

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000001

2. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000002

3. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000003

4. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000004

5. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000005

6. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000006

7. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000007

8. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000008

9. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000009

10. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000010

11. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000011

12. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000012

13. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000013

14. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000014

15. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000015

16. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000016

17. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000017

18. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000018

19. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000019

20. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000020

21. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000021

22. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000022

23. 简·奥斯汀及其作品(jane Austen And Her Works) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第1/23页

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɜːrks] .
JANE AUSTEN AND HER WORKS .
简 奥斯汀 和 她 作品 .

简·奥斯汀和她的作品。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] .
JANE AUSTEN .
简 奥斯汀 .

简·奥斯汀。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn]
Jane Austen
简 奥斯汀

简·奥斯汀

& [hɜːr; həɹ] [wɜːrks]
& Her Works
& 她 作品

以及她的作品

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈserə] [ˈtɪtlər] .
Sarah Tytler .
莎拉 泰特勒 .

莎拉·泰特勒。

[ˈstiːvən,tɑːn] [ˈrektəri] [hænts]
Steventon Rectory Hants
斯蒂文顿 牧师住宅 汉普郡

汉普郡斯蒂文顿教区长

[ˈkæseɪl] , [ˈpetə] [ˈgælpɪn] & [siː ˈoʊ] .
Cassell , Petter Galpin & Co .
卡塞尔 , 彼得 加尔平 & 合作 .

卡塞尔、彼得·加尔平公司

[ˈlʌndən] , [ˈpæɪs] & [nuː] [jɔːk]
London , Paris & New York
伦敦 , 巴黎 & 新的 约克

伦敦、巴黎和纽约

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]]
[All Rights Reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn]
JANE AUSTEN
简 奥斯汀

简·奥斯汀

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrks] .
AND HER WORKS .
和 她 作品 .

以及她的作品。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈserə] [ˈtɪtlər] .
SARAH TYTLER .
莎拉 泰特勒 .

莎拉·泰特勒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ɑːn] [stiːl] .
WITH A PORTRAIT ON STEEL .
和 一个 肖像 在 钢 .

钢制肖像。

[ˈkæsel] , [ˈpetɜː] , [ˈgælpɪn] & [ˌsiːˈoʊ] . :
Cassell , Petter , Galpin & Co . :
卡塞尔 , 彼得 , 加尔平 & 合作 . :

卡塞尔、彼得、加尔平公司：

[ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] & [nuː] [jɔːk] .
LONDON , PARIS & NEW YORK .
伦敦 , 巴黎 & 新的 约克 .

伦敦、巴黎和纽约。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .]
[**ALL RIGHTS RESERVED** .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌn]
Jane Austen 1
简 奥斯汀 1

简·奥斯汀 1

[dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnɔːvəlz] -
Jane Austen's Novels 42
简 奥斯汀的 小说 -

简·奥斯汀的小说 42

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] -
Pride and Prejudice 54
自豪 和 偏见 -

傲慢与偏见 54

[ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] -
Northanger Abbey 129
诺桑觉寺 修道院 -

诺桑觉寺 129

[ˈemə] -
Emma 200
艾玛 -

艾玛 200

[sens] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈmænsfiːld] [pɑːrk] -
Sense and Sensibility , and Mansfield Park 322
感觉 和 感性 , 和 曼斯菲尔德 公园 -

《理智与情感》和《曼斯菲尔德庄园》322

[pəˈsweɪʒ(ə)n] -
Persuasion 331
劝说 -

说服力 331

[ˌpiː ˈdʒiː] [ˌviː,ɑːˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ˈvɒːljəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊvər] - [rɔːt] ,
My intention in this book is to present in one volume to an over - wrought ,
我的 意图 在 这 书 是 到 展示 在 一 体积 到 一个 超过 - 锻 ,

我写这本书的目的是在一卷书中向过度焦虑的人们呈现以下内容：

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈoʊvər] - [riːd] , [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ]
and in some respects over - read , generation of young
和 在 一些 尊重 超过 - 读 , 一代 的 年轻的

[ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈnɑːvəlz] ,
people the most characteristic of Jane Austen's novels ,
人们 这 最多 特征 的 简 奥斯汀的 小说 ,

在某些方面，年轻一代对简·奥斯汀的小说最为熟悉，他们可能过度阅读了这些小说。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] .
together with her life .
一起 和 她 生活 .

与她的生命一起。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [laɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
I think the tales and the life are calculated to reflect light on each other ;
我 思考 这 故事 和 这 生活 是 计算 到 反映 光 在 每个 其他 ;

我认为故事和生活是相互映照、彼此启发的；

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] — [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
I think , also , that the arrangement of the tales — which I have
我 思考 , 还 , 那 这 安排 的 这 故事 — 哪个 我 有

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [rʊt] [ðəm; ðəm] ,
selected as the author wrote them ,
已选 作为 这 作者 写道 他们 ,

我也认为，这些故事的编排方式——我按照作者写作的顺序选择了这些故事——

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] ,
and not as they happened to be published ,
和 不是 作为 他们 发生 到 是 已发布 ,

而不是它们碰巧被发表时的样子。

[pəˈtɪkjələrli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɜːrst][wɜːr; wər]
particularly in reference to the fact that the two which I have given first were
特别 在 参考 到 这 事实 那 这 二 哪个 我 有 给定 第一的 是
[ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrɪz] [bɪˈfɔːr] “ [ˈemə] ” [ænd; ənd] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] ” — [ɪz][æn; ən]
written more than ten years before “ Emma ” and “ Persuasion ” — is an
书面 更多的 比 十 年 前 “ 艾玛 ” 和 “ 劝说 ” — 是 一个
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

尤其考虑到我首先提到的两部作品比《爱玛》和《劝导》早写十多年——这是一个优势。

[ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [maɪnd][ænd; ənd] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] .
in permitting the growth of the author's mind and taste to be recognised .
在 允许 这 生长 的 这 作者的 头脑 和 品尝 到 是 已确认 .
允许作者的思想和品味不断发展，并得到认可。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] ,
I have used my own judgment in the selection of the stories ,
我 有 用过的 我的 自己的 判断 在 这 选择 的 这 故事 ,
我在选择故事时运用了自己的判断。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kənˈdenst] [ðəm; ðəm] .
and in the degree and manner in which I have condensed them .
和 在 这 程度 和 方式 在 哪个 我 有 浓缩版 他们 .
以及我浓缩它们的程度和方式。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [hændz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɔːvəlz] ,
It is with reverent hands that I have touched these great English novels ,
它 是 和 虔诚的 双手 那 我 有 感动 这些 伟大的 英语 小说 ,
我怀着敬畏之心翻阅了这些伟大的英国小说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəs] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ðəm; ðəm]
for the purpose of bringing them into such compass as may make them
为了 这 目的 的 带来 他们 进入 这样的 罗盘 作为 可能 制作 他们
[ˈredɪli] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,
readily accessible to all ,
容易 可访问 到 全部 ,
为了将它们纳入一个便于所有人理解的框架内，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] , [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and especially to young readers , apt to be wearied by the slightest
和 尤其 到 年轻的 读者 , 易于 到 是 疲惫 经过 这 丝毫
[dɪˈfjuːsnəs] .
diffuseness .
弥散性 .
尤其是对于年轻读者而言，稍有疏漏就容易感到厌倦。

[weɪˈevər] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ][eɪm] , [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˈɔθəz]
Wherever it has been possible , in view of my aim , I have used the author's
无论 它 有 到过 可能的 , 在 看法 的 我的 目的 , 我 有 用过的 这 作者的
[oʊn] [wɜːrdz] ,
own words ,
自己的 字 ,
为了达到我的目的，凡有可能的地方，我都使用了作者自己的原话。

[æz; əz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [sɪtʃʊˈeɪənz] .
as incomparably the best for the characters and situations .
作为 无与伦比 这 最好的 为了 这 人物 和 情况 .
就人物和情节而言，它是无可比拟的最佳选择。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn]
I have pointed out here and there the great changes in
我 有 尖 出去 这里 和 那里 这 伟大的 变化 在
我已在各处指出了这些巨大变化

[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːərɪˈaɪ]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ˈsoʊ(ə)l] [ˈstændərdz] , [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] [sɪns] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [roʊt] ;
social standards , customs and fashions since Jane Austen wrote ;
社会的 标准 , 海关 和 时尚 自从 简 奥斯汀 写道 ;
自简·奥斯汀时代以来的社会标准、习俗和时尚;

[waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən]
while it is her glory that the human nature in her books and the human
尽管 它 是 她 荣耀 那 这 人类 自然 在 她 图书 和 这 人类
[ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
nature in every generation are the same .
自然 在 每一个 一代 是 这 相同的 .
而她作品中展现的人性与每一代人的天性都相同，这正是她的荣耀所在。

[aɪ][hæv; həv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːld] [əˈten](ə)n [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌnˈraɪvld] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
I have occasionally called attention to an unrivalled piece of art ,
我 有 偶尔 称为 注意力 到 一个 无与伦比 片 的 艺术 ,
我偶尔会提及一些无与伦比的艺术作品，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [tuː] [ˈiːɡər] [ɔːr][æŋ; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈriːdər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] .
which a too eager or an inexperienced reader may be in danger of overlooking .
哪个 一个 也 渴望的 或者 一个 缺乏经验 读者 可能 是 在 危险 的 俯瞰 .
过于急切或经验不足的读者可能会忽略这一点。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [priˈzʊmɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈriːdɜːz] [frʌm; frəm][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnɑːvəlz][ɪn]
So far from presuming to wish to draw readers from Jane Austen's novels in
所以 远的 从 假设 到 希望 到 画 读者 从 简 奥斯汀的 小说 在
[ðer; ðər] [kəmˈpliːt] [fɔːrm] ,
their complete form ,
他们的 完全的 形式 ,
因此，我丝毫没有想要吸引读者阅读简·奥斯汀小说全集的意思，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈzːrɪnɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][send] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd]
it is my earnest desire to send many a young student who may be tempted
它 是 我的 认真 欲望 到 发送 许多 一个 年轻的 学生 WHO 可能 是 受诱惑
[tuː; tə] [kwentʃ] [hɜːr; hər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [θɜːrst] [æt; ət] [ˈsɔːrsɪz] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
to quench her intellectual thirst at sources utterly unworthy of the great
到 淬火 她 知识分子 口渴 在 来源 完全地 不配 的 这 伟大的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːvəlist] ,
English novelist ,
英语 小说家 ,
我衷心希望能够引导许多可能渴望通过阅读与这位伟大的英国小说家的作品完全不相称的书籍来满足求知欲的年轻学生，

[tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][aɪ][hæv; həv] [əˈbrɪdʒd] .
to the originals of the tales I have abridged .
到 这 原件 的 这 故事 我 有 简略 .
我改编的故事原著就是这样。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ðɪ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɑ:stɪn]
I have much pleasure in acknowledging the obligation I owe to Mr . Austen
 我 有 很多 乐趣 在 承认 这 义务 我 欠 到 先生 . 奥斯汀
 [li:] , [dʒeɪn] ['ɔ:stɪnz] ['nefju:] ,
Leigh , Jane Austen's nephew ,
 莉 , 简 奥斯汀的 侄子 ,
 我非常荣幸地向简·奥斯汀的侄子奥斯汀·利先生表达我的感激之情。

[hu:] , [wið; wiθ] ['tendər] [ænd; ənd] ['revərənt] [ker] ,
who , with tender and reverent care ,
 WHO , 和 投标 和 虔诚的 关心 ,
 他们以温柔而虔诚的关怀，
 ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɔ:] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rsən(ə)]
gathered together and recorded all the particulars that remained of her personal
 聚集 一起 和 记录 全部 这 细节 那 剩余 的 她 个人的
 [ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and family history .
 和 家庭 历史 .
 她收集并记录了她个人和家庭历史中所有剩余的细节。

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] ['soʊli] [ænd; ʌnd] ['lɑ:rdʒli] [frəm; frəm] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,
I have drawn solely and largely from this biography , which is , indeed ,
 我 有 绘制 仅 和 很大程度上 从 这 传 , 哪个 是 , 的确 ,
 我主要且完全地参考了这本传记, 而这本传记的确是.....

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈmemwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
the only authorised memoir of the author .
 这 仅有的 授权 回忆录 的 这 作者 .
 这是作者唯一获得授权的回忆录。

** [ðə; ði] ['pɔ:trət] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:stɪn] [li:] ['fæməli][ænd; ənd]['mɪstər] .
 ** The portrait which , by the kindness of the Austen Leigh family and Mr .
 ** 这 肖像 哪个 , 经过 这 仁慈 的 这 奥斯汀 莉 家庭 和 先生 .
 ['bentli] ,
Bentley ,
 宾利 ,
 ** 这幅肖像画, 承蒙奥斯汀·利家族和本特利先生的慷慨馈赠,

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ɪneɪbld] [tuː, tə][pʊt][æz; əz][ðə, ði] [ˈfrʌntspiːs] [tuː, tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,
we are enabled to put as the frontispiece to this work ,
 我们 是 已启用 到 放 作为 这 卷首插图 到 这 工作 ,
 我们得以将以下内容作为本书的扉页：

[hæz; həz][ðə; ði] ['intrəst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔ:trət] [ðæt] [wʌz; wəz]['evə] **has the interest of being a faithful copy of the only portrait that was ever**
有 这 兴趣 的 存在 一个 忠实 复制 的 这 仅有的 肖像 那 曾是 曾经
[ˈteɪkən][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] , **taken of Jane Austen ,**
已采取 的 简 奥斯汀 ,
其趣味之处在于，它是简·奥斯汀唯一一幅肖像画的忠实复制品。

[ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kə'sændrə] ,
a rough sketch made by her sister Cassandra ,
 一个 粗糙的 草图 制成 经过 她 姐姐 卡桑德拉 ,
 这是她姐姐卡桑德拉画的一张草图。

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɹv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['ɑ:rtɪst] ,
and afterwards touched by the hand of a professional artist ,
 和 然后 感动 经过 这 手 的 一个 专业的 艺术家 ,
 之后由专业艺术家进行润饰,

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɔ:rtɹət] ,
and while it cannot claim to be a perfect portrait ,
和 尽管 它 不能 宣称 到 是 一个 完美的 肖像 ,
虽然它不能称得上是一幅完美的肖像画,

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðooʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst][tu:; tə][bi:; bi]
it is considered by those who have seen and known the great novelist to be
它 是 经过考虑的 经过 那些 WHO 有 已见 和 已知 这 伟大的 小说家 到 是
[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
a fairly good likeness of her .
一个 相当 好的 相似 的 她 .
那些见过这位伟大作家、了解她的人都认为，这幅画像与她本人非常相像。

[[,pi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]
[第1页]

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rkz] .
JANE AUSTEN AND HER WORKS .
简 奥斯汀 和 她 作品 .
简·奥斯汀和她的作品。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] .
JANE AUSTEN .
简 奥斯汀 .
简·奥斯汀。

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt] [trə'dɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
IT is said there is an ancient tradition in the East ,
它 是 说 那里 是 一个 古老的 传统 在 这 东方 ,
据说东方有一种古老的传统,

[ðæt] [kloʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər]
that close on a certain date of the year are born the men to whom are
那 关闭 在 一个 肯定 日期 的 这 年 是 出生 这 男人 到 谁 是
[gɪv(ə)n] ['speɪ(ə)] [gɪfts] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
given special gifts to enlighten and delight their fellow - creatures .
给定 特别的 礼物 到 开导 和 喜 他们的 同伴 - 生物 .
在一年中的某个特定日期前后出生的人，会被赋予特殊的才能，去启迪和愉悦他们的同胞。

[tu:; tə] , [ɔ:r] [nɪr] [tu:; tə] , [ðɪs] [deɪt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['bæ:θdeɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kækstən] ,
To , or near to , this date we can assign the birthdays of William Caxton ,
到 , 或者 靠近 到 , 这 日期 我们 能 分配 这 生日 的 威廉 卡克斯顿 ,
我们可以将威廉·卡克斯顿的生日确定在这一日期附近。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['waɪdli] - [dɪ'fju:zd] ['lɜ:rnɪŋ] ; ['wɪljəm]
by the invention of printing the father of widely - diffused learning ; William
经过 这 发明 的 印刷 这 父亲 的 广泛 - 扩散 学习 ; 威廉
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,
印刷术的发明造就了知识广泛传播之父：威廉·莎士比亚。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ; [sərˈvænti:z] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈhju:mərist] ;
with his marvellous knowledge of human nature ; Cervantes , the great humourist ;
和 他的 奇妙 知识 的 人类 自然 ; 塞万提斯 , 这 伟大的 幽默家 ;
[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
and William Wordsworth ,
和 威廉 华兹华斯 ,

凭借他对人性的深刻理解；塞万提斯，伟大的幽默作家；以及威廉·华兹华斯，

[tu:; tə] [hu:m] [skaɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [hæd; həd][ə; eɪ]
to whom skies and hills , trees and flowers , beasts and birds , had a
到 谁 天空 和 丘陵 , 树木 和 花朵 , 野兽 和 鸟类 , 有 一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

天地万物，树木花草，野兽飞鸟，都对他有声音。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌlər] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and told a story which he could make plain to the duller comprehension of
和 讲述 一个 故事 哪个 他 可以 制作 清楚的 到 这 更暗淡 理解 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ] .
thousands :
数千 :

他讲述了一个故事，让成千上万理解力较弱的人也能明白。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɔ:riˈent(ə)][seɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][æŋtɪsˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] —
But no Oriental sage had a word to say in anticipation of the birthday —
但 不 东方 圣人 有 一个 单词 到 说 在 预期 的 这 生日 —
[æt; ət][ə; eɪ] [veri] [ˈdɪfrənt] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [wen] [ðer; ðər] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
at a very different season of the year — when there looked out for the first
在 一个 非常 不同的 季节 的 这 年 — 什么时候 那里 看起来 出去 为了 这 第一的
[taɪm][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndəz] ,
time on the world and its wonders ,
时间 在 这 世界 和 它是 奇迹 ,

但是，在一年中截然不同的时节，当人类第一次眺望世界及其奇观时，没有一位东方圣贤对这个生日发表任何预言。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈedɪfaɪ][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [sʌm; səm][ʌv; əv]
the child - eyes of a woman who was to edify and charm some of
这 孩子 - 眼睛 的 一个 女士 WHO 曾是 到 启发 和 魅力 一些 的
[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [səkˈsi:dɪŋ] [ˌdʒenəˈeɪʃənʒ] .
the wisest men of her own and succeeding generations .
这 最明智的 男人 的 她 自己的 和 成功 几代人 .

她拥有一双孩童般的眼睛，却将启迪和吸引她自己以及后世一些最睿智的男士。

[ˈwɪmɪn] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz]
Women may well be proud of the woman who has
女性 可能 出色地 是 自豪的 的 这 女士 WHO 有

女性或许会为拥有以下特质的女性感到自豪：

[[ˌpi:ˈdʒi:][tu:ˈtu:]]
[**Pg 2**]
[页 2]

[bɪn] [held] , [ɑ:n] [haɪ] [əˈθɔ:rəti] ,
been held , on high authority ,
到过 握住 , 在 高的 权威 ,

被高层当局拘留

[ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfeɪksprɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði]
second only to Shakespeare in the comprehension of the springs which move the
第二 仅有的 到 莎士比亚 在 这 理解 的 这 弹簧 哪个 移动 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

在理解触动人心的源泉方面，他仅次于莎士比亚。

[ˈgɜːlz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ruːt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Girls may well be proud of the girl who , strange to say , wrote two of her
女孩们 可能 出色地 是 自豪的 的 这 女孩 WHO , 奇怪的 到 说 , 写道 二 的 她
[ˈmɑːstəpiːsɪz] ,
masterpieces ,
杰作 ,

女孩们或许会为这位女孩感到骄傲，说来也奇怪，她竟然写出了两部杰作。

“ [praɪd][ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] ” [ænd; ənd] “ [ˈnɔːθ.æŋə] [ˈæbi] , ” [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd]
“ **Pride and Prejudice** ” **and** “ **Northanger Abbey** , ” **before she had completed**
“ 自豪 和 偏见 ” 和 “ 诺桑觉寺 修道院 , ” 前 她 有 完全的
[hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [jɪr] .
her twenty - third year .
她 二十 - 第三 年 .

在她二十三岁之前，她读了《傲慢与偏见》和《诺桑觉寺》。

[wen] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðer; ðər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪmˈbrɔɪdəri]
When other girls were practising their music and working at their embroidery
什么时候 其他 女孩们 是 练习 他们的 音乐 和 在职的 在 他们的 刺绣
,
.
,

当其他女孩在练习音乐和刺绣时，

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈgeɪəːtiːz] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [driːmz] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ,
having their youthful gaieties and youthful dreams , Jane Austen ,
拥有 他们的 青春 欢乐 和 青春 梦境 , 简 奥斯汀 ,
拥有青春的欢乐和青春的梦想，简·奥斯汀

[huː] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [huː] [ˈpræktɪst] [hɜːr; hər]
who was fair to see and charming to listen to , who practised her
WHO 曾是 公平的 到 看 和 迷人 到 听 到 , WHO 已实践 她
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

她容貌姣好，嗓音悦耳动听，并且练习音乐。

[ˈsoʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈwʊstrɪdˈwɜːrstɪd] - [wɜːrk] , [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈgæðərɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
sewed at her worsted - work , joined in gatherings of young people ,
缝制的 在 她 最差 - 工作 , 加入 在 聚会 的 年轻的 人们 ,
她一边缝制毛衣，一边参加年轻人的聚会。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈvɪʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] , [pəˈzest] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
and had her morning visions with the best , possessed in addition the
和 有 她 早晨 愿景 和 这 最好的 , 拥有 在 添加 这
[ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ,
power , and found the time ,
力量 , 和 成立 这 时间 ,
她拥有最优秀的晨间幻象，此外还拥有力量，并且找到了时间。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðoʊz] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌt(ə)l] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to accomplish those wonders of fiction which , for their subtle reproduction of
到 完成 那些 奇迹 的 小说 哪个 , 为了 他们的 微妙的 生殖 的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

为了实现小说中那些奇妙的情节，例如对人物的微妙刻画，

[ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwiːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][web] [soʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt] ,
and exquisite weaving of a web so like that of the common lot ,
和 精美的 编织 的 一个 网站 所以 喜欢 那 的 这 常见的 很多 ,
织就一张与寻常百姓的网一样精美的网，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɑːləs] — [nɑːt][ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [ˈgɜːlz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət]
have been the instruction and solace — not of companion girls alone , but
有 到过 这 操作说明 和 慰藉 — 不是 的 伴侣 女孩们 独自的 , 但
[ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [hɪsˈtɔːrɪənz] ,
of statesmen and historians ,
的 政治家 和 历史学家 ,

不仅是陪伴女孩的教诲和慰藉，也是政治家和历史学家的教诲和慰藉。

[frɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
philosophers and poets , down to the present day .
哲学家 和 诗人 , 向下 到 这 展示 天 :
从哲学家到诗人，直至今日。

[bəʊθ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd] [ðɪs] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
Both men and women may be proud of the woman who did this great thing ,
两个都 男人 和 女性 可能 是 自豪的 的 这 女士 WHO 做过 这 伟大的 事物 ,
无论男女，都会为这位做了这件伟大事情的女性感到骄傲。

[jet] [huː] [ˈnevər] [ˈfɔːtɪd] [ə; eɪ] [ˈtɪtl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʊmənlinəs] ; [huː] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [æz; əz]
yet who never forfeited a tittle of her womanliness ; who was essentially as
然而 WHO 绝不 丧失 一个 标题 的 她 女性气质 ; WHO 曾是 本质上 作为
[ɡʊd] , [truː] ,
good , true ,
好的 , 真的 ,

然而，她从未失去过女性的尊严；她本质上和她一样善良、真诚。

[ænd; ənd] [dɪr] , [æz; əz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)] ,
and dear , as devoted to home , as cherished in its narrow circle ,
和 亲爱的 , 作为 奉献 到 家 , 作为 珍爱 在 它是 狭窄的 圆圈 ,
亲爱的，像忠于家庭一样，像在狭小的圈子里一样被珍视一样，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əbˈskjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
as the most obscure of her sisters ,
作为 这 最多 朦胧 的 她 姐妹 ,
作为她姐妹中最默默无闻的一个，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
who are nothing to the world while they are everything to their own people .
WHO 是 没有什么 到 这 世界 尽管 他们 是 一切 到 他们的 自己的 人们 :
在世人眼中他们一无是处，但在自己的人民心中，他们却是一切。

[ðə; ði] [slaɪt] [jet] [nɑːt] [ʌŋsæʃɪsˈfæktəri] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈbʊstɪnz] [laɪf] [keɪɪm] [leɪt] [tuː; tə]
The slight yet not unsatisfactory record of Jane Austen's life came late to
这 轻微 然而 不是 不令人满意 记录 的 简 奥斯汀的 生活 来了 晚的 到
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

关于简·奥斯汀生平的记载虽然篇幅不长，但并非不尽如人意，而且出现得也比较晚。

[ˈæftər][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˈmemwɑːr][hæd; həd]
after most of the materials which might have supplied a fuller memoir had
后 最多 的 这 材料 哪个 可能 有 供应 一个 更丰满 回忆录 有
[bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
been destroyed ,
到过 损毁 ,

在大部分可能构成更完整回忆录的资料被销毁之后，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [kənˈtempərəri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [lɔːst] .
and nearly every contemporary recollection of her was lost .
和 几乎 每一个 当代的 回忆 的 她 曾是 丢失的 .

几乎所有关于她的同时代人的回忆都已遗失。

[ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ænt] [dʒeɪn] “
The relatives who were left to accomplish a biography of the “ Aunt Jane ”
这 亲属 WHO 是 左边 到 完成 一个 传 的 这 “ 阿姨 简 ”
[huːz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ]
whose personal kindness had made so deep an impression on them half a
谁 个人的 仁慈 有 制成 所以 深的 一个 印象 在 他们 一半 一个
[ˈsentʃəri] [bɪˈfɔːr] ,
century before ,
世纪 前 ,

那些留下来为“简姨妈”撰写传记的亲戚们，半个世纪前，简姨妈的善良给他们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd] [stiːl] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [feɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʒʌstli]
and of whose permanent and still - increasing fame they have remained justly
和 的 谁 永恒的 和 仍然 - 增加 名声 他们 有 剩余 公正地
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

他们一直为他们的声望长盛不衰、日益增长而感到无比自豪。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈraɪtɜːz] [laɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
were more or less elderly people , and were not writers like the subject of
是 更多的 或者较少的 老年 人们 , 和 是 不是 作家 喜欢 这 主题 的
[ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] .
the biography .
这 传 .

他们年纪都比较大了，而且不像传记主人公那样是作家。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈæmp(ə)]
But any disadvantages which exist are not without their ample
但 任何 缺点 哪个 存在 是 不是 没有 他们的 充足

但即便存在这些缺点，它们也并非没有诸多优势。

[[piːˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
compensation in the affectionate simplicity and pathos of the narrative .
赔偿 在 这 亲热 简单 和 感伤 的 这 叙述 .

补偿体现在叙事中真挚的质朴和悲情之中。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɑːn] [dɪˈsembər] 16th , - ,
Jane Austen was born a hundred and four years ago , on December 16th , 1775 ,
简 奥斯汀 曾是 出生 一个 百 和 四 年 前 , 在 十二月 16th , - ,
简·奥斯汀出生于一百零四年前，即1775年12月16日。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈstiːvənˌtɑːn] , [ɪn] [ˈhæmpʃə] .

at the parsonage house of Steventon , in Hampshire .
在 这 牧师住宅 房子 的 斯蒂文顿 , 在 汉普郡 .

在汉普郡斯蒂文顿的牧师住宅。

[ðə; ði] [ˈɔstɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kent] [ˈfæməli] , [əˈrɪdʒənəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈklɔːθwɜːrkərz]
The Austens were a Kent family , originally one of those aristocratic clothworkers
这 奥斯汀 是 一个 肯特 家庭 , 起初 一 的 那些 贵族 布匹工人

[huː] ,

who ,
WHO ,

奥斯汀家族是肯特郡的一个家族，最初是那些贵族布商之一，

[pəˈzesɪŋ] [ˈlændɪd] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ði] [wiːld] , [dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] [wʊl] ,
possessing landed property in the Weald , did not disdain to work in wool ,
拥有 登陆 财产 在 这 威尔德 , 做过 不是 蔑视 到 工作 在 羊毛 ,

在韦尔德地区拥有土地的人们，并不鄙视从事羊毛生产工作。

[ænd; ænd] [huː] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [kent] .

and who were generally known as “ the Greycoats of Kent .
和 WHO 是 一般来说 已知 作为 “ 这 - 的 肯特 .

他们通常被称为“肯特的灰衣军”。

” [ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] , [dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈnefjuː] ,

” Mr . Austen Leigh , Jane Austen's nephew ,
” 先生 . 奥斯汀 莉 , 简 奥斯汀的 侄子 ,

“简·奥斯汀的侄子奥斯汀·利先生

[raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɔːrɪdʒɪn] [səˈvaɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː]
writes that a trace of the family origin survives in the family livery of light blue
写 那 一个 痕迹 的 这 家庭 起源 幸存 在 这 家庭 涂装 的 光 蓝色的

[ænd; ænd] [waɪt] ,

and white ,
和 白色的 ,

文中写道，浅蓝色和白色的家族队服上保留着家族起源的痕迹。

[kɔːld] “ [ˈkentɪ] [greɪ] .

called “ Kentish Grey .
称为 “ 肯特郡 灰色的 .

被称为“肯特灰”。

” [dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈfɑːðər] , [æ̯n; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [brɔːt] [ʌp][baɪ][æ̯n; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn]

” Jane Austen's father , an orphan , brought up by an uncle , a lawyer in
” 简 奥斯汀的 父亲 , 一个 孤儿 , 带来 向上 经过 一个 叔叔 , 一个 律师 在

[ˈtʌŋbrɪdʒ] , [wʌz; wəz] ,

Tunbridge , was ,
坦布里奇 , 曾是 ,

简·奥斯汀的父亲是个孤儿，由一位在坦布里奇当律师的叔叔抚养长大。

[ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈskaːləɹ] [æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [skuːl] , [ə; eɪ] [ˈfeloo] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] , [ˈɑːksfərd] ,
in succession , a scholar at Tunbridge School , a fellow of St . John's , Oxford ,
在 演替 , 一个 学者 在 坦布里奇 学校 , 一个 同伴 的 英石 . 约翰的 , 牛津 ,

先后，曾任坦布里奇学校学者、牛津大学圣约翰学院研究员

[ænd; ænd] [ˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪvɪŋz] [ʌv; əv] [diːn] [ænd; ænd][ˈstiːvənˌtɑːn] ,

and rector of the two livings of Deane and Steventon ,
和 校长 的 这 二 生活 的 迪恩 和 斯蒂文顿 ,

兼任迪恩和斯蒂文顿两个教区的牧师

[ˈhæmpʃə] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːrt] ,

Hampshire villages little more than a mile apart ,
汉普郡 村庄 小的 更多的 比 一个 英里 除 ,

汉普郡的各个村庄之间相距不过一英里多，

[ænd; ænd] ['nʌmbərɪŋ] [ə; eɪ][juˈhaɪtɪd][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæən; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] .
and numbering a united population of not more than three hundred .
和 编号 一个 团结的 人口 的 不是 更多的 比 三 百 .
且总人口不超过三百。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rektər] ['mærid] [kə'sændrə] [liː] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv]
The young rector married Cassandra Leigh , a daughter of the incumbent of
这 年轻的 校长 已婚 卡桑德拉 莉 , 一个 女儿 的 这 现任 的
['hɑːrpən,dən] , [nɪr] ['henli] - [ɑːn] - [ðə; ðɪ] - [temz] .
Harpenden , near Henley - on - the - Thames .
哈彭登 , 靠近 亨利 - 在 - 这 - 泰晤士河 .
这位年轻的牧师娶了卡桑德拉·利为妻, 她是泰晤士河畔亨利附近的哈彭登教区牧师的女儿。

[ðə; ðɪ] [liː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɒrɪkʃiə] ['fæməli] , [drɪ'sendɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌðɜːz] [saɪd] , [frʌm; frəm]
The Leighs were a Warwickshire family , descended , on the mother's side , from
这 利 是 一个 沃里克郡 家庭 , 下降 , 在 这 母亲的 边 , 从
[ðə; ðɪ] ['tʃændɔːs] [haʊs] .
the Chandos house .
这 钱多斯 房子 .
利氏家族是沃里克郡的一个家族, 其母系祖先来自钱多斯家族。

[dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [θiː'ɒfiləs] [liː] , [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['beiliəl]
Jane Austen's grand - uncle , Dr . Theophilus Leigh , was Master of Balliol
简 奥斯汀的 盛大 - 叔叔 , 博士 . 狄奥菲勒斯 莉 , 曾是 掌握 的 贝利奥尔学院
['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
College for upwards of half a century .
大学 为了 向上 的 一半 一个 世纪 .
简·奥斯汀的叔祖父西奥菲勒斯·利博士担任贝利奥尔学院院长长达半个多世纪。

[aɪ] ['men](ə)n] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔːr; fər] ['redi]
I mention him because he was a man famous in his day for ready
我 提到 他 因为 他 曾是 一个 男人 著名的 在 他的 天 为了 准备好
[repaːr'tiː] ,
repartee ,
妙语连珠 ,
我之所以提到他, 是因为他生前以机智幽默而闻名。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [drɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] - [niːs] [dʒeɪn] .
and it is possible his wit may have descended to his grand - niece Jane .
和 它 是 可能的 他的 有 可能 有 下降 到 他的 盛大 - 侄女 简 .
他的幽默天赋或许遗传给了他的侄孙女简。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ðə; ðɪ] ['ɔːstɪn] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['stiːvən,tɑːn] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [spent]
For thirty years the Austens resided at Stevenon ; and there Jane Austen spent
为了 三十 年 这 奥斯汀 居住地 在 斯蒂文顿 ; 和 那里 简 奥斯汀 花费
, [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ,
, **for the most part** ,
, 为了 这 最多 部分 ,
奥斯汀一家在斯蒂文顿居住了三十年; 简·奥斯汀也大部分时间都住在那里。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] ['kʌntri] ['sɜːrk(ə)l] ,
the first twenty - five years of her life , in a quiet country circle ,
这 第一的 二十 - 五 年 的 她 生活 , 在 一个 安静的 国家 圆圈 ,
她生命的前二十五年, 是在宁静的乡村环境中度过的。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['kʌltʃəd] ['membər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['faːðər] , [ə; eɪ]
certainly not without its cultured members , among whom was her father , a
当然 不是 没有 它是 有文化的 成员 , 之中 谁 曾是 她 父亲 , 一个
['skaːlərli] [ænd; ænd] [ə'kɑːmplɪft] [mæn] .
scholarly and accomplished man .
学术性的 和 完成 男人 .
当然, 这其中也不乏有教养的成员, 包括她的父亲, 一位博学多才、成就斐然的人。

[wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːstɪn] [wɜːr; wər] [sti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] ,
When Mr . and Mrs . Austen were still a young couple ,
什么时候 先生 : 和 太太 : 奥斯汀 是 仍然 一个 年轻的 夫妻 ;
当奥斯汀夫妇还是年轻夫妇的时候,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz] ,
they were entrusted with the charge of a son of Warren Hastings ,
他们 是 受托 和 这 收费 的 一个 儿子 的 沃伦 黑斯廷斯 ;
他们受托照管沃伦·黑斯廷斯的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] ; [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn]
but the child died in infancy ; otherwise we might have had a long train
但 这 孩子 死亡 在 婴儿期 ; 否则 我们 可能 有 有 一个 长的 火车
[ʌv; əv][laɪf] - [laɪk]
of life - like
的 生活 - 喜欢
当孩子夭折了; 否则我们或许就能看到一长串栩栩如生的后代了。

[,piː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[ˈæŋɡloo] - [ˈɪndiəns][ɪn] [ˈfɪk(ə)n] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɒndʒəd] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ]
Anglo - Indians in fiction , many years before they were conjured into existence by
盎格鲁 - 印度人 在 小说 , 许多 年 前 他们 是 召唤 进入 存在 经过
[ˈθækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .
在萨克雷创造出盎格鲁-印度人这一形象之前很多年, 文学作品中就已出现了这类人物。

[ðə; ði][nekst] [ˈpæəri] [tuː; tə] [ˈstiːvənˌtɑːn] [wʌz; wəz] [æʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [ðen] [ˈhæpənd]
The next parish to Steventon was Ashe , of which the clergyman then happened
这 下一个 教区 到 斯蒂文顿 曾是 阿什 , 的 哪个 这 牧师 然后 发生
[tuː; tə][biː; bi][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrʌsl]
to be Dr . Russell ,
到 是 博士 . 罗素 ,
斯蒂文顿的下一个教区是阿什教区, 当时的牧师恰好是罗素博士。

[grænd] - [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈrʌsl] [ˈmɪtfəd] .
grand - father of Mary Russell Mitford .
盛大 - 父亲 的 玛丽 罗素 米特福德 .
玛丽·罗素·米特福德的祖父。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,
The Rev . George Austen was so good - looking a man , from youth to age ,
这 牧师 : 乔治 奥斯汀 曾是 所以 好的 - 寻找 一个 男人 , 从 青年 到 年龄 ,
乔治·奥斯汀牧师从年轻时到年老时都非常英俊。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈprɑːktər] ” [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
as to have been called “ the handsome proctor ” at Oxford , and to
作为 到 有 到过 称为 “ 这 英俊的 监考员 ” 在 牛津 , 和 到
[biː; bi] [sti] [ˈnɒtɪst] [æt; ət] [bəθ] ,
be still noticed at Bath ,
是 仍然 注意到 在 洗澡 ,
就像他在牛津大学被称作“英俊的教务长”, 甚至在巴斯大学也依然为人所知一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
when he was over seventy years of age ,
什么时候 他 曾是 超过 七十 年 的 年龄 ,
当他七十多岁时,

[ɑ: n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [her] .
on account of his fine features and abundance of snow - white hair .
在 帐户 的 他的 美好的 特征 和 丰富 的 雪 - 白色的 头发 .
因为他五官俊朗，一头雪白的头发。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'bɪləti] .
I have already said he was a man of ability .
我 有 已经 说 他 曾是 一个 男人 的 能力 .
我已经说过他是个很有能力的人。

[hi; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌm] [baɪ][ðə; ði]
He directed the studies of all his children , and increased his income by the
他 指导 这 研究 的 全部 他的 孩子们 , 和 增加 他的 收入 经过 这
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
他指导所有子女的学业，并通过实践增加了收入。

[ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][ˈklɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: mən] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pju: p(ə)lɪz] .
usual with clergymen , of taking pupils .
通常 和 神职人员 , 的 采取 学生 .
神职人员收徒是常有的事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑ: stɪn] [wʌz; wəz][ˈɔ: lsoʊ] [rɪ'pju: tɪd] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli]
Mrs . Austen was also reputed a clever woman , endowed with a lively
太太 . 奥斯汀 曾是 还 知名 一个 聪明的 女士 , 捐赠 和 一个 热闹
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
奥斯汀夫人也被誉为一位聪慧的女性，拥有丰富的想象力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] .
in addition to much good sense .
在 添加 到 很多 好的 感觉 .
除了具备很多常识之外。

[dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [baɪ'ɑ:grəfər] [sez] ['raɪtli] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [oʊn] ['fæməli][wɜ: r; wər][soʊ]
Jane Austen's biographer says rightly , the members of her own family were so
简 奥斯汀的 传记作家 说道 没错 , 这 成员 的 她 自己的 家庭 是 所以
[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ,
much to her ,
很多 到 她 ,
简·奥斯汀的传记作者说得没错，她的家人对她来说非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ: rld] [soʊ] ['lɪt(ə)] ,
and the rest of the world so little ,
和 这 休息 的 这 世界 所以 小的 ,
而世界其他地方则不然，

[ðæt] [ə; eɪ] [bri: f] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪz] ['nesəserɪ] ,
that a brief sketch of her brothers and sister is necessary ,
那 一个 简短的 草图 的 她 兄弟 和 姐姐 是 必要的 ,
有必要简要介绍一下她的兄弟姐妹。

[tu:; tə] ['fɜ: rnɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli: t] [aɪ'di: ə][ʌv; əv][hɜ: r; hər] [laɪf] .
to furnish a complete idea of her life .
到 提供 一个 完全的 主意 的 她 生活 .
全面展现她的人生。

[hi; hi] [ri'ma: ks] [ˈels,wer] , [ɪn] [ə'l(j)u: d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [dwelt] ,
He remarks elsewhere , in alluding to the retirement in which she generally dwelt ,
他 评论 别处 , 在 暗示 到 这 退休 在 哪个 她 一般来说 居住 ,
他在别处提到她通常居住的隐居生活时说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [biːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈeniːbəːdi] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈlɪtərəri]
that she had probably never been in company with anybody of greater literary
那 她 有 大概 绝不 到过 在 公司 和 任何人 的 更大的 文学
[əˈbɪləti] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
ability and reputation than herself .
能力 和 名声 比 她自己 .

她可能从未与任何比她更有文学才能和声誉的人交往过。

[ɪn] [ðɪːz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
In these observations ,
在 这些 观察 ,
[ɪn] [ðɪːz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
在这些观察中 ,
[hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] —
he touches inadvertently on what I think formed the root of the defects —
他 触摸 无意中 在 什么 我 思考 形成 这 根 的 这 缺陷 —
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][rɪˈfɜːr] [ˈæftərwərdz] — [ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [faɪn] [ˈkærəktər] .
to which I shall refer afterwards — in an otherwise fine character .
到 哪个 我 将 参考 然后 — 在 一个 否则 美好的 特点 .

他无意中触及了我认为是造成他性格中其他方面都很优秀的缺陷的根源——我稍后会提到这一点。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd][faɪv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈsɪstər] .
Jane Austen had five brothers and one sister .
简 奥斯汀 有 五 兄弟 和 一 姐姐 .

简·奥斯汀有五个兄弟和一个姐妹。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [baɪˈɑːgrəfər] ,
James , the eldest of the family , and the father of Jane's biographer ,
詹姆斯 , 这 长子 的 这 家庭 , 和 这 父亲 的 简的 传记作家 ,

詹姆斯是家中年纪最大的孩子，也是简的传记作者的父亲。

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [wel] [riːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli]
is described as well read in English literature , writing readily and happily
是 描述 作为 出色地 读 在 英语 文学 , 写作 容易 和 快乐地
[bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
both in prose and verse .
两个都 在 散文 和 诗 .

据称他精通英国文学，能够轻松愉快地用散文和诗歌进行写作。

[wen] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ˈɑːksfərd] , [hiː; hi][əˈrɪdʒɪnertɪd][ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] “
When yet a young man at Oxford , he originated a periodical called the “
什么时候 然而 一个 年轻的 男人 在 牛津 , 他 起源于 一个 期刊 称为 这 “
[ˈlɔɪtərəər] ,
Loiterer ,
游荡者 ,

当他还是牛津大学的年轻学生时，他创办了一份名为“游荡者”的期刊，

“ [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈdʒeɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːθərʃɪp] .
” **and by his example may have turned Jane's attention to authorship .**
” 和 经过 他的 例子 可能 有 转向 简的 注意力 到 作者身份 .

他的榜样或许让简对写作产生了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [æt; ət] [ˈstiːvənˌtɑːn] .
He was a clergyman , and succeeded his father at Steventon .
他 曾是 一个 牧师 , 和 成功了 他的 父亲 在 斯蒂文顿 .

他是一名牧师，继承了父亲在斯蒂文顿的职位。

[ˈedwərd] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [naɪt] , [ʌv; əv] [ɡɑːdməʃəm]
Edward Austen was early adopted by his cousin , Mr . Knight , of Godmersham
爱德华 奥斯汀 曾是 早期的 已采用 经过 他的 表哥 , 先生 : 骑士 , 的 戈德默舍姆

[pɑːrk] , [ɪn] [kent] ,
Park , in Kent ,
公园 , 在 肯特 ,

爱德华·奥斯汀很小的时候就被他的表兄，肯特郡戈德默舍姆公园的奈特先生收养了。

[ænd; ənd] [ˈtʃɔːtən] [haʊs] , [ɪn] [ˈhæmpʃə] .
and Chawton House , in Hampshire .
和 查顿 房子 , 在 汉普郡 .

还有位于汉普郡的查顿庄园。

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [laɪk] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [ɪn]
He adopted the name of Knight , and was , like Frank Churchill in
他 已采用 这 姓名 的 骑士 , 和 曾是 , 喜欢 坦率 丘吉尔 在

他改名为奈特，就像弗兰克·丘吉尔一样。

[,[piːˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

“ [emə] , ” [ə; ei] [ɡʊd] [diːl] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðər; ðər] [juːθ] .
“ **Emma , ” a good deal separated from his family in their youth .**
“ 艾玛 , ” 一个 好的 交易 分开 从 他的 家庭 在 他们的 青年 .

“艾玛”，在他们年轻的时候与家人分离了很长时间。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ,
But it was to his neighbourhood ,
但 它 曾是 到 他的 邻里 ,

但那是在他家附近。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
and to the support of his position as the squire of the parish ,
和 到 这 支持 的 他的 位置 作为 这 乡绅 的 这 教区 ,

并以此巩固他作为教区乡绅的地位。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːstɪn] [ˈfæməli] [rɪˈtʃːrnd] [æt; ət][læst] .
that the women of the Austen family returned at last .
那 这 女性 的 这 奥斯汀 家庭 返回 在 最后的 .

奥斯汀家的女人们终于回来了。

[ðɪs] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌeɪmiəˈbɪləti][ænd; ənd] [fʌn] .
This brother Edward is said to have been full of amiability and fun .
这 兄弟 爱德华 是 说 到 有 到过 满的 的 和蔼 和 乐趣 .

据说他的兄弟爱德华性格和蔼可亲，风趣幽默。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrɪ] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
He seems to have borne some resemblance in his character , as well as in
他 似乎 到 有 出生 一些 相似 在 他的 特点 , 作为 出色地 作为 在

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
his circumstances ,
他的 情况 ,

他的性格和境遇似乎都与此人有些相似。

[tuː; tə][ðə; ði] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [ˈstɔːrɪ] .
to the Frank Churchill of Jane's story .
到 这 坦率 丘吉尔 的 简的 故事 .

简的故事中的弗兰克·丘吉尔。

[ˈhenri] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [səkˈsesf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Henry Austen was a good talker , but he was the least successful of the
亨利 奥斯汀 曾是 一个 好的 健谈者 , 但 他 曾是 这 至少 成功的 的 这
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

亨利·奥斯汀能说会道，但他却是三兄弟中最不成功的一个。

[waɪl] [hiː; hi] [riˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [əˈθɔːrəti] ,
While he resided in London , he appears to have been the literary authority ,
尽管 他 居住地 在 伦敦 , 他 出现 到 有 到过 这 文学 权威 ,
他在伦敦居住期间，似乎是文学界的权威。

[ænd; ænd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][dʒeɪn][ænd; ænd][hɜːr; hər]
and the means of communication between his sister Jane and her
和 这 方法 的 沟通 之间 他的 姐姐 简 和 她
[ˈpʌblɪʃəz] .
publishers .
出版商 .

以及他妹妹简与她的出版商之间的沟通方式。

[ˈfrænsɪs][ænd; ænd] [tʃɑːrlz] [ˈɑːstɪn] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈseɪləz] , [ænd; ænd][bəuθ] [lɪvd] [tuː; tə] [bɪˈklʌm]
Francis and Charles Austen were both sailors , and both lived to become
弗朗西斯 和 查尔斯 奥斯汀 是 两个都 水手们 , 和 两个都 居住地 到 变得
[ˈædmərəlz] .
admirals .
海军上将 .

弗朗西斯·奥斯汀和查尔斯·奥斯汀都是水手，而且两人都最终都成为了海军上将。

[ˈfrænsɪs] [pəˈzest] [ə; eɪ][fɜːrm] [ˈtempər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .
Francis possessed a firm temper and a strong sense of duty .
弗朗西斯 拥有 一个 公司 脾气 和 一个 强的 感觉 的 责任 .
弗朗西斯脾气坚毅，责任感强。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
He was distinguished by his religious principles at a time when a religious
他 曾是 杰出的 经过 他的 宗教 原则 在 一个 时间 什么时候 一个 宗教
[prəˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
profession was rare in the service .
职业 曾是 稀有的 在 这 服务 .

在当时军中信奉宗教的人员非常罕见的情况下，他因其宗教信仰而脱颖而出。

[æt; ət][wʌn][ˈsteɪf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [nelt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
At one station he was pointed out as “ the officer who knelt in church .
在 一 车站 他 曾是 尖 出去 作为 “ 这 官 WHO 跪下 在 教会 .
在某个车站，有人指认他是“在教堂里下跪的警官”。

“ [tʃɑːrlz] — [ˈspeʃəli] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ˈtempər] [ænd; ænd] [əˈfekʃənət]
” **Charles — specially beloved in his family for the sweet temper and affectionate**
” 查尔斯 — 特别 心爱 在 他的 家庭 为了 这 甜的 脾气 和 亲热
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riˈzemblɪd] [ˈdʒeɪnz] — [wʌz; wəz] ,
disposition which resembled Jane's — was ,
处置 哪个 类似 简的 — 曾是 ,
查尔斯——因其温和的性情和与简相似的温柔体贴而深受家人喜爱——

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ˈsev(ə)n] [kənˈsekjətɪv] [ˈjɪrz] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .
on one occasion , seven consecutive years absent from England on active service .
在 一 场合 , 七 连续的 年 缺席的 从 英格兰 在 积极的 服务 .
其中一次，因服役连续七年离开英国。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] [wɔ:r] ,
He died of cholera in the course of the Burmese war ,
他 死亡 的 霍乱 在 这 课程 的 这 缅甸 战争 ,
他在缅甸战争期间死于霍乱。

[lɔ:rd] [dæl'haʊzi:] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:nt] , [haɪ] ['spɪrɪt] [wɪt] ,
Lord Dalhousie expressing his admiration of the staunch , high spirit which ,
主 达尔豪西 表达 他的 钦佩 的 这 坚定 , 高的 精神 哪个 ,
达尔豪西勋爵表达了他对这种坚定、高尚精神的钦佩之情,

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] (['sev(ə)nti] - [fɔ:r]) [ænd; ənd] ['pri:vɪəs] ['sʌfərɪŋz] ,
notwithstanding his age (seventy - four) and previous sufferings ,
虽然 他的 年龄 (七十 - 四) 和 以前的 苦难 ,
尽管他已年迈（七十四岁）且曾饱受苦难,

[hæd; həd][led][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rvis] [ðæt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
had led the admiral to take his part in the trying service that closed his
有 引领 这 上将 到 拿 他的 部分 在 这 尝试 服务 那 关闭 他的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .
这促使这位海军上将参与了那场艰难的服役，而这场服役也终结了他的职业生涯。

[kə'sændrə] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrɪz] ['dʒeɪnz] ['si:niər] .
Cassandra Austen was three years Jane's senior .
卡桑德拉 奥斯汀 曾是 三 年 简的 高级的 .
卡桑德拉·奥斯汀比简·奥斯汀年长三岁。

[ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fek(ə)n] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [dʒeɪn] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mætʃʊrəti] [ænd; ənd]
The warmest affection subsisted between the two , Jane , in her maturity and
这 最温暖 感情 生存 之间 这 二 , 简 , 在 她 到期 和
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
简在成熟成名之后，两人之间依然保持着最深厚的感情。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['eldəɹ] ['sɪstəɹ] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [steɪd] , ['θɔ:tf(ə)l] ['wʊmən]
continuing to look up to her elder sister , a beautiful , staid , thoughtful woman
继续 到 看 向上 到 她 长老 姐姐 , 一个 美丽的 , 稳重 , 周到 女士
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['gɜ:rlhʊd] .
from her girlhood .
从 她 少女时代 .
她从小就一直仰慕着她的姐姐，一个美丽、沉稳、体贴的女性。

[wen] [kə'sændrə] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - (['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]
When Cassandra was sent to the school of a Mrs . Latourville (probably a
什么时候 卡桑德拉 曾是 发送 到 这 学校 的 一个 太太 . - (大概 一个
[frentʃ] -) ,
French émigrée) ,
法语 -) ,
卡桑德拉被送到拉图维尔夫人（可能是法国移民）的学校时,

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [dʒeɪn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld]
in the Forbury of Reading , Jane went with her , not because she was old
在 这 - 的 阅读 , 简 去 和 她 , 不是 因为 她 曾是 老的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
在雷丁的福布里，简和她一起去了，并不是因为她年纪够大。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈjiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
but because she would have been miserable without her sister ,
但 因为 她 会 有 到过 悲惨的 没有 她 姐姐 ,
但因为如果没有妹妹，她会非常痛苦，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] “ [ðæt] [ɪf] [kəˈsændrə] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [kʌt]
her mother observing “ that if Cassandra were going to have her head cut
她 母亲 观察 “ 那 如果 卡桑德拉 是 去 到 有 她 头 切
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

她的母亲观察到，“如果卡桑德拉注定要被砍头，
[dʒeɪn] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈʃerɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] .
Jane would insist on sharing her fate .
简 会 坚持 在 分享 她 命运 .
简会坚持要与人分享她的命运。

” [ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
” [**Pg 6**]
” [页 6]
“[第 6 页]

[ˈstiːvən,tɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [pɑːsnɪdʒz] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
Steventon was one of those villages and parsonages which Jane Austen so often
斯蒂文顿 曾是 一 的 那些 村庄 和 牧师住宅 哪个 简 奥斯汀 所以 经常
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .
斯蒂文顿是简·奥斯汀经常描写的那种村庄和牧师住宅之一。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [tʃɔːk] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [hænts]
” **It was situated among the low chalk hills and winding lanes of North Hants**
” 它 曾是 位于 之中 这 低的 粉笔 丘陵 和 绕线 车道 的 北 汉普郡
.
:
.
“它坐落在北汉普郡低矮的白垩山丘和蜿蜒的小路之间。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈvæli] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsloʊpɪŋ] [medəʊz] [wel]
The parsonage house stood in a shallow valley , surrounded by sloping meadows well
这 牧师住宅 房子 站立 在 一个 浅的 谷 , 包围 经过 倾斜的 草地 出色地
[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][elm] - [triːz] ,
sprinkled with elm - trees ,
撒上 和 榆树 - 树木 ,
牧师住宅坐落在一个浅谷中，周围环绕着缓坡草地，草地上点缀着茂盛的榆树。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] , [iːtʃ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
at the end of a small village of cottages , each provided with a garden ,
在 这 结尾 的 一个 小的 村庄 的 小屋 , 每个 假如 和 一个 花园 ,
在一个由小屋组成的小村庄尽头，每间小屋都配有一个花园，
[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ˈprɪtɪli] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
scattered about prettily on either side of the road .
疏散 关于 漂亮 在 任何一个 边 的 这 路 .
道路两旁零星散落着一些漂亮的小东西。

” [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ˈræðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Within the house , though it was reckoned rather above the average of the**
” 之内 这 房子 , 尽管 它 曾是 估计 相当 多于 这 平均的 的 这
[pɑːsnɪdʒz] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] ,
parsonages of its day ,
牧师住宅 的 它是 天 ,

“虽然这栋房子在当时被认为比一般的牧师住宅要好得多，但就房子内部而言，

[noʊ] [ˈkɔːrnɪs] [maːrkt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] ,
no cornice marked the junction of wall and ceiling ,
不 檐口 标记 这 交汇处 的 墙 和 天花板 ,
墙壁和天花板的交界处没有檐口装饰。

[waɪl] [ðə; ði] [biːmz] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrɪz] [prəˈdʒektɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
while the beams which supported the upper floors projected into the rooms
尽管 这 光束 哪个 有 这 上 楼层 预计 进入 这 房间
[brɪˈloʊ] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈneɪkɪd] [sɪmˈplɪsəti] ,
below in all their naked simplicity ,
以下 在 全部 他们的 裸 简单 ,

支撑上层楼板的横梁以其最朴素的形态伸入下层房间，

[ˈkʌvəd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɔːr] [ˈwaɪtwɔːʃ] .
covered only by a coat of paint or whitewash .
涵盖 仅有的 经过 一个 外套 的 画 或者 粉刷 .
仅涂有一层油漆或粉刷层。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [deθ] , [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [ˈstiːvən,tɑːn] [wʌz; wəz]
About five years after Jane Austen's death , her old home at Steventon was
关于 五 年 后 简 奥斯汀的 死亡 , 她 老的 家 在 斯蒂文顿 曾是
[pʊld] [daʊn] .
pulled down .
拉 向下 .

简·奥斯汀去世大约五年后，她在斯蒂文顿的故居被拆除了。

“ [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] - [draɪv] [θruː] [tɜːrf][ænd; ənd] [triːz] .
” **At the front of the house was a carriage - drive through turf and trees .**
” 在 这 正面 的 这 房子 曾是 一个 运输 - 驾驶 通过 草皮 和 树木 .
“房子前面有一条穿过草坪和树木的马车道。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] -
On the south side the ground rose gently , and was occupied by an old -
在 这 南 边 这 地面 玫瑰 轻轻地 , 和 曾是 占领 经过 一个 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn] ,
fashioned garden ,
造型 花园 ,

南侧地势缓缓升高，那里有一座古色古香的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [kept] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] ,
in which flowers and vegetables kept each other company ,
在 哪个 花朵 和 蔬菜 保留 每个 其他 公司 ,
花草蔬菜相伴而生。

[ˈflæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] [θætʃt] [mʌd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈəʊvəʃædəʊd] [baɪ] [faɪn] [ˈeɪlmz] .
flanked on the east by a thatched mud wall , and overshadowed by fine elms .
侧翼 在 这 东方 经过 一个 茅草屋顶 泥 墙 , 和 黯然失色 经过 美好的 榆树 .
东侧是茅草泥墙，墙下是茂盛的榆树。

[əˈbɔːrɪ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ræn][ə; eɪ] [ˈterəs] [ʌv; əv] [faɪn] [tɜːrf] ,
Along the upper side of the garden ran a terrace of fine turf ,
沿着 这 上 边 的 这 花园 跑 一个 阳台 的 美好的 草皮 ,
花园上方有一条铺着优质草坪的露台，

[wer] [dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈemjuleɪtɪd] [jʌŋ] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ]
where Jane in her childhood might have emulated young Catherine Morland in rolling
在哪里 简 在 她 童年 可能 有 模拟 年轻的 凯瑟琳 莫兰德 在 滚动
[daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] [sloʊp] .
down the green slope .
向下 这 绿色的 坡 .

简在童年时期或许会像小凯瑟琳·莫兰一样，从绿色的斜坡上滚下来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] [sez] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv] [ˈstiːvənˌtɑːn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈhedʒrəʊ] —
” **Mr . Austen Leigh says the chief beauty of Steventon was in its hedgerows** —
” 先生 . 奥斯汀 莉 说道 这 首席 美丽 的 斯蒂文顿 曾是 在 它是 树篱 —
[ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈkɑːpsˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] ,
borders of copsewood and timber ,
边界 的 科普斯伍德 和 木材 ,

“奥斯汀·利先生说，斯蒂文顿最美的地方在于它的树篱——小树林和木材的边界，

[ˈɔːf(ə)n] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈfʊtpæθ] [ɔːr] [rʌf] [kɑːrt] - [træk] .
often wide enough to contain a winding footpath or rough cart - track .
经常 宽的 足够的 到 包含 一个 绕线 人行道 或者 粗糙的 大车 - 追踪 .

通常足够宽阔，可以容纳蜿蜒的人行道或崎岖的车辙路。

“ [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈprɪmrəʊz] , [əˈnemənɪz] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈhaɪəsɪnθs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
” **There the earliest primroses , anemones , and wild hyacinths were to be**
” 那里 这 最早 报春花 , 海葵 , 和 荒野 风信子 是 到 是
[faʊnd] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈbɜːdz] - [nest] ,
found , the first bird's - nest ,
成立 , 这 第一的 鸟类 - 巢 ,

“那里最早发现了报春花、银莲花和野生风信子，还有第一个鸟巢，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈædər] .
and sometimes an unwelcome adder .
和 有时 一个 不受欢迎 加法器 .

有时还会像不速之客一样出现。

“ [tuː] [sʌt] [ˈhedʒrəʊ] [ˈreɪdieɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈɡɑːrdn] .
” **Two such hedgerows radiated from the parsonage garden .**
” 二 这样的 树篱 辐射 从 这 牧师住宅 花园 .
“从牧师住宅花园向外延伸出两道这样的树篱。”

[wʌn] , [ə; eɪ][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [ˈterəs] , [ræn] [ˈwestwərd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]
One , a continuation of the turf terrace , ran westward , and formed the
— , 一个 续篇 的 这 草皮 阳台 , 跑 向西 , 和 形成 这
[ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊm] [medəʊz] .
boundary of the home meadows .
边界 的 这 家 草地 .

其中一条是草皮梯田的延伸部分，向西延伸，形成了家园草地的边界。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈrʌbəri] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)] [siːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was made into a rustic shrubbery , with occasional seats , and was
它 曾是 制成 进入 一个 乡村 灌木 , 和 偶然 座位 , 和 曾是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

它被改造成成了一个乡村风格的灌木丛，间或设有座椅，并被称为：

[ɪn][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , “ [ðə; ði] [wʊd] [wɔːk] .
in the sentimental language of the day , “ the Wood Walk .
在 这 感伤的 语言 的 这 天 , “ 这 木头 走 .
用当时感伤的语言来说，“林间小路”。

“ [noʊ] [daʊt] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈstroʊld] [ɔːr][sæt][ðer; ðər] , [əˈloʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
“ **No doubt Jane Austen often strolled or sat there , alone , or with her sister ,**
“ 不 怀疑 简 奥斯汀 经常 漫步 或者 卫星 那里 , 独自的 , 或者 和 她 姐姐 ,
毫无疑问, 简·奥斯汀经常独自一人或与她的妹妹在那里散步或坐着。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
or one of her brothers .
或者 一 的 她 兄弟 .

或她的某个兄弟。

[ʃiː; ji] [maɪt] [ˈkæri] [ðer; ðər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] - [bɑːks] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] “ [ˌeviˈliːnə] , “ [ɔːr] “
She might carry there her little work - box , or the volume of “ Evelina , ” or “
她 可能 携带 那里 她 小的 工作 - 盒子 , 或者 这 体积 的 “ 伊芙琳娜 , ” 或者 “
[səˈsiːliə] , “ [ðə; ði]
Cecilia , ” the
塞西莉亚 , ” 这

她可能会带着她的小工作箱, 或者《伊芙琳娜》或《塞西莉亚》那一卷书去那里。

[ˌpiːˈdʒiː][ˈseɪvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

“ [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌˈdɑːlfoʊ] , “ [ɔːr][ðə; ði] “ [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , “ [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
“ **Mysteries of Udolpho , ” or the “ Romance of the Forest , ” which she was**
“ 谜团 的 乌多尔夫 , ” 或者 这 “ 浪漫 的 这 森林 , ” 哪个 她 曾是
[dɪˈvaʊərɪŋ] .
devouring .
吞噬 .

她正在津津有味地阅读《乌多尔夫的秘密》或《森林罗曼史》。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [ɔːr] “ [ˈwɪldərnəs] “ [ðæt] [ʃiː; ji] [sent] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [tuː; tə]
It was to such a shrubbery or “ wilderness ” that she sent Elizabeth Bennet to
它 曾是 到 这样的 一个 灌木 或者 “ 荒野 ” 那 她 发送 伊丽莎白 贝内特 到
[siːk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [tuː; tə] [riːd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] — [ɔːr][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs]
seek her father — to read an important letter — or to hold her famous
寻找 她 父亲 — 到 读 一个 重要的 信 — 或者 到 抓住 她 著名的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [diː] [bɜːrg] .
interview with Lady Catherine de Bourgh .
面试 和 女士 凯瑟琳 德 自治市镇 .

她派伊丽莎白·班纳特到这样一片灌木丛或“荒野”去寻找她的父亲——去阅读一封重要的信——或者去与凯瑟琳·德·伯格夫人进行她著名的会面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhedʒrəʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːk] ,
The other hedgerow bore the name of “ the Church Walk ,
这 其他 树篱 钻孔 这 姓名 的 “ 这 教会 走 ,
另一条树篱名为“教堂步道”,

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [nɪr] [wɪtʃ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]
“ **because it climbed the hill to the parish church , near which , surrounded by**
“ 因为 它 攀登 这 爬坡道 到 这 教区 教会 , 靠近 哪个 , 包围 经过
[ˈsɪkəməɔːr] ,
sycamores ,
梧桐树 ,

因为它爬上了山坡, 来到了教区教堂附近, 教堂周围环绕着梧桐树,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːəɪˈaɪˈaɪ] . - [es] [taɪm] ,
was a manor - house of Henry VIII . ' s time ,
曾是 一个 庄园 - 房子 的 亨利 八 . - s 时间 ,

这是一座亨利八世时期的庄园宅邸。

[ˈtenənt] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjoʊməŋ] [ˈfæməli] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
tenanted for upwards of a hundred years by a yeoman family bearing the
已出租 为了 向上 的 一个 百 年 经过 一个 乡绅 家庭 轴承 这
[əˈproʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪɡwiːd] .
appropriate name of Digweed .
合适的 姓名 的 地锦草 .

一百多年来，这片土地一直由一个姓氏为“迪格威德”的自耕农家庭租用。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈspaɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪndəʊz] ,
The little church without a spire , with its narrow early English windows ,
这 小的 教会 没有 一个 尖塔 , 和 它是 狭窄的 早期的 英语 视窗 ,
[ˈɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] . [[wʌn]] [swiːt] [ˈvaɪələts] ,
is said to have been upwards of seven hundred years old . [1] Sweet violets ,
是 说 到 有 到过 向上 的 七 百 年 老的 . [1] 甜的 紫罗兰 ,
[ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ,
purple and white ,
紫色的 和 白色的 ,

据说已有七百多年的历史。[1] 甜紫罗兰，紫色和白色，
[gruː] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .
grew in profusion beneath the south wall .
生长 在 丰富 下面 这 南 墙 .
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃjɑːrd] [hæd; həd][ɪts] [ˈhɑːloʊ] [juː] [koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The churchyard had its hollow yew coeval with the church ,
这 墓地 有 它是 空洞的 紫杉 同时期 和 这 教会 ,
[ɪts][oʊld][ˈɛlmz][ænd; ənd] [θɔːrnz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmɔːsi] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [maʊndz] .
its old elms and thorns among its mossy stones and green mounds .
它是 老的 榆树 和 荆棘 之中 它是 苔藓 石头 和 绿色的 土堆 .
[wɪ; wi] [hɪr] [ˈmeni] [rɪˈɡrets] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deməˈlɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
We hear many regrets in our day for the demolition of the old church of
我们 听到 许多 遗憾 在 我们的 天 为了 这 拆除 的 这 老的 教会 的
[ˈhɔːwəθ] ,
Haworth ,
霍沃思 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌn.ti] [ˈfæməli] [ˈwəːʃɪp] ,
in which the Brontë family worshipped ,
在 哪个 这 勃朗特 家庭 崇拜 ,
[ðæt] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈhaʊs] .
that may very likely be followed by the destruction of the old parsonage house .
那 可能 非常 可能 是 随后 经过 这 破坏 的 这 老的 牧师住宅 房子 .
[dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ədˈmaɪərəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]
Jane Austen's admirers , though they are choice spirits and cannot be denied the
简 奥斯汀的 仰慕者 , 尽管 他们是 选择 烈酒 和 不能 是 否认 这
[ˈmerɪt] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] ,
merit of fidelity ,
优点 的 忠诚 ,
[ˈdʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ədˈmaɪərəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]
Jane Austen's admirers , though they are choice spirits and cannot be denied the
简·奥斯汀的仰慕者们，虽然他们品行高尚，忠诚的品质也不容否认，

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
have not been so enthusiastic .
有 不是 到过 所以 热情的 :

并没有那么热情。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wʌn][prəu'test, 'prəu-] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wen] [ðə; ði][aɪkɑ:nəklæsts] ['tʃeɪndʒɪz]
I do not know that one protesting voice was raised when the iconoclast's changes
我 做 不是 知道 那 一 抗议 噪音 曾是 提高 什么时候 这 反传统者的 变化
[ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [oʊld] ['pærɪʃ] .
and improvements reached the peaceful old parish .
和 改进 达到 这 和平 老的 教区 :

我不知道当这位偶像破坏者的变革和改进措施影响到这个宁静的古老教区时，是否有人发出过抗议的声音。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] ['meni] ['pɪlgrɪmz] ['evər] [sɔ:t] [ðæt] ['bɜ:rθpleɪs] ,
I am not sure whether many pilgrims ever sought that birthplace ,
我 是 不是 当然 无论 许多 朝圣者 曾经 寻求 那 出生地 ,
[ənd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] ,
and as to those who have visited the grave in Winchester Cathedral ,
和 作为 到 那些 WHO 有 到访 这 严重 在 温彻斯特 大教堂 ,
[ənd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] ,
至于那些曾前往温彻斯特大教堂瞻仰墓地的人，

[wi:; wi][hæv; həv]['mɪstər] . ['ɑ:stɪn] [li:z] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [dru:]
we have Mr . Austen Leigh's authority for the statement that they drew
我们 有 先生 . 奥斯汀 莉的 权威 为了 这 陈述 那 他们 画
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒər][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]
from the verger the puzzled inquiry — what was there particular about
从 这 教堂管理员 这 困惑 询问 — 什么 曾是 那里 特别的 关于
[ðə; ði]['leɪdi] ['berɪd] [ðər; ðər] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['restɪŋ] -
the lady buried there that people should come and ask to see her resting -
这 女士 埋葬 那里 那 人们 应该 来 和 问 到 看 她 休息 -
[plɜ:s] ?
place ?
地方 ?

奥斯汀·利先生的说法证实了这一点，他们从教堂管理员那里得到了一个令人困惑的询问——埋葬在那里的女士有什么特别之处，以至于人们会前来要求参观她的安息之地？

[noʊ] : [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tu:]
No : Jane Austen and her work must always be regarded in one of two
不 : 简 奥斯汀 和 她 工作 必须 总是 是 认为 在 一 的 二
[laɪts] — [ðæt] [ʌv; əv]['kwaiət]
lights — that of quiet
灯 — 那 的 安静的

不：看待简·奥斯汀及其作品，必须始终从两个角度之一来理解——安静的视角。

[[pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[ðoʊ] [ɪn'tens] [əpri:'fi'eɪ](ə)n] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [nɑ:n] - [kɑ:mpri'hen](ə)n] .
though intense appreciation , or that of puzzled non - comprehension .
尽管 激烈的 欣赏 , 或者 那 的 困惑 非 - 理解 .

尽管是强烈的欣赏，或是困惑的不理解。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][æt; ət] ['sti:vən,tɑ:n] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] , [ˈprɑ:spərəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
The large family at Steventon were worthy , prosperous , and happy .
这 大的 家庭 在 斯蒂文顿 是 值得 , 繁荣 , 和 快乐的 .
[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][æt; ət] ['sti:vən,tɑ:n] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] , [ˈprɑ:spərəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
斯蒂文顿的大家庭品行端正、家境富裕、生活幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][ri'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
They had in some respects the position and privileges of
他们 有 在 一些 尊重 这 位置 和 特权 的
[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['skwaɪər] ,
the family of the principal squire ,
这 家庭 的 这 主要的 乡绅 ,
他们在某些方面享有与庄园主家族相同的地位和特权。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:stɪn] [reprɪ'zentɪd]
as well as the rector of the parish , since the Rev . George Austen represented
作为 出色地 作为 这 校长 的 这 教区 , 自从 这 牧师 : 乔治 奥斯汀 代表
[ðə; ði] [æbsən'ti:] ['kʌz(ə)n] ,
the absentee cousin ,
这 缺席者 表哥 ,
由于乔治·奥斯汀牧师代表了那位缺席的表亲，因此教区牧师也参与了此事。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['sekənd] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
of whom the clergyman's second son was the adopted son and heir .
的 谁 这 神职人员的 第二 儿子 曾是 这 已采用 儿子 和 继承人 :
其中，牧师的次子是养子和继承人。

[ðə; ði] ['ɔstɪn] [kept] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [pər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
The Austens kept a carriage and pair of horses ,
这 奥斯汀 保留 一个 运输 和 一对 的 马匹 ,
奥斯汀一家拥有一辆马车和两匹马。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['kaʊntɪ] ['dʒentri] ,
and lived in a style equal to that of the neighbouring county gentry ,
和 居住地 在 一个 风格 平等的 到 那 的 这 邻接 县 绅 ,
他过着与邻近郡县乡绅同等的生活。

[hu:z] [nɪr] ['relətɪvz] [ɔ:r] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wɜ:r; wər] .
whose near relatives or intimate friends the household at the parsonage were .
谁 靠近 亲属 或者 亲密的 朋友们 这 家庭 在 这 牧师住宅 是 :
牧师住宅里的住户是他们的近亲或密友。

[ɪn] ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nɑ:vəlz] ,
In reckoning up the special advantages of such a home in one of her novels ,
在 清算 向上 这 特别的 优势 的 这样的 一个 家 在 一 的 她 小说 ,
在她的一部小说中，她列举了这种住宅的特殊优势：

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [leɪz] [stres] [ɑ:n][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wel] [kə'nektɪd] , “ [ə; eɪ] [wel] [kə'nektɪd] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
Jane Austen lays stress on its being well connected , “ a well connected parsonage .
简 奥斯汀 躺下 压力 在 它是 存在 出色地 连接 , “ 一个 出色地 连接 牧师住宅 :
简·奥斯汀强调它与外界联系紧密，“一个与外界联系紧密的牧师住宅”。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['sti:vən,tɑ:n] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['kʌznz] ,
” Among the most frequent visitors at Steventon were two families of cousins ,
” 之中 这 最多 频繁 访客 在 斯蒂文顿 是 二 家庭 的 表兄弟姐妹 ,
“在斯蒂文顿庄园最常来的访客中，有两户表亲家庭，

[hu:] [kʊd; kəd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪŋ] [freɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
who could both of them bring fresh experiences to the country parsonage .
WHO 可以 两个都 的 他们 带来 新鲜的 经历 到 这 国家 牧师住宅 :
他们两人都能给乡村牧师住宅带来全新的体验。

[ðə; ði][wʌn]['fæməli] , [ðə; ði] ['ku:pər] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [bəθ] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒenə'reɪ](ə)n] ,
The one family , the Coopers , lived in the brilliant Bath of their generation ,
这 一 家庭 , 这 库珀斯 , 居住地 在 这 杰出的 洗澡 的 他们的 一代 ,
库珀一家是他们那个时代最辉煌的巴斯城的居民。

[wer] [kə'sændrə] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] , [æz; əz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
where Cassandra and Jane Austen , as young women ,
在哪里 卡桑德拉 和 简 奥斯汀 , 作为 年轻的 女性 ,
年轻时的卡桑德拉和简·奥斯汀

[ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bæθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər]
visited their relations long before they ever thought of Bath as a residence for
到访 他们的 关系 长的 前 他们 曾经 想法 的 洗澡 作为 一个 住宅 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

早在他们考虑将巴斯作为自己的居住地之前，他们就经常去探望亲戚。
[dʒeɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [geɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ki:n] ['æpɪtaɪt]
Jane was still able to enjoy the gay watering - place with the keen appetite
简 曾是 仍然 有能力的 到 享受 这 同性恋 浇水 - 地方 和 这 敏锐的 食欲
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred][gɜ:rl] ,
of a country - bred girl ,
的 一个 国家 - 繁殖 女孩 ,
简仍然能够像一个乡下姑娘那样，兴致勃勃地享受这个热闹的水上乐园。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪ:z] ['vɪvɪd] [remɪ'nɪsɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
and it is these vivid reminiscences which she transfers to the pages of
和 它 是 这些 生动 回忆录 哪个 她 转账 到 这 页面 的
“ [ˈnɔ:θ.æŋər] ['æbi] ,
“ **Northanger Abbey ,**
“ 诺桑觉寺 修道院 ,
她将这些生动的回忆转述到了《诺桑觉寺》的字里行间。

“ [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɜ:rvz] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['soʊbər] ,
“ **while she reserves the much more sober ,**
“ 尽管 她 储备 这 很多 更多的 清醒 ,
而她则保持着更为清醒的心态，
[ˈræðər] [əd'vɜ:rs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['leɪtər] [ˈjɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kən'klu:dɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] “
rather adverse estimate of later years for the concluding chapters of “
相当 不利 估计 的 之后 年 为了 这 总结 章节 的 “

[pər'sweɪʒ(ə)n] .
Persuasion .
劝说 .
对《劝导》最后几章中晚年的估计相当悲观。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kʌznz] , [dʒeɪn] ['ɔ:stɪnz] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] ,
“ **One of these cousins , Jane Austen's dear friend and namesake ,**
“ 一 的 这些 表兄弟姐妹 , 简 奥斯汀的 亲爱的 朋友 和 同名者 ,
“其中一位表亲，简·奥斯汀的挚友兼同名者，

[wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [æt; ət] ['sti:vən,tɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
was married from her uncle's house at Steventon to a captain in the
曾是 已婚 从 她 叔叔的 房子 在 斯蒂文顿 到 一个 队长 在 这
[ˈneɪvɪ] ,
navy ,
海军 ,
她从叔叔位于斯蒂文顿的家中嫁给了一位海军上尉。

[ˈʌndər] [hu:m] [tʃɑ:rlz] ['ɑ:stɪn] [sɜ:rvd] .
under whom Charles Austen served .
在下面 谁 查尔斯 奥斯汀 服务 .
查尔斯·奥斯汀曾是他的下属。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['æftərwərdz] , [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ]
A few years afterwards , this favourite cousin was suddenly killed in a carriage
一个 很少 年 然后 , 这 最喜欢的 表哥 曾是 突然 被杀 在 一个 运输
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

几年后，这位深受喜爱的表兄突然在一场马车事故中丧生。

[əˈnʌðər] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mæərɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [di:]
Another cousin had been brought up in Paris , and had married a Count de
其他 表哥 有 到过 带来 向上 在 巴黎 , 和 有 已婚 一个 数数 德
[fɜ:ˈjɑ:d] ,
Feuillade ,
菲亚德 ,

另一位表亲在巴黎长大，嫁给了费亚德伯爵。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪləti:nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
who was guillotined during the French Revolution .
WHO 曾是 被送上断头台 期间 这 法语 革命 .

在法国大革命期间被送上断头台的是谁。

[hɪz; ɪz] ['wɪdʊv] [ɪˈskeɪpt] [θru:] ['meni] ['perɪlz] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv]
His widow escaped through many perils , took refuge in her uncle's parsonage of
他的 寡妇 逃脱 通过 许多 危险 , 采取 避难所 在 她 叔叔的 牧师住宅 的
[ˈsti:vən,tɑ:n] ,
Steventon ,
斯蒂文顿 ,

他的遗孀历经千辛万苦逃脱，最终在她叔叔位于斯蒂文顿的牧师住宅里避难。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ˈmæərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ['henrɪ] [ˈɑ:stɪn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [fɪ; jɪ] [went] [tu:; tə]
and ended by marrying her cousin Henry Austen , with whom she went to
和 结束 经过 结婚 她 表哥 亨利 奥斯汀 , 和 谁 她 去 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,

最后她嫁给了她的表兄亨利·奥斯汀，并和他一起去了法国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈæmiənz] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['næərʊli]
during the short Peace of Amiens , in 1802 , and narrowly
期间 这 短的 和平 的 亚眠 , 在 - , 和 勉强

在1802年短暂的《亚眠和约》期间，并且险些.....

[[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

[ɪˈskeɪpt] ['bi:ɪŋ] [diˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [baɪ] [nəˈpʊʊliən] .
escaped being detained among the unfortunate English prisoners of war , by Napoleon .
逃脱 存在 被拘留 之中 这 不幸 英语 囚犯 的 战争 , 经过 拿破仑 .

他侥幸逃脱了被拿破仑囚禁，免于成为不幸的英国战俘之一。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈhæmpʃə] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪkˈsaɪtmənts] ,
Thus the quiet Hampshire parsonage was not entirely without its excitements ,
因此 这 安静的 汉普郡 牧师住宅 曾是 不是 完全 没有 它是 兴奋 ,

因此，宁静的汉普郡牧师住宅并非完全没有波澜。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ænd; ənd] [diˈpɑ:tʃəz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈseɪlər] [sʌnz] ,
in addition to the arrivals and departures of its sailor sons ,
在 添加 到 这 到达 和 出港 的 它是 水手 儿子们 ,

除了其水手儿子的抵达和离开之外，

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈbætlz] [ænd; ənd][ˈsiːdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈgeɪdʒd] ,
the naval battles and sieges in which they were engaged ,
这 海军 战斗 和 围攻 在 哪个 他们 是 已订婚的 ;
他们参与的海战和围攻战，

[ðə; ði] [ʃɪp] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈiːgərli] [skænd] [ɑːn][ðər; ðər] [bɪˈhæf] .
the ship - intelligence which was always eagerly scanned on their behalf .
这 船 - 智力 哪个 曾是 总是 急切地 扫描 在 他们的 代表 .
他们一直积极地扫描舰船情报。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈɔːθər] [bɪn] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] ,
Had the future author been so disposed ,
有 这 未来 作者 到过 所以 处置 ;
如果未来的作者有此意愿的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
she might have found in the conversation and adventures of her cousin
她 可能 有 成立 在 这 对话 和 冒险 的 她 表哥
[ænd; ənd][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
and sister - in - law materials for novels which would have been more to the
和 姐姐 - 在 - 法律 材料 为了 小说 哪个 会 有 到过 更多的 到 这
[teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈpɜːrfɪkt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
taste of a large section of the public than Jane Austen's perfect tales .
品尝 的 一个 大的 部分 的 这 民众 比 简·奥斯汀的 完美的 故事 .
她或许能从表妹和嫂子的谈话和经历中找到创作小说的素材，这些小说会比简·奥斯汀的完美故事更符合广大公众的口味。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪmiːdiət] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdʊd] [ˈkaʊntɪsɪz] [steɪ]
As it was , the chief immediate results of the young widowed countess's stay
作为 它 曾是 ; 这 首席 即时 结果 的 这 年轻的 寡 伯爵夫人的 停留
[æt; ət][ˈstiːvən,tɑːn] ,
at Steventon ,
在 斯蒂文顿 ;
事实上，这位年轻的寡妇伯爵夫人住在斯蒂文顿期间最直接的主要结果是：

[wen] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tiːnz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv]
when Jane Austen was just entering on her teens , were the improvement of
什么时候 简·奥斯汀 曾是 只是 进入 在 她 青少年 ; 是 这 改进 的
[ðə; ði][ˈfæməli] [frentʃ] ,
the family French ,
这 家庭 法语 ;
简·奥斯汀刚进入青少年时期时，她家的法语水平正在提高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [θɪˈætrɪklz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]
and the performance of amateur theatricals in a summer theatre in the barn
和 这 表现 的 业余 戏剧 在 一个 夏天 剧院 在 这 谷仓
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈθiːətər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and a winter theatre in the little dining - room .
和 一个 冬天 剧院 在 这 小的 用餐 - 房间 .
夏季，业余戏剧会在谷仓里的剧场上演；冬季，则会在小餐厅里的剧场上演。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪˈætrɪklz] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [meɪd] [staːk] [fɔːr; fər] “ [ˈmænsfiːld] [pɑːrk] , ” [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ]
Out of these theatricals Jane Austen made stock for “ Mansfield Park , ” in which , by
出去 的 这些 戏剧 简·奥斯汀 制成 库存 为了 “ 曼斯菲尔德 公园 ; ” 在 哪个 ; 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ;
简·奥斯汀从这些戏剧作品中汲取灵感，创作了《曼斯菲尔德庄园》，顺便一提，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfəːz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənt] .
she infers decided disapproval of the amusement .
她 推断 决定 不赞成 的 这 娱乐 .

她暗示自己对这种娱乐活动表示坚决反对。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [θɪˈætrɪklz] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Whether or not the real theatricals led to the attachment and engagement of
无论 或者 不是 这 真实的 戏剧 引领 到 这 依恋 和 订婚 的
[ˈhenri] [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [fɜːˈjɑːd] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈdʒektʃər] ,
Henry Austen and Madame de Feuillade we may conjecture ,
亨利 奥斯汀 和 夫人 德 菲亚德 我们 可能 推测 ,

亨利·奥斯汀和德·费亚德夫人的爱情和订婚是否真的源于真实的戏剧表演，我们只能推测。

[bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [ˌæsərˈteɪn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liːz] [ˈnærətɪv] .
but cannot ascertain from Mr . Austen Leigh's narrative .
但 不能 探明 从 先生 . 奥斯汀 莉的 叙述 .

但从奥斯汀·利先生的叙述中无法确定。

[dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [baɪˈɑːgrəfər] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːstɪn] - [ɔːŋ] [steɪ] [æt; ət][ˈstiːvənˌtɑːn][æz; əz] [ˈhævɪŋ]
Jane Austen's biographer writes of the Austens ' long stay at Steventon as having
简 奥斯汀的 传记作家 写 的 这 奥斯汀 - 长的 停留在 斯蒂文顿 作为 拥有
[rɪˈmeɪnd] [ˈʌnˈʃædəʊd] [baɪ][ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈfæməli] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɔːr] [deθ] .
remained unshadowed by any serious family misfortune or death .
剩余 无阴影 经过 任何 严肃的 家庭 不幸 或者 死亡 .

简·奥斯汀的传记作者写道，奥斯汀一家在斯蒂文顿的长期居住期间，并没有受到任何严重的家庭不幸或死亡的阴影影响。

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [dɪˈzæstər] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][dʒeɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
But one great disaster , which , though it did not concern Jane directly ,
但 一 伟大的 灾难 , 哪个 , 尽管 它 做过 不是 忧虑 简 直接地 ,
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈnɪrli] ,
touched her nearly ,
感动 她 几乎 ,

但有一场巨大的灾难，虽然与简没有直接关系，却几乎影响到了她。

[bɪˈfel] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
befell a member of the family .
发生 一个 成员 的 这 家庭 .

发生在一位家庭成员身上。

[kəˈsændrə] [ˈɑːstɪn] , [mɔːr] [ˈregjələrlɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ðæn; ðən][dʒeɪn] , [waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,
Cassandra Austen , more regularly beautiful than Jane , wise for her years ,
卡桑德拉 奥斯汀 , 更多的 经常 美丽的 比 简 , 明智的 为了 她 年 ,
[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

卡桑德拉·奥斯汀，比简·奥斯汀更漂亮，年纪轻轻就很有智慧，而且善良。

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑːspekt]
was engaged to be married to a young clergyman who had a prospect
曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 年轻的 牧师 WHO 有 一个 前景
[ʌv; əv] [ˈɜːrli] [prɪˈfɜːrmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] ,
of early preferment from a nobleman ,
的 早期的 升迁 从 一个 贵族 ,

她曾与一位年轻的牧师订婚，这位牧师有望从一位贵族那里获得晋升。

[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [frend] .
his relative and friend .
他的 相对的 和 朋友 .

他的亲戚和朋友。

[ðə; ði] [tu:] [men] [went] [tə'geðər] [tu;; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
The two men went together to the West Indies ,
这 二 男人 去 一起 到 这 西方 印第斯 ,
两人结伴前往西印度群岛。

[ðə; ði][wʌn][tu;; tə][ækt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [tu;; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the one to act for a time as chaplain to the regiment of the other .
这 一 到 行为 为了 一个 时间 作为 牧师 到 这 团 的 这 其他 .
其中一人将暂时担任另一人所在团的随军牧师。

[veri] [su:n] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [daɪd][ʌv; əv] ['jeləʊ] ['fi:vər] .
Very soon the chaplain died of yellow fever .
非常 很快 这 牧师 死亡 的 黄色的 发烧 .
不久之后，随军牧师死于黄热病。

[ðə; ði] ['melənkə:li] [nu:z] , [dɪ'sendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərbəʊlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['hæmpʃə]
The melancholy news , descending like a thunderbolt on the cheerful Hampshire
这 忧郁 消息 , 下降 喜欢 一个 霹雳 在 这 快乐 汉普郡
['pɑ:rsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,
这则令人悲伤的消息，如同晴天霹雳般降临在原本欢快的汉普郡牧师住宅。

[brɔ:t] [greɪt] [gri:f] [tu;; tə] [kə'sændrə] ['ɑ:stɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] ['sʌfər]
brought great grief to Cassandra Austen , and Jane was certain to suffer
带来 伟大的 悲伤 到 卡桑德拉 奥斯汀 , 和 简 曾是 肯定 到 遭受
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
with her sister .
和 她 姐姐 .
这给卡桑德拉·奥斯汀带来了巨大的悲痛，简也一定会和姐姐一起承受痛苦。

[i:] .
II .
二 .
二、

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɔ:rn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
In person Jane Austen seems to have borne considerable resemblance to her
在 人 简 奥斯汀 似乎 到 有 出生 大量 相似 到 她
[tu:] ['feɪvərɪt] ['herəwənz] ,
two favourite heroines ,
二 最喜欢的 女英雄们 ,
简·奥斯汀本人似乎与她最喜欢的两位女主人公颇有几分相似。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['benɪt] [ænd; ənd] ['emə] ['wʊd,haʊs] .
Elizabeth Bennet and Emma Woodhouse .
伊丽莎白 贝内特 和 艾玛 伍德豪斯 .
伊丽莎白·班纳特和艾玛·伍德豪斯。

[dʒeɪn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [ə; eɪ] [bru:'net] ,
Jane , too , was tall and slender , a brunette ,
简 , 也 , 曾是 高的 和 苗条 , 一个 棕发 ,
简也身材高挑苗条，一头棕发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] — [ˌɔːltə'geðər] " [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [lʌ; əv] [helθ] " [wɪtʃ] ['emə] ['wʊd,həʊs]
with a rich colour — altogether " the picture of health " which Emma Woodhouse
和 一个 富有的 颜色 — 共 " 这 图片 的 健康 " 哪个 艾玛 伍德豪斯

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .
was said to be .
曾是 说 到 是 .

她面色红润，完全就是人们所说的艾玛·伍德豪斯“健康的化身”。

[ɪn][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [noʊz]
In minor points , Jane Austen had a well - formed though somewhat small nose
在 次要的 积分 , 简 奥斯汀 有 一个 出色地 - 形成 尽管 有些 小的 鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] ,
and mouth ,
和 嘴 ,

简·奥斯汀的鼻子和嘴巴虽然略小，但形状优美。

[raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈroʊzi] [tʃiːks] , [braɪt] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [hər] ,
round as well as rosy cheeks , bright hazel eyes , and brown hair ,
圆形的 作为 出色地 作为 红润 脸颊 , 明亮的 榛 眼睛 , 和 棕色的 头发 ,

圆润红润的脸颊，明亮的淡褐色眼睛，棕色的头发。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [kəːlz] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
falling in natural curls about her face .
坠落 在 自然的 卷发 关于 她 脸 .

自然卷曲的头发垂落在她的脸颊旁。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
With regard to her knowledge and accomplishments ,
和 看待 到 她 知识 和 成就 ,

就她的知识和成就而言，

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Jane Austen was well acquainted with the English history and
简 奥斯汀 曾是 出色地 熟人 和 这 英语 历史 和

[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][lʌ; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .
literature of her day .
文学 的 她 天 .

简·奥斯汀对她那个时代的英国历史和文学非常熟悉。

[wen] ['veri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ˈpɑːrtəzn] [lʌ; əv] ['merɪ] , [kwiːn] [lʌ; əv] [skaːts] ,
When very young she was an ardent partisan of Mary , Queen of Scots ,
什么时候 非常 年轻的 她 曾是 一个 热心 党派 的 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 ,

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
and Charles I . ,
和 查尔斯 我 . ,

她年轻时就是苏格兰女王玛丽和查理一世的忠实拥护者。

[ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɑːlərəbli] [ʃər] [ʃiː; ʃɪ][ˈmɑːdɪfaɪd][hɜːr; hər] [vjuːz] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
though one may be tolerably sure she modified her views in later years .
尽管 一 可能 是 勉强可以接受 当然 她 修改的 她 浏览 在 之后 年 .

虽然人们可以相当肯定她在晚年改变了自己的观点。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [æn] ['eseɪsts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfɔːləʊəz] .
She read the Queen Anne essayists and their followers .
她 读 这 女王 安妮 散文家 和 他们的 追随者 .

她阅读了安妮女王时期散文家及其追随者的作品。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][əd'maɪərər][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [lʌ; əv][ˈdʒɑːnsən] , ['kræb] , [ænd; ənd] [ˈkuːpə] .
She was a warm admirer of the works of Johnson , Crabbe , and Cowper .
她 曾是 一个 温暖的 仰慕者 的 这 作品 的 约翰逊 , 克拉布 , 和 考珀 .

她非常欣赏约翰逊、克拉布和考珀的作品。

[ʌv; əv] ['kræb] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒestɪŋli] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] — [nɑːt][ðə; ði][mæn] ,
Of Crabbe she said jestingly , in reference to the author — not the man ,
的 克拉布 她 说 开玩笑地 , 在 参考 到 这 作者 — 不是 这 男人 ,
她开玩笑地提到克拉布, 指的是那位作家, 而不是他本人。

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [si:n] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər] ['mærid] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈfænsi] [hɜːr'self]
whom she had not seen — that if she ever married at all she could fancy herself
谁 她 有 不是 已见 — 那 如果 她 曾经 已婚 在 全部 她 可以 想要 她自己
[ˈmɪsɪz] . ['kræb] .
Mrs . Crabbe .
太太 . 克拉布 .

她从未见过他——如果她将来结婚, 她可以把自己想象成克拉布夫人。
[ʃiː; ʃi] [nuː] ['rɪtʃədsənz] ['nɑːvəlz][ˈɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] .
She knew Richardson's novels almost by heart .
她 知道 理查森的 小说 几乎 经过 心 .

她几乎能把理查森的小说背下来。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['plezər] [ɪn][sɜːr][ˈwɔːltər] ['skɑːts] ['pɒvətɹi] .
She had great pleasure in Sir Walter Scott's poetry .
她 有 伟大的 乐趣 在 先生 沃尔特 斯科特的 诗 .
她非常喜欢沃尔特·斯科特爵士的诗歌。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] , [ˈoʊnli] “ [ˈweɪv-ɪ] , “
Of his novels , only “ Waverley , “
的 他的 小说 , 仅有的 “ 韦弗利 , “
在他的小说中, 只有《韦弗利》

“ [gai] ['mænɜːɪŋ] ,
“ Guy Mannering ,
“ 盖伊 礼仪 ,
“盖伊·曼纳林,
[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['æntɪkwəri] “ [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
“ and “ The Antiquary “ had come out before her death .
“ 和 “ 这 古董商 “ 有 来 出去 前 她 死亡 .
《》和《古董收藏家》在她去世前就已经出版了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪlɪz][hɜːr; hər] ['laɪvli] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n]
She has expressed more than once in her tales her lively appreciation
她 有 表达 更多的 比 一次 在 她 故事 她 热闹 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['rædɪklɪf] ,
of the novels of Mrs . Radcliffe ,
的 这 小说 的 太太 . 拉德克利夫 ,
她在故事中不止一次表达了对拉德克利夫夫人小说的喜爱之情。

['mædəm] [dɑːr'bleɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['edʒwəθ] .
Madame d'Arblay , and Miss Edgeworth .
夫人 达布莱 , 和 错过 埃奇沃思 .
达尔布莱夫人和埃奇沃思小姐。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈfɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [dʒeɪn] ['ɑːstɪn]
As to foreign languages and literature , Jane Austen
作为 到 外国的 语言 和 文学 , 简 奥斯汀
[hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
had a considerable knowledge of French ,
有 一个 大量 知识 的 法语 ,
至于外语和文学, 简·奥斯汀对法语有着相当深入的了解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] .
and a slight acquaintance with Italian .
和 一个 轻微 熟人 和 意大利语 .
对意大利语略知一二。

[ɪn][ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈplezntli] ,
In music she could play and sing pleasantly ,
在 音乐 她 可以 玩 和 唱歌 愉快 ,
她在音乐方面能演奏和演唱，而且唱得很好听。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈlɪzəbəθ] ['benɪt]
with much the same degree of proficiency that she attributed to Elizabeth Bennet
和 很多 这 相同的 程度 的 熟练程度 那 她 归因于 到 伊丽莎白 贝内特
[ænd; ənd] ['emə] ['wʊd,haʊs] .
and Emma Woodhouse .
和 艾玛 伍德豪斯 .
她对伊丽莎白·班纳特和艾玛·伍德豪斯的评价，与她对她们的评价几乎相同。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] [bɪˈfʊːr] [ˈbrekfəst] ,
Jane was accustomed to practise her music before breakfast ,
简 曾是 习惯 到 实践 她 音乐 前 早餐 ,
简习惯在早餐前练习音乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
with the laudable purpose of not disturbing other members of the family
和 这 值得称赞 目的 的 不是 令人不安 其他 成员 的 这 家庭
这样做的目的是为了不打扰其他家庭成员，这种做法值得称赞。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[les] [ˈmjuːzɪkli] [ɪnˈklaɪnd] .
less musically inclined .
较少的 音乐上 倾斜 .
不太有音乐天赋。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːvniŋ] , [wen] [rɪˈkwaɪərd] , [ˈsɪmp(ə)l][ˈoʊld] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
She would sing of an evening , when required , simple old songs to her own
她 会 唱歌 的 一个 晚上 , 什么时候 必需的 , 简单的 老的 歌曲 到 她 自己的
[əˈkʌmpənɪmənt] .
accompaniment :
伴奏 .
晚上，如果需要的话，她会自弹自唱一些简单的老歌。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˈveri] [wel] , [laɪk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
She was fond of dancing , and danced very well , like several of her own
她 曾是 喜爱 的 跳舞 , 和 跳舞 非常 出色地 , 喜欢 一些 的 她 自己的
[ˈherəwənz] ,
heroines ,
女英雄们 ,
她喜欢跳舞，而且舞跳得很好，就像她笔下的几位女英雄一样。

[ænd; ənd][laɪk][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ˈɔːθər] , [ˈʌnə] [məˈriːə] [ˈpɒtər] .
and like her sister - author , Anna Maria Porter .
和 喜欢 她 姐姐 - 作者 , 安娜 玛丽亚 搬运工 .
和她的姐姐、作家安娜·玛丽亚·波特一样。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [niːt] - [ˈhændɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm]
Jane Austen was exceedingly neat - handed , with a quick eye and a firm
简 奥斯汀 曾是 非常 整洁的 - 递交 , 和 一个 快的 眼睛 和 一个 公司
[ɡræsp] .
grasp :
抓牢 .
简·奥斯汀的手艺非常精湛，眼光敏锐，手劲也很大。

[hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strɔːŋ] [ænd; ənd][faɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ,
Her handwriting was at once strong and fine , as well as very legible ,
她 手写 曾是 在 一次 强的 和 美好的 , 作为 出色地 作为 非常 清晰易读 ,
[,tu:'tuː] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
[2] I should say ,
[2] 我 应该 说 ,

她的字迹既有力又优美, 而且非常清晰易读, [2] 我应该这么说。

[ɪn] [brɔːd] ['kɑːntræst][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hænd] — [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv]
in broad contrast to what may be called the Italian hand — an overflow of
在 广阔 对比 到 什么 可能 是 称为 这 意大利语 手 — 一个 溢出 的
['kærəktərləs] ['elɪɡəns] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenə'reɪ](ə)n] .
characterless elegance which belonged to the generation .
缺乏个性 优雅 哪个 属于 到 这 一代 .

与所谓的意大利风格形成鲜明对比的是, 意大利风格是一种缺乏个性的优雅, 属于那个时代。

[ʃiː; ʃɪ] ['soʊd] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] .
She sewed and embroidered , as she did everything else , with exquisite finish .
她 缝制的 和 绣花 , 作为 她 做过 一切 别的 , 和 精美的 结束 .

她缝纫、刺绣, 就像她做其他所有事情一样, 都做得非常精致。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn] ['sætn] - [stɪtʃ] .
She was great in satin - stitch .
她 曾是 伟大的 在 缎 - 缝 .

她很擅长缎纹针法。

[ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['soʊɪŋ] — [nɔːt] ['biːɪŋ] [ə'blaʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz]
She spent much of her time in sewing — not being above making her own clothes
她 花费 很多 的 她 时间 在 缝纫 — 不是 存在 多于 制作 她 自己的 衣服
,
.
,

她把大部分时间都花在缝纫上——甚至不介意自己做衣服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
as well as those of the poor .
作为 出色地 作为 那些 的 这 贫穷的 .

以及那些贫困的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ɡeɪmz] ['faʊndɪd] [ɑːn][dek'sterəti][ʌv; əv]
She was an adept in any of the old - fashioned games founded on dexterity of
她 曾是 一个 熟练 在 任何 的 这 老的 - 造型 游戏 创立 在 灵巧 的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她精通所有以手部灵巧性为基础的传统游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['spɪlɪkɪnz] , [ænd; ənd][kʌp] [ænd; ənd][bɔːl] .
such as spillikins , and cup and ball .
这样的 作为 斯皮利金斯 , 和 杯子 和 球 .

例如玩泼洒游戏和杯球游戏。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɡeɪmz] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
She liked to play at such games when unable to read and write long at a
她 喜欢 到 玩 在 这样的 游戏 什么时候 无法 到 读 和 写 长的 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当她无法长时间阅读和写作时, 她喜欢玩这类游戏。

[frʌm; frəm] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
from weakness and weariness in those bright , searching eyes of hers .
从 弱点 和 疲劳 在 那些 明亮的 , 搜索 眼睛 的 她的 .

她那双明亮、充满探寻的眼睛里充满了虚弱和疲惫。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [brɪ'ʌvɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
The great novelist was very fond of children , and much beloved by them ,
这 伟大的 小说家 曾是 非常 喜爱 的 孩子们 , 和 很多 心爱 经过 他们 ,
这位伟大的小说家非常喜欢孩子 , 也深受孩子们的喜爱。

[laɪk] ['ʌnə] [mə'ri:ə] ['pɒtər] [ə'gen] .
like Anna Maria Porter again .
喜欢 安娜 玛丽亚 搬运工 再次 .

就像安娜·玛丽亚·波特一样。

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [noʊ][end][ʌv; əv] ['feri] ['stɔ:riz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪk] - [brɪ'li:v] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]
She could tell no end of fairy stories , was the make - believe visitor in the
她 可以 告诉 不 结尾 的 仙女 故事 , 曾是 这 制作 - 相信 游客 在 这
[tʃɪldrənz] [meɪk] - [brɪ'li:v] ['haʊzɪz] ,
children's make - believe houses ,
孩子们的 制作 - 相信 房屋 ,
她能讲无穷无尽的童话故事 , 是孩子们幻想屋里的假想访客。

[ænd; ənd] ['redɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] - ['benɪfɪt] .
and readily improvised for her young listeners ' benefit .
和 容易 即兴发挥 为了 她 年轻的 听众 - 益处 .

她随时准备即兴发挥 , 以满足年轻听众的需求。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['su:təz] , [hu:m] [hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [əb'sɔ:rp(ə)n] [ɪn]
Jane Austen was not without suitors , whom her independent spirit , absorption in
简 奥斯汀 曾是 不是 没有 求婚者 , 谁 她 独立的 精神 , 吸收 在
[hɜ:r; hər]['fæməli] ,
her family ,
她 家庭 ,

简·奥斯汀并非没有追求者 , 但她独立自主的精神和对家庭的投入 ,

[ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'zɜ:rv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pel] .
and quiet reserve could not repel .
和 安静的 预订 可以 不是 击退 .

沉静矜持也无法阻挡。

[hɜ:r; hər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'dresɪz] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][wʌn]
Her descendants were aware of addresses paid to her by one
她 后代 是 意识到的 的 地址 有薪酬的 到 她 经过 一
['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] ['evri] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
gentleman who had every recommendation of character ,
绅士 WHO 有 每一个 推荐 的 特点 ,
她的后代知道 , 有一位品行端正的绅士曾向她致辞。

[kə'nekʃnz] , [ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['feɪvər]
connections , and position , to whom nothing was wanting save the lady's favour
连接 , 和 位置 , 到 谁 没有什么 曾是 想要 节省 这 女士的 偏爱
.
:
.

他拥有人脉和地位 , 除了这位女士的宠爱之外 , 他什么都不缺。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['lɪŋɡərɪŋ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['lɪt(ə)l]['rəʊməns] ,
There is also the lingering recollection of a sorrowful little romance ,
那里 是 还 这 挥之不去的 回忆 的 一个 悲伤 小的 浪漫 ,
此外 , 还有一段令人伤感的小恋情的挥之不去的回忆。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈsɪstər] [kəˈsændrə] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
bearing a resemblance to that of her sister Cassandra , in connection with
轴承 一个 相似 到 那 的 她 姐姐 卡桑德拉 , 在 联系 和
[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ˈwɪti] , [səkˈsesf(ə)l] [ˈɔːθər] .
the brilliant , witty , successful author .
这 杰出的 , 机智 , 成功的 作者 .

与她才华横溢、机智幽默、事业有成的姐姐卡桑德拉长相相似。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][baɪ] [kəˈsændrə] [ˈɑːstɪn] [tuː; tə][hɜːr; həər] [jʌŋ] [ˈrelətɪvz] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈdʒeɪnz] [deθ]
It was told by Cassandra Austen to her young relatives long after Jane's death
它 曾是 讲述 经过 卡桑德拉 奥斯汀 到 她 年轻的 亲属 长的 后 简的 死亡
.
.
.

简·奥斯汀去世很久之后，卡桑德拉·奥斯汀才把这个故事讲给她的年轻亲戚们听。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [waɪl] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd] [pleɪs] ,
The two girls , while spending some weeks during their youth at a seaside place ,
这 二 女孩们 , 尽管 开支 一些 周 期间 他们的 青年 在 一个 海滨 地方 ,
这两个女孩在年轻时曾在海边度假数周，

[brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] , [maɪnd] ,
became acquainted with a gentleman whose attractions of person , mind ,
成为 熟人 和 一个 绅士 谁 景点 的 人 , 头脑 ,
结识了一位绅士，他的人格魅力、思想才智，

[ænd; ənd] [ˈmænərz] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [kəˈsændrə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli]
and manners made even Cassandra think him worthy of Jane , and likely
和 礼仪 制成 甚至 卡桑德拉 思考 他 值得 的 简 , 和 可能
[tuː; tə][wɪn][hɜːr; həər] .
to win her .
到 赢 她 .

他的举止甚至让卡桑德拉都觉得他配得上简，而且很有可能赢得她的芳心。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [nuː] [frend] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːn]
When the young people parted , the new friend expressed his intention of soon
什么时候 这 年轻的 人们 分手了 , 这 新的 朋友 表达 他的 意图 的 很快
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [əˈgen] ,
seeing the sisters again ,
看到 这 姐妹 再次 ,

年轻人告别时，这位新朋友表示希望很快能再次见到姐妹俩。

[ænd; ənd] [kəˈsændrə] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd]
and Cassandra at least had no doubt of his motives ; but the second
和 卡桑德拉 在 至少 有 不 怀疑 的 他的 动机 ; 但 这 第二
[ˈmiːtɪŋ] [ˈnevər] [tʊk] [pleɪs] .
meeting never took place .
会议 绝不 采取 地方 .

卡桑德拉至少对他的动机毫不怀疑；但第二次会面却从未发生。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hɜːrd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
The sisters heard , not long afterwards , of the gentleman's sudden death ,
这 姐妹 听到 , 不是 长的 然后 , 的 这 绅士的 突然 死亡 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈperɪʃt] ,
and with him perished ,
和 和 他 遇难 ,

不久之后，姐妹俩得知了这位先生突然去世的消息，也随之离世。

[ɪn] [kə'sændrə] ['ɒstɪnz] [ə'pɪnjən] , [hɜːr; həɹ] ['sɪstər] ['dʒeɪnz] ['sɑːləteri] , [ʃɔːrt] [lʌv] - [driːm] .
in Cassandra Austen's opinion , her sister Jane's solitary , short love - dream .
在 卡桑德拉 奥斯汀的 观点 , 她 姐姐 简的 孤 , 短的 爱 - 梦 .
在卡桑德拉·奥斯汀看来, 这是她妹妹简·奥斯汀短暂而孤独的爱情梦。

[ɑːr'ɑːrɪ] .
III :
三、 :
三、

[dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [roʊt] ['stɔːriz] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] ʃɔːl] ['mænər] [lʌ; əv] [kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] ,
Jane Austen wrote stories , in addition to all manner of quips and cranks ,
简 奥斯汀 写道 故事 , 在 添加 到 全部 方式 的 俏皮话 和 曲柄 ,
[ɪm'prɑːmptuː] [vəːsɪz] ,
impromptu verses ,
即兴 诗句 ,
简·奥斯汀除了创作各种俏皮话、怪诞作品和即兴诗歌外, 还创作故事。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['stænzə] , [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪldhʊd] ['ʌpwərdz] .
and mocking stanzas , from her childhood upwards .
和 嘲讽 诗节 , 从 她 童年 向上 .
从童年时期到成年, 她一直创作带有嘲讽意味的诗句。

[ɪn] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldɪʃ] ['præktɪs] , [æftər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃɪ]
In admitting the childish practice , after she was a middle - aged woman , she
在 承认 这 幼稚 实践 , 后 她 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 , 她
[kɔːld] [ɑɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,
called it an innocent amusement ,
称为 它 一个 清白的 娱乐 ,
在承认这种幼稚的行为时, 她已步入中年, 并称之为一种无伤大雅的消遣。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪst] [lʌ; əv] [taɪm] [wɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [rɪ'ɡret] ,
but a waste of time which , as she had found to her regret ,
但 一个 浪费 的 时间 哪个 , 作为 她 有 成立 到 她 后悔 ,
但这纯属浪费时间, 令她后悔的是, 她后来发现,
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .
might have been more profitably employed .
可能 有 到过 更多的 盈利 受雇 .
或许可以从事更有利可图的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] ['nuːmərəs] ['kɑːpɪz] ,
She had accumulated numerous copies ,
她 有 积累 很多的 副本 ,
她已经积累了许多副本。

[fʊl] [lʌ; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [bə'lesks] [lʌ; əv] [ðə; ði] [melədrə'mætɪk]
full of such stories — for the most part burlesques of the melodramatic
满的 的 这样的 故事 — 为了 这 最多 部分 滑稽剧 的 这 戏剧性的
[ɪk'strævəɡənsɪz] [lʌ; əv] ['ʌðər] ['raɪtəz] — [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sɪks'tiːn] .
extravagances of other writers — by the time she was sixteen .
奢侈 的 其他 作家 — 经过 这 时间 她 曾是 十六 .
到她十六岁时, 她已经写满了这类故事——大多是对其他作家情节剧式夸张的滑稽模仿。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] [ɪz] “ ['nɔːθ.æŋjər] ['æbi] .
The published story which is nearest to this style is “ Northanger Abbey .
这 已发布 故事 哪个 是 最近的 到 这 风格 是 “ 诺桑觉寺 修道院 .
与这种风格最接近的已发表故事是《诺桑觉寺》。

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [tuː] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naːt] ['pærədiːz] ,
” **She seems to have completed two stories , which were not parodies ,**
” 她 似乎 到 有 完全的 二 故事 , 哪个 是 不是 戏仿 ,
“她似乎完成了两个故事, 而且都不是戏仿作品。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] .
between the age of sixteen and twenty .
之间 这 年龄 的 十六 和 二十 .

年龄在十六岁到二十岁之间。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] .
Both of these were in the old - fashioned form of letters .
两个都 的 这些 是 在 这 老的 - 造型 形式 的 信件 .

这两封信都是用老式信件形式写的。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪ; ʃi][ɑːr 'i:] - [roʊt] , [ɪn] [ə'hʌðər] [ʃeɪp] ,
One of them she re - wrote , in another shape ,

其中一篇她改写了，变成了另一种形式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['pʌblɪft] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [sens] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti]
and it was ultimately published under the title of “ Sense and Sensibility
和 它 曾是 最终 已发布 在下面 这 标题 的 “ 感觉 和 感性
.
:
.

最终以《理智与情感》为题出版。

” [ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['leɪdi] ['su:zn] , ” [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʌblɪft] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['memwɑːr][ʌv; əv]
” The other , “ Lady Susan , “ was only published along with the little memoir of
” 这 其他 , ” 女士 苏珊 , ” 曾是 仅有的 已发布 沿着 和 这 小的 回忆录 的
[ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
the author ,
这 作者 ,

另一部作品《苏珊夫人》仅与作者的回忆录一同出版。

[naɪn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
nine years ago .
九 年 前 .

九年前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[tu:] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst][ænd; ənd]
Two among her masterpieces were written between her twenty - first and
二 之中 她 杰作 是 书面 之间 她 二十 - 第一的 和
['twenti] - [θɜːrd] ['jɪrz] .
twenty - third years .
二十 - 第三 年 .

她的两部杰作创作于她二十一岁到二十三岁之间。

” [praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] , ” [neɪmd] [ə'ɪdʒənəli] “ [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] , ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ten]
” Pride and Prejudice , “ named originally “ First Impressions , “ was written in ten
” 自豪 和 偏见 , ” 命名 起初 ” 第一的 印象 , ” 曾是 书面 在 十
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

《傲慢与偏见》，原名《第一印象》，历时十个月写成。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ; “ [sens] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] , ” [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌk](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
between 1796 and 1797 ; “ Sense and Sensibility , “ the reproduction from the
之间 - 和 - ; “ 感觉 和 感性 , “ 这 生殖 从 这
[ːɹliər] ['stɔːri] , [ɪn] ['letərz] ,
earlier story , in letters ,
早些时候 故事 , 在 信件 ,

1796年至1797年间；《理智与情感》，改编自早期故事，以书信体写成，

[kɔːld] “ [ˈɛlɪnɔːr][ænd; ənd][ˌmeəri'æən, mɑː'rjɑːn] , ” [ˈɑːkjupəɪd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -
called “ Ellinor and Marianne , “ occupied the author between 1797 and 1798
称为 “ 埃莉诺 和 玛丽安娜 , “ 占领 这 作者 之间 - 和 -
; [bʌt; bət] “ [ˈnɔːθ.æŋər] ['æbi] ,
; **but “ Northanger Abbey ,**
; 但 “ 诺桑觉寺 修道院 ,

作者在 1797 年至 1798 年间创作了名为《埃莉诺和玛丽安娜》的作品；但《诺桑觉寺》

“ [wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ] [plɛɪs] [brɪ'saɪd] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] , ” [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːlsʊʃ][ɪn] - .
“ which holds a place beside “ Pride and Prejudice , “ was written also in 1798 .
“ 哪个 持有 一个 地方 旁 “ 自豪 和 偏见 , “ 曾是 书面 还 在 - .

与《傲慢与偏见》并驾齐驱的《》也是写于 1798 年。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Jane Austen wrote with the knowledge and approval of her father and
简 奥斯汀 写道 和 这 知识 和 赞同 的 她 父亲 和
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæməli] .
mother and the rest of her family .
母亲 和 这 休息 的 她 家庭 .

简·奥斯汀的写作得到了她父母及其他家人的知情和认可。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['letər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]
There is still in existence a letter written by Mr . Austen and addressed to
那里 是 仍然 在 存在 一个 信 书面 经过 先生 . 奥斯汀 和 已解决 到
[ˈmɪstər] . [kɑː'deɪl] ,
Mr . Cadell ,
先生 . 卡德尔 ,

奥斯汀先生写给卡德尔先生的一封信至今仍保存完好。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːj(ə)n] [ʌv; əv] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
in November , 1797 , immediately after the completion of “ Pride and Prejudice .
在 十一月 , - , 立即地 后 这 完成 的 “ 自豪 和 偏见 .

1797 年 11 月，就在《傲慢与偏见》完成后不久。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈsɪmpli] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ə; eɪ] [em 'es] . [ˈnɑːv(ə)] [ɪn]
“ The father simply states that he has in his possession a MS . novel in
“ 这 父亲 简单地 各州 那 他 有 在 他的 拥有 一个 多发性硬化症 . 小说 在
[θriː] ['vɑːljəmz] ,
three volumes ,
三 卷 ,

这位父亲只是简单地说，他手头有一部三卷本的小说手稿。

[ə'baʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [mɪs] [bɜːniːz] “ [ˌevɪ'liːnə] .
about the length of Miss Burney's “ Evelina .
关于 这 长度 的 错过 伯尼 “ 伊芙琳娜 .

大约和伯尼小姐的《伊芙琳娜》的长度差不多。

“ [hiː; hi][æskz] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [kɑː'deɪl] [wɒd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt]
“ He asks whether Mr . Cadell would choose to be concerned in bringing it out
“ 他 问 无论 先生 . 卡德尔 会 选择 到 是 担心的 在 带来 它 出去
,
:
,

他问卡德尔先生是否愿意关心此事，并将其公之于众。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔθəz] [rɪsk] ,
what would be the expense of publishing if at the author's risk ,
什么 会 是 这 费用 的 出版 如果 在 这 作者的 风险 ,
如果出版风险由作者承担, 那么出版费用是多少?

[ænd; əd] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [æd'væns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpraɪt] [ɪf] , [ɑːn]
and what the publisher would venture to advance for the copyright if , on
和 什么 这 出版商 会 风险投资 到 进步 为了 这 版权 如果 , 在
[pə'ruːz(ə)] ,
perusal ,
仔细阅读 ,
如果仔细审阅后发现, 出版商愿意为版权预付多少钱,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .
it was approved of .
它 曾是 得到正式认可的 的 .
获得批准。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poust] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n]
The proposal was declined by return of post , more from excess of caution
这 提议 曾是 拒绝 经过 返回 的 邮政 , 更多的 从 过量的 的 警告
[ðæən; ðən][frʌm; frəm] ['zːrɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
than from erring criticism ,
比 从 犯错 批评 ,
该提议被退回, 更多是出于过度谨慎而非批评有误。

[sɪns] [ðə; ði] [em 'es] . [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɜːz] [hændz] .
since the MS , was never in the publisher's hands .
自从 这 多发性硬化症 . 曾是 绝不 在 这 出版商的 双手 .
因为手稿从未落入出版商手中。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][ˈnɑːv(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
It is almost needless to say that the rejected novel has been considered the
它 是 几乎 不必要 到 说 那 这 拒绝 小说 有 到过 经过考虑的 这
[best] ,
best ,
最好的 ,
几乎不用说, 那部被拒的小说已经被认为是最好的。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] , [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑːvəlz] .
as it is unquestionably among the best , of English novels .
作为 它 是 毫无疑问 之中 这 最好的 , 的 英语 小说 .
毫无疑问, 它是英国小说中最优秀的作品之一。

“ [praɪd] [ænd; əd] ['predʒədɪs] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] [sɪks'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
“ Pride and Prejudice ” was not published till sixteen years after it had been
“ 自豪 和 偏见 ” 曾是 不是 已发布 直到 十六 年 后 它 有 到过
[kəm'pouzɪd] ; “ [sens] [ænd; əd] [sensə'bɪləti] ,
composed ; “ Sense and Sensibility ,
由 ; “ 感觉 和 感性 ,
《傲慢与偏见》在创作完成十六年后才出版; 《理智与情感》

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['nɑːvəlz] ,
“ the first published of Jane Austen's novels ,
“ 这 第一的 已发布 的 简 奥斯汀的 小说 ,
“简·奥斯汀出版的第一部小说,

[nɑːt][fɔːr; fər] [θɜːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] .
not for thirteen years after the first time it was re - written .
不是 为了 十三 年 后 这 第一的 时间 它 曾是 关于 - 书面 .
在第一次重写之后的十三年里, 并没有再次重写。

“ [ˈnɔːθ.æŋ.ə.ɹ] [ˈæ.bi] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][soʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːr.li.ər] [ˈnɑː.vəl.z] ,
“ **Northanger Abbey** ” **was the first sold of these earlier novels** ,
“ 诺桑觉寺 修道院 ” 曾是 这 第一的 卖 的 这些 早些时候 小说 ,
这些早期小说中,《诺桑觉寺》是第一部售出的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈkæn.ɔː.t] [biː; bi] [kənˈsɪd.ər.d] [mɔːr] [ˈlʌ.ki] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpriː.dɪ.ses.əz] .
but it cannot be considered more lucky than its predecessors .
但 它 不能 是 经过考虑的 更多的 幸运的 比 它是 前任 .
但它并不能被认为比它的前辈们更幸运。

[ɪts] [fɛrt] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑː.səb(ə)] , [stiːl] [mɔːr] [ˈmɔːr.tɪ.fai.ɪŋ] .
Its fate was , if possible , still more mortifying .
它是 命运 曾是 , 如果 可能的 , 仍然 更多的 令人羞愧 .
它的命运, 如果可能的话, 更加令人羞辱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊ.zd] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌ.bli.ʃ.ər] [ɪn] [bæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑː.dɪ.st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [paʊndz] ,
It was disposed of to a publisher in Bath for the modest sum of ten pounds ,
它 曾是 处置 的 到 一个 出版商 在 洗澡 为了 这 谦虚的 和 的 十 磅 ,
它以区区十英镑的价格卖给了巴斯的一位出版商。

[faɪv] [ˈjɪr.z] [ˈæft.ər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪr.z] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈfɑːð.ər] .
five years after it was written , and two years before the death of Jane Austen's father .
五 年 后 它 曾是 书面 , 和 二 年 前 这 死亡 的 简 奥斯汀的 父亲 .
该书写成五年后, 简·奥斯汀的父亲去世前两年。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪɡnəˈmɪni.əs.li] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜːrtʃəs.ər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪr.z] .
It lay ignominiously in a drawer in the shop of its purchaser for many years .
它 躺 耻辱地 在 一个 抽屉 在 这 店铺 的 它是 购买者 为了 许多 年 .
它耻辱地躺在买家商店的抽屉里多年。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːt]
At last it was bought
在 最后的 它 曾是 买
最终它被买走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [əˈrɪdʒənə.li] [ˈɡɪv(ə)n] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθ.ɜːz] [ˈbrʌð.ər.z] , [huː] ,
back for the sum originally given , by one of the author's brothers , who ,
后退 为了 这 和 起初 给定 , 经过 一 的 这 作者的 兄弟 , who ,
作者的一位兄弟将最初捐赠的金额退还给了他,

[wen] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
when the transaction was finished ,
什么时候 这 交易 曾是 完成的 ,
交易完成后,

[traɪˈʌmfənt.li] [ɪnˈfɔːr.mɪd] [ðə; ði] [ˈdɪlətɔː.ri] [ˈpʌ.bli.ʃ.ər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɑːr ˈiː] - [soʊld][ə; eɪ][wɜːrk]
triumphantly informed the dilatory publisher that he had just re - sold a work
凯旋而归 知情的 这 拖拉 出版商 那 他 有 只是 关于 - 卖 一个 工作
[baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈʊːθ.ər] [ʌv; əv] “ [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] . ”
by the well - known author of “ Pride and Prejudice . ”
经过 这 出色地 - 已知 作者 的 “ 自豪 和 偏见 ” . “
他得意洋洋地告诉拖延的出版商, 他刚刚转售了著名作家《傲慢与偏见》的一部作品。

“ [ˈnɔːθ.æŋ.ə.ər] [ˈæ.bi] , ” [ɑː.n] [wɪtʃ] [lɔːr.d] [məˈkɔːl.i] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] , [wʌz; wəz][ˈnɑːt] [brɔːt] [aʊt] [tɪl]
“ **Northanger Abbey** , ” **on which Lord Macaulay set such store** , **was not brought out till** ”
诺桑觉寺 修道院 , ” 在 哪个 主 麦考利 放 这样的 店铺 , 曾是 不是 带来 出去 直到
- ,
1818 ,
- ,

麦考利勋爵极为看重的《诺桑觉寺》直到1818年才出版。

[ˈæftər][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [deθ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr.d] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [ˈstɔːr.i] , “
after Jane Austen's death , **when it appeared together with her last story** , ”
后 简 奥斯汀的 死亡 , 什么时候 它 出现 一起 和 她 最后的 故事 , “
[pərˈsweɪz(ə)n] ,
Persuasion ,
劝说 ,

简·奥斯汀去世后，它与她的最后一个故事《劝导》一起出版。

” [dʒʌst] [ˈtwenti] [ˈjɪr.z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈnɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
“ **just twenty years from the date at which the former novel was written** . ”
只是 二十 年 从 这 日期 在 哪个 这 以前的 小说 曾是 书面 .
“距离前一部小说创作日期仅二十年。”

[ˈʊr.li] ,
Surely ,
一定 ,

一定,

[fjuː] [jʌŋ] [ˈɔːθəz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [prəˈlɔːŋd]
few young authors have had to suffer greater and more prolonged
很少 年轻的 作者 有 有 到 遭受 更大的 和 更多的 延长
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] .
disappointment in finding a publisher and a public .
失望 在 寻找 一个 出版商 和 一个 民众 .

很少有年轻作家在寻找出版商和读者方面会遭受如此巨大且持久的失望。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəri.əns] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈæspərənts] .
The experience may serve as a consolation to all struggling literary aspirants .
这 经验 可能 服务 作为 一个 安慰 到 全部 挣扎 文学 有志者 .
这段经历或许能给所有正在为文学创作而奋斗的人们带来慰藉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wiː; wi] [meɪ] [siːk] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [duːmd]
On the other hand we may seek generation after generation of authors doomed
在 这 其他 手 我们 可能 寻找 一代 后 一代 的 作者 注定失败
[tuː; tə] [əbˈskjʊrə.ti] ,
to obscurity ,
到 朦胧 ,

另一方面，我们可能会发现一代又一代注定默默无闻的作家。

[ˈtempəreri] [ɔːr] [ˈpɜːrmənənt] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][faɪnd] [əˈnʌðər] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] .
temporary or permanent , **before we find another Jane Austen** .
暂时的 或者 永恒的 , 前 我们 寻找 其他 简 奥斯汀 .
暂时的，或者永久的，在我们找到另一位简·奥斯汀之前。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [huː] [tʊk] [tuː; tə] [ˈjuːθfl] [ˈnɑːv(ə)l] -
Of a nephew and a niece of the author's who took to youthful novel -
的 一个 侄子 和 一个 侄女 的 这 作者的 WHO 采取 到 青春 小说 -
[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈlaɪftaɪm] ,
writing in their aunt's lifetime ,
写作 在 他们的 姑姑的 寿命 ,
作者的侄子和侄女在姑姑在世时就开始创作小说。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rdʒmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɪnzwʊmən] ,
and received all indulgence and encouragement from their kinswoman ,
和 已收到 全部 放纵 和 鼓励 从 他们的 女亲属 ,
并得到了亲戚们的各种宽容和鼓励。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:vəlz]['evər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ;
it is recorded that neither of their novels ever saw the light ;
它 是 记录 那 两者都不 的 他们的 小说 曾经 锯 这 光 ;
据记载，他们的两部小说都从未出版过；

[jet] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]
yet we might have said of them that they had novel - writing in the blood
然而 我们 可能 有 说 的 他们 那 他们 有 小说 - 写作 在 这 血
.
:
.

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['sti:vən,tɑ:n]
One of them wrote with the inspiring association of dwelling in Steventon
一 的 他们 写道 和 这 鼓舞人心 协会 的 住宅 在 斯蒂文顿
['pɑ:rsənɪdʒ] ,
Parsonage ,
牧师住宅 ,
其中一位作者以居住在斯蒂文顿牧师住宅的经历为灵感，写下了这段文字：

[ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'si:vɪd] [ɪn'væljʊəb(ə)] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the other received invaluable hints and suggestions from a mistress of her
这 其他 已收到 无价 提示 和 建议 从 一个 情妇 的 她
[ɑ:rt] ;
art ;
艺术 ;

另一位则从一位技艺精湛的师傅那里获得了宝贵的提示和建议；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
but it was all of no avail .
但 它 曾是 全部 的 不 可用 .
但这一切都无济于事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['lɪtəreri] [dɪsə'pɔɪntmənts] ['veri] [fɪlə'sɑ:fɪkli]
It is said that Jane Austen bore her early literary disappointments very philosophically
它 是 说 那 简 奥斯汀 钻孔 她 早期的 文学 失望 非常 从哲学角度来看
.
:
.

据说简·奥斯汀以非常豁达的态度面对了她早期的文学挫折。
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ; [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
She did not write for money ; her father was in easy circumstances .
她 做过 不是 写 为了 钱 ; 她 父亲 曾是 在 简单的 情况 .
她写作并非为了赚钱；她的父亲家境优渥。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ðen] [æn'tɪsɪpeɪt] [feɪm] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [ʌndə'vælju:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
She might not then anticipate fame — though she was far from undervaluing her
她 可能 不是 然后 预料 名声 — 尽管 她 曾是 远的 从 低估 她
['paʊəz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['oʊvər] - [reɪt] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪf(ə)n] ;
powers — and she did not over - rate the worth of a literary reputation ;
权力 — 和 她 做过 不是 超过 - 速度 这 值得 的 一个 文学 名声 ;
她当时可能并未预料到自己会成名——尽管她远没有低估自己的能力——而且她也没有高估文学声誉的价值；

[stɪl] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [ekwə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'meɪnɪŋ]
still I can scarcely comprehend the equanimity of a very young woman remaining
仍然 我 能 几乎 理解 这 平静 的 一个 非常 年轻的 女士 其余的
[ɪn'taɪərli] [ʌn'feɪkən] [baɪ][ðə; ði][ʌn'brʊkən] [treɪn][ʌv; əv] [ʌndɪ'zɜ:rvd] ['feɪljə-z] [ænd; ənd] [rɪ'bʌfs] .
entirely unshaken by the unbroken train of undeserved failures and rebuffs .
完全 坚定不移 经过 这 未破 火车 的 不应得的 失败 和 拒绝 .
我仍然很难理解一个非常年轻的女人，在经历了一连串不应有的失败和拒绝之后，还能保持如此平静。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [fi:] [ʃʊr] [dʒeɪn] [ɑ:stɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər] : —
There is one thing that I feel sure Jane Austen must have grieved for : —
那里 是 一 事物 那 我 感觉 当然 简 奥斯汀 必须 有 伤心 为了 : —
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
我确信简·奥斯汀一定为一件事感到悲痛：——她的父亲。

[hu:] [hæd; həd] [sju:pərɪn'tendɪd] [hɜ:r; hər][,edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][t'feɪkən][ə; eɪ] ['fa:ðərli] [ɪntrəst] [ɪn]
who had superintended her education , and taken a fatherly interest in
WHO 有 督导 她 教育 , 和 已采取 一个 父爱 兴趣 在
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'tempts] [æt; ət] ['ɔ:θərʃɪp] ,
her first attempts at authorship ,
她 第一的 尝试 在 作者身份 ,
他曾指导她的教育，并在她最初的写作尝试中给予了父亲般的关注。

[dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪnt] [dɑ:n] [ʌv; əv]
did not live to see the faint dawn of
做过 不是 居住 到 看 这 头晕的 黎明 的
没能活到看到黎明的曙光

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] , [ðʊʋ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [leɪt] , [hæz; həz] [pru:vɪd] ['æmp(ə)l] .
the success which , though it came late , has proved ample .
这 成功 哪个 , 尽管 它 来了 晚的 , 有 已证实 充足 .
虽然成功来得晚，但已经足够丰厚。

[bɪ'fɔ:r] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][s'ʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ju:θ] [æt; ət] ['sti:vən,tɑ:n] ,
Before quitting the subject of the novelist's youth at Steventon ,
前 辞职 这 主题 的 这 小说家的 青年 在 斯蒂文顿 ,
在结束对小说家在斯蒂文顿的青年时代的描写之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
I should like to say a word on the influences already referred to ,
我 应该 喜欢 到 说 一个 单词 在 这 影响 已经 指 到 ,
我想就前面提到的那些影响因素再谈几句。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:θər] .
which I believe affected her as a woman and an author .
哪个 我 相信 做作的 她 作为 一个 女士 和 一个 作者 .
我认为这对她作为女性和作家都产生了影响。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪn'grʊʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪntrəsts]
During her whole life she remained to a great extent engrossed by the interests
期间 她 所有的 生活 她 剩余 到 一个 伟大的 程度 全神贯注 经过 这 兴趣
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ɪnɪmət] [frendz] .
of her family and their limited circle of old and intimate friends .
的 她 家庭 和 他们的 有限的 圆圈 的 老的 和 亲密的 朋友们 .
她一生中很大程度上都专注于家庭及其有限的老朋友和亲密朋友的利益。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] — [soʊ][fa:r] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This was as it should be — so far , but there may be too much of a
这 曾是 作为 它 应该 是 — 所以 远的 , 但 那里 可能 是 也 很多 的 一个
[gʊd] [θɪŋ] .
good thing .
好的 事物 .

到目前为止，一切都如预期般顺利，但好事也可能过犹不及。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['striktli] [ri'strɪktɪd] ['fæməli] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd][sets] — [wen] [ðer; ðər] ['membər]
The tendency of strictly restricted family parties and sets — when their members
这 趋势 的 严格 受限制的 家庭 各方 和 套 — 什么时候 他们的 成员
[ɑ:r; əɹ] [ə'bʌv] [smɔ:l] [bɪkə'ɪŋz] [ænd; ənd] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ri:əli] [su:'pɪəriər] ['pi:p(ə)l]
are above small bickerings and squabbings — when they are really superior people
是 多于 小的 争吵 和 争吵 — 什么时候 他们 是 真的 优越的 人们

[ɪn] ['evri] [sens] ,
in every sense ,
在 每一个 感觉 ,
严格限制家庭成员之间的聚会和圈子——成员之间不会有小争吵和摩擦——当他们在各个方面都真正称得上优秀时，这种倾向就会出现。

[ɪz][tu:; tə][fɔ:rm] “ ['mju:tʃuəl][ædmə'reɪ(ə)n] ” [sə'saiətɪz] ,
is to form “ mutual admiration “ societies ,
是 到 形式 “ 相互的 钦佩 “ 社会 ,
目的是建立“互相欣赏”的社团，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dʌz] [ðɪs] [mɔ:r] [ri'spektəbl] [ænd; ənd][eɪmiəb(ə)l] ['wi:knəs] [ækt] [ˌbenɪ'fɪəli] [ə'pɑ:n]
and neither does this more respectable and amiable weakness act beneficially upon
和 两者都不 做 这 更多的 可敬 和 可亲 弱点 行为 有益地 之上
[ɪts] ['vɪktəms] .
its victims .
它是 受害者 .

这种更体面、更和蔼的弱点，对受害者也并无益处。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪntərko:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌpər] [kɾɔ:s] ['kɑ:ɪtɪdʒ] [ɪn] “
In the incessant intercourse between the Great House and Upper Cross Cottage in “
在 这 不停歇 交往 之间 这 伟大的 房子 和 上 叉 小屋 在 “
[pər'sweɪʒ(ə)n] ,
Persuasion ,
劝说 ,

在《劝导》中，大宅与上十字小屋之间不断往来，

” [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)], [ʌndər] [dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [oʊn] [hænd] ,
“ we have an example , under Jane Austen's own hand ,
“ 我们 有 一个 例子 , 在下面 简·奥斯汀的 自己的 手 ,
“我们有一个例子，那就是简·奥斯汀亲笔所作的。”

[ʌv; əv][ðə; ði][i:vəlʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɪəriər]
of the evils of such constant communication among people of inferior
的 这 罪恶 的 这样的 持续的 沟通 之中 人们 的 下
[ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
understanding and intelligence .
理解 和 智力 .

智力和理解力较低的人之间频繁交流的弊端。

[ɪf] [wi:; wi] [lʊk] ['nɪrər] [hoʊm] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If we look nearer home , we may have a glimpse of disadvantages of a
如果 我们 看 更近 家 , 我们 可能 有 一个 一瞥 的 缺点 的 一个
[dɪfrənt] [sɔ:rt] ,
different sort ,
不同的 种类 ,

如果我们把目光转向自身，或许会发现另一种弊端。

[ə'tendənt] [ɑ:n] [wʌt] [ska:tʃ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] " ['klæniʃnis] " [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['ri:dʒən] :
attendant on what Scotch people call " clannishness " in a higher region .
服务员 在 什么 苏格兰威士忌 人们 称呼 " 宗族性 " 在 一个 更高 地区 .

在苏格兰高地地区，这与苏格兰人所说的“宗族主义”有关。

[gʊd] [æz; əz][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] ,
Good as Jane Austen was , there is a certain spirit of exclusiveness ,
好的 作为 简 奥斯汀 曾是 , 那里 是 一个 肯定 精神 的 独家性 ,
[ɪn'tɑ:lərəns] , [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
intolerance , condescension ,
不容忍 , 居高临下 ,

简·奥斯汀固然优秀，但她的作品中也存在某种排外、偏执和居高临下的气质。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [meɪ] [bi; bi] ['klæst] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] ['fæməli] ['selfɪʃnəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʉ:d] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi]
and what may be classed as refined family selfishness , in the attitude which she
和 什么 可能 是 分类 作为 精制 家庭 自私 , 在 这 态度 哪个 她
,
:
,

以及她那种可以被归类为精致的家庭式自私的态度，

[ðə; ði] ['hæpi] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd][ju'naɪtɪd]['fæməli] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] ['meni]
the happy member of a large and united family , distinguished by many
这 快乐的 成员 的 一个 大的 和 团结的 家庭 , 杰出的 经过 许多
[ˈestɪməb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ,
estimable qualities ,
可估量的 品质 ,

他是大家庭中快乐的一员，拥有许多令人称道的品质。

[ə'su:md] [tu; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðaʊt] .
assumed to the world without .
假定 到 这 世界 没有 .

假定外部世界。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] [fɔ:r; fər]['soʊ(ə)l] ['ɪntərkwɔ:rs] ;
She was independent of it to a large extent for social intercourse ;
她 曾是 独立的 的 它 到 一个 大的 程度 为了 社会的 交往 ;

她在社交方面很大程度上独立于它；

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃi; ʃi][tuʊld][aɪ 'ti:] ['kændɪdli] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔ:tlɪ] — [fə'getɪŋ] , [fɔ:r; fər]
and so she told it candidly , and just a little haughtily — forgetting , for
和 所以 她 讲述 它 坦率地说 , 和 只是 一个 小的 傲慢地 — 遗忘 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

于是她坦率地讲述了这件事，语气中带着一丝傲慢——而且，在很大程度上，她忘记了.....

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [les] ['feɪvəd] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðæt] [ʃi; ʃi] ['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
the wants of less favoured individuals — that she needed nothing from it .
这 想要 的 较少的 受青睐 个人 — 那 她 需要 没有什么 从 它 .

她不需要从中得到任何东西，而她却满足了那些不被重视的人的需求。

[ˈfɑ:ndli] [lʌvd] [ænd; ʌnd] [rɪ'membər] [æz; əz][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [hæz; həz] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] ,
Fondly loved and remembered as Jane Austen has been , with much reason ,
深情地 喜爱 和 记得 作为 简 奥斯汀 有 到过 , 和 很多 原因 ,
[ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
among her own people ,
之中 她 自己的 人们 ,

简·奥斯汀深受人们的喜爱和怀念，这并非没有道理，尤其是在她自己的人民中。

[ɪn][ðer; ðər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] , [aɪ] ['kænə:t] [ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər][æz; əz] ['greɪtli] [laɪkt] ,
in their considerable ramifications , I cannot imagine her as greatly liked ,
在 他们的 大量 后果 , 我 不能 想象 她 作为 非常 喜欢 ,
考虑到她所造成的诸多影响, 我无法想象她会很受人喜欢。

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] ,
or even regarded with anything save some amount of prejudice ,
或者 甚至 认为 和 任何事物 节省 一些 数量 的 偏见 ,
或者说, 除了某种程度的偏见之外, 甚至不会被以任何其他态度看待。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
out of the immediate circle of her friends , and in general society .
出去 的 这 即时 圆圈 的 她 朋友们 , 和 在 一般的 社会 .
她逐渐脱离了她的朋友圈, 也脱离了整个社会。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
I hope I may not be
我 希望 我 可能 不是 是
我希望我不是

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解
被误解了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈnɑ:vəlɪst][wʌz; wəz] [ˈlðər] [ðæən; ðən][æən; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [prɪ] -
I do not mean that the novelist was other than an excellent woman , pre -
我 做 不是 意思是 那 这 小说家 曾是 其他 比 一个 出色的 女士 , 预 -
[ˈemɪnəntli] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .
eminently a gentlewoman .
非常 一个 淑女 .
我的意思并不是说这位小说家不是一位优秀的女性, 更不是一位杰出的淑女。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ðæt] [fi:; fi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
What I mean is , that she allowed her interests and sympathies to become
什么 我 意思是 是 , 那 她 允许 她 兴趣 和 同情 到 变得
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,
我的意思是, 她让自己的兴趣和同情心变得狭隘了。

[ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tendər] ['tʃərəti] [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪ'gæən] , [bʌt; bət] ['endɪd]
even for her day , and that her tender charity not only began , but ended
甚至 为了 她 天 , 和 那 她 投标 慈善机构 不是 仅有的 开始 , 但 结束
,
:
,
即使在她所处的时代, 她的仁慈之心不仅始于此, 也终于此。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] , [æt; ət] [hoʊm] .
in a large measure , at home .
在 一个 大的 措施 , 在 家 .
很大程度上, 是在家里。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'li(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [klæs] ,
No doubt I am alluding to the characteristics of a generation and class ,
不 怀疑 我 是 暗示 到 这 特征 的 一个 一代 和 班级 ,
[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,
which showed themselves ,
哪个 显示 他们自己 ,
毫无疑问, 我指的是某一代人和某一阶层所展现出的特征。

[ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ['mænər] ,
in a marked manner ,
在 一个 标记 方式 ,
以显著的方式,

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒentl,wumən] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
in the repugnance with which other intellectual gentlewomen shrank from
在 这 厌恶 和 哪个 其他 知识分子 淑女们 缩小 从
[ək'na:ɪɪdʒɪŋ; æk'na:ɪɪdʒɪŋ][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔ:θərʃɪp] ,
acknowledging the profession of authorship ,
承认 这 职业 的 作者身份 ,
其他知识女性对承认写作这一职业感到厌恶,

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:blə'geɪʃənz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
with its obligations, no less than its privileges ,
和 它是 义务 , 不 较少的 比 它是 特权 ,
它既有义务, 也有权利,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as if it involved a degradation — something distinctly injurious to them ,
作为 如果 它 涉及 一个 降解 — 某物 明显地 有害的 到 他们 ,
[bəʊθ][æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['dʒentl,wumən] .
both as women and gentlewomen .
两个都 作为 女性 和 淑女们 .
仿佛这其中包含着一种贬低——对她们作为女性和淑女来说, 这是一种明显有害的行为。

[ˈfæni] ['bɜ:ni] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv] ['evri]
Fanny Burney, on the other hand, was brought up among artists of every
舫 伯尼 , 在 这 其他 手 , 曾是 带来 向上 之中 艺术家 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
description, which, perhaps,
描述 , 哪个 , 也许 ,
另一方面, 范妮·伯尼是在各种类型的艺术家中长大的, 这或许.....

[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'pærənt] ['lɪtəreri] ['vænəti] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][soʊ] [brɔ:d] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tuː; tə]
accounts for the transparent literary vanity which forms so broad a contrast to
账户 为了 这 透明的 文学 虚荣 哪个 表格 所以 广阔 一个 对比 到
[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] — [ˈɔ:f(ə)n] ['i:kwəli] [self] - ['kɑ:nʃəs] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] - [ˈɔ:θəz] .
the shyness — often equally self - conscious — of her sister - authors .
这 害羞 — 经常 同样地 自己 - 有意识的 — 的 她 姐姐 - 作者 .
这解释了她作品中显而易见的文学自负, 这与她的姐妹作家们的羞怯 (通常同样具有自我意识) 形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bent] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstrɪnz] [ˌdɪspə'zi(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [si:m] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn]
But the whole bent of Jane Austen's disposition and rearing seem to point in
但 这 所有的 弯曲 的 简 奥斯汀的 处置 和 饲养 似乎 到 观点 在
[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
the contrary direction .
这 相反 方向 .
但简·奥斯汀的性格和成长经历似乎都指向相反的方向。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pen] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [ʃɑ:rp]
Jane Austen was the clear - sighted girl with the sharp pen , if not the sharp
简 奥斯汀 曾是 这 清除 - 目击者 女孩 和 这 锋利的 笔 , 如果 不是 这 锋利的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

简·奥斯汀是个目光敏锐、文笔犀利的女孩，尽管她的口才可能不怎么样。

[hu:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sti:vən,tɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][drə'mætɪs] [ʌv; əv] "
who found in the Steventon visiting - list materials for the dramatis personæ of "
WHO 成立 在 这 斯蒂文顿 访问 - 列表 材料 为了 这 戏剧 人 的 "
[praɪd] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
Pride and Prejudice .
自豪 和 偏见 .

在斯蒂文顿的访客名单中发现了《傲慢与偏见》剧中人物的资料。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd]
" It would have been little short of a miracle if she could have conducted
" 它 会 有 到过 小的 短的 的 一个 奇迹 如果 她 可以 有 实施
[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mi:knəs] ,
herself with such meekness ,
她自己 和 这样的 谦逊 ,

“如果她真能表现得如此温顺，那简直就是个奇迹。”

[ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'moʊt] ['rʊərəl] [wɜ:rld] ,
in her remote rural world ,
在 她 偏僻的 乡村的 世界 ,

在她偏远的乡村世界里，

[ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] — [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
or during the visits she paid to the great English watering - place — while she
或者 期间 这 访问 她 有薪酬的 到 这 伟大的 英语 浇水 - 地方 — 尽管 她
[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['læfɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:v] — [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [prə'vʊək] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n]
was all the time laughing in her sleeve — so as not to provoke any suspicion
曾是 全部 这 时间 笑 在 她 袖子 — 所以 作为 不是 到 惹 任何 怀疑
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsætəɪər] ,
of her satire ,
的 她 讽刺 ,

或者在她造访英国著名度假胜地期间——尽管她一直在暗自发笑——以免引起人们对她讽刺的怀疑，

[ɔ:r] ['eni] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][held][hɜ:r; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
or any resentment at what might easily be held her presumption .
或者 任何 怨恨 在 什么 可能 容易地 是 握住 她 假定 .

或者对她可能被视为傲慢的行为心存怨恨。

[wi:; wi] [meɪ] [grænt] ['fɒli] [ðæt] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [gʊd] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə] [meɪk]
We may grant fully that Jane Austen was far too good an artist to make
我们 可能 授予 完全 那 简 奥斯汀 曾是 远的 也 好的 一个 艺术家 到 制作
[æbsəlu:t] ['kɑ:pɪz] [frʌm; frəm]['ri:əl] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊks] ,
absolute copies from real persons to figure in the pages of her books ,
绝对 副本 从 真实的 人 到 数字 在 这 页面 的 她 图书 ,

我们完全可以承认，简·奥斯汀的艺术造诣太高，她不可能完全照搬现实人物来塑造书中的人物形象。

[ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
and too good a woman not to regard such a practice as a breach of
和 也 好的 一个 女士 不是 到 看待 这样的 一个 实践 作为 一个 违反 的
[ˈsoʊʃ(ə)l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
social honour and propriety .
社会的 荣誉 和 礼 .

而且她品格高尚，绝不会不把这种行为视为有损社会荣誉和礼仪的行为。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [həʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdʌlər] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
But we all know how human beings — especially the duller among us ,
但 我们 全部 知道 如何 人类 生物 — 尤其 这 更暗淡 之中 我们 ;
但我们都知**道**人类——尤其是我们当中那些比较迟钝的人——是如何的，

[dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪk] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
distrust and dislike being turned into ridicule .
怀疑 和 不喜欢 存在 转向 进入 嘲笑 .
不信任**和**厌恶变成了嘲笑。

“ [ə; eɪ] [tʃiːl] [əˈmæŋ] [juːˈes][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [noʊts] ” [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [əˈfensɪv] [æz; əz][æn; ən]
“ **A chiel amang us takin ’ notes ” is not half so offensive as an**
” 一个 奇尔 阿芒 我们 拿 - 笔记 ” 是 不是 一半 所以 进攻 作为 一个
“我们中间有个酋长在做笔记”远没有那么令人反感

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]
[第17页]

[ɔːˈdeɪʃəs] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪ] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juːˈes] [ɔːf] , [ˈweðər] [brɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ɔːr]
audacious boy or girl convicted of taking us off , whether behind our backs or
大胆的 男生 或者 女孩 已定罪 的 采取 我们 离开 , 无论 在后面 我们的 背部 或者
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .
to our faces .
到 我们的 面孔 .
胆大妄为的男孩或女孩，无论是在我们背后还是当面，都犯有偷窃罪。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [æt; ət] [ˈeni] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn]
I do not mean to infer that Miss Austen at any age was guilty of the mean
我 做 不是 意思是 到 推断 那 错过 奥斯汀 在 任何 年龄 曾是 有罪的 的 这 意思是
[ænd; ənd] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈpræktɪs] [kɔːld] “ [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ˈpiːp(ə)l] ” [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊz][ðər; ðər] [ˈwiːknəs] ,
and disloyal practice called “ drawing out people ” until they expose their weakness ,
和 不忠 实践 称为 ” 绘画 出去 人们 ” 直到 他们 暴露 他们的 弱点 ,
我并非暗示奥斯汀小姐在任何年龄都犯过那种卑鄙无耻的“引诱他人露出弱点”的做法。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] , [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [ˈkʌmpəni] [ɔːr]
and then making game of the weaknesses , whether in the victim's company or
和 然后 制作 游戏 的 这 弱点 , 无论 在 这 受害者的 公司 或者
[aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
out of it .
出去 的 它 .
然后利用受害者的弱点，无论是在受害者面前还是在受害者之外。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈeksələnt] [əˈθɔːrəti] [ðæt] ,
I have it on excellent authority that ,
我 有 它 在 出色的 权威 那 ,
我从可靠渠道获悉：

[haʊˈevər] [ˈθɜːrəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪti] [ˌrepɑːˈtiː] [ʌv; əv]
however thoroughly she was able to sympathise with the witty repartees of
然而 彻底 她 曾是 有能力的 到 同情 和 这 机智 妙语连珠 的
[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈherəwənz] ,
two of her favourite heroines ,
二 的 她 最喜欢的 女英雄们 ;
然而，她却能完全理解并欣赏她最喜欢的两位女主人公的机智对话。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ;
in general company she herself was shy and silent ;
在 一般的 公司 她 她自己 曾是 害羞的 和 沉默的 ;
在一般的社交场合，她本人则比较害羞沉默；

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [mɔːr] [fəˈmiliər] [ˈsɜːrkl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] ,
even in more familiar circles she was innocent of speaking sharp words ,
甚至 在 更多的 熟悉的 界 她 曾是 清白的 的 请讲 锋利的 字 ,
即使在比较熟悉的场合, 她也从不说尖刻的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈtɑːlərənt] [ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] -
and was rather distinguished for her tolerant indulgence to her fellow -
和 曾是 相当 杰出的 为了 她 宽容 放纵 到 她 同伴 -
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

她以对其他生灵的宽容和仁慈而闻名。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːrd][dʒʌdʒmənts][ɑːn][ðem; ðəm] .
than for her hard judgments on them .
比 为了 她 难的 判决 在 他们 .

比起她对他们的严厉评判, 她更难得一见。

[ðə; ði] [ˈtɑːlərəns] [bɪˈlɔːŋd] , [baɪ] [raɪt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [bredθ] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
The tolerance belonged , by right , to her breadth of comprehension ,
这 宽容 属于 , 经过 正确的 , 到 她 宽度 的 理解 ,
这种宽容, 理所当然地源于她广博的理解力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [wɪt] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪt] [ˈkærəktə,raɪzd] [hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs] .
and to the humour which still more than wit characterised her genius .
和 到 这 幽默 哪个 仍然 更多的 比 有 具有特征 她 天才 .

还有她身上那种幽默感, 这种幽默感比机智更能体现她的天才之处。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][aɪ] [meɪk] [ɪz] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] - [ˈfɔɪbəlz] , [æz; əz][ʃiː, ʃi]
The suggestion I make is that , seeing her neighbours ' foibles , as she
这 建议 我 制作 是 那 , 看到 她 邻居 - 缺点 , 作为 她
[ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] ,
certainly did see them ,
当然 做过 看 他们 ,

我的建议是, 既然她看到了邻居们的缺点(她确实看到了),

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] [ˈdʒenərəsli] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [juːz][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [kənˈsiːl]
she could not , however generously she might use her superior knowledge , conceal
她 可以 不是 , 然而 慷慨地 她 可能 使用 她 优越的 知识 , 隐藏
[aɪ ˈtiː] [ɹːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,
it altogether from her neighbours ,
它 共 从 她 邻居 ,

即使她慷慨地运用自己渊博的知识, 也无法完全向邻居隐瞒这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː, bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
and this was less likely to be the case when she was a young girl
和 这 曾是 较少的 可能 到 是 这 案件 什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女孩
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃer] ,
with some share ,
和 一些 分享 ,

如果她还是个拥有部分股份的年轻女孩, 这种情况发生的可能性就较小。

[prɪˈzuːməbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtləsənəs] [ænd; ənd] [ˈræʃnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [ðæn; ðən] [wen]
presumably , of the thoughtlessness and rashness of other girls , than when
想必 , 的 这 考虑不周 和 鲁莽 的 其他 女孩们 , 比 什么时候
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [ˈwʊmən] ,
she was a mature woman ,
她 曾是 一个 成熟 女士 ,

想必, 她比成熟女性时更像其他女孩那样轻率鲁莽。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
with the wisdom and gentleness of experience .
和 这 智慧 和 温柔 的 经验 .

带着阅历带来的智慧和温和。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第2/23页

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɒfənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I have pointed out the softened as well as the more serious tone of her
我 有 尖 出去 这 软化 作为 出色地 作为 这 更多的 严肃的 语气 的 她

[ˈlɛtər][ˈnɔːvəlz] ,
later novels ,
之后 小说 ,

我已指出她后期小说中既柔和又严肃的语气。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [bɪˈtwiːn] “ [ˈnɔːθ.æŋjər] [ˈæbi] “ [ænd; ənd] “ [pərˈsweɪz(ə)n] .
the difference , for instance , between “ Northanger Abbey ” and “ Persuasion .
这 不同之处 , 为了 实例 , 之间 “ 诺桑觉寺 修道院 ” 和 “ 劝说 .

例如, “诺桑觉寺”和“劝导”之间的区别。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz][tuː; tə][tɜːrɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnɔːvəlɪst]
” **But who is to guess that the boy or the girl is to turn out a great novelist**
” 但 WHO 是 到 猜测 那 这 男生 或者 这 女孩 是 到 转动 出去 一个 伟大的 小说家
[ænd; ənd] [ˈhjuːmərist] ,
and humourist ,
和 幽默家 ,

“但谁又能猜到这个男孩或女孩将来会成为伟大的小说家和幽默作家呢?”

[huːz] [ˈdʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪbətɪz]
whose genius is a fire in the bones , and an excuse for a hundred liberties
谁 天才 是 一个 火 在 这 骨头 , 和 一个 原谅 为了 一个 百 自由
?
?
?

他的天才如同骨子里燃烧的火焰, 却成了他肆意妄为的借口?

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] ,
As an author ,
作为 一个 作者 ,

作为一名作家,

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈlɛtərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈpraɪvət]
in the few letters that have been preserved in which we have Jane Austen's private
在 这 很少 信件 那 有 到过 保存完好 在 哪个 我们 有 简 奥斯汀的 私人的
[ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnɔːvəlz] [ˈfræŋkli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ənd]
feelings on the subject of her novels frankly written to her family and
情怀 在 这 主题 的 她 小说 坦率地说 书面 到 她 家庭 和
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在少数保存下来的信件中, 我们可以了解到简·奥斯汀坦诚地写给家人和朋友的关于她小说的私人感受。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she gives one the impression of having always found herself the queen of her
她 给予 一 这 印象 的 拥有 总是 成立 她自己 这 女王 的 她
[ˈkʌmpəni] :
company :
公司 :

她给人的印象是, 她一直都是公司里的女王:

[ˈnevər] [ɪn][æn; ən] [ˈærəɡənt] , [ˈvʌlgər] [wei] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
never in an arrogant , vulgar way ; on the contrary ,
绝不 在 一个 傲慢的 , 庸俗 方式 ; 在 这 相反 ,

绝不以傲慢、粗俗的方式; 相反,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [ˈpleɪflnəs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli]
with a sweet playfulness and gracious kindness to those who were closely
和 一个 甜的 玩乐 和 亲切 仁慈 到 那些 WHO 是 密切
[ˈælaɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈkɪndrəd] ,
allied to her by kindred ,
盟军 到 她 经过 亲属 ,
她以甜美的俏皮和亲切的友善对待与她血脉相连的亲友。

[blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ji] [ˈreɪnd] [ˈkwi:n] .
blood , and the ties of friendship ; but all the same she reigned queen .
血 , 和 这 领带 的 友谊 ; 但 全部 这 相同的 她 统治 女王 .
血缘和友谊的纽带; 但她依然是女王。

[ʃi:; ji] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊn] [ænd; ənd][dɪˈfɜ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈeldə] [ˈsɪstə]
She might come down from her throne and defer to her elder sister
她 可能 来 向下 从 她 王座 和 推迟 到 她 长老 姐姐
[kəˈsændrə] ,
Cassandra ,
卡桑德拉 ,
她或许会从王位上下来, 向她的姐姐卡珊德拉致敬。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈrelatɪv] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈseptər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
or to any other relative , but her sceptre was still in her hand .
或者 到 任何 其他 相对的 , 但 她 权杖 曾是 仍然 在 她 手 .
或交给其他亲属, 但她的权杖仍在她手中。

[aɪ][du:][nɑ:t] [drɔ:] [ˈɪnfərənsɪz] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈhɑ:rtɪ] , [ˌʌndɪˈseɪmblɪd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n]
I do not draw inferences merely from Jane Austen's hearty , undissembled appreciation
我 做 不是 画 推断 仅仅 从 简 奥斯汀的 爽朗 , 未拆卸 欣赏
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] ,
of her own work ,
的 她 自己的 工作 ,
我并非仅仅从简·奥斯汀对自己作品的真挚、坦诚的赞赏中得出推论,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪˈstɪŋkt] [pərˈsep(ə)n] , [ˈfri:li] [əˈhaʊnst] , [ʌv; əv][ɪts] [suːˈpɪriər] [kleɪmz] ;
and her distinct perception , freely announced , of its superior claims ;
和 她 清楚的 洞察力 , 自由 宣布 , 的 它是 优越的 索赔 ;
她对其优越地位的独特见解, 并毫不掩饰地予以宣扬;

[ˈdaʊtləs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
doubtless that was inevitable to such a woman as she was ,
毫无疑问 那 曾是 不可避免的 到 这样的 一个 女士 作为 她 曾是 ,
对于她这样的女人来说, 这无疑是不可避免的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] .
in the circumstances in which she found herself .
在 这 情况 在 哪个 她 成立 她自己 .
在她所处的这种情况下。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfɔrd] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʒestɪŋ][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
It is in the whole assured tone of the half - jesting criticism ;
它 是 在 这 所有的 保证 语气 的 这 一半 - 开玩笑 批评 ;
它完全是用半开玩笑的自信语气进行的批评;

[ðə; ði][hæf] - [priˈtendɪd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [ˈeni] [nu:] [ɡreɪt] [ˈnɑ:vəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] ;
the half - pretended impatience that any new great novelist should enter the lists ;
这 一半 - 假装 不耐烦 那 任何 新的 伟大的 小说家 应该 进入 这 列表 ;
那种半假装的不耐烦, 仿佛任何一位新晋的伟大小说家都应该跻身畅销书榜单;

[ðə; ði][ˈtʊt(ə)] [ˈæbsəns] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrædɪklɪf] — [ʌv; əv][ˈeni][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər]
the total absence — as in the case of Mrs . Radcliffe — of any natural desire
这 全部的 缺席 — 作为 在 这 案件 的 太太 . 拉德克利夫 — 的 任何 自然的 欲望
[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈraɪtɜːz] ,
to know and be known by her fellow - writers ,
到 知道 和 是 已知 经过 她 同伴 - 作家 ,
就像拉德克利夫夫人那样, 完全没有渴望了解其他作家并被他们了解的自然愿望。

[tuː; tə] [ˈmezər] [hɜːrˈself][ɪn] [fəˈmɪliər] [ɪntərˈkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd]
to measure herself in familiar intercourse with them , above all , to give and
到 措施 她自己 在 熟悉的 交往 和 他们 , 多于 全部 , 到 给 和
[rɪˈsiːv] [ˈsɪmpəθi] .
receive sympathy .
收到 同情 .
在与他们熟悉的交往中衡量自己, 最重要的是给予和接受同情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhɪndər]
Of course these peculiarities in the individual woman were not enough to hinder
的 课程 这些 特殊性 在 这 个人 女士 是 不是 足够的 到 阻碍
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ədˈmaɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
her from admiring at a distance ,
她 从 钦佩 在 一个 距离 ,
当然, 这些女性自身的怪癖并不足以阻止她远远地欣赏他。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdʒenərəsli] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and occasionally generously proclaiming the admiration for , some of her
和 偶尔 慷慨地 宣告 这 钦佩 为了 , 一些 的 她
[kənˈtempɜːəriːz] .
contemporaries .
同时代人 .
她偶尔还会慷慨地表达对一些同时代人的钦佩之情。

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ˈfɜːnəs] ,
I am bound also , in fairness ,
我 是 边界 还 , 在 公平 ,
公平地说, 我也有义务这样做。

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][fɜːrm][pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪn]
to add to my own impressions that it remained the firm persuasion of Jane
到 添加 到 我的 自己的 印象 那 它 剩余 这 公司 劝说 的 简
[ˈɔːstɪnz] [baɪˈɑːgrəfər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [senˈsɔːriəs]
Austen's biographer that she was as far as possible from being censorious
奥斯汀的 传记作家 那 她 曾是 作为 远的 作为 可能的 从 存在 审查的
[ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] .
and satirical .
和 讽刺 .
此外, 我自己的印象也与简·奥斯汀的传记作者的坚定观点相符, 即她与批评和讽刺截然相反。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [senˈsɔːriəsnis] , [aɪ] [əˈgriː] [ˈpɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] ; [bʌt; bət]
With regard to the censoriousness , I agree perfectly with this witness ; but
和 看待 到 这 审查性 , 我 同意 完美 和 这 证人 ; 但
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsætaɪər] ,
as to the satire ,
作为 到 这 讽刺 ,
关于批评性这一点, 我完全同意这位证人的说法; 但至于讽刺性,

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrj(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
I must bring forward the opposite and impartial testimony of her own
我 必须 带来 向前 这 对面的 和 公正 见证 的 她 自己的
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

我必须提出她自己著作中相反且公正的证词。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mɔːr] [ˈhjuːmərəs] [ðæn; ðən] [səˈtɪrɪkl] ,
Jane Austen was on the whole more humorous than satirical ,
简 奥斯汀 曾是 在 这 所有的 更多的 幽默 比 讽刺 ,
简·奥斯汀的作品总体上更偏向幽默而非讽刺。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈnɑːvəlz][ðə; ði][ˈsætəɪər][ɪz][ˈprɑːmɪnənt] .
yet in the earlier novels the satire is prominent .
然而 在 这 早些时候 小说 这 讽刺 是 著名的 .
但在早期小说中，讽刺意味十分突出。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [faːr] [mɔːr] [ʌnˈkwaːlɪfaɪd] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] ,
I can give far more unqualified credence to the statement that ,
我 能 给 远的 更多的 不合格的 信任 到 这 陈述 那 ,
我完全相信以下说法：

[waɪl] [hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
while her unusually quick sense of the ridiculous led her to play with
尽管 她 异常地 快的 感觉 的 这 荒谬的 引领 她 到 玩 和
[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] — [ˈweðər] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈpɜːsənz] [ɔːr] [θɪŋz]
all the common - places of every - day life — whether as regarded persons or things
全部 这 常见的 - 地方 的 每一个 - 天 生活 — 无论 作为 认为 人 或者 事物
— [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪriəs] [ˈduːtɪz] [ɔːr] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
— she never played with its serious duties or responsibilities .
— 她 绝不 玩 和 它是 严肃的 职责 或者 职责 .

虽然她对荒谬事物有着异乎寻常的敏锐感知，这使她能够玩弄日常生活中所有平凡的事物——无论是作为人还是作为物——但她从不玩弄其严肃的职责或责任。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [hɜːr; hər] [ˈhʌmblər] [ˈneɪbərz] ,
With all her neighbours in the village — her humbler neighbours ,
和 全部 她 邻居 在 这 村庄 — 她 谦逊 邻居 ,
和村里所有的邻居——那些比她地位低下的邻居们——

[aɪ] [səˈpouz] — [ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [ðoʊ] [nɑːt][ɑːn] [ˈɪntɪmət]
I suppose — Mr . Austen Leigh says she was on friendly though not on intimate
我 认为 — 先生 . 奥斯汀 莉 说道 她 曾是 在 友好的 尽管 不是 在 亲密的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

我想——奥斯汀·利先生说她和他关系友好，但并不亲密。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt]
“ **She took a kindly interest in all their proceedings , and liked to hear about**
“ 她 采取 一个 亲切地 兴趣 在 全部 他们的 诉讼程序 , 和 喜欢 到 听到 关于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“她对他们的所有活动都表现出了浓厚的兴趣，并且喜欢听他们讲述这些活动。”

[ðeɪ] [ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] ,
They often served for her amusement ,
他们 经常 服务 为了 她 娱乐 ,
它们常常被用来取悦她，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][oʊn] ['nɑ:nsens] [ðæt] [geɪv] [zest][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sɪp] .
but it was her own nonsense that gave zest to the gossip .
但 它 曾是 她 自己的 废话 那 给予 热情 到 这 闲话 .
但正是她那些胡言乱语给流言蜚语增添了趣味。

" [ðə; ði][ləst][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" The last is a nice distinction ,
" 这 最后的 是 一个 好的 区别 ,
“最后一点是个很好的区别，

[hɑ:rdli] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] ['oʊvər] [hu:z] [ə'ferz] [ʃi:; ʃi] [læft] .
hardly likely to be understood by the neighbours over whose affairs she laughed .
几乎 可能 到 是 理解 经过 这 邻居 超过 谁 事务 她 笑了 .
她嘲笑邻居们的私事，邻居们恐怕很难理解她的话。

[ðæt] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪŋɡjələr] ['ʃeɪkspeɪr] - [laɪk] ['sɪmpəθi] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,
That Jane Austen , with her singular Shakespeare - like sympathy in little ,
那 简 奥斯汀 , 和 她 单数 莎士比亚 - 喜欢 同情 在 小的 ,
简·奥斯汀，她那莎士比亚式的独特同情心体现在细微之处，

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [ə'nʌðəz] [pleɪs] ,
her power of putting herself in another's place ,
她 力量 的 推杆 她自己 在 另一个的 地方 ,
她能够设身处地地为他人着想。

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [bəʊθ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
could not help feeling both interested and entertained by the proceedings of the
可以 不是 帮助 感觉 两个都 感兴趣的 和 娱乐 经过 这 诉讼程序 的 这
['felʊʊ] - ['kri:tʃərz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
fellow - creatures around her ,
同伴 - 生物 大约 她 ,
她不禁对周围其他生物的举动感到既感兴趣又觉得有趣。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [brɪ'li:v] .
I can easily believe .
我 能 容易地 相信 .

我完全相信。

[wʌt] [aɪ] [daʊt] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hu:] [tɜ:rnd] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
What I doubt is that she who turned those simple souls , and the incidents of
什么 我 怀疑 是 那 她 WHO 转向 那些 简单的 灵魂 , 和 这 事件 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,
我怀疑的是，她是否改变了那些单纯的灵魂，以及他们生活中发生的种种事件。

[ɪn'saɪd] [aʊt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪŋɡld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ɔ:ltə'geðər] [kən'si:l]
inside out , for her mingled instruction and diversion , could altogether conceal
里面 出去 , 为了 她 混合 操作说明 和 导流 , 可以 共 隐藏
[ðə; ði] ['pra:ses] ,
the process ,
这 过程 ,
里里外外，她将教学和娱乐混杂在一起，完全可以掩盖这个过程。

[ɔ:r] ['rendər] [aɪ 'ti:]['pælətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
or render it palatable to the subjects of the operation .
或者 使成为 它 可口的 到 这 主题 的 这 手术 .
或者使其更易于被手术对象接受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːstɪn] [ˈfæməli] [ðæt] [ˈdʒeɪnz][,ɑːkjuːpeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
It was the conviction of the Austen family that Jane's occupation as a
它 曾是 这 定罪 的 这 奥斯汀 家庭 那 简的 职业 作为 一个
[ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtər] [kənˈtɪnjuːd] [lɔːŋ] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd]
novel writer continued long unsuspected by her ordinary acquaintances and
小说 作家 持续 长的 意想不到的 经过 她 普通的 熟人 和
[ˈneɪbəɜːz] .
neighbours .
邻居 .

奥斯汀一家坚信，简·奥斯汀的小说家身份一直没有引起她普通熟人和邻居的怀疑。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
That may have been , but we cannot imagine that her close study of the
那 可能 有 到过 , 但 我们 不能 想象 那 她 关闭 学习 的 这
[ˈkæɹəktəɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
characters around her ,
人物 大约 她 ,

或许如此，但我们无法想象她会对周围人物进行如此细致的研究。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈruːd] ,
with her shrewd ,
和 她 精明 ,

她精明能干，

[ˈhjuːməɹəs] [kənˈklɒzənz] — [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈiː; ji] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk]
humorous conclusions — so extraordinary at the age at which she began to make
幽默 结论 — 所以 非凡的 在 这 年龄 在 哪个 她 开始 到 制作
[ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [kwɑɪt] [ʌnpərˈsɪvd] [ɔːr] [ˈhoʊli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ]
them — could have been either quite unperceived or wholly approved of by
他们 — 可以 有 到过 任何一个 相当 未被察觉的 或者 完全 得到正式认可的 的 经过

[hɜːr; həɹ][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
her associates :
她 同事 .

她开始做出幽默结论的年纪，就展现出如此非凡的才华，这或许完全没有被她的同事察觉，或许他们完全赞同她的观点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈletəɪz] [frʌm; frəm] [ˈstiːvənˌtɑːn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɜːr; həɹ]
There are one or two of Jane Austen's letters from Steventon published in her
那里 是 一 或者 二 的 简 奥斯汀的 信件 从 斯蒂文顿 已发布 在 她
[ˈmemwɑːr] .
memoir :
回忆录 .

简·奥斯汀的回忆录中收录了一两封她从斯蒂文顿寄出的信件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ˈtʃæti] [ˈletəɪz] , [nɑːt][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈmeri] -
They are bright , chatty letters , not far removed from those which any merry -
他们 是 明亮的 , 健谈 信件 , 不是 远的 已移除 从 那些 哪个 任何 欢乐 -
[ˈhɑːtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

这些信件生动活泼，语气轻松，与任何一位快乐的人写的信件并无太大差别。

[ˈkleɪvər] [gɜːrli] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
clever girl might have written .
聪明的 女孩 可能 有 书面 .

聪明的女孩可能会这样写道。

[ðeɪ] [diːli] [ɪnˈtaɪəɹli] [wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .
They deal entirely with domestic and local details .
他们 交易 完全 和 国内的 和 当地的 细节 .

他们完全处理国内和地方事务。

[ðə; ði][ə'raɪn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [teɪblz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
The arrival of a set of tables , with which everybody , for a wonder ,
这 到达 的 一个 放 的 表格 , 和 哪个 大家 , 为了 一个 想知道 ,
[wʌz; wəz] [pli:zd] ;
was pleased ;
曾是 高兴 ;

一桌桌子摆了出来，出乎所有人意料的是，大家都很喜欢；

[ə; eɪ] [greɪt] [noʊ'vembər] [stɔ:rm] , [ðæt] [meɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [tri:z] ; [æŋ; ən]['æksɪdənt]
a great November storm , that made havoc among the Parsonage trees ; an accident
一个 伟大的 十一月 风暴 , 那 制成 混乱 之中 这 牧师住宅 树木 ; 一个 事故
[tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbə:z] [sʌŋ] ;
to a neighbour's son ;
到 一个 邻居 儿子 ;

十一月的一场大风暴，摧毁了牧师住宅区的树木；邻居的儿子遭遇了一场意外；

[æŋ; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bɔ:l] ; [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ðen] ['ri:dɪŋ] [hju:mz] “ [hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
an anticipated ball ; the fact that Jane was then reading Hume's “ History of
一个 预期 球 ; 这 事实 那 简 曾是 然后 阅读 休谟的 ” 历史 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

一场期待已久的舞会；简当时正在阅读休谟的《英国史》，

” [fɔ:rm][ðə; ði]['tɑ:pɪks] .
” form the topics .
” 形式 这 主题 .

”构成主题。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑ:ntrɪ'nu:əti] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ɔ:r][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
As there is no continuity , either in the letters or the narrative ,
作为 那里 是 不 连续性 , 任何一个 在 这 信件 或者 这 叙述 ,
由于信件或叙述中缺乏连贯性，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [maɪt] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ðeɪ] [fɔ:l] ['veɪɡli] [ænd; ənd] ['flætli] [ɑ:n][ðə; ði]
of which such incidents might supply a part , they fall vaguely and flatly on the
的 哪个 这样的 事件 可能 供应 一个 部分 , 他们 落下 依稀 和 断然 在 这
['ri:dər] .
reader .
读者 .

此类事件或许能构成其中的一部分，但它们对读者而言却显得模糊而平淡。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəgræf] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['æbsənt]['seɪlə] ['brʌðərz] ,
The most interesting paragraphs are those which refer to the absent sailor brothers ,
这 最多 有趣的 段落 是 那些 哪个 参考 到 这 缺席的 水手 兄弟 ,
最引人入胜的段落是那些提到失踪水手兄弟的段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tu:; tə] [hɪr] [streɪ] [nu:z] [ʌv; əv]
and the eagerness of the mother and sisters to hear stray news of
和 这 渴望 的 这 母亲 和 姐妹 到 听到 流浪 消息 的
[ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] ['fɔ:rwərd]
them , or to forward
他们 , 或者 到 向前

母亲和姐妹们迫切地想要听到他们的零星消息，或者把消息传递给他们。

[ˈletərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ˈænsər] [ˈletərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
letters to them , and procure answering letters by the chances of coming
信件 到 他们 , 和 采购 回答 信件 经过 这 机会 的 未来
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪps] .
and going ships .
和 去 船舶 .

给他们写信，然后通过来往船只的机会获取回信。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈtæliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] [meɪd] [ɪn] “ [ˈmænsfiːld]]
There is one passage which tallies with the details of a gift made in “ Mansfield
那里 是 一 通道 哪个 统计 和 这 细节 的 一个 礼物 制成 在 “ 曼斯菲尔德
[pɑːrk] ” :
Park ” :
公园 ” :

其中有一段文字与《曼斯菲尔德庄园》中一件礼物的细节相吻合：

— “ [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪvətɪr] , [ænd; ənd]
— **“ Charles has received thirty pounds for his share of the privateer , and**
— ” 查尔斯 有 已收到 三十 磅 为了 他的 分享 的 这 私掠船 , 和
[ɪksˈpekts] [ten] [paʊndz] [mɔːr] ;
expects ten pounds more ;
预期 十 磅 更多的 ;
—“查尔斯已收到他应得的私掠船份额30英镑，并期望再收到10英镑；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈpraɪzɪz] [ɪf] [hiː; hi] [leɪz] [aʊt][ðə; ði] [prəˈduːs] [ɪn][ˈprez(ə)nts]
but of what avail is it to take prizes if he lays out the produce in presents
但 的 什么 可用 是 它 到 拿 奖品 如果 他 躺下 出去 这 生产 在 礼物
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
to his sisters ?
到 他的 姐妹 ?

但他把奖品送给姐妹们，又有什么用呢？

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ˈtoʊpæz] [krɒsɪz] [fɔːr; fər][juːˈes] .
He has been buying gold chains and topaz crosses for us .
他 有 到过 购买 金子 链条 和 黄玉 十字架 为了 我们 .

他一直帮我们买金项链和托帕石十字架。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [skəʊldɪd]
He must be well scolded
他 必须 是 出色地 责骂

他必须被狠狠训斥一顿.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [əˈɡen] [baɪ] [ðɪs] [poʊst][tuː; tə] [θæŋk] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
I shall write again by this post to thank and reproach him .
我 将 写 再次 经过 这 邮政 到 感谢 和 责备 他 .

我将再次通过这篇帖子向他表达感谢和责备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈberəbli] [faɪn] .
We shall be unbearably fine .
我们 将 是 难以忍受 美好的 .

我们会好得不可思议。

” [aɪˈviː] .
” IV :
” 第四 :

“IV.

[ˈdɔːrɪŋ] [æən; ən] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [pɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] , [bɪˈfɔːr]
During an absence from home on Jane Austen's part , it was settled , before
期间 一个 缺席 从 家 在 简 奥斯汀的 部分 , 它 曾是 定居 , 前
[ʃiː; ʃi] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

在简·奥斯汀不在家的这段时间里，这件事在她不知情的情况下就已经解决了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
that her father ,
那 她 父亲 ,

她的父亲，

[huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstiːvənˌtɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who at the age of seventy had resigned his living of Steventon to his
WHO 在 这 年龄 的 七十 有 辞职 他的 活的 的 斯蒂文顿 到 他的
[sʌn] [dʒeɪmz] ,
son James ,
儿子 詹姆斯 ,

他七十岁时将斯蒂文顿的住所让给了儿子詹姆斯。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmuːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [tuː; tə] [bəθ] .
should remove with his wife and daughters to Bath .
应该 消除 和 他的 妻子 和 女儿们 到 洗澡 .

应该带着妻子和女儿搬到巴斯去。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [dʒeɪn] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌfæslˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrliʃ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [bəθ] ,
However much Jane may have felt the fascination of her girlish visits to Bath ,
然而 很多 简 可能 有 毛毡 这 魅力 的 她 少女 访问 到 洗澡 ,

然而，无论简对她少女时期游览巴斯的经历多么着迷，

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] [məˈtʃʊr]
she did not approve of it as a place of residence in her more mature
她 做过 不是 批准 的 它 作为 一个 地方 的 住宅 在 她 更多的 成熟
[ˈwʊmənˌhʊd] .
womanhood .
女性 .

她并不认为那里适合她成熟后居住。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] ” [wer] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [rɪˈmaːks] [ˈdraɪli]
We are reminded of a sentence in “ Persuasion ” where the author remarks drily
我们 是 提醒 的 一个 句子 在 “ 劝说 ” 在哪里 这 作者 评论 干巴巴地
[æn] [ˈeliət] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [bəθ] ;
Anne Elliot did not like Bath ;
安妮 埃利奥特 做过 不是 喜欢 洗澡 ;

我们不禁想起《劝导》中的一句话，作者冷冷地评论说安妮·艾略特不喜欢巴斯；

[ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] ; [ˈðerfɔːr] ,
fancied it disagreed with her ; would have preferred any other place ; therefore ,
幻想 它 不同意 和 她 ; 会 有 首选 任何 其他 地方 ; 所以 ,
[tuː; tə] [bəθ] ,
to Bath ,
到 洗澡 ,

她觉得那里与她的喜好不符；她宁愿去其他任何地方；因此，她选择了巴斯。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈfæməli] [went] .
as a matter of course , the family went .
作为 一个 事情 的 课程 , 这 家庭 去 .

一家人理所当然地去了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈpɪʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
So much for the unpropitiousness of events .
所以 很多 为了 这 不吉利 的 活动 :

所谓时运不济，也不过如此。

[ðə; ði] [ˈɔstɪn] [went] [tuː; tə] [bæθ] [ɪn] - , [wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The Austens went to Bath in 1801, when Jane was twenty - six years of age .
这 奥斯汀 去 到 洗澡 在 - , 什么时候 简 曾是 二十 - 六 年 的 年龄 .
1801年，简26岁时，奥斯汀一家去了巴斯。

[ðə; ði][ˈfæməli] [riˈzaɪdɪd] [fɜːrst][æt; ət][noʊ] . [fɔːr] , [ˈsɪdni] [ˈterəs] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][æt; ət] [ɡriːn] [pɑːrk] [ˈbɪldɪŋz] .
The family resided first at No . 4 , Sydney Terrace , and later at Green Park Buildings .
这 家庭 居住地 第一的 在 不 . 4 , 悉尼 阳台 , 和 之后 在 绿色的 公园 建筑物 .

这家人最初住在悉尼露台4号，后来搬到了绿园大厦。

[æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæθ] , [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] , [ɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔstɪnz] **An attraction to Bath , suggested by Mr . Austen Leigh , is that Mrs . Austen's only brother** ,
一个 景点 到 洗澡 , 建议 经过 先生 . 奥斯汀 莉 , 是 那 太太 . 奥斯汀的 仅有的 兄弟 ,
奥斯汀·利先生认为，巴斯吸引奥斯汀夫人的一个原因是，奥斯汀夫人唯一的兄弟就住在那里。

[ˈmɪstər] . [liː] [ˈpɜːrət] , [[θriː]] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] **Mr . Leigh Perrot , [3] with his wife , was in the habit of spending his**
先生 . 莉 佩罗 , [3] 和 他的 妻子 , 曾是 在 这 习惯 的 开支 他的
利·佩罗特先生[3]和他的妻子习惯于花时间.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[taɪm] [brɪˈtwiːn] [bæθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] .
time between Bath and his place of Scarletts .
时间 之间 洗澡 和 他的 地方 的 斯嘉丽 .

从巴斯到他位于斯嘉丽的住所之间的时间。

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈbeɪliəl] , [ˈmɪstər] . [liː] [ˈpɜːrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪti] [mæn] ,
Like his uncle , the Master of Balliol , Mr . Leigh Perrot was a witty man ,
喜欢 他的 叔叔 , 这 掌握 的 贝利奥尔学院 , 先生 . 莉 佩罗 曾是 一个 机智 男人 ,
和他的叔叔，贝利奥尔学院院长一样，利·佩罗先生也是个风趣幽默的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈepɪɡræmz][ænd; ənd] [ˈrɪdlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][fɑːr] **and some of his epigrams and riddles , in which he must have far**
和 一些 的 他的 警句 和 谜语 , 在 哪个 他 必须 有 远的
[aʊtˈʃoʊn] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhɑʊs] ,
outshone Mr . Woodhouse ,
黯然失色 先生 . 伍德豪斯 ,
还有他的一些警句和谜语，在这些作品中，他肯定比伍德豪斯先生出色得多。

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈmɔːsəlz] , [ˈɪntuː] [prɪnt] .
found their way , among other morsels , into print .
成立 他们的 方式 , 之中 其他 小块 , 进入 打印 .

它们和其他一些零碎信息一起被刊印了出来。

[ðə; ði] ['ɔstɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['fæməli] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liː]
The Austens , with their strong family proclivities , were much with the Leigh
这 奥斯汀 , 和 他们的 强的 家庭 倾向 , 是 很多 和 这 莉
.
Perrots .
鸚鵡 .

奥斯汀一家非常重视家庭，因此与利·佩罗特一家关系密切。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] , ['prɪti] ,
Jane was still young , pretty ,
简 曾是 仍然 年轻的 , 漂亮的 ,
.
简当时还年轻漂亮，
[ænd; ʌnd] ['tʃɪrɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪntuː][ðə; ði]
and cheerful enough to enter with a fair proportion of enjoyment into the
和 快乐 足够的 到 进入 和 一个 公平的 部分 的 享受 进入 这
[ˈgeɪətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
gaeties of the place .
欢乐 的 这 地方 .

而且心情愉悦，能够相当享受地融入到这个地方的欢乐氛围中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
She had given up writing , in a great measure , since she was three or four
她 有 给定 向上 写作 , 在 一个 伟大的 措施 , 自从 她 曾是 三 或者 四
[ænd; ʌnd] ['twenti] ,
and twenty ,
和 二十 ,
.
她从二十三四岁起就基本放弃了写作。

[ˈweðər] [tʃɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [en'ɡeɪdʒmənts] [ænd; ʌnd]
whether chilled by her lack of success or distracted by other engagements and
无论 冷藏 经过 她 缺少 的 成功 或者 愣 经过 其他 订婚 和
[ə'mjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

或许是因为缺乏成功而感到沮丧，或许是因为其他事务和娱乐而分心。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
.
然而，

[aɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [bæθ] [ʃiː; ʃɪ] [raʊt] ['sevrəl] [tʃæptərz]
it is thought that it was during her stay in Bath she wrote several chapters
它 是 想法 那 它 曾是 期间 她 停留 在 洗澡 她 写道 一些 章节
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['nɔːv(ə)l] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['wɔːtsn] ,
of an unfinished novel called “ The Watsons ,
的 一个 未完成 小说 称为 “ 这 屈臣氏 ,

据信，她在巴斯居住期间创作了一部未完成的小说《沃森一家》的几个章节。

“ [wɪtʃ] , [ʌn'lʌk] [ðə; ði] ['juːθfl] [pər'fɔːrməns] , “ ['leɪdɪ] ['suːzn] ,
” **which , unlike the youthful performance , “ Lady Susan ,**
” 哪个 , 与不同 这 青春 表现 , “ 女士 苏珊 ,
.
与年轻的表演不同，“苏珊夫人”

“ [ˈpʌblɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['memwɑːr] ,
” **published along with these chapters in the same volume with the memoir ,**
” 已发布 沿着 和 这些 章节 在 这 相同的 体积 和 这 回忆录 ,
.
与这些章节一起发表在回忆录的同一卷中，

[ber] [ə; ei] [strɔːŋ] [ˈfleivər] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ][səˈgæsəti][ænd; ənd][ˈbəntər] .

bear a strong flavour of Jane Austen in her sagacity and banter .
熊 一个 强的 味道 的 简 奥斯汀 在 她 睿智 和 闲聊 .

她的睿智和幽默感带有浓厚的简·奥斯汀风格。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərt] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl]
She may have been inspired to the effort by the sale , though for so small
她 可能 有 到过 精神振奋 到 这 努力 经过 这 销售 , 尽管 为了 所以 小的

[ə; ei][sʌm; səm] ,

a sum ,
一个 和 ,

虽然金额很小，但这次出售或许给了她莫大的鼓舞。

[ʌv; əv][ðə; ði] [em ˈes] . [ʌv; əv] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] , “ [wɪt] [ˈhæpənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi]
of the MS . of “ Northanger Abbey , ” which happened two years after she
的 这 多发性硬化症 . 的 “ 诺桑觉寺 修道院 , ” 哪个 发生 二 年 后 她

[keɪm] [tuː; tə] [bæθ] ,

came to Bath ,
来了 到 洗澡 ,

《诺桑觉寺》手稿的创作时间，是在她来到巴斯两年之后。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when she was twenty - eight years of age .
什么时候 她 曾是 二十 - 八 年 的 年龄 .

她二十八岁时。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [seɪl] [pruːvd] [ˈfruːtləs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈspiːdi] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
We know the sale proved fruitless , so far as speedy publication was concerned ,
我们 知道 这 销售 已证实 徒劳无功 , 所以 远的 作为 迅速 发布 曾是 担心的 ,

我们知道，就快速出版而言，这次出售并没有取得任何成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [kənˈkluːz(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] ,

but the mortifying conclusion could not have been foreseen ,
但 这 令人羞愧 结论 可以 不是 有 到过 预见 ,

但令人羞愧的结局却是无法预料的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈnɑːvəlz][fɔːr; fər][ten] [paʊndz] [wʌz; wəz][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz]
and the sale of one of her novels for ten pounds was Jane Austen's
和 这 销售 的 一 的 她 小说 为了 十 磅 曾是 简 奥斯汀的

[fɜːrst] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈɔːθərʃɪp] ,

first faint gleam of good fortune in authorship ,
第一的 头晕的 闪耀 的 好的 财富 在 作者身份 ,

简·奥斯汀的一部小说以十英镑的价格售出，这是她写作生涯中第一次迎来微弱的好运。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn] [wɪt] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəːz] [ˈlaɪftaɪm] .

the only one which visited her during her father's lifetime .
这 仅有的 一 哪个 到访 她 期间 她 父亲的 寿命 .

在她父亲在世时，只有他来看望过她。

[ðə; ði] [ˈɔːstɪn] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [bæθ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] .

The Austens remained at Bath about four years .
这 奥斯汀 剩余 在 洗澡 关于 四 年 .

奥斯汀一家在巴斯住了大约四年。

[ɪn][ðer; ðər][ləst] [ˈɔːtəm] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - , [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər]
In their last autumn there , the autumn of 1804 , Jane , with her father
在 他们的 最后的 秋天 那里 , 这 秋天 的 - , 简 , 和 她 父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

and mother ,
和 母亲 ,

在他们在那里度过的最后一个秋天，也就是1804年的秋天，简和她的父母一起，

[spɛnt] [sʌm; səm] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [si:] - [ˈbeɪðɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ləɪm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ədˈmaɪəd]
spent some weeks at the lovely sea - bathing place of Lyme , which she admired
花费 一些 周 在 这 迷人的 海 - 洗澡 地方 的 莱姆病 , 哪个 她 钦佩
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

她在风景优美的莱姆海滩待了几个星期，她非常喜欢那里的海水浴场。

[ænd; ænd][hæz; hæz] [ˈɪmɔrtəˌlaɪzd] [ɪn] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
and has immortalised in “ Persuasion .
和 有 永垂不朽 在 “ 劝说 .

并在《劝导》中永垂不朽。

“ [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [wɪtʃ]
” **We cannot avoid being struck by the small number of the opportunities which**
” 我们 不能 避免 存在 击 经过 这 小的 数字 的 这 机会 哪个
[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Jane Austen had of seeing the world ,
简 奥斯汀 有 的 看到 这 世界 ,
“我们不禁会注意到，简·奥斯汀一生中见识世界的机会寥寥无几。”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ju:z][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and by the great use she made of them .
和 经过 这 伟大的 使用 她 制成 的 他们 .

以及她对它们的巧妙运用。

[hɜ:r; həɾ] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪkˈstensiʋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her journeyings were not so very much more extensive than those of the
她 旅程 是 不是 所以 非常 很多 更多的 广泛的 比 那些 的 这
[ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪ:ld] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
Vicar of Wakefield and his wife in the days
牧师 的 韦克菲尔德 和 他的 妻子 在 这 天
她的旅行范围并不比当时韦克菲尔德牧师夫妇的旅行范围大多少。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ʌv; əv][ðər; ðər] [prɑ:ˈsperəti] ,
of their prosperity ,
的 他们的 繁荣 ,

他们的繁荣，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [əˈveɪl] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but they were sufficient for her to avail herself of them for the
但 他们 是 充足的 为了 她 到 可用 她自己 的 他们 为了 这
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] .
information and delight of her fellow - creatures .
信息 和 喜 的 她 同伴 - 生物 .

但这些足以让她利用它们为她的同伴们提供信息和娱乐。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:]
It is not the amount of what we see , but the eyes with which we see
它 是 不是 这 数量 的 什么 我们 看 , 但 这 眼睛 和 哪个 我们 看
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

重要的不是我们看到了多少，而是我们用什么样的眼睛去看。

[ðæt] ['signifaɪz] .
that signifies .
那 表示 .

这意味着。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [sprɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:stɪn] [daɪd][æt; ət] [bæθ] .
In the following spring , that of 1805 , the Rev . George Austen died at Bath .
在 这 下列的 春天 , 那 的 - , 这 牧师 : 乔治 奥斯汀 死亡 在 洗澡 :
次年春天, 即 1805 年春天, 乔治·奥斯汀牧师在巴斯去世。

[hɪz; ɪz] ['wɪdʊv] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [ðen] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [saʊ'hæmptən] — [drɔ:n] [tu:; tə][ɪts] [sə'saɪətɪ]
His widow and daughters then removed to Southampton — drawn to its society
他的 寡妇 和 女儿们 然后 已移除 到 南安普顿 — 绘制 到 它是 社会
[veri] ['laɪkli] [baɪ][ðə; ði]['seɪlər] ['ɔstɪn] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mɔ:r] ['jɪrz] .
very likely by the sailor Austens — and there they stayed for four more years .
非常 可能 经过 这 水手 奥斯汀 — 和 那里 他们 入住 为了 四 更多的 年 .
他的遗孀和女儿们随后搬到了南安普顿——很可能是被水手奥斯汀吸引到那里的社交圈——她们在那里又住了四年。

['mɪsɪz] . ['ɑ:stɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] - ['fæɪnd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['kæs(ə)l] [skwer] .
Mrs . Austen occupied a large old - fashioned house in a corner of Castle Square .
太太 : 奥斯汀 占领 一个 大的 老的 - 造型 房子 在 一个 角落 的 城堡 正方形 :
奥斯汀夫人住在城堡广场一角的一栋老式大房子里。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] , [baʊndɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɔ:l] .
The house had a pleasant garden , bounded on one side by the old city wall .
这 房子 有 一个 令人愉快的 花园 , 有界 在 一 边 经过 这 老的 城市 墙 .
房子有一个宜人的花园, 花园的一侧与古城墙接壤。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
A flight of steps led to the top of the wall ,
一个 航班 的 步骤 引领 到 这 顶部 的 这 墙 ,
一段台阶通往墙顶，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
which formed a walk with an extensive view of sea and land .
哪个 形成 一个 走 和 一个 广泛的 看法 的 海 和 土地 :
由此形成了一条可以饱览海景和陆地风光的步道。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɔstɪn] [meɪd] [ðer; ðər][ləst][rɪ'mu:v(ə)l] .
In 1809 the Austens made their last removal .
在 - 这 奥斯汀 制成 他们的 最后的 移动 :
1809年, 奥斯汀一家进行了最后一次搬迁。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪn] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][ˈherəwənz]
It was back to the country — of which Jane always makes her heroines
它 曾是 后退 到 这 国家 — 的 哪个 简 总是 制作 她 女英雄们
[fa:nd] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['sti:vən,tɑ:n] ,
fond — back to the old neighbourhood of Steventon ,
喜爱 — 后退 到 这 老的 邻里的 的 斯蒂文顿 ,
她又回到了乡下——简·奥斯汀笔下的女主人公总是对乡下情有独钟——回到了她以前居住的斯蒂文顿街区。

[hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] - [pleɪs] .
her birth - place .
她 出生 - 地方 :

她的出生地。

[ˈedwərd] [naɪt] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhaʊzɪz] — [ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz]
Edward Knight offered his mother a choice of two houses — the one on his
爱德华 骑士 提供 他的 母亲 一个 选择 的 二 房屋 — 这 一 在 他的
[ɪˈstɜrt] [ɪn] [kent] ,
estate in Kent ,
财产 在 肯特 ,

爱德华·奈特让他的母亲在两处房产中做出选择——一处是他位于肯特郡庄园里的那栋房子，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈstɜrt] [ɪn] [ˈhæmpʃə] .
the other on his estate in Hampshire .
这 其他 在 他的 财产 在 汉普郡 .

另一处位于他在汉普郡的庄园里。

[ʃiː; ʃɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈhæmpʃə] , [tʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][ˈskwaɪərz]
She selected the house in Hampshire , Chawton Cottage , near the squire's
她 已选 这 房子 在 汉普郡 , 查顿 小屋 , 靠近 这 乡绅的
[əˈkeɪzən(ə)l] [hoʊm] , [tʃɔːtən] [haʊs] .
occasional home , Chawton House .
偶然 家 , 查顿 房子 .

她选择了位于汉普郡的查顿小屋，靠近乡绅偶尔居住的查顿庄园。

[tʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][fɑːrm]
Chawton Cottage , in the village of the same name , was not originally a farm
查顿 小屋 , 在 这 村庄 的 这 相同的 姓名 , 曾是 不是 起初 一个 农场
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

查顿小屋位于同名村庄内，但它最初并不是一座农舍。

[laɪk] [ˈʌpər] [krɔːs] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪn] “ [pərˈsweɪz(ə)n] ; ” [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn] .
like Upper Cross Cottage , in “ Persuasion ; ” it had been intended for an inn .
喜欢 上 叉 小屋 , 在 “ 劝说 ; ” 它 有 到过 故意的 为了 一个 客栈 .

就像《劝导》中的上十字小屋一样；它原本是打算用作旅馆的。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [stʊd] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
Indeed , it stood so close to the high road on which the front door opened ,
的确 , 它 站立 所以 关闭 到 这 高的 路 在 哪个 这 正面 门 打开 ,
事实上，它离大门正对着的大路非常近，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ɪnˈkloʊzər] “ [peɪld] ” [ɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
that a very narrow enclosure “ paled ” in on each side had been necessary to
那 一个 非常 狭窄的 外壳 “ 苍白 ” 在 在 每个 边 有 到过 必要的 到
[prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈviːək(ə)lɪz] .
protect the building from the danger of collision with runaway vehicles .
保护 这 建筑 从 这 危险 的 碰撞 和 逃跑 车辆 .

为了保护建筑物免受失控车辆碰撞的危险，必须在两侧设置非常狭窄的围栏。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈ^ɔspɔːt] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [roʊd] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
In addition to the Gosport Road in front , the Winchester Road skirted the house on
在 添加 到 这 戈斯波特 路 在 正面 , 这 温彻斯特 路 裙摆 这 房子 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

除了正前方的戈斯波特路之外，温彻斯特路也从房子的一侧绕过去。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈhæbrɪteɪŋ] ,
so that it could not be regarded as a secluded habitation ,
所以 那 它 可以 不是 是 认为 作为 一个 僻 居住地 ,

因此，它不能被视为一处僻静的住所。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈtʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [praɪzɪd] [ðæn; ðən][sɪˈkluːʒ(ə)n] .
but in those days cheerfulness was more prized than seclusion .

但 在 那些 天 愉悦 曾是 更多的 珍贵的 比 隔离 .

但当时人们更看重的是快乐，而不是隐居。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrdʒ][pɑːnd][kloʊz] [tuː; tə] [ˈtʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
There was a large pond close to Chawton Cottage , at the junction of the
那里 曾是 一个 大的 池塘 关闭 到 查顿 小屋 , 在 这 交汇处 的 这
[tuː] [ˈpʌblɪk] [roʊdʒ] .
two public roads .
二 民众 道路 .

在查顿小屋附近，两条公路的交汇处，有一个大池塘。

[ˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [kəˈhektʃ] [ˌɪnsəˈluːbrəti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɑːndʒ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]
Happily the theory which connects insalubrity with such ponds had not yet been
快乐地 这 理论 哪个 连接 不健康 和 这样的 池塘 有 不是 然而 到过
[ˈɛrd] ,
aired ,
播出 ,

幸运的是，将不卫生的环境与这类池塘联系起来的理论尚未被提出。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔstɪn] , [noʊ] [daʊt] , [ˈtʃɔːtən] [pɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ʃiːt]
so that to the Austens , no doubt , Chawton pond was a very desirable sheet
所以 那 到 这 奥斯汀 , 不 怀疑 , 查顿 池塘 曾是 一个 非常 理想 床单
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

因此，对奥斯汀一家来说，毫无疑问，查顿池塘是一片非常令人向往的水域。

[ˈtendɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
tending still more to enhance the attractions of the scene .

倾向于 仍然 更多的 到 提高 这 景点 的 这 场景 .

更倾向于增强场景的吸引力。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd][ðə; ði] [ˈdʌkwɪːd] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈslaɪmi] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
They would not much mind the duckweed and other slimy vegetation .

他们 会 不是 很多 头脑 这 浮萍 和 其他 黏糊糊的 植被 .

它们不会太在意浮萍和其他黏滑的植物。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [ˈdɒŋkɪz] , [dʌks] [ænd; ænd] [giːs] , [wʊd] [dɪˈspɔːrt] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsʌməɹ]
Horses and donkeys , ducks and geese , would disport themselves there in summer .
马匹 和 驴 , 鸭子 和 鹅 , 会 玩耍 他们自己 那里 在 夏天 .
:
:
:

夏天，马、驴、鸭、鹅都会在那里嬉戏玩耍。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈslaɪdərz] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [æniˈmeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
In winter village sliders would bestow animation on the ice .

在 冬天 村庄 滑块 会 赐给 动画片 在 这 冰 .

冬季村庄滑轨会给冰面赋予动画效果。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][kənˈtraɪvd] [sʌm; səm] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd]
The squire added to the house , and contrived some judicious planting and
这 乡绅 额外 到 这 房子 , 和 人为的 一些 明智的 种植 和
[ˈskriːnɪŋ] .
screening .
筛选 .

乡绅扩建了房屋，并巧妙地设计了一些植物种植和屏障。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒd] .
A good - sized entrance and two sitting - rooms were managed .
一个 好的 - 尺寸 入口 和 二 坐着 - 房间 是 管理 .
入口宽敞，设有两间客厅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈ^ɔspɔːt] [roʊd] [wʌz; wəz] [blɑːkt]
In the drawing - room a window which looked to the Gosport Road was blocked
在 这 绘画 - 房间 一个 窗户 哪个 看起来 到 这 戈斯波特 路 曾是 已屏蔽
[ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] ,
up and turned into a bookcase ,
向上 和 转向 进入 一个 书柜 ,
客厅里一扇面向戈斯波特路的窗户被封了起来，改造成了一个书柜。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈoʊnli][tɜːrf]
and another window was opened out and made to command only turf
和 其他 窗户 曾是 打开 出去 和 制成 到 命令 仅有的 草皮
[ænd; ənd] [triːz] ,
and trees ,
和 树木 ,
另一扇窗户向外打开，窗外只能看到草坪和树木。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrnbɪːm] [hedʒ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [roʊd]
for a high wooden fence and a hornbeam hedge shut out the Winchester Road
为了 一个 高的 木制的 栅栏 和 一个 角树 对冲 关闭 出去 这 温彻斯特 路
.
:
.

高高的木栅栏和角树篱笆将温彻斯特路挡在了外面。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [ˈpraɪvəsi] .
Here was a little bit of genteel privacy .
这里 曾是 一个 小的 少量 的 文雅的 隐私 .
这里算是一处略显高雅的私密空间。

[ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ,
A shrubbery was carried round the enclosure ,
一个 灌木 曾是 携带 圆形的 这 外壳 ,
人们将一丛灌木搬到围栏周围。
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] [telz] [juːˈes] [geɪv] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [speɪs] [fɔːr; fər] “ [ˈleɪdɪz] - [ˈeksəsaɪz] ,
which Mr . Austen Leigh tells us gave a sufficient space for “ ladies ' exercise ,
哪个 先生 . 奥斯汀 莉 讲述 我们 给予 一个 充足的 空间 为了 “ 女士们 - 锻炼 ,
奥斯汀·利先生告诉我们，这里为“女士们的运动”提供了足够的空间。
“ [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz] - [graʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər]
” **though we cannot help thinking the exercise - ground must have been rather**
” 尽管 我们 不能 帮助 思维 这 锻炼 - 地面 必须 有 到过 相当
[ˈlɪmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] .
limited for the middle - aged women .
有限的 为了 这 中间 - 老年人 女性 .
“尽管我们不禁想到，对于中年妇女来说，运动场地一定相当有限。”

[ˈhɑʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈregjələər] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈhedʒroʊ] , [ˈgræv(ə)] - [wɔːk] ,
However , **there was a pleasant irregular mixture of hedgerow** , **gravel - walk** ,
然而 , 那里 曾是 一个 令人愉快的 不规律的 混合物 的 树篱 , 碎石 - 走 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːrtʃərd] , [wɪð; wɪθ] [græs] [fɔːr; fər] [ˈmoʊɪŋ] ,
and orchard , **with grass for mowing** ,
和 果园 , 和 草 为了 割草 ,
然而, 这里有一种令人愉悦的、不规则的景观组合, 包括树篱、碎石路和果园, 还有可以修剪的草坪。

[meɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [enkˈləʊzəz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [təˈgeðər] .
made by two or three little enclosures having been thrown together .
制成 经过 二 或者 三 小的 外壳 拥有 到过 抛掷 一起 .

由两三个小围栏拼凑而成。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪŋkwɪft] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [baɪ][ðə; ði]
As it happened , **walking had to be relinquished before many years by the**
作为 它 发生 , 步行 有 到 是 放弃 前 许多 年 经过 这
[ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
younger sister ,
年轻 姐姐 ,

结果, 妹妹没过几年就不得不放弃走路了。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and Jane Austen , **as well as her mother** , **had to resort to a**
和 简 奥斯汀 , 作为 出色地 作为 她 母亲 , 有 到 采取 到 一个
[ˈdɑːŋki] - [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] .
donkey - carriage for exercise .
驴 - 运输 为了 锻炼 .

简·奥斯汀和她的母亲不得不乘坐驴车锻炼身体。

[ɔːltəˈgeðər] [ˈtʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] “ [kwɑɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv]
Altogether Chawton Cottage was “ quite as good as the generality of
共 查顿 小屋 曾是 “ 相当 作为 好的 作为 这 概论 的
[pɑːsnɪdʒz] ,
parsonages ,
牧师住宅 ,

总的来说, 查顿小屋“与大多数牧师住宅一样好”。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
and nearly in the same style .
和 几乎 在 这 相同的 风格 .

风格也几乎相同。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz] [ˈfriːkwənt]
” **It was capable of receiving other members of the family as frequent**
” 它 曾是 有能力的 的 接收 其他 成员 的 这 家庭 作为 频繁
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

“它能够接待其他家庭成员作为常客来访。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkɒntræstɪd] [ˈfeɪvərəbli] [ɪn][ˈdʒeɪnz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this respect it must have contrasted favourably in Jane's mind with the
在 这 尊重 它 必须 有 对比 有利 在 简的 头脑 和 这
[ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈelɪnɔːr] [ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈdæʃwʊd] [wɪð; wɪθ]
cottage in which she had established Ellinor and Marianne Dashwood with
小屋 在 哪个 她 有 已确立的 埃莉诺 和 玛丽安娜 达什伍德 和
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,
在这方面, 简一定认为它与她为埃莉诺和玛丽安·达什伍德以及她们的母亲安排居住的小屋形成了鲜明的对比。

[ɪn] “ [sens] [ænd; ənd][,sensəˈbɪləti] .
in “ Sense and Sensibility .
在 “ 感觉 和 感性 :

在《理智与情感》中。

” [ˈtʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [wel]
” Chawton Cottage was sufficiently well
” 查顿 小屋 曾是 足够 出色地
“查顿小屋还算不错

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈfɜːrniʃt] . [[fɜːr]] [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [fɜːrmd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] “ [ˈleɪdi] - [laɪk] ”
furnished . [4] Altogether it formed a comfortable and “ lady - like ”
提供 : [4] 共 它 形成 一个 舒服的 和 “ 女士 - 喜欢 ”
[ˈɪstæblɪʃmənt] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [huːz] [miːnz] [wɜːr; wər][naːtɪ][laːrdʒ] .
establishment for a family of ladies whose means were not large .
建立 为了 一个 家庭 的 女士们 谁 方法 是 不是 大的 :
家具齐全。[4] 总而言之，它为经济条件并不富裕的女士家庭提供了一个舒适而“淑女式”的住所。

[tuː; tə][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [piːp(ə)] ,
To Jane Austen it was her own house , among her own people ,
到 简 奥斯汀 它 曾是 她 自己的 房子 , 之中 她 自己的 人们 ,
对简·奥斯汀来说，那是她自己的家，是她自己人的地方。

[pɔɪnts] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
points which meant a great deal to her .
积分 哪个 意思是 一个 伟大的 交易 到 她 :
这些观点对她意义重大。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pəˈzest] [æt; ət][wʌnz][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
Besides , she was a woman possessed at once of too much self - respect and
除了 , 她 曾是 一个 女士 拥有 在 一次 的 也 很多 自己 - 尊重 和
[self] - [ˈriːsɔːrs] ,
self - resource ,
自己 - 资源 ,
此外，她还是一个自尊心和自强不息的女人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [səˈriːn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ] [ˈtempər] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ˈiːðər] [fɜːr; fər]
and of too serene a spirit and lively a temper to care much either for
和 的 也 安详 一个 精神 和 热闹 一个 脾气 到 关心 很多 任何一个 为了
[ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [ɔːr] [ɪnˈtɪriər] [ˈlʌkʃəri] .
outward show or interior luxury .
向外 展示 或者 内部的 奢华 :
而且他性情平和，性情活泼，不太在意外表的炫耀或内心的奢华。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [fɜːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət] [ˈtʃɔːtən] ,
Jane Austen was thirty - four years of age when she settled down at Chawton ,
简 奥斯汀 曾是 三十 - 四 年 的 年龄 什么时候 她 定居 向下 在 查顿 ,
简·奥斯汀在查顿定居时已经34岁了。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [kəˈsændrə] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈsev(ə)nti] .
her sister Cassandra was thirty - seven , their mother seventy .
她 姐姐 卡桑德拉 曾是 三十 - 七 , 他们的 母亲 七十 :
她的妹妹卡桑德拉三十七岁，她们的母亲七十岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] ,
They were a household of old and middle - aged women ,
他们 是 一个 家庭 的 老的 和 中间 - 老年人 女性 ,
她们一家都是老年和中年妇女，

[ɪnˈkriːst] [ˈiːðər] [ðen] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][baɪ][ə; eɪ][ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [mɪs] [lɔɪd] — [huː]
increased either then or a little later by a family connection — a Miss Lloyd — who
增加 任何一个 然后 或者 一个 小的 之后 经过 一个 家庭 联系 — 一个 错过 劳埃德 — who
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔstɪn] .
lived with the Austens .
居住地 和 这 奥斯汀 .

当时或稍晚些，由于一位名叫劳埃德的小姐与奥斯汀一家有亲戚关系，这个家庭又增加了一些成员——劳埃德小姐就住在奥斯汀一家。

[ðer; ðər][ˈpraːspekts][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ˈɜːrθli] [ˈpraːspekts][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,
Their prospects were as clearly defined as earthly prospects could well be ,
他们的 前景 是 作为 清楚地 定义 作为 尘世的 前景 可以 出色地 是 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [defɪˈnɪʃn] .
and they accepted the definition .
和 他们 公认 这 定义 .

他们的前景和尘世的前景一样清晰明确，他们也接受了这个定义。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][ˈnevər] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kæp] , [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
Jane Austen was never seen without a cap , either in the morning or the evening ,
简 奥斯汀 曾是 绝不 已见 没有 一个 帽 , 任何一个 在 这 早晨 或者 这 晚上 ,
人们总是看到简·奥斯汀戴着帽子，无论是早晨还是晚上。

[ˈæftər][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [ˈtʃɔːtən] .
after she went to Chawton .
后 她 去 到 查顿 .

她去了查顿之后。

[ðə; ði] [ˈɑːstɪn] [ˈsɪstər] [əˈsuːmd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][kæps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]
The Austen sisters assumed early the caps which were then the mark of
这 奥斯汀 姐妹 假定 早期的 这 帽子 哪个 是 然后 这 标记 的
[ˈmeɪtrənhd] [ɔːr] [kənˈfɜːrmd] [ˈspɪnstərhd] .
matronhood or confirmed spinsterhood .
母职 或者 确认的 独身 .

奥斯汀姐妹很早就戴上了帽子，这在当时是已婚妇女或已确认未婚女性的标志。

[ˈpɑːsəbli] [kəˈsændrə] [ˈɑːstɪn] [fɜːrst][əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [bædʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪft]
Possibly Cassandra Austen first adopted the badge as a quiet sign that she wished
可能 卡桑德拉 奥斯汀 第一的 已采用 这 徽章 作为 一个 安静的 符号 那 她 希望
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duːː][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪdʒ] ,
to have nothing more to do with love and marriage ,
到 有 没有什么 更多的 到 做 和 爱 和 婚姻 ,

或许卡桑德拉·奥斯汀最初佩戴这枚徽章，是悄悄地表明她不想再与爱情和婚姻有任何瓜葛。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and Jane bore her faithful company in this as in everything else .
和 简 钻孔 她 忠实 公司 在 这 作为 在 一切 别的 .

简在这件事上和在其他所有事情上一样，都忠实地陪伴着她。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] [ˈmenʃənz] [ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)l][ɪz] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [berz] [ɑːn]
Mr . Austen Leigh mentions also — and every trifle is welcome which bears on
先生 . 奥斯汀 莉 提及 还 — 和 每一个 琐事 是 欢迎 哪个 熊 在
[ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
the novelist's character and habits — it was held that his aunts ,
这 小说家的 特点 和 习惯 — 它 曾是 握住 那 他的 姑姑们 ,

奥斯汀·利先生还提到——任何与这位小说家的性格和习惯相关的小细节都值得欢迎——人们认为他的姑妈们，

[ðʊʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [niːt] [ɪn][ðer; ðər] [dres] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] ,
though remarkably neat in their dress , as in all their ways ,
尽管 非常 整洁的 在 他们的 裙子 , 作为 在 全部 他们的 方式 ,
虽然他们的穿着打扮非常整洁，就像他们的一举一动一样，

[wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fiːntli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] .
were not sufficiently attentive to the fashionable or the becoming .
是 不是 足够 细心 到 这 时髦 或者 这 成为 .
他们对时尚或潮流的关注不够。

[ɪn] [ɔːrt] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [kə'sændrə] ['ɑːstɪn] ,
In short , Jane and Cassandra Austen ,
在 短的 , 简 和 卡桑德拉 奥斯汀 ,
简而言之, 简·奥斯汀和卡桑德拉·奥斯汀

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv]['stiːvən,tɑːn][ɪn][ðer; ðər][taɪm] ,
though they had been the young beauties of Steventon in their time ,
尽管 他们 有 到过 这 年轻的 美女 的 斯蒂文顿 在 他们的 时间 ,
尽管她们在当时都是斯蒂文顿的绝世佳人,

[entər'teɪnd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [staɪld] ['daʊdɪ] [ɔːr] [fraɪts] [ɪn][ðer; ðər]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
entertained no fear of being styled dowdies or frights in their middle age ,
娱乐 不 害怕 的 存在 风格 土气的衣服 或者 惊吓 在 他们的 中间 年龄 ,
他们丝毫不担心中年会被人说成是土气或吓人。

['weðər] [baɪ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['relatɪvz] [ɔːr][ðə; ði] “ ['dresi] ” [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [kən'tempərə'ɪːz] .
whether by their young relatives or the “ dressy ” among their contemporaries .
无论 经过 他们的 年轻的 亲属 或者 这 “ 盛装 ” 之中 他们的 同时代人 .
无论是他们的年轻亲戚, 还是他们同龄人中那些“讲究穿着”的人。

[ðə; ði] ['ɔːstɪn] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['fæməli] ['ɪntrəsts] , ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The Austens dwelt in the centre of family interests , several members of the old
这 奥斯汀 居住 在 这 中心 的 家庭 兴趣 , 一些 成员 的 这 老的
['stiːvən,tɑːn] ['haʊshoʊld] ['lɪvɪŋ]
Steventon household living
斯蒂文顿 家庭 活的
奥斯汀一家居住在家族利益的中心地带, 老斯蒂文顿家族的几位成员都住在这里。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[- 页 -]

[nɪr] , [waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
near , while a younger generation was growing up ,
靠近 , 尽管 一个 年轻 一代 曾是 生长 向上 ,
在年轻一代成长的时期,

[wɪð; wɪθ] [freɪ] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænmlðər] [ænd; ənd]
with fresh claims on the affectionate sympathies of their grandmother and
和 新鲜的 索赔 在 这 亲热 同情 的 他们的 祖母 和
[ænt] .
aunts .
姑姑们 .
她们又开始索取祖母和姑姑们的疼爱 and 同情。

[ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [æz; əz]
In her family and among her old friends Jane Austen was unsurpassed as
在 她 家庭 和 之中 她 老的 朋友们 简 奥斯汀 曾是 无与伦比 作为
[ə; eɪ]['tendər] [sɪk] - [nɜːrs] ,
a tender sick - nurse ,
一个 投标 生病的 - 护士 ,
在家人和老朋友眼中, 简·奥斯汀是一位无可匹敌的温柔体贴的病人护理员。

[æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ][kɑːnfɪ'dænt; kɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪ,dænt; 'kɑːnfɪ,dɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['kaʊnsələ] .
an untiring confidante , and a wise counsellor .
一个 不懈 知己 , 和 一个 明智的 顾问 .
一位不知疲倦的知己, 一位睿智的顾问。

[ɪn] [ðɪ:z] [kən'dʒɪ:niəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [freɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ]
In these congenial circumstances it seemed as if a fresh spring of courage
在 这些 相投 情况 它 似乎 作为 如果 一个 新鲜的 春天 的 勇气
[ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] ,
and hopefulness ,
和 希望 ,

在这种宜人的环境下，仿佛涌现出一股新的勇气 and 希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ri'nu:ɪd] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:ɪ; hæɪ][ɑ:rt] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɔ:θəɪ] .
and with them renewed inspiration in her art , came to the author .
和 和 他们 更新 灵感 在 她 艺术 , 来了 到 这 作者 .

作者也因此获得了新的艺术灵感。

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][ðə; ðɪ] ['veri] [jɪɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hæɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['tʃɔ:tən] [tu:; tə] [ri'vaɪz] [ænd; ənd] [pri'per]
She began the very year of her arrival at Chawton to revise and prepare
她 开始 这 非常 年 的 她 到达 在 查顿 到 修订 和 准备
[hɜ:ɪ; hæɪ][oʊld][em'esɪz] . [fɔ:ɪ; fəɪ][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] .

her old MSS . for publication .
她 老的 MSS : 为了 发布 :

她抵达乔顿的那一年就开始修订和准备她以前的手稿，以便出版。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃəɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪstəɪ] . ['egɜ:tən] ,
She had found a publisher in a Mr . Egerton ,
她 有 成立 一个 出版商 在 一个 先生 : 埃格顿 ,

她找到了一位出版商，名叫埃格顿先生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu:ɪ] ['nɔ:vəlz] — [ðə; ðɪ][fɜ:rst] , “ [sens] [ænd; ənd][,sensə'bɪləti]
and she brought out in succession two novels — the first , “ Sense and Sensibility
和 她 带来 出去 在 演替 二 小说 — 这 第一的 , “ 感觉 和 感性

,
/
,

她接连出版了两部小说——第一部是《理智与情感》，

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] [ˈjɪɪɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] - ,
“ when she was thirty - six years of age , in 1811 ,
“ 什么时候 她 曾是 三十 - 六 年 的 年龄 , 在 - ,

“1811年，她36岁时.....”

[fɔ:r'tɪ:n] [ɔ:r] [fɪftɪ:n] [ˈjɪɪɪz] [ˈæftəɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:r 'li:] - ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['sti:vən,tɑ:n] .
fourteen or fifteen years after it was re - written at Steventon .
十四 或者 十五 年 后 它 曾是 关于 - 书面 在 斯蒂文顿 :

在斯蒂文顿重写十四五年后。

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][fɔ:ɪ; fəɪ][aɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ˈæftəɪ] [haʊ] [ˈɔ:rt] [ɔ:r] [ˈb:ŋ] [æŋ; ən][ˈɪntərv(ə)] , [ɔ:r][baɪ] [wʌt]
She got for it , though after how short or long an interval , or by what
她 得到 为了 它 , 尽管 后 如何 短的 或者 长的 一个 间隔 , 或者 经过 什么
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

她最终得到了补偿，但究竟过了多久，或者通过何种方式，尚不清楚。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][nɑ:t][toʊld] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] .
we are not told , a hundred and fifty pounds .
我们 是 不是 讲述 , 一个 百 和 五十 磅 :

我们不知道具体金额，一百五十英镑。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [geɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [hæd; həd][kɔːst]
In her gay way she exclaimed at so large a reward for what had cost
在 她 同性恋 方式 她 惊呼 在 所以 大的 一个 报酬 为了 什么 有 成本
[hɜːr; həɹ] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['dʒiːniəs] ,
her nothing — nothing save genius ,
她 没有什么 — 没有什么 节省 天才 ,

她用她特有的快乐方式惊叹道，她竟然没付出任何代价就得到了如此巨大的回报——除了天赋之外，她什么都没付出。

[ʌn'grʌdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['peɪ(ə)ns] .
ungrudging trouble , and long patience .
毫不吝啬 麻烦 , 和 长的 耐心 .
不厌其烦的麻烦事，以及长久的耐心。

“ [praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtəɹ] , [ɪn] - .
“ Pride and Prejudice ” was published two years later , in 1813 .
“ 自豪 和 偏见 ” 曾是 已发布 二 年 之后 , 在 - .
《傲慢与偏见》于两年后的1813年出版。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [brɪ'gæn] [freʃ] [wɜːrk] , [fɔːr; fəɹ] “ ['mænsfiːld][pɑːrk] ” [wʌz; wəz]
In the meantime Jane Austen began fresh work , for “ Mansfield Park ” was
在 这 与此同时 简 奥斯汀 开始 新鲜的 工作 , 为了 “ 曼斯菲尔德 公园 ” 曾是
[kə'menst] [ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔːr] .
commenced the year before .
开始 这 年 前 .

与此同时，简·奥斯汀开始了新的创作，因为《曼斯菲尔德庄园》的创作始于前一年。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['seprət] ['stʌdi] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]
She had no separate study ; she worked in the family sitting - room , undisturbed by
她 有 不 分离 学习 ; 她 工作 在 这 家庭 坐着 - 房间 , 未受干扰 经过
[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

她没有单独的书房；她在家里的起居室里工作，不受谈话的干扰。

[ɔːr][ðə; ði] ['veriəs] [ɑːkʲə'peɪʃənz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz]
or the various occupations going on around her , and subjected to all kinds
或者 这 各种各样的 职业 去 在 大约 她 , 和 受 到 全部 种类
[ʌv; əv] [ɪntə'rʌpʃnz] .
of interruptions .
的 中断 .

或者她周围发生的各种活动，以及由此带来的各种干扰。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'hɑːɡəni] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ɑːn][smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpəɹ] ,
She wrote at a little mahogany writing - desk , on small pieces of paper ,
她 写道 在 一个 小的 桃花心木 写作 - 桌子 , 在 小的 件 的 纸 ,
她在一张小小的红木书桌前，用小纸片写作。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [pʊt] [ə'saɪd] , [ɔːr] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpəɹ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
which could be easily put aside , or covered with blotting - paper at the sight
哪个 可以 是 容易地 放 旁边 , 或者 涵盖 和 印迹法 - 纸 在 这 视线
[ʌv; əv] ['vɪzɪtəɹ] .
of visitors .
的 访客 .

可以很容易地放到一边，或者在访客看到时用吸水纸盖住。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]
But it would be a great mistake to suppose that she did not take the
但 它 会 是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 她 做过 不是 拿 这
['ɡreɪtɪst] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
greatest pains with her work .
最 疼痛 和 她 工作 .

但若认为她对工作不够尽心尽力，那就大错特错了。

[ʃiː, ʃi] [root] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [root] , [faɪld][ænd; ənd] ['paːlɪft] ;
She wrote and re - wrote , filed and polished ;
她 写道 和 关于 - 写道 , 已提交 和 抛光 ;

她反复修改、归档和润色；

[hɜːr; hər] [oʊn] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri]
her own comparison for the process was painting on a few inches of ivory
她 自己的 比较 为了 这 过程 曾是 绘画 在 一个 很少 英寸 的 象牙
[baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['tʌtʃɪz] .
by repeated touches .
经过 重复 触摸 .

她将这个过程比作在几英寸长的象牙上反复涂抹作画。

“ [praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] ” [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
“ Pride and Prejudice ” attracted attention before long .
“ 自豪 和 偏见 ” 吸引 注意力 前 长的 .

《傲慢与偏见》很快就引起了人们的关注。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[[faɪv]] [wen] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [brɪ'keɪm] [noʊn] ,
[5] When the secret of the authorship became known ,
[5] 什么时候 这 秘密 的 这 作者身份 成为 已知 ,

[5] 当作者身份的秘密被揭开后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
in spite of the author's name being omitted on the title - page ,
在 尽管如此 的 这 作者的 姓名 存在 省略 在 这 标题 - 页 ,

尽管扉页上省略了作者的名字，

[dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz]
Jane Austen's experience was that of a prophet who has no honour in his
简 奥斯汀的 经验 曾是 那 的 一个 先知 WHO 有 不 荣誉 在 他的
[oʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

简·奥斯汀的经历就像一个先知在自己的国家里得不到尊重一样。

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] [liː] [sez] [ðæt] ['eni] [preɪz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]
Mr . Austen Leigh says that any praise which reached the author and her family
先生 . 奥斯汀 莉 说道 那 任何 称赞 哪个 达到 这 作者 和 她 家庭
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
from their neighbours and acquaintances was of the mildest description ,
从 他们的 邻居 和 熟人 曾是 的 这 最温和 描述 ,

奥斯汀·利先生说，作者及其家人从邻居和熟人那里得到的任何赞扬都极其温和。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [mɪs] ['dʒeɪnz] ['relatɪvz] [mæd] [ɪf]
and that those excellent people would have considered Miss Jane's relatives mad if
和 那 那些 出色的 人们 会 有 经过考虑的 错过 简的 亲属 疯狂的 如果
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər] ,
it had been suspected that they put her ,
它 有 到过 怀疑 那 他们 放 她 ,

而且，如果那些优秀的人怀疑是简小姐的亲戚陷害了她，他们一定会认为这些亲戚疯了。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [dɑ:rˈbleɪ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fa:r] [ɪnˈfɪəriər]
in their own minds , on a level with Madame d'Arblay or even with far inferior
在 他们的 自己的 思想 , 在 一个 等级 和 夫人 达布莱 或者 甚至 和 远的 下
[ˈraɪtɜːz] .
writers .
作家 .

在他们自己看来，他们与达尔布莱夫人，甚至与远逊于她的作家，都处于同一水平。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɑ:vəlist] [dɪˈskraɪbz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [kəˈsændrə] [ɪn][ðə; ði]
A letter is given in which the novelist describes to her sister Cassandra in the
一个 信 是 给定 在 哪个 这 小说家 描述 到 她 姐姐 卡桑德拉 在 这
[ˈlaɪvliɪst] [tɜ:rmz][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] “ [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] ” [ɪn] [prɪnt] .
liveliest terms her feelings on seeing “ Pride and Prejudice ” in print .
最活跃的 条款 她 情怀 在 看到 “ 自豪 和 偏见 ” 在 打印 .

书中收录了一封小说家写给妹妹卡桑德拉的信，信中她用最生动的语言描述了自己看到《傲慢与偏见》印刷版时的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
She had got her own darling child from London .
她 有 得到 她 自己的 亲爱的 孩子 从 伦敦 .

她在伦敦生了自己心爱的孩子。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪpər] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
The advertisement of it had appeared in their paper that day for the first
这 广告 的 它 有 出现 在 他们的 纸 那 天 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

这则广告当天首次出现在他们的报纸上。

[,eɪti:n] [ˈʃɪlɪŋ] !
Eighteen shillings !
十八 先令 !

十八先令！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tuː] [nekst] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
She should ask a guinea for her two next , and twenty - eight shillings for
她 应该 问 一个 几内亚 为了 她 二 下一个 , 和 二十 - 八 先令 为了
[hɜ:r; həɹ][ˈstuːpɪdəst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
her stupidest of all .
她 最愚蠢的 的 全部 .

她接下来应该要价一基尼，而最愚蠢的那件应该要价二十八先令。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [ˈtʃɔ:tən] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
A friend who was not in the secret had dined at Chawton Cottage on the
一个 朋友 WHO 曾是 不是 在 这 秘密 有 用餐 在 查顿 小屋 在 这
[ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊks] [ˈkʌmɪŋ] ,
very day of the book's coming ,
非常 天 的 这 图书 未来 ,

一位不知情的朋友在本书出版当天曾在查顿小屋用餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈferli] [set][tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ri:d] [hæf][ðə; ði]
and in the evening the family had fairly set to it and read half the
和 在 这 晚上 这 家庭 有 相当 放 到 它 和 读 一半 这
[fɜ:rst] [ˈva:lʃəm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] .
first volume to her without her having any suspicion .
第一的 体积 到 她 没有 她 拥有 任何 怀疑 .

到了晚上，一家人开始给她读第一卷的一半，而她却毫无察觉。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] , [pʊr] [soʊl] !
“ **She was amused , poor soul !**
“ 她 曾是 觉得好笑 , 贫穷的 灵魂 !

“她觉得很有趣，可怜的人儿！ ”

“ [əb'zə:vz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] , [wið; wiθ][ædmərəb(ə)][nɑ:;i:v'teɪ] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
“ **observes the author , and then adds , with admirable naïveté , “ That she could**
“ 观察 这 作者 , 和 然后 添加 , 和 令人钦佩的 天真 , “ 那 她 可以
[nɑ:t] [help] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
not help , you know ,
不是 帮助 , 你 知道 ,

作者观察到，然后带着令人钦佩的天真补充道：“你知道，她也无能为力。”

[wið; wiθ] [tuː] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ri:əli] [dʌz] [si:m] [tuː; tə][əd'maɪər]
with two such characters to lead the way , but she really does seem to admire
和 二 这样的 人物 到 带领 这 方式 , 但 她 真的 做 似乎 到 钦佩
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 :

有两个这样的人物作为榜样，但她似乎真的很欣赏伊丽莎白。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [dr'laɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz]['evər] [ə'pɪrd]
I must confess that I think her as delightful a creature as ever appeared
我 必须 承认 那 我 思考 她 作为 愉快 一个 生物 作为 曾经 出现
[ɪn] [prɪnt] ,
in print ,
在 打印 ,

我必须承认，我认为她是我在印刷品中见过的最令人愉悦的人物之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][æɪ; əl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [li:st] ,
and how I shall be able to tolerate those who do not like her at least ,
和 如何 我 将 是 有能力的 到 容忍 那些 WHO 做 不是 喜欢 她 在 至少 ,
以及我该如何容忍那些至少不喜欢她的人。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 :

我不知道。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ri'fə:z] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ,
“ **In another letter Jane Austen refers to the second reading ,**
“ 在 其他 信 简 奥斯汀 指 到 这 第二 阅读 ,

在另一封信中，简·奥斯汀提到了第二次阅读，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm]
which had not come off quite so well , and had even caused her some
哪个 有 不是 来 离开 相当 所以 出色地 , 和 有 甚至 导致 她 一些
[fɪts] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
fits of disgust .
适合 的 厌恶 :

但结果却不太理想，甚至让她感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræpɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
She attributed the comparative failure to the rapid way in which her mother ,
她 归因于 这 比较 失败 到 这 迅速的 方式 在 哪个 她 母亲 ,

她将这种相对失败归咎于她母亲的快速转变方式，

[huː] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:dər] , [gɑ:t][ɑ:n] ,
who seemed to have been the reader , got on ,
WHO 似乎 到 有 到过 这 读者 , 得到 在 ,

似乎是刚才的读者，继续说道：

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔːt] , [ðʊv] [ʃiː; ʃɪ]
and to her not being able to speak as the characters ought , though she
和 到 她 不是 存在 有能力的 到 说话 作为 这 人物 应该 , 尽管 她
[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .
understood them perfectly .
理解 他们 完美 .

尽管她完全理解角色的意思，但她却无法像角色那样说话。

[wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When we recollect that the old lady was already seventy - four years of age ,
什么时候 我们 追忆 那 这 老的 女士 曾是 已经 七十 - 四 年 的 年龄 ,
[wiː; wi]
we
我们

当我们想起这位老太太已经七十四岁高龄时，我们

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'staːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv]
are rather astonished that she found voice and breath for such a labour of
是 相当 惊讶 那 她 成立 嗓音 和 气息 为了 这样的 一个 劳动 的
[lʌv] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][hɜːr; hər] ['dɒtəz] ['nɑːv(ə)l] ,
love as reading aloud her daughter's novel ,
爱 作为 阅读 大声 她 女儿的 小说 ,

大家都很惊讶，她竟然能抽出时间和精力来朗读女儿的小说，这真是一项倾注了她全部心血的创作。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['daɪələːɡ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pɔɪnt] .
than that she was not able to give the dialogue with sufficient point .
比 那 她 曾是 不是 有能力的 到 给 这 对话 和 充足的 观点 .

而且她没能充分有力地表达出对话要点。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] ['waɪndz][ʌp] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [veɪn] [ɪ'ʌlf] [ænd; ənd] [wel]
Upon the whole , the daughter winds up , she was quite vain enough and well
之上 这 所有的 , 这 女儿 风 向上 , 她 曾是 相当 徒劳 足够的 和 出色地
['sætɪsfɑɪd] [ɪ'ʌlf] ,
satisfied enough ,
使满意 足够的 ,

总的来说，女儿总结说，她相当虚荣，也相当满足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the only fault which she found with her story was that it was
和 这 仅有的 过错 哪个 她 成立 和 她 故事 曾是 那 它 曾是
[ˌræðər] [tuː] [laɪt] ,
rather too light ,
相当 也 光 ,

她对自己的故事唯一不满的地方就是情节太过轻松。

[ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ;
and bright , and sparkling ;
和 明亮的 , 和 闪闪发光 ;

明亮闪耀；

[aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [sens] ,
it wanted to be stretched here and there with a long chapter of sense ,
它 通缉 到 是 拉伸 这里 和 那里 和 一个 长的 章 的 感觉 ,
它想要被拉长，用一个很长的章节来表达其意义，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] , [ɪf] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['spi:jəs] ['nɑ:nsens] .
if it could be had , if not of solemn specious nonsense .
如果 它 可以 是 有 , 如果 不是 的 庄严 似是而非的 废话 .

如果能得到的话，即使不是那种故作高深却又似是而非的胡言乱语。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [plɛɪgd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Unquestionably the novelist was not plagued with diffidence , any more than
毫无疑问 这 小说家 曾是 不是 饱受困扰 和 羞怯 , 任何 更多的 比
[wɪð; wɪθ] [ma:k] - ['ma:dəsti] .
with mock - modesty .
和 嘲笑 - 谦逊 .

毫无疑问，这位小说家既不怕懦，也不故作谦虚。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [ʃi:; ʃi] [ri'fə:z] [tu:; tə] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən]
In the same letter she refers to an out - of - the - way book for a woman
在 这 相同的 信 她 指 到 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 书 为了 一个 女士
[tu:; tə] [ri:d] ,
to read ,
到 读 ,

在同一封信中，她提到了一本适合女性阅读的冷门书籍。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] “ ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪləteri] [pə'li:s]
with which she was then engaged ; it was an “ Essay on the Military Police
和 哪个 她 曾是 然后 已订婚的 ; 它 曾是 一个 “ 散文 在 这 军队 警察
,
.
,

她当时订婚了；那是一篇“关于宪兵的文章”，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [baɪ] ['kæptɪn] [pæsli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] .
and Institutions of the British Empire , by Captain Pasley , of the Engineers .
和 机构 的 这 英国 帝国 , 经过 队长 帕斯利 , 的 这 工程师 .

以及大英帝国的制度，作者是工程师帕斯利上尉。

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laitfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['haɪli] [entər'teɪnɪŋ] ,
“ She declared it was delightfully written , and highly entertaining ,
” 她 声明 它 曾是 令人愉悦 书面 , 和 高度 娱乐 ,
她称赞这本书文笔优美，引人入胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['soʊldʒər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [saɪd] [fɔ:r; fər] .
and that the author was the first soldier she had ever sighed for .
和 那 这 作者 曾是 这 第一的 士兵 她 有 曾经 叹了口气 为了 .

而且，作者是她第一个为之倾倒的士兵。

[ðə; ði] [læst] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ri'maɪndz] [wʌn] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ['ɔ:stɪnz] [strɔ:ŋ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪstər]
The last assertion reminds one of Jane Austen's strong preference for the sister
这 最后的 断言 提醒 一 的 简 奥斯汀的 强的 偏爱 为了 这 姐姐
['sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

最后一点让人想起简·奥斯汀对姐妹服务的强烈偏爱。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði]
which may be best explained by the circumstance that she had two brothers in the
哪个 可能 是 最好的 解释 经过 这 环境 那 她 有 二 兄弟 在 这
['neɪvi] ,
navy ,
海军 ,

这或许可以用她有两个在海军服役的兄弟这一事实来解释。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
and none in the army .
和 没有任何 在 这 军队 .

军队里也没有。

[hɜːr; hər] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər][skwaɪəz] , [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪl]
Her heroes are squires , clergymen , and sailors , just as the male
她 英雄 是 乡绅 , 神职人员 , 和 水手们 , 只是 作为 这 男性
[ˈɒstɪn] [wɜːr; wər] .
Austens were .
奥斯汀 是 .

她笔下的英雄是侍从、牧师和水手，就像奥斯汀家族的男性成员一样。

[ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzɪz][ðər; ðər] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] , [dʒeɪmz] , [ˈhenri] , [fræŋk] , [ˈedwərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]
She uses their Christian names , James , Henry , Frank , Edward , as well as her
她 用途 他们的 基督教 姓名 , 詹姆斯 , 亨利 , 坦率 , 爱德华 , 作为 出色地 作为 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她使用他们的名字，詹姆斯、亨利、弗兰克、爱德华，以及她自己的名字。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] .
Her sister's name was too singular and conspicuous to be thus employed .
她 姐妹 姓名 曾是 也 单数 和 显眼的 到 是 因此 受雇 .
她姐姐的名字太独特、太显眼，不适合这样使用。
[əˈnʌðər] [ˈletər] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [ɪn] - ,
Another letter a year later , in 1814 ,
其他 信 一个 年 之后 , 在 - ,

一年后，也就是1814年，又写了一封信。

[səˈplaɪz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [meɪd] “ [poʊst] ” [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
supplies an account of a journey which Jane Austen made “ post ” to London ,
补给品 一个 帐户 的 一个 旅行 哪个 简 奥斯汀 制成 “ 邮政 ” 到 伦敦 ,
提供了简·奥斯汀“邮寄”前往伦敦的旅程记述，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] , [huː] [riːd] [ðə; ði] [em ˈes] .
in company with her brother Henry , who read the MS :
在 公司 和 她 兄弟 亨利 , WHO 读 这 多发性硬化症 .
与她的哥哥亨利一起阅读手稿。

[ʌv; əv] “ [ˈmænsfiːld] [pɑːrk] ” [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
of “ Mansfield Park ” by the way :
的 “ 曼斯菲尔德 公园 ” 经过 这 方式 .

顺便提一下，是《曼斯菲尔德庄园》的演员。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv]
It sounds as if the brother and sister were themselves the bearers of
它 声音 作为 如果 这 兄弟 和 姐姐 是 他们自己 这 持有者 的
[ðə; ði] [nuː] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
the new work to the publisher ,
这 新的 工作 到 这 出版商 ,
听起来好像是这对兄妹亲自把这部新作交给了出版社。

[huː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
who brought it out the same year .
WHO 带来 它 出去 这 相同的 年 .

同年，它由另一家公司发行。

“ [ˈemə] ,
“ **Emma** ,
” 艾玛 ,

“艾玛，

“ the heroine of which proved almost as great a favourite as Elizabeth Bennet ”
这女英雄 的 哪个 已证实 几乎 作为 伟大的 一个 最喜欢的 作为 伊丽莎白 贝内特
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ,
with their author ,
和 他们的 作者 ,

“这部作品的女主人公几乎和伊丽莎白·班纳特一样深受作者喜爱。”

was written and published two years later , in 1816 .
曾是 书面 和 已发布 二 年 之后 , 在 - .

这部作品于两年后的1816年写成并出版。

It was in connection with this ,
它 曾是 在 联系 和 这 ,

正是与此有关，

the last book of hers which Jane Austen lived to see come out , that she received
这 最后的 书 的 她的 哪个 简 奥斯汀 居住地 到 看 来 出去 , 那 她 已收到

简·奥斯汀生前亲眼见证出版的最后一本书，也是她收到的那本书。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

what her nephew calls the only mark of distinction ever bestowed upon her .
什么 她 侄子 呼叫 这 仅有的 标记 的 区别 曾经 授予 之上 她 .

她的侄子称之为她所获得的唯一殊荣。

She was in London during the previous autumn of 1815 , the year of
她 曾是 在 伦敦 期间 这 以前的 秋天 的 - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

[wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] ,
Waterloo :
滑铁卢 ,

1815年秋天，也就是滑铁卢战役的那一年，她身在伦敦。

nursing her brother Henry through a dangerous illness , in his house in Hans Place .
护理 她 兄弟 亨利 通过 一个 危险的 疾病 , 在 他的 房子 在 汉斯 地方 .

在汉斯广场的家中，她悉心照料身患重病的哥哥亨利。

Henry Austen was attended by one of the Prince Regent's physicians .
亨利 奥斯汀 曾是 参加 经过 一 的 这 王子 摄政王 医生 .

亨利·奥斯汀曾由摄政王的一位医生照料。

To this gentleman it became known that his patient's nurse was the author
到 这 绅士 它 成为 已知 那 他的 患者 护士 曾是 这 作者

[ʌv; əv] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒəɪs] .
of “ Pride and Prejudice .
的 “ 自豪 和 偏见 .

这位先生这才知道，他病人的护士竟然是《傲慢与偏见》的作者。

” [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɪ'zi(ə)n] [təʊld][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]
“ **The court physician told the lady that the Prince was a great admirer of**
” 这 法庭 医生 讲述 这 女士 那 这 王子 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的
[hɜ:r; hər]['nɔ:vəlz] ;
her novels ;
她 小说 ;

“宫廷医生告诉这位女士，王子非常欣赏她的小说；

[ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [set] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdənsɪz] ;
that he read them often , and kept a set in every one of his residences ;
那 他 读 他们 经常 , 和 保留 一个 放 在 每一个 一 的 他的 住宅 ;

他经常阅读这些书籍，并且在他的每个住所都备有一套；

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['hainəs] [ðæt] [mɪs]
that he himself had thought it right to inform his royal highness that Miss
那 他 他自己 有 想法 它 正确的 到 通知 他的 皇家 高度 那 错过
['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
Austen was staying in London ,
奥斯汀 曾是 入住 在 伦敦 ;

他本人认为应该告知殿下奥斯汀小姐正在伦敦逗留。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'zaird] ['mɪstər] . ['klɑ:rk] , [ðə; ði][laɪ'brerɪən][æt; ət]['kɑ:rltən] [haʊs]
and that the Prince had desired Mr . Clarke , the librarian at Carlton House
和 那 这 王子 有 想要的 先生 : 克拉克 , 这 图书管理员 在 卡尔顿 房子
, [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
, **to wait upon her** :
, 到 等待 之上 她 :

王子曾要求卡尔顿府的图书管理员克拉克先生侍奉她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['klɑ:rk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [tu:; tə]
The next day Mr . Clarke made his appearance and invited Jane Austen to
这 下一个 天 先生 : 克拉克 制成 他的 外貌 和 受邀 简 奥斯汀 到
['kɑ:rltən] [haʊs] ,
Carlton House ,
卡尔顿 房子 ;

第二天，克拉克先生出现并邀请简·奥斯汀到卡尔顿府。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['laɪbreri] , [[sɪks]]
saying that he had the Prince's instructions to show her the library , [6]
说 那 他 有 这 王子的 指示 到 展示 她 这 图书馆 , [6]
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] ,
and other apartments ,
和 其他 公寓 ;

他说他奉王子的指示带她参观图书馆[6]和其他公寓，

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'ten](ə)n] .
and to pay her every possible attention .
和 到 支付 她 每一个 可能的 注意力 :

并给予她一切可能的关注。

[ðə; ði][ɪnvi'teɪf(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ək'septɪd] ,
The invitation was of course accepted ,
这 邀请 曾是 的 课程 公认 ;

邀请当然被接受了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]['kɑ:rltən] [haʊs] ['mɪstər] . ['klɑ:rk] [dɪ'klerd] [hɪm'self]
and in the course of the visit to Carlton House Mr . Clarke declared himself
和 在 这 课程 的 这 访问 到 卡尔顿 房子 先生 : 克拉克 声明 他自己
[kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['ɑ:stɪn] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['nɑ:v(ə)l] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
commissioned to say that if Miss Austen had any other novel forthcoming ,
委托 到 说 那 如果 错过 奥斯汀 有 任何 其他 小说 即将推出 ;

在访问卡尔顿府期间，克拉克先生声称他受命告知奥斯汀小姐，如果她还有其他小说即将出版，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

she was at liberty to dedicate it to the Prince .
她 曾是 在 自由 到 奉献 它 到 这 王子 .

她可以自由地将它献给王子。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][dedɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] “ [ˈemə] ,
Accordingly , such a dedication was immediately prefixed to “ Emma ,
因此 , 这样的 一个 奉献 曾是 立即地 前缀 到 “ 艾玛 ,

因此, 这样的献词立即被加在了“艾玛”前面。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][dʒɑːn] [ˈmɜːiːz] [hændz] .

” which was at that time in John Murray's hands .
” 哪个 曾是 在 那 时间 在 约翰 默里的 双手 .

当时这本书在约翰·默里手中。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɪləti] , [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈkɑːrltən] [haʊs] ,
The first part of the civility , the invitation to Carlton House ,
这 第一的 部分 的 这 礼貌 , 这 邀请 到 卡尔顿 房子 ,

礼节的第一部分, 即邀请前往卡尔顿府。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɪˈnʌf] [mɑːrk][ʌv; əv] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈjʊərəp]
was a gracious enough mark of attention from the first gentleman in Europe
曾是 一个 亲切 足够的 标记 的 注意力 从 这 第一的 绅士 在 欧洲

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi][ˈnɔːvəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ;

to the first lady novelist in his kingdom ;
到 这 第一的 女士 小说家 在 他的 王国 ;

这是欧洲第一绅士对本国第一女小说家表达的足够高贵的关注;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][pɑːˈsterəti] ,
but at this distance of time , in the full light enjoyed by posterity ,
但 在 这 距离 的 时间 , 在 这 满的 光 享受 经过 后人 ,

但时隔多年, 在后世所充分了解的视角下,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈpæsn̩] [streɪndʒ] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈpɒtər] —
it seems passing strange that two such women as Jane Austen and Jane Porter —
它 似乎 通过 奇怪的 那 二 这样的 女性 作为 简 奥斯汀 和 简 搬运工 —

[ˈiːkwəl][ɪn][ˈmɔːrəl] [wɜːrθ] ,

equal in moral worth ,
平等的 在 道德 值得 ,

简·奥斯汀和简·波特这两位道德价值相当的女性, 竟然会成为同一位女性, 这似乎非常奇怪。

[ðʊθ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪntəˈlektʃuəl] [haɪts] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈiːɡərli] [əˈveɪld]
though standing on very different intellectual heights — should have eagerly availed
尽管 常设 在 非常 不同的 知识分子 高度 — 应该 有 急切地 已利用

[ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [bʊks] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [aɪ ˈviː] . ,
themselves of the permission to dedicate books to George IV . ,
他们自己 的 这 允许 到 奉献 图书 到 乔治 第四 . ,

尽管他们的思想境界截然不同, 但他们本应欣然接受将书籍献给乔治四世的许可。

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt] , [ænd; ənd]
though he had been ten times the Prince Regent , and
尽管 他 有 到过 十 时代 这 王子 摄政 , 和

虽然他曾十次担任摄政王, 而且

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kɪŋ] .

the future king .
这 未来 国王 .

未来的国王。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈstreɪndʒər] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈri:dʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,
And what is if possible stranger , is that the Prince Regent should have been ,
和 什么 是 如果 可能的 陌生人 , 是 那 这 王子 摄政 应该 有 到过 ,
[ˈi:v(ə)n] [prəˈfestli] ,
even professedly ,
甚至 公开地 ,

更奇怪的是, 摄政王竟然曾公开宣称自己是摄政王。

[æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] , [əˈsɪdʒuəs] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] — [ɜ:ltəˈgeðər] [əˈpɑ:rt][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt] ,
an admiring , assiduous reader of the novels — altogether apart in literary merit ,
一个 钦佩 , 刻苦 读者 的 这 小说 — 共 除 在 文学 优点 ,
一位对这些小说充满敬意、孜孜不倦的读者——尽管这些小说在文学价值上截然不同——

[bʌt; bət] [əˈlaɪk] [ɪn] [gʊd] [tʊn] [ænd; ənd] [teɪst] — [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs]
but alike in good tone and taste — of these two upright and blameless
但 同样 在 好的 语气 和 品尝 — 的 这些 二 直立 和 无责
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

但这两位正直无辜的女性, 在音调和品味上却十分相似。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tempt] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪsˈhɑ:rtɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rəl]
The fact is enough to tempt people to a disheartening doubt of the moral
这 事实 是 足够的 到 诱惑 人们 到 一个 令人沮丧 怀疑 的 这 道德
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [bʊks] .
influence of books .
影响的 的 图书 .

这一事实足以使人们对书籍的道德影响力产生令人沮丧的怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ][kwɑ:lɪfɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnslɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
As a qualification to the pleasure derived from the princely compliment ,
作为 一个 资格 到 这 乐趣 衍生的 从 这 王子 赞扬 ,
作为对王子恭维所带来的愉悦的限定条件,

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə]
Jane Austen had to suffer the annoyance of receiving and declining to
简·奥斯汀 有 到 遭受 这 烦恼 的 接收 和 下降 到
[kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈræðər] [prɪˈpɑ:stərəs] [səˈdʒestʃənz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkla:rk] .
comply with two rather preposterous suggestions offered to her by Mr . Clarke .
遵守 和 二 相当 荒谬 建议 提供 到 她 经过 先生 . 克拉克 .
简·奥斯汀不得不忍受克拉克先生提出的两个相当荒谬的建议, 但她拒绝了这些建议, 这让她很恼火。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pɔ:treɪ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , [ˈkærəktər] ,
The one was for her to pourtray the habits of life , character ,
这 一 曾是 为了 她 到 倾倒入 这 习惯 的 生活 , 特点 ,
其中一个角色是让她描绘生活习惯、性格,

[ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwi:n] [ˈlʌndən]
and enthusiasm of a clergyman who should pass his time between London
和 热情 的 一个 牧师 WHO 应该 经过 他的 时间 之间 伦敦
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and the country ,
和 这 国家 ,

以及一位应该往返于伦敦和乡村之间的牧师应有的热情。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ˈbi:tɪz] [ˈmɪnstrel] .
and who should bear some resemblance to Beattie's Minstrel .
和 WHO 应该 熊 一些 相似 到 比蒂的 吟游诗人 .
而且应该与比蒂的吟游诗人有些相似。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋks] [hɜːr; həər] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
In **a** **letter** **in** **which** **she** **thanks** **her** **correspondent** **for** **his** **praise** **of** **her**
 在 一个 信 在 哪个 她 谢谢 她 通讯员 为了 他的 称赞 的 她
 ['nɔːvəlz] ,
novels ,
 小说 ,

在一封感谢对方赞扬她小说的信中，

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rθ] [wɜ:rk] [maɪt] [nɔ:t] [dis'greɪs] [wɒt] [wʌz; wəz]

and expresses her anxiety that her fourth work might not disgrace what was

和 表达 她 焦虑 那 她 第四 工作 可能 不是 耻辱 什么 曾是

[gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lðəɹ] ,

good in the others ,

好的 在 这 其他的 ,

她表达了对第四部作品的担忧，担心它可能会辜负前两部作品的优点。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də-z] [hu:] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] “
remarking she was haunted by the idea that the readers who have preferred “
 评论 她 曾是 闹鬼的 经过 这 主意 那 这 读者 WHO 有 首选 “
 [praɪd] [ænd; ʌnd] ['predʒədɪs] ” [wɪl] [θɪŋk] ” ['emə] ” [ɪn'fɪəriə] [ɪn] [wɪt] ;
Pride and Prejudice ” will think ” Emma ” inferior in wit ;
 自豪 和 偏见 ” 将要 思考 ” 艾玛 ” 下 在 有 ;
 她表示，她一直担心那些更喜欢《傲慢与偏见》的读者会认为《爱玛》在机智上逊色于《傲慢与偏见》；

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] " ['mænsfi:ld][pɑ:rk] " [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nɑ:v(ə)l]
and those who have preferred " Mansfield Park " will consider the present novel
 和 那些 WHO 有 首选 " 曼斯菲尔德 公园 " 将要 考虑 这 展示 小说
 [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn] [sens] ,
deficient in sense ,
 不足 在 感觉 ,

而那些更喜欢《曼斯菲尔德庄园》的人则会认为这部小说缺乏意义。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'mjʊərli] [pʊts] [ə'saɪd] ['mɪstər] . ['klɑːrks] [hɪnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nekst] ['stɔːri] , [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] ,
she demurely puts aside Mr . Clarke's hint for her next story , on the plea that ,
她 端庄地 放置 旁边 先生 . 克拉克的 暗示 为了 她 下一个 故事 , 在 这 恳求 那 ,
 她婉拒了克拉克先生对她下一个故事的暗示, 理由是:

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
though she might be equal to the comic part of it ,
 尽管 她 可能 是 平等的 到 这 漫画 部分 的 它 ,
 虽然她可能在喜剧部分表现得相当出色,

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [wʊd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]
the learned side of the clergyman would demand a classic education and an
 这 学习 边 的 这 牧师 会 要求 一个 经典的 教育 和 一个
 [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt]
amount of acquaintance with ancient and modern literature that
 数量 的 熟人 和 古老的 和 现代的 文学 那
 [wəz; wəz][fa:r] [brɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
was far beyond her .
 曾是 远的 超过 她 .

神职人员的博学要求是接受古典教育，并对古代和现代文学有相当的了解，这远远超出了她的认知范围。

[pər'hæps][ɪn][self] - [dɪ'fens] [frəm; frəm]['sɪmələɹ] [ə'so:ltz] , [ʃi: ʃi] [kən'klu:dz] [baɪ] [boʊstɪŋ] [hɜ:r'self] , “**Perhaps in self - defence from similar assaults , she concludes by boasting herself ,**”
也许 在 自己 - 防御 从 相似的 袭击 , 她 结束 经过 吹嘘 她自己 , “

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)]['vænətɪ] ,
with all possible vanity ,
和 全部 可能的 虚荣 ,

或许是为了避免遭受类似的攻击，她最后自夸道：“带着十足的虚荣心，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'li:rnd] [ænd; ənd] [ʌnɪn'fɔ:rmɪd] ['fi:meɪl] [hu:] ['evər] [derd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
the most unlearned and uninformed female who ever dared to be an
这 最多 未受过教育的 和 不知情 女性 WHO 曾经 敢于 到 是 一个
[ɔ:θəres] .
authoress .
作者 .

有史以来最没学问、最无知的女作家。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['mɪstər] . ['klɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **But the irrepressible Mr . Clarke was not to be deterred from his**
" 但 这 不可抑制的 先生 . 克拉克 曾是 不是 到 是 威慑 从 他的
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tælənts] .
purpose of advising the novelist as to the direction of her talents .
目的 的 建议 这 小说家 作为 到 这 方向 的 她 天赋 .
“但是，不屈不挠的克拉克先生并没有放弃他向这位小说家提出建议，指导她如何发展自己的才能的目标。”

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
His second piece of advice was more startling and incongruous than his
他的 第二 片 的 建议 曾是 更多的 令人震惊 和 不协调 比 他的
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

他的第二条建议比第一条更令人震惊，也更不合情理。

[prɪns] ['li:əpəjld] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['ʃɑ:rlət] .
Prince Leopold was then on the eve of his marriage with Princess Charlotte .
王子 利奥波德 曾是 然后 在 这 前夕 的 他的 婚姻 和 公主 夏洛特 .
当时，利奥波德王子即将与夏洛特公主结婚。

['mɪstər] . ['klɑ:rk] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
Mr . Clarke had had the good
先生 . 克拉克 有 有 这 好的
克拉克先生曾有过美好的时光

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
fortune to be appointed Chaplain and private English Secretary to the Prince .
财富 到 是 任命 牧师 和 私人的 英语 秘书 到 这 王子 .
福琼被任命为王子的牧师兼私人英语秘书。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə'hʌðər] ['klɜ:rdʒɪmənz]
The clergyman might have had a generous desire that another clergyman's
这 牧师 可能 有 有 一个 慷慨的 欲望 那 其他 神职人员的
[ɔ:rtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]
daughter should have the chance of sharing his good luck and assurance of
女儿 应该 有 这 机会 的 分享 他的 好的 运气 和 保证 的
[prɪ'fɜ:rmənt] .
preferment .
升迁 .

这位牧师或许出于好心，希望另一位牧师的女儿也能有机会分享他的好运和晋升的保证。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'kjʊɹ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst]
Or he might have had a wish to procure a compliment for his last
或者 他 可能 有 有 一个 希望 到 采购 一个 赞扬 为了 他的 最后的
['prɪnsli] ['peɪtrən] ,
princely patron ,
王子 赞助人 ,

或者他可能想为他最后一位王子赞助人讨好一番。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biˈli:vð] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [du:] [frʌm; frəm][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
and might have believed it was specially due from Jane Austen as a
和 可能 有 相信 它 曾是 特别 到期的 从 简 奥斯汀 作为 一个
[smɔ:l] [rɪˈtʃ:rən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈri:dʒənt][hæd; həd] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə] [teɪk]
small return for the notice which the Prince Regent had condescended to take
小的 返回 为了 这 注意 哪个 这 王子 摄政 有 居高临下的 到 拿
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
of her and her work .
的 她 和 她 工作 .

而且人们可能认为这是简·奥斯汀特别应得的，作为对摄政王纡尊降贵地关注她和她的作品的一点小回报。

[ˈmɪstər] . [ˈkla:rk] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [mɪs] [ˈɑ:stɪn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l] [ɪˈlʌstrətɪv]
Mr . Clarke proposed that Miss Austen should write an historical novel illustrative
先生 . 克拉克 建议的 那 错过 奥斯汀 应该 写 一个 历史 小说 举例说明
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [kəʊˈbʊəg] ,
of the august house of Cobourg ,
的 这 八月 房子 的 科堡 ,

克拉克先生建议奥斯汀小姐创作一部历史小说，来展现科堡家族的显赫风范。

[ˈsevən]] [wɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst] [ðen] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [bi:; bi]
[7] which would just then be very interesting , and might very properly be
[7] 哪个 会 只是 然后 是 非常 有趣的 , 和 可能 非常 适当地 是
[ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə] [prɪns] [ˈli:əpəɪld] .
dedicated to Prince Leopold .
投入的 到 王子 利奥波德 .

[7] 那时这将非常有趣，而且完全可以献给利奥波德王子。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [brɪŋz] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The date of the proposal brings vividly before us the deliberation with which
这 日期 的 这 提议 带来 生动地 前 我们 这 审议 和 哪个
[ˈpʌblɪk] [ˈɪvents] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
public events were discussed in those days .
民众 活动 是 讨论 在 那些 天 .

该提案的日期生动地向我们展现了当时人们讨论公共事件时的深思熟虑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvent] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
For a public event to be dealt with now - a - days so as to take the
为了 一个 民众 事件 到 是 已处理 和 现在 - 一个 - 天 所以 作为 到 拿 这
[taɪd][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
tide of public interest at its height ,
潮 的 民众 兴趣 在 它是 高度 ,

如今处理公共事件，必须抓住公众关注度最高的时机。

[æn; ən] [ˈɔ:θər] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l]
an author would require to be as much in advance of the historical
一个 作者 会 要求 到 是 作为 很多 在 进步 的 这 历史
[ˈsɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [ˈpʌblɪʃərz] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] .
circumstance as publishers show themselves in their anticipation of Christmas .
环境 作为 出版商 展示 他们自己 在 他们的 预期 的 圣诞节 .

作者需要像出版商对圣诞节的期待一样，对历史形势有相当的预见性。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
It would be necessary , in order that a novel founded on a royal marriage should
它 会 是 必要的 , 在 命令 那 一个 小说 创立 在 一个 皇家 婚姻 应该
[kəˈmænd] [ˈri:dʒ-z] ,
command readers ,
命令 读者 ,

为了使一部以皇室婚姻为背景的小说能够吸引读者，这是必要的。

[ðæt][ðə; ði][ˈɔ:θər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [wʌt][ˈmɪstər] . [ˈklɑ:rk][wʊd][hæv; həv][kɔ:ld][ðə; ði]
that the author should be taken into what Mr . Clarke would have called the
那 这 作者 应该 是 已采取 进入 什么 先生 : 克拉克 会 有 称为 这
[ˈɔ:gəst][ˈkɑ:nfɪdəns][λv; əv][ðə; ði][pˈrɪnsəplz][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][fɜ:rst][step][λv; əv][ðə; ði][nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ,
august confidence of the principals at the very first step of the negotiations ,
八月 信心 的 这 校长 在 这 非常 第一的 步 的 这 谈判 ,
作者应该在谈判的最初阶段就获得克拉克先生所说的双方委托人的极大信任。

[soʊ][ðæt][hi:; hi][maɪt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][brɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪˈðɪn][twelv][ˈaʊərz][λv; əv][ðə; ði]
so that he might be able to bring out his work within twelve hours of the
所以 那 他 可能 是 有能力的 到 带来 出去 他的 工作 之内 十二 小时 的 这
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .
这样他就可以确保在仪式结束后的十二小时内完成他的作品。

[dʒeɪn][ˈɑ:stɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][prəˈfaʊndli][ˈɑ:nəˈd][baɪ][ðə; ði][ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n][æz; əz][dʒeɪn]
Jane Austen was not so profoundly honoured by the recommendation as Jane
简 奥斯汀 曾是 不是 所以 深刻地 荣幸 经过 这 推荐 作为 简
[ˈpɒtər][felt][wen][ʃi:; ʃɪ][set][hɜ:ˈrself][tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɔɪəl][wɪʃ][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd]
Porter felt when she set herself to comply with a royal wish that she should
搬运工 毛毡 什么时候 她 放 她自己 到 遵守 和 一个 皇家 希望 那 她 应该
[kəˈmeməreɪt][ðə; ði][fɜ:rst][biˈɡɪnɪŋz][λv; əv][ðə; ði][haʊs][λv; əv][ˈbrʌnzwɪk] .
commemorate the first beginnings of the House of Brunswick .
纪念 这 第一的 开端 的 这 房子 的 布伦瑞克 .

简·奥斯汀并没有像简·波特那样，因为这项推荐而感到无比荣幸。简·波特决心遵从皇室的意愿，纪念布伦瑞克王朝的起源。

[ˈæftər][ɔ:l] , [soʊ] - [kɔ:ld][hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)][ˈnɑ:vəlz][wɜ:r; wər][ɪn][mɪs][ˈpɔrtəz] [wei][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][mɪs]
After all , so - called historical novels were in Miss Porter's way and not in Miss
后 全部 , 所以 - 称为 历史 小说 是 在 错过 搬运工 方式 和 不是 在 错过
[ˈɔstɪnz] .
Austen's .
奥斯汀的 .
毕竟，所谓的历史小说是波特小姐的风格，而不是奥斯汀小姐的风格。

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:stɪn][li:] [spi:ks][λv; əv][ðə; ði][greɪv][səˈvɪləti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][dʒeɪn][ˈɑ:stɪn][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
Mr . Austen Leigh speaks of the grave civility with which Jane Austen refused
先生 : 奥斯汀 莉 说话 的 这 严重 礼貌 和 哪个 简 奥斯汀 拒绝
[tu:; tə][meɪk][sʌtʃ][æn; ən][əˈtempt] .
to make such an attempt .
到 制作 这样的 一个 试图 .
奥斯汀·利先生谈到简·奥斯汀以极其严肃的礼貌拒绝做出这样的尝试。

[aɪˈti:] [si:mz][tu:; tə][emˈi:] [ðæt][waɪl][ʃi:; ʃɪ][rɪˈspektfəli][əkˈnɒlɪdʒz][ðə; ði][ˈkə:tɪsɪz][λv; əv][ˈkɑ:rltən]
It seems to me that while she respectfully acknowledges the courtesies of Carlton
它 似乎 到 我 那 尽管 她 尊敬 承认 这 礼貌 的 卡尔顿
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
在我看来，虽然她恭敬地接受了卡尔顿府的款待，

[ænd; ənd][ˈredɪli][rɪˈspɒndz][wɪð; wɪθ][ˈænsər][ˈfrendlɪnəs][tu:; tə][ðə; ði][ˈfrendli][ˈtoʊn][λv; əv][ˈmɪstər] .
and readily responds with answering friendliness to the friendly tone of Mr .
和 容易 回应 和 回答 友善 到 这 友好的 语气 的 先生 :
并以友好的语气回应先生友好的语气。

[ˈklaːrks] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ; [ðer; ðər][ɪz][kənˈsɪdəɪəb(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][skɔːrn][ɪn][hɜːr; həər] [ˈmerɪ] **Clarke's communication** , **there is considerable impatience** **and** **scorn in her merry**
克拉克的 沟通 , 那里 是 大量 不耐烦 和 轻蔑 在 她 欢乐

在克拉克的交流中, 她那欢快的语气中充满了不耐烦和轻蔑。

[bʌt; bət][moʊst][dɪˈsaɪdɪd] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] .
but **most decided dismissal** **of** **his ridiculous** **project** .
但 最多 决定 解雇 的 他的 荒谬的 项目 .

但大多数人断然拒绝了他那荒谬的计划。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həər][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ædz] [ə; eɪ] [ˈsentəns]
Even to her congratulations on his recent appointment she adds a sentence
甚至 到 她 恭喜! 在 他的 最近的 预约 她 添加 一个 句子
[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][aɪ ˈtiː] .
which has a suspicion of irony in it .
哪个 有 一个 怀疑 的 讽刺 在 它 .

即使在祝贺他最近获得任命时, 她也加了一句疑似带有讽刺意味的话。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] , “ [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [tuː] [wel]
“ **In my opinion** , ” **she writes** , “ **the service of a court can hardly be too well**
” 在 我的 观点 , ” 她 写 , ” 这 服务 的 一个 法庭 能 几乎 是 也 出色地
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

她写道: “依我之见, 法院工作人员的薪酬再怎么高也不为过。”

[fɔːr; fər] [ɪˈmens] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
for immense must be the sacrifice of time and feeling required by it .
为了 巨大 必须 是 这 牺牲 的 时间 和 感觉 必需的 经过 它 .

因为这需要付出巨大的时间和情感上的牺牲。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **She goes on to say** ,
” 她 去 在 到 说 ,

她接着说:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][jɔːr; jər] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
“ **You are very kind in your hints as to the sort of composition which might**
” 你 是 非常 种类 在 你的 提示 作为 到 这 种类 的 作品 哪个 可能
[rekəˈmend] [em ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
recommend me at present ,
推荐 我 在 展示 ,

“您非常友善地暗示了我目前适合创作哪种类型的作品,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈroʊməns] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
and I am fully sensible that an historical romance , founded on the House of
和 我 是 完全 明智的 那 一个 历史 浪漫 , 创立 在 这 房子 的
[sæks] - [kəʊˈbʊəg] ,
Saxe - Cobourg ,
萨克斯 - 科堡 ,

我完全明白, 一部以萨克森-科堡王朝为背景的历史爱情小说,

[maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt][ɔːr][ˌpɑːpjuˈlærəti][ðæən; ðən] [sʌtʃ] [ˈpɪktʃərz]
might be much more to the purpose of profit or popularity than such pictures
可能 是 很多 更多的 到 这 目的 的 利润 或者 人气 比 这样的 图片
[ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf][ɪn] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒəz] [æz; əz][aɪ] [diːl] [ɪn] .
of domestic life in country villages as I deal in .
的 国内的 生活 在 国家 村庄 作为 我 交易 在 .

与我所经营的乡村家庭生活题材画作相比, 这类画作可能更有利于盈利或提高知名度。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nʊʊ] [mɔːr] [raɪt] [ə; eɪ][ˈroʊməns][ðæn; ðən][æ; ən][ˈepɪk][ˈpʊʊəm] .

But I could no more write a romance than an epic poem .
但 我 可以 不 更多的 写 一个 浪漫 比 一个 史诗 诗 .

但我既写不出爱情小说，也写不出史诗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][sɪt] [ˈsɪriəsli] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈroʊməns] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv]
I could not sit seriously down to write a serious romance under any other motive

我 可以 不是 坐 严重地 向下 到 写 一个 严肃的 浪漫 在下面 任何 其他 动机

[ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;
than to save my life ;

比 到 节省 我的 生活 ;

除了保命之外，我根本没有其他动机去认真地坐下来写一部严肃的爱情小说；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
and if it were indispensable for me to keep it up ,

和 如果 它 是 必不可少 为了 我 到 保持 它 向上 ,

如果对我来说坚持下去是至关重要的，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈlæks][ˈɪntuː] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪˈself][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
and never relax into laughing at myself or other people ,

和 绝不 放松 进入 笑 在 我 或者 其他 人们 ,

永远不要放松下来嘲笑自己或他人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] .
I am sure I should be hung before I had finished the first chapter .

我 是 当然 我 应该 是 悬挂 前 我 有 完成的 这 第一的 章 .

我敢肯定，在我读完第一章之前，我就应该被绞死了。

[nʊʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [staɪl] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ;
No ; I must keep to my own style , and go on in my own way ;

不 ; 我 必须 保持 到 我的 自己的 风格 , 和 去 在 在 我的 自己的 方式 ;

不，我必须坚持自己的风格，走自己的路；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [əˈɡen] [ɪn] [ðæt] ,
and though I may never succeed again in that ,

和 尽管 我 可能 绝不 成功 再次 在 那 ,

虽然我可能永远无法再次成功，

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈtʊtəli] [feɪl][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
I am convinced that I should totally fail in any other .

我 是 确信 那 我 应该 完全 失败 在 任何 其他 .

我确信我在其他任何方面都会彻底失败。

" [ðer; ðər][ɪz][æ; ən] [ˈæ; nɪkdoʊt] [ʌ; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wɪtʃ] [ˌkəʊɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
" There is an anecdote of Jane Austen which coincides with her character ,

" 那里 是 一个 轶事 的 简 奥斯汀 哪个 巧合 和 她 特点 ,

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪdli] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] ,
and has been widely circulated ,

和 有 到过 广泛 流通 ,

“关于简·奥斯汀，有一个与她的性格相符的轶事，广为流传。”

[ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] .
though it is not mentioned by Mr . Austen Leigh .

尽管 它 是 不是 提及 经过 先生 . 奥斯汀 莉 .

虽然奥斯汀·利先生没有提及此事。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] ,
If it had a foundation in fact ,

如果 它 有 一个 基础 在 事实 ,

如果它确实有事实依据，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [iːðə] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
it must have occurred either during this visit to London or in the course of
它 必须 有 发生 任何一个 期间 这 访问 到 伦敦 或者 在 这 课程 的
[ðæt] [peɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .
that paid not long before .
那 有薪酬的 不是 长的 前 .

这件事肯定发生在这次伦敦之行期间，或者发生在不久前的那次伦敦之行期间。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]
It is said that Miss Austen received an invitation to a rout given by an
它 是 说 那 错过 奥斯汀 已收到 一个 邀请 到 一个 路线 给定 经过 一个
[ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [əˈkweɪntɪd] .
aristocratic couple with whom she was not previously acquainted .
贵族 夫妻 和 谁 她 曾是 不是 之前 熟人 .

据说，奥斯汀小姐收到一对她之前并不认识的贵族夫妇的邀请，参加了他们的一次聚会。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
The reason assigned for the invitation was ,
这 原因 分配 为了 这 邀请 曾是 ,
邀请的理由是:

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] ” [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər]
that the author of “ Pride and Prejudice ” might be introduced to the author
那 这 作者 的 “ 自豪 和 偏见 ” 可能 是 介绍 到 这 作者
[ʌv; əv] “ [kəjˈrɪn, -ˈriːn] .
of “ Corinne .
的 “ 科琳 .

《傲慢与偏见》的作者可能会被介绍给《科琳娜》的作者。

“ [trəˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːvəlɪst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] ,
” **Tradition has it that the English novelist refused the invitation , saying ,**
” 传统 有 它 那 这 英语 小说家 拒绝 这 邀请 , 说 ,

据传，这位英国小说家拒绝了邀请，并说道：

[ðæt] [tuː; tə][noʊ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ][æz; əz]
that to no house where she was not asked as Jane Austen would she go as
那 到 不 房子 在哪里 她 曾是 不是 问 作为 简 奥斯汀 会 她 去 作为
[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
the author of “ Pride and Prejudice .
这 作者 的 “ 自豪 和 偏见 .

她去的每一户人家，都会被邀请，因为她就是《傲慢与偏见》的作者简·奥斯汀。

“ [ðə; ðɪ] [ˈænɪkdoot] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈkwʊʊtɪd][wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n]
” **The anecdote is often quoted with marks of admiration**
” 这 轶事 是 经常 引 和 标记 的 钦佩
“这则轶事经常被人们带着赞赏的语气引用。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈθɜːz] [ˌɪndɪˈpendəns] .
for the author's independence .
为了 这 作者的 独立 .
为了作者的独立性。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnist] [ænd; and] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæz; həz][ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ]
But even the most honest and honourable independence has its becoming
但 甚至 这 最多 诚实的 和 光荣的 独立 有 它是 成为
[ˈlɪmits] .
limits .
限制 .

但即使是最诚实、最光荣的独立，也有其应有的界限。

[ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ˈʌltrə] [self] - [səˈfaɪsɪŋ] , [fəˈstɪdiəs] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːtɪnəs] ,
That of Jane Austen , ultra self - sufficing , fastidious , tinged with haughtiness ,
那 的 简·奥斯汀 , 极端主义者 自己 - 足够 , 挑剔 , 带点色调 和 傲气 ,
[ˈtɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːtɪnəs] ,
简·奥斯汀式的，极其独立自主，一丝不苟，略带傲慢。

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈpelənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət]
is just a trifle repellant out of that small circle in which she was always at
是 只是 一个 琐事 驱虫剂 出去 的 那 小的 圆圈 在 哪个 她 曾是 总是 在
[ˈhoʊm] .
home .
家 .

这只是她一直以来都感到自在的那个小圈子里的一个小小的排斥因素。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈmiːtɪŋ] ,
Whether or not Madame de Staël was consulted about the proposed meeting ,
无论 或者 不是 夫人 德·斯塔尔 曾是 咨询 关于 这 建议的 会议 ,
[ˈmiːtɪŋ] ,
无论斯塔尔夫人是否就拟议的会议被咨询过，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈɔːθər] .

she was not an admirer of her sister author .
她 曾是 不是 一个 仰慕者 的 她 姐姐 作者 .

她并不欣赏她的作家姐姐。

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [grænˈdɪləkwənt] [ˈfrentʃwʊmən] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The somewhat grandiloquent Frenchwoman characterised the productions of that English
这 有些 夸夸其谈 法国女人 具有特征 这 作品 的 那 英语
[ˈdʒiːniəs] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] — [æz; əz] “ - ,
genius — which were the essence of common - sense — as “ vulgaires ,
天才 — 哪个 是 这 本质的 的 常见的 - 感觉 — 作为 “ - ,
[ˈdʒiːniəs] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] — [æz; əz] “ - ,
这位略显夸张的法国女士将那位英国天才的作品——那些体现常识的作品——描述为“庸俗的”。

” [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

” **precisely what they were not** .
” 恰恰 什么 他们 是 不是 .

恰恰相反，他们并非如此。

[əˈpærəntli] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
Apparently , Jane Austen was not one whit more accessible to English women of
显然 , 简·奥斯汀 曾是 不是 一 白色 更多的 可访问 到 英语 女性 的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

显然，简·奥斯汀的作品对英国女作家来说并没有更容易被接受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˈpjuːt] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪts] [ʌv; əv] [ðɪːz]
There were many of deserved repute in or near London at the dates of these
那里 是 许多 的 应得的 声誉 在 或者 靠近 伦敦 在 这 日期 的 这些
[ˈleɪtər][ˈvɪzɪts] .
later visits .
之后 访问 .

在这些后来的访问期间，伦敦市内或附近有很多享有盛誉的人。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɪntʃbɔ:ld] , [[eit]] [hu:m] [hɜ:r; hə] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd]
Not to speak of Mrs . Inchbald , [8] whom her correspondent , warm - hearted
不是 到 说话 的 太太 : 因奇博尔德 , [8] 谁 她 通讯员 , 温暖的 - 心地
[mə'ri:ə] ['edʒwə:θ] ,
Maria Edgeworth ,
玛丽亚 埃奇沃思 ,

更不用说英奇博尔德夫人了[8]，她的通信者，热情善良的玛丽亚·埃奇沃思，

[ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [mi:t] ['pɜ:rsənəli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:]
rejoiced to come to England and meet personally , there were the two
欣喜若狂 到 来 到 英格兰 和 见面 亲自 , 那里 是 这 二
['pɔ:təz] ,
Porters ,
搬运工 ,

很高兴来到英国并亲自见到他们，他们就是两位波特先生。

[dʒɔʊ'ænə] ['berli] — [æt; ət][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hu:z] [faɪn] [pleɪ] , [ðə; ði] ['fæməli] ['ledʒənd] ,
Joanna Baillie — at the representation of whose fine play , The Family Legend ,
乔安娜 贝利 — 在 这 表示 的 谁 美好的 玩 , 这 家庭 传奇 ,
乔安娜·贝利——在其精彩剧作《家族传奇》的演出中，

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] [ænd; ənd] [bɔ:rd] ['baɪrən][hæd; həd] ['leitli] “ [ə'sɪstɪd] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən]
Sir Walter Scott and Lord Byron had lately “ assisted ” — and the veteran
先生 沃尔特 斯科特 和 主 拜伦 有 最近 “ 协助 ” — 和 这 老将
['raɪtər] , ['mædəm] [dɑ:r'bleɪ] ,
writer , Madame d'Arblay ,
作家 , 夫人 达布莱 ,

沃尔特·斯科特爵士和拜伦勋爵最近都曾“协助”过——还有资深作家达尔布莱夫人，

[hu:z] [kri:'eɪjənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔ:stɪnz] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leit] [ædmə'reɪ(ə)n] .
whose creations were the object of Jane Austen's early and late admiration .
谁 作品 是 这 目的 的 简 奥斯汀的 早期的 和 晚的 钦佩 .
简·奥斯汀早年 and 晚年都对他们的作品赞赏有加。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['oʊvərtʃər] [tɔ:rdz] [ə'kweɪntəns] [br'twi:n] [mɪs]
But we do not hear of a single overture towards acquaintance between Miss
但 我们 做 不是 听到 的 一个 单身的 序曲 向 熟人 之间 错过
['ɑ:stɪn] [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] ,
Austen and these ladies ,
奥斯汀 和 这些 女士们 ,

但我们丝毫没有听说奥斯汀小姐与这些女士之间有任何亲近的举动。

[ðoo] [hɜ:r; hə] [wɜ:rk] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [æz; əz] ['laɪvli] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv]
though her work must have left as lively an impression on some of
尽管 她 工作 必须 有 左边 作为 热闹 一个 印象 在 一些 的
[ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][hɜ:rz] .
their minds as theirs had done on hers .
他们的 思想 作为 他们的 有 完毕 在 她的 .

尽管她的作品一定给他们中的一些人留下了深刻的印象，就像他们的作品给她留下了深刻的印象一样。

[men][ʌv; əv] ['letərz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
Men of letters were no better known to her .
男人 的 信件 是 不 更好的 已知 到 她 .
她对文人墨客也并不熟悉。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [teɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
Jane Austen was destined to add only one more tale — and that a short ,
简 奥斯汀 曾是 注定 到 添加 仅有的 — 更多的 故事 — 和 那 一个 短的 ,
简·奥斯汀注定只会再创作一个故事——而且是一个短篇故事。

[ɪf] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈstɔːrɪ] — [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈnɑːvəlz] .

if charming story — to the list of her novels .
如果 迷人 故事 — 到 这 列表 的 她 小说 .

如果故事引人入胜——那就把它加入她的小说列表吧。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - , [fiː; ji] [roʊt] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] , ” [wɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈveri] [gʊd] ,
In the course of 1816 , she wrote “ Persuasion , ” which is not merely very good ,
在 这 课程 的 - , 她 写道 “ 劝说 , ” 哪个 是 不是 仅仅 非常 好的 ,
1816年, 她创作了《劝导》, 这部作品不仅非常出色,

[ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [staɪl] , [bʌt; bət] [pəˈzesɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈɛksələnsɪz] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] . [**in her own style , but possesses distinguishing excellences wanting in the others .** [

[naɪn]]

9]
9]

她有自己独特的风格, 但具有其他人所缺乏的突出优点。 [9]

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[brɪˈtwiːn] [ˈfebruəri] , - , [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] , - , [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈjɪrz] ,
Between February , 1811 , and August , 1816 , rather more than five years ,
之间 二月 , - , 和 八月 , - , 相当 更多的 比 五 年 ,
从1811年2月到1816年8月, 超过五年时间,

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [roʊt] [hɜːr; həɹ] [θriː] [ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] , “ [ˈmænsfiːld][pɑːrk] , ”
Jane Austen wrote her three later novels , “ Mansfield Park , ”
简 奥斯汀 写道 她 三 之后 小说 , “ 曼斯菲尔德 公园 , ”

简·奥斯汀创作了她后期的三部小说, 《曼斯菲尔德庄园》

“ [ˈemə] , ” [ænd; ənd] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] ” — [ˈpendənts] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ **Emma , “ and “ Persuasion “ — pendants , as it were ,**
“ 艾玛 , “ 和 “ 劝说 “ — 吊坠 , 作为 它 是 ,

《爱玛》和《劝导》——就像一对对偶,

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [θriː] [ˈɜːrliər] [wɜːrks] , “ [praɪd][ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] , “
to her three earlier works , “ Pride and Prejudice , “
到 她 三 早些时候 作品 , “ 自豪 和 偏见 , “

与她之前的三个作品相比, 《傲慢与偏见》

“ [sens] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] , ” [ænd; ənd] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] ,
“ **Sense and Sensibility , “ and “ Northanger Abbey ,**
“ 感觉 和 感性 , “ 和 “ 诺桑觉寺 修道院 ,

《理智与情感》和《诺桑觉寺》

“ [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , - - , [ænd; ənd] - - — [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] .
“ **belonging to 1796 , ' 97 , and ' 98 — twenty years before .**
“ 属于 到 - , - - , 和 - - — 二十 年 前 .

属于 1796 年、1797 年和 1798 年——二十年前。

[ðə; ði] [ˈɔθəːz] [ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzi(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [prəˈdʌktɪv] [æz; əz][hɜːr; həɹ][fɜːrst] ,
The author's second period of composition was as productive as her first ,
这 作者的 第二 时期 的 作品 曾是 作为 生产力 作为 她 第一的 ,
作者的第二个创作时期与第一个时期一样多产。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˈɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] “ [sens] [ænd; ənd][,sensə'bɪləti] ” [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [æn; ən]
if we take into consideration that “ Sense and Sensibility ” was simply an
如果 我们 拿 进入 考虑 那 “ 感觉 和 感性 ” 曾是 简单地 一个
[ædæp'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈstoːrɪ] [stɪl] .
adaptation from a more juvenile story still .
适应 从 一个 更多的 少年 故事 仍然 .

如果我们考虑到《理智与情感》只不过是改编自一个更幼稚的故事。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd]
Making allowance for the novelist's strong individuality , there is an undoubted
制作 津贴 为了 这 小说家的 强的 个性 , 那里 是 一个 毫无疑问
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .
change in the tone .
改变 在 这 语气 .

考虑到小说家强烈的个人风格，作品的基调无疑发生了变化。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈgreɪtər] [ˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ɪ'speʃəli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] “ [pər'sweɪz(ə)n] ” —
There are greater tolerance and tenderness especially noticeable in “ Persuasion ” —
那里 是 更大的 宽容 和 压痛 尤其 显 在 “ 劝说 ” —
[mɔːr] [ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnstnəs] [ɪn] “ [ˈmænsfiːld][pɑːrk] ” — [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
more thoughtfulness and earnestness in “ Mansfield Park ” — a perfection of
更多的 深思熟虑 和 认真 在 “ 曼斯菲尔德 公园 ” — 一个 完美 的
[kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'ləŋz] [prɪ'kjuːliərli] [tuː; tə] “ [ˈemə] .
composition which belongs peculiarly to “ Emma .
作品 哪个 属于 奇特地 到 “ 艾玛 .

《劝导》中明显体现出更大的宽容和温柔——《曼斯菲尔德庄园》中体现出更多的深思熟虑和真挚——《爱玛》则展现出一种独特的完美构图。

” [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈvɪɡərəs]
” All the three novels are distinguished by greater polish of the simple , vigorous
” 全部 这 三 小说 是 杰出的 经过 更大的 抛光 的 这 简单的 , 蓬勃
[ˈdɪkʃ(ə)n] ,
diction ,
措辞 ,

“这三部小说都以简洁有力、文笔流畅优美的语言为特色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][prɑːbə'bɪləti] .
and a still more determined adherence to probability .
和 一个 仍然 更多的 决定 依从性 到 可能性 .

并且更加坚定地信奉概率论。

[ðə; ði][ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] [meɪ] [læk] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hɜːr'self] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]
The later novels may lack some amount of what Jane Austen herself defined as
这 之后 小说 可能 缺少 一些 数量 的 什么 简 奥斯汀 她自己 定义 作为
[ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l][ʌv; əv] “ [praɪd][ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] ” — [ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][hɑːrd]
the sparkle of “ Pride and Prejudice ” — a sparkle which was often hard
这 火花 的 “ 自豪 和 偏见 ” — 一个 火花 哪个 曾是 经常 难的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [braɪt] ;
as well as bright ;
作为 出色地 作为 明亮的 ;

后来的几部小说可能缺乏简·奥斯汀本人所定义的《傲慢与偏见》中的那种光芒——这种光芒既明亮又坚硬；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɔːlɪŋ] - [ɔːf] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] .
but the notion of any falling - off in power in the author would be absurd .
但 这 概念 的 任何 坠落 - 离开 在 力量 在 这 作者 会 是 荒诞 .

但认为作者的创作能力会下降的想法是荒谬的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst][ɪn] [freɪ]
There was an ample equivalent for anything she might have lost in fresh
那里 曾是 一个 充足 相等的 为了 任何事物 她 可能 有 丢失的 在 新鲜的
[spɒnˈteɪniəsnis] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
spontaneousness by what she had gained in reflection and feeling ,
自发性 经过 什么 她 有 获得 在 反射 和 感觉 ,
她或许失去了些许新鲜感和自发性, 但她从反思和感受中获得的, 足以弥补这些损失。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and in delicacy of execution .
和 在 美味 的 执行 .
并且在执行上非常精细。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :
六、

[ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][dʒeɪn]
The shadow of what proved a mortal illness was already hanging over Jane
这 阴影 的 什么 已证实 一个 凡人 疾病 曾是 已经 绞刑 超过 简
[ˈɑːstɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ]
Austen while she was working
奥斯汀 尽管 她 曾是 在职的
简·奥斯汀在工作时, 一种最终被证实为致命疾病的阴影就已经笼罩着她。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

[æt; ət] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
at “ Persuasion ,
在 “ 劝说 ,
在“说服力”中

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [meɪ] [help][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɔːft] [ˈpensɪv,nəs] [ɪn]
” and this circumstance may help to account for a certain soft pensiveness in
” 和 这 环境 可能 帮助 到 帐户 为了 一个 肯定 柔软的 沉思 在
[ðə; ðɪ] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,
而这种情况或许可以解释书中某种淡淡的沉思氛围。

[ɪn] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒθəz] [ˈɜːrliər] [ʌnˈbroʊkən] , [ˈɔːf(ə)n][hɑːrd] , [ˈbrɪliəns] .
in opposition to the author's earlier unbroken , often hard , brilliance .
在 反对 到 这 作者的 早些时候 未破 , 经常 难的 , 辉煌 .
与作者早期一贯的、往往艰辛的才华形成鲜明对比。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈeksələns] ,
But , as a proof that her high standard of literary excellence ,
但 , 作为 一个 证明 那 她 高的 标准 的 文学 卓越 ,
但是, 这证明了她极高的文学造诣,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈteɪn] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][nɑːt]
and the pains which she did not grudge in order to attain it , had not
和 这 疼痛 哪个 她 做过 不是 怨恨 在 命令 到 达到 它 , 有 不是
[əˈbeɪt] ,
abated ,
减弱 ,
为了达到目的, 她所承受的痛苦她并不怨恨, 而这些痛苦也并未减轻。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [li:] [telz] [juːˈes] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [hɜːr; həɹ][ˈnɑːv(ə)l] , “ [pəɹˈsweɪʒ(ə)n] ,
Mr . Austen Leigh tells us that , having ended her novel , “ Persuasion ,
先生 . 奥斯汀 莉 讲述 我们 那 , 拥有 结束 她 小说 , “ 劝说 ,

奥斯汀·利先生告诉我们，在她的小说《劝导》结束后，
“ [fiː; ji] [wʌz; wəz] [dɪsˈsætɪsfard, dɪˈsætɪsfard] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] ,
“ **she was dissatisfied with the close ,**
“ 她 曾是 不满 和 这 关闭 ,
她对结局并不满意。

[ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [dɪsˌsætɪsfækʃn] [preɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æz; əz] [tuː; tə]
and her dissatisfaction preyed on her mind to such a degree as to
和 她 不满 被捕食 在 她 头脑 到 这样的 一个 程度 作为 到
[əˈfekt] [hɜːr; həɹ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪts] .
affect her usually cheerful spirits .
影响 她 通常 快乐 烈酒 .

她的不满情绪一直困扰着她，以至于影响了她原本开朗的心情。
[fiː; ji] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [bed] [wʌn] [naɪt] [kwɑɪt] [dɪˈprest] ,
She retired to bed one night quite depressed ,
她 退休 到 床 一 夜晚 相当 郁闷 ,
一天晚上，她心情很低落地上床睡觉。

[bʌt; bət] [roʊz] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈenərdʒi] [ænd; ænd] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈefərt]
but rose next morning with renewed energy and hope to make a fresh effort
但 玫瑰 下一个 早晨 和 更新 活力 和 希望 到 制作 一个 新鲜的 努力
.
.
.

但第二天早上醒来，他又恢复了活力和希望，准备重新努力。
[fiː; ji] [pʊld] [daʊn] [wʌt] [fiː; ji] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈkæns(ə)l] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [kənˈteɪnɪŋ]
She pulled down what she had done so far as to cancel the chapter containing
她 拉 向下 什么 她 有 完毕 所以 远的 作为 到 取消 这 章 包含
[ðə; ði] [ɑːr ˈiː] - [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ænd; ænd] [ˈherəʊɪn] ,
the re - engagement of the hero and heroine ,
这 关于 - 订婚 的 这 英雄 和 女英雄 ,

她推翻了之前所做的一切，甚至取消了男女主角再次订婚的章节。
[wɪtʃ] [fiː; ji] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [flæt] [ænd; ænd] [teɪm] .
which she had pronounced flat and tame .
哪个 她 有 发音 平坦的 和 驯服 .
她曾评价它平淡无奇，温顺驯服。

[fiː; ji] [roʊt] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈtʃæptərz] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] — [ɪn] [ɪts]
She wrote two entirely new chapters — among the most delightful in the book — in its
她 写道 二 完全 新的 章节 — 之中 这 最多 愉快 在 这 书 — 在 它是
[plɜːs] .
place .
地方 .

她用两个全新的章节——也是本书中最精彩的章节之一——取代了原有的章节。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒfts] - [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Instead of reconciling the couple at the Crofts ' lodgings ,
反而 的 和解 这 夫妻 在 这 克罗夫特 - 住宿 ,
没有在克罗夫茨夫妇的住处调解这对夫妇的矛盾，

[ʃiː, ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [mʌsgrɪvz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrɪl] [tuː; tə] [bæθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]
she brought the Musgroves and Captain Harville to Bath , and we know the
她 带来 这 穆斯格罗夫斯 和 队长 哈维尔 到 洗澡 , 和 我们 知道 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

她把马斯格罗夫一家和哈维尔上尉带到了巴斯，我们都知道结果如何。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪmˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈɑːrtɪst]
Any one who has the least idea of the relief implied to a conscientious artist
任何 一 WHO 有 这 至少 主意 的 这 宽慰 暗示 到 一个 尽责的 艺术家
[ɪn][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɔːt] [aʊt] ,
in the conclusion of a long thought out ,
在 这 结论 的 一个 长的 想法 出去 ,

任何稍有了解的人都能体会到，对于一位认真负责的艺术家而言，在经过长时间的深思熟虑后完成作品时所感受到的那种如释重负的轻松感。

[lɔːŋ] [ˈleɪbəd] [æt; ət] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɪˈliːf] [wen] [ˈbɑːdɪli] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts]
long laboured at piece of work — the double relief when bodily health and spirits
长的 辛勤劳作 在 片 的 工作 — 这 双倍的 宽慰 什么时候身体上的 健康 和 烈酒
[hæv; həv] [feɪld] [ˈʌndər][ðə; ði][tæsk] — [wɪl] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
have failed under the task — will comprehend something of the devotion to
有 失败的 在下面 这 任务 — 将要 理解 某物 的 这 虔诚 到
[hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [ðʌs]
her art and concern for her reputation which compelled the novelist thus
她 艺术 和 忧虑 为了 她 名声 哪个 被迫 这 小说家 因此
[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ænd; ənd][ɑːrˈliː - [kənˈstrʌkt] [hɜːr; hər][ləst] [siːnz] .
to resume and re - construct her last scenes .
到 恢复 和 关于 - 构造 她 最后的 场景 .

长时间辛勤创作的作品——当身体和精神都因这项任务而崩溃时，这种双重的解脱——将会理解这位小说家对艺术的奉献和对名誉的重视，正是这种奉献和重视迫使她重新开始并重构她最后的场景。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɪlnəs] [æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Struggling against illness as Jane Austen was from the earlier stages of the
挣扎 反对 疾病 作为 简 奥斯汀 曾是 从 这 早些时候 阶段 的 这
[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l] ,
internal disease which ultimately proved fatal ,
内部的 疾病 哪个 最终 已证实 致命的 ,

简·奥斯汀从内科疾病早期就饱受病痛折磨，最终不幸去世。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][daɪd] — [ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæən] [əˈnʌðər] [teɪl] ,
in the January of 1817 — the year in which she died — she began another tale ,
在 这 一月 的 - — 这 年 在 哪个 她 死亡 — 她 开始 其他 故事 ,
1817年1月——也就是她去世的那一年——她开始讲述另一个故事，

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbɑːdɪli] [ˈwiːknəs] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈpɔːʃənz] [wɜːr; wər]
and wrote on — in spite of such bodily weakness that the last portions were
和 写道 在 — 在 尽管如此 的 这样的 身体上的 弱点 那 这 最后的 部分 是
[fɜːrst] [treɪst] [ɪn][ˈpens(ə)l] ,
first traced in pencil ,
第一的 追踪 在 铅笔 ,

尽管身体虚弱到最后几部分只能先用铅笔勾勒轮廓，但他还是继续写作。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [twelv] [ˈtʃæptərz] [ɪn][ˈsev(ə)n] [wiːks] — [tɪl]
though the quantity continued as great as twelve chapters in seven weeks — till
尽管 这 数量 持续 作为 伟大的 作为 十二 章节 在 七 周 — 直到
[ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
the 17th of March ,
这 17th 的 行进 ,

虽然数量仍然很多，七周内就写了十二章——一直到3月17日，

[tu:] [mʌnθs] [brɪʃ:r] [ʃi: ʃi] [left] [tʃɔ:tən] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [mʌnθs] [brɪʃ:r] [hɜ:r; həɹ]
two months before she left Chawton not to return , and four months before her
二 几个月 前 她 左边 查顿 不是 到 返回 , 和 四 几个月 前 她
[deθ] .
death .
死亡 .

在她离开乔顿后便再也没有回来的两个月前，以及在她去世前四个月。

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:stɪn] [li:] [ˈmenʃənz] [sʌm; səm][ˈfæməli] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
Mr . Austen Leigh mentions some family troubles in the spring of 1816 ,
先生 . 奥斯汀 莉 提及 一些 家庭 麻烦 在 这 春天 的 - ,
奥斯汀·利先生提到1816年春天发生的一些家庭纠纷，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [tʊk] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈægrəveɪtɪd] [hɜ:r; həɹ]
which his aunt took to heart , and which might have aggravated her
哪个 他的 阿姨 采取 到 心 , 和 哪个 可能 有 加重 她
[kəmˈpleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

他的姑妈把这话放在心上，这可能加重了她的病情。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ði:z] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ˈɪndəstri]
I do not know whether these had anything to do with the persistent industry
我 做 不是 知道 无论 这些 有 任何事物 到 做 和 这 执着的 行业
[ˈʌndər] [ədˈvɜ:rs]
under adverse
在下面 不利

我不知道这些是否与持续处于不利境地的行业有关。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [ˈweðər] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [hɜ:r; həɹ] [ʃer] [sti:l] ,
circumstances ; whether she might be anxious to contribute her share still ,
情况 ; 无论 她 可能 是 焦虑的 到 贡献 她 分享 仍然 ,
具体情况；她是否仍然渴望贡献自己的一份力量，

[æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [ˈjɪrz] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɪnkʌm] ;
as she had been doing within the last few years , to the family income ;
作为 她 有 到过 正在做 之内 这 最后的 很少 年 , 到 这 家庭 收入 ;
就像她过去几年一直做的那样，为家庭收入做出贡献；

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpra:ɪmptɪd] [ˈfi:vərɪʃli] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][dɪˈstrækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
or whether she might be prompted feverishly to seek the distraction from other
或者 无论 她 可能 是 提示 狂热地 到 寻找 这 分心 从 其他
[ˈkɛrz] [əˈfɔ:d] [baɪ][ˈment(ə)] [wɜ:rk] .
cares afforded by mental work .
关心 提供 经过 精神的 工作 .

或者她是否会急于寻求脑力劳动带来的解脱，以摆脱其他烦恼。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðooʊz] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈletərz] [wɪtʃ] [brɪˈɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈlaɪvli]
Certainly , those of Jane Austen's letters which belong to this date are as lively
当然 , 那些 的 简 奥斯汀的 信件 哪个 属于 到 这 日期 是 作为 热闹
[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

当然，简·奥斯汀这一时期的信件依然生动鲜活。

[ænd; ʌnd] ['wɪtɪ:ə] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['jʌŋgəɹ] [deɪz] .

and wittier than in her younger days .
和 更机智 比 在 她 年轻 天 .

而且比年轻时更机智幽默。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðəɹ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː]
She wrote to a nephew in reference to the weather that it was really too

她 写道 到 一个 侄子 在 参考 到 这 天气 那 它

bad ,
坏的 ,

她写信给侄子，提到天气时说，天气实在太糟糕了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bæd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɔːdi][kʊd; kəd]
and had been too bad for a long time , much worse than any body could

和 有 到过 也 坏的 为了 一个 长的 时间 , 很多 更糟 比 任何 身体 可以

bear ,
熊 ,

而且情况已经糟糕了很久，糟糕到任何人都无法忍受。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][br'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevəɹ][biː; bi] [faɪn] [ə'gen] .

and she began to think it would never be fine again .
和 她 开始 到 思考 它 会 绝不 是 美好的 再次 .

她开始觉得一切都再也回不到从前了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'nes] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

This was a finesse of hers ,
这 曾是 一个 技巧 的 她的 ,

这是她的一贯高超技艺。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪf] ['enɪbɑːdi] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðəɹ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for she had often observed that if anybody wrote about the weather it was

为了 她 有 经常 观察到 那 如果 任何人 写道 关于 这 天气 它 曾是

generally completely changed before the letter was read .

一般来说 完全地 已更改 前 这 信 曾是 读 .

因为她经常观察到，如果有人在信中谈到天气，那么在信被阅读之前，天气状况通常会完全改变。

[ʃiː; ʃɪ][tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] ['wɪntʃɪstəɹ] [bɔɪ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [fɜːrst][ˈdeɪtɪd][ðə; ði] ['letəɹ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðəz]
She chaffed the Winchester boy on having first dated the letter from his father's

她 擦伤 这 温彻斯特 男生 在 拥有 第一的 日期 这 信 从 他的 父亲的

house at Steventon ,

房子 在 斯蒂文顿 ,

她对温彻斯特男孩最初将信件日期标注为从他父亲位于斯蒂文顿的家中发出感到不满。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

and then given the superfluous information that he had returned home .
和 然后 给定 这 多余 信息 那 他 有 返回 家 .

然后又补充了一条无关紧要的信息，说他已经回家了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rekə'lektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm] .
She was glad that he had recollected to mention his being come home .

她 曾是 高兴的 那 他 有 回忆 到 提到 他的 存在 来 家 .

她很高兴他还记得提到他已经回家了。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr]
Her heart had begun to sink within her when she had got so far
她 心 有 开始 到 下沉 之内 她 什么时候 她 有 得到 所以 远的
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
through his letter without its being mentioned .
通过 他的 信 没有 它是 存在 提及 :

当她读完信中始终没有看到这件事时，她的心开始沉了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diˈteɪnd] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər]
She had been dreadfully afraid that he might have been detained at Winchester
她 有 到过 极其糟糕 害怕的 那 他 可能 有 到过 被拘留 在 温彻斯特
[baɪ] [sʌm; səm] [ˈɪlnəs] — [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
by some illness — confined to his bed ,
经过 一些 疾病 — 受限 到 他的 床 ,
[ˈstɪːvənˌtɑːn] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
Steventon in order ,
斯蒂文顿 在 命令 ,

她一直非常担心他可能因为生病而滞留在温彻斯特——卧床不起。

[pərˈhæps] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
perhaps , and quite unable to hold a pen , and only dating from
也许 , 和 相当 无法 到 抓住 一个 笔 , 和 仅有的 约会 从
[ˈstiːvənˌtɑːn] [ɪn] [ˈɔːrdər] ,
Steventon in order ,
斯蒂文顿 在 命令 ,

或许，而且根本不会握笔，而且只能追溯到斯蒂文顿的时期。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] .
with a mistaken sort of tenderness , to deceive her :
和 一个 错误 种类 的 压痛 , 到 欺骗 她 :
[ˈtendərnəs] [wɪθ] [ə] [mɪˈsteɪkən] [sɔːrt] [ʌv] [ə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] .
用一种错误的温柔去欺骗她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
But now she had no doubt of his being at home ,
但 现在 她 有 不 怀疑 的 他的 存在 在 家 ,
[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
但现在她确信他已经回家了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [soʊ] .
she was sure he would not have said it so seriously unless it were so .
她 曾是 当然 他 会 不是 有 说 它 所以 严重地 除非 它 是 所以 :
[ˈsɪriəsli] [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [soʊ] .
她确信，如果不是真的那么严重，他不会说得这么严肃。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈkaʊntləs] [poʊst] - [ʃeɪzɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] [bɔɪz]
She changed the subject to describe countless post - chaises full of Winchester boys
她 已更改 这 主题 到 描述 无数 邮政 - 躺椅 满的 的 温彻斯特 男孩们
[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaːtɪdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈhɑːlədeɪz] — [ʃeɪzɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
passing the cottage on their return home for their holidays — chaises full of
通过 这 小屋 在 他们的 返回 家 为了 他们的 假期 — 躺椅 满的 的
[ˈfjuːtʃər] [ˈhɪroʊz] ,
future heroes ,
未来 英雄 ,

她转换话题，开始描述无数满载温彻斯特男孩的驿马车经过这间小屋，他们正从家乡回家过节——这些驿马车里坐满了未来的英雄。

[ˈledʒɪsleɪtəz] , [fuːlɪz] , [ænd; ənd] [ˈvɪlənz] .
legislators , fools , and villains .
立法者 , 傻瓜 , 和 反派 :
[ˈledʒɪsleɪtəz] [fuːlɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlənz] .
立法者、傻瓜和恶棍。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd] [ænt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][get]
Before he came to see his grandmother and aunts his mother must get
前 他 来了 到 看 他的 祖母 和 姑姑们 他的 母亲 必须 得到
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他母亲必须先康复，他才能去看望祖母和姑姑们。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈlektɪd] .
he must go to Oxford , and not be elected .
他 必须 去 到 牛津 , 和 不是 是 当选 .

他必须去牛津大学，而不是竞选公职。

[ˈæftər] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After that , a little change of scene might be good for him , and his
后 那 , 一个 小的 改变 的 场景 可能 是 好的 为了 他 , 和 他的
[fɪˈzɪʃnz] ,
physicians ,
医生 ,

之后，换个环境或许对他和他的医生都有好处。

[ʃiː; ji] [hoʊpt] , [wʊd] [ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
she hoped , would order him to the sea ,
她 希望 , 会 命令 他 到 这 海 ,

她希望，会命令他去海边，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːnd] .
or to a house by the side of a very considerable pond .
或者 到 一个 房子 经过 这 边 的 一个 非常 大量 池塘 .

或者住在相当大的池塘边的一栋房子里。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [dʒeɪn]
In another letter to the same correspondent , Jane
在 其他 信 到 这 相同的 通讯员 , 简

在写给同一位通信者的另一封信中，简

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ˈɑːstɪn] [sed] [ðæt] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
Austen said that one reason of her writing was for the pleasure of
奥斯汀 说 那 一 原因 的 她 写作 曾是 为了 这 乐趣 的
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈeskwaɪə] .
directing to the young fellow as Esquire .
导演 到 这 年轻的 同伴 作为 《时尚先生》 .

奥斯汀曾说，她写作的原因之一是为了享受指导年轻绅士的乐趣。

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [left] [ˈwɪntʃɪstər] [fɔːr; fər] [gʊd] .
She wished him joy on having left Winchester for good .
她 希望 他 喜悦 在 拥有 左边 温彻斯特 为了 好的 .

她祝愿他离开温彻斯特后感到快乐。

[naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [oʊn] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [naʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈgrædʒuəli]
Now he might own how miserable he had been there ; now it would gradually
现在 他 可能 自己的 如何 悲惨的 他 有 到过 那里 ; 现在 它 会 逐步地
[ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,
all come out ,
全部 来 出去 ,

现在他或许会承认自己在那里过得有多么痛苦；现在一切都会逐渐浮出水面。

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəɪz] :
his crimes and his miseries :

他的 犯罪 和 他的 苦难 :

他的罪行和他的苦难:

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][meɪl] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] ['fɪftɪ]
how often he had gone up by the mail to London and thrown away fifty
如何 经常 他 有 已消失 向上 经过 这 邮件 到 伦敦 和 抛掷 离开 五十
['ɡɪni] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] ,
guineas at a tavern ,
几内亚 在 一个 酒馆 ,

他曾多次乘邮车去伦敦，然后在酒馆里挥霍掉五十个金币。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] , [rɪ'streɪnd] ['oʊnli]
and how often he had been on the point of hanging himself , restrained only
和 如何 经常 他 有 到过 在 这 观点 的 绞刑 他自己 , 克制 仅有的
,
:
,

他曾多次濒临上吊自杀，只是被人克制住了。

[æz; əz][sʌm; səm] [ɪl] - ['heɪtʃərd] ['pɜ:rs(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [pʊr] ['wɪntən] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
as some ill - natured person writing on poor Winton had it ,
作为 一些 患病的 - 自然 人 写作 在 贫穷的 温顿 有 它 ,

正如某个心怀恶意的人在评论可怜的温顿时所说:

[baɪ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
by the want of a tree within some miles of the city .
经过 这 想 的 一个 树 之内 一些 英里 的 这 城市 .

因为城外几英里内缺少一棵树。

[ðɪs] ['nefju:] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθəz] [ni:sɪz] ,
This nephew , like one of the author's nieces ,
这 侄子 , 喜欢 一 的 这 作者的 侄女 ,

这位侄子，就像作者的一位侄女一样，

[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:pɪ,treitɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['lʌndər] [ðə; ði]
appears to have been perpetrating a boyish attempt at a novel under the
出现 到 有 到过 实施 一个 男孩气 试图 在 一个 小说 在下面 这
[fæsrɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænt] ['dʒeɪnz][voʊ'keɪ(ə)n] .
fascination of the favourite Aunt Jane's vocation .
魅力 的 这 最喜欢的 阿姨 简的 职业 .

他似乎是在痴迷于他最喜欢的简姨妈的职业，并像个孩子一样尝试写小说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'lɑɪft(ə)l] ['bæntər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [kra:ft] .
There was some delightful banter from her on their common craft .
那里 曾是 一些 愉快 闲聊 从 她 在 他们的 常见的 工艺 .

她就他们共同的爱好开了一些有趣的玩笑。

['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['henri:z] ['veri] [su:'pɪriər] ['sə:mənz] ,
After a brief allusion to his Uncle Henry's very superior sermons ,
后 一个 简短的 典故 到 他的 叔叔 亨利的 非常 优越的 布道 ,

在简要提及他叔叔亨利非常精彩的布道之后，

[fi:; ji] [prə'si:did] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['nɑ:vəlist][ænd; ənd][hɜ:r'self] [ɔ:t] [tu:; tə][get]
she proceeded to suggest that the budding novelist and herself ought to get
她 继续 到 建议 那 这 萌芽 小说家 和 她自己 应该 到 得到
[həʊld][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]['nɑ:vəlz] ;
hold of one or two and put them into their novels ;
抓住 的 一 或者 二 和 放 他们 进入 他们的 小说 ;

她接着建议这位崭露头角的作家和她自己应该弄来一两个，把它们放到自己的小说里；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [faɪn] [help][tuː, tə][ə, eɪ] [ˈvɑːljəm] ；
it would be a fine help to a volume ；
它 会 是 一个 美好的 帮助 到 一个 体积 ；

这将对本书的出版大有帮助；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər][ˈherəwənz] [ri:d] [ðem; ðəm][əˈlaʊd][ɑːn][ə, eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] ，
they could make their heroines read them aloud on a Sunday evening ；
他们 可以 制作 他们的 女英雄们 读 他们 大声 在 一个 星期日 晚上 ；
她们可以让笔下的女主角在周日晚上大声朗读这些故事。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪzəˈbelə] [ˈwɜːdlɔ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈæntɪkwəri] ” [-] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː, tə] [ri:d]
just as well as Isabella Wardlaw in the “ Antiquary ” [10] was made to read
只是 作为 出色地 作为 伊莎贝拉 沃德劳 在 这 “ 古董商 ” [-] 曾是 制成 到 读
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrts] [ˈdiːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ruːθ] ，
the history of the Hartz demon in the ruins of St . Ruth ；
这 历史 的 这 哈茨 恶魔 在 这 废墟 的 英石 ； 露丝 ；
就像《古物学家》[10]中的伊莎贝拉·沃德劳被迫在圣露丝的废墟中阅读哈茨恶魔的历史一样，

[ðoʊ] [dʒeɪn] [biˈliːvd] [ɑːn] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ˈlʌvəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] ．
though Jane believed on recollection Lovel was the reader ．
尽管 简 相信 在 回忆 洛弗尔 曾是 这 读者 ；
虽然简回忆说，她认为洛弗尔是朗读者。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːs] [ðə; ði] [lædz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
She was quite concerned for the loss the lad's mother had mentioned in
她 曾是 相当 担心的 为了 这 损失 这 小伙子的 母亲 有 提及 在
[hɜːr; həɹ] [hər] [ˈletər] ．
her letter ；
她 信 ；

她对男孩母亲在信中提到的损失深感担忧。

[tuː] [ˈtʃæptəɹz] [ænd; ənd][ə, eɪ][hæf][tuː, tə][biː, bi] [ˈmɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] ．
Two chapters and a half to be missing was monstrous ．
二 章节 和 一个 一半 到 是 丢失的 曾是 滔天 ；
竟然少了两个半章节，这简直太离谱了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ˈstiːvən,tɑːn] [ˈleɪtli] ，
It was well that she had not been at Steventon lately ；
它 曾是 出色地 那 她 有 不是 到过 在 斯蒂文顿 最近 ；
幸好她最近没去斯蒂文顿。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [pəˈlɔɪniŋ] [ðem; ðəm] ；
and therefore could not be suspected of purloining them ；
和 所以 可以 不是 是 怀疑 的 盗窃 他们 ；
因此不可能怀疑他们盗窃了这些物品；

[tuː] [strɔːŋ] [twɪgz] [ænd; ənd][ə, eɪ][hæf] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
two strong twigs and a half towards a nest of her own would have been
二 强的 树枝 和 一个 一半 向 一个 巢 的 她 自己的 会 有 到过
[ˈsʌmθɪŋ] ．
something ；
某物 ；

如果她能用两根半结实的树枝筑个巢，那该多好啊。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ， [haʊˈevər] ，
She did not think , however ；
她 做过 不是 思考 ； 然而 ；
然而，她并没有这样想。

[ðæt] [ˈeni] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wʊd] [biː, bi] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)][tuː, tə][hɜːr; həɹ] ．
that any theft of that sort would be really very useful to her ．
那 任何 盗窃 的 那 种类 会 是 真的 非常 有用 到 她 ；
任何此类盗窃对她来说都将非常有用。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈmænli] , [ˈvɪɡərəs] [sketʃɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]
What could she have done with his strong , manly , vigorous sketches , full of
什么 可以 她 有 完毕 和 他的 强的 , 男子气概 , 蓬勃 草图 , 满的 的
[vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ɡloʊ] ?
variety and glow ?
种类 和 辉光 ?

她能用他那些充满力量、阳刚之气、生动活泼、风格多样的素描作品做些什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ([tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd])
How could she possibly have joined them on to the little bit (two inches wide)
如何 可以 她 可能 有 加入 他们 在 到 这 小的 少量 (二 英寸 宽的)
[ʌv; əv][ˈaɪvəri][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn][ə; eɪ] [brʌʃ] [æz; əz] [prəˈduːst] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ˈæftər]
of ivory on which she worked with so fine a brush as produced little effect after
的 象牙 在 哪个 她 工作 和 所以 美好的 一个 刷子 作为 生产 小的 影响 后
[mʌtʃ] [ˈleɪbər] ?
much labour ?
很多 劳动 ?

她怎么可能把它们粘到那一小块（两英寸宽）象牙上呢？她用那么细的画笔费了九牛二虎之力，却几乎没做出什么效果？

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[- 页 -]

[第37页]

[dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [dɪˈziːz] [ɪnˈkriːst] [ˈɡrædʒuəli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɜːd] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] .
Jane Austen's disease increased gradually , while she was spared much suffering .
简 奥斯汀的 疾病 增加 逐步地 , 尽管 她 曾是 幸存 很多 痛苦 .
简·奥斯汀的病情逐渐加重，但她并没有遭受太多痛苦。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [haʊ] [suːn] [ɔːr] [haʊ] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈsɪriəs]
Her friends were not aware how soon or how late she apprehended the serious
她 朋友们 是 不是 意识到的 如何 很快 或者 如何 晚的 她 被捕 这 严肃的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnt] .
nature of her complaint .
自然 的 她 抱怨 .

她的朋友们并不知道她是什么时候意识到自己投诉的严重性的。

[hɜːr; hər] [ʌnˈselfɪŋnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɔɪənt] [ˈtempər] [əˈlaɪk] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [laɪt]
Her unselfishness and her buoyant temper alike inclined her to make light
她 无私 和 她 浮力 脾气 同样 倾斜 她 到 制作 光
[ʌv; əv][ˈeni] [ˈɪlnəs] .
of any illness .
的 任何 疾病 .

她无私的品格和乐观开朗的性格，使她倾向于以轻松的态度看待任何疾病。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
An instance is given of her constant consideration for those around her .
一个 实例 是 给定 的 她 持续的 考虑 为了 那些 大约 她 .

文中举例说明了她对周围人的体贴入微。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈtʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈsoʊfə] ,
In the usual sitting - room at Chawton Cottage there was only one sofa ,
在 这 通常 坐着 - 房间 在 查顿 小屋 那里 曾是 仅有的 一 沙发 ,
[ˈfriːkwəntli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːstɪn] ,
frequently occupied by Mrs . Austen ,
频繁地 占领 经过 太太 . 奥斯汀 ,

查顿小屋的普通起居室里只有一张沙发，奥斯汀夫人经常坐在上面。

[ðen] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [jɪr] .
then in her seventy - eighth year .
然后 在 她 七十 - 第八 年 .

当时她七十八岁。

[dʒeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ˈɔ:f(ə)n] , [wʊd] ['nevər] [ju:z][ðə; ði]['soʊfə] ,
Jane , who was forced to lie down often , would never use the sofa ,
简 , WHO 曾是 强制 到 说谎 向下 经常 , 会 绝不 使用 这 沙发 ,
简经常被迫躺着，所以她从来不用沙发。

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['æbsəns] .
even in her mother's absence .
甚至 在 她 母亲的 缺席 .

即使在她母亲不在的情况下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第3/23页

[ʃiː, ʃi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃerz] ,
She contrived a sort of couch for herself with two or three chairs ,
她 人为的 一个 种类 的 长椅 为了 她自己 和 二 或者 三 椅子 ,
她用两三把椅子给自己搭了个简易沙发。

[ænd; ənd] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hɜːr; hər]
and alleged that the arrangement was much more comfortable to her
和 据称 那 这 安排 曾是 很多 更多的 舒服的 到 她
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsoʊfə] ;
than a real sofa ;
比 一个 真实的 沙发 ;

她声称这种布置比真正的沙发舒服得多;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [niːs] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ðə; ði] ['praɪvət]
but the importunity of a little niece drew from the invalid the private
但 这 恳求 的 一个 小的 侄女 画 从 这 无效的 这 私人的
[eksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈeni] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
explanation that she believed if she herself had shown any inclination to use the
解释 那 她 相信 如果 她 她自己 有 所示 任何 倾角 到 使用 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

但是, 小侄女的纠缠让这位病人私下解释说, 她认为如果她自己表现出任何想用沙发的意愿,

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ˈskruːpəld] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
her mother might have scrupled being on it so much as was good for
她 母亲 可能 有 谨慎的 存在 在 它 所以 很多 作为 曾是 好的 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她母亲可能不太情愿服用这种药, 尽管这对她有好处。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [dʒeɪn] [ruːt] [ˈhæpɪli] [ə'baʊt]
In a long letter to a friend , in the beginning of 1817 , Jane wrote happily about
在 一个 长的 信 到 一个 朋友 , 在 这 开始 的 - , 简 写道 快乐地 关于
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

1817年初, 简在一封写给朋友的长信中愉快地描述了自己的生活。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [streŋθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [nɑːt][faːr]
as having certainly gained strength during the winter , and being then not far
作为 拥有 当然 获得 力量 期间 这 冬天 , 和 存在 然后 不是 远的
[frʌm; frəm] [wel] .
from well .
从 出色地 .

他在冬季期间身体明显增强, 离康复已经不远了。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [keɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd]
She thought she understood her case better than she had done , and
她 想法 她 理解 她 案件 更好的 比 她 有 完毕 , 和
[ə'skraɪbd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] [tuː; tə] [ˈbɪliəsniːs] ,
ascribed her symptoms to biliousness ,
归因于 她 症状 到 胆汁 ,

她觉得自己比以前更了解自己的病情了, 并将自己的症状归因于胆汁过多。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][kept] [ɔːf][baɪ] [ker] .
which could be kept off by care .
哪个 可以 是 保留 离开 经过 关心 .

只要小心护理就能避免。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈfæməli] [nuːz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] ,
After various bits of family news she finished the letter ,
后 各种各样的 比特 的 家庭 消息 她 完成的 这 信 ,
信中说了几句家事，她就写完了。

[ðən] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊstskɪpt] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk]
then added in a postscript that the real object of the epistle was to ask
然后 额外 在 一个 后记 那 这 真实的 目的 的 这 书信 曾是 到 问
[hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈresəpi] ,
her friend for a recipe ,
她 朋友 为了 一个 食谱 ,
然后在附言中补充说，这封信的真正目的是向她的朋友索要一个食谱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [dʒenˈtiːl] [nɑːt][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ˈɜːrli] .
but she had thought it genteel not to let it appear early .
但 她 有 想法 它 文雅的 不是 到 让 它 出现 早期的 .
但她认为不让它过早显露出来是不礼貌的。

[baɪ][ˈeɪprəl][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
By April Jane Austen was seriously ill ,
经过 四月 简 奥斯汀 曾是 严重地 患病的 ,
四月份时，简·奥斯汀已经病得很重了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [niːs] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]
and a young niece who had walked over with an elder sister to inquire
和 一个 年轻的 侄女 WHO 有 步行 超过 和 一个 长老 姐姐 到 查询
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ,
for her aunt ,
为了 她 阿姨 ,
还有一位年轻的侄女，她和姐姐一起走过来询问她的姑姑在哪里。

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪt] [laɪk][æn; ən][ɪnˈvæliɪd] .
received the impression of her as quite like an invalid .
已收到 这 印象 的 她 作为 相当 喜欢 一个 无效的 .
给人的印象是她很像个病人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
She was in her dressing - gown , sitting in an arm - chair ,
她 曾是 在 她 敷料 - 袍 , 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 ,
她穿着睡袍，坐在扶手椅里。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [griːt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
though she could get up and kindly greet the visitors .
尽管 她 可以 得到 向上 和 亲切地 迎接 这 访客 .
虽然她可以起身，亲切地迎接来访者。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [loʊ] ,
She was very pale , her voice was weak and low ,
她 曾是 非常 苍白 , 她 嗓音 曾是 虚弱的 和 低的 ,
她脸色苍白，声音虚弱低沉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪˈbɪləti] [ænd; ənd]
and there was about her a general appearance of debility and
和 那里 曾是 关于 她 一个 一般的 外貌 的 虚弱 和
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
她浑身上下都透着一股虚弱和痛苦的神情。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ˈtɔːkɪŋ] ,
She was not equal to the exertion of talking ,
她 曾是 不是 平等的 到 这 用力 的 说 ,
她无法承受说话的劳累。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [niːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ðer; ðər]
and the visit of the nieces to the sick room was a short one , **their**
和 这 访问 的 这 侄女 到 这 生病的 房间 曾是 一个 短的 一 , 他们的
[ˈʌðər] [ænt] ,
other aunt ,
其他 阿姨 ,
侄女们去病房探望的时间很短，她们的另一位姑姑.....

[kəˈsændrə] , [suːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
Cassandra , **soon taking them away** .
卡桑德拉 , 很快 采取 他们 离开 .
卡桑德拉很快就要把他们带走了。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [mʌnθ] , [meɪ] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstər] ,
In the following month , **May** , **Jane Austen was induced to go to Winchester** ,
在 这 下列的 月 , 可能 , 简 奥斯汀 曾是 诱导 到 去 到 温彻斯特 ,
次年五月，简·奥斯汀被劝说前往温彻斯特。

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈdɑːktər] , [huː] [spʊʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,
to be near a skilful doctor , **who spoke encouragingly to his patient** ,
到 是 靠近 一个 熟练 医生 , WHO 辐 令人鼓舞的是 到 他的 病人 ,
待在一位医术精湛、能给予病人鼓励的医生身边，

[bʌt; bət] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [entərˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [kjʊr] .
but who from the first entertained little expectation of a permanent cure .
但 WHO 从 这 第一的 娱乐 小的 期待 的 一个 永恒的 治愈 .
但他从一开始就没指望能彻底治愈。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [kəˈsændrə] .
She was accompanied by her life - long friend and sister Cassandra .
她 曾是 伴随 经过 她 生活 - 长的 朋友 和 姐姐 卡桑德拉 .
她由毕生挚友兼妹妹卡桑德拉陪同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər][eɪdʒd] [ˈmʌðər] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ˈfæməli]
They could leave their aged mother behind them with the friend and family
他们 可以 离开 他们的 老年人 母亲 在后面 他们 和 这 朋友 和 家庭
[kəˈnekʃ(ə)n] [huː] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət] [ˈtʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] .
connection who made one of the household at Chawton Cottage .
联系 WHO 制成 一 的 这 家庭 在 查顿 小屋 .
他们可以把年迈的母亲留在查顿小屋，依靠那里的朋友和家人照顾。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .
Besides , **Mrs** . **Austen was near several of her children and grandchildren** .
除了 , 太太 : 奥斯汀 曾是 靠近 一些 的 她 孩子们 和 孙辈 .
此外，奥斯汀夫人与她的几个子女和孙辈住得很近。

[ɪn] [ˈwɪntʃɪstər] , [wer] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [haʊs] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [striːt] ,
In Winchester , **where the sisters had lodgings in the corner house in College Street** ,
在 温彻斯特 , 在哪里 这 姐妹 有 住宿 在 这 角落 房子 在 大学 街道 ,
在温彻斯特，姐妹俩住在学院街拐角处的房子里。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ] ['entrəns] [tu:; tə] ['kɑ:mənər] ,
at the entrance to Commoners ,
在 这 入口 到 平民

在平民入口处，

[ðə; ði] ['ɔstɪn] [hæd; həd][oʊld][ænd; ʌnd][ˈvælju:d] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] .
the Austens had old and valued friends among the residents in the Close .
这 奥斯汀 有 老的 和 有价值的 朋友们 之中 这 居民 在 这 关闭 .
奥斯汀一家在街坊邻里中有很多老朋友，他们彼此非常珍惜友谊。

[stɪl] [dʒeɪn] [roʊt] [ˈhoʊpfəli] [əˈbaʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnefju:] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə]
Still Jane wrote hopefully about herself to the nephew to whom she appears to
仍然 简 写道 希望 关于 她自己 到 这 侄子 到 谁 她 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] .
have been so much attached .
有 到过 所以 很多 随附的 .

尽管如此，简还是满怀希望地给侄子写了一封信，信中谈到了自己，她似乎与侄子关系非常亲密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər]
There was no better way of thanking him for his affectionate concern for
那里 曾是 不 更好的 方式 的 谢谢 他 为了 他的 亲热 忧虑 为了
[hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] ,
her during her illness than by telling him herself ,
她 期间 她 疾病 比 经过 讲述 他 她自己 ,
感谢他在她生病期间对她的悉心照料，最好的方式莫过于亲自告诉他：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][get] ['betər] .
as soon as possible , that she continued to get better .
作为 很快 作为 可能的 , 那 她 持续 到 得到 更好的 .

尽快，她的情况继续好转。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['penmənʃɪp] , [wɪtʃ] [strʌk]
She seems to have been aware of the change in her penmanship , which struck
她 似乎 到 有 到过 意识到的 的 这 改变 在 她 书法 , 哪个 击
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] ,
him also ,
他 还 ,

她似乎意识到了自己的笔迹发生了变化，这一点也让他感到惊讶。

[ænd; ʌnd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rɪv] ['geɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] :
and hastened to observe gaily that she would not boast of her handwriting :
和 加快 到 观察 兴高采烈地 那 她 会 不是 夸 的 她 手写 :
她兴高采烈地赶紧指出，她不会炫耀自己的字迹：

['ni:ðər] [ðæt] [nɔ:r][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [jet] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [ˈbju:ti] ,
neither that nor her face had yet recovered their proper beauty ,
两者都不 那 也不 她 脸 有 然而 恢复 他们的 恰当的 美丽 ,
她的容貌和身上的瑕疵都尚未恢复往日的美丽。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ˈstreŋθ] [ˈveri] [fæst] .
but in other respects she gained strength very fast .
但 在 其他 尊重 她 获得 力量 非常 快速地 .
但在其他方面，她进步神速。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][bed][frʌm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] — [əˈpɑ:n]
She was then out of bed from nine in the morning until ten at night — upon
她 曾是 然后 出去 的 床 从 九 在 这 早晨 直到 十 在 夜晚 — 之上
[ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

那时她每天早上九点到晚上十点都待在沙发上，没有睡觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [eit] [hɜ:r; həɹ] [mi:lz] [wið; wiθ] [ænt] [kə'sændrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [wei]
it was true , but she ate her meals with Aunt Cassandra in a rational way
它 曾是 真的 , 但 她 吃 她 餐 和 阿姨 卡桑德拉 在 一个 合理的 方式 ,
:
:

没错，但她和卡桑德拉阿姨一起吃饭时，态度很理性。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
and could employ herself and walk from one room to another .
和 可以 采用 她自己 和 走 从 一 房间 到 其他 .

她可以自己工作，并且可以从一个房间走到另一个房间。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪfəd] ([ðə; ði] ['sɜ:rdʒən]) [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kjʊr] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] ,
Mr . Lyford (the surgeon) said he would cure her , and if he failed ,
先生 . 莱福德 (这 外科医生) 说 他 会 治愈 她 , 和 如果 他 失败的 ,
莱福德先生（外科医生）说他会治好她，如果他失败了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] [ˈtjæptər] ,
she would draw up a memorial to the Dean and Chapter ,
她 会 画 向上 一个 纪念馆 到 这 院长 和 章 ,
她将起草一份呈递给院长和教务会的请愿书，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [rɪ'dres] [frʌm; frəm] [ðæt] ['paɪəs] , [ˈlɜ:rnɪd] , [ænd; ənd]
and had no doubt of redress from that pious , learned , and
和 有 不 怀疑 的 纠正 从 那 虔诚的 , 学习 , 和
[dɪsɪntrəstɪd] ['bɔ:di] .
disinterested body .
无私的 身体 .

并且毫不怀疑，他可以从那个虔诚、博学、公正的机构那里得到补偿。

[ðə; ði] ['sɪstər] - [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
The sisters ' lodgings were very comfortable .
这 姐妹 - 住宿 是 非常 舒服的 .

姐妹俩的住处非常舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
They had a neat little drawing - room with a bow window , overlooking
他们 有 一个 整洁的 小的 绘画 - 房间 和 一个 弓 窗户 , 俯瞰
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['gɑ:rdn] .
Dr . Gabell's garden .
博士 . - 花园 .

他们有一个整洁的小客厅，客厅里有一个凸窗，可以俯瞰加贝尔医生的花园。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rə'spɒndənts] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['sendɪŋ]
Thanks to the kindness of her correspondent's father and mother in sending
谢谢 到 这 仁慈 的 她 通讯员的 父亲 和 母亲 在 发送

[hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] ,
her their carriage ,
她 他们的 运输 ,

多亏了她通信者的父母好心地把他们的马车送给她，

[hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstər] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] [wið; wiθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
her journey to Winchester on Saturday had been performed with very little
她 旅行 到 温彻斯特 在 周六 有 到过 执行 和 非常 小的
[fə'ti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

她周六前往温彻斯特的旅程几乎没有感到任何疲惫。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
and had it been a fine day , she thought
和 有 它 到过 一个 美好的 天 , 她 想法

她心想, 如果那天是个晴朗的日子就好了。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [nʌn] ;
she would have felt none ;
她 会 有 毛毡 没有任何 ;

她本不会有任何感觉;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)] ['henri] [ænd; ʌnd] ['wɪljəm] [naɪt] ,
but it had distressed her much to see Uncle Henry and William Knight ,
但 它 有 苦恼 她 很多 到 看 叔叔 亨利 和 威廉 骑士 ,

但见到亨利叔叔和威廉·奈特让她非常难过。

[huː] [hæd; həd] ['kaɪndli] [ə'tendɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [hoʊl]
who had kindly attended them on horseback , riding in the rain almost the whole
WHO 有 亲切地 参加 他们 在 马背 , 骑术 在 这 雨 几乎 这 所有的

[wei] .
way .
方式 .

他们骑马热情地为他们服务, 几乎全程都在雨中骑行。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)] ['letər] ['endz] ['sɑːləmli] : “ [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [iː] — — .
The cheerful letter ends solemnly : “ God bless you , my dear E — — .
这 快乐 信 结束 庄严地 : “ 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 E — — .

这封欢快的信以庄重的语气结尾: “上帝保佑你, 我亲爱的E——。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] ['tendərli] [nəːst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
If ever you are ill , may you be as tenderly nursed as I have been .
如果 曾经 你 是 患病的 , 可能 你 是 作为 温柔地 护理 作为 我 有 到过 .

如果你生病了, 愿你也能像我一样得到悉心照料。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['blesɪd; blest] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] [biː; bi] [jɔːrz] ;
May the same blessed alleviations of anxious sympathising friends be yours ;
可能 这 相同的 蒙福 缓解措施 的 焦虑的 同情的 朋友们 是 你的 ;

[ænd; ʌnd] [meɪ] [juː; jʊ] [pə'zes] ,
and may you possess ,
和 可能 你 具有 ,

愿你也能像那些忧心忡忡、同情你的朋友们一样, 得到同样的慰藉和安慰; 愿你拥有.....

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
as I dare say you will , the greatest blessing of all ,
作为 我 敢 说 你 将要 , 这 最 祝福 的 全部 ,

我敢说你会得到最大的祝福。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .
in the consciousness of not being unworthy of their love .
在 这 意识 的 不是 存在 不配 的 他们的 爱 .

在意识到自己不配得到他们的爱之后。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] .
I could not feel this .
我 可以 不是 感觉 这 .

我感觉不到这一点。

[jɔːr; jər] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ænt] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

Your very affectionate aunt , J : A :
你的 非常 亲热 阿姨 , J : 一个 :

你慈爱的姑姑, JA

" [fɔːr; fər] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒuːbɪlənt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [meɪ]

" For amidst the sweet and jubilant sights and sounds of an English May
" 为了 在.....之中 这 甜的 和 喜庆 景点 和 声音 的 一个 英语 可能

[ænd; ənd][dʒuːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] ,

and June in the old grey cathedral town ,
和 六月 在 这 老的 灰色的 大教堂 镇 ,

“在古老灰色的教堂小镇, 五月和六月英国甜蜜而欢快的景色和声音之中,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnɔːvəlɪst][wʌz; wəz][fæst] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .

the great English novelist was fast passing away .
这 伟大的 英语 小说家 曾是 快速地 通过 离开 .

这位伟大的英国小说家正在迅速离世。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [swi:t] - [ˈtempərd] , [kənˈtentɪd] [ˈwʊmən] ,

Jane Austen had always been a sweet - tempered , contented woman ,
简 奥斯汀 有 总是 到过 一个 甜的 - 淬火 , 满足 女士 ,

简·奥斯汀一直是一位性情温和、知足常乐的女性。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [keɪm]

and all that was best and noblest in her nature and her faith came
和 全部 那 曾是 最好的 和 最高贵 在 她 自然 和 她 信仰 来了

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] ,

out in the patience ,
出去 在 这 耐心 ,

她性格和信仰中所有美好、高尚的品质都体现在她的耐心之中。

[hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər][læst] [ˈenəmi] .

humility , and thankfulness with which she met her last enemy .
谦逊 , 和 感恩 和 哪个 她 遇见 她 最后的 敌人 .

她以谦逊和感恩之心面对她的最后一个敌人。

" [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ˈfɑːrðər] , " [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] , [ɪn][wʌn] [mɔːr] [ˈletər] ,

" I will only say farther , " are her loving words , in one more letter ,
" 我 将要 仅有的 说 更远 , " 是 她 爱 字 , 在 一 更多的 信 ,

“我只想再说些什么,”她在另一封信中深情地写道。

[ðæt] " [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈsɪstər] , [maɪ] [ˈtendər] , [ˈwɑːtʃfl] , [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [nɜːrs] , [hæz; həz][nɔːt] [bɪn]

that " my dearest sister , my tender , watchful , indefatigable nurse , has not been
那 " 我的 亲爱的 姐姐 , 我的 投标 , 警惕 , 不懈 护士 , 有 不是 到过

[meɪd] [ɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɜːʃənz] .

made ill by her exertions .
制成 患病的 经过 她 努力 .

“我最亲爱的妹妹, 我温柔、细心、不知疲倦的护士, 并没有因为辛勤劳作而生病。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] ,

As to what I owe her ,
作为 到 什么 我 欠 她 ,

至于我欠她什么,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfæməli][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

and the anxious affection of all my beloved family on this occasion ,
和 这 焦虑的 感情 的 全部 我的 心爱 家庭 在 这 场合 ,

以及我所有挚爱的家人在这个特殊时刻的焦急和关爱。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kraɪ][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɡɑːd][tuː; tə] [bles] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I can only cry over it , and pray God to bless them more and more .
我 能 仅有的 哭 超过 它 , 和 祈祷 上帝 到 保佑 他们 更多的 和 更多的 .

我只能为此哭泣, 并祈求上帝保佑他们越来越好。

” [ðə; ði][ˈsɪstər] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
” The sister who had lived together with Jane in their home — who had been
” 这 姐姐 WHO 有 居住地 一起 和 简 在 他们的 家 — WHO 有 到过
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈjɪrz] — [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði]
with her waking and sleeping for forty - two years — who had served the
和 她 醒来 和 睡眠 为了 四十 - 二 年 — WHO 有 服务 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] — [hu:] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʊθɜ:z] [soʊl]
little girl as a model — who had held the office of the young author's sole
小的 女孩 作为 一个 模型 — WHO 有 握住 这 办公室 的 这 年轻的 作者的 唯一
[kɑ:nfɪˈdænt; kɑ:nfɪˈda:nt; ˈkɑ:nfɪdænt; ˈkɑ:nfɪda:nt] [bɪˈfɔ:rhænd] ,
confidante beforehand ,
知己 预先 ,

“与简一起生活在家里的姐姐——与她朝夕相伴四十二年——曾是小女孩的榜样——此前一直是这位年轻作家的唯一知己，

[æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][plɑ:ts] — [hu:] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd]
as to her characters and plots — who had rejoiced and suffered
作为 到 她 人物 和 图表 — WHO 有 欣喜若狂 和 遭受
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

至于她笔下的人物和情节——那些曾与她一同欢笑、一同受苦的人，

[stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [su:ðd] [dʒeɪn] [ˈbɒstɪnz] [deθ] - [bed] ; [soʊ][dɪd][ə; eɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [tu;; tə]
stood by and soothed Jane Austen's death - bed ; so did a sister - in - law , to
站立 经过 和 舒缓 简 奥斯汀的 死亡 - 床 ; 所以 做过 一个 姐姐 - 在 - 法律 , 到
[hu:m] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [sed] ,
whom the dying woman said ,
谁 这 垂死 女士 说 ,
简·奥斯汀临终前，她的嫂子也陪伴在她身边，安慰她；临终的简·奥斯汀对嫂子说：

[ˈb:lməʊst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ləst] [breθ] , “ [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈb:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈsɪstər][tu;; tə][em ˈi:] ,
almost with her last breath , “ You have always been a kind sister to me ,
几乎 和 她 最后的 气息 , “ 你 有 总是 到过 一个 种类 姐姐 到 我 ,
[ˈmerɪ] .
Mary .
玛丽 .

她用尽最后一口气说道：“玛丽，你一直是我很好的姐姐。”

” [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] , [hu:m] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈfek](ə)n] ,
” Two of her brothers , whom she had so cherished in her faithful affection ,
” 二 的 她 兄弟 , 谁 她 有 所以 珍爱 在 她 忠实 感情 ,
[bəʊθ][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] ,
both clergymen living near ,
两个都 神职人员 活的 靠近 ,

“她有两个兄弟，她对他们怀有深厚的爱，他们都是住在附近的牧师，

[wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nsəˈleɪʃənz]
were frequently with her , administering the consolations
是 频繁地 和 她 , 管理 这 安慰
他们经常陪伴在她身边，给予她安慰。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtestɪfaɪn] [ðer; ðər][ˈkɑ:nstənt] [rɪˈgɑ:rd] .
and services of their church , as well as testifying their constant regard .
和 服务 的 他们的 教会 , 作为 出色地 作为 作证 他们的 持续的 看待 .
以及他们教会的各项服务，并见证了他们始终如一的敬意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] , [ðʊθ] [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhoʊpf(ə)] .
She was fully acquainted with her danger , though she continued hopeful .
她 曾是 完全 熟人 和 她 危险 , 尽管 她 持续 充满希望 .
她完全清楚自己身处险境，但她仍然抱有希望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .
She had much to bind her to life .
她 有 很多 到 绑定 她 到 生活 .
她有很多东西束缚着她的生活。

“ [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] , ” [ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] [raɪts] , “ [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv]
“ **We may well believe , ” Mr . Austen Leigh writes , “ that she would gladly have**
“ 我们 可能 出色地 相信 , ” 先生 . 奥斯汀 莉 写 , ” 那 她 会 乐意 有
[lɪvd] [bɔːŋɡər] ;
lived longer ;
居住地 更长 ;
“我们完全可以相信,”奥斯汀·利先生写道,“她本希望能够活得更久;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmeɪ] [ɔːr] [kəmˈpleɪnt] , [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [deθ] .
but she was enabled , without dismay or complaint , to prepare for death .
但 她 曾是 已启用 , 没有 沮丧 或者 抱怨 , 到 准备 为了 死亡 .
但她却能够毫无沮丧或抱怨地为死亡做好准备。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˈkrɪstʃən] .
She was a humble , believing Christian .
她 曾是 一个 谦逊的 , 相信 基督教 .
她是一位谦逊虔诚的基督徒。

“ [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
“ **And she was strengthened to rule her spirit to the last .**
“ 和 她 曾是 加强 到 规则 她 精神 到 这 最后的 .
“她变得更加坚强，能够控制自己的精神直到最后一刻。”

[hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ˈnevər] [feɪld] .
Her sweetness of temper never failed .
她 甜味 的 脾气 绝不 失败的 .
她性情温和，一如既往。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] , [ðʊθz] [huː] [əˈtendɪd] [ɑːn]
She was always considerate of , and grateful to , those who attended on
她 曾是 总是 周到 的 , 和 感激的 到 , 那些 WHO 参加 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她总是体贴周到，并对照顾她的人心存感激。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] , [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈpleɪflnəs] [rɪˈvaɪvd] ,
At times , when she felt a little better , the ruling spirit of playfulness revived ,
在 时代 , 什么时候 她 毛毡 一个 小的 更好的 , 这 裁决 精神 的 玩乐 复活 ,
有时，当她感觉好些的时候，那种爱玩爱闹的天性就会重新出现。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈsædnəs] .
and she amused her companions even in their sadness .
和 她 觉得好笑 她 同伴 甚至 在 他们的 悲伤 .
即使在同伴们悲伤的时候，她也能逗他们开心。

[ʃiː, ʃi][sæŋk] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][end] .
She sank rapidly in the end .
她 沉没 快速 在 这 结尾 .
她最终迅速沉入海底。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “
On being asked whether there was anything she wanted , her reply was , “
在 存在 问 无论 那里 曾是 任何事物 她 通缉 , 她 回复 曾是 , “
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
Nothing but death .
没有什么 但 死亡 .

当被问及她是否有什么愿望时，她的回答是：“除了死亡，我什么都不要。”

” [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
” **These were her parting words .**
” 这些 是 她 离别 字 .

这是她临别时说的话。

[ɪn] ['kwaiət nə s] [ænd; ənd] [pi:s] , ['rekərdz] [dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['nefju:] , [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [hɜ:r; həɹ][læst] ,
In quietness and peace , records Jane Austen's nephew , she breathed her last ,
在 寂静 和 和平 , 记录 简 奥斯汀的 侄子 , 她 呼吸 她 最后的 ,
据简·奥斯汀的侄子记载，她在平静安详中走完了人生的最后一程。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 18th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] .
on the morning of July 18th , 1817 , at the age of forty - two years .
在 这 早晨 的 七月 18th , - , 在 这 年龄 的 四十 - 二 年 .
1817年7月18日清晨，享年42岁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn] ['wɪntɪstər] [kə'θi:drəl] ,
She was buried on the 24th of July , in Winchester Cathedral ,
她 曾是 埋葬 在 这 24th 的 七月 , 在 温彻斯特 大教堂 ,
她于7月24日被安葬在温彻斯特大教堂。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪl] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] .
near the centre of the north aisle , opposite the tomb of William of Wykeham .
靠近 这 中心 的 这 北 走道 , 对面的 这 墓 的 威廉 的 威克汉姆 .
在北侧走廊中央附近，与威廉·威克姆的墓相对。

[ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)] [mɑ:rks][ðə; ði] [pleɪs] . [-]
A slab of black marble marks the place . [11]
一个 板 的 黑色的 大理石 标记 这 地方 . [-]
一块黑色大理石板标志着这个地方。 [11]

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɑ:stɪn] [li:] [kən'klu:dz] [ðə; ði] ['memwɑ:r][ɑ:r; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv]
The words with which Mr . Austen Leigh concludes the memoir are full of
这 字 和 哪个 先生 . 奥斯汀 莉 结束 这 回忆录 是 满的 的
['sɪmp(ə)] ['peɪθɑ:s] .
simple pathos .
简单的 感伤 .

奥斯汀·利先生在回忆录结尾所写的话语充满了朴素的悲悯之情。

” [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fæməli]['oʊnli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['fju:nərəl] .
” **Her own family only attended the funeral .**
” 她 自己的 家庭 仅有的 参加 这 葬礼 .
“只有她的家人参加了葬礼。”

[hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['desələtɪd] [hoʊm] ,
Her sister returned to her desolated home ,
她 姐姐 返回 到 她 荒凉的 家 ,
她的妹妹回到了荒凉的家，

[ðer; ðər][tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒd] ['mʌðər] ,
there to devote herself to the care of her aged mother ,
那里 到 奉献 她自己 到 这 关心 的 她 老年人 母亲 ,
她到那里是为了全心全意照顾年迈的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɔːst] ['sɪstər] ,
and to live much on the memory of her lost sister ,
和 到 居住 很多 在 这 记忆 的 她 丢失的 姐姐 ,
她将主要依靠对逝去妹妹的回忆来生活。

[tɪl] [kɔːld] ['meni] ['jɪrɪz] ['leɪtər][tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
till called many years later to rejoin her .
直到 称为 许多 年 之后 到 重新加入 她 .
直到多年后接到电话，才得以与她重聚。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [went] [bæk] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .
Her brothers went back sorrowing to their several homes .
她 兄弟 去 后退 悲伤 到 他们的 一些 房屋 .
她的兄弟们悲伤地回到了各自的家中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
They were very fond and very proud of her .
他们 是 非常 喜爱 和 非常 自豪的 的 她 .
他们非常喜欢她，也为她感到非常自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['tælənts] , [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
They were attached to her by her talents , her virtues , and her
他们 是 随附的 到 她 经过 她 天赋 , 她 美德 , 和 她
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] ;
engaging manners ;
引人入胜 礼仪 ;
他们被她的才华、美德和迷人的举止所吸引；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌvd] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][sʌm; səm] [niːs] [ɔːr] ['dɔːtər]
and each loved afterwards to fancy a resemblance in some niece or daughter
和 每个 喜爱 然后 到 想要 一个 相似 在 一些 侄女 或者 女儿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['sɪstər][dʒeɪn] ,
of his own to the dear sister Jane ,
的 他的 自己的 到 这 亲爱的 姐姐 简 ,
此后，他们每个人都喜欢幻想自己的某个侄女或女儿长得像亲爱的妹妹简。

[huːz] ['pɜːrfɪkt] ['iːkwəl] [ðeɪ] [jet] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
whose perfect equal they yet never expected to see .
谁 完美的 平等的 他们 然而 绝不 预期的 到 看 .
他们从未想过会遇到与自己完美匹配的人。

" ['ʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [praɪzd] [ænd; ənd] [mɔːnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [wʌz; wəz]
" **Surely to be thus prized and mourned by her nearest and dearest was**
" 一定 到 是 因此 珍贵的 和 哀悼 经过 她 最近的 和 亲爱的 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] — [ɪn][wʌn]
beautiful and good — in one
美丽的 和 好的 — 在 —
“能被至亲至爱之人如此珍视和哀悼，无疑是美好而珍贵的——总而言之……”

[sens] [best] — [waɪl] [aɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['waɪdər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]
sense best — while it need not have interfered with wider interests and
感觉 最好的 — 尽管 它 需要 不是 有 干扰 和 更广泛 兴趣 和
['ɪnfluənsɪz] ; [ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,
influences ; and , doubtless ,
影响 ; 和 , 毫无疑问 ,
最合理的解释是——尽管它未必会干扰更广泛的利益和影响；而且，毫无疑问，

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtʃerɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːt] [rɪwɔːrd][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈfeɪθf(ə)l] [pərˈfɔːrməns]
to be so cherished was the meet reward of Jane Austen's faithful performance
到 是 所以 珍爱 曾是 这 见面 报酬 的 简 奥斯汀的 忠实 表现
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈduːtiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪr] ,
of the home duties from which no literary career ,
的 这 家 职责 从 哪个 不 文学 职业 ,
简·奥斯汀忠实履行家庭职责, 而这正是她受到如此珍视的最好回报, 任何文学事业都离不开家庭职责。

[haʊˈevər] [ˈɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [əbˈzɒlʌv] [hɜːr; hər] ,
however arduous and distinguished , absolved her ,
然而 艰巨 和 杰出的 , 赦免 她 ,
然而, 无论多么艰辛和杰出, 都赦免了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈswɜːrɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]
and of her unswerving loyalty to the domestic affections which form the
和 的 她 坚定不移 忠诚 到 这 国内的 情感 哪个 形式 这
[ˈɪnər] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ˈneɪtʃəz] .
inner citadel of all true natures .
内 堡垒 的 全部 真的 自然 .
以及她对家庭情感的坚定不移的忠诚, 这种情感构成了所有真性情的内在堡垒。

[fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [ɔːr] [lʌv] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [reɪn] [ˈpærəmaʊnt] [ðer; ðər] ,
For charity or love must always begin at home , and reign paramount there ,
为了 慈善机构 或者 爱 必须 总是 开始 在 家 , 和 在位 派拉蒙 那里 ,
[werˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [end] ,
wherever it may end ,
无论 它 可能 结尾 ,
慈善或爱必须始终始于家庭, 并在那里占据至高无上的地位, 无论它最终走向何方。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [oʊn] [ɪts] [sweɪ] .
though the extremities of the earth may own its sway .
尽管 这 四肢 的 这 地球 可能 自己的它是 摇摆 .
即使是地球的尽头, 也可能对其拥有统治权。

[dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈmʌðər] [səˈvaɪvd] [hɜːr; hər][ten] [ˈjɪrz] , [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] -
Jane Austen's mother survived her ten years , dying at the great age of eighty -
简 奥斯汀的 母亲 幸存下来 她 十 年 , 垂死 在 这 伟大的 年龄 的 八十 -
[ert] .
eight .
八 .
简·奥斯汀的母亲比她多活了十年, 享年八十八岁。

[kəˈsændrə] [ˈɑːstɪn] [lɪvd] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
Cassandra Austen lived nearly twenty years after her mother's death ,
卡桑德拉 奥斯汀 居住地 几乎 二十 年 后 她 母亲的 死亡 ,
卡桑德拉·奥斯汀在母亲去世后又活了近二十年。
[ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] .
nearly thirty years after the death of Jane , dying at the age of seventy .
几乎 三十 年 后 这 死亡 的 简 , 垂死 在 这 年龄 的 七十 .
简去世近三十年后, 她也去世了, 享年七十岁。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kəˈsændrə] [ˈɑːstɪn] ,
On the death of Cassandra Austen ,
在 这 死亡 的 卡桑德拉 奥斯汀 ,
卡桑德拉·奥斯汀去世后,
[ˈtʃɔːtən] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][fɔːl] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] :
Chawton Cottage was suffered to fall far down in the social scale of houses :
查顿 小屋 曾是 遭受 到 落下 远的 向下 在 这 社会的 规模 的 房屋 :
查顿小屋的社会地位因此大幅下降:

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈtenəmənts] [fɔːr; fər] [ˈleɪbərəɹ] .
it was divided into tenements for labourers .

它 曾是 分割 进入 廉租公寓 为了 劳工 .

它被划分成多个劳工居住的公寓。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [juːst] [waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
The rooms continued to be so used while the walls were still standing ,
这 房间 持续 到 是 所以 用过的 尽管 这 墙壁 是 仍然 常设 ,
在墙壁还在的时候, 这些房间就一直被这样使用着。

[naɪn][ɔːr][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
nine or ten years ago .

九 或者 十 年 前 .

九年前或十年前。

[ˈfʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æɹ; əɹ] - ,
My readers may remember the old church at Kellynch ,
我的 读者 可能 记住 这 老的 教会 在 - ,

我的读者或许还记得凯林奇的老教堂，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈmʌsgrəv] [æz; əz][æɹ; ən][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk]
which was mentioned by Charles Musgrove as an apology to Captain Benwick

[fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . [[tuːˈtuː]]

for visiting the village . [**2**]
为了 访问 这 村庄 . [2]

查尔斯·马斯格罗夫曾提及此事，以此向本威克上尉道歉，因为他曾到访该村。[2]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈemə]
We are reminded of the discussion on handwriting , and the praise of Emma

[ˈwʊd,haʊsɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪn] “ [ˈemə] . ” [[θriː]]

Woodhouse's handwriting in “ Emma ” [**3**]
伍德豪斯 手写 在 “ 艾玛 ” . [3]

我们不禁想起关于笔迹的讨论，以及《爱玛》中对爱玛·伍德豪斯笔迹的赞扬。[3]

[ðə; ði] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd] [liː] [ˈfæməlɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]
The members of the Austen and Leigh families seem to have been much

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] — [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkwʌɹɪŋ, əˈkwʌɪɜːɪŋ] [ˈɛsteɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] .

given to changing their names — sometimes acquiring estates in the process .
给定 到 变化 他们的 姓名 — 有时 收购 庄园 在 这 过程 .

奥斯汀家族和利家族的成员似乎很喜欢改名——有时甚至在此过程中获得地产。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈmɪstəɹ] . [liː] [ˈpɜːrət] , [ˈmɪstəɹ] . [naɪt] ([huː] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈedwəɹd]
Thus we have Mr . Leigh Perrot , Mr . Knight (who was originally Edward

[ˈɑːstɪn]) ,

Austen) ,
奥斯汀) ,

因此，我们有了利·佩罗先生、奈特先生（原名爱德华·奥斯汀），

[ænd; ənd][æɹ; əɹ][læst][ˈmɪstəɹ] . [ˈɑːstɪn] [liː] . [[fɔːr]]
and at last Mr . Austen Leigh . [**4**]
和 在 最后的 先生 . 奥斯汀 莉 . [4]

最后是奥斯汀·利先生。[4]

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ˈriːəli][ˈdɪɡnɪfaɪd][ˌmɑːdə'reɪ](ə)n][əˈbaʊt][ˈpiːpəlz][aɪˈdiːəz][ðen] .
There was a wise and really dignified moderation about people's ideas then .
那里 曾是 一个 明智的 和 真的 凝重 适度 关于 人们的 想法 然后 :

当时人们对各种想法都有一种明智而又非常得体的克制态度。

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːnər][tuː; tə][hæv; həv][dɪˈpɑːrtɪd][soʊ][faːr][frəm; frəm][ðə; ði][kənˈtentɪd][maɪndz]
Is it to our honour to have departed so far from the contented minds
是 它 到 我们的 荣誉 到 有 已离开 所以 远的 从 这 满足 思想
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpriːdɪsesəz] ? [[faɪv]]
and simple habits of our predecessors ? [5]
和 简单的 习惯 的 我们的 前任 ? [5]

我们背离了先辈们知足常乐的心态和简朴的生活习惯，这难道是我们的荣耀吗？[5]

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈmeni][ˈpɑːpjələɹ][ˈleɪdi][ˈnɒvəlɪsts] , [ɪnˈkluːdɪŋ][mɪs][ˈedʒwəːθ] , [ˈleɪdi][ˈmɔːrgən]
At the same time many popular lady novelists , including Miss Edgeworth , Lady Morgan
在 这 相同的时间 许多 受欢迎的 女士 小说家 , 包括 错过 埃奇沃思 , 女士 摩根
[, [ðə; ði][mɪs][ˈpɔːtəz] ,
, **the Miss Porters** ,
, 这 错过 搬运工 ,

与此同时，许多受欢迎的女小说家，包括埃奇沃思小姐、摩根夫人、波特小姐们，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌntən] , [wɜːr; wər][ɔːlˈredi][ɪn][ðə; ði][fiːld] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
and Mrs . Brunton , were already in the field , and it was not
和 太太 : 布伦顿 , 是 已经 在 这 场地 , 和 它 曾是 不是
[ˈmiːdiətlɪ][ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [ɪkˈsept][pərˈhæps] ,
immediately recognised , except perhaps ,
立即地 已确认 , 除了 也许 ,

布伦顿夫人当时已经在田里了，除了可能其他人之外，并没有立即意识到这一点。

[baɪ][ə; eɪ][fjuː][greɪt][men] , [ðæt][ə; eɪ][kwiːn][ʌv; əv][ˈnɒvəlɪsts][hæd; həd][əˈpɪrd][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] . [
by a few great men , that a queen of novelists had appeared among them . [
经过 一个 很少 伟大的 男人 , 那 一个 女王 的 小说家 有 出现 之中 他们 : [
[sɪks]]
6]
6]

一些伟人认为，他们之中出现了一位小说女王。[6]

[aɪˈtiː][əˈpɪrz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][nuː][ˈpʌblɪʃər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrri] ,
It appears , however , to have been to her new publisher , Mr . Murray ,
它 出现 , 然而 , 到 有 到过 到 她 新的 出版商 , 先生 : 默里 ,

然而，这封信似乎是写给她的新出版商默里先生的。

[ðæt][dʒeɪn][ˈɑːstɪn][wʌz; wəz][ɪnˈdetɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɜːrli][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bʊks][ʌv; əv][ðə; ði]
that Jane Austen was indebted for an early sight of the books of the
那 简 奥斯汀 曾是 负债累累 为了 一个 早期的 视线 的 这 图书 的 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

简·奥斯汀因此受益匪浅，因为她提前看到了当季的书籍。

[ɪnˈkluːdɪŋ] “ [ˈpɒlz][ˈletərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɪnzfoʊk] . ” [[ˈsevən]]
including “ Paul's Letters to his Kinsfolk . ” [7]
包括 “ 保罗的 信件 到 他的 亲属 : ” [7]

其中包括《保罗写给亲属的信》[7]

[ˈmɪstər] . [ˈklaːrks][tɔːl][ˈlæŋɡwɪdʒ][rɪˈkɔːlz][ðə; ði][ˈfreɪzɪz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz][ɪn] “ [praɪd][ænd; ənd]
Mr . Clarke's tall language recalls the phrases of Mr . Collins in “ Pride and
先生 : 克拉克的 高的 语言 召回 这 短语 的 先生 : 柯林斯 在 “ 自豪 和
[ˈpredʒədɪs] . ” [[eɪt]]
Prejudice . ” [8]
偏见 : ” [8]

克拉克先生的华丽辞藻让人想起《傲慢与偏见》中柯林斯先生的名言。[8]

[wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][hɪnt][λv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] “ [ə, eɪ] [gʊd] [pleɪ] .
We have a single hint of Jane Austen's delight in “ a good play .
我们 有 一个 单身的 暗示 的 简·奥斯汀的 喜 在 “ 一个 好的 玩 ；

我们从简·奥斯汀的作品中可以窥见她对“好戏剧”的喜爱。

” [fiː, fi] [əˈluːdz] [wɪð, wɪθ] [ˈiːgər] [ekspekˈteɪʃn] , [ɪn][wʌn][λv; əv][hɜːr, hər] [ˈletərz] ,
” She alludes with eager expectation , in one of her letters ,
” 她 暗示 和 渴望的 期待 , 在 一 的 她 信件 ,
她在一封信中满怀期待地暗示：

[tuː, tə][hɜːr, hər] [ˈbrʌðəz] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [tuː, tə][get] [ˈtɪkɪts] [tuː, tə] [hɪr] [ˈkiːn] . [[nain]]
to her brother's strenuous efforts to get tickets to hear Kean . [9]
到 她 兄弟 费力的 努力 到 得到 门票 到 听到 基恩 . [9]

她哥哥为了获得基恩演唱会的门票而付出了巨大的努力。 [9]

” [pərˈsweɪʒ(ə)n] ” [wʌz, wəz] [ˈpʌblɪʃt] , [təˈgeðər] [wɪð, wɪθ] “ [ˈnɔːθ.æŋ.ər] [ˈæbi] , ” [baɪ][ˈmɪstər] .
” Persuasion ” was published , together with “ Northanger Abbey , ” by Mr .
” 劝说 ” 曾是 已发布 , 一起 和 ” 诺桑觉寺 修道院 , ” 经过 先生 .
[ˈmɜːrri] , [ɪn] - ,
Murray , in 1818 ,
默里 , 在 - ,

《劝导》与穆雷先生的《诺桑觉寺》于1818年一同出版。

[ðə, ði] [jɪr] [ˈæftər][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [deθ] .
the year after Jane Austen's death .
这 年 后 简·奥斯汀的 死亡 .

简·奥斯汀去世后的第二年。

[ðə, ði] [ˈproʊsiːdz] [λv; əv][hɜːr, hər] [ˈbʊks] [wɪtʃ] [hæd, həd][ˈfɔːlən][tuː, tə][hɜːr, hər] [ʃer] [ɪn][hɜːr, hər]
The proceeds of her books which had fallen to her share in her
这 收益 的 她 图书 哪个 有 倒下 到 她 分享 在 她
[ˈlaɪftaɪm] [wɜːr, wər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
lifetime were seven hundred pounds ,
寿命 是 七 百 磅 ,

她生前所继承的书籍收益为七百英镑。

[bʌt, bət] [haʊ] [ðə, ði][sʌm; səm][wʌz, wəz] [əˈpɔːʃ(ə)n] [tuː, tə] [iːtʃ] [ˈnɑːv(ə)l][wiː, wi][ɑːr, ər][nɑːtʃ][ˈtəʊld] .
but how the sum was apportioned to each novel we are not told .
但 如何 这 和 曾是 按比例分配 到 每个 小说 我们 是 不是 讲述 .

但我们并不知道这笔款项是如何分配给每部小说的。

[ɪf] [kənˈtempərəri] [ˈfeɪvər] [ɪz] [ˈrerli] [ə, eɪ][test][λv; əv][ə, eɪ] [ˈbʊks] [ˈmerɪt] ,
If contemporary favour is rarely a test of a book's merit ,
如果 当代的 偏爱 是 很少 一个 测试 的 一个 图书 优点 ,

如果当代人的喜好很少能衡量一本书的价值，

[stiːl] [les] [ɪz][ðə, ði][sʌm; səm][λv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈfetʃɪz] [tuː, tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð, wɪθ] .
still less is the sum of money which it fetches to begin with .
仍然 较少的 是 这 和 的 钱 哪个 它 获取 到 开始 和 .

更何况它最初能卖多少钱呢。

[əˈmʌŋ] [ðə, ði][ˈleɪdi] [ˈnɒvəlɪsts] [λv; əv][hɜːr, hər] [deɪ] — [nʌn] [λv; əv] [huːm] , [nɑːtʃ][ˈiːv(ə)n][məˈriːə]
Among the lady novelists of her day — none of whom , not even Maria
之中 这 女士 小说家 的 她 天 — 没有任何 的 谁 , 不是 甚至 玛丽亚
[ˈedʒwəːθ] [ɔːr] [ˈsuːzn] [ˈfɛriːə] ,
Edgeworth or Susan Ferrier ,
埃奇沃思 或者 苏珊·费里尔 ,

在她那个时代的女小说家中——甚至包括玛丽亚·埃奇沃思和苏珊·费里尔——没有一个人能与她相提并论。

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]
deserves to be mentioned in the same breath with Jane Austen — there were
值得 到 是 提及 在 这 相同的 气息 和 简 奥斯汀 一 那里 是
['sevrəl] [huːz] [pɪ'kjuːniəri] [geɪnz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [hɜːrɜː] . [-]
several whose pecuniary gains must have been double and treble hers . [10]
一些 谁 金钱 收益 必须 有 到过 双倍的 和 高音 她的 . [-]
值得与简·奥斯汀相提并论——有好几位作家的经济收益肯定是她的两倍甚至三倍。[10]

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . [-]
The novel of the year . [11]
这 小说 的 这 年 . [-]

年度最佳小说。[11]

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [tuː; tə][dʒeɪn] ['ɔːstɪnz]
In addition , there is now a monument which was erected to Jane Austen's
在 添加 , 那里 是 现在 一个 纪念碑 哪个 曾是 竖立 到 简 奥斯汀的
['meməri] [baɪ][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,
memory by her nephew ,
记忆 经过 她 侄子 ,
此外，简·奥斯汀的侄子还为纪念她竖立了一座纪念碑。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr] .
the writer of the memoir .
这 作家 的 这 回忆录 .

回忆录的作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] ['nɑːvəlɜː] .
JANE AUSTEN'S NOVELS .
简 奥斯汀的 小说 .

简·奥斯汀的小说。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] ['nɑːvəlɜː][ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ə; eɪ] ['lɪbərəl]
THE study of Jane Austen's novels is in some respects a liberal
这 学习 的 简 奥斯汀的 小说 是 在 一些 尊重 一个 自由主义
[edʒu'keɪ](ə)n] .
education .
教育 .

从某种意义上说，研究简·奥斯汀的小说是一种博雅教育。

[ðə; ði]['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːrɪz] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪdʒ] [ʌv; əv]
The proper appreciation of these stories has been suggested as a gauge of
这 恰当的 欣赏 的 这些 故事 有 到过 建议 作为 一个 测量 的
['ɪntələkt] .
intellect .
智力 .

有人认为，正确欣赏这些故事是衡量智力的一种标准。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrniːst] ,
But though the verdict of the best judges , including the earnest ,
但 尽管 这 判决 的 这 最好的 法官 , 包括 这 认真 ,
但是，尽管包括最认真的法官在内的最优秀法官都做出了这样的裁决，

[wel] - [nai] [ˌrevə'ren](ə)n] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs]
well - nigh reverential approbation of Sir Walter Scott , and the boundless
出色地 - 夜 敬畏的 赞许 的 先生 沃尔特 斯科特 , 和 这 无边无际
[ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [b:rd] [mə'kɔ:li] ,
enthusiasm of Lord Macaulay ,
热情 的 主 麦考利 ,
对沃尔特·斯科特爵士近乎崇敬的赞许, 以及麦考利勋爵的无限热情,

[hu:] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [wɔ:k] , [nekst][tu:; tə]
who has pronounced Jane Austen , in her more limited walk , next to
WHO 有 发音 简 奥斯汀 , 在 她 更多的 有限的 走 , 下一个 到
['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [test] [ɪz] [ʌn'fer] ,
Shakespeare , the test is unfair ,
莎士比亚 , 这 测试 是 不公平 ,
谁说简·奥斯汀的作品不如莎士比亚那样广为人知, 这样的比较是不公平的。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [maɪndz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] ['fɪk](ə)n] ,
so long as men and women's minds , no less than the schools of fiction ,
所以 长的 作为 男人 和 女性的 思想 , 不 较少的 比 这 学校 的 小说 ,
只要男女的思想, 以及小说流派,

[ɑ:r; ər][ɪn] [tu:] ['meɪdʒər] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə] ['meni] ['maɪnər] [dɪ'vɪʒnz] .
are in two major , in addition to many minor divisions .
是 在 二 主要的 , 在 添加 到 许多 次要的 部门 .
除了许多次要分支外, 还分为两大分支。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] ['b:θəz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ɪn] [rer] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɪnstənsɪz] , [æz; əz][ɪn]
Of course , where authors are concerned , in rare and great instances , as in
的 课程 , 在哪里 作者 是 担心的 , 在 稀有的 和 伟大的 实例 , 作为 在
[ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
that of Shakespeare ,
那 的 莎士比亚 ,
当然, 就作家而言, 在极少数伟大的例子中, 例如莎士比亚,

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] , ['meni] - ['saɪdɪd]
the divisions are united , and we have a comprehensive , many - sided
这 部门 是 团结的 , 和 我们 有 一个 综合的 , 许多 - 侧面
[ˈdʒi:niəs] .
genius .
天才 .
各部门团结一致, 我们拥有全面、多才多艺的天才。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪk'sepʃənz] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [br'twi:n] , [laɪk][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
But these exceptions are few and far between , like stars of the first
但 这些 例外情况 是 很少 和 远的 之间 , 喜欢 明星 的 这 第一的
[ˈmæɡnɪtu:d] .
magnitude .
震级 .
但这些例外情况少之又少, 就像一等星一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['ɪntələkt] ,
There is a cast of inventive intellect ,
那里 是 一个 投掷 的 富有创造力的 智力 ,
这里聚集了一批富有创造力的人才,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [di:l] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
and a school of writing which deal exclusively with human nature in the mass ,
和 一个 学校 的 写作 哪个 交易 只 和 人类 自然 在 这 大量的 ,
以及一个专门探讨大众人性的作品流派,

[ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈvæljuəb(ə)] [baɪ]
choosing to work with common materials , and to make them valuable by
选择 到 工作 和 常见的 材料 , 和 到 制作 他们 有价值的 经过
[ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [frɪˈdeləti] ,
the penetrating fidelity ,
这 渗透 忠诚 ,
选择使用普通材料, 并通过精湛的技艺赋予它们价值。

[ænd; ənd][naɪs] [pəˈsep](ə)n] [ænd; ənd][ædæpˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkməŋɪp] .
and nice perception and adaptation of the workmanship .
和 好的 洞察力 和 适应 的 这 做工 .
对工艺的理解和运用都很到位。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ʌv; əv][wɪt] , [wɪt] [sɪˈlektz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
There is another order of genius and of wit , which selects an extraordinary ,
那里 是 其他 命令 的 天才 和 的 有 , 哪个 选择 一个 非凡的 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)] [ˈsʌbdʒekt] ,
sometimes an abnormal subject ,
有时 一个 异常 主题 ,
还有另一种天才和机智, 他们选择的是一个非凡的、有时甚至是反常的主题。

[ˈweðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [ˈstɔːrɪ][ɔːr] [səˈraʊndɪŋz] ,
whether man or woman , story or surroundings ,
无论 男人 或者 女士 , 故事 或者 周围环境 ,
无论是男人还是女人, 故事还是环境,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɪnsaɪt] [wɪt] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
and by the sheer power and the passionate insight which are shown in the
和 经过 这 透明 力量 和 这 热情的 洞察力 哪个 是 所示 在 这
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,
而从治疗过程中所展现出的强大力量和饱含深情的洞察力来看,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]
[第43页]

[kəmˈpel] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːmprɪˈhen](ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [streɪndʒ]
compel our comprehension and sympathy for what would otherwise be strange
迫使 我们的 理解 和 同情 为了 什么 会 否则 是 奇怪的
, [pərˈhæps] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][juːˈes] .
, perhaps repugnant to us .
, 也许 令人厌恶的 到 我们 .
促使我们理解和同情那些原本会让我们感到奇怪甚至厌恶的事物。

[ðiːz] [maɪndz][ænd; ənd] [skuːlz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ˈnæt(ə)rəl]
These minds and schools are , and always must be , in natural
这些 思想 和 学校 是 , 和 总是 必须 是 , 在 自然的
[ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] .
antagonism to each other .
对抗 到 每个 其他 .
这些思想和学派之间, 过去是、现在是、将来也必然是天然的对立关系。

[ðə; ði] [drɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hæv; həv] [ˈrerli] [sʌt] [bredθ] [ʌv; əv][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz]
The disciples of the one have rarely such breadth of faculty and taste as
这 门徒 的 这 一 有 很少 这样的 宽度 的 学院 和 品尝 作为
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [drɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to be the disciples of the other .
到 是 这 门徒 的 这 其他 .
一方的弟子很少具备另一方弟子那样广博的学识和品味。

[ə'mʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] **Among women , Jane Austen may be taken as the representative of the first**
之中 女性 , 简 奥斯汀 可能 是 已采取 作为 这 代表 的 这 第一的
[klæs] , **class ,**
班级 ,

在女性作家中，简·奥斯汀可以被视为一流作家的代表。

[ˈʃɑːrlət] [ˈbʊən.ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] . **Charlotte Brontë of the second .**
夏洛特 勃朗特 的 这 第二 .

第二任夏洛蒂·勃朗特。

[ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] , [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ][ˈdʒɪːniəs][ɑːr; ər][æpt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , **The fervent , faithful followers of the one genius are apt , more or less ,**
这 热切 , 忠实 追随者 的 这 一 天才 是 易于 , 更多的 或者较少的 ,
对这位天才的狂热、忠实的追随者们，或多或少是恰当的。

[tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [slɑɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] . **to condemn and slight the other .**
到 谴责 和 轻微 这 其他 .

谴责和轻视他人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ˈweðər] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] **It is more than questionable whether the two women , had they been**
它 是 更多的 比 值得怀疑 无论 这 二 女性 , 有 他们 到过
[kən'tempɜːəriːz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [ˈstrɔːŋli] . **contemporaries , could have sympathised strongly .**
同时代人 , 可以 有 同情 强烈 .

如果这两位女性是同时代的人，她们是否能够产生强烈的同情心，这一点非常值得怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] **Of course , the opportunity was not granted to Jane Austen ; but in the case**
的 课程 , 这 机会 曾是 不是 的确 到 简 奥斯汀 ; 但 在 这 案件

[ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈbʊən.ti] , **of Charlotte Brontë ,**
的 夏洛特 勃朗特 ,

当然，简·奥斯汀没有获得这样的机会；但夏洛蒂·勃朗特的情况则不同，

[huː] [stændz] [hɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈnɛrəʊʊz] [skuːl] , [ðoʊ] [ɪts][ɪnspə'reɪ](ə)n] **who stands here for what is , after all , the narrower school , though its inspiration**
WHO 站立 这里 为了 什么 是 , 后 全部 , 这 较窄 学校 , 尽管 它是 灵感
[meɪ] [biː; bi] [diːpər] , **may be deeper ,**
可能 是 更深 ,

他在这里所代表的，归根结底，是一个较为狭隘的学派，尽管它的灵感可能更为深刻。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [baɪ][ðə; ði] [rekəmen'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][tuː; tə] [huːm] **she was perplexed and annoyed by the recommendation of a critic to whom**
她 曾是 困惑 和 恼怒 经过 这 推荐 的 一个 评论家 到 谁
[ʃiː; ji] [peɪd] [ˈdefərəns] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː - [riːd] [mɪs] [ˈɑːstɪn] . **she paid deference that she should read and re - read Miss Austen .**
她 有薪酬的 尊重 那 她 应该 读 和 关于 - 读 错过 奥斯汀 .

她对一位她一直很尊敬的评论家的建议感到困惑和恼火，这位评论家建议她反复阅读简·奥斯汀的作品。

[dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [wɜːrk][wʌz; wəz] “ [tɜːm] [ænd; ənd] [də'mestɪk] , “ [ɪf] [nɑːt] [ˈpedlɪŋ] , [tuː; tə] [ˈʃɑːrlət] **Jane Austen's work was “ tame and domestic , “ if not peddling , to Charlotte**
简 奥斯汀的 工作 曾是 “ 驯服 和 国内的 , “ 如果 不是 兜售 , 到 夏洛特
[ˈbʊən.ti] . **Brontë .**
勃朗特 .

与夏洛蒂·勃朗特相比，简·奥斯汀的作品“平淡无奇，充满家庭气息”，甚至带有推销性质。

[ˈæftər] [disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfer] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
After dismissing the unfair insistence on a universal acknowledgment of the
后 解雇 这 不公平 坚持 在 一个 普遍的 致谢 的 这
[sərˈpæsɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] ,
surpassing qualities , in her own line ,
超越 品质 , 在 她 自己的 线 ,

在驳斥了那种要求普遍认可卓越品质的不公平坚持之后，她用自己的语言说道：

[ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpɜːrfɪkt] .
of Jane Austen , it is still true that they are as nearly as possible perfect .
的 简 奥斯汀 , 它 是 仍然 真的 那 他们 是 作为 几乎 作为 可能的 完美的 .
简·奥斯汀的作品至今仍近乎完美。

[greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
Great variety of character ,
伟大的 种类 的 特点 ,
角色种类繁多，

[ðoʊ] [ɪn][wʌn] [klæs] [ænd; ɐnd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [seɪm] [səˈraʊndɪŋz] — [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðə; ði]
though in one class and amidst the same surroundings — which rendered the
尽管 在 一 班级 和 在.....之中 这 相同的 周围环境 — 哪个 渲染 这
[əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vəˈraɪəti][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] — [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
achievement of such variety the more remarkable — lively interest excited by the
成就 的 这样的 种类 这 更多的 卓越 — 热闹 兴趣 兴奋的 经过 这
[moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] [miːnz] ;
most legitimate means ;
最多 合法的 方法 ;

虽然身处同一班级，在相同的环境中——这使得取得如此多样性的成就更加引人注目——但最正当的手段却激发了人们的浓厚兴趣；

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] - [deɪ] [rɪˈvents] [ɑːr; ər][ˈhændəld] ; [kiːn] [ˈaɪrəni] ; [ˈdelɪkət] ,
the artistic cunning with which every - day events are handled ; keen irony ; delicate ,
这 艺术 狡猾 和 哪个 每一个 - 天 活动 是 处理 ; 敏锐的 讽刺 ; 精美的 ,
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhjuːmər] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪlz] ;
exquisite humour , which never fails ;
精美的 幽默 , 哪个 绝不 失败 ;
对日常事件的艺术性巧妙处理；敏锐的讽刺；细腻、精妙的幽默，永不失手；

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [səˈlektɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈɡruːpɪŋ] [hɜːr; hər] [məˈtɪriəlz] — [wer] [ʃæl; ʃəl]
the greatest capacity for selecting and grouping her materials — where shall
这 最 容量 为了 选择 和 分组 她 材料 — 在哪里 将
[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [ətˈrækʃnz] [ɪn][æn; ən][ˈiːkwəl] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
we find these attractions in an equal degree to that in which they are to be
我们 寻找 这些 景点 在 一个 平等的 程度 到 那 在 哪个 他们 是 到 是
[met] [ɪn][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnɑːvəlz] ?
met in Jane Austen's novels ?
遇见 在 简 奥斯汀的 小说 ?
她最擅长挑选和组合素材——我们在哪里能找到像简·奥斯汀的小说那样程度相当的吸引力呢？

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈevri] [ˈstɔːri] [ɪz][æz; əz] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ɐnd] [swiːt] , [wɪˈðəʊt] - ,
Above all , every story is as wholesome and sweet , without cloyness ,
多于 全部 , 每一个 故事 是 作为 健康 和 甜的 , 没有 - ,
最重要的是，每个故事都健康温馨，一点也不矫揉造作。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wiːt] - [fiːldz] [riːˈpeɪŋ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈrouzɪz]
as English wheat - fields repaying the cultivation of generations , and the roses
作为 英语 小麦 - 字段 偿还 这 栽培 的 几代人 , 和 这 玫瑰
 , [set] [ɪn][ˈhɑːrdi] [ˈprɪkəlz] ,
, set in hardy prickles ,
 , 放 在 耐寒的 刺 ,
如同英国的麦田回报世世代代的耕耘，以及盛开在坚韧荆棘丛中的玫瑰，

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡaːdnz]] .
of English gardens .
的 英语 花园 .

英式花园。

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
We hear much , with reason , of the great English
我们 听到 很多 , 和 原因 , 的 这 伟大的 英语

我们经常听到关于英国伟大人物的赞誉，这并非没有道理。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hjuːmɜːəsts]] .
humourists .
幽默家 .

幽默家。

[waɪ] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][nɑːt] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ?
Why has a secondary place among them not been assigned to Jane Austen ?
为什么 有 一个 次要 地方 之中 他们 不是 到过 分配 到 简 奥斯汀 ?

为什么简·奥斯汀没有在他们之中占据第二的位置？

[ˈmeɪkɪŋ] [duː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][seks][ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [wɪtʃ]
Making due allowance for sex and rank , and the double restrictions which
制作 到期的 津贴 为了 性别 和 秩 , 和 这 双倍的 限制 哪个
[ðeɪ] [leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
they laid upon her ,
他们 铺设 之上 她 ,

考虑到她的性别和地位，以及他们加诸于她的双重限制，

[nʌn] [kæn; kən] [riːd] [hɜːr; hər][ˈnɑːvəlz][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
none can read her novels with intelligent appreciation and fail to see that
没有任何 能 读 她 小说 和 聪明的 欣赏 和 失败 到 看 那
[fiː; ji] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hjuːmɜːsts] ,
she deserves to stand high in the rank of English humourists ,
她 值得 到 站立 高的 在 这 秩 的 英语 幽默家 ,

任何人只要认真阅读她的小说，都会发现她完全有资格跻身英国幽默作家之列。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ruːt] - [wɜːrd] [ˈhjuːməɹ] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] [ˈɑːdəti] [ænd; ənd]
unless , indeed , the root - word humour is understood to mean oddity and
除非 , 的确 , 这 根 - 单词 幽默 是 理解 到 意思是 奇特 和
[eksenˈtrɪsəti] ,
eccentricity ,
古怪 ,

除非，我们确实将“幽默”一词的词根理解为古怪和离经叛道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ˈhjuːmərist] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [ˈɪləstreɪts] [ˈɒdɪtiːz] .
and the definition humourist is confined to the writer who illustrates oddities .
和 这 定义 幽默家 是 受限 到 这 作家 WHO 图示 奇闻异事 .

而幽默作家的定义仅限于描绘奇闻异事的作家。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈɔːstɪnz] [ˈkraʊnɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,
For it is one of Miss Austen's crowning distinctions ,
为了 它 是 一 的 错过 奥斯汀的 加冕 区别 ,
因为这是奥斯汀小姐最引以为傲的成就之一。

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][fiː; ji] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɔːr] [ˈkærɪkəʃʊəd] ,
that just as she hardly ever exaggerated or caricatured ,
那 只是 作为 她 几乎 曾经 夸张的 或者 漫画式的 ,

正如她几乎从不夸张或丑化他人一样，

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nəːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər]
so she did not care to have to do with men and women riding their
所以 她 做过 不是 关心 到 有 到 做 和 男人 和 女性 骑术 他们的
[ˈhɑːbiz] .
hobbies .
爱好 .

所以她并不在意与男男女女的爱好有任何瓜葛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [wɪt] [dɪˈnaɪz] [hɜːr; hər][ɔːl]
I have been amazed to read one criticism of Jane Austen , which denies her all
我 有 到过 惊叹 到 读 一 批评 的 简 奥斯汀 , 哪个 否认 她 全部
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

我惊讶地读到一篇对简·奥斯汀的评论，竟然否认她身上有任何幽默感。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [grænt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and only grants her a sense of the ridiculous and a power of
和 仅有的 拨款 她 一个 感觉 的 这 荒谬的 和 一个 力量 的
[ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
expressing it ,
表达 它 ,

而这只会让她感受到荒谬，并赋予她表达这种荒谬感的能力。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] - [laɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] [laɪf][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ræŋk] .
in addition to her life - like pictures of English country life in her own rank .
在 添加 到 她 生活 - 喜欢 图片 的 英语 国家 生活 在 她 自己的 秩 .

除了她那些栩栩如生的描绘英国乡村生活的画作之外，她还创作了其他一些作品。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [riˈmaːks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [prəˈvəʊks] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈnevər][ə; eɪ] [læf] .
The critic remarks that she only provokes a smile , never a laugh .
这 评论家 评论 那 她 仅有的 挑衅 一个 微笑 , 绝不 一个 笑 .

评论家指出，她只会让人微笑，而不会让人大笑。

[noʊ] [daʊt] [ˈstændərdz][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] ,
No doubt standards are different ,
不 怀疑 标准 是 不同的 ,

毫无疑问，标准各不相同。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] [bɜːrˈlesk] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [fɑːrs] ,
but I am inclined to suspect that the broad burlesque and screaming farce ,
但 我 是 倾斜 到 怀疑 那 这 广阔 滑稽剧 和 尖叫 闹剧 ,

但我倾向于怀疑，这种夸张的滑稽表演和喧闹的闹剧，

[wɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ˈevri] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
which to this critic appears to sum up every display of humour ,
哪个 到 这 评论家 出现 到 和 向上 每一个 展示 的 幽默 ,

在这位评论家看来，这似乎概括了所有幽默的展现方式。

[ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [drɔː] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
and which might draw shouts of laughter from him and his school ,
和 哪个 可能 画 喊叫 的 笑声 从 他 和 他的 学校 ,

这或许会引来他和他的同学们的哄堂大笑。

[wʊd] [nɑːt][wɪn][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈɑːstɪn] .
would not win so much as a smile from the admirers of Miss Austen .
会 不是 赢 所以 很多 作为 一个 微笑 从 这 仰慕者 的 错过 奥斯汀 .

即使这样，也得不到奥斯汀小姐仰慕者们哪怕一个微笑。

[əˈnʌðər] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [əˈɡenst] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ɪz] ,
Another accusation which has been brought against Jane Austen is ,
其他 指控 哪个 有 到过 带来 反对 简 奥斯汀 是 ,

简·奥斯汀还被指控犯有另一项罪行，那就是：

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ɪz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
that she is deficient in strength and warmth .
那 她 是 不足 在 力量 和 温暖 .
她缺乏力量和热情。

[bʌt; bət] [ˈvaɪələns] [ɪz][nɑːt] [streŋθ] , [ˈniːðər] [ɪz] [dɪ'mɑːnstrətɪv nəəs] [wɔːrmθ] .
But violence is not strength , neither is demonstrativeness warmth .
但 暴力 是 不是 力量 , 两者都不 是 演示性 温暖 .
但暴力不是力量，热情也不是温暖。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðɪs] [ˈnɑːvəlist] [ˈnevər] [terz] [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtætərz] .
Unquestionably this novelist never tears her passion to tatters .
毫无疑问 这 小说家 绝不 眼泪 她 热情 到 破烂不堪 .
毫无疑问，这位小说家从未将她的热情撕成碎片。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ʃiː ʃi] [ɪ'lektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈpæʃnz] .
For that matter she elected not to deal with fierce passions .
为了 那 事情 她 当选 不是 到 交易 和 凶猛的 激情 .
因此，她选择不去理会激烈的情感。

[bʌt; bət] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪf] [rɪ'streɪnd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ˌfleksə'bɪləti]
But in her own field of art , if restrained power and marvellous flexibility
[biː; bi] [streŋθ] ,
be strength ,
是 力量 ,
但就她自己的艺术领域而言，如果克制的力量和惊人的灵活性也算作力量的话，

[ðen] [ʃiː ʃi] [ɪz] [strɔːŋ] .
then she is strong .
然后 她 是 强的 .
那她就很坚强。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ɪz] [suː'pɜːrlətɪvli] [əb'sɜːrd] .
Indeed , the idea of weakness associated with Jane Austen is superlatively absurd .
的确 , 这 主意 的 弱点 联系 和 简 奥斯汀 是 极好的 荒诞 .
事实上，将简·奥斯汀与软弱联系在一起的想法简直荒谬至极。

[ə'gen] , [self] - [rɪ'spektfl] , [ˈdelɪkət] [ˈretɪsnəs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [koʊld] ,
Again , self - respectful , delicate reticence may be called cold ,
再次 , 自己 - 尊重 , 精美的 沉默寡言 可能 是 称为 寒冷的 ,
再次强调，这种自尊自重、含蓄内敛的态度可能会被称为冷漠。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ɪz] [ʃerɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [ɪn]
but if so the coldness is shared by some of the best writers of fiction in
[ˈevri] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
every generation ,
每一个 一代 ,
但如果真是如此，那么每一代最优秀的虚构小说作家中都有一些具有这种冷漠的特质。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd] [ɪts]
and it would be well for modern English literature and its
[ˈriːdə-z] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈkoʊldnəs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkɑːmən] .
readers if such coldness were more common .
读者 如果 这样的 寒冷 是 更多的 常见的 .
如果这种冷漠的风格更加普遍，对现代英国文学及其读者来说将是一件好事。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl][ˌɪmɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][dʒeɪn][ˈɔːstɪnz][ˈdʒiːniəs][ɪn]
I should like to say a word on the real limitations of Jane Austen's genius in
我 应该 喜欢 到 说 一个 单词 在 这 真实的 限制 的 简 奥斯汀的 天才 在
[hɜːr; həɹ][ˈnɑːvəlz] .
her novels .
她 小说 .

我想就简·奥斯汀小说中展现的才华的真正局限性谈几句。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [waɪl][ðə; ði][tɔːk][ænd; ənd][ˈraɪtɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmʌðərz][ænd; ənd]
In the first place , while the talk and writing of our mothers and
在 这 第一的 地方 , 尽管 这 讲话 和 写作 的 我们的 母亲们 和
[ˈgrænd,mʌðəz][wɜːr; wər] ,
grandmothers were ,
祖母们 是 ,

首先, 当我们谈论和写作我们母亲和祖母们的言论和文字时,

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈmeni][θɪŋz] , [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ænd; ənd][mɔːr][pleɪn] - [ˈspɔːkən][ðæn; ðən][ˈaʊərz]
with regard to many things , simpler and more plain - spoken than ours
和 看待 到 许多 事物 , 更简单 和 更多的 清楚的 - 说 比 我们的
 ,
 ,
 ,

在许多方面, 它比我们的更简单、更直白。

[ðer; ðər][ɪz][əˈnʌðər][saɪd][ɑːn][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈstriktli][rɪˈzɜːvd] .
there is another side on which they were strictly reserved .
那里 是 其他 边 在 哪个 他们 是 严格 预订的 .

但他们对另一面却始终保持缄默。

[diːp][ˈfiːlɪŋ] , [rɪˈlɪdʒəs][əˈpɪnjənz] , [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtestɪmoʊni][ɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈkwestʃənz] ,
Deep feeling , religious opinions , personal testimony on the highest questions ,
深的 感觉 , 宗教 意见 , 个人的 见证 在 这 最高 问题 ,
[wɜːr; wər] , [ənˈles][ɪn][ɪkˈsepʃən(ə)l][ˈsɜːrkl] ,
were , unless in exceptional circles ,
是 , 除非 在 非凡的 界 ,

除非在特殊圈子里, 否则深切的情感、宗教信仰、对最高问题的个人见解, 都是不被允许的。

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ænd; ənd][kept][ˈhɪd(ə)n][æz; əz][tuː][ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈskʌʃ(ə)n] ; [əˈbʌv][ɔːl]
withheld and kept hidden as too sacred for general discussion ; above all
隐瞒 和 保留 隐 作为 也 神圣 为了 一般的 讨论 ; 多于 全部
 ,
 ,
 ,

被扣留并隐藏起来, 因为它太过神圣, 不宜公开讨论; 最重要的是,

[æz; əz][ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] .
as unfit for the pages of a story .
作为 不合格 为了 这 页面 的 一个 故事 .

不适合写进故事书里。

[noʊ][wʌn][huː][noʊz][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][bʊks][kæn; kən][daʊt][ðə; ði]
No one who knows much of the women and their books can doubt the
不 一 WHO 知道 很多 的 这 女性 和 他们的 图书 能 怀疑 这
[ˈvaɪt(ə)l][rɪˈlɪdʒəs][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][dʒeɪn][ˈɑːstɪn][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ˈʌnə][məˈriːə][ˈpɒtər] .
vital religious principles of Jane Austen and Jane and Anna Maria Porter .
必不可少的 宗教 原则 的 简 奥斯汀 和 简 和 安娜 玛丽亚 搬运工 .

凡是对这些女性及其作品有所了解的人, 都不会怀疑简·奥斯汀以及简·波特和安娜·玛丽亚·波特作品中蕴含的重要宗教原则。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [dʒeɪn] [ˈpɒtər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈfɜːrvənt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts]
But **though** **Jane Porter** **always** **included** **fervent** **religious** **faith** **among** **the** **attributes**

但 尽管 简 搬运工 总是 包括 热切 宗教 信仰 之中 这 属性

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪˈdiəlaɪz] [ˈfænˈtæstɪk] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,

of **her** **idealised** **fantastic** **heroes** **of** **romance** ,
的 她 理想化的 极好的 英雄 的 浪漫 ,

尽管简·波特总是将虔诚的宗教信仰纳入她笔下理想化的浪漫小说英雄的特质之中，

[ˈʌnə] [məˈriːə] ,

Anna Maria ,
安娜 玛丽亚 ,

安娜·玛丽亚

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ]

in **the** **only** **tale** **in** **which** **she** **showed** **how** **well** **and** **pleasantly** **she** **could** **deal** **with**

在 这 仅有的 故事 在 哪个 她 显示 如何 出色地 和 愉快 她 可以 交易 和

[kənˈtempərəri] [laɪf] ,

contemporary **life** ,
当代的 生活 ,

在她唯一展现自己如何出色且愉快地应对当代生活的故事中，

[əˈpɔːlədʒaɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈvɑːljəmz] .

apologised **anxiously** **in** **the** **preface** **for** **the** **serious** **tone** **of** **the** **later** **volumes** .
道歉 焦虑地 在 这 前言 为了 这 严肃的 语气 的 这 之后 卷 .

他在序言中对后面几卷的严肃语气表示了深深的歉意。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] , [kʊd; kəd] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [vjuː]

Jane Austen , **a** **stronger** - **minded** **woman** , **could** **entertain** **a** **still** **more** **decided** **view**

简 奥斯汀 , 一个 更强 - 有思想 女士 , 可以 招待 一个 仍然 更多的 决定 看法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːlɪŋ] ,

of **her** **calling** ,
的 她 呼叫 ,

简·奥斯汀是一位意志更坚定的女性，她对自己的职业抱有更加明确的看法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [ˈeni] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ˌoʊvərˈstep][aɪˈtiː] .

and **could** **restrain** **any** **impulse** **to** **overstep** **it** .
和 可以 抑制 任何 冲动 到 超越 它 .

并能抑制任何越界的冲动。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsaɪlənt][ɑːn] [ˈevri] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [held]

She is almost absolutely silent on every motive and principle out of what she held

她 是 几乎 绝对地 沉默的 在 每一个 动机 和 原则 出去 的 什么 她 握住

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈpraːvɪns] ;

to **be** **her** **province** ;
到 是 她 省 ;

对于她认为属于自己管辖范围的任何动机和原则，她几乎完全保持沉默；

[neɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkwəntli] [brɪŋz] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

nay , **she** **frequently** **brings** **forward** **the** **lower** **motives** **of** **sound** **common** **sense** **and**

不 , 她 频繁地 带来 向前 这 降低 动机 的 声音 常见的 感觉 和

[ˈræ(ə)nəl] [ˈpruːd(ə)ns] ,

rational **prudence** ,
合理的 谨慎 ,

不，她经常提出一些较低层次的动机，比如良好的常识和理性的谨慎。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðəm; ðəm] [stɪl] , [ɪn] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] ,

just **as** **a** **sensitive** **person** **would** **prefer** **to** **urge** **them** **still** , **in** **mixed** **company** ,
只是 作为 一个 敏感的 人 会 更喜欢 到 敦促 他们 仍然 , 在 混合 公司 ,

就像一个人敏感的人宁愿在有男女混杂的场合里劝说他们一样，

“ ['mænsfi:ld][pɑ:rk] ;
 “ **Mansfield Park** ;
 “ 曼斯菲尔德 公园 ;
 “曼斯菲尔德庄园；

” [ɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [strɔːz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [bæd] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz]
” **in indicating the little straws of former bad habits which are enough to expose**
” 在 表明 这 小的 吸管 的 以前的 坏的 习惯 哪个 是 足够的 到 暴露
[ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [tuː; tə] [aɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ɪn] “ [pərˈsweɪz(ə)n] ,
a hypocrite to eyes willing to be enlightened in Mr . Elliot in “ Persuasion ,
一个 伪君子 到 眼睛 愿意的 到 是 开明 在 先生 : 埃利奥特 在 “ 劝说 ,
在《劝导》一书中, 埃利奥特先生指出, 过去那些微不足道的坏习惯足以让一个伪君子在愿意接受启迪的人面前暴露无遗。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːbəbli] [pʊt] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzɜːrv] ,
” **she probably put force upon her natural reserve** ,
” 她 大概 放 力量 之上 她 自然的 预订 ,
她可能强行压抑了自己的天性矜持。
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [frɪˈdeləti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrəl] .
that she might not fail in her fidelity to her moral .
那 她 可能 不是 失败 在 她 忠诚 到 她 道德 :
以免她在道德准则上背叛自己。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈnevər] [roʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrəl] ,
For one of the most gifted English novelists never wrote without a good moral ,
为了 一 的 这 最多 天才 英语 小说家 绝不 写道 没有 一个 好的 道德 ,
一位才华横溢的英国小说家, 他的作品中从未缺少良好的道德教诲。
[mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈspɪkjʊəs] .
more or less conspicuous .
更多的 或者较少的 显眼的 :
或多或少引人注目。

[soʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truː] [mərˈæləti] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnɑːvəlz] [ækˈnɑːlɪdʒd] ,
So universally was the true morality of Jane Austen's novels acknowledged ,
所以 普遍地 曾是 这 真的 道德 的 简 奥斯汀的 小说 已确认 ,
因此, 简·奥斯汀小说中蕴含的真正道德观念得到了普遍认可。
[ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈnɑːvəlz] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] , [ˈlɑːrdʒli] [təˈbuːd] [ɪn]
that at a time when novels were , with too much cause , largely tabooed in
那 在 一个 时间 什么时候 小说 是 , 和 也 很多 原因 , 很大程度上 禁忌 在
[ˈmeni] [ˈhaʊshəʊldz] ,
many households ,
许多 家庭 ,

在那个年代, 小说在许多家庭中被视为禁忌, 这并非没有道理。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsepʃn] [meɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
there was a general exception made in favour of the tales in which the
那里 曾是 一个 一般的 例外 制成 在 偏爱 的 这 故事 在 哪个 这
[ˈkærəktərz] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] ,
characters said little or nothing about religion ,
人物 说 小的 或者 没有什么 关于 宗教 ,
但对于那些人物很少或根本不谈及宗教的故事, 则普遍给予了优待。

[bʌt; bət] [lɪvd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] .
but lived it to some extent .
但 居住地 它 到 一些 程度 :
但在某种程度上, 我亲身经历过。
[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪstənt] [əˈluːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpaʊər] [ɪz]
The absence of the most distant allusion to a higher life and its power is
这 缺席 的 这 最多 遥远 典故 到 一个 更高 生活 和 它是 力量 是
[moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [huː] [ˈfɪɡjər] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [mɪs] [ˈɔːstɪnz] [ˈnɑːvəlz] .
most conspicuous in the clergymen who figure largely in Miss Austen's novels .
最多 显眼的 在 这 神职人员 who 数字 很大程度上 在 错过 奥斯汀的 小说 :
在奥斯汀小姐的小说中, 经常出现的神职人员身上, 最明显的特征就是完全没有提及更高的生活及其力量。

[hɜːr; hər] [baɪˈɑːgrəfər] [ænd; ənd] [ˈneɪfjuː] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd]
Her biographer and nephew , Mr . Austen Leigh , himself a clergyman , and
她 传记作家 和 侄子 , 先生 : 奥斯汀 莉 , 他自己 一个 牧师 , 和
[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈklɜːdʒɪːmɪn, ˈklɜːdʒɪːmən] ,
the son and grandson of clergymen ,
这 儿子 和 孙子 的 神职人员 ,
她的传记作者兼侄子奥斯汀·利先生本人也是一名牧师, 而她的儿子和孙子也都是牧师。

[siːz] [hɪmˈself] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ,
sees himself called upon to refer to this ,
看到 他自己 称为 之上 到 参考 到 这 ,
他觉得自己被要求提及此事,

[wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmemwɑːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈduːtɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [mʌtʃ]
when he says in her memoir that the standard of duty in the Church is much
什么时候 他 说道 在 她 回忆录 那 这 标准 的 责任 在 这 教会 是 很多
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
higher than formerly ,
更高 比 以前 ,
当他在她的回忆录中说, 教会的职责标准比以前高得多时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɪːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [ænd; ənd] [ˈedmænd]
and that the profession and practice even of Henry Tilney and Edmund
和 那 这 职业 和 实践 甚至 的 亨利 蒂尔尼 和 埃德蒙
[ˈbɜːrtɹəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Bertram would be different to - day .
伯特伦 会 是 不同的 到 - 天 .
亨利·蒂尔尼和埃德蒙·伯特伦的职业和实践在今天也会有所不同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [mɑːrkt] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
It is to this marked restraint which Jane Austen put upon the expression of all
它 是 到 这 标记 克制 哪个 简 奥斯汀 放 之上 这 表达 的 全部
[ˈseɪkrɪd] [depθs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
sacred depths of feeling ,
神圣 深度 的 感觉 ,
简·奥斯汀对所有神圣而深沉的情感的表达都采取了这种显著的克制。

[ˈweðər] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr][nɑːt] , [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈment(ə)]
whether they belonged to religion or not , quite as much as to her mental
无论 他们 属于 到 宗教 或者 不是 , 相当 作为 很多 作为 到 她 精神的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,
无论她们是否信奉宗教, 都与她们的精神状态息息相关。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ðæt] [əˈnʌðər] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [duː] .
or to the formal conditions of her generation , that another result is due .
或者 到 这 正式的 状况 的 她 一代 , 那 其他 结果 是 到期的 .
或者按照她那一代人的正式条件来看, 应该会有另一种结果。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [ɪnˈstrʌkt] , [ˌentərˈteɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [juː ˈes][ɪn][hɜːr; hər]
While we have so much that may instruct , entertain , and delight us in her
尽管 我们 有 所以 很多 那 可能 指示 , 招待 , 和 喜 我们 在 她
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
虽然她的故事有很多可以教导我们、娱乐我们、取悦我们的地方,

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈhæroʊ] ,
we have nothing that will harrow ,
我们 有 没有什么 那 将要 耙 ,
我们没有什么会造成灾难的,

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌt] [ðæt] [wɪl] [mu:v] [ju: 'es][tu:; tə] [θɔ:ts] [wɪt] [laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] .
and not much that will move us to thoughts which lie too deep for tears .

和 不是 很多 那 将要 移动 我们 到 想法 哪个 说谎 也 深的 为了 眼泪 .

没有什么能让我们产生那种深沉到泪水的情感。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪn'tjæntɪŋ] ['hju:mər] ; [ðer; ðər][ɪz] ['kjəriəsli] ['lɪt(ə)l][ˈpeɪθɑ:s] .
There is no end of enchanted humour ; there is curiously little pathos .

那里 是 不 结尾 的 妖娆 幽默 ; 那里 是 奇怪的是 小的 感伤 .

这部作品充满了令人捧腹的幽默，却又出奇地缺乏悲情。
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [ʌðər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [teɪst] [ænd; ənd]
With regard to that other criticism which may be made of defective taste and

和 看待 到 那 其他 批评 哪个 可能 是 制成 的 有缺陷的 品尝 和
[ˈsentɪmənt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪt] [ɪz] [ʌðərwaɪz] [soʊ] [ˈeksələnt] ,
sentiment in some of the work which is otherwise so excellent ,

情绪 在 一些 的 这 工作 哪个 是 否则 所以 出色的 ,

至于其他一些批评意见，即某些作品在品味和情感方面存在缺陷，尽管这些作品其他方面都非常出色，
[æz; əz][ɪn] “ [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədis] ,
as in “ Pride and Prejudice ,

作为 在 “ 自豪 和 偏见 ,

就像《傲慢与偏见》中那样
[ɪn][ðə; ði] [fri:] [dɪ'skʌ(ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈmætʃmeɪkər] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] ,
“ in the free discussion not only by a vulgar matchmaker like Mrs . Bennet ,
” 在 这 自由的 讨论 不是 仅有的 经过 一个 庸俗 媒人 喜欢 太太 . 贝内特 ,
在自由讨论中，不仅有像班纳特太太这样庸俗的媒婆，

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪli] , [ˈɡɪdi]
and by her silly , giddy
和 经过 她 愚蠢的， 头晕

以及她那傻乎乎、轻浮的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˈjʌŋgər] [ˈdɒtəz] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈmɔ:dɪst] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈgɜ:lz] [laɪk] [dʒeɪn][ænd; ənd] [rɪˈlɪzəbəθ]
younger daughters , but by modest and charming girls like Jane and Elizabeth
年轻 女儿们 , 但 经过 谦虚的 和 迷人 女孩们 喜欢 简 和 伊丽莎白
[ˈbenɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

年纪较小的女儿，但却是像简和伊丽莎白·班纳特这样谦逊迷人的女孩所生的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɔ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɪŋlɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
of the probability of Mr . Bingley's falling in love with one of the girls
的 这 可能性 的 先生 . 宾利 坠落在 爱 和 一 的 这 女孩们
[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ,
among whom he has come ,
之中 谁 他 有 来 ,

宾利先生爱上他所遇到的其中一位女孩的可能性有多大？

[ænd; ənd] ['mæriŋ] [hɜ:r; həɾ] — [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [si'kjuəɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hæpi nə s] [ænd; ənd]
and marrying her — thus at the same time securing her happiness and
和 结婚 她 — 因此 在 这 相同的 时间 确保 她 幸福 和
[prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][æ n; ə n] [ʌnɪk'sepʃənə b(ə)l] [ɪ'stæ bəlɪ'mə nt] — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz][æ n; ə n]
providing her with an unexceptionable establishment — I believe it is an
提供 她 和 一个 无可挑剔 建立 — 我 相信 它 是 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət] [wʌns][ʌv; əv] ['blʌntəɾ] ['kændəɾ] [ðæ n; ðə n][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
example at once of blunter candour than exists at present ,
例子 在 一次 的 钝器 坦率 比 存在 在 展示 ,
娶她为妻——既能确保她的幸福，又能为她提供一个无可挑剔的生活环境——我认为这比现在的情况更加直白坦率。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɜ: lɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'gɑ: rdɪd] .
and of the sole light in which a girl's position was then regarded .
和 的 这 唯一 光 在 哪个 一个 女孩们 位置 曾是 然后 认为 .
以及当时看待女孩地位的唯一视角。

[aɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzə bə θ] [wɜ:r; wəɾ] [ɪn'keɪpə bəl] ['i:ðəɾ] [ʌv; əv]
It goes without saying that Jane and Elizabeth were incapable either of
它 去 没有 说 那 简 和 伊丽莎白 是 无法 任何一个 的
[ɪn'stɪ,tu:tɪŋ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wʊmə nli] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊəɾ]
instituting unbecoming and unwomanly attempts to attract the hero of the hour
建立 不体面 和 不像个女人 尝试 到 吸引 这 英雄 的 这 小时
,
,
,
不言而喻，简和伊丽莎白都不可能做出任何有失体面、有失女人味的举动去吸引这位风云人物。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [ʌðəɾ] ['hɪrəʊ] , [hu:m] [ðei] [kʊd; kəd] ['ni:ðəɾ] [rɪ'spekt] [nɔ:r]
or of consenting to marry any other hero , whom they could neither respect nor
或者 的 同意 到 结婚 任何 其他 英雄 , 谁 他们 可以 两者都不 尊重 也不
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
或者同意嫁给其他他们既不尊重也不爱的英雄。

['sɪmplɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊɾ] [æ n; ə n] [ɪ'stæ bəlɪ'mə nt] [ɪn][laɪf] .
simply as the means to secure an establishment in life .
简单地 作为 这 方法 到 安全的 一个 建立 在 生活 .
仅仅将其视为在生活中立足的手段。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpə nd] , [kə'sændrə] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɑ: stɪn] ,
As it happened , Cassandra and Jane Austen ,
作为 它 发生 , 卡桑德拉 和 简 奥斯汀 ,
巧合的是，卡桑德拉和简·奥斯汀，

[ɪn] [hu:m] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəɾ; ðəɾ] [kən'təmpɜ: ɛri: z] [sɔ:] [ðə; ði][ə' rɪdʒənə l z][ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd]
in whom some of their contemporaries saw the originals of Jane and
在 谁 一些 的 他们的 同时代人 锯 这 原件 的 简 和
[ɪ'lɪzə bə θ] ['benɪt] ,
Elizabeth Bennet ,
伊丽莎白 贝内特 ,
她们的一些同时代人认为她们是简·班纳特和伊丽莎白·班纳特的原型。

[pru:vd] ['i:kwəli] [ɪn'keɪpə bəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌn'wɜ: rði] [taɪm] - ['sɜ: rviŋ] .
proved equally incapable of the last piece of unworthy time - serving .
已证实 同样地 无法 的 这 最后的 片 的 不配 时间 - 服务 .
事实证明，他同样无法胜任最后那件毫无价值的服役工作。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɑ: stɪn] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔ:l] [tru:] ['ɑ: rtɪsts][ænd; ənd] ['ti:tʃəɾz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
But Miss Austen was what all true artists and teachers must be ,
但 错过 奥斯汀 曾是 什么 全部 真的 艺术家 和 教师 必须 是 ,
但奥斯汀小姐具备所有真正的艺术家和教师应有的品质。

— [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mə'ræləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [deɪ] .
— **in advance of the prevailing morality of her day** .
— 在 进步 的 这 盛行 道德 的 她 天 。

——超越了她所处时代的普遍道德观念。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd][ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrldli] ；
She argued and acted on the side of what was upright and unworldly ；
她 争论 和 行动 在 这 边 的 什么 曾是 直立 和 超凡脱俗的 ；
她坚持站在正直和超脱世俗的一边；

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][faːr] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][tuː; tə]
still she was so far affected by the tone of thought around her as to
仍然 她 曾是 所以 远的 做作的 经过 这 语气 的 想法 大约 她 作为 到
[kɔːz] [hɜ:r; həɾ][best] [ˈwɪmɪn] [ɪn] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] ” [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fəɾ]
cause her best women in “ Pride and Prejudice ” to wait and watch for
原因 她 最好的 女性 在 “ 自豪 和 偏见 ” 到 等待 和 手表 为了
[ˈbɪŋlɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ，
Bingley's throwing the handkerchief ，
宾利 投掷 这 手帕 ；

但她仍然深受周围思想氛围的影响，以至于《傲慢与偏见》中最优秀的女性角色都屏息凝神地等待着宾利扔手帕的那一刻。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈkuːlli] [dɪ'beɪt] [dʒeɪn] [ˈbenɪts] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'ɡɑːrd] .
while they coolly debate Jane Bennet's chances of attracting and fixing his regard .
尽管 他们 冷静地 辩论 简 班尼特的 机会 的 吸引 和 定影 他的 看待 ；
他们冷静地讨论着简·贝内特能否吸引并赢得他的芳心。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrɜː] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kə'rɪr] [fɔːr; fəɾ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt]
A hundred or eighty years ago there was but one career for a woman not
一个 百 或者 八十 年 前 那里 曾是 但 一 职业 为了 一个 女士 不是
[pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈfɔːrtʃən] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
possessed of an independent fortune — that of marriage .
拥有 的 一个 独立的 财富 — 那 的 婚姻 ；
一百到八十年前，对于没有独立财产的女性来说，只有一条出路——那就是结婚。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈnevər] [kən'siːld] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌblɪkli] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn] “
Jane Austen never concealed — on the contrary, she publicly proclaimed in “
简 奥斯汀 绝不 暗 — 在 这 相反 ， 她 公开 宣布 在 “
[ˈemə] ，
Emma ；
艾玛 ；
简·奥斯汀从未隐瞒过——相反，她在《爱玛》中公开宣称，

” [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,wʊmənɪz, 'dʒɛnəl,wʊmənɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fəɾ]
” that she looked upon the necessity of a gentlewoman's working for
” 那 她 看起来 之上 这 必要性 的 一个 淑女们 在职的 为了
[hɜ:r; həɾ] [ˈlaɪvlihʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɑːblɪ'geɪʃn] ，
her livelihood as a very hard and well - nigh degrading obligation ；
她 生计 作为 一个 非常 难的 和 出色地 - 夜 降级 义务 ；
她认为淑女为了谋生而工作是一种非常艰苦且近乎有辱人格的义务。

[æn; ən] [ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɜ:r; həɾ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd]
an ordeal which would expose her to much that was at once painful and
一个 考验 哪个 会 暴露 她 到 很多 那 曾是 在 一次 痛苦 和
[ɪn'dʒʊəriəs] .
injurious .
有害的 ；
这将是一场磨难，让她遭受许多痛苦和伤害。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][səm; səm][ɪk'stent] ['hæpɪli] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
We may hope that we have to some extent happily changed all that .
我们 可能 希望 那 我们 有 到 一些 程度 快乐地 已更改 全部 那 .

我们或许可以欣慰地希望，我们已经在某种程度上改变了这一切。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][ˈpredʒʊdɪsɪz] , [noʊ] [daʊt] [nɑːt] [ɪl] - ['faʊndɪd] ,
Besides the prejudices , no doubt not ill - founded ,
除了 这 偏见 , 不 怀疑 不是 患病的 - 创立 ,

除了这些偏见（无疑并非毫无根据）之外，

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][iːv(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd]
on all the evidence which was then in the possession of even the wisest and

[moʊst] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['priːdɪsesəz] ,
most liberal - minded of our predecessors ,
最多 自由主义 - 有思想 的 我们的 前任 ,

根据当时即使是我们最睿智、最开明的前辈所掌握的所有证据，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [mɪs] ['ɑːstɪn] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr; hər][faɪv]
we must not forget that Miss Austen has placed her five

我们不能忘记奥斯汀小姐已经把她的五

[[piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[mɪs] ['benɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [pri'keriəs] [pə'zɪ(ə)n] .
Miss Bennets in a specially trying and precarious position .
错过 班内特 在 一个 特别 尝试 和 岌岌可危 位置 .

班纳茨小姐处境特别艰难和危险。

[ðer; ðər] ['faːðəz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'teɪld] [ɑːn] [meɪl] ['erz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [pæst] [tuː; tə]
Their father's estate was entailed on male heirs , and on his death passed to
他们的 父亲的 财产 曾是 包含 在 男性 继承人 , 和 在 他的 死亡 通过了 到
[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
a cousin ,
一个 表哥 ,

他们父亲的遗产限定由男性继承人继承，父亲去世后，遗产传给了他的堂兄。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] .
who was a stranger to the family .
WHO 曾是 一个 陌生人 到 这 家庭 .

他与这家人素不相识。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz]
The interest of the mother's small fortune of four thousand pounds was

[ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['dɒtəz] ,
inadequate to maintain her daughters ,
不足 到 维持 她 女儿们 ,

母亲仅有的四千英镑小额财产，其利息不足以维持女儿们的生活。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] , [ɔːltə'geðər] [bɪ'niːθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
save in a poor way , altogether beneath what they had been accustomed to .
节省 在 一个 贫穷的 方式 , 共 下面 什么 他们 有 到过 习惯 到 .

即使有所改善，也远不如他们以往所习惯的那样好。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [faɪn] - ['spɪrɪtɪd] ,
The circumstances were not enough to tempt the fine - spirited ,
这 情况 是 不是 足够的 到 诱惑 这 美好的 - 精神抖擞 ,

这些情况不足以诱惑那些心地善良的人，

[tru:] - ['hɑ:tɪd] ['eldə(r)][ˈgɜ:lz][ˈɪntu:] ['eni] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈri:əl] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns]
true - hearted elder girls into any betrayal of their real dignity and independence
真的 - 心地 长老 女孩们 进入 任何 背叛 的 他们的 真实的 尊严 和 独立
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
in the matter of marriage .
在 这 事情 的 婚姻 .
心地善良的年长女孩不会在婚姻问题上背叛自己的尊严和独立。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] — [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n]
But Jane Austen did not mean — it would be ridiculous in taking the generation
但 简 奥斯汀 做过 不是 意思是 — 它 会 是 荒谬的 在 采取 这 一代
[ænd; ənd][ɪts] [ˈru:tɪd] [rɪˈstrɪk](ə)nɪz] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
and its rooted restrictions into consideration ,
和 它是 根 限制 进入 考虑 ,
但简·奥斯汀并非此意——如果考虑到她所处的时代及其根深蒂固的限制，这种想法是荒谬的。

[tu:; tə] [səˈpoʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] — [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈkeriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪt] - [ˈprɑ:spekts] [dɪd][nɑ:t]
to suppose she could — that the precariousness of the Bennets' prospects did not
到 认为 她 可以 — 那 这 不稳定性 的 这 班内特 - 前景 做过 不是
[ˈɪnfluəns] [ðem; ðəm] ,
influence them ,
影响 他们 ,
她竟然认为她可以——班纳特一家岌岌可危的前景并没有影响到他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈspi:dəli] [ænd; ənd]
and their friends for them , in desiring that they should be speedily and
和 他们的 朋友们 为了 他们 , 在 渴望 那 他们 应该 是 迅速地 和
[wel] [ˈmæɪrɪd] .
well married .
出色地 已婚 .
他们的朋友也为他们祈祷，希望他们能尽快找到幸福美满的婚姻。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbl̩] [əˈkeɪzən(ə)l̩] [ˈhɑ:rdnəs] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpənəs] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] ,
There is an undeniable occasional hardness and sharpness of satire ,
那里 是 一个 无可否认 偶然 硬度 和 锐利度 的 讽刺 ,
讽刺作品中偶尔出现的尖锐和刻薄是无可否认的。

[moʊst][pərˈseptəb(ə)l̩][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:vəlz] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:fniŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔθəz]
most perceptible in the earlier of the novels , and softening as the author's
最多 可感知的 在 这 早些时候 的 这 小说 , 和 软化 作为 这 作者的
[ˈneɪtʃər] [ˈmeləʊd] .
nature mellowed .
自然 温和的 .
在作者早期的几部小说中最为明显，随着作者性情的温和，这种特点也逐渐减弱。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈkʌstəm] ,
As an instance of change in a familiar custom ,
作为 一个 实例 的 改变 在 一个 熟悉的 风俗 ,
作为对熟悉习俗进行改变的一个例子，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər][æn; ən] [əˌbri:viˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [laɪf] [ʌv; əv]
there is hardly ever an abbreviation of a christian name in the family life of
那里 是 几乎 曾经 一个 缩写 的 一个 基督教 姓名 在 这 家庭 生活 的
[mɪs] [ˈɔstɪnz] [ˈhɑ:vəlz] ,
Miss Austen's novels ,
错过 奥斯汀的 小说 ,
在简·奥斯汀的小说中，家庭生活中几乎从未出现过名字的缩写。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [laɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
any more than in the family life of her class in that day .
任何 更多的 比 在 这 家庭 生活 的 她 班级 在 那 天 .
比她当时的班级家庭生活还要丰富得多。

[wɪð; wɪθ][də; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['lɪzi] ['benɪt] [ɪn] " [praɪd][ænd; ənd] ['predʒədɪs] , " [ænd; ənd] ['fæni]
With the exception of Lizzy Bennet in " Pride and Prejudice , " and Fanny
 和 这 例外 的 莉齐 贝内特 在 " 自豪 和 偏见 , " 和 触
 [praɪs][ɪn] " ['mænsfi:ld][pɑ:rk] ,
Price in " Mansfield Park ,
 价格 在 " 曼斯菲尔德 公园 ,

除了《傲慢与偏见》中的伊丽莎白·班纳特和《曼斯菲尔德庄园》中的范妮·普莱斯之外，

" [ðə; ði] [ə,bri:v'i'eɪnɪz] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
 " the abbreviations end with the period of childhood .
 " 这 缩写 结尾 和 这 时期 的 童年 .
 这些缩写词以童年时期结尾。

[nɒʊ] [pər'petʃuəl] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] [nɛdʒ] , ['keɪts] [ɔ:r] ['kɪti] , [ænd; ənd][bæbz] , [mi:t] [ju: 'es][æt; ət]
No perpetual Charlies and Neds , Kates or Kittys , and Babs , meet us at
 不 永久 查理 和 内德斯 , 凯特 或者 小猫 , 和 芭布斯 , 见面 我们 在
 ['evri] [step] .
every step .
 每一个 步 .

没有永远的查理和内德，凯特和凯蒂，还有芭布斯，每一步都与我们相遇。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [les] [fɔːr'mæləti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['præktɪs] ,
There may be less formality in the modern practice ,
 那里 可能 是 较少的 正式 在 这 现代的 实践 ,
 现代实践中可能较少采用形式主义。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsʊ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [les] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] , [wɪð; wɪθ]
but there is also a suspicion of less manliness and womanliness , with
 但 那里 是 还 一个 怀疑 的 较少的 男子气概 和 女性气质 , 和
 [ðer; ðər] ['ɜːrɪnstnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪ] .
their earnestness and responsibility .
 他们的 认真 和 责任 .

但人们也怀疑他们的男子气概和女性气质有所减弱，他们的认真和责任感有所缺失。

[wʌt] [ˈsɪriəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hæl; heɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [luː] ,
What serious sense of duty can be expected from a Hal , or a Loo ,
 什么 严肃的 感觉 的 责任 能 是 预期的 从 一个 哈尔 , 或者 一个 厕所 ,
 你能指望哈尔或卢有什么严肃的责任感呢?

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:li] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æn; ən] [ə'dɔ:lfəs] ,
not to say from a Dolly representing an Adolphus ,
 不是 到 说 从 一个 多莉 代表 一个 阿道弗斯 ,
 更何况，多莉还代表着阿道夫斯呢。

[ɔ:r][ə; eɪ][dɑ:t] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɑ:rgrət] [ɔ:r][ə; eɪ] ['grændli] ['sɪmp(ə)]
or a Dot standing as a pet name for a stately Margaret or a grandly simple
 或者 一个 点 常设 作为 一个 宠物 姓名 为了 一个 庄严 玛格丽特 或者 一个 宏伟 简单的
 ['meri] ?
Mary ?
 玛丽 ?

或者 Dot 是庄重的 Margaret 或朴素的 Mary 的昵称？

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
Jane Austen had a high opinion of the merit of her work .
 简 奥斯汀 有 一个 高的 观点 的 这 优点 的 她 工作 .
 简·奥斯汀对自己作品的价值评价很高。

[wen] [hɜ:r; hər] ['kærəktəz] [wɜ:r; wər] [kəm'perd] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
When **her** **characters** **were** **compared** **to** **living** **people** ,
 什么时候 她 人物 是 比较的 到 活的 人们 ,
 当她笔下的人物与现实生活中的人进行比较时,

[ʃiː, ʃi] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]
she maintained stoutly that she was too proud of her gentlemen to admit that
她 维持 坚定地 那 她 曾是 也 自豪的 的 她 先生们 到 承认 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ɔːr][ˈkɜːrn(ə)l][biː] . ,
they were only Mr . A . or Colonel B . ,
他们 是 仅有的 先生 : 一个 : 或者 上校 B : ,

她坚决表示，她为自己的男伴们感到骄傲，绝不会承认他们只是A先生或B上校。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː, ʃi][ˈkwɑːlɪfaɪd][ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] — [fɔːr; fər]
although she qualified the assertion by allowing — for
虽然 她 合格的 这 断言 经过 允许 — 为了

尽管她对这一说法加以限定，允许——因为

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ,
the credit of human nature ,
这 信用 的 人类 自然 ,

人性的光辉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kredit] — [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['eɪndʒəlz]
and for her own credit — to avoid the accusation of painting angels
和 为了 她 自己的 信用 — 到 避免 这 指控 的 绘画 天使

[ɪn'sted] [ʌv; əv][men] ,
instead of men ,
反而 的 男人 ,

为了维护她自身的声誉——为了避免被指责画的是天使而不是人，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] , ['edmənd] ['bɜːrtrəm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['naɪtli] ,
that with regard to her favourites , Edmund Bertram and Mr . Knightley ,
那 和 看待 到 她 收藏夹 , 埃德蒙 伯特伦 和 先生 : 奈特利 ,

至于她最喜欢的两位男士，埃德蒙·伯特伦和奈特利先生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri][faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [nuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər] .
they were very far from being what she knew English gentlemen often were .
他们 是 非常 远的 从 存在 什么 她 知道 英语 先生们 经常 是 .

他们与她印象中典型的英国绅士形象相去甚远。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] — ['groʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
In the long list — growing always longer with the years — of the distinguished
在 这 长的 列表 — 生长 总是 更长 和 这 年 — 的 这 杰出的

[əd'maɪərəz][ʌv; əv] [mɪs] ['ɔːstɪnz] [bʊks] ,
admirers of Miss Austen's books ,
仰慕者 的 错过 奥斯汀的 图书 ,

在奥斯汀小姐作品的众多杰出仰慕者中——而且这个名单随着时间的推移越来越长——

[ˈmɪstər] . ['ɑːstɪn] [liː] [k'woʊts][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [neɪmz] — ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][æn; ən]
Mr . Austen Leigh quotes formidable names — formidable to those who hold an
先生 : 奥斯汀 莉 引号 强大 姓名 — 强大 到 那些 WHO 抓住 一个

['ɑːpəzɪt] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kleɪmz] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .
opposite view of her claims as an author .
对面的 看法 的 她 索赔 作为 一个 作者 .

奥斯汀·利先生引用了许多令人敬畏的名字——对于那些对她作为作家的身份持相反观点的人来说，这些名字令人敬畏。

[ə'mʌŋ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsauði, 'sʌði] , [ˈkæʊlɪdʒ] , [sɜ:r][dʒeɪmz]
Among widely different names of men are those of Southey , Coleridge , Sir James
之中 广泛 不同的 姓名 的 男人 是 那些 的 骚塞 , 柯尔律治 , 先生 詹姆斯
[ˈmækɪntəʃ] , [gr'zoʊ] ,
Mackintosh , Guizot ,
雨衣 , 基佐 ,

这些男性的名字千差万别，其中包括骚塞、柯勒律治、詹姆斯·麦金托什爵士、基佐等人的名字。

[ˌbɜ:rd] [ˈhɑ:lənd] , [ˈhju:əl] , [ˈsɪdnɪ] [smɪθ] , [ɑ:rtʃbɪəp] [ˈweɪtli] , [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] , [-] [ðə; ði]
Lord Holland , Whewell , Sydney Smith , Archbishop Whately , Sir Walter Scott , [12] the
主 荷兰 , 惠威尔 , 悉尼 史密斯 , 大主教 惠特利 , 先生 沃尔特 斯科特 , [-] 这
[ə'merɪkən] [ˈsteɪtsmən] [ˈkwɪnsɪ] ,
American statesman Quincey ,
美国人 政治家 昆西 ,
霍兰勋爵、惠威尔、悉尼·史密斯、惠特利大主教、沃尔特·斯科特爵士[12]、美国政治家昆西

[ænd; ənd] [ˌbɜ:rd] [mə'kɔ:li] .
and Lord Macaulay .
和 主 麦考利 .

以及麦考利勋爵。

[ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈwʊmənz] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɪtfəd] .
Only one woman's name is given — that of Miss Mitford .
仅有的 — 女性的 姓名 是 给定 — 那 的 错过 米特福德 .

书中只提到了一位女性的名字——米特福德小姐。

[wi:; wi][mʌst; məst] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈwɪmɪn] ,
We must hope , for the honour of intellectual and literary women ,
我们 必须 希望 , 为了 这 荣誉 的 知识分子 和 文学 女性 ,
为了维护知识分子和文学女性的荣誉，我们必须抱有希望。

[ðæt] [ˈmeni] [mɔ:ɪr] [neɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˈɡlædli] [ænd; ənd]
that many more names might have been added of women who have gladly and
那 许多 更多的 姓名 可能 有 到过 额外 的 女性 WHO 有 乐意 和
[ˈɡreɪtfəli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] .
gratefully acknowledged Jane Austen as a queen of novelists .
感激不尽 已确认 简·奥斯汀 作为 一个 女王 的 小说家 .
还有许多女性也欣然且感激地承认简·奥斯汀是小说女王。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz][ˈsaɪtɪd] ,
To the examples cited ,
到 这 示例 引用 ,

对于所引用的例子，

[lɑ:rdʒ] [əˈdɪʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈθɪŋkəz] [ænd; ənd]
large additions might be made from the names of modern thinkers and
大的 新增内容 可能 是 制成 从 这 姓名 的 现代的 思想家 和
[ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
students of human nature ,
学生 的 人类 自然 ,
可以从现代思想家和人性研究者的名字中大量补充内容。

[sɪns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [feɪm] [ɪz] [sti:l] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
since among them the novelist's fame is still increasing .
自从 之中 他们 这 小说家的 名声 是 仍然 增加 .

因为在他们当中，这位小说家的名声还在不断提高。

[let] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər] [ˈwɪmənz] [oʊn] [seɪks] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] — [əˈmʌŋ]
Let it never be said , for women's own sakes , that it is among women — among
让 它 绝不 是 说 , 为了 女性的 自己的 清酒 , 那 它 是 之中 女性 — 之中
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

为了女性自身的利益，绝不能说这种说法是存在于女性之中——存在于才华横溢的女性之中。

[kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈgɜːlz] [sʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs]
quick - witted girls such as she herself was when she wrote “ Pride and Prejudice
快的 - 机智的 女孩们 这样的 作为 她 她自己 曾是 什么时候 她 写道 “ 自豪 和 偏见
” [ænd; ənd] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] ,
” **and “ Northanger Abbey ,**
” 和 ” 诺桑觉寺 修道院 ,

像她本人一样机智聪颖的女孩，在她创作《傲慢与偏见》和《诺桑觉寺》时，

” [fɑːr] [aʊtˈstriːpɪŋ] [mətʃʊr] [kəmˈpetətərz] — [ðæt] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋɡər]
” **far outstripping mature competitors — that Jane Austen begins to be no longer**
” 远的 超越 成熟 竞争对手 — 那 简 奥斯汀 开始 到 是 不 更长
[riːd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] .
read and revered .
读 和 受人尊敬的 .

远远超越了成熟的竞争对手——简·奥斯汀的作品开始不再被阅读和推崇。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [deɪ] ,
In her own day ,
在 她 自己的 天 ,

在她那个时代，

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [kept] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [kɪˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
Jane Austen kept a collection of such criticisms of her books as she could
简 奥斯汀 保留 一个 收藏 的 这样的 批评 的 她 图书 作为 她 可以
[kʌm] [əˈkrɒs] ,
come across ,
来 穿过 ,

简·奥斯汀收集了她所能找到的所有针对她作品的批评意见。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ˈveriəs] [kənˈtemptʃuəs] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [ðæt] “ [wʌn][ˈleɪdi][kʊd; kəd] [seɪ]
including in the collection various contemptuous opinions as that “ one lady could say
包括 在 这 收藏 各种各样的 轻蔑的 意见 作为 那 ” — 女士 可以 说
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv] - [ˈmænsfiːld][pɑːrk] - [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mɪr] [ˈnɑːv(ə)l] . -
nothing better of ' Mansfield Park ' than that it was a ' mere novel . '
没有什么 更好的 的 - 曼斯菲尔德 公园 - 比 那 它 曾是 一个 - 仅仅 小说 . -

该合集收录了各种轻蔑的评论，例如“一位女士对《曼斯菲尔德庄园》的评价是，它只不过是一部‘小说’”。

” [əˈnʌðər] [oʊnd] [ðæt] “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] - [sens] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti]
” **Another owned that “ she thought ' Sense and Sensibility**
” 其他 拥有 那 ” 她 想法 - 感觉 和 感性

另一位则表示，“她认为《理智与情感》

- [ˌpiːˈdʒiː] -]
‘ [**Pg 50**]
- [页 -]

[第 50 页]

[ænd; ənd] - [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] - [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈnɑːnsens] , [bʌt; bət] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][laɪk] -
and ' Pride and Prejudice ' downright nonsense , but expected to like '
和 - 自豪 和 偏见 - 彻头彻尾 废话 , 但 预期的 到 喜欢 -
[ˈmænsfiːld][pɑːrk] - [ˈbetər] , [ænd; ənd] ,
Mansfield Park ' better , and ,
曼斯菲尔德 公园 - 更好的 , 和 ,

《傲慢与偏见》简直是胡说八道，但人们却期望他们更喜欢《曼斯菲尔德庄园》，而且，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] , [ˈhoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst] .
having finished the first volume , hoped that she had got through the worst .
拥有 完成的 这 第一的 体积 , 希望 那 她 有 得到 通过 这 最差 .
读完第一卷后, 她希望自己已经熬过了最艰难的时期。

" [əˈnʌðər] " [dɪd][nɑːt] [laɪk] - [ˈmænsfiːld][pɑːrk] .
" **Another " did not like ' Mansfield Park .**
" 其他 " 做过 不是 喜欢 - 曼斯菲尔德 公园 .
另一位则表示“不喜欢《曼斯菲尔德庄园》。

- [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pʊr] . "
' Nothing interesting in the characters , language poor . "
- 没有什么 有趣的 在 这 人物 , 语言 贫穷的 . "
“人物塑造平庸, 语言表达也很糟糕。”

[wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] - [ˈemə] ,
" **One gentleman read the first and last chapters of ' Emma ,**
" 一 绅士 读 这 第一的 和 最后的 章节 的 - 艾玛 ,
“一位先生读了《爱玛》的第一章和最后一章,

- [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rest] ,
' but did not look at the rest ,
- 但 做过 不是 看 在 这 休息 ,
但他没有看其他部分。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
because he had been told that it was not interesting . "
因为 他 有 到过 讲述 那 它 曾是 不是 有趣的 . "
因为有人告诉他, 这没什么意思。

" [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] - [ˈemə] - [wɜːr; wər][soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" **The opinions of another gentleman about ' Emma ' were so bad that they could**
" 这 意见 的 其他 绅士 关于 - 艾玛 - 是 所以 坏的 那 他们 可以
[nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
not be repeated to the author .
不是 是 重复 到 这 作者 .
“另一位先生对《爱玛》的评价非常糟糕, 以至于无法转告作者。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kɪˈrɪtɪsɪzəmz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪn]
" **Among the most remarkable of the criticisms worthy of the name of Jane**
" 之中 这 最多 卓越 的 这 批评 值得 的 这 姓名 的 简
[ˈɑːstɪn] ,
Austen ,
奥斯汀 ,
“在众多堪称简·奥斯汀名言的批评中, 最引人注目的是.....”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [ænd; ənd] [məˈkɔːli] .
are those of Sir Walter Scott and Macaulay .
是 那些 的 先生 沃尔特 斯科特 和 麦考利 .
是沃尔特·斯科特爵士和麦考利的作品。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈentri] [ɪn][sɜːr] [ˈwɒltəz] [ˈdaɪəri][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : — " [riːd] [əˈgen] ,
The generous entry in Sir Walter's diary is as follows : — " Read again ,
这 慷慨的 入口 在 先生 沃尔特的 日记 是 作为 跟随 : — " 读 再次 ,
沃尔特爵士日记中慷慨的记录如下: ——“再读一遍,

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , - [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] .
for the third time at least , ' Pride and Prejudice .
为了 这 第三 时间 在 至少 , - 自豪 和 偏见 .
至少第三次了, 《傲慢与偏见》。

- [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlvmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz]
' **That young lady had a talent for describing the involvements of feelings**
- 那 年轻的 女士 有 一个 天赋 为了 描述 这 参与 的 情怀
[ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,
and characters of ordinary life ,
和 人物 的 普通的 生活 ;
“那位年轻女士很擅长描写普通生活中人们的情感和人物关系。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .
which is to me the most wonderful I ever met with .
哪个 是 到 我 这 最多 精彩的 我 曾经 遇见 和 .

在我看来，他是我遇到过的最棒的人。

[ðə; ði][bɪɡ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [streɪn] [aɪ][kæn; kən][duː][maɪ'self] , [laɪk] ['eni] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] ;
The big bow - wow strain I can do myself , like any now going ;
这 大的 弓 - 哇 拉紧 我 能 做 我 , 喜欢 任何 现在 去 ;
我自己就能演奏那种大型的汪汪声，就像现在任何人都能演奏的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] [wɪtʃ] ['rendərz] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærəktərz]
but the exquisite touch which renders ordinary commonplace things and characters
但 这 精美的 触碰 哪个 渲染 普通的 平凡 事物 和 人物
['ɪntrəstɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
interesting from the truth of the description and the sentiment ,
有趣的 从 这 真相 的 这 描述 和 这 情绪 ,
但正是这种精妙的笔触，凭借描述的真实性和情感的感染力，使平凡的事物和人物变得引人入胜。

[ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
is denied to me .
是 否认 到 我 .

我无法获得这项权利。

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] ['kriːtʃər] [daɪd][soʊ] ['ɜːrli] !
What a pity such a gifted creature died so early !
什么 一个 遗憾 这样的 一个 天才 生物 死亡 所以 早期的 !

如此才华横溢的生物英年早逝，真是可惜！

” [mə'kɔːli] [hæz; həz] [ðɪs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] :
” **Macaulay has this entry in his journal** :
” 麦考利 有 这 入口 在 他的 杂志 :
麦考利在他的日记里有这样一段记录：

— “ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [riːd] [wʌns] [ə'gen] [ɔːl] [mɪs] ['ɔstɪnz] ['nɑːvəlz] — ['tʃɑːrmɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
— “ **I have now read once again all Miss Austen's novels — charming they are** .
— ” 我 有 现在 读 一次 再次 全部 错过 奥斯汀的 小说 — 迷人 他们 是 .
“我又把奥斯汀小姐的所有小说都读了一遍——它们真是太迷人了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [,kɒmpə'zɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
There are in the world no compositions which approach nearer to perfection .
那里 是 在 这 世界 不 作品 哪个 方法 更近 到 完美 .
世界上没有任何作品能比它更接近完美。

” [ɪn] [mə'kɔːlɪz] [wel] - [noʊn] ['eseɪ] [ɑːn] ['mædəm] [dɑːr'bleɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ,
” **In Macaulay's well - known essay on Madame d'Arblay , there is** ,
” 在 麦考利 出色地 - 已知 散文 在 夫人 达布莱 , 那里 是 ,
在麦考利关于达尔布莱夫人的著名文章中，有这样一段话：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪtəz] ,
in the course of an admirable comparison between the two writers ,
在 这 课程 的 一个 令人钦佩的 比较 之间 这 二 作家 ,
在对两位作家进行精彩的比较过程中，

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] : —
the following high praise of Jane Austen : —
这 下列的 高的 称赞 的 简 奥斯汀 : —

以下是对简·奥斯汀的高度评价：——

“ [haɪst; ˈhaɪəst] [əˈmʌŋ] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdaɪəb:ɡ] ,
“ **Highest among those who have exhibited human nature by means of dialogue** ,
” 最高 之中 那些 WHO 有 展出 人类 自然 经过 方法 的 对话 ,
[stændz] [ˈfeɪkspɪr] .
stands Shakespeare .
站立 莎士比亚 .

“在通过对话展现人性的人当中，莎士比亚是最杰出的。”

[hɪz; ɪz][vəˈraɪəti][ɪz] , [laɪk] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈendləs] [daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti] , [ˈskersli] [ˈeni]
His variety is , like the variety of nature , endless diversity , scarcely any
他的 种类 是 , 喜欢 这 种类 的 自然 , 无尽的 多样性 , 几乎 任何
[ma:nˈstra:səti] .
monstrosity .
怪物 .

他的多样性，就像大自然的多样性一样，无穷无尽，几乎没有任何怪诞之处。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
The characters of which he has given us an impression ,
这 人物 的 哪个 他 有 给定 我们 一个 印象 ,
他给我们留下深刻印象的人物形象，

[æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
as vivid as that which we receive from the characters of our own
作为 生动 作为 那 哪个 我们 收到 从 这 人物 的 我们的 自己的
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃieɪts] , [ɑ:r; ər][tu:; tə]
associates , are to
同事 , 是 到
就像我们从自己同事的性格中感受到的那样生动，

[bi:; bi] [ˈrekənd] [baɪ] [skɔ:rz] .
be reckoned by scores .
是 估计 经过 得分 .

以分数论英雄。

[jet] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [skɔ:rz] [ˈhɑ:rdli][wʌŋ] [ˈkærəktər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ˈdi:vieɪts] [ˈwaɪdli]
Yet in all these scores hardly one character is to be found which deviates widely
然而 在 全部 这些 得分 几乎 一 特点 是 到 是 成立 哪个 偏离 广泛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈstændərd] ,
from the common standard ,
从 这 常见的 标准 ,

然而，在所有这些乐谱中，几乎没有一个角色偏离了常见的标准。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][kɔ:l] [ˈveri] [ɪkˈsentɹɪk] [ɪf] [wi:; wi] [met] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈri:əl] [laɪf] .
and which we could call very eccentric if we met it in real life .
和 哪个 我们 可以 称呼 非常 偏心 如果 我们 遇见 它 在 真实 的生活 .
如果我们在现实生活中遇到它，我们可能会称它非常古怪。

[ðə; ði] ['sɪli] [ru:l] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][wʌn] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðis] [klu:] , [wʌns]
The silly rule that every man has one ruling passion , and that this clue , once
这 愚蠢的 规则 那 每一个 男人 有 一 裁决 热情 , 和 那 这 线索 , 一次
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

这条愚蠢的规则是，每个人都有一种主导性的激情，而一旦知道了这个线索，

[ʌn'rævəlz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [faɪndz][noʊ] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]
unravels all the mysteries of his conduct , finds no countenance in the plays of
解开 全部 这 谜团 的 他的 执行 , 发现 不 面容 在 这 演出 的
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

揭开他行为的所有谜团，在莎士比亚的戏剧中找不到任何蛛丝马迹。

[ðer; ðər][mæn] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ,
There man appears as he is , made up of a crowd of passions ,
那里 男人 出现 作为 他 是 , 制成 向上 的 一个 人群 的 激情 ,
那个人就那样显现出来，他是由各种各样的激情构成的。

[wɪtʃ] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] .
which contend for the mastery over him , and govern him in turn .
哪个 抗衡 为了 这 精通 超过 他 , 和 治理 他 在 转动 .
它们争夺对他的统治权，并反过来支配他。

[wʌt] [ɪz] ['hæmlɪts] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ?
What is Hamlet's ruling passion ?
什么 是 哈姆雷特的 裁决 热情 ?
哈姆雷特最主要的激情是什么？

[ɔ:r] [oʊ'θelouz] ?
Or Othello's ?
或者 奥赛罗的 ?
还是奥赛罗的？

[ɔ:r] ['hæri] [ðə; ði] [-] ?
Or Harry the Fifth's ?
或者 哈里 这 第五个 ?
还是哈利五世的？

[ɔ:r] ['wɒlzɪz] ?
Or Wolsey's ?
或者 沃尔西的 ?
还是沃尔西的？

[ɔ:r] ['li:rz] ?
Or Lear's ?
或者 李尔王的 ?
还是李尔王的？

[ɔ:r] ['ʃaɪlə:ks] ?
Or Shylock's ?
或者 夏洛克的 ?
还是夏洛克的？

[ɔ:r] [bənədɪks] ?
Or Benedick's ?
或者 贝内迪克的 ?
还是本尼迪克的？

[ɔ:r] [mæk'beθs] ?
Or Macbeth's ?
或者 麦克白的 ?
还是麦克白的？

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæʃəs] ?
Or that of Cassius ?
或者 那 的 卡西乌斯 ?
还是卡西乌斯的？

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['fælkən,brɪdʒ] ?
Or that of Falconbridge ?
或者 那 的 猎鹰桥 ?
或者说是猎鹰桥的那个？

[bʌt; bət][wi;; wi] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] .
But we might go on for ever .
但 我们 可能 去 在 为了 曾经 .
但我们或许会永远这样下去。

[teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][ɪɡ'zæmp(ə)l] — ['ʃaɪlə:k] .
Take a single example — Shylock .
拿 一个 单身的 例子 — 夏洛克 .
举个例子——夏洛克。

[ɪz][hi;; hi][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə] [rɪ'vendʒ] ?
Is he so eager for money as to be indifferent to revenge ?
是 他 所以 渴望的 为了 钱 作为 到 是 冷漠 到 复仇 ?
他是不是贪财到对复仇漠不关心？

[ɔ:r][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə] ['mʌni] ?
Or so eager for revenge as to be indifferent to money ?
或者 所以 渴望的 为了 复仇 作为 到 是 冷漠 到 钱 ?
或者说，他一心复仇，对金钱漠不关心？

[ɔ:r][soʊ] [bent] [ɑ:n][bəʊθ] [tə'geðər] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Or so bent on both together as to be indifferent to the honour of his
或者 所以 弯曲 在 两个都 一起 作为 到 是 冷漠 到 这 荣誉 的 他的
[ˈnei(ə)n][ænd; ɛnd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] ?
nation and the law of Moses ?
国家 和 这 法律 的 摩西 ?
或者他一心想要同时拥有这两者，以至于漠视国家的荣誉和摩西律法？

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'pensɪti:z] [ɑ:r; ər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] ,
All his propensities are mingled with each other , so that ,
全部 他的 倾向 是 混合 和 每个 其他 , 所以 那 ,
他的所有倾向都相互交织，以至于，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [ə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu;; tə] [i:tʃ] [ɪts]['pra:pər][pɑ:rt] ,
in trying to apportion to each its proper part ,
在 尝试 到 分摊 到 每个 它是 恰当的 部分 ,
在试图将各自应得的部分分配给每个人时，

[wi;; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [mi:ts] [ju: 'es][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
we find the same difficulty which constantly meets us in real life .
我们 寻找 这 相同的 困难 哪个 不断地 满足 我们 在 真实 的生活 .
我们发现，我们在现实生活中经常会遇到同样的困难。

[ə; eɪ][,su:pər'fɪ(ə)l] ['krɪtɪk] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ɪz] ['ʃaɪlə:ks] ['ru:lɪŋ] ['pæ(ə)n] .
A superficial critic may say that hatred is Shylock's ruling passion .
一个 浅 评论家 可能 说 那 仇恨 是 夏洛克的 裁决 热情 .
肤浅的评论家可能会说，仇恨是夏洛克的主要激情。

[bʌt; bət] [həʊ] ['meni] ['pæjnz] [hæv; həv] [ə'mælgəmeɪtɪd] [tuː; tə][fɔːrm] [ðæt] ['heɪtrɪd] ?
But how many passions have amalgamated to form that hatred ?
但 如何 许多 激情 有 合并 到 形式 那 仇恨 ？

但究竟有多少种情感交织在一起，才形成了这种仇恨？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] : [æn'toʊniəʊ][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dɔːg] .
It is partly the result of wounded pride : Antonio has called him dog .
它 是 部分 这 结果 的 受伤 自豪 : 安东尼奥 有 称为 他 狗 .

部分原因是自尊心受挫：安东尼奥骂他是狗。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kʌvətəsneɪs] : [æn'toʊniəʊ][hæz; həz] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hæf]
It is partly the result of covetousness : Antonio has hindered him of half

[ə; eɪ] ['mɪljən] ;
a million ;
一个 百万 ;

这部分是贪婪造成的：安东尼奥让他损失了五十万；

[ænd; ənd] [wen] [æn'toʊniəʊ][ɪz] [gɔːn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] ['juːʒəri] .
and when Antonio is gone , there will be no limit to the gains of usury .
和 什么时候 安东尼奥 是 已消失 , 那里 将要 是 不 限制 到 这 收益 的 高利贷 .

安东尼奥死后，高利贷的收益将没有上限。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['næ(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] : [æn'toʊniəʊ][hæz; həz][spæt][ɑːn]
It is partly the result of national and religious feeling : Antonio has spat on

[ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['gæbərdiːn] ;
the Jewish gabardine ;
这 犹太人 华达呢 ;

这部分是民族和宗教情绪造成的：安东尼奥唾弃了犹太人的长袍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [bɪn] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['sæbəθ] .
and the oath of revenge has been sworn by the Jewish Sabbath .
和 这 誓言 的 复仇 有 到过 宣誓 经过 这 犹太人 安息日 .

犹太安息日已立下复仇的誓言。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['men](ə)nd] ,
We might go through all the characters which we have mentioned ,
我们 可能 去 通过 全部 这 人物 哪个 我们 有 提及 ,

我们可以把我们提到的所有角色都过一遍，

[ænd; ənd] [θruː] ['fɪfti] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and through fifty more in the same way ,
和 通过 五十 更多的 在 这 相同的 方式 ,

并以同样的方式再进行五十次。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
for it is the constant manner of Shakespeare to represent the human mind

[æz; əz] ['laɪɪŋ] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'spɑːtɪk] [prə'pensəti] ,
as lying not under the absolute dominion of one despotic propensity ,
作为 说谎 不是 在下面 这 绝对 统治权 的 一 专制 倾向 ,

因为莎士比亚惯于将人类的心灵描绘成并非完全受制于某种专制倾向。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɪkst] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['paʊəz] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but under a mixed government , in which a hundred powers balance each other .
但 在下面 一个 混合 政府 , 在 哪个 一个 百 权力 平衡 每个 其他 .

但在混合政府体制下，一百种权力相互制衡。

[ˈædmərəb(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] , [wiː; wi] [moʊst] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
Admirable as he was in all parts of his art , we most admire him for
令人钦佩的 作为 他 曾是 在 全部 部分 的 他的 艺术 , 我们 最多 钦佩 他 为了
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

尽管他在艺术的各个方面都令人钦佩，但我们最钦佩他的是这一点。

[ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ðæn; ðən] [ɔːl]
that , while he has left us a greater number of striking portraits than all
那 , 尽管 他 有 左边 我们 一个 更大的 数字 的 引人注目 肖像 比 全部
[ˈʌðər]
other
其他

虽然他留给我们的引人注目的肖像画数量比其他所有人加起来都多。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ˈdræmətɪst] [pʊt] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈskersli] [left] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkærɪkətʃər] .
dramatists put together , he has scarcely left us a single caricature .
剧作家 放 一起 , 他 有 几乎 左边 我们 一个 单身的 漫画 .

把所有剧作家加起来，他几乎没给我们留下一个漫画式的人物形象。

“ [ˈjeɪkspɪr] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈiːkwəl] [nɔːr] [ˈsekənd] ; [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [huː] ,
“ **Shakespeare has neither equal nor second ; but among the writers who ,**
“ 莎士比亚 有 两者都不 平等的 也不 第二 ; 但 之中 这 作家 WHO ,

“莎士比亚无与伦比，也无人能及；但在其他作家中，

[ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænər]
in the point which we have noticed , have approached nearest to the manner
在 这 观点 哪个 我们 有 注意到 , 有 接近 最近的 到 这 方式
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər] ,
of the great master ,
的 这 伟大的 掌握 ,

在这一点上，我们已经注意到，我们最接近了这位伟大导师的方式。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz]
we have no hesitation in placing Jane Austen , a woman of whom England is
我们 有 不 犹豫 在 放置 简 奥斯汀 , 一个 女士 的 谁 英格兰 是
[ˈdʒʌstli] [praʊd] .
justly proud .
公正地 自豪的 .

我们毫不犹豫地将简·奥斯汀列入榜单，她是英国引以为傲的女性。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens]
She has given us a multitude of characters , all in a certain sense
她 有 给定 我们 一个 民众 的 人物 , 全部 在 一个 肯定 感觉
[ˈkɑːmənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ,

她塑造了众多人物，从某种意义上说，这些人物都很普通。

[ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [miːt] [ˈevri] [deɪ] ;
all such as we meet every day ;
全部 这样的 作为 我们 见面 每一个 天 ;

所有这些人，我们每天都会遇到；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
yet they are all as perfectly discriminated from each other as if they were
然而 他们 是 全部 作为 完美 歧视 从 每个 其他 作为 如果 他们 是
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsentɹɪk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
the most eccentric of human beings .
这 最多 偏心 的 人类 生物 .

然而，他们彼此之间却又截然不同，仿佛他们是人类中最古怪的人一样。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [fɔːr] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
There are , for example , four clergymen ,
那里 是 , 为了 例子 , 四 神职人员 ,
例如，有四位神职人员，

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈeni] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
none of whom we should be surprised to find in any parsonage in the kingdom
没有任何 的 谁 我们 应该 是 惊讶 到 寻找 在 任何 牧师住宅 在 这 王国
— [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈfɛrɑːrz] ,
— **Mr . Edward Ferrars** ,
— 先生 . 爱德华 费拉尔斯 ,
我们不应该惊讶地发现他们中的任何一位出现在王国的任何牧师住宅里——比如爱德华·费拉尔斯先生。

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈtɪlni] , [ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈbɜːrtrəm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeltən] .
Mr . Henry Tilney , Mr . Edmund Bertram , and Mr . Elton .
先生 . 亨利 蒂尔尼 , 先生 . 埃德蒙 伯特伦 , 和 先生 . 埃尔顿 .
亨利·蒂尔尼先生、埃德蒙·伯特伦先生和埃尔顿先生。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] ;
They are all specimens of the upper part of the middle class ;
他们 是 全部 标本 的 这 上 部分 的 这 中间 班级 ;
他们都是中产阶级上层的典型代表；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈlɪbərəli] [ˈedʒuketɪd] ; [ðeɪ] [ɔːl][laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
they have all been liberally educated ; they all lie under the restraints of the same
他们 有 全部 到过 慷慨地 受过教育 ; 他们 全部说谎 在下面 这 约束 的 这 相同的
[ˈseɪkrɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
sacred profession ;
神圣 职业 ;
他们都接受过良好的教育；他们都恪守着同一个神圣的职业准则；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl][ɪn] [lʌv] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [ˈeni] [ˈhɑːbi] -
they are all young ; they are all in love ; not one of them has any hobby -
他们 是 全部 年轻的 ; 他们 是 全部 在 爱 ; 不是 一 的 他们 有 任何 爱好 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
他们都很年轻；他们都恋爱了；他们中没有一个人有爱好。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈstɜːn] ; [nɑːt][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
to use the phrase of Sterne ; not one has a ruling passion ,
到 使用 这 短语 的 斯特恩 ; 不是 一 有 一个 裁决 热情 ,
借用斯特恩的话来说，没有哪一种激情占据主导地位。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ˈpoʊp] .
such as we read of in Pope .
这样的 作为 我们 读 的 在 教皇 .
例如我们在教皇的著作中读到的那样。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈlaɪknəsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlʌðər] ?
Who would not have expected them to be insipid likenesses of each other ?
WHO 会 不是 有 预期的 他们 到 是 平淡 肖像 的 每个 其他 ?
谁会想到他们之间会如此乏味相似呢？

[noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[hɑːrˈpeɪɡɑːn][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [tuː; tə][dʒɔːrˈdeɪn] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk]
Harpagon is not more unlike to Jourdain , Joseph Surface is not more unlike
哈帕贡 是 不是 更多的 与此不同 到 乔丹 , 约瑟夫 表面 是 不是 更多的 与此不同
[tuː; tə][sɜːr] [ˈluːjəs] - ,
to Sir Lucius O'Trigger ,
到 先生 卢修斯 - ,

哈尔帕贡与乔丹并无太大不同，约瑟夫·瑟菲斯与卢修斯·奥特里格爵士也并无太大不同。

[ðæn; ðən] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈɔːstɪnz] [jʌŋ] [dɪˈvaɪnz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [ˈbreðrən] .
than every one of Miss Austen's young divines to all of his reverend brethren .
比 每一个 一 的 错过 奥斯汀的 年轻的 神灵 到 全部 的 他的 牧师 弟兄们 .
比奥斯汀小姐笔下的每一位年轻神职人员都更胜一筹，比他所有的尊敬的弟兄们都更胜一筹。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ] [ˈtʌtʃɪz] [soʊ] [ˈdelɪkət] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈluːd] [əˈhæləsɪs] ,
And almost all this is done by touches so delicate , that they elude analysis ,
和 几乎 全部 这 是 完毕 经过 触摸 所以 精美的 , 那 他们 躲避 分析 ,
而且几乎所有这些动作都是通过极其细微的触碰完成的，以至于难以分析。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
that they defy the powers of description ,
那 他们 违抗 这 权力 的 描述 ,
它们难以用语言描述，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ]
and that we know them to exist only by the general effect to which they
和 那 我们 知道 他们 到 存在 仅有的 经过 这 一般的 影响 到 哪个 他们
[hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
have contributed .
有 贡献 .
我们之所以知道它们的存在，仅仅是因为它们对整体效果产生了影响。

" [məˈkɔːlɪz] [ˈsɪstər] , [ˈleɪdi] [triˈveljən; -ˈvɪl-] ,
" Macaulay's sister , Lady Trevelyan ,
" 麦考利 姐姐 , 女士 特里维廉 ,
“麦考利的妹妹，特里维廉夫人，

[toʊld][ˈmɪstər] . [ˈɑːstɪn] [liː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈmemwɑːr]
told Mr . Austen Leigh that her brother had intended to write a memoir
讲述 先生 . 奥斯汀 莉 那 她 兄弟 有 故意的 到 写 一个 回忆录
[ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ,
of Jane Austen ,
的 简 奥斯汀 ,

她告诉奥斯汀·利先生，她的哥哥打算写一本关于简·奥斯汀的回忆录。

[wɪð; wɪθ][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrks] , [tuː; tə][ˈpriːfɪks][aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with criticisms on her works , to prefix it to a new edition of her
和 批评 在 她 作品 , 到 前缀 它 到 一个 新的 版 的 她
[ˈnɑːvəlz] ,
novels ,
小说 ,

在对她的作品进行评论之后，将其作为她小说新版本的序言。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɜːr; hər]
and from the proceeds of the sale to erect a monument to her
和 从 这 收益 的 这 销售 到 直立 一个 纪念碑 到 她
[ˈmeməri] [ɪn] [ˈwɪntɪstər] [kəˈθiːdrəl] .
memory in Winchester Cathedral .
记忆 在 温彻斯特 大教堂 .
并将出售所得款项用于在温彻斯特大教堂为她建造一座纪念碑。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ɪn] [lɔːrd] [məˈkɔːlɪz] “ [ˈdʒɜːrn(ə)l] ” [sɜːrvd]
It is said that the references to the novels in Lord Macaulay's “ Journal ” served
它 是 说 那 这 参考 到 这 小说 在 主 麦考利 “ 杂志 ” 服务
[tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [soʊ][fɑːr] ,
to carry out his purpose so far ,
到 携带 出去 他的 目的 所以 远的 ,
据说, 麦考利勋爵在其“日记”中提及小说, 到目前为止都起到了达到其目的的作用。

[əˈtræktɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [wɪt] — [tuː; tə]
attracting a public which — to
吸引 一个 民众 哪个 — 到
吸引公众——
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[ɪts] [ˈeɪm] , [æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
its shame , shall I say ? — knew not the author ,
它是 耻辱 , 将 我 说 ? — 知道 不是 这 作者 ,
真是令人羞愧, 不是吗? ——我不认识作者。

[ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
and selling off a whole edition of Jane Austen's tales .
和 销售 离开 一个 所有的 版 的 简 奥斯汀的 故事 .
甚至还卖掉了一整套简·奥斯汀的小说集。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ɪn] [ˈwɪntɪstər] [kəˈθiːdrəl] [ˈfɑːloʊd] [ɪz][ʌv; əv] [les]
That the erection of the monument in Winchester Cathedral followed is of less
那 这 勃起 的 这 纪念碑 在 温彻斯特 大教堂 随后 是 的 较少的
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .
随后在温彻斯特大教堂竖立纪念碑这件事就显得不那么重要了。

[ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [noʊ][ˈmɑːnjumənt] [seɪv] [wʌt] [hɜːr; hər] [breɪn] [ænd; ənd][hændz] [rɔːt] [aʊt] .
She needs no monument save what her brain and hands wrought out .
她 需求 不 纪念碑 节省 什么 她 脑 和 双手 锻 出去 .
除了她用智慧和双手创造出来的作品之外, 她不需要任何纪念碑。

[let] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrks] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
Let her own works follow her .
让 她 自己的 作品 跟随 她 .
让她的作品伴随她一生。

[ˈfutnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [12]
脚注 : [-]
脚注: [12]

[dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnefjuː] , [ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈæbətʃfəd] ,
Jane Austen's nephew , on visiting Abbotsford ,
简 奥斯汀的 侄子 , 在 访问 阿伯茨福德 ,
简·奥斯汀的侄子在访问阿伯茨福德时,

[wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɒltʃ-z] [wel] -
was suffered to take into his hand one of the volumes of Sir Walter's well -
曾是 遭受 到 拿 进入 他的 手 一 的 这 卷 的 先生 沃尔特的 出色地 -
[wɔ:rn] [set][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['nɑ:vəlz] .
worn set of her novels .
磨损 放 的 她 小说 .

他被允许拿起沃尔特爵士那套翻烂了的她的小说中的一本。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] .
JANE AUSTEN'S NOVELS , AND JANE AUSTEN .
简 奥斯汀的 小说 , 和 简 奥斯汀 .

简·奥斯汀的小说，以及简·奥斯汀本人。

“ [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] . ” [-]
“ **PRIDE AND PREJUDICE** . ” [**13**]
“ 自豪 和 偏见 . ” [-]

《傲慢与偏见》[13]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [æk'hɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **IT is a truth universally acknowledged that a single man in possession of a**
“ 它 是 一个 真相 普遍地 已确认 那 一个 单身的 男人 在 拥有 的 一个
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
good fortune must be in want of a wife .
好的 财富 必须 是 在 想 的 一个 妻子 .

“有钱的单身汉都渴望娶妻，这是一条举世公认的真理。”

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['laɪvli] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] “ [praɪd][ænd; ənd] ['predʒədɪs] ” [brɪ'ɡɪnz] .
“ **Such is the lively sentence with which “ Pride and Prejudice ” begins** .
“ 这样的 是 这 热闹 句子 和 哪个 ” 自豪 和 偏见 ” 开始 .

这是《傲慢与偏见》开篇那句生动活泼的句子。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:θəɹ] ['prəʊsi:dʒ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ædmərəb(ə)l] [wei] .
Then the author proceeds to illustrate the statement in her own admirable way .
然后 这 作者 收益 到 阐明 这 陈述 在 她 自己的 令人钦佩的 方式 .
然后，作者以她自己令人钦佩的方式对这一论点进行了阐释。

['mɪstəɹ] . ['bɪŋɡli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələɹ] , [wel] - [bɔ:rn] , ['welθi] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə'ɡri:əb(ə)l] ,
Mr . Bingley , a young bachelor , well - born , wealthy , good - looking , agreeable ,
先生 . 宾利 , 一个 年轻的 学士 , 出色地 - 出生 , 富裕 , 好的 - 寻找 , 同意 ,
['kaɪndli] - [drɪ'spəʊzd] — ['i:v(ə)n]['sensəb(ə)l] ,
kindly - disposed — even sensible ,
亲切地 - 处置 — 甚至 明智的 ,

宾利先生是一位年轻的单身汉，出身名门，家境富裕，相貌英俊，性格和蔼，心地善良——甚至可以说是通情达理。

[waɪl] [nɑ:t] [tu:] ['klevəɹ][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
while not too clever for his company ,
尽管 不是 也 聪明的 为了 他的 公司 ,

虽然对公司来说并不算太聪明，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsets] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ˈdʒentri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
suddenly sets the whole country gentry of a quiet neighbourhood into a pleasant
突然 套 这 所有的 国家 绅 的 一个 安静的 邻里 进入 一个 令人愉快的
[ˈfɑːmənt] ,
ferment ,
发酵 ,

突然间，这让宁静街区的整个乡绅阶层都陷入了愉悦的兴奋之中。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [ˈneðərˌfiːld] [ˈpɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
by taking a lease of Netherfield Park , and coming to occupy the house .
经过 采取 一个 租 的 内瑟菲尔德 公园 , 和 未来 到 占据 这 房子 .

通过租赁内瑟菲尔德公园，并入住该房屋。

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] [sɪns] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,
My readers must remember that it is nearly a century ago since this happened ,
我的 读者 必须 记住 那 它 是 几乎 一个 世纪 前 自从 这 发生 ,

我的读者们必须记住，这件事发生在近一个世纪前了。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .
for it actually happened .
为了 它 实际上 发生 .

因为这件事确实发生过。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd]
The charm of Jane Austen's situations is that they must have happened
这 魅力 的 简 奥斯汀的 情况 是 那 他们 必须 有 发生

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
thousands of times .
数千 的 时代 .

简·奥斯汀笔下的情境之所以如此迷人，是因为它们必然已经发生过成千上万次。

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [lɪvd] , [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] , [sɪns] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [daɪz] .
Her people all lived , are living still , since human nature never dies .
她 人们 全部 居住地 , 是 活的 仍然 , 自从 人类 自然 绝不 死亡 .

她的人民曾经生活过，现在仍然生活着，因为人性永不消亡。

[wiː; wi] [meɪ] [kəˈrektli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
We may correctly think and talk of Jane and Elizabeth Bennet , and their
我们 可能 正确 思考 和 讲话 的 简 和 伊丽莎白 贝内特 , 和 他们的

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
father and mother ;
父亲 和 母亲 ;

我们可以正确地思考和谈论简·班纳特和伊丽莎白·班纳特，以及她们的父母；

[ʌv; əv] [ˈbɪŋgli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
of Bingley and his sisters ; of Darcy and his sister ;
的 宾利 和 他的 姐妹 ; 的 达西 和 他的 姐姐 ;

宾利和他的姐妹们；达西和他的妹妹们；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
as if they were real men and women .
作为 如果 他们 是 真实的 男人 和 女性 .

就好像他们是真正的男人和女人一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈveri] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrændˌfɑːðəz]
They were and are the very men and women whom our grandfathers
他们 是 和 是 这 非常 男人 和 女性 谁 我们的 祖父们
[nuː] , [huːm] [wiː; wi]
knew , whom we
知道 , 谁 我们

他们过去是，现在仍然是我们祖父辈认识的那些人，我们

[ˌnoʊ] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] , [ˌlaɪk][ænd; ənd][dɪsˈlaɪk] , [ˈmæri] [ænd; ənd][rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] .
know and visit , like and dislike , marry and refuse to marry .
知道 和 访问 , 喜欢 和 不喜欢 , 结婚 和 拒绝 到 结婚 .
认识并拜访, 喜欢并厌恶, 结婚并拒绝结婚。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌstəmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] : [ˈgreɪtər] [ˈbriːðɪŋ] - [speɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈevri] - [deɪ]
A few customs have changed : greater breathing - space has come into every - day
一个 很少 海关 有 已更改 : 更大的 呼吸 - 空间 有 来 进入 每一个 - 天
[ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
intercourse with better education ,
交往 和 更好的 教育 ,
一些习俗发生了改变: 随着教育水平的提高, 日常交往中出现了更大的空间。

[ɪnˈkriːst] [fəˈsɪlətɪz] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ɑːrˈselvz] ,
increased facilities of helping ourselves ,
增加 设施 的 帮助 我们自己 ,
增强自助能力

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] — [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈpɑːrsənɪdʒ]
moving about and knowing our neighbours — not only in the next parsonage
移动 关于 和 会心 我们的 邻居 — 不是 仅有的 在 这 下一个 牧师住宅
[ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] ,
and country house ,
和 国家 房子 ,
四处走动, 了解我们的邻居——不仅限于隔壁牧师住宅和乡间别墅的邻居,

[ɔːr][æ; ət][moʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] , [ˈendləs] [striːts] [ʌv; əv]
or at most in a popular watering - place , but in the busy , endless streets of
或者 在 最多 在 一个 受欢迎的 浇水 - 地方 , 但 在 这 忙碌的, 无尽的 街道 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
或至多在热门的休闲场所, 但在伦敦繁忙无尽的街道上,

[ɔːr][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] [ɡlen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [ˈhaɪləndz] , [ɔːr] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,
or up in the romantic glens of the Scotch highlands , or still farther away ,
或者向上 在 这 浪漫的 格伦斯 的 这 苏格兰威士忌 高地 , 或者 仍然 更远 离开 ,
或者去苏格兰高地浪漫的峡谷, 或者更远的地方,

[ɪn] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæpəˌnaɪnz] , [ɔːr] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈfɔːrɪst] .
in nooks of the Apennines , or recesses of the Black Forest .
在 角落 的 这 亚平宁山脉 , 或者 凹陷处 的 这 黑色的 森林 .
在亚平宁山脉的隐蔽角落, 或黑森林的深处。

[sʌtʃ] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɑːn] [ˌrevəˈluːʃənz] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn] [dres] ,
Such revolutions on revolutions have occurred in dress ,
这样的 革命 在 革命 有 发生 在 裙子 ,
这种层出不穷的变革也发生在服装领域。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ænˈtɪpəˌdiːz][ʌv; əv][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]
that we have come back from the antipodes of one fashion to the same
那 我们 有 来 后退 从 这 对跖点 的 一 时尚 到 这 相同的
[ˈfæʃ(ə)n] [əˈɡen] ,
fashion again ,
时尚 再次 ,
我们仿佛从一种时尚的极端走向了同一种时尚, 最终又回到了原点。

[ˈlʊkɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌns] [mɔːr] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪð] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ]
looking new and fresh once more on the lithe figures and about the blooming
寻找 新的 和 新鲜的 一次 更多的 在 这 轻盈 数据 和 关于 这 盛开
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈgɜːlz] .
faces of our nineteenth - century girls .
面孔 的 我们的 第十九 - 世纪 女孩们 ；

在十九世纪少女们曼妙的身姿和娇艳的脸上，再次焕发出清新亮丽的色彩。

[stiːl] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ˈtɜːrət] [kəːlz] ,
Still we do not see a young lady , her hair in turret curls ,
仍然 我们 做 不是 看 一个 年轻的 女士 ， 她 头发 在 炮塔 卷发 ，
[ˌwɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [gaʊn] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd]
wearing a low - necked gown long before even her early dinner - hour , and
穿着 一个 低的 - 颈部 袍 长的 前 甚至 她 早期的 晚餐 - 小时 ， 和
[ˈhoʊldɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
holding above her head ,
保持 多于 她 头 ，

甚至在晚餐时间之前很久，她就穿着一件低领礼服，并高举过头顶。

[æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [prəˈtektʃn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
as a much - needed protection , one of the first specimens of the original
作为 一个 很多 - 需要 保护 ， 一 的 这 第一的 标本 的 这 原来的
[laːrdʒ] , [ɡriːn] ,
large , green ,
大的 ， 绿色的 ，

作为一项急需的保护措施，最早一批大型绿色植物标本之一

[tent] - [feɪpt] [ˈpærəˌsoːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ɪn][ə; eɪ] [reprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] ,
tent - shaped parasols such as I remember in a representation of Elizabeth Bennet ,
帐篷 - 形状 阳伞 这样的 作为 我 记住 在 一个 表示 的 伊丽莎白 贝内特 ，
[ˌaɪzəˈbɛləˌbɛnɪt] [ˈbenɪt]
我记得伊丽莎白·班纳特的画像里就出现过帐篷状的阳伞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [diː] [bɜːrg] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈmemərəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði]
when she accompanied Lady Catherine de Bourgh to their memorable interview in the
什么时候 她 伴随 女士 凯瑟琳 德 自治市镇 到 他们的 难忘 面试 在 这
[ˈwɪldərnəs] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [ˈlɔːŋbɔːrn] .
wilderness on one side of the lawn at Longbourn .
荒野 在 一 边 的 这 草地 在 朗伯恩 ；

她陪同凯瑟琳·德·伯格夫人前往朗伯恩庄园草坪一侧的荒野，与她进行了一次令人难忘的会面。

[ˈwɪldərnəs] , [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] , [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪəd] ; [ˈsɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ɑːbsəˈliːt]
Wildernesses , in their turn , have disappeared ; certain phrases have grown obsolete
荒野 ， 在 他们的 转动 ， 有 消失 ； 肯定 短语 有 生长 过时的
；
；
；
；

荒野也随之消失；某些短语也已过时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [led] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ,
but the men and women who led that kind of life , dressed in a style which ,
但 这 男人 和 女性 WHO 引领 那 种类 的 生活 ， 穿着 在 一个 风格 哪个 ，
[ˌbʌt] [ˈwɪmɪn]
但是那些过着那种生活、穿着打扮风格独特的男男女女，

[wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ɪnˈsɪst][ɑːn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [æz; əz]
when we do not chance to be familiar with it , we insist on regarding as
什么时候 我们 做 不是 机会 到 是 熟悉的 和 它 ， 我们 坚持 在 关于 作为
[ˈuːˌtreɪ] ,
outré ,
古怪 ，

当我们没有机会熟悉它时，我们坚持认为它是怪异的。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mæənə] [hæf] ['reɪsɪ] , [hæf] [prɪ'saɪs] , [ɑ:r; ə] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [stɪl] ,
and spoke in a manner half racy , half precise , are among us still ,
和 辐 在 一个 方式 一半 色情 , 一半 精确的 , 是 之中 我们 仍然 ,
他们说话的方式一半是轻佻, 一半是严谨, 至今仍然在我们中间。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [slɑɪt] [ˌsu:pər'fɪ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
and will always be among us , with merely slight superficial differences .
和 将要 总是 是 之中 我们 , 和 仅仅 轻微 浅 差异 .
它将永远与我们同在, 只有一些细微的表面差异。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [deɪt] [ʌv; əv] “ [praɪd] [ænd; ənd]
But I wish to recall , at this moment , the distant date of “ Pride and
但 我 希望 到 记起 , 在 这 片刻 , 这 遥远 日期 的 “ 自豪 和
[ˈpredʒədɪs] ,
Prejudice ,
偏见 ,
但此时此刻, 我想回顾一下《傲慢与偏见》的遥远日期。

” [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [tʃɑ:rlz] ['bɪŋɡli] ,
” in order to say that the arrival of a young man like Charles Bingley ,
” 在 命令 到 说 那 这 到达 的 一个 年轻的 男人 喜欢 查尔斯 宾利 ,
为了说明像查尔斯·宾利这样的年轻人的到来,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第4/23页

[ɔ:r] “ [ˈbɪŋɡli] , ” [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ju:z][ʌv; əv] [ˈsə:neɪmz] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
or “ Bingley , ” as he is called in the old use of surnames in conversation ,
或者 “ 宾利 , ” 作为 他 是 称为 在 这 老的 使用 的 姓氏 在 对话 ,
或者像过去人们在日常对话中习惯称呼他那样，叫他“宾利”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ɪˈvent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ðen] , [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
was a much greater event to a country circle then , than it could be
曾是 一个 很多 更大的 事件 到 一个 国家 圆圈 然后 , 比 它 可以 是
[naʊ] .
now .
现在 :

当时对一个国家来说，这是一件比现在意义重大得多的事情。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] — [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
It would still be a good deal — witness the use of
它 会 仍然 是 一个 好的 交易 — 证人 这 使用 的
这仍然是一笔划算的交易——看看它的用途就知道了。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈmɑ:dərn][ˈnɑ:v(ə)l] , “ [ˈmɪstər] . [ˈsmɪθ] .
the same situation in the clever modern novel , “ Mr . Smith .
这 相同的 情况 在 这 聪明的 现代的 小说 , “ 先生 : 史密斯 :
在巧妙的现代小说《史密斯先生》中，也出现了同样的情况。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈpaʊərfəli] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs]
” **But the class of women who are powerfully affected by Mr . Smith's**
” 但 这 班级 的 女性 WHO 是 强大的 做作的 经过 先生 : 史密斯
[əˈpɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
appearance on the scene ,
外貌 在 这 场景 ,
“但是，史密斯先生的出现对某些女性产生了强烈的影响，

[ænd; ænd] [hu:] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhəʊps] [ænd; ænd][plænz] , [ɑ:r; ər]
and who make him the centre of all their hopes and plans , are
和 WHO 制作 他 这 中心 的 全部 他们的 希望 和 计划 , 是
[ɔ:ltəˈɡeðər] [ɪnˈfɪəriər] ,
altogether inferior ,
共 下 ,
那些将他视为所有希望和计划中心的人，则完全低人一等。

[ˈsoʊʃəli] [ænd; ænd] [ˌɪntəˈlektʃuəli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [delt] .
socially and intellectually , to the women with whom Jane Austen dealt .
社会 和 智力方面 , 到 这 女性 和 谁 简 奥斯汀 已处理 :
在社交和智力方面，对于简·奥斯汀笔下的女性而言都是如此。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] “ [tu:; tə] [peɪnt] [ˈteɪblz] , [ˈkʌvər] [ˈskri:nz] , [ænd; ænd][net] [pəˈsɪz] ,
About a hundred years ago “ to paint tables , cover screens , and net purses ,
关于 一个 百 年 前 “ 到 画 表格 , 覆盖 屏幕 , 和 网 钱包 ,
大约一百年前，“用来给桌子上色、装饰屏风和制作网状钱包，

” [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] - [əˈkʌmplɪʃməntz] — [ə; eɪ][ˈstændərd] [wɪt] [dɪd]
“ **formed the general standard of girls' accomplishments — a standard which did**
” 形成 这 一般的 标准 的 女孩们 - 成就 — 一个 标准 哪个 做过
[nɑ:t] [ˈfɜ:rniʃ] [ˈmeni] [ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvərseɪ(ə)n] .
not furnish many topics of conversation .
不是 提供 许多 主题 的 对话 .

“构成了女孩成就的一般标准——这一标准并没有提供太多谈话话题。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ˈwaɪdər] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə] - [deɪ] .
It is the girls' own fault if they have not wider interests to - day .
它 是 这 女孩们 - 自己的 过错 如果 他们 有 不是 更广泛 兴趣 到 - 天 .
如果如今女孩们没有更广泛的兴趣爱好，那是她们自己的错。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər][ʌv; əv][kjuːrɪˈɑ:səti] [wen] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌməɹ] [krɒsɪz]
those among them who are in a fever of curiosity when a new comer crosses
那些 之中 他们 WHO 是 在 一个 发烧 的 好奇心 什么时候 一个 新的 角 十字架
[ðer; ðər] [pæθ] ,
their path ,
他们的 小路 ,
他们当中有些人，当有新来者出现在他们面前时，会表现出极大的好奇心。

[ɑ:r; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
are decidedly lower in the scale , in every respect ,
是 绝对地 降低 在 这 规模 , 在 每一个 尊重 ,
在各个方面，其水平都明显较低。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] .
than the gossips were in the time of Jane Austen .
比 这 八卦 是 在 这 时间 的 简 奥斯汀 .
比简·奥斯汀时代的人们更爱嚼舌根。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fɜ:rst] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋbɔ:rn] [ɪn][ðer; ðər][ˈænɪmeɪtɪd]
We are first introduced to the Bennets of Longbourn in their animated
我们 是 第一的 介绍 到 这 班内特 的 朗伯恩 在 他们的 动画
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ɪˈvent] [ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪət][laɪvz; lɪvz] .
discussion of the welcome event in their quiet lives .
讨论 的 这 欢迎 事件 在 他们的 安静的 生活 .
我们第一次见到朗伯恩的班内特一家，是在他们兴致勃勃地讨论着平静生活中发生的一件喜事的时候。

[su:n] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɪntɪmətli] .
Soon we know the family intimately .
很快 我们 知道 这 家庭 亲密 .
很快我们就和这个家庭变得非常熟悉了。

[wi:; wi][faɪnd] [ˈvʌlgər] ,
We find vulgar ,
我们 寻找 庸俗 ,
我们认为粗俗，

[ˈʃæləʊʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [əˈseɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈvɑːrniʃt] [ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hiː; hi] **shallow Mrs . Bennet assailing her husband with unvarnished arguments that he**
浅的 太太 : 贝内特 攻击 她 丈夫 和 未经修饰的 论点 那 他
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [ˈneɪbər] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] **ought to be one of the first to call on their new neighbour “ for the sake**
应该 到 是 一 的 这 第一的 到 称呼 在 他们的 新的 邻居 “ 为了 这 清酒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] . **of his daughters .**
的 他的 女儿们 :

肤浅的班纳特太太直言不讳地指责她的丈夫，认为他“为了女儿们的缘故”，应该第一个去拜访他们的新邻居。
“ [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [ɪkˈsentrɪk] , [ˈwɪtɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] , **“ We listen with much amusement to eccentric , witty , Mr . Bennet ,**
“ 我们 听 和 很多 娱乐 到 偏心 , 机智 , 先生 : 贝内特 ,
“我们饶有兴致地听着古怪而又风趣的班纳特先生讲述他的故事，

[huː] [hæz; həz] [ˈmærid] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪ] , **who has married his wife for her beauty ,**
WHO 有 已婚 他的 妻子 为了 她 美丽 ,
他娶妻子是因为她的美貌，

[ænd; ənd] [siːks] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsɪlɪnəs] [ɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] , **and seeks compensation for her silliness in laughing at it on all occasions ,**
和 寻找 赔偿 为了 她 愚蠢 在 笑 在 它 在 全部 场合 ,
[ɪn] [ðoʊz] [ˈmɑːkɪŋ] , **in those mocking ,**
在 那些 嘲讽 ,
并为自己每次都嘲笑这件事的愚蠢行为寻求赔偿，在那些嘲讽的场合中，

[tɜːrs] [ˈlɪt(ə)] [ˈspiːtʃɪz] , **terse little speeches ,**
简洁 小的 演讲 ,
简短的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈspɒndz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [prəˈfjuːs] “ [maɪ] [dɪrz] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] [fləʊ] **in which he responds to her profuse “ my dears “ with an answering flow**
在 哪个 他 回应 到 她 丰富的 “ 我的 亲爱的们 “ 和 一个 回答 流动
[ʌv; əv] “ [maɪ] [dɪrz] , **of “ my dears ,**
的 “ 我的 亲爱的们 ,
她连珠炮似地称呼他“亲爱的”，他也以同样连珠的“亲爱的”回应。

“ [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; həɹ][ɔːf] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [brɔːd] , [ˈoʊvər] - [bloʊn] [feɪs] , [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ] **“ while he takes her off , to her broad , over - blown face , unsuspected by**
“ 尽管 他 需要 她 离开 , 到 她 广阔 , 超过 - 吹 脸 , 意想不到的 经过
[hɜːr; həɹ] , [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] . **her , at every word .**
她 , 在 每一个 单词 :
“当他带她离开时，她那张宽阔而夸张的脸上，在她毫无防备的情况下，每说一句话，都充满了痛苦。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈdɒtɜːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . **The two elder daughters are the cream of the family .**
这 二 长老 女儿们 是 这 奶油 的 这 家庭 :
家里的两个大女儿是精英。

[dʒeɪn][ɪz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] . **Jane is lovely and loveable .**
简 是 迷人的 和 可爱的 :
简可爱又讨人喜欢。

[hɜːr; həɹ] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪz][soʊ] [wel] ['bælənst][baɪ][hɜːr; həɹ]['dʒent(ə)l] ,
Her good understanding is so well balanced by her gentle ,
她 好的 理解 是 所以 出色地 均衡 经过 她 温和的 ,
她敏锐的理解力与她的温柔形成了很好的平衡,

[ˈtɑːlərənt] [ˈtempər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ber] ['peɪjntli] [ænd; ənd] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
tolerant temper that she is able to bear patiently and tenderly with her
宽容 脾气 那 她 是 有能力的 到 熊 耐心 和 温柔地 和 她
[ˈmʌðəz] ['fɔɪbəlz] ,
mother's foibles ,
母亲的 缺点 ,
她性情宽容, 能够耐心温柔地包容母亲的缺点。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][veɪn] - [ˈɡlɔːri] [ɪn]['dʒeɪnz] ['bjʊːti] .
including her vain - glory in Jane's beauty .
包括 她 徒劳 - 荣耀 在 简的 美丽 .
包括她对简的美貌的虚荣心。

[dʒeɪn][ɪz][soʊ] [fer] , [swiːt] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnə'suːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
Jane is so fair, sweet, and reasonable in the most unassuming fashion ,
简 是 所以 公平的, 甜的 , 和 合理的 在 这 最多 谦逊 时尚 ,
简为人公正、温柔、通情达理, 而且为人谦逊低调。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɔːt] [help] ['wɪnɪŋ] — [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['efərt] [æt; ət][pɔːpjʊ'lærəti] — [ɡʊd] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ɔːl]
that she cannot help winning — without any effort at popularity — good opinions on all
那 她 不能 帮助 获胜 — 没有 任何 努力 在 人气 — 好的 意见 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
她无需刻意讨好任何人, 就能赢得各方好评。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['kwɔːrtərz] .
even from the most unlikely quarters .
甚至 从 这 最多 不太可能 四分之一 .
甚至来自最不可能的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [faɪn] [aɪz] , [braʊn] [skɪn] , [laɪt] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪɡjər] , [nɪmb(ə)l] [fiːt] [ɪn]
Elizabeth, with her fine eyes, brown skin, light, graceful figure, nimble feet in
伊丽莎白 , 和 她 美好的 眼睛 , 棕色的 皮肤 , 光 , 优美 数字 , 灵活 脚 在
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
伊丽莎白, 她有着一双美丽的眼睛、棕色的皮肤、轻盈优雅的身姿和轻快的舞步。

[ˈnɪmb(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑːrtɪd] , ['sɔːfənd] , ['wʊmənli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
nimble tongue in talking, is a warm - hearted, softened, womanly edition of the
灵活 舌头 在 说 , 是 一个 温暖的 - 心地 , 软化 , 女性 版 的 这
[ˈfaːðər] [huːz] ['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
father whose favourite she is .
父亲 谁 最喜欢的 她 是 .
她能言善辩, 是父亲温柔、善良、充满女性魅力的版本, 也是她最疼爱的父亲。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvər] [rɪˈprəʊtʃ] [wʌns] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst]
In answer to the covert reproach once addressed to her , that the wisest
在 回答 到 这 隐蔽 责备 一次 已解决 到 她 , 那 这 最明智的
[ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] — [neɪ] ,
and best of men — nay ,
和 最好的 的 男人 — 不 ,

为了回应曾经向她发出的隐晦指责，即最睿智、最优秀的人——不，

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈækʃnz] — [meɪ] [biː; bi] [ˈrendərd] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ][ə; eɪ]
the wisest and best of their actions — may be rendered ridiculous by a
这 最明智的 和 最好的 的 他们的 行动 — 可能 是 渲染 荒谬的 经过 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
person whose first object in life is a joke ,
人 谁 第一的 目的 在 生活 是 一个 开玩笑 ,

他们最明智、最美好的行为，可能会被一个以开玩笑为人生首要目标的人变得荒谬可笑。

[ʃiː; ʃi] [diˈfendz] [hɜːrˈself] [ˈfræŋkli] [jet] [ˈɜːrniːstli] ,
she defends herself frankly yet earnestly ,
她 辩护 她自己 坦率地说 然而 切实 ,

她坦率而真诚地为自己辩护。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ]
and we feel it is Jane Austen speaking for herself by the lips of Elizabeth
和 我们 感觉 它 是 简 奥斯汀 请讲 为了 她自己 经过 这 嘴唇 的 伊丽莎白
[ˈbenɪt] .
Bennet .
贝内特 .

我们感觉这是简·奥斯汀借伊丽莎白·班纳特之口表达自己的心声。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sætʃ] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Certainly there are such people , but I hope I am not one of them .**
“ 当然 那里 是 这样的 人们 , 但 我 希望 我 是 不是 一 的 他们 .

“当然，这样的人确实存在，但我希望我不是其中之一。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [ˈrɪdɪkjuːl] [wʌt] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
I hope I never ridicule what is wise and good .
我 希望 我 绝不 嘲笑 什么 是 明智的 和 好的 .

我希望我永远不会嘲笑智慧和美好的事物。

[ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , [wɪmz] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] , [duː][daɪˈvɜːrt][em ˈiː] , [aɪ] [oʊn] ,
Follies and nonsense , whims and inconsistencies , do divert me , I own ,
愚行 和 废话 , 心血来潮 和 不一致之处 , 做 转移 我 , 我 自己的 ,

我承认，愚蠢和荒谬、一时兴起和前后矛盾的行为确实能让我分心。

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [wenˈevər] [aɪ][kæn; kən] .
and I laugh at them whenever I can .
和 我 笑 在 他们 每当 我 能 .

我一有机会就嘲笑他们。

“ [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ðɪs] [ˈlæftər] - [ˈlʌvɪŋ] [ɡɜːrɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈheɪsti] [kənˈklʊʒənz]
“ **Withal , this laughter - loving girl , in spite of her naturally hasty conclusions**
“ 此外 , 这 笑声 - 爱 女孩 , 在 尽管如此 的 她 自然 仓促 结论

[ænd; ənd] [ræʃ] [dʒʌdʒmənts] ,
and rash judgments ,
和 皮疹 判决 ,

“尽管这个爱笑的女孩天性容易草率下结论、轻率判断，但维萨尔，

[ˈstrʌɡlɪz] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][biː; bi] [fer] ,
struggles so faithfully to be fair ,
斗争 所以 忠实 到 是 公平的 ,

他如此忠实地努力做到公平，

[ɪz][soʊ][ˈkændɪd][ɪn] [kənˈfesɪŋ] [hɜːr; həɹ] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [ˈpenəlti]
is so candid in confessing her mistakes and submitting to pay the penalty
是 所以 坦率 在 坦白 她 错误 和 提交 到 支付 这 惩罚
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][wʌns][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [ˈfɪrləs]
when they are brought home to her — she is at once so frank and fearless
什么时候 他们 是 带来 家 到 她 — 她 是 在 一次 所以 坦率 和 无畏
,
!
,

她非常坦诚地承认自己的错误，并在错误被揭露后愿意接受惩罚——她既坦率又无畏。

[jet] [soʊ][ˈduːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈderɪŋ] ,
yet so dutiful and reverent in the middle of her innocent daring ,
然而 所以 尽职尽责的 和 虔诚的 在 这 中间 的 她 清白的 大胆 ,
然而，在她天真无邪的勇敢之中，她又是如此尽职尽责、虔诚敬畏。

[soʊ] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstərli] [əˈtætʃmənt] , [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [soʊ]
so unselfish and devoted in her sisterly attachment , **so true a woman** , **so**
所以 无私 和 奉献 在 她 姐妹情谊 依恋 , 所以 真的 一个 女士 , 所以
[ˈθɜːroʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
thorough a lady ,
彻底 一个 女士 ,

她对姐妹情谊如此无私奉献，如此真诚，如此优雅。

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːltləs] [dʒeɪn] , [wiː; wi][duː] [mɔːr] ,
that while we willingly respect and like the more faultless Jane , **we do more** ,
那 尽管 我们 心甘情愿 尊重 和 喜欢 这 更多的 完美无瑕 简 , 我们 做 更多的 ,
虽然我们心甘情愿地尊重和喜欢完美无瑕的简，但我们做得更多，

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [rɪˈlɪzəbəθ] .
we love the more tempted and tried Elizabeth .
我们 爱 这 更多的 受诱惑 和 尝试 伊丽莎白 .

我们更喜欢那个更有尝试精神、更善于接受挑战的伊丽莎白。

[aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fəɹ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] ,
It is good for young readers of the present day to look at Elizabeth Bennet ,
它 是 好的 为了 年轻的 读者 的 这 展示 天 到 看 在 伊丽莎白 贝内特 ,
对当今的年轻读者来说，了解伊丽莎白·班纳特的故事是件好事。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [geɪ] , [swiːt]
and learn to discriminate between the sparkling intelligence and gay , **sweet**
和 学习 到 辨析 之间 这 闪闪发光 智力 和 同性恋 , 甜的
[ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
temper of the good ,
脾气 的 这 好的 ,

学会分辨善良之人闪耀的智慧和快乐、温柔的性情。

[kaɪnd] , [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈlɔːfl] [əˈtræktɪvənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv]
kind , **young girl in her lawful attractiveness** , **and the miserable travesty of**
种类 , 年轻的 女孩 在 她 合法的 吸引力 , 和 这 悲惨的 闹剧 的
[hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈmeni] [ˈmɑːdəɹn][ˈherəwənz] ,
her in many modern heroines ,
她 在 许多 现代的 女英雄们 ,

善良、年轻、充满魅力的女孩，以及许多现代女主角对她的可悲歪曲。

[ɪn] [huːm] [prəˈfænəti,prʊfˈfænəti][ænd; ənd] [ˈlevəti] [duː][ˈduːti][fɔːr; fəɹ][wɪt] , [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪˈɡnərəns] [fɔːr; fəɹ]
in whom profanity and levity do duty for wit , **audacious ignorance for**
在 谁 亵渎 和 轻浮 做 责任 为了 有 , 大胆的 无知 为了
[əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
originality ,
独创性 ,

在他们眼中，粗俗和轻浮代替了机智，厚颜无耻的无知代替了独创性。

[ænd; ənd] [kɔ:rs] ['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][noʊ'biləti][ʌv; əv] ['heɪtʃər] .

and coarse licence for nobility of nature .
和 粗 执照 为了 贵族 的 自然 .

以及对天性高贵的粗俗许可。

[ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] ['sɪstər'hʊd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [rɪ'leɪʃn] ,

The bond of sisterhood , more than any other relation ,
这 纽带 的 姐妹情谊 , 更多的 比 任何 其他 关系 ,

姐妹情谊, 胜过任何其他关系。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rt] .

seems to have influenced Jane Austen in her art .
似乎 到 有 影响 简 奥斯汀 在 她 艺术 .

似乎对简·奥斯汀的艺术创作产生了影响。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kloʊsɪst] [laɪf] - [ɔ:n] [frend] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [kə'sændrə] ,

With her own closest life - long friend in her sister Cassandra ,
和 她 自己的 最接近 生活 - 长的 朋友 在 她 姐姐 卡桑德拉 ,

她与妹妹卡桑德拉是终生最亲密的朋友,

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hu:] [soʊ] ['rerli] [rɪ'pi:ts] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz]

the author who so rarely repeats herself in the circumscribed sphere in which she chose
这 作者 WHO 所以 很少 重复 她自己 在 这 限定的 领域 在 哪个 她 选择

[tu:; tə][wɜ:rk] ,

to work ,
到 工作 ,

这位作家在她选择的狭窄创作领域内很少重复自己,

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [drɔ:z] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪstər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['ferɪŋ]

again and again draws a pair of sisters , for the most part sharing
再次 和 再次 平局 一个 一对 的 姐妹 , 为了 这 最多 部分 分享

反复描绘一对姐妹, 她们大多时候都在分享

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:rou] . [-]

every joy and sorrow . [14]
每一个 喜悦 和 悲哀 . [-]

所有的喜乐和悲伤。[14]

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪt] , [ðə; ði] ['dæʃwʊdz] , ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['naɪtli]

In two or three cases — those of the Bennets , the Dashwoods , Mrs . John Knightley
在 二 或者 三 案例 — 那些 的 这 班内特 , 这 达什伍德 , 太太 . 约翰 奈特利

[ænd; ənd] ['emə] ['wʊdˌhaʊs] ,

and Emma Woodhouse ,
和 艾玛 伍德豪斯 ,

在两三个例子中——班纳特一家、达什伍德一家、约翰·奈特利夫人和艾玛·伍德豪斯一家,

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [br'twi:n] [ðə; ði]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [sə'ri:n] ['eldər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

we have the contrast between the milder and more serene elder , and the
我们 有 这 对比 之间 这 较温和 和 更多的 安详 长老 , 和 这

['laɪvli:ɜ:] ,

livelier ,
更活泼 ,

我们看到了性格温和、沉静的长者与活泼的长者之间的对比。

[mɔ:r] [ɪm'pʌlsɪv] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

more impulsive younger sister ,
更多的 冲动 年轻 姐姐 ,

比较冲动的妹妹

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðer; ðər] [kən'tempərəriːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['benɪt] [stəd]
which caused their contemporaries to say that Jane and Elizabeth Bennet stood
哪个 导致 他们的 同时代人 到 说 那 简 和 伊丽莎白 贝内特 站立
[fɔːr; fər] [kə'sændrə] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] .
for Cassandra and Jane Austen .
为了 卡桑德拉 和 简 奥斯汀 .

这导致同时代的人说，简·班纳特和伊丽莎白·班纳特分别代表卡桑德拉·奥斯汀和简·奥斯汀。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['θɜːz] ['nefjuː] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ðɪs] [kən'dʒektər] .
But the author's nephew pronounced against this conjecture .
但 这 作者的 侄子 发音 反对 这 推测 .
但作者的侄子却反对这种推测。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'diːd] ,
It is said , indeed ,
它 是 说 , 的确 ,

据说，确实如此。

[ðæt] [ɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌ; əv] [dɪspə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌ; əv] [hɑːrt] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [bɔːr] [mɔːr]
that in gentleness of disposition and tenderness of heart Jane Austen bore more
那 在 温柔 的 处置 和 压痛 的 心 简 奥斯汀 钻孔 更多的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][dʒeɪn][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['benɪt] .
resemblance to Jane than to Elizabeth Bennet .
相似 到 简 比 到 伊丽莎白 贝内特 .
简·奥斯汀性情温柔，心地善良，她更像简·奥斯汀，而不是伊丽莎白·班纳特。

[ˈmerɪ] ['benɪt] , [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [æt; ət] ['lɔːŋbɔːrn] ,
Mary Bennet , the third daughter in the household at Longbourn ,
玛丽 贝内特 , 这 第三 女儿 在 这 家庭 在 朗伯恩 ,
玛丽·贝内特，朗伯恩家中的三女儿

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] ['membər] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fæməli] ,
and the plainest member of a handsome family ,
和 这 最朴素的 成员 的 一个 英俊的 家庭 ,
以及一个俊男靓女家庭中最相貌平平的成员

[traɪz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɜːr; hər] [dɪ'fɪ](ə)nt] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [baɪ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [ə'kwatərmənts]
tries to supplement her deficient personal attractions by such mental acquisitions
尝试 到 补充 她 不足 个人的 景点 经过 这样的 精神的 收购
[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪfməntz] [æz; əz][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [rɪːtʃ] .
and accomplishments as are within her reach .
和 成就 作为 是 之内 她 抵达 .
她试图通过力所能及的精神修养和成就来弥补自身外貌上的不足。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [lə'bɔːrɪəsli] [lɜːrnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌ; əv] [dɪ'spleɪ] .
These are laboriously learnt for the purpose of display .
这些 是 费力地 学会了 为了 这 目的 的 展示 .
这些都是为了展示而费尽心力学习的。

[ɪn] ['kɔːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fruːdnəs] .
In contrast to her sister Elizabeth , she has no natural shrewdness .
在 对比 到 她 姐姐 伊丽莎白 , 她 有 不 自然的 城府 .
与她的姐姐伊丽莎白不同，她没有天生的精明。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dæntɪk] , [sen'tenʃəs] [ʃʌŋ] [guːs] ,
She is a pedantic , sententious young goose ,
她 是 一个 迂腐的 , 有道理的 年轻的 鹅 ,
她是个迂腐、爱说教的小鹅，

Ritty最突出的个性特征是她对矛盾表现出的那种易怒的不耐烦，这种不耐烦通常被认为是性格软弱的表现。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌtɪŋli] [kən'demz]
We may remark , by the way , that Jane Austen , while she cuttingly condemns
我们 可能 评论 , 经过 这 方式 , 那 简·奥斯汀 , 尽管 她 尖锐地 谴责
[ˈped(ə)ntri][ænd; ənd] [kən'si:t] ,
pedantry and conceit ,
迂腐 和 自负 ,
顺便提一句, 我们不妨指出, 简·奥斯汀虽然尖锐地谴责迂腐和自负,

[ˈhevər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə] [ʃɪr] [dʒʊvə'nɪləti] , [ˈempti] - [ˈhedɪdnɪs] ,
never dreams of offering a premium to sheer juvenility , empty - headedness ,
绝不 梦境 的 提供 一个 优质的 到 透明 幼年期 , 空的 - 头脑 ,
[ænd; ənd] [frɪ'vɑːləti] ,
and frivolity ,
和 轻浮 ,
绝不会奢望为纯粹的幼稚、空洞和轻浮提供溢价。

[ˈæftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpref(ə)rənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd]
after the example of some of the strange preferences which are presented
后 这 例子 的 一些 的 这 奇怪的 偏好 哪个 是 呈现
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [naɪn'tiːnθ] - [ˈsentʃəri] ['riːdɜːz] .
for the consideration and edification of nineteenth - century readers .
为了 这 考虑 和 启迪 的 第十九 - 世纪 读者 .
举例说明一些奇怪的偏好, 供十九世纪的读者思考和借鉴。

[mɪs] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] ['benɪt] [spend][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Miss Lydia and Miss Kitty Bennet spend the chief part of each day in walking to
错过 莉迪亚 和 错过 猫咪 贝内特 花费 这 首席 部分 的 每个 天 在 步行 到
[ˈmɛrɪtɑːn] ,
Meryton ,
梅里顿 ,
莉迪亚小姐和凯蒂·班纳特小姐每天的大部分时间都花在步行前往梅里顿上。

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] , [wer] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt][ɪz] ['steɪfənd] , [wɪtʃ] ,
a market town , where a militia regiment is stationed , which ,
一个 市场 镇 , 在哪里 一个 民兵 团 是 驻 , 哪个 ,
一个集镇, 驻扎着一支民兵团,

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
unhappily for the growth in wisdom of the young ladies ,
不幸地 为了 这 生长 在 智慧 的 这 年轻的 女士们 ,
不幸的是, 这不利于年轻女士们智慧的增长。

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɔːŋbɔːrn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋbɔːrn] [ˈhaʊs] ,
is situated only a mile from the village of Longbourn , and Longbourn House ,
是 位于 仅有的 一个 英里 从 这 村庄 的 朗伯恩 , 和 朗伯恩 房子 ,
[ðer; ðər] [ˈhoʊm] .
their home .
他们的 家 .
距离朗伯恩村和他们的家朗伯恩庄园只有一英里。

[ɪn] ['mɛrɪtɑːn] [dwelz] ['mɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , ['mɪsɪz] . [ˈbenəts] ['sɪstər] ,
In Meryton dwells Mrs . Philips , Mrs . Bennett's sister ,
在 梅里顿 居住地 太太 : 飞利浦 , 太太 : 贝内特 姐姐 ,
菲利普斯太太住在梅里顿, 她是贝内特太太的妹妹。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜ:ni] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊər] ['soʊʃ(ə)l] [greɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['benɪt] .
the wife of a country attorney in a lower social grade than the Bennets .
这 妻子 的 一个 国家 律师 在 一个 降低 社会的 年级 比 这 班内特 .
一位乡村律师的妻子，社会地位比班纳特一家低。

[gʊd] - ['neɪtʃəd] , ['kɑ:mənpleɪs] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [ɪz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɾ] [ni:sɪz] - ['kʌmpəni] ,
Good - natured , commonplace Mrs . Philips is gratified by her nieces ' company ,
好的 - 自然 , 平凡 太太 . 飞利浦 是 满意 经过 她 侄女 - 公司 ,
性情温和、平凡的菲利普斯太太很高兴有侄女们陪伴在身边。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɔ:dlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɒsɪpɪŋ]
and willing to indulge them with any amount of dawdling and gossiping
和 愿意的 到 放纵 他们 和 任何 数量 的 磨蹭 和 八卦
[ɪn] [hɜ:r; həɾ] [haʊs] .
in her house .
在 她 房子 .
她愿意纵容他们在她家中闲逛和闲聊。

[wen] [noʊ] ['betər] [ɡoʊl] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɑ:p] ['wɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bɒnɪts]
When no better goal presents itself , the shop windows , with the latest bonnets
什么时候 不 更好的 目标 礼物 本身 , 这 店铺 视窗 , 和 这 最新的 引擎盖
[ænd; ənd] ['mʌzɪnz] ,
and muslins ,
和 细棉布 ,
当没有更好的目标出现时，商店橱窗里陈列着最新款的女帽和薄纱裙，

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .
are always to be had .
是 总是 到 是 有 .
总是可以得到的。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪjə] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðer; ðər]
there is the chance of encountering some of the militia officers in their
那里 是 这 机会 的 遭遇 一些 的 这 民兵 警官 在 他们的
[redʒə'mentɪz] — [ðoʊz] ['dæzɪŋ] [red] [koʊts] ,
regimentals — those dazzling red coats ,
团级 — 那些 耀眼的 红色的 外套 ,
有可能遇到一些身穿耀眼红外套的民兵军官。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜ:ɪz] [laɪk] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['kɪti] ['benɪt] ,
which filled the imaginations of girls like Lydia and Kitty Bennet ,
哪个 已填 这 想象力 的 女孩们 喜欢 莉迪亚 和 猫咪 贝内特 ,
这激发了像莉迪亚和凯蒂·班纳特这样的女孩的无限遐想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [,pɪktʃə'resk] ['merɪts] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'flektɪv]
and which were not without their picturesque merits even in the more reflective
和 哪个 是 不是 没有 他们的 如画 优点 甚至 在 这 更多的 反光的
[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] .
eyes of the elder sisters .
眼睛 的 这 长老 姐妹 .
即使在更善于思考的姐姐们眼中，这些景色也并非没有其优美之处。

[wel] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][redʒəˈmentlɪ] , [wɔːrɪn] [ɔːf] [pəˈreɪd] , [tuː; tə][tɜːrɪn][ðer; ðər]
Well for girls that they have no regimentals , worn off parade , to turn their
出色地 为了 女孩们 那 他们 有 不 团级 , 磨损 离开 游行 , 到 转动 他们的
[ˈhedz] [tuː; tə] - [deɪ] .
heads to - day .
头部 到 - 天 .

对于今天没有军装、没有阅兵式、没有引人注目的女孩们来说，她们的目光会为之倾倒。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ɐnd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɔːr] ,
If they are still caught by the pomp and circumstance of glorious war ,
如果 他们 是 仍然 捕捉 经过 这 盛大场面 和 环境 的 辉煌 战争 ,
如果他们仍然沉迷于光荣战争的盛大场面和仪式感，
[ænd; ɐnd] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ɪts][ˈbleɪt(ə)nt] [ˈtrʌmpətɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] “ [red] [rægz] ,
and enthralled by its blatant trumpeting , at least , the “ red rags ,
和 着迷 经过 它是 明目张胆 吹号 , 在 至少 , 这 “ 红色的 破布 ,
至少，他们被其明目张胆的叫嚣所迷惑，这些“红布”

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kept] [ˈsedʒələsli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
” which are now for the most part kept sedulously out of sight ,
” 哪个 是 现在 为了 这 最多 部分 保留 勤奋地 出去 的 视线 ,
“现在这些物品大多都被小心翼翼地藏了起来，不为人知。”

[ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋɡər][tuː; tə] [bleɪm] .
are no longer to blame .
是 不 更长 到 责备 .
不再是他们的责任。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [kɔːlɪz][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbɪŋɡli] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][duː] ,
Mr . Bennet calls on Mr . Bingley , as he has always meant to do ,
先生 . 贝内特 呼叫 在 先生 . 宾利 , 作为 他 有 总是 意思是 到 做 ,
班纳特先生如他一直想做的那样，去拜访了宾利先生。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
in spite of all his protests to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 他的 抗议活动 到 这 相反 ,
尽管他一再抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstər] [fɜːrst] [miːt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɛrɪˌtɑːn] [əˈsembli] .
but the sisters first meet the hero at a Meryton assembly .
但 这 姐妹 第一的 见面 这 英雄 在 一个 梅里顿 集会 .
但姐妹俩第一次见到这位英雄是在梅里顿的一次集会上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪrə][ʌv; əv] [əˈseɪmblɪz] — [səbˈskɪp(ə)n] [bɔːlɪz] ,
That was the era of assemblies — subscription balls ,
那 曾是 这 时代 的 组件 — 订阅 球 ,
那是各种集会盛行的时代——募捐舞会，

[ɪn][ruːmz; rɒmz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][kɑːrd] - [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈslɪpɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdænsɪŋ] ,
in rooms provided for card - playing and supping as well as dancing ,
在 房间 假如 为了 卡片 - 玩耍 和 啜饮 作为 出色地 作为 跳舞 ,
[ˈʌndər] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈɔːspɪsɪz] ,
under highly respectable auspices ,
在下面 高度 可敬 庇护 ,
在设有牌桌、宴饮和跳舞场所的房间里，一切都由非常体面的人士主持。

[ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] , [ænd; ɐnd][ˈduːli] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ][ˈdʒent(ə)l]
given at regular intervals in all the country towns , and duly patronised by gentle
给定 在 常规的 间隔 在 全部 这 国家 城镇 , 和 正式地 受惠 经过 温和的
[ænd; ɐnd][ˈsɪmp(ə)l] ,
and simple ,
和 简单的 ,
定期在乡村城镇举办，并受到温和淳朴的民众的热烈欢迎。

[ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ˈleɪəti] .
clergy and laity .
牧师 和 俗人 .

神职人员和平信徒。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsteɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ænd; ənd] [jɪr] [ˈæftər]
If people stayed all the year round and year after
如果 人们 入住 全部 这 年 圆形的 和 年 后

如果人们一年到头都待在这里，并且年复一年地待在这里

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[jɪr] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈneɪbərhʊd] , [səm; səm][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][məst; məst][biː; bi]
year in their own quiet country neighbourhood , some recreation must be
年 在 他们的 自己的 安静的 国家 邻里 , 一些 娱乐 必须 是
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
provided for them .
假如 为了 他们 .

他们在宁静的乡村社区生活了一整年，必须为他们提供一些娱乐活动。

[ðə; ði] [əˈseɪblɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] .
The assemblies were at once simple and social .
这 组件 是 在 一次 简单的 和 社会的 .

这些集会既简单又具有社交性。

[ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [ˌrekriˈeɪʃnz] [ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][kɑːrd] - [ˈpleɪɪŋ]
The stereotyped recreations of the last century were dancing and card - playing
这 刻板印象 娱乐 的 这 最后的 世纪 是 跳舞 和 卡片 - 玩耍
.
:
.

上个世纪典型的娱乐活动是跳舞和玩牌。

[ɪf] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [greɪv] [əˈbjuːs] ,
If both were liable to grave abuse ,
如果 两个都 是 容易 到 严重 虐待 ,

如果两者都容易受到严重虐待，

[wɪː; wɪ] [meɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ˈmeni] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [ðəm; ðəm] [ˈtempərətli] [ænd; ənd][nɑːt]
we may still hope that many worthy people used them temperately and not
我们 可能 仍然 希望 那 许多 值得 人们 用过的 他们 温和地 和 不是
[ʌŋkɑːŋʃiˈenʃəsli] .
unconscientiously .
不负责任地 .

我们仍然可以希望，许多有价值的人能够适度地、而不是漫不经心地使用它们。

[ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈfɔːrhænd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] - [ˈgəʊər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːlˈredi]
A rousing report had gone beforehand through the ball - goers that the already
一个 振奋人心的 报告 有 已消失 预先 通过 这 球 - 去者 那 这 已经
[ˈpɑːpjələr][ˈmɪstər] . [ˈbɪŋgli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][pɑːpjuˈlærəti][baɪ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [əˈseɪbli] ,
popular Mr . Bingley was to crown his popularity by attending the assembly ,
受欢迎的 先生 . 宾利 曾是 到 王冠 他的 人气 经过 参加 这 集会 ,

舞会前夕，一个令人兴奋的消息传遍了参加舞会的人群：已经颇受欢迎的宾利先生将出席此次舞会，这将使他的人气更上一层楼。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [twelv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][sɪks][ˈdʒent(ə)lmən] .
and bringing with him twelve ladies and six gentlemen .
和 带来 和 他 十二 女士们 和 六 先生们 .

他带来了十二位女士和六位男士。

[ðə; ði] [ri'æləti] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:mər] ,
The reality falls short of the rumour ,
这 现实 瀑布 短的 的 这 谣言 ,
事实远不及传言所说的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kɑ:nsə'lei(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dwaɪndlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]
but there is consolation to the belles of the place in the dwindling down of
但 那里 是 安慰 到 这 美女 的 这 地方 在 这 逐渐减少 向下 的
[ðə; ði][dʌz(ə)n] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['bɪŋlɪz] [tu:] ['sɪstər] ,
the dozen strange ladies into Mr . Bingley's two sisters ,
这 打 奇怪的 女士们 进入 先生 . 宾利 二 姐妹 ,
但令当地佳丽们感到欣慰的是, 那十几位陌生的女士最终变成了宾利先生的两个妹妹。

[wʌŋ] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd][wʌŋ] [ʌn'mæɪrɪd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][sɪks][dʒent(ə)lmən]['ɔ:lsoʊ] [feɪd] [ə'weɪ]
one married and one unmarried , even though the six gentlemen also fade away
一 已婚 和 一 未婚 , 甚至 尽管 这 六 先生们 还 褪色 离开
['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,
into a couple ,
进入 一个 夫妻 ,
其中一人已婚, 一人未婚, 尽管这六位男士最终也组成了一对。

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz]['mɪstər] . [hɜ:rst] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪŋlɪz] ['mæɪrɪd] ['sɪstər] .
one of whom is Mr . Hurst , the husband of Mr . Bingley's married sister .
一 的 谁 是 先生 . 赫斯特 , 这 丈夫 的 先生 . 宾利 已婚 姐姐 .
其中一人是赫斯特先生, 他是宾利先生已婚姐姐的丈夫。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [bɔ:l] ['læsts] [ðə; ði] [ʌðər] [dʒent(ə)lmən] [meɪks] [ʌp][fɔ:r; fər] ['evri]
But for half the time the ball lasts the other gentleman makes up for every
但 为了 一半 这 时间 这 球 持续时间 这 其他 绅士 制作 向上 为了 每一个
[dɪfæl'keɪʃən] ,
defalcation ,
挪用公款 ,
但比赛进行到一半的时候, 另一位先生会弥补每一次失误。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [hɪm'self] .
and is a power in himself .
和 是 一个 力量 在 他自己 .
他本身就是一种力量。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][t'ɒʊnli][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
He is not only a tall , handsome , distinguished - looking young man ,
他 是 不是 仅有的 一个 高的 , 英俊的 , 杰出的 - 寻找 年轻的 男人 ,
他不仅是一位身材高大、相貌英俊、气质出众的年轻人,

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
he is also discovered to be allied to the peerage ,
他 是 还 发现 到 是 盟军 到 这 贵族 ,
他还被发现与贵族阶层有联系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'zeɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['dɑ:bɪʃɪə] ,
and to possess a large estate in Derbyshire ,
和 到 具有 一个 大的 财产 在 德比郡 ,
并在德比郡拥有一大片庄园,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪn'kʌmbərd] [rent] - [roʊl][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] — [ænd; ənd] [hɪr]
with an unencumbered rent - roll of ten thousand a - year — and here
和 一个 不受阻碍的 租 - 卷 的 十 千 一个 - 年 — 和 这里
['ɡɒsɪps] - [tʌŋz] [du:][nɑ:t][wæŋ] [tu:] ['waɪldli] .
gossips ' tongues do not wag too wildly .
八卦 - 舌头 做 不是 摇摆 也 疯狂地 .
每年租金收入高达一万英镑——而且在这里, 人们的闲言碎语也不会太肆无忌惮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈegzəl'teɪʃn] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡest] [ɪz] [su:n] [dæmpt] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊld] , [rɪ'zɜ:rvd]
But the exultation over such a guest is soon damped by his cold , reserved
但 这 大喜 超过 这样的 一个 客人 是 很快 阻尼 经过 他的 寒冷的 , 预订的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

但这位客人的冷漠、矜持的态度很快就浇灭了人们见到他的喜悦之情。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈdænsəz, 'dænsɪz][wʌns][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [hɜ:rst] [ænd; ənd][wʌns][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbɪŋɡli] ,
The stranger dances once with Mrs . Hurst and once with Miss Bingley ,
这 陌生人 舞蹈 一次 和 太太 . 赫斯特 和 一次 和 错过 宾利 ,
陌生人分别与赫斯特太太跳了一次舞，又与宾利小姐跳了一次舞。

[spi:ks] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
speaks only to the members of his own party , and declines any introductions .
说话 仅有的 到 这 成员 的 他的 自己的 派对 , 和 下降 任何 介绍 .
他只与自己党内的成员交谈，拒绝任何人的介绍。

[ænd; ənd][ˈmerɪtɑ:n] [ɪz] ['spɪrɪtɪd] [rɪˈnʌʃ] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] .
And Meryton is spirited enough to resent the inference .
和 梅里顿 是 精神抖擞 足够的 到 怨恨 这 推理 .

而梅里顿个性鲜明，对这种推断感到不满。

[ɪf] ['mɪstər] . [ˈdɑ:rsi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
If Mr . Darcy considers himself above his company ,
如果 先生 . 达西 考虑 他自己 多于 他的 公司 ,

如果达西先生认为自己凌驾于公司之上，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'klaɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the company decline any further homage to his air and figure — even to his
这 公司 衰退 任何 更远 尊敬 到 他的 空气 和 数字 — 甚至 到 他的
[ɪ'stɜ:t] [ɪn] [ˈdɑ:bɪʃiə] .
estate in Derbyshire .
财产 在 德比郡 .

该公司拒绝进一步表达对他的气质和形象的任何敬意——甚至包括对他在德比郡的庄园的敬意。

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [ˈdɑ:rsi][ɪz] ['klevər] , [praʊd] , [fə'stɪdiəs] — [kən'si:vɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [baɪ][hɪz; ɪz]
In fact , Mr . Darcy is clever , proud , fastidious — conceiving himself entitled by his
在 事实 , 先生 . 达西 是 聪明的 , 自豪的 , 挑剔 — 受孕 他自己 标题 经过 他的
['meni] [ˌʌndɪ'nærəbl] [æd'væntɪdʒɪz] ,
many undeniable advantages ,
许多 无可否认 优势 ,

事实上，达西先生聪明、骄傲、一丝不苟——他认为自己拥有诸多无可否认的优势，因此理所当然地享有特权。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wer] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['dʒi:niəli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd]
which , however , he does not wear generously and genially , to his pride
哪个 , 然而 , 他 做 不是 穿 慷慨地 和 和蔼地 , 到 他的 自豪
[ænd; ənd] [fə'stɪdiəsənəs] .
and fastidiousness .
和 挑剔 .

然而，出于他的骄傲和挑剔，他并没有慷慨而亲切地佩戴它。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [pə'zɪ(ə)n] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi]
A man in a similar position may very well be
一个 男人 在 一个 相似的 位置 可能 非常 出色地 是

处境类似的人很可能

[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [fɔːlts] [stɪl] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪtər][kəʊd][ʌv; əv] [ˈmænərz]
tempted to corresponding faults still , but even with a later code of manners
受诱惑 到 相应的 故障 仍然 , 但 甚至 和 一个 之后 代码 的 礼仪
[dɪsˈfɪɡəd] [baɪ] [ˈleɪzɪnəs] ,
disfigured by laziness ,
毁容 经过 懒惰 ,
即使后来人们养成了懒惰的坏习惯, 仍然难免会犯同样的错误, 但即便如此, 他们的礼仪规范也已面目全非。

[self] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd] [suːpərˈsɪliəsnəs] , [sʌtʃ] [ˈæragənt] [ˈhɔːtɪnəs] [æz; əz][ˈdɑːrsɪ] [bɪˈtreɪd]
self - indulgence , and superciliousness , such arrogant haughtiness as Darcy betrayed
自己 - 放纵 , 和 傲慢 , 这样的 傲慢的 傲气 作为 达西 背叛
,
,
,
自我放纵、傲慢自大, 以及达西所表现出的那种狂妄自大的姿态,

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [naʊ] [biː; bi] [entərˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪz] [sens] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,
could hardly now be entertained by a man of Darcy's sense and worth ,
可以 几乎 现在 是 娱乐 经过 一个 男人 的 达西的 感觉 和 值得 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [entərˈteɪnd] ,
and even if entertained ,
和 甚至 如果 娱乐 ,
如今, 像达西这样有见识、有品格的人, 恐怕很难再让他感到愉悦; 即便他感到愉悦,

[wʊd] [noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ˈoʊpənli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] .
would no longer be openly exhibited in modern society .
会 不 更长 是 公然 展出 在 现代的 社会 .
在现代社会, 这种行为将不再公开展示。

[ˈloʊk(ə)l] [ˈmæɡˌneɪts] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈsɔvrɪnz] ,
Local magnates were formerly permitted the tone of small sovereigns ,
当地的 巨头们 是 以前 允许 这 语气 的 小的 君主 ,
地方权贵过去被允许拥有小君主的语气,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [kʌm]
and even when they were from home they were not required to come
和 甚至 什么时候 他们 是 从 家 他们 是 不是 必需的 到 来
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvnəs] .
down from the heights of their overweening dignity and exclusiveness .
向下 从 这 高度 的 他们的 傲慢 尊严 和 独家性 .

即使身处异乡, 他们也不必放下他们那傲慢自大的尊严和排外态度。
[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [æz; əz] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɛrɪˌtɑːn]
It is at so early a stage of their acquaintance as this important Meryton
它 是 在 所以 早期的 一个 阶段 的 他们的 熟人 作为 这 重要的 梅里顿
[əˈsembli] [ðæt] [ˈbɪŋɡli] ,
assembly that Bingley ,
集会 那 宾利 ,

正是在他们相识的早期阶段, 在这次重要的梅里顿集会上, 宾利.....
[əkˈsesəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈevri] [dæns] , [æz; əz][ə; eɪ]
accessible and agreeable to everybody , and dancing every dance , as a
可访问 和 同意 到 大家 , 和 跳舞 每一个 舞蹈 , 作为 一个
[jʌŋ] [mæn] [ɔːt] ,
young man ought ,
年轻的 男人 应该 ,

他平易近人, 人见人爱, 而且跳各种舞蹈都像个年轻人该跳的那种。
[ʃoʊz] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [dʒeɪn] [ˈbenɪt] ,
shows his admiration of the sweet young beauty of the room — Jane Bennet ,
演出 他的 钦佩 的 这 甜的 年轻的 美丽 的 这 房间 — 简 贝内特 ,
这表达了他对房间里那位甜美年轻姑娘——简·贝内特——的欣赏。

[ʌv; əv] ['lɔ:ŋbɔ:rn] — [baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnəɹz] .
of Longbourn — by distinguishing her among his partners .
的 朗伯恩 — 经过 区别 她 之中 他的 合作伙伴 :
朗伯恩——通过在她的合伙人中将她区分开来。

[hi:; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] [twais] — [wʌn] [meɪ] [seɪ] [fɔ:r] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [fɔ:r; fəɹ][wi:; wi]
He dances twice — one may say four times , with her — for we
他 舞蹈 两次 — — 可能 说 四 时代 , 和 她 — 为了 我们
[mʌst; məst] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['soʊʃ(ə)] ,
must remember that the old social ,
必须 记住 那 这 老的 社会的 ,
他与她跳了两支舞——或许应该说是四支——因为我们必须记住, 旧时的社交礼仪,

['kweɪntli] - [pəɹ'fɔ:ɹmd] , ['kweɪntli] - [neɪmd] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wəɹ]['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
quaintly - performed , quaintly - named country dances were generally arranged in
古雅地 - 执行 , 古雅地 - 命名 国家 舞蹈 是 一般来说 安排 在
[ˈdʌb(ə)l] [sets] .
double sets .
双倍的 套 :
表演形式奇特、名称也奇特的乡村舞蹈通常以双组的形式编排。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hu:] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wəɹ]['ləndɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
The couple who danced down the first were landed , so to speak ,
这 夫妻 WHO 跳舞 向下 这 第一的 是 登陆 , 所以 到 说话 ,
可以说, 第一个跳舞的那对情侣算是“落脚”了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðəɹ] [wei] ,
at the bottom of the second , up which they had to work their way ,
在 这 底部 的 这 第二 , 向上 哪个 他们 有 到 工作 他们的 方式 ,
在第二层底部, 他们必须努力向上攀登,

[ænd; ənd] [ðen] [dæns] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and then dance down a second time .
和 然后 舞蹈 向下 一个 第二 时间 :
然后再次跳下去。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɔ:ɹf(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .
A very respectable portion of time was thus employed .
一个 非常 可敬 部分 的 时间 曾是 因此 受雇 :
因此, 相当一部分时间被投入其中。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] [ɑ:pəɹ'tu:nətɪz] [ə'fɔ:d] [fɔ:r; fəɹ] ['meɪkɪŋ] [frendz] ,
There were natural and graceful opportunities afforded for making friends ,
那里 是 自然的 和 优美 机会 提供 为了 制作 朋友们 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] ,
and for engaging ,
和 为了 引人入胜 ,
这里自然而然地提供了结交朋友和参与互动的机会,

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ʌnɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ɪn'vɪdiəs] ['noʊtɪs][ænd; ənd] ['kɑ:ment] , [ɪn] [tʃɪrf(ə)l] [ɔ:r]
while still in a crowd , unexposed to invidious notice and comment , in cheerful or
尽管 仍然 在 一个 人群 , 未曝光 到 令人厌恶的 注意 和 评论 , 在 快乐 或者
[senti'ment(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ,
身处人群之中, 未受恶意关注和评论, 在欢快或感伤的氛围中,

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['brɪliənt] [kɑ:nvəɹ'seɪʃ(ə)n] - ['du:] ,
more or less brilliant conversation à deux ,
更多的 或者较少的 杰出的 对话 - deux ,
或多或少精彩的双人对话,

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtɪ] - [ˈduː] [ðæt][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][fɔ:lɪ][əˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd][tɔ:k] [baɪ] [wei]
but not so much à deux that the speakers could not fall apart and talk by way
但 不是 所以 很多 - deux 那 这 演讲者 可以 不是 落下 除 和 讲话 经过 方式
[ʌv; əv][vəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of variety to the ladies and gentlemen ,
的 种类 到 这 女士们 和 先生们 ,
但两人交谈的时间并不长, 以至于他们无法分开交谈, 以丰富多彩的方式与女士们先生们交流。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ʃʊ] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm]
whom the couple were pretty sure to know , standing above and below them
谁 这 夫妻 是 漂亮的 当然 到 知道 , 常设 多于 和 以下 他们
[ɪn][ðə; ði][set] .
in the set .
在 这 放 .
这对夫妇几乎可以肯定认识站在他们上方和下方的那两个人。

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈjuːzɪz] [ðɪːz] [ˈkʌntri] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tuː; tə][ðə; ði]
Jane Austen repeatedly uses these country dances as a means to the
简 奥斯汀 反复 用途 这些 国家 舞蹈 作为 一个 方法 到 这
[ˈspiːdi] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
speedy acquaintance of her young people .
迅速 熟人 的 她 年轻的 人们 .
简·奥斯汀反复利用这些乡村舞蹈作为让笔下年轻人迅速相识的手段。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɑ:nɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜ:rˈself][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈdænsɪŋ]
We have it on record that she herself had a hearty enjoyment in dancing
我们 有 它 在 记录 那 她 她自己 有 一个 爽朗 享受 在 跳舞
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
, and was ,
, 和 曾是 ,
有记录显示, 她本人非常喜欢跳舞, 而且.....

[laɪk] [ˈʌnə] [məˈriːə] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [suːˈzænə] [bləˈmaɪr] ,
like Anna Maria Porter and Susannah Blamire ,
喜欢 安娜 玛丽亚 搬运工 和 苏珊娜 布莱米尔 ,
比如安娜·玛丽亚·波特和苏珊娜·布莱米尔,
[ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [held] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈelɪɡənt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
a proficient in what was then held a peculiarly elegant accomplishment for a
一个 精通 在 什么 曾是 然后 握住 一个 奇特地 优雅的 成就 为了 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .
在当时, 对于一位年轻女士来说, 精通这项技能被认为是一项格外优雅的成就。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʌndərˈvæljuː] [ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈeksərsaɪz]
She was not , therefore , likely to undervalue the merely graceful exercise
她 曾是 不是 , 所以 , 可能 到 低估 这 仅仅 优美 锻炼
因此, 她不太可能低估这种仅仅姿态优美的运动的价值。

[sti:l] , [ˈdænsɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
Still , dancing must have been to her , as no doubt it was to
仍然 , 跳舞 必须 有 到过 到 她 , 作为 不 怀疑 它 曾是 到
[hɜ:r; hər] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz] ,
her heroes and heroines ,
她 英雄 和 女英雄们 ,
然而, 对她来说, 跳舞一定意义非凡, 就像对她心目中的英雄和女英雄们一样。

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] — [ˈsensəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsprɪtli] , [ˈsɪriəs]
a fitting excuse for conversation — sensible as well as sprightly , serious
一个 配件 原谅 为了 对话 — 明智的 作为 出色地 作为 轻快的 , 严肃的
[ɪˈnʌf] [ˈsʌmtaɪmz] ,
enough sometimes ,
足够的 有时 ,
这是一个合适的谈话借口——既明智又轻松, 有时也足够严肃。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪnkənˈgru:əti] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
without any consciousness of incongruity in being in earnest in the middle of a
没有 任何 意识 的 不协调 在 存在 在 认真 在 这 中间 的 一个
[ˈkʌntri] [dæns] .
country dance .
国家 舞蹈 .
丝毫没有意识到自己在乡村舞会中认真跳舞有什么不妥。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][tu:ld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈbetər] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪt] -
I may be told that there is an ample and better provision for a tête à
我 可能 是 讲述 那 那里 是 一个 充足 和 更好的 条款 为了 一个 头 -
[teɪt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] [ɔ:r][ðə; ði] [sɪˈklu:dɪd] [ˈsɔ:ntər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈræpɪd] [hwə:lz] [ʌv; əv] [raʊnd]
tête in the conspicuous or the secluded saunter between the rapid whirls of round
头 在 这 显眼的 或者 这 僻 溜达 之间 这 迅速的 旋转 的 圆形的
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

有人可能会告诉我, 在热闹的圆形舞蹈间隙, 无论是在显眼的地方还是僻静的角落, 都有更充足、更好的方式进行一对一的交谈。
[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [moʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdeɪntli] [ˈdekərəs] , [ðə; ði][ˈfri:ə(r)]
but to my mind the earlier mode was the more daintily decorous , the freer
但 到 我的 头脑 这 早些时候 模式 曾是 这 更多的 轻柔地 得体 , 这 更自由
[frʌm; frəm] [ˈkɑ:mprəmaɪz] ,
from compromise ,
从 妥协 ,
但在我看来, 早期的风格更加优雅得体, 也更不容易妥协。

[nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsoʊʃ(ə)l] .
not to say the more social .
不是 到 说 这 更多的 社会的 .
更何况是社交方面。

[wʌn] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [wɪʃ] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ɪn] [wɪt]
One is tempted to wish back again the old English country dances , in which
一 是 受诱惑 到 希望 后退 再次 这 老的 英语 国家 舞蹈 , 在 哪个
[ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
fathers and mothers ,
父亲们 和 母亲们 ,
人们不禁怀念起古老的英国乡村舞蹈, 在那些舞蹈中, 父母们.....

[sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ-z] , [ˈɔ:f(ə)n] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dæns] ,
sons and daughters , often stood up in the same dance ,
儿子们 和 女儿们 , 经常 站立 向上 在 这 相同的 舞蹈 ,
儿子和女儿, 经常在同一支舞中站起来,

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈmeθəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [meɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈdʒestɪv]
and went with merry method through the intricate mazes with the suggestive
和 去 和 欢乐 方法 通过 这 错综复杂 迷宫 和 这 暗示性的
[neɪmz] , “ [ðə; ði] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] ,
names , “ The White Cockade ,
姓名 , “ 这 白色的 帽徽 ,
然后兴高采烈地穿过错综复杂的迷宫，这些迷宫有着引人遐想的名字，例如“白色帽徽”

” [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [rɪˈbeljən] , “ [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] , “ [ʌv; əv]
” dating from the Jacobite rebellion , “ The Wind that Shook the Barley , “ of
” 约会 从 这 詹姆斯党 叛乱 , “ 这 风 那 震惊 这 大麦 , “ 的
[ˈaɪrɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Irish origin ,
爱尔兰 起源 ,
“源于詹姆斯党叛乱的《风吹麦浪》”，爱尔兰语

” [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] , “ [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeʒər] , “ [ˌpetroʊˈneɪlə] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈbɑʊləŋɜː]
” The Country Bumpkin , “ an English measure , “ Petronella ” and the “ Boulanger
” 这 国家 乡巴佬 , “ 一个 英语 措施 , “ 佩特罗内拉 ” 和 这 ” 布朗热
, “ [laɪk] [ðə; ði] [kəˈtɪljən] ,
” like the Cotillon ,
, “ 喜欢 这 科蒂隆 ,
“The Country Bumpkin”是一种英国的计量单位，“Petronella”和“Boulanger”与Cotillon类似，

[ʌv; əv] [frentʃ] [dɪˈsent] .
of French descent .
的 法语 下降 .
法国血统。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪːn] [æn] [ˈfɜːrɪnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ]
Will they not return , with the Queen Anne furniture and the Gainsborough
将要 他们 不是 返回 , 和 这 女王 安妮 家具 和 这 盖恩斯伯勒
[ˈkɑːstuːmz] ,
costumes ,
服装 ,
他们不会带着安妮女王时代的家具和盖恩斯伯勒的服装回来吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈbːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnəˌd] “ [sɜːrɪ][ˈrɑːdʒər][diː] [ˈkʌvəli] ?
and take their places along with the time - honoured “ Sir Roger de Coverley ?
和 拿 他们的 地方 沿着 和 这 时间 - 荣幸 ” 先生 罗杰 德 科弗利 ?
并与备受尊敬的“罗杰·德·科弗利爵士”一起占据一席之地？

” [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋlɪz] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][dʒeɪn] [ˈbenɪt] [ɪn] [ðiːz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fɔːr]
” Mr . Bingley’s promising preference for Jane Bennet in these significant four
” 先生 . 宾利 有前途 偏爱 为了 简 贝内特 在 这些 重要的 四
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪz] [ˈɑːtlɪsli] [ɪˈnʌf] [heɪld] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] ,
dances is artlessly enough hailed by all her friends and neighbours ,
舞蹈 是 不经意地 足够的 赞誉 经过全部 她 朋友们 和 邻居 ,
“宾利先生在这四支重要的舞会上对简·贝内特的偏爱，自然而然地受到了她所有朋友和邻居的赞扬。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəsli] [oʊnd] [baɪ][hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈsɪstər][ænd; ənd]
and ingenuously owned by herself to her dear sister and
和 巧妙地 拥有 经过 她自己 到 她 亲爱的 姐姐 和
[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt] , [ˈlɪzi] .
confidante , Lizzy .
知己 , 莉齐 .
并坦诚地将其归于她亲爱的妹妹兼知己莉齐。

[aɪˈtiː][ɪz][æɪ; əɪ] [ðɪs] [bɔːl] , [tuː] , [ðæt] [ˈdɑːrsɪ] [meɪks] [ðæt] [ˈslaɪtɪŋ] [spiːtʃ] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] [ʌv; əv]
It is at this ball , too , that Darcy makes that slighting speech within earshot of
它是 在 这 球 , 也 , 那 达西 制作 那 轻视 演讲 之内 听力范围 的
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

也是在这次舞会上, 达西当着伊丽莎白的面发表了那番轻蔑的言论。

[wɪtʃ] [ˈstɑːrts][ðər; ðə] [əˈkweɪntəns] [ɑːn][æɪ; ən] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] [ˈfəʊtɪŋ] .
which starts their acquaintance on an entirely wrong footing .
哪个 开始 他们的 熟人 在 一个 完全 错误的 立足点 .

这使得他们的相识从一开始就完全走错了方向。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [oʊn] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
Elizabeth Bennet , with her own unapproachable gifts of eyes , and tongue ,
伊丽莎白 贝内特 , 和 她 自己的 难以接近 礼物 的 眼睛 , 和 舌头 ,
[ænd; ənd][toʊz] ,
and toes ,
和 脚趾 ,

伊丽莎白·班纳特, 拥有她那令人难以接近的眼神、舌头和脚趾,

[ɪz][ə; eɪ] [bel] [ˈoʊnli] [ˈsekənd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈsɪstər] ,
is a belle only second to her sister ,
是 一个 美女 仅有的 第二 到 她 姐姐 ,

她的美貌仅次于她的姐姐。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][æɪ; ən] [ʌnˈwɒntɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈdɔːrɪŋ]
and it is an unwonted experience for her to be sitting down during
和 它 是 一个 不寻常的 经验 为了 她 到 是 坐着 向下 期间
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] .
a couple of dances for lack of a partner .
一个 夫妻 的 舞蹈 为了 缺少 的 一个 伙伴 .

对她来说, 因为没有舞伴而不得不坐着跳几支舞, 这是一种不寻常的经历。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,
As if that were not enough ,
作为 如果 那 是 不是 足够的 ,

仿佛这还不够似的,

[fɪː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈpʌls] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [dɪˈspəʊzd]
she has the mortification of hearing the repulse given to the well - disposed
她 有 这 屈辱 的 听力 这 击退 给定 到 这 出色地 - 处置
[bʌt; bət] [ræʃ] [əˈsɔːlt] [wɪtʃ] [ˈbɪŋɡli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [meɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈfrend]
but rash assault which Bingley at that moment makes on his impracticable friend
但 皮疹 突击 哪个 宾利 在 那 片刻 制作 在 他的 不切实际 朋友

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hə] .
standing near her .
常设 靠近 她 .

她羞愧地听到宾利对站在她身边的那位不靠谱的朋友发起的善意但鲁莽的攻击遭到了拒绝。

“ [kʌm] , [ˈdɑːrsɪ] , ” [kraɪz][ðə; ðɪ][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ɪndɪˈfætɪɡəbl]
“ Come , Darcy , ” cries the amiable , indefatigable
“ 来 , 达西 , ” 哭泣 这 可亲 , 不懈

“来吧, 达西,”和蔼可亲、不知疲倦的……喊道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[ˈdænsər] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jə] [dæns] .
dancer , “ I must have you dance .
舞蹈家 , “ 我 必须 有 你 舞蹈 .

舞者：“我一定要请你跳舞。”

[aɪ] [heit] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jə] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [baɪ] [jɔ:ˈrself] [ɪn] [ðɪs] [ˈstu:pɪd] [ˈmænər] .
I hate to have you standing about by yourself in this stupid manner .
我 恨 到 有 你 常设 关于 经过 你自己 在 这 愚蠢的 方式 .

我不忍心看你这样傻乎乎地一个人站在那里。

[ju:; jə][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dæns] . “
You had much better dance . “
你 有 很多 更好的 舞蹈 . “

你的舞跳得好多了。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [jæl; jəl][nɑ:t] , “ [diˈklaɪnz] [ˈdɑ:rsɪ] .
“ I certainly shall not , “ declines Darcy .
“ 我 当然 将 不是 , “ 下降 达西 .

“我当然不会,”达西断然拒绝。

“ [ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪˈtest] [aɪ ˈti:] , [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpɑ:rtnər]
“ You know how I detest it , unless I am particularly acquainted with my partner
“ 你 知道 如何 我 厌恶 它 , 除非 我 是 特别 熟人 和 我的 伙伴
.
:
.

“你知道我有多讨厌它，除非我和我的伴侣特别熟悉。”

“ [hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ˈbɪŋlɪz] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
“ He adds that Bingley's sisters are engaged ,
“ 他 添加 那 宾利 姐妹 是 已订婚的 ,

他还补充说，宾利的姐妹们已经订婚了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
and that there is not another woman in the room with whom it would not be
和 那 那里 是 不是 其他 女士 在 这 房间 和 谁 它 会 不是 是
[ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd] [ʌp] .
a punishment to him to stand up .
一个 惩罚 到 他 到 站立 向上 .

而且房间里没有其他女人，如果他站起来，对他来说就是一种惩罚。

[ˈbɪŋgli] [kraɪz] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [fæˈstɪdiəsənəs] ,
Bingley cries out at his friend's fastidiousness ,
宾利 哭泣 出去 在 他的 朋友们 挑剔 ,

宾利对朋友的吹毛求疵大喊大叫，

[ænd; ænd] [meɪnˈteɪnz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [met] [soʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈgɜ:lz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ɑ:n]
and maintains he has never met so many pleasant girls in his life as on
和 保持 他 有 绝不 遇见 所以 许多 令人愉快的 女孩们 在 他的 生活 作为 在
[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

他坚称，他一生中从未像那天晚上那样遇到过这么多讨人喜欢的女孩。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈprɪti] .
and there are several of them uncommonly pretty .
和 那里 是 一些 的 他们 不寻常地 漂亮的 .

其中有好几位都非常漂亮。

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhænsəm] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , “ [sez] [ˈdɑ:rsɪ] ,
“ You are dancing with the only handsome girl in the room , “ says Darcy ,
“ 你 是 跳舞 和 这 仅有的 英俊的 女孩 在 这 房间 , “ 说道 达西 ,

“你正在和房间里唯一一个漂亮女孩跳舞,”达西说。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [mɪs] [ˈbenɪt] .
looking at the eldest Miss Bennet .
寻找 在 这 长子 错过 贝内特 .

看着班纳特家年纪最大的小姐。

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [aɪ][ˈevər] [bɪˈheld] , ” [vaʊz] [ˈbɪŋɡli] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːz(ə)n]
“ **Oh ! she is the most beautiful creature I ever beheld , ” vows Bingley , with effusion**
“ 哦 ! 她 是 这 最多 美丽的 生物 我 曾经 观看 , ” 誓言 宾利 , 和 渗出液
.
.
.

“哦！她是我见过的最美丽的生物，”宾利激动地赞叹道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti]
“ **But there is one of her sisters sitting down just behind you who is very pretty**
“ 但 那里 是 一 的 她 姐妹 坐着 向下 只是 在后面 你 WHO 是 非常 漂亮的
.
.
.

“但是你身后坐着她的一个姐妹，非常漂亮，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] .
and I daresay very agreeable .
和 我 敢说 非常 同意 .

而且我敢说非常令人愉快。

[duː][let][em ˈiː][æsk][maɪ][ˈpɑːrtnər][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] . “
Do let me ask my partner to introduce you . ”
做 让 我 问 我的 伙伴 到 介绍 你 . ”

请允许我请我的搭档介绍你们认识。”

“ [wɪt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskz][ˈdɑːrsɪ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Which do you mean ? ” asks Darcy , and , turning round , he looks for a**
“ 哪个 做 你 意思是 ? ” 问 达西 , 和 , 转弯 圆形的 , 他 看起来 为了 一个
[ˈmoʊmənt][æʔ; əʔ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
moment at Elizabeth ,
片刻 在 伊丽莎白 ,

“你指的是哪一方面？”达西问道，说着，他转过身，看了伊丽莎白一眼。

[tɪl] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] , [hiː; hi] [wɪðˈdrɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ˈkoʊldli] [sez] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]
till , catching her eye , he withdraws his own , and coldly says , “ She is
直到 , 捕捉 她 眼睛 , 他 撤回 他的 自己的 , 和 冷冷地 说道 , “ 她 是
[ˈtaːlərəb(ə)] ,
tolerable ,
可容忍的 ,

直到他与她目光相遇，才收回自己的目光，冷冷地说：“她还算可以忍受。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tempt] [em ˈiː] ,
but not handsome enough to tempt me ,
但 不是 英俊的 足够的 到 诱惑 我 ,

但他不够帅，不足以让我动心。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər] [æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkaːnsɪkwens] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
and I am in no humour at present to give consequence to young ladies
和 我 是 在 不 幽默 在 展示 到 给 结果 到 年轻的 女士们
[huː] [ɑːr; ər] [slaitɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] .
who are slighted by other young men .
WHO 是 轻视 经过 其他 年轻的 男人 .

我现在没心情去管那些被其他年轻男子轻视的年轻女士。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][jər; jər]['pɑːrtənər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,
You had better return to your partner , and enjoy her smiles ,
你 有 更好的 返回 到 你的 伙伴 , 和 享受 她 微笑 ,
你最好回到伴侣身边, 好好享受她的笑容。

[fɔːr; fər][jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jər; jər][taɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
for you are wasting your time with me .
为了 你 是 浪费 你的 时间 和 我 .
你是在浪费时间在我身上。

" [wʌz; wəz]['evər] ['herəʊɪn] [soʊ][pʊt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɪrɪŋ] ?
" **Was ever heroine so put down in her own hearing ?**
" 曾是 曾经 女英雄 所以 放 向下 在 她 自己的 听力 ?
"有哪位女英雄曾当着自己的面被如此贬低过吗? "

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] , [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'fendər]
Elizabeth , we are told , remains with no very cordial feelings towards the offender
伊丽莎白 , 我们 是 讲述 , 遗迹 和 不 非常 亲切 情怀 向 这 罪犯
, [bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
据称, 伊丽莎白对罪犯仍然没有多少好感, 但是.....

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
being the bright young girl she is ,
存在 这 明亮的 年轻的 女孩 她 是 ,
她是一位聪明伶俐的年轻女孩,

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
she makes stock of the incident by telling the story with great spirit among her
她 制作 库存 的 这 事件 经过 讲述 这 故事 和 伟大的 精神 之中 她
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;
她兴致勃勃地把这件事告诉了朋友们;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][suː'pɜːrb][ɪ'mɪstər] . ['daːrsɪ][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['praːpər] ['plʌnɪʃmənt] [prɪ'peərɪŋ] .
and for the superb Mr . Darcy there is a proper punishment preparing .
和 为了 这 高超 先生 . 达西 那里 是 一个 恰当的 惩罚 准备 .
而对于这位杰出的达西先生, 将会有适当的惩罚。

[ɪ'mɪstər] . ['bɪŋlɪz] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['tʌtʃɪz] .
Mr . Bingley's sisters are drawn with a few fine touches .
先生 . 宾利 姐妹 是 绘制 和 一个 很少 美好的 触摸 .
宾利先生的姐妹们被描绘得栩栩如生, 细节之处颇为精致。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['staɪlɪ] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['twenti]
They are fashionable , stylish - looking women , each possessing a fortune of twenty
他们 是 时髦 , 时髦的 - 寻找 女性 , 每个 拥有 一个 财富 的 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .
她们都是时尚靓丽的女性, 每人都拥有两万英镑的财富。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [kleɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They have a great opinion of their own claims , and a
他们 有 一个 伟大的 观点 的 他们的 自己的 索赔 , 和 一个
他们对自己的说法深信不疑, 而且

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [dɪsˈdeɪn][ˌʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈfɪəriər] [ˌkleɪmz] [ˌʌv; əv] [ˈʌðər] .
corresponding **disdain** **of** **what** **they** **reckon** **the** **greatly** **inferior** **claims** **of** **others** .
相应的 蔑视 的 什么 他们 估计 这 非常 下 索赔 的 其他的 .
他们对那些他们认为远逊于自己的主张表示蔑视。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpɑːlɪ] [ænd; ənd][ˈsævwaːr][ˈleɪsə ˈfer] , [wɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
With **all** **their** **polish** **and** **savoir** **faire** , **which** **enable** **them** **to** **be**
和 全部 他们的 抛光 和 知识 公平 , 哪个 使能够 他们 到 是
[entərˈteɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [laɪk] ,
entertaining **when** **they** **like** ,
娱乐 什么时候 他们 喜欢 ,
他们举止优雅, 谈吐风度, 想逗人开心时就能做到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˈɪnsələnt] [wen]
they **are** **always** **arrogant** **and** **ill** - **bred** , **and** **can** **be** **insolent** **when**
他们 是 总是 傲慢的 和 患病的 - 繁殖 , 和 能 是 傲慢的 什么时候
[prəˈvəʊkt] .
provoked .
挑衅 .
他们总是傲慢无礼, 被激怒时还会变得无礼。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [hɜːrst][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɪŋɡli] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l][dʒeɪn]
Yet **even** **Mrs** . **Hurst** **and** **Miss** **Bingley** **are** **attracted** **by** **beautiful** , **gentle** **Jane**
然而 甚至 太太 . 赫斯特 和 错过 宾利 是 吸引 经过 美丽的 , 温和的 简
[ˈbenɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,
然而, 就连赫斯特太太和宾利小姐也被美丽温柔的简·贝内特所吸引。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and **drawn** **into** **the** **semblance** **of** **a** **friendship** **for** **her** .
和 绘制 进入 这 外表 的 一个 友谊 为了 她 .
并让她觉得两人之间建立了一种友谊的假象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsiːv] , [frʌm; frəm] [sʌt]
They **are** **too** **independent** **and** **too** **far** **removed** , **as** **they** **conceive** , **from** **such**
他们 是 也 独立的 和 也 远的 已移除 , 作为 他们 构想 , 从 这样的
[ˈraɪv(ə)lɪrɪ] ,
rivalry ,
对抗 ,
他们太过独立, 也太过疏离, 在他们看来, 他们与这种竞争关系格格不入。

[tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈeni] [ˈdʒeləsi] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [əˈkaʊnt] ,
to **experience** **any** **jealousy** , **or** **to** **take** **alarm** **on** **their** **brother's** **account** ,
到 经验 任何 妒忌 , 或者 到 拿 警报 在 他们的 兄弟 帐户 ,
不会产生任何嫉妒之情, 也不会因为兄弟的事情而感到担忧。

[tɪl] [ˈmætərz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌlenkθ; lenθ] [bɪˈtwiːn] [ˈbɪŋɡli] [ænd; ənd][dʒeɪn] .
till **matters** **have** **gone** **a** **considerable** **length** **between** **Bingley** **and** **Jane** .
直到 事情 有 已消失 一个 大量 长度 之间 宾利 和 简 .
直到宾利和简之间的事情发展到相当严重的程度。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈmaɪnər] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈluːkəs][ˈfæməli] , [huː] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði]
Among **other** **minor** **characters** **in** **the** **book** **are** **the** **Lucas** **family** , **who** **occupy** **the**
之中 其他 次要的 人物 在 这 书 是 这 卢卡斯 家庭 , WHO 占据 这
[ˌnekst] [ˈkaʊntɪ] [haʊs] ,
next **county** **house** ,
下一个 县 房子 ,
书中其他次要人物包括住在隔壁县府大楼的卢卡斯一家。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz]
and are the nearest neighbours of the Bennets , and on intimate terms
和 是 这 最近的 邻居 的 这 班内特 , 和 在 亲密的 条款
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他们是班内特家的最近邻居，与班内特家关系密切。

[ʃɑ:rlət] ['lu:kəs] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]
Charlotte Lucas , the eldest daughter , a plain - looking , but sensible and
夏洛特 卢卡斯 , 这 长子 女儿 , 一个 清楚的 - 寻找 , 但 明智的 和
[ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ,
agreeable young woman of seven and twenty ,
同意 年轻的 女士 的 七 和 二十 ,
夏洛特·卢卡斯，长女，相貌平平，但是一位懂事又讨人喜欢的年轻女子，27岁。

[ɪz] ['ɪlɪzəbəθ] ['benɪts] [greɪt] [frend] ['æftər][hɜ:r; həɹ]['sɪstər][dʒeɪn] .
is Elizabeth Bennet's great friend after her sister Jane .
是 伊丽莎白 班尼特的 伟大的 朋友 后 她 姐姐 简 .
她是伊丽莎白·班纳特继姐姐简之后最好的朋友。

[ʃɑ:rləts] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [treɪd] ,
Charlotte's father , Sir William , has been in trade ,
夏洛特的 父亲 , 先生 威廉 , 有 到过 在 贸易 ,
夏洛特的父亲威廉爵士从事贸易。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][rɪ'taɪərd][ɑ:n][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
from which he has retired on the accident of receiving the honour of
从 哪个 他 有 退休 在 这 事故 的 接收 这 荣誉 的
[ˈnaɪthʊd] .
knighthood .
骑士爵位 .
他因意外获得爵位而退休。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
He was always civil and obliging ,
他 曾是 总是 民用 和 乐于助人 ,
他一向彬彬有礼、乐于助人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪrə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [br'keɪm] [ɪ'læbəɹətli] ['kɜ:rtiəs] , [wɪð; wɪθ]
and from the great era in his life he became elaborately courteous , with
和 从 这 伟大的 时代 在 他的 生活 他 成为 精心 有礼貌 , 和
[bʊr'ʒwɑ:ɪ] [faɪn] ['mænəɹz] .
bourgeois fine manners .
资产阶级 美好的 礼仪 .
从他人生中最辉煌的时期起，他变得彬彬有礼，举止优雅，颇具资产阶级风范。

[hi:; hi][ɪz] [prə'fju:s] [ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] — ['sʌmtaɪmz] [mæɪl] - - - [prə'pəʊ] — ['kɑ:mpləments] .
He is profuse in good - natured — sometimes mal - à - propos — compliments .
他 是 丰富的 在 好的 - 自然 — 有时 马尔 - - - 提案 — 赞美 .
他总是热情洋溢地赞美别人，有时甚至是不合时宜的赞美。

[ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ][la:rdʒ]['pɑ:rtɪ][æt; ət]['lu:kəs] [la:dʒ] ,
Thus , at a large party at Lucas Lodge ,
因此 , 在 一个 大的 派对 在 卢卡斯 小屋 ,
因此，在卢卡斯旅馆举行的一场大型派对上，

[ðə; ði][hoʊst] ['blændli] ['preɪzɪz] ['dɑ:rsɪ] — [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the host blandly praises Darcy — for his dancing of all things , and then ,
这 主持人 平淡地 赞扬 达西 — 为了 他的 跳舞 的 全部 事物 , 和 然后 ,
主人平淡地称赞达西——竟然是称赞他的舞技，然后，

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [θɪŋ] , [əˈrests] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] , [huː] [ɪz]
struck with the notion of doing a gallant thing , arrests Elizabeth Bennet , who is
击 和 这 概念 的 正在做 一个 英勇 事物 , 逮捕 伊丽莎白 贝内特 , WHO 是
[ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] :
passing them :
通过 他们 :

一时兴起, 想做件英勇的事, 伊丽莎白·班纳特拦住了正从他们身边经过的她:

“ [maɪ] [daɪ] [mɪs] [ɪˈlaɪzə] , [waɪ] [ɑːr; ər][naɪt][juː; jʊ] [ˈdænsɪŋ] ?
“ **My dear Miss Eliza , why are not you dancing ?**
” 我的 亲爱的 错过 伊丽莎 , 为什么 是 不是 你 跳舞 ?

“我亲爱的伊丽莎小姐, 你为什么不跳舞呢? ”

[ˈmɪstər] . [ˈdaːrsɪ] ,
Mr . Darcy ,
先生 . 达西 ,

达西先生

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaoʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri]
you must allow me to present this young lady to you as a very
你 必须 允许 我 到 展示 这 年轻的 女士 到 你 作为 一个 非常
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈpɑːrtnər] .
desirable partner .
理想 伙伴 .

请允许我向您介绍这位年轻女士, 她是一位非常理想的伴侣。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dæns] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] [ɪz][æt; ət][hænd] .
You cannot refuse to dance , I am sure , when so much beauty is at hand .
你 不能 拒绝 到 舞蹈 , 我 是 当然 , 什么时候 所以 很多 美丽 是 在 手 .

我相信, 面对如此美景, 你很难拒绝翩翩起舞。

“ [hæv; həv][wiː; wi][naɪt][ɔːl] [noʊn] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [wel] -
” **Have we not all known , at some period in our lives , the well -**
” 有 我们 不是 全部 已知 , 在 一些 时期 在 我们的 生活 , 这 出色地 -
[ɪnˈtenʃnd] , [əbˈtuːs] , [kəmˈpleɪs(ə)nt] ,
intentioned , obtuse , complacent ,
有意的 , 钝 , 自满 ,

“我们每个人在人生的某个阶段, 难道不都曾遇到过那些好心办坏事、愚钝自满的人吗? ”

[ˈslaɪtli] [ˈbrʌmədʒəm] [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [huː] [kæn; kən][biː; bi][ˈterəb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
slightly Brummagem Sir William , who can be terrible , without the slightest
轻微地 伯明翰 先生 威廉 , WHO 能 是 糟糕的 , 没有 这 丝毫
[səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [əˈkeɪzənz] ?
suspicion of it , on occasions ?
怀疑 的 它 , 在 场合 ?

略带伯明翰口音的威廉爵士, 有时可能会非常可怕, 却丝毫没有让人察觉?

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɹɔːz] [bæk] , [ænd; ænd] [rɪˈfjuːzɪz] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
Elizabeth draws back , and refuses the partner very decidedly ,
伊丽莎白 平局 后退 , 和 拒绝 这 伙伴 非常 绝对地 ,

伊丽莎白退缩了, 非常坚决地拒绝了对方。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [dʌz] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and her resistance does her no harm with the
和 她 反抗 做 她 不 伤害 和 这

她的抵抗对她自身并无害处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈri:əli] [nɑ:t] [bɪn] [ʌnˈwɪliŋ] [tu:; tə][lend] [hɪmˈself] [tu:; tə][sɜ:r]
gentleman , though he has really not been unwilling to lend himself to Sir
绅士 , 尽管 他 有 真的 不是 到过 不情愿 到 借 他自己 到 先生
[ˈwɪljəmz] [ˈklʌmzi] [mu:v] .
William's clumsy move .
威廉的 笨拙 移动 .

这位绅士虽然并不真的不愿意配合威廉爵士笨拙的举动。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈstɛɪtli] , [greɪv] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsi] ,
In truth , the stately , grave Mr . Darcy ,
在 真相 , 这 庄严 , 严重 先生 . 达西 ,
事实上 , 这位举止庄重、神态严肃的达西先生

[ˈæftər] [riˈfju:ziŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)li] [ʌv; əv] [biˈstəuin] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] [ɪn]
after refusing to see anything worth the trouble of bestowing his notice in
后 拒绝 到 看 任何事物 值得 这 麻烦 的 授予 他的 注意 在
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] — [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [peɪnz][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Elizabeth Bennet — after taking the greatest pains to convince all his party that she
伊丽莎白 贝内特 — 后 采取 这 最 疼痛 到 说服 全部 他的 派对 那 她
[hæz; həz][nɑ:t][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfi:tʃər] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [feɪs] — [bɪˈklʌmz] [ˈki:nli] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
has not got a good feature in her face — becomes keenly alive to the charm
有 不是 得到 一个 好的 特征 在 她 脸 — 变成 敏锐地 活 到 这 魅力
[ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,
of that face ,
的 那 脸 ,

在拒绝承认伊丽莎白·班纳特有任何值得他注意的地方——甚至不惜一切代价说服他的所有同伴，说她长相平平——之后，他却突然被那张脸的魅力深深吸引。

[ænd; ænd] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈɑ:tʃnɪs] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsenʃər]
and captivated by the animation and archness which neither fear his censure
和 着迷 经过 这 动画片 和 拱形 哪个 两者都不 害怕 他的 谴责
[nɔ:r] [səˈlɪsɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
nor solicit his favour .
也不 征求 他的 偏爱 .

并被其生动活泼、机智幽默的性格所吸引，这种性格既不惧怕他的责备，也不寻求他的恩惠。

[fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsɪmpli] [rɪˈɡɑ:rdz][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [hɪmˈself] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)li]
For Elizabeth simply regards him as the man who makes himself disagreeable
为了 伊丽莎白 简单地 问候 他 作为 这 男人 WHO 制作 他自己 令人不快的
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

在伊丽莎白看来，他只是一个走到哪里都让人讨厌的人。

[ænd; ænd] [hu:] [hæz; həz][ˈspu:kən] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
and who has spoken slightly of herself .
和 WHO 有 说 略微地 的 她自己 .

她曾轻视过自己。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈhæpɪli] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] .
She is happily careless of his pretensions .
她 是 快乐地 粗心 的 他的 虚荣心 .

她对他虚伪的姿态毫不在意。

[wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [ɪˈstɛɪt] , [ɪˈntələkt] , [ænd; ænd][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ?
What are his birth , estate , intellect , and person to her ?
什么 是 他的 出生 , 财产 , 智力 , 和 人 到 她 ?
他的出身、财产、才智和人格对她而言意味着什么？

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ 'tiː][ɪz] “ [ˈhænsəm] [ɪz] [ðæt] [ˈhænsəm] [dʌz] .
With her it is “ handsome is that handsome does .
和 她 它 是 “ 英俊的 是 那 英俊的 做 .

对她来说，“帅就是帅”。

” [ænd; ənd][ˈdɑːrsi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈstɜːrliŋ] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd][ˈmerɪt]
” And Darcy , with all his faults , has enough sterling manliness and merit
” 和 达西 , 和 全部 他的 故障 , 有 足够的 英镑 男子气概 和 优点
[tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [piːkt] ,
to be not piqued ,
到 是 不是 激怒 ,

“而达西，尽管他有种种缺点，但他身上却有着足够高尚的男子气概和优秀品质，不至于被激怒。”

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪːzi] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
but strangely attracted by her easy indifference to his worldly advantages ,
但 奇怪的 吸引 经过 她 简单的 漠不关心 到 他的 世俗 优势 ,
但他却莫名地被她对他的世俗优势漠不关心的态度所吸引。

[kəmˈbaɪnd] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ˈwɪnɪŋ]
combined as it is with the girl's quick intelligence and happy , winning
合并 作为 它 是 和 这 女孩们 快的 智力 和 快乐的 , 获胜
[ˈpleɪfnəs] .
playfulness .
玩乐 .

再加上女孩敏捷的智力和快乐活泼的性格。

[wiː; wi] [əˈpriːʃiət] , [tuː] ,
We appreciate , too ,
我们 欣赏 , 也 ,

我们也表示感谢。

[ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ˈdɑːrsi][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
the independent spirit which causes Darcy to make no secret of his change of
这 独立的 精神 哪个 原因 达西 到 制作 不 秘密 的 他的 改变 的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

达西的独立精神使他毫不掩饰自己意见的改变；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
not that it is a matter of much consequence to his mind ,
不是 那 它 是 一个 事情 的 很多 结果 到 他的 头脑 ,

不过在他看来，这似乎并不是什么重要的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːrsi][ʌv; əv] [ˈpembərli] [kæn; kən][ˈnevər] [ˈloʊər] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
for a Darcy of Pemberley can never lower himself in his own eyes ,
为了 一个 达西 的 彭伯利 能 绝不 降低 他自己 在 他的 自己的 眼睛 ,

因为彭伯利的达西先生永远不会在自己眼中降低自己的身份。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [baɪ] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈsekənd] - [reɪt]
or those of his world , by marrying the daughter of a poor , second - rate
或者 那些 的 他的 世界 , 经过 结婚 这 女儿 的 一个 贫穷的 , 第二 - 速度
[ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
country gentleman ,
国家 绅士 ,

或者说，通过娶一位贫穷的二流乡绅的女儿，来融入他所处的那个世界。

[huːz] [waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] .
whose wife has been taken from an inferior professional circle .
谁 妻子 有 到过 已采取 从 一个 下 专业的 圆圈 .

他的妻子来自一个地位较低的职业圈子。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪt] ,
What is a great deal worse , the whole family of the Bennets ,
什么 是 一个 伟大的 交易 更糟 , 这 所有的 家庭 的 这 班内特 ,
更糟糕的是, 班纳特一家全家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] ,
with the exception of Jane and Elizabeth ,
和 这 例外 的 简 和 伊丽莎白 ,
除了简和伊丽莎白之外,

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əbˈdʒekʃənəbl] — [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:stɪk] [ˈhju:mər] [ɪn]
are more or less objectionable — Mr . Bennet in indulging his caustic humour in
是 更多的 或者较少的 令人反感的 — 先生 . 贝内特 在 沉溺于 他的 腐蚀性物质 幽默 在
[ˈtoʊt(ə)][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [kʌt] [ɪn][səˈsaɪəti] ;
total disregard of the figures his wife and daughters cut in society ;
全部的 漠视 的 这 数据 他的 妻子 和 女儿们 切 在 社会 ;
或多或少令人反感——班纳特先生沉溺于尖刻的幽默, 完全无视他的妻子和女儿在社交圈中的地位;

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] , [ɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈspoʊzɪŋ][hɜ:r; həɹ] [vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd] [ˈfa:li] ; [ˈmeri] [ˈbenɪt] ,
Mrs . Bennet , in continually exposing her vulgarity and folly ; Mary Bennet ,
太太 . 贝内特 , 在 持续 暴露 她 粗俗 和 蠢事 ; 玛丽 贝内特 ,
班纳特太太不断暴露她的庸俗和愚蠢; 玛丽·班纳特,

[ɪn] [ˈrendərɪŋ] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔ:k] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [ænd; ənd]
in rendering herself a laughing - stock by her assumption of learning and
在 渲染 她自己 一个 笑 - 库存 经过 她 假设 的 学习 和
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
她自以为学识渊博、智慧过人, 结果反而成了别人的笑柄。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
with small claims to the same .
和 小的 索赔 到 这 相同的 .
对同一事项提出小额索赔。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈbenɪt] ,
As for Lydia and Kitty Bennet ,
作为 为了 莉迪亚 和 猫咪 贝内特 ,
至于莉迪亚和凯蒂·班纳特,

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [məˈlɪjə] [ˈɑ:fəsərz][ɪn] [ˈmɛrɪ,tɑ:n] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [waɪl] [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
while there are militia officers in Meryton the girls will flirt with them ;
尽管 那里 是 民兵 警官 在 梅里顿 这 女孩们 将要 调情 和 他们 ;
梅里顿有民兵军官的时候, 女孩们会和他们调情;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɛrɪ,tɑ:n] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈb:ŋbɔ:rn] ,
and while Meryton remains at a mile's distance from Longbourn ,
和 尽管 梅里顿 遗迹 在 一个 英里 距离 从 朗伯恩 ,
而梅里顿距离朗伯恩仍然有一英里远,

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mɪs] [ˈbenɪt] [waɪl] [goʊ][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] .
the younger Miss Bennets will go there every day .
这 年轻 错过 班内特 将要 去 那里 每一个 天 .
小班纳特小姐们每天都会去那里。

[bʌt; bət][ˈdɑːrsɪ] ,
But Darcy ,
但 达西 ,

但是达西，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈnaʊnst] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [mɪs] [ˈbenɪt] [entərˈteɪnd] [baɪ]
in the face of the pronounced dislike to the second Miss Bennet entertained by
在 这 脸 的 这 发音 不喜欢 到 这 第二 错过 贝内特 娱乐 经过
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈsɪstə] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ˈleɪɪŋ] [klaʊz] [siːdʒ] [tuː; tə] [ˈdɑːrsɪz] [hænd][ænd; ənd]
his friend's sisters — one of whom is laying close siege to Darcy's hand and
他的 朋友们 姐妹 — — 的 谁 是 躺下 关闭 围城 到 达西的 手 和
[hɑːrt] — [ˈkɑːmli] [rɪˈvəuks] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
heart — calmly revokes his judgment ,
心 — 平静地 撤销 他的 判断 ,

面对朋友的姐妹们对第二位班纳特小姐的明显厌恶——其中一位正竭力追求达西的芳心——他冷静地撤回了自己的判断。

[əˈnaʊnsɪz] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbəθs] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈfendz] [hɜːr; hər][vɪˈvæsəti] [frəm; frəm]
announces his admiration of Elizabeth's eyes , and defends her vivacity from
宣布 他的 钦佩 的 伊丽莎白的 眼睛 , 和 辩护 她 活泼 从
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːtnɪs] .
the charge of pertness .
这 收费 的 俏丽 .

他表达了对伊丽莎白眼睛的欣赏，并为她的活泼开朗辩护，驳斥了轻佻的指责。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [mɪs] [ˈbɪŋɡli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃɑːpənd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] ,
It is in vain Miss Bingley , with her eyes sharpened by jealousy ,
它 是 在 徒劳 错过 宾利 , 和 她 眼睛 锋利 经过 妒忌 ,

宾利小姐的所作所为都是徒劳的，她嫉妒的目光变得锐利起来。

[teɪks] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ˈtʃæfɪŋ]
takes the woman's method to drive him from his position by chaffing
需要 这 女性的 方法 到 驾驶 他 从 他的 位置 经过 摩擦
[ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
exaggeration of his sentiments ,
夸张 的 他的 情感 ,

她采取了那种通过激怒他、夸大他的感情来逼他下台的方法。

[ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
and malicious predictions of his future experiences with his mother - in - law ;
和 恶意 预测 的 他的 未来 经历 和 他的 母亲 - 在 - 法律 ;
并恶意预言他未来与岳母相处的经历；

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪzəbəθs] [ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [əˈtɜːniːz] , [ˈpɔːtrət] ,
asking him if he will have his Elizabeth's uncle , the attorney's , portrait ,
问 他 如果 他 将要 有 他的 伊丽莎白的 叔叔 , 这 律师 , 肖像 ,
[ˈɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
opposite that of his uncle ,
对面的 那 的 他的 叔叔 ,

问他是否愿意将他伊丽莎白的叔叔，那位律师的画像，挂在他叔叔画像的对面。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
the judge's ,
这 法官的 ,

法官的，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
and whether it may not be advisable for him to restrain that something
和 无论 它 可能 不是 是 建议 为了 他 到 抑制 那 某物
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑ:rsɪz] [ˈmæənərz] [wɪtʃ] [ˈbɔ:rdərz][ɑ:n] [ɪmˈpɜ:rtnəns] .
in the coming Mrs . Darcy's manners which borders on impertinence .
在 这 未来 太太 . 达西的 礼仪 哪个 边界 在 无礼 .

以及他是否应该克制一下达西夫人即将展现出的那种近乎无礼的举止。

[ˈdɑ:rsɪ] [stændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ədˈmaɪərɪŋ] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] , [ænd; ənd] [ˈoʊnɪŋ]
Darcy stands to his colours , so far as admiring Elizabeth Bennet , and owning
达西 站立 到 他的 颜色 , 所以 远的 作为 钦佩 伊丽莎白 贝内特 , 和 拥有
[tu:; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] ,
to the admiration ,
到 这 钦佩 ,
达西始终忠于自己的本性，他钦佩伊丽莎白·班纳特，并且承认这份钦佩之情。

[ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] .
are concerned .
是 担心的 .

感到担忧。

[rɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [wɪˈðəʊt] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmɑ:dɪfaɪd][ˈkɑ:ŋkwest] ,
Elizabeth is so thoroughly without suspicion of her modified conquest ,
伊丽莎白 是 所以 彻底 没有 怀疑 的 她 修改的 征服 ,
伊丽莎白对她被篡改的征服毫无戒心，

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][faɪndz][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
that when she finds Mr . Darcy looking at her , listening to her ,
那 什么时候 她 发现 先生 . 达西 寻找 在 她 , 聆听 到 她 ,
当她发现达西先生在看她，听她说话时，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] [si:]
and taking up his station in the quarter of a room where he can see
和 采取 向上 他的 车站 在 这 四分之一 的 一个 房间 在哪里 他 能 看

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] ,
and hear her better ,
和 听到 她 更好的 ,

他找了个房间角落，在那里他能更好地看到和听到她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] ,
she is so puzzled for his reasons ,
她 是 所以 困惑 为了 他的 原因 ,

她对他的理由感到非常困惑。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [prɪˈkju:liərli] [rɪˈpʌgnənt]
that she is compelled to conclude there is something about her peculiarly repugnant
那 她 是 被迫 到 结束 那里 是 某物 关于 她 奇特地 令人厌恶的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] ;
to his taste and sense of propriety ;
到 他的 品尝 和 感觉 的 礼 ;

她不得不得出结论：她身上有某种特质令他感到厌恶，不符合他的品味和礼仪观念；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [səˈpəʊzɪz] ,
and being of the temper which she supposes ,
和 存在 的 这 脾气 哪个 她 假设 ,

而她也确实有她所认为的那种性情，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪs] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [dɪˈfɪjənsɪz] .
she fancies he takes a certain satisfaction in reckoning up her deficiencies .
她 幻想 他 需要 一个 肯定 满意 在 清算 向上 她 缺陷 .

她觉得他似乎很享受盘算她的缺点。

[wen] [hiː; hi][æks][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ,
When he asks her to dance ,
什么时候 他 问 她 到 舞蹈 ,

当他邀请她跳舞时，

[fiː; fi][ɪz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [fiː; fi] [əkˈseptz] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈɑːnər] [brɪˈɔːr] [fiː; fi] [noʊz] [wʌt] [fiː; fi][ɪz]
she is so surprised that she accepts the unwelcome honour before she knows what she is
她 是 所以 惊讶 那 她 接受 这 不受欢迎 荣誉 前 她 知道 什么 她 是
[duːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

她太过惊讶，以至于在还没弄明白自己在做什么之前就接受了这份不受欢迎的荣誉；

[ænd; ænd] [ðen] , [prəˈvəukt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [məˈkæniɪk(ə)l] [kəmˈplaɪəns] ,
and then , provoked with her mechanical compliance ,
和 然后 , 挑衅 和 她 机械的 遵守 ,

然后，在她机械式顺从的激怒下，

[fiː; fi] [siːks] [rɪˈvendʒ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biˈheɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she seeks revenge in trying to behave in the manner most disagreeable to him .
她 寻找 复仇 在 尝试 到 表现 在 这 方式 最多 令人不快的 到 他 .

她试图通过做出他最反感的事情来报复他。

[fiː; fi] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [set] [ɪn][ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] ,
She will go down the double set in unbroken silence ,
她 将要 去 向下 这 双倍的 放 在 未破 沉默 ,

她将在全程沉默中完成双盘比赛。

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd][fiː; fi][ɪz] [əˈwer] [jʌŋ] [ˈdɑːrsi][ɪz]
so far as the conversation rests with her ; and she is aware young Darcy is
所以 远的 作为 这 对话 休息 和 她 ; 和 她 是 意识到的 年轻的 达西 是
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,

就目前而言，谈话的主导权在她手中；而且她也意识到年轻的达西是个安静的人，

[ɡreɪv] [mæn] , [waɪl] [fiː; fi][ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈredi] , [geɪ] [ˈtɔːkər] .
grave man , while she is well known as a ready , gay talker .
严重 男人 , 尽管 她 是出色地 已知 作为 一个 准备好 , 同性恋 健谈者 .

她是个严肃的人，而她却以健谈而闻名。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪˈtiː] [straɪks] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [mjuːt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈduːti]
All at once it strikes her that a solemn mute performance of their duty
全部 在 一次 它 罢工 她 那 一个 庄严 沉默的 表现 的 他们的 责任
[æz; əz] [ˈdɑːnsəz] [meɪ] [biː; bi][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ;
as dancers may be exactly what he wishes ;
作为 舞者 可能 是 确切地 什么 他 愿望 ;

她突然意识到，庄严而无声地履行舞者的职责，或许正是他所希望的；

[ænd; ænd] [ðen] [fiː; fi] [ˈtʃælɪndʒz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrtʃli] - [dɪˈfaɪənt] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [meɪk]
and then she challenges him , in an archly - defiant speech , to make
和 然后 她 挑战 他 , 在 一个 傲慢的 - 桀骜不驯 演讲 , 到 制作
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
conversation for her .
对话 为了 她 .

然后她用一种傲慢挑衅的语气向他发起挑战，让他替她找话题说话。

[ˈæftər][ɔːl]
After all
后 全部

毕竟

[hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] ,
he is nothing loth ,
他 是 没有什么 洛斯 ,

他一点也不讨厌，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [prəˈvʊk] [ænd; ənd] [əˈfend] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [kənˈvɪkʃn] [ʃiː; ʃɪ]
though she does provoke and offend him by the determined conviction she
尽管 她 做 惹 和 得罪 他 经过 这 决定 定罪 她
[ˈkɑːnstəntli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [pɜːˈsənz] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd]
constantly shows that they are two persons of entirely different characters and
不断地 演出 那 他们 是 二 人 的 完全 不同的 人物 和
[ɪnkləˈneɪʃənz] ,
inclinations ,
倾向 ,

虽然她坚定的信念常常激怒和冒犯他，但她也不断地表明，他们是两个性格和倾向完全不同的人。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪfl] , [hæf] - [ˈdʒestɪŋ] [mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
and by her wilful , half - jesting misunderstanding of his feelings and
和 经过 她 故意 , 一半 - 开玩笑 误解 的 他的 情怀 和
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

她故意半开玩笑地误解了他的感受和想法。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzən] [hiː; hi][ɪz][led][ɪntuː][ðə; ðɪ] [ədˈmɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈtempər]
On one occasion he is led into the admission that he has an unyielding temper
在 一 场合 他 是 引领 进入 这 入学 那 他 有 一个 不屈 脾气
.
.
.

有一次，他被迫承认自己脾气很倔强。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [wʌns] [lɔːst] [ɪz] [lɔːst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
His good opinion once lost is lost for ever .
他的 好的 观点 一次 丢失的 是 丢失的 为了 曾经 .

他的好感一旦丧失，就永远失去了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪnˈdiːd] , ” [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **That is a failing indeed ,** ” **cried Elizabeth** .
“ 那 是 一个 失败 的确 , ” 哭 伊丽莎白 .

“那的确是个缺点,”伊丽莎白喊道。

“ [ɪmˈplækəbl] [rɪˈzentmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
“ **Implacable resentment is a shade in a character** .
“ 冷酷无情 怨恨 是 一个 阴影 在 一个 特点 .

“无法化解的怨恨是性格中的一种特质。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [jʊr; jər] [fɔːlt] [wel] ; [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænaːt] [læf] [æt; ət][aɪˈtiː] .
But you have chosen your fault well ; I really cannot laugh at it .
但 你 有 选定 你的 过错 出色地 ; 我 真的 不能 笑 在 它 .

但你挑错的地方选得很好，我实在笑不出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][emˈiː] .
You are safe from me .
你 是 安全的 从 我 .

你不会有危险的。

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmɪŋɡld] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈbæntər][ænd; ənd] [ˈvi:əmənt] [ænˈtæɡənɪzəm][fɔ:rm] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
” The girl's mingled light - hearted banter and vehement antagonism form , after all ,
” 这 女孩们 混合 光 - 心地 闲聊 和 慷慨 对抗 形式 , 后 全部 ,
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˌfæsɪˈnei(ə)n] ;
part of her fascination ;
部分 的 她 魅力 ;

“毕竟，这个女孩轻松愉快的玩笑和激烈的对抗，构成了她魅力的一部分；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][toʊld] [ðæt] [əˈɡenst] [ˈeni] [əˈfrʌnt] [ðeɪ] [ɪnˈflɪkt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]
and we are told that against any affront they inflict she has a powerful
和 我们 是 讲述 那 反对 任何 冒犯 他们 造成 她 有 一个 强大的
[ˈpli:də] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rsɪz] [breɪst] .
pleader in the feeling she has already excited in Darcy's breast .
辩护人 在 这 感觉 她 有 已经 兴奋的 在 达西的 胸部 .

据说，面对他们施加的任何冒犯，她都有一种强大的辩护力量，那就是她已经在达西心中激起的那种感觉。

[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv] [ˈbɪŋlɪz] [ˈlʌvər] - [laɪk] [əˈtenʃnz] [tu:; tə][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rsɪz] [brɪsk]
The progress of Bingley's lover - like attentions to Jane , and Darcy's brisk
这 进步 的 宾利 情人 - 喜欢 注意 到 简 , 和 达西的 轻快
[ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
skirmishing with Elizabeth ,
小规模冲突 和 伊丽莎白 ,

宾利对简的殷勤如同恋人般进展，以及达西与伊丽莎白之间迅速而激烈的交锋，

[ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [əkˈseləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [duˈreɪʃn] [peɪd] [pərˈfɔ:rs] [baɪ]
is considerably accelerated by a visit of almost a week's duration paid perforce by
是 相当 加速 经过 一个 访问 的 几乎 一个 本周 期间 有薪酬的 强制 经过
[ðə; ði][ˈgɜːlz][tu:; tə] [ˈneðərˌfi:ld] .
the girls to Netherfield .
这 女孩们 到 内瑟菲尔德 .

女孩们被迫前往内瑟菲尔德，进行了一次持续近一周的访问，这大大加快了事态的发展。

[dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Jane had been invited to dine with the two ladies of the house ,
简 有 到过 受邀 到 用餐 和 这 二 女士们 的 这 房子 ,
[dʒeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
简 有 到过 受邀 到 用餐 和 这 二 女士们 的 这 房子 ,
简受邀与这家的两位女主人共进晚餐。

[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðer; ðər] [dʌlnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
to relieve their dulness in the absence of the gentlemen ,
到 缓解 他们的 沉闷 在 这 缺席 的 这 先生们 ,
[tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðer; ðər] [dʌlnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
到 缓解 他们的 沉闷 在 这 缺席 的 这 先生们 ,
为了打发男士们不在时的无聊时光，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɹz][ɪn] [ˈmerɪˌtɑ:n] .
who were dining with the officers in Meryton .
WHO 是 用餐 和 这 警官 在 梅里顿 .
[hu:] [wɜ:ɹ; wər][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɹz][ɪn] [ˈmerɪˌtɑ:n] .
WHO 是 用餐 和 这 警官 在 梅里顿 .
他们当时正与梅里顿的军官们一起用餐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] [baɪ][reɪn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
She had been detained by rain in the first place ,
她 有 到过 被拘留 经过 雨 在 这 第一的 地方 ,
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] [baɪ][reɪn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
她 有 到过 被拘留 经过 雨 在 这 第一的 地方 ,
她最初是被雨水耽搁了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
and by a violent cold in the second .
和 经过 一个 暴力 寒冷的 在 这 第二 .
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
和 经过 一个 暴力 寒冷的 在 这 第二 .
第二阶段则遭遇了严重的寒冷。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊɹ] [ðə; ðɪ]
Elizabeth hearing of her sister's illness , and being unable to procure the
伊丽莎白 听力 的 她 姐妹 疾病 , 和 存在 无法 到 采购 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

伊丽莎白得知妹妹生病的消息后，又无法租到马车，

[set] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [θriː] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ˈlɔːŋbɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˈneðərˌfiːld] .
set out and walked the three miles between Longbourn and Netherfield .
放 出去 和 步行 这 三 英里 之间 朗伯恩 和 内瑟菲尔德 .

出发后，步行走完了朗伯恩和内瑟菲尔德之间的三英里路程。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] , [ɔːr][ðə; ðɪ][ækjuːzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈfemənɪn] , [ʌnˈleɪdiˌlaɪk]
She was fearless of fatigue , or the accusation of unfeminine , unladylike
她 曾是 无畏 的 疲劳 , 或者 这 指控 的 不女性化的 , 不淑女
[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈeskɔːrt] .
independence of escort .
独立 的 护送 .

她无惧疲惫，也无惧被指责缺乏女性气质、不淑女地独立于护送之外。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈmʌdi] [roʊdʒ] , [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [steɪlz] ,
She was equal to muddy roads , intervening stiles ,
她 曾是 平等的 到 浑 道路 , 介入 栅栏 ,
她能应付泥泞的道路和路中间的栅栏门，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] [rɪˈsep(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbɪŋgli] ,
and the cool reception she was likely to receive from Miss Bingley ,
和 这 凉爽的 接待 她 曾是 可能 到 收到 从 错过 宾利 ,
她很可能会受到宾利小姐的冷遇。

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [dʒeɪn] , [riːtʃ] [hɜːr; həɹ] ,
so that Elizabeth could but relieve her anxiety concerning Jane , reach her ,
所以 那 伊丽莎白 可以 但 缓解 她 焦虑 有关 简 , 抵达 她 ,
这样，伊丽莎白就能减轻对简的担忧，联系上她。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪlnəs] .
and be a comfort in nursing her through her little illness .
和 是 一个 舒适 在 护理 她 通过 她 小的 疾病 .
在她生病期间给予她安慰和照顾。

[ˈlɪzəbəθ] [əˈraɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈdræɡld] [skəːts][ænd; ənd][ˈroʊzi] [tʃiːks] .
Elizabeth arrives with draggled skirts and rosy cheeks .
伊丽莎白 到达 和 拖着 裙子 和 红润 脸颊 .
伊丽莎白裙摆拖地，脸颊红扑扑地走了进来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃɪrfəli] [səˈmaʊnts] [mɪs] [ˈbɪŋliz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɜːrstɪs] [kənˈtemptʃuəs] [əˈmeɪzmənt]
She cheerfully surmounts Miss Bingley's and Mrs . Hurst's contemptuous amazement
她 愉快地 克服 错过 宾利 和 太太 . 赫斯特的 轻蔑的 惊愕
[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ]
at what they
在 什么 他们

她兴高采烈地克服了宾利小姐和赫斯特太太对她们所作所为的轻蔑和惊讶。

[rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [mɪs] [rɪˈlaɪzə] [ˈbenɪts] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər][æməˈzoʊniən] [fiːt] .
regard as Miss Eliza Bennet's uncalled - for Amazonian feat .
看待 作为 错过 伊丽莎 班尼特的 未命名 - 为了 亚马逊 特技 .
将其视为伊丽莎·班纳特小姐出人意料的亚马逊女战士壮举。

[æ̯t; ət][læ̯st] [ð̯eɪ] [ɑːr; ər][ˈʌndər][ð̯ə; ði] [nəˈsesəti] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [səˈvɪləti] ,
At last they are under the necessity , in common civility ,
在 最后的 他们 是 在下面 这 必要性 , 在 常见的 礼貌 ,
最终, 出于基本的文明礼仪, 他们不得不这样做。

[ʌv; əv][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [rɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] ; [ænd; ænd][ð̯ə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
of requesting Elizabeth to remain with her sister ; and the patient ,
的 请求 伊丽莎白 到 保持 和 她 姐姐 ; 和 这 病人 ,
请求伊丽莎白留在她姐姐身边; 以及病人,

[ˈsʌfərɪŋ] [dʒeɪn][ɪz] [ɪl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ð̯ə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈθæŋkfl] [ð̯æt] [ʃiː; ʃi]
suffering Jane is ill enough for the moment to make Elizabeth thankful that she
痛苦 简 是 患病的 足够的 为了 这 片刻 到 制作 伊丽莎白 感恩 那 她
[hæz; həz] [kʌm] ,
has come ,
有 来 ,
简此刻病得很重, 伊丽莎白庆幸自己能来。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; həɹ][ɪn][ð̯ə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] .
and to justify her in the step she has taken .
和 到 证明合法 她 在 这 步 她 有 已采取 .
并为她采取的行动辩护。

[bɪˈsaɪdɪz] , [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ð̯ə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ð̯ə; ði] [ˈhʌʊsɪz] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
Besides , Elizabeth is gratified by the master of the house's cordial reception ,
除了 , 伊丽莎白 是 满意 经过 这 掌握 的 这 房屋 亲切 接待 ,
此外, 伊丽莎白对主人热情接待感到非常高兴。

[ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪnd] [æŋˈzaɪəti][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [gest] .
and by his unfeigned anxiety on behalf of his invalid guest .
和 经过 他的 慥 焦虑 在 代表 的 他的 无效的 客人 .
以及他对卧病在床的客人表现出的真挚的关心。

[æz; əz][tuː; tə][ð̯ə; ði][fækt] [ð̯æt] [ˈdɑːrsɪ][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ˈsaɪlənsɪŋ] [ð̯ə; ði] [ˈstrɪktʃəz] [ʌv; əv][ð̯ə; ði] [ˈleɪdɪz]
As to the fact that Darcy is successful in silencing the strictures of the ladies
作为 到 这 事实 那 达西 是 成功的 在 沉默 这 狭窄 的 这 女士们
[ʌv; əv][ð̯ə; ði] [hʌʊs] [ɑːn][ð̯ə; ði] “ [fraɪt] ” [mɪs] [rɪˈlaɪzə] [ˈbenɪt] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [əˈpɪrɪ] [bɪˈfɔːr]
of the house on the “ fright ” Miss Eliza Bennet has chosen to appear before
的 这 房子 在 这 “ 惊吓 ” 错过 伊丽莎 贝内特 有 选定 到 出现 前
[ð̯em; ð̯əm] ,
them ,
他们 ,
至于达西成功地让班纳特家的女眷们不再对伊丽莎·班纳特小姐突然出现在她们面前表示“惊恐”,

[baɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ð̯ə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbrɪljəns-ʃənsɪ][ð̯ə; ði] [ˈɜːrli] [wɔːk] [hæz; həz] [lent] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
by dwelling on the additional brilliancy the early walk has lent to her
经过 住宅 在 这 额外的 才华横溢 这 早期的 走 有 借出的 到 她
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,
她着重描写了清晨散步给她的肤色增添的额外光彩,

[ænd; ænd][baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ð̯æt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ð̯ə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [pruːvz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]
and by maintaining that certainly the expedition proves her to be a most
和 经过 保持 那 当然 这 远征 证明 她 到 是 一个 最多
[əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] ,
affectionate sister ,
亲热 姐姐 ,
而她坚持认为, 这次探险无疑证明了她是一位非常慈爱的姐姐。

[ˈlɪzəbəθ] [rɪˈmeɪnz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
Elizabeth remains profoundly ignorant of his championship .
伊丽莎白 遗迹 深刻地 无知 的 他的 锦标赛 .

伊丽莎白对他的冠军头衔仍然一无所知。

[tu:] [nu:] [ˈfɪgjərz] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Two new figures appear on the stage .
二 新的 数据 出现 在 这 阶段 .

舞台上出现了两个新人物。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , [ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] - , [ɪn] [kent] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] ,
The first is Mr . Collins , the vicar of Hunsford , in Kent , and the cousin ,
这 第一的 是 先生 . 柯林斯 , 这 牧师 的 - , 在 肯特 , 和 这 表哥 ,
第一位是肯特郡汉斯福德的牧师柯林斯先生, 以及他的表亲,

[hɪðərˈtu:] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪt] [ˈfæməli] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
hitherto a stranger to the Bennet family , who , by the terms of the entail ,
迄今为止 一个 陌生人 到 这 贝内特 家庭 , WHO , 经过 这 条款 的 这 包含 ,
此前与班纳特家族素不相识的人, 根据限定继承条款,

[səkˈsi:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɒŋbɔ:rn] [ɪˈstert] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈbenɪts] [deθ] .
succeeds to the Longbourn estate after Mr . Bennet's death .
成功 到 这 朗伯恩 财产 后 先生 . 班尼特的 死亡 .

班纳特先生去世后, 他继承了朗伯恩庄园。

[hi:; hi][prəˈpəuzɪz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
He proposes a friendly visit , in a letter which is the reflex of the writer ,
他 提议 一个 友好的 访问 , 在 一个 信 哪个 是 这 反射 的 这 作家 ,
他在一封信中提议进行友好访问, 这封信是作者的本能反应。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] , [ˈnæroʊ - ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [jet] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd]
who is a stupid , narrow - minded young man , while yet perfectly respectable and
WHO 是 一个 愚蠢的 , 狭窄的 - 有思想 年轻的 男人 , 尽管 然而 完美 可敬 和

[nɑ:t] [ɪl] - [ɪnˈtenʃnd] .
not ill - intentioned .
不是 患病的 - 有意的 .

他是一个愚蠢、心胸狭隘的年轻人, 但为人完全体面, 并没有恶意。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:mpəs] [self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
His pompous self - importance ,
他的 傲慢 自己 - 重要性 ,

他那自负的傲慢,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][ˈment(ə)] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
in which there is some family likeness to the leading mental traits in his cousin
在 哪个 那里 是 一些 家庭 相似 到 这 领导 精神的 特征 在 他的 表哥
[ˈmerɪ] [ˈbenɪt] ,
Mary Bennet ,
玛丽 贝内特 ,

其中, 他的一些主要心理特征与他的表妹玛丽·贝内特有几分相似。

[ɪz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌbˈsɜ:rvɪənsɪ] [ænd; ənd] [əbˈsi:kwɪəsənəs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
is blended with an equally natural subserviency and obsequiousness , with such
是 混合 和 一个 同样地 自然的 从属关系 和 谄媚 , 和 这样的
[ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˌkɒmɪˈkæliɪtɪ] ,
a breadth of skill and comicality ,
一个 宽度 的 技能 和 滑稽 ,

融合了同样自然的顺从和谄媚, 以及如此丰富的技巧和喜剧效果,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [ˈtraɪəmfz] .
that he is one of the great artist's triumphs .
那 他 是 一 的 这 伟大的 艺术家的 胜利 .

他是这位伟大艺术家的杰作之一。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜ:rtʃ] - ['wʊmən] .
Jane Austen was a good woman and a good church - woman .
简 奥斯汀 曾是 一个 好的 女士 和 一个 好的 教会 - 女士 :
简·奥斯汀是一位善良的女性，也是一位虔诚的教徒。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] [wɜ:r; wəɹ]
She was a clergyman's daughter , and two of her brothers were
她 曾是 一个 神职人员的 女儿 , 和 二 的 她 兄弟 是
['klɜ:dʒɪ:mɪn, 'klɜ:dʒɪ:mən] .
clergymen :
神职人员

她是牧师的女儿，她的两个兄弟也是牧师。
[ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][hɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['nɑ:vəlz] .
The parsonage as well as the hall had a special place in her novels .
这 牧师住宅 作为 出色地 作为 这 大厅 有 一个 特别的 地方 在 她 小说 :
牧师住宅和礼堂在她的小说中都占有特殊的地位。

[ɪn] “ ['mænsfi:ld] [pɑ:rk] ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:frɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] .
In “ Mansfield Park ” she insisted on the honourable office of a clergyman .
在 “ 曼斯菲尔德 公园 ” 她 坚持 在 这 光荣的 办公室 的 一个 牧师 :
在《曼斯菲尔德庄园》中，她坚持要担任牧师这一光荣的职位。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] ['pɜ:rs(ə)n] ['wɑ:ntənli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [klɔ:θ] ,
She was the last person wantonly to bring disrespect on her father's cloth ,
她 曾是 这 最后的 人 肆意妄为 到 带来 不尊重 在 她 父亲的 布 ,
她绝不会故意玷污她父亲的圣衣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ðɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] .
but she was also the most sincere of women and of artists .
但 她 曾是 还 这 最多 真诚的 的 女性 和 的 艺术家 :
但她也是最真诚的女性和艺术家。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɒlɪnz] [taɪp] [ʌv; əv]['klɜ:dʒɪ:mɪn, 'klɜ:dʒɪ:mən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
She was acquainted with the Collins type of **clergymen** **, which had**
她 曾是 熟人 和 这 柯林斯 类型 的 神职人员 , 哪个 有
[rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ə'kɑ:mədətɪŋ] ,
replaced the still more accommodating ,
替换 这 仍然 更多的 适应性强 ,
她熟悉柯林斯那类牧师，他们取代了以前那些更加随和的牧师。

['i:v(ə)n] ['vɪʃəs] , ['fæməli]
even vicious , family
甚至 恶毒 , 家庭
即使是恶毒的， 家庭

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 69**]
[页 -]
[第69页]

[ˈtʃæplɪn] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['kɔ:rsə] ['mɔ:ɹəl] ['stændərd] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [dʒenə'eɪʃənz] .
chaplain , under the lower and coarser moral standard of previous generations .
牧师 , 在下面 这 降低 和 较粗糙 道德 标准 的 以前的 几代人 :
牧师，秉持着前几代人较低、较粗俗的道德标准。

[hɜ:r; həɹ]['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'prɪnsəpld] [ɔ:ɹ] [ʌnka:ŋʃi'enʃəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes]
Her Mr . Collins is not unprincipled or unconscientious , but his patroness
她 先生 : 柯林斯 是 不是 毫无原则的 或者 不负责任的 , 但 他的 女赞助人
[en'grəʊsɪz] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [mi:n] [maɪnd] ,
engrosses his small , mean mind ,
令人着迷 他的 小的 , 意思是 头脑 ,
柯林斯先生并非毫无原则或不负责任，而是他的女赞助人占据了他狭隘卑劣的心灵。

[ænd; ʌnd][ju:ˈsɜ:ps][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pəˈrɪʃənər] ; [ʌnˈtɪl] ,
and **usurps** **the** **rights** **of** **his** **other** **parishioners** **;** **until** **,**
和 篡位 这 权利 的 他的 其他 教区居民 ; 直到 ,
并篡夺了其他教区居民的权利; 直到,

[tu:; tə] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] — [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][æz; əz][æn; ən]
to **give** **satisfaction** **at** **the** **great** **house** **—** **to** **come** **in** **there** **as** **an**
到 给 满意 在 这 伟大的 房子 — 到 来 在 那里 作为 一个
[əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
acknowledged **,**
已确认 ,
在大宅里获得满足感——以公认的身份进入那里,

[ˈprɪvəlɪdʒd] [dɪˈpendənt] — [tu:; tə] [kɑ:rv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] — [tu:; tə][help][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl]
privileged **dependent** **—** **to** **carve** **a** **joint** **—** **to** **help** **to** **make** **up** **the** **card** - **table**
特权 依赖 — 到 雕刻 一个 联合的 — 到 帮助 到 制作 向上 这 卡片 - 桌子
— [tu:; tə] [əˈmju:z][ðə; ði][ʊəld][ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] — [tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈaʊər] — [tu:; tə]
— **to** **amuse** **the** **old** **and** **the** **young** **—** **to** **pass** **away** **a** **dull** **hour** **—** **to**
— 到 娱乐 这 老的 和 这 年轻的 — 到 经过 离开 一个 乏味的 小时 — 到
[teɪk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tæsk][hi:; hi][kæn; kən] [əˈprəʊpɪət] ,
take **upon** **himself** **any** **troublesome** **task** **he** **can** **appropriate** **,**
拿 之上 他自己 任何 麻烦的 任务 他 能 合适的 ,
享有特权的依附者——一切一根烟——帮忙摆放牌桌——逗老少开心——打发无聊的时光——承担他能挪用的任何麻烦任务,

[ɑ:r; ər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][wʌns] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈdu:tɪz] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪtɪst]
are **looked** **upon** **by** **him** **as** **at** **once** **among** **his** **chief** **duties** **and** **greatest**
是 看起来 之上 经过 他 作为 在 一次 之中 他的 首席 职责 和 最
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages **.**
优势 .
他认为这是他最重要的职责之一，也是他最大的优势之一。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈfrɪŋkɪŋ] , [ɪnˈsaɪsɪv] [hænd] ,
With **unshrinking** **,** **incisive** **hand** **,**
和 不收缩 , 尖锐 手 ,
以毫不退缩、雷厉风行的手段,

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [baɪ] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn] [ˈrɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
Jane Austen **did** **good** **service** **to** **all** **the** **churches** **by** **aiding** **in** **ridding** **them** **of**
简 奥斯汀 做过 好的 服务 到 全部 这 教堂 经过 协助 在 骑行 他们 的
[dɪˈspɪkəblˌdespɪkəbl] [ˈtəʊdi:z] .
despicable **toadies** **.**
卑鄙 谄媚者 .
简·奥斯汀帮助所有教会摆脱了卑鄙的马屁精，这对所有教会来说都是一件好事。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] , [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][kəmˈpleks][ˈfæbrɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Collins** **is** **all** **in** **a** **piece** **,** **while** **he** **is** **of** **complex** **fabric** **,** **with** **his**
先生 . 柯林斯 是 全部 在 一个 片 , 尽管 他 是 的 复杂的 织物 , 和 他的
[ˈhɔ:ntɪŋ] [self] - [ˈkɑ:nʃəsneɪs] ,
haunting **self** - **consciousness** **,**
令人难忘 自己 - 意识 ,
科林斯先生浑然一体，他本身就像一块复杂的织物，带着挥之不去的自我意识。

[hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈhʌmb(ə)l][əˈbəʊd] , ” [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] “ [ˈrɪvɪəd] [ˌpeɪtrəˈnes] ,
his **perpetual** **references** **to** **his** “ **humble** **abode** , ” **and** **his** “ **revered** **patroness** ,
他的 永久 参考 到 他的 “ 谦逊的 住所 , ” 和 他的 “ 受人尊敬的 女赞助人 ,
[ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] ,
Lady **Catherine** **,**
女士 凯瑟琳 ,
他不断提及他的“简陋住所”和他“尊敬的赞助人凯瑟琳夫人”，

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [ˈrouzɪŋz] ,
“ with her splendid establishment at Rosings ,
” 和 她 灿烂 建立 在 玫瑰 ,
“凭借她在罗辛斯庄园的辉煌成就，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈæfəbli] [ˈsʌmənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
to which he is so affably summoned several times a week .
到 哪个 他 是 所以 和蔼可亲 被召唤 一些 时代 一个 星期 .
他每周都会被热情地召见好几次。

[hɪz; ɪz] [ˈdensli] [θɪk] - [ˈhedɪd] , [ˈsɪkəfæntɪʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪnz]
His densely thick - headed , sycophantish homage is extended to Lady Catherine's
他的 密集地 厚的 - 标题 , 谄媚的 尊敬 是 扩展 到 女士 凯瑟琳的
[ˈkɪndrəd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
kindred in the person of her nephew ,
亲属 在 这 人 的 她 侄子 ,
他那愚钝谄媚的谄媚之心延伸到了凯瑟琳夫人的亲戚——她的侄子身上。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] , [dɪsˈgʌstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] .
the resisting , disgusted Mr . Darcy .
这 抵抗 , 厌恶 先生 . 达西 .
达西先生极力反抗，感到厌恶。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] , [ˈoʊvər] - [dʌn] , [ˈhevi] [səˈvɪləti][ɪz] [biˈstəu] [ˈfriːli] [ɑːn]
Mr . Collins's self - complacent , over - done , heavy civility is bestowed freely on
先生 . 柯林斯 自己 - 自满 , 超过 - 完毕 , 重的 礼貌 是 授予 自由 在
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbədɪ] ,
everybody ,
大家 ,
科林斯先生那种自鸣得意、矫揉造作、过于客气的礼貌，毫不吝啬地施予所有人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈlɪbərəli] [brɪˈfɔːrhænd] [ˈfɔːrm(ə)lɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊsts]
and he promises liberally beforehand formal letters of thanks to his hosts
和 他 承诺 慷慨地 预先 正式的 信件 的 谢谢 到 他的 主持人
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈstiːmd] [ˈhɑːspɪˈtæləti] .
for their esteemed hospitality .
为了 他们的 尊敬的 热情好客 .
他事先承诺会慷慨地向主人写正式的感谢信，感谢他们的热情款待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊˈevər] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] ,
Such a man , however diverting to her strong sense of the ludicrous ,
这样的 一个 男人 , 然而 转移注意力 到 她 强的 感觉 的 这 荒谬 ,
然而，这样的男人，虽然很能逗乐她那强烈的荒诞感，
[ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈoʊdiəs] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] ,
cannot but be odious in other respects to Elizabeth Bennet ,
不能 但 是 令人厌恶的 在 其他 尊重 到 伊丽莎白 贝内特 ,

在其他方面，他对于伊丽莎白·班纳特来说也必然是令人厌恶的。
[jet] [aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθs] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [dʌl] , [kənˈsiːtrɪd] , [ɪgˈzæspəˌreɪtɪŋli]
yet it is at Elizabeth's feet that he lays his dull , conceited , exasperatingly
然而 它 是 在 伊丽莎白的 脚 那 他 躺下 他的 乏味的 , 自负 , 令人恼火地
[kənˈsɪdərət] [prəˈpəʊzlz] .
considerate proposals .
周到 提案 .
然而，他却把那些乏味、自负、令人恼火的体贴提议，一股脑地抛给了伊丽莎白。

[ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [ɪz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [suːn] .
Lady Catherine is of opinion Mr . Collins , as a clergyman , should marry soon .
女士 凯瑟琳 是 的 观点 先生 . 柯林斯 , 作为 一个 牧师 , 应该 结婚 很快 .
凯瑟琳夫人认为，柯林斯先生作为一名牧师，应该尽快结婚。

[hɪz; ɪz][ˈsɑːlɪd] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [ˈwɔːrənt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ]
His solid merits and unexceptionable position in life warrant him in seeking a
他的 坚硬的 优点 和 无可挑剔 位置 在 生活 保证 他 在 寻求 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他优秀的品行和无可挑剔的社会地位使他有资格寻找妻子。

[hiː; hi][ɪz][led] [tuː; tə] [ˈlɔːŋbɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n]
He is led to Longbourn with the laudable intention of making some reparation
他 是 引领 到 朗伯恩 和 这 值得称赞 意图 的 制作 一些 赔偿
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ˈkʌznz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] ,
to his fair cousins for the circumstance that ,
到 他的 公平的 表兄弟姐妹 为了 这 环境 那 ,

他前往朗伯恩的目的是为了弥补之前发生的事情，以此来补偿他那些美丽的表亲们。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪd] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [mʌst; məst] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti]
on the death of their respected father , Mr . Collins must inherit the property
在 这 死亡 的 他们的 受人尊敬 父亲 , 先生 . 柯林斯 必须 继承 这 财产
;
;
;
;

尊敬的父亲去世后，柯林斯先生必须继承这笔财产；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈlɪzəbəθ] [hiː; hi] [ˈflætərz] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
and in Elizabeth he flatters himself he has found the excellent , charming ,
和 在 伊丽莎白 他 奉承者 他自己 他 有 成立 这 出色的 , 迷人 ,
他自以为在伊丽莎白身上找到了优秀、迷人、

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɪːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [sɪˈkjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [hiː; hi][ɪz]
economical young woman who will at once secure to him the felicity he is
经济 年轻的 女士 WHO 将要 在 一次 安全的 到 他 这 费利西蒂 他 是
[ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
entitled to expect ,
标题 到 预计 ,

一位精打细算的年轻女子，她会立即给他带来他应得的幸福。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði][dʒʌst][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] .
and satisfy the just expectations of Lady Catherine .
和 满足 这 只是 期望 的 女士 凯瑟琳 .

并满足凯瑟琳夫人的合理期望。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈpruːv(ə)l]
To the extreme mortification of her mother , but with the entire approval
到 这 极端 屈辱 的 她 母亲 , 但 和 这 全部的 赞同
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,

令她母亲极为羞愧，但却得到了她父亲的完全赞同，

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈklaɪnz] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ][prəˈpəʊz(ə)] .
Elizabeth declines the obliging proposal .
伊丽莎白 下降 这 乐于助人 提议 .

伊丽莎白拒绝了这份好意。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ju'hi:k] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prɒʊtʃəbl̩] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'blaɪmli] ['kɑ:nfɪdənt] ,
The scene is unique and unapproachable , in which the sublimely confident ,
这 场景 是 独特的 和 难以接近 , 在 哪个 这 极致地 自信的 ,
场景独特而难以接近, 其中展现出一种超凡的自信,

[kwɔ:t] [ʌnɪm'bærəst] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ['sɑ:ləmli] [æz; əz]
quite unembarrassed Mr . Collins does not so much plead his cause solemnly as
相当 毫不尴尬 先生 . 柯林斯 做 不是 所以 很多 恳求 他的 原因 庄严地 作为
[ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] [krə'den](ə)lɪz] ,
unfold his credentials ,
展开 他的 证书 ,
科林斯先生毫不尴尬, 与其说是郑重其事地陈述自己的理由, 不如说是展示自己的资历。

[waɪl] [rɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'fju:zɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] ['læŋɡwɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:tər] [wɪl]
while Elizabeth refuses him in stronger and stronger language , for the suitor will
尽管 伊丽莎白 拒绝 他 在 更强 和 更强 语言 , 为了 这 求婚者 将要
[nɑ:t] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ,
not accept his congé ,
不是 接受 他的 集市 ,
伊丽莎白用越来越强烈的措辞拒绝他, 因为求婚者不肯接受他的求婚。

[ænd; ənd] [pə'sɪsts] [ɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [br'kʌmɪŋ] ['kɔɪnəs] [ʌv; əv] “ [æŋ; ən] ['elɪɡənt]
and persists in attributing it to the becoming coyness of “ an elegant
和 持续 在 归因 它 到 这 成为 羞怯 的 “ 一个 优雅的
[fɪ:meɪl] .
female :
女性 .
并坚持认为这是“优雅女性”变得娇羞的表现。

” [æt; ət][læst] [rɪ'lɪzəbəθ] [ɪs'keɪps] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
” **At last Elizabeth escapes , referring Mr . Collins to her father ,**
” 在 最后的 伊丽莎白 逃脱 , 指 先生 . 柯林斯 到 她 父亲 ,
“最后伊丽莎白逃脱了, 并将柯林斯先生介绍给了她的父亲。”

[prəu'test, 'prəu-] [ɪn] [dɪ'spər] [ðæt] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [meɪ] [bi:; bi] ,
protesting in despair that whatever his answer may be ,
抗议 在 绝望 那 任何 他的 回答 可能 是 ,
他绝望地抗议道, 无论他的答案是什么,
[æt; ət] [li:st] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ['kænɑ:t] [ɪn'tɜ:rprət] ['mɪstər] . ['benɪts] [br'hɛɪvjər] [æz; əz][ðə; ði] [br'kʌmɪŋ]
at least Mr . Collins cannot interpret Mr . Bennet's behaviour as the becoming
在 至少 先生 . 柯林斯 不能 解释 先生 . 班尼特的 行为 作为 这 成为
['kɔɪnəs] [ʌv; əv] “ [æŋ; ən] ['elɪɡənt] [fɪ:meɪl] .
coyness of “ an elegant female :
羞怯 的 “ 一个 优雅的 女性 .
至少柯林斯先生不能把班纳特先生的行为解读为“一位优雅女性”日渐矫揉造作的羞涩。

” ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] - [hɑ:rt] [ɪz] ['skɜ:sli] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vænəti] — [θɪk] - [skɪnd] [æz; əz]
” **Mr . Collins ' heart is scarcely touched , but his vanity — thick - skinned as**
” 先生 . 柯林斯 - 心 是 几乎 感动 , 但 他的 虚荣 — 厚的 - 去皮 作为
[aɪ 'ti:][ɪz] — [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] ,
it is — has received a wound ,
它 是 — 有 已收到 一个 伤口 ,
“柯林斯先生的内心几乎没有受到触动, 但他那厚脸皮的虚荣心却受到了伤害。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [həʊ'evər] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spi:di] [kjʊr] ,
for which , however , there is a speedy cure ,
为了 哪个 , 然而 , 那里 是 一个 迅速 治愈 ,
然而, 对于这种情况, 有一种快速有效的治疗方法。

[sɪns] [wɪˈðɪn] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz][hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [rɪˈzʌlt] [tu:; tə]
since within three days he transfers his suit with the happiest result to
自从 之内 三 天 他 转账 他的 套装 和 这 最快乐 结果 到
[rɪˈlɪzəbəθs] [frend] [ˈʃɑ:rlət] [ˈlu:kəs] ,
Elizabeth's friend Charlotte Lucas ,
伊丽莎白的 朋友 夏洛特 卢卡斯 ,
三天之内, 他就将这套西装转送给了伊丽莎白的朋友夏洛特·卢卡斯, 结果非常令人满意。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə][plæn] [ðɪs] [kənˈklu:z(ə)n] .
who has not hesitated to plan this conclusion .
WHO 有 不是 犹豫了一下 到 计划 这 结论 .

毫不犹豫地制定了这一结论。

[rɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n]
Elizabeth is amazed and hurt at the absence of right principle and feeling on
伊丽莎白 是 惊叹 和 伤害 在 这 缺席 的 正确的 原则 和 感觉 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈʃɑ:rlət] ,
the part of Charlotte ,
这 部分 的 夏洛特 ,
伊丽莎白对夏洛特缺乏正确的原则和情感感到震惊和伤心。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] — [neɪ] ,
who has been so quickly wooed and won — nay ,
WHO 有 到过 所以 迅速地 追求 和 韩元 — 不 ,
谁这么快就被追求并征服了——不,

[hu:] [hæz; həz][hɜ:rˈself] [stu:pt] [tu:; tə] [wu:] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [fɪ:; fɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈni:ðər]
who has herself stooped to woo a man for whom she can have neither
WHO 有 她自己 弯腰 到 哇 一个 男人 为了 谁 她 能 有 两者都不
[rɪˈspekt] [nɔ:r][rɪˈgɑ:rd] .
respect nor regard .
尊重 也不 看待 .
她竟然屈尊去追求一个她既不尊重也不欣赏的男人。

[bʌt; bət][ɪn][dʒeɪn] [ˈbenɪts] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði][hɑ:rd][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈju:zɪz] [wen]
But in Jane Bennet's remonstrances against the hard terms which Elizabeth uses when
但 在 简 班尼特的 抗议 反对 这 难的 条款 哪个 伊丽莎白 用途 什么时候
[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈemfəɪsɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] [dwelz] [ɑ:n]
speaking of the marriage — in the emphasis with which the elder sister dwells on
请讲 的 这 婚姻 — 在 这 强调 和 哪个 这 长老 姐姐 居住地 在
[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] - [rɪˈspektəbl] [rɪˈstæblɪmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈkærəktər] —
Mr . Collins ' respectable establishment as well as his unblemished character —
先生 . 柯林斯 - 可敬 建立 作为 出色地 作为 他的 完美无瑕 特点 —
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

但是, 在简·班纳特对伊丽莎白在谈到这桩婚事时所使用的苛刻措辞的抗议中——尤其是在姐姐强调柯林斯先生体面的家庭背景和无可指摘的品格时——最重要的是,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʃɑ:rləts] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ˈtɔ:lərəbli] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
in the way in which Charlotte's choice is made to turn out tolerably well for her
在 这 方式 在 哪个 夏洛特的 选择 是 制成 到 转动 出去 勉强可以接受出色地 为了 她
[ɪn][ðə; ði][end] ,
in the end ,
在 这 结尾 ,
夏洛特的选择最终对她来说也算是不错的结果。

[wiː; wi][faɪnd][ðæt][dʒeɪn][ˈɑːstɪn] , [waɪl][rɪˈvʊəlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][kənˈdʌkt][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][kʊd; kəd]
we find that Jane Austen , while revolting at the conduct which she herself could
我们 寻找 那 简 奥斯汀 , 尽管 令人作呕的 在 这 执行 哪个 她 她自己 可以
[ˈnevər][hæv; həv][ˈpræktɪst] ,
never have practised ,
绝不 有 已实践 ,

我们发现, 简·奥斯汀虽然对她自己永远不可能做出的行为感到厌恶,

[ɪz][ɪnˈklaɪnd][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ɪnˈdɔːrs][ðə; ði][ˈriːzənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] ,
is inclined so far to endorse the reasoning of the prudent ,
是 倾斜 所以 远的 到 认可 这 推理 的 这 谨慎 ,
目前倾向于赞同谨慎者的推理,

[ˈstedi][ˈdʒentlwʊmən][huː][hæz; həz][əˈfendɪd][əˈɡenst][ɪˈlɪzəbəθs][ˈnoʊblɜː][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
steady gentlewoman who has offended against Elizabeth's nobler instincts .
稳定的 淑女 WHO 有 被冒犯了 反对 伊丽莎白的 更高贵 本能 .
一位举止端庄的淑女, 却触怒了伊丽莎白更高尚的本能。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

“ [wɪˈðəʊt][ˈθɪŋkɪŋ][ˈhaɪli][ˈiːðər][ʌv; əv][men][ɔːr][ˈmætrɪmoʊni] , ” [dʒeɪn][ˈɑːstɪn][sez][ʌv; əv]
“ **Without thinking highly either of men or matrimony , ” Jane Austen says of**
“ 没有 思维 高度 任何一个 的 男人 或者 婚姻 , ” 简 奥斯汀 说道 的
[ˈʃɑːrlət][ˈluːkəs] ,
Charlotte Lucas ,
夏洛特 卢卡斯 ,

简·奥斯汀在谈到夏洛特·卢卡斯时说: “她既不看好男人, 也不看好婚姻。”

“ [ˈmæɪrɪdʒ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] :
“ **marriage had always been her object :**
“ 婚姻 有 总是 到过 她 目的 :

“婚姻一直是她的目标:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːnərəb(ə)l][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][jʌŋ][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][smɔːl]
it was the only honourable provision for well - educated young women of small
它 曾是 这 仅有的 光荣的 条款 为了 出色地 - 受过教育 年轻的 女性 的 小的
[ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ænd] ,
fortune , and ,
财富 , 和 ,

这是唯一体面的、适合家境一般的受过良好教育的年轻女性的出路, 而且,

[haʊˈevər][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈɡɪvɪŋ][ˈhæpɪnəs] , [mʌst; məst][biː; bi][ðər; ðər][ˈplezəntɪst][ˌprezərˈveɪ(ə)n]
however uncertain of giving happiness , must be their pleasantest preservation
然而 不确定 的 给予 幸福 , 必须 是 他们的 最令人愉悦的 保存
[frʌm; frəm][wɑːnt] .
from want .
从 想 :

然而, 尽管不确定能否带来幸福, 但这一定是他们摆脱匮乏最令人愉悦的方式。

[ðɪs][ˌprezərˈveɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naʊ][əbˈteɪnd] ; [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] ,
This preservation she had now obtained ; and at the age of twenty - seven ,
这 保存 她 有 现在 获得 ; 和 在 这 年龄 的 二十 - 七 ,
[wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ][ˈevər][bɪn][ˈhænsəm] ,
without having ever been handsome ,
没有 拥有 曾经 到过 英俊的 ,

她如今终于保住了容貌; 而27岁的她, 虽然从未长相俊美,

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
she felt all the good luck of it .
她 毛毡 全部 这 好的 运气 的 它 .

她觉得自己很幸运。

” [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪts] [ʃə'grɪn] [ɪz] [kəm'pli:t] .
” **Poor Mrs . Bennet's chagrin is complete** .
” 贫穷的 太太 . 班尼特的 懊恼 是 完全的 .

“可怜的班纳特太太真是懊恼不已。”

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ” [ˈmæɪrɪŋ] ” [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈveri]
She is deprived of the opportunity of “ marrying ” one of her daughters very
她 是 被剥夺的 的 这 机会 的 ” 结婚 ” 一 的 她 女儿们 非常
[ˈferli] .
fairly .
相当 .

她被剥夺了公平地“嫁给”自己女儿的机会。

[ˈleɪdɪ] [ˈluːkəs][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɒːtər] [ˈmæɪrɪd] [fɜːrst] .
Lady Lucas is to have a daughter married first .
女士 卢卡斯 是 到 有 一个 女儿 已婚 第一的 .

卢卡斯夫人将先让女儿出嫁。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrlət] [ˈluːkəs][ɪz] [rɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [sə'plænt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs]
And Charlotte Lucas is eventually to supplant Mrs . Bennet in her own house
和 夏洛特 卢卡斯 是 最终 到 取代 太太 . 贝内特 在 她 自己的 房子
[ʌv; əv] [ˈlɒŋbɔːrn] .
of Longbourn .
的 朗伯恩 .

最终，夏洛特·卢卡斯将取代班纳特太太，成为朗伯恩庄园的主人。

[kæn; kən][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ˈdestəni] [goʊ] [ˈfɑːrðər] ?
Can the irony of destiny go farther ?
能 这 讽刺 的 命运 去 更远 ?

命运的讽刺还能更甚吗？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [ˈkʌmər] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɑːfɪsər] [huː] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [mə'lɪfə] [ˈredʒɪmənt][ɪn]
The other new comer appears in a fresh officer who joins the militia regiment in
这 其他 新的 角 出现 在 一个 新鲜的 官 WHO 加入 这 民兵 团 在
[ˈmɛrɪtɑːn] .
Meryton .
梅里顿 .

另一位新成员是一位加入梅里顿民兵团的新军官。

[hiː, hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [lʊks] [ænd; ənd]
He is a Mr . Wickham , a young man of exceedingly attractive looks and
他 是 一个 先生 . 威克姆 , 一个 年轻的 男人 的 非常 吸引人的 看起来 和
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

他名叫威克姆先生，是一位相貌和举止都非常迷人的年轻人。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'grɪːəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ˈdɑːrsɪ][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
being as universally agreeable and sympathetic as Darcy is the reverse .
存在 作为 普遍地 同意 和 交感神经 作为 达西 是 这 撤销 .

像达西那样人见人爱、人见人喜欢的人，恰恰相反。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] [ɑːr; ər] [ˈmjuːtʃuəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn]
Elizabeth Bennet and Mr . Wickham are mutually struck with each other on
伊丽莎白 贝内特 和 先生 : 威克姆 是 相互 击 和 每个 其他 在
[ðər; ðər] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈmɛrɪ,tɑːn] ,
their introduction in the High Street of Meryton ,
他们的 介绍 在 这 高的 街道 的 梅里顿 ,
伊丽莎白·班纳特和威克姆先生在梅里顿商业街初次相遇，便彼此一见钟情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [wen] [ðeɪ] [spend][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn]
and the impression at first sight is confirmed when they spend an evening in
和 这 印象 在 第一的 视线 是 确认的 什么时候 他们 花费 一个 晚上 在
[ˈkʌmpəni] [təˈgeðər] ,
company together ,
公司 一起 ,
而当他们一起度过一个晚上时，第一印象得到了证实。

[æt; ət][ə; eɪ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪ][ˈɡrɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [ˈbenɪt] - [ænt] .
at a tea and supper party given by Mrs . Philips , the Bennets ' aunt .
在 一个 茶 和 晚餐 派对 给定 经过 太太 : 飞利浦 , 这 班内特 - 阿姨 .
在班纳特家的姑妈菲利普斯太太举办的茶会和晚宴上。

[ˈwɪkəmz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪz] [bɪˈtwiːn]
Wickham's place in the round game of cards for the young people is between
威克汉姆的 地方 在 这 圆形的 游戏 的 牌 为了 这 年轻的 人们 是 之间
[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɔɪstərəs] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [ˈlɪdiə] ,
Elizabeth and her boisterous young sister Lydia ,
伊丽莎白 和 她 喧闹的 年轻的 姐姐 莉迪亚 ,
在年轻人玩的纸牌游戏中，威克姆的地位介于伊丽莎白和她活泼好动的妹妹莉迪亚之间。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈɡroʊs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][aɪ ˈtiː][naːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
who would have proceeded to engross the gentleman had it not been for
WHO 会 有 继续 到 独占 这 绅士 有 它 不是 到过 为了
[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] “ [ˈlɑːtəri] [ˈtɪkɪts] ,
the rival attractions of the game of “ Lottery Tickets ,
这 竞争对手 景点 的 这 游戏 的 “ 彩票 门票 ,
如果不是因为“彩票”游戏的竞争吸引力，这位先生本会沉迷其中，

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ziːl] [ɪn][əˈkwairɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] [ˈfɪʃɪz] — [ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊntəz] .
” **and her zeal in acquiring mother - of - pearl fishes — the old counters .**
” 和 她 热情 在 收购 母亲 - 的 - 珍珠 鱼 — 这 老的 计数器 .
以及她对收集珍珠母鱼的热情——那些古老的柜台。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈwɪkəm] [ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [təˈgeðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ]
Elizabeth and Wickham are permitted to talk together and to discover how
伊丽莎白 和 威克姆 是 允许 到 讲话 一起 和 到 发现 如何
[ðər; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ˌkoʊnˈsaɪd] .
their views and tastes coincide .
他们的 浏览 和 口味 重合 .
伊丽莎白和威克姆被允许交谈，并发现他们的观点和品味有多么契合。

[naːt][ðə; ði] [liːst] [baːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən][ɪz][ðə; ði][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [wɜːrst] [ˈpredʒudɪsɪz]
Not the least bond of union is the confirmation of Elizabeth's worst prejudices
不是 这 至少 纽带 的 联盟 是 这 确认 的 伊丽莎白的 最差 偏见
[əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] .
against Mr . Darcy .
反对 先生 : 达西 .
维系这段关系的最重要的一点，就是证实了伊丽莎白对达西先生最深的偏见。

[ˈwɪkəm] [ˈhæpənz] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɑːbɪʃiə] [mæn] ,
Wickham happens also to be a Derbyshire man ,
威克姆 发生 还 到 是 一个 德比郡 男人 ,
威克姆恰好也是德比郡人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət]
and he has actually been brought up in the most intimate
和 他 有 实际上 到过 带来 向上 在 这 最多 亲密的
事实上，他是在最亲密的环境中长大的。

[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːsi] .
relations with the Darcys .
关系 和 这 达西 .

与达西家族的关系。

[ˈwɪkəmz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Wickham's father was the confidential agent of Darcy's father , who had been
威克汉姆的 父亲 曾是 这 机密的 代理人 的 达西的 父亲 , WHO 有 到过
[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪkəmz] [ˈɡɑːdfɑːðər] ,
George Wickham's godfather ,
乔治 威克汉姆的 教父 ,
威克姆的父亲是达西父亲的秘密特工，而达西的父亲又是乔治·威克姆的教父。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .
and had charged himself with educating and providing for the lad .
和 有 带电 他自己 和 教育 和 提供 为了 这 小伙子 .
他承担起了教育和抚养这个男孩的责任。

[baɪ] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊzd] [ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
By appearing to respond unwillingly to the roused curiosity of Elizabeth ,
经过 出现 到 回应 不情愿地 到 这 唤醒 好奇心 的 伊丽莎白 ,
通过表面上不情愿地回应伊丽莎白的好奇心，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɑːˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
and by the flattery of giving her the idea that he is confiding in her
和 经过 这 奉承 的 给予 她 这 主意 那 他 是 倾诉 在 她
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
通过奉承，让她觉得他只对她一个人倾诉心事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈmæniɪdʒɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɒŋz] ,
the young man manages , without seeming to be publicly proclaiming his wrongs ,
这 年轻的 男人 管理 , 没有 似乎 到 是 公开 宣告 他的 错误 ,
这位年轻人设法做到了，虽然表面上并没有公开承认自己的错误。

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈbædli][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [baɪ]
to convey to her the information of how badly he has been treated by
到 传达 到 她 这 信息 的 如何 糟糕 他 有 到过 治疗 经过
[jʌŋ] [ˈdɑːrsi] .
young Darcy :
年轻的 达西 .

向她传达他被年轻的达西先生如何恶劣对待的信息。

[ðɪs] [ˈhɔːti] , [hɑːrd] ,
This haughty , hard ,
这 傲慢 , 难的 ,
这种傲慢、强硬的，

[ʌn'skru:pjələs] [mæn][hæz; həz] [dɪ'frɔ:did] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['lɪvɪŋ]
unscrupulous man has defrauded his early companion of the church living
无良的 男人 有 受骗 他的 早期的 伴侣 的 这 教会 活的
[brɪ'kwɪ:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['gɑ:dfɑ:ðər] .
bequeathed to him by his godfather .
遗赠 到 他 经过 他的 教父 .
一个不择手段的男子欺骗了他早年在教会的同伴，骗取了他教父留给他的养老院的财产。

[ˈdɑ:rsɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , [dʒɔ:rdʒi'ænə] ,
Darcy has a young sister , Georgiana ,
达西 有 一个 年轻的 姐姐 , 乔治亚娜 ,
达西有个妹妹，名叫乔治亚娜。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['feɪvərɪt] [wen] [hi:; hi] ['petɪd] [ænd; ənd]
who had been very fond of her father's favourite when he petted and
WHO 有 到过 非常 喜爱 的 她 父亲的 最喜欢的 什么时候 他 被宠爱 和
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
played with her as a child ,
玩 和 她 作为 一个 孩子 ,
她小时候非常喜欢父亲最宠爱的那只狗，父亲经常抚摸它、和它玩耍。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [praɪd][ænd; ənd]
but her brother has infected her with the inordinate pride and
但 她 兄弟 有 已感染 她 和 这 过度 自豪 和
['selfɪ'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
selfishness of the family ,
自私 的 这 家庭 ,
但是她的哥哥让她染上了家族中那种过分骄傲和自私的性格。

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər]['ɔ:lsʊ] [ə'genst] ['wɪkəm] .
and set her also against Wickham .
和 放 她 还 反对 威克姆 .
并让她与威克姆对抗。

[ɪ'lɪzəbəθ] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kju:tnəs] ,
Elizabeth drinks in the whole story , which is a testimony to her own acuteness ,
伊丽莎白 饮料 在 这 所有的 故事 , 哪个 是 一个 见证 到 她 自己的 急性 ,
伊丽莎白把整个故事都听得清清楚楚，这足以证明她敏锐的洞察力。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['wɪkəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ræθ] [ə'genst] ['dɑ:rsɪ] .
is full of pity for Wickham and of wrath against Darcy .
是 满的 的 遗憾 为了 威克姆 和 的 愤怒 反对 达西 .
她对威克姆充满怜悯，对达西充满愤怒。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] ['benɪt] [hæv; həv] [ti:zd] ['mɪstər] . ['bɪŋgli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,
The younger Miss Bennets have teased Mr . Bingley to give a ball ,
这 年轻 错过 班内特 有 戏弄 先生 . 宾利 到 给 一个 球 ,
班纳特家的小小姐们怂恿宾利先生举办一场舞会。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪ'kla:][æt; ət] ['nɛðər'fi:ld] .
which comes off with great éclat at Netherfield .
哪个 来 离开 和 伟大的 光辉 在 内瑟菲尔德 .
在内瑟菲尔德，它以极佳的姿态亮相。

[ðə; ði]['hoʊsts] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][dʒeɪn] ['benɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The host's attentions to Jane Bennet are the talk of the room .
这 主持人 注意 到 简 贝内特 是 这 讲话 的 这 房间 .
主人对简·贝内特的殷勤成了全屋的谈资。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [ɡoʊz] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ðæt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
Mrs . Bennet goes so completely off her head that , to the intense mortification
太太 . 贝内特 去 所以 完全地 离开 她 头 那 , 到 这 激烈的 屈辱
[ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
and shame of Elizabeth ,
和 耻辱 的 伊丽莎白 ,
班纳特太太彻底疯了，这让伊丽莎白感到无比羞愧和难堪。

[ʃi:; ʃɪ] [əʊvəˈhiəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈeldɪst] [ˈdɒtəz] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑ:spekts] [tu:; tə]
she overhears her mother enlarging on her eldest daughter's brilliant prospects to
她 无意中听到 她 母亲 扩大 在 她 长子 女儿的 杰出的 前景 到
[ˈleɪdɪ] [ˈlu:kəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] ,
Lady Lucas , at the supper - table ,
女士 卢卡斯 , 在 这 晚餐 - 桌子 ,
她在餐桌上无意中听到母亲向卢卡斯夫人滔滔不绝地讲述她大女儿的辉煌前途。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜ:rv] , [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ʃər] [ˈdɑ:rsɪ] , [hu:] [ɪz] [ˈɑ:pəzɪt] , [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] — [fɜ:rst]
with so little reserve , that Elizabeth is sure Darcy , who is opposite , is listening — first
和 所以 小的 预订 , 那 伊丽莎白 是 当然 达西 , who 是 对面的 , 是 聆听 — 第一的
[wɪð; wɪθ] [greɪv] [sərˈpraɪz] ,
with grave surprise ,
和 严重 惊喜 ,
伊丽莎白毫不掩饰自己的情绪，以至于她确信坐在对面的达西正在听——起初他非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [,ʌnsəˈprest] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɔ:rn] .
and afterwards with an unsuppressed expression of scorn .
和 然后 和 一个 未抑制 表达 的 轻蔑 .
随后，他脸上露出了毫不掩饰的轻蔑表情。
[ɪnˈdi:d] , [pʊr] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈplezər] [æt; ət]
Indeed , poor Elizabeth is doomed to experience anything rather than pleasure at
的确 , 贫穷的 伊丽莎白 是 注定失败 到 经验 任何事物 相当 比 乐趣 在

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [ˈfɔ:rwərd] - [tu:; tə] , [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv] ,
the long - looked - forward - to , much - talked - of ,
这 长的 - 看起来 - 向前 - 到 , 很多 - 谈话 - 的 ,
的确，可怜的伊丽莎白注定要经历各种各样的痛苦，唯独无法享受到期待已久、备受瞩目的.....
[bɔ:l] [æt; ət] [ˈneðərˌfi:ld] .
ball at Netherfield .
球 在 内瑟菲尔德 .

在内瑟菲尔德球场踢球。
[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nɑ:n] - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
In the earlier part of the evening she is disappointed by the non - appearance of
在 这 早些时候 部分 的 这 晚上 她 是 失望的 经过 这 非 - 外貌 的
[ˈwɪkəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ;
Wickham with the other officers ;
威克姆 和 这 其他 警官 ;
当晚早些时候，她因威克姆没有与其他军官一起出现而感到失望；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ˈdɑ:rsɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈi:ðər] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
and she is full of resentment against Darcy for having either deprived him of
和 她 是 满的 的 怨恨 反对 达西 为了 拥有 任何一个 被剥夺的 他 的
[æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
an invitation ,
一个 邀请 ,
她对达西充满了怨恨，因为他剥夺了达西的邀请权。

[ɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪnˈkɑʊntər] , [ðoo] [hiː; hi]
or caused the injured young man to avoid the painful encounter , though he
或者 导致 这 受伤 年轻的 男人 到 避免 这 痛苦 遇到 , 尽管 他
[hæd; həd] [ɪkˈspresli]
had expressly
有 明确地

或者导致受伤的年轻人避免了这场痛苦的遭遇，尽管他明确表示

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[tɔʊld][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ədˈhɪrənt] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
told his warm adherent that it was not for him to go out of Mr .
讲述 他的 温暖的 信徒 那 它 曾是 不是 为了 他 到 去 出去 的 先生 .
[ˈdɑːrsɪz] [wei] .
Darcy's way .
达西的 方式 .

他告诉自己忠实的追随者，他不应该刻意去讨好达西先生。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [səˈspɪ(ə)n] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [wen] [ˈdɑːrsi] [siːks] [hɜːr; hər][aʊt] ,
Under the irritation produced by this suspicion , Elizabeth , when Darcy seeks her out ,
在下面 这 刺激 生产 经过 这 怀疑 , 伊丽莎白 , 什么时候 达西 寻找 她 出去 ,
这种怀疑令伊丽莎白感到恼火，当达西找到她时，

[tɜːrnz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpleɪf(ə)l][ænˈtæɡənɪzəm] .
turns upon him with serious instead of playful antagonism .
转弯 之上 他 和 严肃的 反而 的 顽皮的 对抗 .

转而对他表现出严肃而非玩笑般的敌意。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃənz] [ˈwɪkəmz] [neɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈdɑːrsɪz]
She mentions Wickham's name , for the express purpose of observing Darcy's
她 提及 威克汉姆的 姓名 , 为了 这 表达 目的 的 观察 达西的
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

她提起威克姆的名字，就是为了观察达西的恼怒。

[ʃiː; ʃi] [prəˈvəuks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] [ɪz] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd]
She provokes him to the cold observation that Mr . Wickham is well qualified
她 挑衅 他 到 这 寒冷的 观察 那 先生 : 威克姆 是出色地 合格的
[tuː; tə] [əˈtrækt] [frendz] ,
to attract friends ,
到 吸引 朋友们 ,

她激起他冷冷的感慨，让他意识到威克姆先生很擅长结交朋友。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðəm; ðəm] .
but it remains to be seen whether he is equally fitted to retain them .
但 它 遗迹 到 是 已见 无论 他 是 同样地 适配 到 保持 他们 .
但他是否同样胜任留任这些职位，还有待观察。

[ɪˈlɪzəbəθs] [blʌd] [ˈbɔɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][soʊ] [rɔːŋd]
Elizabeth's blood boils at the insinuation from the man who has so wronged
伊丽莎白的 血 沸腾 在 这 暗示 从 这 男人 WHO 有 所以 冤枉
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

听到这个男人如此侮辱她的朋友，伊丽莎白怒火中烧。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [juː 'es] [bɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
You have delighted us long enough .
 你 有 高兴极了 我们 长的 足够的 .
 你已经让我们开心够久了。

[let] [ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] .
Let the other young ladies have time to exhibit .
让 这 其他 年轻的 女士们 有 时间 到 展览 .
让其他年轻女士也有时间展示自己。

” [wʌn] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəbli] [kiːn] [jʌŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [siːz] [ðə; ði]
” **One word on the terribly keen young eyes with which Elizabeth Bennet sees the**
” 一 单词 在 这 可怕 敏锐的 年轻的 眼睛 和 哪个 伊丽莎白 贝内特 看到 这
[fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
faults and follies of her family ,
故障 和 愚行 的 她 家庭 ,
“关于伊丽莎白·班纳特那双敏锐的年轻眼睛，她能看穿她家族的缺点和愚蠢之处，我只想说一句话。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈsɪlɪnəs] ,
including her mother's silliness ,
包括 她 母亲的 愚蠢 ,
包括她母亲的愚蠢行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]
and the objectionable behaviour of her father in amusing himself at the
和 这 令人反感的 行为 的 她 父亲 在 有趣 他自己 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
expense of his wife ,
费用 的 他的 妻子 ,
以及她父亲以妻子为乐的令人反感的行为，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪsk] [ˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
so as to risk rendering her an object of contempt in the eyes of
所以 作为 到 风险 渲染 她 一个 目的 的 鄙视 在 这 眼睛 的
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .
这样一来，她就有可能在孩子眼中成为被鄙视的对象。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd][ˈduːtɪf(ə)][tuː; tə]
Elizabeth Bennet does not dream of being anything save respectful and dutiful to
伊丽莎白 贝内特 做 不是 梦 的 存在 任何事物 节省 尊重 和 尽职尽责的 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
her father and mother ,
她 父亲 和 母亲 ,
伊丽莎白·班纳特最大的愿望就是做一个孝顺父母的好女人。

[huːm] [ʃiː; ji] [əˈdresɪz] [ˈkɑːmənli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ˌserəˈmoʊniəs] “ [sɜːr] ” [ɔːr] “
whom she addresses commonly with the old - fashioned , ceremonious “ Sir ” or “
谁 她 地址 通常 和 这 老的 - 造型 , 隆重 “ 先生 ” 或者 “
[ˈmædəm] .
Madam .
女士 .
她通常用老式的、正式的“先生”或“女士”来称呼他。

” [ðə; ði][ˌpaːrʃiˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][ˈoʊnli] [fɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]
” **The partiality of the former to her not only fills the young girl with**
” 这 偏袒 的 这 以前的 到 她 不是 仅有的 填充 这 年轻的 女孩 和
[ˈɑːnɪst] [ˈfɪliəl] [praɪd] ,
honest filial pride ,
诚实的 孝 自豪 ,
“前者对她的偏爱不仅让这位年轻女孩充满了真挚的孝顺之情，

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第5/23页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʌtʃɪz] [hɜːr; həɹ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]
but it touches her indescribably
但 它 触摸 她 难以形容地

但这深深触动了她。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
at a crisis in her history :
在 一个 危机 在 她 历史 :

在她历史上的一个危机时刻。

[ʃiː; ʃɪ] [siːks] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [straɪvz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋgər]
She seeks to screen her mother , and she strives to improve her younger
她 寻找 到 屏幕 她 母亲 , 和 她 努力 到 提升 她 年轻
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 :

她想方设法帮助母亲，并努力提升妹妹们的水平。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz]
Elizabeth Bennet would have died rather than proclaimed the shortcomings
伊丽莎白 贝内特 会 有 死亡 相当 比 宣布 这 缺点
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] — [fɑːr] [les] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [ˈhoʊlsəm] [ʃeɪm] [æz; əz][tuː; tə]
of her family — far less have been so lost to all wholesome shame as to
的 她 家庭 — 远的 较少的 有 到过 所以 丢失的 到 全部 健康 耻辱 作为 到
[hæv; həv] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtɪst] [əˈflɪk(ə)n] .
have made game of what formed her greatest affliction .
有 制成 游戏 的 什么 形成 她 最 痛苦 :

伊丽莎白·班纳特宁愿死也不会公开谈论她家庭的缺点——很少有人会像她那样羞愧难当，把她最大的痛苦当作笑料。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪˈmuːvd] , [baɪ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] ,
She is removed , by a world of good principle and good feeling ,
她 是 已移除 , 经过 一个 世界 的 好的 原则 和 好的 感觉 ,

她被一个充满善意和善良的世界驱逐了。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [huːz] [ˈɔːθəz] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
from those heroines of the present day whose authors write as if they
从 那些 女英雄们 的 这 展示 天 谁 作者 写 作为 如果 他们
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
considered the absence of all reverence and tenderness ,
经过考虑的 这 缺席 的 全部 尊敬 和 压痛 ,

从当今那些女英雄的形象来看，她们的作者似乎认为她们缺乏所有的敬畏和温柔，

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪt] [ˈtʃɪldrən] [stænd][tuː; tə] [ˈperənts] ,
in the sacred relation in which children stand to parents ,
在 这 神圣 关系 在 哪个 孩子们 站立 到 父母 ,

在子女与父母之间神圣的关系中，

[æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n][frʌm; frəm][oʊld] - [fæɪnd] [ˈpredʒʊdisɪz] , [ʌv; əv] [ˈfri:dəm]
as a mark of emancipation from old - fashioned prejudices , of freedom
作为 一个 标记 的 解放 从 老的 - 造型 偏见 , 的 自由
[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ˈɡʊdi] - [ˈɡʊdi] , [ˈnærou] [ænd; ənd] [ɑ:bsə'li:t] .
from what is goody - goody , narrow and obsolete .
从 什么 是 好东西 - 好东西 , 狭窄的 和 过时的 .

这标志着摆脱了陈旧的偏见，摆脱了矫揉造作、狭隘过时的观念。

[ðɪ:z] [ˈdespəɾətlɪ] [ɪl] - [bred] , [bɪ'naɪtɪd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈhi:ðn] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər]
These desperately ill - bred , benighted , worse than heathen young people , in their
这些 绝望地 患病的 - 繁殖 , 夜幕降临 , 更糟 比 异教徒 年轻的 人们 , 在 他们的
[prə'fest] [kən'feɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
professed confessions to the public ,
声称 忏悔 到 这 民众 ,

这些极其没教养、愚昧无知、比异教徒还不如的年轻人，在他们向公众坦白的供述中，

[ɔ:r][ðer; ðər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfelou] - [ˈpʌpɪts] , [spi:k] [ˈi:v(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or their confidences to their fellow - puppets , speak evil of dignities with a
或者 他们的 秘密 到 他们的 同伴 - 木偶 , 说话 邪恶的 的 尊严 和 一个
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

或者将他们的秘密告诉其他傀儡，并怀着报复之心诋毁尊严。

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈɡrɪməs] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [dʒaɪb][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
have nothing save an ugly grimace or a heartless gibe for all that is honourable
有 没有什么 节省 一个 丑陋的 鬼脸 或者 一个 狠心 嘲讽 为了 全部 那 是 光荣的
[ɪn] [ˈjɪrz] ,
in years ,
在 年 ,

对于多年来所有值得尊敬的品质，除了丑陋的鬼脸和无情的嘲讽之外，别无其他。

[ˈwɪzdəm] , [ɔ:r][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈhouli][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
wisdom , or virtue , and for all that is holy in natural affection .
智慧 , 或者 美德 , 和 为了 全部 那 是 圣 在 自然的 感情 .

智慧，或者美德，以及自然情感中一切神圣的事物。

[ðeɪ] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd] [mɑ:kɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
They pour forth their railings and mockings at the authors of their being
他们 倒 前进 他们的 栏杆 和 嘲讽 在 这 作者 的 他们的 存在
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [prə'fænəti,prɒʊ'fænəti] ,
with an absolute profanity ,
和 一个 绝对 亵渎 ,

他们用极其亵渎的语言，向创造他们存在的造物主倾泻出他们的谩骂和嘲讽。

[ə; eɪ] [beɪs] [dɪs'loʊəltɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈdi:s(ə)nsɪ][ɪn][ðer; ðər][ˈfæməli]
a base disloyalty , and an absence of common decency in their family
一个 根据 不忠 , 和 一个 缺席 的 常见的 体面 在 他们的 家庭
[dɪ'skləʊʒəz] ,
disclosures ,
披露 ,

卑劣的背叛，以及在向家人披露信息时缺乏基本的体面。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈɔ:lsou] [əb'sɜ:rdli]
which would be altogether horrible and hideous , were it not also absurdly
哪个 会 是 共 可怕 和 可怕 , 是 它 不是 还 荒谬地
[fɔ:ls] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,
false and despicable ,
错误的 和 卑鄙 ,

如果不是因为它荒谬可笑、卑鄙无耻，那将是极其可怕和丑陋的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʊdiəs] .
as well as odious .
作为 出色地 作为 令人厌恶的 .

以及令人憎恶的。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['benɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] — [æn; ən] [ɪˈsenʃəli] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]
Elizabeth Bennet was a very different being — an essentially Christian and
伊丽莎白 贝内特 曾是 一个 非常 不同的 存在 — 一个 本质上 基督教 和
[ˈsɪvəlaɪzd] ['dʒentlwʊmən] .
civilized gentlewoman .
文明 淑女 .

伊丽莎白·班纳特则截然不同——她是一位虔诚的基督徒，也是一位举止优雅的淑女。

[bʌt; bət][wʌŋ][ɪz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] , [ɪˈspeʃəli] [wer] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
But one is impelled to wish that , especially where her mother was concerned ,
但 一 是 被迫 到 希望 那 , 尤其 在哪里 她 母亲 曾是 担心的 ,
但人们不禁会希望，尤其是在涉及到她母亲的事情上，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪˈlʌktəns] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈkeɪpəbɪlɪtɪ] ,
there had been a greater reluctance , even an incapability ,
那里 有 到过 一个 更大的 不情愿 , 甚至 一个 无能 ,
当时人们表现出更大的不情愿，甚至可以说是无能为力。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kənˈdem] — [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [veɪl] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] ,
to judge and condemn — a piteous veil drawn by the strong over the weak ,
到 法官 和 谴责 — 一个 可怜的 面纱 绘制 经过 这 强的 超过 这 虚弱的 ,
评判和谴责——强者给弱者蒙上一层可怜的面纱。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [əˈtrɪbjʊːts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] .
in a relationship in which these attributes ought to have been reversed .
在 一个 关系 在 哪个 这些 属性 应该 到 有 到过 反转 .
在一段本应颠倒这些属性的关系中。

[fɔːr; fər] , ['weðər] [ðə; ði] [əˈfens] [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] [ɔːr] [vʌlˈɡærəti] , —
For , whether the offence be wickedness or vulgarity , —
为了 , 无论 这 罪行 是 邪恶 或者 粗俗 , —
因为，无论罪行是邪恶还是粗俗，——

“ [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [stɪl] ,
“ A mother is a mother still ,
“ 一个 母亲 是 一个 母亲 仍然 ,

“母亲永远是母亲。”

[ðə; ði][ˈhəʊliːst] [θɪŋ] [əˈlaɪv] .
The holiest thing alive .
这 最神圣的 事物 活 .

世间最神圣的事物。

“ [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪts] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz]
“ Jane Austen would have said probably that if Elizabeth Bennet's nearest relations
“ 简 奥斯汀 会 有 说 大概 那 如果 伊丽莎白 班尼特的 最近的 关系
[wɜːr; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɪmprəˈpraɪəti]
were guilty of impropriety
是 有罪的 的 不当行为

“简·奥斯汀可能会说，如果伊丽莎白·班纳特的近亲犯了不检点的行为…….”

[ænd; ənd] [ˈfɑ:li] , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and folly , she could not help seeing it .
和 蠢事 , 她 可以 不是 帮助 看到 它 .

她不禁看到了其中的愚蠢之处。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hɜ:ˈself][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
We know that the author herself was very happy in the family relations of which
我们 知道 那 这 作者 她自己 曾是 非常 快乐的 在 这 家庭 关系 的 哪个
[ʃi: ʃi] [pru:vɪd] [hɜ:ˈself] [ˈwɜ:rdʒi] .
she proved herself worthy .
她 已证实 她自己 值得 .

我们知道，作者本人在家庭关系中非常幸福，她也证明了自己配得上这样的家庭关系。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvoutɪd] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər] , [ˈtemptɪd] [tu:; tə][rest] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ]
She was a devoted daughter and loving sister , tempted to rest content with
她 曾是 一个 奉献 女儿 和 爱 姐姐 , 受诱惑 到 休息 内容 和
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
her own family circle ,
她 自己的 家庭 圆圈 ,

她是一位孝顺的女儿和慈爱的姐姐，很容易满足于自己的家庭生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈfju:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈfaɪnd] [ˈtʃɜ:rlɪʃnəs] , [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈwaɪdər]
and to refuse , with a certain refined churlishness , other and wider
和 到 拒绝 , 和 一个 肯定 精制 粗鲁 , 其他 和 更广泛
[əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] .
associations .
协会 .

并以某种优雅的粗鲁拒绝其他更广泛的联系。

[ʃi: ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [hu:]
She may have been in his position who
她 可能 有 到过 在 他的 位置 WHO

她可能曾经处于他的境地

“ [dʒests][æt; ət][ˈskɑ:rz] [ðæt] [ˈnevər] [felt] [ə; eɪ] [wu:nd] .
“ **Jests at scars that never felt a wound .**
“ 笑话 在 疤痕 那 绝不 毛毡 一个 伤口 .

“嘲笑那些从未感受过伤痛的伤疤。

“ [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [pərˈhæps] [ˈri:əlaɪz] , [ðoʊ] [ʃi: ʃi] [ɪkˈseld] [ɪn] [ˈri:əlaɪzɪŋ] , [haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
“ **She could hardly perhaps realise , though she excelled in realising , how a good ,**
“ 她 可以 几乎 也许 意识到 , 尽管 她 表现出色 在 意识到 , 如何 一个 好的 ,
[əˈfekʃənət] [gɜ:rl] ,
affectionate girl ,
亲热 女孩 ,

“她或许很难意识到，尽管她非常擅长意识到，一个善良、温柔的女孩是多么……”

[waɪl] [fɔ:rst] [ɪn][hɜ:r; hər] [sens] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [tu:; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
while forced in her sense and sincerity to condemn the failings of her
尽管 强制 在 她 感觉 和 诚意 到 谴责 这 缺点 的 她
[ˈkɪndrəd] ,
kindred ,
亲属 ,

尽管她出于理智和真诚被迫谴责亲人的过错，

[jet] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃʌts] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
yet instinctively shuts her eyes to them ,
然而 本能地 关闭 她 眼睛 到 他们 ,

但她却本能地闭上了眼睛，不去理会他们。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][i:; ji][kæn; kən][du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] ['mɔ:rəl][ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ；
so far as she can do so without moral injury to herself and others ；
所以 远的 作为 她 能 做 所以 没有 道德 受伤 到 她自己 和 其他的 ；
只要她这样做不会对自己和他人造成道德伤害；

[ɔ:r] [si:z] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][hæf] - ['fraʊdɪŋ] [mɪst][ʌv; əv] [i:gər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
or sees them through a half - shrouding mist of eager respect and faithful
或者 看到 他们 通过 一个 一半 - 裹尸布 薄雾 的 渴望的 尊重 和 忠实
[fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['merɪts] [wɪt] ，
fondness for the merits which ，
喜爱 为了 这 优点 哪个 ，
或者透过一层半遮半掩的热情敬意和对他们优点的忠诚喜爱来看待他们，

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] ， ['bæləns] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] .
in most cases , we may be thankful , balance the failings .
在 最多 案例 ， 我们 可能 是 感恩 ， 平衡 这 缺点 .
大多数情况下，我们应该心存感激，弥补不足之处。

[bɪ'saɪdɪz] , [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [fi:; ji] [ru:t] “ [praɪd][ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,
Besides , Jane Austen was very young when she wrote “ Pride and Prejudice ,
除了 ， 简 奥斯汀 曾是 非常 年轻的 什么时候 她 写道 “ 自豪 和 偏见 ，
此外，简·奥斯汀写《傲慢与偏见》时还很年轻。

” [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][æz; əz] [ju:θ] [meɪ] [bi:; bi] ,
” and gentle in some respects as youth may be ,
” 和 温和的 在 一些 尊重 作为 青年 可能 是 ,
“尽管年轻时天性温柔，但在某些方面，.....”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['tʃærəti] .
it is not from it that we are warranted in expecting charity .
它 是 不是 从 它 那 我们 是 有保证 在 期待 慈善机构 .
我们不能因此就期望得到慈善救济。

[ju:θ] [æt; ət][ɪts] [best] — [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [best] ,
Youth at its best — a very sweet best ,
青年 在 它是最好的 — 一个 非常 甜的 最好的 ,
青春最美好的时光——一种非常美好的时光，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['swi:t'nəs] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [sti:l] ['betər]
but with its sweetness consisting mainly of the unbounded promise of still better
但 和 它是 甜味 由 主要 的 这 无界 承诺 的 仍然 更好的
[θɪŋz] — [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪgnərəns] ,
things — is in its ignorance ,
事物 — 是 在 它是 无知 ,
但它的甜蜜主要在于对更美好事物的无限憧憬——而这种甜蜜恰恰源于它的无知。

['ræfnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'jeɪkən] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [neɪ] ,
rashness , and unshaken self - confidence , impatient of all wrong - doing , nay ,
鲁莽 ， 和 坚定不移 自己 - 信心 ， 不耐烦 的 全部 错误的 - 正在做 ， 不 ，
[ʌv; əv][ɔ:l] ['blʌndərɪŋ] ,
of all blundering ,
的 全部 笨拙 ，
鲁莽，以及毫不动摇的自信，对一切错误行为，甚至一切失误都感到不耐烦。

[ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:(ə)z][ænd; ənd] ['blʌndərə] .
and intolerant to the wrong - doers and blunderers .
和 不宽容 到 这 错误的 - 实干家 和 笨蛋 .
对作恶者和犯错者零容忍。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [ˈbaʊntɪfʊlnɪs] [ʌv; əv][raɪpə] [ˈjɪrɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf]
It would be to rob the bountifulness of riper years of one of their chief
它 会 是 到 抢 这 丰饶 的 更成熟 年 的 一 的 他们的 首席
[geɪnz] [ɪf] [wiː, wi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ]
gains if we were to deny them their prerogative of greater long - suffering
收益 如果 我们 是 到 否定 他们 他们的 特权 的 更大的 长的 - 痛苦
[wɪð; wɪθ][stuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈerər] .
with stupidity and pity for error .
和 愚蠢 和 遗憾 为了 错误 .

如果我们剥夺他们忍受愚蠢和对错误感到怜悯的权利，那就等于剥夺了成熟岁月的丰饶成果之一。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈnɑːvəlɪz][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [kwaɪt][soʊ] [ʌnˈsperɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
In none of her other novels was Miss Austen quite so unsparing in her
在 没有任何 的 她 其他 小说 曾是 错过 奥斯汀 相当 所以 毫不留情 在 她
[ˈsenʃər] [ænd; ənd] [ˈwɪðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsætaɪər] — [səˈfɪjntli] [prəˈvəʊkt] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] —
censure and withering in her satire — sufficiently provoked though it was —
谴责 和 枯萎 在 她 讽刺 — 足够 挑衅 尽管 它 曾是 —
[æz; əz][ɪn] “ [praɪd] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] .
as in “ Pride and Prejudice .
作为 在 “ 自豪 和 偏见 .

奥斯汀小姐的其他小说中，没有哪一部像《傲慢与偏见》那样毫不留情地进行谴责和辛辣讽刺——尽管这种讽刺是有充分理由的。

“ [ʃiː, ʃɪ][ɪz][ˈdʒent(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɑːrmləs] , [ˈkaɪndli] [ˈsɪlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv]
” **She is gentle to the comparatively harmless , kindly silliness and selfishness of**
” 她 是 温和的 到 这 比较 无害 , 亲切地 愚蠢 和 自私 的
[ˈleɪdi] [ˈbɜːrtrem] [ɪn] “ [ˈmænsfiːld][pɑːrk] ;
Lady Bertram in “ Mansfield Park ;
女士 伯特伦 在 “ 曼斯菲尔德 公园 ;

“她对《曼斯菲尔德庄园》中伯特伦夫人的相对无害、善良的愚蠢和自私的态度很温和；

“ [waɪl] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈriːəli] [ˈtendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] ,
” **while she is really tender , with a touch of pathos ,**
” 尽管 她 是 真的 投标 , 和 一个 触碰 的 感伤 ,

“虽然她非常温柔，带着一丝悲悯，

[tuː; tə] [ðæt] [ˈwɜːðiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvəbl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtʃætə,bɒksɪz] , [mɪs] [beɪts] , [ɪn] “ [ˈemə] .
to that worthiest and most lovable of old chatterboxes , Miss Bates , in “ Emma .
到 那 最值得 和 最多 可爱的 的 老的 话匣子 , 错过 贝茨 , 在 “ 艾玛 .

致《爱玛》中最值得尊敬、最可爱的老话癆贝茨小姐。

“ [ðə; ði] [ˈnɛðər,fiːld] [bɔːl][ɪz][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][dʒeɪn] [ˈbenɪts] [ˈɪntrəst] ,
” **The Netherfield ball is fatal to Jane Bennet's interest ,**
” 这 内瑟菲尔德 球 是 致命的 到 简 班尼特的 兴趣 ,

“内瑟菲尔德舞会彻底断送了简·班纳特的兴趣。”

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][dʒeɪn][ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [mɪsdɪˈmiːnəz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
innocent as Jane is of any of the family misdemeanors on the occasion .
清白的 作为 简 是 的 任何 的 这 家庭 轻罪 在 这 场合 .

简对此次事件中任何家庭不当行为都是无辜的。

[ˈbɪŋɡli] [hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
Bingley has to leave the next day for London , from which he certainly
宾利 有 到 离开 这 下一个 天 为了 伦敦 , 从 哪个 他 当然
[mi:nz] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [su:n] .
means to return soon .
方法 到 返回 很快 :

宾利第二天就要动身前往伦敦，但他肯定很快就会从那里返回。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [ænd; ənd] [frend] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [ˈfɔ:lʊ] [hɪm; ɪm] ,
But his sisters and friend suddenly make up their minds to follow him ,
但 他的 姐妹 和 朋友 突然 制作 向上 他们的 思想 到 跟随 他 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
with the intention ,
和 这 意图 ,

但他的姐妹和朋友突然决定跟随他，她们的目的是：

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊʃhəʊld] [ʃæl; ʃəl][nɔ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈneðərˌfi:ld]
if they can manage it , that the household shall not come back to Netherfield
如果 他们 能 管理 它 , 那 这 家庭 将 不是 来 后退 到 内瑟菲尔德
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntə] .
for the winter .
为了 这 冬天 :

如果他们能做到，那么这家人冬天就不要回内瑟菲尔德了。

[ˈkærəlɪn] [ˈbɪŋɡli] [kəˈmju:nikeɪts] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][step] , [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl]
Caroline Bingley communicates the news of the step , which takes the whole
卡罗琳 宾利 沟通 这 消息 的 这 步 , 哪个 需要 这 所有的
[ˈneɪbərhʊd] [baɪ] [səˈpraɪz] ,
neighbourhood by surprise ,
邻里 经过 惊喜 ,

卡罗琳·宾利宣布了这一消息，令整个社区都感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [dʒeɪn] .
in a plausible note to the victim , Jane .
在 一个 合情合理 笔记 到 这 受害者 , 简 .

在给受害者简的一封看似合理的纸条中。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ri:dz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [dɪˈsə:nz] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Elizabeth reads between the lines , and discerns the truth ,
伊丽莎白 阅读 之间 这 线条 , 和 辨别 这 真相 ,

伊丽莎白能读懂言外之意，辨别出真相。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstə] [ænd; ənd][ˈmɪstə] . [ˈdɑ:rsi][hæv; həv][æt; ət][læst][ˈteɪkən][əˈlɑ:rm] ,
that the sisters and Mr . Darcy have at last taken alarm ,
那 这 姐妹 和 先生 . 达西 有 在 最后的 已采取 警报 ,

姐妹俩和达西先生最终都感到警觉了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ɑ:n][ˈmɪstə] . [ˈbɪŋɡlɪz] [pɑ:rt]
and are bent on putting an end to the attachment on Mr . Bingley's part
和 是 弯曲 在 推杆 一个 结尾 到 这 依恋 在 先生 . 宾利 部分
[brɪfɔ:r] [aɪˈti:][hæz; həz] [gɔ:n] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
before it has gone the length of a declaration ,
前 它 有 已消失 这 长度 的 一个 宣言 ,

他们决心在宾利先生正式提出申诉之前就结束这种纠缠行为。

[baɪ] [dɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəli] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈi:zəli] - [ɪmˈprest] [jʌŋ] [ˈfelʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
by detaining the naturally light - hearted , easily - impressed young fellow among the
经过 拘留 这 自然 光 - 心地 , 容易地 - 印象深刻 年轻的 同伴 之中 这
[ɪkˈsaɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
excitements and distractions of the town ,
兴奋 和 分心 的 这 镇 ,

通过将这个天性轻浮、容易受感动的年轻人留在城镇的各种刺激和娱乐活动中，

[ə'wei] [frʌm; frəm] ['nɛðər,fi:ld] .
away from Netherfield .
离开 从 内瑟菲尔德 .

远离内瑟菲尔德。

[ðə; ði] ['si:kwəl] [ʃu:z] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] [sək'sesf(ə)] .
The sequel shows the conspirators successful .
这 续集 演出 这 阴谋者 成功的 .

续集展现了阴谋者的成功。

[swi:t] [dʒeɪn] ['benɪt] [ɪz] ['ru:θləsli] ['dʒɪltɪd] , [waɪ] ['berɪŋ] [noʊ] ['mælis] ,
Sweet Jane Bennet is ruthlessly jilted , while bearing no malice ,

甜的 简 贝内特 是 无情地 被抛弃 , 尽管 轴承 不 恶意 ,
善良的简·班纳特遭到无情抛弃, 但她并没有怀有任何恶意。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær][,kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær]['sɪstər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer]
and insisting in her confidential intercourse with her sister that the affair

和 坚持 在 她 机密的 交往 和 她 姐姐 那 这 事务

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] ,
has been all a mistake ,

有 到过 全部 一个 错误 ,

她在与姐姐的私下谈话中坚称, 这段婚外情完全是个错误。

[kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hær]['fænsɪ] , [ðə; ði][,pɑ:rfɪ'æləti][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [frendz] , [ænd; ənd] ['bɪŋlɪz] ['eɪmiəb(ə)l]
caused by her fancy , the partiality of her friends , and Bingley's amiable

导致 经过 她 想要 , 这 偏袒 的 她 朋友们 , 和 宾利 可亲

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] .
desire to please .

欲望 到 请 .

这是由于她的个人喜好、朋友们的偏袒以及宾利先生的讨好愿望造成的。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleɪz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
She declares she is sure she will soon forget it , and be as happy as before .

她 声明 她 是 当然 她 将要 很快 忘记 它 , 和 是 作为 快乐的 作为 前 .

她声称她相信自己很快就会忘记这件事, 并像以前一样快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [dʒeɪn][hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'dɔ:r] [ðə; ði][,mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hær]
In the meantime , Jane has to endure the mortification of hearing her

在 这 与此同时 , 简 有 到 忍受 这 屈辱 的 听力 她

['mʌðər] [lə'ment] , [ˈoʊpənli][ænd; ənd] ['laʊdli] ,
mother lament , openly and loudly ,

母亲 哀叹 , 公然 和 高声 ,

与此同时, 简不得不忍受听到母亲公开大声哀叹的羞辱。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] .
over the ill - usage which her daughter has received .

超过 这 患病的 - 用法 哪个 她 女儿 有 已收到 .

因为她的女儿遭受了虐待。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ['mʌðər] [hæz; həz] [mɔ:r] [gaɪl] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['delɪkət] -
The modern match - making mother has more guile , if she is not more delicate -

这 现代的 匹配 - 制作 母亲 有 更多的 诡计 , 如果 她 是 不是 更多的 精美的 -

['maɪndɪd] ,
minded ,

有思想 ,

现代热衷于牵线搭桥的母亲, 即便不是心思更细腻, 也更狡猾。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələrli] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] ['fæʃ(ə)n] .
than to betray her feelings in a similarly unreserved fashion .

比 到 背叛 她 情怀 在 一个 相似地 毫无保留 时尚 .

与其以同样毫无保留的方式背叛自己的感情, 不如坦诚相告。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈhɑːtli] [riˈzents] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈsɪstər] ,
Elizabeth hotly resents the wrong done to her dear and gentle sister ,
伊丽莎白 热 怨恨 这 错误的 完毕 到 她 亲爱的 和 温和的 姐姐 ,
伊丽莎白对她亲爱的、温柔的妹妹所遭受的不公深感愤慨。

[ɪz] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrsi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɪŋgli] ,
is furious with Darcy and Miss Bingley ,
是 狂怒 和 达西 和 错过 宾利 ,
他非常生气，对象是达西和宾利小姐。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈbɪŋgli] [fɔːr; fər][ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and begins to despise Bingley for proving a mere tool in the hands of his
和 开始 到 鄙视 宾利 为了 证明 一个 仅仅 工具 在 这 双手 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
他开始鄙视宾利，因为他觉得自己只不过是朋友们手中的工具而已。

[huːz] [ɪntərˈfɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] .
whose interference in his affairs has been utterly unjustifiable .
谁 干涉 在 他的 事务 有 到过 完全地 无理 .
对他的事务进行干涉是完全没有道理的。

[ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈwɪkəmz] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈprefrəns] [ɡoʊz][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Elizabeth and Wickham's mutual preference goes no further .
伊丽莎白 和 威克汉姆的 相互的 偏爱 去 不 更远 .
伊丽莎白和威克姆之间的相互好感仅止于此。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈevri] [ɡɜːrli] [wɪˈðɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmɛrɪ,tɑːn] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz]
She says afterwards that every girl within visiting distance of Meryton lost her senses
她 说道 然后 那 每一个 女孩 之内 访问 距离 的 梅里顿 丢失的 她 感官
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
for a time where the winning young officer was concerned .
为了 一个 时间 在哪里 这 获胜 年轻的 官 曾是 担心的 .
她后来表示，在梅里顿附近所有女孩，只要见到这位英勇的军官，都会暂时失去理智。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz]
But she herself did not lose her senses to such an extent as
但 她 她自己 做过 不是 失去 她 感官 到 这样的 一个 程度 作为
但她本人并没有丧失理智到那种程度。

[tuː; tə][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ;
to be beyond recovering them ;
到 是 超过 恢复中 他们 ;
已经无法挽回；

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmɑːnstrəns] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv]
though the only remonstrance which reached her was on the indiscretion of
尽管 这 仅有的 抗议 哪个 达到 她 曾是 在 这 轻率 的
[əˈlaʊɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
allowing herself to be drawn into an attachment and engagement with a
允许 她自己 到 是 绘制 进入 一个 依恋 和 订婚 和 一个
[ˈpenɪləs] [ˈɑːfɪsər] ,
penniless officer ,
身无分文 官 ,
不过，她唯一收到的劝诫是，她不该让自己陷入与一位身无分文的军官的感情和订婚之中。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] ['betər] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [sens] ,
while she herself was little better provided for in a worldly sense ,
尽管 她 她自己 曾是 小的 更好的 假如 为了 在 一个 世俗 感觉 ,
虽然她本人在物质方面也好不到哪里去,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [ɔːr][æən; ən] [rɪ'vent] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrɪd] .
so that their marriage must either be impossible , or an event long deferred .
所以 那 他们的 婚姻 必须 任何一个 是 不可能的 , 或者 一个 事件 长的 延期 .
因此, 他们的婚姻要么不可能实现, 要么会被推迟很久。

[dɔː; ɔɪ] ['wɔːrniŋ] , [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɜːrsənəri] [rɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɜːz] ;
The warning , no doubt , has a mercenary ring , especially for young readers ;
这 警告 , 不 怀疑 , 有 一个 雇佣兵 戒指 , 尤其 为了 年轻的 读者 ;
毫无疑问, 这种警告带有功利主义色彩, 尤其对年轻读者而言;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [held] ['riːz(ə)nəb(ə)] [ɪn][dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] [deɪz] ,
but such worldly considerations were simply held reasonable in Jane Austen's days ,
但 这样的 世俗 考虑因素 是 简单地 握住 合理的 在 简 奥斯汀的 天 ,
但在简·奥斯汀的时代, 这些世俗的考量被认为是合情合理的。

[ænd; ənd] ['rekləs] [dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['wɪlflnəs] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ,
and reckless disregard of consequences and headstrong wilfulness in marriage ,
[æz; əz][ɪn] ['eni] [ʌðər] [ə'fer] [ɪn][laɪf] ,
as in any other affair in life ,
作为 在 任何 其他 事务 在 生活 ,
以及在婚姻中, 如同在生活中任何其他事情中一样, 对后果的漠视和一意孤行。

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kwaːlətɪz] [held] [ʌp][fɔːr; fər][ædmə'reɪ(ə)n] .
were not qualities held up for admiration :
是 不是 品质 握住 向上 为了 钦佩 :
这些品质并不值得赞赏。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə] ['deprəkeɪt] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][kəʊld] -
Jane Austen was too true a woman not to deprecate what amounted to cold -
[ˈblʌdɪd] ,
blooded ,
血腥 ,
简·奥斯汀是一位非常正直的女性, 她不会对那种近乎冷血的行为不加批判。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
calculating caution in marriage .
计算 警告 在 婚姻 :
婚姻中需谨慎行事。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃɪ][ɪk'spəʊzɪz][ɪts] ['fæləsi] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
More than once she exposes its fallacy and danger ,
更多的 比 一次 她 揭露 它是 谬论 和 危险 ,
她不止一次地揭露了它的谬误和危险性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nɑːv(ə)][tuː; tə] [ʃoʊ] [dɔː; ɔɪ]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
and she has devoted a whole novel to show the injury which may be
[ɪn'flɪktɪd] [baɪ]['oʊvər] - ['kerflnəs] [ɑːn][dɔː; ɔɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [frend] ,
inflicted by over - carefulness on the part of a well - intentioned friend ,
造成的 经过 超过 - 谨慎 在 这 部分 的 一个 出色地 - 有意的 朋友 ,
她用一整部小说来展现好心的朋友过度谨慎可能会造成的伤害。

[ænd; ənd][baɪ][ˈoʊvər] - [səbˈmɪsɪvənəs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv][æən; ən][ˈeɪmiəb(ə)][gɜːrɪ] ,
and by over - submissiveness on the side of an amiable girl ,
和 经过 超过 - 顺从 在 这 边 的 一个 可亲 女孩 ;
以及一位性格温和的女孩过度顺从的表现，

[ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][æən; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [haɪ]
in breaking off an engagement with a young man who had only his high
在 打破 离开 一个 订婚 和 一个 年轻的 男人 WHO 有 仅有的 他的 高的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][hoʊp][lʌ; əv][ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
character and hope of rising in his profession as hostages to fortune .
特点 和 希望 的 上升 在 他的 职业 作为 人质 到 财富 .
她与一位年轻男子解除婚约，这位男子除了高尚的品格和在事业上飞黄腾达的希望之外，别无其他，只能任由命运摆布。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪkəmz] [mɪr] [ˈlaɪkɪŋ][fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ˈlðər] [ˈræðər] [ˈdwaɪndlɪz] [əˈweɪ]
Elizabeth Bennet and Wickham's mere liking for each other rather dwindles away
伊丽莎白 贝内特 和 威克汉姆的 仅仅 喜欢 为了 每个 其他 相当 逐渐减少 离开
[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðæn; ðən] [mɪːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃek] ;
after a time than meets with a sharp check ;
后 一个 时间 比 满足 和 一个 锋利的 查看 ;
伊丽莎白·班纳特和威克姆之间单纯的好感，随着时间的推移，与其说是受到严厉的制止，不如说是逐渐消退；

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪjntli] [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [maɪt]
and Elizabeth considers that if they had been sufficiently in love they might
和 伊丽莎白 考虑 那 如果 他们 有 到过 足够 在 爱 他们 可能
[hæv; həv][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)li] [feɪst] [ðə; ði] [rɪskz][lʌ; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ]
have justifiably faced the risks of a long engagement and a poor marriage
有 理所当然地 面对 这 风险 的 一个 长的 订婚 和 一个 贫穷的 婚姻
— [ɪːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhɑːdnɪd] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [æz; əz][tuː; tə]
— even while she tries to be so hardened and cynical a philosopher as to
— 甚至 尽管 她 尝试 到 是 所以 硬化 和 愤世嫉俗 一个 哲学家 作为 到
[θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˈwɪkəm] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [ɪn] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz]
think and say that Wickham is doing what he ought in withdrawing his attentions
思考 和 说 那 威克姆 是 正在做 什么 他 应该 在 撤退 他的 注意

[ˈɡrædʒuəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
gradually from her ,
逐步地 从 她 ;
伊丽莎白认为，如果他们真的彼此深爱，他们完全有理由承担长期订婚和不幸婚姻的风险——即使她努力让自己成为一个冷酷无情、愤世嫉俗的哲学家，认为威克姆逐渐疏远她的做法是他应该做的。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪn] [ˈmɛrɪˌtɑːn] [huː] [hæz; həz]
and setting himself to pay his addresses to a girl in Meryton who has
和 环境 他自己 到 支付 他的 地址 到 一个 女孩 在 梅里顿 WHO 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ]
nothing in particular to distinguish her save that she has recently inherited a
没有什么 在 特别的 到 区分 她 节省 那 她 有 最近 遗传 一个
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .
他决定将自己的地址寄给梅里顿的一个女孩，这个女孩除了最近继承了一大笔遗产之外，并没有什么特别之处。

[ðɪs] [ˈwɜːrldli] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [fɔːrst] [wɜːrk][baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
This worldly argument is forced work by Elizabeth ,
这 世俗 争论 是 强制 工作 经过 伊丽莎白 ;
这种世俗的争论是伊丽莎白强加的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkænts] ,
and when she is a very little older and wiser she recants ,
和 什么时候 她 是 一个 非常 小的 老 和 更明智 她 悔改者 ;
等她年纪稍长、更有智慧一些后，她就收回了之前的话。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]
and is affronted by the coarseness of sentiment into which her determination
和 是 受辱 经过 这 粗糙度 的 情绪 进入 哪个 她 决心
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l][hæd; həd][led][hɜ:r; həɹ] .
to be indifferent and reasonable had led her .
到 是 冷漠 和 合理的 有 引领 她 .
她决心保持冷漠和理性，却因此陷入了粗俗的情感之中，这让她感到愤慨。

[i:] .
II .
三 .
二、

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [sprɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['benɪt] [ə'kʌmpənɪz] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['lu:kəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In the following spring Elizabeth Bennet accompanies Sir William Lucas and his
在 这 下列的 春天 伊丽莎白 贝内特 伴随 先生 威廉 卢卡斯 和 他的
[ˈdɔ:tər] [mə'ri:ə] , [ˈtrævəlɪŋ] [pəʊst] ,
daughter Maria , travelling post ,
女儿 玛丽亚 , 旅行 邮政 ,
次年春天，伊丽莎白·班纳特陪伴威廉·卢卡斯爵士和他的女儿玛丽亚，开始了她的旅行邮递之旅。

[tu:; tə][peɪ] [hɜ:r; həɹ][ʊəld] [frend] [ˈʃɑ:rlət] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [kent] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
to pay her old friend Charlotte a visit in her Kent parsonage .
到 支付 她 老的 朋友 夏洛特 一个 访问 在 她 肯特 牧师住宅 .
去肯特郡拜访她的老朋友夏洛特，探望她位于牧师住宅的住所。

[ˈeni] [lɪt(ə)l] [ˈɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [ˈku:lnəs] — [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒmənt] — [bɪ'twi:n]
Any little awkwardness and coolness — there never was estrangement — between
任何 小的 尴尬 和 凉爽 — 那里 绝不 曾是 隔阂 — 之间
[ðə; ði] [frendz] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] ;
the friends have died out ;
这 朋友们 有 死亡 出去 ;
朋友之间曾经存在的些许尴尬和冷淡——实际上从未有过疏远——都已经消失了；

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ɪz][ɪnɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
“ **a good memory is inexcusable in such a case .**
“ 一个 好的 记忆 是 不可原谅 在 这样的 一个 案件 .
“在这种情况下，良好的记忆力是不可原谅的。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈoʊnli] [ˌrekə'lektz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˈkɒlɪnz] - [fɜ:rst] [tʃɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
” **Elizabeth only recollects that she was Mr . Collins ' first choice when she has**
” 伊丽莎白 仅有的 回忆 那 她 曾是 先生 . 柯林斯 - 第一的 选择 什么时候 她 有
[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd]
a passing comical impression that he is showing off his excellent garden and
一个 通过 滑稽 印象 那 他 是 显示 离开 他的 出色的 花园 和
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,
comfortable house ,
舒服的 房子 ,
“伊丽莎白只记得，当她一闪而过，觉得柯林斯先生正在炫耀他那漂亮的花园和舒适的房子时，她才想起自己是柯林斯先生的第一选择。”

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zʌɪn] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][bɔ:st] .
not without a design of letting her feel all she has lost .
不是 没有 一个 设计 的 出租 她 感觉 全部 她 有 丢失的 .
其目的并非毫无目的，而是为了让她感受到她所失去的一切。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ɪz] [wel] [ˈkɑːntent] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] , [gʊd] -
But Mr . Collins is well content , as he may be , with the sensible , good -
但 先生 ； 柯林斯 是出色地 内容 ， 作为 他 可能 是 ， 和 这 明智的 ， 好的 -
[ˈtempərd] [waɪf] [huː] ,
tempered wife who ,
淬火 妻子 WHO ,

但柯林斯先生对他那明事理、性情温和的妻子感到非常满意，

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
in making the best of the home she has secured for herself ,
在 制作 这 最好的 的 这 家 她 有 安全 为了 她自己 ，
她尽其所能地利用了自己所拥有的这处住所。

[ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ;
fully recognises that it is for her dignity to keep up his ;
完全 认可 那 它 是 为了 她 尊严 到 保持 向上 他的 ；
她完全明白，维护他的尊严是为了维护她的尊严；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn]
though she encourages him to spend a great part of his time in working in
尽管 她 鼓励 他 到 花费 一个 伟大的 部分 的 他的 时间 在 在职的 在
[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ,
his garden ,
他的 花园 ，

虽然她鼓励他把大部分时间花在花园里，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɪns] ,
and has her sitting - room at the back of the house , since ,
和 有 她 坐着 - 房间 在 这 后退 的 这 房子 ， 自从 ，
她的起居室位于房子的后部，因为.....

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
if it had commanded a view of the lane , and the passers - by ,
如果 它 有 命令 一个 看法 的 这 车道 ， 和 这 过路人 - 经过 ，
如果它能俯瞰整条小路和过往行人，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
it would have been apt to entail on her a large portion of her
它 会 有 到过 易于 到 包含 在 她 一个 大的 部分 的 她
[ˈhʌzbəndz] [sper] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
husband's spare time and company .
丈夫的 空闲的 时间 和 公司 .

这很可能会让她获得丈夫的大部分空闲时间和陪伴。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈkeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlɪnz]
Elizabeth has the honour of being included along with the Lucases in the Collins
伊丽莎白 有 这 荣誉 的 存在 包括 沿着 和 这 卢卡斯 在 这 柯林斯
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ，

伊丽莎白很荣幸与卢卡斯家族一起被列入柯林斯家族的传唤名单中。

[twɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [diː] - [ˈfæməli] [ˈpɑːrti]
twice a week , to relieve the dulness of Lady Catherine de Bourgh's family party
两次 一个 星期 ， 到 缓解 这 沉闷 的 女士 凯瑟琳 德 - 家庭 派对
[æt; ət] [ˈroʊzɪŋz] ,
at Rosings ,
在 玫瑰 ，

每周两次，为了缓解凯瑟琳·德·伯格夫人一家在罗辛斯庄园举行的聚会的沉闷气氛，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] , [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] ,
and of being patronised and dictated to by Lady Catherine , a domineering ,
和 的 存在 受惠 和 口述 到 经过 女士 凯瑟琳 , 一个 盛气凌人 ,
[self] - [səˈfɪ(ə)nt] [ˈwʊmən] ,
self - sufficient woman ,
自己 - 充足的 女士 ,

以及受到专横跋扈、独立自主的凯瑟琳夫人的庇护和摆布，

[huː] [telz] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] ,
who tells Mr . Collins how to manage his parish ,
WHO 讲述 先生 . 柯林斯 如何 到 管理 他的 教区 ,

谁告诉柯林斯先生如何管理他的教区？

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈpoʊltrɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [haʊ]
Mrs . Collins how to keep her house and rear her poultry , Elizabeth how
太太 . 柯林斯 如何 到 保持 她 房子 和 后部 她 家禽 , 伊丽莎白 如何
[tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɜːr; həɹ][ˈmjuzɪk] ,
to practise her music ,
到 实践 她 音乐 ,

柯林斯太太如何打理家务和饲养家禽，伊丽莎白如何练习音乐。

[ænd; ənd][məˈriːə][ˈluːkəs] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; həɹ] [trʌŋk] .
and Maria Lucas how to pack her trunk .
和 玛丽亚 卢卡斯 如何 到 盒 她 树干 .

以及玛丽亚·卢卡斯如何打包她的行李箱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeɪvəz]
With the exception of Charlotte and Elizabeth , the recipients of these favours
和 这 例外 的 夏洛特 和 伊丽莎白 , 这 收件人 的 这些 恩惠
[ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈwelmd] ,
are overwhelmed ,
是 不堪重负 ,

除了夏洛特和伊丽莎白之外，其他受惠者都感到不知所措。

[ænd; ənd] [ɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈgræɪtɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
and awed into the humblest gratitude and obedience .
和 敬畏 进入 这 最谦逊的 感激 和 服从 .

并被深深震撼，心生最谦卑的感激和服从。

[ˈʃɑːrlət] [lʊks] [ˈoʊvər] [ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪnz] [ˈfɔɪbəlz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] “ [tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər]
Charlotte looks over Lady Catherine's foibles , because they belong “ to a superior
夏洛特 看起来 超过 女士 凯瑟琳的 缺点 , 因为 他们 属于 “ 到 一个 优越的
[ˈwʊmən] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈneɪbər] ,
woman and kind neighbour ,
女士 和 种类 邻居 ,

夏洛特并不在意凯瑟琳夫人的缺点，因为这些缺点“属于一位品德高尚、和蔼可亲的邻居”。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 79]
” [页 -]

“[第 79 页]

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [jʌŋ] [ˈmeɪtrən] [teɪks] [ker] [tuː; tə][ˈvæljuː][æt; ət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [reɪt]
exactly as the judicious young matron takes care to value at the highest rate
确切地 作为 这 明智的 年轻的 护士长 需要 关心 到 价值 在 这 最高 速度
[ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
all the advantages of her position ,
全部 这 优势 的 她 位置 ,

正如那位精明的年轻女主人会尽最大努力珍惜自己地位所带来的所有好处一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪts] [d'rɔːbæks] ,
and to ignore as far as possible its drawbacks ,
和 到 忽略 作为 远的 作为 可能的 它是 缺点 ,
并尽可能忽略其缺点,

[ðʌs] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] .
thus contriving to remain tolerably satisfied with her lot .
因此 精心策划 到 保持 勉强可以接受 使满意 和 她 很多 .
因此，她设法让自己对自己的处境保持相对满意。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'dæzəld] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ænd; ənd] ['splendər] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [æt; ət]
Elizabeth , entirely undazzled by the assumption and splendour which prevail at
伊丽莎白 , 完全 不眼花缭乱 经过 这 假设 和 辉煌 哪个 占上风 在
[ˈroʊzɪŋz] ,
Rosings ,
玫瑰 ,
伊丽莎白完全不为罗辛斯庄园的浮华和奢华所迷惑。

[ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [brɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ˈdɑːrsɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt]
amuses herself with detecting a resemblance between Mr . Darcy and his aunt
娱乐 她自己 和 检测 一个 相似 之间 先生 . 达西 和 他的 阿姨
,
,
,
她饶有兴致地发现达西先生和他的姑妈长得很像。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['kæθrɪnz] ['oʊnli][tʃaɪld] , [mɪs] [diː] [bɜːrg] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ,
and feels satisfied that Lady Catherine's only child , Miss de Bourgh , a sickly ,
和 感觉 使满意 那 女士 凯瑟琳的 仅有的 孩子 , 错过 德 自治市镇 , 一个 病弱的 ,
[suːpər'sɪliəs] [gɜːrl] ,
supercilious girl ,
傲慢 女孩 ,
并感到满意的是，凯瑟琳夫人的独生女，德·伯格小姐，一个体弱多病、傲慢自大的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [huː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɪt]
with a large fortune , who is designed for her cousin , will make him a fit
和 一个 大的 财富 , WHO 是 设计 为了 她 表哥 , 将要 制作 他 一个 合身
[waɪf] .
wife .
妻子 .
她拥有巨额财富，注定要嫁给她的表兄，她将为他做一个合适的妻子。

[ˈdɑːrsɪ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [fɪt'swɪljəm] , [ə'hʌðər] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kæθrɪnz] , [ə'raɪv] [ɑːn][ə; eɪ]
Darcy and Colonel Fitzwilliam , another nephew of Lady Catherine's , arrive on a
达西 和 上校 菲茨威廉 , 其他 侄子 的 女士 凯瑟琳的 , 到达 在 一个
[ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈroʊzɪŋz] ,
visit at Rosings ,
访问 在 玫瑰 ,
达西和凯瑟琳夫人的另一位侄子菲茨威廉上校到访罗辛斯庄园。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][mə'riːə][ˈluːkəs][ɑːr; ər] [stɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [ˈvɪkərɪdʒ] ,
while Elizabeth and Maria Lucas are still staying at Hunsford Vicarage ,
尽管 伊丽莎白 和 玛丽亚 卢卡斯 是 仍然 入住 在 - 牧师住宅 ,
伊丽莎白和玛丽亚·卢卡斯目前仍住在汉斯福德牧师住宅。
[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] [peɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
which is only divided by the lane and the park palings from the great house .
哪个 是 仅有的 分割 经过 这 车道 和 这 公园 栅栏 从 这 伟大的 房子 .
它仅被一条小路和公园的栅栏与大宅隔开。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [wətˈevər] [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [tˈræməlz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Naturally , the two young men , whatever the aristocratic trammels under which they
自然 , 这二年轻的男人 , 任何这贵族束缚在下面哪个他们
[ˈleɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

当然, 这两个年轻人, 无论他们受到何种贵族束缚,

[ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [ˈdeɪli] [tu;; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈdʒɪniəl] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
are attracted daily to the more congenial society of the parsonage .
是吸引日常的到这更多的相投社会的这牧师住宅 .

每天都有人被牧师住宅里更和谐的氛围所吸引。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [fɪtˈswɪljəm] , [ðoo] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][æən; ən] [ɜːr] , [ɪz]
For that matter , Colonel Fitzwilliam , though the younger son of an earl , is
为了那事情 , 上校菲茨威廉 , 尽管这年轻儿子的一个伯爵 , 是
[əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] ,
agreeable and unassuming ,
同意和谦逊 ,

就此而言, 菲茨威廉上校虽然是伯爵的幼子, 却为人友善谦逊。

[ˈlaɪkli] [tu;; tə] [merk] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [ˈferli] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒuketɪd] [jʌŋ]
likely to make himself happy among any fairly well - born and well - educated young
可能到制作他自己快乐的之中任何相当出色地 - 出生和出色地 - 受过教育年轻的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他很可能会在一群出身良好、受过良好教育的年轻人中找到快乐。

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈwɪti] [jʌŋ] [gɜːr] [laɪk] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] .
and especially with a pretty , witty young girl like Elizabeth Bennet .
和尤其和一个漂亮的 , 机智年轻的 女孩 喜欢 伊丽莎白 贝内特 .

尤其是像伊丽莎白·班纳特这样漂亮又机智的年轻女孩。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈdɑːrsɪ] , [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [θɔːz] [kənˈsɪdərəbli] .
But even Darcy , under stress of circumstances , thaws considerably .
但甚至达西 , 在下面压力的情况 , 解冻相当 .

但即使是达西, 在压力之下也会变得非常冷漠。

[hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈtræktɪs] [hɪz; ɪz]
He pays his homage unmistakably in the same quarter as that which attracts his
他支付他的尊敬毫无疑问在这相同的四分之一作为那哪个吸引他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他以与他表弟相同的方式表达了敬意, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɪz]
and betrays considerable annoyance and shame when his aunt's impertinence is
和背叛大量烦恼和耻辱什么时候他的姑姑的无礼是
[dəˈrektɪd] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] .
directed at Elizabeth .
指导在 伊丽莎白 .

当他姑妈对伊丽莎白无礼时, 他表现出相当大的恼怒和羞愧。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
With regard to the great lady ,
和看待到这伟大的女士 ,

至于这位伟大的女士,

[ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊn] [suˈpriːm] [dɪˈzɜːrts][ænd; ənd] [ðooz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
she is so firmly convinced of her own supreme deserts and those of her
她是所以牢牢确信的她自己的最高沙漠和那些的她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

她对自己和女儿应得的至高荣誉深信不疑，

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪˈnei(ə)n][tuː; tə] [dɪˈfekʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
that she does not so much as see the strong inclination to defection on the part
那她做不是所以很多作为看这强的倾向到叛逃在这部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
of the gentlemen .
的这先生们 .

她丝毫没有察觉到这些先生们有强烈的叛逃倾向。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [laɪks] [ˈkɜːrən(ə)l] [fɪtˈswɪljəm] ,
Elizabeth Bennet likes Colonel Fitzwilliam ,
伊丽莎白贝内特点赞上校菲茨威廉 ,

伊丽莎白·班纳特喜欢菲茨威廉上校。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˈkɔːrdʒəl] [ˈkʌzənli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈdɑːrsi] .
and is rather surprised to find that he is on cordial cousinly terms with Darcy .
和是相当惊讶到寻找那他是在亲切表亲条款和达西 .

他颇感意外地发现，自己和达西竟然是关系友好的表兄。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɔːt][ˈmɑːlɪfaɪ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər][ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [siːks] [tuː; tə] [rɪˈnuː]
It does not mollify her in the least to discover that the latter seeks to renew
它做不是缓和她在至少到发现那这后者寻找到更新
[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈfʊtɪŋ] ,
their acquaintance on a more intimate footing ,
他们的熟人在一个更多的亲密的立足点 ,

得知对方试图与她建立更亲密的关系，丝毫没有让她感到释怀。

[ænd; ənd] [pəˈpleksɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪlɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
and perplexes Mrs Collins by the extent of his civilities to the parsonage .
和令人困惑太太柯林斯经过这程度他的礼貌到这牧师住宅 .

他对牧师住宅表现出的彬彬有礼让柯林斯太太感到困惑。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[ɪˈlɪzəbəθ] [əˈvɔɪdʒ] [ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [dɪˈtests] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kæn; kən] ;
Elizabeth avoids the man she detests as much as she can ;
伊丽莎白避免这男人她厌恶作为很多作为她能 ;

伊丽莎白尽可能地避开她憎恨的那个男人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌntri]
and when she has the ill luck to encounter him in the pretty country
和什么时候她有这患病的运气到遇到他在这漂亮的国家
[wɔːks] ,
walks ,
散步 ,

而当她不幸在风景优美的乡村漫步中遇到他时，

[ænd; ənd][ðə; ði][strəʊlz][ɪn] [ˈroʊzɪŋz] [pɑːrk] ,
and the strolls in Rosings Park ,
和这漫步在玫瑰公园 ,

以及在罗辛斯公园的漫步，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['oʊnli]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɜːr'self] ,
of which she is the only lady in the house to avail herself ,
的 哪个 她 是 这 仅有的 女士 在 这 房子 到 可用 她自己 ,
其中她是屋里唯一一位享用这项服务的女性。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spresli] ['menʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] , [hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt]
she expressly mentions to him , without a grain of coquetry , her favourite
她 明确地 提及 到 他 , 没有 一个 粮食 的 卖弄风情 , 她 最喜欢的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
她毫不掩饰地向他提及她最喜欢的路线, 语气中没有一丝娇媚。

[ðæt] [noʊ] [ʌn'tɔːrd] ['æksɪdənt] [meɪ] [ə'kɜːr] [ə'gen] .
that no untoward accident may occur again .
那 不 不愉快的 事故 可能 发生 再次 .
愿此类意外事故不再发生。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'trɪbjʊːts] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [miːts] ['mɪstər] . ['dɑːrsi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letɪŋ]
She attributes the circumstance that she still meets Mr . Darcy to his letting
她 属性 这 环境 那 她 仍然 满足 先生 . 达西 到 他的 出租
[hɪm'self] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
himself come in the way ,
他自己 来 在 这 方式 ,
她认为自己还能再次见到达西先生, 是因为达西先生主动介入了这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['aɪdlɪnəs] , [ɪf] [nɔːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ]
as a resource for sheer idleness , if not with the express purpose of spoiling
作为 一个 资源 为了 透明 懒惰 , 如果 不是 和 这 表达 目的 的 破坏
[hɜːr; həɹ] [wɔːk] .
her walk .
她 走 .
即使不是为了故意破坏她的散步, 也只是为了消磨时间。

[hiː; hi] [tɜːrnz][ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
He turns and walks with her without getting any encouragement ,
他 转弯 和 散步 和 她 没有 获得 任何 鼓励 ,
他没有得到任何鼓励, 就转身和她一起走了。

[æskz] [ɑːd] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒlɪnz] -
asks odd questions as to her opinion of Mr . and Mrs . Collins ':
问 奇怪的 问题 作为 到 她 观点 的 先生 . 和 太太 . 柯林斯 -
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
她问了一些奇怪的问题, 询问她对柯林斯夫妇幸福的看法。

[ænd; ənd] — [moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ˌeksən'trɪsəti] [ʌv; əv] [ɔːl] — [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and — most unaccountable eccentricity of all — seems to imply , when they are
和 — 最多 无法解释 古怪 的 全部 — 似乎 到 意味着 , 什么时候 他们 是
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['roʊzɪŋz] ,
talking of the rooms at Rosings ,
说 的 这 房间 在 玫瑰 ,
而最令人费解的怪癖在于——当他们谈论罗辛斯庄园的房间时, 似乎暗示着:

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɑːr; ər][ɪn] [kent] ,
that the next time he and she are in Kent ,
那 这 下一个 时间 他 和 她 是 在 肯特 ,
下次他和她去肯特郡的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['steɪnɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æɪt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
she too will be staying at the great house , instead of at the parsonage .
她 也 将要 是 入住 在 这 伟大的 房子 , 反而 的 在 这 牧师住宅 .
她也将住在主宅里, 而不是牧师住宅里。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wʌndəʒ] , [ɪz][ˌmoʊmən'terəli] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Elizabeth wonders , is momentarily put out , and thinks no more of it .
伊丽莎白 奇迹 , 是 片刻 放 出去 , 和 思考 不 更多的 的 它 .
伊丽莎白感到疑惑, 一时有些恼火, 但随即就没再多想了。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [fɪt'swɪljəm] ,
In a conversation between Elizabeth and Colonel Fitzwilliam ,
在 一个 对话 之间 伊丽莎白 和 上校 菲茨威廉 ,
在伊丽莎白和菲茨威廉上校的一次谈话中,

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
just before the two gentlemen are to take their departure ,
只是 前 这 二 先生们 是 到 拿 他们的 离开 ,
就在两位先生即将启程之际,

[æftər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ɪf]
after the Colonel has mentioned that they would have been gone long ago , if
后 这 上校 有 提及 那 他们 会 有 到过 已消失 长的 前 , 如果
[ˈdɑːrsɪ] [hæd; həd][nɔːt] ,
Darcy had not ,
达西 有 不是 ,
上校说, 如果不是达西, 他们早就走了。

[ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] , [pʊt] [ɔːf][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] ['roʊzɪŋz] ,
again and again , put off their leaving Rosings ,
再次 和 再次 , 放 离开 他们的 离开 玫瑰 ,
他们一再推迟离开罗辛斯的计划。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑːrsɪ][hæz; həz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə]
and Elizabeth has hinted that Mr . Darcy has no objection to
和 伊丽莎白 有 暗示 那 先生 : 达西 有 不 异议 到
[də'rekt][hɪz; ɪz] [frendz] - ['muːvmənts] ,
direct his friends ' movements ,
直接的 他的 朋友们 - 移动 ,
伊丽莎白暗示说, 达西先生并不反对指导朋友们的行动。

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnz][ɑːn] ['dɑːrsɪz] [wel] - [noʊn] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ['bɪŋgli] .
the talk turns on Darcy's well - known influence over his great friend Bingley .
这 讲话 转弯 在 达西的 出色地 - 已知 影响 超过 他的 伟大的 朋友 宾利 .
谈话的焦点在于达西对他的好友宾利的众所周知的影响。

[fɪt'swɪljəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['dɑːrsɪ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs]
Fitzwilliam , in his ignorance , refers to a service which Darcy has done this
菲茨威廉 , 在 他的 无知 , 指 到 一个 服务 哪个 达西 有 完毕 这
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
菲茨威廉由于无知, 提到了达西为这位朋友提供的帮助。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] , [haʊ'evər] ,
and of which the benefactor has spoken to his cousin , without , however ,
和 的 哪个 这 恩人 有 说 到 他的 表哥 , 没有 , 然而 ,
[ˈmenʃənɪŋ] [neɪmz] .
mentioning names .
提及 姓名 .
这位捐助者曾与他的表弟谈及此事, 但没有提及姓名。

[ˈdɑːrsi][hæz; həz][kənˈgrætʃuleɪtɪd][hɪmˈself][ɑːn][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈreskjuː][ə; eɪ][ˈfrend][frʌm; frəm]
Darcy has congratulated himself on having been able to rescue a friend from
达西 有 恭喜 他自己 在 拥有 到过 有能力的 到 救援 一个 朋友 从
[ðə; ðɪ][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][ʌv; əv][kənˈtræktɪŋ][ə; eɪ][ˈveri][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈmæɪɪdʒ]
the misfortune of contracting a very undesirable marriage
这 不幸 的 承包 一个 非常 不理想的 婚姻
达西为自己能够帮助朋友摆脱不幸的婚姻而感到自豪。

[ɪˈlɪzəbəθ][ˌʌndərˈstændɪŋ][ðə; ðɪ][əˈluːʒ(ə)n]
Elizabeth, understanding the allusion,
伊丽莎白, 理解 这 典故,
伊丽莎白明白了其中的典故,

[fiːlz][hɜːr; hər][blʌd][ˈbɔɪl][æt; ət][wʌt][ʃiː; ʃɪ][rɪˈgɑːrdz][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːrtləs][boʊst][ðʌs][ʌnˈkɑːnʃəsli]
feels her blood boil at what she regards as a heartless boast thus unconsciously
感觉 她 血 熬 在 什么 她 问候 作为 一个 狠心 夸 因此 不知不觉
[rɪˈpiːtɪd][tuː; tə][wʌn][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ðɪ][trænˈzæk(ə)n]
repeated to one interested in the transaction
重复 到 一 感兴趣的 在 这 交易
她感到怒火中烧，因为她认为这种无情的吹嘘竟在不知不觉中重复给了对这笔交易感兴趣的人。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɪnəs(ə)nt][ɪnˈfɔːrmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈɑːkjupaɪz][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
After she has parted from her innocent informant, she occupies herself with
后 她 有 分手了 从 她 清白的 线人, 她 占据 她自己 和
[ɑːrˈliː - ˈriːdɪŋ][ˈdʒeɪnz][læst][ˈletərz]
re - reading Jane's last letters
关于 - 阅读 简的 最后的 信件
与无辜的线人告别后，她开始重读简的遗书。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnz][ʃiː; ʃɪ][siːz][ɪn][ðəm; ðəm][pruːfs][ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ɪmˈpɜːd]
and imagines she sees in them proofs of broken spirits and impaired
和 想象 她 看到 在 他们 证明 的 破碎的 烈酒 和 受损
[træŋˈkwɪləti]
tranquillity
宁静
她认为自己从他们身上看到了精神崩溃和内心平静受损的迹象。

[ɪˈlɪzəbəθ][ɪz][hɜːrˈself][soʊ][ˈtrʌblɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][pliːdz][wɪð; wɪθ][ˈriːz(ə)n][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈhedɜːk][tuː; tə]
Elizabeth is herself so troubled that she pleads with reason a violent headache to
伊丽莎白 是 她自己 所以 麻烦 那 她 恳求 和 原因 一个 暴力 头痛 到
[ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər][frʌm; frəm][əˈkʌmpəniɪŋ][ðə; ðɪ][ˈkəlɪnz] - [ænd; ənd][məˈriːə][ˈluːkəs][tuː; tə][daɪn][æt; ət]
excuse her from accompanying the Collins' and Maria Lucas to dine at
原谅 她 从 陪同 这 柯林斯 - 和 玛丽亚 卢卡斯 到 用餐 在
[ˈroʊzɪŋz]
Rosings
玫瑰

伊丽莎白本人也十分烦恼，她以剧烈的头痛为由，请求原谅自己不去陪同柯林斯一家和玛丽亚·卢卡斯去罗辛斯庄园用餐。
[ɪˈlɪzəbəθ][fiːlz][ʃiː; ʃɪ][ˈkænɑːt][ɪnˈkaʊntər][ˈdɑːrsi][wɪð; wɪθ][ˈkɑːmnəs]
Elizabeth feels she cannot encounter Darcy with calmness
伊丽莎白 感觉 她 不能 遇到 达西 和 平静
伊丽莎白觉得自己无法平静地面对达西。

” [ɪˈlɪzəbəθs] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” **Elizabeth's astonishment is beyond expression** .
” 伊丽莎白的惊讶是超过表达 .

伊丽莎白的惊讶之情难以言表。

[ʃiː; ʃi] [stɛəz] , [ˈkʌlərz] , [daʊts] , [ænd; ənd][ɪz][ˈsaɪlənt] .
She stares , colours , doubts , and is silent .
她 凝视 , 颜色 , 疑虑 , 和 是 沉默的 .

她凝视着，思绪万千，充满疑惑，然后沉默不语。

” [fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ɪnˈkredʒələs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [meɪd] [tuː; tə]
” **For once a young lady is incredulous on the subject of a proposal made to**
” 为了 一次 一个 年轻的 女士 是 难以置信 在 这 主题 的 一个 提议 制成 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“一位年轻女士对有人向她求婚一事表示难以置信。”

” [ˈdɑːrsi] [triːts] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [pliːd]
” **Darcy treats her silence as sufficient encouragement , and proceeds to plead**
” 达西 款待 她 沉默 作为 充足的 鼓励 , 和 收益 到 恳求
[hɪz; ɪz] [kɔːz] — [ˈspiːkɪŋ] [wel] ,
his cause — speaking well ,
他的 原因 — 请讲 出色地 ,

达西将她的沉默视为足够的鼓励，于是开始为自己辩护——他口才很好，

[laɪk] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][mən][hiː; hi][ɪz] .
like the able man he is .
喜欢 这 有能力的 男人 他 是 .

不愧是他那样能干的人。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,
But , unfortunately , there are other feelings than love to be described ,
但 , 很遗憾 , 那里 是 其他 情怀 比 爱 到 是 描述 ,
但是，遗憾的是，除了爱情之外，还有其他一些情感需要描述。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈeləkwənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [praɪd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [lɜːrnt] [tuː; tə]
and he is as eloquent on his pride — of which he has never learnt to
和 他 是 作为 雄辩 在 他的 自豪 — 的 哪个 他 有 绝不 学会了 到
[biː; bi] [əˈfeɪmd] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
be ashamed — on the contrary ,
是 羞愧 — 在 这 相反 ,

而且，他对自己引以为傲的自豪感——他从未学会为此感到羞耻——同样滔滔不绝，恰恰相反。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] — [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] .
he has always been proud of his pride — as on his tenderness .
他 有 总是 到过 自豪的 的 他的 自豪 — 作为 在 他的 压痛 .

他一直以自己的骄傲为傲——就像他以自己的温柔为傲一样。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkændər] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tækt] , [hiː; hi] [eksˈpeɪfɪeɪts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][hɪz; ɪz]
With great candour , but little tact , he expatiates on the obstacles his
和 伟大的 坦率 , 但 小的 策略 , 他 外籍人士 在 这 障碍 他的
[əˈtætʃmənt] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ʊvərˈkʌm] ,
attachment has had to overcome ,
依恋 有 有 到 克服 ,

他非常坦率，但缺乏技巧，详细地描述了他所爱之人所克服的种种障碍。

[rɪˈfəːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈfɪəriər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
refers to her inferior position ,
指 到 她 下 位置 ,

指的是她低人一等的地位，

[ænd; ənd] [lets] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [æən; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] [ˈfæməli] [ɪn]
and lets it be plainly seen he considers an alliance with her family in
和 让我们 它 是 显然 已见 他 考虑 一个 联盟 和 她 家庭 在
[wʌn] [sens] [ə; eɪ] [ˌdeɪɡrə'deɪʃ(ə)n] .
one sense a degradation .
— 感觉 一个 降解 .

并明确表示，他认为与她的家族结盟在某种意义上是一种侮辱。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈfæʃ(ə)n] ,
In short , Mr . Darcy pays his addresses in a high and mighty fashion ,
在 短的 , 先生 . 达西 支付 他的 地址 在 一个 高的 和 强大的 时尚 ,
简而言之，达西先生的演讲风格高高在上、气势恢宏。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] “ [ˈkwaːləti] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
which belonged as much to the privileges of the great “ quality ” of the
哪个 属于 作为 很多 到 这 特权 的 这 伟大的 “ 质量 ” 的 这
[ˈpɪrɪəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
period as to the man .
时期 作为 到 这 男人 .

这既属于那个时代伟大“阶层”的特权，也属于个人的特权。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] ,
Little wonder that ,
小的 想知道 那 ,
难怪如此。

[ðooʊ] [hiː; hi] [əːdʒz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdʒʌstɪs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'ɡɑːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
though he urges with some justice the strength of a regard which has
尽管 他 敦促 和 一些 正义 这 力量 的 一个 看待 哪个 有
[bɪn] [pruːf]
been proof
到过 证明

尽管他所敦促的这种尊重的力量，在某种程度上是合理的，而且已经得到了证明。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

[ə'ɡenst] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz] ,
against such trials ,
反对 这样的 试验 ,
反对此类审判，

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ɪts] [duː] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][hɜːr; həər] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
and claims its due reward in her acceptance of his hand — speaking of
和 索赔 它是到期的 报酬 在 她 验收 的 他的 手 — 请讲 的
[ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
apprehension and anxiety ,
忧虑 和 焦虑 ,

她接受他的求婚，便得到了应有的回报——谈到忧虑和焦虑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [ˈriːəl] [sɪ'kjʊərəti] ,
but with his countenance expressing real security ,
但 和 他的 面容 表达 真实的 安全 ,
但他脸上却流露出真正的自信。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] — [ə; eɪ] [haɪ] -
so that it is evident he has no doubt of a favourable answer — a high -
所以 那 它 是 明显 他 有 不 怀疑 的 一个 有利 回答 — 一个 高的 -
['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] [laɪk] [ɪ'ɪzəbəθ] ['benɪt] ,
spirited girl like Elizabeth Bennet ,
精神抖擞 女孩 喜欢 伊丽莎白 贝内特 ,

因此，很明显他确信会得到一个令人满意的答案——像伊丽莎白·班纳特这样活泼开朗的女孩。

[hu:] [ɔ: 'redi] [ʊks] [ə'pɑ:n] [hɜ: r'self] [æz; əz] [ə'gri:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [hɜ: r; hər] ['sɪstə-z] [wɜ:rst] ['enəmi] ,
who already looks upon herself as aggrieved by this man , her sister's worst enemy ,
WHO 已经 看起来 之上 她自己 作为 受委屈的 经过 这 男人 , 她 姐妹 最差 敌人 ,

她已经觉得自己受到了这个男人的伤害，而这个人正是她姐姐的死敌。

[ʊd; əd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['ɪntu:] [fə'getɪŋ] [hɜ: r; hər] [fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv]
should become exasperated into forgetting her first sense of the compliment of
应该 变得 恼怒 进入 遗忘 她 第一的 感觉 的 这 赞扬 的

['da:rsɪz] [ə'fek(ə)n] ,
Darcy's affection ,
达西的 感情 ,

她应该会因为恼怒而忘记最初感受到达西爱慕之情时的那种赞美之情。

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɜ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and pity for his inevitable disappointment .
和 遗憾 为了 他的 不可避免的 失望 .

并为他不可避免的失望感到惋惜。

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [mɔ: r] [hju: 'mɪləti] [ðæn; ðən] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] , [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ænsər]
With hardly more humility than he has displayed , she gives him his answer
和 几乎 更多的 谦逊 比 他 有 显示 , 她 给予 他 他的 回答

.
:
.

她以几乎与他一样谦逊的态度回答了他。

[ʃi:; ʃi] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
She waives with disdain the usual expressions of obligation .
她 放弃 和 蔑视 这 通常 表达式 的 义务 .

她不屑地挥手拒绝了通常的礼貌用语。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleɪz] [ʃi:; ʃi] ['kænə:t] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
She declares she cannot thank him .
她 声明 她 不能 感谢 他 .

她表示无法感谢他。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [dɪ'zaɪrɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz]
She has never desired his good opinion , and it is certain he has
她 有 绝不 想要的 他的 好的 观点 , 和 它 是 肯定 他 有

[bɪ'stəu] [aɪ 'ti:] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] .
bestowed it most unwillingly .
授予 它 最多 不情愿地 .

她从未渴望得到他的好感，而他肯定也极不情愿地给予了她好感。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sa:ri] [tu:; tə] [kɔ:z] [peɪn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
She is sorry to cause pain to any one .
她 是 对不起 到 原因 疼痛 到 任何 一 .

她很抱歉给任何人带来痛苦。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dʌn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][fiː; ji] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]
It has been most unconsciously done , however , and she hopes will be of
它 有 到过 最多 不知不觉 完毕 , 然而 , 和 她 希望 将要 是 的
[ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
short duration .
短的 期间 .

然而，这是无意识发生的，她希望这种情况不会持续太久。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][hɜːr; hər][hæv; həv] [lɔːŋ] [priˈventɪd] [ðə; ði]
The feelings which he has just told her have long prevented the
这 情怀 哪个 他 有 只是 讲述 她 有 长的 阻止 这
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] ,
acknowledgment of his regard ,
致谢 的 他的 看待 ,

他刚才向她倾诉的这些感受，长期以来一直阻碍着他向她表达爱意。

[kæn; kən][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [aɪˈtiː][ˈæftər] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
can have little difficulty in overcoming it after this explanation .
能 有 小的 困难 在 克服 它 后 这 解释 .

经过这样的解释，克服这个问题应该不成问题。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi] , [huː] [ɪz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər]
Mr . Darcy , who is leaning against the mantelpiece with his eyes fixed on her
先生 . 达西 , WHO 是 倾斜 反对 这 壁炉架 和 他的 眼睛 固定的 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

达西先生倚在壁炉架上，目光紧紧地盯着她的脸庞。

[ˈhiːrɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [rɪˈzentmənt] [æz; əz] [sərˈpraɪz] [ɔːr][peɪn] .
hears her with as much resentment as surprise or pain .
听到 她 和 作为 很多 怨恨 作为 惊喜 或者 疼痛 .

听到她的话，他既感到惊讶，又感到痛苦，心中充满了怨恨。

[ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv]
In fact , it is with the white heat of anger , rather than the extremity of
在 事实 , 它 是 和 这 白色的 热 的 愤怒 , 相当 比 这 末端 的
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,

事实上，他感受到的不是极度的悲痛，而是怒火中烧。

[ðæt] [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] [ɡrəʊz] [peɪl] ;
that his complexion grows pale ;
那 他的 肤色 生长 苍白 ;

他的脸色变得苍白；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːrs] [ɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] ,
and when he has put just enough force on himself to speak calmly ,
和 什么时候 他 有 放 只是 足够的 力量 在 他自己 到 说话 平静地 ,
当他终于鼓起勇气，能够平静地说话时，

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəsənəs] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,
it is with imperiousness and not with despair — above all ,
它 是 和 专横跋扈 和 不是 和 绝望 — 多于 全部 ,
它带着傲慢而非绝望——最重要的是，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [aɪˈdɪə][ʌv; əv] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrsɪ] — [ðæt] [hiː; hi]
without the most distant idea of stooping to implore her mercy — that he
没有 这 最多 遥远 主意 的 弯腰 到 恳求 她 怜悯 — 那 他
[dɪˈmændz] ,
demands ,
需求 ,

他丝毫没有想过要屈尊乞求她的怜悯——这是他所要求的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] ?
” **And this is all the reply which I am to have the honour of expecting ?**
” 和 这 是 全部 这 回复 哪个 我 是 到 有 这 荣誉 的 期待 ?
“这就是我荣幸所能得到的全部答复吗? ”

[aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdevər] [æt; ət][səˈvɪləti]
I might , perhaps , wish to be informed why , with so little endeavour at civility
我 可能 , 也许 , 希望 到 是 知情的 为什么 , 和 所以 小的 努力 在 礼貌
,
:
,

我或许想知道，为什么对方如此缺乏礼貌，

[aɪ][eɪˈem] [ðʌs] [rɪˈdʒektɪd] .
I am thus rejected .
我 是 因此 拒绝 .

因此，我被拒绝了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
But it is of small importance .
但 它 是 的 小的 重要性 .

但这并不重要。

“ [ðʌs] [prest] [ænd; ənd] [gəʊdɪd] , [ɪˈlɪzəbəθ] [spiːks] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] ,
” **Thus pressed and goaded , Elizabeth speaks her mind with passionate ,**
” 因此 按下 和 被激怒 , 伊丽莎白 说话 她 头脑 和 热情的 ,
“在这样的压力和挑衅下，伊丽莎白热情洋溢地表达了自己的想法，

[ˈjuːθfl] [ˈfriːdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][skoːrn] .
youthful freedom as well as dignity and scorn .
青春 自由 作为 出色地 作为 尊严 和 轻蔑 .

青春的自由、尊严和蔑视。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkjuːzɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [əˈfend] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər] ,
She accuses him of a design to offend and insult her ,
她 指控 他 的 一个 设计 到 得罪 和 侮辱 她 ,
她指责他蓄意冒犯和侮辱她。

[baɪ] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
by choosing to tell her he likes her against his will , against his reason ,
经过 选择 到 告诉 她 他 点赞 她 反对 他的 将要 , 反对 他的 原因 ,
他违背自己的意愿和理智，选择告诉她他喜欢她。

[ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
even against his character .
甚至 反对 他的 特点 .

即使这与他的性格相悖。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[æskz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] , [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd][nɑːt][dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]
asks if he could think that , though her feelings had not decided against him
问 如果 他 可以 思考 那 , 尽管 她 情怀 有 不是 决定 反对 他
.
.
.

她问他是否可以这样想，尽管她的感情还没有让他失望，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪvərəbl] ,
though they had been indifferent , even favourable ,
尽管 他们 有 到过 冷漠 , 甚至 有利 ,
.
.
.
尽管他们之前态度冷漠，甚至有些偏袒，
[ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [kʊd; kəd][ˈevər] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd]
any consideration could ever induce her to marry a man who has destroyed
任何 考虑 可以 曾经 诱导 她 到 结婚 一个 男人 WHO 有 损毁
[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] ?
the happiness of a beloved sister ?
这 幸福 的 一个 心爱 姐姐 ?
.
.
.

究竟是什么原因促使她嫁给一个毁了她挚爱妹妹幸福的男人？

[hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɪndər] [tuː; tə] [ˈbɪŋɡli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪmˈself]
He is guilty of saying that he has been kinder to Bingley than to himself
他 是 有罪的 的 说 那 他 有 到过 幼儿园 到 宾利 比 到 他自己
.
.
.
.

他承认自己对宾利比对自己更仁慈。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɔːŋ] [əˈɡʊʊ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] ,
She retorts that she has long ago known his character from Mr . Wickham ,
她 反驳 那 她 有 长的 前 已知 他的 特点 从 先生 . 威克姆 ,
.
.
.
她反驳说，她很久以前就从威克姆先生那里了解了他的为人。

[ænd; ənd] [dæz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] .
and dares him to contradict what she has heard .
和 敢于 他 到 顶撞 什么 她 有 听到 .
.
.
.
她挑衅他，让他反驳她所听到的。

[hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [ˌekskləˈmeɪʃn] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈiːɡər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz]
His hasty exclamation , “ You take an eager interest in that gentleman's
他的 仓促 感叹 , “ 你 拿 一个 渴望的 兴趣 在 那 绅士的
[kənˈsɜːrnz] !
concerns !
担忧 !
.
.
.

他急忙说道：“你对那位先生的事情非常关心！ ”

“ [bɪˈtreɪz] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪˈmoʊ(ə)n] [əˈraʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈprʊʊt]] .
“ **betrays that jealousy is the first emotion aroused by her reproach .**
“ 背叛 那 妒忌 是 这 第一的 情感 被唤醒 经过 她 责备 .
.
.
.
这表明，嫉妒是她责备她时首先激起的情绪。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [ɑːn][tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪndʒəɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
But when she goes on to protest against the injuries he has inflicted on his
但 什么时候 她 去 在 到 反对 反对 这 受伤 他 有 造成的 在 他的
[ˈfɑːðəz] [ˈɡɑːdsʌn] ,
father's godson ,
父亲的 教子 ,

但当她继续抗议他伤害他父亲的教子时，

[ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈdɑːrsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
in withholding from him what Darcy must have known to be his
在 扣留 从 他 什么 达西 必须 有 已知 到 是 他的
[duː] ,
due ,
到期的 ,

达西明明知道他应得的东西，却被扣留了。

[ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrər] .
other feelings are awakened in her hearer .
其他 情怀 是 觉醒 在 她 听者 .

她的听众心中也唤起了其他感受。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **And this , ” he cries , as he walks with quick steps across the room ,**
” 和 这 , ” 他 哭泣 , 作为 他 散步 和 快的 步骤 穿过 这 房间 ,
“还有这个,”他一边喊着，一边快步穿过房间。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] ?
“ **is your opinion of me ?**
” 是 你的 观点 的 我 ?

你对我的看法是什么？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][em 'iː] ?
This is the estimation in which you hold me ?
这 是 这 估算 在 哪个 你 抓住 我 ?

这就是你对我的评价吗？

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈfriːli] .
I thank you for explaining it so freely .
我 感谢 你 为了 解释 它 所以 自由 .

感谢您如此详尽的解释。

[maɪ] [fɔːlts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ˈhevi] [ɪn'diːd] .
My faults , according to this calculation , are heavy indeed .
我的 故障 , 根据 到 这 计算 , 是 重的 的确 .

根据这种计算，我的过错确实很严重。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
“ **But he is not so much hurt that pride and resentment are not to have**
” 但 他 是 不是 所以 很多 伤害 那 自豪 和 怨恨 是 不是 到 有
[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .
the last word .
这 最后的 单词 .

但他并没有因此而伤心到让骄傲和怨恨占据上风。

[hiː; hi][ˈstɑːps][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪɡnənt] [kraɪ] ,
He stops his indignant cry ,
他 停止 他的 愤怒 哭 ,

他止住了愤慨的叫喊，

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
to assert that perhaps his offences might have been overlooked if he had not
到 断言 那 也许 他的 罪行 可能 有 到过 被忽视的 如果 他 有 不是
[ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] [praɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz] .
wounded her pride by the honest confession of his scruples .
受伤 她 自豪 经过 这 诚实的 忏悔 的 他的 顾虑 .
他断言，如果他没有坦诚地承认自己的顾虑而伤了她的自尊心，也许他的罪行就不会被忽视了。

[hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [ækjuːˈzeɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈprest] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈflætərd] [hɜːr; hər]
Her bitter accusations might have been suppressed if he had flattered her
她 苦的 指控 可能 有 到过 被抑制 如果 他 有 受宠若惊 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [baɪ] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
with the belief that he was impelled by unqualified inclination .
和 这 信仰 那 他 曾是 被迫 经过 不合格的 倾角 .
如果他奉承她，让她相信他是出于纯粹的欲望，那么她那些尖锐的指责或许就不会发生了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈleɪtɪd] .
But he is not ashamed of the feelings he has related .
但 他 是 不是 羞愧 的 这 情怀 他 有 有关的 .
但他并不为自己表达的感受感到羞耻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst] .
They were natural and just .
他们 是 自然的 和 只是 .
它们自然而公正。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɪrɪˈbɜːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈnekʃənz] ?
Could she expect him to rejoice in the inferiority of her connexions ?
可以 她 预计 他 到 麾 在 这 自卑 的 她 连接 ?
她难道指望他会为她人际关系的卑微而感到高兴吗？

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmæstərfl] [ʌv; əv] [ɪnˈsenst] [ˈlʌvəz] .
Here is the most masterful of incensed lovers .
这里 是 这 最多 精湛 的 愤怒 恋人 .
这是最精彩绝伦的愤怒恋人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈrezəluːt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈgɜːlz] .
But he meets his match in the most resolute of indignant girls .
但 他 满足 他的 匹配 在 这 最多 坚决 的 愤怒 女孩们 .
但他却遇到了势均力敌的对手——一位最坚定、最义愤填膺的女孩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [sez] ,
“ **You are mistaken , Mr . Darcy ,** ” **Elizabeth says ,**
“ 你 是 错误 , 先生 : 达西 , ” 伊丽莎白 说道 ,
“达西先生，您误会了，”伊丽莎白说。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈsʌmən] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,
with all the calmness she can summon to her aid ,
和 全部 这 平静 她 能 召唤 到 她 援助 ,
她竭尽全力保持冷静，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] [əˈfektɪd]
“ **if you suppose that the mode of your declaration affected**
“ 如果 你 认为 那 这 模式 的 你的 宣言 做作的
“如果您认为您的声明方式影响了

[,em 'i:] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ˌspɜːd] [,em 'i:] [ðə; ði] [kən'sɜːrɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
me in any other way than as it spared me the concern which I might have
我 在 任何 其他 方式 比 作为 它 幸存 我 这 忧虑 哪个 我 可能 有
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

除了让我免于可能感受到的担忧之外，它并没有以任何其他方式伤害我。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒentəlˌmən,lɑɪk] [ˈmænər] .
in refusing you , had you behaved in a more gentlemanlike manner .
在 拒绝 你 , 有 你 表现 在 一个 更多的 绅士风度 方式 .

拒绝你的时候，如果你表现得更绅士一些就好了。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [hoʊm] - [θrʌst] ,
" **She sees him start at this terrible home - thrust** ,
" 她 看到 他 开始 在 这 糟糕的 家 - 推力 ,

她看到他开始做出这个可怕的后脑勺冲刺动作，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mæg'hæniˌməs] [ɪn] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .
and she is not inclined to be magnanimous in pursuing her advantage .
和 她 是 不是 倾斜 到 是 坦荡 在 追求 她 优势 .

而且她在追求自身利益时，并不倾向于宽宏大量。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] ['eni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ðæt]
" **You could not have made me the offer of your hand in any possible way that**
" 你 可以 不是 有 制成 我 这 提供 的 你的 手 在 任何 可能的 方式 那
[wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [,em 'i:] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] ,
would have tempted me to accept it ,
会 有 受诱惑 我 到 接受 它 ,

“无论你用什麼方式向我伸出手，我都不会接受你的求婚。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ædz] .
" **she adds** .
" 她 添加 .

她补充道。

[ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Surely this is enough .
一定 这 是 足够的 .

这肯定足够了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hiːrɪz] [hɜːr; hər] ,
But the obvious astonishment with which he hears her ,
但 这 明显的 惊讶 和 哪个 他 听到 她 ,

但他听到她的话时，脸上明显流露出惊讶之情。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪnkrə'duːləti] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks]
the expression of mingled incredulity and mortification with which he looks
这 表达 的 混合 怀疑 和 屈辱 和 哪个 他 看起来

[æt; ət] [hɜːr; hər] , [spɜːrɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ,
at her , spurs on the intrepid ,
在 她 , 马刺 在 这 强悍 ,

他看向她时脸上交织着难以置信和羞愧的表情，这激励着这位勇敢的人，

[ˈræθfʊl] [gɜ:rl][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈfɜ:rðər] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
wrathful girl to explain further that from the very beginning — from the first
愤怒的 女孩 到 解释 更远 那 从 这 非常 开始 — 从 这 第一的
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈɔ:lmoʊst] — [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [hæv; həv] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər]
moment of their acquaintance almost — his manners have impressed her
片刻 的 他们的 熟人 几乎 — 他的 礼仪 有 印象深刻 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [brɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [kənˈsi:t] .
with the fullest belief in his arrogance and conceit .
和 这 最 信仰 在 他的 傲慢 和 自负 .

愤怒的女孩进一步解释说，从一开始——几乎从他们相识的第一刻起——他的举止就让她完全相信他的傲慢和自负。
[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [aʊt][ðə; ði] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈendɪd] [ɪn][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [dɪsˈlaɪk] ,
She speaks out the disapprobation which has ended in invincible dislike ,
她 说话 出去 这 非难 哪个 有 结束 在 无敌 不喜欢 ,
[ænd; ənd][ˈwaɪndz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [grəˈtu:ɪtəs] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn]
and winds up with the somewhat gratuitous statement that she had not known
和 风 向上 和 这 有些 无偿的 陈述 那 她 有 不是 已知

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
him a month before she felt that he was the last man in the world whom she
他 一个 月 前 她 毛毡 那 他 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 谁 她
[kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi] [priˈveɪld] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈmæri] .
could ever be prevailed on to marry .
可以 曾经 是 最终获胜 在 到 结婚 .
最后，她略显多余地表示，认识他不到一个月，她就觉得他是世界上最后一个她绝对不可能嫁的人。

[ræʃ] , [ˈfu:lɪʃ] — [ɪf] [ˈpɜ:rfektli] [sɪnˈsɪr] — [wɜ:rdz][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
Rash , foolish — if perfectly sincere — words can go no further .
皮疹 , 愚蠢 — 如果 完美 真诚 — 字 能 去 不 更远 .
鲁莽、愚蠢——即便完全出于真诚——的话语也到此为止了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈmædəm] , ” [ˈdɑ:rsi] [pʊts] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪltərˈkeɪʃ(ə)n] .
“ You have said quite enough , madam , ” Darcy puts an end to the altercation .
“ 你 有 说 相当 足够的 , 女士 , ” 达西 放置 一个 结尾 到 这 争吵 .
“夫人，您说的已经够多了。”达西结束了这场争吵。

“ [aɪ] [ˈpɜ:rfektli] [kɑ:mpriˈhend] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] ,
“ I perfectly comprehend your feelings ,
“ 我 完美 理解 你的 情怀 ,
我完全理解你的感受，

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [hæv; həv] [bɪn] .
and have now only to be ashamed of what my own have been .
和 有 现在 仅有的 到 是 羞愧 的 什么 我的 自己的 有 到过 .
现在我只能为自己过去的所作所为感到羞愧了。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,
Forgive me for having taken up so much of your time ,
原谅 我 为了 拥有 已采取 向上 所以 很多 的 你的 时间 ,
请原谅我占用您这么多时间。

[ænd; ənd] [əkˈsept] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and accept my best wishes for your health and happiness .
和 接受 我的 最好的 愿望 为了 你的 健康 和 幸福 .
并衷心祝愿您健康幸福。

” [soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] ['Intərvju:] ['tə:mineɪts] , [ænd; ənd] ['lɪzəbəθ] [ɪz] [left] [tu:; tə] [rɪ'kavər] [frʌm; frəm]
” **So the stormy interview terminates , and Elizabeth is left to recover from**
” 所以 这 暴风雨 面试 终止 , 和 伊丽莎白 是 左边 到 恢复 从
[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] ,
the tumult of her feelings ,
这 骚乱 的 她 情怀 ,
“于是, 这场充满冲突的采访结束了, 伊丽莎白独自一人从内心的波澜中恢复过来。”

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['spoukən][soʊ] ['meni]
though it is too soon for her to be sorry for having spoken so many
尽管 它 是 也 很快 为了 她 到 是 对不起 为了 拥有 说 所以 许多
[ˈvi:əmənt] [wɜ:rdz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər] .
vehement words in her anger .
慷慨 字 在 她 愤怒 .
虽然现在就让她为自己一时冲动说出的那些激烈言辞感到后悔还为时过早。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ki:ps] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['saɪləns] [ɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; həɹ] .
Of course , Elizabeth keeps an honourable silence on what has befallen her .
的 课程 , 伊丽莎白 保持 一个 光荣的 沉默 在 什么 有 发生 她 .
当然, 伊丽莎白对发生在她身上的事保持了高尚的沉默。

[ʃi:; ji][hæz; həz][noʊ][kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] ,
She has no confidante save her own thoughts ,
她 有 不 知己 节省 她 自己的 想法 ,
除了自己的思想, 她没有任何知己。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz] [rɪ'dʒʊst] [nekst] ['mɔ:ɹnɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn]
and she is reduced next morning to walking out alone to indulge them in
和 她 是 减少 下一个 早晨 到 步行 出去 独自的 到 放纵 他们 在
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

第二天早上, 她只能独自一人出门, 让他们享受片刻宁静。
[wen] [ə'gen] [ʃi:; ji] [si:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
when again she sees a gentleman in the distance .
什么时候 再次 她 看到 一个 绅士 在 这 距离 .
这时她又看到远处有一位男士。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji] [rɪ'tri:ts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] ['hi:ɹz] ['mɪstər] . ['dɑ:rsɪz] [vɔɪs] [rɪ'pi:t]
This time she retreats from him , but she hears Mr . Darcy's voice repeat
这 时间 她 静修 从 他 , 但 她 听到 先生 . 达西的 嗓音 重复
[hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .
这一次她躲开了他, 但她听到达西先生的声音在重复她的名字。

[ʃi:; ji][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [seɪv] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
She has no choice save to stop and face him .
她 有 不 选择 节省 到 停止 和 脸 他 .
她别无选择, 只能停下来面对他。

[hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] , [hoʊldʒ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['hɔ:tɪli] ,
He comes up , holds out a letter , and saying quietly and haughtily ,
他 来 向上 , 持有 出去 一个 信 , 和 说 悄悄 和 傲慢地 ,
他走过来, 递上一封信, 平静而傲慢地说:

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['letər] ?
“ Will you do me the honour of reading that letter ?
“ 将要 你 做 我 这 荣誉 的 阅读 那 信 ？
您能否赏光为我朗读这封信？

“ [ˈbaʊz, 'boʊz] [hɪm'self] [ɔːf] .
“ bows himself off .
“ 弓 他自己 离开 .

他鞠躬告辞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ˌkjəri'aːsəti] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['plezər] ,
With the strongest curiosity , though with no expectation of pleasure ,
和 这 最强 好奇心 , 尽管 和 不 期待 的 乐趣 ,
[ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊpənz][ðə; ði] ['letər] ,
Elizabeth opens the letter ,
伊丽莎白 打开 这 信 ,
怀着强烈的好奇心，但并不期待会有什么愉悦的发现，伊丽莎白打开了这封信。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [ʃiːts] ([ðə; ði][oʊld] ,
and is still more surprised to find it contains two sheets (the old ,
和 是 仍然 更多的 惊讶 到 寻找 它 包含 二 纸张 (这 老的 ,
更令他惊讶的是，它里面竟然有两张纸（旧的，

[ˈspeɪʃəs] [ʃiːts]) ['rɪt(ə)n] [kwɪt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvər] [ˈɔːlsəʊ] [fʊl] .
spacious sheets) written quite through in a close hand , with the cover also full .
宽敞 纸张) 书面 相当 通过 在 一个 关闭 手 , 和 这 覆盖 还 满的 .
纸张宽敞，字迹工整，封面也写满了字。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʌv] - ['letər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɔːlədʒi] ;
The letter is not a love - letter , or a letter of apology ;
这 信 是 不是 一个 爱 - 信 , 或者 一个 信 的 道歉 ;
这封信不是情书，也不是道歉信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜːz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ]
it is simply a vindication of the writer's character from the charges which
它 是 简单地 一个 平反 的 这 作家的 特点 从 这 收费 哪个
[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [brɔːt] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] .
Elizabeth had impulsively brought against it .
伊丽莎白 有 冲动地 带来 反对 它 .
这仅仅是对作者品格的辩护，驳斥了伊丽莎白一时冲动对其提出的指控。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,
In the first part ,
在 这 第一的 部分 ,
第一部分，

[wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækju'zeɪ(ə)n] [ə'ɡenst] ['dɑːrsɪ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbəɪətli] ['sepəreɪtɪd]
which deals with the accusation against Darcy for having deliberately separated
哪个 交易 和 这 指控 反对 达西 为了 拥有 故意地 分开
[ˈbɪŋɡli] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,
Bingley and Jane ,
宾利 和 简 ,
这部影片讲述了对达西的指控，即他故意拆散宾利和简。

[hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [ɪm'fæɪtkli] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he begins by making the small atonement of emphatically declaring that he had
他 开始 经过 制作 这 小的 赎罪 的 强调地 声明 那 他 有
[ˈæktɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
acted under a mistaken impression .
行动 在下面 一个 错误 印象 .
他首先做出小小的弥补，郑重声明自己是出于误解而采取的行动。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [br'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt]
He has been persuaded that , while his friend was rapidly becoming attached
他 有 到过 被说服 那 , 尽管 他的 朋友 曾是 快速 成为 随附的
[tuː; tə] [mɪs] ['benɪt] ,
to Miss Bennet ,
到 错过 贝内特 ,

他确信，虽然他的朋友很快就对贝内特小姐产生了感情，

[ʃiː; ʃɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
she , on her part ,
她 , 在 她 部分 ,

她本人则

[wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ['biːɪŋ]
was still sufficiently indifferent to him to prevent her happiness being
曾是 仍然 足够 冷漠 到 他 到 防止 她 幸福 存在
[ˈsɪriəsli] [ɪmˌplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fer] .
seriously implicated in the affair .
严重地 牵涉其中 在 这 事务 :

她对他仍然足够冷漠，以至于她的幸福不会严重受到这段婚外情的影响。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
In this light ,
在 这 光 ,

从这个角度来看，

[ˈdɑːrsɪ] [hæz; həz] [θɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə]['hɪndə] [ðə; ðɪ]
Darcy has thought himself at liberty to take all lawful means to hinder the
达西 有 想法 他自己 在 自由 到 拿 全部 合法的 方法 到 阻碍 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frendz] [seɪk] ,
marriage for his friend's sake ,
婚姻 为了 他的 朋友们 清酒 ,

达西认为，为了朋友的缘故，他有权采取一切合法手段来阻止这桩婚事。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [sək'sesfəli] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][.ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]
while he himself was still successfully struggling with his admiration for
尽管 他 他自己 曾是 仍然 成功地 挣扎 和 他的 钦佩 为了
[ɪ'ɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 :

而他自己却仍在努力克服对伊丽莎白的爱慕之情。

[ɪn] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['raɪtə] [sɪnz] [ə'freʃ] ,
In recapitulating the objections to the marriage , the writer sins afresh ,
在 总结 这 反对意见 到 这 婚姻 , 这 作家 罪孽 重新 ,

作者在重述对这桩婚姻的反对意见时，又犯了一个新的错误。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evə] [we] [hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
and worse than ever where his reader's feelings are concerned .
和 更糟 比 曾经 在哪里 他的 读者的 情怀 是 担心的 :

而就读者的感受而言，情况比以往任何时候都更糟。

[hiː; hi] [raɪts] [sʌm; səm] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['benɪt] ['fæməli] [wɪtʃ] ,
He writes some very plain and hard words of the Bennet family which ,
他 写 一些 非常 清楚的 和 难的 字 的 这 贝内特 家庭 哪个 ,

他用非常直白而又尖锐的语言描述了班纳特一家，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪ] [hɪm'self] ,
in the middle of his strong determination to clear himself ,
在 这 中间 的 他的 强的 决心 到 清除 他自己 ,

在他决心洗清自己罪名的过程中，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪs'pleɪə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
and her displeasure with him for unreservedly pointing them out ,
和 她 不满 和 他 为了 毫无保留 指向 他们 出去 ,
她对他毫不留情地指出这些问题感到不满。

[teɪk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['eldəɹ] ['sɪstəɹ][hæv; həv][soʊ]
take comfort from the consideration that she and her elder sister have so
拿 舒适 从 这 考虑 那 她 和 她 长老 姐姐 有 所以
[kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] ['skeɪp] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃəɹ] ['lɪbəɹəli] [bi'stəʊ] [ɑ:n]
conducted themselves as to escape any share of the censure liberally bestowed on
实施 他们自己 作为 到 逃脱 任何 分享 的 这 谴责 慷慨地 授予 在
[ðə; ði] ['ʌðəɹ] .
the others .
这 其他的 .

值得欣慰的是，她和她姐姐的行为举止得体，因此没有像其他人那样受到严厉的谴责。

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['lɑ:kɪŋ] ['tendərnəs] , [ʌndəɹ][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][stɜ:rn] ['dʒʌstɪs] ,
He says , with lurking tenderness , under the guise of stern justice ,
他 说道 , 和 潜伏 压痛 , 在下面 这 伪装 的 船尾 正义 ,
他表面上一本正经地严肃对待这件事，但语气中却隐藏着一丝温柔。

[ðæt][ðə; ði] [ɪg'zempjən] [ɪz] ['ɑ:nəɹəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][dɪspə'zɪ(ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv][dʒeɪn]
that the exemption is honourable to the sense and disposition both of Jane
那 这 豁免 是 光荣的 到 这 感觉 和 处置 两个都 的 简
[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and Elizabeth .
和 伊丽莎白 .
这项豁免既符合简和伊丽莎白的理智和性情，也是对她们的尊重。

[ɪn] [prə'si:dɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['væɹələnt] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['wɪkəmz] [kɔ:z] [ænd; ənd]
In proceeding to dispose of her violent advocacy of Wickham's cause and
在 进行中 到 处置 的 她 暴力 倡导 的 威克汉姆的 原因 和
['kɑ:nsɪkwent] [sɪ'rɪvɪ] [ə'spɜ:ʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktəɹ] ,
consequent severe aspersions of his own character ,
后果 严重 诽谤 的 他的 自己的 特点 ,
为了驳斥她对威克姆事业的激烈拥护以及由此而来的对他本人品格的严重诽谤，

['dɑ:rsɪ] [tri:ts] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [mɔ:r] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [hɪɹ] [ðə; ði] ['haɪəɹ] ['neɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Darcy treats the subject as more serious , and here the higher nature of the
达西 款待 这 主题 作为 更多的 严肃的 , 和 这里 这 更高 自然 的 这
[mæn] [kʌmz] [ɪn] .
man comes in .
男人 来 在 .

达西对这个问题更加严肃，这体现了他高尚的品格。

[ɪn] [prə'pɔ:ɹ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtəɹ] ['ɪndʒəri] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [grəʊz] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [mɔ:ɹ]
In proportion to the greater injury done him , he grows calmer , more
在 部分 到 这 更大的 受伤 完毕 他 , 他 生长 更平静 , 更多的
['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ˈɔ:lməʊst] [mæg'næɪməs] .
reasonable , almost magnanimous .
合理的 , 几乎 坦荡 .

他受到的伤害越大，他就越冷静、越理智，甚至近乎宽宏大量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænli] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'vektɪv] ,
With a manly self - restraint and absence of all invective ,
和 一个 男子气概 自己 - 克制 和 缺席 的 全部 谩骂 ,
他展现出男子汉般的自制力，并且完全没有恶语相向。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [hi:; hi] [kən'sents] [tu:; tə]
which are in themselves proofs of his honesty of purpose , he consents to
 哪个 是 在 他们自己 证明 的 他的 诚实 的 目的 , 他 同意 到
 [meɪk] [pleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
make plain to her ,
 制作 清楚的 到 她 ,
 这些本身就证明了他动机的纯正, 他同意向她坦白。

[æt; ət] [wət'eɪvər] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ,
at whatever sacrifices of his pride and reserve ,
 在 任何 牺牲 的 他的 自豪 和 预订 ,
 即使要牺牲他的自尊和矜持,

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː ʃi] [sə'pəʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪkəm]
how very different from what she supposes have been his relations with Wickham
 如何 非常 不同的 从 什么 她 假设 有 到过 他的 关系 和 威克姆
 .
 .
 .

这与她推测的他与威克姆之间的关系截然不同。

[hiː; hi] ['i:v(ə)n] [pʊts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ɪn'trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n]
He even puts himself to the pain of entrusting to her honour a portion
 他 甚至 放置 他自己 到 这 疼痛 的 委托 到 她 荣誉 一个 部分
 [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoːri] [wɪtʃ] [ɪn'vɔːlvz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
of the story which involves another member of his family ,
 的 这 故事 哪个 涉及 其他 成员 的 他的 家庭 ,
 他甚至不惜承受痛苦, 将涉及他另一位家庭成员的故事片段托付给她, 以维护她的名誉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə] [tu; tə] [hu:m] [hi; hi] [ɪz] [kən'fesiðli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['brʌðəz] ,
the young sister to whom he is confessedly the best of brothers ,
 这 年轻的 姐姐 到 谁 他 是 坦白地说 这 最好的 的 兄弟 ,
 他坦言自己是妹妹最好的哥哥。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˌmɪsˌreprɪzənˈteɪ](ə)n] , [ðə; ði]
in order to complete the exposure of the wholesale misrepresentation , the
 在 命令 到 完全的 这 接触 的 这 批发的 虚假陈述 , 这
 [ˈtæŋg(ə)ld][web][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] ,
tangled web of truth and falsehood ,
 纠缠不清 网站 的 真相 和 谬误 ,

为了彻底揭露这种大规模的歪曲事实、真假交织的复杂局面，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪkəm] [hæz; həz] [dɪ'si:vɪd] [hɜːr; hər] .
with which Wickham has deceived her .
和 哪个 威克姆 有 受骗 她 .
威克姆用这种方式欺骗了她。

[waɪl] [jʌŋ] [men][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] ,
While young men at college together ,
 尽管 年轻的 男人 在 大学 一起 ,
 当一群年轻男子在大学里聚在一起时,

[ˈdɑ:rsɪ] [nu:] [haʊ] [fɑ:r] ['wɪkəm] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['dɑ:rsɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
Darcy knew how far Wickham fell short of the elder Darcy's good opinion ,
 达西 知道 如何 远的 威克姆 跌倒 短的 的 这 长老 达西的 好的 观点

达西很清楚威克姆远没有达到老达西对他的好感度。

[wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ðɪ] [læd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['feɪvər] .
without attempting to deprive the lad of his patron's favour .
没有 尝试 到 剥夺 这 小伙子 的 他的 赞助人的 偏爱 .

但并未试图剥夺这位少年对他的恩宠。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['wɪkəm] [hæd; həd] [fəʊn] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪsɪn'klaɪnd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] ,
In those days Wickham had shown himself as disinclined , as he was unfit ,
在 那些 天 威克姆 有 所示 他自己 作为 不情愿 , 作为 他 曾是 不合格 ,
[tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdəz] ;
to take orders ;
到 拿 订单 ;

当时，威克姆已经表现出既不愿接受命令，又不适合接受命令；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dfɑ:ðər] ,
and at the death of his godfather ,
和 在 这 死亡 的 他的 教父 ,
在他教父去世时，

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃənəli] — [ɑ:n][hɪz; ɪz]
who had only recommended him to the family living conditionally — on his
WHO 有 仅有的 受到推崇的 他 到 这 家庭 活的 有条件地 — 在 他的
[ˈpru:vɪŋ] ['su:təb(ə)] ,
proving suitable ,
证明 合适的 ,

推荐人只是有条件地向这家人推荐了他——前提是他证明自己合适。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['dɑ:rsɪz] [æprə'beɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpri:z(ə)n'teɪf(ə)n] — ['wɪkəm] [hæd; həd]
and on the younger Darcy's approbation of the presentation — Wickham had
和 在 这 年轻 达西的 赞许 的 这 推介会 — 威克姆 有
[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][step] [prə'pəʊzd] ,
announced his objections to the step proposed ,
宣布 他的 反对意见 到 这 步 建议的 ,

而小达西对这一提议表示赞同——此前威克姆曾公开反对这一提议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] £3 , - [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .
and had accepted £3 , 000 as an equivalent .
和 有 公认 £3 , - 作为 一个 相等的 .
并接受了 3000 英镑作为等值金额。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
It was not till after he had
它 曾是 不是 直到 后 他 有
直到他.....之后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]
[第 87 页]

[feɪld] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɑ:r] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hi:; hi]
failed in studying for the bar , and when he had wasted the money he
失败的 在 学习 为了 这 酒吧 , 和 什么时候 他 有 浪费 这 钱 他
[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
had received ,
有 已收到 ,

他备考律师资格考试失败了，而且把收到的钱都挥霍掉了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['dɑ:rsɪ][wɪð; wɪθ] [ku:l] [ɪ'frʌntəri] ,
that he had again applied to Darcy with cool effrontery ,
那 他 有 再次 应用 到 达西 和 凉爽的 厚颜无耻 ,
他再次以冷酷无情的姿态向达西求婚。

[prəˈfesiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ]
professing his readiness to comply with the necessary conditions , and claiming
声称 他的 准备就绪 到 遵守 和 这 必要的 状况 , 和 声称
[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
the presentation to the living .
这 推介会 到 这 活的 .

他表示愿意遵守必要的条件，并要求向在世者展示。

[ɑːn] [ˈdɑːrsɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [ˈwɪkəm] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] ,
On Darcy's refusal , Wickham had attempted to revenge himself ,
在 达西的 拒绝 , 威克姆 有 尝试过 到 复仇 他自己 ,
达西拒绝后，威克姆试图报复。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [ˈdɑːrsɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] £30 ,
and at the same time to secure Georgiana Darcy's fortune of £30 ,
和 在 这 相同的 时间 到 安全的 乔治亚娜 达西的 财富 的 £30 ,
同时确保乔治亚娜·达西的30英镑财产安全，

- [baɪ] [rɪˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrsɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
000 by renewing his acquaintance with Darcy's sister , and making use of her
- 经过 更新 他的 熟人 和 达西的 姐姐 , 和 制作 使用 的 她
[ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
childish affection for him ,
幼稚 感情 为了 他 ,
他通过与达西的妹妹重拾旧谊，并利用她对他的孩童般的爱慕之情，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈɡreɪʃɪːetɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [gɜːrɪ][ʌv; əv]
until he had sufficiently ingratiated himself with the inexperienced girl of
直到 他 有 足够 讨好 他自己 和 这 缺乏经验 女孩 的
[ˌfɪftiːn] ,
fifteen ,
十五 ,
直到他充分博得了这位十五岁、缺乏经验的女孩的好感为止。

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːrˈself][ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən]
to induce her to believe herself in love , and to consent to an
到 诱导 她 到 相信 她自己 在 爱 , 和 到 同意 到 一个
[ɪˈlʊəpmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
elopement with him .
私奔 和 他 .
诱使她相信自己爱上了他，并同意与他私奔。

[ˌdʒɔːrdʒiˈænə][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪt] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Georgiana was only saved from a miserable fate by the affection for the
乔治亚娜 曾是 仅有的 已保存 从 一个 悲惨的 命运 经过 这 感情 为了 这
[ˈeldər] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
elder brother who had been like a second father to her ,
长老 兄弟 WHO 有 到过 喜欢 一个 第二 父亲 到 她 ,
乔治亚娜之所以免于悲惨的命运，全赖于哥哥的爱，哥哥对她来说就像第二个父亲。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt] ,
which caused her , at the last moment ,
哪个 导致 她 , 在 这 最后的 片刻 ,
这使得她在最后一刻.....

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
to refuse to go any further in deceiving and defying him ,
到 拒绝 到 去 任何 更远 在 欺骗 和 反抗 他 ,
拒绝继续欺骗和违抗他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈfuːliʃ] [ɪnˈten](ə)n] .
and to confess to him her foolish intention .
和 到 承认 到 他 她 愚蠢 意图 .

并向他坦白自己愚蠢的意图。

[ˈdɑːrsɪ] [ˈɛndz][hɪz; ɪz] [ˈletər] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]
Darcy ends his letter by referring Elizabeth Bennet for confirmation of his account .
达西 结束 他的 信 经过 指 伊丽莎白 贝内特 为了 确认 的 他的 帐户 .
,
.
,

达西在信的结尾建议伊丽莎白·班纳特向他求证他的说法。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
should she be inclined to question it , to his cousin .
应该 她 是 倾斜 到 问题 它 , 到 他的 表哥 .

如果她想对此提出质疑，就向他的表弟提出。

[ˈkɜːrn(ə)l] [fɪtˈswɪljəm] , [huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [pəˈtɪkuːləz] ,
Colonel Fitzwilliam , who is acquainted with the entire particulars ,
上校 菲茨威廉 , WHO 是 熟人 和 这 全部的 细节 ,

了解全部细节的菲茨威廉上校

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and who can have no motive in misleading her .
和 WHO 能 有 不 动机 在 误导性的 她 .

谁又能毫无动机去误导她呢？

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈvaɪvd] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] [ˈferˈwel]
Then with the revived regret and charity with which a man will say farewell .
然后 和 这 复活 后悔 和 慈善机构 和 哪个 一个 男人 将要 说 告别
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] — [ænd; ənd] [lʌvz] [stɪl] ,
to the woman he has loved — and loves still ,
到 这 女士 他 有 喜爱 — 和 爱 仍然 ,
然后，带着重新燃起的遗憾和怜悯，一个男人会以这种心情向他曾经爱过——并且现在仍然爱着——的女人告别。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][bɪdz][ɡɑːd] [bles] [hɜːr; həɹ] ,
in spite of her cruel treatment of him — he bids God bless her ,
在 尽管如此 的 她 残忍的 治疗 的 他 — 他 出价 上帝 保佑 她 ,
尽管她对他很残忍，但他还是祈求上帝保佑她。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][saɪnz] [hɪmˈself] [fɪtˈswɪljəm] [ˈdɑːrsɪ] .
before he signs himself Fitzwilliam Darcy .
前 他 标志 他自己 菲茨威廉 达西 .

在他给自己取名菲茨威廉·达西之前。

[rɪˈlɪzəbəθ] [riːdz] [ˈiːɡərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
Elizabeth reads eagerly , with a throng of conflicting emotions .
伊丽莎白 阅读 急切地 , 和 一个 人群 的 冲突 情绪 .

伊丽莎白兴致勃勃地阅读着，心中五味杂陈。

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈmensɪz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkredʒələs] .
She commences by being incredulous .
她 开始 经过 存在 难以置信 .

她一开始表现得难以置信。

“ [ðɪs] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [truː] ,
“ This could not be true ,
“ 这 可以 不是 是 真的 ,

“这不可能是真的，

” [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [dʒeɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l]
” **she says of his assertion that he has thought Jane free from any special**
” 她 说道 的 他的 断言 那 他 有 想法 简 自由的 从 任何 特别的
[ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [ˈbɪŋɡli] ,
partiality for Bingley ,
偏袒 为了 宾利 ,

她谈到他声称自己认为简对宾利没有任何特殊偏袒时说：“

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [raɪðz] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
while she writhes under the cutting references to her other relations and their
尽管 她 扭动 在下面 这 切割 参考 到 她 其他 关系 和 他们的
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈneðər,fiːld] [bɔːl] .
exhibition of themselves at the Netherfield ball .
展览 的 他们自己 在 这 内瑟菲尔德 球 .

她一边忍受着对她其他亲戚以及他们在内瑟菲尔德舞会上卖弄风骚的尖刻描述，一边痛苦地扭动着身体。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [mɔːr] [ˈenərdʒɪ] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] ,
Again she cries out with still more energy , “ This must be false ,
再次 她 哭泣 出去 和 仍然 更多的 活力 , “ 这 必须 是 错误的 ,
她再次用更大的力气喊道：“这一定是假的！ ”

” [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtempərət] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪkəmz] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [ænd; ənd]
” **when she comes to the temperate statement of Wickham's misconduct and**
” 什么时候 她 来 到 这 温带 陈述 的 威克汉姆的 不当行为 和
[ˈæbsəluːt] [ˌʌnˈtrʌstwɜːrðɪnəs] .
absolute untrustworthiness :
绝对 不可信 .
“当她以较为温和的措辞谴责威克姆的不当行为和绝对不可信赖时。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːdz] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [riːdz] , [ænd; ənd] [rɪˈfleks] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But as she reads , and re - reads , and reflects on the contents of the
但 作为 她 阅读 , 和 关于 - 阅读 , 和 反映 在 这 内容 的 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
但当她一遍遍地阅读、反复思考信的内容时，

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ɡʊd] [sens] ,
the girl's good sense ,
这 女孩们 好的 感觉 ,
这女孩很有常识，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɜrnəs] [ænd; ənd] [ˈtruːθfɪnəs] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈruːtɪd]
her own fairness and truthfulness come to her aid against the rooted
她 自己的 公平 和 真实性 来 到 她 援助 反对 这 根
[ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] — [ˈfaɪndɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [fuːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd]
prejudice which had so blinded her judgment — finding ample food as it did
偏见 哪个 有 所以 失明 她 判断 — 寻找 充足 食物 作为 它 做过
[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][ˈdɑːrsɪ] ,
in the besetting sin of Darcy ,
在 这 被包围 罪 的 达西 ,

她自身的公正和诚实帮助她对抗根深蒂固的偏见，这种偏见蒙蔽了她的判断——而达西的种种罪行恰恰为这种偏见提供了充足的滋养。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈpɔːpjələɹ] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɪliətɔːrɪ] [ˈmænər] , [ɪn][ˈkɔːntræst][wɪð; wɪθ]
which reflected itself in his unpopular and unconciliatory manner , in contrast with
哪个 反映 本身 在 他的 不受欢迎的 和 不妥协的 方式 , 在 对比 和
[ðə; ði] [suːpərˈfɪʃəli] [ˈplez(ə)nt] [əˈdres] ,
the superficially pleasant address ,
这 表面上 令人愉快的 地址 ,
这反映在他不得人心且不妥协的态度上, 与他表面上和蔼可亲的言辞形成鲜明对比。

[ˈmæskɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪkəm] .
masking the unprincipled selfishness of Wickham .
掩蔽 这 毫无原则的 自私 的 威克姆 .
这掩盖了威克姆毫无原则的自私自利。
[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] ,
Elizabeth is forced to see how completely she has been taken in ,
伊丽莎白 是 强制 到 看 如何 完全地 她 有 到过 已采取 在 ,
伊丽莎白被迫意识到自己已经彻底上当受骗了。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ,
how little ground she has had to go upon in either case ,
如何 小的 地面 她 有 有 到 去 之上 在 任何一个 案件 ,
无论哪种情况, 她能利用的阵地都非常有限。
[seɪv] [ˈvænəti] [piːkt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
save vanity piqued on the one hand and gratified on the other .
节省 虚荣 激怒 在 这 一 手 和 满意 在 这 其他 .
一方面满足了虚荣心, 另一方面又得到了满足。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪŋks] [əˈbæft] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈerərz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ]
She shrinks abashed before her own errors of observation and reasoning — she
她 收缩 羞愧 前 她 自己的 错误 的 观察 和 推理 — 她
[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈklevərənəs] .
who has been so proud of her penetration and cleverness .
WHO 有 到过 所以 自豪的 的 她 渗透 和 聪明才智 .
她对自己观察和推理的错误感到羞愧难当——而她, 曾经对自己敏锐的洞察力和聪明才智引以为傲。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [ˈzeləs] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪkəm] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She hates to remember her zealous support of Wickham , of whom she had
她 讨厌 到 记住 她 热心 支持 的 威克姆 , 的 谁 她 有
[ˈlɪtərəli] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] ,
literally known nothing ,
字面上地 已知 没有什么 ,
她不愿回忆起自己曾经对威克姆的狂热支持, 而她对威克姆实际上一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
except that he was handsome and agreeable ,
除了 那 他 曾是 英俊的 和 同意 ,
除了他长相英俊、性格讨喜之外,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][hɜːr; həɹ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ]
and from the stories he has told her himself with a frankness which
和 从 这 故事 他 有 讲述 她 他自己 和 一个 坦率 哪个
,
.
,
而他本人也坦诚地向她讲述过这些故事,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪnˈsɪr] ,
even if he had been perfectly sincere ,
甚至 如果 他 有 到过 完美 真诚 ,
即使他完全真诚,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] [ɪn][soʊ]['ri:s(ə)nt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
would have been imprudent and indelicate in so recent an acquaintance .
会 有 到过 轻率的 和 不雅 在 所以 最近的 一个 熟人 .

在刚认识不久的人之间这样做，未免显得轻率和不妥。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər]
She recoils from the recollection of her sharpness and uncalled - for
她 反冲 从 这 回忆 的 她 锐利度 和 未命名 - 为了
[tɔːnts] [tuː; tə]['dɑːrsɪ] ,
taunts to Darcy ,
嘲讽 到 达西 ,

回想起自己当时对达西的尖刻言辞和无端嘲讽，她不禁感到一阵厌恶。

[ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔːrm] , ['kɑːnstənt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and is brought to admit that his warm , constant regard for her ,
和 是 带来 到 承认 那 他的 温暖的 , 持续的 看待 为了 她 ,
并最终承认了他对她始终如一的温暖关爱，

[ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnkən'siːld] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in the teeth of her unconcealed dislike to him ,
在 这 牙齿 的 她 未隐藏的 不喜欢 到 他 ,
尽管她对他毫不掩饰的厌恶，

[hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['kɑːmən] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ;
has been no common compliment from such a man ;
有 到过 不 常见的 赞扬 从 这样的 一个 男人 ;
对于这样一位男士来说，这可不是一句寻常的赞美之词；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz][suːt] [ɪn][æn; ən][ɪm'prɑːpər][ænd; ənd]
though she must still think that he urged his suit in an improper and
尽管 她 必须 仍然 思考 那 他 敦促 他的 套装 在 一个 不当 和
[ʌn'eɪmiəbl̩] ['mænər] .
unamiable manner .
不友善的 方式 .

不过她肯定仍然认为他以不恰当且不友好的方式提起诉讼。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'tʃːrən] [tuː; tə] ['lɔːŋbɔːrən] ,
When Elizabeth returns to Longbourn ,
什么时候 伊丽莎白 返回 到 朗伯恩 ,
伊丽莎白回到朗伯恩时，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
she is doubtful whether or not she ought to tell so much of what she has
她 是 疑 无论 或者 不是 她 应该 到 告诉 所以 很多 的 什么 她 有
['lɜːrniɪd] [ʌv; əv] ['wɪkəmz] ['riːəl] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑːmən]
learned of Wickham's real character as to open the eyes of their common
学习 的 威克汉姆的 真实的 特点 作为 到 打开 这 眼睛 的 他们的 常见的
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintances ;
熟人 ;

她犹豫是否应该将她了解到的关于威克姆真实性格的种种情况告诉他们的共同熟人，以免他们看清真相；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'mens] [rɪ'liːf] ,
but hearing , to her immense relief ,
但 听力 , 到 她 巨大 宽慰 ,
但令她如释重负的是，她听到.....

[ðæt] [ðə; ði] [mə'liʃə] ['redʒimənt] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['mɛrɪ,tɑ:n] [ɪz] ['ʌndə] ['ɔ:rdəz][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][kæmp][æt; ət]
that the militia regiment stationed at Meryton is under orders to go into camp at
那 这 民兵 团 驻 在 梅里顿 是 在下面 订单 到 去 进入 营 在
['braɪtn] ,
Brighton ,
布莱顿 ,

驻扎在梅里顿的民兵团接到命令前往布莱顿扎营。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkəm] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbərhu:d] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
and that Wickham must leave the neighbourhood , in company with the rest
和 那 威克姆 必须 离开 这 邻里 , 在 公司 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
of the officers ,
的 这 警官 ,
威克姆必须与其他警官一起离开这个街区。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ʃi:; ʃi] [ri'zɔlvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər]
in the course of a fortnight , she resolves , with the approval of her sister
在 这 课程 的 一个 两星期 , 她 解决 , 和 这 赞同 的 她 姐姐
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

在两周的时间里，她经妹妹简的同意，下定决心：

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['lɪsənər] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'lɪzəbəθs] [əd'ventʃəz] , [tu:; tə] [li:v]
who has been the astonished listener to all Elizabeth's adventures , to leave
WHO 有 到过 这 惊讶 听众 到 全部 伊丽莎白的 冒险 , 到 离开
['wɪkəm]
Wickham
威克姆

一直以来都惊奇地聆听着伊丽莎白所有冒险经历的人，将离开威克姆

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,
the opportunity of redeeming the past ,
这 机会 的 赎回 这 过去的 ,
弥补过去的机会，
[baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnkən'dʒi:niəl] [tæsk][ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
by refraining from the uncongenial task of exposing him to his
经过 克制 从 这 忤 任务 的 暴露 他 到 他的
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
associates :
同事 :

通过避免让他与他的同事接触这种令人不快的任务。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [mɪs] ['benɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tləs] ['gɜ:lz][ʌv; əv]
The two younger Miss Bennets , in company with the more thoughtless girls of
这 二 年轻 错过 班内特 , 在 公司 和 这 更多的 轻率 女孩们 的
[ðer; ðər] [rɪ'mi:diət] ['sɜ:rk(ə)] ,
their immediate circle ,
他们的 即时 圆圈 ,
两位年轻的班纳特小姐，和她们身边那些比较轻率的女孩们一起，

[ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'speɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈlaɪvliːnəs] [ɪn]
are sunk in the depths of despair at the prospect of the loss of liveliness in
是 沉没 在 这 深度 的 绝望 在 这 前景 的 这 损失 的 活力 在
[ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
their society ,
他们的 社会 ,

面对社会活力丧失的前景，他们陷入了深深的绝望之中。

[wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɪn'vɑːlvz] .
which the removal of the regiment involves .
哪个 这 移动 的 这 团 涉及 .

撤离该团就意味着.....

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlaʊdəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [læmen'teɪʃənz] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'səʊl] ,
But Lydia , who has been loudest in her lamentations , is more than consoled ,
但 莉迪亚 , who 有 到过 最响亮 在 她 哀歌 , 是 更多的 比 安慰 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

但莉迪亚，这位一直以来哀叹最厉害的人，目前已经得到了极大的安慰。

[baɪ][æən; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ə; eɪ] [ˈnuːli] -
by an invitation from the wife of the colonel of the regiment , a newly -
经过 一个 邀请 从 这 妻子 的 这 上校 的 这 团 , 一个 新 -
[ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] ,
married woman ,
已婚 女士 ,

应该团上校妻子的邀请，她是一位新婚女子。

[ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər] [ænd; ænd] [ˈhɑːrdli] [les] [ˈempti] - [ˈhedɪd] [ðæn; ðən] [ˈlɪdiə] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
little older and hardly less empty - headed than Lydia herself , to accompany
小的 老 和 几乎 较少的 空的 - 标题 比 莉迪亚 她自己 , 到 陪伴
[hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] .
her on a visit to Brighton .
她 在 一个 访问 到 布莱顿 .

比莉迪亚年纪稍长一些，头脑也同样空空如也的人，陪同她去布莱顿游玩。

[æz; əz] [ˈlɪdiəz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [fə'lisəti] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [flɜːtɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈɑːfəsəɹz][æt; ət]
As Lydia's ideas of felicity are summed up in flirting noisily with six officers at
作为 莉迪亚的 想法 的 费利西蒂 是 总结 向上 在 调情 喧闹地 和 六 警官 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

莉迪亚对幸福的理解可以用同时与六名军官大声调情来概括。

[ˈbraɪtn] [ænd; ænd][ɪts][kæmp] [ə'pɪr] [laɪk] [ˈpærədəɪs][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Brighton and its camp appear like Paradise to her .
布莱顿 和 它是 营 出现 喜欢 天堂 到 她 .

在她眼里，布莱顿和它的营地就像天堂一样。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'spekts, rɪː'spekts] ,
In some respects ,
在 一些 尊重 ,

在某些方面，

[ˈlɪdiə] [ˈbenɪt] [ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪkəm] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][fæst] [ˈherəʊɪn] [ænd; ænd][ˈleɪdi] -
Lydia Bennet and George Wickham are not unlike the fast heroine and lady -
莉迪亚 贝内特 和 乔治 威克姆 是 不是 与众不同 这 快速地 女英雄 和 女士 -
[ˈkɪlɪŋ] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmaːdəɹn][ˈnɑːvəlz] .
killing hero of many modern novels .
杀 英雄 的 许多 现代的 小说 .

莉迪亚·班纳特和乔治·威克姆与许多现代小说中风流成性的女主角和情场浪子男主角颇为相似。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈedɪfaɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ʌnˈkwaːɪfaɪd] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˌreprəˈbeɪʃən] [wɪð; wɪθ]
It is edifying to contemplate the unqualified contempt and reprobation with
它是有益的到沉思这不合格的鄙视和
[wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [vjuːd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] .
which Jane Austen viewed the couple .
哪个简奥斯汀已查看这夫妻：

简·奥斯汀对这对夫妇毫不掩饰的蔑视和谴责，让我们深思。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd][hɑːrm][tuː; tə] [ˈlɪdiə] ,
Elizabeth Bennet is so conscious of the risk and harm to Lydia ,
伊丽莎白贝内特是所以有意识的这风险和伤害到莉迪亚，
[ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [kəmˈbeɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv]
in allowing her to go to a town which combines all the disadvantages of
在允许她去到一个镇哪个组合全部这缺点的
[ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈslendər] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [æz; əz]
a watering - place and regimental quarters with such slender guardianship as
一个浇水 - 地方和团级四分之一和这样的苗条监护作为
[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend] ,
that of her friend ,
那的她朋友，

允许她去一个既有疗养胜地的弊端又有军营的缺点，而且监护人又只有她朋友这样薄弱的监护人，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːstər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [fiːlz] [bəʊnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] [əˈfens] [tuː; tə]
Mrs . Foster , that the elder sister feels bound to risk giving mortal offence to
太太 . 促进 , 那这长老姐姐感觉边界到风险给予凡人罪行到
[ˈlɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚，

福斯特太太认为，姐姐有义务冒着得罪莉迪亚的风险，

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈmʌðər] ,
and incurring the indignation of their mother ,
和产生这愤慨的他们的母亲，
[huː] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [bent] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [æz; əz] [ɪz]
who is nearly as bent on her daughter's paying the undesirable visit , as is
WHO 是几乎作为弯曲在她女儿的付费这
[ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] ,
the forward ,
这向前，

她几乎和那位前锋一样，都执意要让女儿进行这次不受欢迎的拜访。

[spɔɪlt] [ɡɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
spoilt girl of sixteen on her own account .
被宠坏了女孩的她十六在她自己的帐户：

十六岁就被宠坏了的女孩，都是自己造成的。

[soʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [goʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [əˈdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋˈɪst]
So Elizabeth goes to her father , and urges him to keep her youngest
所以伊丽莎白去到她父亲，和敦促他到保持她最小的
[ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm] .
sister at home .
姐姐在家：

于是伊丽莎白去找她的父亲，恳求他让她的小妹妹留在家。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .
But Mr . Bennet will not be stirred up to exercise his authority .
但先生 . 贝内特将要不是是搅拌向上到锻炼他的权威：

但班纳特先生不会轻易动用他的权力。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kənˈvɪnst] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv]
He is as convinced as anybody can be of the silliness and folly of
他是 作为 确信 作为 任何人 能 是 的 这 愚蠢 和 蠢事 的
[ˈɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,

他比任何人都确信莉迪亚的愚蠢和荒唐。

[bʌt; bət] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][plæn] ,
but , acting on his usual plan ,
但 , 表演 在 他的 通常 计划 ,
但是, 他却按照惯常的计划行事,

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] .
he is more inclined to laugh at her than to try to restrain her .
他是 更多的 倾斜 到 笑 在 她 比 到 尝试 到 抑制 她 .
他更倾向于嘲笑她, 而不是试图阻止她。

[ˈɪdiə] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈiːzi] [tɪl] [fɪː; fɪ][hæz; həz][ɪkˈspəʊzd] [hɜːrˈself][æt; ət][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ,
Lydia will never be easy till she has exposed herself at some public place ,
莉迪亚 将要 绝不 是 简单的 直到 她 有 裸露 她自己 在 一些 民众 地方 ,
莉迪亚只有在公共场合暴露自己之后, 才会变得容易被人接受。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈtiː][æt; ət] [les] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniəns]
and she could never do it at less expense and inconvenience
和 她 可以 绝不 做 它 在 较少的 费用 和 不便
而且她永远不可能以更少的代价和更少的麻烦做到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]
[第90页]

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
to her family .
到 她 家庭 .
致她的家人。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [piːs] [æt; ət] [ˈlɔːŋbɔːrn] [ɪf] [fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈbraɪtn] .
They will have no peace at Longbourn if she does not go to Brighton .
他们 将要 有 不 和平 在 朗伯恩 如果 她 做 不是 去 到 布莱顿 .
如果她不去布莱顿, 朗伯恩的人们就不会有安宁。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wɪl] [faɪnd] [ˈwɪmɪn] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ðer; ðər][ˈnoʊtɪs][ðer; ðər] ,
As the officers will find women better worth their notice there ,
作为 这 警官 将要 寻找 女性 更好的 值得 他们的 注意 那里 ,
因为警官们会发现那里有更值得他们注意的女性。

[let][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʒnz] [hoʊp] [ˈɪdiə] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
let her relations hope Lydia may be taught her own insignificance .
让 她 关系 希望 莉迪亚 可能 是 教授 她 自己的 微不足道 .
让她的亲属们希望莉迪亚能明白自己是多么渺小。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [fɪː; fɪ] [ˈkænɑːt] [groʊ] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [wɜːrs] ,
At any rate , she cannot grow many degrees worse ,
在 任何 速度 , 她 不能 生长 许多 学位 更糟 ,
总之, 她的病情不可能再恶化多少了。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈlɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
without authorising them in locking her up for the rest of her life .
没有 授权 他们 在 锁定 她 向上 为了 这 休息 的 她 生活 .
未经授权, 他们将她终身监禁。

[ˌɑːrəˈaɪ] .

III .
三、 .

三、

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɔːŋ]
Elizabeth has a gratification in store for her , to which she has long
伊丽莎白 有 一个 满足感 在 店铺 为了 她 , 到 哪个 她 有 长的
[lʊkt] [ˈfɔːrwəd] ,
looked forward ,
看起来 向前 ,

伊丽莎白期待已久的一件令人欣喜的事情即将发生。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]
so simple and common a one in this generation , that it is refreshing to hear
所以 简单的 和 常见的 一个 一 在 这 一代 , 那 它 是 令人耳目一新 到 听到
[haʊ] [mʌtʃ] ,
how much ,
如何 很多 ,

在这一代人 中, 这是一个如此简单和普遍的现象, 听到它如此流行, 令人耳目一新。

[ɪːv(ə)n][ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n] , [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪks] [ɔːr][tuː; tə] [ˈdɑːbɪʃə] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
even in anticipation , a trip to the Lakes or to Derbyshire has been to the
甚至 在 预期 , 一个 旅行 到 这 湖泊 或者 到 德比郡 有 到过 到 这
[ʌnˈtrævld] [gɜːrl] ,
untravelled girl ,
未曾旅行的 女孩 ,

即使是满怀期待, 对于从未出过远门的女孩来说, 去湖区或德比郡的旅行也是一件令人兴奋的事情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] , [ʌnˈdʒeɪdɪd] [teɪsts] .
with her fresh , unjaded tastes .
和 她 新鲜的 , 不麻木的 口味 .

她拥有清新、不加修饰的品味。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət]
it is touching to read in some of the last published letters of Charlotte
它 是 接触 到 读 在 一些 的 这 最后的 已发布 信件 的 夏洛特
[ˈbʊən.ti] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪftɪd] ,
Brontë how the gifted ,
勃朗特 如何 这 天才 ,

读到夏洛蒂·勃朗特最后出版的一些信件, 令人感动不已, 这些信件展现了她作为一位才华横溢的女性的内心世界。

[hɑːrd] - [ˈfəriːŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
hard - faring woman was disposed to think a week by the sea , which she
难的 - 航道 女士 曾是 处置 到 思考 一个 星期 经过 这 海 , 哪个 她
[hæd; həd][nɔːt] [siːn] [brɪˈfɔːr] ,
had not seen before ,
有 不是 已见 前 ,

这位生活艰辛的女子很想去海边待上一周, 她以前从未见过海边的景色。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈdʒɪːniəl] [frend] , [ɪmˈplaɪd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs]
in the company of a congenial friend , implied almost too much happiness for this
在 这 公司 的 一个 相投 朋友 , 暗示 几乎 也 很多 幸福 为了 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

与一位志趣相投的朋友相伴, 意味着拥有了几乎超出这个世界的幸福。

[ðə; ði] ['benɪt] [hæv; həv][æŋ; əŋ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn] [treɪd] ,
The Bennets have an uncle and aunt in London , in trade ,
这 班内特 有 一个 叔叔 和 阿姨 在 伦敦 , 在 贸易 ,
班纳特一家在伦敦有一位叔叔和一位婶婶, 他们是做生意的。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðə-z] [rɪˈleɪŋz] , [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ri:dʒən][ʌv; əv]
like the rest of their mother's relations , inhabiting a house in the City region of
喜欢 这 休息 的 他们的 母亲的 关系 , 居住 一个 房子 在 这 城市 地区 的
[ˈgreɪstʃ:rtɪ] [stri:t] ,
Gracechurch Street ,
恩典教会 街道 ,
和他们母亲的其他亲戚一样, 他们住在格雷斯彻奇街城区的一栋房子里。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['benɪt]
but who are in all other respects different from Mrs . Bennet
但 WHO 是 在 全部 其他 尊重 不同的 从 太太 : 贝内特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [ɪn] [ˈmɛrɪtɑ:n] .
and the Philips in Meryton .
和 这 飞利浦 在 梅里顿 :
但在其他所有方面, 他们都与梅里顿的班纳特太太和菲利普一家截然不同。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rdnəz] [ɑ:r; ər][ˈsensəb(ə)] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] , [mʌt]
Mr . and Mrs . Gardiner are sensible , intelligent , amiable people , much
先生 : 和 太太 : 加德纳 是 明智的 , 聪明的 , 可亲 人们 , 很多
[ɪˈsti:mɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈeldər] [ni:sɪz] .
esteemed by their elder nieces .
尊敬的 经过 他们的 长老 侄女 :
加德纳夫妇是明智、聪明、和蔼的人, 深受他们年长的侄女们的尊敬。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [tʊr]
The couple have promised to take Elizabeth with them on a summer tour
这 夫妻 有 承诺 到 拿 伊丽莎白 和 他们 在 一个 夏天 旅游
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [duˈreɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] ;
of a month's duration to the Lakes ;
的 一个 月份 期间 到 这 湖泊 ;
这对夫妇承诺将带伊丽莎白一起去湖区进行为期一个月的夏季旅行;

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [kənˈsəʊlɪz] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈpresɪŋ] [ænd; ənd]
the idea cheers and consoles the girl under a hundred depressing and
这 主意 干杯 和 游戏机 这 女孩 在下面 一个 百 沉闷 和
[ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] .
mortifying influences .
令人羞愧 影响 :
这个想法让身处百般令人沮丧和羞辱之中的女孩感到振奋和安慰。

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnəz] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [leɪks] ,
As it happens , Mr . Gardiner cannot go so far as the Lakes ,
作为 它 发生 , 先生 : 加德纳 不能 去 所以 远的 作为 这 湖泊 ,
碰巧的是, 加德纳先生去不了湖区那么远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈdɑ:bɪʃiə] ,
and the expedition is limited to Derbyshire ,
和 这 远征 是 有限的 到 德比郡 ,
此次探险活动仅限于德比郡。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [deɪlɪz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ɪts] [pi:k] , [ænd; ənd][ɪts]['kævərnz] .
with its dales , towns , and great houses , its Peak , and its caverns .
和 它是 戴尔斯 , 城镇 , 和 伟大的 房屋 , 它是 顶峰 , 和 它是 洞穴 .
这里有山谷、城镇、大宅、山峰和洞穴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'dʒɔɪz][hɜ:ɹ'self] ['hɑ:rtɪli] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [æ'rɪə] [pɑ:n'seɪ] ,
Elizabeth enjoys herself heartily , without an arrière pensée ,
伊丽莎白 享受 她自己 衷心地 , 没有 一个 后方 思想 ,
伊丽莎白玩得非常开心, 没有后顾之忧。

[tɪl] [ðə; ði][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['læmptən] ,
till the excursion brings the party to the little town of Lambton ,
直到 这 短途旅行 带来 这 派对 到 这 小的 镇 的 兰姆顿 ,
直到这次旅行将一行人带到兰姆顿小镇。

[wer] ['mɪsɪz] . ['gɑ:ɹdnɜ:] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [fɔ:ɹ; fər] ['sevrəl] ['jɪɹz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
where Mrs . Gardiner had once lived for several years , and where she has
在哪里 太太 : 加德纳 有 一次 居住地 为了 一些 年 , 和 在哪里 她 有
[stɪl] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
still old acquaintances .
仍然 老的 熟人 .

加德纳夫人曾在此居住多年, 至今仍有一些老相识在那里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] ['læmptən] [ɪz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:ɹ] [tu:;] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:ɹsɪz] [ɪ'steɪt]
Elizabeth is aware that Lambton is within a mile or two of Mr . Darcy's estate
伊丽莎白 是 意识到的 那 兰姆顿 是 之内 一个 英里 或者 二 的 先生 . 达西的 财产
[ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['pembərli] .
and house of Pemberley .
和 房子 的 彭伯利 .

伊丽莎白知道兰姆顿距离达西先生的庄园和彭伯利宅邸只有一两英里。

[ʃi:; ʃɪ] ['kænə:t] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][,kjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [plɛs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hæd; həd]
She cannot be without some curiosity to see the fine place , of which , had
她 不能 是 没有 一些 好奇心 到 看 这 美好的 地方 , 的 哪个 , 有
[ʃi:; ʃɪ][soʊ] ['tʃoʊzn] ,
she so chosen ,
她 所以 选定 ,

她难免有些好奇, 想看看这个美丽的地方, 如果她选择去那里的话.....

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstrəs] .
she might have been by this time mistress .
她 可能 有 到过 经过 这 时间 情妇 .
到那时她可能已经是情妇了。

[ðərfɔ:ɹ] , [wen] [hɜ:ɹ; həɹ] [kəm'pænjənɪz] , [hu:] [ɑ:ɹ; əɹ][ɪn] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ni:sɪz]
Therefore , when her companions , who are in complete ignorance of their niece's
所以 , 什么时候 她 同伴 , WHO 是 在 完全的 无知 的 他们的 侄女的
[ˈspeɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pembərli] ,
special interest in Pemberley ,
特别的 兴趣 在 彭伯利 ,

因此, 当她的同伴们完全不知道侄女对彭伯利庄园的特殊兴趣时,

[prə'pəʊz] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhuð]
propose to drive to it , as one of the show - places of the neighbourhood
提出 到 驾驶 到 它 , 作为 一 的 这 展示 - 地方 的 这 邻里
, [ɪ'lɪzəbəθ] ,
, **Elizabeth ,**
, 伊丽莎白 ,

建议开车去那里, 因为它是附近一个著名的景点, 伊丽莎白

[ˈhævɪŋ] [ˈkɛrfəli] [ˌæsəˈteɪnd] [ðæt] [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
having carefully ascertained that not one of the family is at home ,
拥有 小心 已确定 那 不是 一 的 这 家庭 是 在 家 ,
经过仔细确认家中无人后,

[ˈwɪlɪŋli] [kənˈsents] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] .
willingly consents to accompany her uncle and aunt .
心甘情愿 同意 到 陪伴 她 叔叔 和 阿姨 .
她自愿同意陪同她的叔叔和婶婶。

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [dɪˈskraɪbz] [ˈsi:nəri] .
Jane Austen hardly ever describes scenery .
简 奥斯汀 几乎 曾经 描述 风景 .
简·奥斯汀几乎从不描写风景。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [teɪl] ,
The criticism on a recent tale ,
这 批评 在 一个 最近的 故事 ,
最近一篇报道所受到的批评,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn]
that there is not much of human nature but a great deal about the weather in
那 那里 是 不是 很多 的 人类 自然 但 一个 伟大的 交易 关于 这 天气 在
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,
这本书对人性的描写不多，但对天气的描写却很多。

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:rɪz] .
could never have been spoken of her stories .
可以 绝不 有 到过 说 的 她 故事 .
她的故事永远不可能被讲述出来。

[ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deɪ] [tendɪd] [tu:; tə] [tu:] [ɪkˈstri:mz] — [tu:; tə][ðə; ði]
The fashion in the fiction of her day tended to two extremes — to the
这 时尚 在 这 小说 的 她 天 倾向于 到 二 极端情况 — 到 这
[ˈɡɔ:rdʒəs] [aɪˈdi:əl] [ˈfɔ:rən] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrædklɪf] ,
gorgeous ideal foreign landscape of Mrs . Radcliffe ,
华丽的 理想的 外国的 景观 的 太太 . 拉德克利夫 ,
她那个时代的虚构作品中的时尚往往走向两个极端——拉德克利夫夫人笔下华丽而理想的异国风情，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈænɪmət] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbɛərəst] [ækˈsesəri] ,
or to the ignoring of inanimate nature in all save the barest accessories ,
或者 到 这 忽略 的 无生命 自然 在 全部 节省 这 最简陋 配件 ,
或者说，除了最基本的装饰品之外，完全忽略了自然界无生命的事物。

[ˈpræktɪst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɪntʃ,bɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈbɜ:rni] .
practised by Mrs . Inchbald and Fanny Burney .
已实践 经过 太太 . 因奇博尔德 和 舡 伯尼 .
由英奇博尔德夫人和范妮·伯尼练习。

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] ;
Jane Austen preferred the latter style of treatment ;
简 奥斯汀 首选 这 后者 风格 的 治疗 ;
简·奥斯汀更喜欢后一种处理方式；

[hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈsentərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [məˈnɑ:pəlaɪzd]
her interest is not merely centred in her men and women , it is monopolised
她 兴趣 是 不是 仅仅 居中 在 她 男人 和 女性 , 它 是 垄断
[baɪ][ðəm; ðəm] .
by them .
经过 他们 .
她的兴趣不仅集中在她的男男女女身上，而且完全被他们所垄断。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈtrædʒɪk][ˈbælədʒ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet] [soʊ][faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
As in the old tragic ballads , which were yet so far removed from her
作为 在 这 老的 悲惨 民谣 , 哪个 是 然而 所以 远的 已移除 从 她
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

就像那些古老的悲剧民谣一样, 尽管它们与她的故事相去甚远,

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈnæləsɪs; ˈæənələɪzɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
there seems no time for elaborate analyses of earth , sea , and sky ,
那里 似乎 不 时间 为了 精心制作的 分析 的 地球 , 海 , 和 天空 ,
似乎没有时间对地球、海洋和天空进行详尽的分析。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mjuːt] [ˈfɔːrsɪz][ˈɪntuː] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] , [ɔːr] [ˈklæʃɪŋ] [ˈdɪskɔːrd]
with the moulding of these mute forces into subtle sympathy , or clashing discord
和 这 成型 的 这些 沉默的 力量 进入 微妙的 同情 , 或者 冲突 Discord
[wɪð; wɪθ][menz] [mudʒ] ,
with men's moods ,
和 男士 情绪 ,

通过将些无声的力量塑造成微妙的同情, 或与人类情绪产生冲突的矛盾,

[ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɑːrtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ɑːrt] .
a tendency which belongs to artificial and self - conscious art .
一个 趋势 哪个 属于 到 人造的 和 自己 - 有意识的 艺术 .

这是一种属于人为的、自觉的艺术的倾向。

[jet] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
Yet we receive the impression that Jane Austen loved the country and country
然而 我们 收到 这 印象 那 简 奥斯汀 喜爱 这 国家 和 国家
[wɔːks] .
walks .
散步 .

但我们得到的印象是, 简·奥斯汀热爱乡村和乡村漫步。

[wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [peɪnts] [lɪt(ə)l] [ˈlændskeɪp] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [teɪst] [ænd; ənd]
Once and again she paints little landscape pictures which indicate her taste and
一次 和 再次 她 油漆 小的 景观 图片 哪个 表明 她 品尝 和
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

她时不时会创作一些小幅风景画, 这些画作反映了她的品味和感受。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [ˈprefrəns]
As might have been expected in her generation , she shows her preference
作为 可能 有 到过 预期的 在 她 一代 , 她 演出 她 偏爱
[fɔːr; fər] [rɪtʃ] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
for rich , cultivated ,
为了 富有的 , 栽培 ,

正如她那一代人所预料的那样, 她偏爱富裕、有教养的人。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [ˈprɪtɪli] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈθɜːrəli]
smiling , or at most prettily picturesque , thoroughly
微笑 , 或者 在 最多 漂亮 如画 , 彻底
微笑, 或者至多是风景如画, 完全

[də'mestɪk] ['si:nəri] .
domestic scenery .
国内的 风景 .

国内风景。

[hɜ:ɹ; hæɹ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɛmbərli] [pɑ:rk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hæɹ] [rer] ['bɪts][ʌv; əv] ['lændskeɪp] .
Her description of Pemberley Park is one of her rare bits of landscape .
她 描述 的 彭伯利 公园 是 一 的 她 稀有的 比特 的 景观 .
她对彭伯利公园的描写是她为数不多的风景描写之一。

[ʃi:; ʃi] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æprə'beɪ](ə)n] — [nɑ:t][i'ooŋli][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
She dwells with much approbation — not only on the large ,
她 居住地 和 很多 赞许 — 不是 仅有的 在 这 大的 ,
她非常赞赏——不仅是对大的,

[ˈhænsəm] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ([ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['revəlz] [ɪn] ['meloʊ] [brɪk] , [ænd; ənd] [pʊts] [kwi:n]
handsome stone building (the age which revels in mellow brick , and puts Queen
英俊的 石头 建筑 (这 年龄 哪个 揭秘 在 醇厚 砖 , 和 放置 女王
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,
漂亮的石头建筑（那个时代崇尚柔和的砖瓦，并将安妮女王置于中心位置），

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˈhɑʊzɪz] , [fɑ:ɹ] [brɪ'fɔ:r] ['dʒɔ:rdʒən] ['mænʃnz] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
not to say Queen Elizabeth , houses , far before Georgian mansions , had not yet
不是 到 说 女王 伊丽莎白 , 房屋 , 远的 前 格鲁吉亚 豪宅 , 有 不是 然而
[ə'raɪvd]) ,
arrived) ,
到达的) ,
更何况，伊丽莎白女王时期的房屋，远在乔治亚时代的豪宅出现之前，还没有出现呢！)

['stændɪŋ] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] — [bʌt; bət][ɪ'ɔ:lsou][ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wɪtʃ]
standing well on a rising ground — but also on the ridge of wooded hills which
常设 出色地 在 一个 上升 地面 — 但 还 在 这 岭 的 树木繁茂的 丘陵 哪个
[fɔ:rmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
forms the background ,
表格 这 背景 ,
它矗立在地势较高的位置——同时也矗立在构成背景的树木繁茂的山脊上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] " [sweld] " [ˈɪntu:] [stɪl]
and on the stream of some natural importance , and " swelled " into still
和 在 这 溪流 的 一些 自然的 重要性 , 和 " 肿胀 " 进入 仍然
['greɪtər] ,
greater ,
更大的 ,
并且沿着一条具有一定自然重要性的溪流，逐渐“膨胀”成更大的溪流，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][bæŋks] [wɪtʃ] [ɑ:ɹ; əɹ] ['ni:ðər] ['fɔ:rm(ə)][nɔ:r]
but without any artificial appearance , with banks which are neither formal nor
但 没有 任何 人造的 外貌 , 和 银行 哪个 是 两者都不 正式的 也不
['fɔ:lsli] [ə'dɔ:rnd] ,
falsely adorned ,
错误地 装饰 ,
但没有任何人为的做作外观，银行既不正式也不虚假装饰。

[ðæt] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
that constitutes the foreground .
那 构成 这 前景 .
这就构成了前景。

[wʌn] [hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][ðə; ði] [pleɪs] — ['sʌmwʌt] ['hevi] , [jet] ['steɪtli]
One has no difficulty in conjuring up the place — somewhat heavy , yet stately
— 有 不 困难 在 魔法 向上 这 地方 — 有些 重的 , 然而 庄严
[ænd; ʌnd]['træŋkwɪl] ,
and tranquil ,
和 宁静 ,

人们很容易就能想象出那个地方的样子——略显沉重，却又庄严宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第6/23页

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][faɪn] [wʊd] , [ɪts]['oʊpən][ˈvɪstəz] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər] “ [ˈprɑːspekts] ,
with its stretches of fine wood , its open vistas contrived for “ prospects ,
和 它是 伸展 的 美好的 木头 , 它是 打开 景色 人为的 为了 “ 前景 ,
拥有大片茂密的树林, 以及精心设计的开阔视野, 便于人们欣赏“美景”。

“ [ænd; ʌnd][ɪts] ['kerf(ə)l] [ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [ˈvæli]
“ and its careful adaptation of the fall of the ground to “ a valley
” 和 它是 小心 适应 的 这 落下 的 这 地面 到 ” 一个 谷
[ˈnæroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡlen] ,
narrowing into a glen ,
收窄 进入 一个 格伦 ,
“以及它对地势下降的巧妙适应, 使“山谷逐渐收窄成峡谷”,

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)lɪz[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
“ according to the principles of the landscape gardening of the period .
” 根据 到 这 原则 的 这 景观 园艺 的 这 时期 .
“按照当时的园林景观设计原则。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][dɪsˈɪntrəstɪdli,dɪsˈɪntrestɪdli] [dɪˈlaɪtɪd] .
Elizabeth is disinterestedly delighted .
伊丽莎白 是 不带偏见地 高兴极了 .
伊丽莎白欣喜若狂, 毫无私心。

[ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ðæt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈpembərli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
She feels that to be mistress of Pemberley might have been something .
她 感觉 那 到 是 情妇 的 彭伯利 可能 有 到过 某物 .
她觉得成为彭伯利庄园的女主人或许是一件很了不起的事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈlɔːfti] , [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] [ruːmz; rʊmz]
She is no less pleased with the house , and its lofty , well - proportioned rooms
她 是 不 较少的 高兴 和 这 房子 , 和 它是 高远 , 出色地 - 比例匀称 房间
,
:
,
她对这栋房子及其高大、格局合理的房间同样非常满意。

[iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈvjuː] ; [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən]
each window commanding a charming view ; the furniture suitable to the fortune
每个 窗户 指挥 一个 迷人 看法 ; 这 家具 合适的 到 这 财富
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
of the owner ,
的 这 所有者 ,
每扇窗户都能欣赏到迷人的景色; 家具也与主人的财富相匹配。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈɡɔːdi] [nɔːr] [ˈniːdləsli] [faɪn] ,
but neither gaudy nor needlessly fine ,
但 两者都不 艳丽的 也不 不必要的 美好的 ,
但既不俗气, 也不过于华丽。

[wɪð; wɪθ] [les] [ˈsplendər] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈelɪɡəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [æt; ət] [ˈroʊzɪŋz] .
with less splendour but more real elegance than the furniture at Rosings .
和 较少的 辉煌 但 更多的 真实的 优雅 比 这 家具 在 玫瑰 .
虽然不如罗辛斯庄园的家具那样华丽, 但却更显真正的优雅。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [θɪŋks] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpɑːrdnəbl̩] [ˈhæŋkəriŋ] , “ [aɪ] **And of this place , ” thinks Elizabeth , with some pardonable hankering , “ I** 和 的 这 地方 , ” 思考 伊丽莎白 , 和 一些 情有可原 渴望 , ” 我 [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪstrəs] . **might have been mistress .** 可能 有 到过 情妇 .

“而这个地方,”伊丽莎白心想,带着一丝可以理解的渴望,“我本可以成为女主人。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliəri] [əˈkweɪntɪd] . **With these rooms I might have been familiarly acquainted .** 和 这些 房间 我 可能 有 到过 熟悉地 熟人 .

我或许会对这些房间感到似曾相识。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðəm; ðəm] **Instead of viewing them as a stranger , I might have rejoiced in them** 反而 的 观看 他们 作为 一个 陌生人 , 我 可能 有 欣喜若狂 在 他们 [æz; əz][maɪ] [oʊn] , **as my own ,** 作为 我的 自己的 ,

我本不该把他们视为陌生人,而是会像对待家人一样为他们感到高兴。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈvɪzɪtər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] . **and welcomed to them as visitors my uncle and aunt .** 和 欢迎 到 他们 作为 访客 我的 叔叔 和 阿姨 .

他们热情地接待了我的叔叔和婶婶,视他们为客人。

[bʌt; bət] , **But ,** 但 ,

但,

[noʊ] — “ [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈstɑːps][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [taɪm] — “ **no — “ a wholesome recollection stops the current of her thoughts in time — “** 不 — “ 一个 健康 回忆 停止 这 当前的 的 她 想法 在 时间 — “

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðəm; ðəm] . **I should not have been allowed to invite them .** 我 应该 不是 有 到过 允许 到 邀请 他们 .

不——“一段美好的回忆及时打断了她的思绪——“我不应该被允许邀请他们。”

“ [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [æn; ən] [ˈeldərli] , [rɪˈspektəbl̩] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [mʌtʃ] [mʊːr] [ˈsɪv(ə)] **“ The housekeeper , an elderly , respectable - looking woman , much more civil** ” 这 管家 , 一个 老年 , 可敬 - 寻找 女士 , 很多 更多的 民用

[ænd; ənd] [les] [faɪn][ðæn; ðən] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , **and less fine than Elizabeth had expected ,** 和 较少的美好的 比 伊丽莎白 有 预期的 ,

“管家是一位上了年纪、相貌端庄的女士,比伊丽莎白预想的要温文尔雅得多,但也不如她想象中那么精致。”

[ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] . **shows the visitors over the house .** 演出 这 访客 超过 这 房子 .

向访客展示房屋上方的情况。

[ˈæftər] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [əˈlɑːrm] , **After Elizabeth has recovered from a momentary alarm ,** 后 伊丽莎白 有 恢复 从 一个 瞬间 警报 ,

伊丽莎白从短暂的惊吓中恢复过来后,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] **and made a mental note of thanksgiving that they have not** 和 制成 一个 精神的 笔记 的 感恩 那 他们 有 不是

并暗自记下他们尚未拥有的感恩之心。

[kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər] ,
come a day later ,
来 一个 天 之后 ,

晚一天来，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iksˈpekts] [hɜːr; hər][ˈmæstər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
on the servant's observing that she expects her master the next morning with

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈfrendz] ,
a large party of friends ,
一个 大的 派对 的 朋友们 ,

女仆注意到她预计主人第二天早上会带着一大群朋友来。

[ðə; ði][gɜːrli][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] ,
the girl is able to listen with a mixture of feelings ,
这 女孩 是 有能力的 到 听 和 一个 混合物 的 情怀 ,

女孩能够带着复杂的情感倾听，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ,
in which wonder and bewilderment are not the least ,
在 哪个 想知道 和 困惑 是 不是 这 至少 ,

其中惊奇和困惑也毫不逊色。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [gəʊz][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ]
to the talk which goes on among the others as the family pictures are being

[lʊkt] [æt; ət] .
looked at .
看起来 在 .

当大家一起翻看家庭照片时，其他人也在交谈。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
The housekeeper ,
这 管家 ,

管家，

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [draːp][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnɜː] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz]
on finding by some words which drop from Mrs . Gardiner that Elizabeth is

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
acquainted with her master ,
熟人 和 她 掌握 ,

从加德纳太太无意间透露的信息中得知伊丽莎白认识她的主人后，

[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [praɪd][ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
begins to speak of him with honest pride and warmth .
开始 到 说话 的 他 和 诚实的 自豪 和 温暖 .

开始用真挚的自豪和热情谈论他。

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈlændlɔːrd][hiː; hi][ɪz] !
How good a master and landlord he is !
如何 好的 一个 掌握 和 房东 他 是 !

他真是个好房东和好主人啊！

[haʊ] [əˈfekʃənət] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !
How affectionate a brother !
如何 亲热 一个 兄弟 !

多么体贴的哥哥啊！

[haʊ] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pɜr] ！
How kind to the poor ！
如何 种类 到 这 贫穷的 ！

对穷人真好！

[dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veri] [ˈhænsəm] [ˈdʒent(ə)lmən] ？
Does the young lady not think him a very handsome gentleman ？
做 这 年轻的 女士 不是 思考 他 一个 非常 英俊的 绅士 ？

这位小姐难道不觉得他是一位非常英俊的绅士吗？

“ [veri] [ˈhænsəm] ， ” [ˈænsər] [pɜr] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbriːfli] ．
“ Very handsome , ” answers poor Elizabeth briefly ．
“ 非常 英俊的 ， ” 答案 贫穷的 伊丽莎白 简要地 ．

“非常英俊，”可怜的伊丽莎白简短地回答道。

[wʌn] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ðʌs] [ˈfriːli] [biˈstəʊ] [straɪks] [ˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər]
One example of the praise thus freely bestowed strikes Elizabeth as of all others
一 例子 的 这 称赞 因此 自由 授予 罢工 伊丽莎白 作为 的 全部 其他的

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ．
the most extraordinary ．
这 最多 非凡的 ．

在所有赞扬中，有一个例子让伊丽莎白觉得格外不同寻常。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ，
“ I have never had a cross word from him in his life ，
“ 我 有 绝不 有 一个 叉 单词 从 他 在 他的 生活 ，

“我这辈子从未听他说过一句坏话。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ， ” [diˈkleɪz] [ðə; ði]
and I have known him ever since he was four years old ， ” declares the
和 我 有 已知 他 曾经 自从 他 曾是 四 年 老的 ， ” 声明 这

[oʊld] [ˈsɜːrvənt] ．
old servant ．
老的 仆人 ．

“我从他四岁起就认识他了，”老仆人道。

[ænd; ænd] [jet] ，
And yet ，
和 然而 ，

然而，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fɔːlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [hæd; həd] [bɪn]
if there was one fault more than another which Elizabeth Bennet had been
如果 那里 曾是 一 过错 更多的 比 其他 哪个 伊丽莎白 贝内特 有 到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ber] ，
accustomed to ascribe unhesitatingly to the lordly bear ，
习惯 到 归咎于 毫不犹豫 到 这 尊贵的 熊 ，

如果说伊丽莎白·班纳特一直以来都毫不犹豫地某个缺点归咎于这位高贵的熊，那么，

[ˈdɑːrsi] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ； [bʌt; bət] ， [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkredəb(ə)l] [ˈwɪtnəs] ，
Darcy ， it was a bad temper ； but ， according to this credible witness ，
达西 ， 它 曾是 一个 坏的 脾气 ； 但 ， 根据 到 这 可信的 证人 ，

达西当时脾气很坏；但是，据这位可信的证人说，

[ðə; ði] [ber] [əˈbrɔːd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [hoʊm] ．
the bear abroad must be a lamb at home ．
这 熊 国外 必须 是 一个 羊肉 在 家 ．

在国外如熊，在国内必如羔羊。

[æz; əz] [ˈlɪzəbəθ] [daɪˈdʒests][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈevɪdəns] ，
As Elizabeth digests the reflections aroused by this evidence ，
作为 伊丽莎白 摘要 这 反思 被唤醒 经过 这 证据 ，

伊丽莎白一边消化着这些证据引发的思考，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and looks at a full - length portrait of the master of the house ,
和 看起来 在 一个 满的 - 长度 肖像 的 这 掌握 的 这 房子 ,
然后他看着一幅主人全身像,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑ:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɒtɪstɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps]
in which the face wears such a smile as she had noticed sometimes on the lips
在 哪个 这 脸 穿着 这样的 一个 微笑 作为 她 有 注意到 有时 在 这 嘴唇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
of the living man when he looked at her ,
的 这 活的 男人 什么时候 他 看起来 在 她 ,
那张脸上带着一种微笑, 就像她有时在活着的男人看着她时, 脸上会浮现的那种微笑一样。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ə; eɪ] [di:pər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [jet] [ɪk'spɪriənst] [fɔ:r; fər]
she feels a deeper sentiment of gratitude than she has yet experienced for
她 感觉 一个 更深 情绪 的 感激 比 她 有 然而 经验丰富的 为了
[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
the love which had been so strong ,
这 爱 哪个 有 到过 所以 强的 ,
她对那份曾经如此浓烈的爱, 怀着前所未有的深深感激之情。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvər] .
though there was little of the courtier in the lover .
尽管 那里 曾是 小的 的 这 朝臣 在 这 情人 .
虽然情人身上几乎没有朝臣的影子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][ɑ:r; ər] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
The little party are consigned to the gardener ,
这 小的 派对 是 寄售 到 这 园丁 ,
这小群人被交给了园丁。

[hu:] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
who is conducting them across the lawn to the river .
WHO 是 进行 他们 穿过 这 草地 到 这 河 .
是谁带领他们穿过草坪走向河边?

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .
Elizabeth has turned back to look again .
伊丽莎白 有 转向 后退 到 看 再次 .
伊丽莎白又转过身去看了看。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv] [stɔ:pt] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]
Her uncle and aunt have stopped also , and are conjecturing the date
她 叔叔 和 阿姨 有 停止 还 , 和 是 推测 这 日期
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
她的叔叔和婶婶也停下来, 开始推测这栋房子的建造年代。

[wen] [ɪts] ['oʊnər] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
when its owner comes suddenly forward from the road leading to the stables .
什么时候它是 所有者 来 突然 向前 从 这 路 领导 到 这 马厩 .
这时, 它的主人突然从通往马厩的路上走了过来。

[ðə; ði] [tu:] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɑ:r; ər] [wɪ'dɪn] ['twenti] [jɑ:dz]
The two so much interested are within twenty yards
这 二 所以 很多 感兴趣的 是 之内 二十 码
这两个如此感兴趣的人, 距离彼此不到二十码。

[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkænə:t] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .
of each other , and cannot avoid an encounter .
的 每个 其他 , 和 不能 避免 一个 遇到 .
他们彼此相爱，无法避免相遇。

[ðer; ðər] [aɪz] [mi:t] ; [bəʊθ] [groʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
Their eyes meet ; both grow crimson .
他们的 眼睛 见面 ; 两个都 生长 赤红 .
他们的目光相遇，两人都脸红了。

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈstɑːrts] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [siːmz] [ɪˈmuːvəbl] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
He absolutely starts , and for a moment seems immovable with surprise ,
他 绝对地 开始 , 和 为了 一个 片刻 似乎 不可移动的 和 惊喜 ,
[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ,
but shortly recovering himself ,
但 不久 恢复中 他自己 ,
他突然惊呆了，一时之间似乎惊讶得动弹不得，但很快就恢复了过来。

[ədˈvænsɪz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [səˈvɪləti] , [ɪf] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpəʊzər] .
advances and speaks to Elizabeth with perfect civility , if not perfect composure .
进展 和 说话 到 伊丽莎白 和 完美的 礼貌 , 如果 不是 完美的 镇定 .
他上前与伊丽莎白交谈，举止彬彬有礼，虽然谈吐不够沉稳。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnəː] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
Mr . and Mrs . Gardiner recognise Mr . Darcy from his resemblance to
先生 . 和 太太 . 加德纳 认出 先生 . 达西 从 他的 相似 到
[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [eksˈkləːmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
his picture and from the exclamation of the gardener .
他的 图片 和 从 这 感叹 的 这 园丁 .
加德纳夫妇从达西先生的外貌与画像的相似之处以及园丁的惊呼声中认出了他。

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈluːf] , [waɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈklʌmər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [gˈriːtɪŋz]
They stand a little aloof , while the new comer and their niece exchange greetings
他们 站立 一个 小的 超然 , 尽管 这 新的 角 和 他们的 侄女 交换 问候
.
:
.
他们略显疏离地站在那里，看着新来者和他们的侄女互相问候。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]
In the meantime Elizabeth is reduced to a state of extreme confusion and
在 这 与此同时 伊丽莎白 是 减少 到 一个 状态 的 极端 困惑 和
[dɪsˈkʌmfərt] .
discomfort .
不适 .
与此同时，伊丽莎白陷入了极度的困惑和不适之中。

[ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [dæəz] [lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkwɑːndəm] [ˈlʌvəz] [feɪs] .
She scarcely dares lift her eyes to her quondam lover's face .
她 几乎 敢于 举起 她 眼睛 到 她 quondam 恋人的 脸 .
她几乎不敢抬头去看她昔日情人的脸。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænə:t] [fərˈget] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈvɪvɪdnəs] ,
She cannot forget , and she knows he must recall with equal vividness ,
她 不能 忘记 , 和 她 知道 他 必须 记起 和 平等的 生动性 ,
她无法忘记，她也知道他一定记得同样清楚。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət] - .
the circumstances under which they parted at Hunsford .
这 情况 在下面 哪个 他们 分手了 在 - .
他们在亨斯福德分别的情况。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] , [ðə; ði] [ɪnˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɪ][æt; ət]
She is keenly alive to the impropriety , the indelicacy of his finding her at
她是敏锐地活到这不当行为 , 这不得体的他的寻找她在
[ˈpembərli] .
Pemberley .
彭伯利 .

她非常清楚他在彭伯利庄园发现她的这种行为有失体统、有失体统。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Why did she come ?
为什么 做过 她 来 ？

她为什么来？

[ɔːr] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [ðʌs] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ?
or why has he thus returned a day before he was expected ?
或者为什么 有 他 因此 返回 一个 天 前 他 曾是 预期的 ？

或者说，他为什么会比预期提前一天返回？

[haʊ] [streɪndʒ] [hɜːr; həɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðəɪ][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
How strange her being there must appear to him !
如何 奇怪的 她 存在 那里 必须 出现 到 他 ！

她出现在那里，对他来说一定感觉很奇怪吧！

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [laɪt] [meɪ] [aɪˈtiː][nɔːt] [straɪk] [soʊ][veɪn][ə; eɪ][mæn] !
In what a disgraceful light may it not strike so vain a man !
在 什么 一个 可耻 光 可能 它 不是 罢工 所以 徒劳 一个 男人 ！

如此虚荣的人，岂不该因此蒙受何等耻辱！

[fɔːr; fəɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [stiːl] [həʊldz] [fəɪˈbɔːrnlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst][ræg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈmɔːrəl]
For Elizabeth still holds forlornly to the last rag of the mental and moral
为了 伊丽莎白 仍然 持有 凄凉地 到 这 最后的 抹布 的 这 精神的 和 道德
[həbɪˈlɪmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] .
habiliments in which she clothed him .
服装 在 哪个 她 穿着衣服 他 。

伊丽莎白仍然孤零零地抱着她曾经用来装点他的精神和道德的最后一点残破衣衫。

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] .
She clings to the conviction of his high opinion of himself and his deserts .
她 黏附 到 这 定罪 的 他的 高的 观点 的 他自己 和 他的 沙漠 。

她坚信他对自己和自己所作所为的高度评价。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [əˈmɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [senˈseɪjənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
But , in spite of herself , amidst all the jumble of sensations which his
但 , 在 尽管如此 的 她自己 , 在.....之中全部 这 杂乱 的 感觉 哪个 他的
[əˈpɪrəns] [hæz; həz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
appearance has excited ,
外貌 有 兴奋的 ,

但是，尽管她自己不由自主地被他的出现所激起的各种复杂情绪所淹没，

[nʌn] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɔːr] [straɪks] [hɜːr; həɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] ,
none is more distinct or strikes her more forcibly ,
没有任何 是 更多的 清楚的 或者 罢工 她 更多的 强制 ,

没有哪一件比这更独特，也没有哪一件比这更能触动她。

[ðæən; ðæn][ðə; ði] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈhiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][hɜːr; həɪ] [hed] ,
than the realisation that he is heaping coals of fire on her head ,
比 这 实现 那 他 是 堆积 煤炭 的 火 在 她 头 ,
比起意识到他是在她头上堆满火炭，

[baɪ] [br'heɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [hʉ:] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] — [wel] - [naɪ] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] **by behaving to the girl who had rejected him — well - nigh with contumely**
经过 行为 到 这 女孩 WHO 有 拒绝 他 — 出色地 - 夜 和 傲慢
— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ,
— with the greatest ,
— 和 这 最 ,
他对拒绝他的女孩的态度——几乎是侮辱性的——极其恶劣，

[moʊst] ['sedʒələs] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒn] **most sedulous courtesy that a true gentleman could show on such a trying occasion**
最多 勤奋的 礼貌 那 一个 真的 绅士 可以 展示 在 这样的 一个 尝试 场合
.
.
.
在如此艰难の場合，一位真正的绅士所能展现出的最周到、最礼貌的举止。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [toʊn] , **More than that , there is a complete alteration in his whole tone ,**
更多的 比 那 , 那里 是 一个 完全的 改造 在 他的 所有的 语气 ,
不仅如此，他的整个语气也完全变了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrɪv] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'septəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] **which she cannot fail to observe , that might have been perceptible even to a**
哪个 她 不能 失败 到 观察 , 那 可能 有 到过 可感知的 甚至 到 一个
[streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .
她不可能不注意到这一点，即使是陌生人也可能注意到这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [pə'laɪt] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌdʒiːni'æləti] **He has overcome his old aversion to the small polite forms and genialities**
他 有 克服 他的 老的 厌恶 到 这 小的 有礼貌的 表格 和 亲切
[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkoːrs] ,
of social intercourse ,
的 社会的 交往 ,
他已经克服了过去对社交礼仪中那些琐碎客套的厌恶。

[ə'bːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['kʊʊldnəs] .
along with his old stiffness and coldness .
沿着 和 他的 老的 刚性 和 寒冷 .
以及他原有的僵硬和冷漠。

[hiː; hi][pʊts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɪn'kwaiəɪɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] **He puts himself to the trouble of inquiring for the very relations he**
他 放置 他自己 到 这 麻烦 的 查询 为了 这 非常 关系 他
[ˈstɪgmətəɪz] ,
stigmatised ,
受污名化的 ,
他费尽心思去打听他曾经羞辱过的那些关系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
as well as for herself .
作为 出色地 作为 为了 她自己 .
也为了她自己。

[hiː; hi][æskz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] **He asks when she has left home , and how long she**
他 问 什么时候 她 有 左边 家 , 和 如何 长的 她
他问她什么时候离开家的，以及她待了多久。

[mi:nɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['dɑːbɪʃiə] .
means to stay in Derbyshire .
方法 到 停留 在 德比郡 .

意思是留在德比郡。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] .
He is interested in her answers .
他 是 感兴趣的 在 她 答案 .

他对她的回答很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'ɡriːəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He is animated and agreeable , in the middle of his evident agitation ,
他 是 动画 和 同意 , 在 这 中间 的 他的 明显 搅动 ,
尽管他明显情绪激动，但依然神采奕奕，态度和蔼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
for the first time since she has known him .
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 已知 他 .

这是她认识他以来第一次这样。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['oʊnli] [feɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ləst] [aɪ'diːə] [dɪ'zɜːrts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['stændɪŋ]
His words only fail him when his last idea deserts him , and , after standing
他的 字 仅有的 失败 他 什么时候 他的 最后的 主意 沙漠 他 , 和 , 后 常设
[ə; eɪ]['moʊmənt] ['saɪlənt] ,
a moment silent ,
一个 片刻 沉默的 ,

只有当他最后一个想法也离他而去时，他才会词穷。沉默片刻后，

[hiː; hi] [rekə'lektz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] .
he recollects himself , and takes his leave .
他 回忆 他自己 , 和 需要 他的 离开 .

他回过神来，告辞了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːks]
Elizabeth is full of astonishment in her distress , and all the time she walks
伊丽莎白 是 满的 的 惊讶 在 她 痛苦 , 和 全部 这 时间 她 散步
[ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
about the grounds ,
关于 这 理由 ,

伊丽莎白惊愕不已，惊愕不已，她不停地在庄园里踱步。

[mə'kænikli] [rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
mechanically responding to their praises on the part of her companions
机械地 回应 到 他们的 赞扬 在 这 部分 的 她 同伴
,
,
,

她机械地回应着同伴们的赞扬，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɑːrdnər] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ten] [maɪlz] [raʊnd] ,
and hearing the gardener triumphantly announce that the park is ten miles round ,
和 听力 这 园丁 凯旋而归 宣布 那 这 公园 是 十 英里 圆形的 ,
听到园丁得意洋洋地宣布公园周长十英里，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɑːrsɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
she is puzzling out the riddle , asking herself what Mr . Darcy thinks of her ;
她 是 令人费解 出去 这 谜语 , 问 她自己 什么 先生 . 达西 思考 的 她 ;
她正在琢磨这个谜题，想知道达西先生对她的看法；

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stiːl] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ?
whether she is still dear to him , in defiance of everything ?
无论 她 是 仍然 亲爱的 到 他 , 在 蔑视 的 一切 ?

尽管发生了这一切，她对他说来是否依然是挚爱？

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [tel] , [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
She cannot tell , not even from her own heart ,
她 不能 告诉 , 不是 甚至 从 她 自己的 心 ,

她无法分辨，甚至连她自己的内心也无法判断。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] [moʊst] [peɪn] [ɔːr] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] ;
if he has felt most pain or pleasure in seeing her again ;
如果 他 有 毛毡 最多 疼痛 或者 乐趣 在 看到 她 再次 ;

如果他再次见到她时感受到的痛苦或快乐最大；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɔːt] [bɪn] [æt; ət] [iːz] .
but certainly he has not been at ease .
但 当然 他 有 不是 到过 在 舒适 .

但他显然一直感到不安。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
While the visitors are still wandering about ,
尽管 这 访客 是 仍然 漫游 关于 ,

当游客们还在四处闲逛时，

[ˈɪlɪzəbəθ] [ɪz] [əˈgen] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈdɑːrsi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈkʌmɪŋ] [təːrdz]
Elizabeth is again surprised by seeing Darcy at a little distance coming towards
伊丽莎白 是 再次 惊讶 经过 看到 达西 在 一个 小的 距离 未来 向

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

伊丽莎白再次感到惊讶，她看到达西从不远处朝他们走来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [pæθ] ,
For a moment she thinks he will strike into another path ,
为了 一个 片刻 她 思考 他 将要 罢工 进入 其他 小路 ,

她有一瞬间以为他会另辟蹊径。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [[oʊz] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ədˈvænsɪŋ] ,
but when a turn of the road shows him still advancing ,
但 什么时候 一个 转动 的 这 路 演出 他 仍然 前进 ,

但转过路口，看到他仍在前进，

[ænd; ænd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [əˈkwaɪrd] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] , [ʃiː; ʃi]
and preparing to greet them with all his newly - acquired cordiality , she
和 准备 到 迎接 他们 和 全部 他的 新 - 获得 亲切 , 她

[dɪˈtəːmɪnz] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɪm; ɪm] ,
determines to emulate him ,
决定 到 仿真 他 ,

她准备用他新近习得的热情好客来迎接他们，并决心效仿他。

[ænd; ænd] [gets] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [dɪˈlaɪt(ə)l] , “
and gets out the words “ delightful , “
和 获得 出去 这 字 “ 愉快 , “

然后说出了“令人愉悦的”这两个词。

“ [ˈtʃɑːrmin] ,
“ **charming** ,
“ 迷人 ,

“迷人，

“ [wen] [aɪˈti:] [straɪks] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈpembərli] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [meɪ] [biː; bi]

“ **when it strikes her that praise of Pemberley from her may be**

“ 什么时候 它 罢工 她 那 称赞 的 彭伯利 从 她 可能 是

[ˌmɪskənˈstruːd] ,

misconstrued ,

误解 ,

当她意识到自己对彭伯利庄园的赞扬可能会被误解时，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌləɹz] [ænd; ʌnd][ɪz]ˈsaɪlənt] .

and she colours and is silent .

和 她 颜色 和 是 沉默的 .

她一边涂色一边沉默不语。

[ˈdɑːrsɪ] [æskz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] .

Darcy asks if she will do him the honour of introducing her friends .

达西 问 如果 她 将要 做 他 这 荣誉 的 介绍 她 朋友们 .

达西问她是否愿意荣幸地为他介绍她的朋友们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][səˈvɪləti] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈɪlɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] .

This is a stroke of civility which even yet Elizabeth did not expect .

这 是 一个 中风 的 礼貌 哪个 甚至 然而 伊丽莎白 做过 不是 预计 .

这是伊丽莎白始料未及的礼貌之举。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

She cannot suppress a smile at his seeking the acquaintance of some of

她 不能 压制 一个 微笑 在 他的 寻求 这 熟人 的 一些 的

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)] [əˈɡenst] [huːm] ,

the very people against whom ,

这 非常 人们 反对 谁 ,

她忍不住对他试图结识一些他曾经反对过的人的行为露出微笑。

[vjuːd] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [kəˈnekʃnz] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [rɪˈvɒltɪd] .

viewed as her connections , his pride had revolted .

已查看 作为 她 连接 , 他的 自豪 有 反抗 .

看到她的人脉关系，他的自尊心受到了极大的挑战。

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜːrliʃ] [ɡliː] [ɪn][hɜːr; həɹ][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ]

“ **What will be his surprise , she thinks , with girlish glee in her reviving**

“ 什么 将要 是 他的 惊喜 , “ 她 思考 , 和 少女 高兴 在 她 复苏

[ˈspɪrts] ,

spirits ,

烈酒 ,

“他会有什么惊喜呢？”她想着，精神焕发，少女般的喜悦涌上心头。

“ [wen] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

“ **when he knows who they are ?**

“ 什么时候 他 知道 WHO 他们 是 ?

“当他知道他们是谁的时候？”

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

He takes them now for people of fashion .

他 需要 他们 现在 为了 人们 的 时尚 .

他现在把他们当作时尚人士。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [neɪmz] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːrdənəɹz] - [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [stiːlɜː] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs]

“ **As she names the Gardiners ' relationship to herself , she steals a mischievous**

“ 作为 她 姓名 这 加德纳斯 - 关系 到 她自己 , 她 偷窃 一个 恶作剧

[ɡlæns] [æt; ət] [ˈdɑːrsɪ] ,

glance at Darcy ,

瞥一眼 在 达西 ,

“当她说出自己与加德纳夫妇的关系时，她偷偷地瞥了达西一眼，眼神里充满了狡黠。”

[tu:; tə] [si:] [həʊ] [hi:; hi] [berz] [aɪ 'ti:] .
to see how he bears it .
到 看 如何 他 熊 它 :

看看他能否承受得住。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [di'kæmp] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,
She is not without a suspicion that he will decamp , as fast as he can ,
她 是 不是 没有 一个 怀疑 那 他 将要 撤离 , 作为 快速地 作为 他 能 ,
她并非毫无怀疑, 他会尽快逃走。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dis'greɪsfl] [kəm'pænjənz] .
from such disgraceful companions .
从 这样的 可耻 同伴 :

远离这些无耻的同伴。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [sə'praɪzd] , [hi:; hi] [berz] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
On the contrary , though he is surprised , he bears the news with apparent
在 这 相反 , 尽管 他 是 惊讶 , 他 熊 这 消息 和 明显
[fɔ:rtɪtu:d] , [ænd; ənd] ,
fortitude , and ,
坚韧 , 和 ,

相反, 尽管他感到惊讶, 但他却表现得十分坚强, 并且

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] , [tɜ:rnz][ænd; ənd] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['entəriŋ] ['ɪntu:]
so far from going away , turns and walks with them , entering into
所以 远的 从 去 离开 , 转弯 和 散步 和 他们 , 进入 进入
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɡɑ:rdnɜ:] .
conversation with Mr . Gardiner .
对话 和 先生 : 加德纳 :

他非但没有离开, 反而转身与他们同行, 并与加德纳先生攀谈起来。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [pli:zd] — ['kænɑ:t] [bʌt; bət] ['traɪʌmf] .
Elizabeth cannot but be pleased — cannot but triumph .
伊丽莎白 不能 但 是 高兴 — 不能 但 胜利 :

伊丽莎白怎能不高兴——怎能不胜利?

[aɪ 'ti:][ɪz][kən'səʊlɪŋ] [ðæt] ['dɑ:rsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'leɪnɪz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər]
It is consoling that Darcy should know she has some relations for whom there
它 是 安慰 那 达西 应该 知道 她 有 一些 关系 为了 谁 那里
[ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [blʌʃ] .
is no need to blush .
是 不 需要 到 脸红 :

令人欣慰的是, 达西知道她有一些亲戚, 在他们面前她无需感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnz] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['pɑ:sɪz] ,
She listens attentively to all that passes ,
她 听着 认真地 到 全部 那 通过 ,

她认真倾听着周围发生的一切。

[ænd; ənd] ['ɡlɔ:rɪz] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlɪz] [wɪtʃ] [mɑ:rkz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz]
and glories in every sentence of her uncle's which marks his intelligence , his
和 荣耀 在 每一个 句子 的 她 叔叔的 哪个 标记 他的 智力 , 他的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

她对叔叔的每一句话都赞叹不已, 因为每一句话都体现了他的智慧和品味。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] .
or his good manners .
或者 他的 好的 礼仪 .

或者他良好的礼仪。

[su:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hi:rz] ['mɪstər] . ['dɑ:rsɪ] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; həɹ][ʌŋk(ə)l] , [hu:] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
Soon Elizabeth hears Mr . Darcy invite her uncle , who is fond of fishing ,
很快 伊丽莎白 听到 先生 . 达西 邀请 她 叔叔 , WHO 是 喜爱 的 钓鱼 ,
不久, 伊丽莎白听说达西先生邀请她酷爱钓鱼的叔叔来。

[tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
to fish in the stream while he is in the neighbourhood .
到 鱼 在 这 溪流 尽管 他 是 在 这 邻里 .
他正好在附近, 就去溪里钓鱼。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['grætəfaɪz][hɜ:r; həɹ] [ɪk'si:dɪŋli] ; [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [mʌst; məst]
Elizabeth says nothing , but it gratifies her exceedingly ; the compliment must
伊丽莎白 说道 没有什么 , 但 它 满足 她 非常 ; 这 赞扬 必须
[bi:; bi][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] .
be all to herself .
是 全部 到 她自己 .
伊丽莎白什么也没说, 但她心里却十分高兴; 这份赞美一定是她自己独享的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'prɒʊt] “ [waɪ] [hæz; həz][fɪ:; fɪ]
In place of continuing to torment herself with the reproach “ Why has she
在 地方 的 继续 到 折磨 她自己 和 这 责备 “ 为什么 有 她
[bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə]['vɪzɪt] ['pembərli] ?
been so foolish as to visit Pemberley ?
到过 所以 愚蠢 作为 到 访问 彭伯利 ?
与其继续自责“她为什么这么愚蠢地去彭伯利庄园呢? ”, 不如反思一下自己:

“ [fɪ:; fɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ['kwestʃənz] .
” **she begins to ask more agreeable questions** .
” 她 开始 到 问 更多的 同意 问题 .
她开始问一些更令人愉快的问题。

“ [waɪ] [ɪz][hi:; hi][soʊ] ['ɔ:ltərd] ?
” **Why is he so altered ?**
” 为什么 是 他 所以 已修改 ?

他为什么变化这么大?

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
It cannot be for me ?
它 不能 是 为了 我 ?
不可能是给我吧?

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; əɹ] [ðʌs] ['sɒfənd] ?
It cannot be for my sake his manners are thus softened ?
它 不能 是 为了 我的 清酒 他的 礼仪 是 因此 软化 ?
难道是为了我, 他才如此温和待人吗?

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ʌv] [em 'i:] .
It is impossible he should still love me .
它 是 不可能的 他 应该 仍然 爱 我 .
他不可能还爱着我。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [faɪndz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [wen] ['mɪsɪz] . [gɑ:rdnə] [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
” **Elizabeth finds an opportunity , when Mrs . Gardiner has taken her husband's**
” 伊丽莎白 发现 一个 机会 , 什么时候 太太 . 加德纳 有 已采取 她 丈夫的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
“伊丽莎白趁着加德纳太太挽着丈夫的胳膊, 找到了机会。”

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ni:s] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɔ:k] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['dɑ:rsɪ] ,
and **their** **niece** **has** **been** **forced** **to** **walk** **behind** **with** **Darcy** ,
和 他们的 侄女 有 到过 强制 到 走 在后面 和 达西 ,
他们的侄女被迫跟在达西身后走。

[tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
to **let** **him** **know** **she** **had** **not** **expected** **to** **see** **him** **there** ,
到 让 他 知道 她 有 不是 预期的 到 看 他 那里 ,
让他知道她没想到会在那里见到他。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
observing **that** **his** **return** **must** **have** **been** **unexpected** ,
观察 那 他的 返回 必须 有 到过 意外 ,
他注意到他的归来一定出乎意料，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] **since** **his** **housekeeper** **had** **said** **he** **would** **certainly** **not** **be** **back** **till** **to** **-** **morrow**
自从 他的 管家 有 说 他 会 当然 不是 是 后退 直到 到 - 明天
.
:
.

因为他的管家说他肯定要到明天才会回来。

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] **He** **tells** **her** **he** **had** **ridden** **on** **before** **his** **party** , **to** **arrange** **some**
他 讲述 她 他 有 骑 在 前 他的 派对 , 到 安排 一些
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜ:əd] .
business **with** **his** **steward** .
商业 和 他的 管家 .

他告诉她，他先于一行人出发，去和他的管家商量一些事情。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
His **sister** **and** **the** **others** **—** **among** **whom** **are** **old** **acquaintances** **of** **hers** ,
他的 姐姐 和 这 其他的 — 之中 谁 是 老的 熟人 的 她的 ,
他的妹妹和其他人——其中有她以前的熟人，

['mɪstər] . ['bɪŋgli] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [wɪl] [ˈfɑ:lʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Mr . **Bingley** **and** **his** **sisters** **—** **will** **follow** **early** **the** **following** **morning** .
先生 . 宾利 和 他的 姐妹 — 将要 跟随 早期的 这 下列的 早晨 .
宾利先生和他的姐妹们将于第二天清晨随后抵达。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ˈsɪmplɪ] [ˈbaʊz, 'boʊz] .
Elizabeth **simply** **bows** .
伊丽莎白 简单地 弓 .
伊丽莎白只是微微鞠躬。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [flaɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɪŋlɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] **Her** **thoughts** **fly** **back** **to** **the** **last** **occasion** **on** **which** **Mr** . **Bingley's** **name** **was**
她 想法 飞 后退 到 这 最后的 场合 在 哪个 先生 . 宾利 姓名 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
mentioned **between** **them** ,
提及 之间 他们 ,
她的思绪回到了上次两人之间提到宾利先生名字的情景。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ˈdɪfrəntli] [ɪn'geɪdʒd] **and** **if** **she** **may** **judge** **by** **his** **complexion** , **his** **mind** **is** **not** **very** **differently** **engaged**
和 如果 她 可能 法官 经过 他的 肤色 , 他的 头脑 是 不是 非常 不同 已订婚的
.
:
.

如果她可以从他的脸色判断，他的心思也并没有什么不同。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdəʊnmənt] [ʌv; əv]
But Mr . Darcy is still to give the crowning proof of his condonement of
但 先生 . 达西 是 仍然 到 给 这 加冕 证明 的 他的 宽恕 的
[rˈlɪzəbəθs] [əˈfens] ,
Elizabeth's offence ,
伊丽莎白的 罪行 ,

但达西先生尚未给出他宽恕伊丽莎白罪行的最有力证据。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪkən] — [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɪnˈkriːst] — [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and his unshaken — if possible , increased — respect for her .
和 他的 坚定不移 — 如果 可能的 , 增加 — 尊重 为了 她 .

他对她的尊重丝毫未减，甚至可能更加强烈。

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [huː] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃɪz]
He tells her there is one person in his party who particularly wishes

他告诉她，他所在的政党里有一个人特别希望

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[- 页 -]

[第97页]

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to be known to her .
到 是 已知 到 她 .

被她认识。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][æsk] [tuː] [mʌt] ,
Will she allow him or does he ask too much ,
将要 她 允许 他 或者 做 他 问 也 很多 ,

她会允许吗？还是他的要求太过分了？

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [ˈdɑːbɪʃɪə] ?
to introduce his sister to her acquaintance during her stay in Derbyshire ?
到 介绍 他的 姐姐 到 她 熟人 期间 她 停留 在 德比郡 ?

他打算在妹妹于德比郡逗留期间，将她介绍给她的熟人吗？

[ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈkwɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] , [ɪkˈskluːsɪv] , [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
This flattering request from the proud , exclusive , great man of the neighbourhood
这 奉承 要求 从 这 自豪的 , 独家的 , 伟大的 男人 的 这 邻里
,
.
,

这是来自社区里那位骄傲、高傲、德高望重的男士的令人受宠若惊的请求。

[huː] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈskluːsɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ɪz]
who is naturally still more exclusive for his young sister than for himself , is
WHO 是 自然 仍然 更多的 独家的 为了 他的 年轻的 姐姐 比 为了 他自己 , 是
[ˈdelɪkət] [ˈhɑːmɪdʒ] [ɪnˈdiːd] ,
delicate homage indeed ,
精美的 尊敬 的确 ,

他自然而然地对妹妹比对自己更加偏爱，这的确是一种细腻的敬意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rˈlɪzəbəθ] [ɪz] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] .
such as Elizabeth is well qualified to appreciate .
这样的 作为 伊丽莎白 是 出色地 合格的 到 欣赏 .

例如伊丽莎白就完全有资格欣赏这一点。

[ˈeni] [dɪˈzaɪər] [mɪs] [ˈdɑːrsɪ][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Any desire Miss Darcy has to know her must be the work of her
任何 欲望 错过 达西 有 到 知道 她 必须 是 这 工作 的 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

达西小姐想要了解她，一定是受她哥哥的影响。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
and , without looking further ,
和 , 没有 寻找 更远 ,

无需再多想，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [strɒŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [hæz; həz][nɑːt]
it is very gratifying to have this strong testimony that his resentment has not
它 是 非常 可喜 到 有 这 强的 见证 那 他的 怨恨 有 不是
[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˈriːəli] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
made him think really ill of her .
制成 他 思考 真的 患病的 的 她 .

令人欣慰的是，这有力地证明，他的怨恨并没有让他对她产生真正的恶意。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhɑːrdli] [noʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ækˈsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn]
Elizabeth hardly knows how she accedes to the petition , only it cannot have been
伊丽莎白 几乎 知道 如何 她 准入 到 这 请愿 , 仅有的 它 不能 有 到过
[ˈveri] [ʌnˈɡreɪʃəsli] .
very ungraciously .
非常 不礼貌地 .

伊丽莎白几乎不知道自己是如何答应这个请求的，但她肯定不会是以一种非常不礼貌的方式答应的。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈkjuːzɪz] [hɜːrˈself] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
He wishes her to walk into the house , but she excuses herself , saying she is
他 愿望 她 到 走 进入 这 房子 , 但 她 借口 她自己 , 说 她 是
[nɑːt][ˈtaɪəd] ,
not tired ,
不是 疲劳的 ,

他希望她进屋，但她找了个借口说自己不累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stænd] [təˈɡeðər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] [ʌv; əv] [ˈmætɪɔːk] [ænd; ənd]
and the two stand together on the lawn talking indefatigably of Matlock and
和 这 二 站立 一起 在 这 草地 说 不知疲倦地 的 马特洛克 和
[ˈdʌvdeɪl] ,
Dovedale ,
多夫代尔 ,

两人并肩站在草坪上，滔滔不绝地谈论着马特洛克和多夫代尔。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] , [tɪl] [ðə; ði][ˈɡɑːrdənərz] [keɪm] [ʌp] , [wen] ,
to avoid an awkward silence , till the Gardiners came up , when ,
到 避免 一个 尴尬的 沉默 , 直到 这 加德纳斯 来了 向上 , 什么时候 ,

为了避免尴尬的沉默，直到加德纳一家走过来，这时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]
after a renewed and pressing invitation to enter the house and take some
后 一个 更新 和 紧迫 邀请 到 进入 这 房子 和 拿 一些
[rɪˈfreʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

在再次恳切邀请他们进屋享用茶点后，

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] [hændz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
Mr . Darcy hands the ladies into the carriage .
先生 . 达西 双手 这 女士们 进入 这 运输 .

达西先生把两位女士领进马车。

[ˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈænts, ˈɒnts] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði][ˈskwaɪər]
Elizabeth has to listen to her uncle and aunt's remarks on the Squire
伊丽莎白 有 到 听 到 她 叔叔 和 姑姑的 评论 在 这 乡绅
[ʌv; əv] [ˈpembərli] ,
of Pemberley ,
的 彭伯利 ,

伊丽莎白不得不听她的叔叔和婶婶对彭伯利庄园乡绅的评论。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [hɔːˈtɜːr] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] , [hæz; həz]
who , in spite of his formidable reputation for hauteur and reserve , has
WHO , 在 尽管如此 的 他的 强大 名声 为了 高 和 预订 , 有
[ˈoʊn] [hɪmˈself] “ [ˈpɜːrfɪktli] [wel] - [bɪˈheɪvd] ,
shown himself “ perfectly well - behaved ,
所示 他自己 “ 完美 出色地 - 表现 ,
[ˈpɒləɪt] , [ænd; ənd] [ʌnəˈsuːmɪŋ] . “
polite , and unassuming . “
有礼貌的 , 和 谦逊 . “
[ˈaɪ][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , “ [ˈɛndz] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnɜː] ,
“ **I can now say with the housekeeper , “ ends Mrs . Gardiner** ,
“ 我 能 现在 说 和 这 管家 , “ 结束 太太 . 加德纳 ,
[ˈaɪ] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , “ [ˈɛndz] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnɜː] ,
“ 我现在可以和管家说了 , ”加德纳太太最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][jiː; ji][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
with a great deal more point than she is aware of ,
和 一个 伟大的 交易 更多的 观点 比 她 是 意识到的 的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][jiː; ji][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
比她意识到的更有道理 ,

“ [ðæt] [ðoʊ] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [praʊd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **that though some people may call him proud , I have seen nothing of it** .
“ 那 尽管 一些 人们 可能 称呼 他 自豪的 , 我 有 已见 没有什么 的 它 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][jiː; ji][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
比她意识到的更有道理 ,

“ [ðæt] [ðoʊ] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [praʊd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **that though some people may call him proud , I have seen nothing of it** .
“ 那 尽管 一些 人们 可能 称呼 他 自豪的 , 我 有 已见 没有什么 的 它 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][jiː; ji][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
比她意识到的更有道理 ,

“ [ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ɑːn] [ˈdɑːrsɪz] [pɑːrt] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən]
“ **The probability of such a reformation of manners on Darcy's part remains an**
“ 这 可能性 的 这样的 一个 改革 的 礼仪 在 达西的 部分 遗迹 一个
[ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] .
open question .
打开 问题 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][jiː; ji][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
比她意识到的更有道理 ,

“达西先生是否有可能改变自己的行为举止，目前仍是一个未知数。”

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [əˈkʌrənsɪz] [wɪtʃ]
Perhaps the sudden change in him is one of the most unlikely occurrences which
也许 这 突然 改变 在 他 是 一 的 这 最多 不太可能 发生 哪个
[ˈhæpən] [ɪn][dʒeɪn] [ˈɒstɪnz] [laɪf] - [laɪk] [ˈnɑːvəlz] .
happen in Jane Austen's life - like novels .
发生 在 简·奥斯汀的 生活 - 喜欢 小说 .

或许，他身上发生的这种突然变化，是简·奥斯汀栩栩如生的小说中最不可能出现的事件之一。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈriːdɜːz] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdɑːrsɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
But her readers must remember that Darcy was only eight - and - twenty
但 她 读者 必须 记住 那 达西 曾是 仅有的 八 - 和 - 二十
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

但读者们必须记住，达西当时只有二十八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['kwɑːlətɪz] ,
He was a young man of high character and many fine qualities ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 高的 特点 和 许多 美好的 品质 ,
他是一位品格高尚、拥有许多优秀品质的年轻人。

[ðooʊ] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
though these had been warped by the false self - importance which was the
尽管 这些 有 到过 扭曲的 经过 这 错误的 自己 - 重要性 哪个 曾是 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒd] ,
result of the over - indulged ,
结果 的 这 超过 - 沉溺其中 ,
尽管这些都被过度放纵所导致的虚假自负所扭曲，

[ˈaɪsələtɪd] , [ˈriːəli] ['næroʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,
isolated , really narrow experience of the only son and heir of a great family ,
孤立 , 真的 狭窄的 经验 的 这 仅有的 儿子 和 继承人 的 一个 伟大的 家庭 ,
作为显赫家族的独子和继承人，他的经历是孤立而狭隘的。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[kən'faɪnd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] — [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hɪz; ɪz]
confined largely to the circle of his own friends — at the utmost his
受限 很大程度上 到 这 圆圈 的 他的 自己的 朋友们 — 在 这 极致 他的
[dɪ'pendənts] .
dependents .
家属 .

他的社交圈子主要局限于自己的朋友——至多是他的家人或家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]['dɑːrsi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] ,
And the influence brought to bear on Darcy , with such telling effect ,
和 这 影响 带来 到 熊 在 达西 , 和 这样的 讲述 影响 ,
而这种影响对达西产生了如此显著的效果，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] , [truː] - ['hɑːtɪd] [gɜːrl] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm]
was his strong attachment to the bright , true - hearted girl who told him
曾是 他的 强的 依恋 到 这 明亮的 , 真的 - 心地 女孩 WHO 讲述 他
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [soʊ] ['pleɪnli] ,
his faults so plainly ,
他的 故障 所以 显然 ,

他深深依恋着那个聪明真诚的女孩，她直言不讳地指出了他的缺点。

[jet] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['eɪliənert] [hɪm; ɪm] , ['pɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv]
yet who could not alienate him , partly because of the single - heartedness of
然而 WHO 可以 不是 离间 他 , 部分 因为 的 这 单身的 - 真心 的
[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
her nature ,
她 自然 ,

然而，她却无法疏远他，部分原因是她天性专一。

['pɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] .
partly because of the elements of nobility in his .
部分 因为 的 这 元素 的 贵族 在 他的 .
部分原因是他身上具有贵族气质。

[lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['æktɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Love and his mistress , acting together on good principles which had been
爱 和 他的 情妇 , 表演 一起 在 好的 原则 哪个 有 到过
[ˈsʌfəd] [tuː; tə][laɪ] ['dɔ:rmənt] ,
suffered to lie dormant ,
遭受 到 说谎 休眠 ,

爱和他的情妇，出于原本沉寂已久的良好原则，共同行动起来。

[wɜːr; wər] ['dɑ:rsɪz] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [sʌtʃ] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] .
were Darcy's teachers , and at twenty - eight such teachers are still powerful .
是 达西的 教师 , 和 在 二十 - 八 这样的 教师 是 仍然 强大的 .

他们是达西的老师，而二十八岁的他仍然拥有强大的影响力。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] ['dɑ:rsɪ][ɪz] [rɔ:t] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt]
The gradual change of Elizabeth's feelings towards Darcy is wrought out with great
这 逐渐地 改变 的 伊丽莎白的 情怀 向 达西 是 锻 出去 和 伟大的
[skɪl] .
skill .
技能 .

伊丽莎白对达西的感情逐渐变化，这一过程被刻画得十分巧妙。

['dɑ:rsɪ][ɪz][soʊ] ['i:gər] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['benɪt] [ænd; ənd]
Darcy is so eager to fulfil his intention with regard to Elizabeth Bennet and
达西 是 所以 渴望的 到 实现 他的 意图 和 看待 到 伊丽莎白 贝内特 和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

达西非常渴望实现他对伊丽莎白·班纳特和他妹妹的意图，

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒi:ænəs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] ['draɪvz] [hɜːr; hər][ˈoʊvər]
that on the very afternoon of Georgiana's arrival at home he drives her over
那 在 这 非常 下午 的 乔治亚娜的 到达 在 家 他 驱动 她 超过

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] ['læmptən] ,
to the inn in Lambton ,
到 这 客栈 在 兰姆顿 ,

乔治亚娜到家当天下午，他就开车送她去兰姆顿的旅馆。

[wer] [ðə; ði]['gɑ:rdənərz][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] .
where the Gardiners are staying .
在哪里 这 加德纳斯 是 入住 .

加德纳一家住的地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt]
Elizabeth has not been able to tell her uncle and aunt the compliment
伊丽莎白 有 不是 到过 有能力的 到 告诉 她 叔叔 和 阿姨 这 赞扬

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [rɪ'si:v] ,
which she is to receive ,
哪个 她 是 到 收到 ,

伊丽莎白还没来得及告诉她的叔叔婶婶她将要得到的赞美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pembərli] ['lɪvəri] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and her confusion when the Pemberley livery is seen in the streets ,
和 她 困惑 什么时候 这 彭伯利 涂装 是 已见 在 这 街道 ,

当她在街上看到彭伯利庄园的制服时，她感到很困惑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][kɑ:m] , [ɪm'presɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'di:ə] .
together with the effort to be calm , impresses them with a new idea .
一起 和 这 努力 到 是 冷静的 , 令人印象深刻 他们 和 一个 新的 主意 .

努力保持冷静，再加上一个新想法，给他们留下了深刻的印象。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
There is no way to account for so marked attentions from such a quarter ,
那里 是 不 方式 到 帐户 为了 所以 标记 注意 从 这样的 一个 四分之一 ,
无法解释为何会受到如此强烈的关注。

[ən'les] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðer; ðær] [niːs] — [ə; eɪ] [sʌpə'zɪ](ə)n [ˈhɑːli] [ək'septəb(ə)]
unless by supposing a partiality for their niece — a supposition highly acceptable
除非 经过 假如 一个 偏袒 为了 他们的 侄女 — 一个 假设 高度 可接受
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] .
to the worthy uncle and aunt .
到 这 值得 叔叔 和 阿姨 .

除非假设他们对侄女有偏爱——这种假设对于德高望重的叔叔和婶婶来说是完全可以接受的。
[ɪ'lɪzəbəθ] [faɪndz] [mɪs] ['dɑːrsɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdlʌɪk] [gɜːrɪ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['prɪti] , [noʊ] [ə'lɑːrmɪŋ]
Elizabeth finds Miss Darcy , who is a ladylike girl , though not pretty , no alarming
伊丽莎白 发现 错过 达西 , WHO 是 一个 淑女 女孩 , 尽管 不是 漂亮的 , 不 令人担忧
['krɪtɪk] .
critic .
评论家 .

伊丽莎白发现达西小姐虽然长相并不漂亮,但却是一位举止优雅的淑女,她并不是一个令人担忧的评论家。
[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [ʃaɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [praʊd] ,
She is shy instead of proud ,
她 是 害羞的 反而 的 自豪的 ,

她性格腼腆而不是骄傲。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə][laɪk] [ðə; ði] [frend]
but her shyness does not prevent her from being eager to like the friend
但 她 害羞 做 不是 防止 她 从 存在 渴望的 到 喜欢 这 朋友
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
her brother has presented to her .
她 兄弟 有 呈现 到 她 .

但她的羞涩并没有阻止她渴望喜欢上哥哥介绍给她的这位朋友。
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ['bɪŋɡli] ['ɔːlsəʊ] “ [weɪts] [ə'pɑːn] ” [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz]
A few minutes afterwards Bingley also “ waits upon “ Elizabeth , and is as
一个 很少 分钟 然后 宾利 还 “ 等待 之上 “ 伊丽莎白 , 和 是 作为
['frendli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
friendly as of old .
友好的 作为 的 老的 .

几分钟后,宾利也“服侍”了伊丽莎白,一如既往地友好。
[hɜːr; hər]['æŋɡər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæz; həz] ['vænɪʃt] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] .
Her anger against him has vanished long ago .
她 愤怒 反对 他 有 消失了 长的 前 .
她对他的怒气早已消失殆尽。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She is glad to see him again .
她 是 高兴的 到 看 他 再次 .
她很高兴再次见到他。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['fænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
She is pleased to fancy that he looks at her once or twice as if he were
她 是 高兴 到 想要 那 他 看起来 在 她 一次 或者 两次 作为 如果 他 是
['siːkɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒeɪn] .
seeking to trace a resemblance between her and Jane .
寻求 到 痕迹 一个 相似 之间 她 和 简 .
她很高兴地想象他看她一两眼,好像在寻找她和简之间的相似之处。

[hiː; hi][ɪz] [ˈklɪrli] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒɔːrdʒiˈænə][ˈdɑːrsɪ] , [fɔːr; fər] [huːm]
He is clearly on terms of simple friendship with Georgiana Darcy , for whom
他是清楚地 在 条款 的 简单的 友谊 和 乔治亚娜 达西 , 为了 谁
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

他显然与乔治亚娜·达西只有纯粹的友谊，他的妹妹也对她非常友好。

[ɪn] [kəmˈpleɪsntli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
in complacently contemplating the possibility of a
在 自满地 沉思 这 可能性 的 一个
在自满地考虑某种可能性时

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]
[第99页]

[ˈdʌb(ə)l] [ˈfæməli] [mætʃ] , [hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm] .
double family match , has designed him .
双倍的 家庭 匹配 , 有 设计 他 .
双亲配对，是为他设计的。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [brɪˈli:vz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtektz] [ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [rɪˈmembərəns] [ɪn][ðə; ði][tuːn][ɪn] [wɪtʃ]
And Elizabeth believes she detects a regretful remembrance in the tone in which
和 伊丽莎白 相信 她 检测 一个 遗憾 纪念 在 这 语气 在 哪个
[hiː; hi] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] .
he refers to its having been a long time since he has seen her .
他 指 到 它是 拥有 到过 一个 长的 时间 自从 他 有 已见 她 .
伊丽莎白觉得，当他提到已经很久没见到她时，语气中流露出一种遗憾的回忆。

[ʃiː; ʃi] [əˈpru:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmptnəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
She approves of the promptness and exactness of the mental calculation which
她 批准 的 这 迅速 和 精确 的 这 精神的 计算 哪个
[ˈfɑːləʊz] :
follows :
跟随 :

她对接下来这种迅速而准确的心算表示赞赏：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [eɪt] [mʌnθs] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] [sɪns] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][nɒvˈvembər] ,
“ **It is above eight months ; we have not met since the 20th of November ,**
“ 它 是 多于 八 几个月 ; 我们 有 不是 遇见 自从 这 20th 的 十一月 ,
“已经超过八个月了；我们自11月20日以来就没有见过面。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdænsɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈneðərˌfiːld] .
when we were all dancing together at Netherfield .
什么时候 我们 是 全部 跳舞 一起 在 内瑟菲尔德 .

我们在内瑟菲尔德一起跳舞的时候。

“ [æn; ən][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn][æt; ət] [ˈpembərli] [ˈfɑːləʊz] .
“ **An invitation to dine at Pemberley follows .**
“ 一个 邀请 到 用餐 在 彭伯利 跟随 .
“随后，您将收到在彭伯利庄园用餐的邀请。”

[aɪˈtiː][ɪz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːrdənərz] ,
It is accepted with pleasure by the Gardiners ,
它 是 公认 和 乐趣 经过 这 加德纳斯 ,
加德纳一家欣然接受了这份礼物。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)l] [pərˈswerɜz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
under the agreeable persuasion that Mr . Darcy is much better acquainted with
在下面 这 同意 劝说 那 先生 : 达西 是 很多 更好的 熟人 和
[ɪˈlɪzəbəθ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ;
Elizabeth than her friends had any idea of ;
伊丽莎白 比 她 朋友们 有 任何 主意 的 ;

在令人欣慰的劝说下，伊丽莎白相信达西先生比她的朋友们想象的更了解她；

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hi; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
in fact , that he is very much in love with her .
在 事实 , 那 他 是 非常 很多 在 爱 和 她 .

事实上，他非常爱她。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈfi:lɪŋz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] ;
Of the gentleman's feelings there can be no doubt ;
的 这 绅士的 情怀 那里 能 是 不 怀疑 ;

这位先生的感受毋庸置疑；

[wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] — [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] [du:][nɑ:t]
with regard to the sentiments of the lady — whom her relatives do not
和 看待 到 这 情感 的 这 女士 — 谁 她 亲属 做 不是
[tʃu:z] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv]
choose to embarrass by pressing for her confidence on the great conquest of
选择 到 尴尬 经过 紧迫 为了 她 信心 在 这 伟大的 征服 的
[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti]
which she has been far from boasting — there is still an interesting uncertainty
哪个 她 有 到过 远的 从 吹嘘 — 那里 是 仍然 一个 有趣的 不确定
.
:
.

至于这位女士的感受——她的亲戚们不愿让她难堪，不敢追问她关于她从未炫耀过的伟大成就——仍然存在着有趣的疑虑。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈvɪzɪts] [ˈpembərli] ,
Once more in agitating circumstances Elizabeth visits Pemberley ,
一次 更多的 在 搅拌 情况 伊丽莎白 访问 彭伯利 ,

伊丽莎白再次在动荡的局势下造访彭伯利庄园。

[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [kɔ:l] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [meɪk] [əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈdɑ:rsi][ˈpraɪər]
in paying the return call which she and her aunt make upon Miss Darcy prior
在 付费 这 返回 称呼 哪个 她 和 她 阿姨 制作 之上 错过 达西 事先的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
to the dinner .
到 这 晚餐 .

在晚餐前，她和姨妈回访达西小姐时支付了回访费。

[mɪs] [ˈdɑ:rsi][ɪz][æz; əz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnəs] [wɪl] [əˈlaʊ] .
Miss Darcy is as hospitable as her shyness will allow .
错过 达西 是 作为 好客 作为 她 害羞 将要 允许 .

达西小姐虽然有些羞涩，但她待人热情好客。

[ˈdɑ:rsi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfoʊz] [həʊ] [ˈæŋkʃəs] [hi; hi][ɪz] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
Darcy comes in and shows how anxious he is that Elizabeth and his sister
达西 来 在 和 演出 如何 焦虑的 他 是 那 伊丽莎白 和 他的 姐姐
[ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
should get better acquainted .
应该 得到 更好的 熟人 .

达西进来后，表现出他多么渴望伊丽莎白和他的妹妹能够更好地了解彼此。

[ˈmɪs] [ˈbɪŋɡli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɜːrst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɑːplɒt] .
Miss Bingley and Mrs . Hurst are the marplots .
错过 宾利 和 太太 : 赫斯特 是 这 矩阵图 :

宾利小姐和赫斯特太太是主要人物。

[ðeɪ] [ɡriːt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkəːtsi] , [tɪl] ,
They greet Elizabeth with no more than a curtsey , till ,
他们 迎接 伊丽莎白 和 不 更多的 比 一个 屈膝礼 , 直到 ,

他们向伊丽莎白致意时, 仅仅是行了一个屈膝礼, 直到.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv][æŋɡər][æt; ət][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsɪz] [ˈmænər] [təːrdz] [wʌn]
in the imprudence of anger at the master of the house's manner towards one
在 这 轻率 的 愤怒 在 这 掌握 的 这 房屋 方式 向 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] ,
of his guests ,
的 他的 客人 ,

由于对主人对待一位客人的态度感到愤怒, 一时冲动,

[ˈkærəlɪn] [ˈbɪŋɡli] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər] [ˈdʒeləsli] , [kɔːlz] [aʊt] , “ [preɪ] , [mɪs]
Caroline Bingley , who has been watching the pair jealously , calls out , “ Pray , Miss
卡罗琳 宾利 , WHO 有 到过 观看 这 一对 嫉妒 , 呼叫 出去 , “ 祈祷 , 错过

[ɪˈlaɪzə] ,
Eliza ,
伊丽莎 ,

一直嫉妒地看着这对情侣的卡罗琳·宾利喊道: “祈祷吧, 伊丽莎小姐。”

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] — — [ˈaɪərˌjər] [məˈlɪʃə] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈmɛrɪˌtɑːn] ?
are not the — — shire militia removed from Meryton ?
是 不是 这 — — 郡 民兵 已移除 从 梅里顿 ?

——郡民兵不是已经撤离梅里顿了吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːs] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] .
They must be a great loss to your family .
他们 必须 是 一个 伟大的 损失 到 你的 家庭 .

这对你们家来说一定是巨大的损失。

” [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [stɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
” The impertinence stings more than one of the listeners ,
” 这 无礼 刺痛 更多的 比 一 的 这 听众 ,

“这种无礼之举刺痛了不止一位听众。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
in a way which the speaker has never contemplated .
在 一个 方式 哪个 这 扬声器 有 绝不 思考 .

以一种演讲者从未想过的方式。

[ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [mɪs] [ˈbɪŋɡli] [prəˈfesɪz] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvootɪd] , [ˌdʒɔːrdʒiˈænə] [ˈdɑːrsɪ]
The friend to whom Miss Bingley professes herself to be devoted , Georgiana Darcy
这 朋友 到 谁 错过 宾利 声称 她自己 到 是 奉献 , 乔治亚娜 达西

,
:
,

宾利小姐自称忠于的朋友, 乔治亚娜·达西,

[ɪz] [jet] [mɔːr] [dɪˈstrest] [ðæn; ðən] [ɪˈlɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪkəm] [wɪtʃ]
is yet more distressed than Elizabeth at the association with Wickham which
是 然而 更多的 苦恼 比 伊丽莎白 在 这 协会 和 威克姆 哪个

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ˈredʒɪmənt] [kɔːlz] [ʌp] ,
the mention of the militia regiment calls up ,
这 提到 的 这 民兵 团 呼叫 向上 ,

提到民兵团, 她与威克姆的联系就令她比伊丽莎白更加痛苦。

[waɪl] [ˈdɑːrsi] [ˈæktʃuəli] [niˈglekts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈliʃəs] [spiːtʃ] [ɑːn]
while Darcy actually neglects to watch the effect of the malicious speech on
尽管 达西 实际上 疏忽 到 手表 这 影响 的 这 恶意 演讲 在
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

而达西却完全没有注意到那番恶毒的言论对伊丽莎白的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] .
in his sympathy with his young sister .
在 他的 同情 和 他的 年轻的 姐姐 .

出于对妹妹的同情。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] [ˈkɔːləz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈsuːnər] [ɡɔːn] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈbɪŋɡli] [eksˈpeɪʃieɪts] [ɑːn] [haʊ] [ɪl] [ɪˈlaɪzə]
The callers are no sooner gone than Miss Bingley expatiates on how ill Eliza
这 来电者 是 不 很快 已消失 比 错过 宾利 外籍人士 在 如何 患病的 伊丽莎
[ˈbenɪt] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] .
Bennet is looking .
贝内特 是 寻找 .

来访者刚一离开，宾利小姐就开始滔滔不绝地讲述伊丽莎·班纳特看起来病得很重。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [siːn] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] .
She has never in her life seen any one so much altered .
她 有 绝不 在 她 生活 已见 任何 一 所以 很多 已修改 .

她一生中从未见过变化如此之大的人。

[ɪˈlaɪzə] [ˈbenɪt] [hæz; həz] [ɡroʊn] [kwɑɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
Eliza Bennet has grown quite brown and coarse .
伊丽莎 贝内特 有 生长 相当 棕色的 和 粗 .

伊丽莎·班纳特的皮肤变得又黑又粗糙。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi] [kənˈfesɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [noʊ][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] ,
Mr Darcy confesses he has seen no alteration in Miss Elizabeth Bennet ,
先生 . 达西 坦白 他 有 已见 不 改造 在 错过 伊丽莎白 贝内特 ,

达西先生坦言，他没有发现伊丽莎白·班纳特小姐有任何变化。

[seɪv] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [tænd] — [noʊ] [mɪˈrækjələs] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmər] .
save her being tanned — no miraculous consequence of travelling in summer .
节省 她 存在 晒黑的 — 不 神奇 结果 的 旅行 在 夏天 .

除了晒黑了皮肤之外——这并非夏季旅行的神奇结果。

[ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənst] .
The infatuated woman is not to be silenced .
这 迷恋 女士 是 不是 到 是 沉默 .

这位坠入爱河的女子绝不会保持沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊlz] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪvəlz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
She pulls every feature of her successful rival's face to pieces .
她 拉 每一个 特征 的 她 成功的 竞争对手的 脸 到 件 .

她把她那那位成功竞争对手脸上的每一处特征都撕成了碎片。

[ɪˈlɪzəbəθs] [feɪs] [ɪz] [tuː] [θɪn] ; [hɜːr; hər][kəmˈplek(ə)n][hæz; həz][noʊ] [ˈbrɪliəns] ; [hɜːr; hər][noʊz] [læks]
Elizabeth's face is too thin ; her complexion has no brilliance ; her nose lacks
伊丽莎白的 脸 是 也 薄的 ; 她 肤色 有 不 辉煌 ; 她 鼻子 缺乏
[ˈkærəktər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ,
character ; her eyes ,
特点 ; 她 眼睛 ,

伊丽莎白的脸太瘦削；她的肤色毫无光泽；她的鼻子缺乏特色；她的眼睛，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [faɪn] , [pə'zes] [ə; eɪ] [fɑ:rp] , [ˈfru:ɪʃ] [lʊk] .
which have been called fine , possess a sharp , shrewish look .
哪个 有 到过 称为 美好的 , 具有 一个 锋利的 , 泼辣 看 .

那些被称作“上等”的, 却有着一种尖锐、泼辣的气质。

[ˈdɑ:rsi] [rɪ'meɪnz] [ˈrezəlu:tli] [ˈsaɪlənt] .
Darcy remains resolutely silent .
达西 遗迹 坚决地 沉默的 .

达西始终保持沉默。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi][jæl; jəl] [spi:k] .
His assailant , unfortunately for herself , is determined he shall speak .
他的 袭击者 , 很遗憾 为了 她自己 , 是 决定 他 将 说话 .

不幸的是, 袭击他的女子决心要让他开口说话。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][met] [ɪn] [ˈhɑ:tfədʃə] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [ɪn][æn; ən] [ˈeri] [streɪn] ,
“ **I remember when we first met in Hertfordshire ,** ” **she continues in an airy strain ,**
“ 我 记住 什么时候 我们 第一的 遇见 在 赫特福德郡 , ” 她 继续 在 一个 轻盈的 拉紧 ,
“我记得我们第一次在赫特福德郡见面,”她轻快地继续说道。

“ [haʊ] [ə'meɪzɪd] [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pju:tɪd] [ˈbju:ti] ;
“ **how amazed we all were to find that she was a reputed beauty ;**
“ 如何 惊叹 我们 全部 是 到 寻找 那 她 曾是 一个 知名 美丽 ;

“我们都很惊讶地发现, 她是一位远近闻名的美女;

[-] [ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ]
[15] and I particularly recollect your saying one night after they had been dining
[-] 和 我 特别 追忆 你的 说 一 夜晚 后 他们 有 到过 用餐
[æt; ət] [ˈneðərˌfi:ld] ,
at Netherfield ,
在 内瑟菲尔德 ,

[15] 我尤其记得一天晚上他们在内瑟菲尔德餐厅用餐后, 你说过这样的话:

- [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈbju:ti] !
! **She a beauty !**
- 她 一个 美丽 !

她真是个美人!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [wɪt] .
I should as soon call her mother a wit .
我 应该 作为 很快 称呼 她 母亲 一个 有 .

我应该称她母亲为机智之人。

- [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
! **But afterwards she seemed to improve on you ,**
- 但 然后 她 似乎 到 提升 在 你 ,

但后来她似乎比你进步了,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ˈprɪti] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "
and I believe you thought her rather pretty at one time . "
和 我 相信 你 想法 她 相当 漂亮的 在 一 时间 : "

我相信你曾经觉得她很漂亮。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ˈdɑ:rsi] , [hu:] [kæn; kən] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
“ **Yes ,** ” **replies Darcy , who can contain himself no longer ,**
“ 是的 , ” 回复 达西 , WHO 能 包含 他自己 不 更长 ,

“是的,”达西再也按捺不住激动的心情回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
“ **but that was only when I first knew her ,**
“ 但 那 曾是 仅有的 什么时候 我 第一的 知道 她 ,

但那只是我刚认识她的时候,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] ˈmeni] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈhæns(ə)m]
for it is many months since I have considered her one of the handsomest
为了 它 是 许多 几个月 自从 我 有 经过考虑的 她 一 的 这 最英俊的
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] .
women of my acquaintance .
女性 的 我的 熟人 .

因为已经好几个月没有像现在这样，把她视为我认识的最漂亮的女人之一了。

" [wel] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] !
" **Well done , Mr . Darcy !**
" 出色地 完毕 , 先生 . 达西 !

“干得好，达西先生！ ”

[ˈɔːlweɪz] [ˈfɪrləs] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈloɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]
always fearless in announcing even a change of opinion , and now loyal to the
总是 无畏 在 宣布 甚至 一个 改变 的 观点 , 和 现在 忠诚 到 这
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

他向来无所畏惧，甚至敢于宣布改变观点，而现在却忠于缺席者。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈkʌlərz] !
and true to your mistress's colours !
和 真的 到 你的 情妇的 颜色 !

并且忠实地展现了你女主人的色彩！

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kəˈtæstrəfi] [ɪz][æt; ət][hænd] .
A terrible catastrophe is at hand .
一个 糟糕的 灾难 是 在 手 .

一场可怕的灾难即将到来。

[ðæt] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈpembərli] [ˈnevər] [teɪks] [pleɪs] .
That dinner - party at Pemberley never takes place .
那 晚餐 - 派对 在 彭伯利 绝不 需要 地方 .

彭伯利庄园的那场晚宴最终没有举行。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts][nɔːn]
Elizabeth has been expecting a letter from Jane , and wondering at its non
伊丽莎白 有 到过 期待 一个 信 从 简 , 和 好奇 在 它是 非
- [əˈraɪv(ə)] .
- arrival .
- 到达 .

伊丽莎白一直盼望着简的来信，却迟迟没有收到，这让她感到很奇怪。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [tuː] [ˈletərz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
The delay is explained by two letters coming at one time ,
这 延迟 是 解释 经过 二 信件 未来 在 一 时间 ,

延误的原因是两封信同时寄到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑːrdənərz][set] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
and the Gardiners set out to visit some of Mrs .
和 这 加德纳斯 放 出去 到 访问 一些 的 太太 .

于是加德纳一家出发去拜访一些夫人。

[ˈgɑːrdənərz][oʊld][ˈfrendz] , [ˈliːvɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][goʊ] [ˈliːzərli] [θruː] [ðə; ði]
Gardiner's old friends , leaving Elizabeth at the inn to go leisurely through the
加德纳的 老的 朋友们 , 离开 伊丽莎白 在 这 客栈 到 去 悠闲 通过 这
[hoʊm] [nuːz] .
home news .
家 消息 .

加德纳的老朋友们，留下伊丽莎白在旅店里悠闲地浏览家乡的消息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æən; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] , [dɪˈzæstrəs] [dɪˈskrɪpʃn] .
They are of an alarming , disastrous description .
他们 是 的 一个 令人担忧 , 灾难性的 描述 .
它们的描述令人震惊，堪称灾难性的。

[ˈlɪdiə] [hæz; həz] [ɪˈləʊpt] [frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkəm] .
Lydia has eloped from Brighton with Wickham .
莉迪亚 有 私奔 从 布莱顿 和 威克姆 .
莉迪亚和威克姆从布莱顿私奔了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər][ɪn][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The worst reports are in circulation with regard to his debts and his
这 最差 报告 是 在 循环 和 看待 到 他的 债务 和 他的
[dɪsˈrepjətəbl] [ˈkærəktər] .
disreputable character .
声名狼藉的 特点 .
关于他的债务和声名狼藉的品行，流传着最糟糕的报道。

[ðə; ði][ˈfæməli][æɪt; ət] [ˈlɔːŋbɔːrn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈstres] .
The family at Longbourn are in the utmost distress .
这 家庭 在 朗伯恩 是 在 这 极致 痛苦 .
朗伯恩的这家人悲痛欲绝。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [pər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wer] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnɜː] [ɪz]
Mr . Bennet has followed the fugitive pair to London , where Mr . Gardiner is
先生 . 贝内特 有 随后 这 逃犯 一对 到 伦敦 , 在哪里 先生 . 加德纳 是
[ɪmˈplɔːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
implored to join him .
恳求 到 加入 他 .
班纳特先生一路跟随这对逃亡者来到伦敦，恳求加德纳先生与他会合。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈsʌmənd] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] .
Elizabeth is summoned home immediately .
伊丽莎白 是 被召唤 家 立即地 .
伊丽莎白立即被召回家。

[æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [riːdz] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,
As Elizabeth reads the letters in the height of dismay ,
作为 伊丽莎白 阅读 这 信件 在 这 高度 的 沮丧 ,
伊丽莎白在极度沮丧中读着这些信，

[ˈpæʃənətli] [ləˈmentɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋˈɪst]
passionately lamenting what is likely to be the miserable fate of her youngest
热情地 哀叹 什么 是 可能 到 是 这 悲惨的 命运 的 她 最小的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

她满怀深情地哀叹着她最小的妹妹很可能遭遇的悲惨命运。

[ˈkiːnli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
keenly sensible of the disgrace brought on the whole family ,
敏锐地 明智的 的 这 耻辱 带来 在 这 所有的 家庭 ,
他深切地意识到这给整个家族带来了耻辱，

[ˈbɪtərlɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɜːrk(ə)] [noʊ] [wʌt]
bitterly blaming herself for having abstained from letting her circle know what
苦涩地 指责 她自己 为了 拥有 弃权 从 出租 她 圆圈 知道 什么
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈgenst] [ˈwɪkəm] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
she had heard against Wickham when she was at Hunsford ,
她 有 听到 反对 威克姆 什么时候 她 曾是 在 - ,
她深深地自责，当初在亨斯福德时，没有把听到的关于威克姆的事情告诉身边的人。

[ˈmɪstər] . [ˈdaːrsi][ɪz] [ˈoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Darcy is shown into the room .
先生 . 达西 是 所示 进入 这 房间 .
达西先生被引进了房间。

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ?
“ **Oh , where is my uncle ?**
“ 哦 , 在哪里 是 我的 叔叔 ?
“哦，我的叔叔在哪里？”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **Elizabeth has just been crying to herself** ,
“ 伊丽莎白 有 只是 到过 哭泣 到 她自己 ,
伊丽莎白一直在独自哭泣，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] “ [aɪ][beg]
and she has no further words for her visitor than a hurried “ I beg
和 她 有 不 更远 字 为了 她 游客 比 一个 慌忙 “ 我 求
[jər; jər][ˈpaːrd(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ,
她没有再对来访者说一句话，只是匆匆忙忙地说了句“对不起”。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
but I must leave you .
但 我 必须 离开 你 .
但我必须离开你们了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnɜː] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [dɪˈleɪd] ;
I must find Mr . Gardiner this moment , on business that cannot be delayed ;
我 必须 寻找 先生 . 加德纳 这 片刻 , 在 商业 那 不能 是 延迟 ;
我必须立刻找到加德纳先生，有要紧事。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] .
I have not an instant to lose .
我 有 不是 一个 立即的 到 失去 .
我一刻也不能耽搁。

“ [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Before he has time to think , he calls out , “ What is the matter ?**
“ 前 他 有 时间 到 思考 , 他 呼叫 出去 , “ 什么 是 这 事情 ?
他还没来得及思考，就喊道：“出什么事了？”

“ [ðen] [begz] [tuː; tə][goʊ] [hɪmˈself] , [ɔːr][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
“ **then begs to go himself , or to send a servant after Mr . and Mrs .**
“ 然后 乞求 到 去 他自己 , 或者 到 发送 一个 仆人 后 先生 . 和 太太 .
[ˈgɑːrdnɜː] .
Gardiner .
加德纳 .
然后他恳求自己去，或者派仆人去追随加德纳夫妇。

[hiː; hi] [fɪrɪz] [fɪː; fɪ][ɪz] [ɪl] .
He fears she is ill .
他 恐惧 她 是 患病的 .
他担心她生病了。

[hiː; hi] ['kæna:t] [li:v] [hɜ:r; hɜr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
He cannot leave her in such a state .
他 不能 离开 她 在 这样的 一个 状态 .

他不能让她一直处于这种状态。

[wið; wiθ][ðə; ði][ʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hiː; hi] [ə:dʒz] [hɜ:r; hɜr][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm]
With the utmost gentleness and consideration he urges her to let him
和 这 极致 温柔 和 考虑 他 敦促 她 到 让 他
[help] [hɜ:r; hɜr] ,
help her ,
帮助 她 ,

他以极其温柔体贴的方式恳求她让他帮助她。

[tuː; tə] ['sʌfə] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hɜr] [meɪd] , [tuː; tə][get] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
to suffer him to call her maid , to get her a glass of wine .
到 遭受 他 到 称呼 她 女佣 , 到 得到 她 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
让他叫她女仆，给她倒杯酒。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [fɔ:rst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜ:r'self] .
Elizabeth is forced to explain herself .
伊丽莎白 是 强制 到 解释 她自己 .

伊丽莎白被迫做出解释。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][hɜ:r; hɜr] [helθ] .
There is nothing wrong with her health .
那里 是 没有什么 错误的 和 她 健康 .

她的健康状况没有任何问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['oʊnli] [gri:vɪd] [baɪ] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['lɔ:ŋbɔ:rn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃiː; ʃi]
She is only grieved by dreadful tidings from Longbourn , and at the words she
她 是 仅有的 伤心 经过 可怕 消息 从 朗伯恩 , 和 在 这 字 她
[bə:sts] ['ɪntu:] [terz] .
bursts into tears .
爆发 进入 眼泪 .

她只因来自朗伯恩的可怕消息而悲伤，听到这些话后，她放声大哭。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [wið'hoʊld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;
After having said so much it is idle to withhold the rest of the truth ;
后 拥有 说 所以 很多 它 是 闲置的 到 扣压 这 休息 的 这 真相 ;
既然已经说了这么多，就没必要隐瞒剩下的真相了；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['skænd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [su:n] .
indeed , the scandal must be over the whole country soon .
的确 , 这 丑闻 必须 是 超过 这 所有的 国家 很快 .

确实，这场丑闻应该很快就会在全国范围内平息下来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [telz] ['dɑ:rsɪ][hɜ:r; hɜr] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər][hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Elizabeth tells Darcy her youngest sister has eloped and is in the power of
伊丽莎白 讲述 达西 她 最小的 姐姐 有 私奔 和 是 在 这 力量 的
['mɪstər] . ['wɪkəm] .
Mr . Wickham .
先生 . 威克姆 .

伊丽莎白告诉达西，她最小的妹妹私奔了，落入了威克姆先生的掌控之中。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɔ:f][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r'self] [ə'nuː] .
She breaks off to reproach herself anew .
她 休息 离开 到 责备 她自己 重新 .

她停下来，再次自责起来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː] , [ɪf]
She might have prevented it , if
她 可能 有 阻止 它 , 如果

如果她能阻止这一切，或许就能做到。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she had but explained some part of what she had learnt to her
她 有 但 解释 一些 部分 的 什么 她 有 学会了 到 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

她只是向家人解释了她所学到的一部分知识。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
But it is too late !
但 它 是 也 晚的 !

但是太迟了!

[tuː] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ænd; ənd][ˈdɑːrsi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] .
and Darcy might have said , “ I told you so .
和 达西 可能 有 说 , “ 我 讲述 你 所以 .

达西可能会说：“我早就告诉过你了。”

[ðə; ði] [teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
The tables are turned with a vengeance .
这 表格 是 转向 和 一个 复仇 .

形势彻底逆转。

” [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [əˈmeɪzd] , [ˈsaːri] , [ɑːkt] .
” **But he is only amazed , sorry , shocked .**
” 但 他 是 仅有的 惊叹 , 对不起 , 震惊 .

但他只是感到惊讶、抱歉、震惊。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈskɜːsli] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
At last he scarcely seems to see her ,
在 最后的 他 几乎 似乎 到 看 她 ,

最后他似乎几乎看不见她了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈɜːrnist] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kənˈtræktɪd] ,
as he walks up and down the room in earnest thought , his brow contracted ,
作为 他 散步 向上 和 向下 这 房间 在 认真 想法 , 他的 眉头 合同 ,
[hɪz; ɪz] [er] [ˈgluːmi] .
his air gloomy .
他的 空气 阴沉 .

他若有所思地在房间里来回踱步，眉头紧锁，神情阴郁。

[ɪˈlɪzəbəθ] [əbˈzəːvz] [ænd; ənd] [ʌndəˈstændz] .
Elizabeth observes and understands .
伊丽莎白 观察 和 明白 .

伊丽莎白善于观察和理解。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
Her power is sinking in the balance ;
她 力量 是 下沉 在 这 平衡 ;

她的权力正在逐渐失去平衡；

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][sɪŋk] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈwiːknəs] .
everything must sink under such an overwhelming evidence of family weakness .
一切 必须 下沉 在下面 这样的 一个 压倒 证据 的 家庭 弱点 .

在如此确凿的家庭弱点面前，一切都将黯然失色。

“ [ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈɑːnɪstli] [felt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
” **And never had she so honestly felt that she could have loved him as**
” 和 绝不 有 她 所以 诚实地 毛毡 那 她 可以 有 喜爱 他 作为
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“她从未像现在这样真切地感受到自己可以如此爱他，

[wen] [ɔːl] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][veɪn] .
when all love must be vain .
什么时候全部 爱 必须 是 徒劳 .

当所有的爱都注定是徒劳的时候。

” [æt; ət][læst] [ˈdɑːrsi] [ˌrekəˈlektz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈɪndɪˈkeɪts] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
” **At last Darcy recollects himself , and with a voice which indicates compassion** ,
” 在 最后的 达西 回忆 他自己 , 和 和 一个 嗓音 哪个 表示 同情 ,
[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈstreɪnt] ,
but also restraint ,
但 还 克制 ,

“最后，达西回过神来，用一种既充满同情又克制的语气说道：

[ɪksˈkjuːzɪz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
excuses himself for intruding on her and staying so long .
借口 他自己 为了 入侵 在 她 和 入住 所以 长的 .

他为自己打扰她并逗留这么久而道歉。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtɔːrment] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [veɪn]
He would fain have helped her , but he will not torment her with vain
他 会 欣然 有 帮助 她 , 但 他 将要 不是 折磨 她 和 徒劳
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

他很想帮助她，但他不会用徒劳的愿望来折磨她。

[hiː; hi] [fɪrɪz] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
He fears the unfortunate affair will prevent his sister's having the pleasure of
他 恐惧 这 不幸 事务 将要 防止 他的 姐妹 拥有 这 乐趣 的
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈpembərli] [ðæt] [deɪ] .
seeing her at Pemberley that day .
看到 她 在 彭伯利 那 天 .

他担心这件不幸的事会让他妹妹那天无法在彭伯利见到她。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈheɪstɪli] [ækwiːˈesɪz] , [begz][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] [ˈdɑːrsi] ,
Elizabeth hastily acquiesces , begs him to apologise to Miss Darcy ,
伊丽莎白 草草 默许 , 乞求 他 到 道歉 到 错过 达西 ,

伊丽莎白匆忙答应，恳求他向达西小姐道歉。

[ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈtriːti] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [truːθ] [æz; əz] [lɔːŋ]
and adds a miserable entreaty that he will conceal the unhappy truth as long
和 添加 一个 悲惨的 恳求 那 他 将要 隐藏 这 不开心 真相 作为 长的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
as possible — she knows it cannot be long .
作为 可能的 — 她 知道 它 不能 是 长的 .

她悲哀地恳求他尽可能地隐瞒这个不幸的真相——但她知道这不可能持续太久。

[hi:; hi] ['redɪli] [ə'ʃuəz] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krəsi], [ə'gen] [iks'presɪz] [hɪz; ɪz] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær]
He readily assures her of his secrecy , again expresses his sorrow for her
他 容易 保证 她 的 他的 保密 , 再次 表达 他的 悲哀 为了 她
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

他立即向她保证会保守秘密，并再次对她的痛苦表示同情。

[wɪʃɪz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] ['endɪŋ] [ðæn; ðən] [si:mz] ['pra:bəb(ə)l] , [li:vz] [hɪz; ɪz] ['ka:mpləments] [fɔ:r; fər]
wishes it a happier ending than seems probable , leaves his compliments for
愿望 它 一个 更快乐 结束 比 似乎 可能 , 树叶 他的 赞美 为了
[hɜ:r; hær] [rɪ'leɪʃnz] ,
her relations ,
她 关系 ,

他希望故事能有一个比看起来更美好的结局，并向她的亲属致以问候。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['sɪriəs] ['pa:rtɪŋ] [lʊk] , [goʊz] .
and with only one serious parting look , goes .
和 和 仅有的 一 严肃的 离别 看 , 去 .

临别时只回以一个意味深长的眼神，便走了。

[æz; əz]['dɑ:rsɪ] [kwɪts][ðə; ði] [ru:m] ,
As Darcy quits the room ,
作为 达西 退出 这 房间 ,

达西离开房间时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [fi:lz] [haʊ] [ɪm'pra:bəbl] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɪl] ['evər] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]
Elizabeth feels how improbable it is that they two will ever see each other again on the
伊丽莎白 感觉 如何 不太可能 它 是 那 他们 二 将要 曾经 看 每个 其他 再次 在 这
['hæpi] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['dɑ:bɪʃiə] .
happy terms which have marked their meetings in Derbyshire .
快乐的 条款 哪个 有 标记 他们的 会议 在 德比郡 .

伊丽莎白觉得他们两人不太可能再像在德比郡时那样愉快地见面了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,
But though the consideration is full of pain ,
但 尽管 这 考虑 是 满的 的 疼痛 ,

但是，尽管这种考虑充满了痛苦，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [gɜ:rl][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [oʊn] [lɔ:s] ,
the loyal girl has no time to spare for her own loss ,
这 忠诚 女孩 有 不 时间 到 空闲的 为了 她 自己的 损失 ,

这位忠诚的女孩没有时间去悲伤自己的遭遇。

[ɪn][ðə; ði] [kə'ləməti] [-] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hær][fæməli] .
in the calamity [16] which has befallen her family .
在 这 灾害 [-] 哪个 有 发生 她 家庭 .

在她家人遭遇的灾难[16]中。

[ðə; ði]['gɑ:rdənərz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
The Gardiners , returning , are ready with the utmost sympathy and regret .
这 加德纳斯 , 返回 , 是 准备好 和 这 极致 同情 和 后悔 .

加德纳一家返回后，怀着最深切的同情和遗憾之情。

[ðeɪ] ['pra:mɪs] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['eskɔ:rt][ʌv; əv]
They promise every assistance in their power , including the immediate escort of
他们 承诺 每一个 协助 在 他们的 力量 , 包括 这 即时 护送 的
[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

他们承诺尽一切努力提供协助，包括立即护送伊丽莎白。

[tuː; tə] [ˈbːŋbɔːrn] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnɜː] [wɪl] [dʒɔɪn][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
to Longbourn , after which Mr . Gardiner will join Mr . Bennet in London .
到 朗伯恩 , 后 哪个 先生 . 加德纳 将要 加入 先生 . 贝内特 在 伦敦 .
前往朗伯恩, 之后加德纳先生将前往伦敦与贝内特先生会合。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [əˈbʌʊt] [ˈpembərli] ? ” [ɪksˈkleɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnɜː] .
“ **But what is to be done about Pemberley ?** ” **exclaims Mrs . Gardiner .**
“ 但 什么 是 到 是 完毕 关于 彭伯利 ? ” 惊呼 太太 . 加德纳 .
“可是彭伯利庄园该怎么办呢?”加德纳太太惊呼道。

“ [dʒɑːn][tʊʊld][ˌjuːˈes][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ˌjuː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuːˈes] .
“ **John told us Mr . Darcy was here when you sent for us .**
“ 约翰 讲述 我们 先生 . 达西 曾是 这里 什么时候 你 发送 为了 我们 .
“约翰告诉我们, 你派人来接我们的时候, 达西先生就在这里。”

[wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː][soʊ] ? ”
Was it so ? ”
曾是 它 所以 ? ”

真是这样吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ;
“ **Yes ; and I told him we should not be able to keep our engagement ;**
“ 是的 ; 和 我 讲述 他 我们 应该 不是 是 有能力的 到 保持 我们的 订婚 ;
“是的; 我告诉他, 我们不应该再履行婚约了;

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈsetld] , “ [kraɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
that is all settled , ” **cries Elizabeth ,**
那 是全部 定居 , “ 哭泣 伊丽莎白 ,
“一切都解决了,”伊丽莎白喊道。

[ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər][tuː; tə][set] [ɔːf] .
hurrying out of the room in a fever to set off .
匆忙 出去 的 这 房间 在 一个 发烧 到 放 离开 .
他发着高烧, 匆匆走出房间出发了。

“ [wʌt] , [ɪz][ɔːl] [ˈsetld] ? ” [rɪˈpiːts] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
“ **What , is all settled ?** ” **repeats the other ;**
“ 什么 , 是全部 定居 ? ” 重复 这 其他 ;
“什么, 都解决了吗?”另一个人重复道;

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] ?
“ **and are they on such terms as for her to disclose the real truth ?**
“ 和 是 他们 在 这样的 条款 作为 为了 她 到 透露 这 真实的 真相 ?
“他们之间达成的条件是否允许她透露真相?”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] !
If I only knew how it is !
如果 我 仅有的 知道 如何 它 是 !
如果我知道真相就好了!

“ [aɪˈviː] .
“ **IV** .
“ 第四 .

“TV.

[ɪn][æz; əz] [ˈɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [freɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɑ:r; ər][æt; ət]
In as short a time as fresh horses can convey them , the party are at
在 作为 短的 一个 时间 作为 新鲜的 马匹 能 传达 他们 , 这 派对 是 在
[ˈb:ŋbɔ:rn] .
Longbourn .
朗伯恩 .

在马匹的快速运送下，一行人很快就到达了朗伯恩。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnɜ:] [rɪ'per] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ɪn'dju:sɪz][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] , [hu:z] [rɪ'sɜ:rtʃɪz]
Mr . Gardiner repairs to London , and induces Mr . Bennet , whose researches
先生 . 加德纳 维修 到 伦敦 , 和 诱导 先生 . 贝内特 , 谁 研究
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfru:tləs] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
have been fruitless , to return home .
有 到过 徒劳无功 , 到 返回 家 .

加德纳先生前往伦敦，劝说调查毫无结果的班纳特先生返回家乡。

[æt; ət][læst] , [æftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [sə'spens] ,
At last , after a period of wretched suspense ,
在 最后的 , 后 一个 时期 的 可怜 悬念 ,
终于，在经历了漫长而令人煎熬的悬念之后，

[ðə; ði] [nu:z] [ˈri:tʃɪz] [ˈb:ŋbɔ:rn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnɜ:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]
the news reaches Longbourn from Mr . Gardiner that he has discovered the
这 消息 到达 朗伯恩 从 先生 . 加德纳 那 他 有 发现 这
[ˈkʌp(ə)] .
couple .
夫妻 .
朗伯恩从加德纳先生那里得知，他已经发现了这对夫妇。

[fɔ:r; fər] [ˈlɪdiəz] [seɪk] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ'ti:] , [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈmærid] [frʌm; frəm]
For Lydia's sake , little as she has deserved it , they are married from
为了 莉迪亚的 清酒 , 小的 作为 她 有 应得的 它 , 他们 是 已婚 从
[ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdənərz] [haʊs] .
Mr . Gardiner's house .
先生 . 加德纳的 房子 .

看在莉迪亚的份上，尽管她不配，但他们还是在加德纳先生家举行了婚礼。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [stɪpʃə'leɪfənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [ˈwɪkəmz] [pɑ:rt] ,
Certain stipulations have been made on Wickham's part ,
肯定 规定 有 到过 制成 在 威克汉姆的 部分 ,
威克姆方面提出了一些条件，

[ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] [ɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd]
that the bride shall in time inherit her share of her mother's few thousand
那 这 新娘 将 在 时间 继承 她 分享 的 她 母亲的 很少 千
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;
新娘日后将继承母亲数千英镑遗产中的一份；

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ʃæl; ʃəl] [əˈlʌʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ;
that her father shall allow Mrs . Wickham a hundred a year during his lifetime ;
那 她 父亲 将 允许 太太 . 威克姆 一个 百 一个 年 期间 他的 寿命 ;
她的父亲应在有生之年每年给予威克姆夫人一百块钱；

[ðæt] [ˈwɪkəmz] [ˈdets] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
that Wickham's debts shall be paid , and a commission procured for him in
那 威克汉姆的 债务 将 是 有薪酬的 , 和 一个 委员会 采购 为了 他 在
“ [ðə; ði] [ˈregjʊləz] .
“ **the regulars** .
“ 这 常客 .
威克姆的债务将被偿还，并且他将在“正规军”中获得委任状。

” [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] .
“ Withal , little real happiness could be expected from such a marriage .
” 此外 , 小的 真实的 幸福 可以 是 预期的 从 这样的 一个 婚姻 .
“然而, 这样的婚姻很难带来真正的幸福。”

[ˈwɪkəm] [hæz; həz][ˈoʊnli] [tʰ:rnd] [tu:; tə] [ˈlɪdiə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkwɔ:rtərz] .
Wickham has only turned to Lydia when he was repulsed in other quarters .
威克姆 有 仅有的 转向 到 莉迪亚 什么时候 他 曾是 反感 在 其他 四分之一 .
威克姆只有在其他方面遭到拒绝后才转向莉迪亚。

[hɪz; ɪz] [ˈdets] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] .
His debts have been the compelling cause of his flight from Brighton .
他的 债务 有 到过 这 引人注目的 原因 的 他的 航班 从 布莱顿 .
他的债务是他逃离布莱顿的根本原因。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈɡɪdɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][pʊt][noʊ] [rɪˈstreɪnt] .
Her fondness for him is made up of giddiness and a foolish passion on which she has put no restraint .
她 喜爱 为了 他 是 制成 向上 的 眩晕 和 一个 愚蠢 热情 在 哪个 她 有 放 不 克制 .
他对他的喜爱是由一种晕眩和愚蠢的激情构成的, 她对此毫无节制。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [ɪz][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈmæərɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]
But Mrs . Bennet is as elated at having a daughter married at last , and
但 太太 . 贝内特 是 作为 欣喜若狂 在 拥有 一个 女儿 已婚 在 最后的 , 和
[ˈmæərɪd] [æt; ət][ˌsɪksˈti:n] ,
married at sixteen ,
已婚 在 十六 ,
但班纳特太太也同样欣喜若狂, 因为她终于嫁了个女儿, 而且才十六岁。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [weɪ] .
as if the marriage had come about in a more honourable way .
作为 如果 这 婚姻 有 来 关于 在 一个 更多的 光荣的 方式 .
仿佛这段婚姻是以更体面的方式缔结的。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ˌvju:z] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
Mr . Bennet views the matter in a different light .
先生 . 贝内特 浏览 这 事情 在 一个 不同的 光 .
贝内特先生对此事有不同的看法。

[hi:; hi][ɪz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; həz] [kept] [bæk] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
He is satisfied that his brother - in - law has kept back the amount of money
他 是 使满意 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 保留 后退 这 数量 的 钱
[ˈfɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwɪkəm] ,
furnished by him to Wickham ,
提供 经过 他 到 威克姆 ,
他确信他的姐夫没有归还他提供给威克姆的那笔钱。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [mʌst; məst] [ˈsʌmhʌʊ] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [rɪˈpeɪ] .
which Mr . Bennet must somehow , sooner or later , repay .
哪个 先生 . 贝内特 必须 不知何故 , 很快 或者 之后 , 偿还 .
班纳特先生迟早都要以某种方式偿还这笔钱。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][tuʊld] [ˈkɪti] , [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪnst][ʌv; əv] [sɔ:ɹ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈdʒestɪŋ] ,
Her father has told Kitty , in the driest of sore - hearted jesting ,
她 父亲 有 讲述 猫咪 , 在 这 最干燥 的 疮 - 心地 开玩笑 ,
她父亲用最冷幽默、最伤感的玩笑告诉凯蒂:

[ðæt][nɒʊ][ˈɑːfɪsər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈgen] ,
that no officer is to be allowed to enter his house again ,
那 不 官 是 到 是 允许 到 进入 他的 房子 再次 ,
任何警员都不得再次进入他的住所。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
or even to pass through the village .
或者 甚至 到 经过 通过 这 村庄 .
甚至可以穿过这个村庄。

[bɔːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [prəˈhɪbɪtɪd] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi][stændz] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Balls are to be absolutely prohibited , unless she stands up with one of her
球 是 到 是 绝对地 禁止 , 除非 她 站立 向上 和 一 的 她
[ˈsɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;
绝对禁止跳舞，除非她和她的姐妹之一一起跳舞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnevər][tuː; tə][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and she is never to stir out of the house till she can prove that she has
和 她 是 绝不 到 搅拌 出去 的 这 房子 直到 她 能 证明 那 她 有
[spent] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmænər] .
spent ten minutes of every day in a rational manner .
花费 十 分钟 的 每一个 天 在 一个 合理的 方式 .
在她能够证明自己每天有十分钟时间是理性度过的之前，她不得离开家。

[ˈkɪti] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðəʊz] [θrets] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [laɪt] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .
Kitty has received those threats in a serious light , and begins to cry .
猫咪 有 已收到 那些 威胁 在 一个 严肃的 光 , 和 开始 到 哭 .
Kitty 把这些威胁看得很严重，开始哭泣。

“ [wel] , [wel] , ” [kraɪz][ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [ˈhjuːmərist] , “ [dəʊnt] [meɪk] [jɔːrˈself] [ʌnˈhæpi] .
“ **Well , well , ” cries the incorrigible humourist , “ don't make yourself unhappy** .
“ 出色地 , 出色地 , ” 哭泣 这 不可救药 幽默家 , “ 不 制作 你自己 不开心 .
“哎呀，哎呀，”这位无可救药的幽默家喊道，“别让自己不开心。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrz] ,
If you are a good girl for the next ten years ,
如果 你 是 一个 好的 女孩 为了 这 下一个 十 年 ,
如果你在接下来的十年里做一个乖女孩，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I will take you to a review at the end of them .
我 将要 拿 你 到 一个 审查 在 这 结尾 的 他们 .
最后我会带你去看一篇评论。

“ [æt; ət][fɜːrst] ,
“ **At first** ,
“ 在 第一的 ,
“起初，

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkəm]
Mr . Bennet refuses to permit a visit from Mr . and Mrs . Wickham
先生 . 贝内特 拒绝 到 允许 一个 访问 从 先生 . 和 太太 . 威克姆
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
before he shall join his regiment in the North ;
前 他 将 加入 他的 团 在 这 北 ;
班纳特先生拒绝让威克姆夫妇在他前往北方加入他的部队之前来探望他；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['eldə] ['dɒtəz] [ðæt] [tu;; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði]
on the earnest representations of his two elder daughters that to withhold the
在这认真表现形式 的 他的 二 長老 女儿们 那 到 扣压 这
[fər'gɪvɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə] ['les(ə)n]
forgiving countenance of Lydia's family from the young couple will be to lessen
宽恕 面容 的 莉迪亚的 家庭 从 这 年轻的 夫妻 将要 是 到 减少

[ðer; ðər] ['slendər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪspektə'bɪləti] ,
their slender chances of respectability ,
他们的 苗条 机会 的 体面 ,
他的两个大女儿诚恳地表示，如果莉迪亚一家不宽恕这对年轻夫妇，就会进一步降低他们获得体面的机会。

[hi;; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [tu;; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ɔ:rt] [taɪm] [tu;; tə] ['lɒŋbɔ:rn] , [ɑ:n][ðer; ðər]
he allows the culprits to come for a short time to Longbourn , on their
他 允许 这 罪魁祸首 到 来 为了 一个 短的 时间 到 朗伯恩 , 在 他们的
[wei] [tu;; tə] ['njʊkæsl] .
way to Newcastle .
方式 到 纽卡斯尔 .

他允许罪犯在前往纽卡斯尔的途中短暂地到朗伯恩停留。
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [went] [br'fɔ:r] [,aɪ'ti:] ,
The arrival of the Wickhams is in perfect keeping with what went before it ,
这 到达 的 这 威克汉姆 是 在 完美的 保持 和 什么 去 前 它 ,
威克汉姆一家到来与之前发生的事情完全吻合。

[ænd; ənd][ɪz][ə; ei] ['splendɪd] [bɪt][ʌv; əv]['si:ri:ʊs] - ['kɑ:mədi] .
and is a splendid bit of serio - comedy .
和 是 一个 灿烂 少量 的 严肃 - 喜剧 .
这是一部精彩的半喜剧半喜剧作品。

[dʒeɪn] [blʌʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [blʌʃɪz] ;
Jane blushes and Elizabeth blushes ;
简 脸红 和 伊丽莎白 脸红 ;
简脸红了，伊丽莎白也脸红了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [kɔ:z] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] - [kən'fju:ʒ(ə)n] ['sʌfər] [noʊ]
but the cheeks of the two who cause their relations ' confusion suffer no
但 这 脸颊 的 这 二 WHO 原因 他们的 关系 - 困惑 遭受 不
[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
increase of colour .
增加 的 颜色 .
但是，造成亲属关系混乱的那两个人的脸颊却丝毫没有泛红。

['lɪdiə] [ɪz] ['lɪdiə] [stɪl] , [ʌn'teɪmd] , [ʌnə'bæft] , [waɪld] , ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
Lydia is Lydia still , untamed , unabashed , wild , noisy , and fearless .
莉迪亚 是 莉迪亚 仍然 , 未驯服的 , 毫不掩饰 , 荒野 , 嘈杂 , 和 无畏 .
莉迪亚还是那个莉迪亚，桀骜不驯，肆无忌惮，野性十足，喧闹无畏。

['wɪkəm] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [mɔ:r] [dɪ'strest] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ;
Wickham is not at all more distressed than herself ;
威克姆 是 不是 在 全部 更多的 苦恼 比 她自己 ;
威克姆的痛苦程度丝毫不亚于她自己；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [nɑ:t]
but his manners have always been so pleasing that , had his audience not
但 他的 礼仪 有 总是 到过 所以 令人愉悦 那 , 有 他的 观众 不是
[noʊn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
known his character ,
已知 他的 特点 ,
但他举止得体，令人愉悦，如果听众不了解他的品格，

[ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wəd] [hæv; həv]
the smiling ease and grace with which he claims their relationship would have
这 微笑 舒适 和 优雅 和 哪个 他 索赔 他们的 关系 会 有
[dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
delighted them all .
高兴极了 他们 全部 .

他面带微笑，轻松优雅地声称他们的关系会让所有人都感到高兴。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑ:t] [br'fɔ:r]
Elizabeth had not before
伊丽莎白 有 不是 前

伊丽莎白以前从未有过

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm][kwɑɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] ,
believed him quite equal to such assurance ,
相信 他 相当 平等的 到 这样的 保证 ,

他认为他完全有能力做出这样的保证。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri'zɒlvz] [ðens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [drɔ:] [noʊ]['lɪmɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pʊdəns] [ʌv; əv][æn; ən]
but she resolves thenceforth to draw no limits to the impudence of an
但 她 解决 此后 到 画 不 限制 到 这 厚颜无耻 的 一个
[ɪm'pʊdənt] [mæn] .
impudent man .
厚颜无耻 男人 .

但她决心从此以后不再对无礼之人的无礼行为设限。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [pər'tɪkjələɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
I hope I may be pardoned for drawing particular attention to the exquisite
我 希望 我 可能 是 赦免 为了 绘画 特别的 注意力 到 这 精美的
['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpəlz] [bi'hervjər] .
truthfulness of the couple's behaviour .
真实性 的 这 夫妇 行为 .

我希望大家能够原谅我特别强调这对夫妇行为中流露出的真挚情感。

[ðə; ði] [kə'rekt] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['slaɪtli] - [ɔ:ltərd]
The correct definition of it is specially valuable at a time when slightly - altered
这 正确的 定义 的 它 是 特别 有价值的 在 一个 时间 什么时候 轻微地 - 已修改
['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɑ:r; ər] ['klæst] ['dɪfrəntli] ,
versions of such conduct are classed differently ,
版本 的 这样的 执行 是 分类 不同 ,

在如今此类行为稍有变化却被归类不同的情况下， 对其进行正确定义尤为重要。

[ænd; ənd] [pæst] [ɔ:f][ɑ:n] [ɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ['ri:dəz] ,
and passed off on inexperienced and thoughtless readers ,
和 通过了 离开 在 缺乏经验 和 轻率 读者 ,

并传递给了缺乏经验和不加思考的读者，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔ:rəlz] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .
to the grave detriment of their standards of good morals and good taste .
到 这 严重 损害 的 他们的 标准 的 好的 德 和 好的 品尝 .

严重损害了他们的良好道德和品味标准。

[ˈlɪdiə] , [ɪn][hɜːr; hær][ˈtəʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv][ˈprɑːpər] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] , [kraɪz] [aʊt] , “ [oʊ] ,
Lydia , in her total want of proper feeling and modesty , cries out , “ Oh ,
莉迪亚 , 在 她 全部的 想 的 恰当的 感觉 和 谦逊 , 哭泣 出去 , “ 哦 ,
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

莉迪亚完全丧失了应有的感情和羞耻心，喊道：“哦，妈妈，

[duː][ˈpiːp(ə)l] [ˈhɪrəˈbaʊts] [noʊ] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈmærid] [tuː; tə] - [deɪ] ?
do people hereabouts know I am married to - day ?
做 人们 附近 知道 我 是 已婚 到 - 天 ?

附近的人知道我今天结婚了吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌoʊvərˈtɒk] [ˈwɪljəm] [ˈguːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪkl]
I was afraid they might not ; and we overtook William Goulding in his curricl
我 曾是 害怕的 他们 可能 不是 ; 和 我们 超越 威廉 古尔丁 在 他的 库里克
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

我担心他们可能不会；今天我们赶上了威廉·古尔丁乘坐的双轮马车。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
so I was determined he should know it ,
所以 我 曾是 决定 他 应该 知道 它 ,

所以我决心让他知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [let] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [glæs] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɒk] [ɔːf] [maɪ] [glʌv] ,
and so I let down the side glass next to him and took off my glove ,
和 所以 我 让 向下 这 边 玻璃 下一个 到 他 和 采取 离开 我的 手套 ,

于是我放下他旁边的车窗玻璃，脱下手套。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [hænd] [dʒʌst] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ]
and let my hand just rest upon the window - frame , so that he might see the
和 让 我的 手 只是 休息 之上 这 窗户 - 框架 , 所以 那 他 可能 看 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

我把手轻轻放在窗框上，好让他能看到戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
and then I bowed and smiled like anything .
和 然后 我 鞠躬 和 微笑 喜欢 任何事物 .

然后我鞠躬，脸上挂着灿烂的笑容。

” [wen] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][ˈpɑːrtɪ][goʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [pəˈreɪd] ,
” **When the family party go in to dinner , Lydia , with eager parade ,**
” 什么时候 这 家庭 派对 去 在 到 晚餐 , 莉迪亚 , 和 渴望的 游行 ,

“当全家人一起去吃晚饭时，莉迪亚兴高采烈地列队进来，

[wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [raɪt] [hænd] , [ˈseɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] ,
walks up to her mother's right hand , saying triumphantly to her eldest sister ,
散步 向上 到 她 母亲的 正确的 手 , 说 凯旋而归 到 她 长子 姐姐 ,
” [ɑː] , [dʒeɪn] ,
” **Ah , Jane ,**
” 啊 , 简 ,

她走到母亲的右手边，得意洋洋地对大姐说：“啊，简，

[aɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['loʊər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
I take your place now , and you must go lower , because I am a
我 拿 你的 地方 现在 , 和 你 必须 去 降低 , 因为 我 是 一个
[ˈmærid] ['wʊmən] .
married woman .
已婚 女士 .

我现在代替你的位置，你必须坐得更低，因为我是已婚妇女。

" [ˈæftər] ['dɪnər] [ðə; ði][braɪd] [ri'taɪəz] [tuː; tə] [[oʊ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid]
" **After dinner the bride retires to show her ring , and boast of being married**
" 后 晚餐 这 新娘 退休 到 展示 她 戒指 , 和 夸 的 存在 已婚
,
,
,

晚宴后，新娘退到一边展示她的戒指，并炫耀自己已婚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][meɪd] - ['sɜːrvənt] .
to the housekeeper and maid - servants .
到 这 管家 和 女佣 - 仆人 .

致管家和女佣。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['pɑːrlər] ,
When the ladies are all together again in the breakfast - parlour ,
什么时候 这 女士们 是 全部 一起 再次 在 这 早餐 - 客厅 ,

当女士们再次齐聚早餐室时，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'goʊ][dɪd][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ən'les] [ɑːn] [steɪt]
which a hundred years ago did duty as a drawing - room , unless on state
哪个 一个 百 年 前 做过 责任 作为 一个 绘画 - 房间 , 除非 在 状态
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

一百年前，这里除了国事场合外，一直用作客厅。

['mɪsɪz] . ['wɪkəm] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n]
Mrs . Wickham patronises her whole family by giving them a general invitation
太太 . 威克姆 赞助 她 所有的 家庭 经过 给予 他们 一个 一般的 邀请

[tuː; tə] ['njʊ,kæsl] ,
to Newcastle ,
到 纽卡斯尔 ,

威克姆夫人以居高临下的态度对待她的全家，向他们发出前往纽卡斯尔的普遍邀请。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bɔːlɪz] ,
where she hopes there will be balls ,
在哪里 她 希望 那里 将要 是 球 ,

她希望那里会有舞会，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] ['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and she will take care to find good partners for her sisters .
和 她 将要 拿 关心 到 寻找 好的 合作伙伴 为了 她 姐妹 .

她会尽力为她的姐妹们找到合适的伴侣。

[ˈæftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [goʊ] [ə'weɪ] , [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [meɪ] [biː; bi] [left]
After her father and mother go away , one or two of the girls may be left
后 她 父亲 和 母亲 去 离开 , 一 或者 二 的 这 女孩们 可能 是 左边
[brɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

父母离世后，可能会留下一个或两个女儿。

[wen] [ðer; ðər] [ˈjæpəɾɒn] [iksˈpresɪz] [ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊp] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ˈhʌzbændz] [fɔːr; fər]
when their chaperon expresses a sanguine hope that she will get husbands for
什么时候 他们的 监护人 表达 一个 乐观 希望 那 她 将要 得到 丈夫们 为了
[ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈoʊvər] .
them before the winter is over .
他们 前 这 冬天 是 超过 .

当她们的监护人乐观地表示，她会在冬天结束前为她们找到丈夫时。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] , ” [sez]
“ Thank you for my share of the favour , ” says
“ 感谢 你 为了 我的 分享 的 这 偏爱 , ” 说道
“谢谢你帮我分担这份人情,”他说。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]
[第106页]

[ɪˈlɪzəbəθ] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [laɪk][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌzbændz] . ”
Elizabeth , “ but I do not particularly like your way of getting husbands . ”
伊丽莎白 , “ 但 我 做 不是 特别 喜欢 你的 方式 的 获得 丈夫们 . ”
伊丽莎白说：“但我不太喜欢你找丈夫的方式。”

“ [ˈsaʊər] [greɪps] !
“ Sour grapes !
“ 酸的 葡萄 !

“酸葡萄心理！ ”

[ˈspɑɪt(ə)l] [θɪŋ] !
spiteful thing !
恶毒的 事物 !

真恶毒！

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈlɪdiə] [ˈseɪɪŋ] , [ˈhɑːrdli] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ we can imagine Lydia saying , hardly below her breath .
“ 我们 能 想象 莉迪亚 说 , 几乎 以下 她 气息 .
我们可以想象莉迪亚几乎是低声说道。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌlərz] ,
Do we not see her before us , as large as life , in all her native colours ,
做 我们 不是 看 她 前 我们 , 作为 大的 作为 生活 , 在 全部 她 本国的 颜色 ,
我们难道没有看到她就在我们眼前吗？她栩栩如生，色彩斑斓。

[ðə; ðɪ][pɜːrt] , [ˈhoʊdənɪʃ] , [ˈvʌlgər] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrɪ] — [æz; əz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz][ʌv; əv]
the pert , hoidenish , vulgar - minded girl — as destitute of delicacy as of
这 活泼 , 霍伊德尼什 , 庸俗 - 有思想 女孩 — 作为 贫困 的 美味 作为 的
[ˈduːtəfəlnəs] , [ɔːr] [swiːt] [ʌnˈselfɪnəs] ,
dutifulness , or sweet unselfishness ,
尽职尽责 , 或者 甜的 无私 ,
那个轻佻、轻浮、思想庸俗的女孩——既缺乏优雅，又缺乏责任感，更谈不上善良无私。

[ɔːr][ˈdʒent(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] — [huː] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [sæd] [tʃæns] ,
or gentle affection — who has become , by some strange , sad chance ,
或者 温和的 感情 — WHO 有 变得 , 经过 一些 奇怪的 , 伤心 机会 ,
或者温柔的爱——由于某种奇怪而悲伤的偶然事件，他变成了

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ?
a favourite in the literature of the day ?
一个 最喜欢的 在 这 文学 的 这 天 ?
当时文学界的热门作品？

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][maɪ] [ri:də-z] — [ɪz][fi:; ji][nɑ:t] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
I appeal to my readers — Is she not still the same , though the fashion of her
我 上诉 到 我的 读者 — 是 她 不是 仍然 这 相同的 , 尽管 这 时尚 的 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

我向读者们发出呼吁——尽管她的穿着打扮发生了变化，但她本质上难道不是同一个人吗？

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [werz] [hɜ:r; həɹ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:;] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfreɪzɪz] ,
or the manner in which she wears her hair , and a few of her phrases ,
或者 这 方式 在 哪个 她 穿着 她 头发 , 和 一个 很少 的 她 短语 ,
或者她的发型，以及她的一些用语，

[meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] — [əˈlæs] !
may be altered , and though — alas !
可能 是 已修改 , 和 尽管 — 唉 !

可能会有所改变，但是——唉！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [tʊʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] — [fi:; ji][ɪz] [naʊ] [held] [ʌp][tu:; tə]
for the lower tone of much modern English fiction — she is now held up to
为了 这 降低 语气 的 很多 现代的 英语 小说 — 她 是 现在 握住 向上 到
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [reprəˈbeɪʃən] .
approbation instead of reprobation .
赞许 反而 的 非难 .

对于现代英国小说中普遍存在的低俗趣味而言，她现在受到的是赞扬而不是谴责。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪmləs] [boʊstɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
In the course of her shameless boasting about her marriage ,
在 这 课程 的 她 不要脸 吹嘘 关于 她 婚姻 ,
在她肆无忌惮地炫耀自己的婚姻时，

[ˈlɪdiə] [lets] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
Lydia lets out before her sisters that Mr . Darcy was present .
莉迪亚 让我们 出去 前 她 姐妹 那 先生 . 达西 曾是 展示 .

莉迪亚抢在姐妹们前面透露，达西先生也在场。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ] ! ” [ɪksˈkleɪmz] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪn] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt] .
“ **Mr . Darcy ! ” exclaims Elizabeth , in utter bewilderment .**
“ 先生 . 达西 ! ” 惊呼 伊丽莎白 , 在 说出 困惑 .

“达西先生！”伊丽莎白惊呼道，语气中充满了困惑。

“ [oʊ] ! [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈwɪkəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh ! yes , he was to come there with Wickham , you know .**
“ 哦 ! 是的 , 他 曾是 到 来 那里 和 威克姆 , 你 知道 .

“哦！是的，你知道，他本来要和威克姆一起去那里的。”

[bʌt; bət] , [ˈɡreɪʃəs] [em ˈi: , [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡɔ:t] !
But , gracious me , I quite forgot !
但 , 亲切 我 , 我 相当 忘了 !

但我真是太失职了，竟然完全忘记了！

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I ought not to have said a word about it .
我 应该 不是 到 有 说 一个 单词 关于 它 .

我真不该对此事多嘴。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈfeɪθfəli] .
I promised them so faithfully .
我 承诺 他们 所以 忠实 .

我曾信守承诺。

[wʌt] [wɪl] [ˈwɪkəm] [seɪ] ?
What will Wickham say ?
什么 将要 威克姆 说 ?

威克姆会说什么？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] . "
It was to be such a secret ."
它 曾是 到 是 这样的 一个 秘密 . "

这原本应该是个天大的秘密。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , " [sez] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dʒeɪn] ,
" **If it was to be such a secret ,** " **says the honourable Jane ,**
" 如果 它 曾是 到 是 这样的 一个 秘密 , " 说道 这 光荣的 简 ,
"如果真要保密的话,"尊敬的简说道,

" [seɪ] [nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
" **say not another word on the subject .**
" 说 不是 其他 单词 在 这 主题 .

“关于这个话题，你一个字也别说了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈsi:kɪŋ] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] . "
You may depend upon my seeking no farther ."
你 可能 依赖 之上 我的 寻求 不 更远 . "

你可以放心，我不再有其他的询问了。

" [oʊ] ! [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sez] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðoo] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɜ:riˈɑ:səti] , " [wi:; wi] [wɪl] [æsk] [ju:; jʊ]
" **Oh ! certainly ,** " **says Elizabeth , though burning with curiosity ,** " **we will ask you**
" 哦 ! 当然 , " 说道 伊丽莎白 , 尽管 燃烧 和 好奇心 , " 我们 将要 问 你
[noʊ] [ˈkwestʃənz] . "
no questions ."
不 问题 . "

“哦！当然，”伊丽莎白虽然好奇心旺盛，但还是说道，“我们不会问你们任何问题。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈlɪdiə] [ˈku:lli] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l]
" **Thank you ,** " **answers Lydia coolly ,** " **for if you did I should certainly tell you all**
" 感谢 你 , " 答案 莉迪亚 冷静地 , " 为了 如果 你 做过 我 应该 当然 告诉 你 全部
,
,
,

“谢谢你，”莉迪亚冷冷地回答，“如果你真的这么做了，我当然会把一切都告诉你。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪkəm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋgri] .
and then Wickham would be angry .
和 然后 威克姆 会 是 生气的 .

然后威克姆就会生气。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
" **Elizabeth has to run away from the temptation .**
" 伊丽莎白 有 到 跑步 离开 从 这 诱惑 .

伊丽莎白必须逃离诱惑。

[fi:; ji] [hæz; həz] [wʌn] [ˈri:sɔ:rs] , [həʊˈevər] ; [fi:; ji] [kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ekspləˈneɪʃ(ə)n]
She has one resource , however ; she can write and ask a private explanation
她 有 一 资源 , 然而 ; 她 能 写 和 问 一个 私人的 解释
[frʌm; frəm] [hɜ:z; həz] [kaɪnd] [ænt] .
from her kind aunt .
从 她 种类 阿姨 .

但她还有一个办法：她可以写信给她善良的姑妈，请求她私下解释。

[ɪˈlɪzəbəθ] [lə:nz] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
Elizabeth learns the whole truth ,
伊丽莎白 学习 这 所有的 真相 ,

伊丽莎白得知了全部真相，

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . [ˈɡɑːrdnə] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd]
though Mrs . Gardiner does not conceal her surprise that the information is required
尽管 太太 . 加德纳 做 不是 隐藏 她 惊喜 那 这 信息 是 必需的
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] .
in such a quarter .
在 这样的 一个 四分之一 .

加德纳夫人毫不掩饰她的惊讶，没想到在这样的地方也需要这些信息。

[ˈæftər] [ˈdɑːrsɪz]
After Darcy's
后 达西的

在达西之后

[,piː ˈdʒiː]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [ˈdɑːbɪʃiə] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈlʌndən] —
parting from Elizabeth in Derbyshire , he had gone immediately to London —
离别 从 伊丽莎白 在 德比郡 , 他 有 已消失 立即地 到 伦敦 —
[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [dʌn] [ˈevriθɪŋ] .
and , in fact , done everything .
和 , 在 事实 , 完毕 一切 .

与伊丽莎白在德比郡告别后，他立即前往伦敦——事实上，他把所有事情都做了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkəmz] [ˈhæbɪts]
It was he who , through his previous acquaintance with Wickham's habits
它 曾是 他 WHO , 通过 他的 以前的 熟人 和 威克汉姆的 习惯
[ænd; ənd][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃierts] , [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] ,
and associates , had discovered the couple ,
和 同事 , 有 发现 这 夫妻 ,

正是他之前对威克姆的习惯和同伙有所了解，才发现了这对夫妇。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdənərz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and brought them to Mr . Gardiner's knowledge .
和 带来 他们 到 先生 . 加德纳的 知识 .

并将这些情况告知了加德纳先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrsɪ] [huː] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] — [ɪn] [faɪn] ,
It was Darcy who had conducted all the negotiations — in fine ,
它 曾是 达西 WHO 有 实施 全部 这 谈判 — 在 美好的 ,
所有的谈判都是达西一手操办的——总之，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrsɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
it was Darcy who had insisted on paying the necessary money — a thousand
它 曾是 达西 WHO 有 坚持 在 付费 这 必要的 钱 — 一个 千
[paʊndz] [fɔːr; fər] [ˈwɪkəmz] [ˈdets] ;
pounds for Wickham's debts ;
磅 为了 威克汉姆的 债务 ;

是达西坚持要支付必要的款项——一千英镑，用来偿还威克姆的债务；

[əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [ɑːn] [ˈlɪdiə] ;
another thousand to be settled , in addition to her own , on Lydia ;
其他 千 到 是 定居 , 在 添加 到 她 自己的 , 在 莉迪亚 ;

除了她自己的一千人之外，还要在吕底亚定居一千人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
and the purchase - money for her husband's commission .
和 这 购买 - 钱 为了 她 丈夫的 委员会 .

还有支付她丈夫佣金的购置款。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdɑːrsi] [hæd; həd] [ˈʒːdʒd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði]
The reason which Darcy had urged for being allowed to take the lead in the
这 原因 哪个 达西 有 敦促 为了 存在 允许 到 拿 这 带领 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

达西力主让他主导此事的理由是：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and to furnish the money , was that it had been through his own
和 到 提供 这 钱 , 曾是 那 它 有 到过 通过 他的 自己的
[ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ˈriːzːrɪv] ,
unjustifiable reserve ,
无理 预订 ,

而提供这笔钱，则是他动用了自己不合理的积蓄。

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlðər] , [ðæt] [ˈwɪkəmz] [ˈkærəktər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and want of consideration for others , that Wickham's character had not been
和 想 的 考虑 为了 其他的 , 那 威克汉姆的 特点 有 不是 到过
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

缺乏对他人的体谅，以及威克姆的品行不为人知，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] .
so that he had been received and noticed in respectable society .
所以 那 他 有 到过 已收到 和 注意到 在 可敬 社会 .

因此，他在上流社会中受到了欢迎和关注。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm]
But Mr . Gardiner would not have yielded up his right of making some
但 先生 . 加德纳 会 不是 有 产生 向上 他的 正确的 的 制作 一些
[ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] — [ɔːr] ,
sacrifice for his niece — or ,
牺牲 为了 他的 侄女 — 或者 ,

但加德纳先生不会放弃为他的侄女做出一些牺牲的权利——或者说，

[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

相当，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfæməli] — [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi][ʌv; əv]
for her family — had he not been persuaded that Mr . Darcy of
为了 她 家庭 — 有 他 不是 到过 被说服 那 先生 . 达西 的
[ˈpembərli] [hæd; həd][iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
Pemberley had even a nearer interest in the affair ,
彭伯利 有 甚至 一个 更近 兴趣 在 这 事务 ,

如果他没有确信彭伯利庄园的达西先生与此事有着更密切的利益关系，那么，为了她的家人，

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [iːðər] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [tuː; tə] [ˈlɪdiə]
by being either actually engaged , or on the point of being engaged , to Lydia
经过 存在 任何一个 实际上 已订婚的 , 或者 在 这 观点 的 存在 已订婚的 , 到 莉迪亚
[ˈbenɪts] [ˈsɪstər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Bennet's sister Elizabeth .
班尼特的 姐姐 伊丽莎白 .

他要么已经与莉迪亚·班纳特的妹妹伊丽莎白订婚，要么即将订婚。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnə] [ɪz] [stiɪl] [soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
Indeed , Mrs . Gardiner is still so convinced of the truth of the impression ,
的确 , 太太 . 加德纳 是 仍然 所以 确信 的 这 真相 的 这 印象 ,

事实上，加德纳夫人仍然深信这个印象的真实性。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['prɑːspekts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːsɪz] ,
and of the happy prospects of one of her favourite nieces ,
和 的 这 快乐的 前景 的 一 的 她 最喜欢的 侄女 ,
以及她最喜欢的侄女之一的幸福前景 ,

[ɪn][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌt] [wɜːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]
in a marriage with a man of much worth , as well as of great social
在 一个 婚姻 和 一个 男人 的 很多 值得 , 作为 出色地 作为 的 伟大的 社会的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
与一位品德高尚、社会地位显赫的男士结婚 ,

[huː] ['oʊnli] ['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['laɪvlinəs] — [wɪt] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [meɪ]
who only wants a little more liveliness — which a judicious choice of a wife may
WHO 仅有的 想要 一个 小的 更多的 活力 — 哪个 一个 明智的 选择 的 一个 妻子 可能
[sə'plaɪ] — [ðæt] ,
supply — that ,
供应 — 那 ,
那些只想增添一点活力的人——而明智地选择一位妻子就能满足这种需求——

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] ,
in closing her letter ,
在 结束 她 信 ,
在信的结尾 ,

[ʃiː; ʃɪ] ['geɪli] [begz] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪ] [ðə; ði] ['raɪtɜːz] [prɪ'zʌmp(ə)n] [baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] [hɜːr; hər]
she gaily begs Elizabeth not to punish the writer's presumption by excluding her
她 兴高采烈地 乞求 伊丽莎白 不是 到 惩治 这 作家的 假定 经过 不包括 她
[frʌm; frəm] ['pembərli] ,
from Pemberley ,
从 彭伯利 ,
她兴高采烈地恳求伊丽莎白不要因为作家的狂妄自大而将她逐出彭伯利庄园。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kwɑɪt] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] — [æn; ən]
since she can never be quite happy till she has been all round the park — an
自从 她 能 绝不 是 相当 快乐的 直到 她 有 到过 全部 圆形的 这 公园 — 一个
[ekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪt] [ə; eɪ] [loʊ] ['feɪətən] ,
expedition for which a low phaeton ,
远征 为了 哪个 一个 低的 幻影 ,
因为她只有游览完整个公园才能感到真正快乐——而一次这样的探险，需要一辆低矮的敞篷马车，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv]['pəʊnɪz] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
with a nice pair of ponies , would be the very thing .
和 一个 好的 一对 的 小马 , 会 是 这 非常 事物 .
如果能配上两匹漂亮的小马，那就再好不过了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] — [stɪl] [mɔːr]
Elizabeth is greatly moved by the efforts and the sacrifices of feeling — still more
伊丽莎白 是 非常 已搬 经过 这 努力 和 这 牺牲 的 感觉 — 仍然 更多的
[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['mʌni] — [wɪt] ['dɑːrsɪ][hæz; həz] [meɪd] [ɑːn] ['lɪdiəz] [br'hæf] .
than of money — which Darcy has made on Lydia's behalf .
比 的 钱 — 哪个 达西 有 制成 在 莉迪亚的 代表 .
伊丽莎白深受达西为莉迪亚所付出的努力和牺牲所感动——这种感动和牺牲更多的是情感上的，而非金钱上的。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [ə'loʊn] .
It could not have been for Lydia alone .
它 可以 不是 有 到过 为了 莉迪亚 独自的 .
这不可能仅仅是莉迪亚一个人的错。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [æskʌs][hɜ:ɹ'self] , [wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði][ˈɡɑ:rdənəɹz] [raɪt] [ɪn][ˈɑ:rgju:ɪŋ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
But when Elizabeth asks herself , Were the Gardiners right in arguing it was
但 什么时候 伊丽莎白 问 她自己 , 是 这 加德纳斯 正确的 在 争论 它 曾是
[fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] — [ɪ'lɪzəbəθs] — [seɪk] ?
for her — Elizabeth's — sake ?
为了 她 — 伊丽莎白的 — 清酒 ?

但当伊丽莎白问自己，加德纳一家认为这一切都是为了她——伊丽莎白——好，这种说法正确吗？

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][met][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌmbliŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrendəd] [mʌst; məst]
she is met by the humbling reflection that the assistance he has rendered must
她 是 遇见 经过 这 令人谦卑 反射 那 这 协助 他 有 渲染 必须
,
:
,

她不禁谦卑地意识到，他所提供的帮助必须.....

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði][ləst] [ˈtrɪbjʊ:t] [peɪd] [baɪ][ˈdɑ:rsɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] , [dɪsˈɪntərəstɪd]
and ought to be , the last tribute paid by Darcy to a loyal , disinterested
和 应该 到 是 , 这 最后的 贡 有薪酬的 经过 达西 到 一个 忠诚 , 无私的
[rɪˈɡɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,

这理应是达西对忠诚、无私的敬意所作的最后致敬。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
which has proved in every way unfortunate .
哪个 有 已证实 在 每一个 方式 不幸 .

事实证明，这在各方面都是不幸的。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] , [ˈsensətɪv] [ˈmæstəɹ][ʌv; əv] [ˈpembərli] [vɔ:lənˈterəli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə]
The idea of the proud , sensitive master of Pemberley voluntarily seeking to
这 主意 的 这 自豪的 , 敏感的 掌握 的 彭伯利 自愿 寻求 到
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbrʌðəɹ] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv] [ˈwɪkəm] ,
become the brother - in - law of Wickham ,
变得 这 兄弟 - 在 - 法律 的 威克姆 ,

这位骄傲而敏感的彭伯利庄园主人竟然自愿想成为威克姆的妹夫，这真是令人难以置信。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈstu:ərd] — [ðə; ði][mæn] [hu:ː] [hæz; həz][soʊ] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
the son of his father's steward — the man who has so wronged him and
这 儿子 的 他的 父亲的 管家 — 这 男人 WHO 有 所以 冤枉 他 和
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他父亲管家的儿子——那个如此亏待他和他的家人的人，

[hu:ː] [hæz; həz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɑ:rsɪz] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] — [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʌv; əv][ɔ:l]
who has outraged Darcy's every principle and instinct — the man whom of all
WHO 有 义愤填膺 达西的 每一个 原则 和 本能 — 这 男人 谁 的 全部
[ˈʌðəɹ] [ˈdɑ:rsɪ][moʊst][æbˈhɔ:z] ,
others Darcy most abhors ,
其他的 达西 最多 厌恶 ,

他触怒了达西的每一项原则和本能——他是达西最憎恶的人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][əbˈhɔ:ɹ] — [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:ɹ; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and has reason to abhor — is not to be thought of for an instant .
和 有 原因 到 痛恨 — 是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 立即的 .

并且有理由憎恶——一刻也不该考虑。

[ˈjet] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɪz] [hæf] - [pli:zd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪn] ,
Yet Elizabeth is half - pleased , in the middle of her pain ,
然而 伊丽莎白 是 一半 - 高兴 , 在 这 中间 的 她 疼痛 ,
然而, 伊丽莎白在痛苦之中, 却又带着一丝欣慰。

[tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv] [ˈrekənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ]
to see how confidently her uncle and aunt have reckoned on her marriage
到 看 如何 自信地 她 叔叔 和 阿姨 有 估计 在 她 婚姻
[wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:rsɪ] .
with Darcy .
和 达西 .

看看她的叔叔和婶婶对她和达西的婚事有多大的信心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [ɪz] [kənˈsəʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [dɪˈpɑ:rtər] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] , [wɪtʃ] [ˈkwɪkli]
Mrs . Bennet is consoled for the Wickhams ' departure by the news , which quickly
太太 . 贝内特 是 安慰 为了 这 威克汉姆 - 离开 经过 这 消息 , 哪个 迅速地
[ˈsə:kjuleɪts] [ɪn] [ˈmɛrɪ,tɑ:n] ,
circulates in Meryton ,
流通 在 梅里顿 ,

贝内特太太因威克汉姆一家离开而感到安慰, 这个消息很快在梅里顿传开。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋgli] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈneðər,fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] .
that Mr . Bingley is coming down to Netherfield for the shooting .
那 先生 . 宾利 是 未来 向下 到 内瑟菲尔德 为了 这 射击 .

宾利先生将前往内瑟菲尔德参加枪击事件。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ji] [ˈrezəmeɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] ,
At once she resumes all her former projects for her eldest daughter ,
在 一次 她 简历 全部 她 以前的 项目 为了 她 长子 女儿 ,
[ænd; ənd] [pʊr] [dʒeɪn] ,
and poor Jane ,
和 贫穷的 简 ,

她立刻恢复了之前为大女儿做的所有项目, 可怜的简.....

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,
in addition to the conflict in her own heart ,
在 添加 到 这 冲突 在 她 自己的 心 ,

除了她内心的冲突之外,

[hæz; həz][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [ˈpɔɪntɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]
has to submit to her mother's pointedly looking at her , smiling at
有 到 提交 到 她 母亲的 尖锐地 寻找 在 她 , 微笑 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她不得不忍受母亲意味深长的注视和微笑,

[ɔ:r] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv] - [neɪm]
or shaking her head over her , every time the tenant of Netherfield's name
或者 摇晃 她 头 超过 她 , 每一个 时间 这 租户 的 - 姓名
[ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] — [wɪtʃ] ,
happens to be mentioned — which ,
发生 到 是 提及 — 哪个 ,

或者, 每当提到内瑟菲尔德的房客的名字时, 她都会摇头叹息——

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] .
for the present , is incessantly .
为了 这 展示 , 是 不已 .

目前, 这种情况持续不断。

[ðə; ði][oʊld][ˈɑːrgjʊmənt][æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbenəts] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət] [ˈneðərˌfiːld] [ɪz]
The old argument as to Mr . Bennett's calling immediately at Netherfield is
这 老的 争论 作为 到 先生 . 贝内特 呼叫 立即地 在 内瑟菲尔德 是
[rɪˈnuːd] .
renewed .
更新 .

关于贝内特先生是否应该立即前往内瑟菲尔德任职的老问题再次被提起。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ˈstaʊtli] [rɪˈfjuːzɪz] .
Mr . Bennet stoutly refuses .
先生 . 贝内特 坚定地 拒绝 .

班纳特先生断然拒绝。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [fɔːrst] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ləst] [jɪr] ,
” **No , no ; you forced me into visiting him last year** ,
” 不 , 不 ; 你 强制 我 进入 访问 他 最后的 年 ,
“不, 不; 去年是你强迫我去看他的。”

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʊd; ʊd] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
and promised me if I went to see him he should marry one of my
和 承诺 我 如果 我 去 到 看 他 他 应该 结婚 一 的 我的
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 .

他还向我承诺, 如果我去见他, 他就会娶我的一个女儿。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈerənd] [əˈgen] .
But it ended in nothing , and I will not be sent on a fool's errand again .
但 它 结束 在 没有什么 , 和 我 将要 不是 是 发送 在 一个 傻瓜 差事 再次 .

但最终一无所获, 我不会再被派去做这种愚蠢的任务了。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [brɪŋz] [ˈbɪŋgli] [bæk] ,
” **In the middle of the doubts as to what brings Bingley back** ,
” 在 这 中间 的 这 疑虑 作为 到 什么 带来 宾利 后退 ,
“在人们对宾利回归的原因充满疑虑之际,

[ænd; ænd] [ˈweðər] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈgreɪʃəs] [pərˈmɪ(ə)n] ,
and whether he comes with or without his friend's gracious permission ,
和 无论 他 来 和 或者 没有 他的 朋友们 亲切 允许 ,
无论他是否得到朋友的许可,

[ɪˈlɪzəbəθ] [θɪŋks] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeri] [wei] ,
Elizabeth thinks in her own merry way ,
伊丽莎白 思考 在 她 自己的 欢乐 方式 ,
伊丽莎白以她自己快乐的方式思考着。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [ˈkændːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈliːɡəli]
” **It is hard that this poor man cannot come to a house which he has legally**
” 它 是 难的 那 这 贫穷的 男人 不能 来 到 一个 房子 哪个 他 有 合法地
[haɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˈraʊzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
hired without rousing all this speculation .
雇用 没有 振奋人心的全部 这 推测 .

“这位可怜的人合法租了一间房子, 却总是引起各种猜测, 这实在令人难以接受。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
I will leave him to himself .
我 将要 离开 他 到 他自己 .

我会让他一个人待着。

” [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈbiŋliz] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː] [ˈhɑːtfədʒə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [hæz; həz]
” **On the first morning after Bingley's return into Hertfordshire , Mrs . Bennet has**
” 在 这 第一的 早晨 后 宾利 返回 进入 赫特福德郡 , 太太 : 贝内特 有
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the joy of seeing him ,
这 喜悦 的 看到 他 ,
“宾利回到赫特福德郡后的第一个早晨, 班纳特太太很高兴见到他。”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpædək] [tuː; tə] [ˈlɔːŋbɔːrn] [haʊs] .
from her dressing - room window , riding up the paddock to Longbourn House .
从 她 敷料 - 房间 窗户 , 骑术 向上 这 围场 到 朗伯恩 房子 .
从她的更衣室窗户望出去, 骑马沿着围场前往朗伯恩庄园。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [egzʌlˈteɪʃn] .
She calls her daughters to share her exultation .
她 呼叫 她 女儿们 到 分享 她 大喜 .
她打电话给女儿们, 与她们分享这份喜悦。

[dʒeɪn][sɪts] [stɪl] .
Jane sits still .
简 坐着 仍然 .

简静静地坐着。

[ˈɪlɪzəbəθ] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
Elizabeth , to satisfy her mother , goes to the window ; she looks ,
伊丽莎白 , 到 满足 她 母亲 , 去 到 这 窗户 ; 她 看起来 ,
为了满足母亲的愿望, 伊丽莎白走到窗边, 向外望去。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [əˈgen] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
she sees Mr . Darcy with his friend , and sits down again by her sister .
她 看到 先生 : 达西 和 他的 朋友 , 和 坐着 向下 再次 经过 她 姐姐 .
她看到达西先生和他的朋友在一起, 便又回到姐姐身边坐下。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmæmə] , ” [sez] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈkɪti] ,
” **There is a gentleman with him , mamma , ” says the unconscious Kitty ,**
” 那里 是 一个 绅士 和 他 , 妈妈 , ” 说道 这 无意识 猫咪 ,
“妈妈, 他身边还有一位先生,”昏迷不醒的凯蒂说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , ” [lɑː] !
and then adds the next moment , “ La !
和 然后 添加 这 下一个 片刻 , ” 拉 !
然后紧接着又补充道: “啦! ”

[aɪˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] , [ˈmɪstər] . [wɒts] -
it looks just like that man who used to be with him before , Mr . What's -
它 看起来 只是 喜欢 那 男人 WHO 用过的 到 是 和 他 前 , 先生 : 是什么 -
[hɪz; ɪz] - [neɪm] ?
his - name ?
他的 - 姓名 ?

他看起来和以前跟他在一起的那个人一模一样, 就是那个叫什么名字先生?

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第7/23页

[ðæt] [tɔ:l] , [praʊd] [mæn] . “
That tall , proud man .”
那 高的 , 自豪的 男人 . ”

那个高大、骄傲的男人。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good gracious !**
” 好的 亲切 !

我的天哪!

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsi] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [dʌz] , [aɪ] [vəʊ] .
Mr . Darcy ; and so it does , I vow .
先生 . 达西 ; 和 所以 它 做 , 我 发誓 .

达西先生; 的确如此, 我发誓。

[wel] , [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɪŋɡli] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [hɪr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;
Well , any friend of Mr . Bingley will always be welcome here , to be sure ;
出色地 , 任何 朋友 的 先生 . 宾利 将要 总是 是 欢迎 这里 , 到 是 当然 ;

当然, 宾利先生的任何朋友都随时欢迎来到这里;

[bʌt; bət] [els] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but else I must say that I hate the very sight of him .
但 别的 我 必须 说 那 我 恨 这 非常 视线 的 他 .

但除此之外, 我必须说, 我一看到他就恨之入骨。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ˈdɑ:rsi][ænd; ənd]
“ **These are some of the many expressions of dislike to Darcy and**
” 这些 是 一些 的 这 许多 表达式 的 不喜欢 到 达西 和
[ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
misconception of his character ,
误解 的 他的 特点 ,

“这些只是人们对达西先生诸多不满和误解中的一部分。”

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [ˈpɑ:rtli] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [θæŋk] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [ˈlɑ:rdʒli]
for which Elizabeth has partly herself to thank , since she had helped largely
为了 哪个 伊丽莎白 有 部分 她自己 到 感谢 , 自从 她 有 帮助 很大程度上
[tu:; tə][əˈrɪdʒɪneɪt] [ðəm; ðəm] .
to originate them .
到 起源 他们 .

伊丽莎白对此也负有部分责任, 因为她在很大程度上帮助创立了这些理念。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
She has now to listen to them in silence ,
她 有 现在 到 听 到 他们 在 沉默 ,

她现在只能默默地听着。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][əˈloʊn] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [hi:; hi][hæz; həz] [kənˈfə:d] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
while she alone is aware of the benefits he has conferred on the whole family ,
尽管 她 独自的 是 意识到的 的 这 好处 他 有 授予 在 这 所有的 家庭 ,
只有她一个人意识到他给整个家庭带来的好处,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
and that he has saved her mother's favourite daughter from destruction .
和 那 他 有 已保存 她 母亲的 最喜欢的 女儿 从 破坏 .

他还救了她母亲最宠爱的女儿, 使她免遭毁灭。

[ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˈkloʊsli] [ˈdʒeɪnz][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪŋgli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Elizabeth had meant to watch closely Jane's first interview with Bingley on his
伊丽莎白 有 意思是 到 手表 密切 简的 第一的 面试 和 宾利 在 他的
[rɪˈtʃ:rn] ；
return ；
返回 ；

伊丽莎白原本打算在宾利回来后密切关注简与他的第一次面谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɑ:tʃər] [ɪz] [ˈsædli] [dɪˈstræktɪd] [bɑː][hɜːr; hər] [oʊn]
but the attention of the young watcher is sadly distracted by her own
但 这 注意力 的 这 年轻的 观察者 是 令人遗憾的是 愣 经过 她 自己的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪ] ；
position and that of Darcy ；
位置 和 那 的 达西 ；

但可惜的是，这位年轻观察者的注意力却被她自己和达西的处境分散了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [daʊts] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪz] [ɪnˈtenʃən] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈbɪŋliz] ．
while she has nearly as many doubts of Darcy's intentions as of Bingley's ．
尽管 她 有 几乎 作为 许多 疑虑 的 达西的 意图 作为 的 宾利 ．

她对达西的意图几乎和对宾利的意图一样心存疑虑。

[ˈdɑːrsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn]
Darcy's coming there at all might have been supposed to have only one
达西的 未来 那里 在 全部 可能 有 到过 据称 到 有 仅有的 一
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ；
significance ；
意义 ；

达西的出现或许只有一种意义，

[bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ．
but Elizabeth will not be sure ．
但 伊丽莎白 将要 不是 是 当然 ．

但伊丽莎白并不确定。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ；
As it happens ；
作为 它 发生 ；

恰巧，

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [moʊst] [kənˈsɜːrnd] [ɪn]
the double awkwardness of the situation is so great that all those most concerned in
这 双倍的 尴尬 的 这 情况 是 所以 伟大的 那 全部 那些 最多 担心的 在
[aɪ ˈtiː] [ˈleɪbər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈstreɪnt] — [ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [wɪtʃ] ；
it labour under the greatest constraint — a constraint which ；
它 劳动 在下面 这 最 约束 — 一个 约束 哪个 ；

这种情况的双重尴尬程度如此之大，以至于所有与此最相关的人都承受着极大的限制——这种限制是：

[ʌnˈhæpɪli] ； [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪskənˈstruːd] ．
unhappily, is only too likely to be misconstrued ．
不幸地 ； 是 仅有的 也 可能 到 是 误解 ．

不幸的是，这极易被误解。

[dʒeɪn][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] ．
Jane is pale and sedate ．
简 是 苍白 和 稳重 ．

简面色苍白，神态沉静。

[ˈbɪŋgli] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈbærəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] ．
Bingley is looking embarrassed as well as pleased ．
宾利 是 寻找 尴尬的 作为 出色地 作为 高兴 ．

宾利看起来既尴尬又高兴。

[ˈdɑ:rsi] [straɪks] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈhɑ:tfədʒə] [ðæn; ðən]
Darcy strikes Elizabeth as more like what he used to be in Hertfordshire than
达西 罢工 伊丽莎白 作为 更多的 喜欢 什么 他 用过的 到 是 在 赫特福德郡 比
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [ɪn] [ˈdɑ:bɪʃiə] .
as he had seemed in the pleasant days in Derbyshire .
作为 他 有 似乎 在 这 令人愉快的 天 在 德比郡 .

伊丽莎白觉得达西更像他在赫特福德郡时的样子，而不是他在德比郡那段美好时光里的样子。

[ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [oʊn] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈgrævəti] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kənˈsepʃ(ə)n] .
Of Elizabeth's own unwonted gravity , naturally she can have no just conception .
的 伊丽莎白的 自己的 不寻常的 重力 , 自然 她 能 有 不 只是 概念 .

伊丽莎白自身异乎寻常的沉重感，自然使她无法形成公正的观念。

[ˈmætəɹz] [ɑ:ɹ; əɹ] [meɪd] [wɜ:rs] [baɪ]ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] , [hu:z] [ˈfʊlsəm] [səˈvɪləti][tu:; tə] [ˈbɪŋɡli] , [ɑ:n][ðə; ði]
Matters are made worse by Mrs . Bennet , whose fulsome civility to Bingley , on the
事情 是 制成 更糟 经过 太太 . 贝内特 , 谁 饱满 礼貌 到 宾利 , 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

贝内特太太让事情变得更糟，一方面她对宾利彬彬有礼，另一方面.....

[ˈkɒntræstɪd] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][kəʊld] [pəˈlaɪtnəs] [tu:; tə]ˈdɑ:rsi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
contrasted as it is with her cold politeness to Darcy , on the other ,
对比 作为 它 是 和 她 寒冷的 礼貌 到 达西 , 在 这 其他 ,
这与她对待达西冷淡的礼貌形成了鲜明对比。

[fɪl] [bəʊθ][hɜ:ɹ; həɹ]ˈeldəɹ] [ˈdɒtɜ:z] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] [ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
fill both her elder daughters with distress and mortification ;
充满 两个都 她 长老 女儿们 和 痛苦 和 屈辱 ;

让她的两个大女儿都感到痛苦和羞愧；

[ðoʊ] [aɪˈti:][ɪz]ˈoʊnli] [ɪˈlɪzəbəθ] [hu:] [ˈsʌfəz] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [frʌm; frəm]ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪts]
though it is only Elizabeth who suffers agonies of shame from Mrs . Bennet's
尽管 它 是 仅有的 伊丽莎白 WHO 遭受 痛苦 的 耻辱 从 太太 . 班尼特的
[moʊst][mæəl] - [prəˈpəʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɒtɜ:z] [ˈmæɪɪdʒ] ,
most mal à propos dwelling on her youngest daughter's marriage ,
最多 马尔 - 提案 住宅 在 她 最小的 女儿的 婚姻 ,

虽然只有伊丽莎白因为班纳特太太对小女儿婚姻的恶意见论而感到羞愧难当，

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][hɪt][æt; ət]ˈdɑ:rsi] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈflekt] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈwɪkəm] , “ [θæŋk]
and her hit at Darcy when she reflects , in reference to Wickham , “ Thank
和 她 打 在 达西 什么时候 她 反映 , 在 参考 到 威克姆 , “ 感谢
[ˈhev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

当她反思威克姆时，她对达西说：“感谢上帝！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] , [ðoʊ] , [pərˈhæps] , [nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈz:rvz] .
he has some friends , though , perhaps , not so many as he deserves .
他 有 一些 朋友们 , 尽管 , 也许 , 不是 所以 许多 作为 他 值得 .

他有一些朋友，不过，也许没有他应得的那么多。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
” **In the vehemence of youth** ,
” 在 这 激烈 的 青年 ,

“在青春的激情中，

[ˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
Elizabeth Bennet is persuaded that years of happiness — supposing they should ever
伊丽莎白 贝内特 是 被说服 那 年 的 幸福 — 假如 他们 应该 曾经
[kʌm] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [əˈmendz] [fɔ:r; fər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [sʌt] [ˈpeɪnf(ə)]
come — could not make Jane and her amends for moments of such painful
来 — 可以 不是 制作 简 和 她 修改 为了 时刻 的 这样的 痛苦
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

伊丽莎白·班纳特确信，即使幸福的岁月真的到来，也无法弥补简和她之间曾经经历的痛苦困惑。
[ðə; ði][fɜ:rst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ˈlɪzəbəθ] [dɪˈkleəz] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
The first wish of her heart , Elizabeth declares to herself ,
这 第一的 希望 的 她 心 , 伊丽莎白 声明 到 她自己 ,
伊丽莎白向自己宣告，她心中第一个愿望是：
[ɪz] [ˈnevər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] .
is never more to be in the company of either of the gentlemen again .
是 绝不 更多的 到 是 在 这 公司 的 任何一个 的 这 先生们 再次 .
以后再也不会和这两位先生有任何瓜葛了。

“ [let] [em ˈi:] [ˈnevər] [si:] [ˈi:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgen] .
“ **Let me never see either one or the other again** .
“ 让 我 绝不 看 任何一个 — 或者 这 其他 再次 .
“让我永远不再见到他们俩中的任何一个。”
[jet] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [fʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈsentəns] ,
“ **Yet Jane Austen remarks with quiet fun , in the very next sentence** ,
“ 然而 简 奥斯汀 评论 和 安静的 乐趣 , 在 这 非常 下一个 句子 ,
然而，简·奥斯汀在下一句话中却带着一丝淡淡的幽默说道：

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [noʊ][kɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n]
the misery for which years of happiness were to offer no compensation
这 苦难 为了 哪个 年 的 幸福 是 到 提供 不 赔偿
[rɪˈsi:vɪd] [məˈtɪriəl] [rɪˈli:f] [wen] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [ˈspi:dəli] [ˈbɪŋlɪz]
received material relief when Elizabeth was able to observe how speedily Bingley's
已收到 材料 宽慰 什么时候 伊丽莎白 曾是 有能力的 到 观察 如何 迅速地 宾利
[ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
admiration for her sister was reviving in her presence .
钦佩 为了 她 姐姐 曾是 复苏 在 她 在场 .
多年的幸福也无法弥补伊丽莎白所遭受的痛苦，但当伊丽莎白看到宾利对她妹妹的钦佩之情在她面前迅速恢复时，她感到了一丝慰藉。

[noʊ] [daʊt] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
No doubt , also ,
不 怀疑 , 还 ,
毫无疑问，也
[ˈlɪzəbəθ] [dɪˈraɪvɪd] [sʌm; səm] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðəmˈselvz]
Elizabeth derived some pleasure from the fact that both visitors engaged themselves
伊丽莎白 衍生的 一些 乐趣 从 这 事实 那 两个都 访客 已订婚的 他们自己
[tu:; tə][daɪn][æt; ət] [ˈlɔ:ŋbɔ:rn] ,
to dine at Longbourn ,
到 用餐 在 朗伯恩 ,
伊丽莎白很高兴两位来访者都同意在朗伯恩用餐。
[ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪts] [ˈi:ɡər] [ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] .
on Mrs . Bennet's eager invitation .
在 太太 . 班尼特的 渴望的 邀请 .
应班纳特太太的热情邀请。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn]
“ **Mrs . Bennet had been strongly inclined to ask them to stay and dine**
“ 太太 . 贝内特 有 到过 强烈 倾斜 到 问 他们 到 停留 和 用餐
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

“班纳特太太原本很想邀请他们留下来共进晚餐，
[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
but though she always kept a good table she did not think anything less than two
但 尽管 她 总是 保留 一个 好的 桌子 她 做过 不是 思考 任何事物 较少的 比 二
[ˈkɔːrsɪz] [-] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌt]
courses [17] could be good enough for a man on whom she had such
课程 [-] 可以 是 好的 足够的 为了 一个 男人 在 谁 她 有 这样的
[ˈæŋkʃəs] [dɪˈzaɪnz] ,
anxious designs ,
焦虑的 设计 ,

虽然她总是能把餐桌布置得很好，但她认为对于一个她如此热切地想要追求的男人来说，两道菜[17] 还不够好。
[ɔːr][ˈsætɪsfai][ðə; ðɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] £10 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
or satisfy the appetite and pride of one who had £10 , 000 a year .
或者 满足 这 食欲 和 自豪 的 一 WHO 有 £10 , - 一个 年 .

或者满足一个年收入1万英镑的人的胃口和自尊心。
“ [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æskz][hɜːrˈself]
“ **After the visitors are gone , Elizabeth asks herself**
“ 后 这 访客 是 已消失 , 伊丽莎白 问 她自己
访客离开后，伊丽莎白问自己

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]
[第111页]

[əˈgen] , “ [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi]
again , “ If he came only to be silent , grave , and indifferent , why did he
再次 , “ 如果 他 来了 仅有的 到 是 沉默的 , 严重 , 和 冷漠 , 为什么 做过 他
[kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
come at all ?
来 在 全部 ?
再说一遍，“如果他来只是为了保持沉默、严肃和冷漠，那他当初为什么要来呢？”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [brɪŋz] [noʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [wer] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈpraɪvət] [əˈferz]
“ **The dinner brings no satisfaction and enlightenment where Elizabeth's private affairs**
“ 这 晚餐 带来 不 满意 和 启示 在哪里 伊丽莎白的 私人的 事务
[ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
are concerned .
是 担心的 .
“就伊丽莎白的私事而言，这次晚宴并没有带来任何满足感和启发。”

[ˈbɪŋgli] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][dʒeɪn] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
Bingley , no doubt , is renewing his attentions to Jane beyond the possibility of
宾利 , 不 怀疑 , 是 更新 他的 注意 到 简 超过 这 可能性 的
[mɪsˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,
毫无疑问，宾利对简的关注已经达到了无可置疑的程度。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['benɪt] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['fɒli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
so that Mrs . Bennet may be almost excused for fully expecting him to come
所以 那 太太 . 贝内特 可能 是 几乎 已原谅 为了 完全 期待 他 到 来
[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [nekst] [deɪ] ;
and propose next day ;
和 提出 下一个 天 ;
所以，班纳特太太完全可以理解为什么她以为他第二天就会来向她求婚；

[ðoʊ] [ðə; ði]['sensəb(ə)][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)][dʒeɪn] [stɪl] ['nɜːrvəsli] [ə'juəz] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]
though the sensible and amiable Jane still nervously assures herself and her
尽管 这 明智的 和 可亲 简 仍然 紧张地 保证 她自己 和 她
['sɪstə] [rɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] ['eni] [ə'pærənt] [ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] ['bɪŋlɪz]
sister Elizabeth that any apparent partiality to her only proceeds from Bingley's
姐姐 伊丽莎白 那 任何 明显 偏袒 到 她 仅有的 收益 从 宾利
['pliːzɪŋ] ['mænərz] ;
pleasing manners ;
令人愉悦 礼仪 ;
尽管理智友善的简仍然紧张地向自己和妹妹伊丽莎白保证，宾利对她的任何明显偏袒都只是源于他令人愉悦的举止；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
and that , as for herself ,
和 那 , 作为 为了 她自己 ,
至于她自己，

[fiː; ji][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [moʊst] [dɪ'zʌɪərəbli] [ænd; ənd]['kʌmfətəbli'kʌmfərtəbli] [ɪn'dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
she has become most desirably and comfortably indifferent with regard to
她 有 变得 最多 理想情况下 和 舒适地 冷漠 和 看待 到
[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
his sentiments .
他的 情感 .

她对他的感情变得非常冷漠，这真是令人欣慰又舒服。
[bʌt; bət] ['dɑːrsɪ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
But Darcy at the dinner - table is entirely separated from Elizabeth ,
但 达西 在 这 晚餐 - 桌子 是 完全 分开 从 伊丽莎白 ,
但达西在餐桌上完全与伊丽莎白隔绝开来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt] ,
and seated at the right hand of Mrs . Bennet ,
和 坐着 在 这 正确的 手 的 太太 . 贝内特 ,
他坐在班纳特太太的右边，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ˈoʊnli]['ɪks'tʃeɪndʒs][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['fɔːrm(ə)][wɜːrd] .
with whom he only exchanges an occasional formal word .
和 谁 他 仅有的 交易所 一个 偶然 正式的 单词 .
他与对方只偶尔进行一些正式的寒暄。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [dʌz] [foʊ] [æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə][stænd][baɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
In the drawing - room he does show an inclination to stand by Elizabeth ,
在 这 绘画 - 房间 他 做 展示 一个 倾角 到 站立 经过 伊丽莎白 ,
在客厅里，他确实表现出想要站在伊丽莎白身边的倾向。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [fiː; ji][ænd; ənd][dʒeɪn][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
at the table where she and Jane are making tea and coffee , in the old ,
在 这 桌子 在哪里 她 和 简 是 制作 茶 和 咖啡 , 在 这 老的 ,
在她和简一起泡茶和咖啡的桌子旁，在古老的.....

[ˈprɪti] , [ˈdʒiːniəl] [ˈfæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]
pretty , genial fashion ; but the mere accident of the ladies of the party
漂亮的 , 和蔼可亲 时尚 ; 但 这 仅仅 事故 的 这 女士们 的 这 派对
[ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
gathering about the table ,
采集 关于 这 桌子 ,

漂亮、亲切的时尚；但聚会上的女士们围坐在桌旁仅仅是偶然，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈɪlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [ˈwɪspər] ,
and of a girl moving closer to Elizabeth with the stage whisper ,
和 的 一个 女孩 移动 更近 到 伊丽莎白 和 这 阶段 耳语 ,
一个女孩用舞台上的低语靠近伊丽莎白，

“ [ðə; ði] [men] [ʃænt] [kʌm] [ænd; ʌnd][pɑːrt][ˌjuː ˈes] , [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] ; [wiː; wi][waːnt] [nʌn] [ʌv; əv]
” **The men shan't come and part us , I am determined ; we want none of**
” 这 男人 不会 来 和 部分 我们 , 我 是 决定 ; 我们 想 没有任何 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“那些人休想来拆散我们，我下定决心；我们一个也不要。”

[duː][wiː; wi] ? ” [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .
do we ? ” is sufficient to cause him to walk away .
做 我们 ? ” 是 充足的 到 原因 他 到 走 离开 .
“我们呢？”这句话足以让他转身离开。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [taɪd] , [ænd; ʌnd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] ;
His tongue may have been tied , and yet his eyes might have spoken ;
他的 舌头 可能 有 到过 系 , 和 然而 他的 眼睛 可能 有 说 ;
他可能说不出话来，但他的眼神却可能诉说着什么；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈɪlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌt] [ænd; ʌnd][æz; əz]
but as far as Elizabeth could discern he looked as much and as
但 作为 远的 作为 伊丽莎白 可以 辨别 他 看起来 作为 很多 和 作为
[ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][dʒeɪn][æz; əz][æt; ət][hɜːrˈself] ,
earnestly at Jane as at herself ,
切实 在 简 作为 在 她自己 ,
但据伊丽莎白所见，他看向简的目光和看向她自己的目光一样多，一样认真。

[bəʊθ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ænd; ʌnd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] .
both on this occasion and on that of his call .
两个都 在 这 场合 和 在 那 的 他的 称呼 .
无论是这次还是他打电话的那次。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈpʌz(ə)] .
It is all a tormenting puzzle .
它 是 全部 一个 折磨 谜 .
这一切都像是一个令人痛苦的谜题。

[viː] .
V :
V :
五、

[ˈbrɪŋgli] [kɔːlz] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [frend] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈdɑːrsɪ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Bingley calls again without his friend , announcing that Darcy has gone to London ,
宾利 呼叫 再次 没有 他的 朋友 , 宣布 那 达西 有 已消失 到 伦敦 ,
宾利再次来电，这次没有带他的朋友，而是宣布达西去了伦敦。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈneðərˌfiːld] [ɪn][ten] [deɪz] .
but will return to Netherfield in ten days .
但 将要 返回 到 内瑟菲尔德 在 十 天 .
但十天后将返回内瑟菲尔德。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɛrt] ['bɪŋlɪz] [wu:] [θraɪvz] [ə'peɪs] .
From this date Bingley's wooing thrives apace .
从 这 日期 宾利 求爱 蓬勃发展 迅速 :

从此以后，宾利的求爱之路进展顺利。

[hi:; hi] [meɪks] ['deɪlɪ] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə] [ʃu:t] , [ɔ:r][daɪn] , [ɔ:r][sʌp][æt; ət] ['lɔ:ŋbɔ:rn] .
He makes daily engagements to shoot , or dine , or sup at Longbourn .
他 制作 日常的 订婚 到 射击 , 或者 用餐 , 或者 上 在 朗伯恩 :

他每天都会赴朗伯恩庄园进行拍摄、用餐或享用晚餐。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [ˈpræktɪs] [ðə; ðɪ][moʊst][træns'pærənt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
Mrs . Bennet practises the most transparent manoeuvres to leave him alone with
太太 : 贝内特 实践 这 最多 透明的 机动 到 离开 他 独自的 和

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
班纳特太太使出浑身解数，想让班纳特和简单独相处。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ ['bɑ:kɪs][ɪz] ['wɪlɪn] - , ” [ɔ:r][sʌm; səm]
so that he may have the opportunity of saying “ Barkis is willin ' , ” or some
所以 那 他 可能 有 这 机会 的 说 “ 巴尔基斯 是 威林 - , ” 或者 一些
[ɪ'kwɪvələnt] [freɪz] ,
equivalent phrase ,
相等的 短语 ,

这样他就有机会说“巴基斯愿意”，或者类似的话。

[sɪns] ['bɑ:kɪs][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)][prə'pəʊz(ə)l] .
since Barkis had not yet made his model proposal .
自从 巴尔基斯 有 不是 然而 制成 他的 模型 提议 :

因为巴尔基斯当时还没有提出他的模型方案。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'fi:t] [ðɪ:z] [ə'reɪndʒmənts] .
For a short space Jane and Elizabeth defeat these arrangements .
为了 一个 短的 空间 简 和 伊丽莎白 击败 这些 安排 :

简和伊丽莎白短暂地打破了这些安排。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['i:vɪŋ] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
At last , one evening when Elizabeth has gone out of the room to write a
在 最后的 , 一 晚上 什么时候 伊丽莎白 有 已消失 出去 的 这 房间 到 写 一个
['letər] ,
letter ,
信 ,

终于有一天晚上，伊丽莎白走出房间去写信的时候，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['bɪŋɡli] , [ɑ:r; ər] ['seɪfli] ['si:tɪd] [æt; ət][kɑ:rdz] ,
believing that all the others , including Bingley , are safely seated at cards ,
相信 那 全部 这 其他的 , 包括 宾利 , 是 安全 坐着 在 牌 ,

以为包括宾利在内的其他所有人都安全地坐在牌桌旁，

[ðə; ðɪ] [ɪndɪ'fæɪtɪɡəbl] ['mætʃmeɪkər] [kən'traɪvz] [tu:; tə] [dɪ'zɔ:lv] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] , [sendz] ['merɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
the indefatigable matchmaker contrives to dissolve the party , sends Mary to her
这 不懈 媒人 精心策划 到 溶解 这 派对 , 发送 玛丽 到 她
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

那位不知疲倦的媒婆想方设法解散了聚会，把玛丽支到钢琴前去弹琴。

[ænd; ɐnd] ['kæriz] [ə'wei] ['kɪti] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [waɪ]
and carries away Kitty to sit with her mother in her dressing - room , while
和 携带 离开 猫咪 到 坐 和 她 母亲 在 她 敷料 - 房间 , 尽管
['mɪstər] . ['benɪt] [ɪz] ,
Mr . Bennet is ,
先生 : 贝内特 是 ,

然后抱起凯蒂, 让她和她母亲一起坐在更衣室里, 而班纳特先生则在.....

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [en'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

as usual , ensconced in his library .
作为 通常 , 安顿下来 在 他的 图书馆 .

像往常一样, 他窝在书房里。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ɪks'pekts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fæməli] ,
Elizabeth , returning to the drawing - room , where she expects to find the family ,
伊丽莎白 , 返回 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 她 预期 到 寻找 这 家庭 ,

伊丽莎白回到客厅, 她以为会在那里见到家人。

[dis'kʌvəz] [ðæt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ɪn'dʒɪːniəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
discovers that her mother has been too ingenious for her .
发现 那 她 母亲 有 到过 也 巧妙 为了 她 .

她发现自己的母亲比她聪明得多。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [pə'siːvz] [hɜːr; hər] ['sɪstər][ænd; ɐnd] ['bɪŋgli] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər]
On opening the door she perceives her sister and Bingley standing together over
在 开幕 这 门 她 感知 她 姐姐 和 宾利 常设 一起 超过

[ðə; ði] [hɑːrθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

她打开门, 看到姐姐和宾利一起站在壁炉旁。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrɪnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [ðɪs] [led][tuː; tə][noʊ] [sə'spi(ə)n] ,
as if engaged in earnest conversation , and had this led to no suspicion ,
作为 如果 已订婚的 在 认真 对话 , 和 有 这 引领 到 不 怀疑 ,

[ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] ,
the faces of both ,
这 面孔 的 两个都 ,

仿佛正在进行一场认真的交谈, 如果这没有引起任何怀疑, 两人的脸上都露出了这样的表情:

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [tɜːrɪn][ænd; ɐnd] [muːv] [ə'wei] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʊd] [hæv; həv][tuːld][ɔːl] .
as they hastily turn and move away from each other , would have told all .
作为 他们 草草 转动 和 移动 离开 从 每个 其他 , 会 有 讲述 全部 .

当他们匆匆转身分开时, 一切都真相大白了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['ɔːkwərdnəs] , [tɪl] ['bɪŋgli] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːk] ['mɪstər] .
There is a momentary awkwardness , till Bingley leaves the room to seek Mr .
那里 是 一个 瞬间 尴尬 , 直到 宾利 树叶 这 房间 到 寻找 先生 .

['benɪt] ,
Bennet ,
贝内特 ,

气氛短暂地有些尴尬, 直到宾利离开房间去找班纳特先生。

[wen] [dʒeɪn][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr'self][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
when Jane is ready to proclaim herself the happiest girl in the world .
什么时候 简 是 准备好 到 宣布 她自己 这 最快乐 女孩 在 这 世界 .

当简准备宣布自己是世界上最幸福的女孩时。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈsmɑɪlz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [æ̃nd; ə̃nd] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æ̃n; ə̃n] [əˈfer] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst]
Elizabeth smiles at the rapidity and ease with which an affair that has cost
伊丽莎白 微笑 在 这 快速 和 舒适 和 哪个 一个 事务 那 有 成本
[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [səˈspens] [æ̃nd; ə̃nd][æŋˈzaɪəti][ɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] .
them so much suspense and anxiety is finally settled .
他们 所以 很多 悬念 和 焦虑 是 最后 定居 .

伊丽莎白微笑着看着这件曾让他们备受煎熬和焦虑的事情终于如此迅速而轻松地解决了。

“ [æ̃nd; ə̃nd] [ðɪs] , ” [jiː; ji] [sez] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈæŋkəs]
“ **And this ,” she says to herself , “ is the end of all his friend's anxious**
“ 和 这 , “ 她 说道 到 她自己 , “ 是 这 结尾 的 全部 他的 朋友们 焦虑的
[ˌsɜːrkəmˈspekʃn] ,
circumspection ,
谨慎 ,
“而这,”她心想,“就是他朋友所有焦虑谨慎的终结了。”

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈfɔːlshʊd] [æ̃nd; ə̃nd] [kənˈtraɪvəns] , — [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] , [ˈwaɪzɪst] , [moʊst]
of all his sister's falsehood and contrivance , — the happiest , wisest , most
的 全部 他的 姐妹 谬误 和 装置 , — 这 最快乐 , 最明智的 , 最多
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][end] .
reasonable end .
合理的 结尾 .

在他姐姐所有的谎言和诡计中, ——这是最幸福、最明智、最合理的结局。

“ [ɪf] [dʒeɪn] [ˈbenɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [gɜːrl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən] ,
“ **If Jane Bennet is the happiest girl , Mrs . Bennet is the happiest woman ,**
“ 如果 简 贝内特 是 这 最快乐 女孩 , 太太 . 贝内特 是 这 最快乐 女士 ,
“如果简·班纳特是最幸福的女孩, 那么班纳特太太就是最幸福的女人。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
according to her ideas of happiness .
根据 到 她 想法 的 幸福 .

根据她对幸福的定义。

[ˈlɪdiə] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈwɪkəm] [ɑːr; ə̃r] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] ; [dʒeɪn][ɪz] [prəˈmoʊtɪd] , [brɪˈɑːnd] [kəmˈpærɪsn] , [hɜːr; hər]
Lydia and Wickham are superseded ; Jane is promoted , beyond comparison , her
莉迪亚 和 威克姆 是 被取代 ; 简 是 推广 , 超过 比较 , 她
[ˈmʌðəːz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] .
mother's favourite child .
母亲的 最喜欢的 孩子 .

莉迪亚和威克姆被取代; 简被提拔, 毫无疑问, 她是母亲最宠爱的孩子。

[ˈmɛrɪtɑːn] [suːn] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [teɪl] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] , [wen]
Meryton soon hears the tale , and after having , only a few weeks before , when
梅里顿 很快 听到 这 故事 , 和 后 拥有 , 仅有的 一个 很少 周 前 , 什么时候
[ˈlɪdiə] [ræn] [əˈweɪ] ,
Lydia ran away ,
莉迪亚 跑 离开 ,

梅里顿很快就听到了这件事, 而就在几周前, 莉迪亚也曾离家出走。

[prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈbenɪt] [ˈhaʊshoʊld] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [naʊ] [dɪˈkleəz] [ðem; ðəm]
pronounced the Bennet household marked out for misfortune , now declares them
发音 这 贝内特 家庭 标记 出去 为了 不幸 , 现在 声明 他们
[ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
the luckiest family in the kingdom .
这 最幸运的人 家庭 在 这 王国 .

之前有人断言班纳特一家注定要遭遇不幸, 现在却宣布他们是王国中最幸运的家庭。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ˈdʒeɪnz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ; [ə; eɪ] [ˈjeɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈdraɪvz] [ʌp][tuː; tə]
One morning , shortly after Jane's engagement , a chaise and four drives up to
— 早晨 , 不久 后 简的 订婚 , 一个 躺椅 和 四 驱动 向上 到
[ˈɒːŋbɔːrn] [ˈhaʊs] .
Longbourn House .
朗伯恩 房子 .

一天早上, 简订婚后不久, 一辆四轮马车开到了朗伯恩庄园。

[ðə; ði]
The
这

这

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪvəri] [ɑːr; ər][nɑːt] [fəˈmɪliər] .
equipage and liveries are not familiar .
装备 和 涂装 是 不是 熟悉的 .

装备和制服都不熟悉。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] “ [poʊst] .
The horses are “ post .
这 马匹 是 “ 邮政 .

这些马是“邮政”。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] .
“ It is too early for visitors .
“ 它 是 也 早期的 为了 访客 .

现在对游客来说还太早了。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ðʌs] [əˈraʊzd] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈbɪŋgli] [rɪˈtri:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] ,
Amidst the speculation thus aroused , Jane and Bingley retreat into the shrubbery ,
在.....之中 这 推测 因此 被唤醒 , 简 和 宾利 撤退 进入 这 灌木 ,
[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] ,
leaving Mrs . Bennet ,
离开 太太 . 贝内特 ,

在众人议论纷纷之际, 简和宾利躲进了灌木丛, 留下班纳特太太。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [huːˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
Elizabeth , and Kitty to receive the strangers , whoever they may be .
伊丽莎白 , 和 猫咪 到 收到 这 陌生人 , 谁 他们 可能 是 .

伊丽莎白和凯蒂接待陌生人, 无论他们是谁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [diː] [bɜːrg] [ɪz] [ˈʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
In a few minutes Lady Catherine de Bourgh is shown into the room .
在 一个 很少 分钟 女士 凯瑟琳 德 自治市镇 是 所示 进入 这 房间 .

几分钟后, 凯瑟琳·德·伯格夫人被引进了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈærəɡənt] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdiːz]
With the same arrogant ill - breeding which had distinguished the great lady's
和 这 相同的 傲慢的 患病的 - 选育 哪个 有 杰出的 这 伟大的 女士的
[bɪˈheɪvjər] [æt; ət][ˈhoʊm] ,
behaviour at home ,
行为 在 家 ,

这位贵妇人在家中一贯傲慢无礼的举止, 在她外出时也如出一辙。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kənˈdʌkts] [hɜːrˈself][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈhaʊs] ,
she now conducts herself in another person's house ,
她 现在 进行 她自己 在 其他 人的 房子 ,

她现在在别人家里举止得体。

[ˈmɪrli] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] **merely bowing to Elizabeth — the only member of the family with whom she**
仅仅 鞠躬 到 伊丽莎白 — 这 仅有的 成员 的 这 家庭 和 谁 她
[hæz; həz] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [əˈkweɪntəns] — [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
has any previous acquaintance — sitting down ,
有 任何 以前的 熟人 — 坐着 向下 ,
她只是向伊丽莎白——这个家族中她唯一认识的人——鞠了一躬，然后坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɛnɪts] [ˈflʌtəd] [əˈtenʃnz] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] **and in return for Mrs . Bennet's fluttered attentions , putting her through a**
和 在 返回 为了 太太 . 班尼特的 飘动 注意 , 推杆 她 通过 一个
[ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwɛstʃənz] ,
series of impertinent questions ,
系列 的 无礼 问题 ,
为了回报班纳特太太的殷勤，他向她抛出了一系列无礼的问题。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and finding fault with the park and the sitting - room .
和 寻找 过错 和 这 公园 和 这 坐着 - 房间 .
并且对公园和客厅都挑剔不已。

[ˈlɪzəbəθ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **Elizabeth is at a loss to account for the unsolicited favour of her**
伊丽莎白 是 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 未经请求的 偏爱 的 她
[leɪdɪːʃɪps] [ˈkʌmpəni] ,
ladyship's company ,
夫人的 公司 ,
伊丽莎白百思不得其解，为何夫人的公司会如此主动地帮助她。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz] **unless , indeed , she comes with a message from Mrs . Collins , but none is**
除非 , 的确 , 她 来 和 一个 信息 从 太太 . 柯林斯 , 但 没有任何 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
除非她真的带来了柯林斯太太的消息，但并没有消息。

[æt; ət][læst] [ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] [prəˈpəʊzɪz] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][tʃːrɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] **At last Lady Catherine proposes that Elizabeth should take a turn with her in**
在 最后的 女士 凯瑟琳 提议 那 伊丽莎白 应该 拿 一个 转动 和 她 在
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,
最后，凯瑟琳夫人提议伊丽莎白应该和她一起到荒野中去走走。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈkʌmpəniːz] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
to which the girl accompanies her visitor ,
到 哪个 这 女孩 伴随 她 游客 ,
女孩陪同访客前往，

[ˈfaːləʊd] [baɪ][æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] **followed by an anxious direction from her mother to show her**
随后 经过 一个 焦虑的 方向 从 她 母亲 到 展示 她
[ˈleɪdɪʃɪp] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
ladyship the different walks and the hermitage .
夫人 这 不同的 散步 和 这 隐居处 .
随后，她的母亲焦急地指示她带夫人参观不同的步道和隐居处。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [gʊʊ] [aʊt] , ['leɪdi] ['kæθrɪn] ['əʊpənz][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - ['pɑːrlər]
As the couple go out , Lady Catherine opens the doors of the dining - parlour
作为 这 夫妻 去 出去 , 女士 凯瑟琳 打开 这 门 的 这 用餐 - 客厅
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and drawing - room ,
和 绘画 - 房间 ,

这对夫妇外出时，凯瑟琳夫人打开了餐厅和客厅的门。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['sɜːrveɪ] , [əˈlaʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ˈdiːsnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
and after a short survey , allows that they are “ decent - looking rooms .
和 后 一个 短的 民意调查 , 允许 那 他们 是 “ 体面的 - 寻找 房间 .
经过一番简短的调查，他承认这些房间“看起来还不错”。

“ [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['kæθrɪnz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɪn][aɪˈtiː] ,
“ The carriage stands at the door with Lady Catherine's waiting - woman in it ,
” 这 运输 站立 在 这 门 和 女士 凯瑟琳的 等待 - 女士 在 它 ,
“马车停在门口，凯瑟琳夫人的侍女在车里。”

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] ['pɜːrpəs] .
announcing that Lady Catherine is on a journey taken with a set purpose .
宣布 那 女士 凯瑟琳 是 在 一个 旅行 已采取 和 一个 放 目的 .
宣布凯瑟琳夫人踏上了一段有特定目的旅程。

[ɪˈlɪzəbəθ] [liːvz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [huː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd]
Elizabeth leaves her companion , who is more than usually insolent and
伊丽莎白 树叶 她 伴侣 , WHO 是 更多的 比 通常 傲慢的 和
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
disagreeable , to begin the conversation ,
令人不快的 , 到 开始 这 对话 ,
伊丽莎白离开她那位比平时更加傲慢无礼、令人讨厌的同伴，开始了自己的谈话。

[wɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə][duː] .
which she is not slow to do .
哪个 她 是 不是 慢的 到 做 .
她做事并不慢。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] , [mɪs] ['benɪt] , [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
“ You can be at no loss , Miss Bennet , to understand the reason of my
” 你 能 是 在 不 损失 , 错过 贝内特 , 到 理解 这 原因 的 我的
[ˈdʒɜːrni] ['hɪðər] :
journey hither :
旅行 这里 :
“班纳特小姐，您不难理解我此行的目的：

[jɔːr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [jɔːr; jər] [oʊn] ['kɑːnfəns] , [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] .
your own heart , your own conscience , must tell you why I come .
你的 自己的 心 , 你的 自己的 良心 , 必须 告诉 你 为什么 我 来 .
你自己的内心，你的良知，必须告诉你我为什么来。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [prəˈfesɪz] [hɜːr; hər] [ʌnəˈfektɪd] [əˈstɑːnɪfmənt] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] .
“ Elizabeth professes her unaffected astonishment and entire ignorance .
” 伊丽莎白 声称 她 不受影响 惊讶 和 全部的 无知 .
伊丽莎白装出一副毫不掩饰的惊讶和一无所知的样子。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]
“ [mɪs] ['benɪt] , “ [sez] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['æŋɡrəli] ,
“ Miss Bennet , “ says her ladyship angrily ,
” 错过 贝内特 , **”** 说道 她 夫人 愤怒地 ,
“班纳特小姐，”夫人生气地说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .

“ you ought to know that I am not to be trifled with .

“ 你 应该 到 知道 那 我 是 不是 到 是 琐碎 和 .

“你应该知道，我可不是好惹的。”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpri:æmb(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɪnˈserəti] [ænd; ɛnd] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn]

“ Then , with a little preamble on the sincerity and frankness of her own

“ 然后 , 和 一个 小的 前言 在 这 诚意 和 坦率 的 她 自己的

[ˈkærəktər] ,

character ,

特点 ,

然后，她先简要介绍了自己真诚坦率的性格，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈfɔrmz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ri:tʃt]

she informs Elizabeth that a report of a most alarming nature had reached

她 通知 伊丽莎白 那 一个 报告 的 一个 最多 令人担忧 自然 有 达到

[hɜ:r; həɹ] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] .

her two days before .

她 二 天 前 .

她告诉伊丽莎白，两天前她收到了一份性质极其可怕的报告。

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , “ [sez] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] ,

“ I was told , “ says Lady Catherine ,

“ 我 曾是 讲述 , “ 说道 女士 凯瑟琳 ,

“有人告诉我,”凯瑟琳夫人说，

“ [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ˈmærid]

“ that not only your sister was on the point of being most advantageously married

“ 那 不是 仅有的 你的 姐姐 曾是 在 这 观点 的 存在 最多 有利地 已婚

,

,

,

“不仅你的姐姐即将嫁给最有利的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] — [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [bi:; bi] [su:n]

but that you — that Miss Elizabeth Bennet — would in all likelihood be soon

但 那 你 — 那 错过 伊丽莎白 贝内特 — 会 在 全部 可能性 是 很快

[æftərwərdz] [juˈnaɪtɪd][tu:; tə][maɪ] [ˈnefju:] ,

afterwards united to my nephew ,

然后 团结的 到 我的 侄子 ,

但是，你——伊丽莎白·班纳特小姐——很可能不久之后就会嫁给我的侄子。

[maɪ] [oʊn] [ˈnefju:] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ] .

my own nephew , Mr . Darcy .

我的 自己的 侄子 , 先生 . 达西 .

我自己的侄子，达西先生。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈfɔ:lshʊd] ,

Though I know it must be a scandalous falsehood ,

尽管 我 知道 它 必须 是 一个 丑闻 谬误 ,

虽然我知道这一定是弥天大谎，

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][soʊ] [mətʃ] [æz; əz][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]

though I would not injure him so much as to suppose the truth of it

尽管 我 会 不是 损伤 他 所以 很多 作为 到 认为 这 真相 的 它

[ˈpɑ:səb(ə)] ,

possible ,

可能的 ,

虽然我不会伤害他到认为这件事可能是真的地步，

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ,
I instantly resolved on setting off for this place ,
我 即刻 已解决 在 环境 离开 为了 这 地方 ,
我立即决定前往这个地方。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that I might make my sentiments known to you .
那 我 可能 制作 我的 情感 已知 到 你 .
以便我能向你表达我的感受。

” [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɛntmənt] [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] , [fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
” **Filled with resentment as Elizabeth is , she remains mistress of the situation** .
” 已填 和 怨恨 作为 伊丽莎白 是 , 她 遗迹 情妇 的 这 情况 .
尽管伊丽莎白满怀怨恨,但她仍然掌控着局面。

” [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [sez] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [kwɪk] -
” **If you believe it impossible to be true , ” says the high - spirited , quick -**
” 如果 你 相信 它 不可能的 到 是 真的 , ” 说道 这 高的 - 精神抖擞 , 快的 -
[ˈwɪtɪd] [gɜːrl] ,
witted girl ,
机智的 女孩 ,
“如果你认为这不可能是真的,”这位活泼机智的女孩说道,

” [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] .
” **I wonder you took the trouble of coming so far** .
” 我 想知道 你 采取 这 麻烦 的 未来 所以 远的 .
“我很好奇你为何不远万里前来。”

[wʌt] [kʊd; kəd][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [prəˈpəʊz] [baɪ][aɪ ˈtiː] ? ”
What could your ladyship propose by it ? ”
什么 可以 你的 夫人 提出 经过 它 ? ”
夫人,您会用它提出什么建议呢?

” [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] . ”
” **At once to insist on having such a report universally contradicted** . ”
” 在 一次 到 坚持 在 拥有 这样的 一个 报告 普遍地 矛盾 . ”
“立即要求对这样的报告予以普遍反驳。”

” [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːŋbɔːrn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ænd; ænd][maɪ][ˈfæməli] , ” [sez] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
” **Your coming to Longbourn to see me and my family , ” says Elizabeth** ,
” 你的 未来 到 朗伯恩 到 看 我 和 我的 家庭 , ” 说道 伊丽莎白 ,
[wɪð; wɪθ] [kuːl] [ˈʃruːdnəs] ,
with cool shrewdness ,
和 凉爽的 城府 ,
“你是来朗伯恩看望我和我的家人吗?”伊丽莎白冷静而精明地说。

” [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
” **will be rather a confirmation of it , if indeed , such a report is in existence** .
” 将要 是 相当 一个 确认 的 它 , 如果 的确 , 这样的 一个 报告 是 在 存在 .
”
”
”
“如果真有这样一份报告存在,那这将恰恰证实了这一点。”

” [ɪf] ! [duː][juː; jʊ] [ðen] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
” **If ! Do you then pretend to be ignorant of it ?**
” 如果 ! 做 你 然后 假装 到 是 无知 的 它 ?
“如果! 那你难道要假装对此一无所知吗? ”

[hæz; həz][aɪ ˈtiː][naːt] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][baɪ] [jɔːrˈselvz] ?
Has it not been industriously circulated by yourselves ?
有 它 不是 到过 勤奋地 流通 经过 你们自己 ?
难道不是你们自己努力传播的吗?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [sprɛd] [ə'brɔ:d] ?
Do you not know that such a report is spread abroad ?
做 你 不是 知道 那 这样的 一个 报告 是 传播 国外 ？

难道你不知道这样的报道已经传到国外了吗？

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][əb'sɜ:rd] [ɪn'kwɪzɪtər] .
But Elizabeth is a match for her absurd inquisitor .
" 但 伊丽莎白 是 一个 匹配 为了 她 荒诞 审判官 。

“但伊丽莎白足以与她那荒谬的审问者匹敌。”

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪz] ['ni:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪd] [nɔ:r] ['braubi:tən] ['ɪntu:] ['gɪvɪŋ] ['leɪdɪ] ['kæθrɪn] [sʌtʃ]
The girl is neither to be insulted nor browbeaten into giving Lady Catherine such
这 女孩 是 两者都不 到 是 受辱 也不 受欺凌 进入 给予 女士 凯瑟琳 这样的
[sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ,
satisfaction as she has not the smallest right to require ,
满意 作为 她 有 不是 这 最小 正确的 到 要求 。

这女孩既不应受到侮辱，也不应被胁迫去满足凯瑟琳夫人根本没有权利提出的要求。

[ɔ:r]['ɪntu:] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɪrəni] .
or into submitting to her tyranny .
或者 进入 提交 到 她 暴政 。

或者屈服于她的暴政。

[ɪn] [veɪn] ['leɪdɪ] ['kæθrɪn] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd][ɪts][ɪ'ɔ:rɪdʒɪn] ;
In vain Lady Catherine presses her as to the report and its origin ;
在 徒劳 女士 凯瑟琳 出版社 她 作为 到 这 报告 和 它是 起源 ；

凯瑟琳夫人徒劳地追问她关于这份报告及其来源的问题；

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] ['ni:ðər] [kən'fes] [nɔ:r][dɪ'nɑɪ][ðə; ðɪ][ɪm'pli'keɪʃ(ə)n] .
Elizabeth will neither confess nor deny the implication .
伊丽莎白 将要 两者都不 承认 也不 否定 这 含义 。

伊丽莎白既不承认也不否认这一暗示。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ! " [ɪks'kleɪmz] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
This is not to be borne ! " exclaims her ladyship .
" 这 是 不是 到 是 出生 ！ " 惊呼 她 夫人 。

“这简直无法忍受！”夫人惊呼道。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

" [mɪs] ['benɪt] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] .
Miss Bennet , I insist on being satisfied .
" 错过 贝内特 ， 我 坚持 在 存在 使满意 。

“班纳特小姐，我坚持要感到满意。”

[hæz; həz][hi:; hi] , [hæz; həz][maɪ] ['nefju:] , [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪ'ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ? "
Has he , has my nephew , made you an offer of marriage ? "
有 他 ， 有 我的 侄子 ， 制成 你 一个 提供 的 婚姻 ？ "

我侄子有没有向你求婚？

" [jɔ:r; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Your ladyship has declared it to be impossible , " replies Elizabeth ,
" 你的 夫人 有 声明 它 到 是 不可能的 ， " 回复 伊丽莎白 ，
[wɪð; wɪθ] [dɪ'mjɔ:r] [ɪm'pɜ:tɜ:rbə'bɪlətɪ] .
with demure imperturbability .
和 端庄 不扰动性 。

“夫人已经宣布这是不可能的，”伊丽莎白端庄镇定地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , ” [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] ['prəuteɪsts] , ['hɑ:tlɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] **“ It ought to be so , ” her ladyship protests , hotly ; but then — as she** **“ 它 应该 到 是 所以 , ” 她 夫人 抗议活动 , 热 ; 但 然后 — 作为 她** [hɪnts] , **hints** , **提示** ,

“理应如此,”夫人激动地抗议道; 但随后——正如她暗示的那样,

[ˈbrɔ:dlɪ] — [ɪ'lɪzəbəθs] [a:ts][ænd; ənd] [ə'lɔrmənts] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] **broadly — Elizabeth's arts and allurements may have made the young man , in a** **总体而言 — 伊丽莎白的 艺术 和 诱惑 可能 有 制成 这 年轻的 男人 , 在 一个** [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , **moment of infatuation** , **片刻 的 痴情** ,

总的来说——伊丽莎白的才艺和魅力可能让这位年轻人一时迷恋上了她。

[fər'get] [wʌt] [ɪz] [du:; tə] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . **forget what is due to himself and his family .** **忘记 什么 是 到期的 到 他自己 和 他的 家庭 .**

忘记了自己和家人应得的一切。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɪm; ɪm][ɪn] . **She may have drawn him in .** **她 可能 有 绘制 他 在 .**

她或许已经把他吸引过去了。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈænsər] . **“ If I have , I shall be the last person to confess it , ” Elizabeth answers .** **“ 如果 我 有 , 我 将 是 这 最后 的 人 到 承认 它 , ” 伊丽莎白 答案 .**

“如果我真的有, 我绝对不会承认,”伊丽莎白回答道。

[ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] [brɪŋz] [ˈfɔ:rwəd] [ə'nʌðər] [ɪm'perətɪv] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:diŋ] [kæn; kən] **Lady Catherine brings forward another imperative reason why such a proceeding can** **女士 凯瑟琳 带来 向前 其他 至关重要的 原因 为什么 这样的 一个 进行中 能** [ˈnevər] [teɪk] [pleɪs] : **never take place :** **绝不 拿 地方 :**

凯瑟琳夫人提出了另一个至关重要的理由, 说明为什么这样的诉讼永远不可能进行:

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] . **Mr . Darcy is engaged to her daughter .** **先生 . 达西 是 已订婚的 到 她 女儿 .**

达西先生与她的女儿订婚了。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] , ” [sez] [ðə; ðɪ] [ʌn'feɪkən] [ɪ'lɪzəbəθ] , **“ If he is so , ” says the unshaken Elizabeth ,** **“ 如果 他 是 所以 , ” 说道 这 坚定不移 伊丽莎白 ,**

“如果他真是那样的话,”镇定自若的伊丽莎白说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][em 'i:] . **“ you can have no reason to suppose he will make an offer to me .** **“ 你 能 有 不 原因 到 认为 他 将要 制作 一个 提供 到 我 .**

“你没有任何理由认为他会向我提出条件。”

“ [ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] **“ Lady Catherine is forced to hesitate , and to condescend to an explanation** **“ 女士 凯瑟琳 是 强制 到 犹豫 , 和 到 屈尊 到 一个 解释** **. . . :** **.**

“凯瑟琳夫人被迫犹豫片刻, 最终屈尊接受解释。”

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] , [beɪst] [ɑ:n] ['pɜ:rɪfɪkt] [su:tə'bɪləti] [ʌv; əv][ræŋk] ,
The engagement is a family arrangement , based on perfect suitability of rank ,
这 订婚 是 一个 家庭 安排 , 基于 在 完美的 适应性 的 秩 ,
[ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] ['kærəktər] .
fortune , and character .
财富 , 和 特点 .

这是一项家族安排，基于地位、财富和品格的完美匹配。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['mʌðərz] , [wen] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [tʃɪldrən]
It had been planned by the two mothers , when the cousins were still children
它 有 到过 计划 经过 这 二 母亲们 , 什么时候 这 表兄弟姐妹 是 仍然 孩子们
[ɪn][ðer; ðər] ['kreɪdlz] .
in their cradles .
在 他们的 摇篮 .

这是两位母亲在表兄妹还在襁褓中时就计划好的。

[kæn; kən] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪn'fɪəriər] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][nɒʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]
Can Elizabeth , a young woman of inferior birth , and of no importance in
能 伊丽莎白 , 一个 年轻的 女士 的 下 出生 , 和 的 不 重要性 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

伊丽莎白，一个出身低微、在世上毫无地位的年轻女子，能做到吗？

[bi; bi][soʊ] [lɔ:st] [tu;; tə] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [æz; əz][tu;; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði]
be so lost to every feeling of propriety and delicacy as to disregard the
是 所以 丢失的 到 每一个 感觉 的 礼 和 美味 作为 到 漠视 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rsɪz] [frendz] ,
wishes of Mr . Darcy's friends ,
愿望 的 先生 . 达西的 朋友们 ,

他丧失了所有礼节和敏感的情感，以至于无视达西先生朋友们的意愿。

[ænd; ənd] [prɪ'zu:m] [tu;; tə][ɔ:ltər][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] , [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] ['jɪrz] , [hæz; həz]
and presume to alter the destiny which , from his earliest years , has
和 怙 到 改变 这 命运 哪个 , 从 他的 最早 年 , 有
[jʊ'nɑɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ?
united him with his cousin ?
团结的 他 和 他的 表哥 ?

他竟妄图改变自幼便将他与表兄联系在一起的命运？

[jes] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [ɪn'trepɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
Yes ; Elizabeth is intrepid enough to do it ,
是的 ; 伊丽莎白 是 强悍 足够的 到 做 它 ,
[ɪz] [ɪn'trepɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
是的 , 伊丽莎白有足够的勇气去做这件事。

[ænd; ənd][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [dɑ:mi'nɪrɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɒʊ] [ʌðər] [əb'dʒek](ə)n]
and to tell the domineering woman that if there were no other objection
和 到 告诉 这 盛气凌人 女士 那 如果 那里 是 不 其他 异议
[tu;; tə][hɜ:r; hər] — [ɪ'lɪzəbəθs] — ['mæriŋ] ['leɪdi] ['kæθrɪnz] ['nefju:] ,
to her — Elizabeth's — marrying Lady Catherine's nephew ,
到 她 — 伊丽莎白的 — 结婚 女士 凯瑟琳的 侄子 ,

并告诉那位专横跋扈的女人，如果伊丽莎白对嫁给凯瑟琳夫人的侄子没有其他异议的话，

[ʃi; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi; bi] [kept] [frəm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ] ['nɒʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
she would certainly not be kept from it by knowing that his mother and
她 会 当然 不是 是 保留 从 它 经过 会心 那 他的 母亲 和
[ænt] [hæd; həd] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['mæri] [mɪs] [di:] [bɜ:rg] .
aunt had wished him to marry Miss de Bourgh .
阿姨 有 希望 他 到 结婚 错过 德 自治市镇 .

即使知道他的母亲和姨妈希望他娶德·伯格小姐，她也绝不会因此而放弃这件事。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd]
It is useless for Lady Catherine to threaten the penalties which the outraged
它是 无用 为了 女士 凯瑟琳 到 威胁 这 处罚 哪个 这 义愤填膺
[ˈfæməli] [wɪl] [ɪnˈflɪkt] ,
family will inflict ,
家庭 将要 造成 ,

凯瑟琳夫人威胁要对愤怒的家族施以惩罚是徒劳的。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdaɪrəst] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ɔːl] ,
ending in that direst indignity of all ,
结束 在 那 最直接 侮辱 的 全部 ,

最终以最屈辱的方式告终。

[ðæt] [ɪˈlɪzəbəθs] [neɪm] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈmen(ə)nd] [baɪ][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪˈlɪzəbəθ]
that Elizabeth's name will never be mentioned by any one of them ; Elizabeth
那 伊丽莎白的 姓名 将要 绝不 是 提及 经过 任何 一 的 他们 ; 伊丽莎白
[əˈʊəz] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
assures the speaker ,
保证 这 扬声器 ,

伊丽莎白向说话者保证，他们当中任何人都不會提及她的名字。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈerəli] , [ðæt] [ðoʊ] [ðiːz]
almost airily , that though these
几乎 轻盈地 , 那 尽管 这些

几乎轻而易举，尽管这些

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[meɪ] [biː; bi] [ˈhevi] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ]
may be heavy misfortunes , the wife of Mr . Darcy must have such
可能 是 重的 不幸 , 这 妻子 的 先生 . 达西 必须 有 这样的
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
extraordinary sources of happiness ,
非凡的 来源 的 幸福 ,

即使遭遇诸多不幸，达西先生的妻子也一定拥有非凡的幸福源泉。

[ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
that upon the whole she could have no cause to complain .
那 之上 这 所有的 她 可以 有 不 原因 到 抱怨 .

总的来说，她没有任何理由抱怨。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈsens] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ɔːlˈtɜːrənətɪv]
No wonder the incensed great lady is reduced to the somewhat undignified alternative
不 想知道 这 愤怒 伟大的 女士 是 减少 到 这 有些 有失尊严 选择
[ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [neɪmz] — “ [ˈɑːbstɪnət] ,
of calling Elizabeth names — “ obstinate ,
的 呼叫 伊丽莎白 姓名 — “ 顽固 ,

难怪这位愤怒的贵妇人会选择用略显失体面的方式辱骂伊丽莎白——“固执的”，

[ˈhedstrɔːŋ] [ɡɜːrl] ; “ [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hær][fɪː; jɪ][ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ; [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
headstrong girl ; “ to telling her she is ashamed of her ; to sitting down
固执己见 女孩 ; “ 到 讲述 她 她是 羞愧 的 她 ; 到 坐着 向下
[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] — [wel] - [naɪ] [ˈpɪtiəsli] ,
and crying — well - nigh piteously ,
和 哭泣 — 出色地 - 夜 可怜地 ,

任性的女孩；告诉她她为她感到羞耻；坐下来哭泣——几乎是可怜兮兮的，

[ˈwæksɪŋ] [ˈtʃaɪldrɪ] [ænd; ənd] [ˈmɔːdlɪn] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [bɔːk] , [ɪˈræʃən(ə)] [ˈtaɪrənt] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] **waxing childish and maudlin , like many another baulked , irrational tyrant — that she** 打蜡 幼稚 和 感伤 , 喜欢 许多 其他 犹豫不决 , 非理性 暴君 — 那 她

[wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] ; **will carry out her purpose ;** 将要 携带 出去 她 目的 ;

她变得幼稚而多愁善感，就像许多其他固执己见、不理智的暴君一样——她将实现她的目的；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [wɪmz] ; **she has not been used to any person's whims ;** 她 有 不是 到过 用过的 到 任何 人的 心血来潮 ;

她不习惯任何人的任性妄为；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbrʊkɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; **she has not been in the habit of brooking disappointment ;** 她 有 不是 到过 在 这 习惯 的 布鲁克金 失望 ;

她没有忍受失望的习惯；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər][tuː; tə] **and it is not to be endured that her nephew and daughter are to** 和 它 是 不是 到 是 忍受 那 她 侄子 和 女儿 是 到

[biː; bi][drɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈʌpstɑːrt] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] , **be divided by the upstart pretensions of a young woman who ,** 是 分割 经过 这 暴发户 虚荣心 的 一个 年轻的 女士 WHO ,

她绝不能容忍自己的侄子和女儿因为一个年轻女子的野心勃勃而离间。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] , **if she were sensible of her own good ,** 如果 她 是 明智的 的 她 自己的 好的 ,

如果她明智地选择对自己有利的話，

[wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] . **would not wish to quit the sphere in which she had been brought up .** 会 不是 希望 到 辞职 这 领域 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 .

她不愿离开她从小长大的环境。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈdɔːtər] . **Elizabeth ventures to suggest that she is a gentleman's daughter .** 伊丽莎白 风险投资 到 建议 那 她 是 一个 绅士的 女儿 .

伊丽莎白大胆地暗示自己是一位绅士的女儿。

“ [truː] , ” [grænt] [ˈleɪdɪ] [ˈkæθərɪn] ; [ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , “ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][jər; jər] [ˈmʌðər] ? ” **True , ” grants Lady Catherine ; only to add , “ but who was your mother ?** “ 真的 , ” 拨款 女士 凯瑟琳 ; 仅有的 到 添加 , ” 但 WHO 曾是 你的 母亲 ?

“没错，”凯瑟琳夫人承认道；但她又补充道，“但是你的母亲是谁呢？” ”

[huː] [ɑːr; ər][jər; jər] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ? “ **who are your uncles and aunts ? ”** WHO 是 你的 叔叔们 和 姑姑们 ? “

你的叔叔阿姨都是谁？

“ [wətˈevər] [maɪ] [kəˈnekʃənz] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [jər; jər] [ˈnefjuː] [dʌz] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðəm; ðəm] , ” **Whatever my connexions may be , if your nephew does not object to them ,** “ 任何 我的 连接 可能 是 , 如果 你的 侄子 做 不是 目的 到 他们 ,

“无论我与你有什么关系，只要你侄子不反对，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sez] [ɪˈlɪzəbəθ] . **they can be nothing to you , ” says Elizabeth .** 他们 能 是 没有什么 到 你 , ” 说道 伊丽莎白 .

“他们对你来说什么都不是，”伊丽莎白说。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd]
She could not have been without a tingling recollection that he had objected
她 可以 不是 有 到过 没有 一个 刺痛感 回忆 那 他 有 反对
[tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] ,
to them pretty strongly ,
到 他们 漂亮的 强烈 ,

她不可能没有隐约记得他曾强烈反对过这些事。

[ðooʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈmɑːvəliŋ] [həʊ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ]
though she had just been marvelling how she could ever have imagined a
尽管 她 有 只是 到过 惊叹 如何 她 可以 曾经 有 想象 一个
[rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] — [ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn]
resemblance between him and his aunt — the fact being that Lady Catherine
相似 之间 他 和 他的 阿姨 — 这 事实 存在 那 女士 凯瑟琳
[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkæɪrɪkətʃər] [ʌ; əv] [ˈdɑːrsɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts] ,
presents a striking caricature of Darcy's original defects ,
礼物 一个 引人注目 漫画 的 达西的 原来的 缺陷 ,

尽管她刚才还在惊叹自己怎么会想到他和他姑妈之间会有相似之处——事实上，凯瑟琳夫人对达西最初的缺点进行了惊人的讽刺性刻画，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] .
without any of his redeeming virtues .
没有 任何 的 他的 赎回 美德 .

他没有任何值得称道的优点。

“ [tel] [em ˈiː] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [dɪˈmæəndz] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] .
“ **Tell me , once for all , are you engaged to him ?** ” **demands Lady Catherine** .
“ 告诉 我 , 一次 为了 全部 , 是 你 已订婚的 到 他 ? ” 需求 女士 凯瑟琳 .

“你告诉我，你跟他订婚了吗？”凯瑟琳夫人厉声问道。

[ðooʊ] [ˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
Though Elizabeth has no cause to oblige Lady Catherine by giving a reply ,
尽管 伊丽莎白 有 不 原因 到 必须 女士 凯瑟琳 经过 给予 一个 回复 ,

虽然伊丽莎白没有理由为了迎合凯瑟琳夫人而作出答复，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkændər] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈænsər] , “ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] .
her own candour and self - respect compel her to answer , “ **I am not** .
她 自己的 坦率 和 自己 - 尊重 迫使 她 到 回答 , “ 我 是 不是 .

出于她的坦率和自尊，她回答说：“我不是。”

“ [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [ʃooz] [hɜːrˈself] [pliːzd] .
“ **Lady Catherine shows herself pleased** .
“ 女士 凯瑟琳 演出 她自己 高兴 .

凯瑟琳夫人显得很满意。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː][ˈnevər][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
“ **And will you promise me never to enter into such an engagement ?**
“ 和 将要 你 承诺 我 绝不 到 进入 进入 这样的 一个 订婚 ?

“你能向我保证永远不会订立这样的婚约吗？”

“ [ʃiː, ʃɪ] [pəˈsjuːz] [hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
“ **She pursues her advantage with determination** .
“ 她 追寻 她 优势 和 决心 .

她坚定地追求自己的优势。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [ˈlɪzəbəθ] [rɪˈfjuːzɪz]
“ **I will make no promises of the kind** , “ **Elizabeth refuses**
“ 我 将要 制作 不 承诺 的 这 种类 , “ 伊丽莎白 拒绝

“我不会做出那种承诺，”伊丽莎白拒绝道。

[pɔɪnt] - [blæŋk] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæθrɪnz] [ˈɔːrt] - [lɪvd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
point - blank , and Lady Catherine's short - lived satisfaction is dashed to the
观点 - 空白的 , 和 女士 凯瑟琳的 短的 - 居住地 满意 是 虚线 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

直接击中目标，凯瑟琳夫人的短暂满足感瞬间破灭。

[ʃiː; ʃɪ] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
She resumes her reproaches .
她 简历 她 责备 .

她继续指责对方。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʃɑːkt] .
She is shocked .
她 是 震惊 .

她感到震惊。

[æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['kruːəltɪ] [ʌv; əv] ['tɔːntɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ]
At last she is guilty of the meanness and cruelty of taunting Elizabeth with
在 最后的 她 是 有罪的 的 这 卑鄙 和 残酷 的 嘲讽 伊丽莎白 和
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['lɪdiəz] [mɪsˈkɑːndʌkt] ,
her sister Lydia's misconduct ,
她 姐姐 莉迪亚的 不当行为 ,

最后，她还是犯了卑鄙残忍的罪行，用她妹妹莉迪亚的不当行为来嘲讽伊丽莎白。

[ˈendɪŋ] [baɪ] ['kraɪɪŋ] , “ [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['nɛfjuːz] ['sɪstər] ?
ending by crying , “ And is such a girl to be my nephew's sister ?
结束 经过 哭泣 , “ 和 是这样的 一个 女孩 到 是 我的 侄子的 姐姐 ?

最后哭着说：“这样的女孩，会是我侄子的妹妹吗？ ”

[ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [leɪt] ['stuːərd] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
Is her husband — the son of his father's late steward — to be his brother ?
是 她 丈夫 — 这 儿子 的 他的 父亲的 晚的 管家 — 到 是 他的 兄弟 ?

她的丈夫——他父亲已故管家的儿子——是他的兄弟吗？

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?
Heaven and earth , of what are you thinking ?
天堂 和 地球 , 的 什么 是 你 思维 ?

天地啊，你在想什么？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['pembərli] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [pəˈluːtɪd] ?
Are the shades of Pemberley to be thus polluted ?
是 这 色调 的 彭伯利 到 是 因此 受污染的 ?

难道彭伯利庄园的阴影就要被如此玷污吗？

” [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ]
” The extravagant theatrical declamation of her ladyship might have provoked a
” 这 靡 戏剧 朗诵 的 她 夫人 可能 有 挑衅 一个
[smaɪl] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
smile from Elizabeth ,
微笑 从 伊丽莎白 ,

“这位夫人夸张的戏剧性演讲或许会博得伊丽莎白一笑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɔːrn] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪnsɪz] [ˈʌndə] [ðə; ði][læst]
but she has already borne too much , and she winces under the last
但 她 有 已经 出生 也 很多 , 和 她 畏缩 在下面 这 最后的
[ʌn'dʒenərəs] [stæb] .
ungenerous stab .
吝啬 刺 .

但她已经承受了太多，最后一击无情地刺痛了她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪks'kleɪmz] , [ɪn][hɜːr; hər]
“ You can have nothing further to say to me , ” she exclaims , in her
“ 你 能 有 没有什么 更远 到 说 到 我 , ” 她 惊呼 , 在 她
[ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋ] ,
wounded feeling ,
受伤 感觉 ,

“你没什么好跟我说的了,”她受伤地喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [ˈkɒntræsts] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a simple dignity that contrasts well with the inflated pretensions of the
和 一个 简单的 尊严 那 对比 出色地 和 这 膨胀 虚荣心 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他身上散发着一种朴素的尊严，与对方的浮夸做作形成了鲜明的对比。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmeθəd] ; [aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə]
“ You have insulted me in every possible method ; I must beg to return to
“ 你 有 受辱 我 在 每一个 可能的 方法 ; 我 必须 求 到 返回 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“你用尽各种方法侮辱我；我只能乞求回到家中。”

“ [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] : [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɔːŋ] [aʊtˈlɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Lady Catherine is not to be taught a lesson : she has long outlived such a
“ 女士 凯瑟琳 是 不是 到 是 教授 一个 课 : 她 有 长的 活得更久 这样的 一个
[ˌpɑːsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

“凯瑟琳夫人无需接受教训：她早已过了接受教训的年纪。”

[ðə; ði] [θɪk] [skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [kən'siːt] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
The thick skin of her arrogance and conceit is impenetrable .
这 厚的 皮肤 的 她 傲慢 和 自负 是 坚不可摧 .

她那厚厚的傲慢和自负的外壳坚不可摧。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈseɪlz] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [əˈbjʊːs][ænd; ənd] [ɪmpər'tjʊnəti] .
She assails Elizabeth with fresh abuse and importunity .
她 攻击 伊丽莎白 和 新鲜的 虐待 和 恳求 .

她对伊丽莎白进行了新的辱骂和纠缠。

“ [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkɑːntents] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
“ Lady Catherine , I have nothing further to say , ” Elizabeth contents herself with
“ 女士 凯瑟琳 , 我 有 没有什么 更远 到 说 , ” 伊丽莎白 内容 她自己 和
[rɪˈpiːtɪŋ] .
repeating .
重复 .

“凯瑟琳夫人，我没什么要说的了。”伊丽莎白只是重复了一遍。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈsentɪmənts] .
“ You know my sentiments .
“ 你 知道 我的 情感 .

“你知道我的感受。”

” [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [tɔːks] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [rɪːtʃt] , [wen] [ʃɪː; ʃi] [ˈfɪnɪʃɪz] [hɜːr; həɹ] [prəˈlɔːŋd]
” **Lady Catherine talks on till the carriage is reached , when she finishes her prolonged**
” 女士 凯瑟琳 会谈 在 直到 这 运输 是 达到 , 什么时候 她 完成 她 延长
[əˈtæk] [ˈveri] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] .
attack very characteristically .
攻击 非常 典型地 .

“凯瑟琳夫人一直滔滔不绝地讲到马车边，然后才结束了她那极具个人特色的长篇大论。”

” [aɪ] [teɪk] [noʊ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbenɪt] ; [aɪ][send][noʊ][ˈkɑːmpləments][tuː; tə][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] ;
” **I take no leave of you , Miss Bennet ; I send no compliments to your mother ;**
” 我 拿 不 离开 的 你 , 错过 贝内特 ; 我 发送 不 赞美 到 你的 母亲 ;
“班纳特小姐，我不向您告别；我也不向您的母亲致以问候；

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [noʊ] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
you deserve no such attention .
你 应得 不 这样的 注意力 .

你不值得这样的关注。

[aɪ][ˌeɪˈem][moʊst] [ˈsɪriəsli] [dɪsˈpliːzd] .
I am most seriously displeased .
我 是 最多 严重地 不高兴 .

我非常不满。

” [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
” **The interview between Lady Catherine and Elizabeth ,**
” 这 面试 之间 女士 凯瑟琳 和 伊丽莎白 ,
“凯瑟琳夫人和伊丽莎白之间的会面，

[laɪk][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
like the scene in which Mr . Collins proposes to the heroine , is a triumph of
喜欢 这 场景 在 哪个 先生 . 柯林斯 提议 到 这 女英雄 , 是 一个 胜利 的
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

就像柯林斯先生向女主角求婚的那场戏一样，堪称艺术的胜利。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [ˈkɑːmədi] ,
It is the perfection of true comedy ,
它 是 这 完美 的 真的 喜剧 ,
这是真正喜剧的完美典范。

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [fɑːrs] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [stændz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
as opposed to the coarse farce which frequently stands for it ,
作为 反对 到 这 粗 闹剧 哪个 频繁地 站立 为了 它 ,
与经常代表它的粗俗闹剧截然相反，

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪnz] [ˈdensli] [ˈstuːpɪd][ˈiːɡətɪzəm][ænd; ənd]
not only in its wonderful exhibition of Lady Catherine's densely stupid egotism and
不是 仅有的 在 它是 精彩的 展览 的 女士 凯瑟琳的 密集地 愚蠢的 自负 和
[self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] ,
self - importance ,
自己 - 重要性 ,

不仅精彩地展现了凯瑟琳夫人愚蠢至极的自负和自以为是，

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ɪz][soʊ] [səkˈsesfəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈbenɪts] [strɔːŋ]
but in what is so successfully opposed to them in Elizabeth Bennet's strong
但 在 什么 是 所以 成功地 反对 到 他们 在 伊丽莎白 班尼特的 强的
[ˈkɑːmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

但伊丽莎白·班纳特强烈的常识却与他们截然相反，

[ˈreɪsɪ] [ˈmʌðər] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrliŋ] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd]
racy mother wit , and sterling truth to her lover and
色情 母亲 有 , 和 英镑 真相 到 她 情人 和
她是一位风趣幽默的母亲，对她的爱人却坦诚相待。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

自言自语。

[wer] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kaʊd] — [æt; ət] [liːst] ,
Where a weak woman might have been cowed — at least ,
在哪里 一个 虚弱的 女士 可能 有 到过 胆怯 — 在 至少 ,
一个软弱的女人或许会被吓倒——至少，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃli] [ˌsentɪˈment(ə)][gɜːrli] [maɪt]
into a show of yielding for the time — or a foolishly sentimental girl might
进入 一个 展示 的 屈服 为了 这 时间 — 或者 一个 愚蠢地 感伤的 女孩 可能
[hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər]
have been betrayed by the false glamour of unnecessary and uncalled - for
有 到过 背叛 经过 这 错误的 魅力 的 不必要 和 未命名 - 为了
[self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
self - sacrifice ,
自己 - 牺牲 ,

或许是出于一时冲动而表现出的顺从——或者一个愚蠢多愁善感的女孩可能被不必要的、毫无必要的自我牺牲的虚假魅力所欺骗。

[ɪˈlɪzəbəθ] [stændz][fɜːrm] , [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [traɪˈʌmfəntli] .
Elizabeth stands firm , and comes out triumphantly .
伊丽莎白 站立 公司 , 和 来 出去 凯旋而归 .
伊丽莎白立场坚定，最终取得了胜利。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪn][ɪts][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ɪz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbeɪθɑːs]
The whole passage , in its genius and wisdom , is a protest against the bathos
这 所有的 通道 , 在 它是 天才 和 智慧 , 是 一个 反对 反对 这 滑稽
[ʌv; əv] [mɑːk] [ˈherəʊɪzəm] ,
of mock heroism ,
的 嘲笑 英雄主义 ,

整段文字，从其精妙和智慧来看，是对虚假英雄主义的拙劣模仿的抗议。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [enˈtræpɪŋ] [ʌnˈweri] [æktər] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][laɪf] .
which is occasionally in danger of entrapping unwary actors in the drama of life .
哪个 是 偶尔 在 危险 的 诱捕 粗心大意 演员 在 这 戏剧 的 生活 .
它有时可能会让不知情的参与者陷入生活的戏剧之中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [mɪsˈliːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [huː] [ˈpɪktʃər] [laɪf] , [ænd; ənd] [mɪsˈteɪk] [sɔːft] ,
It is still more apt to mislead the artists who picture life , and mistake soft ,
它 是 仍然 更多的 易于 到 误导 这 艺术家 WHO 图片 生活 , 和 错误 柔软的 ,
它更容易误导描绘生活的艺术家，并将柔和的、

[iːv(ə)n] [ˈsɪli] [səbˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ʌnˈselfɪʃ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [self] - [ˈmɑːrtərdəm] [fɔːr; fər] [truː]
even silly submission for unselfish resignation , and self - martyrdom for true
甚至 愚蠢的 提交 为了 无私 辞职 , 和 自己 - 殉道 为了 真的
[ˈmɑːrtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

哪怕是愚蠢的屈服，也要换来无私的放弃；哪怕是自我牺牲，也要换来真正的殉道。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [ɪz][ˈduːtɪf(ə)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;
Elizabeth Bennet is dutiful in all the relations of life ;
伊丽莎白 贝内特 是 尽职尽责的 在 全部 这 关系 的 生活 ;

伊丽莎白·班纳特在生活中的一切人际关系中都尽职尽责；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈskruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [prəˈpraɪətɪz] ;
she is even scrupulous as to its proprieties ;
她 是 甚至 一丝不苟的 作为 到 它是 礼仪 ;
她甚至连礼仪都一丝不苟；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] .
but she is not a puppet in the hands of a Lady Catherine .
但 她 是 不是 一个 木偶 在 这 双手 的 一个 女士 凯瑟琳 .
但她并非凯瑟琳夫人的傀儡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈpærəlel] [siːn] [drɔːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθəz] —
There is a curiously parallel scene drawn by one of Jane Austen's favourite authors —
那里 是 一个 奇怪的是 平行线 场景 绘制 经过 一 的 简 奥斯汀的 最喜欢的 作者 —
[ˈfæni] [ˈbɜːrni] ,
Fanny Burney ,
舫 伯尼 ,
简·奥斯汀最喜欢的作家之一——范妮·伯尼——描绘了一个与之奇特相似的场景。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈnɑːv(ə)][ʌv; əv] “ [səˈsiːliə] ” — [wer] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈsɪmələr]
in her novel of “ Cecilia ” — where the heroine is driven by nearly similar
在 她 小说 的 “ 塞西莉亚 ” — 在哪里 这 女英雄 是 驱动 经过 几乎 相似的
[ˈɑːrgjuːmənts] — [ɪmˈplɔɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
arguments — employed , however , by the mother ,
论点 — 受雇 , 然而 , 经过 这 母亲 ,

在她所著的小说《塞西莉亚》中——女主人公也受到几乎类似的论点驱使——然而，这些论点是由母亲提出的，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [huː] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [ˈfrend] ,
and not merely the aunt of the hero , who has also been a true friend ,
和 不是 仅仅 这 阿姨 的 这 英雄 , who 有 还 到过 一个 真的 朋友 ,
而且她不仅是主人公的姑姑，也是他真正的朋友。

[tuː; tə] [huːm] [səˈsiːliə][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
to whom Cecilia was deeply indebted — to give up the lover to whom she is
到 谁 塞西莉亚 曾是 深 负债累累 — 到 给 向上 这 情人 到 谁 她 是
[ˈdʌbli] [baʊnd] .
doubly bound .
双倍 边界 .

塞西莉亚深深感激的人——让她放弃那个与她有着双重牵绊的情人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈfæni] [bɜːniːz] [ˈfeɪvər] ,
In spite of these differences in the situation , which are in Fanny Burney's favour ,
在 尽管如此 的 这些 差异 在 这 情况 , 哪个 是 在 舫 伯尼 偏爱 ,
尽管情况存在这些差异，而且这些差异对范妮·伯尼有利，

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃæptərz] [ɡoʊ][fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪˈmens] [suːˌpɪriˈɔːrəti]
the opposite results of the two chapters go far to prove the immense superiority
这 对面的 结果 的 这 二 章节 去 远的 到 证明 这 巨大 优势
[ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] .
of Jane Austen as a writer .
的 简 奥斯汀 作为 一个 作家 .
这两章截然相反的结果，充分证明了简·奥斯汀作为作家的巨大优越性。

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:ˈdi:l] [wɪˈðəʊt] [blentʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə]
Elizabeth **has** **undergone** **the** **ordeal** **without** **blenching** ; **but** **the** **reaction** **is** **to**
伊丽莎白 有 经历 这 考验 没有 漂白 ; 但 这 反应 是 到
[kʌm] .
come .
来 .

伊丽莎白经历了这一切，面不改色；但真正的反应还在后头。

[noʊ] [daʊt] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈlʌndən] — [haʊ] [fɑ:r]
No **doubt** **Lady** **Catherine** **will** **see** **her** **nephew** **in** **passing** **through** **London** — **how** **far**
不 怀疑 女士 凯瑟琳 将要 看 她 侄子 在 通过 通过 伦敦 — 如何 远的
[meɪ] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈpredʒədɪst] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
may **not** **her** **prejudiced** **version** **of** **what** **has** **passed** **between** **her** **and**
可能 不是 她 有偏见的 版本 的 什么 有 通过了 之间 她 和
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

毫无疑问，凯瑟琳夫人会在途经伦敦时见到她的侄子——但她对她和伊丽莎白之间发生的事情的偏见版本，恐怕不会流传太远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpi:l] [tu:; tə][ˈdɑ:rsɪ] , [swetʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sti:l] [hɔ:ltz]
with **a** **vigorous** **personal** **appeal** **to** **Darcy** , **sway** **him** **as** **he** **still** **halts**
和 一个 蓬勃 个人的 上诉 到 达西 , 摇摆 他 作为 他 仍然 停止
[bɪˈtwi:n] [tu:] [əˈpɪnjənz] ?
between **two** **opinions** ?
之间 二 意见 ?

通过强有力的个人劝说，说服仍在两种意见之间犹豫不决的达西先生？

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈhezɪteɪt] [ɪz] [lɔ:st] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən]
It **is** **said** **that** **a** **woman** **who** **hesitates** **is** **lost** — **on** **the** **other** **side** **of** **the** **question**
它 是 说 那 一个 女士 WHO 犹豫 是 丢失的 — 在 这 其他 边 的 这 问题
;
;
;
;

据说，犹豫不决的女人会迷失在问题的另一边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈseɪɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld] [ɡʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but **the** **same** **saying** **does** **not** **hold** **good** **of** **a** **man** .
但 这 相同的 说 做 不是 抓住 好的 的 一个 男人 .

但这句话对人却不适用。

[ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˈdɑ:rsɪz] [ænt] ;
Lady **Catherine** **is** **Darcy's** **aunt** ;
女士 凯瑟琳 是 达西的 阿姨 ;

凯瑟琳夫人是达西的姑姑；

[hi:; hi][mʌst; məst] [vju:] [hɜ:r; hər][ɪn] [əˈnʌðər] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈɡɑ:rdz] [hɜ:r; hər]
he **must** **view** **her** **in** **another** **light** **from** **that** **in** **which** **Elizabeth** **regards** **her**
他 必须 看法 她 在 其他 光 从 那 在 哪个 伊丽莎白 问候 她
.
:
.

他看待她的方式一定与伊丽莎白看待她的方式不同。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
It **is** **natural** **to** **suppose** **she** **has** **some** **influence** **over** **him** ,
它 是 自然的 到 认为 她 有 一些 影响 超过 他 ,

很自然地，人们会认为她对他有一定的影响力。

[waɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [əˈwer] [haʊ] [maʊtʃ]
while Elizabeth is only too well aware how much
尽管 伊丽莎白 是 仅有的 也 出色地 意识到的 如何 很多

而伊丽莎白非常清楚这一点。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[weɪt] [hiː; hi] [wʌns] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈvaɪələnt] [əbˈdʒekʃənz] .
weight he once put on some of his kinswoman's violent objections .
重量 他 一次 放 在 一些 的 他的 - 暴力 反对意见 .

他曾对一些亲戚的激烈反对表示过重视。

[ɪˈlɪzəbəθ] [meɪks] [ʌp][hɜːr; həɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˈdɑːrsɪ] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈneðərˌfiːld] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Elizabeth makes up her mind that if Darcy does not return to Netherfield at the
伊丽莎白 制作 向上 她 头脑 那 如果 达西 做 不是 返回 到 内瑟菲尔德 在 这
[əˈpɔɪntɪd] [deɪt] ,
appointed date ,
任命 日期 ,

伊丽莎白下定决心，如果达西没有在约定的日期返回内瑟菲尔德，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
she will know what to think .
她 将要 知道 什么 到 思考 .

她会知道该怎么想。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈsʌmənd] [baɪ][hɜːr; həɪ][ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
In the meantime Elizabeth is summoned by her father to hear a letter from
在 这 与此同时 伊丽莎白 是 被召唤 经过 她 父亲 到 听到 一个 信 从
[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [rɪːd] .
Mr . Collins read .
先生 . 柯林斯 读 .

与此同时，伊丽莎白被父亲召去听柯林斯先生的一封信。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ˈsɔːləmli] [kənˈɡrætʃuleɪts] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɑːn][ðə; ðɪ]
In the tallest of tall language the writer solemnly congratulates the family on the
在 这 最高 的 高的 语言 这 作家 庄严地 恭喜 这 家庭 在 这
[ˈbrɪliənt] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪn] .
brilliant prospects of his cousin Jane .
杰出的 前景 的 他的 表哥 简 .

作者用极其庄重的语言，郑重地祝贺他的表妹简拥有光明的前途。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈæftər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sərˈpæsɪŋ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈlaɪəns] [sed] [tuː; tə]
after referring to what is even the surpassing splendour of the alliance said to
后 指 到 什么 是 甚至 这 超越 辉煌 的 这 联盟 说 到
[biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθs] [rɪːtʃ] ,
be within his cousin Elizabeth's reach ,
是 之内 他的 表哥 伊丽莎白的 抵达 ,

在提及他表妹伊丽莎白所能企及的、甚至是无与伦比的联盟的辉煌之后，

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ˈsɜːvaɪl.li] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [trɪˈmɪdəti] [steɪts] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)]
Mr . Collins servilely and with nervous timidity states the unconquerable
先生 . 柯林斯 卑躬屈膝地 和 和 紧张的 胆怯 各州 这 不可征服的
[ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɪəd] [ˌpeɪtrəˈnes] ,
opposition of his revered patroness ,
反对 的 他的 受人尊敬的 女赞助人 ,
柯林斯先生卑躬屈膝、神经质地怯懦地陈述了他尊敬的女赞助人不可战胜的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːz] [rɪˈlɪzəbəθ] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪnz] [ˈæŋɡər] .
and implores Elizabeth not to provoke Lady Catherine's anger .
和 恳求 伊丽莎白 不是 到 惹 女士 凯瑟琳的 愤怒 .
并恳求伊丽莎白不要激怒凯瑟琳夫人。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [hæz; həz] [əˈl(j)uːd] , [æz; əz][ðə; ði]
Mr . Bennet regards the report to which Mr . Collins has alluded , as the
先生 . 贝内特 问候 这 报告 到 哪个 先生 . 柯林斯 有 暗示 , 作为 这
[moʊst] [prɪˈpɑːstəəs] [mɪsˈteɪk] ,
most preposterous mistake ,
最多 荒谬 错误 ,
贝内特先生认为柯林斯先生提到的那份报告是最荒谬的错误。

[ænd; ənd] [kɔːlz][əˈpɑːn] [rɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [aʊt] .
and calls upon Elizabeth to laugh at it , as the best joke out .
和 呼叫 之上 伊丽莎白 到 笑 在 它 , 作为 这 最好的 开玩笑 出去 .
并呼吁伊丽莎白一笑置之，因为这是最好的笑话。

“ [naʊ] , [ˈlɪzi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [səˈpraɪzd] [juː; jʊ] .
“ Now , Lizzy , I think I have surprised you .
” 现在 , 莉齐 , 我 思考 我 有 惊讶 你 .
“莉齐，我想我让你感到惊讶了。”

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] , [huː] [ˈnevər] [lʊks] [æt; ət] [ˈeni] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] ,
Mr . Darcy , who never looks at any woman but to see a blemish ,
先生 . 达西 , WHO 绝不 看起来 在 任何 女士 但 到 看 一个 缺陷 ,
达西先生，他看女人的目光，总是盯着她们的瑕疵看。

[ænd; ənd] [huː] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
and who probably never looked at you in his life !
和 WHO 大概 绝不 看起来 在 你 在 他的 生活 !
而且他可能这辈子都没正眼瞧过你！

“ [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪz] [ˈræðər] [prəˈvʌukt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
“ Mr . Bennet is rather provoked because his daughter does not enjoy the
” 先生 . 贝内特 是 相当 挑衅 因为 他的 女儿 做 不是 享受 这
[əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] .
absurdity of the idea as he had expected .
荒谬 的 这 主意 作为 他 有 预期的 .
“班纳特先生颇为恼火，因为他的女儿并没有像他预期的那样欣赏这个想法的荒谬之处。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪsɪʃ] , [aɪ][hoʊp] , “ [hiː; hi] [sez] [rɪˈproʊtʃəli] ,
“ You are not going to be missish , I hope , “ he says reproachfully ,
” 你 是 不是 去 到 是 小姐 , 我 希望 , “ 他 说道 责备地 ,
“我希望你不会是个小姐，”他责备地说。

“ [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .
“ and pretend to be affronted by an idle report .
” 和 假装 到 是 受辱 经过 一个 闲置的 报告 .
“假装对一篇无关紧要的报道感到冒犯。”

“ [pʊr] [rɪˈlɪzəbəθ] !
“ Poor Elizabeth !
” 贫穷的 伊丽莎白 !
可怜的伊丽莎白！

[sʌtʃ] [ˌɪŋkrəˈduːləti] [ɪz] [hɑːrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
such incredulity is hard at this moment .
这样的 怀疑 是 难的 在 这 片刻 ；

此时此刻，很难让人感到难以置信。

[bʌt; bət] [ˈdɑːrsi] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈpʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈlɒŋbɔːrɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ;
But Darcy returns punctually , and comes over to Longbourn with his friend ;
但 达西 返回 准时 , 和 来 超过 到 朗伯恩 和 他的 朋友 ；
但达西准时返回，并和他的朋友一起来到朗伯恩；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz]
and in a walk undertaken by several of the young people , in which Elizabeth is
和 在 一个 走 已 经过 一些 的 这 年轻的 人们 , 在 哪个 伊丽莎白 是
[ˈdɑːrsɪz] [kəmˈpænjən] ,
Darcy's companion ,
达西的 伴侣 ,

在几位年轻人一起散步的途中，伊丽莎白是达西的同伴。

[fiː; ji] [ˈmʌstəz] [ˈkʌːrɪdʒ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [huː]
she musters courage to thank him as the only member of the family who
她 集合 勇气 到 感谢 他 作为 这 仅有的 成员 的 这 家庭 WHO
[noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
knows how much they owe him for what he has done for her sister .
知道 如何 很多 他们 欠 他 为了 什么 他 有 完毕 为了 她 姐姐 ；

她鼓起勇气感谢他，因为他是家中唯一一个知道他们欠他多少人情的人，感谢他为她妹妹所做的一切。

[ˈdɑːrsi] [ɪz] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə]
Darcy is surprised , but perhaps not sorry to have such an opening given to
达西 是 惊讶 , 但 也许 不是 对不起 到 有 这样的 一个 开幕 给定 到
[ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] .
a shy man .
一个 害羞的 男人 ；

达西感到惊讶，但或许并不后悔这样一个机会给了这位腼腆的男人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] .
“ **If you will thank me , ” he says , “ let it be for yourself alone .**
” 如果 你 将要 感谢 我 , ” 他 说道 , ” 让 它 是 为了 你自己 独自的 ；

“如果你要感谢我，”他说，“那就仅仅为了你自己吧。”

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər]
That the wish of giving happiness to you might add force to the other
那 这 希望 的 给予 幸福 到 你 可能 添加 力量 到 这 其他
[ɪndˈjuːsmənts] [wɪtʃ] [led] [em ˈiː] [ɑːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [əˈtempt]
inducements which led me on I shall not attempt
诱导 哪个 引领 我 在 我 将 不是 试图

我不会因为希望给你带来幸福而增强其他驱使我这么做的动机。

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] ; [bʌt; bət] [jɔːr; jər] [ˈfæməli] [oʊ] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈspekt] [ðəm; ðəm] ;
to deny ; but your family owe me nothing , much as I respect them ;
到 否定 ; 但 你的 家庭 欠 我 没有什么 , 很多 作为 我 尊重 他们 ;
否认；但尽管我尊重你的家人，他们并不欠我什么；

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I believe I thought only of you .
我 相信 我 想法 仅有的 的 你 ；

我想当时我满脑子想的都是你。

” [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [tuː] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
” **Elizabeth is too embarrassed to say a word** .
” 伊丽莎白 是 也 尴尬的 到 说 一个 单词 。

伊丽莎白尴尬得说不出话来。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ædz] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˈtraɪf(ə)]
After a short pause her companion adds , “ You are too generous to trifle
后 一个 短的 暂停 她 伴侣 添加 , “ 你 是 也 慷慨的 到 琐事
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
with me .
和 我 。

短暂的停顿后，她的同伴补充道：“你太慷慨了，不会跟我开玩笑。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [stiːl] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [læst] [ˈeɪprəl] , [tel] [em ˈiː] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] .
If your feelings are still what they were last April , tell me so at once .
如果 你的 情怀 是 仍然 什么 他们 是 最后的 四月 , 告诉 我 所以 在 一次 .
如果你现在的感觉还和去年四月一样，请立刻告诉我。

[maɪ] [əˈfekʃənz] [ænd; ænd] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
My affections and wishes are unchanged ,
我的 情感 和 愿望 是 未更改 ,
我的感情和愿望没有改变。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsaɪləns] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
but one word from you will silence me on the subject for ever .
但 一 单词 从 你 将要 沉默 我 在 这 主题 为了 曾经 .
但你只需一句话，就能让我永远闭口不谈此事。

” [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈɔːkwərdnəs] [ænd; ænd] [æŋˈzaɪəti] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz]
” **Elizabeth , feeling all the more than common awkwardness and anxiety of his**
” 伊丽莎白 , 感觉 全部 这 更多的 比 常见的 尴尬 和 焦虑 的 他的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

伊丽莎白深切感受到他处境下那种远超常人的尴尬和焦虑，

[naʊ] [ˈfɔːrsɪz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈfluːəntli] ,
now forces herself to speak , and immediately , though not very fluently ,
现在 力量 她自己 到 说话 , 和 立即地 , 尽管 不是 非常 流利地 ,
她强迫自己开口说话，虽然说得不太流利，但立刻就开口了。

[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [soʊ] [məˈtɪriəl] [ə; eɪ]
gives him to understand that her sentiments have undergone so material a
给予 他 到 理解 那 她 情感 有 经历 所以 材料 一个
[tʃeɪndʒ] [saɪns] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈl(j)uːd] ,
change since the period to which he has alluded ,
改变 自从 这 时期 到 哪个 他 有 暗示 ,

这让他明白，自他所提及的时期以来，她的情感已经发生了如此巨大的变化。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ænd] [ˈplezər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [əˈʃuərənsɪz]
as to make her receive with gratitude and pleasure his present assurances
作为 到 制作 她 收到 和 感激 和 乐趣 他的 展示 保证
.
:
.

以便让她心存感激和喜悦地接受他现在的保证。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɑ:rsɪ][hæd; həd] ['prɑ:bəbli]
The happiness which this reply produces is such as Darcy had probably
这 幸福 哪个 这 回复 产 是 这样的 作为 达西 有 大概
[ˈnevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] ,
never felt before ,
绝不 毛毡 前 ,

这份回复给达西带来的喜悦，或许是他以前从未体验过的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪks'presɪz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['sensəbli] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɔ:rmli] [æz; əz]
and he expresses himself on the occasion as sensibly and as warmly as
和 他 表达 他自己 在 这 场合 作为 明智地 和 作为 热情地 作为
[ə; eɪ][mæn] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][du:] .
a man violently in love could be supposed to do .
一个 男人 暴力 在 爱 可以 是 据称 到 做 .

他在这件事上的表达，既理智又热情，就像一个坠入爱河的男人所能做出的那样。

[hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Had Elizabeth been able to encounter his eye ,
有 伊丽莎白 到过 有能力的 到 遇到 他的 眼睛 ;
[ɪf] [wɜ:l] [bɪ'kæm] [hɪm] [ɪ] ,
如果 伊丽莎白 能够 看到 他的 眼睛 ,

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪks'preʃ(ə)n] [lʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] [dɪ'lait] [dɪ'fju:zd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
she might have seen how well the expression of heartfelt delight diffused over his
她 可能 有 已见 如何 出色地 这 表达 的 衷心 喜 扩散 超过 他的
[feɪs] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] ;
face became him ;
脸 成为 他 ;

她或许已经看出，他脸上洋溢的由衷喜悦与他本人是多么相称；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ji] ['kænə:t] [lʊk] [ʃi:; ji][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [lʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ]
but though she cannot look she can listen , and he speaks of feelings which
但 尽管 她 不能 看 她 能 听 , 和 他 说话 的 情怀 哪个
,
,
,

虽然她无法观看，但她可以聆听，他诉说着那些感受，

[ɪn] ['pru:vɪŋ] [lʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʃi:; ji][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ['evri] ['moʊmənt]
in proving of what importance she is to him , make his affection every moment
在 证明 的 什么 重要性 她 是 到 他 , 制作 他的 感情 每一个 片刻
[mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] .
more valuable .
更多的 有价值的 .

为了证明她对他有有多么重要，让他的每一分每一秒的爱都更加珍贵。

['veriəs] ['hæpi] [eksplə'neɪʃənz] ['fɑ:lʊʃ] .
Various happy explanations follow .
各种各样的 快乐的 解释 跟随 .

接下来是一些令人欣慰的解释。

[ə'mʌŋ] ['lʌðər] [hi:; hi] [telz] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdi] ['kæθərɪn] [dɪd][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
Among others he tells her Lady Catherine did visit him and relate the
之中 其他的 他 讲述 她 女士 凯瑟琳 做过 访问 他 和 涉及 这
[ˈsʌbstəns] [lʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
substance of her conversation with Elizabeth ,
物质 的 她 对话 和 伊丽莎白 ,

他还告诉她，凯瑟琳夫人确实来拜访过他，并转述了她与伊丽莎白谈话的内容。

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [əˈpɪnjən] , [diˈneʊtɪd]
dwelling on every expression of the latter which, in her ladyship's opinion, denoted
 住宅 在 每一个 表达 的 这 后者 哪个 , 在 她 夫人的 观点 , 表示
 [ɪˈlɪzəbəθs] [pəˈvɜ:snɪs] [ænd; ənd] [əʃʊərəns] .
Elizabeth's perverseness and assurance .
 伊丽莎白的 反常 和 保证 .

她仔细琢磨后者的每一个表达，在夫人看来，这些表达都体现了伊丽莎白的任性和自信。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [ænt] ,
But , unfortunately for his noble aunt ,
 但 , 很遗憾 为了 他的 高贵 阿姨 ,
 但不幸的是, 对于他高贵的姑姑来说,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [pru:vɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
the effect of the communication proved the reverse of what she had intended .
 这 影响 的 这 沟通 已证实 这 撤销 的 什么 她 有 故意的 .
 结果, 沟通的效果与她的预期恰恰相反。

“ [aɪ 'ti:] [tɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [hoʊp] , ” [hi:; hi] [sez] ,
 “ It taught me to hope , ” he says ,
 “ 它 教授 我 到 希望 , ” 他 说道 ,
 “它教会了我希望,”他说。

“ [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][hoʊp] [brɪ'fɔːr] .
 “ as I had scarcely ever allowed myself to hope before .
 “ 作为 我 有 几乎 曾经 允许 我 到 希望 前 .
 “我以前几乎从未允许自己抱有希望。”

[aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dispə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [æbsə'lu:tli]

I knew enough of your disposition to be certain that had you been absolutely

我 知道 足够的 的 你的 处置 到 是 肯定 那 有 你 到过 绝对地

,

!

,

我足够了解你的性格，可以肯定，如果你真的.....

[ɪ'revəkəbli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['leɪdi]
irrevocably decided against me , you would have acknowledged it to Lady
 不可逆转地 决定 反对 我 , 你 会 有 已确认 它 到 女士
 ['kæθrɪn] ['fræŋkli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] .
Catherine frankly and openly .
 凯瑟琳 坦率地说 和 公然 .

如果你已经无可挽回地做出了对我不利的决定, 你会坦诚地、公开地告诉凯瑟琳夫人。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkʌlərz] [ænd; ɐnd] [lɑːfs] [æz; əz][fɪː ʃɪ][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] , “ [jes] ,
 “ Elizabeth colours and laughs as she replies , “ Yes ,
 “ 伊丽莎白 颜色 和 笑声 作为 她 回复 , “ 是的 ,
 伊丽莎白一边笑着一边回答说: “是的,

[jʊː; jʊ] [noʊ] [I'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['fræŋknəs] [tuː; tə] [bɪ'lɪ:v] [em 'iː]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ðæt] ;
you know enough of my frankness to believe me capable of that ;
 你 知道 足够的 的 我的 坦率 到 相信 我 有能力的 的 那 ;
 你足够了解我的坦率，相信我能做到那样；

[ˈæftər] [əˈbjʊ:zɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [əˈbɑ:mɪnəbli] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
after abusing you so abominably to your face ,
 后 滥用 你 所以 极其可憎 到 你的 脸 ,
 在当面如此恶劣地辱骂你之后,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˈskru:p(ə)l][ɪn] [əˈbjʊ:zɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [rɪˈleɪnɪz] . ”
“ **I could have no scruple in abusing you to all your relations** . ”
我 可以 有 不 顾忌 在 滥用 你 到 全部 你的 关系 . ”

我可以毫不犹豫地对你的所有亲戚朋友诋毁你。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] ?
“ **What did you say to me that I did not deserve ?**
” 什么 做过 你 说 到 我 那 我 做过 不是 应得 ?

你对我说过什么我不该受的话语？

“ [ˈprəʊtests][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] , [mægˈnæɪməs] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [ˈfɑ:rðər] [ˈpenɪtənt]
“ **protests the ardent , magnanimous lover , and goes on to farther penitent**
” 抗议活动 这 热心 , 坦荡 情人 , 和 去 在 到 更远 忏悔者
[ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [kənˈfeɪnɪz] .
“ **and grateful confessions** .
” 和 感激的 忏悔 .

“这位热情、宽宏大量的爱人抗议道，并继续进行更忏悔和感激的忏悔。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bɪˈtwi:n] [ˈbɪŋɡli] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdɑ:rsi]
In reference to the engagement between Bingley and Jane , with which Darcy
在 参考 到 这 订婚 之间 宾利 和 简 , 和 哪个 达西
[dɪˈkleəz] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtɪd] ,
declares himself delighted ,
声明 他自己 高兴极了 ,

达西对宾利和简的订婚表示非常高兴。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ˈweðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] , ” [sez] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **I must ask whether you were surprised ,** ” **says Elizabeth** .
” 我 必须 问 无论 你 是 惊讶 , ” 说道 伊丽莎白 .

“我必须问问你是否感到惊讶，”伊丽莎白说。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [su:n] [ˈhæpən] . ”
When I went away I felt it would soon happen . ”
什么时候 我 去 离开 我 毛毡 它 会 很快 发生 . ”

我离开的时候就感觉这件事很快会发生。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] .
“ **That is to say , you had given your permission** .
” 那 是 到 说 , 你 有 给定 你的 允许 .

也就是说，你已经给予了许可。

[aɪ] [ɡest] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I guessed as much .
我 猜对了 作为 很多 .

我猜也是这样。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈræliːz] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈgeɪli] .
“ **Elizabeth rallies the speaker gaily** .
” 伊丽莎白 集会 这 扬声器 兴高采烈地 .

伊丽莎白兴高采烈地鼓励演讲者。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ɪksˈkleɪmz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi][faɪndz] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Though he exclaims at the word , she finds that it had been pretty much the
尽管 他 惊呼 在 这 单词 , 她 发现 那 它 有 到过 漂亮的 很多 这
[kers] .
case .
案件 .

虽然他听到这个词时惊呼出声，但她发现事实的确如此。

[dɑ:n][ðə; ði] [i:vniŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
On the evening before his last visit to London ,
 在 这 晚上 前 他的 最后的 访问 到 伦敦 ,
 在他最后一次访问伦敦的前一天晚上,

[ˈdɑ:rsi][hæd; həd] [ˈɑ:nɪstli] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd][prəˈpəʊz(ə)][tu:; tə]
Darcy had honestly told his friend of his own attachment and proposal to
 达西 有 诚实地 讲述 他的 朋友 的 他的 自己的 依恋 和 提议 到
 [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] ,
Elizabeth Bennet ,
 伊丽莎白 贝内特 ,

达西曾坦诚地告诉他的朋友，他爱慕伊丽莎白·班纳特并向她求婚。

[wɪtʃ]	['rendəd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	[,ɪntə'fɪərəns]	[bɪ'twiːn]	['bɪŋɡli]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	['benɪt]	"	['sɪmpli]
which	rendered	his	former	interference	between	Bingley	and	Jane	Bennet	"	simply
哪个	渲染	他的	以前的	干涉	之间	宾利	和	简	贝内特	"	简单地

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .

这使得他之前干涉宾利和简·贝内特之间的行为“简直是无礼之举”。

” [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [kə'reɪdʒəsli] [ə'kna:ɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” The speaker had also courageously acknowledged that he believed from his
 ” 这 扬声器 有 还 勇敢地 已确认 那 他 相信 从 他的
 [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'preɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz]
observation of the latter he had been mistaken in his impression of Jane's
 观察 的 这 后者 他 有 到过 错误 在 他的 印象 的 简的
 [ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
 漠不关心 .

“演讲者还勇敢地承认，根据他对简的观察，他相信自己之前对简的冷漠的印象是错误的。

“ [jʊr; jər] [ə'ʃʊərəns] , “ [sez] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['smʌðəd] [fʌn] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] ['kæərɪd]
“ Your assurance , “ says Elizabeth , with half - smothered fun , “ I suppose carried
“ 你的 保证 , “ 说道 伊丽莎白 , 和 一半 - 窒息 乐趣 , “ 我 认为 携带
[ɪ'mɪ:diət] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? “
immediate conviction to him ? “
即时 定罪 到 他 ? “

“你的保证,”伊丽莎白带着几分戏谑说道,“我想他当时一定深信不疑吧?”

“ [aɪ 'ti:][dɪd] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ˈdɑ:rsɪ] , [ɪn] [pɜ:rfɪkt] [ɡɒd] [feɪθ] .

“ **It did** , ” **replies Darcy , in perfect good faith** .

“ 它 做过 , ” **回复 达西 , 在 完美的 好的 信仰** .

“确实如此,”达西真诚地回答道。

“ [ˈbɪŋɡli] [ɪz][moʊst] [ʌnəˈfektɪdli] [ˈmɑːdɪst] .
 “ **Bingley is most unaffectedly modest** .
 “ 宾利 是 最多 不受影响地 谦虚的 .
 “宾利为人极其谦逊。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪdəns] [hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][soʊ] [ˈæŋkʃəs]
His diffidence had prevented his depending on his own judgment in so anxious
 他的 羞怯 有 阻止 他的 取决于 在 他的 自己的 判断 在 所以 焦虑的
 [ə; eɪ] [keɪs] ;
a case ;
 一个 案件 ;

他的怯懦使他无法在如此棘手的情况下依靠自己的判断；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [maɪn] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] ['i:zɪ] .
but his reliance on mine made everything easy .
 但 他的 依赖 在 矿 制成 一切 简单的 .
 但他对我的依赖让一切都变得容易了。

” [ɪˈlɪzəbəθ] [lɔːŋz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪŋɡli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [frend]
” **Elizabeth longs to observe that Mr . Bingley has been a most delightful friend**
— 伊丽莎白 长 到 观察 那 先生 : 宾利 有 到过 一个 最多 愉快 朋友
— [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈɡaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)] ;
— **so easily guided that his worth is invaluable ;**
— 所以 容易地 引导 那 他的 值得 是 无价 ;
伊丽莎白很想指出, 宾利先生是一位非常令人愉快的朋友——他很容易被引导, 因此他的价值是无法估量的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃeks] [hɜːrˈself] .
but she checks herself .
但 她 检查 她自己 .
但她会自我反省。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
She remembers that he has yet to learn to be laughed at ,
她 记得 那 他 有 然而 到 学习 到 是 笑了 在 ,
她记得他还没学会如何面对嘲笑。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
and it is rather too early to begin .
和 它 是 相当 也 早期的 到 开始 .
现在开始还为时过早。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɒstɪnz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈtʌtɪz] .
Here is one of Jane Austen's characteristic touches .
这里 是 一 的 简 奥斯汀的 特征 触摸 .
这是简·奥斯汀的典型笔法之一。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 122]
[页 -]
[第122页]

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ænd][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdaːrsɪ] , [siːz] ,
Elizabeth , in the middle of her love and admiration for Darcy , sees ,
伊丽莎白 , 在 这 中间 的 她 爱 和 钦佩 为了 达西 , 看到 ,
伊丽莎白正沉浸在对达西的爱慕和钦佩之中, 这时她看到了:

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] ,
as such a woman could not fail to do , his weak points ,
作为 这样的 一个 女士 可以 不是 失败 到 做 , 他的 虚弱的 积分 ,
像她这样的女人不可能不注意到他的弱点。

[ænd; ænd][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and is not only tempted to laugh at him ,
和 是 不是 仅有的 受诱惑 到 笑 在 他 ,
而且不仅忍不住想嘲笑他,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrænd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ænd] [ʌv] ,
but with a grand faith in his sense and love ,
但 和 一个 盛大 信仰 在 他的 感觉 和 爱 ,
但他对自己的感觉和爱抱有极大的信念,

[ænd; ænd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] ,
and true to the character which had won his regard ,
和 真的 到 这 特点 哪个 有 韩元 他的 看待 ,
他果然不负众望, 展现了他赢得他人尊敬的品格。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒntempleɪts] [ˈsʌbdʒɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
she contemplates subjecting him in time to the wholesome discipline of her
她 沉思 服从 他 在 时间 到 这 健康 纪律 的 她
[ˈkaɪndli] [ˈlæftər] .
kindly laughter .
亲切地 笑声 .

她考虑着何时用她和蔼的笑声来好好管教他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; əɹ][toʊld]
And she lives to put her purpose into execution , for we are told
和 她 生活 到 放 她 目的 进入 执行 , 为了 我们 是 讲述
[ˈdɑːrsɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] ,
Darcy's young sister ,
达西的 年轻的 姐姐 ,
她活着就是为了实现自己的目标, 因为我们得知她是达西的妹妹。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪstər] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ,
in her delight in the sister he has given her ,
在 她 喜 在 这 姐姐 他 有 给定 她 ,
她为他赐予她的妹妹感到无比欣喜,

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪbəɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
is forced to wonder at the liberties Elizabeth takes with her husband .
是 强制 到 想知道 在 这 自由 伊丽莎白 需要 和 她 丈夫 .
不禁对伊丽莎白与丈夫的这种不正当关系感到疑惑。

[fɔːr; fər][ˌdʒɔːrdʒiˈæənə][ˈdɑːrsi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [ber] [ænd; ənd] [ˈreliʃ]
For Georgiana Darcy had to learn that a wise man will bear and relish
为了 乔治亚娜 达西 有 到 学习 那 一个 明智的 男人 将要 熊 和 尽情享受
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
from his wife what would be out of place and unwelcome from the
从 他的 妻子 什么 会 是 出去 的 地方 和 不受欢迎 从 这
[ˈsɪstər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] .
sister fifteen years his junior .
姐姐 十五 年 他的 初级 .
乔治亚娜·达西必须明白, 一个聪明的男人会容忍并享受妻子身上那些在他小他十五岁的妹妹身上显得不合时宜且不受欢迎的特质。

[ˈfʊrli] [ˈeni] [mæn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːlt] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]
Surely any man worthy of his salt would prefer to be so dealt with by the
一定 任何 男人 值得 的 他的 盐 会 更喜欢 到 是 所以 已处理 和 经过 这
[ˈwʊmən] [huː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈdɪrli] [ˈlʌvz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [ˈɑːnəɹz] [ænd; ənd]
woman who in her heart of hearts dearly loves and heartily honours and
女士 WHO 在 她 心 的 心 亲爱的 爱 和 衷心地 荣誉 和
[əuˈbeɪz][hɪm; ɪm] ,
obeys him ,
服从 他 ,
任何一个称职的男人, 肯定都希望被一个内心深爱他、真心尊重他、服从他的女人这样对待。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmɔːkɪ] [ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm]
rather than receive the mawkish and fulsome — even when it is free from
相当 比 收到 这 矫情 和 饱满 — 甚至 什么时候 它 是 自由的 从
[dɪˈlɪbəɪət] [ˈfɔːlʃʊd] — [ˈflætəri] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
deliberate falsehood — flattery and submission ,
商榷 谬误 — 奉承 和 提交 ,
与其接受矫揉造作、溢美之词——即便其中并无故意虚假——的奉承和顺从,

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [meɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd] [sleɪv] .
not of a friend and mate , but of a toy and slave .
不是 的 一个 朋友 和 伴侣 , 但 的 一个 玩具 和 奴隶 .
不是朋友和伴侣, 而是玩具和奴隶。

[ˈlɪzəbəθ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvaɪələnt] , [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]
Elizabeth , in her happiness , has still to suffer for the violent , unreasonable
伊丽莎白 , 在她幸福 , 有仍然到遭受为了这暴力 , 不合理
[ˈpredʒədɪs] , [soʊ] [ˈfriːli] [ɪkˈsprest] ,
prejudice , so freely expressed ,
偏见 , 所以自由表达 ,

伊丽莎白虽然幸福, 却仍然要为这种肆意流露的、充满暴力和不合理偏见而承受痛苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrsɪ] .
which had marked the commencement of her intercourse with Darcy .
哪个 有 标记 这 开始 的 她 交往 和 达西 .

这标志着她与达西的性关系的开始。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [ˈiːv(ə)n][dʒeɪn] , [huː] , [θruː] [ˈbɪŋɡli] ,
She knows what she has to expect when even Jane , who , through Bingley ,
她 知道 什么 她 有 到 预计 什么时候 甚至 简 , WHO , 通过 宾利 ,
她知道自己该如何应对, 即使是简, 通过宾利,

[ʌndəˈstændz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪz] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈneɪtʃər] ,
understands something of Darcy's really fine nature ,
明白 某物 的 达西的 真的 美好的 自然 ,
了解了一些达西先生真正善良的本性,

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [brˈsaɪdz] [ˌpriːpəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈmædʒɪnz][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs]
and who is besides prepossessed in his favour by what she imagines his hopeless
和 WHO 是 除了 预先拥有 在 他的 偏爱 经过 什么 她 想象 他的 绝望
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlɪzəbəθ] ,
passion for Elizabeth ,
热情 为了 伊丽莎白 ,

而且, 她还被她想象中他对伊丽莎白那份无望的爱慕之情所吸引。

[jet] [miːts] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˈstoʊni][ɪnkrəˈduːləti] .
yet meets her sister's news with something like stony incredulity .
然而 满足 她 姐妹 消息 和 某物 喜欢 石质的 怀疑 .

然而, 她对姐姐带来的消息却表现出近乎冷漠的难以置信。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
" **You are joking .**
" 你 是 开玩笑 .
你在开玩笑吧。

[ðɪs] [ˈkænaɪt] [biː; bi] !
This cannot be !
这 不能 是 !
这不可能!

[ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] !
Engaged to Mr . Darcy !
已订婚的 到 先生 : 达西 !
我和达西先生订婚了!

[noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][æɪ; fəɪ][naɪt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .
No , no ; you shall not deceive me .
不 , 不 ; 你 将 不是 欺骗 我 .
不, 不; 你休想骗我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
I know it to be impossible . "
我 知道 它 到 是 不可能的 : "
我知道这不可能。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [brˈɡɪnɪŋ] , ” [kraɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈlaɪvli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [vekˈseɪʃn] .
“ **This is a wretched beginning , ” cries Elizabeth , lively in her very vexation .**
“ 这 是 一个 可怜 开始 , ” 哭泣 伊丽莎白 , 热闹 在 她 非常 烦恼 .
“这真是个糟糕的开始!”伊丽莎白喊道, 语气中充满了恼怒。

“ [maɪ][soʊl] [dɪˈpendəns] [wʌz; wəz][ɑːn][juː; jʊ] ;
“ **My sole dependence was on you ;**
“ 我的 唯一 依赖性 曾是 在 你 ;
“我唯一的依靠就是你;

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] [ˈnoʊbəːdi] [els] [wɪl] [brɪˈliːv] [emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] . “
and I am sure nobody else will believe me if you do not . ”
和 我 是 当然 无人 别的 将要 相信 我 如果 你 做 不是 . “
如果你都不相信我, 我敢肯定其他人也不会相信我。

“ [oʊ] ! [ˈlɪzi] , [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
“ **Oh ! Lizzy , it cannot be .**
“ 哦 ! 莉齐 , 它 不能 是 .
“哦! 莉齐, 这不可能。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] . “
I know how much you dislike him . ”
我 知道 如何 很多 你 不喜欢 他 . “
我知道你有多讨厌他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [kɒntrəˈdɪkts]
“ **You know nothing of the matter , ” Elizabeth contradicts**
“ 你 知道 没有什么 的 这 事情 , ” 伊丽莎白 矛盾
“你对这件事一无所知,”伊丽莎白反驳道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]
[第123页]

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
her indignantly .
她 愤慨地 .
她愤愤不平地说道。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
“ **That is all to be forgotten .**
“ 那 是 全部 到 是 被遗忘的 .
“这一切都应该被遗忘。”

[pərˈhæps][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,
Perhaps I did not always love him so well as I do now ,
也许 我 做过 不是 总是 爱 他 所以出色地 作为 我 做 现在 ,
或许我并非一直像现在这样深爱着他。

“ [ʃiː; ʃɪ] [səbˈmits] [tuː; tə] [oʊn] , “ [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ðɪːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] [ɪz]
“ **she submits to own , ” but in such cases as these a good memory is**
“ 她 提交 到 自己的 , ” 但 在 这样的 案例 作为 这些 一个 好的 记忆 是
[ʌnˈpɑːrdnəbl] .
unpardonable .
不可饶恕的 .

她承认, “但在这种情况下, 良好的记忆力是不可原谅的。”
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈevər] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][maɪˈself] . “
This is the last time I shall ever remember it myself . ”
这 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 记住 它 我 . “
这将是我最后一次亲身经历这件事了。

“ [maɪ] [daɪ] , [daɪ] [ˈlɪzi] , [aɪ] [wɒd] , [aɪ][du:] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ;
“ **My dear , dear Lizzy , I would , I do congratulate you** ;
“ 我的 亲爱的 , 亲爱的 莉齐 , 我 会 , 我 做 祝贺 你 ;

“我亲爱的莉齐,我真心地祝贺你;

[bʌt; bət][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] — [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ]
but are you certain — forgive the question — are you quite certain that you
但 是 你 肯定 — 原谅 这 问题 — 是 你 相当 肯定 那 你
[kæn; kən][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
can be happy with him ? “
能 是 快乐的 和 他 ? “

但你确定吗——恕我直言——你真的确定和他在一起你会幸福吗?

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [əˈsə:ts] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] , [ˈbrɪskli] .
“ **There can be no doubt of that ,** “ **asserts the bride - elect , briskly .**
“ 那里 能 是 不 怀疑 的 那 , “ 断言 这 新娘 - 选 , 轻快地 .
“这一点毋庸置疑,”准新娘干脆利落地断言道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsetld] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [ɔ:ˈredi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn]
“ **It is settled between us already that we are to be the happiest couple in**
“ 它 是 定居 之间 我们 已经 那 我们 是 到 是 这 最快乐 夫妻 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
the world !
这 世界 !

“我们之间已经达成共识,我们要成为世界上最幸福的一对!”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈepəθets] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [hæd; həd] [fɜ:rst] [əˈplaɪd]
“ **Elizabeth has still to hear the ungracious epithets she herself had first applied**
“ 伊丽莎白 有 仍然 到 听到 这 不友善的 绰号 她 她自己 有 第一的 应用
[bɪˈstəʊ] [ˈlɪbəɪəli] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvər] .
bestowed liberally on her lover .
授予 慷慨地 在 她 情人 .

“伊丽莎白至今还没听到她自己最初用来形容她情人的那些刻薄的绰号,如今却被毫不留情地加诸于她情人身上。”

[soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ɪn] [dɪˈfju:ʃɪn] [hɜ:r; həɾ][aɪˈdi:əz] ,
So successful had she been in diffusing her ideas ,
所以 成功的 有 她 到过 在 扩散 她 想法 ,
她传播自己想法的成效如此显著,

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:rsɪz] [rɪˈzɜ:rv] — [prɪˈvents, pri:ˈvents][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz]
that the faith in them — together with Darcy's reserve — prevents even Mrs
那 这 信仰 在 他们 — 一起 和 达西的 预订 — 阻止 甚至 太太
. [ˈbenɪt] ,
. **Bennet ,**
. 贝内特 ,

正是对他们的信任——加上达西的矜持——甚至阻止了班纳特太太.....

[hu:z] [hed] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeðər] - [hed]
whose head is as full of lovers and future husbands as the feather - head
谁 头 是 作为 满的 的 恋人 和 未来 丈夫们 作为 这 羽毛 - 头
[ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪli] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] ,
of any extremely silly girl of sixteen ,
的 任何 极其 愚蠢的 女孩 的 十六 ,

她的脑袋里装满了情人和未来的丈夫,就像任何一个极其愚蠢的十六岁女孩的羽毛脑袋一样。

[frʌm; frəm] [ˈvju:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
from viewing him in that light .
从 观看 他 在 那 光 .

从那种角度看待他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [hæz; həz] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz]
on the understanding that she herself has accepted him , and Elizabeth is
在这理解那她她自己有公认他; 和伊丽莎白是
[ˈbɪdn̩] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
bidden go to her father .
拜登去到她父亲 .

前提是她自己已经接受了他, 伊丽莎白奉命去见她的父亲。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪz] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈlʊkiŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
Mr . Bennet is walking up and down the library , looking grave and anxious .
先生 . 贝内特 是 步行 向上 和 向下 这 图书馆 , 寻找 严重 和 焦虑的 .

班纳特先生在图书馆里来回踱步, 神情严肃而焦虑。

“ [ˈlɪzi] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **Lizzy , “ he says , “ what are you doing ?**
“ 莉齐 , “ 他 说道 , “ 什么 是 你 正在做 ?

“莉齐,”他说, “你在做什么? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [mæn] ?
Are you out of your senses to be accepting this man ?
是 你 出去 的 你的 感官 到 是 接受 这 男人 ?

你疯了吗? 竟然会接受这个人?

[hæv; həv][nɑ:t][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ?
Have not you always hated him ?
有 不是 你 总是 憎恨 他 ?

你不是一直都讨厌他吗?

“ [haʊ] [ʃi:; ji] [wɪʃɪz] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [əˈpɪnjənz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r]
“ **How she wishes her former opinions had been more**
“ 如何 她 愿望 她 以前的 意见 有 到过 更多的

她多么希望自己以前的观点能更.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l̩] , [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənz] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] ,
reasonable , her expressions more moderate ,
合理的 , 她 表达式 更多的 缓和 ,

她的表达方式比较温和, 也更合情理。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dəsti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ʌn'seɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
that her pride and modesty might have been spared unsaying her own
那 她 自豪 和 谦逊 可能 有 到过 幸存 不言而喻 她 自己的

[,deklə'reɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
declarations on the one hand ,
声明 在 这 一 手 ,

一方面, 她或许可以不说出那些话, 从而保全自己的骄傲和谦逊;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeɪkiŋ] [prəˈfeʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
and on the other making professions which are generally taken for granted .
和 在 这 其他 制作 职业 哪个 是 一般来说 已采取 为了 的确 .

另一方面, 还有一些职业是人们通常认为理所当然的。

[ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][ʃi:; ji] [ə'ʃuəz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsi] .
In some confusion she assures her father of her regard for Mr . Darcy .
在 一些 困惑 她 保证 她 父亲 的 她 看待 为了 先生 . 达西 .

她有些慌乱地向父亲保证, 她很敬重达西先生。

“ [ɔ:r] , [ɪn] [ˈðə] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“ **Or , in other words , you are determined to have him .**
“ 或者 , 在 其他 字 , 你 是 决定 到 有 他 .

“或者换句话说, 你决心要得到他。”

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈfaɪnə] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈfaɪnə]

He is rich , to be sure , and you may have finer clothes and finer
他 是 富有的 , 到 是 当然 , 和 你 可能 有 更精细 衣服 和 更精细

[ˈkæərɪdʒɪz] [ðæn; ðən][dʒeɪn] .

carriages than Jane .
马车 比 简 .

他的确很富有, 而且你的衣服和马车可能比简的更精致。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ? ”

But will they make you happy ? ”
但 将要 他们 制作 你 快乐的 ? ”

但它们会让你快乐吗?

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈðə] [əbˈdʒek](ə)n[ðæn; ðən][jʊ; jər] [bɪˈli:f] [ɪn][maɪ] [ɪnˈdɪfrəns] ?

“ **Have you any other objection than your belief in my indifference ?**
“ 有 你 任何 其他 异议 比 你的 信仰 在 我的 漠不关心 ?

“除了认为我漠不关心之外, 你还有其他反对意见吗? ”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [faɪndz] [vɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] .

“ **Elizabeth finds voice to say .**
“ 伊丽莎白 发现 嗓音 到 说 .

伊丽莎白终于开口说话了。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , ” [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðə] [ədˈmɪts] .

“ **None at all , ” her father admits .**
“ 没有任何 在 全部 , ” 她 父亲 承认 .

“完全没有, ”她父亲承认道。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd] , [ʌnˈplez(ə)nt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,

“ **We all know him to be a proud , unpleasant sort of man ,**
“ 我们 全部 知道 他 到 是 一个 自豪的 , 令人不快的 种类 的 男人 ,

我们都知道他是个骄傲、令人讨厌的人,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . ”

but that would be nothing if you really liked him . ”
但 那 会 是 没有什么 如果 你 真的 喜欢 他 . ”

但如果你真的很喜欢他, 那这就不算什么了。

“ [aɪ][du:] , [aɪ][du:] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ˈprəʊtests] [pʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

“ **I do , I do like him , I love him , ” protests poor Elizabeth ,**
“ 我 做 , 我 做 喜欢 他 , 我 爱 他 , ” 抗议活动 贫穷的 伊丽莎白 ,

“我, 我真的喜欢他, 我爱他, ”可怜的伊丽莎白抗议道。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊntɪd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hə] [braɪt] [aɪz] ,

with unwonted tears in her bright eyes ,
和 不寻常的 眼泪 在 她 明亮的 眼睛 ,

她明亮的双眼中噙满了不寻常的泪水,

[ˈpɑ:rtli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æ; ən] [ˈɔ:kwərd] [kənˈfeɪ(ə)n] ,

partly called forth by the trial of having to make such an awkward confession ,
部分 称为 前进 经过 这 审判 的 拥有 到 制作 这样的 一个 尴尬的 忏悔 ,

部分原因是由于审判中不得不做出如此尴尬的供述而引发的。

[ˈpɑ:rtli] [prəˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] [əˈspɜ:ʒənz] [kæst][ɑ:n][ˈdɑ:rsɪ] ,

partly provoked by the aspersions cast on Darcy ,
部分 挑衅 经过 这 诽谤 投掷 在 达西 ,

部分原因是受到针对达西的诽谤所激怒,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɪnstəns] .
for which she was to blame in the first instance .

为了 哪个 她 曾是 到 责备 在 这 第一的 实例 .

而这一切，她理应承担责任。

“ [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪmˈprɑːpər] [praɪd] .

“ Indeed , he has no improper pride .

” 的确 , 他 有 不 不当 自豪 .

“的确，他没有丝毫的骄傲。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈeɪmiəb(ə)] .

He is perfectly amiable .

他 是 完美 可亲 .

他非常和蔼可亲。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] ;

You do not know what he really is ;

你 做 不是 知道 什么 他 真的 是 ;

你并不了解他的真实面目；

[ðen] [preɪ] [duː][nɑːt][peɪn][em ˈiː][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .

then pray do not pain me by speaking of him in such terms .

然后 祈祷 做 不是 疼痛 我 经过 请讲 的 他 在 这样的 条款 .

那么，请不要用这样的词语谈论他，让我感到痛苦。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [dɪˈfens] , [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] ,

“ In spite of this warm defence , Mr . Bennet ,

” 在 尽管如此 的 这 温暖的 防御 , 先生 . 贝内特 ,

“尽管班纳特先生热情地辩护，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ðæt] [dʌz] [hɪm; ɪm][ˈkredɪt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

with an honourable disinterestedness that does him credit as a man ,

和 一个 光荣的 无私 那 做 他 信用 作为 一个 男人 ,

他展现出一种令人敬佩的无私精神，这体现了他作为一个人应有的品质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərli] [ˈtendərnəs] — [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

and with no lack of fatherly tenderness — which even goes so far as to

和 和 不 缺少 的 父爱 压痛 — 哪个 甚至 去 所以 远的 作为 到

[hɪnt][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] — [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə]

hint at the rock on which his own happiness has been wrecked — continues to

暗示 在 这 岩石 在 哪个 他的 自己的 幸福 有 到过 损毁 — 继续 到

[rɪˈmɑːnstreit] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔːtər] .

remonstrate with his favourite daughter .

抗议 和 他的 最喜欢的 女儿 .

他满怀父爱，甚至暗示自己幸福的根源所在，继续劝诫他最疼爱的女儿。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈdɑːrsɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [hiː; hi] [sez] ,

No doubt he has given Darcy his consent , he says ,

不 怀疑 他 有 给定 达西 他的 同意 , 他 说道 ,

他说，毫无疑问，他已经同意了达西的请求。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈhjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

with a flavour of his usual sardonic humour in his speech ,

和 一个 味道 的 他的 通常 讽刺的 幽默 在 他的 演讲 ,

他的讲话中带着他惯有的讽刺幽默，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [der] [rɪˈfjuːz] [ˈeniθɪŋ]

for he is the kind of man to whom he should never dare refuse anything

为了 他 是 这 种类 的 男人 到 谁 他 应该 绝不 敢 拒绝 任何事物

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][æsk] .

which he condescended to ask .

哪个 他 居高临下的 到 问 .

因为这个人，只要他纡尊降贵地提出要求，你就绝不敢拒绝。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Her father will give the same consent to Elizabeth if she is resolved on having it
她 父亲 将要 给 这 相同的 同意 到 伊丽莎白 如果 她 是 已解决 在 拥有 它
.
:
.

如果伊丽莎白决心要生下她，她的父亲也会给予她同样的同意。

[bʌt; bət] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
But , changing his tone ,
但 , 变化 他的 语气 ,
.
:
.

但是，他改变了语气，

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
he implores her to think better of the step she is about to take .
他 恳求 她 到 思考 更好的 的 这 步 她 是 关于 到 拿 .
.
:
.

他恳求她三思而后行，不要再做即将采取的举动。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːðər] [ˈhæpi] [nɔːr] [rɪˈspektəbl] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtruːli] [ɪsˈtiːmz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] —
She will be neither happy nor respectable unless she truly esteems her husband —
她 将要 是 两者都不 快乐的 也不 可敬 除非 她 真的 尊重 她 丈夫 —
[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] .
unless she looks up to him as a superior .
除非 她 看起来 向上 到 他 作为 一个 优越的 .
.
:
.

除非她真心尊重她的丈夫——除非她把他视为上级，否则她既不会快乐也不会受人尊敬。

[hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [ˈtælənts]
Her lively talents
她 热闹 天赋
.
:
.

她活泼的才华

[, [piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 125**]
[页 -]
.
:
.

[第125页]

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
will be a snare to her .
将要 是 一个 圈套 到 她 .
.
:
.

将成为她的陷阱。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
“ **My child , ” he ends with seriousness and feeling ,**
“ 我的 孩子 , ” 他 结束 和 严肃 和 感觉 ,
.
:
.

“我的孩子,”他最后严肃而深情地说道。

“ [let] [, [em ˈiː] [nɔːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [ˈpɑːrtənər] [ɪn]
“ **let me not have the grief of seeing you unable to respect your partner in**
“ 让 我 不是 有 这 悲伤 的 看到 你 无法 到 尊重 你的 伙伴 在
[laɪf] .
life .
生活 :
.
:
.

“让我不要承受看到你无法尊重你的伴侣的痛苦。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːɡres]
“ **It is only after Elizabeth has entered into the fullest details of the progress**
“ 它 是 仅有的 后 伊丽莎白 有 进入 进入 这 最 细节 的 这 进步
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdɑːrsɪz] ,
of her love and Darcy's ,
的 她 爱 和 达西的 ,
.
:
.

“只有在伊丽莎白完全了解了她和达西的爱情进展之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbstæk(ə)lɪz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ɔːl] [ðæt]
with the obstacles it has overcome , and after she has told all that
和 这 障碍 它 有 克服 , 和 后 她 有 讲述 全部 那
[ˈdɑːrsi] [dɪd][fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] ,
Darcy did for Lydia ,
达西 做过 为了 莉迪亚 ,

克服了重重困难之后，在她讲述了达西为莉迪亚所做的一切之后，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [mæt] ,
that Mr . Bennet is not merely reconciled to the match ,
那 先生 : 贝内特 是 不是 仅仅 和解 到 这 匹配 ,

班纳特先生不仅接受了这门婚事，

[bʌt; bət][ɪz][ˈduːli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
but is duly impressed by the merits of his future son - in - law .
但 是 正式地 印象深刻 经过 这 优点 的 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 :

但他对未来女婿的优秀品质印象深刻。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˈdɑːrsi] [dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [mæt] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [peɪd] [ðə; ði]
“ **And so Darcy did everything , made up the match , gave the money , paid the**
” 和 所以 达西 做过 一切 , 制成 向上 这 匹配 , 给予 这 钱 , 有薪酬的 这
[ˈfeləʊz] [ˈdets] ,
fellow's debts ,
同伴们 债务 ,

于是达西做了所有的事情，安排了这桩婚事，给了钱，还替那人偿还了债务。

[ænd; ənd][ɡɑːt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] !
and got him his commission !
和 得到 他 他的 委员会 !

并帮他拿到了佣金！

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 :

这样更好。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] .
It will save me a world of trouble and economy .
它 将要 节省 我 一个 世界 的 麻烦 和 经济 :

这将为我省去很多麻烦和开支。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈduːɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ;
Had it been your uncle's doing , I must and would have paid him ;
有 它 到过 你的 叔叔的 正在做 , 我 必须 和 会 有 有薪酬的 他 ;

如果你叔叔干的，我一定会付钱给他；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈvaɪələnt] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [ˈkæəri] [ˈevrɪθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
but these violent young lovers carry everything their own way .
但 这些 暴力 年轻的 恋人 携带 一切 他们的 自己的 方式 :

但这对性格暴烈的年轻恋人却我行我素。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [rænt][ænd; ənd][stɔːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
I shall offer to pay him to - morrow ; he will rant and storm about his
我 将 提供 到 支付 他 到 - 明天 ; 他 将要 咆哮 和 风暴 关于 他的
[lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
love for you ;
爱 为了 你 ;

我明天会付钱给他；他会大发雷霆，诉说他对你的爱；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
and there will be an end of the matter .
和 那里 将要 是 一个 结尾 的 这 事情 :

这件事终将结束。

” [æ̣t; ə̣t][læ̣st̪][ˈmɪstər̪] . [ˈbenɪt̪] [ɪz][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt̪] [ˈspɪrɪts̪][tuː; tə] [dɪsˈmɪs̪] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər̪] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
” **At last Mr . Bennet is in sufficient spirits to dismiss his daughter with the**
” 在 最后的 先生 : 贝内特 是 在 充足的 烈酒 到 解雇 他的 女儿 和 这
[ɪnˈdʒʌŋkʃn̩] ,
injunction ,
禁令 ,

“贝内特先生终于心情好转，下达了禁令，把女儿打发走了。”

” [ɪf] [ˈeni] [jʌŋ] [men] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈkɪtɪ] , [send̪][ðem; ðəm][ɪn] ,
” **If any young men come for Mary and Kitty , send them in ,**
” 如果 任何 年轻的 男人 来 为了 玛丽 和 猫咪 , 发送 他们 在 ,
“如果有年轻人来抓玛丽和凯蒂，就把他们送进来，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [kwɪt̪] [æ̣t; ə̣t] [ˈliːʒər̪] .
for I am quite at leisure .
为了 我 是 相当 在 闲暇 .

因为我非常空闲。

” [ˈmɪsɪz̪] . [ˈbenɪt̪] [rəˈsiːvz̪, rɪˈsiːvz̪, rɪˈsiːvz̪][ðə; ðɪ] [əˈhaʊnsmənt̪] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd̪] [ˈdɔtɜːz̪]
” **Mrs . Bennet receives the announcement of her second daughter's**
” 太太 : 贝内特 接收 这 公告 的 她 第二 女儿的
[ˈprɑːspekts̪][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt̪] [ˈfæ̣(ə)n̩] ,
prospects in a very different fashion ,
前景 在 一个 非常 不同的 时尚 ,
“班纳特太太得知二女儿的婚事前景时，反应截然不同。”

[fɔːr; fər] [wɪt̪] [ɪˈlɪzəbəθ̪] [ɪz][nɑːt̪][rɪˈspɑːnsəb(ə)l̩] .
for which Elizabeth is not responsible .
为了 哪个 伊丽莎白 是 不是 负责任的 .

伊丽莎白对此不负有责任。

[ɪˈlɪzəbəθ̪] [teɪks̪] [ker] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz̪] [ˈdresɪŋ] -
Elizabeth takes care to tell the tale in the privacy of her mother's dressing -
伊丽莎白 需要 关心 到 告诉 这 故事 在 这 隐私 的 她 母亲的 敷料 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

伊丽莎白小心翼翼地选择在母亲的更衣室里私下讲述这个故事。

[ˈæftər̪][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][rɪˈtaɪəd̪][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt̪] .
after she has retired for the night .
后 她 有 退休 为了 这 夜晚 .
在她就寝之后。

[hɪr̩] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwɪtɪ] [əˈkaʊnt̪] [ʌv; əv] [wʌt̪] [ˈfɑːloʊd̪] .
Here is the witty account of what followed .
这里 是 这 机智 帐户 的 什么 随后 .

以下是对接下来事情的诙谐描述。

[ˈæftər̪] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt̪] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt̪] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ̪s̪] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn̩] [wʌz; wəz][moʊst̪] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
After remarking that the effect of Elizabeth's communication was most extraordinary
后 评论 那 这 影响 的 伊丽莎白的 沟通 曾是 最多 非凡的
, [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər̪] [ˈentərz̪] [ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz̪] : —
, **the author enters into particulars** : —
, 这 作者 进入 进入 细节 : —

作者在指出伊丽莎白的沟通效果极其非凡之后，开始详细描述：——

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] ; [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː]
“ **Mrs . Bennet sat quite still , and unable to utter a syllable ; nor was it**
“ 太太 : 贝内特 卫星 相当 仍然 ; 和 无法 到 说出 一个 音节 ; 也不 曾是 它
[ʌn'tɪl] [ˈmeni] ,
until many ,
直到 许多 ;

“班纳特太太一动不动地坐着，一句话也说不出；直到很多人……”

[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kɑːmpri'hend] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ,
many minutes that she could comprehend what she heard ,
许多 分钟 那 她 可以 理解 什么 她 听到 ;
她花了很长时间才听懂自己听到的内容。

[ðʊð] [nɑːt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbækwəd] [tuː; tə] [ˈkredit] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though not in general backward to credit what was for the benefit of her
尽管 不是 在 一般的 落后 到 信用 什么 曾是 为了 这 益处 的 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ;

虽然她通常不会吝嗇于肯定对家人有益的事情，

[ɔːr] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or that came in the shape of a lover to any of them .
或者 那 来了 在 这 形状 的 一个 情人 到 任何 的 他们 ;
或者以恋人的身份出现在他们之中。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [rɪ'klʌvər] , [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [get] [ʌp] , [sɪt]
She began at length to recover , to fidget about in her chair , get up , sit
她 开始 在 长度 到 恢复 ; 到 烦躁不安 关于 在 她 椅子 ; 得到 向上 ; 坐
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ;

她渐渐恢复过来，开始在椅子上不安地扭动，一会儿站起来，一会儿又坐下。

[ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [bles] [hɜːr'self] .
wonder , and bless herself .
想知道 ; 和 保佑 她自己 ;
她感到惊奇，并为自己祈祷。

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
“ **Good gracious !**
“ 好的 亲切 !
我的天哪！

[bɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] !
Lord bless me !
主 保佑 我 !
主啊，保佑我！

[ˈoʊnli] [θɪŋk] !
only think !
仅有的 思考 !
想想！

[dɪr] [ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !
天哪！

[ˈmɪstər] . [ˈdaːrsɪ] !
Mr . Darcy !
先生 : 达西 !
达西先生！

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
who would have thought it ?
WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢？

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] ?
and is it really true ?
和 是 它 真的 真的 ?

这是真的吗？

[oʊ] , [maɪ] [swi:təst] ['lɪzi] !
Oh , my sweetest Lizzy !
哦 , 我的 最甜美的 莉齐 !

哦，我最亲爱的莉齐！

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [ɡreɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] !
how rich and how great you will be !
如何 富有的 和 如何 伟大的 你 将要 是 !

你将会多么富有，多么伟大！

[wʌt] [pɪn] - ['mʌni] !
What pin - money !
什么 别针 - 钱 !

零花钱啊！

[wʌt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] !
what jewels !
什么 珠宝 !

多么精美的珠宝！

[wʌt] ['kærɪdʒɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] !
what carriages you will have !
什么 马车 你 将要 有 !

你们会拥有什么样的车厢呢！

['dʒeɪnz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
Jane's is nothing to it — nothing at all !
简的 是 没有什么 到 它 — 没有什么 在 全部 !

简的跟这比起来根本不算什么——一点都不算！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [pli:zd] — [soʊ] ['hæpi] !
I am so pleased — so happy !
我 是 所以 高兴 — 所以 快乐的 !

我太高兴了——太开心了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [mæn] !
Such a charming man !
这样的 一个 迷人 男人 !

真是个迷人的男人！

[soʊ] ['hænsəm] !
so handsome !
所以 英俊的 !

好帅！

[soʊ][tɔ:l] !
so tall !
所以 高的 !

好高啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] !
" **she cries** , " **I can think of nothing else !**
" 她 哭泣 , " 我 能 思考 的 没有什么 别的 !

她哭着说：“我什么都想不起来了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第8/23页

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [mɔ:r] !
Ten thousand a year , and very likely more !
十 千 一个 年 , 和 非常 可能 更多的 !

每年一万英镑，而且很可能更多！

- [tɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][lɔ:rd] !
'Tis as good as a lord !
- 的 作为 好的 作为 一个 主 !

简直跟个大人一样好！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] !
And a special licence !
和 一个 特别的 执照 !

还需要特殊许可证！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] !
You must and shall be married by a special licence !
你 必须 和 将 是 已婚 经过 一个 特别的 执照 !

你们必须而且应当通过特别许可证结婚！

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [dɪʃ] ['mɪstər] . ['dɑ:rsɪ] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd][lʌv; əv] ,
But , my dearest love , tell me what dish Mr . Darcy is particularly fond of ,
但 , 我的 亲爱的 爱 , 告诉 我 什么 盘子 先生 : 达西 是 特别 喜爱的 的 ,

但是，我亲爱的，告诉我，达西先生最喜欢吃什么菜？

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
that I may have it to - morrow .
那 我 可能 有 它 到 - 明天 ,

也许明天就能拿到。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dredz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ,
" **Elizabeth dreads the next day , but after all ,**
" 伊丽莎白 脏辫 这 下一个 天 , 但 后 全部 ,

伊丽莎白很害怕第二天，但毕竟，

[aɪ 'ti:][ɡoʊz] [ɔ:f] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [derd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ; [fɔ:r; fər] , ['lʌkɪli] ,
it goes off better than she has dared to expect ; for , luckily ,
它 去 离开 更好的 比 她 有 敢于 到 预计 ; 为了 , 幸运的是 ,

事情进展得比她预想的还要顺利；幸运的是，

['mɪsɪz] . ['benɪt] [stændz][ɪn] [sʌtʃ] [ɔ:] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Mrs . Bennet stands in such awe of her intended son - in - law ,
太太 : 贝内特 站立 在 这样的 敬畏 的 她 故意的 儿子 - 在 - 法律 ,

班纳特太太对她未来的女婿充满了敬畏之情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that she does not venture to speak to him ,
那 她 做 不是 风险投资 到 说话 到 他 ,

她不敢和他说话。

[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
unless it is in her power to offer him any attention ,
除非 它 是 在 她 力量 到 提供 他 任何 注意力 ,

除非她有能力给予他任何关注，

[ænd; ænd][mɑ:rk][hɜ:r; hər] ['defərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and mark her deference for his opinion .
和 标记 她 尊重 为了 他的 观点 .

并注意到她对她的意见表示尊重。

[ɪ'lɪzəbəθ] [tɜ:rnz][fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [raɪt] , [laɪk][æn; ən] [ə'fekʃənət] [jʌŋ] [gɜ:rl][æt; ət][ðə; ðɪ]

Elizabeth turns for relief to write , like an affectionate young girl at the
伊丽莎白 转弯 为了 宽慰 到 写 , 喜欢 一个 亲热 年轻的 女孩 在 这

[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [blɪs] ,

summit of human bliss ,
首脑 的 人类 极乐 ,

伊丽莎白转身写作，寻求慰藉，就像一个沉浸在人类幸福巅峰的温柔少女。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] [ˈgɑ:rdnɜ:] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʃu:zɪz] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]

telling her Aunt Gardiner to suppose as much as she chooses , bidding her
讲述 她 阿姨 加德纳 到 认为 作为 很多 作为 她 选择 , 投标 她

[raɪt] [ə'gen] [su:n] ,

write again soon ,
写 再次 很快 ,

她告诉加德纳姨妈，让她随意猜测，并嘱咐她尽快再写信来。

[ænd; ænd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ([ðə; ðɪ][wʌn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðen]) [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and praise him (the one him for Elizabeth then) a great deal more than
和 称赞 他 (这 一 他 为了 伊丽莎白 然后) 一个 伟大的 交易 更多的 比

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] ['letər] ;

she has done in her last letter ;
她 有 完毕 在 她 最后的 信 ;

而且，他对他的赞美（当时伊丽莎白对他的赞美）比她在上一封信中所做的要多得多；

['θæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪks] [læst] [ˈsʌmər] ;

thanking her for not going to the Lakes last summer ;
谢谢 她 为了 不是 去 到 这 湖泊 最后的 夏天 ;

感谢她去年夏天没有去湖区；

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pəʊnɪz] [ɪz] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] .

declaring the idea of the ponies is delightful .
声明 这 主意 的 这 小马 是 愉快 .

宣称小马的想法令人愉悦。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][pɑ:rk] ['evri] [deɪ] .

They will go round the park every day .
他们 将要 去 圆形的 这 公园 每一个 天 .

他们每天都会绕着公园走一圈。

[fɪ:; fɪ] — [ɪ'lɪzəbəθ] — [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .

She — Elizabeth — is the happiest creature in the world .
她 — 伊丽莎白 — 是 这 最快乐 生物 在 这 世界 .

她——伊丽莎白——是世界上最幸福的人。

[pər'hæps] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] .

Perhaps other people have said so before , but none with such justice .
也许 其他 人们 有 说 所以 前 , 但 没有任何 和 这样的 正义 .

或许以前也有人说过类似的话，但没有人像他这样说得如此公正。

[fɪ:; fɪ][ɪz] ['hæpi:ɜ:] , [ɪ:v(ə)n] , [ðæn; ðən][dʒeɪn] ; [fɪ:; fɪ]['oʊnli] [smaɪlz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [lɑ:fs] .

She is happier , even , than Jane ; she only smiles , Elizabeth laughs .
她 是 更快乐 , 甚至 , 比 简 ; 她 仅有的 微笑 , 伊丽莎白 笑声 .

她甚至比简还要快乐；她只是微笑，而伊丽莎白会大笑。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ] [sendz] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rdnə] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [spə] **Mr . Darcy sends Mrs . Gardiner all the love in the world that he can spare** 先生 . 达西 发送 太太 . 加德纳 全部 这 爱 在 这 世界 那 他 能 空闲的 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtər] . **from the writer .** 从 这 作家 .

达西先生将他能从作家那里得到的所有爱都寄给了加德纳太太。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈpembərli] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] . **They are all to come to Pemberley at Christmas .** 他们 是 全部 到 来 到 彭伯利 在 圣诞节 . 圣诞节期间，他们都会来彭伯利。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -] **[Pg 127]** [页 -] [第127页]

[wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbraɪdz] [ˈletər] [mɔ:ɾ] [fʊl] [ʌv; əv][fræŋk] , [ˈgɜ:rlɪʃ] [dʒɔɪ] ; [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , **Was ever a young bride's letter more full of frank , girlish joy ; natural exultation ,** 曾是 曾经 一个 年轻的 新娘的 信 更多的 满的 的 坦率 , 少女 喜悦 ; 自然的 大喜 , 还有哪位年轻新娘的信比这封信更充满坦率、少女般的喜悦和自然的欢欣雀跃呢？

[ænd; ənd][glæd] [lʊk] - [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ? **and glad look - out into the future ?** 和 高兴的 看 - 出去 进入 这 未来 ? 并对未来充满期待？

[ˈdɑ:rsɪ] [raɪts] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [ænd; ənd] [əˈkweɪnts] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] **Darcy writes to Lady Catherine , and acquaints her with the impending catastrophe ,** 达西 写 到 女士 凯瑟琳 , 和 熟人 她 和 这 即将到来的 灾难 , 达西写信给凯瑟琳夫人，告诉她即将发生的灾难。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pʊts] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [ɔ:l] **and she replies in such terms as for a time puts a stop to all** 和 她 回复 在 这样的 条款 作为 为了 一个 时间 放置 一个 停止 到 全部 [ˈɪntərko:rs] [bɪˈtwi:n] [ænt] [ænd; ənd] [ˈnefju:] . **intercourse between aunt and nephew .** 交往 之间 阿姨 和 侄子 . 她的回答使得姑侄之间暂时停止了所有往来。

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [bɪˈgɪnz] [hɜ:r; hə] [læst] [ˈtʃæptər] [ɪn][hɜ:r; hə][moʊst][sɑ:rˈkæstɪk] [veɪn] . **Jane Austen begins her last chapter in her most sarcastic vein .** 简·奥斯汀 开始 她 最后的 章 在 她 最多 讽刺的 静脉 . 简·奥斯汀以她最讽刺的笔调开始了她的最后一章。

“ [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] [gɑ:t] **“ Happy for all her maternal feelings was the day on which Mrs . Bennet got** 快乐的 为了 全部 她 母体 情怀 曾是 这 天 在 哪个 太太 . 贝内特 得到 [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tu:] [moʊst] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ˈdɔtɜ:z] . **rid of her two most deserving daughters .** 摆脱 的 她 二 最多 值得 女儿们 . “尽管贝内特太太对母爱充满感情，但她最高兴的还是摆脱了她那两个最不称职的女儿的那一天。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [praɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
With what delighted pride she afterwards visited Mrs . Bingley and talked of Mrs
和 什么 高兴极了 自豪 她 然后 到访 太太 . 宾利 和 谈话 的 太太
.
[ˈdɑːrsɪ] [meɪ] [bɪː; bi] [gest] .
. Darcy may be guessed .
.
达西 可能 是 猜对了 .
后来她带着何等的喜悦和自豪去拜访宾利太太，谈起达西太太，可想而知。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
I wish I could say , for the sake of her family ,
我 希望 我 可以 说 , 为了 这 清酒 的 她 家庭 ,
我真希望我能说，为了她的家人，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈzɜːrɪnst] [dɪˈzaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
that the accomplishment of her earnest desire in the establishment of so many
那 这 成就 的 她 认真 欲望 在 这 建立 的 所以 许多
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [prəˈduːst] [soʊ] [ˈhæpi] [æn; ən] [ɪˈfekt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
of her children produced so happy an effect as to make her a
的 她 孩子们 生产 所以 快乐的 一个 影响 作为 到 制作 她 一个
[ˈsensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,
她为众多子女建立家庭的殷切愿望得以实现，产生了如此令人欣慰的效果，以至于她成为了一个明智的人。

[ˈeɪmiəb(ə)l] , [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ; [ðoʊ] , [pərˈhæps] , [aɪˈtiː]
amiable , well - informed woman for the rest of her life ; though , perhaps , it
可亲 , 出色地 - 知情的 女士 为了 这 休息 的 她 生活 ; 尽管 , 也许 , 它
[wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
was lucky for her husband ,
曾是 幸运的 为了 她 丈夫 ,
她余生都将是一位和蔼可亲、见多识广的女性；不过，或许这对她的丈夫来说是一件幸运的事。

[huː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈreɪlɪft] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] [ɪn][soʊ][ʌnˈjuːzuəl][ə; eɪ][fɔːrm] ,
who might not have relished domestic felicity in so unusual a form ,
WHO 可能 不是 有 津津有味 国内的 费利西蒂 在 所以 异常 一个 形式 ,
谁或许不会喜欢这种不同寻常形式的家庭幸福呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ˈsɪli] .
that she still was occasionally nervous , and invariably silly .
那 她 仍然 曾是 偶尔 紧张的 , 和 总是 愚蠢的 .
她偶尔还是会紧张，而且总是会做出一些傻事。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpærəɡræf] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [streɪn] ,
" **The rest of the few remaining paragraphs are in a gentler strain ,**
" 这 休息 的 这 很少 其余的 段落 是 在 一个 更温和 拉紧 ,
剩下的几段文字语气较为柔和。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪŋɡlɪz] [ˈiːzi] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈdʒeɪnz] [əˈfekʃənət] [hɑːrt]
though they record that even Bingley's easy temper and Jane's affectionate heart
尽管 他们 记录 那 甚至 宾利 简单的 脾气 和 简的 亲热 心
[dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪŋɡlɪz]
discover a year's residence in the immediate neighbourhood of Mrs . Bingley's
发现 一个 年 住宅 在 这 即时 邻里 的 太太 . 宾利
[rɪˈleɪʃnz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
relations enough for them ;
关系 足够的 为了 他们 ;
虽然他们记录道，即使是性情温和的宾利和温柔善良的简，在宾利太太亲戚家附近住上一年也足以让他们感到满足；

[ðʊʊ] [ˈskruːpjələs] [ˈmen](ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɪŋlɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɾ] [əˈrɪrɜz] [ʌv; əv]
though scrupulous mention is made of Miss Bingley's paying all her arrears of
尽管 一丝不苟的 提到 是 制成 的 错过 宾利 付费 全部 她 欠款的
[səˈvɪlətɪ][tuː; tə] [ˈɪlɪzəbəθ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːrsɪ][ʌv; əv] [ˈpembərli] ；
civility to Elizabeth as Mrs . Darcy of Pemberley ；
礼貌 到 伊丽莎白 作为 太太 ； 达西 的 彭伯利 ；

虽然文中一丝不苟地提及宾利小姐已向伊丽莎白（彭伯利庄园的达西夫人）补足了所有应有的礼节；
[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiəz] [ˈletər] , [ˈwɪfɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ˈsɪstər] [dʒɔɪ] ,
and though a place is found for Lydia's letter , wishing her sisters joy ,
和 尽管 一个 地方 是 成立 为了 莉迪亚的 信 , 祝 她 姐妹 喜悦 ,
[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpjədənt] ,
and containing the impudent ,
和 包含 这 厚颜无耻 ,

虽然莉迪亚的信被找到了一席之地，信中她祝愿姐妹们幸福，但字里行间却充满了无礼，
[menˈdeɪʃəs] [rɪˈkwest] [ðæt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [rɪtʃ] ,
mendacious request that , after they have become so rich ,
虚伪的 要求 那 , 后 他们 有 变得 所以 富有的 ,
他们虚伪地要求，在他们变得如此富有之后，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ][ænd; ənd] [ˈwɪkəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] .
they will think of her and Wickham when they have nothing better to do .
他们 将要 思考 的 她 和 威克姆 什么时候 他们 有 没有什么 更好的 到 做 .
当他们无所事事的时候，就会想起她和威克姆。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ,
He would like a place at Court ,
他 会 喜欢 一个 地方 在 法庭 ,
他想要在法庭上占有一席之地。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
and she does not think they have money enough to live on without some
和 她 做 不是 思考 他们 有 钱 足够的 到 居住 在 没有 一些
[help] .
help .
帮助 .

她认为如果没有一些帮助，他们没有足够的钱生活。
[ðə; ðɪ] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəˌɡræf] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈplezəntə] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈhjuːmən]
The concluding paragraphs tell a little more which is pleasanter as far as human
这 总结 段落 告诉 一个 小的 更多的 哪个 是 更令人愉悦 作为 远的 作为 人类
[ˈneɪtʃər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
nature is concerned .
自然 是 担心的 .

结尾段落再多说了一些关于人性方面比较令人愉快的内容。
[dʒeɪn][ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪʃ] [ɪz][ˈɡrætɪfaɪd][baɪ] [ˈbɪŋɡli] [æt; ət][læst] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt]
Jane and Elizabeth's darling wish is gratified by Bingley at last buying an estate
简 和 伊丽莎白的 亲爱的 希望 是 满意 经过 宾利 在 最后的 购买 一个 财产
[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkauntɪz] [nekst][tuː; tə]
in one of the counties next to
在 一 的 这 县 下一个 到

简和伊丽莎白的夙愿终于实现，宾利在邻近的某个郡买下了一处庄园。

[ˈdɑːbɪʃiə] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [dwel] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈpɑːrt] .
Derbyshire , so that the sisters dwell only thirty miles apart .

德比郡 , 所以 那 这 姐妹 住 仅有的 三十 英里 除 .

德比郡, 因此姐妹俩居住的地方相距仅三十英里。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ˈmɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] , [ə; eɪ]
Mr . Bennet misses his second daughter so much that he is frequently found , a
先生 . 贝内特 错过 他的 第二 女儿 所以 很多 那 他 是 频繁地 成立 , 一个
[ˈwelkəm] [gest] ,
welcome guest ,
欢迎 客人 ,

班纳特先生非常想念他的二女儿, 所以经常去她家做客, 受到大家的欢迎。

[æt; ət] [ˈpɛmbərli] .
at Pemberley .
在 彭伯利 .

在彭伯利。

[ˈmeri] [ænd; ænd] [ˈkɪti] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] — [dɪˈraɪv] [ˈlæstɪŋ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈeldər]
Mary and Kitty — especially the latter — derive lasting benefit from their elder
玛丽 和 猫咪 — 尤其 这 后者 — 派生 持久 益处 从 他们的 长老
[ˈsɪstər] - [ˈmæɪrɪdʒz] ,
sisters ' marriages ,
姐妹 - 婚姻 ,

玛丽和凯蒂——尤其是后者——从她们姐姐们的婚姻中获得了持久的好处。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [səˈsaɪəti] [ˈoʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and the superior society opened up to them .
和 这 优越的 社会 打开 向上 到 他们 .

上流社会向他们敞开了大门。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ænd] [dʒɔːrdʒiˈæənə] [ˈdɑːrsi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [laɪk] [truː] [ˈsɪstər] .
Elizabeth and Georgiana Darcy love each other , like true sisters .
伊丽莎白 和 乔治亚娜 达西 爱 每个 其他 , 喜欢 真的 姐妹 .

伊丽莎白和乔治亚娜·达西姐妹情深, 如同亲姐妹一般。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ˈdɑːrsi] [ɪz] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [huː]
By Elizabeth's intercession Darcy is reconciled to his aunt , Lady Catherine , who
经过 伊丽莎白的 代祷 达西 是 和解 到 他的 阿姨 , 女士 凯瑟琳 , who
[kənˈsents] [tuː; tə] [riːˈvɪzɪt] [ˈpɛmbərli] ,
consents to revisit Pemberley ,
同意 到 重访 彭伯利 ,

在伊丽莎白的斡旋下, 达西与他的姑妈凯瑟琳夫人和解, 凯瑟琳夫人同意重返彭伯利庄园。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈluːʃ(ə)n] [wɪt] [ɪts] [wʊdʒ] [hæv; həv] [səˈsteɪnd] ,
in spite of the pollution which its woods have sustained ,
在 尽管如此 的 这 污染 哪个 它是 树林 有 持续 ,

尽管其林地遭受了污染,

[nɑːt] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ,
not merely from the presence of such a mistress ,
不是 仅仅 从 这 在场 的 这样的 一个 情妇 ,

不仅仅是因为有这样一位情妇在场,

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [ænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
but from the visits of her uncle and aunt from the city .
但 从 这 访问 的 她 叔叔 和 阿姨 从 这 城市 .

但得益于她叔叔和婶婶从城里来的探望。

[ˌhenriˈetə] [ænd; ənd][ˌlu(:)ˈi:zə] [ˈmʌsgrəv] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstə] [hu:] [hæv; həv][moʊst] [θɪŋz] [ɪn]
Henrietta and Louisa Musgrove , among the sisters who have most things in
亨丽埃塔 和 路易莎 穆斯格罗夫 , 之中 这 姐妹 WHO 有 最多 事物 在
[ˈka:mən] ;
common ;
常见的 ;

亨丽埃塔和路易莎·马斯格罗夫姐妹俩有很多共同之处；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l] [ˈsɪstə] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlɪzəbəθ]
and as couples of unsympathetic and rival sisters there are Elizabeth
和 作为 情侣 的 冷漠无情 和 竞争对手 姐妹 那里 是 伊丽莎白
[ænd; ənd] [æn] [ˈeliət] ,
and Anne Elliot ,
和 安妮 埃利奥特 ,
还有一对互相看不顺眼、水火不容的姐妹——伊丽莎白·艾略特和安妮·艾略特。

[ænd; ənd][məˈri:ə][ænd; ənd][ˈdʒu:liə] [ˈbɜ:rtrəm] . [-]
and Maria and Julia Bertram . [15]
和 玛丽亚 和 朱莉娅 伯特伦 . [-]
以及玛丽亚·伯特伦和朱莉娅·伯特伦。 [15]

[wen] [sʌtʃ] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər] [ˈstriktli] [ˈləʊkəlaɪzd] , [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈbetər]
When such gifts were strictly localised , the possession of them was better
什么时候 这样的 礼物 是 严格 本地化 , 这 拥有 的 他们 曾是 更好的
[dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] .
defined and more insisted upon .
定义 和 更多的 坚持 之上 .
当这类礼物仅限于特定地区时，其所有权就有了更明确的界定，并且人们也更加重视它们。

[ðə; ði] “ [ˈbju:ti:z] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈfʊ:tʃənz] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [wɜ:r; wər] [ˈkɛrfəli]
The “ beauties ” as well as the “ fortunes ” of a district were carefully
这 “ 美女 ” 作为 出色地 作为 这 “ 财富 ” 的 一个 区 是 小心
[ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] . [-]
classified and registered for the public good . [16]
分类 和 挂号的 为了 这 民众 好的 . [-]
一个地区的“美人”和“财富”都被仔细分类和登记，以造福公众。 [16]

[ɪˈloʊpmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ˈkʌlərd] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
Elolements were not uncommon among the highly - coloured events of those days ,
私奔 是 不是 罕见 之中 这 高度 - 有色 活动 的 那些 天 ,
在那个色彩斑斓的年代，私奔并不罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪˈzæstrəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
but the consequences were apt to be even more disastrous than they are
但 这 结果 是 易于 到 是 甚至 更多的 灾难性的 比 他们 是
[tu:; tə] [ˈfu:lɪʃ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] . [-]
to foolish young people of this generation . [17]
到 愚蠢 年轻的 人们 的 这 一代 . [-]
但其后果可能比这一代愚蠢的年轻人所遭受的后果更加灾难性。 [17]

[wʊd] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈkɔ:rsɪz] [bi:; bi] [naʊ] [ˈrekənd] “ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈteɪbl] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Would anything less than two courses be now reckoned “ a good table ” for a
会 任何事物 较少的 比 二 课程 是 现在 估计 “ 一个 好的 桌子 ” 为了 一个
[ˈkʌntri] [ˌdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈfæməli] ?
country gentleman's family ?
国家 绅士的 家庭 ?
如今，对于一位乡村绅士的家庭来说，少于两道菜的菜肴是否还能算得上“一顿丰盛的晚餐”？

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['grʊvɪŋ] ['rekləs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪk'spensɪv] [taɪmz] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər]
Can we say the growing reckless luxury of these expensive times is well for
能 我们 说 这 生长 鲁莽 奢华 的 这些 昂贵的 时代 是 出色地 为了
[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['felʊʊ] - ['sɪtəznz] ?
ourselves and well for our fellow - citizens ?
我们自己 和 出色地 为了 我们的 同伴 - 公民 ?

我们能否说，在如今物价飞涨的时代，日益肆无忌惮的奢侈消费对我们自己和我们的同胞都有好处？

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[ˈnɔːθ,æŋər] [ˈæbi] . [-]
NORTHANGER ABBEY . [18]
诺桑觉寺 修道院 . [-]

诺森格修道院。[18]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [ˈnɔːθ,æŋər] [ˈæbi] ” [brɪˈɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [veɪn] ,
“ **NORTHANGER Abbey** ” **begins in a quizzical vein** ,
“ 诺桑觉寺 修道院 ” 开始 在 一个 疑惑的 静脉 ,

《诺桑觉寺》以一种令人费解的基调开篇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] ['kæθrɪn] - [dɪsˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpəʊst][ʌv; əv]
with a record of Catherine Morland's disqualifications for her post of
和 一个 记录 的 凯瑟琳 - 取消资格 为了 她 邮政 的
[ˈherəʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

凯瑟琳·莫兰曾多次因各种原因被取消担任女英雄的资格，这些记录都摆在眼前。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələər] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm][ɪn][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [deɪz] .
according to the popular acceptance of the term in Jane Austen's days .
根据 到 这 受欢迎的 接受 的 这 学期 在 简 奥斯汀的 天 .

根据简·奥斯汀时代该术语的普遍含义。

“ [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ['kæθrɪn] ['mɔːrlənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsɪ] [wʊd] [hæv; həv]
“ **No one who had ever seen Catherine Morland in her infancy would have**
“ 不 一 WHO 有 曾经 已见 凯瑟琳 莫兰德 在 她 婴儿期 会 有

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] .
supposed her born to be a heroine .
据称 她 出生 到 是 一个 女英雄 .

“凡是见过凯瑟琳·莫兰幼年时期的人，都不会想到她会成为一位女英雄。”

[hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [oʊn]
Her situation in life , the character of her father and mother , her own
她 情况 在 生活 , 这 特点 的 她 父亲 和 母亲 , 她 自己的
[ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
person and disposition ,
人 和 处置 ,

她的生活境遇、父母的性格、她自身的个性和性情，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
were all equally against her .
是 全部 同样地 反对 她 .

所有人都同样反对她。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [nɪˈglektɪd] [ɔːr] [pʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] **Her father was a clergyman , without being neglected or poor , and a very**
她 父亲 曾是 一个 牧师 , 没有 存在 被忽视的 或者 贫穷的 , 和 一个 非常
[rɪˈspektəbl] [mæn] , **respectable man ,**
可敬 男人 ,

她的父亲是一位牧师，家境并不贫寒，也并非无人照管，而是一位非常受人尊敬的人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhænsəm] . **though his name was Richard , and he had never been handsome .**
尽管 他的 姓名 曾是 理查德 , 和 他 有 绝不 到过 英俊的 .

虽然他的名字叫理查德，但他从来就不是个英俊的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] , [bɪˈsaɪdz] [tuː] [gʊd] [ˈlɪvɪŋz] , **He had a considerable independence , besides two good livings ,**
他 有 一个 大量 独立 , 除了 二 好的 生活 ,

除了两份不错的收入外，他还拥有相当大的经济实力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəz] . **and he was not in the least addicted to locking up his daughters .**
和 他 曾是 不是 在 这 至少 上瘾 到 锁定 向上 他的 女儿们 .

他丝毫没有把女儿们锁起来的癖好。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [pleɪn] [sens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] , **Her mother was a woman of useful plain sense , with a good temper ,**
她 母亲 曾是 一个 女士 的 有用 清楚 的感觉 , 和 一个 好的 脾气 ,

[ænd; ənd] , **and** ,
和 ,

她的母亲是一位务实、头脑简单的女性，脾气很好，而且.....

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] . **what is more remarkable , with a good constitution .**
什么 是 更多的 卓越 , 和 一个 好的 宪法 .

更难能可贵的是，他拥有良好的体质。

[fiː; ji][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [bɪˈfɔːr] [ˈkæθərɪn] [wʌz; wəz][bɔːrɪn] , **She had three sons before Catherine was born ,**
她 有 三 儿子们 前 凯瑟琳 曾是 出生 ,

在凯瑟琳出生之前，她已经有了三个儿子。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [maɪt] **and instead of dying in bringing the latter into the world , as anybody might**
和 反而 的 垂死 在 带来 这 后者 进入 这 世界 , 作为 任何人 可能

[ɪkˈspekt] , **expect ,**
预计 ,

然而，他并没有像人们可能预料的那样，在生下后者时死去，

[fiː; ji] [stɪl] [lɪvd] [ɑːn] — [lɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [mɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] **she still lived on — lived to have six children more , to see them growing up**
她 仍然 居住地 在 — 居住地 到 有 六 孩子们 更多的 , 到 看 他们 生长 向上

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , **around her ,**
大约 她 ,

她继续活了下来——又生了六个孩子，看着他们在她身边长大。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeksələnt] [helθ] [hɜːrˈself] . **and to enjoy excellent health herself .**
和 到 享受 出色的 健康 她自己 .

并拥有极佳的健康状态。

[ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ten] [ˈtʃɪldrən]
A family of ten children
一个 家庭 的 十 孩子们

一个有十个孩子的家庭

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[wɪl] [bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfæməli] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][legz] ,
will be always called a fine family , where there are heads , and legs ,
将要 是 总是 称为 一个 美好的 家庭 , 在哪里 那里 是 头部 , 和 腿 ,
只要有头有腿, 就永远会被称为一个幸福的家庭。

[ænd; ənd][ɑ:rmz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:rləndz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [raɪt]
and arms enough for the number , but the Morlands had little other right
和 武器 足够的 为了 这 数字 , 但 这 莫兰兹 有 小的 其他 正确的
[tu; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
to the word ,
到 这 单词 ,
武器装备也足够应对人数, 但莫兰家族除此之外几乎没有其他话语权。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveri] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
for they were in general very plain , and Catherine , for many years of
为了 他们 是 在 一般的 非常 清楚的 , 和 凯瑟琳 , 为了 许多 年 的
[hɜ:ɪr; həɪr][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
因为他们通常都很朴素, 而凯瑟琳在她生命的许多年里,

[æz; əz][pleɪn] [æz; əz] [ˈeni] .
as plain as any .
作为 清楚的 作为 任何 .

和任何其他事物一样简单明了。

[fi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈɔ:kwəd] [ˈfɪgjər] , [ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [skɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈkʌlər] , [dɑ:rk][læŋk] [her] ,
She had a thin , awkward figure , a sallow skin , without colour , dark lank hair ,
她 有 一个 薄的 , 尴尬的 数字 , 一个 黄褐色 皮肤 , 没有 颜色 , 黑暗的 空白 头发 ,
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fiʃər] ;
and strong features ;
和 强的 特征 ;
她身材瘦削笨拙, 皮肤蜡黄毫无血色, 头发乌黑稀疏, 五官轮廓分明;

[soʊ] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪr][ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ˌʌnpɹəˈpiʃəs] [fɔ:r; fər][ˈheroʊɪzəm] [si:md]
so much for her person ; and not less unpropitious for heroism seemed
所以 很多 为了 她 人 ; 和 不是 较少的 不吉利的 为了 英雄主义 似乎
[hɜ:ɪr; həɪr][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
她的外貌如此, 而她的思想似乎也同样不适合成为英雄。

[fi; ji][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ɔ:l] [bɔɪz] - [pleɪz] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [prɪˈfɜ:rd] [ˈkrɪkɪt] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu; tə]
She was fond of all boys ' plays , and greatly preferred cricket , not merely to
她 曾是 喜爱 的 全部 男孩们 - 演出 , 和 非常 首选 蟋蟀 , 不是 仅仅 到
[ˈdɑ:lz] ,
dolls ,
娃娃 ,
她喜欢所有男孩的戏剧, 而且非常喜欢板球, 而不仅仅是比起洋娃娃。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ: r] [hə'roʊɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] , ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:rməʊs] , ['fi:dɪŋ]
but to the more heroic enjoyments of infancy , nursing a dormouse , feeding
但 到 这 更多的 英勇 享受 的 婴儿期 , 护理 一个 睡鼠 , 喂养
[ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] ,
a canary - bird ,
一个 金丝雀 - 鸟 ,
但对于婴儿时期更富英雄气概的乐趣, 比如照料睡鼠、喂养金丝雀,

[ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] .
and watering a rose - bush .
和 浇水 一个 玫瑰 - 衬套 .
给玫瑰花丛浇水。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
Indeed , she had no taste for a garden ,
的确 , 她 有 不 品尝 为了 一个 花园 ,
事实上, 她对园艺毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] ['flaʊərz] [æt; ət][ɔ:l][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
and if she gathered flowers at all it was chiefly for the pleasure of
和 如果 她 聚集 花朵 在 全部 它 曾是 主要 为了 这 乐趣 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,
她采摘鲜花, 主要也是为了取乐, 以图恶作剧。

[æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kən'dʒektəd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɔ:lweɪz] [pri'fə:ɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
at least so it was conjectured , from her always preferring those which she
在 至少 所以 它 曾是 推测 , 从 她 总是 偏好 那些 哪个 她
[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [teɪk] .
was forbidden to take .
曾是 禁止 到 拿 .
至少人们是这样推测的, 因为她总是更喜欢那些她被禁止享用的东西。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [prə'pensɪti:z] ; [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:r; wər] [kwɔ:t] [æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
Such were her propensities ; her abilities were quite as extraordinary .
这样的 是 她 倾向 ; 她 能力 是 相当 作为 非凡的 .
这就是她的天性; 她的能力也同样非凡。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ɔ:r] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:t] , [ænd; ənd]
She never could learn or understand anything before she was taught , and
她 绝不 可以 学习 或者 理解 任何事物 前 她 曾是 教授 , 和
[sʌmtaɪmz] [nɔ:t]['i:v(ə)n] [ðen] ,
sometimes not even then ,
有时 不是 甚至 然后 ,
她以前从来都学不会或理解任何东西, 除非有人教她, 有时即使有人教了她也未必能学会。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ɪnə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['stu:pɪd] .
for she was often inattentive , and occasionally stupid .
为了 她 曾是 经常 注意力不集中 , 和 偶尔 愚蠢的 .
因为她经常心不在焉, 偶尔还会犯傻。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'pi:t] - [ðə; ði] ['begərz]
Her mother was three months in teaching her only to repeat ' The Beggar's
她 母亲 曾是 三 几个月 在 教学 她 仅有的 到 重复 - 这 乞丐的
[pə'tɪ(ə)n] , - [ænd; ənd] ,
Petition , ' and ,
请愿 , - 和 ,
她母亲教了她三个月, 却只会重复《乞丐的请愿书》。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hɜ:r; hər][nekst][ˈsɪstər] , [ˈsæli] , [kʊd; kəd][seɪ][aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] .
after all , her next sister , Sally , could say it better than she could .
后 全部 , 她 下一个 姐姐 , 莎莉 , 可以说 它 更好的 比 她 可以 .
毕竟, 她的妹妹莎莉比她表达得更好。

[nɑ:t] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstu:pɪd] ; [baɪ][noʊ] [mi:nz] ;
Not that Catherine was always stupid ; by no means ;
不是 那 凯瑟琳 曾是 总是 愚蠢的 ; 经过 不 方法 ;
并非凯瑟琳一直都很愚蠢; 绝非如此;

[fɪ:; fɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)][ʌv; əv] - [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfrendz] - [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈeni]
she learned the fable of ' The Hare and Many Friends ' as quickly as any
她 学习 这 寓言 的 - 这 野兔 和 许多 朋友们 - 作为 迅速地 作为 任何
[gɜ:rl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
girl in England .
女孩 在 英格兰 .
她像英国任何一个女孩一样, 很快就学会了《兔子和它的朋友们》这则寓言故事。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [fɪ:; fɪ]
Her mother wished her to learn music , and Catherine was sure she
她 母亲 希望 她 到 学习 音乐 , 和 凯瑟琳 曾是 当然 她
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪˈti:] ,
should like it ,
应该 喜欢 它 ,
她母亲希望她学习音乐, 凯瑟琳也确信自己会喜欢上音乐。

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fərˈlɔ:rn] [ˈspɪnət] ,
for she was very fond of tinkling the keys of the old forlorn spinet ,
为了 她 曾是 非常 喜爱 的 叮叮当当 这 钥匙 的 这 老的 绝望 小型立式钢琴 ,
因为她非常喜欢拨弄那架老旧破败的小立式钢琴的琴键。

[soʊ][æt; ət] [eɪt] [ˈɪrɪz] [oʊld][fɪ:; fɪ][brɪˈɡæn] .
so at eight years old she began .
所以 在 八 年 老的 她 开始 .
所以她八岁就开始了。

[fɪ:; fɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rlənd] ,
She learned a year , and could not bear it ; and Mrs . Morland ,
她 学习 一个 年 , 和 可以 不是 熊 它 ; 和 太太 . 莫兰德 ,
她学了一年, 就受不了了; 而莫兰夫人,

[hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪnˈsɪst][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪnkəˈpæsəti]
who did not insist on her daughter's being accomplished in spite of incapacity
WHO 做过 不是 坚持 在 她 女儿的 存在 完成 在 尽管如此 的 无能力
[ænd; ənd] [dɪsˈteɪst] ,
and distaste ,
和 厌恶 ,
尽管女儿能力不足且厌恶她, 但她并没有坚持让女儿有所成就。

[əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] .
allowed her to leave off .
允许 她 到 离开 离开 .
让她离开。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv]
The day which dismissed the music - master was one of the happiest of
这 天 哪个 解雇 这 音乐 - 掌握 曾是 一 的 这 最快乐 的
[ˈkæθrɪnz] [laɪf] .
Catherine's life .
凯瑟琳的 生活 .
解雇音乐教师的那天, 是凯瑟琳一生中最快乐的日子之一。

[hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [suːˈpiəriə] ,
Her taste for drawing was not superior ,
她 品尝 为了 绘画 曾是 不是 优越的 ,
她的绘画天赋并不出众。

[ðoo] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
though whenever she could obtain the outside of a letter from her mother ,
尽管 每当 她 可以 获得 这 外部 的 一个 信 从 她 母亲 ,
但只要她能从母亲那里拿到一封信的封面,

[ɔːr] [siːz] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːd] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [wei] ,
or seize upon any other odd piece of paper , she did what she could in that way ,
或者 抢占 之上 任何 其他 奇怪的 片 的 纸 , 她 做过 什么 她 可以 在 那 方式 ,
或者抓住任何其他零散的纸片, 她尽其所能地用这种方式做了些事。

[baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [henz][ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [əˈhʌðər] .
by drawing houses and trees , hens and chickens , all very much like one another .
经过 绘画 房屋 和 树木 , 母鸡 和 鸡 , 全部 非常 很多 喜欢 一 其他 .
通过绘制房屋、树木、母鸡和小鸡, 所有这些都非常相似。

[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts]
Writing and accounts
写作 和 账户
写作和记账

[[piːˈdʒiː -]
[Pg 131]
[页 -]
[第131页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [frentʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
she was taught by her father ; French by her mother .
她 曾是 教授 经过 她 父亲 ; 法语 经过 她 母亲 .
她的父亲教她法语, 母亲教她法语。

[hɜːr; hər] [prəˈfɪ(ə)nʃi] [ɪn] [ˈiːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɜːkt] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz]
Her proficiency in either was not remarkable , and she shirked her lessons
她 熟练程度 在 任何一个 曾是 不是 卓越 , 和 她 逃避 她 课程
[ɪn][bəʊθ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
in both whenever she could .
在 两个都 每当 她 可以 .
她在这两门学科上的能力都不算突出, 而且她总是尽可能地逃避课程。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈkærəktər] !
What a strange , unaccountable character !
什么 一个 奇怪的 , 无法解释 特点 !
真是个古怪、难以捉摸的人物!

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈprɑːflɪɡəsi] [æt; ət][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
for with all these symptoms of profligacy at ten years old ,
为了 和 全部 这些 症状 的 挥霍无度 在 十 年 老的 ,
因为十岁就表现出所有这些放荡不羁的症状,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ə; eɪ][bəəd] [hɑːrt] [nɔːr][ə; eɪ][bəəd] [ˈtempər] , [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈstʌbərn] , [ˈskersli]
she had neither a bad heart nor a bad temper , was seldom stubborn , scarcely
她 有 两者都不 一个 坏的 心 也不 一个 坏的 脾气 , 曾是 很少 固执的 , 几乎
[ˈevər] [ˈkwaːrəlsəm] ,
ever quarrelsome ,
曾经 爱争吵的 ,
她心地善良, 脾气也好, 很少固执, 几乎从不与人争吵。

[ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .
and very kind to the little ones , with few interruptions of tyranny .
和 非常 种类 到 这 小的 一个 , 和 很少 中断 的 暴政 .
对小孩子非常和善, 很少出现暴政行为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːr'ʊʊvər] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd][waɪld] , [heɪtɪd] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] ,
She was , moreover , noisy and wild , hated confinement and cleanliness ,
她 曾是 , 而且 , 嘈杂 和 荒野 , 憎恨 监禁 和 清洁 ,
此外, 她生性吵闹野性, 厌恶禁锢和洁净。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði]
and loved nothing so well in the world as rolling down the green slope at the
和 喜爱 没有什么 所以 出色地 在 这 世界 作为 滚动 向下 这 绿色的 坡 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
back of the house .
后退 的 这 房子 .
世界上没有什么比从房子后面的绿色斜坡上滚下来更好的事情了。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] .
" **The story agrees with the first paragraph .**
" 这 故事 同意 和 这 第一的 段落 .
“这个故事与第一段的内容一致。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] " [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , "
With the exception of " Pride and Prejudice , "
和 这 例外 的 " 自豪 和 偏见 , "
除了《傲慢与偏见》之外,

" ['nɔːθ,æŋjər] ['æbi] " — [ə'nʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['ɜːrliər] ['nɑːvəlz] — [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pjʊərli]
" **Northanger Abbey " — another of Jane Austen's earlier novels — is the most purely**
" 诺桑觉寺 修道院 " — 其他 的 简 奥斯汀的 早些时候 小说 — 是 这 最多 纯粹
['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
humorous and satirical of the whole .
幽默 和 讽刺 的 这 所有的 .
《诺桑觉寺》——简·奥斯汀早期的另一部小说——是她所有作品中最具纯粹幽默和讽刺意味的一部。

[æt; ət] [fɪftiːn] , [ə'pɪərənsəz] [ɑːr; ər] ['mendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] .
At fifteen , appearances are mending with Catherine .
在 十五 , 外貌 是 修补 和 凯瑟琳 .
十五岁时, 凯瑟琳与外界的关系正在修复。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][kɜːrl][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [bɔːlz] .
She begins to curl her hair , and long for balls .
她 开始 到 卷曲 她 头发 , 和 长的 为了 球 .
她开始卷头发, 渴望参加舞会。

[hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [ɪm'pruːvz] , [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] [baɪ] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,
Her complexion improves , her features are softened by plumpness and colour ,
她 肤色 改善 , 她 特征 是 软化 经过 丰满 和 颜色 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪn] [mɔːr] [,æni'meɪʃ(ə)n] ,
her eyes gain more animation ,
她 眼睛 获得 更多的 动画片 ,
她的肤色变好了, 五官变得饱满红润, 眼神也更加明亮有神。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪftiːn] [tuː; tə] [sev(ə)n'tiːn] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz]
her figure more consequence , and from fifteen to seventeen her mind is
她 数字 更多的 结果 , 和 从 十五 到 十七 她 头脑 是
[ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['herəʊɪn] .
in training for a heroine .
在 训练 为了 一个 女英雄 .
她的身材越来越重要, 从十五岁到十七岁, 她的心智正在接受训练, 成为一名女英雄。

[ʃiː ʃi] [riːdz] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]
She reads — in addition to the stories which had formerly constituted all her
她 阅读 — 在 添加 到 这 故事 哪个 有 以前 构成 全部 她
[ˈvɑːləntərɪ] ['riːdɪŋ] — [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [telz] [juː 'es] ,
voluntary reading — such books as Jane Austen tells us ,
自愿 阅读 — 这样的 图书 作为 简 奥斯汀 讲述 我们 ;
除了她以前自愿阅读的所有故事之外，她还阅读简·奥斯汀告诉我们的这类书籍。

[ɪn][hɜːr; hər] ['merɪ] ['mɑːkəri] ,
in her merry mockery ,
在 她 欢乐 嘲讽 ,
在她欢快的嘲讽中，

[ˈherəwənz][mʌst; məst] [riːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['memərɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kwʊʊ'teɪʃənz]
heroines must read in order to supply their memories with those quotations
女英雄们 必须 读 在 命令 到 供应 他们的 回忆 和 那些 引文
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'ventf(ə)l]
which are so serviceable and so soothing in the vicissitudes of their eventful
哪个 是 所以 可用 和 所以 舒缓 在 这 变迁 的 他们的 多事
[laɪvz; lɪvz] .
lives ;
生活 ;
女英雄们必须读书，才能在她们跌宕起伏的人生中，从记忆中汲取那些实用且令人慰藉的格言警句。

['kæθrɪn] ['stʌdɪz] [poʊp][ænd; ənd] [greɪ] , ['tɒmsn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .
Catherine studies Pope and Gray , Thomson and Shakespeare .
凯瑟琳 研究 教皇 和 灰色的 , 汤姆逊 和 莎士比亚 .
凯瑟琳研究蒲柏、格雷、汤姆逊和莎士比亚的作品。

[kæn; kən] ['kæθrɪnz] ['sɪstər] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kræmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
Can Catherine's sisters , in these days of much cramming and innumerable
能 凯瑟琳的 姐妹 , 在 这些 天 的 很多 临时抱佛脚 和 无数
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

在如今这个课业繁重、活动琳琅满目的时代，凯瑟琳的姐妹们还能做到吗？
[brɪŋ] ['fɔːrwəd] ['iːv(ə)n][soʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdɜːz]
bring forward even so respectable a list of authors with whom the young readers
带来 向前 甚至 所以 可敬 一个 列表 的 作者 和 谁 这 年轻的 读者
[ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] ?
are intimately acquainted ?
是 亲密 熟人 ?
能否列出一份如此令人尊敬的作家名单，这些作家都是年轻读者非常熟悉的？

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [-] ['kæθrɪn] [ɪz][moʊst] ['waːntɪŋ] .
In drawing [19] Catherine is most wanting .
在 绘画 [-] 凯瑟琳 是 最多 想要 .
在绘画[19]中，凯瑟琳最缺乏的就是.....

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] ['kænɑːt] [raɪt] ['sɑːnəts] , [ʃiː ʃi][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] ;
Though she cannot write sonnets , she can read them ;
尽管 她 不能 写 十四行诗 , 她 能 读 他们 ;
虽然她不会写十四行诗，但她会读十四行诗；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti]['ɪntuː] ['ræptʃəz] [baɪ]
though there seems no chance of her throwing a whole party into raptures by
尽管 那里 似乎 不 机会 的 她 投掷 一个 所有的 派对 进入 狂喜 经过
[ə; eɪ] ['preljʊːd] [ɑːn][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] ,
a prelude on the piano ,
一个 序幕 在 这 钢琴 ,
虽然她似乎没有可能通过钢琴前奏让整个派对陷入狂喜，

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
of her own
的 她 自己的

她自己的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [ʃiː ʃi][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fəˈtiːg]
composition , she can listen to other people's performances with very little fatigue
作品 , 她 能 听 到 其他 人们的 表演 和 非常 小的 疲劳
.
.
.

作曲方面，她能够聆听其他人的演奏而不会感到疲劳。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæz; həz][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [sketʃ]
But she has not even sufficient command of the pencil to attempt a sketch
但 她 有 不是 甚至 充足的 命令 的 这 铅笔 到 试图 一个 草图
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʌvɜːz] [ˈprəʊfaɪl] ,
of her lover's profile ,
的 她 恋人的 轮廓 ,
但她甚至连用铅笔画一幅爱人侧脸的素描都做不到。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
that she may be detected in the design .
那 她 可能 是 检测到 在 这 设计 .

她可能会在设计中被发现。

[ʃiː ʃi][ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
She is not so conscious of the deficiency in the meantime ,
她 是 不是 所以 有意识的 的 这 不足 在 这 与此同时 ,

她目前并没有意识到这种不足。

[sɪns] [ʃiː ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvər] .
since she has reached the age of seventeen without the suspicion of a lover .
自从 她 有 达到 这 年龄 的 十七 没有 这 怀疑 的 一个 情人 .
自从她十七岁以来，一直没有传出有恋人的嫌疑。

[hɜːr; həɹ] [baɪˈɑːgrəfər] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][blæŋk][ɪn] [ðæt] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] [ʃiː ʃi] [əˈsjuːmz] :
Her biographer accounts for the blank in that bantering tone she assumes :
她 传记作家 账户 为了 这 空白的 在 那 玩笑 语气 她 假设 :
她的传记作者解释了她那种玩世不恭的语气中为何会出现空白：

— “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːtɪ][wʌn][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] ; [noʊ] , [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbærənət] .
— “ There was not one lord in the neighbourhood ; no , not even a baronet .
— “ 那里 曾是 不是 一 主 在 这 邻里 ; 不 , 不是 甚至 一个 男爵 .
—“附近没有一个贵族，甚至连个男爵都没有。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːtɪ][wʌn][ˈfæməli] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [riəd] [ænd; ənd]
There was not one family among their acquaintance who had reared and
那里 曾是 不是 一 家庭 之中 他们的 熟人 WHO 有 饲养 和
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ækˌsɪˈdentəli] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ;
supported a boy accidentally found at their door ;
有 一个 男生 偶然 成立 在 他们的 门 ;
在他们的熟人当中，没有一个家庭收养过偶然在自家门口发现的男孩；

[nɑːtɪ][wʌn] [jʌŋ] [mən] [huːz] [ˈɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] .
not one young man whose origin was unknown .
不是 一 年轻的 男人 谁 起源 曾是 未知 .

没有一个年轻人的身世不明。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ][wɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæri] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
Her father had no ward , and the squire of the parish no children .
她 父亲 有 不 病房 , 和 这 乡绅 的 这 教区 不 孩子们 .
她的父亲没有监护人, 而教区的乡绅也没有孩子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈvɜːsnɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈfæməliz] [ˈkændɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv]
" **But the perverseness of forty families cannot interfere with the destiny of**
" 但 这 反常 的 四十 家庭 不能 干扰 和 这 命运 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] :
a young lady who is to be a heroine :
一个 年轻的 女士 WHO 是 到 是 一个 女英雄 :
"但是四十个家庭的顽劣行径不能干扰一位注定成为女英雄的年轻女子的命运:

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
the wind will blow a hero to her .
这 风 将要 吹 一个 英雄 到 她 .
风会把一位英雄吹到她身边。
[ˈmɪstər] . [ˈælən] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈskwaɪər][ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈwɪltʃər] [ˈpæri] [ʌv; əv] [ˈfʊlərtən] ,
Mr . Allen , the principal squire in Mr . Morland's Wiltshire parish of Fullerton ,
先生 . 艾伦 , 这 主要的 乡绅 在 先生 . - 威尔特郡 教区 的 富勒顿 ,
艾伦先生是莫兰先生在威尔特郡富勒顿教区的主要乡绅。

[ɪz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [bæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgaʊti] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
is ordered to Bath for the benefit of a gouty constitution ; and his wife ,
是 订购 到 洗澡 为了 这 益处 的 一个 痛风 宪法 ; 和 他的 妻子 ,
[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈwʊmən] ,
a good - humoured woman ,
一个 好的 - 幽默 女士 ,
他因痛风病被送往巴斯疗养; 他的妻子是一位性格开朗的女士,

[faːnd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɔrlənd] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [əˈwer] [ðæt] ,
fond of Miss Morland , and probably aware that ,
喜爱 的 错过 莫兰德 , 和 大概 意识到的 那 ,
他很喜欢莫兰小姐, 而且可能也知道这一点。

[ɪf] [ədˈventʃəz] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] , [fɪː; fɪ][mʌst; məst] [siːk]
if adventures will not befall a young lady in her own village , she must seek
如果 冒险 将要 不是 降临 一个 年轻的 女士 在 她 自己的 村庄 , 她 必须 寻找
[ðem; ðəm] [əˈbrɔːd] ,
them abroad ,
他们 国外 ,
如果一位年轻女子在自己的村庄里得不到冒险, 她就必须到国外去寻找。

[ɪnˈvaɪts] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
invites the happy Catherine to accompany her .
邀请 这 快乐的 凯瑟琳 到 陪伴 她 .
邀请快乐的凯瑟琳陪伴她。
[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] , [fɔːr; fər] [bæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ;
Catherine was in luck , for Bath was the queen of the old watering - places ;
凯瑟琳 曾是 在 运气 , 为了 洗澡 曾是 这 女王 的 这 老的 浇水 - 地方 ;
凯瑟琳运气不错, 因为巴斯是古老温泉胜地之王;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaːpjələr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri]
and a popular English watering - place at the close of the last century
和 一个 受欢迎的 英语 浇水 - 地方 在 这 关闭 的 这 最后的 世纪
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] ,
was a centre of bustle and gaiety ,
曾是 一个 中心 的 忙碌 和 欢乐 ,
上世纪末, 英国一处颇受欢迎的度假胜地曾是熙熙攘攘、热闹非凡的中心。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .
just as a country village was apt to be sunk in obscurity .
只是 作为 一个 国家 村庄 曾是 易于 到 是 沉没 在 朦胧 .

就像一个乡村很容易被人遗忘一样。

[brɪ'fɔːr] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['kæθrɪnz] [bəθ] [kə'rɪr] , [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ['sʌd(ə)nli] [læpsɪz] [ɪntuː] ['sɪriəsənəs]
Before beginning Catherine's Bath career , Jane Austen suddenly lapses into seriousness
前 开始 凯瑟琳的 洗澡 职业 , 简 奥斯汀 突然 失误 进入 严肃

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

在开始描写凯瑟琳在巴斯的经历之前，简·奥斯汀突然变得严肃起来，一时语塞。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['riːdɜːz] — [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] ['daʊtɪd] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ]
to tell her readers — lest they should ever have doubted it — that this young Catherine ,
到 告诉 她 读者 — 免得 他们 应该 曾经 有 怀疑 它 — 那 这 年轻的 凯瑟琳 ,

为了告诉读者——以免他们对此产生任何怀疑——这位年轻的凯瑟琳，

['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [hæz; həz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] ,
going out into the world to meet her fortune , has an affectionate heart ,
去 出去 进入 这 世界 到 见面 她 财富 , 有 一个 亲热 心 ,
她走向世界去追寻自己的命运，她有一颗充满爱的心。

[hɜːr; hər] [dɪspə'ziʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][ˈoʊpən] — [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] [ɔːr] [æfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
her disposition is cheerful and open — without conceit or affectation of any kind
她 处置 是 快乐 和 打开 — 没有 自负 或者 做作 的 任何 种类
,
,
,

她性格开朗活泼，毫无傲慢或矫揉造作之感。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
her manners are just removed from the awkwardness and shyness of a girl , her person is pleasing ,
她 礼仪 是 只是 已移除 从 这 尴尬 和 害羞 的 一个 女孩 , 她 人 是 令人愉悦 ,

她的举止刚好摆脱了少女的笨拙和羞涩，她本人令人愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ɡʊd] [lʊks] ['prɪti] .
and when in good looks pretty .
和 什么时候 在 好的 看起来 漂亮的 .

状态好的时候看起来很漂亮。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɔθɜːz] [nɑːt] ['veri] ['lævɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['heroʊɪn] [kə'læpsɪz] — “ [ænd; ənd]
Here the author's not very lavish indulgence to her heroine collapses — “ and

在这里，作者对女主人公并不慷慨的宠爱彻底崩塌了——“而且

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[hɜːr; hər][maɪnd] , “ [ðə; ði] ['sentəns] ['endz] ,
her mind , “ the sentence ends ,
她 头脑 , “ 这 句子 结束 ,

“她的内心，”这句话最后说道。

[ɪz] “ [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [maɪnd][æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
is “ about as ignorant and uninformed as the female mind at seventeen
是 “ 关于 作为 无知 和 不知情 作为 这 女性 头脑 在 十七
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] .
usually is .
通常 是 :

“就像十七岁女孩的思维通常那样无知和缺乏信息。”

” [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ˈswiːpɪŋ] ,
” **How old was the judge who made this sweeping ,**
” 如何 老的 曾是 这 法官 WHO 制成 这 扫荡 ,
“做出这项全面裁决的法官当时多大年纪? ”

[ðəʊ] [gʊd] - [dɪsˈdeɪnfl] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)] [əˈkwəɪərmənts] [ʌv; əv]
though good - humouredly disdainful estimate of the mental acquirements of
尽管 好的 - 幽默地 轻蔑的 估计 的 这 精神的 收购 的
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ?
her companions ?
她 同伴 ?

尽管她对同伴们的智力水平抱有善意的轻蔑评价?

[dʒʌst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə] .
Just five or six years older .
只是 五 或者 六 年 老 :
只比他大五六岁而已。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd][nɑːt] [kwɑɪt] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˌvenərəb(ə)] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Jane Austen had not quite attained the venerable age of twenty - three when she
简 奥斯汀 有 不是 相当 已达到 这 可敬 年龄 的 二十 - 三 什么时候 她
[ˈʌtəd] [ðɪs] [sɪˈvɪr] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
uttered this severe reflection .
说出 这 严重 反射 :

简·奥斯汀发表这番尖锐评论时，还不到令人尊敬的二十三岁。

[kəmˈperd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈʌðər] [ˈherəwənz] ,
Compared to some of Jane Austen's other heroines ,
比较的 到 一些 的 简 奥斯汀的 其他 女英雄们 ,
与简·奥斯汀笔下的其他一些女主人公相比，

[ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstuːtnəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ]
Catherine Morland has none of the astuteness and brilliance of Elizabeth
凯瑟琳 莫兰德 有 没有任何 的 这 敏锐 和 辉煌 的 伊丽莎白
[ˈbenɪt] [ænd; ənd] [ˈemə] [ˈwʊd.haʊs] ,
Bennet and Emma Woodhouse ,
贝内特 和 艾玛 伍德豪斯 ,

凯瑟琳·莫兰丝毫没有伊丽莎白·班纳特和艾玛·伍德豪斯那样的精明和才华。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæni] [praɪs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [ˈwʊmənli] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [æn]
the delicate intuitions of Fanny Price , or the gentle , womanly wisdom of Anne
这 精美的 直觉 的 舫 价格 , 或者 这 温和的 , 女性 智慧 的 安妮
[ˈeliət] .
Elliot .
埃利奥特 :

范妮·普莱斯的敏锐直觉，或是安妮·艾略特的温柔而充满女性智慧。

[ˈkæθrɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [gɜːrɪ] [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡaɪl.lɪs.nɪs] [ænd; ənd]
Catherine is a simple , single - hearted girl who , in her guilelessness and
凯瑟琳 是 一个 简单的 , 单身的 - 心地 女孩 WHO , 在 她 天真无邪 和
[ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
ignorance of the world ,
无知 的 这 世界 ,

凯瑟琳是一个单纯、一心一意的女孩，她天真无邪，对世事一无所知。

[fɔ:lz] [ˈɪntu:] [mɪˈsteɪks] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
falls into mistakes impossible for the others .
瀑布 进入 错误 不可能的 为了 这 其他的 .

犯下其他人不可能犯的错误。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [læk] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [wʌn] [fi:lz] [wɪl] [ˈraɪpən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] .
But she does not lack judgment , which one feels will ripen with her years .
但 她 做 不是 缺少 判断 , 哪个 一 感觉 将要 熟 和 她 年 .
但她并不缺乏判断力, 人们相信随着年龄的增长, 她的判断力会更加成熟。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ʃi; ʃi][ɪz] [laɪk] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʊθɜ:z] [ˈherəwənz] , [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
Above all , she is like every one of her author's heroines , right - minded and
多于 全部 , 她 是 喜欢 每一个 一 的 她 作者的 女英雄们 , 正确的 - 有思想 和
[ˈhoʊlsəm] - [ˈhɑrtɪd] .
wholesome - hearted .
健康 - 心地 .

最重要的是, 她和作者笔下的所有女主角一样, 心地善良, 思想正直。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈgɜ:rlɪ] [gɜ:rl] ,
At the same time she is a genuinely girlish girl ,
在 这 相同的 时间 她 是 一个 真的 少女 女孩 ,
与此同时, 她又是一个非常具有少女心的女孩。

[æ; əz] [mʌtʃ] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][æ; əz][ðə; ði][moʊst]
as much carried away by her feelings and her imagination as the most
作为 很多 携带 离开 经过 她 情怀 和 她 想像力 作为 这 最多
[ˈfu:lɪʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈgɜ:lz][kæn; kən][bi; bi] ;
foolish of good girls can be ;
愚蠢 的 好的 女孩们 能 是 ;

她像最愚蠢的好女孩一样, 被自己的感情和想象力冲昏了头脑;

[bʌt; bət][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][wi; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l]
but withal we always recognise in her the possibilities of a sensible
但 此外 我们 总是 认出 在 她 这 可能性 的 一个 明智的
[æ; əz] [wel] [æ; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
as well as an amiable woman .
作为 出色地 作为 一个 可亲 女士 .

但无论如何, 我们总能在她身上看到一位既理智又和蔼可亲的女性的潜质。

[ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈbæntər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊθɜ:z] [pɑ:rt][ɪz] [su:n] [rɪˈzju:md] .
The witty banter on the author's part is soon resumed .
这 机智 闲聊 在 这 作者的 部分 是 很快 恢复 .
作者的诙谐幽默的对话很快又开始了。

[æ; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrlənd] ,
At parting , Mrs . Morland ,
在 离别 , 太太 . 莫兰德 ,

临别时, 莫兰夫人

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləmli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈnəʊblmən][ænd; ənd] [ˈbærənət]
in place of solemnly warning her daughter against the noblemen and baronets
在 地方 的 庄严地 警告 她 女儿 反对 这 贵族 和 男爵
[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌzənɪŋ] [əˈweɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tu; tə] [rɪˈmoʊt] [fɑ:rm] - [ˈhaʊzɪz] ,
who were in the habit of cozening away young ladies to remote farm - houses ,
WHO 是 在 这 习惯 的 欺骗 离开 年轻的 女士们 到 偏僻的 农场 - 房屋 ,
她没有郑重警告女儿提防那些惯于哄骗年轻女子到偏僻农舍的贵族和男爵, 而是.....

[ˈsɪmpli] [bɪdz][hɜːr; həɹ] [ræp] [hɜːrˈself] [wɔːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θroʊt] [wen] [ʃiː; ji] [kʌmz] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]
simply bids her wrap herself warm about the throat when she comes from “ the
简单地 出价 她 裹 她自己 温暖的 关于 这 喉 什么时候 她 来 从 “ 这
[ruːmz; rʊmz] ” [æt; ət] [naɪt] ,
Rooms “ at night ,
房间 “ 在 夜晚 ,

只是叮嘱她晚上从“房间”出来时，要用东西裹住脖子保暖。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmʌni] [ʃiː; ji] [sˈpendz] .
and try to keep an account of what money she spends .
和 尝试 到 保持 一个 帐户 的 什么 钱 她 花费 .
并尽量记录她花掉的每一笔钱。

[ˈsæli] ,
Sally ,
莎莉 ,
莎莉，

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈserə] ([fɔːr; fər] [wʌt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [dʒenˈtɪləti] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
or rather Sarah (for what young lady of common gentility will reach the age of
或者 相当 莎拉 (为了 什么 年轻的 女士 的 常见的 绅士风度 将要 抵达 这 年龄 的
[sɪksˈti:n] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ji][kæn; kən] ?
sixteen without altering her name as far as she can ?
十六 没有 改变 她 姓名 作为 远的 作为 她 能 ?
或者更确切地说，是莎拉（因为哪位出身普通的贵族小姐会在十六岁之前不尽可能地改名呢？）

), [ðə; ði][ˈsɪstər][nekst] [ˈkæθrɪn] [ɪn][eɪdʒ] ,
) , **the sister next Catherine in age ,**
) , 这 姐姐 下一个 凯瑟琳 在 年龄 ,
) , 凯瑟琳的妹妹，年龄仅次于凯瑟琳。

[dʌz] [nɑːt][ɪgˈzækt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [ˈevri] [poʊst] ,
does not exact from her a promise to write by every post ,
做 不是 精确的 从 她 一个 承诺 到 写 经过 每一个 邮政 ,
并不要求她承诺每篇文章都要写，

[ænd; ʌnd] [rɪˈpi:t] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and repeat each detail that happens to her .
和 重复 每个 细节 那 发生 到 她 .
并重复发生在她身上的每一个细节。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 134**]
[页 -]
[第134页]

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrlənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkæθrɪn] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbæŋkər] ,
Mr . Morland , instead of giving Catherine an unlimited order on his banker ,
先生 . 莫兰德 , 反而 的 给予 凯瑟琳 一个 无限 命令 在 他的 银行家 ,
莫兰先生并没有给凯瑟琳对他的银行家无限制的指令，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [bæŋk] [bɪl] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈɡɪvz] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][ten]
or even putting a hundred pounds bank bill into her hands , gives her only ten
或者 甚至 推杆 一个 百 磅 银行 账单 进入 她 双手 , 给予 她 仅有的 十
[ˈɡɪni] ,
guineas ,
几内亚 ,
即使把一百英镑的钞票放到她手里，也只能给她十个几尼。

[ænd; ʌnd] [ˈprɒmɪsɪz] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ji] [ˈwɒnts] [aɪˈtiː] .
and promises her more when she wants it .
和 承诺 她 更多的 什么时候 她 想要 它 .
并承诺在她需要的时候给她更多。

[neɪ] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bæθ] [prəˈvaɪdʒ] ['niːðər] ['tempɪsts] [nɔːr] [ˈrɒbəz] ([siː] [əˈgen] [ðə; ði] “
Nay , the journey to Bath provides neither tempests nor robbers (see again the “
不 , 这 旅行 到 洗澡 提供 两者都不 暴风雨 也不 强盗 (看 再次 这 “
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌˈdɔːlfoʊ] ,
Mysteries of Udolpho ,
谜团 的 乌多尔夫 ,
不 , 前往巴斯的旅程既没有暴风雨也没有强盗 (参见《乌多尔夫的秘密》)。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [fəˈmɪliər] ,
” **with which Jane Austen was so familiar ,**
” 和 哪个 简·奥斯汀 曾是 所以 熟悉的 ,
简·奥斯汀对此非常熟悉

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈfəːz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈstɔːri] ,
to which she refers with strong and repeated commendation in this very story ,
到 哪个 她 指 和 强的 和 重复 表彰 在这 非常 故事 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ,

她在本文中对此进行了强烈而反复的赞扬，那就是：
[haʊˈevər] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈroʊməns]) .
however , in many passages , a burlesque on the old romance) .
然而 , 在 许多 段落 , 一个 滑稽剧 在这 老的 浪漫) .
然而，在许多段落中，是对旧式浪漫故事的滑稽模仿)。

[noʊ] [ˈgreɪtər] [əˈlɑːrm] [əˈkɜːrɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪr] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈælənz] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [left]
No greater alarm occurs than a fear on Mrs . Allen's side of having once left
不 更大的 警报 发生 比 一个 害怕 在 太太 . 艾伦的 边 的 拥有 一次 左边
[hɜːr; hər] [klɒgz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,
her clogs behind her at an inn ,
她 木屐 在后面 她 在 一个 客栈 ,
艾伦太太最担心的事莫过于把木屐落在客栈里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɔːrtʃənətli] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈgraʊndləs] .
and that fortunately turns out to be groundless .
和 那 幸运的是 转弯 出去 到 是 无根据的 .
幸运的是，事实证明这种说法毫无根据。

[ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [baɪ]
The mention of the clogs , and the inference of the nights at the inns by
这 提到 的 这 木屐 , 和 这 推理 的 这 夜晚 在 这 旅馆 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
文中提到了木屐，顺便也暗示了在客栈过夜的事。

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [huː] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
a necessary experience of travellers who journeyed in their own carriages ,
一个 必要的 经验 的 旅行者 WHO 旅程 在 他们的 自己的 马车 ,
对于乘坐自己的马车旅行的旅客来说，这是一次必不可少的经历。

[ɔːr][baɪ][poʊst][æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] ,
or by post as Jane Austen herself was accustomed to do ,
或者 经过 邮政 作为 简·奥斯汀 她自己 曾是 习惯 到 做 ,
或者像简·奥斯汀本人那样通过邮寄方式寄送。

[ɑ:r; əɹ][ðə; ði][soʊl] [θɪŋz] [wɪt] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ðæt][ðə; ði][lɪt(ə)]['pɑ:rtɪ] ['trævəlɪŋ] [ðɻs][ɪn][ðə; ði][læst]
are the sole things which remind us that the little party travelling thus in the last
是 这 唯一 事物 哪个 提醒 我们 那 这 小的 派对 旅行 因此 在 这 最后的
['sentʃəri][du:][nɑ:t] [bɪ'ɫɔ:n] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbəɹz] [tu:; tə] - [deɪ] .
century do not belong to our neighbours to - day .
世纪 做 不是 属于 到 我们的 邻居 到 - 天 .

只有这些事情提醒我们，上个世纪这样旅行的一小群人，如今已不再是我们的邻居。

[ʼfɑ:rðər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪz] [bæθ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæj(ə)n] ,
Farther removed from us is Bath when it was the height of the fashion ,
更远 已移除 从 我们 是 洗澡 什么时候 它 曾是 这 高度 的 这 时尚 ,
[ænd; ʌnd] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['plezər] - ['si:kəz] [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə] [helθ] - ['si:kəz] .
and frequented by crowds of pleasure - seekers in addition to health - seekers .
和 经常光顾 经过 人群 的 乐趣 - 寻求者 在 添加 到 健康 - 寻求者 .
除了健身爱好者外，这里也经常有大批寻欢作乐的人光顾。

[ɪts] ['gerəti] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɪstə'mætɪk] [ænd; ʌnd][ɪg'zu:bərənt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Its gaiety was at once systematic and exuberant , when all the company
它是 欢乐 曾是 在 一次 系统 和 旺盛 , 什么时候全部 这 公司
[gæðərd] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] [pʌmp] - [ru:m] ,
gathered regularly in the Pump - room ,
聚集 经常 在这 泵 - 房间 ,
当所有公司员工定期聚集在水泵房时，他们的欢乐既有条不紊又热情洋溢。

[wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [nɑ:t][ʼoʊnli][dræŋk][ðer; ðər] [ə'ɫɔtɪd] [draɪfts] [ʌv; əv][ʼwɔ:tər] , [bʌt; bət] [wɔ:kt]
where the visitors not only drank their allotted draughts of water , but walked
在哪里 这 访客 不是 仅有的 喝 他们的 分配 起草 的 水 , 但 步行
[ə'baʊt] , [sæt] ,
about , sat ,
关于 , 卫星 ,

游客们不仅喝了分配好的水，还四处走动、坐着，

[ri:d] , ['gɒsɪp] , [ɔ:r] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['nɪk] - [næks] [ɪn] [wʌt] [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
read , gossiped , or looked at the pretty knick - nacks in what formed a kind of
读 , 闲聊 , 或者 看起来 在 这 漂亮的 尼克 - 纳克斯 在 什么 形成 一个 种类 的
[bə'zɑ:r] .
bazaar .
市场 .

人们在这里读书、闲聊，或者欣赏摆放在一起的漂亮小玩意儿，仿佛置身于一个集市之中。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['soʊ(ə)] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'semblɪz] ,
The evenings were still more social ; with their assemblies ,
这 晚上 是 仍然 更多的 社会的 ; 和 他们的 组件 ,
夜晚的社交活动仍然更多；人们会举行各种聚会，

[held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ʼaʊəɹz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['naɪtli] [rɪ'kɜ:rəns] , [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪz] [fɔ:r; fər]
held within the early hours that permitted their nightly recurrence , their parties for
握住 之内 这 早期的 小时 那 允许 他们的 每晚 复发 , 他们的 各方 为了
[ti:] [ænd; ʌnd][kɑ:rdz] ,
tea and cards ,
茶 和 牌 ,

聚会时间选在凌晨，以便他们每晚都能再次聚会，比如喝茶和玩牌。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə] ['dænsɪŋ] , [ðer; ðər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməɪɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [prə'praɪəti] .
in addition to dancing , their Master of the Ceremonies to play propriety .
在 添加 到 跳舞 , 他们的 掌握 的 这 仪式 到 玩 礼 .
除了跳舞之外，他们的司仪还要扮演礼仪角色。

[bæθ] [brɔ:t] [tə'geðər] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ,
Bath brought together old friends and strangers from the ends of the earth ,
洗澡 带来 一起 老的 朋友们 和 陌生人 从 这 结束 的 这 地球 ,
巴斯将老朋友和来自世界各地的陌生人聚集在一起。

[hu:] [wʊd] [nɔ:t] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
who would not otherwise have had a chance of meeting .
WHO 会 不是 否则 有 有 一个 机会 的 会议 .
否则他们就没有机会相遇了。

[aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] ['kwaɪət] , [hoʊm] - ['ki:pɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It enabled quiet , home - keeping young people to see and enjoy , for a
它 已启用 安静的 , 家 - 保持 年轻的 人们 到 看 和 享受 , 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
它让安静的、喜欢待在家里的年轻人有机会看到和享受片刻的快乐。

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .
society and the great world .
社会 和 这 伟大的 世界 .
社会与广阔世界。

[ɪn] [ɪts] [ju:z][ænd; ənd][ə'bju:s] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [wer] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [lʌv] [ə'ferz] [hæd; həd]
In its use and abuse it was the scene where innumerable love affairs had
在 它是 使用 和 虐待 它 曾是 这 场景 在哪里 无数 爱 事务 有
[ðer; ðər][ˈɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp] .
their origin and marriages were made up .
他们的 起源 和 婚姻 是 制成 向上 .
它既是无数爱情故事的起源地，也是无数婚姻的缔结地，无论使用还是滥用，都离不开它。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 135**]
[页 -]
[第135页]

[ɪts] ['si:znz] [hæd; həd][ðer; ðər][stɑ:rz] , [belz] , [ænd; ənd]['laɪənz] , [laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] ['si:znz] .
Its seasons had their stars , belles , and lions , like the London seasons .
它是 季节 有 他们的 明星 , 美女 , 和 狮子 , 喜欢 这 伦敦 季节 .
它的季节也有自己的明星、美女和狮子，就像伦敦的季节一样。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rən] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ˈɔ:fər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət] [ðæt]
A few foreign watering - places offer at present the nearest resemblance , but that
一个 很少 外国的 浇水 - 地方 提供 在 展示 这 最近的 相似 , 但 那
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:dɪfaɪd] [dɪ'gri:] ,
in a very modified degree ,
在 一个 非常 修改的 程度 ,
目前有一些国外的度假胜地与此最为相似，但程度却大相径庭。

[tu:; tə] [bæθ] [ɪn] [ɪts] ['pɑ:mi] [deɪz] .
to Bath in its palmy days .
到 洗澡 在 它是 棕榈树 天 .
回到巴斯鼎盛时期。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [nu:] [bæθ] [wel] , [bəuθ][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
Jane Austen knew Bath well , both by reading and personal experience ,
简 奥斯汀 知道 洗澡 出色地 , 两个都 经过 阅读 和 个人的 经验 ,
简·奥斯汀通过阅读和亲身经历，对巴斯非常了解。

[ə'laɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [mætʃər] ['jɪrz] .
alike in her youth and in her mature years .
同样 在 她 青年 和 在 她 成熟 年 .
她年轻时和年老时一样。

[ʃiː, ʃi] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒʊˈkæləti] — [ˈlɑːrdʒli] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] — [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
She introduces it as the locality — largely or in part — of two of her
她 介绍 它 作为 这 地点 — 很大程度上或者 在 部分 — 的 二 的 她
[ˈnɑːvəlz] ,
novels ,
小说 ,

她介绍说，这里是她两部小说的主要或部分故事发生地。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] . [-]
and has a pointed reference to it in a third . [20]
和 有 一个 尖 参考 到 它 在 一个 第三 . [-]

第三点中也明确提到了它。[20]

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈhjuːmərist] [ˈɪndɪˌkeɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pen] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ˈɪndɪˌkeɪts] [mʌst] [θɪŋz] ,
The lady humourist indicates with a sharp pen , as she indicates most things ,
这 女士 幽默家 表示 和 一个 锋利的 笔 , 作为 她 表示 最多 事物 ,
这位女幽默作家用一支尖尖的笔做了个标记，就像她标记大多数事情一样。

[ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
the advantages and disadvantages of the watering - places ,
这 优势 和 缺点 的 这 浇水 - 地方 ,
水源地的优点和缺点

[wɪt] [ˈfɪgjəd] [soʊ] [ˈprɑːmɪnəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] .
which figured so prominently in the social life of the period .
哪个 想 所以 突出地 在 这 社会的 生活 的 这 时期 .

这在当时的社会生活中占据了非常重要的地位。

[ɪn] “ [ˈnɔːθ.æŋjər] [ˈæbi] ” [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ˈræðər] [prɪˈveɪl] .
In “ Northanger Abbey ” the advantages rather prevail .
在 “ 诺桑觉寺 修道院 ” 这 优势 相当 占上风 .

在《诺桑觉寺》中，优势反而占据了上风。

[ɪf] [bæθ] [brɪŋz] [ˈkæθrɪn] [sʌm; səm] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈfrendz] , [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːlsou] [ðə; ði]
If Bath brings Catherine some undesirable friends , it brings her also the
如果 洗澡 带来 凯瑟琳 一些 不理想的 朋友们 , 它 带来 她 还 这
[ɪndɪˈspensəb(ə)] [ˈhɪroʊ] — [nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈels,weɹ] .
indispensable hero — not forthcoming elsewhere .
必不可少 英雄 — 不是 即将推出 别处 .

如果说巴斯给凯瑟琳带来了一些不受欢迎的朋友，那么它也给她带来了在其他地方无法获得的不可或缺的英雄。

[mɪs] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd] [rɪˈzaɪdɪd] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [bæθ] ,
Miss Austen had resided years in Bath ,
错过 奥斯汀 有 居住地 年 在 洗澡 ,

奥斯汀小姐在巴斯居住多年，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [wɪt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ɪˈluːʒnz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wen] ,
and it was common ground which had lost its illusions to her when ,
和 它 曾是 常见的 地面 哪个 有 丢失的它是 幻觉 到 她 什么时候 ,
而当这一切对她来说都失去了希望时，这原本是大家共同的认知。

[ˈæftər] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
after she had quitted it ,
后 她 有 辞职 它 ,

在她辞职之后，

[ʃiː, ʃi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪts] [kənˈviːniənt] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈgeɪətiːz] [ˈɪntuː] “
she brought it and its convenient round of visitors and gaieties into “
她 带来 它 和 它是 方便的 圆形的 的 访客 和 欢乐 进入 “
[pərˈsweɪʒ(ə)n] .
Persuasion .
劝说 .

她把它以及随之而来的访客和欢乐带到了“说服”中。

” [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] “ [ˈnɔːθ.æŋə] [ˈæbi] .
” **I fancy I detect a different spirit in treating the subject in “ Northanger Abbey .**
” 我 想要 我 探测 一个 不同的 精神 在 治疗 这 主题 在 “ 诺桑觉寺 修道院 .

“我感觉我在《诺桑觉寺》中感受到了一种不同的精神来处理这个主题。
” [bæθ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)] [tʃɑːrm] [aɪˈtiː] [mʌst; məst]
” **Bath had still to the author something of the ineffable charm it must**
” 洗澡 有 仍然 到 这 作者 某物 的 这 难以言喻的 魅力 它 必须
[hæv; həv] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] ,
have had for Catherine Morland ,
有 有 为了 凯瑟琳 莫兰德 ,
“巴斯对作者而言，仍然保留着某种难以言喻的魅力，就像它对凯瑟琳·莫兰的魅力一样。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈglæmə] [ʌv; əv] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] ,
in the glamour of first acquaintance ,
在 这 魅力 的 第一的 熟人 ,

在初次相识的迷人氛围中，
[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
and of the introduction of a country clergyman's young daughter into a
和 的 这 介绍 的 一个 国家 神职人员的 年轻的 女儿 进入 一个
[ˈbrɪliənt] [ænd; ænd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] — [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [greɪt] [ɪn] [ˈkɔːrtli] ,
brilliant and fascinating society — a society which was then great in courtly ,
杰出的 和 迷人 社会 — 一个 社会 哪个 曾是 然后 伟大的 在 宫廷式 ,
以及一位乡村牧师的年轻女儿如何被引入一个光鲜亮丽、魅力四射的社交圈——一个当时在宫廷中举足轻重的社交圈。

[ˈgælənt] , [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈfɪɡjərz] — [ˈrɔɪəl] , [ˈneɪv(ə)] , [ˈmɪləteri] , [ˈlɪtərəri] .
gallant , distinguished figures — royal , naval , military , literary .
英勇 , 杰出的 数据 — 皇家 , 海军 , 军队 , 文学 .

英勇杰出的人物——皇室成员、海军成员、军事人物、文学人物。
[ˈtʌŋbrɪdʒ] [hæd; həd] [weɪnd] [brɪˈfɔːr] [bæθ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃəˈresk]
Tunbridge had waned before Bath , which was the field of much picturesque
坦布里奇 有 减弱 前 洗澡 , 哪个 曾是 这 场地 的 很多 如画
[ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈspleɪ] .
and interesting display .
和 有趣的 展示 .

坦布里奇的衰落早于巴斯，而巴斯则拥有许多风景如画、引人入胜的景点。
[naʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˌprɪns] [ɔːr] [ˈprɪnses] ,
Now it was a wandering prince or princess ,
现在 它 曾是 一个 漫游 王子 或者 公主 ,
现在他是一位四处游历的王子或公主。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːbd] [ænd; ænd] [stɛəd] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [drest] [θrɔːŋ] .
who was to be mobbed and stared at by the well - dressed throng .
WHO 曾是 到 是 暴徒 和 凝视 在 经过 这 出色地 - 穿着 人群 .
他将受到衣着光鲜的人群的围堵和注视。

[əˈnʌðər] [iːˈvɪŋ] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd]
Another evening , patriotic enthusiasm persecuted a brave soldier , who had served
其他 晚上 , 爱国 热情 受迫害 一个 勇敢的 士兵 , WHO 有 服务
[ɪn] [iːˈdʒɪpt] [ˈʌndər] [ˈæbəˌkrɑːmbi] [ænd; ænd]
in Egypt under Abercrombie and
在 埃及 在下面 阿伯克龙比 和
又一个晚上，爱国热情迫害了一位勇敢的士兵，他曾在阿伯克龙比麾下在埃及服役。

[ˈmuə; mɔː] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈseɪlə] [ˈhuː] [hæd; həd] [neɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [tuː; tə][ðə; ði][məst] [ˈʌndər]
Moore , or a gallant sailor who had nailed his colours to the mast under
摩尔 , 或者 一个 英勇 水手 WHO 有 钉子 他的 颜色 到 这 桅杆 在下面
[ˈnelsn] [ɔːr] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd] ;
Nelson or Collingwood ;
纳尔逊 或者 科林伍德 ;

摩尔, 或者是一位在纳尔逊或科林伍德麾下将旗帜钉在桅杆上的英勇水手;

[ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈɑːnɪstli] [ˈmɑːvəliŋ]
or it might be the crowd surged to and fro to enable honestly marvelling
或者 它 可能 是 这 人群 激增 到 和 弗 到 使能够 诚实地 惊叹
[ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒiːniəs] ,
and admiring eyes to gaze on that wonderful genius ,
和 钦佩 眼睛 到 目光 在 那 精彩的 天才 ,
也可能是人群熙熙攘攘地来回走动, 以便让那些真正惊叹和钦佩的目光能够一睹这位天才的风采。

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈbɜːrni] , [fʊl] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
little Miss Burney , full of self - consciousness ,
小的 错过 伯尼 , 满的 的 自己 - 意识 ,
小伯尼小姐, 充满自卑感,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtrɪpt] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbruːɜːz] [waɪf] ,
as she tripped through the Rooms under the wing of the great brewer's wife ,
作为 她 绊倒了 通过 这 房间 在下面 这 翼 的 这 伟大的 酿酒师的 妻子 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
当她在 大酿酒师妻子的 庇护下, 跌跌撞撞地穿过房间时, 美丽动人。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [θreɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnd] [men][ænd; ənd] [ˈpetɪ] -
dashing Mrs . Thrale , in the centre of a cluster of learned men and petit -
帅气 太太 . 特雷尔 , 在 这 中心 的 一个 簇 的 学习 男人 和 小 -
maîtres .

风姿绰约的特雷尔夫人, 身处一群博学之士和小少爷们的簇拥之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [ˈkæθrɪn] - [ˈjæpərən] , [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈkɑːmənpleɪs] — [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ]
Mrs . Allen , Catherine Morland's chaperon , is thoroughly commonplace — except in a
太太 . 艾伦 , 凯瑟琳 - 监护人 , 是 彻底 平凡 — 除了 在 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dres] ,
passion for dress ,
热情 为了 裙子 ,
艾伦夫人是凯瑟琳·莫兰的监护人, 她非常普通——除了对穿着的热爱。

[ɪf] [ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [kɔːld] [ʌnˈkɑːmən] .
if that can be called uncommon .
如果 那 能 是 称为 罕见 .
如果这也能算不上罕见的话。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][best] [fɔːr; fər] [ˈkæθrɪn] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
She believes she has done her best for Catherine in preparing her for
她 相信 她 有 完毕 她 最好的 为了 凯瑟琳 在 准备 她 为了
[hɜːr; hər] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ,
her introduction to society ,
她 介绍 到 社会 ,
她认为自己已经尽了全力帮助凯瑟琳做好进入社交圈的准备。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][meɪd][hæv; həv] [siːn] [ðæt][ðə; ði][ˈgɜːlz] [her] [ɪz][kʌt] ([ɪn][ə; eɪ]
when Mrs . Allen and her maid have seen that the girl's hair is cut (in a
什么时候 太太 . 艾伦 和 她 女佣 有 已见 那 这 女孩们 头发 是 切 (在 一个
[kra:p] !
crop !
庄稼 !

当艾伦太太和她的女仆看到女孩的头发被剪短了（剪成了寸头！）

) [ænd; ənd] [drest] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈstɑɪlɪ] [hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kloʊðz] [pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ker] .
) **and dressed by the most stylish hand , and her clothes put on with care .**
) 和 穿着 经过 这 最多 时髦的 手 , 和 她 衣服 放 在 和 关心 .

她的衣服出自最时尚的设计师之手，而且穿搭十分讲究。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [əˈseɪmblɪz] ,
The next thing is to take her to one of the crowded assemblies ,
这 下一个 事物 是 到 拿 她 到 一 的 这 挤 组件 ,

下一步是带她去参加一个拥挤的集会。

[tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈbɔːn] [ænd; ənd][get] [skwiːzd] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
to struggle along and get squeezed , in the rush of strangers ,
到 斗争 沿着 和 得到 挤压 , 在 这 匆忙 的 陌生人 ,

在陌生人的拥挤中艰难前行，被挤压得喘不过气来。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
to reach the top of the room ,
到 抵达 这 顶部 的 这 房间 ,

到达房间顶部，

[ænd; ənd] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] — [huː] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and see over the heads of the spectators — who always form a large
和 看 超过 这 头部 的 这 观众 — WHO 总是 形式 一个 大的
[prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ðə; ði] [haɪ] [ˈfeðəz] [-] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
preponderance of the company — the high feathers [21] of some of the
优势 的 这 公司 — 这 高的 羽毛 [-] 的 一些 的 这
[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] .
privileged ladies who are dancing .
特权 女士们 WHO 是 跳舞 .

越过观众的头顶——观众总是占据了公司的大部分——可以看到一些正在跳舞的特权女士们高高的羽毛[21]。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈɡɪnz] [əˈgen] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːmz; rʊmz] ,
Then the struggle begins again to reach one of the tea - rooms ,
然后 这 斗争 开始 再次 到 抵达 一 的 这 茶 - 房间 ,

然后，他们又开始了前往其中一家茶室的艰难跋涉。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [liːv] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] [seɪv]
and finally Mrs . Allen and Catherine leave , without speaking to anybody save
和 最后 太太 . 艾伦 和 凯瑟琳 离开 , 没有 请讲 到 任何人 节省
[ˈmɪstər] . [ˈælən] .
Mr . Allen .
先生 . 艾伦 .

最后，艾伦太太和凯瑟琳离开了，除了艾伦先生之外，她们没有和任何人说话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈʌðər] [faɪn]
But though Mrs . Allen is content to be fine , and to look at other fine
但 尽管 太太 . 艾伦 是 内容 到 是 美好的 , 和 到 看 在 其他 美好的
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

但是，尽管艾伦太太满足于自己安分守己，也乐于欣赏其他安分守己的人，

[ˈkæθrɪnz] [wɪʃɪz] [ˈnæt(jə)rəli] [ɪkˈstend][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] — [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Catherine's wishes naturally extend a little further — to no purpose , for her
凯瑟琳的 愿望 自然 延长 一个 小的 更远 — 到 不 目的 , 为了 她
[kəmˈpænjən] [ɪz] [ˈɪndələnt] ,
companion is indolent ,
伴侣 是 懒惰的 ,
凯瑟琳的愿望自然还不止于此——但这一切都是徒劳，因为她的同伴懒惰成性。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈriːnli] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi] ,
and does nothing more than serenely regret that they know nobody ,
和 做 没有什么 更多的 比 平静地 后悔 那 他们 知道 无人 ,
他们只是平静地遗憾自己谁也不认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪnər] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [bæθ] [læst] [jɪr] [ɑːr; ər][naːt][ðer; ðər] [əˈɡen] .
and that the Skinners who were at Bath last year are not there again .
和 那 这 剥皮者 WHO 是 在 洗澡 最后的 年 是 不是 那里 再次 .
去年在巴斯的斯金纳兄弟今年没有再去了。

[ˈkæθrɪn] , [ðooʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɡɜːrɪ] ,
Catherine , though by no means an unreasonable girl ,
凯瑟琳 , 尽管 经过 不 方法 一个 不合理 女孩 ,
凯瑟琳虽然绝非不讲道理的女孩，

[fiːlz] [ˈslaɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəːksəmɪnɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn]
feels slightly disappointed and tired of the irksomeness of an imprisonment in
感觉 轻微地 失望的 和 疲劳的 的 这 烦人 的 一个 监禁 在
[ə; eɪ] [krʌʃ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
a crush of men and women ,
一个 压碎 的 男人 和 女性 ,
感到有些失望，也厌倦了被囚禁在拥挤的男女之中所带来的烦躁感。

[ɪn] [fʊl] [dres] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz]
in full dress , with faces
在 满的 裙子 , 和 面孔
身着盛装，面容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]
[第137页]

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈfəːnɪʃɪŋ] [noʊ] [dɪˈlɪvərə] .
unknown to her , furnishing no deliverer .
未知 到 她 , 家具 不 送货员 .
她毫不知情，也没有人送她过去。

[hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] — [ðæt] [ˈiːɡərli] [lʊkt] - [ˈfɔːrwərd] - [tuː; tə][ˈɪrə] — [ˈθretənz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Her first ball — that eagerly looked - forward - to era — threatens her with
她 第一的 球 — 那 急切地 看起来 - 向前 - 到 时代 — 威胁 她 和
[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
the shock and mortification of proving a good deal of a failure .
这 震惊 和 屈辱 的 证明 一个 好的 交易 的 一个 失败 .
她第一次参加舞会——那个令人热切期盼的时代——却让她面临着失败的打击和羞辱。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsɪtəz] [kæn; kən]
At last , when the rooms are beginning to thin and patient sitters can
在 最后的 , 什么时候 这 房间 是 开始 到 薄的 和 病人 保姆 能
[biː; bi] [ˈbetər] [siːn] ,
be better seen ,
是 更好的 已见 ,
最后，当房间里的人开始变得稀疏，可以更好地看到耐心等待的病人时，

[ðoʊ] [ˈnoʊbəːdi][ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃərəs] [ˈwʌndər] [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ˈkæθrɪn] ,
though nobody starts with rapturous wonder on beholding Catherine ,

尽管 无人 开始 和 欣喜若狂 想知道 在 凝视 凯瑟琳 ,

虽然没有人会在见到凯瑟琳的第一眼就欣喜若狂,
[noʊ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
no whisper of eager inquiry runs round the room ,
不 耳语 的 渴望的 询问 跑步 圆形的 这 房间 ,
房间里没有一丝急切的询问声。

[nɔːr][ɪz][fɪː; fɪ] [wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [baɪ] [ˈenɪbəːdi] ,
nor is she once called a divinity by anybody ,
也不 是 她 一次 称为 一个 神 经过 任何人 ,
她也从未被任何人称为神明。

[ˈkæθrɪn] [əʊvəˈhiəz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] . ”
Catherine overhears two gentlemen speak of her as “ a pretty girl . ”
凯瑟琳 无意中听到 二 先生们 说话 的 她 作为 “ 一个 漂亮的 女孩 . ”

凯瑟琳无意中听到两位男士谈论她, 说她“是个漂亮姑娘”。

“ [sʌtʃ] [wɜːrdz][hæd; həd][ðer; ðər] [duː] [ɪˈfekt] .
” **Such words had their due effect** .
” 这样的 字 有 他们的 到期的 影响 .
“这些话产生了应有的效果。”

[fɪː; fɪ] [ɪˈmiːdiətli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ;
She immediately thought the evening pleasanter than she had found it before ;
她 立即地 想法 这 晚上 更令人愉悦 比 她 有 成立 它 前 ;

[hɜːr; həɹ][ˈhʌmb(ə)] [ˈvænəti][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] ;
her humble vanity was contented ;
她 谦逊的 虚荣 曾是 满足 ;

她立刻觉得今晚比以往任何时候都更加愉快; 她那谦逊的虚荣心得到了满足;

[fɪː; fɪ] [felt] [mɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [preɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truː]
she felt more obliged to the two young men for this simple praise than a true
她 毛毡 更多的 有义务 到 这 二 年轻的 男人 为了 这 简单的 称赞 比 一个 真的
[ˈkwɑːləti] [ˈherəʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈsɑːnəts] [ɪn][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz]
quality heroine would have been for fifteen sonnets in celebration of her charms
质量 女英雄 会 有 到过 为了 十五 十四行诗 在 庆典 的 她 魅力
,
:
,

她觉得这两位年轻人的这番简单赞美比一位真正优秀的女主角为赞美她的十五首十四行诗所付出的代价还要大。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] ,
and went to her chair in good humour with everybody ,
和 去 到 她 椅子 在 好的 幽默 和 大家 ,
她心情愉快地和大家一起走到自己的椅子前。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] .
and perfectly satisfied with her share of public attention .
和 完美 使满意 和 她 分享 的 民众 注意力 .
她对自己获得的公众关注度感到非常满意。

“ [freʃ] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈgɜːrli] , [jʌŋ] [ˈkæθrɪn] !
” **Fresh - hearted , girlish , young Catherine !**
” 新鲜的 - 心地 , 少女 , 年轻的 凯瑟琳 !
“清新、少女般年轻的凯瑟琳! ”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ber] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [pəˈzesɪz] [hɜːr; hər]
with her innocent satisfaction in the bare information that she possesses her
和 她 清白的 满意 在 这 裸 信息 那 她 拥有 她
[ˈmɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈbjuːti] .
moderate share of God's gift of womanly beauty .
缓和 分享 的 神的 礼物 的 女性 美丽 .

她对自己拥有上帝赐予的女性美貌这一事实感到由衷的满足。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈfænsi][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [ɪn][ðer; ðər] [klaːkt] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]
One can fancy her little feet , in their clocked stockings and shoes with
— 能 想要 她 小的 脚 , 在 他们的 已记录 长筒袜 和 鞋 和
[ˈbʌklɪz] ,
buckles ,
扣环 ,

人们可以想象她的小脚丫，穿着带扣的长袜和鞋子。

[ˈtæpɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [sɪˈdæn] - [tʃer] ,
tapping out on the floor of the ancient sedan - chair ,
窃听 出去 在 这 地面 的 这 古老的 轿车 - 椅子 ,
他轻敲着古老轿子的地板，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ɪz] [bɔːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [ˈrevlri] ,
in which she is borne home from her modest revelry ,
在 哪个 她 是 出生 家 从 她 谦虚的 狂欢 ,
她结束了简朴的狂欢后被带回家，

[ðæt] [dæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈfrɔːdɪd] .
that dance of which she has been defrauded .
那 舞蹈 的 哪个 她 有 到过 受骗 .
她被骗去参加的那场舞。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [laɪk] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈheroʊɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər]
But was it not like Jane Austen to leave her heroine without a partner
但 曾是 它 不是 喜欢 简 奥斯汀 到 离开 她 女英雄 没有 一个 伙伴
[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] ?
at her first ball ?
在 她 第一的 球 ?

但简·奥斯汀的笔下女主角第一次参加舞会就孤身一人，这难道不是她的风格吗？

[ˈæftər][ɔːl] , [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈɪklɪps] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ][ɡɜːrl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
After all , may not the temporary eclipse befall a girl without any fault of hers ,
后 全部 , 可能 不是 这 暂时的 蚀 降临 一个 女孩 没有 任何 过错 的 她的 ,
毕竟，难道这暂时的日蚀不会降临到一个无辜的女孩身上吗？

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkænaːt] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ]
or of others , and cannot the example of Catherine Morland teach her fellow
或者 的 其他的 , 和 不能 这 例子 的 凯瑟琳 莫兰德 教 她 同伴
- [ˈsʌfərəz] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɪ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ?
- sufferers good - humoured resignation ?
- 受害者 好的 - 幽默 辞职 ?

或者其他人，凯瑟琳·莫兰的例子难道不能教会其他受苦的人以乐观的态度接受现实吗？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈærəɡənt] , [ʌnˈdʒenərəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpeti] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈslaɪtɪŋ]
It is the arrogant , ungenerous employment of such petty terms of slighting
它 是 这 傲慢的 , 吝啬 就业 的 这样的 小气 条款 的 轻视
[rɪˈproʊtʃ] [æz; əz] “ [ˈwɔːlflaʊər] ,
reproach as “ wallflowers ,
责备 作为 “ 壁花 ,
这是傲慢、吝啬地使用诸如“壁花”这样带有轻蔑和指责意味的琐碎词语，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zædzə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['sensətɪv] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['gɜːlz] , [wɪt] **” with the exaggeration of their influence by sensitive , inexperienced girls , which** 和 这 夸张 的 他们的 影响 经过 敏感的 , 缺乏经验 女孩们 , 哪个 [ɔːf(ə)n] ['rendərz] ['hɑːrmləs] , **often renders harmless ,** 经常 渲染 无害 , “由于敏感、缺乏经验的女孩夸大了她们的影响力，这往往使她们的行为显得无害，

[ˈjuːθf] ['geɪə.tiːz] ['fɜːrtl] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [miːn] ['dʒeləsiːz] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ɪl] - [bred] **youthful gaieties fertile in miserable mean jealousies , despicable , ill - bred** 青春 欢乐 沃 在 悲惨的 意思是 嫉妒 , 卑鄙 , 患病的 - 繁殖 ['traɪəmfz] , [ænd; ɛnd] ['endləs] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] . **triumphs , and endless heart - burnings .** 胜利 , 和 无尽的 心 - 燃烧 . 青春的欢愉滋生出卑鄙的嫉妒、无耻的胜利和无尽的痛苦。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['ɑːpɪŋ] [ænd; ɛnd] ['saɪtsiːɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪl](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] - **After the usual routine of shopping and sightseeing , in addition to the Pump -** 后 这 通常 常规 的 购物 和 观光 , 在 添加 到 这 泵 - [ruːm] , [ˈæftər][ðə; ði] ['ælənz] [hæd; həd] **room , after the Allens had** 房间 , 后 这 艾伦斯 有 在完成日常的购物和观光之后，除了去泵房之外，艾伦一家还.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [bəθ] [wʌz; wəz] **visited the Lower as well as the Upper Rooms with which Bath was** 到访 这 降低 作为 出色地 作为 这 上 房间 和 哪个 洗澡 曾是 [sə'plaɪd] , **supplied ,** 供应 , 参观了巴斯的下层和上层房间，

[ˈkæθrɪn] [hæz; həz][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] **Catherine has at last the satisfaction of finding the Master of the** 凯瑟琳 有 在 最后的 这 满意 的 寻找 这 掌握 的 这 ['serəməniːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , **Ceremonies leading up to her ,** 仪式 领导 向上 到 她 , 凯瑟琳终于找到了为她主持仪式的司仪，这让她感到很满意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['dʒentəlmən,ləɪk] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] **according to the etiquette of his office , a gentlemanlike young man named** 根据 到 这 礼仪 的 他的 办公室 , 一个 绅士风度 年轻的 男人 命名 ['tɪlni] , **Tilney ,** 蒂尔尼 , 根据他办公室的礼仪，一位名叫蒂尔尼的彬彬有礼的年轻人

[huː] [hæz; həz] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , **who has desired to be presented to her ,** WHO 有 想要的 到 是 呈现 到 她 , 那些渴望被引荐给她的人，

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːrtənər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] . **in order to ask her to be his partner in a country dance .** 在 命令 到 问 她 到 是 他的 伙伴 在 一个 国家 舞蹈 . 为了邀请她做他的乡村舞伴。

[ˈkæθrɪnz] [ˈpɑːrtnər] , [ˈhuːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈflætərd] [ˈpleʒər] ,
Catherine's partner , whom she regards with a flush of flattered pleasure ,
凯瑟琳的 伙伴 , 谁 她 问候 和 一个 冲洗 的 受宠若惊 乐趣 ,
凯瑟琳的伴侣, 她带着受宠若惊的愉悦目光看着他,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [æn; ən] [ˈæbsəluːt]
because he has flattered her by his selection of her — an absolute
因为 他 有 受宠若惊 她 经过 他的 选择 的 她 — 一个 绝对
[ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈsembli] ,
stranger in the crowded assembly ,
陌生人 在 这 挤 集会 ,
因为他选择了她——一个在熙熙攘攘的人群中完全陌生的人——这让她感到受宠若惊。

[ɪz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ˈræðər] [tɔːl] ,
is about four or five and twenty , rather tall ,
是 关于 四 或者 五 和 二十 , 相当 高的 ,
大约四五岁, 二十五岁, 个子比较高。

[ænd; ənd] [hæz; hæz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkaʊntənənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈɔːlweɪz] [geɪv]
and has one of those pleasing countenances to which Jane Austen always gave
和 有 一 的 那些 令人愉悦 面容 到 哪个 简 奥斯汀 总是 给予
[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrɪd] [ˈprefrəns] [ˈoʊvər] [mɪr] [ˌregjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ɔːr] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
a marked and deserved preference over mere regularity of feature or glow of
一个 标记 和 应得的 偏爱 超过 仅仅 规律性 的 特征 或者 辉光 的
[ˈkʌləɪŋ] .
colouring .
染色 .
并且拥有简·奥斯汀一贯偏爱的那种令人愉悦的面容, 这种面容比单纯的五官端正或肤色光泽更受青睐。

[æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhæɡədɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [ʃiː; ʃɪ] ,
As to an interesting haggardness , a charming suspicion of wickedness , she ,
作为 到 一个 有趣的 憔悴 , 一个 迷人 怀疑 的 邪恶 , 她 ,
至于那种耐人寻味的憔悴, 那种迷人的对邪恶的怀疑, 她,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈsensɪz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈiːðər] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [tʃɑːrm] [ɪn]
with all other good women in their senses , could not see either interest or charm in
和 全部 其他 好的 女性 在 他们的 感官 , 可以 不是 看 任何一个 兴趣 或者 魅力 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

其他所有头脑清醒的好女人都看不出她们有任何吸引力或魅力。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪlni] [pəˈzesɪz] [əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ]
Mr . Tilney possesses another advantage which was also in special favour with
先生 . 蒂尔尼 拥有 其他 优势 哪个 曾是 还 在 特别的 偏爱 和
[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
the author — a very intelligent ,
这 作者 — 一个 非常 聪明的 ,
蒂尔尼先生还有另一个优势, 这一点也特别受到作者的青睐——他非常聪明,

[ˈlaɪvli] [aɪ] .
lively eye .
热闹 眼睛 .

炯炯有神的眼睛。

[ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] “ [swelz] ” [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʊd]
The languidly supercilious and stupid “ swells ” of the nineteenth century would
这 懒洋洋地 傲慢 和 愚蠢的 “ 涌浪 ” 的 这 第十九 世纪 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈnɑːvəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeɪˈtiːnθ] ,
have been odious to the brilliant novelist of the eighteenth ,
有 到过 令人厌恶的 到 这 杰出的 小说家 的 这 第十八 ,
十九世纪那些懒散傲慢、愚蠢的“浮云”, 会让十八世纪才华横溢的小说家感到厌恶。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːni] [biədʒ] , [griːk]
even though she could have seen them endowed with tawny beards , Greek
甚至 尽管 她 可以 有 已见 他们 捐赠 和 黄褐色 胡须 , 希腊语
[ˈprəʊfaɪlz] ,
profiles ,
简介 ,

即使她可能见过他们留着黄褐色胡须，有着希腊式的侧脸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːmɪkli] [ˈduːbiəs] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] , [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [bluː] [aɪ] .
and that comically dubious attribute , a sleepy blue eye .
和 那 滑稽地 可疑 属性 , 一个 困 蓝色的 眼睛 .

还有那个滑稽又可疑的特征——一只睡眠惺忪的蓝眼睛。

[ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ˈleɪdi] - [ˈkɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] [wʊd]
The reputation of these fine gentlemen as lady - killers of the first water would
这 名声 的 这些 美好的 先生们 作为 女士 - 杀手 的 这 第一的 水 会
[hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡetɪd] [dɪsˈɡreɪs] ,
have struck her in the light of an unmitigated disgrace ,
有 击 她 在 这 光 的 一个 未加缓解的 耻辱 ,
这些绅士们风流成性的名声，在她看来无疑是莫大的耻辱。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɑːnər] .
and not a crowning honour .
和 不是 一个 加冕 荣誉 .

但这并非至高荣誉。

[ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][vaɪs] [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər]
The flavour of vice which seems to have so irresistible an attraction for
这 味道 的 副 哪个 似乎 到 有 所以 无法抗拒 一个 景点 为了
[ˈmeni] [ˈraɪtəz] [ænd; ənd] [ˈriːdəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
many writers and readers would have been utterly repugnant to her ,
许多 作家 和 读者 会 有 到过 完全地 令人厌恶的 到 她 ,

对许多作家和读者来说似乎有着不可抗拒吸引力的那种罪恶感，对她来说却是极其厌恶的。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [pʃʊr] - [ˈmaɪndɪd] , [haɪ] - [soʊld] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
as to all pure - minded , high - souled men and women .
作为 到 全部 纯的 - 有思想 , 高的 - 有灵魂的 男人 和 女性 .

致所有心地纯洁、灵魂高尚的男男女女。

[ˈhenri] [ˈtɪlni] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkaɪndli] [fʌn]
Henry Tilney begins his acquaintance with Catherine Morland , by making kindly fun
亨利 蒂尔尼 开始 他的 熟人 和 凯瑟琳 莫兰德 , 经过 制作 亲切地 乐趣
[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
to her and of her ,
到 她 和 的 她 ,

亨利·蒂尔尼与凯瑟琳·莫兰的相识始于他对她和她开的一些玩笑。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .
with great impartiality .
和 伟大的 公正性 .

秉持高度公正的态度。

[ˈkæθrɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈsʌmpjnz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɜːrəli] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ]
Catherine , sometimes seeing through his assumptions , sometimes thoroughly taken in by
凯瑟琳 , 有时 看到 通过 他的 假设 , 有时 彻底 已采取 在 经过
[ðem; ðəm] , [ɪz] [ˈiːkwəli] [pliːzd] ,
them , is equally pleased ,
他们 , 是 同样地 高兴 ,

凯瑟琳有时能看穿他的假设，有时又完全被他蒙蔽，但她同样感到高兴。

[ɪn] [ʃr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
in sheer willingness to be pleased .
在 透明 意愿 到 是 高兴 :

纯粹出于取悦他人的意愿。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[ˈhenri] [ˈtɪlni] [ˈmɪmɪks] [səkˈsesfəli] [ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnuːli] - [ɪntrəˈduːst]
Henry Tilney mimics successfully the stereotyped conversation of newly - introduced
亨利 蒂尔尼 模仿 成功地 这 刻板印象 对话 的 新 - 介绍
[ˈpɑːrtnərz][æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
partners at the Rooms .
合作伙伴 在 这 房间 :

亨利·蒂尔尼成功地模仿了在舞厅里新认识的舞伴们之间典型的对话。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈkæθrɪnz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [laɪts] [ɪn]
For his own amusement and Catherine's he describes the different lights in
为了 他的 自己的 娱乐 和 凯瑟琳的 他 描述 这 不同的 灯 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrən(ə)l] — “
which he may figure in her journal — “
哪个 他 可能 数字 在 她 杂志 — “

为了取悦自己和凯瑟琳，他描述了自己在她日记中可能出现的各种不同形象——“

- [ˈfraɪdeɪ] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz] ;
' Friday — Went to the Lower Rooms ;
- 星期五 — 去 到 这 降低 房间 ;

星期五——去了楼下的房间；

[wɔːr] [maɪ] [sprɪɡd] [ˈmʌzliːn] [roʊb][wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈtrɪmɪŋz] , [pleɪn] [blæk] [ʃuːz] ; [əˈpɪrd] [tuː; tə]
wore my sprigged muslin robe with blue trimmings , plain black shoes ; appeared to
穿着 我的 枝繁叶茂 细棉布 长袍 和 蓝色的 装饰 , 清楚的 黑色的 鞋 ; 出现 到
[mʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] ;
much advantage ;
很多 优势 ;

我穿着饰有蓝色滚边的碎花细棉布长袍，搭配黑色素面皮鞋；看起来非常漂亮；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [mæn] , [huː] [wʊd] [meɪk]
but was strangely harassed by a queer half - witted man , who would make
但 曾是 奇怪的 骚扰 经过 一个 酷儿 一半 - 机智的 男人 , WHO 会 制作
[em ˈiː] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
me dance with him ,
我 舞蹈 和 他 ,

但却莫名其妙地受到一个古怪的半傻男人的骚扰，他会强迫我跟他跳舞。

[ænd; ənd] [dɪˈstrest] [em ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] ; - [ɔːr] , - [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l]
and distressed me by his nonsense ; ' or , ' I danced with a very agreeable
和 苦恼 我 经过 他的 废话 ; - 或者 , - 我 跳舞 和 一个 非常 同意
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他的胡言乱语让我很烦恼；或者，“我和一个非常和蔼的年轻人跳了舞，

[ɪntrəˈduːst] [baɪ][ˈmɪstər] . [kɪŋ] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
introduced by Mr . King ; had a great deal of conversation with him ;
介绍 经过 先生 . 国王 ; 有 一个 伟大的 交易 的 对话 和 他 ;
[siːmz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒɪːniəs] ;
seems a most extraordinary genius ;
似乎 一个 最多 非凡的 天才 ;

由金先生介绍；与他进行了很多交谈；他似乎是一位非常杰出的天才；

[hoʊp][aɪ][meɪ][noʊ][mɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hope I may know more of him .
希望 我 可能 知道 更多的 的 他 .

希望我能更多地了解他。

- [ðæt] , [ˈmædəm] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] .
That , madam , is what I wish you to say .
- 那 , 女士 , 是 什么 我 希望 你 到 说 .

“夫人，这正是我希望您说的话。”

“ [hiː; hi][ˈhoʊksɪz][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːzi] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][soʊ]
He hoaxes her on the easy style of letter - writing for which ladies are so
” 他 骗局 她 在 这 简单的 风格 的 信 - 写作 为了 哪个 女士们 是 所以
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈselɪbreɪtɪd] .
generally celebrated .
一般来说 著名 .

“他用女士们通常为人称道的轻松书信写作风格来欺骗她。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] , ” [sez] [ˈkæθrɪn] , [nɑːˈiːvli] ,
I have sometimes thought , ” says Catherine , naïvely ,
” 我 有 有时 想法 , ” 说道 凯瑟琳 , 天真地 ,

“我有时会想，”凯瑟琳天真地说，

“ [ˈweðər] [ˈleɪdɪz] [duː] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈletərz] [ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)lmən] .
whether ladies do write so much better letters than gentlemen .
” 无论 女士们 做 写 所以 很多 更好的 信件 比 先生们 .

“女士们是否真的比男士们写信写得好多。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪlni] [diˈkleəz] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈfɔːltləs] , [seɪv] [ɪn] [θriː] [pəˈtɪkuːləz]
Mr . Tilney declares letter - writing among women is faultless , save in three particulars
” 先生 . 蒂尔尼 声明 信 - 写作 之中 女性 是 完美无瑕 , 节省 在 三 细节
— [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [diˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] ,
— **a general deficiency of subject ,**
— 一个 一般的 不足 的 主题 ,

蒂尔尼先生宣称，女性之间的书信写作无可挑剔，只有三点例外——普遍缺乏主题，

[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ˈstɑːps] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈgræməɹ] .
a total inattention to stops , and a very frequent ignorance of grammar .
一个 全部的 注意力不集中 到 停止 , 和 一个 非常 频繁 无知 的 语法 .

完全不注意停顿，并且经常缺乏语法知识。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ˈleɪdɪz] - [ˈletərz] [stiːl] [kʌm] [ˈlɑːrdʒli] [ˈʌndər][ˈmɪstər] . - [ˌdefɪˈnɪʃn] .
We fear that ladies ' letters still come largely under Mr . Tilney's definition .
我们 害怕 那 女士们 - 信件 仍然 来 很大程度上 在下面 先生 . - 定义 .

我们担心女士们的信件仍然很大程度上属于蒂尔尼先生的定义。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈiːv(ə)n][tʃɑːf; tʃæf][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ,
The young fellow even chaffs Mrs . Allen ,
这 年轻的 同伴 甚至 谷壳 太太 . 艾伦 ,

这个年轻人甚至惹恼了艾伦太太。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][beg] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sliːv] .
when she appears to beg Catherine to take a pin out of her sleeve .
什么时候 她 出现 到 求 凯瑟琳 到 拿 一个 别针 出去 的 她 袖子 .

她似乎在恳求凯瑟琳从袖子里取出别针。

[ʃiː; ʃi] [fɪrɪz] [ə; eɪ][ˈhoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
She fears a hole has been torn in the gown , which is a favourite ,
她 恐惧 一个 洞 有 到过 撕裂 在 这 袍 , 哪个 是 一个 最喜欢的 ,

她担心自己最喜欢的礼服被撕破了一个洞。

[ðʊʊ] [aɪ'ti:] [kɔ:st] [bʌt; bət] [naɪn] [ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:rd] .
though it cost but nine shillings a yard .
尽管 它 成本 但 九 先令 一个 院子 .

虽然每码只要九先令。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [aɪ'ti:] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪlni] ,
“ **That is exactly what I should have guessed it , madam ,** ” **said Mr . Tilney ,**
“ 那 是 确切地 什么 我 应该 有 猜对了 它 , 女士 , ” 说 先生 : 蒂尔尼 ,
“我早该猜到这一点, 夫人,”蒂尔尼先生说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌzliːn] .
looking at the muslin .
寻找 在 这 细棉布 .

看着棉布。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˈmʌzliːnz] , [sɜ:r] ? “
“ **Do you understand muslins , sir ?** ”
“ 做 你 理解 细棉布 , 先生 ? ”

先生, 您了解细棉布吗?

“ [pərˈtɪkjələri] [wel] : [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [krəˈvæts] , [ænd; ənd] [eɪˈem] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]
“ **Particularly well : I always buy my own cravats , and am allowed to be an**
“ 特别 出色地 : 我 总是 买 我的 自己的 领带 , 和 是 允许 到 是 一个
[ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] ;
excellent judge ;
出色的 法官 ;

“特别好: 我总是自己买领带, 而且可以做出非常出色的评判;

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtrʌstɪd] [emˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] .
and my sister has often trusted me in the choice of a gown .
和 我的 姐姐 有 经常 可信 我 在 这 选择 的 一个 袍 .

我妹妹经常信任我, 让我帮她挑选礼服。

[aɪ] [bɔ:t] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I bought one for her the other day ,
我 买 一 为了 她 这 其他 天 ,

我前几天给她买了一个。

[ænd; ənd] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈbɑ:rgən] [baɪ] [ˈevri] [ˈleɪdi] [hu:] [sɔ:]
and it was pronounced to be a prodigious bargain by every lady who saw
和 它 曾是 发音 到 是 一个 惊人 便宜货 经过 每一个 女士 WHO 锯
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

所有看到它的女士都一致认为这是一笔非常划算的交易。

[aɪ] [geɪv] [bʌt; bət] [faɪv] [ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tru:] [ˈɪndiən] [ˈmʌzliːn] .
I gave but five shillings a yard for it , and a true Indian muslin .
我 给予 但 五 先令 一个 院子 为了 它 , 和 一个 真的 印度 细棉布 .

我只花了五先令一码就买到了, 而且还是真正的印度细棉布。

” [,pi:ˈdʒi: -]
“ [**Pg 140**]
” [页 -]

“[第 140 页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] .
Mrs . Allen was quite struck by his genius .
太太 : 艾伦 曾是 相当 击 经过 他的 天才 .

艾伦夫人对他的才华印象深刻。

“ [men] [ˈkɑ:mənli] [teɪk] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **Men commonly take so little notice of those things , ” said she .**
“ 男人 通常 拿 所以 小的 注意 的 那些 事物 , ” 说 她 :

“男人通常不太在意这些事情,”她说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [get] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [gaʊnz] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] .
“ **I can never get Mr . Allen to know one of my gowns from another .**
“ 我 能 绝不 得到 先生 : 艾伦 到 知道 一 的 我的 礼服 从 其他 :

“我永远也无法让艾伦先生分清我的哪件礼服是哪件。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [sɜːr] . “
You must be a great comfort to your sister , sir . ”
“ 你 必须 是 一个 伟大的 舒适 到 你的 姐姐 , 先生 : ”

先生, 您一定给您的妹妹带来了很大的安慰。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ˈmædəm] . ”
“ **I hope I am , madam . ”**
“ 我 希望 我 是 , 女士 : ”

“我希望如此, 夫人。”

“ [ænd; ænd] [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] - [gaʊn] ? ”
“ **And pray , sir , what do you think of Miss Morland's gown ? ”**
“ 和 祈祷 , 先生 , 什么 做 你 思考 的 错过 - 袍 ? ”

“先生, 请问您觉得莫兰小姐的礼服怎么样? ”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈmædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɡreɪvli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
“ **It is very pretty , madam , ” said he , gravely examining it ;**
“ 它 是 非常 漂亮的 , 女士 , ” 说 他 , 严重地 检查 它 ;

“夫人, 它很漂亮,”他一边认真地打量着它一边说道;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɑːʃ] [wel] .
“ **but I do not think it will wash well .**
“ 但 我 做 不是 思考 它 将要 洗 出色地 :

但我认为它洗不干净。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [freɪ] . “
I am afraid it will fray . ”
我 是 害怕的 它 将要 磨损 : ”

我担心它会磨损。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] , [ˈlæfɪŋ] , “ [biː; bi] [soʊ] — — “ [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst]
“ **How can you , ” said Catherine , laughing , “ be so — — ” she had almost**
“ 如何 能 你 , ” 说 凯瑟琳 , 笑 , ” 是 所以 — — ” 她 有 几乎

[sed] “ [streɪndʒ] ? ”
said “ strange ? ”
说 “ 奇怪的 ? ”

“你怎么能,”凯瑟琳笑着说, “这么——”她差点就说成了“奇怪”?

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ,
“ **I am quite of your opinion , sir , ” replied Mrs . Allen ,**
“ 我 是 相当 的 你的 观点 , 先生 , ” 回复 太太 : 艾伦 ,

“我完全同意您的观点, 先生,”艾伦太太回答道。

“ [ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [toʊld] [mɪs] [ˈmɔːrlənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **and so I told Miss Morland when she bought it . ”**
“ 和 所以 我 讲述 错过 莫兰德 什么时候 她 买 它 : ”

“所以, 当莫兰小姐买下它的时候, 我就告诉了她。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [ˈmʌzlɪn] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
“ **But then you know , madam , muslin always turns to some account or other ;**
“ 但 然后 你 知道 , 女士 , 细棉布 总是 转弯 到 一些 帐户 或者 其他 ;

“但是, 夫人, 您也知道, 细棉布总会以某种方式派上用场;

[mɪs] [ˈmɔrlənd] [wɪl] [get] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɔːr][ə; eɪ][kæp] , [ɔːr][ə; eɪ]
Miss Morland will get enough out of it for a handkerchief , or a cap , or a
错过 莫兰德 将要 得到 足够的 出去 的 它 为了 一个 手帕 , 或者 一个 帽 , 或者 一个
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

莫兰小姐可以用它做一块手帕、一顶帽子或一件斗篷。

[ˈmʌzlɪn] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
Muslin can never be said to be wasted .
细棉布 能 绝不 是 说 到 是 浪费 .

丝布永远不会被浪费。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ][ˈsɪstər] [seɪ] [soʊ] [ˈfɔːrti] [taɪmz] ,
I have heard my sister say so forty times ,
我 有 听到 我的 姐姐 说 所以 四十 时代 ,

我听我姐姐说过四十遍了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːntɪd] ,
when she has been extravagant in buying more than she wanted ,
什么时候 她 有 到过 靡 在 购买 更多的 比 她 通缉 ,

当她挥霍无度, 买了很多超出自己需要的东西时,

[ɔːr] [ˈkerləs] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . " [-]
or careless in cutting it to pieces . " [22]
或者 粗心 在 切割 它 到 件 . " [-]

或者在切割时粗心大意。"[22]

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈsætɪsfɑɪ][ˈmɪstər] . [ˈæləŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈtɪlnɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
A few inquiries satisfy Mr . Allen that young Tilney is a clergyman belonging to
一个 很少 查询 满足 先生 . 艾伦 那 年轻的 蒂尔尼 是 一个 牧师 属于 到

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][ɪn] [ˈɡlɒstəʃɪə] .
a very respectable family in Gloucestershire .
一个 非常 可敬 家庭 在 格洛斯特郡 .

经过一番询问, 艾伦先生确信年轻的蒂尔尼是一位牧师, 出身于格洛斯特郡一个非常体面的家庭。

[ˈkæθrɪn] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər] , [ɪz][ˈnekst][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [frend] .
Catherine having found a partner , is next to secure a young lady friend .
凯瑟琳 拥有 成立 一个 伙伴 , 是 下一个 到 安全的 一个 年轻的 女士 朋友 .

凯瑟琳找到了伴侣, 接下来她要找个年轻的女性朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [ˈstʌmblz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʌmp] - [ruːm] [ɑːn][æŋ; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
Mrs . Allen stumbles unexpectedly in the Pump - room on an old acquaintance of
太太 . 艾伦 踉跄 不料 在 这 泵 - 房间 在 一个 老的 熟人 的

[ˈɜːrli] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] ,
early days in a Mrs . Thorpe ,
早期的 天 在 一个 太太 . 索普 ,

艾伦太太在水泵房里意外地遇到了早年的老相识索普太太。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] .
the mother of several sons and daughters .
这 母亲 的 一些 儿子们 和 女儿们 .

她是几个儿子和女儿的母亲。

[ɪzəˈbelə] [ˈθɔːrp] , [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] ,
Isabella Thorpe , the eldest daughter , on being introduced to Catherine ,
伊莎贝拉 索普 , 这 长子 女儿 , 在 存在 介绍 到 凯瑟琳 ,

长女伊莎贝拉·索普在被介绍给凯瑟琳时,

[səˈpraɪzɪz] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
surprises her by exclaiming on her resemblance to her brother ,
惊喜 她 经过 惊呼 在 她 相似 到 她 兄弟 ,

他惊讶地发现她长得和她哥哥很像, 这让她很意外。

[ænd; ʌnd] [ˈkæθrɪn] [ˌrekəˈlektz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [læst] [wiːk] [ʌv; əv]
and Catherine recollects that her eldest brother had spent the last week of
和 凯瑟琳 回忆 那 她 长子 兄弟 有 花费 这 最后的 星期 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [verˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
his college vacation with the family of a member of his college ,
他的 大学 假期 和 这 家庭 的 一个 成员 的 他的 大学 ,
凯瑟琳回忆说，她的大哥在大学假期最后一周是和一位大学同学的家人一起度过的。

[neɪmd] [ˈθɔːrp] .
named Thorpe .
命名 索普 .
名叫索普。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[mɪs] [ˈθɔːrp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈkæθrɪn] ,
Miss Thorpe is a beautiful girl , four years older than Catherine ,
错过 索普 是 一个 美丽的 女孩 , 四 年 老 比 凯瑟琳 ,
索普小姐是一位漂亮的女孩，比凯瑟琳大四岁。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and more than four years better informed in knowledge of the world .
和 更多的 比 四 年 更好的 知情的 在 知识 的 这 世界 .
并且对世界的了解也比以前多了四年多。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [hɜːr; həɹ] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ]
She has no objection to bestow her superior knowledge — in discovering a
她 有 不 异议 到 赐给 她 优越的 知识 — 在 发现 一个
[flɜːrteɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd][ˈleɪdi] [huː] [ˈoʊnli] [smaɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
flirtation between any gentleman and lady who only smile on each other ,
调情 之间 任何 绅士 和 女士 WHO 仅有的 微笑 在 每个 其他 ,
她毫不介意传授自己渊博的知识——比如，她能一眼看出任何一对只对彼此微笑、却暗藏暧昧的男女之间是否在调情。

[ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kwɪz] [-] — [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
and pointing out a quiz [23] — on her companion .
和 指向 出去 一个 测验 [-] — 在 她 伴侣 .
并指出她的同伴身上有一个测验[23]。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkæθrɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈdreɪmt] - [ʌv; əv]
As for Catherine , she might have been a little afraid of such undreamt - of
作为 为了 凯瑟琳 , 她 可能 有 到过 一个 小的 害怕的 的 这样的 未曾梦想过的 - 的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
powers of observation ,
权力 的 观察 ,
至于凯瑟琳，她或许会对这种前所未见的观察力感到有些害怕。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [mɪs]
had it not been for what she readily accepted as the easy gaiety of Miss
有 它 不是 到过 为了 什么 她 容易 公认 作为 这 简单的 欢乐 的 错过
[θɔːrps] [ˈmænər] ,
Thorpe's manner ,
索普的 方式 ,
如果不是因为她欣然接受了索普小姐轻松愉快的举止，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz]
and for the gratitude inspired by the circumstance that her new friend was
和 为了 这 感激 灵感 经过 这 环境 那 她 新的 朋友 曾是
[prə'fjuːs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'lɑːt] ['ʊvər][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
profuse in her expressions of delight over their acquaintance .
丰富的 在 她 表达式 的 喜 超过 他们的 熟人 .
她对这次相遇充满感激之情，新朋友也对彼此的相识表达了由衷的喜悦。

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [gʌʃɪŋ] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æfek'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]
The reproach of being “ gushing , ” with the affectation of being destitute of
这 责备 的 存在 “ 喷薄 , ” 和 这 做作 的 存在 贫困 的
[ˈnæt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] ,
natural affection ,
自然的 感情 ,
指责他人“热情过头”，装作缺乏自然情感的样子，

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [gʊd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ləst] ['sentʃəri] .
good principles , good feelings , and good manners , did not exist last century .
好的 原则 , 好的 情怀 , 和 好的 礼仪 , 做过 不是 存在 最后的 世纪 .
良好的原则、美好的情感和良好的礼仪，在上个世纪并不存在。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːdɜːz] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [waɪl] [ɪzə'belə] ['θɔːrp] [gʌ'fɪz] [tuː; tə] [ɪk'ses] , ['kæθrɪn] ,
But my readers will observe that , while Isabella Thorpe gushes to excess , Catherine ,
但 我的 读者 将要 观察 那 , 尽管 伊莎贝拉 索普 滔滔不绝 到 过量的 , 凯瑟琳 ,
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ,
simple and natural ,
简单的 和 自然的 ,
但我的读者会注意到，伊莎贝拉·索普的言辞过于热情奔放，而凯瑟琳则朴实自然。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fens] .
is in a great measure free from the offence .
是 在 一个 伟大的 措施 自由的 从 这 罪行 .
在很大程度上没有犯罪行为。

[ˈmɪsɪz] . ['ælən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['θɔːrp] [rɪ'nuː] [ðer; ðər][oʊld] ['ɪntɪməsi] ,
Mrs . Allen and Mrs . Thorpe renew their old intimacy ,
太太 . 艾伦 和 太太 . 索普 更新 他们的 老的 亲密关系 ,
艾伦太太和索普太太重拾旧日亲密关系。

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [rʌʃ] [ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒzəm] ['frendʃɪp] .
and Isabella and Catherine rush into a bosom friendship .
和 伊莎贝拉 和 凯瑟琳 匆忙 进入 一个 怀 友谊 .
伊莎贝拉和凯瑟琳迅速建立起亲密的友谊。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈðə] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [wen]
“ They called each other by their Christian names , were always arm - in - arm when
“ 他们 称为 每个 其他 经过 他们的 基督教 姓名 , 是 总是 手臂 - 在 - 手臂 什么时候
[ðeɪ] [wɔːkt] ,
they walked ,
他们 步行 ,
“他们彼此称呼对方的教名，走路时总是挽着胳膊，

[pɪnd] [ʌp] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn]
pinned up each other's train for the dance , and were not to be divided in
已置顶 向上 每个 其他的 火车 为了 这 舞蹈 , 和 是 不是 到 是 分割 在
[ðə; ði][set] ;
the set ;
这 放 ;
她们在跳舞时互相挽起对方的裙摆，并且在舞伴中不可分开；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and if a rainy morning deprived them of other enjoyments ,
和 如果 一个 下雨 早晨 被剥夺的 他们 的 其他 享受 ,
如果一个下雨的早晨剥夺了他们其他的乐趣,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rezəlu:t] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][wet][ænd; ənd][dɜ:rt] ,
they were still resolute in meeting in defiance of wet and dirt ,
他们 是 仍然 坚决 在 会议 在 蔑视 的 湿的 和 污垢 ,
尽管天气潮湿泥泞, 他们仍然坚定地坚持聚会。

[ænd; ənd] [ʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [ri:d] ['nɑ:vəlz] [tə'geðər] .
and shut themselves up to read novels together .
和 关闭 他们自己 向上 到 读 小说 一起 .
他们把自己关起来, 一起读小说。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [teɪks] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] .
" Jane Austen takes this opportunity of writing a spirited defence of her art .
" 简 奥斯汀 需要 这 机会 的 写作 一个 精神抖擞 防御 的 她 艺术 .
"简·奥斯汀借此机会, 热情洋溢地为自己的艺术辩护。"

" [jes] , ['nɑ:vəlz] , " [ʃi; ʃɪ] [ri'pi:ts] ,
" Yes , novels , " she repeats ,
" 是的 , 小说 , " 她 重复 ,
"是的, 小说,"她重复道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:lətɪk] ['kʌstəm] [soʊ] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]
" for I will not adopt the ungenerous and impolitic custom so common with
" 为了 我 将要 不是 采纳 这 吝啬 和 不合时宜 风俗 所以 常见的 和
['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtɜ:z] [-] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [baɪ]
novel - writers [24] of degrading by
小说 - 作家 [-] 的 降级 经过
"因为我不效仿小说家们[24]那种不慷慨、不明智的做法, 即贬低....."

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]
[第142页]

[ðer; ðər] [kən'temptʃuəs] ['senʃər] [ðə; ði] ['veri] [pə'fɔ:mənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
their contemptuous censure the very performances to the number of which they
他们的 轻蔑的 谴责 这 非常 表演 到 这 数字 的 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['ædɪŋ] ;
are themselves adding ;
是 他们自己 添加 ;
他们一边轻蔑地谴责自己不断增加的演出;

[dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪn] [bi'stəuɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] ['epəθets] [ɑ:n] [sʌtʃ] [wɜ:rkz] ,
joining with their greatest enemies in bestowing the harshest epithets on such works ,
加入 和 他们的 最 敌人 在 授予 这 最严酷 绰号 在 这样的 作品 ,
他们与最大的敌人联手, 对这些作品进行最严厉的抨击。

[ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [pə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi; bi] [ri:d] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['herəʊɪn] , [hu:] ,
and scarcely ever permitting them to be read by their own heroine , who ,
和 几乎 曾经 允许 他们 到 是 读 经过 他们的 自己的 女英雄 , who ,
而且几乎从不允许她们自己的女主人公阅读这些书,

[ɪf] [ʃi; ʃɪ] [æksɪ'dentəli] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ɪts] [ɪn'sɪpɪd]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]
if she accidentally take up a novel , is sure to turn over its insipid pages with
如果 她 偶然 拿 向上 一个 小说 , 是 当然 到 转动 超过 它是 平淡 页面 和
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .
如果她不小心拿起一本小说, 一定会厌恶地翻过那些乏味的篇章。

[ə'laɪs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ɪf] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][wʌn]['nɑ:v(ə)] [bi:; bi][nɑ:t] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
if the heroine of one novel be not patronised by the heroine of another ,
如果 这 女英雄 的 一 小说 是 不是 受惠 经过 这 女英雄 的 其他 ,
如果一部小说的女主人公没有得到另一部小说女主人公的赏识,

[frʌm; frəm] [hu:m] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][ɪk'spekt] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] ?
from whom can she expect protection and regard ?
从 谁 能 她 预计 保护 和 看待 ?
她能从谁那里得到保护和尊重?

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I cannot approve of it .
我 不能 批准 的 它 :
我无法赞同。

[let] [ʃu: 'es] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [tu:; tə][ə'bju:s] [sʌtʃ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi][æt; ət][ðər; ðər]
Let us leave it to the reviewers to abuse such effusions of fancy at their
让 我们 离开 它 到 这 评论员 到 虐待 这样的 渗出液 的 想要 在 他们的
[li:ʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,
就让评论家们在闲暇时随意评判这些天马行空的想象吧。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [nu:] ['nɑ:v(ə)][tu:; tə][tʊ:k] [ɪn] ['θredber] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træʃ] [wɪð; wɪθ]
and over every new novel to talk in threadbare strains of the trash with
和 超过 每一个 新的 小说 到 讲话 在 破旧的 菌株 的 这 垃圾 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [naʊ] [grəʊnz] .
which the press now groans .
哪个 这 按 现在 呻吟 :
对于每一部新小说，都要用如今媒体充斥的陈腐不堪的语言来评论。

[let] [ʃu: 'es][nɑ:t] ['dezərt] [wʌn] [ə'hʌðər] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɪndʒərd]['ba:di] .
Let us not desert one another ; we are an injured body .
让 我们 不是 沙漠 一 其他 ; 我们 是 一个 受伤 身体 :
我们不要彼此抛弃；我们是一个受伤的群体。

[ɔ:l'dʊʊ] ['aʊər; ɑ:r] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv] [ə'fʊ:d] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ['plezər]
Although our productions have afforded more extensive and unaffected pleasure
虽然 我们的 作品 有 提供 更多的 广泛的 和 不受影响 乐趣
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
than those of any other literary corporation in the world ,
比 那些 的 任何 其他 文学 公司 在 这 世界 ,
虽然我们的作品比世界上任何其他文学团体的作品都更广泛、更纯粹地带给读者愉悦,

[noʊ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'kraɪd] .
no species of composition has been so much decried .
不 物种 的 作品 有 到过 所以 很多 谴责 :
没有哪种合成材料像它一样受到如此多的诟病。

[frʌm; frəm] [praɪd] , [ɪ'gnərəns] , [ɔ:r] ['fæʃ(ə)n] , [aʊər; ɑ:r][foʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l'moʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz]
From pride , ignorance , or fashion , our foes are almost as many as
从 自豪 , 无知 , 或者 时尚 , 我们的 敌人 是 几乎 作为 许多 作为
[aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] ;
our readers ;
我们的 读者 ;
无论是出于骄傲、无知还是时尚，我们的敌人几乎和我们的读者一样多；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ə'bilətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [ə'brɪ. dʒə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and while the abilities of the nine - hundredth abridger of the History
和 尽管 这 能力 的 这 九 - 百分之一 删节版 的 这 历史
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

而第九百位《英格兰史》节略者的能力，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kə'lektɪs] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv]
or of the man who collects and publishes in a volume some dozen lines of
或者 的 这 男人 WHO 收集 和 出版 在 一个 体积 一些 打 线条 的
[ˈmɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,

或者说，是指那个收集并出版了弥尔顿十几行诗句的人，

[poʊp] , [ænd; ənd][ˈpraɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈspekteɪtər] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæptər]
Pope , and Prior , with a paper from the ' Spectator , ' and a chapter
教皇 , 和 事先的 , 和 一个 纸 从 这 - 旁观者 , - 和 一个 章
[frʌm; frəm] [ˈstɜːn] ,
from Sterne ,
从 斯特恩 ,

波普和普赖尔，以及一篇来自《旁观者》的文章和斯特恩的一章，

[ɑːr; ər][ˈjuːlədʒaɪzd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [penz] ,
are eulogised by a thousand pens ,
是 悼词 经过 一个 千 钢笔 ,
千笔万语赞颂，

[ðer; ðər] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkraɪn] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ʌndəˈvæljʊːɪŋ]
there seems almost a general wish of decrying the capacity and undervaluing
那里 似乎 几乎 一个 一般的 希望 的 谴责 这 容量 和 低估
[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] ,
the labours of the novelist ,
这 劳动 的 这 小说家 ,

人们似乎普遍希望贬低小说家的能力和劳动价值。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈslaɪtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ˈdʒiːniəs] , [wɪtʃ][ænd; ənd] [ˈteɪst]
and of slighting the performances which have only genius , wit and taste
和 的 轻视 这 表演 哪个 有 仅有的 天才 , 有 和 品尝
[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] .
to recommend them .
到 推荐 他们 .

并且轻视那些只有天才、智慧和品味值得称道的表演。

- [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈnɔːv(ə)l] [ˈriːdər] ; -
' I am no novel reader ; '
- 我 是 不 小说 读者 ; -
我不是小说读者；

- [aɪ] [ˈseldəm] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈnɔːvəlz] ; -
' I seldom look into novels ; '
- 我 很少 看 进入 小说 ; -
我很少看小说；

- [duː][ˈnɔːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ˈnɔːvəlz] ; -
' Do not imagine that I often read novels ; '
- 做 不是 想象 那 我 经常 读 小说 ; -
“不要以为我经常读小说；”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ; - — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kænt] .
' **It is really very well for a novel ; ' — such is the common cant .**
- 它 是 真的 非常 出色地 为了 一个 小说 ; - — 这样的 是 这 常见的 不能 .
“作为一部小说，它真的非常出色;”——这是常见的陈词滥调。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈriːdɪŋ] , [mɪs] — — ? -
' **And what are you reading , Miss — — ? '**
- 和 什么 是 你 阅读 , 错过 — — ? -
“小姐，您在读什么书呢? ”

- [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] !
' **Oh , it is only a novel !**
- 哦 , 它 是 仅有的 一个 小说 !
“哦，那只是一部小说而已! ”

- [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [leɪz] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd]
' **replies the young lady ; while she lays down her book with affected**
- 回复 这 年轻的 女士 ; 尽管 她 躺下 向下 她 书 和 做作的
[ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr] [ˈmoʊməntəri] [ʃeɪm] .
indifference or momentary shame .
漠不关心 或者 瞬间 耻辱 .
“这位年轻女士回答道; 说着，她放下书，装出一副漠不关心或一时羞愧的样子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] - [səˈsiːliə] , - [ɔːr] - [kəˈmɪlə] , - [ɔːr] - [bəˈlɪndə] , - [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
' **It is only ' Cecilia , ' or ' Camilla , ' or ' Belinda , ' or , in short ,**
它 是 仅有的 - 塞西莉亚 , - 或者 - 卡米拉 , - 或者 - 贝琳达 , - 或者 , 在 短的 ,
只有“塞西莉亚”、“卡米拉”或“贝琳达”，或者简称为“贝琳达”。

[ˈoʊnli][sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər] [dɪˈspleɪd] ,
only some work in which the greatest powers of the mind are displayed ,
仅有的 一些 工作 在 哪个 这 最 权力 的 这 头脑 是 显示 ,
只有那些展现人类最高智力的作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [dɪˌlɪniˈeɪʃn]
in which the most thorough knowledge of human nature , the happiest delineation
在 哪个 这 最多 彻底 知识 的 人类 自然 , 这 最快乐 界定
[ʌv; əv][ɪts] [vəˈrɪətɪz] ,
of its varieties ,
的 它是 品种 ,
其中，对人性有最透彻的了解，对人性的多样性有最恰当的描述，

[ðə; ði] [ˈlaɪvliːst] [ɪfˈjuːz(ə)n] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈhjuːməɹ] , [ɑːr; ər] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
the liveliest effusions of wit and humour , are conveyed to the world
这 最活跃的 渗出液 的 有 和 幽默 , 是 传递 到 这 世界
最生动活泼的智慧和幽默，被传递给了世界。

[ɪn][ðə; ði][best] - [ˈtʃoʊzn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . [-] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd]
in the best - chosen language . [25] Now had the same young lady been engaged
在 这 最好的 - 选定 语言 : [-] 现在 有 这 相同的 年轻的 女士 到过 已订婚的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈspektətər] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,
with a volume of ' The Spectator ' instead of such a work ,
和 一个 体积 的 - 这 旁观者 - 反而 的 这样的 一个 工作 ,
用最恰当的语言。[25] 如果这位年轻女士当时阅读的是《旁观者》杂志而不是这样一部作品，

[haʊ] [ˈpraʊdli] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [prəˈduːst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][təʊld][ɪts] [neɪm] !
how proudly would she have produced the book and told its name !
如何 自豪地 会 她 有 生产 这 书 和 讲述 它是 姓名 !
她该有多么自豪地推出这本书并告诉大家它的名字啊!

” [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ]
” It would be strange indeed if a young lady were now discovered reading a
” 它 会 是 奇怪的 的确 如果 一个 年轻的 女士 是 现在 发现 阅读 一个
[ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] ” [ðə; ði] [ˈspektətər] .
volume of “ The Spectator .
体积 的 ” 这 旁观者 .
“如果现在发现一位年轻女士在阅读《旁观者》杂志，那确实会很奇怪。”

” [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] -
” One might as soon expect to see a modern maiden seated at a spinning -
” 一 可能 作为 很快 预计 到 看 一个 现代的 少女 坐着 在 一个 旋转 -
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,
“人们或许会期望看到一位现代少女坐在纺车前，

[ɔːr] [ˈtwəːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstæf] [ænd; ænd] [ˈspɪnd(ə)l] .
or twirling a distaff and spindle .
或者 旋转 一个 女 和 主轴 .
或者旋转纺锤和纺线。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [əˈhæləsɪs] [ʌv; əv] [ˈskuːlgɜːr] [fˈrendʃɪps] , [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
But what an analysis of schoolgirl friendships , occupations ,
但 什么 一个 分析 的 女学生 友谊 , 职业 ,
但对女学生友谊、职业等方面的分析真是精彩绝伦！

[ænd; ænd] [ˈɪntrəsts] [səˈvaɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈtæptər] [ʌv; əv] ” [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] !
and interests survives in the sixth chapter of “ Northanger Abbey !
和 兴趣 幸存 在 这 第六 章 的 ” 诺桑觉寺 修道院 !
在《诺桑觉寺！》第六章中，兴趣依然存在。

” [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz]
” The following conversation is an example of the attachment of the friends
” 这 下列的 对话 是 一个 例子 的 这 依恋 的 这 朋友们
[ˈæftər] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [deɪz] ,
after an acquaintance of eight or nine days ,
后 一个 熟人 的 八 或者 九 天 ,
以下对话是朋友相识八九天后建立起亲密关系的一个例子。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ” [ˈdelɪkəsi] , [dɪˈskreɪ(ə)n] , [əˌrɪdʒəˈhæləti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
and of the “ delicacy , discretion , originality of thought ,
和 的 这 ” 美味 , 审慎 , 独创性 的 想法 ,
以及“思想的细腻、谨慎和独创性”，

[ænd; ænd] [ˈlɪtərəri] [teɪst] [wɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈtætʃmənt] : ” —
and literary taste which marked the reasonableness of that attachment : “ —
和 文学 品尝 哪个 标记 这 合理性 的 那 依恋 : ” —
以及体现这种依恋合理性的文学品味：“——

” [ðeɪ] [met] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ænd] [æz; əz] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
” They met by appointment , and as Isabella had arrived nearly five minutes
” 他们 遇见 经过 预约 , 和 作为 伊莎贝拉 有 到达的 几乎 五 分钟
[bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [frend] ,
before her friend ,
前 她 朋友 ,
“她们按约定时间见面，伊莎贝拉比她的朋友早到了将近五分钟，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'dres] ['næt(ə)rəlɪ][wʌz; wəz] , - [maɪ] ['dɪrɪst] ['kri:tʃər] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd]
her first address naturally was , ' My dearest creature , what can have made
她 第一的 地址 自然 曾是 , - 我的 亲爱的 生物 , 什么 能 有 制成
[juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ?
you so late ?
你 所以 晚的 ?

她首先自然而然地说道：“我亲爱的宝贝，是什么让你这么晚才到？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [eɪdʒ] ! - “
I have been waiting for you at least this age ! ' “
我 有 到过 等待 为了 你 在 至少 这 年龄 ! - “
我至少等了你这么久了！

- [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
' Have you , indeed ?
- 有 你 , 的确 ?

真的有吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['riːəlɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [ɡʊd] [taɪm] .
I am very sorry for it , but really I thought I was in very good time .
我 是 非常 对不起 为了 它 , 但 真的 我 想法 我 曾是 在 非常 好的 时间 .
对此我深感抱歉，但我真的以为我当时掌握在很好的时间里。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] .
It is but just one .
它 是 但 只是 一 .

这只是其中之一。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? - “
I hope you have not been here long ? ' “
我 希望 你 有 不是 到过 这里 长的 ? - “
希望你没在这里待多久吧？

- [oʊ] , [ðɪːz] [ten][eɪdʒɪz] , [æt; ət] [liːst] .
' Oh , these ten ages , at least .
- 哦 , 这些 十 年龄 , 在 至少 .

“哦，至少是这十个时代。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] .
I am sure I have been here this half - hour .
我 是 当然 我 有 到过 这里 这 一半 - 小时 .

我确定我在这里已经待了半个小时了。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][juː 'es][ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
But now let us go and sit down at the other end of the room and
但 现在 让 我们 去 和 坐 向下 在 这 其他 结尾 的 这 房间 和
[ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .
enjoy ourselves .
享受 我们自己 .

但现在让我们到房间另一头坐下，好好享受一下吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have a hundred things to say to you .
我 有 一个 百 事物 到 说 到 你 .
我有很多话想对你说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the first place , I was so afraid it would rain this morning ,
在 这 第一的 地方 , 我 曾是 所以 害怕的 它 会 雨 这 早晨 ,
一开始，我非常担心今天早上会下雨。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][set] [ɔ:f] : [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] ['ʃʌʊəri] ,
just as I wanted to set off : it looked very showery ,
只是 作为 我 通缉 到 放 离开 : 它 看起来 非常 阵雨 ,

正当我准备出发的时候：看起来很有可能要下雨了，

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [em 'i:][ɪntu:] ['ægəni] !
and that would have thrown me into agonies !
和 那 会 有 抛掷 我 进入 痛苦 ！

那会让我痛苦不堪！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [p'rɪti:st] [hæt][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [ʌ:p] - ['wɪndəʊ] [ɪn]
Do you know , I saw the prettiest hat you can imagine in a shop - window in
做 你 知道 , 我 锯 这 最漂亮的 帽子 你 能 想象 在 一个 店铺 - 窗户 在
[mɪl,sʌm] [stri:t] ,
Milsom Street ,
米尔索姆 街道 ,

你知道吗，我在米尔森街一家商店的橱窗里看到了一顶你能想象到的最漂亮的帽子。

[dʒʌst] [naʊ] : ['veri] [laɪk] [jɔ:rz] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['koʊklɪ,kou] ['rɪbənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gri:n] ; [aɪ] [kwat]
just now : very like yours , only with coquelicot ribbons instead of green ; I quite
只是 现在 : 非常 喜欢 你的 , 仅有的 和 虞美人 丝带 反而 的 绿色的 ; 我 相当
[lɔŋd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
longed for it .
渴望 为了 它 .

刚才：跟你的很像，只是用罌粟花丝带代替了绿色；我非常想要一个。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['kæθrɪn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [ɔ:l] [ðɪs]
But , my dearest Catherine , what have you been doing with yourself , all this
但 , 我的 亲爱的 凯瑟琳 , 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 , 全部 这
['mɔ:rnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

亲爱的凯瑟琳，你今天上午都忙些什么呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] “ [ʌ'dɑ:lfoʊ] ? ”
Have you gone on with “ Udolpho ? ”
有 你 已消失 在 和 “ 乌多尔夫 ? ”

你继续做“乌多尔夫”这个项目了吗？

- [[pi: 'dʒi:] -] “
' [**Pg 144**] “
- [页 -] “

“[第144页]”

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [aɪ] [wʊk] ;
' **Yes ; I have been reading it ever since I woke ;**
- 是的 ; 我 有 到过 阅读 它 曾经 自从 我 觉醒 ;

“是的，我从醒来后就一直在读它；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [veɪl] . - “
and I am got to the black veil . ' ”
和 我 是 得到 到 这 黑色的 面纱 : - “

我终于看到了那层黑色面纱。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?
' **Are you , indeed ?**
- 是 你 , 的确 ?

你真的是吗？

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)] !
How delightful !
如何 愉快 ！

真令人高兴！

[oʊ] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][br'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [veil][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
Oh , I would not tell you what is behind the black veil for the world !

哦 , 我 会 不是 告诉 你 什么 是 在后面 这 黑色的 面纱 为了 这 世界 !

哦, 我绝不会告诉全世界那黑色面纱背后是什么!
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][waɪld][tu:; tə] [noʊ] ? - “
Are you not wild to know ? ' “
是 你 不是 荒野 到 知道 ? - “

你难道不想知道吗?
- [oʊ] , [jes] , [kwart] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
' Oh , yes , quite ; what can it be ?
- 哦 , 是的 , 相当 ; 什么 能 它 是 ?

“哦, 是的, 确实如此; 会是什么呢? ”
[bʌt; bət][du:;][nɑ:t] [tel] [em 'i: ; [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][toʊld] , [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
But do not tell me ; I would not be told , on any account .

但 做 不是 告诉 我 ; 我 会 不是 是 讲述 , 在 任何 帐户 .

但千万别告诉我; 无论如何我都不会知道。
[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
I know it must be a skeleton .
我 知道 它 必须 是 一个 骨骼 .

我知道那一定是具骨架。
[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:][ɪz] - ['skelɪt(ə)n] !
I am sure it is Laurentina's skeleton !

我 是 当然 它 是 - 骨架 !

我确信那是劳伦蒂娜的遗骸!
[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] !
Oh , I am delighted with the book !

哦 , 我 是 高兴极了 和 这 书 !

哦, 我太喜欢这本书了!
[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti: ; [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] .
I should like to spend my whole life in reading it , I assure you .

我 应该 喜欢 到 花费 我的 所有的 生活 在 阅读 它 , 我 保证 你 .

我向你保证, 我愿意用一生的时间来阅读它。
[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
If it had not been to meet you ,

如果 它 有 不是 到过 到 见面 你 ,
[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . - “
I would not have come away from it for all the world . ' “

我 会 不是 有 来 离开 从 它 为了 全部 这 世界 . - “

我无论如何都不会离开那里。
- [daɪr] ['kri:tʃər] !
' Dear creature !
- 亲爱的 生物 !

“亲爱的生物! ”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] !
how much I am obliged to you !

如何 很多 我 是 有义务 到 你 !

我真是太感激你了!
[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] “ [ˌɑːdaɪfoʊ] , ” [wi:; wi] [wɪl] [ri:d] “ [ðə; ði][ɪtəliən] ” [tə'geðər] ;
And when you have finished “ Udolpho , ” we will read “ The Italian ” together ;
和 什么时候 你 有 完成的 ” 乌多尔夫 , ” 我们 将要 读 ” 这 意大利语 ” 一起 ;
等你读完《乌多尔夫》之后, 我们一起读《意大利人》;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][fɔːr; fər]
and I have made out a list of ten or twelve more of the same kind for
和 我 有 制成 出去 一个 列表 的 十 或者 十二 更多的 的 这 相同的 种类 为了
[juː; jʊ] . - “
you . ' “
你 . - “

我还列出了另外十到十二份类似的清单给你。

- [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?
' Have you , indeed ?
- 有 你 , 的确 ?

真的有吗？

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] !
How glad I am !
如何 高兴的 我 是 ！

我真是太高兴了！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ? - “
What are they all ? ' “
什么 是 他们 全部 ? - “

它们都是什么？

- [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] [neɪmz] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ] [pɑːkɪt] - [bʊk] — “
' I will read you their names directly ; here they are , in my pocket - book — “
- 我 将要 读 你 他们的 姓名 直接地 ; 这里 他们 是 , 在 我的 口袋 - 书 — “
[ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - “
Castle of Wolfenbach , “
城堡 的 - “

“我直接读给你听；它们就在我的钱包里——‘沃尔芬巴赫城堡’。”

“ [ˈklerˌmɑːnt] , “
“ Clermont , “
“ 克莱蒙特 , “

“克莱蒙特,”

“ [mɪ'stɪriəs] [ˈwɔːnɪŋz] , “
“ Mysterious Warnings , “
“ 神秘 警告 , “

“神秘警告”

“ [ˈnekroumənsər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] , “
“ Necromancer of the Black Forest , “
“ 死灵法师 的 这 黑色的 森林 , “

《黑森林的死灵法师》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第9/23页

“ [ˈmɪdnaɪt] [bɛl] , ”
“ **Midnight Bell** , ”
“ 午夜 钟 , ”

《午夜钟声》

“ [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] , ” [ænd; ənd] “ [ˈhɔːrɪd] [ˈmɪstərɪz] .
“ **Orphan of the Rhine** , ” **and** “ **Horrid Mysteries** .
“ 孤儿 的 这 莱茵河 , ” 和 “ 可怕的 谜团 .

《莱茵河的孤儿》和《恐怖谜案》。

“ [ðoʊz] [wɪl] [læst][juːˈes][sʌm; səm] [taɪm] . - “
“ **Those will last us some time** . ' “
“ 那些 将要 最后的 我们 一些 时间 . - “

“这些东西够我们用一阵子了。”

- [jes] , [ˈprɪti] [wel] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈhɔːrɪd] ?
' **Yes , pretty well ; but are they all horrid ?**
- 是的 , 漂亮的 出色地 ; 但 是 他们 全部 可怕的 ?

“是的，还不错；但它们都很糟糕吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈhɔːrɪd] ? - [-] “
Are you sure they are all horrid ? ' [26] “
是 你 当然 他们 是 全部 可怕的 ? - [-] “

你确定它们都很可怕吗？[26]

- [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [mɪs] [ˈændruːz] , [ə; eɪ] [swɪːt]
' **Yes , quite sure ; for a particular friend of mine , a Miss Andrews , a sweet**
- 是的 , 相当 当然 ; 为了 一个 特别的 朋友 的 矿 , 一个 错过 安德鲁斯 , 一个 甜的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“是的，当然；我的一位朋友，安德鲁斯小姐，一个很可爱的女孩，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪːtəst] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [hæz; hæz] [riːd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one of the sweetest creatures in the world , has read every one of them .
一 的 这 最甜美的 生物 在 这 世界 , 有 读 每一个 一 的 他们 .

世界上最可爱的生物之一，读过其中的每一本书。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [mɪs] [ˈændruːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I wish you knew Miss Andrews , you would be delighted with her .
我 希望 你 知道 错过 安德鲁斯 , 你 会 是 高兴极了 和 她 .

我真希望你认识安德鲁斯小姐，你一定会喜欢她的。

[fiː; fi][ɪz] [ˈnetɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [swɪːtəst] [kloʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːv] .
She is netting herself the sweetest cloak you can conceive .
她 是 网 她自己 这 最甜美的 披风 你 能 构想 .

她正在为自己织造一件你能想象到的最甜美的斗篷。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ;
I think her as beautiful as an angel ;
我 思考 她 作为 美丽的 作为 一个 天使 ;

我觉得她美得像天使一样；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] [fɔːr; fər][nɔːt][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] .
and I am so vexed with the men for not admiring her .
和 我 是 所以 烦恼 和 这 男人 为了 不是 钦佩 她 .

我非常生气，那些男人竟然不欣赏她。

[aɪ][skoʊld][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ə'meɪzɪŋli] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . - “
I scold them all amazingly about it . ' “
我 骂 他们 全部 令人惊讶的是 关于 它 . - “

我为此狠狠地训斥了他们所有人。

- [maɪ] ['dɪrɪst] ['kæθrɪn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['setld] [wʌt] [tu:; tə]
' My dearest Catherine , have you settled what to
- 我的 亲爱的 凯瑟琳 , 有 你 定居 什么 到

“我最亲爱的凯瑟琳，你决定好要做什么了吗？”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[wer] [ɑ:n][jɔr; jər] [hed] [tu:; tə] - [naɪt] ?
wear on your head to - night ?
穿 在 你的 头 到 - 夜晚 ?

今晚头上戴什么？

- [æskt] [ɪzə'belə] ['θɔ:rp] , [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .
' asked Isabella Thorpe , a few minutes afterwards .
- 问 伊莎贝拉 索普 , 一个 很少 分钟 然后 .

几分钟后，伊莎贝拉·索普问道。

- [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ju:; jʊ] .
' I am determined , at all events , to be dressed exactly like you .
- 我 是 决定 , 在 全部 活动 , 到 是 穿着 确切地 喜欢 你 .

“无论如何，我决心要穿得和你一模一样。”

[ðə; ðɪ][men] [teɪk] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . - “
The men take notice of that sometimes , you know . ' “
这 男人 拿 注意 的 那 有时 , 你 知道 . - “

你知道，男人们有时候会注意到这一点。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , - [sed] ['kæθrɪn] , [ˈveri] [ˈɪnəsntli] . “
' But it does not signify if they do , ' said Catherine , very innocently . “
- 但 它 做 不是 表示 如果 他们 做 , - 说 凯瑟琳 , 非常 天真地 . “

“但这并不意味着他们一定会这样做，”凯瑟琳天真地说。

- [ˈsɪgnɪfaɪ] !
' Signify !
- 表示 !

'表示！

[oʊ] , ['hevəns] !
Oh , Heavens !
哦 , 天 !

我的天哪！

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['hevər][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
I make it a rule never to mind what they say .
我 制作 它 一个 规则 绝不 到 头脑 什么 他们 说 .

我给自己定了个规矩，从不在意别人说什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ə'meɪzɪŋli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tri:t] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
They are often amazingly impertinent if you do not treat them with spirit ,
他们 是 经常 令人惊讶的是 无礼 如果 你 做 不是 对待 他们 和 精神 ,

如果你不以礼相待，他们往往会表现得极其无礼。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] . - “
and make them keep their distance . ' “
和 制作 他们 保持 他们的 距离 . - “

并让他们保持距离。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
' **Are they ?**
- 是 他们 ?

是吗？

[wel] , [aɪ] ['nevər] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] .
Well , I never observed that .
出色地 , 我 绝不 观察到 那 .

嗯，我从未注意到这一点。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'heɪv] ['veri] [wel] [tu:; tə][em 'i:] . - “
They always behave very well to me . ' “
他们 总是 表现 非常 出色地 到 我 . - “

他们一直对我很好。

- [oʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['ɛrz] .
' **Oh , they give themselves such airs .**
- 哦 , 他们 给 他们自己 这样的 播出 .

“哦，他们真是太自以为是了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'si:tɪd] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][soʊ]
They are the most conceited creatures in the world , and think themselves of so
他们 是 这 最多 自负 生物 在 这 世界 , 和 思考 他们自己 的 所以
[mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] !
much importance !
很多 重要性 !

它们是最自满的生物，自以为非常重要！

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
By - the - bye , though I have thought of it a hundred times ,
经过 - 这 - 再见 , 尽管 我 有 想法 的 它 一个 百 时代 ,
顺便提一下，虽然我已经想过一百遍了，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [fər'gɔ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['feɪvərɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
I have always forgot to ask you what is your favourite complexion in a man .
我 有 总是 忘了 到 问 你 什么 是 你的 最喜欢的 肤色 在 一个 男人 .

我一直忘了问你，你最喜欢男人的哪种肤色。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] [dɑ:rk][ɔ:r] [fer] ? - “
Do you like them best dark or fair ? ' “
做 你 喜欢 他们 最好的 黑暗的 或者公平的 ? - “

你更喜欢深色还是浅色？

- [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] .
' **I hardly know .**
- 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ] ['nevər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I never much thought about it .
我 绝不 很多 想法 关于 它 .

我从来没怎么想过这个问题。

[ˈsʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [bəʊθ] , [aɪ] [θɪŋk] ; — [braʊn] : [nɑ:t] [fer] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [dɑ:rk] . - “
Something between both , I think ; — brown : not fair , and not very dark . ' “
某物 之间 两个都 , 我 思考 ; — 棕色的 : 不是 公平的 , 和 不是 非常 黑暗的 . - “

我觉得介于两者之间；——棕色：既不浅，也不深。

- ['veri] [wel] , ['kæθrɪn] ; [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][hi:; hi] .
' **Very well , Catherine ; that is exactly he .**
- 非常 出色地 , 凯瑟琳 ; 那 是 确切地 他 .

“很好，凯瑟琳；他正是那样的人。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][fə'gɑ:t][jɔ; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][f'mɪstər] . [tɪlnɪ] — “ [ə; eɪ] [braʊn] [skɪn] ,
I have not forgot your description of Mr . Tilney — “ a brown skin ,
我 有 不是 忘了 你的 描述 的 先生 : 蒂尔尼 — “ 一个 棕色的 皮肤 ;
我没有忘记您对蒂尔尼先生的描述——“棕色皮肤,

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [ræðər] [dɑ:rk] [hər] .
with dark eyes and rather dark hair .
和 黑暗的 眼睛 和 相当 黑暗的 头发 :
眼睛颜色深, 头发颜色也比较深。

” [wel] , [maɪ] [teɪst] [ɪz] [dɪfrənt] : [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [laɪt] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
“ Well , my taste is different : I prefer light eyes ; and as to complexion ,
” 出色地 , 我的 品尝 是 不同的 : 我 更喜欢 光 眼睛 ; 和 作为 到 肤色 ;
“嗯, 我的口味不同: 我喜欢浅色的眼睛; 至于肤色,

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæloʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] .
do you know I like a sallow better than any other .
做 你 知道 我 喜欢 一个 黄褐色 更好的 比 任何 其他 :
你知道吗? 我最喜欢黄褐色的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ,
You must not betray me ,
你 必须 不是 背叛 我 ,
你绝不能背叛我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jɔ; jər] [ə'kweɪntəns] ['ænsər] [ðæt]
if you should ever meet with any one of your acquaintance answering that
如果 你 应该 曾经 见面 和 任何 一 的 你的 熟人 回答 那
[dɪ'skrɪpʃn] . - “
description . ' “
描述 : - “
如果你遇到任何符合上述描述的熟人, 请告知我们。

- [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] !
' Betray you !
- 背叛 你 !
背叛你!

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? - “
What do you mean ? ' “
什么 做 你 意思是 ? - “
你是什么意思? ”

- [neɪ] , [du:] [nɑ:t] [dɪ'stres] [em 'i:] .
' Nay , do not distress me .
- 不 , 做 不是 痛苦 我 :
不, 不要让我难过。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .
I believe I have said too much .
我 相信 我 有 说 也 很多 :
我觉得我说得太多了。

[let] [ju: 'es][dra:p][ðə; ðɪ][sʌbdʒekt] . -
Let us drop the subject . ' “
让 我们 降低 这 主题 : -
我们还是别谈这个话题了。

“ [kæθrɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] , [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['moʊmənts]
“ **Catherine** , **in** **some** **amazement** , **complied** ; **and** **after** **remaining** **a** **few** **moments** ”
凯瑟琳 , 在 一些 惊愕 , 遵命 ; 和 后 其余的 一个 很少 时刻
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

凯瑟琳有些惊讶地照做了； 沉默片刻后，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; həɹ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
was **on** **the** **point** **of** **reverting** **to** **what** **interested** **her** , **at** **that** **time** ,
曾是 在 这 观点 的 恢复 到 什么 感兴趣的 她 , 在 那 时间 ,
当时她正准备重新去做她感兴趣的事情。

[ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — - ['skelɪt(ə)n] — [wen] [hɜ:r; həɹ]
rather **more** **than** **anything** **else** **in** **the** **world** — **Laurentina's** **skeleton** — **when** **her**
相当 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 — - 骨骼 — 什么时候 她
[frend] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
friend **prevented** **her** , **by** **saying** ,
朋友 阻止 她 , 经过 说 ,

比起世界上任何事物——劳伦蒂娜的遗骸——她更在意的是她的朋友阻止她时说的话：

- [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] !
- **For** **Heaven's** **sake** !
- 为了 天 清酒 !

看在上帝的份上！

[let][ju: 'es] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
let **us** **move** **away** **from** **this** **end** **of** **the** **room** .
让 我们 移动 离开 从 这 结尾 的 这 房间 .

让我们离开房间的这一头。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʊdiəs] [jʌŋ]
Do **you** **know** **there** **are** **two** **odious** **young**
做 你 知道 那里 是 二 令人厌恶的 年轻的

你知道有两个令人厌恶的年轻人吗？

[[ˌpi: 'dʒi:ɪ] -]
[**Pg** **146**]
[页 -]

[第146页]

[men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] .
men **who** **have** **been** **staring** **at** **me** **this** **half** - **hour** .
男人 WHO 有 到过 凝视 在 我 这 一半 - 小时 .

这半个小时里，一直有男人盯着我看。

[ðeɪ] ['ri:əli] [pʊt][em 'i:] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
They **really** **put** **me** **quite** **out** **of** **countenance** .
他们 真的 放 我 相当 出去 的 面容 .

他们真的让我很没面子。

[let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
Let **us** **go** **and** **look** **at** **the** **arrivals** .
让 我们 去 和 看 在 这 到达 .

我们去看到港的飞机吧。

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli] ['fɑ:lʊʊ] [ju: 'es][ðer; ðər] . -
They **will** **hardly** **follow** **us** **there** . '
他们 将要 几乎 跟随 我们 那里 . -

他们不太可能跟我们去那里。

“ [ə'wei] [ðei] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ɪzə'belə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] ,
“ **Away they walked to the book ; and while Isabella examined the names ,**
“ 离开 他们 步行 到 这 书 ; 和 尽管 伊莎贝拉 检查 这 姓名 ;
“他们走向那本书；伊莎贝拉仔细查看书上的名字时，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['kæθrɪnz] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'lɑ:rmɪŋ]
it was Catherine's employment to watch the proceedings of these alarming
它 曾是 凯瑟琳的 就业 到 手表 这 诉讼程序 的 这些 令人担忧
[jʌŋ] [men] . “
young men . “
年轻的 男人 : “

凯瑟琳的工作就是监视这些令人不安的年轻人的行动。

- [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ɑ:r; ər] [ðei] ?
‘ **They are not coming this way , are they ?**
- 他们 是 不是 未来 这 方式 , 是 他们 ?

他们不会朝这边来吧？

[aɪ][hoʊp] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][æz; əz][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] .
I hope they are not so impertinent as to follow us .
我 希望 他们 是 不是 所以 无礼 作为 到 跟随 我们 :

我希望他们不会如此无礼地跟踪我们。

[preɪ] [let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] : [aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] . -
Pray let me know if they are coming : I am determined I will not look up . '
祈祷 让 我 知道 如果 他们 是 未来 : 我 是 决定 我 将要 不是 看 向上 . -

求主让我知道他们是否来了：我决心不抬头。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['kæθrɪn] , [wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] ['plezər] , [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
“ **In a few moments , Catherine , with unaffected pleasure , assured her that she**
“ 在 一个 很少 时刻 , 凯瑟琳 , 和 不受影响 乐趣 , 保证 她 那 她
[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋgər] [ʌn'i:zi] ,
need not be longer uneasy ,
需要 不是 是 更长 不安 ,

“过了一会儿，凯瑟琳毫不掩饰地露出愉悦的神情，向她保证她不必再感到不安了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [pʌmp] - [ru:m] . “
as the gentlemen had just left the Pump - room . “
作为 这 先生们 有 只是 左边 这 泵 - 房间 . “

当时，这些先生们刚刚离开水泵房。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər] [ðei] [gɔ:n] ? - [sed] [ɪzə'belə] , ['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] .
‘ **And which way are they gone ? ' said Isabella , turning hastily round .**
- 和 哪个 方式 是 他们 已消失 ? - 说 伊莎贝拉 , 转弯 草草 圆形的 .

“他们往哪个方向去了？”伊莎贝拉急忙转过身问道。

- [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] . - “
‘ **One was a very good - looking young man . ' “**
- 一 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的 男人 : - “

“其中一个是个长相非常英俊的年轻人。”

- [ðei] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] . - “
‘ **They went towards the churchyard . ' “**
- 他们 去 向 这 墓地 . - “

“他们朝教堂墓地走去。”

- [wel] , [aɪ][eɪ'em] [ə'meɪzɪŋli] [glæd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
‘ **Well , I am amazingly glad I have got rid of them ;**
- 出色地 , 我 是 令人惊讶的是 高兴的 我 有 得到 摆脱 的 他们 ;

“嗯，我真是太高兴摆脱了它们；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɛdɡəz] [ˈbɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and now what say you to going to Edgar's Buildings with me ,
和 现在 什么 说 你 到 去 到 埃德加的 建筑物 和 我 ,
现在你觉得跟我一起去埃德加大厦怎么样?

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [nuː] [hæt] ?
and looking at my new hat ?
和 寻找 在 我的 新的 帽子 ?
还有, 看看我的新帽子?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . -
You said you should like to see it . ' -
你 说 你 应该 喜欢 到 看 它 . -
你说过你想看看。

" [ˈkæθrɪn] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] .
" **Catherine readily agreed .**
" 凯瑟琳 容易 同意 .
凯瑟琳欣然同意。

- [ˈoʊnli] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , - [pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] . - "
' Only , ' she added , ' perhaps we may overtake the two young men . ' "
- 仅有的 , - 她 额外 , - 也许 我们 可能 超过 这 二 年轻的 男人 . - "
"不过,"她补充道, "或许我们能超过那两个年轻人。"

- [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
' Oh , never mind that .
- 哦 , 绝不 头脑 那 .
哦, 那不用管它了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [heɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [baɪ][ðəm; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] ,
If we make haste , we shall pass by them presently ,
如果 我们 制作 匆忙 , 我们 将 经过 经过 他们 目前 ,
如果我们加快速度, 很快就能经过他们那里。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ][maɪ][hæt] . - "
and I am dying to show you my hat . ' "
和 我 是 垂死 到 展示 你 我的 帽子 . - "
我迫不及待地想给你看看我的帽子。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
' But if we only wait a few minutes ,
- 但 如果 我们 仅有的 等待 一个 很少 分钟 ,
但如果我们再等几分钟,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] . - "
there will be no danger of our seeing them at all . ' "
那里 将要 是 不 危险 的 我们的 看到 他们 在 全部 . - "
我们完全不会有见到他们的危险。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
' I shall not pay them any such compliment , I assure you .
- 我 将 不是 支付 他们 任何 这样的 赞扬 , 我 保证 你 .
"我绝不会给予他们这样的赞美, 我向你保证。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] .
I have no notion of treating men with such respect .
我 有 不 概念 的 治疗 男人 和 这样的 尊重 .
我完全没有想过要如此尊重男性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðəm; ðəm] . -
That is the way to spoil them . ' -
那 是 这 方式 到 剧透 他们 . -
那样做只会把他们宠坏。

“ [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə]
“ **Catherine had nothing to oppose against such reasoning , and therefore , to**
凯瑟琳 有 没有什么 到 反对 反对 这样的 推理 , 和 所以 , 到
[ˈʃʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈθɔːrp] ,
show the independence of Miss Thorpe ,
展示 这 独立 的 错过 索普 ,
“凯瑟琳对这种推理没有任何异议, 因此, 为了展现索普小姐的独立性,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhʌmblɪŋ] [ðə; ði][seks] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] , [æz; əz][fæst]
and her resolution of humbling the sex , they set off immediately , as fast
和 她 解决 的 令人谦卑 这 性别 , 他们 放 离开 立即地 , 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,
as they could walk ,
作为 他们 可以 走 ,
她决心要羞辱女性, 于是她们立刻出发, 以最快的速度步行。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
in pursuit of the two young men .
在 追逐 的 这 二 年轻的 男人 .
追捕这两名年轻人。

” [ˌpiːˈdʒiː -]
“ **[Pg 147]**
” [页 -]
“[第 147 页]

[iː] .
II .
三 .
二、

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As the girls are crossing a street , they are stopped by the approach of a
作为 这 女孩们 是 过境 一个 街道 , 他们 是 停止 经过 这 方法 的 一个
[ɡɪɡ] ,
gig ,
演出 ,
女孩们过马路时, 被一支正在演奏的乐队吸引住了。

[ˈdrɪvŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][bæd] [ˈpeɪvmənt] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˈnoʊɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkoʊtʃmən] ,
driven along on bad pavement , by a most knowing - looking coachman ,
驱动 沿着 在 坏的 路面 , 经过 一个 最多 会心 - 寻找 马车夫 ,
马车行驶在路况很差的路面上, 车夫看上去很老练。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ðæt] [kʊd; kəd][moʊst] [ˈfʊli] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
with all the vehemence that could most fully endanger the lives of himself ,
和 全部 这 激烈 那 可以 最多 完全 危害 这 生活 的 他自己 ,
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,
带着足以危及他自己和同伴生命的强烈情绪,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and his horse .
和 他的 马 .
还有他的马。

“ [oʊ] ! [ðiːz] [ˈoʊdiəs] [ˈɡɪgz] , ” [kraɪz] [ˌɪzəˈbelə] , “ [haʊ] [aɪ] [dɪˈtest] [ðəm; ðəm] !
“ **Oh ! these odious gigs ,** ” **cries Isabella ,** “ **how I detest them !**
” 哦 ! 这些 令人厌恶的 演出 , ” 哭泣 伊莎贝拉 , ” 如何 我 厌恶 他们 !
“哦! 这些可恶的演出,”伊莎贝拉喊道, “我多么讨厌它们啊! ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [di:te'steɪn] — [ðʊʊ] [soʊ][dʒʌst] , [ɪz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪn] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [lʊks]
“ **But the detestation — though so just , is of short duration , for she looks**
“ 但 这 憎恶 — 尽管 所以 只是 , 是 的 短的 期间 , 为了 她 看起来
[ə'gen] [ænd; ənd] [iks'kleɪmz] , “ [dɪ'laitf(ə)l] !
again and exclaims , “ Delightful !
再次 和 惊呼 , “ 愉快 !
“但是, 这种厌恶——虽然如此正当——却持续时间很短, 因为她又看了一眼, 惊呼道: ‘真可爱!’ ”

[ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] !
Mr . Morland and my brother !
先生 . 莫兰德 和 我的 兄弟 !
莫兰先生和我哥哥!

” [dʒeɪmz] [ˈmɔrlənd] , [ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə]
“ **James Morland , a steady , amiable young man , had fallen a victim to**
“ 詹姆斯 莫兰德 , 一个 稳定的 , 可亲 年轻的 男人 , 有 倒下 一个 受害者 到
[ɪzəˈbeɪləz] [tʃɑ:rmz] .
Isabella's charms .
伊莎贝拉的 魅力 .
“詹姆斯·莫兰, 一个稳重、和蔼的年轻人, 却被伊莎贝拉的魅力所俘虏。”

[tu:] [rɪˈzʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][səbˈdʒekʃ(ə)n][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rst] [əˈlaɪəns]
Two results which had followed his subjection were his own forced alliance
二 结果 哪个 有 随后 他的 隶属 是 他的 自己的 强制 联盟
[wɪð; wɪθ] [ɪzəˈbeɪləz] [ˈbrʌðər] ,
with Isabella's brother ,
和 伊莎贝拉的 兄弟 ,
他被征服后产生的两个结果是, 他被迫与伊莎贝拉的兄弟结盟。

[dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪzəˈbeɪləz] [ˈvaɪələnt] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈsɪstər] , [ˈkæθrɪn] .
John , and Isabella's violent friendship with James's sister , Catherine .
约翰 , 和 伊莎贝拉的 暴力 友谊 和 詹姆斯的 姐姐 , 凯瑟琳 .
约翰, 以及伊莎贝拉与詹姆斯的妹妹凯瑟琳之间充满暴力的友谊。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔrlənd] , [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
James and Catherine Morland , an affectionate brother and sister ,
詹姆斯 和 凯瑟琳 莫兰德 , 一个 亲热 兄弟 和 姐姐 ,
詹姆斯和凯瑟琳·莫兰, 一对感情深厚的兄妹

[ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [kwɔ:t] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɑ:n] [ˈkæθrɪnz] [pɑ:rt] .
are very happy to meet each other — quite unexpectedly on Catherine's part .
是 非常 快乐的 到 见面 每个 其他 — 相当 不料 在 凯瑟琳的 部分 .
两人很高兴能再次相遇——对凯瑟琳来说, 这完全出乎意料。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈli:zər] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][frəˈtɜ:rn(ə)l] [gˈri:tɪŋz] ,
But little leisure is left for fraternal greetings ,
但 小的 闲暇 是 左边 为了 兄弟 问候 ,
但他们几乎没有时间与兄弟们互致问候。

[sɪns] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈθɔ:rp] [ɑ:r; ər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈmɪstər] . -
since the bright eyes of Miss Thorpe are incessantly challenging Mr . Morland's
自从 这 明亮的 眼睛 的 错过 索普 是 不已 具有挑战性的 先生 . -
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .
因为索普小姐明亮的双眼不断地吸引着莫兰先生的注意力。

[dʒɑ:n] [ˈθɔ:rp] , [hu:] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈslɑ:tlɪ] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [hænd] ,
John Thorpe , who has only slightly and carelessly touched his sister's hand ,
约翰 索普 , who 有 仅有的 轻微地 和 粗心大意 感动 他的 姐妹 手 ,
约翰·索普只是轻轻地、漫不经心地碰了一下他妹妹的手,

[ɪz] [sə'fɪntli] [ɪm'prest] [baɪ] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [grænt] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skreɪp] , [ænd; ənd] [hæf]
is sufficiently impressed by Catherine to grant her a whole scrape , and half
是 足够 印象深刻 经过 凯瑟琳 到 授予 她 一个 所有的 刮 , 和 一半
[ə; eɪ] [ɔːrt] [baʊ; boʊ] .
a short bow .
一个 短的 弓 .

他对凯瑟琳的印象非常深刻，给了她一个大大的赞许，并向她鞠了一小步。

[dʒɑːn] ['θɔːrp] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['fɪnɪft] [ænd; ənd] [ʌnsər'pæsəbl] ['pɔːtrɪts] .
John Thorpe is one of Jane Austen's finished and unsurpassable portraits .
约翰 索普 是 一 的 简 奥斯汀的 完成的 和 无与伦比 肖像 .

约翰·索普是简·奥斯汀笔下最完美、最无可超越的人物之一。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] “ [bʌk] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['slæŋi] , ['hɔːrsi] , ['blʌstərɪŋ] , ['bræɡɪŋ] [jʌŋ]
He is the “ buck ” of the period , the slangy , horsey , blustering , bragging young
他 是 这 “ 巴克 ” 的 这 时期 , 这 俚语 , 马 , 虚张声势 , 吹嘘 年轻的
[ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .
fellow of all time .
同伴 的 全部 时间 .

他是那个时代的“小伙子”，是那个时代最爱说俚语、爱炫耀、爱吹牛的年轻人。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪdlɪŋ] [haɪt] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs]
“ **He was a stout young man of middling height , who , with a plain face**
“ 他 曾是 一个 肥硕 年轻的 男人 的 中等 高度 , WHO , 和 一个 清楚的 脸
[ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪsfəl] [fɔːrm] ,
and ungraceful form ,
和 不优雅的 形式 ,

“他是一个身材矮壮、中等身高的年轻人，相貌平平，体态笨拙，

[siːmd] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['hænsəm] [ən'les] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡruːm] ,
seemed fearful of being too handsome unless he wore the dress of a groom ,
似乎 可怕 的 存在 也 英俊的 除非 他 穿着 这 裙子 的 一个 新郎 ,

他似乎害怕自己太过英俊，除非穿上新郎的礼服。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ən'les] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['iːzi] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
and too much like a gentleman unless he were easy where he ought to
和 也 很多 喜欢 一个 绅士 除非 他 是 简单的 在哪里 他 应该 到
[biː; bi] ['sɪv(ə)] ,
be civil ,
是 民用 ,

他太像个绅士了，除非在应该保持礼貌的地方表现得过于随意。

[ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .
and impudent where he might be allowed to be easy .
和 厚颜无耻 在哪里 他 可能 是 允许 到 是 简单的 .

他肆无忌惮，在可以放纵自己的地方却毫不掩饰。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [speɪs] [fɔːr; fər] [mʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tɔːk] ,
“ **I am not able to afford space for much of his highly characteristic talk ,**
“ 我 是 不是 有能力的 到 买得起 空间 为了 很多 的 他的 高度 特征 讲话 ,

“我无法提供足够的篇幅来容纳他那些极具特色的讲话，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .
but here is a specimen .
但 这里 是 一个 标本 .

但这里有一个例子。

“ [hiː; hi] [tɔk] [aʊt]
“ **He took out**
“ 他 采取 出去

他带走了

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
 his **watch** .
他的 手表 .

他的手表。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['tɛtberi] , [mɪs] ['mɔrlənd]
' **How long do you think we have been running it from Tetbury , Miss Morland**
- 如何 长的 做 你 思考 我们 有 到过 跑步 它 从 泰特伯里 , 错过 莫兰德
? - “
? ' “
? - ”

“莫兰小姐，您认为我们从泰特伯里运营这个网络有多久了？”

- [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] . -
' **I do not know the distance** . '
- 我 做 不是 知道 这 距离 . -

我不知道距离。

“ [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] . “
“ **Her brother told her that it was twenty - three miles** . “
” 她 兄弟 讲述 她 那 它 曾是 二十 - 三 英里 . ”

她哥哥告诉她，那是二十三英里。

- [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ! - [kraɪd] ['θɔ:rp] ; - [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ]
' **Three - and - twenty ! ' cried Thorpe ; ' five - and - twenty , if it is an inch**
- 三 - 和 - 二十 ! - 哭 索普 ; - 五 - 和 - 二十 , 如果 它 是 一个 英寸
.
,
:
.
-

“二十三！”索普喊道，“如果是一英寸的话，那就是二十五。”

“ ['mɔrlənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][roʊd] - [bʊks] , [ɪn] - ['ki:pəz]
“ **Morland remonstrated , pleaded the authority of road - books , inn - keepers**
” 莫兰德 抗议 , 恳求 这 权威 的 路 - 图书 , 客栈 - 守门员
[ænd; ənd][maɪl] - [stoʊnz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [disrɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
 and mile - stones ; but his friend disregarded them all ;
和 英里 - 石头 ; 但 他的 朋友 被忽视 他们 全部 ;

“莫兰德极力劝阻，援引路书、旅店老板和里程碑的权威；但他的朋友却全然不顾；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [test] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .
 he had a sure test of distance .
他 有 一个 当然 测试 的 距离 .

他进行了一次精准的距离测试。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , - [sed] [hi:; hi] , - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi]
' **I know it must be five - and - twenty , ' said he , ' by the time we**
- 我 知道 它 必须 是 五 - 和 - 二十 , - 说 他 , - 经过 这 时间 我们
[hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
 have been doing it .
有 到过 正在做 它 .

“我知道，到我们开始做这件事的时候，肯定已经是二十五岁了，”他说。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [hæf]['æftər][wʌn] ;
 It is now half after one ;
它 是 现在 一半 后 一 ;

现在已经是一点半了；

[wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd][æt; ət] ['tɛtbəri] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] - [klɔːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ;
we drove out of the inn - yard at Tetbury as the town - clock struck eleven ;
我们 驾驶 出去 的 这 客栈 - 院子 在 泰特伯里 作为 这 镇 - 钟 击 十一 ；

我们驱车驶出泰特伯里旅店的院子时，镇上的钟敲响了十一点；

[ænd; ænd][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɔːrs] [ɡoʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [æən; ən]
and I defy any man in England to make my horse go less than ten miles an
和 我 违抗 任何 男人 在 英格兰 到 制作 我的 马 去 较少的 比 十 英里 一个
[aʊər] [ɪn] ['hɑːrnɪs] ;
hour in harness ;
小时 在 马具 ；

我敢说，英国没有任何人能让我的马在挽具的牵引下跑得低于每小时十英里；

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['twenti] - [faɪv] . - “
that makes it exactly twenty - five . ' “
那 制作 它 确切地 二十 - 五 . - “

这样就正好是二十五。

- [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [æən; ən] [aʊər] , - [sed] ['mɔrlənd] ;
' You have lost an hour , ' said Morland ;
- 你 有 丢失的 一个 小时 , - 说 莫兰德 ；

“你浪费了一个小时，”莫兰德说；

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ten][ə'klɒk, əu-] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɛtbəri] . - “
' it was only ten o'clock when we came from Tetbury . ' “
- 它 曾是 仅有的 十 点钟 什么时候 我们 来了 从 泰特伯里 . - “

“我们从泰特伯里回来的时候才十点钟。”

- [ten][ə'klɒk, əu-] !
' Ten o'clock !
- 十 点钟 ！

十点钟！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [ə'pɑːn][maɪ] [səʊl] !
it was eleven , upon my soul !
它 曾是 十一 , 之上 我的 灵魂 ！

我的天哪，当时是十一点！

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['evri] [stroʊk] .
I counted every stroke .
我 计数 每一个 中风 .

我数着每一次击球。

[ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wʊd] [pər'sweɪd] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [mɪs] ['mɔrlənd] ;
This brother of yours would persuade me out of my senses , Miss Morland ;
这 兄弟 的 你的 会 说服 我 出去 的 我的 感官 , 错过 莫兰德 ；

莫兰小姐，你这个哥哥会让我失去理智的。

[duː][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [hɔːrs] ,
do but look at my horse ,
做 但 看 在 我的 马 ,

你瞧瞧我的马，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [æən; ən]['æənɪm(ə)] [soʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [spiːd] [ɪn][jɔːr; jər] [laɪf] ? -
did you ever see an animal so made for speed in your life ? ' “
做过 你 曾经 看 一个 动物 所以 制成 为了 速度 在 你的 生活 ? -

你这辈子见过像它这样天生速度飞快的动物吗？

“ ['kæθrɪn] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd] [lʊk] ['veri] [hɑːt] . “
“ Catherine remarked the horse did look very hot . “
” 凯瑟琳 评论 这 马 做过 看 非常 热的 . ”

凯瑟琳评论说，那匹马看起来确实很热。

- [hɑ:t] !
' **Hot** !
- 热的 !

'热的！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [her] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['wɒlkɑ:t] [tʃɜ:rt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]
he had not turned a hair till we came to Walcot Church ; but look at
他 有 不是 转向 一个 头发 直到 我们 来了 到 沃尔科特 教会 ; 但 看 在
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
his forehead ;
他的 前额 ;

直到我们来到沃尔科特教堂，他都面无表情；但看看他的额头吧；

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ; ['oʊnli] [si:] [həʊ] [hi:; hi] [mu:vz] ;
look at his loins ; only see how he moves ;
看 在 他的 腰肉 ; 仅有的 看 如何 他 移动 ;

看看他的腰部；只看他的动作；

[ðæt] [hɔ:rs] ['kænɑ:t] [gəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ; [taɪ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
that horse cannot go less than ten miles an hour ; tie his legs ,
那 马 不能 去 较少的 比 十 英里 一个 小时 ; 领带 他的 腿 ,
那匹马的速度不能低于每小时十英里；把它的腿绑起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [get] [ɑ:n] .
and he will get on .
和 他 将要 得到 在 .

他会继续前进的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][gɪg] , [mɪs] ['mɔrlənd] ?
What do you think of my gig , Miss Morland ?
什么 做 你 思考 的 我的 演出 , 错过 莫兰德 ?

莫兰小姐，您觉得我的演出怎么样？

[ə; eɪ] [ni:t] [wʌn] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
A neat one , is it not ?
一个 整洁的 一 , 是 它 不是 ?

很棒，不是吗？

[wel] [hʌŋ] ; [taʊn] - [bɪlt] ; -
Well hung ; town - built ; '
出色地 悬挂 ; 镇 - 建造 ; -

悬挂良好；城镇建造；'

" [ænd; ənd][soʊ] [ɑ:n] , ['rɪŋɪŋ] ['endləs] [tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n] [dʒɑ:n] [θɔ: rps] [pə'zeɪnz] , [ðer; ðər] ['su:pər] -
" and so on , ringing endless changes on John Thorpe's possessions , their super -
" 和 所以 在 , 铃声 无尽的 变化 在 约翰 索普的 财产 , 他们的 极好的 -
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

如此等等，约翰·索普的财产不断变化，它们都超级出色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kleɪvərnəs] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm] .
and his cleverness in securing them .
和 他的 聪明才智 在 确保 他们 .

以及他获取这些物品的聪明才智。

[dʒɑ:n] ['θɔ:rp] [prə'naʊnsɪz] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slæɪɪŋ] ,
John Thorpe pronounces his criticism on the novels of the day , in a slashing ,
约翰 索普 发音 他的 批评 在 这 小说 的 这 天 , 在 一个 砍杀 ,
['mænli] [stɑɪl] ,
manly style ,
男子气概 风格 ,

约翰·索普以犀利、充满男子气概的风格对当时的流行小说进行了批判。

[wɪtʃ] [sti:l] [sə'vaɪvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
which still survives here and there .
哪个 仍然 幸存 这里 和 那里 .

有些地方仍然保留着这种风格。

[pʊr] ['kæθrɪn] , ['taɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bets] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ,
Poor Catherine , tired of his bets , and his short ,
贫穷的 凯瑟琳 , 疲劳的 的 他的 赌注 , 和 他的 短的 ,

可怜的凯瑟琳, 厌倦了他的赌博和他短暂的.....

[ʃɑ:rp] [preɪz] [ɔ:r] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmənz] [feɪs] [ðeɪ] [pæs] ,
sharp praise or condemnation of every woman's face they pass ,
锋利的 称赞 或者 谴责 的 每一个 女性的 脸 他们 经过 ,

他们会对路过的每一个女人的脸进行尖锐的赞扬或谴责。

['ventʃərz] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði][sʌbdʒekt] ['ʌpərmʊst] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər]
ventures to introduce the subject uppermost in her thoughts , “ Have you ever
风险投资 到 介绍 这 主题 最上层 在 她 想法 , “ 有 你 曾经

[ri:d] - [ʌ'dɑ:lfoʊ] , - ['mɪstər] . ['θɔ:rp] ?
read ' Udolpho , ' Mr . Thorpe ?
读 - 乌多尔夫 , - 先生 : 索普 ?

她大胆地提出了自己最关心的问题: “索普先生, 您读过《乌多尔夫》吗? ”

” [[pi: 'dʒi:] -] “
” [**Pg 149**] “
” [页 -] “

“[第149页]

- [ʌ'dɑ:lfoʊ] !
' Udolpho !
- 乌多尔夫 !

'乌多尔夫!

- [oʊ] ! [ɔ:rd] !
' Oh ! Lord !
- 哦 ! 主 !

“哦! 主啊! ”

[nɑ:t][aɪ] ; [aɪ] ['nevər] [ri:d] ['nɑ:vəlz] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
not I ; I never read novels ; I have something else to do .
不是 我 ; 我 绝不 读 小说 ; 我 有 某物 别的 到 做 .

我不看小说; 我还有别的事要做。

” ['kæθrɪn] , ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] , [wʌz; wəz][gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
” **Catherine , humbled and ashamed , was going to apologise for her**
” 凯瑟琳 , 谦卑 和 羞愧 , 曾是 去 到 道歉 为了 她

['kwestʃən] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] .
question ; but he prevented her .
问题 ; 但 他 阻止 她 .

凯瑟琳感到羞愧难当, 正要为自己的问题道歉, 却被他阻止了。

” ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] , “ [hi:; hi] [sed] ,
” **Novels are all so full of stuff and nonsense , “ he said ,**
” 小说 是 全部 所以 满的 的 东西 和 废话 , “ 他 说 ,

“小说里全是些乱七八糟的东西和无稽之谈,”他说。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,
with more to the same purpose ,
和 更多的 到 这 相同的 目的 ,

以更多相同的目的,

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈstuːpɪdəst]
winding up by the assertion of novels in general that “ they are the stupidest
绕线 向上 经过 这 断言 的 小说 在 一般的 那 “ 他们 是 这 最愚蠢的
[θɪŋz] [ɪn] [kriˈeɪj(ə)n] . ”
things in creation . ”
事物 在 创建 . ”

最后，作者断言小说总体上是“造物主最愚蠢的东西”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] - [ʌˈdɔːlfoʊ] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
“ I think you must like ‘ Udolpho , ‘ if you were to read it ,
“ 我 思考 你 必须 喜欢 - 乌多尔夫 , - 如果 你 是 到 读 它 ,
“如果你读过《乌多尔夫》，我想你一定会喜欢它。”

“ [ˈkæθrɪn] [pliːdz] [ˈwɪstfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ Catherine pleads wistfully for her favourite , “ it is so very interesting . ”
“ 凯瑟琳 恳求 怅然地 为了 她 最喜欢的 , “ 它 是 所以 非常 有趣的 . ”
凯瑟琳满怀渴望地恳求说：“她最喜欢的那部电影真是太有趣了。”

“ [nɑːt][aɪ] , [feɪθ] !
“ Not I , faith !
“ 不是 我 , 信仰 !
“不是我，信仰！ ”

[noʊ] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˈeni] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈrædˌklɪfs] ; [hɜːr; hər][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [əˈmjuːzɪŋ]
No , if I read any , it shall be Mrs . Radcliffe's ; her novels are amusing
不 , 如果 我 读 任何 , 它 将 是 太太 . 拉德克利夫的 ; 她 小说 是 有趣
[ɪˈnʌf] ;
enough ;
足够的 ;

不，如果我要读小说，那一定是拉德克利夫夫人的；她的小说足够有趣；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] ; [sʌm; səm] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðəm; ðəm] . “ “
they are worth reading ; some fun and nature in them . ” “
他们 是 值得 阅读 ; 一些 乐趣 和 自然 在 他们 . ” “
它们值得一读；里面有一些趣味内容和自然描写。

- [ʌˈdɔːlfoʊ] - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈrædˌklɪf] , “ [sed] [ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhezɪˈteɪj(ə)n]
‘ Udolpho ‘ was written by Mrs . Radcliffe , “ said Catherine , with some hesitation
- 乌多尔夫 - 曾是 书面 经过 太太 . 拉德克利夫 , “ 说 凯瑟琳 , 和 一些 犹豫
,
:
,
“《乌多尔夫》是拉德克利夫夫人写的,”凯瑟琳犹豫了一下说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
from the fear of mortifying him .
从 这 害怕 的 令人羞愧 他 .
害怕让他难堪。

“ [noʊ] , [[ʊr] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
“ No , sure ; was it ?
“ 不 , 当然 ; 曾是 它 ?
“不，当然；是吗？ ”

[eɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] ; [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Ay , I remember ; so it was .
哎 , 我 记住 ; 所以 它 曾是 .
是啊，我记得，确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈstuːpɪd] [bʊk] ,
I was thinking of that other stupid book ,
我 曾是 思维 的 那 其他 愚蠢的 书 ,
我当时在想另一本愚蠢的书。

['rit(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] [ðei] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌs] [ə'baʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] [huː] ['mæriɪd] [ðə; ði] [frentʃ]
written by that woman they made such a fuss about ; she who married the French
书面 经过 那 女士 他们 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 ; 她 WHO 已婚 这 法语
[ˈemɪɡrənt] .
emigrant .
移民 .

这本书是由那位曾引起轰动的女子所写；她嫁给了那位法国移民。

" [dʒɑːn] [θɔːrps] ['mænərz] [duː][nɑːt] [pliːz] ['kæθrɪn] , [ɪnɪk'spɪriənst] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [bʌt; bət]
" John Thorpe's manners do not please Catherine , inexperienced though she is ; but
" 约翰 索普的 礼仪 做 不是 请 凯瑟琳 , 缺乏经验 尽管 她 是 ; 但
[hiː; hi][ɪz][ˈdʒeɪmzɪz] [frend] ,
he is James's friend ,
他 是 詹姆斯的 朋友 ,
"约翰·索普的举止令凯瑟琳不悦，尽管她缺乏经验；但他却是詹姆斯的朋友。"

[ænd; ænd] [ɪzə'beɪləz] ['brʌðə] .
and Isabella's brother .
和 伊莎贝拉的 兄弟 .

还有伊莎贝拉的哥哥。

[bɪ'saɪdʒ] , ['kæθrɪn] [ɪz][toʊld][baɪ] [ɪzə'beɪlə] [ðæt] [dʒɑːn][faɪndʒ][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ɪn]
Besides , Catherine is told by Isabella that John finds her the most charming girl in
除了 , 凯瑟琳 是 讲述 经过 伊莎贝拉 那 约翰 发现 她 这 最多 迷人 女孩 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
此外，伊莎贝拉告诉凯瑟琳，约翰觉得她是世界上最有魅力的女孩。

[ænd; ænd][dʒɑːn] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ðə; ði]
and John himself engages her for one of the dances at the
和 约翰 他自己 参与 她 为了 一 的 这 舞蹈 在 这
[ˈiːvniŋz] [ə'sembli] .
evening's assembly .
晚上 集会 .

约翰亲自邀请她参加当晚舞会上的一支舞。

[dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [pɔɪnts] [aʊt] — [ænd; ænd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ]['dʒent(ə)][ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Jane Austen points out — and here she has a gentle explanation of a
简 奥斯汀 积分 出去 — 和 这里 她 有 一个 温和的 解释 的 一个
[ˈgɜːrliʃ] ['wiːknəs] — [ðæt] ,
girlish weakness — that ,
少女 弱点 — 那 ,
简·奥斯汀指出——在这里，她对少女的弱点做出了温和的解释——那就是

[hæd; həd] ['kæθrɪn] [bɪn] ['oʊldər][ænd; ænd]['veɪnər] , [sʌtʃ] [ə'tæks] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] ;
had Catherine been older and vainer , such attacks might have done little ;
有 凯瑟琳 到过 老 和 虚荣的 , 这样的 攻击 可能 有 完毕 小的 ;
如果凯瑟琳年纪更大、更爱慕虚荣，这样的攻击可能不会造成什么影响；

[bʌt; bət] [wer] [juːθ] [ænd; ænd] ['dɪfɪdəns] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] ,
but where youth and diffidence are united ,
但 在哪里 青年 和 羞怯 是 团结的 ,
但当青春与羞怯结合在一起时，

[aɪ'tiː] [rɪ'kwairz] [ʌn'kɑːmən] ['stediənəs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
it requires uncommon steadiness of reason to resist the attraction of being
它 需要 罕见 稳定性 的 原因 到 抵抗 这 景点 的 存在
[kɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
called the most charming girl in the world ,
称为 这 最多 迷人 女孩 在 这 世界 ,
要抵挡住“世界上最有魅力的女孩”这个称号的诱惑，需要非凡的理性和沉稳。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈʒ:ri] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] .

and of being so very early engaged as a partner .
和 的 存在 所以 非常 早期的 已订婚的 作为 一个 伙伴 .

并且很早就订婚成为伴侣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɔ:rləndz] [ænd; ənd] [ˈθɔ:rp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kənˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər]

The young Morlands and Thorpes , with the good - natured concurrence of Mr

这 年轻的 莫兰兹 和 索普斯 , 和 这 好的 - 自然 一致 的 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] ,
. and Mrs . Allen ,
. 和 太太 . 艾伦 ,

年轻的莫兰兹和索普斯，在艾伦夫妇的友好同意下，

[fɔ:rm] [ˈmeni] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vniŋ] [enˈgeɪdʒmənts] [təˈgeðər] .

form many morning and evening engagements together .
形式 许多 早晨 和 晚上 订婚 一起 .

他们一起安排了许多早晚的约会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [enˈgeɪdʒmənts] , [ˈkæθrɪn] [laɪks] [dʒɑ:n] [ˈθɔ:rp] [les] [ænd; ənd] [les] ,

In the course of these engagements , Catherine likes John Thorpe less and less ,

在 这 课程 的 这些 订婚 , 凯瑟琳 点赞 约翰 索普 较少的 和 较少的 ,

在这些交往过程中，凯瑟琳越来越不喜欢约翰·索普。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪstərəs] [prəˈfeʃənz]

in spite of his boisterous professions

在 尽管如此 的 他的 喧闹的 职业

尽管他公开宣称.....

[,pi: ˈdʒi:] - [

[Pg 150]

[页 -]

[第150页]

[ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

of admiration .

的 钦佩 .

钦佩之情。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [brˈɡɪnz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɡʊd]

She even begins to have painful doubts of the perfect amiability and good

她 甚至 开始 到 有 痛苦 疑虑 的 这 完美的 和蔼 和 好的

[teɪst] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbɒzəm] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈsɪstər] — [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ]

taste of her bosom friend and future sister — a prospective relationship which

品尝 的 她 怀 朋友 和 未来 姐姐 — 一个 预期 关系 哪个

[ˈkæθrɪn] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] .

Catherine hailed with delight in the beginning .

凯瑟琳 赞誉 和 喜 在 这 开始 .

她甚至开始对自己的闺蜜兼未来的妹妹的完美和蔼可亲 and 良好品味产生痛苦的怀疑——这段关系起初是凯瑟琳欣喜若狂的。

[ɪnˈdi:d] , [ɪzəˈbelə] [biˈheɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈræmpənt] [ˈselfɪʃnəs] , [ˈrekləs] [dɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv]

Indeed , Isabella behaves with all the rampant selfishness , reckless disregard of

的确 , 伊莎贝拉 行为 和 全部 这 猖獗 自私 , 鲁莽 漠视 的

[əˈpɪrənsəz] ,

appearances ,

外貌 ,

伊莎贝拉的行为确实极其自私，完全不顾及他人感受。

[ænd; ɐnd][ɪn'seɪfəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][veɪn] , [kɔːrs] - ['maɪndɪd] ,
and insatiable appetite for admiration with which a vain , coarse - minded ,
和 贪得无厌 食欲 为了 钦佩 和 哪个 一个 徒劳 , 粗 - 有思想 ,
[ˈhɑːrtləs] [ɪzə'belə] [ˈθɔːrp] [kæn; kən] [brɪ'heɪv] .
heartless Isabella Thorpe can behave .
狠心 伊莎贝拉 索普 能 表现 .
虚荣、粗俗、冷酷无情的伊莎贝拉·索普，对赞美有着永不满足的渴望。

[hɜːr; hər] [laʊd] , [ɪnsɪn'sɪr] [prə'feʃənz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['præktɪs] [kɒntrə'dɪkts] [soʊ] ['glɛrɪŋli] ,
Her loud , insincere professions , which her practice contradicts so glaringly ,
她 大声 , 虚伪的 职业 , 哪个 她 实践 矛盾 所以 显而易见 ,
她那些高调虚伪的宣言，与她的实际行动形成了鲜明的对比。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['kæθrɪn] ['iːv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
could not have deceived Catherine even so long as they did ,
可以 不是 有 受骗 凯瑟琳 甚至 所以 长的 作为 他们 做过 ,
即使他们一直这样做，也不可能欺骗凯瑟琳。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrɪ] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrði] ['klɜːrdʒɪmənz]
had it not been that the younger girl , brought up in the worthy clergyman's
有 它 不是 到过 那 这 年轻 女孩 , 带来 向上 在 这 值得 神职人员的
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
如果不是因为那位年轻的女孩从小在德高望重的牧师正直的教养下长大，

[kaɪnd] - ['hɑːrtɪd] ['haʊshoʊld] , [ɪz] [ʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ɐnd] ['gaɪlləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] .
kind - hearted household , is unsuspicious of evil , and guileless as a dove .
种类 - 心地 家庭 , 是 不带怀疑的 的 邪恶的 , 和 朴实 作为 一个 鸽子 .
心地善良的家庭，对邪恶毫无怀疑，像鸽子一样纯洁无辜。

[ɪn] [brɔːd] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['wɪlfɪ] , [waɪld] ['θɔːrp] , [ɑːr; ər] ['henri] ['tɪlni] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
In broad contrast to the two wilful , wild Thorpes , are Henry Tilney and his
在 广阔 对比 到 这 二 故意 , 荒野 索普斯 , 是 亨利 蒂尔尼 和 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
与任性狂野的索普兄弟俩形成鲜明对比的是亨利·蒂尔尼和他的妹妹。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [gʊd] , ['prɪti] , [ænd; ɐnd] [wel] - [bred][gɜːrɪ] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ə'træktɪv] ,
a sensible , good , pretty , and well - bred girl , who is young and attractive ,
一个 明智的 , 好的 , 漂亮的 , 和 出色地 - 繁殖 女孩 , WHO 是 年轻的 和 吸引人的 ,
一个懂事、善良、漂亮、有教养的女孩，年轻貌美。

[ænd; ɐnd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ,
and can enjoy herself at a ball ,
和 能 享受 她自己 在 一个 球 ,
她可以在舞会上玩得很开心，

[wɪ'ðəʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
without wanting to fix the attention of every man near her ,
没有 想要 到 使固定 这 注意力 的 每一个 男人 靠近 她 ,
她并不想吸引周围所有男人的注意力，

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'stæɪtɪk] [dɪ'laɪt] [ɔːr] [ɪnkən'siːvəbl] [vek'seɪʃn] [ɑːn]
and without exaggerated feelings of ecstatic delight or inconceivable vexation on
和 没有 夸张的 情怀 的 欣喜若狂 喜 或者 不可思议 烦恼 在
['evri] ['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [ə'kɜːrəns] .
every little trifling occurrence .
每一个 小的 琐事 发生 .
而且不会对每一件小事都表现出过分的欣喜若狂或难以想象的恼怒。

[ɪn] [ðɪːz] [ˌblɑːzeɪ] , [nɪl] - [deɪz] ,
In these blasé , nil admirari days ,
在 这些 冷漠 , 零 - 天 ,
在这些厌倦、毫无激情的日子里，

[wen] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] , [wen]
when many young people find nothing worth the trouble of being excited about , when
什么时候 许多 年轻的 人们 寻找 没有什么 值得 这 麻烦 的 存在 兴奋的 关于 , 什么时候
[ɪnˈθuːziæzəm] [ɪz] [ded] ,
enthusiasm is dead ,
热情 是 死的 ,
当许多年轻人觉得没有什么值得他们兴奋的事情，当热情消逝殆尽时

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːdərət] [ˈɪntrəst] [siːmz] [fæst][ɪksˈpaɪərɪŋ] ,
and even moderate interest seems fast expiring ,
和 甚至 缓和 兴趣 似乎 快速地 到期 ,
就连适度的兴趣似乎也在迅速消退。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈwɔːnɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
it may be thought that such warnings as are conveyed in the praise of
它 可能 是 想法 那 这样的 警告 作为 是 传递 在 这 称赞 的
[ˈelənə; -nɔː] [ˈtɪlni] [ɑːr; ər][nɑːtʃ][rɪˈkwaɪərd] .
Eleanor Tilney are not required .
埃莉诺 蒂尔尼 是 不是 必需的 .
人们可能会认为，对埃莉诺·蒂尔尼的赞扬中所传达的那种警告是没有必要的。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [skrætʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]
But I suspect it is a case of scratch the Russian , and you will find the
但 我 怀疑 它 是 一个 案件 的 划痕 这 俄语 , 和 你 将要 寻找 这
[ˈtaːrtər] .
Tartar .
鞑靼 .
但我怀疑这是“刮开俄罗斯人的外衣，你会发现里面藏着鞑靼人”的情况。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ʌnd][ˈsɪnɪk(ə)] ,
It is the fashion to appear indifferent and cynical ,
它 是 这 时尚 到 出现 冷漠 和 愤世嫉俗 ,
现在流行表现得漠不关心、愤世嫉俗。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] — [held] [ʌp][tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] “ [pʌntʃ] ” —
and so our very children — held up to us in the mirror of “ Punch ” —
和 所以 我们的 非常 孩子们 — 握住 向上 到 我们 在 这 镜子 的 “ 冲床 ” —
[ˈbæb(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
babble weariness with the world ,
潺潺 疲劳 和 这 世界 ,
因此，我们的孩子——在《Punch》杂志的镜子中映照出来——也咿咿呀呀地诉说着对这个世界的厌倦。

[ænd; ʌnd] [mɪˈsænθrəpi] .
and misanthropy .
和 厌世 .
以及厌世情结。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ænd; ʌnd][skɔːrn] — [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] — [fɔːrm][ə; eɪ] [mɪr] [ˌæksəˈdent(ə)l]
But the languor and scorn — happily for humanity — form a mere accidental
但 这 倦怠 和 轻蔑 — 快乐地 为了 人类 — 形式 一个 仅仅 偶然
[krʌst] , [brˈniːθ] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
crust , beneath which , more or less visible ,
地壳 , 下面 哪个 , 更多的 或者较少的 可见的 ,
但令人欣慰的是，这种倦怠和蔑视——对人类而言——仅仅形成了一种偶然的表象，在其下，或多或少可见的是：

[ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrdər] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [wɪtʃ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tjuːtəd] [tuː; tə]
are the old ardour and impetuosity , which need to be tutored to
是 这 老的 热情 和 冲动 , 哪个 需要 到 是 辅导 到
[ˈtempərəns] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] ,
temperance and prudence ,
节制 和 谨慎 ,
是过去那种热情和冲动, 需要加以引导, 使其变得节制和谨慎。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [self] -
and charged never to forget their Christian baptism of generous self -
和 带电 绝不 到 忘记 他们的 基督教 洗礼 的 慷慨的 自己 -
[fər'getflnəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlɹəs] [ˌmæɡnə'nɪməti] ,
forgetfulness and chivalrous magnanimity ,
健忘 和 骑士精神 海量 ,
并告诫他们永远不要忘记基督教所赋予的慷慨无私和骑士般的宽宏大量精神。

[ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['stri:kən] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
in a peaceful drawing - room as well as on a stricken battle - field .
在 一个 和平 绘画 - 房间 作为 出色地 作为 在 一个 受打击的 战斗 - 场地 :
无论是在宁静的客厅, 还是在伤亡惨重的战场上。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði] [tɪlniːz] , [tuː; tə] [huːm] ['kæθrɪn] [ɪz][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] ,
The Tilneys , to whom Catherine is so strongly attracted ,
这 蒂尔尼 , 到 谁 凯瑟琳 是 所以 强烈 吸引 ,
凯瑟琳深深迷恋的蒂尔尼一家

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪv(ə)l][ɪn] ['eni] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔːrp] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm]
though perfectly civil in any encounter with the Thorpes , instinctively recoil from
尽管 完美 民用 在 任何 遇到 和 这 索普斯 , 本能地 畏缩 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

尽管与索普一家见面时表现得彬彬有礼, 但本能地会疏远他们。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets][ɪn]
The different qualities of the young people , no less than the different sets in
这 不同的 品质 的 这 年轻的 人们 , 不 较少的 比 这 不同的 套 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ,
which they move ,
哪个 他们 移动 ,
年轻人的性格各异, 他们所处的圈子也各不相同。

[priˈvent] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
prevent amalgamation .
防止 合并 .

防止汞齐化。

['meni] ['kæpɪt(ə)l] [siːnz] [ɪn] " ['nɔːθ.æŋjər] ['æbi] " [ɪɡˈzɪbɪt] [jʌŋ] ['kæθrɪn] - ['pʌz(ə)ld]
Many capital scenes in “ Northanger Abbey ” exhibit young Catherine Morland's puzzled
许多 首都 场景 在 “ 诺桑觉寺 修道院 ” 展览 年轻的 凯瑟琳 - 困惑
[dɪˈstres] [æt; ət][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][hɜːrˈself] ,
distress at the clashing social elements among which she finds herself ,
痛苦 在 这 冲突 社会的 元素 之中 哪个 她 发现 她自己 ,
《诺桑觉寺》中的许多重要场景都展现了年轻的凯瑟琳·莫兰面对她所处的社会冲突因素时的困惑和痛苦。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪlniːz] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [fiː; ji] **with her own decided preference for the Tilneys , opposed to what she**
和 她 自己的 决定 偏爱 为了 这 蒂尔尼 , 反对 到 什么 她
[kən'siːv] [ɪz][hɜːr; hər] [ə'liːdʒəns] , **conceives is her allegiance ,**
构思 是 她 忠诚 ,
她明显更偏爱蒂尔尼一家, 这与她自认为的效忠对象截然相反。

[ə'laɪk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [fɪ'deləti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːrp] . **alike of friendship and sisterly fidelity , to the Thorpes .**
同样 的 友谊 和 姐妹情谊 忠诚 , 到 这 索普斯 .
对索普一家, 有着同样的友谊和姐妹般的忠诚。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [ɪz] **The best and most comical of the sketches are those in which Catherine is**
这 最好的 和 最多 滑稽 的 这 草图 是 那些 在 哪个 凯瑟琳 是
[twɔɪs] [en'træpt] ['ɪntuː] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['θɔːrp] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] **twice entrapped into driving with John Thorpe in the watering - place fashion of the**
两次 被困 进入 驾驶 和 约翰 索普 在 这 浇水 - 地方 时尚 的 这
[taɪm] , **time ,**
时间 ,
其中最好笑、最滑稽的片段是凯瑟琳两次被骗与约翰·索普一起驾车, 这在当时很流行。

['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['mɔːrlənd] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] ['θɔːrp] **making one of a party which is completed by James Morland and Isabella Thorpe**
制作 一 的 一个 派对 哪个 是 完全的 经过 詹姆斯 莫兰德 和 伊莎贝拉 索普
[ɪn] [ə'nʌðər] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] . “ **in another open carriage .** ”
在 其他 打开 运输 . “
其中一人与詹姆斯·莫兰德和伊莎贝拉·索普一同乘坐另一辆敞篷马车。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [mɪs] ['mɔːrlənd] , - [sed] ['θɔːrp] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ɪn] , **' You will not be frightened , Miss Morland , ' said Thorpe as he handed her in ,**
- 你 将要 不是 是 害怕 , 错过 莫兰德 , - 说 索普 作为 他 递交 她 在 ,
“莫兰小姐, 你不会害怕的,”索普一边说着, 一边把她交给了警察。
- [ɪf] [maɪ] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ['setɪŋ] [ɔːf] . **' if my horse should dance about a little at first setting off .**
- 如果 我的 马 应该 舞蹈 关于 一个 小的 在 第一的 环境 离开 :
“如果我的马在出发时稍微有些躁动不安的话。”

[hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **He will most likely give a plunge or two , and perhaps take the reins for a**
他 将要 最多 可能 给 一个 暴跌 或者 二 , 和 也许 拿 这 缰绳 为了 一个
['mɪnɪt] ; **minute ;**
分钟 ;
他很可能会尝试一两次, 或许还会短暂地掌控一下方向盘;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [noʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] . **but he will soon know his master .**
但 他 将要 很快 知道 他的 掌握 .
但他很快就会认出他的主人。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['pleɪf(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vaɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] . - **He is full of spirits , playful as can be , but there is no vice in him .** '
他 是 满的 的 烈酒 , 顽皮的 作为 能 是 , 但 那里 是 不 副 在 他 . -
他精神矍铄, 活泼好动, 但心地善良, 毫无恶习。

“ [ˈkæθrɪn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
“ **Catherine did not think the portrait a very inviting one , but it was too late**
“ 凯瑟琳 做过 不是 思考 这 肖像 一个 非常 邀请 一 , 但 它 曾是 也 晚的
[tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,
to retreat ,
到 撤退 ,

“凯瑟琳觉得这幅画像并不吸引人，但现在已经太晚了，无法回头了。”

[ænd; ʌnd][,iː; ,jɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːrˈself] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [soʊ] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
and she was too young to own herself frightened ; so resigning herself to
和 她 曾是 也 年轻的 到 自己的 她自己 害怕 ; 所以 辞职 她自己 到
[hɜːr; hər] [feɪt] ,
her fate ,
她 命运 ,

她年纪太小，还不懂承认自己害怕；于是，她只能听天由命。

[ænd; ʌnd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈænəməlz] [ˈboʊstɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
and trusting to the animal's boasted knowledge of its owner ,
和 信任 到 这 动物 吹嘘 知识 的 它是 所有者 ,
[ˈlʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
并轻信动物对其主人所宣称的了解，

[,fiː; ,ji][sæt] [ˈpiːsəbli] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ˈθɔːrp] [sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .
she sat peaceably down and saw Thorpe sit down by her .
她 卫星 和平地 向下 和 锯 索普 坐 向下 经过 她 .
[ˈsɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .
她平静地坐了下来，看到索普在她旁边坐了下来。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ðɪ][ˈsɜːrvənt] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsəz] [hed] [wʌz; wəz]
Everything being then arranged , the servant who stood at the horse's head was
一切 存在 然后 安排 , 这 仆人 WHO 站立 在 这 马匹 头 曾是
[bɪd] ,
bid ,
出价 ,

一切安排妥当后，站在马头旁的仆人被吩咐：

[ɪn][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] , - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
in an important voice , ' to let him go ,
在 一个 重要的 嗓音 , - 到 让 他 去 ,
[ˈtʊ; tə] [let][hɪm; ɪm] [goʊ] ,
用一种重要的声音说：“放他走吧。”

- [ænd; ʌnd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪətəst] [ˈmænər] [rɪˈmædʒɪnəbl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɔːr][ə; eɪ]
' and off they went in the quietest manner imaginable , without a plunge or a
- 和 离开 他们 去 在 这 最安静 方式 可以想象的 , 没有 一个 暴跌 或者 一个
[ˈkeɪpər] ,
caper ,
跳跃 ,

于是，他们以你能想象到的最安静的方式离开了，没有一丝喧闹，也没有惊慌失措。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wʌn] .
or anything like one .
或者 任何事物 喜欢 一 .
[ˈlʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
或者任何类似的东西。

“ [ˈkæθrɪn] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][soʊ] [ˈhæpi] [æn; ən] [rɪˈskeɪp] , [spəʊk] [hɜːr; hər] [ˈpleɪzər] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ]
“ **Catherine , delighted at so happy an escape , spoke her pleasure aloud with**
“ 凯瑟琳 , 高兴极了 在 所以 快乐的 一个 逃脱 , 辐 她 乐趣 大声 和
[ˈgreɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] ;
grateful surprise ;
感激的 惊喜 ;

凯瑟琳对如此幸运的逃脱感到欣喜若狂，她惊喜地大声表达了自己的喜悦；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ]
and her companion immediately made the matter perfectly simple by assuring
和 她 伴侣 立即地 制成 这 事情 完美 简单的 经过 保证
[hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ʊʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kjuːliərli] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
her that it was entirely owing to the peculiarly judicious manner in which he
她 那 它 曾是 完全 欠款 到 这 奇特地 明智的 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [ðen] [held] [ðə; ði] [reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd][dek'sterəti][wɪð; wɪθ]
had then held the reins and the singular discernment and dexterity with
有 然后 握住 这 缰绳 和 这 单数 辨别力 和 灵巧 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
which he had directed his whip .
哪个 他 有 指导 他的 鞭子 .

她的同伴立即向她解释说，这完全是因为他当时以非常明智的方式握住缰绳，以及他以非凡的洞察力和灵巧的技巧挥动鞭子，从而使事情变得非常简单。

[,piː 'dʒiː] - "
[**Pg 152**] "
[页 -] "
[第152页]"

- [oʊld] ['ælən] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] , [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ? - [sed] ['θɔːrp] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
' **Old Allen is as rich as a Jew , is not he ? ' said Thorpe , breaking a silence .**
- 老的 艾伦 是 作为 富有的 作为 一个 犹 ； 是 不是 他 ？ - 说 索普 ， 打破 一个 沉默 .
“老艾伦跟犹太人一样富有，不是吗？”索普打破沉默说道。

['kæθrɪn] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['ædɪŋ] [ɪn]
Catherine did not understand him , and he repeated his question , adding in
凯瑟琳 做过 不是 理解 他 ， 和 他 重复 他的 问题 ， 添加 在
[eksplə'neɪʃ(ə)n] , - [oʊld] ['ælən] ,
explanation , ' Old Allen ,
解释 ， - 老的 艾伦 ，
凯瑟琳没听懂他的话，他又重复了一遍问题，并解释说：“老艾伦，

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ? - "
the man you are with ? ' "
这 男人 你 是 和 ？ - "
你身边的这个人？ "

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] [juː; jʊ] [miːn] .
' **Oh , Mr . Allen you mean .**
- 哦 ， 先生 . 艾伦 你 意思是 .
“哦，您指的是艾伦先生吧。”

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . - "
I believe he is very rich . ' "
我 相信 他 是 非常 富有的 . - "
我相信他非常富有。

- [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ? - "
' **And no children at all ? ' "**
- 和 不 孩子们 在 全部 ？ - "
“一个孩子都没有吗？ ”

- [noʊ] , [nɑːt] ['eni] . - "
' **No , not any . ' "**
- 不 ， 不是 任何 . - "
“不，一个也没有。”

- [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ˈɛrz] .
' **A famous thing for his next heirs** .
- 一个 著名的 事物 为了 他的 下一个 继承人 .

“这对他的后代来说将是一件名声显赫的事。”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][ˈgɑːdfɑːðər] , [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ? - “
He is your godfather , is not he ? ' “
- 他 是 你的 教父 , 是 不是 他 ? - “

他是你的教父，对吧？

- [maɪ] [ˈgɑːdfɑːðər] !
' **My godfather** !
- 我的 教父 !

我的教父！

[noʊ] . - “
No . ' “
- 不 . - “

不。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? - “
' **But you are always very much with them ?** ' “
- 但 你 是 总是 非常 很多 和 他们 ? - “

“但你一直都和他们在一起？”

- [jes] , [ˈveri] [mʌtʃ] . - “
' **Yes , very much** . ' “
- 是的 , 非常 很多 . - “

“是的，非常喜欢。”

- [eɪ] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] .
' **Ay , that is what I meant** .
- 哎 , 那 是 什么 我 意思是 .

“是啊，我就是这个意思。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ˈveri] [wel] [ɪn]
He seems a good kind of old fellow enough , and has lived very well in
- 他 似乎 一个 好的 种类 的 老的 同伴 足够的 , 和 有 居住地 非常 出色地 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
- 他的 时间 ,

他看起来是个挺和善的老人，而且这辈子也过得很充实。

[aɪ] [der] [seɪ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈgɑʊti] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I dare say ; he is not gouty for nothing .
- 我 敢 说 ; 他 是 不是 痛风 为了 没有什么 .

我敢说，他得痛风绝非偶然。

[dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] ? - “
Does he drink his bottle a day now ? ' “
- 做 他 喝 他的 瓶子 一个 天 现在 ? - “

他现在每天都喝那瓶水吗？

- [hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] !
' **His bottle a day** !
- 他的 瓶子 一个 天 !

“他一天要喝一瓶！”

[noʊ] .
No .
- 不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Why should you think such a thing ?
为什么 应该 你 思考 这样的 一个 事物 ?

你为什么会这么想？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtempərət] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfænsi][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlɪkər] [læst]
He is a very temperate man , and you could not fancy him in liquor last
他 是 一个 非常 温带 男人 , 和 你 可以 不是 想要 他 在 酒 最后的
[naɪt] ? - “
night ? : “
夜晚 ? - “

他是个很节制的人，你昨晚肯定没看到他喝醉吧？

- [bɔːrd] [help] [juː; jʊ] !
' Lord help you !
- 主 帮助 你 ！

主啊，救救你！

[juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [menz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈlɪkər] .
You women are always thinking of men's being in liquor .
你 女性 是 总是 思维 的 男士 存在 在 酒 。

你们女人总是想着男人喝酒。

[waɪ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][,oʊvə'set][baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ? -
Why , you do not suppose a man is overset by a bottle ? !
为什么 , 你 做 不是 认为 一个 男人 是 翻倒 经过 一个 瓶子 ? -

为什么你认为一个人不会被酒瓶砸倒呢？

” [ˈmɑːdɪst] [æz; əz] [ˈkæθrɪn] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnsəˈfɪstɪˌketɪdnɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪz] [ˌʌnˈkɑːnfəsli]
” **Modest as Catherine is in her unsophisticatedness , she betrays unconsciously**
” 谦虚的 作为 凯瑟琳 是 在 她 不世故 , 她 背叛 不知不觉
[hɜːr; hər][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈtɪlni] ,
her admiration of Henry Tilney ,
她 钦佩 的 亨利 蒂尔尼 ,
“凯瑟琳虽然天真质朴，但她却不自觉地流露出对亨利·蒂尔尼的钦佩之情。”

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
both to the gentleman and his sister .
两个都 到 这 绅士 和 他的 姐姐 。

都送给了这位先生和他的妹妹。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈkæθrɪn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [gʊd] [hændz] .
Fortunately , Catherine has fallen into good hands .
幸运的是 , 凯瑟琳 有 倒下 进入 好的 双手 。

幸运的是，凯瑟琳遇到了好人照顾。

[ˈelənə; -nɔː] [ˈtɪlni] [ˈoʊnli] [laɪks] [hɜːr; hər] [ˈfrend] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
Eleanor Tilney only likes her friend the better for liking her brother .
埃莉诺 蒂尔尼 仅有的 点赞 她 朋友 这 更好的 为了 喜欢 她 兄弟 。

埃莉诺·蒂尔尼只因为朋友喜欢她的哥哥而更加喜欢她。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ,
With regard to the effect on the hero , of the girl's tribute to his merits ,
和 看待 到 这 影响 在 这 英雄 , 的 这 女孩们 贡 到 他的 优点 ,
至于女孩对男主角功绩的赞扬对他的影响，

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpʌndʒənt] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] .
Jane Austen has made a few pungent observations .
简 奥斯汀 有 制成 一个 很少 泼辣 观察 。

简·奥斯汀曾发表过一些精辟的见解。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪzər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈoʊldər] [ˈdʊrɪŋ]
It may be that the world has grown a little wiser as well as older during
它 可能 是 那 这 世界 有 生长 一个 小的 更明智 作为 出色地 作为 老 期间
[ðə; ði] [læst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
the last hundred years .
这 最后的 百 年 .

或许在过去的一百年里，世界不仅变得更加成熟，也变得更加睿智。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsensəb(ə)l] , [gʊd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] — [haʊˈevər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] — [hæv; həv] [lɜːrnt] ,
Certainly sensible , good young girls — however young and simple — have learnt ,
当然 明智的 , 好的 年轻的 女孩们 — 然而 年轻的 和 简单的 — 有 学会了 ,
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

当然，大多数懂事、善良的年轻女孩——无论多么年轻单纯——都学会了：

[tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [ˈaʊtwərd] [rɪˈstreɪnt] , [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] ,
to put more outward restraint , we would fain hope ,
到 放 更多的 向外 克制 , 我们 会 欣然 希望 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn] [ðer; ðər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈɪnər]
in the course of some improvement on their education , on their inner
在 这 课程 的 一些 改进 在 他们的 教育 , 在 他们的 内
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

随着教育水平和内心情感的提升，他们的情感也得到了改善。

[ˈgɜːlz] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə]
Girls have acquired a degree of the subtlety of the serpent in addition to
女孩们 有 获得 一个 程度 的 这 微妙之处 的 这 蛇 在 添加 到
[ðə; ði] [ˈɑːtlɪsnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] .
the artlessness of the dove .
这 纯真 的 这 鸽子 .

女孩们除了拥有鸽子的天真无邪之外，还具备了蛇的狡黠和天真无邪。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔrlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fræŋk] , [swiːt] , [ænd; ənd] [ˈduːtɪf(ə)l] .
The Catherine Morland of the past is always frank , sweet , and dutiful .
这 凯瑟琳 莫兰德 的 这 过去的 是 总是 坦率 , 甜的 , 和 尽职尽责的 .
过去的凯瑟琳·莫兰总是坦率、温柔、尽职尽责。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnevər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈθæŋkfl] , [daʊt] [hɜːr; hər] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] .
We can never , we are thankful , doubt her reverence and uprightness .
我们 能 绝不 , 我们 是 感恩 , 怀疑 她 尊敬 和 正直 .
我们永远不会怀疑她的虔诚和正直，对此我们深表感激。

[wiː; wi] [niːd] [ˈnevər] [fɪr] [ˈskændələs] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [mæn] [frʌm; frəm]
We need never fear scandalous defiance of the laws of God and man from
我们 需要 绝不 害怕 丑闻 蔑视 的 这 法律 的 上帝 和 男人 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
我们永远不必担心她会做出任何公然违抗上帝和人类法律的丑闻。

[bʌt; bət] [drɔ:n] [æz; əz][fɪ; ʃi][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstərli] [pen][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] , [ˈkæθrɪn] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n]
But drawn as she is , by the masterly pen of Jane Austen , Catherine is often
但 绘制 作为 她 是 , 经过 这 精湛 笔 的 简 奥斯汀 , 凯瑟琳 是 经常
[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋli] [ˈfu:lɪ] ,
exasperatingly foolish ,
令人恼火地 愚蠢 ,
但即便出自简·奥斯汀的妙笔, 凯瑟琳这个角色也常常愚蠢得令人恼火。

[ænd; ənd] [ɪspeəli] [soʊ][ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n] ,
and especially so in falling deeply in love , on the very slightest provocation ,
和 尤其 所以 在 坠落 深 在 爱 , 在 这 非常 丝毫 挑衅 ,
尤其是在坠入爱河时, 很容易因为一点小事就坠入爱河。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈeni] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ˌresiˈpra:səti][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈhenri] - [saɪd][ɪz] [meɪd]
so far as any symptom of reciprocity of feeling on Henry Tilney's side is made
所以 远的 作为 任何 症状 的 互惠 的 感觉 在 亨利 - 边 是 制成
[pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dʒ-z] [ʌv; əv] “ [ˈnɔ:θ.æŋər] [ˈæbi] .
plain to the readers of “ Northanger Abbey .
清楚的 到 这 读者 的 “ 诺桑觉寺 修道院 .
就《诺桑觉寺》的读者而言, 亨利·蒂尔尼对亨利·蒂尔尼的感情是否表现出任何回应的迹象, 尚属未知。

” [ɪnˈdi:d] , [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ɪkˈspresli] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈdɑ:ntləs] [ˈkændər] , [ðæt]
” Indeed , Jane Austen expressly states , with her usual dauntless candour , that
” 的确 , 简 奥斯汀 明确地 各州 , 和 她 通常 无畏 坦率 , 那
[ðə; ði] [lʌv] [brɪˈɡɪnz] [ɑ:n] [ˈkæθrɪnz] [saɪd] ,
the love begins on Catherine's side ,
这 爱 开始 在 凯瑟琳的 边 ,
“事实上, 简·奥斯汀以她一贯的无畏坦率明确指出, 爱情是从凯瑟琳这边开始的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈɡri:əb(ə)] — [let][ju: ˈes][hoʊp] [ˈɡreɪtʃ(ə)] — [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈɡɑ:rd][hi:; hi]
and that the agreeable — let us hope grateful — sense of the regard he
和 那 这 同意 — 让 我们 希望 感激的 — 感觉 的 这 看待 他
[hæz; həz] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ɪnˈspaɪərd] ,
has unwittingly inspired ,
有 不知不觉 灵感 ,
以及他无意中激起的那种令人愉悦——我们希望是感激的——敬意感,

[ɪz][ðə; ði][spɑ:rk] [wɪtʃ] [ˈkɪndlz] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:nsɪv] [ˈfleɪm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [breɪst] .
is the spark which kindles a responsive flame in the young man's breast .
是 这 火花 哪个 Kindle 一个 响应式设计 火焰 在 这 年轻的 男人的 胸部 .
这是点燃年轻人心中热情之火的火花。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [bɪn] — [nɑ:t] [prɪ] -
But what would have become of Catherine had Henry Tilney been — not pre -
但 什么 会 有 变得 的 凯瑟琳 有 亨利 蒂尔尼 到过 — 不是 预 -
[ɪnˈɡeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,
但如果亨利·蒂尔尼没有订婚, 凯瑟琳的命运又会如何呢?

[wɪ; wi][du:][nɑ:t] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ʌnˈwɜ:rði] [kənˈsi:lmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] ;
we do not suspect him of unworthy concealment in such circumstances ;
我们 做 不是 怀疑 他 的 不配 隐蔽 在 这样的 情况 ;
在这种情况下, 我们并不怀疑他会隐瞒不正当的秘密;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] , [boʊd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
of course he would have smiled the smile , bowed the bow ,
的 课程 他 会 有 微笑 这 微笑 , 鞠躬 这 弓 ,
他当然会露出笑容, 鞠躬致意。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][wɜ:r; wər][bi'spəukən] ;
and danced the dance of a man whose heart and hand were bespoken ;
和 跳舞 这 舞蹈 的 一个 男人 谁 心 和 手 是 定制 ;
他跳起了心意已决、手足情深的舞步；

— [bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi][ˈoʊnli] [bɪn] [les] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [les] ['greɪjəs] , [les] ['ɑ:nərəb(ə)l] ?
— **but had he only been less complacent , less gracious , less honourable ?**
— 但 有 他 仅有的 到过 较少的 自满 , 较少的 亲切 , 较少的 光荣的 ?
——但如果他少些自满、少些宽容、少些荣誉感呢？

— [ʃi; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ʌv] ,
— **she must have wasted her young love ,**
— 她 必须 有 浪费 她 年轻的 爱 ,
她一定浪费了她年轻的爱情。

[ænd; ənd] [smɑ:tɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌn'æskt] [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] .
and smarted under the sense of having given it unasked and in vain .
和 聪明 在下面 这 感觉 的 拥有 给定 它 未经询问 和 在 徒劳 .
他感到一阵刺痛，因为他觉得这是自己不请自来、白白付出的。

[ˈfʊrli] ['kæθrɪn] , [ɪnɪk'spɪəriənst] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [mʌt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] -
Surely Catherine , inexperienced as she was , might have had the mother -
一定 凯瑟琳 , 缺乏经验 作为 她 曾是 , 可能 有 有 这 母亲 -
[wɪt][tu; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɔ:bə'bɪləti] ,
wit to anticipate such a probability ,
有 到 预料 这样的 一个 可能性 ,
凯瑟琳虽然缺乏经验，但她肯定也应该具备母亲的智慧，能够预料到这种可能性。

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
and guard against the catastrophe ,
和 警卫 反对 这 灾难 ,
并防范灾难发生。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [skoʊp] [tu; tə][hɜ:r; hər]
by being a little more dignified and reserved in allowing scope to her
经过 存在 一个 小的 更多的 凝重 和 预订的 在 允许 范围 到 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ?
imagination and inclination ?
想像力 和 倾角 ?
稍微保持一些尊严和矜持，让她的想象力和倾向有发挥的空间？

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɔ:rθɔ:t] [meɪ] [bi; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm]['sensəb(ə)l]
I hope that at least so much forethought may be looked for from sensible
我 希望 那 在 至少 所以 很多 深思熟虑 可能 是 看起来 为了 从 明智的
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
我希望懂事的女孩至少能有这样的远见卓识。

— [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪli] [wʌnz] , — [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
— **I say nothing of silly ones , — in the present generation .**
— 我 说 没有什么 的 愚蠢的 一个 , — 在 这 展示 一代 .
——至于当代的那些愚蠢之人，我就不多说了。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu; tə] [oʊn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['mɑ:dərn][gɜ:rl] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [tu; tə][bi; bi][soʊ]
I am free to own that if a modern girl permitted her affections to be so
我 是 自由的 到 自己的 那 如果 一个 现代的 女孩 允许 她 情感 到 是 所以
[i:zəli] [ɪn'tæŋɡld] ,
easily entangled ,
容易地 纠缠 ,
我可以坦然承认，如果一个现代女孩允许自己的感情如此轻易地陷入其中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənt] [soʊ] [træns'pærəntli] [dɪ'spleɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv] ['kæθrɪn]
with the entanglement so transparently displayed , as was true of Catherine
和 这 纠缠 所以 透明地 显示 , 作为 曾是 真的 的 凯瑟琳
[ˈmɔrlənd] ,
Morland ,
莫兰德 ,

就像凯瑟琳·莫兰的遭遇一样，这种纠葛如此昭然若揭。

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [set][hɜ:r; hər] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] , ['hi:dləs] [jʌŋ]
I for one should at once set her down as a very impulsive , heedless young
我 为了 一 应该 在 一次 放 她 向下 作为 一个 非常 冲动 , 鲁莽 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我个人认为，她绝对是一个非常冲动、鲁莽的年轻女子。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['lɪt(ə)l][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] , [æt; ət] ['eni]
from whom little self - respect and discretion could be looked for , at any
从 谁 小的 自己 - 尊重 和 审慎 可以 是 看起来 为了 , 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 :

无论何时，都无法指望这个人有任何自尊和谨慎。

[aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , ['weðər] [ə; eɪ] [jʌŋ]
I do not take it upon me to say , whether a young
我 做 不是 拿 它 之上 我 到 说 , 无论 一个 年轻的

我无意妄言，一个年轻人是否.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

['gɜ:ɪlz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['kɪndrəd] [rɪ'gɑ:rd] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪmpe'rəld] ,
girl's chance of winning kindred regard might or might not be imperilled ,
女孩们 机会 的 获胜 亲属 看待 可能 或者 可能 不是 是 危及 ,

女孩赢得同胞喜爱的机会或许会受到威胁，也或许不会。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] ['wʊmənli] ['retɪsnz] .
in proportion to her capacity for practising womanly reticence .
在 部分 到 她 容量 为了 练习 女性 沉默寡言 :

与她展现女性矜持的能力成正比。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [men] , [aɪ][mʌst; məst][hoʊp][aɪ 'ti:] [wʊd] . [-]
For the honour of men , I must hope it would . [27]
为了 这 荣誉 的 男人 , 我 必须 希望 它 会 : [-]

为了男人的荣誉，我希望如此。 [27]

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['dɪfər] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊz]
It is with diffidence that I presume to differ so far from such a close
它 是 和 羞怯 那 我 怙 到 不同 所以 远的 从 这样的 一个 关闭
[ænd; ənd] ['ækjərət] ['ri:dər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [æz; əz][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wʌz; wəz] .
and accurate reader of human nature as Jane Austen was .
和 准确的 读者 的 人类 自然 作为 简 奥斯汀 曾是 :

我怀着忐忑的心情，不敢妄称自己与简·奥斯汀这样一位对人性洞察入微、见解精准的作家存在如此大的分歧。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stændərdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌdʒɛnə'eɪʃənz] ,
But while I look at the different standards of different generations ,
但 尽管 我 看 在 这 不同的 标准 的 不同的 几代人 ,

但是，当我审视不同世代的不同标准时，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'flek](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
I say that it would cast a serious reflection on the judgment and
我 说 那 它 会 投掷 一个 严肃的 反射 在 这 判断 和
[dis'intrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɪroʊz] ,
disinterestedness of all heroes ,
无私 的 全部 英雄 ,

我认为这将严重质疑所有英雄的判断力和无私精神。

['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪnerɪ] , [ɪf] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [wɜ:r; wər][ɪn] ['z:rnɪst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
real or imaginary , if Jane Austen were in earnest and were right in her
真实的或者 假想 , 如果 简 奥斯汀 是 在 认真 和 是 正确的 在 她
[ɪnfərəns] .
inference .
推理 .

无论真假, 如果简·奥斯汀是认真的, 而且她的推断是正确的。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] ,
This , at least ,
这 , 在 至少 ,

至少, 这一点

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'li:v] — [ðæt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] [meɪ] [mɔ:r] ['redɪli] [geɪn][ɔ:r] [lu:z] [ʌv] [baɪ]
I entirely believe — that whether or not a girl may more readily gain or lose love by
我 完全 相信 — 那 无论 或者 不是 一个 女孩 可能 更多的 容易 获得 或者 失去 爱 经过
[hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] ,
her reserve ,
她 预订 ,

我完全相信——无论一个女孩是否因为她的矜持而更容易获得或失去爱情,

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][ʃi; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [wɪn] [rɪ'spekt] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,
without it she will never win respect , either from man or woman ,
没有 它 她 将要 绝不 赢 尊重 , 任何一个 从 男人 或者 女士 ,

没有它, 她永远无法赢得尊重, 无论是来自男人还是女人。

[ænd; ənd] [ʌv] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spekt] [ɪz][laɪk] [fu:d] [wɪ'ðəʊt] [sɔ:lt] , ['destitu:t] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['reliʃ]
and love without respect is like food without salt , destitute of permanent relish
和 爱 没有 尊重 是 喜欢 食物 没有 盐 , 贫困 的 永恒的 尽情享用

[ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
and endurance .
和 耐力 .

没有尊重的爱情就像没有盐的食物, 缺乏持久的美味和耐嚼性。

['kæθrɪn] [ɪz] ['i:gər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] [bɔ:l] ,
Catherine is eager to go to the cotillon ball ,
凯瑟琳 是 渴望的 到 去 到 这 科蒂隆 球 ,

凯瑟琳很想去参加舞会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ə'wer] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðə; ði] [tɪlni:z] [wɪl] [bi; bi][ˈprez(ə)nt] .
at which she is aware beforehand the Tilneys will be present .
在 哪个 她 是 意识到的 预先 这 蒂尔尼 将要 是 展示 .

她事先知道蒂尔尼一家会出席。

“ [wʌt] [gaʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [hed] - [dres] [ʃi; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər]
“ **What gown and what head - dress she should wear on the occasion become her**
“ 什么 袍 和 什么 头 - 裙子 她 应该 穿 在 这 场合 变得 她
[tʃi:f] [kən'sɜ:rn] .
chief concern .
首席 忧虑 .

“她最关心的是, 在那个场合她应该穿什么礼服, 戴什么头饰。”

[ʃiː, ʃi] ['kænɑ:t] [biː, bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][aɪ 'tiː] .

She cannot be justified in it .
她 不能 是 合理的 在 它 ；

她这样做没有正当理由。

[dres] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Dress is at all times a frivolous distinction ,
裙子 是 在 全部 时代 一个 轻浮 区别 ；

着装在任何时候都是一种无关紧要的区别。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [sə'lɪsɪtu:d] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔ:f(ə)n] [dɪ'strɔɪz] [ɪts] [oʊn] [eɪm] .

and excessive solicitude about it often destroys its own aim .
和 过多的 关怀 关于 它 经常 摧毁 它是自己的 目的 ；

过分关注此事往往会适得其反。

['kæθrɪn] [nuː] [ɔ:l] [ðɪs] ['veri] [wel] ；

Catherine knew all this very well ;
凯瑟琳 知道 全部 这 非常 出色地 ；

凯瑟琳对这一切都非常清楚；

[hɜːr; hər][grænd] - [ænt] [hæd; həd] [ri:d] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][ðə; ði] ['krɪsməs]

her grand - aunt had read her a lecture on the subject only the Christmas
她 盛大 - 阿姨 有 读 她 一个 演讲 在 这 主题 仅有的 这 圣诞节

[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ；

她的姑祖母在前一年圣诞节给她读过一篇关于这个主题的演讲稿。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ten] ['mɪnɪts] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] [dɪ'beɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

and yet she lay awake ten minutes on Wednesday night debating between her
和 然而 她 躺 醒 十 分钟 在 周三 夜晚 辩论 之间 她

['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['tæmbuəd] ['mʌzlɪn] ,

spotted and tamboured muslin ,
斑 和 鼓乐 细棉布 ；

然而，周三晚上她却辗转反侧了十分钟，在斑点细棉布和刺绣细棉布之间犹豫不决。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

and nothing but the shortness of the time prevented her buying a new
和 没有什么 但 这 短促 的 这 时间 阻止 她 购买 一个 新的

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] .

one for the evening .
一 为了 这 晚上 ；

只是因为时间紧迫，她才没买一件新的，准备晚上穿。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] , [greɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌn'ka:mən] ,

This would have been an error in judgment , great , though not uncommon ,
这 会 有 到过 一个 错误 在 判断 ； 伟大的 ； 尽管 不是 罕见 ；

这将会是一个判断失误，虽然很严重，但并非罕见。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [seks] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] , [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ræðər]

from which one of the other sex rather than her own , a brother rather
从 哪个 一 的 这 其他 性别 相当 比 她 自己的 ； 一个 兄弟 相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] ,

than a great - aunt ,
比 一个 伟大的 - 阿姨 ；

与其说是自己的亲生骨肉，不如说是异性亲生骨肉，与其说是姑婆，不如说是哥哥。

[maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ；

might have warned her ;
可能 有 警告 她 ；

或许可以警告她；

[fɔːr; fər][mæn][ˈoʊnli][kæn; kən][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,sensəˈbɪləti] [ʌv; əv][mæn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː]
for man only can be aware of the insensibility of man towards a new
为了 男人 仅有的 能 是 意识到的 的 这 麻木 的 男人 向 一个 新的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

只有男人才能体会到男人对新衣服的麻木不仁。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd]
It would be mortifying to the feelings of many ladies could they be made
它 会 是 令人羞愧 到 这 情怀 的 许多 女士们 可以 他们 是 制成
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz]
to understand how little the heart of man is affected by what is
到 理解 如何 小的 这 心 的 男人 是 做作的 经过 什么 是
如果让许多女士明白男人的心对什么事影响甚微，那将令她们感到非常难堪。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ˈkɔːstli] [ɔːr] [nuː] [ɪn][ðer; ðər][əˈtaɪər] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbaɪəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
costly or new in their attire , how little it is biassed by the texture of their
昂贵 或者 新的 在 他们的 服装 , 如何 小的 它 是 有偏见的 经过 这 质地 的 他们的
[ˈmʌzliːn] ,
muslin ,
细棉布 ,
无论他们的衣着是昂贵还是新颖，都很少会受到棉布质地的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌnsəˈseptəbəl] [ʌv; əv][prɪˈkjuːliər] [ˈtendərnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] , [ðə; ði] [sprɪɡd] ,
and how unsusceptible of peculiar tenderness towards the spotted , the sprigged ,
和 如何 不易受影响 的 奇特 压痛 向 这 斑 , 这 枝繁叶茂 ,
[ðə; ði] [mʌl] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdʒækəˌnet] .
the mull , or the jaconet .
这 思考 , 或者 这 雅科内特 .
对有斑点的、有枝条的、有绒毛的或有刺的，怎么可能产生特殊的柔情呢？

[ˈwʊmən] [ɪz] [faɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [əˈloʊn] .
Woman is fine for her own satisfaction alone .
女士 是 美好的 为了 她 自己的 满意 独自的 .
女人只要满足自己就足够了。

[noʊ][mæn] [wɪl] [ədˈmaɪər][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] , [noʊ] [ˈwʊmən] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
No man will admire her the more , no woman will like her the better for
不 男人 将要 钦佩 她 这 更多的 , 不 女士 将要 喜欢 她 这 更好的 为了
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
没有哪个男人会因此更欣赏她，也没有哪个女人会因此更喜欢她。

" [aɪ][hæv; həv][ˈkwɒtɪd] [ðɪs] [ˈpærəɡræf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **I have quoted this paragraph because it ought to be studied by the**
" 我 有 引 这 段落 因为 它 应该 到 是 研究 经过 这
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
women of the present day .
女性 的 这 展示 天 .
“我引用这段话是因为它值得当今女性学习。”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
for the higher intelligence and refinement in fashion ,
为了 这 更高 智力 和 精炼 在 时尚 ,
为了更高的智慧和更精致的时尚品味,

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ʊʊvər] - [ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɜ:rlɪər] [dʒenə'reɪ(ə)n]
when even the over - elaboration and extravagance of an earlier generation
什么时候 甚至 这 超过 - 详细说明 和 奢侈 的 一个 早些时候 一代
[straɪk] [ə; eɪ]['leɪtər] , [æz; əz] ['mi:gər] ['jæbɪnəs] .
strike a later , as meagre shabbiness .
罢工 一个 之后 , 作为 微薄 破旧 .
即使是上一代人的过度装饰和铺张浪费, 在后一代人看来也只是简陋的破败。

[wʊd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hu:] [naʊ] “ [wɔːk] [ɪn][sɪlk] [ə'taɪər] , ” [ænd; ənd] [kʁeɪp] [di:] [tʃaɪn] ,
Would that the young girls who now “ walk in silk attire , ” and crêpe de Chine ,
会 那 这 年轻的 女孩们 WHO 现在 “ 走 在 丝绸 服装 , ” 和 绉 德 中国 ,
但愿那些如今身着丝绸和绉绸的年轻女孩们,

[ænd; ənd][ʊʊnli] [kɑːndrɪ'send] [tuː; tə] [tuːl] ['ʊʊvər]['sætn] , [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['i:vniŋ] ['dresɪz] ,
and only condescend to tulle over satin , in a variety of evening dresses ,
和 仅有的 屈尊 到 薄纱 超过 缎 , 在 一个 种类 的 晚上 连衣裙 ,
只有在各种晚礼服中才会屈尊使用薄纱罩在缎子上。

[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːtɪd] [ænd; ənd] [sprɪɡd] ['mʌzlɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [wen] [ðeɪ]
could return to the spotted and sprigged muslins which were new when they
可以 返回 到 这 斑 和 枝繁叶茂 细棉布 哪个 是 新的 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [kli:n] ! [-]
were clean ! [28]
是 干净的 ! [-]
可以重新穿上干净时崭新的、带有斑点和碎花图案的细棉布！[28]

[fɔːr; fər][ʊʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [belz] ,
For old people who remember the grandmothers of modern belles ,
为了 老的 人们 WHO 记住 这 祖母们 的 现代的 美女 ,
对于那些还记得现代美女祖母辈的老人们来说,

[pə'rɪsɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['feɪsɪz] [naʊ] [set][ɪn]['sɪlvər] [her] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] ,
persist in saying that the faces now set in silver hair and puckered with wrinkles ,
坚持 在 说 那 这 面孔 现在 放 在 银 头发 和 皱巴巴的 和 皱纹 ,
他们坚持说, 那些如今满脸银发、布满皱纹的面孔,

[ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd][bent] , [wɜːr; wər] “ ['ferɜː] , ” [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][fɑːr] — “ [læŋ] [saɪn] .
the figures shrunk and bent , were “ fairer , ” more graceful far — “ lang syne .
这 数据 缩小 和 弯曲 , 是 “ 更公平 , ” 更多的 优美 远的 — “ 语言 同步 .
人物缩小弯曲, 变得“更公平”, 更加优雅——“lang syne”。

” ['kæθrɪn] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lækrəti][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **Catherine has engaged herself with the greatest alacrity to walk with the**
” 凯瑟琳 有 已订婚的 她自己 和 这 最 敏捷 到 走 和 这
[tuː] [tɪlniːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] [bæθ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] .
two Tilneys among the beautiful environs of Bath the morning after the ball .
二 蒂尔尼 之中 这 美丽的 周边环境 的 洗澡 这 早晨 后 这 球 .
“舞会后的第二天早上, 凯瑟琳欣然答应与蒂尔尼夫妇一起在巴斯美丽的郊外散步。”

[ðə; ði] ['weðər] [pruːvz] ['reɪni] — [bʌt; bət] ['kæθrɪn] , ['æftər] [ɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]
The weather proves rainy — but Catherine , after alternations of hope and
这 天气 证明 下雨 — 但 凯瑟琳 , 后 交替 的 希望 和
[dɪ'spɑːndənsɪ] , ['fruːtləs] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælənz] [ə'pɪnjən] ,
despondency , fruitless solicitations of Mrs . Allen's opinion ,
沮丧 , 徒劳无功 征集 的 太太 . 艾伦的 观点 ,
天气果然阴雨绵绵——但凯瑟琳在希望与绝望交替出现, 并徒劳地征求艾伦太太的意见之后,

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['fru:tləs] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['weðə] [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and equally fruitless wishes that they had such weather as was to be
和 同样地 徒劳无功 愿望 那 他们 有 这样的 天气 作为 曾是 到 是
[faʊnd] [ɪn] " [ʌ'dɑ:lfoʊ] " [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [pʊ] [es'ti:] . ['ɔ:bɪn] [daɪd] ,
found in " Udolpho " the night that poor St . Aubyn died ,
成立 在 " 乌多尔夫 " 这 夜晚 那 贫穷的 英石 : 奥宾 死亡 ;
他们还徒劳地希望，能拥有像圣奥宾去世当晚“乌多尔夫”小镇那样的天气。

[fɔ:r; fə] ['ɪnstəns] — [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [klɪ] .
for instance — has the great joy of seeing the sky clear .
为了 实例 — 有 这 伟大的 喜悦 的 看到 这 天空 清除 .
例如——看到晴朗的天空会感到无比快乐。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stiɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] [frendz] ,
She is still waiting for her friends ,
她 是 仍然 等待 为了 她 朋友们 ,
她还在等她的朋友们。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['θɔ:rp] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['mɔrlənd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [kleɪm]
when the two Thorpes and James Morland arrive in the greatest hurry to claim
什么时候 这 二 索普斯 和 詹姆斯 莫兰德 到达 在 这 最 匆忙 到 宣称
[hɜ:r; hə][fɔ:r; fə][æ; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] ['brɪstl] .
her for an excursion to Bristol .
她 为了 一个 短途旅行 到 布里斯托尔 .
这时，索普兄弟和詹姆斯·莫兰德急匆匆地赶来，要带她去布里斯托尔游玩。

['kæθrɪn] [ɪks'kju:zɪz][hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ə'kʌmpəniŋ] [ðə; ði] [ʌðə] ,
Catherine excuses herself from accompanying the others ,
凯瑟琳 借口 她自己 从 随同 这 其他的 ,
凯瑟琳以某种借口拒绝与其他人同行。

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪlni:z] .
on the plea of her pre - engagement to walk with the Tilneys .
在 这 恳求 的 她 预 - 订婚 到 走 和 这 蒂尔尼 .
她辩称自己事先已与蒂尔尼一家订婚，要和他们一起散步。

[ðə; ði] ['θɔ:rp] ['laʊdli] [ɪk'skleɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [æ; ən][əb'dʒek(ə)n][æz; əz][nɔ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ,
The Thorpes loudly exclaim at such an objection as not worth mentioning ,
这 索普斯 高声 惊叹 在 这样的 一个 异议 作为 不是 值得 提及 ,
索普一家大声斥责这种反对意见不值一提。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] — [ðə; ði] [tru:θ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪzə'belə] , [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
and will take no denial — the truth being that Isabella , free and easy as she
和 将要 拿 不 拒绝 — 这 真相 存在 那 伊莎贝拉 , 自由的 和 简单的 作为 她
[ɪz] ,
is ,
是 ,
她不会接受任何否认——事实是，伊莎贝拉虽然自由自在，

['kænɔ:t] [wel] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tu:] [dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
cannot well accompany the two gentlemen , for the rest of the day ,
不能 出色地 陪伴 这 二 先生们 , 为了 这 休息 的 这 天 ,
今天余下的时间里，我无法很好地陪伴这两位先生。

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kaʊntənənst] [baɪ] [ə'nʌðə] ['leɪdi] .
unless she is countenanced by another lady .
除非 她 是 默许 经过 其他 女士 .
除非得到另一位女士的默许。

[ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbleɪz] [ˈkæs(ə)l] , [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
The casual mention of Blaize Castle , as certain to be visited in the course
这 随意的 提到 的 布莱兹 城堡 , 作为 肯定 到 是 到访 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ,
of the excursion ,
的 这 短途旅行 ,

随口提到布莱兹城堡，说这肯定是游览途中要参观的地方。

[ˈfeɪks] [ˈi:v(ə)n] [ˈkæθrɪnz] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪlni:z] .
shakes even Catherine's fidelity to the Tilneys .
奶昔 甚至 凯瑟琳的 忠诚 到 这 蒂尔尼 .

甚至动摇了凯瑟琳对蒂尔尼家族的忠诚。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] , [æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ʌv; əv] ?
Is it really a castle , an old castle such as they read of ?
是 它 真的 一个 城堡 , 一个 老的 城堡 这样的 作为 他们 读 的 ?

它真的是一座城堡吗？一座像书里描述的那样古老的城堡？

[dʒɑ:n] [ˈθɔ:rp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rwəd] [ʌnˈskru:pjələs] [əˈʃʊrəns] ,
John Thorpe , with his forward unscrupulous assurance ,
约翰 索普 , 和 他的 向前 无良的 保证 ,

约翰·索普，带着他那肆无忌惮的自信，

[ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [pledʒ] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
is ready to pledge himself that it is the oldest castle in the kingdom ,
是 准备好 到 保证 他自己 那 它 是 这 最老 城堡 在 这 王国 ,

他准备发誓说这是王国中最古老的城堡。

[wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈɡælərɪz] [baɪ] [ˈdʌzənz] .
with towers and long galleries by dozens .
和 塔楼 和 长的 画廊 经过 几十个 .

数十座塔楼和长长的走廊。

[ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈkæθrɪn] [ədˈmits] [ʃi:; ji] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
The wavering Catherine admits she should like to see it ,
这 摇摆不定 凯瑟琳 承认 她 应该 喜欢 到 看 它 ,

犹豫不决的凯瑟琳承认，她应该很想看看。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈkænə:t] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hær] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪlni:z] .
but she cannot give up her walk with the Tilneys .
但 她 不能 给 向上 她 走 和 这 蒂尔尼 .

但她不能放弃和蒂尔尼一家一起散步。

[ʃi:; ji][ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈpʌltni] [stri:t] [su:n] . “
She is sure they will be in Pulteney Street soon . “
她 是 当然 他们 将要 是 在 普尔特尼 街道 很快 . “

她确信他们很快就会出现普尔特尼街。

- [nɑ:t] [ðeɪ] , [ɪnˈdi:d] , - [kraɪz][dʒɑ:n] [ˈθɔ:rp] [wɪð; wɪθ] [drɪˈsɪʒ(ə)n] ;
' Not they , indeed , ' cries John Thorpe with decision ;
- 不是 他们 , 的确 , - 哭泣 约翰 索普 和 决定 ;

“绝不是他们，”约翰·索普果断地喊道；

- [fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [brɔ:d] [stri:t] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
' for as we turned into Broad Street I saw them .
- 为了 作为 我们 转向 进入 广阔 街道 我 锯 他们 .

“当我们拐进布罗德街时，我看到了他们。”

[dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪətən] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈtʃes,nʌt] ? - “
Does he not drive a phaeton with bright chestnuts ? ' “
做 他 不是 驾驶 一个 幻影 和 明亮的 栗子 ? - “

他难道不是驾着一辆镶着亮栗色饰物的敞篷马车吗？

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪn'diːd] . - “
' **I do not know , indeed** . ' “
- 我 做 不是 知道 , 的确 . - “

“我确实不知道。”

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
' **Yes , I know he does ; I saw him** .
- 是的 , 我 知道 他 做 ; 我 锯 他 .

“是的，我知道他有；我亲眼见过。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ləst] [naɪt] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ? - “
You are talking of the man you danced with last night , are not you ? ' “
你 是 说 的 这 男人 你 跳舞 和 最后的 夜晚 , 是 不是 你 ? - “

你说的就是昨晚和你跳舞的那个男人，对吧？

- [jes] . - “
' **Yes** . ' “
- 是的 . - “

“是的。”

- [wel] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] ['lænzdaɪn] [roʊd] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt]
' **Well , I saw him at that moment turn up the Lansdowne Road , driving a smart**
- 出色地 , 我 锯 他 在 那 片刻 转动 向上 这 兰斯当 路 , 驾驶 一个 聪明的
- ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] . - “
- **looking girl** . ' “
- 寻找 女孩 . - “

“嗯，我当时看到他开着车沿着兰斯当路驶来，车里坐着一个漂亮姑娘。”

- [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? - “
' **Did you , indeed ?** ' “
- 做过 你 , 的确 ? - “

“你真的这么做了吗？ ”

- [dɪd] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [nuː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [də'rektli; da'rektli] ;
' **Did , upon my soul , knew him again directly** ;
- 做过 , 之上 我的 灵魂 , 知道 他 再次 直接地 ;

“我发誓，我再次直接认出了他；

[ænd; ænd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['kæt(ə)] [tuː] . - “
and he seemed to have got some very pretty cattle too . ' “
和 他 似乎 到 有 得到 一些 非常 漂亮的 牛 也 . - “

而且他似乎还弄到了一些非常漂亮的牛。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] .
' **It is very odd** .
- 它 是 非常 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðei] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dɜːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . - “
But I suppose they thought it would be too dirty for a walk . ' “
但 我 认为 他们 想法 它 会 是 也 肮脏的 为了 一个 走 . - “

但我猜他们觉得那里太脏，不适合散步。

- [ænd; ænd] [wel] [ðei] [maɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜːrt][ɪn][maɪ][laɪf] . -
' **And well they might , for I never saw so much dirt in my life** . '
- 和 出色地 他们 可能 , 为了 我 绝不 锯 所以 很多 污垢 在 我的 生活 . -

“他们说得也对，因为我这辈子都没见过这么多污垢。”

” ['kæθrɪn] ['gɪvz] [wei] .
” **Catherine gives way** .
” 凯瑟琳 给予 方式 .

凯瑟琳让步了。

[ʃiː, ʃi][ˈstɑːrts][ɪn][æn; ən] [ʌnˈsetld] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ;
She starts in an unsettled frame of mind ,
她 开始 在 一个 不安的 框架 的 头脑 ;
她一开始就心神不宁，

[dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈsɑːrʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈgreɪtər] [vekˈseɪʃn]
divided between sorrow for the loss of her walk and still greater vexation
分割 之间 悲哀 为了 这 损失 的 她 走 和 仍然 更大的 烦恼
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tɪlniːz] [hæv; həv][nɔːt][ˈæktɪd] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] ,
at the thought that the Tilneys have not acted well by her ,
在 这 想法 那 这 蒂尔尼 有 不是 行动 出色地 经过 她 ;
她一方面为失去行走的能力感到悲伤，另一方面又因蒂尔尼一家没有善待她而感到更加恼怒。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [laɪk] “ [ʌˈdɔːlfoʊ] ” — [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfænsɪ]
and delight at exploring an edifice like “ Udolpho ” — as her fancy
和 喜 在 探索 一个 大厦 喜欢 “ 乌多尔夫 ” — 作为 她 想要
[reprɪˈzents] [ˈbleɪz] [ˈkæs(ə)][tuː; tə][biː; bi] — [wɪt] [dʒɑːn] [ˈθɔːrp] [ˈfriːli] [ˈprɒmɪsɪz] [ʃiː, ʃi][æɪ; əɪ] [ɪkˈsplɔːr]
represents Blaize Castle to be — which John Thorpe freely promises she shall explore
代表 布莱兹 城堡 到 是 — 哪个 约翰 索普 自由 承诺 她 将 探索
[ɪn] [ˈevri] [hoʊl][ænd; ənd][ˈkɔːrnər] .
in every hole and corner .
在 每一个 洞 和 角落 .
她乐于探索像“乌多尔夫”这样的建筑——这是她想象中布莱兹城堡的样子——约翰·索普欣然承诺，她将探索这座建筑的
每一个洞穴和角落。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [left] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][roʊˈmæntɪk][ˈgɜːlz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti]
Are there left in England half - a - dozen romantic girls to whom the opportunity
是 那里 左边 在 英格兰 一半 - 一个 - 打 浪漫的 女孩们 到 谁 这 机会
[ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] ?
of visiting an old castle would be so great a treat ?
的 访问 一个 老的 城堡 会 是 所以 伟大的 一个 对待 ?
在英国，是否还剩下五六个浪漫的女孩，会把参观古城堡视为莫大的荣幸？

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [wʌt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [left] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] ,
But unfortunately for what peace of mind is left to Catherine ,
但 很遗憾 为了 什么 和平 的 头脑 是 左边 到 凯瑟琳 ,
但可惜的是，凯瑟琳仅存的一点平静也荡然无存了。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈθɔːrp] [ˈræt(ə)] [əˈlɔːŋ] ,
as she and John Thorpe rattle along ,
作为 她 和 约翰 索普 嘎嘎作响 沿着 ;
她和约翰·索普一路疾驰而去，
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] “ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [went] [baɪ] ?
his question “ Who was that girl who looked at you so hard as she went by ?
他的 问题 ” WHO 曾是 那 女孩 WHO 看起来 在 你 所以 难的 作为 她 去 经过 ?
他问道：“那个经过你身边，一直盯着你看的女孩是谁？”

“ [kɔːlz] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpeɪvmənt] , [wer] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪŋɡld]
” calls her attention to the right - hand pavement , where , to her mingled
” 呼叫 她 注意力 到 这 正确的 - 手 路面 , 在哪里 , 到 她 混合
[dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
delight and dismay ,
喜 和 沮丧 ,
“”让她注意到右侧的人行道，在那里，令她既欣喜又沮丧的是，

[ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪz] [mɪs] ['tɪlni] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɑːrm] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
she recognises Miss Tilney on her brother's arm , walking slowly down the street .
她 认可 错过 蒂尔尼 在 她 兄弟 手臂 , 步行 缓慢地 向下 这 街道 .

她认出蒂尔尼小姐挽着哥哥的胳膊，正缓缓地沿着街道走来。

['kæθrɪn] [siːz] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] . “
Catherine sees them both looking back at her .”
凯瑟琳 看到 他们 两个都 寻找 后退 在 她 . “

凯瑟琳看到他们俩都在回头看着她。

- [sta:p] , [sta:p] , ['mɪstər] . ['θɔːrp] !
' Stop , stop , Mr . Thorpe !
- 停止 , 停止 , 先生 . 索普 !

“停下，停下，索普先生！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪntli] [kraɪd] , - [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['tɪlni] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .
' she impatiently cried , ' it is Miss Tilney , it is indeed .
- 她 不耐烦地 哭 , - 它 是 错过 蒂尔尼 , 它 是 的确 .

她不耐烦地喊道：“是蒂尔尼小姐，确实是她。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ?
How could you tell me they were gone ?
如何 可以 你 告诉 我 他们 是 已消失 ?

你怎么能告诉我他们已经走了？

[sta:p] , [sta:p] !
Stop , stop !
停止 , 停止 !

停！停！

[aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . -
I will get out this moment and go to them .
我 将要 得到 出去 这 片刻 和 去 到 他们 . -

我马上就出去，去找他们。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] ?
“ **But to what purpose did she speak ?**
“ 但 到 什么 目的 做过 她 说话 ?

但她说话的目的是什么呢？

['θɔːrp] ['oʊnli] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪskər] [trɔːt] ; [ðə; ði] [tɪlniːz] ,
Thorpe only lashed his horse into a brisker trot ; the Tilneys ,
索普 仅有的 鞭打 他的 马 进入 一个 更轻快 小跑 ; 这 蒂尔尼 ,

索普只是催马加快了小跑的速度；蒂尔尼一家，

[huː] [hæd; həd] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,
who had soon ceased to look after her ,
WHO 有 很快 停止 到 看 后 她 ,

不久之后，他就不再照顾她了。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lɔːrə] [pleɪs] ,
were in a moment out of sight round the corner of Laura Place ,
是 在 一个 片刻 出去 的 视线 圆形的 这 角落 的 劳拉 地方 ,

我们刚才在劳拉广场拐角处消失了一会儿，看不见了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [hwɪskt] [ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
and in another moment she was herself whisked into the Market Place .
和 在 其他 片刻 她 曾是 她自己 搅拌 进入 这 市场 地方 .

片刻之后，她自己也被带到了集市广场。

[sti:l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['dɔ:riŋ] [ðə; ði][len'kθ; len'θ][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [stri:t] , [ʃi:; ji] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm]
Still , however , and during the length of another street , she entreated him
仍然 , 然而 , 和 期间 这 长度 的 其他 街道 , 她 恳求 他
[tu:; tə][sta:p] .
to stop .
到 停止 .

然而，在另一条街的路上，她仍然恳求他停下来。

- [preɪ] , [preɪ] [sta:p] , ['mɪstər] . ['θɔ:rp] .
' Pray , pray stop , Mr . Thorpe .
- 祈祷 , 祈祷 停止 , 先生 . 索普 .

“求求你，求求你，停下来吧，索普先生。”

[aɪ] ['kænə:t] [goʊ][ɑ:n] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [mɪs] ['tɪlni] . -
I cannot go on , I will not go on ; I must go back to Miss Tilney . '
我 不能 去 在 , 我 将要 不是 去 在 ; 我 必须 去 后退 到 错过 蒂尔尼 . -

我不能继续下去了，我不会继续下去了；我必须回到蒂尔尼小姐那里去。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['θɔ:rp] ['oʊnli] [læft] , [smækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [meɪd]
“ But Mr . Thorpe only laughed , smacked his whip , encouraged his horse , made
” 但 先生 . 索普 仅有的 笑了 , 猛击 他的 鞭 , 鼓励 他的 马 , 制成
[ɑ:d] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n] ;
odd noises , and drove on ;
奇怪的 噪音 , 和 驾驶 在 ;

“但索普先生只是大笑，挥舞着鞭子，鼓励着他的马，发出奇怪的声音，然后继续赶路；

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [ʔæŋgri][ænd; ənd] [vekst] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
and Catherine , angry and vexed as she was , having no power of getting
和 凯瑟琳 , 生气的 和 烦恼 作为 她 曾是 , 拥有 不 力量 的 获得
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

而凯瑟琳，尽管愤怒又恼怒，却无力逃脱。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] .
was obliged to give up the point , and submit .
曾是 有义务 到 给 向上 这 观点 , 和 提交 .

被迫放弃这一立场，并屈服了。

[hɜ:; hər] [ri'prəʊtʃɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sperd] . “
Her reproaches , however , were not spared . “
她 责备 , 然而 , 是 不是 幸存 . ”

然而，她的责备之词并未就此罢休。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [em 'i:][soʊ] , ['mɪstər] . ['θɔ:rp] ?
' How could you deceive me so , Mr . Thorpe ?
- 如何 可以 你 欺骗 我 所以 , 先生 . 索普 ?

“索普先生，你怎么能这样欺骗我呢？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lænzdaɪn] [roʊd] ?
How could you say that you saw them driving up the Lansdowne Road ?
如何 可以 你 说 那 你 锯 他们 驾驶 向上 这 兰斯当 路 ?

你怎么能说你看到他们开车沿着兰斯当路行驶呢？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I would not have had it happen so for the world .
我 会 不是 有 有 它 发生 所以 为了 这 世界 .

我绝不希望这种事发生在任何人身上。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ru:d] [ʌv; əv][em 'i:] , [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðem; ðəm] , [tu:] ,
They must think it so strange , so rude of me , to go by them , too ,
他们 必须 思考 它 所以 奇怪的 , 所以 粗鲁的 的 我 , 到 去 经过 他们 , 也 ,
他们一定觉得我这样做很奇怪，很没礼貌，竟然也跟着他们走。

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] !
without saying a word !
没有 说 一个 单词 !

一句话也没说！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [vekst] [aɪ][eɪ 'em] .
You do not know how vexed I am .
你 做 不是 知道 如何 烦恼 我 是 .

你不知道我有多生气。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈklɪftən] , [nɔːr][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I shall have no pleasure at Clifton , nor in anything else .
我 将 有 不 乐趣 在 克利夫顿 , 也不 在 任何事物 别的 .

我在克利夫顿不会感到快乐，在其他任何地方也不会感到快乐。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] , [get] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]
I had rather , ten thousand times rather , get out now and walk back to
我 有 相当 , 十 千 时代 相当 , 得到 出去 现在 和 走 后退 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我宁愿，一万次地，现在就出去走回他们身边。

[həʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪətən] ?
How could you say you saw them driving out in a phaeton ?
如何 可以 你 说 你 锯 他们 驾驶 出去 在 一个 幻影 ?

你怎么能说你看到他们乘坐敞篷车离开呢？

- [ˌpiː 'dʒiː] -]
' [**Pg 158**]
- [页 -]

[第 158 页]

" [ˈθɔːrp] [dɪˈfendɪd] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈstaʊtli] ,
“ Thorpe defended himself very stoutly ,
” 索普 辩护 他自己 非常 坚定地 ,

索普进行了非常坚决的辩护，

[dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [tuː] [men][soʊ] [mʌt] [əˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
declared he had never seen two men so much alike in his life ,
声明 他 有 绝不 已见 二 男人 所以 很多 同样 在 他的 生活 ,

他宣称自己这辈子从未见过如此相像的两个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtɪlni] [hɪm'self] .
and would hardly give up the point of its having been Tilney himself .
和 会 几乎 给 向上 这 观点 的 它是 拥有 到过 蒂尔尼 他自己 .

而且他几乎不会放弃这个观点，那就是这件东西是蒂尔尼本人所为。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ˈkæθrɪnz] [dɪˈstres] [wen] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌnəˈsuːmɪŋ] ,
“ It is unnecessary to dwell on Catherine's distress when even her unassuming ,
” 它 是 不必要 到 住 在 凯瑟琳的 痛苦 什么时候 甚至 她 谦逊 ,
[ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [səˈvɪləti] [feɪlz] [hɜːr; hər] .
good - natured civility fails her .
好的 - 自然 礼貌 失败 她 .

“就连凯瑟琳谦逊善良的礼貌都失效了，所以没有必要过多地去描述她的痛苦。”

[hɜːr; hər][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪz] [ˈbleɪz] [ˈkæs(ə)] , [bʌt; bət] [ˈbleɪz] [ˈkæs(ə)] [iː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [siː] .
Her single comfort is Blaize Castle , but Blaize Castle she is not destined to see .
她 单身的 舒适 是 布莱兹 城堡 , 但 布莱兹 城堡 她 是 不是 注定 到 看 .

她唯一的慰藉是布莱兹城堡，但她注定无法见到布莱兹城堡。

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [lɜt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
It is too late in the day , the horses are not equal to the expedition ,
它是也 晚的 在 这 天 , 这 马匹 是 不是 平等的 到 这 远征 ,
现在时间太晚了, 马匹无法胜任这次探险。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [bæθ] .
and the party have to turn back to Bath .
和 这 派对 有 到 转动 后退 到 洗澡 .
于是一行人不得不返回巴斯。

[ˈkæθrɪn] [ˈventʃərz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [mɪs] [ˈtɪlni] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kept]
Catherine ventures to call on Miss Tilney , to explain why she has not kept
凯瑟琳 风险投资 到 称呼 在 错过 蒂尔尼 , 到 解释 为什么 她 有 不是 保留
[hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] .
her appointment .
她 预约 .
凯瑟琳冒险去拜访蒂尔尼小姐, 向她解释为什么她没有赴约。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈmɪlsəm] [striːt] ,
She is not admitted at the house in Milsom Street ,
她 是 不是 承认 在 这 房子 在 米尔索姆 街道 ,
她不被允许进入米尔索姆街的那栋房子。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [mɪs] [ˈtɪlni] [ɪz][æt; ət][hoʊm] — [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn]
though she has a wretched conviction that Miss Tilney is at home — a conviction
尽管 她 有 一个 可怜 定罪 那 错过 蒂尔尼 是 在 家 — 一个 定罪
[kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
confirmed by seeing her in a few moments afterwards go out with her father ,
确认的 经过 看到 她 在 一个 很少 时刻 然后 去 出去 和 她 父亲 ,
尽管她强烈地认为蒂尔尼小姐在家——几分钟后, 她看到蒂尔尼小姐和她父亲一起出门, 这更加证实了她的这种想法。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] .
General Tilney .
一般的 蒂尔尼 .

蒂尔尼将军。

[ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] — [ˈiːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [tuː] [sɪˈvɪrli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Catherine is punished — even , she thinks , too severely — but she is too miserable
凯瑟琳 是 受到惩罚 — 甚至 , 她 思考 , 也 严重 — 但 她是 也 悲惨的
[tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
to be angry .
到 是 生气的 .
凯瑟琳受到了惩罚——她甚至认为惩罚太重了——但她太过痛苦, 以至于无法生气。

[ˈkæθrɪn] [nekst] [siːz] [ðə; ði] [ˈtɪlniːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
Catherine next sees the Tilneys at the theatre .
凯瑟琳 下一个 看到 这 蒂尔尼 在 这 剧院 .
凯瑟琳接下来在剧院见到了蒂尔尼一家。

[ˈhenri] [ˈtɪlni] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkaʊntənəns] ; [stiɪl] ,
Henry Tilney bows , but with a changed countenance ; still ,
亨利 蒂尔尼 弓 , 但 和 一个 已更改 面容 ; 仍然 ,
亨利·蒂尔尼鞠躬, 但面色已变; 然而,

[hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælənz] - [bɑːks][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks]
he comes round to the Allens ' box to pay his respects
他 来 圆形的 到 这 艾伦斯 - 盒子 到 支付 他的 尊重
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkæθrɪn] ,
to Mrs . Allen , and there Catherine ,
到 太太 . 艾伦 , 和 那里 凯瑟琳 ,
他来到艾伦夫妇的包厢, 向艾伦夫人致以问候, 凯瑟琳也在那里。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] , ['hʌmb(ə)] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [ɪz] ,
like the impetuous , humble - minded young girl she is ,
喜欢 这 浮躁 , 谦逊的 - 有思想 年轻的 女孩 她 是 ;
就像她那样, 既冲动又谦逊的年轻女孩,

[əʊvə'hwelmz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breθləsnəs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pɔ:lə,dʒi:z] .
overwhelms him with the breathlessness and earnestness of her apologies .
压倒性 他 和 这 呼吸困难 和 认真 的 她 致歉 .
她急促而真挚的道歉让他感到不知所措。

“ [oʊ] ! ['mɪstər] . ['tɪlni] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [waɪld][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]
“ Oh ! Mr . Tilney , I have been quite wild to speak to you , and make my
” 哦 ! 先生 : 蒂尔尼 , 我 有 到过 相当 荒野 到 说话 到 你 , 和 制作 我的
[ə'pɔ:lə,dʒi:z] .
apologies .
致歉 .
“哦! 蒂尔尼先生, 我刚才说话太唐突了, 请原谅我。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:][soʊ] [ru:d] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [oʊn]
You must have thought me so rude ; but , indeed , it was not my own
你 必须 有 想法 我 所以 粗鲁的 ; 但 , 的确 , 它 曾是 不是 我的 自己的
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .
你一定觉得我非常无礼; 但实际上, 这并非我的错。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ?
Was it , Mrs . Allen ?
曾是 它 , 太太 : 艾伦 ?
是艾伦太太吗?

[dɪd][nɔ:t] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪlni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Did not they tell me that Mr . Tilney and his sister were gone out in a
做过 不是 他们 告诉 我 那 先生 : 蒂尔尼 和 他的 姐姐 是 已消失 出去 在 一个
[ˈfeɪətən] [tə'geðər] ?
phaeton together ?
幻影 一起 ?
他们不是告诉我蒂尔尼先生和他的妹妹一起乘敞篷马车出去了吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
And then , what could I do ?
和 然后 , 什么 可以 我 做 ?
然后, 我又能怎么办呢?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But I had ten thousand times rather have been with you .
但 我 有 十 千 时代 相当 有 到过 和 你 :
但我宁愿和你在一起一万次。

[naʊ] , [hæd; həd][nɔ:t][aɪ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] ?
Now , had not I , Mrs . Allen ?
现在 , 有 不是 我 , 太太 : 艾伦 ?
难道我不是吗, 艾伦夫人?

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] , [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
“ The words bring a more cordial , more natural smile to the gentleman's
” 这 字 带来 一个 更多的 亲切 , 更多的 自然的 微笑 到 这 绅士的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
这句话让这位先生的嘴角露出了更加亲切、更加自然的笑容。

[ðoʊ] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər]
though he suggests a little sarcastically that he and his sister were
尽管 他 建议 一个 小的 讽刺地 那 他 和 他的 姐姐 是
[æt; ət] [liːst] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .
at least much obliged to her for wishing them a pleasant walk .
在 至少 很多 有义务 到 她 为了 祝 他们 一个 令人愉快的 走 。

不过他略带讽刺地表示，他和妹妹至少非常感谢她祝他们散步愉快。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] ['pɜːrps] .
She had looked back on purpose .
她 有 看起来 后退 在 目的 。

她故意回头看了一眼。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [piːkt] , [wɪtʃ]
After all , the lingering air of being piqued , which
后 全部 ， 这 挥之不去的 空气 的 存在 激怒 ， 哪个

毕竟，那种被激怒的气氛仍然挥之不去，

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[ˈhenri] ['tɪlni] ['kænaːt] [kən'siːl] , [ɪz][ðə; ðɪ][best] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] ['dɔːnɪŋ] ['ɪnfluəns] .
Henry Tilney cannot conceal , is the best evidence of Catherine's dawning influence .
亨利 蒂尔尼 不能 隐藏 ， 是 这 最好的 证据 的 凯瑟琳的 黎明 影响 。

亨利·蒂尔尼无法掩盖的事实，是凯瑟琳影响力日渐增强的最佳证明。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['stuːpɪd][gɜːrɪl] [teɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['lɪtərəli] .
But the stupid girl takes his words literally .
但 这 愚蠢的 女孩 需要 他的 字 字面上地 。

但这个愚蠢的女孩却把他的话当真了。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
“ **Indeed , I did not wish you a pleasant walk ; I never thought of such a thing ;**
“ 的确 ， 我 做过 不是 希望 你 一个 令人愉快的 走 ； 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ；

“事实上，我并不希望你散步愉快；我从未想过这样的事；

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [soʊ] ['ɜːrniːstli] [tuː; tə][stɔːp] ;
but I begged Mr . Thorpe so earnestly to stop ;
但 我 乞求 先生 ； 索普 所以 切实 到 停止 ；

但我恳切地请求索普先生住手；

[aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I called out to him as soon as ever I saw you .
我 称为 出去 到 他 作为 很快 作为 曾经 我 锯 你 。

我一见到你就喊他。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , [dɪd][nɑːt] — — [oʊ] ! [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
Now , Mrs . Allen , did not — — Oh ! you were not there .
现在 ， 太太 ； 艾伦 ， 做过 不是 — — 哦 ！ 你 是 不是 那里 。

艾伦夫人，您当时并没有——哦！您当时不在场。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['θɔːrp] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [stɔːpt] ,
But indeed I did ; and if Mr . Thorpe would only have stopped ,
但 的确 我 做过 ； 和 如果 先生 ； 索普 会 仅有的 有 停止 ，

但我确实这么做了；如果索普先生能就此打住就好了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][rʌŋ] ['æftər][juː; jʊ] . “
I would have jumped out and run after you . ”
我 会 有 跳了起来 出去 和 跑步 后 你 ； ”

我当时肯定会跳下车追你。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈhenri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [iksˈkleɪmz] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ,
“ **Is there a Henry in the world , “** **exclaims Jane Austen ,**
“ 是 那里 一个 亨利 在 这 世界 , ” 惊呼 简 奥斯汀 ,
“世上真有亨利这样的人吗？”简·奥斯汀惊呼道。

“ [huː] [kɒd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] ?
“ **who could be insensible to such a declaration ?**
“ WHO 可以 是 麻木不仁 到 这样的 一个 宣言 ?
谁会 对 这样的 声明 无动于衷呢？

“ [pərˈhæps] [naːt] .
“ **Perhaps not .**
“ 也许 不是 .
或许并非如此。

[jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Yet we are tempted to wonder if Jane Austen had ever listened to the
然而 我们 是 受诱惑 到 想知道 如果 简 奥斯汀 有 曾经 听着 到 这
[saːrˈkæstɪk] [oʊld] [sɔːŋ] —
sarcastic old song —
讽刺的 老的 歌曲 —
但我们不禁会想，简·奥斯汀是否听过这首充满讽刺意味的老歌——

“ [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈʃeɪkɪŋ]
“ **The fruit that will fall without shaking**
“ 这 水果 那 将要 落下 没有 摇晃
不会摇晃就会掉落的果实

[ɪz] [ˈræðər] [tuː] [ˈmeləʊ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ;
Is rather too mellow for me ;
是 相当 也 醇厚 为了 我 ;
对我来说有点太柔和了；

“ [ɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn] [wuː] —
“ **or to that valuable warning in wooing —**
“ 或者 到 那 有价值的 警告 在 求爱 —
或者说，求爱中那条宝贵的警告——

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ,
“ **When a woman is willing ,**
“ 什么时候 一个 女士 是 愿意的 ,
“当一个女人愿意的时候，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [bʌt; bət] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
A man can but look like a fool .
一个 男人 能 但 看 喜欢 一个 傻子 .
一个人看起来就像个傻瓜。

“ [ɪf] [ɔːl] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈkæptɪveɪtɪd] [æz; əz] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] ,
“ **If all girls were as quickly captivated as Catherine Morland ,**
“ 如果全部 女孩们 是 作为 迅速地 着迷 作为 凯瑟琳 莫兰德 ,
“如果所有女孩都像凯瑟琳·莫兰那样迅速被迷住，

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuː] — [ðə; ði] [pərˈsuːt] — [ðə; ði] [prəʊˈbeɪʃ(ə)n] ,
what would become of the wooing — the pursuit — the probation ,
什么 会 变得 的 这 求爱 — 这 追逐 — 这 缓刑 ,
求爱、追求、试探这些环节将会如何发展？

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ] [əˈsə:ts] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ˈkɑ:ntent][tuː; tə][biː; bi]
during which Elizabeth Barrett Browning asserts a man may be content to be
期间 哪个 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 断言 一个 男人 可能 是 内容 到 是
[ˈtri:tɪd] “ [wɜ:rs] [ðæn; ðən][dɔ:ɡ][ɔ:r] [maʊs] ” [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
treated “ worse than dog or mouse ” when it is but the prelude to the girl's
治疗 “ 更糟 比 狗 或者 老鼠 ” 什么时候 它 是 但 这 序幕 到 这 女孩们
[brˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] ?
becoming his for ever ?
成为 他的 为了 曾经 ?

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁断言，如果一个男人只是女孩永远属于他的前奏，那么即使被“比狗或老鼠还不如”的待遇，他也心甘情愿。

[ˈkæθrɪn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈstri:m] [ˈkændər] , [pəˈsɪsts] [ðæt] [mɪs] [ˈtɪlni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Catherine , in her extreme candour , persists that Miss Tilney must have been
凯瑟琳 , 在 她 极端 坦率 , 持续 那 错过 蒂尔尼 必须 有 到过
[ˈæŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,

凯瑟琳直言不讳地坚持认为，蒂尔尼小姐当时一定是生气了。

[sɪns] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [siː] [hɜ:r; hər] — [ˈkæθrɪn] — [wen] [fɪː; fɪ]
since she was in the house , but would not see her — Catherine — when she
自从 她 曾是 在 这 房子 , 但 会 不是 看 她 — 凯瑟琳 — 什么时候 她
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

因为她就在房子里，但当凯瑟琳打电话时，她却不见了。

[ɪn] [ˈhenri] - [ˈheɪsti] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
In Henry Tilney's hasty explanation that it was his father — there was nothing
在 亨利 - 仓促 解释 那 它 曾是 他的 父亲 — 那里 曾是 没有什么
[ɪn][aɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

亨利·蒂尔尼匆忙解释说那是他父亲——但其中并无其他内容。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tuː; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
beyond the circumstance that General Tilney wished his daughter to walk out with
超过 这 环境 那 一般的 蒂尔尼 希望 他的 女儿 到 走 出去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

除了蒂尔尼将军希望女儿和他一起走出去之外，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪnt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni]
and could not be kept waiting — we have the first hint that General Tilney
和 可以 不是 是 保留 等待 — 我们 有 这 第一的 暗示 那 一般的 蒂尔尼
[hæz; həz] “ [weɪz] .
has “ ways .
有 “ 方式 .

我们等不及了——我们第一次意识到蒂尔尼将军有他的“办法”。

“ [hiː; hi][ɪz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [æŋ; ən] [ɪkˈstri:mli] [təˈrænɪk(ə)l] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
” **He is , for that matter , an extremely tyrannical old gentleman .**
” 他 是 , 为了 那 事情 , 一个 极其 强横 老的 绅士 .

“就此而言，他是一位极其专横跋扈的老绅士。”

[ˈkæθrɪn] [hæz; həz][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns][ðə; ði] [riˈæləti] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃn] .
Catherine has her walk , and for once the reality fulfils the expectation .
凯瑟琳 有 她 走 , 和 为了 一次 这 现实 满足 这 期待 .
凯瑟琳走了一圈, 这一次, 现实与预期完全一致。

[ˈweðər] [ɪnˈtenʃənəli] [ɔːr] [ˌæksɪˈdentəli] ,
Whether intentionally or accidentally ,
无论 故意 或者 偶然 ,
无论是故意还是无意,

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [dʒɑːn] [ˈθɔːrp] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [baɪ][ðer; ðər]
Jane Austen illustrates the contrast between John Thorpe and Henry Tilney by their
简 奥斯汀 图示 这 对比 之间 约翰 索普 和 亨利 蒂尔尼 经过 他们的
[ˈdɪfrənt] [ˈestɪməts] [ˌʌv; əv][ˈnɔːvəlz] .
different estimates of novels .
不同的 估算 的 小说 .
简·奥斯汀通过约翰·索普和亨利·蒂尔尼对小说的不同评价, 展现了他们之间的对比。

[ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈpɑːrti][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ˈbiːtʃən] [klɪf] — “ [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l]
The walking - party had determined to walk round Beechen Cliff — “ that noble
这 步行 - 派对 有 决定 到 走 圆形的 山毛榉 悬崖 — “ 那 高贵
[hɪl] , “ [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [kɔːlz][aɪ ˈtiː] ,
hill , “ Jane Austen calls it ,
爬坡道 , “ 简 奥斯汀 呼叫 它 ,
徒步队伍决定绕着比琴崖走一圈——简·奥斯汀称之为“那座雄伟的山丘”。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtʃeri] [wɜːrdz][ˌʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
in more than her ordinary chary words of description ,
在 更多的 比 她 普通的 谨慎 字 的 描述 ,
她用比平常更谨慎的措辞来描述,

“ [huːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɜːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkɑːpɪs] [-] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən]
“ **whose beautiful verdure and hanging coppice [29] render it so striking an**
“ 谁 美丽的 绿意盎然 和 绞刑 矮林 [-] 使成为 它 所以 引人注目 一个
[ˈɑːbdʒekt][frɑːm; frəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [bæθ] . “ “
object from almost every opening in Bath . “ “
目的 从 几乎 每一个 开幕 在 洗澡 . “ “
“它美丽的绿荫和垂枝灌木[29]使它从巴斯的几乎每个窗口都能看到, 非常引人注目。”

- [aɪ] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈkæθrɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [saɪd][ˌʌv; əv][ðə; ði]
' I never look at it , ' said Catherine , as they walked along the side of the
- 我 绝不 看 在 它 , - 说 凯瑟琳 , 作为 他们 步行 沿着 这 边 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
“我从不看它,”凯瑟琳一边沿着河边走一边说道。

- [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌʌv; əv] [fræns] . - “
' without thinking of the south of France . ' “
- 没有 思维 的 这 南 的 法国 . - “
“完全没有想到法国南部。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔːd] [ðen] ? - [sed] [ˈhenri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] . “
' You have been abroad then ? ' said Henry , a little surprised . “
- 你 有 到过 国外 然后 ? - 说 亨利 , 一个 小的 惊讶 . “
“那你去过国外?”亨利有些惊讶地问道。

- [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] .
' Oh , no ; I only mean what I have read about .
- 哦 , 不 ; 我 仅有的 意思是 什么 我 有 读 关于 .
“哦, 不; 我指的只是我读到过的内容。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['eməli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər]
It always puts me in mind of the country that Emily and her father
它 总是 放置 我 在 头脑 的 这 国家 那 艾米丽 和 她 父亲
[ˈtrævlɪd] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌˈdɑ:lfoʊ]
travelled through in the 'Mysteries of Udolpho
旅行 通过 在 这 - 谜团 的 乌多尔夫
这总是让我想起艾米丽和她父亲在《乌多尔夫的秘密》中游历的那个国家。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [ri:d] ['nɑ:vəlz] , [aɪ] [der] [seɪ] . - “
' But you never read novels , I dare say . ' ”
- 但 你 绝不 读 小说 , 我 敢 说 : - “
“但我敢说，你从来不读小说。”

- [waɪ] [nɑ:t] ? - “
' Why not ? ' ”
- 为什么 不是 ? - “
“为什么呢？”

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['klevər] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; ['dʒent(ə)lmən] [ri:d] ['betər] [bʊks] . - “
' Because they are not clever enough for you ; gentlemen read better books . ' ”
- 因为 他们 是 不是 聪明的 足够的 为了 你 ; 先生们 读 更好的 图书 : - “
“因为它们不够高深，配不上你；绅士应该读更好的书。”

- [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:r] ['leɪdi] , [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] ['plezər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
' The person , be it gentleman or lady , who has not pleasure in a good
- 这 人 , 是 它 绅士 或者 女士 , WHO 有 不是 乐趣 在 一个 好的
[ˈnɑ:v(ə)] ,
novel ,
小说 ,
“无论是绅士还是淑女，如果一个人不喜欢读一本好小说，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['stʊ:pɪd] .
must be intolerably stupid .
必须 是 无法容忍地 愚蠢的 :
一定是愚蠢至极。

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l] ['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] [wɜ:ks] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
I have read all Mrs . Radcliffe's works , and most of them with great
我 有 读 全部 太太 : 拉德克利夫的 作品 , 和 最多 的 他们 和 伟大的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 :
我读过拉德克利夫夫人的所有作品，而且大部分都非常喜欢。

[ðə; ði] - ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ʌˈdɑ:lfoʊ] , - [wen] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [br'gʌn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [leɪ]
The ' Mysteries of Udolpho , ' when I had once begun it , I could not lay
这 - 谜团 的 乌多尔夫 , - 什么时候 我 有 一次 开始 它 , 我 可以 不是 躺
[daʊn] [ə'gen] ;
down again ;
向下 再次 ;
我一旦开始读《乌多尔夫的秘密》，就再也放不下了；

[aɪ] [rɪ'membər] ['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [maɪ] [her] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [end] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . - “
I remember finishing it in two days , my hair standing on end the whole time . ' ”
我 记住 精加工 它 在 二 天 , 我的 头发 常设 在 结尾 这 所有的 时间 : - “
我记得我花了整整两天时间才看完，期间我一直紧张得汗毛倒竖。

- [jes] , - ['ædɪd] [mɪs] ['tɪlnɪ] ; - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndə'tɒk] [tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:]
' **Yes** , ' **added Miss Tilney** ; ' **and I remember that you undertook to read it**
- 是的 , - 额外 错过 蒂尔尼 ; - 和 我 记住 那 你 承担 到 读 它
[ə'laʊd] [tuː; tə][em 'i:] ;
aloud to me ;
大声 到 我 ;

“是的，”蒂尔尼小姐补充道，“而且我记得你答应要大声朗读给我听；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ʊənli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['ænsə] [ə; eɪ] [noʊt] ,
and that when I was called away for only five minutes to answer a note ,
和 那 什么时候 我 曾是 称为 离开 为了 仅有的 五 分钟 到 回答 一个 笔记 ,
而当时我被叫走仅仅五分钟去回复一张纸条，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] , [juː; jʊ] [tɒk] [ðə; ðɪ] ['vɔːljəm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wɔːk] ;
instead of waiting for me , you took the volume into the Hermitage Walk ;
反而 的 等待 为了 我 , 你 采取 这 体积 进入 这 隐士庐 走 ;
你没有等我，而是把书带到了冬宫步道；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] . - [-]
and I was obliged to stay till you had finished it . ' [30]
和 我 曾是 有义务 到 停留 直到 你 有 完成的 它 . - [-]
我不得不留下来，直到你完成为止。[30]

[[pi: 'dʒi:] -] “
[Pg 161] “
[页 -] “

[第161页]“

- [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [brɪ'fɔːr] , - [pə'sɪstɪd] ['kæθrɪn] , - [jʌŋ] [men] [dɪ'spaɪzd] ['nɔːvəlz]
' **But I really thought before , ' persisted Catherine , ' young men despised novels**
- 但 我 真的 想法 前 , - 持续 凯瑟琳 , - 年轻的 男人 被鄙视的 小说
[ə'meɪzɪŋli] ? - “
amazingly ? ' “
令人惊讶的是 ? - “

“但我以前真的以为，”凯瑟琳坚持说，“年轻人竟然如此鄙视小说？”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [sə'dʒest] [ə'meɪzmənt] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
' **It is amazingly ; it may well suggest amazement , if they do ,**
- 它 是 令人惊讶的是 ; 它 可能 出色地 建议 惊愕 , 如果 他们 做 ,
“这真是令人惊奇；如果他们真的感到惊讶，这很可能暗示着惊奇之情。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ri:d] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['wɪmɪn] .
for they read nearly as many as women .
为了 他们 读 几乎 作为 许多 作为 女性 .
因为她们的阅读量几乎和女性一样多。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [ri:d] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] .
I myself have read hundreds and hundreds .
我 我 有 读 数百 和 数百 .
我本人已经读过成百上千本书了。

[duː][nɔːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [koʊp] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒuːliə][ænd; ənd]
Do not imagine that you can cope with me in a knowledge of Julias and
做 不是 想象 那 你 能 应付 和 我 在 一个 知识 的 朱莉娅 和
[luːizəs] .
Louisas .
路易莎 .
不要以为你能在朱莉娅和路易莎的知识方面胜过我。

[ɪf] [wiː; wi] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ]

If we proceed to particulars , and engage in the never - ceasing inquiry

如果 我们 继续 到 细节 , 和 从事 在 这 绝不 - 停止 询问

[ʌv; əv] - [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ?

of ' Have you read this ?

的 - 有 你 读 这 ?

如果我们继续深入细节，并进行永无止境的询问“你读过这篇文章吗？ ”

- [ɔːr] - [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ?

' or ' Have you read that ?

- 或者 - 有 你 读 那 ?

或者“你读过那篇文章吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第10/23页

- [aɪ][jæl; ʃəl] [su:n] [li:v] [ju:; jʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [br'haɪnd] [em 'i:] [æz; əz] — [wʌt] [jæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
' I shall soon leave you as far behind me as — what shall I say ?
- 我 将 很快 离开 你 作为 远的 在后面 我 作为 — 什么 将 我 说 ?

“我很快就会把你远远甩在身后——我该怎么说呢？”

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən] [ə'prɒpriət] ['sɪməli] — [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] ['eməli] [hɜ:r'self] [left] [pʊr]
I want an appropriate simile — as far as your friend Emily herself left poor
我 想 一个 合适的 明喻 — 作为 远的 作为 你的 朋友 艾米丽 她自己 左边 贫穷的
[vælən'kɔ:rt] ,
Valancourt ,
瓦朗库尔 ,

我想要一个恰当的比喻——就你朋友艾米丽本人对可怜的瓦朗库尔的所作所为而言，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [wið; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænt] ['ɪntu:] ['ɪtəli] .
when she went with her aunt into Italy .
什么时候 她 去 和 她 阿姨 进入 意大利 .

她和姑姑一起去了意大利。

[kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [ʃɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Consider how many years I have had the start of you .
考虑 如何 许多 年 我 有 有 这 开始 的 你 .

想想我从小到大陪伴你走过了多少年。

[aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ɑ:n] [maɪ] ['stʌdɪz] [æt; ət] [ˈɑ:ksfərd] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
I had entered on my studies at Oxford while you were a good little girl ,
我 有 进入 在 我的 研究 在 牛津 尽管 你 是 一个 好的 小的 女孩 ,

当你还是个乖巧的小女孩时，我已经在牛津大学求学了。

['wɜ:rkɪŋ] [jʊr; jər] ['sæmplər] [æt; ət] [hoʊm] . -
working your sampler at home . '
在职的 你的 采样器 在 家 . -

在家操作你的采样器。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['tɪlnɪ] , ['dʒen(ə)rəl] - ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)]
" About this time Captain Tilney , General Tilney's eldest son , a handsome , fashionable
" 关于 这 时间 队长 蒂尔尼 , 一般的 - 长子 儿子 , 一个 英俊的 , 时髦
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“大约就在这个时候，蒂尔尼上尉，蒂尔尼将军的长子，一位英俊时髦的年轻人，

[ə'raɪvz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
arrives on a visit to his family .
到达 在 一个 访问 到 他的 家庭 .

他来探望家人。

['kæθrɪn] [ɪz] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [hɪz; ɪz] [æd'væntɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]
Catherine is most willing to acknowledge his advantages , but his tastes and
凯瑟琳 是 最多 愿意的 到 承认 他的 优势 , 但 他的 口味 和
['mænərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'fɪrɪər] ,
manners are decidedly inferior ,
礼仪 是 绝对地 下 ,

凯瑟琳非常愿意承认他的优点，但他的品味和举止却明显逊色于她。

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [ˈæftər][fɪː; ʃɪ] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembliːz] ,
in her opinion , after she hears him , at one of the assemblies ,
在 她 观点 , 后 她 听到 他 , 在 一 的 这 组件 ,
在她听过他在一次集会上的讲话后, 她认为:

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈproʊtest] [ə'genst] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [hɪm'self] ,
not only protest against every thought of dancing himself ,
不是 仅有的 反对 反对 每一个 想法 的 跳舞 他自己 ,
他不仅反对自己跳舞的每一个念头,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [læf] [ˈoʊpənli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ['henri] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but even laugh openly at his brother Henry for finding it possible .
但 甚至 笑 公然 在 他的 兄弟 亨利 为了 寻找 它 可能的 .
但他甚至公开嘲笑他的兄弟亨利竟然认为这是可能的。

[ˌɪzə'belə] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][saɪt][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Isabella , who has begun by announcing her intention to sit all the evening ,
伊莎贝拉 , who 有 开始 经过 宣布 她 意图 到 坐 全部 这 晚上 ,
伊莎贝拉一开始就宣布她打算整个晚上都坐着。

[ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][dʒeɪmz] - [ˈtempərəri] [ˈæbsəns] , [ɪz] [suːn] [siːn] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
in compliment to James Morland's temporary absence , is soon seen dancing with
在 赞扬 到 詹姆斯 - 暂时的 缺席 , 是 很快 已见 跳舞 和
[ˈkæptɪn] [ˈtɪlni] ,
Captain Tilney ,
队长 蒂尔尼 ,
为了弥补詹姆斯·莫兰暂时缺席的空缺, 人们很快看到他与蒂尔尼船长共舞。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈproʊtest] .
in spite of his and her protest .
在 尽管如此 的 他的 和 她 反对 .
尽管他和她都表示抗议。

[dʒeɪmz] - [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
James Morland's application to his father for his consent to his marriage
詹姆斯 - 应用 到 他的 父亲 为了 他的 同意 到 他的 婚姻
[wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] [ˈθɔːrp] [brɪŋz] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ˈænsər] .
with Isabella Thorpe brings a kind and considerate answer .
和 伊莎贝拉 索普 带来 一个 种类 和 周到 回答 .
詹姆斯·莫兰向父亲申请同意他与伊莎贝拉·索普结婚, 得到了父亲和蔼体贴的答复。

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][dʒeɪmz] ;
A family living of four hundred a year is to be resigned to James ;
一个 家庭 活的 的 四 百 一个 年 是 到 是 辞职 到 詹姆斯 ;
詹姆斯要让一个年收入四百英镑的家庭屈服;

[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl][ˈvæljuː][ɪz] [sɪ'kjɔrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
an estate of nearly equal value is secured to him .
一个 财产 的 几乎 平等的 价值 是 安全 到 他 .
他将获得价值几乎相等的遗产。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈtraɪəl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [mʌst; məst] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] ,
The greatest trial is that the young couple must wait two or three years ,
这 最 审判 是 那 这 年轻的 夫妻 必须 等待 二 或者 三 年 ,
最大的考验是这对年轻夫妇必须等待两到三年。

[tɪl] [dʒeɪmz] [ˈmɔrlənd] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːrdərz] .
till James Morland can take orders .
直到 詹姆斯 莫兰德 能 拿 订单 .
直到詹姆斯·莫兰德能够接受命令为止。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['kæθrɪn] , ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd]
James and Catherine , being good and reasonable children , are perfectly satisfied
詹姆斯和凯瑟琳 , 存在 好的 和 合理的 孩子们 , 是 完美 使满意
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [dʒenəˈrɑ:səti] .
with their father's generosity .
和 他们的 父亲的 慷慨 .

詹姆斯和凯瑟琳都是善良懂事的孩子，对父亲的慷慨非常满意。

[ɪzəˈbelə] [sez] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət] [sez] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
Isabella says the prospect is very charming , but says it with a grave face .
伊莎贝拉 说道 这 前景 是 非常 迷人 , 但 说道 它 和 一个 严重 脸 .
伊莎贝拉说这个前景非常诱人，但她面色严肃地说。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælənz] - [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [bæθ] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ;
The period of the Allens ' visit to Bath is drawing to a close ;
这 时期 的 这 艾伦斯 - 访问 到 洗澡 是 绘画 到 一个 关闭 ;
艾伦一家在巴斯的访问即将结束；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðeɪ] [meɪ] [steɪ] [b:ŋgər][ɔ:r][nɑ:t] [si:mz] [tu:; tə] [ɪnˈvɑ:lv] [ðə; ði]
and the question whether they may stay longer or not seems to involve the
和 这 问题 无论 他们 可能 停留 更长 或者 不是 似乎 到 涉及 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪnz] [hoʊl] [laɪf] ;
happiness of Catherine's whole life ;
幸福 的 凯瑟琳的 所有的 生活 ;
他们能否继续停留下去，似乎关系到凯瑟琳一生的幸福；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrɪz]
and so , when the lodgings are taken for another fortnight , everything appears
和 所以 , 什么时候 这 住宿 是 已采取 为了 其他 两星期 , 一切 出现
[sɪˈkjʊəd] .
secured .
安全 .
因此，当住宿安排妥当，又住了两周后，一切似乎都安顿好了。

“ [wʌt] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈplezər]
“ **What this additional fortnight was to produce to her beyond the pleasure**
“ 什么 这 额外的 两星期 曾是 到 生产 到 她 超过 这 乐趣
[ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsi:ɪŋ] [ˈhenri] [ˈtɪlni] ,
of sometimes seeing Henry Tilney ,
的 有时 看到 亨利 蒂尔尼 ,
“除了偶尔见到亨利·蒂尔尼的快乐之外，这额外的两周时间还给她带来了什么呢？ ”

[meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkæθrɪnz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
made but a small part of Catherine's speculation ;
制成 但 一个 小的 部分 的 凯瑟琳的 推测 ;
这只是凯瑟琳推测的一小部分；

“ [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ˈkɑ:ments] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɛrəʊɪnz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
“ **Jane Austen comments with regard to her heroine's unreasonable joy .**
“ 简 奥斯汀 评论 和 看待 到 她 女主角的 不合理 喜悦 .
简·奥斯汀曾评论过她笔下女主人公的莫名喜悦。

“ [wʌns] [ɔ:r] [twais] , [ɪn'di:d] , [sɪns] [ˈdʒeɪmzɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [kʊd; kəd]
“ **Once or twice , indeed , since James's engagement had taught her what could**
“ 一次 或者 两次 , 的确 , 自从 詹姆斯的 订婚 有 教授 她 什么 可以
[bi:; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

“的确，自从詹姆斯订婚后，她就学会了该怎么做，所以她也做过一两次这样的事。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] - [pər'hæps] ; - [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
she had got so far as to indulge in a secret ' perhaps ; ' but , in general ,
她 有 得到 所以 远的 作为 到 放纵 在 一个 秘密 - 也许 ; - 但 , 在 一般的 ,
她甚至已经“或许”承认过这种秘密；但总的来说，

[ðə; ðɪ] [fə'ɪsəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [bəʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] [vju:z] .
the felicity of being with him for the present bounded her views .
这 费利西蒂 的 存在 和 他 为了 这 展示 有界 她 浏览 .

此刻与他在一起的幸福感限制了她的想法。

[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ə'nʌðər] [θri:] [wi:ks] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪnəs]
The present was now comprised in another three weeks ; and her happiness
这 展示 曾是 现在 包括 在 其他 三 周 ; 和 她 幸福
[ˈbi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
being certain for that period ,
存在 肯定 为了 那 时期 ,

现在，她的幸福还剩下三周；而她在这段时间内的幸福是确定的。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)]
the rest of her life was at such a distance as to excite but little
这 休息 的 她 生活 曾是 在 这样的 一个 距离 作为 到 激发 但 小的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她余生的一切都与她相距甚远，以至于无法引起她的兴趣。

“ [ðɪs] [ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ðɪ] [kælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
“ **This is pre - eminently the calculation of seventeen , when a month in anticipation**
“ 这 是 预 - 非常 这 计算 的 十七 , 什么时候 一个 月 在 预期
[ˈrekənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
reckons as a year ,
估计 作为 一个 年 ,

“这主要是十七岁的人的计算方式，他们把提前一个月的时间算作一年。”

[ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
a year as a lifetime .
一个 年 作为 一个 寿命 .

一年如同一生。

[haʊ'evər] , [wen] [ˈkæθrɪn] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈtɪlnɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [glæd] [nu:z] , [ʃi:; ʃɪ]
However , when Catherine calls for Miss Tilney with the glad news , she
然而 , 什么时候 凯瑟琳 呼叫 为了 错过 蒂尔尼 和 这 高兴的 消息 , 她
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz] [æŋ; əŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [blɒʊ] .
receives an unexpected blow .
接收 一个 意外 吹 .

然而，当凯瑟琳打电话叫蒂尔尼小姐来报喜时，却遭到了意想不到的打击。

[ðə; ðɪ] [ˈtɪlnɪ:z] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə] [kwɪt] [bəθ] [su:n] .
The Tilneys are to quit Bath soon .
这 蒂尔尼 是 到 辞职 洗澡 很快 .

蒂尔尼一家即将离开巴斯。

[pʊr] [ˈkæθrɪn] [ˈkænə:t] [haɪd][hɜ:r; hər] [dɪˈdʒekʃn] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ˈkɑ:mpenˈseɪ](ə)n] , [fɑ:r]
Poor Catherine cannot hide her dejection , but an ample compensation , far
贫穷的 凯瑟琳 不能 隐藏 她 沮丧 , 但 一个 充足 赔偿 , 远的
[bɪˈɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['braɪtəst] [hoʊps] , [əˈweɪts] [hɜ:r; hər] .
beyond her brightest hopes , awaits her :
超过 她 最亮的 希望 , 等待 她 :

可怜的凯瑟琳掩饰不住沮丧，但一份远超她最美好愿望的丰厚补偿正在等待着她。

[mɪs] [ˈtɪlni] [ˈstæməz] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [ˈsekəndɪd]] [baɪ]
Miss Tilney stammers some words of invitation , which are at once seconded by
错过 蒂尔尼 口吃 一些 字 的 邀请 , 哪个 是 在 一次 附议 经过
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
her father :
她 父亲 :

蒂尔尼小姐结结巴巴地说了几句邀请的话，她的父亲立刻表示赞同。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ti] [tu:; tə] [ˈkæθrɪn] ,
The General , so far from being haughty to Catherine ,
这 一般的 , 所以 远的 从 存在 傲慢 到 凯瑟琳 ,
[ˈdʒenərəl] [ˈkæθrɪn] ,
将军非但没有对凯瑟琳傲慢无礼，

[hæz; həz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [əˈpresɪvli] [mɑ:rkt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [əˈtenʃ](ə)n] ,
has distinguished her by an oppressively marked degree of attention ,
有 杰出的 她 经过 一个 压迫性的 标记 程度 的 注意力 ,
[ˈdʒenərəl] [ˈkæθrɪn] ,
她因受到过度关注而显得与众不同。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][fræŋk] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
which has rather a tendency to extinguish the frank kindness of his son
哪个 有 相当 一个 趋势 到 熄灭 这 坦率 仁慈 的 他的 儿子
[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
and daughter .
和 女儿 :

这反而有可能会扼杀他儿子和女儿坦诚善良的本性。

[ˈkæθrɪn] [ɪz] [naʊ] [prest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋli] [səˈlɪsɪtəs] [ˈmænər] , [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt]
Catherine is now pressed in the most flatteringly solicitous manner , by this somewhat
凯瑟琳 是 现在 按下 在 这 最多 奉承地 殷勤 方式 , 经过 这 有些
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
overpowering fine gentleman ,
压倒性的 美好的 绅士 ,

凯瑟琳现在被这位略显强势的绅士以最殷勤殷勤的方式簇拥着。

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] ['nɔ:θ.æŋər] ['æbi] ,
to go with the family to Northanger Abbey ,
到 去 和 这 家庭 到 诺桑觉寺 修道院 ,
[ˈnɔ:θ.æŋər] ['æbi] ,
和家人一起去诺桑觉寺，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
and give his daughter the pleasure of her company there , for a few
和 给 他的 女儿 这 乐趣 的 她 公司 那里 , 为了 一个 很少
[wi:ks] .
weeks .
周 :

并让他的女儿在那里享受几周的陪伴。

[ˈkæθrɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtɪlni:z] - [ˈtʃoʊzn] [ˈvɪzɪtər] :
Catherine is to be the Tilneys ' chosen visitor :
凯瑟琳 是 到 是 这 蒂尔尼 - 选定 游客 :
[ˈkæθrɪn] [ˈtɪlni:z] [ˈvɪzɪtər] :
凯瑟琳将是蒂尔尼一家选定的访客：

“ She was to be for weeks under the same roof with the person whose
她 曾是 到 是 为了 周 在下面 这 相同的 屋顶 和 这 人 谁
[sə'saɪəti][ʃiː, ʃi][moʊst] [praɪzd] ；
society she most prized ；
社会 她 最多 珍贵的 ；

“她将与她最珍视的人在同一屋檐下待上几个星期；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] ； [ðɪs] [ruːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən]
and in addition to all the rest ; this roof was to be the roof of an
和 在 添加 到 全部 这 休息 ； 这 屋顶 曾是 到 是 这 屋顶 的 一个
[ˈæbi] ！
Abbey ！
修道院 ！

除此之外，这屋顶还要成为一座修道院的屋顶！

[hɜːr; həɹ]
Her
她

她

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeɪnfənt] [ˈedəfɪsɪz] [wʌz; wəz][nekst][ɪn] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] ['henri]
passion for ancient edifices was next in degree to her passion for Henry
热情 为了 古老的 建筑物 曾是 下一个 在 程度 到 她 热情 为了 亨利
[ˈtɪlni] ，
Tilney ，
蒂尔尼 ；

她对古代建筑的热爱仅次于对亨利·蒂尔尼的热爱。

[ænd; ənd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈæbi] [meɪd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrevəɪrɪz] [wɪtʃ]
and castles and abbeys made usually the charm of those reveries which
和 城堡 和 修道院 制成 通常 这 魅力 的 那些 遐想 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [fɪl] ．
his image did not fill ．
他的 图像 做过 不是 充满 ；

城堡和修道院通常构成了他形象无法填充的那些遐想的魅力。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈræm.pɑːts][ænd; ənd] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ，
To see and explore either the ramparts and keep of the one ；
到 看 和 探索 任何一个 这 城墙 和 保持 的 这 一 ；

要参观和探索其中一座城墙和城堡，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ， [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪʃ] ，
or the cloisters of the other , had been for many weeks a darling wish ；
或者 这 修道院 的 这 其他 ； 有 到过 为了 许多 周 一个 亲爱的 希望 ；

或者去另一座修道院，一直是她几个星期以来的美好愿望。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [ˈnɪrli]
though to be more than the visitor of an hour had seemed too nearly
尽管 到 是 更多的 比 这 游客 的 一个 小时 有 似乎 也 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪər] ；
impossible for desire ；
不可能的 为了 欲望 ；

虽然仅仅停留一个小时似乎太过遥远，难以实现；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] .
and yet this was to happen .
和 然而 这 曾是 到 发生 :

然而，这件事还是发生了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊs] , [hɔːl] , [pleɪs] , [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
With all the chances against her of house , hall , place , court and cottage ,
和 全部 这 机会 反对 她 的 房子 , 大厅 , 地方 , 法庭 和 小屋 ,
尽管她失去了所有的机会，包括房子、大厅、场所、庭院和农舍，但这一切都对她不利。

[ˈnɔːθ,æŋər] [tɜːrnd] [ʌp][æn; ən] [ˈæbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənt] .
Northanger turned up an Abbey , and she was to be its inhabitant .
诺桑觉寺 转向 向上 一个 修道院 , 和 她 曾是 到 是 它是 居民 .

诺桑觉发现了一座修道院，而她注定要成为那里的居民。

[ɪts] [lɔːŋ] [dæmp][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɪts] [ˈnærəʊ] [ˈselz] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [tʃæp(ə)l] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Its long damp passages , its narrow cells and ruined chapel , were to be
它是 长的 潮湿 段落 , 它是 狭窄的 细胞 和 毁坏 教堂 , 是 到 是
[wɪðɪn] [hɜːr; hər] [ˈderli] [ri:tʃ] ;
within her daily reach ;
之内 她 日常的 抵达 ;

它漫长潮湿的通道、狭窄的牢房和破败的小教堂，都将在她日常生活中触手可及的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [səbˈduː] [ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈledʒəndz] ,
and she could not entirely subdue the hope of some traditional legends ,
和 她 可以 不是 完全 征服 这 希望 的 一些 传统的 传说 ,
她无法完全消除某些传统传说中的希望。

[sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [nʌn] .
some awful memorials of an injured and ill - fated nun .
一些 可怕 纪念碑 的 一个 受伤 和 患病的 - 命中注定 尼姑 .
一些令人毛骨悚然的纪念碑，悼念一位受伤且命运多舛的修女。

" [ˈkæθrɪnz] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈælɔɪ] .
" Catherine's happiness is not without alloy .
" 凯瑟琳的 幸福 是 不是 没有 合金 .
凯瑟琳的幸福并非完美无缺。

[ɪzəˈbelə] [ɪmˈpruːvz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [wʌn]
Isabella improves the occasion of being with Catherine at the Pump - room one
伊莎贝拉 改善 这 场合 的 存在 和 凯瑟琳 在 这 泵 - 房间 一
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
一天早上，伊莎贝拉让与凯瑟琳在泵房共处的时光更加美好。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈθɔːrp] [ɪz][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrʒ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to tell her that John Thorpe is over head and ears in love with her ,
到 告诉 她 那 约翰 索普 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 她 ,
告诉她约翰·索普已经深深地爱上了她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][suːt] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈkæθrɪnz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
and to urge his suit , greatly to Catherine's astonishment and discomfiture .
和 到 敦促 他的 套装 , 非常 到 凯瑟琳的 惊讶 和 沮丧 .
并敦促他提出请求，这令凯瑟琳大为惊讶和不安。

[fɔːr; fər][hæz; həz][nɑːt] [ɪzəˈbelə] [lɔːŋ] [prəˈfest] [hɜːrˈself] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt]
For has not Isabella long professed herself convinced of a mutual attachment
为了 有 不是 伊莎贝拉 长的 声称 她自己 确信 的 一个 相互的 依恋
[bɪˈtwiːn] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ?
between Henry Tilney and her friend ?
之间 亨利 蒂尔尼 和 她 朋友 ?
伊莎贝拉不是一直声称自己确信亨利·蒂尔尼和她的朋友之间存在着某种情愫吗？

[ˈkæθrɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈprəʊtests][hɜːr; həɹ] ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Catherine , with all the innocence of truth , protests her ignorance of Mr .
凯瑟琳 , 和 全部 这 无辜 的 真相 , 抗议活动 她 无知 的 先生 .
[θɔːrps] [wɪʃɪz] ,
Thorpe's wishes ,
索普的 愿望 ,

凯瑟琳天真无邪地辩解说自己对索普先生的意愿一无所知。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ][ˌɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

and her incapacity to respond to them .
和 她 无能力 到 回应 到 他们 .

以及她无力回应这些问题。

[ˌɪzəˈbelə] [əkˈsepts] [hɜːr; həɹ] ˈbrʌðəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] [ɡreɪs] ,
Isabella accepts her brother's disappointment with a wonderfully good grace ,
伊莎贝拉 接受 她 兄弟 失望 和 一个 太棒了 好的 优雅 ,
[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪmˈplaɪ] ,
though she will imply ,
尽管 她 将要 意味着 ,

伊莎贝拉以极大的优雅接受了哥哥的失望，尽管她会暗示：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ˈkæθrɪnz] [ɪnˈdɪɡnənt] [dɪˈnaɪəl] , [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈlɪŋkwɪft]
in spite of Catherine's indignant denial , that there has been a relinquished
在 尽管如此 的 凯瑟琳的 愤怒 拒绝 , 那 那里 有 到过 一个 放弃
[flɜːrˈteɪʃn] ,
flirtation ,
调情 ,

尽管凯瑟琳愤慨地否认，但两人之间确实存在过一段暧昧关系。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn] ˈkæθrɪnz] [paːrt] , [wɪtʃ] [ˌɪzəˈbelə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][ˈpɜːrs(ə)n]
a change of mind on Catherine's part , which Isabella would be the last person
一个 改变 的 头脑 在 凯瑟琳的 部分 , 哪个 伊莎贝拉 会 是 这 最后的 人
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

这是凯瑟琳改变主意了，伊莎贝拉绝对不会把责任归咎于她。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] ˈspiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ] ˈkæptɪn] ˈtɪlnɪ] ,
As the girls are speaking , they are joined by Captain Tilney ,
作为 这 女孩们 是 请讲 , 他们 是 加入 经过 队长 蒂尔尼 ,
女孩们正说着话，蒂尔尼上尉走了过来。

[ænd; ʌnd] ˈkæθrɪn] [ɪz][fɜːrst] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈdresɪŋ]
and Catherine is first bewildered and then shocked to find him addressing
和 凯瑟琳 是 第一的 困惑 和 然后 震惊 到 寻找 他 解决
[hɜːr; həɹ] [frend] [ænd; ʌnd][ˈfjuːtʃər] [ˈsɪstər] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] ˈkændɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] . “
her friend and future sister in terms which cannot be mistaken .” “
她 朋友 和 未来 姐姐 在 条款 哪个 不能 是 错误 . ”

凯瑟琳先是感到困惑，随后震惊地发现他竟然用一种绝对不会出错的语气和她的朋友兼未来的妹妹说话。

- [wʌt] !
- **What !**
- 什么 !

‘什么！

[ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ˈpraːksi] ?

always to be watched in person or proxy ?
总是 到 是 观看 在 人 或者 代理人 ?

是否必须由本人或代理人监督？

- [hiː; hi] [sed] [loʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [hɪr] . “
- **he said low , but not too low for Catherine to hear .** “
- 他 说 低的 , 但 不是 也 低的 为了 凯瑟琳 到 听到 . “
“他低声说道, 但声音不小, 凯瑟琳还是能听见。”

- [ɔː] ! [nɑːnsens] ! - [wʌz; wəz] [ɪzəˈbeləz] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - ['wɪspər] ; - [waɪ] [duː]
- **Pshaw ! nonsense ! ' was Isabella's answer , in the same half - whisper ; ' why do**
- 呸 ! 废话 ! - 曾是 伊莎贝拉的 回答 , 在 这 相同的 一半 - 耳语 ; - 为什么 做
[juː; jʊ][pʊt] [sʌt] [θɪŋz] ['ɪntuː]
you put such things into
你 放 这样的 事物 进入

“呸! 胡说!”伊莎贝拉低声回答道, “你为什么要把这些东西放进去?”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

[maɪ] [hed] ?
my head ?
我的 头 ?

我的头?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] !
If I could believe it !
如果 我 可以 相信 它 !

如果我没记错的话!

[maɪ]['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['prɪti] [ɪndɪˈpendənt] . - “
my spirit , you know , is pretty independent . ' “
我的 精神 , 你 知道 , 是 漂亮的 独立的 . - “

你知道, 我的个性相当独立。

- [aɪ] [wi] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ɪndɪˈpendənt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] . - “
- **I wish your heart were independent , that would be enough for me .** ' “
- 我 希望 你的 心 是 独立的 , 那 会 是 足够的 为了 我 . - “

“我希望你的心是独立的, 那对我来说就足够了。”

- [maɪ] [hɑːrt] , [ɪn'diːd] !
- **My heart , indeed !**
- 我的 心 , 的确 !

我的心啊!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ?
What can you have to do with hearts ?
什么 能 你 有 到 做 和 心 ?

这和心有什么关系?

[juː; jʊ][men] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] ['hɑːrts] . - “
You men have none of you any hearts . ' “
你 男人 有 没有任何 的 你 任何 心 . - “

你们这些男人都没有良心。

- [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['hɑːrts] [wiː; wi][hæv; həv] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː 'es] ['tɔːrment] [ɪˈnʌf] .
- **If we have not hearts we have eyes , and they give us torment enough .**
- 如果 我们 有 不是 心 我们 有 眼睛 , 和 他们 给 我们 折磨 足够的 .
- “
- “
- “

“如果我们没有心, 我们还有眼睛, 而它们已经给我们带来了足够的痛苦。”

- [du:] [ðei] ?
' **Do they** ?
- 做 他们 ?

真的吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðei] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][em 'i:] .
I am sorry for it ; I am sorry they find anything so disagreeable in me .
我 是 对不起 为了 它 ; 我 是 对不起 他们 寻找 任何事物 所以 令人不快的 在 我 .
我很抱歉；我很抱歉他们觉得我身上有如此令人不快的缺点。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'hʌðər] [wei] .
I will look another way .
我 将要 看 其他 方式 .

我会另寻他法。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] - (['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm]) .
I hope this pleases you ' (turning her back on him) .
我 希望 这 请 你 - (转弯 她 后退 在 他) .

希望您满意。”(说着，她转身离开。)

- [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tɔ:mentɪd] [naʊ] . - “
' **I hope your eyes are not tormented now .** ' “
- 我 希望 你的 眼睛 是 不是 饱受折磨 现在 . - “

“希望你的眼睛现在没有受到伤害。”

- ['nevər] [mɔ:r] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; ei] ['blu:mɪŋ] [tʃi:k] [ɪz] [sti:l] [ɪn] [vju:] ,
' **Never more so , for the edge of a blooming cheek is still in view ,**
- 绝不 更多的 所以 , 为了 这 边缘 的 一个 盛开 脸颊 是 仍然 在 看法 ,
“尤其如此，因为那娇嫩的脸颊边缘依然清晰可见。”

[æt; ət][wʌns] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ænd] [tu:] ['lɪt(ə)l] . -
at once too much and too little . '
在 一次 也 很多 和 也 小的 . -

既太多又太少。

” ['kæθrɪn] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] .
” **Catherine will not remain longer .**
” 凯瑟琳 将要 不是 保持 更长 .

凯瑟琳不会再待下去了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kən'faʊndɪd] ;
She is confounded ;
她 是 令人困惑 ;

她感到困惑；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪz][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [hɜ:r'self][kæn; kən] [θɪŋk] [noʊ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l][ðæn; ðən]
but still the girl who is so honourable herself can think no greater evil than
但 仍然 这 女孩 WHO 是 所以 光荣的 她自己 能 思考 不 更大的 邪恶的 比
[ðæt] ['kæptɪn] ['tɪlnɪ] [hæz; həz][fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪzə'belə] ,
that Captain Tilney has fallen in love with Isabella ,
那 队长 蒂尔尼 有 倒下 在 爱 和 伊莎贝拉 ,

但是，这位品行高尚的姑娘仍然认为，最邪恶的事情莫过于蒂尔尼上尉爱上了伊莎贝拉。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪzə'belə] [ɪz] [ʌn'kɑ:ŋəsli] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ʌn'kɑ:ŋəsli] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
and that Isabella is unconsciously encouraging him — unconsciously it must
和 那 伊莎贝拉 是 不知不觉 鼓励 他 — 不知不觉 它 必须
[bi:; bi] ,
be .
是 ,

伊莎贝拉在无意识中鼓励他——一定无意识的。

[fɔːr; fər] [ˌɪzəˈbeləz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][dʒeɪmz][ɪz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][ðər; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
for Isabella's attachment to James is as certain as their engagement .
为了 伊莎贝拉的 依恋 到 詹姆斯 是 作为 肯定 作为 他们的 订婚 .

伊莎贝拉对詹姆斯的感情如同他们的婚约一样确定无疑。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkæθrɪn] [siːz] [ˌɪzəˈbelə] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈkæptɪn] - [əˈtenʃnz] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
But when Catherine sees Isabella admitting Captain Tilney's attentions in public
但 什么时候 凯瑟琳 看到 伊莎贝拉 承认 队长 - 注意 在 民众
[æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] ,
as readily as they are offered ,
作为 容易 作为 他们 是 提供 ,

但当凯瑟琳看到伊莎贝拉在公共场合欣然接受蒂尔尼上尉的示好时，

[ænd; ænd] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈer] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs]
and allowing him almost an equal share with James of her notice
和 允许 他 几乎 一个 平等的 分享 和 詹姆斯 的 她 注意
[ænd; ænd] [smaɪlz] ,
and smiles ,
和 微笑 ,

她给予詹姆斯和他几乎同等的关注和微笑，

[ˈtʃærəti] [ɪtˈself] [ˈkænɑːt] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [kənˈdʌkt] .
charity itself cannot vindicate the lady's conduct .
慈善机构 本身 不能 表白 这 女士的 执行 .
慈善本身并不能为这位女士的行为开脱。

[ˈkæθrɪn] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] .
Catherine has too much good sense to continue to be deceived .
凯瑟琳 有 也 很多 好的 感觉 到 继续 到 是 受骗 .
凯瑟琳很有明辨是非的能力，不会再轻易上当受骗。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [stɪl] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈflɪktɪŋ] ;
She tries to believe still that Isabella cannot be aware of the pain she is inflicting ;
她 尝试 到 相信 仍然 那 伊莎贝拉 不能 是 意识到的 的 这 疼痛 她 是 造成 ;
她仍然试图相信伊莎贝拉不会意识到自己正在给她带来痛苦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [mʌst; məst] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈwɪlf] [ˈθɔːtləsənəs] , [sɪns] [dʒeɪmz][ɪz][ðə; ði]
but her friend must resent the wilful thoughtlessness, since James is the
但 她 朋友 必须 怨恨 这 故意 考虑不周 , 自从 詹姆斯 是 这
[ˈsʌfərər] .
sufferer .
患者 .
但她的朋友一定会对这种故意的粗心大意感到愤慨，因为詹姆斯才是受害者。

[wen] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] [ləːnz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈtɪlni] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [bæθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
When Catherine Morland learns that Captain Tilney is to remain in Bath after his family
什么时候 凯瑟琳 莫兰德 学习 那 队长 蒂尔尼 是 到 保持 在 洗澡 后 他的 家庭
[hæv; həv] [left] ,
have left ,
有 左边 ,

当凯瑟琳·莫兰得知蒂尔尼船长在家人离开后仍将留在巴斯时，

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
she speaks to Henry Tilney on the subject .
她 说话 到 亨利 蒂尔尼 在 这 主题 .
她就此事与亨利·蒂尔尼进行了交谈。

[ʃiː; ʃi] [ɪksˈpresɪz] [hɜːr; hər] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈeɪvɪdənt] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈθɔːrp] ,
She expresses her regret for his brother's evident admiration of Miss Thorpe ,
她 表达 她 后悔 为了 他的 兄弟 明显 钦佩 的 错过 索普 ,
她对哥哥明显崇拜索普小姐的行为表示遗憾。

[ænd; ənd] [en'tri:tʌs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] . “
and **entreats** **him** **to** **make** **known** **her** **engagement** . “
和 恳求 他 到 制作 已知 她 订婚 . “

她恳求他宣布她的订婚消息。

- [maɪ] ['brʌðəɹ] [dʌz] [noʊ] [aɪ 'ti:] . - “
' My brother does know it . ' “
- 我的 兄弟 做 知道 它 . - “

“我哥哥知道这件事。”

- [dʌz] [hi:; hi] ?
' Does he ?
- 做 他 ?

他会吗？

[ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [steɪ] [hɪr] ?
Then why does he stay here ?
然后 为什么 做 他 停留 这里 ?

那他为什么还要留在这里？

- [[pi: 'dʒi:] -]
' [Pg 165]
- [页 -]

[第 165 页]

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəʒ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət]
“ He made no reply , and was beginning to talk of something else ; but
“ 他 制成 不 回复 , 和 曾是 开始 到 讲话 的 某物 别的 ; 但
[ʃi:; ʃɪ] ['i:gərlɪ] [kən'tɪnju:d] ,
she eagerly continued ,
她 急切地 持续 ,

他没有回答，开始谈论别的事情；但她却急切地继续说下去。

- [waɪ] [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?
' Why do not you persuade him to go away ?
- 为什么 做 不是 你 说服 他 到 去 离开 ?

你为什么不动他离开呢？

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋgəɹ] [hi:; hi] [steɪz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] .
The longer he stays the worse it will be for him at last .
这 更长 他 停留 这 更糟 它 将要 是 为了 他 在 最后的 .

他待得越久，最终对他来说就越糟糕。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] . -
It is only staying to be miserable . ' “
它 是 仅有的 入住 到 是 悲惨的 . - “

留下来只会让自己痛苦不堪。

“ ['henri] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [maɪ] ['brʌðəɹ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [ðæt] . -
“ Henry smiled , and said , ' I am sure my brother would not wish to do that . ' “
“ 亨利 微笑 , 和 说 , - 我 是 当然 我的 兄弟 会 不是 希望 到 做 那 . - “
“
“

亨利笑了笑，说道：“我相信我哥哥不会想那样做。”

- [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? - “
' Then you will persuade him to go away ? ' “
- 然后 你 将要 说服 他 到 去 离开 ? - “

“那么你会劝他离开吗？ ”

- [pəɹ'sweɪʒ(ə)n][ɪz][nɑ:tɪ][æt; ət] [kə'mænd] ; [bʌt; bət][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˈkæna:tɪ] [ˈi:v(ə)n] [ɪn'devər]
' **Persuasion is not at command ; but pardon me if I cannot even endeavour**
- 劝说 是 不是 在 命令 ; 但 赦免 我 如果 我 不能 甚至 努力
[tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
to persuade him :
到 说服 他 :
“我无力说服他；但如果我连尝试说服他都做不到，请您原谅。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈθɔ:rp] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
I have myself told him that Miss Thorpe is engaged .
我 有 我 讲述 他 那 错过 索普 是 已订婚的 .
我已经亲自告诉他，索普小姐已经订婚了。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] . - “
He knows what he is about , and must be his own master . ' “
他 知道 什么 他 是 关于 , 和 必须 是 他的 自己的 掌握 : - “
他很清楚自己在做什么，必须对自己负责。

- [noʊ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] , - [kraɪd] [ˈkæθrɪn] ;
' **No , he does not know what he is about , ' cried Catherine** ;
- 不 , 他 做 不是 知道 什么 他 是 关于 , - 哭 凯瑟琳 ;
“不，他根本不知道自己在干什么，”凯瑟琳喊道；

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:tɪ] [noʊ] [ðə; ði][peɪn][hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
' **he does not know the pain he is giving my brother** .
- 他 做 不是 知道 这 疼痛 他 是 给予 我的 兄弟 .
他不知道他给我的兄弟带来了多大的痛苦。

[nɑ:tɪ] [ðæt] [dʒeɪmz][hæz; həz][ˈevər][təʊld][em 'i:][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Not that James has ever told me so , but I am sure he is very uncomfortable
不是 那 詹姆斯 有 曾经 讲述 我 所以 , 但 我 是 当然 他 是 非常 不舒服
: - “
' “
: - “

詹姆斯虽然从未跟我说过，但我确信他感到非常不自在。
- [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈdu:ɪŋ] ? - “
' **And are you sure it is my brother's doing ?** ' “
- 和 是 你 当然 它 是 我的 兄弟 正在做 ? - “
“你确定是我哥哥干的吗？ ”

- [jes] , [ˈveri] [ʃɒr] . - “
' **Yes , very sure** . ' “
- 是的 , 非常 当然 : - “
“是的，非常确定。”

- [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [mɪs] [ˈθɔ:rp] , [ɔ:r] [mɪs] [θɔ:ɹps] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' **Is it my brother's attentions to Miss Thorpe , or Miss Thorpe's admission of**
- 是 它 我的 兄弟 注意 到 错过 索普 , 或者 错过 索普的 入学 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“是哥哥对索普小姐的殷勤，还是索普小姐承认哥哥的殷勤？ ”

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][peɪn] ? -
that gives the pain ? '
那 给予 这 疼痛 ? -
那会带来疼痛吗？

“ [ˈkæθrɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈwʌndəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] **Catherine , in her ignorance of the ways of the world , wonders General Tilney** ” 凯瑟琳 , 在 她 无知 的 这 方式 的 这 世界 , 奇迹 一般 的 蒂尔尼 [dʌz] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] ; **does not interfere ;** 做 不是 干扰 ;

“凯瑟琳对世事一无所知，她很疑惑蒂尔尼将军为什么不干预；

[ɪz] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtɪlni] [hiː; hi] [wʊd] [gʊʊ] [əˈweɪ] . **is sure if he spoke to Captain Tilney he would go away .** 是 当然 如果 他 辐 到 队长 蒂尔尼 他 会 去 离开 .

他确信，如果他和蒂尔尼船长谈谈，船长就会离开。

[ˈhenri] [ˈtɪlni] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] “ [ˈeɪmiəb(ə)l] [səˈlɪsɪtuːd] **Henry Tilney has some trouble in convincing her that her “ amiable solicitude** ” 亨利 蒂尔尼 有 一些 麻烦 在 令人信服的 她 那 她 ” 可亲 关怀 [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈsteɪkən] . **is a little mistaken .** ” 是 一个 小的 错误 .

亨利·蒂尔尼费了好大劲才说服她，她那“和蔼可亲的关心”其实有点不对劲。

[wɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [ɪːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] **Will her brother thank her , either on his own account or on that of Miss** 将要 她 兄弟 感谢 她 , 任何一个 在 他的 自己的 帐户 或者 在 那 的 错过 [ˈθɔːrp] , **Thorpe ,** 索普 ,

她哥哥会因为自己的缘故或者因为索普小姐的缘故而感谢她吗？

[fɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [gʊd] [brɪˈheɪvjər] , **for supposing that her affection , or at least her good behaviour ,** 为了 假如 那 她 感情 , 或者 在 至少 她 好的 行为 ,

因为假设她的爱意，或者至少她的良好行为，

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtɪlni] ? **can only be secured by her seeing nothing of Captain Tilney ?** 能 仅有的 是 安全 经过 她 看到 没有什么 的 队长 蒂尔尼 ?

只有让她完全看不到蒂尔尼船长才能确保这一点？

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ˈfredrɪk] [mʌst; məst] [suːn] [rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , **For anything further , Frederick must soon rejoin his regiment ,** 为了 任何事物 更远 , 弗雷德里克 必须 很快 重新加入 他的 团 ,

至于其他事情，弗雷德里克必须尽快返回他的部队。

[ænd; ænd] [wʌt] [wɪl] [ðen] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈθɔːrp] ? **and what will then become of his acquaintance with Miss Thorpe ?** 和 什么 将要 然后 变得 的 他的 熟人 和 错过 索普 ?

那么，他和索普小姐的关系又将如何发展呢？

[ðə; ði] [mes] - [ruːm] [wɪl] [drɪŋk] “ [ɪzəˈbelə] [ˈθɔːrp] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , **The mess - room will drink “ Isabella Thorpe ” for a fortnight ,** 这 混乱 - 房间 将要 喝 ” 伊莎贝拉 索普 ” 为了 一个 两星期 ,

餐厅里将连续两周供应“伊莎贝拉·索普”牌啤酒。

[ænd; ænd][ɪː; jɪ] [wɪl] [læf] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθrɪnz] [ˈbrʌðər] [ˈoʊvər] [pʊr] - [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **and she will laugh with Catherine's brother over poor Tilney's passion for a** 和 她 将要 笑 和 凯瑟琳的 兄弟 超过 贫穷的 - 热情 为了 一个 [mʌnθ] . **month .** 月 .

她会和凯瑟琳的哥哥一起嘲笑可怜的蒂尔尼的热情，持续一个月。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] ['kæθrɪn] ,
This is a novel view of the situation to Catherine ,
这是一个小说看法的这情况到凯瑟琳 ,
对凯瑟琳来说,这是一种全新的视角。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ˈkænɑ:t] [rɪ'fju:z] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ;
but she cannot refuse comfort from such a quarter ;
但她她不能拒绝舒适从这样的四分之一 ;
但她无法拒绝来自这样的安慰;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][pɑ:rts][nɑ:t]['oʊnli] ['pleɪkəbli] [bʌt; bət] [ə'fekʃənətli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frend] .
and she parts not only placably but affectionately from her friend .
和她她部分不是仅有的安然地但亲切地从她朋友 .
她不仅平静地,而且充满爱意地与朋友告别。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[,aɪə'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ðɪ]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪlni:z] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ɪz] ['rendəd] ['traɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
The bustle of the Tilneys starting on their journey is rendered trying by the
这忙碌的这蒂尔尼开始在他们的旅行是渲染尝试经过这
[ɪg'zækʃn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ærəgənt] ,
exactions and complaints of the arrogant ,
提取和投诉的这傲慢的 ,
蒂尔尼一家启程的喧闹,因傲慢之人的苛求和抱怨而变得令人厌烦。

[ɪl] - ['tempəd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ; [stɪl] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] ['sedʒələs]
ill - tempered master of the household ; still he is all complaisance and sedulous
患病的 - 淬火掌握的这家庭 ; 仍然他是全部顺从和勤奋的
[pə'lɑɪtnəs] [tu:; tə] [mɪs] ['mɔrlənd] ;
politeness to Miss Morland ;
礼貌到错过莫兰德 ;
脾气暴躁的一家之主,却对莫兰小姐百般讨好,彬彬有礼;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['fretf(ə)l] ['mɜ:rmər] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsɪz] ,
and his first fretful murmur at the chaise's being overcrowded with parcels ,
和他的他的第一的烦躁低语在这 - 存在过度拥挤和包裹 ,
他第一次焦躁地抱怨马车里塞满了包裹,

[ɪz] [prə'festli] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə][sɪt] .
is professedly that she will not have room to sit .
是公开地那她将要不是有房间到坐 .
她声称自己没有座位。

[" [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [æprɪ'henʃn] [wen] [hi:; hi]['hændɪd]
" **And so much was he influenced by this apprehension when he handed**
" 和所以很多曾是 he 影响经过这忧虑什么时候 he 递交
[hɜ:r; hər][ɪn] ,
her in ,
她在 ,
“正是这种担忧影响了他交出她时的行为。”

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [nuː] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
that she had some difficulty in saving her own new writing - desk from being
那 她 有 一些 困难 在 保存 她 自己的 新的 写作 - 桌子 从 存在
[θroʊn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
thrown out into the street .
抛掷 出去 进入 这 街道 .

她费了好大劲才保住自己的新书桌，不让它被扔到街上。

" [ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdraɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈkɜːrɪkl] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l]
" **Luckily , the General drives in his son's curricle ; but even the agreeable**
" 幸运的是 , 这 一般的 驱动 在 他的 儿子的 库里克 ; 但 甚至 这 同意

[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈelənə; -nɔː] [ˈtɪlni] ,
conversation of Eleanor Tilney ,
对话 的 埃莉诺 蒂尔尼 ,

“幸好将军开着他儿子的双轮马来；但即使是埃莉诺·蒂尔尼令人愉快的谈话，

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ](ə)n , [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfeɪz]
the bliss of their destination , the glory of travelling in " a fashionable chaise
这 极乐 的 他们的 目的地 , 这 荣耀 的 旅行 在 " 一个 时髦 躺椅
[ænd; ənd] [fɔːr] ,
and four ,
和 四 ,

目的地的喜悦，乘坐“时尚四人马车”旅行的荣耀，

[poʊˈstɪljən] [ˈhænsəmli] [ˈlɪvərɪd] , [ˈraɪzɪŋ][soʊ] [ˈregjələrli] [ɪn][ðer; ðər] [sˈtɪrəps] , [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs]
postilions handsomely liveried , rising so regularly in their stirrups , and numerous
邮差 英俊地 身着制服的 , 上升 所以 经常 在 他们的 马镫 , 和 很多的
[ˌaʊtˌraɪdəz] [ˈprɔːpərli] [ˈmaʊntɪd] ,
outriders properly mounted ,
护卫队 适当地 安装 ,

侍从们身着华丽的制服，整齐地起身蹬马镫，还有许多骑兵也都骑得整装待发。

" [-] [sɪŋk][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtiːdiəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊərz] - [beɪt][æt; ət] [ˈpeti] [fræns] .
" **[31] sink a little under the tediousness of a two hours ' bait at Petty France .**
" [-] 下沉 一个 小的 在下面 这 乏味 的 一个 二 小时 - 饵 在 小气 法国 .

“[31] 在 Petty France 钓鱼两个小时的枯燥乏味中略感沮丧。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə]
The General , in his anxiety that Catherine may see the country , proposes to
这 一般的 , 在 他的 焦虑 那 凯瑟琳 可能 看 这 国家 , 提议 到
[hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
her to change places ,
她 到 改变 地方 ,

将军担心凯瑟琳会有机会游览这个国家，于是提议和她交换位置。

[ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and drive with his son for the rest of the way .
和 驾驶 和 他的 儿子 为了 这 休息 的 这 方式 .

然后他和儿子一起开车走完剩下的路程。

[ˈkæθrɪnz] [ˈriːs(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdraɪvɪŋ] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,
Catherine's recent experiences of such driving have not been encouraging ,
凯瑟琳的 最近的 经历 的 这样的 驾驶 有 不是 到过 鼓励 ,

凯瑟琳最近几次驾车经历都不太好。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [rɪˈkɔːlɪz] [æŋ; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [dɪˈlɪvərd] [tuː] [leɪt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
and she recalls an unfavourable opinion delivered too late by Mr . Allen ,
和 她 召回 一个 不利 观点 发表 也 晚的 经过 先生 : 艾伦 ,
她还记得艾伦先生迟来的不利意见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [λv; əv] [jλŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [jλŋ] [menz] ['oʊpən] ['kæɪɪdʒɪz] .
on the presence of young ladies in young men's open carriages .
在这在场的年轻的女士们在年轻的男士打开马车：

关于年轻女士乘坐年轻男士敞篷马车的现象。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kæθrɪn] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪn] [lʌv] ,
For I am glad to be able to show that Catherine , though extremely in love ,
为了我是高兴的到是有能力的到展示那凯瑟琳 , 尽管极其在爱 ,
因为我很高兴能够表明，凯瑟琳虽然深爱着他，

[hæz; həz] ['ni:ðər] [fər'gɑ:tn] ['du:ti][nɔ:ɪ] [prə'praɪəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] ; [bʌt; bət] [bækt] [baɪ][ðə; ði]
has neither forgotten duty nor propriety in her love ; but backed by the
有两者都不被遗忘的责任也不礼在她爱 ; 但支持的经过这
[ˈpaʊəf(ə)l] ['sæŋk(ə)n] ,
powerful sanction ,
强大的制裁 ,
她既没有忘记爱情中的责任和礼仪；而且，在强有力的法律制裁下，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [λv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [λv; əv] [gʊd] ['mænəɪz] [æz; əz][dʒen(ə)rəl] ['tɪlni]
even the recommendation , of such a judge of good manners as General Tilney
甚至这推荐 , 的这样的 一个 法官 的 好的 礼仪 作为 一般的 蒂尔尼
,
:
,
甚至连蒂尔尼将军这样一位品德高尚的绅士的推荐，

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] ['skru:p(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [gɪv] .
she feels she need have no scruple in giving the consent she longs to give .
她感觉她需要有不顾忌在给予这同意她长到给 .
她觉得自己无需有任何顾虑就能给予她渴望给予的同意。

['henri] ['tɪlni] [ɪz][æz; əz][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['θɔ:rp] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
Henry Tilney is as far removed from John Thorpe in driving as in everything else .
亨利 蒂尔尼 是 作为 远的 已移除 从 约翰 索普 在 驾驶 作为 在 一切 别的 .
亨利·蒂尔尼在驾驶技术上与约翰·索普截然不同，就像他在其他所有方面一样。

[ðə; ði] [jλŋ] ['klɜ:ɪdʒɪmən] ['draɪvz] [soʊ] [wel] , [soʊ] ['kwaiətli] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
The young clergyman drives so well , so quietly , without making any disturbance ,
这年轻的牧师驱动所以出色地，所以悄悄 , 没有制作任何干扰 ,
[wɪ'ðəʊt] [pə'reɪdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
without parading to her ,
没有游行到她 ,
这位年轻的牧师开车技术很好，也很安静，没有引起她的任何注意，也没有在她面前炫耀。

[ɔ:r] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
or swearing at the
或者咒骂在这

或者对着.....咒骂

['hɔ:rsɪz] , “ [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnli] ['dʒent(ə)lmən] - ['koʊtʃmən] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]
horses , “ so different from the only gentleman - coachman whom it was in
马匹 , “ 所以 不同的 从 这 仅有的 绅士 - 马车夫 谁 它 曾是 在
[hɜ:r; hər] ['paʊə] [tu:; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] !
her power to compare him with !
她 力量 到 比较 他 和 ！
马匹，“与她所能与之媲美的唯一一位绅士马车夫截然不同！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hæt][sæt][soʊ] [wel] ,
And then his hat sat so well ,
和 然后 他的 帽子 卫星 所以 出色地 ,
他的帽子戴起来真好看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [keɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [koʊt] [ləkt] [soʊ] [bɪˈkʌmɪŋli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . [
and the innumerable capes of his great - coat looked so becomingly important . [
和 这 无数 披风 的 他的 伟大的 - 外套 看起来 所以 合适地 重要的 . [
-] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
32] To be driven by him was ,
-] 到 是 驱动 经过 他 曾是 ,
他那件大衣上数不清的披肩看起来格外引人注目。 [32] 由他开车是一种享受 ,

[nekst][tu:; tə] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
next to dancing with him , certainly the greatest happiness in the world .
下一个 到 跳舞 和 他 , 当然 这 最 幸福 在 这 世界 .
除了和他一起跳舞之外, 这无疑是世界上最幸福的事了。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
In addition to every other delight , she had now that of listening to her
在 添加 到 每一个 其他 喜 , 她 有 现在 那 的 聆听 到 她
[oʊn] [preɪz] ,
own praise ,
自己的 称赞 ,
除了其他种种快乐之外, 她现在还多了一种快乐, 那就是聆听别人对自己的赞扬。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θæŋkt] , [æt; ət] [li:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [əˈkaʊnt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ðʌs]
of being thanked , at least on his sister's account , for her kindness in thus
的 存在 谢谢 , 在 至少 在 他的 姐妹 帐户 , 为了 她 仁慈 在 因此
[bɪˈkʌmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
becoming her visitor ,
成为 她 游客 ,
至少就他妹妹而言, 他要感谢她前来探望的这份善意。

[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈti:] [ˈræŋkt] [æz; əz] [ˈri:əl] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈri:əl]
of hearing it ranked as real friendship and described as creating real
的 听力 它 排名 作为 真实的 友谊 和 描述 作为 创建 真实的
[ˈɡrætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .
听到它被评为真正的友谊, 并被描述为能产生真正的感激之情。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔ:bæk] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
" **It is a little drawback , certainly ,**
" 它 是 一个 小的 退税 , 当然 ,
“这的确是个小小的缺点,”

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [hæz; həz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [æt; ət]
to hear that Henry Tilney has an establishment at his parsonage at
到 听到 那 亨利 蒂尔尼 有 一个 建立 在 他的 牧师住宅 在
[ˈwʊdˌstʌn] , [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔ:f] ,
Woodston , nearly twenty miles off ,
伍德斯頓 , 几乎 二十 英里 离开 ,
听说亨利·蒂尔尼在伍德斯頓的牧师住宅里开了一家餐馆, 那里距离这里将近20英里。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
where he has to spend some of his time ,
在哪里 他 有 到 花费 一些 的 他的 时间 ,
他必须花一些时间待在那里 ,

[-] [bʌt; bət] [wʌt] ['pleʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɪ'dəʊt] ['drɔːbæk] ?
[33] **but what pleasure under the sun is without drawback ?**
[-] 但 什么 乐趣 在下面 这 太阳 是 没有 退税 ？

[33] 但世间哪一种快乐没有缺点呢？

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [pruːvz] , ['henri] ['tɪlni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər]
Unfortunately , too , as it proves , Henry Tilney , with his propensity for
很遗憾 , 也 , 作为 它 证明 , 亨利 蒂尔尼 , 和 他的 倾向 为了
[tʃæfɪŋ] ,
chaffing ,
摩擦 ,

不幸的是，事实证明，亨利·蒂尔尼生性爱抱怨，

[ˈkænɑːt] [rɪ'zɪst] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ekspek'teɪ(ə)nz]
cannot resist making game of his companion with regard to her expectations
不能 抵抗 制作 游戏 的 他的 伴侣 和 看待 到 她 期望
[ʌv; əv] ['nɔːθ.æŋjər] ['æbi] .
of Northanger Abbey .
的 诺桑觉寺 修道院 .

他忍不住拿女伴对诺桑觉寺的期望开玩笑。

[hiː; hi] ['kɒndʒəz] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['kɑːslz]
He conjures up for her benefit a fac - simile of the abbey's and castles
他 召唤 向上 为了 她 益处 一个 脸 - 明喻 的 这 修道院 和 城堡
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪ'ʌvɪd] [rəʊ'mænsɪz] ,
of her beloved romances ,
的 她 心爱 浪漫故事 ,

他为她重现了她心爱的浪漫小说中描绘的修道院和城堡的景象。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hɜːr; hər] [laɪk] ['eməli][ɪn] “ [ʌ'dɑːlfoʊ] ” — [kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt]
and pictures her like Emily in “ Udolpho ” — conducted by an ancient
和 图片 她 喜欢 艾米丽 在 “ 乌多尔夫 ” — 实施 经过 一个 古老的
['haʊski:pər] [ə'lɔːŋ] ['gluːmi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ['velvɪt]
housekeeper along gloomy passages — standing by a bed with its dark velvet
管家 沿着 阴沉 段落 — 常设 经过 一个 床 和 它是 黑暗的 天鹅绒
['kʌvərɫət] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][pɔːl] — [ɪn'spektɪŋ] ['brʊkən] ['luːts] [ænd; ənd]['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['ebəni] ,
coverlet resembling a pall — inspecting broken lutes and cabinets of ebony ,
床单 类似 一个 灵柩 — 检查 破碎的 鲁特琴 和 橱柜 的 乌木 ,

并将她想象成《乌多尔夫》中的艾米莉——由一位年迈的管家引领着沿着阴暗的走廊——站在一张铺着深色天鹅绒床罩
的床边，床罩像一块裹尸布——检查着破损的鲁特琴和乌木柜子。

[waɪl] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ræt(ə)l][ˌoʊvər'hed] ,
while peals of thunder rattle overhead ,
尽管 果皮 的 雷 嘎嘎作响 开销 ,
雷声隆隆，响彻头彻尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ləmp] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːkɪt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn]
and the flame of her lamp sinks in the socket just as she has been
和 这 火焰 的 她 灯 水槽 在 这 插座 只是 作为 她 有 到过
[ɪm'peld] [tuː; tə] [ʌn'laːk] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [θruː] ['evri] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
impelled to unlock the folding - doors and search through every drawer of the
被迫 到 开锁 这 折叠式的 - 门 和 搜索 通过 每一个 抽屉 的 这
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

就在她情不自禁地打开折叠门，翻遍橱柜的每一个抽屉时，她灯里的火焰也熄灭了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mænjuskɪpt] .
and has come upon a roll of manuscript .
和 有 来 之上 一个 卷 的 手稿 .
他偶然发现了一卷手稿。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ˈspiːkɪŋ] [baɪ] [ˈhenri] [ˈtɪlni] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈberfeɪst] [ænd; ənd] [ˈlaɪvliːst]
In short , Jane Austen , speaking by Henry Tilney , in the most barefaced and liveliest
在 短的 , 简 奥斯汀 , 请讲 经过 亨利 蒂尔尼 , 在 这 最多 露骨 和 最活跃的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

简而言之, 简·奥斯汀, 由亨利·蒂尔尼以最直白、最生动的方式演绎,

[ˈpærədiːz] [ænd; ənd] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrædˌklɪfs] [rəʊˈmænsɪz] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
parodies and makes fun of Mrs . Radcliffe's romances , which she has
戏仿 和 制作 乐趣 的 太太 . 拉德克利夫的 浪漫故事 , 哪个 她 有
这部影片戏仿并嘲讽了拉德克利夫夫人的浪漫爱情故事, 而她本人也曾有过这些故事。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[preɪzd] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈelsˌwer] ;
praised so highly elsewhere ;
赞扬 所以 高度 别处 ;

在其他地方也备受赞誉;

[-] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsætaɪər] [[oʊz] [haʊ] [friː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːrdnˈerəli]
[34] and this example of the humourist's satire shows how free it is ordinarily
[-] 和 这 例子 的 这 - 讽刺 演出 如何 自由的 它 是 按说
[frʌm; frəm] [ɪˌlɪbəˈræləti] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] .
from illiberality and harshness .
从 不宽容 和 严厉 .

[34] 而这个幽默作家的讽刺例子表明, 它通常不会带有不宽容和苛刻的色彩。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ˈmerəli] [hɪr] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪsˈtiːmz] ,
She laughs merrily here at what she really esteems ,
她 笑声 兴高采烈地 这里 在 什么 她 真的 尊重 ,
在这里, 她开怀大笑, 因为她真正珍视的事物。

[ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn] [əˈhʌðər] [laɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ] .
the merits of which in another light she is the first to acknowledge .
这 优点 的 哪个 在 其他 光 她 是 这 第一的 到 承认 .
从另一个角度来看, 她首先承认了这些做法的优点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [prɒʊˈzeɪk] [ɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv] “
It is not in a thunderstorm , but under the more prosaic inconvenience of “
它 是 不是 在 一个 雷雨 , 但 在下面 这 更多的 平淡无奇 不便 的 “
[ə; eɪ] [skʌd] [ʌv; əv] [reɪn] ,
a scud of rain ,
一个 飞毛腿 的 雨 ,

不是在雷雨中, 而是在“一阵小雨”这种更为平凡的不便中。

” [ˈfɪksɪŋ] [ɔːl] [ˈkæθrɪnz] [əˈten(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] ,
” fixing all Catherine's attention on the welfare of her new straw bonnet ,
” 定影 全部 凯瑟琳的 注意力 在 这 福利 的 她 新的 稻草 引擎盖 ,
凯瑟琳将全部注意力都集中在她新买的草帽上,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvz] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌdestˈneɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [ˌæprɪˈhenʃn] — [frʌm; frəm]
that she arrives at her destination , with only a dim apprehension — from
那 她 到达 在 她 目的地 , 和 仅有的 一个 暗淡 忧虑 — 从
[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [lɑːdʒ] - [geɪts] ,
the modern lodge - gates ,
这 现代的 小屋 - 大门 ,
她抵达目的地时, 只有一丝淡淡的忧虑——从现代化的旅馆大门望出去,

[ðə; ði] [smu:ð] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ,
the smooth gravel of the avenue ,
这 光滑的 碎石 的 这 大街 ,
大道上光滑的碎石路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmfəd] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃaɪnə][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni]
and the Rumford grate and ornaments of pretty English china on the chimney
和 这 拉姆福德 格特 和 装饰品 的 漂亮的 英语 中国 在 这 烟囱
- [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
- piece of the drawing - room ,
- 片 的 这 绘画 - 房间 ,
还有客厅壁炉架上的拉姆福德壁炉架和精美的英国瓷器装饰品。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hɜ:rid] — [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] , [ɪn][wʌn] [sens] , [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]
to which she is hurried — that the Abbey , in one sense , may not come up to
到 哪个 她 是 慌忙 — 那 这 修道院 , 在 — 感觉 , 可能 不是 来 向上 到
[hɜ:r; hær] [dri:mz] .
her dreams .
她 梦境 .
她被催促着——从某种意义上说，修道院可能无法达到她的梦想。

[ðə; ði][hɔ:l][hæz; hæz] [bɪn] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sterkeɪs] [ʌv; əv]
The hall has been large and lofty , and there is a broad staircase of
这 大厅 有 到过 大的 和 高远 , 和 那里 是 一个 广阔 楼梯 的
['ʃaɪnɪŋ] [oʊk] ,
shining oak ,
灼灼 橡木 ,
大厅宽敞高大，里面有一条宽阔的、闪闪发光的橡木楼梯。

[ʌp] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ru:m] .
up which Catherine is taken to her room .
向上 哪个 凯瑟琳 是 已采取 到 她 房间 .
凯瑟琳随后被带回了她的房间。
[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [pə'zesɪz] ['pepər] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:rpətɪd] [flɔ:r] ,
But that comfortable room possesses papered walls and a carpeted floor ,
但 那 舒服的 房间 拥有 纸质的 墙壁 和 一个 铺地毯的 地面 ,
但那间舒适的房间墙壁贴着壁纸，地板铺着地毯。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [les] ['pɜ:rɪfɪkt] [nɔ:r] ['dɪmə] [-] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the windows are neither less perfect nor dimmer [35] than those of the
尽管 这 视窗 是 两者都不 较少的 完美的 也不 调光器 [-] 比 那些 的 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
虽然窗户并不比客厅的窗户逊色，光线也不比客厅的窗户暗[35]。

['kæθrɪn] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
Catherine receives some consolation ,
凯瑟琳 接收 一些 安慰 ,
凯瑟琳得到了一些安慰。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hær]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ([ðə; ði] ['kɑ:mən] ['trævəlɪŋ] [dres]
as she is hastening to remove her riding - habit (the common travelling dress
作为 她 是 加速 到 消除 她 骑术 - 习惯 (这 常见的 旅行 裙子
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]) ,
of the day) ,
的 这 天) ,
她正急忙脱下骑马服（当时常见的旅行服装），

[tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
to dress for dinner , in time to suit the fiery punctuality of the General .
到 裙子 为了 晚餐 , 在 时间 到 套装 这 火热 准时 的 这 一般的 .
要盛装出席晚宴, 以适应将军一丝不苟的守时作风。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fɔːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
Her eye falls on a large ,
她 眼睛 瀑布 在 一个 大的 ,
她的目光落在一个大的,

[haɪ] [tʃest] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ˈriːses] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
high chest in a deep recess on one side of the fireplace .
高的 胸部 在 一个 深的 凹陷处 在 一 边 的 这 壁炉 .
壁炉一侧深壁龛里摆放着一个高高的箱子。

[ðə; ði] [tʃest] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːdər] , [ˈkjʊriəsli] [ɪnˈleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɑːrkər] [wʊd] ,
The chest , which is of cedar , curiously inlaid with some darker wood ,
这 胸部 , 哪个 是 的 雪松 , 奇怪的是 镶嵌 和 一些 较暗 木头 ,
这个箱子是用雪松木做的, 奇特地镶嵌着一些颜色较深的木头。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɑːniʃt] [ˈsɪlvər] [lɔːk] ,
and furnished with a tarnished silver lock ,
和 提供 和 一个 失去光泽 银 锁 ,
并配有一把褪色的银锁。

[maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [æn] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt]
might have formed a treasure among the Queen Anne furniture and art
可能 有 形成 一个 宝藏 之中 这 女王 安妮 家具 和 艺术
[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ;
curiosities of to - day ;
奇闻异事 的 到 - 天 ;
它或许会成为如今安妮女王时期家具和艺术珍品中的一件珍宝;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [frʌm; frəm] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔːr] [ɛsˈθetɪk] [teɪsts] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [flaɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː]
but it is not from premature æsthetic tastes that Catherine flies to it
但 它 是 不是 从 过早 审美的 口味 那 凯瑟琳 苍蝇 到 它
,
.
,
但凯瑟琳并非出于过早的审美趣味而飞向那里。

[ɪnˈtrænst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [tʃest] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪlɪəˈzeɪʃən] [ʌv; əv]
entranced at the sight — it is because the chest looks like a realisation of
着迷 在 这 视线 — 它 是 因为 这 胸部 看起来 喜欢 一个 实现 的
[hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] ,
her visions ,
她 愿景 ,
她被眼前的景象深深吸引——因为这具胸膛看起来就像是她梦境的实现。

[ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ədˈventʃəz] [ɪn]
a prelude to adventures in
一个 序幕 到 冒险 在
冒险的前奏

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈherəwənz][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər]
her own person , such as those which her favourite heroines have encountered
她 自己的 人 , 这样的 作为 那些 哪个 她 最喜欢的 女英雄们 有 遭遇
[ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [traɪˈʌmfəntli] .
and surmounted triumphantly .
和 克服 凯旋而归 .

她自己的个性，就像她最喜欢的女英雄们遇到并最终战胜的那些人一样。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃest] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði]
The incidents which follow the discovery of this chest would be impossible in the
这 事件 哪个 跟随 这 发现 的 这 胸部 会 是 不可能的 在 这
[deɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)l] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [bɔːrd] [skuːlz] .
days of social science and board schools .
天 的 社会的 科学 和 木板 学校 .

在社会科学和寄宿学校盛行的年代，发现这个箱子之后发生的一系列事件是不可能发生的。

[ðeɪ] [riːd] [laɪk] [ɪgzædʒəˈeɪfənz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][dʒeɪn] [ˈbɒstɪnz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtempərət] , [æz; əz] [wel]
They read like exaggerations , even in Jane Austen's usually temperate , as well
他们 读 喜欢 夸张 , 甚至 在 简 奥斯汀的 通常 温带 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈwɪti] , [ˈpeɪdʒɪz] . [-]
as witty , pages . [36]
作为 机智 , 页面 : [-]

即使在简·奥斯汀通常温和而诙谐的文字中，这些话读起来也像是夸张之词。[36]

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔːrlənd] [wʌz; wəz] , [ɪn][eɪdʒ] , [bʌt; bət]
Then we must keep in remembrance that Catherine Morland was , in age , but
然后 我们 必须 保持 在 纪念 那 凯瑟琳 莫兰德 曾是 , 在 年龄 , 但
[swiːt] , [ɪmətʃər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
sweet , immature seventeen ,
甜的 , 不成熟 十七 ,

那么我们必须记住，凯瑟琳·莫兰当时虽然年纪不小，但天真烂漫，只有十七岁。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ,ɑːɪz] [reɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə]
while George III's reign was in many things removed from that of Queen Victoria
尽管 乔治 iii 的 在位 曾是 在 许多 事物 已移除 从 那 的 女王 维多利亚
.
:
.

乔治三世的统治时期在很多方面都与维多利亚女王的统治时期截然不同。

[mɪs] - [meɪd] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [mɪs] [ˈtɪlni] [hɜːrˈself] , [sərˈpraɪz] [ˈkæθrɪn] [ɪn] [wʌt] [lʊks] [laɪk]
Miss Tilney's maid , and later Miss Tilney herself , surprise Catherine in what looks like
错过 - 女佣 , 和 之后 错过 蒂尔尼 她自己 , 惊喜 凯瑟琳 在 什么 看起来 喜欢
[bərˈglerɪəs] [ɪnˈtenʃən] ,
burglarious intentions ,
入室盗窃 意图 ,

蒂尔尼小姐的女仆，以及后来的蒂尔尼小姐本人，都以看似入室盗窃的意图惊扰了凯瑟琳。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
in her eager investigation of the chest .
在 她 渴望的 调查 的 这 胸部 .

她急切地检查着箱子。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈɪnstəns] , [ˈkæθrɪn] [hæz; həz][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] ,
In the last instance , Catherine has just succeeded in throwing back the lid ,
在 这 最后的 实例 , 凯瑟琳 有 只是 成功了 在 投掷 后退 这 盖 ,
最后，凯瑟琳终于成功地掀开了盖子。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəriŋ] — — [ə; eɪ] [ˈnaɪsli] - [ˈfoʊldɪd] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈkaʊntərpeɪn] !
and discovering — — a nicely - folded white cotton counterpane !
和 发现 — — 一个 很好 - 折叠 白色的 棉布 床罩 !

然后发现——一条折叠整齐的白色棉质床罩！

[ðɪs] [ˈæntɪ] - [ˈklaɪmæks] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈkæθrɪn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [rɪˈtaɪərd]
This anti - climax does not prevent the infatuated Catherine , when she has retired
这 反对 - 高潮 做 不是 防止 这 迷恋 凯瑟琳 , 什么时候 她 有 退休
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

这种虎头蛇尾的结局并没有阻止痴迷的凯瑟琳，当她夜幕降临，准备就寝时，

[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [stɔːrm] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [æt; ət]
during an appropriate storm of wind and rain , looking about her , at
期间 一个 合适的 风暴 的 风 和 雨 , 寻找 关于 她 , 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

在狂风暴雨中，她不时环顾四周，

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
in pursuit of more old furniture .
在 追逐 的 更多的 老的 家具 .

为了寻找更多旧家具。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː] [bed] ,
And just as she is about to step into bed ,
和 只是 作为 她 是 关于 到 步 进入 床 ,
[tʃeɪn] [tə] [stɪp] [ɪntuː] [bed] ,
就在她即将躺到床上时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [laɪt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈebəni] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [ˈkæbɪnət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmɪstʃɪvəs]
her eyes light on an ebony and gold cabinet , such as her mischievous
她 眼睛 光 在 一个 乌木 和 金子 内阁 , 这样的 作为 她 恶作剧
[ˈlʌvər] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] .
lover has described .
情人 有 描述 .

她的目光落在一个乌木和金色的橱柜上，就像她那调皮的情人描述的那样。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ɪz] [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [ʌv; əv] [ˈebəni] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ,
To be sure the cabinet is not exactly of ebony and gold ,
到 是 当然 这 内阁 是 不是 确切地 的 乌木 和 金子 ,
[dʒəˈpæn] [wɪθ] [wɪθ]
当然，这个柜子并非完全由乌木和黄金制成。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] — [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [dʒəˈpæn] — [wɪð; wɪθ]
but it is of the next thing to them — black and yellow Japan — with
但 它 是 的 这 下一个 事物 到 他们 — 黑色的 和 黄色的 日本 — 和
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ɡoʊld] .
the yellow looking like gold .
这 黄色的 寻找 喜欢 金子 .

但它与它们相比，更像是黑色和黄色的日本——黄色看起来像金色。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] — [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [æz; əz] [ˈhenri] [hæz; həz] [sed] !
The key is in the door — wonderful to relate , as Henry has said !
这 钥匙 是 在 这 门 — 精彩的 到 涉及 , 作为 亨利 有 说 !
[dɔːr] [rɪˈleɪt]
钥匙就在门上——正如亨利所说，这真是个有趣的故事！

[ˈkæθrɪn] [ˈkænaːt] [sliːp] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
Catherine cannot sleep till she has turned it .
凯瑟琳 不能 睡觉 直到 她 有 转向 它 .

凯瑟琳不把床翻过来就睡不着。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [lɔːk] [traɪz] [hɜːr; hər]
Naturally , the lock tries her
自然 , 这 锁 尝试 她

当然，锁也试图锁住她。

[ˈtremblɪŋ] , [ʌnfəˈmɪliər] [ˈfɪŋgərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əʊvəˈkʌmz] [ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈoʊpən]
trembling , unfamiliar fingers , but she overcomes its difficulties , only to open
发抖 , 陌生 手指 , 但 她 克服 它是 困难 , 仅有的 到 打开
[drɔːr] [ˈæftər] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈemptɪnəs] [rɪˈviːld] .
drawer after drawer with emptiness revealed .
抽屉 后 抽屉 和 空虚 揭晓 .

她颤抖着，用陌生的手指打开抽屉，却发现里面空空如也。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈkævəti] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnz] [ʌnɪkˈsplɔːrd] .
The middle cavity alone remains unexplored .
这 中间 空腔 独自的 遗迹 未探索的 .

只有中间的空腔尚未被探索。

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [lɑːk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [miːts] [hɜːr; hər]
She succeeds with the second lock as with the first , and meets her
她 成功 和 这 第二 锁 作为 和 这 第一的 , 和 满足 她
[rɪˈwɔːrd] — [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
reward — a roll of paper ,
报酬 — 一个 卷 的 纸 ,

她像打开第一把锁一样打开了第二把锁，并得到了奖励——一卷纸。

[pʊʃt] [fɑːr] [bæk] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] , [laɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
pushed far back for concealment , lies before her .
推动 远的 后退 为了 隐蔽 , 谎言 前 她 .

为了隐藏而被推到很远的地方，躺在她面前。

[ˈkæθrɪnz] [hɑːrt] [ˈflʌtəz] , [hɜːr; hər] [niːz] [ˈtremb(ə)l] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [groʊ] [peɪl] .
Catherine's heart flutters , her knees tremble , her cheeks grow pale .
凯瑟琳的 心 颤动 , 她 膝盖 颤抖 , 她 脸颊 生长 苍白 .

凯瑟琳心跳加速，双膝颤抖，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [emˈes] .
She seizes the precious MS .
她 逮捕 这 宝贵的 多发性硬化症 .

她夺走了那份珍贵的手稿。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
without a doubt as to her right to take possession of it .
没有 一个 怀疑 作为 到 她 正确的 到 拿 拥有 的 它 .

毫无疑问，她有权占有它。

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈherəwənz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
Has one of her heroines hesitated in similar circumstances ?
有 一 的 她 女英雄们 犹豫了一下 在 相似的 情况 ?

她笔下的女主角们是否曾在类似情况下犹豫过？

[ʃiː; ʃi] [glɑːnsɪz] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][nekst] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]
She glances round , as if by instinct , to detect the next accomplishment of
她 眼神 圆形的 , 作为 如果经过 本能 , 到 探测 这 下一个 成就 的
[ˈhenri] - [prɪˈdɪkʃnz] ,
Henry Tilney's predictions ,
亨利 - 预测 ,

她仿佛出于本能地环顾四周，想看看亨利·蒂尔尼的预言又将如何应验。

[ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] .
in the waning of her light .
在 这 减弱 的 她 光 .

在她光芒渐弱之际。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [bɜːrnt] - [daʊn] [ˈkænd(ə)l] [niːdɪŋ] [ˈsnʌfɪŋ] ,
It happens to be a half - burnt - down candle needing snuffing ,
它 发生 到 是 一个 一半 - 烧焦的 - 向下 蜡烛 需要 吸鼻烟 ,
碰巧这是一根烧了一半的蜡烛，需要熄灭。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪk] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːkɪt] .
instead of a lamp with the wick burnt to the socket .
反而 的 一个 灯 和 这 灯芯 烧焦的 到 这 插座 .
而不是灯芯烧焦粘在灯座上的灯。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɑːdərn][prəʊˈzeɪɪk] [ˈsʌbstɪtjuːts] [pruːv] [kənˈviːniənt] .
Sometimes modern prosaic substitutes prove convenient .
有时 现代的 平淡无奇 替代品 证明 方便的 .
有时，现代平淡无奇的替代品反而很方便。

[ˈkæθrɪn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [snʌf] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] .
Catherine has only to snuff her candle to restore its brightness .
凯瑟琳 有 仅有的 到 鼻烟 她 蜡烛 到 恢复 它是 亮度 .
凯瑟琳只需吹灭蜡烛，就能让它重新发光。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][fɪː; fɪ] [snʌfs] [aɪˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɜːrˈself][æt; ət][wʌns][ɪn][ˈtoʊt(ə)l]
in her agitation she snuffs it out , and leaves herself at once in total
在 她 搅动 她 鼻烟 它 出去 , 和 树叶 她自己 在 一次 在 全部的
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .
她在激动中将它熄灭，立刻让自己陷入一片漆黑之中。

[gæs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][ˈeni] [ˈbetər] , [sɪns] [gæs] [rʌnz] [ðə; ði][rɪsk] , [ɪn] [ðɪːz]
Gas might not have served her any better , since gas runs the risk , in these
气体 可能 不是 有 服务 她 任何 更好的 , 自从 气体 跑步 这 风险 , 在 这些
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
在这种情况下，汽油可能对她来说也未必更好，因为汽油存在风险。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːf] .
of being turned off .
的 存在 转向 离开 .
被关机了。

[pʊr] [ˈkæθrɪnz] [plaɪt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ləˈmentəb(ə)l] , [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Poor Catherine's plight has become lamentable , since , as a matter of course ,
贫穷的 凯瑟琳的 困境 有 变得 令人惋惜的 , 自从 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
可怜的凯瑟琳的处境变得令人惋惜，因为，理所当然地，

[fɪː; fɪ] [bɪˈliːvz] [fɪː; fɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
she believes she distinguishes receding footsteps , and the closing of a distant
她 相信 她 区别 消退 脚步声 , 和 这 结束 的 一个 遥远
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
她相信自己能分辨出渐行渐远的脚步声和远处关门的声音。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] .
the moment she has put out her light .
这 片刻 她 有 放 出去 她 光 .
在她熄灭灯的那一刻。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [stændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] , [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
A cold sweat stands on her forehead , the manuscript falls from her hand ,
一个 寒冷的 汗 站立 在 她 前额 , 这 手稿 瀑布 从 她 手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她额头上冒出冷汗, 手稿从手中滑落, 然后,

[ˈɡroʊpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ʃi:; ʃɪ][dʒʌmps][ɪn] ,
groping her way to the bed , she jumps in ,
摸索 她 方式 到 这 床 , 她 跳跃 在 ,
她摸索着走到床边, 跳了上去。

[ˈsi:kɪŋ] [sʌm; səm] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈægəni][baɪ] [ˈkri:pɪŋ] [ʌnhɪˈroʊɪkli] [fɑ:r] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði]
seeking some suspension of agony by creeping unheroically far underneath the
寻求 一些 暂停 的 痛苦 经过 爬行 不英勇地 远的 下 这
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

为了暂时缓解痛苦, 他不顾一切地爬到衣服下面去。

[sli:p] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
Sleep must be impossible ,
睡觉 必须 是 不可能的 ,
肯定无法入睡。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ɪˈlu:dz] [ˈkæθrɪnz] [græsp] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kla:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv] [strʌk]
and actually eludes Catherine's grasp till all the clocks about the place have struck
和 实际上 逃避 凯瑟琳的 抓牢 直到全部 这 时钟 关于 这 地方 有 击
[θri:] .
three .
三 .

直到周围所有的钟都敲响了三下, 凯瑟琳才终于抓住了他。

[ðə; ði] [ˈhaʊs,meɪdz] [ˈfoʊldɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃʌtər] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [raʊzɪz]
The housemaid's folding back her window - shutters at eight o'clock rouses
这 女佣 折叠式的 后退 她 窗户 - 百叶窗 在 八 点钟 唤醒
[ˈkæθrɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] .
Catherine to a bright morning and a cheerful fire .
凯瑟琳 到 一个 明亮的 早晨 和 一个 快乐 火 .

早上八点, 女佣拉开百叶窗的声音唤醒了凯瑟琳, 让她看到明媚的早晨和温暖的炉火。

[wɪð; wɪθ] [riˈvaɪvd] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][kɜːriˈɑ:səti] , [ʃi:; ʃɪ] [weɪts] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] ,
With revived spirits and curiosity , she waits only to be alone ,
和 复活 烈酒 和 好奇心 , 她 等待 仅有的 到 是 独自的 ,
她精神焕发, 充满好奇, 只盼望能独处。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [səˈrendər] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv]
in order to surrender herself to the absorbing interest and distinction of
在 命令 到 投降 她自己 到 这 吸收 兴趣 和 区别 的
[hɜ:r; həɹ] [dɪˈskʌvəri] .
her discovery .
她 发现 .

为了全身心投入到她所发现的事物所带来的浓厚兴趣和独特意义之中。

[ʃi:; ʃɪ] [si:z] [æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv] [ˈi:kwəl][lenkθ; lenθ][tu:; tə]
She sees at once she must not expect a manuscript of equal length to
她 看到 在 一次 她 必须 不是 预计 一个 手稿 的 平等的 长度 到
[ðoʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ri:d] [wen] [ˈprɪntɪd] .
those she is accustomed to read when printed .
那些 她 是 习惯 到 读 什么时候 打印 .

她立刻意识到, 她不能指望手稿的长度能和她平时读到的印刷版手稿的长度一样。

[hɪr] [ɑːr; əɹ][ˈoʊnli][sʌm; səm] [smɔːl] , [ˌʌnkəˈnektɪd] [fiːts]
Here are only some small , unconnected sheets
这里 是 仅有的 一些 小的 , 未连接 纸张

这里只有一些零散的小纸片。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .

纸张。

“ [hɜːr; həɹ] [ˈɡriːdi] [aɪ] [ɡlɑːnst] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ] .
“ **Her greedy eye glanced rapidly over a page .**
“ 她 贪婪的 眼睛 瞥了一眼 快速 超过 一个 页 .

她贪婪的目光迅速扫过一页纸。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ɪts][ˈɪmpɔːrt] .
She started at its import .
她 开始 在 它是 进口 .

她从进口环节开始。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːr][dɪd][nɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [pleɪ] [hɜːr; həɹ] [fɔːls] ?
Could it be possible , or did not her senses play her false ?
可以 它 是 可能的 , 或者 做过 不是 她 感官 玩 她 错误的 ?

难道真是这样吗？还是她的感官欺骗了她？

[æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [ɪn] [kɔːrs] [ænd; ænd][ˈmɑːdərn] [ˈkærəktərz] , [siːmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
An inventory of linen , in coarse and modern characters , seemed all that was
一个 存货 的 亚麻布 , 在 粗 和 现代的 人物 , 似乎 全部 那 曾是

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] !
before her !
前 她 !

她眼前似乎只有一份用粗糙现代字体书写的亚麻布清单！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ʃiː; ʃɪ][held][ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] - [bɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ]
If the evidence of sight might be trusted , she held a washing - bill in her
如果 这 证据 的 视线 可能 是 可信 , 她 握住 一个 洗涤 - 账单 在 她

[hænd] .
hand .
手 .

如果眼见为实，她手里拿着一张洗衣账单。

[ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [əˈnʌðər] [ʃiːt] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˌveriˈeɪ(ə)n] ; [ə; eɪ]
She seized another sheet , and saw the same articles , with little variation ; a
她 查获 其他 床单 , 和 锯 这 相同的 文章 , 和 小的 变化 ; 一个

[θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] ,
third , a fourth ,
第三 , 一个 第四 ,

她又抓起一张纸，发现上面的东西都一样，几乎没什么变化；第三张，第四张，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɪfθ] [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
and a fifth presented nothing new .
和 一个 第五 呈现 没有什么 新的 .

第五个问题则没有任何新意。

[ˈʃɜːts] , [ˈstɑːkɪŋz] , [krəˈvæts] , [ænd; ænd] [ˈweskɪts] [feɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn] [iːt] .
Shirts , stockings , cravats , and waistcoats faced her in each .
衬衫 , 长筒袜 , 领带 , 和 马甲 面对 她 在 每个 .

每张照片里，她面前都摆着衬衫、长袜、领巾和背心。

[tu:] [ˈlðəɹ] , [pend] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [mɑ:rkɪt] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃəɹ] [ˈskersli] [mɔ:ɹ]
Two others , penned by the same hand , marked an expenditure scarcely more
二 其他的 , 撰写 经过 这 相同的 手 , , 标记 一个 支出 几乎 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ˈletəɹz] ,
interesting in letters ,
有趣的 在 信件 ,

另外两封信也是同一人所写，记录的开支在信件内容上也乏善可陈。

[her] - [ˈpaʊdəɹ] , [ʃu:] - [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [bɔ:ɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒəɹ] [ʃi:t] , [wɪtʃ]
hair - powder , shoe - strings , and breeches ball ; and the larger sheet , which
头发 - 粉末 , 鞋 - 字符串 , 和 马裤 球 ; 和 这 更大的 床单 , 哪个
[hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [rest] ,
had enclosed the rest ,
有 内 这 休息 ,

发粉、鞋带和马裤球；以及包裹着其余物品的大床单，

[si:mɪd] [baɪ][ɪts][fɜ:rst] [kræmpt] [laɪn] — - [tu:; tə] [ˈpoʊltɪs] [tʃɛsnət] [mer] - — [ə; eɪ] - [bɪl] !
seemed by its first cramped line — ' To poultice chesnut mare ' — a farrier's bill !
似乎 经过 它是第一的 狭窄 线 — - 到 药膏 栗子 母马 - — 一个 - 账单 !

从它第一句简短的句子——“给栗色母马敷药膏”——来看，这似乎是一张马蹄铁匠的账单！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpepəɹz] ([left] , [pəɹˈhæps] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [səˈpoʊz] ,
Such was the collection of papers (left , perhaps , as she could then suppose ,
这样的 曾是 这 收藏 的 文件 (左边 , 也许 , 作为 她 可以 然后 认为 ,
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpepəɹz] ([left] , [pəɹˈhæps] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [səˈpoʊz] ,
这就是她当时收集的那些文件（或许是剩下的，正如她当时所能想象的那样）。

[baɪ][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
by the negligence of a servant ,
经过 这 疏忽 的 一个 仆人 ,

由于仆人的疏忽，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ]
in the place whence she had taken them) which had filled her with
在 这 地方 何处 她 有 已采取 他们) 哪个 有 已填 她 和
[ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] ,
expectation and alarm ,
期待 和 警报 ,

在她带它们来的地方），这让她既充满期待又感到不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɒbd] [hɜ:ɹ; həɹ][ʌv; əv][hæf][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈnaɪts] [rest] !
and had robbed her of half her night's rest !
和 有 被抢劫 她 的 一半 她 夜晚 休息 !

剥夺了她一半的睡眠！

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈhʌmblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
She felt humbled to the dust .
她 毛毡 谦卑 到 这 灰尘 .

她感到自己卑微如尘埃。

" [ˈkæθrɪn] [ˈfɜ:rvəntli] [trʌsts] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] — [əˈbʌv] [ɔ:l] , [nɑ:t] [ˈhenri] [ˈtɪlni] ,
" **Catherine fervently trusts that nobody — above all , not Henry Tilney ,**
" 凯瑟琳 热切地 信托 那 无人 — 多于 全部 , 不是 亨利 蒂尔尼 ,
[ˈkæθrɪn] [ˈfɜ:rvəntli] [trʌsts] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] — [əˈbʌv] [ɔ:l] , [nɑ:t] [ˈhenri] [ˈtɪlni] ,
凯瑟琳坚信没有人——尤其是亨利·蒂尔尼——会伤害她。

[hu:] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtəɹ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˌmɪsədˈventʃəɹ] ,
who is in some respects the originator of her misadventure ,
WHO 是 在 一些 尊重 这 鼻祖 的 她 不幸遭遇 ,
[bʌt; bət] [hu:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but whom , of course ,
但 谁 , 的 课程 ,

从某种程度上说，她是她这场不幸遭遇的始作俑者，但当然，她也是.....

[ʃiː, ʃi] [mægˈhæniməsli] [fəˈgɪvz] — [wɪl] [ˈevər] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] .
she magnanimously forgives — will ever learn what she has been about .
她 宽宏大量 原谅 — 将要 曾经 学习 什么 她 有 到过 关于 .

她宽宏大量地原谅了她——她永远不会明白自己究竟做了什么。

[ʃiː, ʃi] [suːn] [fəˈgets] [hɜːr; hər] [əˈfrʌntɪd] [dɪsˈkʌmfɪtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhenri]
She soon forgets her affronted discomfiture in a little conversation with Henry
她 很快 忘记了 她 受辱 沮丧 在 一个 小的 对话 和 亨利
[ˈtɪlni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrlər] ,
Tilney , in the breakfast - parlour ,
蒂尔尼 , 在 这 早餐 - 客厅 ,

在早餐室里, 她和亨利·蒂尔尼聊了一会儿天, 很快就忘记了刚才的尴尬和不快。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [kʌm] [daʊn] .
before the others come down .
前 这 其他的 来 向下 .

在其他人来之前。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [mɪs] - [ˈhaɪəsɪnθs] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv]
She is praising Miss Tilney's hyacinths , and adds , “ I have just learnt to love
她 是 赞扬 错过 - 风信子 , 和 添加 , “ 我 有 只是 学会了 到 爱
[ə; eɪ] [ˈhaɪəsɪnθ] . ”
a hyacinth . ”
一个 风信子 . ”

她称赞蒂尔尼小姐的风信子, 并补充道: “我刚刚学会了喜欢风信子。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [maɪt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ?
“ **And how might you learn ?**
” 和 如何 可能 你 学习 ?

“那么, 你如何才能学习呢? ”

[baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɔːr][ˈɑːrgjʊmənt] ? “
By accident , or argument ? ”
经过 事故 , 或者 争论 ? ”

是意外, 还是争吵?

“ [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [tʊːt] [em ˈiː] : [aɪ][ˈkænɔːt] [tel] [haʊ] .
“ **Your sister taught me : I cannot tell how .**
” 你的 姐姐 教授 我 : 我 不能 告诉 如何 .

“你姐姐教我的: 我无法告诉你怎么做的。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [laɪk] [ðem; ðəm] ;
Mrs . Allen used to take pains , year after year , to make me like them ;
太太 . 艾伦 用过的 到 拿 疼痛 , 年 后 年 , 到 制作 我 喜欢 他们 ;
艾伦太太年复一年地费尽心思, 想让我喜欢上他们;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ɪn] [ˈmɪlsəm] [stri:t] .
but I never could , till I saw them , the other day , in Milsom Street .
但 我 绝不 可以 , 直到 我 锯 他们 , 这 其他 天 , 在 米尔索姆 街道 .

但我一直没能做到, 直到前几天我在米尔森街看到了他们。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] . “ [-]
I am naturally indifferent about flowers . ” [37]
我 是 自然 冷漠 关于 花朵 . ” [-]

我天生对花不感兴趣。”[37]

[ˈhenri] [ˈtɪlni] [ˈendz][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɜ:r](ə)n] , “ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [həʊˈevər] , **Henry Tilney ends the conversation with the assertion , “ At any rate , however ,**
亨利 蒂尔尼 结束 这 对话 和 这 断言 , “ 在 任何 速度 , 然而 ,

亨利·蒂尔尼以这样一句断言结束了谈话：“无论如何，

[aɪ][eɪˈem] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈhaɪəsɪnθ] . **I am pleased that you have learnt to love a hyacinth .**
我 是 高兴 那 你 有 学会了 到 爱 一个 风信子 .

我很高兴你学会了喜欢风信子。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ; **The mere habit of learning to love is the thing ;**
这 仅仅 习惯 的 学习 到 爱 是 这 事物 ;

学会爱的习惯本身就是关键；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈti:tʃəblnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] . **and a teachableness of disposition in a young lady is a great blessing .**
和 一个 可教性 的 处置 在 一个 年轻的 女士 是 一个 伟大的 祝福 .

年轻女性若有谦逊好学的性格，那真是莫大的福气。

[hæz; həz][maɪ] [ˈsɪstər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [moʊd][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk](ə)n] ? **Has my sister a pleasant mode of instruction ?**
有 我的 姐姐 一个 令人愉快的 模式 的 操作说明 ?

我妹妹的教学方式是否令人愉快？

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [kwʊt] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ɪmˈbærəst] , **“ I need not quote further than that Catherine is delightfully embarrassed ,**
“ 我 需要 不是 引用 更远 比 那 凯瑟琳 是 令人愉悦 尴尬的 ,

“我无需赘述，凯瑟琳感到既尴尬又开心。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪnt] **and that she has the happiness of being still more discomposed by a hint**
和 那 她 有 这 幸福 的 存在 仍然 更多的 心神不宁 经过 一个 暗示

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wen] [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] , **from the General when he appears ,**
从 这 一般的 什么时候 他 出现 ,

而当将军出现时，他话里的暗示反而让她更加心神不宁，这让她感到十分高兴。

[wɪtʃ] [dʌz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ɡreɪt] [mæn][wɜ:ɹ; wər] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈræli] [ðə; ði] **which does sound as if the formidable great man were deigning to rally the**
哪个 做 声音 作为 如果 这 强大 伟大的 男人 是 屈尊 到 集会 这

[jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzɪŋ] . **young couple on a sympathetic habit of early rising .**
年轻的 夫妻 在 一个 交感神经 习惯 的 早期的 上升 .

听起来这位令人敬畏的伟人似乎是纡尊降贵地鼓励这对年轻夫妇养成早起的良好习惯。

[bʌt; bət] [ˈkæθrɪn] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][roʊˈmæntɪk] [ˈfænsɪs] . [-] **But Catherine is not yet quite cured of her romantic fancies . [38]**
但 凯瑟琳 是 不是 然而 相当 治愈 的 她 浪漫的 幻想 . [-]

但凯瑟琳还没有完全摆脱浪漫的幻想。 [38]

[ʃɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔ:rst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbi] , **She has been forced to see that the Abbey ,**
她 有 到过 强制 到 看 那 这 修道院 ,

她被迫看到，威斯敏斯特教堂，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪˈspju:təb(ə)l] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə] [ænˈtɪkwəti][ænd; ʌnd] [ˈɡrændʒər] , [ɪts] [faɪn] **in spite of its indisputable pretensions to antiquity and grandeur , its fine**
在 尽管如此 的 它是 无可争议的 虚荣心 到 古代 和 宏伟 , 它是美好的

[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , **situation ,**
情况 ,

尽管它无可争议地展现出古老和宏伟的气质，以及优越的地理位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːstenˈteɪjəs] [dɪˈspleɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]
and the ostentatious display made by the present owner of his rank and
和 这 炫耀的 展示 制成 经过 这 展示 所有者 的 他的 秩 和
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

以及现任其地位和财富的拥有者所表现出的炫耀性姿态，

[ɪn][ɪts] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] , [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈstændərd] , [ə; eɪ] [mɪr]
in its gardens and hot - houses , is , according to her standard , a mere
在 它是 花园 和 热的 - 房屋 , 是 , 根据 到 她 标准 , 一个 仅仅
[ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈhænsəm] , [ˈkʌntri] [haʊs] .
commonplace , handsome , country house .
平凡 , 英俊的 , 国家 房子 .

按照她的标准来看，这座拥有花园和温室的乡村别墅，只不过是一座普通的、漂亮的乡村别墅而已。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [oʊld] [tʃests] [ænd; ənd][ˈkæbɪnəts] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər]
She has found out for herself that old chests and cabinets may be no better
她 有 成立 出去 为了 她自己 那 老的 箱子 和 橱柜 可能 是 不 更好的
[ðæn; ðən] [ˈhʌmbʌg] ;
than humbugs ;
比 骗子 ;

她亲身发现，旧箱子和橱柜可能和骗子没什么两样；

[stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ˈhæŋkər][ˈæftər][ˈfæməli] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈmɪstərɪz] .
still , she must hanker after family secrets and terrible mysteries .
仍然 , 她 必须 渴望 后 家庭 秘密 和 糟糕的 谜团 .

然而，她一定对家族秘密和可怕的谜团充满渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [laɪk] [ˈpɑːmpəs] , [dɪˈspɑːtɪk] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] , [brɪˈfɔːr] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈtreɪmblz] ,
She cannot like pompous , despotic General Tilney , before whom his daughter trembles ,
她 不能 喜欢 傲慢 , 专制 一般的 蒂尔尼 , 前 谁 他的 女儿 颤抖 ,
[ˈdɔːtər] [ˈtreɪmblz] ,
她无法喜欢傲慢专横的蒂尔尼将军，他的女儿在他面前瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [groʊ] [ˈsaɪlənt] — [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈevər][soʊ] [ˈgrændli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself] —
and his sons grow silent — let him be ever so grandly polite to herself —
和 他的 儿子们 生长 沉默的 — 让 他 是 曾经 所以 宏伟 有礼貌的 到 她自己 —
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
not even though he seems to imply his gracious approbation ,
不是 甚至 尽管 他 似乎 到 意味着 他的 亲切 赞许 ,
[ˈdɔːtər] [ˈtreɪmblz] ,
他的儿子们沉默不语——让他对她保持极其礼貌的态度吧——尽管他似乎暗示着他欣然的赞许。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æskt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhenriːz] [suːt] ,
before it is asked , of his son Henry's suit ,
前 它 是 问 , 的 他的 儿子 亨利的 套装 ,
[ˈdɔːtər] [ˈtreɪmblz] ,
在被问及他儿子亨利的诉讼之前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈɜːrɪst] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [meɪ] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [ðæt] [suːt] .
with the General's earnest desire that Catherine may accede to that suit .
和 这 将军的 认真 欲望 那 凯瑟琳 可能 同意 到 那 套装 .
[ˈdɔːtər] [ˈtreɪmblz] ,
将军衷心希望凯瑟琳能够同意这项诉讼。

[pərˈvɜːrs] [ˈkæθrɪn] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪntəˈfɪəz] [tuː; tə] [prɪˈvent]
Perverse Catherine takes it into her head that the General interferes to prevent
变态 凯瑟琳 需要 它 进入 她 头 那 这 一般的 干扰 到 防止
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæbi] ,
her from being shown over the Abbey ,
她 从 存在 所示 超过 这 修道院 ,
[ˈdɔːtər] [ˈtreɪmblz] ,
固执的凯瑟琳认定将军从中作梗，阻止她参观修道院。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdz] ['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

and that he avoids certain parts of the grounds .

和 那 他 避免 肯定 部分 的 这 理由 .

他会避开场地上的某些区域。

[hɜ:r; hær] ['ræmpənt] , ['oʊvər] - ['stɪmjuleɪtrɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [li:ps] [tuː; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]

Her rampant , over - stimulated imagination leaps to the conclusion , on the

她 猖獗 , 超过 - 刺激 想像力 跳跃 到 这 结论 , 在 这

[ˈkʌstəmeri] [graʊndz] , [ðæt]

customary grounds , that

习惯 理由 , 那

她那肆意驰骋、过度活跃的想象力，按照惯常的理由，迅速得出结论：

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 173]

[页 -]

[第173页]

[ðɪ:z] [səs'pɪfənz] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - [leɪt] [waɪf] , [ʌv; əv]

these suspicious peculiarities have to do with General Tilney's late wife , of

这些 怀疑 特殊性 有 到 做 和 一般的 - 晚的 妻子 , 的

[hu:m] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ['nevər] [spi:ks] ,

whom her husband never speaks ,

谁 她 丈夫 绝不 说话 ,

这些疑点和怪事都与蒂尔尼将军已故的妻子有关，而蒂尔尼将军从未提起过她。

[hu:] [hæz; həz][daɪd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hær] ['dɒtəz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

who has died rather suddenly , during her daughter's absence from home .

WHO 有 死亡 相当 突然 , 期间 她 女儿的 缺席 从 家 .

她在女儿不在家期间突然去世。

[hæz; həz]['mɪsɪz] . ['tɪlni] [daɪd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] ?

Has Mrs . Tilney died a natural death ?

有 太太 : 蒂尔尼 死亡 一个 自然的 死亡 ?

蒂尔尼夫人是自然死亡吗？

['kæθrɪn] [br'gɪnz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r'self] ['kweɪkɪŋli] ; ɔ:r][ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] [æt; ət][ɔ:l] ?

Catherine begins to question herself quakingly ; or is she dead at all ?

凯瑟琳 开始 到 问题 她自己 颤抖着 ; 或者 是 她 死的 在 全部 ?

凯瑟琳开始颤抖着怀疑自己；或者她根本就没死？

[kæn; kən][hɜ:r; hær] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pouzɪd][ə'pɑ:n] ?

Can her children have been imposed upon ?

能 她 孩子们 有 到过 强加 之上 ?

她的孩子是否受到了胁迫？

[meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑ:t][biː; bi] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['tɜ:rət] ɔ:r] ['dʌndʒən] ,

May she not be secluded and imprisoned in some remote turret or dungeon ,

可能 她 不是 是 僻 和 被监禁 在 一些 偏僻的 炮塔 或者 地牢 ,

愿她不要被囚禁在某个偏僻的塔楼或地牢里。

[tuː; tə] [sɜ:rv] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ʌn'wɜ:rði] ['hʌzbənd] ?

to serve an unknown purpose of her unworthy husband ?

到 服务 一个 未知 目的 的 她 不配 丈夫 ?

为她那不配的丈夫服务，达到某种不可告人的目的？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In that case ,

在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ˈkæθrɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪlni] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Catherine must be destined to restore the unfortunate Mrs . Tilney to her
凯瑟琳 必须 是 注定 到 恢复 这 不幸 太太 . 蒂尔尼 到 她
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
children and the world . [39]
孩子们 和 这 世界 . [-]

凯瑟琳注定要让不幸的蒂尔尼夫人回到她的孩子和世人身边。[39]

[ˈkæθrɪn] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] [ɪn]
Catherine considers that she has a strong confirmation of her worst fears in
凯瑟琳 考虑 那 她 有 一个 强的 确认 的 她 最差 恐惧 在
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuːld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ,
what she is told of the General's habits of sitting up late ,
什么 她 是 讲述 的 这 将军的 习惯 的 坐着 向上 晚的 ,
凯瑟琳认为, 她从听到的关于将军熬夜的习惯中得到了强有力的证实, 这印证了她最糟糕的担忧。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

and walking up and down his room at night .
和 步行 向上 和 向下 他的 房间 在 夜晚 .

晚上他会在房间里来回走动。

[brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [ˈeni] [mɔːr]
Before taking it upon her to act the part of a private detective in any more
前 采取 它 之上 她 到 行为 这 部分 的 一个 私人的 侦探 在 任何 更多的
[əˈrɪdʒən(ə)][ɔːr] [əˈfensɪv] [ˈmænər] ,
original or offensive manner ,
原来的 或者 进攻 方式 ,
在她以更加新颖或冒犯的方式扮演私家侦探的角色之前,

[ˈkæθrɪn] [sets] [aʊt] [wʌn] [iːvənɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈsiːkrətli] [ðə; ði] [kloʊzd] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈelənə; -nɔː]
Catherine sets out one evening to enter secretly the closed room which Eleanor
凯瑟琳 套 出去 一 晚上 到 进入 偷偷 这 关闭 房间 哪个 埃莉诺
[hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] .
has pointed out to her as that in which her mother died .
有 尖 出去 到 她 作为 那 在 哪个 她 母亲 死亡 .

一天晚上, 凯瑟琳偷偷地走进埃莉诺指给她看的那间紧闭的房间, 埃莉诺说她的母亲就是在那间房间里去世的。

[ˈkæθrɪn] [goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbluː;bɜːd] [ˈtʃeɪmbər] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kept] [lɒkt] — [ɑːn]
Catherine goes into the Bluebeard chamber — which is certainly not kept locked — on
凯瑟琳 去 进入 这 蓝胡子 房间 — 哪个 是 当然 不是 保留 已锁定 — 在
[ˈtɪptəʊ] .
tiptoe .
脚尖 .

凯瑟琳踮着脚尖走进了蓝胡子的房间——这间房间显然没有上锁。

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheld] [wʌt] [fɪkst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] .
“ **She beheld what fixed her to the spot , and agitated every feature .**
“ 她 观看 什么 固定的 她 到 这 点 , 和 激动 每一个 特征 .
“她看到了让她动弹不得的东西, 她的每一个表情都变得激动不已。”

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] [əˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdɪməti] [bed] [ʌnˈɑːkjupaɪd] ,
She saw a large , well - proportioned apartment , a handsome dimity bed unoccupied ,
她 锯 一个 大的 , 出色地 - 比例匀称 公寓 , 一个 英俊的 暗色 床 空置 ,
[əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaʊsˌmeɪdʒ] [ker] ,
arranged with a housemaid's care ,
安排 和 一个 女佣 关心 ,

她看到一间宽敞、格局合理的公寓, 一张漂亮的床铺空着, 显然是女佣打理的。

[ə; eɪ] [braɪt] [bæθ] [stoʊv] , [məˈhɑːgəni] [ˈwɔːdrəʊbz] [ænd; ənd] [ˈniːtli] - [ˈpeɪntɪd] [tʃerz] ,
a bright Bath stove , mahogany wardrobes and neatly - painted chairs ,
一个 明亮的 洗澡 火炉 , 桃花心木 衣柜 和 整齐地 - 绘 椅子 ,
明亮的巴斯牌炉灶、红木衣柜和油漆整齐的椅子,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn][sʌn] ['geɪlɪ] [pɔ:d] [θru:] [tu:] [sæʃ] -
on which the warm beams of a western sun gaily poured through two sash -
在 哪个 这 温暖的 光束 的 一个 西 太阳 兴高采烈地 倾倒 通过 二 窗扇 -
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

一轮温暖的夕阳透过两扇推拉窗，欢快地洒了进来。

[ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt]
Catherine had expected to have her feelings worked upon , and worked
凯瑟琳 有 预期的 到 有 她 情怀 工作 之上 , 和 工作
[ə'pɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
upon they were .
之上 他们 是 .

凯瑟琳原本希望自己的感情能得到处理，而她的感情也确实得到了处理。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [daʊt] [fɜ:rst] [si:zd] [ðem; ðəm] ,
Astonishment and doubt first seized them ,
惊讶 和 怀疑 第一的 查获 他们 ,
他们起初感到震惊和怀疑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtli] - [sək'si:dɪŋ] [reɪ][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['bɪtər] [ɪ'məʊʃənz]
and a shortly - succeeding ray of common sense added some bitter emotions
和 一个 不久 - 成功 射线 的 常见的 感觉 额外 一些 苦的 情绪
[ʌv; əv] [ʃeɪm] .
of shame .
的 耻辱 .

随后，一丝理智涌上心头，却也夹杂着些许羞耻的苦涩情绪。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
" **She is endeavouring to retreat as quickly as she has**
" 她 是 努力 到 撤退 作为 迅速地 作为 她 有
她正试图尽快撤退。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 174**]
[页 -]
[第174页]

[kʌm] .
come .
来 .
来。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['gæləri] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['hi:rz] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
She has got as far as the gallery , when she hears footsteps approaching .
她 有 得到 作为 远的 作为 这 画廊 , 什么时候 她 听到 脚步声 接近 .
她走到画廊门口时，听到脚步声靠近。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:kwəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
It would be awkward for a servant ,
它 会 是 尴尬的 为了 一个 仆人 ,
对仆人来说会很尴尬。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .
it would be dreadful for the General to meet her prowling about there .
它 会 是 可怕 为了 这 一般的 到 见面 她 潜行 关于 那里 .
如果将军在那里遇到她徘徊，那将是一件非常可怕的事情。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] [ˈkæθrɪn] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Happily for Catherine , though she cannot think so at the time ,
快乐地 为了 凯瑟琳 , 尽管 她 不能 思考 所以 在 这 时间 ,
对凯瑟琳来说幸运的是，尽管她当时并不这么认为，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [huː] [kʌmz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [ster] . “
it is Henry Tilney who comes running up the side stair .”
它 是 亨利 蒂尔尼 WHO 来 跑步 向上 这 边 楼梯 . “

是亨利·蒂尔尼从侧楼梯跑了上来。

- [ˈmɪstər] . [ˈtɪlni] , - [ʃiː; ʃi][kraɪz] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? - “
Mr . Tilney , she cries , taken by surprise , how did you come here ?”
- 先生 . 蒂尔尼 , - 她 哭泣 , 已采取 经过 惊喜 , - 如何 做过 你 来 这里 ? - “

“蒂尔尼先生,”她惊叫道,“您怎么会在这里?”

- [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ˈsterkeɪs] ?
How did I come up that staircase ?
- 如何 做过 我 来 向上 那 楼梯 ?

我是怎么上来那条楼梯的?

- [hiː; hi] [ˈekəʊz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;
he echoes , as much astonished as she is ;
- 他 回声 , 作为 很多 惊讶 作为 她 是 ;

他附和道,语气和她一样惊讶;

- [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈnɪrəst] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ;
because it is my nearest way from the stable - yard to my own chamber ;
- 因为 它 是 我的 最近的 方式 从 这 稳定的 - 院子 到 我的 自己的 房间 ;

因为这是离马厩到我房间最近的路;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔːt] [kʌm] [ʌp][aɪˈtiː] ? -
and why should I not come up it ? -
和 为什么 应该 我 不是 来 向上 它 ? -

我为什么不能提出来呢?

“ [ˈkæθrɪn] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːrˈself] , [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Catherine recollected herself , blushed deeply , and could say no more .
- 凯瑟琳 回忆 她自己 , 脸红了 深 , 和 可以 说 不 更多的 .

凯瑟琳回过神来,脸颊绯红,再也说不出话来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ]
He seemed to be looking in her countenance for that explanation which
他 似乎 到 是 寻找 在 她 面容 为了 那 解释 哪个

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [dɪd][nɔːt] [əˈfɔːrd] .
her words did not afford .
她 字 做过 不是 买得起 .

他似乎在从她的表情中寻找她言语中无法提供的解释。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgæləri] . “
She moved on towards the gallery .”
她 已搬 在 向 这 画廊 . “

她继续朝画廊走去。

- [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɔːt] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔːz]
And may I not , in my turn , said he , as he pushed back the folding doors
- 和 可能 我 不是 , 在 我的 转动 , - 说 他 , 作为 他 推动 后退 这 折叠式的 门
,
:
,

“那么,轮到我了么?”他一边说着,一边推开了折叠门。

- [æsk] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
ask how came you here ?
- 问 如何 来了 你 这里 ?

问问你是怎么来到这里的?

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['pɑ:rlər]
This passage is at least as extraordinary a road from the breakfast - parlour
这 通道 是 在 至少 作为 非凡的 一个 路 从 这 早餐 - 客厅
[tu:; tə][jɔ:; jər] [ə'pɑ:rtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['sterkɪs] [kæn; kən][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [tu:; tə] [maɪn] . - "
to your apartment as that staircase can be from the stables to mine . ' "
到 你的 公寓 作为 那 楼梯 能 是 从 这 马厩 到 矿 . - "
"
"
"

从早餐室到你公寓的这段路，至少和从马厩到我家的那段楼梯一样非同寻常。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , - [sed] ['kæθrɪn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , - [tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər] ['mʌðəz] [ru:m] . - "
' I have been , ' said Catherine , looking down , ' to see your mother's room . ' "
- 我 有 到过 , - 说 凯瑟琳 , 寻找 向下 , - 到 看 你的 母亲的 房间 . - "
"我去看过你母亲的房间了,"凯瑟琳低着头说。

- [maɪ] ['mʌðəz] [ru:m] !
' My mother's room !
- 我的 母亲的 房间 !

"我妈妈的房间! "

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] ? - "
Is there anything extraordinary to be seen there ? ' "
是 那里 任何事物 非凡的 到 是 已见 那里 ? - "
那里有什么特别的景象吗?

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
' No , nothing at all .
- 不 , 没有什么 在 全部 .

"不，什么都没有。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
I thought you did not mean to come back till to - morrow . ' "
我 想法 你 做过 不是 意思是 到 来 后退 直到 到 - 明天 . -
我以为你打算明天才回来。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
"**But he will not be put off the subject ,**
" 但 他 将要 不是 是 放 离开 这 主题 ,
但他不会就此回避这个问题。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['skɪfl] ['kwestʃənz] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and a few more skilful questions enlighten him with regard to her
和 一个 很少 更多的 熟练 问题 开导 他 和 看待 到 她
[prɪ'pɑ:stərəsli] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [sə'maɪzɪz] .
preposterously uncharitable surmises .
荒谬地 不仁慈的 推测 .

几个巧妙的问题让他对她那些荒谬刻薄的猜测有了更清晰的认识。

[ðoo] ['henri] ['tɪlni] [ɪz][ðə; ði] [geɪ] [dɪ'si:vər] [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][nɑ:t]
Though Henry Tilney is the gay deceiver who has played on her imagination not
尽管 亨利 蒂尔尼 是 这 同性恋 骗子 WHO 有 玩 在 她 想像力 不是
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gou] ,
so long ago ,
所以 长的 前 ,

尽管亨利·蒂尔尼是那个不久前利用她的想象力欺骗她的同性恋骗子，

[hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['skændə,ləɪzd][æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] .
he is considerably scandalised at the length to which she has gone .
他 是 相当 丑闻 在 这 长度 到 哪个 她 有 已消失 .
他她对所采取的极端手段感到非常震惊。

[ˈæftər] [ˈɡreɪvli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After **gravely** **explaining** **to** **her** **all** **the** **simple** **,** **natural** **circumstances** **of** **his**
后 严重地 解释 到 她 全部 这 简单的 , 自然的 情况 的 他的
[ˈmʌðəːz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
mother's **illness** **and** **death** **,**
母亲的 疾病 和 死亡 ,
在严肃地向她解释了他母亲生病和去世的所有简单、自然的情况之后,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [sɪnˈsɪr] [əˈflɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɜːs] — [sɪns] ,
and **of** **his** **father's** **sincere** **affliction** **for** **his** **loss** — **since** **,**
和 的 他的 父亲的 真诚 痛苦 为了 他的 损失 — 自从 ,
以及他父亲对失去亲人的真挚悲痛——因为,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [meɪ] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][hɜːr; həɹ][ɪn][laɪf] ,
though **his** **temper** **may** **have** **injured** **her** **in** **life** **,**
尽管 他的 脾气 可能 有 受伤 她 在 生活 ,
虽然他的坏脾气可能在生前伤害过她,

[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈnevər] [dɪd] — [ðə; ði][sʌn] [teɪks] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə][tæsk] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ,
his **judgment** **never** **did** — **the** **son** **takes** **Catherine** **to** **task** **very** **earnestly** **,**
他的 判断 绝不 做过 — 这 儿子 需要 凯瑟琳 到 任务 非常 切实 ,
他的判断从未正确过——儿子非常认真地责备了凯瑟琳。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **175**]
[页 -]
[第175页]

[ɪf] [ˈtendərli] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][moʊst] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈflaɪts] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] .
if **tenderly** **,** **for** **her** **most** **unwarrantable** **flights** **of** **fancy** **.**
如果 温柔地 , 为了 她 最多 不合理的 航班 的 想要 .
即使温柔地, 也要包容她那些最无端的幻想。

“ [dɪr] [mɪs] [ˈmɔrlənd] , [kənˈsɪdəɹ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səsˈpɪfənz] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **Dear** **Miss** **Morland** **,** **consider** **the** **dreadful** **nature** **of** **the** **suspicious** **you** **have**
“ 亲爱的 错过 莫兰德 , 考虑 这 可怕 自然 的 这 怀疑 你 有
[entərˈteɪnd] .
entertained **.**
娱乐 .
“亲爱的莫兰小姐, 请仔细想想你所怀有的这些怀疑有多么可怕。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ?
What **have** **you** **been** **judging** **from** **?**
什么 有 你 到过 评判 从 ?
你是根据什么来判断的?

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
Remember **the** **country** **and** **the** **age** **in** **which** **we** **live** **.**
记住 这 国家 和 这 年龄 在 哪个 我们 居住 .
记住我们所处的国家和时代。

[rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkrɪstjənz] .
Remember **that** **we** **are** **English** **,** **that** **we** **are** **Christians** **.**
记住 那 我们 是 英语 , 那 我们 是 基督徒 .
记住, 我们是英国人, 我们是基督徒。

“ [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] .
“ **Catherine** **is** **punished** **.**
“ 凯瑟琳 是 受到惩罚 .
凯瑟琳受到了惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ru:m] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ['bɪtərlɪ] .
In the retirement of her own room she cries bitterly .
在这退休的她自己的房间她哭泣苦涩地 .
她独自一人待在房间里，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɜːr'self][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fəɹ]
She hates herself for her folly , and becomes a more reasonable woman for
她讨厌她自己为了她蠢事 , 和 变成 一个 更多的 合理的 女士 为了
[ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
all time to come . [40]
全部 时间 到 来 . [-]
她痛恨自己的愚蠢，从此以后，她成为了一个更加理智的女人。[40]

[,aɪ 'viː] .
IV :
第四 :
四、

[ˈkæθrɪn] [ɪz] [rɪ'kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ænd; ənd][,mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Catherine is recalled from her compunction and mortification ,
凯瑟琳 是 召回 从 她 愧疚 和 屈辱 ,
凯瑟琳从懊悔和羞愧中回过神来。

[wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli] ['henri] ['tɪlni] [suːðz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə] , [baɪ][ðə; ði]
which unquestionably Henry Tilney soothes to the best of his power , by the
哪个 毫无疑问 亨利 蒂尔尼 舒缓 到 这 最好的 的 他的 力量 , 经过 这
[ˈtraɪəlz][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] .
trials of real life .
试验 的 真实的生活 .
毫无疑问，亨利·蒂尔尼通过现实生活的种种考验，尽其所能地抚慰了这种痛苦。

[ˈæftəɹ] [naɪn] [sək'sesɪv] ['mɔːrniŋz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fəɹ] ['letəɹz] , [ˈkæθrɪn]
After nine successive mornings of looking in vain for letters , Catherine
后 九 连续 早晨 的 寻找 在 徒劳 为了 信件 , 凯瑟琳
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, riː'si:vz][wʌn][frʌm; frəm][dʒeɪmz][æt; ət][ˈɑːksfəɹd] .
receives one from James at Oxford .
接收 一 从 詹姆斯 在 牛津 .
连续九个早晨，凯瑟琳都徒劳地寻找着信件，终于收到了詹姆斯从牛津寄来的一封信。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈmænli] ['letəɹ] , [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɔːlsou][ʌv; əv] [self] - [kə'mænd]
It is a short , manly letter , full of pain , but full also of self - command
它 是 一个 短的 , 男子气概 信 , 满的 的 疼痛 , 但 满的 还 的 自己 - 命令
[ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,
and forbearance ,
和 宽容 ,
这是一封简短而充满男子气概的信，字里行间充满了痛苦，但也充满了自制和忍耐。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['θɔːrp] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ,
announcing the breaking off of his engagement with Miss Thorpe , and hoping ,
宣布 这 打破 离开 的 他的 订婚 和 错过 索普 , 和 希望 ,
[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [seɪk] ,
for his sister's sake ,
为了 他的 姐妹 清酒 ,
他宣布与索普小姐解除婚约，并希望，为了他妹妹的缘故，

[ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['nɔːθ.æŋəɹ] [ˈæbi] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊvəɹ] [brɪfɔːr] ['kæptɪn] ['tɪlni] [meɪks]
that her visit to Northanger Abbey may be over before Captain Tilney makes
那 她 访问 到 诺桑觉寺 修道院 可能 是 超过 前 队长 蒂尔尼 制作
[noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
known his engagement .
已知 他的 订婚 .
她对诺桑觉寺的访问可能在蒂尔尼上尉宣布订婚之前就结束了。

[ˈkæθrɪn] [ˈkænɑ:t] [kənˈsi:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz] ,
Catherine cannot conceal her sorrow for James ,
凯瑟琳 不能 隐藏 她 悲哀 为了 詹姆斯 ,
凯瑟琳无法掩饰她对詹姆斯的悲伤。

[ænd; ənd][ɪz] [su:n] [ɪnˈdʒɒst] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] [kənˈsi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and is soon induced to tell what will not remain long concealed to her
和 是 很快 诱导 到 告诉 什么 将要 不是 保持 长的 暗 到 她
[ˈsɪmpəθaɪz] [frendz] ,
sympathising friends ,
同情的 朋友们 ,
很快, 她就被诱导向同情她的朋友们说出了那些不会长久隐瞒的事情。

[ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈtɪlni] .
Eleanor and Henry Tilney .
埃莉诺 和 亨利 蒂尔尼 .
埃莉诺和亨利·蒂尔尼。

[ɪzəˈbelə] [ˈθɔ:rp] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈkæθrɪnz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [ˈmæəri] [ðerz] .
Isabella Thorpe has given up Catherine's brother , and is to marry theirs .
伊莎贝拉 索普 有 给定 向上 凯瑟琳的 兄弟 , 和 是 到 结婚 他们的 .
伊莎贝拉·索普放弃了凯瑟琳的哥哥, 要嫁给他们的哥哥。

[bəʊθɪ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] — [ˈhenri] [ˈtɪlni] [ɪˈspeʃəli] — [ɑ:r; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ˈkæθrɪnz]
Both her listeners — Henry Tilney especially — are full of pity for Catherine's
两个都 她 听众 — 亨利 蒂尔尼 尤其 — 是 满的 的 遗憾 为了 凯瑟琳的
[ˈwʌndərɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
wondering sorrow that such fickleness and everything
好奇 悲哀 那 这样的 反复无常 和 一切
她的两位听众——尤其是亨利·蒂尔尼——都对凯瑟琳心中那份疑惑的悲伤深感同情, 因为这种善变和一切.....

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[wɪtʃ] [ɪz][bæd][kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm]
which is bad can exist in the world and make her brother James their victim
哪个 是 坏的 能 存在 在 这 世界 和 制作 她 兄弟 詹姆斯 他们的 受害者
;
;
;
;

世界上竟然存在这种邪恶的东西, 而她的哥哥詹姆斯就是受害者;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɪlni:z] [daʊt] [ðæt] [pa:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈleɪts] [tu:; tə][ðer; ðər]
but the Tilneys doubt that part of her information which relates to their
但 这 蒂尔尼 怀疑 那 部分 的 她 信息 哪个 相关 到 他们的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

但蒂尔尼一家对她提供的与他们兄弟有关的那部分信息表示怀疑。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪˈspju:t] [ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [ˈkwɑ:rəl] ,
They do not dispute Frederick's share in the lovers ' quarrel ,
他们 做 不是 争议 弗雷德里克的 分享 在 这 恋人 - 争吵 ,
他们并不否认弗雷德里克在情侣争吵中所扮演的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈskeptɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ˈmæɪrɪŋ] [ˌɪzəˈbelə]
but they are exceedingly sceptical with regard to Frederick's marrying Isabella
但 他们 是 非常 怀疑论者 和 看待 到 弗雷德里克的 结婚 伊莎贝拉
[ˈθɔːrp] — [ə; eɪ] [ˈlɔːjɜːz] [ˈdɔːtər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .
Thorpe — a lawyer's daughter without any portion .
索普 — 一个 律师 女儿 没有 任何 部分 .
他们对弗雷德里克与伊莎贝拉·索普（一位没有任何财产的律师之女）的婚姻持极其怀疑的态度。

[ˈhenriːz] [ɪnkɹəˈduːləti] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ˈfɔːrmər]
Henry's incredulity is only shaken by the recollection of Frederick's former
亨利的 怀疑 是 仅有的 摇晃 经过 这 回忆 的 弗雷德里克的 以前的
[ˈprɪˈtenʃənz] [ænd; ænd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] ,
pretensions and confidence in himself ,
虚荣心 和 信心 在 他自己 ,
只有回想起弗雷德里克过去的自负和自信，亨利的怀疑才有所动摇。

[ænd; ænd][baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈhenri] ,
and by the fact that he , Henry ,
和 经过 这 事实 那 他 , 亨利 ,
而事实上，亨利，

[hæz; həz] [tuː] [ɡʊd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [θɔːrps] [ˈpruːd(ə)ns] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
has too good an opinion of Miss Thorpe's prudence to suppose that she would
有 也 好的 一个 观点 的 错过 索普的 谨慎 到 认为 那 她 会
[pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈfɔːr] [əˈhʌðər] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
part with one gentleman before another was secured .
部分 和 一 绅士 前 其他 曾是 安全 .
他非常看好索普小姐的谨慎，认为她不会在找到另一位绅士之前就 and 一位绅士分手。

[ˈhenri] - [ˈhjuːmər] [əˈsəːts] [ɪtˈself] , [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] .
Henry Tilney's humour asserts itself , as usual , through his vexation .
亨利 - 幽默 断言 本身 , 作为 通常 , 通过 他的 烦恼 .
亨利·蒂尔尼的幽默感一如既往地体现在他的恼怒之中。

[hiː; hi] [begz] [ˈelənə; -nɔː] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒː] [ˈoʊpən] [ænd; ænd] [ˈgaɪlləs] [æz; əz]
He begs Eleanor to prepare for a sister - in - law open and guileless as
他 乞求 埃莉诺 到 准备 为了 一个 姐姐 - 在 - 法律 打开 和 朴实 作为
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
他恳求埃莉诺做好准备，迎接一位坦诚无辜的弟媳。

[hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [enˈdɔːsɪz] [ˈkæθrɪnz] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈɑːrgjumənt] — [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
He heartily endorses Catherine's innocent argument — intended to be
他 衷心地 赞同 凯瑟琳的 清白的 争论 — 故意的 到 是
[kənˈsoʊlətɔːrɪ, kənˈsɑːlətɔːrɪ] — [ðæt] , [pərˈhæps] ,
consolatory — that , perhaps ,
安慰 — 那 , 也许 ,
他衷心赞同凯瑟琳出于安慰而提出的天真论点——或许，

[ðoʊ] [ˌɪzəˈbelə] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈbædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrlənd] [ˈfæməli] ,
though Isabella has behaved so badly to the Morland family ,
尽管 伊莎贝拉 有 表现 所以 糟糕 到 这 莫兰德 家庭 ,
尽管伊莎贝拉对莫兰一家表现得非常恶劣，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪˈheɪv] [ˈbetər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪlniːz] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːnstənt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈtɪlni] . “
she may behave better to the Tilneys — she may be constant to Captain Tilney . “
她 可能 表现 更好的 到 这 蒂尔尼 — 她 可能 是 持续的 到 队长 蒂尔尼 . “
她或许会对蒂尔尼一家表现得更好——她或许会对蒂尔尼船长忠贞不渝。

- [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈeɪˈem][əˈfreɪd][ʃiː; ʃɪ][wɪl] , - [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] [ˈtɪlni] ,
- **Indeed** , **I am afraid she will** , **replied Henry Tilney** ,
- 的确 , 我 是 害怕的 她 将要 , - 回复 亨利 蒂尔尼 ,
“恐怕她真的会,”亨利·蒂尔尼回答道。

- [ənˈles] [ə; eɪ][ˈbærənət] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] ; [ðæt] [ɪz][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][ˈoʊnli] [tʃæns] .
- **unless a baronet should come in her way ; that is Frederick's only chance** .
- 除非 一个 男爵 应该 来 在 她 方式 ; 那 是 弗雷德里克的 仅有的 机会 .
除非有男爵挡在她面前；那是弗雷德里克唯一的机会。

[aɪ][wɪl] [get][ðə; ði] [bæθ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈraɪvz] . - “
I will get the Bath paper and look over the arrivals . - “
我 将要 得到 这 洗澡 纸 和 看 超过 这 到达 . - “
我去买份巴斯报纸，看看到港新闻。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][æmˈbɪ(ə)n] , [ðen] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈkæθrɪn] ,
- **You think it is all for ambition , then ? I inquired Catherine** ,
- 你 思考 它 是全部 为了 志向 , 然后 ? - 询问 凯瑟琳 ,
“那么，你认为这一切都是为了野心吗？”凯瑟琳问道。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [laɪk]
at length beginning to see there were some things which looked very like
在 长度 开始 到 看 那里 是 一些 事物 哪个 看起来 非常 喜欢
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

最终，我开始发现有些东西看起来很像它。
- [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [diˈsiːvd] [ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [ˈkærəktər] [ɪn][maɪ][laɪf] . - “
- **I never was so deceived in any one's character in my life** . - “
- 我 绝不 曾是 所以 受骗 在 任何 一个人的 特点 在 我的 生活 . - “
“我这辈子从未如此被人欺骗过。”

- [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] , - [ˈhenri] [ˈtɪlni] [ˈkænəːt]
- **Among all the great variety you have known and studied , Henry Tilney cannot**
- 之中 全部 这 伟大的 种类 你 有 已知 和 研究 , - 亨利 蒂尔尼 不能
[rɪˈzɪst] [ˈseɪŋ] .
resist saying .
抵抗 说 .

“在你所了解和研究过的所有种类繁多的事物中,”亨利·蒂尔尼忍不住说道。

” [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmæstərfl] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [meɪks] [ɡeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɪstrəs] [soʊ]
” **And really the masterful young lover makes game of his simple mistress so**
” 和 真的 这 精湛 年轻的 情人 制作 游戏 的 他的 简单的 情妇 所以
[həˈbɪtʃuəli] ,
habitually ,
习惯性地 ,

“而这位技艺高超的年轻情人，竟然如此习惯性地玩弄他单纯的情妇，真是令人难以置信。”

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrəsli] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
that one is tempted to imagine he is purposely testing the sweetness of her
那 一 是 受诱惑 到 想象 他 是 故意 测试 这 甜味 的 她
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

人们不禁会想，他是在故意试探她的脾气好不好。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][praɪd][ænd; ənd][ˈvænəti] .
and her freedom from pride and vanity .
和 她 自由 从 自豪 和 虚荣 .
以及她摆脱骄傲和虚荣的自由。

[hiː; hi][ɪz][suːn] [ˈræliŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæz; həz] [səˈsteɪnd] .
He is soon rallying her on the loss which she herself has sustained .
他 是 很快 集结 她 在 这 损失 哪个 她 她自己 有 持续 .
他很快就安慰她，让她从自己遭受的损失中振作起来。

[səˈsaɪəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈɜːrksəm] — [ðə; ði][ˈveri][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈmjuːzmənts] [æz; əz]
Society must have become irksome — the very idea of such amusements as
社会 必须 有 变得 烦人的 — 这 非常 主意 的 这样的 娱乐 作为
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪzəˈbelə] [ˈθɔːrp] [ˈkænɑːt][bʌt; bət] [pruːv] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she has shared with Isabella Thorpe cannot but prove abhorrent to her .
她 有 共享 和 伊莎贝拉 索普 不能 但 证明 令人憎恶的 到 她 .
社会一定让她感到厌烦——她和伊莎贝拉·索普一起享受的那种娱乐活动，想必让她感到厌恶。

[ˈkæθrɪn] [wʊd] [nɑːt][naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][fɔːr; fər]
Catherine would not now , for instance , go to a ball for
凯瑟琳 会 不是 现在 , 为了 实例 , 去 到 一个 球 为了
例如，凯瑟琳现在就不会去参加舞会了。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]
[第177页]

[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
世界。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [spiːk]
She must feel that she has no longer any friend to whom she can speak
她 必须 感觉 那 她 有 不 更长 任何 朋友 到 谁 她 能 说话
[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] ,
without reserve ,
没有 预订 ,
她一定觉得她再也没有可以毫无保留倾诉的朋友了。

[ɑːn] [huːz] [rɪˈɡɑːrd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] .
on whose regard she can depend .
在 谁 看待 她 能 依赖 .
她可以信赖谁的尊重。

[bʌt; bət] [ˈkæθrɪn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsensəbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [sɪnˈserəti] [ðæt]
But Catherine answers him very sensibly , and with a charming sincerity that
但 凯瑟琳 答案 他 非常 明智地 , 和 和 一个 迷人 诚意 那
[dɪsˈɑːmz] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [muːd] .
disarms his mocking mood .
解除武装 他的 嘲讽 情绪 .
但凯瑟琳的回答非常明智，而且真诚迷人，化解了他嘲讽的情绪。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] , “ [ɔːt] [aɪ] ?
“ **No** , ” **said Catherine** , “ **ought I** ?
“ 不 , ” 说 凯瑟琳 , ” 应该 我 ?
“不,”凯瑟琳说,“我应该吗? ”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][hɜːrt][ænd; ənd] [ɡriːvd] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [stiːl] [ʌv] [hɜːr; hər] ,
To say the truth , though I am hurt and grieved that I cannot still love her ,
到 说 这 真相 , 尽管 我 是 伤害 和 伤心 那 我 不能 仍然 爱 她 ,
说实话，虽然我因为无法再爱她而感到痛苦和悲伤，

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈnevər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [pərˈhæps] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
that I am never to hear from her , perhaps never to see her again ,
那 我 是 绝不 到 听到 从 她 , 也许 绝不 到 看 她 再次 ,
我可能再也听不到她的消息了，或许再也见不到她了。

[aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [soʊ] [veri] [mʌt] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] . "**I do not feel so very much afflicted as one would have thought** ." 我做 不是 感觉 所以 非常 很多 受苦的 作为 一 会 有 想法 . "

我并没有像人们想象的那样感到十分痛苦。

" [juː; jʊ] [fi:l] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [wʌt] [ɪz][moʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] . "**You feel as you always do , what is most to the credit of human nature** ." 你 感觉 作为 你 总是 做 , 什么 是 最多 到 这 信用 的 人类 自然 . " "你依然像往常一样感受着，这最能体现人性的美好。"

[sʌt] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðəm'selvz] . **Such feelings ought to be investigated , that they may know themselves** . 这样的 情怀 应该 到 是 调查 , 那 他们 可能 知道 他们自己 . 应该探究这种感受，以便他们能够了解自己。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['kæθrɪnz] ['spɪrɪts] [rɪ'vaɪv] [ʌndər] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "**We can easily understand how Catherine's spirits revive under this conversation** ." 我们 能 容易地 理解 如何 凯瑟琳的 烈酒 复活 在下面 这 对话 . " "我们很容易理解凯瑟琳在这场谈话中是如何重获精神的。"

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['nɔːθ.æŋər] [ˈæbi] [ɪz][hɜːr; hər] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] **The happiest episode of Catherine's visit to Northanger Abbey is her going with** 这 最快乐 插曲 的 凯瑟琳的 访问 到 诺桑觉寺 修道院 是 她 去 和 [ðə; ði] [tɪlniːz] — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] ['hævɪŋ] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] — [tuː; tə] "**the Tilneys — the idea of the visit having originated with the General — to** " 这 蒂尔尼 — 这 主意 的 这 访问 拥有 起源于 和 这 一般的 — 到 " [iːt] [ðer; ðər] ['mʌt(ə)n] " [wɪð; wɪθ] ['henri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrsənɪdʒ] [æt; ət] ['wʊdˌstʌn] . **eat their mutton " with Henry in his parsonage at Woodston** . 吃 他们的 羊肉 " 和 亨利 在 他的 牧师住宅 在 伍德斯頓 .

凯瑟琳访问诺桑觉寺期间最快乐的一段经历是她与蒂尔尼一家——这次访问的想法源于将军——一起去伍德斯頓的亨利牧师住宅“吃他们的羊肉”。

[æn; ən] [ˈæbi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['bɪldɪŋ] . **An abbey has become no more to Catherine than any other building** . 一个 修道院 有 变得 不 更多的 到 凯瑟琳 比 任何 其他 建筑 . 对凯瑟琳来说，修道院与其他任何建筑物并无二致。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [soʊ] [ə'θɔɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʌnpri'tendɪŋ] **There is nothing now so alluring to her imagination as the unpretending** 那里 是 没有什么 现在 所以 诱人 到 她 想像力 作为 这 不加掩饰的 [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [wel] - [kə'nektɪd] ['pɑːrsənɪdʒ] " — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kæθrɪnz] [hoʊm] [æt; ət] **comfort of a " well - connected parsonage " — something like Catherine's home at** 舒适 的 一个 " 出色地 - 连接 牧师住宅 " — 某物 喜欢 凯瑟琳的 家 在 ['fʊlɜrtən] , **Fullerton** , 富勒顿 ,

现在，没有什么比“人脉广泛的牧师住宅”那种朴实无华的舒适更能吸引她的想象力了——就像凯瑟琳在富勒顿的家那样。

[bʌt; bət] ['betər] . **but better** . 但 更好的 . 但更好。

['fʊlɜrtən] [hæz; həz][ɪts] [fɔːlts] , [bʌt; bət] ['wʊdˌstʌn] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [nʌn] . **Fullerton has its faults , but Woodston probably has none** . 富勒顿 有 它是 故障 , 但 伍德斯頓 大概 有 没有任何 . 富勒顿有它的缺点，但伍德斯頓可能没有任何缺点。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪt] , **Before the visit** , 前 这 访问 , 访问之前，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] [ðæt][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
it has seemed to Catherine that the Wednesday when she is to go to
它 有 似乎 到 凯瑟琳 那 这 周三 什么时候 她 是 到 去 到
[ˈwʊdˌstɑn] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] .
Woodston will never come .
伍德斯頓 将要 绝不 来 .

凯瑟琳觉得，她该去伍德斯頓的那个星期三似乎永远不会到来。

[ʃiː; ʃi] [dredz] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtɪlni] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
She dreads the arrival in the meantime of Captain Tilney to ask his father's
她 脏辫 这 到达 在 这 与此同时 的 队长 蒂尔尼 到 问 他的 父亲的
[kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
consent to his marriage .
同意 到 他的 婚姻 .

她害怕蒂尔尼上尉会在此期间前来征求他父亲对他婚事的同意。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkæptɪn] [ˈtɪlni] [merks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [goʊz] [wel] .
But no Captain Tilney makes his appearance , and all goes well .
但 不 队长 蒂尔尼 制作 他的 外貌 , 和 全部 去 出色地 .

但是蒂尔尼船长并没有出现，一切都很顺利。

[ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] , [pruːvz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [tredz] [ɑːn] [er] .
The day comes , proves fine , and Catherine treads on air .
这 天 来 , 证明 美好的 , 和 凯瑟琳 踏板 在 空气 .

日子如约而至，一切顺利，凯瑟琳感觉如履平地。

“ [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [feɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] ,
“ **By ten o'clock the chaise and four conveyed the party from the Abbey ,**
” 经过 十 点钟 这 躺椅 和 四 传递 这 派对 从 这 修道院 ,

“十点钟的时候，四辆马车把一行人从修道院送了出来。”

[ænd; ənd][ˈæftər][æen; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [draɪv] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈtwenti] [maɪlz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈwʊdˌstɑn] ,
and after an agreeable drive of almost twenty miles they entered Woodston ,
和 后 一个 同意 驾驶 的 几乎 二十 英里 他们 进入 伍德斯頓 ,

经过一段愉快的旅程，行驶了近二十英里后，他们到达了伍德斯頓。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
a large and populous village in a situation not unpleasant .
一个 大的 和 人口众多 村庄 在 一个 情况 不是 令人不快的 .

一个人口众多、环境尚可的大村庄。

[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] ,
Catherine was ashamed to say how pretty she thought it ,
凯瑟琳 曾是 羞愧 到 说 如何 漂亮的 她 想法 它 ,

凯瑟琳不好意思说她觉得它很漂亮。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflætənəs] [ʌv; əv]
as the General seemed to think an apology necessary for the flatness of
作为 这 一般的 似乎 到 思考 一个 道歉 必要的 为了 这 平坦 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the country and size of the village ;
这 国家 和 尺寸 的 这 村庄 ;

将军似乎认为有必要为地势平坦和村庄规模小而道歉；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
but in her heart she preferred it to
但 在 她 心 她 首选 它 到

但她内心深处更喜欢这样

[ˈeni] [ˈpleɪs] [ˈfiː; ʃi][ˈhæd; həd][ˈevər] [ˈbɪn] [æːt; ət] ,
any place she had ever been at ,
任何 地方 她 有 曾经 到过 在 ,

她曾经去过的任何地方，

[ænd; ənd] [ˈlʊkt] [ˈwið; wiθ] [ˈɡreɪt] [ˌædməˈreɪ(ə)n][æːt; ət] [ˈevri] [ˈniːt] [ˈhaʊs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈræŋk][ˌʌv; əv][ə; eɪ]
and looked with great admiration at every neat house above the rank of a
和 看起来 和 伟大的 钦佩 在 每一个 整洁的 房子 多于 这 秩 的 一个
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他满怀钦佩地打量着每一栋高于农舍档次的整洁房屋。

[ænd; ənd][æːt; ət][ˌɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃændlɜːz] [ˈɑːps] [ˈwɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpæst] .
and at all the little Chandler's shops which they passed .
和 在 全部 这 小的 钱德勒的 商店 哪个 他们 通过了 .

他们路过的所有小蜡烛店都去了。

[æːt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtɑːlərəbli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
At the farther end of the village , and tolerably disengaged from the rest
在 这 更远 结尾 的 这 村庄 , 和 勉强可以接受 脱离 从 这 休息
[ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

在村子的另一端，与村子的其他地方相对隔绝，

[stʊd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ə; eɪ] [nuː] - [ˈbɪlt] , [səbˈstænj(ə)l] , [stəʊn] [ˈhaʊs] , [ˈwið; wiθ][ɪts] [ˈsemi] -
stood the parsonage , a new - built , substantial , stone house , with its semi -
站立 这 牧师住宅 , 一个 新的 - 建造 , 重大的 , 石头 房子 , 和 它是 半 -
[ˈsɜːrkjələr] [ˈswiːp] [ænd; ənd] [ˈɡriːn] [ˈgeɪts] ;
circular sweep and green gates ;
圆 扫 和 绿色的 大门 ;

牧师住宅矗立在那里，这是一座新建的、坚固的石头房子，有着半圆形的弧形屋顶和绿色的大门；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːr] , [ˈhenri] ,
and as they drove up to the door , Henry ,
和 作为 他们 驾驶 向上 到 这 门 , 亨利 ,

当他们开车来到门口时，亨利

[ˈwið; wiθ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ˌʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd] — [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˌnjʊˈfɑʊndlənd] [ˈpʌpi] [ænd; ənd] [tuː] [ˌɔːr]
with the friends of his solitude — a large Newfoundland puppy and two or
和 这 朋友们 的 他的 孤独 — 一个 大的 纽芬兰 小狗 和 二 或者
[θriː] [ˈteriːəz] — [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [ˈmeɪk] [ˌmʌtʃ] [ˌʌv; əv][ðəm; ðəm] .
three terriers — was ready to receive and make much of them .
三 梗犬 — 曾是 准备好 到 收到 和 制作 很多 的 他们 .

他与孤独的伙伴们——一只体型较大的纽芬兰犬幼犬和两三只梗犬——一起，准备迎接并好好款待它们。

" [ðə; ði][ˈdʒenɜːlʒ , ˈdʒenrəlʒ] [ˈhɪnts] [ænd; ənd] [əˈluːʒnz] , [ˈwið; wiθ][ˈhɪz; ɪz] [rɪˈkwests] [ˈfɔːr; fər] [ˈkæθrɪnz]
" **The General's hints and allusions , with his requests for Catherine's**
" 这 将军的 提示 和 暗示 , 和 他的 请求 为了 凯瑟琳的
[əˈpɪnjən] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l] ,
opinion and approval ,
观点 和 赞同 ,

“将军的暗示和影射，以及他征求凯瑟琳意见和批准的方式，

[ˈwɪtʃ] [ˈnaʊ] [ˈbrɪkʌm] [ˈmɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd] [ˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈmeɪ] [ˈbiː; bi]
which now become more conspicuous and significant than ever , may be
哪个 现在 变得 更多的 显眼的 和 重要的 比 曾经 , 可能 是
[ɪmˈbærəsɪŋ] ,
embarrassing ,
尴尬的 ,

如今这些问题变得比以往任何时候都更加引人注目和重要，这可能会令人尴尬。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'li]əs] [ɪm'bærəsmənt] .
but it is a delicious embarrassment .
但 它 是 一个 可口的 尴尬 :

但这是一种令人愉悦的尴尬。

[ˈkæθrɪn] [θɪŋks] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Catherine thinks the house the most comfortable in England ,
凯瑟琳 思考 这 房子 这 最多 舒服的 在 英格兰 ,

凯瑟琳认为这所房子是英格兰最舒适的。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [haɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪtɪli] - [ʃeɪpt] [ʌn'fɜ:rnɪft] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
and cannot hide her admiration of the prettily - shaped unfurnished drawing -
和 不能 隐藏 她 钦佩 的 这 漂亮 - 形状 未配备家具 绘画 -

[ru:m] . “
room . “
房间 : “

她无法掩饰自己对那间造型优美但空荡荡的客厅的喜爱。

- [oʊ] ! [waɪ] [du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [fɪt] [ʌp] [ðɪs] [ru:m] , ['mɪstər] . ['tɪlnɪ] ?
' Oh ! why do you not fit up this room , Mr . Tilney ?
- 哦 ! 为什么 做 你 不是 合身向上 这 房间 , 先生 : 蒂尔尼 ?

“哦！蒂尔尼先生，您为什么不把这间房间布置好呢？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [nɑ:t] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ʌp] .
What a pity not to have it fitted up .
什么 一个 遗憾 不是 到 有 它 适配 向上 :

没能安装上真是太可惜了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ru:m] [aɪ] ['evər] [sɔ:ɪ] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɪld] ! - “
It is the prettiest room I ever saw ; it is the prettiest room in the world ! ' “
它 是 这 最漂亮的 房间 我 曾经 锯 ; 它 是 这 最漂亮的 房间 在 这 世界 ! - “

这是我见过的最漂亮的房间；这是世界上最漂亮的房间！

- [aɪ] [trʌst] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈsætɪsfɑɪd] [smɑɪl] ,
' I trust , ' said the General with a most satisfied smile ,
- 我 相信 , - 说 这 一般的 和 一个 最多 使满意 微笑 ,

“我相信，”将军带着十分满意的笑容说道。

- [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['veri] ['spi:dəli] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪft] : [,aɪ 'ti:] [weɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [teɪst] . - “
' that it will very speedily be furnished : it waits only for a lady's taste . ' “
- 那 它 将要 非常 迅速地 是 提供 : 它 等待 仅有的 为了 一个 女士的 品尝 : - “

“它很快就会布置妥当，只等一位女士来欣赏了。”

- [wel] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sɪt] ['eniwɛr] [els] .
' Well , if it was my house , I should never sit anywhere else .
- 出色地 , 如果 它 曾是 我的 房子 , 我 应该 绝不 坐 任何地方 别的 :

“嗯，如果这是我的房子，我肯定不会坐在其他任何地方。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:trɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ; [ˈæp(ə)l] - [tri:z] [tu:] !
what a sweet little cottage there is among the trees ; apple - trees too !
什么 一个 甜的 小的 小屋 那里 是 之中 这 树木 ; 苹果 - 树木 也 !

树林中竟然有一座如此可爱的小屋；还有苹果树呢！

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɑ:trɪdʒ] — — - “
It is the prettiest cottage — — ' “
它 是 这 最漂亮的 小屋 — — - “

这是最漂亮的小屋——

- [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?	
- <u>You like it ?</u>	
- 你 喜欢 它 ?	
	你喜欢吗？
[ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æən; ən] ['ɑ:bdʒekt] ?	
<u>you approve of it as an object ?</u>	
你 批准 的 它 作为 一个 目的 ?	
	你认可它作为一件物品吗？
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] .	
<u>It is enough .</u>	
它 是 足够的 .	
	这就足够了。
['henri] , [rɪ'membə] [ðæt] ['rɒbinsn] [ɪz] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .	
<u>Henry , remember that Robinson is spoken to about it .</u>	
亨利 , 记住 那 罗宾逊 是 说 到 关于 它 .	
	亨利，记住，有人跟罗宾逊谈过这件事。
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [rɪ'meɪnz] . -	
<u>The cottage remains .</u>	
这 小屋 遗迹 . -	
	小屋还在。
“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l] ['kæθrɪnz] ['kɑ:ɪnjəsənəs] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɜ:r; hær]	
<u>“ Such a compliment recalled all Catherine's consciousness and silenced her</u>	
<u>”</u> 这样的 一个 赞扬 召回 全部 凯瑟琳的 意识 和 沉默 她	
[də'rektli; daɪ'rektli] ;	
<u>directly</u> ;	
直接地 ;	
	“这样的赞美让凯瑟琳瞬间清醒过来，立刻哑口无言；
[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['pɔɪntɪdli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hær] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]	
<u>and though pointedly applied to by the General for her choice of the</u>	
<u>prevailing colour of the paper and hangings ,</u>	
和 尽管 尖锐地 应用 到 经过 这 一般的 为了 她 选择 的 这 盛行 颜色 的 这 纸 和 绞刑 ,	
	尽管将军曾明确地就她选择的纸张和挂毯的主色调提出过意见，
['nʌθɪŋ] [laɪk] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] .	
<u>nothing like an opinion on the subject could be drawn from her .</u>	
没有什么 喜欢 一个 观点 在 这 主题 可以 是 绘制 从 她 .	
	从她那里根本无法得出任何关于此事的观点。
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɑ:bdʒekts] [ænd; ənd] [freʃ] [er] , [haʊ'evər] ,	
<u>The influence of fresh objects and fresh air , however ,</u>	
这 影响 的 新鲜的 对象 和 新鲜的 空气 , 然而 ,	
	然而，新鲜物品和新鲜空气的影响
[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ju:z] [ɪn] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðʊʊz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] ;	
<u>was of great use in dissipating those embarrassing associations ;</u>	
曾是 的 伟大的 使用 在 消散 那些 尴尬的 协会 ;	
	这对于消除那些令人尴尬的联想大有裨益；
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:rnə'ment(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,	
<u>and having reached the ornamental part of the premises ,</u>	
和 拥有 达到 这 装饰 部分 的 这 前提 ,	
	到达了房屋的装饰部分后，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] , [ɑːn]
consisting of a walk round two sides of a meadow , on
由 的 一个 走 圆形的 二 侧面 的 一个 草地 , 在
由环绕草地两侧的步行组成,

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[wɪtʃ] ['henriːz] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][ækt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
which Henry's genius had begun to act about half a year ago ,
哪个 亨利的 天才 有 开始 到 行为 关于 一半 一个 年 前 ,
亨利的才华大约在半年前就开始显现了。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['prɪtiːə] [ðæn; ðən][eni] ['plezər] - [graʊnd]
she was sufficiently recovered to think it prettier than any pleasure - ground
她 曾是 足够 恢复 到 思考 它 更漂亮 比 任何 乐趣 - 地面
[fiː; ji][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ,
she had ever been in before ,
她 有 曾经 到过 在 前 ,
她已经恢复得差不多了, 觉得这里比她以前去过的任何游乐场所都漂亮。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɪn][aɪ 'tiː] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡriːn] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði]
though there was not a shrub in it higher than the green branch in the
尽管 那里 曾是 不是 一个 灌木 在 它 更高 比 这 绿色的 分支 在 这
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

虽然里面没有一丛灌木比角落里的绿色树枝更高。

“ [ə; eɪ] [ˈsɔːntər] [ˈɪntuː] [ˈlðər] [medəʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ A saunter into other meadows , and through part of the village ,
“ 一个 溜达 进入 其他 草地 , 和 通过 部分 的 这 村庄 ,
“漫步穿过其他草地, 又穿过村庄的一部分,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] ,
with a visit to the stables to examine some improvements ,
和 一个 访问 到 这 马厩 到 检查 一些 改进 ,
期间还参观了马厩, 查看了一些改进情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] [dʒʌst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ruəl]
and a charming game of play with a litter of puppies just able to roll
和 一个 迷人 游戏 的 玩 和 一个 垃圾 的 小狗 只是 有能力的 到 卷
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

还有一场和一群刚学会打滚的小狗们玩耍的温馨游戏。

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [wen] ['kæθrɪn] ['skersli] [θɔːt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
brought them to four o'clock , when Catherine scarcely thought it could be
带来 他们 到 四 点钟 , 什么时候 凯瑟琳 几乎 想法 它 可以 是
[θriː] .
three .
三 .

时间到了四点, 凯瑟琳几乎不敢相信已经是三点了。

[æt; ət] [fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][tuː; tə][set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
At four they were to dine , and at six to set off on their return .
在 四 他们 是 到 用餐 , 和 在 六 到 放 离开 在 他们的 返回 .
他们四点吃饭, 六点出发返回。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [deɪ] [pæst] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
Never had any day passed so quickly .
绝不 有 任何 天 通过了 所以 迅速地 .

从来没有哪一天过得这么快。

” [ˌjet] [rɪˈflekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [wʌn] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈwʊdˌstʌn] .
” **Yet reflection might have suggested one drawback to the delights of Woodston** .
” 然而 反射 可能 有 建议 一 退税 到 这 美味 的 伍德斯頓 .

然而，仔细想想，伍德斯頓的种种美好之处或许也有一个缺点。

[ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈmɑːvəld] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈskeɪmd] [wen] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [prəˈpəʊzd]
Catherine had already marvelled and even exclaimed when Henry Tilney proposed
凯瑟琳 有 已经 惊叹不已 和 甚至 惊呼 什么时候 亨利 蒂尔尼 建议的
[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈsevrəl] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] ,
to go away from Northanger several days before the date of their visit ,
到 去 离开 从 诺桑觉寺 一些 天 前 这 日期 的 他们的 访问 ,
在亨利·蒂尔尼提出离开诺桑觉寺几天后，凯瑟琳就已经感到惊讶甚至惊呼了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət] [ˈwʊdˌstʌn] .
in order to make preparations for their entertainment at Woodston .
在 命令 到 制作 准备工作 为了 他们的 娱乐 在 伍德斯頓 .

为了准备他们在伍德斯頓的娱乐活动。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
How could he think so much trouble necessary for their dinner ,
如何 可以 他 思考 所以 很多 麻烦 必要的 为了 他们的 晚餐 ,
他怎么会觉得为了他们的晚餐需要这么大费周章呢？

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzaird] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] ,
when the General had particularly desired him not to put himself about ,
什么时候 这 一般的 有 特别 想要的 他 不是 到 放 他自己 关于 ,
将军曾特别叮嘱他不要到处乱跑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ?
and had made a point of his providing nothing extraordinary ?
和 有 制成 一个 观点 的 他的 提供 没有什么 非凡的 ?
他特意没有提供任何特别的东西？

[bʌt; bət] [ˈhenri] [hæd; həd][ˈoʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈwʊdˌstʌn] .
But Henry had only smiled , and started betimes for Woodston .
但 亨利 有 仅有的 微笑 , 和 开始 早点 为了 伍德斯頓 .

但亨利只是笑了笑，然后按时出发前往伍德斯頓。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
Now on the occasion of the visit ,
现在 在 这 场合 的 这 访问 ,

值此访问之际，

[ˈkæθrɪn] “ [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [dɪd][nɑːt] [siːm]
Catherine “ could not but observe that the abundance of the dinner did not seem
凯瑟琳 ” 可以 不是 但 观察 那 这 丰富 的 这 晚餐 做过 不是 似乎
[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
to create the smallest astonishment in the General ;
到 创造 这 最小 惊讶 在 这 一般的 ;
凯瑟琳不禁注意到，晚餐的丰盛似乎并没有让将军感到丝毫惊讶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第11/23页

不，他甚至还在看旁边的桌子上有没有冷肉，但那里并没有。

They [ðei] [hæd; həd] [**seldəm**] [si:n] [hi:m; im] [i:t] [soʊ] [ˈhɑ:rtili] [æt; ət] [ˈeni] [ˈteɪbl] [bʌt; bət] [hi:z; ɪz] [oʊn] ;
They **had** **seldom** **seen** **him** **eat** **so** **heartily** **at** **any** **table** **but** **his** **own** ;
 他们 有 很少 已见 他 吃 所以 衷心地 在 任何 桌子 但 他的 自己的 ;
 除了自家餐桌，他们很少看到他在其他地方吃得如此津津有味；

" ['kæθrɪn] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] ,
" Catherine might at least have foreseen that ,
 " 凯瑟琳 可能 在 至少 有 预见 那 ,
 “凯瑟琳至少可能预见到了这一点，

[hiː hi] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ə'laːrɪŋ] [ˈperənt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈwʊd, stən] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
he would prove an alarming parent to visit Woodston in days to come .
 他 会 证明 一个 令人担忧 父母 到 访问 伍德斯頓 在 天 到 来 .
 接下来的几天里，他去伍德斯頓探望父亲，结果证明他是一位令人担忧的家长。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 180]
 [页 -]

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['klevərli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [trænsˈpærəntli] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ]
which is so cleverly characteristic of that transparently designing and entertaining
哪个 是 所以 巧妙地 特征 的 那 透明地 设计 和 娱乐

[gɜːrl] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .

girl , I must give it all .
女孩 , 我 必须 给 它 全部 .

这正是那位善于构思、充满趣味的女儿的巧妙之处，我必须全力以赴。

“ [bæθ] , [ˈeɪprəl] — — .

“ **Bath , April — — .**

” 洗澡 , 四月 — — .

“巴斯，四月——。

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkæθrɪn] , — [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [tuː] [kaɪnd] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt]
” **My Dearest Catherine , — I received your two kind letters with the greatest delight**
” 我的 亲爱的 凯瑟琳 , — 我 已收到 你的 二 种类 信件 和 这 最 喜

,

;

,

“我最亲爱的凯瑟琳，——我非常高兴地收到了你两封亲切的来信，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɔːlədʒiːz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈænsər] [ðəm; ðəm] [ˈsuːnər] .
and have a thousand apologies to make for not answering them sooner .
和 有 一个 千 致歉 到 制作 为了 不是 回答 他们 很快 .

我对此深表歉意，因为没能早点回复他们。

[aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈaɪdlnəs] ;

I really am quite ashamed of my idleness ;
我 真的 是 相当 羞愧 的 我的 懒惰 ;

我为自己的懒惰感到非常羞愧；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

but in this horrid place one can find time for nothing .
但 在 这 可怕的 地方 一 能 寻找 时间 为了 没有什么 .

但在这个可怕的地方，人们却能抽出时间做任何事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][pen][ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ]
I have had my pen in my hand to begin a letter to you almost every day
我 有 有 我的 笔 在 我的 手 到 开始 一个 信 到 你 几乎 每一个 天

[sɪns] [juː; jʊ] [left] [bæθ] ,

since you left Bath ,
自从 你 左边 洗澡 ,

自从你离开巴斯以来，我几乎每天都拿着笔准备给你写信。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [priˈventɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsɪli] [tˈraɪflər][ɔːr] [ˈʌðər] .

but have always been prevented by some silly trifler or other .
但 有 总是 到过 阻止 经过 一些 愚蠢的 小人物 或者 其他 .

但总是被某些愚蠢的家伙阻挠。

[preɪ] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [suːn] , [ænd; ənd][dəˈrekt][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈhoʊm] .

Pray write to me soon , and direct at my own home .
祈祷 写 到 我 很快 , 和 直接的 在 我的 自己的 家 .

请尽快给我写信，最好直接寄到我家。

[θæŋk] [ɡɑːd] !

Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [vaɪl] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

we leave this vile place to - morrow .
我们 离开 这 卑鄙的 地方 到 - 明天 .

我们明天就要离开这个肮脏的地方了。

[sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['plezər] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [brɪ'ɑːnd]
Since you went away I have had no pleasure in it ; the dust is beyond
自从 你 去 离开 我 有 有 不 乐趣 在 它 ; 这 灰尘 是 超过
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

自从你离开后，我便失去了快乐；尘埃胜过一切；

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌn] ['kɜːz] [fɔːr; fər][ɪz] [gɔːn] .

and everybody one cares for is gone .
和 大家 一 关心 为了 是 已消失 .

所有你关心的人都走了。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][maɪnd][ðə; ði] [rest] ,

I believe if I could see you I should not mind the rest ,
我 相信 如果 我 可以 看 你 我 应该 不是 头脑 这 休息 ;

我相信，如果能见到你，其他的一切我都不会在意了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪrə-] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['enɪbɔːdi] [kæn; kən] [kən'siːv] .

for you are dearer to me than anybody can conceive .
为了 你 是 更贵 到 我 比 任何人 能 构想 .

因为你对我来说比任何人都要珍贵。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [jər; jər] [dɪr] ['brʌðər] ,

I am quite uneasy about your dear brother ,
我 是 相当 不安 关于 你的 亲爱的 兄弟 ;

我非常担心你亲爱的哥哥。

[nɔːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

not having heard from him since he went to Oxford , and am fearful of
不是 拥有 听到 从 他 自从 他 去 到 牛津 ; 和 是 可怕 的

[sʌm; səm] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .

some misunderstanding .
一些 误解 .

自从他去牛津大学后，我就一直没有他的消息，我担心是不是有什么误会。

[jər; jər][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪl] [set] [ɔːl] [raɪt] .

Your kind offices will set all right .
你的 种类 办公室 将要 放 全部 正确的 .

你们的办公室会妥善安排一切。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [dɪd][ɔːr][kʊd; kəd] [ʌv] ,

He is the only man I ever did or could love ,
他 是 这 仅有的 男人 我 曾经 做过 或者 可以 爱 ;

他是我唯一爱过、也只能爱过的男人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and I trust you will convince him of it .
和 我 相信 你 将要 说服 他 的 它 .

我相信你一定能说服他。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['fæʃənz] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] [daʊn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][hæts][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən]

The spring fashions are partly down , and the hats the most frightful you can
这 春天 时尚 是 部分 向下 ; 和 这 帽子 这 最多 可怕 你 能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine .
想象 .

春季时装已经部分下架，而帽子则是你能想象到的最可怕的款式。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [spend] [jər; jər] [taɪm] ['plezntli] , [bʌt; bət][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] .

I hope you spend your time pleasantly , but am afraid you never think of me .
我 希望 你 花费 你的 时间 愉快 ; 但 是 害怕的 你 绝不 思考 的 我 .

我希望你过得愉快，但恐怕你从未想起过我。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] ,
I will not say all that I could of the family you are with ,
我 将要 不是 说 全部 那 我 可以 的 这 家庭 你 是 和 ,
我不会把所有关于你所在家庭的事情都说出来,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌnˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [set] [ju:; jʊ] [əˈɡenst] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [ɪˈsti:m] ;
because I would not be ungenerous , and set you against those you esteem ;
因为 我 会 不是 是 吝啬 , 和 放 你 反对 那些 你 尊重 ;
因为我不愿吝啬, 使你与你所敬重的人为敌;

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nʊ] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] ,
but it is very difficult to know whom to trust ,
但 它 是 非常 难的 到 知道 谁 到 相信 ,
但很难知道该信任谁。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ˈnevər] [nʊ] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:] [deɪz] [təˈgeðər] .
and young men never know their minds two days together .
和 年轻的 男人 绝不 知道 他们的 思想 二 天 一起 .
年轻人在一起两天之内永远无法确定自己的想法。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [aɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əbˈhɔ:r] [hæz; hæz]
I rejoice to say that the young man whom of all others I particularly abhor has
我 麾 到 说 那 这 年轻的 男人 谁 的 全部 其他的 我 特别 痛恨 有
[left] [bæθ] .
left Bath .
左边 洗澡 .

我很高兴地告诉大家, 我尤其厌恶的那个年轻人已经离开了巴斯。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈskɪpʃn] [aɪ] [mʌst; məst] [mi:n] [ˈkæptɪn] [ˈtɪlnɪ] , [hu:] , [æz; əz] [ju:; jʊ]
You will know from this description I must mean Captain Tilney , who , as you
你 将要 知道 从 这 描述 我 必须 意思是 队长 蒂尔尼 , WHO , 作为 你
[meɪ] [rɪˈmembər] ,
may remember ,
可能 记住 ,

从这段描述中你应该能看出我指的是蒂尔尼船长, 你可能还记得他。

[wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ænd; ənd] [ti:z] [em ˈi:] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
was amazingly disposed to follow and tease me , before you went away .
曾是 令人惊讶的是 处置 到 跟随 和 逗 我 , 前 你 去 离开 .
在你离开之前, 你竟然还意味深长地跟着我、逗我。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [gɔ:t] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [maɪ] [ˈjædʊ] .
Afterwards he got worse , and became quite my shadow .
然后 他 得到 更糟 , 和 成为 相当 我的 阴影 .
后来他的病情加重, 几乎成了我的影子。

[ˈmeni] [ˈgɜ:lz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [əˈtenʃnz] ;
Many girls might have been taken in , for never were such attentions ;
许多 女孩们 可能 有 到过 已采取 在 , 为了 绝不 是 这样的 注意 ;
许多女孩可能都被骗了, 因为从来没有过这样的待遇;

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [seks] [tu:] [wel] .
but I knew the fickle sex too well .
但 我 知道 这 反复无常 性别 也 出色地 .
但我太了解善变的性别了。

[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [tu:] [deɪz] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst]
He went away to his regiment two days ago , and I trust
他 去 离开 到 他的 团 二 天 前 , 和 我 相信
他两天前回部队了, 我相信

[aɪ][ʔæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [pleɪɡd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
I shall never be plagued with him again .
我 将 绝不 是 饱受困扰 和 他 再次 .

我再也不想受他的骚扰了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkɒks,kəʊm][aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
He is the greatest coxcomb I ever saw , and amazingly disagreeable .
他 是 这 最 花花公子 我 曾经 锯 , 和 令人惊讶的是 令人不快的 .

他是我见过的最自负的人，而且极其令人讨厌。

[ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈdeɪvɪs] .
The last two days he was always by the side of Charlotte Davis .
这 最后的 二 天 他 曾是 总是 经过 这 边 的 夏洛特 戴维斯 .

过去两天，他一直陪伴在夏洛特·戴维斯身边。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I pitied his taste , but took no notice of him .
我 可怜的 他的 品尝 , 但 采取 不 注意 的 他 .

我虽然鄙视他的品味，但并没有理会他。

[ðə; ði][læst] [taɪm][wiː; wi][met] [wʌz; wəz][ɪn] [bæθ] [striːt] ,
The last time we met was in Bath Street ,
这 最后的 时间 我们 遇见 曾是 在 洗澡 街道 ,

我们上次见面是在巴斯街，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʔɑːp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] ;
and I turned directly into a shop that he might not speak to me ;
和 我 转向 直接地 进入 一个 店铺 那 他 可能 不是 说话 到 我 ;

我径直走进一家他可能不会跟我说话的商店；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I would not even look at him .
我 会 不是 甚至 看 在 他 .

我连看都不想看他一眼。

[hiː; hi][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [fɔːr; fər]
He went into the Pump - room afterwards , but I would not have followed for
他 去 进入 这 泵 - 房间 然后 , 但 我 会 不是 有 随后 为了

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
all the world .
全部 这 世界 .

之后他去了泵房，但我无论如何也不会跟过去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][jɜːr; jər] [ˈbrʌðər] !
Such a contrast between him and your brother !
这样的 一个 对比 之间 他 和 你的 兄弟 !

他和你哥哥真是天壤之别！

[preɪ] [send][emˈiː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ; [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
Pray send me some news of the latter ; I am quite unhappy about him ;
祈祷 发送 我 一些 消息 的 这 后者 ; 我 是 相当 不开心 关于 他 ;

请给我一些关于后者的消息；我很担心他；

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
he seemed so uncomfortable when he went away , with a cold , or something
他 似乎 所以 不舒服 什么时候 他 去 离开 , 和 一个 寒冷的 , 或者 某物
[ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
that affected his spirits .
那 做作的 他的 烈酒 .

他每次离开时都显得很不自在，可能是感冒了，也可能是有什么其他情绪低落的事情。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][hæv; həv][mɪs'leɪd][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd]
I would write to him myself , but have mislaid his direction ; and
我 会 写 到 他 我 , 但 有 遗失 他的 方向 ; 和
[æz; əz][aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'bʌv] ,
as I hinted above ,
作为 我 暗示 多于 ,
[ɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [ə'mɪs] .
am afraid he took something in my conduct amiss .
是 害怕的 他 采取 某物 在 我的 执行 错误 .
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .
[ɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [ə'mɪs] .
am afraid he took something in my conduct amiss .
是 害怕的 他 采取 某物 在 我的 执行 错误 .
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

我本想亲自给他写信，但却把他的地址弄丢了；而且正如我上面提到的，

[eɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [ə'mɪs] .
am afraid he took something in my conduct amiss .
是 害怕的 他 采取 某物 在 我的 执行 错误 .
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

恐怕他误解了我的某些行为。

[preɪ] [ɪk'spleɪn] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] ['hɑ:rbər] ['eni] [daʊt] ,
Pray explain everything to his satisfaction ; or if he still harbours any doubt ,
祈祷 解释 一切 到 他的 满意 ; 或者如果 他 仍然 港口 任何 怀疑 ,
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

请您详细解释一切，直到他满意为止；如果他仍然心存疑虑，

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][ə; eɪ][kɔ:l][æt; ət] ['pʌtni] [wen] [nekst][ɪn] [taʊn] ,
a line from himself to me , or a call at Putney when next in town ,
一个 线 从 他自己 到 我 , 或者 一个 称呼 在 普特尼 什么时候 下一个 在 镇 ,
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

他给我发了一封信，或者下次来普特尼时给我打个电话。

[maɪt] [set] [ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] .
might set all to rights .
可能 放 全部 到 权利 .
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

或许能让一切恢复正常。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] [ðɪs] [eɪdʒ] , [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
I have not been to the rooms this age , nor to the play ,
我 有 不是 到过 到 这 房间 这 年龄 , 也不 到 这 玩 ,
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

我这个年纪既没去过那些房间，也没看过那场戏。

[ɪk'sept] ['gəʊɪŋ][ɪn][ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɑ:dʒɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fra:lɪk] , [æt; ət][hæf] - [praɪs] .
except going in last night with the Hodges , for a frolic , at half - price .
除了 去 在 最后的 夜晚 和 这 霍奇斯 , 为了 一个 嬉戏 , 在 一半 - 价格 .
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

除了昨晚和霍奇斯一家去玩，享受半价优惠。

[ðeɪ] [ti:zd] [em 'i:]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
They teased me into it ;
他们 戏弄 我 进入 它 ;
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

他们哄骗我这么做的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [seɪ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][br'kəz, br'kɔ:z] ['tɪlni]
and I was determined they should not say I shut myself up because Tilney
和 我 曾是 决定 他们 应该 不是 说 我 关闭 我 向上 因为 蒂尔尼
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

我决心不让他们说我因为蒂尔尼不在而把自己封闭起来。

[wɪz; wɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪtʃəl] ,
We happened to sit by the Mitchells ,
我们 发生 到 坐 经过 这 米切尔斯 ,
[ɪ] [kən'fju:z] [ə'pɪnɪən] .
am confused about my behaviour .
是 困惑的 关于 我的 行为 .

我们碰巧坐在米切尔家旁边，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [səɪ'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][aʊt] .
and they pretended to be quite surprised to see me out .
和 他们 假装 到 是 相当 惊讶 到 看 我 出去 .
他们假装很惊讶地看到我出来。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [spart] : [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sɪv(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ,
I knew their spite : at one time they could not be civil to me ,
我 知道 他们的 尽管如此 : 在 一 时间 他们 可以 不是 是 民用 到 我 ,
我知道他们的恶意：他们曾经对我连礼貌都做不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['frendʃɪp] ;
but now they are all friendship ;
但 现在 他们 是 全部 友谊 ;
但现在他们都成了朋友；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðəm; ðəm] .
but I am not such a fool as to be taken in by them .
但 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 是 已采取 在 经过 他们 .
但我没那么傻，不会被他们骗到。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
You know I have a pretty good spirit of my own .
你 知道 我 有 一个 漂亮的 好的 精神 的 我的 自己的 .
你知道我本人精神状态还不错。

[æn] ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['tɜːrbən] [laɪk] [maɪn] ,
Anne Mitchell has tried to put on a turban like mine ,
安妮 米切尔 有 尝试 到 放 在 一个 头巾 喜欢 矿 ,
安妮·米切尔试着戴上和我一样的头巾，

[æz; əz][aɪ] [wɔːr] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [wiːk] [brɪfɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [bʌt; bət] [meɪd] ['retʃɪd] [wɜːrk][ʌv; əv]
as I wore it the week before at the concert , but made wretched work of
作为 我 穿着 它 这 星期 前 在 这 音乐会 , 但 制成 可怜 工作 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我上周在音乐会上穿过它，但效果却很糟糕。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ] [ɑːd] [feɪs] , [aɪ] [brɪ'liːv] ;
It happened to become my odd face , I believe ;
它 发生 到 变得 我的 奇怪的 脸 , 我 相信 ;
我想，它就这么变成了我那张怪异的脸；

[æt; ət] [liːst] ['tɪlnɪ] [təʊld][em 'iː][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [sed] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'paːn][em 'iː]
at least Tilney told me so at the time , and said every eye was upon me
在 至少 蒂尔尼 讲述 我 所以 在 这 时间 , 和 说 每一个 眼睛 曾是 之上 我
;
;
;
;
至少蒂尔尼当时是这么告诉我的，他说所有人的目光都集中在我身上；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][læst][mæn] [huːz] [wɜːrd][aɪ] [wʊd] [teɪk] .
but he is the last man whose word I would take .
但 他 是 这 最后的 男人 谁 单词 我 会 拿 .
但我绝对不会相信他的话。

[aɪ] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɜːrp(ə)l] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] ['hɪdiəs] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ;
I wear nothing but purple now ; I know I look hideous in it , but no matter ;
我 穿 没有什么 但 紫色的 现在 ; 我 知道 我 看 可怕 在 它 , 但 不 事情 ;
我现在只穿紫色衣服；我知道我穿紫色很丑，但没关系；

[ˌaɪˈtiː][ɪz][jɔːr; jəɹ] [dɪr] [ˈbrʌðəz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌləɹ] .
it is your dear brother's favourite colour .
它 是 你的 亲爱的 兄弟 最喜欢的 颜色 .
这是你亲爱的哥哥最喜欢的颜色。

[luːz] [noʊ] [taɪm] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [swiːtəst] [ˈkæθrɪn] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː]
Lose no time , my dearest , sweetest Catherine , in writing to him and to me
失去 不 时间 , 我的 亲爱的 , 最甜美的 凯瑟琳 , 在 写作 到 他 和 到 我
 ,
 .
 ,
 我最亲爱的凯瑟琳, 不要耽搁, 尽快给他和我写信。

“ [huː] [ˈevər][eɪ ˈem] , & [siː] .
“ **Who ever am , & c** .
” WHO 曾经 是 , & c .
“无论他是谁, 等等。”

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 182**]
” [页 -]
“[第 182 页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] , [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [huː] [θɪŋks] [noʊ][ˈiːv(ə)l] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ,
But the upright , unsuspecting young girl who thinks no evil , is not a fool ,
但 这 直立 , 不带怀疑的 年轻的 女孩 WHO 思考 不 邪恶的 , 是 不是 一个 傻子 ,
但是, 正直、不疑心、心中没有邪恶念头的年轻女孩, 并非愚蠢之人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz] [æz; əz]
and in this respect she has a great advantage over such female characters as
和 在 这 尊重 她 有 一个 伟大的 优势 超过 这样的 女性 人物 作为
[ðə; ði] [əˈmɪlɪə] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [greɪt] [ˈhjuːmərist] ,
the Amelia of another great humourist ,
这 阿米莉亚 的 其他 伟大的 幽默家 ,
在这方面, 她比另一位伟大幽默作家笔下的女性角色, 比如艾米莉亚, 具有很大的优势。

[ˈθækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .
萨克雷。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] , [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
It is refreshing to learn that the inconsistencies , contradictions ,
它 是 令人耳目一新 到 学习 那 这 不一致之处 , 矛盾 ,
令人耳目一新的是, 这些不一致之处、矛盾之处.....

[ænd; ənd] [ˈfɔːlsɪhʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [straɪk] [ˈkæθrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
and falsehoods of that letter strike Catherine from the very first .
和 谎言 的 那 信 罢工 凯瑟琳 从 这 非常 第一的 .
凯瑟琳从一开始就对信中的谎言感到震惊。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
“ **She was ashamed of Isabella , and ashamed of having ever loved her** .
” 她 曾是 羞愧 的 伊莎贝拉 , 和 羞愧 的 拥有 曾经 喜爱 她 .
“她为伊莎贝拉感到羞耻, 也为曾经爱过她而感到羞耻。”

[ðə; ði] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [dɪsˈgʌstɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪksˈkjuːzɪz]
The professions of attachment were now as disgusting , as her excuses
这 职业 的 依恋 是 现在 作为 令人作呕 , 作为 她 借口
[wɜːr; wər] [ˈempti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈmændz] [ˈɪmpjədənt] . “
were empty , and her demands impudent . ”
是 空的 , 和 她 需求 厚颜无耻 . “
她现在表现出的依恋之情令人作呕, 她的借口空洞无物, 她的要求厚颜无耻。

“ [raɪt] [tuː; tə][dʒeɪmz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [brɪ'hæf] ！
“ **Write to James on her behalf** ！
“ 写 到 詹姆斯 在 她 代表 ！

请代她写信给詹姆斯！

[noʊ] , [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ɪzə'beləz] [neɪm] ['men](ə)nd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
No , James should never hear Isabella's name mentioned by her again .
不 , 詹姆斯 应该 绝不 听到 伊莎贝拉的 姓名 提及 经过 她 再次 .
不, 詹姆斯绝对不能再听到伊莎贝拉提起她的名字。

“ [ɑːn] ['henriːz] [ə'raɪv(ə)] [frʌm; frəm] ['wʊd.stən] , ['kæθrɪn] [meɪks] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ **On Henry's arrival from Woodston , Catherine makes known to him and**
“ 在 亨利的 到达 从 伍德斯頓 , 凯瑟琳 制作 已知 到 他 和
[ˈelənə; -nɔː][ðər; ðəɹ] ['brʌðəz] ['seɪftɪ] ,
Eleanor their brother's safety ,
埃莉诺 他们的 兄弟 安全 ,
“亨利从伍德斯頓回来后, 凯瑟琳告诉他和埃莉诺, 他们的兄弟平安无事。”

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪn'serətɪ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
congratulating them with sincerity on it ,
祝贺 他们 和 诚意 在 它 ,
真诚地祝贺他们。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][moʊst] [mə'tɪriəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['letər] [wɪð; wɪθ]
and reading aloud the most material passages of her letter with
和 阅读 大声 这 最多 材料 段落 的 她 信 和
[strɔːŋ] [ɪndɪɡ'nei](ə)n] .
strong indignation .
强的 愤慨 .

他义愤填膺地朗读了她信中最关键的段落。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɪzə'belə] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪz] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər]
When she has finished it , “ So much for Isabella , “ she cries , “ and for
什么时候 她 有 完成的 它 , “ 所以 很多 为了 伊莎贝拉 , “ 她 哭泣 , “ 和 为了
[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsɪ] .
all our intimacy .
全部 我们的 亲密关系 .

当她读完后, 她哭着说: “伊莎贝拉就这样完了, 我们所有的亲密关系也就这样完了。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'iː][æn; ən][ɪ'diət] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ;
She must think me an idiot , or she could not have written so ;
她 必须 思考 我 一个 笨蛋 , 或者 她 可以 不是 有 书面 所以 ;
她一定认为我是个白痴, 否则她不会这样写;

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] ['kærəktər] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː]
but perhaps this has served to make her character better known to me
但 也许 这 有 服务 到 制作 她 特点 更好的 已知 到 我
[ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
than mine is to her .
比 矿 是 到 她 .

但或许正因如此, 我才比她更了解我的性格。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] .
I see what she has been about .
我 看 什么 她 有 到过 关于 .

我明白她一直以来的意图了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][veɪn] [koʊ'ket] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [trɪks] [hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] .
She is a vain coquette , and her tricks have not answered .
她 是 一个 徒劳 卖弄风情的人 , 和 她 技巧 有 不是 回答 .
她是个虚荣的卖弄风情的女人, 她的伎俩并没有奏效。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈli:v] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈeni] [rɪˈɡɑːrd] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ɔːr][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I do not believe she had ever any regard either for James or for me ,
我 做 不是 相信 她 有 曾经 任何 看待 任何一个 为了 詹姆斯 或者 为了 我 ,
我不认为她对詹姆斯或我有任何好感。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər] . "
and I wish I had never known her . "
和 我 希望 我 有 绝不 已知 她 . "
我真希望我从未认识过她。

" [aɪ ˈtiː] [wɪʃ] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] , " [sed] [ˈhenri] .
" It will soon be as if you never had , " said Henry .
" 它 将要 很快 是 作为 如果 你 绝不 有 , " 说 亨利 .
"很快，就好像你从未有过这件事一样，"亨利说。

[viː] .
V :
V :
五、

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsiːkwəl][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈnɔːθ.æŋjər] [ˈæbi] [ɪz] , [wiː; wi]
The unpleasant sequel of Catherine Morland's visit to Northanger Abbey is , we
这 令人不快的 续集 的 凯瑟琳 - 访问 到 诺桑觉寺 修道院 是 , 我们
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,
我们相信，凯瑟琳·莫兰造访诺桑觉寺后发生的令人不快的后续事件是：

[ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
barely possible in our day .
仅仅 可能的 在 我们的 天 .
在如今这个时代，这几乎是不可能的。

[ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [rɪˈzentmənt] , [ʌnˈwəːðli] [ventɪd] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm][baɪ][æŋ; ən] [ˈærəɡənt]
The unworthy resentment , unworthily vented on an innocent victim by an arrogant
这 不配 怨恨 , 不值得 通风 在 一个 清白的 受害者 经过 一个 傲慢的
, [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd][mæn] ,
, **worldly - minded man** ,
, 世俗 - 有思想 男人 ,
一个傲慢自大、见多识广的男人，将毫无价值的怨恨发泄在一个无辜的受害者身上。

[fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [skiːmz] ,
foiled in his selfish schemes ,
挫败 在 他的 自私 方案 ,
他的自私计划失败了。

[ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][soʊ] [ˈʃæloʊ] [ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] [æz; əz][dʒɑːn]
and enraged at finding himself taken in by so shallow a conspirator as John
和 愤怒 在 寻找 他自己 已采取 在 经过 所以 浅的 一个 同谋 作为 约翰
[ˈθɔːrp] ,
Thorpe ,
索普 ,
他发现自己竟然被约翰·索普这样一个肤浅的阴谋家蒙骗，感到无比愤怒。

[meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːmən] [ˈɪnʌf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]
may be common enough at all times ; but , at
可能 是 常见的 足够的 在 全部 时代 ; 但 , 在
可能在任何时候都很常见；但是，

[li:st] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n [wen] [men][du:][nɑ:t] [wer] [ðer; ðər] ['tempərz] ,
least , **we** **live** **in** **a** **generation** **when** **men** **do** **not** **wear** **their** **tempers** ,
至少 , 我们 居住 在 一个 一代 什么时候 男人 做 不是 穿 他们的 脾气 ,
至少, 我们生活在一个男人不会把脾气表露在外的时代。

[eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɑ:n][ðer; ðər] [sli:vz] .
any **more** **than** **their** **vices** , **on** **their** **sleeves** .
任何 更多的 比 他们的 恶习 , 在 他们的 袖子 .
他们的恶习都毫不掩饰地写在脸上。

[ˌdʒen(ə)rəl] ['tɪlni] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
General **Tilney** **has** **gone up** **to** **London** ,
一般的 蒂尔尼 有 已消失 向上 到 伦敦 ,
蒂尔尼将军已经去了伦敦。

[waɪl] ['kæθrɪnz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['nɔ:θ.æŋə] ['æbi] [ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [æt; ət]['elənə; -nɔ:] - [rɪ'kwest] ,
while **Catherine's** **visit** **to** **Northanger** **Abbey** **is** **prolonged** **at** **Eleanor** **Tilney's** **request** ,
尽管 凯瑟琳的 访问 到 诺桑觉寺 修道院 是 延长 在 埃莉诺 - 要求 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ['fa:ðə-z] [fʊl] [ə'pru:v(ə)] .
with **her** **father's** **full** **approval** .
和 她 父亲的 满的 赞同 .
凯瑟琳在诺桑觉寺的访问因埃莉诺·蒂尔尼的请求而延长, 并得到了她父亲的完全同意。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [wʌn] ['i:vniŋ] ,
The **girls** **have** **been** **left** **alone** **one** **evening** ,
这 女孩们 有 到过 左边 独自的 一 晚上 ,
一天晚上, 女孩们被单独留下了。

[baɪ] ['henri:z] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kjʊərəts] [pleɪs] [æt; ət]
by **Henry's** **having** **found** **himself** **under** **the** **necessity** **of** **taking** **his** **curate's** **place** **at**
经过 亨利的 拥有 成立 他自己 在下面 这 必要性 的 采取 他的 策展人的 地方 在
['wʊd,stan] .
Woodston .
伍德斯頓 .
亨利发现自己不得不接替他在伍德斯頓的牧师职位。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə'baʊt][tu:; tə] ['seprət] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
They **are** **about** **to** **separate** **at** **eleven** **o'clock** **at** **night** ,
他们 是 关于 到 分离 在 十一 点钟 在 夜晚 ,
他们将于晚上十一点分开。

[wen] [ðeɪ] [hɪɹ] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
when **they** **hear** **a** **carriage** **drive** **up** **to** **the** **door** ,
什么时候 他们 听到 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 ,
当他们听到马车驶近门口时,

['fa:loʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [bel] .
followed **by** **the** **loud** **noise** **of** **the** **door** - **bell** .
随后 经过 这 大声 噪音 的 这 门 - 钟 .
随后传来响亮的门铃声。

['elənə; -nɔ:] [pri'dɪkts] [ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]['eldəɹ] ['brʌðəɹ] ['fredrɪk] ,
Eleanor **predicts** **the** **unexpected** **arrival** **of** **her** **elder** **brother** **Frederick** ,
埃莉诺 预测 这 意外 到达 的 她 长老 兄弟 弗雷德里克 ,
埃莉诺预言了哥哥弗雷德里克的意外到来,

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ri'tri:ts] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ru:m] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪskəm'pouzəɹ] .
and **Catherine** **retreats** **to** **her** **room** **in** **some** **discomposure** .
和 凯瑟琳 静修 到 她 房间 在 一些 不安 .
凯瑟琳有些心神不宁地回到了自己的房间。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈraɪv(ə)l][ɪz]
But her trepidation at the notion of encountering her brother's rival is
但 她 忐忑不安 在 这 概念 的 遭遇 她 兄弟 竞争对手 是
[ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈfraɪt] [wen] ,
nothing compared to her affright when ,
没有什么 比较的 到 她 恐惧 什么时候 ,
但是, 与她真正感到恐惧的时候相比, 她对遇到哥哥的竞争对手的忐忑不安简直不值一提。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [jɪ; ji] [disˈkʌvəz] [hɜ:r; hər] [frend] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ˈkæθrɪnz] [dɔ:r]
half an hour later , she discovers her friend Eleanor hovering about Catherine's door
一半 一个 小时 之后 , 她 发现 她 朋友 埃莉诺 悬停 关于 凯瑟琳的 门
,
,
,
半小时后, 她发现朋友埃莉诺在凯瑟琳的门口徘徊。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
in a state of extreme agitation .
在 一个 状态 的 极端 搅动 .
处于极度激动状态。

[ˈelənə; -nɔ:][ɪz][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] , [ɡri:vɪ] ,
Eleanor is the reluctant , grieved ,
埃莉诺 是 这 不情愿的 , 伤心 ,
埃莉诺是不情愿的, 悲伤的,

[ænd; ænd] [əˈfrʌntɪd] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡest] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]
and affronted messenger from her father to the guest whom he has
和 受辱 信使 从 她 父亲 到 这 客人 谁 他 有
[hɪðərˈtu:] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] .
hitherto delighted to honour .
迄今为止 高兴极了 到 荣誉 .
她父亲派信使去拜访那位他一直以来都乐于款待的客人, 却遭到了冒犯。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] [hæz; həz] [ˌrekəˈlektɪd] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli]
General Tilney has recollected an engagement which will take the whole family
一般的 蒂尔尼 有 回忆 一个 订婚 哪个 将要 拿 这 所有的 家庭
[əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈnɔ:θ.æŋər] [ˈæbi] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ([ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˈsætərdeɪ]) .
away from Northanger Abbey on Monday (this day is Saturday) .
离开 从 诺桑觉寺 修道院 在 周一 (这 天 是 周六) .
蒂尔尼将军想起了一项公务, 将于星期一(星期六)将全家从诺桑觉寺带走。

[ðə; ði] [tɪlni:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bɔ:rd] - , [nɪr] [ˈherɪfəd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
The Tilneys are all going to Lord Longtown's , near Hereford , for a fortnight .
这 蒂尔尼 是 全部 去 到 主 - , 靠近 赫里福德 , 为了 一个 两星期 .
蒂尔尼一家将前往赫里福德附近的朗顿勋爵家, 待上两周。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] [hæz; həz] [sent][ˈelənə; -nɔ:] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ænd] [ˈfeɪm]
General Tilney has sent Eleanor , her heart swelling with sorrow and shame
一般的 蒂尔尼 有 发送 埃莉诺 , 她 心 肿胀 和 悲哀 和 耻辱
,
,
,
蒂尔尼将军派埃莉诺前来, 她心中充满了悲伤和羞愧。

[tu:; tə] [tel] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn.sərəˈmoʊniəs] [ænd; ænd]
to tell Catherine of a departure which , in the most unceremonious and
到 告诉 凯瑟琳 的 一个 离开 哪个 , 在 这 最多 随便 和
[ʌnˈkaɪnd] [ˈmænər] , [kəmˈpelz] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
unkind manner , compels her own .
不友善 方式 , 强制 她 自己的 .
告诉凯瑟琳他要离开, 而这种离开是以最不礼貌、最无情的方式迫使她也离开的。

[gɹeɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈpleɪ(ə)nt] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ɪz] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ˈkæθrɪn]
Great and unpleasant as her surprise is , I am glad to say Catherine
伟大的 和 令人不快的 作为 她 惊喜 是 , 我 是 高兴的 到 说 凯瑟琳
[dɪˈspleɪz] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈdɪgnəti] .
displays dawning dignity .
显示器 黎明 尊严 .

尽管她的惊讶令人既欣慰又不快，但我很高兴地说，凯瑟琳展现出了逐渐显露的尊严。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈpresɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] , [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
She suppresses her feelings , speaks of a second engagement's yielding to a
她 抑制 她 情怀 , 说话 的 一个 第二 订婚的 屈服 到 一个
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

她压抑住自己的感情，说第二次订婚让位于第一次订婚。

[ænd; ənd] [diˈklaɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] .
and declines to take offence .
和 下降 到 拿 罪行 .

并且拒绝生气。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈnɔːθ.æŋ.əɹ] [ˈæbi] [æɪ; əɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ,
She will finish her visit to Northanger Abbey at some other time ,
她 将要 结束 她 访问 到 诺桑觉寺 修道院 在 一些 其他 时间 ,
她将在另择时间完成对诺桑觉寺的访问。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈelənə; -nɔː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
and cannot Eleanor come to her ?
和 不能 埃莉诺 来 到 她 ?

埃莉诺不能来找她吗？

[ˈhæpi] [θɔːt] !
Happy thought !
快乐的 想法 !

美好的想法！

[ˈkænɑːt] [ˈelənə; -nɔː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfʊlərtən] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈherəfədʃiə] ?
cannot Eleanor come to Fullerton on her way back from Herefordshire ?
不能 埃莉诺 来 到 富勒顿 在 她 方式 后退 从 赫里福德郡 ?

埃莉诺从赫里福德郡返回的途中能否顺道来富勒顿？

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ˈkæθrɪn] , ” [ˈelənə; -nɔː] [ˈænsər] [ˈbriːfli] , [ɪn] [ˈɔːkwəɹdnəs]
“ **It will not be in my power , Catherine ,** ” **Eleanor answers briefly , in awkwardness**
“ 它 将要 不是 是 在 我的 力量 , 凯瑟琳 , ” 埃莉诺 答案 简要地 , 在 尴尬

[ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] .
and dejection .
和 沮丧 .

“这不在我的掌控之中，凯瑟琳，”埃莉诺尴尬而沮丧地简短回答道。

[stiːl] [ˈkæθrɪn] [kənˈtɪnjuːz] [ˈrezəluːtli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Still Catherine continues resolutely cheerful .
仍然 凯瑟琳 继续 坚决地 快乐 .

凯瑟琳依然保持着坚定的乐观态度。

[let]
Let
让

让

[ˈelənə; -nɔ:] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Eleanor come when she can .
埃莉诺 来 什么时候 她 能 .

埃莉诺有空的时候就会来。

[ðen] ['kæθrɪn] [bi'treɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn] ['brɪdɪŋ] [ə'nʌðər] [frend] [gʊd] - [baɪ] .
Then Catherine betrays she is calculating on bidding another friend good - bye .
然后 凯瑟琳 背叛 她 是 计算 在 投标 其他 朋友 好的 - 再见 .

然后凯瑟琳又出卖了她，她正在盘算着如何向另一位朋友告别。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gʊʊ] [wen] [ðə; ði] [rest] [set] [aʊt] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
She will be able to go when the rest set out on Monday , she says .
她 将要 是 有能力的 到 去 什么时候 这 休息 放 出去 在 周一 , 她 说道 .

她说，她可以和其他人一起在周一出发。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [ðʊʊ] [wɜːrd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['fɔrwədɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
It does not matter , though word has not been forwarded to her father
它 做 不是 事情 , 尽管 单词 有 不是 到过 转发 到 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

但这无关紧要，尽管消息尚未传达给她的父母。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [hoʊps] , [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hæf] - [wei] .
The General , she hopes , will send a servant with her half - way .
这 一般的 , 她 希望 , 将要 发送 一个 仆人 和 她 一半 - 方式 .

她希望将军能派个仆人陪她走一半的路。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] ['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm]
She will soon be at Salisbury , and then she will only be nine miles from
她 将要 很快 是 在 索尔兹伯里 , 和 然后 她 将要 仅有的 是 九 英里 从
[hoʊm] .
home .
家 .

她很快就会到达索尔兹伯里，到那时她离家就只有九英里了。

[maɪ] ['riːdɜːz] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn]
My readers must remember that the inconveniences of young ladies travelling alone
我的 读者 必须 记住 那 这 不便之处 的 年轻的 女士们 旅行 独自的
[wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] ,
were multiplied indefinitely ,
是 乘以 无限期 ,

我的读者必须记住，年轻女性独自旅行所面临的不便被无限放大。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['mæɡnɪfaɪd] [tuː; tə] ['deɪndʒəz] , [wen] ['gɜːlz][hæd; həd] [tuː; tə][gʊʊ][ɪn][poʊst] - [[eɪzɪz] , [ɔːr]
and even magnified to dangers , when girls had to go in post - chaises , or
和 甚至 放大 到 危险 , 什么时候 女孩们 有 到 去 在 邮政 - 躺椅 , 或者
[baɪ] ['koʊtʃɪz] ,
by coaches ,
经过 教练 ,

甚至当女孩们不得不乘坐驿车或马车出行时，危险性更是被放大了。

[ˈoʊvər] [rʌf] [roʊdz] ,
over rough roads ,
超过 粗糙的 道路 ,

在崎岖不平的道路上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'libərət] ['fæʃ(ə)n] — ['lɑ:rdʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['merɪts][ɔ:r]['di:fekts; dɪ'fekts]
and in a very deliberate fashion — largely affected by the merits or defects
和 在 一个 非常 商榷 时尚 — 很大程度上 做作的 经过 这 优点 或者 缺陷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] ,
of the inns on the route ,
的 这 旅馆 在 这 路线 ,
而且这种选择是经过深思熟虑的——很大程度上受到沿途客栈优劣的影响,

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
the horses , and , above all ,
这 马匹 , 和 , 多于 全部 ,
马匹, 尤其是,

[ðə; ði] ['weðər] — ['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['haiweimən] [hæd; həd] [wækst] [skers] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz][ʌv; əv]
the weather — even granting that highwaymen had waxed scarce by the close of
这 天气 — 甚至 授予 那 强盗 有 打蜡 稀少 经过 这 关闭 的
[læst] ['sentʃəri] .
last century .
最后的 世纪 .
天气——即使考虑到上世纪末强盗已经很少见了。

[pʊr] ['elənə; -nɔ:][hæz; həz][ðə; ði] [stiɪl] ['hɑ:rdər][tæsk][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ði:z] ['mɑ:dɪst][ekspek'teɪ(ə)nz][tu:; tə]
Poor Eleanor has the still harder task of dashing these modest expectations to
贫穷的 埃莉诺 有 这 仍然 更难 任务 的 帅气 这些 谦虚的 期望 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
可怜的埃莉诺还要面临更艰巨的任务, 那就是将这些不切实际的期望彻底粉碎。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃənəbli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd]
The General has sent his daughter with the unconscionably insulting and
这 一般的 有 发送 他的 女儿 和 这 丧尽天良 侮辱 和
[ʌn'fi:lɪŋ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['kæθrɪn] [mʌst; məst] [li:v] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
unfeeling message that Catherine must leave early next morning .
冷漠无情 信息 那 凯瑟琳 必须 离开 早期的 下一个 早晨 .
将军派他的女儿带来了一条极其无情、侮辱人且冷酷无情的消息: 凯瑟琳必须明天一早离开。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ɪz][nɑ:t] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
Even the choice of the hour is not left to her :
甚至 这 选择 的 这 小时 是 不是 左边 到 她 :
就连选择哪一天都不是她能决定的:

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][noʊ]['sɜ:rvənt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]
the carriage is ordered at seven o'clock , and no servant will be offered to
这 运输 是 订购 在 七 点钟 , 和 不 仆人 将要 是 提供 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
七点钟要叫马车, 不会给她安排仆人。

[aɪ][eɪ 'em][feɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ru:d] ['ɪnsələns] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dʒzentl,mænlaɪk] [ænd; ənd]
I am fain to think such rude insolence , such an ungentlemanlike and
我 是 欣然 到 思考 这样的 粗鲁的 傲慢 , 这样的 一个 不绅士 和
[ʌn'fɑ:ðəli] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə] ,
unfatherly breach of hospitality to ,
不孝顺 违反 的 热情好客 到 ,
我简直无法想象这种粗鲁无礼、如此失礼失德的行为,

[ænd; ənd][kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ,
and consideration for , a young girl — his invited guest ,
和 考虑 为了 , 一个 年轻的 女孩 — 他的 受邀 客人 ,
以及对他的受邀客人——一位年轻女孩的体谅,

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [frend] — [kʊd; kəd] [ˈseldəm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
his daughter's friend — could seldom have been perpetrated by the most
他的 女儿的 朋友 — 可以 很少 有 到过 实施 经过 这 最多
[ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] “ [ˈkwɑːləti] ” — [ðə; ði][moʊst] [ˈselfɪ] [ˈtaɪrənt] [huː] [ˈevər]
irresponsible member of the old “ quality ” — the most selfish tyrant who ever
不负责任 成员 的 这 老的 “ 质量 ” — 这 最多 自私 暴君 WHO 曾经
[ˈfɪgjərd] [ɪn][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈɑːrmi] [lɪst] .
figured in an antiquated army list .
想 在 一个 过时的 军队 列表 .

他女儿的朋友——这种事极不可能出自旧“贵族”中最不负责任的成员——有史以来军队名册上最自私的暴君之手。
[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈdʒen(ə)rəl] - [æk(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] - [ænd; ənd]
I believe General Tilney's action on this occasion to be one of the few - and
我 相信 一般的 - 行动 在 这 场合 到 是 一 的 这 很少 - 和
[ˈfɑːr] - [bɪˈtwiːn] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈzːrliər] [ˈnɑːvəlz] .
- far - between exaggerations to be found in Jane Austen's earlier novels .
- 远的 - 之间 夸张 到 是 成立 在 简 奥斯汀的 早些时候 小说 .

我认为蒂尔尼将军在这件事上的行为是简·奥斯汀早期小说中为数不多的夸张情节之一。
[ˈkæθrɪn] [sɪts] [daʊn] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] .
Catherine sits down breathless and speechless under the outrage .
凯瑟琳 坐着 向下 喘不过气 和 无言 在下面 这 暴行 .

凯瑟琳气喘吁吁地坐了下来，在众人的愤怒声中说不出话来。
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [ˈzːrɪnst] , [ˈhʌmb(ə)l][əˈpɑːlədʒiːz] ,
She can scarcely listen to Eleanor's earnest , humble apologies ,
她 能 几乎 听 到 埃莉诺的 认真 , 谦逊的 致歉 ,
她几乎听不进去埃莉诺真诚而谦卑的道歉。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənɪz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtempər] [ɪz][nɑːt] [ˈhæpi] ,
her faltering explanations that her father's temper is not happy ,
她 摇摇欲坠 解释 那 她 父亲的 脾气 是 不是 快乐的 ,
她支支吾吾地解释说，她父亲的脾气不好，
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrɪd] [ˈriːs(ə)ntli][tuː; tə][ˈrʌf(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈɡriː] .
and something has occurred recently to ruffle it in an uncommon degree .
和 某物 有 发生 最近 到 褶边 它 在 一个 罕见 程度 .

最近发生了一些事情，使这种关系出现了非同寻常的动荡。
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]
[第185页]

[wen] [ˈkæθrɪn] [spiːks] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði][wʌn][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈfruːtləs] [ˈkwestʃən] , “
When Catherine speaks , after she has put the one wistful , fruitless question , “
什么时候 凯瑟琳 说话 , 后 她 有 放 这 一 怅惘 , 徒劳无功 问题 , “
[hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ?
Have I offended the General ?
有 我 被冒犯了 这 一般的 ?
凯瑟琳开口说话时，在她问出那个充满渴望却徒劳无功的问题之后：“我冒犯了将军吗？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈkwɑːrətli][ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] ,
“ it is to say , quietly and firmly ,
“ 它 是 到 说 , 悄悄 和 牢牢 ,
也就是说，平静而坚定地说道：
[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈsaːrɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈfendɪd] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [ˈfɑːðər] ;
that she is very sorry if she has offended Eleanor's father ;
那 她 是 非常 对不起 如果 她 有 被冒犯了 埃莉诺的 父亲 ;
她表示如果冒犯了埃莉诺的父亲，她深感抱歉；

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] .
it is the last thing she would willingly have done .

它是这最后的事物她会心甘情愿有完毕：

这是她最不可能主动去做的事情。

[ʃiː; ʃi][bɪdz][ˈelənə; -nɔː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈhæpi] ; [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˈeni]
She bids Eleanor not be unhappy ; a few days longer would not have made any
她出价埃莉诺不是是 不开心 ； 一个 很少 天 更长 会 不是 有 制成 任何
[ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] .
great difference .
伟大的 不同之处 。

她劝埃莉诺不要难过；再过几天也不会有什么太大的变化。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [baɪ][pəʊst] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
The journey of seventy miles by post will be nothing .
这 旅行 的 七十 英里 经过 邮政 将要 是 没有什么 。

邮寄70英里的路程算不了什么。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
She can be ready at seven .
她 能 是 准备好 在 七 。

她七点就可以准备好。

[ʃiː; ʃi][begz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [taɪm] .
She begs to be called in time .
她 乞求 到 是 称为 在 时间 。

她恳求能及时接到电话。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ；

简而言之，

[ˈkæθrɪn] [biˈheɪvz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈæbsəns]
Catherine behaves at this crisis with a simple self - respect and an absence
凯瑟琳 行为 在 这 危机 和 一个 简单的 自己 - 尊重 和 一个 缺席
[ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈræŋkər] [ɔːr] [ˈfrenzi] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ænd] [əˈɡriːəb(ə)l]
of either rancour or frenzy which brings her out in striking and agreeable
的 任何一个 冤仇 或者 狂热 哪个 带来 她 出去 在 引人注目 和 同意
[ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈræmˌpeɪdʒɪŋ] [ˈtɜː(r)məɡənt] [ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈfɪkʃ(ə)n] .
contrast to the rampaging termagants of later fiction .
对比 到 这 横冲直撞 蚁 的 之后 小说 。

凯瑟琳在这场危机中表现得十分自尊，既没有怨恨也没有疯狂，这与后来小说中那些横冲直撞的泼妇形成了鲜明而令人愉悦的对比。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][left] [əˈloʊn] ,
But when she is left alone ,
但 什么时候 她 是 左边 独自的 ；

但当她独自一人时，

[pʊr] [jʌŋ] [ˈkæθrɪn] [ˈkænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
poor young Catherine cannot so much as attempt to persuade herself that she
贫穷的 年轻的 凯瑟琳 不能 所以 很多 作为 试图 到 说服 她自己 那 她
[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] ,
has not been very badly treated ,
有 不是 到过 非常 糟糕 治疗 ；
可怜的年轻凯瑟琳甚至无法说服自己，她并没有受到多么糟糕的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnpɹəˈvoʊkt] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] [ɪn]
and that she is not smarting under the sense of the unprovoked ill - usage in
和 那 她 是 不是 刺痛 在下面 这 感觉 的 这 无端挑衅 患病的 - 用法 在
[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs]
addition to her own little private stock of wretchedness .
添加 到 她 自己的 小的 私人的 库存 的 悲惨 .

而且，除了她自身所遭受的些许苦难之外，她并没有因为这种无端的虐待而感到痛苦。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hæz; həz] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] , [haɪ] - [bred] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]
For not only has the polite , high - bred General Tilney , who had seemed so
为了 不是 仅有的 有 这 有礼貌的 , 高的 - 繁殖 一般的 蒂尔尼 , WHO 有 似乎 所以
[pəˈtɪkjələri] [faːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] ,
particularly fond of her ,
特别 喜爱 的 她 ,

不仅如此，举止文雅、出身高贵的蒂尔尼将军似乎对她格外喜爱，

[brˈheɪvd] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [groʊs] [ɪnsəˈvɪləti] ,
behaved to her with gross incivility ,
表现 到 她 和 总的 非礼 ,
对她态度极其粗鲁无礼，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs]
there is the crowning misery of the knowledge that the false and barbarous
那里 是 这 加冕 苦难 的 这 知识 那 这 错误的 和 野蛮
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪz] [ˈhenri] - [ˈfaːðər] ,
General is Henry Tilney's father ,
一般的 是 亨利 - 父亲 ,

最令人痛心的是，那个虚伪残暴的将军竟然是亨利·蒂尔尼的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ˈhenri] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl]
and that she will not even see Henry to hear what he thinks of the cruel
和 那 她 将要 不是 甚至 看 亨利 到 听到 什么 他 思考 的 这 残忍的
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

她甚至不愿见亨利一面，听听他对这残酷不公的看法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferwel] .
and to bid him farewell .
和 到 出价 他 告别 .
并向他道别。

[brˈsaɪdz] , [wʌt] [wɪl] [hɜːr; hə] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈælənz] ,
Besides , what will her father and mother , the Allens ,
除了 , 什么 将要 她 父亲 和 母亲 , 这 艾伦斯 ,
此外，她的父母，艾伦夫妇，又会作何感想呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ɪnˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn]
and the world think of the disgraceful indignity which has been put upon
和 这 世界 思考 的 这 可耻 侮辱 哪个 有 到过 放 之上
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,

全世界都在思考她所遭受的耻辱和侮辱，

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] ?
the bitter mortification to which she has been subjected ?
这 苦的 屈辱 到 哪个 她 有 到过 受 ?
她所遭受的羞辱究竟有多么惨重？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðooʊ] [sliːp] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
But there is no help for it , and though sleep is impossible ,
但 那里 是 不 帮助 为了 它 , 和 尽管 睡觉 是 不可能的 ,
但这无济于事, 而且尽管无法入睡,

[ˈkæθrɪn] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz][ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [ˈelənə; -nɔː] ,
Catherine can be as punctual as her friend Eleanor ,
凯瑟琳 能 是 作为 准时 作为 她 朋友 埃莉诺 ,
凯瑟琳和她的朋友埃莉诺一样守时。

[huː] [ɪz][ʌp][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [rɪˈɡret] [kæn; kən]
who is up to do all that the most sincere affection and hearty regret can
WHO 是 向上 到 做 全部 那 这 最多 真诚 感情 和 爽朗 后悔 能
[kənˈtraɪv] ,
contrive ,
精心策划 ,

谁能做到最真挚的爱意和最深切的悔恨能做到的一切?

[tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [kənˈdʌkt] .
to atone for her father's conduct .
到 赎罪 为了 她 父亲的 执行 .
为了弥补她父亲的行为。

[ˈkæθrɪn] [meɪ] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈswɑːlooʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Catherine may be unable to swallow a mouthful when she thinks of the last
凯瑟琳 可能 是 无法 到 吞 一个 一口气 什么时候 她 思考 的 这 最后的
[ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] :
breakfast in the same room :
早餐 在 这 相同的 房间 :
凯瑟琳一想到上次在同一间房间里吃早餐的情景, 可能就咽不下嘴了:

“ [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [ˈbrekfəst] !
” **Happy , happy breakfast !**
“ 快乐的 , 快乐的 早餐 !
“早餐真开心! ”

[fɔːr; fər] [ˈhenri] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ˈhenri] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] .
for Henry had been there ; Henry had sat by her and helped her .
为了 亨利 有 到过 那里 ; 亨利 有 卫星 经过 她 和 帮助 她 .
因为亨利当时就在那里; 亨利坐在她身边帮助她。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ðooʊ] [ˈtendərli] ,
” **But she is able to decline decidedly , though tenderly ,**
” 但 她 是 有能力的 到 衰退 绝对地 , 尽管 温柔地 ,
但她能够果断而温柔地拒绝。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] [wen] [ˈkæθrɪn] [faɪndz] [ðæt] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [hæz; həz] [bɪn]
to write to Eleanor when Catherine finds that correspondence has been
到 写 到 埃莉诺 什么时候 凯瑟琳 发现 那 一致 有 到过
[prəˈhɪbɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ,
prohibited between the girls ,
禁止 之间 这 女孩们 ,
当凯瑟琳发现女孩们之间禁止通信时, 她写信给埃莉诺。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
and the one
和 这 一
以及那一个

[ˈletər] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈkæθrɪnz] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] , [ˈfɔːr; fər] [wɪt] [ˈelənə; -nɔː] [enˈtriːts] ,
letter , **announcing Catherine's safe arrival** , **for which Eleanor entreats** ,
信 , 宣布 凯瑟琳的 安全的 到达 , 为了 哪个 埃莉诺 恳求 ,
一封宣布凯瑟琳平安抵达的信, 埃莉诺为此恳求道:

[mʌst; məst][biː; bi] [dəˈrektɪd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [ˈælis] .
must be directed under cover to her maid Alice .
必须 是 指导 在下面 覆盖 到 她 女佣 爱丽丝 .
必须秘密地将她交给她的女仆爱丽丝。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈelənɔːr, ˈelənəːz] [dɪˈstres] [æt; ət][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] [wɪt] [dɪrɔːz] [frʌm; frəm] [ˈkæθrɪn] [ə; eɪ]
It is only Eleanor's distress at her refusal which draws from Catherine a
它 是 仅有的 埃莉诺的 痛苦 在 她 拒绝 哪个 平局 从 凯瑟琳 一个
[ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðɪs] [ˈsɪŋ(ə)] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒvɪˈbɪ(ə)n] .
promise to commit this single infringement of the prohibition .
承诺 到 犯罪 这 单身的 侵权 的 这 禁令 .
只有埃莉诺因凯瑟琳的拒绝而感到痛苦, 才促使凯瑟琳答应犯下这唯一一次违反禁令的行为。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
At the last moment ,
在 这 最后的 片刻 ,
在最后一刻,

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [ˈfɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː] - [ˈæŋkʃəs] [ˈfɔːrθɔːt] [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər]
had it not been for Eleanor Tilney's anxious forethought in ascertaining whether
有 它 不是 到过 为了 埃莉诺 - 焦虑的 深思熟虑 在 确定 无论
[ˈkæθrɪnz] [pɜːrs] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
Catherine's purse would meet the requirements of the journey ,
凯瑟琳的 钱包 会 见面 这 要求 的 这 旅行 ,
若非埃莉诺·蒂尔尼事先忧心忡忡地确认凯瑟琳的钱包是否足以支付旅途所需,

[ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪriənst] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːrˈself] “ [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
the inexperienced young girl would have found herself “ turned from the house
这 缺乏经验 年轻的 女孩 会 有 成立 她自己 “ 转向 从 这 房子
[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] .
without even the means of getting home .
没有 甚至 这 方法 的 获得 家 .
这位缺乏经验的年轻女孩会发现自己“被赶出了家门, 甚至连回家的路都没有”。

” [ðə; ði] [ˈnesəseri] [loʊn][ɪz] [ˈkwɪkli] [ˈɔːfərd] [ænd; ænd] [əkˈseptɪd] ,
” **The necessary loan is quickly offered and accepted** ,
” 这 必要的 贷款 是 迅速地 提供 和 公认 ,
“所需的贷款能够迅速提供并获得批准,

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][soʊ] [əʊvəˈhwelmz] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ðæt] [ðeɪ]
but this realisation of the situation so overwhelms the two girls that they
但 这 实现 的 这 情况 所以 压倒性 这 二 女孩们 那 他们
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
exchange their parting embrace in silence .
交换 他们的 离别 拥抱 在 沉默 .
但意识到这一点后, 两个女孩的心情无比沉重, 她们默默地拥抱告别。

[ˈkæθrɪn] [ˈfɔːrsɪz][hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [liːv] “ [maɪ][kaɪnd] [rɪˈmembrəns] [ˈfɔːr; fər][maɪ]
Catherine forces her quivering lips to leave “ My kind remembrance for my
凯瑟琳 力量 她 颤抖 嘴唇 到 离开 “ 我的 种类 纪念 为了 我的
[ˈæbsənt] [frend] ,
absent friend ,
缺席的 朋友 ,
凯瑟琳强迫自己颤抖的嘴唇吐出: “我对远方朋友的深切缅怀,

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ but the reference is too much for her ,
“ 但 这 参考 是 也 很多 为了 她 ,

但这个比喻对她来说太沉重了。

[ænd; ʌnd][fiː; ji][hæz; həz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][fiː; ji][dʒʌmps][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪz] [ænd; ʌnd][ɪz]
and she has to hide her face as she jumps into the chaise and is
和 她 有 到 隐藏 她 脸 作为 她 跳跃 进入 这 躺椅 和 是
[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
driven from the door .
驱动 从 这 门 .

她不得不捂着脸跳进马车，然后被人从门口拉了出去。

[ðə; ði][ˈoʊnli][səˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkæθrɪn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
The only solution which Catherine can think of ,
这 仅有的 解决方案 哪个 凯瑟琳 能 思考 的 ,

凯瑟琳能想到的唯一办法是：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [brˈheɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for the unaccountable change in the General's behaviour to her ,
为了 这 无法解释 改变 在 这 将军的 行为 到 她 ,

对于将军对她态度的莫名转变，

[ɪz] [tu:] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsiːriːoʊ] - [ˈkɑːmɪk]
is too dreadful for her to dwell upon , though it has a serio - comic
是 也 可怕 为了 她 到 住 之上 , 尽管 它 有 一个 严肃 - 漫画
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

虽然这件事对她来说太过可怕，让她无法细想，但却产生了一种亦真亦幻的效果。

[æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [noʊ] [daʊt] [ɪnˈtendɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːdər] .
as Jane Austen no doubt intended , on the reader .
作为 简 奥斯汀 不 怀疑 故意的 , 在 这 读者 .

正如简·奥斯汀无疑希望读者看到的那样。

[kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,
Can General Tilney have found out ,
能 一般的 蒂尔尼 有 成立 出去 ,

蒂尔尼将军是否已经查明了情况？

[baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhenri] [ɔːr]
by any means short of a tremendous breach of faith on the part of Henry or
经过 任何 方法 短的 的 一个 巨大的 违反 的 信仰 在 这 部分 的 亨利 或者
[ˈelənə; -nɔː] [ˈtɪlni] ,
Eleanor Tilney ,
埃莉诺 蒂尔尼 ,

除非亨利或埃莉诺·蒂尔尼犯下极其严重的背信弃义之罪，否则任何方式都无法阻止这种情况发生。

[ðæt] [ˈkæθrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [ænd; ʌnd] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
that Catherine has been so foolish and wicked as to suspect him of
那 凯瑟琳 有 到过 所以 愚蠢 和 邪恶 作为 到 怀疑 他 的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
being a murderer ,
存在 一个 凶手 ,

凯瑟琳竟然如此愚蠢邪恶，怀疑他是凶手。

[ænd; ʌnd][ɪz][hiː; hi] [naʊ] [riˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst][dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)li] ,
and is he now revenging himself upon her , almost justifiably ,
和 是 他 现在 复仇 他自己 之上 她 , 几乎 理所当然地 ,

他现在几乎是理所当然地在报复她。

[baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
by refusing to let her remain in the same house with him ,
经过 拒绝 到 让 她 保持 在 这 相同的 房子 和 他 ,
他拒绝让她和他住在同一屋檐下,

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [ˈfaːrðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ?
or to hold any farther communication with his family ?
或者 到 抓住 任何 更远 沟通 和 他的 家庭 ?
或者是否与家人保持进一步联系?

[ðə; ði] [ˈriːəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] .
The real explanation may as well be given here .
这 真实的 解释 可能 作为 出色地 是 给定 这里 .
真正的解释或许就在这里。

[ˈkæθrɪnz] [wʌn] [ɡreɪt] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [aɪz] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [les] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
Catherine's one great offence in the General's eyes is that she is less rich and
凯瑟琳的 一 伟大的 罪行 在 这 将军的 眼睛 是 那 她 是 较少的富有的 和
[ˈprɑːspərəs] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] .
prosperous in every way than he had believed her to be :
繁荣 在 每一个 方式 比 他 有 相信 她 到 是 :
在将军眼中, 凯瑟琳最大的过错就是她各方面都不如他想象中那么富有和富裕。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɜːrsənəri] [ˈefərts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The fine gentleman is capable of the most mercenary efforts for the
这 美好的 绅士 是 有能力的 的 这 最多 雇佣兵 努力 为了 这
[əˈɡrændɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
aggrandisement of his family :
扩张 的 他的 家庭 .
这位风度翩翩的绅士为了家族的荣耀, 会不择手段, 做出最卑鄙无耻的事情。

[hɪz; ɪz] [ɡriːd] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][soʊ] [ˈvʌlgər] [ə; eɪ] [ˈskiːməɹ]
His greed has caused him to fall an easy prey to so vulgar a schemer
他的 贪婪 有 导致 他 到 落下 一个 简单的 猎物 到 所以 庸俗 一个 阴谋家
[æz; əz][dʒɑːn] [ˈθɔːrp] .
as John Thorpe :
作为 约翰 索普 .
他的贪婪使他轻易落入了约翰·索普这样卑鄙无耻的阴谋家的圈套。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɪzəˈbelə] [ˈθɔːrp] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði]
In the days when Isabella Thorpe and her brother were ready to hail the
在 这 天 什么时候 伊莎贝拉 索普 和 她 兄弟 是 准备好 到 冰雹 这
[ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfæməli] [əˈlaɪəns]
probability of a double family alliance
可能性 的 一个 双倍的 家庭 联盟
在伊莎贝拉·索普和她的哥哥准备迎接双重家族联盟的可能性时,

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [ˈmɔːrlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
with James Morland and his sister .
和 詹姆斯 莫兰德 和 他的 姐姐 .
与詹姆斯·莫兰和他的妹妹一起。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] [ɪn][ðə; ði]
General Tilney had chanced to notice his son's attentions to Catherine in the
一般的 蒂尔尼 有 偶然 到 注意 他的 儿子的 注意 到 凯瑟琳 在 这
[ˈθiːətər] [æt; ət] [bæθ] .
theatre at Bath .
剧院 在 洗澡 .

蒂尔尼将军偶然在巴斯剧院注意到儿子对凯瑟琳的殷勤。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈθɔːrp] ,
Being on speaking terms with John Thorpe ,
存在 在 请讲 条款 和 约翰 索普 ,
与约翰·索普保持交谈关系，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]
the General had not disdained to fish for some information with regard
这 一般的 有 不是 轻蔑 到 鱼 为了 一些 信息 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
to the young lady's circumstances .
到 这 年轻的 女士的 情况 .

将军不忘打探一些关于这位年轻女士情况的信息。

[dʒɑːn] [ˈθɔːrp] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ænd] [ˈblʌstər] , [hæd; həd] [brægd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] .
John Thorpe , in his vanity and bluster , had bragged his very best .
约翰 索普 , 在 他的 虚荣 和 虚张声势 , 有 吹嘘 他的 非常 最好的 .
约翰·索普虚荣心强，吹嘘自己拥有最优秀的武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [mɔːrləndz] - [ˈprɑːspekts] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]
He was not content with representing the Morlands ' prospects invested with
他 曾是 不是 内容 和 代表 这 莫兰兹 - 前景 投资 和
[ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkredʒələs] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] ,
the brilliance which his credulous imagination and that of Isabella ,
这 辉煌 哪个 他的 轻信的 想像力 和 那 的 伊莎贝拉 ,

他并不满足于仅仅凭借他和伊莎贝拉天真的想象力，去描绘莫兰家族的前景。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][self] - [ˈɪntrəst] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [twɑɪs]
stimulated by self - interest , had already bestowed on them , but added twice
刺激 经过 自己 - 兴趣 , 有 已经 授予 在 他们 , 但 额外 两次
[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
as much to everything ,
作为 很多 到 一切 ,

出于自身利益的驱使，他已经给予了他们一些东西，但又在所有东西上加倍了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
for the grandeur of the moment .
为了 这 宏伟 的 这 片刻 .
为了此刻的壮丽。

“ [baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [prɪˈfɜːrmənt]
“ **By doubling what he chose to think the amount of Mr . Morland's preferment**
“ 经过 翻倍 什么 他 选择 到 思考 这 数量 的 先生 . - 升迁
[tˈreblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] ,
, trebling his private fortune ,
三倍 他的 私人的 财富 ,

“通过将他自认为的莫兰先生的晋升金额翻倍，使他的私人财富翻了三倍，

[biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] , [ænd; ænd] [ˈsɪŋkɪŋ] [hæf][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
bestowing a rich aunt , and sinking half the children ,
授予 一个 富有的 阿姨 , 和 下沉 一半 这 孩子们 ,
嫁给一位富有的姑妈，却让一半的孩子沉入海底。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈfæməli][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][moʊst] **he was able to represent the whole family to the General in a most**
他 曾是 有能力的 到 代表 这 所有的 家庭 到 这 一般的 在 一个 最多
[rɪˈspektəbl] [laɪt] . **respectable light** .
可敬 光 .
他能够以非常体面的方式代表全家与将军会面。

[fɔ:ɹ; fər] [ˈkæθrɪn] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði][pɪˈkju:liər][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz][ˌkjəriˈɑ:səti] **For Catherine , however , the peculiar object of the General's curiosity**
为了 凯瑟琳 , 然而 , 这 奇特 目的 的 这 将军的 好奇心
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] , **and his own speculations** ,
和 他的 自己的 猜测 ,
然而, 对于凯瑟琳来说, 将军真正感兴趣的, 以及他自己猜测的对象, 却是.....

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] ; **he had yet something more in reserve ;**
他 有 然而 某物 更多的 在 预订 ;
他还有余力;

[ænd; ənd][ðə; ði][ten][ɔ:ɹ] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [wʊd] [bi:; bi] **and the ten or fifteen thousand which her father could give her would be**
和 这 十 或者 十五 千 哪个 她 父亲 可以 给 她 会 是
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈælənz] [rɪˈstert] . **a pretty addition to Mr . Allen's estate** .
一个 漂亮的 添加 到 先生 . 艾伦的 财产 .
她父亲能给她的那一万到一万五千块钱, 对艾伦先生的遗产来说, 也是一笔可观的补充。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɪntɪməsi] [ðer; ðər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] **Her intimacy there had made him seriously determine on her being**
她 亲密关系 那里 有 制成 他 严重地 决定 在 她 存在
[ˈhænsəmli] - [hɪrˈæftər] , **handsomely legacied hereafter** ,
英俊地 - 此后 ,
她在那里的亲密举动让他认真地决定, 将来一定要给她留下一笔丰厚的遗产。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:ɪmoʊst] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ˈfju:tʃər] [ˈerəs] [ʌv; əv] **and to speak of her as the almost acknowledged future heiress of**
和 到 说话 的 她 作为 这 几乎 已确认 未来 女继承人 的
[ˈfʊlərtən] [ˈnæt](ə)rəli] [ˈfɑ:lʊd] . **Fullerton naturally followed** .
富勒顿 自然 随后 .
因此, 人们自然而然地将她视为富勒顿家族公认的未来继承人。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rmənt] , [ænd; ənd] **" General Tilney had not doubted the authority of his informant , and**
" 一般的 蒂尔尼 有 不是 怀疑 这 权威 的 他的 线人 , 和
[hæd; həd] [ˌjeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [əˈkɔ:rdɪŋli] . **had shaped his course accordingly** .
有 形状 他的 课程 因此 .
“蒂尔尼将军没有怀疑他的线人的权威, 并据此调整了自己的行动方针。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] **He had been enlightened as to his mistake by the very person who had**
他 有 到过 开明 作为 到 他的 错误 经过 这 非常 人 WHO 有
[diˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] . **deceived him** .
受骗 他 .
他被欺骗他的那个人指正了过来, 从而认识到了自己的错误。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈθɔ:rp] [ɪn] [taʊn] ,
The General had encountered Thorpe in town ,
这 一般的 有 遭遇 索普 在 镇 ,
将军在镇上遇到了索普。

[wen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈfi:lɪŋz] — [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈkæθrɪnz] [rɪˈfju:z(ə)l]
when under the influence of exactly opposite feelings — irritated by Catherine's refusal
什么时候 在下面 这 影响 的 确切地 对面的 情怀 — 受刺激 经过 凯瑟琳的 拒绝
,
,
,

当受到截然相反的情绪影响时——因凯瑟琳的拒绝而恼怒，
[ænd; ʌnd] [jet] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [dʒeɪmz] [ˈmɔrlənd] [tu:; tə]
and yet more by the failure of an endeavour to reconcile James Morland to
和 然而 更多的 经过 这 失败 的 一个 努力 到 调和 詹姆斯 莫兰德 到
[ɪzəˈbelə] — [dʒɑ:n] [ˈθɔ:rp] [tɜ:rnd] ,
Isabella — John Thorpe turned ,
伊莎贝拉 — 约翰 索普 转向 ,
而更糟糕的是，试图让詹姆斯·莫兰与伊莎贝拉和解的努力失败了——约翰·索普转而.....

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈku:lli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
and not only coolly contradicted every word he had ever said to the
和 不是 仅有的 冷静地 矛盾 每一个 单词 他 有 曾经 说 到 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔrləndz] ,
advantage of the Morlands ,
优势 的 这 莫兰兹 ,
不仅冷静地推翻了他之前所有有利于莫兰家族的话，

[hi:; hi] [went] [æz; əz][fɑ:r][ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
he went as far in lying to their disadvantage .
他 去 作为 远的 在 说谎 到 他们的 劣势 .
他甚至不惜撒谎，损害了他们的利益。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [ɔ:r][ˈkredit] .
Mr . Morland was not a man either of substance or credit .
先生 . 莫兰德 曾是 不是 一个 男人 任何一个 的 物质 或者 信用 .
莫兰先生既无实德也无信誉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈmeɪntənəns] [ɪn]
He had not been able to give his son even a decent maintenance in
他 有 不是 到过 有能力的 到 给 他的 儿子 甚至 一个 体面的 维护 在
他甚至无法给儿子提供像样的生活保障。

[ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
the contemplation of his marriage .
这 沉思 的 他的 婚姻 .
他对婚姻的思考。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔrlənd] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] [nəˈsesɪtəs] — [ˈnu:mərəs] , [tu:] , [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈɑ:nd]
The whole Morland family were necessitous — numerous , too , almost beyond
这 所有的 莫兰德 家庭 是 必需的 — 很多的 , 也 , 几乎 超过
[ɪgˈzæmp(ə)l] ;
example ;
例子 ;
整个莫兰家族都很贫困——而且人数众多，几乎是前所未见的；

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ;
by no means respected in their own neighbourhood ;

经过 不 方法 受人尊敬 在 他们的 自己的 邻里 ;

在自己的邻里中也完全不受人尊敬；

[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [wɪθ] [ðeɪ] [wɜ:; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] ;
aiming at a style of life to which they were not entitled ;

瞄准 在 一个 风格 的 生活 到 哪个 他们 是 不是 标题 ;

追求他们无权享有的生活方式；

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈbetər] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˈwelθɪ] [kə'nekʃnz] ; [ə; eɪ][ˈfɔ:rwərd] , [ˈski:mɪŋ] [reɪs] .
seeking to better themselves by wealthy connections ; a forward , scheming race .

寻求 到 更好的 他们自己 经过 富裕 连接 ; 一个 向前 , 心计 种族 .

试图通过人脉关系提升自身地位；一个进取、诡计多端的种族。

([aɪ][hoʊp][maɪ] [ˈri:dʒ-z] [əd'maɪər][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] , [ɪn] [ˈslændərɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:rləndz] ,
(I hope my readers admire the accuracy with which , in slandering the Morlands ,

(我 希望 我的 读者 钦佩 这 准确性 和 哪个 , 在 诽谤 这 莫兰兹 ,

(我希望我的读者能欣赏我在诽谤莫兰家族时所展现出的精准度，

[dʒɑ:n] [ˈθɔ:rp] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædɪdʒ] ,
John Thorpe describes himself and his sister , in fulfilment of the adage ,

约翰 索普 描述 他自己 和 他的 姐姐 , 在 履行 的 这 谚语 ,

约翰·索普这样描述自己和他的妹妹，正如这句谚语所说：

[ðæt] [æz; əz][wi:; wi][du:] [ɑ:rselvz] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərz] .)
that as we do ourselves we judge our neighbours .)

那 作为 我们 做 我们自己 我们 法官 我们的 邻居 .)

我们评判他人的方式，就是评判我们评判自己的方式。)

[ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælən] .
The horrified General pronounced the name of Allen .

这 惊恐万分 一般的 发音 这 姓名 的 艾伦 .

惊恐万分的将军念出了艾伦的名字。

[hɪr] , [tu:] , [ˈθɔ:rp] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈerər] .
Here , too , Thorpe had found out his error .

这里 , 也 , 索普 有 成立 出去 他的 错误 .

在这里，索普也发现自己犯了错误。

[ðə; ði] [ˈælənz] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [mɔ:rləndz] [tu:] [lɔ:ŋ] ; [br'saɪdʒ] ,
The Allens had lived near the Morlands too long ; besides ,

这 艾伦斯 有 居住地 靠近 这 莫兰兹 也 长的 ; 除了 ,

艾伦一家在莫兰家附近居住的时间太长了；此外，

[dʒɑ:n] [ˈθɔ:rp] [nu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ˈfʊlərtən] [ɪ'steɪt] [mʌst; məst] [dɪ'vɑ:lʌv] .
John Thorpe knew the young man on whom the Fullerton estate must devolve .

约翰 索普 知道 这 年轻的 男人 在 谁 这 富勒顿 财产 必须 退化 .

约翰·索普认识那个将继承富勒顿庄园的年轻人。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .
General Tilney had heard enough .

一般的 蒂尔尼 有 听到 足够的 .

蒂尔尼将军已经听够了。

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæbi] , [tu:; tə][ʌn'du:][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔ:rməns] .
He set off in a fury for the Abbey , to undo his own performance .

他 放 离开 在 一个 愤怒 为了 这 修道院 , 到 撤销 他的 自己的 表现 .

他怒气冲冲地赶往威斯敏斯特教堂，想要弥补自己之前的失误。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈkæθrɪn] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ˈfʊlərtən] .
In the meantime Catherine is travelling home to Fullerton .

在 这 与此同时 凯瑟琳 是 旅行 家 到 富勒顿 .

与此同时，凯瑟琳正在返回富勒顿的家中。

“ [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ To return in such a manner was almost to destroy the pleasure of a
“ 到 返回 在 这样的 一个 方式 曾是 几乎 到 破坏 这 乐趣 的 一个
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,
meeting with those whom she loved best ,
会议 和 那些 谁 她 喜爱 最好的 ,
“以这种方式返回, 几乎破坏了与她最爱的人相聚的乐趣。”

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrɪz] — [æn; ən][ɪˈlev(ə)n] [wiːks] - [ˈæbsəns] . “
even after an absence such as hers — an eleven weeks ' absence . ”
甚至 后 一个 缺席 这样的 作为 她的 — 一个 十一 周 - 缺席 . “
即使像她这样缺席了十一个星期。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ðæn; ðən] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ˈspaɪər] ,
“ She rather dreaded than sought for the first view of that well - known spire ,
“ 她 相当 令人恐惧的 比 寻求 为了 这 第一的 看法 的 那 出色地 - 已知 尖塔 ,
“与其说是期待, 不如说是害怕第一次看到那座著名的尖顶。”

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
which would announce her within twenty miles of home .
哪个 会 宣布 她 之内 二十 英里 的 家 .
这将使她在距离家不到二十英里的地方被广播通知。

[ˈsɔːlzbəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈnɔːθ.æŋər] ; [bʌt; bət][ˈæftər]
Salisbury she had known to be her point on leaving Northanger ; but after
索尔兹伯里 她 有 已知 到 是 她 观点 在 离开 诺桑觉寺 ; 但 后
[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] ,
the first stage ,
这 第一的 阶段 ,
她知道索尔兹伯里是她离开诺桑觉寺时的目的地; 但第一阶段结束后,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈmæstərɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz]
she had been indebted to the post - masters for the names of the places
她 有 到过 负债累累 到 这 邮政 - 大师 为了 这 姓名 的 这 地方
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
which were then to conduct her to it ,
哪个 是 然后 到 执行 她 到 它 ,
她曾感谢邮政局长们告诉她前往目的地的路标位置。

[soʊ] [ɡreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːt] .
so great had been her ignorance of her route .
所以 伟大的 有 到过 她 无知 的 她 路线 .
她对自己的路线竟然如此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈstres] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
She met with nothing , however , to distress or frighten her .
她 遇见 和 没有什么 , 然而 , 到 痛苦 或者 吓唬 她 .
然而, 她没有遇到任何令她感到不安或害怕的事情。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] , [ˈsɪv(ə)l] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl] [peɪ] ,
Her gentle , civil manners , and liberal pay ,
她 温和的 , 民用 礼仪 , 和 自由主义 支付 ,
她温文尔雅的举止和优厚的薪酬,

[prəʊˈkjʊəd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [laɪk] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər] ;
procured her all the attention that a traveller like herself could require ;
采购 她 全部 这 注意力 那 一个 游客 喜欢 她自己 可以 要求 ;
让她得到了像她这样的旅行者所需要的一切关注;

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhɔːrsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈtrævlɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] ,
and stopping only to change horses , she travelled on for about eleven hours ,
和 停止 仅有的 到 改变 马匹 , 她 旅行 在 为了 关于 十一 小时 ,
她只停下来换马, 就这样走了大约十一个小时。

[-] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt][ɔːr][əˈlɑːrm] ;
[41] without accident or alarm ;
[-] 没有 事故 或者 警报 ;

[41] 没有发生事故或惊吓；

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈentərɪŋ]
and between six and seven o'clock in the evening found herself entering
和 之间 六 和 七 点钟 在 这 晚上 成立 她自己 进入
[ˈfʊlərtən] .
Fullerton .
富勒顿 .

傍晚六点到七点之间，她发现自己走进了富勒顿。

" [,piː ˈdʒiː -]
" [Pg 189]
" [页 -]

"[第 189 页]

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæz; həz] [hɪr] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈrɒnɪk,-kəl]
Jane Austen has here an excellent opportunity for one of her ironical
简 奥斯汀 有 这里 一个 出色的 机会 为了 一 的 她 讽刺
[ˈpærəˌgræf] .
paragraphs .
段落 .

简·奥斯汀在这里有机会写一段她惯用的讽刺段落。

" [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][kləʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn]
" A heroine returning at the close of her career to her native village in
" 一个 女英雄 返回 在 这 关闭 的 她 职业 到 她 本国的 村庄 在
[ɔːl][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
all the triumph of recovered reputation ,
全部 这 胜利 的 恢复 名声 ,

“一位女英雄在事业末期回到故乡，带着重获的名誉凯旋而归的喜悦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
and all the dignity of a countess ,
和 全部 这 尊严 的 一个 伯爵夫人 ,

以及伯爵夫人应有的所有尊严，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [ˈfeɪətən] ,
with a long train of noble relations in their several phaetons ,
和 一个 长的 火车 的 高贵 关系 在 他们的 一些 飞车 ,

一行长长的贵族亲戚乘坐着他们的多辆双轮马车，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˌeɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
and three waiting - maids in a travelling chaise - and - four behind her ,
和 三 等待 - 女佣 在 一个 旅行 躺椅 - 和 - 四 在后面 她 ,

一辆旅行马车里坐着三名侍女，后面跟着四名侍女。

[ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtraɪvər] [meɪ] [wel] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [dwel] ;
is an event on which the pen of the contriver may well delight to dwell ;
是 一个 事件 在 哪个 这 笔 的 这 发明者 可能 出色地 喜 到 住 ;

这是构思者笔下可能会乐于着重描绘的事件；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈkredit][tuː; tə] [ˈevri] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
it gives credit to every conclusion ,
它 给予 信用 到 每一个 结论 ,

它认可每一个结论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [mʌst; məst] [fer] [ɪn][ðə; ði][ˈglɔ:ri] [fi; ji][soʊ] [ˈlibərəli] [biˈstəʊz] .
and the author must share in the glory she so liberally bestows .
和 这 作者 必须 分享 在 这 荣耀 她 所以 慷慨地 授予 .
作者也必须分享她慷慨赐予的荣耀。

[bʌt; bət][maɪ] [əˈfer] [ɪz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] :
But my affair is widely different :
但 我的 事务 是 广泛 不同的 :
但我的经历却截然不同:

[aɪ] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [ˈherəʊɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [disˈgreɪs] ,
I bring back my heroine to her home in solitude and disgrace ,
我 带来 后退 我的 女英雄 到 她 家 在 孤独 和 耻辱 ,
我把我的女主人公带回了家，她孤苦伶仃，狼狈不堪。

[ænd; ənd][noʊ] [swi:t] [ˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][kæn; kən] [li:d] [em ˈi:][ˈɪntu:] [maˈnjuʊtnɪs] .
and no sweet elation of spirits can lead me into minuteness .
和 不 甜的 欣喜 的 烈酒 能 带领 我 进入 微小 .
任何甜蜜的喜悦都无法让我进入渺小之中。

[ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] [poʊst] - [feɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [əˈpɑ:n] [ˈsentɪmənt] [æz; əz][noʊ] [əˈtempt]
A heroine in a hack post - chaise is such a blow upon sentiment as no attempt
一个 女英雄 在 一个 黑客 邮政 - 躺椅 是 这样的 一个 吹 之上 情绪 作为 不 试图
[æt; ət] [ˈgrændʒər] [ɔ:r] [ˈpeɪθɑ:s][kæn; kən] [wɪðˈstænd] .
at grandeur or pathos can withstand .
在 宏伟 或者 感伤 能 经受 .
一个女英雄坐在破旧的马车里，这对情感来说是一种沉重的打击，任何试图营造宏伟或悲情氛围的努力都无法弥补。

[ˈswɪftli] , [ˈðerfɔ:r] , [jæl; jəl][hɜ:r; hər] [ˈpəʊstbɔɪ] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]
Swiftly , therefore , shall her postboy drive through the village , amid the gaze of
迅速地 , 所以 , 将 她 邮递员 驾驶 通过 这 村庄 , 之中 这 目光 的
[ˈsʌndri] [gru:ps] ,
sundry groups ,
杂项 团体 ,
因此，她的邮差将迅速驾车穿过村庄，在众人的注视下，

[ænd; ənd] [ˈspi:di] [jæl; jəl][bi:; bi][hɜ:r; hər] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and speedy shall be her descent from it .
和 迅速 将 是 她 下降 从 它 .
她将很快从那里下来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈsentənsɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But the very next sentences are full of the warm human kindness of the**
" 但 这 非常 下一个 句子 是 满的 的 这 温暖的 人类 仁慈 的 这
[ˈhju:mərist] [ɪn] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] [ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈsætərɪst] .
humourist in opposition to the cold cynicism of the mere satirist .
幽默家 在 反对 到 这 寒冷的 玩世不恭 的 这 仅仅 讽刺作家 .
“但紧接着的几句话就充满了幽默作家的温暖人性，这与单纯的讽刺作家的冷酷愤世嫉俗形成了鲜明的对比。

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪnz] [maɪnd][æz; əz][fi:; ji] [ðʌs] [ədˈvænst]
" **But whatever might be the distress of Catherine's mind as she thus advanced**
" 但 任何 可能 是 这 痛苦 的 凯瑟琳的 头脑 作为 她 因此 先进的
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
towards the parsonage ,
向 这 牧师住宅 ,
“但是，无论凯瑟琳在走向牧师住宅的途中内心有多么痛苦，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [baɪˈɑ:grəfər] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][aɪ ˈti:] ,
and whatever the humiliation of her biographer in relating it ,
和 任何 这 屈辱 的 她 传记作家 在 相关 它 ,
无论她的传记作者在叙述此事时感到多么屈辱，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][noʊ] ['evri] - [dei] ['heitʃər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi]
she was preparing enjoyment of no every - day nature for those to whom she
她 曾是 准备 享受 的 不 每一个 - 天 自然 为了 那些 到 谁 她
[went] ; [fɜːrst] ,
went ; first ,
去 ; 第一的 ,

她为她所到之处的人们准备了非同寻常的自然享受；首先，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæəriɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪn][hɜːr'self] .
in the appearance of her carriage , and secondly , in herself .
在 这 外貌 的 她 运输 , 和 第二 , 在 她自己 .

首先，从她的仪容仪表来看；其次，从她本人来看。

[ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [saɪt] [ɪn] ['fʊlərtən] ,
The chaise of a traveller being a rare sight in Fullerton ,
这 躺椅 的 一个 游客 存在 一个 稀有的 视线 在 富勒顿 ,

在富勒顿，旅行马车并不常见。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
the whole family were immediately at the window ;
这 所有的 家庭 是 立即地 在 这 窗户 ;

全家人立刻都来到了窗边；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][stɔːp][æt; ət][ðə; ði] [swiːp] - [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]
and to have it stop at the sweep - gate was a pleasure to brighten
和 到 有 它 停止 在 这 扫 - 门 曾是 一个 乐趣 到 提亮

['evri] [aɪ] ,
every eye ,
每一个 眼睛 ,

而它最终停在闸门处，这让每个人都感到欣喜不已。

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ] ['evri] ['fænsɪ] — [ə; eɪ] ['plezər] [kwart] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]
and occupy every fancy — a pleasure quite unlooked - for by all but the two
和 占据 每一个 想要 — 一个 乐趣 相当 未曾注意的 - 为了 经过全部 但 这 二

[ˈjʌŋˈɪst] ['tʃɪldrən] ,
youngest children ,
最小的 孩子们 ,

并占据了所有人的幻想——除了两个最小的孩子之外，这是所有人都始料未及的乐趣。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
a boy and a girl of six and four years old ,
一个 男生 和 一个 女孩 的 六 和 四 年 老的 ,

一个六岁的男孩和一个四岁的女孩，

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] ['evri] ['kæəriɪdʒ] .
who expected a brother and a sister in every carriage .
WHO 预期的 一个 兄弟 和 一个 姐姐 在 每一个 运输 .

他们期望每辆马车里都有一兄一妹。

['hæpi] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [fɜːrst] [dɪˈstɪŋgwɪft] ['kæθrɪn] !
Happy the glance that first distinguished Catherine !
快乐的 这 瞥一眼 那 第一的 杰出的 凯瑟琳 !

凯瑟琳初次亮相时那令人愉悦的眼神！

['hæpi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] !
Happy the voice that proclaimed the discovery !
快乐的 这 嗓音 那 宣布 这 发现 !

宣布这一发现的声音令人欣喜！

[bʌt; bət] ['weðər] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs]
But whether such happiness
但 无论 这样的 幸福

但这样的幸福是否真的存在呢？

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɔːfl] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [ˈhəriːət] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ɪɡˈzæktli] [ʌndərˈstʊd] .
were the lawful property of George or Harriet could never be exactly understood .
是 这 合法的 财产 的 乔治 或者 哈丽特 可以 绝不 是 确切地 理解 .
乔治或哈丽特的合法财产究竟属于谁，永远也无法确切知道。

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ˈserə] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈhəriːət] ,
“ **Her father , mother , Sarah , George and Harriet** ,
“ 她 父亲 , 母亲 , 莎拉 , 乔治 和 哈丽特 ,
“她的父亲、母亲、莎拉、乔治和哈丽特，

[ɔːl] [əˈseɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈiːɡərnəs] ,
all assembled at the door to welcome her with affectionate eagerness ,
全部 组装 在 这 门 到 欢迎 她 和 亲热 渴望 ,
所有人都聚集在门口，满怀热情地欢迎她的到来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði][best] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪnz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
was a sight to awaken the best feelings of Catherine's heart ; and in the
曾是 一个 视线 到 觉醒 这 最好的 情怀 的 凯瑟琳的 心 ; 和 在 这
[ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
embrace of each ,
拥抱 的 每个 ,
眼前的景象足以唤醒凯瑟琳心中最美好的情感；在彼此的拥抱中，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [suːðd] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
as she stepped from the carriage , she found herself soothed beyond anything that
作为 她 步 从 这 运输 , 她 成立 她自己 舒缓 超过 任何事物 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)] .
she had believed possible .
她 有 相信 可能的 .
当她走下马车时，她发现自己平静下来，这种平静程度是她之前从未想过的。

[soʊ] [səˈraʊndɪd] , [soʊ] [kəˈrest] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈhæpi] .
So surrounded , so caressed , she was even happy .
所以 包围 , 所以 被爱抚 , 她 曾是 甚至 快乐的 .
她被如此包围，如此宠爱，甚至感到很幸福。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔɪflnəs] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ʌv] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] ;
In the joyfulness of family love everything for a short time was subdued ;
在 这 快乐 的 家庭 爱 一切 为了 一个 短的 时间 曾是 低沉的 ;
在家庭之爱的喜悦中，一切烦恼都暂时消散了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][ˈlɪt(ə)li] [ˈliːzər] [fɔːr; fər]
and the pleasure of seeing her leaving them at first little leisure for
和 这 乐趣 的 看到 她 离开 他们 在 第一的 小的 闲暇 为了
[kɑːm][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
calm curiosity ,
冷静的 好奇心 ,
看到她离开他们，起初几乎没有闲暇时间，这让他们感到平静和好奇，这让他们感到很开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] ,
they were all seated round the tea - table ,
他们 是 全部 坐着 圆形的 这 茶 - 桌子 ,
他们都围坐在茶桌旁，

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrlənd] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈtrævələr] ,
which Mrs . Morland had hurried for the comfort of the poor traveller ,
哪个 太太 . 莫兰德 有 慌忙 为了 这 舒适 的 这 贫穷的 游客 ,
莫兰太太为了让那位可怜的旅客感到舒适，匆匆忙忙地送来了这些东西。

[hu:z] [peɪl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] [lʊks] [su:n] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈnoʊtɪs] ,
whose pale and jaded looks soon caught her notice ,
谁 苍白 和 厌倦 看起来 很快 捕捉 她 注意 ;
她很快注意到他那苍白而疲惫的神情。

[bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][soʊ][dəˈrekt][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈænsəɹ] [wʌz; wəz]
before any inquiry so direct as to demand a positive answer was
前 任何 询问 所以 直接的 作为 到 要求 一个 积极的 回答 曾是
[əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
addressed to her .
已解决 到 她 .
在任何直接要求她给出肯定答复的询问之前。

“ [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɔ:rnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspləˈneiʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈberəbl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
” **Even the soreness of the explanation becomes bearable because of the true**
” 甚至 这 疼痛 的 这 解释 变成 可以忍受 因为 的 这 真的
[ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [hɜ:rd] .
fellow - feeling with which it is heard .
同伴 - 感觉 和 哪个 它 是 听到 .
“即使解释本身令人痛苦，但因为听者怀着真挚的同情，这种痛苦也变得可以忍受了。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔrləndz] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi][hɜ:rt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
though the Morlands cannot but be hurt and angry on account of the
尽管 这 莫兰兹 不能 但 是 伤害 和 生气的 在 帐户 的 这
[ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] ,
insult to their daughter ,
侮辱 到 他们的 女儿 ,
虽然莫兰一家会因为女儿受到侮辱而感到伤心和愤怒，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɪndʒəri] .
they are not naturally irritable people , and do not dwell on the injury .
他们 是 不是 自然 易怒的 人们 , 和 做 不是 住 在 这 受伤 .
他们天性不喜怒无常，也不会一直耿耿于怀。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [mæn] ,
” **It was a strange business , and he must be a very strange man** ,
” 它 曾是 一个 奇怪的 商业 , 和 他 必须 是 一个 非常 奇怪的 男人 ,
“这是一件很奇怪的事，他肯定也是个很奇怪的人。”

“ [su:n] [bɪˈkʌm] [wɜ:rdz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər][ɪndɪɡˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
” **soon become words enough to express their indignation and wonder** .
” 很快 变得 字 足够的 到 表达 他们的 愤慨 和 想知道 .
很快，这些话就足以表达他们的愤慨和惊奇。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk] [fɔ:r; fər] [ˈkæθrɪnz] [ˈfi:lɪŋz] [wen]
her father and mother are much too philosophic for Catherine's feelings when
她 父亲 和 母亲 是 很多 也 哲学 为了 凯瑟琳的 情怀 什么时候
[fi:; ji][hæz; həz][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] [æz; əz] “ [ˈkæθrɪn] [ɪz] [seɪf] [hoʊm] ,
she has to listen to such sentences as “ Catherine is safe home ,
她 有 到 听 到 这样的 句子 作为 ” 凯瑟琳 是 安全的 家 ,
当凯瑟琳不得不听到诸如“凯瑟琳安全到家了”之类的话时，她的父母显得过于哲学化，无法体会凯瑟琳的感受。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] ；”
and our comfort does not depend on General Tilney ；”
和 我们的 舒适 做 不是 依赖 在 一般的 蒂尔尼 ；”
我们的舒适并不取决于蒂尔尼将军；”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈkweɪntəns] ，
“ This has been a strange acquaintance ；
” 这 有 到过 一个 奇怪的 熟人 ；
“这是一次奇特的相识，

[suːn] [meɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ˈendɪd] ．
soon made and soon ended ．
很快 制成 和 很快 结束 ．
很快就完成了，也很快就结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsædli] [aʊt] [ʌ; əv] [lʌk] ， [tuː] ， [ɪn][jʊr; jər] [ɪzəˈbelə] ．
And you were sadly out of luck , too , in your Isabella ．
和 你 是 令人遗憾的是 出去 的 运气 ； 也 ； 在 你的 伊莎贝拉 ．
很遗憾，你的伊莎贝拉也遭遇了同样的命运。

[ɑː] ！ [pʊr] [dʒeɪmz] ！
Ah ! poor James ！
啊 ！ 贫穷的 詹姆斯 ！
啊！可怜的詹姆斯！

[wel] ， [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] ；
well , we must live and learn ；
出色地 ； 我们 必须 居住 和 学习 ；
好吧，我们必须在生活中不断学习；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [nuː] [frendz] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] ．
and the next new friends you make I hope will be better worth keeping ．
和 这 下一个 新的 朋友们 你 制作 我 希望 将要 是 更好的 值得 保持 ．
希望你下次结交的新朋友更值得珍惜。

“ [ˈkæθrɪnz] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈælənz] ，
“ Catherine's great comfort at this time is in walking over to the Allens ；
” 凯瑟琳的 伟大的 舒适 在 这 时间 是 在 步行 超过 到 这 艾伦斯 ；
“此时此刻，凯瑟琳最大的安慰就是走到艾伦家去。”

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] ． [ˈælən] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgaːtn] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [bæθ] ．
to talk with Mrs . Allen over their never - to - be - forgotten visit to Bath ．
到 讲话 和 太太 ． 艾伦 超过 他们的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 访问 到 洗澡 ．
与艾伦夫人谈论她们那次令人难忘的巴斯之旅。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] ． [ˈælən] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈveri] [waɪz][nɔːr] [ˈveri] [ˈwɪti] ，
If Mrs . Allen is neither very wise nor very witty ；
如果 太太 ． 艾伦 是 两者都不 非常 明智的 也不 非常 机智 ；
如果艾伦太太既不睿智也不机智，

[nɔːr] [pəˈzest] [ʌ; əv] [ˈeni] [penəˈtreɪ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌ; əv] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃənz] [ˈhenri]
nor possessed of any penetration to speak of — at least she mentions Henry
也不 拥有 的 任何 渗透 到 说话 的 — 在 至少 她 提及 亨利
她也谈不上有什么性能力——至少她提到了亨利。

- [neɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] ， [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ．
Tilney's name occasionally , and calls him a very agreeable young man ．
- 姓名 偶尔 ， 和 呼叫 他 一个 非常 同意 年轻的 男人 ．
偶尔会提到蒂尔尼的名字，并称他是一位非常和蔼可亲的年轻人。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrlənd] [berz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɒtəz] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd]
For two days Mrs . Morland bears with her eldest daughter's restlessness and
为了 二 天 太太 . 莫兰德 熊 和 她 长子 女儿的 躁动不安 和
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

莫兰太太忍受了她大女儿的烦躁和悲伤两天。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈmɒŋstreɪts] : “ [maɪ] [dɪr] [ˈkæθrɪn] ,
but on the third morning the mother remonstrates : “ My dear Catherine ,
但 在 这 第三 早晨 这 母亲 抗议者 : “ 我的 亲爱的 凯瑟琳 ,
但到了第三天早上, 母亲却抱怨道: “我亲爱的凯瑟琳,

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ][faɪn] [ˈleɪdɪ] .
I am afraid you are growing quite a fine lady .
我 是 害怕的 你 是 生长 相当 一个 美好的 女士 .
恐怕你正在培养一位非常优秀的女士。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [pʊr] [ˈrɪtʃədz] [krəˈvæts] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,
I do not know when poor Richard's cravats would be done ,
我 做 不是 知道 什么时候 贫穷的 理查德的 领带 会 是 完毕 ,
我不知道可怜的理查德的领带什么时候才能做好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [-]
if he had no friend but you , [42]
如果 他 有 不 朋友 但 你 , [-]
如果他除了你之外没有朋友, [42]

[jʊr; jər] [hed] [rʌnz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [bæθ] ;
your head runs too much upon Bath ;
你的 头 跑步 也 很多 之上 洗澡 ;
你对巴斯的思绪太多了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] — [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd]
but there is a time for everything — a time for balls and plays , and
但 那里 是 一个 时间 为了 一切 — 一个 时间 为了 球 和 演出 , 和
[ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
a time for work .
一个 时间 为了 工作 .
但凡事都有定时——有玩乐的时候, 也有工作的时候。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːŋ] [rʌn] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]
You have had a long run of amusement , and now you must try to
你 有 有 一个 长的 跑步 的 娱乐 , 和 现在 你 必须 尝试 到
[biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .
be useful .
是 有用 .
你已经享受了很长一段时间的娱乐, 现在你必须努力做些有用的事。

“ [ˈkæθrɪn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈseɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [vɔɪs] ,
“ **Catherine took up her work directly , saying , in a dejected voice** ,
“ 凯瑟琳 采取 向上 她 工作 直接地 , 说 , 在 一个 垂头丧气 嗓音 ,
凯瑟琳立刻继续工作, 沮丧地说:

[ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [əˈpɑːn] [bæθ] — [mʌtʃ] .
that her head did not run upon Bath — much .
那 她 头 做过 不是 跑步 之上 洗澡 — 很多 .
她的头脑并没有对巴斯产生太多兴趣。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪlni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
“ **Then you are fretting about General Tilney , and that is very simple of you** ;
“ 然后 你 是 烦躁 关于 一般的 蒂尔尼 , 和 那 是 非常 简单的 的 你 ;
“那么你就是在为蒂尔尼将军操心, 这真是太简单了;

[fɔːr; fər][ten][tuː; tə][wʌn] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

for ten to one whether you ever see him again .
为了 十 到 一 无论 你 曾经 看 他 再次 .

我敢打赌，你十有八九还能再见到他。

[juː; jʊ][fʊd; fəd] [ˈnevər] [fret] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] .

You should never fret about trifles .
你 应该 绝不 烦恼 关于 琐事 .

你不应该为小事烦恼。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] , “ [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [ˈkæθrɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

” After a short silence , “ I hope , my Catherine , you are not getting out of

” 后 一个 短的 沉默 , “ 我 希望 , 我的 凯瑟琳 , 你 是 不是 获得 出去 的

[ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] ,

humour with home ,

幽默 和 家 ,

短暂的沉默之后，“我希望，我的凯瑟琳，你没有因为家里的事而感到不开心。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][grænd][æz; əz] [ˈnɔːθ.æŋər] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [jɔːr; jər][ˈvɪzɪt]

because it is not so grand as Northanger ; that would be turning your visit

因为 它 是 不是 所以 盛大 作为 诺桑觉寺 ; 那 会 是 转弯 你的 访问

[ɪntuː][æn; ən][ˈiːv(ə)] ,

into an evil ,

进入 一个 邪恶的 ,

因为它不如《诺桑觉寺》那样宏伟；那样做就等于把你的参观变成了一件坏事。

[ɪnˈdiːd] .

indeed .

的确 .

的确。

[werˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][fʊd; fəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kənˈtentɪd] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [hoʊm] ,

Wherever you are , you should always be contented , but especially at home ,

无论 你 是 , 你 应该 总是 是 满足 , 但 尤其 在 家 ,

无论身在何处，你都应该感到满足，尤其是在家里。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] .

because there you must spend the most of your time .

因为 那里 你 必须 花费 这 最多 的 你的 时间 .

因为你必须在那里度过大部分时间。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

I did not quite like , at breakfast ,

我 做过 不是 相当 喜欢 , 在 早餐 ,

早餐时，我不太喜欢.....

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [bred] [æt; ət] [ˈnɔːθ.æŋər] . “

to hear you talk so much about the French bread at Northanger . ”

到 听到 你 讲话 所以 很多 关于 这 法语 面包 在 诺桑觉寺 . ”

听你这么频繁地提起诺桑觉寺的法式面包，真是令人兴奋。”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔːr] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bred] .

“ I am sure I do not care about the bread .

” 我 是 当然 我 做 不是 关心 关于 这 面包 .

“我肯定不在乎面包。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [iːt] . “

It is all the same to me what I eat . ”

它 是 全部 这 相同的 到 我 什么 我 吃 . ”

对我来说，吃什么都一样。

“ There is a very clever essay in one of the books upstairs upon much such a
那里 是 一个 非常 聪明的 散文 在 一 的 这 图书 楼上 之上 很多 这样的 一个
subject — about young girls who have been spoilt for home by great acquaintance —
主题 — 关于 年轻的 女孩们 WHO 有 到过 被宠坏了 为了 家 经过 伟大的 熟人 —
the ' Mirror ,
这 - 镜子 ,

楼上某本书里有一篇非常精彩的文章，探讨的就是这样一个主题——关于那些因为与亲密朋友相处而变得不爱待在家里的年轻女孩——《镜报》，

- I think — I will look it out for you some day or other ,
- 我 思考 — 我 将要 看 它 出去 为了 你 一些 天 或者 其他 ,
我想——总有一天我会帮你留意这件事的。

because I am sure it will do you good .
因为 我 是 当然 它 将要 做 你 好的 :
因为我确信这对你有好处。

“ Do sensible , kindly mothers still select such essays as those in Henry Mackenzie's
做 明智的 , 亲切地 母亲们 仍然 选择 这样的 散文 作为 那些 在 亨利 麦肯齐的
papers ,
文件 ,
“如今，那些明事理、善良的母亲还会选择像亨利·麦肯齐的文章那样的作品吗？ ”

and bring them for their daughters to read , with a sanguine
和 带来 他们 为了 他们的 女儿们 到 读 , 和 一个 乐观
expectation that
期待 那
她们带着这些书去给女儿们读，满怀乐观地期待着.....

[Pg 192]
[第192页]

the essays will answer their purpose ?
这 散文 将要 回答 他们的 目的 ?
这些文章能达到其目的吗？

If not , is it because girls are less docile than they were wont to be ,
如果 不是 , 是 它 因为 女孩们 是 较少的 温顺 比 他们 是 惯于 到 是 ,
如果不是，是因为女孩们不像以前那样温顺了吗？

or because they are apt to imagine that they are considerably better informed
或者 因为 他们 是 易于 到 想象 那 他们 是 相当 更好的 知情的
than their elders ,
比 他们的 长者 ,
或者因为他们倾向于认为自己比长辈们更了解情况。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ?
who have been in the world twice as long ?
WHO 有 到过 在 这 世界 两次 作为 长的 ?
谁在这个世界上存在的时间是他们的两倍?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rlənd] [goʊz][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
Mrs . Morland goes to fetch the work in question ,
太太 . 莫兰德 去 到 拿来 这 工作 在 问题 ,
莫兰太太去取那份工作。

[bʌt; bət] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
but household matters keep the busy mistress of the family absent for some
但 家庭 事情 保持 这 忙碌的 情妇 的 这 家庭 缺席的 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .
但是，由于家务琐事，这位忙碌的女主人有一段时间不在。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rn] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌnəˈweɪ] [ðæt][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
When she returns , she is unaware that a visitor has been shown in while she was
什么时候 她 返回 , 她 是 不知情 那 一个 游客 有 到过 所示 在 尽管 她 曾是
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
当她回来时，并不知道在她离开期间已经有访客进来过。

[ænd; ænd][ɪz] [sərˈpraɪzd] [ɑ:n][ɑ:r ˈi:] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ]
and is surprised on re - entering the room to find a young man there she
和 是 惊讶 在 关于 - 进入 这 房间 到 寻找 一个 年轻的 男人 那里 她
[hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
has never seen before .
有 绝不 已见 前 .
当她再次进入房间时，惊讶地发现那里站着一个她从未见过的年轻男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈraɪzɪz] ,
With a look of much respect he immediately rises ,
和 一个 看 的 很多 尊重 他 立即地 上升 ,
他带着极大的敬意立即站了起来。

[ænd; ænd][ɪz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rlənd] [baɪ][hɜ:z; hər] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈdɔ:tər] [æz; əz] “ [ˈmɪstər] .
and is introduced to Mrs . Morland by her conscious daughter as “ Mr .
和 是 介绍 到 太太 . 莫兰德 经过 她 有意识的 女儿 作为 “ 先生 .
[ˈhenri] [ˈtɪlni] .
Henry Tilney .
亨利 蒂尔尼 .
莫兰太太的女儿向她介绍他时，称他为“亨利·蒂尔尼先生”。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” **With the embarrassment of real feeling he begins to apologise for his**
” 和 这 尴尬 的 真实的 感觉 他 开始 到 道歉 为了 他的
[əˈpɪrəns] [ðer; ðər] ,
appearance there ,
外貌 那里 ,
“他带着真切的羞愧，开始为自己的出现道歉。”

“ [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt][ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)lɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt]
” **acknowledging that after what had passed he had little right to expect**
” 承认 那 后 什么 有 通过了 他 有 小的 正确的 到 预计
[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈfʊlərtən] ,
a welcome at Fullerton ,
一个 欢迎 在 富勒顿 ,
“他承认，经历了那些事之后，他几乎没有理由期待在富勒顿受到欢迎，

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔrd] [ʌv; əv] [mɪs] - ['hævɪŋ] [ri:tʃt]
and stating his impatience to be assured of Miss Morland's having reached
和 声明 他的 不耐烦 到 是 保证 的 错过 - 拥有 达到
[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['seɪftɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'truːz(ə)n] .
her home in safety as the cause of his intrusion .
她 家 在 安全 作为 这 原因 的 他的 入侵 .

并表示，他急于确认莫兰小姐已安全到家，因此才不辞而别。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [dʒʌdʒ] .
" He does not address himself to an illiberal judge .
" 他 做 不是 地址 他自己 到 一个 非自由主义 法官 .

“他不会向一位不宽容的法官提出异议。”

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðər; ðər] ['fɑːðəːz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
Far from comprehending him and his sister in their father's misconduct ,
远的 从 理解 他 和 他的 姐姐 在 他们的 父亲的 不当行为 ,
他们非但没有理解他和妹妹在父亲不当行为中的责任，反而更加理解了父亲的所作所为。

[ˌmɪsɪz] . [ˌmɔrlənd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˌɪnstəntli] [pliːzd] [baɪ]
Mrs . Morland has always been well disposed to both , and instantly pleased by
太太 . 莫兰德 有 总是 到过 出色地 处置 到 两个都 , 和 即刻 高兴 经过
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,

莫兰夫人一直对他们俩都抱有好感，而且一看到他的外表就非常高兴。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪː'siːvz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [ʌnə'fektɪd] [gʊd] - [wɪl] ,
receives him with the simple professions of unaffected good - will ,
接收 他 和 这 简单的 职业的 的 不受影响 好的 - 将要 ,
她以朴实无华、真诚友好的姿态接待了他。

" ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
" thanking him for such an attention to her daughter ,
" 谢谢 他 为了 这样的 一个 注意力 到 她 女儿 ,

“感谢他对她女儿的关心，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['welkəm] [ðər; ðər] ,
assuring him that the friends of her children were always welcome there ,
保证 他 那 这 朋友们 的 她 孩子们 是 总是 欢迎 那里 ,
她向他保证，她孩子的朋友随时都欢迎来访。

[ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
and entreating him to say not another word of the past .
和 恳求 他 到 说 不是 其他 单词 的 这 过去的 .

并恳求他不要再提起过去的事。

" [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , ['traɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] , [waɪl]
" He is not disinclined to obey her request , trying as the situation is , while
" 他 是 不是 不情愿 到 服从 她 要求 , 尝试 作为 这 情况 是 , 尽管
[ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd] ,
the agitated ,
这 激动 ,

“尽管情况艰难，但他并不愿意服从她的请求，而情绪激动的她.....”

['hæpi] ['kæθrɪn] [sɪts] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
happy Catherine sits perfectly silent in the conversation about the weather and the
快乐的 凯瑟琳 坐着 完美 沉默的 在 这 对话 关于 这 天气 和 这
[roʊdʒ] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ,
roads , which follows ,
道路 , 哪个 跟随 ,

在接下来的关于天气和路况的谈话中，快乐的凯瑟琳一言不发。

“ but her glowing cheek and brightened eye made her mother trust that this ”
但 她 发光 脸颊 和 明亮 眼睛 制成 她 母亲 相信 那 这
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈvɪzɪt] [wʊd] ,
good - natured visit would ,
好的 - 自然 访问 会 ,
“但她容光焕发的脸颊和明亮的眼神让她的母亲相信，这次善意的探访将会……”

[æɪ; ət] [liːst] , [set] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [æɪ; ət] [iːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈɡlædli] , [ˈðerfɔːr] ,
at least , set her heart at ease for a time ; and gladly , therefore ,
在 至少 , 放 她 心 在 舒适 为了 一个 时间 ; 和 乐意 , 所以 ,
至少，能让她暂时安心；因此，她欣然同意。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈmɪrər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈʌvər] .
did she lay aside the first volume of ' The Mirror ' for a future hour .
做过 她 躺 旁边 这 第一的 体积 的 - 这 镜子 - 为了 一个 未来 小时 .
她是否把《镜报》第一卷放在一边，打算以后再读？

“ [ðen] [ˈhenri] [ˈtɪlni] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] - [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwæəri]
” Then Henry Tilney , after a couple of minutes ' silence , and an inquiry ”
” 然后 亨利 蒂尔尼 , 后 一个 夫妻 的 分钟 - 沉默 , 和 一个 询问
[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈælənz] [ɑːr; ər][æɪ; ət]
whether the Allens are at ”
无论 这 艾伦斯 是 在
“然后，亨利·蒂尔尼沉默了几分钟，询问艾伦一家是否在场。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]
[第193页]

[ˈfʊlərtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] ,
Fullerton , with a rising colour ,
富勒顿 , 和 一个 上升 颜色 ,
富勒顿，色彩渐浓，

[æskz] [ˈkæθrɪn] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
asks Catherine whether she will have the goodness to show him the way to ”
问 凯瑟琳 无论 她 将要 有 这 善良 到 展示 他 这 方式 到
[hɜːr; həɹ] [frendz] - [haʊs] ?
her friends ' house ?
她 朋友们 - 房子 ?
他问凯瑟琳是否愿意好心给他带路去她朋友家？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , [sɜːr] ,
” You may see the house from this window , sir ,
” 你 可能 看 这 房子 从 这 窗户 , 先生 ,
先生，您可以从这扇窗户看到那栋房子。

“ [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][moʊst][ˌmæləˈprəʊpəs][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˌvɒlənˈtiəd] [baɪ] [ˈkæθrɪnz] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər]
” is a piece of most malapropos information volunteered by Catherine's younger sister ”
” 是 一个 片 的 最多 不合时宜 信息 自愿 经过 凯瑟琳的 年轻 姐姐
[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,
这是凯瑟琳的妹妹莎拉主动提供的一条极其不恰当的信息。

[wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
which produces only a bow of acknowledgment from the gentleman .
哪个 产 仅有的 一个 弓 的 致谢 从 这 绅士 .
这位先生只是微微鞠躬表示感谢。

[bʌt; bæt] [gʊd] - ['heɪtʃəd] , [kən'sɪdəɪət] ['mɪsɪz] . ['mɔrlənd] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
But good - natured , considerate Mrs . Morland comes to his aid .
但 好的 - 自然 , 周到 太太 : 莫兰德 来 到 他的 援助 :
但心地善良、体贴周到的莫兰太太帮助了他。

[ʃi:; ji] [sɪn'sɪrli] ['pɪtɪz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][pə'zɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
She sincerely pities his painful position , and believes he may have something
她 真挚地 可惜 他的 痛苦 位置 , 和 相信 他 可能 有 某物
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
她由衷地同情他痛苦的处境，并相信他或许有话要说。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zəli] [sed] [tu:; tə] ['kæθrɪn] [ə'ləʊn] .
on his father's account , which will be more easily said to Catherine alone .
在 他的 父亲的 帐户 , 哪个 将要 是 更多的 容易地 说 到 凯瑟琳 独自的 :
以他父亲的名义，这话单独跟凯瑟琳说起来会更容易些。

[ʃi:; ji] [sendz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælənz] .
She sends away the couple together to the Allens .
她 发送 离开 这 夫妻 一起 到 这 艾伦斯 :
她把这对夫妇一起送去了艾伦家。

['mɪsɪz] . ['mɔrlənd] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .
Mrs . Morland is not entirely mistaken .
太太 : 莫兰德 是 不是 完全 错误 :
莫兰夫人并非完全错误。

['henri] ['tɪlni] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [bɪ'hæf] ,
Henry Tilney has some explanations to give on his father's behalf ,
亨利 蒂尔尼 有 一些 解释 到 给 在 他的 父亲的 代表 ,
亨利·蒂尔尼要替他父亲做出一些解释。

[bʌt; bæt] “ [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,
but “ his first purpose was to explain himself ,
但 “ 他的 第一的 目的 曾是 到 解释 他自己 ,
但“他的首要目的是解释自己，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪstər] . [ˈælənz] [graʊndz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [soʊ] [wel] [ðæt]
and before they reached Mr . Allen's grounds he had done it so well that
和 前 他们 达到 先生 : 艾伦的 理由 他 有 完毕 它 所以 出色地 那
['kæθrɪn] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .
Catherine did not think it could ever be repeated too often .
凯瑟琳 做过 不是 思考 它 可以 曾经 是 重复 也 经常 :
在他们到达艾伦先生的庄园之前，他已经做得非常出色，以至于凯瑟琳认为这样的事情无论重复多少次都不为过。

“ [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ðʌs] ['ku:lɪ] [dɪ'fainz] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [rɪ'leɪʃnz] : — ['kæθrɪn] “ [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd]
“ Jane Austen thus coolly defines the lovers ' relations : — Catherine “ was assured
“ 简 奥斯汀 因此 冷静地 定义 这 恋人 - 关系 : — 凯瑟琳 “ 曾是 保证
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
of his affections ,
的 他的 情感 ,
简·奥斯汀冷静地描述了这对恋人的关系：——凯瑟琳“确信他爱她，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:rt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
and that heart in return was solicited which , perhaps ,
和 那 心 在 返回 曾是 征求意见 哪个 , 也许 ,
而那颗心，或许，是别人所渴望的。

[ðeɪ] ['prɪti] ['i:kwəli] [nu:] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [fɔ:r; fər] ,
they pretty equally knew was already entirely his own ; for ,
他们 漂亮的 同样地 知道 曾是 已经 完全 他的 自己的 ; 为了 ,
他们几乎都清楚，那东西已经完全属于他了；因为，

[ðoʊ] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd]
though Henry was now sincerely attached to her — though he felt and
尽管 亨利 曾是 现在 真挚地 随附的 到 她 — 尽管 他 毛毡 和
[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
delighted in all the excellences of her character ,
高兴极了 在 全部 这 卓越 的 她 特点 ,
虽然亨利现在真心喜欢她——虽然他感受到了她性格中所有美好的品质，并为此感到欣喜，

[ænd; ənd][ˈtruːli] [lʌvd] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] — [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
and truly loved her society — I must confess that his affection originated in
和 真的 喜爱 她 社会 — 我 必须 承认 那 他的 感情 起源于 在
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈgrætɪtuːd] ;
nothing better than gratitude ;
没有什么 更好的 比 感激 ;
他真心喜爱与她相处——我必须承认，他的爱慕之情源于感激之情；

[ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
or , in other words ,
或者 , 在 其他 字 ,
换句话说，

[ðæt] [ə; eɪ][pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv]
that a persuasion of her partiality for him had been the only cause of
那 一个 劝说 的 她 偏袒 为了 他 有 到过 这 仅有的 原因 的
[hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɔːt] .
his giving her a serious thought .
他的 给予 她 一个 严肃的 想法 .
他之所以认真考虑她，唯一的原因是她对他的好感让他动了心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][ˈroʊməns] , [aɪ] [əkˈnaɪɪdʒ] , [ˈdredfəli] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]
It is a new circumstance in romance , I acknowledge , dreadfully derogatory to a
它 是 一个 新的 环境 在 浪漫 , 我 承认 , 极其糟糕 贬 到 一个
[ˈherəʊɪnz] [ˈdɪgnəti] ;
heroine's dignity ;
女主角的 尊严 ;
我承认，这是爱情故事中一种新的情况，对女主角的尊严是一种极大的贬损；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [nuː] [ɪn] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,
but if it be as new in common life ,
但 如果 它 是 作为 新的 在 常见的 生活 ,
但如果它在日常生活中是全新的，

[ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɔːl][maɪ] [oʊn] .
the credit of a wild imagination will at least be all my own .
这 信用 的 一个 荒野 想像力 将要 在 至少 是 全部 我的 自己的 .
至少，天马行空的想象力将完全归功于我自己。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [pər] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" **It is only after the pair have , in the formal phraseology of the day ,**
" 它 是 仅有的 后 这 一对 有 , 在 这 正式的 用语 的 这 天 ,
“只有在两人已经，用当时的正式措辞来说，

" [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈælənz] , " [wen] [ˈhenri] [ˈtɪlni] [tɔːks] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn]
" **waited on the Allens , " when Henry Tilney talks at random , and Catherine**
" 等待 在 这 艾伦斯 , " 什么时候 亨利 蒂尔尼 会谈 在 随机的 , 和 凯瑟琳
[ˈmɔːrlənd] ,
Morland ,
莫兰德 ,
亨利·蒂尔尼随意地说道：“招待艾伦一家”，还有凯瑟琳·莫兰。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'ʌtərəbl] ['hæpinəs] , ['skersli] ['əʊpənz][hɜ:r; həɹ]
wrapped in the contemplation of her unutterable happiness , scarcely opens her
包装 在 这 沉思 的 她 难以言喻 幸福 , 几乎 打开 她
[ɪps] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] ,
lips ; that she hears ,
嘴唇 ; 那 她 听到 ;

沉浸在难以言喻的幸福之中，她几乎没开口；她听到，

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dis'meɪ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bi'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
to her dismay , from her lover what has passed between him and
到 她 沮丧 , 从 她 情人 什么 有 通过了 之间 他 和
[hɪz; ɪz]
his
他的

令她沮丧的是，她的情人告诉她，他和他之间发生了什么事。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[ˈfɑ:ðər] ['oʊnli] [tu:] [deɪz] [br'fɔ:r] .
father only two days before .
父亲 仅有的 二 天 前 .

父亲两天前去世了。

[ɑ:n] ['henri:z] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['wʊd,stan] [tu:; tə] ['nɔ:θ,æŋər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]
On Henry's return from Woodston to Northanger , the General had told him
在 亨利的 返回 从 伍德斯頓 到 诺桑觉寺 , 这 一般的 有 讲述 他
['æŋgrəli][ʌv; əv] [mɪs] - [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
angrily of Miss Morland's departure ,
愤怒地 的 错过 - 离开 ,

亨利从伍德斯頓返回诺桑觉寺时，将军愤怒地告诉他莫兰小姐已经离开。

[ænd; ənd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eni] [mɔ:ɹ] .
and forbidden him to think of her any more .
和 禁止 他 到 思考 的 她 任何 更多的 .

并禁止他再想起她。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æktɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,
But if ever a young man is justified in acting in defiance of such a command ,
但 如果 曾经 一个 年轻的 男人 是 合理的 在 表演 在 蔑视 的 这样的 一个 命令 ,
[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æktɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,
但如果真有哪个年轻人有理由违抗这样的命令，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['henri] ['tɪlni] .
it is Henry Tilney .
它 是 亨利 蒂尔尼 .

他是亨利·蒂尔尼。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [æŋ; ən] [ə'tætʃmənt]
He has not only been encouraged in cherishing and displaying an attachment
他 有 不是 仅有的 到过 鼓励 在 珍惜 和 显示 一个 依恋
[fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] ,
for Catherine ,
为了 凯瑟琳 ,

他不仅被鼓励去珍惜和表达对凯瑟琳的感情，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [wei] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
his father has in every possible way compromised his son , and bound him ,
他的 父亲 有 在 每一个 可能的 方式 受损 他的 儿子 , 和 边界 他 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [wei] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
他的父亲以各种可能的方式陷害了他的儿子，束缚了他。

[ɪn] ['ɑ:nər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'fek](ə)n] ,
in honour no less than in affection ,
在 荣誉 不 较少的 比 在 感情 ,
出于敬重和爱戴，

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][frʌm; frəm] [hu:m] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪlni] [naʊ] [si:ks] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
to the young girl from whom General Tilney now seeks all at once ,
到 这 年轻的 女孩 从 谁 一般的 蒂尔尼 现在 寻找 全部 在 一次 ,
致蒂尔尼将军现在正在寻找的那位年轻女孩，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][dɪ'spɑ:tɪk] ['mænər] , [tu:; tə] ['seprət] ['henri] .
in the most unjust and despotic manner , to separate Henry .
在 这 最多 不公正 和 专制 方式 , 到 分离 亨利 .
以最不公正、最专制的方式，将亨利拆散。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [ʃerd] [ðə; ði]
It can be no matter to a young fellow who has never shared the
它 能 是 不 事情 到 一个 年轻的 同伴 WHO 有 绝不 共享 这
[dʒenərəl, 'dʒenrəl] ['mɜ:rsənəri] ['məutivz] ,
General's mercenary motives ,
将军的 雇佣兵 动机 ,
对于一个从未认同将军那种唯利是图动机的年轻人来说，这可能无关紧要。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
and who is possessed of the sentiments of a man and a gentleman ,
和 WHO 是 拥有 的 这 情感 的 一个 男人 和 一个 绅士 ,
他具备一个男人和一个绅士应有的情操，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mɪs'led] ,
that his father has been misled ,
那 他的 父亲 有 到过 被误导 ,
他的父亲受到了误导，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['ʌndər] [æn; ən] ['erər]
and has committed himself to the course he has taken under an error
和 有 坚定的 他自己 到 这 课程 他 有 已采取 在下面 一个 错误
.
:
.
并且他已经坚持了自己在错误的情况下所采取的行动。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] , [æftər][ðər; ðər] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][eksplə'nei](ə)n] , [hæv; həv]['pɑ:rtɪd][ɪn]
The father and son , after their meeting and explanation , have parted in
这 父亲 和 儿子 , 后 他们的 会议 和 解释 , 有 分手了 在
[ˈsɪriəs] [ˌdɪsə'gri:mənt] ,
serious disagreement ,
严肃的 分歧 ,
父子二人会面解释之后，因严重分歧而分手。

[ænd; ənd] ['henri] ['tɪlni] [hæz; həz] [rɪ'per] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [tu:; tə] ['fʊlərtən] .
and Henry Tilney has repaired , on his own responsibility , to Fullerton .
和 亨利 蒂尔尼 有 已修复 , 在 他的 自己的 责任 , 到 富勒顿 .
亨利·蒂尔尼自行前往富勒顿。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kən'sɪdərətli] [seɪvd] ['kæθrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]
But he has considerably saved Catherine from the obligation to a
但 他 有 体贴地 已保存 凯瑟琳 从 这 义务 到 一个
[kɑ:nʃi'enʃəs] [rɪ'dʒek](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ,
conscientious rejection of his addresses ,
尽责的 拒绝 的 他的 地址 ,
但他体贴地让凯瑟琳免于出于良心拒绝他的求爱。

[baɪ] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪθ] [bɪˈfɔːr] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
by engaging her faith before telling her what had passed .

经过 引人入胜 她 信仰 前 讲述 她 什么 有 通过了 .

在告诉她发生了什么事之前，先唤起她的信仰。

[ˈlʌkɪli] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrlənd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [əˈpiːld] [tuː; tə] ,
Luckily Mr . and Mrs . Morland , when they are appealed to ,

幸运的是 先生 . 和 太太 . 莫兰德 , 什么时候 他们 是 上诉 到 ,

幸运的是，当有人向莫兰夫妇求助时，

[ænd; ənd][hæv; həv][gɔːt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [kənˈsent] [tuː; tə]
and have got over their surprise at being asked to give their consent to

和 有 得到 超过 他们的 惊喜 在 存在 问 到 给 他们的 同意 到

[ˈhenri] - [suːt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ,
Henry Tilney's suit to their daughter ,

亨利 - 套装 到 他们的 女儿 ,

他们已经从被要求同意亨利·蒂尔尼起诉他们女儿的惊讶中恢复过来。

[ɑːr; əɹ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːdəreɪt] [ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] .
are inclined to be moderate and indulgent in their views .

是 倾斜 到 是 缓和 和 放纵的 在 他们的 浏览 .

他们的观点倾向于温和宽容。

[ðer; ðər][pəˈrent(ə)] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ɑːr; əɹ][ˈgrætɪfaɪd] ;
Their parental pride and affection are gratified ;

他们的 父母 自豪 和 感情 是 满意 ;

他们的父母自豪感和爱意得到了满足；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ɜːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈpɜːrsənəli] .
they have not a single objection to urge against the young man personally .

他们 有 不是 一个 单身的 异议 到 敦促 反对 这 年轻的 男人 亲自 .

他们对这位年轻人本人没有任何反对意见。

[ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈmænəɹz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] ,
They recognise his good manners and good sense ,

他们 认出 他的 好的 礼仪 和 好的 感觉 ,

他们认可他的良好举止和良好判断力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkærəktər] .
and they are ready to give him credit for his good character .

和 他们 是 准备好 到 给 他 信用 为了 他的 好的 特点 .

他们愿意肯定他良好的品格。

“ [ˈkæθrɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sæd] , [ˈhiːdləs] [jʌŋ] [ˈhaʊskiːpər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz]
“ Catherine would make a sad , heedless young housekeeper , to be sure , ” was

“ 凯瑟琳 会 制作 一个 伤心 , 鲁莽 年轻的 管家 , 到 是 当然 , ” 曾是

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ;
the mother's foreboding remark ;

这 母亲的 不祥的预感 评论 ;

“凯瑟琳肯定会成为一个悲伤、粗心的年轻女管家，”母亲不祥地说道；

[bʌt; bət] [kwɪk] [kʌmz] [ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpræktɪs] .
but quick comes the consolation of there being nothing like practice .

但 快的 来 这 安慰 的 那里 存在 没有什么 喜欢 实践 .

但很快人们就会感到欣慰，因为没有什么比练习更重要的了。

[ðə; ði][wʌn][ˈɑːbstək(ə)][ɪz] , [ðæt] [waɪl] [ˈhenri] - [ˈfɑːðər] [rɪˈfjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]
The one obstacle is , that while Henry Tilney's father refuses his consent to the

这 一 障碍 是 , 那 尽管 亨利 - 父亲 拒绝 他的 同意 到 这

[ˈmærɪdʒ] ,
marriage ,

婚姻 ,

唯一的障碍是，亨利·蒂尔尼的父亲拒绝同意这桩婚事。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrlənd]
Mr . and Mrs . Morland
先生 . 和 太太 . 莫兰德

莫兰夫妇

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ˈkænɑ:t] [ˈfɔ:rməli] [ˈsæŋk(ə)n][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
cannot formally sanction an engagement .
不能 正式地 制裁 一个 订婚 .

不能正式批准订立婚约。

[ðer; ðər] [ˈtempərz] [ɑ:r; ər][maɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˈstedɪ] .
Their tempers are mild , but their principles are steady .
他们的 脾气 是 温和的 , 但 他们的 原则 是 稳定的 .

他们性情温和, 但原则坚定。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪˈmænd][ə; eɪ] [greɪt] [[oʊ] [ʌv; əv][rɪˈgɑ:rd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ækwɪˈes(ə)ns]
They do not demand a great show of regard , but a decent acquiescence
他们 做 不是 要求 一个 伟大的 展示 的 看待 , 但 一个 体面的 默认

[mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .

must be given .
必须 是 给定 .

他们并不要求表现出极大的尊重, 但必须给予体面的默许。

[ðə; ðɪ][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈmʌni] [meɪ] [ɡoʊ] .
The General's money may go .
这 将军的 钱 可能 去 .

将军的钱可能要没了。

[ˈhenri] - [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd]
Henry Tilney's present income is enough for independence and comfort , and
亨利 - 展示 收入 是 足够的 为了 独立 和 舒适 , 和

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ɪˈventʃuəli] ,
he is entitled eventually ,
他 是 标题 最终 ,

亨利·蒂尔尼目前的收入足以让他过上独立舒适的生活, 而且他最终也有权获得.....

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmæɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] .
under his mother's marriage settlement , to a very considerable fortune .
在下面 他的 母亲的 婚姻 沉降 , 到 一个 非常 大量 财富 .

根据他母亲的婚前协议, 他继承了一笔非常可观的财富。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzlz] .
But he must at least have his father's countenance to his proposals .
但 他 必须 在 至少 有 他的 父亲的 面容 到 他的 提案 .

但他提出的方案至少要得到他父亲的认可。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][kæn; kən] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [nɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [kəmˈpleɪn] ,
The young people can neither be surprised nor can they complain ,
这 年轻的 人们 能 两者都不 是 惊讶 也不 能 他们 抱怨 ,

年轻人既不能感到惊讶, 也不能抱怨。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈplɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
however much they may deplore the decision .
然而 很多 他们 可能 遗憾 这 决定 .

然而, 他们或许对这一决定感到遗憾。

[ðeɪ] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspi:di] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
They part for the time , hoping against hope for a speedy change in the
他们 部分 为了 这 时间 , 希望 反对 希望 为了 一个 迅速 改变 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

他们暂时告别，心中怀着渺茫的希望，期盼将军能尽快改变主意。

“ [ˈhenri] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊm] ,
“ **Henry returned to what was now his only home** ,
” 亨利 返回 到 什么 曾是 现在 他的 仅有的 家 ,
亨利回到了他现在唯一的家，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [plænˈteɪnɪz] [ænd; ənd][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ɪmpˈru:vmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
to watch over his young plantations and extend his improvements for her
到 手表 超过 他的 年轻的 种植园 和 延长 他的 改进 为了 她
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

为了她，他要照看自己的幼苗种植园，并扩大改良规模。

[tu:; tə] [hu:z] [fər] [ɪn][ðəm; ðəm][hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈfɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [rɪˈmeɪnd]
to whose share in them he looked anxiously forward ; and Catherine remained
到 谁 分享 在 他们 他 看起来 焦虑地 向前 ; 和 凯瑟琳 剩余
[æt; ət] [ˈfʊlərtən] [tu:; tə][kraɪ] .
at Fullerton to cry .
在 富勒顿 到 哭 .

他焦急地期待着能分得一杯羹；而凯瑟琳则留在富勒顿哭泣。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wɜ:r; wər] [ˈsɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns]
Whether the torments of absence were softened by a clandestine correspondence
无论 这 折磨 的 缺席 是 软化 经过 一个 秘密 一致
[let][ju: ˈes][nɑ:t][ɪnˈkwaɪər] .
let us not inquire .
让 我们 不是 查询 .

秘密通信是否能缓解分离的痛苦，我们暂且不谈。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrlənd] [ˈnevər][dɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [kaɪnd][tu:; tə][ɪɡˈzækt] [ˈeni]
Mr . and Mrs . Morland never did ; they had been too kind to exact any
先生 . 和 太太 . 莫兰德 绝不 做过 ; 他们 有 到过 也 种类 到 精确的 任何
[ˈpra:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

莫兰夫妇从未这样做过；他们太善良了，不愿索取任何承诺。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈkæθrɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈhæpənd] [ˈprɪti]
and whenever Catherine received a letter , as at that time happened pretty
和 每当 凯瑟琳 已收到 一个 信 , 作为 在 那 时间 发生 漂亮的
[ˈɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

每当凯瑟琳收到信件时（这种情况在当时相当频繁），

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [əˈnʌðər] [wei] .
they always looked another way .
他们 总是 看起来 其他 方式 .
他们总是看向别处。

“ [ðə; ði][prəʊˈbeɪf(ə)n][ˈɛndz] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **The probation ends much sooner than might have been expected** ,
” 这 缓刑 结束 很多 很快 比 可能 有 到过 预期的 ,
“缓刑期比预期结束得早得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈjiːldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
and the cause of the General's yielding is the marriage of his daughter
和 这 原因 的 这 将军的 屈服 是 这 婚姻 的 他的 女儿
,
.
.
.

将军屈服的原因是他女儿的婚事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛns] .
in the course of the summer , to a man of fortune and consequence .
在 这 课程 的 这 夏天 , 到 一个 男人 的 财富 和 结果 .

在夏季期间，送给一位有钱有势的人。

[ðɪs] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [ˈdɪgnəti] [brɪŋz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmə] ,
This accession of reflected dignity brings on such a fit of good humour ,
这 加入 的 反映 尊严 带来 在 这样的 一个 合身 的 好的 幽默 ,

这种由内而外散发的尊严感，会让人产生一种莫名的好心情。

[ðæt] [ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈtɪlni] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] ,
that General Tilney does not recover from it till after the good ,
那 一般的 蒂尔尼 做 不是 恢复 从 它 直到 后 这 好的 ,

蒂尔尼将军直到好日子过后才从这件事中恢复过来。

[kaɪnd][ˈelənə; -nɔː][hæz; həz][prəʊˈkʃʊəd][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
kind Eleanor has procured his forgiveness of her brother ,
种类 埃莉诺 有 采购 他的 饶恕 的 她 兄弟 ,

善良的埃莉诺已经获得了她哥哥的原谅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ʌnˈɡreɪʃəs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhenri] “ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi]
and their father's ungracious permission for Henry “ to be a fool if he
和 他们的 父亲的 不友善的 允许 为了 亨利 “ 到 是 一个 傻子 如果 他

[laɪkt] [aɪ ˈtiː] .

liked it :

喜欢 它 .

他们的父亲毫不客气地允许亨利“如果他喜欢，就去做个傻瓜”。

” [wʌt] [ˈrendərz] [ˈelənə; -nɔː] - [ˈhæpɪnəs] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ɪz] ,
” **What renders Eleanor Tilney's happiness more complete is ,**
” 什么 渲染 埃莉诺 - 幸福 更多的 完全的 是 ,

“让埃莉诺·蒂尔尼的幸福更加圆满的是，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɔːspərəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]
that it is the prosperous end of a course of true love which had not
那 它 是 这 繁荣 结尾 的 一个 课程 的 真的 爱 哪个 有 不是

[ˈfɔːrmərli] [rʌn] [smuːð] ;

formerly run smooth ;

以前 跑步 光滑的 ;

这是真爱之路最终圆满的结局，而这段爱情之路此前并非一帆风顺；

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
the lover having only recently and unexpectedly come into the title and fortune
这 情人 拥有 仅有的 最近 和 不料 来 进入 这 标题 和 财富

[wɪtʃ] [soʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] ,

which so recommended the match to the General ,

哪个 所以 受到推崇的 这 匹配 到 这 一般的 ,

这位情人是最近才意外地获得了爵位和财富，因此将军才向她推荐了这门婚事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] “ [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [soʊ] [wel] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv]
that he had never “ loved his daughter so well in all her hours of
那 他 有 绝不 “ 喜爱 他的 女儿 所以 出色地 在 全部 她 小时 的
[kəm'pænjənʃɪp] , [juː'tɪləti] , [ænd; ənd]
companionship , utility , and
友谊 , 公用事业 , 和

他从未像现在这样深爱过他的女儿，在她陪伴他、为他做事的每一个时刻，以及

[,piː 'dʒiː] - -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [heɪld] [hɜːr; hər] - [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] . -
patient endurance , as when he first hailed her ' your ladyship . '
病人 耐力 , 作为 什么时候 他 第一的 赞誉 她 - 你的 夫人 . -
耐心和忍耐，就像他第一次称呼她为“夫人”时一样。

” [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [ædz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˈelənɔrz, 'elənɜːz] [seɪk] , [ðæt] “ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
” **Jane Austen adds with joy for Eleanor's sake , that “ her husband was**
” 简 奥斯汀 添加 和 喜悦 为了 埃莉诺的 清酒 , 那 “ 她 丈夫 曾是
[ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
really deserving of her ,
真的 值得 的 她 ,
简·奥斯汀欣慰地替埃莉诺补充道：“她的丈夫真是配得上她。”

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,
independent of his peerage , his wealth , and his attachment ,
独立的 的 他的 贵族 , 他的 财富 , 和 他的 依恋 ,
撇开他的贵族身份、财富和人际关系不谈，

[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [məen][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
being to a precision the most charming young man in the world .
存在 到 一个 精确 这 最多 迷人 年轻的 男人 在 这 世界 .
精准地说，他是世界上最有魅力的年轻人。

” [aɪ][məst; məst] [hɪr] [pɔɪnt] [aʊt] [əˈnʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɔstɪnz] ['θɜːroʊ] [ˌɪndɪ'pendəns]
” **I must here point out another instance of Miss Austen's thorough independence**
” 我 必须 这里 观点 出去 其他 实例 的 错过 奥斯汀的 彻底 独立
[ʌv; əv] ['presɪdənt] ,
of precedent ,
的 先例 ,
“我必须在此指出奥斯汀小姐完全不拘泥于先例的另一个例子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːpjələər]['vɜːrdɪkt][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
and of the popular verdict in fiction .
和 的 这 受欢迎的 判决 在 小说 .
以及小说中大众的普遍看法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [saɪn] [haʊ] [truː] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrldli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ɪn]
I think it is also a sign how true - hearted and unworldly she was herself in
我 思考 它 是 还 一个 符号 如何 真的 - 心地 和 超凡脱俗的 她 曾是 她自己 在
[ðə; ði][meɪn] ,
the main ,
这 主要的 ,
我认为这也能说明她本人本质上是多么真诚善良、不谙世事。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [klæs] ['predʒudɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [held] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ,
under the class prejudices which she undoubtedly held , that she should ,
在下面 这 班级 偏见 哪个 她 无疑 握住 , 那 她 应该 ,
在她无疑持有的阶级偏见下，她应该.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ,
in the reasonableness which she so insisted upon ,
在 这 合理性 哪个 她 所以 坚持 之上 ,
在她如此坚持的合理性中,

[ˈɪndɪkeɪt] [haʊ] [ˈlaɪtli] [wɪðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈlɪmɪts] [ʃiː; ʃɪ][ˈvæljuːd][ðə; ði][æksəˈdent(ə)]
indicate how lightly within certain well - defined limits she valued the accidental
表明 如何 轻轻 之内 肯定 出色地 - 定义 限制 她 有价值的 这 偶然
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] ,
advantages of rank and riches ,
优势 的 秩 和 财富 ,
表明在某些明确的范围内，她对地位和财富带来的偶然优势的重视程度如何。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [əˈfɪnəti] .
in comparison with mutual affection , and mutual and moral affinity .
在 比较 和 相互的 感情 , 和 相互的 和 道德 亲和力 .
与相互的爱慕、相互的道德亲近相比。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
To her , certainly ,
到 她 , 当然 ,
对她来说，当然是这样。

“ [truː] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːrəˈnet] ,
“ **True hearts are more than coronets** ,
“ 真的 心 是 更多的 比 冠冕 ,
“真心比皇冠更有价值，

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ˈnɔːrmən] [blʌd] ,
And simple faith than Norman blood ,
和 简单的 信仰 比 诺曼 血 ,
比起诺曼血统，更需要的是单纯的信仰。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [ˈherəʊɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ˈdɪrli] ,
“ **when she makes her heroine , whom she loves dearly** ,
“ 什么时候 她 制作 她 女英雄 , 谁 她 爱 亲爱的 ,
“当她塑造她深爱的女主角时，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lɑːfs] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,
while she laughs at her from first to last ,
尽管 她 笑声 在 她 从 第一的 到 最后的 ,
她从头到尾都在嘲笑她，

[ˈmæri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [wɪl] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈkʌntri] [ˈklɜːrdʒɪmən][ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [sʌn] ,
marry with all her will a simple country clergyman and younger son ,
结婚 和 全部 她 将要 一个 简单的 国家 牧师 和 年轻 儿子 ,
她一心想嫁给一位普通的乡村牧师，而他的儿子是她的幼子。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsekənderɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈkæɪrɪz] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeləʊ]
while a secondary character in the story carries off the peer and charming fellow
尽管 一个 次要 特点 在 这 故事 携带 离开 这 同伴 和 迷人 同伴
[ɪn][wʌn] . [-]
in one . [43]
在 一 . [-]

故事中的一个次要角色则兼具同辈和迷人伙伴的特质。[43]

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第12/23页

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kɔːl] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ðɪs] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈheroʊɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
I desire to call attention to this significant treatment of her heroine because
我 欲望 到 称呼 注意力 到 这 重要的 治疗 的 她 女英雄 因为

,
!
,

我想提请注意她对女主角的这种特殊处理方式，因为：

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈhektərɪŋ] , [ˈgræspɪŋ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
in dealing with General Tilney's hectoring , grasping misdemeanours ,
在 处理 和 一般的 - 训斥 , 抓握 轻罪 ,

在处理蒂尔尼将军专横跋扈、贪婪无度的不当行为时，

[ðooʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈkɔːrdʒəli] [dɪˈspaɪzɪz] [ðə; ði][mæn] ,
though we are perfectly sensible that Jane Austen cordially despises the man ,
尽管 我们 是 完美 明智的 那 简 奥斯汀 诚挚地 鄙视 这 男人 ,

虽然我们完全可以理解简·奥斯汀真心厌恶这个人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [pəˈzi](ə)n [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]
we are also conscious that his rank and position are made to throw a
我们 是 还 有意识的 那 他的 秩 和 位置 是 制成 到 扔 一个
[rɪˈspektəbl] [kloʊk] [ˈooʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] .
respectable cloak over his infirmities .
可敬 披风 超过 他的 弱点 .

我们也意识到，他的地位和身份是为了掩盖他的弱点而赋予的。

[ˈkæθrɪn] [ɪz][nɑːt] [kɔːzd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn]
Catherine is not caused to shrink from association with such a father - in
凯瑟琳 是 不是 导致 到 收缩 从 协会 和 这样的 一个 父亲 - 在
- [ɔː] ,
- **law** ,
- 法律 ,

凯瑟琳并不因此而疏远这样一位岳父。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hiː; hi]
as she would have been represented shrinking from him , had he
作为 她 会 有 到过 代表 收缩 从 他 , 有 他
[ˈhæpənd]
happened
发生

如果他真的发生了，她就会表现得畏缩不前。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈnoʊbəːdi] , [ˌjet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] [mɔːr] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] , [pɜːrs] -
to be a vulgar nobody , yet at the same time not more domineering , purse -
到 是 一个 庸俗 无人 , 然而 在 这 相同的 时间 不是 更多的 盛气凌人 , 钱包 -
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

做一个庸俗无名之辈，但同时又不显得专横跋扈、贪财好色。

[ænd; ənd] [mi:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [bɔ:rn] , [wel] - ['edʒuketɪd][ˈdʒen(ə)rəl] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
and mean than the well - born , well - educated General , with his
和 意思是 比 这 出色地 - 出生 , 出色地 - 受过教育 一般的 , 和 他的
[əˈpresɪvli] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [faɪn] ['mænərz] .
oppressively artificial fine manners .
压迫性的 人造的 美好的 礼仪 .

而且比那位出身名门、受过良好教育、举止矫揉造作的将军还要卑鄙。

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [əˈrɪstəkræt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈoʊz] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
Jane Austen was a born aristocrat , as she shows in many instances ,
简 奥斯汀 曾是 一个 出生 贵族 , 作为 她 演出 在 许多 实例 ,
简·奥斯汀是一位天生的贵族，这一点在她很多方面都体现了出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][raɪz] [həˈbɪtʃuəli] [əˈbʌv] [klæs] ['wi:knəs] [ænd; ənd]
but she was great enough to rise habitually above class weakness and
但 她 曾是 伟大的 足够的 到 上升 习惯性地 多于 班级 弱点 和
[ˈnæroʊnəs] .
narrowness .
狭窄 .

但她足够伟大，能够习惯性地超越阶级的弱点和狭隘。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ænd; ənd] ['vaɪkəʊntəs] [wið; wiθ][ˈdʒen(ə)rəl] ['tɪlni] [ɑ:n][ðə; ði]
The influence of the Viscount and Viscountess with General Tilney on the
这 影响 的 这 子爵 和 子爵夫人 和 一般的 蒂尔尼 在 这
[prəʊˈskraɪbd] [pərz] [brɪˈhæf] [ɪz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðæt] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
proscribed pair's behalf is assisted by that right understanding of Mr . Morland's
禁止 一对 代表 是 协助 经过 那 正确的 理解 的 先生 . -
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,
circumstances which ,
情况 哪个 ,

子爵夫妇与蒂尔尼将军联手为这对被禁夫妇争取权益，这得益于他们对莫兰先生处境的正确理解，即：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkwɑ:lɪfaɪd]
as soon as the General will allow himself to be informed , they are qualified
作为 很快 作为 这 一般的 将要 允许 他自己 到 是 知情的 , 他们 是 合格的
[tu:; tə] [gɪv] .
to give .
到 给 .

只要将军愿意听取意见，他们就有资格提供。

“ [aɪ ˈti:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [mɔ:r] [mɪsˈled][baɪ] [θɔ:ɹps] [fɜ:rst][boʊst]
“ It taught him that he had been scarcely more misled by Thorpe's first boast
“ 它 教授 他 那 他 有 到过 几乎 更多的 被误导 经过 索普的 第一的 夸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [welθ] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [məˈlɪʃəs] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
of the family wealth than by his subsequent malicious overthrow of it ;
的 这 家庭 财富 比 经过 他的 随后的 恶意 推翻 的 它 ;

“这件事让他明白，索普最初吹嘘家族财富的行为并没有比他后来恶意剥夺家族财富的行为更让他感到受骗；

[ðæt] [ɪn][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nəˈsesɪtəs] [ɔ:r] [pʊr] ;
that in no sense of the word were they necessitous or poor ;
那 在 不 感觉 的 这 单词 是 他们 必需的 或者 贫穷的 ;

他们绝非贫困潦倒之人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæθrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and that Catherine would have three thousand pounds .
和 那 凯瑟琳 会 有 三 千 磅 .

凯瑟琳将得到三千英镑。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪt] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mæt]
” **This is a comfort , and so is the private intelligence which the calculating match**
” 这 是 一个 舒适 , 和 所以 是 这 私人的 智力 哪个 这 计算 匹配
- ['meɪkər] [sɪ'kjuəz] ,
- **maker secures** ,
- 制造商 确保 ,

“这是一种安慰，就像精于算计的媒人所掌握的私人信息一样。”

[ðæt] [ðə; ði] ['fʊlərtən] [ɪ'steɪt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] ,
that the Fullerton estate is at the disposal of the present proprietor ,
那 这 富勒顿 财产 是 在 这 处理 的 这 展示 业主 ,
富勒顿庄园目前由现任业主支配。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] ['ɡriːdi] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
and therefore open to greedy speculation .
和 所以 打开 到 贪婪的 推测 .

因此容易受到贪婪投机的影响。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˈdʒen(ə)rəl] ['tɪlni] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] ['nɔːθ,æŋjər] ,
Accordingly , General Tilney permits his son to return to Northanger ,
因此 , 一般的 蒂尔尼 许可证 他的 儿子 到 返回 到 诺桑觉寺 ,
因此，蒂尔尼将军允许他的儿子返回诺桑觉寺。

” [ænd; ənd] [ðəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['veri] ['kɜːrtiəsli] ['wɜːrdɪd] ,
” **and thence made him the bearer of his consent , very courteously worded** ,
” 和 因此 制成 他 这 持有人 的 他的 同意 , 非常 礼貌地 措辞 ,
“于是，他以非常礼貌的措辞，使他成为自己同意的代表。”

[ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] [prə'feʃənz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrlənd] .
in a page full of empty professions to Mr . Morland .
在 一个 页 满的 的 空的 职业 到 先生 . 莫兰德 .
在一页满是空洞誓言的致莫兰先生的信中。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪt] [aɪ 'tiː] [ˈɔːθəraɪzd] [suːn] ['fɑːləʊd] : ['henri] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
The event which it authorised soon followed : Henry and Catherine were married ,
这 事件 哪个 它 授权 很快 随后 : 亨利 和 凯瑟琳 是 已婚 ,
[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] ,
the bells rang ,
这 铃铛 响铃 ,
它所授权的事件很快发生：亨利和凯瑟琳结婚了，钟声响起。

[ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [smaɪld] ;
and everybody smiled ;
和 大家 微笑 ;

大家都笑了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and as this took place within a twelvemonth from the first day of their
和 作为 这 采取 地方 之内 一个 十二个月 从 这 第一的 天 的 他们的
[miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

而这件事发生在他们初次见面后的十二个月内，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt] [ə'pɪr] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'leɪz] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, 'dʒenrəlz]
it will not appear , after all the dreadful delays occasioned by the General's
它 将要 不是 出现 , 后 全部 这 可怕 延误 引发 经过 这 将军的
['kruːəlti] ,
cruelty ,
残酷 ,
经过将军残暴行径造成的种种可怕延误之后，这件事最终不会发生。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɛnʃəli] [hɜːrt][baɪ][aɪˈtiː] .
that they were essentially hurt by it .
那 他们 是 本质上 伤害 经过 它 ；

他们实际上因此受到了伤害。

“ [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈɛndz] “ [ˈnɔːθɪæŋəɹ] [ˈæbi] , ” [æz; əz][fiː; ʃi][brɪˈgæŋ][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
” **Jane Austen ends “ Northanger Abbey , ” as she began it , with a little**
” 简 奥斯汀 结束 “ 诺桑觉寺 修道院 , ” 作为 她 开始 它 , 和 一个 小的
[ˌpærəˈdaːksɪk(ə)] [ˈmaːkɪŋ] [ˈkɑːment] ,
paradoxical mocking comment ,
矛盾的 嘲讽 评论 ,

简·奥斯汀在《诺桑觉寺》的结尾，正如她在开头那样，用一句略带自相矛盾的嘲讽评论作结。

[ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [brɪˈwɪldəɹ] [ˈstuːpɪd] [ˈpiːp(ə)] .
fitted to bewilder stupid people .
适配 到 困惑 愚蠢的 人们 ；

专为迷惑愚蠢的人而设计。

“ [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈspektɪv] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks][ænd; ænd]
” **To begin perfect happiness at the respective ages of twenty - six and**
” 到 开始 完美的 幸福 在 这 各自 年龄 的 二十 - 六 和
[eɪˈtiːn] [ɪz][tuː; tə][duː] [ˈprɪti] [wel] ;
eighteen is to do pretty well ;
十八 是 到 做 漂亮的 出色地 ;
“在 26 岁和 18 岁时就开始享受完美的幸福，这已经很不错了；

[ænd; ænd] [prəˈfesiŋ] [maɪˈself] , [mɔːrˈʊvəɹ] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɛnṣəlz, ˈdʒɛnrəlz][ʌnˈdʒʌst]
and professing myself , moreover , convinced that the General's unjust
和 声称 我 , 而且 , 确信 那 这 将军的 不公正
[ɪntərˈfɪrəns] ,
interference ,
干涉 ,

而且，我本人也确信，将军的不公正干预，

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [fəˈlɪsəti] , [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈræðər]
so far from being really injurious to their felicity , was perhaps rather
所以 远的 从 存在 真的 有害的 到 他们的 费利西蒂 , 曾是 也许 相当
[kənˈduːsɪv] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
conducive to it ,
有利的 到 它 ,

不仅没有真正损害他们的幸福，反而可能还有助于他们的幸福。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[baɪ] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [ˈædɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðer; ðər]
by improving their knowledge of each other , and adding strength to their
经过 改善 他们的 知识 的 每个 其他 , 和 添加 力量 到 他们的
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

通过增进彼此了解，并加强彼此的感情，

[aɪ] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [baɪ] [ˌhuːmsʊʊˈevəɹ] [aɪˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːrɪn] ,
I leave it to be settled by whomsoever it may concern ,
我 离开 它 到 是 定居 经过 无论谁 它 可能 忧虑 ,
此事交由相关人士自行解决。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ðis] [wɜːrk][biː; bi] [ˌɜːltəˈgeðər] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [pəˈrent(ə)l] [ˈtɪrəni]
whether the tendency of this work be altogether to recommend parental tyranny
无论 这 趋势 的 这 工作 是 共 到 推荐 父母 暴政
[ɜːr] [rɪˈwɔːrd] [ˈfiliəl] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] . " [-]
or reward filial disobedience . " [44]
或者 报酬 孝 不服从 : " [-]

这部作品的倾向究竟是完全提倡父母的专制，还是奖励子女的不服从。”[44]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈɑːstɪn] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] —
Among the last things which Miss Austen did was to flatter the great public —
之中 这 最后的 事物 哪个 错过 奥斯汀 做过 曾是 到 奉承 这 伟大的 民众 —
[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

奥斯汀小姐生前最后做的事情之一就是奉承广大公众——除非，真的，

[wʌŋ] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ˌaɪˈtiː][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ɜːl] — [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
one considers that she paid it the highest compliment of all — by assuming it
— 考虑 那 她 有薪酬的 它 这 最高 赞扬 的 全部 — 经过 假设 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpʌblɪk] ,
was a clever public ,
曾是 一个 聪明的 民众 ,

人们认为她给予它的最高赞誉——即假定公众是聪明的。

[ænd; ænd][mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɡeɪm] [ʌv; əv] , [tuː; tə][ɪts] [feɪs] .
and must enjoy being made game of , to its face .
和 必须 享受 存在 制成 游戏 的 , 到 它是 脸 .

而且它肯定很享受被当面戏弄的感觉。

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] , [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈpʌblɪk] .
A stupid public was not , and has never been , Jane Austen's public .
一个 愚蠢的 民众 曾是 不是 , 和 有 绝不 到过 , 简 奥斯汀的 民众 .

简·奥斯汀时代的公众不是愚蠢的，也从来不是。

[ɑːn] [sʌtʃ] [hɜːr; hər] [faɪn] [sens] [ænd; ænd] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈhjuːmər] ,
On such her fine sense and abounding humour ,
在 这样的 她 美好的 感觉 和 丰富 幽默 ,

凭借她敏锐的洞察力和丰富的幽默感，

[pəˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [truː] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nɔːr][ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [ɪz]
pervaded by the true refinement in which neither the woman nor the gentlewoman is
弥漫 经过 这 真的 精炼 在 哪个 两者都不 这 女士 也不 这 淑女 是
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] ,
for a moment forgotten ,
为了 一个 片刻 被遗忘的 ,

处处洋溢着真正的优雅，丝毫没有忽略女性和淑女的感受。

[fɔːl] [ˌæbsəˈluːtli] [flæt] .
fall absolutely flat .
落下 绝对地 平坦的 .

彻底失败。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɜːrdnˈerəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [kruːd] [ˈment(ə)l]
I cannot conceive such a public , which is ordinarily fond of coarse , crude mental
我 不能 构想 这样的 一个 民众 , 哪个 是 按说 喜爱 的 粗 , 原油 精神的
[ˈstimjələnts] ,
stimulants ,
兴奋剂 ,

我无法想象这样一个公众群体，他们通常喜欢粗俗、低级的精神刺激物。

[æz; əz] [ə'pri:ʃi:,etɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] ,
as appreciating and enjoying Jane Austen ,
作为 欣赏 和 享受 简 奥斯汀 ,
就像欣赏和享受简·奥斯汀的作品一样,

[ðoo] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [meɪ] [br'gaɪl] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ˈdoʊzɪŋ]
though her consummate art as a story - teller may beguile it into dozing
尽管 她 完善 艺术 作为 一个 故事 - 出纳员 可能 欺骗 它 进入 打盹
[ˈoovər][hɜ:r; hər][ˈpeɪdʒɪz] ,
over her pages ,
超过 她 页面 ,
虽然她精湛的讲故事技巧可能会让他沉迷于她的文字中，昏昏欲睡，

[ɔ:r] [ˈhʌrɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .
or hurrying through them .
或者 匆忙 通过 他们 .
或者匆匆略过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][nɑ:t]
But there is such a thing as having a good taste cultivated and not
但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 拥有 一个 好的 品尝 栽培 和 不是
[pərˈvɜ:rtɪd] ,
perverted ,
变态 ,
但是，良好的品味是可以培养出来的，而不是被扭曲的。

[ænd; ənd] [ˈbʌdɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] , [nɑ:t] [ˈstʌltəˌfaɪd] .
and budding intelligence may be drawn out , not stultified .
和 萌芽 智力 可能 是 绘制 出去 , 不是 愚钝 .
萌芽的智力可能会被激发出来，而不是被扼杀。

[tu:; tə] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][baɪ][ˈment(ə)l] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪmˈpeld] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][æbˈnɔ:rm(ə)l]
To those who are not by mental constitution impelled altogether into the abnormal
到 那些 WHO 是 不是 经过 精神的 宪法 被迫 共 进入 这 异常
[sku:l] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] — [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] — [ˈri:dɪŋ] [dʒeɪn]
school of fiction — to those who can read between the lines — reading Jane
学校 的 小说 — 到 那些 WHO 能 读 之间 这 线条 — 阅读 简
[ˈɑ:stɪn] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈstʌdɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈti:tʃər] ,
Austen will always be studying under a wise teacher ,
奥斯汀 将要 总是 是 学习 在下面 一个 明智的 老师 ,

对于那些并非天生就完全沉迷于非主流小说的人来说——对于那些能够读懂字里行间含义的人来说——阅读简·奥斯汀的
作品永远就像是在一位睿智的老师指导下学习。

[ænd; ənd] [ˈki:nlɪ] [ˈrelɪʃ] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [tri:t] .
and keenly relishing an exquisite treat .
和 敏锐地 享受 一个 精美的 对待 .
津津有味地享用着美味佳肴。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] “ [ˈnɔ:θ.æŋər] [ˈæbi] ” [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔθəz]
In some respects “ Northanger Abbey ” is among the author's
在 一些 尊重 “ 诺桑觉寺 修道院 ” 是 之中 这 作者的
[ˈmɑ:stəpi:sɪz] .
masterpieces .
杰作 .

在某些方面，《诺桑觉寺》是作者的杰作之一。
[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɔ:trɪts] .
It contains two or three of her most finished portraits .
它 包含 二 或者 三 的 她 最多 完成的 肖像 .
其中包含她两三幅最完整的肖像画。

[ˈnoʊwər] [ɪz][hɜːr; həər] [ˈraɪtɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈsaɪsɪv] , [hɜːr; həər][ˈepɪgræmz] [niːtər] , [hɜːr; həər][wɪt][æt; ət][wʌns]
Nowhere is her writing more incisive , her epigrams neater , her wit at once
无处 是 她 写作 更多的 尖锐 , 她 警句 更整洁 , 她 有 在 一次
[ˈdraɪər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈspɑːrklɪŋ] .
drier and more sparkling .
烘干机 和 更多的 闪闪发光 .
她的文字没有哪一篇比这篇更犀利, 她的警句没有哪一篇更简洁, 她的幽默既冷峻又闪耀。

[bʌt; bət] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] ” [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ˈblemɪʃɪz] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈʌðər]
But “ Northanger Abbey ” has also blemishes which are absent from other
但 “ 诺桑觉寺 修道院 ” 有 还 瑕疵 哪个 是 缺席的 从 其他
[wɜːrks][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɑːvəlɪst] .
works by the same novelist .
作品 经过 这 相同的 小说家 .
但《诺桑觉寺》也存在一些瑕疵, 而这些瑕疵在同一位小说家的其他作品中并不存在。

[aɪ ˈtiː] [læks] [ˈjuːnəti] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [əʊt][ʌv; əv][ɪtˈself][ɪn][kloʊz] [ˈsiːkwəns] , [laɪk] “ [ˈemə] .
It lacks unity ; it does not grow out of itself in close sequence , like “ Emma .
它 缺乏 统一 ; 它 做 不是 生长 出去 的 本身 在 关闭 顺序 ; 喜欢 “ 艾玛 .
它缺乏统一性; 它不像《爱玛》那样紧密地从自身发展而来。

“ [ɪts] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ɑːr; ər][soʊ][faːr] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ˈriːəlɪzəm]
“ Its different parts are so far inconsistent with each other , for strong realism
“ 它是 不同的 部分 是 所以 远的 不一致 和 每个 其他 , 为了 强的 现实主义
[ænd; ənd] [ˈeri]
and airy
和 轻盈的
“它的各个部分目前彼此不一致, 既有强烈的现实主义, 又有空灵的……”

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[bɜːrˈlesk] [duː][nɑːt] [mætʃ] [kwɪt] [wel] [təˈgeðər] .
burlesque do not match quite well together .
滑稽剧 做 不是 匹配 相当 出色地 一起 .
滑稽剧和这些元素搭配起来不太协调。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˌprɑːbəˈbɪlətɪz] [ɪn] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] ” — [əˈbʌv] [ɔːl] ,
There are considerable improbabilities in “ Northanger Abbey ” — above all ,
那里 是 大量 不可能性 在 “ 诺桑觉寺 修道院 ” — 多于 全部 ,
《诺桑觉寺》中存在诸多不合情理之处——尤其重要的是,

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈpensɪv] [tʃɑːrm] [wɪt] [blend]
there is not a trace of the lurking pathos and pensive charm which blend
那里 是 不是 一个 痕迹 的 这 潜伏 感伤 和 沉思的 魅力 哪个 混合
[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
with and relieve the humour of “ Persuasion .
和 和 缓解 这 幽默 的 “ 劝说 .
《劝导》中那种潜藏的悲情和沉思的魅力, 与《劝导》中的幽默相融合并缓和了幽默, 却丝毫没有体现出来。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈbəntər][ʌv; əv] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] ,
“ On the contrary , the almost incessant banter of “ Northanger Abbey ,
“ 在 这 相反 , 这 几乎 不停歇 闲聊 的 “ 诺桑觉寺 修道院 ,
相反, 《诺桑觉寺》中几乎不间断的玩笑,

“ [ˈeksələnt] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ɪts] [wei] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][aɪˈtiː] — [pərˈhæps] , [ɪn] **“ excellent as it is in its way , has a certain hardness in it — perhaps , in** 出色的 作为 它 是 在 它是 方式 , 有 一个 肯定 硬度 在 它 — 也许 , 在 [ðɪs] [ˈɪnstəns] , **this instance ,** 这 实例 ,

“尽管它在某些方面很出色，但其中也存在某种硬度——或许，就此而言，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈraɪp] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] — [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] **the result of the unripe youth of the author — and possesses a tendency** 这 结果 的 这 生 青年 的 这 作者 — 和 拥有 一个 趋势 [tuː; tə] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][veks][ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — **to fatigue and vex the reader who wishes to be serious for a moment —** 到 疲劳 和 烦恼 这 读者 WHO 愿望 到 是 严肃的 为了 一个 片刻 — [huː] [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] , **who regards the best of life and art as that which ,** WHO 问候 这 最好的 的 生活 和 艺术 作为 那 哪个 ,

这是作者青涩时期的产物——而且容易让那些想要认真思考片刻的读者感到疲惫和恼火——因为读者认为生活和艺术的精髓在于：

[ɪn][wʌn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [rɪˈflekts] [bəʊθ][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] . **in one fashion or another , reflects both life and art as serious and earnest .** 在 — 时尚 或者 其他 , 反映 两个都 生活 和 艺术 作为 严肃的 和 认真 . 从某种意义上说，都反映了生活和艺术的严肃性和认真性。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [18]
脚注 : [-]

脚注：[18]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - .
Written in 1798 .
书面 在 - .

写于1798年。

“ [riːd] [ˈdɪkənzɪz] - [hɑːrd] [taɪmz] , - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] - [ˈplɪnɪz] [ˈletərz] ; - [riːd] - **“ Read Dickens's ' Hard Times , ' and another book of ' Pliny's Letters ; ' read '** 读 狄更斯的 - 难的 《时代周刊》 , - 和 其他 书 的 - 普林尼的 信件 ; - 读 - [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] , **Northanger Abbey ,** 诺桑觉寺 修道院 ,

“读读狄更斯的《艰难时世》，还有另一本《普林尼书信集》；读读《诺桑觉寺》，

- [wɜːrθ] [ɔːl] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈplɪni] [təˈgeðər] , [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . “ — **' worth all Dickens and Pliny together , yet it was the work of a girl . ’ —** - 值得 全部 狄更斯 和 老普林尼 一起 , 然而 它 曾是 这 工作 的 一个 女孩 : “ — [məˈkɔːli] . [-] **Macaulay . [19]** 麦考利 . [-]

“其价值堪比狄更斯和普林尼的所有作品，然而它却是一位女孩的作品。”——麦考利。[19]

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈræd.klɪfs] [ˈherəwənz] ; **Jane Austen may have had in her mind Mrs . Radcliffe's heroines ;** 简 奥斯汀 可能 有 有 在 她 头脑 太太 : 拉德克利夫的 女英雄们 ; 简·奥斯汀笔下的女主角或许是拉德克利夫夫人的原型；

[tuː; tə] [hu:m] [ˈsketʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] — [hu:] [wɜ:r; wər]
to whom sketching from nature seems to have come by nature — who were
到 谁 素描 从 自然 似乎 到 有 来 经过 自然 — who 是
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

对他们而言，写生似乎是与生俱来的本领——他们都是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈɑ:rtɪsts] . [-]
as a matter of course , accomplished artists . [20]
作为 一个 事情 的 课程 , 完成 艺术家 . [-]

理所当然地，有成就的艺术家。[20]

[ˈweɪməθ] [ænd; ənd] [ˈræmz,gɪt] , [əˈmʌŋ] [si:] - [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [si:md] [tuː; tə][raɪz][moʊst] [ˈredɪli]
Weymouth and Ramsgate , among sea - bathing places , seemed to rise most readily
韦茅斯 和 拉姆斯盖特 , 之中 海 - 洗澡 地方 , 似乎 到 上升 最多 容易
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
before her mind ,
前 她 头脑 ,

在众多海滨浴场中，韦茅斯和拉姆斯盖特似乎最先浮现在她的脑海中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈl(j)u:d] [ˈɔ:lsoʊ][tuː; tə] [ˈsaʊθˈɛnd] [ænd; ənd][ˈkræjmə(r)] — [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [dɪˈskraɪbd] [ləɪm]
though she alluded also to Southend and Cromer — not to say described Lyme
尽管 她 暗示 还 到 绍森德 和 克罗默 — 不是 到 说 描述 莱姆病
— [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] . [-]
— which she made her own . [21]
— 哪个 她 制成 她 自己的 . [-]

虽然她也提到了绍森德和克罗默——更不用说描述了莱姆——她把那里当成了自己的家。[21]

[ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əbˈsɜ:rd][ɪn][ɪts] [ˈsteɪtlɪnəs] .
The fashion was a little absurd in its stateliness .
这 时尚 曾是 一个 小的 荒诞 在 它是 庄严 .

这种时尚风格过于庄重，反而显得有些荒谬。

[ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tuː; tə] [wer] [ˈnɑ:dɪŋ] [plu:mz] [ʌv; əv] [ˈɑ:stɪtʃ] [ˈfeðəz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ]
Ladies were wont to wear nodding plumes of ostrich feathers , as at the
女士们 是 惯于 到 穿 点头 羽流 的 鸵鸟 羽毛 , 作为 在 这
[ˈkwi:nz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
Queen's drawing - rooms ,
女王大学 绘画 - 房间 ,

女士们习惯佩戴会摇曳的鸵鸟羽毛饰物，就像女王的客厅里那样。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fʊt] , [æt; ət] [li:st] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer]
standing upright on the head , till they added a foot , at least , to the fair
常设 直立 在 这 头 , 直到 他们 额外 一个 脚 , 在 至少 , 到 这 公平的
[ˈæməzɑ:nz] - [haɪt] . [-]
amazons ' height . [22]
亚马逊 - 高度 . [-]

他们把人倒立起来，至少让美丽的亚马逊女战士的身高增加了一英尺。[22]

[let] [ju: 'es][ˈekoʊ] [ˈhenri] - [preɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] .
Let us echo Henry Tilney's praise of muslin .
让 我们 回声 亨利 - 称赞 的 细棉布 .

让我们附和亨利·蒂尔尼对细棉布的赞美之词。

[wɪl] [ɪts][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈelɪɡənt] , [wʌns] [waɪd] [reɪn] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn] ?
Will its simple , elegant , once wide reign never return ?
将要 它是 简单的 , 优雅的 , 一次 宽的 在位 绝不 返回 ?

它那简洁优雅、曾经辉煌的时代是否一去不复返了？

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ˈkælikoʊb] [bɔ:lz] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ɪts] [sweɪ] . [-]
The prevalence of calico balls is a poor substitute for its sway . [23]
这 患病率 的 印花布 球 是 一个 贫穷的 代替 为了 它是 摇摆 . [-]

印花布球的流行并不能取代它的摇摆。[23]

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [tɜ:rm] “ [kwɪz] ” [wʌz; wəz] ['fri:li] [ə'plaɪd] [læst] ['sentʃəri] .
The old - fashioned term “ quiz ” was freely applied last century .
这 老的 - 造型 学期 “ 测验 ” 曾是 自由 应用 最后的 世纪 .

“测验”这个古老的词语在上个世纪被广泛使用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə'souʃiəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [aɪ] - [glæs] ,
It was originally associated with the first specimen of eye - glass ,
它 曾是 起初 联系 和 这 第一的 标本 的 眼睛 - 玻璃 ,

它最初与第一副眼镜样品有关。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][kwɪz][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
through which the short - sighted were supposed to quiz their neighbours .
通过 哪个 这 短的 - 目击者 是 据称 到 测验 他们的 邻居 .

近视的人可以通过这种方式来询问邻居。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pouz] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kwɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] .
I should suppose Jane Austen must have been called a quiz in her day .
我 应该 认为 简 奥斯汀 必须 有 到过 称为 一个 测验 在 她 天 .

我猜想简·奥斯汀在她那个年代肯定被人叫做“测验题”吧。

[ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n[wʌz; wəz][hæf] ['kʌvətɪd] , [hæf] ['dredɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The accusation was half coveted , half dreaded , according to the temper of the
这 指控 曾是 一半 令人垂涎的 , 一半 令人恐惧的 , 根据 到 这 脾气 的 这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪn'kɜ:rd] [aɪ 'ti:] . [-]
individual who incurred it . [24]
个人 WHO 已发生 它 . [-]

根据受到指控的人的性情，这种指控一半令人渴望，一半令人恐惧。[24]

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ɪz] [stɪl] ['ni:ɪdɪd] . [-]
The remonstrance is still needed . [25]
这 抗议 是 仍然 需要 . [-]

仍然有必要提出抗议。[25]

[sɪns] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['weɪvəli]
Since these words were written we have had the whole of the “ Waverley
自从 这些 字 是 书面 我们 有 有 这 所有的 的 这 “ 韦弗利

['nɑ:vəlz] ,
Novels ,
小说 ,

自这些文字写下以来，我们已经拥有了整套“韦弗利小说”，

“ [nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [geɪnz] [ædɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [welθ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ]
” not to mention more modern gains added to our wealth of excellent English
” 不是 到 提到 更多的 现代的 收益 额外 到 我们的 财富 的 出色的 英语

[wɜ:rks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . [-]
works of fiction . [26]
作品 的 小说 . [-]

更不用说现代的更多优秀作品丰富了我们的英语小说宝库。[26]

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ɪn'tæntɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz]
There is this to be said for the sensational horrors which enchanted the girls
那里 是 这 到 是 说 为了 这 轰动一时 恐怖 哪个 迷人的 这 女孩们

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
of the last century ,
的 这 最后的 世纪 ,

但对于上世纪那些令少女们着迷的耸人听闻的恐怖故事，有一点值得一提：

[ðæt] [ði:z] ['hɒrəz] , [wen] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræd,klɪfs] [rəu'mænsɪz] , **that these horrors , when founded on the model of Mrs . Radcliffe's romances ,** 那 这些 恐怖 , 什么时候 创立 在 这 模型 的 太太 : 拉德克利夫的 浪漫故事 , [wɜ:r; wər] [wel] ['prɪnsəpld] , **were well principled ,** 是 出色地 有原则的 ,

这些恐怖事件, 如果以拉德克利夫夫人的浪漫小说为蓝本, 那么它们本身是有充分理由的。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪn'herənt] ['mɔ:rəl] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd]['ləɪs(ə)ns][ʌv; əv] [tuʊn] . [-] **and free from inherent moral coarseness and license of tone . [27]** 和 自由的 从 固有 道德 粗糙度 和 执照 的 语气 : [-] 并且没有固有的道德粗俗和语气放荡。 [27]

[pər'hæps][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʒɪlts] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] **Perhaps the number of jilts in the last century have to do with** 也许 这 数字 的 被抛弃的人 在 这 最后的 世纪 有 到 做 和 [spɑ:n'teɪniəs] [kəm'bləstʃən] [wer] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] . [-] **spontaneous combustion where hearts were concerned . [28]** 自发的 燃烧 在哪里 心 是 担心的 : [-] 也许上个世纪的被抛弃者数量与爱情的自然有关。 [28]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ([wʌn] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['raɪtli] , **Some of the beautiful portraits of the last century (one , if I recollect rightly ,** 一些 的 这 美丽的 肖像 的 这 最后的 世纪 (一 , 如果 我 追忆 没错 , 上世纪一些美丽的肖像画 (如果我没记错的话, 其中一幅是.....)

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['mɪsɪz] . ['jərɪdən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər]) [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] ['deɪntɪli] **which represents Mrs . Sheridan and her sister) give an idea how daintily** 哪个 代表 太太 : 谢里丹 和 她 姐姐) 给 一个 主意 如何 轻柔地 [bɪ'kʌmɪŋ] , [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['elɪɡənt] , **becoming , how perfectly elegant ,** 成为 , 如何 完美 优雅的 , (图中是谢里丹夫人和她的妹妹) 让人感受到她们多么娇俏可人, 多么优雅完美。

[ði:z] ['mʌzlɪn] ['kɑ:stu:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] . [-] **these muslin costumes could be . [29]** 这些 细棉布 服装 可以 是 : [-] 这些棉布服装可能是。 [29]

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['ɔ:lweɪz] ['fɪɡjər] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][dʒeɪn] ['bɒstɪnz] ['lændskeɪps] . [-] **Wood and water always figure largely in Jane Austen's landscapes . [30]** 木头 和 水 总是 数字 很大程度上 在 简 奥斯汀的 风景 : [-] 木头和水在简·奥斯汀的风景画中总是占据重要地位。 [30]

[ðə; ði]['fjʊərə] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑ:lfoʊ] , " [ɪn][ɪts] [deɪ] , [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [nɑ:t] **The furor about the “ Mysteries of Udolpho , ” in its day , was , indeed , not** 这 轰动 关于 这 “ 谜团 的 乌多尔夫 , ” 在 它是 天 , 曾是 , 的确 , 不是 [kən'faɪnd] [tu:; tə] [sku:l] - ['gɜ:lz] . **confined to school - girls .** 受限 到 学校 - 女孩们 : 当时, 《乌多尔夫的秘密》所引起的轰动, 确实并不局限于女学生。

[aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rlɪd] . **It extended over the whole reading world .** 它 扩展 超过 这 所有的 阅读 世界 : 它影响了整个阅读界。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jʊərə'pi:ən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] . [-] **It was European , as well as English . [31]** 它 曾是 欧洲的 , 作为 出色地 作为 英语 : [-] 它既是欧洲的, 也是英国的。 [31]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [grænd] [ˈsɪnjɜːr] [læst] [ˈsentʃəri] . [-]
Such was the style of travelling en grand seigneur last century . [32]
这样的 曾是 这 风格 的 旅行 英文 盛大 领主 最后的 世纪 . [-]

这就是上世纪贵族旅行的方式。[32]

[wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmənz] [greɪt] - [koʊt] ,
What a quaint , pretty picture the young man in his coachman's great - coat ,
什么 一个 古雅 , 漂亮的 图片 这 年轻的 男人 在 他的 马车夫的 伟大的 - 外套 ,
多么古朴、多么漂亮的画面啊，这位穿着马车夫大衣的年轻人！

[ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] ,
the girl in her riding - habit and straw bonnet ,
这 女孩 在 她 骑术 - 习惯 和 稻草 引擎盖 ,
身穿骑装、头戴草帽的女孩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [wʊd] [meɪk] ,
which she is soon so anxious to protect from the rain , would make ,
哪个 她 是 很快 所以 焦虑的 到 保护 从 这 雨 , 会 制作 ,
她很快就急于保护它免受雨淋，这将使它.....

[ˈteɪkən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn][ɔːr] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhenriːz] “ [ˈkɜːrɪkl] ! ” [-]
taken as she stepped in or stepped out of Henry's “ currie ! ” [33]
已采取 作为 她 步 在 或者 步 出去 的 亨利的 “ 库里克 ! ” [-]
拍摄于她踏入或踏出亨利的“双轮马车”时！[33]

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈmeɪzərd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈdɪfrəntli] [læst] [ˈsentʃəri] . [-]
Even a good clergyman measured his duties differently last century . [34]
甚至 一个 好的 牧师 测量 他的 职责 不同 最后的 世纪 . [-]
即使是优秀的牧师，在上个世纪衡量自己的职责的方式也与现在不同。[34]

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædklɪf] , [huː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn][hɜːr; hər]
Mrs . Radcliffe , who appears to have been unable to stand a joke on her
太太 : 拉德克利夫 , WHO 出现 到 有 到过 无法 到 站立 一个 开玩笑 在 她
[rəuˈmænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,
拉德克利夫夫人似乎无法忍受爱情故事中出现任何玩笑，

[ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðər; ðər][ədˈmaɪərəz] ,
even from their admirers ,
甚至 从 他们的 仰慕者 ,
甚至来自他们的仰慕者，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈrefrəns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɔːts] [ɪn] “
and who was much hurt by a laughing reference of Sir Walter Scott's in “
和 WHO 曾是 很多 伤害 经过 一个 笑 参考 的 先生 沃尔特 斯科特的 在 ”
[ˈweɪvɜːli] ,
Waverley ,
韦弗利 ,
并且因为在《威弗利》中对沃尔特·斯科特爵士的嘲笑而深受伤害，

” [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlevəti] . [-]
” **would have looked aghast at this levity . [35]**
” 会 有 看起来 惊愕 在 这 轻浮 . [-]
”看到这种轻浮之举会感到震惊。[35]

[riˈvaɪvd] - [ɪn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] ,
Revived mediævalism in æsthetics has changed all this ,
复活 - 在 美学 有 已更改 全部 这 ,
中世纪美学的复兴改变了这一切。

[ænd; ənd] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [ˈbæni] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈgeri] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [frʌm; frəm] “ [ˈmɑːdərn] [ænˈtiːk] ”
and gone far to banish again the garish light of day from “ modern antique ”
和 已消失 远的 到 放逐 再次 这 扎眼 光 的 天 从 “ 现代的 古董 ”
[ˈhaʊzɪz] . [-]
houses . [36]
房屋 . [-]

并进一步禁止“现代古董”房屋中刺眼的日光。 [36]

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [bɪˈgæn] “ [ˈnɔːθ.æŋə] [ˈæbi] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
My impression is that Jane Austen began “ Northanger Abbey ” with the simple
我的 印象 是 那 简 奥斯汀 开始 “ 诺桑觉寺 修道院 ” 和 这 简单的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeksə.kjuːtɪŋ] ,
intention of executing ,
意图 的 执行 ,
[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrli] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ] [geɪ] [ˈpærədi][ɑːn][rəʊˈmænsɪz][ɪn]
in accordance with an early amusement of hers , a gay parody on romances in
在 根据 和 一个 早期的 娱乐 的 她的 , 一个 同性恋 戏仿 在 浪漫故事 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

我的印象是，简·奥斯汀创作《诺桑觉寺》的初衷很简单，就是为了完成.....

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ˈroʊmæns][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and on one romance in particular .
和 在 一 浪漫 在 特别的 .
[bʌt; bət][hɜːr; hær][ˈdʒiːniəs] [pruːvd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ;
But her genius proved too much for her ;
但 她 天才 已证实 也 很多 为了 她 ;
[bʌt; bət][hɜːr; hær][ˈdʒiːniəs] [pruːvd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ;
但她的天赋对她来说实在太强大了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd]
and though she never entirely lost sight of her original design , she departed
和 尽管 她 绝不 完全 丢失的 视线 的 她 原来的 设计 , 她 已离开
[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
so far from it ,
所以 远的 从 它 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd]
虽然她从未完全忘记最初的设计，但她却偏离了最初的设计太远了。

[baɪ] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts][ˈjuːnəti] ,
by prolonging the Bath portion of the tale , as to destroy its unity ,
经过 延长 这 洗澡 部分 的 这 故事 , 作为 到 破坏 它是 统一 ,
[baɪ] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts][ˈjuːnəti] ,
通过延长故事中关于巴斯的部分，以致破坏了故事的完整性。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
and make somewhat of a jumble of the whole book .
和 制作 有些 的 一个 杂乱 的 这 所有的 书 .
[ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
并使整本书的内容变得有些混乱。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [greɪt] [ɡɪfts] ,
On the other hand , the exercise of her great gifts ,
在 这 其他 手 , 这 锻炼 的 她 伟大的 礼物 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [greɪt] [ɡɪfts] ,
另一方面，她发挥自身天赋的方式，

[ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [fiːld] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔːɪŋ] , [hæz; həz] [prəˈduːst] [fɔːr; fər]
in their proper field of real life and character - drawing , has produced for
在 他们的 恰当的 场地 的 真实的 生活 和 特点 - 绘画 , 有 生产 为了
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

在他们擅长的现实生活和人物绘画领域，他们为我们创作了：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklevər] [bɜːrˈlesk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [kənˈtempəˌɛrɪːz] ,
instead of a clever burlesque for the amusement of contemporaries ,
反而 的 一个 聪明的 滑稽剧 为了 这 娱乐 的 同时代人 ,
而不是为了取悦同时代人而创作的巧妙滑稽剧，

[ə; eɪ][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ]
a disjointed work of genius for the edification and enjoyment of succeeding
一个 脱节的 工作 的 天才 为了 这 启迪 和 享受 的 成功
[dʒɛnəˈeɪʃənz] . [-]
generations . [37]
几代人 . [-]

这是一部天才之作，虽不连贯却足以启迪后世，供后人欣赏。[37]

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkændɪd] [ədˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈherəʊɪn] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [gɜːrl] !
What a candid admission from a heroine , or from any girl !
什么 一个 坦率 入学 从 一个 女英雄 , 或者 从 任何 女孩 !
多么坦诚的告白啊，无论是对于女英雄，还是对于任何女孩来说！

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʌv] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈblɪɡətɔːri] [læst] [ˈsentʃəri] . [-]
But to love flowers was not obligatory last century . [38]
但 到 爱 花朵 曾是 不是 强制性的 最后的 世纪 . [-]
但上个世纪喜爱花卉并不是一项义务。[38]

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [baɪ] [ˈkæθrɪnz] [ʌnˈwɜːrldli] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] .
Withal , one must be struck by Catherine's unworldly disinterestedness .
此外 , 一 必须 是 击 经过 凯瑟琳的 超凡脱俗的 无私 .
然而，凯瑟琳超脱尘世、漠不关心的态度着实令人印象深刻。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
She has given her love to a son of the house ;
她 有 给定 她 爱 到 一个 儿子 的 这 房子 ;
她把爱给了这家的一个儿子；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ænd; ənd][ɪɡˈzʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði] [tɪlniːz]
but in place of taking the opportunity to ascertain and exult over the Tilneys
但 在 地方 的 采取 这 机会 到 探明 和 欢腾 超过 这 蒂尔尼
- [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
' wealth and position ,
- 财富 和 位置 ,

但他并没有借此机会去了解并庆祝蒂尔尼家族的财富和地位，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːlɪʃ] [roʊˈmænsɪŋ] [əːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] . [-]
she is occupied with foolish romancing on her own account . [39]
她 是 占领 和 愚蠢 浪漫 在 她 自己的 帐户 . [-]
她沉迷于自己愚蠢的浪漫情事。[39]

[aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈdʒektʃər] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɜːrli] [ˈstʌdɪz] ,
I am able to conjecture , by the help of my own early studies ,
我 是 有能力的 到 推测 , 经过 这 帮助 的 我的 自己的 早期的 研究 ,
凭借我早期的研究，我可以推测：

[ðæt] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:'si:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['mɑ:kəri] [ɑ:n][sʌm; səm]['mɑ:dərn]
that Jane Austen is not foreseeing , and casting mockery on some modern
那 简 奥斯汀 是 不是 预见 , 和 铸件 嘲讽 在 一些 现代的
[sen'seɪfən(ə)l] ['nɑ:vəlz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
sensational novels in this passage .
轰动一时 小说 在 这 通道 .

简·奥斯汀并没有预见到这一点，并且在这段文字中对一些现代耸人听闻的小说进行了嘲讽。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɪmplɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] ,
She is simply borrowing from , and holding up to ridicule ,
她 是 简单地 借贷 从 , 和 保持 向上 到 嘲笑 ,
她只不过是借别人的作品，并以此来嘲笑别人。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][wʌns][ˈpɑ:pjələɹ]['roʊməns][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]
a leading incident in the once popular romance of “ The Children of the Abbey
一个 领导 事件 在 这 一次 受欢迎的 浪漫 的 “ 这 孩子们 的 这 修道院
,
:
,

曾经风靡一时的爱情小说《修道院的孩子们》中的一个主要事件

” [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['hɛlm] . [-]
” by Elizabeth Helme . [40]
” 经过 伊丽莎白 头盔 . [-]

伊丽莎白·赫尔姆著。[40]

[ɪf] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [biː; bi] [raɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] — [ɪn]
If Jane Austen be right — and she was a great judge of human nature — in
如果 简 奥斯汀 是 正确的 — 和 她 曾是 一个 伟大的 法官 的 人类 自然 — 在
[ðə; ði][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['i:gər] ,
the implication that an eager ,
这 含义 那 一个 渴望的 ,

如果简·奥斯汀的观点是正确的——而她对人性的洞察力非常敏锐——那么，她所暗示的渴望，

[ɪnθʊːziˈæstɪk] [jʌŋ] ['riːdəɹ] [ɪz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr]
enthusiastic young reader is impelled to reproduce in personal experience what he or
热情的 年轻的 读者 是 被迫 到 复制 在 个人的 经验 什么 他 或者
[ʃiː; ʃɪ] [riːdz] ,
she reads ,
她 阅读 ,

热情洋溢的年轻读者会不由自主地将所读内容运用到自己的亲身经历中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑ:dərn] [sen'seɪfən(ə)l] ['nɑ:vəlz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
and if modern sensational novels come to be lived by our young men and
和 如果 现代的 轰动一时 小说 来 到 是 居住地 经过 我们的 年轻的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

如果现代耸人听闻的小说情节在我们的年轻男女身上重演，

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
where shall we look — how shall we answer for the wrong done by our
在哪里 将 我们 看 — 如何 将 我们 回答 为了 这 错误的 完毕 经过 我们的
[ˈɪdɪˈɑːtɪk] , [ˈnɑ:kʃəs] , [laɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ? [-]
idiotic , noxious , light literature ? [41]
愚蠢的 , 有害的 , 光 文学 ? [-]

我们该如何看待——该如何为我们愚蠢、有害、肤浅的文学作品所犯下的错误负责？[41]

[ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
A period of time which would now suffice to take a traveller from London
一个 时期 的 时间 哪个 会 现在 足够了 到 拿 一个 游客 从 伦敦
[tuː; tə] [ˈbrʌslz] [wɪð; wɪθ] [iːz] . [-]
to Brussels with ease . [42]
到 布鲁塞尔 和 舒适 . [-]

这段时间现在足以让旅行者轻松地 从伦敦前往布鲁塞尔。 [42]

[ðə; ði] [mɔːrləndz] [wɜːr; wər] “ [ˈdʒɛntl̩fʊks] ,
The Morlands were “ gentlefolks ,
这 莫兰兹 是 “ 绅士们 ,

莫兰一家是“温文尔雅的人”,

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [ˈstɪtʃɪŋ] [rɪˈkwaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ]
“ but that did not prevent all the fine stitching required by the family being done
“ 但 那 做过 不是 防止 全部 这 美好的 缝合 必需的 经过 这 家庭 存在 完毕
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . [-]
as a matter of course by the ladies . [43]
作为 一个 事情 的 课程 经过 这 女士们 . [-]

但这并没有阻止妇女们像平常一样为家人缝制各种精细的衣物。 [43]

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [sez] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeri] [ˈdʒaɪbz] ,
Concerning this gentleman , Jane Austen says , with one of her merry gibes ,
有关 这 绅士 , 简 奥斯汀 说道 , 和 一 的 她 欢乐 嘲讽 ,

关于这位先生, 简·奥斯汀用她惯有的幽默讽刺说道:

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ([əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [fərˈbɪd] [ðə; ði]
“ I have only to add (aware that the rules of composition forbid the
“ 我 有 仅有的 到 添加 (意识到的 那 这 规则 的 作品 禁止 这
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [nɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfeɪb(ə)]) [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
introduction of a character not connected with my fable) that this was the
介绍 的 一个 特点 不是 连接 和 我的 寓言) 那 这 曾是 这
[veri] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huːz] [ˈneglɪdʒənt] [ˈsɜːrvənt] [left] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ]
very gentleman whose negligent servant left behind him that collection of washing
非常 绅士 谁 疏忽 仆人 左边 在后面 他 那 收藏 的 洗涤
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,

“我只想补充一点（我知道作文规则禁止引入与我的寓言无关的人物）， 这位先生就是那位被他粗心的仆人留下一堆洗衣账单的先生。”

[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈnɔːθ.æŋər] ,
resulting from a long visit to Northanger ,
结果 从 一个 长的 访问 到 诺桑觉寺 ,

由于长期访问诺桑觉寺而导致的

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][ˈheroʊɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ədˈventʃəz] . “ [-]
by which my heroine was involved in one of her most alarming adventures . “ [44]
经过 哪个 我的 女英雄 曾是 涉及 在 一 的 她 最多 令人担忧 冒险 . “ [-]

我的女主人公因此卷入了她最惊险刺激的冒险之一。”[44]

[bʌt; bət] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] “ [hæz; həz] [əˈhʌðər] [ˈmɔːrəl] — [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈɡɛnst] [ˈroʊməns] [rʌŋ]
But “ Northanger Abbey “ has another moral — a warning against romance run
但 “ 诺桑觉寺 修道院 “ 有 其他 道德 — 一个 警告 反对 浪漫 跑步
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

但《诺桑觉寺》还有另一个寓意——告诫人们不要让爱情走向疯狂。

[ˈemə] . [-]
EMMA . [45]
艾玛 . [-]

艾玛。[45]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈemə] [ˈwʊdˌhaʊs] , [huːz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [səˈplaɪz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)] [ɪn] [wɪtʃ]
EMMA Woodhouse , whose Christian name supplies the title to the novel in which
艾玛 伍德豪斯 , 谁 基督教 姓名 补给品 这 标题 到 这 小说 在 哪个
[fɪː; ʃɪ] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz] [ˈheroʊɪn] ,
she figures as heroine ,
她 数据 作为 女英雄 ,
艾玛·伍德豪斯 (EMMA Woodhouse), 她的名字也成为了她担任女主角的小说的书名。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈlaɪvli] , [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈgɜːlz] ;
is one of Jane Austen's lively , warm - hearted girls ;
是 一 的 简 奥斯汀的 热闹 , 温暖的 - 心地 女孩们 ;
她是简·奥斯汀笔下活泼热情的一位女孩 ;

[bʌt; bət][hɜːr; hær][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] [ˈrendəd] [kwɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [baɪ]
but her personality is rendered quite distinct from that of Elizabeth Bennet by
但 她 性格 是 渲染 相当 清楚的 从 那 的 伊丽莎白 贝内特 经过
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪt] [jet] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈtʌtʃɪz] .
a thousand light yet significant touches .
一个 千 光 然而 重要的 触摸 .
但通过无数细微却意义深远的细节, 她的个性与伊丽莎白·班纳特截然不同。

[ˈɛməz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ]
Emma's circumstances alone would have sufficed , with the moulding power which
艾玛的 情况 独自的 会 有 足够了 , 和 这 成型 力量 哪个
[sʌtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [hæv; həv][ɪn] [rɪˈæləti] ,
such influences have in reality ,
这样的 影响 有 在 现实 ,
单凭艾玛的境遇就足以说明问题, 因为这种影响在现实中具有强大的塑造力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈɑːrtɪst] , [tuː; tə] [ˈʃeɪp] [hɜːr; hær] — [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n]
and in the hands of a true artist , to shape her — always within certain
和 在 这 双手 的 一个 真的 艺术家 , 到 形状 她 — 总是 之内 肯定
[ˈlɪmɪts] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈprɪnsəpld] ,
limits — those of a well - principled ,
限制 — 那些 的 一个 出色地 - 有原则的 ,

在一位真正的艺术家手中, 她会被塑造——始终在一定的限度之内——这些限度是一位有原则的艺术家所设定的。

[wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] , [rɪˈsenʃəli] [ˈfemənɪn] [gɜːrli] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈleɪdi] , [tuː; tə] [ˈdɪfrənt]
well - educated , essentially feminine girl , who is also a thorough lady , to different
出色地 - 受过教育 , 本质上 女性 女孩 , WHO 是 还 一个 彻底 女士 , 到 不同的
[ˈɛndz] .
ends .
结束 .
受过良好教育、本质上很有女人味的女孩, 同时也是一位非常淑女的人, 为了不同的目的。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈemə] ” [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] - [ˈheroʊɪnz] [ræʃ]
The novel of “ Emma ” is largely the record of the girl - heroine's rash
这 小说 的 “ 艾玛 ” 是 很大程度上 这 记录 的 这 女孩 - 女主角的 皮疹
[ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [ˈerərz] ;
blunders and errors ;
失误 和 错误 ;

《爱玛》这部小说主要记录了女主人公鲁莽的失误和错误；

[bʌt; bət][tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔ:lts] , [wɪð; wɪθ]
but to me it is instructive and comforting to find the faults , with
但 到 我 它 是 有指导意义的 和 令人感到安慰 到 寻找 这 故障 , 和
[ðer; ðər] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈnʌf] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
their impressive enough lessons ,
他们的 感人的 足够的 课程 ,

但对我来说，发现缺点既有启发意义，又令人欣慰，因为它们蕴含的教训足以令人印象深刻。

[nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] [ˈgɜ:rlɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈri:dʒən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
not only so girlish , but always within the region , I may say , of an innocent ,
不是 仅有的 所以 少女 , 但 总是 之内 这 地区 , 我 可能 说 , 的 一个 清白的 ,
[ˌnɔ:rtʃəl] [ˌvɜ:rtʃu:z] [saɪd] ,
不仅如此少女，而且始终保持着一种天真无邪的气质，可以说，

[ˈʌpraɪt] , [ˈkaɪndli] , [wel] - [bred][gɜ:rl] , [hu:z] [ˈmeni] [ˈfeɪlɪŋz] [li:n] [tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:z] [saɪd] .
upright , kindly , well - bred girl , whose many failings lean to virtue's side .
直立 , 亲切地 , 出色地 - 繁殖 女孩 , 谁 许多 缺点 倾斜 到 美德 边 .
[ˈdʌb(ə)li] -
正直、善良、有教养的女孩，她的许多缺点也都倾向于美德的一面。

[ˈemə] [ˈwʊd,haʊs] [ɪz][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ˌʌnˈdu:tɪfəlˌnəs] , [dɪsˈɑ:nərəbl] [ˈdʌb(ə)li] -
Emma Woodhouse is as incapable of deliberate undutifulness , dishonourable double -
艾玛 伍德豪斯 是 作为 无法 的 商榷 不尽职 , 不光彩的 双倍的 -
[ˈdi:lɪŋ] , [ˈhɑ:rtləs] [ˈlevəti] , [ɔ:r] [dɪsˈgreɪsfl] [ɪmˈpru:dns] ,
dealing , heartless levity , or disgraceful imprudence ,
处理 , 狠心 轻浮 , 或者 可耻 轻率 ,

艾玛·伍德豪斯绝不会故意渎职、卑鄙的两面派行为、冷酷无情的轻浮之举或可耻的鲁莽行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] , [ˈi:v(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][vaɪs] , [æz; əz]
and the coarse , evil - minded rubbing shoulders with vice , as
和 这 粗 , 邪恶的 - 有思想 擦 肩膀 和 副 , 作为
[ˌrʌbɪŋ] [ˌvʌɪs]
粗俗邪恶之徒与罪恶之徒沆瀣一气，

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɜ:rnɪstli] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ˈfɜ:rvəntli] [bɪˈli:v] , [ˈevri] [gɑ:d] - [fɪərɪŋ] , [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ˈlʌvɪŋ]
I not only earnestly hope , but fervently believe , every God - fearing , virtuous , loving
我 不是 仅有的 切实 希望 , 但 热切地 相信 , 每一个 上帝 - 害怕 , 有德行的 , 爱
[gɜ:rl][ɪn] [ˈeni] [ræŋk] ,
girl in any rank ,
女孩 在 任何 秩 ,

我不仅衷心希望，而且坚信，每一个敬畏上帝、品德高尚、充满爱心的女孩，无论出身如何，

[ɪn] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n] , [ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
in any nation , is to this day ,
在 任何 国家 , 是 到 这 天 ,
[ˌnʌʃən] [ˌdeɪ]
在任何国家，直到今天，

[haʊ'evər] ['impjʊdəntli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['trævɪstɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]
however impudently and wickedly she may be travestied in the lower
然而 厚颜无耻地 和 邪恶地 她 可能 是 滑稽可笑 在 这 降低
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] ['kʌntri] .
literature of her country .
文学 的 她 国家 .

然而，无论她在本国的低级文学作品中受到多么无礼和恶毒的丑化。

['emə] ['wʊd,haʊs] , [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜːr; həər]
Emma Woodhouse , at twenty - one years of age , is at the head of her
艾玛 伍德豪斯 , 在 二十 - 一 年 的 年龄 , 是 在 这 头 的 她
['fɑːðə-z] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
father's comfortable ,
父亲的 舒服的 ,
21岁的艾玛·伍德豪斯掌管着她父亲舒适的家庭，

[wel] - ['ɔːrdərd] ['ɪstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hɑːrt,fiːld] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haɪ,bəriː] , [sɪks'tiːn] [maɪlz]
well - ordered establishment of Hartfield , in the village of Highbury , sixteen miles
出色地 - 订购 建立 的 哈特菲尔德 , 在 这 村庄 的 海布里 , 十六 英里
[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,
位于伦敦以北十六英里海布里村的哈特菲尔德，是一个秩序井然的机构。

[wer] ['eməz] ['eldər] ['sɪstər] [ɪzə'belə] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] , [ɪz]
where Emma's elder sister Isabella , who has been married for several years , is
在哪里 艾玛的 长老 姐姐 伊莎贝拉 , WHO 有 到过 已婚 为了 一些 年 , 是
['setld] .
settled .
定居 .
艾玛的姐姐伊莎贝拉已经结婚好几年了，她就住在那里。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wʊd,haʊs] ,
The two sisters are the sole children of Mr . Woodhouse ,
这 二 姐妹 是 这 唯一 孩子们的 的 先生 : 伍德豪斯 ,
这两姐妹是伍德豪斯先生唯一的孩子。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊər] [sɪns] ['emə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
who has been a widower since Emma was a child .
WHO 有 到过 一个 鳏夫 自从 艾玛 曾是 一个 孩子 :
他从艾玛还是个孩子的时候就成了鳏夫。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [ded] ['mʌðə-z] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['ɡʌvərnəs]
But her dead mother's place has been well supplied by an excellent governess
但 她 死的 母亲的 地方 有 到过 出色地 供应 经过 一个 出色的 家庭教师
, ['ʃæpəɾən] , [ænd; ənd]['fæməli] [frend] .
, chaperon , and family friend .
, 监护人 , 和 家庭 朋友 .
但她已故母亲的位置已经由一位优秀的家庭教师、监护人和家庭朋友很好地填补了。

[mɪs] ['teɪlə] , [huː] ['mæɪrɪz] [ænd; ənd] ['setlz] [ʌnɪk'sɛpʃənəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['hʌzbənd] ,
Miss Taylor , who marries and settles unexceptionably , with a worthy husband ,
错过 泰勒 , WHO 结婚 和 定居点 毫无例外 , 和 一个 值得 丈夫 ,
泰勒小姐嫁给了一位贤良淑德的丈夫，婚姻美满幸福。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['hɑːrt,fiːld] .
in a country house at half a mile's distance from Hartfield .
在 一个 国家 房子 在 一半 一个 英里 距离 从 哈特菲尔德 :
在距离哈特菲尔德半英里的乡间别墅里。

[ˈemə] [ɪz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈteɪlɜːz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
Emma is introduced to the reader on the afternoon of Miss Taylor's wedding - day ,
艾玛 是 介绍 到 这 读者 在 这 下午 的 错过 泰勒的 婚礼 - 天 ,
[left] ,
left ,
左边 ,

故事发生在泰勒小姐婚礼当天下午，艾玛首次出现在读者面前（左图）。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ]
for the first time in her life , to dine and spend a long evening with
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 到 用餐 和 花费 一个 长的 晚上 和
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

这是她生平第一次与父亲共进晚餐，并度过一个漫长的夜晚。

[ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪnˈvæɪd] ,
a most amiable man , but a confirmed invalid ,
一个 最多 可亲 男人 , 但 一个 确认的 无效的 ,
他是一位非常和蔼可亲的人，但却是一位名副其实的残疾人。

[huːz] [ˈvælə,tjədnˈerɪən] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪtɪ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [ɪrɪˈzɪstəbli]
whose valetudinarian weaknesses and absurdities Jane Austen often makes irresistibly
谁 瓦莱图迪纳里安 弱点 和 荒谬之处 简 奥斯汀 经常 制作 无法抗拒地
[rɪˈdɪkjələs] — [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlaːrdʒər] - [ˈhɑːrtɪd] ,
ridiculous — though all the time she treats him with larger - hearted ,
荒谬的 — 尽管 全部 这 时间 她 款待 他 和 更大的 - 心地 ,
简·奥斯汀常常将他体弱多病的弱点和荒谬之处描绘得令人忍俊不禁——尽管她始终以宽容大度的态度对待他。

[ˈdʒentlər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
gentler consideration than is to be found in her manner of dealing with
更温和 考虑 比 是 到 是 成立 在 她 方式 的 处理 和
[ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ɪn] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] ,
the foibles of the characters in “ Pride and Prejudice ,
这 缺点 的 这 人物 在 “ 自豪 和 偏见 ,

与她在《傲慢与偏见》中处理人物缺点的方式相比，她展现出的考虑更为温和。

“ [ænd; ənd] “ [ˈnɔːθ.æŋər] [ˈæbi] ; “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəres] , [wen]
” **and “ Northanger Abbey ; “ for the very good reason that the authoress , when**
” 和 ” 诺桑觉寺 修道院 ; ” 为了 这 非常 好的 原因 那 这 作者 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [roʊt] “ [ˈemə] ,
she wrote “ Emma ,
她 写道 ” 艾玛 ,

”和《诺桑觉寺》;”原因非常充分，因为这位女作家在创作《爱玛》时，

“ [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ˈræðər] [hɑːrd][gɜːrɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mətʃər] [ˈmɜːrsɪf(ə)] , [ˈwʊmən]
” **was no longer the brilliant , rather hard girl , but the mature merciful , woman**
” 曾是 不 更长 这 杰出的 , 相当 难的 女孩 , 但 这 成熟 仁慈 , 女士
.
:
.

她不再是那个聪明但有些强硬的女孩，而是一个成熟仁慈的女人。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] “ [ænd; ənd] “ [ˈemə] “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt]
Between the writing of “ Pride and Prejudice ” and “ Emma ” she had learnt
之间 这 写作 的 ” 自豪 和 偏见 ” 和 ” 艾玛 ” 她 有 学会了
[ə; eɪ][grænd] [ˈles(ə)n] — [ðə; ði] [ækwiˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
a grand lesson — the acquisition of which ,
一个 盛大 课 — 这 获得 的 哪个 ,

在创作《傲慢与偏见》和《爱玛》之间，她学到了一个重要的教训——那就是：

[ðoʊ] [aɪˈtiː][kɔːst][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
though it cost the labour of a lifetime ,
尽管 它 成本 这 劳动 的 一个 寿命 ,
虽然这耗费了毕生心血,

[wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɔːlərəns] : “ [tuː; tə] [meɪk]
would be well worth the time and trouble — that of tolerance : “ to make
会 是 出色地 值得 这 时间 和 麻烦 — 那 的 宽容 : “ 到 制作
[əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] ,
allowance for us all ,
津贴 为了 我们 全部 ,
这样做绝对值得花费时间和精力——那就是宽容：“为我们所有人留有余地,

” [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæs(ə)] , [ˈkerləs] [ˈtempər] ,
” **which is not the mere result of a facile , careless temper** ,
” 哪个 是 不是 这 仅仅 结果 的 一个 容易的 , 粗心 脾气 ,
“这并非仅仅是性情轻浮、粗心大意的结果,

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfens] , [ɔːr][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmɔːrəl]
or a secret fellow - feeling with the offender in his offence , or a low moral
或者 一个 秘密 同伴 - 感觉 和 这 罪犯 在 他的 罪行 , 或者 一个 低的 道德
[ˈstændərd] ,
standard ,
标准 ,
或者对犯罪者抱有暗中的同情，或者道德标准低下。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
but is simply the widened sympathy and
但 是 简单地 这 扩大 同情 和
但这仅仅是扩大了同情心而已。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

[ˈdiːpənd] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdʒiːniəs] .
deepened comprehension , both of the better Christian and the greater genius .
加深 理解 , 两个都 的 这 更好的 基督教 和 这 更大的 天才 .
对更优秀的基督徒和更伟大的天才的理解都加深了。

[ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [ɪz] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪld][ˈiːgəʊtɪzəm]
Thus Mr . Woodhouse is respectable and lovable , in spite of his mild egotism
因此 先生 : 伍德豪斯 是 可敬 和 可爱的 , 在 尽管如此 的 他的 温和的 自负
[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˌhaɪpəˈkɑːndriə] ;
and foolish hypochondria ;
和 愚蠢 疑病症 ;
因此，尽管伍德豪斯先生有些自负和愚蠢的疑病症，但他仍然是一个值得尊敬和可爱的人；

[waɪl] [mɪs] [berts] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ɪz] [stiːl] [mɔːr] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
while Miss Bates — one of the gems of the book — is still more winning in her
尽管 错过 贝茨 — 一 的 这 宝石 的 这 书 — 是 仍然 更多的 获胜 在 她
[ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ,
singleness of heart and inexhaustible contentment and charity ,
单身 的 心 和 取之不尽的 满意 和 慈善机构 ,
而贝茨小姐——本书的瑰宝之一——则更令人喜爱，她心地纯洁，无尽的满足感和慈善精神令人敬佩。

[ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈjælʊθ] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈθɜːroʊ] [ˈhʌmdrʌm] , [ænd; ənd] ['baʊndləs]
along with her shallow simplicity , thorough humdrumness , and boundless
沿着 和 她 浅的 简单 , 彻底 平淡无奇 , 和 无边无际
[gə'ruːlɪti] .
garrulity .
喋喋不休 .

以及她肤浅的单纯、彻底的平庸和无休止的喋喋不休。

[waɪl] [hɜːr; hær] ['fɑːðər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp] ['emə] ['kɒntempleɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
While her father is taking his after - dinner nap Emma contemplates , a little
尽管 她 父亲 是 采取 他的 后 - 晚餐 午睡 艾玛 沉思 , 一个 小的
[ˈruːfəli] ,
ruefully ,
懊悔地 ,

趁着父亲午睡的空档，艾玛有些懊恼地沉思着。

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [tɛrt] - - - [teɪt] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [ɔːŋ] ['iːvniŋz] .
the prospect of many such tête - à - tête dinners and long evenings .
这 前景 的 许多 这样的 头 - - - 头 晚餐 和 长的 晚上 .

想到以后会有那么多这样的私下晚餐和漫长的夜晚。

[jet] [ðoʊ] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [telz] [juː 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl]['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['emə] [ɪz][ɪkˈspoʊzd]
Yet though Jane Austen tells us plainly that the real evils to which Emma is exposed
然而 尽管 简 奥斯汀 讲述 我们 显然 那 这 真实的 罪恶 到 哪个 艾玛 是 裸露
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [wei] ,
consist of her having too much of her own way ,
由 的 她 拥有 也 很多 的 她 自己的 方式 ,

然而，尽管简·奥斯汀明确地告诉我们，爱玛所面临的真正邪恶之处在于她太过随心所欲，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
and being slightly inclined to think too well of herself ,
和 存在 轻微地 倾斜 到 思考 也 出色地 的 她自己 ,

而且她还有些自视过高，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['revərəns] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ['fɑːðər] ,
she is full of tender reverence and care for her father ,
她 是 满的 的 投标 尊敬 和 关心 为了 她 父亲 ,

她对父亲充满了温柔的敬意和关爱。

[ɪn] [diːd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][wɜːrd] .
in deed even more than in word .
在 契据 甚至 更多的 比 在 单词 .

行动胜于言辞。

[ɔːl] [θruː] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] ,
All through their history she considers his well - being as the first thing ,
全部 通过 他们的 历史 她 考虑 他的 出色地 - 存在 作为 这 第一的 事物 ,

在他们交往的过程中，她始终把他的幸福放在第一位。

[ˈnevər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfəɪsɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃɔr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['keɪtəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
never hesitates to make sacrifices to ensure it , and caters for his
绝不 犹豫 到 制作 牺牲 到 确保 它 , 和 餐饮 为了 他的
[entər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ,
entertainment with the anxious ,
娱乐 和 这 焦虑的 ,

他从不犹豫做出牺牲来确保这一点，并且迎合焦虑不安的人们来取悦他。

['wʊmənli] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]['pɜːrs(ə)n] .
womanly forethought of a much older and wiser person .
女性 深思熟虑 的 一个 很多 老 和 更明智 人 .

一位年长睿智的女性所具备的深思熟虑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地,

[ðoo] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] [tu:; tə] ['emə] ['wʊd,həʊs]
though it is distinctly a disadvantage and stumbling - block to Emma Woodhouse
— [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd,həʊzɪz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðer; ðər]
— not only that the Woodhouses are the persons of greatest consequence in their
social circle ,
社会的 圆圈 ,

但这显然是艾玛·伍德豪斯的一个劣势和绊脚石——不仅因为伍德豪斯一家是他们社交圈中最有影响力的人物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] ['emə] [reɪn] , [fɑ:r] [tu:] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd]
but that the circle over which Emma reigns , far too entirely for her own good
但 那 这 圆圈 超过 哪个 艾玛 统治 , 远的 也 完全 为了 她 自己的 好的
,
:
,

但艾玛所掌控的圈子，对她自身而言却过于强大了。

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənpleɪs] ['næroʊ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd]
is composed of the most commonplace narrow elements that can be found
是 由 的 这 最多 平凡 狭窄的 元素 那 能 是 成立
[ɪn]['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['kʌntri] ['neɪbər'hʊd] — [ænd; ənd] [ðoo] ['emə] ['wɪərɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
in any village or country neighbourhood — and though Emma wearies of it ,
在 任何 村庄 或者 国家 邻里 — 和 尽管 艾玛 疲惫 的 它 ,
它由任何村庄或乡村街区中最常见的狭窄元素组成——尽管艾玛对此感到厌倦，

[bɪ'kʌmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
becomes impatient of it ,
变成 不耐烦 的 它 ,

对此感到不耐烦

[ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] [ɛbəlɪ'fənz] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] [wɜr] [hɜ:r; hər] [en'geɪdʒmənts]
is guilty of girlish ebullitions of fretting and fuming where her engagements
是 有罪的 的 少女 沸腾 的 烦躁 和 怒气冲冲 在哪里 她 订婚
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɑ:r; əɹ] [kən'sɜ:rnd] — [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌns] [bɪ'heɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəlu:t]
and acquaintances are concerned — still she never once behaves with the absolute
和 熟人 是 担心的 — 仍然 她 绝不 一次 行为 和 这 绝对
[ɪnsələns] ,
insolence ,
傲慢 ,

她会像少女一样，对自己的约会和熟人表现出烦躁和生气——但她从未表现出绝对的傲慢无礼。

['hɑ:rdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:pər'sɪliəsənəs] , [ʌv; əv] [ʌndər'bred] , [ʌn'dʒenərəs] , [self] - [ɪn'groʊst] [ju:θ] ,
hardly with the superciliousness , of underbred , ungenerous , self - engrossed youth ,
几乎 和 这 傲慢 , 的 粗俗 , 吝啬 , 自己 - 全神贯注 青年 ,
[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pæsɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] ,
exulting in its passing advantages ,
欣喜若狂 在 它是 通过 优势 ,

绝非那种出身低微、吝啬自私的年轻人，沉浸于转瞬即逝的优势而沾沾自喜的傲慢姿态。

[spɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
spurning at what it can see of the defects and infirmities of an
拒绝 在 什么 它 能 看 的 这 缺陷 和 弱点 的 一个
[ˈoʊldər] , [pər'hæps] [mɔːr] [ɪn'keɪpəbl] ,
older , perhaps more incapable ,
老 , 也许 更多的 无法 ,
它对年长、或许能力更弱的人所表现出的缺陷和弱点嗤之以鼻，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
and illiterate generation ,
和 文盲 一代 ,
以及文盲一代，

[waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][blaɪnd][ɪn][ɪts] [ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɪn'demnə'faɪŋ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmli] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
while it is blind in its ignorance to indemnifying stores of homely wisdom and
尽管 它 是 瞎的 在 它是 无知 到 赔偿 商店 的 家常的 智慧 和
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .
而它却因为无知而对丰富的民间智慧和经验视而不见。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪ'tæləti][ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd]
The claims of hospitality are sacred to the girl , and
这 索赔 的 热情好客 是 神圣 到 这 女孩 , 和
对这个女孩来说，待客之道是神圣不可侵犯的，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 203**]
[页 -]
[第203页]

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlɪwʊmən] .
she is always not only a good woman , but a gentlewoman .
她 是 总是 不是 仅有的 一个 好的 女士 , 但 一个 淑女 .
她不仅是一位好女人，而且是一位淑女。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] ['vʌlgər] ,
We are sure that such vulgar ,
我们 是 当然 那 这样的 庸俗 ,
我们确信这种粗俗的，

[miːn] [wɜːrdz][æz; əz] " [oʊld] [frʌmp] " [ænd; ənd] [oʊld] ['tæbɪz] " [hæv; həv] ['nevər] [soɪld] ['emə]
mean words as " old frumps " and " old tabbies " have never soiled Emma
意思是 字 作为 " 老的 邋遢鬼 " 和 " 老的 虎斑猫 " 有 绝不 脏的 艾玛
['wʊd,həʊsɪz] [lɪps] .
Woodhouse's lips .
伍德豪斯 嘴唇 .
“老土的女人”和“老土的女人”之类的刻薄词语，从来没有出自艾玛·伍德豪斯之口。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ][soʊ][fɑːr] [fə'gets] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
Once she so far forgets herself as to prove guilty of being noisy and
一次 她 所以 远的 忘记了 她自己 作为 到 证明 有罪的 的 存在 嘈杂 和
[kən'spɪkjʊəs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ,
conspicuous at a picnic ,
显眼的 在 一个 野餐 ,
她竟然忘乎所以，在野餐时吵闹又引人注目，犯了罪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndrɪ'skreʃn] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪkli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
and in the course of that indiscretion of publicly taking off and laughing at
和 在 这 课程 的 那 轻率 的 公开 采取 离开 和 笑 在
[æn; ən][oʊld] [frend] ;
an old friend ;
一个 老的 朋友 ;

在公开场合嘲笑老朋友的轻率行为过程中；

[bʌt; bət] [ˈemə] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'bjʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪtərli] [ˈsɑ:ri]
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
但 艾玛 做 不是 要求 这 锋利的 训斥 的 这 英雄 到 是 苦涩地 对不起
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] ,
for the offence ,
为了 这 罪行 ,
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
但艾玛并不需要英雄的严厉斥责才会对自己的过错感到深深的懊悔。

[ˈveri] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
very much ashamed of it ,
非常 很多 羞愧 的 它 ,
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
对此我感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [ˈi:ɡərli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] .
and eagerly desirous to atone for it by all the kindness in her power .
和 急切地 渴望 到 赎罪 为了 它 经过全部 这 仁慈 在 她 力量 .
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
她渴望用自己所能做的一切善事来弥补自己的过错。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈteɪləz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ˈemə] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [tʃæt] [ˈtʃɪrfəli]
On the evening of Miss Taylor's wedding - day , Emma is striving to chat cheerfully
在 这 晚上 的 错过 泰勒的 婚礼 - 天 , 艾玛 是 努力 到 聊天 愉快地
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
泰勒小姐婚礼当晚，艾玛努力和父亲愉快地聊天。

[hu:] , [fa:nd][ʌv; əv][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbədi][hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] , [heɪts] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv]
who , fond of everybody he is used to , hates to part with any one of
WHO , 喜爱 的 大家 他 是 用过的 到 , 讨厌 到 部分 和 任何 一 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
他喜欢所有和他相处过的人，舍不得和他们中的任何一个分开。

[heɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈmætrɪmoʊni][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
hates changes of every kind , and matrimony as the cause of change ,
讨厌 变化 的 每一个 种类 , 和 婚姻 作为 这 原因 的 改变 ,
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
他讨厌一切变化，尤其厌恶婚姻带来的变化。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [braɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [kəm'pæ(ə)n] .
and keeps speaking of the fortunate bride with uncalled - for compassion .
和 保持 请讲 的 这 幸运 新娘 和 未命名 - 为了 同情 .
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
他不断地用莫名其妙的同情心谈论这位幸运的新娘。

“ [pʊr] [mɪs] [ˈteɪlə] !
“ **Poor Miss Taylor !**
” 贫穷的 错过 泰勒 !
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
“可怜的泰勒小姐！ ”

[aɪ] [wɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'ɡen] .
I wish she were here again .
我 希望 她 是 这里 再次 .
but Emma does not require the sharp rebuke of the hero to be bitterly sorry
我希望她能再次回到这里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['westən] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ! ”
What a pity it is that Mr . Weston ever thought of her ! ”
什么 一个 遗憾 它 是 那 先生 : 韦斯顿 曾经 想法 的 她 ! ”

韦斯顿先生竟然会想到她，真是太可惜了！

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , ['pɑ:pə] ; ” ['emə] [traɪz] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [læmen'teɪʃənz] ,
“ I cannot agree with you , papa ; ” Emma tries to arrest his lamentations ,
“ 我 不能 同意 和 你 , 爸爸 ; ” 艾玛 尝试 到 逮捕 他的 哀歌 ,
“我不能同意你的看法，爸爸;”艾玛试图阻止他的抱怨，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [step] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [laɪt] ,
and to put the step which has been taken in the pleasantest light ,
和 到 放 这 步 哪个 有 到过 已采取 在 这 最令人愉悦的 光 ;
为了以最令人愉悦的方式描述所采取的这一步骤，

[baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['westənz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['tempər] ([dʒeɪn]
by dwelling on the excellence of Mr . Weston's character and temper (Jane
经过 住宅 在 这 卓越 的 先生 : 韦斯顿的 特点 和 脾气 (简
[ɑ:stɪn] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['tempər] [æz; əz] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]) ,
Austen is apt to bring forward temper as of cardinal importance) ,
奥斯汀 是 易于 到 带来 向前 脾气 作为 的 红衣主教 重要性) ;
通过着重描写韦斯顿先生的优秀品格和性情（简·奥斯汀倾向于将性情视为至关重要的因素），

[ɑ:n] [mɪs] ['teɪlɜ:z] ['næt(ə)rəl] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] — [fɔ:r; fər] [haʊ]
on Miss Taylor's natural satisfaction in having a house of her own — for how
在 错过 泰勒的 自然的 满意 在 拥有 一个 房子 的 她 自己的 — 为了 如何
[ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
often they will be going to see her
经常 他们 将要 是 去 到 看 她
泰勒小姐拥有自己的房子让她自然感到满足——因为他们会经常去看她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
and she will be coming to see them .
和 她 将要 是 未来 到 看 他们 :
她会来看望他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪ'gɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['vɪzɪt] ['veri] [su:n] .
They must begin , they must go and pay their wedding visit very soon .
他们 必须 开始 , 他们 必须 去 和 支付 他们的 婚礼 访问 非常 很快 :
他们必须出发了，他们必须尽快去参加婚礼拜访。

“ [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [soʊ] [fa:r] ?
“ My dear , how am I to get so far ?
“ 我的 亲爱的 , 如何 是 我 到 得到 所以 远的 ?
“亲爱的，我该如何才能到达那里呢? ”

“ [ɑ:bdʒekts] ['pleɪntɪv] ['mɪstər] . ['wʊd,haʊs] .
“ objects plaintive Mr . Woodhouse .
“ 对象 哀怨 先生 : 伍德豪斯 :
伍德豪斯先生哀怨地说道。

“ ['rændəlz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɔ:k] [hæf] [soʊ] [fa:r] . ”
“ Randall's is such a distance , I could not walk half so far . ”
“ 兰德尔的 是 这样的 一个 距离 , 我 可以 不是 走 一半 所以 远的 : ”
“兰德尔家离得太远了，我走不到一半的路。”

“ [noʊ] , ['pɑ:pə] !
“ No , papa !
“ 不 , 爸爸 !

“不，爸爸! ”

[ˈnɒsbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈwɔːkɪŋ] .
nobody thought of your walking .

无人 想法 的 你的 步行 .

没人想到你会走路。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] . "
We must go in the carriage , to be sure . "

我们 必须 去 在 这 运输 , 到 是 当然 . "

我们必须坐马车去，这是肯定的。

" [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] !
" The carriage !
" 这 运输 !

“马车！”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ;
But James will not like to put the horses to , for such a little way ;

但 詹姆斯 将要 不是 喜欢 到 放 这 马匹 到 , 为了 这样的 一个 小的 方式 ;

但詹姆斯不会愿意为了这么短的路程而让马匹奔波；

[ænd; ænd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] ? "
and where are the poor horses to be , while we are paying our visit ? "

和 在哪里 是 这 贫穷的 马匹 到 是 , 尽管 我们 是 付费 我们的 访问 ? "

[-]

[46]

[-]

我们参观的时候，那些可怜的马儿该去哪里呢？ [46]

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈwestənz] [ˈsteɪblz] , [ˈpɑːpə] .
" They are to be put into Mr . Weston's stables , papa .
" 他们 是 到 是 放 进入 先生 . 韦斯顿的 马厩 , 爸爸 .

“爸爸，它们要被送到韦斯顿先生的马厩里去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsetlɪd] [ðæt] [ɔːlˈredi] .
You know we have settled that already .

你 知道 我们 有 定居 那 已经 .

你知道我们已经解决这个问题了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwestən] [læst] [naɪt] .
We talked it all over with Mr . Weston last night .

我们 谈话 它 全部 超过 和 先生 . 韦斯顿 最后的 夜晚 .

昨晚我们和韦斯顿先生把这件事都谈过了。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
And as for James , you may be very sure he will always like going to

和 作为 为了 詹姆斯 , 你 可能 是 非常 当然 他 将要 总是 喜欢 去 到

[ˈrændəlz] ,

Randalls ,

兰德尔斯 ,

至于詹姆斯，你可以非常肯定他一直都喜欢去兰德尔斯百货公司。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaʊsmeɪd] [ðer; ðər] .
because of his daughter's being housemaid there .

因为 的 他的 女儿的 存在 保姆 那里 .

因为他的女儿在那里当女佣。

[aɪ][ˈoʊnli] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [teɪk] [juːˈes] [ˈeniwer] [els] .
I only doubt whether he will ever take us anywhere else .
我 仅有的 怀疑 无论 他 将要 曾经 拿 我们 任何地方 别的 .
我只是怀疑他以后是否还会带我们去其他地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈduːɪŋ] , [ˈpɑːpə] .
That was your doing , papa .
那 曾是 你的 正在做 , 爸爸 .
那都是你的错，爸爸。

[juː; jʊ][gɑːt] [ˈhænə] [ðæt] [gʊd] [pleɪs] .
You got Hannah that good place .
你 得到 汉娜 那 好的 地方 .
你给汉娜找了个好地方。

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhænə] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd] [hɜːr; həɹ] — [dʒeɪmz][ɪz][soʊ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]
Nobody thought of Hannah till you mentioned her — James is so obliged to you
无人 想法 的 汉娜 直到 你 提及 她 — 詹姆斯 是 所以 有义务 到 你
.
:
.
直到你提起汉娜，谁也没想到她——詹姆斯非常感谢你。

” [ˈmɪstər] . [ˈwʊd.haʊsɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːr; əɹ] [ˈiːkwəli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ]
” **Mr . Woodhouse's kindness and innocent self - importance are equally gratified by**
” 先生 . 伍德豪斯 仁慈 和 清白的 自己 - 重要性 是 同样地 满意 经过
[ˈbiːɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [diːd] .
being reminded of this good deed .
存在 提醒 的 这 好的 契据 .
“伍德豪斯先生的善良和天真的自负，在被提醒这件善事后，都让他感到无比欣慰。”

[hiː; hi][ɪz] [enˈtaɪst] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃɪət] [ɑːn][ˈsɪv(ə)] , [ˈprɪti] - [ˈspʊkən] [ˈhænə] ,
He is enticed to expatiate on civil , pretty - spoken Hannah ,
他 是 诱人的 到 详述 在 民用 , 漂亮的 - 说 汉娜 ,
他被吸引着，开始滔滔不绝地谈论举止文雅、谈吐甜美的汉娜。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][prəʊˈkjʊəd][æn; ən] [ædvənˈteɪdʒəs] [pleɪs] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɪts]
for whom he has procured an advantageous place — not the least of its
为了 谁 他 有 采购 一个 有利 地方 — 不是 这 至少 的 它是
[ædvəntɪdʒɪz][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwʊd.haʊsɪz] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
advantages in Mr . Woodhouse's eyes being ,
优势 在 先生 . 伍德豪斯 眼睛 存在 ,
他为某人争取到了一个有利的位置——在伍德豪斯先生看来，这个位置的优势之一在于：

[ðæt] [wen] [dʒeɪmz][goʊz][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
that when James goes over to see his daughter ,
那 什么时候 詹姆斯 去 超过 到 看 他的 女儿 ,
当詹姆斯去看望他女儿的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈhɑːrtfiːld] .
he will carry her news of the family at Hartfield .
他 将要 携带 她 消息 的 这 家庭 在 哈特菲尔德 .
他将把她在哈特菲尔德的家人的消息带给她。

[ˈemə] [spɛəz] [noʊ] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Emma spares no exertions to encourage the happier train of thought ,
艾玛 备件 不 努力 到 鼓励 这 更快乐 火车 的 想法 ,
艾玛不遗余力地鼓励大家往好的方面想。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən][ɪz][ˈsæŋɡwɪn][əˈbaʊt][ˈɡetɪŋ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər]
and by the help of backgammon is sanguine about getting her father
和 经过 这 帮助 的 双陆棋 是 乐观 关于 获得 她 父亲
[ˈtɑːlərəbli][θruː][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] ,
tolerably through the evening ,
勉强可以接受 通过 这 晚上 ,
她乐观地认为, 借助双陆棋, 她能让父亲顺利度过这个夜晚。

[wen][ə; eɪ][ˈfriːkwənt][ˈvɪzɪtər] , [əˈnʌðər][nɪr][ˈneɪbər] , [wɔːks][ɪn] , [ænd; ənd][ˈrendərz][ðə; ði]
when a frequent visitor , another near neighbour , walks in , and renders the
什么时候 一个 频繁 游客 , 其他 靠近 邻居 , 散步 在 , 和 渲染 这
[ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] - [ˈteɪbl][ʌnˈnesəsəri] .
backgammon - table unnecessary .
双陆棋 - 桌子 不必要 .
当一位常客, 也就是另一位邻居走进来时, 双陆棋桌就显得多余了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn][əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][ɔːr][eɪt][ænd; ənd][ˈθɜːrti] ,
“ **Mr . Knightley , a sensible man about seven or eight and thirty ,**
“ 先生 . 奈特利 , 一个 明智的 男人 关于 七 或者 八 和 三十 ,
“奈特利先生, 一个大约三十七八岁、头脑清醒的人,

[wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈveri][oʊld][ænd; ənd][ˈɪntɪmət][ˈfrend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
was not only a very old and intimate friend of the family ,
曾是 不是 仅有的 一个 非常 老的 和 亲密的 朋友 的 这 家庭 ,
他不仅是这家人非常年长且亲密的朋友,

[bʌt; bət][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈeldər][ˈbrʌðər][ʌv; əv][ɪzəˈbelə][ˈwʊdˌhaʊsɪz][ˈhʌzbənd] .
but connected with it as the elder brother of Isabella Woodhouse's husband .
但 连接 和 它 作为 这 长老 兄弟 的 伊莎贝拉 伍德豪斯 丈夫 .
但他与此事有关, 因为他是伊莎贝拉·伍德豪斯丈夫的哥哥。

“ [dɪd][ˈevər][ˈhɪroʊ][ˈentər][mɔːr][ʌnəˈsuːmɪŋli][ɑːn][ðə; ði][siːn] ?
“ **Did ever hero enter more unassumingly on the scene ?**
“ 做过 曾经 英雄 进入 更多的 毫不起眼 在 这 场景 ?
“有哪个英雄像他这样低调地出现在世人面前吗? ”

[wʌz; wəz][ˈevər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmərəst][ˈwɔːkɪŋ][ˈdʒent(ə)lmən][mɔːr][səkˈsɪŋktli][ɔːr][proʊˈzeɪkli][dɪˈskraɪbd]
Was ever even the merest walking gentleman more succinctly or prosaically described
曾是 曾经 甚至 这 最 步行 绅士 更多的 简洁地 或者 平淡地 描述
?
?
?

难道还有比这更简洁、更平实的描述来形容一位普通的绅士吗?
[ænd; ənd][jet][dʒɔːrdʒ][ˈnaɪtli][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈhɪroʊz] ,
And yet George Knightley is a very hero of heroes ,
和 然而 乔治 奈特利 是 一个 非常 英雄 的 英雄 ,
然而, 乔治·奈特利却是一位真正的英雄中的英雄。

[fɑːr][ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][ˈdɑːrsi][ɪn] “ [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] ” [wer][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈmænlinəs]
far in advance of Darcy in “ Pride and Prejudice ” where the highest manliness
远的 在 进步 的 达西 在 “ 自豪 和 偏见 ” 在哪里 这 最高 男子气概
[ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ˈkærəktər][ɑːr; ər][ɪn][ˈkwestʃən] .
and generosity of character are in question .
和 慷慨 的 特点 是 在 问题 .
远远领先于《傲慢与偏见》中的达西, 后者探讨了最高的男子气概和慷慨品格。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈoʊnli][pɔːz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][rɪˈmaːrk][ðæt][dʒeɪn][ˈɑːstɪn] ,
I shall only pause a moment to remark that Jane Austen ,
我 将 仅有的 暂停 一个 片刻 到 评论 那 简 奥斯汀 ,
我只想稍作停顿, 提一下简·奥斯汀,

[ɪn] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
in depriving Mr . Knightley of the bloom of youth ,
在 剥夺 先生 : 奈特利 的 这 盛开 的 青年 ;
剥夺了奈特利先生的青春活力,

[goʊz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [peɪd]
goes in the teeth of contemporary standards of age to which she herself paid
去 在 这 牙齿 的 当代的 标准 的 年龄 到 哪个 她 她自己 有薪酬的
[ˈdefərəns] [ɪn] “ [sens] [ænd; ənd]
deference in “ Sense and
尊重 在 “ 感觉 和
这违背了她本人在《理智与情感》中曾表示尊重的当代年龄标准。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]
[第205页]

[ˌsensəˈbɪləti] ,
Sensibility ,
感性 ,
感性,

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] [ˈdæʃwʊd] [rɪˈgɑːrd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbrændən] — [ə; eɪ] [kənˈtempərəri]
” when she made Marianne Dashwood regard Colonel Brandon — a contemporary
” 什么时候 她 制成 玛丽安娜 达什伍德 看待 上校 布兰登 — 一个 当代的
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪ] — [æz; əz] [kwɑɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
of Mr . Knightley’s — as quite an old man ,
的 先生 : 奈特利的 — 作为 相当 一个 老的 男人 ;
“当她让玛丽安·达什伍德把布兰登上校——奈特利先生的同龄人——视为一位相当年迈的老人时,

[ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈflænl] [ˈvests] [ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] .
fitted for flannel vests and rheumatism .
适配 为了 绒布 背心 和 风湿病 .
适合穿法兰绒背心和治疗风湿病。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪ] [ˈemə] [ˈstɑːrts][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
To Mr . Knightley Emma starts an idea which has taken possession of
到 先生 : 奈特利 艾玛 开始 一个 主意 哪个 有 已采取 拥有 的
[hɜːr; hər] [səˈseptəb(ə)l] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
her susceptible imagination ,
她 易受影响的 想像力 ,
艾玛向奈特利先生倾诉了一个想法, 这个想法已经占据了她那敏感的想象力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈleɪtər] [kənˈdʌkt] .
and which has a considerable influence on her later conduct .
和 哪个 有 一个 大量 影响 在 她 之后 执行 .
这对她后来的行为产生了相当大的影响。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [traɪˈʌmfəntli] ,
” I made the match , you know , four years ago , ” she says triumphantly ,
” 我 制成 这 匹配 , 你 知道 , 四 年 前 , ” 她 说道 凯旋而归 ,
“你知道, 这场比赛是我四年前促成的,”她得意地说。

[ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
in allusion to the topic of the day .
在 典故 到 这 话题 的 这 天 .
暗指当天的话题。

“ [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [teɪk] [pleɪs] ,
” To have it take place ,
” 到 有 它 拿 地方 ,
“为了让它发生,

[ænd; ʌnd][biː; bi] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [sed] ['mɪstər] . ['westən] [wəd] ['nevər]
and be proved in the right when so many people said Mr . Weston would never
和 是 已证实 在 这 正确的 什么时候 所以 许多 人们 说 先生 : 韦斯顿 会 绝不
['mæri] [ə'gen] ,
marry again ,
结婚 再次 ,

事实证明，当许多人都说韦斯顿先生永远不会再婚时，他们的看法是正确的。

[meɪ] ['kʌmfərt] [em 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
may comfort me for anything .
可能 舒适 我 为了 任何事物 .

或许能安慰我，让我不再为任何事烦恼。

" ['mɪstər] . ['naɪtli] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Mr . Knightley shakes his head at her .
" 先生 : 奈特利 奶昔 他的 头 在 她 :

奈特利先生对她摇了摇头。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , [siːn] [hɜːr; hər] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
He has known her from infancy , seen her grow up with all that is
他 有 已知 她 从 婴儿期 , 已见 她 生长 向上 和 全部 那 是
['tʃɑːrmin] [ɪn][hɜːr; hər] ,
charming in her ,
迷人 在 她 ,

他从她还是婴儿时就认识她，看着她长大成人，见证了她身上所有迷人的特质。

['oʊnli] ['slartli] [spɔɪlt] .
only slightly spoilt .
仅有的 轻微地 被宠坏了 .

只是略微损坏了。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] ['frendz] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He has more than an old friend's regard for her ,
他 有 更多的 比 一个 老的 朋友们 看待 为了 她 ,

他对她的感情远不止老朋友那么简单。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɜːsənz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [huː] [siːz] [hɜːr; hər]
but he is also one of the few persons among her friends who sees her
但 他 是 还 一 的 这 很少 人 之中 她 朋友们 WHO 看到 她
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

但他也是她朋友中少数几个能看到她缺点的人之一。

[ænd; ʌnd] [telz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['prəːses] [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['emə] ,
and tells her of them — a process not particularly agreeable to Emma ,
和 讲述 她 的 他们 — 一个 过程 不是 特别 同意 到 艾玛 ,

然后把这些事告诉了她——艾玛对此并不十分乐意。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [mɔːr] [dis'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɒʊtɪŋ] ['fɑːðər] ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'sɜːrt]
and still more distasteful to her doting father ; so that she has to assert
和 仍然 更多的 令人厌恶的 到 她 溺爱 父亲 ; 所以 那 她 有 到 断言
['staʊtli] ,
stoutly ,
坚定地 ,

而这更令她溺爱她的父亲感到厌恶；因此，她不得不坚决地表示：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['senʃər] , “ ['mɪstər] . ['naɪtli] [lʌvz] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wið; wɪθ][em 'iː] ,
as if she liked the censure , “ Mr . Knightley loves to find fault with me ,
作为 如果 她 喜欢 这 谴责 , “ 先生 : 奈特利 爱 到 寻找 过错 和 我 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

仿佛她很享受这种批评似的, “你知道, 奈特利先生总是喜欢挑我的毛病。”

[ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] .
in a joke , only in a joke .
在 一个 开玩笑 , 仅有的 在 一个 开玩笑 .

只是个玩笑, 仅此而已。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
We always say what we like to each other .
我们 总是 说 什么 我们 喜欢 到 每个 其他 .

我们总是直言不讳。

“ [ɪn] [dɪ'faɪəns] [lʌ; əv][ˈmɪstər] . ['naɪtlɪz] [ʃeɪk] [lʌ; əv][ðə; ði] [hed] — [ɪn'diːd] ,
“ In defiance of Mr . Knightley's shake of the head — indeed ,
” 在 蔑视 的 先生 : 奈特利的 摇 的 这 头 — 的确 ,
“尽管奈特利先生摇头表示反对——事实上,

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][aɪ 'tiː] — ['emə] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər]
spurred on by it — Emma insists that she arranged the match from the day Mr
受到刺激 在 经过 它 — 艾玛 坚持 那 她 安排 这 匹配 从 这 天 先生
['westən] [ˈgæləntli] [went] [ænd; ænd] ['bɔːroʊd] [tuː] [ʌm'breləz] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['mɪtʃəlz] ,
. Weston gallantly went and borrowed two umbrellas from Farmer Mitchell's ,
韦斯顿 英勇地 去 和 借来的 二 雨伞 从 农民 米切尔的 ,
受此刺激——艾玛坚称, 自从韦斯顿先生绅土地去米切尔农夫家借了两把伞那天起, 她就安排好了这门婚事。

[ænd; ænd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd] [mɪs] ['teɪlə] [wen] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə]['drɪz(ə)l][ɪn]
and brought them to her and Miss Taylor when it began to drizzle in
和 带来 他们 到 她 和 错过 泰勒 什么时候 它 开始 到 细雨 在
[ˈbrɔːdweɪ] [leɪn] .
Broadway Lane .
百老汇 车道 .

当百老汇巷开始下起毛毛雨时, 她把它们带给了她和泰勒小姐。

['emə] [boʊsts] [lʌ; əv][ðə; ði] [sək'ses] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [skiːm] , [ænd; ænd] ['læfɪŋli] [ə'naʊnsɪz] [hɜːr'self]
Emma boasts of the success of her scheme , and laughingly announces herself
艾玛 吹嘘 的 这 成功 的 她 方案 , 和 笑着 宣布 她自己
[ə; eɪ]['fjuːtʃər] [mætʃ] - ['meɪkər] .
a future match - maker .
一个 未来 匹配 - 制造商 .

艾玛吹嘘自己的计划取得了成功, 并笑着宣布自己将来要成为一名媒人。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['naɪtli] .
She does not go unchallenged by Mr . Knightley .
她 做 不是 去 未受挑战 经过 先生 : 奈特利 .

她并没有不受奈特利先生的挑战。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [sək'ses] , -
“ I do not know what you mean by ' success , '
” 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 - 成功 , -

“我不知道你所说的‘成功’是什么意思,”

” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ænd] [əb'zə:vz] ,
” he says , and observes ,
” 他 说道 , 和 观察 ,

他说道, 并观察道:

[wið; wiθ] ['brʌðərli] ['blʌntnəs] [ænd; ənd][ˈaɪrəni] ,
with brotherly bluntness and irony ,
和 兄弟般的 钝 和 讽刺 ,
带着兄弟般的直率和讽刺,

[ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [spɛnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
that her time has been properly and delicately spent if she has been
那 她 时间 有 到过 适当地 和 轻柔地 花费 如果 她 有 到过
[ɪnˈdevər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] — [ə; eɪ] ['wɜːrði]
endeavouring for the last four years to bring about a marriage — a worthy
努力 为了 这 最后的 四 年 到 带来 关于 一个 婚姻 — 一个 值得
[ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz][maɪnd] .
employment for a young lady's mind .
就业 为了 一个 年轻的 女士的 头脑 .

如果一位年轻女士在过去的四年里一直努力促成婚姻，那么她的时间就得到了恰当而巧妙的利用——这对于一位年轻女士来说是一项值得投入精力的事情。

[ðen] [hiː; hi] [triːts] [hɜːr; hər] [prɪˈtenʃənz]
Then he treats her pretensions
然后 他 款待 她 虚荣心
然后他对待她的虚伪态度

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]
[第206页]

[wið; wiθ] ['smɑɪlɪŋ] [skɔːrɪn] , [ænd; ənd] [əˈledʒz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [ges] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]
with smiling scorn , and alleges she made a lucky guess , which is all that can
和 微笑 轻蔑 , 和 声称 她 制成 一个 幸运的 猜测 , 哪个 是 全部 那 能
[biː; bi] [sed] .
be said .
是 说 .
她带着轻蔑的微笑，声称自己只是侥幸猜对了，仅此而已。

[ˈemə] [ˈɑːɡjuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prəˈmoʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwestənz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈhɑːrtfiːld] ,
Emma argues that she promoted Mr . Weston's visits to Hartfield ,
艾玛 论点 那 她 推广 先生 : 韦斯顿的 访问 到 哈特菲尔德 ,
艾玛辩称，是她促成了韦斯顿先生访问哈特菲尔德。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [begz] [ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [mætʃɪz] ,
and when her father begs in all sincerity that she will make no more matches ,
和 什么时候 她 父亲 乞求 在 全部 诚意 那 她 将要 制作 不 更多的 比赛 ,
当她父亲真心实意地恳求她不要再嫁人时，

[kreɪvz] ['mɪstʃɪvəsli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] .
craves mischievously to be allowed one exception .
渴望 顽皮地 到 是 允许 — 例外 .
它顽皮地渴望被允许破例一次。

“ [ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] , [ˈpɑːpə] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈeltən] .
“ **Only one more , papa , only for Mr . Elton .**
” 仅有的 — 更多的 , 爸爸 , 仅有的 为了 先生 : 埃尔顿 :
“爸爸，只剩最后一杯了，只给埃尔顿先生。”

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] ! — [juː; jʊ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] , [ˈpɑːpə] — [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Poor Mr . Elton ! — you like Mr . Elton , papa — I must look about for a
贫穷的 先生 : 埃尔顿 ! — 你 喜欢 先生 : 埃尔顿 , 爸爸 — 我 必须 看 关于 为了 一个
[waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wife for him .
妻子 为了 他 :
可怜的埃尔顿先生！——爸爸，您喜欢埃尔顿先生——我得帮他找个妻子。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
He has been here a whole year ,
他 有 到过 这里 一个 所有的 年 ;
他在这里已经整整一年了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ]
and he has fitted up his house so comfortably that it would be a
和 他 有 适配 向上 他的 房子 所以 舒适地 那 它 会 是 一个
[jeɪm] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['sɪŋɡ(ə)] ['eni] [b:ŋɡər] ;
shame to have him single any longer ;
耻辱 到 有 他 单身的 任何 更长 ;
他把房子布置得如此舒适，让他继续单身下去实在太可惜了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ðər; ðər][hændz][tu:; tə] - [deɪ] ,
and I thought when he was joining their hands to - day ,
和 我 想法 什么时候 他 曾是 加入 他们的 双手 到 - 天 ;
我想，当他今天把他们的手握在一起时，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['ɑ:fɪs]
he looked so very much as if he would like to have the same kind office
他 看起来 所以 非常 很多 作为 如果 他 会 喜欢 到 有 这 相同的 种类 办公室
[dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
done for him !
完毕 为了 他 !
他看起来非常希望也能拥有同样的办公室！

[aɪ] [θɪŋk] ['veri] [wel] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eltən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
I think very well of Mr . Elton , and this is the only way of doing him
我 思考 非常 出色地 的 先生 . 埃尔顿 , 和 这 是 这 仅有的 方式 的 正在做 他
['sɜ:rvis] . "
service . "
服务 : "

我非常敬重埃尔顿先生，这是我唯一能为他做点什么的方式。”
" [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] , ['emə] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
" Invite him to dinner , Emma , and help him to the best of the fish
" 邀请 他 到 晚餐 , 艾玛 , 和 帮助 他 到 这 最好的 的 这 鱼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,
and the chicken ,
和 这 鸡 ,
“艾玛，邀请他来吃晚饭，帮他挑最好的鱼和鸡肉。”

" [sed] ['mɪstər] . ['naɪtli] , " [bʌt; bət] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
" said Mr . Knightley , " but leave him to choose his own wife .
" 说 先生 : 奈特利 , " 但 离开 他 到 选择 他的 自己的 妻子 :
“奈特利先生说，‘但让他自己选择妻子吧。’”

[drɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Depend upon it , a man of six or seven and twenty can take care of
依赖 之上 它 ; 一个 男人 的 六 或者 七 和 二十 能 拿 关心 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

相信我，一个二十六七岁的男人完全可以照顾好自己。
" [maɪ] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] ['emə] [ɪz][æz; əz] [dɪsɪn'ɡeɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪsɪn'trəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
" My readers will observe that Emma is as disengaged and disinterested in making
" 我的 读者 将要 观察 那 艾玛 是 作为 脱离 和 无私的 在 制作
[mætʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrən] .
matches for her friends as if she were a young matron .
比赛 为了 她 朋友们 作为 如果 她 是 一个 年轻的 护士长 :
“我的读者会注意到，艾玛对为朋友牵线搭桥这件事漠不关心，就像一位年轻的贵妇人一样。”

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənsɪ] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
She has not a notion of the incumbency of marriage on herself ,
她有不是 一个 概念 的 这 现任 的 婚姻 在 她自己 ,
她没有意识到婚姻对她而言是一种义务。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][dʒeɪn][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [felt][aɪˈtiː] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ,
as even Jane and Elizabeth Bennet felt it , to a certain extent ,
作为 甚至 简 和 伊丽莎白 贝内特 毛毡 它 , 到 一个 肯定 程度 ,
甚至简·班纳特和伊丽莎白·班纳特在某种程度上也有这种感觉。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
to be an obligation on them .
到 是 一个 义务 在 他们 :
对他们来说是一种义务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈwɜːrldli] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn] [ˈeməz] [keɪs] .
There is no worldly necessity for it in Emma's case .
那里 是 不 世俗 必要性 为了 它 在 艾玛的 案件 :
就艾玛而言, 这并非出于世俗的需要。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtfiːld] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdʌldʒənt]
She is the independent mistress of Hartfield , at the head of her indulgent
她是 这 独立的 情妇 的 哈特菲尔德 , 在 这 头 的 她 放纵的
[ˈfɑːðəːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
father's establishment ,
父亲的 建立 ,
她是哈特菲尔德庄园的独立女主人, 掌管着她那溺爱子女的父亲产业。

[ænd; ənd][ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and amply provided for in the future .
和 充足的 假如 为了 在 这 未来 :
并为未来做好了充分准备。

[dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][nɑːtɪ] [tuː] [səˈseptəb(ə)] .
Jane Austen's women , as a rule , are not too susceptible .
简 奥斯汀的 女性 , 作为 一个 规则 , 是 不是 也 易受影响的 :
简·奥斯汀笔下的女性, 通常都不太容易受人影响。

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd][end]
Love and marriage for themselves are not the beginning , middle , and end
爱 和 婚姻 为了 他们自己 是 不是 这 开始 , 中间 , 和 结尾
[ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] .
of their dreams .
的 他们的 梦境 :

爱情和婚姻本身并不是他们梦想的开始、过程和结束。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] [duː] [ˈprɑːmɪnəns] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts]
They are quite willing to grant due prominence to other influences and interests
他们 是 相当 愿意的 到 授予 到期的 显赫地位 到 其他 影响 和 兴趣
:
:
:
他们非常愿意给予其他影响和利益应有的重视。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] , [haʊˈevər] [ˈlɔːfl]
They would have blushed to have been engrossed by one passion , however lawful
他们 会 有 脸红了 到 有 到过 全神贯注 经过 一 热情 , 然而 合法的
— [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːnərəb(ə)] .
— **even honourable** .
— 甚至 光荣的 :
他们要是沉迷于某种激情, 哪怕这种激情是合法的, 甚至是光荣的, 他们一定会感到羞愧。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈkæθrɪn] [ˈmɔrlənd][ɪz][ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [fiː, ji][ɪz][soʊ]
It is only because Catherine Morland is very young and simple that she is so
它是仅有的 因为 凯瑟琳 莫兰德 是 非常 年轻的 和 简单的 那 她 是 所以
[ɪnˈtrænst] [baɪ] [ˈhenri] - [əˈtenʃnz] .
entranced by Henry Tilney's attentions .
着迷 经过 亨利 - 注意 .

凯瑟琳·莫兰之所以如此迷恋亨利·蒂尔尼，仅仅是因为她年轻单纯。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈsepəreɪtɪd] , [fiː, ji] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd]
As it is , had the couple been finally separated , she would have submitted
作为 它是 , 有 这 夫妻 到过 最后 分开 , 她 会 有 提交
[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
to the inevitable ,
到 这 不可避免的 ,

事实是，如果这对夫妇最终分居，她也会接受这个不可避免的结果。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈkɑːntent][ɪn] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
and been content in time without him .
和 到过 内容 在 时间 没有 他 .

没有他，我也渐渐过得很开心。

[ˈfæni] [ˈpraɪsɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈedmənd] [ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Fanny Price's devotion to her cousin Edmund is the habit of many years ,
舫 价格 虔诚 到 她 表哥 埃德蒙 是 这 习惯 的 许多 年 ,

范妮·普莱斯对她的表兄埃德蒙的忠诚由来已久。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ˈkɑːnstənt] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
and is largely made up of gratitude for constant protection and kindness .
和 是 很大程度上 制成 向上 的 感激 为了 持续的 保护 和 仁慈 .

其中主要包含着对持续保护和善意的感激之情。

[wen] [ˈedmənd] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈkrɒfəd] [əˈpɪrz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
When Edmund Bertram's marriage to Mary Crawford appears certain ,
什么时候 埃德蒙 伯特伦的 婚姻 到 玛丽 克劳福德 出现 肯定 ,

当埃德蒙·伯特伦与玛丽·克劳福德的婚姻似乎已成定局时，

[ænd; ənd] [wen] [ˈhenri] [ˈkrɒfəd] [ɪz] [wuː] [ˈfæni] [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈtendər]
and when Henry Crawford is wooing Fanny with manly ardour and tender
和 什么时候 亨利 克劳福德 是 求爱 舫 和 男子气概 热情 和 投标
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
consideration for her difficulties ,
考虑 为了 她 困难 ,

当亨利·克劳福德以男子气概的热情和对范妮困境的温柔体贴追求她时，

[fiː, ji][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] — [dʒɛrn] [ˈɑːstɪn] [dʌz] [nɔːt] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː] — [fɔːr; fər] [trænsˈfɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
she is in a fair way — Jane Austen does not conceal it — for transferring her
她 是 在 一个 公平的 方式 — 简 奥斯汀 做 不是 隐藏 它 — 为了 转移 她
[ˈdʒɛnt(ə)l] [əˈfekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈedmənd] [tuː; tə] [ˈhenri] .
gentle affections from Edmund to Henry .
温和的 情感 从 埃德蒙 到 亨利 .

她这样做是公平的——简·奥斯汀并没有掩饰这一点——因为她将自己温柔的爱意从埃德蒙转移到了亨利身上。

[ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [faɪn] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,
The author's older women are fine , sensible creatures ,
这 作者的 老 女性 是 美好的 , 明智的 生物 ,

作者笔下的年长女性都是善良、明事理的人。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ˌɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ˈʌv; əv][laɪf] .
capable of being useful and happy in all the relations of life .
有能力的 的 存在 有用 和 快乐的 在 全部 这 关系 的 生活 .
能够在生活的各种关系中发挥作用并获得快乐。

[ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌnˈselfɪ] [fɪˈdeləti] [ˈæftər][hoʊp][ɪz] [gɔːn] , [æn] [ˈeliət] [ˈoʊz] ;
They can love , with what unselfish fidelity after hope is gone , Anne Elliot shows ;
他们 能 爱 , 和 什么 无私 忠诚 后 希望 是 已消失 , 安妮 埃利奥特 演出 ;
安妮·艾略特展现了即使希望破灭，他们依然可以拥有无私的忠诚去爱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːlweɪz] [ˈmɪstrɪzɪz] [ˈʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ˈnevər] [lʌv] - [sɪk] — [ðə; ði] [pʊr]
but they are always mistresses of themselves , never love - sick — the poor
但 他们 是 总是 情妇们 的 他们自己 , 绝不 爱 - 生病的 — 这 贫穷的
[ˈpʌpɪts] [ænd; ənd] [ˈslɛɪvz] [ˈʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
puppets and slaves of passion .
木偶 和 奴隶 的 热情 .
但她们始终是自己的主人，从不为情所困——她们是可怜的激情傀儡和奴隶。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [mɪs] [ˈteɪlɜːz] [ˈhʌzbənd] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhaʊs] ,
Mr . Weston , Miss Taylor's husband , has been a widower like Mr . Woodhouse ,
先生 . 韦斯顿 , 错过 泰勒的 丈夫 , 有 到过 一个 鳏夫 喜欢 先生 . 伍德豪斯 ,
韦斯顿先生是泰勒小姐的丈夫，他和伍德豪斯先生一样都是鳏夫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][waɪf][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri]
and his son by the first wife is destined to play a prominent part in the story
和 他的 儿子 经过 这 第一的 妻子 是 注定 到 玩 一个 著名的 部分 在 这 故事
.
.
.
他与前妻所生的儿子注定会在故事中扮演重要角色。

[fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɜːrli] [əˈdɔːptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] ,
Frank Churchill has been early adopted by a wealthy ,
坦率 丘吉尔 有 到过 早期的 已采用 经过 一个 富裕 ,
弗兰克·丘吉尔很早就被一位富人收养了，

[ˈtʃaɪldləs] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [rɪˈleɪŋz] — [huː] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [neɪm] ,
childless uncle and aunt — his mother's relations — who give him their name ,
无子女 叔叔 和 阿姨 — 他的 母亲的 关系 — WHO 给 他 他们的 姓名 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [er] .
and are to make him their heir .
和 是 到 制作 他 他们的 继承人 .
没有子女的叔叔和婶婶（他母亲的亲戚）将他们的姓氏赐予他，并立他为继承人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈseldəm] [siːn] [ɪn] [ˈhaɪˌberɪː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr]
He has been seldom seen in Highbury , but his praises have gone before
他 有 到过 很少 已见 在 海布里 , 但 他的 赞扬 有 已消失 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他很少出现在海布里，但他的赞誉早已远播。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][pɑːpjuˈlærəti] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm]
and it does not diminish his popularity that he writes “ a very handsome
和 它 做 不是 减少 他的 人气 那 他 写 ” 一个 非常 英俊的
[ˈletər] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðər] ,
letter “ to his stepmother ,
信 ” 到 他的 后妈 ,
他给继母写了一封“非常优美的信”，但这并没有降低他的人气。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
though he is not able to pay her a visit .
尽管 他 是 不是 有能力的 到 支付 她 一个 访问 .
但他无法去看望她。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfi:ld] [ˈvɪzɪtɪŋ] — [əˈbrɪdʒd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] ,
Within the round of Hartfield visiting — abridged , as it is ,
之内 这 圆形的 的 哈特菲尔德 访问 — 简略 , 作为 它 是 ,
在哈特菲尔德访问的这一轮中——尽管篇幅有限——

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊsɪz] [ˈdelɪkət] [helθ] [ænd; ənd][ɪnˈvælɪd][ˈhæbɪts] — [ɑ:r; ər] [da:nwel] [ˈæbi] , [47]
by Mr . Woodhouse's delicate health and invalid habits — are Donwell Abbey , [47]
经过 先生 . 伍德豪斯 精美的 健康 和 无效的 习惯 — 是 唐威尔 修道院 , [47]
]

由于伍德豪斯先生身体虚弱且生活习惯不良——唐威尔修道院，[47]

[ˈmɪstər] . [ˈnartlɪz] [si:t] ; [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbætʃələr] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ˈmɪstər]
Mr . Knightley's seat ; the vicarage occupied by the young bachelor clergyman , Mr
先生 . 奈特利的 座位 ; 这 牧师住宅 占领 经过 这 年轻的 学士 牧师 , 先生
 . [ˈeltən] ;
 . **Elton** ;
 . 埃尔顿 ;

奈特利先生的住所；年轻的单身牧师埃尔顿先生居住的牧师住宅；

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [brɪˈlɔ:n] [rɪˈspektɪvli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈperi] ,
the houses in the village which belong respectively to Mr . and Mrs . Perry ,
这 房屋 在 这 村庄 哪个 属于 分别 到 先生 . 和 太太 . 佩里 ,
村里分别属于佩里先生和佩里太太的房屋，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈvɪkər] ,
the country doctor and his wife ; Mrs . Bates , the widow of the late vicar ,
这 国家 医生 和 他的 妻子 ; 太太 . 贝茨 , 这 寡妇 的 这 晚的 牧师 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ;
and her daughter ;
和 她 女儿 ;

乡村医生和他的妻子；已故牧师的遗孀贝茨夫人和她的女儿；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɒdə:d] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈseminəri] .
and Mrs . Goddard , who was the mistress of a school — not a seminary .
和 太太 . 戈达德 , WHO 曾是 这 情妇 的 一个 学校 — 不是 一个 神学院 .
还有戈达德夫人，她是一所学校的校长，而不是一所神学院的校长。

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; həɹ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
Jane Austen gives her view of the education of the period , which was in
简 奥斯汀 给予 她 看法 的 这 教育 的 这 时期 , 哪个 曾是 在
[ə; eɪ][trænˈzɪʃ(ə)n] [steɪt] ,
a transition state ,
一个 过渡 状态 ,

简·奥斯汀表达了她对那个处于转型期的教育的看法。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈseminəri] — [nɑ:t] “
in her definition of a school as distinguished from a seminary — not “
在 她 定义 的 一个 学校 作为 杰出的 从 一个 神学院 — 不是 “
[æn; ən]
an
一个

在她对学校的定义中，学校与神学院有所区别——而不是“一个

[ɪˈstæblɪʃmənt] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [prəˈfest] , [ɪn] [lɔːŋ] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈnɑːnsens] ,
establishment , **or anything which professed** , **in long sentences of refined nonsense** ,
建立 , 或者 任何事物 哪个 声称 , 在 长的 句子 的 精制 废话 ,
建制派, 或者任何宣称自己是建制派的事物, 用冗长而精炼的胡言乱语来表达这种观点

[tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ˈlɪbərəl] [əˈkwaɪərmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪɡənt] [məˈræləti] , [əˈpɑːn] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
to combine liberal acquirements with elegant morality , upon new principles and
到 结合 自由主义 收购 和 优雅的 道德 , 之上 新的 原则 和
[nuː] [ˈsɪstəmz] , [ænd; ənd] [wɜː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
new systems , and where young ladies ,
新的 系统 , 和 在哪里 年轻的 女士们 ,
将自由的学识与优雅的道德相结合, 建立在新的原则和新的体系之上, 并且, 对于年轻的女士们来说,

[fɔːr; fər] [ɪˈnɔːrməs] [peɪ] , [maɪt] [biː; bi] [skruːd] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈvænəti] — [bʌt; bət]
for enormous pay , might be screwed out of health and into vanity — but
为了 巨大的 支付 , 可能 是 螺丝 出去 的 健康 和 进入 虚荣 — 但
[ə; eɪ][ˈriːəl] , [ˈɑːnɪst] ,
a real , honest ,
一个 真实的 , 诚实的 ,
为了获得巨额报酬, 可能会损害健康, 沉迷于虚荣——但一个真正诚实的人,

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [wɜː] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz]
old - fashioned boarding - school , where a reasonable quantity of accomplishments
老的 - 造型 登机 - 学校 , 在哪里 一个 合理的 数量 的 成就
[wɜːr; wər][soʊld][æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] ,
were sold at a reasonable price ,
是 卖 在 一个 合理的 价格 ,
一所老式的寄宿学校, 在那里, 相当数量的成就以合理的价格出售。

[ænd; ənd] [wɜː] [ˈgɜːlz] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
and where girls might be sent to be out of the way ,
和 在哪里 女孩们 可能 是 发送 到 是 出去 的 这 方式 ,
以及女孩们可能被送到不碍事的地方,

[ænd; ənd][ˈskræmb(ə)l] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
and scramble themselves into a little education , without any danger of coming
和 争夺 他们自己 进入 一个 小的 教育 , 没有 任何 危险 的 未来
[bæk] [ˈprɒdɪdʒɪz] .
back prodigies .
后退 神童 .
他们匆匆忙忙地接受了一些教育, 但又没有成为神童的危险。

" [ðɪːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [rɪˈgaːrdɪd] [æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ˈsensəb(ə)l] , [ˈmɑːdərət] , [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)][ɪn]
" **These views were regarded as eminently sensible , moderate , and practical in**
" 这些 浏览 是 认为 作为 非常 明智的 , 缓和 , 和 实际的 在
[ðɜːr; ðər] [deɪ] ;
their day ;
他们的 天 ;
“这些观点在当时被认为是极其明智、温和且务实的;

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðɜːr; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
and no doubt there was , and is , some truth in them .
和 不 怀疑 那里 曾是 , 和 是 , 一些 真相 在 他们 .
毫无疑问, 其中确实包含一些真理。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪst] ,
At the same time , the general notion of education is narrow and prejudiced ,
在这相同的时间 , 这一般的概念的教育是狭窄的和有偏见的 ,
与此同时, 人们对教育的普遍看法是狭隘且带有偏见的。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [baɪ][soʊ][ˈeɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
to be held by so able a woman .
到是握住经过所以有能力的一个人女士 .
被如此能干的女人握在手中。

[ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊsɪz] [ˈhæbɪts] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈbrɔːd] [ˈrerli] ,
Mr . Woodhouse's habits make him go abroad rarely ,
先生 . 伍德豪斯 习惯 制作 他 去 国外 很少 ,
伍德豪斯先生的习惯使他很少出国。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [æt; ət] [hoʊm] ,
but he is fond of company in a quiet way at home ,
但他 是 喜爱 的 公司 在 一个 安静的 方式 在 家 ,
但他喜欢在家安静地与人作伴。

[ænd; ənd] [ˈemə] [faɪndz] [sʌt] [ˈkʌmpəni] [ɪz][best] [sɪˈkjərd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] “ [tiː] [ˈvɪzɪts] ” [frʌm; frəm]
and Emma finds such company is best secured in the form of “ tea visits ” from
和 艾玛 发现 这样的 公司 是 最好的 安全 在 这 形式 的 “ 茶 访问 ” 从
[sʌt] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [oʊld] [ˈneɪbərz] [æz; əz][ðə; ði] [bətesɪs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgɒdəːd] .
such accommodating old neighbours as the Bateses and Mrs . Goddard .
这样的 适应性强 老的 邻居 作为 这 贝茨 和 太太 . 戈达德 .
艾玛发现, 最好的陪伴方式是像贝茨一家和戈达德太太这样热情好客的老邻居们“来喝茶”。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [lʊk] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
She is delighted to see her father look comfortable ,
她 是 高兴极了 到 看 她 父亲 看 舒服的 ,
看到父亲看起来很舒服, 她很高兴。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [kənˈtraɪvɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] [wel] ;
and very much pleased with herself for contriving things so well ;
和 非常 很多 高兴 和 她自己 为了 精心策划 事物 所以 出色地 ;
她对自己安排得如此周全感到非常满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [gests] [duː][nɑːt] [pruːv] [ˈveri] [kənˈdʒɪːniəl]
but the prosings of the elderly and homely guests do not prove very congenial
但 这 散文 的 这 老年 和 家常的 客人 做 不是 证明 非常 相投
[entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] ,
entertainment for the bright ,
娱乐 为了 这 明亮的 ,
但是, 老年和朴实客人的谈话对聪明人来说并不怎么有趣。

[ˈklevər] [jʌŋ] [gɜːrl] .
clever young girl .
聪明的 年轻的 女孩 .

聪明的年轻女孩。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːdɑːrdz] [rɪˈspektfl] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Therefore she welcomes Mrs . Goddard's respectful request to be allowed to bring
所以 她 欢迎 太太 . 戈达德的 尊重 要求 到 是 允许 到 带来
[ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ˈbɔːrdər] , [-]
a parlour boarder , [48]
一个 客厅 边境 , [-]
因此, 她欣然接受了戈达德夫人提出的允许带一位客厅寄宿者的请求。[48]

[mɪs] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Miss Smith , with her .
错过 史密斯 , 和 她 .

史密斯小姐和她在一起。

[ˈhəri:ət] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈblu:miŋ] , [blu:] - [aɪd] , [swi:t] - [ˈtempərd] [gɜ:rl] , [hu:z] [ˈbju:ti]

Harriet Smith is a plump , blooming , blue - eyed , sweet - tempered girl , whose beauty

哈丽特 史密斯 是 一个 丰满 , 盛开 , 蓝色的 - 眼睛 , 甜的 - 淬火 女孩 , 谁 美丽

[diˈlaits] [ˈeməz] [aɪ] ,

delights Emma's eye ,

美味 艾玛的 眼睛 ,

哈丽特·史密斯是一个身材丰满、容光焕发、蓝眼睛、性格温柔的女孩，她的美貌令艾玛赏心悦目。

[waɪl] [hɜ:ɹ; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [grætɪtu:d] ,

while her innocent deference and gratitude ,

尽管 她 清白的 尊重 和 感激 ,

她那纯真的敬畏和感激之情,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd][ædməˈreɪ(ə)ŋ][fɔ:ɹ; fər] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈhɑ:rtfi:ld] — [ɪnˈklu:dɪŋ]

together with her unqualified admiration for everything at Hartfield — including

一起 和 她 不合格的 钦佩 为了 一切 在 哈特菲尔德 — 包括

[ɪts] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] — [tʌtʃ] [ˈeməz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈflætər] [hɜ:ɹ; hər][ˈvænəti] .

its young mistress — touch Emma's heart and flatter her vanity .

它是 年轻的 情妇 — 触碰 艾玛的 心 和 奉承 她 虚荣 .

再加上她对哈特菲尔德的一切（包括年轻的女主人）毫无保留的钦佩，这既触动了艾玛的心，也满足了她的虚荣心。

[ʃi:; ji] [diˈtə:miŋz] , [ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈpɑ:rləns] , [tu:; tə] “ [ˈkʌltɪveɪt] ” [ˈhəri:ət] [smɪθ] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]

She determines , in modern parlance , to “ cultivate ” Harriet Smith , who is to a

她 决定 , 在 现代的 语言 , 到 “ 培育 ” 哈丽特 史密斯 , WHO 是 到 一个

[greɪt] [ɪkˈstent] [ˈfrendləs] ,

great extent friendless ,

伟大的 程度 没有朋友 ,

用现代的话来说，她决定“培养”哈丽雅特·史密斯，哈丽雅特·史密斯基本上没有朋友。

[tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɜ:ɹ; hər] , [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:ɹ; hər][ˈɪntu:] [ˈbetər] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

to improve her , to raise her into better society , and to make a

到 提升 她 , 到 增加 她 进入 更好的 社会 , 和 到 制作 一个

[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] .

companion of her .

伴侣 的 她 .

为了让她变得更好，让她融入更好的社会，并为她找到一个伴侣。

[[pi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 209**]

[页 -]

[第209页]

[ˈemə] [dʌz] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [diˈtætʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrendz] [ʃi:; ji]

Emma does not scruple to propose detaching the girl from the only friends she

艾玛 做 不是 顾忌 到 提出 分离 这 女孩 从 这 仅有的 朋友们 她

[hæz; həz] — [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈfæməli] [neɪmd] [ˈmɑ:rtɪn] .

has — a farmer's family named Martin .

有 — 一个 农民的 家庭 命名 马丁 .

艾玛毫不犹豫地提议让这个女孩与她仅有的朋友——一个名叫马丁的农民家庭——断绝关系。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [hæd; həd] [bɪn] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ˈhæri:əts] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .

Some of the daughters had been school - fellows of Harriet's at Mrs .

一些 的 这 女儿们 有 到过 学校 - 伙伴们 的 哈里特的 在 太太 .

[ˈgɑ:da:rdz] ,

Goddard's ,

戈达德的 ,

这些女儿中有些曾是哈丽特在戈达德太太学校的同学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] .

and they and their mother and brother had been kind to her .

和 他们 和 他们的 母亲 和 兄弟 有 到过 种类 到 她 .

他们、他们的母亲和兄弟都对她很好。

[ðɪ:z] [ˈmɑ:rtɪnz][ɑ:r; ər] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [mɪl] [fɑ:rm] ,
These Martins are tenants of Mr . Knightley at the Abbey Mill Farm ,
这些 马丁斯 是 租户 的 先生 : 奈特利 在 这 修道院 磨 农场 ,
这些马丁一家是奈特利先生在修道院磨坊农场的佃户。

[ænd; ənd] [ˈemə] [ˈnoʊz] [ðæt][hi:; hi] [θɪŋks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and Emma knows that he thinks highly of them ;
和 艾玛 知道 那 他 思考 高度 的 他们 ;
艾玛知道他很看重他们;

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈju:θfl] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈfæ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] , [frʌm; frəm]
but in her youthful aristocratic fashion she leaps to the conclusion that , from
但 在 她 青春 贵族 时尚 她 跳跃 到 这 结论 那 , 从
[ðer; ðər][ræŋk][ɪn][laɪf] ,
their rank in life ,
他们的 秩 在 生活 ,
但她以年轻贵族式的傲慢态度, 断定, 根据他们的社会地位,

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌnˈpɑ:lɪft] .
they must be coarse and unpolished .
他们 必须 是 粗 和 未经打磨的 .
它们必须是粗糙且未经打磨的。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [tu:; tə] [ˈseprət] [ˈheri:ət] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈælaɪz] ,
She will be doing a good deed to separate Harriet from her former allies ,
她 将要 是 正在做 一个 好的 契据 到 分离 哈丽特 从 她 以前的 盟国 ,
她这样做是为了做好事, 让哈丽特与她以前的盟友们分开。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][soʊ] [su:ˈpɪriər] .
to whom the girl is so superior .
到 谁 这 女孩 是 所以 优越的 .
女孩对他如此优越。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [preɪz] - [ˈwɜ:rðɪ] [tæsk][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:s]
It will be a delightful and praise - worthy task to improve and introduce
它 将要 是 一个 愉快 和 称赞 - 值得 任务 到 提升 和 介绍
[ɪntu:] [ˈeməz] [wɜ:rld] [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
into Emma's world this very pretty ,
进入 艾玛的 世界 这 非常 漂亮的 ,
将这个非常漂亮的东西改进并引入艾玛的世界, 将是一项令人愉快且值得称赞的任务。

[ˈmɑ:dɪst] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
modest young creature , who is , of course ,
谦虚的 年轻的 生物 , WHO 是 , 的 课程 ,
谦逊的年轻人, 当然,

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbenɪfæktrɪs] [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [hɜ:rˈself] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to look up to her benefactress and attach herself closely to her .
到 看 向上 到 她 慈善家 和 附 她自己 密切 到 她 .
她仰慕她的恩人, 并紧紧依附于她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈka:mɪk(ə)l] , [ˈɔ:f(ə)n] - [ˈkwʊʊtɪd][ˈkɑ:ntɹətɑ:n; ˈkɑ:ntɹətɑ:n] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈkɜ:rɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z]
There is a comical , often - quoted contretemps constantly occurring at these
那里 是 一个 滑稽 , 经常 - 引 冲突 不断地 发生 在 这些
[ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ˈeməz] .
parties of Emma's .
各方 的 艾玛的 .
在艾玛举办的这些派对上, 经常会发生一件滑稽可笑、常被人们津津乐道的趣事。

[ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][end][wɪð; wɪθ] [ˈsʌpəz] , [-] [ɪn] [wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsɪz] [æz; əz] [mɪnst]
They usually end with suppers , [49] in which such little delicacies as minced
他们 通常 结尾 和 晚餐 , [-] 在 哪个 这样的 小的 美味佳肴 作为 剁碎
[ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt] [ˈɔɪstər] ,
chicken and scalloped oysters ,
鸡 和 扇贝状的 牡蛎 ,

他们通常以晚餐结束[49], 晚餐中会提供诸如鸡肉末和扇贝牡蛎之类的美味佳肴,

[ˈkɜrfəli] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] , [ɑːr; ər] [prɪˈkjuːliərli] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,
carefully provided by the young hostess , are peculiarly acceptable to the guests ,
小心 假如 经过 这 年轻的 女主人 , 是 奇特地 可接受 到 这 客人 ,
[ˈhʌvɪŋ] [ˈnæroʊ] [ˈɪŋkəməz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [nəˈsesɪteɪt] [ˈfruːg(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
whose narrow incomes for the most part necessitate frugal living .
谁 狭窄的 收入 为了 这 最多 部分 需要 节俭 活的 .
[ˈbʌt; bət] [ðoʊ] [pɔr] [ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
But though poor Mr . Woodhouse would have made his guests welcome to
但 尽管 贫穷的 先生 : 伍德豪斯 会 有 制成 他的 客人 欢迎 到
[ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
anything and everything ,
任何事物 和 一切 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [helθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his care for their health , in an egotistical reflection of his own experience ,
他的 关心 为了 他们的 健康 , 在 一个 自负 反射 的 他的 自己的 经验 ,
[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] .
causes him to grieve that they will eat .
原因 他 到 悲伤 那 他们 将要 吃 .

他们的收入普遍较低, 因此大多需要过节俭的生活。

[ˈbʌt; bət] [ðoʊ] [pɔr] [ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
But though poor Mr . Woodhouse would have made his guests welcome to
但 尽管 贫穷的 先生 : 伍德豪斯 会 有 制成 他的 客人 欢迎 到
[ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
anything and everything ,
任何事物 和 一切 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [helθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his care for their health , in an egotistical reflection of his own experience ,
他的 关心 为了 他们的 健康 , 在 一个 自负 反射 的 他的 自己的 经验 ,
[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] .
causes him to grieve that they will eat .
原因 他 到 悲伤 那 他们 将要 吃 .

但是, 尽管可怜的伍德豪斯先生会热情款待他的客人,

[ˈhɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [helθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his care for their health , in an egotistical reflection of his own experience ,
他的 关心 为了 他们的 健康 , 在 一个 自负 反射 的 他的 自己的 经验 ,
[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] .
causes him to grieve that they will eat .
原因 他 到 悲伤 那 他们 将要 吃 .

他对他们健康的关心, 其实是他以自我为中心的, 反映了他自身的经历。

[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] .
causes him to grieve that they will eat .
原因 他 到 悲伤 那 他们 将要 吃 .
[ˈhɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [helθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his care for their health , in an egotistical reflection of his own experience ,
他的 关心 为了 他们的 健康 , 在 一个 自负 反射 的 他的 自己的 经验 ,
[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] .
causes him to grieve that they will eat .
原因 他 到 悲伤 那 他们 将要 吃 .

想到他们会吃东西, 他就感到悲伤。

“ [hiː; hi] [ʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [klɔːθ] [leɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **He loved to have the cloth laid , because it had been the fashion of**
“ 他 喜爱 到 有 这 布 铺设 , 因为 它 有 到过 这 时尚 的
[ˈhɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [helθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his care for their health , in an egotistical reflection of his own experience ,
他的 关心 为了 他们的 健康 , 在 一个 自负 反射 的 他的 自己的 经验 ,
[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] .
causes him to grieve that they will eat .
原因 他 到 悲伤 那 他们 将要 吃 .

他喜欢铺布, 因为那是他年轻时的时尚。

[ˈbʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌpəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈhoʊlsəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈsɔːri]
but his conviction of suppers being very unwholesome made him rather sorry
但 他的 定罪 的 晚餐 存在 非常 不健康的 制成 他 相当 对不起
[tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [pʊt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
to see anything put upon it .
到 看 任何事物 放 之上 它 .

但他坚信晚餐非常不健康, 所以看到晚餐上放任何东西都让他感到很遗憾。

[sʌtʃ] [əˈnʌðər] [smɔːl] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [θɪn] [ˈɡruːəl][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Such another small basin of thin gruel as his own was all that he could
这样的 其他 小的 盆地 的 薄的 粥 作为 他的 自己的 曾是 全部 那 他 可以
[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːroʊ] [self] - [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [rekəˈmend] ,
with thorough self - approbation recommend ,
和 彻底 自己 - 赞许 推荐 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [helθ] , [ɪn][æn; ən] [ɪgəˈtɪstɪkl] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his care for their health , in an egotistical reflection of his own experience ,
他的 关心 为了 他们的 健康 , 在 一个 自负 反射 的 他的 自己的 经验 ,
[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] .
causes him to grieve that they will eat .
原因 他 到 悲伤 那 他们 将要 吃 .

他唯一能引以为傲地推荐的, 就是像他自己那碗一样稀粥。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪ] [kən'streɪn] [hɪm'self] , [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] ['klɪrɪŋ]
though he might constrain himself , while the ladies were comfortably clearing
尽管 他 可能 约束 他自己 , 尽管 这 女士们 是 舒适地 清理
[ə'weɪ] [ðə; ði][ˈnaɪsər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [seɪ] — “
away the nicer things , to say — “
离开 这 更漂亮 事物 , 到 说 — “

尽管他可能克制住了自己，趁着女士们悠闲地收拾着那些贵重物品时，不该说——“

- ['mɪsɪz] . [beɪts] , [let] [em 'iː] [prə'pəʊz] [jʊr; jər] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [egz] ?
' Mrs . Bates , let me propose your venturing on one of these eggs ?
- 太太 . 贝茨 , 让 我 提出 你的 冒险 在 一 的 这些 鸡蛋 ?
“贝茨夫人，我建议您不妨试试这些鸡蛋中的一个？ ”

[æn; ən] [eg] [bɔɪld] ['veri] [sɔːft][ɪz][nɑːt] [ʌn'həʊlsəm] .
An egg boiled very soft is not unwholesome .
一个 蛋 煮沸 非常 柔软的 是 不是 不健康的 .
煮得非常嫩的鸡蛋并不坏。

[ˈsɜːəl] [ʌndə'stændz] ['bɔɪlɪŋ] [æn; ən] [eg] ['betər]
Serle understands boiling an egg better
塞尔 明白 沸腾 一个 蛋 更好的
塞尔更懂得如何煮鸡蛋。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [eg] [bɔɪld] [baɪ] ['enɪbɑːdi] [els] .
than anybody ; I would not recommend an egg boiled by anybody else .
比 任何人 ; 我 会 不是 推荐 一个 蛋 煮沸 经过 任何人 别的 .
比任何人都好；我不会推荐其他人煮的鸡蛋。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [juː; jʊ] [siː] ;
But you need not be afraid ; they are very small , you see ;
但 你 需要 不是 是 害怕的 ; 他们 是 非常 小的 , 你 看 ;
但你不必害怕；它们很小，你看；

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [egz] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
one of our small eggs will not hurt you .
一 的 我们的 小的 鸡蛋 将要 不是 伤害 你 .
我们的小鸡蛋不会伤害你。

[mɪs] [beɪts] , [let] ['emə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][tɑːrt] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [bɪt] .
Miss Bates , let Emma help you to a little bit of tart — a very little bit .
错过 贝茨 , 让 艾玛 帮助 你 到 一个 小的 少量 的 酸 — 一个 非常 小的 少量 .
贝茨小姐，让艾玛帮您做一点点馅饼吧——就一点点。

[ˈaʊərz][ɑːr; ər][ɔːl][ˈæp(ə)] - [tɑːts] .
Ours are all apple - tarts .
我们的 是 全部 苹果 - 蛋挞 .

我们做的都是苹果馅饼。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ʌn'həʊlsəm] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] .
You need not be afraid of unwholesome preserves here .
你 需要 不是 是 害怕的 的 不健康的 果酱 这里 .
你在这里不必担心买到不卫生的罐头食品。

[aɪ][duː][nɑːt] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['kʌstərd] .
I do not advise the custard .
我 做 不是 建议 这 蛋奶冻 .

我不建议吃蛋奶冻。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɒdə:d] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?
Mrs . Goddard , what say you to half a glass of wine ?
太太 . 戈达德 , 什么 说 你 到 一半 一个 玻璃 的 葡萄酒 ?

戈达德夫人，您觉得半杯葡萄酒怎么样？

— [ə; eɪ] [smɔ:l] [hæf] - [glæs] [pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ?
— **a small half - glass put into a tumbler of water ?**
— 一个 小的 一半 - 玻璃 放 进入 一个 不倒翁 的 水 ?
——把一小杯半玻璃杯放进装有水的玻璃杯里？

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I do not think it could disagree with you . '
我 做 不是 思考 它 可以 不同意 和 你 : -
我不认为它会反对你的观点。

" [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [bɔ:k] [ˈleɪdɪz] ,
" **Imagine the dilemma of the poor , baulked ladies ,**
" 想象 这 困境 的 这 贫穷的 , 犹豫不决 女士们 ,
“想象一下那些可怜的、被困住的妇女们的困境吧。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tri:ts] [leɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
with their healthy appetites and the little treats laid before them ,
和 他们的 健康 食欲 和 这 小的 款待 铺设 前 他们 ,
它们胃口很好，面前还摆着一些小零食，

[waɪl] [ðə; ði] [ɡests] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [wel] - [ment] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊst] .
while the guests could hardly refuse the well - meant advice of the host .
尽管 这 客人 可以 几乎 拒绝 这 出色地 - 意思是 建议 的 这 主持人 :
客人们很难拒绝主人好心的建议。

[bʌt; bət] [ˈemə] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ:] , [əˈlaʊz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
But Emma comes to the rescue , allows her father to talk ,
但 艾玛 来 到 这 救援 , 允许 她 父亲 到 讲话 ,
但艾玛及时出现，解救了父亲，让他开口说话。

[bʌt; bət] [səˈplaɪz] [ðə; ði][ˈwɒnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ˌsætɪsˈfæktəri] [stɑɪl] .
but supplies the wants of her company in a much more satisfactory style .
但 补给品 这 想要 的 她 公司 在 一个 很多 更多的 令人满意的 风格 :
但她以更令人满意的方式满足了公司的需求。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈnevər] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] “ [wel] [ænd; ənd]
She is never indifferent to doing the honours of her father's house “ well and
她 是 绝不 冷漠 到 正在做 这 荣誉 的 她 父亲的 房子 “ 出色地 和
[əˈtentɪvli] .
attentively .
认真地 :
她从不漠视父亲家的礼仪，“总是尽心尽力，一丝不苟”。

" [wel] - [bred] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ˈemə] [ˈwʊdˌhaʊsɪz] [ˈɪrə] [wʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [hæv; həv] [felt]
" **Well - bred girls of Emma Woodhouse's era would in her position have felt**
" 出色地 - 繁殖 女孩们 的 艾玛 伍德豪斯 时代 会 在 她 位置 有 毛毡
[əˈfeɪmɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] “ [ˈmu:nɪŋ] “ [ænd; ənd] [self] - [əbˈzɔ:rbɪd] ,
ashamed to be found “ mooning “ and self - absorbed ,
羞愧 到 是 成立 “ 露臀 “ 和 自己 - 吸收 ,
“艾玛·伍德豪斯那个时代的名门望族，如果被发现‘露臀’且自恋，会感到羞耻。”

[ˈdeɪtɪtʊ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
destitute of any sense of responsibility and thought for others .
贫困 的 任何 感觉 的 责任 和 想法 为了 其他的 :
完全缺乏责任感和为他人着想的能力。

[ˈnɒʊbə:di] [ðen] [dɪˈskrɑɪbd] [ˈselfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [æz; əz][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm]
Nobody then described selfishness with enthusiasm , as an irresistible charm
无人 然后 描述 自私 和 热情 , 作为 一个 无法抗拒 魅力
[ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈmerɪt] .
and crowning merit .
和 加冕 优点 .

当时没有人热情地将自私描述为一种不可抗拒的魅力和至高无上的美德。

[ˈheri:ət] [ˈsmɪθs] [ɪntɪməsi] [æt; ət] [ˈhɑ:rtfi:ld] [ɪz] [su:n] [ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] .
Harriet Smith's intimacy at Hartfield is soon a settled thing .
哈丽特 史密斯 亲密关系 在 哈特菲尔德 是 很快 一个 定居 事物 .

哈丽特·史密斯在哈特菲尔德的亲密关系很快就稳定下来了。

[ˈemə] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] .
Emma does nothing by halves .
艾玛 做 没有什么 经过 一半 .

艾玛做事从不半途而废。

[æz; əz][fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈdɑ:s(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [ˈemə] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] ,
As for the simple , docile girl whom Emma has taken up ,
作为 为了 这 简单的 , 温顺 女孩 谁 艾玛 有 已采取 向上 ,

至于艾玛收养的那个单纯温顺的女孩，

[ˈheri:ət] [ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)l] ,
Harriet is only too proud and pleased to be thus distinguished by the beautiful ,
哈丽特 是 仅有的 也 自豪的 和 高兴 到 是 因此 杰出的 经过 这 美丽的 ,

哈丽特非常自豪和高兴能被这位美丽的女士如此赏识。

“ [ˈelɪɡənt] ” [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfi:ld] .
“ **elegant** ” **Miss Woodhouse** **of** **Hartfield** .
” 优雅的 ” 错过 伍德豪斯的 哈特菲尔德 .

来自哈特菲尔德的“优雅”伍德豪斯小姐。

[ˈemə] [əˈmju:z] [hɜ:ɪˈself][baɪ] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [ˈhæri:əts] [ˈpræt(ə)l] , [wɪt] , [wen] [aɪˈti:] [fəˈseɪks] [sku:l] -
Emma amuses herself by encouraging Harriet's prattle , which , when it forsakes school -
艾玛 娱乐 她自己 经过 鼓励 哈里特的 喋喋不休 , 哪个 , 什么时候 它 遗弃 学校 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

艾玛喜欢逗哈丽特开心，鼓励她喋喋不休，而当哈丽特脱离学校生活时，

[ɾʌnz] [pəɪˈsɪstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] - [ˈhɑ:lədeɪ][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz]
runs persistently on the two months ' holiday she had spent with the Martins
跑步 持续地 在 这 二 几个月 - 假期 她 有 花费 和 这 马丁斯

[æt; ət] [ˈæbi] [mɪl] [fɑ:rm] .
at Abbey Mill Farm .
在 修道院 磨 农场 .

她一直念念不忘在艾比磨坊农场与马丁一家度过的两个月假期。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈheri:ət] [ɪz][ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
At first Harriet is in blissful ignorance of the social inferiority of the Farm ,
在 第一的 哈丽特 是 在 幸福的 无知 的 这 社会的 自卑 的 这 农场 ,

起初，哈丽特对农场的社会地位低下浑然不觉。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rlər] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kwɔɪt] [æz; əz]
and talks with exultation of the two parlours — one of them quite as
和 会谈 和 大喜 的 这 二 客厅 — 一 的 他们 相当 作为

[lɑ:ɾdʒ][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:da:ɾdz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
large as Mrs . Goddard's drawing - room ;
大的 作为 太太 . 戈达德的 绘画 - 房间 ;

他兴高采烈地谈论着这两个客厅——其中一个客厅和戈达德太太的客厅一样大；

[ðə; ði] [ˈʌpər] [meɪd] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn] ;
the upper maid , who had lived five - and - twenty years with Mrs . Martin ;
这 上 女佣 , WHO 有 居住地 五 - 和 - 二十 年 和 太太 : 马丁 ;
[ðə; ði] [eɪt] [kaʊz] — [wʌn][ʌv; əv]
the eight cows — one of
这 八 牛 — 一 的

那位在马丁太太家住了二十五年的女佣；八头牛——其中一头

[ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [welʃ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [welʃ] [kaʊ] ,
them a little Welsh cow , a very pretty little Welsh cow ,
他们 一个 小的 威尔士语 奶牛 , 一个 非常 漂亮的 小的 威尔士语 奶牛 ,
他们得到了一头威尔士小母牛，一头非常漂亮的威尔士小母牛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhəri:ət] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈfɑ:nd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
of which Harriet had been so fond Mrs . Martin had said it should be
的 哪个 哈丽特 有 到过 所以 喜爱 太太 : 马丁 有 说 它 应该 是
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [kaʊ] ;
called her cow ;
称为 她 奶牛 ;

哈丽特非常喜欢这头牛，马丁太太说应该叫它“她的牛”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [jɪr]
and the handsome summer - house in the garden , in which , some day next year
和 这 英俊的 夏天 - 房子 在 这 花园 , 在 哪个 , 一些 天 下一个 年
,
/
,

还有花园里那座漂亮的避暑小屋，明年某一天，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l][tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] .
they are all to drink tea .
他们 是 全部 到 喝 茶 :

他们都要喝茶。

[ænd; ənd] [ˈhəri:ət] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] ,
And Harriet , after a little encouragement ,
和 哈丽特 , 后 一个 小的 鼓励 ,

哈丽特在稍加鼓励后，

[ʃoʊz] [noʊ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
shows no dislike to talk of the young farmer who is the master of the house .
演出 不 不喜欢 到 讲话 的 这 年轻的 农民 WHO 是 这 掌握 的 这 房子 :

他丝毫没有厌恶谈论这位年轻的农夫，他可是这家的男主人。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃɛrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [geɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
He has shared in the moonlight walks and merry games of his sisters
他 有 共享 在 这 月光 散步 和 欢乐 游戏 的 他的 姐妹
[ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] .
and their friend .
和 他们的 朋友 :

他曾与他的姐妹和她们的朋友一起在月光下散步、玩耍。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θri:] [maɪlz] [raʊnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈwɔ:lɪnʌts]
“ He had gone three miles round one day in order to bring her some walnuts
“ 他 有 已消失 三 英里 圆形的 一 天 在 命令 到 带来 她 一些 核桃
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sed] [haʊ] [fa:nd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
because she had said how fond she was of them ,
因为 她 有 说 如何 喜爱 她 曾是 的 他们 ,
“有一天，他绕了三英里路，只为了给她带些核桃，因为她说她很喜欢核桃。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] .
and in everything else he was so very obliging .
和 在 一切 别的 他 曾是 所以 非常 乐于助人 .

在其他所有方面，他都非常乐于助人。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʃepəˈdʒ] [sʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wʌn] [naɪt] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə]
He had his shepherd's son into the parlour one night on purpose to sing to
他 有 他的 牧羊人的 儿子 进入 这 客厅 一 夜晚 在 目的 到 唱歌 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

一天晚上，他特意把牧羊人的儿子叫到客厅里，为她唱歌。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
She was very fond of singing .
她 曾是 非常 喜爱 的 歌唱 .

她非常喜欢唱歌。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪmˈself] .
He could sing a little himself .
他 可以 唱歌 一个 小的 他自己 .

他自己也会唱几句歌。

[fɪ:; fɪ] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ˈevriθɪŋ] .
She believed he was very clever , and understood everything .
她 相信 他 曾是 非常 聪明的 , 和 理解 一切 .

她认为他非常聪明，什么都懂。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [flʌ:k] ,
He had a very fine flock ,
他 有 一个 非常 美好的 群 ,

他有一群非常优秀的羊群。

[ænd; ənd] [waɪl] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wʊl]
and while she was with them he had been bid more for his wool
和 尽管 她 曾是 和 他们 他 有 到过 出价 更多的 为了 他的 羊毛
[ðæn; ðən] [ˈenɪbə:di] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
than anybody in the county .
比 任何人 在 这 县 .

在她和他们在一起的这段时间里，他的羊毛卖出了比全县任何人都高的价格。

[fɪ:; fɪ] [bɪˈli:vɪd] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [spʊʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She believed everybody spoke well of him .
她 相信 大家 辐 出色地 的 他 .

她相信每个人都对他评价很高。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His mother and sisters were very fond of him .
他的 母亲 和 姐妹 是 非常 喜爱 的 他 .

他的母亲和姐妹们都很喜欢他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] [hæd; həd][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz][fiː; fi] [sed] [aɪˈtiː])
Mrs . Martin had told her one day (there was a blush as she said it)
太太 . 马丁 有 讲述 她 一 天 (那里 曾是 一个 脸红 作为 她 说 它)
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [sʌn] ,
that it was impossible for anybody to be a better son ,
那 它 曾是 不可能的 为了 任何人 到 是 一个 更好的 儿子 ,
马丁太太有一天告诉她 (说着说着脸红了), 没有人能比她更像个好儿子。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fiː; fi][wʌz; wəz] [fɜr] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈmærid] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and therefore she was sure whenever he married , he would make a good
和 所以 她 曾是 当然 每当 他 已婚 , 他 会 制作 一个 好的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
因此她确信, 无论他何时结婚, 他都会是一位好丈夫。

[naːt] [ðæt] [fiː; fi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] .
Not that she wanted him to marry .
不是 那 她 通缉 他 到 结婚 .
并不是她想让他结婚。

[fiː; fi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət][ɔːl] . “
She was in no hurry at all .”
她 曾是 在 不 匆忙 在 全部 . “
她一点也不着急。

“ [wel] [dʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] , “ [θɔːt] [ˈemə] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] . “
“ Well done , Mrs . Martin , “ thought Emma ; “ you know what you are about .”
“ 出色地 完毕 , 太太 . 马丁 , “ 想法 艾玛 ; “ 你 知道 什么 你 是 关于 . “
“干得好, 马丁太太,”艾玛心想, “你很清楚自己在做什么。”

“ [ænd; ənd] [wen] [fiː; fi][hæd; həd] [kʌm] [əˈwei] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]
“ And when she had come away Mrs . Martin was so very kind as to
“ 和 什么时候 她 有 来 离开 太太 . 马丁 曾是 所以 非常 种类 作为 到
[send][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [guːs] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [guːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [hæd; həd][ˈevər]
send Mrs . Goddard a beautiful goose — the finest goose Mrs . Goddard had ever
发送 太太 . 戈达德 一个 美丽的 鹅 — 这 最好的 鹅 太太 . 戈达德 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .
“马丁太太离开后, 非常好心地送给戈达德太太一只漂亮的鹅——这是戈达德太太见过的最漂亮的鹅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒdəːd] [hæd; həd] [drest] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ˈtiːtʃərz]
Mrs . Goddard had dressed it on a Sunday , and asked all the three teachers
太太 . 戈达德 有 穿着 它 在 一个 星期日 , 和 问 全部 这 三 教师
— [mɪs] [næʃ] ,
— **Miss Nash** ,
— 错过 纳什 ,
戈达德太太星期天给它穿好了衣服, 并问了三位老师——纳什小姐、

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɪtʃərdəsən] — [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “
and Miss Prince , and Miss Richardson — to sup with her .”
和 错过 王子 , 和 错过 理查森 — 到 上 和 她 . “
还有普林斯小姐和理查森小姐——陪她一起吃晚饭。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [aɪ] [səˈpooz] , [ɪz][naːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Mr . Martin , I suppose , is not a man of information beyond the line of his
“ 先生 . 马丁 , 我 认为 , 是 不是 一个 男人 的 信息 超过 这 线 的 他的
[oʊn] [ˈbɪznəs] .
own business .
自己的 商业 .
“我想, 马丁先生对超出自己业务范围的信息并不了解。”

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] ? "
 He does not read ? "
 他 做 不是 读 ? "

他不读书吗？

" [oʊ] , [jes] — [ðæt][ɪz] , [noʊ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd]
 " Oh , yes — that is , no — I do not know , but I believe he has read a good
 " 哦 , 是的 — 那 是 , 不 — 我 做 不是 知道 , 但 我 相信 他 有 读 一个 好的
 [di:l] ,
 deal ,
 交易 ,

“哦，是的——也就是说，不——我不知道，但我相信他读过很多书，

[bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] .
 but not what you would think anything of .
 但 不是 什么 你 会 思考 任何事物 的 .

但并不是你会想到的那种事。

[hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði][ægri'kʌltʃərəl] [rɪ'pɔ:rts] ,
 He reads the agricultural reports ,
 他 阅读 这 农业 报告 ,

他阅读了农业报告。

[[pi: 'dʒi:] -]
 [Pg 212]
 [页 -]

[第212页]

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ʌðər] [bʊks] [ðæt] [laɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:ts] ,
 and some other books that lie in one of the window - seats ,
 和 一些 其他 图书 那 说谎 在 一 的 这 窗户 - 座位 ,

还有一些书放在靠窗的座位上，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:dz] [ɔ:l][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] .
 but he reads all them to himself .
 但 他 阅读 全部 他们 到 他自己 .

但他都是默读的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vɪŋ] , [br'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][kɑ:rdz] ,
 But sometimes of an evening , before we went to cards ,
 但 有时 的 一个 晚上 , 前 我们 去 到 牌 ,

但有时在晚上，在我们去玩牌之前，

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd] [aʊt][ʌv; əv] - ['elɪɡənt] [ɪks'trækts] , - ['veri] [entər'teɪnɪŋ] .
 he would read something aloud out of ' Elegant Extracts , ' very entertaining .
 他 会 读 某物 大声 出去 的 - 优雅的 提取物 , - 非常 娱乐 .

他会朗读《优美选段》中的一些内容，非常有趣。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] - ['vɪkər][ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] .
 And I know he has read the ' Vicar of Wakefield .
 和 我 知道 他 有 读 这 - 牧师 的 韦克菲尔德 .

我知道他读过《威克菲尔德的牧师》。

- [hi:; hi] ['nevər] [ri:d] [ðə; ði] - ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , - [nɔ:ɪr] - [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]
 ' He never read the ' Romance of the Forest , ' nor ' The Children of the Abbey
 - 他 绝不 读 这 - 浪漫 的 这 森林 , - 也不 - 这 孩子们 的 这 修道院
 .
 :
 .

他从未读过《森林罗曼史》或《修道院的孩子们》。

- [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðem; ðəm] ,
' **He had never heard of such books before I mentioned them** ,
- 他 有 绝不 听到 的 这样的 图书 前 我 提及 他们 ,
“在我提起之前, 他从未听说过这类书籍。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kæn; kən] .
but he is determined to get them now , as soon as ever he can .
但 他 是 决定 到 得到 他们 现在 , 作为 很快 作为 曾经 他 能 .
但他决心尽快得到它们。

" [ˈemə] [sets] [hɜːrˈself][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] ,
" **Emma sets herself to change all these cordial relations with the Martins** ,
" 艾玛 套 她自己 到 改变 全部 这些 亲切 关系 和 这 马丁斯 ,
“艾玛决心改变与马丁一家之间所有这些友好的关系,”

[əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɑːrtɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈspeʃ(ə)l][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər]
above all the appreciation of young Martin , in which she sees special danger for
多于 全部 这 欣赏 的 年轻的 马丁 , 在 哪个 她 看到 特别的 危险 为了
[hɜːr; hər][ˈprəʊtəʒeɪ] .
her protégée .
她 受庇护者 .
最重要的是, 她对年轻的马丁充满感激, 因为她从中看到了她这位门徒所面临的特殊危险。

[ˈemə] [brɪˈɡɪnz] [baɪ][ˈdʒentli] " [ˈsetɪŋ] [daʊn] " [ˈhəriːət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈjoʊmən] ,
Emma begins by gently " setting down " Harriet as to the position of yeomen ,
艾玛 开始 经过 轻轻地 " 环境 向下 " 哈丽特 作为 到 这 位置 的 自耕农 ,
艾玛首先轻轻地“安顿”了哈丽特, 让她担任侍从的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˈemə] [ˈwʊdˌhɑʊs] — [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [wʌŋ][ʌv; əv]
and the improbability of her — Emma Woodhouse — having noticed one of
和 这 概率低 的 她 — 艾玛 伍德豪斯 — 拥有 注意到 — 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
而她——艾玛·伍德豪斯——注意到其中一人的可能性微乎其微。

[sɪns] [ˈhəriːət] [səˈpəʊzɪz] [mɪs] [ˈwʊdˌhɑʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ˈrɑːbərt] [ˈmɑːrtɪn]
since Harriet supposes Miss Woodhouse must have seen and known Robert Martin
自从 哈丽特 假设 错过 伍德豪斯 必须 有 已见 和 已知 罗伯特 马丁
[wen] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] .
when he rode to market .
什么时候 他 骑 到 市场 .
哈丽特认为伍德豪斯小姐一定见过罗伯特·马丁, 也认识他, 因为他当时正骑马去赶集。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər][ænd; ənd]
On the occasion of an accidental encounter between the young farmer and
在 这 场合 的 一个 偶然 遇到 之间 这 年轻的 农民 和
[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ,
the two girls ,
这 二 女孩们 ,
在一次年轻的农夫与两个女孩的偶然相遇中,

[ˈemə] [teɪks] [ker] [tuː; tə][let] [ˈhəriːət] [pərˈsiːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn] [ˈveri] [pleɪn]
Emma takes care to let Harriet perceive that she thinks the young man very plain
艾玛 需要 关心 到 让 哈丽特 感知 那 她 思考 这 年轻的 男人 非常 清楚的
[ænd; ənd] [ˈklaʊnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] .
and clownish in his air .
和 小丑 在 他的 空气 .
艾玛刻意让哈丽特察觉到, 她认为这个年轻人相貌平平, 举止滑稽。

[ˈemə] [meɪks] [ˈhəri:ət] [ˈkɑ:ntɹæst][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] " [dʒenˈtɪləti] " — [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Emma makes Harriet contrast his lack of " gentility " — which , by the way ,
艾玛 制作 哈丽特 对比 他的 缺少 的 " 绅士风度 " — 哪个 , 经过 这 方式 ,
艾玛让哈丽特对比他缺乏“绅士风度”——顺便说一句,

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈoʊdiəs] [ə; eɪ][wɜ:rd] [læst] [ˈsentʃəri] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [bred] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
was not so odious a word last century — with the well - bred manners of
曾是 不是 所以 令人厌恶的 一个 单词 最后的 世纪 — 和 这 出色地 - 繁殖 礼仪 的
[ˈmɪstər] . [ˈeltən] ,
Mr . Elton ,
先生 . 埃尔顿 ,

上个世纪这还不是个令人厌恶的词——带着埃尔顿先生彬彬有礼的举止,
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .
among others of their acquaintance .
之中 其他的 的 他们的 熟人 .

以及其他熟人。
[ɪn][fækt] , [aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪkər] [ðæt] [ˈemə] [ˈdestɪnz] [hɜ:r; hər] [frend] ;
In fact , it is for the young vicar that Emma destines her friend ;
在 事实 , 它 是 为了 这 年轻的 牧师 那 艾玛 命运 她 朋友 ;
事实上, 艾玛注定要把她的朋友托付给那位年轻的牧师;

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] ,
and in order to bring about an attachment and marriage ,
和 在 命令 到 带来 关于 一个 依恋 和 婚姻 ,
为了促成感情和婚姻,

[wɪt] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdəz] [wɪl] [bi:; bi] [ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][bəʊθ] ,
which she considers will be advantageous to both ,
哪个 她 考虑 将要 是 有利 到 两个都 ,
她认为这对双方都有利。

[ˈemə] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ˈmɪstər] . [ˈeltən][tu:; tə] [spend] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [ˈi:vniŋz] [æt; ət]
Emma encourages Mr . Elton to spend many of his disengaged evenings at
艾玛 鼓励 先生 . 埃尔顿 到 花费 许多 的 他的 脱离 晚上 在
[ˈhɑ:rtfi:ld] ,
Hartfield ,
哈特菲尔德 ,
艾玛鼓励埃尔顿先生在闲暇的夜晚多去哈特菲尔德庄园消磨时光。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhəri:ət] [smiθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
where she has always Harriet Smith with her .
在哪里 她 有 总是 哈丽特 史密斯 和 她 .
她身边一直都有哈里特·史密斯陪伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
The young mistress of the house is altogether oblivious of the fact that the
这 年轻的 情妇 的 这 房子 是 共 浑然不觉 的 这 事实 那 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] ,
gentleman who ,
绅士 WHO ,
这位年轻的女主人完全没有意识到, 那位绅士.....

[ðoo] [wel] [ɪˈnʌf] [dɪˈspoʊzd] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪˈðəʊt] [self] - [lʌv] ,
though well enough disposed , is by no means without self - love ,
尽管 出色地 足够的 处置 , 是 经过 不 方法 没有 自己 - 爱 ,
虽然心地善良, 但绝非没有自恋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] , [meɪ] [ɔːltəˈgeðər] [misˈteɪk] [hɜːr; həər]
and a head which is liable to be turned , may altogether mistake her
和 一个 头 哪个 是 容易 到 是 转向 , 可能 共 错误 她
[ˈɡreɪʃəsnəs] .
graciousness .
亲切 .

而一个容易被分散注意力的人，可能会完全误解她的亲切。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ˈemə] [ænd; ənd]
Mr . Knightley does not approve of the great intimacy between Emma and
先生 . 奈特利 做 不是 批准 的 这 伟大的 亲密关系 之间 艾玛 和
[ˈhəriːət] [smɪθ] .
Harriet Smith .
哈丽特 史密斯 .

奈特利先生不赞成艾玛和哈丽特·史密斯之间过于亲密的关系。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]
There is no
那里 是 不

没有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[juːz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈeməz] [əˈtætʃt] [oʊld] [frend] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [ɪnˈduːs] [ˈemə]
use in Mrs . Weston , Emma's attached old friend , urging that it may induce Emma
使用 在 太太 . 韦斯顿 , 艾玛的 随附的 老的 朋友 , 敦促 那 它 可能 诱导 艾玛
[tuː; tə] [riːd] [mɔːr] ;
to read more ;
到 读 更多的 ;

在艾玛的亲密老朋友韦斯顿太太的劝说下，她认为这可能会促使艾玛多读书；

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈhəriːət] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [wɪl] [riːd] [təˈgeðər] .
as she wishes to see Harriet better informed , the girls will read together .
作为 她 愿望 到 看 哈丽特 更好的 知情的 , 这 女孩们 将要 读 一起 .

她希望哈丽特能了解更多情况，所以两个女孩将一起阅读。

“ [ˈemə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
“ **Emma has been meaning to read more ever since she was twelve years old .**
“ 艾玛 有 到过 意义 到 读 更多的 曾经 自从 她 曾是 十二 年 老的 .
“艾玛从十二岁起就一直想多读些书。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第13/23页

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɪsts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,
I have seen a great many lists of her drawing up , at various times ,
我 有 已见 一个 伟大的 许多 列表 的 她 绘画 向上 , 在 各种各样的 时代 ,
我见过她在不同时期列出的许多清单,

[ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ri:d] ['regjələri] [θru:] — [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [lɪsts] [ðeɪ]
of books that she meant to read regularly through — and very good lists they
的 图书 那 她 意思是 到 读 经常 通过 — 和 非常 好的 列表 他们
[wɜ:r; wər] , ['veri] [wel] ['tʃoʊzn] ,
were , very well chosen ,
是 , 非常 出色地 选定 ,
她列出了一份打算定期阅读的书单——这些书单非常好, 挑选得也非常好。

[ænd; ənd] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] — ['sʌmtaɪmz] [ælfə'betɪkli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][sʌm; səm] [ʌðər]
and neatly arranged — sometimes alphabetically , and sometimes by some other
和 整齐地 安排 — 有时 按字母顺序 , 和 有时 经过 一些 其他
[ru:l] .
rule .
规则 .
并且排列整齐——有时按字母顺序排列, 有时按其他规则排列。

[ðə; ði] [lɪst] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp] [wen] ['oʊnli] [fɔ:r'ti:n] ,
The list she drew up when only fourteen ,
这 列表 她 画 向上什么时候 仅有的 十四 ,
她十四岁时列出的那份清单,

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][dɪd][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt][soʊ] [mʌt] ['kredit] , [ðæt] [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:]
I remember thinking it did her judgment so much credit , that I preserved it
我 记住 思维 它 做过 她 判断 所以 很多 信用 , 那 我 保存完好 它
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
我记得当时我觉得这充分体现了她的判断力, 所以就把它保存了一段时间。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lɪst] [naʊ] .
and I dare say she may have made out a very good list now .
和 我 敢 说 她 可能 有 制成 出去 一个 非常 好的 列表 现在 .
我敢说她现在可能已经列出了一份非常好的清单。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stedɪ] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['emə] .
But I have done with expecting a course of steady reading from Emma .
但 我 有 完毕 和 期待 一个 课程 的 稳定的 阅读 从 艾玛 .
但我已经不再指望艾玛能坚持不懈地给我安排阅读计划了。

" ['mɪstər] . ['naɪtli] [ædz] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] , ['pɑ:pjələ] [gɜ:rl] .
" **Mr . Knightley adds his estimate of the pretty , popular girl .**
" 先生 . 奈特利 添加 他的 估计 的 这 漂亮的 , 受欢迎的 女孩 .
奈特利先生补充道, 他对这位漂亮又受欢迎的女孩评价道。

" ['emə] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] .
" **Emma is spoiled by being the cleverest of her family .**
" 艾玛 是 被宠坏了 经过 存在 这 最聪明的 的 她 家庭 .
“艾玛因为是家里最聪明的孩子而被宠坏了。”

[æ̃t; ə̃t][ten] [ˈjɪrɪz] - [oʊld][jɪː; jɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz]
At ten years' old she had the misfortune of being able to answer questions
在 十 年 - 老的 她 有 这 不幸 的 存在 有能力的 到 回答 问题
[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [æ̃t; ə̃t] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
which puzzled her sister at seventeen .
哪个 困惑 她 姐姐 在 十七 .

十岁时，她不幸地能够回答一些令十七岁的姐姐困惑的问题。

[jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [əˈʃɔrd] , [ɪzəˈbelə] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] .
She was always quick and assured , Isabella slow and diffident .
她 曾是 总是 快的 和 保证 , 伊莎贝拉 慢的 和 羞怯 .

她总是行动迅速且自信，而伊莎贝拉则行动迟缓且缺乏自信。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz] [twelv] , [ˈemə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And ever since she was twelve , Emma has been mistress of the house ,
和 曾经 自从 她 曾是 十二 , 艾玛 有 到过 情妇 的 这 房子 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
and of you all .
和 的 你 全部 .

从十二岁起，艾玛就一直是这个家的女主人，也是你们所有人的女主人。

” [hiː; hi] [ɪnˈveɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈsuːtəbl] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈemə] [ænd; ənd] [ˈhəriːət] [smɪθ] ,
” **He inveighs against the unsuitable friendship between Emma and Harriet Smith ,**
” 他 抨击 反对 这 不合适 友谊 之间 艾玛 和 哈丽特 史密斯 ,
他强烈谴责艾玛和哈丽特·史密斯之间不合适的友谊，

[æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][bəʊθ] .
as sure to be injurious to both .
作为 当然 到 是 有害的 到 两个都 .
肯定会对双方造成伤害。

[ˈhəriːət] [ɪz][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈflætərər] .
Harriet is an unconscious flatterer .
哈丽特 是 一个 无意识 奉承者 .
哈丽特是个不自觉的奉承者。

[hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈaʊərli] [ˈflætəri] .
Her ignorance is in itself hourly flattery .
她 无知 是 在 本身 每小时 奉承 .
她的无知本身就是一种每小时的奉承。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈhɑːrtˌfiːld] [wɪl] [pʊt] [ˈhəriːət] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl]
On the other hand , Hartfield will put Harriet out of conceit with her natural
在 这 其他 手 , 哈特菲尔德 将要 放 哈丽特 出去 的 自负 和 她 自然的
[sfɪr] .
sphere .
领域 .

另一方面，哈特菲尔德会让哈丽特在她原本的领域里感到自负。

[jɪː; jɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɡrəʊ] [rɪˈfaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
She will only grow refined enough to be uncomfortable among the people with
她 将要 仅有的 生长 精制 足够的 到 是 不舒服 之中 这 人们 和
[huːm] [hɜːr; hər] [lɑːt][ɪz][kæst] .
whom her lot is cast .
谁 她 很多 是 投掷 .

她只会变得足够成熟，以至于在与她命运相伴的人群中感到不自在。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɑːrgjʊmənt] ,
In the middle of their argument ,
在 这 中间 的 他们的 争论 ,
在他们争论的过程中，

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
the two friends break off the dispute to agree in their affectionate admiration of
这 二 朋友们 休息 离开 这 争议 到 同意 在 他们的 亲热 钦佩 的
[ˈeməz] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Emma's person :
艾玛的 人 :

两位朋友停止了争论，一致表达了对艾玛的喜爱和欣赏。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ,
Here is a graphic and charming picture of the heroine ,
这里 是 一个 形象的 和 迷人 图片 的 这 女英雄 ,
[wɪtʃ] [rɪ'mu:vz] [hɜ:r; həər] [ət'rækʃnz] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈsɪkli] [ænd; ənd]
which removes her attractions far out of the category of what is sickly and
哪个 移除 她 景点 远的 出去 的 这 类别 的 什么 是 病弱的 和
[fæn'tæstɪk] :
fantastic :
极好的 :

这使得她的魅力远远超出了病态和奇幻的范畴：

— “ [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] !
— “ **Such an eye** !
— “ 这样的 一个 眼睛 !

—“好漂亮的眼睛！ ”

[ðə; ði] [tru:] [ˈheɪz(ə)] [aɪ] — [ænd; ənd][soʊ] [ˈbrɪliənt] !
the true hazel eye — and so brilliant !
这 真的 榛 眼睛 — 和 所以 杰出的 !
[rɛɡjələər] [fɪtʃər] , [ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] —
regular features , open countenance , with a complexion —
常规的 特征 , 打开 面容 , 和 一个 肤色 —
[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [blu:m] [ʌv; əv] [fʊl] [helθ] !
oh , what a bloom of full health !
哦 , 什么 一个 盛开 的 满的 健康 !
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] !
and such a pretty height and size !
和 这样的 一个 漂亮的 高度 和 尺寸 !
[sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈfɪɡjər] !
such a firm and upright figure !
这样的 一个 公司 和 直立 数字 !

真正的榛色眼睛——而且如此明亮！

五官端正，面容开朗，肤色——

哦，真是容光焕发，健康极了！

身高体型都这么漂亮！

多么挺拔的身姿！

[ðer; ðər][ɪz] [helθ] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪn][hɜ:r; həər] [blu:m] , [bʌt; bət]
There is health not merely in her bloom , but
那里 是 健康 不是 仅仅 在 她 盛开 , 但
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]
[第214页]

她不仅容光焕发，而且身体健康。

[ɪn][hɜːr; hər] [er] , [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [glæns] .
in her air , her head , her glance .
在 她 空气 , 她 头 , 她 瞥一眼 .

她的气息, 她的头脑, 她的眼神。

[wʌn] ['hi:rz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [tʻʃaɪldz] ['bi:ɪŋ] - [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ; - [naʊ] ,
One hears something of a child's being ' the picture of health ; ' now ,
— 听到 某物 的 一个 孩子的 存在 - 这 图片 的 健康 ; - 现在 ,
人们常常听到这样的说法: 一个孩子“健康极了”; 现在,

['emə] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [em 'i:][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [grəʊn] - [ʌp]
Emma always gives me the idea of being the complete picture of grown - up
艾玛 总是 给予 我 这 主意 的 存在 这 完全的 图片 的 生长 - 向上
[helθ] .
health .
健康 .

艾玛总是让我觉得她是健康成年人的典范。

” [jes] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evri] [gɜ:rl] — [pleɪn] [ɔ:r] ['hænsəm] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ,
” **Yes , indeed , that is what every girl — plain or handsome , should desire to be** ,
” 是的 , 的确 , 那 是 什么 每一个 女孩 — 清楚的 或者 英俊的 , 应该 欲望 到 是 ,
“没错, 这才是每个女孩——无论相貌平平还是容貌出众——都应该渴望成为的样子。”

[fɔ:r; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for her own good and that of all connected with her .
为了 她 自己的 好的 和 那 的 全部 连接 和 她 .

为了她自身以及所有与她有关的人的利益。

[ɪn][ə; ei] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [gɪfts] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪt] ['kæθrɪn] ['teɪt] ,
In a summary of the bountiful gifts bestowed on the late Catherine Tait ,
在 一个 概括 的 这 丰富 礼物 授予 在 这 晚的 凯瑟琳 泰特 ,
在对已故凯瑟琳·泰特所获赠的大量礼物进行总结时,

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʻbɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] ,
wife of the Archbishop of Canterbury ,
妻子 的 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

坎特伯雷大主教的妻子

[wʌt] [wɜːr; wər] ['rekənd] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [wɜːr; wər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [bɪ'jɑ:nd]
what were reckoned as not the least were the health and strength , beyond
什么 是 估计 作为 不是 这 至少 是 这 健康 和 力量 , 超过
[ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɪmɪn] ,
those of ordinary women ,
那些 的 普通的 女性 ,

其中最值得一提的是, 她们的健康和力量远超普通女性。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒuəs]
which fitted her for the worthy performance of her many and arduous
哪个 适配 她 为了 这 值得 表现 的 她 许多 和 艰巨
[du:tɪz] .
duties .
职责 .

这使她能够胜任众多而艰巨的职责。

[wɪl] ['gɜ:lz] ['nevər] [leɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ɪn] [taɪm] ,
Will girls never lay the lesson to heart in time ,
将要 女孩们 绝不 躺 这 课 到 心 在 时间 ,

女孩们是不是永远都无法及时吸取教训?

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ['frɪtər] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ə'weɪ] , [baɪ]['kʌlpəb(ə)l] [nɪ'gлект] [ænd; ənd] ['rekləsənəs] ,
before they so often fritter and fling away , by culpable neglect and recklessness ,
前 他们 所以 经常 油炸饼 和 一扔 离开 , 经过 有罪的 忽视 和 鲁莽 ,
在他们常常因应受谴责的疏忽和鲁莽而挥霍和浪费之前,

[wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈɡretɪst] [buːnz] ?
one of God's greatest boons ?
— 的 神的 最 恩惠 ?

上帝最伟大的恩赐之一？

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv]
Mr . Knightley returns to the charge of the mischievous association of
先生 . 奈特利 返回 到 这 收费 的 这 恶作剧 协会 的
[ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

奈特利先生再次指控那群调皮捣蛋的女孩们。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][stəːz] [ʌp][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][tuː; tə][ˈprəʊtest] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈemə] :
until he stirs up Mrs . Weston to protest , with regard to Emma :
直到 他 搅拌 向上 太太 : 韦斯顿 到 反对 , 和 看待 到 艾玛 :

直到他煽动韦斯顿太太就艾玛的事情提出抗议：

“ [wer] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [trʊ] [frend] ? ”
“ **Where shall we see a better daughter , a kinder sister , a truer friend ?** ”
“ 在哪里 将 我们 看 一个 更好的 女儿 , 一个 幼儿园 姐姐 , 一个 更真实 朋友 ? ”
“哪里还能找到比她更好的女儿、更善良的姐姐、更真挚的朋友呢？”

“ [veri] [wel] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **Very well , ” he answers , “ I will not plague you any more .**
“ 非常 出色地 , ” 他 答案 , ” 我 将要 不是 瘟疫 你 任何 更多的 .

“好吧,”他回答说,“我不会再来烦你了。”

[ˈemə] [jæl; ʃəl][biː; bi][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
Emma shall be an angel ,
艾玛 将 是 一个 天使 ,

艾玛将会成为天使，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [spliːn] [tuː; tə][maɪˈself] [tɪl] [ˈkrɪsməs] [brɪŋz] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] .
and I will keep my spleen to myself till Christmas brings John and Isabella .
和 我 将要 保持 我的 脾 到 我 直到 圣诞节 带来 约翰 和 伊莎贝拉 .

我会把我的怨气藏在心里，直到圣诞节把约翰和伊莎贝拉带来。

[dʒɑːn] [ʌvz] [ˈemə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ][blaɪnd] [əˈfek(ə)n] ;
John loves Emma with a reasonable and therefore not a blind affection ;
约翰 爱 艾玛 和 一个 合理的 和 所以 不是 一个 瞎的 感情 ;

约翰对艾玛的爱是理智的，因此不是盲目的爱；

[ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
and Isabella always thinks as he does ,
和 伊莎贝拉 总是 思考 作为 他 做 ,

伊莎贝拉的想法总是和他一样。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪˈhʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
except when he is not quite frightened enough about the children .
除了 什么时候 他 是 不是 相当 害怕 足够的 关于 这 孩子们 .

除非他对孩子们还不够害怕。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . “
I am sure of having their opinions with me .”
我 是 当然 的 拥有 他们的 意见 和 我 . ”

我确信我会听取他们的意见。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈemə] , ” [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [rɪˈpiːts] .
“ **I have a very sincere interest in Emma , ” Mr . Knightley repeats .**
“ 我 有 一个 非常 真诚 兴趣 在 艾玛 , ” 先生 . 奈特利 重复 .

“我对艾玛确实很感兴趣,”奈特利先生再次说道。

“ [ɪzəˈbelə] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [mɔ:r] [maɪ] [ˈsɪstər] ; [hæz; həz] [ˈnevər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] ;
“ **Isabella does not seem more my sister ; has never excited a greater interest ;**
“ 伊莎贝拉 做 不是 似乎 更多的 我的 姐姐 ; 有 绝不 兴奋的 一个 更大的 兴趣 ;
[pərˈhæps] , [ˈhɑ:rdli] [soʊ] [greɪt] .
perhaps , hardly so great .
也许 , 几乎 所以 伟大的 .

“伊莎贝拉看起来并不比我的妹妹更像妹妹；她从未引起过我更大的兴趣；或许，她根本就没那么重要。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [æŋˈzaɪəti] , [ə; eɪ] [kjərɪˈɑ:səti] [ɪn] [wʌt] [wʌn] [fi:lz] [fɔ:r; fər] [ˈemə] .
There is an anxiety , a curiosity in what one feels for Emma .
那里 是 一个 焦虑 , 一个 好奇心 在 什么 一 感觉 为了 艾玛 .

人们既焦虑又好奇，想知道自己对艾玛究竟是什么感觉。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? “
I wonder what will become of her ? ”
我 想知道 什么 将要 变得 的 她 ? ”

我不知道她将来会怎么样？

“ [soʊ] [du:] [aɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈdʒentli] , “ [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
“ **So do I , ” said Mrs . Weston gently , “ very much . ”**
“ 所以 做 我 , ” 说 太太 : 韦斯顿 轻轻地 , ” 非常 很多 . ”

“我也是，”韦斯顿太太温和地说，“非常是。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [diˈkleəz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mi:nz] [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
“ **She always declares she will never marry , which , of course , means just nothing at**
“ 她 总是 声明 她 将要 绝不 结婚 , 哪个 , 的 课程 , 方法 只是 没有什么 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“她总是宣称自己永远不会结婚，当然，这根本毫无意义。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [jet] [ˈevər] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] .
But I have no idea that she has yet ever seen a man she cared for .
但 我 有 不 主意 那 她 有 然而 曾经 已见 一个 男人 她 关心 为了 .

但我完全不知道她是否遇到过自己心仪的男人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn]
It would not be a bad thing for her to be very much in
它 会 不是 是 一个 坏的 事物 为了 她 到 是 非常 很多 在

对她来说，非常投入并非坏事。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[ʌv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpra:pər] [ˈɑ:bdʒekt] .
love , with a proper object .
爱 , 和 一个 恰当的 目的 .

爱，与合适的对象相爱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈemə] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] ;
I should like to see Emma in love , and in some doubt of a return ;
我 应该 喜欢 到 看 艾玛 在 爱 , 和 在 一些 怀疑 的 一个 返回 ;

我希望看到艾玛坠入爱河，并且对是否能回到原点感到有些犹豫；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] .
it would do her good .
它 会 做 她 好的 .

这对她有好处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [ˈhɪrəˈbaʊts] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɡoʊz][soʊ] [ˈseldəm]
But there is nobody hereabouts to attract her ; and she goes so seldom
但 那里 是 无人 附近 到 吸引 她 ; 和 她 去 所以 很少
[frʌm; frəm][hoʊm] . "
from home . "
从 家 : "

但附近没有人能吸引她；而且她也很少离开家。

" [ðer; ðər] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , [siːm] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
" There does , indeed , seem as little to tempt her to break her resolution
" 那里 做 , 的确 , 似乎 作为 小的 到 诱惑 她 到 休息 她 解决
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

“目前似乎没有什么能诱使她违背决心。”

" [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , " [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] .
" says Mrs . Weston , " as can well be .
" 说道 太太 : 韦斯顿 , " 作为 能 出色地 是 :

韦斯顿夫人说：“很有可能。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæv; həv][ə; eɪ][pet][plæn][fɔːr; fər][ðer; ðər]
" The truth is , Mrs . Weston and her husband have a pet plan for their
" 这 真相 是 , 太太 : 韦斯顿 和 她 丈夫 有 一个 宠物 计划 为了 他们的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈemə] ,
favourite Emma ,
最喜欢的 艾玛 ,

“事实上，韦斯顿太太和她丈夫为他们最爱的宠物狗艾玛制定了一个计划。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkləʊzd] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] .
which is not to be disclosed prematurely .
哪个 是 不是 到 是 披露 过早 :

此事不宜过早公开。

[ˈemə] [peɪnts] [ˈhæriːəts] [ˈmɪnətʃər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeltən] [lendz] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Emma paints Harriet's miniature , and Mr . Elton lends all the help of his
艾玛 油漆 哈里特的 微型 , 和 先生 : 埃尔顿 借贷 全部 这 帮助 的 他的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

艾玛为哈丽特画了一幅微型肖像，埃尔顿先生则提供了各种帮助和建议。

[waɪl] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] ,
while complimenting Miss Woodhouse on her talent for drawing ,
尽管 赞美 错过 伍德豪斯 在 她 天赋 为了 绘画 ,

在称赞伍德豪斯小姐的绘画天赋的同时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪˈɡɑːrdz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [ɑːn] [ˈhæriːəts] [əˈkaʊnt] .
which she regards as his gratitude on Harriet's account .
哪个 她 问候 作为 他的 感激 在 哈里特的 帐户 :

她认为这是他对哈丽特的感激之情。

[ˈemə] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [fɪks] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈeltən][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Emma takes care to fix upon Mr . Elton as the person with whom she
艾玛 需要 关心 到 使固定 之上 先生 : 埃尔顿 作为 这 人 和 谁 她
[kæn; kən] [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [freɪmd] ;
can entrust her little picture to be conveyed to London and framed ;
能 委托 她 小的 图片 到 是 传递 到 伦敦 和 框 ;

艾玛仔细挑选了埃尔顿先生，希望他能将她的小画作送到伦敦装裱。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈfoʊz] [ə; eɪ] [səˈfi(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
while he shows a sufficient sense of her confidence .

尽管 他 演出 一个 充足的 感觉 的 她 信心 .

他表现出对她自信的充分理解。

“ [hiː; hi] [wɪl] [suːt] [ˈhəriːət] [ɪgˈzæktli] , ” [rɪˈflekts] [ˈemə] , [kəmˈpleɪsntli] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [saɪ] ,
“ **He will suit Harriet exactly** , ” **reflects Emma , complacently** ; “ **but he does sigh** ,
“ 他 将要 套装 哈丽特 确切地 , ” 反映 艾玛 , 自满地 ; “ 但 他 做 叹 ,
[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪ] ,
and languish ,
和 憔悴 ,

“他很适合哈丽特,”艾玛自鸣得意地想; “但他总是叹气, 总是闷闷不乐。”

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmpləments] , [ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [æz; əz][ə; eɪ]
and study for compliments , rather more than I could endure as a
和 学习 为了 赞美 , 相当 更多的 比 我 可以 忍受 作为 一个
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principal .
主要的 .

而我作为校长, 却不得不为了获得赞扬而学习, 这远远超出了我的承受范围。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈhəriːət] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ][dəˈrekt][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [frʌm; frəm]
“ **In the meantime , Harriet receives a direct proposal of marriage from**
“ 在 这 与此同时 , 哈丽特 接收 一个 直接的 提议 的 婚姻 从
[jʌŋ] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈkʌʊtɪt] [ɪn][ˈmænli] ,
young Martin , couched in manly ,
年轻的 马丁 , 卧倒 在 男子气概 ,

与此同时, 年轻的马丁以充满男子气概的方式直接向哈丽特求婚,

[ʌnəˈfektɪd] [tɜːrmz] .
unaffected terms .
不受影响 条款 .

不受影响的条款。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəriːət] , [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈgaɪlləs] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsɪmp(ə)l]
Poor little Harriet , who is really as guileless and kind - hearted as she is simple
贫穷的 小的 哈丽特 , WHO 是 真的 作为 朴实 和 种类 - 心地 作为 她 是 简单的
[ænd; ənd] [ˈsɪli] ,
and silly ,
和 愚蠢的 ,

可怜的小哈丽特, 她既天真善良, 又单纯傻气。

[ɪz][æt; ət][fɜːrst] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] .
is at first much and favourably impressed .
是 在 第一的 很多 和 有利 印象深刻 .

起初印象非常深刻, 并给予了积极评价。

[bʌt; bət] [ˈeməz] [ˈɪnfluəns] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][aɪˈtiː] [ʌnˈduːli] , [ˈkɔːzɪz]
But Emma's influence , though she does not mean to exercise it unduly , causes
但 艾玛的 影响 , 尽管 她 做 不是 意思是 到 锻炼 它 过度 , 原因
[ˈhəriːət] ,
Harriet ,
哈丽特 ,

但是, 尽管艾玛并非有意滥用影响力, 但她的影响力却给哈丽特带来了麻烦。

[nɑːt] [wɪˈðʌʊt] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [rɪˈɡret] , [tuː; tə] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ˈɔːfər] .
not without lingering regret , to resolve to decline the offer .
不是 没有 挥之不去的 后悔 , 到 解决 到 衰退 这 提供 .

虽有些遗憾, 但我还是决定拒绝这个提议。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bərt] [ˈmɑ:rtɪn] , [ʌv; əv] [ˈæbi] [mɪl] [fɑ:rm] , ” [sez] [ˈemə] ,
“ **I could not have visited Mrs . Robert Martin , of Abbey Mill Farm ,** ” **says Emma ,** ”
我 可以 不是 有 到访 太太 : 罗伯特 马丁 , 的 修道院 磨 农场 , ” 说道 艾玛 ,
“我不可能去拜访艾比磨坊农场的罗伯特·马丁夫人,”艾玛说。

[ænd; ənd] [ˈhəri:ət] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈzɑ:lʌ] .
and Harriet is fixed in her resolve .
和 哈丽特 是 固定的 在 她 解决 :
哈丽特的决心十分坚定。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈdredf(ə)l] , [dɪr] [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] .
“ **That would have been too dreadful , dear Miss Woodhouse .** ”
“ 那 会 有 到过 也 可怕 , 亲爱的 错过 伍德豪斯 :
“那可就太可怕了, 亲爱的伍德豪斯小姐。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I would not give up the pleasure and honour of being acquainted with you ,
我 会 不是 给 向上 这 乐趣 和 荣誉 的 存在 熟人 和 你 ,
我不会放弃与您相识的这份乐趣和荣幸。

[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
for anything in the world .
为了 任何事物 在 这 世界 :
世界上任何事物。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mu:d] [tu:; tə] [ˈhɑ:rtfi:ld] ,
“ **Mr . Knightley comes in a happy mood to Hartfield ,** ”
“ 先生 : 奈特利 来 在 一个 快乐的 情绪 到 哈特菲尔德 ,
“奈特利先生心情愉快地来到哈特菲尔德,

[tu:; tə] [tel] [ˈemə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt]
to tell Emma something that will please her about
到 告诉 艾玛 某物 那 将要 请 她 关于
告诉艾玛一些让她高兴的事情

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 216**]
[页 -]
[第216页]

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ˈhəri:ət] [smiθ] .
her little friend , Harriet Smith .
她 小的 朋友 , 哈丽特 史密斯 :
她的小伙伴, 哈丽特·史密斯。

[ðʊθ] [hi:; hi][hæz; həz] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] , [hi:; hi][kæn; kən] [əˈpri:ʃieɪt] [ˈhæri:əts] [ˈgɜ:rlɪʃ]
Though he has condemned the friendship , he can appreciate Harriet's girlish
尽管 他 有 谴责 这 友谊 , 他 能 欣赏 哈里特的 少女
[gʊd] [ˈkwa:lətɪz] ;
good qualities ;
好的 品质 ;

虽然他谴责了这段友谊, 但他能够欣赏哈丽特身上少女般的美好品质;

[hi:; hi][ɪz][ˈi:v(ə)n] [mægˈnæɪməs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ˈemə] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [kʃər] [hɜ:r; hər]
he is even magnanimous enough to compliment Emma on having cured her
他 是 甚至 坦荡 足够的 到 赞扬 艾玛 在 拥有 治愈 她
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sku:l] - [gɜ:rl] [ˈgɪɡ(ə)] .
companion of her school - girl giggle .
伴侣 的 她 学校 - 女孩 傻笑 :
他甚至还大度地称赞艾玛治好了她同伴的少女式傻笑。

[ˈrɑ:bərt] [ˈmɑ:rtɪn] [hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈlændlɔ:rd] ,
Robert Martin has confided his attachment to his friend and landlord ,
罗伯特 马丁 有 坦白 他的 依恋 到 他的 朋友 和 房东 ,
罗伯特·马丁向他的朋友兼房东吐露了他对朋友的依恋之情。

[hu:] [ɪz] [ˈi:gər] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm] [ˈemə] [ðæt] [ˈheri:ət] [smɪθ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv]
who is eager to inform Emma that Harriet Smith will soon have an offer of
WHO 是 渴望的 到 通知 艾玛 那 哈丽特 史密斯 将要 很快 有 一个 提供 的
[ˈmæɪrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈkwɔ:rtər] — [ˈrɑ:bərt] [ˈmɑ:rtɪn] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
marriage from a most unexceptionable quarter — Robert Martin is the man .
婚姻 从 一个 最多 无可挑剔 四分之一 — 罗伯特 马丁 是 这 男人 .
他急切地告诉艾玛，哈丽特·史密斯很快就会收到来自一位非常体面的人的求婚——这个人就是罗伯特·马丁。

[hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈæbi] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Her visit to Abbey Mill in the summer has done his business ,
她 访问 到 修道院 磨 在 这 夏天 有 完毕 他的 商业 ,
她夏天去艾比磨坊的那次拜访为他带来了生意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
and he means to marry her :
和 他 方法 到 结婚 她 :
他打算娶她。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈemə] ;
“ **He is very obliging** , ” **said the well - informed Emma** ;
“ 他 是 非常 乐于助人 , ” 说 这 出色地 - 知情的 艾玛 ;
“他非常乐于助人,”见多识广的艾玛说道;

“ [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈheri:ət] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **but is he sure that Harriet means to marry him ?** ”
“ 但 是 他 当然 那 哈丽特 方法 到 结婚 他 ? ”
但他确定哈丽特真的想嫁给他吗?

“ [wel] , [wel] — [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈɔ:fər] , [ðen] ; [wɪl] [ðæt] [du:] ?
“ **Well , well — means to make her an offer , then ; will that do ?**
“ 出色地 , 出色地 — 方法 到 制作 她 一个 提供 , 然后 ; 将要 那 做 ?
“好吧, 好吧——意思是向她提出条件; 这样可以吗? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , ” [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Mr . Knightley** , “ **who had nothing of ceremony about him** ,
“ 先生 : 奈特利 , “ WHO 有 没有什么 的 仪式 关于 他 ,
“奈特利先生, 他身上没有任何礼节可言,”

“ [kənˈsi:v] [ðæt] [ˈemə] [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈskru:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz]
“ **conceives that Emma is speaking from some scruple of womanly dignity as**
“ 构思 那 艾玛 是 请讲 从 一些 顾忌 的 女性 尊严 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] .
to his mode of expressing himself .
到 他的 模式 的 表达 他自己 :
他认为艾玛是出于某种女性尊严的顾虑, 才对他的表达方式表示反对。

[hi:; hi] [ɪnˈlɑ:dʒz] [ɑ:n][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
He enlarges on the advantages of the marriage , and his satisfaction with
他 放大 在 这 优势 的 这 婚姻 , 和 他的 满意 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
他详细阐述了婚姻的好处, 以及他对婚姻的满意程度。

[hi:; hi][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˌsləpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈteɪnɪŋ] [ˈhəri:ət] [ɪn]
He ends with the laughing supposition that Martin may be detaining Harriet in
他 结束 和 这 笑 假设 那 马丁 可能 是 拘留 哈丽特 在
[ˈhaɪ,beri:] [æt; ət][ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
Highbury at that very moment ,
海布里 在 那 非常 片刻 ,
他最后笑着猜测, 马丁可能此刻正把哈丽特扣留在海布里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ˈtaɪərsəm] [retʃɪz] ” — [æz; əz]
and she may not be thinking him one of those “ tiresome wretches ” — as
和 她 可能 不是 是 思维 他 一 的 那些 “ 令人厌烦 可怜虫 ” — 作为
[ˈemə] [hæz; həz][dʒʌst] [stɑɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪ,beri:] [ˈɡɒsɪps] .
Emma has just styled the Highbury gossips .
艾玛 有 只是 风格 这 海布里 八卦 .
她可能并不认为他是艾玛刚刚用来形容海布里那些爱嚼舌根的人的“令人厌烦的家伙”之一。

“ [preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , ” [sed] [ˈemə] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ **Pray , Mr . Knightley , “ said Emma , who has been smiling to herself ,**
“ 祈祷 , 先生 . 奈特利 , ” 说 艾玛 , WHO 有 到过 微笑 到 她自己 ,
“祈祷吧, 奈特利先生,”艾玛一边说着, 一边独自微笑着。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ˈjestərdeɪ] ?
“ **how do you know that Mr . Martin did not speak yesterday ?**
“ 如何 做 你 知道 那 先生 . 马丁 做过 不是 说话 昨天 ?
“你怎么知道马丁先生昨天没有发言? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] ,
“ **Certainly he did not absolutely know ,**
“ 当然 他 做过 不是 绝对地 知道 ,
“他当然不完全清楚,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈhəri:ət] [smɪθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
but he had understood Harriet Smith was with her all that day .
但 他 有 理解 哈丽特 史密斯 曾是 和 她 全部 那 天 .
但他一直以为哈丽特·史密斯那天一直和她在一起。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld]
“ **Come , “ said she , “ I will tell you something in return for what you have told**
“ 来 , ” 说 她 , ” 我 将要 告诉 你 某物 在 返回 为了 什么 你 有 讲述
[em ˈi:] .
me .
我 .

“来吧,”她说, “我会告诉你一些事情来回报你告诉我的事情。”
[hi:; hi][dɪd] [spi:k] [ˈjestərdeɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [roʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
He did speak yesterday ; that is , he wrote , and was refused .
他 做过 说话 昨天 ; 那 是 , 他 写道 , 和 曾是 拒绝 .
他昨天确实发了信, 但被拒绝了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ɪz] [ɪnˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] .
“ **Mr . Knightley is incredulous and indignant .**
“ 先生 . 奈特利 是 难以置信 和 愤怒 .
“奈特利先生感到难以置信, 也感到愤慨。”

[æt; ət][læst][hi:; hi] [əˈkju:zɪz] [ˈemə] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmu:viŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [step]
At last he accuses Emma , with reason , as the moving spirit in the step
在 最后的 他 指控 艾玛 , 和 原因 , 作为 这 移动 精神 在 这 步
[ˈhəri:ət] [hæz; həz][ˈteɪkən] .
Harriet has taken .
哈丽特 有 已采取 .
最后, 他有理有据地指责艾玛是哈丽特迈出的那一步背后的推动力量。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [frend] [tuː; tə] [ˈhəri:ət] [smɪθ] , [ˈemə] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ You have been no friend to Harriet Smith , Emma , ” he said ;
“ 你 有 到过 不 朋友 到 哈丽特 史密斯 , 艾玛 , ” 他 说 ;
“艾玛，你对哈丽特·史密斯可不是什么朋友，”他说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [sens] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [hiː; hi] [ˈkɒntræsts] [ˈhəri:ət] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] [ˈmɑ:rtɪn] ,
and with equal sense and sincerity he contrasts Harriet with Robert Martin ,
和 和 平等的 感觉 和 诚意 他 对比 哈丽特 和 罗伯特 马丁 ,
他同样以理性和真诚的态度将哈丽特与罗伯特·马丁进行了对比。

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd]
to the advantage of the latter , and
到 这 优势 的 这 后者 , 和
这对后者有利，而且

[ˌpi:ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]
[第217页]

[riˈma:ks] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rtɪnz] , [tɪl] [ˈɛməz] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs]
remarks how happy the girl had been among the Martins , till Emma's injudicious
评论 如何 快乐的 这 女孩 有 到过 之中 这 马丁斯 , 直到 艾玛的 不明智的
[ˌɪntərˈfɪərəns] .
interference .
干涉 .
提到这女孩在马丁家过得多么快乐，直到艾玛不明智的干预。

[ɪn][ðə; ði][ha:t][ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪtʃ] [ɪnˈsju:z] ,
In the hot argument which ensues ,
在 这 热的 争论 哪个 随之而来 ,
在随之而来的激烈争论中，

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [teɪks] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tel] [ˈemə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ]
Mr . Knightley takes occasion to tell Emma that if she intends to make a match
先生 . 奈特利 需要 场合 到 告诉 艾玛 那 如果 她 意图 到 制作 一个 匹配
[bɪˈtwi:n] [ˈeltən][ænd; ənd] [ˈhəri:ət] ,
between Elton and Harriet ,
之间 埃尔顿 和 哈丽特 ,
奈特利先生借此机会告诉艾玛，如果她打算撮合埃尔顿和哈丽特，

[hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
her labour will be in vain .
她 劳动 将要 是 在 徒劳 .
她的付出将付诸东流。

[ˈemə] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [dɪsˈkleɪmz] .
Emma laughs and disclaims .
艾玛 笑声 和 免责声明 .
艾玛笑着否认了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfəld] ,
But Mr . Knightley's penetration is not to be baffled ,
但 先生 . 奈特利的 渗透 是 不是 到 是 困惑 ,
但奈特利先生的洞察力不容小觑。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑ:n][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈeltən] [wɪl] [nɑ:t][duː] .
and he goes on to assure her Elton will not do .
和 他 去 在 到 保证 她 埃尔顿 将要 不是 做 .
他接着向她保证，埃尔顿绝对不行。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['vɪkər][ʌv; əv] ['haɪ,bəriː] ,
He is a good sort of young man , and a respectable vicar of Highbury ,
他是一个好的种类的年轻的男人 , 和一个可敬牧师的 海布里 ,
他是个不错的年轻人, 也是海布里一位受人尊敬的牧师。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] ['mæɪɪdʒ] .
but not at all likely to make an imprudent marriage .
但不是 在 全部 可能 到 制作 一个 轻率的 婚姻 .
但他绝不会草率结婚。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eməz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredʒələs] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .
It is Emma's turn to be incredulous , though she will not admit her intentions .
它是 艾玛的 转动 到 是 难以置信 , 尽管 她 将要 不是 承认 她 意图 .
轮到艾玛感到难以置信了, 尽管她不会承认自己的意图。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrt][ɪn]['mjuːtʃuəl] [vek'seɪʃn] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wiːks] .
The two part in mutual vexation , which causes a coolness between them for weeks .
这 二 部分 在 相互的 烦恼 , 哪个 原因 一个 凉爽 之间 他们 为了 周 .
两人互相生闷气, 导致彼此关系冷淡了数周。

['eməz] [praɪd][ɪz] [naʊ] [piːkt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] ; [hɜːr; hər] [hed] [gets][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
Emma's pride is now piqued to accomplish her design ; her head gets so full of
艾玛的 自豪 是 现在 激怒 到 完成 她 设计 ; 她 头 获得 所以 满的 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
艾玛的自尊心被激发, 一心想要完成她的设计; 她满脑子都是这件事,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][let] ['həriːət] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ɪks'pekts] ,
that she is ill - judged enough to let Harriet see what she wishes and expects ,
那 她 是 患病的 - 评判 足够的 到 让 哈丽特 看 什么 她 愿望 和 预期 ,
她判断失误, 竟然让哈丽特看到了她所希望和期待的东西。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tɔːks][ðə; ði] ['fuːliʃ] [gɜːrl] — [huː] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
and actually talks the foolish girl — who is , at least ,
和 实际上 会谈 这 愚蠢 女孩 — WHO 是 , 在 至少 ,
居然还跟那个傻女孩说话——至少,

['pɜːrfɪktli] [ʌnə'suːmɪŋ] — ['ɪntuː][ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ɪn'spaɪəd][mɪstər] . ['eltən][wɪð; wɪθ]
perfectly unassuming — into a persuasion that she has inspired Mr . Elton with
完美 谦逊 — 进入 一个 劝说 那 她 有 灵感 先生 . 埃尔顿 和
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
a passion for her ,
一个 热情 为了 她 ,
她原本毫不起眼, 却成功地让埃尔顿先生对她产生了强烈的爱慕之情。

[ðə; ði] [brɪ'liːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ænsər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
the belief in which is more than sufficient to create an answering passion in
这 信仰 在 哪个 是 更多的 比 充足的 到 创造 一个 回答 热情 在
['həriːəts] [sɔːft] ,
Harriet's soft ,
哈里特的 柔软的 ,
这种信念足以在哈丽特柔软的心灵中激起回应的情热,

['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] .
childish heart .
幼稚 心 .
一颗赤子之心。

[wiː wi][hæv; həv][nekst][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] .
We have next an example of an old favourite employment with girls .
我们 有 下一个 一个 例子 的 一个 老的 最喜欢的 就业 和 女孩们 .

接下来我们来看一个以前很受女孩欢迎的工作例子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] ['nevər] [went] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] ,
Instead of the reading , which never went beyond a few chapters ,
反而 的 这 阅读 , 哪个 绝不 去 超过 一个 很少 章节 ,
相反, 他读的书从未超过几章,

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪtərəri] [pər'suːt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒz] ['həriːət] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['emə] , [tuː] , [teɪks]
the only literary pursuit which engages Harriet , and in which Emma , too , takes
这 仅有的 文学 追逐 哪个 参与 哈丽特 , 和 在 哪个 艾玛 , 也 , 需要
[æn; ən] ['ɪntrəst] ,
an interest ,
一个 兴趣 ,

这是哈丽特唯一感兴趣的文学活动, 也是艾玛也感兴趣的活动。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈment(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [fɪː; ʃɪ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
the only mental provision she is making for the evening of life ,
这 仅有的 精神的 条款 她 是 制作 为了 这 晚上 的 生活 ,
这是她为生命尽头所做的唯一心理准备。

[-] [ɪz][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪdlz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][fɪː; ʃɪ][kæn; kən]
[50] is the collecting and transcribing all the riddles of every sort she can
[-] 是 这 收集 和 转录 全部 这 谜语 的 每一个 种类 她 能
[kʌm] [əˈkrɔːs] .
come across .
来 穿过 .

[50] 是收集和记录她所能遇到的所有各种谜语。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wen] ,
These were days when ,
这些 是 天 什么时候 ,
那是一个怎样的时代啊!

[ɪn] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbʌv] ['həriːət] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
in gatherings of young people even a little above Harriet in rank and education ,
在 聚会 的 年轻的 人们 甚至 一个 小的 多于 哈丽特 在 秩 和 教育 ,
在一群年轻人的聚会上, 即使他们的社会地位和教育程度都比哈丽特略高一些,

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [krɑːpt] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [frɑːks] , [ɪn] [ænd; ənd] [haɪ] - [nekt] ,
the company in cropped hair and white frocks , in Brutuses and high - necked ,
这 公司 在 裁剪 头发 和 白色的 连衣裙 , 在 布鲁图斯 和 高的 - 颈部 ,
[ɔːrt] - ['weɪstɪd] [kəʊts] ,
short - waisted coats ,
短的 - 腰部 外套 ,

公司员工留着短发, 身穿白色连衣裙, 头戴布鲁图斯帽, 身穿高领短腰外套。

[pleɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɪːniəs] [ɡeɪmz] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['trævələr] , ” [ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]
played at such ingenious games as “ The Traveller , ” and circulated
玩 在 这样的 巧妙 游戏 作为 “ 这 游客 , ” 和 流通
玩过诸如“旅行者”之类的巧妙游戏, 并广为流传

[[piː 'dʒɪː -]
[Pg 218]
[页 -]
[第218页]
['rɪdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [entər'teɪnmənt] .
riddles for the general entertainment .
谜语 为了 这 一般的 娱乐 .
供大众娱乐的谜语。

[ə; eɪ] [nu:] ['rɪd(ə)] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ,
A new riddle was quite a precious possession to a girl ,
一个 新的 谜语 曾是 相当 一个 宝贵的 拥有 到 一个 女孩 ,
对一个女孩来说, 一个新的谜题是一件非常珍贵的宝物。

[ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] .
nearly as good as a new song .
几乎 作为 好的 作为 一个 新的 歌曲 .
几乎和一首新歌一样好听。

[mɪs] [næʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:ðɑ:rdz] [hed] [ˈti:tʃər] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θri:]
Miss Nash , Mrs . Goddard's head teacher , had written out as many as three
错过 纳什 , 太太 . 戈达德的 头 老师 , 有 书面 出去 作为 许多 作为 三
[ˈhʌndrəd] [ˈrɪdlz] ,
hundred riddles ,
百 谜语 ,
戈达德太太的班主任纳什小姐写了多达三百道谜语。

[ænd; ənd] [ˈhəri:ət] [həʊps] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] .
and Harriet hopes to have more .
和 哈利特 希望 到 有 更多的 .
哈利特希望还能有更多孩子。

[ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
Mr . Woodhouse is almost as much interested in the work as the girls ,
先生 . 伍德豪斯 是 几乎 作为 很多 感兴趣的 在 这 工作 作为 这 女孩们 ,
伍德豪斯先生对这项工作的兴趣几乎和女孩们一样浓厚。

[ænd; ənd] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [oʊld] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈrɪdlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and tries in vain to revive old recollections of the excellent riddles of his
和 尝试 在 徒劳 到 复活 老的 回忆 的 这 出色的 谜语 的 他的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
他徒劳地试图唤起年轻时那些精彩谜语的美好回忆。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [end][ɪn]
which always end in
哪个 总是 结尾 在
总是以

" [ˈkɪti] , [ə; eɪ] [fer] [bʌt; bət][ˈfroʊz(ə)n] [meɪd] .
" **Kitty , a fair but frozen maid** .
" 猫咪 , 一个 公平的 但 冷冻 女佣 .
“凯蒂, 一个美丽但冷漠的女仆。”

" [ˈmɪstər] . [ˈeltən] , [hu:] [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
" **Mr . Elton , who is constantly with the girls** ,
" 先生 . 埃尔顿 , WHO 是 不断地 和 这 女孩们 ,
“埃尔顿先生一直和女孩们在一起,

[ɪz] [ɪnˈdjʊst] [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] — [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is induced to furnish a riddle of his own composition — though , with the
是 诱导 到 提供 一个 谜语 的 他的 自己的 作品 — 尽管 , 和 这
[ˈbæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈɔ:θərʃɪp] ,
bashfulness of incipient authorship ,
臊 的 初期 作者身份 ,
他被引导着创作一个自己编写的谜语——尽管带着初露锋芒的羞涩,

[hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [jəˈreɪd] [wɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [əˈdrest] [tuː; tə]
he passes it off as a charade which a friend of his has addressed to
他 通过 它 离开 作为 一个 猜谜游戏 哪个 一个 朋友 的 他的 有 已解决 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ;

他把这件事说成是他的朋友向一位年轻女士表演的滑稽剧。

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ædməˈreɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] .
the object of his admiration — and he is gone the next moment .
这 目的 的 他的 钦佩 — 和 他 是 已消失 这 下一个 片刻 .

他仰慕的对象——下一刻就消失了。

[ðə; ði] [jəˈreɪd] [ɪz] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
The charade is as follows : —
这 猜谜游戏 是 作为 跟随 : —

这场闹剧如下：——

“ [maɪ] [fɜːrst] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [pɑːmp] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
“ My first displays the wealth and pomp of kings ,
” 我的 第一的 显示器 这 财富 和 盛大场面 的 国王 ;

“我的第一幅作品展现了国王的财富和奢华，

[ɒːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
Lords of the earth !
领主 的 这 地球 !

大地之主！

[ðer; ðər] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ;
their luxury and ease ;
他们的 奢华 和 舒适 ;

他们的奢华和安逸；

[əˈnʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [mæn] [maɪ] [ˈsekənd] [brɪŋz] ,
Another view of man my second brings ,
其他 看法 的 男人 我的 第二 带来 ,

我的第二个观点带来了另一种人性视角，

[bɪˈhoʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] !
Behold him there , the monarch of the seas !
看哪 他 那里 , 这 君主 的 这 海域 !

瞧瞧他，海洋之王！

“ [bʌt; bət] , [ɑː] ! [juˈnaɪtɪd] [wʌt] [rɪˈvɜːrs] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
“ But , ah ! united what reverse we have ,
” 但 , 啊 ! 团结的 什么 撤销 我们 有 ,

“但是，啊！ 团结起来，我们拥有的逆转，

[ˈmænz] [ˈboʊstɪd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɔːl] [ɑːr; ər] [floʊn] ;
Man's boasted power and freedom all are flown ;
男人的 吹嘘 力量 和 自由 全部 是 飞行 ;

人类引以为傲的力量和自由都已化为乌有；

[ɒːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi] [bendz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Lord of the earth and sea , he bends a slave ,
主 的 这 地球 和 海 , 他 弯曲 一个 奴隶 ,

他是天地之主，却使奴隶屈服。

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] , [reɪn] [əˈloʊn] .
And woman , lovely woman , reigns alone .
和 女士 , 迷人的 女士 , 统治 独自的 .

而那位美丽的女人，独自统治着一切。

“ [ðɑɪ] [ˈredi] [wɪt][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪl] [su:n] [səˈplaɪ] ,
“ **Thy ready wit the word will soon supply** ,
“ 你的 准备好 有 这 单词 将要 很快 供应 ,

“你机敏的头脑很快就会提供答案，

[meɪ] [ɪts] [əˈpru:v(ə)l] [bi:m] [ɪn] [ðæt] [sɔ:ft] [aɪ] !
May its approval beam in that soft eye !
可能 它是 赞同 光束 在 那 柔软的 眼睛 !

愿那双温柔的眼睛里闪耀着赞许的光芒！

“ [ˈemə] [ri:dz] , [ˈpɒndəz] , [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] “ [ˈkɔ:rtʃɪp] , “ [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ˈkɔ:nfɪdənt]
“ **Emma reads , ponders , catches the meaning “ courtship , “ and happily confident**
“ 艾玛 阅读 , 沉思 , 捕获物 这 意义 “ 求爱 , “ 和 快乐地 自信的
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] ,
that Mr . Elton ,
那 先生 . 埃尔顿 ,

艾玛读着，沉思着，领悟了“求爱”的含义，并欣喜地确信埃尔顿先生

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hændz][ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə] [ˈhəri:ət] . “
is coming to the point , hands the paper to Harriet . “
是 未来 到 这 观点 , 双手 这 纸 到 哈丽特 . “

说到重点，他把文件递给了哈丽特。

- [ðæt] [sɔ:ft] [aɪ] - [kæn; kən][ˈoʊnli][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈhəri:ət] , “ [θɪŋks] [ˈemə] . “
‘ That soft eye ‘ can only refer to Harriet , “ thinks Emma . “
- 那 柔软的 眼睛 - 能 仅有的 参考 到 哈丽特 , “ 思考 艾玛 . “

“那双温柔的眼睛只能是指哈丽特，”艾玛心想。

- [ðɑɪ] [ˈredi] [wɪt] .
‘ Thy ready wit .
- 你的 准备好 有 .

你机智过人。

- [həmʃ] !
‘ Humph !
- 哼 !

‘哼！

[ˈhəri:əts] [ˈredi] [wɪt] !
Harriet's ready wit !
哈里特的 准备好 有 !

哈丽特机智过人！

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] .
All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜ:r; hər][soʊ] .
A man must be very much in love to describe her so .
一个 男人 必须 是 非常 很多 在 爱 到 描述 她 所以 .

一个男人如果如此形容她，那他一定非常爱她。

“ [ˈhəri:əts] [ˈredi] [wɪt] [ɪgˈzɪbɪts] [ɪtˈself] [ɪn][nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Harriet's ready wit exhibits itself in not having an idea of the answer .**
“ 哈里特的 准备好 有 展品 本身 在 不是 拥有 一个 主意 的 这 回答 .

“哈丽特的机智体现在她对答案一无所知上。”

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] “ [ˈwʊmən] , “ [ɔ:r] “ [ˈneptju:n; ˈneptu:n] , “ [ɔ:r] “ [ˈtraɪdənt] ?
Can it be “ Woman , “ or “ Neptune , “ or “ Trident ?
能 它 是 “ 女士 , “ 或者 “ 海王星 , “ 或者 “ 三叉戟 ?

可以是“女人”、“海王星”或“三叉戟”吗？

[ˈemə] [ɪz] [ˈslaɪtli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˈiː; ji] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
Emma is slightly exasperated ; but she takes pains to explain the riddle in detail ,
艾玛 是 轻微地 恼怒 ; 但 她 需要 疼痛 到 解释 这 谜语 在 细节 ,
艾玛有些恼火,但她还是耐心地详细解释了这个谜语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ɪnfəˈrənsɪz] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsʌbdʒekt] ,
and to draw the strongest inferences from its subject ,
和 到 画 这 最强 推断 从 它是 主题 ,
并从其主题中得出最有力的推论,

[waɪl] [ˈhəri:ət] [bi:mz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
while Harriet beams and blushes with joy and confusion .
尽管 哈丽特 光束 和 脸红 和 喜悦 和 困惑 .
而哈丽特则喜极而泣,脸颊泛红,既欣喜又困惑。

[ˈemə] [naʊ] [brɪˈkʌmz] [æz; əz] [əˈsɪdʒuəs] [æz; əz][ˈevər][ˈmɪsɪz] . [ˈbenɪt] , [ʌv; əv] [ˈlɔːŋbɔːrɪn] [ˈhaʊs] ,
Emma now becomes as assiduous as ever Mrs . Bennet , of Longbourn House ,
艾玛 现在 变成 作为 刻苦 作为 曾经 太太 . 贝内特 , 的 朗伯恩 房子 ,
艾玛现在变得像朗伯恩庄园的班纳特太太一样勤勉了。

[ʃəʊd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈbɪŋɡli] ,
showed herself with regard to her daughter , Jane , and her lover Bingley ,
显示 她自己 和 看待 到 她 女儿 , 简 , 和 她 情人 宾利 ,
她对女儿简和情人宾利表现出了真情实感。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːpərˈtuːnəɪz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈeltən][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈhəri:ət] [smɪθ] .
in making opportunities for Mr . Elton to propose to Harriet Smith .
在 制作 机会 为了 先生 : 埃尔顿 到 提出 到 哈丽特 史密斯 .
为埃尔顿先生向哈丽特·史密斯求婚创造机会。

[bʌt; bət][ˈʌvəz] [ɑːr; ər] [pərˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] -
But lovers are perverse , and will not always avail themselves of the best -
但 恋人 是 变态 , 和 将要 不是 总是 可用 他们自己 的 这 最好的 -
[plænd] [əˈsɪstəns] .
planned assistance .
计划 协助 .
但恋人们心怀叵测,不一定会接受精心策划的帮助。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [ˈemə] [ænd; ənd] [ˈhəri:ət] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [pæst][ðə; ði]
In the course of a walk which Emma and Harriet chance to take past the
在 这 课程 的 一个 走 哪个 艾玛 和 哈丽特 机会 到 拿 过去的 这
[ˈvɪkərɪdʒ] ,
vicarage ,
牧师住宅 ,
艾玛和哈丽特散步时偶然路过牧师住宅,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər][,əʊvərˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈvɪkər] , [ˈemə] ,
in which the girls are overtaken by the vicar , Emma ,
在 哪个 这 女孩们 是 被超越 经过 这 牧师 , 艾玛 ,
故事中,女孩们被牧师艾玛抓住了。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈhəri:ət] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
having discovered that Harriet had never been inside the house ,
拥有 发现 那 哈丽特 有 绝不 到过 里面 这 房子 ,
发现哈丽特从未进过房子后,

[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪs] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; həɹ] [frend] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] .
perpetrates a ruse to enable her friend to see her future home .
实施者 一个 诡计 到 使能够 她 朋友 到 看 她 未来 家 .
她设计了一个骗局，让朋友有机会参观她未来的家。

[ˈemə] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [buːt] - [leɪs] , [ðen] [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
Emma contrives to break her boot - lace , then announces the accident ,
艾玛 精心策划 到 休息 她 启动 - 蕾丝 , 然后 宣布 这 事故 ,
艾玛故意弄断了靴带，然后宣布发生了意外。

[ænd; ənd][æskz][ˈmɪstər] . [ˈeltən] [tuː; tə] [əˈlaoʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]
and asks Mr . Elton to allow her to go into the vicarage and get a
和 问 先生 . 埃尔顿 到 允许 她 到 去 进入 这 牧师住宅 和 得到 一个
[bɪt][ʌv; əv][ˈrɪbənd][ɔːr] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [buːt] [ɑːn] .
bit of riband or string from his housekeeper to keep the boot on .
少量 的 丝带 或者 细绳 从 他的 管家 到 保持 这 启动 在 .
她请求埃尔顿先生允许她进牧师住宅，从他的管家那里拿一根丝带或绳子，好把靴子固定住。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən] [lʊks] [ɔːl] [ˈhæpɪnəs] ,
Mr . Elton looks all happiness ,
先生 . 埃尔顿 看起来 全部 幸福 ,
埃尔顿先生看起来非常开心。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][əˈlɜːrt][ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt]
and is as alert in conducting the ladies to his house as can be wished
和 是 作为 警报 在 进行 这 女士们 到 他的 房子 作为 能 是 希望
.
.
.

他在引导女士们回家方面，表现得非常机敏。
[bʌt; bət] [ðooʊ] [ˈemə] [rɪˈtaɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [ænd; ənd] [steɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈweɪ] [æz; əz]
But though Emma retires with the housekeeper , and stays as long away as
但 尽管 艾玛 退休 和 这 管家 , 和 停留 作为 长的 离开 作为
[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] ,
she can manage ,
她 能 管理 ,
但是，尽管艾玛和管家一起退休了，并且尽可能长时间地远离家乡，

[ʃiː; ʃɪ][faɪndz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
she finds on her return that the two standing together at one of the windows ,
她 发现 在 她 返回 那 这 二 常设 一起 在 一 的 这 视窗 ,
她回来时发现，两人正站在其中一扇窗户旁，

[haʊˈevər] [ˈfrendli] , [ɑːr; ər][naɪt] [jet] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] .
however friendly , are not yet an engaged couple .
然而 友好的 , 是 不是 然而 一个 已订婚的 夫妻 .
虽然关系很友好，但他们还没有订婚。

[ˈkrɪsməs] [brɪŋz] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈnɑːtli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [tuː; tə]
Christmas brings Mr . and Mrs . John Knightley and their children to
圣诞节 带来 先生 . 和 太太 . 约翰 奈特利 和 他们的 孩子们 到
[ɪnˈlaɪvɪn] [ˈhɑːrtfiːld] .
enliven Hartfield .
活跃 哈特菲尔德 .
圣诞节期间，约翰·奈特利先生和夫人带着孩子们来到哈特菲尔德，为这里增添了欢乐的气氛。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈnɑːtli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
Mrs . John Knightley is a pretty , elegant little woman , gentle and quiet ,
太太 . 约翰 奈特利 是 一个 漂亮的 , 优雅的 小的 女士 , 温和的 和 安静的 ,
约翰·奈特利夫人是一位漂亮、优雅的小个子女人，温柔而安静。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli] — [ə; eɪ][diˈvʊʊtɪd] [waɪf] , [ə; eɪ][ˈdʊʊtɪŋ] [ˈmʌðər] ,
wrapt up in her family — a devoted wife , a doting mother ,
包裹 向上 在 她 家庭 — 一个 奉献 妻子 , 一个 溺爱 母亲 ,
她全身心投入家庭——一位贤惠的妻子, 一位慈爱的母亲,

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈtendərli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ʌnd][ˈsɪstər] , [ðæt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðʊʊz]
and so tenderly attached to her father and sister , that but for those
和 所以 温柔地 随附的 到 她 父亲 和 姐姐 , 那 但 为了 那些
[ˈhaɪər] [taɪz] ,
higher ties ,
更高 领带 ,
她与父亲和姐姐感情深厚, 若非有这些更高层次的亲情纽带,

[ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ʌv] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
a warmer love might have seemed impossible .
一个 更温暖 爱 可能 有 似乎 不可能的 .
更温暖的爱情或许看似不可能。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdelɪkət] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɪz][ˈoʊvər] - [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She has inherited her father's delicate constitution , is over - careful of her
她 有 遗传 她 父亲的 精美的 宪法 , 是 超过 - 小心 的 她
[ˈtʃɪldrən] , [hæz; həz] [ˈmeni] [fɪrɪz] [ænd; ʌnd] [nəːvs] ,
children , has many fears and nerves ,
孩子们 , 有 许多 恐惧 和 神经 ,
她继承了父亲体弱多病的性格, 对孩子过度呵护, 有很多恐惧和紧张情绪。

[ænd; ʌnd][ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːktər][ɪn] [taʊn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][biː; bi]
and is as fond of her own doctor in town as her father can be
和 是 作为 喜爱 的 她 自己的 医生 在 镇 作为 她 父亲 能 是
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪstər] . [ˈperi] .
of his Mr . Perry .
的 他的 先生 . 佩里 .
她对自己在镇上的医生的喜爱程度, 就像她父亲对他的佩里先生的喜爱程度一样。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈnaɪtli] [ɪz][tɔːl] , [ˈdʒentəlmənˌlaɪk] , [ˈveri]
Mr . John Knightley is tall , gentlemanlike , very
先生 . 约翰 奈特利 是 高的 , 绅士风度 , 非常
约翰·奈特利先生身材高大, 举止绅士, 非常

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 220**]
[页 -]
[第220页]

[ˈklevər] , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈbærɪstər] .
clever , a rising barrister .
聪明的 , 一个 上升 律师 .
聪明睿智, 前途无量的律师。

[hiː; hi][ɪz] [dəˈmestɪk] [ænd; ʌnd][ˈestɪməb(ə)l][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
He is domestic and estimable in private life .
他 是 国内的 和 可估量的 在 私人的 生活 .
他顾家, 私生活也值得尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] , [draɪ] [ˈmænər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
But he has a cold , dry manner , and he is capable of being
但 他 有 一个 寒冷的 , 干燥 方式 , 和 他 是 有能力的 的 存在
[ˈsʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
sometimes out of humour .
有时 出去 的 幽默 .
但他为人冷漠、枯燥, 有时也会缺乏幽默感。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]ˈment(ə)l ˈklɪrnəs [ænd; ənd] ˈkwɪknəs [hɪz; ɪz][waɪf] [læks] ,
He has all the mental clearness and quickness his wife lacks ,
他有全部这精神的清晰度 和 速度 他的 妻子 缺乏 ;
他拥有妻子所缺乏的所有思维清晰度和反应速度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ækt][æn; ən] [ʌnˈɡreɪəs] , [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [θɪŋ] .
and he can on occasions act an ungracious , or say a severe thing .
和 他 能 在 场合 行为 一个 不友善的 , 或者 说 一个 严重 事物 .
他有时可能会表现得不礼貌, 或者说出严厉的话。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ˈfeɪvərɪt [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]ˈsɪstər - [ɪn] - [lɔː] .
He is not a great favourite with his sister - in - law .
他 是 不是 一个 伟大的 最喜欢的 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 .
他并不受他嫂子的喜爱。

[fiː; fɪ][ɪz] [kwɪk] [ɪn] ˈfiːlɪŋ [ðə; ði]ˈlɪt(ə)l ˈɪndʒərɪz[tuː; tə] [ɪzəˈbelə] [wɪtʃ] [ɪzəˈbelə] ˈnevər [fiːlz] [fɔːr; fər]
She is quick in feeling the little injuries to Isabella which Isabella never feels for
她 是 快的 在 感觉 这 小的 受伤 到 伊莎贝拉 哪个 伊莎贝拉 绝不 感觉 为了
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
她能很快察觉到伊莎贝拉身上的小伤, 而伊莎贝拉自己却从未感觉到。

[pərˈhæps] ˈemə [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ˈoʊvər [mɔːr] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ˈmænərz [bɪn] [mɔːr]
Perhaps Emma might have passed over more , had his manners been more
也许 艾玛 可能 有 通过了 超过 更多的 , 有 他的 礼仪 到过 更多的
ˈflætərɪŋ [tuː; tə] [ɪzəˈbeləz] ˈsɪstər] ;
flattering to Isabella's sister ;
奉承 到 伊莎贝拉的 姐姐 ;
如果他对待伊莎贝拉的妹妹态度更恭维一些, 或许艾玛就不会那么在意了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]ˈoʊnli [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈkɑːmli [kaɪnd] ˈbrʌðər [ænd; ənd] [frend] .
but they are only those of a calmly kind brother and friend .
但 他们 是 仅有的 那些 的 一个 平静地 种类 兄弟 和 朋友 .
但这仅仅是对一位性格温和善良的兄弟和朋友的评价。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˈfens] [ɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
However , his chief offence is , now and then ,
然而 , 他的 首席 罪行 是 , 现在 和 然后 ,
然而, 他的主要过错在于, 时不时地,

[ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [fɔːrˈberəns] [wɪð; wɪθ]ˈmɪstər] . [ˈwʊd,həʊsɪz] [pɪkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd] ˈfɪdʒɪtɪnɪs] .
a want of forbearance with Mr . Woodhouse's peculiarities and fidgetiness .
一个 想 的 宽容 和 先生 : 伍德豪斯 特殊性 和 坐立不安 .
对伍德豪斯先生的怪癖和坐立不安缺乏耐心。

ˈmɪstər] . [dʒɑːn] ˈnaɪtli [hæz; həz] ˈriːəli [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ˈfɑːðər - [ɪn] - [lɔː] ,
Mr . John Knightley has really a great regard for his father - in - law ,
先生 . 约翰 奈特利 有 真的 一个 伟大的 看待 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
约翰·奈特利先生非常尊敬他的岳父。

[bʌt; bət] ˈsʌmtaɪmz [ðə; ði] ˈjʌŋɡər [mæn] ˈkænɑːt [rɪˈzɪst] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ]ˈræʃ(ə)nəl [rɪˈmɑːnstrəns] , [ɔːr]
but sometimes the younger man cannot resist delivering a rational remonstrance , or
但 有时 这 年轻 男人 不能 抵抗 运送 一个 合理的 抗议 , 或者
[ə; eɪ] [ɑːrp] [rɪˈtɔːrt] ˈiːkwəli [ɪl] - [biˈstəʊ] .
a sharp retort equally ill - bestowed .
一个 锋利的 反驳 同样地 患病的 - 授予 .
但有时, 年轻人忍不住会提出理性的抗议, 或者做出同样不恰当的尖锐反驳。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɔːf(ə)n] ˈhæpən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː] ˈfriːkwəntli [fɔːr; fər] ˈeməz [ˈtʃærəti] .
It does not often happen , but it occurs too frequently for Emma's charity .
它 做 不是 经常 发生 ; 但 它 发生 也 频繁地 为了 艾玛的 慈善机构 .
这种情况虽然不常发生, 但对艾玛的慈善机构来说发生的频率太高了。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [kə'liʒən] [du:][nɑ:tʃ][ju:ʒuəli; ju:ʒəli] [teɪk] [pleɪs] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪtli:z] - ['vɪzɪts] ,
Though such collisions do not usually take place early in the Knightleys' visits ,
尽管 这样的 碰撞 做 不是 通常 拿 地方 早期的 在 这 奈特利 - 访问 ,

虽然这种冲突通常不会在奈特利一家到访之初就发生，

[wʌn][ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['naɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'raɪv(ə)l]
one is brought about on the very evening of John Knightley and his wife's arrival
一 是 带来 关于 在 这 非常 晚上 的 约翰 奈特利 和 他的 妻子的 到达
.
:
.

其中一件就发生在约翰·奈特利夫妇抵达的当晚。

[ˈmɪstər] . ['wʊd,haʊs] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] , [eks'peɪʃieɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Woodhouse and Isabella are very happy , expatiating on the merits of a
先生 . 伍德豪斯 和 伊莎贝拉 是 非常 快乐的 , 详述 在 这 优点 的 一个
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][naɪs] ,
basin of nice ,
盆地 的 好的 ,

伍德豪斯先生和伊莎贝拉非常高兴，滔滔不绝地讲述着一盆漂亮的水的好处。

[smu:ð] ['gru:əl] — [θɪn] , [bʌt; bət][nɑ:tʃ] [tu:] [θɪn] — [ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['vælə,tʃʊdn'erɪən]
smooth gruel — thin , but not too thin — and exchanging their little valetudinarian
光滑的 粥 — 薄的 , 但 不是 也 薄的 — 和 交换 他们的 小的 瓦莱图迪纳里安
[ˈkɒnfɪdənsɪz] , [wen] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
confidences , when , unfortunately ,
秘密 , 什么时候 , 很遗憾 ,

稀粥——稀一点，但又不会太稀——他们交换着一些体弱多病的小秘密，然而不幸的是，

[ə; eɪ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['naɪtlɪz] [læst] [si:] - ['beɪðɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['saʊθ'end]
a reference is made to Mrs . Knightley's last sea - bathing experience at Southend
一个 参考 是 制成 到 太太 . 奈特利的 最后的 海 - 洗澡 经验 在 绍森德
,
!
,

文中提到了奈特利夫人最后一次在绍森德进行海水浴的经历。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] — ['peri]
seeing that the two great medical authorities of the father and daughter — Perry
看到 那 这 二 伟大的 医疗的 当局 的 这 父亲 和 女儿 — 佩里
[ænd; ənd] ['wɪŋfɪ:ld] — ['dɪfər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [rekəmen'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['saʊθ'end] [ænd; ənd]
and Wingfield — differ on the respective recommendations of Southend and
和 温菲尔德 — 不同 在 这 各自 建议 的 绍森德 和

[ˈkræɪjmə(r)] .
Cromer :
克罗默 :

鉴于父女二人——佩里和温菲尔德——这两位伟大的医学权威对绍森德和克罗默的建议存在分歧。

“ ['saʊθ'end] [ɪz][æŋ; ən] [ʌn'helθi] [pleɪs] , ” ['mɪstər] . ['wʊd,haʊs] [hɑ:ps] .
“ **Southend is an unhealthy place , ” Mr . Woodhouse harps .**
” 绍森德 是 一个 不良 地方 , ” 先生 . 伍德豪斯 竖琴 .

伍德豪斯先生反复强调：“绍森德是个不健康的地方。”

“ ['peri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ][hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n] ['saʊθ'end] . ”
“ **Perry was surprised to hear you had fixed on Southend . ”**
” 佩里 曾是 惊讶 到 听到 你 有 固定的 在 绍森德 . ”

“佩里很惊讶你竟然选定了绍森德。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [helθ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðer; ðər] , ” [ˌɪzəˈbelə] [dɪˈfendz] [hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv]
“ **We had all our health perfectly well there** , ” **Isabella defends her side of**
“ 我们 有 全部 我们的 健康 完美 出色地 那里 , ” 伊莎贝拉 辩护 她 边 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

“我们当时身体都很健康,”伊莎贝拉为自己的说法辩护道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋˌfiːld] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌnˈhelθi] .
“ **Mr . Wingfield says it is entirely a mistake to suppose the place unhealthy** .
“ 先生 : 温菲尔德 说道 它 是 完全 一个 错误 到 认为 这 地方 不良 .

温菲尔德先生说, 认为这个地方不健康完全是错误的。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði]
I am sure he may be depended upon , for he thoroughly understands the
我 是 当然 他 可能 是 取决于 之上 , 为了 他 彻底 明白 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
nature of the
自然 的 这

我相信他值得信赖, 因为他彻底了解.....的性质。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[er] .
air .
空气 .

空气。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [rɪˈpiːtɪdli] . ”
His own brother and family have been there repeatedly . ”
他的 自己的 兄弟 和 家庭 有 到过 那里 反复 . ”

他的兄弟和家人都曾多次到访过那里。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ˈkræjmə(r)] , [maɪ] [dɪr] , ” [ɪnˈsɪsts] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhaʊs] .
“ **You should have gone to Cromer , my dear , ” insists Mr . Woodhouse** .
“ 你 应该 有 已消失 到 克罗默 , 我的 亲爱的 , ” 坚持 先生 : 伍德豪斯 .

“亲爱的, 你应该去克罗默,”伍德豪斯先生坚持说。

“ [ˈperi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ˈkræjmə(r)][wʌns] ,
“ **Perry was a week at Cromer once** ,
“ 佩里 曾是 一个 星期 在 克罗默 一次 ,

“佩里曾在克罗默待过一周,

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
and he holds it to be the best of all the sea - bathing places .
和 他 持有 它 到 是 这 最好的 的 全部 这 海 - 洗澡 地方 .

他认为这是所有海水浴场中最好的一个。

[ˈbetər] [nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , [ˈbetər] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
Better not move at all , better stay in London altogether ,
更好的 不是 移动 在 全部 , 更好的 停留 在 伦敦 共 ,

最好别搬家, 最好就待在伦敦。

[ðæn; ðən][ˈtræv(ə)] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [er] .
than travel forty miles to get into a worse air .
比 旅行 四十 英里 到 得到 进入 一个 更糟 空气 .

与其行驶四十英里去吸入更差的空气。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['peri] [sed] .
That is just what Perry said .
那 是 只是 什么 佩里 说 .

佩里就是这么说的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['meʒər] .
It seemed to him a very ill - judged measure .
它 似乎 到 他 一个 非常 患病的 - 评判 措施 .

在他看来，这似乎是一个非常欠考虑的措施。

" [dʒɑ:n] ['naɪtli] [ɪz]['eɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [ðɪs] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
John Knightley is able to stand this no longer .
" 约翰 奈特利 是 有能力的 到 站立 这 不 更长 .

“约翰·奈特利再也无法忍受了。”

" ['mɪstər] . ['peri] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [æskt]
Mr . Perry , he said , " would do well to keep his opinion till it is asked
" 先生 . 佩里 , " 他 说 , " 会 做 出色地 到 保持 他的 观点 直到 它 是 问
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .

“佩里先生，”他说，“最好等到别人征求他的意见时再发表意见。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] , [aɪ] [hoʊp] , [ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['peri] .
I may be allowed , I hope , the use of my judgment as well as Mr . Perry .
我 可能 是 允许 , 我 希望 , 这 使用 的 我的 判断 作为 出色地 作为 先生 . 佩里 .

我希望，我也能像佩里先生一样，被允许运用我的判断力。

[aɪ][wɑ:nt][hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [drʌgz] .
I want his directions no more than his drugs .
我 想 他的 方向 不 更多的 比 他的 药物 .

我想要的只是他的药品，而不是他的指示。

" [ðen] , [mɔ:r] ['ku:lɪ] ,
Then , more coolly ,
" 然后 , 更多的 冷静地 ,

然后，语气更加冷静地说道：

" [ɪf] ['mɪstər] . ['peri] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]
If Mr . Perry can tell me how to convey a wife and five children a
" 如果 先生 . 佩里 能 告诉 我 如何 到 传达 一个 妻子 和 五 孩子们 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] ,
distance of a hundred and thirty miles ,
距离 的 一个 百 和 三十 英里 ,

“如果佩里先生能告诉我如何将一位妻子和五个孩子运送一百三十英里，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ɪnkən'vi:niəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,
with no greater expense and inconvenience than a distance of forty ,
和 不 更大的 费用 和 不便 比 一个 距离 的 四十 ,

距离四十英里，费用和不便程度并无增加。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] ['krəɪmə(r)][tu:; tə] ['saʊθ'end] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
I should be as willing to prefer Cromer to Southend , as he could be
我 应该 是 作为 愿意的 到 更喜欢 克罗默 到 绍森德 , 作为 他 可以 是
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

我应该像他自己一样，更愿意选择克罗默而不是绍森德。

“ [tru:] , [tru:] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ˈnaɪtli] , [ˈheɪstɪli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:rdɪŋ] [ɔ:f] “ **True** , **true** , ” **said George Knightley** , **hastily changing the subject** , **and warding off** ” 真的 , 真的 , ” 说 乔治 奈特利 , 草草 变化 这 主题 , 和 守卫 离开 [ˈfɜ:rðər] [ˈdeɪndʒər] , **further danger** , 更远 危险 ,

“没错，没错，”乔治·奈特利赶紧转移话题，以避免进一步的危险。

[æz; əz] [ˈemə] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][du:] . **as Emma is accustomed to do** . 作为 艾玛 是 习惯 到 做 .

就像艾玛一贯的做法一样。

[stɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊd,həʊs] [ɪz] [ˈræðər] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [hɑ:rʃ] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈperi] **Still** , **Mr . Woodhouse is rather agitated by such harsh reflections on his friend Perry** 仍然 , 先生 . 伍德豪斯 是 相当 激动 经过 这样的 残酷的 反思 在 他的 朋友 佩里 — [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] , — **to whom he has** , — 到 谁 他 有 ,

然而，伍德豪斯先生对朋友佩里遭受的如此严厉的批评感到相当恼火——他曾对佩里……

[ɪn][fækt] , [ðʊʊ] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [bɪn] [əˈtrɪbjʊ:ɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] **in fact** , **though unconsciously** , **been attributing many of his own feelings and** 在 事实 , 尽管 不知不觉 , 到过 归因 许多 的 他的 自己的 情怀 和 [ɪkˈspreʃənz] , **expressions** , 表达式 ,

事实上，尽管他自己没有意识到，但他已经把自己的许多感受和表达方式归因于他人。

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [tʌtʃ] — [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] **Jane Austen adds with a masterly touch — so that it requires all the soothing** 简 奥斯汀 添加 和 一个 精湛 触碰 — 所以 那 它 需要 全部 这 舒缓 [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət] [i:z] [əˈgen] . **attentions of his daughters to set him at ease again** . 注意 的 他的 女儿们 到 放 他 在 舒适 再次 .

简·奥斯汀以精湛的笔触补充道——以至于他需要女儿们无微不至的关怀才能让他再次平静下来。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ʌv; əv] [dɑ:nwel] [ˈæbi] [hæd; həd][dʒɔ:nd][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈdɪnər] . **Mr . Knightley of Donwell Abbey had joined the family at dinner** . 先生 . 奈特利 的 唐威尔 修道院 有 加入 这 家庭 在 晚餐 .

唐威尔修道院的奈特利先生也和家人一起吃了晚饭。

[ˈemə] [hæd; həd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] , **Emma had recognised his right to do so** , 艾玛 有 已确认 他的 正确的 到 做 所以 ,

艾玛承认他有权这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfrendz] [əˈgen] , **and she had hoped that they might be friends again** , 和 她 有 希望 那 他们 可能 是 朋友们 再次 ,

她曾希望他们能重归于好。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [ʃʊd; ʃəd] [end] . **for it was time their disagreement should end** . 为了 它 曾是 时间 他们的 分歧 应该 结尾 .

因为他们之间的分歧也该结束了。

[ʃi:; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈnefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv][ˈju:niən] , **She trusted their nephews and nieces would serve as a bond of union** , 她 可信 他们的 侄子们 和 侄女 会 服务 作为 一个 纽带 的 联盟 , 她相信他们的侄子侄女们会成为维系家族团结的纽带。

[ænd; ənd][help][ɪn][ðə; ði] [pi:s] - ['meɪkɪŋ] .
and help in the peace - making .
和 帮助 在 这 和平 - 制作 .

并有助于缔造和平。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs]
Accordingly , when he found her with the youngest , a child of eight months
因此 , 什么时候 他 成立 她 和 这 最小的 , 一个 孩子 的 八 几个月
 , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
, in her arms ,
 , 在 她 武器 ,

于是, 当他发现她怀里抱着最小的孩子, 一个八个月大的孩子时,

[ðooʊ] [hi;; hi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [spʊʊk] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
though he looked grave , and spoke shortly to begin with ,
尽管 他 看起来 严重 , 和 辐 不久 到 开始 和 ,

虽然他神情严肃, 而且一开始说话也很简短,

[hi;; hi] [su:n] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,ʌnsərə'məʊni:əsni:s] [ʌv; əv]
he soon took the child out of her arms , with the unceremoniousness of
他 很快 采取 这 孩子 出去 的 她 武器 , 和 这 不拘礼节 的
[rɪ'stɔ:rd] ['æməti] .
restored amity .
恢复 和睦 .

他很快就从她怀里接过孩子, 带着和好如初的随意姿态。

[[pi: 'dzi:] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gɜv] ['emə] [fɜ:rst][sætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [temp'teɪf(ə)n] [tu:; tə] ['sa:sɪnɪs] .
The conviction gave Emma first satisfaction , and then a temptation to sauciness .
这 定罪 给予 艾玛 第一的 满意 , 和 然后 一个 诱惑 到 酱汁 .

判决先是给艾玛带来了满足感, 然后又让她产生了放荡不羁的念头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'laɪk][ɑ:n][ðer; ðər] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
It was a comfort they thought alike on their nephews and nieces , she said .
它 曾是 一个 舒适 他们 想法 同样 在 他们的 侄子们 和 侄女 , 她 说 .

她说, 他们对侄子侄女们的想法一致, 这让他们感到很欣慰。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði][ooʊld] [dɪs'kʌʃnz] [hæf] - ['bæntərɪŋli] ,
He was not unwilling to renew the old discussions half - banteringly ,
他 曾是 不是 不情愿 到 更新 这 老的 讨论 一半 - 戏谑地 ,

他并不不愿意半开玩笑地重提旧事。

[,ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:k] [hju:'mɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,
acquiescing in the mock humility of her assertion that , in their differences ,
默许 在 这 嘲笑 谦逊 的 她 断言 那 , 在 他们的 差异 ,

她故作谦卑地断言, 尽管他们之间存在分歧, 但她最终还是默认了这种说法。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
she must always be in the wrong .
她 必须 总是 是 在 这 错误的 .

她肯定永远都是错的。

[jes] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [gʊd] , [hi;; hi] [sed] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ooʊld] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Yes , and reason good , he said ; he was sixteen years old when she was
是的 , 和 原因 好的 , 他 说 ; 他 曾是 十六 年 老的 什么时候 她 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

“是的, 这很合情理,”他说; “她出生时我才十六岁。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔɪlt]
and he had the advantage of not being a pretty woman and a spoilt
和 他 有 这 优势 的 不是 存在 一个 漂亮的 女士 和 一个 被宠坏了
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

而且他的优势在于他既不是漂亮女人，也不是被宠坏的孩子。

[bʌt; bət] “ [tel] [jʊr; jər] [ænt] , [lɪt(ə)] [emə] ,
But “ tell your aunt , little Emma ,
但 “ 告诉 你的 阿姨 , 小的 艾玛 ,
[ðæt] [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][set][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ri'nju:ɪŋ] [oʊld]
that she ought to set you a better example than to be renewing old
那 她 应该 到 放 你 一个 更好的 例子 比 到 是 更新 老的
[gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] . “
grievances : “
不满 :

她应该给你树立一个更好的榜样，而不是重提旧怨。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , “ [sed] [emə] , “ [ðæt] ['mɪstər] . [mɑ:rtɪn][ɪz][nɑ:t] ['veri] , ['veri] ['bɪtərli]
“ I only want to know , “ said Emma , “ that Mr . Martin is not very , very bitterly
“ 我 仅有的 想 到 知道 , “ 说 艾玛 , “ 那 先生 : 马丁 是 不是 非常 , 非常 苦涩地
[dɪsə'pɔɪntɪd] . “
disappointed : “
失望的 :

“我只想知道,”艾玛说,“马丁先生是不是非常、非常失望。”

“ [ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] , [fʊl] ['ænsər] .
“ A man cannot be more so , “ was his short , full answer .
“ 一个 男人 不能 是 更多的 所以 , “ 曾是 他的 短的 , 满的 回答 .
“一个人不可能更甚了,”他简短而完整地回答道。

“ [ɑ:] ! [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['sɑ:ri] , “ [emə] [meɪd] [ðə; ði] ['penɪtənt] [æk'na:ɪdʒmənt] ; “ [kʌm] ,
“ Ah ! indeed , I am very sorry , “ Emma made the penitent acknowledgment ; “ come ,
“ 啊 ! 的确 , 我 是 非常 对不起 , “ 艾玛 制成 这 忏悔者 致谢 ; “ 来 ,
[feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
shake hands with me .
摇 双手 和 我 :

“啊！真是抱歉,”艾玛忏悔道;“来,跟我握手吧。”

“ [ðɪs] ['serəmoʊni] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɔ:rdʒi'æləti] , [wen] [dʒɑ:n] ['naɪtli]
“ This ceremony had just taken place with great cordiality , when John Knightley
“ 这 仪式 有 只是 已采取 地方 和 伟大的 亲切 , 什么时候 约翰 奈特利
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
made his appearance ,
制成 他的 外貌 ,

“仪式刚刚在非常友好的气氛中举行完毕，这时约翰·奈特利出现了。”

[ænd; ənd] “ [haʊ] [-] [du:] , [dʒɔ:rdʒ] ? “ [ænd; ənd] “ [dʒɑ:n] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
and “ How d'ye do , George ? “ and “ John , how are you ?
和 “ 如何 染料 做 , 乔治 ? “ 和 “ 约翰 , 如何 是 你 ?
“还有“你好吗, 乔治?”和“约翰, 你好吗?”

“ [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] ([wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [wɔ:md] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
“ succeeded in the true English style (which has not warmed much in the
“ 成功了 在 这 真的 英语 风格 (哪个 有 不是 温暖 很多 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə'hʌðər] ['sentʃəri]) ,
course of nearly another century) ,
课程 的 几乎 其他 世纪) ,

“成功地展现了纯正的英式风格（这种风格在近一个世纪的时间里并没有发生太大的变化）,”

[ˈberiŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði][ˈriːəl] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ]
burying under a calmness that seemed all but indifference the real attachment which
埋葬 在下面 一个 平静 那 似乎 全部 但 漠不关心 这 真实的 依恋 哪个
[wʊd] [hæv; həv][led] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
would have led either of them ,
会 有 引领 任何一个 的 他们 ,

他们将内心深处那份看似冷漠的平静掩盖了起来，而这份冷漠本应让他们彼此产生深厚的感情。

[ɪf] [ˈrekwɪzɪt] , [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
if requisite , to do everything for the good of the other .
如果 必需品 , 到 做 一切 为了 这 好的 的 这 其他 .

必要时，竭尽所能为对方谋利。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [ˈkriːtʃər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈnaɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt]
There could not be a happier creature than Mrs . John Knightley in her visit
那里 可以 不是 是 一个 更快乐 生物 比 太太 . 约翰 奈特利 在 她 访问

[tuː; tə] [ˈhɑːrtfiːld] ,
to Hartfield ,
到 哈特菲尔德 ,

约翰·奈特利夫人到访哈特菲尔德庄园时，脸上洋溢着幸福的笑容，世上再也没有比她更快乐的人了。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] ,
going about every morning among her old acquaintances , with her five children ,
去 关于 每一个 早晨 之中 她 老的 熟人 , 和 她 五 孩子们 ,

每天早上，她都会带着五个孩子，在老朋友们中间走动。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɹiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
and talking every evening over what she had done with her father and
和 说 每一个 晚上 超过 什么 她 有 完毕 和 她 父亲 和

[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

每天晚上她都会和父亲、姐姐谈论她做的事情。

[ðə; ði][æniˈmeɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtliːz] - [ˈvɪzɪt] [nəːvs] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhəʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrjən]
The animation of the Knightleys ' visit nerves Mr . Woodhouse to the exertion
这 动画片 的 这 奈特利 - 访问 神经 先生 . 伍德豪斯 到 这 用力

[ʌv; əv] [ˈdaɪniŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈrændəlz] ;
of dining out with them at Randalls ;
的 用餐 出去 和 他们 在 兰德尔斯 ;

奈特利一家来访的热闹景象让伍德豪斯先生兴奋不已，他决定和他们一起到兰德尔斯餐厅用餐；

[wer] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [baɪ] [ˈfɪksɪŋ]
where Mr . and Mrs . Weston consult his comfort in every respect , by fixing
在哪里 先生 . 和 太太 . 韦斯顿 咨询 他的 舒适 在 每一个 尊重 , 经过 定影

[æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] ,
an early dinner - hour ,
一个 早期的 晚餐 - 小时 ,

韦斯顿夫妇事事都顾及他的舒适，比如规定晚餐时间要早。

[ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [set] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
and limiting their invited guests to his family and particular set , including
和 限制 他们的 受邀 客人 到 他的 家庭 和 特别的 放 , 包括

[ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] ,
the elder Mr . Knightley ,
这 长老 先生 . 奈特利 ,

并将邀请的客人限制在他的家人和特定圈子内，包括老奈特利先生。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən] , [ænd; ənd] [ˈheriːət] [smɪθ] .
Mr . Elton , and Harriet Smith .
先生 . 埃尔顿 , 和 哈丽特 史密斯 .

埃尔顿先生和哈丽特·史密斯。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
The incidents in connection with this dinner - party furnish a strange and
这 事件 在 联系 和 这 晚餐 - 派对 提供 一个 奇怪的 和
[ʌnˈwelkəm] [revəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɛməʒ] [maɪnd] .
unwelcome revelation to Emma's mind .
不受欢迎 启示 到 艾玛的 头脑 .

与这次晚宴有关的事件给艾玛的内心带来了一种奇怪而令人不快的启示。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˈhəriːət] [ɪz] [əˈtækt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [sɔːr] - [θroʊt] ,
In the first place , Harriet is attacked by a feverish sore - throat ,
在 这 第一的 地方 , 哈丽特 是 遭到攻击 经过 一个 发烧 疮 - 喉 ,
首先, 哈丽特患上了高烧咽喉炎。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .
and cannot form one of the party .
和 不能 形式 一 的 这 派对 .
并且不能组成该党。

[ˈemə] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæbsənt] [ˈɔːlsəʊ]
Emma considers that Mr . Elton ought to make an excuse to be absent also
艾玛 考虑 那 先生 . 埃尔顿 应该 到 制作 一个 原谅 到 是 缺席的 还
— [ɪn] [fækt] ,
— in fact ,
— 在 事实 ,

艾玛认为埃尔顿先生也应该找个借口缺席——事实上,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [əˈblaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .
she is so obliging as to furnish him with one .
她 是 所以 乐于助人 作为 到 提供 他 和 一 .
她非常热心地为他提供了一个。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
She complains of the coldness of the weather ,
她 抱怨 的 这 寒冷 的 这 天气 ,
她抱怨天气寒冷。

— [ˈwʌndəʒ] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [daɪn] [aʊt] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
— wonders how any one would dine out who could help it .
— 奇迹 如何 任何 一 会 用餐 出去 WHO 可以 帮助 它 .
——想知道究竟是谁会选择外出就餐, 而不是自己选择外出就餐。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkænɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈwestənz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌt]
She and her father cannot disappoint the Westons , but there is no such
她 和 她 父亲 不能 辜负 这 韦斯顿 , 但 那里 是 不 这样的
[ɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] .
obligation on Mr . Elton .
义务 在 先生 . 埃尔顿 .
她和她的父亲不能让韦斯顿一家失望, 但埃尔顿先生没有这样的义务。

[ʃiː; ʃɪ] [diˈtekts] [sʌm; səm] [ˈhɔːrsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːlˈredi] .
She detects some hoarseness in his voice already .
她 检测 一些 嘶哑 在 他的 嗓音 已经 .
她听出他的声音已经有些沙哑了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [nekst] [deɪ] — [ˈsʌndeɪ] — [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
With the duties of next day — Sunday — before him ,
和 这 职责 的 下一个 天 — 星期日 — 前 他 ,
摆在他面前的是第二天——星期日——的职责,

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈpruːd(ə)ns][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
she thinks it would be no more than common prudence in him to stay at
她 思考 它 会 是 不 更多的 比 常见的 谨慎 在 他 到 停留 在
[hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
home and take care of himself .
家 和 拿 关心 的 他自己 .

他认为他待在家里照顾自己，这只是他出于常识的谨慎之举。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
Mr . Elton looks as if he did not know what to answer .
先生 . 埃尔顿 看起来 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 到 回答 .

埃尔顿先生看起来好像不知道该如何回答。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
He is not accustomed to contradict a lady ,
他 是 不是 习惯 到 顶撞 一个 女士 ,

他素来不习惯反驳女士。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn]
especially when her anxiety for his welfare is of the most gratifying description
尤其 什么时候 她 焦虑 为了 他的 福利 是 的 这 最多 可喜 描述
.
:
.

尤其是当他对他的安危的担忧以最令人欣慰的方式表达出来时。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪsˈɡʌst] ,
But the next moment , a little to her disgust ,
但 这 下一个 片刻 , 一个 小的 到 她 厌恶 ,

但下一刻，令她有些厌恶的是，

[ˈemə] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm] [əˈksept] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti][æŋ; ən] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [ˈnaɪtli] ,
Emma hears him accept with alacrity an offer from John Knightley ,
艾玛 听到 他 接受 和 敏捷 一个 提供 从 约翰 奈特利 ,

艾玛听到他欣然接受了约翰·奈特利的提议。

[tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
to secure him from any exposure to the weather by giving him a seat in
到 安全的 他 从 任何 接触 到 这 天气 经过 给予 他 一个 座位 在

[ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
their carriage .
他们的 运输 .

为了保护他免受风吹雨淋，让他们在马车里给他安排了一个座位。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɑːk] [tuː; tə] [ˈemə] [ɪz][dʒɑːn] [ˈnaɪtlɪz] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeltənz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
The second shock to Emma is John Knightley's hinting that Mr . Elton's exaggerated
这 第二 震惊 到 艾玛 是 约翰 奈特利的 暗示 那 先生 . 埃尔顿的 夸张的

[ˈefərts] [tuː; tə] [pliːz] [ˈleɪdɪz] ,
efforts to please ladies ,
努力 到 请 女士们 ,

第二个令艾玛感到震惊的是约翰·奈特利暗示埃尔顿先生为了取悦女士而做出的过激努力。

[ˈkʌlmaɪneɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈemə] .
culminate in his desire to oblige Emma .
最终 在 他的 欲望 到 必须 艾玛 .

最终，他想要满足艾玛的愿望。

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːfs] [ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə][skoːrŋ] ; [stiɪl] ,
She laughs the idea to scorn ; still ,
她 笑声 这 主意 到 轻蔑 ; 仍然 ,

她嘲笑这种想法；然而，

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔː] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
as coming from a man of her brother - in - law's judgment and
作为 未来 从 一个 男人 的 她 兄弟 - 在 - 法律的 判断 和
[penə'treɪ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ə'noʊz] [hɜːr; hər] .
penetration , it annoys her .
渗透 , 它 令人恼火 她 .
出自她姐夫这样一位有判断力和洞察力的人之口，这让她很恼火。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'dɪʃən(ə)] [diskəm'pəʊzər] [ɪn][hɜːr; hər] [draɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['naɪtli]
There is additional discomposure in her drive in company with John Knightley
那里 是 额外的 不安 在 她 驾驶 在 公司 和 约翰 奈特利
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eltən] ,
and Mr . Elton ,
和 先生 . 埃尔顿 ,
她与约翰·奈特利和埃尔顿先生一起驾车时，显得更加不安。

[waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪzə'belə] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['lðər] ['kæɪɪdʒ] , [tuː; tə] ['rændəlz] .
while her father and Isabella occupy the other carriage , to Randalls .
尽管 她 父亲 和 伊莎贝拉 占据 这 其他 运输 , 到 兰德斯 .
她的父亲和伊莎贝拉则乘坐另一辆马车前往兰德斯。

['mɪstər] . ['eltən][ɪz][ɪn] [ɪg'zæspə'reɪŋli] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
Mr . Elton is in exasperatingly good spirits ,
先生 . 埃尔顿 是 在 令人恼火地 好的 烈酒 ,
埃尔顿先生精神好得令人恼火，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['emə] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in spite of the tidings which Emma takes care to convey to him ,
在 尽管如此 的 这 消息 哪个 艾玛 需要 关心 到 传达 到 他 ,
尽管艾玛小心翼翼地将消息传达给了他，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ɪn] ['hæri:əts] [ɪndɪspə'zɪʃn] .
that there is no abatement in Harriet's indisposition .
那 那里 是 不 减排 在 哈里特的 病痛 .
哈丽特的身体不适症状没有减轻。

[hiː; hi] [aʊt'dʌz] [hɪm'self] [ɪn] ['blændnəs] .
He outdoes himself in blandness .
他 胜过 他自己 在 平淡无味 .
他在平庸方面达到了前所未有的高度。

[dʒɑːn] ['naɪtli] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreɪ] ,
John Knightley , on the contrary ,
约翰 奈特利 , 在 这 相反 ,
约翰·奈特利则恰恰相反。

[ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːməɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [æt; ət]
indulges in a fit of ill - humour at being dragged from the hearth - rug at
放纵 在 一个 合身的 患病的 - 幽默 在 存在 拖拽 从 这 炉 - 小地毯 在
['hɑːrtfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['kʌmpəni] [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ,
Hartfield and his children's company at dessert ,
哈特菲尔德 和 他的 孩子们的 公司 在 甜点 ,
在哈特菲尔德和孩子们一起享用甜点时，他被从壁炉地毯上拉了出来，顿时大发脾气。

[ænd; ənd]
and
和
和

[graʊlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] ,
growls in the most approved fashion over the folly of dining out ,
咆哮 在 这 最多 得到正式认可的 时尚 超过 这 蠢事 的 用餐 出去 ,
以最恰当的方式咆哮着, 抱怨外出就餐的愚蠢行为。

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [bɪ'twi:n] ['hɑ:rtfi:ld] [ænd; ənd] ['rændəlz] — [ˈemə] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd]
the whole way between Hartfield and Randalls — Emma being unable to afford
这 所有的 方式 之间 哈特菲尔德 和 兰德尔斯 — 艾玛 存在 无法 到 买得起
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sedətɪv] [ʌv; əv] “ [ˈveri] [tru:] ,
him the sedative of “ Very true ,
他 这 镇静剂 的 “ 非常 真的 ,
从哈特菲尔德到兰德尔斯的整个过程中——艾玛买不起他需要的镇静剂, “非常正确,

[maɪ] [lʌv] ! “ [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
my love ! “ which , no doubt , is administered by his usual travelling companion .
我的 爱 ! “ 哪个 , 不 怀疑 , 是 管理 经过 他的 通常 旅行 伴侣 .
我的爱! ”毫无疑问, 这是由他平常的旅伴负责执行的。

[ˈmɪstər] . [ˈeltənz] ['hæpi] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [ə'tenʃnz] [hɔ:nt] [ˈemə] [ɔ:l][ðə; ði]
Mr . Elton's happy countenance and solicitous attentions haunt Emma all the
先生 . 埃尔顿的 快乐的 面容 和 殷勤 注意 出没 艾玛 全部 这
[ˈi:vnɪŋ] , [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈplezər] ,
evening , spoiling her pleasure ,
晚上 , 破坏 她 乐趣 ,
埃尔顿先生那和蔼的面容和殷勤的举动整晚都萦绕在艾玛心头, 破坏了她的兴致。

[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈnaɪtlɪz] [ˈvju:][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
frightening her with the remembrance of John Knightley's view of the case ,
令人恐惧 她 和 这 纪念 的 约翰 奈特利的 看法 的 这 案件 ,
约翰·奈特利对这起案件的看法让她感到恐惧。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hɜ:r'self] [dɪ'faɪnz] [æz; əz] “ [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] .
which she herself defines as “ absurd and insufferable .
哪个 她 她自己 定义 作为 “ 荒诞 和 令人难以忍受的 .
她自己将其定义为“荒谬且令人无法忍受”。

“ [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ji][ɪz] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ə'fendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈeltənz] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
” **In the drawing - room she is still farther offended by Mr . Elton's asking her to**
” 在 这 绘画 - 房间 她 是 仍然 更远 被冒犯了 经过 先生 . 埃尔顿的 问 她 到
[ˈpra:mɪs] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ɪn'fek(ə)n] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈhəri:ət] [smɪθ] ,
promise him not to expose herself to infection in visiting Harriet Smith ,
承诺 他 不是 到 暴露 她自己 到 感染 在 访问 哈丽特 史密斯 ,
“在客厅里, 埃尔顿先生要求她答应他不要在拜访哈丽雅特·史密斯时让自己暴露于感染风险, 这让她更加恼火。”

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:ti] .
and calling upon Mrs . Weston to support him in his entreaty .
和 呼叫 之上 太太 . 韦斯顿 到 支持 他 在 他的 恳求 .
并请求韦斯顿夫人支持他的请求。

“ [soʊ] ['skru:pjələs] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] , [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
” **So scrupulous for others , so careless of herself** .
” 所以 一丝不苟的 为了 其他的 , 所以 粗心 的 她自己 .
“对别人如此尽心尽力, 对自己却如此粗心大意。”

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [nɜ:rs] [maɪ][koʊld][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
She wanted me to nurse my cold by staying at home to - day ,
她 通缉 我 到 护士 我的 寒冷的 经过 入住 在 家 到 - 天 ,
她希望我今天待在家里好好养病, 别感冒了。

[ænd; ʌnd] [jet] [wɪl] [nɑ:t] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [æn; ən] [ˈʌlsəreɪtɪd] [sɔ:r]
 and yet will not promise to avoid the danger of catching an ulcerated sore
 和 然而 将要 不是 承诺 到 避免 这 危险 的 捕捉 一个 溃疡 疮
 - [θroʊt] [hɜ:r'self] ?
 - throat herself ?
 - 喉 她自己 ?

但她却不愿承诺避免自己患上溃疡性咽喉炎的风险？

[ɪz] [ðæt] [fer] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ?
 Is that fair , Mrs . Weston ?
 是 那 公平的 , 太太 . 韦斯顿 ?

这样公平吗，韦斯顿夫人？

[dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
 Judge between us :
 法官 之间 我们 :

在我们之间做出评判。

" [wel] [maɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [lʊk] [səp'praɪzd] ,
 " Well might Mrs . Weston look surprised ,
 " 出色地 可能 太太 . 韦斯顿 看 惊讶 ,

“韦斯顿太太看起来或许会很惊讶。”

[ænd; ʌnd] [ˈemə] [fi:l] [tu:] [mʌtʃ] [prəˈvʌukt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
 and Emma feel too much provoked to be able to answer him .
 和 艾玛 感觉 也 很多 挑衅 到 是 有能力的 到 回答 他 .

艾玛感到自己被激怒得太厉害，无法回答他。

[dʒɑ:n] [ˈnaɪtli] [kʌmz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ku:l] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsnəʊɪŋ] [hɑ:rd] ,
 John Knightley comes into the room with a cool report that it is snowing hard ,
 约翰 奈特利 来 进入 这 房间 和 一个 凉爽的 报告 那 它 是 下雪了 难的 ,
 约翰·奈特利走进房间，冷静地报告说，外面正在下大雪。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:stɪk] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhaʊsɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt]
 and a caustic congratulation of poor Mr . Woodhouse's spirit in venturing out
 和 一个 腐蚀性物质 恭喜 的 贫穷的 先生 . 伍德豪斯 精神 在 冒险 出去
 [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
 with his carriage and horses in such weather .
 和 他的 运输 和 马匹 在 这样的 天气 .

并对可怜的伍德豪斯先生在这种天气下冒险驾着马车外出表示了尖刻的祝贺。

[ˈdʒɑ:li] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdʒ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpæsəb(ə)] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
 Jolly Mr . Weston wishes that the roads may become impassable , to keep them
 乔利 先生 . 韦斯顿 愿望 那 这 道路 可能 变得 不可逾越 , 到 保持 他们
 [ɔ:l] [æt; ət] [ˈrændəlz] .
 all at Randalls .
 全部 在 兰德尔斯 .

快乐的韦斯顿先生希望道路变得无法通行，这样就能把他们都困在兰德尔斯那里。

[ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhaʊs] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈdɔ:tər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [kəˌnstərˈneɪʃ(ə)n] .
 Mr . Woodhouse and his elder daughter are in consternation .
 先生 . 伍德豪斯 和 他的 长老 女儿 是 在 惊愕 .

伍德豪斯先生和他的大女儿惊慌失措。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈkra:nɪk] [ɪnˈvælɪd] [feɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
 How can the chronic invalid face being overturned on the common ,
 如何 能 这 慢性的 无效的 脸 存在 翻覆 在这 常见的 ,
 长期卧病在床者如何才能在公共场合面临被推翻的境地？

[ɔːr][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] , [fɔːr; fər][deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [frʌm; frəm]
or the fond mother consent to be blocked up , for days and nights , from
或者 这 喜爱 母亲 同意 到 是 已屏蔽 向上 , 为了 天 和 夜晚 , 从
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?
her children ?
她 孩子们 ?

或者，慈爱的母亲是否愿意与自己的孩子日夜隔绝？

([ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [ʌv; əv][ləst] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [les] ['trʌstwɜːrði] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][tuː; tə] -
(The country roads of last century were less trustworthy than those of to -
(这 国家 道路 的 最后的 世纪 是 较少的 值得信赖的 比 那些 的 到 -
[deɪ] .)
day .)
天 .)
(上世纪的乡村道路不如今天的乡村道路可靠。)

['helpf(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['naɪtli] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [swiːp] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
Helpful George Knightley comes back from walking down the sweep and along
有帮助 乔治 奈特利 来 后退 从 步行 向下 这 扫 和 沿着
['haɪbəriː] [roʊd] ,
Highbury Road ,
海布里 路 ,

乐于助人的乔治·奈特利从林荫大道和海布里路步行回来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
with the comforting assurance that matters are not nearly so bad as his brother
和 这 令人感到安慰 保证 那 事情 是 不是 几乎 所以 坏的 作为 他的 兄弟
[ænd; ənd][mɪstər] . ['westən][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
and Mr . Weston have supposed :
和 先生 . 韦斯顿 有 据称 :

令人欣慰的是，事情远没有他哥哥和韦斯顿先生想象的那么糟糕。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hɑːrdli] [waɪt] ,
In some cases the ground is hardly white ,
在 一些 案例 这 地面 是 几乎 白色的 ,
在某些情况下，地面几乎不是白色的。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ə'griː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .
and both of the coachmen agree there is no real difficulty .
和 两个都 的 这 马车夫 同意 那里 是 不 真实的 困难 :
两位车夫都认为没有真正的困难。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]
[第225页]

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ɔːf] ,
Everybody is in a hurry to get off ,
大家 是 在 一个 匆忙 到 得到 离开 ,
大家都急着下车。

[ænd; ənd][baɪ][dʒɑːn] ['naɪtlɪz] [fər'getflnəs] [ɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
and by John Knightley's forgetfulness in following his wife into her father's
和 经过 约翰 奈特利的 健忘 在 下列的 他的 妻子 进入 她 父亲的
['kærɪdʒ] , ['emə] [faɪndz][hɜːr'self] ,
carriage , Emma finds herself ,
运输 , 艾玛 发现 她自己 ,
由于约翰·奈特利一时疏忽，跟着妻子上了她父亲的马车，艾玛发现自己身处险境。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [dɪs'meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪtliːz] - ['kæɪɪdʒ] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eltən] .
to her dismay , in the Knightleys ' carriage , alone with Mr . Elton .
到 她 沮丧 , 在 这 奈特利 - 运输 , 独自 和 先生 : 埃尔顿 .
令她沮丧的是, 在奈特利家的马车里, 她只和埃尔顿先生单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westənz] - [gʊd] [waɪn] ,
She believes that he has drunk too much of the Westons ' good wine ,
她 相信 那 他 有 醉 也 很多 的 这 韦斯顿 - 好的 葡萄酒 ,
她认为他喝了太多韦斯顿家的好酒。

[-] [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
[51] and will want to talk nonsense .
[-] 和 将要 想 到 讲话 废话 :
[51] 并且会想说些胡话。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
To restrain him , she prepares to speak with exquisite calmness of the
到 抑制 他 , 她 准备 到 说话 和 精美的 平静 的 这
['weðər] ;
weather ;
天气 ;
为了阻止他, 她准备用极其平静的语气谈论天气;

[bʌt; bət] ['skɛɪsli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] , ['skɛɪsli] [hæv; həv] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
but scarcely has she begun , scarcely have they passed the gate ,
但 几乎 有 她 开始 , 几乎 有 他们 通过了 这 门 ,
但她才刚刚开始, 他们才刚刚穿过大门,

[wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz]['mɪstər] . ['eltən] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] [ʌv] [tuː; tə]
when she finds Mr . Elton actually and unmistakably making violent love to
什么时候 她 发现 先生 : 埃尔顿 实际上 和 毫无疑问 制作 暴力 爱 到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

当她发现埃尔顿先生正在对她进行暴力性行为时。
['emə] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [hæf][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ;
Emma clings to the refuge of thinking her companion half intoxicated ;
艾玛 黏附 到 这 避难所 的 思维 她 伴侣 一半 酣 ;
艾玛固执地认为她的同伴已经半醉了;

[dɪs'greɪsfl] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɪz] — [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
disgraceful as the excuse is — above all in a clergyman — it was not
可耻 作为 这 原谅 是 — 多于 全部 在 一个 牧师 — 它 曾是 不是
[ɔːltə'geðər] [ʌn'wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][læks] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
altogether unwarranted by the lax practices of the time .
共 毫无根据的 经过 这 松散 实践 的 这 时间 :

尽管这种借口令人不齿——尤其是对于一位神职人员而言——但考虑到当时的宽松做法, 这种借口并非完全没有道理。
[bʌt; bət]['mɪstər] . ['eltən][hæz; həz]['oʊnli] [drʌŋk] [waɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,
But Mr . Elton has only drunk wine enough to elevate his spirits ,
但 先生 : 埃尔顿 有 仅有的 醉 葡萄酒 足够的 到 提升 他的 烈酒 ,
但埃尔顿先生只喝了足以提振精神的葡萄酒。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] .
not at all to confuse his intellect .
不是 在 全部 到 迷惑 他的 智力 :
绝不是为了迷惑他的心智。

['emə] , [ɪn][hɜːr; həɹ][treprɪ'deɪ(ə)n][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,
Emma , in her trepidation and vexation ,
艾玛 , 在 她 忐忑不安 和 烦恼 ,
艾玛既恐惧又恼怒,

[straɪvz] [tuː; tə] [ˈpæəri] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
strives to parry his addresses and to recall him to his senses ,
努力 到 招架 他的 地址 和 到 记起 他 到 他的 感官 ,
竭力反驳他的言论, 并试图让他清醒过来。

[baɪ][æən; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈpleɪf(ə)l] [rɪˈproʊtʃ] .
by an attempt at playful reproach .
经过 一个 试图 在 顽皮的 责备 .
试图以玩笑的方式责备。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈeltən] .
“ **I am very much astonished** , **Mr . Elton** .
“ 我 是 非常 很多 惊讶 , 先生 . 埃尔顿 .
“我感到非常惊讶, 埃尔顿先生。”

[ðɪs] [tuː; tə][emˈiː] !
This to me !
这 到 我 !
对我来说就是这样!

[juː; jʊ] [teɪk] [emˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [frend] .
You take me for my friend .
你 拿 我 为了 我的 朋友 .
你把我当朋友。

[ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .
Any message to Miss Smith I shall be happy to deliver .
任何 信息 到 错过 史密斯 我 将 是 快乐的 到 递送 .
我愿意代为转达给史密斯小姐的任何信息。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈeltən] [rɪˈpiːts] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdɔːntɪd] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [[ʊʊ] [ʌv; əv]
“ **But Mr . Elton repeats** , **with undaunted assurance and a great show of**
“ 但 先生 . 埃尔顿 重复 , 和 无所畏惧 保证 和 一个 伟大的 展示 的
[əˈmeɪzmənt] , “ [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] !
amazement , “ **Message to Miss Smith !**
惊愕 , “ 信息 到 错过 史密斯 !
“但是埃尔顿先生却毫不畏惧地、满怀信心地重复道: ‘给史密斯小姐的留言! ’ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔːsəbli] [mɪːn] ?
“ **what can she possibly mean ?**
“ 什么 能 她 可能 意思是 ?
她到底是什么意思?

“ [ˈmɪstər] . [ˈeltən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈdʌkt] , “ [kraɪz][ðə; ðɪ] [dɪˈstrest] [ˈemə] .
“ **Mr . Elton** , **this is the most extraordinary conduct** , “ **cries the distressed Emma** .
“ 先生 . 埃尔顿 , 这 是 这 最多 非凡的 执行 , “ 哭泣 这 苦恼 艾玛 .
“埃尔顿先生, 这太过分了!”悲痛欲绝的艾玛喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrˈself] ; [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪˈtiː] .
“ **You are not yourself ; say no more , and I will endeavour to forget it** .
“ 你 是 不是 你自己 ; 说 不 更多的 , 和 我 将要 努力 到 忘记 它 .
“你判若两人; 别再说了, 我会努力忘记这件事。”

“ [fɑːr][frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈeltən] [ˈrezəmeɪz][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæj(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **Far from it , Mr . Elton resumes the subject of his passion , and**
“ 远的 从 它 , 先生 . 埃尔顿 简历 这 主题 的 他的 热情 , 和
[ˈpresəz, ˈpresɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈænsər] .
presses for a favourable answer .
出版社 为了 一个 有利 回答 .
“恰恰相反, 埃尔顿先生又回到了他热衷的话题, 并坚持要得到一个满意的答复。”

[æz; əz] ['eməz] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'braɪəti] [ˌjiːldz][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As Emma's notion of his inebriety yields to a conviction of his
作为 艾玛的 概念 的 他的 醉酒 产量 到 一个 定罪 的 他的
[ˌɪnkən'sɪstənsɪ] [ænd; ænd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
inconsistency and presumption ,
不一致 和 假定 ,

随着艾玛对他醉酒的看法逐渐被对他反复无常和自以为是的确信所取代，

[ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['strʌɡlz] [fɔːr; fər] [pə'laitnəs] ;
she speaks with fewer struggles for politeness ;
她 说话 和 更少 斗争 为了 礼貌 ;

她说话时较少表现出礼貌的姿态；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪnsəpli] [də'rektɪd] [ə'ɡenst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kleɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːntræst]
but her indignation is principally directed against what she declares is the contrast
但 她 愤慨 是 主要 指导 反对 什么 她 声明 是 这 对比
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [mʌnθ] — [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
between his behaviour to Miss Smith during the last month — what she has
之间 他的 行为 到 错过 史密斯 期间 这 最后的 月 — 什么 她 有
[hɜːr'self] ['wɪtnɪst] ,
herself witnessed ,
她自己 目击者 ,

但她主要愤慨的是，她认为他上个月对待史密斯小姐的态度截然不同——而她亲眼目睹了这一切。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'tenʃnz] , — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt][moʊst] [ʌn'wɒrəntəbəl]
of his daily attentions , — and his present most unwarrantable
的 他的 日常的 注意 , — 和 他的 展示 最多 不合理的
他每天的关注，——以及他目前最不合理的

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪtʃ] [ɪz][faːr] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər]
profession of love to herself , which is far , indeed , from affording her
职业 的 爱 到 她自己 , 哪个 是 远的 , 的确 , 从 负担得起 她
[grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

她向自己表白爱意，但这远远没有给她带来满足感。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [kraɪz][ˈmɪstər] . [ˈeltən] , “ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ **Good Heavens ! ” cries Mr . Elton , “ what can be the meaning of this ?**
” 好的 天 ! ” 哭泣 先生 . 埃尔顿 , “ 什么 能 是 这 意义 的 这 ?
“我的天哪!”埃尔顿先生喊道，“这到底是什么意思? ”

[mɪs] [smɪθ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] ;
Miss Smith — I never thought of Miss Smith in the whole course of my existence ;
错过 史密斯 — 我 绝不 想法 的 错过 史密斯 在 这 所有的 课程 的 我的 存在 ;
史密斯小姐——我一生中从未想过史密斯小姐；

[ˈnevər] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ə'tenʃnz] [bʌt; bət][æz; əz][jɜː; jər] [frend] ;
never paid her any attentions but as your friend ;
绝不 有薪酬的 她 任何 注意 但 作为 你的 朋友 ;

从未对她给予任何关注，只是把她当作朋友；

[ˈnevər] [kɛəd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv][bʌt; bət][æz; əz][jɜː; jər] [frend] .
never cared whether she were dead or alive but as your friend .
绝不 关心 无论 她 是 死的 或者 活 但 作为 你的 朋友 .

从不在乎她是死是活，而是把你当朋友。

” [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] - [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] ; [bʌt; bət] [wɜːrs] [ɪz]
” **This is plain speaking from the compliment - paying Mr . Elton ; but worse is**
” 这 是 清楚 的 请讲 从 这 赞扬 - 付费 先生 . 埃尔顿 ; 但 更糟 是
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

“这是埃尔顿先生直言不讳的赞美之词；但更糟糕的事情还在后面。”

” [mɪs] [smɪθ] , [ɪnˈdiːd] !
” **Miss Smith , indeed !**
” 错过 史密斯 , 的确 !

“史密斯小姐，真是个好人在！”

[oʊ] ! [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] , [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] [wen] [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] [ɪz] [nɪr] ?
Oh ! Miss Woodhouse , who can think of Miss Smith when Miss Woodhouse is near ?
哦 ! 错过 伍德豪斯 , WHO 能 思考 的 错过 史密斯 什么时候 错过 伍德豪斯 是 靠近 ?
哦！伍德豪斯小姐，伍德豪斯小姐在身边的时候，谁还会想起史密斯小姐呢？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

” [ɪn] [ˈæksənts] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] , ” [aɪ] [eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
” **in accents meant to be insinuating , “ I am sure you have seen and**
” 在 口音 意思是 到 是 暗示 , ” 我 是 当然 你 有 已见 和
[ʌndərˈstʊd] [emˈiː] .
understood me .
理解 我 .

用意味深长的语气说：“我相信你已经看到并理解我了。”

” [aɪˈtiː] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] ,
” **It has all been a miserable mistake ,**
” 它 有 全部 到过 一个 悲惨的 错误 ,

“这一切都是一场可怕的错误。”

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪθ] [ˈemə] [hæz; həz] [nɔːt] [ˈoʊnli] [ˈɡroʊsli] [ˌmɪsˈled] [pɔːr] , [ˈfuːliʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəriːət]
in the course of which Emma has not only grossly misled poor , foolish little Harriet
在 这 课程 的 哪个 艾玛 有 不是 仅有的 粗略地 被误导 贫穷的 , 愚蠢 小的 哈丽特
,
:
,

在此过程中，艾玛不仅严重误导了可怜又愚蠢的小哈丽特，

[ˈemə] [hæz; həz] [ˈɔːlsʊ] [fed] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˈhoʊps] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] —
Emma has also fed with false hopes the conceit and interested motives —
艾玛 有 还 美联储 和 错误的 希望 这 自负 和 感兴趣的 动机 —
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [rɪˈɡɑːrd] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪn] ,
rather than the honest regard — of a vain ,
相当 比 这 诚实的 看待 — 的 一个 徒劳 ,

艾玛也用虚假的希望满足了虚荣之人的自负和私利动机——而不是真诚的尊重——

[æmˈbɪʃəs] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst]
ambitious man , who has been seeking wealth and worldly position as the first
雄心勃勃 男人 , WHO 有 到过 寻求 财富 和 世俗 位置 作为 这 第一的
[ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] .
recommendations in a wife .
建议 在 一个 妻子 .

一个雄心勃勃的男人，择偶的首要条件是财富和世俗地位。

[ˈemə] [ɪz] [straʊk] [dʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [ɪz] [stiɪl] [ˈfɑːrðər]
Emma is struck dumb , and when she says nothing her silence is still farther
艾玛 是 击 哑的 , 和 什么时候 她 说道 没有什么 她 沉默 是 仍然 更远
[ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] .
misinterpreted .
误解 .

艾玛哑口无言，而当她什么也不说时，她的沉默反而被进一步误解了。

“ [tʃɑːrmiŋ] [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **Charming Miss Woodhouse , allow me to interpret this interesting silence .**
” 迷人 错过 伍德豪斯 , 允许 我 到 解释 这 有趣的 沉默 .
“迷人的伍德豪斯小姐，请允许我来解读一下这有趣的沉默。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfesɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
It confesses that you have long understood me .
它 坦白 那 你 有 长的 理解 我 .
它承认你早就了解我了。

“ [ðen] [ˈemə] [faɪndz][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] : “ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfesɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ **Then Emma finds her voice : “ No , sir , it confesses no such thing .**
” 然后 艾玛 发现 她 嗓音 : “ 不 , 先生 , 它 坦白 不 这样的 事物 .
“然后艾玛开口说道：‘不，先生，它并没有承认这样的事情。’

“ [ʃiː; ji] [telz] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][noʊ] [ˈmeɪərd] [tɜːrmz] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˌmɪsˌʌndərˈstʊd]
“ **She tells him again in no measured terms how completely she has misunderstood**
” 她 讲述 他 再次 在 不 测量 条款 如何 完全地 她 有 被误解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她再次毫不掩饰地告诉他，她完全误解了他。

[ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [æz; əz][ʃiː; ji][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] ,
Shaken and staggered as she is by his behaviour ,
摇晃 和 交错 作为 她 是 经过 他的 行为 ,
她被他的行为震惊和惊愕不已。

[ʃiː; ji] [stiɪl] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][pərˈsweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [mɪs] [smɪθ] .
she still goes back to her persuasion of his attachment to Miss Smith .
她 仍然 去 后退 到 她 劝说 的 他的 依恋 到 错过 史密斯 .
她仍然坚持认为他对史密斯小姐有感情。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?
Does he mean to say he has never thought seriously of her ?
做 他 意思是 到 说 他 有 绝不 想法 严重地 的 她 ?
他的意思是说他从来没有认真考虑过她吗？

“ [ˈnevər] , “ [kraɪz] [ˈeltən] , [əˈfrʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ **Never , “ cries Elton , affronted in his turn .**
” 绝不 , “ 哭泣 埃尔顿 , 受辱 在 他的 转动 .
“绝不！”埃尔顿喊道，他也感到受到了冒犯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] !
“ **I think seriously of Miss Smith !**
” 我 思考 严重地 的 错过 史密斯 !
“我非常认真地看待史密斯小姐！ ”

[mɪs] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ɡɜːrl] ,
Miss Smith is a very good sort of girl ,
错过 史密斯 是 一个 非常 好的 种类 的 女孩 ,
史密斯小姐是个非常好的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'spektəbli] ['setld] .
and I should be happy to see her respectably settled .
和 我 应该 是 快乐的 到 看 她 体面地 定居 .

我应该为她能体面地安顿下来而感到高兴。

[aɪ] [wi] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
I wish her extremely well , and , no doubt ,
我 希望 她 极其 出色地 , 和 , 不 怀疑 ,

我衷心祝愿她一切顺利，毫无疑问，

[ðer; ðər][aːr; ər] [men] [huː] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] — — ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][ðer; ðər] [oʊn]
there are men who would not object to — — Everybody has their own
那里 是 男人 WHO 会 不是 目的 到 — — 大家 有 他们的 自己的
[ˈlev(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
level ; but as for myself ,
等级 ; 但 作为 为了 我 ,

有些人不会反对——每个人都有自己的底线；但就我个人而言，

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][soʊ]
I am not , I think , quite so much at a loss , I need not so
我 是 不是 , 我 思考 , 相当 所以 很多 在 一个 损失 , 我 需要 不是 所以
我想, 我并没有那么不知所措, 我不需要那么.....

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ˈtəʊtəli] [dɪ'sper] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːkwəl] [əˈlaɪəns] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əˈdresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [mɪs]
totally despair of an equal alliance , as to be addressing myself to Miss
完全 绝望 的 一个 平等的 联盟 , 作为 到 是 解决 我 到 错过
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

我对建立平等联盟彻底绝望，就像在对史密斯小姐讲话一样。

" [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['eltənz] ['neɪtʃər] [ɪz] [brɪ'treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
" **The smallness of Mr . Elton's nature is betrayed in his manner of speaking of**
" 这 小 的 先生 : 埃尔顿的 自然 是 背叛 在 他的 方式 的 请讲 的
[ˈhəriːət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Harriet at this time ,
哈丽特 在 这 时间 ,
“埃尔顿先生此时谈论哈丽特的方式，暴露了他心胸狭隘的本性。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃnz] .
as well as in many of his subsequent actions .
作为 出色地 作为 在 许多 的 他的 随后的 行动 .

以及他后来的许多行为。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wer] [men][aːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
He is not a fool — at least , not where men are concerned ,
他 是 不是 一个 傻子 — 在 至少 , 不是 在哪里 男人 是 担心的 ,
他并不傻——至少在男人方面不是。

[laɪk] ['mɪstər] . ['kɒlɪnz] [ɪn] “ [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
like Mr . Collins in “ Pride and Prejudice .
喜欢 先生 : 柯林斯 在 “ 自豪 和 偏见 .

就像《傲慢与偏见》中的柯林斯先生一样。

" ['mɪstər] . ['eltən] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['betər] - [bred] [mæn] .
" **Mr . Elton is altogether a better - bred man .**
" 先生 : 埃尔顿 是 共 一个 更好的 - 繁殖 男人 :
“埃尔顿先生是一位更有教养的人。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm][ænd; ənd]
But in this last specimen of a clergyman who is at once a coxcomb and
但 在 这 最后的 标本 的 一个 牧师 WHO 是 在 一次 一个 花花公子 和
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntər] ,
a fortune - hunter ,
一个 财富 - 猎人 ;
但最后这位牧师，既是自负的纨绔子弟，又是追逐财富的野心家，

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [diːlɜː] [əˈhʌðər] [blɒʊ] [æt; ət] [ˌpɑːrsənˈɑːlətri] .
Jane Austen deals another blow at parsonolatry .
简 奥斯汀 交易 其他 吹 在 牧师崇拜 .
简·奥斯汀再次抨击了牧师崇拜。

[wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈtɪlnɪ] , [ˈedwərd] [ˈfɛrɑːrɜː] , [ænd; ənd] [ˈedmənd] [ˈbɜːrtrəm] ,
One must think of Henry Tilney , Edward Ferrars , and Edmund Bertram ,
— 必须 思考 的 亨利 蒂尔尼 , 爱德华 费拉尔斯 , 和 埃德蒙 伯特伦 ,
人们不禁会想到亨利·蒂尔尼、爱德华·费拉尔斯和埃德蒙·伯特伦。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [klɒθ] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]
to understand how heartily she respected her father's cloth when it was
到 理解 如何 衷心地 她 受人尊敬 她 父亲的 布 什么时候 它 曾是
[ˈwɜːrðɪli] [wɔːrn] .
worthily worn .
值得地 磨损 .
要了解她对父亲的衣着有多么由衷的尊重，尤其是在穿着得体的时候。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz] [ˈemə] ,
Mr . Elton is almost as obstinate as Emma ,
先生 . 埃尔顿 是 几乎 作为 顽固 作为 艾玛 ;
埃尔顿先生几乎和艾玛一样固执。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈflætərɪŋ] [ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi][hæz; həz]
and hardly more flattering in reminding her of the encouragement he has
和 几乎 更多的 奉承 在 提醒 她 的 这 鼓励 他 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .
提醒她他曾受到的鼓励，这无疑更是一种恭维。

“ [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ！ ” [kraɪz] [ˈemə] , [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
“ Encouragement ! ” cries Emma , insulted by the word .
“ 鼓励 ！ ” 哭泣 艾玛 , 受辱 经过 这 单词 .
“鼓励！”艾玛喊道，她觉得这个词是对她的侮辱。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ]
“ I gave you no encouragement , sir ; you have been entirely mistaken in supposing
“ 我 给予 你 不 鼓励 , 先生 ; 你 有 到过 完全 错误 在 假如
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .
“先生，我并没有鼓励你；你完全错了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][maɪ] [frend] .
I have seen you only as the admirer of my friend .
我 有 已见 你 仅有的 作为 这 仰慕者 的 我的 朋友 .
我一直都只把你视为我朋友的仰慕者。

[ɪn][noʊ] [ˈlðər] [laɪt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][,em ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
In no other light could you have been more to me than a common
在 不 其他 光 可以 你 有 到过 更多的 到 我 比 一个 常见的
[əˈkweɪntəns] . "
acquaintance . "
熟人 . "

除此之外，你对我而言最多只能算是一个普通熟人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt]
" **He was too angry to say another word , her manner too decided to invite**
" 他 曾是 也 生气的 到 说 其他 单词 , 她 方式 也 决定 到 邀请
[,sʌplɪˈkeɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,

他气得说不出话来，而她的态度也像是要博取同情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈswelɪŋ] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəli] [diːp] [mʊːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðeɪ]
and in this state of swelling resentment and mutually deep mortification they
和 在 这 状态 的 肿胀 怨恨 和 相互 深的 屈辱 他们
[hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] ,
had to continue together a few minutes longer ,
有 到 继续 一起 一个 很少 分钟 更长 ,

在这种怨恨不断滋长、彼此羞愧难当的状态下，他们不得不继续待在一起几分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪrʒ] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] .
for the fears of Mr . Woodhouse had confined them to a foot pace .
为了 这 恐惧 的 先生 . 伍德豪斯 有 受限 他们 到 一个 脚 步伐 .

因为担心伍德豪斯先生，他们只能以一英尺的速度行走。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ˈæŋɡər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdespərət]
If there had not been so much anger there would have been desperate
如果 那里 有 不是 到过 所以 很多 愤怒 那里 会 有 到过 绝望的
[ˈɔːkwərdnəs] ;
awkwardness ;
尴尬 ;

如果没有那么多的愤怒，就会出现令人窒息的尴尬局面；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ɪˈməʊənz] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈzɪgzægz] [ʌ; əv]
but their straightforward emotions left no room for the little zigzags of
但 他们的 直截了当 情绪 左边 不 房间 为了 这 小的 之字形 的
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

但他们直率的情感中没有留下任何尴尬的余地。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪntuː] [ˈvɪkərɪdʒ] [leɪn] [ɔːr] [wen] [aɪˈtiː] [stɔːpt] ,
Without knowing when the carriage turned into Vicarage Lane or when it stopped ,
没有 会心 什么时候 这 运输 转向 进入 牧师住宅 车道 或者什么时候 它 停止 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ,
they found themselves ,
他们 成立 他们自己 ,

他们不知道马车是什么时候拐进牧师住宅巷的，也不知道是什么时候停的，就发现自己身处.....

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər]
all at once , at the door of his house ; and he was out before another
全部 在 一次 , 在 这 门 的 他的 房子 ; 和 他 曾是 出去 前 其他
[ˈsɪləb(ə)l] [pæst] .
syllable passed .
音节 通过了 .

他突然出现在家门口；话音未落，他就冲了出去。

[ˈemə] [ðen] [felt][aɪ ˈtiː][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] .
Emma then felt it indispensable to wish him a good night .

艾玛 然后 毛毡 它 必不可少 到 希望 他 一个 好的 夜晚 .

艾玛觉得有必要祝他晚安。

[ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [wəz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ˈpraʊdli] ;
The compliment was just returned , coldly and proudly ;

这 赞扬 曾是 只是 返回 , 冷冷地 和 自豪地 ;

对方只是冷冷地、骄傲地回敬了一句赞美；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ðen] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrtfiːld] .
and under indescribable irritation of spirits she was then conveyed to Hartfield .

和 在下面 无法形容 刺激 的 烈酒 她 曾是 然后 传递 到 哈特菲尔德 .

在难以言喻的恼怒之下，她被送往了哈特菲尔德。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] , [ˈemə] [dɪˈsaɪdz] [wen] [ʃiː; ʃi]
” **It is a wretched business , Emma decides when she**

它 是 一个 可怜 商业 , 艾玛 决定 什么时候 她

“这是一门糟糕的生意，”艾玛心想。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[hæz; hæz][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
has retired for the night ,

有 退休 为了 这 夜晚 ,

已就寝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [hæz; hæz] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [her] — [ɪn] [ðʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [kəːlz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and her maid has curled her hair — in those days of curls — and she

和 她 女佣 有 卷曲 她 头发 — 在 那些 天 的 卷发 — 和 她

[ɪz] [left] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
is left alone with full opportunity for the unpleasant operation of thinking .

是 左边 独自的 和 满的 机会 为了 这 令人不快的 手术 的 思维 .

她的女仆把她的头发卷了起来——在那个卷发盛行的年代——她独自一人，有充分的机会去思考这种令人不快的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [fɔːr; fər] [ˈhəriːət] !
Such a blow for Harriet !

这样的 一个 吹 为了 哈丽特 !

对哈丽特来说真是个沉重的打击！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .
That is the worst of all .

那 是 这 最差 的 全部 .

这是最糟糕的情况。

[ˈeməz] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
Emma's conscience and heart are in the right place ,

艾玛的 良心 和 心 是 在 这 正确的 地方 ,

艾玛的良心和心地都是好的。

[ðʊz] [hɜːr; hər] [ˈwɪlfnəs] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [meɪ] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [əˈwei] ; [soʊ][hɜːr; hər]
though her wilfulness and self - confidence may carry her away ; so her

尽管 她 任性 和 自己 - 信心 可能 携带 她 离开 ; 所以 她

[fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] ,
first thought is ,

第一的 想法 是 ,

尽管她的任性和自信可能会让她得意忘形，但她首先想到的是：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [pə'sweɪdɪd] ['hɛrɪ:ət] ['ɪntu:] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] **“ If I had not persuaded Harriet into liking the man , I could have borne anything .** 如果 我 有 不是 被说服 哈丽特 进入 喜欢 这 男人 ； 我 可以 有 出生 任何事物 ；

“如果我没能说服哈丽特喜欢上那个男人，我什么都能忍受。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] — [bʌt; bət] [pʊr] ['hɛrɪ:ət] ！ **He might have doubled his presumption to me — but poor Harriet ！** 他 可能 有 双倍 他的 假定 到 我 — 但 贫穷的 哈丽特 ！

他或许会对我更加傲慢——但可怜的哈丽特！

” [emə] ['kæna:t] [spɜr] ['eni] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['eltənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . **“ Emma cannot spare any pity for Mr . Elton's disappointment .** 艾玛 不能 空闲的 任何 遗憾 为了 先生 ； 埃尔顿的 失望 ；

“艾玛对埃尔顿先生的失望没有丝毫怜悯之心。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['pɜ:rsənəli] [veɪn] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['haɪtli] ['noʊtɪd] , **She has never been personally vain , as George Knightley noted ,** 她 有 绝不 到过 亲自 徒劳 ； 作为 乔治 奈特利 著名的 ；

正如乔治·奈特利所指出的那样，她从来都不是个虚荣的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] **and she is shrewd enough to comprehend the kind of attraction of Miss** 和 她 是 精明 足够的 到 理解 这 种类 的 景点 的 错过 [ˈwʊd,həʊs] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfi:ld] , **Woodhouse of Hartfield ,** 伍德豪斯 的 哈特菲尔德 ；

她足够精明，能够理解哈特菲尔德的伍德豪斯小姐对她的那种吸引力。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['θɜ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [tu:; tə]['mɪstər] . ['eltən] , [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['haɪ,bəri:] , **and her thirty thousand pounds , to Mr . Elton , the vicar of Highbury ,** 和 她 三十 千 磅 ； 到 先生 ； 埃尔顿 ； 这 牧师 的 海布里 ；

以及她留给海布里教区牧师埃尔顿先生的三万英镑。

[wɪ'daʊt] ['eni] [kə'nekʃnz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:dəɾət] ['ɪnkʌm] , **without any connections to speak of , with only a moderate income ,** 没有 任何 连接 到 说话 的 ； 和 仅有的 一个 缓和 收入 ；

他没有任何人脉关系，收入也只是中等水平。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][sə'vɪlətɪ][tu:; tə] [rekə'mend] [hɪm; ɪm] . **and nothing but his situation and civility to recommend him .** 和 没有什么 但 他的 情况 和 礼貌 到 推荐 他 ；

除了他的处境和礼貌之外，他没有任何其他值得称道之处。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʌb(ə)li] ['di:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] **She feels inclined at first to accuse him of double dealing in his manner** 她 感觉 倾斜 在 第一的 到 控 他 的 双倍的 处理 在 他的 方式 [tɔ:rdʒ] ['hɛrɪ:ət] [ænd; ənd][hɜ:r'self] ; **towards Harriet and herself ;** 向 哈丽特 和 她自己 ；

她起初倾向于指责他对哈丽特和她本人都采取了双重标准；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] **and it is hard for her to be dislodged from the most sincere** 和 它 是 难的 为了 她 到 是 脱落 从 这 最多 真诚 [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lent] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rwərd] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , **conviction that she has lent his forward advances to intimacy with herself ,** 定罪 那 她 有 借出的 他的 向前 进展 到 亲密关系 和 她自己 ；

她很难动摇自己最真切的信念，那就是她已经将他主动的示好转化为与自己的亲密关系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pɑ:rʃi'æləti][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
and his delusion as to her partiality to him , no encouragement .
和 他的 错觉 作为 到 她 偏袒 到 他 , 不 鼓励 .

而他误以为她偏袒自己，这毫无益处。

[bʌt; bət] ['ɛməz] ['ɑ:nəsti] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [pi:s] .
But Emma's honesty is too great for her and her present peace .
但 艾玛的 诚实 是 也 伟大的 为了 她 和 她 展示 和平 .

但艾玛的坦诚对她和她现在的平静生活来说太过沉重。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] ['kænə:t] [help] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On looking back , she cannot help seeing how many incidents in connection with the
在 寻找 后退 , 她 不能 帮助 看到 如何 许多 事件 在 联系 和 这
['mɪnətʃər] ,
miniature ,
微型 ,

回首往事，她不禁注意到有多少起事件与这个微缩模型有关。

[hɪz; ɪz] [ə'reɪd] , & [si:] . , [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪg'hɪfɪkəns] .
his charade , & c . , might have had a double significance .
他的 猜谜游戏 , & c . , 可能 有 有 一个 双倍的 意义 .

他的装腔作势等等，可能具有双重含义。

[haʊ] [fɑ:r][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fænsi][hæd; həd] ['kʌlərd] [ləks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] ;
How far her own fancy had coloured looks and words ;
如何 远的 她 自己的 想要 有 有色 看起来 和 字 ;

她的幻想在多大程度上影响了她的言行举止；

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] !
how much the wish had been father to the thought !
如何 很多 这 希望 有 到过 父亲 到 这 想法 !

这个愿望竟然是这个想法的源泉！

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['pa:sɪz] [ɪn] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
Then , when she passes in review before her ,
然后 , 什么时候 她 通过 在 审查 前 她 ,

然后，当她在她面前接受检阅时，

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kɑ:nstənt] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['eltən] — [ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
her own constant invitations to Mr . Elton — the complaisance with which she
她 自己的 持续的 邀请函 到 先生 . 埃尔顿 — 这 顺从 和 哪个 她
['tri:tɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] — [hɜ:r; həɹ] ['fɜ:bɪʃt] - [ʌp][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
treated all he said and did — her furbished - up apology for entering the
治疗 全部 他 说 和 做过 — 她 家具 - 向上 道歉 为了 进入 这
['vɪkərɪdʒ] ,
vicarage ,
牧师住宅 ,

她不断地向埃尔顿先生发出邀请——她对他所说所做的一切都表现得顺从——她为擅自闯入牧师住宅而精心准备的道歉，

[ʃi:; ʃi] [blʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪskən'strʌkʃn] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n] [sʌtʃ]
she blushes with shame at the misconception he might have put on such
她 脸红 和 耻辱 在 这 误解 他 可能 有 放 在 这样的
[brɪ'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

她羞愧地脸红了，因为他可能误解了她的这种行为。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sə'fɪ(ə)nt] [ðoʊ] [mɪ'steɪkən] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [sʌt]
and the sufficient though mistaken warrant she had afforded for such
和 这 充足的 尽管 错误 保证 她 有 提供 为了 这样的
[ˌmɪskən'strʌkʃn] .
misconstruction .
误解 .

以及她为这种误解提供的充分但却错误的依据。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'pents] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] , [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səb'mɪtrɪd] [tuː; tə][biː; bi]
She heartily repents what she has done , wishes she had submitted to be
她 衷心地 忏悔 什么 她 有 完毕 , 愿望 她 有 提交 到 是
[wɔːrnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈnɑːtli] — [ˈɔːlməʊst]
warned by Mr . Knightley — almost
警告 经过 先生 . 奈特利 — 几乎

她真心悔恨自己的所作所为，希望当初能听从奈特利先生的警告——几乎

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[wɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['hæri:əts] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['mɑːrtɪn] .
wishes she had consented to Harriet's marriage with Robert Martin .
愿望 她 有 同意 到 哈里特的 婚姻 和 罗伯特 马丁 .
她希望自己当初同意哈丽特与罗伯特·马丁的婚姻。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['emə] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːrm][hæz; həz] ['endɪd] ,
It is a great relief to Emma when , by the time the snow - storm has ended ,
它 是 一个 伟大的 宽慰 到 艾玛 什么时候 , 经过 这 时间 这 雪 - 风暴 有 结束 ,
当暴风雪结束时，艾玛如释重负。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈnɑːtli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and Mr . and Mrs . John Knightley have returned to London ,
和 先生 . 和 太太 . 约翰 奈特利 有 返回 到 伦敦 ,
约翰·奈特利先生和夫人已经返回伦敦。

[ə; eɪ] [sərə'moʊniəs] [noʊt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['eltən][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['wʊd,haʊs] ,
a ceremonial note comes from Mr . Elton to Mr . Woodhouse ,
一个 隆重 笔记 来 从 先生 . 埃尔顿 到 先生 . 伍德豪斯 ,
埃尔顿先生给伍德豪斯先生寄来了一封措辞庄重的便条。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presɪŋ] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
announcing that he is about to comply with the pressing entreaties of some
宣布 那 他 是 关于 到 遵守 和 这 紧迫 恳求 的 一些
[frendz] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [bəθ] .
friends to pass a few weeks in Bath .
朋友们 到 经过 一个 很少 周 在 洗澡 .
他宣布，他将遵从一些朋友的恳求，在巴斯待上几个星期。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [taɪmd] ,
His absence could not be better timed ,
他的 缺席 可以 不是 是 更好的 定时 ,
他的缺席可谓恰逢其时。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['heri:ət] [smɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] — [ɔːr] ,
and the unpleasant task of breaking to Harriet Smith his defection — or ,
和 这 令人不快的 任务 的 打破 到 哈丽特 史密斯 他的 叛逃 — 或者 ,
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
以及向哈丽雅特·史密斯坦白他叛逃的棘手任务——或者更确切地说，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈsu:tər] — [wɪl] [bi:; bi][gɑ:t][ˈʊvər]
the worse explanation that he has never been her suitor — will be got over
这 更糟 解释 那 他 有 绝不 到过 她 求婚者 — 将要 是 得到 超过
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
before he comes back .
前 他 来 后退 .
最糟糕的解释，即他从未追求过她——在他回来之前，这件事也会被解决。

[ˈemə] [ɪz][feɪn][tu:; tə] [trʌst] [ðæt] [ˈhəri:ət] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪˈtentɪv] [ˈneɪtʃər] ,
Emma is fain to trust that Harriet has not a retentive nature ,
艾玛 是 欣然 到 相信 那 哈丽特 有 不是 一个 保留 自然 ,
艾玛很愿意相信哈丽特没有恋母情结。
[ænd; ʌnd] [wɪl] [su:n] [fərˈget] [hɜ:r; həɹ][ɪˈmædʒɪneri] [ˈlʌvər] .
and will soon forget her imaginary lover .
和 将要 很快 忘记 她 假想 情人 .
她很快就会忘记她想象中的情人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] - [ˈmeɪkər][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ˈhəri:əts] [ˈveri] [ˈmi:knəs] [ænd; ʌnd]
But the match - maker is punished by Harriet's very meekness and
但 这 匹配 - 制造商 是 受到惩罚 经过 哈里特的 非常 谦逊 和
[ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪndʒəri] — [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ˈemə]
uncomplainingness under the double injury — though it is some time before Emma
不抱怨 在下面 这 双倍的 受伤 — 尽管 它是 一些 时间 前 艾玛
[ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [frend] [ðə; ði] [wi:k] [təˈnæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [ɪn][ɪts]
recognises in her friend the weak tenacity of a nature which is feeble in its
认可 在 她 朋友 这 虚弱的 韧性 的 一个 自然 哪个 是 微弱 在 它是
[ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ʌnd] [ˈɡaɪl.lɪs.nɪs] .
gentleness and guilelessness .
温柔 和 天真无邪 .
但媒婆却因哈丽特在双重伤害下的温顺和不抱怨而受到惩罚——尽管过了一段时间，艾玛才意识到她的朋友身上那种因
温柔和天真而脆弱的性格所表现出的顽强。

[i:] .
II .
二 .
二、
[dʒeɪn][ˈfæfæks] [ˈentəɹz] [ˈprez(ə)ntli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Jane Fairfax enters presently on the scene .
简 费尔法克斯 进入 目前 在 这 场景 .
简·费尔法克斯此时登场。

[dʒeɪn][ɪz][ðə; ði][ɡrænd] - [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈvɪkər] ,
Jane is the grand - daughter of the old vicar ,
简 是 这 盛大 - 女儿 的 这 老的 牧师 ,
简是老牧师的孙女，
[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [fel] [ɪn][ˈæk(ə)n] ,
the daughter of a young officer who fell in action ,
这 女儿 的 一个 年轻的 官 WHO 跌倒 在 行动 ,
一位在战斗中牺牲的年轻军官的女儿

[ænd; ʌnd] [hu:z] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [sərˈvaɪv] [hɜ:r; həɹ] [bɔ:s] .
and whose wife did not survive her loss .
和 谁 妻子 做过 不是 存活 她 损失 .
他的妻子在失去丈夫后也去世了。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət]
Their little child had been committed to the care of her affectionate
他们的 小的 孩子 有 到过 坚定的 到 这 关心 的 她 亲热
[ˈgrænml̩ðər] [ænd; ʌnd] [ænt] ,
grandmother and aunt ,
祖母 和 阿姨 ,
他们的小女儿被托付给了慈爱的祖母和姑姑照顾。

[huː] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ˈslendər] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
who , however , could only have afforded her the most slender advantages in the
WHO , 然而 , 可以 仅有的 有 提供 她 这 最多 苗条 优势 在 这
[wei] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
way of education ,
方式 的 教育 ,
然而，他所能给予她的教育机会却极其有限。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈfɑːðər][nɑːt] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,
had a compassionate fellow - officer of her late father not stepped forward ,
有 一个 富有同情心 同伴 - 官 的 她 晚的 父亲 不是 步 向前 ,
如果不是她已故父亲的一位富有同情心的同事挺身而出，

[ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
and taken the little girl to be educated with his own daughter .
和 已采取 这 小的 女孩 到 是 受过教育 和 他的 自己的 女儿 .
他把小女孩带去和自己的女儿一起接受教育。

[ˈdʒeɪnz][hoʊm][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ˈwʊmənˌhʊd] [hæz; həz] , [ˈðerfɔːr] , [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Jane's home from childhood to womanhood has , therefore , been with the
简的 家 从 童年 到 女性 有 , 所以 , 到过 和 这
[ˈfæməli][ʌv; əv][ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈkæmbl] ,
family of Colonel Campbell ,
家庭 的 上校 坎贝尔 ,
因此，简从童年到成年一直生活在坎贝尔上校的家中。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrɪnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] , [ˈmɪsɪz] .
and she has only returned at intervals to visit her relatives , Mrs .
和 她 有 仅有的 返回 在 间隔 到 访问 她 亲属 , 太太 .
[ænd; ʌnd] [mɪs] [beɪts] , [æt; ət] [ˈhaɪbəriː] .
and Miss Bates , at Highbury .
和 错过 贝茨 , 在 海布里 .
她只是偶尔回海布里探望她的亲戚贝茨夫人和贝茨小姐。

[ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnpɹəˈvaɪdɪd] - [fɔːr; fər][gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]
The intention had been that the unprovided - for girl should be trained to
这 意图 有 到过 那 这 未提供 - 为了 女孩 应该 是 受过训练 到
[ˈrendər] [hɜːrˈself] [ˌɪndɪˈpendənt] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] .
render herself independent by teaching .
使成为 她自己 独立的 经过 教学 .
其初衷是让这个无家可归的女孩通过教书育人来培养自立能力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [kɔːlɪz] “ [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv]
But her friends shrank from anticipating what Jane Austen calls “ the evil of
但 她 朋友们 缩小 从 预期 什么 简 奥斯汀 呼叫 “ 这 邪恶的 的
[dʒeɪn] [ˈferfækʃɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [bred] .
Jane Fairfax's going out into the world to earn her bread .
简 费尔法克斯的 去 出去 进入 这 世界 到 赚 她 面包 .
但她的朋友们却对简·奥斯汀所说的“简·费尔法克斯外出谋生的罪恶”感到畏惧。

” [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [iksˈpresɪz] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪdli] , [θruː] [hɜːr; həɪ]
“ **Farther on in the book , the author expresses still more decidedly , through her**
” 更远 在 在 这 书 , 这 作者 表达 仍然 更多的 绝对地 , 通过 她
[ˈheroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

在本书的后文中，作者通过女主人公更加明确地表达了这一点：

[hɜːr; həɪ] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][dʒeɪn] [ˈfɜːfæk,sɪz] [pəˈzɪ](ə)n] .
her pity for a woman in Jane Fairfax's position .
她 遗憾 为了 一个 女士 在 简 费尔法克斯的 位置 .

她对像简·费尔法克斯这样处境的女性深表同情。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsetld] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈdʒentl,wumən] [ɪn][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
These were the settled opinions of gentlewomen in Jane Austen's generation .
这些 是 这 定居 意见 的 淑女们 在 简 奥斯汀的 一代 .

这是简·奥斯汀那一代淑女们的普遍看法。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [naʊ] [rɪˈgɑːrd][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈlɪbərəl][ɔːr] [ˈveri] [ˈhoʊlsəm] ,
We cannot now regard them as either very liberal or very wholesome ,
我们 不能 现在 看待 他们 作为 任何一个 非常 自由主义 或者 非常 健康 ,

我们现在既不能认为他们非常自由，也不能认为他们非常健康。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈveləpt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ˈjuːsflnəs] ,
in the light of what has been developed of womanly independence , usefulness ,
在 这 光 的 什么 有 到过 发达 的 女性 独立 , 用处 ,
[ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] .
courage , and cheerfulness .
勇气 , 和 愉悦 .

鉴于女性独立、有用、勇敢和乐观等品质的发展。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [greɪd] ,
Most people of native spirit and intelligence , whatever their grade ,
最多 人们 的 本国的 精神 和 智力 , 任何 他们的 年级 ,

大多数具有天资和智慧的人，无论其阶级如何，

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][dʒeɪn] [ˈfɜːfæk,sɪz] [pəˈzɪ](ə)n] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] ,
would now be disposed to regard Jane Fairfax's position , after she was grown up ,
会 现在 是 处置 到 看待 简 费尔法克斯的 位置 , 后 她 曾是 生长 向上 ,

现在人们倾向于考虑简·费尔法克斯长大后的处境。

[ɪn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkæmbəlz] [ˈfæməli] — [haʊˈevər] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [æz; əz] [mɔːr]
in Colonel Campbell's family — however good and kind they might be — as more
在 上校 坎贝尔 家庭 — 然而 好的 和 种类 他们 可能 是 — 作为 更多的
[ˌdetrɪˈment(ə)][tuː; tə][ˈdʒeɪnz][self] - [rɪˈspekt] ,
detrimental to Jane's self - respect ,
有害的 到 简的 自己 - 尊重 ,

坎贝尔上校的家人——无论他们多么善良友好——对简的自尊心造成的损害却更大。

[mɔːr] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
more disparaging in the eyes of others , more trying in every way ,
更多的 贬损 在 这 眼睛 的 其他的 , 更多的 尝试 在 每一个 方式 ,

在别人眼中更令人鄙夷，在各方面都更令人煎熬。

[ðæn; ðən] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [kəmˈpærətɪv] [stˈreɪndʒəz]
than encountering the ordeal of working for herself among comparative strangers
比 遭遇 这 考验 的 在 职的 为了 她自己 之中 比较 陌生人
.
:
.

比起独自在相对陌生的环境中工作，还要面对种种磨难。

[əˈnʌðər] — [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈraɪtər] , [ɪz]
Another — what I must call weakness and prejudice of the gifted writer , is
其他 — 什么 我 必须 称呼 弱点 和 偏见 的 这 天才 作家 , 是
[ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
visible here and elsewhere .
可见的 这里 和 别处 .
另一个——我必须称之为才华横溢的作家的弱点和偏见——在这里和其他地方都有所体现。

[ɪn] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt]
In dwelling on the superior cultivation and refinement of the more intelligent
在 住宅 在 这 优越的 栽培 和 精炼 的 这 更多的 聪明的
[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [dʒeɪn][ˈfeəfæks] [ʃerd] ,
and polished society which Jane Fairfax shared ,
和 抛光 社会 哪个 简 费尔法克斯 共享 ,
在着重描写简·费尔法克斯所处的那个更有智慧、更优雅的社会中人们所拥有的更高层次的修养和格调时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第14/23页

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
while she resided in the London house of a man of good position and large
尽管 她 居住地 在 这 伦敦 房子 的 一个 男人 的 好的 位置 和 大的
[ɪŋkʌm] ,
income ,
收入 ,

她居住在伦敦一位地位显赫、收入丰厚的男士家中期间，

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haɪ,beriː] ,
to what she must have submitted to in the village of Highbury ,
到 什么 她 必须 有 提交 到 在 这 村庄 的 海布里 ,
她在海布里村一定遭受了什么？

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələnt] [bʌt; bət][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] - ['edʒukeɪtɪd] ['grænmlðər] [ænd; ənd] [ænt] ,
in the house of her excellent but poorly - educated grandmother and aunt ,
在 这 房子 的 她 出色的 但 差 - 受过教育 祖母 和 阿姨 ,
在她那位品德高尚但文化程度不高的祖母和姑姑家中，

[huːz] ['næroʊ] [miːnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kən'faɪnd] ['ɪntrəsts] ,
whose narrow means are in keeping with their confined interests ,
谁 狭窄的 方法 是 在 保持 和 他们的 受限 兴趣 ,
他们的手段狭隘，与其狭隘的利益相符。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['baɪəs] ['kæərɪz] [hɜːr; hər] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [mɪr]
I think Jane Austen's aristocratic bias carries her too far in the line of mere
我 思考 简 奥斯汀的 贵族 偏见 携带 她 也 远的 在 这 线 的 仅仅
[ˌsuːpər'fɪ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .
superficial advantages .
浅 优势 .

我认为简·奥斯汀的贵族偏见使她过于注重表面的优势。

[truː] ['kʌltʃər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] ; [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ðoʊ]
True culture is not so dependent on rank and wealth ; and culture , though
真的 文化 是 不是 所以 依赖 在 秩 和 财富 ; 和 文化 , 尽管
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

真正的文化并不那么依赖于地位和财富；而文化，虽然某种东西，

[ɪz] ['hɑːrdli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [merks] [aɪ 'tiː] .
is hardly of such importance as she makes it .
是 几乎 的 这样的 重要性 作为 她 制作 它 .

这件事远没有她认为的那么重要。

[ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːlɪft] ['peb(ə)l] .
A rough diamond is a great deal better worth than a polished pebble .
一个 粗糙的 钻石 是 一个 伟大的 交易 更好的 值得 比 一个 抛光 卵石 .

未经打磨的钻石比抛光过的鹅卵石价值高得多。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['feəfæks] [ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] , [nɑːt][ðə; ði] ['peb(ə)l] ; [soʊ] [ðæt] ['pɑːlɪʃ] [ɪz][nɑːt] ['weɪstɪd] [ɑːn]
But Jane Fairfax is the diamond , not the pebble ; so that polish is not wasted on
但 简 费尔法克斯 是 这 钻石 , 不是 这 卵石 ; 所以 那 抛光 是 不是 浪费 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

但简·费尔法克斯是钻石，而不是鹅卵石；所以，在她身上所做的打磨是没有白费的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
She has a very pleasing person , a good understanding , and , what is more
她 有 一个 非常 令人愉悦 人 , 一个 好的 理解 , 和 , 什么 是 更多的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
to the purpose ,
到 这 目的 ,

她性格非常讨人喜欢, 善解人意, 而且, 更重要的是,

[æn; ən] [ˈeksələnt] [hɑːrt] ,
an excellent heart ,
一个 出色的 心 ,

一颗善良的心,

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ˈɪndʒərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
which is not injured by her undesirable circumstances .
哪个 是 不是 受伤 经过 她 不理想的 情况 .

她并未因自身不利的处境而受到伤害。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈvæljuː] [ˈhaɪ,bəriː] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [ˈkɪndrəd] ,
She does not learn to despise and undervalue Highbury or her homely kindred ,
她 做 不是 学习 到 鄙视 和 低估 海布里 或者 她 家常的 亲属 ,
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

她不会因此而鄙视和轻视海布里或她在伦敦的乡亲们。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ˈfrendz] .
among her influential friends .
之中 她 有影响 朋友们 .

在她那些有影响力的朋友中。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪn] [ɪn] [ˈhaɪ,bəriː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l]
She is a sort of heroine in Highbury , when she comes there on her periodical
她 是 一个 种类 的 女英雄 在 海布里 , 什么时候 她 来 那里 在 她 期刊
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .

她定期来海布里探望时, 就像一位女英雄。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈɡɪvz] [ˈemə] [ˈwʊd,haʊsɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] , [wen] [ˈemə] [siːz]
Jane Austen gives Emma Woodhouse's impression of Jane Fairfax , when Emma sees
简 奥斯汀 给予 艾玛 伍德豪斯 印象 的 简 费尔法克斯 , 什么时候 艾玛 看到
[dʒeɪn] , [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈæbsəns] .
Jane , after two years ' absence .
简 , 后 二 年 - 缺席 .

简·奥斯汀描写了艾玛·伍德豪斯在阔别两年后见到简·费尔法克斯时的感受。

[dʒeɪn] [ɪz] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] , [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈelɪɡənt] ([æn; ən] [ɪkˈsplɒdɪd] [tɜːrm] [ʌv; əv] [kɑːmenˈdeɪʃn] [ˈɔːf(ə)n]
Jane is very elegant , remarkably elegant (an exploded term of commendation often
简 是 非常 优雅的 , 非常 优雅的 (一个 爆炸了 学期 的 表彰 经常
[juːst] [baɪ] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ,
used by Jane Austen ,
用过的 经过 简 奥斯汀 ,

简非常优雅, 极其优雅 (简·奥斯汀经常使用的一个夸张的赞扬词)。

[wen] [ʃiːʃi] [dɪˈzaɪəz] [tuːtə] [ɪmˈpres] [ɑːn][hɜːr;hər] [ˈriːdɜːz] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈspeʃ(ə)l] [greɪs] [ænd;ənd]
when she desires to impress on her readers somebody's special grace and
什么时候 她 欲望 到 令人印象深刻 在 她 读者 某人的 特别的 优雅 和
[rɪˈfaɪnmənt]) ;
refinement) ;
精炼) ;

当她想向读者展现某人的特殊优雅和高贵时) ;

[ænd;ənd] [ˈemə] [hæz;həz] [hɜːrˈself] [ðə;ði] [haɪɪst;ˈhaɪəst] [ˈvæljuː] [fɔːr;fər] [ˈelɪɡəns] .
and Emma has herself the highest value for elegance .
和 艾玛 有 她自己 这 最高 价值 为了 优雅 .

艾玛本人对优雅有着极高的追求。

“ [hɜːr;hər] [haɪt] [wʌz;wəz] [ˈprɪti] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz;əz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevrɪbɔːdi;ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [θɪŋk] [tɔːl] ;
“ **Her height was pretty , just such as almost everybody would think tall ;**
“ 她 高度 曾是 漂亮的 , 只是 这样的 作为 几乎 大家 会 思考 高的 ;
[hɜːr;hər] [ˈfɪɡjər] [pəˈtɪkjələrli] [ˈgreɪsf(ə)l] ;
her figure particularly graceful ;
她 数字 特别 优美 ;

“她的身高很漂亮，几乎每个人都会认为她很高；她的体态尤其优美；

[hɜːr;hər] [saɪz] [ə;eɪ] [moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmiːdiəm] [brɪˈtwiːn] [fæt][ænd;ənd] [θɪn] ,
her size a most becoming medium between fat and thin ,
她 尺寸 一个 最多 成为 中等的 之间 胖的 和 薄的 ,

她的身材匀称，既不胖也不瘦，非常宜人。

[ðoo] [ə;eɪ] [slaɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv;əv] [ɪl] - [helθ] [siːmd] [tuːtə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə;ði] [ˈlaɪkliːəst] [ˈiːv(ə)l]
though a slight appearance of ill - health seemed to point out the likeliest evil
尽管 一个 轻微 外貌 的 患病的 - 健康 似乎 到 观点 出去 这 最有可能 邪恶的
[ʌv;əv] [ðə;ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

虽然他略显不适的外表似乎表明，这两种情况中，邪恶的可能性更大。

[ˈemə] [kʊd;kəd] [nɑːt] [bʌt;bət] [fiːl] [ɔːl] [ðɪs] ; [ænd;ənd] [ðen] [hɜːr;hər] [feɪs] ,
Emma could not but feel all this ; and then her face ,
艾玛 可以 不是 但 感觉 全部 这 ; 和 然后 她 脸 ,

艾玛无法不感受到这一切；然后，她的脸.....

[hɜːr;hər] [fɪtʃər] — [ðer;ðər] [wʌz;wəz] [mɔːr] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðem;ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðæn;ðən] [ʃiːʃi] [hæd;həd]
her features — there was more beauty in them altogether than she had
她 特征 — 那里 曾是 更多的 美丽 在 他们 共 比 她 有
[rɪˈmembər] : [aɪˈtiː] [wʌz;wəz] [nɑːt] [ˈregjələr] ,
remembered : it was not regular ,
记得 : 它 曾是 不是 常规的 ,

她的五官——比她记忆中更有美感：并不规整，

[bʌt;bət] [aɪˈtiː] [wʌz;wəz] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈbjuːti] .
but it was very pleasing beauty .
但 它 曾是 非常 令人愉悦 美丽 .

但它的美非常赏心悦目。

[hɜːr;hər] [aɪz] — [ə;eɪ] [diːp] [greɪ] , [wɪð;wɪθ] [dɑːrk] [ˈaɪləʃɪz] [ænd;ənd] [ˈaɪ,braʊz] — [hæd;həd] [ˈnevər]
Her eyes — a deep grey , with dark eyelashes and eyebrows — had never
她 眼睛 — 一个 深的 灰色的 , 和 黑暗的 睫毛 和 眉毛 — 有 绝不
[bɪn] [dɪˈnaɪd] [ðer;ðər] [preɪz] ; [bʌt;bət] [ðə;ði] [skɪn] ,
been denied their praise ; but the skin ,
到过 否认 他们的 称赞 ; 但 这 皮肤 ,

她那双深灰色的眼睛，配上浓密的睫毛和眉毛，从未被人忽视过；但她的皮肤，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˈkæv(ə)l][æɪ; ət][æz; əz] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈkʌlər] ,
which she had been used to cavil at as wanting colour ,
哪个 她 有 到过 用过的 到 挑剔 在 作为 想要 颜色 ,
她以前总是挑剔它缺乏色彩,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈfʊlər] [ˈbluːm] .
had a clearness and delicacy which really needed no fuller bloom .
有 一个 清晰度 和 美味 哪个 真的 需要 不 更丰满 盛开 .
它清澈而精致，无需再过度绽放。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑɪl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈelɪgəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈkærəktər] ,
It was a style of beauty of which elegance was the reigning character ,
它 曾是 一个 风格 的 美丽 的 哪个 优雅 曾是 这 统治 特点 ,
这是一种以优雅为主要特征的审美风格。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][ɪn] [ˈɑːnər] , [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː] ;
and as such she must in honour , by all her principles , admire it ;
和 作为 这样的 她 必须 在 荣誉 , 经过全部 她 原则 , 钦佩 它 ;
[ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
elegance of which ,
优雅 的 哪个 ,
因此，出于荣誉感，她必须以自己的所有原则来赞赏它；它的优雅之处在于：

[weðər] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][maɪnd] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈhaɪ,beriː] .
whether of person or mind , she saw so little in Highbury .
无论 的 人 或者 头脑 , 她 锯 所以 小的 在 海布里 .
无论是人还是思想，她在海布里都看不到什么。

[ðer; ðər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈvʌlgər] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] .
There , not to be vulgar was distinction and merit .
那里 , 不是 到 是 庸俗 曾是 区别 和 优点 .
在那里，不庸俗才是卓越和功绩。

” [jet] [ˈemə] [hæz; həz][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈfliːtɪŋ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
” **Yet Emma has no inclination , or only the most fleeting disposition , to cultivate**
” 然而 艾玛 有 不 倾角 , 或者 仅有的 这 最多 转瞬即逝 处置 , 到 培育
[ˈdʒeɪnz] [ˈfrendʃɪp] .
Jane's friendship .
简的 友谊 .
“然而，艾玛并没有想要，或者只有一时兴起想要和简发展友谊的意愿。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
The fact is , the two girls , of the same age ,
这 事实 是 , 这 二 女孩们 , 的 这 相同的 年龄 ,
事实上，这两个女孩年龄相同，

[hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪn] [held] [ʌp][tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)lɪ] [kəmˈpænjənz]
have all their lives been held up to each other as most desirable companions
有 全部 他们的 生活 到过 握住 向上 到 每个 其他 作为 最多 理想 同伴
[ænd; ənd] [ˈfrendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,
他们一生都被视为彼此最理想的伴侣和朋友。

[ʌnˈtɪl] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ɪn][ɪts] [ˈweɪwərdnəs] , [hæz; həz] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] .
until human nature , in its waywardness , has rebelled against the obligation .
直到 人类 自然 , 在 它是 任性 , 有 叛乱 反对 这 义务 .
直到人性本恶，反抗了这一义务。

[dʒɔːrdʒ] [ˈnaɪtli] [hæz; həz][təʊld] [ˈemə] [ˈveri] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [dʒeɪn] [ˈfeɪfæks] ,
George Knightley has told Emma very frankly that she does not like Jane Fairfax ,
乔治 奈特利 有 讲述 艾玛 非常 坦率地说 那 她 做 不是 喜欢 简 费尔法克斯 ,
乔治·奈特利曾非常坦率地告诉艾玛，他不喜欢简·费尔法克斯。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['emə] [siːz] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['emə]
because Emma sees in her the really accomplished young woman that Emma
因为 艾玛 看到 在 她 这 真的 完成 年轻的 女士 那 艾玛
因为艾玛在她身上看到了艾玛作为一位真正有成就的年轻女性的光芒。

[wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]
wishes to be herself , but that she has not the self - denial and
愿望 到 是 她自己 , 但 那 她 有 不是 这 自己 - 拒绝 和
[ˌpɜːrsə'vɪərəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æktʃuəli] .
perseverance to become actually :
毅力 到 变得 实际上 :
她渴望成为自己，但她缺乏自我克制和坚持不懈的精神去真正实现这个愿望。

['emə] , [ɪn][hɜːr; hər][best][ænd; ənd][moʊst]['kændɪd]['moʊmənts] ,
Emma , in her best and most candid moments ,
艾玛 , 在 她 最好的 和 最多 坦率 时刻 ,
艾玛在她最美好、最坦诚的时刻

[ɪz] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
is driven to own there is some truth in this accusation .
是 驱动 到 自己的 那里 是 一些 真相 在 这 指控 .
他不得不承认，这一指控并非空穴来风。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ji] [dɪ'fendz] [hɜːr; hər][bæd] [teɪst] [ɪn] [pri'fəːɪŋ] ['heriːət] [smɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]
At other times she defends her bad taste in preferring Harriet Smith as a friend
在 其他 时代 她 辩护 她 坏的 品尝 在 偏好 哈丽特 史密斯 作为 一个 朋友
,
.
,
有时她还会为自己糟糕的品味辩解，说自己更喜欢和哈丽雅特·史密斯做朋友。

[baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] — ['emə] — [kæn; kən] ['nevər] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ['feəfæks] .
by asserting that she — Emma — can never get acquainted with Jane Fairfax .
经过 断言 那 她 — 艾玛 — 能 绝不 得到 熟人 和 简 费尔法克斯 .
她断言自己——艾玛——永远不可能认识简·费尔法克斯。

“ [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['koʊldnəs][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv]
“ **She did not know how it was , but there was such coldness and reserve**
“ 她 做过 不是 知道 如何 它 曾是 , 但 那里 曾是 这样的 寒冷 和 预订
,
.
,
她不知道是怎么回事，但那里的气氛非常冷漠和疏离。

[sʌtʃ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [ʃiː; ji] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]
such apparent indifference whether she pleased or not ; and then her aunt was
这样的 明显 漠不关心 无论 她 高兴 或者 不是 ; 和 然后 她 阿姨 曾是
[sʌtʃ] [æn; ən][rɪ'ɜːrɪn(ə)] ['tɔːkər] !
such an eternal talker !
这样的 一个 永恒 健谈者 !
她似乎对取悦他人与否漠不关心；而她的姑妈却是个喋喋不休的人！

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ;
and she was made such a fuss with by everybody ;
和 她 曾是 制成 这样的 一个 大惊小怪 和 经过 大家 ;
她被所有人大惊小怪；

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɪntɪmət] ；
and it was always imagined that they were to be so intimate ；
和 它 曾是 总是 想象 那 他们 是 到 是 所以 亲密的 ；
人们一直想象他们之间会非常亲密；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðær][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ， [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ]
because their ages were the same ， everybody had supposed they
因为 他们的 年龄 是 这 相同的 ， 大家 有 据称 他们
[mʌst; məst][biː; bi][soʊ][fʌːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ．
must be so fond of each other ．
必须 是 所以 喜爱 的 每个 其他 ．

因为他们年龄相同，所以大家都认为他们一定彼此很喜欢对方。
“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [mɪs] [ˈkæmbl] ， [wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ，
” In the meantime Miss Campbell ， with whom Jane had been brought up ，
” 在 这 与此同时 错过 坎贝尔 ， 和 谁 简 有 到过 带来 向上 ，
“与此同时，简从小就和坎贝尔小姐一起长大，

[ðoʊ] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [bəʊθ][ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ʌnd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ， [hæz; həz] ，
though inferior to her friend both in beauty and accomplishments ， has ，
尽管 下 到 她 朋友 两个都 在 美丽 和 成就 ， 有 ，
[æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [sez] ，
as Jane Austen says ，
作为 简 奥斯汀 说道 ，

虽然她在美貌和成就上都不如她的朋友，但正如简·奥斯汀所说，
“ [baɪ] [ðæt] [lʌk] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [diˈfaɪz] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈferz] ，
” by that luck which so often defies anticipation in matrimonial affairs ，
” 经过 那 运气 哪个 所以 经常 反抗 预期 在 婚姻 事务 ，
“在婚姻事务中，那种常常出乎意料的运气，

“ [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ænd; ʌnd] [ˈmærid] [ˈhæpɪli] ， [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkweɪntəns] ， [ə; eɪ]
” engaged the affections and married happily ， after a short acquaintance ， a
” 已订婚的 这 情感 和 已婚 快乐地 ， 后 一个 短的 熟人 ， 一个
[ˈmɪstər] ． [ˈdɪksən] ， [ə; eɪ] [jʌŋ] ，
Mr ． Dixon ， a young ，
先生 ． 迪克森 ， 一个 年轻的 ，

相识不久，便赢得了她的芳心，并与年轻的迪克森先生幸福地结为夫妻。
[əˈɡriːəb(ə)l] ， [ænd; ʌnd] [rɪtʃ] [mæn] ．
agreeable ， and rich man ．
同意 ， 和 富有的 男人 ．
性格温和，而且富有。

[dʒeɪn] [ˈfeɪfæks] [ɪz][wʌn] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] ， [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪkst] ， [ɪn][hɜːr; hər]
Jane Fairfax is one - and - twenty ， the age at which she had fixed ， in her
简 费尔法克斯 是 一 - 和 - 二十 ， 这 年龄 在 哪个 她 有 固定的 ， 在 她
[oʊn] [maɪnd] ，
own mind ，
自己的 头脑 ；

简·费尔法克斯二十一岁，这是她自己认定的年龄。
[ɑːn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ．
on beginning her career as a governess ．
在 开始 她 职业 作为 一个 家庭教师 ．
她开始从事家庭教师的工作。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [step] [əˈbaʊt]
The following are the strong terms in which the author refers to the step about
这 下列的 是 这 强的 条款 在 哪个 这 作者 指 到 这 步 关于
[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] :
to be taken :
到 是 已采取 :

以下是作者用来描述即将采取的步骤的措辞强烈的词语：

— “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [noʊˈvɪʃɪeɪt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [æt; ət][wʌn] -
— **“ With the fortitude of a devoted novice , she had resolved at one -**
— “ 和 这 坚韧 的 一个 奉献 见习 , 她 有 已解决 在 一 -
[ænd; ænd] - [ˈtwenti] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,
and - twenty to complete the sacrifice ,
和 - 二十 到 完全的 这 牺牲 ,
——“她像一位虔诚的修女一样，在二十一岁时就下定决心完成这项牺牲，
[ænd; ænd][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈɪntərko:rs] , [ˈi:kwəl] [səˈsaɪəti]
and retire from all the pleasures of life , of rational intercourse , equal society
和 退休 从 全部 这 快乐 的 生活 , 的 合理的 交往 , 平等的 社会
, [pi:s] [ænd; ænd][hoʊp] ,
, peace and hope ,
, 和平 和 希望 ,
并放弃生活中的一切乐趣，包括理性的交往、平等的社会、和平与希望。

[tu:; tə] [ˈpenəns] [ænd; ænd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈevər] .
to penance and mortification for ever .
到 忏悔 和 屈辱 为了 曾经 :
永远忏悔苦修。

” [ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] ,
” Surely this is exaggerated language , even for the last century ,
” 一定 这 是 夸张的 语言 , 甚至 为了 这 最后的 世纪 ,
“即使以上个世纪的标准来看，这无疑是夸张的言辞。”

[ænd; ænd] [rɪˈflekt] [ˈpeɪnfəli] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɒtɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
and reflects painfully both on the footing which governesses occupied ,
和 反映 痛苦地 两个都 在 这 立足点 哪个 家庭教师 占领 ,
这令人痛心地反映了女家庭教师所处的地位，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [di:md] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˈdʒentl,wʊmən] , [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
and on the qualifications deemed essential to gentlewomen , among our
和 在 这 资格 被认为 基本的 到 淑女们 , 之中 我们的
[ˈmʌðərz] [ænd; ænd] [ˈɡrænd,mʌðəz] .
mothers and grandmothers .
母亲们 和 祖母们 :
以及我们母亲和祖母眼中淑女必备的素质。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪn][ˌaɪˈti:] [wer] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
There is also an inconsistency in it where this tale is concerned ,
那里 是 还 一个 不一致 在 它 在哪里 这 故事 是 担心的 ,
就这个故事而言，其中也存在一些前后矛盾之处。

[ænd; ænd][wʌn] [pəˈsi:vz] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈɔ:stɪnz] [ˈru:tɪd] [klæs] [ˈpredʒudɪsɪz] [kɔ:z] [ˈi:v(ə)n][soʊ] [waɪz] [ə; eɪ]
and one perceives that Jane Austen's rooted class prejudices cause even so wise a
和 一 感知 那 简 奥斯汀的 根 班级 偏见 原因 甚至 所以 明智的 一个
[ˈwʊmən] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt] [hɜ:rˈself] ;
woman to contradict herself ;
女士 到 顶撞 她自己 ;
人们会发现，简·奥斯汀根深蒂固的阶级偏见甚至导致像她这样睿智的女性也出现自相矛盾的情况；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [haʊ] [mʌt]]
for in the beginning of the book we have an evident indication how much
为了 在 这 开始 的 这 书 我们 有 一个 明显 指示 如何 很多
[rɪˈspektɪd] [ænd; ənd]
respected and
受人尊敬 和

因为在本书的开头，我们就能明显看出作者受到了多少尊重和重视。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[laɪkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][hæd; həd] [bɪn] [wen] , [æz; əz] [mɪs] [ˈteɪlə] ,
liked Mrs . Weston had been when , as Miss Taylor ,
喜欢 太太 . 韦斯顿 有 到过 什么时候 , 作为 错过 泰勒 ,

就像韦斯顿夫人以前那样，当泰勒小姐的时候，

[fiː; ji][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [ˈemə] [ˈwʊdˌhaʊs] .
she had filled the post of governess to Emma Woodhouse .
她 有 已填 这 邮政 的 家庭教师 到 艾玛 伍德豪斯 .

她担任了艾玛·伍德豪斯的家庭教师一职。

[noʊ] [rɪˈleɪ[nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɑːr; ər] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [ɑːr; ər]
No relations in the story are happier and pleasanter than those which are
不 关系 在 这 故事 是 更快乐 和 更令人愉悦 比 那些 哪个 是

[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
involved in the warm and lasting friendship between the two who had been
涉及 在 这 温暖的 和 持久 友谊 之间 这 二 WHO 有 到过

[ˈfɔːrmərli] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)]] .
formerly teacher and pupil .
以前 老师 和 瞳孔 .

故事中没有任何关系比曾经是师生的两人之间温暖而持久的友谊更幸福、更令人愉快。

[waɪ] [maɪt] [nɑːt][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [əˈnʌðər] [mɪs] [ˈteɪlə] ?
Why might not Jane Fairfax have looked forward to being another Miss Taylor ?
为什么 可能 不是 简 费尔法克斯 有 看起来 向前 到 存在 其他 错过 泰勒 ?

为什么简·费尔法克斯可能并不期待成为另一个泰勒小姐呢？

[ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbəlz] [ɡʊd] [sens] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ækwiˈes] [ɪn][dʒeɪn]
Colonel and Mrs . Campbell's good sense had led them to acquiesce in Jane
上校 和 太太 . 坎贝尔 好的 感觉 有 引领 他们 到 默许 在 简

[ˈferfækʃɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
Fairfax's determination ,
费尔法克斯的 决心 ,

坎贝尔上校和夫人的明智之举使他们默许了简·费尔法克斯的决定。

[loʊθ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
loth as they were to lose her company ,
洛斯 作为 他们 是 到 失去 她 公司 ,

尽管他们很不舍得失去她的陪伴，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwart] [wel] ,
and it was only because she had not been quite well ,
和 它 曾是 仅有的 因为 她 有 不是 到过 相当 出色地 ,

而这仅仅是因为她身体不太舒服。

[ɔːr][ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈspɪrɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
or in equal spirits for some time ,
或者 在 平等的 烈酒 为了 一些 时间 ,

或者在一段时间内保持同样的精神状态，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə] [ˈentər] [ɪˈmi:diətli]
that they had used their influence to induce her not to enter immediately
那 他们 有 用过的 他们的 影响 到 诱导 她 不是 到 进入 立即地
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rdʒuəs] [ˈdu:tɪz] ,
on her arduous duties ,
在 她 艰巨 职责 ,
他们利用自己的影响力，诱使她不要立即开始履行她艰巨的职责。

[bʌt; bət][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [læst] [θri:] [ˈmʌnθs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɑ:nd]
but to spend the last three months of her liberty with her fond
但 到 花费 这 最后的 三 几个月 的 她 自由 和 她 喜爱
[ˈgrænmlðər] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈneɪtɪv] [er] ,
grandmother and aunt in Janet's native air ,
祖母 和 阿姨 在 珍妮特的 本国的 空气 ,
但要在她重获自由的最后三个月里，和她慈爱的祖母和姑姑一起，呼吸着珍妮特故乡的空气，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [peɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmærid] [ˈdɔ:tər] [ˈsetld] [ɪn]
while the Campbells paid their first visit to their married daughter settled in
尽管 这 坎贝尔 有薪酬的 他们的 第一的 访问 到 他们的 已婚 女儿 定居 在
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .
坎贝尔一家第一次去探望了定居在爱尔兰的已婚女儿。

[ˈemə] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] , [nɑ:t] [ˈveri] [ˈwelkəm] [nu:z] [ʌ; əv][dʒeɪn] [ˈferfæk,sɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Emma heard the first , not very welcome news of Jane Fairfax's coming ,
艾玛 听到 这 第一的 , 不是 非常 欢迎 消息 的 简 费尔法克斯的 未来 ,
艾玛听到了简·费尔法克斯即将到来的第一个消息，这消息并不令人高兴。
[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌ; əv] [ˈhəri:ət] [ˈsmɪθs] [ˈdɔʊlfulnɪs] ,
as she sought to get rid of Harriet Smith's dolefulness ,
作为 她 寻求 到 得到 摆脱 的 哈丽特 史密斯 忧郁 ,
她试图摆脱哈丽特·史密斯的忧郁情绪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][du:][æn; ən] [ˈɜ:rkəsəm] [ˈdu:ti][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhəri:ət] [tu:; tə][kɔ:l]
and at the same time to do an irksome duty by taking Harriet to call
和 在 这 相同的 时间 到 做 一个 烦人的 责任 经过 采取 哈丽特 到 称呼
[æt; ət][ðə; ði] [bətesɪs] .
at the Bateses .
在 这 贝茨 .
同时还要完成一项令人厌烦的任务，那就是带哈丽特去拜访贝茨一家。

[ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [beɪts] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ,
Mrs . and Miss Bates loved to be called on ,
太太 . 和 错过 贝茨 喜爱 到 是 称为 在 ,
贝茨太太和贝茨小姐很喜欢被人拜访。

[ænd; ənd] [ˈemə] [nu:] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] “ [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [hu:] [ˈpriːʒəmd] [ˈevər][tu:; tə]
and Emma knew she was “ considered by the very few who presumed ever to
和 艾玛 知道 她 曾是 “ 经过考虑的 经过 这 非常 很少 WHO 假定 曾经 到
[sɪ:] [ɪmpərˈfekʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
see imperfection in her ,
看 缺陷 在 她 ,
艾玛知道，在极少数自以为是、认为她有缺点的人眼中，她是个“完美主义者”。

[æz; əz] [ˈræðər] [ˈneglɪdʒənt][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
as rather negligent in that respect ,
作为 相当 疏忽 在 那 尊重 ,
在这方面相当疏忽，

[ænd; ənd][æz; əz][nɑ:t] [kən'tribju:tɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skænti] **and as not contributing what she ought to the stock of their scanty**
和 作为 不是 贡献 什么 她 应该 到 这 库存 的 他们的 稀少
['kʌmfəts] . "**comforts** . "
舒适 . "

而且她没有为他们那点可怜的舒适生活贡献她应尽的一份力量。”

" [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['nɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] **" She had had many a hint from Mr . Knightley , and some from**
" 她 有 有 许多 一个 暗示 从 先生 . 奈特利 , 和 一些 从
[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] , **her own heart ,**
她 自己的 心 ,

“她从奈特利先生那里得到了许多暗示，也从她自己的内心深处得到了一些暗示。”

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [drɪfɪ(ə)nsɪ] , **as to her deficiency ,**
作为 到 她 不足 ,

至于她的不足之处，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər] ['i:kwəl] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['veri] **but none were equal to counteract the persuasion of its being very**
但 没有任何 是 平等的 到 抵消 这 劝说 的 它是 存在 非常
[dɪsə'gri:əb(ə)] — [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] — ['taɪərsəm] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:ɾər] [ʌv; əv] **disagreeable — a waste of time — tiresome women — and all the horror of**
令人不快的 — 一个 浪费 的 时间 — 令人厌烦 女性 — 和 全部 这 恐怖 的
['bi:ɪŋ] [ɪn][deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [reɪt] [ʌv; əv] ['haɪ,bəri:] , **being in danger of falling in with the second and third rate of Highbury ,**
存在 在 危险 的 坠落 在 和 这 第二 和 第三 速度 的 海布里 ,
但是，这些都无法抵消它非常令人不快的种种好处——浪费时间——令人厌烦的女人——以及有可能沦为海布里二三流
阶层的种种可怕之处。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['evər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ji] ['seldəm] [went] [nɪr] **who were calling on them for ever , and therefore she seldom went near**
WHO 是 呼叫 在 他们 为了 曾经 , 和 所以 她 很少 去 靠近
[ðem; ðəm] . **them** :
他们 :

那些人一直呼唤着他们，因此她很少靠近他们。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] [dɔ:r] [wɪ'daʊt] ['gouɪŋ] **" But now she made the sudden resolution of not passing their door without going**
" 但 现在 她 制成 这 突然 解决 的 不是 通过 他们的 门 没有 去
[ɪn] , **in ,**
在 ,

但现在她突然下定决心，以后路过他们家门口一定要进去看看。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [æz; əz][ʃi:; ji] [prə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['həri:ət] , [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] **observing , as she proposed it to Harriet , that as well as she could**
观察 , 作为 她 建议的 它 到 哈利特 , 那 作为 出色地 作为 她 可以
['kælkjuleɪt] , **calculate ,**
计算 ,

她向哈利特提出这个建议时，注意到，据她所能计算，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] [kwɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪn] ['feəfæks] . **they were just now quite safe from any letter from Jane Fairfax .**
他们 是 只是 现在 相当 安全的 从 任何 信 从 简 费尔法克斯 .

他们现在完全可以放心，不会再收到简·费尔法克斯的来信了。

“ [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈbɪznəs] ; [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd]
“ The house belonged to people in business ; Mrs . and
“ 这 房子 属于 到 人们 在 商业 ； 太太 ； 和
“这栋房子属于经商人士；太太和

[mɪs] [bərts] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Miss Bates occupied the drawing - room floor ; and there ,
错过 贝茨 占领 这 绘画 - 房间 地面 ； 和 那里 ；
贝茨小姐占据了客厅的地面层；在那里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] - [saɪzd] [əˈpɑ:rtmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
in the very moderate - sized apartment which was everything to them ,
在 这 非常 缓和 - 尺寸 公寓 哪个 曾是 一切 到 他们 ；
对他们来说，那套面积适中的公寓就是一切。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈkɔ:rdʒəli] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈɡreɪtfəli] [ˈwelkəmd] ; [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ni:t]
the visitors were most cordially and even gratefully welcomed ; the quiet , neat
这 访客 是 最多 诚挚地 和 甚至 感激不尽 欢迎 ； 这 安静的 ， 整洁的
[oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] ,
old lady , who ,
老的 女士 ， WHO ，

来访者受到了热情而甚至感激的欢迎；那位安静、整洁的老太太，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈkɔ:rnər] ,
with her knitting , was seated in the warmest corner ,
和 她 针织 ， 曾是 坐着 在 这 最温暖 角落 ；
她坐在最温暖的角落里，一边织毛衣，一边等着什么。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [i:v(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu:; tə] [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɔ:r]
wanting even to give up her place to Miss Woodhouse ; and her more
想要 甚至 到 给 向上 她 地方 到 错过 伍德豪斯 ； 和 她 更多的
[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ，

她甚至想把自己的位置让给伍德豪斯小姐；而且她更加积极主动，

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈdɔ:tər] [ˈɔ:lməʊst] [ˈredɪ] [tu:; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
talking daughter almost ready to overpower them with care and kindness ,
说 女儿 几乎 准备好 到 压倒 他们 和 关心 和 仁慈 ；
[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] ,
thanks for their visit ,
谢谢 为了 他们的 访问 ；

女儿滔滔不绝地说道：“谢谢你们们的来访！”她几乎要用关爱和善良淹没他们了。

[səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃu:z] , [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊsɪz] [helθ] , [ˈtʃɪrf(ə)]
solicitude for their shoes , anxious inquiries after Mr . Woodhouse's health , cheerful
关怀 为了 他们的 鞋 ， 焦虑的 查询 后 先生 ； 伍德豪斯 健康 ， 快乐
[kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] ,
communications about her mother's ,
通讯 关于 她 母亲的 ；

她关心他们的鞋子，焦急地询问伍德豪斯先生的健康状况，愉快地谈论她母亲的病情，

[ænd; ənd] [swi:t] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈfeɪ] .
and sweet cake from the buffet .
和 甜的 蛋糕 从 这 自助餐 ；
还有自助餐台上的甜蛋糕。

” [ˈemə] [hæd; həd][ˈɑ:rgju:d] [wiˈðəʊt] [hɜ:r; hər][hoʊst] , [æz; əz][i:; ji] [su:n] [ˈhi:rz] [frʌm; frəm] [mis] [beɪts] ,
” Emma had argued without her host , as she soon hears from Miss Bates ,

艾玛 有 争论 没有 她 主持人 , 作为 她 很快 听到 从 错过 贝茨 ,

“艾玛没有和她的主人争吵, 她很快就从贝茨小姐那里听说了这件事。”

[hu:] [ˈprætlz] [wið; wiθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [əˈbændən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌnsəˈspiʃəs] [hɑ:rt] ,
who prattles with the delightful abandon of the most innocent , unsuspicious heart ,

WHO 喋喋不休 和 这 愉快 放弃 的 这 最多 清白的 , 不带怀疑的 心 ,

他喋喋不休, 带着最天真无邪、毫无戒心的那种令人愉悦的肆意,

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nɪst] [θɪk] [hed] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
in company with the most honest thick head in the world .

在 公司 和 这 最多 诚实的 厚的 头 在 这 世界 .

与世界上最诚实的笨蛋为伍。

[ʃi:; ji] [ˈræmbəlz] , [breɪks] [ɔ:f] , [dɪˈvɜ:dʒz] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɒnələʒz] , [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
She rambles , breaks off , diverges right and left in her monologues , as only a

她 漫谈 , 休息 离开 , 分歧 正确的 和 左边 在 她 独白 , 作为 仅有的 一个

[ˈveri] [ˈtɔ:kətɪv] ,
very talkative ,

非常 健谈 ,

她说话漫无边际, 时而中断, 时而偏离主题, 就像一个非常健谈的人一样。

[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈeldərli] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlbi] [ɔ:r][ə; eɪ] [mis] [beɪts] — [kæn; kən]
simple - minded , elderly woman — a Mrs . Nickleby or a Miss Bates — can

简单的 - 有思想 , 老年 女士 — 一个 太太 . 尼克尔比 或者 一个 错过 贝茨 — 能

[ˈwɑ:ndər] , [pʊl] [hɜ:rˈself] [ʌp] ,
wander , pull herself up ,

漫步 , 拉 她自己 向上 ,

头脑简单的老年妇女——比如尼克尔比太太或贝茨小姐——可能会走失, 也可能自己站起来。

[ænd; ənd][stɑ:rt] [əˈfreʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and start afresh in her conversation .

和 开始 重新 在 她 对话 .

然后重新开始与她交谈。

[mis] [beɪts] [hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə][ə; eɪ]
Miss Bates has only just finished reading a letter from her niece to a

错过 贝茨 有 仅有的 只是 完成的 阅读 一个 信 从 她 侄女 到 一个

[ˈpri:vɪəs] [ˈvɪzɪtər] ,
previous visitor ,

以前的 游客 ,

贝茨小姐刚刚读完她侄女写给之前一位访客的信。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmenʃənz] [wʌt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] .
and , of course , mentions what she has been about .

和 , 的 课程 , 提及 什么 她 有 到过 关于 .

当然, 她也提到了她一直以来所做的事情。

” [ˈeməz] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [tu:; tə] [seɪ] , [wið; wiθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
” Emma's politeness was at hand directly , to say , with smiling interest ,

艾玛的 礼貌 曾是 在 手 直接地 , 到 说 , 和 微笑 兴趣 ,

“艾玛的礼貌立刻就展现了出来, 她面带微笑地说道:”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [mis] [ˈfeɪfæks][soʊ] [ˈleɪtli] ?
’ Have you heard from Miss Fairfax so lately ?

- 有 你 听到 从 错过 费尔法克斯 所以 最近 ?

你最近有收到费尔法克斯小姐的消息吗?

[aɪ][eɪˈem] [ɪkˈstri:mli] [ˈhæpi] .
I am extremely happy .

我 是 极其 快乐的 .

我非常高兴。

[aɪ][hoʊp][ʃiː;ʃɪ][ɪz][wel] ? - " " " " " "
I hope she is well ? " " "
我 希望 她 是出色地 ? - " " "

我希望她一切都好？

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] !
' Thank you , you are so kind !
- 感谢 你 , 你 是 所以 种类 !

“谢谢你，你真是太好了！ ”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['hæpɪli] - [diˈsiːvd] [ænt] , [waɪl] ['iːgərli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .
' replied the happily - deceived aunt , while eagerly hunting for the letter .
- 回复 这 快乐地 - 受骗 阿姨 , 尽管 急切地 打猎 为了 这 信 .

“，”被蒙在鼓里的姑妈一边焦急地寻找着那封信，一边回答道。

- [oʊ] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] !
' Oh , here it is !
- 哦 , 这里 它 是 !

“哦，找到了！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] ['hʌs,waɪf] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
I was sure it could not be far off ; but I had put my huswife upon it
我 曾是 当然 它 可以 不是 是 远的 离开 ; 但 我 有 放 我的 妻子 之上 它
,
,
,

我确信它不会太远；但我把这件事托付给了我的妻子。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [əˈwer] , [ænd; ænd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [hɪd] ,
you see , without being aware , and so it was quite hid ,
你 看 , 没有 存在 意识到的 , 和 所以 它 曾是 相当 隐藏 ,

你看，在不知不觉中，它被隐藏得很深。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][hænd][soʊ] ['veri] ['lertli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ʃɒr] [aɪˈtiː]
but I had it in my hand so very lately that I was almost sure it
但 我 有 它 在 我的 手 所以 非常 最近 那 我 曾是 几乎 当然 它
[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
must be on the table .
必须 是 在 这 桌子 .

但我刚才还拿着它，所以我几乎可以肯定它一定在桌子上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [koʊl] ,
I was reading it to Mrs . Cole ,
我 曾是 阅读 它 到 太太 . 油菜 ,

我当时正在给科尔太太读这本书。

[ænd; ænd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈwei] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
and since she went away I was reading it again to my mother ,
和 自从 她 去 离开 我 曾是 阅读 它 再次 到 我的 母亲 ,

她走后，我又开始给妈妈读这本书。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪn] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
for it is such a pleasure to her — a letter from Jane — that she
为了 它 是 这样的 一个 乐趣 到 她 — 一个 信 从 简 — 那 她
[kæn; kən] ['nevər] [hɪr] [aɪˈtiː][ɔːf(ə)n] ['ɪnʌf] ;
can never hear it often enough ;
能 绝不 听到 它 经常 足够的 ;

因为收到简的来信对她来说是一种莫大的快乐，她永远都听不够。

[soʊ][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ænd] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] ,
so I knew it could not be far off , and here it is ,
所以 我 知道 它 可以 不是 是 远的 离开 , 和 这里 它 是 ,

所以我知道它肯定不远了，果然如此。

[ˈoʊnli][pʊt] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈhʌs,waɪf] ；
only put under my huswife ；
仅有的 放 在下面 我的 妻子 ；

只放在我妻子名下；

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] — — [bʌt; bət]
and since you are so kind as to wish to hear what she says — — **But**
和 自从 你 是 所以 种类 作为 到 希望 到 听到 什么 她 说道 — — 但

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] ；
first of all I really must ；
第一的 的 全部 我 真的 必须 ；

既然您这么好心，想听听她怎么说——但首先，我真的必须.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][dʒeɪn] , [əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈraɪtɪŋ] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz]
in justice to Jane , apologise for her writing so short a letter , only two pages
在 正义 到 简 ， 道歉 为了 她 写作 所以 短的 一个 信 ， 仅有的 二 页面

[ju:; jʊ] [si:] ；
you see ；
你 看 ；

为了公平对待简，请为她写的那封信如此简短而道歉，你看，只有两页。

[ˈhɑ:rdli] [tu:] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ʃi:; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [krɒsɪz] [hæf] .
hardly two , and in general she fills the whole paper and crosses half .
几乎 二 ， 和 在 一般的 她 填充 这 所有的 纸 和 十字架 一半 。

几乎只有两张，而且她通常会填满整张纸，并划掉一半。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-z] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [soʊ] [wel] .
My mother often wonders that I can make it out so well .
我的 母亲 经常 奇迹 那 我 能 制作 它 出去 所以 出色地 。

我妈妈经常纳闷我怎么能学得这么好。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [sez] , [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][fɜ:rst] [ˈoʊpənd] , “ [wel] , [ˈheti] ,
She often says , when the letter is first opened , “ Well , Hetty ,
她 经常 说道 ， 什么时候 这 信 是 第一的 打开 ， “ 出色地 ， 赫蒂 ，

她经常在信件第一次被打开时说：“嗯，海蒂，

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈtʃekər] - [wɜ:rk] ” — [dəʊnt]
now I think you will be put to it to make out all that checker - work “ — don't
现在 我 思考 你 将要 是 放 到 它 到 制作 出去 全部 那 检查器 - 工作 ” — 不

[ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
you , ma'am ?
你 ， 女士 ？

现在我想你得好好研究一下这些棋盘格图案了——是吧，女士？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər]
And then I tell her I am sure she would contrive to make it out for
和 然后 我 告诉 她 我 是 当然 她 会 精心策划 到 制作 它 出去 为了

[hɜ:rˈself] ,
herself ；
她自己 ；

然后我告诉她，我相信她一定会想办法脱身的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
if she had nobody to do it for her , every word of it ；
如果 她 有 无人 到 做 它 为了 她 ， 每一个 单词 的 它 ；

如果没有人替她做这件事，她就会亲力亲为。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːr] [ˈoʊvər][aɪ'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ˈevri] [wɜːrd] .
I am sure she would pore over it till she had made out every word .
我 是 当然 她 会 孔隙 超过 它 直到 她 有 制成 出去 每一个 单词 .
我相信她会仔细研读，直到把每个字都弄明白为止。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And , indeed , though my mother's eyes are not so good as they were ,
和 , 的确 , 尽管 我的 母亲的 眼睛 是 不是 所以 好的 作为 他们 是 ,
的确，虽然我母亲的眼睛不如以前好了，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ə'meɪzɪŋli] [wel] [stiːl] , [θæŋk] [gɑːd] !
she can see amazingly well still , thank God !
她 能 看 令人惊讶的是 出色地 仍然 , 感谢 上帝 !
感谢上帝，她的视力依然非常好！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] .
with the help of spectacles .
和 这 帮助 的 眼镜 .
借助眼镜。

[aɪ'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] !
It is such a blessing !
它 是 这样的 一个 祝福 !
真是太好了！

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
My mother's are really very good indeed .
我的 母亲的 是 真的 非常 好的 的确 .
我妈妈做的菜真的非常好。

[dʒeɪn][ˈɔːf(ə)n] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , - [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] , [ˈgrænd'mɑːmə] ,
Jane often says when she is here , ' I am sure , grandmamma ,
简 经常 说道 什么时候 她 是 这里 , - 我 是 当然 , 奶奶 ,
简在这里的时候经常说：“我确信，奶奶，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [strɔːŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
you must have had very strong eyes to see as you do ,
你 必须 有 有 非常 强的 眼睛 到 看 作为 你 做 ,
你的视力一定非常好，才能看得这么清楚。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] !
and so much fine work as you have done too !
和 所以 很多 美好的 工作 作为 你 有 完毕 也 !
你也做了很多很棒的工作！

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [læst][em'iː][æz; əz] [wel] . -
I only wish my eyes may last me as well . '
我 仅有的 希望 我的 眼睛 可能 最后的 我 作为 出色地 . -
我只希望我的眼睛也能像我一样长久。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ˈspʊʊkən] [ɪk'striːmli] [fæst] , [ə'blaɪdʒd] [mɪs] [beɪts] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] ;
“ **All this spoken extremely fast , obliged Miss Bates to stop for breath ;**
“ 全部 这 说 极其 快速地 , 有义务 错过 贝茨 到 停止 为了 气息 ;
“这一切说得如此之快，以至于贝茨小姐不得不停下来喘口气；

[ænd; ənd] [ˈemə] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈferfæk,sɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
and Emma said something civil about the excellence of Miss Fairfax's handwriting .
和 艾玛 说 某物 民用 关于 这 卓越 的 错过 费尔法克斯的 手写 .
“
“
“
艾玛礼貌地称赞了费尔法克斯小姐的字迹优美。

[ˈʌndər] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪk'skju:s] , [wen] [mɪs] [beɪts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:zd]
under some slight excuse , when Miss Bates turned to her again and seized
在下面 一些 轻微 原谅 , 什么时候 错过 贝茨 转向 到 她 再次 和 查获
[hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] . “
her attention . “
她 注意力 . “

贝茨小姐找了个不太恰当的借口，再次转向她，吸引了她的注意力。

- [maɪ] ['mʌðɜ:z] ['defnəs] [ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
' My mother's deafness is very trifling , you see ,
- 我的 母亲的 耳聋 是 非常 琐事 , 你 看 ,
“你看，我母亲的耳聋只是小事一桩。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
just nothing at all .
只是 没有什么 在 全部 .

什么都没有。

[baɪ][ˈoʊnli] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] ,
By only raising my voice , and saying anything two or three times over ,
经过 仅有的 提高 我的 嗓音 , 和 说 任何事物 二 或者 三 时代 超过 ,
我只要提高音量，把同一句话重复两三遍，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃʊɹ] [tu:; tə] [hɪɹ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][maɪ] [vɔɪs] .
she is sure to hear ; but then she is used to my voice .
她 是 当然 到 听到 ; 但 然后 她 是 用过的 到 我的 嗓音 .
她肯定会听到；不过她已经习惯了我的声音。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʒəd] ['ɔ:lweɪz] [hɪɹ] [dʒeɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dʌz]
But it is very remarkable that she should always hear Jane better than she does
但 它 是 非常 卓越 那 她 应该 总是 听到 简 更好的 比 她 做
[em 'i:] .
me :
我 .

但非常奇怪的是，她总是能听清简的话，而不是听清我的话。

[dʒeɪn] [spi:ks] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] !
Jane speaks so distinct !
简 说话 所以 清楚的 !

简说话的语调真独特！

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ['grænd'mɑ:mə] [æt; ət][ɔ:l] [defə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:]
However , she will not find her grandmamma at all deaf er than she was two
然而 , 她 将要 不是 寻找 她 奶奶 在 全部 德弗 比 她 曾是 二
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

然而，她会发现她的祖母和两年前一样，丝毫没有变质。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɜ:z] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ;
which is saying a great deal at my mother's time of life ;
哪个 是 说 一个 伟大的 交易 在 我的 母亲的 时间 的 生活 ;
考虑到我母亲当时的年纪，这番话意义非凡；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [fʊl] [tu:] [ˈjɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪɹ] .
and it really is full two years , you know , since she was here .
和 它 真的 是 满的 二 年 , 你 知道 , 自从 她 曾是 这里 .
距离她离开这里已经整整两年了。

[wi:; wi] ['nevər] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [lɔ:n] [wi'ðəʊt] ['si:n] [hɜ:r; həɹ] [bɪfɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ]
We never were so long without seeing her before , and as I was telling
我们 绝不 是 所以 长的 没有 看到 她 前 , 和 作为 我 曾是 讲述
[ˈmɪsɪz] . [koʊl] ,
Mrs . Cole ,
太太 : 油菜 ,

我们以前从未这么久没见到她，正如我告诉科尔太太的那样，

[wi:; wi][æɪ; əɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [naʊ] . - "
we shall hardly know how to make enough of her now . ' "
我们 将 几乎 知道 如何 到 制作 足够的 的 她 现在 : - "

我们现在恐怕很难找到办法好好利用她了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [mɪs] ['feɪfæks] [hɪr] [su:n] ? - "
' Are you expecting Miss Fairfax here soon ? ' "
- 是 你 期待 错过 费尔法克斯 这里 很快 ? - "

“你们预计费尔法克斯小姐很快会来吗？”

- [oʊ] , [jes] , [nekst] [wi:k] . - "
' Oh , yes , next week . ' "
- 哦 , 是的 , 下一个 星期 : - "

“哦，是的，下周。”

- [ɪn'di:d] !
' Indeed !
- 的确 !

‘的确！

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['plezər] . - "
That must be a very great pleasure . ' "
那 必须 是 一个 非常 伟大的 乐趣 : - "

那一定是一件非常令人高兴的事。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 :

‘谢谢。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] .
You are very kind .
你 是 非常 种类 :

您真是太好了。

[jes] , [nekst] [wi:k] .
Yes , next week .
是的 , 下一个 星期 :

是的，下周。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][soʊ] [səɹˈpraɪzd] ; [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [əˈblaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] .
Everybody is so surprised ; and everybody says the same obliging things .
大家 是 所以 惊讶 ; 和 大家 说道 这 相同的 乐于助人 事物 :

大家都非常惊讶；每个人都说着同样客套的话。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [æt; ət] ['haɪ,beri:] [æz; əz] [ðeɪ]
I am sure she will be as happy to see her friends at Highbury as they
我 是 当然 她 将要 是 作为 快乐的 到 看 她 朋友们 在 海布里 作为 他们
[kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
can be to see her .
能 是 到 看 她 :

我相信她见到海布里的朋友们一定会非常高兴，就像她的朋友们见到她一样高兴。

[jes] , [ˈfraɪdeɪ][ɔːr] [ˈsætərdeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈkændɑːt] [seɪ] [waɪt]] ,
Yes , Friday or Saturday ; she cannot say which ,
是的 , 星期五 或者 周六 ; 她 不能 说 哪个 ;

是的, 星期五或星期六; 她不能确定是哪一天。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkæmbl] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
because Colonel Campbell will be wanting the carriage himself one of those days .
因为 上校 坎贝尔 将要 是 想要 这 运输 他自己 一 的 那些 天 .

因为总有一天, 坎贝尔上校自己也会想要这辆马车。

[soʊ] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
So very good of him to send her the whole way .
所以 非常 好的 的 他 到 发送 她 这 所有的 方式 .

他真是太好了, 竟然让她一路送她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But they always do , you know .
但 他们 总是 做 , 你 知道 .

但他们总是这样, 你知道的。

[oʊ] , [jes] , [ˈfraɪdeɪ][ɔːr] [ˈsætərdeɪ] [nekst] .
Oh , yes , Friday or Saturday next .
哦 , 是的 , 星期五 或者 周六 下一个 .

哦, 是的, 下周五或周六。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [əˈbaʊt] .
That is what she writes about .
那 是 什么 她 写 关于 .

这就是她写作的主题。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ruːl] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fəɹ] ,
That is the reason of her writing out of rule , as we call it ; for ,
那 是 这 原因 的 她 写作 出去 的 规则 , 作为 我们 称呼 它 ; 为了 ,

这就是她违反规则写作的原因, 正如我们所说的; 因为,

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [ˈtuːzdeɪ] [ɔːr]
in the common course , we should not have heard from her before Tuesday or
在 这 常见的 课程 , 我们 应该 不是 有 听到 从 她 前 周二 或者
[ˈwenzdeɪ] . - “
Wednesday .’ - “
周三 . - “

正常情况下, 我们本不应该在周二或周三之前收到她的消息。

- [jes] , [soʊ][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] .
- **Yes , so I imagined .**
- 是的 , 所以 我 想象 .

“是的, 我也是这么想的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðer; ðəɹ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]
I was afraid there could be little chance of my hearing anything of Miss
我 曾是 害怕的 那里 可以 是 小的 机会 的 我的 听力 任何事物 的 错过
[ˈfeəfæks][tuː; tə] - [deɪ] . - [-] “
Fairfax to - day .’ [**52**] “
费尔法克斯 到 - 天 . - [-] “

我担心今天几乎不可能听到费尔法克斯小姐的任何消息。[52]

- [soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
- **So obliging of you !**
- 所以 乐于助人 的 你 !

你真是太好了!

- [ðə; ði][ˈkaɪndli] [soʊ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [smoʊt] [ˈeməz] [ˈbetər]
' **the kindly soul took the words in good faith , and surely smote Emma's better**
- 这 亲切地 灵魂 采取 这 字 在 好的 信仰 , 和 一定 猛击 艾玛的 更好的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

“这位善良的人相信了这些话，却伤了艾玛善良的本性。”

- [noʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
' **No , we should not have heard , if it had not been for this particular**
- 不 , 我们 应该 不是 有 听到 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 特别的
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

“不，如果不是因为这个特殊情况，我们本不应该听到这件事。”

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [suːn] .
of her being to come here so soon .
的 她 存在 到 来 这里 所以 很快 :

她这么快就要来到这里了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [æt; ət]
My mother is so delighted , for she is to be three months with us , at
我的 母亲 是 所以 高兴极了 , 为了 她 是 到 是 三 几个月 和 我们 , 在
[liːst] .
least .
至少 :

我母亲非常高兴，因为她至少可以和我们待三个月。

[θriː] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər]
Three months , she says so positively , as I am going to have the pleasure
三 几个月 , 她 说道 所以 积极地 , 作为 我 是 去 到 有 这 乐趣
[ˈlɒp] .
她语气乐观地说，三个月后，我将有幸享受这段时光。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of reading to you .
的 阅读 到 你 :

正在给你朗读。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
The case is , you see , that the Campbells are going to Ireland .
这 案件 是 , 你 看 , 那 这 坎贝尔 是 去 到 爱尔兰 :

事情是这样的，坎贝尔一家要去爱尔兰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən][hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː]
Mrs . Dixon has persuaded her father and mother to come over and see
太太 : 迪克森 有 被说服 她 父亲 和 母亲 到 来 超过 和 看
[hɜːr; hər][dəˈrektli; daˈrektli] .
her directly :
她 直接地 :

迪克森太太已经说服了她的父母亲自过来见她。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
They had not intended to go over till the summer ,
他们 有 不是 故意的 到 去 超过 直到 这 夏天 ,

他们原本打算等到夏天再过去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ； [fɔːr; fər] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [læst][ɑːktoʊbər] ,
but she is so impatient to see them again ; for , till she married last October ,
但 她 是 所以 不耐烦 到 看 他们 再次 ； 为了 ， 直到 她 已婚 最后的 十月 ，
但她迫不及待地想再次见到他们；因为，直到去年十月她结婚之前，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ,
she was never away from them so much as a week ,
她 曾是 绝不 离开 从 他们 所以 很多 作为 一个 星期 ；
她从未离开过他们哪怕一个星期。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪˈtiː] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] , [aɪ][wʌz; wəz]
which must make it very strange to be — in different kingdoms , I was
哪个 必须 制作 它 非常 奇怪的 到 是 — 在 不同的 王国 ， 我 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
going to say ,
去 到 说 ，
也就是说，身处不同的王国，想必会让人感到非常奇怪——我本来想说，

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] ； [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɜːrdʒənt] ['letər] [tuː; tə]
but , however , different countries ; and so she wrote a very urgent letter to
但 ， 然而 ， 不同的 国家 ； 和 所以 她 写道 一个 非常 紧迫的 信 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ，
但是，她们身处不同的国家；于是她给母亲写了一封非常紧急的信。

[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
or her father — I declare I do not know which it was ,
或者 她 父亲 — 我 宣布 我 做 不是 知道 哪个 它 曾是 ；
或者是她的父亲——我声明我不知道是哪一个。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ˈdʒeɪnz] ['letər] — [ruːt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdɪksənz] [neɪm] [æz; əz] [wel]
but we shall see presently in Jane's letter — wrote in Mr . Dixon's name as well
但 我们 将 看 目前 在 简的 信 — 写道 在 先生 . 迪克森的 姓名 作为 出色地
[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
as her own ,
作为 她 自己的 ，
但我们很快会在简的信中看到——这封信既用了迪克森先生的名义，也用了她自己的名义。

[tuː; tə] [pres] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][dəˈrektli; daɪˈrektli] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]
to press their coming over directly ; and they would give them the
到 按 他们的 未来 超过 直接地 ； 和 他们 会 给 他们 这
[ˈmiːtɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
meeting in Dublin ,
会议 在 都柏林 ，
敦促他们直接过来；他们会在都柏林安排会面。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] - [siːt] — - — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
and take them back to their country - seat — Ballycraig — a beautiful place ,
和 拿 他们 后退 到 他们的 国家 - 座位 — - — 一个 美丽的 地方 ，
[aɪ] ['fænsɪ] .
I fancy .
我 想要 ；
然后把他们送回他们的乡间住所——巴利克雷格——我想， 那是个美丽的地方。

[dʒeɪn][hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] — [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] , [aɪ] [miːn] ；
Jane has heard a great deal of its beauty — from Mr . Dixon , I mean ;
简 有 听到 一个 伟大的 交易 的 它是 美丽 — 从 先生 . 迪克森 ， 我 意思是 ；
简从迪克森先生那里听说了许多关于它的美丽之处；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ˈenɪbəːdi] [els] ;
I do not know that she has ever heard about it from anybody else ;
我 做 不是 知道 那 她 有 曾经 听到 关于 它 从 任何人 别的 ;
我不知道她是否从其他人那里听说过这件事;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but it was very natural , you know ,
但 它 曾是 非常 自然的 , 你 知道 ,
但这一切都很自然, 你知道吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
that he should like to speak of his own place while he was paying his
那 他 应该 喜欢 到 说话 的 他的 自己的 地方 尽管 他 曾是 付费 他的
[əˈdresɪz] ,
addresses ,
地址 ,
他似乎很想在支付地址的同时谈论自己的家乡,

[ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər]
and as Jane used to be very often walking out with them — for
和 作为 简 用过的 到 是 非常 经常 步行 出去 和 他们 — 为了
[ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæəmbl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [nɑːt]
Colonel and Mrs . Campbell were very particular about their daughter's not
上校 和 太太 . 坎贝尔 是 非常 特别的 关于 他们的 女儿的 不是
[ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] ,
walking out often with only Mr . Dixon ,
步行 出去 经常 和 仅有的 先生 . 迪克森 ,
简经常和他们一起外出——因为坎贝尔上校和夫人非常注重保护女儿, 不让她经常只和迪克森先生单独外出。

[fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bleɪm] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
for which I do not at all blame them — of course she heard everything he
为了 哪个 我 做 不是 在 全部 责备 他们 — 的 课程 她 听到 一切 他
[maɪt] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [mɪs] [ˈkæəmbl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ˈaɪərlənd] ;
might be telling Miss Campbell about his own home in Ireland ;
可能 是 讲述 错过 坎贝尔 关于 他的 自己的 家 在 爱尔兰 ;
我一点也不责怪他们——她当然听到了他可能告诉坎贝尔小姐的关于他在爱尔兰的家的一切事情;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [juː ˈes][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz]
and I think she wrote us word that he had shown them some drawings
和 我 思考 她 写道 我们 单词 那 他 有 所示 他们 一些 图画
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [vjuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] .
of the place — views that he had taken himself .
的 这 地方 — 浏览 那 他 有 已采取 他自己 .
我想她给我们写信说, 他给他们看了一些这个地方的素描——是他自己拍摄的风景画。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)], [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
He is a most amiable , charming young man , I believe .
他 是 一个 最多 可亲 , 迷人 年轻的 男人 , 我 相信 .
我认为他是一位非常和蔼可亲、魅力十足的年轻人。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈaɪərlənd][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -
Jane was quite longing to go to Ireland from his account of things . '
简 曾是 相当 渴望 到 去 到 爱尔兰 从 他的 帐户 的 事物 . -
据他描述, 简非常渴望去爱尔兰。
“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æən; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [aɪˈdiːə] [ˈentərɪŋ] [ˈɛməz] [breɪn] [wɪð;
“ **At this moment an ingenious and animating idea entering Emma's brain with**
“ 在 这 片刻 一个 巧妙 和 动画 主意 进入 艾玛的 脑 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][dʒeɪn][ˈfeəfæks] ,
regard to Jane Fairfax ,
看待 到 简 费尔法克斯 ,
“此时, 一个关于简·费尔法克斯的绝妙而激动人心的想法涌入艾玛的脑海,

[ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪstər] . ['dɪksən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t]['gʊvɪŋ][tu:; tə]['aɪərlənd] , [ʃi:; ji] [sed] ,
this charming Mr . Dixon , and the not going to Ireland , she said ,
这 迷人 先生 : 迪克森 , 和 这 不是 去 到 爱尔兰 , 她 说 ,
这位迷人的迪克森先生, 以及他不去爱尔兰这件事, 她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌvəri] — - [ju:; jʊ][məst; məst] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['veri]
with the insidious design of further discovery — ' You must feel it very
和 这 阴险 设计 的 更远 发现 — - 你 必须 感觉 它 非常
['fɔ:rtənət] [ðæt] [mɪs] ['fæfæks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
fortunate that Miss Fairfax should be allowed to come to you at such a time .
幸运 那 错过 费尔法克斯 应该 是 允许 到 来 到 你 在 这样的 一个 时间 :
带着进一步发现的阴险目的——“你一定感到非常幸运, 费尔法克斯小姐在这个时候能够来找你。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pər'tɪkjələɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , [ju:; jʊ]
Considering the very particular friendship between her and Mrs . Dixon , you
考虑 这 非常 特别的 友谊 之间 她 和 太太 : 迪克森 , 你
[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɪ]
could hardly have expected her
可以 几乎 有 预期的 她
考虑到她和迪克森夫人之间非常特殊的友谊, 你很难预料到她会做出这样的事。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmbəl] . - “
to be excused from accompanying Colonel and Mrs . Campbell . ' “
到 是 已原谅 从 陪同 上校 和 太太 : 坎贝尔 : - “
获准不陪同坎贝尔上校和夫人出行。

- ['veri] [tru:] ; ['veri] [tru:] , [ɪn'di:d] .
' Very true ; very true , indeed .
- 非常 真的 ; 非常 真的 , 的确 :
“非常正确, 确实如此。”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ;
The very thing that we have always been rather afraid of ;
这 非常 事物 那 我们 有 总是 到过 相当 害怕的 的 ;
正是我们一直以来都非常害怕的事情;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
for we should not have liked to have her at such a distance from
为了 我们 应该 不是 有 喜欢 到 有 她 在 这样的 一个 距离 从
[ju: 'es][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] — [nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] ;
us for months together — not able to come if anything was to happen ;
我们 为了 几个月 一起 — 不是 有能力的 到 来 如果 任何事物 曾是 到 发生 ;
因为我们不希望她和我们相隔如此遥远的几个月——万一发生什么事, 她都无法过来;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['evriθɪŋ] [tɜ:rnz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
but you see everything turns out for the best .
但 你 看 一切 转弯 出去 为了 这 最好的 :
但你看, 一切最终都会朝着最好的方向发展。

[ðeɪ] [wɑ:nt][hɜ:r; həɪ] (['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪksən]) [ɪk'sesɪvli] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ]
They want her (Mr . and Mrs . Dixon) excessively to come over with
他们 想 她 (先生 : 和 太太 : 迪克森) 过度 到 来 超过 和
['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmbəl] ;
Colonel and Mrs . Campbell ;
上校 和 太太 : 坎贝尔 ;
他们（迪克森夫妇）非常希望她能和坎贝尔上校夫妇一起过来;

[kwaɪt] [drɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [kaɪnd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
quite depend upon it ; nothing can be more kind and pressing than their
相当 依赖 之上 它 ; 没有什么 能 是 更多的 种类 和 紧迫 比 他们的
[dʒɔɪnt][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
joint invitation ,
联合的 邀请 ,

完全可以相信；没有什么比他们的联合邀请更热情、更迫切的了。

[dʒeɪn] [sez] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
Jane says , as you will hear presently .
简 说道 , 作为 你 将要 听到 目前 .

简说道，你马上就会听到。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] [dʌz] [na:t] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈbækwəd] [ɪn] ['eni] [ə'ten(ə)n] .
Mr . Dixon does not seem in the least backward in any attention .
先生 . 迪克森 做 不是 似乎 在 这 至少 落后 在 任何 注意力 .

迪克森先生在任何方面都丝毫没有退缩的迹象。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
He is a most charming young man .
他 是 一个 最多 迷人 年轻的 男人 .

他是一位非常有魅力的年轻人。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [hi:; hi] [ˈrendəd] [dʒeɪn][æt; ət] [ˈweɪməθ] ,
Ever since the service he rendered Jane at Weymouth ,
曾经 自从 这 服务 他 渲染 简 在 韦茅斯 ,

自从他在韦茅斯为简服务以来，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
when they were out in that party on the water , and she ,
什么时候 他们 是 出去 在 那 派对 在 这 水 , 和 她 ,

当他们参加水上派对时，她

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][seɪlz] ,
by the sudden whirling round of something or other among the sails ,
经过 这 突然 旋转 圆形的 的 某物 或者 其他 之中 这 帆 ,

突然，帆间有什么东西在旋转，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ɔ:l][bat; bət]
would have been dashed into the sea at once , and actually was all but
会 有 到过 虚线 进入 这 海 在 一次 , 和 实际上 曾是 全部 但

[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

它本应立刻被冲入大海，实际上几乎已经消失殆尽。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
if he had not , with the greatest presence of mind ,
如果 他 有 不是 , 和 这 最 在场 的 头脑 ,

如果他没有，那么凭借着极大的冷静，

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt] — [aɪ][kæən; kən][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] [wɪˈðaʊt] [ˈtreɪblɪŋ] —
caught hold of her habit — I can never think of it without trembling —
捕捉 抓住 的 她 习惯 — 我 能 绝不 思考 的 它 没有 发抖 —

[bat; bət][ˈevər] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
but ever since we had the history of that day ,
但 曾经 自从 我们 有 这 历史 的 那 天 ,

她的习惯——我一想到它就浑身颤抖——但自从那天发生的事之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪksən] ! - “
I have been so fond of Mr . Dixon ! ’ ”
我 有 到过 所以 喜爱 的 先生 . 迪克森 ! - “

我一直都很喜欢迪克森先生！

- [bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈɜ:rdʒənsɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wi] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
' But in spite of all her friend's urgency , and her own wish of seeing
- 但 在 尽管如此 的 全部 她 朋友们 紧迫性 , 和 她 自己的 希望 的 看到
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

“尽管她的朋友急切地希望她能去爱尔兰，而且她自己也很想去看看，

[mɪs] [ˈfeəfæks] [priˈfə:z] [diˈvəʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [beɪts] ? - “
Miss Fairfax prefers devoting her time to you and Mrs . Bates ? ' “
错过 费尔法克斯 偏好 奉献 她 时间 到 你 和 太太 . 贝茨 ? - “
费尔法克斯小姐更愿意把时间花在您和贝茨太太身上吗？

- [jes] — [ɪnˈtaɪərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdu:ɪŋ] , [ɪnˈtaɪərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] ;
' Yes — entirely her own doing , entirely her own choice ;
- 是的 — 完全 她 自己的 正在做 , 完全 她 自己的 选择 ;
“是的——完全是她自己的行为，完全是她自己的选择；

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [dʌz] [kwɑɪt] [raɪt] , [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and Colonel and Mrs . Campbell think she does quite right , just what they should
和 上校 和 太太 . 坎贝尔 思考 她 做 相当 正确的 , 只是 什么 他们 应该
[ˌrekəˈmend] ;
recommend ;
推荐 ;

坎贝尔上校和夫人认为她做得非常好，这正是他们应该建议的；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wi] [hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [er] ,
and , indeed , they particularly wish her to try her native air ,
和 , 的确 , 他们 特别 希望 她 到 尝试 她 本国的 空气 ,
事实上，他们尤其希望她能尝尝家乡的空气。

[æz; əz][ʃi:; ji][hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [ˈleɪtli] . -
as she has not been quite so well as usual lately . '
作为 她 有 不是 到过 相当 所以 出色地 作为 通常 最近 . -
她最近身体不太舒服。

” [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [wɪt] [hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ˈɛməz] [ˈaɪd(ə)], [ˈfɜ:rtl] [breɪn] , [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɪksən]
” The idea which has entered into Emma's idle , fertile brain , is that Mr . Dixon
” 这 主意 哪个 有 进入 进入 艾玛的 闲置的 , 沃 脑 , 是 那 先生 . 迪克森
,
.
,
“艾玛闲暇时灵光乍现，脑海中浮现出这样一个想法：迪克森先生……”

[waɪl] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈdaʊd] [mɪs] [ˈkæmbl] ,
while paying his addresses to the well - endowed Miss Campbell ,
尽管 付费 他的 地址 到 这 出色地 - 捐赠 错过 坎贝尔 ,
在向身材丰满的坎贝尔小姐致辞时，

[meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsi:krət] [hɑ:rt] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈpɔ:ʃənɪs,'pəj-] [frend] ;
may in his secret heart have preferred her portionless friend ;
可能 在 他的 秘密 心 有 首选 她 无份 朋友 ;
或许他内心深处更喜欢她那位一无所有的朋友；

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈfɜ:rtʃənət] [ˈhɪd(ə)n] [ətætʃmənt] [ɑ:n][dʒeɪn] [ˈferfæk,sɪz]
that there may also have been an unfortunate hidden attachment on Jane Fairfax's
那 那里 可能 还 有 到过 一个 不幸 隐 依恋 在 简 费尔法克斯的
[pɑ:rt] — [wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][hɜ:r; hər] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈdɪksənz] .
part — one result of which is her disinclination to visit the Dixons .
部分 — — 结果 的 哪个 是 她 不情愿 到 访问 这 迪克森 .
简·费尔法克斯可能也有一段不幸的隐秘情愫——其结果之一就是她不愿去拜访迪克森一家。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈɛməʒ] [ˈnoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈniːðər] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][nɔːr] [ˈtʃærətəbl] .
Altogether , **Emma's notion is neither very sensible nor charitable** .

共 , 艾玛的 概念 是 两者都不 非常 明智的 也不 慈善 .

总而言之，艾玛的想法既不明智也不仁慈。

[bʌt; bət][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [kənˈklʊʒənz]

But sensible and amiable conclusions
但 明智的 和 可亲 结论

但结论是明智而友好的。

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [spɔɪlt] [ˈgɜːlz] , [huː] ,

are not always to be expected from spoiled girls , who ,
是 不是 总是 到 是 预期的 从 被宠坏了 女孩们 , WHO ,

被宠坏的女孩并不总是会表现出这种行为，她们.....

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈzɜːrts] ,

with rather an overweening opinion of their own deserts ,
和 相当 一个 傲慢 观点 的 他们的 自己的 沙漠 ,

他们对自己应得的报酬抱有相当自负的看法，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌɪndɪˈspoʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈledʒd] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv]

are not altogether indisposed to find fault with the alleged perfections of
是 不是 共 不适 到 寻找 过错 和 这 据称 完美 的

[ˈθreɪnd] [ˈraɪvlz] .

threatened rivals .
威胁 竞争对手 .

他们并非完全不愿挑剔受到威胁的竞争对手所谓的完美之处。

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ɑːr; ər][nɑːt]

My readers will long ago have discovered that caution and prudence are not
我的 读者 将要 长的 前 有 发现 那 警告 和 谨慎 是 不是

[ˈɛmə] [ˈwʊdˌhaʊsɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .

Emma Woodhouse's strong points .
艾玛 伍德豪斯 强的 积分 .

我的读者早就发现，谨慎和小心并不是艾玛·伍德豪斯的强项。

[ˈɛmə] [ˈɡesɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːrˈself] ,

Emma guesses as much herself ,
艾玛 猜测 作为 很多 她自己 ,

艾玛自己也猜到了这一点。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈpleʒər] [ɪn]

and on that very account is the more tempted to take a naughty pleasure in
和 在 那 非常 帐户 是 这 更多的 受诱惑 到 拿 一个 淘气 乐趣 在

[dɪˈtektɪŋ] [ˌʌnˈdremt] [ʌv; əv] [ˈfɑːlɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] — [dʒeɪn][ˈfeəfæks] .

detecting undreamt of follies in that model of discretion — Jane Fairfax .
检测 未曾梦想过的 的 愚行 在 那 模型 的 审慎 — 简 费尔法克斯 .

正因如此，他才更忍不住想要从这位谨慎的典范——简·费尔法克斯身上发现意想不到的愚蠢之处，并从中获得一种顽皮的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðæt] [ˈɛmə] [ɪz][led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [əˈfens] [əˈɡenst]

But it is only by degrees that Emma is led on to the serious offence against
但 它 是 仅有的 经过 学位 那 艾玛 是 引领 在 到 这 严肃的 罪行 反对

[ˈfɜːnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,

fairness and kindness ,
公平 和 仁慈 ,

但艾玛是逐渐被引诱犯下严重违背公平和善良原则的罪行的。

[ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪs'ɑːnərəbl̩] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ræʃ] , [ɪl] - [dʒʌdʒd] [bɪ'stəʊəl]
of attributing anything more dishonourable than a rash , ill - judged bestowal
的 归因 任何事物 更多的 不光彩的 比 一个 皮疹 , 患病的 - 评判 授予
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [tuː; tə][dʒeɪn] ['feəfæks] .
of her affections , to Jane Fairfax .
的 她 情感 , 到 简 费尔法克斯 .
认为简·费尔法克斯的行为, 除了草率、不明智的示爱之外, 没有任何比这更不光彩的事情发生。

[wen] ['emə] [ænd; ənd][dʒeɪn][fɜːrst] [mi:t] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv] ['dʒeɪnz] [θri:] [mʌnθs] -
When Emma and Jane first meet again on the occasion of Jane's three months ' -
什么时候 艾玛 和 简 第一的 见面 再次 在 这 场合 的 简的 三 几个月 -
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['haɪbəri:] ,
visit to Highbury ,
访问 到 海布里 ,
简在海布里进行为期三个月的探访期间, 艾玛和简第一次重逢。

['emə] [ɪz] ['jeɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd][ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)]
Emma is shaken for a moment , in her unreasonable dislike and unjustifiable
艾玛 是 摇晃 为了 一个 片刻 , 在 她 不合理 不喜欢 和 无理
['fænsɪs] ,
fancies ,
幻想 ,
艾玛一时有些不知所措, 她心中充满了无端的厌恶和毫无根据的幻想。

[tɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ɪnfluənsɪz] [br'gɪn] [ə'nuː] [tuː; tə][wɜːrk] .
till the old influences begin anew to work .
直到 这 老的 影响 开始 重新 到 工作 .
直到旧的影响再次开始发挥作用。
[mɪs] [beɪts] [ɪz] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [helθ] .
Miss Bates is more tiresome than ever in her anxiety about her niece's health .
错过 贝茨 是 更多的 令人厌烦 比 曾经 在 她 焦虑 关于 她 侄女的 健康 .
贝茨小姐对侄女的健康忧心忡忡, 比以往任何时候都更加令人厌烦。

[aɪ 'tiː][ɪz] [æ'fek'teɪ(ə)n] [ɪn][dʒeɪn][tuː; tə] [preɪz] ['eməz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] ,
It is affectation in Jane to praise Emma's playing on the piano ,
它 是 做作 在 简 到 称赞 艾玛的 玩耍 在 这 钢琴 ,
简夸赞艾玛弹钢琴是矫揉造作。

[-] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪz][soʊ] [suː'piəriər] ; [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
[53] when her own is so superior ; worst of all ,
[-] 什么时候 她 自己的是 所以 优越的 ; 最差 的 全部 ,
[53] 当她自己的能力如此优越时; 最糟糕的是,
[dʒeɪn] ['feəfæks] [ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['briːdɪŋ] — [ɪf] ['eniθɪŋ]
Jane Fairfax is so cold and reserved in her perfect good breeding — if anything
简 费尔法克斯 是 所以 寒冷的 和 预订的 在 她 完美的 好的 选育 — 如果 任何事物
[mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['weɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪksənz][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər]
more reserved on the subject of Weymouth and the Dixons than on any other
更多的 预订的 在 这 主题 的 韦茅斯 和 这 迪克森 比 在 任何 其他
,
,
,
简·费尔法克斯举止冷漠矜持, 出身名门——如果说她对韦茅斯和迪克森家族的话题有什么特别的矜持, 那就是比其他任何话题都更加矜持。

[ænd; ənd] ['emə] [brɪ'liːvz] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .
and Emma believes she knows how to explain this caution .
和 艾玛 相信 她 知道 如何 到 解释 这 警告 .
艾玛认为她知道如何解释这种谨慎。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪz][dʒeɪn][ˈfeəfæks] [kəˈmjuːniketɪv] [ɑːn] [əˈhʌðər] [ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest]
But neither is Jane Fairfax communicative on another topic which is of the deepest
但 两者都不 是 简 费尔法克斯 沟通 在 其他 话题 哪个 是 的 这 最深处
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [ˈhaɪbəriː] ,
interest to all Highbury ,
兴趣 到 全部 海布里 ,

但简·费尔法克斯对另一个海布里所有人都极为关心的话题也不愿多谈。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈemə] [ˈwʊd,haʊs] , [huː] [kənˈsɪdəz] [hɜːrˈself] [əˈbʌv] [ˈloʊk(ə)l] [ˈgɑːsɪp][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
including even Emma Woodhouse , who considers herself above local gossip in general .
包括 甚至 艾玛 伍德豪斯 , WHO 考虑 她自己 多于 当地的 闲话 在 一般的 .
甚至包括艾玛·伍德豪斯，她通常认为自己不屑于参与当地的八卦活动。

[dʒeɪn][ˈfeəfæks][hæd; həd][met][ˈmɪstər] . [ˈwestənz] [sʌn] , [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] , [æt; ət]
Jane Fairfax had met Mr . Weston's son , Frank Churchill , at
简 费尔法克斯 有 遇见 先生 . 韦斯顿的 儿子 , 坦率 丘吉尔 , 在
简·费尔法克斯曾在.....见过韦斯顿先生的儿子弗兰克·丘吉尔

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[ˈweɪməθ] ,
Weymouth ,
韦茅斯 ,

韦茅斯，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kæŋ; kən] [ˈemə] [get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]
but not a syllable of real information can Emma get from her as to
但 不是 一个 音节 的 真实的 信息 能 艾玛 得到 从 她 作为 到
[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] .
what he is like .
什么 他 是 喜欢 .

但艾玛从她那里却得不到任何关于他是什么样的人的真实信息。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈhænsəm] ?
“ **Is he handsome ?**
” 是 他 英俊的 ?

他长得帅吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [hiː; hi][ɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [jʌŋ] [mæn] .
” **She believes he is reckoned a very fine young man .**
” 她 相信 他 是 估计 一个 非常 美好的 年轻的 男人 .

她认为他被认为是一位非常优秀的年轻人。

“ [ɪz][hiː; hi] [əˈɡriːəb(ə)l] ? ”
“ **Is he agreeable ?** ”
” 是 他 同意 ? ”

他是否愿意配合？

“ [hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [soʊ] . ”
“ **He is generally thought so .** ”
” 他 是 一般来说 想法 所以 . ”

人们普遍这么认为。

“ [dʌz] [hiː; hi] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ?
” **Does he appear a sensible young man ?**
” 做 他 出现 一个 明智的 年轻的 男人 ?

他看起来像个懂事的年轻人吗？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
 a young man of information ? "
 一个 年轻的 男人 的 信息 ? "

一个消息灵通的年轻人？

" [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lʌndən] [ə'kweɪntəns] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt]
 " At a watering - place , or in a common London acquaintance , it is difficult
 " 在 一个 浇水 - 地方 , 或者 在 一个 常见的 伦敦 熟人 , 它 是 难的
 [tu; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
 to decide on such points .
 到 决定 在 这样的 积分 .

“在酒吧里，或者在伦敦的普通熟人面前，很难就这些问题做出决定。”

" [emə] ['kæna:t] [fər'grɪv] [dʒeɪn][f'eəfæks] .
 " Emma cannot forgive Jane Fairfax .
 " 艾玛 不能 原谅 简 费尔法克斯 .

“艾玛无法原谅简·费尔法克斯。”

[fɔ:r; fər] [emə] ['wʊd,haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] .
 For Emma Woodhouse has a double source of interest in Frank Churchill .
 为了 艾玛 伍德豪斯 有 一个 双倍的 来源 的 兴趣 在 坦率 丘吉尔 .
 艾玛·伍德豪斯对弗兰克·丘吉尔有双重兴趣。

[hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] [frend] , [mɪsɪz] . ['westənz] [ʌn'noʊn] [step] - [sʌn] , [hu:] [hæz; həz] [ɪn'di:d] ['rɪt(ə)n]
 He is her friend , Mrs . Weston's unknown step - son , who has indeed written
 他 是 她 朋友 , 太太 . 韦斯顿的 未知 步 - 儿子 , WHO 有 的确 书面
 [hɜ:r; hər] " [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['letər] ,
 her " a very handsome letter ,
 她 " 一个 非常 英俊的 信 ,
 他是她的朋友，韦斯顿太太素未谋面的继子，他确实给她写了一封“非常优美的信”。

" [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
 " on her marriage with his father ,
 " 在 她 婚姻 和 他的 父亲 ,

关于她与他父亲的婚姻，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [[ʊʊn] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [tu;: tə] ['rændəlz] .
 but has not yet shown her the attention of coming to Randalls .
 但 有 不是 然而 所示 她 这 注意力 的 未来 到 兰德尔斯 .
 但还没有人注意到她，让她来兰德尔斯。

[hi:; hi][ɪz] [kept] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gri:] , [baɪ][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [hu:]
 He is kept away , his friends agree , by the tyrannical whims of the aunt who
 他 是 保留 离开 , 他的 朋友们 同意 , 经过 这 强横 心血来潮 的 这 阿姨 WHO
 [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] .
 adopted him .
 已采用 他 .

他的朋友们一致认为，他被收养他的姑妈专横跋扈地拒之门外。

[emə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [penə'treɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:lsʊ] [si:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]
 Emma with her lively penetration has also seen , and that not with
 艾玛 和 她 热闹 渗透 有 还 已见 , 和 那 不是 和
 [dɪs'pleʒər] ,
 displeasure ,
 不满 ,

艾玛凭借她活泼的洞察力也看到了这一点，而且并没有感到不快。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][p'rɒʊtest] [ə'genst] ['mæɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
 in spite of her protest against marriage for herself ,
 在 尽管如此 的 她 反对 反对 婚姻 为了 她自己 ,
 尽管她本人反对结婚，

[ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . ['westən][hæv; həv] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
that Mr . and Mrs . Weston have fixed on her ,
那 先生 : 和 太太 : 韦斯顿 有 固定的 在 她 ;
韦斯顿夫妇已经选定了她,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [fɔ:r; fər] ['fræŋks] [waɪf] — [neɪ] ,
as far as they can have any choice in the matter , for Frank's wife — nay ,
作为 远的 作为 他们 能 有 任何 选择 在 这 事情 , 为了 弗兰克的 妻子 — 不 ,
就他们能在这件事上做出选择而言, 对于弗兰克的妻子——不,

[ðæt] [ɔ:l] ['haɪ,bəri:] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpri:'destɪnd] ['hæpi] ['kʌp(ə)] .
that all Highbury look on them as a predestined happy couple .
那 全部 海布里 看 在 他们 作为 一个 命中注定 快乐的 夫妻 .
整个海布里都把他们视为命中注定的幸福伴侣。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ][ˈsu:təb(ə)] — [eɪdʒ] , [gʊd] [lʊks] , [ə'gri:əb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] , [pə'zɪɪ(ə)n] , [ˈfɜ:rtʃən] .
Everything is so suitable — age , good looks , agreeable qualities , position , fortune .
一切 是 所以 合适的 — 年龄 , 好的 看起来 , 同意 品质 , 位置 , 财富 .
一切都那么合适——年龄、外貌、性格、地位、财富。

[ˈemə] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ði:z] [ˌrekəmen'deɪfənz] .
Emma does not deny these recommendations .
艾玛 做 不是 否定 这些 建议 .
艾玛没有否认这些建议。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi: ʃɪ][ɪz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] .
No wonder she is curious to hear more of Frank Churchill .
不 想知道 她 是 好奇的 到 听到 更多的 的 坦率 丘吉尔 .
难怪她很想知道了解弗兰克·丘吉尔。

[ˈhaɪ,bəri:] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv]
Highbury is suddenly excited by the announcement of the approaching marriage of
海布里 是 突然 兴奋的 经过 这 公告 的 这 接近 婚姻 的
[ˈmɪstər] . [ˈeltən] ,
Mr . Elton ,
先生 : 埃尔顿 ;
海布里突然因埃尔顿先生即将结婚的消息而兴奋不已。

[hu:] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [bæθ] ,
who has improved his time in Bath ,
WHO 有 改进 他的 时间 在 洗澡 ,
他在巴斯度过了一段美好的时光,

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ɐnd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and only returned to proclaim his happiness and prepare for his bride .
和 仅有的 返回 到 宣布 他的 幸福 和 准备 为了 他的 新娘 .
他回来只是为了宣布他的幸福, 并为迎娶新娘做准备。

[ˈemə] [ɪz] [bent] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'təʊnmənt] , [ɑ:n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['həri:ət]
Emma is bent , as part of her atonement , on breaking the news to Harriet
艾玛 是 弯曲 , 作为 部分 的 她 赎罪 , 在 打破 这 消息 到 哈丽特
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,
为了赎罪, 艾玛决心要把这个消息告诉哈丽特·史密斯。

[wen] ['həri:ət] [kʌmz] [ɪn] ['hi:tɪd] [ænd; ɐnd][ˈædʒɪteɪtɪd] , ['kraɪŋ] “ [oʊ] , [mɪs] ['wʊd,haʊs] , [wʌt] [du:]
when Harriet comes in heated and agitated , crying “ Oh , Miss Woodhouse , what do
什么时候 哈丽特 来 在 加热 和 激动 , 哭泣 “ 哦 , 错过 伍德豪斯 , 什么 做
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
you think has happened ?
你 思考 有 发生 ?
哈丽特气急败坏地跑进来, 哭着说: “哦, 伍德豪斯小姐, 你觉得发生了什么事? ”

" [ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ɔːl'redi] , [ˈemə] [ɪz] [ʃɒr] ,
" The blow has fallen already , Emma is sure ,
" 这 吹 有 倒下 已经 , 艾玛 是 当然 ,

“打击已经降临了,”艾玛确信道。

[ænd; ənd] [priˈpeəz] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and prepares to bestow all the kindness that is due from her .
和 准备 到 赐给 全部 这 仁慈 那 是 到期的 从 她 .

她准备将自己应得的所有善意都给予他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [ˈhəri:ət] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [treɪn] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] .
But the susceptible Harriet is occupied with quite another train of ideas .
但 这 易受影响的 哈丽特 是 占领 和 相当 其他 火车 的 想法 .

但易受影响的哈丽特却在想着完全不同的事情。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] [ɪn] [fɔːrd][ðə; ði]
She has been shopping in Ford the
她 有 到过 购物 在 福特 这

她一直在福特购物。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

- , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] [rɪˈɪzəbəθ] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
linendraper's , when who should come in but Elizabeth Martin and her brother ,
- , 什么时候 WHO 应该 来 在 但 伊丽莎白 马丁 和 她 兄弟 ,

亚麻布商的店里，进来的竟然是伊丽莎白·马丁和她的哥哥。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈhəri:ət] [hæz; həz] [met] [ðem; ðəm] [sɪns] [ʃiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [jʌŋ] [ˈmɑːrtɪn] .
the first time Harriet has met them since she refused young Martin .
这 第一的 时间 哈丽特 有 遇见 他们 自从 她 拒绝 年轻的 马丁 .

这是哈丽特自拒绝年轻的马丁以来第一次见到他们。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] .
She thought she would have fainted .
她 想法 她 会 有 昏厥 .

她觉得自己快要晕过去了。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈnʌðər] [weɪ] .
The sister had seen her directly , and looked another way .
这 姐姐 有 已见 她 直接地 , 和 看起来 其他 方式 .

姐姐直视着她，却看向了别处。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspərɪŋ] ,
When the brother found her out , there was a little whispering ,
什么时候 这 兄弟 成立 她 出去 , 那里 曾是 一个 小的 耳语 ,

当哥哥发现真相后，屋里响起了一阵窃窃私语。

[ænd; ənd] [ˈhəri:ət] [hæd; həd] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [tuː; tə]
and Harriet had guessed he was persuading his sister to go up to
和 哈丽特 有 猜对了 他 曾是 说服 他的 姐姐 到 去 向上 到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
her and speak to her as usual .
她 和 说话 到 她 作为 通常 .

哈丽特猜想他是在劝说妹妹像往常一样走到她面前和她说话。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtremb(ə)] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] ,
She had been in such a tremble ; but she had seen that the Martins ,
她有到过在这样的一个颤抖 ; 但她有已见那这马丁斯 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] ,
especially the brother ,
尤其这兄弟 ,

她当时浑身颤抖 ; 但她看到马丁一家, 特别是马丁的兄弟,

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brˈheɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] .
had tried to behave with the old kindness and friendliness .
有尝试到表现和这老的仁慈和友善 .

曾努力恢复往日的友善和和蔼。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəriːət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstriːkən] , [jet] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
Poor little Harriet had been conscience - stricken , yet comforted by his good nature .
贫穷的 小的 哈丽特 有 到过 良心 - 受打击的 , 然而 安慰 经过 他的 好的 自然 .

可怜的小哈丽特良心不安, 但他的善良天性又安慰了她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmɪk(ə)] [ˈkaʊntər] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
It is in the middle of this comical counter - current of distress ,
它 是 在 这 中间 的 这 滑稽 柜台 - 当前的 的 痛苦 ,

它正处于这种滑稽的逆流般的困境之中,

[wɪtʃ] [æt; ət][ləst] [swelz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] [ˈemə] ,
which at last swells high enough to provoke and alarm Emma ,
哪个 在 最后的 涌浪 高的 足够的 到 惹 和 警报 艾玛 ,

最终, 水位上涨到足以激怒和惊吓艾玛的程度。

[ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhæriːəts] [ˈsɪli] , [ˈvæs|etɪŋ] [hed] , [hɜːr; hər]
that in order to put the Martins out of Harriet's silly , vacillating head , her
那 在 命令 到 放 这 马丁斯 出去 的 哈里特的 愚蠢的, 摇摆不定 头 , 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

为了让哈丽特不再胡思乱想, 她的朋友,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ker] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
in a hurry , and not at all with the tender care she had intended ,
在 一个 匆忙 , 和 不是 在 全部 和 这 投标 关心 她 有 故意的 ,

匆匆忙忙, 完全没有像她原本打算的那样细心呵护。

[telz] [ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeltənz] [ˈpraːspekts] .
tells the girl of Mr . Elton's prospects .
讲述 这 女孩 的 先生 . 埃尔顿的 前景 .

告诉女孩埃尔顿先生的前景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [rɪˈvaɪvz] [ˈmɪstər] . [ˈeltənz] [suːˈpreməsi] .
And the shock revives Mr . Elton's supremacy .
和 这 震惊 复苏 先生 . 埃尔顿的 霸权 .

这一打击让埃尔顿先生的霸主地位重现。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmɪsɪz] . [ˈeltən][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] [ˈhɔːkɪnz] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhænsəm] , [ˈelɪɡənt] ,
The future Mrs . Elton is a Miss Hawkins , who is said to be handsome , elegant ,
这 未来 太太 . 埃尔顿 是 一个 错过 霍金斯 , WHO 是 说 到 是 英俊的 , 优雅的 ,

未来的埃尔顿夫人是一位名叫霍金斯的小姐, 据说她容貌俊美, 气质优雅。

[ˈhaɪli] [əˈkɑːmplɪft] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
highly accomplished , perfectly amiable , and the possessor of ten thousand pounds
高度 完成 , 完美 可亲 , 和 这 拥有者 的 十 千 磅
.
:
.

才华横溢, 性格和蔼可亲, 并且拥有1万英镑。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][greɪt][wei], [nɪr][ˈbrɪstl], [hu:] [kept][tu:] [ˈkæərɪdʒɪz].
to a gentleman in a great way, near Bristol, who kept two carriages.
 到 一个 绅士 在 一个 伟大的 方式, 靠近 布里斯托尔, WHO 保留 二 马车.
 以极高的方式送给布里斯托尔附近的一位绅士, 他拥有两辆马车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wind] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [mɪs]
That was the wind - up of the history ; that was the glory of Miss
那 曾是 这 风 - 向上 的 这 历史 ; 那 曾是 这 荣耀 的 错过
[ˈhɔ:kɪnz] .
Hawkins .
霍金斯 .

那是历史的结尾；那是霍金斯小姐的荣耀。

" [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] ,
" **From these reflections** ,
" 从 这些 反思 ,

“从这些思考中，

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈemə] [hæz; həz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪz] [praɪd]
we may judge that Emma has more than a tinge of Mr . Darcy's pride
我们 可能 法官 那 艾玛 有 更多的 比 一个 色调 的 先生 . 达西的 自豪
[ænd; ənd] [ˌsu:pəˈsɪliəsənəs] .
and superciliousness .
和 傲慢 .

我们或许可以判断，艾玛身上带着几分达西先生的骄傲和傲慢。

[ˌpi:ˈdʒɪ: -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[wʌz; wəz][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [hɜ:ˈrself] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] ?
Was Jane Austen herself entirely free from the same defects ?
曾是 简 奥斯汀 她自己 完全 自由的 从 这 相同的 缺陷 ?

简·奥斯汀本人是否完全没有这些缺陷？

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ˈfæləb(ə)l] [ˈmɔ:təlz] .
We are all fallible mortals .
我们 是 全部 易犯错的 凡人 .

我们都是会犯错的凡人。

[ˈheri:ət] [smɪθ] , [ˈi:zəli] [ˈkærid] [ˈkæptɪv] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
Harriet Smith , easily carried captive by public opinion ,
哈丽特 史密斯 , 容易地 携带 俘虏 经过 民众 观点 ,

哈丽雅特·史密斯很容易被舆论所左右，

[naʊ] [ˈhi:rz] [soʊ] [matʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeltən] [ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈentəɾz] ,
now hears so much of Mr . Elton in every house she enters ,
现在 听到 所以 很多 的 先生 . 埃尔顿 在 每一个 房子 她 进入 ,

现在她无论走到哪，都能听到人们提起埃尔顿先生。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪfts] , [ˈɡreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
and is so impressed by the gifts , graces , and happiness of the bride ,
和 是 所以 印象深刻 经过 这 礼物 , 恩典 , 和 幸福 的 这 新娘 ,

他被新娘的礼物、优雅举止和幸福笑容深深打动了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:ɾ; həɾ] [hɑ:ɾt] [ˈoʊvər][hɜ:ɾ; həɾ]
that she would have been in a fair way to break her heart over her
那 她 会 有 到过 在 一个 公平的 方式 到 休息 她 心 超过 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

她完全有理由因为失望而心碎。

[hæd; həd][,aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪvɜːrʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈvaɪv(ə)l][λv; əv][hɜːr; hər]
had it not been for the diversion caused by a slight revival of her
有 它 不是 到过 为了 这 导流 导致 经过 一个 轻微 复兴 的 她
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] .
intercourse with the Martins .
交往 和 这 马丁斯 .

如果不是因为她与马丁夫妇的性关系略有恢复而分散了注意力。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [λv; əv][ˈrɑːbərt][ˈmɑːrtənʒ] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæz; həz] [kɔːld] [əˈɡen]
Under the influence of Robert Martin's good feeling , his sister has called again
在下面 这 影响 的 罗伯特 马丁的 好的 感觉 , 他的 姐姐 有 称为 再次
[fɔːr; fər] [ˈhəri:ət] ;
for Harriet ;
为了 哈丽特 ;

受罗伯特·马丁好感的影响，他的妹妹再次呼唤哈丽特；

[ænd; ənd] [ˈemə] [ɪz] [səˈfɪjntli] [ˈruːd] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][λv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrts] [ˈbiːɪŋ]
and Emma is sufficiently shrewd to comprehend the danger of a heart's being
和 艾玛 是 足够 精明 到 理解 这 危险 的 一个 心脏的 存在
[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] .
caught on the rebound .
捕捉 在 这 反弹 .

艾玛足够精明，能够理解在失恋的痛苦中再次坠入爱河的危险。

[ʃiː; ji] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ˈhəri:əts] [rɪˈtɜːrn] [λv; əv] [ðɪs] [səˈvɪləti] .
She takes care to regulate Harriet's return of this civility .
她 需要 关心 到 调节 哈里特的 返回 的 这 礼貌 .
她小心翼翼地规范着哈丽特回以这种礼貌的方式。

[ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [ˈkæriz] [ˈhəri:ət] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtfiːld] [ˈkæɪdʒ] [tuː; tə] [ˈæbi] [mɪl] [faːrm] ,
She herself carries Harriet in the Hartfield carriage to Abbey Mill Farm ,
她 她自己 携带 哈丽特 在 这 哈特菲尔德 运输 到 修道院 磨 农场 ,
她亲自带着哈丽特乘坐哈特菲尔德马车前往艾比磨坊农场。

[-] [ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈsɜːrvənt] [waɪl] [ˈhəri:ət] [meɪks] [hɜːr; hər][kɔːl] ,
[54] and pays a visit to an old servant while Harriet makes her call ,
[-] 和 支付 一个 访问 到 一个 老的 仆人 尽管 哈丽特 制作 她 称呼 ,
[54] 哈丽特打电话的时候，她去拜访了一位老仆人，
[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [əˈbrɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][λv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [lenkθ; lenθ] .
which is thus abridged to a quarter of an hour's length .
哪个 是 因此 简略 到 一个 四分之一 的 一个 小时 长度 .
因此，时长缩短至一刻钟。

[ˈhəri:əts] [əˈkaʊnt] [λv; əv][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
Harriet's account of it is rather a sad one .
哈里特的 帐户 的 它 是 相当 一个 伤心 一 .
哈丽特对这件事的描述相当令人伤感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] ;
Mrs . Martin and the girls have been as uncomfortable as their visitor ;
太太 . 马丁 和 这 女孩们 有 到过 作为 不舒服 作为 他们的 游客 ;
马丁太太和女孩们跟她们的访客一样感到不自在；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [λv; əv] [ˈsʌmbəːdi]
and just when they were becoming more cordial , in consequence of somebody
和 只是 什么时候 他们 是 成为 更多的 亲切 , 在 结果 的 某人
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈhəri:ət] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] ,
saying that Harriet was grown ,
说 那 哈丽特 曾是 生长 ,
就在他们关系变得更加融洽的时候，因为有人说哈丽特已经长大了，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪnskəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
when the whole party could not help looking at the wainscot by the window ,
什么时候 这 所有的 派对 可以 不是 帮助 寻找 在 这 护墙板 经过 这 窗户 ,
当所有人都忍不住将目光投向窗边的护墙板时

[wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [haɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [stʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][baɪ]
where the different heights of all the girls stood as they had been noted by
在哪里 这 不同的 高度 的 全部 这 女孩们 站立 作为 他们 有 到过 著名的 经过
[hɪm; ɪm][læst] ['sʌmə] ,
him last summer ,
他 最后的 夏天 ,
他去年夏天曾注意到，所有女孩的身高各不相同。

[ðə; ði] ['hɑ:rtfi:ld] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
the Hartfield carriage was announced .
这 哈特菲尔德 运输 曾是 宣布 .
哈特菲尔德马车被宣布到位。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] ; [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
That was enough ; the style and the shortness of the visit could not be
那 曾是 足够的 ; 这 风格 和 这 短促 的 这 访问 可以 不是 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
这就足够了； 此次访问的方式和短暂程度都令人无法忽视。

[fɔ:r'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['həri:ət] [hæd; həd] ['θæŋkfəli]
Fourteen minutes to be given to those with whom Harriet had thankfully
十四 分钟 到 是 给定 到 那些 和 谁 哈丽特 有 谢天谢地
[pæst] [sɪks] [wi:ks] ,
passed six weeks ,
通过了 六 周 ,
请用十四分钟时间缅怀那些与哈丽特一起度过六周美好时光的人们。

[nɑ:t][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !
not six months ago !
不是 六 几个月 前 !
不是六个月前！

[ðoʊ] ['emə] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði]
Though Emma has contrived it all , she has the
尽管 艾玛 有 人为的 它 全部 , 她 有 这
虽然这一切都是艾玛一手策划的，但她确实拥有.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 243**]
[页 -]
[第243页]

[greɪs] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
grace to feel it is a bad business ,
优雅 到 感觉 它 是 一个 坏的 商业 ,
能够体会到这是一笔糟糕的生意，

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz][ɪn][ə; eɪ]
and would have given a great deal to have had the Martins in a
和 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 有 有 有 这 马丁斯 在 一个
[ˈhaɪər] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .
higher rank of life .
更高 秩 的 生活 .
我多么希望马丁一家能拥有更高的社会地位。

[aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈemə] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ɪz][æt; ət][læst] [ˈkʌmɪŋ]
It is some comfort to Emma to hear that Frank Churchill is at last coming
它是 一些 舒适 到 艾玛 到 听到 那 坦率 丘吉尔 是 在 最后的 未来
[tuː; tə] [ˈrændəlz] ,
to Randalls ,
到 兰德尔斯 ,

得知弗兰克·丘吉尔终于要来兰德尔斯了，艾玛感到些许安慰。

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] .
to stay a whole fortnight .
到 停留 一个 所有的 两星期 .

待上整整两周。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd,haʊzɪz] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ,
His father brings him at once to the Woodhouses ; and the young man is ,
他的 父亲 带来 他 在 一次 到 这 林屋 ; 和 这 年轻的 男人 是 ;
他父亲立刻把他带到伍德豪斯家；而这个年轻人，

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] , [ɔːl] [ðæt] [ˈeməz] [ˈfænsi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈhænsəm] ,
as nearly as possible , all that Emma's fancy had painted him — handsome ,
作为 几乎 作为 可能的 , 全部 那 艾玛的 想要 有 绘 他 — 英俊的 ,
[ˈdʒentəlmən,lɑːk] , [ˈlaɪvli] , [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,
gentlemanlike , lively , eager to be pleased ,
绅士风度 , 热闹 , 渴望的 到 是 高兴 ,

他几乎完全符合艾玛想象中的形象——英俊、绅士、活泼、渴望取悦他人。

[ænd; ænd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər] , [ænd; ænd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] , [ˈemə]
and by no means unwilling to admire , and show that he admires , Emma
和 经过 不 方法 不情愿 到 钦佩 , 和 展示 那 他 钦佩 , 艾玛
[ˈwʊd,haʊs] .
Woodhouse .
伍德豪斯 .

而且他绝不会不愿欣赏艾玛·伍德豪斯，并表现出他对她的欣赏。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðər] ,
After he has won her good - will by his warm praises of his stepmother ,
后 他 有 韩元 她 好的 - 将要 经过 他的 温暖的 赞扬 的 他的 后妈 ,
他用热情洋溢的赞扬赢得了继母的好感之后，

[ænd; ænd] [kənˈtraɪvd] [ɪn] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈemə] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡɪnz]
and contrived in complimenting Mrs . Weston to compliment Emma , she begins
和 人为的 在 赞美 太太 : 韦斯顿 到 赞扬 艾玛 , 她 开始
[tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ,
to wonder if he ,
到 想知道 如果 他 ,

他刻意恭维韦斯顿太太，以此来恭维艾玛，艾玛开始怀疑他是否.....

[tuː] , [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
too , is aware of what their friends expect from their knowing each other ,
也 , 是 意识到的 的 什么 他们的 朋友们 预计 从 他们的 会心 每个 其他 ,
此外，他们也清楚朋友们对他们彼此了解的期望。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [ˈkɑːmpləmənts][ɑːr; ər] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɔːr] [dɪˈfaɪəns] .
and whether his merry compliments are signs of acquiescence or defiance .
和 无论 他的 欢乐 赞美 是 标志 的 默认 或者 蔑视 .
他那些欢快的赞美究竟是默许还是反抗。

[æz; əz][ˈfɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
As for herself ,
作为 为了 她自己 ,

至于她自己，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][noʊ][hɪm; ɪm][ˈbetər][bɪˈfɔːr][ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈeni][əˈpɪnjən][ɑːn][ðə; ði]
she must wait and know him better before she has any opinion on the
她 必须 等待 和 知道 他 更好的 前 她 有 任何 观点 在 这
[ˈsʌbdʒekt];
subject;
主题;

她必须等他更了解之后才能对此事发表意见；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɪz][ˈɡreɪtli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər].
but the first impression is greatly in his favour.
但 这 第一的 印象 是 非常 在 他的 偏爱.

但第一印象对他非常有利。

[ˈmɪstər]. [ˈwestən][hæz; həz][ˈbɪznəs][æt; ət][ðə; ði][kraʊn][ɪn],
Mr. Weston has business at the Crown Inn,
先生. 韦斯顿 有 商业 在 这 王冠 客栈;

韦斯顿先生在皇冠旅馆有事要办。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][æskz][ˈkerləsli][ɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli][neɪmd][ˈfeəfæks]—[noʊ],
and his son asks carelessly if there is a family named Fairfax — no,
和 他的 儿子 问 粗心大意 如果 那里 是 一个 家庭 命名 费尔法克斯 — 不;

他的儿子漫不经心地问是否有一个姓费尔法克斯的家族——没有。

[hiː; hi][bɪˈli:vz][ðə; ði][neɪm][ɪz][bɑːrnz], [ɔːr][beɪts]—[ˈlɪvɪŋ][nɪr],
he believes the name is Barnes, or Bates — living near,
他 相信 这 姓名 是 巴恩斯, 或者 贝茨 — 活的 靠近;

他认为这个名字是巴恩斯（Barnes）或贝茨（Bates）——住在附近，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][meɪk][ɑːn][ðem; ðəm].
as he has a call to make on them.
作为 他 有 一个 称呼 到 制作 在 他们.

他需要对他们做出决定。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ðæt][dɪˈɡriː][ʌv; əv][əˈkweɪntəns][bɪˈtwiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There had been that degree of acquaintance between him and one of the
那里 有 到过 那 程度 的 熟人 之间 他 和 一 的 这

[ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli],
members of the family,
成员 的 这 家庭;

他和这家人中的一位成员之间有过那种程度的熟识。

[wen][ˈlɪvɪŋ][æt; ət][ˈweɪməθ], [wɪt][ˈrɪˈkwəɪrɪz][sʌt][æn; ən][əˈtenʃ(ə)n],
when living at Weymouth, which requires such an attention,
什么时候 活的 在 韦茅斯, 哪个 需要 这样的 一个 注意力;

在韦茅斯生活需要格外注意，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][æz; əz][wel][ˈʃoʊn][ðen][æz; əz][ˈæftərwərdz].
and it may be as well shown then as afterwards.
和 它 可能 是 作为 出色地 所示 然后 作为 然后.

而且，当时展示出来可能比事后展示出来更好。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊr], [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][noʊz][ðə; ði][bəˈtesɪs][ænd; ənd][mɪs][ˈfeəfæks];
To be sure, his father knows the Bateses and Miss Fairfax;
到 是 当然, 他的 父亲 知道 这 贝茨 和 错过 费尔法克斯;

可以肯定的是，他的父亲认识贝茨一家和费尔法克斯小姐；

[let][fræŋk][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl][miːnz].
let Frank call upon her by all means.
让 坦率 称呼 之上 她 经过全部 方法.

弗兰克无论如何都要去拜访她。

[ˈeni] [deɪ] [wɪl] [duː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈspleɪnz] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ]
Any day will do , the young man explains ; there is no particular necessity for calling
任何 天 将要 做 , 这 年轻的 男人 解释 ; 那里 是 不 特别的 必要性 为了 呼叫
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

年轻人解释说, 任何一天都可以, 没有必要非得那天早上打电话。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [dɪˈsaɪdz] [ˈpraːmptli] [ðæt] [ðə; ði] [maːrk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
But Mr . Weston decides promptly that the mark of respect ought to be
但 先生 . 韦斯顿 决定 及时 那 这 标记 的 尊重 应该 到 是
[ʃoʊn] [æt; ət] [wʌnz] .
shown at once .
所示 在 一次 .

但韦斯顿先生立即决定, 应该立即表示敬意。

[fræŋk] [hæd; həd] [met] [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæmbəlz] , [wer] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈevriː; bɑːdiːz] [ˈiːkwəl]
Frank had met Jane Fairfax at the Campbells , where she was everybody's equal
坦率 有 遇见 简 费尔法克斯 在 这 坎贝尔 , 在哪里 她 曾是 每个人的 平等的
;
;
;
;

弗兰克在坎贝尔家遇到了简·费尔法克斯, 在那里她和每个人都平等相处;

[hɪr] [ʃiː; ji] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈgrænməðər] [huː] [hæz; həz] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .
here she is with a poor old grandmother who has barely enough to live on .
这里 她 是 和 一个 贫穷的 老的 祖母 WHO 有 仅仅 足够的 到 居住 在 .

她身边是一位生活拮据、勉强糊口的可怜老奶奶。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɔːl] [ˈɜːrli] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] .
If he does not call early it will be a slight .
如果 他 做 不是 称呼 早期的 它 将要 是 一个 轻微 .

如果他不早点打电话, 那就太失礼了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] .
And the young man allows himself to be convinced .
和 这 年轻的 男人 允许 他自己 到 是 确信 .

于是, 这个年轻人就让自己被说服了。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] , [brɪŋz] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
Mrs . Weston , in her turn , brings Frank Churchill — with whom she is on the
太太 . 韦斯顿 , 在 她 转动 , 带来 坦率 丘吉尔 — 和 谁 她 是 在 这
[ˈhæpiːəst] [tɜːrmz] — [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;
happiest terms — the following day ;
最快乐 条款 — 这 下列的 天 ;

第二天, 韦斯顿夫人带来了她关系非常融洽的弗兰克·丘吉尔;

[ænd; ənd] [ˈemə] [wɔːks] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈhaɪ,beriː] .
and Emma walks and shops with them in Highbury .
和 艾玛 散步 和 商店 和 他们 在 海布里 .

艾玛会和他们一起在海布里散步和购物。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɔːlredi] [æz; əz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] **She is on such an easy footing with the young fellow already as to inquire**
她是 在 这样的 一个 简单的 立足点 和 这 年轻的 同伴 已经 作为 到 查询
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
about his visit of the previous morning .
关于 他的 访问 的 这 以前的 早晨 .

她和这位年轻人相处得非常融洽，甚至主动询问他前一天早上来访的情况。

[hiː; hi] [θæŋks] [ˈemə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪˈpærətɔːri] [hɪnt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈtɔːkətɪv] [ænt] ,
He thanks Emma for her preparatory hint about the talkative aunt ,
他 谢谢 艾玛 为了 她 预备 暗示 关于 这 健谈 阿姨 ,
他感谢艾玛事先提醒他那位爱说话的姑妈。

[huː] [wʊd] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who would otherwise have been the death of him .
WHO 会 否则 有 到过 这 死亡 的 他 .
否则他就会丧命。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]
As it was , she entangled him into a visit of three - quarters of an
作为 它 曾是 , 她 纠缠 他 进入 一个 访问 的 三 - 四分之一 的 一个
[ˈaʊɜːz] [lenkθ; lenθ] ,
hour's length ,
小时 长度 ,

结果，她让他待了足足四十五分钟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ten] [ˈmɪnɪts] .
when he had only meant to stay ten minutes .
什么时候 他 有 仅有的 意思是 到 停留 十 分钟 .
他原本只打算待十分钟。

[ˈemə] [æskz] [haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɪs] [ˈfeəfæks][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] ?
Emma asks how he thinks Miss Fairfax is looking ?
艾玛 问 如何 他 思考 错过 费尔法克斯 是 寻找 ?
艾玛问他觉得费尔法克斯小姐看起来怎么样？

[ɪl] , [ˈveri] [ɪl] , [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz] ,
Ill , very ill , he tells her , that is ,
患病的 , 非常 患病的 , 他 讲述 她 , 那 是 ,
他告诉她，他病了，病得很重。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪl] ,
if a young lady can ever be allowed to look ill ,
如果 一个 年轻的 女士 能 曾经 是 允许 到 看 患病的 ,
如果允许一位年轻女士看起来生病的话，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈfeəfæks][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][soʊ] [peɪl] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and Miss Fairfax is naturally so pale as almost to give the appearance of
和 错过 费尔法克斯 是 自然 所以 苍白 作为 几乎 到 给 这 外貌 的
[bæd] [helθ] — [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [wɑːnt][ʌv; əv][kəmˈplek(ə)n] .
bad health — a most deplorable want of complexion .
坏的 健康 — 一个 最多 可悲的 想 的 肤色 .

费尔法克斯小姐天生肤色苍白，几乎给人一种健康状况不佳的印象——气色实在太差了。

[ˈemə] [dɪˈfendz] [dʒeɪn] [ˈferfæksɪz] [soʊft] , [ˈdelɪkət] [skɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
Emma defends Jane Fairfax's soft , delicate skin from the accusation of having a
艾玛 辩护 简 费尔法克斯的柔软的 , 精美的 皮肤 从 这 指控 的 拥有 一个
[ˈsɪkli] [hjuː] ;
sickly hue ;
病弱的 色调 ;

艾玛为简·费尔法克斯的柔嫩肌肤辩护，驳斥了她肤色暗沉的说法；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈoʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [dɪˈfens] [əˈdrɔɪtli] [ˈɪntuː][æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
but her companion only makes the defence adroitly into an opportunity for
但 她 伴侣 仅有的 制作 这 防御 巧妙地 进入 一个 机会 为了
[prəˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [faɪn] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] .
professing his preference for “ a fine glow of health .
声称 他的 偏爱 为了 “ 一个 美好的 辉光 的 健康 .

但她的同伴却巧妙地将辩护变成了一个机会，来宣称他更喜欢“健康的光彩”。

” [stiːl] [ˈemə] [ɪnˈsɪsts] [hiː; hi][mʌst; məst][ədˈmaɪər] [mɪs] [ˈfeəfæks] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
” **Still Emma insists he must admire Miss Fairfax in spite of her complexion .**
” 仍然 艾玛 坚持 他 必须 钦佩 错过 费尔法克斯 在 尽管如此 的 她 肤色 .
“尽管费尔法克斯小姐肤色不好，但他仍然坚持认为他必须欣赏她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [ˈseprət] [mɪs]
But he only shakes his head , laughs , and says he cannot separate Miss
但 他 仅有的 奶昔 他的 头 , 笑声 , 和 说道 他 不能 分离 错过
[ˈfeəfæks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
Fairfax and her complexion .
费尔法克斯 和 她 肤色 .

但他只是摇摇头，笑着说，他无法将费尔法克斯小姐和她的肤色分开。

[ˈemə] [ɪz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [æt; ət]
Emma is curious to know how much he had known of Jane Fairfax at
艾玛 是 好奇的 到 知道 如何 很多 他 有 已知 的 简 费尔法克斯 在
[ˈweɪməθ] .
Weymouth .
韦茅斯 .

艾玛很想知道他对韦茅斯的简·费尔法克斯了解多少。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [liːvz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈænsərd] ,
But when he first leaves the question unanswered ,
但 什么时候 他 第一的 树叶 这 问题 未解答 ,
但他一开始并没有回答这个问题，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv]
because he must go into a shop and show himself a citizen of
因为 他 必须 去 进入 一个 店铺 和 展示 他自己 一个 公民 的
[ˈhaɪˌberiː] [baɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Highbury by buying something ,
海布里 经过 购买 某物 ,

因为他必须走进商店，买点东西来证明自己是海布里的市民。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈsəːts] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
and then asserts it is always a lady's right to decide on the degree of
和 然后 断言 它 是 总是 一个 女士的 正确的 到 决定 在 这 程度 的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

然后她断言，决定与他人相识的程度始终是女士的权利。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [dɪˈskriːt] [æz; əz] [mɪs] [ˈfeəfæks] [hɜːrˈself] .
she has to inform him he is as discreet as Miss Fairfax herself .
她 有 到 通知 他 他 是 作为 慎重 作为 错过 费尔法克斯 她自己 .

她必须告诉他，他的谨慎程度和费尔法克斯小姐本人一样。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
After all , he is not unwilling to return to the subject ,
后 全部 , 他 是 不是 不情愿 到 返回 到 这 主题 ,
毕竟，他并非不愿意再次谈及这个话题。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [mɪs] ['feəfæks] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [pi'ænoʊ] - [ˈpleɪŋ] ; [ænd; ənd] ['emə] [ɪz][æz; əz]
and talk of Miss Fairfax and her piano - playing ; and Emma is as
和 讲话 的 错过 费尔法克斯 和 她 钢琴 - 玩耍 ; 和 艾玛 是 作为
[ˈfu:lɪli] [r'lertɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
foolishly elated as a child ,
愚蠢地 欣喜若狂 作为 一个 孩子 ;

他们谈论着费尔法克斯小姐和她的钢琴演奏；艾玛像个孩子一样傻乎乎地高兴极了。

[baɪ][ə; eɪ] [tjæns] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪt] [si:mz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rməɹ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
by a chance admission of his , which seems to confirm her former conclusion .
经过 一个 机会 入学 的 他的 , 哪个 似乎 到 确认 她 以前的 结论 ;
他无意中承认了这一点，这似乎证实了她之前的结论。

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [mɪs] ['ferfæk,sɪz]
Frank Churchill has proclaimed his own inability to judge Miss Fairfax's
坦率 丘吉尔 有 宣布 他的 自己的 无力 到 法官 错过 费尔法克斯的
[ˈmju:zɪk(ə)l] ['pauʒ-z] , [bʌt; bət]
musical powers , but
音乐 权力 , 但
弗兰克·丘吉尔曾公开表示自己无法评判费尔法克斯小姐的音乐才能，但是

[ˌpi:'dʒɪ: -]
[**Pg 245**]
[页 -]

[第245页]

[ˈædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)][mæn] [wʊd] ['nevəɹ] [æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
added that a gentleman who was a musical man would never ask the young lady
额外 那 一个 绅士 WHO 曾是 一个 音乐 男人 会 绝不 问 这 年轻的 女士
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
to whom he was engaged to sit down to “ the instrument ,
到 谁 他 曾是 已订婚的 到 坐 向下 到 “ 这 乐器 ,
他还补充说，一位有音乐天赋的绅士绝不会要求他未婚妻坐下来“弹奏乐器”。

” [ɪf] [mɪs] ['feəfæks] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn'sted] .
” **if Miss Fairfax could sit down instead .**
” 如果 错过 费尔法克斯 可以 坐 向下 反而 .

“如果费尔法克斯小姐能坐下来就好了。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [fræŋk] [hæz; həz][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['mɪstəɹ] . ['dɪksən] ,
The next moment Frank has to admit that the gentleman was Mr . Dixon ,
这 下一个 片刻 坦率 有 到 承认 那 这 绅士 曾是 先生 . 迪克森 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
and the lady ,
和 这 女士 ,

下一刻，弗兰克不得不承认那位先生是迪克森先生，而那位女士.....

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mæɪdʒ] , [mɪs] ['kæəmbl] .
to whom he was on the point of marriage , Miss Campbell .
到 谁 他 曾是 在 这 观点 的 婚姻 , 错过 坎贝尔 .

他当时即将与坎贝尔小姐结婚。

['emə] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [səs'pɪjənz] ,
Emma , in her amusement at the corroboration of her suspicions ,
艾玛 , 在 她 娱乐 在 这 证实 的 她 怀疑 ,
艾玛因自己的怀疑得到证实而感到好笑，

[dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hə] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] [hæz; həz]
does not attempt to conceal her inference from what her companion has
做 不是 试图 到 隐藏 她 推理 从 什么 她 伴侣 有
[sed] .
said .
说 .

她没有试图掩饰自己从同伴的话语中得出的推论。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən] !
Poor Mrs . Dixon !
贫穷的 太太 . 迪克森 !

可怜的迪克森太太！

[æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [ˈfeɪfæks] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ][ɪm'prɑ:pər][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
As to Miss Fairfax, she must have felt the improper and dangerous
作为 到 错过 费尔法克斯, 她 必须 有 毛毡 这 不当 和 危险的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

至于费尔法克斯小姐，她一定感受到了这种不恰当且危险的区别。

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ˈhezɪtət] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Frank Churchill hesitates a little .
坦率 丘吉尔 犹豫 一个 小的 .

弗兰克·丘吉尔略微犹豫了一下。

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
” **There appeared such a perfectly good understanding among them** ;
” 那里 出现 这样的 一个 完美 好的 理解 之中 他们 ;

“他们之间似乎有着非常良好的默契；

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [oʊnz] [ðæt] [əɪ'ti:] [ɪz][ɪm'prɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [haʊ]
” **but the next moment he owns that it is impossible for him to tell how**
” 但 这 下一个 片刻 他 拥有 那 它 是 不可能的 为了 他 到 告诉 如何
[əɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [si:nz] ,
it might have been behind the scenes ,
它 可能 有 到过 在后面 这 场景 ,

但下一刻他又承认，他不可能知道幕后究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [li:vz] [ˈemə] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] .
and leaves Emma to suppose what she likes .
和 树叶 艾玛 到 认为 什么 她 点赞 .

然后就让艾玛自己去猜测她喜欢什么。

[ˈeməz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [nɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ]
Emma's good opinion of Frank Churchill is in some danger of being nipped in the
艾玛的 好的 观点 的 坦率 丘吉尔 是 在 一些 危险 的 存在 轻咬 在 这
[bʌd] ,
bud ,
芽 ,

艾玛对弗兰克·丘吉尔的好感恐怕要被扼杀在萌芽状态了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhi:rz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈmɪrli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt]
when she hears that he has gone off to London merely to have his hair cut
什么时候 她 听到 那 他 有 已消失 离开 到 伦敦 仅仅 到 有 他的 头发 切
.
:
.

当她听说他去伦敦只是为了剪头发时。

[ə; ei] ['sʌd(ə)n] [fri:k] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [him; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] ,
A sudden freak seems to have seized him at breakfast ,
一个 突然 怪物 似乎 到 有 查获 他 在 早餐 ,
早餐时, 他似乎突然发了疯。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər][ə; ei] [[eɪz] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
and he has sent for a chaise and set off , intending to return to
和 他 有 发送 为了 一个 躺椅 和 放 离开 , 意图 到 返回 到
[ˈdɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

他派人取来一辆马车, 启程返回餐厅用餐;
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [vju:] [ðæt] [ə'pɪrd] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] .
but with no more important view that appeared than having his hair cut .
但 和 不 更多的 重要的 看法 那 出现 比 拥有 他的 头发 切 .

但对他来说, 最重要的事莫过于剪头发了。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ,
There is no harm in his travelling sixteen miles on such an errand ,
那里 是 不 伤害 在 他的 旅行 十六 英里 在 这样的 一个 差事 ,
他为此事跋涉十六英里并无害处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fɑ:pəri] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [ɪn][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ˈemə] ['kænə:t]
but there is an air of foppery and nonsense in it which Emma cannot
但 那里 是 一个 空气 的 浮夸 和 废话 在 它 哪个 艾玛 不能
[ə'pru:v] .
approve .
批准 .

但其中却透着一股浮夸和荒谬的气息, 这是艾玛无法接受的。
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['oʊnli] [kɔ:ɪz] [him; ɪm][ə; ei]['kɒks,kəʊm] ;
His father only calls him a coxcomb ;
他的 父亲 仅有的 呼叫 他 一个 花花公子 ;
他父亲只骂他是个自大的家伙;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['westən] ['pa:sɪz] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][æz; əz]['kwaiətli][æz; əz]['pa:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər]
but Mrs . Weston passes the matter over as quietly as possible , and Mr
但 太太 . 韦斯顿 通过 这 事情 超过 作为 悄悄 作为 可能的 , 和 先生
[ˈnaɪtli] ,
. Knightley ,
奈特利 ,

但韦斯顿夫人尽可能平静地将此事一带而过, 而奈特利先生,
[wen] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'di(ə)n] , [ɪz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['mʌtər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , “ [hʌm]
when informed of the expedition , is heard to mutter over his newspaper , “ Hum
什么时候 知情的 的 这 远征 , 是 听到 到 低声 超过 他的 报纸 , “ 哼
!
!
!

当得知探险队的消息后, 他一边看报纸一边嘟囔着: “嗯! ”
[dʒʌst][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] , [ˈsɪli] ['feləʊ] [aɪ] [tʊk] [him; ɪm][fɔ:r; fər] .
just the trifling , silly fellow I took him for .
只是 这 琐事 , 愚蠢的 同伴 我 采取 他 为了 .
他果然是我之前以为的那种无足轻重、愚蠢的家伙。

“ [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [kʌmz] [bæk] [ˈpʌŋktʃuəli] .
” **Frank Churchill comes back punctually** .
” 坦率 丘吉尔 来 后退 准时 .
弗兰克·丘吉尔准时返回。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
He has got his hair cut , and he laughs at himself with a good grace ,
他 有 得到 他的 头发 切 , 和 他 笑声 在 他自己 和 一个 好的 优雅 ,
他剪了头发, 并且很优雅地自嘲地笑了笑。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] ['ri:əli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] .
but without seeming really ashamed of what he has done .
但 没有 似乎 真的 羞愧 的 什么 他 有 完毕 .
但他似乎并没有对自己的所作所为感到真正的羞愧。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,
At a dinner - party in the neighbourhood ,
在 一个 晚餐 - 派对 在 这 邻里 ,
在邻里举办的一次晚宴上,

[ˈemə] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][fɪː; fɪ]
Emma receives a very interesting addition to the little history she
艾玛 接收 一个 非常 有趣的 添加 到 这 小的 历史 她
[hæz; həz] [meɪd] [əʊt][fɔːr; fər][dʒeɪn][ˈfeəfæks] .
has made out for Jane Fairfax .
有 制成 出去 为了 简 费尔法克斯 .
艾玛为简·费尔法克斯编纂的小故事又添了一笔非常有趣的资料。

[ə; eɪ] [faɪn] [pi'ænəʊ][frʌm; frəm]
A fine piano from
一个 美好的 钢琴 从
一架精美的钢琴

[,[piː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]
[第246页]

- [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bə'teɪsɪs] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Broadwood's has arrived at the Bateses ' , to the great astonishment of the
- 有 到达的 在 这 贝茨 - , 到 这 伟大的 惊讶 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
布罗德伍德的信件已经送到了贝茨家, 这让全家人都非常惊讶。

[huː] [hæv; həv][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)]
who have at length come to the conclusion that it is one of Colonel
WHO 有 在 长度 来 到 这 结论 那 它 是 一 的 上校
['kæmbəlz] [kaɪnd][gɪfts] .
Campbell's kind gifts .
坎贝尔 种类 礼物 .
他们最终得出结论, 这是坎贝尔上校的慷慨馈赠之一。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈkɜːrn(ə)l] ['kæmbl] [ˈprez(ə)nt][dʒeɪn][ˈfeəfæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænəʊ][æt; ət] [ðɪs] [leɪt]
But why should Colonel Campbell present Jane Fairfax with a piano at this late
但 为什么 应该 上校 坎贝尔 展示 简 费尔法克斯 和 一个 钢琴 在 这 晚的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,
但为什么坎贝尔上校会在这个时候送给简·费尔法克斯一架钢琴呢?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ?
and in this mysterious manner ?
和 在 这 神秘 方式 ?
以这种神秘的方式?

[ˈemə] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ˈtæksɪz] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈʃerɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
Emma , on the first opportunity , taxes Frank Churchill with sharing her thoughts
艾玛 , 在这第一的机会 , 税收 坦率 丘吉尔 和 分享 她 想法
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
on the subject .
在这主题 .

艾玛一有机会就向弗兰克·丘吉尔请教她对此事的看法。

[ðə; ði][piˈænəs][hæz; hæz][na:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] ; [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
The piano has not come from the Campbells ; it might have come from
这 钢琴 有 不是 来 从 这 坎贝尔 ; 它 可能 有 来 从
[ðə; ði][ˈdɪksənz] ,
the Dixons ,
这 迪克森 ,

这架钢琴并非坎贝尔家族的, 它很可能来自迪克森家族。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən] ;
from Mr . as well as Mrs . Dixon ;
从 先生 . 作为 出色地 作为 太太 . 迪克森 ;
来自迪克森先生和夫人;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈemə] [ɪz][soʊ] [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [tu:; tə] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ɔ:l]
and then Emma is so foolish and wrong as to repeat to Frank Churchill all
和 然后 艾玛 是 所以 愚蠢 和 错误的 作为 到 重复 到 坦率 丘吉尔 全部
[hɜ:r; hər] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪksənz] [ˈsi:kɾət] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] ,
her suspicions of Mr . Dixon's secret preference for Jane ,
她 怀疑 的 先生 . 迪克森的 秘密 偏爱 为了 简 ,
然后, 艾玛又愚蠢又错误地把她对迪克逊先生暗恋简的所有怀疑都告诉了弗兰克·丘吉尔。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪnz] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðæt] [ˈprefrəns] , [wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] ,
and Jane's response to that preference , without , however ,
和 简的 回复 到 那 偏爱 , 没有 , 然而 ,
然而, 简对这种偏好的回应是:

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪmˈpju:nɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈi:ðər] .
for a moment impugning the good intentions and principles of either .
为了 一个 片刻 质疑 这 好的 意图 和 原则 的 任何一个 .
片刻间, 我们不会对双方的良好意愿和原则提出质疑。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [aɪˈti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɡrævəti] ,
He hears it all with the greatest gravity ,
他 听到 它 全部 和 这 最 重力 ,
他神情严肃地听着这一切。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [əkˈnɒlɪdʒz] [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] .
and fully acknowledges the probability of her version of the gift .
和 完全 承认 这 可能性 的 她 版本 的 这 礼物 .
并完全承认她对礼物的描述很有可能。

[hi:; hi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪtər] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .
He is ready to be guided by her greater penetration .
他 是 准备好 到 是 引导 经过 她 更大的 渗透 .
他已准备好接受她更深刻的洞察力的引导。

[hi:; hi][dɪd] [si:] [ɪn][aɪˈti:][æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][ˈkɜ:rn(ə)l]
He did see in it at first only a mark of paternal kindness from Colonel
他 做过 看 在 它 在 第一的 仅有的 一个 标记 的 父系 仁慈 从 上校
[ˈkæmbəl] ;
Campbell ;
坎贝尔 ;
他起初只从中看到了坎贝尔上校作为父亲的慈爱之举;

[bəʔ; bət]	[wen]	[ʃiː; ji]	[ˈmen](ə)nd]	[ˈmɪsɪz] .	[ˈdɪksən] , but when she mentioned Mrs : Dixon ,
但	什么时候	她	提及	太太 :	迪克森 ;
但当 <u>她提到迪克森夫人时,</u>					
[hiː; hi][hæz; həz]	[felt]	[haʊ]	[maʔtʃ]	[moːr]	[ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][piˈænəs]
he has felt how much more likely it is that the piano should be the tribute	他	有毛毡如何很多更多的可能它是那这钢琴应该	是	那这钢琴应该	是这贡
[ʌv; əv][wɔːrm]	[ˈfiːmeɪl]	[ˈfrendʃɪp]	:		
of warm female friendship ;	的温暖的	女性友谊	:		
他深切感受到，钢琴更有可能成为温暖的女性友谊的象征；					
[ænd; ən]	[naʊ]	[hiː; hi][kæn; kən]	[rɪˈɡɑːrd]	[aɪ ˈtiː][ɪn][noʊ]	[ˈləðər] [laɪt] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]
and now he can regard it in no other light than as an offering of	和现在他能够看待它在不其他光比作为一个提供	的			
[ʌv]	.				
love :	爱 :				
他现在只能将其视为爱的表达。					
[oʊ] !	[ˈmɪstʃɪvəs] ,	[ˈθɔːtləs]	[fræŋk] ,	[ænd; ən]	[ˈkredʒələs] , [ˈkaːnfɪdənt] [ˈemə] !
Oh ! mischievous , thoughtless Frank , and credulous , confident Emma !	哦 !恶作剧 ,	轻率坦率 ,	和轻信自信的	艾玛 !	
哦! 调皮捣蛋、粗心大意的弗兰克，还有轻信自信的艾玛!					
[mɪs]	[beɪts]	[ænd; ən]	[dʒeɪn]	[ˈfeəfæks]	, [ˈheriːət] [smɪθ] , [ænd; ən]
Miss Bates and Jane Fairfax , Harriet Smith , and other less important guests ,	错过贝茨和简费尔法克斯 , 哈丽特史密斯 ,	和其他较少的重要的客人 ,			
贝茨小姐、简·费尔法克斯、哈丽特·史密斯以及其他一些不太重要的客人，					
[dʒɔɪn][ðə; ði]	[ˈpaːrti]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	:	
join the party in the evening .	加入这派对在这晚上	:			
晚上来参加聚会吧。					
[dʒeɪn]	[løks]	[suːˈprɪəri]	[tuː; tə]:[ɜːl][ðə; ði]	[ˈləðər]	;
Jane looks superior to all the others ;	简看起来优越的到全部这其他的 ;				
简看起来比其他人都优秀;					
[sti:l]	[ˈemə]	[kæn; kən]	[əˈfekʃənətli]	[rɪˈdʒɔɪs]	[ɪn][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ən]
still Emma can affectionately rejoice in the blooming sweetness and artless	仍然艾玛能亲切地魔在这盛开甜味和	不矫揉造作			
[ˈmænərə]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[friend]	,	
manner of her friend ,	方式的她朋友	:			
尽管如此，艾玛依然能满怀深情地欣赏她朋友身上绽放的甜美和纯真无邪的气质。					
[wið; wiθ]	[rɪˈɡɑːrd]	[tuː; tə]	[hu:m]	[aɪ ˈtiː][kəd; kæd]	[ˈnevər][hæv; hāv] [bin] [gest] [haʊ] [ˈmeni] [terz] [ʃiː; ʃi]
with regard to whom it could never have been guessed how many tears she	和看待到谁它能够绝不拥有到过猜对了如何许多眼泪她				
[hæd; hæð]	[bin]	[ˈfedɪŋ]	[ˈleɪtli]	:	
had been shedding lately .	有到过脱落最近	:			
至于她最近为谁流了多少眼泪，谁也猜不到。					

[fɔːr; fər] “ [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈkʌmpəni] [ˈnaɪsli] [drest] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈlʌðər] [ˈnaɪsli] [drest]
For “ to be in company nicely dressed herself , and seeing others nicely dressed
为了 “ 到 是 在 公司 很好 穿着 她自己 , 和 看到 其他的 很好 穿着
, [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [smɑɪl] ,
, to sit and smile ,
, 到 坐 和 微笑 ,
“自己穿着得体, 与他人相处, 看到别人穿着得体, 就坐着微笑,

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and look pretty , and say nothing , was enough for the happiness of the
和 看 漂亮的 , 和 说 没有什么 , 曾是 足够的 为了 这 幸福 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˈaʊər] .
present hour .
展示 小时 .
只要外表漂亮, 什么也不说, 就足以获得此刻的快乐。

“ [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl]
“ When the gentlemen join the ladies in the drawing - room , Frank Churchill
“ 什么时候 这 先生们 加入 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 , 坦率 丘吉尔
[ˈmiːdiətli] [siːks] [aʊt] [ˈemə] , [ænd; ənd]
immediately seeks out Emma , and
立即地 寻找 出去 艾玛 , 和
“当男士们和女士们一起进入客厅时, 弗兰克·丘吉尔立刻找到艾玛,

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]
[第247页]

[ˈentəɪz] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæniːmeɪtɪd][ˈkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
enters into an animated conversation with her , devoting himself to her .
进入 进入 一个 动画 对话 和 她 , 奉献 他自己 到 她 .
他与她展开了热烈的交谈, 全心全意地投入到与她的谈话中。
[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [fɪː; fɪ][ˈnoʊtɪsɪz][hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [mɪs] [ˈfeəfæks] .
Once , indeed , she notices him looking intently across the room at Miss Fairfax .
一次 , 的确 , 她 通知 他 寻找 专注地 穿过 这 房间 在 错过 费尔法克斯 .
的确, 她有一次注意到他正专注地看着房间另一边的费尔法克斯小姐。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事?
“ [ˈemə] [æskz] .
“ Emma asks .
“ 艾玛 问 .
“艾玛问道。”

[hiː; hi][ˈstaːrts] .
He starts .
他 开始 .
他开始了。
“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈraʊzɪŋ] [ˌem ˈiː] , “ [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ; “ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri]
“ Thank you for rousing me , “ he replies ; “ I believe I have been very
“ 感谢 你 为了 振奋人心的 我 , “ 他 回复 ; “ 我 相信 我 有 到过 非常
[ruːd] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] ,
rude ; but really ,
粗鲁的 ; 但 真的 ,
“谢谢你叫醒我,”他回答说; “我相信我刚才很无礼; 但真的,

[mɪs] ['feəfæks][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz]
Miss Fairfax has done her hair in so odd a way that I cannot keep my eyes
错过 费尔法克斯 有 完毕 她 头发 在 所以 奇怪的 一个 方式 那 我 不能 保持 我的 眼睛
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her :
从 她 :

费尔法克斯小姐的发型非常奇怪，我的目光无法从她身上移开。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['uː.treɪ] .
I never saw anything so outré .
我 绝不 锯 任何事物 所以 古怪 :

我从未见过如此离奇的事物。

[ðoʊz] [kəːlz] !
Those curls !
那些 卷发 !

那卷发!

[aɪ] [siː] ['noʊbəːdi] [els] ['lʊkɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] .
I see nobody else looking like her :
我 看 无人 别的 寻找 喜欢 她 :

我没看到其他长得像她的人。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪ] ['fæʃ(ə)n] — [jæl; ʃəl][aɪ] ?
I must go and ask whether it is an Irish fashion — shall I ?
我 必须 去 和 问 无论 它 是 一个 爱尔兰 时尚 — 将 我 ?

我得去问问这是否是爱尔兰的时尚——我该怎么做呢？

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [aɪ 'tiː] — ['weðər] [ʃiː; ʃɪ]
Yes , I will ; I declare I will , and you shall see how she likes it — whether she
是的 , 我 将要 ; 我 宣布 我 将要 , 和 你 将 看 如何 她 点赞 它 — 无论 她
['kʌlərz] .
colours :
颜色 :

是的，我会的；我声明我会的，你会看看她是否喜欢——看她是否会涂色。

" [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] ['ɪmiːdiətli] , [ænd; ənd] ['emə] [suːn] [siːz] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['feəfæks]
" **He is gone immediately , and Emma soon sees him standing before Miss Fairfax**
" 他 是 已消失 立即地 , 和 艾玛 很快 看到 他 常设 前 错过 费尔法克斯
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and talking to her ;
和 说 到 她 ;

“他立刻就走了，艾玛很快就看到他站在费尔法克斯小姐面前和她说话；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
but as to the effect of his conversation ,
但 作为 到 这 影响 的 他的 对话 ,

但就他谈话的效果而言，

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ɪɡ'zæktli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['emə] , [soʊ] [ðæt]
he has placed himself inadvertently exactly between her and Emma , so that
他 有 放置 他自己 无意中 确切地 之间 她 和 艾玛 , 所以 那
[ðə; ðɪ] ['lætər] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] .
the latter can distinguish nothing .
这 后者 能 区分 没有什么 :

他无意中正好站在她和艾玛之间，以至于后者什么也分辨不出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [telz] [ˈemə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [ˈkærɪdʒ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [wɪt]
Mrs . Weston tells Emma that Mr . Knightley's carriage — for the use of which
太太 . 韦斯顿 讲述 艾玛 那 先生 . 奈特利的 运输 — 为了 这 使用 的 哪个
[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
on this occasion ,
在 这 场合 ,
韦斯顿太太告诉艾玛, 奈特利先生的马车——这次是为这个场合准备的——

[ˈemə] , [huː] [stændz] [ʌp][fɔːr; fər][ˈpraɪpər] [ˈdɪgnəti] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] —
Emma , who stands up for proper dignity , had already complimented him —
艾玛 , WHO 站立 向上 为了 恰当的 尊严 , 有 已经 赞扬 他 —
[brɔːt] [ˈoʊvər] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] ,
brought over Miss Bates and Jane Fairfax ,
带来 超过 错过 贝茨 和 简 费尔法克斯 ,
艾玛一向维护应有的尊严, 她之前已经称赞过他——还带来了贝茨小姐和简·费尔法克斯。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] .
and is to take them home again .
和 是 到 拿 他们 家 再次 .
然后把他们带回家。

[bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][ˈpju:p(ə)][ɑːr; ər] [ə'gri:d] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Both Mrs . Weston and her old pupil are agreed in their praise of Mr .
两个都 太太 . 韦斯顿 和 她 老的 瞳孔 是 同意 在 他们的 称赞 的 先生 .
[ˈnaɪtlɪz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
Knightley's consideration and kindness .
奈特利的 考虑 和 仁慈 .
韦斯顿夫人和她的老学生都一致称赞奈特利先生的体贴和善良。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd] [sez] [ˈemə] [hæz; həz]
But when Mrs . Weston suggests another motive , and says Emma has
但 什么时候 太太 . 韦斯顿 建议 其他 动机 , 和 说道 艾玛 有
[ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər] ,
infected her ,
已感染 她 ,
但当韦斯顿太太提出另一个动机, 并说艾玛传染了她时,

[fɔːr; fər][ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] ,
for she has made a match between Mr . Knightley and Jane Fairfax ,
为了 她 有 制成 一个 匹配 之间 先生 . 奈特利 和 简 费尔法克斯 ,
因为她促成了奈特利先生和简·费尔法克斯的婚事。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪsənər] [bəːsts] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈviːəmənt] [ɑːpə'zi](ə)n] .
the listener bursts forth into vehement opposition .
这 听众 爆发 前进 进入 慷慨 反对 .
听者突然强烈反对。

[haʊ] [kæn; kən][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How can Mrs . Weston think of such a thing !
如何 能 太太 . 韦斯顿 思考 的 这样的 一个 事物 !
韦斯顿太太怎么会想到这种事!

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈmæri] .
Mr . Knightley must not marry .
先生 . 奈特利 必须 不是 结婚 .
奈特利先生不能结婚。

[ˈemə] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈhenri] , [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [dɑːnwel] .
Emma cannot have little Henry , her nephew , cut out of Donwell .
艾玛 不能 有 小的 亨利 , 她 侄子 , 切 出去 的 唐威尔 .
艾玛不能让小亨利, 她的侄子, 从唐威尔消失。

[dʒeɪn] [ˈfeɪfæks] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ！
Jane Fairfax mistress of the Abbey ！
简 费尔法克斯 情妇 的 这 修道院 ！

简·费尔法克斯，修道院的女主人！

[noʊ] , [noʊ] ！
No , no ！
不 , 不 ！

不，不！

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] .
Mr . Knightley does not want to marry .
先生 . 奈特利 做 不是 想 到 结婚 .

奈特利先生不想结婚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Mrs . Weston is not to put it in his head .
太太 . 韦斯顿 是 不是 到 放 它 在 他的 头 .

韦斯顿太太不能把这想法灌输给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第15/23页

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
He is as happy as possible by himself , with his farm , and his sheep ,
他 是 作为 快乐的 作为 可能的 经过 他自己 , 和 他的 农场 , 和 他的 羊 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
and his library ,
和 他的 图书馆 ,

他一个人生活得很幸福，有他的农场、羊群和藏书。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
and all the parish to manage .
和 全部 这 教区 到 管理 .

以及管理整个教区。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈtʃɪldrən] .
And he is extremely fond of his brother's children .
和 他 是 极其 喜爱 的 他的 兄弟 孩子们 .

他非常喜欢他哥哥的孩子们。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ˈmæri] , [iːðər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He has no occasion to marry , either to fill up his time or his heart .
他 有 不 场合 到 结婚 , 任何一个 到 充满向上 他的 时间 或者 他的 心 .

他没有结婚的理由，既没有理由消磨时间，也没有理由填补内心的空虚。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeməz] [ɛbə'liʃənz] .
Mrs . Weston is accustomed to Emma's ebullitions .
太太 . 韦斯顿 是 习惯 到 艾玛的 沸腾 .

韦斯顿太太早已习惯了艾玛的热情奔放。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [ˈkɑːntents] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ri'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
The elder lady contents herself with reminding her companion that if the
这 长老 女士 内容 她自己 和 提醒 她 伴侣 那 如果 这

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈriːəli] [lʌvz] [dʒeɪn][ˈfeəfæks] — —
gentleman really loves Jane Fairfax — —
绅士 真的 爱 简 费尔法克斯 — —

年长的女士只是提醒她的同伴，如果这位先生真的爱简·费尔法克斯——

“ [ˈnɑːnsens] , ” [ˈemə] [ɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈhɑːtli] .
“ Nonsense , ” Emma interrupts the speaker hotly .
“ 废话 , ” 艾玛 中断 这 扬声器 热 .

“胡说！”艾玛愤怒地打断了发言者。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [dʒeɪn][ˈfeəfæks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] ;
“ He does not care about Jane Fairfax in the way of love ;
“ 他 做 不是 关心 关于 简 费尔法克斯 在 这 方式 的 爱 ;

“他对简·费尔法克斯没有爱情上的感情；

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
I am sure he does not .
我 是 当然 他 做 不是 .

我确信他不会。

“ [ˈemə] [gʊʊz][ɑ:n][tu:; tə][ˈprəʊtest][ɪn] [ɪkˈstrævəgənt] [tɜ:rmz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] ,
“ **Emma goes on to protest in extravagant terms that it would be a shameful** ,
“ 艾玛 去 在 到 反对 在 靡 条款 那 它 会 是 一个 可耻 ,

“艾玛继续用夸张的措辞抗议说，那将是一件可耻的事，

[dɪˈgreɪdɪŋ] [kəˈnekʃən] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] [beɪts] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi] ,
degrading connexion to have Miss Bates haunting the Abbey ,
降级 连接 到 有 错过 贝茨 令人难忘 这 修道院 ,

把贝茨小姐的鬼魂引向威斯敏斯特教堂，这是一种有辱人格的联系。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [dʒeɪn] ,
thanking him all day long for his great kindness in marrying Jane ,
谢谢 他 全部 天 长的 为了 他的 伟大的 仁慈 在 结婚 简 ,

整天都在感谢他，感谢他慷慨地促成了简的婚事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [oʊld] [ˈpetɪkoʊt] ,
and then flying off through half a sentence to her mother's old petticoat ,
和 然后 飞行 离开 通过 一半 一个 句子 到 她 母亲的 老的 衬裙 ,

然后，她话音未落，就飞快地飞向了她母亲的旧衬裙。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈpetɪkoʊt] [i:ðər] .
not that it was such a very old petticoat either .
不是 那 它 曾是 这样的 一个 非常 老的 衬裙 任何一个 .

当然，那条衬裙也并不算很旧。

“ [fɔ:r; fər] [feɪm] , [ˈemə] !
“ **For shame, Emma!**
“ 为了 耻辱 , 艾玛 !

“艾玛，你真丢人！”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kraɪz] [aʊt][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [daɪˈvɜ:rtɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl]
“ **Mrs . Weston cries out at being diverted against her conscience ; and she will**
“ 太太 . 韦斯顿 哭泣 出去 在 存在 改道 反对 她 良心 ; 和 她 将要

[nɔ:t] [rɪˈzaɪn] [hɜ:r; hər][ˈfænsɪ] .
not resign her fancy .
不是 辞职 她 想要 .

“韦斯顿太太因为自己的良心受到牵绊而大声哭喊；她不愿放弃自己的幻想。”

[ʃi:; ji][hæz; həz] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [spi:k] [soʊ] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][dʒeɪn][ˈfeəfæks] .
She has heard Mr . Knightley speak so very highly of Jane Fairfax .
她 有 听到 先生 . 奈特利 说话 所以 非常 高度 的 简 费尔法克斯 .

她听奈特利先生对简·费尔法克斯赞不绝口。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈwelfər] .
He is so concerned for her welfare .
他 是 所以 担心的 为了 她 福利 .

他非常关心她的安危。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk] .
He is such an admirer of her music .
他 是 这样的 一个 仰慕者 的 她 音乐 .

他非常欣赏她的音乐。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [pru:v] [ðə; ði][ˈdoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ?
What if he and not the Campbells prove the donor of the piano ?
什么 如果 他 和 不是 这 坎贝尔 证明 这 捐赠者 的 这 钢琴 ?

如果最终证明钢琴的捐赠者是他而不是坎贝尔家族呢？

[ˈemə] , [tu:] , [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnkənˈvɪnst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æz; əz] [ˌʌnkənˈvɪnst] .
Emma , too , remains unconvinced , and as indignant as unconvinced .
艾玛 , 也 , 遗迹 不信服 , 和 作为 愤怒 作为 不信服 .

艾玛也仍然不相信，而且既不相信又感到愤慨。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [teɪks] [ʌp][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [rʌnz] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Mrs . Weston takes up ideas and runs away with them .
太太 : 韦斯顿 需要 向上 想法 和 跑步 离开 和 他们 ;
韦斯顿夫人一旦有了想法，就会立刻付诸行动。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [riˈprəʊtɪt] [ˈemə] [fɔ:ɾ; fər] [ˈdu:ɪŋ] .
as she has many a time reproached Emma for doing .
作为 她 有 许多 一个 时间 受责备 艾玛 为了 正在做 .
她曾多次斥责艾玛这样做。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .
She believes nothing of the kind of the piano .
她 相信 没有什么 的 这 种类 的 这 钢琴 .
她对那种钢琴完全不相信。

[ˈoʊnli] [ˈæbsəlu:t] [pru:f] [wɪl] [kənˈvɪns] [hɜ:ɾ; həɾ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [hæz; həz] [ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Only absolute proof will convince her that Mr . Knightley has any thought of
仅有的 绝对 证明 将要 说服 她 那 先生 : 奈特利 有 任何 想法 的
[ˈmæriŋ] [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] .
marrying Jane Fairfax .
结婚 简 费尔法克斯 .
只有确凿的证据才能让她相信奈特利先生真的有娶简·费尔法克斯的打算。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ˈemə] [hæz; həz] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] ,
In the interest of the argument , Emma has lost sight of Frank Churchill ,
在 这 兴趣 的 这 争论 , 艾玛 有 丢失的 视线 的 坦率 丘吉尔 ,
为了争论，艾玛忽略了弗兰克·丘吉尔。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [nekst] [mɪs] [ˈfeəfæks] .
beyond the fact that he had found a seat next Miss Fairfax .
超过 这 事实 那 他 有 成立 一个 座位 下一个 错过 费尔法克斯 .
更何况，他还在费尔法克斯小姐旁边找到了一个座位。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,
然而，目前

[hi:; hi] [kʌmz] [ˈoʊvər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][hoʊst][ɪn] [ˈpresɪŋ] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
he comes over to join their host in pressing Miss Woodhouse — the young lady
他 来 超过 到 加入 他们的 主持人 在 紧迫 错过 伍德豪斯 — 这 年轻的 女士
[ʌv; əv][moʊst] [ˈkɑ:nsɪkwens] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] — [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
of most consequence at the party — to play and sing .
的 最多 结果 在 这 派对 — 到 玩 和 唱歌 .
他过来和主人一起劝说伍德豪斯小姐——派对上最重要的年轻女士——演奏和唱歌。

[ˈemə] [kəmˈplaɪz] , [ˈoʊnli] [əˈtemptɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kæŋ; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkredit] .
Emma complies , only attempting what she can accomplish with credit .
艾玛 符合 , 仅有的 尝试 什么 她 能 完成 和 信用 .
艾玛照做了，只做那些她能靠信用完成的事情。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈgri:əbli] [səɾˈpraɪzd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [vɑ:lənˈtɪɾ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsekənd] .
She is agreeably surprised by having Frank Churchill volunteer a pleasant second .
她 是 欣然 惊讶 经过 拥有 坦率 丘吉尔 志愿者 一个 令人愉快的 第二 .
弗兰克·丘吉尔主动提出担任二把手，这让她感到惊喜不已。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [preɪz] [ˈju:zuəl][ɑ:n] [sʌtɪ] [əˈkeɪzənz] ,
He has all the praise usual on such occasions ,
他 有 全部 这 称赞 通常 在 这样的 场合 ,
在这种场合，他理应获得所有赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [tu;; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][,sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
and the two sing together again to their mutual satisfaction and that of
和 这 二 唱歌 一起 再次 到 他们的 相互的 满意 和 那 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

于是两人再次合唱，彼此都很满意，公司上下也都很满意。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

['emə] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz][tu;; tə][bi; bi][fɑ:r] [əʊt'stript] , [ri'zainz] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu;; tə][dʒeɪn]
Emma , conscious that she is to be far outstripped , resigns her place to Jane
艾玛 , 有意识的 那 她 是 到 是 远的 超越 , 辞职 她 地方 到 简
['feəfæks] .
Fairfax .
费尔法克斯 .

艾玛意识到自己远远落后于简·费尔法克斯，于是将自己的位置让给了她。

[fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] .
Frank Churchill sings with her also .
坦率 丘吉尔 唱歌 和 她 还 .

弗兰克·丘吉尔也和她一起演唱。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [tə'geðər] [æt; ət] ['weɪməθ] ;
It seems that they have sung together at Weymouth ;
它 似乎 那 他们 有 唱 一起 在 韦茅斯 ;

他们似乎曾在韦茅斯一起演唱过；

[bʌt; bət] ['emə] ['kænɔ:t] [ə'tend] [tu;; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['naɪtli] [ə'mʌŋ]
but Emma cannot attend to them for the sight of Mr . Knightley among
但 艾玛 不能 出席 到 他们 为了 这 视线 的 先生 . 奈特利 之中
[ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
the most attentive of the listeners .
这 最多 细心 的 这 听众 .

但艾玛无法顾及他们，因为她看到奈特利先生是听众中最专注的一位。

[hɜ:r; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [kraʊd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [su:pər'si:d] ['evri]
Her objections to his marriage crowd into her mind and supersede every
她 反对意见 到 他的 婚姻 人群 进入 她 头脑 和 取代 每一个
['ʌðər] [θɔ:t] .
other thought .
其他 想法 .

她反对他结婚的想法充斥着她的脑海，压倒了其他一切念头。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [gret] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]
It would be a great disappointment to her brother , and consequently
它 会 是 一个 伟大的 失望 到 她 兄弟 , 和 最后
[tu;; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
to her sister ,
到 她 姐姐 ,

这将令她的哥哥非常失望，进而也会令她的妹妹失望。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪndʒəri][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tu;; tə][ɔ:l] .
a real injury to the children , a mortifying change to all .
一个 真实的 受伤 到 这 孩子们 , 一个 令人羞愧 改变 到 全部 .

对孩子们来说，这是真正的伤害；对所有人来说，这是令人痛心的改变。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃɪ][ˈkænd:t] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði][ˈpraːspekt] .

For herself she cannot endure the prospect .
为了 她自己 她 不能 忍受 这 前景 .

她自己无法承受这样的前景。

[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnaɪtli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] !

A Mrs . Knightley for them all to give way to !
一个 太太 . 奈特利 为了 他们 全部 到 给 方式 到 !

所有人都得向奈特利夫人让路！

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [mʌst; məst][ˈnevər] [ˈmæri] .

No , Mr . Knightley must never marry .
不 , 先生 . 奈特利 必须 绝不 结婚 .

不，奈特利先生绝对不能结婚。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhenri] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɑːnwel] .

Little Henry must remain the heir of Donwell .
小的 亨利 必须 保持 这 继承人 的 唐威尔 .

小亨利必须继续继承唐威尔的遗产。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [lʊks] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts][baɪ] [ˈemə] .

Mr . Knightley looks round , and comes and sits by Emma .
先生 . 奈特利 看起来 圆形的 , 和 来 和 坐着 经过 艾玛 .

奈特利先生环顾四周，然后走到艾玛身边坐下。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .

She tries him in various ways .
她 尝试 他 在 各种各样的 方式 .

她用各种方法考验他。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz][wɔːrm] ,

His admiration of the music is warm ,
他的 钦佩 的 这 音乐 是 温暖的 ,

他对音乐的欣赏是热烈的。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [wɜːrdz] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] .

but except for Mrs . Weston's words would not have struck her .
但 除了 为了 太太 . 韦斯顿的 字 会 不是 有 击 她 .

但若非韦斯顿太太的话，她也不会有这样的感受。

[hiː; hi] [kʌts] [ɔːrt] [hɜːr; hər][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,

He cuts short her allusion to his kindness in reference to the carriage ,
他 削减 短的 她 典故 到 他的 仁慈 在 参考 到 这 运输 ,

他打断了她关于马车的事而提及他的善意之言。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [dwel] [ɑːn] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but then he will never dwell on any kindness of his own .
但 然后 他 将要 绝不 住 在 任何 仁慈 的 他的 自己的 .

但他永远不会沉湎于自己做过的任何善事。

[əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈkɑːmnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

Above all he speaks with perfect calmness , and a shade of
多于 全部 他 说话 和 完美的 平静 , 和 一个 阴影 的

[kən'sʊlətɔːrɪ,kən'sɑːlətɔːrɪ] [ˌdɪs.æprə'beɪʃn] ,

consolatory disapprobation ,
安慰 非难 ,

最重要的是，他说话时语气十分平静，带着一丝安慰性的不赞同。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈænoʊ] .

on the great topic of the evening , the gift of the piano .
在 这 伟大的 话题 的 这 晚上 , 这 礼物 的 这 钢琴 .

今晚的主题是钢琴的馈赠。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ˈɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv]
It was kindly given , but the Campbells would have done better to have
它 曾是 亲切地 给定 , 但 这 坎贝尔 会 有 完毕 更好的 到 有
[əˈnaʊnst] [ðer; ðər][ɪnˈtenʃ(ə)n] .
announced their intention .
宣布 他们的 意图 .

这份礼物虽是好意，但坎贝尔一家最好还是事先宣布一下他们的意图。

[səˈpraɪzɪz] [ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] .
Surprises are foolish things .
惊喜 是 愚蠢 事物 .

惊喜是愚蠢的。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkæmbl] .
He should have expected better judgment from Colonel Campbell .
他 应该 有 预期的 更好的 判断 从 上校 坎贝尔 .

他本应期待坎贝尔上校能做出更好的判断。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈemə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [oʊθ] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [hæd; həd]
From that moment Emma could have taken her oath Mr . Knightley had
从 那 片刻 艾玛 可以 有 已采取 她 誓言 先生 . 奈特利 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
nothing to do with the present .
没有什么 到 做 和 这 展示 .

从那一刻起，艾玛就可以发誓，奈特利先生与现在的一切都无关。

[dʒeɪn] [ˈferfæk,sɪz] [vɔɪs] [grəʊz] [ˈhʌski] .
Jane Fairfax's voice grows husky .
简·费尔法克斯的 嗓音 生长 沙哑 .

简·费尔法克斯的声音变得沙哑。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [əˈlaʊd] .
“ **That will do , ” said Mr . Knightley , aloud .**
“ 那 将要 做 , ” 说 先生 . 奈特利 , 大声 .

“这样就可以了,”奈特利先生大声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈiːvniŋ] .
“ **You have sung quite enough for one evening .**
“ 你 有 唱 相当 足够的 为了 一 晚上 .

“你今晚唱得够多了。”

“ [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈɔːdiəns] [beg][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [ɪz] [hɜːrd]
“ **The inconsiderate audience beg for another song ; and Frank Churchill is heard**
“ 这 不体贴 观众 求 为了 其他 歌曲 ; 和 坦率 丘吉尔 是 听到
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“那些不体谅人的观众恳求再唱一首歌；弗兰克·丘吉尔被听到说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] .
“ **I think you could manage this without effort .**
“ 我 思考 你 可以 管理 这 没有 努力 .

我认为你可以毫不费力地完成这件事。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [naʊ] [grəʊz] [ˈæŋɡri] .
“ **Mr . Knightley now grows angry .**
“ 先生 . 奈特利 现在 生长 生气的 .

“奈特利先生现在生气了。”

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʃoʊŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
“ **That fellow thinks of nothing but showing off his own voice .**
“ 那 同伴 思考 的 没有什么 但 显示 离开 他的 自己的 嗓音 .

“那家伙满脑子想的都是炫耀自己的嗓音。”

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:lz][ɑ:n] [mɪs] [beɪts] [tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪr] .
This must not be ; " and he calls on Miss Bates to interfere .
这 必须 不是 是 ; " 和 他 呼叫 在 错过 贝茨 到 干扰 .

这绝不能发生;"他请求贝茨小姐出面干预。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[第250页]

[ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪz][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [pərˈfɔ:rmərz] ,
The singing is put an end to , as there are no other young lady performers ,
这 歌唱 是 放 一个 结尾 到 , 作为 那里 是 不 其他 年轻的 女士 表演者 ,
由于没有其他年轻女歌手, 歌唱表演就此停止。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dæns] [ɪz][gɑ:t][ʌp] .
but a dance is got up .
但 一个 舞蹈 是 得到 向上 .

但舞会已经开始了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈkæpɪt(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [teɪks] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Mrs . Weston , capital in her country dances , takes her place at the
太太 . 韦斯顿 , 首都 在 她 国家 舞蹈 , 需要 她 地方 在 这
[piˈænəʊ] .
piano .
钢琴 .

韦斯顿夫人是她所在国家舞蹈的领军人物, 她在钢琴前坐了下来。

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈgæləntri] , [sɪˈkjuəz] [ˈeməz] [hænd] ,
Frank Churchill , with most becoming gallantry , secures Emma's hand ,
坦率 丘吉尔 , 和 最多 成为 英勇 , 确保 艾玛的 手 ,
弗兰克·丘吉尔以极其绅士的姿态, 赢得了艾玛的芳心。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][set] .
and takes her to her place at the top of the set .
和 需要 她 到 她 地方 在 这 顶部 的 这 放 .

然后把她带到舞台顶端的位置。

[ˈemə] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [bʌt; bət][jɪ; ji] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] .
Emma is nothing loth , but she cannot help watching Mr . Knightley .
艾玛 是 没有什么 洛斯 , 但 她 不能 帮助 观看 先生 . 奈特利 .

艾玛并不情愿, 但她还是忍不住去看奈特利先生。

[hi:; hi][ɪz][noʊ][ˈdænsər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
He is no dancer in general ;
他 是 不 舞蹈家 在 一般的 ;

他本来就不是个舞蹈演员;

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [əˈlɜ:rt][ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [dʒeɪn][ˈfeəfæks][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər] , [ðə; ðɪ][saɪn] [wɪl] [bi:; bi]
if he is now alert in seeking Jane Fairfax as a partner , the sign will be
如果 他 是 现在 警报 在 寻求 简 费尔法克斯 作为 一个 伙伴 , 这 符号 将要 是
[ˈɑ:mɪnəs] .
ominous .
不祥的 .

如果他现在就积极寻找简·费尔法克斯作为伴侣, 那将是一个不祥之兆。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] ,
But no , he continues talking to his hostess ,
但 不 , 他 继续 说 到 他的 女主人 ,

但他并没有, 而是继续和女主人聊天。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑ:n] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] [waɪl] [dʒeɪn][ɪz] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌðər] .
and looks on unconcernedly while Jane is claimed by some other .
和 看起来 在 毫不在意 尽管 简 是 声称 经过 一些 其他 .

简被别人占有时，他却漠不关心。

[ˈemə] [hæz; həz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈeni] [əˈlɑ:rm][fɔ:r; fər] [ˈhenri] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [jet] [seɪf] ;
Emma has no longer any alarm for Henry ; his interests are yet safe ;
艾玛 有 不 更长 任何 警报 为了 亨利 ; 他的 兴趣 是 然而 安全的 ;
艾玛不再担心亨利的安危；他的利益仍然安全无虞；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [li:dz] [ɔ:f][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and she leads off the dance with genuine spirit and enjoyment .
和 她 线索 离开 这 舞蹈 和 真的 精神 和 享受 .

她以饱满的热情和愉悦的心情领舞。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈkʌpəlz] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmʌstəd] ;
Not more than five couples can be mustered ;
不是 更多的 比 五 情侣 能 是 集结 ;

最多只能召集五对夫妇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrerəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈveri] [dɪˈlaɪtful] ,
but the rarity and the suddenness of it make it very delightful ,
但 这 稀有性 和 这 突然 的 它 制作 它 非常 愉快 ,

但它的稀有性和突然性却让它显得额外令人欣喜。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][faɪndz] [hɜ:r'self] [wel] [mætʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnər] .
and she finds herself well matched in a partner .
和 她 发现 她自己 出色地 匹配 在 一个 伙伴 .

她发现自己与伴侣非常般配。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
They are a couple worth looking at .
他们 是 一个 夫妻 值得 寻找 在 .

他们是一对值得关注的夫妇。

[tu:] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈlaʊd] .
Two dances , unfortunately , are all that can be allowed .
二 舞蹈 , 很遗憾 , 是 全部 那 能 是 允许 .

很遗憾，只允许跳两支舞。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] [beɪts] [brɪˈkʌmz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [hoʊm] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]
It is growing late , and Miss Bates becomes anxious to get home , on her
它 是 生长 晚的 , 和 错过 贝茨 变成 焦虑的 到 得到 家 , 在 她
[ˈmʌðəz] [əˈkaʊnt] .
mother's account .
母亲的 帐户 .

天色渐晚，贝茨小姐因为母亲的缘故，急切地想要回家。

[ˈæftər][sʌm; səm] [əˈtempts] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
After some attempts , therefore , to be permitted to begin again , they are
后 一些 尝试 , 所以 , 到 是 允许 到 开始 再次 , 他们 是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [θæŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,
obliged to thank Mrs . Weston ,
有义务 到 感谢 太太 . 韦斯顿 ,

因此，在经过几次尝试后，他们终于获准重新开始，他们不得不感谢韦斯顿夫人。

[lʊk] [ˈsɑ:roufl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] .
look sorrowful , and have done .
看 悲伤 , 和 有 完毕 .

一脸悲伤，然后就这么做了。

“ [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [wel] , ” [sed] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'tendɪd] ['emə] [tu:; tə]
“ Perhaps it is as well , ” said Frank Churchill , as he attended Emma to ”
也许 它是 作为 出色地 , ” 说 坦率 丘吉尔 , 作为 他 参加 艾玛 到
[hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .

“或许这样也好,”弗兰克·丘吉尔一边说着, 一边扶着艾玛上了马车。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [mɪs] ['fɛəfæks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['læŋɡwɪd] ['dænsɪŋ] [wɒd] [nɑ:t]
“ I must have asked Miss Fairfax , and her languid dancing would not ”
我 必须 有 问 错过 费尔法克斯 , 和 她 慵懒的 跳舞 会 不是
[hæv; həv] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
have agreed with me ,
有 同意 和 我 ,
“我肯定问过费尔法克斯小姐, 她那慵懒的舞姿肯定不适合我。”

['æftər] [jɔ:rz] .
after yours .
后 你的 .

你的之后。

“ ['emə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] ['hɛrɪ:ət] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['haɪ,bɛrɪ:]
“ Emma had gone next day to shop with Harriet Smith at the Highbury ”
艾玛 有 已消失 下一个 天 到 店铺 和 哈丽特 史密斯 在 这 海布里
-
linendraper's .
- .

“第二天, 艾玛和哈丽特·史密斯一起去了海布里的亚麻布料店购物。

[ʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɛrɪ:ət] [wʌz; wəz][nou] ['i:zi] ['mætər] ,
Shopping with Harriet was no easy matter ,
购物 和 哈丽特 曾是 不 简单的 事情 ,

和哈丽特一起购物可不是一件容易的事。

[wen] [,aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [kən'vɪnsɪŋ] ['hɛrɪ:ət] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mʌzɪn] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
when it involved convincing Harriet that if she wanted a plain muslin it was ”
什么时候 它 涉及 令人信服的 哈丽特 那 如果 她 通缉 一个 清楚的 细棉布 它 曾是
[ʌv; əv][nou][ju:z][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪɡjərd] ;
of no use to look at a figured ;
的 不 使用 到 看 在 一个 想 ;

当涉及到说服哈丽特, 如果她想要一件素色的细棉布, 去看一件有图案的布料是没用的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbənd] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:]['evər][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [wɒd] [stɪl] ['nevər] [mætʃ] [hɜ:r; hər]
and that a blue riband , be it ever so beautiful , would still never match her ”
和 那 一个 蓝色的 丝带 , 是 它 曾经 所以 美丽的 , 会 仍然 绝不 匹配 她
['jelʊə] ['pætərn] .
yellow pattern .
黄色的 图案 .

即使再漂亮的蓝色丝带, 也永远无法与她的黄色图案相配。

[ɔ: 'lredi] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][æt; ət]
Already the young ladies have encountered Frank Churchill and Mrs . Weston at ”
已经 这 年轻的 女士们 有 遭遇 坦率 丘吉尔 和 太太 . 韦斯顿 在
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bətəsɪs]
the door of the Bateses
这 门 的 这 贝茨

两位年轻女士已经在贝茨家门口遇到了弗兰克·丘吉尔和韦斯顿夫人。

[ˈhaʊs] , [ˈɑ:pəzɪt] .
house , opposite .
房子 , 对面的 .

对面是房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ɪz] [ðer; ðər] , [ɪn] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] ,
Mrs . Weston is there , in performance of a promise she had forgotten ,
太太 . 韦斯顿 是 那里 , 在 表现 的 一个 承诺 她 有 被遗忘的 ,
韦斯顿夫人也在那里, 履行她早已忘记的承诺。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈstepsʌn] [hæd; həd] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd]
but of which her stepson had reminded her , that she should go and
但 的 哪个 她 继子 有 提醒 她 , 那 她 应该 去 和
[hɪr] [ðə; ði] [ˈnu:li] - [ɪmˈpɔ:rtɪd] “ [ɪnstrəmənt] .
hear the newly - imported “ instrument .
听到 这 新 - 进口 “ 乐器 .
但她的继子提醒她, 她应该去听听新进口的“乐器”。

” [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən]
” Frank Churchill has attempted to get off from accompanying Mrs . Weston
” 坦率 丘吉尔 有 尝试过 到 得到 离开 从 随同 太太 . 韦斯顿
[æftər] [hi:; hi] [met] [ˈemə] ,
after he met Emma ,
后 他 遇见 艾玛 ,
“弗兰克·丘吉尔在遇到艾玛之后, 就试图取消陪伴韦斯顿夫人的行程。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] .
and she refused to be one of the party .
和 她 拒绝 到 是 一 的 这 派对 .
她拒绝成为该党的一员。

[ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The matter has ended in Mrs . Weston's carrying off Frank Churchill , according to
这 事情 有 结束 在 太太 . 韦斯顿的 携带 离开 坦率 丘吉尔 , 根据 到
[ðer; ðər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
their original intention ,
他们的 原来的 意图 ,
事情最终以韦斯顿夫人按照他们最初的计划带走弗兰克·丘吉尔而告终。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [æt; ət] [ˈfɔrdz] .
and the girls making their purchases at Ford's .
和 这 女孩们 制作 他们的 购买 在 福特的 .
还有在福特百货购物的女孩们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kʌm] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] ,
But in a few moments Miss Bates and Mrs . Weston come over together ,
但 在 一个 很少 时刻 错过 贝茨 和 太太 . 韦斯顿 来 超过 一起 ,
但过了一会儿, 贝茨小姐和韦斯顿太太一起走了过来。

[ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and entreat Miss Woodhouse and Miss Smith to join the others ,
和 恳求 错过 伍德豪斯 和 错过 史密斯 到 加入 这 其他的 ,
并恳请伍德豪斯小姐和史密斯小姐与其他人一起参加。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
and give their opinion of the piano .
和 给 他们的 观点 的 这 钢琴 .
并对钢琴发表意见。

[mɪs] [beɪts] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [əˈmju:zɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪˈfju:z(ə)n] .
Miss Bates pours forth one of the most amusing of her effusions .
错过 贝茨 倾倒 前进 一 的 这 最多 有趣 的 她 渗出液 .
贝茨小姐滔滔不绝地发表了一番妙趣横生的言论。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈmɪsɪz] . [beɪts] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfeəfæks] [ɑːr; ər] — — ” [brɪˈɡæn] [ˈemə] .
“ **I hope Mrs . Bates and Miss Fairfax are — — “ began Emma .**
“ 我 希望 太太 ； 贝茨 和 错过 费尔法克斯 是 — — ” 开始 艾玛 ；
“ 我希望贝茨太太和费尔法克斯小姐——”艾玛刚开口说道。

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Very well , I am much obliged to you .**
“ 非常 出色地 , 我 是 很多 有义务 到 你 ；
“好的，非常感谢你。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪfəli] [wel] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] [kɔːt] [noʊ][kəʊld][ləst] [naɪt] .
My mother is delightfully well ; and Jane caught no cold last night .
我的 母亲 是 令人愉悦 出色地 ; 和 简 捕捉 不 寒冷的 最后的 夜晚 .
我母亲身体很好；简昨晚也没有感冒。

[haʊ] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] ?
How is Mr . Woodhouse ?
如何 是 先生 ； 伍德豪斯 ？
伍德豪斯先生近况如何？

[aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] .
I am so glad to hear such a good account .
我 是 所以 高兴的 到 听到 这样的 一个 好的 帐户 .
听到这么好的描述，我真是太高兴了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][təʊld][emˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
Mrs . Weston told me you were here .
太太 ； 韦斯顿 讲述 我 你 是 这里 ；
韦斯顿太太告诉我你来过这里。

- [oʊ] , [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [əˈkrɔːs] .
‘ **Oh , then , ‘ said I , ‘ I must run across .**
- 哦 , 然后 , - 说 我 , - 我 必须 跑步 穿过 .
“哦，那，”我说，“我必须跑过去。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈiː][dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] ,
I am sure Miss Woodhouse will allow me just to run across ,
我 是 当然 错过 伍德豪斯 将要 允许 我 只是 到 跑步 穿过 ,
我相信伍德豪斯小姐会允许我跑过去。

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and entreat her to come in .
和 恳求 她 到 来 在 .
并恳求她进来。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
My mother will be so very happy to see her ;
我的 母亲 将要 是 所以 非常 快乐的 到 看 她 ；
我妈妈见到她一定会非常高兴；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈpɑːrtɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːz] . ‘
and now we are such a nice party , she cannot refuse . ‘
和 现在 我们 是 这样的 一个 好的 派对 , 她 不能 拒绝 . -
现在我们邀请的客人这么好，她无法拒绝。

- [aɪ] , [preɪ] [duː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
‘ **Aye , pray do , ‘ said Mr . Frank Churchill ,**
- 是的 , 祈祷 做 , - 说 先生 . 坦率 丘吉尔 ,
“好的，请便，”弗兰克·丘吉尔先生说道。

- [mɪs] [ˈwʊd,haʊsɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] . ‘
‘ **Miss Woodhouse’s opinion of the instrument will be worth having . ‘**
- 错过 伍德豪斯 观点 的 这 乐器 将要 是 值得 拥有 . -
“伍德豪斯小姐对这件乐器的评价值得一听。”

- [bʌt; bət] , - [sed] [aɪ] ,
- **But** , - **said I** ,
- 但 , - 说 我 ,

“但是,”我说,

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
- **I shall be more sure of succeeding if one of you will go with me** . -
- 我 将 是 更多的 当然 的 成功 如果 一 的 你 将要 去 和 我 . -

“如果你们当中有人愿意跟我一起去, 我成功的把握会更大。”

- [oʊ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [weɪt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][dʒɑːb] , - [fɔːr; fər] ,
- **Oh ! ' said he , ' wait half a minute , till I have finished my job , ' for** ,
- 哦 ! - 说 他 , - 等待 一半 一个 分钟 , 直到 我 有 完成的 我的 工作 , - 为了 ,

“哦!”他说, “等半分钟, 等我做完手头的工作,”因为

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [mɪs] ['wʊdˌhaʊs] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænər]
would you believe it , Miss Woodhouse , there he is , in the most obliging manner
会 你 相信 它 , 错过 伍德豪斯 , 那里 他 是 , 在 这 最多 乐于助人 方式
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

伍德豪斯小姐, 您相信吗? 他就在那里, 而且态度极其和蔼可亲。

[fæsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['spektəklz] .
fastening in the rivet of my mother's spectacles .
紧固 在 这 铆钉 的 我的 母亲的 眼镜 .

把铆钉扣在我母亲的眼镜上。

[ðə; ði] ['rɪvɪt] [keɪm] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [soʊ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] !
The rivet came out , you know , this morning ; so very obliging !
这 铆钉 来了 出去 , 你 知道 , 这 早晨 ; 所以 非常 乐于助人 !

铆钉今天早上就取下来了; 真是太好了!

— [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]
— **for my mother had no use of her spectacles , could not put them on**
— 为了 我的 母亲 有 不 使用 的 她 眼镜 , 可以 不是 放 他们 在
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

因为我母亲用不上眼镜, 也戴不了, 而且,

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
by - the - bye , everybody ought to have two pair of spectacles ; they should
经过 - 这 - 再见 , 大家 应该 到 有 二 一对 的 眼镜 ; 他们 应该
, [ɪn'diːd] , [dʒeɪn] [sed] [soʊ] .
, indeed , Jane said so .
, 的确 , 简 说 所以 .

顺便说一句, 每个人都应该有两副眼镜; 的确, 简是这么说的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][dʒɑːn] ['sɔːndəs] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] ,
I meant to take them over to John Saunders , the first thing I did ,
我 意思是 到 拿 他们 超过 到 约翰 桑德斯 , 这 第一的 事物 我 做过 ,

我本打算把它们带给约翰·桑德斯, 这是我做的第一件事。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['hɪndəd]
but something or other hindered
但 某物 或者 其他 受阻

但某些因素阻碍了它。

[em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [fɜ:rst] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ,
me all the morning ; first one thing , and then another , there is no saying what ,
我 全部 这 早晨 ; 第一的 一 事物 , 和 然后 其他 , 那里 是 不 说 什么 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

我整个上午都在忙；先是这件事，然后又是另一件事，说不清是什么事，你知道的。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['pæti] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['tʃɪmni] ['wɑ:ntɪd] ['swi:pɪŋ]
At one time , Patty came to say she thought the kitchen - chimney wanted sweeping
在 一 时间 , 帕蒂 来了 到 说 她 想法 这 厨房 - 烟囱 通缉 扫荡
.
.
.

有一次，帕蒂说她觉得厨房的烟囱需要清扫了。

- [oʊ] ! - [sed] [aɪ] , - ['pæti] , [du:] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæd] [nu:z] [tu:; tə] [em 'i:] .
' Oh ! ' said I , ' Patty , do not come with your bad news to me .
- 哦 ! - 说 我 , - 帕蒂 , 做 不是 来 和 你的 坏的 消息 到 我 .
“哦！”我说，“帕蒂，别把你的坏消息告诉我。”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] ['spektəklz] [aʊt] .
Here is the rivet of your mistress's spectacles out .
这里 是 这 铆钉 的 你的 情妇的 眼镜 出去 .
你情妇眼镜上的铆钉掉了。

- [ðen] [ðə; ði] [beɪkt] ['æplz] [keɪm] [hoʊm] .
' Then the baked apples came home .
- 然后 这 烘焙 苹果 来了 家 .
然后烤苹果就送到家了。

['mɪsɪz] . ['wʌlɪs] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ]
Mrs . Wallis sent them by her boy ; they are extremely civil and obliging
太太 . 沃利斯 发送 他们 经过 她 男生 ; 他们 是 极其 民用 和 乐于助人
[tu:; tə] [ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,
沃利斯太太让她的儿子把他们送来的；他们待我们非常有礼貌，也很热情。

[ðə; ði] [wʌlɪsəz] , ['ɔ:lweɪz] .
the Wallises , always .
这 瓦利斯 , 总是 .
永远都是瓦利斯家族。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʌlɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌn'sɪvl] ,
I have heard some people say that Mrs . Wallis can be uncivil ,
我 有 听到 一些 人们 说 那 太太 . 沃利斯 能 是 不文明 ,
我听说有人说沃利斯夫人不太礼貌。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ru:d] ['ænsər] ;
and give a very rude answer ;
和 给 一个 非常 粗鲁的 回答 ;
并给出了非常粗鲁的回答；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] ['hevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]
but we have never known anything but the greatest attention from them
但 我们 有 绝不 已知 任何事物 但 这 最 注意力 从 他们
.
.
.

但我们一直以来都受到了他们极大的关注。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['klstəm] [naʊ] ,
And it cannot be for the value of our custom now ,
和 它 不能 是 为了 这 价值 的 我们的 风俗 现在 ;
而且这不可能是出于我们现在的消费价值考虑,

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [bred] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?
for what is our consumption of bread , you know ?
为了 什么 是 我们的 消耗 的 面包 , 你 知道 ?
你知道, 我们究竟在消耗什么面包?

['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
only three of us .
仅有的 三 的 我们 :

只有我们三个人。

[bɪ'saɪdz] , [dɪr] [dʒern][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [i:ts] ['nʌθɪŋ] — [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Besides , dear Jane at present — and she really eats nothing — makes such a
除了 , 亲爱的 简 在 展示 — 和 她 真的 吃 没有什么 — 制作 这样的 一个
[ʃɑ:kɪŋ] ['brekfəst] ,
shocking breakfast ,
令人震惊 早餐 ,
此外, 亲爱的简现在——她真的什么都不吃——做的早餐简直糟糕透了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] ['frɑɪt(ə)nd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
you would be quite frightened if you saw it .
你 会 是 相当 害怕 如果 你 锯 它 .
如果你看到它, 肯定会被吓到。

[aɪ] [der] [nɑ:t][let][maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ʃi:; ʃi] [i:ts] ; [soʊ][aɪ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ,
I dare not let my mother know how little she eats ; so I say one thing ,
我 敢 不是 让 我的 母亲 知道 如何 小的 她 吃 ; 所以 我 说 — 事物 ,
我不敢让母亲知道她吃得很少; 所以我只说了一句话:

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [seɪ] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['pɑ:sɪz] [ɔ:f] .
and then I say another , and it passes off .
和 然后 我 说 其他 , 和 它 通过 离开 .
然后我又说了一句, 事情就过去了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gets] ['hʌŋɡri] ,
But about the middle of the day she gets hungry ,
但 关于 这 中间 的 这 天 她 获得 饥饿的 ,
但到了中午左右, 她就会饿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ði:z] [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and there is nothing she likes so well as these baked apples , and they are
和 那里 是 没有什么 她 点赞 所以 出色地 作为 这些 烘焙 苹果 , 和 他们 是
[ɪk'stri:mli] ['hoʊlsəm] ,
extremely wholesome ,
极其 健康 ,
她最喜欢的就是这些烤苹果, 而且它们营养丰富。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['peri] ;
for I took the opportunity the other day of asking Mr . Perry ;
为了 我 采取 这 机会 这 其他 天 的 问 先生 : 佩里 ;
因为前几天我抓住机会问了佩里先生;

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I happened to meet him in the street .
我 发生 到 见面 他 在 这 街道 .
我碰巧在街上遇到了他。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [brɪʃ:r] .
Not that I had any doubt before .
不是 那 我 有 任何 怀疑 前 .

我之前对此并无任何怀疑。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)] .
I have so often heard Mr . Woodhouse recommend a baked apple .
我 有 所以 经常 听到 先生 . 伍德豪斯 推荐 一个 烘焙 苹果 .

我经常听到伍德豪斯先生推荐烤苹果。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] ['mɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [θɪŋks] [ðə; ði] [fru:t] ['θɜ:rəli] ['hoʊlsəm]
I believe it is the only way Mr . Woodhouse thinks the fruit thoroughly wholesome
我 相信 它 是 这 仅有的 方式 先生 . 伍德豪斯 思考 这 水果 彻底 健康
.
.
.

我相信这是伍德豪斯先生认为这种水果完全无害的唯一方法。

[wi:; wi][hæv; həv]['æp(ə)] - ['dʌmplɪŋz] , [haʊˈevər] , ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] .
We have apple - dumplings , however , very often .
我们 有 苹果 - 饺子 , 然而 , 非常 经常 .

不过，我们经常吃苹果饺子。

[ˈpæti] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['æp(ə)] - ['dʌmplɪŋ] .
Patty makes an excellent apple - dumpling .
帕蒂 制作 一个 出色的 苹果 - 饺子 .

帕蒂做的苹果饺子非常好吃。

[wel] , ['mɪsɪz] . [ˈwestən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [priˈveild] , [aɪ][hoʊp] , [ænd; ənd] [ði:z] ['leɪdɪz] [wɪl] [əˈblaɪdʒ]
Well , Mrs . Weston , you have prevailed , I hope , and these ladies will oblige
出色地 , 太太 . 韦斯顿 , 你 有 最终获胜 , 我 希望 , 和 这些 女士们 将要 必须
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

韦斯顿夫人，我希望您已经成功了，这些女士们会答应我们的。

” [ˈemə] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . [beɪts] ;
” **Emma would be very happy to wait on Mrs . Bates ;**
” 艾玛 会 是 非常 快乐的 到 等待 在 太太 . 贝茨 ;

“艾玛很乐意服侍贝茨太太；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [læst] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] ,
and they did at last move out of the shop ,
和 他们 做过 在 最后的 移动 出去 的 这 店铺 ,

他们最终还是搬出了商店。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [beɪts] [ðæn; ðən] “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , ['mɪsɪz] . [ˈfɔ:rd] ?
with no further delay from Miss Bates than “ How do you do , Mrs . Ford ?
和 不 更远 延迟 从 错过 贝茨 比 ” 如何 做 你 做 , 太太 . 福特 ?

贝茨小姐没有丝毫耽搁，只是说道：“福特太太，您好吗？”

[aɪ][beg][jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][dɪd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [brɪʃ:r] .
I beg your pardon ; I did not see you before .
我 求 你的 赦免 ; 我 做过 不是 看 你 前 .

对不起，我之前没见到你。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [ˈrɪbənd] [frʌm; frəm] [taʊn] .
I hear you have a charming collection of new ribands from town .
我 听到 你 有 一个 迷人 收藏 的 新的 丝带 从 镇 .

我听说你从镇上淘到了一批很漂亮的新丝带。

[dʒeɪn] [keɪm] [bæk] [dɪ'laɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] .
Jane came back delighted yesterday .
简 来了 后退 高兴极了 昨天 .

简昨天兴高采烈地回来了。

[θæŋk] [jiː; jɪ] !
Thank ye !
感谢 是的 !

谢谢!

[ðə; ði] [glʌvz] [duː] [ˈveri] [wel] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪst] ;
the gloves do very well , only a little too large about the wrist ;
这 手套 做 非常出色地 , 仅有的 一个 小的 也 大的 关于 这 手腕 ;

手套非常好, 只是手腕处稍微大了一点;

[bʌt; bət] [dʒeɪn] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] . "
but Jane is taking them in . "
但 简 是 采取 他们 在 . "

但简收留了他们。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
" What was I talking of ? " said she , beginning again when they were all in the
" 什么 曾是 我 说 的 ? " 说 她 , 开始 再次 什么时候 他们 是 全部 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

“我刚才说到哪儿了? ”当他们都走到街上时, 她重新开口说道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[ˈemə] [ˈwʌndəʒd] [ɑːn] [wʌt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmedli] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɪks] .
Emma wondered on what , of all the medley , she would fix .
艾玛 想知道 在 什么 , 的 全部 这 混合曲 , 她 会 使固定 .

艾玛琢磨着, 在所有这些杂乱无章的曲子中, 她该解决哪一个问题呢?

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .
" I declare I cannot recollect what I was talking of .
" 我 宣布 我 不能 追忆 什么 我 曾是 说 的 .

“我声明, 我记不起我刚才在说什么了。”

[oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈspektəklz] !
Oh , my mother's spectacles !
哦 , 我的 母亲的 眼镜 !

哦, 我妈妈的眼镜!

[soʊ] [ˈveri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] !
So very obliging of Mr . Frank Churchill !
所以 非常 乐于助人 的 先生 : 坦率 丘吉尔 !

弗兰克·丘吉尔先生真是太好了!

- [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [duː] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈrɪvɪt] ;
' Oh , ' said he , ' I do think I can fasten the rivet ;
- 哦 , - 说 他 , - 我 做 思考 我 能 系 这 铆钉 ;

“哦,”他说, “我想我可以把铆钉钉上;

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪk'sesɪvli] ; - [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I like a job of this kind excessively ; ' which , you know ,
我 喜欢 一个 工作 的 这 种类 过度 ; - 哪个 , 你 知道 ,

我非常喜欢这类工作; 你知道,

[ʃʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] — — [ɪnˈdiːd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
showed him to be so very — — Indeed , I must say ,
显示 他 到 是 所以 非常 — — 的确 , 我 必须 说 ,

这表明他非常——的确, 我必须说,

[ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
that much as I have heard of him before , and much as I had
那 很多 作为 我 有 听到 的 他 前 , 和 很多 作为 我 有
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

虽然我之前就听说过他, 而且这也在我的预料之中,

[hiː; hi][fɑːr] [ɪkˈsiːdz] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ][duː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [moʊst] [ˈwɔːrmlɪ] .
he far exceeds anything — I do congratulate you , Mrs . Weston , most warmly .
他 远的 超过 任何事物 — 我 做 祝贺 你 , 太太 . 韦斯顿 , 最多 热情地 .

他远远超出了任何人的预期——韦斯顿夫人, 我衷心地祝贺您。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːndəst] [ˈperənt] [kʊd; kəd] — — - [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][kæn; kən]
He seems everything the fondest parent could — — ' Oh , ' said he , ' I can
他 似乎 一切 这 最爱 父母 可以 — — - 哦 , - 说 他 , - 我 能
[ˈfæsn] [ðæt] [ˈrɪvɪt] ;
fasten that rivet ;
系 那 铆钉 ;

他看起来就像最慈爱的父母一样——“哦,”他说, “我可以把那个铆钉钉上去;

[aɪ][laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪkˈsesɪvli] .
I like a job of that kind excessively .
我 喜欢 一个 工作 的 那 种类 过度 .

我非常喜欢那种工作。

- [aɪ][ˈnevər] [jæl; jəl] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [beɪkt] [ˈæplz]
' I never shall forget his manner ; and when I brought out the baked apples
- 我 绝不 将 忘记 他的 方式 ; 和 什么时候 我 带来 出去 这 烘焙 苹果
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklaːzɪt] ,
from the closet ,
从 这 壁橱 ,

“我永远不会忘记他的举止; 当我从壁橱里拿出烤苹果时,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] , - [oʊ]
and hoped our friends would be so very obliging as to take some , ' Oh
和 希望 我们的 朋友们 会 是 所以 非常 乐于助人 作为 到 拿 一些 , - 哦
,
,
,

并希望我们的朋友能够非常乐意接受一些, “哦,

- [sed] [hiː; hi][dəˈrektli; daɪˈrektli] , - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fruːt] [hæf][soʊ] [gʊd] ,
' said he directly , ' there is nothing in the way of fruit half so good ,
- 说 他 直接地 , - 那里 是 没有什么 在 这 方式 的 水果 一半 所以 好的 ,
他直截了当地说: “没有比这好一半的水果了。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [hoʊm] - [beɪkt] [ˈæplz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and these are the finest - looking home - baked apples I ever saw in my life .
和 这些 是 这 最好的 - 寻找 家 - 烘焙 苹果 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

这些是我这辈子见过的最漂亮的自制烤苹果。

- [ðæt] , [ju:; jə] [noʊ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] — — [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [ʊr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [aɪ 'ti:]
' That , you know , was so very — — and I am sure , by his manner , it
- 那 , 你 知道 , 曾是 所以 非常 — — 和 我 是 当然 , 经过 他的 方式 , 它
[wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] .
was no compliment .
曾是 不 赞扬 .

“你知道，那真是——而且我确信，从他的态度来看，那绝不是一句恭维话。”

[ɪn'di:d] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['æplz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] [dʌz] [ðem; ðəm] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,
Indeed , they are very delightful apples , and Mrs . Wallis does them full justice ,
的确 , 他们 是 非常 愉快 苹果 , 和 太太 . 沃利斯 做 他们 满的 正义 ,
这些苹果确实非常美味，沃利斯夫人也把它们的美味展现得淋漓尽致。

['oʊnli][wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [beɪkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais] ,
only we do not have them baked more than twice ,
仅有的 我们 做 不是 有 他们 烘焙 更多的 比 两次 ,
只是我们不会把它们烤超过两次。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊd,haʊs] [meɪd] [ju: 'es] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] [θri:] [taɪmz] ;
and Mr . Woodhouse made us promise to have them done three times ;
和 先生 . 伍德豪斯 制成 我们 承诺 到 有 他们 完毕 三 时代 ;
伍德豪斯先生让我们保证要完成三次；

[bʌt; bət] [mɪs] ['wʊd,haʊs] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] .
but Miss Woodhouse will be so good as not to mention it .
但 错过 伍德豪斯 将要 是 所以 好的 作为 不是 到 提到 它 .
但伍德豪斯小姐不会多嘴的。

[ðə; ði] ['æplz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][sɔ:rt][fɔ:r; fər] ['beɪkɪŋ] , [brɪ'dʌ:nd] [ə; ei] [daʊt] ;
The apples themselves are the very finest sort for baking , beyond a doubt ;
这 苹果 他们自己 是 这 非常 最好的 种类 为了 烘烤 , 超过 一个 怀疑 ;
毫无疑问，这些苹果本身就是最适合烘焙的品种；

[ɔ:l][frʌm; frəm] [dɑ:nwel] — [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['naɪtlɪz] [moʊst]['lɪbərəl] [sə'plai] .
all from Donwell — some of Mr . Knightley's most liberal supply .
全部 从 唐威尔 — 一些 的 先生 . 奈特利的 最多 自由主义 供应 .
全部来自唐威尔——这是奈特利先生最慷慨的供货商之一。

[hi:; hi] [sendz] [ju: 'es][ə; ei] [sæk] ['evri] [jɪr] ,
He sends us a sack every year ,
他 发送 我们 一个 解雇 每一个 年 ,
他每年都给我们寄一袋东西，

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] ['ki:pɪŋ] ['æp(ə)l] ['eniwer] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
and certainly there never was such a keeping apple anywhere as one of
和 当然 那里 绝不 曾是 这样的 一个 保持 苹果 任何地方 作为 一 的
[hɪz; ɪz] [tri:z] — [aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
his trees — I believe there are two of them .
他的 树木 — 我 相信 那里 是 二 的 他们 .

而且，他种的苹果树上的苹果绝对是最耐储存的苹果树之一——我相信他种了两棵这样的苹果树。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['feɪməs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] .
My mother says the orchard was always famous in her younger days .
我的 母亲 说道 这 果园 曾是 总是 著名的 在 她 年轻 天 .
我母亲说，在她年轻的时候，这片果园就很有名。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɔɪt] [strʌk] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['naɪtli] [kɔ:ld] [wʌn]
But I was really quite struck the other day , for Mr . Knightley called one
但 我 曾是 真的 相当 击 这 其他 天 , 为了 先生 . 奈特利 称为 一
['mɔ:rniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但前几天我真的被深深触动了，因为奈特利先生那天早上打了个电话。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðɪ:z] ['æplz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
and Jane was eating these apples , and we talked about them ,
和 简 曾是 吃 这些 苹果 , 和 我们 谈话 关于 他们 ,
简当时正在吃苹果, 我们就聊起了苹果。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm; ðəm] ,
and said how much she enjoyed them ,
和 说 如何 很多 她 享受 他们 ,
并表示她非常喜欢它们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] .
and he asked whether we were not got to the end of our stock .
和 他 问 无论 我们 是 不是 得到 到 这 结尾 的 我们的 库存 .
他问我们是不是已经用完了库存。

- [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [sə'plai]
' I am sure you must be , ' said he , ' and I will send you another supply
- 我 是 当然 你 必须 是 , - 说 他 , - 和 我 将要 发送 你 其他 供应
,
,
,
“我相信你一定是,”他说, “我会再给你送一些过来。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [ju:z] .
for I have a great many more than I can ever use .
为了 我 有 一个 伟大的 许多 更多的 比 我 能 曾经 使用 .
因为我拥有的数量远远超过我实际需要的数量。

['wɪljəm] ['lɑ:rkɪnz] [let][em 'i:] [ki:p] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti][ðæn; ðən]['ju:zuəl] [ðɪs] [jɪr] .
William Larkins let me keep a larger quantity than usual this year .
威廉 拉金斯 让 我 保持 一个 更大的 数量 比 通常 这 年 .
今年威廉·拉金斯允许我保留比往年更多的数量。

[aɪ] [wɪl]
I will
我 将要

我会

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[send][ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
send you some more before they get good for nothing .
发送 你 一些 更多的 前 他们 得到 好的 为了 没有什么 .
趁它们还没完全没用, 再给你寄一些吧。

- [soʊ][aɪ] ['bɛgd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] — [fɔ:r; fər] ['ri:əli] , [æz; əz][tu:; tə]['aʊərz] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,
' So I begged he would not — for really , as to ours being gone ,
- 所以 我 乞求 他 会 不是 — 为了 真的 , 作为 到 我们的 存在 已消失 ,
所以我恳求他不要这样做——因为真的, 就我们失去亲人这件事而言,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [left] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]
I could not absolutely say that we had a great many left — it was but
我 可以 不是 绝对地 说 那 我们 有 一个 伟大的 许多 左边 — 它 曾是 但
[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
half a dozen ,
一半 一个 打 ,
我不能肯定地说我们剩下了很多——只有五六个。

[ɪn'di:d] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] [dʒeɪn] ,
indeed — but they should all be kept for Jane ,
的确 — 但 他们 应该 全部 是 保留 为了 简 ,
确实如此——但这些都该留给简。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [ber] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sendɪŋ] [ju: 'es] [mɔ:r] ,
and I could not at all bear that he should be sending us more ,
和 我 可以 不是 在 全部 熊 那 他 应该 是 发送 我们 更多的 ,
我完全无法忍受他还要派更多人来。

[soʊ] ['lɪbəərəl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ;
so liberal as he had been already , and Jane said the same ;
所以 自由主义 作为 他 有 到过 已经 , 和 简 说 这 相同的 ;
他一向如此开明, 简也这么说;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fi:; fi][ɔ:lmoʊst] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] ['kwɑ:rəld] ,
and when he was gone she almost quarrelled with me — no , I should not say quarrelled ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 她 几乎 争吵 和 我 — 不 , 我 应该 不是 说 争吵 ,
他走后, 她差点跟我吵起来——不, 我应该说不能说吵起来。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; livz] ,
for we never had a quarrel in our lives ,
为了 我们 绝不 有 一个 争吵 在 我们的 生活 ,
因为我们一生中从未有过争吵,

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪ'strest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nɪrli] [gɔ:n] ;
but she was quite distressed that I had owned the apples were so nearly gone ;
但 她 曾是 相当 苦恼 那 我 有 拥有 这 苹果 是 所以 几乎 已消失 ;
但她很沮丧, 因为我拥有的苹果几乎都被吃光了;

[fi:; fi] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [left] .
she wished I had made him believe we had a great many left .
她 希望 我 有 制成 他 相信 我们 有 一个 伟大的 许多 左边 .
她希望我当时能让他相信我们还有很多东西要养活。

- [oʊ] , - [sed] [aɪ] , - [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
' Oh , ' said I , ' my dear , I did say as much as I could .
- 哦 , - 说 我 , - 我的 亲爱的 , 我 做过 说 作为 很多 作为 我 可以 .
“哦,”我说, “亲爱的, 我已经尽我所能说了。”

- [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['i:vniŋ] ['wɪljəm] ['lɑ:rkiŋz] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt]
' However , the very same evening William Larkins came over with a large basket
- 然而 , 这 非常 相同的 晚上 威廉 拉金斯 来了 超过 和 一个 大的 篮子
[ʌv; əv] ['æplz] ,
of apples ,
的 苹果 ,
然而, 就在当天晚上, 威廉·拉金斯带着一大篮苹果来了。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] ,
a bushel at least , and I was very much obliged ,
一个 蒲式耳 在 至少 , 和 我 曾是 非常 很多 有义务 ,
至少一蒲式耳, 我非常感激。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['lɑːrkɪnz] , [ænd; ənd] [sed] ['evriθɪŋ] , [æz; əz]
and went down and spoke to William Larkins , and said everything , as
和 去 向下 和 辐 到 威廉 拉金斯 , 和 说 一切 , 作为
[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] .
you may suppose .
你 可能 认为 .

然后他下楼去和威廉·拉金斯谈话，把所有事情都说了出来，正如你可能猜到的那样。

['wɪljəm] ['lɑːrkɪnz] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
William Larkins is such an old acquaintance , I am always glad to see him .
威廉 拉金斯 是 这样的 一个 老的 熟人 , 我 是 总是 高兴的 到 看 他 .
威廉·拉金斯是我的老相识了，每次见到他我都很高兴。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,
But , however ,
但 , 然而 ,
但是，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] ['pæti] [ðæt] ['wɪljəm] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv]
I found out afterwards from Patty that William said it was all the apples of
我 成立 出去 然后 从 帕蒂 那 威廉 说 它 曾是 全部 这 苹果 的
[ðæt] [sɔːrt][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ;
that sort his master had ;
那 种类 他的 掌握 有 ;
后来我从帕蒂那里得知，威廉说那是他主人所有的那种苹果了；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [left] [tuː; tə]
he had brought them all , and now his master had not one left to
他 有 带来 他们 全部 , 和 现在 他的 掌握 有 不是 一 左边 到
[beɪk] [ɔːr] [boɪl] .
bake or boil .
烤 或者 熬 .

他把它们全都带来了，现在他的主人一个也没剩下可以烤或煮了。

['wɪljəm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
William did not seem to mind it himself ,
威廉 做过 不是 似乎 到 头脑 它 他自己 ,
威廉本人似乎并不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][soʊld][soʊ] ['meni] — [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ,
he was so pleased to think his master had sold so many — for William ,
他 曾是 所以 高兴 到 思考 他的 掌握 有 卖 所以 许多 — 为了 威廉 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

他很高兴地想到他的主人卖出了那么多——你知道，是为了威廉。

[θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['prɔːfɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] , [hiː; hi] [sed]
thinks more of his master's profit than anything — but Mrs . Hodges , he said
思考 更多的 的 他的 硕士学位 利润 比 任何事物 — 但 太太 . 霍奇斯 , 他 说
,
,
,

他最关心的是主人的利益——但他却对霍奇斯太太说：

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɔːl] [sent] [ə'wei] .
was quite displeased at their being all sent away .
曾是 相当 不高兴 在 他们的 存在 全部 发送 离开 .
对他们全部被遣送走感到非常不满。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈæp(ə)]
She could not bear that her master should not be able to have another apple
她 可以 不是 熊 那 她 掌握 应该 不是 是 有能力的 到 有 其他 苹果
- [tɑ:rt] [ðɪs] [sprɪŋ] .
- tart this spring .
- 酸 这 春天 .

她无法忍受主人今年春天再也吃不到苹果馅饼了。

[hiː; hi][tuʊld] [ˈpæti] [ðɪs] , [bʌt; bət][bɪd][hɜ:r; hər][nɑ:t][maɪnd][aɪ ˈtiː] ,
He told Patty this , but bid her not mind it ,
他 讲述 帕蒂 这 , 但 出价 她 不是 头脑 它 ,

他把这件事告诉了帕蒂，但让她别在意。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and be sure not to say anything to us about it ,
和 是 当然 不是 到 说 任何事物 到 我们 关于 它 ,

千万别把这件事告诉我们。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [krɔːs] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni]
for Mrs . Hodges would be cross sometimes , and as long as so many
为了 太太 . 霍奇斯 会 是 叉 有时 , 和 作为 长的 作为 所以 许多
[sæks] [wɜːr; wər][soʊld] ,
sacks were sold ,
麻袋 是 卖 ,

因为霍奇斯太太有时会生气，只要卖出这么多袋麻袋，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] [huː] [eɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈpæti] [tuʊld][em ˈiː] ,
it did not signify who ate the remainder ; and so Patty told me ,
它 做过 不是 表示 WHO 吃 这 余 ; 和 所以 帕蒂 讲述 我 ,

这并不代表是谁吃了剩下的东西；帕蒂是这么告诉我的。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [[ɑːkt] [ɪnˈdiːd] !
and I was exceedingly shocked indeed !
和 我 曾是 非常 震惊 的确 !

我当时真是震惊极了！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] !
I would not have Mr . Knightley know anything about it for the world !
我 会 不是 有 先生 . 奈特利 知道 任何事物 关于 它 为了 这 世界 !

我绝对不会让奈特利先生知道这件事！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] — — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈdʒeɪnz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
He would be so very — — I wanted to keep it from Jane's knowledge ,
他 会 是 所以 非常 — — 我 通缉 到 保持 它 从 简的 知识 ,

他会非常——我不想让简知道这件事，

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [aɪ][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] . “
but unluckily I had mentioned it before I was aware .”
但 不幸的是 我 有 提及 它 前 我 曾是 意识到的 . ”

但不幸的是，我在意识到之前就提到了这件事。

“ [mɪs] [beɪts] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [æz; əz] [ˈpæti] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər]
“ **Miss Bates had just done as Patty opened the door , and her visitors**
” 错过 贝茨 有 只是 完毕 作为 帕蒂 打开 这 门 , 和 她 访客
[wɔːkt] [ʌpˈsterz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ]
walked upstairs without having
步行 楼上 没有 拥有

“贝茨小姐刚做好事，帕蒂就打开了门，她的访客们径直上楼去了，没有……”

[ˈeni] [ˈregjələɹ] [nəˈrei]n,nəˈrei]n][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [pəɹˈsuːd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [səʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
any regular narration to attend to , pursued only by the sounds of her
任何 常规的 旁白 到 出席 到 , 追击 仅有的 经过 这 声音 的 她
[ˈdesəltɔːri] [gʊd] - [wɪl] .
desultory good - will .
漫无目的的 好的 - 将要 .

没有任何常规的叙述需要关注，只有她漫不经心的善意之声在萦绕。

- [preɪ] [teɪk] [ker] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][step][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] .
' Pray take care , Mrs . Weston , there is a step at the turning .
- 祈祷 拿 关心 , 太太 . 韦斯顿 , 那里 是 一个 步 在 这 转弯 .
“韦斯顿太太，请小心，转弯处有台阶。”

[preɪ] [teɪk] [ker] , [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] , [ˈaʊərz][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈsterkeɪs] ;
Pray take care , Miss Woodhouse , ours is rather a dark staircase ;
祈祷 拿 关心 , 错过 伍德豪斯 , 我们的 是 相当 一个 黑暗的 楼梯 ;
伍德豪斯小姐，请多保重，我们家的楼梯比较昏暗；

[ˈræðər] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [ˈherʊʊz] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [wɪ] .
rather darker and narrower than one could wish .
相当 较暗 和 较窄 比 一 可以 希望 .
比预想的要暗一些，也窄一些。

[mɪs] [smɪθ] , [preɪ] [teɪk] [ker] .
Miss Smith , pray take care .
错过 史密斯 , 祈祷 拿 关心 .

史密斯小姐，请多保重。

[mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] , [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [kənˈsɜːrnd] ; [aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][jʊɹ; jər] [fʊt] .
Miss Woodhouse , I am quite concerned ; I am sure you have hurt your foot .
错过 伍德豪斯 , 我 是 相当 担心的 ; 我 是 当然 你 有 伤害 你的 脚 .
伍德豪斯小姐，我很担心；我肯定您的脚受伤了。

[mɪs] [smɪθ] , [ðə; ði] [step][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] . - " [-]
Miss Smith , the step at the turning . ' " [55]
错过 史密斯 , 这 步 在 这 转弯 . - " [-]

史密斯小姐，转弯处的台阶。”[55]

[ðə; ði] [siːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈprez(ə)nts][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈkwʊʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]
The scene which the opening of the door presents is often quoted for its
这 场景 哪个 这 开幕 的 这 门 礼物 是 经常 引 为了 它是
[pəɹˈfek](ə)n] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈriːəlɪzəm] .
perfection of quiet realism .
完美 的 安静的 现实主义 .

开门这一幕所展现的景象，因其完美地体现了静谧的现实主义而被人们津津乐道。

“ [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [træŋˈkwɪləti]
“ **The appearance of the little sitting - room as they entered was tranquillity**
” 这 外貌 的 这 小的 坐着 - 房间 作为 他们 进入 曾是 宁静
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

“他们走进小客厅时，映入眼帘的是一片宁静祥和。

[ˈmɪsɪz] . [beɪts] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Bates , deprived of her usual employment , slumbering on one side of the
太太 . 贝茨 , 被剥夺的 的 她 通常 就业 , 沉睡 在 一 边 的 这
[ˈfaɪər] ; [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪl] ,
fire ; Frank Churchill ,
火 ; 坦率 丘吉尔 ,

贝茨太太失去了平日的工作，在火炉的一侧打盹；弗兰克·丘吉尔，

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [nɪr̩] [hɜːr; hə̣r] , [moʊst̩] ['diːpli] ['ɑːkjupaɪd̩] [ə̣'baʊt̩] [hɜːr; hə̣r] ['spektəklz̩] ; [ænd; ə̣nd][dʒeɪn]
at a table near her , most deeply occupied about her spectacles ; and Jane
在 一个 桌子 靠近 她 , 最多 深 占领 关于 她 眼镜 ; 和 简
['feəfæks̩] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ,

在她附近一张桌子旁, 有人正全神贯注地摆弄着她的眼镜; 还有简·费尔法克斯,
[stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̣r] [bæk̩] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn'tent̩] [ɑːn][hɜːr; hə̣r][, pʃænəu'fɔːti] . "
standing with her back to them , intent on her pianoforte . "
常设 和 她 后退 到 他们 , 意图 在 她 钢琴 . "
她背对着他们站着, 专心致志地弹着钢琴。

" [wʌt̩] ! " [sed̩] ['mɪsɪz̩] . ['westən] , " [hæv; hə̣v][nɑːt̩][juː; jʊ̣] ['fɪnɪft̩] [aɪ 'tiː] [jet̩] ?
" What ! " said Mrs . Weston , " have not you finished it yet ?
" 什么 ! " 说 太太 : 韦斯顿 , " 有 不是 你 完成的 它 然而 ?
"什么! "韦斯顿太太说, "你还没写完吗? "

[juː; jʊ̣] [wʊd̩] [nɑːt̩] [ɜːrn̩] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd̩] ['laɪvlɪhʊd̩] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪlvəsmɪθ̩] [æt; ə̣t̩] [ðɪs̩] [reɪt̩] .
You would not earn a very good livelihood as a working silversmith at this rate .
你 会 不是 赚 一个 非常 好的 生计 作为 一个 在职的 银匠 在 这 速度 .
"
"
"

照这个速度, 你当银匠是挣不了多少钱的。
" [aɪ][hæv; hə̣v][nɑːt̩] [bɪn̩] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd̩] ;
" I have not been working uninterruptedly , " he replied ;
" 我 有 不是 到过 在职的 不间断地 , " 他 回复 ;
"我并没有一直不间断地工作,"他回答说;

" [aɪ][hæv; hə̣v] [bɪn̩] [ə'sɪstɪŋ] [mɪs̩] ['feəfæks̩][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk̩] [hɜːr; hə̣r] ['ɪnstrəmənt̩] [stænd̩]
" I have been assisting Miss Fairfax in trying to make her instrument stand
" 我 有 到过 协助 错过 费尔法克斯 在 尝试 到 制作 她 乐器 站立
[stədəli] ;
steadily ;
稳步 ;
"我一直在帮助费尔法克斯小姐努力使她的乐器保持稳定;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz̩][nɑːt̩] [kwaɪt̩] [fɜːrm̩] , [æ̣n; ə̣n] [ʌn'iːvnnəs̩] [ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr̩] , [aɪ] [bɪ'liːv̩] .
it was not quite firm , an unevenness in the floor , I believe .
它 曾是 不是 相当 公司 , 一个 不均匀性 在 这 地面 , 我 相信 .
地面不够稳固, 我认为是地面不平整。

[juː; jʊ̣] [siː] [wiː; wi][hæv; hə̣v] [bɪn̩] ['wɛdʒɪŋ] [wʌn̩] [leg̩][wɪð; wɪθ]['peɪpər̩] .
You see we have been wedging one leg with paper .
你 看 我们 有 到过 楔形 一 腿 和 纸 .
你看, 我们一直用纸把一条腿楔住。

[ðɪs̩] [wʌz; wəz̩] ['veri] [kaɪnd̩][ʌv; ə̣v][juː; jʊ̣][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd̩] [tuː; tə] [kʌm̩] .
This was very kind of you to be persuaded to come .
这 曾是 非常 种类 的 你 到 是 被说服 到 来 .
能说服您前来, 真是太感谢您了。

[aɪ][wʌz; wəz̩]['ɔːlmoʊst̩] [ə̣'freɪd̩][juː; jʊ̣] [wʊd̩] [biː; bi] ['hʌrɪŋ] [hoʊm̩] .
I was almost afraid you would be hurrying home .
我 曾是 几乎 害怕的 你 会 是 匆忙 家 .
我几乎都担心你会急着回家了。

” [ðɪs] [ləst] [ˈsentəns] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈemə] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [riˈnjuːz] [hɪz; ɪz] [mɑːrkt]
“ **This last sentence is for Emma , as he immediately renews his marked**
” 这 最后的 句子 是 为了 艾玛 , 作为 他 立即地 更新 他的 标记
[əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
attentions to her ,
注意 到 她 ,
“最后这句话是说给艾玛听的, 说着, 他立刻再次将全部注意力集中在她身上。”

[kənˈtraɪvz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɫ; əɫ][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [lʊks] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ˈroʊstɪd] [ˈæp(ə)ɪ][fɔːr; fər]
contrives that she shall be seated by him , looks out the best roasted apple for
精心策划 那 她 将 是 坐着 经过 他 , 看起来 出去 这 最好的 烤 苹果 为了
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
他想方设法让她坐在他旁边, 并为她挑选了最好的烤苹果。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and tries to make her advise him in his work ,
和 尝试 到 制作 她 建议 他 在 他的 工作 ,
他试图让她在工作中给他建议,

[tɪl] [dʒeɪn][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .
till Jane is ready to sit down to the piano .
直到 简 是 准备好 到 坐 向下 到 这 钢琴 .
直到简准备好坐到钢琴前。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [dʒeɪn][ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
There is no doubt Jane is agitated .
那里 是 不 怀疑 简 是 激动 .
简的情绪无疑十分激动。

[ˈemə] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get]
Emma imagines that she has not possessed the instrument long enough to get
艾玛 想象 那 她 有 不是 拥有 这 乐器 长的 足够的 到 得到
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
accustomed to its associations .
习惯 到 它是 协会 .
艾玛认为自己拥有这件乐器的时间还不够长, 所以还没有习惯它的各种特性。

[wen] [ðə; ði] [ˈpleɪər]
When the player
什么时候 这 玩家
当玩家

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 256**]
[页 -]
[第256页]

[ɪz][ˈeɪb(ə)ɪ][tuː; tə][duː][hɜːrˈself] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
is able to do herself justice , everybody is loud in praise of the piano .
是有能力的 到 做 她自己 正义 , 大家 是 大声 在 称赞 的 这 钢琴 .
她能够充分展现自己的实力, 大家都对这架钢琴赞不绝口。

[fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)ɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [huːˈevər] [ˈkɜːrn(ə)ɪ] [ˈkæmbɪl]
Frank Churchill , in the middle of an assertion that whoever Colonel Campbell
坦率 丘吉尔 , 在 这 中间 的 一个 断言 那 谁 上校 坎贝尔
[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] ,
had employed ,
有 受雇 ,
弗兰克·丘吉尔正要断言坎贝尔上校雇佣的那个人是谁时,

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; hæz][nɑ:t] [ˈtʃoʊzn] [ɪ] ,
the person has not chosen ill ,
这 人 有 不是 选定 患病的 ,
这个人并没有做出错误的选择。

[,intrəˈdju:sɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu;; tə] [ˈemə] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʌbəlz] [ˈɑ:tɑ:dr] [wɪð; wɪθ][rɪˈga:rd][tu;; tə]
introduces with a smile to Emma certain doubles entendres with regard to
介绍 和 一个 微笑 到 艾玛 肯定 双打 含义 和 看待 到
[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈweɪməθ] [ˈpɑ:rti] ,
the musical taste of the old Weymouth party ,
这 音乐 品尝 的 这 老的 韦茅斯 派对 ,
他面带微笑地向艾玛介绍了一些关于老韦茅斯派对音乐品味的双关语,

[ænd; ænd][tu;; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈferfæk,sɪz] [frendz] [ɪn][ˈaɪərlənd][məʊst; məst][hæv; həv][ɪn]
and to the enjoyment which Miss Fairfax's friends in Ireland must have in
和 到 这 享受 哪个 错过 费尔法克斯的 朋友们 在 爱尔兰 必须 有 在
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] ,
imagining what she will be doing ,
想象 什么 她 将要 是 正在做 ,
费尔法克斯小姐在爱尔兰的朋友们一定很乐于想象她接下来会做什么,

[ʌnˈtɪl] [ˈi:v(ə)n] [ˈemə] [telz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [fer] ,
until even Emma tells him in a whisper it is not fair ,
直到 甚至 艾玛 讲述 他 在 一个 耳语 它 是 不是 公平的 ,
直到连艾玛都低声告诉他, 这不公平。

[hɜ:rz][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈrændəm] [ges] .
hers has been a random guess .
她的 有 到过 一个 随机的 猜测 .
她的答案是随机猜测的。

[dʒeɪn] [priˈtendz] [nɑ:t][tu;; tə] [hɪr] , [ænd; ænd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Jane pretends not to hear , and answers with the briefest acknowledgment of
简 假装 不是 到 听到 , 和 答案 和 这 最简短 致谢 的
[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈmi:nɪŋ] .
his apparent meaning .
他的 明显 意义 .
简假装没听见, 只是简短地回应了他话里的意思。

[hi:; hi][goʊz][tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [əˈdʒɜ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ltsɪz] [ðeɪ] [dɑ:nst]
He goes to her and urges her to play one of the waltzes they danced
他 去 到 她 和 敦促 她 到 玩 一 的 这 华尔兹 他们 跳舞
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
他走到她身边, 恳求她弹奏昨晚他们跳过的一首华尔兹舞曲。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [let] [emˈi:] [hɪr] [ðem; ðəm][wʌnz] [əˈgen] .
exclaiming , “ Let me hear them once again .
惊呼 , “ 让 我 听到 他们 一次 再次 .
他惊喊道: “让我再听一遍。”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪz] ,
” As she plays ,
” 作为 她 演出 ,
“当她演奏时,

[hi:; hi] [iks'kleimz] [ɑ:n][ðə; ði] [fə'lisəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ] [tu:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] ['hæpi]
he exclaims on the felicity of hearing again a tune which has made one happy
他 惊呼 在 这 费利西蒂 的 听力 再次 一个 调 哪个 有 制成 一 快乐的
[brʴɔ:r] ,
before ,
前 ,

他惊叹于再次听到那首曾让他感到快乐的曲子是多么幸福。

[ˈædɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑ:nst] [æt; ət] [ˈweɪməθ] .
adding , “ If I mistake not , that was danced at Weymouth .
添加 , “ 如果 我 错误 不是 , 那 曾是 跳舞 在 韦茅斯 .

并补充道：“如果我没记错的话，那是在韦茅斯跳的舞。”

” [ʃi:; ʃi] [ʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkʌlərz] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
” **She looks at him for a moment , colours deeply , and plays something else**
” 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 颜色 深 , 和 演出 某物 别的
.
:
.

她看了他一会儿，眼神深邃，然后开始演奏别的曲子。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədɪz] ,
He brings over some music , including a new set of “ The Irish Melodies ,
他 带来 超过 一些 音乐 , 包括 一个 新的 放 的 “ 这 爱尔兰 旋律 ,
他带来了一些音乐，包括一套新的《爱尔兰旋律》

” [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ˈemə] .
” **to show to Emma .**
” 到 展示 到 艾玛 .

给艾玛看。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ] .
The music had been selected and sent with the piano .
这 音乐 有 到过 已选 和 发送 和 这 钢琴 .
乐谱是和钢琴一起挑选并寄出的。

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ˈɑ:nərz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] [pərˈtɪkjələrli] .
Frank Churchill honours that part of the gift particularly .
坦率 丘吉尔 荣誉 那 部分 的 这 礼物 特别 .
弗兰克·丘吉尔尤其珍视这份馈赠的这一部分。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [soʊ] [kəmˈpli:t] .
It has all been so thoughtful , so complete .
它 有 全部 到过 所以 周到 , 所以 完全的 .
一切都考虑得如此周到，如此全面。

[tru:] [əˈfek(ə)n] [ˈoʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɑ:mptɪd] [aɪ ˈti:] .
True affection only could have prompted it .
真的 感情 仅有的 可以 有 提示 它 .
只有真挚的感情才能促成此事。

[ˈemə] [wɪʃɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] , [bʌt; bət] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][dʒeɪn]
Emma wishes he would not be so pointed in his remarks , but glancing at Jane
艾玛 愿望 他 会 不是 是 所以 尖 在 他的 评论 , 但 瞥了一眼 在 简
,
:
,

艾玛希望他不要那么尖刻地说话，但她瞥了一眼简，

[ʃi:; ʃi][ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
she catches the ghost of a smile hovering about her lips ,
她 捕获物 这 鬼 的 一个 微笑 悬停 关于 她 嘴唇 ,
她瞥见自己嘴角浮现出一丝若有若无的微笑，

[ænd; ənd][hæz; həz] [les] ['skru:p(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] .
and **has** **less** **scruple** **in** **her** **amusement** .
和 有 较少的 顾忌 在 她 娱乐 .

她在娱乐方面也更加肆无忌惮。

[ðɪs] ['eksələnt] [dʒeɪn]['fɛəfæks] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn] ['veri] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] .
This excellent Jane Fairfax indulges in very reprehensible feelings .
这 出色的 简·费尔法克斯 放纵 在 非常 应受谴责的 情怀 .

这位优秀的简·费尔法克斯沉溺于非常应受谴责的情感之中。

[ˈmɪstər] . ['naɪtli] ['pa:sɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ; [ænd; ənd] [mɪs] [beɪts] [ˈtrɒts][ˈɪntu:][ðə; ði]
Mr . Knightley passes the window on horseback ; and Miss Bates trots into the
先生 . 奈特利 通过 这 窗户 在 马背 ; 和 错过 贝茨 小跑 进入 这
[nekst] [ru:m] ,
next room ,
下一个 房间 ;

奈特利先生骑马经过窗边；贝茨小姐小跑着进了隔壁房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æən; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [hoʊldz][ə; eɪ] ['kɑ:ləkwɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tʃɑ:rmɪŋli]
and from an open window holds a colloquy with him , charmingly
和 从 一个 打开 窗户 持有 一个 对话 和 他 , 迷人地
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][bəʊθ] ['spi:kɜ:z] ,
characteristic of both speakers ,
特征 的 两个都 演讲者 ,

她透过敞开的窗户与他进行了一番对话，对话生动有趣，极具两人的个性特色。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['vɜ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [fɪ:; jɪ][hæz; həz][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
and perfectly audible to the visitors in the apartment she has just quitted .
和 完美 可听见的 到 这 访客 在 这 公寓 她 有 只是 辞职 .

她刚刚搬出的那间公寓里的访客都能听得一清二楚。

“ [haʊ] [-] [du:] ?
“ **How d'ye do ?**
“ 如何 染料 做 ?

你好吗？

[haʊ] [-] [du:] ?
How d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好吗？

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [soʊ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [læst] [naɪt] .
Very well , I thank you ; so obliged to you for the carriage last night .
非常 出色地 , 我 感谢 你 ; 所以 有义务 到 你 为了 这 运输 最后的 夜晚 .

好的，谢谢您；非常感谢您昨晚的马车服务。

[wɪ:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
We were just in time ; my mother just ready for us .
我们 是 只是 在 时间 ; 我的 母亲 只是 准备好 为了 我们 .

我们来得正是时候；我母亲也正好做好了迎接我们的准备。

[preɪ]
Pray
祈祷

祈祷

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 257**]
[页 -]

[kʌm] [ɪn] ; [du:] [kʌm] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [frendz] [hɪr] .
come in ; do come in ; you will find some friends here .
来 在 ; 做 来 在 ; 你 将要 寻找 一些 朋友们 这里 ;

进来吧，快进来吧，你会在这里找到一些朋友。

" [soʊ][br'gæn] [mɪs] [beɪts] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn]
" So began Miss Bates , and Mr . Knightley seemed determined to be heard in
" 所以 开始 错过 贝茨 , 和 先生 : 奈特利 似乎 决定 到 是 听到 在
[hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
his turn ,
他的 转动 ,

于是贝茨小姐开口说道，而奈特利先生似乎也决心要轮到自己发言。

[fɔ:r; fər][moʊst] [ˈrezəlu:tli] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋli] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , "
for most resolutely and commandingly did he say , "
为了 最多 坚决地 和 威严地 做过 他 说 , "

他以极其坚定和威严的语气说道：“

- [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ni:s] , [mɪs] [beɪts] ?
' How is your niece , Miss Bates ?
- 如何 是 你的 侄女 , 错过 贝茨 ?

贝茨小姐，您的侄女好吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ˈæftər][ju:; jʊ][ɔ:l] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [jʊr; jər] [ni:s] .
I want to inquire after you all , but particularly your niece .
我 想 到 查询 后 你 全部 , 但 特别 你的 侄女 .

我想问候一下你们，特别是你的侄女。

[haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈfɛəfæks] ?
How is Miss Fairfax ?
如何 是 错过 费尔法克斯 ?

费尔法克斯小姐近况如何？

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [noʊ][kəʊld][læst] [naɪt] .
I hope she caught no cold last night .
我 希望 她 捕捉 不 寒冷的 最后的 夜晚 .

希望她昨晚没着凉。

[haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] - [deɪ] ?
How is she to - day ?
如何 是 她 到 - 天 ?

她今天怎么样？

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [mɪs] [ˈfɛəfæks] [ɪz] ! -
Tell me how Miss Fairfax is ! '
告诉 我 如何 错过 费尔法克斯 是 ! -

告诉我费尔法克斯小姐的情况！

" [ænd; ənd] [mɪs] [beɪts] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈænsər] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hɪr]
" And Miss Bates was obliged to give a direct answer before he would hear
" 和 错过 贝茨 曾是 有义务 到 给 一个 直接的 回答 前 他 会 听到
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“贝茨小姐必须先给出直接的回答，他才会听取其他任何意见。”

[ðə; ðɪ][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz][wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['westən] [geɪv] [ˈemə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
The listeners were amused , and Mrs . Weston gave Emma a look of
这 听众 是 觉得好笑 , 和 太太 : 韦斯顿 给予 艾玛 一个 看 的
[pər'tɪkjələr] [ˈmi:nɪŋ] .
particular meaning .
特别的 意义 .

听众们觉得很有趣，韦斯顿太太意味深长地看了艾玛一眼。

[bʌt; bət] [ˈemə] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈstedɪ] [ˈskeptɪsɪzəm] . “

But Emma still shook her head in steady scepticism . “
但 艾玛 仍然 摇晃 她 头 在 稳定的 怀疑论 . “

但艾玛仍然坚定地摇着头，表示怀疑。

- [soʊ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

' So obliged to you !

- 所以 有义务 到 你 !

太感谢你了！

[soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , - [rɪˈzjuːmd] [mɪs] [beɪts] .

So very much obliged to you for the carriage , ' resumed Miss Bates .
所以 非常 很多 有义务 到 你 为了 这 运输 , - 恢复 错过 贝茨 .

“非常感谢你提供的马车服务，”贝茨小姐继续说道。

“ [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ] , - [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɪŋstən] .

“ He cut her short with , ' I am going to Kingston .
“ 他 切 她 短的 和 , - 我 是 去 到 金斯顿 .

他打断她的话，说道：“我要去金斯顿。”

[kæn; kən] [aɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? - “

Can I do anything for you ? ' “
能 我 做 任何事物 为了 你 ? - “

我能为你做些什么吗？

- [oʊ] , [dɪr] !

' Oh , dear !

- 哦 , 亲爱的 !

‘哦亲爱的！

[ˈkɪŋstən] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Kingston , are you ?
金斯顿 , 是 你 ?

金斯顿，你呢？

[ˈmɪsɪz] . [koʊl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋstən] . - “

Mrs . Cole was saying the other day she wanted something from Kingston . ' “
太太 . 油菜 曾是 说 这 其他 天 她 通缉 某物 从 金斯顿 . - “

科尔太太前几天说她想从金斯顿弄点东西。

- [ˈmɪsɪz] . [koʊl] [hæz; həz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [send] .

' Mrs . Cole has servants to send .

- 太太 . 油菜 有 仆人 到 发送 .

科尔太太有佣人可以派去。

[kæn; kən] [aɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? - “

Can I do anything for you ? ' “
能 我 做 任何事物 为了 你 ? - “

我能为你做些什么吗？

- [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

' No , I thank you .

- 不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

[bʌt; bət] [duː] [kʌm] [ɪn] .

But do come in .
但 做 来 在 .

但请进。

[huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [hɪr] ?

Who do you think is here ?
WHO 做 你 思考 是 这里 ?

你觉得这里都有哪些人？

[mɪs] [ˈwʊd,haʊs] [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] , [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:]
Miss Woodhouse and Miss Smith , so kind as to call to hear the new
错过 伍德豪斯 和 错过 史密斯 , 所以 种类 作为 到 称呼 到 听到 这 新的
[,pjænəu'fɔ:ti] .
pianoforte .
钢琴 .

伍德豪斯小姐和史密斯小姐特地前来欣赏新钢琴。

[du:] [pʊt] [ʌp] [jɔ:; jər] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] . - “
Do put up your horse at the Crown , and come in . ’ ”
做 放 向上 你的 马 在 这 王冠 , 和 来 在 . - “

“把你的马拴在皇冠酒店，然后进来吧。”

- [wel] , - [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'libərɪtɪŋ] [ˈmænər] , - [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [pər'hæps] . - “
’ Well , ’ said he , in a deliberating manner , ’ for five minutes , perhaps . ’ ”
- 出色地 , - 说 他 , 在 一个 深思熟虑 方式 , - 为了 五 分钟 , 也许 . - “

“嗯，”他沉思片刻后说道，“或许五分钟吧。”

- [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] , [tu:] .
’ And here is Mrs . Weston and Mr . Frank Churchill , too .
- 和 这里 是 太太 . 韦斯顿 和 先生 . 坦率 丘吉尔 , 也 .

“韦斯顿夫人和弗兰克·丘吉尔先生也在这里。”

[kwɔ:t] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] , [soʊ] [ˈmeni] [frendz] . - “
Quite delightful , so many friends . ’ ”
相当 愉快 , 所以 许多 朋友们 . - “

真开心，朋友真多。

- [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
’ No , not now , I thank you .
- 不 , 不是 现在 , 我 感谢 你 .

“不，现在不用了，谢谢。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
I could not stay two minutes .
我 可以 不是 停留 二 分钟 .

我连两分钟都待不住。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑ:n][tu:; tə] [ˈkɪŋstən] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . - “
I must get on to Kingston as fast as I can . ’ ”
我 必须 得到 在 到 金斯顿 作为 快速地 作为 我 能 . - “

我必须尽快赶到金斯顿。

- [oʊ] , [du:] [kʌm] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . - “
’ Oh , do come in ; they will be so very happy to see you . ’ ”
- 哦 , 做 来 在 ; 他们 将要 是 所以 非常 快乐的 到 看 你 . - “

“哦，快进来吧，他们见到你一定会非常高兴的。”

- [noʊ] , [noʊ] ; [jɔ:; jər] [ru:m] [ɪz] [fʊl] [ɪˈnʌf] .
’ No , no ; your room is full enough .
- 不 , 不 ; 你的 房间 是 满的 足够的 .

“不，不；你的房间已经够满了。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [əˈhʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti] . - “
I will call another day and hear the pianoforte . ’ ”
我 将要 称呼 其他 天 和 听到 这 钢琴 . - “

我改天再打电话来听钢琴演奏。

- [wel] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsa:ri] .
’ Well , I am so sorry .
- 出色地 , 我 是 所以 对不起 .

“真是抱歉。”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈpɑːrtɪ] [læst] [naɪt] ; [haʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] !
Oh , Mr . Knightley , what a delightful party last night ; how extremely pleasant !
哦 , 先生 : 奈特利 , 什么 一个 愉快 派对 最后的 夜晚 ; 如何 极其 令人愉快的 !
哦, 奈特利先生, 昨晚的派对真是太棒了; 真是太愉快了!

[, [piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ˈdænsɪŋ] ?
Did you ever see such dancing ?
做过 你 曾经 看 这样的 跳舞 ?
你见过这样的舞蹈吗?

[wʌz; wəz] [nɑːtɪ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] ?
Was not it delightful ?
曾是 不是 它 愉快 ?
是不是很棒?

[mɪs] [ˈwʊd,haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] ; [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . -
Miss Woodhouse and Mr . Frank Churchill ; I never saw anything equal to it . '
错过 伍德豪斯 和 先生 : 坦率 丘吉尔 ; 我 绝不 锯 任何事物 平等的 到 它 . -
"
"
"
伍德豪斯小姐和弗兰克·丘吉尔先生; 我从未见过能与之媲美的事。

- [oʊ] , [ˈveri] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [les] ,
' Oh , very delightful indeed ; I can say nothing less ,
- 哦 , 非常 愉快 的确 ; 我 能 说 没有什么 较少的 ,
“哦, 真是太好了; 我只能这么说。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [səˈpəʊz] [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [ɑːr; ər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
for I suppose Miss Woodhouse and Mr . Frank Churchill are hearing everything
为了 我 认为 错过 伍德豪斯 和 先生 : 坦率 丘吉尔 是 听力 一切
[ðæt] [ˈpaːsɪz] ,
that passes ,
那 通过 ,
我想伍德豪斯小姐和弗兰克·丘吉尔先生一定听到了所有发生的事情。

[ænd; ʌnd] - ([ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stiːl] [mɔːr]) - [aɪ] [duː] [nɑːtɪ] [siː] [waɪ] [mɪs] [ˈfeəfæks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːtɪ] [biː; bi]
and ' (raising his voice still more) ' I do not see why Miss Fairfax should not be
和 - (提高 他的 嗓音 仍然 更多的) - 我 做 不是 看 为什么 错过 费尔法克斯 应该 不是 是
[ˈmenʃ(ə)nd] [tuː] .
mentioned too .
提及 也 :
“而且（他提高了音量）我不明白为什么不应该提到费尔法克斯小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈfeəfæks] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈveri] [wel] ; [ænd; ʌnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [best]
I think Miss Fairfax dances very well ; and Mrs . Weston is the very best
我 思考 错过 费尔法克斯 舞蹈 非常 出色地 ; 和 太太 : 韦斯顿 是 这 非常 最好的
[ˈkʌntri] [dæns] [ˈpleɪər] ,
country dance player ,
国家 舞蹈 玩家 ,
我认为费尔法克斯小姐舞跳得很好; 而韦斯顿夫人是最棒的乡村舞舞者。

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
without exception , in England .
没有 例外 , 在 英格兰 :
在英国, 无一例外。

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] ['eni] ['grætɪtu:d] ,
Now , if your friends have any gratitude ,
现在 , 如果 你的 朋友们 有 任何 感激 ,

如果你的朋友们心存感激的话,

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪtɪ] [laʊd] [ə'baʊt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;
they will say something pretty loud about you and me in return ;
他们 将要 说 某物 漂亮的 大声 关于 你 和 我 在 返回 ;

他们也会大声议论你和我;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . - “
but I cannot stay to hear it . ' “
但 我 不能 停留 到 听到 它 . - “

但我不能留下来听完。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['naɪtli] , [wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] — [soʊ] [ʃɑ:kt] !
' Oh , Mr . Knightley , one moment more ; something of consequence — so shocked !
- 哦 , 先生 . 奈特利 , 一 片刻 更多的 ; 某物 的 结果 — 所以 震惊 !

“哦, 奈特利先生, 再等一会儿; 有件大事——太震惊了! ”

[dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəʊθ][soʊ] [ʃɑ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æplz] ! - “
Jane and I are both so shocked about the apples ! ' “
简 和 我 是 两个都 所以 震惊 关于 这 苹果 ! - “

简和我都对这些苹果感到非常震惊!

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? - “
' What is the matter now ? ' “
- 什么 是 这 事情 现在 ? - “

“现在又出什么事了? ”

- [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ['sendɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][jʊr; jər] [stɔ:r] ['æplz] .
' To think of you sending us all your store apples .
- 到 思考 的 你 发送 我们 全部 你的 店铺 苹果 .

“想想你把店里所有的苹果都送给我们。”

[ju;; jʊ] [sed] [ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][wʌn] [left] .
You said you had a great many , and now you have not one left .
你 说 你 有 一个 伟大的 许多 , 和 现在 你 有 不是 一 左边 .

你说你有很多, 现在却一个也没剩下。

[wi;; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʃɑ:kt] .
We really are so shocked .
我们 真的 是 所以 震惊 .

我们真的太震惊了。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [meɪ] [wel] [bi;; bi]['æŋɡri] .
Mrs . Hodges may well be angry .
太太 . 霍奇斯 可能 出色地 是 生气的 .

霍奇斯太太很可能会生气。

['wɪljəm] ['lɑ:rkɪnz] ['men](ə)nd [aɪ 'ti:] [hɪr] .
William Larkins mentioned it here .
威廉 拉金斯 提及 它 这里 .

威廉·拉金斯在这里提到过这件事。

[ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
You should not have done it , indeed you should not have done it .
你 应该 不是 有 完毕 它 , 的确 你 应该 不是 有 完毕 它 .

你不应该那样做, 真的不应该那样做。

[ɑ:] , [hi;; hi][ɪz][ɔ:f] . -
Ah , he is off . ' “
啊 , 他 是 离开 . -

啊, 他走了。

“ [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [ˈi:zəli] [inˈdju:sɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ðə; ði] [naɪt]
“ **Frank Churchill easily induces his father to consent to give a ball the night**
“ 坦率 丘吉尔 容易地 诱导 他的 父亲 到 同意 到 给 一个 球 这 夜晚
[brɪfɔ:r] [fræŋk] [ɪz] [tu:; tə] [li:v] [ˈrændəlz] .
before Frank is to leave Randalls .
前 坦率 是 到 离开 兰德尔斯 .

“弗兰克·丘吉尔轻而易举地说服了他的父亲，同意在他离开兰德尔斯的前一天晚上举办一场舞会。

[noʊ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɑ:rdʒ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
No room in the house is large enough to meet the hospitable gentleman's
不 房间 在 这 房子 是 大的 足够的 到 见面 这 好客 绅士的
[vju:z] ,
views ,
浏览 ,

屋里没有哪个房间足够大，能够满足这位好客绅士的期望。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æt; ət] [læst] [fɪkst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] .
and it is at last fixed to give the ball at the Crown Inn .
和 它 是 在 最后的 固定的 到 给 这 球 在 这 王冠 客栈 .
最终确定在皇冠旅馆举办球赛。

[ˈemə] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ;
Emma is engaged by the hero of the evening for the first two dances ;
艾玛 是 已订婚的 经过 这 英雄 的 这 晚上 为了 这 第一的 二 舞蹈 ;
艾玛受邀与当晚的男主角共舞前两支舞；

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ɡreɪv] [dʒeɪn] [ˈfiəfæks] [ɪz] [səˈfɪntli] [mu:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈpra:spekt] [tu:; tə]
and even the grave Jane Fairfax is sufficiently moved by the brilliant prospect to
和 甚至 这 严重 简 费尔法克斯 是 足够 已搬 经过 这 杰出的 前景 到
[ɪkˈskleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

就连严肃的简·费尔法克斯也被这美好的前景深深打动，不禁惊呼：

“ [oʊ] ! [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] , [aɪ] [ˈhoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [bɔ:l] .
“ **Oh ! Miss Woodhouse , I hope nothing will happen to prevent the ball** .
“ 哦 ! 错过 伍德豪斯 , 我 希望 没有什么 将要 发生 到 防止 这 球 .
“哦！伍德豪斯小姐，我希望不会发生任何阻碍球的意外。”

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] .
I look forward to it , I own , with very great pleasure .
我 看 向前 到 它 , 我 自己的 , 和 非常 伟大的 乐趣 .
我非常期待，也十分乐意。

“ [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [təˈrænik(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **But time and tide , and the humours of a tyrannical woman** ,
“ 但 时间 和 潮 , 和 这 体液 的 一个 强横 女士 ,
[əˈkɑ:mədeɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [noʊ] [mæn] .
accommodate themselves to no man .
容纳 他们自己 到 不 男人 .

“但是，时间和潮流，以及专横跋扈的女人的脾气，都不会迁就任何男人。”

[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [əˈraɪvz] [fɔ:r; fər] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [pleɪs]
A summons arrives for Frank Churchill to return instantly to his uncle's place
一个 传票 到达 为了 坦率 丘吉尔 到 返回 即刻 到 他的 叔叔的 地方
[æt; ət] [ɛnskom] ,
at Enscombe ,
在 恩斯康姆 ,

弗兰克·丘吉尔收到传票，要求他立即返回位于恩斯康布的叔叔家。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ʌn'wel] [tu;; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .

as his aunt is far too unwell to do without him .

作为 他的 阿姨 是 远的 也 不适 到 做 没有 他 .

因为他的姑姑身体太虚弱，没有他照顾她很困难。

[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 259]

[页 -]

[第259页]

[fræŋk] [hæz; həz][noʊ] [greɪt] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪlnəs] , [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ə'beɪ] [ɔ:rdərz] .

Frank has no great belief in the illness , but he is forced to obey orders .

坦率 有 不 伟大的 信仰 在 这 疾病 , 但 他 是 强制 到 服从 订单 .

弗兰克对这种疾病并不深信不疑，但他被迫服从命令。

[ðə; ði][bɔ:l][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

The ball has to be deferred to the uncertain period of his next visit .

这 球 有 到 是 延期 到 这 不确定 时期 的 他的 下一个 访问 .

这个问题只能推迟到他下次来访的时间再讨论，具体时间尚不确定。

[ɪk'stri:mli] [dɪs'kɑ:nsələt] , [hi;; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [fɛr'wel] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['hɑ:rt,fi:ld] ,

Extremely disconsolate , he pays his farewell calls , and when at Hartfield ,

极其 沮丧的 , 他 支付 他的 告别 呼叫 , 和 什么时候 在 哈特菲尔德 ,

他极度悲痛，四处告别，到了哈特菲尔德时，

[waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] — [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə]

while talking of other things — the length of time before he came to

尽管 说 的 其他 事物 — 这 长度 的 时间 前 他 来了 到

['haɪ,beri:] ,

Highbury ,

海布里 ,

在谈论其他事情的时候——比如他来到海布里之前的时间长短，

[hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bətəsɪs] , [hi;; hi] [si:mz] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

his recent leave - taking at the Bateses , he seems suddenly on the point of

他的 最近的 离开 - 采取 在 这 贝茨 , 他 似乎 突然 在 这 观点 的

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [deklə'reɪʃn] ,

a serious declaration ,

一个 严肃的 宣言 ,

他最近离开贝茨家时，似乎突然要发表一项严肃的声明。

" [ɪn] [ɔ:rt] , " [sed] [hi;; hi] , [æftər] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — " [pər'hæps] ,

" In short , " said he , after getting up and walking to a window — " perhaps ,

" 在 短的 , " 说 他 , 后 获得 向上 和 步行 到 一个 窗户 — " 也许 ,

“简而言之，”他起身走到窗边说道，“或许，

[mɪs] ['wʊd,haʊs] — [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi;; bi] [wɪ'dəʊt] [sə'spiʃ(ə)n] — —

Miss Woodhouse — I think you can hardly be without suspicion — —

错过 伍德豪斯 — 我 思考 你 能 几乎 是 没有 怀疑 — —

伍德豪斯小姐——我想你很难不心存疑虑——

" [bʌt; bət] [ɪ:'ðər] ['emə] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [sə'fiʃ(ə)nt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər]

" But either Emma does not afford him sufficient encouragement , or some other

" 但 任何一个 艾玛 做 不是 买得起 他 充足的 鼓励 , 或者 一些 其他

['ɑ:bstək(ə)l] [ə'kɜ:rz] [tu;; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] ,

obstacle occurs to hinder him ,

障碍 发生 到 阻碍 他 ,

“但是，要么是艾玛没有给他足够的鼓励，要么是出现了其他阻碍他的事情。”

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [goʊz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔ:rm] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['hɑ:rt,fi:ld] .

for he goes no further than a profession of warm regard for Hartfield .

为了 他 去 不 更远 比 一个 职业 的 温暖的 看待 为了 哈特菲尔德 .

因为他仅仅表达了对哈特菲尔德的亲切敬意而已。

[tuː; tə] ['emə] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrtənər][ɪz][ə; ei] [sɪˈvɪr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
To Emma the loss of the ball and her partner is a severe disappointment .
到 艾玛 这 损失 的 这 球 和 她 伙伴 是 一个 严重 失望 .

对艾玛来说，丢掉球和失去搭档是一件非常令人失望的事情。

[ʃiː; ʃi][faɪndz][dʒeɪn] [ˈferfæk.sɪz] [kəmˈpærətɪv] [kəmˈpəʊzər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ['oʊdiəs] .
She finds Jane Fairfax's comparative composure on the misfortune odious .
她 发现 简·费尔法克斯的 比较 镇定 在 这 不幸 令人厌恶的 .
她觉得简·费尔法克斯面对不幸时的镇定自若令人厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈhedeɪkɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒeɪn]
But she is a little softened by hearing of the bad headaches from which Jane
但 她 是 一个 小的 软化 经过 听力 的 这 坏的 头痛 从 哪个 简
[hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] ,
has been suffering ,
有 到过 痛苦 ,
但听到简一直饱受头痛的折磨，她的心情稍稍缓和了一些。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [meɪ] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm]
and is willing to admit that her unbecoming indifference may proceed from
和 是 愿意的 到 承认 那 她 不体面 漠不关心 可能 继续 从
[ðə; ði] [ˈæpəθi] [enˈdʒendəd] [baɪ][bæd] [helθ] .
the apathy engendered by bad health .
这 冷漠 产生的 经过 坏的 健康 .
她也愿意承认，她这种不合时宜的冷漠可能是由于健康状况不佳而导致的麻木不仁。

['emə] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʜːrn] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃhɪlz] [lʌv] .
Emma has arrived at the point of believing she returns Frank Churchill's love .
艾玛 有 到达的 在 这 观点 的 相信 她 返回 坦率 丘吉尔的 爱 .
艾玛已经相信自己也爱着弗兰克·丘吉尔。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪsɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][moʊst] ,
At first , when she misses him and the ball most ,
在 第一的 , 什么时候 她 错过 他 和 这 球 最多 ,
起初，当她最想念他和球的时候，

[ʃiː; ʃi][ˈfænsɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ; [ðen] [ðə; ði] “ [ˈveri] [mʌtʃ] ” [ˈdwaɪndlz] [daʊn] [tuː; tə][ə; ei] “
she fancies she is very much in love ; then the “ very much ” dwindles down to a “
她 幻想 她 是 非常 很多 在 爱 ; 然后 这 “ 非常 很多 ” 逐渐减少 向下 到 一个 “
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,
她觉得自己深深地爱着他；然后“深深地”逐渐减少到“有点儿”，

” [sɪns] ['emə] , [huː] [ɪz] [stɪl] [kwat] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [meɪks] [ðə; ði]
” **since Emma , who is still quite capable of reasoning on her feelings , makes the**
” 自从 艾玛 , WHO 是 仍然 相当 有能力的 的 推理 在 她 情怀 , 制作 这
[əˈkjuːt][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
acute observation ,
急性 观察 ,
“因为艾玛仍然能够理性地分析自己的感受，所以她做出了敏锐的观察，”

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəz] [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˈfɔːlts] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
that though she admires and likes him , she continues to see faults in him ;
那 尽管 她 钦佩 和 点赞 他 , 她 继续 到 看 故障 在 他 ;
虽然她欣赏他、喜欢他，但她仍然能看到他身上的缺点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlɔːgz] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈvents]
and she notices that in all the imaginary scenes and dialogues which she invents
和 她 通知 那 在 全部 这 假想 场景 和 对话 哪个 她 发明
[fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [frænʃk] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
for herself and Frank Churchill ,
为了 她自己 和 坦率 丘吉尔 ,
她注意到, 在她为自己和弗兰克·丘吉尔虚构的所有场景和对话中,

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truː]
while he is to urge his suit with all the eloquence of passion and true
尽管 他 是 到 敦促 他的 套装 和 全部 这 口才 的 热情 和 真的
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,
他要用充满激情和真挚爱意的雄辩之词来力陈他的诉求,
[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmænər] [ɪnˈdiːd] ,
she is always to refuse him , in the tenderest and most delicate manner indeed ,
她 是 总是 到 拒绝 他 , 在 这 最嫩的 和 最多 精美的 方式 的确 ,
她总是要拒绝他, 而且是以最温柔、最委婉的方式。

[bʌt; bət] [stiːl] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .
but still to refuse him .
但 仍然 到 拒绝 他 .
但还是拒绝了他。

[ðer; ðər] [ʌv] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] [ɪntuː] [ˈfrendʃɪp] .
Their love is inevitably destined to subside into friendship .
他们的 爱 是 不可避免地 注定 到 塌陷 进入 友谊 .
他们的爱情注定会消逝, 最终变成友谊。

[ˈemə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Emma had long ago determined never to quit her father ,
艾玛 有 长的 前 决定 绝不 到 辞职 她 父亲 ,
艾玛很久以前就下定决心永远不会离开她的父亲。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [straɪks] [hɜːr; hər] [naʊ] — [ðæt] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ˈstrɔːŋli]
but it strikes her now — that were she strongly
但 它 罢工 她 现在 — 那 是 她 强烈
但她现在突然意识到——如果她强烈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 260**]
[页 -]
[第260页]

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [frænʃk] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði]
attached to Frank , there would be , even in anticipation , more struggle in the
随附的 到 坦率 , 那里 会 是 , 甚至 在 预期 , 更多的 斗争 在 这
[ˈsækrɪfəɪs] .
sacrifice .
牺牲 .
如果弗兰克也参与其中, 那么即使在预期之中, 牺牲也会更加艰难。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪdʒ][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ˈemə] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [frænʃk] ;
Having come to this sage conclusion , Emma is a little sorry for Frank ;
拥有 来 到 这 圣人 结论 , 艾玛 是 一个 小的 对不起 为了 坦率 ;
得出这个明智的结论后, 艾玛对弗兰克感到有些同情;

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
the next thing is to provide him with a substitute for the wife he can
这 下一个 事物 是 到 提供 他 和 一个 代替 为了 这 妻子 他 能
[ˈnevər] [wɪn][frʌm; frəm] [ˈhɑːrtˌfiːld] .
never win from Hartfield .
绝不 赢 从 哈特菲尔德 .

接下来要做的就是给他找个替代者，来填补他永远无法从哈特菲尔德那里赢得的妻子的空缺。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'toʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
Her own partiality for her friend , and desire to atone to her for
她 自己的 偏袒 为了 她 朋友 , 和 欲望 到 赎罪 到 她 为了
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈerər] ,
her former error ,
她 以前的 错误 ,

她对朋友的偏爱，以及想要弥补自己之前错误的想法，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækəsə'dent(ə)] [pə'laɪt] ['refrəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][step]
together with an accidental polite reference in one of his letters to his step
一起 和 一个 偶然 有礼貌的 参考 在 一 的 他的 信件 到 他的 步
- ['mʌðər] ,
- mother ,
- 母亲 ,

再加上他在写给继母的一封信中无意间礼貌地提及此事，

[pʊts] [ˈhəri:ət] [smɪθ] [ˈɪntuː] [ˈeməz] [kri'eɪtɪv] [breɪn] .
puts Harriet Smith into Emma's creative brain .
放置 哈丽特 史密斯 进入 艾玛的 有创造力的 脑 .

将哈里特·史密斯的形象融入艾玛的创作思维中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][na:t] [kjər] [ʌv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ,
For she is not cured of match - making ,
为了 她 是 不是 治愈 的 匹配 - 制作 ,

因为她并没有戒掉牵线搭桥的习惯。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stiːl] [ɪn'vetərətli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][moʊst][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klevər] ,
she is still inveterately possessed with what is most apt to be the clever ,
她 是 仍然 根深蒂固地 拥有 和 什么 是 最多 易于 到 是 这 聪明的 ,

她仍然根深蒂固地拥有着最有可能成为聪明人的特质，

[wɔːrm] - ['hɑːtɪd] ['meɪtrənz] ['meɪniə][fɔːr; fər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
warm - hearted matron's mania for arranging the matrimonial affairs of others .
温暖的 - 心地 女舍监的 狂热 为了 安排 这 婚姻 事务 的 其他的 .

一位心地善良的太太热衷于安排别人的婚姻大事。

[ɪn][fækt] , [ˈemə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['juːθfl] [praɪd][ænd; ənd] ['dɪɡnəti] ,
In fact , Emma , with all her youthful pride and dignity ,
在 事实 , 艾玛 , 和 全部 她 青春 自豪 和 尊严 ,

事实上，艾玛，带着她所有年轻时的骄傲和尊严，

[ɪz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['med(ə)lər] [ænd; ənd] ['bɪzɪbəːdi] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz]
is in some danger of becoming a meddler and busybody in other people's
是 在 一些 危险 的 成为 一个 爱管闲事的人 和 爱管闲事的人 在 其他 人们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他有可能会变成爱管闲事、干涉他人事务的人。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
Even the knowledge she might have had of how different are Mr . and
甚至 这 知识 她 可能 有 有 的 如何 不同的 是 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃhɪlz] — [ˌekspekˈteɪ(ə)nz]
Mrs . Weston's — not to say Mr . and Mrs . Churchill's — expectations
太太 . 韦斯顿的 — 不是 到 说 先生 . 和 太太 . 丘吉尔的 — 期望
[fɔːr; fər][ðər; ðər][sʌn][ænd; ənd] [ˈnefjuː] ,
for their son and nephew ,
为了 他们的 儿子 和 侄子 ,

即使她可能知道韦斯顿夫妇——更不用说丘吉尔夫妇——对他们的儿子和侄子的期望有多么不同，
[dʌz] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [aɪˈdiːə] ,
does not serve to crush the foolish idea ,
做 不是 服务 到 压碎 这 愚蠢 主意 ,
并不能彻底粉碎这种愚蠢的想法。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈlɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
though it only lurks in the background in the meantime .
尽管 它 仅有的 潜伏者 在 这 背景 在 这 与此同时 .
虽然目前它只是潜在幕后。

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈvent] [stəːz] [ˈhaɪˌberiː] .
A new event stirs Highbury .
一个 新的 事件 搅拌 海布里 .
海布里发生了一件新事。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən] [brɪŋz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Mr . Elton brings home his bride .
先生 . 埃尔顿 带来 家 他的 新娘 .
埃尔顿先生带着他的新娘回家了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɜːrst] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [pjuː] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈstætɪkli] [ədˈmaɪəd] .
She is first seen in her pew at church , and is ecstatically admired .
她 是 第一的 已见 在 她 座位 在 教会 , 和 是 欣喜若狂 钦佩 .
她第一次出现是在教堂的座位上，受到了人们的热烈赞赏。

[ˈemə] [ˈwɪðhəʊdz] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst]
Emma witholds her judgment , even beyond the opportunity given by her first
艾玛 扣留 她 判断 , 甚至 超过 这 机会 给定 经过 她 第一的
[kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
call at the vicarage ,
称呼 在 这 牧师住宅 ,
即使在第一次拜访牧师住宅之后，艾玛仍然没有做出判断。

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈhəriːət] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
when she takes Harriet Smith with her .
什么时候 她 需要 哈丽特 史密斯 和 她 .
她带着哈丽特·史密斯一起去了。

[ˈemə] [wɪl] [nɑːt] [prəˈnaʊns] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [jet] ,
Emma will not pronounce an opinion yet ,
艾玛 将要 不是 发音 一个 观点 然而 ,
艾玛目前还不会发表意见。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːdɪfaɪd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ɪz] “ [ˈelɪɡəntli] [drest] ,
beyond the very modified admission that Mrs . Elton is “ elegantly dressed ,
超过 这 非常 修改的 入学 那 太太 . 埃尔顿 是 “ 优雅地 穿着 ,
除了对埃尔顿夫人“衣着优雅”这一说法进行了非常谨慎的表述之外，

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈmi:kli] [mægˈhæniməs] [ˈlɪt(ə)l] [gu:z] , [ˈhəri:ət] , [ˈfaɪndz][ðə; ði] [braɪd] “ [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈveri] **” while the meekly magnanimous little goose , Harriet , finds the bride “ beautiful , very** **” 尽管 这 温顺地 坦荡 小的 鹅 , 哈丽特 , 发现 这 新娘 “ 美丽的 , 非常** [ˈbju:tɪf(ə)l] , **” and adds ,** **beautiful , “ and adds ,** **美丽的 , “ 和 添加 ,** **而温顺宽宏的小鹅哈丽特则觉得新娘“很漂亮, 很漂亮”, 并补充道:**

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˈhæpi] [ˈkri:tʃər] ! **with a sigh , “ Happy creature !** **和 一个 叹 , “ 快乐的 生物 !** **叹了口气, “快乐的生物! ”**

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] - [ɔ:ˈɡʌstə] ; - [haʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ! **He called her ' Augusta ; ' how delightful !** **他 称为 她 - 奥古斯塔 ; - 如何 愉快 !** **他叫她“奥古斯塔”; 多么令人愉悦啊!**

” [,pi: ˈdʒi:] - [**” [Pg 261]** **” [页 -]** **“[第 261 页]**

[ɑ:n] [ˈfa:rðər] [əˈkweɪntəns] , [ˈemə] [dɪsˈkʌvəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪˈvɪr] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ðæt] **On farther acquaintance , Emma discovers , with a certain severe satisfaction , that** **在 更远 熟人 , 艾玛 发现 , 和 一个 肯定 严重 满意 , 那** [ˈmɪstər] . [ˈeltən] , **Mr . Elton ,** **先生 . 埃尔顿 ,** **随着彼此了解的加深, 艾玛带着某种强烈的满足感发现, 埃尔顿先生.....**

[æz; əz][fi:; fi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [fɪtli] [ˈmeɪtɪd] . **as she has learnt to know him , is fitly mated .** **作为 她 有 学会了 到 知道 他 , 是 合适地 已交配 .** **她逐渐了解了 他, 认为他们非常般配。**

[ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [moʊst] [ˈklevərli] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] - [drɔ:n] [ˈkærəktərz] . **Mrs . Elton is one of Jane Austen's most cleverly and sharply - drawn characters .** **太太 . 埃尔顿 是 一 的 简 奥斯汀的 最多 巧妙地 和 尖锐地 - 绘制 人物 .** **埃尔顿夫人是简·奥斯汀笔下最巧妙、最鲜明的人物形象之一。**

[ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] , [ˌʌndərˈbred] [ˈwʊmən] , “ [pɜ:rt][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] , **The pretentious , underbred woman , “ pert and familiar ,** **这 装腔作势 , 粗俗 女士 , “ 活泼 和 熟悉的 ,** **那个自命不凡、出身低微的女人, “轻佻而亲昵,**

” [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪˈfɪʃənsɪz] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , **” without the faintest sense of her own deficiencies — on the contrary ,** **” 没有 这 最微弱 感觉 的 她 自己的 缺陷 — 在 这 相反 ,** **她丝毫没有意识到自己的不足——恰恰相反,**

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [self] - [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd][self] - [kənˈsi:t] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] **with an overflowing self - satisfaction and self - conceit patronising everybody** **和 一个 溢出 自己 - 满意 和 自己 - 自负 居高临下 大家** [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] — [ɪz][hɪt][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] . **and everything — is hit to the life .** **和 一切 — 是 打 到 这 生活 .** **带着过分的自满和自负, 对所有人、所有事都居高临下——这给生活带来了打击。**

[wiː, wi][hæv, həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [ˈsɪmələ] [bəʊstɪŋ] [tuː, tə][ðæt] [ʌv, əv][ˈmɪsɪz] . [ˈeltən][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv, əv]
We have all heard similar boasting to that of Mrs . Elton on the subject of
我们 有 全部 听到 相似的 吹嘘 到 那 的 太太 . 埃尔顿 在 这 主题 的
[hɜ:r; hə] [rɪtʃ] [ˈbrɪsl] [ˈbrʌðə] - [ɪn] - [ˈlɔz] [haʊs] ,
her rich Bristol brother - in - law's house ;
她 富有的布里斯托尔 兄弟 - 在 - 法律的 房子 ;
我们都听过类似埃尔顿夫人吹嘘她富有的布里斯托尔姐夫的房子之类的话。

“ [ˈmeɪp(ə)l] [grəʊv] .
“ **Maple Grove** .
“ 枫 树林 .
“ 枫树林。

“ [wiː, wi][hæv, həv] [ˈlɪsnd] [tuː, tə][laɪk] - [ˈmaɪndɪd] [prəˈpəʊzɪz] “ [tuː, tə] [ɪkˈsplɔːr] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌklɪŋ]
“ We have listened to like - minded proposals “ to explore “ with the Sucklings
“ 我们 有 听着 到 喜欢 - 有思想 提案 “ 到 探索 “ 和 这 哺乳期
[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈoʊvə] [ðer; ðə] [bəˈrʊʃ] - [ˈlændɔː, ˈlændəʊ] ,
, when they bring over their barouche - landau ;
什么时候 他们 带来 超过 他们的 敞篷马车 - 兰道 ;
“我们已经听取了与萨克林一家‘探讨’的类似提议，等他们把他们的敞篷马车带来的时候，我们可以一起探讨一下。”

[ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [əkˈsesəb(ə)l] , [fəˈmɪliə] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈevri] [step][ʌv, əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntɪmətli] [noʊn]
our own accessible , familiar neighbourhood , every step of which is intimately known
我们的 自己的 可访问 , 熟悉的 邻里 , 每一个 步 的 哪个 是 亲密 已知
[tuː, tə][ju: ˈes] .
to us .
到 我们 .
我们自己熟悉且方便到达的社区，我们对社区的每一步都了如指掌。

[wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː, tə] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
We have been recommended to watering - places ,
我们 有 到过 受到推崇的 到 浇水 - 地方 ;
我们被推荐去一些饮水处，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] [tuː, tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
and offered introductions by those whom we were tempted to regard as little
和 提供 介绍 经过 那些 谁 我们 是 受诱惑 到 看待 作为 小的
[kɔːld] [əˈpɑːn][ɔːr][ˈkwɑːlɪfərd][tuː, tə] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
called upon or qualified to give us advice and assistance .
称为 之上 或者 合格的 到 给 我们 建议 和 协助 .
而那些我们原本认为不太有资格或不太有能力给我们提供建议和帮助的人，也为我们提供了引荐。

[wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [tuː, tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] “ [ˈdʌbəlz] ” [ʌv, əv][ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈeltənz] [ˈbraɪdl] [ˈɛrz]
We have been treated to the modern “ doubles ” of all Mrs . Elton's bridal airs
我们 有 到过 治疗 到 这 现代的 “ 双打 ” 的 全部 太太 . 埃尔顿的 新娘 播出
[ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] ;
and affectations ;
和 影响 ;
我们有幸欣赏到了埃尔顿夫人所有新娘姿态和矫揉造作的现代“翻版”；

[ðæt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ʌv, əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈkwɑːrd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv, əv][ðə; ði][ˈmeɪtrən] ; [ðæt] [ˈlɪtərəl] [kwoʊtɪŋ]
that sporting of the newly - acquired importance of the matron ; that literal quoting
那 体育 的 这 新 - 获得 重要性 的 这 护士长 ; 那 文字 引用
[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [teɪst] ,
, in the worst taste ,
在 这 最差 品尝 ;
那种对女管家新近获得的重要性的炫耀；那种低俗不堪的直白引用，

[ʌv, əv][ˈmɪstər] . [iː] . [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈkɛrə][ˈspəʊzə] ;
of Mr . E . and the “ cara sposa ;
的 先生 . E . 和 这 “ 卡拉 新娘 ;
E 先生和“cara sposa”；

” [ðæt] [fri:] [ænd; ənd] [i:zi] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈheɪmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fəˈmɪliər] [ˈfrendz] [baɪ][ðər; ðər]
“ **that free and easy manner of naming our own familiar friends by their**
” 那 自由的 和 简单的 方式 的 命名 我们的 自己的 熟悉的 朋友们 经过 他们的
[ˈsə:neɪmz] ,
surnames ,
姓氏 ,

“那种随意自在地用姓氏称呼我们熟悉的朋友的方式，

[-] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] [ˈkʌmərz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkrəʊni:z] ;
[**56**] **as if the men were the new comer's special cronies** ;
[-] 作为 如果 这 男人 是 这 新的 来者 特别的 亲信 ;

[56] 仿佛这些人是新来者的亲信；

[ðæt] [ˈvʌlgər] [ˌsu:pərˈsɪliəsənəs] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ænd; ənd]
that vulgar superciliousness with regard to the supposed disadvantages and
那 庸俗 傲慢 和 看待 到 这 据称 缺点 和
[ˈkɑ:nsɪkwent] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈsti:m]
consequent inferiority of other people whom we have every reason to esteem
后果 自卑 的 其他 人们 谁 我们 有 每一个 原因 到 尊重
[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] .
and cherish .
和 珍惜 .

那种粗俗的傲慢态度，是对我们完全有理由尊重和珍惜的其他人的所谓劣势和由此产生的低人一等的看法。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈemə] , “ [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈwʊmən] !
Have we not been in danger of crying out with Emma , “ Insufferable woman !
有 我们 不是 到过 在 危险 的 哭泣 出去 和 艾玛 , “ 令人难以忍受的 女士 !

我们难道没有像艾玛那样大喊“令人无法忍受的女人！”的危险吗？

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
worse than I had supposed .
更糟 比 我 有 据称 .

比我想象的还要糟糕。

[ˌæbsəˈlu:tli] [ˌɪnsəˈpɔ:rtəbl] !
Absolutely insupportable !
绝对地 站不住脚的 !

绝对不能接受！

[ˈnaɪtli] !
Knightley !
奈特利 !

奈特利！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [biˈli:vɪd] [aɪˈti:] .
I could not have believed it .
我 可以 不是 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ˈnaɪtli] !
Knightley !
奈特利 !

奈特利！

[ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ˈnaɪtli] !
Never seen him in her life before , and call him Knightley !
绝不 已见 他 在 她 生活 前 , 和 称呼 他 奈特利 !

她以前从未见过他，而且他叫奈特利！

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
and discover that he is a gentleman !
和 发现 那 他 是 一个 绅士 !

结果发现他是一位绅士！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈʌpstɑ:rt] , [ˈvʌlgər] [ˈbi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈmɪstər] . [ɪ:] . [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ˈkɛrə][ˈspouzə] ,
A little , upstart , vulgar being , with her Mr . E . and her cara sposa ,
一个 小的 , 暴发户 , 庸俗 存在 , 和 她 先生 : E : 和 她 卡拉 新娘 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
and her resources ,
和 她 资源 ,
一个有点儿野心勃勃、粗俗不堪的女人，带着她的E先生、她那可爱的妻子和她的财富，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [ˈɛrz]
and all her airs
和 全部 她 播出

她那副架子

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[ʌv; əv][pɜ:rt] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈbred] [ˈfaɪnəri] , [-] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈmɪstər] .
of pert pretension and underbred finery , [57] actually to discover that Mr .
的 活泼 预张 和 粗俗 服饰 , [-] 实际上 到 发现 那 先生 :
[ˈnaɪtli] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
Knightley is a gentleman !
奈特利 是 一个 绅士 !
带着傲慢的矫揉造作和低俗的华丽装扮，[57] 实际上发现奈特利先生是一位绅士！

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][bi:; bi]
I doubt whether he will return the compliment , and discover her to be
我 怀疑 无论 他 将要 返回 这 赞扬 , 和 发现 她 到 是
[ə; eɪ][ˈleɪdi] .
a lady .
一个 女士 :

我怀疑他是否会回以赞美，并发现她是一位女士。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪˈli:vd] [aɪ ˈti:] !
I could not have believed it !
我 可以 不是 有 相信 它 !

我简直不敢相信！

[ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juˈhaɪt][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [klʌb] !
And to propose that she and I should unite to form a musical club !
和 到 提出 那 她 和 我 应该 团结 到 形式 一个 音乐 俱乐部 !
她提议我和她一起组建一个音乐俱乐部！

[wʌŋ] [wʊd] [ˈfænsi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbʊzəm] [ˈfrendz] !
One would fancy we were bosom friends !
一 会 想要 我们 是 怀 朋友们 !
人们会以为我们是知己好友！

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] !
And Mrs . Weston !
和 太太 : 韦斯顿 !

还有韦斯顿夫人！

[əˈstɑ:nɪft] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [em ˈi:] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] !
Astonished that the person who brought me up should be a gentlewoman !
惊讶 那 这 人 WHO 带来 我 向上 应该 是 一个 淑女 !
没想到把我养大的竟然是一位淑女！

[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] !
Worse and worse !
更糟 和 更糟 !

越来越糟！

[aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['iːkwəl] .

I never met with her equal .
我 绝不 遇见 和 她 平等的 .

我从未遇到过与她匹敌的人。

[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [hoʊps] !

Much beyond my hopes !
很多 超过 我的 希望 !

远远超出我的预期！

['həri:ət] [ɪz] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['eni] [kəm'pærɪsn] .

Harriet is disgraced by any comparison .
哈丽特 是 蒙羞的 经过 任何 比较 .

任何比较都让哈丽特蒙羞。

" ['mɪstər] . ['eltən] , ['fɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

" Mr . Elton , fortunately or unfortunately , is more than satisfied with his choice
" 先生 . 埃尔顿 , 幸运的是 或者 很遗憾 , 是 更多的 比 使满意 和 他的 选择

.
:
.

“埃尔顿先生，无论幸运还是不幸，都对自己的选择非常满意。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mætrɪ'moʊniəl] [fə'lisəti] ;

It is fortunate for his matrimonial felicity ;
它 是 幸运 为了 他的 婚姻 费利西蒂 ;

这对他婚姻的幸福来说是件好事；

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wer] [ðə; ðɪ] ['mænz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

it is unfortunate where the man's mind and heart are concerned .
它 是 不幸 在哪里 这 男人的 头脑 和 心 是 担心的 .

就这个人的思想和心灵而言，这令人遗憾。

[aɪ 'tiː] [pruːvz] [hɪm; ɪm] ['hɑːrdli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] ['eni] ['haɪər] ['kwɑːlətɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

It proves him hardly capable of appreciating any higher qualities than those
它 证明 他 几乎 有能力的 的 欣赏 任何 更高 品质 比 那些

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ɪn'daʊd] ;

with which his wife is endowed ;
和 哪个 他的 妻子 是 捐赠 ;

这证明他几乎无法欣赏比他妻子所拥有的品质更高的任何品质；

[ænd; ənd] [ʌndər] [hɜːr; həɹ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] .

and under her influence he is certain to deteriorate .
和 在下面 她 影响 他 是 肯定 到 恶化 .

在她的影响下，他的状况肯定会恶化。

['mɪsɪz] . ['eltən] [suːn] [ʃoʊz] [hɜːr; həɹ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['eməz] ['koʊldnəs] .

Mrs . Elton soon shows her resentment at Emma's coldness .
太太 . 埃尔顿 很快 演出 她 怨恨 在 艾玛的 寒冷 .

埃尔顿太太很快就对艾玛的冷漠态度表示不满。

[hɜːr; həɹ] [piːk] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] ['vɪkərz] [waɪf] [tuː; tə] [br'heɪv] [tuː; tə] ['həri:ət] [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ]

Her pique causes the vicar's wife to behave to Harriet Smith with a sneering
她 激起 原因 这 牧师的 妻子 到 表现 到 哈丽特 史密斯 和 一个 冷笑

['neglɪdʒəns] ,

negligence ,
疏忽 ,

她的怒气导致牧师的妻子对哈丽特·史密斯表现出一种冷嘲热讽的漠视态度。

[wɪtʃ] [kən'vɪnsɪz] ['emə] [ðæt] ['hæri:əts] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ʃer] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,

which convinces Emma that Harriet's attachment , and her own share in it ,
哪个 令人信服 艾玛 那 哈里特的 依恋 , 和 她 自己的 分享 在 它 ,

这让艾玛确信哈丽特的依恋，以及她自己在这段感情中所扮演的角色。

[hæv; həv] [bɪn] “ [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːndʒəɡ(ə)l] [ˌʌnriˈzəːv] ” [wɪtʃ] [dʌz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkredit][tuː; tə]
have been “ an offering to conjugal unreserve “ which does little credit to
有 到过 “ 一个 提供 到 夫妻 无保留 ” 哪个 做 小的 信用 到
[ˈmɪstər] . [ˈeltənz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
Mr . Elton's generosity and honour .
先生 . 埃尔顿的 慷慨 和 荣誉 .

这被视为“对婚姻毫无保留的奉献”，这与埃尔顿先生的慷慨和荣誉格格不入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredi] [prəˈpensəti] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)lri][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [veɪn] , [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈneɪtʃər]
With the ready propensity to rivalry of a small , vain , and vindictive nature
和 这 准备好 倾向 到 对抗 的 一个 小的 , 徒劳 , 和 报复心强的 自然
, [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [pɒts] [hɜːrˈself] ,
, **Mrs . Elton puts herself ,**
, 太太 . 埃尔顿 放置 她自己 ,

埃尔顿夫人生性狭隘、虚荣、记仇，极易与人争强好胜，她把自己置于.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdʒʌdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfækʃ(ə)n] .
as she judges , at the head of an opposite faction .
作为 她 法官 , 在 这 头 的 一个 对面的 派 .

她认为，自己是敌对阵营的领袖。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfænsi][fɔːr; fər][dʒeɪn] [ˈfæfæks] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈpresɪz] [wɪð; wɪθ]
She conceives a violent fancy for Jane Fairfax , whom she oppresses with
她 构思 一个 暴力 想要 为了 简 费尔法克斯 , 谁 她 压迫者 和
[kɑːndrɪˈsendɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
condescending notice and attention ,
居高临下的 注意 和 注意力 ,

她对简·费尔法克斯产生了强烈的迷恋，却又以居高临下的姿态冷漠地对待她。

[əkˈseptɪd] [ɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡʊd] [feɪθ] [baɪ][ˈdʒeɪnz] [rɪˈleɪnɪz] , [ænd; ənd][baɪ][dʒeɪn][hɜːrˈself] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
accepted in grateful good faith by Jane's relations , and by Jane herself , because
公认 在 感激的 好的 信仰 经过 简的 关系 , 和 经过 简 她自己 , 因为
[noʊ] [ˈbetər] [ˈfrendʃɪp] ,
no better friendship ,
不 更好的 友谊 ,

简的亲戚们和简本人都满怀感激地接受了这份友谊，因为没有比这更好的友谊了。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnartli] [teɪks] [ker] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈemə] , [ˈɔːfəːz] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɡɜːrl] .
as Mr . Knightley takes care to remind Emma , offers itself to the lonely girl .
作为 先生 . 奈特利 需要 关心 到 提醒 艾玛 , 优惠 本身 到 这 孤独 女孩 .

正如奈特利先生提醒艾玛的那样，他主动向这位孤独的女孩伸出了援手。

[wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈemə] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
One good thing comes to Emma as the result of her conversation with Mr
一 好的 事物 来 到 艾玛 作为 这 结果 的 她 对话 和 先生
. [ˈnartli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnkənˈɡruːəti]
. Knightley on the incongruity
. 奈特利 在 这 不协调

艾玛与奈特利先生就这种不协调之处进行的谈话，给她带来了一件好事。

[ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈferfækʃɪz] [ˈɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
of Jane Fairfax's intimacy at the vicarage .
的 简 费尔法克斯的 亲密关系 在 这 牧师住宅 .

简·费尔法克斯在牧师住宅的私密生活。

[ˈemə] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][hɪnt][tu:; tə]ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Emma has the courage to hint to Mr . Knightley that the extent of his
艾玛 有 这 勇气 到 暗示 到 先生 : 奈特利 那 这 程度 的 他的
[ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:ɾ; fər][dʒeɪn] [ˈfɛəfæks] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sərˈpraɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .
admiration for Jane Fairfax may take him by surprise some day .
钦佩 为了 简 费尔法克斯 可能 拿 他 经过 惊喜 一些 天 :
艾玛鼓起勇气向奈特利先生暗示，他或许有一天会惊讶于自己对简·费尔法克斯的仰慕之情。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [wʌz; wəz][hɑ:ɾd][æt; ət] [wɜ:ɾk][əˈpɑ:n][ðə; ði] ˈloʊəɾ] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk]
“ **Mr . Knightley was hard at work upon the lower buttons of his thick**
“ 先生 : 奈特利 曾是 难的 在 工作 之上 这 降低 按钮 的 他的 厚的
[ˈleðəɾ] [ˈgeɪtəɾz] ,
leather gaiters ,
皮革 绑腿 ,
“奈特利先生正忙着扣他那厚厚的皮质绑腿的下半部分纽扣，

[ænd; ənd] [ˈi:ðəɾ] [ðə; ði] [ɪgˈzɜ:ɾfɪn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðəɾ] , [ɔ:ɾ][sʌm; səm] [ˈʌðəɾ] [kɔ:z] ,
and either the exertion of getting them together , or some other cause ,
和 任何一个 这 用力 的 获得 他们 一起 , 或者 一些 其他 原因 ,
或许是促成他们相聚的努力，或许是其他原因。

[brɔ:ɾt] [ðə; ði] [ˈkʌləɾ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsəɾ] — “
brought the colour into his face as he answered — “
带来 这 颜色 进入 他的 脸 作为 他 回答 — “
他回答时，脸上的血色渐渐显现出来——

- [oʊ] ! [ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ][ðəɾ; ðəɾ] ?
! **Oh ! are you there ?**
- 哦 ! 是 你 那里 ?
“哦！你在吗？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈmɪzɾəbli] [bɪˈhaɪnd] - [hænd] .
But you are miserably behind - hand .
但 你 是 惨痛地 在后面 - 手 :
但你远远落后于其他人。

[ˈmɪstər] . [koʊl] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][sɪks] [wi:ks] [əˈgoʊ] . -
Mr . Cole gave me a hint of it six weeks ago . '
先生 : 油菜 给予 我 一个 暗示 的 它 六 周 前 : -
科尔先生六周前就给我透露过这件事。

“ [hi:; hi] [stɔ:ɾpt] , [ˈemə] [felt] [hɜ:ɾ; həɾ] [fʊt] [prest] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ,
“ **He stopped , Emma felt her foot pressed by Mrs . Weston ,**
“ 他 停止 , 艾玛 毛毡 她 脚 按下 经过 太太 : 韦斯顿 ,
“他停了下来，艾玛感到韦斯顿太太用脚压住了她，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hɜ:ɾself] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and did not herself know what to think .
和 做过 不是 她自己 知道 什么 到 思考 :
她自己也不知道该怎么想。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [went] [ɑ:n] — “
In a moment he went on — “
在 一个 片刻 他 去 在 — “
片刻后，他继续说道——“

- [ðæt] [wɪl] [ˈnevəɾ][bi:; bi] , [haʊˈevəɾ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊɾ] [ju:; jʊ] .
! **That will never be , however , I can assure you .**
- 那 将要 绝不 是 , 然而 , 我 能 保证 你 :
“但我可以向你保证，这种情况永远不会发生。”

[mɪs] ['feəfæks] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ,
Miss Fairfax , I daresay , would not have me if I were to ask her ,
错过 费尔法克斯 , 我 敢说 , 会 不是 有 我 如果 我 是 到 问 她 ,
我敢说, 如果我去问费尔法克斯小姐, 她肯定不会同意。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [æsk][hɜ:r; hər] . -
and I am sure I shall never ask her . '
和 我 是 当然 我 将 绝不 问 她 . -
而且我肯定我永远不会问她这个问题。

“ [emə] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['preʃər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pli:zd] [ɪ'nʌf]
“ **Emma returned her friend's pressure with interest , and was pleased enough**
” 艾玛 返回 她 朋友们 压力 和 兴趣 , 和 曾是 高兴 足够的
[tu:; tə][ɪk'skleɪm] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [veɪn] ,
to exclaim , ' You are not vain ,
到 惊叹 , - 你 是 不是 徒劳 ,
艾玛对朋友的施压表现出兴趣, 并高兴地说道: “你并不虚荣,

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] ; [aɪ] [waɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
Mr . Knightley ; I will say that for you . '
先生 . 奈特利 ; 我 将要 说 那 为了 你 . -
奈特利先生, 我会替您这么说。

“ [hi:; hi] [si:md] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ,
“ **He seemed hardly to hear her ; he was thoughtful , and ,**
” 他 似乎 几乎 到 听到 她 ; 他 曾是 周到 , 和 ,
他似乎没怎么听见她的话; 他若有所思, 而且,

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [pli:zd] , [su:n] ['æftərwərdz] [sed] ,
in a manner which showed him not pleased , soon afterwards said ,
在 一个 方式 哪个 显示 他 不是 高兴 , 很快 然后 说 ,
他语气中带着不满, 随后说道:

- [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['setlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] ['mæri] [dʒeɪn] ['feəfæks] ? - “
' So you have been settling that I should marry Jane Fairfax ? ' “
- 所以 你 有 到过 安顿 那 我 应该 结婚 简 费尔法克斯 ? - “
“所以你一直都认定我应该娶简·费尔法克斯?”

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
' No , indeed , I have not .
- 不 , 的确 , 我 有 不是 .

“不, 我确实没有。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][skəʊldɪd][em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə]
You have scolded me too much for match - making for me to presume to
你 有 责骂 我 也 很多 为了 匹配 - 制作 为了 我 到 怙 到
[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
take such a liberty with you .
拿 这样的 一个 自由 和 你 .

你之前因为我牵线搭桥而训斥过我太多次, 我不敢对你如此轻举妄动。

[oʊ] ! [noʊ] ; [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [waɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mæɪŋ] [dʒeɪn]
Oh ! no ; upon my word I have not the smallest wish for your marrying Jane
哦 ! 不 ; 之上 我的 单词 我 有 不是 这 最小 希望 为了 你的 结婚 简
['feəfæks] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ,

哦! 不; 我发誓, 我丝毫没有希望你娶简·费尔法克斯。

[ɔ:r][dʒeɪn] ['enɪbə:di] .
or Jane anybody .
或者 简 任何人 .

或者简, 随便谁都行。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [ɪf] [juː; jʊ]
You would not come in and sit with us in this comfortable way if you
你 会 不是 来 在 和 坐 和 我们 在 这 舒服的 方式 如果 你
[wɜːr; wər] ['mærid] . -
were married . '
是 已婚 . -

如果你已婚，就不会这么自在地进来和我们坐在一起了。

" ['mɪstər] . ['naɪtli] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə'gen] .
" **Mr . Knightley was thoughtful again .**
" 先生 . 奈特利 曾是 周到 再次 .

“奈特利先生又一次体贴周到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第16/23页

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz] — - [noʊ] , ['emə] ,
The result of his reverie was — ' No , Emma ,
这 结果 的 他的 遐想 曾是 — - 不 , 艾玛 ,
他沉思的结果是——“不, 艾玛,

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪl] ['evər] [teɪk] [em 'i:][baɪ]
I do not think the extent of my admiration for her will ever take me by
我 做 不是 思考 这 程度 的 我的 钦佩 为了 她 将要 曾经 拿 我 经过
[sə'praɪz] .
surprise :
惊喜 :

我想我永远不会对我的钦佩之情感到惊讶。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I never had a thought of her in that way , I assure you .
我 绝不 有 一个 想法 的 她 在 那 方式 , 我 保证 你 :
我向你保证, 我从来没有那样想过她。

- [ænd; ænd] [su:n] [æftərwərdz] , - [dʒeɪn] ['fæfæks] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ;
' And soon afterwards , ' Jane Fairfax is a very charming young woman ;
- 和 很快 然后 , - 简 费尔法克斯 是 一个 非常 迷人 年轻的 女士 ;
随后不久, 简·费尔法克斯是一位非常迷人的年轻女子;

[bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n][dʒeɪn] ['fæfæks] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
but not even Jane Fairfax is perfect .
但 不是 甚至 简 费尔法克斯 是 完美的 :
但即使是简·费尔法克斯也不是完美的。

[ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
She has a fault .
她 有 一个 过错 :
她有缺点。

[ʃi:; ji][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊpən] ['tempər] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [wɪ] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][waɪf] . -
She has not the open temper which a man would wish for in a wife . ' -
她 有 不是 这 打开 脾气 哪个 一个 男人 会 希望 为了 在 一个 妻子 : -
她没有男人希望妻子拥有的那种开朗脾气。

“ ['emə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [hɪr] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
“ **Emma could not but rejoice to hear she had a fault .**
“ 艾玛 可以 不是 但 魔 到 听到 她 有 一个 过错 :
“艾玛听到自己有缺点, 不禁感到高兴。”

[[pi: 'dʒi:] -] “
[**Pg 264**] “
[页 -] ”

[第264页]“

- [wel] , ['mɪsɪz] . ['westən] , - [sed] ['emə] [traɪ'ʌmfəntli] , [wen] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
' Well , Mrs . Weston , ' said Emma triumphantly , when he left them ,
- 出色地 , 太太 : 韦斯顿 , - 说 艾玛 凯旋而归 , 什么时候 他 左边 他们 ,
“好了, 韦斯顿太太,”艾玛在他离开后得意地说。

- [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [sei] [nəʊ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['naɪtlɪz] ['mæriŋ] [dʒeɪn] ['fæfæks] ? - “
' what do you say now to Mr . Knightley's marrying Jane Fairfax ? ' “
- 什么 做 你 说 现在 到 先生 : 奈特利的 结婚 简 费尔法克斯 ? - “
“你现在对奈特利先生迎娶简·费尔法克斯这件事有什么看法? ”

- [waɪ] , [ˈriːəli] , [dɪr] [ˈemə] ,
- **Why , really , dear Emma** ,
- 为什么 , 真的 , 亲爱的 艾玛 ,

“为什么呢，亲爱的艾玛？”

[aɪ][seɪ][ðæt][hiː;hi][ɪz][soʊ][ˈveri][mətʃ][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə;ði][aɪˈdiːə][ʌv;əv][nɑːt][ˈbiːɪŋ][ɪn][lʌv][wɪð;wɪθ]
I say that he is so very much occupied by the idea of not being in love with
我 说 那 他 是 所以 非常 很多 占领 经过 这 主意 的 不是 存在 在 爱 和
[hɜːr;hər] ,
her ,
她 ,

我说他满脑子想的都是自己不爱她这件事。

[ðæt][aɪ][fʊd;ʃəd][nɑːt][ˈwʌndər][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr;wər][tuː;tə][end][ɪn][hɪz;ɪz][ˈbiːɪŋ][soʊ][æt;ət][læst] .
that I should not wonder if it were to end in his being so at last .
那 我 应该 不是 想知道 如果 它 是 到 结尾 在 他的 存在 所以 在 最后的 .
如果最终他落得如此下场，我也不应该感到惊讶。

[duː][nɑːt][biːt][emˈiː] . -
Do not beat me . '
做 不是 打 我 . -

不要打我。

" [æt;ət][ə;eɪ][ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə;ði][ˈwʊd,haʊzɪz] , [tuː;tə][wɪtʃ][dʒɑːn][ˈnaɪtli][hæz;həz]
" **At a dinner - party given by the Woodhouses , to which John Knightley has**
" 在 一个 晚餐 - 派对 给定 经过 这 林屋 , 到 哪个 约翰 奈特利 有
[kʌm][daʊn][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
come down by accident ,
来 向下 经过 事故 ,

“在伍德豪斯家举办的晚宴上，约翰·奈特利偶然路过，

[dʒeɪn][ˈfeəfæks][ɪz][ˈprez(ə)nt][baɪ][ˈspeʃ(ə)l][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
Jane Fairfax is present by special invitation ,
简 费尔法克斯 是 展示 经过 特别的 邀请 ,

简·费尔法克斯是受邀出席的。

[hɜːr;hər][ˈhoʊstəs][ˈbiːɪŋ][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːnʃəns] - [ˈstrɪkən][fɔːr;fər][hɜːr;hər][sɪnz][ʌv;əv][əˈmɪʃ(ə)n][ɪn]
her hostess being a little conscience - stricken for her sins of omission in
她 女主人 存在 一个 小的 良心 - 受打击的 为了 她 罪孽 的 省略 在
[ðæt][ˈkwɔːrtər] .
that quarter .
那 四分之一 .

她的女主人因为自己在那方面疏忽大意而感到有些内疚。

[dʒɑːn][ˈnaɪtli][lʊks][æt;ət][ˈmɪsɪz] . [ˈeltən][ɪn][hɜːr;hər][leɪs][ænd;ənd][pɜːrlz] , [ˈteɪkɪŋ][ˈnoʊts][fɔːr;fər]
John Knightley looks at Mrs . Elton in her lace and pearls , taking notes for
约翰 奈特利 看起来 在 太太 . 埃尔顿 在 她 蕾丝 和 珍珠 , 采取 笔记 为了
[ɪzəˈbeləz][ˌedɪfɪˈkeɪʃn] ;
Isabella's edification ;
伊莎贝拉的 启迪 ;

约翰·奈特利看着身着蕾丝和珍珠的埃尔顿夫人，记下笔记以供伊莎贝拉参考；

[bʌt;bət][hiː;hi][kənˈsents][tuː;tə][tɔːk][tuː;tə][ə;eɪ][ˈkwaɪət][gɜːrɪ][ænd;ənd][oʊld][əˈkweɪntəns][laɪk][dʒeɪn]
but he consents to talk to a quiet girl and old acquaintance like Jane
但 他 同意 到 讲话 到 一个 安静的 女孩 和 老的 熟人 喜欢 简
[ˈfeəfæks] .
Fairfax .
费尔法克斯 .

但他同意与像简·费尔法克斯这样安静的女孩和老相识交谈。

[ɪn][ðər; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
In their conversation ,
在 他们的 对话 ,

在他们的谈话中，

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪfɔːr] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [-]
it comes out that she goes every morning before breakfast to the post - office [58]
它 来 出去 那 她 去 每一个 早晨 前 早餐 到 这 邮政 - 办公室 [-]
[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['letərz] .
to fetch the letters .
到 拿来 这 信件 .

原来她每天早上吃早饭前都会去邮局[58]取信。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜːr; hər] ['deɪlɪ] ['erənd] [wen] [æt; ət] ['haɪ,bəri:] .
It is her daily errand when at Highbury .
它 是 她 日常的 差事 什么时候 在 海布里 .

这是她在海布里时每天都要做的事情。

[ʃiː; ʃi] [prə'vəuks] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]
She provokes the remark from her companion that the post - office has a
她 挑衅 这 评论 从 她 伴侣 那 这 邮政 - 办公室 有 一个
[greɪt] [tʃɑːrm] [æt; ət][wʌn] ['pɪəriəd] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
great charm at one period of people's lives .
伟大的 魅力 在 一 时期 的 人们的 生活 .

她的一番话引得同伴感叹，邮局在人们生活的某个阶段有着巨大的魅力。

[wen] [mɪs] ['feəfæks][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['naɪtlɪz] [eɪdʒ] ,
When Miss Fairfax has lived to Mr . John Knightley's age ,
什么时候 错过 费尔法克斯 有 居住地 到 先生 . 约翰 奈特利的 年龄 ,

当费尔法克斯小姐活到约翰·奈特利先生的年纪时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['letərz] [ɑːr; ər]['nevər] [wɜːrθ] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
she will begin to think letters are never worth going through such a shower of
她 将要 开始 到 思考 信件 是 绝不 值得 去 通过 这样的 一个 淋浴 的
[reɪn][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər][aʊt] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
rain as he has seen her out in that morning ,
雨 作为 他 有 已见 她 出去 在 那 早晨 ,

她会开始觉得，为了写信而冒着像那天早上他看到她出门时那样的大雨，简直是浪费时间。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðəm; ðəm] .
to obtain them .
到 获得 他们 .

获取它们。

[hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .
He makes her blush .
他 制作 她 脸红 .

他让她脸红了。

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [blʌnt] , ['frendli] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
What is worse than his blunt , friendly remonstrance ,
什么 是 更糟 比 他的 钝 , 友好的 抗议 ,

比他直率而友好的劝阻更糟糕的是什么？

[hiː; hi] [ə'træktz] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he attracts the attention of the rest of the company to the subject .
他 吸引 这 注意力 的 这 休息 的 这 公司 到 这 主题 .
他吸引了公司其他员工的注意力到这个话题上。

[ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [straɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪntɪv] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈenɪbə:di] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
Mr . Woodhouse strikes in with his plaintive protest against anybody , a young
先生 . 伍德豪斯 罢工 在 和 他的 哀怨 反对 反对 任何人 , 一个 年轻的
[ˈleɪdi] [ɪˈspeʃəli] ,
lady especially ,
女士 尤其 ,
伍德豪斯先生随即以他那哀怨的语气抗议任何人, 尤其是一位年轻女士。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɜ:ˈself][tu:; tə][wet] .
exposing herself to wet .
暴露 她自己 到 湿的 .
她将自己暴露在湿漉漉的环境中。
[ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ˈrʌɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈreskju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [laʊd] , [əˈθɔ:ˌræteɪtɪv]
Mrs . Elton rushes to the rescue with her loud , authoritative
太太 . 埃尔顿 冲刺 到 这 救援 和 她 大声 , 权威性
埃尔顿夫人用她那响亮而权威的声音冲过来营救。

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 265]
[页 -]
[第265页]

[rɪˈprəʊtʃ] : “ [maɪ] [daɪ] [dʒeɪn] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
reproach : “ My dear Jane , what is this I hear ?
责备 : “ 我的 亲爱的 简 , 什么 是 这 我 听到 ?
责备: “我亲爱的简, 我听到了什么? ”

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] !
Going to the post - office in the rain !
去 到 这 邮政 - 办公室 在 这 雨 !
冒雨去邮局!

[ju:; jʊ][sæd][gɜ:rl] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
You sad girl ; how could you do such a thing ?
你 伤心 女孩 ; 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ?
你这个可怜的女孩, 你怎么能做出这样的事?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ɪz] [əˈpi:ld] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ædz] [hɜ:r; həɹ][ˈkwaiət] ,
” **Mrs . Weston is appealed to , and she adds her quiet ,**
” 太太 . 韦斯顿 是 上诉 到 , 和 她 添加 她 安静的 ,
“有人向韦斯顿夫人求助, 她平静地补充道,

[ˈsensəb(ə)l] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [əˈɡenst] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [rɪsk] .
sensible prohibition against young people's running any risk .
明智的 禁令 反对 年轻的 人们的 跑步 任何 风险 .
合理禁止年轻人从事任何冒险活动。

“ [oʊ] ! ” [kraɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] , “ [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] .
” **Oh ! “ cries Mrs . Elton , “ she shall not do such a thing again .**
” 哦 ! ” 哭泣 太太 . 埃尔顿 , ” 她 将 不是 做 这样的 一个 事物 再次 .
“哦! ”埃尔顿太太喊道, “她以后不能再做这种事了。”

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [fetʃɪz] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈletəɹz] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈkwaiəɹ][ˈfɔ:r; fəɹ] [jɔ:ɹz] [tu:] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
The man who fetches our letters shall inquire for yours too , and bring
这 男人 WHO 获取 我们的 信件 将 查询 为了 你的 也 , 和 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
them to you .
他们 到 你 .
负责取我们信件的人也会询问你们的信件, 并把它们带给你们。

“ [dʒeɪn] , [ðʌs] [bərt] , [stændz] [ˈmaɪldli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] [æt; ət] [beɪ] .

“ Jane , thus baited , stands mildly but firmly at bay .
“ 简 , 因此 诱饵 , 站立 轻微地 但 牢牢 在 湾 .

“简被激怒了, 温和而坚定地站在一旁。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [dʒeɪn] [ˈkæɪnɔːt] [ɡɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [wɔːk] . [-]
Mrs . Elton is extremely kind , but Jane cannot give up her early walk . [59]
太太 . 埃尔顿 是 极其 种类 , 但 简 不能 给 向上 她 早期的 走 . [-]

埃尔顿太太非常善良, 但简不能放弃她清晨散步的习惯。[59]

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
She is advised to be out of doors .
她 是 建议 到 是 出去 的 门 .

建议她多到户外活动。

[ðə; ðɪ] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪz] [æən; ən] [ˈɑːbdʒekt] .
The post - office is an object .
这 邮政 - 办公室 是 一个 目的 .

邮局是一个物体。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] , [huː] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] [nɔːr] [tækt] , [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .
Mrs . Elton , who has neither good breeding nor tact , will not be put down .
太太 . 埃尔顿 , WHO 有 两者都不 好的 选育 也不 策略 , 将要 不是 是 放 向下 .

埃尔顿夫人既没有良好的教养也没有得体的举止, 但她不会被处死。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ My dear Jane , say no more about it .
“ 我的 亲爱的 简 , 说 不 更多的 关于 它 .

“我亲爱的简, 你不要再说这件事了。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [ðæt] [ɪz] “ ([ˈlæfɪŋ] [əˈfektɪdli]) “ [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]
The thing is determined — that is “ (laughing affectedly) “ as far as I can
这 事物 是 决定 — 那 是 “ (笑 装腔作势) “ 作为 远的 作为 我 能
[priːzuːm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈmæstər] .
presume to determine anything without the concurrence of my lord and master .
估 到 决定 任何事物 没有 这 一致 的 我的 主 和 掌握 .

这件事已经决定了——也就是说”(装腔作势地笑着) “在没有得到我的主人同意的情况下, 我能够决定任何事情的程度。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [wiː; wi] [ɪkˈspres]
You know , Mrs . Weston , you and I must be cautious how we express
你 知道 , 太太 . 韦斯顿 , 你 和 我 必须 是 谨慎 如何 我们 表达
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

韦斯顿夫人, 您知道, 你我说话都要谨慎。

“ [stiːl] [dʒeɪn] [lʊks] [ʌnˈkɔŋkəd] .
“ Still Jane looks unconquered .
“ 仍然 简 看起来 未被征服的 .

“简看起来依然未被征服。”

[ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈwɒndəz] [tuː; tə] [ˈhændraɪtɪŋ] .
The conversation wanders to handwriting .
这 对话 漫游 到 手写 .

谈话不知不觉地转到了手写体上。

[dʒɑːn] [ˈnaɪtli] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [priˈveɪlz]
John Knightley refers to the statement that the same sort of writing often prevails
约翰 奈特利 指 到 这 陈述 那 这 相同的 种类 的 写作 经常 占上风

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ,
in a family ,
在 一个 家庭 ,

约翰·奈特利提到过这样一种说法: 同一种写作风格往往在一个家庭中盛行。

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ðæt] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['emə] [raɪt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
and observes that Isabella and Emma write very much alike .

和 观察 那 伊莎贝拉 和 艾玛 写 非常 很多 同样 .

并观察到伊莎贝拉和艾玛的写作风格非常相似。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['heɪtətɪŋli] , ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] .
“ Yes , ” said his brother hesitatingly , ” there is a likeness .

“ 是的 , ” 说 他的 兄弟 犹豫地 , ” 那里 是 一个 相似 .

“是的,”他哥哥犹豫地说,“确实很像。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [bʌt; bət] ['eməz] [hænd][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] . “
I know what you mean — but Emma's hand is the strongest . ”

我 知道 什么 你 意思是 — 但 艾玛的 手 是 这 最强 . ”

我知道你的意思——但艾玛的手最有力。

“ [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['emə] [bəʊθ] [raɪt] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [pʊr] ['mɪstər] . ['wʊd,həʊs] , “ [ænd; ənd]
“ Isabella and Emma both write beautifully , ” said poor Mr . Woodhouse , ” and

“ 伊莎贝拉 和 艾玛 两个都 写 非常漂亮 , ” 说 贫穷的 先生 . 伍德豪斯 , ” 和

[ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
always did ,

总是 做过 ,

“伊莎贝拉和艾玛的文笔都很好,”可怜的伍德豪斯先生说,“她们一直都是这样。”

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['westən] , ” [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
and so does Mrs . Weston , ” with half a sigh and half a smile at

和 所以 做 太太 . 韦斯顿 , ” 和 一半 一个 叹 和 一半 一个 微笑 在

[hɜːr; hər] .
her .

她 .

韦斯顿太太也一样,”说着,她半叹了口气,半笑着看着她。

['dɪnər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Dinner is on the table .

晚餐 是 在 这 桌子 .

晚餐已摆上桌。

['mɪsɪz] . ['eltən] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi]['spʊkən][tuː; tə] , [ɪz] ['redi] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] .
Mrs . Elton , before she can be spoken to , is ready ; and before Mr .

太太 . 埃尔顿 , 前 她 能 是 说 到 , 是 准备好 ; 和 前 先生 .

['wʊd,həʊs] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
Woodhouse has reached her ,

伍德豪斯 有 达到 她 ,

埃尔顿太太还没来得及开口,就已经准备好了;伍德豪斯先生还没走到她跟前,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊnd] [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['pɑːrlər] , [ɪz]
with his request to be allowed to hand her into the dining - parlour , is

和 他的 要求 到 是 允许 到 手 她 进入 这 用餐 - 客厅 , 是

['seɪɪŋ] —
saying —

说 —

他请求允许将她带到餐厅, 意思是——

“ [mʌst; məst][aɪ][goʊ][fɜːrst] ?
“ Must I go first ? ”

“ 必须 我 去 第一的 ? ”

我必须先走吗?

[aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɔ:lweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] !
I really am ashamed of always leading the way !

我 真的 是 羞愧 的 总是 领导 这 方式 !

我总是冲在最前面,真是太惭愧了!

[ˈdʒeɪnz] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [ˈfetʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [hæz; həz][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ˈemə] , [huː] [əsˈkraɪbz]
Jane's solicitude about fetching her letters has not escaped Emma , who ascribes
简的 关怀 关于 获取 她 信件 有 不是 逃脱 艾玛 , who 归因
[aɪˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [sɔːrs] ;
it to an unworthy source ;
它 到 一个 不配 来源 ;

简对取信的殷勤并没有逃过艾玛的眼睛，艾玛认为这是出自一个不值得信任的人之手；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ˈðerfɔːr] [ɑːn]
and if the young hostess had not been in her own house , therefore on
和 如果 这 年轻的 女主人 有 不是 到过 在 她 自己的 房子 , 所以 在
[ˈɑːnər] [tuː; tə][dʒeɪn] ,
honour to Jane ,
荣誉 到 简 ,

如果这位年轻的女主人当时不在自己家中，那么，为了简的荣誉，

[ˈemə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈmɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪ(ə)n]
Emma might have been wicked enough to make some remark on the expedition
艾玛 可能 有 到过 邪恶 足够的 到 制作 一些 评论 在 这 远征
[ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [meɪlz] .
or the expense of Irish mails .
或者 这 费用 的 爱尔兰 邮件 .

艾玛或许会恶毒地对这次探险或爱尔兰邮件的费用说些什么。

[fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]
Frank Churchill returns on the earliest opportunity , and the ball at the Crown is
坦率 丘吉尔 返回 在 这 最早 机会 , 和 这 球 在 这 王冠 是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .

弗兰克·丘吉尔会尽快返回，皇冠酒店的舞会也将如期举行。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][fɜːrst] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ɑːn][ðə; ði]
A council of ladies and gentlemen is first summoned to pronounce on the
一个 理事会 的 女士们 和 先生们 是 第一的 被召唤 到 发音 在 这
[ruːmz; rɒmz] .
rooms .
房间 .

首先召集由女士和先生组成的委员会对房间进行评定。

[ˈemə] [θɪŋks] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [əbˈsɜːrdli] [lɑːrdʒ] .
Emma thinks the preliminary gathering absurdly large .
艾玛 思考 这 初步的 采集 荒谬地 大的 .
艾玛觉得这次预热聚会规模大得离谱。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ədˈvaɪzər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwestən]
It is no great compliment to be the confidential adviser of Mr . Weston
它 是 不 伟大的 赞扬 到 是 这 机密的 顾问 的 先生 . 韦斯顿
[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
when he takes everybody into his confidence .
什么时候 他 需要 大家 进入 他的 信心 .
韦斯顿先生对每个人都信以为真，所以能成为他的秘密顾问并不是什么值得称赞的事。

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][bəəd] , [ˈrestləsli] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈevri]
Frank Churchill is almost as bad , restlessly rushing to the door to receive every
坦率 丘吉尔 是 几乎 作为 坏的 , 躁动不安 匆忙 到 这 门 到 收到 每一个
[nu:] [əˈraɪv(ə)] ,
new arrival ,
新的 到达 ,

弗兰克·丘吉尔的情况也好不到哪儿去，他焦躁不安地冲到门口迎接每一位新来的人。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [ʌmˈbreləz] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:s] [meɪ] [krɔ:s] [ðə; ði]
and providing umbrellas , under which Miss Bates and her niece may cross the
和 提供 雨伞 , 在下面 哪个 错过 贝茨 和 她 侄女 可能 叉 这
[stri:t] .
street .
街道 .

并提供雨伞，让贝茨小姐和她的侄女可以在雨伞下过马路。

[ðə; ði] - , [tu:] , [ɑ:r; əɹ][ðer; ðəɹ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ˈi:gər] [tu:; tə][pʊt][ɪn][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] ,
The Eltons , too , are there , Mrs . Elton eager to put in her word ,
这 - , 也 , 是 那里 , 太太 . 埃尔顿 渴望的 到 放 在 她 单词 ,
埃尔顿一家也在场，埃尔顿夫人急于发表意见。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə][dʒeɪn][ˈfeəfæks] .
and demonstrative as usual to Jane Fairfax .
和 示范性的 作为 通常 到 简 费尔法克斯 .
一如既往地对简·费尔法克斯表现出热情。

[ˈemə] [ˈwʌndəz] [wʌt] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈmænəɹz] .
Emma wonders what Frank Churchill will think of the bride's manners .
艾玛 奇迹 什么 坦率 丘吉尔 将要 思考 的 这 新娘的 礼仪 .
艾玛想知道弗兰克·丘吉尔会如何评价新娘的举止。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [left] [ɪn] [daʊt] .
She is not long left in doubt .
她 是 不是 长的 左边 在 怀疑 .
她很快就确信无疑了。

" [haʊ] [du:][ˈju:; jʊ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] ?
" **How do you like Mrs . Elton ?**
" 如何 做 你 喜欢 太太 . 埃尔顿 ?
“你觉得埃尔顿夫人怎么样？ ”

" [ˈemə] [æskz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **Emma asks him in a whisper .**
" 艾玛 问 他 在 一个 耳语 .
“艾玛低声问他。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
" **Not at all . "**
" 不是 在 全部 . "
“一点也不。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʌnˈɡreɪtfl] , " [sed] [ˈemə] ,
" **You are ungrateful , " said Emma ,**
" 你 是 忘恩负义 , " 说 艾玛 ,
“你真是忘恩负义，”艾玛说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv]
thinking of a flattering account she has heard the lady give his father of
思维 的 一个 奉承 帐户 她 有 听到 这 女士 给 他的 父亲 的
[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv] [fræŋk] .
what she had been told of Frank .
什么 她 有 到过 讲述 的 坦率 .
她想起那位女士向他父亲讲述的关于弗兰克的种种奉承之词。

“ [ʌnˈɡreɪtfl] ！
“ **Ungrateful** ！
“ 忘恩负义 ！

“忘恩负义！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？
What do you mean ？
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

“ [hi:; hi] [kraɪz] [ˈkwɪkli] ； [ðen] ， [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fraʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] ， “ [noʊ] , [du:] [nɑ:t]
“ **he cries quickly ; then , changing from a frown to a smile , “ No , do not**
“ 他 哭泣 迅速地 ； 然后 ， 变化 从 一个 皱眉 到 一个 微笑 ； “ 不 ； 做 不是
[tel] [em ˈi:] .
tell me .
告诉 我 ；

他很快哭了起来；然后，从皱眉变成微笑，“不，不要告诉我。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ．
I do not want to know what you mean ．
我 做 不是 想 到 知道 什么 你 意思是 ；

我不想知道你的意思。

[wer] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ？
Where is my father ？
在哪里 是 我的 父亲 ？

我父亲在哪里？

“ [ˈemə] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ʌndərˈstænd] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] ； [hi:; hi] [si:mz] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈhju:mər] ，
“ **Emma can hardly understand Frank Churchill ; he seems in an odd humour ,**
“ 艾玛 能 几乎 理解 坦率 丘吉尔 ； 他 似乎 在 一个 奇怪的 幽默 ；
“艾玛几乎听不懂弗兰克·丘吉尔的话；他似乎情绪有些古怪。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kleɪmz] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] ，
but she makes no objection when he claims her for his partner ，
但 她 制作 不 异议 什么时候 他 索赔 她 为了 他的 伙伴 ；
但当他声称她是他的伴侣时，她并没有提出异议。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [stænd] [ˈsekənd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] ． [ˈeltən] ，
though she has to submit to stand second to Mrs . Elton ，
尽管 她 有 到 提交 到 站立 第二 到 太太 ． 埃尔顿 ；

虽然她不得不屈居埃尔顿夫人之下，

[hu:] [ˈəʊpənz] [[ðə; ðɪ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] ． [ˈwestən] ； [jet] [ˈemə] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:]
who opens the ball with Mr . Weston ; yet Emma has always considered it
WHO 打开 这 球 和 先生 ． 韦斯顿 ； 然而 艾玛 有 总是 经过考虑的 它
[hɜ:r; həɹ] [bɔ:l] ．
her ball ．
她 球 ；

舞会由韦斯顿先生主持；然而，艾玛一直认为这是她的舞会。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] ．
It is almost enough to make her think of marrying ．
它 是 几乎 足够的 到 制作 她 思考 的 结婚 ；

这几乎让她开始考虑结婚了。

[sti:l] [ˈemə] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [dæns] ， [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl]
Still Emma is able to enjoy the dance , and be satisfied that Frank Churchill
仍然 艾玛 是 有能力的 到 享受 这 舞蹈 ； 和 是 使满意 那 坦率 丘吉尔
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [æz; əz]
dances as
舞蹈 作为

尽管如此，艾玛依然能够欣赏舞蹈，并且对弗兰克·丘吉尔的舞姿感到满意。

[wel] [æz; əz][ˌiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ; [ðoo] [aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈduːbɪtəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
well as she had thought ; though it is indubitable to her , and to
出色地 作为 她 有 想法 ; 尽管 它 是 毋庸置疑 到 她 , 和 到
[hɜːr; hər] [ˈɑːnər] ,
her honour ,
她 荣誉 ,

正如她所想的那样；尽管对她和她的荣誉而言，这是毋庸置疑的，

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ˈræðər] [əˈfɔːrdz] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən] [ˈwuːndz] [hɜːr; hər][ˈvæənəti] ,
the conviction rather affords her relief than wounds her vanity ,
这 定罪 相当 提供 她 宽慰 比 伤口 她 虚荣 ,
这种信念非但没有伤害她的虚荣心，反而让她感到宽慰。

[ðæt] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [θɪŋks] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
that Frank Churchill thinks less of her than formerly .
那 坦率 丘吉尔 思考 较少的 的 她 比 以前 .
弗兰克·丘吉尔对她的评价不如以前了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [flɜːrˈteɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ˈiːzi] , [ˈtʃɪrf(ə)]
There is nothing like flirtation between them ; they seem more like easy , cheerful
那里 是 没有什么 喜欢 调情 之间 他们 ; 他们 似乎 更多的 喜欢 简单的 , 快乐
[ˈfrendz] [ðæn; ðən][ˈlʌvəz] .
friends than lovers .
朋友们 比 恋人 .

他们之间没有任何暧昧的举动；他们看起来更像是轻松愉快的朋友，而不是恋人。

[wʌt] [ˈtrʌblz] [ˈemə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪlz] [ˈtʃɜːtʃɪlz] [ˈɜːrli] [sɪˈseɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvər] [ɪz]
What troubles Emma more than Frank Churchill's early secession as a lover is
什么 麻烦 艾玛 更多的 比 坦率 丘吉尔的 早期的 分裂 作为 一个 情人 是
[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [nɑːt] [ˈdænsɪŋ] .
Mr . Knightley's not dancing .
先生 . 奈特利的 不是 跳舞 .

比起弗兰克·丘吉尔早早地与她断绝关系，更让艾玛烦恼的是奈特利先生不会跳舞。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstændər] [baɪ] , [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
There he is , among the standers by , where he ought not to be .
那里 他 是 , 之中 这 站立者 经过 , 在哪里 他 应该 不是 到 是 .
他不应该出现在那里，却出现在了旁观者之中。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdænsɪŋ] , [nɑːt] [ˈklæsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd]
He ought to be dancing , not classing himself with the husbands , and
他 应该 到 是 跳舞 , 不是 分类 他自己 和 这 丈夫们 , 和
[ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [wɪst] - [ˈpleɪɜːz] ,
fathers , and whist - players ,
父亲们 , 和 惠斯特 - 玩家 ,

他应该去跳舞，而不是把自己和那些丈夫、父亲、打惠斯特牌的人相提并论。

[huː] [ɑːr; ər] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
who are pretending to feel an interest in the dance ,
WHO 是 假装 到 感觉 一个 兴趣 在 这 舞蹈 ,
那些假装对舞蹈感兴趣的人，

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈrʌbər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] — [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [hɪz; ɪz][tɔːl] ,
till their rubbers are made up — so young as he looks , his tall ,
直到 他们的 橡胶 是 制成 向上 — 所以 年轻的 作为 他 看起来 , 他的 高的 ,
直到他们的橡胶制品制作完成——尽管他看起来很年轻，身材高大，

[ˈʌpraɪt] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [men] .
upright figure among the bulky forms and stooping shoulders of the elderly men .
直立 数字 之中 这 笨重 表格 和 弯腰 肩膀 的 这 老年 男人 .
在一群身形臃肿、肩膀佝偻的老者中，他显得格外挺拔。

[hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwəd] ,
He moves a few steps forward ,
他 移动 一个 很少 步骤 向前 ,
他向前走了几步，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [fjuː] [steps] [ˈfɔːrwəd] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [haʊ] [ˈdʒentəlmən,laɪk] [ə; eɪ]
and these few steps forward are enough to prove in how gentlemanlike a
和 这些 很少 步骤 向前 是 足够的 到 证明 在 如何 绅士风度 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

而这几步前进足以证明他是多么绅士，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɑːnst]
with what natural grace he must have danced
和 什么 自然的 优雅 他 必须 有 跳舞
他跳舞时该是多么优雅动人啊！

[wʊd] [hiː; hi][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
would he but take the trouble .
会 他 但 拿 这 麻烦 .
他难道就不能费点劲吗？

[ɪnˈdiːd] , [ˈemə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈnaɪtlɪz]
Indeed , Emma has always entertained the highest opinion of George Knightley's
的确 , 艾玛 有 总是 娱乐 这 最高 观点 的 乔治 奈特利的
[er] [ænd; ənd] [lʊks] .
air and looks .
空气 和 看起来 .

事实上，艾玛一直非常欣赏乔治·奈特利的风度和外貌。

[fiː; fɪ][hæz; həz][təʊld] [ˈhəriːət] [smɪθ] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɪmplɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] - [bred]
She has told Harriet Smith , in trying to teach her simply what a well - bred
她 有 讲述 哈丽特 史密斯 , 在 尝试 到 教 她 简单地 什么 一个 出色地 - 繁殖
[mæn][ɪz] [laɪk] ,
man is like ,
男人 是 喜欢 ,

她告诉哈丽特·史密斯，只是想简单地告诉她一个有教养的男人是什么样的，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
that Mr . Knightley must be put out of count , he is so very superior to
那 先生 . 奈特利 必须 是 放 出去 的 数数 , 他 是 所以 非常 优越的 到
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

奈特利先生必须被排除在外，他比其他人优秀太多了。

[ˈemə] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əˈdres] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ”
Emma has never seen a man on whose whole person and address “ gentleman ”
艾玛 有 绝不 已见 一个 男人 在 谁 所有的 人 和 地址 “ 绅士 ”
[ɪz] [mɔːr] [ˈledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˈemə] [ɪz] [raɪt] .
is more legibly written — and here Emma is right .
是 更多的 清晰易读 书面 — 和 这里 艾玛 是 正确的 .

艾玛从未见过哪个男人，从他的一举一动到他的举止，都如此清晰地展现出“绅士”二字——艾玛的判断是正确的。

[ðə; ði] [bɔ:l] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈæŋkjəs] ['kærz] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['westən][baɪ]
The ball rewards the anxious cares and incessant attentions of Mrs . Weston by
这 球 奖励 这 焦虑的 关心 和 不停歇 注意 的 太太 . 韦斯顿 经过
[ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈhæpɪli] ,
going off happily ,
去 离开 快乐地 ,

舞会欢快地离去，回报了韦斯顿太太的焦虑和不懈的关注。

[æz; əz][oʊld] [bɔ:lz] [ɪn] ['kaʊnti] [hɔ:lz] [ænd; ənd][bɔ:l] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] [ɪnz] [hæd; həd]
as old balls in county halls and ball - rooms of market - town inns had
作为 老的 球 在 县 大厅 和 球 - 房间 的 市场 - 镇 旅馆 有
[ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .
a knack of doing .
一个 诀窍 的 正在做 .

就像郡政厅和集镇客栈舞厅里那些古老的舞会一样。

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [fju:ər] ['plezərz] [ðen] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:zəli] [entər'teɪnd] .
People had fewer pleasures then , and were more easily entertained .
人们 有 更少 快乐 然后 , 和 是 更多的 容易地 娱乐 .

那时人们的娱乐活动较少，也更容易获得娱乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fleɪvər] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] — [ði:z] ['ɜ:rlɪ] , [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˈemɪnəntli]
They have left a pleasant flavour behind them — these early , social , eminently
他们 有 左边 一个 令人愉快的 味道 在后面 他们 — 这些 早期的 , 社会的 , 非常
[rɪ'spektəbl] ['kʌntri] [bɔ:lz] ,
respectable country balls ,
可敬 国家 球 ,

它们留下了令人愉悦的回忆——这些早期的、社交性的、非常体面的乡村舞会，

[wen] ['hwaɪt,wɔjt] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ˌpɪktʃə'reskli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:mən]
when whitewashed walls were considered picturesquely hidden by a few common
什么时候 粉刷过的 墙壁 是 经过考虑的 风景如画 隐 经过 一个 很少 常见的
[ˈevəɡri:nz] ,
evergreens ,
常绿植物 ,

当人们认为粉刷过的墙壁被几棵常见的常绿植物巧妙地掩映着，显得格外美丽时

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] ['prɪmətɪvli] [tʃɔ:kt] [flɔ:rz] [set] [jʌŋ] ['hɑ:rts] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
and the mere sight of primitively chalked floors set young hearts dancing before
和 这 仅仅 视线 的 原始的 粉笔 楼层 放 年轻的 心 跳舞 前
[ðə; ði] [fi:t] ['eksɪkju:tɪd][ðer; ðər] " [steps] .
the feet executed their “ steps .
这 脚 执行 他们的 “ 步骤 .

仅仅是看到用粉笔在地板上画出的原始图案，就能让年轻的心灵翩翩起舞，而他们的双脚还没来得及迈出“舞步”。

" [wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ɪm'presɪz] [ˈemə] .
" **One incident impresses Emma .**
" — 事件 令人印象深刻 艾玛 .

“有一件事给艾玛留下了深刻的印象。”

[ˈhəri:ət] [smɪθ] [ɪz]
Harriet Smith is
哈里特 史密斯 是

哈里特·史密斯是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 268**]
[页 -]

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] .
sitting down — the only young lady without a partner .
坐着 向下 — 这 仅有的 年轻的 女士 没有 一个 伙伴 .

坐着——她是唯一一位没有伴侣的年轻女士。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən][ɪz] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:stenˈteɪʃəslɪ] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][vəˈsɪnəti] .
Mr . Elton is strolling about ostentatiously in her vicinity .
先生 . 埃尔顿 是 漫步 关于 炫耀地 在 她 附近 .

埃尔顿先生在她附近招摇过市。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [æz; əz][ɪn][ˈdu:ti] [baʊnd] , [traɪz] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dæns] .
Mrs . Weston , as in duty bound , tries to get him to dance .
太太 . 韦斯顿 , 作为 在 责任 边界 , 尝试 到 得到 他 到 舞蹈 .

韦斯顿太太出于职责，试图让他跳舞。

[hi:; hi] [prəˈfesɪz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] , [ðʊʊ] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈmærid] [mæn] , [tu:; tə] [bɪˈkʌm]
He professes his willingness , though getting an old married man , to become
他 声称 他的 意愿 , 尽管 获得 一个 老的 已婚 男人 , 到 变得
[hɜ:ɪ; həɪ][ˈpɑ:rtnər] .
her partner .
她 伙伴 .

他声称自己愿意成为她的伴侣，尽管他是一个已婚的老男人。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔɪnts] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpɑ:rtnər] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz][sæt]
She points out to him a more fitting partner — the young lady who has sat
她 积分 出去 到 他 一个 更多的 配件 伙伴 — 这 年轻的 女士 WHO 有 卫星
[daʊn] — [mɪs] [smɪθ] .
down — Miss Smith .
向下 — 错过 史密斯 .

她向他指出了一位更合适的舞伴——那位已经坐下的年轻女子——史密斯小姐。

“ [mɪs] [smɪθ] !
“ **Miss Smith !**
“ 错过 史密斯 !

“史密斯小姐！ ”

[oʊ] , [mɪs] [smɪθ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] .
Oh , Miss Smith he has not observed .
哦 , 错过 史密斯 他 有 不是 观察到 .

哦，史密斯小姐，他没有注意到。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] ;
Mrs . Weston is extremely obliging , but his dancing days are over ;
太太 . 韦斯顿 是 极其 乐于助人 , 但 他的 跳舞 天 是 超过 ;

韦斯顿太太非常乐于助人，但他跳舞的日子已经结束了；

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [smaɪl] [ˈpa:sɪz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **and a meaning smile passes between him and his wife .**
“ 和 一个 意义 微笑 通过 之间 他 和 他的 妻子 .

“然后他和妻子之间交换了一个意味深长的微笑。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] , [əˈblaɪdʒɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈeltən][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] !
This is the amiable , obliging Mr . Elton of other days !
这 是 这 可亲 , 乐于助人 先生 . 埃尔顿 的 其他 天 !

这就是以前那个和蔼可亲、乐于助人的埃尔顿先生！

[ˈemə] [kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈsi:l] [hɜ:ɪ; həɪ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [hu:m]
Emma can scarcely conceal her indignation , until she sees Mr . Knightley , whom
艾玛 能 几乎 隐藏 她 愤慨 , 直到 她 看到 先生 . 奈特利 , 谁
[ˈmɪstər] . [ˈeltən][hæz; həz][dʒɔɪnd] ,
Mr . Elton has joined ,
先生 . 埃尔顿 有 加入 ,

艾玛几乎无法掩饰自己的愤慨，直到她看到奈特利先生，埃尔顿先生也加入了他们。

[kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [liːd] [ˈhəri:ət] [tuː; tə][ðə; ði][set] .
come forward and lead Harriet to the set .

来 向前 和 带领 哈丽特 到 这 放 .

上前带领哈丽特到片场。

[ˈnevər] [hæz; həz] [ˈemə] [bɪn] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] , [ˈseldəm] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] .
Never has Emma been more surprised , seldom more delighted .

绝不 有 艾玛 到过 更多的 惊讶 , 很少 更多的 高兴极了 .

艾玛从未如此惊讶，也从未如此欣喜。

[hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fɪ; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
His dancing is as good as she anticipated ,

他的 跳舞 是 作为 好的 作为 她 预期 ,

他的舞跳得和她预想的一样好。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhəri:ət] [tuː] [ˈlʌki] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt]
and she would have been tempted to think Harriet too lucky had it not

和 她 会 有 到过 受诱惑 到 思考 哈丽特 也 幸运的 有 它 不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [went] [brɪˈfɔːr] .
been for what went before .

到过 为了 什么 去 前 .

如果不是之前发生的事情，她或许会觉得哈丽特太幸运了。

[ˈemə] [ɪksˈpresɪz] [hɜːr; hər][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə]ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Emma expresses her gratification to Mr . Knightley later in the evening ,

艾玛 表达 她 满足感 到 先生 . 奈特利 之后 在 这 晚上 ,

当晚晚些时候，艾玛向奈特利先生表达了她的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkriːsɪz] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈhəri:ət] [smɪθ] [mɔːr]
and he increases it by telling her he has found Harriet Smith more

和 他 增加 它 经过 讲述 她 他 有 成立 哈丽特 史密斯 更多的

[kənˈvɜːrsəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
conversable than he expected .

可对话的 比 他 预期的 .

而且他还告诉她，他发现哈丽雅特·史密斯比他预想的更健谈。

[fɪ; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən][ɪz] [ˈtəʊtəli] [wɪˈðəʊt] .
She has some first - rate qualities which Mrs . Elton is totally without .

她 有 一些 第一的 - 速度 品质 哪个 太太 . 埃尔顿 是 完全 没有 .

她具备一些埃尔顿夫人完全不具备的一流品质。

[æn; ən] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] , [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈɑːrtləs] [gɜːrli][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [tuː; tə][biː; bi] [priˈfɜːrd] , [baɪ]
An unpretending , single - minded , artless girl is infinitely to be preferred , by

一个 不加掩饰的 , 单身的 - 有思想 , 不矫揉造作 女孩 是 无限地 到 是 首选 , 经过

[eni] [mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] ,
any man of sense and taste ,

任何 男人 的 感觉 和 品尝 ,

任何一个有品位、有见识的男人，都会更喜欢一个朴实无华、一心一意、不矫揉造作的女孩。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] .
to such a woman as Mrs . Elton .

到 这样的 一个 女士 作为 太太 . 埃尔顿 .

对像埃尔顿夫人这样的女士来说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]ˈmɪstər] . [ˈwestən] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn]ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈdænsɪŋ]
They are interrupted by Mr . Weston calling on everybody to begin dancing

他们 是 中断 经过 先生 . 韦斯顿 呼叫 在 大家 到 开始 跳舞

[əˈɡen] .
again .

再次 .

这时，韦斯顿先生叫大家重新开始跳舞，打断了他们的表演。

“ [kʌm] , [mɪs] ['wʊd,həʊs] , [mɪs] ['ɒtwei] , [mɪs] ['fɛəfæks] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɔ:l] ['du:ɪŋ] ?
“ **Come** , **Miss Woodhouse** , **Miss Otway** , **Miss Fairfax** , **what are you all doing ?** ”
“ 来 , 错过 伍德豪斯 , 错过 奥特威 , 错过 费尔法克斯 , 什么 是 你 全部 正在做 ? ”
“伍德豪斯小姐、奥特威小姐、费尔法克斯小姐, 你们都在做什么? ”

[kʌm] , [ˈemə] , [set][jʊɹ; jər] [kəmˈpænjənz] [ðə; ðɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Come , **Emma** , **set your companions the example** .
来 , 艾玛 , 放 你的 同伴 这 例子 .
艾玛, 来, 给你的同伴们树立榜样。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈleɪzi] !
Everybody is lazy !
大家 是 懒惰的 !
人人都很懒!

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [əˈsli:p] ! “
everybody is asleep !”
大家 是 睡着了 ! ”
大家都睡着了!

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] , “ [sed] [ˈemə] , “ [wenˈevər] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwa:ntɪd] . ”
“ **I am ready** , ” **said Emma** , “ **whenever I am wanted** . ”
“ 我 是 准备好 , ” 说 艾玛 , “ 每当 我 是 通缉 . ”
“我随时准备好了,”艾玛说, “只要需要我, 我随时都可以。”

“ [hu:m] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ? ” [æskʃ][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] .
“ **Whom are you going to dance with ?** ” **asks Mr . Knightley** .
“ 谁 是 你 去 到 舞蹈 和 ? ” 问 先生 . 奈特利 .
“你要和谁跳舞? ”奈特利先生问道。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , “ [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æskʃ]
She hesitates a moment , and then replies , “ **With you , if you will ask**
她 犹豫 一个 片刻 , 和 然后 回复 , “ 和 你 , 如果 你 将要 问
[em ˈi:] . ”
me . ”
我 . ”
她犹豫了一下, 然后回答说: “如果你愿意的话, 我会和你在一起。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ˈɔ:fəɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Will you ?** ” **said he , offering his hand** .
“ 将要 你 ? ” 说 他 , 提供 他的 手 .
“你愿意吗? ”他一边说着, 一边伸出手。

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪl] .
“ **Indeed I will** .
“ 的确 我 将要 .

“我一定会的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
You have shown that you can
你 有 所示 那 你 能
你已经证明你可以

[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,
舞蹈,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
and you know we are not really so much brother and sister as to make
和 你 知道 我们 是 不是 真的 所以 很多 兄弟 和 姐姐 作为 到 制作
[aɪ 'tiː][æɪ; ət][ɔːl] [ɪm'praːpər] . ”
it at all improper . ”
它 在 全部 不当 ； ”
你知道，我们其实并没有那么亲密的兄妹关系，所以这样做完全没有不妥之处。

” ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ！ — [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ Brother and sister ！ — no , indeed .
” 兄弟 和 姐姐 ！ — 不 , 的确 .
“ 兄妹！ ——不，的确如此。”

” [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
“ As ill luck will have it ,
” 作为 患病的 运气 将要 有 它 ,
“真是祸不单行，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [fræŋk] ['tʃəːtʃɪl] ['reskjuːz] ['həriːət] [smɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the very next day Frank Churchill rescues Harriet Smith from the rudeness of a
这 非常 下一个 天 坦率 丘吉尔 救援 哈丽特 史密斯 从 这 粗鲁 的 一个
[ˈpɑːrti][ʌv; əv][træmps][ænd; ənd] ['dʒɪpsɪ] ,
party of tramps and gipsies ,
派对 的 流浪汉 和 吉普赛人 ,
第二天，弗兰克·丘吉尔就从一群流浪汉和吉普赛人的粗鲁对待中解救了哈丽雅特·史密斯。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] (['hɑːrtfiːld]) ; [wen] ,
and brings her on his arm to the nearest house (Hartfield) ; when ,
和 带来 她 在 他的 手臂 到 这 最近的 房子 (哈特菲尔德) ; 什么时候 ,
他挽着她的胳膊，把她带到最近的房子（哈特菲尔德）；然后，

[æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪmɪəb(ə)l][bʌt; bət] ['helpləs] ['herəwənz] ,
acting according to the instincts of such amiable but helpless heroines ,
表演 根据 到 这 本能 的 这样的 可亲 但 无助 女英雄们 ,
['həriːət] [ɪ'miːdiətli] [feɪnts] [ə'weɪ] .
Harriet immediately faints away .
哈丽特 立即地 晕倒 离开 .
按照这种善良但无助的女主角的本能，哈丽特立刻晕了过去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] [ɪz][nɑːt][lɔːst][ɑːn] ['emə] .
Such a romantic adventure is not lost on Emma .
这样的 一个 浪漫的 冒险 是 不是 丢失的 在 艾玛 .
艾玛对这样一段浪漫的冒险经历心动不已。

[aɪ 'tiː] ['stimjuleɪts] [ɪ'mensli] [hɜːr; həɹ]['aɪd(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [haʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [fræŋk]
It stimulates immensely her idle dream of how handsome a young couple Frank
它 刺激 非常 她 闲置的 梦 的 如何 英俊的 一个 年轻的 夫妻 坦率
['tʃəːtʃɪl] [ænd; ənd] ['həriːət] [wʊd] [meɪk] ,
Churchill and Harriet would make ,
丘吉尔 和 哈丽特 会 制作 ,
这极大地激发了她脑海中关于弗兰克·丘吉尔和哈丽特这对年轻夫妇的美好幻想。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
and how desirable it would be to bring them together .
和 如何 理想 它 会 是 到 带来 他们 一起 .
如果能让他们走到一起该有多好。

['emə] [ɪz][nɑːt] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] ['mɪstʃɪvəs] [kroʊ'ʃeɪ] ,
Emma is not deterred from this last mischievous crochet ,
艾玛 是 不是 威慑 从 这 最后的 恶作剧 钩针编织 ,
艾玛并没有因此放弃她最后的恶作剧钩针编织。

[bəɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] ['hæri:əts] ['fɔ:rmər] ['fu:lɪʃ] ['sentɪmənts] ,
by a special revelation of Harriet's former foolish sentiments ,

经过 一个 特别的 启示 的 哈里特的 以前的 愚蠢 情感 ,

通过对哈里特过去愚蠢想法的特别揭露，

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [kənˈsɪdəz] [hɜ:r'self] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] .
which the girl considers herself called on to make .

哪个 这 女孩 考虑 她自己 称为 在 到 制作 .

这是女孩认为自己应该做的。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈveri] [ˈbædli][tu:; tə] [ˈhəri:ət] , [ðæt] [mi:k] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ,
Mr . Elton has behaved so very badly to Harriet , that meek as the girl is ,

先生 . 埃尔顿 有 表现 所以 非常 糟糕 到 哈里特 , 那 温顺 作为 这 女孩 是 ,

埃尔顿先生对哈里特的行为非常恶劣，尽管哈里特性格温顺，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdɪstəns] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
she can admire him at a humble distance no longer .

她 能 钦佩 他 在 一个 谦逊的 距离 不 更长 .

她再也不能远远地、谦卑地欣赏他了。

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] ['sɑ:ləmlɪ] [tu:; tə] [ˈemə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌŋˌbrɪdʒ] [bɑ:ks] , [fʊl] [ˈʌv; əv] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ]
She brings solemnly to Emma a little Tunbridge box , full of treasures which

她 带来 庄严地 到 艾玛 一个 小的 坦布里奇 盒子 , 满的 的 宝藏 哪个

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈvælju:ləs] ,

have become valueless ,

有 变得 无价值 ,

她郑重其事地拿出一个小小的坦布里奇盒子交给艾玛，里面装满了已经变得毫无价值的珍宝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhəri:ət] [wɪʃɪz] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪˈstrɔɪ] .
and which Harriet wishes Miss Woodhouse should see her destroy .

和 哪个 哈里特 愿望 错过 伍德豪斯 应该 看 她 破坏 .

而哈里特希望伍德豪斯小姐能亲眼看到她摧毁它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv] [kɔ:rt] - ['pleɪstər] ,
There is a bit of court - plaister ,

那里 是 一个 少量 的 法庭 - 石膏 ,

这里有点粉饰太平的痕迹，

[left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈemə] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhəri:ət] [səˈplaɪ] [ˈmɪstər] . [ˈeltən]
left over from a piece with which Emma had made Harriet supply Mr . Elton

左边 超过 从 一个 片 和 哪个 艾玛 有 制成 哈里特 供应 先生 . 埃尔顿

,

,

,

这是艾玛让哈里特提供给埃尔顿先生的那块布料剩下的部分。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] .
when he had happened to cut his hand in their service .

什么时候 他 有 发生 到 切 他的 手 在 他们的 服务 .

当时他在为他们服务时不小心割伤了手。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [stʌmp] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
There is also a stump of a pencil ,

那里 是 还 一个 树桩 的 一个 铅笔 ,

还有一截铅笔头。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈresəpi] [fɔ:r; fər]
which he flung aside after he had used up the lead in writing a recipe for

哪个 他 扔 旁边 后 他 有 用过的 向上 这 带领 在 写作 一个 食谱 为了

[spru:s] - [bɪr] ,

spruce - beer ,

云杉 - 啤酒 ,

他用完铅笔芯后，就把铅笔扔到一边，因为他用铅笔芯写完了云杉啤酒的配方。

[æ̣t; ət][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [dɪkˈteɪ(ə)n] .
at **Mr** . **Knightley's dictation** .
在 先生 : 奈特利的 听写 :

按照奈特利先生的指示。

[ˈemə] [ɪz][lɔːst] [bɪˈtwiːn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] .
Emma is lost between wonder and shame .
艾玛 是 丢失的 之间 想知道 和 耻辱 :

艾玛既感到惊奇又感到羞愧，不知所措。

[ˈhæri:əts] [ˈɔːtoʊ][diː ˈeɪ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
Harriet's auto da fé has a double motive .
哈里特的 汽车 达 - 有 一个 双倍的 动机 :

哈利特的自焚事件有双重动机。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ˈrevərəns] [ˈmɪstər] . [ˈeltən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈrevərəns] [əˈhʌðər] [mæn]
She can no longer reverence Mr . Elton , and she can reverence another man
她 能 不 更长 尊敬 先生 : 埃尔顿 , 和 她 能 尊敬 其他 男人
,
,
,

她不再敬重埃尔顿先生，但她可以敬重另一个男人。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈveɪɡli] [ˈprəʊtɛsts][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] ,
for whose sake she vaguely protests she is determined to remain single ,
为了 谁 清酒 她 依稀 抗议活动 她 是 决定 到 保持 单身的 ,
她含糊其辞地表示，为了谁的缘故，她决心保持单身。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtər] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [siːk]
since it would be utter presumption in her to think he could ever seek
自从 它 会 是 说出 假定 在 她 到 思考 他 可以 曾经 寻找
[hɜːr; hər][aʊt] .
her out .
她 出去 :
,

因为认为他会主动来找她，这完全是她狂妄自大的想法。

[ˈemə] [ˈɡæðərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] ,
Emma gathers as much as this from her companion , and hesitates ,
艾玛 聚集 作为 很多 作为 这 从 她 伴侣 , 和 犹豫 ,

艾玛从同伴那里了解到这些信息后，犹豫了一下。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,
with just a grain of dawning prudence , whether she ought to speak ,
和 只是 一个 粮食 的 黎明 谨慎 , 无论 她 应该 到 说话 ,

她带着一丝萌生的谨慎，犹豫着是否应该开口。

[ɔːr][let] [ˈhæri:əts] [həˈroʊɪk][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [pæs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
or let Harriet's heroic resolution pass in silence .
或者 让 哈里特的 英勇 解决 经过 在 沉默 :
,

或者让哈利特的英勇决心默默无闻地过去。

[bʌt; bət] [ˈhəri:ət] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʌnˈkaɪnd] ;
But Harriet may think it unkind ;
但 哈利特 可能 思考 它 不友善 ;
,

但哈利特可能会觉得这样很不友善；

[bɪˈsaɪdz] , [dʒʌst][ə; eɪ]
besides , just a
除了 , 只是 一个

此外，只是一个

[ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [dʒuˈdɪʃəli] [ədˈmɪnɪstəd] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ˈfɜːrðər]
little encouragement , judiciously administered , may not be amiss to check further
小的 鼓励 , 谨慎地 管理 , 可能 不是 是 错误 到 查看 更远
[ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɑːn] [ˈhæriːəts] [pɑːrt] .
confidences on Harriet's part .
秘密 在 哈里特的 部分 .

适当给予一些鼓励，或许有助于阻止哈丽特进一步泄露秘密。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʊʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] “ [dɪr] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] ” [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv]
She is to be shown that her “ dear Miss Woodhouse ” does not disapprove of
她 是 到 是 所示 那 她 “ 亲爱的 错过 伍德豪斯 ” 做 不是 不赞成 的
[hɜːr; hər] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
her aspirations ,
她 抱负 ,

她需要明白，她“亲爱的伍德豪斯小姐”并不反对她的抱负。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːmˈpriːhend] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] , [ɪmˈprɑːpər] ,
and at the same time made to comprehend that the old , improper ,
和 在 这 相同的 时间 制成 到 理解 那 这 老的 , 不当 ,
[ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [tuː; tə] [kɑːmˈpriːhend] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] , [ɪmˈprɑːpər] ,
同时，也使人明白，旧的、不恰当的，

[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ænd] [ˈtʃænsɪz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnuːd] .
undesirable discussion of hopes and chances is not to be renewed .
不理想的 讨论 的 希望 和 机会 是 不是 到 是 更新 .

不应再进行关于希望和机会的不必要的讨论。

[ˈðerfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃhɪlz] [neɪm] ,
Therefore , without mentioning Frank Churchill's name ,
所以 , 没有 提及 坦率 丘吉尔的 姓名 ,

因此，在不提及弗兰克·丘吉尔名字的情况下，

[ˈemə] [telz] [ˈhəriːət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Emma tells Harriet that her feelings are natural and honourable to her ,
艾玛 讲述 哈丽特 那 她 情怀 是 自然的 和 光荣的 到 她 ,

艾玛告诉哈丽特，她的感受在她看来是自然而正当的。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [biˈstəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt]
and at the same time bestows on her some excellent significant advice about
和 在 这 相同的 时间 授予 在 她 一些 出色的 重要的 建议 关于

[nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ;
not giving way to her feelings ;
不是 给予 方式 到 她 情怀 ;

同时，也给了她一些非常重要的建议，告诉她不要屈服于自己的感情；

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [let] [ðə; ðɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [bɪˈheɪvjər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she must let the gentleman's behaviour be the guide to her
她 必须 让 这 绅士的 行为 是 这 指导 到 她

[ˈsentɪmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
sentiments as well as to her conduct .
情感 作为 出色地 作为 到 她 执行 .

她必须让这位绅士的行为来指导自己的情感和行为。

[bʌt; bət] ['emə] ['ræðər] [ʌn'dʌz] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ] [ˌvɒləntiəriŋ] [æən; ən] [ə'dɪjən(ə)l] “ [hi:; hi][ɪz]
But Emma rather undoes her teaching by volunteering an additional “ He is
但 艾玛 相当 撤销 她 教学 经过 志愿服务 一个 额外的 ” 他 是
[jʊər; jər] [su:'pɪriər] , [noʊ] [daʊt] ,
your superior , no doubt ,
你的 优越的 , 不 怀疑 ,
但艾玛却自相矛盾地补充道：“毫无疑问，他是你的上司。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][du:] [si:m] [əb'dʒekʃənz] [ænd; ənd][ʹɑ:bstək(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; ei] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət]
and there do seem objections and obstacles of a very serious nature ; but
和 那里 做 似乎 反对意见 和 障碍 的 一个 非常 严肃的 自然 ; 但
[jet] , [ˈhəri:ət] ,
yet , Harriet ,
然而 , 哈丽特 ,
确实存在一些非常严重的反对意见和障碍；但是，哈丽特，

[mɔ:ɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] ; [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər]
more wonderful things have taken place ; there have been matches of greater
更多的 精彩的 事物 有 已采取 地方 ; 那里 有 到过 比赛 的 更大的
[dɪˈspærəti] .
disparity .
差距 .
更精彩的事情发生了；也出现过实力差距更大的比赛。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] [ˈhəri:ət] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈgreɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] .
” **At the end of the little lecture Harriet is at once grateful and submissive .**
” 在 这 结尾 的 这 小的 演讲 哈丽特 是 在 一次 感激的 和 顺从者 .
“听完这番简短的讲话后，哈丽特既感激又顺从。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [wen] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃɪlz]
In the course of the summer , when , from Mr . and Mrs . Churchill's
在 这 课程 的 这 夏天 , 什么时候 , 从 先生 . 和 太太 . 丘吉尔的
[ˈsteɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ˈrɪtʃmænd] ,
staying so near as Richmond ,
入住 所以 靠近 作为 里士满 ,
那年夏天，丘吉尔夫妇住在离里士满很近的地方，

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [kæən; kən] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ˈrændəlɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] ,
Frank Churchill can come often to Randalls , Mr . Knightley ,
坦率 丘吉尔 能 来 经常 到 兰德尔斯 , 先生 . 奈特利 ,
弗兰克·丘吉尔可以经常光顾兰德尔斯，奈特利先生。

[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][æən; ən] [ˈɜ:ɹli] [dɪsˈlaɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɔ:pjələɹ] [jʌŋ] [mæən] , [lə:nz] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk]
who has taken an early dislike to the popular young man , learns to dislike
WHO 有 已采取 一个 早期的 不喜欢 到 这 受欢迎的 年轻的 男人 , 学习 到 不喜欢
[hɪm; ɪm] [stiɪl] [mɔ:ɹ] .
him still more .
他 仍然 更多的 .
她一开始就对这位受欢迎的年轻人抱有反感，后来更加讨厌他了。

[hi:; hi] , [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [səˈspekt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdi:lɪŋ] [ɑ:n] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃɪlz][pɑ:rt] ,
He , Mr . Knightley , begins to suspect double dealing on Frank Churchill's part ,
他 , 先生 . 奈特利 , 开始 到 怀疑 双倍的 处理 在 坦率 丘吉尔的 部分 ,
他，奈特利先生，开始怀疑弗兰克·丘吉尔有两面三刀的伎俩。

[ˈdʌb(ə)l] [ˈdi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈemə] [ˈwʊd,haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] .
double dealing which has to do with Emma Woodhouse and Jane Fairfax .
双倍的 处理 哪个 有 到 做 和 艾玛 伍德豪斯 和 简 费尔法克斯 .
这与艾玛·伍德豪斯和简·费尔法克斯有关，是一场双重交易。

[spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][dʒeɪn] ['ferfæk,sɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
spite of his belief in Jane Fairfax's discretion , that there is a liking , even a
尽管如此的 他的 信仰 在 简 费尔法克斯的 审慎 , 那 那里 是 一个 喜欢 , 甚至 一个
['praɪvət] [ʌndər'stændɪŋ] ,
private understanding ,
私人的 理解 ,

尽管他相信简·费尔法克斯的谨慎, 但两人之间确实存在好感, 甚至是一种私下的默契。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [tu;; tə] ['haɪ,bəri:] .
between the two visitors to Highbury .
之间 这 二 访客 到 海布里 .

在两位海布里游客之间。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rti] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd][fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] , [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd][dʒeɪn]
A large party , including Mrs . Weston and Frank Churchill , Miss Bates and Jane
一个 大的 派对 , 包括 太太 . 韦斯顿 和 坦率 丘吉尔 , 错过 贝茨 和 简
['feəfæks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:tlɪ] ,
Fairfax , and Mr . Knightley ,
费尔法克斯 , 和 先生 . 奈特利 ,

一大群人出席了聚会, 其中包括韦斯顿夫人和弗兰克·丘吉尔、贝茨小姐和简·费尔法克斯以及奈特利先生。

[hæv; həv][met][baɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['hɑ:rtʃfi:ld] .
have met by chance at Hartfield .
有 遇见 经过 机会 在 哈特菲尔德 .

在哈特菲尔德偶然相遇。

['mɪstər] . ['peri] ['pa:sɪz][baɪ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
Mr . Perry passes by on horseback .
先生 . 佩里 通过 经过 在 马背 .

佩里先生骑马经过。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [tu;; tə][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] ,
" **By - the - bye , " said Frank Churchill to his step - mother ,**
" 经过 - 这 - 再见 , " 说 坦率 丘吉尔 到 他的 步 - 母亲 ,

“顺便说一句,”弗兰克·丘吉尔对他的继母说道。

" [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peri:z] [plæn][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ?
" **what became of Mr . Perry's plan of setting up his carriage ?**
" 什么 成为 的 先生 . 佩里的 计划 的 环境 向上 他的 运输 ?

“佩里先生设立马车的计划后来怎么样了? ”

" ['mɪsɪz] . ['westən] [ænsər] [ʃi;; ʃɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Mrs . Weston answers she never heard of it .**
" 太太 . 韦斯顿 答案 她 绝不 听到 的 它 .

韦斯顿太太回答说她从未听说过这件事。

[hi;; hi] [meɪn'teɪnz] [ʃi;; ʃɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θri:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
He maintains she wrote him word of it three months before .
他 保持 她 写道 他 单词 的 它 三 几个月 前 .

他坚称她三个月前就给他写信说过这件事。

[ʃi;; ʃɪ] [dɪ'kleəz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
She declares it is impossible .
她 声明 它 是 不可能的 .

她断言这是不可能的。

[hi;; hi] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'membəz] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rɪfɪktli] .
He insists that he remembers it perfectly .
他 坚持 那 他 记得 它 完美 .

他坚称自己记得清清楚楚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [hæd; həd][ˈtʊɪd] [ˈsʌmbəːdi] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Mrs . Perry had told somebody , and was very happy about it .
太太 . 佩里 有 讲述 某人 , 和 曾是 非常 快乐的 关于 它 .
佩里太太告诉了别人, 她为此感到非常高兴。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hær][prəˈpəʊz(ə)] , [æz; əz][iː; ji] [θɔːt] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn][bæd] [ˈweðər] [dɪd]
It had been her proposal , as she thought being out in bad weather did
它 有 到过 她 提议 , 作为 她 想法 存在 出去 在 坏的 天气 做过
[hɪm; ɪm][hɑːrm] .
him harm .
他 伤害 .

这是她主动提出的, 因为她认为在恶劣天气下外出对他有害。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈkænaːt] [rɪˈmembər] .
Mrs . Weston cannot remember .
太太 . 韦斯顿 不能 记住 .

韦斯顿太太记不起来了。

[ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd]
Then it must have been a dream , Frank Churchill turns round and
然后 它 必须 有 到过 一个 梦 , 坦率 丘吉尔 转弯 圆形的 和
[səˈdʒests; səgˈdʒests] .
suggests .
建议 .

“那一定是场梦,”弗兰克·丘吉尔转过身说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæz; həz][naːt] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
His father , who has not heard all the conversation ,
他的 父亲 , WHO 有 不是 听到 全部 这 对话 ,
他的父亲并没有听到全部的对话。

[ɪnˈkwaɪəz] [ɪf] [ˈperi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈgʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
inquires if Perry is really going to set up a carriage .
询问 如果 佩里 是 真的 去 到 放 向上 一个 运输 .
询问佩里是否真的要安排一辆马车。

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] [ɪz][glæd] [ˈperi] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Weston is glad Perry can afford it .
先生 . 韦斯顿 是 高兴的 佩里 能 买得起 它 .
韦斯顿先生很高兴佩里买得起。

[dɪd] [fræŋk] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪmˈself] ?
Did Frank have it from himself ?
做过 坦率 有 它 从 他自己 ?
弗兰克是从自己那里得到的吗?

[noʊ] , [fræŋk] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ˈlæfɪŋ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
No , Frank replies , laughing , he seems to have had it from
不 , 坦率 回复 , 笑 , 他 似乎 到 有 有 它 从
[ˈnoʊbəːdi] .
nobody .
无人 .

“不,”弗兰克笑着回答, “他好像没从任何人那里得到过这种病。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Of course , it must have been a dream .
的 课程 , 它 必须 有 到过 一个 梦 .
当然, 那一定是场梦。

[hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈevribə:di; ˈevribʌdi][æ̃t; ə̃t] [ˈhaɪbəri:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:]
He dreams of everybody at Highbury , and when he has gone through
他 梦境 的 大家 在 海布里 , 和 什么时候 他 有 已消失 通过
[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [frendz] ,
his particular friends ,
他的 特别的 朋友们 ,

他梦见了海布里球场的每一个人，当他梦见了所有他特别的朋友之后，

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [ˈdri:miŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈperi] .
then he begins dreaming of Mr . and Mrs . Perry .
然后 他 开始 做梦 的 先生 . 和 太太 . 佩里 .

然后他开始梦见佩里先生和佩里太太。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:d] [kəʊˈhɪrəns] [ænd; ənd][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ,
His father comments on the odd coherence and probability of the dream ,
他的 父亲 评论 在 这 奇怪的 连贯性 和 可能性 的 这 梦 ,

他的父亲评论说，这个梦的连贯性和合理性令人匪夷所思。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
just what was likely to happen .
只是 什么 曾是 可能 到 发生 .

这正是很可能发生的事情。

[æt; ə̃t][læst] [mɪs] [beɪts] [gets] [ɪn][hɜ:r; hə̃r][wɜ:rd] .
At last Miss Bates gets in her word .
在 最后的 错过 贝茨 获得 在 她 单词 .

贝茨小姐终于开口说话了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] — [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]
It is very singular — she does not mean that Mr . Frank Churchill may not have
它 是 非常 单数 — 她 做 不是 意思是 那 先生 . 坦率 丘吉尔 可能 不是 有

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] ,
had such a dream ,
有 这样的 一个 梦 ,

这非常奇特——她并不是说弗兰克·丘吉尔先生可能没有做过这样的梦，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] .
but there actually had been such a proposal .
但 那里 实际上 有 到过 这样的 一个 提议 .

但实际上确实存在过这样的提议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈperi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mɪs] [beɪts] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] ,
Mrs . Perry had come to Miss Bates one morning in great spirits ,
太太 . 佩里 有 来 到 错过 贝茨 一 早晨 在 伟大的 烈酒 ,

一天早上，佩里太太兴高采烈地来拜访贝茨小姐。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [priˈveɪld] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; hə̃r] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
believing that she had prevailed in persuading her husband to have a
相信 那 她 有 最终获胜 在 说服 她 丈夫 到 有 一个

[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她相信自己已经成功说服丈夫买一辆马车。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [bʌt; bət]
It had been spoken of in confidence , but
它 有 到过 说 的 在 信心 , 但

这件事原本是私下里谈论的，但是

[ðə; ði] [kəʊls] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

the Coles had known of it .
这 科尔斯 有 已知 的 它 .

科尔一家早就知道这件事了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dri:m] .

It was an extraordinary dream .
它 曾是 一个 非凡的 梦 .

那是一个非比寻常的梦。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [θɪŋks] [hi:; hi]

Mr . Knightley , who has been listening to the whole discussion , thinks he

先生 . 奈特利 , WHO 有 到过 聆听 到 这 所有的 讨论 , 思考 他
[dɪ'sə:nz] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
discerns confusion ,
辨别 困惑 ,

一直旁听讨论的奈特利先生认为他察觉到了一些混乱。

[sə'prest] [ænd; ənd] [læft] [ə'weɪ] , [ɪn] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃɪrlz] [feɪs] .

suppressed and laughed away , in Frank Churchill's face .
被抑制 和 笑了 离开 , 在 坦率 丘吉尔的 脸 .

当着弗兰克·丘吉尔的面，强忍着笑声。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [traɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈferfækʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

Mr . Knightley tries to see the expression of Jane Fairfax's , but in vain ;
先生 . 奈特利 尝试 到 看 这 表达 的 简 费尔法克斯的 , 但 在 徒劳 ;

奈特利先生试图看清简·费尔法克斯的表情，但徒劳无功；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ɪn'tentli]

at the same time he becomes aware that Frank Churchill is striving still more intently

在 这 相同的 时间 他 变成 意识到的 那 坦率 丘吉尔 是 努力 仍然 更多的 专注地
[tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪ] ,
to catch her eye ,
到 抓住 她 眼睛 ,

与此同时，他意识到弗兰克·丘吉尔正更加努力地想引起她的注意。

[wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [wa:nt][ʌv; əv] [sək'ses] .

with equal want of success .
和 平等的 想 的 成功 .

同样未能取得成功。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [lʊks] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtli:z] -

During the evening Frank Churchill looks on a side - table for the little Knightleys ' -

期间 这 晚上 坦率 丘吉尔 看起来 在 一个 边 - 桌子 为了 这 小的 奈特利 -
[ˈælfəbɪts] .
alphabets .
字母 .

晚上，弗兰克·丘吉尔在边桌上寻找小奈特利们的字母书。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈi:vɪŋ] , [hi:; hi] [sez] , [fɪt][fɔ:ɹ; fər][ˈwɪntər] [ə'mju:zmənts] ;

It is a dull - looking evening , he says , fit for winter amusements ;
它 是 一个 乏味的 - 寻找 晚上 , 他 说道 , 合身 为了 冬天 娱乐 ;

他说，今晚看起来很阴沉，适合进行一些冬季娱乐活动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ˈpʌz(ə)l] [ˈemə] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wʌnz] [brɪ'fɔ:ɹ] .

and he wishes to puzzle Emma as he did once before .
和 他 愿望 到 谜 艾玛 作为 他 做过 一次 前 .

他想和以前一样，让艾玛感到困惑。

[wen] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ɪz] [brɔ:t] , [fræŋk][ænd; ənd] ['emə] [br'gɪn] ['kwɪkli] ['fɔ:mɪŋ]
When the box with the letters is brought , Frank and Emma begin quickly forming
什么时候 这 盒子 和 这 信件 是 带来 , 坦率 和 艾玛 开始 迅速地 成型
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

当装有字母的盒子被拿来时，弗兰克和艾玛开始迅速地拼单词。

[hi:; hi] [puʃɪz] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] [dʒeɪn][f'feəfæks] .
He pushes one before Jane Fairfax .
他 推动 一 前 简 费尔法克斯 .

他把一个推给了简·费尔法克斯。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [hɜ:r'self][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [dis'klʌvəz] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
She glances round the table and applies herself to it , discovers the word ,
她 眼神 圆形的 这 桌子 和 适用 她自己 到 它 , 发现 这 单词 ,
她环顾四周，仔细查看桌子，发现了这个词：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [puʃɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['letərz] .
and with a faint smile pushes away the letters .
和 和 一个 头晕的 微笑 推动 离开 这 信件 .

她带着一丝微笑，将信件推开。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] , [ænd; ənd] ['həri:ət] [smaɪθ] ,
They are not mixed with the others , and Harriet Smith ,
他们 是 不是 混合 和 这 其他的 , 和 哈里特 史密斯 ,
他们没有和其他人混在一起，还有哈里特·史密斯，

[hu:] [traɪz] ['evri] [hi:p] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
who tries every heap without making anything of it ,
WHO 尝试 每一个 堆 没有 制作 任何事物 的 它 ,
他尝试了所有的事情，却一无所获。

[drɔ:z] [ðɪs] [wʌn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [br'gɪnz] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
draws this one towards her and begins to puzzle over it .
平局 这 一 向 她 和 开始 到 谜 超过 它 .
她把这个物体拉到身边，开始琢磨起来。

['mɪstər] . ['naɪtli] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə] ['həri:ət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] .
Mr . Knightley is sitting next to Harriet , and she turns to him for help .
先生 . 奈特利 是 坐着 下一个 到 哈里特 , 和 她 转弯 到 他 为了 帮助 .
奈特利先生坐在哈里特旁边，哈里特转头向他寻求帮助。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [prə'kleɪmz] [wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] , ['blʌndər] .
Soon she proclaims with exultation , blunder .
很快 她 宣称 和 大喜 , 错误 .

她随即兴高采烈地宣布：失误！

[dʒeɪn][f'feəfæks] [blʌʃɪz] .
Jane Fairfax blushes .
简 费尔法克斯 脸红 .

简·费尔法克斯脸红了。

['mɪstər] . ['naɪtli] [kə'nekts] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:m] .
Mr . Knightley connects the word and the blush with the dream .
先生 . 奈特利 连接 这 单词 和 这 脸红 和 这 梦 .

奈特利先生将这个词和脸红与梦想联系起来。

[jet] [haʊ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] !
Yet how the delicacy of his favourite must have gone to sleep !
然而 如何 这 美味 的 他的 最喜欢的 必须 有 已消失 到 睡觉 !
然而，他最爱的美味佳肴一定已经沉睡了！

[hi:; hi][ɪz] [gri:vd] [ænd; ənd][ˈæŋgri] .
He is grieved and angry .
他 是 伤心 和 生气的 .

他既悲痛又愤怒。

[hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər] [trɪk] [ænd; ənd]
He suspects the game is being made a mere vehicle for trick and
他 嫌疑人 这 游戏 是 存在 制成 一个 仅仅 车辆 为了 诡计 和
[ˈgæləntri] [ɪn] [fræŋk] [tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃɪlz][hændz] .
gallantry in Frank Churchill's hands .
英勇 在 坦率 丘吉尔的 双手 .

他怀疑在弗兰克·丘吉尔手中，这场游戏沦为了耍花招和炫耀武力的工具。

[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ə'la:rmɪd] , ['mɪstər] . ['naɪtli] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] .
Indignant and alarmed , Mr . Knightley continues to watch Frank Churchill .
愤怒 和 惊慌 , 先生 . 奈特利 继续 到 手表 坦率 丘吉尔 .

奈特利先生义愤填膺，忧心忡忡，继续关注着弗兰克·丘吉尔。

[hi:; hi] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['emə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪks] [aʊt] .
He prepares a short word for Emma , which she soon makes out .
他 准备 一个 短的 单词 为了 艾玛 , 哪个 她 很快 制作 出去 .
他准备了一句简短的话给艾玛听，她很快就听懂了。

[ðə; ði] [tu:] [læf] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , “ [nɑ:nsens] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
The two laugh over it , though she cries , “ Nonsense , for shame !
这 二 笑 超过 它 , 尽管 她 哭泣 , “ 废话 , 为了 耻辱 !
两人都笑了，但她却哭着说：“胡说，真丢人！ ”

“ ['mɪstər] . ['naɪtli] ['hi:rz] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [dʒeɪn] , “ [aɪ] [wɪl]
“ Mr . Knightley hears Frank Churchill say , with a glance towards Jane , “ I will
“ 先生 . 奈特利 听到 坦率 丘吉尔 说 , 和 一个 瞥一眼 向 简 , “ 我 将要
[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
give it to her ,
给 它 到 她 ,
奈特利先生听到弗兰克·丘吉尔瞥了简一眼，说道：“我会把它给她。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
shall I ?
将 我 ?

我应该吗？

“ ['emə] [ə'pəuzɪz] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['ɜ:rdʒənsɪ] .
“ Emma opposes the proceeding with laughing urgency .
“ 艾玛 反对 这 进行中 和 笑 紧迫性 .
“艾玛带着笑意和紧迫感反对这一程序。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [haʊ'evər] .
It is done , however .
它 是 完毕 , 然而 .

事情已经办成了。

['mɪstər] . ['naɪtlɪz] [ki:n] [kɜ:pri'ɑ:səti][ə'sɪsts] [hɪm; ɪm] .
Mr . Knightley's keen curiosity assists him .
先生 . 奈特利的 敏锐的 好奇心 助攻 他 .
奈特利先生的强烈好奇心对他有所帮助。

[hi:; hi] [dɪ'saɪfəz] “ [ˈdɪksən] , “ [ðʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][dʒeɪn] ['ferfækʃɪz] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]
He deciphers “ Dixon , “ though he has not Jane Fairfax's key to the
他 破译者 “ 迪克森 , “ 尽管 他 有 不是 简 费尔法克斯的 钥匙 到 这
[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
insinuation .
暗示 .
他破译了“迪克森”，但他没有简·费尔法克斯解读其中含义的关键。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪsˈpliːzd] ; [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːrˈself] [wɑːtʃt] , [blʌʃɪz] [ˈdiːpli] .
She is evidently displeased ; looks up , and seeing herself watched , blushes deeply .
她 是 显然 不高兴 ; 看起来 向上 , 和 看到 她自己 观看 , 脸红 深 .
她显然很不高兴; 抬起头, 发现自己被注视着, 顿时脸红了。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈpraːpər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] ,
She says , “ I did not know that proper names were allowed ,
她 说道 , “ 我 做过 不是 知道 那 恰当的 姓名 是 允许 ,
她说: “我不知道可以使用专有名词,

[ænd; ənd] [puʃɪz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈspɪrɪt] .
“ and pushes away the letters with even an angry spirit .
“ 和 推动 离开 这 信件 和 甚至 一个 生气的 精神 :
甚至带着愤怒的心情, 一把推开那些信件。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .
She turns to her aunt as a signal that it is time to leave .
她 转弯 到 她 阿姨 作为 一个 信号 那 它 是 时间 到 离开 :
她转向姑姑, 示意该离开了。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [əˈnʌðər] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈæŋkʃəsli] [pʊʃt] [təːrdz]
Mr . Knightley thinks he sees another collection of letters anxiously pushed towards
先生 : 奈特利 思考 他 看到 其他 收藏 的 信件 焦虑地 推动 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

奈特利先生似乎看到另一摞信件被焦急地推向她。

[ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər][ˌʌni^ˈzæmind, -e^] .
and swept away by her unexamined .
和 扫荡 离开 经过 她 未经检验的 :
被她未经审视的目光所席卷。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɔːl] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪl] [ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈɔːlsoʊ]
She is looking for her shawl afterwards , and Frank Churchill is searching also
她 是 寻找 为了 她 披肩 然后 , 和 坦率 丘吉尔 是 搜索 还
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 :

之后她一直在找她的披肩, 弗兰克·丘吉尔也在找它。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ˈkænɑːt] [tel]
It is growing dusk , the room is in confusion , and Mr . Knightley cannot tell
它 是 生长 黄昏 , 这 房间 是 在 困惑 , 和 先生 : 奈特利 不能 告诉
[haʊ] [ðeɪ] [pɑːrt] .
how they part .
如何 他们 部分 :

暮色渐浓, 房间里一片混乱, 奈特利先生也说不清他们是如何分别的。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [rɪˈmeɪnz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈemə] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Mr . Knightley remains behind the others , to give Emma a warning .
先生 : 奈特利 遗迹 在后面 这 其他的 , 到 给 艾玛 一个 警告 :
奈特利先生留在后面, 给艾玛一个警告。

[hi:; hi][æskʰs][hɜ:; hɐ] [wɒt][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liə] [stɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][læst][wɜ:rd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:; hɐ]
He asks her what is the peculiar sting of the last word given to her
他 问 她 什么 是 这 奇特 蜇 的 这 最后 的 单词 给定 到 她
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɛəfæks] ?
and Miss Fairfax ?
和 错过 费尔法克斯 ?

他问她，最后那句话对她和费尔法克斯小姐有什么特别的刺痛感？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [entər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ?
Why is it entertaining to the one , and distressing to the other ?
为什么 是 它 娱乐 到 这 一 , 和 令人痛心 到 这 其他 ?
为什么对一个人来说很有趣，而对另一个人来说却很痛苦？

[ˈemə] [lʊks] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
Emma looks disconcerted .
艾玛 看起来 不安 .

艾玛看起来很不安。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ʃi:; ʃi] [sez] .
It is only a joke among themselves , she says .
它 是 仅有的 一个 开玩笑 之中 他们自己 , 她 说道 .
她说，这只是他们之间的一个玩笑。

[ðə; ði][dʒʊk] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] , [ˈɡreɪvli] , [si:mz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:; hɐ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃə:tʃɪl]
The joke , he observes , gravely , seems confined to her and Mr . Churchill
这 开玩笑 , 他 观察 , 严重地 , 似乎 受限 到 她 和 先生 . 丘吉尔
.
.
.

他严肃地指出，这个玩笑似乎仅限于她和丘吉尔先生之间。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [hæz; həz][nɔ:t] [dʌŋ] .
Mr . Knightley has not done .
先生 . 奈特利 有 不是 完毕 .

奈特利先生还没有做到。

[hi:; hi] [traɪz] , [ðʊʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɜ:; hɐ] [ˈsaɪləns] ,
He tries , though disappointed by her silence ,
他 尝试 , 尽管 失望的 经过 她 沉默 ,
他试着尝试，但因她的沉默而失望。

[ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌ; əv][hɜ:; hɐ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [jʌŋ]
and painfully impressed with the conviction of her attachment to young
和 痛苦地 印象深刻 和 这 定罪 的 她 依恋 到 年轻的
[ˈtʃə:tʃɪl] ,
Churchill ,
丘吉尔 ,

她对年轻的丘吉尔的深厚感情深深打动了我。

[tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [hɜ:; hɐ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɪnt] .
to furnish her with another hint .
到 提供 她 和 其他 暗示 .
再给她一点暗示。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌ; əv] [ɪntɪməsi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
Is she perfectly acquainted with the degree of intimacy between the gentleman
是 她 完美 熟人 和 这 程度 的 亲密关系 之间 这 绅士
[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌ; əv] ?
and lady they have been speaking of ?
和 女士 他们 有 到过 请讲 的 ?
她是否完全了解他们所谈论的那对男女之间的亲密程度？

[ˈpɜːrfɪktli] , [ˈemə] [telz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
Perfectly , Emma tells him , with conviction .
完美 , 艾玛 讲述 他 , 和 定罪 .

“完美,”艾玛自信地告诉他。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd]
Has she never received any reason to think he admired her , or she admired
有 她 绝不 已收到 任何 原因 到 思考 他 钦佩 她 , 或者 她 钦佩
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她难道从未有过任何理由认为他欣赏她, 或者她欣赏他吗?

[ˈnevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Never , for the twentieth part of a moment .
绝不 , 为了 这 第二十 部分 的 一个 片刻 .

绝不, 哪怕只有一瞬间。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [klaɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ?
How could such an idea come into his head ?
如何 可以 这样的 一个 主意 来 进入 他的 头 ?

这种想法怎么会出现在他的脑海里?

[hiː; hi][hæz; həz][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] — [lʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He has imagined he has seen something of attachment — looks which he
他 有 想象 他 有 已见 某物 的 依恋 — 看起来 哪个 他

[dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
did not believe were meant for the public .
做过 不是 相信 是 意思是 为了 这 民众 .

他想象自己看到了某种依恋之情——那些他不认为是给公众看的眼神。

[ˈemə] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
Emma is very much amused .
艾玛 是 非常 很多 觉得好笑 .

艾玛觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [ˈræliːz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [tʃek]
She rallies him on the flights of his fancy , which she would be sorry to check
她 集会 他 在 这 航班 的 他的 想要 , 哪个 她 会 是 对不起 到 查看
.
:
.

她鼓励他继续天马行空的想象, 而她很不愿意去阻止他。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][ædməˈreɪ](ə)n] .
There is no admiration .
那里 是 不 钦佩 .

没有丝毫钦佩之情。

[ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt]
The appearances he has noticed proceed from peculiar circumstances she cannot
这 外貌 他 有 注意到 继续 从 奇特 情况 她 不能

[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

他注意到的这些现象都源于她无法解释的奇特情况。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] ,
There is a good deal of nonsense in it all ,
那里 是 一个 好的 交易 的 废话 在 它 全部 ,

这里面有很多无稽之谈。

[bʌt; bət][noʊ] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][,ædmə'reɪ(ə)n]
but no two people can be farther from admiration

但 不 二 人们 能 是 更远 从 钦佩

但这两个人之间却不可能存在任何程度的钦佩之情。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 274**]
[页 -]

[ɔ:r] [əˈtætʃmənt] — [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [priˈzju:mz] [,aɪˈti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] .
or attachment — at least , she presumes it is so with Jane Fairfax .

或者 依恋 — 在 至少 , 她 假定 它 是 所以 和 简 费尔法克斯 .

或者说依恋——至少，她认为简·费尔法克斯就是这样。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈemə] [kæn; kən] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] .
As to the gentleman's indifference , Emma can answer for it .

作为 到 这 绅士的 漠不关心 , 艾玛 能 回答 为了 它 .

至于那位先生的冷漠，艾玛可以解释一下。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [geɪ] [ˈspɪrɪts] , [wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [dʌz] [nɑ:t][,æt; ət][ɔ:l] [ʃer]
She is in gay spirits , which Mr . Knightley , in quitting her , does not at all share

她 是 在 同性恋 烈酒 , 哪个 先生 . 奈特利 , 在 辞职 她 , 做 不是 在 全部 分享

.
:
.

她心情愉悦，而奈特利先生却与她分手，显然并不领情。

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [eksprɪˈdɪŋz] [tu:; tə][ba:ks] [hɪl] , [ðə; ði][wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə]
There are to be two expeditions to Box Hill , the one having given rise to

那里 是 到 是 二 探险 到 盒子 爬坡道 , 这 一 拥有 给定 上升 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

将会有两支探险队前往博克斯山，其中一支探险队促成了另一支探险队。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [hæz; həz] [ˈɔ:rgənaɪzd] [æn; ən] “ [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] ” [ˈpɪknɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
Mrs . Elton has organised an “ exploring ” picnic for her brother and

太太 . 埃尔顿 有 有组织的 一个 “ 探索 ” 野餐 为了 她 兄弟 和

[ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈsʌklɪŋ] , [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)][ˈɡroʊv] ,
sister , the Sucklings , of Maple Grove ,

姐姐 , 这 哺乳期 , 的 枫 树林 ,

埃尔顿太太为她的弟弟妹妹萨克林一家（住在枫树林）组织了一次“探索”野餐。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bəˈrʊʃ] - [ˈlændɔ:;ˈlændəʊ] .
with their barouche - landau .
和 他们的 敞篷马车 - 兰道 .

以及他们的敞篷马车。

[ˈemə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Emma and the Westons are to have something of the same description ,

艾玛 和 这 韦斯顿 是 到 有 某物 的 这 相同的 描述 ,

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] — [ˈkwaɪət] ,
but very different — quiet ,
但 非常 不同的 — 安静的 ,

艾玛和韦斯顿一家的情况有些相似，但又截然不同——安静、

[ʌnpriːtendiŋ] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [fʌs] , [ˌɑːstenˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈregjələər]
unpretending , and elegant , in contrast to the fuss , ostentation , and regular
不加掩饰的 , 和 优雅的 , 在 对比 到 这 大惊小怪 , 炫耀 , 和 常规的
[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
eating and drinking of the first .
吃 和 喝 的 这 第一的 .

与前者 的喧闹、炫耀和频繁的饮食相比，它朴实无华，优雅大方。

[wʌt] [ɪz] [ˈɛməz] [dɪsˈɡʌst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwestən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] ,
What is Emma's disgust to find that Mr . Weston , in his incorrigible good nature ,
什么 是 艾玛的 厌恶 到 寻找 那 先生 . 韦斯顿 , 在 他的 不可救药 好的 自然 ,
艾玛发现韦斯顿先生天性善良却又无可救药，她对此感到多么厌恶啊！

[hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] ,
has proposed to unite the two parties ,
有 建议的 到 团结 这 二 各方 ,
已提出将两党合并的方案，

[sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌklɪŋ] .
since Mrs . Elton had been deprived of the company of the Sucklings .
自从 太太 . 埃尔顿 有 到过 被剥夺的 的 这 公司 的 这 哺乳期 .
自从埃尔顿夫人失去了萨克林一家的陪伴之后。

[əˈɡrɪn] [ɔːr][noʊ] [əˈɡrɪn] , [ˈemə] [hæz; həz][tuː; tə] [səbˈmɪt] ;
Chagrin or no chagrin , Emma has to submit ;
懊恼 或者 不 懊恼 , 艾玛 有 到 提交 ;
不管是否感到懊恼，艾玛都必须服从；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeltən][ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [paɪz][ænd; ənd][kəʊld] [læm] ,
and Mrs . Elton is impatient to settle about the pigeon pies and cold lamb ,
和 太太 . 埃尔顿 是 不耐烦 到 定居 关于 这 鸽子 馅饼 和 寒冷的 羊肉 ,
埃尔顿太太急于解决鸽子馅饼和冷羊肉的问题。

[wen] [ə; eɪ] [leɪm] [ˈkæɪɪdʒ] - [hɔːrs] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ɔːl][kælkjʊˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈθretənz] [ə; eɪ] [drɪˈleɪ]
when a lame carriage - horse overthrows all calculation , and threatens a delay
什么时候 一个 瘸 运输 - 马 推翻 全部 计算 , 和 威胁 一个 延迟
[ʌv; əv] [wiːks] .
of weeks .
的 周 .

当一匹跛脚的马车马打乱了所有计划，并可能导致数周的延误。

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [moʊst] [vekˈseɪʃəs] , [ˈnaɪtli] ?
” **Is not this most vexatious , Knightley ?**
” 是 不是 这 最多 令人烦恼的 , 奈特利 ?
“这难道不令人非常恼火吗，奈特利？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [əˈpiːlz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfriːdəm] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv]
” **Mrs . Elton appeals , with her characteristic freedom , to the Squire of**
” 太太 . 埃尔顿 上诉 , 和 她 特征 自由 , 到 这 乡绅 的
[dɑːnwel] .
Donwell .
唐威尔 .

“埃尔顿夫人以她特有的自由奔放的口吻，向唐威尔乡绅提出请求。”

“ [sʌt] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ! ”
” **Such weather for exploring !** ”
” 这样的 天气 为了 探索 ! ”
“这样的天气太适合外出探险了！ ”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [ɪk'splɔ:r] [dɑ:nwel] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [fɔ:r'berɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; “
“ **You had better explore Donwell** , ” **suggests the forbearing gentleman** ; “
“ 你 有 更好的 探索 唐威尔 , ” 建议 这 忍耐 绅士 ; “
[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] ['hɔ:rsɪz] .
that may be done without horses .
那 可能 是 完毕 没有 马匹 .

“你最好去探索一下唐威尔,”这位宽容的绅士建议道; “那里不需要骑马也能到达。”

[kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [maɪ] ['strɔ:berɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['raɪpənɪŋ] [fæst] .
Come and eat my strawberries ; they are ripening fast .
来 和 吃 我的 草莓 ; 他们 是 成熟 快速地 .

快来吃我的草莓吧, 它们熟得很快。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən][ɪn][dʒest] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ækt][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
“ **If he has spoken in jest , he has to act in earnest** ,
“ 如果 他 有 说 在 笑话 , 他 有 到 行为 在 认真 ,

“如果他是在开玩笑, 那他必须认真对待。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ɪz] [kɔ:t] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] .
for the proposal is caught at with delight .
为了 这 提议 是 捕捉 在 和 喜 .

因为这提议令人欣喜若狂。

[nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] ; ['mɪsɪz] . ['eltən] [ɪ'lektɪs] [hɜ:r'self] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] .
Not only so ; Mrs . Elton elects herself queen of the feast .
不是 仅有的 所以 ; 太太 . 埃尔顿 选举 她自己 女王 的 这 盛宴 .

不仅如此, 埃尔顿夫人还自封为宴会女王。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ˈleɪdi] [,peɪtrə'nes] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **I am lady patroness , you know** .
“ 我 是 女士 女赞助人 , 你 知道 .

“我是女赞助人, 你知道的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['pɑ:rtɪ] .
It is my party .
它 是 我的 派对 .

这是我的党派。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
I will bring my friends with me .
我 将要 带来 我的 朋友们 和 我 .

我会带我的朋友们一起来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst][ɪz] [kwart] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'pelɪŋ] [ə'greɪ(ə)n] .
“ **But the host is quite capable of repelling aggression** .
“ 但 这 主持人 是 相当 有能力的 的 排斥 侵略 .

“但宿主完全有能力抵御侵略。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 275**]
[- 页 -]

[第275页]

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['eltən] , ” [hi:; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs] ['kɑ:mənəs] ;
“ **I hope you will bring Elton ,** ” **he says , with courteous calmness** ;
“ 我 希望 你 将要 带来 埃尔顿 , ” 他 说道 , 和 有礼貌 平静 ;

“我希望能带埃尔顿来,”他用礼貌而平静的语气说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] [ˈlðər] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
“ **but I will not trouble you to give any other invitation** .
“ 但 我 将要 不是 麻烦 你 到 给 任何 其他 邀请 .

“但我不会麻烦你再发出其他邀请。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdeləˌgeɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
“ **Oh , he need not be afraid of delegating power to her** .
“ 哦 , 他 需要 不是 是 害怕的 的 授权 力量 到 她 :
“哦, 他完全不必害怕把权力下放给她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑːn] [prɪˈfɜːrmənt] .
She is no young lady on preferment .
她 是 不 年轻的 女士 在 升迁 :
她并非初出茅庐的年轻女士。

[ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈɔːθəraɪzd] .
Married women may be safely authorised .
已婚 女性 可能 是 安全 授权 :
已婚妇女可以安全地获得授权。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrti] .
It is her party .
它 是 她 派对 :
这是她的党派。

[liːv] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ɡests] .
Leave it all to her ; she will invite the guests .
离开 它 全部 到 她 ; 她 将要 邀请 这 客人 :
一切都交给她吧, 她会邀请客人的。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ;
“ **No , he calmly replies** ;
“ 不 , ” 他 平静地 回复 :
“不,”他平静地回答;

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt]
“ **there is but one married woman in the world whom I can allow to invite**
“ 那里 是 但 一 已婚 女士 在 这 世界 谁 我 能 允许 到 邀请
[wʌt] [ɡests] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [tuː; tə] [dɑːnwəl] ,
what guests she pleases to Donwell ,
什么 客人 她 请 到 唐威尔 ,
“世界上只有一位已婚妇女, 我可以允许她随意邀请客人到唐威尔来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌŋ][ɪz] — — “
and that one is — — ”
和 那 一 是 — — “
而那个人是——”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] .
“ **Mrs . Weston , I suppose ? ” interrupts the mortified Mrs . Elton** .
“ 太太 : 韦斯顿 , 我 认为 ? ” 中断 这 羞愧难当 太太 : 埃尔顿 :
“韦斯顿太太, 是吗? ”尴尬不已的埃尔顿太太打断道。

“ [noʊ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈnaɪtli] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈmæniɪdʒ] [ˈmæɪtərz] [maɪˈself] .
“ **No — Mrs . Knightley ; and till she is in being I will manage matters myself** .
“ 不 — 太太 : 奈特利 ; 和 直到 她 是 在 存在 我 将要 管理 事情 我 :
“不——奈特利夫人; 在她到来之前, 我会亲自处理这些事情。”

“ [wʌz; wəz][ˈevər] [rɪˈbʌf] [ˈbetər] [ˈɡɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ?
“ **Was ever rebuff better given , with equal judgment and moderation ?**
“ 曾是 曾经 回绝 更好的 给定 , 和 平等的 判断 和 适度 ?
“还有比这更好、更公正、更克制的拒绝方式吗? ”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pʊʃɪŋ] [self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . ['eltən][hæz; həz][tu:; tə] [səb'saɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
In spite of her pushing self - assertion Mrs . Elton has to subside into a
在 尽管如此 的 她 推动 自己 - 断言 太太 : 埃尔顿 有 到 塌陷 进入 一个
[mɪr] [gest] ,
mere guest ,
仅仅 客人 ,

尽管埃尔顿夫人极力表现自己的自信，但她最终还是不得不屈居于客人的地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] , [haʊ'veəɹ] ,
with the comfort , however ,
和 这 舒适 , 然而 ,

然而，舒适性却不容忽视。

[ʌv; əv] ['telɪŋ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə'ɪrɪdʒɪnertɪd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] — [ðæt] ['naɪtli] [hæz; həz]
of telling everybody that she has originated the party — that Knightley has
的 讲述 大家 那 她 有 起源于 这 派对 — 那 奈特利 有
[ˈɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] .
given it to gratify her .
给定 它 到 满足 她 :

她告诉所有人，这场派对是她一手策划的——是奈特利为了讨好她而举办的。

[ˈmɪsɪz] . ['eltən][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ski:m] — [kwɑɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
Mrs . Elton has insisted it is to be a morning scheme — quite a simple
太太 : 埃尔顿 有 坚持 它 是 到 是 一个 早晨 方案 — 相当 一个 简单的
[θɪŋ] .
thing .
事物 :

埃尔顿夫人坚持认为这将是一个晨间计划——一件非常简单的事情。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][la:rdʒ] ['bɑ:nɪt] ,
She is to wear a large bonnet ,
她 是 到 穿 一个 大的 引擎盖 ,

她要戴一顶大帽子，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][ˈbæskəts] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
and bring one of her little baskets hanging on her arm .
和 带来 一 的 她 小的 篮子 绞刑 在 她 手臂 :

然后把她挂在胳膊上的一个小篮子拿过来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['ɡæðər] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ðəm'selvz] ,
They are to walk about the gardens , and gather the strawberries themselves ,
他们 是 到 走 关于 这 花园 , 和 收集 这 草莓 他们自己 ,
[sɪt] ['ʌndər] [tri:z] ,
sit under trees ,
坐 在下面 树木 ,

他们可以漫步花园，亲自采摘草莓，坐在树下休息。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] — ['evrɪθɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
and have a table spread in the shade — everything as natural and simple
和 有 一个 桌子 传播 在 这 阴影 — 一切 作为 自然的 和 简单的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

在树荫下摆放一张桌子——一切都尽可能自然和简单。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] ?
Is not that his idea ?
是 不是 那 他的 主意 ?

那不是他的主意吗？

“ [nɑ:t] [kwat] ; ” [hi; hi] [pʊts] [daʊn] [hɜ:r; hɜ:] [ə'fɪʃnəs] [ænd; ənd] [æfek'teɪ(ə)n] [wið; wɪθ] ['kwaiət] , [wel]
 “ **Not quite** ; ” **he puts down her officiousness and affectation with quiet , well**
 “ 不是 相当 ; ” 他 放置 向下 她 爱管闲事 和 做作 和 安静的 , 出色地
 - [bred] ['hju:mər] .
 - **bred humour** .
 - 繁殖 幽默 .

“不完全是;”他用一种平静而有教养的幽默贬低了她的专横和矫揉造作。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][draɪ] .

and at that season of the year it is dry .
和 在 那 季节 的 这 年 它 是 干燥 .

而且每年的那个季节气候干燥。

“ [kʌm] [ɑ:n][ə; ei] ['dɑ:ŋki] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] ['mɪsɪz] . ['koʊlz]

“ Come on a donkey , however , if you prefer it ; you can borrow Mrs . Cole's
“ 来 在 一个 驴 , 然而 , 如果 你 更喜欢 它 ; 你 能 借 太太 . 科尔的

.
:
.

“不过，如果你愿意，可以骑驴来；你可以借科尔太太的驴。”

” [wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['nɑ:tlɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gests] [daɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

“ One reason for Mr . Knightley's declining to make his guests dine out of
” 一 原因 为了 先生 . 奈特利的 下降 到 制作 他的 客人 用餐 出去 的

[dɔ:z] [ɪz] ,
doors is ,
门 是 ,

“奈特利先生拒绝让客人在户外用餐的原因之一是，

[ðæt] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['wʊd,haʊs] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['emə] ; [ænd; ənd]['mɪstər]

that he hopes to persuade Mr . Woodhouse to accompany Emma ; and Mr
那 他 希望 到 说服 先生 . 伍德豪斯 到 陪伴 艾玛 ; 和 先生

. ['wʊd,haʊs] ,
.
Woodhouse ,
. 伍德豪斯 ,

他希望说服伍德豪斯先生陪同艾玛；而伍德豪斯先生，

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [dɑ:nwɛl] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrɪz] , [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][pər'sweɪz(ə)n] .

who has not been at Donwell for two years , is open to persuasion .
WHO 有 不是 到过 在 唐威尔 为了 二 年 , 是 打开 到 劝说 .

他已经两年没来唐威尔了，愿意接受劝说。

[ɪn][fækt] , ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ək'septs] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɪ][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ɪ'vents] —

In fact , everybody accepts his or her invitation , and as happy events —
在 事实 , 大家 接受 他的 或者 她 邀请 , 和 作为 快乐的 活动 —

[laɪk][sæd][wʌnz] — [du:][nɑ:t] [kʌm] ['sɪŋgli] ,
like sad ones — do not come singly ,
喜欢 伤心 一个 — 做 不是 来 单独 ,

事实上，每个人都接受了邀请，而且正如喜事和悲伤的事一样，都不会单独发生。

[ðə; ði] [leɪm] [hɔ:rs] [rɪ'kʌvəz] ,

the lame horse recovers ,
这 瘸 马 恢复 ,

跛马康复了。

[soʊ][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [dɑ:nwɛl] [ɪz] ['setld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]

so the party to Donwell is settled for the one day and the excursion to
所以 这 派对 到 唐威尔 是 定居 为了 这 一 天 和 这 短途旅行 到

[bɑ:ks] [hɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] .
Box Hill for the next .
盒子 爬坡道 为了 这 下一个 .

因此，第一天的唐威尔之旅就此确定，第二天的博克斯山之旅也定于此。

['mɪstər] . ['westən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Mr . Weston , in the innocence of his heart ,
先生 . 韦斯顿 , 在 这 无辜 的 他的 心 ,

韦斯顿先生，出于他纯真的内心，

[prə'pəuzɪz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][sʌn][fræŋk][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈrɪtʃmənd][tuː; tə][ə'tend][bəuθ][ˈpɑ:rtɪz] ,
proposes to get his son Frank over from Richmond to attend both parties ,
提议 到 得到 他的 儿子 坦率 超过 从 里士满 到 出席 两个都 各方 ,
他提议让儿子弗兰克从里士满过来参加两场聚会。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə][siː][ðə; ði][jʌŋ]
and Mr . Knightley is obliged to say he will be glad to see the young
和 先生 : 奈特利 是 有义务 到 说 他 将要 是 高兴的 到 看 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

奈特利先生不得不表示，他很乐意见到这位年轻人。

[ɑ:n][ə; eɪ][braɪt][dʒu:n][deɪ][ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs][ɪz][ˈseɪfli][ˈdrɪvŋ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ] ,
On a bright June day Mr . Woodhouse is safely driven over in the carriage ,
在 一个 明亮的 六月 天 先生 : 伍德豪斯 是 安全 驱动 超过 在 这 运输 ,
在一个阳光明媚的六月天，伍德豪斯先生乘坐马车安全抵达目的地。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈwɪndəʊ][daʊŋ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ɑ:l][ˈfreskoʊ][ˈpɑ:rtɪ] ,
with one window down , to join in the al fresco party ,
和 一 窗户 向下 , 到 加入 在 这 al 壁画 派对 ,
摇下一扇车窗，加入到露天派对中。

[baɪ][ˈsɪtɪŋ][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][ˈæbi][wer][ə; eɪ][ˈfaɪər]
by sitting in one of the most comfortable rooms in the Abbey where a fire
经过 坐着 在 一 的 这 最多 舒服的 房间 在 这 修道院 在哪里 一个 火
[hæz; həz][bɜ:rnɪt][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
has burnt all the morning ,
有 烧焦的 全部 这 早晨 ,
我坐在修道院里最舒适的房间之一，那里一上午都燃着火。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][tuː; tə][ber][hɪm; ɪm][ˈkʌmpəni] .
with Mrs . Weston to bear him company .
和 太太 : 韦斯顿 到 熊 他 公司 :
韦斯顿太太陪他一起。

[ðə; ði][fjuː][wɜ:rdz][ˌreprɪˈzentɪŋ][dɑ:nwəl][ˈæbi][hæv; həv][ðə; ði][ˈju:zuəl][ɪˈfekt][ʌv; əv][dʒeɪn][ˈɔstɪnz]
The few words representing Donwell Abbey have the usual effect of Jane Austen's
这 很少 字 代表 唐威尔 修道院 有 这 通常 影响 的 简 奥斯汀的
[spɜr][bʌt; bət][ˈgræfɪk] ,
spare but graphic ,
空闲的 但 形象的 ,
寥寥数语描绘唐威尔修道院，却达到了简·奥斯汀惯有的简洁而生动的效果。

[ænd; ənd][ˈpɜ:rfɪktli][ˌʌnəˈfektɪd] , [ˌʌnˈleɪbəd][dɪˈskɪpʃənz] .
and perfectly unaffected , unlaboured descriptions .
和 完美 不受影响 , 不费力的 描述 :
以及完全自然、毫不矫揉造作的描述。

[ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][graʊndz] , [ˌʌndər][ðə; ði][ˈbru:dɪŋ][hi:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪdˈsʌməɹ][deɪ] , [laɪ]
The house and grounds , under the brooding heat of the midsummer day , lie
这 房子 和 理由 , 在下面 这 沉思 热 的 这 盛夏 天 , 说谎
[brɪfɔ:r][ju:ˈes] .
before us .
前 我们 :

在盛夏酷暑的炙烤下，房屋和庭院呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [ˈæbi] [ɪz][æn; ən][ˈæmp(ə)][ænd; ənd] [ɪˈregjələɹ] [ˈbɪldɪŋ] , [lɒʊ] - [ˈlaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][oʊld]
The Abbey is an ample and irregular building , low - lying , with all the old
这 修道院 是 一个 充足 和 不规则的 建筑 , 低的 - 说谎 , 和 全部 这 老的
[nɪˈglekt] [ʌv; əv] “ [ˈpra:spekt] ,
neglect of “ prospect ,
忽视 的 “ 前景 ,

修道院是一座规模庞大但结构不规则、地势低洼的建筑，处处都体现着昔日对“视野”的忽视。

“ [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] “ [ˈtɪmbəɹ] “ [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd] [ˈævəˌnjʊs] ,
“ **but having abundance of “ timber “ in rows and avenues ,**
“ 但 拥有 丰富 的 “ 木材 “ 在 行 和 途径 ,
但是，成排成排、林荫大道的“木材”却十分丰富，

[wɪtʃ] [ˈni:ðəɹ] [ˈfæʃ(ə)n] [nɔ:ɹ] [ɪkˈstrævəɡəns] [hæz; həz] [ˈru:tɪd] [ʌp] .
which neither fashion nor extravagance has rooted up .
哪个 两者都不 时尚 也不 奢侈 有 根 向上 .

既不追求时尚也不追求奢侈，而这些问题都未能根除。

[ðer; ðəɹ][ɑ:ɹ; əɹ] [ɪkˈstensɪv] [ˈga:dnz] , [ˈstretʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [medəʊz] [wɑ:ʃt] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] .
There are extensive gardens , stretching down to meadows washed by a stream .
那里 是 广泛的 花园 , 伸展 向下 到 草地 洗过 经过 一个 溪流 .
这里有广阔的花园，一直延伸到溪流冲刷过的草地上。

[wi:; wi][kæn; kən] [ʌndəɹˈstænd] [ˈemə] [ˈwʊdˌhɑʊsɪz] “ [ˈɑ:nɪst] [praɪd][ænd; ənd] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] “ [ɪn]
We can understand Emma Woodhouse's “ honest pride and complacency “ in
我们 能 理解 艾玛 伍德豪斯 “ 诚实的 自豪 和 自满 “ 在
[hɜ:ɹ; həɹ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfju:tʃəɹ] [prəˈpraɪətəɹ][ʌv; əv] [dɑ:nwəl] [ˈæbi] .
her connection with the present and future proprietor of Donwell Abbey .
她 联系 和 这 展示 和 未来 业主 的 唐威尔 修道院 .

我们可以理解艾玛·伍德豪斯与唐威尔修道院现任和未来主人之间的“坦诚的自豪和自满”。

[ðer; ðəɹ][ɪz][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] ,
There is an unaccountable delay in the arrival of Frank Churchill ,
那里 是 一个 无法解释 延迟 在 这 到达 的 坦率 丘吉尔 ,
弗兰克·丘吉尔的抵达出现了无法解释的延误。

[hu:ɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪrʒ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
who was to have come on horseback , and some fears as to his
WHO 曾是 到 有 来 在 马背 , 和 一些 恐惧 作为 到 他的
[hɔ:rs] [ɑ:ɹ; əɹ] [entərˈteɪnd] .
horse are entertained .
马 是 娱乐 .

原本应该骑马前来的人，人们对他的马匹有些担忧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ˈpɪks] [ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [fɔ:ɹ; fəɹ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] — [nɑ:t]
In the meantime Mrs . Elton picks strawberries and talks for everybody — not
在 这 与此同时 太太 . 埃尔顿 精选 草莓 和 会谈 为了 大家 — 不是
[ɪkˈseptɪŋ] [mɪs] [beɪts] .
excepting Miss Bates .
除外 错过 贝茨 .

与此同时，埃尔顿太太摘草莓，替所有人说话——除了贝茨小姐。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [ˈveriəs] [gru:ps] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] ,
At last , when the various groups are resting on the seats in the shade ,
在 最后的 , 什么时候 这 各种各样的 团体 是 休息 在 这 座位 在 这 阴影 ,
最后，当各组人都坐在树荫下的长椅上休息时，

[ˈemə] [ˈkænɑ:t] [help] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv]
Emma cannot help overhearing Mrs . Elton urging on Jane Fairfax the acceptance of
艾玛 不能 帮助 偷听 太太 : 埃尔顿 敦促 在 简 费尔法克斯 这 验收 的
[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] ,
a situation as governess ,
一个 情况 作为 家庭教师 ,

艾玛无意中听到埃尔顿太太劝简·费尔法克斯接受家庭教师这份工作。

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌklɪŋ] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)] [ɡroʊv] .
offered to her through the Sucklings of Maple Grove .
提供 到 她 通过 这 哺乳期 的 枫 树林 :

通过枫树林里的乳羊们献给她。

[mɪs] [ˈfeəfæks] [ɪz] [ri'plain] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [fɪks] [ɑ:n] [ˈeni] [ə'reɪndʒmənt] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Fairfax is replying that she cannot fix on any arrangement till the return of the
错过 费尔法克斯 是 回复 那 她 不能 使固定 在 任何 安排 直到 这 返回 的 这
[ˈkæmbəlz] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] .

Campbells from Ireland .
坎贝尔 从 爱尔兰 :

费尔法克斯小姐回复说，在坎贝尔一家从爱尔兰回来之前，她无法确定任何安排。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] ,
Mrs . Elton is declining to be put off ,
太太 : 埃尔顿 是 下降 到 是 放 离开 ,

埃尔顿夫人拒绝被劝退。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [baɪ][ðə; ði][nekst][pəʊst] .
and insisting on returning an answer in the affirmative by the next post .
和 坚持 在 返回 一个 回答 在 这 肯定 经过 这 下一个 邮政 :

并坚持要求在下一期邮件中给出肯定答复。

[ˈemə] [ˈwʌndə-z] [haʊ] [dʒeɪn][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][dʒeɪn] [lʊks] [vekst] , [spi:ks]
Emma wonders how Jane can bear it , and even Jane looks vexed , speaks
艾玛 奇迹 如何 简 能 熊 它 , 和 甚至 简 看起来 烦恼 , 说话
[ˈpɔɪntɪdli] ,
pointedly ,
尖锐地 ,

艾玛不明白简是怎么忍受的，就连简自己也显得很恼火，语气尖锐地说。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈfɑ:rðər] .
and proposes to walk farther .
和 提议 到 走 更远 :

并提议走得更远一些。

[aɪ 'ti:][ɪz][ha:t] ,
It is hot ,
它 是 热的 ,

天气很热。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɡæðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] “ [dɪ'lɪʃəs] ” [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and insensibly the company gather under the “ delicious ” shelter of a short
和 无意识地 这 公司 收集 在下面 这 “ 可口的 ” 庇护所 的 一个 短的

[ˈævənu:] [ʌv; əv][ˈlaɪmi:z] ,
avenue of limes ,
大街 的 青柠 ,

于是，大家不知不觉地聚集在一排矮小的菩提树荫下，享受着这“美味”的庇护。

['stretʃɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːdnz] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ənˈles] [tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː]
stretching beyond the gardens , and leading to nothing , unless to a view
伸展 超过 这 花园 , 和 领导 到 没有什么 , 除非 到 一个 看法
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] ,
over a low stone wall ,
超过 一个 低的 石头 墙 ,
延伸到花园之外, 除了通往低矮石墙外, 没有其他尽头。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈpɪləs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer]
with high pillars , giving the appearance of an approach to the house where
和 高的 柱子 , 给予 这 外貌 的 一个 方法 到 这 房子 在哪里
[ˌnʌn] [hæd; həd][ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
none had ever existed .
没有任何 有 曾经 存在 .
高高的柱子使房子看起来像是有道路通行, 而实际上那里原本并没有道路。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm] , [bʌt; bət] [eksˈpeɪʃieɪts] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɑːn][ðə; ði] [vjuː]
The author objects to the sham , but expatiates — for her — on the view
这 作者 对象 到 这 假 , 但 外籍人士 — 为了 她 — 在 这 看法
: — [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bæŋk] ,
: **— the distant bank ,**
: — 这 遥远 银行 ,
作者反对这种虚假, 但对她眼中的景象进行了详尽的描述: ——远处的河岸,

[wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] — [ðə; ði] [ˈæbi] [mɪl] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ɪts] [medəʊz] — [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
well clothed with wood — the Abbey Mill Farm , and its meadows — the river ,
出色地 穿着衣服 和 木头 — 这 修道院 磨 农场 , 和 它是 草地 — 这 河 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
making a curve around them .
制作 一个 曲线 大约 他们 .
周围环绕着茂密的树林——修道院磨坊农场及其草地——河流蜿蜒而过。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ædz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsentəns] : — “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [vjuː] —
Jane Austen adds the short , significant sentence : — “ It was a sweet view —
简 奥斯汀 添加 这 短的 , 重要的 句子 : — “ 它 曾是 一个 甜的 看法 —
[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] .
sweet to the eye and mind .
甜的 到 这 眼睛 和 头脑 .
简·奥斯汀补充了一句简短而意义深远的句子: “那是一个美好的景色——赏心悦目, 心旷神怡。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrdʒər] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌltʃər] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [siːn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [sʌn] [braɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
English verdure , English culture , English comfort , seen under a sun bright without being
英语 绿意盎然 , 英语 文化 , 英语 舒适 , 已见 在下面 一个 太阳 明亮的 没有 存在
[əˈpresɪv] .
oppressive .
压迫性的 .
英国的绿意盎然, 英国的文化, 英国的舒适惬意, 在明媚而不刺眼的阳光下尽收眼底。

” [ɪn] [ðɪs] [wɔːk] , [ˈemə] [ɪz] [əˈmjuːzd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [ˈheriːət] [smɪθ]
” **In this walk , Emma is amused to find Mr . Knightley and Harriet Smith**
” 在 这 走 , 艾玛 是 觉得好笑 到 寻找 先生 : 奈特利 和 哈丽特 史密斯
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
leading the way .
领导 这 方式 .
“在这次散步中, 艾玛惊讶地发现奈特利先生和哈丽特·史密斯走在最前面。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [teɪt] - - - [teɪt] , [bʌt; bət] [ˈemə] [ɪz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
It is an odd tête - à - tête , but Emma is glad to see it ,
它 是 一个 奇怪的 头 - - - 头 , 但 艾玛 是 高兴的 到 看 它 ,
这是一次略显奇特的单独谈话, 但艾玛很高兴看到它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mi:t] ['mɪstə] . [ˈnaɪtlɪz] [smaɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnz][ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)] ,
and to meet Mr . Knightley's smile when she joins the couple ,
和 到 见面 先生 : 奈特利的 微笑 什么时候 她 加入 这 夫妻 ;
当她加入这对夫妇时, 她看到了奈特利先生的微笑。

[ænd; ənd][faɪndz][hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] ['həri:ət] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [moʊdʒ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
and finds him giving Harriet information on modes of agriculture .
和 发现 他 给予 哈丽特 信息 在 模式 的 农业 :
并发现他正在向哈丽特介绍农业耕作方式。

[ðə; ðɪ] [smaɪ] [si:mz] [tuː; tə] [seɪ] — “ [ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [maɪ] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] .
The smile seems to say — “ These are my own concerns .
这 微笑 似乎 到 说 — “ 这些 是 我的 自己的 担忧 :
那笑容仿佛在说——“这些都是我自己的事。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʊ:k] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ]
I have a right to talk on such subjects , without being suspected of introducing
我 有 一个 正确的 到 讲话 在 这样的 主题 , 没有 存在 怀疑 的 介绍
[ˈrɑ:bərt] ['mɑ:rtɪn] .
Robert Martin .
罗伯特 马丁 :
我有权谈论这些话题, 而不必担心被怀疑是在引荐罗伯特·马丁。

” [ðə; ðɪ][koʊld] [rɪ'pæst] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [stɪl] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [dʌz] [nɑ:t] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns]
” **The cold repast is over , and still Frank Churchill does not put in an appearance**
” 这 寒冷的 餐饮 是 超过 , 和 仍然 坦率 丘吉尔 做 不是 放 在 一个 外貌
:
:
:
“冷餐结束了, 弗兰克·丘吉尔仍然没有露面。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ə] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]
His father and mother are anxious , but take refuge in attributing his absence
他的 父亲 和 母亲 是 焦虑的 , 但 拿 避难所 在 归因 他的 缺席
他的父母很焦虑, 但还是将他的缺席归咎于其他原因。

[[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 278**]
[页 -]
[第278页]

[tuː; tə][sʌm; səm] ['nɜ:rvəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] .
to some nervous attack of his aunt's .
到 一些 紧张的 攻击 的 他的 姑姑的 :
可能是他姑姑的某种神经衰弱发作。

['emə] [lʊks] [æt; ət] ['həri:ət] .
Emma looks at Harriet .
艾玛 看起来 在 哈丽特 :
艾玛看着哈丽特。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [self] - [rɪ'streɪnt] ; [ʃiː; ʃɪ] [bi'heɪvz] ['veri] [wel] , [bi'treɪŋ] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
That young lady is learning self - restraint ; she behaves very well , betraying no emotion .
那 年轻的 女士 是 学习 自己 - 克制 ; 她 行为 非常 出色地 , 背叛 不 情感 :
那位年轻女士正在学习自制; 她表现得很好, 没有流露出任何情绪。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [si:] [sʌm; səm][oʊld] [fɪʃ] - [pɑ:ndz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
The party go out again to see some old fish - ponds , and , perhaps ,
这 派对 去 出去 再次 到 看 一些 老的 鱼 - 池塘 , 和 , 也许 ,
一行人再次外出参观一些古老的鱼塘, 或许.....

[tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈkloʊvər] , [wɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
to get as far as the clover , which is to be cut to - morrow .
到 得到 作为 远的 作为 这 三叶草 , 哪个 是 到 是 切 到 - 明天 .

走到三叶草那里，三叶草明天就要收割了。

[ˈemə] [meɪks] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
Emma makes up her mind to remain indoors with her father .
艾玛 制作 向上 她 头脑 到 保持 室内 和 她 父亲 .

艾玛决定待在屋里陪父亲。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ˌentərˈteɪnd] [hɪðərˈtuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
He has been very well entertained hitherto with the books of engravings ,
他 有 到过 非常 出色地 娱乐 迄今为止 和 这 图书 的 雕刻 ,
[drɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈmedəlɪz] ,
drawers of medals ,
抽屉 的 奖牌 ,

他迄今为止一直沉浸在版画书籍和奖章设计作品中，感到非常满足。

[ˈkæmiːəʊz][ænd; ənd] [ˈfelz] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnəts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] .
cameos and shells brought out of the cabinets for his amusement .
客串 和 贝壳 带来 出去 的 这 橱柜 为了 他的 娱乐 .

他从柜子里拿出浮雕和贝壳来取乐。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈʊʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈʊʊ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈɡen]
He has shown them all to Mrs . Weston ; he will show them over again
他 有 所示 他们 全部 到 太太 . 韦斯顿 ; 他 将要 展示 他们 超过 再次

[tuː; tə] [ˈemə] .
to Emma .
到 艾玛 .

他已经把这些都给韦斯顿太太看过了；他还要再给艾玛看一遍。

[ðə; ði][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [tuː; tə] [ˈemə] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ; [ʃiː; ʃi][strəʊlɪz]
The occupation is not so engrossing to Emma as to her father ; she strolls
这 职业 是 不是 所以 引人入胜 到 艾玛 作为 到 她 父亲 ; 她 漫步

[ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
into the hall ,
进入 这 大厅 ,

这份工作对艾玛来说远不如对她父亲那样引人入胜；她漫步走进大厅，

[wer] [ʃiː; ʃi] [miːts] [dʒeɪn][ˈfeəfæks] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːdnɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
where she meets Jane Fairfax , coming quickly from the gardens , with a look
在哪里 她 满足 简 费尔法克斯 , 未来 迅速地 从 这 花园 , 和 一个 看

[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] .
of escape about her .
的 逃脱 关于 她 .

在那里，她遇到了简·费尔法克斯，简·费尔法克斯正从花园里匆匆走来，一副想要逃离的样子。

[dʒeɪn] [ˈhɜːrɪdli] [begz] [ˈemə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ɪksˈkjuːzɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] .
Jane hurriedly begs Emma to make her excuses if she should be missed .
简 匆匆 乞求 艾玛 到 制作 她 借口 如果 她 应该 是 错过 .

简赶紧恳求艾玛，如果她被人错过，一定要找个借口。

[aɪˈtiː][ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
She ought to be at home .
她 应该 到 是 在 家 .

她应该在家。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtrʌb(ə)] .
She does not want to say anything about going to give trouble .
她 做 不是 想 到 说 任何事物 关于 去 到 给 麻烦 .

她不想说任何关于惹麻烦的事。

[bʌt; bət] [wɪl] [mɪs] [ˈwʊd.haʊs] [ˈkaɪndli] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] ?
But will Miss Woodhouse kindly say , when the others come in , that she is gone ?
但 将要 错过 伍德豪斯 亲切地 说 , 什么时候 这 其他的 来 在 , 那 她 是 已消失 ?
但是, 当其他人进来时, 伍德豪斯小姐能否好心地告诉他们, 她已经离开了呢?

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈemə] [sez] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmɒn.streɪts] [ɑːn][dʒeɪn] [ˈferfæk.sɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪ.bəri:]
Certainly , Emma says ; but she remonstrates on Jane Fairfax's walking to Highbury
当然 , 艾玛 说道 ; 但 她 抗议者 在 简 费尔法克斯的 步行 到 海布里
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“当然,”艾玛说道; 但她反对简·费尔法克斯独自步行前往海布里。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [fæst] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
It will not hurt her ; she walks fast ; she will be at home in twenty minutes .
它 将要 不是 伤害 她 ; 她 散步 快速地; 她 将要 是 在 家 在 二十 分钟 .
这不会伤害她; 她走路很快; 二十分钟后她就能到家了。

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,

艾玛,

[huː] [ˈnevər] [fəˈgets] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈrendər]
who never forgets what is due to herself and others when she can render
WHO 绝不 忘记了 什么 是 到期的 到 她自己 和 其他的 什么时候 她 能 使成为
[hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
her neighbour a service ,
她 邻居 一个 服务 ,
她从不忘记自己 and 他人应得的, 只要能为邻居提供帮助, 她都会尽力而为。

[ɔfɜːz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsɜːrvənt] ; [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈhɑːrt.fiːld] [ˈkæɪɪdʒ] .
offers her father's servant ; wishes to order the Hartfield carriage .
优惠 她 父亲的 仆人 ; 愿望 到 命令 这 哈特菲尔德 运输 .
她提出让父亲的仆人帮忙; 想订购哈特菲尔德马车。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
” **Thank you , thank you !**
” 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢, 谢谢!”

“ [dʒeɪn] [sez] , [bʌt; bət] [ˈrezəluːtli] [diˈklaɪnz] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , “ [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
” **Jane says , but resolutely declines , adding with agitation , “ For me to be**
” 简 说道 , 但 坚决地 下降 , 添加 和 搅动 , “ 为了 我 到 是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] !
afraid of walking alone !
害怕的 的 步行 独自的 !

简说道, 但她断然拒绝, 并激动地补充道: “我竟然害怕独自走路!”

— [aɪ] , [huː] [meɪ] [soʊ] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ˈʌðər] .
— **I , who may so soon have to guard others .**
— 我 , WHO 可能 所以 很快 有 到 警卫 其他的 .

——我, 或许很快就要肩负起守护他人的重任。

” [ˈeməz] [ˈriːəli] [kaɪnd] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] .
” **Emma's really kind heart is touched .**
” 艾玛的 真的 种类 心 是 感动 .

“艾玛的善良之心被深深感动了。”

[ʃiː, ʃi] [enˈtriːts] [tuː, tə][biː, bi] [əˈlaʊd] [tuː, tə][lend][ðə, ði] [ˈkæriɪdʒ] , [ænd; ənd] [əːdʒz] [ðæt][ðə, ði] [hiːt] [ɪz]
She entreats to be allowed to lend the carriage , and urges that the heat is
她 恳求 到 是 允许 到 借 这 运输 , 和 敦促 那 这 热 是
[kɔːz] [səˈfi(ə)nt] ,
cause sufficient ,
原因 充足的 ,

她恳求允许她借出马车，并强调天气炎热是充分的理由。

[saɪns] [dʒeɪn][ɪz] [fəˈtiːɡd] [ɔːlˈredi] .
since Jane is fatigued already .
自从 简 是 疲劳 已经 .

因为简已经很疲惫了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə, ði][bəːndz] [wɪtʃ] [ˈfetər] [ˈdʒeɪnz][ˈspɪrɪt] [ɡɪv] [wei] ;
Some of the bonds which fetter Jane's spirit give way ;
一些 的 这 债券 哪个 束缚 简的 精神 给 方式 ;

束缚简的某些枷锁开始瓦解；

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈemə] [ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər]
she and Emma are nearer being friends at that moment than they have ever
她 和 艾玛 是 更近 存在 朋友们 在 那 片刻 比 他们 有 曾经
[bɪn] [brɪˈɔːr] .
been before .
到过 前 .

那一刻，她和艾玛的关系比以往任何时候都更加亲密。

[dʒeɪn] [kənˈfaɪdʒ] [soʊ][fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] : “ [aɪ][eɪˈem] [fəˈtiːɡd] , ” [ʃiː, ʃi] [oʊnz] ,
Jane confides so far in her companion : “ I am fatigued , “ she owns ,
简 倾诉 所以 远的 在 她 伴侣 : “ 我 是 疲劳 , “ 她 拥有 ,

简目前只向她的同伴倾诉道：“我很疲惫,”她承认道。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə, ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] — [kwɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [emˈiː] .
“ but it is not the sort of fatigue — quick walking will refresh me .
“ 但 它 是 不是 这 种类 的 疲劳 — 快的 步行 将要 刷新 我 .

“但这并不是那种走一走就能让我恢复精神的疲劳。”

[mɪs] [ˈwʊd,haʊs] , [wiː, wi][ɔːl] [noʊ] [æt; ət] [taɪmz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː, tə][biː, bi] [ˈwɪrɪd] [ɪn][ˈspɪrɪts] .
Miss Woodhouse , we all know at times what it is to be wearied in spirits .
错过 伍德豪斯 , 我们 全部 知道 在 时代 什么 它 是 到 是 疲惫 在 烈酒 .

伍德豪斯小姐，我们有时都知道精神疲惫是什么滋味。

[maɪn] , [aɪ] [kənˈfes] , [ɑːr; ər] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
Mine , I confess , are exhausted .
矿 , 我 承认 , 是 筋疲力尽的 .

坦白说，我的精力已经耗尽了。

[ðə, ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] [juː, jʊ][kæen; kæn] [ʃoʊ] [emˈiː] [wɪl] [biː, bi][tuː, tə][let][emˈiː][hæv; həv][maɪ] [oʊn]
The greatest kindness you can show me will be to let me have my own
这 最 仁慈 你 能 展示 我 将要 是 到 让 我 有 我的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

你对我最大的恩惠就是让我按自己的想法去做。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔːn] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] .
and only say that I am gone when it is necessary .
和 仅有的 说 那 我 是 已消失 什么时候 它 是 必要的 .

只有在必要时才会说我不在。

" ['emə] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,
" Emma has not another word to say , and is full of commiseration ,
" 艾玛 有 不是 其他 单词 到 说 , 和 是 满的 的 怜悯 ,
艾玛一句话也说不出来的, 满脸是同情。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][dʒeɪn][æt; ət] [pɑ:rtɪŋ] , " [oo] ! [mɪs] ['wʊd,həʊs] ,
when the words that burst from Jane at parting , " Oh ! Miss Woodhouse ,
什么时候 这 字 那 爆裂 从 简 在 离别 , " 哦 ! 错过 伍德豪斯 ,
简在离别时脱口而出: "哦! 伍德豪斯小姐,

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] !
the comfort of being sometimes alone !
这 舒适 的 存在 有时 独自的 !
偶尔独处也是一种慰藉!

" [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪn'dʊərəns] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz][tu:; tə] ['præktɪs] ,
" betray the continued endurance the poor girl has to practise ,
" 背叛 这 持续 耐力 这 贫穷的 女孩 有 到 实践 ,
"这辜负了这位可怜女孩必须坚持不懈地练习的毅力。"

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [lʌv] [hɜ:r; hər][best] .
even with some of those who love her best .
甚至 和 一些 的 那些 WHO 爱 她 最好的 .
甚至对那些最爱她的人来说也是如此。

[dʒeɪn][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
Jane has not been gone for a quarter of an hour ,
简 有 不是 到过 已消失 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
简离开还不到一刻钟,

[ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæv; həv]['oʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rks]
and Emma and her father have only reached the views of St . Mark's
和 艾玛 和 她 父亲 有 仅有的 达到 这 浏览 的 英石 : 马克的
[pleɪs] , ['venɪs] ,
Place , Venice ,
地方 , 威尼斯 ,
艾玛和她的父亲只看到了威尼斯圣马可广场的景色。

[wen] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] ['entərz] [ðə; ði] [ru:m] .
when Frank Churchill enters the room .
什么时候 坦率 丘吉尔 进入 这 房间 .
当弗兰克·丘吉尔走进房间时。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
His father and mother were right .
他的 父亲 和 母亲 是 正确的 .
他的父母是对的。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['si:zər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A nervous seizure which had attacked Mrs . Churchill was the cause of his
一个 紧张的 发作 哪个 有 遭到攻击 太太 : 丘吉尔 曾是 这 原因 的 他的
[drɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .
丘吉尔夫人突发神经性癫痫, 导致他迟到。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,
He had almost given up the idea of coming ,
他 有 几乎 给定 向上 这 主意 的 未来 ,
他几乎已经放弃了前来的想法。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [leɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
and if he had known how late he must be ,
和 如果 他 有 已知 如何 晚的 他 必须 是 ;
如果 he 知道 自己 已经 迟到了 多久 ,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
and what he should have to suffer from the heat of the weather ,
和 什么 他 应该 有 到 遭受 从 这 热 的 这 天气 ;
以及 he 应该 承受的 酷暑 之苦 ,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] .
he would not have started .
他 会 不是 有 开始 ;
他 不会 上场 .

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgælənt] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪl] ;
This is not like a speech which could come from the gallant Frank Churchill ;
这 是 不是 喜欢 一个 演讲 哪个 可以 来 从 这 英勇 坦率 丘吉尔 ;
这 不像是 出自 英勇 的 弗兰克·丘吉尔 之 口的 演讲 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] — [ˈsɪtɪŋ]
but he continues to rail at the heat and at his own sufferings — sitting
但 他 继续 到 轨 在 这 热 和 在 他的 自己的 苦难 — 坐着
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwestənz]
at the greatest possible distance from the small remnant of Mr . Weston's
在 这 最 可能的 距离 从 这 小的 剩 的 先生 . 韦斯顿的
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ;

但他 仍然 不停地 抱怨 酷热 和 自己的 痛苦 —— 他 坐在 离 韦斯顿 先生 那点 残存的 火苗 最远的 地方 .
[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈpləːrəbl] — [ðʊv] [ˈemə] [teɪks] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
and looking deplorable — though Emma takes it upon her to assure him ,
和 寻找 可悲的 — 尽管 艾玛 需要 它 之上 她 到 保证 他 ;
[ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzæspəˌreɪtɪŋli] , [pərˈhæps] ,
somewhat exasperatingly , perhaps ,
有些 令人恼火地 , 也许 ,
他 看起来 十分 狼狈 —— 尽管 艾玛 还是 忍不住 安慰 他 , 这 或许 有点 令人 恼火 .

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈkuːlər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [stɪl] .
that he will soon be cooler if he will sit still .
那 他 将要 很快 是 冷却器 如果 他 将要 坐 仍然 .
如果 he 能 安静地 坐着 , 很快 就会 凉快 下来 .

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈkuːlər] [hiː; hi] [wɪl] [ɡʊv] [bæk] [əˈɡen] .
As soon as he is cooler he will go back again .
作为 很快 作为 他 是 冷却器 他 将要 去 后退 再次 .
他 等 凉快些 就会 再 回去 .

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [biː; bi] [sperd] , [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
He could ill be spared , only such a point had been made of his coming .
他 可以 患病的 是 幸存 , 仅有的 这样的 一个 观点 有 到过 制成 的 他的 未来 .
他 绝对 不能 被 放过 , 他的 到来 就是 为了 强调 这一点 .

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈɡʊvɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .
They will all be going presently .
他们 将要 全部 是 去 目前 .
他们 现在 都要 走了 .

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] — [ˈmædnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
He has met one of the party as he came — madness in such weather .
他 有 遇见 — 的 这 派对 作为 他 来了 — 疯狂 在 这样的 天气 .
他 来的 时候 遇到了 其中 一人 —— 在这种 天气 下 简直是 疯了 .

[ˈemə] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [ˈlðər] [kənˈkluːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]
Emma can come to no other conclusion than that Frank Churchill is out of
艾玛 能 来 到 不 其他 结论 比 那 坦率 丘吉尔 是 出去 的
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .

艾玛只能得出这样的结论：弗兰克·丘吉尔心情不好。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][haːt] .
Some people are always cross when they are hot .
一些 人们 是 总是 叉 什么时候 他们 是 热的 .

有些人一热就容易生气。

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkjʊrɪz] [sʌtʃ] [ɪnsɪˈdent(ə)l] [kəmˈpleɪnts] .
Eating and drinking often cures such incidental complaints .
吃 和 喝 经常 治愈 这样的 偶然的 投诉 .

吃喝往往能治愈这类小毛病。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˌrekəˈmendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ðɪ]
She obligingly recommends him to take some refreshment , and points out the
她 乐意地 建议 他 到 拿 一些 清爽 , 和 积分 出去 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
dining - room door .
用餐 - 房间 门 .

她热情地建议他去吃点东西，并指出了餐厅的门。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][naːt] [ˈhʌŋɡri] ; [ˈiːtɪŋ] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm]
No , he is not hungry ; eating would only make him
不 , 他 是 不是 饥饿的 ; 吃 会 仅有的 制作 他

不，他不饿；吃东西只会让他更饿。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[ˈhɒtə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊz] [ɔːf] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
hotter ; but he thinks better of it and goes off , muttering something about
更热 ; 但 他 思考 更好的 的 它 和 去 离开 , 喃喃自语 某物 关于
[spruːs] [bɪr] . [-]
spruce beer . [60]
云杉 啤酒 . [-]

天气更热了；但他转念一想，还是走了，嘴里嘟囔着什么关于云杉啤酒的事。[60]

[ˈemə] [ɪz][ɡlæd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhəriːət] [hæz; həz][ə; eɪ]
Emma is glad she has done being in love with him ; but Harriet has a
艾玛 是 高兴的 她 有 完毕 存在 在 爱 和 他 ; 但 哈丽特 有 一个
[swiːt] [ˈtempər] .
sweet temper .
甜的 脾气 .

艾玛很高兴自己不再爱他了；但哈丽特性情温和。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈmænərz] , [ɪf] [naːt][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] , [rɪˈstɔːrd] ,
He comes back with his good manners , if not his good spirits , restored ,
他 来 后退 和 他的 好的 礼仪 , 如果 不是 他的 好的 烈酒 , 恢复 ,
他回来了，虽然精神状态可能不如从前，但举止还是很有礼貌的。

[ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊd,həʊzɪz] - [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈnaʊnsɪz] , [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [sketʃɪz]
enters into the Woodhouses' occupation , but announces , apropos of sketches
进入 进入 这 林屋 - 职业 , 但 宣布 , 恰好 的 草图
[ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] ,
and Switzerland ,
和 瑞士 ,

进入伍德豪斯一家的占领区，但宣布，关于素描和瑞士，

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [suːn] [tuː; tə][gʊ] [əˈbrɔːd] .
that he hopes soon to go abroad .
那 他 希望 很快 到 去 国外 .

他希望不久后能出国。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
He wants a change .
他 想要 一个 改变 .

他想要改变。

[hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
He is sick of England .
他 是 生病的 的 英格兰 .

他厌倦了英国。

[hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] , [hiːz; ɪz] [ˈlaɪvli] [kəmˈpænjən] [telz] [hɪm; ɪm] ;
He is sick of prosperity , his lively companion tells him ;
他 是 生病的 的 繁荣 , 他的 热闹 伴侣 讲述 他 ;

他那活泼的同伴告诉他，他厌倦了富裕的生活；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
but she does not think he is so miserable as when he arrived .
但 她 做 不是 思考 他 是 所以 悲惨的 作为 什么时候 他 到达的 .

但她认为他没有刚来时那么痛苦了。

[let] [hɪm; ɪm] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
Let him eat and drink a little more .
让 他 吃 和 喝 一个 小的 更多的 .

让他再吃点喝点。

[əˈnʌðər] [slɑɪs][ʌv; əv][kəʊld] [miːt] , [əˈnʌðər] [draːft] [ʌv; əv] [mæˈdɪrə] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Another slice of cold meat , another draught of madeira and water , and he
其他 片 的 寒冷的 肉 , 其他 草稿 的 马德拉岛 和 水 , 和 他

[wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] .
will do very well .
将要 做 非常 出色地 .

再来一片冷肉，再来一杯马德拉酒和水，他就会好多了。

[noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ji][ɪz][hiːz; ɪz] [best] [kjʊr] .
No , he will sit by her ; she is his best cure .
不 , 他 将要 坐 经过 她 ; 她 是 他的 最好的 治愈 .

不，他会坐在她身边；她是他最好的良药。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第17/23页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɑːks] [hɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

They are going to Box Hill to - tomorrow .

他们 是 去 到 盒子 爬坡道 到 - 明天 .

他们明天要去博克斯山。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈswɪtsərələnd] ,

It is not Switzerland ,

它 是 不是 瑞士 ,

这里不是瑞士。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but it will be something for a young man so much in want of a change .

但 它 将要 是 某物 为了 一个 年轻的 男人 所以 很多 在 想 的 一个 改变 .

但这对于一个如此渴望改变的年轻人来说，无疑是一件好事。

[noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .

No , certainly not ; he will go home in the cool of the evening .

不 , 当然 不是 ; 他 将要 去 家 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

不，当然不会；他会在傍晚凉爽的时候回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .

But he may come back again in the cool of the morning .

但 他 可能 来 后退 再次 在 这 凉爽的 的 这 早晨 .

但他或许会在清晨凉爽的时候再次回来。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

No , it would not be worth while .

不 , 它 会 不是 是 值得 尽管 .

不，这样做不值得。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] .

If he came he would be cross .

如果 他 来了 他 会 是 叉 .

如果他来了，他会很生气。

[ðen] [preɪ] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] .

Then pray let him stay at Richmond .

然后 祈祷 让 他 停留 在 里士满 .

然后祈祷让他留在里士满。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɒsɜː] [stiːl] .

But if he does , he will be crosser still .

但 如果 他 做 , 他 将要 是 交叉 仍然 .

但如果他真这么做了，他会更加生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [endʹʒɔɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

He could never bear to think of them all enjoying themselves without him .

他 可以 绝不 熊 到 思考 的 他们 全部 享受 他们自己 没有 他 .

他无法忍受看到他们玩得开心却没有他。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkrɒːsnɪs] .

He must settle these difficulties , and choose his own degree of crossness .

他 必须 定居 这些 困难 , 和 选择 他的 自己的 程度 的 暴躁 .

他必须解决这些难题，并选择自己应有的愤怒程度。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pres] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
She will press him no more .
她 将要 按 他 不 更多的 .

她不会再逼他了。

[tʃæf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [slæŋ] [wɜːrd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
Chaff was not a slang word early in the century .
糠 曾是 不是 一个 俚语 单词 早期的 在 这 世纪 .

本世纪初，“chaff”并不是俚语。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈtʃɑːrminʒli] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [kæŋ; kən] [tʃæf] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][wʌn][ʌv; əv]
But how charmingly Jane Austen can chaff by the lips of more than one of
但 如何 迷人地 简 奥斯汀 能 糠 经过 这 嘴唇 的 更多的 比 一 的
[hɜːr; hər][ˈherəwənz] !
her heroines !
她 女英雄们 !

但简·奥斯汀笔下不止一位女主角的嘴唇都带着一丝俏皮的笑意，这真是太迷人了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt] , [swiːt] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [ˈleɪdlɑːk] [tʃæf] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
And what arch , sweet , perfectly womanly and ladylike chaff it is !
和 什么 拱 , 甜的 , 完美 女性 和 淑女 糠 它 是 !

多么矫揉造作、甜美可爱、完美展现女性魅力和淑女风范的糟粕啊！

[fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [-] [ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Frank Churchill [61] is very wrong , and yet there is a
坦率 丘吉尔 [-] 是 非常 错误的 , 和 然而 那里 是 一个

弗兰克·丘吉尔[61]的说法大错特错，然而.....

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[greɪn][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˈemə] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , “ [wel] ,
grain of excuse for him when he says to Emma at parting , “ Well ,
粮食 的 原谅 为了 他 什么时候 他 说道 到 艾玛 在 离别 , “ 出色地 ,
在临别之际，他对艾玛说：“好吧，这多少算是他的一点借口吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [aɪ] [wɪl] .
if you wish me to stay and join the party , I will .
如果 你 希望 我 到 停留 和 加入 这 派对 , 我 将要 .

如果你希望我留下来参加聚会，我会的。

“ [ˈemə] [smaɪlz] [hɜːr; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈse(ə)n] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɪndɪˈfensəblɪ] .
“ Emma smiles her acceptance of the concession , very nearly as indefensibly .
“ 艾玛 微笑 她 验收 的 这 让步 , 非常 几乎 作为 无可辩驳地 .

艾玛微笑着接受了这一让步，这种微笑几乎毫无辩解的余地。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][bɑːks] [hɪl] ; [bʌt; bət] [ðoo] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɪz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
There is another fine day for Box Hill ; but though the scenery is much admired ,
那里 是 其他 美好的 天 为了 盒子 爬坡道 ; 但 尽管 这 风景 是 很多 钦佩 ,
博克斯山又是一个晴朗的好天气；虽然风景令人赞叹，

[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈsʌmhʌʊ] [ɪz][nɑːt] [səkˈsesf(ə)] .
the excursion somehow is not successful .
这 短途旅行 不知何故 是 不是 成功的 .

这次旅行不知何故并不成功。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈjuːniən] [wɪtʃ] [ˈkænaːt] [biː; bi][gɑːt][ˈoovər] .
There is a want of spirit and a want of union which cannot be got over .
那里 是 一个 想 的 精神 和 一个 想 的 联盟 哪个 不能 是 得到 超过 .

缺乏精神面貌和团结精神，这是无法克服的。

[ðə; ði] - [wɔ:k] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['mɪstər] . ['naɪtli] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd]
The Eltons walk by themselves , Mr . Knightley takes charge of Miss Bates and
这 - 走 经过 他们自己 , 先生 . 奈特利 需要 收费 的 错过 贝茨 和
[dʒeɪn][ˈfæəfæks] ,
Jane Fairfax ,
简 费尔法克斯 ,

埃尔顿一家自行行走, 奈特利先生负责照看贝茨小姐和简·费尔法克斯。

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] ['ɛskɔ:rts] ['emə] [ænd; ənd] ['həri:ət] .
Frank Churchill escorts Emma and Harriet .
坦率 丘吉尔 伴游 艾玛 和 哈丽特 .
弗兰克·丘吉尔护送艾玛和哈丽特。

['mɪstər] . [ˈwestən] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ]
Mr . Weston tries in vain to bring everybody together , and make the thing
先生 . 韦斯顿 尝试 在 徒劳 到 带来 大家 一起 , 和 制作 这 事物
[hɑ:r'moʊniəs] .
harmonious .
和谐 .
韦斯顿先生竭尽全力想把大家团结起来, 使事情和谐发展, 但徒劳无功。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [ɪz] ['daʊnraɪt] [dʌlnɪs] [tu:; tə] ['emə] , [fɔ:r; fər] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ɪz] ['æktʃuəli] ['stu:pɪd] ,
At first it is downright dullness to Emma , for Frank Churchill is actually stupid ,
在 第一的 它 是 彻头彻尾 沉闷 到 艾玛 , 为了 坦率 丘吉尔 是 实际上 愚蠢的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
起初, 这让艾玛觉得简直愚蠢至极, 因为弗兰克·丘吉尔实际上很笨, 而且

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['həri:ət] [ɪz][noʊ] ['betər] .
of course , Harriet is no better .
的 课程 , 哈丽特 是 不 更好的 .
当然, 哈丽特也好不到哪里去。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ɪn'sʌfrəbl] .
They are both insufferable .
他们 是 两个都 令人难以忍受的 .
他们俩都令人难以忍受。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [dʌl] ,
It would have been well if they had continued dull ,
它 会 有 到过 出色地如果 他们 有 持续 乏味的 ,
如果他们继续保持沉闷的作风就好了。

[ðooʊ] ['emə] ['flætərz] [hɜ:r'self] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [saɪt] [daʊn] [tə'geðər]
though Emma flatters herself it is a great deal better when they all sit down together
尽管 艾玛 奉承者 她自己 它 是 一个 伟大的 交易 更好的 什么时候 他们 全部 坐 向下 一起
,
,
,

虽然艾玛自以为是, 但大家坐下来一起讨论确实要好得多。

[ænd; ənd] [fræŋk] [grəʊz] ['tɔ:kətv] [ænd; ənd] [geɪ] , ['meɪkɪŋ] ['emə] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] ; [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ,
and Frank grows talkative and gay , making Emma his first object ; while she ,
和 坦率 生长 健谈 和 同性恋 , 制作 艾玛 他的 第一的 目的 ; 尽管 她 ,
[glæd][tu:; tə][bi:; bi] [en'laɪvənd] ,
glad to be enlivened ,
高兴的 到 是 活跃 ,
弗兰克变得健谈而快乐, 把艾玛当作自己的首要目标; 而艾玛也乐于见到自己变得活泼起来,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] ['flætərd] , [ə'fɔ:rdz] [him; ɪm] ['evri] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] , [ɪn]
and not sorry to be flattered , affords him every encouragement , in
和 不是 对不起 到 是 受宠若惊 , 提供 他 每一个 鼓励 , 在
[fər'getfɪnəs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
forgetfulness , it must be confessed ,
健忘 , 它 必须 是 坦白 ,
而且他并不介意被奉承, 这无疑会助长他的健忘, 必须承认这一点。

[ʌv; əv] [wʌt] ['hæri:əts] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] .
of what Harriet's feelings may be .
的 什么 哈里特的 情怀 可能 是 .
哈利特内心可能怀有怎样的感受。

[bʌt; bət] [ðen] ['həri:ət] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈplæsið][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði][moʊst] [kən'faɪdɪŋ] [ʌv; əv]
But then Harriet is the most placid of human beings , the most confiding of
但 然后 哈利特 是 这 最多 平静 的 人类 生物 , 这 最多 倾诉 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
但哈利特是世界上最平静的人, 也是最值得信赖的朋友。

[ˈemə] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] : [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [br'li:vz] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] ;
Emma means nothing : she even believes that he means nothing ;
艾玛 方法 没有什么 : 她 甚至 相信 那 他 方法 没有什么 ;
艾玛毫无意义: 她甚至认为他也毫无意义;

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli][wʌn] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:rd] , “ [flɜ:r'teɪn] ,
but in the opinion of most people present only one English word , “ flirtation ,
但 在 这 观点 的 最多 人们 展示 仅有的 一 英语 单词 , “ 调情 ,
但在大多数人看来, 它只代表一个英语单词: “flirtation”。

” [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [br'heɪvjər] .
” could describe their behaviour .
” 可以 描述 他们的 行为 .
可以这样描述他们的行为。

” [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwʊdˌhaʊs] [flə:tɪd] [tə'geðər] [ɪk'sesɪvli] ” [maɪt] [bi:; bi]
” Mr . Frank Churchill and Miss Woodhouse flirted together excessively ” might be
” 先生 . 坦率 丘吉尔 和 错过 伍德豪斯 调情 一起 过度 ” 可能 是
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [sent] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmeɪp(ə)] [groʊv] [baɪ][wʌn] [ˈleɪdi] ,
the report sent off in a letter to Maple Grove by one lady ,
这 报告 发送 离开 在 一个 信 到 枫 树林 经过 一 女士 ,
一位女士在写给枫树林镇的信中可能提到: “弗兰克·丘吉尔先生和伍德豪斯小姐举止过于亲密。”

[tu:; tə][ˈaɪərlənd][baɪ] [ə'nʌðər] .
to Ireland by another .
到 爱尔兰 经过 其他 .
经由另一人前往爱尔兰。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ˈemə] [ɪz] [les] — [nɑ:t] [mɔ:r] — [ˈhæpi] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
Yet it is really because Emma is less — not more — happy than usual ,
然而 它 是 真的 因为 艾玛 是 较少的 — 不是 更多的 — 快乐的 比 通常 ,
然而, 真正的原因是艾玛比平时更不快乐, 而不是更快乐。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [leɪz] [hɜ:r'self][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] .
that she lays herself open to the imputation .
那 她 躺下 她自己 打开 到 这 估算 .
她让自己处于被指控的风险之中。

[fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [paɪlz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləmənts] , [ænd; ənd] [ˈemə] [ˈpæri:z] [ðem; ðəm] [ˈmerəli] .
Frank Churchill piles up his compliments , and Emma parries them merrily .
坦率 丘吉尔 堆 向上 他的 赞美 , 和 艾玛 招架 他们 兴高采烈地 .
弗兰克·丘吉尔连珠炮似地赞美她, 而艾玛则愉快地一一回应。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
The rest of the company fall into silence ,
这 休息 的 这 公司 落下 进入 沉默 ,

公司其他员工陷入沉默。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] ['kɑ:nstitu:t] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɔ:diəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒen'ti:l] ['kɑ:mədi] , [ʌn'tɪl]
as if to constitute themselves an audience for the genteel comedy , **until**
作为 如果 到 构成 他们自己 一个 观众 为了 这 文雅的 喜剧 , 直到
[emə] ['ɑ:bdʒekts] [ə'laʊd] [tu;; tə]
Emma objects aloud to
艾玛 对象 大声 到

仿佛他们要组成一个优雅喜剧的观众群，直到艾玛大声反对为止。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['saɪlənt] ['pi:p(ə)l] .
talking nonsense for the entertainment of seven silent people .
说 废话 为了 这 娱乐 的 七 沉默的 人们 .
为了取悦七个沉默的人，胡言乱语。

“ [ðeɪ] [jæl; jəl] [tɔ:k] , ” [fræŋk] [ɔ:'deɪnz] .
“ **They shall talk** , ” **Frank ordains** .
“ 他们 将 讲话 , ” 坦率 授职 .

“他们必须谈话,”弗兰克命令道。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **Ladies and gentlemen** ,
“ 女士们 和 先生们 ,

“女士们，先生们，

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [mɪs] ['wʊd,haʊs] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [dɪ'zaɪəz] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]
I am desired by Miss Woodhouse to say that she desires to know what you are
我 是 想要的 经过 错过 伍德豪斯 到 说 那 她 欲望 到 知道 什么 你 是
[ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
all thinking of ?
全部 思维 的 ？

伍德豪斯小姐让我转达，她想知道你们都在想些什么？

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [hɪr] , [ænd; ənd][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ðer; ðər] .
“ **There is a little flutter of amusement here** , **and indignation there** .
“ 那里 是 一个 小的 扑 的 娱乐 这里 , 和 愤慨 那里 .

“这里有一丝玩味的笑意，那里有一丝愤慨。”

['mɪstər] . ['naɪtlɪz] ['ænsər] [ɪz][moʊst] [dɪ'strɪŋkt] , [ænd; ənd][moʊst][tu;; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] :
Mr . Knightley's answer is most distinct , **and most to the purpose** :
先生 . 奈特利的 回答 是 最多 清楚的 , 和 最多 到 这 目的 :

奈特利先生的回答最为清晰，也最为切中要害：

“ [ɪz] [mɪs] ['wʊd,haʊs] [ʃʊr] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
“ **Is Miss Woodhouse sure she would like to hear what we are all thinking of ?** ”
“ 是 错过 伍德豪斯 当然 她 会 喜欢 到 听到 什么 我们 是 全部 思维 的 ？ ”

伍德豪斯小姐确定她想听听我们都在想些什么吗？

“ [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪz] ['emə] , ['læfɪŋ] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][kæn; kən] ;
“ **Oh , no ! no !** ” **cries Emma , laughing as carelessly as she can** ;
“ 哦 , 不 ! 不 ! ” 哭泣 艾玛 , 笑 作为 粗心大意 作为 她 能 ;

“哦，不！不！”艾玛喊道，同时尽可能无忧无虑地笑着；

“ [ə'pɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
“ upon no account in the world .
“ 之上 不 帐户 在 这 世界 .

“无论如何，这在世界上都是不可能。”

[let] [em 'i:] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . “
Let me hear anything rather than what you are thinking of . ”
让 我 听到 任何事物 相当 比 什么 你 是 思维 的 . ”

“别告诉我你在想什么，随便什么都行。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] , ” ['hwɪspəz] [fræŋk] [tu:; tə] [emə] ; “ [ðei] [ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ It will not do , “ whispers Frank to Emma ; “ they are most of them
“ 它 将要 不是 做 , “ 低语 坦率 到 艾玛 ; “ 他们 是 最多 的 他们
[ə'frʌntɪd] .
affronted .
受辱 .

“这可不行，”弗兰克低声对艾玛说；“他们大多数人都感到受到了冒犯。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'dres] .
I will attack them with more address .
我 将要 攻击 他们 和 更多的 地址 .

我将用更具体的措辞来攻击他们。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Ladies and gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,

女士们，先生们，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] [mɪs] ['wʊd,haʊs] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [weɪvz] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]
I am ordered by Miss Woodhouse to say that she waives her right of knowing
我 是 订购 经过 错过 伍德豪斯 到 说 那 她 放弃 她 正确的 的 会心
[ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
exactly what you may all be thinking of ,
确切地 什么 你 可能 全部 是 思维 的 ,

伍德豪斯小姐命令我转告大家，她放弃知晓你们都在想些什么的权利。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'kwaɪrɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] , [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
and only requires something very entertaining , from each of you , in a
和 仅有的 需要 某物 非常 娱乐 , 从 每个 的 你 , 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
general way .
一般的 方式 .

总的来说，只需要你们每个人拿出一些非常有趣的东西。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪ'saɪdɪz] [maɪ'self] ([hu:] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pli:zɪd] [tu:; tə][seɪ] , [eɪ 'em] ['veri]
Here are seven of you besides myself (who , she is pleased to say , am very
这里 是 七 的 你 除了 我 (WHO , 她 是 高兴 到 说 , 是 非常
[entər'teɪnɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ]) ,
entertaining already) ,
娱乐 已经) ,

除了我之外，你们还有七个人（她很高兴地说，我已经非常风趣幽默了），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪ:ðər] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['klevər] ,
and she only demands from each of you either one thing very clever ,
和 她 仅有的 需求 从 每个 的 你 任何一个 一 事物 非常 聪明的 ,
她只要求你们每个人做一件事，非常聪明，

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [proʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] , [ə'rɪdʒən(ə)][ɔ:r] [rɪ'pi:tɪd] ; [ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] ['mɑ:dərətli] ['klevər] ;
be it prose or verse , original or repeated ; or two things moderately clever ;
是 它 散文 或者 诗 , 原来的 或者 重复 ; 或者 二 事物 中等程度 聪明的 ;

无论是散文还是诗歌，原创还是重复；或者两件略显巧妙的事情；

[ɔːr] [θri:] [θɪŋz] [ˈveri] [dʌl] [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd][fiː; fɪ] [ɪnˈgeɪdʒz] [tuː; tə] [læf] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðem; ðəm]
or three things very dull indeed ; and she engages to laugh heartily at them
或者 三 事物 非常 乏味的 的确 ; 和 她 参与 到 笑 衷心地 在 他们
[ɔːl] . “
all . “
全部 . “

或者三件非常无聊的事情；她保证会对这些事情都开怀大笑。”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [ɪksˈkleɪmz] [mɪs] [beɪts] ; “ [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] .
“ **Oh , very well , ” exclaims Miss Bates ; “ then I need not be uneasy** .
” 哦 , 非常 出色地 , ” 惊呼 错过 贝茨 ; ” 然后 我 需要 不是 是 不安 .
“哦，太好了，”贝茨小姐惊呼道；“那我就不必感到不安了。”

- [θri:] [θɪŋz] [ˈveri] [dʌl] [ɪnˈdiːd] !
‘ **Three things very dull indeed** !
- 三 事物 非常 乏味的 的确 !

“三件非常无聊的事！ ”

- [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
‘ **That will just do for me , you know** .
- 那 将要 只是 做 为了 我 , 你 知道 .

“对我来说，这样就足够了。”

[aɪ][æɪ; əl][biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [seɪ] [θri:] [dʌl] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][aɪ][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] ,
I shall be sure to say three dull things as soon as ever I open my mouth ,
我 将 是 当然 到 说 三 乏味的 事物 作为 很快 作为 曾经 我 打开 我的 嘴 ,
我保证，只要我一开口，就会说三件无聊的事情。

[ˈʃænt] [aɪ] ?
sha'n't I ?
不会 我 ?

难道不是吗？

” ([ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [ˈevriː,bɑːdiːz] [əˈsent]) .
“ (**looking round with the most good - humoured dependence on everybody's assent**) .
” (寻找 圆形的 和 这 最多 好的 - 幽默 依赖性 在 每个人的 同意) .
（环顾四周，带着最和蔼可亲的语气，期待得到大家的同意）。

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əl] ?
“ **Do not you all think I shall ?**
” 做 不是 你 全部 思考 我 将 ?

你们难道不认为我会吗？

” [ˈemə] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] .
“ **Emma cannot resist** .
” 艾玛 不能 抵抗 .

“艾玛无法抗拒。”

“ [ɑː] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **Ah , ma'am , but there may be a difficulty** .
” 啊 , 女士 , 但 那里 可能 是 一个 困难 .

“啊，夫人，但是可能会遇到一些困难。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] — [ˈoʊnli] [θri:] [æt; ət]
Pardon me , but you will be limited as to the number — only three at
赦免 我 , 但 你 将要 是 有限的 作为 到 这 数字 — 仅有的 三 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

抱歉，但数量会有限制——一次最多只能有三个。

“ [mɪs] [beɪts] , [dɪ'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:k] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] , [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli]
“ **Miss Bates , deceived by the mock ceremony of the manner , does not immediately**
“ 错过 贝茨 , 受骗 经过 这 嘲笑 仪式 的 这 方式 , 做 不是 立即地
[kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət]
catch the meaning ; but
抓住 这 意义 ; 但

贝茨小姐被这种虚假的礼仪所蒙蔽, 一时没能领会其中的含义; 但

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[wen] [aɪ 'ti:] [bə:sts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] ['æŋgər] ,
when it bursts on her , it cannot anger ,
什么时候 它 爆发 在 她 , 它 不能 愤怒 ,

当它在她身上爆发时, 它无法激怒她。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][peɪn][hɜ:r; həɹ] .
though a slight blush shows that it can pain her .
尽管 一个 轻微 脸红 演出 那 它 能 疼痛 她 .

虽然她脸上泛起一丝红晕, 但这表明她内心感到痛苦。

“ [ɑ:] ! [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
“ **Ah ! well , to be sure !**
“ 啊 ! 出色地 , 到 是 当然 !

“啊! 当然! ”

[jes] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] , “ ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['naɪtli] ,
Yes , I see what she means , ” turning to Mr . Knightley ,
是的 , 我 看 什么 她 方法 , ” 转弯 到 先生 . 奈特利 ,

“是的, 我明白她的意思了, ”他转向奈特利先生说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
“ **and I will try to hold my tongue .**
“ 和 我 将要 尝试 到 抓住 我的 舌头 .

“我会尽量保持沉默。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] ,
I must make myself very disagreeable ,
我 必须 制作 我 非常 令人不快的 ,

我必须让自己变得非常令人讨厌,

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
or she would not have said such a thing to an old friend .
或者 她 会 不是 有 说 这样的 一个 事物 到 一个 老的 朋友 .

否则她不会对老朋友说出这样的话。

“ ['mɪstər] . ['westən] [vɒlən'tiəz] [ə; eɪ] [kə'hʌndrəm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['klevər] ,
“ **Mr . Weston volunteers a conundrum , which is not very clever ,**
“ 先生 . 韦斯顿 志愿者 一个 难题 , 哪个 是 不是 非常 聪明的 ,

韦斯顿先生主动提出了一个难题, 但这个难题并不高明。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] ['emə] [wɪl] [nɑ:t] [ges] .
but which he is sure Emma will not guess .
但 哪个 他 是 当然 艾玛 将要 不是 猜测 .

但他确信艾玛绝对猜不到。

“ [wʌt] [tu:] ['letərz] [stænd][fɔ:r; fər] [pə'fekʃ(ə)n] ? — - [em] - [ænd; ænd] - [ə; eɪ] - — [ɪm] — [mɑ:].
“ **What two letters stand for perfection ? — ' M ' and ' A ' — Em — ma .**
“ 什么 二 信件 站立 为了 完美 ? — - M - 和 - 一个 - — 艾米 — 玛 .

“哪两个字母代表完美? ——‘M’和‘A’——Em——ma。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɪt] ,
" **It may be a very indifferent piece of wit** ,
" 它 可能 是 一个 非常 冷漠 片 的 有 ,
" 这或许是一句很平庸的俏皮话 ,

[bʌt; bət] ['emə] [faɪndz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
but Emma finds a great deal to laugh at and enjoy in it .
但 艾玛 发现 一个 伟大的 交易 到 笑 在 和 享受 在 它 .
但艾玛从中发现了许多值得发笑和享受的地方 .

['mɪstər] . ['naɪtli] [sez] , ['greɪvli] , " [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['klevər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ,
Mr . Knightley says , gravely , " This explains the sort of clever thing that is wanted ,
先生 . 奈特利 说道 , 严重地 , " 这 解释 这 种类 的 聪明的 事物 那 是 通缉 ,
奈特利先生严肃地说 : " 这就解释了人们想要的那种巧妙设计是什么样的 。 "

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['westən] [hæz; həz] [dʌŋ] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst]
and Mr . Weston has done very well for himself ; but he must
和 先生 . 韦斯顿 有 完毕 非常 出色地 为了 他自己 ; 但 他 必须
[hæv; həv] [nɑːkt] [ʌp] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] .
have knocked up everybody else .
有 敲门 向上 大家 别的 .
韦斯顿先生的确过得很好 ; 但他肯定把其他人都搞大了肚子 .

[pər'fek(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [kwɪt] [suː] [suːn] .
Perfection should not have come quite so soon .
完美 应该 不是 有 来 相当 所以 很快 .
完美不应该来得这么快 .

" ['mɪsɪz] . ['eltən] [ɪz] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
" **Mrs . Elton is swelling with resentment** .
" 太太 . 埃尔顿 是 肿胀 和 怨恨 .
" 埃尔顿夫人心中充满了怨恨 。 "

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ə'tempt] — [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **I really cannot attempt — I am not at all fond of the sort of thing** .
" 我 真的 不能 试图 — 我 是 不是 在 全部 喜爱 的 这 种类 的 事物 .
" 我真的无法尝试——我一点也不喜欢这种事 。 "

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [vɪ'væsəti] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
I have a great deal of vivacity in my own way ,
我 有 一个 伟大的 交易 的 活泼 在 我的 自己的 方式 ,
我以自己的方式充满活力 .

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]
but I must really be allowed to judge when to speak , and when to
[hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
hold my tongue .
抓住 我的 舌头 .
但我必须有权判断何时该说 , 何时该保持沉默 .

[pæs] [juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['tʃɜːtʃɪl] !
Pass us , if you please , Mr . Churchill !
经过 我们 , 如果 你 请 , 先生 . 丘吉尔 !
丘吉尔先生 , 请您让我们通过 !

[pæs] ['mɪstər] . [iː] . , ['naɪtli] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .
pass Mr . E . , Knightley , Jane , and myself .
经过 先生 . E . , 奈特利 , 简 , 和 我 .
让E先生、奈特利、简和我通过 .

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['klevər][tuː; tə][seɪ] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ? ”
We have nothing clever to say — not one of us ? ”
我们 有 没有什么 聪明的 到 说 — 不是 一 的 我们 ? ”

我们没什么妙语可说——我们当中没有一个人有吗？

“ [jes] , [jes] , [preɪ] [pæs] [em 'iː] , ” [ædz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['snɪrɪŋ]
” **Yes , yes , pray pass me , ” adds her husband , with a sort of sneering**
” 是的 , 是的 , 祈祷 经过 我 , ” 添加 她 丈夫 , 和 一个 种类 的 冷笑
[ˈkɑːŋjəsənəs] .
consciousness .
意识 .

“是是是，请从我身边经过，”她丈夫带着一种嘲讽的自嘲补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [kæn; kən] [entər'teɪn] [mɪs] ['wʊd,haʊs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ]
” **I have nothing to say that can entertain Miss Woodhouse , or any other young**
” 我 有 没有什么 到 说 那 能 招待 错过 伍德豪斯 , 或者 任何 其他 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“我没有什么话能让伍德豪斯小姐或其他任何年轻女士开心。”

[æn; ən][oʊld] ['mærid] [mæn] — [kwɪt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
An old married man — quite good for nothing .
一个 老的 已婚 男人 — 相当 好的 为了 没有什么 .

一个上了年纪的已婚男人——一无是处。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] , [ɔː'gʌstə] ? ”
Shall we walk , Augusta ? ”
将 我们 走 , 奥古斯塔 ? ”

我们散步吧，奥古斯塔？

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
” **With all my heart** .
” 和 全部 我的 心 .

“我全心全意地……”

[aɪ][,eɪ 'em] ['riːəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][wʌn][spɑːt] .
I am really tired of exploring so long on one spot .
我 是 真的 疲劳的 的 探索 所以 长的 在 一 点 .

我真的厌倦了在一个地方待这么久。

[kʌm] , [dʒeɪn] , [teɪk] [maɪ] ['ʌðər] [ɑːrm] .
Come , Jane , take my other arm .
来 , 简 , 拿 我的 其他 手臂 .

简，来，挽住我的另一只胳膊。

“ [dʒeɪn] [di'klaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɔːk] [ɔːf] .
” **Jane declines , and the husband and wife walk off** .
” 简 下降 , 和 这 丈夫 和 妻子 走 离开 .

简拒绝了，夫妻俩就此离开。

“ ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ! ” [sez] [fræŋk] ['tʃəːtʃɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
” **Happy couple ! ” says Frank Churchill , as soon as they are out of hearing ;**
” 快乐的 夫妻 ! ” 说道 坦率 丘吉尔 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 ;

“真是幸福的一对！”弗兰克·丘吉尔在他们走远后说道；

“ [haʊ] [wel] [ðeɪ] [suːt][wʌn] [ə'hʌðər] !
” **how well they suit one another !**
” 如何 出色地 他们 套装 — 其他 !

他们真是天生一对！

[ˈveri] [ˈlʌki] , [ˈmæriŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [əˈpɑ:n][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [fɔ:rmd] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
Very lucky , marrying , as they did , upon an acquaintance formed only in a public
非常 幸运的 , 结婚 , 作为 他们 做过 , 之上 一个 熟人 形成 仅有的 在 一个 民众
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们真是非常幸运，因为两人是在公共场合认识的，然后就结婚了。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [i:t] [ˈlðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [æt; ət] [bæθ] .
They only knew each other , I think , a few weeks , at Bath .
他们 仅有的 知道 每个 其他 , 我 思考 , 一个 很少 周 , 在 洗澡 .
我想，他们在巴斯大学认识的时间只有短短几周。

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [**Pg 284**]
" [页 -]
"[第 284 页]

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] ,
Then , suddenly becoming serious ,
然后 , 突然 成为 严肃的 ,
然后，突然变得严肃起来，

[hi:; hi] [ˌvɒlənˈtiəz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈfæti:k] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he volunteers his emphatic opinion that there can be no knowledge of a
他 志愿者 他的 强调 观点 那 那里 能 是 不 知识 的 一个
[ˈpɜ:sənz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
person's disposition in such circumstances ,
人的 处置 在 这样的 情况 ,
他主动表达了自己的强烈观点，认为在这种情况下不可能了解一个人的性情。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentəns] , " [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ]
finishing with the sentence , " How many a man has committed himself on a
精加工 和 这 句子 , " 如何 许多 一个 男人 有 坚定的 他自己 在 一个
[ʃɔ:rt] [əˈkweɪntəns] ,
short acquaintance ,
短的 熟人 ,
最后以这样一句话作结：“有多少人因为短暂的相识而深陷其中，

[ænd; ənd] [ru:d] [aɪˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] !
and rued it all the rest of his life !
和 后悔 它 全部 这 休息 的 他的 生活 !
他余生都在为此后悔！

" [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Jane Fairfax wishes to speak .**
" 简 费尔法克斯 愿望 到 说话 .
“简·费尔法克斯想发言。”

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [du:] [əˈkɜ:r] , [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" **Such things do occur , undoubtedly .**
" 这样的 事物 做 发生 , 无疑 .
“毫无疑问，这类事情确实会发生。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:f] .
" **She is stopped by a cough .**
" 她 是 停止 经过 一个 咳嗽 .
她被一声咳嗽打断了。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] ? " [sed] [fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪl] .
" **You were speaking ? " said Frank Churchill .**
" 你 是 请讲 ? " 说 坦率 丘吉尔 .
“你刚才在说话吗？”弗兰克·丘吉尔问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'kʌvəz] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
She recovers her voice .
她 恢复 她 嗓音 .

她恢复了声音。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːrɪv] [ðæt] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [duː]
” **I was only going to observe that though such unfortunate circumstances do**
” 我 曾是 仅有的 去 到 观察 那 尽管 这样的 不幸 情况 做
[ˈsʌmtaɪmz] [ə'kɜːrɪ] [bəʊθ][tuː; tə][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
sometimes occur both to men and women ,
有时 发生 两个都 到 男人 和 女性 ,

“我只是想指出，虽然这种不幸的情况有时确实会发生在男人和女人身上，

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] .
I cannot imagine them to be very frequent .
我 不能 想象 他们 到 是 非常 频繁 .

我无法想象这种情况会很频繁。

[ə; eɪ][ˈheɪsti][ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [meɪ] [ə'raɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [taɪm] [tuː; tə]
A hasty and imprudent attachment may arise , but there is generally time to
一个 仓促 和 轻率的 依恋 可能 出现 , 但 那里 是 一般来说 时间 到
[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ˈæftərwərdz] .
recover from it afterwards .
恢复 从 它 然后 .

可能会产生仓促而轻率的依恋，但事后通常有时间从中恢复过来。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli] [wiːk] ,
I would be understood to mean that it can be only weak ,
我 会 是 理解 到 意思是 那 它 能 是 仅有的 虚弱的 ,

我的意思是，它只能是弱的。

[ɪ'rezəluːt] [ˈkærəktərz] ([huːz] [ˈhæpɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [tʃæns]
irresolute characters (whose happiness must be always at the mercy of chance
徊 人物 (谁 幸福 必须 是 总是 在 这 怜悯 的 机会
) [huː] [wɪl] [ˈsʌfər] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnkən'viːniəns] ,
) **who will suffer an unfortunate acquaintance to be an inconvenience ,**
) WHO 将要 遭受 一个 不幸 熟人 到 是 一个 不便 ,

优柔寡断的人（他们的幸福总是受制于偶然），会把不幸的熟人视为一种不便。

[æn; ən] [ə'preʃn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
an oppression for ever .
一个 压迫 为了 曾经 .

永无止境的压迫。

” [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ˈænsər] , [ˈmɪrli] [lʊks] [ænd; ənd][ˈbaʊz, 'boʊz][ɪn] [səb'mɪ(ə)n] , [ðen] [ˈrezəmeɪz]
” **He makes no answer , merely looks and bows in submission , then resumes**
” 他 制作 不 回答 , 仅仅 看起来 和 弓 在 提交 , 然后 简历
[hɪz; ɪz] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] ,
his flirtation with Emma ,
他的 调情 和 艾玛 ,

他没有回答，只是看了一眼，微微鞠躬表示顺从，然后继续和艾玛调情。

[mɔːr] [ˈfjʊriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
more furiously than before .
更多的 愤怒地 比 前 .

比之前更加愤怒。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ][waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Will she choose a wife for him ?
将要 她 选择 一个 妻子 为了 他 ?

她会为他挑选妻子吗？

[hi:; hi][ɪz] [fɔr] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] ['enɪbɑ:di] [fɪkst] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hɜr] .

He is sure he will like anybody fixed on by her .
他 是 当然 他 将要 喜欢 任何人 固定的 在 经过 她 .

他确信自己会喜欢上她所关注的任何人。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .

He is in no hurry .
他 是 在 不 匆忙 .

他并不着急。

['emə] [meɪ] [ə'dɑ:pt][hɜ:r; hɜr] , ['edʒukeɪt][hɜ:r; hɜr] .

Emma may adopt her , educate her .
艾玛 可能 采纳 她 , 教育 她 .

艾玛可能会收养她，并教育她。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hɜr] [laɪk] [maɪ'self] !

“ And make her like myself !
” 和 制作 她 喜欢 我 !

“让她变得像我一样！ ”

” [kraɪz] [ðə; ði] ['hi:dləs] ['emə] .

” cries the heedless Emma .
” 哭泣 这 鲁莽 艾玛 .

“！ ”鲁莽的艾玛喊道。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

By all means , if she can .
经过 全部 方法 , 如果 她 能 .

如果可以的话，她当然愿意。

[ʃi:; ʃi] [ʌndə'teɪks] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] [gli:] .

She undertakes the commission in high glee .
她 承担 这 委员会 在 高的 高兴 .

她欣然接受了这项任务。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪf] .

He shall have a charming wife .
他 将 有 一个 迷人 妻子 .

他将拥有一位迷人的妻子。

[hi:; hi]['oʊnli] ['stɪpjə,leɪts] [fɔ:r; fər] [tu:] [θɪŋz] .

He only stipulates for two things .
他 仅有的 规定 为了 二 事物 .

他只提出了两项要求。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

She must be lively , and she must have hazel eyes .
她 必须 是 热闹 , 和 她 必须 有 榛 眼睛 .

她必须活泼开朗，而且必须有一双淡褐色的眼睛。

[hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

He will go abroad for a couple of years ,
他 将要 去 国外 为了 一个 夫妻 的 年 ,

他将出国几年。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

and when he returns he will come to her for a wife .
和 什么时候 他 返回 他 将要 来 到 她 为了 一个 妻子 .

他回来后 would 来找她娶妻。

[ðɪs] ['dʒestɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['eməz] ['speʃ(ə)l] ['wi:knəs] .

This jesting commission appeals to Emma's special weakness .
这 开玩笑 委员会 上诉 到 艾玛的 特别的 弱点 .

这份玩笑式的委托迎合了艾玛的特殊弱点。

[wɪl] [nɑ:t] ['heri:ət] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['kri:tʃər] [dɪ'skraɪbd] — ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Will not Harriet be the very creature described — barring the liveliness and the
将要 不是 哈丽特 是 这 非常 生物 描述 — 禁止 这 活力 和 这
[heɪz(ə)l] [aɪz] — ['i:ðər] [sɑ:ps][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['flætəri] [θrʊʊn] [ɪn][fɔ:r; fər] ['emə] [hɜ:r'self] ,
hazel eyes — either sops of personal flattery thrown in for Emma herself ,
榛 眼睛 — 任何一个 肥皂 的 个人的 奉承 抛掷 在 为了 艾玛 她自己 ,
哈丽特会不会就是人们描述的那样——除了活泼和那双淡褐色的眼睛——而这番话里也夹杂着对艾玛的奉承之词呢？

[hu:z] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] [ɪz][nɑ:t] [smɔ:l] , [ɔ:r] [wɜ:rdz]
whose appetite for that commodity is not small , or words
谁 食欲 为了 那 商品 是 不是 小的 , 或者 字

对这种商品需求量不小的人，或者说，对这种商品的需求量很大。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 285**]
[页 -]

[第285页]

['spʊʊkən][æt; ət]['rændəm] ?
spoken at random ?
说 在 随机的 ?

随机说的？

[maɪt] [nɑ:t] ['heri:ət] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wen] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Might not Harriet be in his thoughts when he referred the education of his
可能 不是 哈丽特 是 在 他的 想法 什么时候 他 指 这 教育 的 他的
[waɪf] [tu:; tə] ['emə] ?
wife to Emma ?
妻子 到 艾玛 ?

当他向艾玛提及妻子的教育问题时，会不会想到了哈丽特？

“ [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [dʒeɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] , “ [[æ; ʌl][wi:; wi][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['eltən] ?
” **Now , ma'am ,** ” **said Jane to her aunt ,** ” **shall we join Mrs . Elton ?**
” 现在 , , 女士 , ” 说 简 到 她 阿姨 , ” 将 我们 加入 太太 . 埃尔顿 ?

“夫人,”简对她的姑妈说,“我们现在去和埃尔顿太太会合吗? ”

” [mɪs] [beɪts] [ɪz] ['redi] , [soʊ][ɪz]'mɪstər] . ['naɪtli] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['hoʊmli]
” **Miss Bates is ready , so is Mr . Knightley ; it seems , to use a homely**
” 错过 贝茨 是 准备好 , 所以 是 先生 . 奈特利 ; 它 似乎 , 到 使用 一个 家常的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“贝茨小姐准备好了, 奈特利先生也准备好了; 用一句俗语来说, 似乎.....”

[ðæt] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
that their absence will be better than their company .
那 他们的 缺席 将要 是 更好的 比 他们的 公司 .

他们不在总比他们在身边好。

[jet] , ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
Yet , after the rest of the party are gone ,
然而 , 后 这 休息 的 这 派对 是 已消失 ,

然而, 当其他宾客都离开后,

[ðə; ði] [pɪtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['spɪrts] [raɪz] [bɪ'kʌmz] [ɔ:lmoʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə]
the pitch to which the young man's spirits rise becomes almost unpleasant to
这 沥青 到 哪个 这 年轻的 男人的 烈酒 上升 变成 几乎 令人不快的 到
['emə] .
Emma .
艾玛 .

年轻人情绪高涨的程度让艾玛感到几乎不舒服。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈferli] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ˈflætəri] .
She is fairly tired of fun and flattery .
她 是 相当 疲劳的 的 乐趣 和 奉承 .

她已经对玩笑和奉承感到相当厌倦了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrdəɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She welcomes the appearance of the servants and the ordering of the
她 欢迎 这 外貌 的 这 仆人 和 这 订购 的 这
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

她对仆人的出现和马车的安排表示欢迎。

[bʌt; bət] [ˈemə] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] .
But Emma is not to escape without the rebuke she deserves .
但 艾玛 是 不是 到 逃脱 没有 这 训斥 她 值得 .

但艾玛不能逃脱惩罚，她必将受到应有的斥责。

[ʃiː; ʃi] [faɪndz] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wer] [ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [hɪr] .
She finds Mr . Knightley seeking to speak with her where nobody can hear .
她 发现 先生 . 奈特利 寻求 到 说话 和 她 在哪里 无人 能 听到 .
她发现奈特利先生想找个没人能听到的地方和她说话。

[hiː; hi] [sez] , “
He says , “
他 说道 , “

他说： “

- [ˈemə] ,
- **Emma** ,
- 艾玛 ,

“艾玛，

[aɪ] [mʌst; məst] [wʌns] [mɔːr] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [duː] — [ə; eɪ]
I must once more speak to you as I have been used to do — a
我 必须 一次 更多的 说话 到 你 作为 我 有 到过 用过的 到 做 — 一个
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈræðər] [ɪnˈdʊrd] [ðæn; ðən] [əˈlaʊd] ,
privilege rather endured than allowed ,
特权 相当 忍受 比 允许 ,

我必须再次像往常一样与你们交谈——与其说是一种特权，不如说是一种忍受。

[pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [juːz] [aɪ ˈtiː] .
perhaps ; but I must still use it .
也许 ; 但 我 必须 仍然 使用 它 .

也许吧；但我还是得用它。

[aɪ] [ˈkæənɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ˈæktɪŋ] [rɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] .
I cannot see you acting wrong without a remonstrance .
我 不能 看 你 表演 错误的 没有 一个 抗议 .

我无法理解你做出错误行为而不提出异议。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ʌnˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [berts] ?
How could you be so unfeeling to Miss Bates ?
如何 可以 你 是 所以 冷漠无情 到 错过 贝茨 ?

你怎么能对贝茨小姐如此冷酷无情呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [ɪnˈsələnt] [ɪn] [jɔː; jər] [wɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
How could you be so insolent in your wit to a woman of her character ,
如何 可以 你 是 所以 傲慢的 在 你的 有 到 一个 女士 的 她 特点 ,

你怎能如此无礼地嘲讽她这样品格高尚的女性？

[eɪdʒ] , [ænd; ɐnd][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?
age , and situation ?
年龄 , 和 情况 ?

年龄和情况？

[ˈemə] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] . -
Emma , I had not thought it possible .
艾玛 , 我 有 不是 想法 它 可能的 . -

艾玛，我真没想到会这样。

“ [ˈemə] [ˌrekəˈlektɪd] , [blʌʃt] , [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
“ **Emma recollected , blushed , was sorry , but tried to laugh it off .**
” 艾玛 回忆 , 脸红了 , 曾是 对不起 , 但 尝试 到 笑 它 离开 .

“艾玛回想起这件事，脸红了，感到很抱歉，但还是试图一笑置之。”

- [neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?
I Nay , how could I help saying what I did ?
- 不 , 如何 可以 我 帮助 说 什么 我 做过 ?

“不，我怎么可能不说出那些话呢？”

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪ ˈti:] .
Nobody could have helped it .
无人 可以 有 帮助 它 .

谁也无能为力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [bæd] .
It was not so very bad .
它 曾是 不是 所以 非常 坏的 .

其实也没那么糟糕。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] . - “
I daresay she did not understand me .”
我 敢说 她 做过 不是 理解 我 . - “

我敢说 she 没听懂我的意思。

- [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
I I assure you she did .
- 我 保证 你 她 做过 .

我向你保证，她确实这么做了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [jʊr; jər] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] .
She felt your full meaning .
她 毛毡 你的 满的 意义 .

她完全理解了你的意思。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɪns] .
She has talked of it since .
她 有 谈话 的 它 自从 .

她之后一直都在谈论这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkændər]
I wish you could have heard how she talked of it — with what candour
我 希望 你 可以 有 听到 如何 她 谈话 的 它 — 和 什么 坦率

[ænd; ɐnd][dʒenəˈrɑ:səti] .
and generosity .
和 慷慨 .

我真希望你能听听她是如何谈论这件事的——她是多么坦诚和慷慨啊。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [jʊr; jər] [fɔ:rˈberəns] ,
I wish you could have heard her honouring your forbearance ,
我 希望 你 可以 有 听到 她 致敬 你的 宽容 ,

我真希望你能听到她对你的宽容的感激之情。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hə] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'si:vɪŋ]
in being able to pay her such attentions as she was for ever receiving
在 存在 有能力的 到 支付 她 这样的 注意 作为 她 曾是 为了 曾经 接收
[frʌm; frəm] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][jər; jər] ['fɑ:ðər] ,
from yourself and your father ,
从 你自己 和 你的 父亲 ,
因为她一直以来都受到你和你父亲的关爱，所以你能给予她这样的关注。

[wen] [hɜ:r; hə][sə'saɪəti][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ['ɜ:ksəm] . - “
when her society must be so irksome . ' ”
什么时候 她 社会 必须 是 所以 烦人的 . - “
她所处的社会环境一定非常令人厌烦。

- [oʊ] ! - [kraɪd] ['emə] , - [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ] ['betər] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
' Oh ! ' cried Emma , ' I know there is not a better creature in the world ;
- 哦 ! - 哭 艾玛 , - 我 知道 那里 是 不是 一个 更好的 生物 在 这 世界 ;
“哦！”艾玛喊道，“我知道世界上没有比它更好的生物了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɑ:r; ər][moʊst]
but you must allow that what is good and what is ridiculous are most
但 你 必须 允许 那 什么 是 好的 和 什么 是 荒谬的 是 最多
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['blendɪd] [ɪn][hɜ:r; hə] . - “
unfortunately blended in her . ' ”
很遗憾 混合 在 她 . - “
但你必须承认，很不幸，她身上好与坏的特质混杂在一起。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['blendɪd] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] , [ænd; ənd]
' They are blended , ' said he , ' I acknowledge , and
- 他们 是 混合 , - 说 他 , - 我 承认 , 和
“它们已经融合在一起了，”他说，“我承认这一点。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 286**]
[页 -]
[第286页]

[wɜ:r; wər][fi:; fi] ['prɑ:spərəs] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
were she prosperous I could allow much for the occasional prevalence of the
是 她 繁荣 我 可以 允许 很多 为了 这 偶然 患病率 的 这
[rɪ'dɪkjələs] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] .
ridiculous over the good .
荒谬的 超过 这 好的 .
如果她家境富裕，我可以容忍她偶尔荒诞的行为多于美好的行为。

[wɜ:r; wər][fi:; fi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hə] ['evri] ['hɑ:rlmləs] [əb'sɜ:rdəti] [tu:; tə]
Were she a woman of fortune , I would leave her every harmless absurdity to
是 她 一个 女士 的 财富 , 我 会 离开 她 每一个 无害 荒谬 到
[teɪk] [ɪts] [tʃæns] .
take its chance .
拿 它是 机会 .
如果她是个有钱人，我会让她把所有无伤大雅的荒诞之事都交给命运去评判。

[aɪ] [wʊd] [na:t] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eni] ['libətɪz] [ʌv; əv] ['mænər] .
I would not quarrel with you for any liberties of manner .
我 会 不是 争吵 和 你 为了 任何 自由 的 方式 .
我不会因为你举止上的不检点而与你争吵。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ][ˈiːkwəl][ɪn][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [bʌt; bət] , [ˈemə] , [kənˈsɪdə] [haʊ][fɑːr] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
Were she equal in situation — but , Emma , consider how far this is from being
是 她 平等的 在 情况 — 但 , 艾玛 , 考虑 如何 远的 这 是 从 存在
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

如果她的处境与她平等——但是，艾玛，想想这距离事实还有多远。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pʊr] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ;
She is poor ; she has sunk from the comforts she was born to ;
她 是 贫穷的 ; 她 有 沉没 从 这 舒适 她 曾是 出生 到 ;
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
她很穷 ; 她失去了原本舒适的生活 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][mʌst; məst] [ˈprɔːbəbli] [sɪŋk] [mɔːr] .
and if she live to old age must probably sink more .
和 如果 她 居住 到 老的 年龄 必须 大概 下沉 更多的 .
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
如果她活到老年，很可能会下沉得更厉害。

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
Her situation should secure your compassion .
她 情况 应该 安全的 你的 同情 .
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
她的遭遇应该能引起你的同情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbædli] [dʌn] , [ɪnˈdiːd] !
It was badly done , indeed !
它 曾是 糟糕 完毕 , 的确 !
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
确实做得很糟糕！

[juː; jʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
You , whom she had known from an infant ,
你 , 谁 她 有 已知 从 一个 婴儿 ,
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
你，她从婴儿时期就认识的人，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]
whom she had seen grow up from a period when her notice was an
谁 她 有 已见 生长 向上 从 一个 时期 什么时候 她 注意 曾是 一个
[ˈɑːnər] — [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ,
honour — to have you now ,
荣誉 — 到 有 你 现在 ,
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
她看着你从小长大，从当初能得到你的关注是一种荣幸——如今能拥有你，

[ɪn] [ˈθɔːtləs] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] , [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈhʌmb(ə)]
in thoughtless spirits , and the pride of the moment , laugh at her , humble
在 轻率 烈酒 , 和 这 自豪 的 这 片刻 , 笑 在 她 , 谦逊的
[hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] [niːs] ,
her — and before her niece ,
她 — 和 前 她 侄女 ,
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
那些不经思考的人，出于一时的骄傲，嘲笑她，羞辱她——并在她侄女面前，

[tuː] , [ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [ˈlðər] ,
too , and before others ,
也 , 和 前 其他的 ,
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
而且，在其他之前，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] ([ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm]) [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
many of whom (certainly some) would be entirely guided by your treatment of
许多 的 谁 (当然 一些) 会 是 完全 引导 经过 你的 治疗 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
他们中的许多人（当然也包括一些人）会完全以你对待她的方式为指导。

[ðɪs] [ɪz][na:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['emə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɑ:r][frəm; frəm] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]
This is not pleasant to you , Emma , and it is very far from pleasant to
这 是 不是 令人愉快的 到 你 , 艾玛 , 和 它 是 非常 远的 从 令人愉快的 到
[em 'i:];
me ;
我 ;

艾玛，这对你来说并不愉快，对我来说也远非愉快；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] , [tel] [ju:; jʊ] [trʊθs] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ;
but I must , I will , tell you truths while I can ;
但 我 必须 , 我 将要 , 告诉 你 真相 尽管 我 能 ;

但我必须，我一定会在还能说的时候告诉你们真相；

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]['pru:vin] [maɪ'self][jʊr; jər] [frend] [baɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt]
satisfied with proving myself your friend by very faithful counsel , and trusting that
使满意 和 证明 我 你的 朋友 经过 非常 忠实 法律顾问 , 和 信任 那
[ju:; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

我以真诚的建议证明了自己是你的朋友，并且相信你会如此，对此我感到很满意。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] , [du:][em 'i:] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [naʊ] . -
some time or other , do me greater justice than you can do now . '
一些 时间 或者 其他 , 做 我 更大的 正义 比 你 能 做 现在 . -

总有一天，请你比现在更公正地对待我。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒʌstɪz] , ['mænliər] , [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
" **Nothing can be juster , manlier , more faithful than the remonstrance .**
" 没有什么 能 是 贾斯特 , 更男子气概 , 更多的 忠实 比 这 抗议 .

“没有什么比抗议更公正、更男子气概、更忠诚的了。”

[aɪ 'ti:][gəʊz] [streɪt] [tu:; tə] ['eməz] [hɑ:rt] .
It goes straight to Emma's heart .
它 去 直的 到 艾玛的 心 .

这首歌直击艾玛的内心。

['mɪstər] . ['naɪtli] [ɪz] [kwɑɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kæna:t] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts]
Mr . Knightley is quite mistaken in imagining that she cannot appreciate it at its
先生 . 奈特利 是 相当 错误 在 想象 那 她 不能 欣赏 它 在 它是
[tru:] [wɜ:rθ] .
true worth .
真的 值得 .

奈特利先生完全错了，他以为她无法真正欣赏它的价值。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'tɾɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
In the middle of her contrition and distress ,
在 这 中间 的 她 忏悔 和 痛苦 ,

在她悔恨和痛苦之中，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['i:gər] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [noʊ] ['sʌlənnəs] .
she is eager to show him that she feels no sullenness .
她 是 渴望的 到 展示 他 那 她 感觉 不 阴郁 .

她急于向他证明自己没有丝毫闷闷不乐。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [ɪz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [feɪld] ,
Not the least of her vexation is occasioned by her having failed ,
不是 这 至少 的 她 烦恼 是 引发 经过 她 拥有 失败的 ,

她感到恼怒的原因之一，是她失败了。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt] , [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [tru:] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊn] ,
in the hurry of the moment , to acknowledge the true friendship of his tone ,
在 这 匆忙 的 这 片刻 , 到 承认 这 真的 友谊 的 他的 语气 ,

在匆忙之中，他用语气表达了真挚的友谊。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [noʊ] ['frendli] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .

and by their having exchanged no friendly leave - taking .
和 经过 他们的 拥有 交换 不 友好的 离开 - 采取 .

他们之间没有友好地道别。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [biŋ] [soʊ]['bru:t(ə)l] , [soʊ]['kru:əl][tu:; tə] [mis] [beɪts] ;

How could she have been so brutal , so cruel to Miss Bates ;
如何 可以 她 有 到过 所以 野蛮 , 所以 残忍的 到 错过 贝茨 ;

她怎么能对贝茨小姐如此残忍、如此冷酷无情呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʃi:; ʃɪ]

how could she have exposed herself to such an ill opinion in any one she

如何 可以 她 有 裸露 她自己 到 这样的 一个 患病的 观点 在 任何 一 她

['vælju:d] ,
valued ,

有价值的 ,
她怎么能让自己受到如此重视之人的恶意评价呢？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]

and then to suffer him to go without one word of gratitude and

和 然后 到 遭受 他 到 去 没有 一 单词 的 感激 和
['kɑ:mən] ['kaɪndnəs] ?
common kindness ?

常见的 仁慈 ?
然后就任由他离开，连一句感谢和基本的善意都没有？

['tru:li] , ['emə] [ɪz]['kændɪd] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rst] [fɔ:ltz] ,

Truly , Emma is candid , good , and gracious , in spite of her worst faults ,

真的 , 艾玛 是 坦率 , 好的 , 和 亲切 , 在 尽管如此 的 她 最差 故障 ,
尽管艾玛有着诸多缺点，但她依然坦诚、善良、优雅。

[wen] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['flɪpənsɪ] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['hɑ:rtləsnəs]

when these are contrasted with the intolerable flippancy , the selfish heartlessness

什么时候 这些 是 对比 和 这 无法容忍 轻浮 , 这 自私 冷酷无情
[ʌv; əv][sʌm; səm]
of some

的 一些
与某些人令人无法容忍的轻浮、自私冷酷相比，这些就显得微不足道了。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[soʊ] - [kɔ:ld] ['herəwənz] .

so - called heroines .
所以 - 称为 女英雄们 .

所谓的女英雄。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['draɪvz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['həri:ət] ,

We are sorry for her as she drives away with Harriet ,

我们 是 对不起 为了 她 作为 她 驱动 离开 和 哈丽特 ,
我们为她感到难过，她开车带着哈丽特离开了。

[ðə; ði] [terz] ['sti:lɪŋ] [daʊn] ['eməz] [tʃi:ks] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['praɪvəsi][ʌv; əv] [sʌtʃ]

the tears stealing down Emma's cheeks in the comparative privacy of such

这 眼泪 偷窃 向下 艾玛的 脸颊 在 这 比较 隐私 的 这样的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .

友谊 .
在这样相对私密的陪伴中，艾玛的眼泪悄然滑落脸颊。

[ðæt] [si:n] [æt; ət][bɑ:ks] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] [feɪdz] , [ɪts] [ə'pærənt] ['kɑ:mədi][ænd; ənd]
That scene at Box Hill , with its lights and shades , its apparent comedy and
那 场景 在 盒子 爬坡道 , 和 它是 灯 和 色调 , 它是 明显 喜剧 和
[ˈhɪd(ə)n] [ˈtrædʒədi] ,
hidden tragedy ,
隐 悲剧 ,

博克斯山的那一幕，光影交错，表面上的喜剧效果和隐藏的悲剧色彩，

[ɪts][daɪvɜ:rsəti; daɪvɜ:sɪti][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [soʊ] ['faɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn]
its diversity of characters and feelings so finely indicated , is the best in
它是 多样性 的 人物 和 情怀 所以 精细地 表明的 , 是 这 最好的 在
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

书中对人物和情感的刻画如此细腻，堪称全书最佳。

“ [hu:] [breɪks] — [peɪz] .
” **Who breaks — pays .**
” WHO 休息 — 支付 .

谁破坏，谁赔偿。

“ [ˈemə] [hæz; həz] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'gɑ:rdləs] ['fɑ:li]
” **Emma has , next morning , as the inevitable result of her regardless folly**
” 艾玛 有 , 下一个 早晨 , 作为 这 不可避免的 结果 的 她 不管 蠢事
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
the day before ,
这 天 前 ,

“第二天早上，艾玛因为前一天鲁莽的愚蠢行为而不可避免地遭受了后果，

[tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['retʃɪd] [rɪ'flekʃnz] .
to face a host of wretched reflections .
到 脸 一个 主持人 的 可怜 反思 .

面对一系列糟糕的回忆。

[gɜ:rl] - [laɪk] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ə'toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'toʊnmənt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [ɔ:r]
Girl - like , she is in haste to atone , as if atonement were always easy or
女孩 - 喜欢 , 她 是 在 匆忙 到 赎罪 , 作为 如果 赎罪 是 总是 简单的 或者
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

她像个少女一样急于赎罪，仿佛赎罪总是那么容易或可行。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bəteɪsɪs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['kæna:t] [spi:k] [aʊt]
She will go that very day to the Bateses , and , though she cannot speak out
她 将要 去 那 非常 天 到 这 贝茨 , 和 , 尽管 她 不能 说话 出去
[hɜ:r; hər] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
her compunction ,
她 愧疚 ,

她当天就会去贝茨家，虽然她无法表达自己的悔意，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌhens'fɔ:rθ] ,
she will , from this time henceforth ,
她 将要 , 从 这 时间 今后 ,

从今以后，她将

[du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊə] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'fens] ,
do all that is in her power to make up for her offence ,
做 全部 那 是 在 她 力量 到 制作 向上 为了 她 罪行 ,

她会尽一切努力弥补自己的过错。

[bəɪ] [ˈlæviʃɪŋ] [ˈfrendli] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] .
by lavishing friendly kindness on the family .
经过 慷慨 友好的 仁慈 在 这 家庭 .

通过对这个家庭展现友善和关怀。

[ʃiː; ʃi] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ædˈmɪt(ə)ns] ,
She fears for a moment she is to be refused admittance ,
她 恐惧 为了 一个 片刻 她 是 到 是 拒绝 准入 ,

她有一瞬间担心自己会被拒绝入内。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [huː] [ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
but it is only Jane Fairfax who is retreating from the visitor .
但 它 是 仅有的 简 费尔法克斯 WHO 是 撤退 从 这 游客 .

但只有简·费尔法克斯在躲避访客。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː]
The mother and daughter are as civil and humble as usual , though it
这 母亲 和 女儿 是 作为 民用 和 谦逊的 作为 通常 , 尽管 它

[peɪnz] [ˈemə] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
pains Emma to recognise ,
疼痛 艾玛 到 认出 ,

母女俩一如既往地彬彬有礼、谦逊有礼，尽管艾玛不得不承认这一点，这让她感到痛苦。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [mɪs] [beɪts] [ɪz] [les] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪn][hɜːr; hər] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] .
at first , that Miss Bates is less cheerful and easy in her volubility .
在 第一的 , 那 错过 贝茨 是 较少的 快乐 和 简单的 在 她 流动性 .

起初，贝茨小姐显得不那么开朗健谈。

[bʌt; bət] [ˈeməz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrendlinəs] [suːn] [ˈrekənsaɪlz] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd]
But Emma's special friendliness soon reconciles the good old lady to herself and
但 艾玛的 特别的 友善 很快 和解 这 好的 老的 女士 到 她自己 和

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
all the world .
全部 这 世界 .

但艾玛的特殊友善很快让这位善良的老太太重新接纳了自己和全世界。

[ˈemə] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈdʒʌmb(ə)l][,ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
Emma hears the present trouble poured forth in the usual jumble of ideas and
艾玛 听到 这 展示 麻烦 倾倒 前进 在 这 通常 杂乱 的 想法 和

[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

艾玛听到人们用一贯的语无伦次的语气倾泻出当前的困境。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪn][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]
The substance is that Jane has suddenly made up her mind to accept the
这 物质 是 那 简 有 突然 制成 向上 她 头脑 到 接受 这

[,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] [ˈhʌntɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
situation Mrs . Elton hunted up for her .
情况 太太 . 埃尔顿 猎杀 向上 为了 她 .

实质是，简突然下定决心接受埃尔顿太太为她安排的局面。

[ˈemə] [ɪz] [ˌsɪnˈsɪrli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [hɜːr; hər]
Emma is sincerely interested , and sorry for them all , and expresses her
艾玛 是 真挚地 感兴趣的 , 和 对不起 为了 他们 全部 , 和 表达 她

[ˈfiːlɪŋz] [ˈɜːrniːstli] .
feelings earnestly .
情怀 切实 .

艾玛对他们都非常关心，也为他们感到难过，并真诚地表达了自己的感受。

“ [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)] [mɪs] [beɪts] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] .
“ **So very kind** , ” **replies the grateful Miss Bates** , “ **but you are always kind** .
“ 所以 非常 种类 , ” 回复 这 感激的 错过 贝茨 , ” 但 你 是 总是 种类 .
“您真是太好了,”感激不尽的贝茨小姐回答道,“不过您一直都很善良。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn] [ˈɛməz] [hed] .
“ **This is certainly heaping coals of fire on Emma's head** .
“ 这 是 当然 堆积 煤炭 的 火 在 艾玛的 头 .
“这无疑是在艾玛头上堆满了煤块。”

[ʃiː; ji] [ˈheɪsənz] [tuː; tə][æsk] [wer] [mɪs] [ˈfeəfæks][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
She hastens to ask where Miss Fairfax is going .
她 加快 到 问 在哪里 错过 费尔法克斯 是 去 .
她赶紧问费尔法克斯小姐要去哪里。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - — [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈwʊmən] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈlɪt(ə)]
“ **To Mrs . Smallridge — charming woman — to have the charge of three little**
“ 到 太太 . - — 迷人 女士 — 到 有 这 收费 的 三 小的
[gɜːlz] — [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
girls — delightful children .
女孩们 — 愉快 孩子们 .
“托斯莫尔里奇夫人——一位迷人的女士——照顾三个可爱的小女孩。

“ [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈmeɪp(ə)] [ɡroʊv] ;
“ **Jane will be only four miles from Maple Grove** ;
“ 简 将要 是 仅有的 四 英里 从 枫 树林 ;
“简距离枫树林只有四英里;

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈmɪsɪz] . - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ɪn]
but unfortunately Mrs . Smallridge is in a great hurry , and Jane is to leave in
但 很遗憾 太太 . - 是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 简 是 到 离开 在
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .
但不幸的是, 斯莫尔里奇太太非常着急, 简两周后就要离开了。

[ɑːn] [ˈɛməz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ʃiː; ji][faɪndz][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
On Emma's return home , she finds Mr . Knightley with her father ,
在 艾玛的 返回 家 , 她 发现 先生 . 奈特利 和 她 父亲 ,
艾玛回到家后, 发现奈特利先生和她父亲在一起。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] ,
looking in upon him before leaving for London ,
寻找 在 之上 他 前 离开 为了 伦敦 ,
临行前往伦敦前, 我看了他一眼。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd]
and wishing to learn if they have any messages for John and
和 祝 到 学习 如果 他们 有 任何 消息 为了 约翰 和
[ɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

并想知道他们是否有任何话要对约翰和伊莎贝拉说。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
with whom he is going to spend a few days .
和 谁 他 是 去 到 花费 一个 很少 天 .
他将和谁一起度过几天。

[ˈemə] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
Emma had not heard of the visit ,
艾玛 有 不是 听到 的 这 访问 ;
艾玛并不知道这次来访。

[ðoo] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [sez] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
though Mr . Knightley says he had been thinking of it for some time ;
尽管 先生 : 奈特利 说道 他 有 到过 思维 的 它 为了 一些 时间 ;
虽然奈特利先生说他已经考虑这件事一段时间了;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fəˈɡɪv n] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] .
and she is certain he has not forgiven her , he looks so unlike himself .
和 她 是 肯定 他 有 不是 已原谅 她 ; 他 看起来 所以 与此不同 他自己 ;
她确信他还没有原谅她, 他看起来完全不像他自己了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhaʊs] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [beɪts]
As they stand talking , Mr . Woodhouse begins to inquire for Mrs . Bates
作为 他们 站立 说 , 先生 : 伍德豪斯 开始 到 查询 为了 太太 : 贝茨
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
and her daughter ,
和 她 女儿 ,
他们站着交谈时, 伍德豪斯先生开始打听贝茨太太和她女儿的下落。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈemə] [hæz; həz] [bɪn] — [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [əˈtentɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
with whom Emma has been — she is so attentive to them .
和 谁 艾玛 有 到过 — 她 是 所以 细心 到 他们 ;
艾玛对待所有认识她的人都非常体贴。

[æt; ət] [ðɪs] [pɪˈkju:liərli] [mæl][æprəˈpoʊ] [preɪz] , [ˈeməz] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪz] ,
At this peculiarly mal apropos praise , Emma's colour rises ,
在 这 奇特地 马尔 恰好 称赞 , 艾玛的 颜色 上升 ,
听到这句莫名其妙的夸奖, 艾玛的脸涨得通红。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] .
while she looks at Mr . Knightley and shakes her head .
尽管 她 看起来 在 先生 : 奈特利 和 奶昔 她 头 ;
她看着奈特利先生, 摇了摇头。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ʌndəˈstændz] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
It seems as if he instantly understands all that has been passing in her
它 似乎 作为 如果 他 即刻 明白 全部 那 有 到过 通过 在 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他似乎瞬间就明白了她心中所有的感受。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][rɪˈɡɑ:rd] ,
He looks at her with a glow of regard ,
他 看起来 在 她 和 一个 辉光 的 看待 ,
他满怀爱意地看着她,

[hi:; hi] [teɪks] [hɜ:r; hər][hænd] — [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ʃɒr] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:] ,
he takes her hand — she is not sure afterwards that she did not offer it ,
他 需要 她 手 — 她 是 不是 当然 然后 那 她 做过 不是 提供 它 ,
他握住了她的手——事后她不确定那是不是她主动伸出的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [aɪ ˈti:] , [ˈpresəz, ˈpresɪz][aɪ ˈti:] ,
but he takes it , presses it ,
但 他 需要 它 , 出版社 它 ,
但他接过它, 用力按压,

[ænd; ænd][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] ,
and is certainly on the point of carrying it to his lips , when ,

和 是 当然 在 这 观点 的 携带 它 到 他的 嘴唇 , 什么时候 ,

眼看就要把它送到嘴边时 ,

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fænsi][ɔ:r] [ʌðər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lets] [aɪ 'ti:][goʊ] .
from some fancy or other , he suddenly lets it go .

从 一些 想要 或者 其他 , 他 突然 让我们 它 去 .

不知出于什么原因, 他突然放手了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['betər] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [stɑ:pt] ,
He would have judged better , she thinks , if he had not stopped ,

他 会 有 评判 更好的 , 她 思考 , 如果 他 有 不是 停止 ,

她心想, 如果他没有停下来, 他的判断会更好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
but she can at least recall the attempt with great satisfaction .

但 她 能 在 至少 记起 这 试图 和 伟大的 满意 .

但她至少可以非常满意地回忆起那次尝试。

[aɪ 'ti:] [spi:ks] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['æməti] .
It speaks such perfect amity .

它 说话 这样的 完美的 和睦 .

它体现了如此完美的友谊。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .
The next moment he is gone .

这 下一个 片刻 他 是 已消失 .

下一刻, 他就消失了。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [brɪŋz] [nu:z] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [wɪtʃ] [θrəʊz] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪntu:][ðə; ði]
The following day brings news from Richmond which throws everything else into the

这 下列的 天 带来 消息 从 里士满 哪个 投掷 一切 别的 进入 这

[ʃeɪd] .

shade .

阴影 .

第二天, 里士满传来消息, 令其他一切都黯然失色。

[æn; ən] [ɪk'spres] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rændəlz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
An express had arrived at Randalls to announce the death of Mrs .

一个 表达 有 到达的 在 兰德尔斯 到 宣布 这 死亡 的 太太 .

['tʃə:tʃɪl] .

Churchill .

丘吉尔 .

一则快讯抵达兰德尔斯, 宣布丘吉尔夫人去世的消息。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] ([ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [rɪtʃ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [sʌtʃ]
The great Mrs . Churchill (the tyrannical rich woman who has demand ed such

这 伟大的 太太 . 丘吉尔 (这 强横 富有的 女士 WHO 有 要求 这样的

['defərəns] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ænd] ['nefju:]) [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .

deference from both husband and nephew) is no more .

尊重 从 两个都 丈夫 和 侄子) 是 不 更多的 .

那位伟大的丘吉尔夫人（那位要求丈夫和侄子都对 她毕恭毕敬的专横跋扈的富婆）已经不在 了。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst]['pɜ:rt(ə)nənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
Jane Austen has a most pertinent reflection on the event and some of its

简 奥斯汀 有 一个 最多 相关 反射 在 这 事件 和 一些 的 它是

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences .

结果 .

简·奥斯汀对这一事件及其一些后果有着非常中肯的思考。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [felt] [æz; əz] [sʌt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi; bi] [felt] .

“ It was felt as such things must be felt .

它 曾是 毛毡 作为 这样的 事物 必须 是 毛毡 .

“人们感觉到了，这种感觉是必然的。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈɡrævəti] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] ; [ˈtendərnəs] [tʊːrdz] [ðə; ði] Everybody had a degree of gravity and sorrow ; tenderness towards the

大家 有 一个 程度 的 重力 和 悲哀 ; 压痛 向 这

[dɪˈpɑːrtɪd] , [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈfrendz] ; departed , solicitude for the surviving friends ;

已离开 , 关怀 为了 这 幸存 朋友们 ;

每个人都带着几分严肃和悲伤；对逝者充满怜悯，对幸存的朋友充满关切；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bi; bi] [ˈberɪd] .

and , in a reasonable time , curiosity to know where she would be buried .

和 , 在 一个 合理的 时间 , 好奇心 到 知道 在哪里 她 会 是 埋葬 .

不久之后，人们便开始好奇她会被葬在哪里。

[ˈɡoʊldsmɪθ] [telz] [juː ˈes] , [ðæt] [wen] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [stuːps] [tuː; tə] [ˈfɑːli] , Goldsmith tells us , that when lovely woman stoops to folly ,

金匠 讲述 我们 , 那 什么时候 迷人的 女士 门廊 到 蠢事 ,

戈德史密斯告诉我们，当一位美丽的女子做出愚蠢的行为时，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] she has nothing to do but to die ; and when she

她 有 没有什么 到 做 但 到 死 ; 和 什么时候 她

她除了死亡别无选择；而当她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 289]

[页 -]

[第289页]

[stuːps] [tuː; tə] [bi; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [bi; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] stoops to be disagreeable , it is equally to be recommended as a clearer

门廊 到 是 令人不快的 , 它 是 同样地 到 是 受到推崇的 作为 一个 更清晰

[ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] . of ill fame .

的 患病的 名声 .

虽然它令人不快，但它同样值得推荐，因为它能洗清污名。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlaɪkt] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspʊʊkən] Mrs . Churchill , after being disliked at least twenty - five years , was now spoken

太太 . 丘吉尔 , 后 存在 不喜欢 在 至少 二十 - 五 年 , 曾是 现在 说

[ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] [əˈlauənsɪz] . of with compassionate allowances .

的 和 富有同情心 津贴 .

丘吉尔夫人至少二十五年来一直不受欢迎，如今人们谈起她时却带着同情和宽容。

[ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] . In one point she was fully justified .

在 一 观点 她 曾是 完全 合理的 .

在某一点上，她的说法完全有道理。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [bi; bi] [ˈsɪriəsli] [ɪl] . She had never been admitted before to be seriously ill .

她 有 绝不 到过 承认 前 到 是 严重地 患病的 .

她以前从未因重病入院治疗。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'kwɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfænsɪfʊlnɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ʌ; əv]
The event acquitted her of all the fancifulness , and all the selfishness of
这 事件 无罪释放 她 的 全部 这 奇思妙想 , 和 全部 这 自私 的
[ɪ'mædʒɪneri] [kəm'pleɪnts] .
imaginary complaints .
假想 投诉 .

这件事让她摆脱了所有幻想和所有自私的、臆想出来的抱怨。

" [emə] [su:n] [brɪ'gɪnz] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [nəʊ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɑ:n] [ˈfræŋks] [pɑ:rt][tu;; tə] [ˈhəri:ət]
" **Emma soon begins to consider that now an attachment on Frank's part to Harriet**
" 艾玛 很快 开始 到 考虑 那 现在 一个 依恋 在 弗兰克的 部分 到 哈丽特
[smɪθ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ɪn'kaʊntər] .
Smith will have nothing to encounter .
史密斯 将要 有 没有什么 到 遇到 .

“艾玛很快开始认为，弗兰克对哈丽特·史密斯的感情现在不会有任何阻碍了。”

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɜ:tʃɪl] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] [fɪrd] [baɪ]ˈnoʊbə:di] ; [æn; ən] [ˈi:zi] ,
Mr . Churchill , independent of his wife , is feared by nobody ; an easy ,
先生 . 丘吉尔 , 独立的 的 他的 妻子 , 是 害怕 经过 无人 ; 一个 简单的 ,
丘吉尔先生独立于他的妻子之外，无人畏惧；轻松自在，

[ˈɡaɪdəbl] [mæn] — [tu;; tə][bi;; bi] [pə'sweɪdɪd] [ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] .
guidable man — to be persuaded into anything by his nephew .
可引导的 男人 — 到 是 被说服 进入 任何事物 经过 他的 侄子 .
一个容易被引导的人——任何事都能被他的侄子说服。

[ˈhəri:ət] [ə'ɡen] [bi'heɪvz] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪz] [noʊ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
Harriet again behaves admirably , and betrays no agitation .
哈丽特 再次 行为 令人钦佩地 , 和 背叛 不 搅动 .
哈丽特再次表现得非常出色，没有流露出任何激动之情。

[ˈemə] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [ˈstreŋθənd] [ˈkærəktər] .
Emma is delighted to have this evidence of her friend's strengthened character .
艾玛 是 高兴极了 到 有 这 证据 的 她 朋友们 加强 特点 .
艾玛很高兴能有这样的证据证明她的朋友性格更加坚强了。

[ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)] , [brɪ'fɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][bi;; bi] [noʊn] [ʌ; əv][fræŋk] [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz][ˈfju:tʃər] ,
In the interval , before anything can be known of Frank Churchill's future ,
在 这 间隔 , 前 任何事物 能 是 已知 的 坦率 丘吉尔的 未来 ,
在这段时间里，在弗兰克·丘吉尔的未来尚不明朗之前，

[ˈemə] [lɔ:ŋz] [tu;; tə][du:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃi;; ʃɪ][kæn; kən][tu;; tə] [ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [nɪ'ɡlekt] [ʌ; əv]
Emma longs to do the little she can to compensate for her neglect of
艾玛 长 到 做 这 小的 她 能 到 补偿 为了 她 忽视 的
[dʒeɪn] [ˈfɛəfæks] ,
Jane Fairfax ,
简 费尔法克斯 ,

艾玛渴望尽自己所能弥补她对简·费尔法克斯的疏忽。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] , [ʌn'wɜ:rði] [ˈfænsɪs] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] [brɪ'gɪnz] [tu;; tə] [fi:l] [ˈθɜ:rəli]
and for the idle , unworthy fancies of which she begins to feel thoroughly
和 为了 这 闲置的 , 不配 幻想 的 哪个 她 开始 到 感觉 彻底
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

她开始为自己那些无所事事、不光彩的幻想感到彻底羞愧。

[bʌt; bət][dʒeɪn][ɪz][nɑ:t][soʊ][ək'sesəb(ə)][tu;; tə] [əd'vænsɪz] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ɪz] .
But Jane is not so accessible to advances as her aunt is .
但 简 是 不是 所以 可访问 到 进展 作为 她 阿姨 是 .
但简不像她姑妈那样容易接受追求。

[ˈemə] [wʊd] [hæv; həv][dʒeɪn] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈhɑ:rtfi:ld] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kwɪts] [ˈhaɪbəri:] ,
Emma would have Jane spend a day at Hartfield before she quits Highbury ,
艾玛 会 有 简 花费 一个 天 在 哈特菲尔德 前 她 退出 海布里 ,
艾玛会让简在离开海布里之前在哈特菲尔德待一天。

[ænd; ænd] [raɪts] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; həɹ] .
and writes to invite her :
和 写 到 邀请 她 :
并写信邀请她。

[ðə; ðɪ][ɪnviˈteɪʃ(ə)n][ɪz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent] [ðæt] “ [mɪs] [ˈfeəfæks] [ɪz][nɑ:t] [wel]
The invitation is refused , and a message sent that “ Miss Fairfax is not well
这 邀请 是 拒绝 , 和 一个 信息 发送 那 “ 错过 费尔法克斯 是 不是 出色地
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [raɪt] .
enough to write .
足够的 到 写 .
邀请被拒绝, 并发出消息称“费尔法克斯小姐身体不适, 无法写信”。

“ [ˈmɪstər] . [ˈperi] , [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊd,həʊzɪz] , [kənˈfə:mz] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈferfæksɪz]
” **Mr . Perry , in visiting the Woodhouses , confirms the accounts of Jane Fairfax's**
” 先生 : 佩里 , 在 访问 这 林屋 , 确认 这 账户 的 简 费尔法克斯的
[ɪˈlɪnəs] .
illness .
疾病 :
“佩里先生在拜访伍德豪斯一家时, 证实了简·费尔法克斯生病的说法。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪriəsli] [ɪndɪˈspəʊzd] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhedeɪkɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfi:vər] , [ænd; ænd]
She is seriously indisposed , suffering from headaches , with nervous fever , and
她 是 严重地 不适 , 痛苦 从 头痛 , 和 紧张的 发烧 , 和
[hɜ:r; həɹ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [gɔ:n] .
her appetite is gone .
她 食欲 是 已消失 .
她身体极度不适, 头痛, 神经性发热, 而且没有食欲。

[hi:; hi] [daʊts] [ðə; ðɪ] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . - [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm]
He doubts the possibility of her going to Mrs . Smallridge's at the time
他 疑虑 这 可能性 的 她 去 到 太太 : - 在 这 时间
[fɪkst] .
fixed .
固定的 :

他怀疑她能否在约定的时间去斯莫尔里奇太太家。
[hi:; hi][ɪz] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [noʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈsɪmptəmz]
He is uneasy about Jane Fairfax , though there are no absolutely alarming symptoms
他 是 不安 关于 简 费尔法克斯 , 尽管 那里 是 不 绝对地 令人担忧 症状
:
:
:

他对简·费尔法克斯感到不安, 尽管并没有什么令人非常担忧的症状。
[hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)nt] [hoʊm] [ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [dɪsˈɔ:rdər] .
Her present home is unfavourable to a nervous disorder .
她 展示 家 是 不利 到 一个 紧张的 紊乱 .
她目前的居住环境不利于神经系统疾病的治疗。

[ˈeməz] [rɪˈɡrets] [ænd; ænd] [self] - [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɪnˈkri:s] .
Emma's regrets and self - reproaches increase .
艾玛的 遗憾 和 自己 - 责备 增加 .
艾玛的后悔和自责与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ˈraɪts] [əˈɡen] ,
She is eager to be useful ; she writes again ,
她 是 渴望的 到 是 有用 ; 她 写 再次 ;
她渴望发挥作用；她再次写道：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tækt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kəlˈmænd] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə]
with the greatest tact and feeling she can command , and proposes to
和 这 最 策略 和 感觉 她 能 命令 , 和 提议 到
[teɪk] [dʒeɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ,
take Jane for a drive ,
拿 简 为了 一个 驾驶 ;
她用尽全力，以最得体的方式，提议带简出去兜风。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [neɪm] .
at any hour she will name .
在 任何 小时 她 将要 姓名 .
她随时都会点名。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd] : — “ [mɪs]
Once more a verbal message is returned : — “ Miss
一次 更多的 一个 口头 信息 是 返回 : — “ 错过
再次收到口头回复：“小姐

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]
[第290页]

[ˈferfækʃɪz] [ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz] .
Fairfax's compliments and thanks , but is quite unequal to any exercise .
费尔法克斯的 赞美 和 谢谢 , 但 是 相当 不等 到 任何 锻炼 .
费尔法克斯表示赞赏和感谢，但这与任何练习都相去甚远。

” [ˈemə] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [noʊt] [dɪˈzɜːrvz] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
” **Emma thinks her note deserves more , but cannot be angry under the**
” 艾玛 思考 她 笔记 值得 更多 , 但 不能 是 生气的 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
“艾玛认为她的纸条应该得到更多赞扬，但在这种情况下她无法生气。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
She would have tried personal persuasion ,
她 会 有 尝试 个人的 劝说 ,
她本想尝试亲自劝说，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [mɪs] [beɪts] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɜːr; hər] [niːs] .
but only Miss Bates comes to the carriage door to excuse her niece .
但 仅有的 错过 贝茨 来 到 这 运输 门 到 原谅 她 侄女 .
但只有贝茨小姐来到马车门口，为她的侄女送行。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈperiːz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈfuːd] , [ˈemə] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊm] ,
Hearing of Mr . Perry's recommendation of nourishing food , Emma returns home ,
听力 的 先生 . 佩里的 推荐 的 滋养 食物 , 艾玛 返回 家 ,
[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
and calling the housekeeper ,
和 呼叫 这 管家 ,
听到佩里先生关于营养食物的建议，艾玛回到家，打电话给管家。

[dɪˈspætʃ] [sʌm; səm] [ˈæroʊru:t] [ʌv; əv] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ˈkwa:ləti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli] [noʊt]
despatches **some** **arrowroot** **of** **very** **superior** **quality** , **with** **a** **most** **friendly** **note**
电报 一些 葛 的 非常 优越的 质量 , 和 一个 最多 友好的 笔记
[tuː; tə] [mɪs] [bəts] .
to **Miss Bates** .
到 错过 贝茨 :

寄送了一些品质上乘的葛根粉，并附上一张非常友好的便条给贝茨小姐。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈæroʊru:t] [ɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [frʌm; frəm] [mɪs]
In half **an** **hour** **the** **arrowroot** **is** **returned** **with** **a** **thousand** **thanks** **from** **Miss**
在 一半 一个 小时 这 葛 是 返回 和 一个 千 谢谢 从 错过
[bəts] ,
Bates ,
贝茨 ,

半小时后，贝茨小姐带着万分感谢把葛粉送了回来。

[bʌt; bət] “ [dɪr] [dʒeɪn] “ [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [bæk] .
but “ **dear Jane** “ **would** **not** **be** **satisfied** **till** **it** **was** **sent** **back** .
但 “ 亲爱的 简 ” 会 不是 是 使满意 直到 它 曾是 发送 后退 :
但“亲爱的简”不把信寄回去是不会罢休的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [teɪk] ,
It **is** **a** **thing** **she** **cannot** **take** ,
它 是 一个 事物 她 不能 拿 ,
这是她无法接受的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ni:s] [ɪz][nɑ:t][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
and **she** **insists** **on** **her** **aunt** **saying** **that** **her** **niece** **is** **not** **in** **want** **of** **anything** .
和 她 坚持 在 她 阿姨 说 那 她 侄女 是 不是 在 想 的 任何事物 :
她坚持让她的姑姑说她的侄女什么都不缺。

[sʌtʃ] [ˈɑːbdərəsi] [ɪz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] ,
Such **obduracy** **is** **unconquerable** ,
这样的 顽固 是 不可征服的 ,
这种顽固是无法克服的。

[ænd; ænd] [wen] [ˈemə] [ˈhi:rz] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndəɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [medəʊz]
and **when** **Emma** **hears** **that** **Jane** **Fairfax** **had** **been** **wandering** **about** **the** **meadows**
和 什么时候 艾玛 听到 那 简 费尔法克斯 有 到过 漫游 关于 这 草地
[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈhaɪbəriː] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
at **some** **distance** **from** **Highbury** **on** **the** **afternoon** **of** **the** **day** **on** **which** **she**
在 一些 距离 从 海布里 在 这 下午 的 这 天 在 哪个 她
[dɪˈklaɪnd] [ˈkæərɪdʒ] [ˈeksərsaɪz] ,
declined **carriage** **exercise** ,
拒绝 运输 锻炼 ,

当艾玛听说简·费尔法克斯在拒绝乘马车锻炼的那天下午，在离海布里不远的草地上闲逛时，

[ˈemə] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒeɪn] [ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
Emma **is** **forced** **to** **see** **that** **Jane** **is** **resolved** **to** **receive** **no** **kindness** **from** **her** .
艾玛 是 强制 到 看 那 简 是 已解决 到 收到 不 仁慈 从 她 :
艾玛不得不承认，简决心不接受她的任何善意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsaːri] [ænd; ænd] [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
She **is** **sorry** **and** **mortified** ,
她 是 对不起 和 羞愧难当 ,
她感到懊悔和羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['haɪtli] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd]
but she has the comfort of thinking Mr . Knightley would have understood
但 她 有 这 舒适 的 思维 先生 : 奈特利 会 有 理解
[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] .
and appreciated her motives .
和 感谢 她 动机 :

但她感到欣慰的是，她认为奈特利先生会理解并欣赏她的动机。

[ten] [deɪz] ['æftər]['mɪsɪz] . ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [deθ] ,
Ten days after Mrs . Churchill's death ,
十 天 后 太太 : 丘吉尔的 死亡 ,
[tuː; tə] [hɑːrtfiːld] [tuː; tə][beg] ['emə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
Mr . Weston comes himself one morning to Hartfield to beg Emma to accompany
先生 : 韦斯顿 来 他自己 一 早晨 到 哈特菲尔德 到 求 艾玛 到 陪伴
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rændəlz] .
him to Randalls .
他 到 兰德尔斯 :

一天早上，韦斯顿先生亲自来到哈特菲尔德，恳求艾玛陪他去兰德尔斯。
[mɪsɪz] . ['westən][ɪz][nɑːt] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Mrs . Weston is not ill , but she has something very particular to say to
太太 : 韦斯顿 是 不是 患病的 , 但 她 有 某物 非常 特别的 到 说 到
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 :

韦斯顿太太并没有生病，但她有件特别的事情要对她的朋友说。
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
He will not tell beforehand what has happened ,
他 将要 不是 告诉 预先 什么 有 发生 ,
[hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
他不会事先透露发生了什么事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][ɪz][led]['ɪntuː] [sʌtʃ] [eksplə'neɪʃənz] [æz; əz] “ [ðə; ði][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l]
but on the road he is led into such explanations as “ The most unaccountable
但 在 这 路 他 是 引领 进入 这样的 解释 作为 “ 这 最多 无法解释
[ˈbɪznəs] ; “
business ; “
商业 ; “
[hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
He will not tell beforehand what has happened ,
他 将要 不是 告诉 预先 什么 有 发生 ,
[hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
他不会事先透露发生了什么事。

但在这个过程中，他却被引向了诸如“最无法解释的生意”之类的解释；
“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
“ **she will break it to you better than I can** .
“ 她 将要 休息 它 到 你 更好的 比 我 能 :
[hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
她会比我更好地告诉你真相。

“ [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ['emə] ['stɑːps] [ʃɔːrt] [ɪn] ['terər] .
“ **At the last words Emma stops short in terror** .
“ 在 这 最后的 字 艾玛 停止 短的 在 恐怖 :
[hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
听到最后几个字，艾玛吓得停住了脚步。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['brʌnzwɪk] [skwer] ([wer] [ɪzə'belə] [laɪvz; lɪvz]) .
Something must have happened in Brunswick Square (where Isabella lives) .
某物 必须 有 发生 在 布伦瑞克 正方形 (在哪里 伊莎贝拉 生活) :
[hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
布伦瑞克广场（伊莎贝拉居住的地方）肯定发生了什么事。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][aɪ 'tiː] ?
Which of them is it ?
哪个 的 他们 是 它 ?
[hɜːr; hər] [wɪl] [nɑːt] [tel] [bɪfɔːrhænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
是他们之中哪一个？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
She must hear at once .
她 必须 听到 在 一次 .

她必须马上听到。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
It is only on his solemnly assuring her that what has occurred has nothing
它 是 仅有的 在 他的 庄严地 保证 她 那 什么 有 发生 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['naɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'liːvd] ,
to do with the name of Knightley that she is relieved ,
到 做 和 这 姓名 的 奈特利 那 她 是 松了口气 ,

只有当他郑重其事地向她保证，所发生的事情与奈特利这个姓氏无关时，她才放下心来。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn] .
and walks on .
和 散步 在 .

然后继续往前走。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ?
Who is that gentleman on horseback ?
” WHO 是 那 绅士 在 马背 ?

“那位骑马的先生是谁？”

” [ʃiː; ʃi][æsk] , [ˈspiːkɪŋ]
she asks , speaking
” 她 问 , 请讲

她问道，一边说着。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n][ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
in order to keep up a conversation on indifferent topics .
在 命令 到 保持 向上 一个 对话 在 冷漠 主题 .

为了就一些无关紧要的话题继续交谈。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒtweɪz] .
It is one of the Otways .
它 是 一 的 这 奥特威 .

它是奥特威山脉之一。

[nɑːt] [fræŋk] .
Not Frank .
不是 坦率 .

不是弗兰克。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
She will not see him .
她 将要 不是 看 他 .

她不会见他。

[hiː; hi][ɪz][hæf] [wei] [tuː; tə] ['wɪnzər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He is half way to Windsor by this time .
他 是 一半 方式 到 温莎 经过 这 时间 .

此时他已经走了温莎一半的路程。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] ?
Has his son been with them , then ?
有 他的 儿子 到过 和 他们 , 然后 ?

那么，他的儿子当时和他们在一起吗？

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [noʊ] ?
Did she not know ?
做过 她 不是 知道 ?

她难道不知道吗？

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [lʊks] [ɪl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] ,
Mrs . Weston looks ill , and much disturbed ,
太太 : 韦斯顿 看起来 患病的 , 和 很多 不安 ,

韦斯顿太太看起来身体不好，而且心事重重。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈsuːnər] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] [ðæən; ðən] [ðə; ðɪ] [gɜːrəl] [begz] [əˈfekʃənətli]
and no sooner is she left alone with Emma than the girl begs affectionately
和 不 很快 是 她 左边 独自的 和 艾玛 比 这 女孩 乞求 亲切地

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈvent] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
to be informed what unpleasant event has befallen her friends .
到 是 知情的 什么 令人不快的 事件 有 发生 她 朋友们 .

她刚和艾玛单独待在一起，艾玛就亲切地恳求她告诉她朋友们发生了什么不愉快的事情。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈdiːə] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ Have you no idea ? ” said Mrs . Weston , in a trembling voice .
“ 有 你 不 主意 ? ” 说 太太 : 韦斯顿 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“你难道一点儿也不知道吗？”韦斯顿太太颤抖着声音说道。

[ˈemə] [dʌz] [ges] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] .
Emma does guess it has to do with Mr . Frank Churchill .
艾玛 做 猜测 它 有 到 做 和 先生 : 坦率 丘吉尔 .

艾玛猜测这与弗兰克·丘吉尔先生有关。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kənˈfesɪz] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
She is right , Mrs . Weston confesses , resuming her work , and fixing her eyes
她 是 正确的 , 太太 : 韦斯顿 坦白 , 恢复 她 工作 , 和 定影 她 眼睛

[əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

“她说的没错，”韦斯顿太太承认道，一边继续工作，一边全神贯注地盯着工作台。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈerənd] .
He had been there that morning on a most extraordinary errand .
他 有 到过 那里 那 早晨 在 一个 最多 非凡的 差事 .

那天早上他去那里是为了执行一项非同寻常的任务。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [tuː; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] .
He came to speak to his father — to announce an attachment .
他 来了 到 说话 到 他的 父亲 — 到 宣布 一个 依恋 .

他来找他父亲——是为了宣布他已订婚。

[ˈemə] [θɪŋks] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ˈhəriːət] .
Emma thinks first of herself and then of Harriet .
艾玛 思考 第一的 的 她自己 和 然后 的 哈丽特 .

艾玛总是先想到自己，然后才想到哈丽特。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tætʃmənt] — [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] .
“ **More than an attachment — a positive engagement** .
“ 更多的 比 一个 依恋 = 一个 积极的 订婚 .
“ 不仅仅是依恋——而是一种积极的互动。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈemə] , [wʌt] [wɪl] [ˈenɪbɑːdi] [seɪ] ,
What will you say , Emma , what will anybody say ,
什么 将要 你 说 , 艾玛 , 什么 将要 任何人 说 ,
艾玛, 你会说什么? 别人会说什么?

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɛəfæks][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] — [neɪ] ,
when it is known that Frank Churchill and Miss Fairfax are engaged — nay ,
什么时候 它 是 已知 那 坦率 丘吉尔 和 错过 费尔法克斯 是 已订婚的 — 不 ,
当人们得知弗兰克·丘吉尔和费尔法克斯小姐订婚的消息时——不,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] ?
that they have been long engaged ?
那 他们 有 到过 长的 已订婚的 ?
他们早就订婚了吗?

“ [ˈemə] [ˈiːv(ə)n] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
“ **Emma even jumped with surprise and consternation** .
“ 艾玛 甚至 跳了起来 和 惊喜 和 惊愕 .
“艾玛甚至惊恐地跳了起来。”

[dʒeɪn] ['fɛəfæks] !
Jane Fairfax !
简 费尔法克斯 !
简·费尔法克斯!

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ɪz][nɑːt] [ˈsɪriəs] .
Mrs . Weston is not serious .
太太 : 韦斯顿 是 不是 严肃的 :
韦斯顿太太不是认真的。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [aɪ 'tiː] ?
She does not mean it ?
她 做 不是 意思是 它 ?
她不是那个意思吧?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'meɪzd] , “ [rɪ'tʃːrɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [ˈstedəli] [ə'vəːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
“ **You may well be amazed , ” returns Mrs . Weston , steadily averting her eyes ;**
“ 你 可能 出色地 是 惊叹 , ” 返回 太太 : 韦斯顿 , 稳步 避免 她 眼睛 ;
“你可能会感到惊讶,”韦斯顿太太回答道, 同时不停地移开视线;

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'meɪzd] .
“ **you may well be amazed** .
“ 你 可能 出色地 是 惊叹 .
你或许会感到惊讶。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] ,
“ **There had been a solemn engagement between them ever since October** ,
“ 那里 有 到过 一个 庄严 订婚 之间 他们 曾经 自从 十月 ,
[fɔːrmd] [æt; ət] [ˈweɪməθ] ,
formed at Weymouth ,
形成 在 韦茅斯 ,
“自去年十月在韦茅斯订立婚约以来, 他们之间就一直保持着庄严的订婚关系。”

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm][ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['noʊɪŋ] [aɪ ˈti:][bʌt; bət]
and kept a secret from everybody , not a creature knowing it but
和 保留 一个 秘密 从 大家 , 不是 一个 生物 会心 它 但
[ðəm'selvz] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] ['kæmbəlz] ,
themselves , neither the Campbells ,
他们自己 , 两者都不 这 坎贝尔 ,
他们对所有人保守着这个秘密, 除了他们自己, 没有任何人知道, 就连坎贝尔一家也不知道。

[nɔ:r][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] .
nor her family , nor his .
也不 她 家庭 , 也不 他的 :
她的家人, 以及他的家人, 都不是。

[ˈemə] ['skersli] ['hi:rz] [wʌt] [ɪz] [sed] .
Emma scarcely hears what is said .
艾玛 几乎 听到 什么 是 说 :
艾玛几乎没听清他们在说什么。

[hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [aɪˈdi:əz] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɔ:rmər]
Her mind is divided between two overwhelming ideas — her own former
她 头脑 是 分割 之间 二 压倒 想法 — 她 自己的 以前的
[kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [dʒeɪn] ['fæfæks] ,
conversations with him about Jane Fairfax ,
对话 和 他 关于 简 费尔法克斯 ,
她的脑海中充斥着两个挥之不去的想法——她之前与他谈论简·费尔法克斯的对话,

[ænd; ənd] [pʊr] ['həri:ət] .
and poor Harriet .
和 贫穷的 哈丽特 :
可怜的哈丽特。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [iksˈkleɪmz] [æt; ət][ləst] ,
" Well , " she exclaims at last ,
" 出色地 , " 她 惊呼 在 最后的 ,
“好吧,”她最后说道,

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ][məst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən]
" this is a circumstance I must think of at least half a day before I can
" 这 是 一个 环境 我 必须 思考 的 在 至少 一半 一个 天 前 我 能
[kɑ:mpriˈhend] [aɪ ˈti:] .
comprehend it .
理解 它 :
“这种情况我至少要思考半天才能理解。”

[wʌt] ! [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] , [bɪˈfɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tu:; tə]
What ! engaged to her all the winter , before either of them came to
什么 ! 已订婚的 到 她 全部 这 冬天 , 前 任何一个 的 他们 来了 到
[ˈhaɪbəri:] ?
Highbury ?
海布里 ?
什么! 在他们俩来到海布里之前, 他们就和她订婚整个冬天了?

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 292]
" [页 -]
“[第 292 页]

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][hɜːrt][emˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ; “ [aɪˈtiː][hæz; həz][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
“ It has hurt me very much , ” said Mrs . Weston ; “ it has hurt his father
“ 它 有 伤害 我 非常 很多 ; , ” 说 太太 . 韦斯顿 ; “ 它 有 伤害 他的 父亲
[ˈiːkwəli] ;
equally ;
同样地 ;

“这让我非常伤心,”韦斯顿夫人说; “他的父亲也同样伤心;

[sʌm; səm][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [ɪkˈskjuːs] .

some part of his conduct we cannot excuse .
一些 部分 的 他的 执行 我们 不能 原谅 .

他的一些行为我们无法原谅。

“ [emə] [ˈkænaːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [mɪsʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [ˈmiːnɪŋ] .

“ Emma cannot pretend to misunderstand the speaker's meaning .

“ 艾玛 不能 假装 到 误解 这 演讲者的 意义 .

“艾玛无法假装没听懂说话者的意思。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːgər] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [looð] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestənz]

On the contrary , she is eager and glad to remove this load from the Westons

在 这 相反 , 她 是 渴望的 和 高兴的 到 消除 这 加载 从 这 韦斯顿

- [maɪndz] .

'minds .

- 思想 .

相反, 她非常渴望和乐意为韦斯顿一家解除这个心理负担。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃhɪlz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæv; həv][nɑːt]

In a few words she explains that Frank Churchill's attentions to her have not

在 一个 很少 字 她 解释 那 坦率 丘吉尔的 注意 到 她 有 不是

[prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɪrd] .

produced the effect his father and mother feared .

生产 这 影响 他的 父亲 和 母亲 害怕 .

她用寥寥数语解释说, 弗兰克·丘吉尔对她的殷勤并没有产生他父母所担心的效果。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

It seems too good news to be true ;

它 似乎 也 好的 消息 到 是 真的 ;

这消息好得令人难以置信;

[bʌt; bət] [ˈemə] [kənˈfəːmz] [hɜːr; hər] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [baɪ] [ˈoʊnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but Emma confirms her assertions of indifference by owning there was a

但 艾玛 确认 她 断言 的 漠不关心 经过 拥有 那里 曾是 一个

[taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

time when she did like him ,

时间 什么时候 她 做过 喜欢 他 ,

但艾玛承认自己曾经喜欢过他, 这证实了她对他漠不关心的说法。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [suːn] [pæst] — [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænaːt] [tel] ,

but that time soon passed — why , she cannot tell ,

但 那 时间 很快 通过了 — 为什么 , 她 不能 告诉 ,

但那段时间很快就过去了——至于为什么, 她也说不清楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [kæəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] .

and she has not cared about him for the last three months .

和 她 有 不是 关心 关于 他 为了 这 最后的 三 几个月 .

过去三个月她对他漠不关心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .

Mrs . Weston kisses her , and cries with joy and thankfulness .

太太 . 韦斯顿 吻 她 , 和 哭泣 和 喜悦 和 感恩 .

韦斯顿太太吻了她, 喜极而泣, 感激涕零。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈretʃɪd] .

On this point she and her husband have been wretched .
在 这 观点 她 和 她 丈夫 有 到过 可怜 .

在这一点上，她和她丈夫都非常痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɔːrmlɪ] [wɪft] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl]

They had warmly wished the match , and heartily believed in a mutual
他们 有 热情地 希望 这 匹配 , 和 衷心地 相信 在 一个 相互的
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

他们衷心祝愿这桩婚事圆满成功，并坚信彼此之间会建立起深厚的感情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɑːn] [ˈɛməz] [əˈkaʊnt] .

They have been miserable on Emma's account .
他们 有 到过 悲惨的 在 艾玛的 帐户 .

他们因为艾玛的事而过得很痛苦。

[ˈemə] [ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs]

Emma is grateful for her escape , but she is by no means inclined to excuse
艾玛 是 感激的 为了 她 逃脱 , 但 她 是 经过 不 方法 倾斜 到 原谅

[ðə; ði] [əˈfendər] .

the offender .
这 罪犯 .

艾玛很庆幸自己逃脱了，但她绝不打算原谅罪犯。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] , [tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

She turns , with her usual frankness and fervour , to protest against his
她 转弯 , 和 她 通常 坦率 和 热情 , 到 反对 反对 他的

[kənˈdʌkt] .

conduct .
执行 .

她以一贯的坦率和热情，转身抗议他的行为。

“ [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪnˈɡeɪdʒd]

“ What right had he to come among us with affections and faith engaged
“ 什么 正确的 有 他 到 来 之中 我们 和 情感 和 信仰 已订婚的

,
/
,

他有什么权利带着深厚的感情和信仰来到我们中间？

[ænd; ənd] [ˈmænərz] [soʊ] [ˈveri] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] ？

and manners so very disengaged ？
和 礼仪 所以 非常 脱离 ？

举止如此冷漠？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pliːz] — [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] — [tuː; tə]

What right had he to endeavour to please — as he certainly did — to
什么 正确的 有 他 到 努力 到 请 — 作为 他 当然 做过 — 到

[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

distinguish any young woman ,
区分 任何 年轻的 女士 ,

他有什么权利去讨好任何一位年轻女子——而他确实这么做了——去使她出类拔萃？

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ？

as he certainly did , while he really belonged to another ？
作为 他 当然 做过 , 尽管 他 真的 属于 到 其他 ？

他确实如此，尽管他实际上属于另一个人？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ber] [sʌtʃ] [br'hervjər] ？
How could she bear such behaviour ?
如何 可以 她 熊 这样的 行为 ？

她怎么能容忍这种行为？

[kəm'pouzər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ！
Composure , with a witness !
镇定 , 和 一个 证人 ！

镇定自若，有证人作证！

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [rɪ'piːtɪd] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [br'fɔːr]
to look on while repeated attentions were offering to another woman before
到 看 在 尽管 重复 注意 是 提供 到 其他 女士 前
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

眼睁睁地看着别人反复地向另一个女人献殷勤，

[ænd; ænd][nɑːt] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] .
and not resent it .
和 不是 怨恨 它 .

并且不要心怀怨恨。

“ [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['westənz] [maɪnd][ɪz][soʊ] [ə'griːəbli] [rɪ'liːvd] ,
” **Now that Mrs . Weston's mind is so agreeably relieved ,**
” 现在 那 太太 . 韦斯顿的 头脑 是 所以 欣然 松了口气 ,

“既然韦斯顿太太的心情如此愉快地得到了放松，

[ʃiː; ʃɪ] [siːks] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'pɔːlədʒɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] .
she seeks to find an apology for the delinquents .
她 寻找 到 寻找 一个 道歉 为了 这 不良少年 .

她试图为这些不良少年找到道歉的理由。

['emə] [wɪl] [nɑːt][fɪːv(ə)n][lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] .
Emma will not even listen to a reminder of his many good qualities .
艾玛 将要 不是 甚至 听 到 一个 提醒 的 他的 许多 好的 品质 .

艾玛甚至不愿听人提醒他身上有很多优点。

“ ['mɪsɪz] . - , [tuː] ！
” **Mrs . Smallridge , too !**
” 太太 . - , 也 ！

“斯莫尔里奇夫人也是！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪks'kleɪmɪŋ] ; “ [dʒeɪn] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][f'gʊvɪŋ][æz; əz] ['gʌvərnəs] ！
” **she is exclaiming ; “ Jane actually on the point of going as governess !**
” 她 是 惊呼 ; “ 简 实际上 在 这 观点 的 去 作为 家庭教师 ！

她惊呼道：“简竟然真的要去当家庭教师了！ ”

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'delɪkəsi] ？
What could he mean by such horrible indelicacy ?
什么 可以 他 意思是 经过 这样的 可怕 不得体 ？

他所说的这种极其粗鲁无礼究竟是什么意思？

[tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] — [tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər][fɪːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
To suffer her to engage herself — to suffer her even to think of such
到 遭受 她 到 从事 她自己 — 到 遭受 她 甚至 到 思考 的 这样的
[ə; eɪ] ['meʒər] ！
a measure !
一个 措施 ！

容许她参与其中——容许她甚至想到这样的措施！

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['westən][ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər] [ˈstepsʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] — [hi:; hi] [nu:]
But Mrs . Weston is able to clear her stepson on this point — he knew
但 太太 . 韦斯顿 是有能力的 到 清除 她 继子 在 这 观点 — 他 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
nothing of it .
没有什么 的 它 .

但韦斯顿太太能够证明她继子在这件事上是清白的——他对此一无所知。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
There had been misunderstandings .
那里 有 到过 误会 .

双方之间存在误会。

[dʒeɪn][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]
Jane had taken a private resolution , which had somehow come round to
简 有 已采取 一个 私人的 解决 , 哪个 有 不知何故 来 圆形的 到
[fræŋk] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ;
Frank only the day before ;
坦率 仅有的 这 天 前 ;

简私下里做出了决定，而弗兰克直到前一天才不知何故想到了这个决定；

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət] [wʌns] , [oʊn] [ɔ:ɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
it had determined him to come forward at once , own all to his uncle ,
它 有 决定 他 到 来 向前 在 一次 , 自己的全部 到 他的 叔叔 ,
这让他下定决心立刻站出来，向他的叔叔坦白一切。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
and throw himself on his kindness .
和 扔 他自己 在 他的 仁慈 .

他欣然接受他的善意。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] [lɪvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Had Mrs . Churchill lived there could hardly have been a hope of the
有 太太 . 丘吉尔 居住地 那里 可以 几乎 有 到过 一个 希望 的 这
[ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [kənˈsent] ;
family's consent ;
家庭的 同意 ;

如果丘吉尔夫人住在那里，几乎不可能得到家人的同意；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [ɡɔ:n] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:zi] .
with her influence gone everything had been easy .
和 她 影响 已消失 一切 有 到过 简单的 .

她的影响力消失后，一切都变得容易了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [ˈhaɪbəri:] , [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Frank was off with the morning light to Highbury , went straight to the
坦率 曾是 离开 和 这 早晨 光 到 海布里 , 去 直的 到 这
[bəteɪsɪs] ,
Bateses ,
贝茨 ,

弗兰克趁着晨光出发前往海布里，径直去了贝茨家。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
and then came on to his father's .
和 然后 来了 在 到 他的 父亲的 .

然后就去了他父亲家。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [fʊl]
He had to return immediately to his uncle , but was to write in full
他 有 到 返回 立即地 到 他的 叔叔 , 但 曾是 到 写 在 满的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
to his stepmother .
到 他的 后妈 .

他必须立即返回叔叔那里，但要给继母写一封完整的信。

[ˈemə] [rɪˈmaːks] [ˈdraɪli] , [ʃiː; ʃi] [səˈpəʊzɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [get][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
Emma remarks dryly , she supposes they will immediately get reconciled to the idea ,
艾玛 评论 干巴巴地 , 她 假设 他们 将要 立即地 得到 和解 到 这 主意 ,
艾玛冷冷地说道，她觉得他们很快就会接受这个想法。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['hæpi] .
and she wishes the couple happy .
和 她 愿望 这 夫妻 快乐的 .

她祝愿这对新人幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] , [dɪˈsiːt] ,
But she will always think it a very abominable system of hypocrisy , deceit ,
但 她 将要 总是 思考 它 一个 非常 可恶 系统 的 虚伪 , 欺骗 ,
[ˈespɪənɑːʒ] , [ænd; ʌnd] ['tretʃəri] .
espionage , and treachery .
间谍 , 和 背信弃义 .

但她始终认为这是一个极其可憎的虚伪、欺骗、间谍活动和背叛的制度。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,
They must take the consequence ,
他们 必须 拿 这 结果 ,

他们必须承担后果。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [iːtʃ] [ˈlðər] ['spʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt] ['pɜːrɪktli] [əˈgriːəb(ə)l] .
if they have heard each other spoken of in a way not perfectly agreeable .
如果 他们 有 听到 每个 其他 说 的 在 一个 方式 不是 完美 同意 .
如果他们听到过对彼此不太友好的评价。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kənˈgrætʃuleɪts] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][dʒeɪn]
Mrs . Weston congratulates herself that she has always thought so highly of Jane
太太 . 韦斯顿 恭喜 她自己 那 她 有 总是 想法 所以 高度 的 简
[ˈfeəfæks] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ,

韦斯顿夫人暗自庆幸自己一直以来都非常欣赏简·费尔法克斯。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [sed] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [fræŋk] .
she can never have said ill of her to Frank .
她 能 绝不 有 说 患病的 的 她 到 坦率 .

她绝不可能在弗兰克面前说过她的坏话。

[ˈemə] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːŋʃəsnəs] , [kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [hɜːr; hər] [frend] [ɪz][ɪn]
Emma , smarting under her own consciousness , can only say her friend is in
艾玛 , 刺痛 在下面 她 自己的 意识 , 能 仅有的 说 她 朋友 是 在
[lʌk] .
luck .
运气 .

艾玛内心感到一阵刺痛，只能说她的朋友很幸运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ˈwɜːrði] [ˈmɪstər] . [ˈwestənz] [maɪnd][æt; ət][rest][æt; ət][wʌns] , [baɪ]
But she is able to set worthy Mr . Weston's mind at rest at once , by
但 她 是 有能力的 到 放 值得 先生 : 韦斯顿的 头脑 在 休息 在 一次 , 经过
[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
congratulating him ,
祝贺 他 ,
但她只需向可敬的韦斯顿先生表示祝贺, 就能立刻让他安心。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdɪfɪkəlti] ,
without the smallest difficulty ,
没有 这 最小 困难 ,
毫不费力,
[ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪft] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
on having the loveliest and most accomplished young woman in England for his
在 拥有 这 最可爱的 和 最多 完成 年轻的 女士 在 英格兰 为了 他的
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
daughter - in - law .
女儿 - 在 - 法律 :
他娶到了英国最美丽、最有才华的年轻女子做儿媳。

" [ˈhəriːət] ! [pʊr] [ˈhəriːət] !
" **Harriet ! poor Harriet !**
" 哈利特 ! 贫穷的 哈利特 !
" 哈利特! 可怜的哈利特! "
" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][nekst] [ˈtɔːrment] .
" **There is the next torment** .
" 那里 是 这 下一个 折磨 :
"接下来还有另一种折磨。"

[haʊ] [ɪz] [ˈemə] [tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [nuːz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ?
How is Emma to break such news a second time to her friend ?
如何 是 艾玛 到 休息 这样的 消息 一个 第二 时间 到 她 朋友 ?
艾玛该如何第二次向朋友宣布这样的消息呢?

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [wɜːrdz] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [saʊnd] [prəˈfetɪk] — " [ˈemə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
Mr . Knightley's words begin to sound prophetic — " Emma , you have been no
先生 : 奈特利的 字 开始 到 声音 预言 — " 艾玛 , 你 有 到过 不
[frend] [tuː; tə] [ˈhəriːət] [smɪθ] .
friend to Harriet Smith .
朋友 到 哈利特 史密斯 :
奈特利先生的话开始听起来像是预言——“艾玛, 你对哈利特·史密斯可不是什么朋友。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈfaːrðər] [səˈlɪsɪtuːd] [ɑːn][dʒeɪn] [ˈferfæksɪz] [brˈhæf] .
" **There is no necessity for farther solicitude on Jane Fairfax's behalf** .
" 那里 是 不 必要性 为了 更远 关怀 在 简 费尔法克斯的 代表 :
"没有必要再为简·费尔法克斯的事费心了。"

[hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)][ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
Her days of insignificance and evil are over .
她 天 的 微不足道 和 邪恶的 是 超过 :
她卑微和作恶的日子已经结束了。

[naʊ] [ˈemə] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪˈhend] [waɪ] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd]
Now Emma can comprehend why her late offers of assistance and regard
现在 艾玛 能 理解 为什么 她 晚的 优惠 的 协助 和 看待
[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpʊlst] .
have been repulsed .
有 到过 反感 :
现在艾玛终于明白为什么她最近提供的帮助和关怀会遭到拒绝了。

[ɪn][ˈdʒeɪnz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] .

In Jane's eyes she has been a successful rival .
在 简的 眼睛 她 有 到过 一个 成功的 竞争对手 .

在简看来，她一直是一个成功的竞争对手。

[ɪn] [ðæt]

In that
在 那

在那

[,piː ˈdʒiː -]

[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[laɪt] [æn; ən] [ˈerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtfiːld] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ræk] ,

light an airing in the Hartfield carriage would have been the rack ,
光 一个 播出 在 这 哈特菲尔德 运输 会 有 到过 这 架子 ,

哈特菲尔德马车上的通风换气灯应该是架子。

[ænd; ænd] [ˈæroʊruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrtfiːld] [stɔːr] - [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ˈpɔɪzn] .

and arrowroot from the Hartfield store - room must have proved poison .
和 葛 从 这 哈特菲尔德 店铺 - 房间 必须 有 已证实 毒 .

哈特菲尔德储藏室里的葛根粉肯定有毒。

[bʌt; bət] [ˈhəriːət] .

But Harriet .
但 哈丽特 .

但是哈丽特。

[fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃɪlz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [kept] [ə; eɪ] [strikt] [ˈsiːkrət] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]

Frank Churchill's engagement is to be still kept a strict secret during the
坦率 丘吉尔的 订婚 是 到 是 仍然 保留 一个 严格的 秘密 期间 这

[ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] ;

family's period of mourning for Mrs . Churchill ;
家庭的 时期 的 丧 为了 太太 . 丘吉尔 ;

在丘吉尔夫人去世后，全家仍将对弗兰克·丘吉尔的订婚一事严格保密；

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ɑːn] [ˈhæriːəts] [əˈkaʊnt] .

however , there must be an explanation , on Harriet's account .
然而 , 那里 必须 是 一个 解释 , 在 哈里特的 帐户 .

然而，在哈丽特看来，这其中肯定有原因。

[ˈemə] [ɪz] [rɪˈflektɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈhæf] , [wen] [ˈhəriːət] [kʌmz]

Emma is reflecting Mrs . Weston's agitation on her own behalf , when Harriet comes
艾玛 是 反思 太太 . 韦斯顿的 搅动 在 她 自己的 代表 , 什么时候 哈丽特 来

[ɪn] ,

in ,
在 ,

艾玛正替韦斯顿太太表达自己的焦躁不安时，哈丽特走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˌekskləˈmeɪʃn] , “ [ɪz][naːt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [nuːz] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

with the eager exclamation , “ Is not this the oddest news that ever was about
和 这 渴望的 感叹 , “ 是 不是 这 这 最奇怪的 消息 那 曾经 曾是 关于

[dʒeɪn] [ˈfæfæks] ?

Jane Fairfax ?
简 费尔法克斯 ?

他兴奋地惊呼：“这难道不是关于简·费尔法克斯最奇怪的新闻吗？ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈwestən] [hæz; həz][təʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsiːkrət] .

” Mr . Weston has told her as the greatest secret .
” 先生 . 韦斯顿 有 讲述 她 作为 这 最 秘密 .

“韦斯顿先生告诉她，这是最大的秘密。”

“ [haʊ] [ˈveri] [ɑ:d] !
“ **How very odd !**
“ 如何 非常 奇怪的 !

“真是太奇怪了! ”

“ [ˈhæri:əts] [biˈheivjər] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ɑ:d] , [ðæt] [ˈemə] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk]
“ **Harriet's behaviour is so extremely odd , that Emma does not know what to make**
“ 哈里特的 行为 是 所以 极其 奇怪的 , 那 艾玛 做 不是 知道 什么 到 制作
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

“哈里特的行为非常古怪，艾玛不知道该如何理解。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [sper] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɪti] , [ɪf] [ˈhæri:əts] [self] - [kəˈmænd] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðɪs] [haɪt] .
She may spare her pity , if Harriet's self - command has reached this height .
她 可能 空闲的 她 遗憾 , 如果 哈里特的 自己 - 命令 有 达到 这 高度 .

如果哈里特的自制力已经达到了这种程度，她或许不会对她感到怜悯。

[ˈhəri:ət] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈæskɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈku:lnəs] ,
Harriet is even asking , with the utmost coolness ,
哈里特 是 甚至 问 , 和 这 极致 凉爽 ,
哈里特甚至还极其冷静地问道:

[ɪf] [mɪs] [ˈwʊd,haʊs] [hæd; həd][ˈevər] [gest] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
if Miss Woodhouse had ever guessed that Mr . Frank Churchill was in love with
如果 错过 伍德豪斯 有 曾经 猜对了 那 先生 . 坦率 丘吉尔 曾是 在 爱 和
[mɪs] [ˈfɛəfæks] ?
Miss Fairfax ?
错过 费尔法克斯 ?

如果伍德豪斯小姐曾经猜到弗兰克·丘吉尔先生爱上了费尔法克斯小姐，她会作何感想？

“ [ˈhevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不!

“ [ˈprəʊtests] [ˈemə] ; “ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **protests Emma ; “ you may be sure of that .**
“ 抗议活动 艾玛 ; “ 你 可能 是 当然 的 那 .

“艾玛抗议道; “你可以肯定这一点。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkɔ:ʃənd] [ju:; jʊ] [əˈkɔ:rdɪŋli] . “
If I had , I should have cautioned you accordingly . “
如果 我 有 , 我 应该 有 警告 你 因此 . “

如果我当时知道，我一定会提醒你的。

“ [ˌem ˈi:] ! “ [kraɪz] [ˈhəri:ət] , [ˈkʌləɪŋ] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ˌem ˈi:] ?
“ **Me ! “ cries Harriet , colouring ; “ why should you caution me ?**
“ 我 ! “ 哭泣 哈里特 , 染色 ; “ 为什么 应该 你 警告 我 ?
“我! ”哈里特一边说着一边涂着颜色; “你为什么要告诫我? ”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] ?
You do not think that I care about Mr . Frank Churchill ?
你 做 不是 思考 那 我 关心 关于 先生 . 坦率 丘吉尔 ?

你认为我不关心弗兰克·丘吉尔先生吗？

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [fræŋk] , [hu:] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
“ **If it is not Frank , who can it be ?**
“ 如果 它 是 不是 坦率 , who 能 它 是 ?

“如果不是弗兰克，那会是谁呢? ”

[ɪz] ['emə] [tu:; tə] [sə'pəʊz] — — ?
Is Emma to suppose — — ?
是 艾玛 到 认为 — — ?

艾玛会认为——？

[bʌt; bət] ['heri:ət] [ɪz] [kwɔ:t] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜ:ɹ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
But Harriet is quite ready to explain herself in the middle of her agitation .
但 哈丽特 是 相当 准备好 到 解释 她自己 在 这 中间 的 她 搅动 .

但哈丽特在情绪激动之余，也随时准备解释自己的行为。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gri:d] [nɑ:t] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] [tu:; tə]
They have agreed not to name him ; but he is so infinitely superior to
他们 有 同意 不是 到 姓名 他 ; 但 他 是 所以 无限地 优越的 到
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,

他们同意不透露他的名字；但他比其他人都要优秀得多。

[ðæt] ['heri:ət] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] ['eni] [ˈʌðər]
that Harriet does not see how she could have been thought to mean any other
那 哈丽特 做 不是 看 如何 她 可以 有 到过 想法 到 意思是 任何 其他
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

哈丽特不明白为什么别人会认为她指的是其他人。

[ˈmɪstər] . [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] , [ɪnˈdi:d] !
Mr . Frank Churchill , indeed !
先生 . 坦率 丘吉尔 , 的确 !

真是弗兰克·丘吉尔先生！

['heri:ət] [dʌz] [nɑ:t] [nʊ] [hu:] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Harriet does not know who would look at him in the presence of the other .
哈丽特 做 不是 知道 WHO 会 看 在 他 在 这 在场 的 这 其他 .

哈丽特不知道在对方在场的情况下，谁会看他一眼。

[ænd; ænd] [fɪ:; fɪ] [hæz; həz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['emə] [hɜ:ɹ'self] ,
And she has received the encouragement from Emma herself ,
和 她 有 已收到 这 鼓励 从 艾玛 她自己 ,
她还得到了艾玛本人的鼓励。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ˈɔ:lmʊʊst] ,
when it would have seemed too much presumption almost ,
什么时候 它 会 有 似乎 也 很多 假定 几乎 ,
当时这似乎显得过于狂妄了，

[tu:; tə] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [mɔ:ɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] —
to dare to think of him — that more wonderful things had happened —
到 敢 到 思考 的 他 — 那 更多的 精彩的 事物 有 发生 —
[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [dɪ'spærəti] .
there had been matches of greater disparity .
那里 有 到过 比赛 的 更大的 差距 .

竟敢想到他——发生了更奇妙的事情——有过差距更大的比赛。

" ['heri:ət] , " [kraɪz] ['emə] , " [let] [ˌju: 'es] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [naʊ] ,
" **Harriet** , " **cries Emma** , " **let us understand each other now** ,
" 哈丽特 , " 哭泣 艾玛 , " 让 我们 理解 每个 其他 现在 ,
“哈丽特,”艾玛喊道,“我们现在应该互相理解了。”

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [misˈteɪk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli]
without the possibility of further mistake — are you speaking of Mr . Knightley
没有 这 可能性 的 更远 错误 — 是 你 请讲 的 先生 : 奈特利
?
?
?

毫无疑问——您说的是奈特利先生吗？

” [ˌpiːˈdʒiː -]
” [**Pg 295**]
” [页 -]

“[第 295 页]

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] [els] .
To be sure she is — she never could have an idea of anybody else .
到 是 当然 她 是 — 她 绝不 可以 有 一个 主意 的 任何人 别的 :
她肯定就是这样——她根本不可能想象出其他人。

[ˈemə] [brɪŋz] [hɜːrˈself][tuː; tə][æsk] , [hæz; həz] [ˈhəriːət] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [rɪˈtʃːrɪŋ]
Emma brings herself to ask , has Harriet any idea of Mr . Knightley's returning
艾玛 带来 她自己 到 问 , 有 哈丽特 任何 主意 的 先生 : 奈特利的 返回
[hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] ?
her affection ?
她 感情 ?

艾玛鼓起勇气问道：“哈丽特知道奈特利先生也喜欢她吗？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈhəriːət] [ˈmɑːdɪstli] , [bʌt; bət][naɪt] [ˈfɪrfəli] , “ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
” **Yes , ” replies Harriet modestly , but not fearfully , “ I must say I have .**
” 是的 , ” 回复 哈丽特 谦虚地 , 但 不是 恐惧地 , ” 我 必须 说 我 有 :
“是的,”哈丽特谦虚地回答,但并不害怕,“我必须说我有。”

” [ˈemə] [ɪz][ˈsaɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
” **Emma is silent , in the bitterness of her heart .**
” 艾玛 是 沉默的 , 在 这 苦味 的 她 心 :
“艾玛沉默不语, 心中充满苦涩。”

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] [wɜːrs] [ðæt] [ˈhəriːət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli]
Why is it so much worse that Harriet should be in love with Mr . Knightley
为什么 是 它 所以 很多 更糟 那 哈丽特 应该 是 在 爱 和 先生 : 奈特利
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʃɜːtʃɪl] ?
than with Mr . Churchill ?
比 和 先生 : 丘吉尔 ?
为什么哈丽特爱上奈特利先生比爱上丘吉尔先生要糟糕得多？

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)][soʊ] [ˈdredfəli] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈhæriːəts] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪŋ]
Why is the evil so dreadfully increased by Harriet's having some hope of a return
为什么 是 这 邪恶的 所以 极其糟糕 增加 经过 哈里特的 拥有 一些 希望 的 一个 返回
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ?
of her love ?
的 她 爱 ?
为什么哈丽特对爱情重燃的希望反而会使罪恶更加可怕？

[ðer; ðər][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [aɪ ˈtiː][dɑːrts] [θruː] [ˈeməz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There can only be one explanation — it darts through Emma's mind with the
那里 能 仅有的 是 — 解释 — 它 飞镖 通过 艾玛的 头脑 和 这
[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæroʊz, ˈeroʊz] [flaɪt] — [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [mʌst; məst] [ˈmæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]
swiftness of an arrow's flight — Mr . Knightley must marry no one but
速度 的 一个 箭头的 航班 — 先生 : 奈特利 必须 结婚 不 — 但
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

只有一个解释——这个解释像箭一样迅速地闪过艾玛的脑海——奈特利先生只能娶她自己。

[hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [laɪz] [ber] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Her own conduct , as well as her own heart , lies bare before her .
她 自己的 执行 , 作为 出色地 作为 她 自己的 心 , 谎言 裸 前 她 .

她自己的行为 and 内心都赤裸裸地展现在她面前。

[haʊ] [ɪnkən'sɪdərət] , [haʊ] [ɪn'delɪkət] , [haʊ] [ɪ'ræʃən(ə)] , [haʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər]
How inconsiderate , how indelicate , how irrational , how unfeeling has been her
如何 不体贴 , 如何 不雅 , 如何 非理性 , 如何 冷漠无情 有 到过 她
[br'heɪvjər] !
behaviour !
行为 !

她的行为多么不体贴、多么粗鲁、多么不理智、多么冷酷无情！

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['æktɪd] [ɪm'prɔːpərli] [baɪ] ['həri:ət] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [stiːl] [wɜːrs] [baɪ]
And if she has acted improperly by Harriet , she may have done still worse by
和 如果 她 有 行动 不恰当 经过 哈丽特 , 她 可能 有 完毕 仍然 更糟 经过
['mɪstər] . ['naɪtli] .
Mr . Knightley .
先生 . 奈特利 .

如果她对哈丽特的行为不端，那么她对奈特利先生的行为可能更糟。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [frend] [tuː; tə] ['həri:ət] [smɪθ] .
He had said she had been no friend to Harriet Smith .
他 有 说 她 有 到过 不 朋友 到 哈丽特 史密斯 .

他说她和哈丽特·史密斯根本不是朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi] ,
She may prove to have been his worst enemy ,
她 可能 证明 到 有 到过 他的 最差 敌人 ,
她或许是他最大的敌人。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['həri:ət] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
if it be possible that his association with Harriet can bring him to
如果 它 是 可能的 那 他的 协会 和 哈丽特 能 带来 他 到
[dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
demean himself to make a girl ,
贬低 他自己 到 制作 一个 女孩 ,

如果他与哈丽特的交往有可能让他堕落到去勾引一个女孩的地步，

[soʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
so inferior to him in every respect , his wife .
所以 下 到 他 在 每一个 尊重 , 他的 妻子 .

他的妻子在各方面都比他差远了。

[bʌt; bət] ['emə] [mʌst; məst][nɔːt] [meɪk] ['həri:ət] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
But Emma must not make Harriet suffer for her fault .
但 艾玛 必须 不是 制作 哈丽特 遭受 为了 她 过错 .

但艾玛不能让哈丽特为她的过错受苦。

['emə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ðɪ] ['hevɪst] ['penəltɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Emma is always courageous in taking upon herself the heaviest penalty for her
艾玛 是 总是 勇敢 在 采取 之上 她自己 这 最重 惩罚 为了 她
[mɪs'duːɪŋz] .
misdoings .
不当行为 .

艾玛总是勇敢地承担自己过错所应受的最严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒɛntli] [ˈkwɛstʃənz] [ˈhɛri:ət] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ˈemə]
She gently questions Harriet as to her reason , besides the assurance Emma
她 轻轻地 问题 哈丽特 作为 到 她 原因 , 除了 这 保证 艾玛
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
has given her ,
有 给定 她 ,
她温和地询问哈丽特，除了艾玛给她的保证之外，她还有什么理由。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
under a misconception , of Mr . Knightley's growing regard for her .
在下面 一个 误解 , 的 先生 . 奈特利的 生长 看待 为了 她 .
她误以为奈特利先生对她的好感与日俱增。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈhɛri:ət] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌnɑːɪˈvɛɪ] ,
And as Harriet , with great naïveté ,
和 作为 哈丽特 , 和 伟大的 天真 ,
而哈丽特则天真无邪，

[brɪŋz] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pruːfs] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æɪt; ət][ðə; ði] [bɔːl]
brings forward the different proofs — from his dancing with her at the ball
带来 向前 这 不同的 证明 — 从 他的 跳舞 和 她 在 这 球
[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkraʊn] ,
at the Crown ,
在 这 王冠 ,
他提出了不同的证据——从他在皇冠舞会上与她共舞开始，

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrtɪ]
down to his seeking her out , and walking with her at his own party
向下 到 他的 寻求 她 出去 , 和 步行 和 她 在 他的 自己的 派对
[æɪt; ət] [dɔːnweɪl] ,
at Donwell ,
在 唐威尔 ,
他甚至主动寻找她，并在他于唐威尔举办的派对上与她同行。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈkaɪndnəs] ,
including the change in his tone , his increased kindness ,
包括 这 改变 在 他的 语气 , 他的 增加 仁慈 ,
包括他语气的变化，以及他变得更加和善的态度。

[ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
the pains he takes to ascertain her opinions in conversation ,
这 疼痛 他 需要 到 探明 她 意见 在 对话 ,
他费尽心思在谈话中了解她的想法，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] ,
even to an effort to discover whether her affections are still disengaged ,
甚至 到 一个 努力 到 发现 无论 她 情感 是 仍然 脱离 ,
[ˈemə] , [sɪk] [æɪt; ət] [hɑːrt] ,
Emma , sick at heart ,
艾玛 , 生病的 在 心 ,
甚至为了弄清楚她的感情是否依然冷淡，艾玛内心感到无比痛苦。

[ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ˈhɛri:ət] [əˈledʒz] .
is compelled to admit there is some truth in what Harriet alleges .
是 被迫 到 承认 那里 是 一些 真相 在 什么 哈丽特 声称 .
他不得不承认哈丽特的说法有一定道理。

[ˈemə]
Emma
艾玛
艾玛

[hɜːr'self][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['nɒʊtɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['naɪtli] [bi'stəʊz]
herself has been struck with the additional notice which Mr . Knightley bestows
她自己 有 到过 击 和 这 额外的 注意 哪个 先生 . 奈特利 授予
[ɑːn] ['həri:ət] [smɪθ] ,
on Harriet Smith ,
在 哈丽特 史密斯 ,

她本人也注意到了奈特利先生给予哈丽特·史密斯的额外关注。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] ['emə] .
and several times lately he has praised her cordially to Emma .
和 一些 时代 最近 他 有 赞扬 她 诚挚地 到 艾玛 .
最近他好几次都热情地向艾玛称赞她。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][gʊʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːv] ['mɪstər] . ['naɪtli] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər]
If one could go so far as to conceive Mr . Knightley choosing a partner
如果 一 可以 去 所以 远的 作为 到 构想 先生 . 奈特利 选择 一个 伙伴
[fɔːr; fər][laɪf][soʊ] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] ,
for life so inferior to him in understanding ,
为了 生活 所以 下 到 他 在 理解 ,
如果有人能接受奈特利先生选择一位在理解力上远逊于他的伴侣作为终身伴侣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] [ʌðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [rekəmen'deɪ(ə)n] , [ðen] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt]
as well as in every other desirable recommendation , then it might be that
作为 出色地 作为 在 每一个 其他 理想 推荐 , 然后 它 可能 是 那
[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['həri:ət] ,
he would marry Harriet ,
他 会 结婚 哈丽特 ,
如果其他方面也都符合预期，那么他很可能会娶哈丽特为妻。

[ðʊʊ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [dɑːnwel] ['æbi] ['hʌmblz] ['emə]
though the vision of her as the mistress of Donwell Abbey humbles Emma
尽管 这 想象的 的 她 作为 这 情妇 的 唐威尔 修道院 谦卑 艾玛
[fɔːr; fər][ɪts] ['mæstəːz] [seɪk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
for its master's sake even more than for her own .
为了 它是 硕士学位 清酒 甚至 更多的 比 为了 她 自己的 .
尽管她作为唐威尔修道院女主人的形象让艾玛感到谦卑，但这更多的是为了修道院的主人，而不是为了她自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ;
If she had only not brought the two together ;
如果 她 有 仅有的 不是 带来 这 二 一起 ;
如果她当初没有把他们俩撮合在一起就好了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [left] ['həri:ət] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd]
if she had but left Harriet to marry the unexceptionable young man who would
如果 她 有 但 左边 哈丽特 到 结婚 这 无可挑剔 年轻的 男人 WHO 会
[hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
have made her happy in the line of life to which she belonged — in which she
有 制成 她 快乐的 在 这 线 的 生活 到 哪个 她 属于 — 在 哪个 她
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
ought to have remained .
应该 到 有 剩余 .
如果她当初离开哈丽特，嫁给那个无可挑剔的年轻人，让他让她在自己所属的、她本该继续从事的职业中获得幸福，那该多好啊。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [ˈhəri:ət] [ˈsmɪθ] ！
Mr . Knightley and Harriet Smith ！
先生 奈特利 和 哈丽特 史密斯 ！

奈特利先生和哈丽特·史密斯！

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈju:niən] [tu:; tə] [ˈdɪstəns] [ˈevri] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
It is a union to distance every wonder of the kind .
它 是 一个 联盟 到 距离 每一个 想知道 的 这 种类 。

这是一个旨在消除所有此类奇迹的联盟。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [bɪˈkʌmz] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd]
The attachment of Frank Churchill and Jane Fairfax becomes commonplace and
这 依恋 的 坦率 丘吉尔 和 简·费尔法克斯 变成 平凡 和
[ˈθredber] — [ˈprez(ə)nts] [noʊ] [dɪˈspærəti] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .
threadbare — presents no disparity by comparison .
破旧的 — 礼物 不 差距 经过 比较 。

弗兰克·丘吉尔和简·费尔法克斯的感情变得司空见惯，而且十分脆弱——相比之下，并没有什么不同。

[sʌtʃ] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɑ:n] [ˈhæri:əts] [saɪd] — [sʌtʃ] [dɪˈbeɪsmənt] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] .
Such elevation on Harriet's side — such debasement on Mr . Knightley's .
这样的 海拔 在 哈里特的 边 — 这样的 贬值 在 先生 ； 奈特利的 ；

哈丽特这边地位如此提升，奈特利先生这边地位却如此下降。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
It is impossible .
它 是 不可能的 。

这不可能。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [fa:r] [frʌm; frəm] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
And yet it is very far from impossible .
和 然而 它 是 非常 远的 从 不可能的 。

然而，这远非不可能。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第18/23页

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nu:] ['sɜ:rkəmstæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] [ə'bɪlətɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
Is it a new circumstance for a man of first - rate abilities to be
是 它 一个 新的 环境 为了 一个 男人 的 第一的 - 速度 能力 到 是
[kæptɪveɪtrɪd] [baɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriər] ['paʊəz] ?
captivated by very inferior powers ?
着迷 经过 非常 下 权力 ?

一个能力出众的人被能力远逊于自己的人所吸引，这难道是一种新的情况吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [nu:] [fɔ:r; fər][wʌn] , [pər'hæps] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [si:k] ,
Is it new for one , perhaps too busy to seek ,
是 它 新的 为了 一 , 也许 也 忙碌的 到 寻找 ,

对某些人来说，这是新的体验吗？或许他们太忙，无暇顾及。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wɪl] [si:k] [hɪm; ɪm] ?
to be the prize of a girl who will seek him ?
到 是 这 奖 的 一个 女孩 WHO 将要 寻找 他 ?

成为一位主动追求他的女孩的奖赏？

[stɪl] ['emə] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] [fer] [tu:; tə] ['həri:ət] , [ænd; ænd]['dʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Still Emma can be honourably fair to Harriet , and gentle with her .
仍然 艾玛 能 是 光荣地 公平的 到 哈里特 , 和 温和的 和 她 .

尽管如此，艾玛仍然可以公正地对待哈里特，并且温柔地对待她。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [dʌz] ['feɪntli] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstər] . ['naɪtli] [meɪ] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə]
But she does faintly suggest that Mr . Knightley may be paying attention to
但 她 做 淡淡的 建议 那 先生 . 奈特利 可能 是 付费 注意力 到
['həri:ət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [vju:] .
Harriet with Mr . Martin's interest in view .
哈里特 和 先生 . 马丁的 兴趣 在 看法 .

但她确实隐晦地暗示，奈特利先生可能出于马丁先生的考虑而关注哈里特。

[bʌt; bət] ['həri:ət] [rɪ'dʒekts, 'ri:dʒekts, rɪ'dʒeks, 'ri:dʒeks][ðə; ðɪ][sə'dʒestfən; səg'dʒestfən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] —
But Harriet rejects the suggestion with such spirit —
但 哈里特 拒绝 这 建议 和 这样的 精神 —
[fɪ:; fɪ] [hoʊps] [fɪ:; fɪ] [noʊz] ['betər] [nəʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ,
she hopes she knows better now than to care for Mr . Martin ,
她 希望 她 知道 更好的 现在 比 到 关心 为了 先生 . 马丁 ,

但哈里特断然拒绝了这个提议——她希望自己现在明白，照顾马丁先生是不可取的。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [ænd; ænd][soʊ][hoʊldz] ['emə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [əd'vaɪs]
or to be suspected of it — and so holds Emma to her former advice
或者 到 是 怀疑 的 它 — 和 所以 持有 艾玛 到 她 以前的 建议
[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [bɪ'heɪvjər] ,
to observe the gentleman's behaviour ,
到 观察 这 绅士的 行为 ,

或者被怀疑有此行为——因此，艾玛仍然遵循她之前的建议，观察这位绅士的行为。

[ænd; ænd][let][,aɪ 'ti:] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ru:l] [ʌv; əv][hɜ:rz] (['hæri:əts]) ; [ðæt] , [ðoo] [,aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ]
and let it be the rule of hers (Harriet's) ; that , though it requires a
和 让 它 是 这 规则 的 她的 (哈里特的) ; 那 , 尽管 它 需要 一个
[greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
great exertion ,
伟大的 用力 ,

就让这条原则成为她（哈里特）的准则吧：尽管这需要付出巨大的努力，

[ˈemə] [brɪŋz] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ɪz][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd]
Emma brings herself to say Mr . Knightley is the last man in the world who would
艾玛 带来 她自己 到 说 先生 . 奈特利 是 这 最后的 男人 在 这 世界 WHO 会
[ɪn'tenʃənəli] [gɪv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
intentionally give any woman the idea of his feeling more for her than
故意 给 任何 女士 这 主意 的 他的 感觉 更多的 为了 她 比
[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] .
he really did .
他 真的 做过 .

艾玛勉强说道，奈特利先生是世界上最不可能故意让任何女人误以为他对她的感情比实际更深的男人。

[ɪn] [rɪ'tʌːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːrdɪd] [spiːtʃ] , [ˈhəriːət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt]
In return for the guarded speech , Harriet could have worshipped her reluctant
在 返回 为了 这 守卫 演讲 , 哈丽特 可以 有 崇拜 她 不情愿的
[frend] .
friend .
朋友 .

作为对这位不情愿的朋友谨慎发言的回报，哈丽特本可以对她顶礼膜拜。

[ˈemə] [siːks] [tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] — [tuː; tə] [æ.sər'teɪn] [ɪts]
Emma seeks to weigh her regard for Mr . Knightley — to ascertain its
艾玛 寻找 到 称重 她 看待 为了 先生 . 奈特利 — 到 探明 它是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
beginning and strength .
开始 和 力量 .

艾玛试图衡量自己对奈特利先生的感情——以确定这份感情的起源和强度。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːs] ,
Till she was threatened with its loss ,
直到 她 曾是 威胁 和 它是 损失 ,

直到她面临失去它的威胁，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
she had never known how much her happiness was dependent upon him .
她 有 绝不 已知 如何 很多 她 幸福 曾是 依赖 之上 他 .

她从未意识到自己的幸福在多大程度上依赖于他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had long been first with him ,
她 有 长的 到过 第一的 和 他 ,

她一直都是他心中最重要的人，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪzə'belə] [tuː; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;
for there was only Isabella to compete with her in his affections ;
为了 那里 曾是 仅有的 伊莎贝拉 到 竞争 和 她 在 他的 情感 ;

因为只有伊莎贝拉能与她争夺他的芳心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she had been aware that she came before her sister with him .
和 她 有 到过 意识到的 那 她 来了 前 她 姐姐 和 他 .

她早就知道，她和他一起来的时候，比她姐姐先一步。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][self] - [ˈkɑːnfɪdənt]
She had known she was dear to him ; and in her self - confident
她有已知她曾是亲爱的到他；和在她她自己 - 自信的
[sɪˈkjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

她知道自己对他很重要；在她自信的安全感中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈluːʒənz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] ,
and her delusions and fancies ,
和她她妄想和幻想 ,

以及她的妄想和幻想，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈspektɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [wɪð; wɪθ]
she had never so much as suspected that to be first and dearest with
她有绝不所以很多作为怀疑那到是第一的和亲爱的和
[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] ,
Mr . Knightley ,
先生 . 奈特利 ,

她从未想过自己会成为奈特利先生最亲密、最挚爱的人。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [səˈplænt] [hɜːr; hər] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɔːr][ðə; ði]
or to have another woman supplant her , constituted the fulness or the
或者到有其他女士取代她 , 构成这充满或者这
[ˈblæŋknəs] ,
blankness ,
空白 ,

或者让另一个女人取代她，就构成了圆满或空白。

[ðə; ði] [ˈglædnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsædnəs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] .
the gladness or the sadness , of her lot .
这欢乐或者这悲伤 , 的她很多 .

她命运的喜怒哀乐。

[traɪd] [æz; əz] [ˈemə] [ɪz] , [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [dʌz] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɜːr; hər] ;
Tried as Emma is , her good sense does not forsake her ;
尝试作为艾玛是 , 她好的感觉做不是背叛她 ;

尽管艾玛饱经风霜，但她的理智并没有让她失望；

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [lɔːs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʌnbɪˈliːf]
she will not believe in her own and Mr . Knightley's loss , so long as unbelief
她将要不是相信在她自己的和先生 . 奈特利的损失 , 所以长的作为不信
[ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
is possible .
是可能的 .

只要还有不信的可能，她就不会相信自己和奈特利先生的失败。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhəriːət] [ɪz][ɪnˈtɔːlərəb(ə)l] .
To continue to discuss the matter with Harriet is intolerable .
到继续到讨论这件事和哈丽特是无法容忍 .

继续和哈丽特讨论这件事简直令人无法忍受。

[ʃiː, ʃi] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhəriːət] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrtfiːld] .
She contrives to keep Harriet away from Hartfield .
她精心策划到保持哈丽特离开从哈特菲尔德 .

她想方设法让哈丽特远离哈特菲尔德。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstreɪk](ə)n [tuː; tə] [ˈeməz] [ˈkærz] ,
A visit from Mrs . Weston is a distraction to Emma's cares ,
一个访问从太太 . 韦斯顿是一个分心到艾玛的关心 ,

韦斯顿太太的来访让艾玛暂时摆脱了烦恼。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ləst]
though it is no longer of the importance it would have been before the last
尽管 它是 不 更长 的 这 重要性 它 会 有 到过 前 这 最后的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
miserable discovery .
悲惨的 发现 .

虽然它的重要性已不如上次令人痛心的发现之前那么重要了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestənz] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bətəsɪs] .
Mrs . Weston comes with the news of the Westons ' visit to the Bateses .
太太 . 韦斯顿 来 和 这 消息 的 这 韦斯顿 - 访问 到 这 贝茨 .
韦斯顿太太带来了韦斯顿一家拜访贝茨家的消息。

[ˈveri] [ɡreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈstres] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Very great had been the evident distress and confusion of the lady ,
非常 伟大的 有 到过 这 明显 痛苦 和 困惑 的 这 女士 ,
这位女士显然非常痛苦和困惑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] [ænd; ənd] [ænt]
while the innocent satisfaction and delight of her grandmother and aunt
尽管 这 清白的 满意 和 喜 的 她 祖母 和 阿姨
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .
had been almost touching .
有 到过 几乎 接触 .

而她祖母和姑姑脸上那份纯真满足和喜悦几乎令人感动。

[dʒeɪn] [ˈfeəfæks] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʃiː; ʃɪ]
Jane Fairfax had spoken with energy to Mrs . Weston on the misery she
简 费尔法克斯 有 说 和 活力 到 太太 . 韦斯顿 在 这 苦难 她
[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] .
had suffered during the concealment for so many months .
有 遭受 期间 这 隐蔽 为了 所以 许多 几个月 .

简·费尔法克斯曾精神抖擞地向韦斯顿太太讲述了她在长达数月的隐瞒中所遭受的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈsprefənz] :
This was one of her expressions :
这 曾是 一 的 她 表达式 :
这是她当时的表情之一:

— “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
— “ **I will not say that since I have entered into the engagement I have not**
— “ 我 将要 不是 说 那 自从 我 有 进入 进入 这 订婚 我 有 不是
[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts] ,
had some happy moments ,
有 一些 快乐的 时刻 ,
“我不会说自从订婚以来我没有过一些快乐的时刻,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtræŋkwɪl] [ˈaʊər] . ” [
but I can say that I have never known the blessing of one tranquil hour . ” [
但 我 能 说 那 我 有 绝不 已知 这 祝福 的 一 宁静 小时 . ” [
-]
62]
-]

但我可以说，我从未享受过一个小时的宁静。”[62]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈædɪd] : — “ [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [kæn; kən] [brɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz]
She had added : — “ After all the punishment that misconduct can bring , it is
她 有 额外 : — “ 后 全部 这 惩罚 那 不当行为 能 带来 , 它 是
[stɪl] [nɑːt] [les] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] .
still not less misconduct .
仍然 不是 较少的 不当行为 .

她还补充道：“尽管不当行为可能招致各种惩罚，但这仍然不是轻罪。”

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] [tɜ:rn] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [naʊ]
The fortunate turn that everything has taken , and the kindness I am now
这 幸运 转动 那 一切 有 已采取 , 和 这 仁慈 我 是 现在
[rɪˈsi:vɪŋ] ,
receiving ,
接收 ,

事情的转机真是幸运，我现在也得到了大家的善意。

[ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈkɑ:ŋjəns] [telz] [em ˈi:]
is what my conscience tells me
是 什么 我的 良心 讲述 我

这是我的良心告诉我的。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
ought not to be .
应该 不是 到 是 .

不应该如此。

[du:][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [rɔ:ŋ] .
Do not imagine , madam , that I was taught wrong .
做 不是 想象 , 女士 , 那 我 曾是 教授 错误的 .

夫人，请不要以为我受到的教育是错误的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dred] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [noʊn] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkæmbɪ] .
I shall dread making the story known to Colonel Campbell .
我 将 恐惧 制作 这 故事 已知 到 上校 坎贝尔 .

我真不敢把这件事告诉坎贝尔上校。

" [ˈemə] [ɪz] [ˈsɔfənd] .
" **Emma is softened .**
" 艾玛 是 软化 .

“艾玛的情绪柔和了下来。”

" [pʊr] [gɜ:rl] !
" **Poor girl !**
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！ ”

[hɜ:r; hər] [əˈfek(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt] .
her affection must have overpowered her judgment .
她 感情 必须 有 实力悬殊 她 判断 .

她的感情一定战胜了理智。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [ɪnˈkri:s] [ˈeməz] [ɪˈsti:m] , [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sens]
" **Mrs . Weston's communications increase Emma's esteem , compassion , and sense**
" 太太 . 韦斯顿的 通讯 增加 艾玛的 尊重 , 同情 , 和 感觉

[ʌv; əv][pæst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][dʒeɪn] [ˈfeəfæks] .
of past injustice to Jane Fairfax .
的 过去的 不公正 到 简 费尔法克斯 .

“韦斯顿太太的言行增强了艾玛对简·费尔法克斯的尊重、同情心以及对她过去所受不公的感受。

[tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
To all her other regrets and sources of self - reproach is added the sense of
到 全部 她 其他 遗憾 和 来源 的 自己 - 责备 是 额外 这 感觉 的

[ˈhævɪŋ] [mɪst] ,
having missed ,
拥有 错过 ,

除了其他种种遗憾和自责之外，她还多了一份错失的感受。

[baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] — [mɑ:rkɪ] [aʊt][baɪ] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv]
by a feeling of jealousy, the friendship with Jane — marked out by equality of
经过 一个 感觉 的 妒忌 , 这 友谊 和 简 — 标记 出去 经过 平等 的
[bɜ:rθ] , [ə'bɪlətɪz] ,
birth, abilities,
出生 , 能力 ,

出于嫉妒，她与简的友谊——以出身和能力上的平等为标志——

[ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and education, which all her friends had proposed for her,
和 教育 , 哪个 全部 她 朋友们 有 建议的 为了 她 ,
还有她所有朋友都建议她接受的教育。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bəuθ]['gɜ:lz] .
and which might have been of benefit to both girls.
和 哪个 可能 有 到过 的 益处 到 两个都 女孩们 .

这或许对两个女孩都有好处。

[ɪn'sted] , ['emə] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ʌn'su:təbl] , ['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp]
Instead, Emma had preferred the unsuitable, humble companionship and worship
反而 , 艾玛 有 首选 这 不合适 , 谦逊的 友谊 和 崇拜

[ʌv; əv] ['həri:ət] [smɪθ] ;
of Harriet Smith;
的 哈丽特 史密斯 ;

相反，艾玛更喜欢与哈丽特·史密斯建立不合适的、卑微的友谊和崇拜关系；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
and what has come of it ?
和 什么 有 来 的 它 ?

结果如何呢？

[vi:] .
V :
V :

五、

[ə; eɪ][koʊld] , ['stɔ:rmɪ] [reɪn] [sets] [ɪn] , ['stri:pɪŋ] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
A cold, stormy rain sets in, stripping the July trees and shrubs.
一个 寒冷的 , 暴风雨 雨 套 在 , 脱衣舞 这 七月 树木 和 灌木 .

一场寒冷的暴雨袭来，将七月的树木和灌木的叶子全部淋光。

['mɪstər] . ['wʊd,haʊs] , [hu:z] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Mr. Woodhouse, whose spirits are easily affected by the weather, is more than
先生 . 伍德豪斯 , 谁 烈酒 是 容易地 做作的 经过 这 天气 , 是 更多的 比

['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['tʃɪrɪŋ] ,
usually dependent on cheering,
通常 依赖 在 欢呼 ,

伍德豪斯先生情绪容易受天气影响，他比平时更需要大家的欢呼声。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['vɪzɪtər] [feɪl] .
at the very time that visitors fail.
在 这 非常 时间 那 访客 失败 .

就在访客失败的时候。

['emə] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][du:;][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] ['dɒtə-z] [pɑ:rt] ,
Emma, struggling to do a loving daughter's part,
艾玛 , 挣扎 到 做 一个 爱 女儿的 部分 ,

艾玛努力做一个孝顺的女儿，

[ˈkænɑ:t] [prɪˈvent] [hɜ:ˈrself][frʌm; frəm] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ˈr] [dɪˈz:rtɪd] [ˈhɑ:rt,fi:ld] [mʌst; məst] [su:n]
cannot prevent herself from foreseeing how much more deserted Hartfield must soon
不能 防止 她自己 从 预见 如何 很多 更多的 荒凉的 哈特菲尔德 必须 很快
[pru:v] .
prove .
证明 .

她无法阻止自己预见到哈特菲尔德很快就会变得更加荒凉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [ˈbeɪbi] [wɪl] [ɪnˈgroʊs] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [su:pərˈsi:d] [i:v(ə)n] [ˈemə] [ɪn][hɜ:r; hær]
Mrs . Weston's baby will engross her , and supersede even Emma in her
太太 . 韦斯顿的 婴儿 将要 独占 她 , 和 取代 甚至 艾玛 在 她
[ˈfrɛndz] [əˈfekʃənz] .
friend's affections .
朋友们 情感 .

韦斯顿太太的孩子会让她全神贯注，甚至会取代艾玛在她朋友心中的地位。

[bəuθ] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈfeəfæks] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈhaɪ,bəri:] ; [ænd; ənd] — [fɑ:r]
Both Frank Churchill and Jane Fairfax will be gone from Highbury ; and — far
两个都 坦率 丘吉尔 和 简 费尔法克斯 将要 是 已消失 从 海布里 ; 和 — 远的
[wɜ:rst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
worst change of all ,
最差 改变 的 全部 ,

弗兰克·丘吉尔和简·费尔法克斯都将离开海布里；而——最糟糕的是——

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][b:ŋgər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] ,
Mr . Knightley will be no longer walking in at all hours ,
先生 . 奈特利 将要 是 不 更长 步行 在 在 全部 小时 ,
奈特利先生将不再随时进出。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈhəri:ət] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [dɑ:nwel] .
when he has Harriet to keep him company at Donwell .
什么时候 他 有 哈丽特 到 保持 他 公司 在 唐威尔 .
当哈丽特在唐威尔陪伴他时。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈhəri:ət] ,
And if he can be content with Harriet ,
和 如果 他 能 是 内容 和 哈丽特 ,
如果他能满足于哈丽特，

[ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪnˈkri:s] [ˈɛməz] [ˈretʃɪdnəs] — [ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l]
only one reflection can increase Emma's wretchedness — that it has been all
仅有的 — 反射 能 增加 艾玛的 悲惨 — 那 它 有 到过 全部
[hɜ:r; hær] [oʊn] [wɜ:rk] .
her own work .
她 自己的 工作 .
只有一种想法会加剧艾玛的痛苦——那就是这一切都是她自己造成的。

[ðə; ði] [ˈreɪni] [klaʊdz] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] ,
The rainy clouds clear away the following afternoon ,
这 下雨 云 清除 离开 这 下列的 下午 ,
第二天下午，雨云散去。

[ænd; ənd] [ˈemə] [ˈsi:zɪz] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpəri:z] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and Emma seizes the opportunity of Mr . Perry's calling and sitting with
和 艾玛 逮捕 这 机会 的 先生 . 佩里的 呼叫 和 坐着 和
[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

艾玛抓住佩里先生来访的机会，和父亲坐在一起。

[tuː; tə][stroʊl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
to stroll out into the
到 漫步 出去 进入 这

漫步到

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 299**]
[页 -]

[第299页]

[ˈrʌbəri] — [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɡert]
shrubbery — where the first thing she sees is Mr . Knightley passing the garden gate
灌木 — 在哪里 这 第一的 事物 她 看到 是 先生 : 奈特利 通过 这 花园 门
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and coming towards her :
和 未来 向 她 :

灌木丛中——她首先看到的是奈特利先生穿过花园大门，向她走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
She had not heard of his return from London , but she must be
她 有 不是 听到 的 他的 返回 从 伦敦 , 但 她 必须 是
[kəˈlektɪd] [ænd; ənd][kɑːm] .
collected and calm .
集 和 冷静的 :

她还没有听说他从伦敦回来的消息，但她必须保持镇定和冷静。

([ˈemə] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [pəˈzesɪz] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ˈdɪɡnəti] .)
(**Emma is a girl who possesses much self - respect and womanly dignity** .)
(艾玛 是 一个 女孩 WHO 拥有 很多 自己 - 尊重 和 女性 尊严 .)
(艾玛是一个很有自尊和女性尊严的女孩。)

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)l]
Mr . Knightley , on his side , does not look cheerful ; but he is perfectly capable
先生 . 奈特利 , 在 他的 边 , 做 不是 看 快乐 ; 但 他 是 完美 有能力的
[ʌv; əv] [kənˈvɜːsɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
of conversing quietly ,
的 对话 悄悄 ,

奈特利先生那边，看起来并不高兴；但他完全能够平静地交谈。

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as he turns and walks with her :
作为 他 转弯 和 散步 和 她 :

他转身和她一起走。

[ˈemə] [ˈfænsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈhəriːət] ,
Emma fancies that he wishes to talk to her of Harriet ,
艾玛 幻想 那 他 愿望 到 讲话 到 她 的 哈丽特 ,
艾玛觉得他想和她谈谈哈丽特。

[ænd; ənd] [ˈfrɪŋks] [frʌm; frəm][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and shrinks from leading the way in the conversation ,
和 收缩 从 领导 这 方式 在 这 对话 ,
并且不愿在谈话中发挥主导作用，

[bʌt; bət] [ˈbreɪsɪz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃətɪv] .
but braces herself to follow when he takes the initiative .
但 牙套 她自己 到 跟随 什么时候 他 需要 这 倡议 .
但她也做好了准备，随时准备跟随他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [rɪˈkɜːrɪŋ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ber] .
It is only his recurring fits of silence she cannot bear .
它 是 仅有的 他的 再次发生的 适合的 的 沉默 她 不能 熊 .
她唯一无法忍受的，就是他时不时陷入的沉默。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] ; [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
She considers ; tries to smile , and refers to some news for him to
她 考虑 ; 尝试 到 微笑 , 和 指 到 一些 消息 为了 他 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

她沉思片刻，努力挤出一个笑容，然后说了一些他可能听到的消息。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
which ought to surprise him .
哪个 应该 到 惊喜 他 .

这应该会让他感到惊讶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [mɪs] [ˈfeəfæks] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [hiː; hi] [hæz; hæz] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl'redi] , [hiː; hi]
If she means Miss Fairfax and Frank Churchill , he has heard that already , he
如果 她 方法 错过 费尔法克斯 和 坦率 丘吉尔 , 他 有 听到 那 已经 , 他
[telz] [hɜːr; hər] [ˈʃɔːrtli] .
tells her shortly .
讲述 她 不久 .

如果她指的是费尔法克斯小姐和弗兰克·丘吉尔，他已经听说过了，他简短地告诉她。

[ˈemə] [ɪz] [rɪ'liːvd] ,
Emma is relieved ,
艾玛 是 松了口气 ,

艾玛松了口气。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n]
but as she reminds him that he had once tried to give her a caution
但 作为 她 提醒 他 那 他 有 一次 尝试 到 给 她 一个 警告
,
.
,

但她提醒他，他曾经试图警告过她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sɪŋks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪz]
and she wishes she had attended to it , her voice sinks and she sighs
和 她 愿望 她 有 参加 到 它 , 她 嗓音 水槽 和 她 叹息
, [ˈædɪŋ] ,
, **adding ,**
, 添加 ,

她后悔当初没有处理这件事，声音低沉下来，叹了口气，补充道：

“ [aɪ] [siːm] [duːmd] [tuː; tə] [ˈblaɪndnəs] .
“ **I seem doomed to blindness .**
” 我 似乎 注定失败 到 失明 .

我似乎注定要失明。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪndz] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [prest] , [ænd; ənd] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm]
“ **She suddenly finds her arm drawn within his and pressed , and hears him**
” 她 突然 发现 她 手臂 绘制 之内 他的 和 按下 , 和 听到 他
[ˈferli] [ˈfɔːltərɪŋ] ,
fairly faltering ,
相当 摇摇欲坠 ,

她突然发现自己的手臂被他拉住并紧紧握住，听见他声音有些颤抖。

“ [taɪm] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈemə] , [taɪm] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrməst]
“ **Time , my dearest Emma , time will heal the wound — the feelings of the warmest**
” 时间 , 我的 亲爱的 艾玛 , 时间 将要 愈合 这 伤口 — 这 情怀 的 这 最温暖
[ˈfrendʃɪp] — [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [ˈskaʊndrəl] !
friendship — indignation — abominable scoundrel !
友谊 — 愤慨 — 可恶 恶棍 !

“时间啊，我最亲爱的艾玛，时间会治愈伤口——最温暖的友谊——愤慨——可恶的恶棍！ ”

“ [ˈemə] [-] [mʌst; məst] [ˈʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
“ **Emma [63] must undeceive him instantly .**

“ 艾玛 [-] 必须 不欺骗 他 即刻 .

“艾玛[63]必须立刻揭穿他的谎言。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .

“ **You are very kind , but you are mistaken .**

“ 你 是 非常 种类 , 但 你 是 错误 .

“您非常友善，但您错了。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

I am not in want of that sort of compassion .

我 是 不是 在 想 的 那 种类 的 同情 .

我并不需要那种同情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ænd][duː] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [leɪ]

I was very foolishly tempted to say and do many things which may well lay

我 曾是 非常 愚蠢地 受诱惑 到 说 和 做 许多 事物 哪个 可能 出色地 躺

[emˈiː][ˈoʊpən][tuː; tə] [ʌnˈplez(ə)nt] [kənˈdʒektʃəz] ;

me open to unpleasant conjectures ;

我 打开 到 令人不快的 猜想 ;

我当时非常愚蠢地想要说一些话、做一些事，这些事很可能会让我招致一些不愉快的猜测；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈðə] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈɜːrliər] . “

but I have no other reason to regret that I was not in the secret earlier .”

但 我 有 不 其他 原因 到 后悔 那 我 曾是 不是 在 这 秘密 早些时候 . ”

但我没有其他理由后悔自己没有早点加入这个秘密组织。

“ [ˈemə] , “ [hiː; hi] [kraɪz] [ˈiːɡərli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] — — “ [bʌt; bət] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] , “ [noʊ] ,

“ **Emma , “ he cries eagerly , “ are you indeed — — “ but checking himself , “ No ,**

“ 艾玛 , “ 他 哭泣 急切地 , “ 是 你 的确 — — “ 但 检查 他自己 , “ 不 ,

[noʊ] .

no .

不 .

“艾玛,”他急切地喊道,“你真的是——”但他随即又止住了话头,“不,不。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] : [fərˈɡɪv] [emˈiː] .

I understand you : forgive me .

我 理解 你 : 原谅 我 .

我明白你的意思,请原谅我。

[aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

I am pleased that you can even say so much .

我 是 高兴 那 你 能 甚至 说 所以 很多 .

我很高兴你能说这么多。

[hiː; hi]

He

他

他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 300**]

[页 -]

[第300页]

[ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈɡret] .

is no object of regret .

是 不 目的 的 后悔 .

并不令人后悔。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprefrəns] .
I could only be certain there was a preference .
我 可以 仅有的 是 肯定 那里 曾是 一个 偏爱 .

我只能确定存在某种偏好。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] ,
He is a disgrace to the name of man ,
他 是 一个 耻辱 到 这 姓名 的 男人 ,

他简直是人类的耻辱。

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ?
and is he to be rewarded with that sweet young woman ?
和 是 他 到 是 奖励 和 那 甜的 年轻的 女士 ?

他就能得到那位甜美年轻女子的芳心吗？

" [ˈemə] [hæz; həz][tuː; tə] [riˈnuː] [hɜːr; hər] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] ,
" **Emma has to renew her protestations ,**
" 艾玛 有 到 更新 她 抗议 ,

“艾玛必须再次提出抗议，

[ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈlaɪvliˌnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌɔːf][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] .
striving for the old liveliness to carry off her sense of awkwardness .
努力 为了 这 老的 活力 到 携带 离开 她 感觉 的 尴尬 .

她努力找回往日的活力，以掩盖内心的笨拙感。

" [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
" **I am in a very extraordinary situation .**
" 我 是 在 一个 非常 非凡的 情况 .

“我正处于一种非常特殊的境地。”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [let] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][jʊr; jər] [ˈerər] ; [ænd; ənd] [jet] , [pərˈhæps] ,
I cannot let you continue in your error ; and yet , perhaps ,
我 不能 让 你 继续 在 你的 错误 ; 和 然而 , 也许 ,

我不能让你继续犯错；然而，或许，

[sɪns] [maɪ] [ˈmænərz] [geɪv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
since my manners gave such an impression ,
自从 我的 礼仪 给予 这样的 一个 印象 ,

既然我的举止给人留下了这样的印象，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv]
I have as much reason to be ashamed of confessing that I never have
我 有 作为 很多 原因 到 是 羞愧 的 坦白 那 我 绝不 有

[bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
been at all attached to the person we are speaking of ,
到过 在 全部 随附的 到 这 人 我们 是 请讲 的 ,

我同样有理由羞于承认，我从未对我们谈论的那个人产生过任何感情。

[æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði]
as it might be natural for a woman to feel in confessing exactly the
作为 它 可能 是 自然的 为了 一个 女士 到 感觉 在 坦白 确切地 这

[rɪˈvɜːrs] .
reverse .
撤销 .

对于女性来说，坦白时自然会有相反的感受。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] .
But I never have .
但 我 绝不 有 .

但我从来没有过。

” [hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈemə] , [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] ,
“ **Her companion says nothing , and Emma , to convince him ,**
她 伴侣 说道 没有什么 , 和 艾玛 , 到 说服 他 ,
她的同伴一言不发, 而艾玛为了说服他,

[ˌri:kəˈpɪtʃəleɪts] [ˈɜːrnɪstli] [ðə; ði] [truː] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ˈfræŋks] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
recapitulates earnestly the true particulars of the case — Frank's being the son of
概括 切实 这 真的 细节 的 这 案件 — 弗兰克的 存在 这 儿子 的
[ˈmɪstər] . [ˈwestən] ,
Mr . Weston ,
先生 . 韦斯顿 ,

认真地重述了案件的真实细节——弗兰克是韦斯顿先生的儿子,
[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [æɪt; ət] [ˈhɑːrtfiːld] ; [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ˈflætərd]
his having been continually at Hartfield ; the fact that his attentions flattered
他的 拥有 到过 持续 在 哈特菲尔德 ; 这 事实 那 他的 注意 受宠若惊
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,
他一直待在哈特菲尔德; 他的殷勤让她感到受宠若惊。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [trɪk] ,
even after she had come to look on them as a habit , a trick ,
甚至 后 她 有 来 到 看 在 他们 作为 一个 习惯 , 一个 诡计 ,
即使她后来把它们视为一种习惯、一种伎俩,

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəsnes] [ɑːn][hɜːr; hær][pɑːrt] .
nothing that had called for seriousness on her part .
没有什么 那 有 称为 为了 严肃 在 她 部分 .
没有发生任何需要她认真对待的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn][hɜːr; hær] , [stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɜːr; hær][ɪn] ,
He had imposed on her , still he had not taken her in ,
他 有 强加 在 她 , 仍然 他 有 不是 已采取 她 在 ,
他欺骗了她, 却仍然没有收留她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
in the serious meaning of the words .
在 这 严肃的 意义 的 这 字 .
从字面意义上理解这些话。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [grəʊz] [ˈkuːlər] , [ænd; ənd] [ədˈmɪts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ʌndəˈreɪtɪd] [fræŋk]
Mr . Knightley grows cooler , and admits he may have underrated Frank
先生 . 奈特利 生长 冷却器 , 和 承认 他 可能 有 被低估 坦率
[ˈtʃəːtʃɪl] .
Churchill .
丘吉尔 .

奈特利先生的态度变得冷静下来, 承认他可能低估了弗兰克·丘吉尔。
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] .
With such a woman he has a chance .
和 这样的 一个 女士 他 有 一个 机会 .
他有机会追到这样的女人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [æɪt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [tuː; tə][hæv; həv] [dɹɔːn] [ə; eɪ][praɪz] .
He is a fortunate man , at three - and - twenty to have drawn a prize .
他 是 一个 幸运 男人 , 在 三 - 和 - 二十 到 有 绘制 一个 奖 .
他真是个幸运儿, 23岁就中了奖。

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Everything turns out well for him .
一切 转弯 出去 出色地 为了 他 .
他一切都很顺利。

“ [hi:; hi] [mi:ts] [wið; wiθ][ə; ei] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ə; ei] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] , [geɪnz][hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
“ He meets with a young woman at a watering - place , gains her affection ,
“ 他 满足 和 一个 年轻的 女士 在 一个 浇水 - 地方 , 收益 她 感情 ,
“他在饮水处邂逅了一位年轻女子, 赢得了她的芳心,

[kænɔ:t] ['i:v(ə)n] ['wɪri] [hɜ:r; həɹ][baɪ]['neglɪdʒənt] ['tri:tmənt] ;
cannot even weary her by negligent treatment ;
不能 甚至 厌倦 她 经过 疏忽 治疗 ;
即使疏忽对待她, 也不能让她感到疲惫;

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi][ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] [sɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fəɹ][ə; ei] ['pɜ:rfɪkt]
and had he and all his family sought round the world for a perfect
和 有 他 和 全部 他的 家庭 寻求 圆形的 这 世界 为了 一个 完美的
[waɪf] [fɔ:r; fəɹ][him; ɪm] ,
wife for him ,
妻子 为了 他 ,
他和他的家人曾遍寻世界各地, 只为寻找一位完美的妻子。

[ðei] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [su:'pɪriər] .
they could not have found her superior .
他们 可以 不是 有 成立 她 优越的 .
他们不可能找到她的上级。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
His aunt is in the way .
他的 阿姨 是 在 这 方式 .
他的姑姑挡路了。

[hɪz; ɪz] [ænt] [daɪz] .
His aunt dies .
他的 阿姨 死亡 .
他的姑姑去世了。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [spi:k] ; [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə] [prə'mʊʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
He has only to speak ; his friends are eager to promote his happiness .
他 有 仅有的 到 说话 ; 他的 朋友们 是 渴望的 到 推动 他的 幸福 .
他只需开口, 他的朋友们就会竭尽全力让他幸福。

[hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪl] , [ænd; ænd] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [fər'gɪv] [him; ɪm]
He has used everybody ill , and they are all delighted to forgive him
他 有 用过的 大家 患病的 , 和 他们 是 全部 高兴极了 到 原谅 他
“
“
“
“
他亏待了所有人, 但他们都乐于原谅他。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['envid] [him; ɪm] , “ [ɪks'kleɪmz] ['emə] .
“ You speak as if you envied him , “ exclaims Emma .
“ 你 说话 作为 如果 你 令人羡慕 他 , “ 惊呼 艾玛 .
“你说话的口气好像很羡慕他似的,”艾玛惊呼道。

“ [ænd; ænd][aɪ][du:] ['envi] [him; ɪm] , ['emə] .
“ And I do envy him , Emma .
“ 和 我 做 嫉妒 他 , 艾玛 .
“艾玛, 我确实很羡慕他。”

[ɪn][wʌŋ] [rɪ'spekt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['envi] .
In one respect he is the object of my envy .
在 一 尊重 他 是 这 目的 的 我的 嫉妒 .
从某种意义上说, 他令我羡慕。

” [ˈemə] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [ðeɪ] [siːm] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ]
” Emma can say no more ; they seem within half a
” 艾玛 能 说 不 更多的 ; 他们 似乎 之内 一半 一个

“艾玛无法再说下去了；他们似乎就在半个……”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈhəriːət] .
sentence of Harriet .
句子 的 哈丽特 .

哈丽特的判决。

[ˈemə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈbrʌnzwɪk]
Emma wishes to change the subject , and speaks of the children in Brunswick
艾玛 愿望 到 改变 这 主题 , 和 说话 的 这 孩子们 在 布伦瑞克
[skwer] .
Square .
正方形 .

艾玛想换个话题，于是谈起了布伦瑞克广场的孩子们。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But he is too fast for her .
但 他 是 也 快速地 为了 她 .

但他速度太快，她追不上他。

” [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][em ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
” You will not ask me what is the point of envy .
” 你 将要 不是 问 我 什么 是 这 观点 的 嫉妒 .

你不会问我嫉妒的意义是什么。

[ˈemə] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk] ,
Emma , I must tell you what you will not ask ,
艾玛 , 我 必须 告诉 你 什么 你 将要 不是 问 ,

艾玛，我必须告诉你你不会问的事。

[ðooʊ] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsed] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] . ”
though I may wish it unsaid the next moment . ”
尽管 我 可能 希望 它 未说出口的话 这 下一个 片刻 . ”

虽然下一刻我可能就会后悔说了这句话。

” [oʊ] , [ðen] [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɪmˈpʌlsɪvli] ;
” Oh , then don't speak of it ; don't speak of it , ” she cries impulsively ;
” 哦 , 然后 不 说话 的 它 ; 不 说话 的 它 , ” 她 哭泣 冲动地 ;

“哦，那就别说了，别说了，”她冲动地喊道；

” [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ; [kənˈsɪdər] ; [dəʊnt] [kəˈmɪt] [jɔːrˈself] . ”
” take a little time ; consider ; don't commit yourself . ”
” 拿 一个 小的 时间 ; 考虑 ; 不 犯罪 你自己 . ”

“花点时间考虑一下，不要轻易做出决定。”

” [θæŋk] [juː; jʊ] !
” Thank you !
” 感谢 你 !

“谢谢你！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
” he said , in a tone of deep mortification .
” 他 说 , 在 一个 语气 的 深的 屈辱 .

“他用一种极度羞愧的语气说道。”

[ˈemə] [ˈkænɑ:tɪ] [ber] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .

Emma cannot bear to give him pain .
艾玛 不能 熊 到 给 他 疼痛 .

艾玛不忍心让他痛苦。

[hi:; hi][ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɜ:r; həɹ] .

He is wishing , perhaps , to consult her .
他 是 祝 , 也许 , 到 咨询 她 .

他或许是想向她请教。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm] ; [gɪv] [dʒʌst] [preɪz] [tu:; tə] [ˈhəri:ət] , [ˌreprɪˈzent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

She may help him ; give just praise to Harriet , represent to him his independence .
她 可能 帮助 他 ; 给 只是 称赞 到 哈丽特 , 代表 到 他 他的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

她或许能帮到他；给予哈丽特应有的赞扬，让他感受到她的独立。

[ˈemə] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [əˈnʌðər] [tɜ:rn] , [sez] [ˈhɜ:rɪdli] ,

Emma refuses to go in , and as they take another turn , says hurriedly ,
艾玛 拒绝 到 去 在 , 和 作为 他们 拿 其他 转动 , 说道 匆匆 ,
艾玛拒绝进去，当他们拐过另一个弯时，她急忙说道：

“ [aɪ] [stɑ:pt] [ju:; jə] [ʌnˈɡreɪʃəsli] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] ;

“ I stopped you ungraciously just now , Mr . Knightley ;
“ 我 停止 你 不礼貌地 只是 现在 , 先生 . 奈特利 ;

“我刚才打断你的方式不太礼貌，奈特利先生；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][hæv; həv] [ˈeni] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][ˈoʊpənli] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

but if you have any wish to speak to me openly , as a friend ,
但 如果 你 有 任何 希望 到 说话 到 我 公然 , 作为 一个 朋友 ,
但如果你想以朋友的身份与我坦诚交谈，

[ju:; jə] [meɪ] [kəˈmænd] [em ˈi:] .

you may command me .
你 可能 命令 我 .

你可以命令我。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [wətˈevər] [ju:; jə][laɪk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . “

I will hear whatever you like , I will tell you exactly what I think .”
我 将要 听到 任何 你 喜欢 , 我 将要 告诉 你 确切地 什么 我 思考 . “

你想听什么我都听，我也会把我的想法如实告诉你。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , “ [rɪˈpi:ts] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] .

“ As a friend , “ repeats Mr . Knightley .
“ 作为 一个 朋友 , “ 重复 先生 . 奈特利 .

“作为朋友，”奈特利先生重复道。

[noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] .

No , he has no wish .
不 , 他 有 不 希望 .

不，他没有愿望。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈhezɪteɪt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡo:n] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər] [kənˈsi:lmənt] ?

But why should he hesitate when he has gone too far for concealment ?
但 为什么 应该 他 犹豫 什么时候 他 有 已消失 也 远的 为了 隐蔽 ?
但他既然已经走得太远，无法再隐瞒，又何必犹豫呢？

[hi:; hi] [əkˈsepts] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

He accepts her offer as a friend .
他 接受 她 提供 作为 一个 朋友 .

他以朋友的身份接受了她的提议。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɛl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈevər] [səkˈsiːdɪŋ] ?
Will she tell him if he has any chance of ever succeeding ?
将要 她 告诉 他 如果 他 有 任何 机会 的 曾经 成功 ？

她会告诉他，他是否有成功的可能吗？

[hiː; hi][ˈstɑːps][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌəʊnəˈpaʊəz]
He stops to look the question , and the expression of his eyes overpowers
他 停止 到 看 这 问题 , 和 这 表达 的 他的 眼睛 压倒性优势
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他停下来看着这个问题，眼神中的神情让她感到震撼。

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈemə] , [fɔːr; fər] [ˈdɪrɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **My dearest Emma , for dearest you will always be to me ,**
“ 我的 亲爱的 艾玛 , 为了 亲爱的 你 将要 总是 是 到 我 ,
我最亲爱的艾玛，因为你永远是最亲爱的。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊəz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [tɛl] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] ;
whatever the event of this hour's conversation , tell me at once ;
任何 这 事件 的 这 小时 对话 , 告诉 我 在 一次 ;
无论这一个小时的谈话内容是什么，请立即告诉我；

[seɪ] - [noʊ] - [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
say ' no ' if it is to be said .
说 - 不 - 如果 它 是 到 是 说 .

如果必须说“不”，那就说“不”。

“ [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ **She can really say nothing .** “
“ 她 能 真的 说 没有什么 : “

她真的什么都说不出来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] , - [hiː; hi] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æniˈmeɪ(ə)n] , - [æbsəˈluːtli] [ˈsaɪlənt] !
- **You are silent , he cries , with great animation , absolutely silent !**
- 你 是 沉默的 , - 他 哭泣 , 和 伟大的 动画片 , - 绝对地 沉默的 !
“你们都沉默不语，”他激动地喊道，“完全沉默不语！ ”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] . -
at present I ask no more . '
在 展示 我 问 不 更多的 : -

目前我别无所求。

“ [ˈemə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
“ **Emma was almost ready to sink under the agitation of this moment .**
“ 艾玛 曾是 几乎 准备好 到 下沉 在下面 这 搅动 的 这 片刻 .
“艾玛几乎要被此刻的激动情绪压垮了。”

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [driːm] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst]
The dread of being awakened from the happiest dream was perhaps the most
这 恐惧 的 存在 觉醒 从 这 最快乐 梦 曾是 也许 这 最多
[ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːlɪŋ] . “
prominent feeling . “
著名的 感觉 : “

或许最突出的感受，是对从最美的梦中醒来的恐惧。

- [aɪ] [ˈkændɪt] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] , [ˈemə] , - [hiː; hi] [suːn] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
- **I cannot make speeches , Emma , he soon resumed , and in a tone of such**
- 我 不能 制作 演讲 , 艾玛 , - 他 很快 恢复 , 和 在 一个 语气 的 这样的
[sɪnˈsɪr] ,
sincere ,
真诚 ,

“我不会演讲，艾玛，”他很快又说道，语气真诚而恳切。

[dɪ'saɪdɪd] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
decided , intelligible
决定 , 可理解的

决定性的, 可理解的

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

[ˈtendərnəs] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈtʌ:lərəbli] [kənˈvɪnsɪŋ] .
tenderness as was tolerably convincing .
压痛 作为 曾是 勉强可以接受 令人信服的 .

温柔的演绎还算令人信服。

- [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [les] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] .
' If I loved you less , I might be able to talk about it more .
- 如果 我 喜爱 你 较少的, 我 可能 是 有能力的 到 讲话 关于 它 更多的 .

如果我没那么爱你, 或许就能多谈谈这件事了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ; [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tru:θ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
But you know what I am ; you hear nothing but truth from me .
但 你 知道 什么 我 是 ; 你 听到 没有什么 但 真相 从 我 .

但你知道我是什么样的人; 你从我这里听到的只有真话。

[aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈlektʃəd] [ju:; jʊ] ,
I have blamed you , and lectured you ,
我 有 被指责 你 , 和 讲课 你 ,

我责备过你, 也训斥过你,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ ˈti:][æz; əz][nʊʊ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn]
and you have borne it as no other woman in England would have borne
和 你 有 出生 它 作为 不 其他 女士 在 英格兰 会 有 出生
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

而你承受这一切的方式, 是英国其他任何女人都无法做到的。

[ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truθs] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈemə] ,
Bear with the truths I would tell you now , dearest Emma ,
熊 和 这 真相 我 会 告诉 你 现在 , 亲爱的 艾玛 ,

亲爱的艾玛, 请耐心听我说完我现在要告诉你的真相。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as well as you have borne with them .
作为 出色地 作为 你 有 出生 和 他们 .

你已经尽力忍受了。

[ðə; ðɪ] [ˈmænər] , [pərˈhæps] , [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] .
The manner , perhaps , may have as little to recommend them .
这 方式 , 也许 , 可能 有 作为 小的 到 推荐 他们 .

或许, 这种方式本身并没有什么可取之处。

[gɑ:d] [nʊʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈlʌvər] .
God knows I have been a very indifferent lover .
上帝 知道 我 有 到过 一个 非常 冷漠 情人 .

天知道我一直以来都是个冷漠的恋人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] .
But you understand me .
但 你 理解 我 .

但你理解我。

[jes] , [ju:; jʊ] [si:] — [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ]
Yes , you see — you understand my feelings , and will return them if you
是的 , 你 看 — 你 理解 我的 情怀 , 和 将要 返回 他们 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

是的, 你看——你理解我的感受, 如果可以的话, 你也会回应我的感受。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][æsk][ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪr] , [wʌns][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] . -
At present I ask only to hear , once to hear your voice . '
在 展示 我 问 仅有的 到 听到 , 一次 到 听到 你的 嗓音 . -
此刻我只求聆听, 仅此一次, 聆听你的声音。

" ['eməz] [maɪnd][ɪz] ['bɪzi] .
" Emma's mind is busy .
" 艾玛的 头脑 是 忙碌的 .
“艾玛心事重重。”

[ˈhæri:əts] [hoʊps][hæv; həv] [bɪn] ['graʊndləs] — [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]
Harriet's hopes have been groundless — a delusion as complete as any of
哈里特的 希望 有 到过 无根据的 — 一个 错觉 作为 完全的 作为 任何 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] — [ænd; ənd] ['emə] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ðæt] [ˈhæri:əts] ['si:krət][hæz; həz][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .
her own — and Emma rejoices that Harriet's secret has not escaped her .
她 自己的 — 和 艾玛 欢欣鼓舞 那 哈里特的 秘密 有 不是 逃脱 她 .
哈丽特的希望毫无根据——这和她自己的任何幻想一样完全是妄想——艾玛很高兴哈丽特的秘密没有逃过她的眼睛。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['rendər] [hɜ:r; hər] [pʊr] [frend] ;
" It was all the service she could now render her poor friend ;
" 它 曾是 全部 这 服务 她 可以 现在 使成为 她 贫穷的 朋友 ;
“这是她现在能为她可怜的朋友做的全部事了；

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['prɑ:ɪmptɪd]
for as to any of that heroism of sentiment which might have prompted
为了 作为 到 任何 的 那 英雄主义 的 情绪 哪个 可能 有 提示
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz] [ə'fek](ə)n [frəm; frəm][hɜ:r'self][tu:; tə] ['həri:ət] ,
her to entreat him to transfer his affection from herself to Harriet ,
她 到 恳求 他 到 转移 他的 感情 从 她自己 到 哈丽特 ,
至于她恳求他将爱从自己转移到哈丽特身上的任何那种英雄主义情怀，

[æz; əz] [ɪnfɪnətli] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] — [ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)lɪ] [sə'blɪməti]
as infinitely the more worthy of the two — or even the more simple sublimity
作为 无限地 这 更多的 值得 的 这 二 — 或者 甚至 这 更多的 简单的 崇高
[ʌv; əv] [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
of resolving to refuse him at once and for ever ,
的 解决 到 拒绝 他 在 一次 和 为了 曾经 ,
相比之下, 前者显然更有价值——或者说, 后者更为简单崇高, 即下定决心立即永远拒绝他。

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['eni] ['moʊtɪv] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [ðem; ðəm][bəʊθ] , ['emə]
without vouchsafing any motive , because he could not marry them both , Emma
没有 担保 任何 动机 , 因为 他 可以 不是 结婚 他们 两个都 , 艾玛
[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] . "
had it not . "
有 它 不是 . "
他既没有透露任何动机, 因为他不可能同时娶她们两个, 所以艾玛拒绝了。

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ðen] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [en'tri:tɪd] .
" She spoke then on being entreated .
" 她 辐 然后 在 存在 恳求 .
“她是在别人的恳求下才开口说话的。”

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Just what she ought , of course .
只是 什么 她 应该 , 的 课程 .

当然，这正是她应该做的。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
A lady always does .
一个 女士 总是 做 .

淑女总是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈsper] ,
She said enough to show there need not be despair ,
她 说 足够的 到 展示 那里 需要 不是 是 绝望 ,

她说的足以表明不必绝望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [hɪmˈself] . "
and to invite him to say more himself . "
和 到 邀请 他 到 说 更多的 他自己 . "

并邀请他本人进一步发言。

" [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [bɪn] [ˈhoʊli] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfluəns] .
"**Mr . Knightley had , in fact , been wholly unsuspecting of his own influence .**
" 先生 . 奈特利 有 , 在 事实 , 到过 完全 不带怀疑的 的 他的 自己的 影响 .

事实上，奈特利先生对自己的影响力完全没有怀疑过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [fræŋk] [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃhɪlz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈselfɪʃ] [vjuː] ,
He had come to see how she bore Frank Churchill's engagement with no selfish view ,
他 有 来 到 看 如何 她 钻孔 坦率 丘吉尔的 订婚 和 不 自私 看法 ,

他前来是为了亲眼目睹她如何以毫无私心的态度看待弗兰克·丘吉尔的订婚。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
the rest had been the work of a moment .
这 休息 有 到过 这 工作 的 一个 片刻 .

其余的一切都是瞬间完成的。

" [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] .
"**Her change was equal .**
" 她 改变 曾是 平等的 .

“她的找零是相等的。”

[ðɪs] [wʌn] [hæf] - [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpreʃəs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
This one half - hour had given to each the same precious certainty of being
这 一 一半 - 小时 有 给定 到 每个 这 相同的 宝贵的 肯定 的 存在
[brˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

这短短的半小时，让每个人都感受到了同样珍贵的、被爱的确定感。

[hæd; həd] [klɪrd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] , [ˈdʒeləsi] , [ɔːr] [dɪsˈtrʌst] .
had cleared from each the same degree of ignorance , jealousy , or distrust .
有 已清除 从 每个 这 相同的 程度 的 无知 , 妒忌 , 或者 怀疑 .

消除了彼此之间相同程度的无知、嫉妒或不信任。

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['dʒeləsi] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] ,
On his side there had been a long - standing jealousy , old as the arrival ,
在 他的 边 那里 有 到过 一个 长的 - 常设 妒忌 , 老的 作为 这 到达 ,
[ɔːr][iːv(ə)n][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] ,
or even the expectation ,
或者 甚至 这 期待 ,

他这边一直怀着由来已久的嫉妒，这种嫉妒与他的到来，甚至与他的预期一样古老。

[ʌv; əv] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] .
of Frank Churchill .
的 坦率 丘吉尔 .

弗兰克·丘吉尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['emə] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [frʌm; frəm]
He had been in love with Emma and jealous of Frank Churchill from
他 有 到过 在 爱 和 艾玛 和 嫉妒的 的 坦率 丘吉尔 从
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪrɪəd] ,
about the same period ,
关于 这 相同的 时期 ,

从大约同一时期起，他就爱上了艾玛，同时又嫉妒弗兰克·丘吉尔。

[wʌn] ['sentɪmənt] ['hævɪŋ] ['pra:bəbli]
one sentiment having probably
一 情绪 拥有 大概

一种情绪可能

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
enlightened him as to the other .
开明 他 作为 到 这 其他 .

让他了解了另一方的情况。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was his jealousy of Frank Churchill that had taken him from the
它 曾是 他的 妒忌 的 坦率 丘吉尔 那 有 已采取 他 从 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

正是他对弗兰克·丘吉尔的嫉妒让他离开了这个国家。

[ðə; ði][bɑːks] [hɪl] ['pɑːrtɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
The Box Hill party had decided him on going away .
这 盒子 爬坡道 派对 有 决定 他 在 去 离开 .

博克斯山那帮人决定让他离开。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'ɡen] [sʌtʃ] [pər'mɪtɪd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'tenʃnz] .
He would save himself from witnessing again such permitted , encouraged attentions .
他 会 节省 他自己 从 见证 再次 这样的 允许 , 鼓励 注意 .

他要避免再次目睹这种被允许、被鼓励的关注。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
He had gone to learn to be indifferent , but he had gone to a
他 有 已消失 到 学习 到 是 冷漠 , 但 他 有 已消失 到 一个
[rɔːŋ] [pleɪs] .
wrong place .
错误的 地方 .

他原本想学会冷漠，却去错了地方。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [haʊs] ;
There was too much domestic happiness in his brother's house ;
那里 曾是 也 很多 国内的 幸福 在 他的 兄弟 房子 ;

他哥哥家太过幸福美满；

[ˈwʊmən] [wɔ:r] [tu:] ['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ][fɔ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] .
woman wore too amiable a form in it .
女士 穿着 也 可亲 一个 形式 在 它 .

这位女士在照片中显得过于和蔼可亲。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['emə] ,
Isabella was too much like Emma ,
伊莎贝拉 曾是 也 很多 喜欢 艾玛 ,

伊莎贝拉太像艾玛了。

['dɪfərɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['straɪkɪŋ] [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['brɪljəns,-jənsɪ]
differing only in those striking inferiorities which always brought the other in brilliancy
不同 仅有的 在 那些 引人注目 劣势 哪个 总是 带来 这 其他 在 才华横溢
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他们之间唯一的区别在于那些明显的缺点，而正是这些缺点总是让对方的光芒黯然失色。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ɪ:v(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪn] [lɔ:ŋgər] .
for much to have been done , even had his time been longer .
为了 很多 到 有 到过 完毕 , 甚至 有 他的 时间 到过 更长 .

即使他的时间更长，也还有很多事情可以完成。

[hi;; hi][hæd; həd] [stetd] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , ['vɪgərəsli] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
He had stayed on , however , vigorously , day after day ,
他 有 入住 在 , 然而 , 大力 , 天 后 天 ,

然而，他却日复一日、精神抖擞地坚持了下来。

[tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst][hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒeɪn] ['feəfæks] .
till this very morning's post had conveyed the history of Jane Fairfax .
直到 这 非常 早晨 邮政 有 传递 这 历史 的 简 费尔法克斯 .

直到今天早上发布的帖子才讲述了简·费尔法克斯的生平。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi] [felt] , [neɪ] , [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)l]
Then , with the gladness which must be felt , nay , which he did not scruple
然后 , 和 这 欢乐 哪个 必须 是 毛毡 , 不 , 哪个 他 做过 不是 顾忌

[tu;; tə] [fi:l] ,
to feel ,
到 感觉 ,

然后，带着那种必然会感受到的喜悦，不，他毫不犹豫地表达了这种喜悦，

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'zɜ:rɪvɪŋ] ['emə] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]
having never believed Frank Churchill to be at all deserving Emma , was there
拥有 绝不 相信 坦率 丘吉尔 到 是 在 全部 值得 艾玛 , 曾是 那里

[soʊ] [mʌtʃ] [fɑ:nd] [sə'lisɪtu:d] ,
so much fond solicitude ,
所以 很多 喜爱 关怀 ,

他一直认为弗兰克·丘吉尔根本不配拥有艾玛，为何会有如此多的关爱和体贴？

[soʊ] [mʌtʃ] [ki:n] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:s; hər] , [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
so much keen anxiety for her , that he could stay no longer .
所以 很多 敏锐的 焦虑 为了 她 , 那 他 可以 停留 不 更长 .

他为她感到无比焦虑，以至于再也无法停留。

[hi;; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,
He had ridden home through the rain ,
他 有 骑 家 通过 这 雨 ,

他冒雨骑马回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [swi:təst] [ænd; ənd]
and had walked up directly after dinner to see how this sweetest and
和 有 步行 向上 直接地 后 晚餐 到 看 如何 这 最甜美的 和
[best][ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] ,
best of all creatures ,
最好的 的 全部 生物 ,
晚饭后, 他直接走上前去, 想看看这世上最可爱、最美好的生物是什么样子。

[fɔ:ltləs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɔ:ltz] , [bɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] .
faultless in spite of all her faults , bore the discovery .
完美无瑕 在 尽管如此 的 全部 她 故障 , 钻孔 这 发现 .

尽管她有很多缺点, 但她完美无瑕, 这便是发现的原因。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [loʊ] .
“ He had found her agitated and low .
” 他 有 成立 她 激动 和 低的 .
“他发现她情绪激动, 情绪低落。”

[fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
Frank Churchill was a villain .
坦率 丘吉尔 曾是 一个 恶棍 .
弗兰克·丘吉尔是个恶棍。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [ʌvd] [hɪm; ɪm] .
He heard her declare that she had never loved him .
他 听到 她 宣布 那 她 有 绝不 喜爱 他 .
他听到她说她从来没有爱过他。

[fræŋk] [tʃɜ:tʃɪlz, tʃɜ:tʃhɪlz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['despəɾət] .
Frank Churchill's character was not desperate .
坦率 丘吉尔的 特点 曾是 不是 绝望的 .
弗兰克·丘吉尔这个角色并不绝望。

[ɪ:; jɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['emə] , [baɪ][hænd][ænd; ənd][wɜ:rd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
She was his own Emma , by hand and word , when they returned into the house
她 曾是 他的 自己的 艾玛 , 经过 手 和 单词 , 什么时候 他们 返回 进入 这 房子
;
;
;
;
当他们回到家时, 她就是他自己的艾玛, 无论是亲手还是口头上;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [ðen] ,
and if he could have thought of Frank Churchill then ,
和 如果 他 可以 有 想法 的 坦率 丘吉尔 然后 ,
如果他当时能想到弗兰克·丘吉尔的话.....

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di:md] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] .
he might have deemed him a very good sort of fellow .
他 可能 有 被认为 他 一个 非常 好的 种类 的 同伴 .
他或许会认为他是个非常好的人。

” [ðə; ði] [kən'klu:ɪŋ] ['pærəgræf] , [ɪn][ɪts] ['mɪŋɡld] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][sætəɪər] , [ɪz] [prɪ'kju:lɪərli] [dʒeɪn]
” The concluding paragraph , in its mingled vivacity and satire , is peculiarly Jane
” 这 总结 段落 , 在 它是 混合 活泼 和 讽刺 , 是 奇特地 简
[ˈɔstɪnz] .
Austen's .
奥斯汀的 .
“结尾段落生动活泼, 又不乏讽刺意味, 是简·奥斯汀特有的风格。”

[ˈemə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] .
Emma had left the house for a little respite from suffering .
艾玛 有 左边 这 房子 为了 一个 小的 喘息 从 痛苦 .
艾玛离开家是为了暂时摆脱痛苦。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'tʃ:rn] [tuː, tə][aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈflʌtər][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
She returns to it in an exquisite flutter of happiness .
她 返回 到 它 在 一个 精美的 扑 的 幸福 .

她带着无比的幸福感回到了那里。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ˈtræŋkwilaɪz, 'træn-] [ˈɛməz] [ˈfiːlɪŋz] .
The reflections of a sleepless night tranquillise Emma's feelings .
这 反思 的 一个 失眠 夜晚 镇静剂 艾玛的 情怀 .

一夜未眠的沉思抚平了艾玛的忧虑。

[hɜːr; hər][ˈgrævəst] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; and] [ˈhəri:ət] , [sɪnz] [ˈɛməz] [ˈhæpɪnəs]
Her gravest considerations are her father and Harriet , since Emma's happiness

[baɪ][noʊ] [miːnz] [əb'zɔlvz] [hɜːr; hər] ,
by no means absolves her ,
经过 不 方法 赦免 她 ,

她最牵挂的是她的父亲和哈丽特，因为艾玛的幸福并不能让她摆脱这种牵挂。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːθər] , [ɔːr][ɪn] [rɪ'æləti] , [frʌm; frəm] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər]
in her own opinion , in that of her author , or in reality , from caring for
在 她 自己的 观点 , 在 那 的 她 作者 , 或者 在 现实 , 从 关怀 为了
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

无论是她自己的想法，还是她作者的想法，或者实际上，都是出于对他人关心。

[ʃiː, ʃi] [ˈhɑːrdli] [noʊz] [jet] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈnɑːtli] [wɪl] [æsk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
She hardly knows yet what Mr . Knightley will ask ; but a
她 几乎 知道 然而 什么 先生 : 奈特利 将要 问 ; 但 一个

她几乎还不知道奈特利先生会问什么；但是

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 304**]
[页 -]

[第304页]

[ˈveri] [ʃɔːrt] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
very short parley with her own heart produces the most solemn resolution
非常 短的 谈判 和 她 自己的 心 产 这 最多 庄严 解决

[ʌv; əv][ˈnevər] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
of never quitting her father .
的 绝不 辞职 她 父亲 .

与自己内心短暂的对话让她下定决心，永远不离开她的父亲。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n] [wiːps] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
She even weeps at the idea of it , as a sin of thought .
她 甚至 哭泣 在 这 主意 的 它 , 作为 一个 罪 的 想法 .

想到这件事，她甚至会哭泣，认为这是一种思想上的罪过。

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪt] , [ʃiː, ʃi] [ˈflætərz] [hɜːr'self]
While he lives it must be only an engagement , which , she flatters herself
尽管 他 生活 它 必须 是 仅有的 一个 订婚 , 哪个 , 她 奉承者 她自己
,
:
,

只要他还活着，这肯定只是订婚而已，她自以为是地这样认为。

[maɪt] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
might become an additional comfort to him .
可能 变得 一个 额外的 舒适 到 他 .

或许能给他带来额外的安慰。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [pʊr] ['həri:ət] , ['emə] [mʌst; məst] [sti:l] [ɪk'spiəriəns] [mʌtʃ] ['bɪtər] [self] -
With regard to poor Harriet , Emma must still experience much bitter self -
 和 看待 到 贫穷的 哈里特 , 艾玛 必须 仍然 经验 很多 苦的 自己 -
 [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'grets] .
reproach and many sorrowful regrets .
 责备 和 许多 悲伤 遗憾 .

至于可怜的哈里特，艾玛一定仍然会感到深深的自责和深深的悔恨。

[ðə; ði] [best] [ðæt] ['emə] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frend] , [waɪl] [stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
The best that Emma can devise for her friend , while still avoiding a meeting ,
 这 最好的 那 艾玛 能 设计 为了 她 朋友 , 尽管 仍然 避免 一个 会议 ,

艾玛能为朋友想出的最好办法, 同时还要避免见面。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [wɒt] [ʃɪː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [baɪ] ['letər] ,
and communicating what she has to tell by letter ,
 和 沟通 什么 她 有 到 告诉 经过 信 ,

她用书信的方式传达她想说的话。

[ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈhəri:ət] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɪzə'belə] .
is to procure for Harriet an invitation to visit Isabella .
 是 到 采购 为了 哈丽特 一个 邀请 到 访问 伊莎贝拉 .
 目的是为哈丽特争取到一张去拜访伊莎贝拉的邀请函。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [spɛnt] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
A few weeks spent in London will furnish some amusement .
 一个 很少 周 花费 在 伦敦 将要 提供 一些 娱乐 .
 在伦敦待上几个星期会很有意思。

[ˈɛməz] [ˈlɛtər] [tuː; tə] [ˈhəri:ət] , [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
Emma's letter to Harriet , written the first thing before breakfast ,
 艾玛的信到哈丽特 , 书面这第一的事物前早餐 ,
 艾玛写给哈丽特的信, 是她在早餐前第一件事就写的。

[ɪz][soʊ][hɑːrd][ə; ei][tæsk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
is so hard a task that Mr . Knightley , in walking over to breakfast ,
 是所以难的一个任务那先生 : 奈特利 , 在步行超过到早餐 ,
 这项任务如此艰巨, 以至于奈特利先生在走向早餐桌上,

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:] [su:n] .
does not come too soon .
 做 不是 来 也 很快 .

来得正是时候。

[hi: hi][hæz; həz][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [b:ŋ] [wen] [ə; ei] [θɪk] ['pækɪt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['westən] [ɪn'kləʊzɪz]
He has not left her long when a thick packet from Mrs . Weston encloses
 他 有 不是 左边 她 长的 什么时候 一个 厚的 包 从 太太 . 韦斯顿 包含

[fræŋk] ['tʃ:ʃɪlz, 'tʃ:ʃhɪlz] ['prə:mɪst] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Frank Churchill's promised explanation .
 坦率 丘吉尔的 承诺 解释 .

他离开她没多久，韦斯顿太太就寄来一个厚厚的包裹，里面装着弗兰克·丘吉尔承诺的解释。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['letər] — [ə'pi:lɪŋ] [na:t] [ʌnsək'sesfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kændər] [ænd; ənd]

It is a good letter — appealing not unsuccessfully to the candour and

它 是 一个 好的 信 — 上 诉 不 是 不 成 功 到 这 坦 率 和

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:dər] .

indulgence of his reader .

纵 容 的 他 的 读 者 .

这是一封好信——成功地唤起了读者的坦诚和宽容。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dwelz] ['eləkwəntli] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [dɪ'vootɪd] [ə'tætʃmənt]
The writer dwells eloquently on all the difficulties which beset his devoted attachment
这 作家 居住地 雄辩地 在 全部 这 困难 哪个 围困 他的 奉献 依恋
[tu:; tə] [mɪs] ['fæfæks] ,
to Miss Fairfax ,
到 错过 费尔法克斯 ,

作者雄辩地描述了他对费尔法克斯小姐的深情厚谊所面临的种种困难。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
so that if he had not persuaded her to stoop to a secret engagement ,
所以 那 如果 他 有 不是 被说服 她 到 哈腰 到 一个 秘密 订婚 ,
所以, 如果他没有说服她屈尊接受秘密订婚,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .
he must have gone mad .
他 必须 有 已消失 疯狂的 .

他一定是疯了。

[hi:; hi] [kən'fesɪz] [ɪn'dʒenjuəsli] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əlɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə]
He confesses ingenuously what had really been the motive of his first visit to
他 坦白 巧妙地 什么 有 真的 到过 这 动机 的 他的 第一的 访问 到
['haɪ,berɪ] .
Highbury .
海布里 .

他坦诚地承认了他第一次去海布里球场的真正动机。

[hi:; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [mɪs] ['wʊd,haʊs] [wɜ:r; wəɹ]['pa:rtli][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
He admits that his attentions to Miss Woodhouse were partly for the purpose
他 承认 那 他的 注意 到 错过 伍德豪斯 是 部分 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt] .
of assisting in the concealment of his real object .
的 协助 在 这 隐蔽 的 他的 真实的 目的 .

他承认, 他对伍德豪斯小姐的殷勤部分原因是为了帮助掩盖他的真实目的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'dɪfrəns] ,
But he insists that , if he had not been convinced of her indifference ,
但 他 坚持 那 , 如果 他 有 不是 到过 确信 的 她 漠不关心 ,
但他坚持认为, 如果他没有确信她对他漠不关心,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
he would not have acted as he did .
他 会 不是 有 行动 作为 他 做过 .
他原本不会那样做。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They seemed to understand each other .
他们 似乎 到 理解 每个 其他 .

他们似乎彼此心意相通。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
When he called to take leave of her ,
什么时候 他 称为 到 拿 离开 的 她 ,
当他打电话向她告别时,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
he had been on the verge of confessing the truth .
他 有 到过 在 这 边缘 的 坦白 这 真相 .
他当时几乎就要吐露真相了。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [fi:; fi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He believes she had some suspicion of it .
他 相信 她 有 一些 怀疑 的 它 .
他认为她对此有所怀疑。

[hi:; hi] [ri'membəz] [hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l]
He remembers her telling him at the ball that he ought to be grateful
他 记得 她 讲述 他 在 这 球 那 他 应该 到 是 感激的
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['eltən] .
to Mrs . Elton .
到 太太 : 埃尔顿 :

他记得在舞会上，她告诉他，他应该感谢埃尔顿夫人。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] ['haɪ,berɪ:] ,
His heart was in Highbury ,
他的 心 曾是 在 海布里 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][ðer; ðər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
and his business was to get his body there as often as might be ,
和 他的 商业 曾是 到 得到 他的 身体 那里 作为 经常 作为 可能 是 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] .
and with the least suspicion .
和 和 这 至少 怀疑 :

他的心在海布里。

他的职责就是尽可能频繁地到那里去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] .
and with the least suspicion .
和 和 这 至少 怀疑 :
[ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænɒʊ][soʊ] [mʌt] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,
Of the piano so much talked of ,
的 这 钢琴 所以 很多 谈话 的 ,

并且不引起任何怀疑。

[ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænɒʊ][soʊ] [mʌt] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,
Of the piano so much talked of ,
的 这 钢琴 所以 很多 谈话 的 ,
[hi:; hi] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs]
he need not say that it was ordered entirely without the knowledge of Miss
他 需要 不是 说 那 它 曾是 订购 完全 没有 这 知识 的 错过
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] .
and with the least suspicion .
和 和 这 至少 怀疑 :

他无需赘述，这完全是在小姐不知情的情况下的命令。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 305]
[页 -]
[第305页]

['fæfæks] , [hu:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [tʃɔɪs] [bɪn]
Fairfax , who would never have allowed him to send it had any choice been
费尔法克斯 , WHO 会 绝不 有 允许 他 到 发送 它 有 任何 选择 到过
[gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .
given her .
给定 她 :

如果费尔法克斯有选择权，她绝不会允许他把信寄出去。

['æftərwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['feɪmfəli] .
Afterwards he had behaved shamefully .
然后 他 有 表现 可耻地 :
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] .
and with the least suspicion .
和 和 这 至少 怀疑 :

事后他的行为令人不齿。

[dʌz] ['mɪsɪz] . ['westən] [ri'membər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [dɑ:nwel] ?
Does Mrs . Weston remember the morning at Donwell ?
做 太太 : 韦斯顿 记住 这 早晨 在 唐威尔 ?
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] .
and with the least suspicion .
和 和 这 至少 怀疑 :

韦斯顿夫人还记得在唐威尔的那个早晨吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .
He was late .
他 曾是 晚的 :
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] .
and with the least suspicion .
和 和 这 至少 怀疑 :

他迟到了。

[hi:; hi] [met] [mis] ['feəfæks] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [baɪ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] He met Miss Fairfax walking home by herself , and wanted to walk with her .
他 遇见 错过 费尔法克斯 步行 家 经过 她自己 , 和 通缉 到 走 和 她 ;
:
:
:
;

他遇到独自一人走在回家路上的费尔法克斯小姐，便想和她一起走；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [aɪ 'ti:] .
but she would not suffer it .
但 她 会 不是 遭受 它 .

但她绝不会容忍这种情况发生。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] - ['kɔ:ʃəs] , ['i:v(ə)n] [kəʊld] .
He had thought her over - cautious , even cold .
他 有 想法 她 超过 - 谨慎 , 甚至 寒冷的 .

他曾觉得她过于谨慎，甚至有些冷漠。

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
He now saw she was perfectly right .
他 现在 锯 她 曾是 完美 正确的 .

他现在明白了，她说的完全正确。

“ [waɪl] [aɪ] , [tu:; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
“ While I , to blind the world to our engagement ,
” 尽管 我 , 到 瞎的 这 世界 到 我们的 订婚 ,

“而我，为了不让世人察觉我们的订婚，

[wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [wʌn] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [əbˈdʒekʃənəbl] [pərˈtɪkjʊlærəti] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
was behaving one hour with objectionable particularity to another woman ,
曾是 行为 一 小时 和 令人反感的 特殊性 到 其他 女士 ,

一个小时以来，他一直以令人反感的方式对待另一名女性。

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsentɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prəˈpəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
was she to be consenting the next to a proposal which might have made
曾是 她 到 是 同意 这 下一个 到 一个 提议 哪个 可能 有 制成
[ˈevri] [ˈpri:vɪəs] [prɪˈkɔ:ʃn] [ˈju:sləs] ?
every previous precaution useless ?
每一个 以前的 预防 无用 ?

她难道要答应下一个求婚，而这个求婚可能会使之前所有的预防措施都失效吗？

[hæd; həd] [wi:; wi] [bɪn] [met] ['wɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [bɪˈtwi:n] [dɑ:nwəl] [ænd; ənd] [ˈhaɪ,beri:] , [ðə; ði] [tru:θ]
Had we been met walking together between Donwell and Highbury , the truth

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] .
must have been suspected .
必须 有 到过 怀疑 .

如果我们在唐威尔和海布里之间被人撞见一起散步，真相肯定会被人怀疑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [ˈɪnʌf] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [rɪˈzent] — [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
I was mad enough , however , to resent — I doubted her affection .
我 曾是 疯狂的 足够的 , 然而 , 到 怨恨 — 我 怀疑 她 感情 .

然而，我当时非常生气，心生怨恨——我怀疑她对我的爱。

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑ:n] [bɑ:ks] [hɪl] , [wen] ,
I doubted it more the next day on Box Hill , when ,
我 怀疑 它 更多的 这 下一个 天 在 盒子 爬坡道 , 什么时候 ,

第二天在博克斯山，我更加怀疑了，当时：

[prəˈvəʊkt] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] — [sʌtʃ] [ˈfeɪmflɪ] , [ˈɪnsələnt] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
provoked by such conduct on my side — such shameful , insolent neglect of her ,
挑衅 经过 这样的 执行 在 我的 边 — 这样的 可耻 , 傲慢的 忽视 的 她 ,

正是由于我的这种行为——对她如此可耻、傲慢的冷落——才激怒了她。

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [dr'vʊʃ(ə)n][tu:; tə] [mis] [ˈdʌblju:] . ,
and such apparent devotion to Miss W : ,
和 这样的 明显 虔诚 到 错过 W : ,
以及对W小姐如此明显的忠诚,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sens] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] — [ʃi:; ʃɪ]
as it would have been impossible for any woman of sense to endure — she
作为 它 会 有 到过 不可能的 为了 任何 女士 的 感觉 到 忍受 — 她
[spʊk] [hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
spoke her resentment in a form of words perfectly intelligible to me .
辐 她 怨恨 在 一个 形式 的 字 完美 可理解的 到 我 : .
任何一个有理智的女人都无法忍受这种事——她用我完全能理解的语言表达了她的怨恨。

" ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][na:t][tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaɪld] [ɪn]
" **Even then he was not such a fool as not to mean to be reconciled in**
" 甚至 然后 他 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 意思是 到 是 和解 在
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
“即便如此，他也不至于愚蠢到不打算在适当的时候和解；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fʊd; fəd] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] .
but he went away , determined that she should make the first advances .
但 他 去 离开 , 决定 那 她 应该 制作 这 第一的 进展 : .
但他却离开了，决心让女方主动出击。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] ['gʌvərnəs] ;
In the meantime she closed with the offer of a situation as governess ;
在 这 与此同时 她 关闭 和 这 提供 的 一个 情况 作为 家庭教师 ;
与此同时，她提出了担任家庭教师的工作机会；

[ænd; ɐnd] [rʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and wrote to him that ,
和 写道 到 他 那 ,
并写信告诉他：

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'ɡerɪdʒmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ɐnd] ['mɪzəri] [tu:; tə]
as she felt the engagement to be a source of repentance and misery to
作为 她 毛毡 这 订婚 到 是 一个 来源 的 悔改 和 苦难 到
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,
因为她觉得这桩婚事会给彼此带来悔恨和痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [drɪ'zɔ:lvd] [aɪ 'ti:] .
she dissolved it .
她 溶解 它 : .
她把它溶解了。

[ðə; ði] ['letər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [deθ] .
The letter reached him on the very morning of his aunt's death .
这 信 达到 他 在 这 非常 早晨 的 他的 姑姑的 死亡 : .
他收到信的那天早上，正是他姑妈去世的日子。

[hi:; hi] ['ænsər] [aɪ 'ti:] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fa:lʊəd] , [hɪz; ɪz]
He answered it within the hour , but in the confusion which followed , his
他 回答 它 之内 这 小时 , 但 在 这 困惑 哪个 随后 , 他的
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
他在一个小时内就回复了，但在随后的混乱中，他的回答.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈletərz] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [deɪ] ,
instead of being sent off with the many letters despatched that day ,
反而 的 存在 发送 离开 和 这 许多 信件 已派送 那 天 ,
没有像当天寄出的众多信件一样被送走,

[wʌz; wəz] [ɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf]
was locked up in his writing - desk , while he trusted that he had said enough
曾是 已锁定 向上 在 他的 写作 - 桌子 , 尽管 他 可信 那 他 有 说 足够的
 ,
 ,
 ,
他把自己锁在书桌前, 尽管他相信自己已经说得够多了。

[ðʊʊ] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər] .
though in but a few lines , to satisfy her .
尽管 在 但 一个 很少 线条 , 到 满足 她 .
虽然只用了几句话, 却让她满意了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [tɪl] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] — [hɪz; ɪz] [oʊn]
He was surprised at getting no answer till he received a parcel — his own
他 曾是 惊讶 在 获得 不 回答 直到 他 已收到 一个 包裹 — 他的 自己的
[ˈletərz] [rɪˈtɜ:rnd] ,
letters returned ,
信件 返回 ,
直到收到一个包裹——他自己的信件被退回——他才感到惊讶, 因为一直没有收到回复。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ˈsteɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [səpˈpraɪz] [æt; ət][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈplai]
with a note stating her surprise at not having heard from him in reply
和 一个 笔记 声明 她 惊喜 在 不是 拥有 听到 从 他 在 回复
[tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] [ˈletər] ,
to her last letter ,
到 她 最后的 信 ,
信中附有一张便条, 表达了她对没有收到他上一封信的回信感到惊讶。

[ænd; ænd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfɔ:rwərd][hɜ:r; hər] [ˈletərz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - , [nɪr] [ˈbrɪstl]
and begging him to forward her letters to Mrs . Smallridge's , near Bristol
和 乞讨 他 到 向前 她 信件 到 太太 : 靠近 布里斯托尔
 .
 :
 .
她恳求他将她的信件转寄到布里斯托尔附近的斯莫尔里奇太太家。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 306**]
[页 -]
[第306页]

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] .
He knew the name , the place , and instantly saw what she had been about .
他 知道 这 姓名 , 这 地方 , 和 即刻 锯 什么 她 有 到过 关于 .
他知道了她的名字和地点, 立刻明白了她来意是什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] .
One thing only .
— 事物 仅有的 .
只有一件事。

[hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ;
He must speak to his uncle ;
他 必须 说话 到 他的 叔叔 ;

他必须和他的叔叔谈谈；

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] [fræŋk] [kɒd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlisnd] [tu:; tə] [əˈgen] .
without his sanction Frank could not hope to be listened to again .
没有 他的 制裁 坦率 可以 不是 希望 到 是 听着 到 再次 .

没有他的认可，弗兰克就别想再被人听见了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪˈvent] ,
And Mr . Churchill , softened by the late event ,
和 先生 . 丘吉尔 , 软化 经过 这 晚的 事件 ,

而丘吉尔先生，则因后来的事件而态度有所缓和。

[wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪər] [ˈrekənsaɪld] [ðæn; ðən] [fræŋk] [kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] .
was earlier reconciled than Frank could have ventured to expect .
曾是 早些时候 和解 比 坦率 可以 有 冒险 到 预计 .

和解的时间比弗兰克预想的还要早。

[ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈpɪti] [fræŋk] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][soʊ] **Is Mrs . Weston disposed to pity Frank for having to plead his cause with so**
是 太太 . 韦斯顿 处置 到 遗憾 坦率 为了 拥有 到 恳求 他的 原因 和 所以
[mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] ?
much at stake ?
很多 在 赌注 ?

韦斯顿太太是否会同情弗兰克，因为他不得不为自己如此重大的事业据理力争？

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ˈhaɪbəri:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi]
She must not pity him till he reached Highbury , and saw how ill he
她 必须 不是 遗憾 他 直到 他 达到 海布里 , 和 锯 如何 患病的 他
[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] .
had made her .
有 制成 她 .

她绝不能怜悯他，直到他到达海布里，看到他把她害得多么痛苦。

[hi:; hi] [nu:] [wen] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][əˈləʊn] .
He knew when to find her alone .
他 知道 什么时候 到 寻找 她 独自的 .

他知道什么时候才能单独找到她。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] — [ˈveri] [dʒʌst] — [dɪsˈpleʒər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
A great deal of very reasonable — very just — displeasure he had to
一个 伟大的 交易 的 非常 合理的 — 非常 只是 — 不满 他 有 到
[pərˈsweɪd] [əˈwei] .
persuade away .
说服 离开 .

他必须努力消除很多人的合理不满——非常公正的不满。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈrekənsaɪld] — [ˈdɪrɜ:] , [mʌtʃ] [ˈdɪrɜ:] , [ðæn; ðən][ˈevər] .
But it was done ; they were reconciled — dearer , much dearer , than ever .
但 它 曾是 完毕 ; 他们 是 和解 — 更贵 , 很多 更贵 , 比 曾经 .

但事情已经解决了；他们和解了——而且比以往任何时候都更加亲密。

[ðə; ði] [ˈletər] [meɪks] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ˈɛməz] [hɑ:rt] .
The letter makes its way to Emma's heart .
这 信 制作 它是 方式 到 艾玛的 心 .

这封信最终传到了艾玛的心里。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈsa:ri] ;
Frank had been wrong , but he has suffered , and is very sorry ;
坦率 有 到过 错误的 , 但 他 有 遭受 , 和 是 非常 对不起 ;

弗兰克错了，但他为此付出了代价，并且非常后悔；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['westən] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
and he is so grateful to Mrs . Weston , and so much in love with Miss
和 他 是 所以 感激的 到 太太 : 韦斯顿 ; 和 所以 很多 在 爱 和 错过
['feəfæks] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ;

他非常感激韦斯顿夫人，并且深深地爱着费尔法克斯小姐。

[ænd; ənd] ['emə] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [hɜ:rsɛlf] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bi:ɪŋ] [sɪ'vɪr] .
and Emma is so happy herself , that there is no being severe .
和 艾玛 是 所以 快乐的 她自己 ; 那 那里 是 不 存在 严重 .

艾玛自己也非常开心，所以一点也不觉得难过。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪkən] [hændz][æz; əz] ['hɑ:rtɪli]
Could he have entered the room , she must have shaken hands as heartily
可以 他 有 进入 这 房间 ; 她 必须 有 摇晃 双手 作为 衷心地
[æz; əz] ['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

如果他进了房间，她一定会像往常一样热情地和他握手。

['emə] [noʊz] ['mɪsɪz] . ['westən] [wɪl] [laɪk] ['mɪstər] . ['nɑ:tlɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['letər] ;
Emma knows Mrs . Weston will like Mr . Knightley to see the letter ;
艾玛 知道 太太 : 韦斯顿 将要 喜欢 先生 : 奈特利 到 看 这 信 ;

艾玛知道韦斯顿太太会希望奈特利先生看到这封信；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:rsɛlf][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] .
and she herself is anxious that he should read it when he comes again .
和 她 她自己 是 焦虑的 那 他 应该 读 它 什么时候 他 来 再次 .

她自己也很希望他下次来的时候能读到这本书。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He wishes to take it home with him ;
他 愿望 到 拿 它 家 和 他 ;

他想把它带回家；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hi:; hi][goʊz] [θru:]
but when he has to look over it then and there , he goes through
但 什么时候 他 有 到 看 超过 它 然后 和 那里 ; 他 去 通过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但当他必须当场查看时，他就会仔细阅读。

[sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:məntəri] [ʌv; əv] ['kɔ:stɪk] , ['hju:mərəs] [ri'ma:ks] : “ ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
supplying a running commentary of caustic , humorous remarks : “ Playing a
供应 一个 跑步 评论 的 腐蚀性物质 ; 幽默 评论 : “ 玩耍 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ɡeɪm] ,
dangerous game ,
危险的 游戏 ;

伴随着尖刻幽默的实时评论：“玩火自焚，

” [hi:; hi] [əb'zə:vz] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] , [ɪks'kleɪmz] , “
” **he observes at one place ; and when he comes to the piano , exclaims** , “
” 他 观察 在 一 地方 ; 和 什么时候 他 来 到 这 钢琴 ; 惊呼 , “
[ɑ:] !
Ah !
啊 !

他在一处观察到；当他走到钢琴前时，惊喊道：“啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] — [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði]
that was the act of a very young man — too young to consider whether the
那 曾是 这 行为 的 一个 非常 年轻的 男人 — 也 年轻的 到 考虑 无论 这
[ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['plezər] . “
inconvenience of it might not very much exceed the pleasure .”
不便 的 它 可能 不是 非常 很多 超过 这 乐趣 . “

那是年轻人的行为——他太年轻了，根本没考虑过这样做带来的不便是否会远远超过快乐。

“ [aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ ['mɪstər] . [ˈnaɪtli] ['ekʊz] , “ [ju:; jʊ][dɪd] [br'heɪv] ['veri]
“ **I perfectly agree with you , sir ,” Mr . Knightley echoes , “ you did behave very**
“ 我 完美 同意 和 你 , 先生 , “ 先生 : 奈特利 回声 , “ 你 做过 表现 非常
[ˈfeɪmfəli] . “
shamefully .”
可耻地 . “

“我完全同意您的看法，先生，”奈特利先生附和道，“您的行为确实非常可耻。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði][mæn] [raɪts] !
“ **What a letter the man writes !**
“ 什么 一个 信 这 男人 写 !
“这个人写的信真是精彩！”

“ [ˈprəʊtests][ðə; ði] ['lʌvər] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
“ **protests the lover , impatient on his own account .**
“ 抗议活动 这 情人 , 不耐烦 在 他的 自己的 帐户 .
“恋人抗议道，他自己也感到不耐烦。”

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndər] ['spɪrɪt] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] , “ [ˌɪntə'pəʊzɪz] ['emə]
“ **I wish you would read it with a kinder spirit towards him , “ interposes Emma**
“ 我 希望 你 会 读 它 和 一个 幼儿园 精神 向 他 , “ 插话 艾玛
.
:
.

“我希望你能以更友善的态度看待他，”艾玛插话道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['fi:lɪŋ] [hɪr] , “ [əd'mɪts] [ˈnaɪtli] .
“ **Well , there is feeling here , “ admits Knightley .**
“ 出色地 , 那里 是 感觉 这里 , “ 承认 奈特利 .
“嗯，这里面是有感情的，”奈特利承认道。

“ [hi:; hi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪl] .
“ **He does seem to have suffered in finding her ill .**
“ 他 做 似乎 到 有 遭受 在 寻找 她 患病的 .
“他发现她生病后似乎很痛苦。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [fɔ:lts] — [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ˌɪnkən,sɪdə'reɪʃən] [ænd; ənd]
He has had great faults — faults of inconsideration and
他 有 有 伟大的 故障 — 故障 的 考虑不周 和
他有很多缺点——考虑不周和缺乏同理心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[ˈθɔ:tləs nə s] ;
thoughtlessness ;
考虑不周 ;

粗心大意；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpiːə]
and I am very much of his opinion in thinking him likely to be happier
和 我 是 非常 很多 的 他的 观点 在 思维 他 可能 到 是 更快乐
[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzːrvz] ;
than he deserves ;
比 他 值得 ;

我非常赞同他的看法，认为他现在的幸福程度可能超过了他应得的；

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ˈriːəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfeɪfæks] , [ænd; ənd] [wɪl]
but still , as he is , beyond doubt , really attached to Miss Fairfax , and will
但 仍然 , 作为 他 是 , 超过 怀疑 , 真的 随附的 到 错过 费尔法克斯 , 和 将要
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

但是，毫无疑问，他真的很喜欢费尔法克斯小姐，而且很快就会喜欢上她。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] , [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
it may be hoped , have the advantage of being constantly with her ,
它 可能 是 希望 , 有 这 优势 的 存在 不断地 和 她 ,
或许可以期待，自己能有时刻陪伴在她身边的优势。

[aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] ,
I am very ready to believe his character will be improved ,
我 是 非常 准备好 到 相信 他的 特点 将要 是 改进 ,
我非常愿意相信他的品行会得到改善。

[ænd; ənd][əˈkwəɪər][frʌm; frəm][hɜːrz][ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)][aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] .
and acquire from hers the steadiness and delicacy of principle it wants .
和 获得 从 她的 这 稳定性 和 美味 的 原则 它 想要 .
并从她身上获得它所需要的原则的稳定性和细腻性。

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] .
” **But Mr . Knightley has something else to talk of .**
但 先生 : 奈特利 有 某物 别的 到 讲话 的 :
但奈特利先生还有别的事情要说。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [pleɪn] , [ʌnəˈfektɪd] , [ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
” **And it is in plain , unaffected , gentlemanlike English ,**
” 和 它 是 在 清楚的 , 不受影响 , 绅士风度 英语 ,
“而且是用朴实无华、彬彬有礼的英语写的。”

[sʌt] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [juːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ”
such as Mr . Knightley used even to the woman he was in love with ”
这样的 作为 先生 : 奈特利 用过的 甚至 到 这 女士 他 曾是 在 爱 和 ”
[ðæt] [hiː; hi][,ɪntrəˈdjuːsɪs][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
that he introduces his subject ,
那 他 介绍 他的 主题 ,
例如奈特利先生甚至对他心爱的女人也这样介绍他的主题。

“ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]
” **how to be able to ask her to marry him , without attacking the**
” 如何 到 是 有能力的 到 问 她 到 结婚 他 , 没有 攻击 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
happiness of her father .
幸福 的 她 父亲 :
“怎样才能向她求婚，而不伤害她父亲的幸福呢？ ”

” [ˈɛməz] [ˈænsər] [ɪz] [ˈredi] .
” **Emma's answer is ready .**
” 艾玛的 回答 是 准备好 :
“艾玛的答案已经准备好了。”

[ʃiː, ʃi][kæən; kən][ˈnevər][kwɪt][hɜːr; hər][ˈfaːðər] .
She can never quit her father .
她 能 绝不 辞职 她 父亲 .

她永远也无法离开她的父亲。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [ʌnˈselfɪ] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [fiːlz] [ðɪs] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][hɜːrˈself] .
Mr . Knightley , unselfish in everything , feels this as strongly as herself .
先生 . 奈特利 , 无私 在 一切 , 感觉 这 作为 强烈 作为 她自己 .

奈特利先生为人无私，对此感同身受。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)] .
But his mind has been at work all the morning to overcome the obstacle .
但 他的 头脑 有 到过 在 工作 全部 这 早晨 到 克服 这 障碍 .

但他整个上午都在思考如何克服这个障碍。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhɑʊs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
He had first hoped to induce Mr . Woodhouse to remove with her to
他 有 第一的 希望 到 诱导 先生 . 伍德豪斯 到 消除 和 她 到
[daːnwel] ;
Donwell ;
唐威尔 ;

他最初希望说服伍德豪斯先生和她一起搬到唐威尔去；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈhæbɪts] [suːn]
but Mr . Knightley's knowledge of his future father - in - law's habits soon
但 先生 . 奈特利的 知识 的 他的 未来 父亲 - 在 - 法律的 习惯 很快
[kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [step][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
convinced him that this step was impossible .
确信 他 那 这 步 曾是 不可能的 .

但奈特利先生对未来岳父的习惯有所了解，很快就确信这一步是不可能的。

[ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhɑʊs] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈhɑːrtfiːld] !
Mr . Woodhouse taken from Hartfield !
先生 . 伍德豪斯 已采取 从 哈特菲尔德 !

伍德豪斯先生来自哈特菲尔德！

[aɪˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪd] .
it ought not to be attempted .
它 应该 不是 到 是 尝试过 .

不应该尝试。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [nekst][plæn] “ [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈemə] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ɪn]
But Mr . Knightley's next plan “ he trusted his dearest Emma would not find in
但 先生 . 奈特利的 下一个 计划 “ 他 可信 他的 亲爱的 艾玛 会 不是 寻找 在
[eni] [rɪˈspekt] [əbˈdʒekʃənəbl] :
any respect objectionable :
任何 尊重 令人反感的 :

但奈特利先生的下一个计划，“他相信他最亲爱的艾玛在任何方面都不会觉得有异议：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ˈhɑːrtfiːld] !
it was , that he should be received at Hartfield !
它 曾是 , 那 他 应该 是 已收到 在 哈特菲尔德 !

原来，他应该在哈特菲尔德受到接待！

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈhæpɪnəs] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz][laɪf] — [rɪˈkwaɪərd]
that so long as her father's happiness — in other words , his life — required
那 所以 长的 作为 她 父亲的 幸福 — 在 其他 字 , 他的 生活 — 必需的
[ˈhɑːrtfiːld] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Hartfield to continue her home ,
哈特菲尔德 到 继续 她 家 ,

只要她父亲的幸福——换句话说，他的生命——需要哈特菲尔德继续留在家里，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlaɪkwaɪz] .
it should be his likewise .
它 应该 是 他的 同样地 .

他的情况也应该如此。

” [ðə; ði][læst][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][hæz; həz][ˈnevər][əˈkɜːrd][tuː; tə][ˈemə] .
” The last solution of the difficulty has never occurred to Emma .
” 这 最后的 解决方案 的 这 困难 有 绝不 发生 到 艾玛 .
“艾玛从未想到过解决这个难题的最终办法。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][əˈfekʃ(ə)n][aɪˈtiː][ˈɪvɪnst] .
” She was sensible of all the affection it evinced .
” 她 曾是 明智的 的 全部 这 感情 它 表现出 .
她能感受到其中所表达的所有爱意。

[ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ɪn][ˈkwɪtɪŋ][dɑːnwel][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv]
She felt that in quitting Donwell he must be sacrificing a great deal of
她 毛毡 那 在 辞职 唐威尔 他 必须 是 牺牲 一个 伟大的 交易 的
[ɪndɪˈpendəns][ʌv; əv][ˈʌʊəz][ænd; ənd][ˈhæbɪts] ;
independence of hours and habits ;
独立 的 小时 和 习惯 ;
她觉得他辞去唐威尔的工作，必然会牺牲很多时间安排和生活习惯上的自由；

[ðæt][ɪn][ˈlɪvɪŋ][ˈkɑːnstəntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][haʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,
that in living constantly with her father , and in no house of his own ,
那 在 活的 不断地 和 她 父亲 , 和 在 不 房子 的 他的 自己的 ,
她一直和父亲住在一起，而且没有属于自己的房子。

[ðer; ðər][wʊd][biː; bi][mʌt] — [veri][mʌt] — [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] . [-]
there would be much — very much — to be borne with . [64]
那里 会 是 很多 — 非常 很多 — 到 是 出生 和 . [-]
要忍受的事情有很多——非常多。 [64]

[ʃiː; ʃi][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ədˈvaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː][mɔːr] ;
She promised to think of it , and advised him to think of it more ;
她 承诺 到 思考 的 它 , 和 建议 他 到 思考 的 它 更多的 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
but he was
但 他 曾是
她答应会考虑一下，并建议他再仔细想想；但他却.....

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[ˈfʊli][kənˈvɪnst][ðæt][noʊ][rɪˈflekʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɔːltər][hɪz; ɪz][wɪʃɪz][ɔːr][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɑːn][ðə; ði]
fully convinced that no reflection could alter his wishes or his opinion on the
完全 确信 那 不 反射 可以 改变 他的 愿望 或者 他的 观点 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他深信，任何反思都无法改变他的意愿或他对这个问题的看法。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈʃʊr][hɜːr; hər] , [ˈveri][ɔːn][ænd; ənd][kɑːm]
He had given it , he could assure her , very long and calm
他 有 给定 它 , 他 可以 保证 她 , 非常 长的 和 冷静的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
他可以向她保证，他已经对此进行了非常长时间、冷静的思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['lɑːrkɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]
He had been walking away from William Larkins the whole morning , to
他 有 到过 步行 离开 从 威廉 拉金斯 这 所有的 早晨 , 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
have his thoughts to himself . "
有 他的 想法 到 他自己 . "

整个上午他都躲着威廉·拉金斯，独自走来走去，想着自己的事。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , " [kraɪd] ['emə] .
" **Ah ! there is one difficulty unprovided for , "** **cried Emma .**
" 啊 ! 那里 是 一 困难 未提供 为了 , " 哭 艾玛 .

“啊！还有一个难题没有考虑到，”艾玛喊道。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ['wɪljəm] ['lɑːrkɪnz] [wɪl] [nɔːt] [laɪk] [aɪ'tiː] .
" **I am sure William Larkins will not like it .**
" 我 是 当然 威廉 拉金斯 将要 不是 喜欢 它 .
" 我确信威廉·拉金斯不会喜欢它。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk] [maɪn] . "
You must get his consent before you ask mine . "
你 必须 得到 他的 同意 前 你 问 矿 . "
你得先征得他的同意，才能征求我的同意。

" [ʃiː; ji] ['prɑːmɪst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ; [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] ['prɑːmɪst] ,
" **She promised , however , to think of it ; and pretty nearly promised ,**
" 她 承诺 , 然而 , 到 思考 的 它 ; 和 漂亮的 几乎 承诺 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

“不过，她答应会考虑一下；而且几乎是答应了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skiːm] .
to think of it with the intention of finding it a very good scheme .
到 思考 的 它 和 这 意图 的 寻找 它 一个 非常 好的 方案 .
抱着找到一个非常好的方案的想法去考虑它。

" [aɪ'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæt] ['emə] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] , ['veri] ['meni] ,
" **It is remarkable that Emma , in the many , very many ,**
" 它 是 卓越 那 艾玛 , 在 这 许多 , 非常 许多 ,

“令人惊讶的是，在众多、非常多的人中，艾玛.....”

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [dɑːnwel] ['æbi] ,
points of view in which she was now beginning to consider Donwell Abbey ,
积分 的 看法 在 哪个 她 曾是 现在 开始 到 考虑 唐威尔 修道院 ,
她现在开始从某些角度考虑唐威尔修道院的问题。

[wʌz; wəz] ['nevər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['henri] ,
was never struck with any sense of injury to her nephew Henry ,
曾是 绝不 击 和 任何 感觉 的 受伤 到 她 侄子 亨利 ,
她从未对侄子亨利的遭遇感到任何伤害。

[huːz] [raɪts] [æz; əz] [er] - [ɪk'spektənt] [hæd; həd] [fɔːrmərli] [bɪn] [soʊ] [tə'neɪʃəli] [rɪ'gaːrdɪd] .
whose rights as heir - expectant had formerly been so tenaciously regarded .
谁 权利 作为 继承人 - 怀孕 有 以前 到过 所以 顽强地 认为 .

其作为继承人的权利曾一度受到如此坚定的尊重。

" ['emə] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [pʊr] ['heriːət] .
" **Emma would be too happy but for poor Harriet .**
" 艾玛 会 是 也 快乐的 但 为了 贫穷的 哈丽特 .

“要不是可怜的哈丽特，艾玛肯定会高兴坏了。”

[ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [wʊd] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] , [ðæt] [ɪz] , [səˈplæntɪd] ;
“ **In time , of course , Mr . Knightley would be forgotten , that is , supplanted ;**
” 在 时间 , 的 课程 , 先生 : 奈特利 会 是 被遗忘的 , 那 是 , 取代 ;
“当然, 随着时间的推移, 奈特利先生会被遗忘, 也就是说, 会被取代;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] .
but this could not be expected to happen very early .
但 这 可以 不是 是 预期的 到 发生 非常 早期的 .
但预计这种情况不会很快发生。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [hɪmˈself] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [kʃər] ; [nɑ:t] [laɪk] [ˈmɪstər] .
Mr . Knightley himself would be doing nothing to assist the cure ; not like Mr .
先生 : 奈特利 他自己 会 是 正在做 没有什么 到 协助 这 治愈 ; 不是 喜欢 先生 : .
[ˈeltən] .
Elton .
埃尔顿 :
奈特利先生本人不会为治愈疾病做任何贡献; 不像埃尔顿先生那样。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [ˈfi:lɪŋ] , [soʊ] [ˈtru:li] [kənˈsɪdərət] [fɔ:r; fər]
Mr . Knightley , always so kind , so feeling , so truly considerate for
先生 : 奈特利 , 总是 所以 种类 , 所以 感觉 , 所以 真的 周到 为了
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
everybody ,
大家 ,
奈特利先生总是那么和蔼可亲, 那么体贴入微, 那么真正地为每个人着想。

[wʊd] [ˈnevər] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈwə:ʃɪp] [ðæn; ðən] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz]
would never deserve to be less worshipped than now ; and it really was
会 绝不 应得 到 是 较少的 崇拜 比 现在 ; 和 它 真的 曾是
[tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊp] ,
too much to hope ,
也 很多 到 希望 ;
他永远不该比现在更不受人敬仰; 而这真的只是奢望而已。

[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈhəri:ət] , [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [men] [ɪn][wʌn]
even of Harriet , that she could be in love with more than three men in one
甚至 的 哈丽特 , 那 她 可以 是 在 爱 和 更多的 比 三 男人 在 一
[jɪr] .
year .
年 :
甚至连哈丽特都没想到, 她一年内竟然会爱上三个以上的男人。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwestənz] [frendz] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
” **Mrs . Weston's friends are made happy by the birth of a daughter to her .**
” 太太 : 韦斯顿的 朋友们 是 制成 快乐的 经过 这 出生 的 一个 女儿 到 她 :
韦斯顿太太生了个女儿, 她的朋友们都为她高兴。

[ˈemə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [kəmˈper] [noʊts] [ɑ:n] [mɪs] [ˈwestənz] [edʒuˈkeɪ](ə)n] .
Emma and Mr . Knightley compare notes on Miss Weston's education .
艾玛 和 先生 : 奈特利 比较 笔记 在 错过 韦斯顿的 教育 :
艾玛和奈特利先生交流了关于韦斯顿小姐教育情况的看法。

[hi:; hi] [dɪˈkleəz] [hi:; hi][ɪz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [əˈɡenst] [spɔɪld] [ˈtʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
He declares he is losing his bitterness against spoiled children ; they are
他 声明 他 是 输 他的 苦味 反对 被宠坏了 孩子们 ; 他们 是
[dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ɪn] [ˈɪnfənsɪ] ,
disagreeable in infancy ,
令人不快的 在 婴儿期 ,
他声称自己对被宠坏的孩子不再那么反感了; 他们小时候确实很讨人厌。

[bʌt; bət] [kə'rekt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] .
but correct themselves as they grow older .
但 正确的 他们自己 作为 他们 生长 老 .
但随着年龄增长，他们会自我纠正。

[ˈemə] [ri'maindz][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði]
Emma reminds him she had the advantage of his endeavours to qualify the
艾玛 提醒 他 她 有 这 优势 的 他的 努力 到 资格 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
indulgence of other people .
放纵 的 其他 人们 .
艾玛提醒他，她曾受益于他努力争取他人宽容的努力。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [hju:'mænəti] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)]
It would be the greatest humanity if he would do as much for poor little
它 会 是 这 最 人类 如果 他 会 做 作为 很多 为了 贫穷的 小的
[ˈʌnə] [ˈwestən] ,
Anna Weston ,
安娜 韦斯顿 ,
如果他也能作为可怜的小安娜·韦斯顿做同样的事，那将是最大的人道主义。

[ɪk'sept] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [θɜːr'tiːn] .
except fall in love with her when she is thirteen .
除了 落下 在 爱 和 她 什么时候 她 是 十三 .
只不过，在她十三岁的时候，我爱上了她。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrɪ] , " [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ,
" How often when you were a girl , " he tells her ,
" 如何 经常 什么时候 你 是 一个 女孩 , " 他 讲述 她 ,
"你小时候经常这样吗?"他问她。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]
[第309页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔːsi] [lʊks] , - ['mɪstər] . [ˈnaɪtli] ,
" have you said to me with one of your saucy looks , ' Mr . Knightley ,
" 有 你 说 到 我 和 一 的 你的 风骚的 看起来 , - 先生 . 奈特利 ,
"你有没有用你那轻佻的眼神对我说，‘奈特利先生，”

[aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ; [ˈpɑːpə] [sez] [aɪ] [meɪ] ,
I am going to do so and so ; papa says I may ,
我 是 去 到 做 所以 和 所以 ; 爸爸 说道 我 可能 ,
我打算这样做那样做；爸爸说我可以，

- [ɔːr] - [aɪ][hæv; həv] [mɪs] [ˈteɪlɜːz] [liːv] ; - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] .
' or I have Miss Taylor's leave ; ' something which you knew I did not approve .
- 或者 - 我 有 错过 泰勒的 离开 ; - 某物 哪个 你 知道 我 做过 不是 批准 .
或者“我已获得泰勒小姐的许可”；你知道我并不赞同这种做法。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][maɪ] [ˌɪntər'fɪərəns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː] [bæd] ['fiːlɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . " "
In such cases my interference was giving two bad feelings instead of one . " "
在 这样的 案例 我的 干涉 曾是 给予 二 坏的 情怀 反而 的 一 . " "
在这种情况下，我的干预反而造成了两种不好的感受，而不是一种。

- [wʌt] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] !
' What an amiable creature I was !
- 什么 一个 可亲 生物 我 曾是 !
我真是个和蔼可亲的人啊！

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ʊd; jəd] [hoʊld][maɪ] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn] [sʌt] [əˈfekʃənət] [rɪˈmembərəns] . - “
No wonder you should hold my speeches in such affectionate remembrance . ' “
不 想知道 你 应该 抓住 我的 演讲 在 这样的 亲热 纪念 . - ”

难怪你们会如此深情地回忆起我的演讲。

- [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [em ˈi:] .
' **Mr . Knightley , you always called me** .
- 先生 . 奈特利 , 你 总是 称为 我 .

“奈特利先生，您总是给我打电话。”

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈhæbɪt][,aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [ˈfɔ:rm(ə)l][ə; eɪ] [saʊnd] .
Mr . Knightley , and from habit it has not so very formal a sound .
先生 . 奈特利 , 和 从 习惯 它 有 不是 所以 非常 正式的 一个 声音 .

奈特利先生，而且由于习惯，听起来并不那么正式。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈfɔ:rm(ə)l] .
And yet it is formal .
和 然而 它 是 正式的 .

但它是正式的。

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][kɔ:l][em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] . - “
I want you to call me something else , but I do not know what . ' “
我 想 你 到 称呼 我 某物 别的 , 但 我 做 不是 知道 什么 . - ”

我希望你叫我别的名字，但我不知道该叫什么。

- [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [ˈkɔ:lɪŋ] [juː; jʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈeɪmiəb(ə)l][fɪts] , [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
' **I remember once calling you George in one of my amiable fits , about ten years ago**
- 我 记住 一次 呼叫 你 乔治 在 一 的 我的 可亲 适合 , 关于 十 年 前
.
:
.

“我记得大约十年前，我曾一时冲动，叫你乔治。”

[aɪ][dɪd][,aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈfend] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [noʊ]
I did it because I thought it would offend you ; but , as you made no
我 做过 它 因为 我 想法 它 会 得罪 你 ; 但 , 作为 你 制成 不
[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

我这样做是因为我认为会冒犯你；但是，既然你没有反对，

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd][,aɪ ˈti:] [əˈɡen] . - “
I never did it again . ' “
我 绝不 做过 它 再次 . - ”

我再也没做过那种事了。

- [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [juː; jʊ][kɔ:l][em ˈi:] [dʒɔ:rdʒ] [naʊ] ? - “
' **And cannot you call me George now ?** ' “
- 和 不能 你 称呼 我 乔治 现在 ? - ”

“现在你不能叫我乔治了吗？ ”

- [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
' **Impossible** !
- 不可能的 !

'不可能的！

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][kɔ:l][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] .
I never can call you anything but Mr . Knightley .
我 绝不 能 称呼 你 任何事物 但 先生 . 奈特利 .

我永远只能称呼你奈特利先生。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['i:kwəl][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['tɜ:rsnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eltən][baɪ] ['kɔ:lɪŋ]
I will not promise even to equal the elegant terseness of Mrs . Elton by calling
我 将要 不是 承诺 甚至 到 平等的 这 优雅的 简洁 的 太太 : 埃尔顿 经过 呼叫
[ju:; jʊ]['mɪstər] . [keɪ] .
you Mr . K .
你 先生 : K :

我甚至不敢保证能像埃尔顿夫人那样优雅简洁地称呼您为K先生。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] , - [ʃi; ʃɪ] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
But I will promise , ' she added presently , laughing and blushing ,
但 我 将要 承诺 , - 她 额外 目前 , 笑 和 脸红 ,
但我可以保证,“她笑着补充道, 脸颊泛红。

- [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][wʌns][baɪ][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] .
- I will promise to call you once by your Christian name .
- 我 将要 承诺 到 称呼 你 一次 经过 你的 基督教 姓名 :
我保证会叫你一次你的教名。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [wen] , [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [wer] :
I do not say when , but perhaps you may guess where :
我 做 不是 说 什么时候 , 但 也许 你 可能 猜测 在哪里 :
我不说具体时间, 但或许你能猜到地点:

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [en] . [teɪks] [em] . [fɔ:r; fər] ['betər] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] . -
in the building in which N . takes M . for better , for worse . '
在 这 建筑 在 哪个 N : 需要 M : 为了 更好的 , 为了 更糟 : -
在N.与M.相伴一生, 无论好坏的那栋楼里。

” ['həri:ət] [hæd; həd] ['ænsər] ['eməz] ['letər] , ['breɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv]
” Harriet had answered Emma's letter , breaking to her the true state of
” 哈丽特 有 回答 艾玛的 信 , 打破 到 她 这 真的 状态 的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
“哈丽特回复了艾玛的信, 把事情的真相告诉了她。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'praʊtʃɪz] , [ɔ:r] [ə'pærənt] [sens]
much as might have been supposed , without reproaches , or apparent sense
很多 作为 可能 有 到过 据称 , 没有 责备 , 或者 明显 感觉
[ʌv; əv] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] ;
of ill - usage ;
的 患病的 - 用法 ;
正如人们所预料的那样, 没有责备, 也没有明显的虐待感;

[ænd; ənd] [jet] ['emə] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
and yet Emma fancied there was a something of resentment ,
和 然而 艾玛 幻想 那里 曾是 一个 某物 的 怨恨 ,
然而, 艾玛总觉得其中夹杂着一丝怨恨。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] [dɪ'zʌɪərəbɪlnɪs] [ʌv; əv]
a something bordering on it in her style , which increased the desirableness of
一个 某物 毗邻 在 它 在 她 风格 , 哪个 增加 这 吸引力 的
[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['seprət] .
their being separate .
他们的 存在 分离 :
她的风格中带有某种类似的东西, 这反而增加了他们分开吸引力。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
It might be only her own consciousness ,
它 可能 是 仅有的 她 自己的 意识 ,
或许那只是她自己的意识。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ˈoʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [wɪˈðəʊt]
but it seemed as if an angel only could have been quite without
但 它 似乎 作为 如果 一个 天使 仅有的 可以 有 到过 相当 没有
[rɪˈzentmənt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] .
resentment under such a stroke .
怨恨 在下面 这样的 一个 中风 .
但似乎只有天使才能在这种打击下毫无怨恨地保持平静。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ɪzəˈbelə] [ɪz][prəʊˈkjuəd] , [ˈhəri:ət] [faɪndz][ðə; ði][ɪkˈskju:s][ʌv; əv]
But an invitation from Isabella is procured , Harriet finds the excuse of
但 一个 邀请 从 伊莎贝拉 是 采购 , 哈丽特 发现 这 原谅 的
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdentɪst] ,
wishing to see a dentist ,
祝 到 看 一个 牙医 ,
但哈丽特设法弄到了伊莎贝拉的邀请函, 并以想去看牙医为借口。

[ænd; ənd] [ˈemə] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈhəri:ət] [kənˈveɪd] [ɪn] [steɪt] , [ɪn][ˈmɪstər] .
and Emma has the comfort of getting Harriet conveyed in state , in Mr .
和 艾玛 有 这 舒适 的 获得 哈丽特 传递 在 状态 , 在 先生 .
[ˈwʊdˌhaʊsɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
Woodhouse's carriage ,
伍德豪斯 运输 ,
而艾玛则可以安心地安排哈丽特乘坐伍德豪斯先生的马车, 以隆重的礼仪送她离开。

[tuː; tə] [ˈbrʌnzwɪk] [skwer] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
to Brunswick Square , and established there for a fortnight .
到 布伦瑞克 正方形 , 和 已确立的 那里 为了 一个 两星期 .
前往布伦瑞克广场, 并在那里停留了两周。

[dʒɔːn] [ˈnaɪtli] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd]
John Knightley replies to his brother's announcement of his intended
约翰 奈特利 回复 到 他的 兄弟 公告 的 他的 故意的
[ˈmæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ,
marriage , with brotherly congratulations ,
婚姻 , 和 兄弟般的 恭喜!
约翰·奈特利对哥哥宣布的婚讯表示了兄弟般的祝贺。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈemə] [dɪˈkleəz] [hiː; hi] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] .
in which Emma declares he writes like a sensible man .
在 哪个 艾玛 声明 他 写 喜欢 一个 明智的 男人 .
艾玛在文中宣称他写的文章像个明智的人。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [pleɪn][hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æz; əz][ɔːl][ɑːn]
It is very plain he considers the good fortune of the engagement as all on
它 是 非常 清楚的 他 考虑 这 好的 财富 的 这 订婚 作为 全部 在
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
很明显, 他认为这桩婚事完全是她一个人的福气。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡroʊɪŋ] , [ɪn] [taɪm] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
but that he is not without hope of her growing , in time , worthy of Mr .
但 那 他 是 不是 没有 希望 的 她 生长 , 在 时间 , 值得 的 先生 .
[ˈnaɪtlɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
Knightley's affection .
奈特利的 感情 .
但他仍然抱有希望, 认为随着时间的推移, 她会成长为配得上奈特利先生的爱慕之人。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [rɪˈmɒnˌstreɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪnfərəns] .
Mr . Knightley remonstrates like a lover on this inference .
先生 . 奈特利 抗议者 喜欢 一个 情人 在 这 推理 .

奈特利先生对这种推论像情人一样提出异议。

[hiː; hi] [miːnz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [miːnz] — —
He means no such thing ; he only means — —
他 方法 不 这样的 事物 ; 他 仅有的 方法 — —

他并非此意；他的意思仅仅是——

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦!

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌem ˈiː][ˈdʒʌstɪs] ,
” **she cries , “ if you fancy your brother does not do me justice ,**
” 她 哭泣 , “ 如果 你 想要 你的 兄弟 做 不是 做 我 正义 ,

她哭着说：“如果你觉得你哥哥不够好，那你就太轻视我了。”

[ˈoʊnli] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [dɪr] [ˈfaːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
only wait till my dear father is in the secret , and hear his opinion .
仅有的 等待 直到 我的 亲爱的 父亲 是 在 这 秘密 , 和 听到 他的 观点 .

等我亲爱的父亲进入密室后，再听听他的意见。

[dɪˈpend] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfaːrðər] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] .
Depend upon it , he will be much farther from doing you justice .
依赖 之上 它 , 他 将要 是 很多 更远 从 正在做 你 正义 .

相信我，他离给你公正待遇还差得远呢。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
He will think all the happiness , all the advantage ,
他 将要 思考 全部 这 幸福 , 全部 这 优势 ,

他会想到所有的幸福，所有的好处，

[ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɑːn] [maɪn] .
on your side of the question — all the merit on mine .
在 你的 边 的 这 问题 — 全部 这 优点 在 矿 .

你的论点——我的观点完全正确。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sɪŋk] [ˈɪntuː] - [pʊr] [ˈemə] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
I wish I may not sink into ' poor Emma ' with him at once .
我 希望 我 可能 不是 下沉 进入 - 贫穷的 艾玛 - 和 他 在 一次 .

我希望我不会立刻和他一起陷入“可怜的艾玛”的境地。

[hɪz; ɪz] [ˈtɛndər] [kəmˈpæ(ə)n] [tʊːrdz] [əˈprest] [wɜːrθ] [kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfaːrðər] .
His tender compassion towards oppressed worth can go no farther .
他的 投标 同情 向 受压迫者 值得 能 去 不 更远 .

他对受压迫者的温柔怜悯之心已无法再进一步。

“ [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌpəlz] [ˈpɜːrɐs] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ˈmæənər] [tuː; tə]
” **The communication of the couple's purpose is made in the gentlest manner to**
” 这 沟通 的 这 夫妇 目的 是 制成 在 这 最温柔的 方式 到

[ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhaʊs] .
Mr . Woodhouse .
先生 . 伍德豪斯 .

“这对夫妇以最温和的方式向伍德豪斯先生传达了他们的意图。”

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʃɑːk] .
The information gives the poor gentleman a considerable shock .
这 信息 给予 这 贫穷的 绅士 一个 大量 震惊 .

这个消息让这位可怜的先生大吃一惊。

[hiː; hi] [traɪz] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [di'sweɪd] [ˈemə] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

He tries earnestly to dissuade Emma from her intention.

他 尝试 切实 到 劝阻 艾玛 从 她 意图 .

他竭尽全力劝阻艾玛放弃她的想法。

" [fiː; fi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [fiː; fi] [wʊd] [ˈnevər]

" She was reminded more than once of her having always said she would never

" 她 曾是 提醒 更多的 比 一次 的 她 拥有 总是 说 她 会 绝不

[ˈmærɪ] ,

marry ,

结婚 ,

“她不止一次被提醒，她曾说过自己永远不会结婚。”

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and assured that it would be a great deal better for her to remain

和 保证 那 它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 为了 她 到 保持

[ˈsɪŋg(ə)] ,

single ,

单身的 ,

并向她保证，保持单身对她来说会好得多。

[ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv] [pʊr] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] [ˈteɪlə] .

and told of poor Isabella and poor Miss Taylor .

和 讲述 的 贫穷的 伊莎贝拉 和 贫穷的 错过 泰勒 .

并讲述了可怜的伊莎贝拉和可怜的泰勒小姐的故事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][duː] .

But it would not do .

但 它 会 不是 做 .

但这行不通。

[ˈemə] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [smɑɪld] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][məst; məst][biː; bi]

Emma hung about him affectionately and smiled , and said it must be

艾玛 悬挂 关于 他 亲切地 和 微笑 , 和 说 它 必须 是

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

艾玛亲昵地依偎在他身边，微笑着说，一定是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][nɑ:t] [klæs] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪzə'belə] [ænd; ənd]'mɪsɪz] . [ˈwestən] ,

and that he must not class her with Isabella and Mrs Weston ,

和 那 他 必须 不是 班级 她 和 伊莎贝拉 和 太太 : 韦斯顿 ,

[huːz] [ˈmæridʒz] ,

whose marriages ,

谁 婚姻 ,

他不能将她与伊莎贝拉和韦斯顿夫人相提并论，她们的婚姻，

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhɑ:rtfi:ld] , [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [tʃeɪndʒ] .

taking them from Hartfield , had , indeed , made a melancholy change .

采取 他们 从 哈特菲尔德 , 有 , 的确 , 制成 一个 忧郁 改变 .

从哈特菲尔德带走他们，确实带来了一种令人伤感的变化。

[bʌt; bət][fiː; fi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rtfi:ld] .

But she was not going from Hartfield .

但 她 曾是 不是 去 从 哈特菲尔德 .

但她并非从哈特菲尔德出发。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈkʌmfəts] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
She was introducing no change in their numbers or their comforts but for
她 曾是 介绍 不 改变 在 他们的 数字 或者 他们的 舒适 但 为了
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 :

她并没有改变他们的人数或舒适程度，反而让他们变得更好。

[dɪd][nɑːt][hiː; hi] [lʌv] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ˈveri] [mʌtʃ] ?
Did not he love Mr . Knightley very much ?
做过 不是 他 爱 先生 : 奈特利 非常 很多 ?

他难道不非常爱奈特利先生吗？

[wʊd] [nɑːt][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ? "
Would not he like to have him always on the spot ? "
会 不是 他 喜欢 到 有 他 总是 在 这 点 ? "

难道他不想让他时刻待命吗？

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [truː] ; [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ;
" **Yes , that was all very true ; Mr . Knightley could not be there too often ;**
" 是的 , 那 曾是 全部 非常 真的 ; 先生 : 奈特利 可以 不是 是 那里 也 经常 ;
"是的，那都是真的；奈特利先生不能经常来；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] ;
he should be glad to see him every day ;
他 应该 是 高兴的 到 看 他 每一个 天 ;

他每天都应该很高兴见到他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but they did see him every day as it was .
但 他们 做过 看 他 每一个 天 作为 它 曾是 :

但他们每天都能见到他。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [həd; həd] [dʌn] ?
Why could not they go on as they had done ?
为什么 可以 不是 他们 去 在 作为 他们 有 完毕 ?

为什么他们不能像以前那样继续下去呢？

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 311**]
" [页 -]

“[第 311 页]

[ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [ˈkænɑːt] [suːn] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ˈbrʊʊkən]
Mr . Woodhouse cannot soon be reconciled , but at least the matter is broken
先生 : 伍德豪斯 不能 很快 是 和解 , 但 在 至少 这 事情 是 破碎的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :

伍德豪斯先生短期内无法和解，但至少这件事已经告诉他了。

[ˈkɑːntræst][ðə; ði] [ˈtendər] , [prəˈtektɪŋ] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈwɪti] [ˈemə] [ˈwʊd,haʊs]
Contrast the tender , protecting reverence of the gay and witty Emma Woodhouse
对比 这 投标 , 保护 尊敬 的 这 同性恋 和 机智 艾玛 伍德豪斯
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈwiːknəs] ,
to her father's weakness ,
到 她 父亲的 弱点 ,

将活泼机智的艾玛·伍德豪斯温柔、保护欲强、充满敬畏的性格与她父亲的软弱形成鲜明对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪpənt] , [boʊld] , [əˈfensɪv] [dɪsɪrɪspekt] [dɪˈspleɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪli] ,
with the flippant , bold , offensive disrespect displayed by so many of the silly ,
和 这 轻浮的 , 大胆的 , 进攻 不尊重 显示 经过 所以 许多 的 这 愚蠢的 ,
[ɪl] - [bred] ,
ill - bred ,
患病的 - 繁殖 ,

许多愚蠢、没教养的人表现出的那种轻浮、大胆、冒犯的不尊重，

[ʌnˈprɪnsəpld] [ˈherəwənz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈnɑːvəlz][tuː; tə][ðər; ðər] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈfɑːðəz] .
unprincipled heroines of modern novels to their despised and insulted fathers .
毫无原则的 女英雄们 的 现代的 小说 到 他们的 被鄙视的 和 受辱 父亲们 .

现代小说中那些毫无原则的女主角，与她们鄙视和侮辱的父亲形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [ˈɛməz]
The proposed marriage has the warmest support from the rest of Emma's
这 建议的 婚姻 有 这 最温暖 支持 从 这 休息 的 艾玛的
[ˈfrendz] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,
friends — above all ,
朋友们 — 多于 全部 ,

艾玛的其他朋友都对这桩婚事表示最热烈的支持——尤其是.....

[frʌm; frəm] [ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] .
from Isabella and Mrs . Weston .
从 伊莎贝拉 和 太太 . 韦斯顿 .

来自伊莎贝拉和韦斯顿夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
Mrs . Weston , with her baby on her knee ,
太太 . 韦斯顿 , 和 她 婴儿 在 她 膝盖 ,

韦斯顿太太膝上抱着她的孩子，

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
indulging in reflections on the perfection of the match in every respect ,
沉溺于 在 反思 在 这 完美 的 这 匹配 在 每一个 尊重 ,

沉浸在对这场比赛各个方面完美表现的思考中，

“ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **was one of the happiest women in the world .**
“ 曾是 一 的 这 最快乐 女性 在 这 世界 .

“她是世界上最幸福的女人之一。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ,
If anything could increase her delight ,
如果 任何事物 可以 增加 她 喜 ,

如果有什么能让她更加高兴的话，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [aʊtˈɡroʊn] [ɪts][fɜːrst][set][ʌv; əv]
it was perceiving that the baby would soon have outgrown its first set of
它 曾是 感知 那 这 婴儿 会 很快 有 长大了就不合适了它是第一的 放 的
[kæps] . “ [-]
caps . ” [65]
帽子 . ” [-]

它意识到，婴儿很快就会长大，不再需要第一顶帽子了。[65]

[ˈmɪstər] . [ˈwestən] [wɔːks] [ˈɪntuː] [ˈhaɪ,beriː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz]
Mr . Weston walks into Highbury the morning after he has heard the good news
先生 . 韦斯顿 散步 进入 海布里 这 早晨 后 他 有 听到 这 好的 消息
,
.
,

韦斯顿先生在听到这个好消息后的第二天早上走进了海布里镇。

[tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] “ [dʒeɪn] ” [hæd; həd] ['eni] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
to ascertain if “ Jane ” had any suspicion of it ,
到 探明 如果 “ 简 ” 有 任何 怀疑 的 它 ,
为了确定“简”是否对此有所怀疑,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʻoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
and before night it is all over the place .
和 前 夜晚 它 是 全部 超过 这 地方 .
到天黑之前，到处都是。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [ə'pru:vɪd] [mætʃ] ,
It is , generally speaking , a well - approved match ,
它 是 , 一般来说 请讲 , 一个 出色地 - 得到正式认可的 匹配 ,
总的来说，这是一次广受认可的搭配。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['eltən][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [praɪd] [wɪl] [naʊ]
though Mr . Elton can do no more than hope the young lady's pride will now
尽管 先生 . 埃尔顿 能 做 不 更多的 比 希望 这 年轻的 女士的 自豪 将要 现在
[bi:; bi] [kən'tentɪd] ,
be contented ,
是 满足 ,
虽然埃尔顿先生也只能希望这位年轻女士的自尊心能够得到满足，但

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] “ [kætʃ] ['naɪtli] ; ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['eltən]
and suppose she has always meant to “ catch Knightley ; ” and Mrs . Elton
和 认为 她 有 总是 意思是 到 “ 抓住 奈特利 ; ” 和 太太 . 埃尔顿
[ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][kraɪ] ,
is forced to cry ,
是 强制 到 哭 ,
假设她一直都想“抓住奈特利”， 埃尔顿夫人不禁哭了起来。

“ [ræðər] [hi:; hi][ðæn; ðən][aɪ] !
“ Rather he than I !
“ 相当 他 比 我 !
“宁愿是他而不是我！ ”

[pʊr] ['naɪtli] !
Poor Knightley !
贫穷的 奈特利 !
可怜的奈特利！

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔ:rs] .
“ There will be an end to their pleasant intercourse .
“ 那里 将要 是 一个 结尾 到 他们的 令人愉快的 交往 .
“他们愉快的性生活终将结束。”

[noʊ] [mɔ:r] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə] [dɑ:nwel] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
No more exploring parties to Donwell made for her .
不 更多的 探索 各方 到 唐威尔 制成 为了 她 .
唐威尔不再为她举办探险派对了。

[ˈʃɑ:kɪŋ] [plæn] , [ˈlɪvɪŋ] [tə'geðər] !
Shocking plan , living together !
令人震惊 计划 , 活的 一起 !
令人震惊的计划：同居！

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ][ˈfæməli] [nɪr] [ˈmeɪp(ə)] [groʊv] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [aɪ 'ti:] ,
She knew a family near Maple Grove who had tried it ,
她 知道 一个 家庭 靠近 枫 树林 WHO 有 尝试 它 ,
她认识枫树林附近的一户人家，他们试过这种方法。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['seprət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] .
and been obliged to separate before the end of the first quarter .
和 到过 有义务 到 分离 前 这 结尾 的 这 第一的 四分之一 .
并被迫在第一季度结束前分居。

[aɪ][mʌst; məst][beg]['mɪsɪz] . ['eltənz] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
I must beg Mrs . Elton's pardon for differing from her ,
我 必须 求 太太 . 埃尔顿的 赦免 为了 不同 从 她 ,
我必须向埃尔顿夫人道歉, 因为我与她意见相左。

[ɪn] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [haʊ] [fa:r][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] — [wʌz; wəz] [ə'bʌv]
in remarking how far Jane Austen — with her hero and heroine — was above
在 评论 如何 远的 简 奥斯汀 — 和 她 英雄 和 女英雄 — 曾是 多于
['selfɪ] ['ɪnsələ] ['predʒudɪsɪz] ,
selfish insular prejudices ,
自私 岛屿 偏见 ,
在评论简·奥斯汀——以及她笔下的男女主角——是如何超越自私狭隘的偏见时,

[ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][hju:'meɪn] , ['kaɪndli] [ə'reɪndʒmənt] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə][ju'naɪt] , [ɪn][wʌn]
in contemplating the humane , kindly arrangement which did not fear to unite , in one
在 沉思 这 人道 , 亲切地 安排 哪个 做过 不是 害怕 到 团结 , 在 一
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
在思考这种人道、友善的安排时, 它并不害怕将人们聚集在一个家庭中,

['kɪndrəd] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dʒenə'eɪʒənz] .
kindred , old and young , of different generations .
亲属 , 老的 和 年轻的 , 的 不同的 几代人 .
亲戚, 老少皆有, 不同世代。

['hæri:əts] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [hæz; həz] [bɪn] [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
Harriet's visit to London has been protracted to a
哈里特的 访问 到 伦敦 有 到过 拖延 到 一个
哈丽特的伦敦之行被无限期延长了。

['mʌnθs] [du'reɪʃn] ,
month's duration ,
月份 期间 ,
持续一个月,

[ænd; ənd] ['emə] [ɪz] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
and Emma is rather anxiously anticipating her friend's return in company with
和 艾玛 是 相当 焦虑地 预期 她 朋友们 返回 在 公司 和
[dʒɑ:n] ['naɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
John Knightley and his wife ,
约翰 奈特利 和 他的 妻子 ,
艾玛非常焦急地期待着她的朋友和约翰·奈特利夫妇一起回来。

[wen] ['mɪstər] . ['naɪtli] [wɔ:ks] [ɪn][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
when Mr . Knightley walks in one morning ,
什么时候 先生 . 奈特利 散步 在 一 早晨 ,
一天早上, 奈特利先生走进房间时,

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərteɪk] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [æz; əz] [ɪːðər] [gʊd]
to tell her some news which he will not undertake to define as either good
到 告诉 她 一些 消息 哪个 他 将要 不是 承担 到 定义 作为 任何一个 好的
[ɔːr][bæd] .
or bad .
或者 坏的 .

他要告诉她一些消息，但他不会断言这些消息是好消息还是坏消息。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .
She cries , it is good , for she sees him trying not to smile .
她 哭泣 , 它 是 好的 , 为了 她 看到 他 尝试 不是 到 微笑 .

她哭了，这很好，因为她看到他努力不让自己笑出来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , “ [hiː; hi] [sed] , [kəmˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [maɪ]
“ **I am afraid , “ he said , composing his features , “ I am very much afraid , my**
“ 我 是 害怕的 , “ 他 说 , 构成 他的 特征 , “ 我 是 非常 很多 害怕的 , 我的
[dɪr] [ˈemə] ,
dear Emma ,
亲爱的 艾玛 ,

“我害怕,”他定了定神说道,“我非常害怕,我亲爱的艾玛。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
that you will not smile when you hear it .
那 你 将要 不是 微笑 什么时候 你 听到 它 .

听到这话你肯定笑不出来。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [ɑːn][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪfər] — [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt]
“ **He goes on to observe there is one subject on which they differ — does she not**
“ 他 去 在 到 观察 那里 是 一 主题 在 哪个 他们 不同 — 做 她 不是
[rekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] — [ˈhəriːət] [smiθ] ?
recollect it — Harriet Smith ?
追忆 它 — 哈丽特 史密斯 ?

“他接着指出，他们在某一问题上存在分歧——她难道不记得了吗——哈丽雅特·史密斯？”

[ˈeməz] [tʃiːks] [flʌʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [əˈfreɪd][fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Emma's cheeks flush , and she feels afraid for what is coming .
艾玛的 脸颊 冲洗 , 和 她 感觉 害怕的 为了 什么 是 未来 .

艾玛的双颊泛红，她对即将发生的事情感到害怕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [prɪˈperd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][wɜːrst] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [bæd][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **You are prepared for the worst , I see , and very bad it is** .
“ 你 是 准备 为了 这 最差 , 我 看 , 和 非常 坏的 它 是 .

“看来你已经做好了最坏的打算，而情况确实非常糟糕。”

[ˈhəriːət] [smiθ] [ˈmæɪrɪz] [ˈrɑːbəɹt] [ˈmɑːrtɪn] .
Harriet Smith marries Robert Martin .
哈丽特 史密斯 结婚 罗伯特 马丁 .

哈丽特·史密斯嫁给了罗伯特·马丁。

“ [ˈemə] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt] .
“ **Emma gives a violent start** .
“ 艾玛 给予 一个 暴力 开始 .

“艾玛一开始就表现得非常暴力。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [ɪnˈdiːd] .
It is so , indeed .
它 是 所以 , 的确 .

确实如此。

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [hæz; həz][hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈrɑːbəɹt] [ˈmɑːrtɪn] [hɪmˈself] .
Mr . Knightley has had it from Robert Martin himself .
先生 . 奈特利 有 有 它 从 罗伯特 马丁 他自己 .

奈特利先生是从罗伯特·马丁本人那里得到的。

[hiː; hi] [left] [him; ɪm] [nɒːt] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊə] [brɪˈɔːr] .
He left him not half an hour before .
他 左边 他 不是 一半 一个 小时 前 .
他离开他不到半小时。

[stiːl] [ˈemə] [sɪts] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Still Emma sits , the picture of amazement .
仍然 艾玛 坐着 , 这 图片 的 惊愕 .
艾玛依然坐着，脸上满是惊奇。

[ˈmɪstə] . [ˈnaɪtli] [priˈpeəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] .
Mr . Knightley prepares to try to reconcile her to the fact .
先生 . 奈特利 准备 到 尝试 到 调和 她 到 这 事实 .
奈特利先生准备尝试让她接受这个事实。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌpts] [hɪm; ɪm] .
She interrupts him .
她 中断 他 .
她打断了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第19/23页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstæns] [kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [hɜ:r; həʀ] [ʌn'hæpi] ; [bʌt; bət] [fi:; fi]
It is not that such a circumstance can now make her unhappy ; but she
它 是 不是 那 这样的 一个 环境 能 现在 制作 她 不开心 ; 但 她

[kænɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
cannot believe it .
不能 相信 它 .

倒不是说这种情况会让她不开心；而是她无法相信。

[hi:; hi] [mʌst; məst] ['oʊnli] [mi:n] [ðæt] ['rɑ:bərt] ['mɑ:rtɪn] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['həri:ət] !
He must only mean that Robert Martin intends to propose to Harriet !
他 必须 仅有的 意思是 那 罗伯特 马丁 意图 到 提出 到 哈丽特 !

他的意思一定是罗伯特·马丁打算向哈丽特求婚！

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪn] [ək'septɪd] . "
" I mean that he has done it , and been accepted . "
" 我 意思是 那 他 有 完毕 它 , 和 到过 公认 . "

“我的意思是，他做到了，而且被接受了。”

" [wel] ! " [ɪks'kleimz] ['emə] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !
" Well ! " exclaims Emma ; and , oh !
" 出色地 ! " 惊呼 艾玛 ; 和 , 哦 !

“好！”艾玛惊呼道；哦！

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntər'dʒek(ə)n] ! — [fi:; fi] [hæz; həz] [tu:; tə] [bend] [hɜ:r; həʀ] [feɪs] ['oʊvər]
the significance of the interjection ! — she has to bend her face over
这 意义 的 这 歇 ! — 她 有 到 弯曲 她 脸 超过

[hɜ:r; həʀ] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,
her work - basket ,
她 工作 - 篮子 ,

感叹词的重要性！——她不得不低下头去够她的工作篮，

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həʀ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] , [waɪl] [fi:; fi] [begz] [fɔ:r; fər]
to conceal her expression of delight and entertainment , while she begs for
到 隐藏 她 表达 的 喜 和 娱乐 , 尽管 她 乞求 为了

[pə'tɪku:ləz] .
particulars .
细节 .

她掩饰着喜悦和兴奋的表情，同时又恳求了解细节。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sto:ri] .
" It is a very simple story .
" 它 是 一个 非常 简单的 故事 .

这是一个非常简单的故事。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n] ['bɪznəs] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
He went to town on business three days ago ,
他 去 到 镇 在 商业 三 天 前 ,

他三天前因公事去了城里。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]
and I got him to take charge of some papers which I was wanting to
和 我 得到 他 到 拿 收费 的 一些 文件 哪个 我 曾是 想要 到

[send] [tu:; tə] [dʒɑ:n] .
send to John .
发送 到 约翰 .

我让他负责保管一些我想寄给约翰的文件。

[hiː; hi] [dɪ'livəd] [ðɪːz] [ˈpepərz] [tuː; tə] [dʒɑːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] ,
He delivered these papers to John at his chambers ,
他 发表 这些 文件 到 约翰 在 他的 房间 ,
他将这些文件送到约翰的办公室。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːrti] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæst.lɪz] .
and was asked by him to join their party the same evening to Astley's .
和 曾是 问 经过 他 到 加入 他们的 派对 这 相同的 晚上 到 阿斯特利的 .
当晚, 他邀请她加入他们在阿斯特利家的聚会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈæst.lɪz] .
They were going to take the two eldest boys to Astley's .
他们 是 去 到 拿 这 二 长子 男孩们 到 阿斯特利的 .
他们打算带两个最大的男孩去阿斯特利家。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
The party was to be our brother and
这 派对 曾是 到 是 我们的 兄弟 和
聚会原本是为我们的兄弟举办的,

[ˈsɪstər] , [ˈhenri] , [dʒɑːn] , — [ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] .
sister , Henry , John , — and Miss Smith .
姐姐 , 亨利 , 约翰 , — 和 错过 史密斯 .
姐姐、亨利、约翰——还有史密斯小姐。

[maɪ] [frend] [ˈrɑːbərt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] .
My friend Robert could not resist .
我的 朋友 罗伯特 可以 不是 抵抗 .
我的朋友罗伯特实在无法抗拒。

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ; [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzd] ;
They called for him in their way ; were all extremely amused ;
他们 称为 为了 他 在 他们的 方式 ; 是 全部 极其 觉得好笑 ;
他们沿途呼唤他, 都觉得非常有趣;

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ;
and my brother asked him to dine with them next day , which he did ;
和 我的 兄弟 问 他 到 用餐 和 他们 下一个 天 , 哪个 他 做过 ;
我哥哥邀请他第二天和他们一起吃饭, 他去了;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪzɪt] , [æz; əz] [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
and in the course of that visit , as I understand ,
和 在 这 课程 的 那 访问 , 作为 我 理解 ,
据我了解, 在那次访问期间,

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhəriːət] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [spiːk]
he found an opportunity of speaking to Harriet , and certainly did not speak
他 成立 一个 机会 的 请讲 到 哈丽特 , 和 当然 做过 不是 说话
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .
他找到了和哈丽特交谈的机会, 而且他的谈话也绝非徒劳。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [hɜːr; hər] [əkˈseptəns] , [æz; əz] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] .
She made him , by her acceptance , as happy even as he is deserving .
她 制成 他 , 经过 她 验收 , 作为 快乐的 甚至 作为 他 是 值得 .
她的接纳让他感到无比幸福, 而这正是他应得的。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ˈjɛstəˌdeɪz, ˈjɛstəˌdi:z] [koʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wið; wiθ][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He came down by yesterday's coach , and was with me this morning ,
他 来了 向下 经过 昨天的 教练 , 和 曾是 和 我 这 早晨 ,
[ˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
immediately after breakfast ,
立即地 后 早餐 ,

他昨天坐大巴下来的, 今天早上吃完早饭就来找我了。

[tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] , [fɜ:rst][ɑ:n][maɪ] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to report his proceedings , first on my affairs , and then on his own .
到 报告 他的 诉讼程序 , 第一的 在 我的 事务 , 和 然后 在 他的 自己的 .
[ˈfɜ:st] [ˈɑ:n] [ˈmaɪ] [əˈferz] [ˈænd; ənd] [ˈðen] [ˈɑ:n] [ˈhɪz; ɪz] [ˈoʊn] .
首先汇报他的行动, 先是关于我的事情, 然后是关于他自己的事情。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæən; kən] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊ] , [wer] , [ænd; ənd] [wen] .
That is all I can relate of the how , where , and when .
那 是 全部 我 能 涉及 的 这 如何 , 在哪里 , 和 什么时候 .
[ˈðæt] [ˈɪz] [ˈɔ:l] [ˈaɪ] [ˈkæən; kən] [rɪˈleɪt] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈhaʊ] , [ˈwer] , [ˈænd; ənd] [ˈwen] .
关于如何、在哪里、何时, 我只能提供这些信息。

[jʊər; jər] [frend] [ˈhəri:ət] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] .
Your friend Harriet will make a much longer history when you see her .
你的 朋友 哈丽特 将要 制作 一个 很多 更长 历史 什么时候 你 看 她 .
[ˈjʊər; jər] [ˈfrend] [ˈhəri:ət] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌtʃ] [ˈlɔ:ŋɡər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈwen] [ˈju:; jʊ] [ˈsi:] [ˈhɜ:r; hər] .
当你见到你的朋友哈丽特时, 她将会创造一段更加悠久的历史。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [pəˈtɪku:ləz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈwʊmənz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæən; kən] [meɪk]
She will give you all the minute particulars , which only woman's language can make
她 将要 给 你 全部 这 分钟 细节 , 哪个 仅有的 女性的 语言 能 制作
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
[ˈʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈɡɪv] [ˈju:; jʊ] [ˈɔ:l] [ˈðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈpəˈtɪku:ləz] , [ˈwɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈwʊmənz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈkæən; kən] [ˈmeɪk]
她会把所有细枝末节都告诉你, 而只有女性的语言才能让这些细节变得有趣。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wi:; wi] [di:l] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
In our communications we deal only in the great .
在 我们的 通讯 我们 交易 仅有的 在 这 伟大的 .
[ˈɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈwi:; wi] [ˈdi:l] [ˈoʊnli] [ˈɪn] [ˈðə; ði] [ˈɡreɪt] .
在我们的交流中, 我们只关注伟大的事物。

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈrɑ:bərt][ˈmɑ:rtənz] [hɑ:rt] [si:md] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə]
However , I must say that Robert Martin's heart seemed for him and to
然而 , 我 必须 说 那 罗伯特 马丁的 心 似乎 为了 他 和 到
[em ˈi:] [ˈveri] [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] ;
me very overflowing ;
我 非常 溢出 ;
[ˈhaʊˈevər] , [ˈaɪ] [ˈmʌst; məst] [ˈseɪ] [ˈðæt] [ˈrɑ:bərt] [ˈmɑ:rtənz] [ˈhɑ:rt] [ˈsi:md] [ˈfɔ:r; fər] [ˈhɪm; ɪm] [ˈænd; ənd] [ˈtu:; tə]
不过, 我必须说, 罗伯特·马丁对他和我来说, 都充满了爱意;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
and that he did mention , without its being much to the purpose ,
和 那 他 做过 提到 , 没有 它是 存在 很多 到 这 目的 ,
[ˈænd; ənd] [ˈðæt] [ˈhi:; hi] [ˈdɪd] [ˈmenʃ(ə)n] , [ˈwɪˈðəʊt] [ˈɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ˈtu:; tə] [ˈðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
他也提到了这一点, 但并没有起到多大作用。

[ðæt] [ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ðer; ðər][bɑ:ks][æet; ət] [ˈæst.lɪz] ,
that on quitting their box at Astley's ,
那 在 辞职 他们的 盒子 在 阿斯特利的 ,
[ˈðæt] [ˈɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈðer; ðər] [ˈbɑ:ks] [ˈæet; ət] [ˈæst.lɪz] ,
在离开阿斯特利的包厢后,

[maɪ] [ˈbrʌðər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] [ˈnaɪtli] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][dʒɑ:n] ,
my brother took charge of Mrs . John Knightley and little John ,
我的 兄弟 采取 收费 的 太太 . 约翰 奈特利 和 小的 约翰 ,
[ˈmaɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtʊk] [ˈtʃɑ:rdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:n] [ˈnaɪtli] [ˈænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑ:n] ,
我哥哥负责照顾约翰·奈特利夫人和小约翰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfa:lʊəd] [wɪð; wiθ] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈhenri] ;
and he followed with Miss Smith and Henry ;
和 他 随后 和 错过 史密斯 和 亨利 ;
[ˈænd; ənd] [ˈhi:; hi] [ˈfa:lʊəd] [ˈwɪð; wiθ] [ˈmɪs] [ˈsmɪθ] [ˈænd; ənd] [ˈhenri] ;
然后他带着史密斯小姐和亨利跟了上去;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
and that at one time they were in such a crowd ,
和 那 在 一 时间 他们 是 在 这样的 一个 人群 ;
他们也曾身处人群之中,

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] [smɪθ] [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] .
as to make Miss Smith rather uneasy .
作为 到 制作 错过 史密斯 相当 不安 ;
这让史密斯小姐感到有些不安。

” [ˈemə] [dɛəz] [ˈhɑːrdli] [spiːk] , [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [bɪtreɪ] [hɜːr; hər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈhæpɪnəs] ;
” Emma dares hardly speak , lest she should betray her unreasonable happiness ;
” 艾玛 敢于 几乎 说话 , 免得 她 应该 背叛 她 不合理 幸福 ;
“爱玛几乎不敢说话, 唯恐暴露自己那不合情理的幸福;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəz] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhəriːət] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [wel] ;
but she ventures to say she has learnt to think Harriet is doing extremely well ;
但 她 风险投资 到 说 她 有 学会了 到 思考 哈丽特 是 正在做 极其 出色地 ;
但她大胆地表示, 她已经学会认为哈丽特做得非常好;

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] ,
only the affair is so sudden ,
仅有的 这 事务 是 所以 突然 ;
只是这件事发生得太突然了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈriːz(ə)n] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈhəriːət] [smɪθ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈɡenst] [ˈmɪstər]
for she received reason lately to believe Harriet Smith more determined against Mr
为了 她 已收到 原因 最近 到 相信 哈丽特 史密斯 更多的 决定 反对 先生
。 [ˈmɑːrtɪn] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
。 Martin than ever .
。 马丁 比 曾经 。

因为她最近有理由相信, 哈丽雅特·史密斯比以往任何时候都更加坚定地反对马丁先生。

” [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər] [frend] [best] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪtli] ;
” You ought to know your friend best , ” replies Mr . Knightley ;
” 你 应该 到 知道 你的 朋友 最好的 , ” 回复 先生 : 奈特利 ;
“你应该最了解你的朋友,” 奈特利先生回答道;

” [bʌt; bət] [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] , [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ɡɜːrli] , [nɑːt] [ˈlaɪkli]
” but I should say she was a good - tempered , soft - hearted girl , not likely
” 但 我 应该 说 她 曾是 一个 好的 - 淬火 , 柔软的 - 心地 女孩 , 不是 可能

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] ,
to be very ,
到 是 非常 ,
“但我应该说她是个脾气好、心地善良的女孩, 不太可能非常……”

[ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈɡenst] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [təʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
very determined against any young man who told her he loved her .
非常 决定 反对 任何 年轻的 男人 WHO 讲述 她 他 喜爱 她 :
她对任何向她表白的年轻男子都抱有强烈的抵触情绪。

” [ˈemə] [ˈkænɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
” Emma cannot help laughing .
” 艾玛 不能 帮助 笑 。

艾玛忍不住笑了起来。

” [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
” Upon my word , I believe you know her quite as well as I do .
” 之上 我的 单词 , 我 相信 你 知道 她 相当 作为 出色地 作为 我 做 :
“我敢肯定, 你和我一样了解她。”

” [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm][peɪnz] , [æz; əz] [ˈemə] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ,
” He says he has taken some pains , as Emma must have seen ,
他 说道 他 有 已采取 一些 疼痛 , 作为 艾玛 必须 有 已见 ,
他说他为此费了不少心思, 艾玛肯定也看到了。

[bəuθ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [ˈmɑ:rtənz]
both for her sake and Robert Martin's
两个都 为了 她 清酒 和 罗伯特 马丁的
既是为了她, 也是为了罗伯特·马丁。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[seɪk] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈhəri:ət] [æz; əz]
sake — he had reason to believe him as much in love with Harriet as
清酒 — 他 有 原因 到 相信 他 作为 很多 在 爱 和 哈里特 作为
[ˈevər] — [tu:; tə][get] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhəri:ət] ;
ever — to get better acquainted with Harriet ;
曾经 — 到 得到 更好的 熟人 和 哈里特 ;
为了更好地了解哈里特——他有理由相信他仍然像以前一样深爱着哈里特;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:rtləs] ,
and he has come to the satisfactory conclusion that she is an artless ,
和 他 有 来 到 这 令人满意的 结论 那 她 是 一个 不矫揉造作 ,
[ˈeɪmiəb(ə)][gɜ:rl] ,
amiable girl ,
可亲 女孩 ,
他最终得出令人满意的结论: 她是一个天真善良的女孩。

[wɪð; wɪθ] “ [ˈveri] [gʊd] [ˈnəʊnɪz] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
with “ very good notions , very seriously good principles ,
和 ” 非常 好的 概念 , 非常 严重地 好的 原则 ,
“非常好的想法, 非常严肃的原则,

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][ju:ˈtɪləti][lʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
placing her happiness in the affections and utility of domestic life .
放置 她 幸福 在 这 情感 和 公用事业 的 国内的 生活 .
她将自己的幸福寄托于家庭生活的情感和幸福之中。

” [noʊ] [daʊt] , [ˈsɪmp(ə)l] [jʌŋ] [ˈhəri:ət] [smiθs] , [hu:] [ɑ:r; ər] [laɪk] [wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][lʌv; əv][ðer; ðər]
” No doubt , simple young Harriet Smiths , who are like wax in the hands of their
” 不 怀疑 , 简单的 年轻的 哈里特 史密斯 , WHO 是 喜欢 蜡 在 这 双手 的 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
毫无疑问, 那些单纯的年轻女孩哈里特·史密斯, 就像朋友手中的蜡一样,

[hæv; həv][nɑ:t][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
have not died out in the land ; but the great thing for them ,
有 不是 死亡 出去 在 这 土地 ; 但 这 伟大的 事物 为了 他们 ,
他们并未在这片土地上灭绝; 但对他们来说最重要的是,

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][lʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ɪnˈtegrəti] ,
as for the wisest of their sex , is that they should possess integrity ,
作为 为了 这 最明智的 的 他们的 性别 , 是 那 他们 应该 具有 正直 ,
至于她们女性中最有智慧的人, 那就是应该具备正直的品格。

[ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ðæt] “ [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [hɑːrt] , ” [wɪtʃ] [brɪŋz] [fɔːrθ] [fruːt]
a high sense of duty , that “ good and honest heart , “ which brings forth fruit
一个 高的 感觉 的 责任 , 那 “ 好的 和 诚实的 心 , “ 哪个 带来 前进 水果
[ə; eɪ][ˈhʌndrəd,foʊld] .
a hundredfold .
一个 百倍 .

高度的责任感，那颗“善良诚实的心”，会带来百倍的成果。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈɡretɪst] [ɡreɪs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈspens] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɡɪfts] [wɪtʃ]
Having this greatest grace , they can dispense even with the intellectual gifts which
拥有 这 最 优雅 , 他们 能 分配 甚至 和 这 知识分子 礼物 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] .
have been denied them .
有 到过 否认 他们 .

有了这份至高的恩典，他们甚至可以舍弃那些被剥夺的智力天赋。

[ˈemə] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [ˈθæŋkfulnəs] ; “ [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Emma is very serious and humble in her thankfulness ; “ yet there was no
艾玛 是 非常 严肃的 和 谦逊的 在 她 感恩 ; “ 然而 那里 曾是 不
[priˈventɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ˈsʌmtaɪmz] .
preventing a laugh sometimes .
预防 一个 笑 有时 .

艾玛在表达感激之情时非常认真谦逊；“但有时还是忍不住笑出声来。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz] — [sʌtʃ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdoʊlf(ə)]
She must laugh at such a close — such an end of the doleful
她 必须 笑 在 这样的 一个 关闭 — 这样的 一个 结尾 的 这 悲伤的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][faɪv] [wiːks] [bæk] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhəriːət] ! “
disappointment of five weeks back — such a heart — such a Harriet ! “
失望 的 五 周 后退 — 这样的 一个 心 — 这样的 一个 哈丽特 ! “

她一定会为这样的结局而笑——为五周前那令人沮丧的失望终于结束了——她有一颗如此善良的心——她就是哈丽特！

“ [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪŋ] ; [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
“ Now there would be a pleasure in her returning ; everything would be a
“ 现在 那里 会 是 一个 乐趣 在 她 返回 ; 一切 会 是 一个
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

“现在她回来了，那将是一件令人高兴的事；一切都将是一件令人高兴的事；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] [noʊ] [ˈrɑːbərt] [ˈmɑːrtɪn] .
it would be a great pleasure to know Robert Martin .
它 会 是 一个 伟大的 乐趣 到 知道 罗伯特 马丁 .
能认识罗伯特·马丁将是我的荣幸。

“ [haɪ] [əˈmʌŋ] [ˈeməz] [ˈplezərz] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][noʊ] [ˈfɑːrðər]
“ High among Emma's pleasures is the consciousness that there will soon be no farther
“ 高的 之中 艾玛的 快乐 是 这 意识 那 那里 将要 很快 是 不 更远
[niːd] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ɪn][ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪŋz] .
need for concealment in any of her relations .
需要 为了 隐蔽 在 任何 的 她 关系 .

“艾玛最大的快乐之一，就是意识到她很快就不需要再在任何关系中隐瞒任何事情了。”

[hɜːr; hər] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] “ [dɪsˈɡaɪz] ,
Her rejoicing at the prospect of a speedy escape from “ disguise ,
她 欢欣鼓舞 在 这 前景 的 一个 迅速 逃脱 从 “ 伪装 ,
[ɪkwɪvəˈkeɪʃn] ,
equivocation ,
含糊其辞 ,

她欣喜若狂，因为她即将迅速摆脱“伪装、含糊其辞、

[ˈmɪstəri] — [soʊ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈpræktɪs] ” — [ɔːt]
mystery — so hateful to her in practice ” — ought
神秘 — 所以 可恶 到 她 在 实践 ” — 应该

神秘——在实践中她对此深恶痛绝”——应该

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsɑːri] [ˈroʊməns] ,
to be written in letters of gold for an age of sorry romance ,
到 是 书面 在 信件 的 金子 为了 一个 年龄 的 对不起 浪漫 ,
用金字书写，献给一个悲伤的浪漫时代。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [truː] [ˈroʊməns] , [sɪns] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n][leɪd][ɪn] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ænd]
which is no true romance , since its foundations are so often laid in deception and
哪个 是 不 真的 浪漫 , 自从 它是 基础 是 所以 经常 铺设 在 欺骗 和
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] .
double - dealing .
双倍的 - 处理 .

这并非真正的浪漫爱情，因为它的基础往往建立在欺骗和两面三刀之上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] “ [ˈemə] ,
There is a charming conclusion to the second last chapter of “ Emma ,
那里 是 一个 迷人 结论 到 这 第二 最后的 章 的 ” 艾玛 ,
《爱玛》倒数第二章有一个迷人的结尾，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [miːt] [ækʰsɪˈdentəli] [æt; ət] [ˈrændəlz] .
” in which many of the actors in the story meet accidentally at Randalls .
” 在 哪个 许多 的 这 演员 在 这 故事 见面 偶然 在 兰德尔斯 .
故事中的许多角色在兰德尔斯百货公司偶然相遇。

[ðer; ðər] [ˈemə] [fɜːrst] [siːz] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] ,
There Emma first sees Frank Churchill after the explanations which have occurred ,
那里 艾玛 第一的 看到 坦率 丘吉尔 后 这 解释 哪个 有 发生 ,
在那里，在事情经过一番解释之后，艾玛第一次见到了弗兰克·丘吉尔。

[ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmæɪrɪdʒz] .
and after the announcement of their respective marriages .
和 后 这 公告 的 他们的 各自 婚姻 .
在他们各自宣布结婚之后。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [hæv; həv] [bɪn] [səˈmaʊnt] , [hiː; hi] [θæŋks] [hɜːr; həɹ]
When a few moments of awkwardness have been surmounted , he thanks her
什么时候 一个 很少 时刻 的 尴尬 有 到过 克服 , 他 谢谢 她
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] ;
for her message of forgiveness ;
为了 她 信息 的 饶恕 ;
短暂的尴尬过后，他感谢她表达的宽恕之意；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [ˈfrendli] [əˈlaɪəns] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
and after they have renewed their friendly alliance on a more secure foundation
和 后 他们 有 更新 他们的 友好的 联盟 在 一个 更多的 安全的 基础
[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [suːn]
, his spirits soon
， 他的 烈酒 很快
在他们以更稳固的基础重建友好联盟之后，他的精神很快恢复了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 315**]
[页 -]
[第315页]

[raɪz][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [haɪ] [ˈlev(ə)] .
rise to their old high level .
上升 到 他们的 老的 高的 等级 .
恢复到他们之前的高水平。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] ？
“ Was she not looking well ？
“ 曾是 她 不是 寻找 出色地 ？
她脸色不好吗？
“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈɛməz] [ˈsɪmpəθi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [dʒeɪn] ；
“ he said , confident of Emma's sympathy , as he turned his eyes towards Jane ；
“ 他 说 ， 自信的 的 艾玛的 同情 ， 作为 他 转向 他的 眼睛 向 简 ；
“他确信艾玛会同情他，说着，他把目光转向了简；

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ？
“ better than she used to do ？
“ 更好的 比 她 用过的 到 做 ？
比她以前做得更好吗？
“ [hiː; hi][ɪz] [suːn] [ˈredi] [tuː; tə] [fɪks] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ He is soon ready to fix laughing eyes on his companion ,
“ 他 是 很快 准备好 到 使固定 笑 眼睛 在 他的 伴侣 ,
他很快就准备用充满笑意的眼神看着他的同伴，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmbəlz] , [ænd; ənd] [neɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
as he mentions the return of the Campbells , and names the name of
作为 他 提及 这 返回 的 这 坎贝尔 , 和 姓名 这 姓名 的
[ˈdɪksən] .
Dixon .
迪克森 .
他提到了坎贝尔家族的回归，并提到了迪克森的名字。

[ˈemə] [blʌʃɪz] , [ænd; ənd] [fəˈbɪdz] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [prəˈnaʊnst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
Emma blushes , and forbids its being pronounced in her hearing .
艾玛 脸红 , 和 禁止 它是 存在 发音 在 她 听力 .
艾玛脸红了，禁止别人在她耳边说这句话。
“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] , “ [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstriːm] [ˈʃeɪm] . “
“ I can never think of it , she cries , “ without extreme shame . “
“ 我 能 绝不 思考 的 它 , “ 她 哭泣 , “ 没有 极端 耻辱 . “
“我一想到这件事就感到无比羞愧,”她哭着说。

“ [ðə; ði] [ˈʃeɪm] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ɪz][ɔːl] [maɪn] — [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] “ — [ə; eɪ] [waɪz]
“ The shame , he answers , “ is all mine — or ought to be “ — a wise
“ 这 耻辱 , “ 他 答案 , “ 是 全部 矿 — 或者 应该 到 是 “ — 一个 明智的
[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
reservation .
预订 .
“羞耻,”他回答说,“全是我的——或者说应该是我的”——这是一个明智的保留意见。

[ðən] [hiː; hi][æskz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
Then he asks if it is possible she never had any suspicion ,
然后 他 问 如果 它 是 可能的 她 绝不 有 任何 怀疑 ,
然后他问，她是否有可能从未有过任何怀疑。
[ænd; ənd] [ˈmenʃənz] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] .
and mentions how near he had once been to telling her everything .
和 提及 如何 靠近 他 有 一次 到过 到 讲述 她 一切 .
并提到他曾经差点就把一切都告诉了她。

[hiː; hi] [dɪˈmændz] [ˈɛməz] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He demands Emma's pity for his being compelled to remain at such a
他 需求 艾玛的 遗憾 为了 他的 存在 被迫 到 保持 在 这样的 一个
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈfeəfæks] ,
distance from Miss Fairfax ,
距离 从 错过 费尔法克斯 ,
他请求艾玛同情他，因为他被迫与费尔法克斯小姐保持如此遥远的距离。

[æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [ðer; ðəɹ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
as not to have seen her once before since their reconciliation .
作为 不是 到 有 已见 她 一次 前 自从 他们的 和解 .

仿佛自从他们和好之后就再也没见过她一样。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] , “ [oʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , “ [hi:; hi] [hoʊps] [ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [ɪz] [wel] ,
Then with a gay , “ Oh , by - the - bye , “ he hopes Mr . Knightley is well ,
然后 和 一个 同性恋 , “ 哦 , 经过 - 这 - 再见 , “ 他 希望 先生 . 奈特利 是 出色地 ,
然后他愉快地说了声“哦, 对了”, 希望奈特利先生一切都好。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; həɹ] [kənˌgrætʃə'leɪ](ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
and returns her congratulations with interest .
和 返回 她 恭喜! 和 兴趣 .

并热情地回以祝贺。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , “ [sed] [fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] , “ [hu:m] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [preɪz] .
“ He is a man , “ said Frank Churchill , “ whom I cannot presume to praise .
“ 他 是 一个 男人 , “ 说 坦率 丘吉尔 , “ 谁 我 不能 怙 到 称赞 .

“他是一个我不敢妄自称赞的人,”弗兰克·丘吉尔说。

“ [ˈemə] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ænd] [ˈwʌnts] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ][ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] .
“ Emma is delighted , and wants him to go on in the same style .
“ 艾玛 是 高兴极了 , 和 想要 他 到 去 在 在 这 相同的 风格 .

“艾玛很高兴, 希望他继续保持这种风格。”

[noʊ] , [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsɜ:rnz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒeɪn] .
No , he is off the next moment to his own concerns and his own Jane .
不 , 他 是 离开 这 下一个 片刻 到 他的 自己的 担忧 和 他的 自己的 简 .

不, 他下一刻就跑去忙自己的事和自己的简了。

[dɪd] [ˈemə] [ˈevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪn] , [sʌtʃ] [ˈsmu:ðnəs] , [sʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] , [ə; eɪ] [moʊst]
Did Emma ever see such a skin , such smoothness , such delicacy , a most
做过 艾玛 曾经 看 这样的 一个 皮肤 , 这样的 平滑度 , 这样的 美味 , 一个 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
distinguishing complexion ,
区别 肤色 ,

艾玛见过如此光滑细腻、如此娇嫩的肌肤吗? 如此令人惊艳的肤色!

[dʒʌst] [ˈkʌlər] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ] [ˈbju:ti] ? “
just colour enough for beauty ? “
只是 颜色 足够的 为了 美丽 ? “

色彩是否足够美丽?

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈmaɪəd] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [ˈemə] , [ˈɑ:rtʃli] ;
‘ I have always admired her complexion , ‘ replied Emma , archly ;
- 我 有 总是 钦佩 她 肤色 , - 回复 艾玛 , 傲慢的 ;

“我一直很欣赏她的肤色,”艾玛尖刻地回答道;

- [bʌt; bət] [du:][nɑ:tɪ][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈbi:ɪŋ]
‘ but do not I remember the time when you found fault with her for being
- 但 做 不是 我 记住 这 时间 什么时候 你 成立 过错 和 她 为了 存在

但我难道不记得你曾因为她.....而责备她吗?

[soʊ] [peɪl] ? — [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [fərˈɡɑ:tn]
so pale ? — when we first began to talk of her — have you quite forgotten
所以 苍白 ? — 什么时候 我们 第一的 开始 到 讲话 的 她 — 有 你 相当 被遗忘的
? - “
? ‘ “
? - “

脸色那么苍白? ——我们第一次谈论她的时候——你完全忘记了吗?

- [oʊ] , [noʊ] .
' **Oh** , **no** :
- 哦 , 不 :

“哦，不。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [dɒːg][aɪ][wʌz; wəz] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] — — -
What an impudent dog I was ; how could I dare — — ' :
什么 一个 厚颜无耻 狗 我 曾是 ; 如何 可以 我 敢 — — -

我真是条不知廉耻的狗，我怎么敢——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ðæt] [ˈemə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help]
“ But he laughed so heartily at the recollection , that Emma could not help
” 但 他 笑了 所以 衷心地 在 这 回忆 , 那 艾玛 可以 不是 帮助
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“但他回忆起这件事时开怀大笑，以至于艾玛忍不住说道：

- [aɪ][duː] [səˈspekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pərˈpleksəti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
' **I do suspect that in the midst of your perplexities at that time** ,
- 我 做 怀疑 那 在 这 中间 的 你的 困惑 在 那 时间 ,
“我确实怀疑，在你当时感到困惑的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈveri] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈtrɪkɪŋ] [juːˈes][ɔːl] .
you had very great amusement in tricking us all .
你 有 非常 伟大的 娱乐 在 欺骗 我们 全部 .

你戏弄我们所有人时感到非常开心。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] .
I am sure you had .
我 是 当然 你 有 .

我相信你肯定有过。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am sure it was a consolation to you .
我 是 当然 它 曾是 一个 安慰 到 你 .

我相信这对你来说是一种安慰。

- [ˌpiːˈdʒiː] -] “
' [**Pg 316**] “
- [页 -] ”

“[第316页]

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
' **Oh , no , no , no !**
- 哦 , 不 , 不 , 不 !

“哦，不，不，不! ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˌemˈiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How can you suspect me of such a thing ?
如何 能 你 怀疑 我 的 这样的 一个 事物 ?

你怎么会怀疑我做这种事呢？

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] . - “
I was the most miserable wretch . ' “
我 曾是 这 最多 悲惨的 可怜虫 . - “

我曾是世上最悲惨的家伙。

- [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [mɜːrθ] .
' **Not quite so miserable as to be insensible to mirth** .
- 不是 相当 所以 悲惨的 作为 到 是 麻木不仁 到 欢笑 .

“还没到悲惨到对快乐麻木的地步。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə][juː; jə] ,
I am sure it was a source of high entertainment to you ,
我 是 当然 它 曾是 一个 来源 的 高的 娱乐 到 你 ,
我相信这一定给你带来了极大的乐趣。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][ɔːl] [ɪn] .
to feel that you were taking us all in .
到 感觉 那 你 是 采取 我们 全部 在 .
感觉你把我们所有人都接纳了。
[pərˈhæps][aɪ][ˈeɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈreɪdiːʒ] [tuː; tə] [səˈspekt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
Perhaps I am the readier to suspect , because , to tell you the truth ,
也许 我 是 这 准备就绪 到 怀疑 , 因为 , 到 告诉 你 这 真相 ,
或许我更容易多疑, 因为说实话,

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][maɪˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [serm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I think it might have been some amusement to myself in the same situation .
我 思考 它 可能 有 到过 一些 娱乐 到 我 在 这 相同的 情况 .
我想, 如果我处在同样的情况下, 这或许会给我带来一些乐趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . -
I think there is a little likeness between us . '
我 思考 那里 是 一个 小的 相似 之间 我们 : -
我觉得我们之间有点相似之处。

“ [hiː; hi] [boʊd] . “
“ **He bowed** . “
“ 他 鞠躬 : “
他鞠了一躬。

- [ɪf] [nɑːt][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪspəˈzɪʃnz] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [truː]
' **If not in our dispositions , ' she presently added , with a look of true**
- 如果 不是 在 我们的 性情 , - 她 目前 额外 , 和 一个 看 的 真的
[ˌsensəˈbɪləti] ,
sensibility ,
感性 ,
“如果我们没有这样的意愿,”她随即补充道, 眼神中流露出真切的感悟,

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdestəni] — [ðə; ðɪ] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [kəˈnekt]
' **there is a likeness in our destiny — the destiny which bids fair to connect**
- 那里 是 一个 相似 在 我们的 命运 — 这 命运 哪个 出价 公平的 到 连接
[juː ˈes][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkærəktərz] [soʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] . - “
us with two characters so much superior to our own . ' “
我们 和 二 人物 所以 很多 优越的 到 我们的 自己的 : - “
“我们的命运有相似之处——这命运注定要将我们与两位远比我们优秀的人联系在一起。”

- [truː] , [truː] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈwɔːrmlɪ] .
' **True , true , ' he answered warmly** .
- 真的 , 真的 , - 他 回答 热情地 .
“没错, 没错,”他热情地回答道。

- [noʊ] , [nɑːt] [truː] [ɑːn][jʊər; jər] [saɪd] .
' **No , not true on your side** .
- 不 , 不是 真的 在 你的 边 .
“不, 你们那边的情况并非如此。”

[juː; jə][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [suːˈpɪriər] .
You can have no superior .
你 能 有 不 优越的 .
你没有上级。

[bʌt; bət][moʊst] [tru:] [ɑ:n] [main] .
But most true on mine .
但 最多 真的 在 矿 .

但对我来说，这才是最真实的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['eɪndʒl] .
She is a complete angel .
她 是 一个 完全的 天使 .

她简直就是个天使。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她！

[ɪz][nɑ:t][ʃiː; ʃɪ][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['evri] ['dʒestʃər] ?
Is not she an angel in every gesture ?
是 不是 她 一个 天使 在 每一个 手势 ?

她举手投足都像个天使，不是吗？

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
Observe the turn of her throat .
观察 这 转动 的 她 喉 .

注意观察她喉咙的弧度。

[əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðər] .
Observe her eyes , as she is looking up at my father .
观察 她 眼睛 , 作为 她 是 寻找 向上 在 我的 父亲 .

注意看她的眼睛，她正抬头看着我的父亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] - ([ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
You will be glad to hear ' (inclining his head ,
你 将要 是 高兴的 到 听到 - (倾斜 他的 头 ,

你会很高兴听到这个消息的（他点了点头）。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['sɪriəsli]) - [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [mi:nz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][maɪ]['ænts, 'ɒnts]
and whispering seriously) ' that my uncle means to give her all my aunt's
和 耳语 严重地) - 那 我的 叔叔 方法 到 给 她 全部 我的 姑姑的

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

（低声认真地说）“我叔叔打算把姑姑所有的珠宝都给她。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [nu:] [set] .
They are to be new set .
他们 是 到 是 新的 放 .

它们将是一套全新的设备。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] .
I am resolved to have some in an ornament for the head .
我 是 已解决 到 有 一些 在 一个 装饰品 为了 这 头 .

我决定用它们来制作头饰。

[wɪl] [aɪ 'tiː][nɑ:t][biː; bi] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ? - [-] “
Will it not be beautiful in her dark hair ? ' [66] “
将要 它 不是 是 美丽的 在 她 黑暗的 头发 ? - [-] “

她乌黑的头发配上这身装扮，岂不美极了？ [66]

- ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [ɪn'di:d] ; - [rɪ'plaɪd] ['emə] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['kaɪndli] [ðæt] [hi:; hi] ['greɪtʃəli]
- **Very beautiful indeed , ' replied Emma ; and she spoke so kindly that he gratefully**
- 非常 美丽的 的确 ; - 回复 艾玛 ; 和 她 辐 所以 亲切地 那 他 感激不尽
[bɜ:rst] [aʊt] ,
burst out ,
爆裂 出去 ;

“确实非常漂亮,”艾玛回答道; 她说话如此和蔼, 以至于他感激涕零, 脱口而出:

- [haʊ] [dɪ'laitɪd] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
' How delighted I am to see you again !
- 如何 高兴极了 我 是 到 看 你 再次 !

再次见到你, 我真是太高兴了!

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [lʊks] !
and to see you in such excellent looks !
和 到 看 你 在 这样的 出色的 看起来 !

看到你这么帅气的样子真好!

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I would not have missed this meeting for the world .
我 会 不是 有 错过 这 会议 为了 这 世界 .

我绝不会错过这次会议。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔ:ld] [æt; ət] ['hɑ:rtfi:ld] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] . -
I should certainly have called at Hartfield , had you failed to come . '
我 应该 当然 有 称为 在 哈特菲尔德 , 有 你 失败的 到 来 . -

如果你没来, 我肯定会去哈特菲尔德拜访你。

“ ['mɪsɪz] . ['westən] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)][ə'la:rm][ʃi: ʃi][hæd; həd] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **Mrs . Weston is talking of some little alarm she had felt about the child ,**
” 太太 . 韦斯顿 是 说 的 一些 小的 警报 她 有 毛毡 关于 这 孩子 ;

韦斯顿太太说的是, 她对这个孩子感到有些许担忧。

[wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['peri] .
when she was within half a minute of sending for Mr . Perry .
什么时候 她 曾是 之内 一半 一个 分钟 的 发送 为了 先生 . 佩里 .

当时她距离派人去叫佩里先生只差半分钟。

“ [fræŋk] ['tʃə:tʃɪl] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **Frank Churchill caught the name .**
” 坦率 丘吉尔 捕捉 这 姓名 .

“弗兰克·丘吉尔记住了这个名字。”

- ['peri] ! - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['emə] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [kætʃ] [mɪs]
' Perry ! ' said he to Emma , and trying as he spoke to catch Miss
- 佩里 ! - 说 他 到 艾玛 , 和 尝试 作为 他 辐 到 抓住 错过

“佩里!”他叫艾玛, 一边说着一边试图抓住小姐。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 317**]
[页 -]

[第317页]

['ferfæk,sɪz] [aɪ] , - [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['peri] .
Fairfax's eye , ' My friend , Mr . Perry .
费尔法克斯的 眼睛 , - 我的 朋友 , 先生 . 佩里 .

费尔法克斯的眼睛说: “我的朋友, 佩里先生。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['peri] ?
What are they saying about Mr . Perry ?
什么 是 他们 说 关于 先生 . 佩里 ?

他们都怎么评价佩里先生?

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Has he been here this morning ?
有 他 到过 这里 这 早晨 ？

他今天早上来过这里吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi]['træv(ə)l] [naʊ] ?
and how does he travel now ?
和 如何 做 他 旅行 现在 ？

他现在如何出行？

[hæz; həz][hi:; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ? -
Has he set up his carriage ? -
有 他 放 向上 他的 运输 ？ -

他把马车支起来了么？

“ [’emə] [su:n] [ˌrekəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ Emma soon recollected and understood him ; and while she joined in the
“ 艾玛 很快 回忆 和 理解 他 ； 和 尽管 她 加入 在 这
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“艾玛很快记起了他，也理解了他；当她也跟着笑起来时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ˈdʒeɪnz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
it was evident from Jane's countenance that she too was really hearing him
它 曾是 明显 从 简的 面容 那 她 也 曾是 真的 听力 他
,
.
,

从简的表情可以看出，她也确实听到了他的话。

[ðʊʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [def] . “
though trying to seem deaf . “
尽管 尝试 到 似乎 聋 . “

尽管他试图装作听不见。

- [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪn] !
! Such an extraordinary dream of mine !
- 这样的 一个 非凡的 梦 的 矿 ！

“我做了一个多么非凡的梦啊！ ”

- [hi:; hi] [kraɪd] .
! he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈlæfɪŋ] .
! I can never think of it without laughing .
- 我 能 绝不 思考 的 它 没有 笑 .

“我一想到这件事就忍不住发笑。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhi:rz] [ju: ˈes] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈhi:rz] [ju: ˈes] , [mɪs] [ˈwʊd.haʊs] .
She hears us ; she hears us , Miss Woodhouse .
她 听到 我们 ； 她 听到 我们 , 错过 伍德豪斯 .

她听到了，她听到了，伍德豪斯小姐。

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] , [hɜ:r; hər] [veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [fraʊn] .
I see it in her cheek , her smile , her vain attempt to frown .
我 看 它 在 她 脸颊 , 她 微笑 , 她 徒劳 试图 到 皱眉 .

我从她的脸颊、她的笑容、她徒劳地皱起眉头的举动中看到了这一点。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
Look at her !
看 在 她 ！

瞧瞧她！

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈletər] ,
Do not you see that , at this instant , the very passage of her own letter ,
做 不是 你 看 那 , 在 这 立即的 , 这 非常 通道 的 她 自己的 信 ,
难道你没看到, 就在此刻, 她自己信件中的那句话,

[wɪtʃ] [sent][em ˈi:][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] , [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] ;
which sent me the report , is passing under her eye ;
哪个 发送 我 这 报告 , 是 通过 在下面 她 眼睛 ;

给我发送报告的那个人, 正在她的注视下经过;

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblʌndər] [ɪz] [sprɛd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ; [ðæt] [ʃi:; ji] [kæn; kən] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ]
that the whole blunder is spread before her ; that she can attend to nothing
那 这 所有的 错误 是 传播 前 她 ; 那 她 能 出席 到 没有什么
[els] ,
else ,
别的 ,

所有的错误都摆在她面前; 她根本无暇顾及其他。

[ðoo] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ? -
though pretending to listen to the others ? '
尽管 假装 到 听 到 这 其他的 ? -

虽然他假装在听别人说话?

“ [dʒeɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [smaɪl] [kəmˈpli:tli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ Jane was forced to smile completely , for a moment ;
” 简 曾是 强制 到 微笑 完全地 , 为了 一个 片刻 ;

“简被迫露出了笑容, 虽然只是一瞬间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ˈpɑ:rtli] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
and the smile partly remained as she turned towards him , and said in a
和 这 微笑 部分 剩余 作为 她 转向 向 他 , 和 说 在 一个
[ˈkɑ:nʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

她转向他时, 脸上仍残留着一丝微笑, 并有意识地说道:

[loʊ] , [jet] [ˈstedi] [vɔɪs] — - [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [sʌtʃ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə]
low , yet steady voice — ' How you can bear such recollections is astonishing to
低的 , 然而 稳定的 嗓音 — - 如何 你 能 熊 这样的 回忆 是 惊人 到
[em ˈi:] !
me !
我 ！

低沉而坚定的声音——“你竟然能忍受这样的回忆, 这让我感到不可思议! ”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈtru:d] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kɔ:rt] [ðem; ðəm] ? -
They will sometimes obtrude ; but how can you court them ? '
他们 将要 有时 突兀 ; 但 如何 能 你 法庭 他们 ? -

他们有时会打扰你; 但你该如何讨好他们呢?

“ [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [ɪn] [lʌv] .
“ Jane Austen is not in favour of blindness in love .
” 简 奥斯汀 是 不是 在 偏爱 的 失明 在 爱 .

“简·奥斯汀不赞成在爱情中盲目。”

[ɪn][d̪ə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] ['dɒʊtɪŋ] [ædə'reɪ(ə)n] , [ʃi: ʃi] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fi:l] [ðə; ði]
In the room of doting adoration , she makes her men and women feel the
 在 这 房间 的 溺爱 崇拜 , 她 制作 她 男人 和 女性 感觉 这
 ['nɒʊblɜ:] ,
nobler ,
 更高贵 ,

在充满爱慕的房间里，她让她的男男女女都觉得自己更加高尚。

[mɔːr] ['ræ(ə)nəl] , [ænd; ənd] ['ɪnɪnɪtli] [mɔːr] ['læstɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
more rational , and infinitely more lasting love which sees all the faults of the
 更多的 合理的 , 和 无限地 更多的 持久 爱 哪个 看到 全部 这 故障 的 这
 [ˈpɜːrs(ə)n] [biˈlʌvɪd] ,
person beloved ,
 人 心爱 ,
 更理性、更持久的爱，能够看到所爱之人的所有缺点。

[jet] [lʌvz] [ɑ:n] [ˈfɑ:ndli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] , [ˈdu:ɪŋ] [lʌvz] [best] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ˈremədi] [ðə; ði]
yet loves on fondly and faithfully , doing love's best work in helping to remedy the
 然而 爱 在 深情地 和 忠实 , 正在做 爱的 最好的 工作 在 帮助 到 补救 这
 [,ɪmpəˈfekʃəns] .
imperfections .
 瑕疵 .

然而，它依然深情而忠诚地爱着对方，尽其所能地弥补对方的不足。

[dʒɔːrdʒ] ['naɪtli] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] — [nɔːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['emə] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]
George Knightley is capable — not merely of finding fault with Emma , but of
 乔治 奈特利 是 有能力的 — 不是 仅仅 的 寻找 过错 和 艾玛 , 但 的
 ['ʃɑːrpli] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
sharply reproving her ,
 尖锐地 责备 她 ,
 乔治·奈特利不仅能够挑出艾玛的毛病，而且还能严厉地斥责她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd] ['tendər] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
in his true and tender regard for her .
 在 他的 真的 和 投标 看待 为了 她 .

出于他对她真挚而温柔的爱。

[neɪ] , [wi:; wi] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [faɪnd][i:v(ə)n] [les] [ə'pru:v(ə)l][frəm; frəm]
Nay , we suspect there is something which may find even less approval from
 不 我们 怀疑 那里 是 某物 哪个 可能 寻找 甚至 较小的 赞同 从

[ɪn; ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [ænd; ænd][dʒeɪn] [ˈfeɪfæks] , [æt; ət][d̩ə; d̩i] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhæpɪnəs] ,
in Elizabeth Bennet and Jane Fairfax , at the summit of their happiness ,
 在 伊丽莎白 贝内特 和 简 费尔法克斯 在 这 summit 的 他们的 幸福

在伊丽莎白·班纳特和简·费尔法克斯的幸福巅峰时期，

remaining still clear - sighted and impartial enough to perceive the weak points ,

其余的 仍然 清除 - 目击者 和 公正 足够的 到 感知 这 虚弱的 积分 ,

保持清醒的头脑和公正的态度，能够看清弱点，

[In] ['kærəktərz] [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['hɪrəʊz] , ['dɑ:rsɪ] [ænd; ənd] [fræŋk] ['tʃə:tɪl]

in characters so different as those of the two heroes, Darcy and Frank Churchill

在 人物 所以 不同的 作为 那些 的 这 二 英雄 , 达西 和 坦率 丘吉尔

,

.

,

两位主人公达西和弗兰克·丘吉爾的性格截然不同，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [flɔːz] , [ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz]
and to set themselves to remove the flaws , even as the women themselves
和 到 放 他们自己 到 消除 这 缺陷 , 甚至 作为 这 女性 他们自己
并决心消除缺陷, 就像女性自身一样。

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd][ə'mend] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔɪbəlz] .
desire to be taught to recognise and amend their own foibles .
欲望 到 是 教授 到 认出 和 修正 他们的 自己的 缺点 .
渴望学习如何认识和改正自己的缺点。

[wʌt] ['wɜːrði] , [ɪn'dʊrɪŋ] , ['kənsə,kreitɪd] [lʌv] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [stændz] [sʌtʃ] ['hoʊlsəm] [tests] !
What worthy , enduring , consecrated love it is which stands such wholesome tests !
什么 值得 , 持久 , 已祝圣的 爱 它 是 哪个 站立 这样的 健康 测试 !
经受住如此严峻的考验, 这才是值得称道、持久而神圣的爱啊!

['niːðər] [ɪz] [mɪs] ['ɑːstɪn] ['ɡreɪtli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lʌv] [æɪ; ət][fɜːrst] [saɪt] .
Neither is Miss Austen greatly on the side of love at first sight .
两者都不 是 错过 奥斯汀 非常 在 这 边 的 爱 在 第一的 视线 .
奥斯汀小姐也并不十分赞同一见钟情。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪs'trʌstfʊl] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ,
She is a little distrustful of first impressions ,
她 是 一个 小的 不信任 的 第一的 印象 ,
她对第一印象有点不信任。

[ænd; ənd] ['ræðər] [pri'fəːz] — [æz; əz][ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd]['seɪfər] [kɔːrs] — [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]['gɜːlz]
and rather prefers — as the wiser and safer course — to give her girls
和 相当 偏好 — 作为 这 更明智 和 更安全 课程 — 到 给 她 女孩们
[tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frendz] ,
to old and tried friends ,
到 老的 和 尝试 朋友们 ,
她更倾向于将女儿们托付给久经考验的老朋友, 认为这是更明智、更安全的做法。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] .
who have developed into faithful lovers .
WHO 有 发达 进入 忠实 恋人 .
他们发展成了忠贞的恋人。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hæriːəts] [tɜːrɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fuːliʃ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['emə] [miːt] ;
It is Harriet's turn to look a little foolish when she and Emma meet ;
它 是 哈里特的 转动 到 看 一个 小的 愚蠢 什么时候 她 和 艾玛 见面 ;
当哈丽特和艾玛见面时, 轮到哈丽特出丑了;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ['sɪli] , [ænd; ənd][self] -
but having once owned that she had been presumptuous , silly , and self -
但 拥有 一次 拥有 那 她 有 到过 放肆 , 愚蠢的 , 和 自己 -
[dɪ'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ,
但她既然已经承认自己曾经狂妄自大、愚蠢自欺欺人,

[hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
her pain and confusion seem to die away , and leave her without a
她 疼痛 和 困惑 似乎 到 死 离开 , 和 离开 她 没有 一个
[ker] [fɜːr; fər][ðə; ði][pæst] ,
care for the past ,
关心 为了 这 过去的 ,
她的痛苦和困惑似乎渐渐消失, 让她不再在意过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɒlɪst] [egzəl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər] — ['eməz] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd]
and with the fullest exultation in the present and future — Emma's unqualified
和 和 这 最 大喜 在 这 展示 和 未来 — 艾玛的 不合格的
[kən,grætʃəl'eɪ(ə)nz] [rɪ'mu:vɪŋ] ['evri] [fɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hæri:əts] [frend] .
congratulations removing every fear on the score of Harriet's friend .
恭喜! 移除 每一个 害怕 在 这 分数 的 哈里特的 朋友 .

艾玛毫无保留的祝贺，让哈丽特的朋友对现在和未来都充满了无比的喜悦，也消除了她所有的顾虑。
['həri:ət] [ɪz][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [gɪv] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['æst.lɪz] ,
Harriet is most happy to give every detail of the evening at Astley's ,
哈丽特 是 最多 快乐的 到 给 每一个 细节 的 这 晚上 在 阿斯特利的 ,
哈丽特非常乐意详细讲述当晚在阿斯特利家的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [nekst][deɪ] .
and the dinner next day .
和 这 晚餐 下一个 天 .
以及第二天的晚餐。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['rɑ:bərt] ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [ʌv]
The fact is , she had always liked Robert Martin , and his continuing to love
这 事实 是 , 她 有 总是 喜欢 罗伯特 马丁 , 和 他的 继续 到 爱
[hɜ:r; həɹ][hæz; həz] [pru:vɪd] ,
her has proved ,
她 有 已证实 ,
事实上，她一直都喜欢罗伯特·马丁，而他一直爱着她也证明了这一点。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
under the circumstances , irresistible .
在下面 这 情况 , 无法抗拒 .
在这种情况下，这是无法抗拒的。

['emə] [brɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt] ['mɑ:rtɪn] , [hu:] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [æt; ət] ['hɑ:rt,fi:ld] .
Emma becomes acquainted with Robert Martin , who is introduced at Hartfield .
艾玛 变成 熟人 和 罗伯特 马丁 , WHO 是 介绍 在 哈特菲尔德 .
艾玛在哈特菲尔德结识了罗伯特·马丁。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'spektəbɪləti] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
She feels perfectly satisfied with regard to the future respectability and happiness
她 感觉 完美 使满意 和 看待 到 这 未来 体面 和 幸福
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] .
of her friend .
的 她 朋友 .
她对朋友未来的尊严和幸福感到非常满意。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hæri:əts] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] , [wɪtʃ] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r]
At the same time Harriet's engagements with the Martins , which draw her more
在 这 相同的 时间 哈里特的 订婚 和 这 马丁斯 , 哪个 画 她 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['hɑ:rt,fi:ld] ,
and more from Hartfield ,
和 更多的 从 哈特菲尔德 ,
与此同时，哈丽特与马丁一家之间的交往，使她越来越远离哈特菲尔德。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɡretɪd] .
are not to be regretted .
是 不是 到 是 后悔 .
不值得后悔。

[dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [gʊd] [sens] , [ædz] — “ [ðə; ði] [ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n]
Jane Austen , with her uncompromising good sense , adds — “ The intimacy between
简 奥斯汀 , 和 她 毫不妥协 好的 感觉 , 添加 — “ 这 亲密关系 之间
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['emə] [mʌst; məst][sɪŋk] ;
her and Emma must sink ;
她 和 艾玛 必须 下沉 ;

简·奥斯汀以她毫不妥协的明智补充道——“她和艾玛之间的亲密关系必然会恶化；

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:mə-, 'kɑ:lmə-][sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ; [ænd; ənd]
their friendship must change into a calmer sort of good - will ; and
他们的 友谊 必须 改变 进入 一个 更平静 种类 的 好的 - 将要 ; 和
[fɔ:rtʃənətli] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
fortunately what ought to be ,
幸运的是 什么 应该 到 是 ,
他们的友谊必须转变为一种更平和的善意；幸运的是，理应如此，

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] , [si:md] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mʊst]['grædʒuəl] ,
and must be , seemed already beginning , and in the most gradual ,
和 必须 是 , 似乎 已经 开始 , 和 在 这 最多 逐渐地 ,
[næt](ə)rəl] ['mænər] .
natural manner .
自然的 方式 .

而且似乎已经开始了，并且是最渐进、最自然的方式。

” [bʌt; bət] ['emə] [dʌz] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'tend] ['həri:ət] [tu:; tə] [tʃɜ:rt] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt]
” **But Emma does not fail to attend Harriet to church , in the end of that**
” 但 艾玛 做 不是 失败 到 出席 哈丽特 到 教会 , 在 这 结尾 的 那
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

“但艾玛并没有错过在九月底陪哈丽特去教堂的那次活动，

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ][hænd] [bi'stəu] [ɑ:n]['rɑ:bəɹt] ['mɑ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [prə'naʊnst] [baɪ]
and see her hand bestowed on Robert Martin , with the blessing pronounced by
和 看 她 手 授予 在 罗伯特 马丁 , 和 这 祝福 发音 经过
[mɪstər] . [eltən] ;
Mr . Elton ;
先生 . 埃尔顿 ;

并看到她将手交给罗伯特·马丁，埃尔顿先生为她送上祝福；

[waɪl] ['emə] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃi:ɪtɪŋ]
while Emma has not a thought to spare for the identity of the officiating
尽管 艾玛 有 不是 一个 想法 到 空闲的 为了 这 身份 的 这 裁判
[ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,

而艾玛却丝毫没有在意主持仪式的牧师是谁。

[bɪ'jɑ:nd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði]
beyond being engrossed by the reflection that it will probably be the
超过 存在 全神贯注 经过 这 反射 那 它 将要 大概 是 这
除了沉浸在对它的思考中之外，它很可能就是

[seɪm] [mæn] [hu:] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [laɪk] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði]
same man who will do a like office for her and Mr . Knightley in the
相同的 男人 WHO 将要 做 一个 喜欢 办公室 为了 她 和 先生 ; 奈特利 在 这
['kʌmɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
coming month of October .
未来 月 的 十月 ;

同一个人将在下个月（10月）为她和奈特利先生提供类似的办公服务。

[dʒeɪn] ['fɛəfæks] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['kwɪtɪd] ['haɪbəri] .
Jane Fairfax has already quitted Highbury .
简 费尔法克斯 有 已经 辞职 海布里 ;

简·费尔法克斯已经离开了海布里。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
She is restored to the comforts and refinements of her beloved home with
她 是 恢复 到 这 舒适 和 改进 的 她 心爱 家 和
[ðə; ði] ['kæmbəlz] .
the Campbells .
这 坎贝尔 ;

她回到了心爱的坎贝尔家，重新享受起居的舒适和温馨。

[ðə; ði] [tu:] ['mɪstər] . ['tʃɜ:rtʃɪlz] — ['ʌŋk(ə)][ænd; ənd] ['heɪfju:] — [ɑ:r; ər]['ɔ:lsou][ɪn] [taʊn] ,
The two Mr . Churchills — uncle and nephew — are also in town ,
这 二 先生 ; 丘吉尔 — 叔叔 和 侄子 — 是 还 在 镇 ;

两位丘吉尔先生——叔叔和侄子——也都在城里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] -
and they are only waiting for the expiration of their first three months ' -
和 他们 是 仅有的 等待 为了 这 到期日 的 他们的 第一的 三 几个月 -
['mɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

他们只是在等待三个月的哀悼期结束。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'vent] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [dʒeɪn][tu:; tə] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd]
to celebrate the event which will remove Jane to preside over the dignified
到 庆祝 这 事件 哪个 将要 消除 简 到 主持 超过 这 凝重
[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ɛnskəm] .
establishment at Enscombe .
建立 在 恩斯康姆 ;

庆祝这一事件，简将接任恩斯康比庄园的庄严主人一职。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['emə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['naɪtli] [oʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)]['æksɪdənt][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n]
Emma and Mr . Knightley owe to a comical accident the power to go on
艾玛 和 先生 ; 奈特利 欠 到 一个 滑稽 事故 这 力量 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)] ['mæɪrɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
with their share of the triple marriages at the time appointed ,
和 他们的 分享 的 这 三倍 婚姻 在 这 时间 任命 ;

由于一场滑稽的意外，艾玛和奈特利先生才得以按时完成他们应得的三重婚姻。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'stresɪŋ] ['mɪstər] . ['wʊd,haʊs] [tu:] [mʌtʃ] ,
without distressing Mr . Woodhouse too much ,
没有 令人痛心 先生 ; 伍德豪斯 也 很多 ;

在不让伍德豪斯先生过于烦恼的情况下，

[æz; əz] ['emə] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] — [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['pɜ:rfɪktli] [bi'li:vɔd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv]
as Emma recoiled from doing — though she perfectly believed the assurances of
作为 艾玛 反冲 从 正在做 — 尽管 她 完美 相信 这 保证 的
[bəʊθ][ðə; ði]['mɪstər] . [naɪtli:z] ,
both the Mr . Knightleys ,
两个都 这 先生 : 奈特利 ,

艾玛本不想这么做——尽管她完全相信两位奈特利先生的保证，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪres] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['ʊʊvər] [tu:] .
that when the catastrophe was over , the distress would soon be over too .
那 什么时候 这 灾难 曾是 超过 , 这 痛苦 会 很快 是 超过 也 .
灾难过后，苦难也会很快过去。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] , [baɪ][æŋ; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [blɒʊz] [sʌmbə:di] [gʊd] ,
During the period of suspense , by an ill wind which blows somebody good ,
期间 这 时期 的 悬念 , 经过 一个 患病的 风 哪个 打击 某人 好的 ,
在悬而未决的时期，一股邪风吹向了好人。

['mɪsɪz] . ['westənz] ['pʊʊltri] - [haʊs] [ɪz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['tɜ:kɪz] — ['eɪvɪdəntli] [baɪ][ðə; ði]
Mrs . Weston's poultry - house is robbed of all her turkeys — evidently by the
太太 : 韦斯顿的 家禽 - 房子 是 被抢劫 的 全部 她 火鸡 — 显然 经过 这
[ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][mæn] .
ingenuity of man .
独创性 的 男人 :

韦斯顿太太的鸡舍里所有的火鸡都被偷走了——显然是人类的聪明才智所为。

“ [ʌðər] ['pʊʊltri] [jə:dz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɔ:lsoʊ] [sʌfərd] .
“ **Other poultry yards in the neighbourhood also suffered .**
“ 其他 家禽 码 在 这 邻里 还 遭受 .

“附近其他养鸡场也受到了影响。

[pɪlfərɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [wʊd,haʊsɪz] [fɪrʒ] .
Pilfering was house - breaking to Mr . Woodhouse's fears .
偷窃 曾是 房子 - 打破 到 先生 : 伍德豪斯 恐惧 :

伍德豪斯先生担心，偷窃行为等同于入室盗窃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz]
He was very uneasy ; and but for the sense of his son - in - law's
他 曾是 非常 不安 ; 和 但 为了 这 感觉 的 他的 儿子 - 在 - 法律的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

他感到非常不安；若非有女婿的庇护，

[wʊd] [hæŋ; həv] [bɪn] [ʌndər] ['retʃɪd] [ə'lɑ:rm] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
would have been under wretched alarm every night of his life .
会 有 到过 在下面 可怜 警报 每一个 夜晚 的 他的 生活 :

他一生中每晚都会生活在极度的恐惧之中。

[ðə; ði] [streŋθ] , [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstər] . [naɪtli:z] ,
The strength , resolution , and presence of mind of the Mr . Knightleys ,
这 力量 , 解决 , 和 在场 的 头脑 的 这 先生 : 奈特利 ,
[kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊlɪʃt] [dɪ'pendəns] .
commanded his fullest dependence .
命令 他的 最 依赖性 :

奈特利先生们的坚强、果断和临危不乱的头脑，赢得了他的完全信任。

[waɪl] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , ['hɑ:rt,fi:ld] [wʌz; wəz] [seɪf] .
While either of them protected him and his , Hartfield was safe .
尽管 任何一个 的 他们 受保护 他 和 他的 , 哈特菲尔德 曾是 安全的 .

在他们两人的保护下，哈特菲尔德和他的家人都安全了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈnaɪtli] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈgen] ,
But Mr . John Knightley must be in London again ,
但 先生 : 约翰 奈特利 必须 是 在 伦敦 再次 ,
但约翰·奈特利先生肯定又回到了伦敦。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][noʊˈvembər] .
by the end of the first week in November .
经过 这 结尾 的 这 第一的 星期 在 十一月 :
到11月第一周结束时。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ,
" **The result is ,**
" 这 结果 是 ,
结果是:

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɔ:ləntəri] [kənˈsent] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
that with a much more cheerful and voluntary consent than she had ever
那 和 一个 很多 更多的 快乐 和 自愿 同意 比 她 有 曾经
[ˈventʃəd] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
ventured to hope for from her father ,
冒险 到 希望 为了 从 她 父亲 ,
父亲的同意比她以往任何时候都更加愉快和自愿,这让她始料未及。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [deɪ] .
his daughter is able to fix the marriage day .
他的 女儿 是 有能力的 到 使固定 这 婚姻 天 :
他的女儿能够安排好婚期。

" [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwedɪŋz] ,
" **The wedding was very much like other weddings ,**
" 这 婚礼 曾是 非常 很多 喜欢 其他 婚礼 ,
“这场婚礼和其他婚礼没什么两样,

[wer] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [pəˈreɪd] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈeltən] ,
where the parties have no taste for finery and parade ; and Mrs . Elton ,
在哪里 这 各方 有 不 品尝 为了 服饰 和 游行 ; 和 太太 : 埃尔顿 ,
双方对华丽的服饰和排场毫无兴趣; 还有埃尔顿夫人,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
from the particulars detailed by her husband ,
从 这 细节 详细的 经过 她 丈夫 ,
根据她丈夫详细描述的情况,

[θɔ:t] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ɪkˈstri:mli] [ˈfæbi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
thought it all extremely shabby and very inferior to her own .
想法 它 全部 极其 破旧 和 非常 下 到 她 自己的 :
她觉得这一切都非常破旧,远不如自己的。

- [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsætn] ; [ˈveri] [fju:] [leɪs] [veɪlz] ; [ə; eɪ][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈbɪznəs] !
! **Very little white satin ; very few lace veils ; a most pitiful business !**
- 非常 小的 白色的 缎 ; 非常 很少 蕾丝 面纱 ; 一个 最多 可怜 商业 !
“白色缎子很少; 蕾丝面纱很少; 真是可怜的生意! ”

[səˈli:nə] [wʊd] [ster]
Selina would stare
塞琳娜 会 盯

塞琳娜会盯着看

[wen] [ʃiːʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
when she heard of it .
什么时候 她 听到 的 它 .

当她听到这件事时。

- [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðiːz] [diˈfɪjənsɪz] , [ðə; ði] [wɪʃɪz] , [ðə; ði] [hoʊps] , [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
" **But in spite of these deficiencies , the wishes , the hopes , the confidence ,**
- 但 在 尽管如此 的 这些 缺陷 , 这 愿望 , 这 希望 , 这 信心 ,
“但是尽管存在这些不足，人们依然怀揣着愿望、希望和信心，

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [truː] [frendz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈserəməʊni]
the predictions of the small band of true friends who witnessed the ceremony
这 预测 的 这 小的 乐队 的 真的 朋友们 WHO 目击者 这 仪式
[wɜːr; wər] [fʊli] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
were fully answered in the perfect happiness of the union .
是 完全 回答 在 这 完美的 幸福 的 这 联盟 .

见证了这场婚礼的一小群挚友的预言，在这段婚姻的完美幸福中得到了充分的印证。

" [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːspekts, rəˈspeks, riːspeks] " [ˈemə] " [stændz][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnɑːvəlz]
" **In some respects " Emma " stands first among Jane Austen's novels**
" 在 一些 尊重 " 艾玛 " 站立 第一的 之中 简 奥斯汀的 小说
.
:
.

在某些方面，《爱玛》是简·奥斯汀所有小说中的第一部。

[ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpɜːrfɪkt] .
In construction it is as nearly as possible perfect .
在 建造 它 是 作为 几乎 作为 可能的 完美的 .

它的构造几乎完美无瑕。

[ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ɑːrt] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ˈiːv(ə)n][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː]
The unparalleled art which , from characters and incidents even simpler
这 无与伦比 艺术 哪个 , 从 人物 和 事件 甚至 更简单
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
and more ordinary than usual ,
和 更多的 普通的 比 通常 ,

这种无与伦比的艺术形式，从比寻常更简单、更平凡的人物和事件出发，

[bɪldz] [ʌp][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈluːzɪz][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
builds up a tale which never for a moment loses its charm and interest ,
建造 向上 一个 故事 哪个 绝不 为了 一个 片刻 失败 它是 魅力 和 兴趣 ,
构建了一个故事，这个故事从头到尾都充满魅力和趣味。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] " [ɡroʊ] ,
which is made to " grow ,
哪个 是 制成 到 " 生长 ,

它的目的是“生长”，

" [æz; əz][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] — [ðə; ði][wʌn] [ˈmoʊtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈækʃ(ə)n] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **as in real life — the one motive and the one action springing out of the**
" 作为 在 真实的生活 — 这 — 动机 和 这 — 行动 弹簧 出去 的 这
[ˈʌðər] — [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [dɪˈveləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪpənɪŋ] [ɪn][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ,
other — the characters developing and ripening in exact proportion ,
其他 — 这 人物 发展 和 成熟 在 精确的 部分 ,
“就像现实生活中一样——一个动机和一个行动源于另一个动机和行动——人物的发展和成熟也遵循着精确的比例。”

[ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] **is carried to such a height that critics have been justified in saying — and how**
是 携带 到 这样的 一个 高度 那 评论家 有 到过 合理的 在 说 — 和 如何
['rerli] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['wɔːrəntɪd] [ɪn]['fɪk(ə)n] ? **rarely is such an assertion warranted in fiction ?**
很少 是 这样的 一个 断言 有保证 在 小说 ？

这部作品达到了如此高的水准，以至于评论家们有理由说——在小说中，这样的断言是多么罕见啊？
— [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [t'æptər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [wɪ'ðəʊt] **— that there is not a single chapter which could have been withdrawn without**
— 那 那里 是 不是 一个 单身的 章 哪个 可以 有 到过 撤回 没有
['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfəli] [,ɪntə'wəʊvən] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . **serious injury to the skilfully interwoven threads of the story .**
严肃的 受伤 到 这 巧妙地 交织 线程 的 这 故事 .
——也就是说，任何一个章节如果删掉，都会严重损害故事中巧妙交织的线索。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['krɪtɪks] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːrðər] , **For that matter , critics might have gone a good deal further ,**
为了 那 事情 , 评论家 可能 有 已消失 一个 好的 交易 更远 ,
就此而言，批评家们或许还可以更进一步。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [ɔːr][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['pærəgræf] , **and asserted that not a scene or a conversation , hardly a paragraph ,**
和 断言 那 不是 一个 场景 或者 一个 对话 , 几乎 一个 段落 ,
并断言，那不是一场戏或一段对话，甚至算不上一个段落。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æb'stræktɪd] [ɔːr] ['ɔːtnd] , [wɪ'ðəʊt] ['mɑːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði] **could have been abstracted or shortened , without marring in a measure the**
可以 有 到过 摘要 或者 缩短 , 没有 瑕疵 在 一个 措施 这
[sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɪrli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , **succession of clearly discriminating ,**
演替 的 清楚地 歧视性的 ,
可以进行概括或简化，而不会丝毫不影响清晰区分的连续性。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk] . **exquisitely delicate touches by which the author has done her work .**
精美绝伦 精美的 触摸 经过 哪个 这 作者 有 完毕 她 工作 .
作者以极其细腻的笔触完成了她的作品。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] [soʊ] **It is this artistic completeness which makes it so difficult — in a sense so**
它是 这 艺术 完整性 哪个 制作 它 所以 难的 — 在 一个 感觉 所以
[ʌn'ɡreɪʃəs] [ə; eɪ][tæsk] , **ungracious a task ,**
不友善的 一个 任务 ,
正是这种艺术上的完整性使得这项工作如此困难——从某种意义上说，这是一项如此不体面的任务。

[tuː; tə] [kən'dens] [dʒeɪn] ['ɔːstɪnz] ['peɪdʒɪz] , [ɔːr]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] ['kerfəli] **to condense Jane Austen's pages , or tamper with them , however carefully**
到 凝结 简 奥斯汀的 页面 , 或者 篡改 和 他们 , 然而 小心
[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] . **and scrupulously .**
和 一丝不苟地 .
删减简·奥斯汀的作品，或者篡改她的作品，无论多么小心谨慎。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [baɪ][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [disˈɡreɪsfəli] [ˈslʌv(ə)nli] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wiːk]
When one thinks by contrast of the disgracefully slovenly — not to say weak
什么时候 — 思考 经过 对比 的 这 可耻地 邋遢的 — 不是 到 说 虚弱的
[ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] — [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [æz; əz] [ˈstoːri] -
and foolish — performances which are often allowed to pass muster as story -
和 愚蠢 — 表演 哪个 是 经常 允许 到 经过 鼓起 作为 故事 -
[ˈtelɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

与此形成鲜明对比的是，那些粗制滥造——甚至可以说是软弱愚蠢——的表演，却常常被允许以讲故事的名义通过审查。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “
it is with mortification and misery for many of the professors of the “
它是 和 屈辱 和 苦难 为了 许多 的 这 教授们 的 这 “
[kraːft] .
craft .
工艺 .

对于许多从事“工艺”研究的教授来说，这是一种羞辱和痛苦。

” [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈfɪnɪʃ] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz] ,
” **Besides the incomparable finish which belongs to the author's later novels** ,
” 除了 这 无与伦比 结束 哪个 属于 到 这 作者的 之后 小说 ,
“除了作者后期小说中无可比拟的结尾之外，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [juˈniːk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [naɪs] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn] “ [ˈemə]
we have a nearly unique power of reading nice varieties of character in “ Emma
我们 有 一个 几乎 独特的 力量 的 阅读 好的 品种 的 特点 在 “ 艾玛
:
:
:

我们拥有近乎独一无二的能力，能够解读《爱玛》中各种各样美好的性格特征：

” [ˈweðər] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] , [ˈkɔːʃəs] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdˌhaʊs] ; [tuː; tə][dʒɑːn]
” **whether we turn to the plaintive , cautious Mr . Woodhouse ; to John**
” 无论 我们 转动 到 这 哀怨 , 谨慎 先生 . 伍德豪斯 ; 到 约翰
[ˈnaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrentʃənt] [ˈspiːtʃɪz] ;
Knightley in his trenchant speeches ;
奈特利 在 他的 尖锐的 演讲 ;

无论是转向哀怨谨慎的伍德豪斯先生，还是转向言辞犀利的约翰·奈特利；

[tuː; tə] [mɪs] [beɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɪtə] - [ˈpætər] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɡɔːsɪp] , [tuː; tə] [ˈemə] [ɪn][hɜːr; hər] [ræʃ]
to Miss Bates in her pitter - patter of innocent gossip , to Emma in her rash
到 错过 贝茨 在 她 皮特 - 语调 的 清白的 闲话 , 到 艾玛 在 她 皮疹
[ˈblaɪndnəs] ;
blindness ;
失明 ;

致贝茨小姐，她轻声细语地谈论着天真的闲话；致艾玛，她鲁莽盲目。

[tuː; tə] [ˈhəriːət] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt]
to Harriet in her sweet
到 哈丽特 在 她 甜的

致哈丽特，在她甜蜜的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 321**]
[页 -]

[ˈsɪlɪnəs] ；[tuː; tə][fræŋk] [ˈtʃə:tʃɪl] ，[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈstoʊləŋ][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] [bred]
silliness ； **to Frank Churchill** , **in his boyish enjoyment of stolen waters and bread**
愚蠢 ； 到 坦率 丘吉尔 , 在 他的 男孩气 享受 的 被盗 水 和 面包
[ˈi:tn] [ɪn][ˈsi:krət] ,
eaten in secret ,
吃 在 秘密 ,

愚蠢；对弗兰克·丘吉尔来说，就像孩子般享受偷来的水和偷偷吃的面包一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ，[noʊ] [les]
and the general mystification of his friends and acquaintances , **no less**
和 这 一般的 神秘化 的 他的 朋友们 和 熟人 , 不 较少的
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪlfɪ] ,
than in his wilful ,
比 在 他的 故意 ,

他的朋友和熟人对他的举动感到普遍困惑，这与他故意为之的举动一样令人费解。

[jet] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒeɪn][ˈfeəfæks] ；
yet lovable and loyal passion for Jane Fairfax ；
然而 可爱的 和 忠诚 热情 为了 简 费尔法克斯 ；

然而，她对简·费尔法克斯却怀有令人喜爱和忠诚的热情；

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeltən][ɪn][hɜ:r; hər][veɪn] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈklæməərəs] [self] - [əˈsɜ:rʃ(ə)n] ；[tuː; tə][ˈmɪstər] .
to Mrs . Elton in her vain airs and clamorous self - assertion ； **to Mr .**
到 太太 . 埃尔顿 在 她 徒劳 播出 和 喧闹的 自己 - 断言 ； 到 先生 .
[ˈnaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnpriˈtendɪŋ] ,
Knightley in his unpretending ,
奈特利 在 他的 不加掩饰的 ,

致埃尔顿夫人虚荣的姿态和喧闹的自我标榜；致奈特利先生谦逊的品格，

[ˈkaɪndli] [ˈmænliˌnəs] .
kindly manliness .
亲切地 男子气概 .

和蔼可亲的男子气概。

[ˈfʊtnəʊts] ： [-]
FOOTNOTES : [**45**]
脚注 ： [-]

脚注：[45]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - - - . [-]
Written in 1815 - 16 . [**46**]
书面 在 - - - . [-]

写于 1815-1816 年。[46]

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] ，[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈbɑ:ndɪdʒ] . [-]
What a capital picture , of an amiable rich man's bondage . [**47**]
什么 一个 首都 图片 , 的 一个 可亲 富有的 男人的 束缚 . [-]

多么精彩的画面啊，描绘了一个和蔼可亲的富翁的奴役。[47]

[ɑ:r; ər][oʊld] [ˈæbi] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ˈhæmpʃə] [ðæt][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [tuː]
Are old abbeys so common in Hampshire that Jane Austen should have made two
是 老的 修道院 所以 常见的 在 汉普郡 那 简 奥斯汀 应该 有 制成 二
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ˈæbi] ？ [-]
of her country - houses abbeys ? [48]
的 她 国家 - 房屋 修道院 ？ [-]

汉普郡的古老修道院真的那么常见吗？以至于简·奥斯汀应该把她的两座乡村别墅建成修道院？[48]

[ðə; ði][ˈhæbɪt] , [naʊ] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfæ](ə)n] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpɑːrlər] - [ˈbɔːdəz] [ɪn]
The habit , now gone out of fashion , of having grown - up parlour - boarders in
这 习惯 , 现在 已消失 出去 的 时尚 , 的 拥有 生长 - 向上 客厅 - 寄宿生 在
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

学校里曾经有过让成年学生寄宿的习俗, 现在已经过时了。

[ˈrendəd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk] [ˈhoʊmz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] . [-]
rendered them more like homes for young people of all ages . [49]
渲染 他们 更多的 喜欢 房屋 为了 年轻的 人们 的 全部 年龄 . [-]

使它们更像是各个年龄段年轻人的家园。[49]

[ðiːz] [oʊld][ˈdʒiːniəl] [ˈsʌpəz] [hæv; həv] [ˈvæniʃt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ] [leɪt]
These old genial suppers have vanished , being crowded out of existence by late
这些 老的 和蔼可亲 晚餐 有 消失了 , 存在 挤 出去 的 存在 经过 晚的
[ˈdɪnəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

这些昔日温馨的晚餐已经消失, 被晚宴所取代。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [miːlz] . [-]
which are very different meals . [50]
哪个 是 非常 不同的 餐 . [-]

这两种食物截然不同。[50]

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊˈevər] , [ɪˈmædʒɪn] [ˈhæriːəts] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [praɪd]
We can , however , imagine Harriet's showing that book , with lingering pride
我们 能 , 然而 , 想象 哈里特的 显示 那 书 , 和 挥之不去的 自豪
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænˈtʃɪldrən] . [-]
and pleasure , to her grandchildren . [51]
和 乐趣 , 到 她 孙辈 . [-]

不过, 我们可以想象哈丽特带着久久的自豪和喜悦, 把这本书展示给她的孙子孙女们。[51]

[ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪviəl] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [piːp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz]
The more convivial habits of the period peep out here and there in Jane Austen's
这 更多的 欢快的 习惯 的 这 时期 窥视 出去 这里 和 那里 在 简 奥斯汀的
[ˈnaːvəlz] . [-]
novels . [52]
小说 . [-]

简·奥斯汀的小说中偶尔会流露出那个时代更加欢快的风俗习惯。[52]

[dɪsɪnˈdʒenjuəs] , [ˈmɑːkɪŋ] [ˈemə] ! [-]
Disingenuous , mocking Emma ! [53]
虚伪的 , 嘲讽 艾玛 ! [-]

虚伪地嘲弄艾玛! [53]

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnaːvəlz][wʌŋ][ɪz] [ˈkæriɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɡʊd] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn]
In reading Jane Austen's novels one is carried back to the time when good playing on
在 阅读 简 奥斯汀的 小说 一 是 携带 后退 到 这 时间 什么时候 好的 玩耍 在
[ðə; ði][piˈænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

阅读简·奥斯汀的小说, 仿佛回到了钢琴演奏技艺精湛的时代。

[ɔːr] “ [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ” [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [held] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz]
or “ the instrument ” as it is frequently called , was held , in the higher classes
或者 “ 这 乐器 ” 作为 它 是 频繁地 称为 , 曾是 握住 , 在 这 更高 课程
,
:
,

或者说, 这种乐器(通常被称为“乐器”)在上层阶级中盛行。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [mʌtʃ] ['loʊər] [greɪdz] ,
as it is now in much lower grades ,
作为 它 是 现在 在 很多 降低 成绩 ,
现在它的等级要低得多。

[ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][gɜ:rl] .
a crowning mark of a liberal education in a girl .
一个 加冕 标记 的 一个 自由主义 教育 在 一个 女孩 .
这是女孩接受博雅教育的巅峰之作。

[jet] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [hɜ:r'self] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'teɪnmənt] ,
Yet Jane Austen herself fell short of this attainment ,
然而 简 奥斯汀 她自己 跌倒 短的 的 这 素养 ,
然而，简·奥斯汀本人却未能达到这种境界。

[ænd; ənd][fi:; ji][ɔ:lmʊst] [ɪn'veriəbli] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][herəwənz] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]
and she almost invariably makes her heroines — as in the experiences of
和 她 几乎 总是 制作 她 女英雄们 — 作为 在 这 经历 的
[ɪ'ɪzəbəθ] ['benɪt] , ['emə] ['wʊd,həʊs] ,
Elizabeth Bennet , Emma Woodhouse ,
伊丽莎白 贝内特 , 艾玛 伍德豪斯 ,
而且她笔下的女主人公几乎总是经历着人生的起伏——就像伊丽莎白·班纳特、艾玛·伍德豪斯的经历一样。

['kæθrɪn] ['mɔ:rlənd] , [ænd; ənd] ['fæni] [praɪs] — ['i:ðər] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][du:ti][ʌv; əv]
Catherine Morland , and Fanny Price — either to have failed in the duty of
凯瑟琳 莫兰德 , 和 舣 价格 — 任何一个 到 有 失败的 在 这 责任 的
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,
凯瑟琳·莫兰和范妮·普莱斯——要么是未能履行执业职责，

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn]['mju:zɪk] ,
so as not to have acquired more than a moderate proficiency in music ,
所以 作为 不是 到 有 获得 更多的 比 一个 缓和 熟练程度 在 音乐 ,
因此，他的音乐水平仅达到中等水平。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn]['mju:zɪk(ə)] [teɪst] [ɔ:r] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)] [edʒu'keɪ(ə)n]
or else to have been deficient in musical taste or deprived of musical education
或者 别的 到 有 到过 不足 在 音乐 品尝 或者 被剥夺的 的 音乐 教育
· [-]
· [**54**]
· [-]
或者缺乏音乐品味或缺乏音乐教育。[54]

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] [ðæt] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [weɪsts] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ;
I have already said that Jane Austen wastes no time in descriptions of places ;
我 有 已经 说 那 简 奥斯汀 废物 不 时间 在 描述 的 地方 ;
我之前已经说过，简·奥斯汀在描写地点方面毫不浪费时间；

[jet] [fi:; ji][ɔ:f(ə)n] [kən'traɪvz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['plez(ə)nt] ,
yet she often contrives to suggest so much in a few lines , that her pleasant ,
然而 她 经常 精心策划 到 建议 所以 很多 在 一个 很少 线条 , 那 她 令人愉快的 ,
然而，她常常巧妙地用寥寥数语暗示如此丰富的内容，以至于她那令人愉悦的、

['hoʊmli] ['ɪŋɡlɪʃ] [si:nz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][laɪf] - [laɪk] ['kærəktəɹz] , [raɪz] ['vɪvɪdli] [brɪ'fɔ:r]
homely English scenes , no less than her life - like characters , rise vividly before
家常的 英语 场景 , 不 较少的 比 她 生活 - 喜欢 人物 , 上升 生动地 前
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
朴实的英式场景，以及她笔下栩栩如生的人物，都跃然纸上，跃然于脑海之中。

[ðæt] ['brɪfəst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['æbi] [mɪl] [fɑ:rm] — ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˈtaɪdɪ] , [wɪð; wɪθ]
That briefest description of Abbey Mill Farm — comfortable and tidy , with
那 最简短 描述 的 修道院 磨 农场 — 舒服的 和 整齐的 , 和
[ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] ,
the short ,
这 短的 ,

对艾比磨坊农场的最简短描述——舒适整洁，而且很短.....

[streɪt] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][ˈæp(ə)l] - [tri:z] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] — [dʌz] [ɪts] ['bɪznəs]
straight walk between the apple - trees up to the front door — does its business
直的 走 之间 这 苹果 - 树木 向上 到 这 正面 门 — 做 它是 商业
[ˈθɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 .

沿着苹果树间的直线走到前门——彻底完成了它的使命。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] ['kɒʊzi] , [trɪm] , [oʊld] - ['fæɪnd] ['fɑ:rmhaʊs] ,
I have seen more than one such cosy , trim , old - fashioned farmhouse ,
我 有 已见 更多的 比 一 这样的 舒适 , 修剪 , 老的 - 造型 农家 ,
我见过不止一栋这样温馨、整洁、古色古香的农舍。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [eksklə'meɪʃn] [tu:; tə][maɪ][lɪps] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['həri:ət] [smɪθ]
which has brought the exclamation to my lips , “ That was where Harriet Smith
哪个 有 带来 这 感叹 到 我的 嘴唇 , “ 那 曾是 在哪里 哈丽特 史密斯
[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rtɪnz] . “ [-]
visited the Martins . “ [55]
到访 这 马丁斯 . “ [-]

这让我不禁感叹道：“那是哈丽雅特·史密斯拜访马丁一家的地方。”[55]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['weɪtli] [hu:] [sed] , [æprə'pəʊ][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['nɑ:vəlz] ,
I think it was Archbishop Whately who said , apropos of Jane Austen's novels ,
我 思考 它 曾是 大主教 惠特利 WHO 说 , 恰好 的 简 奥斯汀的 小说 ,
我想是惠特利大主教曾就简·奥斯汀的小说说过这样的话：

[ðæt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['i:zi] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [wɪtʃ] , [laɪk]
that so far from its being easy to represent the simplicity and folly which , like
那 所以 远的 从 它是 存在 简单的 到 代表 这 简单 和 蠢事 哪个 , 喜欢
[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,
贫困 ,

远非易事，要表现那种如同贫穷一般的单纯和愚蠢，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ə; eɪ] ['ri:dər] ,
we have always with us , so as to divert a reader ,
我们 有 总是 和 我们 , 所以 作为 到 转移 一个 读者 ,
我们一直随身带着，以便转移读者的注意力。

[aɪ 'ti:] [dɪ'mændz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][tæsk] . [-]
it demands nothing short of genius for the task . [56]
它 需求 没有什么 短的 的 天才 为了 这 任务 . [-]
完成这项任务需要天才般的才能。[56]

[ɔ:l'reɪdɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] “ [praɪd] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] “ [ænd; ənd]
Already , in the interval between the writing of “ Pride and Prejudice ” and
已经 , 在 这 间隔 之间 这 写作 的 “ 自豪 和 偏见 ” 和
[ʌv; əv] “ ['emə] ,
of “ Emma ,
的 “ 艾玛 ,

早在创作《傲慢与偏见》和《爱玛》之间，

” [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv] [ˈmɛnz] [ˈsəːneɪmz] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti]
“ **the constant use of men's surnames in conversation was going out in good society**
” 这 持续的 使用 的 男士 姓氏 在 对话 曾是 去 出去 在 好的 社会
.
[-]
.
[**57**]
.
[-]

“在谈话中不断使用男人的姓氏在上流社会已经过时了。 [57]

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑːdərn] [ˈsteɪtsmən] , [huː] [teɪks] [sʌm; səm] [riːləkˈseɪ(ə)n] [ɪn]
I have heard that a great modern statesman , who takes some relaxation in
我 有 听到 那 一个 伟大的 现代的 政治家 , WHO 需要 一些 松弛 在
[ˈriːdɪŋ] [ˈnɑːvəlz] ,
reading novels ,
阅读 小说 ,

我听说一位伟大的现代政治家，喜欢通过阅读小说来放松身心，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] , [ɪz] [ˈspeʃəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] .
and who is an ardent admirer of Jane Austen , is specially in love with Mrs .
和 WHO 是 一个 热心 仰慕者 的 简 奥斯汀 , 是 特别 在 爱 和 太太 .
[ˈeltən] .
Elton .
埃尔顿 .

他是简·奥斯汀的忠实仰慕者，尤其钟爱埃尔顿夫人。

[hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] . [-]
Her portrait is his favourite in this wonderful picture - gallery . [58]
她 肖像 是 他的 最喜欢的 在 这 精彩的 图片 - 画廊 . [-]

在这间精彩的画廊里，她的肖像是他最喜欢的。 [58]

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
In the course of the conversation ,
在 这 课程 的 这 对话 ,

在谈话过程中，

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [pʊts] [ˈɪntuː] [dʒeɪn] [ˈfɛrfækˌsɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Jane Austen puts into Jane Fairfax's mouth a strong expression of admiration for
简 奥斯汀 放置 进入 简 费尔法克斯的 嘴 一个 强的 表达 的 钦佩 为了
[ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [əˈreɪndʒmənts] ,
the post - office arrangements ,
这 邮政 - 办公室 安排 ,

简·奥斯汀借简·费尔法克斯之口，表达了对邮政服务的强烈赞赏之情。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌregjuˈlærəti] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
with their regularity and despatch .
和 他们的 规律性 和 调度 .

凭借其规律性和高效性。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈheɪvɪli] - [ˈtækst] [ˈletərz] [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [kənˈveɪəns] [baɪ]
Yet these were the days of heavily - taxed letters and delayed conveyance by
然而 这些 是 这 天 的 重度 - 已征税 信件 和 延迟 输送 经过
[koʊtʃ] .
coach .
教练 .

然而，那时信件税负沉重，而且马车运输也十分缓慢。

[wʌt] [wʊd] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [pəʊst] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmʌltɪplaɪd]
What would Jane Austen have thought of the penny post , with its multiplied
什么 会 简 奥斯汀 有 想法 的 这 一分钱 邮政 , 和 它是 乘以
[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəmənt] ,
responsibilities and requirements ,
职责 和 要求 ,

简·奥斯汀会对如今责任和要求都大幅增加的便士邮政制度作何感想？

[æz; əz] [ˈlɪzəbəθ] [ˈbenɪt] [faʊnd] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪnɪz] [ðæt] [ʃɪː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃ(ə)n]
as Elizabeth Bennet found in persuading her relations that she returned the affection
作为 伊丽莎白 贝内特 成立 在 说服 她 关系 那 她 返回 这 感情
[ʌv; əv][ˈdɑːrsɪ] . [-]
of Darcy . [64]
的 达西 . [-]

正如伊丽莎白·班纳特在说服亲戚们相信她也爱着达西一样。 [64]

[ˈmɪstər] . [ˈnaɪtlɪz] [ˈkwaɪət] [suːprɪˈbːrəti] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr . Knightley's quiet superiority to public opinion in making such a
先生 . 奈特利的 安静的 优势 到 民众 观点 在 制作 这样的 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

奈特利先生提出这样的建议，展现了他相对于公众舆论的冷静和高超。

[ɪz] [əˈnʌðər] [faɪn] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærəktər] . [-]
is another fine point in a fine character . [65]
是 其他 美好的 观点 在 一个 美好的 特点 . [-]

这是优秀品格的另一个优点。 [65]

[ˈberbiːz] - [ˈtaɪni][kæps][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [ˈɛməz]
Babies ' tiny caps have disappeared , like some other articles of costume in Emma's
婴儿 - 微小的 帽子 有 消失 , 喜欢 一些 其他 文章 的 戏服 在 艾玛的
[deɪ] .
day .
天 .

婴儿的小帽子已经消失了，就像艾玛那个年代的其他一些服饰一样。

[wʌt] [wʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːld] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɒʊlɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [naʊ]
What would Mrs . Weston have thought of the bald little polls which are now
什么 会 太太 . 韦斯顿 有 想法 的 这 秃 小的 民意调查 哪个 是 现在
[ˈfɪrləslɪ] [ɪkˈspəʊzd][baɪ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] ? [-]
fearlessly exposed by mothers and nurses ? [66]
无畏地 裸露 经过 母亲们 和 护士 ? [-]

韦斯顿夫人看到母亲和护士们现在无所畏惧地露出光秃秃的小脑袋，会作何感想呢？ [66]

“ [ðeɪv] [roubd] [ðæt] [meɪd] [soʊ] [pɜr] [ænd; ənd] [peɪl]
“ They've robed that maid so poor and pale
“ 他们有 身着长袍 那 女佣 所以 贫穷的 和 苍白

“他们把那可怜又苍白的女仆披上了斗篷。”

[ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsæmaɪt] [rər] ;
In silks and samites rare ;
在 帛 和 萨米特人 稀有的 ;

丝绸和缎子面料很少见；

[ænd; ənd] [pɜːrlɪz] [fɔːr; fər][draːps][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [heɪl]
And pearls for drops of frozen hail
和 珍珠 为了 滴 的 冷冻 冰雹

珍珠换成冰雹。

[ɑːr; əɹ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [her] .
Are glistening in her hair .
是 闪闪发光 在 她 头发 .

在她的头发上闪闪发光。

” [,piː ˈdʒiː] -]
” [Pg 322]
” [页 -]

“ [sens] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] , ” [ænd; ənd] “ [ˈmænsfi:ld] [pɑ:rk] .
“ **SENSE AND SENSIBILITY** , ” **AND** “ **MANSFIELD PARK** .
“ 感觉 和 感性 , ” 和 “ 曼斯菲尔德 公园 .

《理智与情感》和《曼斯菲尔德庄园》。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈnɑ:vəlz][fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [speɪs] [hɪr] ,
“ **OF the two novels for which I have not found space here** ,
“ 的 这 二 小说 为了 哪个 我 有 不是 成立 空间 这里 ,

“至于我在这里没有篇幅介绍的两部小说，

[ðə; ði][wʌn] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][dʒeɪn]
the one belongs to the first , and the other to the second series of Jane
这 一 属于 到 这 第一的 , 和 这 其他 到 这 第二 系列 的 简
[ˈɔstɪnz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Austen's tales .
奥斯汀的 故事 .

其中一篇属于简·奥斯汀故事集的第一部，另一篇属于第二部。

“ [sens] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪləti] ” [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [pərˈhæps]
“ **Sense and Sensibility** ” **in its original form was** , **with the exception perhaps**
“ 感觉 和 感性 ” 在 它是 原来的 形式 曾是 , 和 这 例外 也许

[ʌv; əv] “ [ˈleɪdi] [ˈsu:zn] ,
of “ Lady Susan ,
的 “ 女士 苏珊 ,

《理智与情感》的原著，除了《苏珊夫人》之外，或许是.....

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈstɔ:rɪz] [wɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] .
“ **the first written of the author's stories which have come down to us** .
“ 这 第一的 书面 的 这 作者的 故事 哪个 有 来 向下 到 我们 .

这是作者流传至今的第一篇故事。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] [wɪt] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] ,
It has always seemed to me inferior to the novels which follow it ,
它 有 总是 似乎 到 我 下 到 这 小说 哪个 跟随 它 ,

在我看来，它始终不如后来的几部小说。

[ðʊʊ] [ɪts] [ˈraɪtər] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:r ˈi:] - [roʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
though its writer not only re - wrote it in her youth ,
尽管 它是 作家 不是 仅有的 关于 - 写道 它 在 她 青年 ,

虽然它的作者不仅在年轻时重写了它，

[bʌt; bət] [prɪˈperd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [ɪn][hɜ:r; hər] [mətʃʊr] [ˈjɪrz] ,
but prepared it again for the press in her mature years ,
但 准备 它 再次 为了 这 按 在 她 成熟 年 ,

但她在晚年时又为媒体重新准备了这些内容。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][aʊt] [brɪˈfɔ:r] “ [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] .
and brought it out before “ Pride and Prejudice .
和 带来 它 出去 前 “ 自豪 和 偏见 .

并在《傲慢与偏见》之前将其推出。

“ [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈpresɪdəns] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪt] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksəˈdent(ə)] ,
“ **The astonishing precedence thus given might , however , have been accidental** ,
“ 这 惊人 优先权 因此 给定 可能 , 然而 , 有 到过 偶然 ,

然而，这种惊人的先例或许只是偶然的。

[ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [tʃɔɪs] .
or it might have been the result of the publisher's choice .
或者 它 可能 有 到过 这 结果 的 这 出版商的 选择 .

或者，这可能是出版商的选择结果。

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
It might also have been an instance of Jane Austen's confidence in her own
它 可能 还 有 到过 一个 实例 的 简 奥斯汀的 信心 在 她 自己的
[ˈpaʊɜːz] [ænd; ənd] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .
powers and steadfastness of purpose .
权力 和 坚定不移 的 目的 .

这或许也体现了简·奥斯汀对自己能力的自信和坚定不移的决心。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [fɪː; fɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈvæljuːd] “ [sens] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] ” [æz; əz] [ˈhaɪli] [æz; əz]
Certainly she appears to have valued “ Sense and Sensibility ” as highly as
当然 她 出现 到 有 有价值的 “ 感觉 和 感性 ” 作为 高度 作为
[hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [ˈnɑːvəlɪz] :
her other novels :
她 其他 小说 :

她显然对《理智与情感》的重视程度不亚于对她其他小说的重视程度：

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv]
an example of the proverbial blindness of authors to the proportion of
一个 例子 的 这 谚语 失明 的 作者 到 这 部分 的
[ˈmerɪt] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈraɪtɪŋz] .
merit in their own writings .
优点 在 他们的 自己的 著作 .

这是作者对自己作品价值比例视而不见的一个例子。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [sens] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] ” [ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ɪts] [kəmˈpænjənz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]
To say that “ Sense and Sensibility ” is inferior to its companions is by no means
到 说 那 “ 感觉 和 感性 ” 是 下 到 它是 同伴 是 经过 不 方法
[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeksələns] .
to suggest that it is without excellence .
到 建议 那 它 是 没有 卓越 .

说《理智与情感》不如其他同类作品，绝不是暗示它没有优点。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɔstɪnz] [wɜːrk] .
It has many of the attractions of Miss Austen's work .
它 有 许多 的 这 景点 的 错过 奥斯汀的 工作 .

它具备简·奥斯汀作品的许多吸引人之处。

[aɪˈtiː][ɪz] [braɪt] , [ˈklevər] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪf] - [laɪk] .
It is bright , clever , interesting and exceedingly life - like .
它 是 明亮的 , 聪明的 , 有趣的 和 非常 生活 - 喜欢 .

它画面精美、构思巧妙、引人入胜，而且栩栩如生。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktəɹz]
Here and there , as in the characters
这里 和 那里 , 作为 在 这 人物

这里那里，就像在人物身上一样

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈdæʃwʊd] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmər] ,
of Mr . and Mrs . John Dashwood , Mr . and Mrs . Palmer ,
的 先生 : 和 太太 : 约翰 达什伍德 , 先生 : 和 太太 : 帕尔默 ,
约翰·达什伍德夫妇、帕尔默夫妇

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈækjəmən][ænd; ənd]
and Mrs . Jennings there is a good deal of the author's critical acumen and
和 太太 : 詹宁斯 那里 是 一个 好的 交易 的 这 作者的 批判的 敏锐 和
[draɪ] [ˈhju:mər] ,
dry humour ,
干燥 幽默 ;

詹宁斯夫人身上也体现了作者相当敏锐的批判眼光和冷幽默。

[jet] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [əˈraɪv] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [pərˈfekʃ(ə)n] .
yet they hardly arrive at their subsequent perfection .
然而 他们 几乎 到达 在 他们的 随后的 完美 :

然而， 它们却很难达到后来的完美状态。

[ðʌs] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mər] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Thus Mr . and Mrs . Palmer , who are a little like Mr . and Mrs .
因此 先生 : 和 太太 : 帕尔默 , WHO 是 一个 小的 喜欢 先生 : 和 太太 :
[ˈbenɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] ,
Bennet in their youth ,
贝内特 在 他们的 青年 ;

因此，帕尔默夫妇有点像年轻时的班纳特夫妇。

[læg][brˈhaɪnd] [ðæt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
lag behind that entertaining couple .
落后 在后面 那 娱乐 夫妻 :

落后于那对有趣的夫妇。

[ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ,
In accordance with the name ,
在 根据 和 这 姓名 ;

顾名思义，

[-] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tɜ:rnz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪsədˈvæntɪdʒz] [ʌv; əv] [sens]
[67] the story turns upon the relative advantages and disadvantages of sense
[-] 这 故事 转弯 之上 这 相对的 优势 和 缺点 的 感觉
[ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] ,
and sensibility ,
和 感性 ;

[67] 故事围绕着理智和情感的相对优劣展开，

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [ɪn]
the verdict being given , as might have been expected from the author , in
这 判决 存在 给定 , 作为 可能 有 到过 预期的 从 这 作者 , 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [sens] .
favour of sense .
偏爱 的 感觉 :

不出所料，作者的判决结果是支持理性的。

[tu:] [ˈsɪstər] , [ˈɛlɪnɔ:r][ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] [ˈdæʃwʊd] , [ˈi:kwəli] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [fʊl]
Two sisters , Ellinor and Marianne Dashwood , equally good , but the one full
二 姐妹 , 埃莉诺 和 玛丽安娜 达什伍德 , 同样地 好的 , 但 这 一 满的
[ʌv; əv][ˈkwaɪət][self] - [kənˈtroʊl] ,
of quiet self - control ,
的 安静的 自己 - 控制 ;

艾莉诺和玛丽安·达什伍德两姐妹，同样优秀，但其中一位性格沉静，极富自制力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [si:ks] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] , [ˈræðər] [praɪdɪŋ]
the other of impetuous feeling , which she never seeks to restrain , rather priding
这 其他 的 浮躁 感觉 , 哪个 她 绝不 寻找 到 抑制 , 相当 骄傲
[hɜ:rsɛlf][ɑ:n][ɪts] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
herself on its indulgence ,
她自己 在 它是 放纵 ;

另一种则是她从不试图克制的冲动情感，反而以放纵这种情感为荣。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,
as a proof of the strength and depth of her opinions and affections ,
作为 一个 证明 的 这 力量 和 深度 的 她 意见 和 情感 ,
作为她观点和情感的坚定与深刻的证明,

[hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:dli] ['sɪmələɾ] [fert] , ['bi:ɪŋ] [bəuθ][ɪn][tɜ:rn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,
have an oddly similar fate , being both in turn disappointed in love ,
有 一个 奇怪 相似的 命运 , 存在 两个都 在 转动 失望的 在 爱 ,
两人有着出人意料的相似命运, 都曾遭遇爱情的挫折。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænəɾ] ['dʒɪltɪd][baɪ][ðer; ðəɾ] [rɪ'spektɪv] ['lʌvəz] — ['edwəɾd] ['fɛrɑ:rz] , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd]
and in a manner jilted by their respective lovers — Edward Ferrars , the reserved
和 在 一个 方式 被抛弃 经过 他们的 各自 恋人 — 爱德华 费拉尔斯 , 这 预订的
, ['soʊbəɾ] - ['maɪndɪd] , ['sʌmwʌt] [sæd] ,
, sober - minded , somewhat sad ,
, 清醒 - 有思想 , 有些 伤心 ,
他们都受到了各自爱人的冷落——爱德华·费拉尔斯, 这位性格内敛、冷静、略带忧郁的男子,

[jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['wɪləbi] , [ə; eɪ][fræŋk] , ['fɜ:rvənt] , ['rekləs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
young clergyman ; and John Willoughby , a frank , fervent , reckless young fellow ,
年轻的 牧师 ; 和 约翰 威洛比 , 一个 坦率 , 热切 , 鲁莽 年轻的 同伴 ,
年轻的牧师; 还有约翰·威洛比, 一个坦率、热情、鲁莽的年轻人,

[ðə; ði] ['mæskjələɪn] [taɪp] [wɪtʃ] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['gɜ:ɪlz] [laɪk] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n]
the masculine type which matches with the style of girls like Marianne
这 男性 类型 哪个 比赛 和 这 风格 的 女孩们 喜欢 玛丽安娜
['dæʃwʊd] .
Dashwood .
达什伍德 .

这种男性化的类型与玛丽安·达什伍德等女孩的风格相符。

[ðə; ði] ['kɜ:zɪz] [ænd; ənd]['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəɾ] - ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; əɾ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]
The causes and ends of the two sisters ' histories are quite different
这 原因 和 结束 的 这 二 姐妹 - 历史 是 相当 不同的
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðəɾ] .
from each other .
从 每个 其他 .

两姐妹的命运起因和结局截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] - ['traɪəlz][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
And the happy termination of Ellinor's trials is not made a consequence of
和 这 快乐的 终止 的 - 试验 是 不是 制成 一个 结果 的
[hɜ:r; həɾ] [su:'pɪriəɾ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][,mɑ:də'reɪ](ə)n — [ə; eɪ][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
her superior wisdom and moderation — a nice distinction ,
她 优越的 智慧 和 适度 — 一个 好的 区别 ,
埃莉诺的磨难最终圆满结束, 并非因为她超凡的智慧和克制——这是一个精妙的区别。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə ,pri: 'fi:ɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][laɪf] ,
with its appreciation of the facts of life ,
和 它是 欣赏 的 这 事实 的 生活 ,
它对生活真相的理解,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnwəɾd] , [nɑ:t] ['aʊtwəɾd]
and of the rewards and punishments which must be inward , not outward
和 的 这 奖励 和 惩罚 哪个 必须 是 向内 , 不是 向外
,
.
,
奖惩必须是内在的, 而不是外在的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)lɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈɔːθər] .
certainly remarkable in a young author .
当然 卓越 在 一个 年轻的 作者 .

对于一位年轻作家来说，这的确非常了不起。

[ˈedwərd] [ˈfɛrɑːrɜː] - [ʌnˈwɪtɪŋ] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˈɛlɪnɔːr] [ˈproʊsiːdɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [ɡreɪt]
Edward Ferrars' unwitting injury to Ellinor proceeds from his too great
爱德华 费拉尔斯 - 不知情 受伤 到 埃莉诺 收益 从 他的 也 伟大的
[səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ətˈrækʃnz] ,
susceptibility to her attractions ,
易感性 到 她 景点 ,

爱德华·弗拉尔斯无意中伤害了埃莉诺，原因是他太容易被她的魅力所吸引。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔːləntəri] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ətætʃmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [θroʊn] [mʌtʃ] [ɪn]
and his involuntary betrayal of his attachment when he is thrown much in
和 他的 非自愿 背叛 的 他的 依恋 什么时候 他 是 抛掷 很多 在
[hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,

当他长时间与她相处时，他不由自主地背叛了自己的感情。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ˈvɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈjuːθfl] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
while all the time he is an unresisting victim to a foolish youthful engagement .
尽管 全部 这 时间 他 是 一个 毫无抵抗力 受害者 到 一个 愚蠢 青春 订婚 .

而他始终是这段愚蠢的青春期订婚的无力反抗的受害者。

[ðə; ði] [ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ][pɜːrt] , [ʌndərˈbred] [ˈluːsi] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈsɪstər] [æn] ;
The lady is a pert , underbred Lucy Steele , with an irrepressible sister Anne ;
这 女士 是 一个 活泼 , 粗俗 露西 斯蒂尔 , 和 一个 不可抑制的 姐姐 安妮 ;

这位女士是个性活泼、出身低微的露西·斯蒂尔，她还有一个活泼好动的妹妹安妮；

[bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɔːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈluːsi] .
both of them determined not to lose sight of a great match for Lucy .
两个都 的 他们 决定 不是 到 失去 视线 的 一个 伟大的 匹配 为了 露西 .

他们两人都决心不放过为露西找到合适伴侣的机会。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[ˈwɪləbi] , [ˈæftər][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,
Willoughby , after a romantic introduction to Marianne ,
威洛比 , 后 一个 浪漫的 介绍 到 玛丽安娜 ,

威洛比在与玛丽安浪漫相识后，

[fɜːrst] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ətˈenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] ; [ænd; ænd]
first compromises himself by paying the most marked attention to the girl ; and
第一的 妥协 他自己 经过 付费 这 最多 标记 注意力 到 这 女孩 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

首先，他因为对女孩表现出极大的关注而让自己陷入了困境；然后，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈpendənt] ,
to meet the views of the relative on whom he is dependent ,
到 见面 这 浏览 的 这 相对的 在 谁 他 是 依赖 ,

为了迎合他所依赖的亲属的意见，

[kənˈsents] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [əˈbrʌptnəs] [ænd; ænd] [ˈhɑːrʃnəs] ,
consents to give her up with the most cruel abruptness and harshness ,
同意 到 给 她 向上 和 这 最多 残忍的 突兀 和 严厉 ,

他以最残酷、最生硬、最无情的态度同意放弃她。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz][ə'dresɪz][tuː; tə][æn; ən]['erəs][huː][ɪz], [ɪn]['evrɪ][rɪ'spekt][seɪv][hɜːr; həɪr]
and to pay his addresses to an heiress who is , in every respect save her
和 到 支付 他的 地址 到 一个 女继承人 WHO 是 , 在 每一个 尊重 节省 她
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

并向一位女继承人表达他的爱意，这位女继承人除了财产之外，各方面都很完美。

[rɪ'pʌgnənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
repugnant to him .
令人厌恶的 到 他 .

他对此感到厌恶。

[ˈɛlɪnɔːr] ,
Ellinor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[huː][ɪz][meɪd][ˈpeɪnfəli][ə'wer][ʌv; əv][hɜːr; həɪr][ˈlʌvɜːz][ɪn'tæŋɡlmənt][baɪ][ðə; ði][ˈkʌnɪŋ][ʌv; əv][ˈluːsi]
who is made painfully aware of her lover's entanglement by the cunning of Lucy
WHO 是 制成 痛苦地 意识到的 的 她 恋人的 纠缠 经过 这 狡猾 的 露西
[stiːl][ɪn][sə'lektɪŋ][ðə; ði][ˈveri][gɜːrl][huːm][ˈedwərd][ˈfɛrɑːrɜːz][prɪ'fɜːz][fɔːr; fər][hɜːr; həɪr]
Steele in selecting the very girl whom Edward Ferrars prefers for her
斯蒂尔 在 选择 这 非常 女孩 谁 爱德华 费拉尔斯 偏好 为了 她
[kɑːnfrɪ'dænt; kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪdænt; 'kɑːnfrɪdɑːnt] ,
confidante ,
知己 ,

露西·斯蒂尔的狡猾之处在于，她选择了爱德华·弗拉尔斯心仪的知己，而正是露西·斯蒂尔让她痛苦地意识到自己的情人陷入了困境。

[bɪ'heɪvz][nɑːt][ˈmɪrli][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt][ˈɑːnər] ,
behaves not merely with perfect honour ,
行为 不是 仅仅 和 完美的 荣誉 ,

不仅行为举止完美无瑕，而且

[bʌt; bət][berɜːz][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪj(ə)n][ænd; ənd][griːf][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈdʒent(ə)] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][ˈpeɪj(ə)ns] ,
but bears the mortification and grief with such gentle dignity and patience ,
但 熊 这 屈辱 和 悲伤 和 这样的 温和的 尊严 和 耐心 ,
但她却以如此温柔的尊严和耐心承受着屈辱和悲痛。

[ænd; ənd][sʌtʃ][mæg'næɪməs][kən'sɪdə'reɪj(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'hæpɪnəs][ʌv; əv][ˈedwərd][ænd; ənd]
and such magnanimous consideration for the unhappiness of Edward and
和 这样的 坦荡 考虑 为了 这 不快乐 的 爱德华 和
[ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ˈluːsi] ,
the rights of Lucy ,
这 权利 的 露西 ,

以及对爱德华的不幸和露西的权利所展现出的如此宽宏大量的体谅，

[æz; əz][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; həɪr][ʌn'hæpɪnəs][ʌv; əv][hæf][ɪts][stɪŋ] ,
as to rob her unhappiness of half its sting ,
作为 到 抢 她 不快乐 的 一半 它是 蜇 ,

为了减轻她一半的痛苦，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'skeɪp][ɔːl][hjuː'mɪliətɪŋ][ɪk'spəʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][spekju'leɪj(ə)n][ænd; ənd][ˈpɪti][ʌv; əv]
and to escape all humiliating exposure to the speculation and pity of
和 到 逃脱 全部 羞辱 接触 到 这 推测 和 遗憾 的
[hɜːr; həɪr][frendz][ænd; ənd][ə'kweɪntəns] .
her friends and acquaintances .
她 朋友们 和 熟人 .

为了避免在朋友和熟人的猜测和怜悯面前遭受羞辱。

[,meəri'æn, mə:'rjɑ:n] — [hu:] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['tʃekɪŋ] , [hæz; həz] ['glɔ:rid] [ɪn] ['wɪləbiz] , [ɪk'strævəgənt]
Marianne — **who** , **far** **from** **checking** , **has** **gloried in Willoughby's extravagant**
玛丽安娜 — WHO , 远的 从 检查 , 有 光荣的 在 威洛比的 靡
[dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

玛丽安娜非但没有质疑，反而对威洛比过分殷勤的爱慕感到沾沾自喜。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [dɪ'vɒʃ(ə)n] ,
and **has** **never dreamt of concealing her answering devotion** ,
和 有 绝不 梦见 的 隐藏 她 回答 虔诚 ,
她从未想过要掩饰自己对他的爱慕之情。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [du:] — [ə'bændənz] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə]
which she regards as his due — **abandons herself in the same proportion to**
哪个 她 问候 作为 他的 到期的 — 放弃 她自己 在 这 相同的 部分 到
[ɪnkɹə'du:ləti] , ['æŋɡwɪʃ] ,
incredulity , **anguish** ,
怀疑 , 痛苦 ,

她认为这是他应得的——她以同样的难以置信和痛苦投入其中，

[ænd; ənd] [dɪ'spər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rʃn] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [laɪf] ['nɪrli] [peɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rfeɪt] ,
and **despair on his desertion** , **until her life nearly pays the forfeit** ,
和 绝望 在 他的 逃兵 , 直到 她 生活 几乎 支付 这 丧失 ,
她因他的离去而绝望，几乎为此付出了生命的代价。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['rendəd] [hɜ:r'self] [æn; ən][ɑ:bdʒekt] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] [ɔ:r] [kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə]
and she has rendered herself an object either of ridicule or compassion to
和 她 有 渲染 她自己 一个 目的 任何一个 的 嘲笑 或者 同情 到
[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l] .
her whole circle .
她 所有的 圆圈 .

她让自己成为身边所有人嘲笑或同情的对象。

[æt; ət][læst] ['edwərd] ['fɛrɑ:rz] [ɪz] [rɪ'li:st] , [wɪ'ðəʊt] [dɪs'ɑ:nər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
At last Edward Ferrars is released , **without dishonour on his part** ,
在 最后的 爱德华 费拉尔斯 是 发布 , 没有 羞辱 在 他的 部分 ,
最终，爱德华·弗拉尔斯被释放，而且没有蒙受任何耻辱。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['lu:si] [sti:l] ,
from his rash engagement to Lucy Steele ,
从 他的 皮疹 订婚 到 露西 斯蒂尔 ,
从他草率地与露西·斯蒂尔订婚开始，

[baɪ] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪ:z] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sti:l] ['betər] [mætʃ] [ɪn] ['ɛdwɜːdz] [les] ['wɜ:rði]
by that calculating young lady's having found a still better match in Edward's less worthy
经过 那 计算 年轻的 女士的 拥有 成立 一个 仍然 更好的 匹配 在 爱德华的 较少的 值得
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

那位精于算计的年轻女子竟然在爱德华不如她优秀的弟弟身上找到了更合适的伴侣。

[hu:] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] , [tə'rænɪk(ə)l] ['mʌðər] .
who is , **however** , **the favourite son of their rich** , **tyrannical mother** .
WHO 是 , 然而 , 这 最喜欢的 儿子 的 他们的 富有的 , 强横 母亲 .
然而，他却是他们富有而专横的母亲最宠爱的儿子。

[ðə; ði]['dʒɪltɪd][mæn][ɪz] [ðʌs] ['fri:] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The jilted man is thus free to consult his heart ,
这 被抛弃 男人 是 因此 自由的 到 咨询 他的 心 ,
被抛弃的男人因此可以自由地倾听自己内心的声音。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [taɪð] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈɛlɪnɔ:r] [ˈdæʃwɒd] , [hu:] ,
and lays his tithes and parsonage at the feet of Ellinor Dashwood , who ,
和 躺下 他的 什一奉献 和 牧师住宅 在 这 脚 的 埃莉诺 达什伍德 , WHO ,
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
on her part ,
在 她 部分 ,

他将自己的什一税和牧师职位献给了埃莉诺·达什伍德，而埃莉诺·达什伍德则表示：

[ɪz][nɑ:t] [tu:] [ɪnˈtɑ:lərənt] [tu; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
is not too intolerant to accept the offer .
是 不是 也 不宽容 到 接受 这 提供 .

并不至于难以接受这个提议。

[,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][ɪz] [kjʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:li] [baɪ][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [brɪŋz]
Marianne is cured of her folly by the shock of the illness which brings
玛丽安娜 是 治愈 的 她 蠢事 经过 这 震惊 的 这 疾病 哪个 带来
[hɜ:r; həɹ][tu; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
her to the brink of the grave ,
她 到 这 边缘 的 这 严重 ,

玛丽安娜因这场将她推向死亡边缘的疾病带来的冲击而幡然醒悟，改掉了她的愚蠢。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [əˈtounmənt] [æz; əz] [ˈwɪləbi] [kæn; kən] [ˈɔ:fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self]
and by such atonement as Willoughby can offer , in the violence of his self
和 经过 这样的 赎罪 作为 威洛比 能 提供 , 在 这 暴力 的 他的 自己
- [ækjuˈzeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
- accusation and misery ,
- 指控 和 苦难 ,

而威洛比所能做出的赎罪，则是在他自我谴责和痛苦的强烈冲击下进行的。

[wen] [hi; hi] [bɪˈli:vz] [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈdaɪŋ] , [ˈri:əli] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][bɑ:rˈbærəti] .
when he believes she is dying , really killed by his barbarity .
什么时候 他 相信 她 是 垂死 , 真的 被杀 经过 他的 野蛮 .

当他以为她即将死去，真的被他的暴行杀死时。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[hi; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnaɪts] [ˈdʒɜ:ni] [tu; tə][ɪnˈkwærə][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
He takes a long night's journey to inquire for her ,
他 需要 一个 长的 夜晚 旅行 到 查询 为了 她 ,

他连夜跋涉去打听她的下落。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [tu; tə][ˈɛlɪnɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
and makes a clean breast to Ellinor of the reality of his love for her
和 制作 一个 干净的 胸部 到 埃莉诺 的 这 现实 的 他的 爱 为了 她
[ˈsɪstəɹ] ,
sister ,
姐姐 ,

他向埃莉诺坦白了自己对她妹妹的爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] [ˈju:sɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkəʊədlinəs] [ænd; ənd]
and his remorse for the ill usage which , in his cowardliness and
和 他的 悔恨 为了 这 患病的 用法 哪个 , 在 他的 懦弱 和
[ˈselfɪnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

他对自己懦弱自私的行为感到懊悔，

[hi:; hi][hæz; həz] [in'fliktɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
he has inflicted on her .
他 有 造成的 在 她 :

他给她带来的伤害。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['dæʃwʊd] [ɪz][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊɹ] — [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Marianne Dashwood is so effectually cured — there is much hope for the
玛丽安娜 达什伍德 是 所以 有效地 治愈 — 那里 是 很多 希望 为了 这
[ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnz] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
broken heart of eighteen — that she listens before long ,
破碎的 心 的 十八 — 那 她 听着 前 长的 ,

玛丽安·达什伍德的心灵得到了很好的治愈——十八岁破碎的心充满了希望——所以她很快就听从了劝告。

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtʊ:d] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ,
with gratitude and sympathy , to the constant ,
和 感激 和 同情 , 到 这 持续的 ,
怀着感激和同情, 对始终如一的.....

[ˈtendər] [su:t][ʌv; əv] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['brændən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [læft] [æt; ət][ænd; ənd]
tender suit of that Colonel Brandon whom she had formerly laughed at and
投标 套装 的 那 上校 布兰登 谁 她 有 以前 笑了 在 和
[skɔ:nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
scorned as a lover ,
被鄙视 作为 一个 情人 ,

她曾嘲笑和轻蔑地将布兰登上校当作情人, 如今却对他展开了温柔的追求。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk]
because he had reached the advanced age of thirty - five , had to take
因为 他 有 达到 这 先进的 年龄 的 三十 - 五 , 有 到 拿
[pri'kɔ:ʒənz] [ə'genst] ['ru:mətɪzəm] ,
precautions against rheumatism ,
防范措施 反对 风湿病 ,

因为他已经35岁高龄, 必须采取预防措施来预防风湿病。

[ænd; ənd] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən]
and confessed to having , when a young man , suffered from an
和 坦白 到 拥有 , 什么时候 一个 年轻的 男人 , 遭受 从 一个
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tætʃmənt] ;
unfortunate attachment ;
不幸 依恋 ;

他坦白自己年轻时曾有过一段不幸的恋情;

[waɪl] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ['dæʃwʊd] [hæz; həz][nɑ:t] [bi'li:vð] [hɪðər'tu:] [ɪn] ['eni] [lʌv] [seɪv] [fɜ:rst] [lʌv] .
while Marianne Dashwood has not believed hitherto in any love save first love .
尽管 玛丽安娜 达什伍德 有 不是 相信 迄今为止 在 任何 爱 节省 第一的 爱 .

而玛丽安·达什伍德此前只相信初恋。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [sensə'bɪləti][ɔ:r] [sentɪmen'tæləti] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ,
The evil of the gushing sensibility or sentimentality which , during the last century ,
这 邪恶的 的 这 喷薄 感性 或者 感伤 哪个 , 期间 这 最后的 世纪 ,
上个世纪, 那种溢于言表的感伤主义或多愁善感之恶,

[ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] ['tʃeriʃ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [dɪskwɑ:lɪfaɪd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]['soʊbər]['du:ti]
girls were understood to cherish till it disqualified them for sober duty
女孩们 是 理解 到 珍惜 直到 它 取消资格 他们 为了 清醒 责任
[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [bɪ'heɪvjər] ,
and rational behaviour ,
和 合理的 行为 ,

人们普遍认为, 女孩们过于沉迷于爱情, 以至于丧失了承担责任和理性行事的能力。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmen.tɔːz] — [ˈweðər] [jʌŋ] , [ˈbluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] , [laɪk] [dʒeɪn] **against which their mentors — whether young , blooming , and arch , like Jane Austen when she wrote “ Sense and Sensibility ,**
反对 哪个 他们的 导师 — 无论 年轻的 , 盛开 , 和 拱 , 喜欢 简 奥斯汀 什么时候 她 写道 “ 感觉 和 感性 ,

与此形成鲜明对比的是他们的导师——无论是年轻、才华横溢、才华横溢的简·奥斯汀，还是创作《理智与情感》时的人物，

“ [ɔːr][oʊld] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɡreɪv] , **“ or old , wrinkled , and grave ,**
“ 或者 老的 , 皱 , 和 严重 ,
或者说，年老、满脸皱纹、神情严肃。

[laɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡregəri] [wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtɜːz] — [wɜːr; wər] **like Dr . Gregory when he delivered his advice to his daughters — were**
喜欢 博士 : 格雷戈里 什么时候 他 发表 他的 建议 到 他的 女儿们 — 是
[ˈkɑːnstəntli] [ˈwɔːrniŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , **constantly warning young women ,**
不断地 警告 年轻的 女性 ,
就像格雷戈里医生给他的女儿们传授建议时那样——他不断地告诫年轻女性，

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] **has given place in many quarters in this nineteenth century to a rollicking**
有 给定 地方 在 许多 四分之一 在 这 第十九 世纪 到 一个 欢快的
[ˈpriːtens] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] , **pretence of no feeling ,**
虚伪 的 不 感觉 ,
在十九世纪的许多地方，这种现象被一种肆意妄为、装作毫无感情的样子所取代。

[ə; eɪ][fæst] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdnəs] , [ˈhɑːrtləsənəs] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈkerləsnəs] . **a fast assumption of hardness , heartlessness and utter carelessness .**
一个 快速地 假设 的 硬度 , 冷酷无情 和 说出 疏忽 :
迅速认定对方冷酷无情、铁石心肠、极其粗心大意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈiːvəlz][ðə; ði] [læst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] , **Of the two evils the last would be the worse ,**
的 这 二 罪恶 这 最后的 会 是 这 更糟 ,
两害相权取其轻，后者更为恶劣。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ɪn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æen; ən] [ʌnˈlʌvli] [mæsk] , **if we could believe in its being anything more than an unlovely mask ,**
如果 我们 可以 相信 在 它是 存在 任何事物 更多的 比 一个 不可爱 面具 ,
如果我们相信它不仅仅是一张丑陋的面具，

[ɪn] [wɪtʃ] [bæd] [ˈmænərz] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] [ɑːr; ər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrɪd] **in which bad manners and bad taste are occasionally combined with morbid**
在 哪个 坏的 礼仪 和 坏的 品尝 是 偶尔 合并 和 病态的
[ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs] , **shyness and sensitiveness ,**
害羞 和 敏感性 ,
其中，粗鲁无礼和品味低俗有时会与病态的羞怯和敏感结合在一起。

[wɪtʃ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] , [əˈsuːm] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈlevəti] , [ˈwɜːrldli] - **which , rather than betray themselves , assume the guise of levity , worldly -**
哪个 , 相当 比 背叛 他们自己 , 认为 这 伪装 的 轻浮 , 世俗 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] , [ɔːr][ˈstɑːlɪd] [ɪnˈdɪfrəns] . **mindedness , or stolid indifference .**
心智 , 或者 沉稳 漠不关心 .
它们非但不暴露自己的本性，反而会装出一副轻浮、世故或冷漠的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈfræntɪk] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈheɪtrɪd] ,
But the old frantic manifestations of love , hatred ,
但 这 老的 疯狂的 表现 的 爱 , 仇恨 ,
但是, 过去那些疯狂的爱、恨的表现形式,

[ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] , [kruːd] [ɪˈnʌf] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
and anguish are still to be found in a coarse , crude enough fashion ; and
和 痛苦 是 仍然 到 是 成立 在 一个 粗 , 原油 足够的 时尚 ; 和
, [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
, strange to say ,
, 奇怪的 到 说 ,
痛苦仍然以粗俗、原始的方式存在; 而且, 说来奇怪,

[ɑːr; ər] [ˈwelkəmd] [wen] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːdɜːz] [huː] [ˈreprəbeɪt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðer; ðər]
are welcomed when found by the very readers who reprobate the existence in their
是 欢迎 什么时候 成立 经过 这 非常 读者 WHO 恶棍 这 存在 在 他们的
[oʊn] [breɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪnz] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ˈæɡəni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [prɪnt] [ɪn]
own breasts of a pin's prick of the piled - up agonies which they enjoy in print in
自己的 乳房 的 一个 别针 刺 的 这 堆积 - 向上 痛苦 哪个 他们 享受 在 打印 在
[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɑːdərn][ˈnɑːvəlz] .
not a few modern novels .
不是 一个 很少 现代的 小说 .
当那些鄙视自己内心深处哪怕只有一丝痛苦的读者, 在阅读一些现代小说时, 却欣然接受了这种痛苦。

“ [ˈmænsfiːld] [pɑːrk] , ” [wʌn][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈleɪtər][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
“ **Mansfield Park ,** ” **one of Jane Austen's later tales** ,
“ 曼斯菲尔德 公园 , ” 一 的 简 奥斯汀的 之后 故事 ,
《曼斯菲尔德庄园》, 简·奥斯汀晚期作品之一,

[ɪz][ˈɔːlsəʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [best] .
is also one of her best .
是 还 一 的 她 最好的 .

这也是她最好的作品之一。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
The story is intended to show the wrong and suffering ,
这 故事 是 故意的 到 展示 这 错误的 和 痛苦 ,
这个故事意在揭露不公和苦难。

[ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmɔːrəl] [teɪnt] [prəˈduːst] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɜːrldli] [edʒuˈkeɪ(ə)n] — [ˈweðər] [ðə; ði]
the positive moral taint produced by an entirely worldly education — whether the
这 积极的 道德 污点 生产 经过 一个 完全 世俗 教育 — 无论 这
[ˈwɜːrldlɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
worldliness has been confined to practice in opposition to principles ,
世俗 有 到过 受限 到 实践 在 反对 到 原则 ,
完全世俗化的教育所产生的积极道德影响——无论这种世俗性是否仅限于与原则相悖的实践,

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] ,
or whether the very principles have never been inculcated ,
或者 无论 这 非常 原则 有 绝不 到过 灌输 ,
或者说, 这些原则根本就从未被灌输过。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [gʊd]
or have been presented in such a distorted form as to lose all power for good
或者 有 到过 呈现 在 这样的 一个 扭曲 形式 作为 到 失去 全部 力量 为了 好的
.
:
.

或者以如此扭曲的形式呈现，以至于彻底失去了所有力量。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈhelθi] , [ˈwelθi] , [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] - [bred] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz]
The handsome, healthy, wealthy, well - born and well - bred sons and daughters
这 英俊的 , 健康 , 富裕 , 出色地 - 出生 和 出色地 - 繁殖 儿子们 和 女儿们
[ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈbɜːrtrəm] , [ʌv; əv][ˈmænsfiːld][pɑːrk] ,
of Sir Thomas Bertram, of Mansfield Park,
的 先生 托马斯 伯特伦 , 的 曼斯菲尔德 公园 ,
曼斯菲尔德庄园的托马斯·伯特伦爵士的英俊、健康、富有、出身名门、教养良好的儿子和女儿们

[hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
have been fortunate in inheriting all the good things of this life ;
有 到过 幸运 在 继承 全部 这 好的 事物 的 这 生活 ;
很幸运继承了生活中所有美好的事物；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈfɑːðər] —
and not the least fortunate in possessing an honourable and upright father —
和 不是 这 至少 幸运 在 拥有 一个 光荣的 和 直立 父亲 —
[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
though his social prejudices and his partiality to his own flesh and blood
尽管 他的 社会的 偏见 和 他的 偏袒 到 他的 自己的 肉 和 血
[ˈsʌmwʌt] [wɔːrp][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dʌl] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] ,
somewhat warp his judgment and dull his perceptions — and a mother who ,
有些 经 他的 判断 和 乏味的 他的 感知 — 和 一个 母亲 WHO ,
而且，她还算幸运，拥有一个正直体面的父亲——尽管他的社会偏见和对亲生骨肉的偏爱在某种程度上扭曲了他的判断力，使他的感知力变得迟钝——以及一位母亲，

[ðoʊ] [æn; ən] [ˈɪndələnt] , [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈwʊmən] , [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˌʌnˈkaɪndnəs]
though an indolent, self - indulgent woman, is utterly incapable of active unkindness
尽管 一个 懒惰的 , 自己 - 放纵的 女士 , 是 完全地 无法 的 积极的 不友善
[ɔːr] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
or wrong - doing :
或者 错误的 - 正在做 .

虽然她是一个懒散、放纵的女人，但她完全不可能主动做出不友善或错误的事情。

[ðə; ði] [ˌkauntəˈræktɪŋ] , [əʊvəˈbælənsɪŋ] [lɔːs] [əˈɡenst] [soʊ] [mʌtʃ] [geɪn][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɜːtrəm]
The counteracting, overbalancing loss against so much gain is, that the young Bertrams
这 抵消 , 过度平衡 损失 反对 所以 很多 获得 是 , 那 这 年轻的 伯特伦斯
[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ɪkˈsepʃn] ,
, with one exception ,
, 和 — 例外 ,
与如此巨大的收益形成鲜明对比、足以抵消损失的是，除了一个人之外，年轻的伯特伦一家.....

[hæv; həv] [ˈnevər] [lɜːrnt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd][self] - [rɪˈstreɪnt] .
have never learnt the first rudiments of self - denial and self - restraint .
有 绝不 学会了 这 第一的 基本原理 的 自己 - 拒绝 和 自己 - 克制 .
从未学会过自我克制和自我约束的基本要领。

[tɑːm] , [məˈriːə] , [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈvɑːrniʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvlɪnəs]
Tom, Maria, and Julia Bertram, under a thin varnish of polish and liveliness
汤姆 , 玛丽亚 , 和 朱莉娅 伯特伦 , 在下面 一个 薄的 漆 的 抛光 和 活力
[ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ˈselfɪ] ,
, are thoroughly selfish ,
, 是 彻底 自私 ,
汤姆、玛丽亚和朱莉娅·伯特伦，表面上光鲜亮丽、活力四射，实际上却是彻头彻尾的自私自利者。

[self] - [wɪld] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈhæpi] [əˈmɪdst] [ɔ:l][ðer; ðər][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
self - willed young people , not really happy amidst all their advantages and the
自己 - 意志 年轻的 人们 , 不是 真的 快乐的 在.....之中全部 他们的 优势 和 这
[ˌpɑ:pjuˈlærəti] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
popularity secured by them ,
人气 安全 经过 他们 ,
任性的年轻人, 尽管拥有诸多优势和由此获得的人气, 却并不真正快乐。

[ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˌʌnpriˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ænd; ənd] [ˌviːsɪtɪju:dz] [ˌʌv; əv][laɪf] .
and altogether unprepared for the temptations and vicissitudes of life .
和 共 毫无准备 为了 这 诱惑 和 变迁 的 生活 .
完全没有做好应对人生诱惑和变迁的准备。

[ˈoʊnli] [ˈedmənd] [ˈbɜ:rtrəm] — [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌŋ] , [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈfæməli]
Only Edmund Bertram — who , as the younger son , brought up to fill the family
仅有的 埃德蒙 伯特伦 — WHO , 作为 这 年轻 儿子 , 带来 向上 到 充满 这 家庭
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
只有埃德蒙·伯特伦——作为幼子, 他被抚养长大, 以维持家庭生计——

[meɪ] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] — [ɪz] [ˈmænli] , [ˈdʒenərəs] ,
may by comparison have borne the yoke in his youth — is manly , generous ,
可能 经过 比较 有 出生 这 轭 在 他的 青年 — 是 男子气概 , 慷慨的 ,
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .
相比之下, 他年轻时可能承担过重担——他是一位男子汉, 慷慨善良。

[ðə; ði] [ˈbə:trəm] - [greɪt] [ˈfrendz] , [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkrɒfəd] ,
The Bertrams ' great friends , Henry and Mary Crawford ,
这 伯特伦斯 - 伟大的 朋友们 , 亨利 和 玛丽 克劳福德 ,
伯特伦夫妇的好朋友, 亨利和玛丽·克劳福德

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left][æz; əz] [ˈɔrfən] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ˌʌv; əv][æən; ən][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] —
who had been left as orphans to the care of an uncle and aunt —
WHO 有 到过 左边 作为 孤儿 到 这 关心 的 一个 叔叔 和 阿姨 —
[ˌʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][wʌŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈspesɪmənz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
of whom the first was one of the worst specimens of the coarse and
的 谁 这 第一的 曾是 一 的 这 最差 标本 的 这 粗 和
[ˈviʃəs] [ˈneɪv(ə)l][ˈɑ:fɪsər] [-] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
vicious naval officer [68] of the day ,
恶毒 海军 官 [-] 的 这 天 ,
他们幼年丧父丧母, 由叔叔和婶婶抚养长大——其中叔叔是当时最粗鲁、最凶残的海军军官之一[68]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][kæt] - [ænd; ənd] - [dɔ:g][laɪf][wɪð; wɪθ]
and the second had lived a cat - and - dog life with
和 这 第二 有 居住地 一个 猫 - 和 - 狗 生活 和
第二个则过着猫狗相伴的生活。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 327]
[- 页 -]
[第327页]

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] — [hæv; həv] [mɪst] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rm] [ˈfaʊnˈdeɪʃ(ə)n]
her husband — have missed what ought to have been the firm foundation
她 丈夫 — 有 错过 什么 应该 到 有 到过 这 公司 基础
[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbə:trəm] - [ˈkærəktərz] .
of the Bertrams ' characters .
的 这 伯特伦斯 - 人物 .
她的丈夫——错过了本应是伯特伦夫妇性格的坚实基础。

[nɒʊ][ˈseɪkrɪd] [sens] [ʌv; əv][ˈduːtɪ] , [nɒʊ][ˈfaɪn] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][wɜːrd]
No sacred sense of duty , no fine perception of rectitude extending to word
不 神圣 感觉 的 责任 , 不 美好的 洞察力 的 正直 扩展 到 单词
[ænd; ənd] [θɔːt] ,
and thought ,
和 想法 ,

没有神圣的责任感，没有将正直延伸到言行举止的敏锐洞察力。

[nɒʊ] [ʌnˈsʌlɪd] [ˈpjʊərətɪ][ʌv; əv][ˈtoʊn] , [hæd; həd] [bɪn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈθiːəri] ,
no unsullied purity of tone , had been , even in theory ,
不 纯洁无瑕的 纯度 的 语气 , 有 到过 , 甚至 在 理论 ,
即使在理论上，也从未有过纯粹无瑕的音色。

[ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [ˈfɔːlts] ,
instilled into the Crawfords by the couple who , with all their faults ,
灌输 进入 这 克劳福德 经过 这 夫妻 WHO , 和 全部 他们的 故障 ,
克劳福德夫妇灌输给他们的这种观念，尽管他们自身有很多缺点，

[hæd; həd] [stɪl] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
had still loved and petted the boy and girl entrusted to them ;
有 仍然 喜爱 和 被宠爱 这 男生 和 女孩 受托 到 他们 ;
他们依然疼爱着托付给他们的男孩和女孩；

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn] [sens] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɛdliːəst] [ˈwepənz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
and so had been in one sense armed with deadliest weapons to destroy the
和 所以 有 到过 在 一 感觉 武装 和 最致命的 武器 到 破坏 这
[ˈtʃɪldrənz] [ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] .
children's moral nature .
孩子们的 道德 自然 .

因此，从某种意义上说，他们拥有摧毁儿童道德本性的最致命武器。

[ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkrɒfəd] [hæv; həv] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [hʌŋ] [æz; əz]
Henry and Mary Crawford have , according to a graphic old saying , hung as
亨利 和 玛丽 克劳福德 有 , 根据 到 一个 形象的 老的 说 , 悬挂 作为
[ðeɪ] [gruː] ,
they grew ,
他们 生长 ,

根据一句形象生动的古老谚语来说，亨利和玛丽·克劳福德“随着年龄增长而垂死挣扎”。

[wɪˈðəʊt] [ˈtreɪnɪŋ] , [ənˈles] [ɪn][ˈiːv(ə)] .
without training , unless in evil .
没有 训练 , 除非 在 邪恶的 .
他们没有接受过训练，除非作恶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfaɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈkwaːlətɪz] ,
They have been endowed with many fine natural gifts and qualities ,
他们 有 到过 捐赠 和 许多 美好的 自然的 礼物 和 品质 ,
他们天生具有许多优秀的才能和品质。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] .
in addition to the accessories of rank and wealth .
在 添加 到 这 配件 的 秩 和 财富 .
除了地位和财富所带来的附加价值之外。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ˈhenri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈnɔːrfək] ,
With regard to the last , Henry has a good estate in Norfolk ,
和 看待 到 这 最后的 , 亨利 有 一个 好的 财产 在 诺福克 ,
至于最后一点，亨利在诺福克郡拥有一处不错的庄园。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and Mary possesses a fortune of twenty thousand pounds .
和 玛丽 拥有 一个 财富 的 二十 千 磅 .
玛丽拥有两万英镑的财富。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈmeri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bruːˈnet] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪti] ,
In reference to the first , Mary is a lovely brunette , as well as a witty ,
在 参考 到 这 第一的 , 玛丽 是 一个 迷人的 棕发 , 作为 出色地 作为 一个 机智 ,
关于第一点, 玛丽是一位可爱的棕发女郎, 而且风趣幽默。

[ˈmeri] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] ,
merry , good - natured woman ,
欢乐 , 好的 - 自然 女士 ,

一位快乐、善良的女子

[huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋz] [tuː; tə]
who can play on the harp and sing in the long summer evenings to
WHO 能 玩 在 这 竖琴 和 唱歌 在 这 长的 夏天 晚上 到
[dɪˈstræk(ə)n] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [jʌŋ] [men][ɑːr; ə] [kənˈsɜːrnd] .
distraction — so far as young men are concerned .
分心 — 所以 远的 作为 年轻的 男人 是 担心的 .

在漫长的夏夜里, 年轻男子们可以弹奏竖琴, 放声歌唱, 尽情享受快乐时光。

[ˈhenri] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈhænsəm] , [hæz; hæz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
Henry , though not handsome , has a good figure and “ a fine countenance ,
亨利 , 尽管 不是 英俊的 , 有 一个 好的 数字 和 “ 一个 美好的 面容 ,
亨利虽然相貌并不英俊, 但身材匀称, 而且“面容俊朗”。

” [baɪ] [wɪtʃ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [freɪz] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈhɑːli] [əˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]
” by which old - fashioned phrase I understand a highly agreeable and intelligent
” 经过 哪个 老的 - 造型 短语 我 理解 一个 高度 同意 和 聪明的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
expression of face .
表达 的 脸 .

我用这句老式的短语来形容脸上非常愉快和睿智的表情。

[hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtæləntɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [fræŋk] ,
He is even wittier and more talented than his sister , frank ,
他 是 甚至 更机智 和 更多的 才华横溢 比 他的 姐姐 , 坦率 ,
他比他妹妹弗兰克更有才华, 也更机智。

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈɡoʊldən]
equal to any difficult occasion of social life , and capable of winning golden
平等的 到 任何 难的 场合 的 社会的 生活 , 和 有能力的 的 获胜 金的
[əˈpɪnjənz] [ɪn][ɔːl] ;
opinions in all ;
意见 在 全部 ;

足以应对社交生活中任何棘手的场合, 并能赢得所有人的赞赏;

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈtrezər] [ɪn][ə; eɪ] [dʌ] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊs] ; “ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeləʊ] ” — [ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ]
a special treasure in a dull country house ; “ a charming fellow ” — in short , a
一个 特别的 宝藏 在 一个 乏味的 国家 房子 ; “ 一个 迷人 同伴 ” — 在 短的 , 一个
[ˈveri] [ˈfæsɪnertɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
very fascinating young man .
非常 迷人 年轻的 男人 .

在乏味的乡村别墅里, 他是一位特别的珍宝; “一位迷人的小伙子”——总之, 他是一位非常迷人的年轻人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkrɒfəd] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ɪkˈstɪriər] [ɑːn][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] .
The two Crawfords present the fairest exterior on first acquaintance .
这 二 克劳福德 展示 这 最公平 外部的 在 第一的 熟人 .
初次见面, 克劳福德姐妹俩都展现出最俊美的外表。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][kæst][ɪn][æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] [ˈfaɪnər] [moʊld] [ðæn; ðən][tɑ:m][ˈbɜ:rtrəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
They are cast in an altogether finer mould than Tom Bertram and his sisters
他们 是 投掷 在 一个 共 更精细 模具 比 汤姆 伯特伦 和 他的 姐妹
,
!
,

他们比汤姆·伯特伦和他的姐妹们要优秀得多。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʊθɜ:z] [ɑ:rt] .
and are fitted for better things by a subtle touch of their author's art .
和 是 适配 为了 更好的 事物 经过 一个 微妙的 触碰 的 他们的 作者的 艺术 .

并且通过作者艺术的巧妙润色，使他们更适合从事更美好的事情。

[aɪˈti:] [teɪks] [taɪm][ænd; ənd][ˈtraɪəl][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈsɜ:rɪs] [ðer; ðər][ɪz]
It takes time and trial to discover that under the winning surface there is
它 需要 时间 和 审判 到 发现 那 在下面 这 获胜 表面 那里 是
[ˈni:ðər] [ˈsaʊndnəs] [nɔ:r] [ˈstedfæstnəs] :
neither soundness nor steadfastness :
两者都不 健全性 也不 坚定不移 :

需要时间和反复尝试才能发现，在成功的表象之下，既没有稳健的本质，也没有坚定的信念：

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [kɔ:r] [ɪz] [kəˈrʌpt] .
the very core is corrupt .
这 非常 核 是 腐败 .

从根本上来说，核心部分已经腐败了。

[ɪn] [brɔ:d] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkrɒfəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbə:trəm] — [ɔ:l] [seɪv] [ˈedmənd] — [ɑ:r; əɹ]
In broad contrast to the Crawfords and the Bertrams — all save Edmund — are
在 广阔 对比 到 这 克劳福德 和 这 伯特伦斯 — 全部 节省 埃德蒙 — 是
[ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [praɪs] ,
Fanny and William Price ,
舫 和 威廉 价格 ,

与克劳福德一家和伯特伦一家（除了埃德蒙之外）形成鲜明对比的是范妮和威廉·普莱斯夫妇。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ˈwɜ:rθləs] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv] [məˈri:nz] .
the daughter and son of the poor , worthless Lieutenant of Marines .
这 女儿 和 儿子 的 这 贫穷的, 毫无价值 中尉 的 海军陆战队 .

那个贫穷无用的海军陆战队中尉的女儿和儿子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər]
They have been called upon from their
他们 有 到过 称为 之上 从 他们的

他们被从.....召集起来

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

[ˈɜ:rliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhelpf(ə)l] , [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][self] - [fərˈgetfl] .
earliest childhood to be helpful , contented with little , and self - forgetful .
最早 童年 到 是 有帮助 , 满足 和 小的 , 和 自己 - 健忘 .

幼年时期乐于助人、知足常乐、不计较个人得失。

[ɪf] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [dwelt] [ˈsʌmwʌt] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn] “ [ˈemə] ” [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][pra:ˈsperəti] ,
If Jane Austen dwelt somewhat strongly in “ Emma ” on the blessings of prosperity ,
如果 简 奥斯汀 居住 有些 强烈 在 “ 艾玛 ” 在 这 祝福 的 繁荣 ,

如果说简·奥斯汀在《爱玛》中着重描写了富裕带来的种种好处，

[ɪn] “ [ˈmænsfi:ld] [pɑ:rk] ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [tɔ:t] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɪˈfekt] ,
in “ Mansfield Park ” she had already taught , and never with greater effect ,
在 “ 曼斯菲尔德 公园 ” 她 有 已经 教授 , 和 绝不 和 更大的 影响 ,

她之前已经教授过《曼斯菲尔德庄园》，而且从未有过如此显著的效果。

[həʊ] [swi:t] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜ:rsəti] .
how sweet were the uses of adversity .
如何 甜的 是 这 用途 的 逆境 .
逆境竟有如此美好的用途。

[ˈpraːbəbli] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ˈherəwənz] , [ˈfæni] [praɪs] , [ɪf] [na:t][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
Probably , of all the author's heroines , Fanny Price , if not the most charming ,
大概 , 的 全部 这 作者的 女英雄们 , 舫 价格 , 如果 不是 这 最多 迷人 ,
在作者的所有女主角中, 范妮·普莱斯或许是最迷人的一位。

[ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
is the greatest triumph of genius ,
是 这 最 胜利 的 天才 ,
这是天才最伟大的成就,

[fɔ:r; fəɹ][wʌn][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:v] [tu:] [ˈneɪtʃɜːz] [ˈməʊldɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [mɔ:r] [ʌnˈlaɪk]
for one can hardly conceive two natures moulded by circumstances more unlike
为了 一 能 几乎 构想 二 自然 模制 经过 情况 更多的 与此不同
[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] ,
than the life of Jane Austen in her youth ,
比 这 生活 的 简·奥斯汀 在 她 青年 ,
人们很难想象还有比简·奥斯汀青年时期的生活境遇更截然不同的两种性格了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmɪd] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [ˈsɪkli] [ˈfæni] [praɪs] .
and that of the timid , shrinking , sickly Fanny Price .
和 那 的 这 胆小 , 收缩 , 病弱的 舫 价格 .
还有那个胆小、萎靡不振、体弱多病的范妮·普莱斯。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈprəʊtəʒeɪ] [tuː; tə] [ˈmænsfiːld] [pa:rk] ,
She comes as a humble protégée to Mansfield Park ,
她 来 作为 一个 谦逊的 受庇护者 到 曼斯菲尔德 公园 ,
她以谦逊的门徒身份来到曼斯菲尔德庄园,

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [ɪnˈdʊɹ] [ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [əˈpresɪv] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
and has to endure all the well - meant but somewhat oppressive patronage
和 有 到 忍受 全部 这 出色地 - 意思是 但 有些 压迫性的 赞助
[ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɔməs] ,
of Sir Thomas ,
的 先生 托马斯 ,
并且不得不忍受托马斯爵士所有善意但却有些压迫性的庇护,

[ðə; ði] [pəɹˈpetʃuəl] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ˈnɔ:ɾɪs] ,
the perpetual fault - finding of her aunt Norris ,
这 永久 过错 - 寻找 的 她 阿姨 诺里斯 ,
她姨妈诺里斯总是挑剔她的毛病,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:ltəɹnət] [kɑ:ndrɪˈsenʃn] [ænd; ənd] [ˈsnʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌznz] — [ˈɔ:lweɪz]
and the alternate condescension and snubbing of her cousins — always
和 这 备用 居高临下 和 冷落 的 她 表兄弟姐妹 — 总是
[ɪkˈseptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃæmpiən] , [ˈedmənd] .
excepting her champion , Edmund .
除外 她 冠军 , 埃德蒙 .
而她的表兄弟们则时而居高临下, 时而冷落她——唯独她的拥护者埃德蒙除外。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtəɹ][ɑ:n] , [iːv(ə)n] [ˈedmənd] [tɜ:rnz] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
But a little later on , even Edmund turns without knowing it against his little
但 一个 小的 之后 在 , 甚至 埃德蒙 转弯 没有 会心 它 反对 他的 小的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
但不久之后, 就连埃德蒙也在不知不觉中与他的小表弟反目成仇。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'fendɪd] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] , [ænd; ənd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv]['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
whom he has defended , encouraged , and been fond of ever since she came
谁 他 有 辩护 , 鼓励 , 和 到过 喜爱 的 曾经 自从 她 来了
[tu:; tə]['mænsfi:ld][pɑ:rk] .
to Mansfield Park .
到 曼斯菲尔德 公园 .

自从她来到曼斯菲尔德庄园以来，他就一直维护她、鼓励她、喜爱她。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [hɑ:rt] - [eɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] ['fæni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n] ['edmənd]
For it is the worst heart - ache of all to Fanny to see the cousin Edmund
为了 它 是 这 最差 心 - 疼痛 的 全部 到 舐 到 看 这 表哥 埃德蒙
[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ,
whom she has looked up to ,
谁 她 有 看起来 向上 到 ,
对范妮来说，最让她心碎的莫过于看到她一直敬仰的表哥埃德蒙。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['merɪ] ['krɒfəd] , [hu:m]
and loved all these years , about to throw himself away on Mary Crawford , whom
和 喜爱 全部 这些 年 , 关于 到 扔 他自己 离开 在 玛丽 克劳福德 , 谁
['fæni] [noʊz] ,
Fanny knows ,
舐 知道 ,
多年来他一直深爱着玛丽·克劳福德，现在他即将全身心投入到玛丽·克劳福德的怀抱中，而范妮认识玛丽·克劳福德。

[baɪ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɜ:ɹðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
by sure instinct , to be unworthy of him .
经过 当然 本能 , 到 是 不配 的 他 .
出于本能，我觉得自己配不上他。

['edmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] - ['pjʊ:p(ə)] [ðə; ðɪ]
Edmund in his blindness insists on making his friend - pupil the
埃德蒙 在 他的 失明 坚持 在 制作 他的 朋友 - 瞳孔 这
[,kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ;
confidante of his hopes and fears ;
知己 的 他的 希望 和 恐惧 ;
失明的埃德蒙坚持让他的朋友兼学生成为他倾诉希望和恐惧的知己；

[neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [zi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
nay , as if to add insult to injury , in his affectionate zeal for his
不 , 作为 如果 到 添加 侮辱 到 受伤 , 在 他的 亲热 热情 为了 他的
[jʌŋ] ['kʌzənz] ['welfer] ,
young cousin's welfare ,
年轻的 表亲 福利 ,
不，更糟糕的是，他出于对年轻表弟福祉的关爱和热情，反而.....

[hi:; hi]['prəsəz, 'prəsɪz][ɑ:n][hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][su:t][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] .
he presses on her to accept the suit of another man .
他 出版社 在 她 到 接受 这 套装 的 其他 男人 .
他逼她接受另一个男人的求婚。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] [jet]
So completely did Jane Austen realise all the softness and sweetness , and yet
所以 完全地 做过 简 奥斯汀 意识到 全部 这 柔软 和 甜味 , 和 然而
[ðə; ðɪ] ['stɔ:ntʃnəs] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] ,
the staunchness — all the fragrant ,
这 坚定 — 全部 这 香 ,
简·奥斯汀如此彻底地体会到了所有的温柔和甜蜜，以及坚定——所有芬芳的，

[waɪt] - [ˈvaɪələt] - [laɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈfæni] [praɪs] — [soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pæŋz]
white - violet - like charm of Fanny Price — so well did the author describe the pangs
白色的 - 紫色 - 喜欢 魅力 的 舐 价格 — 所以出色地做过 这 作者 描述 这 疼痛
[ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] — [ðə; ði] [miːk] [mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
of wounded love in the tenderest of hearts — the meek mortification of a
的 受伤 爱 在 这 最嫩的 的 心 — 这 温顺 屈辱 的 一个
[ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [bɔːr] [noʊ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈenəmi] — [ðə; ði] [ˈpensɪv] [dʒɔɪz] ,
gentle nature which bore no grudge against its enemies — the pensive joys ,
温和的 自然 哪个 钻孔 不 怨恨 反对 它是 敌人 — 这 沉思的 喜悦 ,

范妮·普莱斯那如白紫罗兰般迷人的魅力——作者如此细腻地描绘了最温柔的心灵中受伤的爱情的痛苦——一种温和天性中默默的羞辱，这种天性对敌人毫无怨恨——沉思的喜悦，

[ðə; ði] [ˈtremjələs] [æprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈweɪtli] [went] [nɪr]
the tremulous apprehensions of the situation — that Archbishop Whately went near
这 颤抖的 担忧 的 这 情况 — 那 大主教 惠特利 去 靠近
[tuː; tə] [əˈseɪ.tɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrˈself] [krɔːst] [ɪn]
to asserting the conviction that only a woman who had been herself crossed in
到 断言 这 定罪 那 仅有的 一个 女士 WHO 有 到过 她自己 交叉 在
[ʌv] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈfʊli] [ɪnˈtɜːrprət] [hɜːr; hər] [ˈheroʊɪn] .
love could thus fully interpret her heroine .
爱 可以 因此 完全 解释 她 女英雄 .

对局势的战栗担忧——以至于大主教惠特利几乎断言，只有一位自己曾在爱情中受过伤害的女人才能如此充分地诠释她笔下的女主人公。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] — [ˈfæniʒ] [ˈterəb(ə)l] [ænt] [ˈnɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈslʌmbəriŋ] [ækˈtɪvəti] , [hɜːr; hər]
Mrs . Norris — Fanny's terrible Aunt Norris , with her unslumbering activity , her
太太 . 诺里斯 — 芬妮的 糟糕的 阿姨 诺里斯 , 和 她 警 活动 , 她
[ˈrestləs] [ˈmedlɪŋ] ,
restless meddling ,
不安 干预 ,

诺里斯太太——范妮可怕的诺里斯姨妈，她总是闲不住，总是爱管闲事。

[hɜːr; hər] [ɡʊd] [diːdʒ] [dʌn] [baɪ][ˈpraːksi][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrsɪmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
her good deeds done by proxy in the parsimony which was stronger even than
她 好的 契约 完毕 经过 代理人在 这 节俭 哪个 曾是 更强 甚至 比
[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ruːl] ,
the love of rule ,
这 爱 的 规则 ,

她通过代理人行善，体现了她比热爱统治更为强烈的节俭精神。

[hɜːr; hər] [ˈdʊʊtɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbəːtrəm] ,
her doting indulgence to the young Bertrams ,
她 溺爱 放纵 到 这 年轻的 伯特伦斯 ,
她对年轻的伯特伦一家百般溺爱，

[hɜːr; hər] [ˈkɑːpiŋ] [ˈsnæpɪfnəs] [tuː; tə] [ˈfæni] [praɪs][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] — [ɪz][æn; ən]
her carping snappishness to Fanny Price and her brother William — is an
她 鲤鱼 暴躁 到 舐 价格 和 她 兄弟 威廉 — 是 一个
[ʌnsərˈpæst] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːmɪˈnɪrɪŋ] ,
unsurpassed representation of a domineering ,
无与伦比 表示 的 一个 盛气凌人 ,

她对范妮·普莱斯和她哥哥威廉的尖酸刻薄——堪称专横跋扈的典范。

[taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] , ['rædɪkli] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [mi:n] ['heɪtʃər] , [ˈʌndər] [ɔ:l] [ɪts] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd] [self]
time - serving , radically harsh and mean nature , under all its pretensions and self
时间 - 服务 , 根本 残酷的 和 意思是 自然 , 在下面 全部它是 虚荣心 和 自己
- [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
- deceptions ,
- 欺骗 ,

虚伪做作、自欺欺人的本质，是极其冷酷无情、卑鄙无耻的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [dʒen'ti:l] ['kɑ:mədi] .
as well as an inimitable piece of genteel comedy .
作为 出色地 作为 一个 无比 片 的 文雅的 喜剧 .

以及一部独具特色的温文尔雅的喜剧作品。

['wɪljəm] [praɪs] — ['fænɪz] [fræŋk] , [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['seɪlə] ['brʌðər] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn]
William Price — Fanny's frank , light - hearted young sailor brother — with his pride in
威廉 价格 — 芬妮的 坦率 , 光 - 心地 年轻的 水手 兄弟 — 和 他的 自豪 在
[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

威廉·普莱斯——范妮坦率、开朗的年轻水手哥哥——以他的职业为荣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [gʊd] .
and his fondness for his sister , is also very good .
和 他的 喜爱 为了 他的 姐姐 , 是 还 非常 好的 .

他对妹妹的喜爱之情也非常好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第20/23页

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [haʊ] [ˈfæni] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv]
I do not wish to tell in a few words how Fanny escaped the imminent peril of
我 做 不是 希望 到 告诉 在 一个 很少 字 如何 舐 逃脱 这 迫在眉睫 危险 的
[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [baɪ] [ˈhenri] [ˈkrɒfəd] .
being won by Henry Crawford .
存在 韩元 经过 亨利 克劳福德 .

我不想用寥寥数语概括范妮是如何逃脱被亨利·克劳福德追求的危险的。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈperəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʊθəz] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ɪz][soʊ] [ɪmɪnənt] ,
Indeed the peril , in the author's fidelity to nature , is so imminent ,
的确 这 危险 , 在 这 作者的 忠诚 到 自然 , 是 所以 迫在眉睫 ,
事实上, 作者对自然的忠实所面临的危险是如此迫在眉睫,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈfæniːz] [prɪ] - [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈfekʃənz] — [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləs] —
in spite of Fanny's pre - engaged affections — granting that they were hopeless —
在 尽管如此 的 芬妮的 预 - 已订婚的 情感 — 授予 那 他们 是 绝望 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz][soʊ] [ɪnˈtæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætərd] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [ˈsʌd(ə)n] [kiːn]
and the reader is so enchanted with the flattered young prince's sudden keen
和 这 读者 是 所以 迷人的 和 这 受宠若惊 年轻的 王子的 突然 敏锐的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈgлектɪd] [ˌsɪndəˈrelə] ,
appreciation of the neglected Cinderella ,
欣赏 的 这 被忽视的 灰姑娘 ,

尽管芬妮早已心有所属——即便这段感情毫无希望——但读者却被这位受宠若惊的年轻王子突然对被冷落的灰姑娘产生的深刻欣赏所深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtemptɪd] [əˈɡenst] [ˈriːz(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈɡenst] [ˈkɑːnʃəns] ,
that he or she is tempted against reason , almost against conscience ,
那 他 或者 她 是 受诱惑 反对 原因 , 几乎 反对 良心 ,
他或她会受到违背理性、几乎违背良心的诱惑。

[tuː; tə] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈhenri] [ˈkrɒfədz] [ʌv] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlevəti] , [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [læk]
to long that Henry Crawford's love may prevail over his levity , vanity , and lack
到 长的 那 亨利 克劳福德的 爱 可能 占上风 超过 他的 轻浮 , 虚荣 , 和 缺少
[ʌv; əv] [ˈsetld] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
of settled principles ,
的 定居 原则 ,

多么希望亨利·克劳福德的爱能够战胜他的轻浮、虚荣和缺乏坚定的原则。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] , [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [mæn] .
and earn its reward , rendering him at once a better and a happier man .
和 赚 它是 报酬 , 渲染 他 在 一次 一个 更好的 和 一个 更快乐 男人 .
并获得相应的回报, 使他立刻成为一个更好、更快乐的人。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [nuː] [ˈbetər] ,
But Jane Austen knew better ,
但 简 奥斯汀 知道 更好的 ,
但简·奥斯汀更清楚这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [sɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪm] [wɪt] [ˈseprət] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhenri] [ˈkrɒfəd]
and the grievous sin and shame which separate for ever Henry Crawford
和 这 严重的 罪 和 耻辱 哪个 分离 为了 曾经 亨利 克劳福德
[ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈpraɪs] ,
and Fanny Price ,
和 舐 价格 ,
以及亨利·克劳福德和范妮·普莱斯永远分离的严重罪孽和耻辱。

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈedmənd] [ˈbɜːrtɹəmz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər]
is made to open Edmund Bertram's eyes to the moral gulf between his nature
是 制成 到 打开 埃德蒙 伯特伦的 眼睛 到 这 道德 海湾 之间 他的 自然
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkrɒfəd] ,
and that of Mary Crawford ,
和 那 的 玛丽 克劳福德 ,
目的是为了**让埃德蒙·伯特伦**意识到他与**玛丽·克劳福德**之间的道德鸿沟。

[wɪtʃ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [deɪɡrəˈdeɪ(ə)n] , [ˈsɪmpli] [ˈrendərz] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər]
which , no less than his sister's degradation , simply renders it impossible for
哪个 , 不 较少的 比 他的 姐妹 降解 , 简单地 渲染 它 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmeri] .
him to marry Mary .
他 到 结婚 玛丽 .
这与他妹妹的屈辱一样，都使他根本不可能娶玛丽为妻。

[ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm]
The obstacles between the couple , who have been fitted for each other from
这 障碍 之间 这 夫妻 , WHO 有 到过 适配 为了 每个 其他 从
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,
这对从一开始就非常般配的情侣，却面临着重重阻碍。

[ðʌs] [ˈdʌbli] [swept] [əˈweɪ] , [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [ˈmeni] [wɜːrdz][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm]
thus doubly swept away , Jane Austen does not waste many words in bringing them
因此 双倍 扫荡 离开 , 简 奥斯汀 做 不是 浪费 许多 字 在 带来 他们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
就这样，简·奥斯汀被双重打击得体无完肤，她没有浪费太多笔墨来将他们联系在一起。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
and leaving them happy for ever afterwards .
和 离开 他们 快乐的 为了 曾经 然后 .
从此让他们永远幸福快乐。
[ðə; ði] [siːnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklɪz] — [wen] [sɜːr] [ˈtɒməs] [ɪz] [ˈlendɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
The scenes during the private theatricals — when Sir Thomas is lending dignified
这 场景 期间 这 私人的 戏剧 — 什么时候 先生 托马斯 是 贷款 凝重
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
encouragement to Mr .
鼓励 到 先生 .
私人戏剧表演期间的场景——托马斯爵士给予先生庄重的鼓励。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 330**]
[页 -]
[第330页]

[ˈkrɒfədʒ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] ,
Crawford's attentions to his niece ,
克劳福德的 注意 到 他的 侄女 ,
克劳福德对他侄女的关心，
[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [æt; ət][ˈmænsfiːld] [pɑːrk] — [wen] [ˈfæni] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə]
by giving a ball at Mansfield Park — when Fanny is sent to pay her visit to
经过 给予 一个 球 在 曼斯菲尔德 公园 — 什么时候 舣 是 发送 到 支付 她 访问 到
[hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] ,
her home at Portsmouth ,
她 家 在 朴茨茅斯 ,
通过在曼斯菲尔德庄园举办舞会——当时范妮被派去探望她在朴茨茅斯的家——

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈɑːbstɪnət] [rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgælənt] ,
not so much to punish her for her obstinate refusal of her gallant ,
不是 所以 很多 到 惩治 她 为了 她 顽固 拒绝 的 她 英勇 ,
[ʌnˈdɔːntɪd] [ˈlʌvəɹ] ,
undaunted lover ,
无所畏惧 情人 ,

与其说是为了惩罚她固执地拒绝她那位英勇无畏的爱人，

[æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] [ɔːf] ,
as to teach her when she is well off ,
作为 到 教 她 什么时候 她 是 出色地 离开 ,
等她家境富裕了再去教导她，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][praɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [riːtʃ] — [ɑːr; əɹ] [əˈmʌŋ]
and how she ought to prize the good fortune within her reach — are among
和 如何 她 应该 到 奖 这 好的 财富 之内 她 抵达 — 是 之中
[ðə; ðɪ][best][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] .
the best Jane Austen has painted .
这 最好的 简 奥斯汀 有 绘 .

以及她应该如何珍惜自己所能获得的成功——这些都是简·奥斯汀描写得最好的部分。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrent(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [bʊks] .
Jane Austen had something of a parental affection for her books .
简 奥斯汀 有 某物 的 一个 父母 感情 为了 她 图书 .
简·奥斯汀对自己的作品怀有一种类似父母般的感情。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [huːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [bɔːrn] ,
She wrote to a friend , whose little daughter had been lately born ,
她 写道 到 一个 朋友 , 谁 小的 女儿 有 到过 最近 出生 ,
她写信给一位朋友，这位朋友的小女儿最近刚出生。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] - [ˈemə] - [æz; əz][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][tuː; tə] [siː]
“ **I trust you will be as glad to see my ' Emma ' as I shall be to see**
“ 我 相信 你 将要 是 作为 高兴的 到 看 我的 - 艾玛 - 作为 我 将 是 到 看
[jʊɹ; jəɹ][dʒiˈmaɪmə] .
your jemima .
你的 杰米玛 .

“我相信你见到我的‘艾玛’会和我见到你的‘杰米玛’一样高兴。”

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃəɹz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfænsɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **She did not dismiss from her mind the creatures of her fancy with the**
“ 她 做过 不是 解雇 从 她 头脑 这 生物 的 她 想要 和 这
[ˈnærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] .
narrative in which they had figured .
叙述 在 哪个 他们 有 想 .

“她并没有将她想象中的生物连同它们在故事中出现过的其他事物一起从脑海中抹去。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈɪrɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She seemed to like to follow them in imagination in the careers into which she
她 似乎 到 喜欢 到 跟随 他们 在 想像力 在 这 职业生涯 进入 哪个 她
[hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm] .
had launched them .
有 发射 他们 .

她似乎喜欢在想象中追随他们，追随她一手开创的事业。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈriːəl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [-] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
They were real men and women [69] to her .
他们 是 真实的 男人 和 女性 [-] 到 她 .
在她眼中，他们是真正的男人和女人[69]。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] , [wen] [æskt] , [səˈplaɪ] [ˈfɜːrðər] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm]
She would , when asked , supply further particulars of the history of some
她 会 , 什么时候 问 , 供应 更远 细节 的 这 历史 的 一些
[ʌv; əv] [ðɪːz] [breɪn] - [ˈtʃɪldrən] .
of these brain - children .
的 这些 脑 - 孩子们 .

如果被问及，她会提供其中一些创意背后的更多细节。

[hɜːr; hær] [frendz] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [æn] [stiːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
Her friends learned in this way that Anne Steele found a husband in the doctor ;
她 朋友们 学习 在 这 方式 那 安妮 斯蒂尔 成立 一个 丈夫 在 这 医生 ;
她的朋友们就是这样得知安妮·斯蒂尔嫁给了医生；

[ðæt] [ˈkɪti] [ˈbenɪt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [nɪr] [ˈpembərli] ,
that Kitty Bennet was satisfactorily married to a clergyman near Pemberley ,
那 猫咪 贝内特 曾是 令人满意地 已婚 到 一个 牧师 靠近 彭伯利 ,
凯蒂·贝内特嫁给了彭伯利附近的一位牧师，婚姻美满幸福。

[waɪl] [ˈmeri] [əbˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [klɑːks] ,
while Mary obtained nothing higher than one of her Uncle Philip's clerks ,
尽管 玛丽 获得 没有什么 更高 比 一 的 她 叔叔 菲利普的 职员 ,
而玛丽最终只得到了她叔叔菲利普手下的一个职员的职位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][stɑːr] [ɪn] [ˈmɛrɪˌtɑːn] ;
and was content to be considered a star in Meryton ;
和 曾是 内容 到 是 经过考虑的 一个 星星 在 梅里顿 ;
他满足于被视为梅里顿的明星；

[ðæt] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [praɪs] [wʌz; wəz] [wʌn]
that the considerable sum given by Mrs . Norris to William Price was one
那 这 大量 和 给定 经过 太太 . 诺里斯 到 威廉 价格 曾是 一
[paʊnd] ;
pound ;
磅 ;
诺里斯夫人给威廉·普莱斯的巨款是一英镑；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [pleɪst] [baɪ] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [brɪˈfɔːr] [dʒeɪn] [ˈfeəfæks] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [swept] [əˈweɪ]
that the letters placed by Frank Churchill before Jane Fairfax , which she swept away
那 这 信件 放置 经过 坦率 丘吉尔 前 简 费尔法克斯 , 哪个 她 扫荡 离开
[ʌnˈred] ,
unread ,
未读 ,
弗兰克·丘吉尔放在简·费尔法克斯面前的信件，被她一口都没看就扫走了。

[kənˈteɪnd] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] “ [ˈpɑːrd(ə)n] !
contained the one word “ pardon !
包含 这 一 单词 “ 赦免 !
包含一个词“对不起！ ”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwʊd,haʊs] [səˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈmæridʒ] ,
“ **and that Mr . Woodhouse survived his daughter's marriage ,**
“ 和 那 先生 . 伍德豪斯 幸存下来 他的 女儿的 婚姻 ,
“而且伍德豪斯先生在他女儿结婚后仍然健在。”

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hær][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtli] [frʌm; frəm] [dɑːnwel] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] .
and kept her and Mr . Knightley from Donwell about two years .
和 保留 她 和 先生 . 奈特利 从 唐威尔 关于 二 年 .
并让她和奈特利先生在唐威尔待了大约两年。

[ˈfʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [67]
脚注 : [-]

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [əˌlɪtəˈreɪʃn] . [-]
Jane Austen must have had a partiality for alliteration . [68]
简 奥斯汀 必须 有 有 一个 偏袒 为了 头韵 . [-]

简·奥斯汀一定对头韵情有独钟。[68]

[ɪn] “ [ˈmænsfiːld] [pɑːrk] ” [aɪˈtiː] [wəd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ɪmˈpɑːrʃəli] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]
In “ Mansfield Park ” it would seem as if Jane Austen impartially afforded a
在 “ 曼斯菲尔德 公园 ” 它 会 似乎 作为 如果 简 奥斯汀 秉公 提供 一个
[ɡlɪmps] [ɪn][ˈædmərəl] [ˈkrɒfəd] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [praɪs] — [ðoʊ] ,
glimpse in Admiral Crawford and Lieutenant Price — though ,
一瞥 在 上将 克劳福德 和 中尉 价格 — 尽管 ,

在《曼斯菲尔德庄园》中，简·奥斯汀似乎公正地让克劳福德海军上将和普莱斯中尉都看到了自己的影子——尽管如此，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [məˈriːnz] — [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the last was only a lieutenant of marines — of the dark side of the
这 最后的 曾是 仅有的 一个 中尉 的 海军陆战队 — 的 这 黑暗的 边 的 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
members of the naval profession ,
成员 的 这 海军 职业 ,

最后一位只是海军陆战队的一名中尉——属于海军职业黑暗面的一员。

[huːz] [braɪt] [saɪd][ʃiː; ʃi] [ˈɪləstreɪtɪd] , [kɑːn] [ˈɑːməɹ] , [ɪn] [ˈwɪljəm] [praɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)]
whose bright side she illustrated , con amore , in William Price and in the naval
谁 明亮的 边 她 插图 , 康 爱 , 在 威廉 价格 和 在 这 海军
[ˈɑːfəsəɹz][ɪn] “ [pərˈsweɪʒ(ə)n] . ” [-]
officers in “ Persuasion . ” [69]
警官 在 “ 劝说 . ” [-]

她以爱在威廉·普莱斯和《劝导》中的海军军官身上展现了其光明的一面。[69]

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪn][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [ˈnɑːvəlz]
Children and animals are as much in the background in Jane Austen's novels
孩子们 和 动物 是 作为 很多 在这 背景 在 简 奥斯汀的 小说
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .
as they were in the society of her day .
作为 他们 是 在这 社会 的 她 天 .

在简·奥斯汀的小说中，儿童和动物与她所处的时代一样，都只是背景人物。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

“ [pərˈsweɪʒ(ə)n] . ” [-]
“ PERSUASION . ” [70]
” 劝说 . ” [-]

“说服。”[70]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æt; ət] [eɪˈtiːn] [æn] [ˈeliət] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈmʌðərləs] [gɜːrl] ,
AT eighteen Anne Elliot , a pretty , gentle , motherless girl ,
在 十八 安妮 埃利奥特 , 一个 漂亮的 , 温和的 , 无母 女孩 ,
十八岁的安妮·艾略特，一个漂亮、温柔、失去母亲的女孩

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈbærənət] ,
one of the three daughters of a poor and proud baronet ,
一 的 这 三 女儿们 的 一个 贫穷 的 和 自豪 的 男爵 ,
一位贫穷而骄傲的男爵的三个女儿之一

[hæd; həd][met][ə; eɪ] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsə] , [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ˈwenˈtwɜːθ] ,
had met a gallant young naval officer , a Lieutenant Wentworth ,
有 遇见 一个 英勇 年轻的 海军 官 , 一个 中尉 温特沃斯 ,
他遇到了一位英勇的年轻海军军官，温特沃斯中尉。

[hu:] [hæd; həd] [peɪd] [ˈæmp(ə)] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ətˈrækʃnz] .
who had paid ample homage to her attractions .
WHO 有 有薪酬的 充足 尊敬 到 她 景点 .
那些曾对她的魅力表示过充分敬意的人。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [ˈfɜːlən] [ˈveri] [ˈdʒenjʊnli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] .
The couple had fallen very genuinely and deeply in love .
这 夫妻 有 倒下 非常 真的 和 深 在 爱 .
这对情侣真心实意地深深相爱了。

[ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ɔːr]
Their marriage was impossible till the gentleman should rise in his profession , or
他们的 婚姻 曾是 不可能的 直到 这 绅士 应该 上升 在 他的 职业 , 或者
[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [praɪz] - [ˈmʌni] .
come home with prize - money .
来 家 和 奖 - 钱 .
除非这位先生在事业上有所成就，或者带着奖金回家，否则他们的婚姻是不可能的。

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈeliət] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə] [æn] ,
But Sir Walter Elliot , more from indifference than indulgence to Anne ,
但 先生 沃尔特 埃利奥特 , 更多的 从 漠不关心 比 放纵 到 安妮 ,
但沃尔特·艾略特爵士对安妮更多的是漠不关心而非纵容，

[wʊd] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [ˈentərd] [ˈɪntuː][fɜːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] [ʌv; əv]
would have permitted the engagement — entered into for a brief space of
会 有 允许 这 订婚 — 进入 进入 为了 一个 简短 的 空间 的
[ˈmɪŋɡld] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] — [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
mingled happiness and misery — to continue .
混合 幸福 和 苦难 — 到 继续 .
原本可以允许这段短暂而充满幸福与痛苦的婚约继续下去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] — [ˈænz] [ˈmʌðɜːz] [frend] — [hu:] [ɪntəˈfɪəd] ,
It was Lady Russell — Anne's mother's friend — who interfered ,
它 曾是 女士 罗素 — 安妮的 母亲的 朋友 — WHO 干扰 ,
是拉塞尔夫人——安妮母亲的朋友——从中作梗。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hə] [ˈɜːrdʒənt] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
and by her urgent representations of the trials of a long engagement ,
和 经过 她 紧迫的 表现形式 的 这 试验 的 一个 长的 订婚 ,
她以迫切的笔触描绘了漫长订婚的种种考验，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈprɑːspekts] , [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the sacrifice of the man's prospects , still more than those of the
和 这 牺牲 的 这 男人的 前景 , 仍然 更多的 比 那些 的 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
而且，男人为此牺牲的前途，甚至比女人的还要多。

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɪnˈdʒʊst] [æən] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊʊkən] [ɔːf]
in a poor marriage , induced Anne to consent to the engagement being broken off
在 一个 贫穷的 婚姻 , 诱导 安妮 到 同意 到 这 订婚 存在 破碎的 离开
.
:
.

在一段不幸的婚姻中，他诱使安妮同意解除婚约。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsaːroʊ] , [ˈstrɔːŋli] [dæft] [baɪ] [rɪˈzentmənt] [ɑːn][ðə; ði]
The couple parted in mutual sorrow , strongly dashed by resentment on the
这 夫妻 分手了 在 相互的 悲哀 , 强烈 虚线 经过 怨恨 在 这
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][said] .
gentleman's side .
绅士的 边 .

这对夫妇在彼此的悲伤中分手，男方的怨恨更是令这段感情雪上加霜。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [mɪt] , [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
They did not meet , they hardly heard of each other again , for eight years ,
他们 做过 不是 见面 , 他们 几乎 听到 的 每个 其他 再次 , 为了 八 年 ,
他们没有见面，之后八年几乎没有联系。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)ŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd]
during which the young officer followed his profession and won honours and
期间 哪个 这 年轻的 官 随后 他的 职业 和 韩元 荣誉 和
[ˈfɔːrtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

在此期间，这位年轻军官恪尽职守，赢得了荣誉和财富；

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌʌnkənˈdʒɪːniəl] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd]
while the girl he had loved lived on with her uncongenial relatives , and
尽管 这 女孩 他 有 喜爱 居住地 在 和 她 忤 亲属 , 和
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

而他所爱的那个女孩则继续和她那些不合他心意的亲戚们生活在一起，最终去世了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [rəˈpɪdəti] , [frʌm; frəm] [ˈbluːmɪŋ] ,
with more than usual rapidity , from blooming ,
和 更多的 比 通常 快速 , 从 盛开 ,
以比平时更快的速度，从开花开始，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrlhʊd] [tuː; tə] [peɪl] , [ˈsɪriəs] [ˈwʊmənˌhʊd] . [-]
light - hearted girlhood to pale , serious womanhood . [71]
光 - 心地 少女时代 到 苍白 , 严肃的 女性 . [-]

从天真烂漫的少女时代到苍白严肃的女性时代。[71]

[ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɪː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈleɪdi]
In the interval certainly she might have married , with the approval of Lady
在 这 间隔 当然 她 可能 有 已婚 , 和 这 赞同 的 女士
[ˈrʌsl] ,
Russell ,
罗素 ,

在此期间，她当然有可能在罗素夫人的同意下结婚。

[hu:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [groʊ] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] .
who began to take alarm , and grow less exacting for her favourite .
WHO 开始 到 拿 警报 , 和 生长 较少的 严格 为了 她 最喜欢的 .

她开始感到担忧, 对她最喜欢的孩子也变得不那么苛刻了。

[bʌt; bət] [æn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tʃɑ:rlz] ['mʌsgrəv] , [ˈjʌŋgər] , [ʌv; əv] [ˈʌpər,kro:s] , [hu:] [kən'tentɪd]
But Anne refused Charles Musgrove , younger , of Uppercross , who contented
但 安妮 拒绝 查尔斯 穆斯格罗夫 , 年轻 , 的 上十字路口 , WHO 满足
[hɪm'self] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˈmerɪ] .
himself afterwards with her sister Mary .
他自己 然后 和 她 姐姐 玛丽 .

但安妮拒绝了上克罗斯的小查尔斯·马斯格罗夫, 后来小查尔斯·马斯格罗夫娶了她的妹妹玛丽。

[ðɪs] [rɪ'vent] [ˈhæpənd] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [lu:'tenənt] [ˈwɛn'twɜ:θ] ,
This event happened two years after the rupture with Lieutenant Wentworth ,
这 事件 发生 二 年 后 这 破裂 和 中尉 温特沃斯 ,
这件事发生在与温特沃斯中尉决裂两年后。

[ænd; ənd][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] .
and six or seven years before the opening of the story .
和 六 或者 七 年 前 这 开幕 的 这 故事 .
故事开始前六七年。

[sɪns] [ðen] , [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈrʌsəlz] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [noʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˈwʊər] [hæd; həd]
Since then , to Lady Russell's mortification , no desirable wooer had
自从 然后 , 到 女士 罗素的 屈辱 , 不 理想 求爱者 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪ:z] [ˈɜ:rlɪər] [ˈsu:təz] .
succeeded these earlier suitors .
成功了 这些 早些时候 求婚者 .

令罗素夫人感到羞愧的是, 自那以后, 再也没有出现过像之前那些追求者一样令人满意的求婚者。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈeli:ət] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
In the course of the thirteen years during which Elizabeth Elliott , a handsome ,
在 这 课程 的 这 十三 年 期间 哪个 伊丽莎白 埃利奥特 , 一个 英俊的 ,
[kəʊld] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] ,
cold - hearted woman ,
寒冷的 - 心地 女士 ,

在伊丽莎白·艾略特——一位美丽而冷酷的女子——生活的十三年间,

[hæd; həd] [prɪ'zɑɪdɪd] [ˈoʊvər] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈoʊpənd] [ˈkaʊntɪ]
had presided over Kellynch and her father's house in London , opened county
有 主持 超过 - 和 她 父亲的 房子 在 伦敦 , 打开 县
[bɔ:lz] ,
balls ,
球 ,

她曾主持过凯林奇和她父亲在伦敦的住所的事务, 并主持过郡级舞会。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [li:d] [æt; ət] [ˈkaʊntɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] , [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [oʊld][ˈkɒks,kəʊm]
and taken the lead at county dinner parties , Sir Walter , a foolish old coxcomb
和 已采取 这 带领 在 县 晚餐 各方 , 先生 沃尔特 , 一个 愚蠢 老的 花花公子
,
,
,

在那里的晚宴上, 沃尔特爵士——一个愚蠢的老纨绔子弟——总是扮演着领头人的角色。

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ɪm'bærəst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
had managed to get into embarrassed circumstances .
有 管理 到 得到 进入 尴尬的 情况 .
让自己陷入了尴尬的境地。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər]
The father and daughter had a capacity for spending , but none for
这 父亲 和 女儿 有 一个 容量 为了 开支 , 但 没有任何 为了
[rɪˈtrentʃmənt] ;
retrenchment ;
裁员 ;

这对父女有消费能力，但没有节俭的意识；

[soʊ] [ðæt] [wen] [rɪˈkɑːnəmi] [brɪˈkeɪm] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] ,
so that when economy became absolutely necessary ,
所以 那 什么时候 经济 成为 绝对地 必要的 ,
因此，当节约成本成为绝对必要之时，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfiːzəb(ə)] [plæn] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɔːltər] [tuː; tə][let] - ,
the only feasible plan which presented itself was for Sir Walter to let Kellynch ,
这 仅有的 可行的 计划 哪个 呈现 本身 曾是 为了 先生 沃尔特 到 让 - ,
唯一可行的方案就是让沃尔特爵士放凯林奇走。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [bæθ] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ]
and retire to Bath , where he could practise a certain amount of display
和 退休 到 洗澡 , 在哪里 他 可以 实践 一个 肯定 数量 的 展示
[wɪð; wɪθ] [les] [ˈaʊtleɪ] .
with less outlay .
和 较少的 支出 .

然后退休到巴斯，在那里他可以用更少的花费进行一定程度的表演。

[ˈleɪdi] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [rɪˈlʌktəntli] [ədˈvaɪzɪd] [ðɪs] [kɔːrs] .
Lady Russell , the great friend of the family , reluctantly advised this course .
女士 罗素 , 这 伟大的 朋友 的 这 家庭 , 勉强 建议 这 课程 .
罗素夫人是这个家庭的好朋友，她虽然不情愿，但还是建议这样做。

[ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈmeni] [ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfəsərz] [əˈʃɔːr] ,
The termination of the war is turning many naval officers ashore ,
这 终止 的 这 战争 是 转弯 许多 海军 警官 岸上 ,
战争的结束让许多海军军官上岸了。

[ænd; ənd] - [ɪz] [suːn] [let] [tuː; tə][æn; ən][ˈædmərəl] [krɔːft] .
and Kellynch is soon let to an Admiral Croft .
和 - 是 很快 让 到 一个 上将 克罗夫特 .
不久，凯林奇庄园就租给了海军上将克罗夫特。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːsəb(ə)] [ˈtenənt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [æskz] [ˌsuːpərˈsɪliəsli]
On the first mention of him as a possible tenant Sir Walter asks superciliously
在 这 第一的 提到 的 他 作为 一个 可能的 租户 先生 沃尔特 问 傲慢地
,
,
,

沃尔特爵士第一次被提及可能成为房客时，傲慢地问道：

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈædmərəl] [krɔːft] ?
“ **And who is Admiral Croft ?**
” 和 WHO 是 上将 克罗夫特 ?
“ 克罗夫特海军上将是谁？ ”

“ [ænd; ənd] [æn] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [vɒlənˈtɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt]
” **and Anne joins in the conversation all at once , volunteering the minute**
” 和 安妮 加入 在 这 对话 全部 在 一次 , 志愿服务 这 分钟
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,
“安妮一下子就加入了谈话，主动提供一些细枝末节的信息，”

“ [hi:; hi][ɪz] [rɪr] - [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] .
“ He is Rear - admiral of the White .
“ 他 是 后部 - 上将 的 这 白色的 .
“他是白军的海军少将。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [trəˈfælgər] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] [sɪns] .
He was on the Trafalgar station , and has been in the East Indies since .
他 曾是 在 这 特拉法加 车站 , 和 有 到过 在 这 东方 印第斯 自从 .
他曾参与特拉法加号的航行，之后一直待在东印度群岛。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪfənd] [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
He has been stationed there , I believe , several years .
他 有 到过 驻 那里 , 我 相信 , 一些 年 .
我相信他已经在那里驻扎好几年了。

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -]
“ [Pg 333]
“ [页 -]
“[第 333 页]

[wen] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsetld] [ðæt] [ˈædmərəl] [krɔ:ft] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ,
When it is nearly settled that Admiral Croft is to come to Kellynch ,
什么时候 它 是 几乎 定居 那 上将 克罗夫特 是 到 来 到 - ,
当克罗夫特海军上将即将前往凯林奇的消息基本确定时，

[æn] [ˈeli:ət] [rɪˈfleks] [ˈsædli] [æz; əz][ʃi: ʃi][ˈpeɪsɪz][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [wɔ:k] , “ [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
Anne Elliott reflects sadly as she paces her favourite walk , “ A few months
安妮 埃利奥特 反映 令人遗憾的是 作为 她 步幅 她 最喜欢的 走 , “ 一个 很少 几个月
[mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
more , and he ,
更多的 , 和 他 ,
安妮·艾略特一边在她最喜欢的散步路线上踱步，一边悲伤地想着：“再过几个月，他.....”

[pərˈhæps] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɪr] . “
perhaps , may be walking here . “
也许 , 可能 是 步行 这里 . “
或许，他正在这里行走。

“ [hi:; hi] “ [ɪz][nɑ:t][ˈædmərəl] [krɔ:ft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] .
“ He is not Admiral Croft , but his brother - in - law , Captain Wentworth .
“ 他 ” 是 不是 上将 克罗夫特 , 但 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 队长 温特沃斯 .
“他”指的不是克罗夫特海军上将，而是他的妹夫温特沃斯上校。

[wen] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] [krɔfts] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ,
When it is fixed that the Crofts are to come to Kellynch ,
什么时候 它 是 固定的 那 这 克罗夫特 是 到 来 到 - ,
当确定克罗夫特一家要来凯林奇时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeliət] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bæθ] ,
and the Elliots are to go to Bath ,
和 这 埃利奥特 是 到 去 到 洗澡 ,
埃利奥特一家要去巴斯。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [fɪkst] [ðæt] [æn] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][tu:; tə] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz]
it is also fixed that Anne is to pay visits to Lady Russell and to young Mrs
它 是 还 固定的 那 安妮 是 到 支付 访问 到 女士 罗素 和 到 年轻的 太太
[ˈmʌsgræv] ,
[ˌmʌsgrəʊv] ,
Musgrove ,
[ˈmʌsgrəʊv] ,
穆斯格罗夫 ,
安妮还要拜访拉塞尔夫人和年轻的马斯格罗夫太太，这也已确定。

[bɪfɔːr] [ʃiːʃɪ][dʒɔɪnz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] .
before she joins the rest of her family .
前 她 加入 这 休息 的 她 家庭 .

在她与家人团聚之前。

[æt; ət] [ˈʌpər,kɾɔːs] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ænd]
At Uppercross village there are the Great House , occupied by the squire and
在 上十字路口 村庄 那里 是 这 伟大的 房子 , 占领 经过 这 乡绅 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

在阿珀克罗斯村有一座大宅，由乡绅和他的妻子居住。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnuːməɾəs] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈprɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː]
with their numerous younger children , prominent among whom are the two
和 他们的 很多的 年轻 孩子们 , 著名的 之中 谁 是 这 二
[ˈplez(ə)nt] [ˈgɜːlz] , [ˌhenriˈetə] [ænd; ænd][luː(ː)ˈiːzə] [ˈmʌsgrəv] ,
pleasant girls , Henrietta and Louisa Musgrove ,
令人愉快的 女孩们 , 亨丽埃塔 和 路易莎 穆斯格罗夫 ,

他们还有许多年幼的孩子，其中最引人注目的是两个可爱的女儿，亨丽埃塔和路易莎·马斯格罗夫。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaːtɪdʒ] [wer] [tʃɑːrlz] [ˈmʌsgrəv] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn] [ˈeliːəts] [ˈsɪstər] ,
and the Cottage where Charles Musgrove and his wife , Anne Elliott's sister ,
和 这 小屋 在哪里 查尔斯 穆斯格罗夫 和 他的 妻子 , 安妮 艾略特的 姐姐 ,
[rɪˈzɑɪd] .
reside .
居住 .

还有查尔斯·马斯格罗夫和他的妻子（安妮·艾略特的妹妹）居住的小屋。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] , [ðoo] [ˈselfɪ] , [ænd; ænd][nɑːtɪ][ˈoovər] - [waɪz] , [ɪz] [les] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ˈfæməli]
Mrs . Charles , though selfish , and not over - wise , is less destitute of family
太太 . 查尔斯 , 尽管 自私 , 和 不是 超过 - 明智的 , 是 较少的 贫困 的 家庭
[əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈlɪzəbəθ] [ˈeliət] .
affection than Elizabeth Elliot .
感情 比 伊丽莎白 埃利奥特 .

查尔斯太太虽然自私，也不算太聪明，但她比伊丽莎白·艾略特更不缺乏家庭的关爱。

[tʃɑːrlz] [ˈmʌsgrəv] [ɪz] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [ænd; ænd] [ˈfrendli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Charles Musgrove is well - intentioned and friendly , with more brains than his
查尔斯 穆斯格罗夫 是 出色地 - 有意的 和 友好的 , 和 更多的 大脑 比 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

查尔斯·马斯格罗夫心地善良，待人友善，而且比他妻子更有才智。

[ðoo] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][spɔːrt] .
though the great object of his life is sport .
尽管 这 伟大的 目的 的 他的 生活 是 运动 .

虽然他毕生的目标是体育运动。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ˈgeɪətiːz] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði][ˈfæməli][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaːtɪdʒ] ,
The Great House gaieties serve to enliven the family life at the Cottage ,
这 伟大的 房子 欢乐 服务 到 活跃 这 家庭 生活 在 这 小屋 ,
大宅里的欢庆活动为小屋里的家庭生活增添了活力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌsgrɪvz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːpjələr] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for the Musgroves are extremely popular , have a constant succession of
为了 这 穆斯格罗夫斯 是 极其 受欢迎的 , 有 一个 持续的 演替 的
[ˈneɪbərlɪ] [ˈvɪzɪtər] , [grɪv] [ˈmeni] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] ,
neighbourly visitors , give many dinner - parties ,
邻里 访客 , 给 许多 晚餐 - 各方 ,

因为穆斯格罗夫一家非常受欢迎，邻居们络绎不绝地前来拜访，他们也经常举办晚宴。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈlɪ(ə)] [bɔːl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] “
and even an occasional unpremeditated little ball , because the girls are “
和 甚至 一个 偶然 无预谋的 小的 球 , 因为 这 女孩们 是 “
[waɪld][fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] .
wild for dancing .
荒野 为了 跳舞 .
甚至偶尔还会自发地跳起小舞，因为女孩们“酷爱跳舞”。

“ - [ænd; ɐnd] [ˌʌpər,kɔːs] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mʌsgrɪvz]
” Kellynch and Uppercross are near enough for visiting , and the Musgroves
” - 和 上十字路口 是 靠近 足够的 为了 访问 , 和 这 穆斯格罗夫斯
[hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔʊfts] .
have to call for the Crofts .
有 到 称呼 为了 这 克罗夫特 .
“凯林奇和上クロス离得足够近，方便拜访，而穆斯格罗夫一家则需要打电话给克罗夫特一家。”

[æən] [ɪz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [spɜrd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
Anne is glad enough to be spared the visit ,
安妮 是 高兴的 足够的 到 是 幸存 这 访问 ,
安妮很高兴不用面对这次拜访。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrən] [ˈvɪzɪt] .
but she has no objection to be at home during the return visit .
但 她 有 不 异议 到 是 在 家 期间 这 返回 访问 .
但她不反对在回访期间待在家中。

[ˈædmərəl] [krɔːft] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Admiral Croft and his wife ,
上将 克罗夫特 和 他的 妻子 ,
克罗夫特海军上将和他的妻子，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [siː] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] — [sɪns] [ðɪːz]
who has been almost as much at sea as her husband — since these
WHO 有 到过 几乎 作为 很多 在 海 作为 她 丈夫 — 自从 这些
[wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɪnˈtaɪər] [dəˈmestɪk] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɜːr; wər] [pəˈmɪtɪd] ,
were the days when entire domestic establishments were permitted ,
是 这 天 什么时候 全部的 国内的 机构 是 允许 ,
她几乎和丈夫一样常年在海上漂泊——因为在那个年代，整个家庭机构都是被允许的。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈneɪvɪ] — [ʃoʊ] [ðəmˈselvz]
to some extent , on board the ships in his Majesty's navy — show themselves
到 一些 程度 , 在 木板 这 船舶 在 他的 陛下的 海军 — 展示 他们自己
[fræŋk] , [ˌʌnəˈfektɪd] , [ænd; ɐnd][ˈkɔːrdʒəl] ,
frank , unaffected , and cordial ,
坦率 , 不受影响 , 和 亲切 ,
在某种程度上，在国王陛下的海军舰艇上——表现出坦率、真诚和热情。

[æz; əz] [brɪˈkʌm] [ðər; ðər][ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtɛsədənts] .
as become their antecedents .
作为 变得 他们的 来路 .
成为它们的前身。

[æən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [krɔːft] ,
Anne would have heartily approved of Mrs . Croft ,
安妮 会 有 衷心地 得到正式认可的 的 太太 : 克罗夫特 ,
安妮一定会非常赞同克罗夫特太太的做法。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃiːʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌpri:pəˈzest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli]
even though she had not been prepossessed in her favour , and specially
甚至 尽管 她 有 不是 到过 预先拥有 在 她 偏爱 , 和 特别
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
interested in her ,
感兴趣的 在 她 ,

即使她对她没有好感，也没有特别感兴趣，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈwɒtɪŋ]
because of the opportunity of watching
因为 的 这 机会 的 观看

因为有机会观看

[ˌpi:ˈdʒiː -]
[**Pg 334**]
[页 -]

[第334页]

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] .
for a likeness .
为了 一个 相似 .

为了相似。

[ðə; ði][rɪˈgɑ:rd][ɪz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] , [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈædmərəl] .
The regard is extended to the bluff , good - humoured admiral .
这 看待 是 扩展 到 这 虚张声势 , 好的 - 幽默 上将 .

人们也对这位直率、幽默的海军上将表示敬意。

[dʒʌst][wʌn][ɔ:r] [tuː] [ˈɔ:kwərd] [ˈrefrənsɪz] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] .
Just one or two awkward references are made .
只是 一 或者 二 尴尬的 参考 是 制成 .

文中只有一两处略显尴尬的提及。

[ˈmɪsɪz] . [krɔ:ft] [rɪˈmaɪndz] [æn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldəɹ] [ˈleɪdiːz] [ˈbrʌðəɹ] ,
Mrs . Croft reminds Anne of her acquaintance with the elder lady's brother ,
太太 . 克罗夫特 提醒 安妮 的 她 熟人 和 这 长老 女士的 兄弟 ,

克罗夫特太太提醒安妮，她认识那位老太太的哥哥。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][tɜ:rnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈedwərd] [ˈwenˈtwɜːθ] , [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ənd][nɑ:t]
but it turns out to be Edward Wentworth , the clergyman , and not
但 它 转弯 出去 到 是 爱德华 温特沃斯 , 这 牧师 , 和 不是

[ˈfredrɪk] , [ðə; ði][ˈseɪləɹ] ,
Frederick , the sailor ,
弗雷德里克 , 这 水手 ,

但结果发现他是牧师爱德华·温特沃斯，而不是水手弗雷德里克。

[tuː; tə] [hu:m] [ðer; ðər][ˈsɪstəɹ] [rɪˈfə:z] .
to whom their sister refers .
到 谁 他们的 姐姐 指 .

他们所指的姐妹。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈedwərd] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈædmərəl][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wen]
It may be , also , the same Edward of whom the admiral is thinking , when
它 可能 是 , 还 , 这 相同的 爱德华 的 谁 这 上将 是 思维 , 什么时候

[hiː; hi] [rɪˈma:ks] ,
he remarks ,
他 评论 ,

也可能正是海军上将所说的那位爱德华。

“ [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəɹ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [krɔ:fts] [hɪɹ] [su:n] ,
“ **We are expecting a brother of Mrs . Croft's here soon ,**
“ 我们 是 期待 一个 兄弟 的 太太 . 克罗夫特的 这里 很快 ,

“我们预计克罗夫特太太的兄弟很快就会来这里。”

” [ænd; ənd][ɪz] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
” **and is prevented from saying anything more** .
” 和 是 阻止 从 说 任何事物 更多的 .
并被阻止再说任何话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mʌsgrəv] [pru:vz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
But the next communication with one of the Misses Musgrove proves it was
但 这 下一个 沟通 和 一 的 这 小姐们 穆斯格罗夫 证明 它 曾是
[nɑ:t] ['edwərd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['brʌðər] .
not Edward who was the coming brother .
不是 爱德华 WHO 曾是 这 未来 兄弟 .

但与穆斯格罗夫小姐中的一位的下一次交流证明，即将出生的弟弟并不是爱德华。

[wen] [ðə; ði] [krɒfts] [hæd; həd] [kɔːld] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][seɪ] [hɜːr; hər]
When the Crofts had called that morning , they had happened to say her
什么时候 这 克罗夫特 有 称为 那 早晨 , 他们 有 发生 到 说 她
['brʌðər] , ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] ,
brother , Captain Wentworth ,
兄弟 , 队长 温特沃斯 ,

那天早上克罗夫茨一家来访时，碰巧提到了她的哥哥温特沃斯上尉。

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ɔːr] [peɪd] [ɔːf] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
just returned to England , or paid off , or something , was coming to see
只是 返回 到 英格兰 , 或者有薪酬的 离开 , 或者 某物 , 曾是 未来 到 看
[ðem; ðəm][ɔːlmoʊst][də'rektli; da'rektli] ;
them almost directly ;
他们 几乎 直接地 ;

刚回到英国，或者付清了钱，或者其他什么原因，几乎直接就来看望他们了；

” [ænd; ənd] , [moʊst] [ʌn'lʌkɪli] , [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [hed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ðæt]
” **and , most unluckily , it came into mamma's head , when they were gone , that**
” 和 , 最多 不幸的是 , 它 来了 进入 妈妈的 头 , 什么时候 他们 是 已消失 , 那
['wen'twɜːθ] ,
Wentworth ,
温特沃斯 ,

“不幸的是，当他们离开后，妈妈脑海里突然冒出一个念头，那就是温特沃斯，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɪtʃədz] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
or something like it , was the name of poor Richard's captain at one time ;
或者 某物 喜欢 它 , 曾是 这 姓名 的 贫穷的 理查德的 队长 在 一 时间 ;
或者类似的名字，曾是可怜的理查德的船长的名字；

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wen] , [ɔːr] [wer] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [brʴɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [pʊr] ['feləʊ] !
I do not know when , or where , but a great while before he died , poor fellow !
我 做 不是 知道 什么时候 , 或者 在哪里 , 但 一个 伟大的 尽管 前 他 死亡 , 贫穷的 同伴 !
我不知道具体时间或地点，但那是在他去世前很长一段时间，可怜的人！

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
And upon looking over his letters and things she found it was so ,
和 之上 寻找 超过 他的 信件 和 事物 她 成立 它 曾是 所以 ,
她翻阅了他的信件和遗物后发现情况确实如此。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn] ;
and is perfectly sure that this must be the very man ;
和 是 完美 当然 那 这 必须 是 这 非常 男人 ;
他完全确信这一定是这个人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [kwɑɪt] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pʊr] ['rɪtʃəd] . ” [-]
and her head is quite full of it , and of poor Richard . ” [72]
和 她 头 是 相当 满的 的 它 , 和 的 贫穷的 理查德 . ” [-]
她满脑子都是这件事，还有可怜的理查德。”[72]

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] [ɪz][æt; ət] .
In a few days Captain Wentworth is at Kellynch .
在 一个 很少 天 队长 温特沃斯 是 在 - .

几天后，温特沃斯上尉将抵达凯林奇。

[ˈmɪstər] . ['mʌsgrəv] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Mr . Musgrove has fulfilled his intention of calling for him ,
先生 . 穆斯格罗夫 有 已完成 他的 意图 的 呼叫 为了 他 ,
穆斯格罗夫先生已经实现了他召见他的意愿。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tjæns] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] ['meri] ,
and it is by the merest chance that Anne and Mary ,
和 它 是 经过 这 最 机会 那 安妮 和 玛丽 ,
安妮和玛丽的相遇纯属偶然。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
in one of their daily visits to the Great House ,
在 一 的 他们的 日常的 访问 到 这 伟大的 房子 ,
在他们每日例行拜访大宅的其中一次中，

[hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['vɪzɪt] .
have not encountered Captain Wentworth paying his return visit .
有 不是 遭遇 队长 温特沃斯 付费 他的 返回 访问 .
尚未遇到前来回访的温特沃斯上尉。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ][bæd][fɔ:l] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ,
The two sisters were stopped by a bad fall which one of the children had ,
这 二 姐妹 是 停止 经过 一个 坏的 落下 哪个 一 的 这 孩子们 有 ,
两姐妹的行程因其中一个孩子摔倒而中断。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ka:lər] - [boʊn][wʌz; wəz] ['dɪsləkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'la:rmɪŋ] ['ka:nsɪkwensɪz]
in which his collar - bone was dislocated , and such alarming consequences
在 哪个 他的 衣领 - 骨 曾是 脱臼 , 和 这样的 令人担忧 结果
[æprɪ'hend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
apprehended for a time ,
被捕 为了 一个 时间 ,
他的锁骨脱臼，一度让人担心会造成非常严重的后果。

[ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
that Anne was entirely engrossed by the claims upon her .
那 安妮 曾是 完全 全神贯注 经过 这 索赔 之上 她 .
安妮完全被加诸于她的各种要求所吸引。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['ræðər] ['betər] ,
When the little boy is rather better ,
什么时候 这 小的 男生 是 相当 更好的 ,
当小男孩的病情好转一些后，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænt] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]
his young aunts who have come to inquire for him are at liberty to
他的 年轻的 姑姑们 WHO 有 来 到 查询 为了 他 是 在 自由 到
[spi:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
speak of some other person ,
说话 的 一些 其他 人 ,
前来打听他下落的年轻姑妈们可以随意谈论其他人。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli]
and to try to express how perfectly
和 到 尝试 到 表达 如何 完美
并试图表达得多么完美

[dɪˈlaɪtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] ,
delighted they are with Captain Wentworth — how much handsomer ,
高兴极了 他们 是 和 队长 温特沃斯 — 如何 很多 更英俊 ,
他们对温特沃斯上尉非常满意——他真是英俊多了。

[haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [meɪl]
how infinitely more agreeable they think him than any individual among their male
如何 无限地 更多的 同意 他们 思考 他 比 任何 个人 之中 他们的 男性
[əˈkweɪntəns] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [brɪˈfɔːr] ;
acquaintances who has been at all a favourite before ;
熟人 WHO 有 到过 在 全部 一个 最喜欢的 前 ;

她们觉得他比她们认识的任何一位男性朋友都更讨人喜欢，哪怕是以前受过她们青睐的也比不上。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɔːmɪst] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɑːpə][ænd; ænd]
how glad they are that he has promised , in reply to their papa and
如何 高兴的 他们 是 那 他 有 承诺 , 在 回复 到 他们的 爸爸 和
[ˈmɑːməz] [ˈpresɪŋ] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
mamma's pressing invitation ,
妈妈的 紧迫 邀请 ,
他们多么高兴他答应了他们爸爸妈妈的恳求！

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
to dine with them to - morrow .
到 用餐 和 他们 到 - 明天 .

明天和他们一起用餐。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ˈniːðər] [tʃɑːrlz] [ˈmʌsgrəv] [nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][dʒɔɪn]
neither Charles Musgrove nor his wife can think of leaving the child to join
两者都不 查尔斯 穆斯格罗夫 也不 他的 妻子 能 思考 的 离开 这 孩子 到 加入
[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpaːrti] .
the dinner party .
这 晚餐 派对 .

查尔斯·马斯格罗夫和他的妻子都无法想象把孩子留在身边去参加晚宴。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [rɪˈpɔːrt] [ɪz]
But after the boy has passed a good night , and the surgeon's report is
但 后 这 男生 有 通过了 一个 好的 夜晚 , 和 这 外科医生的 报告 是
[ˈfeɪvərəbl] ,
favourable ,
有利 ,

但男孩睡得很好，外科医生的报告也显示情况良好后，

[ðeɪ] — [fɜːrst][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] — [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
they — first the father and then the mother — allow themselves to leave him ,
他们 — 第一的 这 父亲 和 然后 这 母亲 — 允许 他们自己 到 离开 他 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
for a few hours ,
为了 一个 很少 小时 ,

他们——先是父亲，然后是母亲——允许自己离开他几个小时。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
in the care of his aunt .
在 这 关心 的 他的 阿姨 .

由他的姑姑照顾。

[tʃɑ:rlz] ['mʌsgrəv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [hoʊm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns]
Charles Musgrove and his wife come home delighted with their new acquaintance
查尔斯 穆斯格罗夫 和 他的 妻子 来 家 高兴极了 和 他们的 新的 熟人
.
.
.

查尔斯·马斯格罗夫和他的妻子带着新结识的喜悦回到家。

[hi; hi][ɪz][tu; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['mʌsgrəv] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
He is to shoot with Charles Musgrove next morning .
他 是 到 射击 和 查尔斯 穆斯格罗夫 下一个 早晨 .

他将于第二天上午与查尔斯·马斯格罗夫一起拍摄。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['men](ə)n [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wentwɜ:rθs] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] ['brekfəst]
There had been some mention of Captain Wentworth's coming to breakfast
那里 有 到过 一些 提到 的 队长 温特沃斯 未来 到 早餐
[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
at the cottage ,
在 这 小屋 ,

之前有人提到温特沃斯上尉会来小屋吃早餐。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [mʌsgrɪvz] [wei] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
but he had been afraid of being in Mrs . Charles Musgrove's way on account
但 他 有 到过 害怕的 的 存在 在 太太 . 查尔斯 穆斯格罗夫 方式 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,

但他一直担心因为孩子而妨碍查尔斯·马斯格罗夫太太。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]
and it had been agreed that Charles should meet him at the Great House
和 它 有 到过 同意 那 查尔斯 应该 见面 他 在 这 伟大的 房子
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

双方已达成一致，查尔斯应在大宅与他会面。

[æn] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] .
Anne understands it .
安妮 明白 它 .

安妮明白这一点。

[hi; hi] [wɪʃɪz] [tu; tə][ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He wishes to avoid seeing her .
他 愿望 到 避免 看到 她 .

他想避免见到她。

[hi; hi][hæz; həz] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['slaɪtli] , [æz; əz] [maɪt] [su:t][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [slaɪt]
He has inquired for her slightly , as might suit a former slight
他 有 询问 为了 她 轻微地 , 作为 可能 套装 一个 以前的 轻微
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他略微打听了一下她的消息，这或许符合一个以前只是泛泛之交的人的作风。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [sʌt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ək'na:lɪdʒd] ,
seeming to acknowledge such as she had acknowledged ,
似乎 到 承认 这样的 作为 她 有 已确认 ,

似乎承认了她已经承认过的事情，

[ˈprɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(jə)n] [wen] [ðeɪ] [du:] [mi:t] .
probably with the same view of escaping an introduction when they do meet .
大概 和 这 相同的 看法 的 逃脱 一个 介绍 什么时候 他们 做 见面 .

他们可能都抱着同样的想法，希望在见面时能够避免被介绍。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wəɹ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] .
The morning hours of the Cottage were later than those at the other house .
这 早晨 小时 的 这 小屋 是 之后 比 那些 在 这 其他 房子 .

小屋的早晨时间比另一栋房子晚。

[ˈmeri] [ænd; ænd] [æn] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈbrekfəst] [wen] [tʃɑ:rlz] [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:gz]
Mary and Anne are only beginning breakfast when Charles comes in for his dogs
玛丽 和 安妮 是 仅有的 开始 早餐 什么时候 查尔斯 来 在 为了 他的 狗
,
,
,

玛丽和安妮刚开始吃早餐，查尔斯就进来遛狗了。

[ænd; ænd] [əˈnaʊnsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈwen'twɜ:θ] ,
and announces that his sisters are following with Captain Wentworth ,
和 宣布 那 他的 姐妹 是 下列的 和 队长 温特沃斯 ,

并宣布他的姐妹们将跟随温特沃斯上尉继续前进。

[hu:] [prəˈpəʊzɪz][tu:; tə][weɪt] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] [ˈmʌsgrəv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ɪf]
who proposes to wait on Mrs . Charles Musgrove , for a few minutes , if
WHO 提议 到 等待 在 太太 : 查尔斯 穆斯格罗夫 , 为了 一个 很少 分钟 , 如果
[kənˈvi:niənt] ;
convenient ;
方便的 ;

如果方便的话，他愿意为查尔斯·马斯格罗夫夫人服务几分钟；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and though Charles has answered for the state of the child ,
和 尽管 查尔斯 有 回答 为了 这 状态 的 这 孩子 ,

虽然查尔斯已经为孩子的状况作出了解释，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪ'dəʊt] [ˈtʃɑ:rlzɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] .
he would not be satisfied without Charles's running on to give notice .
他 会 不是 是 使满意 没有 查尔斯的 跑步 在 到 给 注意 .

如果查尔斯不继续留任并递交辞呈，他是不会满意的。

[ˈmeri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(jə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈten(jə)n] , “ [waɪl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfi:lɪŋz]
Mary is full of gratification at the little attention , “ while a thousand feelings
玛丽 是 满的 的 满足感 在 这 小的 注意力 , “ 尽管 一个 千 情怀
[rʌʃt] [ɑ:n] [æn] ,
rushed on Anne ,
匆忙 在 安妮 ,

玛丽对这点关注感到十分满足，“而安妮心中却涌起千百种情绪，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kən'səʊlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
of which this was the most consoling that it would soon be over .
的 哪个 这 曾是 这 最多 安慰 那 它 会 很快 是 超过 .

其中最令人欣慰的是，这一切很快就会结束。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] .
And it was soon over .
和 它 曾是 很快 超过 .

一切很快就结束了。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ˈtʃɑ:rlɪz] [ˌprepə'reɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈlðər] [ə'pɪrd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
In two minutes after Charles's preparation the others appeared ; they were in the
在 二 分钟 后 查尔斯的 准备 这 其他的 出现 ; 他们 是 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

查尔斯准备就绪两分钟后，其他人出现了；他们都在客厅里。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **336**]
[页 -]

[第336页]

[hɜ:r; hər] [aɪ] [hæf] [met] ['kæptɪn] ['went,wɜ:rθs] ; [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] ['kə:tsɪ] [pæst] .
Her eye half met Captain Wentworth's ; a bow , a curtsy passed .
她 眼睛 一半 遇见 队长 温特沃斯 ; 一个 弓 , 一个 屈膝礼 通过了 .

她的目光与温特沃斯上尉的目光交汇；她微微鞠躬，行了个屈膝礼。

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [hi; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə] ['meri] , [sed] [ɔ:l] [ðæt] [wɹz; wəz] [raɪt] ,
She heard his voice ; he talked to Mary , said all that was right ,
她 听到 他的 嗓音 ; 他 谈话 到 玛丽 , 说 全部 那 曾是 正确的 ,

她听到了他的声音；他跟玛丽说话了，说了些正确的话。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mʌsgrəv] , [ɪ'hʌf] [tu;; tə][mɑ:rk][æn; ən] ['i:zi] ['fɒtɪŋ] ; [ðə; ði]
said something to the Misses Musgrove , enough to mark an easy footing ; the
说 某物 到 这 小姐们 穆斯格罗夫 , 足够的 到 标记 一个 简单的 立足点 ; 这

[ru:m] [si:md] [fʊl] ,
room seemed full ,
房间 似乎 满的 ,

跟穆斯格罗夫小姐们说了些什么，足以让气氛轻松一些；房间似乎坐满了人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [vɔɪsɪz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['endɪd] [aɪ 'ti:] .
full of persons and voices ; but a few minutes ended it .
满的 的 人 和 声音 ; 但 一个 很少 分钟 结束 它 .

里面人声鼎沸，热闹非凡；但几分钟后，一切就结束了。

[tʃɑ:rlz] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Charles showed himself at the window .
查尔斯 显示 他自己 在 这 窗户 .

查尔斯出现在窗边。

[ɔ:l] [wɹz; wəz] ['redi] ; [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd][wɹz; wəz] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] ['mɪsɪz]
All was ready ; their visitor had bowed and was gone , the Misses
全部 曾是 准备好 ; 他们的 游客 有 鞠躬 和 曾是 已消失 , 这 小姐们

['mʌsgrəv] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [tu:] ,
Musgrove were gone too ,
穆斯格罗夫 是 已消失 也 ,

一切都准备就绪；来访者鞠躬后离开了，穆斯格罗夫小姐们也离开了。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɔ:lviŋ] [tu;; tə] [wɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] ;
suddenly resolving to walk to the end of the village with the sportsmen ;
突然 解决 到 走 到 这 结尾 的 这 村庄 和 这 运动员 ;

[ðə; ði] [ru:m] [wɹz; wəz] [klɪrd] ,
the room was cleared ,
这 房间 曾是 已清除 ,

突然决定和运动员们一起走到村子尽头；房间里的人都被清空了。

[ænd; ənd] [æn] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] . "
and Anne might finish her breakfast as she could . "
和 安妮 可能 结束 她 早餐 作为 她 可以 . "

安妮或许会尽可能地吃完早餐。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] !
“ **It is over !**
“ 它 是 超过 !

结束了!

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] !
it is over !
它 是 超过 !

结束了!

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈgrætɪtuːd] .
“ **she repeated to herself again and again in nervous gratitude .**
“ 她 重复 到 她自己 再次 和 再次 在 紧张的 感激 .

她激动地一遍又一遍地对自己重复着这句话，心中充满了感激。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][ˈoʊvər] !
“ **The worst is over !**
“ 这 最差 是 超过 !

“最糟糕的时期已经过去了! ”

“ [æftər][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈmʌsgræv] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
“ **After the Misses Musgrove have finished their visit at the Cottage ,**
“ 后 这 小姐们 穆斯格罗夫 有 完成的 他们的 访问 在 这 小屋 ,

“穆斯格罗夫小姐们结束在小屋的访问后，

[æn] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [frʌm; frəm] [ˈmeri] , “ [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ]
Anne receives the spontaneous information from Mary , “ Captain Wentworth
安妮 接收 这 自发的 信息 从 玛丽 , “ 队长 温特沃斯

[ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈgælənt] [baɪ][juː; jʊ] ,
is not very gallant by you ,
是 不是 非常 英勇 经过 你 ,

安妮从玛丽那里突然得知：“温特沃斯上校对你并不十分绅士。”

[æn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][em ˈiː] .
Anne , though he was so attentive to me .
安妮 , 尽管 他 曾是 所以 细心 到 我 .

安妮，尽管他对我非常体贴。

[ˌhenriˈetə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɜːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðei] [went] [əˈweɪ] ,
Henrietta asked him what he thought of you when they went away ,
亨利埃塔 问 他 什么 他 想法 的 你 什么时候 他们 去 离开 ,

他们离开后，亨利埃塔问他对你的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɔːltərd] [hiː; hi] [ʊd; ʊd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [əˈgen] .
and he said you were so altered he should not have known you again .
和 他 说 你 是 所以 已修改 他 应该 不是 有 已知 你 再次 .

他说你变化太大了，他不应该再认识你了。

“ [ˈmeri] [hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wei]
“ **Mary had no feelings to make her respect her sister's in a common way**
“ 玛丽 有 不 情怀 到 制作 她 尊重 她 姐妹 在 一个 常见的 方式

,
!
,

玛丽对她的姐姐没有任何基本的尊重之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈeni] [prɪˈkjuːliər] [wuːnd] .
but she was perfectly unsuspecting of having inflicted any peculiar wound .
但 她 曾是 完美 不带怀疑的 的 拥有 造成的 任何 奇特 伤口 .

但她丝毫没有怀疑自己造成了任何特殊的伤口。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æt; ət] [skuːl] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈænz] [briːf] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
She had been a girl at school during Anne's brief engagement ,
她 有 到过 一个 女孩 在 学校 期间 安妮的 简短的 订婚 ,
安妮短暂订婚期间, 她还是个学生。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and had never been made acquainted with it .
和 有 绝不 到过 制成 熟人 和 它 .
并且从未接触过它。

“ [ˈɔːltərd] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] !
“ Altered beyond his knowledge !
” 已修改 超过 他的 知识 !
“在他不知情的情况下发生了改变!”

[æn] [ˈfʊli] [səbˈmɪtɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt] , [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
Anne fully submitted in silent , deep mortification .
安妮 完全 提交 在 沉默的 , 深的 屈辱 .
安妮默默地、深深地屈服了, 感到无比羞愧。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [rɪˈvendʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Doubtless it was so , and she could take no revenge , for he was not
毫无疑问 它 曾是 所以 , 和 她 可以 拿 不 复仇 , 为了 他 曾是 不是
[ˈɔːltərd] ,
altered ,
已修改 ,
毫无疑问事实如此, 她也无法报复, 因为他并没有改变。

[ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈknaɪlɪdʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
or not for the worse , she had already acknowledged it to herself ,
或者 不是 为了 这 更糟 , 她 有 已经 已确认 它 到 她自己 ,
或许情况并没有变得更糟, 她自己也已经意识到了这一点。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] , [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .
and she could not think differently , let him think of her as he would .
和 她 可以 不是 思考 不同 , 让 他 思考 的 她 作为 他 会 .
她无法换个角度想, 就让他按他的方式来想她吧。

[noʊ] ; [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ænd] [bluːm] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n]
No ; the years which had destroyed her youth and bloom had only given
不 ; 这 年 哪个 有 损毁 她 青年 和 盛开 有 仅有的 给定
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɡloʊɪŋ] ,
him a more glowing ,
他 一个 更多的 发光 ,

不, 岁月摧毁了她的青春和容颜, 却只给了他更加耀眼的光芒。
[ˈmænli] , [ˈoʊpən] [lʊk] , [ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [ˈlesnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz] .
manly , open look , in no respect lessening his personal advantages .
男子气概 , 打开 看 , 在 不 尊重 减少 他的 个人的 优势 .
他外表阳刚、坦率, 丝毫没有减损自己的个人优势。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfredrɪk] [ˈwenˈtwɜːθ] .
She had seen the same Frederick Wentworth .
她 有 已见 这 相同的 弗雷德里克 温特沃斯 .
她见过同一个弗雷德里克·温特沃斯。

“ [ˈfredrɪk] [ˈwenˈtwɜːθ] [hæd; həd] [juːst] [sʌtʃ] [wɜːrɪdz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ,
“ Frederick Wentworth had used such words , or something like them ,
” 弗雷德里克 温特沃斯 有 用过的 这样的 字 , 或者 某物 喜欢 他们 ,
“弗雷德里克·温特沃斯曾用过类似的词语, 或者类似的话。”

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] ['kærid] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
but without an idea that they would be carried round to her .
但 没有 一个 主意 那 他们 会 是 携带 圆形的 到 她 .

但她没想到这些东西会被带到她身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['retʃɪdli]
He had thought her wretchedly
他 有 想法 她 可悲地

他曾认为她很可怜

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ˈɔ:ltərd] ; [-] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈpi:l] [hæd; həd][ˈspəʊkən][æz; əz][hi:; hi] [felt] .
altered ; [73] in the first moment of appeal had spoken as he felt .
已修改 ; [-] 在 这 第一的 片刻 的 上诉 有 说 作为 他 毛毡 .

改变了；[73] 在上诉的第一刻，他表达了自己的感受。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fəˈgɪv n] [æn] ['eliət] .
He had not forgiven Anne Elliot .
他 有 不是 已原谅 安妮 埃利奥特 .

他还没有原谅安妮·艾略特。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [him; ɪm] [ɪl] , [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [him; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
She had used him ill , deserted and disappointed him ; and worse ,
她 有 用过的 他 患病的 , 荒凉的 和 失望的 他 ; 和 更糟 ,

她曾虐待他，抛弃他，让他失望；更糟糕的是，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈfi:blnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsaɪdɪd] ,
she had shown a feebleness of character in doing so , which his own decided ,
她 有 所示 一个 虚弱 的 特点 在 正在做 所以 , 哪个 他的 自己的 决定 ,

她这样做表现出了性格上的软弱，这是他自己做出的决定。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈtempər] [kəd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] .
confident temper could not endure .
自信的 脾气 可以 不是 忍受 .

自信的心态无法持久。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][him; ɪm][ʌp][tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈʌðər] .
She had given him up to oblige others .
她 有 给定 他 向上 到 必须 其他的 .

她为了迎合别人而放弃了他。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
It had been the effects of over - persuasion .
它 有 到过 这 效果 的 超过 - 劝说 .

这是过度劝说的后果。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] .
It had been weakness and timidity .
它 有 到过 弱点 和 胆怯 .

那源于软弱和胆怯。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈwɔ:ɹmli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ]
“ **He had been most warmly attached to her , and had never seen a**
“ 他 有 到过 最多 热情地 随附的 到 她 , 和 有 绝不 已见 一个
[ˈwʊmən] [sɪns] ,
woman since ,
女士 自从 ,

“他曾对她无比依恋，此后便再也没有见过其他女人。”

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] ['i:kwəl] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
whom he thought her equal ; but , except from some natural sensation of
谁 他 想法 她 平等的 ; 但 , 除了 从 一些 自然的 感觉 的
[kjuəri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他认为她与自己地位相当；但是，除了出于某种自然的好奇心之外，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hær] [ə'gen] .
he had no desire of meeting her again .
他 有 不 欲望 的 会议 她 再次 .

他不想再见到她。

[hɜ:r; hær] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] .
Her power with him was gone for ever .
她 力量 和 他 曾是 已消失 为了 曾经 .

她对他的影响力已经永远消失了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['mæri] .
“ **It was now his object to marry .**
“ 它 曾是 现在 他的 目的 到 结婚 .

“他现在的目标是结婚。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪʃ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
He was rich , and being turned on shore ,
他 曾是 富有的 , 和 存在 转向 在 支撑 ,

他很富有，被遗弃在岸上后，

['fɒli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['set(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pra:pərli] ['temptɪd] ; ['æktʃuəli]
fully intended to settle as soon as he could be properly tempted ; actually
完全 故意的 到 定居 作为 很快 作为 他 可以 是 适当地 受诱惑 ; 实际上
['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
looking round ,
寻找 圆形的 ,

他完全打算一旦受到合适的诱惑就安定下来；实际上，他环顾四周，

['redi] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] [kwɪk] [teɪst]
ready to fall in love with all the speed which a clear head and quick taste
准备好 到 落下 在 爱 和 全部 这 速度 哪个 一个 清除 头 和 快的 品尝
[kʊd; kəd] [ə'laʊ] .
could allow .
可以 允许 .

准备好爱上头脑清醒、味觉敏锐所带来的所有速度。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mʌsgrəv] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ 'ti:]
He had a heart for either of the Misses Musgrove if they could catch it
他 有 一个 心 为了 任何一个 的 这 小姐们 穆斯格罗夫 如果 他们 可以 抓住 它
;
;
;
;

如果穆斯格罗夫小姐们能抓住他的心，他就会爱上她们中的任何一位；

[ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['pli:zɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪk'septɪŋ]
a heart , in short , for any pleasing young woman who came in his way , excepting
一个 心 , 在 短的 , 为了 任何 令人愉悦 年轻的 女士 WHO 来了 在 他的 方式 , 除外
[æn] ['eliət] .
Anne Elliot .
安妮 埃利奥特 .

简而言之，他对任何出现在他面前的讨人喜欢的年轻女子都有一颗赤诚之心，除了安妮·艾略特。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈsi:kɹət] [ɪk'sepʃn] .
This was his only secret exception .
这 曾是 他的 仅有的 秘密 例外 .

这是他唯一秘密的例外。

” [i:] .
” **II** .
” 三 .

“二、

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['wɛn'twɜ:θ] [ænd; ənd] [æn] ['eliət] [mi:t] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
From this time Captain Wentworth and Anne Elliot meet repeatedly in the same
从 这 时间 队长 温特沃斯 和 安妮 埃利奥特 见面 反复 在 这 相同的
[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

从那时起，温特沃斯上尉和安妮·艾略特在同一个圈子里反复相遇。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [br'kʌm] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] ['fi:lɪŋz] , [ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [ɑ:r; ər]
and whatever may have become of former feelings , former times are
和 任何 可能 有 变得 的 以前的 情怀 , 以前的 时代 是

无论过去的感情如何变迁，往事已成过往。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 338**]
[页 -]

[第338页]

[ɪn'evɪtəbli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] : — “ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [sɪks] , “
inevitably alluded to in the conversation : — “ That was in the year ' six , “
不可避免地 暗示 到 在 这 对话 : — “ 那 曾是 在 这 年 - 六 , “
谈话中不可避免地提到了：“那是在1966年。”

” [ðæt] ['hæpənd] [br'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [sɪks] ,
” **That happened before I went to sea in the year ' six ,**
” 那 发生 前 我 去 到 海 在 这 年 - 六 ,
“那是在我196年出海之前发生的,”

” [hi; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] [ðei] [spend] [tə'geðər] ,
” **he has occasion to say , the very first evening they spend together ,**
” 他 有 场合 到 说 , 这 非常 第一的 晚上 他们 花费 一起 ,
“他有机会说，那是他们共度的第一个晚上，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʌz] [nɑ:t][ˈfɔ:ltər] ,
and though his voice does not falter ,
和 尽管 他的 嗓音 做 不是 犹豫不决 ,
虽然他的声音没有颤抖，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndər] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] ,
while she has no reason to suppose his eyes wander towards her ,
尽管 她 有 不 原因 到 认为 他的 眼睛 漫步 向 她 ,
虽然她没有任何理由怀疑他的目光会转向她，

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] .
she knows what must be in the minds of both .
她 知道 什么 必须 是 在 这 思想 的 两个都 .
她知道他们两人心里在想什么。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [təˈgeðər] , [noʊ] [ˈɪntərkɔːrs] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkɑːmənɪst]
“ **They had no conversation together , no intercourse but what the commonest**
“ 他们 有 不 对话 一起 , 不 交往 但 什么 这 最常见的
[səˈvɪləti] [rɪˈkwaɪəd] .
civility required .
礼貌 必需的 .

“他们之间没有交谈，也没有性行为，只是出于最基本的礼貌。

[wʌns] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] !
Once so much to each other !
一次 所以 很多 到 每个 其他 !

他们曾经彼此如此亲近！

[naʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
now nothing !
现在 没有什么 !

现在什么都没有了！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] [naʊ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
There had been a time when of all the large party now filling the drawing -
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 的 全部 这 大的 派对 现在 填充 这 绘画 -
[ru:m] [æt; ət] [ˈʌpərˌkrɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [spiːk]
room at Uppercross they would have found it most difficult to cease to speak
房间 在 上十字路口 他们 会 有 成立 它 最多 难的 到 停止 到 说话
[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
to one another ,
到 一 其他 ,

曾几何时，如今挤满上十字街客厅的这群人，要停止彼此交谈，会发现是一件极其困难的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ˈædmərəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [krɔːft] ,
with the exception , perhaps , of Admiral and Mrs . Croft ,
和 这 例外 , 也许 , 的 上将 和 太太 . 克罗夫特 ,
或许除了克罗夫特海军上将和夫人之外，

[huː] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtætʃt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ([æn] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪkˈsepʃn] ,
who seemed particularly attached and happy (Anne would allow no other exception ,
WHO 似乎 特别 随附的 和 快乐的 (安妮 会 允许 不 其他 例外 ,
[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz]) ,
even among the married couples) ,
甚至 之中 这 已婚 情侣) ,

他们看起来特别亲密和幸福（安妮不允许有其他例外，即使是已婚夫妇也不例外），

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [tuː] [ˈhɑːrts] [soʊ][ˈoʊpən] , [noʊ] [teɪsts] [soʊ][ˈsɪmələr] ,
there could have been no two hearts so open , no tastes so similar ,
那里 可以 有 到过 不 二 心 所以 打开 , 不 口味 所以 相似的 ,
世上不可能有两颗如此敞开的心，也不可能有两份如此相似的品味。

[noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [soʊ][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [noʊ] [ˈkaʊntənənsɪz] [soʊ] [brɪˈlʌvɪd] .
no feelings so in unison , no countenances so beloved .
不 情怀 所以 在 齐声 , 不 面容 所以 心爱 .

没有比这更和谐的情感，没有比这更令人心生爱慕的容颜。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][stˈreɪndʒəz] — [neɪ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][stˈreɪndʒəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Now they were as strangers — nay , worse than strangers , for they could
现在 他们 是 作为 陌生人 — 不 , 更糟 比 陌生人 , 为了 他们 可以
[ˈnevər] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .
never become acquainted .
绝不 变得 熟人 .

现在他们就像陌生人一样——不，比陌生人还不如，因为他们永远无法熟识。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
It was a perpetual estrangement .
它 曾是 一个 永久 隔阂 .

这是一种持续不断的疏离。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][best] ['tɔːkər] ['prez(ə)nt] .
" **He is in the foreground , the greatest and best talker present .**
" 他 是 在 这 前景 , 这 最 和 最好的 健谈者 展示 .
"他站在最前面，是目前为止最伟大、最优秀的演说家。"

[æən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['saɪlənt] , [laɪk]
Anne is in the background , silent , like
安妮 是 在 这 背景 , 沉默的 , 喜欢

安妮在背景里，沉默不语，就像

" [wʌn] [mjuːt] ['fædəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] .
" **One mute shadow , watching all .**
" 一 沉默的 阴影 , 观看 全部 .

“一个沉默的影子，注视着一切。”

" [ðə; ði] ['prɪti] , [swiːt] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['eliət] ,
" **The pretty , sweet young daughter of Sir Walter Elliot ,**
" 这 漂亮的 , 甜的 年轻的 女儿 的 先生 沃尔特 埃利奥特 ,

“沃尔特·艾略特爵士漂亮、甜美的年轻女儿，

[huːm] [luːˈtenənt] ['wen'twɜːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːnsɪkwens]
whom Lieutenant Wentworth must have found a person of some consequence
谁 中尉 温特沃斯 必须 有 成立 一个 人 的 一些 结果
, [haʊˈevər] [ʌnə'suːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
, **however unassuming in her disposition ,**
, 然而 谦逊 在 她 处置 ,

温特沃斯中尉一定认为她是一位举足轻重的人物，尽管她性格谦逊低调。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] , [ə'pɪrɪz] [naʊ] [æən; ən][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)]
in the old society in which they mingled , appears now an individual of very little
在 这 老的 社会 在 哪个 他们 混合 , 出现 现在 一个 个人 的 非常 小的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在他们曾经生活的旧社会里，如今他似乎只是一个微不足道的小人物。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sɪvəli] ['triːtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːv(ə)n] [wel] [laɪkt] , [wen] [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər]
though she is civilly treated , of course , even well liked , when he meets her
尽管 她 是 文明地 治疗 , 的 课程 , 甚至 出色地 喜欢 , 什么时候 他 满足 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当然，当他再次见到她时，她受到了礼貌的对待，甚至很受人喜欢。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'mærid] ['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['mʌsgrəv] , [æt; ət]
in the character of an unmarried sister of Mrs . Charles Musgrove , at
在 这 特点 的 一个 未婚 姐姐 的 太太 . 查尔斯 穆斯格罗夫 , 在
[ˈʌpər,kroːs] .
Uppercross .
上十字路口 .

扮演查尔斯·马斯格罗夫夫人的未婚妹妹，住在上克罗斯。

[æn] [hi:rz] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈmʌsgrəv]
Anne hears Captain Wentworth enlightening the ignorance of the Misses Musgrove
安妮 听到 队长 温特沃斯 启发性的 这 无知 的 这 小姐们 穆斯格罗夫
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .
as to the manner of living on board ship .
作为 到 这 方式 的 活的 在 木板 船 .

安妮听到温特沃斯船长向马斯格罗夫小姐们讲解船上的生活方式，以消除她们的无知。

“ [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [æt; ət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈɡri:ɪ] [ʌv; əv] [əˌkɑ:məˈdeɪ](ə)n]
“ Their surprise at his accounts , at learning the degree of accommodation
” 他们的 惊喜 在 他的 账户 , 在 学习 这 程度 的 住宿
[ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl̩] ,
and arrangement which was practicable ,
和 安排 哪个 曾是 切实可行的 ,

“他们对他的说法感到惊讶，得知他所能提供的住宿和安排的程度，都切实可行。”

[dru:ɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪdɪkjʊ:l̩] , [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [æn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz]
drew from him some pleasant ridicule , which reminded Anne of the early days
画 从 他 一些 令人愉快的 嘲笑 , 哪个 提醒 安妮 的 这 早期的 天
他因此对他开了一些有趣的玩笑，这让安妮想起了早年的日子。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 339**]
[页 -]

[第339页]

[wen] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:ɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [tu:ɪ] ,
when she , too , had been ignorant , and she , too ,
什么时候 她 , 也 , 有 到过 无知 , 和 她 , 也 ,
当她也曾无知的时候，她也曾.....

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ˈseɪləz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
had been accused of supposing sailors to be living without anything to eat ,
有 到过 被告 的 假如 水手们 到 是 活的 没有 任何事物 到 吃 ,
曾被指责认为水手们都食不果腹。

[ɔ:r] [ˈeni] [kʊk] [tu:; tə] [dres] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] ,
or any cook to dress it if there were , or any servant to wait ,
或者 任何 厨师 到 裙子 它 如果 那里 是 , 或者 任何 仆人 到 等待 ,
或者让厨师来处理（如果有的话），或者让仆人来等候。

[ɔ:r] [ˈeni] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][tu:; tə][ju:z] . “
or any knife and fork to use . ”
或者 任何 刀 和 叉 到 使用 . “
或者任何刀叉都可以使用。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ˈdʒɔɪəs] [ˈfæməli][ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊ][wʌn] [si:md] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts]
“ It was a merry , joyous family party , and no one seemed in higher spirits
” 它 曾是 一个 欢乐 , 欢乐 家庭 派对 , 和 不 一 似乎 在 更高 烈酒
[ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] .
than Captain Wentworth .
比 队长 温特沃斯 .

“这是一场欢乐祥和的家庭聚会，而温特沃斯上尉似乎比任何人都更加兴高采烈。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
She felt that he had everything to elevate him which general attention and
她 毛毡 那 他 有 一切 到 提升 他 哪个 一般的 注意力 和
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,

她觉得他具备一切能提升他地位的条件，比如获得普遍的关注和尊重。

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [kʊd; kəd][duː] .
and especially the attention of all the young women , could do .
和 尤其 这 注意力 的 全部 这 年轻的 女性 , 可以 做 :
尤其值得所有年轻女性关注。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈheɪtə] ([brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsgrɪvz]) [wɜːr; wər]
The Misses Hayter (belonging to a family of cousins of the Musgroves) were
这 小姐们 海特 (属于 到 一个 家庭 的 表兄弟姐妹 的 这 穆斯格罗夫斯) 是
[əˈpærəntli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
apparently admitted to the honour of being in love with him ;
显然 承认 到 这 荣誉 的 存在 在 爱 和 他 ;
海特小姐们（属于马斯格罗夫家族的表亲）显然有幸爱上了他；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˌhenrɪˈetə] [ænd; ʌnd][lu(:)ˈiːzə] , [ðeɪ] [bəʊθ] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
and as for Henrietta and Louisa , they both seemed so entirely occupied by
和 作为 为了 亨丽埃塔 和 路易莎 , 他们 两个都 似乎 所以 完全 占领 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
至于亨丽埃塔和路易莎，她们似乎都完全被他吸引住了。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] - [wɪl] [brɪˈtwiːn]
that nothing but the continued appearance of the most perfect good - will between
那 没有什么 但 这 持续 外貌 的 这 最多 完美的 好的 - 将要 之间
[ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈraɪvlz] .
themselves could have made it credible that they were not decided rivals .
他们自己 可以 有 制成 它 可信的 那 他们 是 不是 决定 竞争对手 .
只有他们之间持续表现出最完美的友好关系，才能让人相信他们并非铁杆竞争对手。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔɪlt] [baɪ] [sʌtʃ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [sʌtʃ] [ˈiːgər] [ædməˈreɪʃ(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd]
If he were a little spoilt by such universal , such eager admiration , who could
如果 他 是 一个 小的 被宠坏了 经过 这样的 普遍的 , 这样的 渴望的 钦佩 , WHO 可以
[ˈwʌndər] ?
wonder ?
想知道 ?
如果他因为这种普遍而热烈的赞赏而变得有些骄纵，谁又能奇怪呢？

” [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪ] [æn] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər]
” **These are some of the thoughts which occupy Anne while her fingers are**
” 这些 是 一些 的 这 想法 哪个 占据 安妮 尽管 她 手指 是
[məˈkænɪkli] [æt; ət][wɜːrk] .
mechanically at work .
机械地 在 工作 :
“这些是安妮在手指机械地敲击键盘时脑海中浮现的一些想法。”

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Once she feels he is looking at her ,
一次 她 感觉 他 是 寻找 在 她 ,
一旦她感觉到他在看着她，
[pərˈhæps] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [tʃɑːrmd]
perhaps trying to find some traces of the face which had formerly charmed
也许 尝试 到 寻找 一些 痕迹 的 这 脸 哪个 有 以前 迷住了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

或许他想从中寻找曾经令他着迷的那张脸的痕迹。
” [wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
” **Once she knew that he must have spoken of her ;**
” 一次 她 知道 那 他 必须 有 说 的 她 ;
“一旦她知道他一定提到了她；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
she was hardly aware of it till she heard the answer ,
她 曾是 几乎 意识到的 的 它 直到 她 听到 这 回答 ,
直到听到答案,她才几乎意识到这件事。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [ˈweðər] [mɪs] [ˈeliət]
but then she was sure of his having asked his partner whether Miss Elliot
但 然后 她 曾是 当然 的 他的 拥有 问 他的 伙伴 无论 错过 埃利奥特
[ˈnevər] [dɑːnst] .
never danced .
绝不 跳舞 .
但她确信他曾问过他的舞伴,艾略特小姐是否从不跳舞。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] - [oʊ] , [noʊ] ! [ˈnevər] .
The answer was ' Oh , no ! never .
这 回答 曾是 - 哦 , 不 ! 绝不 .
答案是“哦,不! 绝不。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][kwɪt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈdænsɪŋ] .
She has quite given up dancing .
她 有 相当 给定 向上 跳舞 .
她已经彻底放弃跳舞了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [pleɪ] .
She had rather play .
她 有 相当 玩 .
她宁愿去玩。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .
She is never tired of playing .
她 是 绝不 疲劳的 的 玩耍 .
她永远玩不腻。

- [wʌns] , [tuː] , [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Once , too , he spoke to her .
- 一次 , 也 , 他 辐 到 她 .
他也曾和她交谈过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,
She had left the instrument on the dancing being over ,
她 有 左边 这 乐器 在 这 跳舞 存在 超过 ,
舞会结束后,她把乐器留在了那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
and he had sat down to try to make out an air which he wished to
和 他 有 卫星 向下 到 尝试 到 制作 出去 一个 空气 哪个 他 希望 到
[ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈmʌsgrəv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] .
give the Misses Musgrove an idea of .
给 这 小姐们 穆斯格罗夫 一个 主意 的 .
他坐下来,试图创作一首曲子,好让穆斯格罗夫小姐们了解一下。

[ʌnɪnˈtenʃənəli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Unintentionally she returned to that part of the room .
无意中 她 返回 到 那 部分 的 这 房间 .
她无意间又回到了房间的那个角落。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈraɪzɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [pəˈlaɪtnəs] , - [aɪ][beg][jʊr; jər]
He saw her , and instantly rising said , with studied politeness , ' I beg your
他 锯 她 , 和 即刻 上升 说 , 和 研究 礼貌 , - 我 求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] ,
pardon , madam ,
赦免 , 女士 ,
他看见了她,立刻起身,用刻意营造的礼貌说道:“对不起,夫人。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [si:t] ; - [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ji] [ɪmi:diətli] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]
this is your seat ; ' and though she immediately drew back with a decided
这是 你的 座位 ; - 和 尽管 她 立即地 画 后退 和 一个 决定
[ˈnegətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

这是你的座位;”尽管她立刻斩钉截铁地否定了她的意思，但

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] . "
he was not to be induced to sit down again . "
他 曾是 不是 到 是 诱导 到 坐 向下 再次 . "

他无论如何也不肯再坐下。

" [æn] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʊks] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] .
" **Anne did not wish for more of such looks and speeches .**
" 安妮 做过 不是 希望 为了 更多的 的 这样的 看起来 和 演讲 .

“安妮不希望再听到这样的眼神和言语。”

[hɪz; ɪz][kəʊld] [pə'laɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌserə'moʊniəs] [greɪs] , [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
His cold politeness , his ceremonious grace , were worse than anything .
他的 寒冷的 礼貌 , 他的 隆重 优雅 , 是 更糟 比 任何事物 .

他那冷漠的礼貌，他那拘谨的举止，比什么都糟糕。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 340**]
" [页 -]

“[第 340 页]

['kæptɪn] ['wɛn'twɜ:θ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] - [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊm] , [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz]
Captain Wentworth has come to Kellynch as to a home , to stay as
队长 温特沃斯 有 来 到 - 作为 到 一个 家 , 到 停留 作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
long as he likes .
长的 作为 他 点赞 .

温特沃斯上尉把凯林奇当成了自己的家，想住多久就住多久。

[aɪ 'ti:][ɪz] [su:n] [ˈʌpər,kɾɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
It is soon Uppercross with him every day .
它 是 很快 上十字路口 和 他 每一个 天 .

很快，他每天都会去上十字路口。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪ'saɪdɪz] [æn] [hu:z] [pi:s] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs]
There is one other person besides Anne whose peace is likely to be disturbed by this
那里 是 一 其他 人 除了 安妮 谁 和平 是 可能 到 是 不安 经过 这

[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

除了安妮之外，还有一个人可能会因为这项安排而感到不安。

[tʃɑ:rlz] ['heɪtɜː] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsgrɪvz] ,
Charles Hayter , the eldest of the humble cousins of the Musgroves ,
查尔斯 海特 , 这 长子 的 这 谦逊的 表兄弟姐妹 的 这 穆斯格罗夫斯 ,

查尔斯·海特，穆斯格罗夫家族卑微的堂兄弟中最年长的一位

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən]['ɔ:rdərz] .
had received a college education and taken orders .
有 已收到 一个 大学 教育 和 已采取 订单 .

曾接受过大学教育并服役于军队。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [smɔ:l] ['pra:pərtɪ] ,
As the heir of his father's small property ,
作为 这 继承人 的 他的 父亲的 小的 财产 ,

作为父亲小块财产的继承人，

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊv] [mɔːr] [ɑːn][æn; ən] [iˈkwaːləti] ['soʊʃəli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmʌsgrɪvz] [ðæn; ðən][hiːz; ɪz] [ˈbrʌðərz]
he is also more on an equality socially with the Musgroves than his brothers
他 是 还 更多的 在 一个 平等 社会 和 这 穆斯格罗夫斯 比 他的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] .
and sisters could hope to be .
和 姐妹 可以 希望 到 是 .
在社会地位上，他与马斯格罗夫家族的平等程度也远超他的兄弟姐妹们所能企及的。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)] , [ˈeɪmiəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] ,
He is an agreeable , amiable young man ,
他 是 一个 同意 , 可亲 年轻的 男人 ,
他是一位性格温和、和蔼可亲的年轻人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
and there has been some appearance of an attachment between him
和 那里 有 到过 一些 外貌 的 一个 依恋 之间 他
[ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [ˈmʌsgrəv] .
and Henrietta Musgrove .
和 亨丽埃塔 穆斯格罗夫 .
他和亨丽埃塔·马斯格罗夫之间似乎存在某种暧昧关系。

“ [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæv; həv][nɑːt] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ Her parents have not objected .
” 她 父母 有 不是 反对 .
“她的父母没有反对。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˌhenriˈetə] ;
It will not be a great match for Henrietta ;
它 将要 不是 是 一个 伟大的 匹配 为了 亨丽埃塔 ;
这对亨丽埃塔来说并不合适；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌhenriˈetə] [laɪks] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ]
but if Henrietta likes him — and Henrietta did like him till Captain Wentworth
但 如果 亨丽埃塔 点赞 他 — 和 亨丽埃塔 做过 喜欢 他 直到 队长 温特沃斯
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
但如果亨丽埃塔喜欢他——在温特沃斯上尉到来之前，亨丽埃塔确实喜欢他——

[wen] [ˈkʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [fərˈɡɑːtn] .
when cousin Charles has been very much forgotten .
什么时候 表哥 查尔斯 有 到过 非常 很多 被遗忘的 .
当表哥查尔斯被彻底遗忘时。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈheɪtə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ It is at this stage of the proceedings that Charles Hayter returns from a
” 它 是 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 那 查尔斯 海特 返回 从 一个
[ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈæbsəns] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
fortnight's absence to find Captain Wentworth engrossing the attention of the
两周的 缺席 到 寻找 队长 温特沃斯 引人入胜 这 注意力 的 这
[ˈmɪsɪz] [ˈmʌsgrəv] ,
Misses Musgrove ,
小姐们 穆斯格罗夫 ,
“就在诉讼进行到这个阶段时，查尔斯·海特结束了两周的休假返回，发现温特沃斯上尉正全神贯注地与马斯格罗夫小姐们交谈。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌzənz] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsɪkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkjʊərəsɪ] **with their interest in their cousin's prospect of securing a particular curacy** 和 他们的 兴趣 在 他们的 表亲 前景 的 确保 一个 特别的 神学 [ˈɪklɪpst] [baɪ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] . **eclipsed by more exciting speculations** . 日食 经过 更多的 激动人心 猜测 .

他们对表兄能否获得某个牧师职位的兴趣，被更令人兴奋的猜测所掩盖。

[ˈiːv(ə)n] [ˌhenriˈetə] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [sper] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] “ [wel] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] **Even Henrietta has nothing better to spare than a hurried “ Well , I am very** 甚至 亨丽埃塔 有 没有什么 更好的 到 空闲的 比 一个 慌忙 ” 出色地 , 我 是 非常 [glæd] [ɪnˈdiːd] , **glad indeed** , 高兴的 的确 ,

就连亨丽埃塔也只能匆匆忙忙地说：“嗯，我真的很高兴。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] . **but I always thought you would have it** . 但 我 总是 想法 你 会 有 它 .

但我一直以为你会拥有它。

[ɪn] [fɔːrt] , [juː; jʊ] [nuː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈʃɜːrli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] **In short , you knew Dr . Shirley must have a curate , and you** 在 短的 , 你 知道 博士 . 雪莉 必须 有 一个 策展 , 和 你 [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] . **had his promise** . 有 他的 承诺 .

简而言之，你知道雪莉博士必须有一位助理牧师，而且你得到了他的承诺。

[ɪz][hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] , [lu(:)ˈiːzə] ? ” — [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [huː] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] **Is he coming , Louisa ? ” — to her sister , who is at a window , looking out** 是 他 未来 , 路易莎 ? ” — 到 她 姐姐 , WHO 是 在 一个 窗户 , 寻找 出去 [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] . **for Captain Wentworth** . 为了 队长 温特沃斯 .

“他来了吗，路易莎？”——问她妹妹，她妹妹正站在窗边，向外张望，寻找温特沃斯上尉。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [wɔːks] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , **One morning Captain Wentworth walks into the drawing - room at the Cottage ,** — 早晨 队长 温特沃斯 散步 进入 这 绘画 - 房间 在 这 小屋 , [ˈwɛntwɜːθ] [ˈkʌtɪdʒ] . 一天早晨，温特沃斯上尉走进了小屋的客厅，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [æn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ɪnˈvæɪlɪd] [tʃɑːrlz] , [huː] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] **when there are only Anne and the little invalid Charles , who is lying on the** 什么时候 那里 是 仅有的 安妮 和 这 小的 无效的 查尔斯 , WHO 是 说谎 在 这 [ˈsoʊfə] . **sofa** . 沙发 .

只有安妮和卧病在床的小查尔斯，他正躺在沙发上。

“ [ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [æn] [ˈeliət] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] **“ The surprise of finding himself almost alone with Anne Elliot deprived his** ” 这 惊喜 的 寻找 他自己 几乎 独自的 和 安妮 埃利奥特 被剥夺的 他的 [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [kəmˈpouzər] . **manners of their usual composure** . 礼仪 的 他们的 通常 镇定 .

“他惊讶地发现自己几乎和安妮·艾略特单独相处，这让他失去了往日的沉着冷静。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , - [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mɑsgrəv] [hæd; həd] [bɪn]
He started , and could only say , ' I thought the Misses Musgrove had been
他 开始 , 和 可以 仅有的 说 , - 我 想法 这 小姐们 穆斯格罗夫 有 到过
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

他开口说道：“我以为穆斯格罗夫小姐们来过这里；

['mɪsɪz] . [ˈmɑsgrəv] [təʊld][em ˈi:][aɪ] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] ,
Mrs . Musgrove told me I should find them here ,
太太 . 穆斯格罗夫 讲述 我 我 应该 寻找 他们 这里 ,
穆斯格罗夫太太告诉我应该在这里找到他们。

- [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [rekəˈlekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [hi:; hi]
' before he walked to the window to recollect himself , and feel how he
- 前 他 步行 到 这 窗户 到 追忆 他自己 , 和 感觉 如何 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈheɪv] . "
ought to behave . "
应该 到 表现 . "

“然后他走到窗边，让自己冷静下来，思考自己应该如何表现。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
" They are up stairs with my sister ; they will be down in a few moments ,
" 他们 是 向上 楼梯 和 我的 姐姐 ; 他们 将要 是 向下 在 一个 很少 时刻 ,
“他们和我姐姐在楼上；他们一会儿就下来。”

[aɪ] [der] [seɪ] , " [hæd; həd] [bɪn] [ˈænz] [rɪˈplaɪ] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] ,
I dare say , " had been Anne's reply , in all the confusion that was natural ,
我 敢 说 , " 有 到过 安妮的 回复 , 在 全部 这 困惑 那 曾是 自然的 ,
“我敢说,”安妮在一片混乱中回答道，这当然是人之常情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
and if the
和 如果 这
如果

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 341**]
[页 -]
[第341页]

[tʃaɪld] [hæd; həd][nɔ:t] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd]
child had not called her to come and do something for him she would
孩子 有 不是 称为 她 到 来 和 做 某物 为了 他 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
have been out of the room the next moment ,
有 到过 出去 的 这 房间 这 下一个 片刻 ,
如果孩子没有叫她过来帮忙，她下一刻就会离开房间。

[ænd; ənd] [rɪˈli:st] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r'self] .
and released Captain Wentworth as well as herself .
和 发布 队长 温特沃斯 作为 出色地 作为 她自己 .
并释放了温特沃斯上尉以及她自己。

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈseɪɪŋ] ,
" He continued at the window ; and after calmly and politely saying ,
" 他 持续 在 这 窗户 ; 和 后 平静地 和 礼貌地 说 ,
他继续站在窗边；平静而礼貌地说：

- [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ˈbetər] , - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] . "
' I hope the little boy is better , ' was silent . "
- 我 希望 这 小的 男生 是 更好的 , - 曾是 沉默的 . "
“我希望小男孩好些了。”他沉默不语。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai]

“ **She was obliged to kneel down by the sofa , and remain there to satisfy**

“ 她 曾是 有义务 到 下跪 向下 经过 这 沙发 , 和 保持 那里 到 满足

[hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)nt] ;

her patient ;

她 病人 ;

“她不得不跪在沙发旁，待在那里安抚她的病人；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɡreɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n] ,

and thus they continued a few minutes , when , to her very great satisfaction ,

和 因此 他们 持续 一个 很少 分钟 , 什么时候 , 到 她 非常 伟大的 满意 ,

他们就这样又待了几分钟，然后，令她非常满意的是，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvestɪbjʊːl]

she heard some other person crossing the little vestibule .

她 听到 一些 其他 人 过境 这 小的 前厅 .

她听到有人穿过小门厅。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,

She hoped on turning her head to see the master of the house ,

她 希望 在 转弯 她 头 到 看 这 掌握 的 这 房子 ,

她转过头，希望能看到这家的主人。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [mʌtʃ] [les] [ˈkælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmætərz] [ˈiːzi] —

but it proved to be one much less calculated for making matters easy —

但 它 已证实 到 是 — 很多 较少的 计算 为了 制作 事情 简单的 —

[tʃɑːrlz] [ˈheɪtə] — [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈbetər] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]

Charles Hayter — probably not at all better pleased by the sight of Captain

查尔斯 海特 — 大概 不是 在 全部 更好的 高兴 经过 这 视线 的 队长

[ˈwenˈtwɜːθ] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn] . ”

Wentworth than Captain Wentworth had been by the sight of Anne . ”

温特沃斯 比 队长 温特沃斯 有 到过 经过 这 视线 的 安妮 . ”

但事实证明，这远非一件容易的事——查尔斯·海特——见到温特沃斯上尉时，恐怕也并不比温特沃斯上尉见到安妮时更高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

“ **She only attempted to say , ' How do you do ?**

“ 她 仅有的 尝试过 到 说 , - 如何 做 你 做 ?

她只是想说：“你好吗？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [saɪt] [daʊn] ?

Will you not sit down ?

将要 你 不是 坐 向下 ?

你不坐下吗？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] . - ”

The others will be here presently . ' ”

这 其他的 将要 是 这里 目前 . - ”

其他人马上就到。

“ [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [haʊˈevər] , [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [əˈpærəntli] [nɑːt] [ɪl] -

“ **Captain Wentworth , however , came from his window , apparently not ill -**

“ 队长 温特沃斯 , 然而 , 来了 从 他的 窗户 , 显然 不是 患病的 -

[dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ;

disposed for conversation ;

处置 为了 对话 ;

“然而，温特沃斯上尉却从窗户走了出来，显然并不排斥交谈；

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [ˈheɪtə] [su:n] [pʊt][æən; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpt] [baɪ] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði]
but Charles Hayter soon put an end to his attempts by seating himself near the
但 查尔斯 海特 很快 放 一个 结尾 到 他的 尝试 经过 座位 他自己 靠近 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpə] ,
table and taking up the newspaper ,
桌子 和 采取 向上 这 报纸 ,
但查尔斯·海特很快就制止了他的尝试，他走到桌子旁坐下，拿起报纸。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɛntwɜ:θ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] . "
and Captain Wentworth returned to his window . "
和 队长 温特沃斯 返回 到 他的 窗户 : "
于是温特沃斯上尉回到了他的窗前。

" [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [brɔ:t] [əˈnʌðər] [əˈdɪj(ə)n] .
" Another minute brought another addition .
" 其他 分钟 带来 其他 添加 :
“又过了一分钟，又增加了一名成员。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [staʊt] , [ˈfɔ:rwərd] [tʃaɪld][ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
The younger boy , a remarkably stout , forward child of two years old ,
这 年轻 男生 , 一个 非常 肥硕 , 向前 孩子 的 二 年 老的 ,
这个小男孩年纪虽小，却异常壮实，性格也很活泼好动，只有两岁。

[ˈhævɪŋ] [gɔ:t][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðəʊt] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
having got the door opened for him by some one without , made his
拥有 得到 这 门 打开 为了 他 经过 一些 一 没有 , 制成 他的
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
determined appearance among them ,
决定 外貌 之中 他们 ,
他让外面的人帮他开了门，然后坚定地出现在他们中间。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
and went straight to the sofa to see what was going on ,
和 去 直的 到 这 沙发 到 看 什么 曾是 去 在 ,
然后径直走到沙发旁，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
and put in his claim to anything good that might be given away .
和 放 在 他的 宣称 到 任何事物 好的 那 可能 是 给定 离开 :
并提出对所有可能被赠送的物品的索取权。

" [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪ] ;
" There being nothing to eat , he could only have some play ;
" 那里 存在 没有什么 到 吃 , 他 可以 仅有的 有 一些 玩 ;
“因为没有东西吃，他只能玩耍；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [ti:z] [hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈbrʌðər] ,
and as his aunt would not let him tease his sick brother ,
和 作为 他的 阿姨 会 不是 让 他 逗 他的 生病的 兄弟 ,
因为他的姑姑不允许他戏弄生病的弟弟，

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈfæsn] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [nelt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
he began to fasten himself upon her , as she knel t , in such a way that ,
他 开始 到 系 他自己 之上 她 , 作为 她 跪下 , 在 这样的 一个 方式 那 ,
她跪在地上，他开始紧紧地抱住她，以这样的方式：

[ˈbɪzi] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tʃɑ:rlz] , [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
busy as she was about Charles , she could not shake him off .
忙碌的 作为 她 曾是 关于 查尔斯 , 她 可以 不是 摇 他 离开 :
尽管她忙着应付查尔斯，却还是摆脱不了他。

[ʃiː, jɪ] [spəʊk] [tuː, tə] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːrdərd] , [enˈtriːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [veɪn] .
She spoke to him , ordered , entreated , and insisted in vain .
她 辐 到 他 , 订购 , 恳求 , 和 坚持 在 徒劳 .
她对他说了、命令了、恳求了、坚持了, 但都无济于事。

[wʌns] [ʃiː, jɪ] [dɪd] [kənˈtraɪv] [tuː, tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
Once she did contrive to push him away ,
一次 她 做过 精心策划 到 推 他 离开 ,
一旦她设法推开他,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen]
but the boy had the greater pleasure in getting upon her back again
但 这 男生 有 这 更大的 乐趣 在 获得 之上 她 后退 再次
[dəˈrektli; daɪˈrektli] .
directly :
直接地 .
但男孩更乐意直接再次爬到她背上。

[,piːˈdʒiː -] “
[Pg 342] “
[页 -] “
[第342页]“

- [ˈwɔːltər] , - [sed] [ʃiː, jɪ] , - [get] [daʊn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
' Walter , ' said she , ' get down this moment .
- 沃尔特 , - 说 她 , - 得到 向下 这 片刻 .
“沃尔特,”她说, “立刻下来。”

[juː, jʊ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
You are extremely troublesome .
你 是 极其 麻烦的 .
你真是太麻烦了。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː, jʊ] . - “
I am very angry with you . ' "
我 是 非常 生气的 和 你 . - “
我非常生你的气。

- [ˈwɔːltər] , - [kraɪd] [tʃɑːrlz] [ˈheɪtər] , - [waɪ] [duː] [juː, jʊ] [naːt] [duː] [æz; əz] [juː, jʊ] [ɑːr; ər] [bɪd] ?
' Walter , ' cried Charles Hayter , ' why do you not do as you are bid ?
- 沃尔特 , - 哭 查尔斯 海特 , - 为什么 做 你 不是 做 作为 你 是 出价 ?
“沃尔特,”查尔斯·海特喊道, “你为什么不按吩咐去做?”

[duː] [naːt] [juː, jʊ] [hɪr] [jɔːr; jər] [ænt] [spiːk] ?
Do not you hear your aunt speak ?
做 不是 你 听到 你的 阿姨 说话 ?
你没听到你姑妈说话吗?

[kʌm] [tuː, tə] [emˈiː] , [ˈwɔːltər] ; [kʌm] [tuː, tə] [ˈkʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] . -
Come to me , Walter ; come to cousin Charles . ' "
来 到 我 , 沃尔特 ; 来 到 表哥 查尔斯 . -
到我这儿来, 沃尔特; 到查尔斯表哥这儿来。

“ [bʌt; bət] [naːt] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪd] [ˈwɔːltər] [stɜːr] .
“ But not a bit did Walter stir .
“ 但 不是 一个 少量 做过 沃尔特 搅拌 .
“但沃尔特却纹丝不动。”

“ [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst]
“ **In another moment , however , she found herself in the state of being released**
“ 在 其他 片刻 , 然而 , 她 成立 她自己 在 这 状态 的 存在 发布
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

然而，片刻之后，她却发现自己摆脱了他；

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [daʊn]
some one was taking him from her , though he had bent down
一些 一 曾是 采取 他 从 她 , 尽管 他 有 弯曲 向下
[hɜːr; həɹ] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
her head so much ,
她 头 所以 很多 ,

尽管他已经把她的头低得那么低，但还是有人要把他从她身边带走。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɜːrdi] [ɑːrmz][wɜːr; wəɹ] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ,
that his little sturdy arms were unfastened from around her neck ,
那 他的 小的 结实的 武器 是 解开 从 大约 她 脖子 ,
他那双瘦小而有力的手臂从她的脖子上松开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːtli] [bɔːrn] [ə'wei] [bɪ'fɔːr] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ]
and he was resolutely borne away before she knew that Captain Wentworth
和 他 曾是 坚决地 出生 离开 前 她 知道 那 队长 温特沃斯
[hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
had done it .
有 完毕 它 .

在她得知是温特沃斯上尉所为之前，他已被果断地带走。

“ [ʃiː ʃi] ['kænəːt] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː ʃi][kæn; kən][ˈoʊnli] [hæŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] ,
“ **She cannot even thank him , she can only hang over little Charles ,**
“ 她 不能 甚至 感谢 他 , 她 能 仅有的 悬挂 超过 小的 查尔斯 ,
她甚至无法向他道谢，只能守在小查尔斯身边。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ,
while the conviction is forced upon her ,
尽管 这 定罪 是 强制 之上 她 ,
虽然她是被迫接受这一判决的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] [ɪz] ['stuːdiəsli] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [tʃaɪld] ,
from the noise which Captain Wentworth is studiously making with the other child ,
从 这 噪音 哪个 队长 温特沃斯 是 认真地 制作 和 这 其他 孩子 ,
从温特沃斯上尉和另一个孩子刻意制造的噪音中，

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][kɑːnvər'seɪ](ə)n[ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
that her thanks and her conversation are the last of his wants ,
那 她 谢谢 和 她 对话 是 这 最后的 的 他的 想要 ,
她的感谢和交谈是他最不奢求的。

[tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mʌsgrəv] [i'neɪblz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
till the entrance of Mary and the Misses Musgrove enables her to leave the
直到 这 入口 的 玛丽 和 这 小姐们 穆斯格罗夫 启用 她 到 离开 这
[ruːm] .
room .
房间 .
直到玛丽和穆斯格罗夫小姐们进来，她才得以离开房间。

[æn] [ˈeliət] [hæz; həz] [su:n] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈheɪtə] [ænd; ənd]
Anne Elliot has soon been often enough in the company of Charles Hayter and
安妮 埃利奥特 有 很快 到过 经常 足够的 在 这 公司 的 查尔斯 海特 和
[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] ,
Captain Wentworth ,
队长 温特沃斯 ,

安妮·艾略特很快就经常与查尔斯·海特和温特沃斯上尉在一起了。

[ˌhenriˈetə] [ænd; ənd][lu(:)ˈi:zə] [ˈmʌsgrəv] , [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈfɔ:miŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Henrietta and Louisa Musgrove , to warrant her in forming her own
亨丽埃塔 和 路易莎 穆斯格罗夫 , 到 保证 她 在 成型 她 自己的
[kənˈklʊzənz] .
conclusions .
结论 .

亨丽埃塔和路易莎·马斯格罗夫，足以让她形成自己的结论。

[lu(:)ˈi:zə] [meɪ] [bi:; bi] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] , [bʌt; bət] ,
Louisa may be rather the favourite with Captain Wentworth , but ,
路易莎 可能 是 相当 这 最喜欢的 和 队长 温特沃斯 , 但 ,
路易莎或许更受温特沃斯上尉的喜爱，但是.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [æn] [dæʊz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
as far as Anne dares to judge from memory and experience ,
作为 远的 作为 安妮 敢于 到 法官 从 记忆 和 经验 ,
就安妮敢于根据记忆和经验做出的判断而言，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ʌv] [ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ][lu(:)ˈi:zə][ɔ:r] [ˌhenriˈetə] .
he is not in love either with Louisa or Henrietta .
他 是 不是 在 爱 任何一个 和 路易莎 或者 亨丽埃塔 .
他既不爱路易莎，也不爱亨丽埃塔。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [jet] [ðer; ðər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv] .
” **They were more in love with him ; yet there , it was not love** .
” 他们 是 更多的 在 爱 和 他 ; 然而 那里 , 它 曾是 不是 爱 .
“她们更爱他；然而，那并不是爱。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ædməˈreɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [maɪt] , [ˈprɑ:bəbli] [mʌst; məst] , [end]
It was a little fever of admiration ; but it might , probably must , end
它 曾是 一个 小的 发烧 的 钦佩 ; 但 它 可能 , 大概 必须 , 结尾
[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] .
in love with some :
在 爱 和 一些 .

那只是一时的仰慕之情；但对某些人来说，它很可能会，甚至必然会发展成爱情。

[tʃɑ:rlz] [ˈheɪtə] [si:md] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [slaitɪd] ,
Charles Hayter seemed aware of being slighted ,
查尔斯 海特 似乎 意识到的 的 存在 轻视 ,
查尔斯·海特似乎意识到自己受到了怠慢。

[ænd; ənd] [jet] [ˌhenriˈetə] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and yet Henrietta had sometimes the air of being divided between them .
和 然而 亨丽埃塔 有 有时 这 空气 的 存在 分割 之间 他们 .
然而，亨丽埃塔有时却给人一种游离于他们之间的感觉。

“ [æftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈstrʌg(ə)] , [tʃɑ:rlz] [ˈheɪtə] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fi:ld] .
” **After a short struggle , Charles Hayter appears to quit the field** .
” 后 一个 短的 斗争 , 查尔斯 海特 出现 到 辞职 这 场地 .
“经过短暂的挣扎，查尔斯·海特似乎退出了比赛。”

[θri:] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌpərˌkrɒs] .
Three days have passed without his coming to Uppercross .
三 天 有 通过了 没有 他的 未来 到 上十字路口 .
三天过去了，他还没有来上克罗斯。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wʌn][ˈregjələɹ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈdɪnəɹ] ,
He has even refused one regular invitation to dinner ,
他 有 甚至 拒绝 一 常规的 邀请 到 晚餐 ,
他甚至拒绝了一次普通的晚餐邀请。

[ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] [tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðəɹ] [ˈnefjuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and Mr . and Mrs . Musgrove chancing to see their nephew with some
和 先生 . 和 太太 . 穆斯格罗夫 机会 到 看 他们的 侄子 和 一些
[bɪɡ] [bʊks] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
big books before him ,
大的 图书 前 他 ,
穆斯格罗夫夫妇偶然看到他们的侄子面前摆着几本大书。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] .
talk with a grave face of his studying himself to death .
讲话 和 一个 严重 脸 的 他的 学习 他自己 到 死亡 .
他面色凝重地谈论着自己，仿佛要把自己逼到绝境。

[ðə; ði] [ˈsɪstəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [kɔːl][wʌn] [deɪ] ,
The sisters from the Great House call one day ,
这 姐妹 从 这 伟大的 房子 称呼 一 天 ,
有一天，大宅里的姐妹们来访，
[wen] [tʃɑːrlz] [ˈmʌsgrəv] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [təˈgeðəɹ] ,
when Charles Musgrove and Captain Wentworth have gone out shooting together ,
什么时候 查尔斯 穆斯格罗夫 和 队长 温特沃斯 有 已消失 出去 射击 一起 ,
当查尔斯·马斯格罗夫和温特沃斯上尉一起外出打猎时

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈsɪstəɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaiətli][æt; ət][wɜːrk] .
for the sisters at the Cottage as they are sitting quietly at work .
为了 这 姐妹 在 这 小屋 作为 他们 是 坐着 悄悄 在 工作 .
给在小屋里安静工作中的姐妹们。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [noʊˈvembəɹ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈmʌsgrəv] [hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [ɪn] ,
It is a fine November day , and the Misses Musgrove have only come in ,
它 是 一个 美好的 十一月 天 , 和 这 小姐们 穆斯格罗夫 有 仅有的 来 在 ,
这是一个晴朗的十一月天，穆斯格罗夫小姐们刚刚回到家中。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæmələɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri]
according to the inconvenient habit of the two families which makes it necessary
根据 到 这 不方便 习惯 的 这 二 家庭 哪个 制作 它 必要的
[tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
to do everything in common ,
到 做 一切 在 常见的 ,
由于两家人都有着不便的习惯，不得不凡事共同完成，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈsetɪŋ] [aʊt][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
just as they are setting out for a long walk , in which ,
只是 作为 他们 是 环境 出去 为了 一个 长的 走 , 在 哪个 ,
正当他们准备开始长途散步时，

[ðeɪ] [səˈpəʊz] [ˈmeri] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
they suppose Mary will not care to join them .
他们 认为 玛丽 将要 不是 关心 到 加入 他们 .
他们认为玛丽不会愿意加入他们。

[ˈmeri] , [hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈgɪvz] [hɜːrˈself] [aʊt] [æz; əz] [hæf] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] , [ˈriːzents] [ðə; ði] [ɪmˈpjuːteɪ](ə)n] [ɑːn]
Mary , who generally gives herself out as half an invalid , resents the imputation on
玛丽 , WHO 一般来说 给予 她自己 出去 作为 一半 一个 无效的 , 怨恨 这 估算 在
[hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpaʊəz]
her walking powers ,
她 步行 权力 ,
玛丽通常自称半个残疾人, 她很反感别人对她行走能力的质疑。

[ænd; ənd] [diˈkleəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [faːnd]
and declares she would like to accompany her sisters - in - law ; she is very fond
和 声明 她 会 喜欢 到 陪伴 她 姐妹 - 在 - 法律 ; 她 是 非常 喜爱
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk]
of a long walk .
的 一个 长的 走 .
她表示想陪同她的嫂子们; 她非常喜欢散步。

[æn] [siːz] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [pæs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
Anne sees the glances of annoyance which pass between the girls ,
安妮 看到 这 眼神 的 烦恼 哪个 经过 之间 这 女孩们 ,
安妮注意到女孩们之间交换了恼怒的眼神。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm]
and does her best to keep her sister at home .
和 做 她 最好的 到 保持 她 姐姐 在 家 .
她竭尽全力让妹妹待在家里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkænəːt] [prɪˈveɪl]
When she cannot prevail ,
什么时候 她 不能 占上风 ,
当她无法取得胜利时,

[æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əkˈsepts] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈmʌsgrɪvz] [ɪnˈvɪteɪ](ə)n] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈbɔːlsəʊ]
as the next best thing she accepts the Misses Musgrove's invitation to go also ,
作为 这 下一个 最好的 事物 她 接受 这 小姐们 穆斯格罗夫 邀请 到 去 还 ,
作为次佳选择, 她接受了穆斯格罗夫小姐们的邀请, 也一同前往。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
that she may be useful in turning back with her sister .
那 她 可能 是 有用 在 转弯 后退 和 她 姐姐 .
她或许能帮上忙, 陪着她姐姐一起返回。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜːrn]
At the moment of starting the gentlemen return .
在 这 片刻 的 开始 这 先生们 返回 .
就在绅士们返回的那一刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪlt] [ðer; ðər] [spɔːrt]
They had taken out a young dog which had spoilt their sport .
他们 有 已采取 出去 一个 年轻的 狗 哪个 有 被宠坏了 他们的 运动 .
他们带出去的那条小狗破坏了他们的游戏体验。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪɡˈzæktli] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːk]
They are exactly ready for this walk .
他们 是 确切地 准备好 为了 这 走 .
他们已经为这次徒步旅行做好了充分的准备。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpɑːrti] [hæv; həv] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [æn] [ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ]
After the walking party have gone some distance , Anne is tempted to say ,
后 这 步行 派对 有 已消失 一些 距离 , 安妮 是 受诱惑 到 说 ,
一行人走了一段路后, 安妮很想说:

“ [ɪz][hɑ:tɪ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə] ['wɪnθrəp] ？
“ **Is not this one of the ways to Winthrop ?**
“ 是 不是 这 一 的 这 方式 到 温斯罗普 ？
“这难道不是去温斯洛普的其中一条路吗？ ”

“ ([ðə; ði] - [pleɪs]) , [bʌt; bət]['noʊbə:di] ['hi:rz] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , ['noʊbə:di] ['ænsər] [hɜ:r; hər]
“ (**the Hayters ' place**) , **but nobody hears , or , at least , nobody answers her**
“ (这 海特斯 - 地方) , 但 无人 听到 , 或者 , 在 至少 , 无人 答案 她
, [tɪl] ['wɪnθrəp] ,
, **till Winthrop** ,
, 直到 温斯罗普 ,
(海特家的住处) , 但没有人听到 , 或者至少没有人回应她 , 直到温斯罗普。

[wɪ'ðəʊt] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪgnəti] , [ɪz] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
without beauty and without dignity , is stretched before them , an indifferent
没有 美丽 和 没有 尊严 , 是 拉伸 前 他们 , 一个 冷漠
[haʊs] , ['stændɪŋ] [loʊ] ,
house , standing low ,
房子 , 常设 低的 ,
一座既不美观也不体面的、低矮的、毫不起眼的房子 , 就矗立在他们面前。

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bə:nz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] .
and hemmed in by the barns and buildings of a farmyard .
和 包边 在 经过 这 谷仓 和 建筑物 的 一个 农场 .
被农场院落的谷仓和建筑物包围着。

[ˈmeri] [ɪksˈkleɪmz] , “ [bles] [em ˈi:] !
Mary exclaims , “ Bless me !
玛丽 惊呼 , “ 保佑 我 !
玛丽惊呼: “请祝福我! ”

[hɪr] [ɪz] ['wɪnθrəp] , [aɪ] [dɪˈkler] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] !
here is Winthrop , I declare ; I had no idea !
这里 是 温斯罗普 , 我 宣布 ; 我 有 不 主意 !
这就是温斯罗普 , 我敢肯定 ; 我之前完全不知道!

“ [ðen] [əˈnaʊnsɪz] [hɜ:rˈself] [ɪksˈsesɪvli] ['taɪərd] , [ænd; ənd][prəˈpəʊzɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
“ **then announces herself excessively tired , and proposes turning back .**
“ 然后 宣布 她自己 过度 疲劳的 , 和 提议 转弯 后退 .
然后她宣布自己非常疲惫 , 并提议返回。

[ˌhenriˈetə] , ['kɑ:ŋəs] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , ['si:ɪŋ] [noʊ]['kʌz(ə)n] [tʃɑ:rlz] ['wɔ:kiŋ] [əˈlɔ:ŋ] ['eni] [pæθ] ,
Henrietta , conscious and ashamed , seeing no cousin Charles walking along any path ,
亨利埃塔 , 有意识的 和 羞愧 , 看到 不 表哥 查尔斯 步行 沿着 任何 小路 ,
[ɔ:r] ['li:nɪŋ] [əˈɡenst] ['eni] [ɡeɪt] ,
or leaning against any gate ,
或者 倾斜 反对 任何 门 ,
亨利埃塔感到羞愧 , 她没有看到表哥查尔斯沿着小路走来 , 也没有看到他倚靠在任何大门旁。

[ɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][æz; əz] ['meri] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] “ [noʊ] ! ” [sez] [tʃɑ:rlz] ['mʌsɡrəv] , [ænd; ənd] “
is ready to do as Mary wishes ; but “ No ! ” says Charles Musgrove , and “
是 准备好 到 做 作为 玛丽 愿望 ; 但 “ 不 ! ” 说道 查尔斯 穆斯格罗夫 , 和 “
[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
准备按照玛丽的意愿行事 ; 但是“不! ”查尔斯·马斯格罗夫说 , “不 , 不! ”

” [kraɪz] [lu(:)i:zə] , [stɪl] [mɔ:ɹ] [enəɹ'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] [ə'saɪd] , [si:mz] [tu:; tə] **” cries Louisa , still more energetically , and taking her sister aside , seems to** 哭泣 路易莎 , 仍然 更多的 精力充沛地 , 和 采取 她 姐姐 旁边 , 似乎 到 [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['wɔ:ɹmli] . **remonstrate with her warmly .** 抗议 和 她 热情地 . “路易莎喊道, 声音更加洪亮, 她把妹妹拉到一边, 似乎在热情地劝诫她。

[tʃɑ:rlz] [di'kleəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ænt] [wen] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [nɪɹ] , **Charles declares his intention of calling on his aunt when he is so near ,** 查尔斯 声明 他的 意图 的 呼叫 在 他的 阿姨 什么时候 他 是 所以 靠近 , 查尔斯表示, 他打算在离姑妈这么近的时候去拜访她。 [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][goʊ] [tu:] . **and tries to induce his wife to go too .** 和 尝试 到 诱导 他的 妻子 到 去 也 . 并试图说服他的妻子也去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] . **But the lady is unmanageable .** 但 这 女士 是 难以控制 . 但这位女士难以管教。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] **The difficulty** 这 困难

困难

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 344**]
[页 -]

[第344页]

[ɪz] ['setld] [br'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðəɹ] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] : **is settled between the brother and sisters :** 是 定居 之间 这 兄弟 和 姐妹 : 由兄弟姐妹之间解决:

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [henri'etə] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][rʌn] [daʊn] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [si:] [ðer; ðəɹ] **Charles and Henrietta are to run down for a few moments to see their** 查尔斯 和 亨丽埃塔 是 到 跑步 向下 为了 一个 很少 时刻 到 看 他们的 [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] , **aunt and cousins ,** 阿姨 和 表兄弟姐妹 , 查尔斯和亨丽埃塔要下楼去看望他们的姑姑和表兄弟姐妹一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . **while the rest of the party wait for them at the top of the hill .** 尽管 这 休息 的 这 派对 等待 为了 他们 在 这 顶部 的 这 爬坡道 . 而其他队员则在山顶等着他们。

[ˈmeri] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfəɹtəbl] [si:t] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] , **Mary , finding a comfortable seat for herself on the step of a stile ,** 玛丽 , 寻找 一个 舒服的 座位 为了 她自己 在 这 步 的 一个 风格 , 玛丽在栅栏台阶上找了个舒服的座位坐下,

[ɪz] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [stænd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , **is very well satisfied so long as the others stand about her ,** 是 非常 出色地 使满意 所以 长的 作为 这 其他的 站立 关于 她 , 只要其他人站在她这边, 她就非常满意。

[bʌt; bət] [wen] [lu(:)'i:zə] [drɔ:z] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] [ə'wei] ,
but when Louisa draws Captain Wentworth away ,
但 什么时候 路易莎 平局 队长 温特沃斯 离开 ,
但当路易莎把温特沃斯上尉引开后,

[tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gli:nɪŋ] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hedʒrəʊ] ,
to try for a gleaning of nuts in an adjoining hedgerow ,
到 尝试 为了 一个 拾穗 的 坚果 在 一个 相邻的 树篱 ,
试图在邻近的树篱里捡些坚果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] [dɪ'gri:z] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['merɪ] [ɪz] ['hæpi] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
and they go by degrees out of sight and sound , Mary is happy no longer .
和 他们 去 经过 学位 出去 的 视线 和 声音 , 玛丽 是 快乐的 不 更长 .
他们渐渐消失在视线和声音之外, 玛丽不再快乐了。

[ʃi:; ji][ɪz] [ʃɒr] [lu(:)'i:zə][hæz; hæz][gɔ:t][ə; eɪ] ['betər] [si:t] , [ænd; ənd] ['fɑ:louz] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] .
She is sure Louisa has got a better seat , and follows without finding her .
她 是 当然 路易莎 有 得到 一个 更好的 座位 , 和 跟随 没有 寻找 她 .
她确信路易莎的座位更好, 于是跟着她, 却没找到她。

[æn] [si:z] [ə'hʌðər] [naɪs] [si:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedʒrəʊ]
Anne sees another nice seat for her sister , on a sunny bank under the hedgerow
安妮 看到 其他 好的 座位 为了 她 姐姐 , 在 一个 阳光明媚 银行 在下面 这 树篱
,
.
,
安妮看到树篱下阳光充足的河岸边, 还有另一个适合她妹妹的好座位。

[bʌt; bət] ['merɪ] ['kwɒrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [li:vz] [æn] [ɪn] [pə'zeɪn] .
but Mary quarrels with that also , and leaves Anne in possession .
但 玛丽 争吵 和 那 还 , 和 树叶 安妮 在 拥有 .
但玛丽对此也颇有微词, 并将所有权留给了安妮。

[æn] [ɪz] ['ri:əli] ['taɪəd] ,
Anne is really tired ,
安妮 是 真的 疲劳的 ,
安妮真的很累。

[ænd; ənd][sɪts][ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ji] ['hi:rz] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] [ænd; ənd][lu(:)'i:zə][ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [bɪ'hɑɪnd]
and sits on till she hears Captain Wentworth and Louisa in the hedgerow behind
和 坐着 在 直到 她 听到 队长 温特沃斯 和 路易莎 在 这 树篱 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她一直坐着, 直到听到温特沃斯上尉和路易莎在她身后的树篱里说话。

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [waɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər]
as if making their way back in the rough , wild sort of channel down the centre
作为 如果 制作 他们的 方式 后退 在 这 粗糙的 , 荒野 种类 的 渠道 向下 这 中心
.
.
.

仿佛正沿着中央崎岖不平的河道返回。

“ [lu:'i:zəz] [fɜ:rst] ['ɔ:dəbl] [wɜ:rdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kən'faɪndɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ]
“ **Louisa's first audible words showed that she was confiding to Captain Wentworth**
” 路易莎的 第一的 可听见的 字 显示 那 她 曾是 倾诉 到 队长 温特沃斯
[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,
the secret of the walk ,
这 秘密 的 这 走 ,
“路易莎开口说的第一句话表明, 她是在向温特沃斯上尉透露这次散步的秘密。”

“ [wʊð] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] , [tuː] , [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwɪns]
“ **Woe betide him and her , too , when it comes to things of consequence**
“ 悲哀 贝特迪 他 和 她 , 也 , 什么时候 它 来 到 事物 的 结果
,
:
,

“在重要的事情上，他们俩也都会遭殃。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaiəɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
when they are placed in circumstances requiring fortitude and strength of mind ,
什么时候 他们 是 放置 在 情况 需要 坚韧 和 力量 的 头脑 ,
当他们身处需要坚韧不拔的意志和强大的精神力量的环境中时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nɔːt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aɪd(ə)l] [ɪntər'fɪərəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
if she have not resolution enough to resist idle interference in such a trifle
如果 她 有 不是 解决 足够的 到 抵抗 闲置的 干涉 在 这样的 一个 琐事
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

如果她连抵制这种小事上无谓干涉的决心都不够的话。

“ [hiː; hi] [dwelz] [ɪm'fæɪtɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
“ **He dwells emphatically on the importance of firmness in all the relations of life** ,
“ 他 居住地 强调地 在 这 重要性 的 硬度 在 全部 这 关系 的 生活 ,
他着重强调了在生活各种关系中保持坚定的重要性。

[ænd; ənd]['waɪndz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] : “ [maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl]
and winds up with the declaration : “ My first wish for all
和 风 向上 和 这 宣言 : “ 我的 第一的 希望 为了 全部
最后他宣布：“我对所有人的第一个愿望是.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[第345页]

[huːm] [aɪ][eɪ 'em] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrm] .
whom I am interested in , is that they should be firm .
谁 我 是 感兴趣的 在 , 是 那 他们 应该 是 公司 .
我感兴趣的是，他们应该立场坚定。

[ɪf] [lu(:)'iːzə] ['mʌsgrəv] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ][nɒv'vembər][ʌv; əv][laɪf] ,
If Louisa Musgrove would be beautiful and happy in her November of life ,
如果 路易莎 穆斯格罗夫 会 是 美丽的 和 快乐的 在 她 十一月 的 生活 ,
如果路易莎·马斯格罗夫在她生命的十一月里能够美丽而幸福，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌtʃerɪʃ] [ɔːl][hɜːr; həɹ]['prez(ə)nt] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] . “
she will cherish all her present powers of mind . ”
她 将要 珍惜 全部 她 展示 权力 的 头脑 . “
她将珍惜自己现在拥有的所有心智能力。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'ænsəɹd] .
“ **He had done and was unanswered** .
“ 他 有 完毕 和 曾是 未解答 .
“他已经这么做了，但没有得到回应。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [səɹ'praɪzd] [æn] [ɪf] [lu(:)'iːzə][kʊd; kəd][hæv; həv] ['redɪli] [ˌænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It would have surprised Anne if Louisa could have readily answered such a
它 会 有 惊讶 安妮 如果 路易莎 可以 有 容易 回答 这样的 一个
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;
如果路易莎能够轻易回应这样的演讲，安妮一定会感到惊讶；

[wɜ:rdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [wɔ:rmθ] .
words of such interest , spoken with such serious warmth .
字 的 这样的 兴趣 , 说 和 这样的 严肃的 温暖 .

如此引人入胜的话语，饱含着如此真挚的热情。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [lu(:)ˈi:zə][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] .
She could imagine what Louisa was feeling .
她 可以 想象 什么 路易莎 曾是 感觉 .

她能想象到路易莎的感受。

[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [mu:v] [lest][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊəd][bi:; bi] [si:n] .
For herself , she feared to move lest she should be seen .
为了 她自己 , 她 害怕 到 移动 免得 她 应该 是 已见 .

至于她自己，她害怕动弹，唯恐被人看见。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈræmblɪŋ] [ˈhɑ:li] [prəˈtektɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
While she remained a bush of low rambling holly protected her , and they
尽管 她 剩余 一个 衬套 的 低的 漫无边际 冬青 受保护 她 , 和 他们

[wɜ:ɹ; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] .
were moving on .
是 移动 在 .

她留在原地时，一丛低矮蔓生的冬青树保护着她，他们继续前行。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˈhɪrɪŋ] , [lu(:)ˈi:zə] [spʊk] [əˈgen] . "
Before they were beyond her hearing , Louisa spoke again . "
前 他们 是 超过 她 听力 , 路易莎 辐 再次 . "

在他们的声音消失在她听不见之前，路易莎又开口说话了。

" [ˈmerɪ] [ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
" **Mary is good - natured enough in many respects** , " **said she ;**
" 玛丽 是 好的 - 自然 足够的 在 许多 尊重 , " 说 她 ;

“玛丽在很多方面都心地善良，”她说；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈvʊk] [em ˈi:] [ɪkˈsesɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd]
" **but she does sometimes provoke me excessively with her nonsense and**
" 但 她 做 有时 惹 我 过度 和 她 废话 和

[hɜ:r; hər] [praɪd] — [ðə; ðɪ] [ˈeliət] [praɪd] .
her pride — the Elliot pride .
她 自豪 — 这 埃利奥特 自豪 .

“但她有时确实会用她的胡言乱语和她的骄傲——埃利奥特家族的骄傲——过度激怒我。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeliət] [praɪd] .
She has a great deal too much of the Elliot pride .
她 有 一个 伟大的 交易 也 很多 的 这 埃利奥特 自豪 .

她身上有着太强的埃利奥特家族式的骄傲。

[wi:; wi][du:][soʊ] [wɪʃ] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ˈmærid] [æn] [ɪnˈsted] .
We do so wish that Charles had married Anne instead .
我们 做 所以 希望 那 查尔斯 有 已婚 安妮 反而 .

我们多么希望查尔斯当初娶的是安妮。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [æn] ?
I suppose you know he wanted to marry Anne ?
我 认为 你 知道 他 通缉 到 结婚 安妮 ?

我想你应该知道他想娶安妮吧？

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
" **After a moment's pause , Captain Wentworth said , " Do you mean that she**
" 后 一个 瞬间 暂停 , 队长 温特沃斯 说 , " 做 你 意思是 那 她

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] ? "
refused him ? "
拒绝 他 ? "

温特沃斯上尉沉默片刻后问道：“你的意思是说，她拒绝了他？”

“ [oʊ] ！ [jes] ， ['sɜ:rt(ə)nli] ． ”
“ **Oh ！ yes ， certainly** ． ”
“ 哦 ！ 是的 ， 当然 ． ”

“哦！ 是的，当然。”

“ [wen] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ？ ”
“ **When did that happen ？** ”
“ 什么时候 做过 那 发生 ？ ”

“那是什么时候发生的？ ”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [noʊ] ， [fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
“ **I do not exactly know ， for Henrietta and I were at school at the time**
“ 我 做 不是 确切地 知道 ， 为了 亨丽埃塔 和 我 是 在 学校 在 这 时间
；
；
；
；
；

“我不太清楚，因为当时我和亨丽埃塔都在上学；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mærid] ['meri] ．
but I believe about a year before he married Mary ．
但 我 相信 关于 一个 年 前 他 已婚 玛丽 ．

但我相信大约在他与玛丽结婚前一年。

[wi:; wi] [ʊd; ʊd] [ɔ:l] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] ；
We should all have liked her a great deal better ；
我们 应该 全部 有 喜欢 她 一个 伟大的 交易 更好的 ；

我们都应该更喜欢她才对；

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] [frend] ['leɪdi] ['rʌsəlz]
and papa and mamma always think it was her great friend Lady Russell's
和 爸爸 和 妈妈 总是 思考 它 曾是 她 伟大的 朋友 女士 罗素的
[ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ．
doing that she did not ．
正在做 那 她 做过 不是 ．

爸爸妈妈总是认为，是她的好朋友罗素夫人让她没能做到的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [tʃɑ:rlz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['bʊkɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] ['leɪdi]
They think Charles might not be learned and bookish enough to please Lady
他们 思考 查尔斯 可能 不是 是 学习 和 书卷气 足够的 到 请 女士
['rʌsl] ， [ænd; ənd] [ðæt] ，
Russell ， and that ，
罗素 ， 和 那 ，

他们认为查尔斯可能不够博学，不够书卷气，无法取悦罗素夫人，而且，

[ˈðerfɔ:r] ， [ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [æn] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ．
therefore ， she persuaded Anne to refuse him ．
所以 ， 她 被说服 安妮 到 拒绝 他 ．

因此，她劝说安妮拒绝他。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ；
“ **This was a travesty of the real state of matters with a vengeance** ；
“ 这 曾是 一个 闹剧 的 这 真实的 状态 的 事情 和 一个 复仇 ；

“这完全歪曲了事实真相；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][kɜːri'ɑ:səti][ə'baʊt][hɜ:r; hər]
and there had been just that degree of feeling and curiosity about her
和 那里 有 到过 只是 那 程度 的 感觉 和 好奇心 关于 她
[ɪn] ['kæptɪn] ['went,wɜ:rθs] ['mænər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [æn] [ɪk'stri:m] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ki:p]
in Captain Wentworth's manner which must give Anne extreme agitation and keep
在 队长 温特沃斯 方式 哪个 必须 给 安妮 极端 搅动 和 保持
[hɜ:r; hər] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
her rooted to the spot ,
她 根 到 这 点 ,
温特沃斯上校对她流露出的那种情感和好奇心，必然会让安妮极度不安，让她动弹不得。

[ðooʊ] [ji:; ji] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
though she heard no more .
尽管 她 听到 不 更多的 .
但她再也没有听到任何消息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][kʊd; kəd][fi:; fi] [went] ['æftər] ['meri] ,
As soon as she could she went after Mary ,
作为 很快 作为 她 可以 她 去 后 玛丽 ,
她一有机会就追上了玛丽。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:r; ər] [ə'gen] [kə'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it is a relief when all the party are again collected , with the
和 它 是 一个 宽慰 什么时候全部 这 派对 是 再次 集 , 和 这
当所有党员再次聚首时，真是令人松了一口气。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 346**]
[页 -]
[第346页]

[ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['heɪtə] ,
addition of Charles Hayter ,
添加 的 查尔斯 海特 ,
查尔斯·海特加入

[hu:m] [tʃɑ:rlz] ['mʌsgrəv] [ænd; ənd] [henri'etə] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [maɪt]
whom Charles Musgrove and Henrietta brought back with them as might
谁 查尔斯 穆斯格罗夫 和 亨丽埃塔 带来 后退 和 他们 作为 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kən'dʒektʃəd] .
have been conjectured .
有 到过 推测 .
正如人们所猜测的那样，查尔斯·马斯格罗夫和亨丽埃塔把他们带了回来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][saɪd] , [ə; eɪ] [ri'lentɪŋ] [ɑ:n]
There had been a withdrawing on the gentleman's side , a relenting on
那里 有 到过 一个 撤退 在 这 绅士的 边 , 一个 让步 在
[ðə; ði]['leɪdi:z] ,
the lady's ,
这 女士的 ,
男方有所退缩，女方有所让步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [ə'gen] .
and they are very glad to be together again .
和 他们 是 非常 高兴的 到 是 一起 再次 .
他们非常高兴能够再次团聚。

[ˈhenriːetə] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [bʌt; bət] [ˈveri] [wel] [pli:zd] , [tʃɑ:rlz] [ˈheɪtə] [ɪkˈsiːdɪŋli]
Henrietta looks a little ashamed but very well pleased , Charles Hayter exceedingly
亨丽埃塔 看起来 一个 小的 羞愧 但 非常 出色地 高兴 , 查尔斯 海特 非常
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

亨丽埃塔看起来有点不好意思，但又非常高兴；查尔斯·海特则欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈʌpər,kɾɔ:s]
and they are devoted to each other on their way back to Uppercross .
和 他们 是 奉献 到 每个 其他 在 他们的 方式 后退 到 上十字路口 .

在返回上克罗斯的路上，他们彼此深情相伴。

[ˈevriθɪŋ] [naʊ] [ma:rks] [aʊt] [lu(:)ˈi:zə][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜ:θ]
Everything now marks out Louisa for Captain Wentworth ,
一切 现在 标记 出去 路易莎 为了 队长 温特沃斯 ,

现在一切都表明路易莎注定要成为温特沃斯上尉的猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:]
and they walk side by side nearly as much as the other two .
和 他们 走 边 经过 边 几乎 作为 很多 作为 这 其他 二 .

他们并肩而行的次数几乎和其他两人一样多。

[ðə; ði][ˈpa:rtɪ][ɑ:r; ər] [ðʌs] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntu:] [θri:] [dɪˈvɪʒnz]
The party are thus separated into three divisions ,
这 派对 是 因此 分开 进入 三 部门 ,

因此，该党分为三个派系。

[wɪð; wɪθ] [æn] [ˈtaɪərd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [mʌsgrɪvz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:rm]
with Anne tired enough to be very glad of Charles Musgrove's disengaged arm .
和 安妮 疲劳的 足够的 到 是 非常 高兴的 的 查尔斯 穆斯格罗夫 脱离 手臂 .

安妮累得筋疲力尽，非常庆幸查尔斯·马斯格罗夫没有搭她的胳膊。

“ [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər]
“ **But Charles , though in very good humour with her , was out of temper**
“ 但 查尔斯 , 尽管 在 非常 好的 幽默 和 她 , 曾是 出去 的 脾气

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
with his wife .
和 他的 妻子 .

“但是查尔斯虽然对她很友好，却对他的妻子很生气。”

[ˈmeri] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:rˈself][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði]
Mary had shown herself disobliging to him , and was now to reap the
玛丽 有 所示 她自己 不情愿 到 他 , 和 曾是 现在 到 收割 这

[ˈkɑ:nsɪkwɛns]
consequence ,
结果 ,

玛丽对他不敬，现在要自食其果了。

[wɪtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f]
which consequence was his dropping her arm almost every moment to cut off
哪个 结果 曾是 他的 下降 她 手臂 几乎 每一个 片刻 到 切 离开

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnetlɪz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪtʃ]
the heads of some nettles in the hedge with his switch ;
这 头部 的 一些 荨麻 在 这 对冲 和 他的 转变 ;

结果就是他几乎每时每刻都会放下她的手臂，用他的树枝砍掉树篱里的荨麻。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [br'gæŋ][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lə'ment] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [ɪl] -
and when Mary began to complain of it , and lament her being ill -
和 什么时候 玛丽 开始 到 抱怨 的 它 , 和 哀叹 她 存在 患病的 -
[ju:st] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
used , according to custom ,
用过的 , 根据 到 风俗 ,

当玛丽开始抱怨此事，并哀叹自己按照习俗受到不公平对待时，

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd] , [waɪl] [æŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪnkə'məʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
in being on the hedge - side , while Anne was never incommoded on the other ,
在 存在 在 这 对冲 - 边 , 尽管 安妮 曾是 绝不 不便 在 这 其他 ,
安妮坐在树篱边，而树篱另一边却从未感到不便。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][bəʊθ] ,
he dropped the arms of both ,
他 掉落 这 武器 的 两个都 ,
他松开了两人的手臂。

[tu:; tə] [hʌnt] ['æftər][ə; eɪ] ['wi:zl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ,
to hunt after a weasel which he had a momentary glimpse of ,
到 打猎 后 一个 黄鼠狼 哪个 他 有 一个 瞬间 一瞥 的 ,
他去追捕他只瞥见一眼的黄鼠狼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get][hɪm; ɪm] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and they could hardly get him along at all .
和 他们 可以 几乎 得到 他 沿着 在 全部 .
他们几乎无法让他融入团队。

" [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][pet][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This boyish mode of expressing a pet is exquisitely characteristic of the**
" 这 男孩气 模式 的 表达 一个 宠物 是 精美绝伦 特征 的 这
[ɔ:rdn'erəli] ['i:zi] - ['goʊŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] .
ordinarily easy - going young fellow .
按说 简单的 - 去 年轻的 同伴 :
“这种孩子气的表达宠物的方式，恰恰体现了这位性格随和的年轻小伙子的独特之处。”

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['medəʊ] ['bɔ:dəd] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɒtpæθ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **The long meadow bordered a lane which their footpath , at the end of it ,**
" 这 长的 草地 带边框 一个 车道 哪个 他们的 人行道 , 在 这 结尾 的 它 ,
[wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] ,
was to cross ,
曾是 到 又 ,
“长长的草地与一条小路相邻，他们的步行小路就在小路的尽头，要穿过这条小路。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][ɔ:l] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['eksɪt] ,
and when the party had all reached the gate of exit ,
和 什么时候 这 派对 有 全部 达到 这 门 的 出口 ,
当一行人全部到达出口大门时，

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm]
the carriage advancing in the same direction , which had been some time
这 运输 前进 在 这 相同的 方向 , 哪个 有 到过 一些 时间
[hɜ:rd] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
heard , was just coming up ,
听到 , 曾是 只是 未来 向上 ,
那辆朝同一方向驶来的马车，我们之前已经听到了它的声音，现在正驶近。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ædmərəl] [krɔ:fts] [ɡɪɡ] .
and proved to be Admiral Croft's gig .
和 已证实 到 是 上将 克罗夫特的 演出 :
事实证明，这是克罗夫特海军上将的职责。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [draɪv] [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
He and his wife had taken their intended drive and were returning
他 和 他的 妻子 有 已采取 他们的 故意的 驾驶 和 是 返回
[hoo̯m] .
home .
家 .

他和妻子按计划驾车回家了。

[əˈpɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ,
Upon hearing how long a walk the young people had engaged in ,
之上 听力 如何 长的 一个 走 这 年轻的 人们 有 已订婚的 在 ,
得知这些年轻人走了那么长时间的路后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第21/23页

[ðeɪ] ['kaɪndli] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [si:t] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] [huː] [maɪt] [biː; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] ['taɪərd] ;
they kindly offered a seat to any lady who might be particularly tired ;
他们 亲切地 提供 一个 座位 到 任何 女士 WHO 可能 是 特别 疲劳的 ;

他们很友善地为任何感到特别疲倦的女士提供座位；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] ['ʌpər,kroːs] .
it would save her full a mile , and they were going through Uppercross .
它 会 节省 她 满的 一个 英里 , 和 他们 是 去 通过 上十字路口 .

这样可以节省她整整一英里的路程，而且他们正要经过上克罗斯。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] .
The invitation was general , and generally declined .
这 邀请 曾是 一般的 , 和 一般来说 拒绝 .

邀请函内容比较笼统，但大多都被拒绝了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mʌsgrəv] [wɜːr; wər][nɑːt]ɔːl][taɪərd] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'fendɪd]
The Misses Musgrove were not all tired , and Mary was either offended
这 小姐们 穆斯格罗夫 是 不是 全部 疲劳的 , 和 玛丽 曾是 任何一个 被冒犯了

穆斯格罗夫小姐们并非都疲惫不堪，玛丽要么感到恼火，要么感到被冒犯。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 347**]
[页 -]

[第347页]

[baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [æskt] [brɪ'ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
by not being asked before any of the others ,
经过 不是 存在 问 前 任何 的 这 其他的 ,

因为没有在其他人之之前被问到，

[ɔːr] [wʌt] [lu(:)'iːzə] [kɔːld] [ðə; ði] ['eliət] [praɪd] [kɒd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ə; eɪ][wʌn]
or what Louisa called the Elliot pride could not endure to make a third in a one
或者 什么 路易莎 称为 这 埃利奥特 自豪 可以 不是 忍受 到 制作 一个 第三 在 一个 一
- [hɔːrs] [[eɪz] .
- **horse chaise** .
- 马 躺椅 .

或者用路易莎的话来说，埃利奥特家族的骄傲让他们无法忍受在一辆单马车里挤进第三个人。

“ [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [kroːst] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'maʊntɪŋ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
“ **The walking party had crossed the lane and were surmounting an opposite**
“ 这 步行 派对 有 交叉 这 车道 和 是 克服 一个 对面的
[stɑɪl] ,
stile ,
风格 ,

“步行队伍已经穿过小路，正在翻越对面的栅栏门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] ,
and the Admiral was putting his horse into motion again ,
和 这 上将 曾是 推杆 他的 马 进入 运动 再次 ,

于是，海军上将再次策马奔腾起来。

[wen] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] [klɪrd] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sei] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
when Captain Wentworth cleared the hedge in a moment to say something to
什么时候 队长 温特沃斯 已清除 这 对冲 在 一个 片刻 到 说 某物 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstə] .
his sister .
他的 姐姐 .

温特沃斯上尉突然越过树篱，向他的妹妹说了些什么。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [gest] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] . “
The something might be guessed by its effects . “
这 某物 可能 是 猜对了 经过 它是 效果 . “

某种东西或许可以根据其效果来推测。

- [mɪs] ['eliət] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [krɔːft] ;
' Miss Elliot , I am sure you are tired , ' cried Mrs . Croft ;
- 错过 埃利奥特 , 我 是 当然 你 是 疲劳的 , - 哭 太太 . 克罗夫特 ;

“艾略特小姐，我肯定你累了，”克罗夫特太太喊道；

- [duː][let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] ? -
' do let us have the pleasure of taking you home ? '
- 做 让 我们 有 这 乐趣 的 采取 你 家 ? -

“请让我们荣幸地送您回家吧？ ”

“ [æn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ænd] [ðoo] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
“ Anne was still in the lane , and though instinctively beginning to decline ,
” 安妮 曾是 仍然 在 这 车道 , 和 尽管 本能地 开始 到 衰退 ,

“安妮仍然站在小巷里，虽然本能地开始衰弱，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
she was not allowed to proceed .
她 曾是 不是 允许 到 继续 .

她不被允许继续前进。

[ðə; ði] ['ædməːlɪz] [kaɪnd][ˈɜːrdʒənsɪ] [keɪm] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [ænd; ænd] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ]
The Admiral's kind urgency came in support of his wife's , and Captain Wentworth
这 海军上将的 种类 紧迫性 来了 在 支持 的 他的 妻子的 , 和 队长 温特沃斯
, [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
, without saying a word ,
, 没有 说 一个 单词 ,

海军上将一言不发，却以体贴的姿态支持着他的妻子和温特沃斯上校。

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd]['kwaɪətli][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ]
turned to her , and quietly obliged her to be assisted into the carriage
转向 到 她 , 和 悄悄 有义务 她 到 是 协助 进入 这 运输
.
.
.

他转向她，平静地请她上车。

“ [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
“ Yes , he had done it ; she was in the carriage ,
” 是的 , 他 有 完毕 它 ; 她 曾是 在 这 运输 ,

“是的，是他干的；她当时就在马车里。”

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ðər; ðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz]
and felt that he had placed her there , that his will and his hands
和 毛毡 那 他 有 放置 她 那里 , 那 他的 将要 和 他的 双手
[hænd; həd] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] ,
had done it ,
有 完毕 它 ,

他觉得是他把她放在那里的，是他的意志和他的双手促成了这一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [fə'tiːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
that she owed it to his perception of her fatigue and his resolution to
那 她 欠款 它 到 他的 洞察力 的 她 疲劳 和 他的 解决 到
[gɪv] [hɜːr; həər][rest] .
give her rest .
给 她 休息 .

她认为这要归功于他察觉到她的疲惫，并决心让她休息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'fiːlɪŋ] .
He could not forgive her , but he could not be unfeeling .
他 可以 不是 原谅 她 , 但 他 可以 不是 是 冷漠无情 .

他无法原谅她，但他也不能冷酷无情。

[ðoʊ] [pɜːr'fɪktli] ['kɛrləs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [br'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Though perfectly careless of her , and though becoming attached to another ,
尽管 完美 粗心 的 她 , 和 尽管 成为 随附的 到 其他 ,

尽管对她毫不在意，而且爱上了另一个人，

[stiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həər] ['sʌfər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həər] [rɪ'liːf] .
still he could not see her suffer without the desire of giving her relief .
仍然 他 可以 不是 看 她 遭受 没有 这 欲望 的 给予 她 宽慰 .

但他无法眼睁睁地看着她受苦而不想要减轻她的痛苦。

" [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** .
" 三、 .

“三、

['kæptɪn] ['wɛn'twɜːθ] [ləːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [mes] - [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ['setld]
Captain Wentworth learns that there is an old mess - mate with his family settled
队长 温特沃斯 学习 那 那里 是 一个 老的 混乱 - 伴侣 和 他的 家庭 定居

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [laɪm] .
for the winter at Lyme .
为了 这 冬天 在 莱姆病 .

温特沃斯上尉得知，他的一位老战友带着家人在莱姆镇过冬。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] ,
He goes to visit them ,
他 去 到 访问 他们 ,

他去拜访他们，

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glouɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['neɪbər'hʊd]
and comes back with such a glowing description of the beautiful neighbourhood
和 来 后退 和 这样的 一个 发光 描述 的 这 美丽的 邻里

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['ʌpər,kroːs] [ɑːr; ər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
that the young people at Uppercross are all eager to see it .
那 这 年轻的 人们 在 上十字路口 是 全部 渴望的 到 看 它 .

回来后，他对这个美丽的街区进行了热情洋溢的描述，以至于 Uppercross 的年轻人都渴望去看看。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːrtɪ]ɪz] [meɪd] [ʌp] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
Although it is so late in the season , a party is made up , consisting of Charles
虽然 它 是 所以 晚的 在 这 季节 , 一个 派对 是 制成 向上 , 由 的 查尔斯

['mʌsgrəv] ,
Musgrove ,
穆斯格罗夫 ,

虽然已是赛季末期，但还是组建了一个团队，成员包括查尔斯·马斯格罗夫。

[ˈmeri] , [æn] , [ˌhenrɪ'etə] ,
Mary , Anne , Henrietta ,
玛丽 , 安妮 , 亨丽埃塔 ,

玛丽、安妮、亨丽埃塔

[lu(:)ˈiːzə] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] , [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ləɪm] , [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,
Louisa , **and** **Captain Wentworth** , **to drive to Lyme** , **stay the night there** ,
路易莎 , 和 队长 温特沃斯 , 到 驾驶 到 莱姆病 , 停留 这 夜晚 那里 ,
路易莎和温特沃斯上尉开车前往莱姆, 在那里过夜。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [nekst] [ˈdeɪz] [ˈdɪnər] .
and come back for next day's dinner .
和 来 后退 为了 下一个 天 晚餐 .
第二天晚上再来吃晚餐。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ləɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [bɪt] [ʌv; əv]
It is in connection with Lyme that we have Jane Austen's most finished bit of
它 是 在 联系 和 莱姆病 那 我们 有 简 奥斯汀的 最多 完成的 少量 的
[dɪˈskrɪptɪv] [ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntɪŋ] .
descriptive landscape - painting .
描述性的 景观 - 绘画 .
与莱姆镇有关的, 正是简·奥斯汀最完整的一幅风景描写画作。

[fʊl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [æz; əz] [aɪˈtiː] [riːdz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsoʊbər] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [ɪnˈdiːd] ,
Full of appreciation as it reads , it is sober and restrained indeed ,
满的 的 欣赏 作为 它 阅读 , 它 是 清醒 和 克制 的确 ,
字里行间充满感激之情, 但语气却十分冷静克制。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdərn] [wɜːrd] - [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [skaɪ] .
contrasted with modern word - painting of sea and shore and sky .
对比 和 现代的 单词 - 绘画 的 海 和 支撑 和 天空 .
与现代对海洋、海岸和天空的描绘形成鲜明对比。

“ [ðə; ði] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [striːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː]
“ **The remarkable situation of the town , the principal street almost hurrying into**
“ 这 卓越 情况 的 这 镇 , 这 主要的 街道 几乎 匆忙 进入
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
“这座城镇的地理位置十分奇特, 主街几乎直插水中,

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːb] [ˈskɜːrtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [beɪ] ,
the walk to the Cobbe skirting round the pleasant little bay ,
这 走 到 这 科布 裙边 圆形的 这 令人愉快的 小的 湾 ,
沿着环绕着宜人小海湾的小径步行前往科布,

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈænɪmərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈberðɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ; [ðə; ði] [kɑːb]
which in the season is animated with bathing machines and company ; the Cobbe
哪个 在 这 季节 是 动画 和 洗澡 机器 和 公司 ; 这 科布
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
到了旺季, 这里会摆满沐浴车和其他娱乐设施; 科布本身,

[ɪts][oʊld] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [nuː] [ɪmpˈruːvmənts] ,
its old wonders and new improvements ,
它是 老的 奇迹 和 新的 改进 ,
它昔日的奇迹和新的改进,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
with the very beautiful line of cliffs stretching out to the east of the town ,
和 这 非常 美丽的 线 的 悬崖 伸展 出去 到 这 东方 的 这 镇 ,
小镇东侧绵延着一排非常美丽的悬崖。

[ɑːr; əɹ] [wʌt] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [aɪ] [wɪl] [si:k] ；
are what the stranger's eye will seek ；
是 什么 这 陌生人的 眼睛 将要 寻找 ；
陌生人的目光会寻找什么；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['streɪndʒəɹ][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [huː] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [tʃɑ:rmz] [ɪn][ðə; ði]
and a very strange stranger it must be who does not see charms in the
和 一个 非常 奇怪的 陌生人 它 必须 是 WHO 做 不是 看 魅力 在 这
[ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] [ləɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['betəɹ] ．
immediate environs of Lyme to make him wish to know it better ．
即时 周边环境 的 莱姆病 到 制作 他 希望 到 知道 它 更好的 ．
如果一个陌生人看不到莱姆镇周边环境的魅力，不想要更深入地了解它，那他一定是一个非常奇怪的人。

[ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ， — [tʃɑ:rməʊθ] ， [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [graʊndz] [ænd; ənd]
The scenes in its neighbourhood , — Charmouth , with its high grounds and
这 场景 在 它是 邻里 ， — 查茅斯 ， 和 它是 高的 理由 和
[ɪk'stensɪv] [swi:ps] [ʌv; əv] ['kʌntri] ，
extensive sweeps of country ；
广泛的 扫荡 的 国家 ；
周边地区的景色，——查茅斯，地势高耸，乡村辽阔，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪts] [swi:t] [rɪ'taɪərd] [beɪ] ， [bækt] [baɪ][dɑ:rk] [klɪfs] ，
and still more its sweet retired bay , backed by dark cliffs ；
和 仍然 更多的 它是 甜的 退休 湾 ， 支持的 经过 黑暗的 悬崖 ，
而且它还有一个幽静的隐蔽海湾，背后是幽暗的悬崖。

[wer] ['frægmənts] [ʌv; əv] [loʊ] [rɑ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['hæpi:əst] [spɑ:t][fɔːr; fəɹ]
where fragments of low rock among the sands make it the happiest spot for
在哪里 片段 的 低的 岩石 之中 这 沙子 制作 它 这 最快乐 点 为了
['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ，
watching the flow of the tide ；
观看 这 流动 的 这 潮 ；
沙滩间散落着低矮的岩石碎片，这里是观赏潮汐涨落的最佳地点。

[fɔːr; fəɹ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ʌn'wɪrɪd] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ； [ðə; ði] ['wʊdi] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
for sitting in unwearied contemplation ; the woody varieties of the cheerful village
为了 坐着 在 不知疲倦 沉思 ； 这 木质的 品种 的 这 快乐 村庄
[ʌv; əv] [ʌp] - [ləɪm] ； [ænd; ənd] ，
of Up - Lyme ; and ；
的 向上 - 莱姆病 ； 和 ；
适合静坐沉思；阿普莱姆村的繁茂树木；以及

[ə'bʌv] [ɔ:l] ， [ˈpɪni] ， [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡri:n] ['kæzəmz] [brɪ'twi:n] [roʊ'mæntɪk] ['rɑ:ks] ，
above all , Pinney , with its green chasms between romantic rocks ；
多于 全部 ， 皮尼 ， 和 它是 绿色的 深渊 之间 浪漫的 岩石 ，
最重要的是，皮尼，浪漫的岩石间点缀着绿色的峡谷。

[wer] [ðə; ði] ['skætərd] ['fɔːrɪst] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] [ʌv; əv][ʌg'zʊəriənt] [groʊθ] [dɪ'kler] [ðæt] ['meni]
where the scattered forest trees and orchards of luxuriant growth declare that many
在哪里 这 疏散 森林 树木 和 果园 的 茂盛的 生长 宣布 那 许多
[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə'wei] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑ:rʃ(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
a generation must have passed away since the first partial falling of the cliff
一个 一代 必须 有 通过了 离开 自从 这 第一的 部分的 坠落 的 这 悬崖
[prɪ'perd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stet] ，
prepared the ground for such a state ；
准备 这 地面 为了 这样的 一个 状态 ；
散落的森林树木和茂盛的果园表明，自从悬崖第一次部分崩塌形成如今的景象以来，一定已经过去了许多代人。

[wer] [ə; eɪ] [si:n] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd][soʊ] [ˈlʌvli] [ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æz; əz] [meɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
where a scene so wonderful and so lovely is exhibited as may more than
在哪里 一个 场景 所以 精彩的 和 所以 迷人的 是 展出 作为 可能 更多的 比
[ˈiːkwəl] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembliŋ] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪrmd] [aɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ；
equal any of the resembling scenes of the far - famed Isle of Wight ；
平等的 任何 的 这 类似 场景 的 这 远的 - 著名的 小岛 的 怀特岛 ；
那里展现的景色如此美妙动人，足以媲美远近闻名的怀特岛的任何类似景色；

— [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
— these places must be visited again and again to make the worth of
— 这些 地方 必须 是 到访 再次 和 再次 到 制作 这 值得 的
[laɪm] [ˌʌndərˈstʊd] ．
Lyme understood ．
莱姆病 理解 ．
——这些地方必须反复参观，才能真正理解莱姆病的价值。

“ [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrɪvɪl] ， [ˈkæptɪn] [ˈwentwɜːrθs] [frend] ，
” Not only Captain Harville ， Captain Wentworth's friend ；
” 不是 仅有的 队长 哈维尔 ， 队长 温特沃斯 朋友 ；
“不仅是哈维尔上尉，还有温特沃斯上尉的朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his wife are brought by Captain Wentworth to be introduced to his
和 他的 妻子 是 带来 经过 队长 温特沃斯 到 是 介绍 到 他的
[kəmˈpænjənz] ； [ˈkæptɪn] [ˈbenˌwɪk] ，
companions ； Captain Benwick ；
同伴 ； 队长 本威克 ；
温特沃斯上尉带着他和妻子去见他的同伴们；本威克上尉，

[əˈnʌðər] [oʊld] [frend] ， [əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ．
another old friend ， accompanies the others ．
其他 老的 朋友 ， 伴随 这 其他的 ．
另一位老朋友也陪同其他人一起前来。

[ˈkæptɪn] [ˈbenˌwɪk] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [ˈrendərz] [hɪm; ɪm] [ɪˈspeʃəli]
Captain Benwick has a sad little history which renders him especially
队长 本威克 有 一个 伤心 小的 历史 哪个 渲染 他 尤其
[ˈɪntrəstɪŋ] ．
interesting ．
有趣的 ．
本威克船长有着一段令人唏嘘的过往，这使他显得格外引人注目。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [ˈsɪstər] ， [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈmɔːrniŋ] [hɜːr; hər]
He had been engaged to Captain Harville's sister ， and is still mourning her
他 有 到过 已订婚的 到 队长 - 姐姐 ， 和 是 仍然 丧 她
[bɜːs] ．
loss ．
损失 ．
他曾与哈维尔上尉的妹妹订婚，至今仍在为她的去世而悲痛。

“ [ðeɪ]
” They
” 他们
“他们
[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 349]
[页 -]
[第349页]

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][prə'moʊ(ə)n] .
had been a year or two waiting for fortune and promotion .
有 到过 一个 年 或者 二 等待 为了 财富 和 晋升 .

已经等了一两年，盼望着好运和晋升。

['fɔːrtʃən] [keɪm] , [hɪz; ɪz][praɪz] - ['mʌni] [æz; əz] [luː'tenənt] ['biːɪŋ] [greɪt] .
Fortune came , his prize - money as lieutenant being great .
财富 来了 , 他的 奖 - 钱 作为 中尉 存在 伟大的 .

好运降临，他作为中尉获得的奖金非常丰厚。

[prə'moʊ(ə)n] , [tuː] , [keɪm] [æt; ət][ləst] ; [bʌt; bət] ['fæni] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
Promotion , too , came at last ; but Fanny did not live to know it .
晋升 , 也 , 来了 在 最后的 ; 但 触 做过 不是 居住 到 知道 它 .

最终，她也得到了晋升；但范妮没能活着看到这一刻。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['sʌməɹ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] . "
She had died the preceding summer when he was at sea . "

她 有 死亡 这 前 夏天 什么时候 他 曾是 在 海 . "

她去世的时候是前一年夏天，当时他正在海上。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [æn] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [pər'hæps] ,
" **And yet , " said Anne to herself , " he has not , perhaps ,**
" 和 然而 , " 说 安妮 到 她自己 , " 他 有 不是 , 也许 ,

“然而，”安妮心想，“他或许还没有……”

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
a more sorrowing heart than I have .
一个 更多的 悲伤 心 比 我 有 .

比我更悲伤的心。

" ['kæptɪn] ['hɑːrɪvɪl] , [huː] [lʊks] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [leɪm] .
" **Captain Harville , who looks sensible and benevolent , is delicate and lame** .
" 队长 哈维尔 , WHO 看起来 明智的 和 仁慈 , 是 精美的 和 瘸 .

“哈维尔上尉看起来理智仁慈，但实际上体弱多病，而且跛脚。”

['kæptɪn] ['ben,wɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['melənkaːli] [er] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
Captain Benwick has a pleasing face and a melancholy air , just as he
队长 本威克 有 一个 令人愉悦 脸 和 一个 忧郁 空气 , 只是 作为 他
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
ought to have .
应该 到 有 .

本威克上尉长相和善，神情忧郁，正如他应该有的样子。

['mɪsɪz] . ['hɑːrɪvɪl] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] ,
Mrs . Harville shows the same good feeling as her husband ,
太太 . 哈维尔 演出 这 相同的 好的 感觉 作为 她 丈夫 ,

哈维尔太太和她丈夫一样，都表现出了良好的情感。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
and nothing can be more pleasant than their desire to consider the
和 没有什么 能 是 更多的 令人愉快的 比 他们的 欲望 到 考虑 这
[hoʊl] ['pɑːrtɪ][æz; əz] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
whole party as friends of their own .
所有的 派对 作为 朋友们 的 他们的 自己的 .

没有什么比他们希望把整个政党都视为自己的朋友更令人高兴的了。

['kæptɪnz] ['hɑːrɪvɪl] [ænd; ənd] ['ben,wɪk] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Captains Harville and Benwick pay a visit to the inn in the evening .
队长 哈维尔 和 本威克 支付 一个 访问 到 这 客栈 在 这 晚上 .

哈维尔上尉和本威克上尉晚上光顾了这家客栈。

[ˈkæptɪn] - [ˈspɪrɪts] [duː] [nɑːt] [siːm] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
Captain Benwick's spirits do not seem fit for the mirth of the party ,
队长 - 烈酒 做 不是 似乎 合身 为了 这 欢笑 的 这 派对 ,

本威克船长似乎心情不佳，不太适合参加聚会的欢乐气氛。

[ænd; ənd] [æn] [ˈkaɪndli] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] .
and Anne kindly talks to him of their favourite books .
和 安妮 亲切地 会谈 到 他 的 他们的 最喜欢的 图书 .

安妮和他亲切地聊起了他们最喜欢的书。

[æn] [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] , [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈraɪzəz] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
Anne and Henrietta , the earliest risers next morning ,
安妮 和 亨丽埃塔 , 这 最早 立管 下一个 早晨 ,

第二天早上最早起床的是安妮和亨丽埃塔。

[əˈɡriː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
agree to take a stroll down to the sea before breakfast .
同意 到 拿 一个 漫步 向下 到 这 海 前 早餐 .

同意在早餐前到海边散步。

[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ænd; ənd] [luː(ː)ˈiːzə] [kʌm] [ˈæftər] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] .
Captain Wentworth and Louisa come after the two others .
队长 温特沃斯 和 路易莎 来 后 这 二 其他的 .

温特沃斯上尉和路易莎随后赶到。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
As they are all returning to town , at the steps leading up from the
作为 他们 是 全部 返回 到 镇 , 在 这 步骤 领导 向上 从 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

当他们都返回镇上时，在从海滩向上延伸的台阶上，

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɪˈsend] , [pəˈlaɪtli] [drɔːz] [bæk] [ænd; ənd] [weɪts] .
a gentleman about to descend , politely draws back and waits .
一个 绅士 关于 到 下降 , 礼貌地 平局 后退 和 等待 .

一位正要下楼的绅士礼貌地退后一步，静静等待。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [hɪm; ɪm] [ˈænz] [feɪs] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər]
As they pass him Anne's face catches his eye , and he looks at her
作为 他们 经过 他 安妮的 脸 捕获物 他的 眼睛 , 和 他 看起来 在 她

[wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .
with evident admiration .
和 明显 钦佩 .

当他们经过他身边时，安妮的脸吸引了他的目光，他用明显的钦佩之情看着她。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] ; [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈregjələr] ,
“ **She was looking remarkably well ; her very regular** ,
” 她 曾是 寻找 非常 出色地 ; 她 非常 常规的 ,

“她看起来气色非常好；她的作息非常规律，

[ˈveri] [ˈprɪti] [fɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪˈstɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn]
very pretty features having the bloom and freshness of youth restored by the fine
非常 漂亮的 特征 拥有 这 盛开 和 新鲜 的 青年 恢复 经过 这 美好的

[wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kəmˈplek](ə)n] ,
wind which had been blowing on her complexion ,
风 哪个 有 到过 吹 在 她 肤色 ,

她五官精致，微风拂过，肌肤焕发出青春的光彩。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [æniˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [prəˈduːst] .
and by the animation of eye which it had produced .
和 经过 这 动画片 的 眼睛 哪个 它 有 生产 .

以及它所产生的眼睛动画效果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ([kəmˈpliːtli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈmænərz])
It was evident that the gentleman (completely a gentleman in manners)
它 曾是 明显 那 这 绅士 (完全地 一个 绅士 在 礼仪)
[ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
admired her exceedingly .
钦佩 她 非常 .
很明显，这位先生（举止完全符合绅士风度）非常欣赏她。

[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]
Captain Wentworth looked round at her instantly in a way which showed his
队长 温特沃斯 看起来 圆形的 在 她 即刻 在 一个 方式 哪个 显示 他的
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
noticing it .
注意到 它 .
温特沃斯上尉立刻转头看向她，显然他注意到了这一点。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [glæns] , [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
He gave her a momentary glance , a glance of brightness , which seemed to
他 给予 她 一个 瞬间 瞥一眼 , 一个 瞥一眼 的 亮度 , 哪个 似乎 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
他瞥了她一眼，眼神中闪过一丝光芒，仿佛在说：

- [ðæt] [mæn][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
- **That man is struck with you ,**
- 那 男人 是 击 和 你 ,
“那个人被你迷住了。”

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][aɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn] [ˈeliət] [əˈɡen] . -
and even I at this moment see something like Anne Elliot again . '
和 甚至 我 在 这 片刻 看 某物 喜欢 安妮 埃利奥特 再次 . -
甚至此刻，我又看到了安妮·艾略特的影子。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [æn] ,
" **After the party have returned to the inn , Anne ,**
" 后 这 派对 有 返回 到 这 客栈 , 安妮 ,
“一行人回到旅店后，安妮……”

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in passing quickly from her own room to the dining - room ,
在 通过 迅速地 从 她 自己的 房间 到 这 用餐 - 房间 ,
她迅速地从自己的房间走到餐厅，

[hæd; həd] [ˈnɪrli] [rʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
had nearly run against the same gentleman as he came
有 几乎 跑步 反对 这 相同的 绅士 作为 他 来了
他来的时候差点就碰到了那位先生。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 350**]
[页 -]
[第350页]

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] .
out of an adjoining apartment .
出去 的 一个 相邻的 公寓 .
从隔壁公寓出来。

“ [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmi:tɪŋ] , [ɔ:rt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈɔ:lsoʊ] [pru:vd] [əˈgen] , [baɪ][ðə; ði] **“ This second meeting , short as it was , also proved again , by the ”** 这 第二 会议 , 短的 作为 它 曾是 , 还 已证实 再次 , 经过 这 [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [lʊks] , **gentleman's looks ,** 绅士的 看起来 , “第二次会面虽然短暂，但从这位先生的表情来看，也再次证明了这一点。”

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:rz] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **that he thought hers very lovely , and by the readiness and propriety of his** 那 他 想法 她的 非常 迷人的 , 和 经过 这 准备就绪 和 礼 的 他的 [əˈpɔ:lə,dʒi:z] , **apologies ,** 致歉 , 他认为她非常可爱，而且从他诚恳得体的道歉中可以看出，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈsi:dɪŋli] [gʊd] [ˈmænərz] . **that he was a man of exceedingly good manners .** 那 他 曾是 一个 男人 的 非常 好的 礼仪 . 他是一位举止极其得体的人。

[hi:; hi] [si:md] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] , [ænd; ənd] [ðoo] [nɑ:t] [ˈhænsəm] , [hæd; həd][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)] **He seemed about thirty , and though not handsome , had an agreeable** 他 似乎 关于 三十 , 和 尽管 不是 英俊的 , 有 一个 同意 [ˈpɜ:rs(ə)n] . **person .** 人 . 他看起来大约三十岁，虽然长相并不英俊，但性格很讨人喜欢。

[æn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] . “ **Anne felt that she should like to know who he was . ”** 安妮 毛毡 那 她 应该 喜欢 到 知道 WHO 他 曾是 . ” 安妮觉得她应该很想知道他是谁。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [dʌn] [ˈbrekfəst] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] , **“ They had nearly done breakfast when the sound of a carriage , ”** 他们 有 几乎 完毕 早餐 什么时候 这 声音 的 一个 运输 , “他们快吃完早餐时，听到了马车的声音，

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sɪns] [ˈentərɪŋ] [laɪm] , [dru:] [hæf][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] **almost the first they had heard since entering Lyme , drew half the party to the** 几乎 这 第一的 他们 有 听到 自从 进入 莱姆病 , 画 一半 这 派对 到 这 [ˈwɪndəʊ] . **window .** 窗户 . 自从进入莱姆镇以来，这几乎是他们听到的第一个声音，吸引了一半的人走到窗边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈkæɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈkɜ:rɪkl] , **It was a gentleman's carriage , a curricl ,** 它 曾是 一个 绅士的 运输 , 一个 库里克 , 那是一辆绅士马车，一辆双轮马车。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] . **but only coming round from the stable - yard to the front door .** 但 仅有的 未来 圆形的 从 这 稳定的 - 院子 到 这 正面 门 . 但只能从马厩绕到前门。

[ˈsʌmbə:di] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] . **Somebody must be going away .** 某人 必须 是 去 离开 . 肯定有人要走了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt][ɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
It was driven by a servant in mourning .
它 曾是 驱动 经过 一个 仆人 在 丧

车是由一名正在服丧的仆人驾驶的。

“ [ðə; ði][wɜːrd] [ˈkɜːrɪkl] [meɪd] [tʃɑːrlz] [ˈmʌsgrəv] [dʒʌmp][ʌp] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kəmˈper] [aɪˈtiː]
The word curricule made Charles Musgrove jump up , that he might compare it
“ 这 单词 库里克 制成 查尔斯 穆斯格罗夫 跳 向上 , 那 他 可能 比较 它
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
with his own ;
和 他的 自己的 ;

“听到‘马车’这个词，查尔斯·马斯格罗夫一下子跳了起来，想把它和自己的马车比较一下；

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ,
and the whole six were collected to look ,
和 这 所有的 六 是 集 到 看 ,

于是六个人全部被召集起来查看。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪkl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by the time the owner of the curricule was to be seen issuing from the
经过 这 时间 这 所有者 的 这 库里克 曾是 到 是 已见 发行 从 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

当人们看到双轮马车的主人从门口出来时，

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ænd] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt]
amidst the bows and civilities of the household , and taking his seat
在.....之中 这 弓 和 礼貌 的 这 家庭 , 和 采取 他的 座位
[tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] . “
to drive off . ”
到 驾驶 离开 . ”

在众人的鞠躬和礼节中，他坐上车准备开车离开。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [ˈɪnstəntli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [æn] ,
Ah ! ” cried Captain Wentworth , instantly , and with half a glance at Anne ,
“ 啊 ! ” 哭 队长 温特沃斯 , 即刻 , 和 和 一半 一个 瞥一眼 在 安妮 ,
“啊！”温特沃斯上尉立刻惊呼一声，同时瞥了安妮一眼。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][wiː; wi] [pæst] . ”
it is the very man we passed . ”
“ 它 是 这 非常 男人 我们 通过了 . ”

“正是我们擦肩而过的那个人。”

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [suːn] [ˈæftərwərdz] . ”
The waiter came into the room soon afterwards . ”
“ 这 服务员 来了 进入 这 房间 很快 然后 . ”

“服务员随后也进了房间。”

- [preɪ] , - [sed] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [ɪˈmiːdiətli] ,
Pray , said Captain Wentworth , immediately ,
- 祈祷 , - 说 队长 温特沃斯 , 立即地 ,

“祈祷，”温特沃斯上尉立刻说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juːˈes][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [əˈweɪ] ? - “
can you tell us the name of the gentleman who has just gone away ? ”
- 能 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 绅士 WHO 有 只是 已消失 离开 ? - ”

“请问您能告诉我们刚才离开的那位先生的名字吗？”

- [jes] , [sɜ:r] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] , [keɪm] [ɪn][læst] [naɪt]
- **Yes , sir , a Mr . Elliot , a gentleman of large fortune , came in last night**
- 是的 , 先生 , 一个 先生 : 埃利奥特 , 一个 绅士 的 大的 财富 , 来了 在 最后的 夜晚
[frʌm; frəm] [ˈsɪd,məʊθ] ,
from Sidmouth ,
从 西德茅斯 ,
“是的, 先生, 一位名叫埃利奥特的先生, 一位家境殷实的绅士, 昨晚从西德茅斯来了。”

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] [fɔ:r; fər] [kru:ˈkɜ:rn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] . - “
and going on now for Crewkerne , on his way to Bath and London .”
和 去 在 现在 为了 克鲁克恩 , 在 他的 方式 到 洗澡 和 伦敦 . - “
现在他正前往克鲁克恩, 之后将前往巴斯和伦敦。

- [ˈeliət] !
- **Elliot !**
- 埃利奥特 !
“艾略特! ”

- [ˈmeni] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
- **Many had looked at each other ,**
- 许多 有 看起来 在 每个 其他 ,
许多人面面相觑,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɑ:t] [θru:] ,
and many had repeated the name before all this had been got through ,
和 许多 有 重复 这 姓名 前 全部 这 有 到过 得到 通过 ,
在这一切尘埃落定之前, 许多人就已经念叨过这个名字了。

[i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][smɑ:rt] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtər] . “
even by the smart rapidity of a waiter .”
甚至 经过 这 聪明的 快速 的 一个 服务员 : “
甚至比服务员还要迅速。

- [bles] [em ˈi:] !
- **Bless me !**
- 保佑 我 !
请保佑我!

- [kraɪd] [ˈmeri] ; - [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] .
- **cried Mary ; it must be our cousin , it must be our Mr .**
- 哭 玛丽 ; - 它 必须 是 我们的 表哥 , 它 必须 是 我们的 先生 :
[ˈeliət] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst] ,
Elliot , it must ,
埃利奥特 , 它 必须 ,
“玛丽喊道: ‘一定是我们的表兄, 一定是我们的埃利奥特先生, 一定是! ’”

[ɪnˈdi:d] ! — [tʃɑ:rlz] , [æn] , [mʌst; məst][nɑ:t][aɪ ˈti:] ?
indeed ! — Charles , Anne , must not it ?
的确 ! — 查尔斯 , 安妮 , 必须 不是 它 ?
确实如此! ——查尔斯, 安妮, 难道不应该吗?

[ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [mʌst; məst][bi:; bi] .
In mourning , you see , just as our Mr . Elliot must be .
在 丧 , 你 看 , 只是 作为 我们的 先生 : 埃利奥特 必须 是 :
你看, 大家都在哀悼, 就像我们的埃利奥特先生一样。

[haʊ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] !
How very extraordinary !
如何 非常 非凡的 !
真是太不可思议了!

[In][ðə; ði]
In the
在 这

在

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 351]
[页 -]

[第351页]

[seɪm] [In] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [æn] ; [mʌst; məst][nɑ:t][aɪ 'ti:][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r][ʼmɪstər] . [ʼeliət] , [maɪ] [ʼfɑ:ðə-z]
same inn with us , Anne ; must not it be our Mr . Elliot , my father's
相同的 客栈 和 我们 , 安妮 ; 必须 不是 它 是 我们的 先生 . 埃利奥特 , 我的 父亲的
[nekst] [er] ?
next heir ?
下一个 继承人 ?

安妮,你住的也是我们住的那家旅馆;那会不会就是我们家的埃利奥特先生,我父亲的下一任继承人?

[preɪ] , [sɜ:r] , - [ʼtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʼweɪtər] ,
Pray , sir , ' turning to the waiter ,
祈祷 , 先生 , - 转弯 到 这 服务员 ,

“先生,请,”他转向侍者说道。

- [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [hɪr] — [dɪd][nɑ:t][hɪz; ɪz][ʼsɜ:rvənt] [seɪ] — [ʼweðər] [hi:; hi] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
' did not you hear — did not his servant say — whether he belonged to the
- 做过 不是 你 听到 — 做过 不是 他的 仆人 说 — 无论 他 属于 到 这
- [ʼfæməli] ? - “
Kellynch family ? ' ”
- 家庭 ? - “

“你没听到吗? 他的仆人没说吗? 他是不是凯林奇家族的人?”

- [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʼmen](ə)n [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ʼfæməli] ;
' No , ma'am ; he did not mention no particular family ;
- 不 , 女士 ; 他 做过 不是 提到 不 特别的 家庭 ;

“不,夫人;他没有提到任何特定的家庭;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz][ʼmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼveri] [rɪtʃ] [ʼdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
but he said his master was a very rich gentleman , and would be a
但 他 说 他的 掌握 曾是 一个 非常 富有的 绅士 , 和 会 是 一个
- [sʌm; səm] [deɪ] . - “
baronight , some day . ' ”
- , 一些 天 . - “

但他表示,他的主人是一位非常富有的绅士,将来会成为男爵。

- [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , - [kraɪd] [ʼmeri] , [ɪn][æn; ən] [ʼekstəsi] , - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] !
' There , you see , ' cried Mary , in an ecstasy , ' just as I said !
- 那里 , 你 看 , - 哭 玛丽 , 在 一个 狂喜 , - 只是 作为 我 说 !

“瞧,”玛丽欣喜若狂地喊道,“正如我所说! ”

[er] [tu:; tə][sɜ:r] [ʼwɔ:ltər] [ʼeliət] !
Heir to Sir Walter Elliot !
继承人 到 先生 沃尔特 埃利奥特 !

沃尔特·艾略特爵士的继承人!

[aɪ][wʌz; wəz] [ʼʊr] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] !
I was sure that would come out , if it was so !
我 曾是 当然 那 会 来 出去 , 如果 它 曾是 所以 !

如果真是那样,我确信这件事迟早会水落石出!

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz][ə; ei] ['sɜ:kəmstæns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [teɪk] [ker] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,
Depend upon it , that is a circumstance which his servants take care to publish ,
 依赖 之上 它 , 那 是 一个 环境 哪个 他的 仆人 拿 关心 到 发布 ,
 [wer'evə] [hi:; hi][gʊʊz] .
wherever he goes .
 无论 他 去 .

可以肯定的是，无论他走到哪里，他的仆人们都会不遗余力地宣扬这件事。

But , **Anne** , **only** **conceive** **how** **extraordinary** !
但 , 安妮 , 仅有的 构想 如何 非凡的

但是，安妮，你只能想象这有多么不可思议！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
I wish I had looked at him more .
 我 希望 我 有 看起来 在 他 更多的

我真希望当时能多看看他。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I wish we had been aware in time who it was
 我 希望 我们 有 到过 意识到的 在 时间 WHO 它 曾是

我希望我们能及时知道他是谁。

that he might have been introduced to us
那 他 可能 有 到过 介绍 到 我们

他或许是通过某种途径认识我们的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] !
What a pity that we should not have been introduced to each other !
 什么 一个 遗憾 那 我们 应该 不是 有 到过 介绍 到 每个 其他 !

真可惜我们没能有机会认识!

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈeliət] [ˈkaʊntənəns] ?
Do you think he had the Elliot countenance ?
 做 你 思考 他 有 这 埃利奥特 面容 ?

你觉得他长得像艾略特吗？

[aɪ][ˈhɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ;
I hardly looked at him , I was looking at the horses ;
 我 几乎 看起来 在 他 , 我 曾是 寻找 在 这 马匹 :

我几乎没看他，我的目光都集中在马匹上；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eliət] ['kaʊntənəns]

but I think he had something of the Elliot countenance

但 我 思考 他 有 某物 的 这 埃利奥特 面容

但我认为他长得有点像艾略特。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə, ði][ɑ:rmz][dɪd][nɔ:t] [straɪk] [em 'i:]
I wonder the arms did not strike me
 我 想知道 这 武器 做过 不是 罢工 我

我很好奇那些武器为什么没有打到我。

[oʊ] !
Oh !
———
哦 |

哦！

[ðə; ði] [greɪt] - [kəʊt] [wəz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈpæn(ə)] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ɑ:rmz] — [soʊ][aɪ ˈti:][dɪd]
the great - coat was hanging over the panel , and hid the arms — so it did
这 伟大的 - 外套 曾是 绞刑 超过 这 控制板 , 和 隐藏 这 武器 — 所以 它 做过
; ['ʌðərwaɪz] ,
; **otherwise** ,
; 否则 ,

那件大衣垂在面板上，遮住了手臂——确实如此；否则，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] , [tu:] .
I am sure I should have observed them , and the livery , too .
我 是 当然 我 应该 有 观察到 他们 , 和 这 涂装 , 也 .

我肯定我应该仔细观察他们，还有他们的制服。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
If the servant had not been in mourning , one should have known him by the
如果 这 仆人 有 不是 到过 在 丧 , 一 应该 有 已知 他 经过 这
['lɪvəri] . - “
livery . ' “
涂装 . - “

“如果这仆人没有服丧，人们应该能从他的制服认出他。”

- ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['veri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [təˈgeðər] , - [sed] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] ,
' **Putting all these very extraordinary circumstances together , ' said Captain Wentworth ,**
- 推杆 全部 这些 非常 非凡的 情况 一起 , - 说 队长 温特沃斯 ,

“把所有这些非常特殊的情况综合起来，”温特沃斯上尉说，

- [wi:; wi][məst; məst] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [ju:; jʊ]
' **we must consider it to be the arrangement of Providence that you**
- 我们 必须 考虑 它 到 是 这 安排 的 普罗维登斯 那 你
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . -
should not be introduced to your cousin . ' -
应该 不是 是 介绍 到 你的 表哥 . -

“我们必须认为这是天意的安排，让你无法见到你的表亲。”

” [ðoʊ] [æn] [traɪz] [tu:; tə]['kwaiət] ['meri] [baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪt]
” **Though Anne tries to quiet Mary by reminding her of the terms on which**
” 尽管 安妮 尝试 到 安静的 玛丽 经过 提醒 她 的 这 条款 在 哪个
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] ,
her father is with his heir ,
她 父亲 是 和 他的 继承人 ,

“尽管安妮试图通过提醒玛丽她父亲与继承人之间的条件来让她安静下来，

[stɪl] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] [græʔɪfɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,
still it is a secret gratification to have seen her cousin ,
仍然 它 是 一个 秘密 满足感 到 有 已见 她 表哥 ,

不过，能见到表妹还是让她暗自感到一丝欣慰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tər] ['ʊʊnər] [ʌv; əv] - [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
and to know that the future owner of Kellynch is undoubtedly a gentleman ,
和 到 知道 那 这 未来 所有者 的 - 是 无疑 一个 绅士 ,

而且可以肯定的是，凯林奇未来的主人无疑是一位绅士。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] .
and has an air of good sense .
和 有 一个 空气 的 好的 感觉 .

而且给人一种很有道理的感觉。

['brekfəst] ['ʊʊvər] , ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:r.vɪl] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ben.wɪk] ,
Breakfast over , Captain and Mrs . Harville , with Captain Benwick ,
早餐 超过 , 队长 和 太太 . 哈维尔 , 和 队长 本威克 ,

早餐结束了，哈维尔船长和夫人，还有本威克船长。

[ə'raɪv] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðer; ðər][ləst] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ləɪm] .
arrive to join the visitors in their last walk about Lyme .
到达 到 加入 这 访客 在 他们的 最后的 走 关于 莱姆病 .

抵达后与游客们一起进行他们在莱姆的最后一次漫步。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rɪvɪl] [sez] [ə'saɪd][tu:; tə] [æn] [ðæt][fɪ; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt]
Captain Harville says aside to Anne that she has done a good deed in making that
队长 哈维尔 说道 旁边 到 安妮 那 她 有 完毕 一个 好的 契据 在 制作 那
“ [pʊr] ['feləʊ] ,
“ **poor fellow** ,
“ 贫穷的 同伴 ,

哈维尔上尉私下对安妮说，她做了一件好事，让那个“可怜的家伙”.....

“ [ˈkæptɪn] ['bɛn,wɪk] , [tɔ:k] [soʊ] [mʌt]] .
“ **Captain Benwick , talk so much** .
“ 队长 本威克 , 讲话 所以 很多 .

“本威克上尉，话太多了。”

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 352**]
[页 -]

[第352页]

[æn] [ri'maɪndz][hɪm; ɪm][ˈdʒɛntli][ʌv; əv] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'flɪk](ə)n] ,
Anne reminds him gently of what time does in every case of affliction ,
安妮 提醒 他 轻轻地 的 什么 时间 做 在 每一个 案件 的 痛苦 ,
安妮温柔地提醒他，时间能治愈一切苦难。

[ænd; ənd] [ri'ma:ks] [ðæt] ['kæptɪn] - [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [deɪt] , ['oʊnli][ləst] ['sʌmər] .
and remarks that Captain Benwick's is still of a recent date , only last summer .
和 评论 那 队长 - 是 仍然 的 一个 最近的 日期 , 仅有的 最后的 夏天 .
并指出本威克船长的信件日期仍然很近，就在去年夏天。

“ [eɪ] , [tru:] [ɪ'nʌf] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , “ ['oʊnli][dʒu:n] . “
“ **Ay , true enough , “ with a deep sigh , “ only June** . “
“ 哎 , 真的 足够的 , “ 和 一个 深的 叹 , “ 仅有的 六月 . “

“唉，确实如此，”他深深叹了口气，“才六月而已。”

“ [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [soʊ] [su:n] ? “
“ **And not known to him , perhaps , so soon ?** “
“ 和 不是 已知 到 他 , 也许 , 所以 很快 ? “

“或许他自己并不知道，这么快? ”

“ [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [wen] [hi; hi] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ,
“ **Not till the first week in August , when he came home from the Cape** ,
“ 不是 直到 这 第一的 星期 在 八月 , 什么时候 他 来了 家 从 这 岬 ,
“直到八月的第一周，他从开普敦回来的时候，

[dʒʌst] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['græplər] .
just made into the Grappler .
只是 制成 进入 这 摔跤手 .

刚刚被改造成了格斗者。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['plɪməθ] , ['dredɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi; hi] [sent] [ɪn] ['letərz] ,
I was at Plymouth , dreading to hear of him ; he sent in letters ,
我 曾是 在 普利茅斯 , 恐惧 到 听到 的 他 ; 他 发送 在 信件 ,
我当时在普利茅斯，害怕听到他的消息；他寄来了信，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græplər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['pɔ:rtsməθ] .
but the Grappler was under orders for Portsmouth .
但 这 摔跤手 曾是 在下面 订单 为了 朴茨茅斯 .

但“格斗者”号当时奉命前往朴茨茅斯。

[ðer; ðær][ðə; ði] [nu:z] [mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] ?
There the news must follow him , but who was to tell it ?
那里 这 消息 必须 跟随 他 , 但 WHO 曾是 到 告诉 它 ?

消息必然会传到他那里，但谁来告诉大家呢？

[nɑ:t][aɪ] . [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] .
Not I . I would as soon be run up to the yard - arm .
不是 我 . 我 会 作为 很快 是 跑步 向上 到 这 院子 - 手臂 .

我不会。我宁愿被赶到桅杆臂前。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [ˈfelʊθ] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ]) .
Nobody could do it but that good fellow " (pointing to Captain Wentworth) .
无人 可以 做 它 但 那 好的 同伴 " (指向 到 队长 温特沃斯) .

除了那位好伙计，没有人能做到”(指着温特沃斯上尉)。

" [ðə; ði][ləˈkoʊniə][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈplɪməθ] [ðə; ði] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] ;
" The Laconia had come into Plymouth the week before ;
" 这 拉科尼亚 有 来 进入 普利茅斯 这 星期 前 ;

“拉科尼亚号一周前就抵达了普利茅斯；

[noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [sent][tu:; tə] [si:] [əˈgen] .
no danger of her being sent to sea again .
不 危险 的 她 存在 发送 到 海 再次 .

她不会再有被派往海上的危险了。

[hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪsk] ; [roʊt] [ʌp][fɔ:r; fər] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
He stood his chance for the risk ; wrote up for leave of absence ,
他 站立 他的 机会 为了 这 风险 ; 写道 向上 为了 离开 的 缺席 ,

他承担了风险，并提交了休假申请。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈtrævlɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə]
but without waiting the return , travelled night and day till he got to
但 没有 等待 这 返回 , 旅行 夜晚 和 天 直到 他 得到 到
[ˈpɔ:rtsməθ] ,
Portsmouth ,
朴茨茅斯 ,

但他没有等返程，日夜赶路，直到抵达朴茨茅斯。

[rəʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgræplər] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
rowed off to the Grappler that instant , and never left the poor fellow for a
划船 离开 到 这 摔跤手 那 立即的 , 和 绝不 左边 这 贫穷的 同伴 为了 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

她立刻划船去了“格斗者”号，整整一个星期都没离开过那个可怜的家伙。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [pʊr] [dʒeɪmz] .
That's what he did , and nobody else could have saved poor James .
那就是 什么 他 做过 , 和 无人 别的 可以 有 已保存 贫穷的 詹姆斯 .

他就是这么做的，换了别人，可怜的詹姆斯也救不了他了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈeli:ət] , [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ju: ˈes] !
You may think , Miss Elliott , whether he is dear to us !
你 可能 思考 , 错过 埃利奥特 , 无论 他 是 亲爱的 到 我们 !

艾略特小姐，您或许会想，他是否是我们亲爱的人！

" [ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈsi:kəz] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] ,
" The pleasure - seekers part with the Harvilles at their own door ,
" 这 乐趣 - 寻求者 部分 和 这 哈维尔斯 在 他们的 自己的 门 ,

“寻欢作乐者在哈维尔家门口就与他们告别了，

[ænd; ʌnd][tɜːrŋ][æʔ; ət][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][lu(:)ˈiːzə] [ˈmʌsgrəv] ,
and turn at the special request of Louisa Musgrove ,
和 转动 在 这 特别的 要求 的 路易莎 穆斯格罗夫 ,
并应路易莎·马斯格罗夫的特别要求而转身,

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈkæptɪn] [ˈbɛn,wɪk] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
with only Captain Benwick attending them to the last , to walk along the
和 仅有的 队长 本威克 参加 他们 到 这 最后的 , 到 走 沿着 这
[kɑːb] [wʌns] [mɔːr] ,
Cobbe once more ,
科布 一次 更多的 ,
只有本威克上尉陪伴他们走到最后，再次沿着科布小径漫步。

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈʌpər,kroːs] .
before setting out for Uppercross .
前 环境 出去 为了 上十字路口 .
在前往阿珀克罗斯之前。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɑːb] [ˈplez(ə)nt]
“ There was too much wind to make the high part of the new Cobbe pleasant
“ 那里 曾是 也 很多 风 到 制作 这 高的 部分 的 这 新的 科布 令人愉快的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
for the ladies ,
为了 这 女士们 ,
“风太大了，新科布山坡高处对女士们来说并不舒适。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] ,
and they agreed to get down the steps to the lower ,
和 他们 同意 到 得到 向下 这 步骤 到 这 降低 ,
他们同意走下台阶到楼下。

[ænd; ʌnd][ɔːl][wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˈkwaɪətli][ænd; ʌnd] [ˈkɜrfəli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [flaɪt]
and all were contented to pass quietly and carefully down the steep flight
和 全部 是 满足 到 经过 悄悄 和 小心 向下 这 陡 航班
[ɪkˈseptɪŋ] [lu(:)ˈiːzə] ;
excepting Louisa ;
除外 路易莎 ;
除了路易莎之外，所有人都安静而小心地走下陡峭的山路；

[fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] .
she must be jumped down them by Captain Wentworth .
她 必须 是 跳了起来 向下 他们 经过 队长 温特沃斯 .
她必须被温特沃斯上尉从上面跳下去。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] [wɔːks] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪlɪz] ;
In all their walks he had had to jump her from the stiles ;
在 全部 他们的 散步 他 有 有 到 跳 她 从 这 栅栏 ;
他们每次散步，他都得从栅栏上跳下去才能把她抱起来；

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the sensation was delightful to her .
这 感觉 曾是 愉快 到 她 .
她觉得这种感觉很有趣。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈwɪlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The hardness of the pavement for her feet made him less willing upon the
这 硬度 的 这 路面 为了 她 脚 制成 他 较少的 愿意的 之上 这
[ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ;
present occasion ;
展示 场合 ;
坚硬的路面让她的脚感到不适，这使得他这次不太情愿。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hə] he did it , however , she was safely down , and instantly to show her
他 做过 它 , 然而 , 她 曾是 安全 向下 , 和 即刻 到 展示 她
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他做到了, 不过她安全着陆了, 并立刻表现出她的喜悦。

[ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] .
ran up the steps to be jumped down again .
跑 向上 这 步骤 到 是 跳了起来 向下 再次 .

他跑上台阶, 然后又跳了下来。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hə] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [θɔ:t] [ðə; ðɪ][dʒɑ:r] [tu:] [greɪt] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
He advised her against it , thought the jar too great ; but no ,
他 建议 她 反对 它 , 想法 这 罐 也 伟大的 ; 但 不 ,
他劝她不要这么做, 认为罐子太大了; 但是, 不,

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][veɪn] , [ʃi:; ʃɪ]
he reasoned and talked in vain , she
他 有理智的 和 谈话 在 徒劳 , 她
他徒劳地争辩和说话, 她

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 353**]
[页 -]

[第353页]

[smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [wɪl] ; - [hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ;
smiled and said , ' I am determined I will ; ' he put out his hands ;
微笑 和 说 , - 我 是 决定 我 将要 ; - 他 放 出去 他的 双手 ;
他笑着说: “我决心要做到;”他伸出了双手;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt] [baɪ][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['loʊər]
she was too precipitate by half a second , she fell on the pavement on the Lower
她 曾是 也 沉淀 经过 一半 一个 第二 , 她 跌倒 在 这 路面 在 这 降低
[kɑ:b] ,
Cobbe ,
科布 ,
她反应快了半秒钟, 摔倒在了下科布的人行道上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] ['laɪfləs] !
and was taken up lifeless !
和 曾是 已采取 向上 无生命 !
被抬走时已毫无生气!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wu:nd] , [noʊ] [blʌd] , [noʊ]['vɪzəb(ə)] [bru:z] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wər]
There was no wound , no blood , no visible bruise ; but her eyes were
那里 曾是 不 伤口 , 不 血 , 不 可见的 挫伤 ; 但 她 眼睛 是
[kloʊzd] , [ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] [nɑ:t] ,
closed , she breathed not ,
关闭 , 她 呼吸 不是 ,
她身上没有伤口, 没有血迹, 也没有明显的瘀伤; 但她双眼紧闭, 停止了呼吸。

[hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] .
her face was like death .
她 脸 曾是 喜欢 死亡 .
她的脸色如同死人一般。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] !
The horror of that moment to all that stood around !
这 恐怖 的 那 片刻 到 全部 那 站立 大约 !
当时的情景对周围所有人来说都无比恐怖!

“ [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [nelt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
“ Captain Wentworth , who had caught her up , knelt with her in his arms ,
“ 队长 温特沃斯 , WHO 有 捕捉 她 向上 , 跪下 和 她 在 他的 武器 ,
“温特沃斯上尉把她救起后, 单膝跪地, 把她抱在怀里。”

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [feɪs] [æz; əz] [ˈpælɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv]
looking on her with a face as pallid as her own , in an agony of
寻找 在 她 和 一个 脸 作为 苍白 作为 她 自己的 , 在 一个 痛苦 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她面色苍白, 和她一样惨白, 默默地看着她, 痛苦万分。

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ded] !
‘ She is dead !
- 她 是 死的 !

她死了!

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ded] !
She is dead !
她 是 死的 !

她死了!

- [skriːmd] [ˈmeri] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈhoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
‘ screamed Mary , catching hold of her husband , and contributing with
- 尖叫 玛丽 , 捕捉 抓住 的 她 丈夫 , 和 贡献 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmuːvəbl] ;
his own horror to make him immovable ;
他的 自己的 恐怖 到 制作 他 不可移动的 ;

“玛丽尖叫着, 一把抓住丈夫, 他自己的恐惧也加剧了这种恐惧, 使他动弹不得;

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈhenriːetə] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz]
and in another moment Henrietta , sinking under the conviction , lost her senses
和 在 其他 片刻 亨丽埃塔 , 下沉 在下面 这 定罪 , 丢失的 她 感官
[tuː] ,
too ,
也 ,

片刻之后, 亨丽埃塔也因信念的强大而失去了知觉。

[ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈbenˌwɪk] [ænd; ənd] [æn] ,
and would have fallen on the steps but for Captain Benwick and Anne ,
和 会 有 倒下 在这 步骤 但 为了 队长 本威克 和 安妮 ,
若非本威克上尉和安妮的搀扶, 他就会摔倒在台阶上。

[huː] [kɔːt] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] . “ “
who caught and supported her between them . “ “
WHO 捕捉 和 有 她 之间 他们 : “ “

他们俩接住了她, 并将她托在中间。

- [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] ?
‘ Is there no one to help me ?
- 是 那里 不 一 到 帮助 我 ?

难道没有人能帮帮我吗?

- [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ɪn] [ə; ei] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪr]
‘ were the first words which burst from Captain Wentworth in a tone of despair
- 是 这 第一的 字 哪个 爆裂 从 队长 温特沃斯 在 一个 语气 的 绝望
,
“
,

“这是温特沃斯上尉绝望地脱口而出的第一句话。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] . “
and as if all his own strength were gone . ”
和 作为 如果全部 他的 自己的 力量 是 已消失 : “
仿佛他所有的力气都消失了一样。

- [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
! Go to him !
- 去 到 他 !
去找他!

[goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
go to him !
去 到 他 !
去找他!

- [kraɪd] [æn] ; - [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
! cried Anne ; ! for Heaven's sake go to him .
- 哭 安妮 ; - 为了 天 清酒 去 到 他 :
“安妮喊道：‘看在上帝的份上，快去见他!’”

[aɪ][kæn; kən] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər][maɪˈself] .
I can support her myself .
我 能 支持 她 我 :
我可以自己养活她。

[li:v] [em ˈi:l][ænd; ʌnd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Leave me and go to him .
离开 我 和 去 到 他 :
离开我，去找他吧。

[ɾʌb] [hɜ:r; hər][hændz] , [ɾʌb] [hɜ:r; hər] [ˈtempəlz] !
Rub her hands , rub her temples !
擦 她 双手 , 擦 她 寺庙 !
揉揉她的手，揉揉她的太阳穴!

[hɪr] [ɑ:r; ər][sɔ:lts] ; [-] [teɪk] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm] ! -
here are salts ; [74] take them , take them ! ' !
这里 是 盐 ; [-] 拿 他们 , 拿 他们 ! -
这里有盐; [74]拿去，拿去!

” [ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] [əuˈbeɪd] , [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself]
” Captain Benwick obeyed , and Charles at the same moment disengaging himself
” 队长 本威克 服从 , 和 查尔斯 在 这 相同的 片刻 脱离 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from his wife ,
从 他的 妻子 ,
“本威克上尉服从了命令，与此同时，查尔斯也与妻子断绝了关系。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][lu(:)ˈi:zə][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp][ænd; ʌnd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
they were both with him , and Louisa was raised up and supported
他们 是 两个都 和 他 , 和 路易莎 曾是 提高 向上 和 有
[mɔ:r] [ˈfɜ:rmli] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
more firmly between them ,
更多的 牢牢 之间 他们 ,
她们俩都和他在一起，路易莎在她们的抚养和扶持下得到了更稳固的照顾。

[ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [ˈprɔ:ɪmptɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [waɪl]
and everything was done that Anne had prompted , but in vain ; while
和 一切 曾是 完毕 那 安妮 有 提示 , 但 在 徒劳 ; 尽管
[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] ,
Captain Wentworth ,
队长 温特沃斯 ,
安妮所建议的一切都付诸行动，但都徒劳无功；而温特沃斯上尉，

[ˈstægəərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] , [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtɜ:əst] [ˈægəni] , “
staggering against the wall for his support , exclaimed , in the bitterest agony , “
令人震惊 反对 这 墙 为了 他的 支持 , 惊呼 , 在 这 最苦涩的 痛苦 , “
[oʊ] , [ɡɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

他踉跄着靠在墙上支撑身体，痛苦万分地喊道：“哦，上帝！”

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ! “
her father and mother ! “
她 父亲 和 母亲 ! “

她的父母！

“ [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] ! “ [sed] [æn] .
“ **A surgeon ! “ said Anne .**
“ 一个 外科医生 ! “ 说 安妮 .

“外科医生！”安妮说道。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] ,
He caught the word ; it seemed to rouse him at once , and saying only ,
他 捕捉 这 单词 ; 它 似乎 到 唤醒 他 在 一次 , 和 说 仅有的 ,
“ [tru:] ,
“ **True ,**
“ 真的 ,

他听出了那个词；它似乎立刻唤醒了他，他只说了一句：“没错，

[tru:] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , “ [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [æn] [ˈi:ɡərli] [səˈdʒestɪd] —
true , a surgeon this instant , “ was darting away , when Anne eagerly suggested —
真的 , 一个 外科医生 这 立即的 , “ 曾是 飞镖 离开 , 什么时候 安妮 急切地 建议 —

“没错，马上就去找个外科医生，”安妮急切地建议道——

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 354**]
[页 -]

[第354页]

“ [ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] !
“ **Captain Benwick !**
“ 队长 本威克 !

“本威克船长！”

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] ?
would it not be better for Captain Benwick ?
会 它 不是 是 更好的 为了 队长 本威克 ?

对本威克上尉来说，这岂不是更好吗？

[hi:; hi] [noʊz] [wer] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . “
He knows where a surgeon is to be found . “
他 知道 在哪里 一个 外科医生 是 到 是 成立 . “

他知道哪里能找到外科医生。

“ [ˈevri] [wʌn][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [felt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
“ **Every one capable of thinking felt the advantage of the idea ,**
“ 每一个 一 有能力的 的 思维 毛毡 这 优势 的 这 主意 ,

“所有有思考能力的人都感受到了这个想法的优势，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ([aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌŋ] [ɪn][ˈræpɪd][ˈmoʊmənts])
and in a moment (it was all done in rapid moments)
和 在 一个 片刻 (它 曾是 全部 完毕 在 迅速的 时刻)

转眼间（一切都发生得非常迅速）

[ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [kɔːrps] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəz]
Captain Benwick had resigned the poor corpse - like figure entirely to the brother's
队长 本威克 有 辞职 这 贫穷的 尸体 - 喜欢 数字 完全 到 这 兄弟
[ker] ,
care ,
关心 ,

本威克船长已将这具形如尸体的可怜人完全托付给了他的兄弟照料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rəˈpɪdəti] .
and was off for the town with the utmost rapidity .
和 曾是 离开 为了 这 镇 和 这 极致 快速 .

然后以最快的速度向镇上赶去。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpɑːrti] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
“ **As to the wretched party left behind , it could scarcely be said which of**
“ 作为 到 这 可怜 派对 左边 在后面 , 它 可以 几乎 是 说 哪个 的
[ðə; ði] [θriː] ,
the three ,
这 三 ,

至于留下的那群可怜虫，很难说这三者中哪一个更惨，

[huː] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈræf(ə)nəl] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [moʊst] ; [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [æn] ,
who were completely rational , was suffering most ; Captain Wentworth , Anne ,
WHO 是 完全地 合理的 , 曾是 痛苦 最多 ; 队长 温特沃斯 , 安妮 ,
[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [huː] ,
and Charles who ,
和 查尔斯 WHO ,

那些完全理性的人，反而承受着最大的痛苦；温特沃斯上尉、安妮和查尔斯，他们.....

[ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] , [hʌŋ] [ˈoʊvər][lu(:)ˈiːzə][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][ʌv; əv] [ɡriːf] ,
really a very affectionate brother , hung over Louisa with sobs of grief ,
真的 一个 非常 亲热 兄弟 , 悬挂 超过 路易莎 和 啜泣 的 悲伤 ,
真是个非常慈爱的哥哥，他悲痛欲绝地俯身在路易莎身边啜泣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɪstər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
and could only turn his eyes from one sister to see the other in a state
和 可以 仅有的 转动 他的 眼睛 从 一 姐姐 到 看 这 其他 在 一个 状态
[æz; əz][ɪnˈsensəb(ə)] ,
as insensible ,
作为 麻木不仁 ,

他只能将目光从一位妹妹身上移开，去看另一位妹妹，发现她已经昏迷不醒。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
or to witness the hysterical agitation of his wife ,
或者 到 证人 这 歇斯底里的 搅动 的 他的 妻子 ,

或者亲眼目睹他妻子歇斯底里的激动表现，

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] .
calling on him for help which he could not give .
呼叫 在 他 为了 帮助 哪个 他 可以 不是 给 .

他向他求助，但他却无能为力。

“ [æn] , [əˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ziːl] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈɪnstɪŋkt]
“ **Anne , attending with all the strength and zeal and thought which instinct**
“ 安妮 , 参加 和 全部 这 力量 和 热情 和 想法 哪个 本能
[səˈplaɪd] , [tuː; tə] [ˌhenriˈetə] ,
supplied , to Henrietta ,
供应 , 到 亨丽埃塔 ,

“安妮竭尽全力，用尽本能所赋予的一切热情和智慧，去陪伴亨丽埃塔，

[stɪl] [traɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [traɪd] [tuː; tə][ˈkwaɪət] ['meri] ,
still tried at intervals to suggest comfort to the others , tried to quiet Mary ,
仍然 尝试 在 间隔 到 建议 舒适 到 这 其他的 , 尝试 到 安静的 玛丽 ,
[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [tʃɑ:rlz] ,
to animate Charles ,
到 动画 查尔斯 ,

他仍然不时地试图安慰其他人，试图让玛丽安静下来，试图让查尔斯振作起来。

[tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] .
to assuage the feelings of Captain Wentworth .
到 缓和 这 情怀 的 队长 温特沃斯 .

为了安抚温特沃斯上尉的情绪。

[bəuθ] [si:md] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] . [-] “
Both seemed to look to her for directions . [75] “
两个都 似乎 到 看 到 她 为了 方向 . [-] “

两人似乎都在向她寻求指引。 [75]

- [æn] , [æn] ! - [kraɪd] [tʃɑ:rlz] , - [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?
' Anne , Anne ! ' cried Charles , ' what is to be done next ?
- 安妮 , 安妮 ! - 哭 查尔斯 , - 什么 是 到 是 完毕 下一个 ?
“安妮，安妮！”查尔斯喊道，“接下来该怎么办？”

[wʌt] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? -
What , in Heaven's name , is to be done next ? ' .
什么 , 在 天 姓名 , 是 到 是 完毕 下一个 ? -

我的天啊，接下来到底该怎么办？

“ ['kæptɪn] ['wentwɜːrθs] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . “
“ Captain Wentworth's eyes were also turned towards her . “
“ 队长 温特沃斯 眼睛 是 还 转向 向 她 . “
“温特沃斯上尉的目光也转向了她。”

- [hæd; həd][fɪː; fɪ][nɑːt] ['betər] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ?
' Had she not better be carried to the inn ?
- 有 她 不是 更好的 是 携带 到 这 客栈 ?
她难道不应该被抬到客栈去吗？

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ; ['kæri] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] . - “
Yes , I am sure ; carry her gently to the inn . ' “
是的 , 我 是 当然 ; 携带 她 轻轻地 到 这 客栈 . - “
“是的，我确定；轻轻地把她抬到客栈去。”

- [jes] , [jes] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , - [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] , [kəm'pærətɪvli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]
' Yes , yes , to the inn , ' repeated Captain Wentworth , comparatively collected and
- 是的 , 是的 , 到 这 客栈 , - 重复 队长 温特沃斯 , 比较 集 和
['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
eager to be doing something .
渴望的 到 是 正在做 某物 .

“是的，是的，去客栈，”温特沃斯上尉重复道，语气相对平静，急于做点什么。

- [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][maɪ'self] . -
' I will carry her myself . ' .
- 我 将要 携带 她 我 . -
“我会亲自抱她。”

“ [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
“ The Harvilles meet the melancholy cavalcade ,
“ 这 哈维尔斯 见面 这 忧郁 车队 ,
“哈维尔一家遇到了忧郁的队伍，

[ænd; ənd][lu(:)i:zə][ɪz] [ˈkærid] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
and Louisa is carried to their house instead of to the inn .
和 路易莎 是 携带 到 他们的 房子 反而 的 到 这 客栈 .
路易莎被抱回了家，而不是客栈。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən] [prəˈnaʊnsɪz] [ðæt][hɜ:r; hər] [lɪmz] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd]
A surgeon pronounces that her limbs have escaped , and
一个 外科医生 发音 那 她 四肢 有 逃脱 , 和
外科医生宣布她的四肢已经脱位，

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 355]
[页 -]
[第355页]

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈhoʊpləs] .
though there is concussion of the brain , the case is not by any means hopeless .
尽管 那里 是 脑震荡 的 这 脑 , 这 案件 是 不是 经过 任何 方法 绝望 .
虽然有脑震荡，但这个病例绝非毫无希望。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜ:θ] , [ˌhenriˈetə] [ˈmʌsgrəv] ,
In the end , Captain Wentworth , Henrietta Musgrove ,
在 这 结尾 , 队长 温特沃斯 , 亨丽埃塔 穆斯格罗夫 ,
最后，温特沃斯上尉，亨丽埃塔·马斯格罗夫

[ænd; ənd] [æn] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈʌpər,kro:s] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]
and Anne return to Uppercross to break the news of the accident to the
和 安妮 返回 到 上十字路口 到 休息 这 消息 的 这 事故 到 这
old Musgroves ,
老的 穆斯格罗夫斯 ,

安妮回到上克罗斯，将事故的消息告诉了老穆斯格罗夫一家。

[waɪl] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
while Charles and Mary remain with the sufferer .
尽管 查尔斯 和 玛丽 保持 和 这 患者 .
查尔斯和玛丽则留在病人身边。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt] [dʌsk] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜ:ɪr; wər][ɪn][ðə; ði]
“ It was growing quite dusk , however , before the travellers were in the
“ 它 曾是 生长 相当 黄昏 , 然而 , 前 这 旅行者 是 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈʌpər,kro:s] ,
neighbourhood of Uppercross ,
邻里 的 上十字路口 ,
“然而，当旅行者们到达上十字路口附近时，天色已经相当暗了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊt(ə)] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌhenriˈetə]
and there had been total silence among them for some time , Henrietta
和 那里 有 到过 全部的 沉默 之中 他们 为了 一些 时间 , 亨丽埃塔
[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
leaning back in the corner ,
倾斜 后退 在 这 角落 ,
他们之间沉默了许久，亨丽埃塔靠在角落里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔ:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [kraɪd] [hɜ:rˈself]
with a shawl over her face , giving the hope of her having cried herself
和 一个 披肩 超过 她 脸 , 给予 这 希望 的 她 拥有 哭 她自己
[tu:; tə] [sli:p] ;
to sleep ;
到 睡觉 ;
她用披肩蒙着脸，让人觉得她可能是哭着睡着了。

[wen] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ləst] [hɪl] ,
when , as they were going up their last hill ,
什么时候 , 作为 他们 是 去 向上 他们的 最后的爬坡道 ,
当他们爬上最后一座山丘时 ,

[æn] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [ə'drest] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwen'twɜ:θ] .
Anne found herself all at once addressed by Captain Wentworth .
安妮 成立 她自己 全部 在 一次 已解决 经过 队长 温特沃斯 .
安妮突然发现自己被温特沃斯上尉叫住了。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkɔ:ʃəs] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd]
In a low , cautious voice , he said , “ I have been considering what we had
在 一个 低的 , 谨慎 嗓音 , 他 说 , “ 我 有 到过 考虑 什么 我们 有
[best] [du:] .
best do .
最好的 做 .

他用低沉而谨慎的声音说：“我一直在考虑我们最好怎么做。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜ:rst] .
She must not appear at first .
她 必须 不是 出现 在 第一的 .

她一开始不能露面。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] .
She could not stand it .
她 可以 不是 站立 它 .

她无法忍受。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈbetər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
I have been thinking whether you had not better remain in the carriage with
我 有 到过 思维 无论 你 有 不是 更好的 保持 在 这 运输 和
[hɜ:r; hər] [waɪl] [aɪ][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] .
her while I go in and break it to Mr . and Mrs . Musgrove .
她 尽管 我 去 在 和 休息 它 到 先生 . 和 太太 . 穆斯格罗夫 .

我一直在想，你最好还是留在马车里陪着她，而我进去把这件事告诉马斯格罗夫先生和太太。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ? “
Do you think this a good plan ? ”
做 你 思考 这 一个 好的 计划 ? ”

你觉得这个计划好吗？

“ [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **She did ; he was satisfied and said no more .**
“ 她 做过 ; 他 曾是 使满意 和 说 不 更多的 .

“她照做了；他很满意，没有再说什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pi:l] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But the remembrance of the appeal remained a pleasure to her ,
但 这 纪念 的 这 上诉 剩余 一个 乐趣 到 她 ,
但回忆起那次上诉，仍然让她感到愉悦。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdefərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt]
as a proof of friendship and of deference for her judgment ; a great
作为 一个 证明 的 友谊 和 的 尊重 为了 她 判断 ; 一个 伟大的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

以此表达友谊和对她判断的尊重；我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [pru:f] [ɪts][ˈvælju:][dɪd][nɑ:t] [ˈles(ə)n] .
and when it became a sort of parting proof its value did not lessen .
和 什么时候 它 成为 一个 种类 的 离别 证明 它是 价值 做过 不是 减少 .

即使它成为了一种临别证明，它的价值也没有降低。

“ [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɹesɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [æt; ət] [ʌpər,kɾɔ:s] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **When the distressing communication at Uppercross was over** ,
“ 什么时候 这 令人痛心 沟通 在 上十字路口 曾是 超过 ,
“当 Uppercross 令人不安的沟通结束后,

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [kwɪt] [æz; əz] [kəm'pouzɪd] [æz; əz][kʊd; kəd]
and he had seen the father and mother quite as composed as could
和 他 有 已见 这 父亲 和 母亲 相当 作为 由 作为 可以
[bi:; bi] [hoʊpt] ,
be hoped ,
是 希望 ,

他看到父母神态平静，这已经算是意料之中的事了。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and the daughter all the better for being with them ,
和 这 女儿 全部 这 更好的 为了 存在 和 他们 ,
女儿和他们在一起也变得更好了。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə] [ləɪm] ,
he announced his intention of returning in the same carriage to Lyme ,
他 宣布 他的 意图 的 返回 在 这 相同的 运输 到 莱姆病 ,
他宣布打算乘坐同一辆马车返回莱姆。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [beɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .
and when the horses were baited , he was off .
和 什么时候 这 马匹 是 诱饵 , 他 曾是 离开 .
当马匹被喂食后，他就出发了。

“ [æn] [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:] [deɪz] [ɔ:ŋgər][æt; ət] [ʌpər,kɾɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌsgrɪvz] .
“ **Anne only remains two days longer at Uppercross with the Musgroves** .
“ 安妮 仅有的 遗迹 二 天 更长 在 上十字路口 和 这 穆斯格罗夫斯 .
“安妮在阿珀克罗斯和马斯格罗夫一家只待了两天。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪt] [tʃɑ:rlz] [ˈmʌsgrəv] [brɪŋz] [ʌv; əv][lu(:)'i:zə][ɑ:r; ər] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
The accounts which Charles Musgrove brings of Louisa are favourable on the whole .
这 账户 哪个 查尔斯 穆斯格罗夫 带来 的 路易莎 是 有利 在 这 所有的 .
查尔斯·马斯格罗夫带来的关于路易莎的记载总体上是有益的。

[ə; eɪ] [ˈspi:di] [kjʊr] [ˈkænaɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
A speedy cure cannot be looked for ,
一个 迅速 治愈 不能 是 看起来 为了 ,
无法指望快速治愈，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
but she is going on as well as can be expected .
但 她 是 去 在 作为 出色地 作为 能 是 预期的 .
但她目前的情况还算不错，符合预期。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ˈkaɪndnəs] [ɪt'self] .
The Harvilles are kindness itself .
这 哈维尔斯 是 仁慈 本身 .
哈维尔一家真是善良的化身。

[æn] [pə'sweɪdz] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] [ænd; ænd] [ˌhenri'etə] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
Anne persuades Mr . and Mrs . Musgrove and Henrietta to join the others
安妮 说服 先生 . 和 太太 . 穆斯格罗夫 和 亨丽埃塔 到 加入 这 其他的
[baɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] [ləɪm] .
by going into lodgings at Lyme .
经过 去 进入 住宿 在 莱姆病 .
安妮说服了马斯格罗夫夫妇和亨丽埃塔与其他人一起到莱姆镇租房居住。

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrɪvl]
They can at least be of use by taking care of the Harville
他们 能 在 至少 是 的 使用 经过 采取 关心 的 这 哈维尔

至少它们可以通过照料哈维尔来发挥作用。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 356**]
[页 -]

[第356页]

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [æən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
“ **They were so happy in the decision that Anne was delighted with what she**
“ 他们 是 所以 快乐的 在 这 决定 那 安妮 曾是 高兴极了 和 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

“他们对这个决定非常满意，安妮也对自己所做的一切感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [hɜːr; hər][ləst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈʌpər,kroːs] [ˈbetər] ,
and felt that she could not spend her last morning at Uppercross better ,
和 毛毡 那 她 可以 不是 花费 她 最后的 早晨 在 上十字路口 更好的 ,

她觉得没有比在 Uppercross 度过最后一个上午更好的方式了。

[ðæn; ðən][ɪn] [əˈsɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər]
than in assisting their preparations and sending them off at an early hour
比 在 协助 他们的 准备工作 和 发送 他们 离开 在 一个 早期的 小时
,
,
,

与其说是帮助他们做好准备并让他们早早出发，不如说是.....

[ðoo] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːləteri][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
though her being left to the solitary range of the house was the
尽管 她 存在 左边 到 这 孤 范围 的 这 房子 曾是 这
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

但结果是她被独自留在房子里。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **She was the last , excepting the little boys , at the Cottage ; she was the**
“ 她 曾是 这 最后的 , 除外 这 小的 男孩们 , 在 这 小屋 ; 她 曾是 这
[ˈveri] [ləst] ,
very last ,
非常 最后的 ,

“除了几个小男孩，她是小屋里最后一个离开的人；她是最后一个离开的，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] ,
the only remaining one of all that had filled and animated both houses ,
这 仅有的 其余的 一 的 全部 那 有 已填 和 动画 两个都 房屋 ,

这是曾经充满两座房子、让两座房子都充满活力的所有事物中唯一剩下的一个。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌpər,kroːs] [ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkærəktər] .
of all that had given Uppercross its cheerful character .
的 全部 那 有 给定 上十字路口 它是 快乐 特点 .

这一切都赋予了 Uppercross 欢快的氛围。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'di:d] .
A few days had made a change indeed .
一个 很少 天 有 制成 一个 改变 的确 .

短短几天，情况确实发生了变化。

“ [ɪf] [lu(:)'i:zə] [rɪ'kʌvəd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][fɔ:rmər] ['hæpɪnəs]
If Louisa recovered , it would all be the same , more than former happiness
” 如果 路易莎 恢复 , 它 会 全部 是 这 相同的 , 更多的 比 以前的 幸福
[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
would be restored .
会 是 恢复 .

“如果路易莎康复了，一切都会和以前一样，而且以前的幸福也会恢复。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
There could not be a doubt , to her mind there was none ,
那里 可以 不是 是 一个 怀疑 , 到 她 头脑 那里 曾是 没有任何 ,
在她看来，这一点毋庸置疑。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kʌvəri] .
of what would follow her recovery .
的 什么 会 跟随 她 恢复 .
她康复后会发生什么。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hens] , [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['ɑ:kjupaɪd] [bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; həɹ]
A few months hence , and the rooms now deserted , occupied but by her
一个 很少 几个月 因此 , 和 这 房间 现在 荒凉的 , 占领 但 经过 她
['saɪlənt] , ['pensɪv] [self] ,
silent , pensive self ,
沉默的 , 沉思的 自己 ,

几个月后，房间里空无一人，只有她沉默沉思的身影。

[maɪt] [bi:; bi] [fɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,
might be filled again with all that was happy and gay ,
可能 是 已填 再次 和 全部 那 曾是 快乐的 和 同性恋 ,
或许会再次充满所有快乐和欢愉的事物，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['glɒʊɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] ['prɑ:spərəs] [lʌv] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][mʊst] [ʌn'laɪk]
all that was glowing and bright in prosperous love , all that was most unlike
全部 那 曾是 发光 和 明亮的 在 繁荣 爱 , 全部 那 曾是 最多 与此不同
[æn] ['eliət] .
Anne Elliot .
安妮 埃利奥特 .

所有在幸福美满的爱情中闪耀光芒的一切，都与安妮·艾略特截然相反。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ri:dɜ:z] [wɪl] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [preɪz] [bi'stəu] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɑ:r,vɪl] [ɑ:n]
I think my readers will endorse the cordial praise bestowed by Captain Harville on
” 我 思考 我的 读者 将要 认可 这 亲切 称赞 授予 经过 队长 哈维尔 在
[æn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] :
Anne at a later part of the story :
安妮 在 一个 之后 部分 的 这 故事 :

“我认为我的读者会赞同哈维尔上尉在故事后半部分对安妮给予的热情赞扬：

“ [gʊd] [sʊl] !
good soul !
” 好的 灵魂 !

“善良的人儿！ ”

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪtli] [ɪ'sti:md] ,
The simple words may be lightly esteemed ,
” 这 简单的 字 可能 是 轻轻 尊敬的 ,
“简单的言语可能不被重视，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [biˈstəʊ] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəsli] — [ænd; ənd]
as they are frequently bestowed indiscriminately and contemptuously — and
作为 他们 是 频繁地 授予 不加区分地 和 轻蔑地 — 和
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈloʊɜːd] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪnˈvɑːlvz] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
what a lowered standard of morality the contempt involves — but how much they
什么 一个 降低 标准 的 道德 这 鄙视 涉及 — 但 如何 很多 他们
[ɪmˈplaɪ] .
imply :
意味着 :

因为它们经常被不加区分地、轻蔑地授予——而这种轻蔑又体现了多么低下的道德标准——但它们又蕴含着多么深远的意义。

[gʊd] , [truː] , [kəˈreɪdʒəs] , [ˈkrɪstʃən] [æn] [ˈeliət] , [truː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
Good , true , courageous , christian Anne Elliot , true to herself , to Captain
好的 , 真的 , 勇敢 , 基督教 安妮 埃利奥特 , 真的 到 她自己 , 到 队长
[ˈwenˈtwɜːθ] , [tuː; tə] [lu(:)ˈiːzə] [ˈmʌsgrəv] ,
Wentworth , to Louisa Musgrove ,
温特沃斯 , 到 路易莎 穆斯格罗夫 ,
善良、真诚、勇敢的基督徒安妮·艾略特, 忠于自己, 忠于温特沃斯上尉, 忠于路易莎·马斯格罗夫。

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] !
to every living creature !
到 每一个 活的 生物 !
对一切生物!

[æn] [ˈeliət] [ɪz] [wɜːrθ] [skoːrɪz] — [ˈhʌndrədɪz] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] , [ˈrekləs] , [self] - [ɪnˈdʌldʒənt]
Anne Elliot is worth scores — hundreds — of the outrageous , reckless , self - indulgent
安妮 埃利奥特 是 值得 得分 — 数百 — 的 这 令人愤慨 , 鲁莽 , 自己 - 放纵的
,
:
,
安妮·艾略特比几十个——甚至几百个——出格、鲁莽、自我放纵的人都强,

[ænd; ənd] [ɪdɪˈɑːtɪk] [ˈherəwənz] [ˈfriːkwəntli] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [ædməˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪʃn] .
and idiotic heroines frequently held up for admiration and imitation .
和 愚蠢的 女英雄们 频繁地 握住 向上 为了 钦佩 和 模仿 .
而愚蠢的女主角们却经常被捧上神坛, 供人钦佩和模仿。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[æt; ət] - [lɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] , [æn] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] ,
At Kellynch Lodge , with Lady Russell , Anne has to fall into a new ,
在 - 小屋 , 和 女士 罗素 , 安妮 有 到 落下 进入 一个 新的 ,
在凯林奇庄园, 安妮与罗素夫人一起, 不得不适应一种新的生活。

[ɔːr] [ˈræðər] [æn; ən] [oʊld] [set] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] , [ɪn] [wɪtʃ]
or rather an old set of interests , in which
或者 相当 一个 老的 放 的 兴趣 , 在 哪个
或者更确切地说, 是一套由来已久的兴趣, 其中

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 357**]
[页 -]
[第357页]

他以前曾经到那里去招待它和轻蔑地。
 [ˈfɔːrmərlɪ] [bɪn] [tuː; tə] [tri:t] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][skoːrn] .
formerly **been** **to** **treat** **it** **with** **scorn** .
 以前 到过 到 对待 它 和 轻蔑 .

他现在急于重申和宣扬这种联系，而此前他却对这种联系嗤之以鼻。

[ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] [wɪtʃ] [æn]
A degree of unlooked - for warmth in the welcome home which Anne
一个 程度 的 未曾注意的 - 为了 温暖 在 这 欢迎 家 哪个 安妮
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [dʌz] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] ,
receives does her good ,
接收 做 她 好的 ,
安妮回家后受到了意想不到的温暖欢迎，这对她很有益处。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ɪz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ænz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][ɡlæd]
but Jane Austen is careful to mention that Anne's father and sister are glad
但 简 奥斯汀 是 小心 到 提到 那 安妮的 父亲 和 姐姐 是 高兴的
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
to see her for the sake of showing her the house and furniture .
到 看 她 为了 这 清酒 的 显示 她 这 房子 和 家具 .
但简·奥斯汀特意提到，安妮的父亲和姐姐很高兴见到她，以便带她参观房子和家具。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɒntɪdli] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn]
Besides , they are unwontedly happy in finding themselves people of consequence in
除了 , 他们 是 出乎意料地 快乐的 在 寻找 他们自己 人们 的 结果 在
[bæθ] ,
Bath ,
洗澡 ,
此外，他们意外地发现自己在巴斯成为了举足轻重的人物，这让他们感到非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eliət] .
and in receiving once more the attentions of Mr . Elliot .
和 在 接收 一次 更多的 这 注意 的 先生 . 埃利奥特 .
并再次受到埃利奥特先生的关注。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌznz] - [aɪz] .
He is now everything and without a fault in his cousins ' eyes .
他 是 现在 一切 和 没有 一个 过错 在 他的 表兄弟姐妹 - 眼睛 .
在堂兄弟们眼中，他现在完美无瑕。

['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ə'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] — [wen] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [hæd; həd] ['destɪnd] [hɪm; ɪm]
Even the old offence of his marriage — when Sir Walter had destined him
甚至 这 老的 罪行 的 他的 婚姻 — 什么时候 先生 沃尔特 有 注定 他
[fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
for Elizabeth ,
为了 伊丽莎白 ,
甚至连他婚姻中的旧罪过——当沃尔特爵士为他安排伊丽莎白的婚事时——

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['fɒli] [,ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] — [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rtli]
and Elizabeth had fully acquiesced in the arrangement — has been partly
和 伊丽莎白 有 完全 默许 在 这 安排 — 有 到过 部分
[smu:ðd] [ə'weɪ] .
smoothed away .
平滑 离开 .
伊丽莎白完全默许了这一安排——这个问题已被部分解决。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eliəts] , [ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)] ['wɒlɪs] , [hu:m] ['mɪstər] . ['eliət] [hæz; həz] [ɪntrə'du:st]
A friend of Mr . Elliot's , a Colonel Wallis , whom Mr . Elliot has introduced
一个 朋友 的 先生 . 艾略特的 , 一个 上校 沃利斯 , 谁 先生 . 埃利奥特 有 介绍
[tu:; tə][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ,
to Sir Walter ,
到 先生 沃尔特 ,
埃利奥特先生的一位朋友，沃利斯上校，埃利奥特先生把他介绍给了沃尔特爵士。

['menʃənz] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ['veriəs] [pə'tɪku:ləz] [wɪtʃ] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] .
mentions in confidence various particulars which soften the delinquency .
提及 在 信心 各种各样的 细节 哪个 软化 这 犯罪 .
私下提及各种可以减轻过错程度的细节。

[ðə; ði] [leit] ['mɪsɪz] . ['eliət] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['fæməli] ,
The late Mrs . Elliot had not been a woman of family ,
这 晚的 太太 . 埃利奥特 有 不是 到过 一个 女士 的 家庭 ,

已故的艾略特夫人并非一个重视家庭的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,
but she had been a very fine woman , with a large fortune ,
但 她 有 到过 一个 非常 美好的 女士 , 和 一个 大的 财富 ,

但她曾是一位非常优秀的女性，拥有巨额财富。

[ɪk'sesɪvli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
excessively in love with her husband .
过度 在 爱 和 她 丈夫 .

她对丈夫爱得太深了。

[æn] [ɪz] ['rendəd] ['veri] [ʌn'i:zi] [baɪ]['mɪsɪz] . [kleɪz] [prə'træktɪd,prʊ'træktɪd] [steɪ] [ɪn]['kæmdən] [pleɪs] ,
Anne is rendered very uneasy by Mrs . Clay's protracted stay in Camden Place ,
安妮 是 渲染 非常 不安 经过 太太 . 粘土的 拖延 停留 在 卡姆登 地方 ,

克莱太太在卡姆登广场的长期逗留让安妮感到非常不安。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['geɪnɪŋ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][hoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and by the increasing influence she is gaining over her host as well as
和 经过 这 增加 影响 她 是 获得 超过 她 主持人 作为 出色地 作为

['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] .
over his eldest daughter .
超过 他的 长子 女儿 .

她对主人及其长女的影响力也越来越大。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [kleɪ] [tʃerɪʃɪz] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['leɪdi] ['eliət] ,
That Mrs . Clay cherishes designs of becoming Lady Elliot ,
那 太太 . 黏土 珍惜 设计 的 成为 女士 埃利奥特 ,

克莱夫人一直梦想成为艾略特夫人。

[ə'pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɒltɜ:z] ['vænəti][ænd; ənd] [kən'si:t] , [æn] [dʌz]
opposed as the match might seem to Sir Walter's vanity and conceit , Anne does
反对 作为 这 匹配 可能 似乎 到 先生 沃尔特的 虚荣 和 自负 , 安妮 做

[nɑ:t] [daʊt] ,
not doubt ,
不是 怀疑 ,

尽管这桩婚事似乎与沃尔特爵士的虚荣心和自负背道而驰，但安妮对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [fɪr] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] ['mɪsɪz] .
and she begins to fear more and more that Mrs .
和 她 开始 到 害怕 更多的 和 更多的 那 太太 .

她开始越来越担心夫人。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 358**]
[页 -]

[第358页]

[kleɪz] [dɪ'zaɪnz] [meɪ] [pru:v] [sək'sesf(ə)l] .
Clay's designs may prove successful .
粘土的 设计 可能 证明 成功的 .

克莱的设计或许会取得成功。

[haʊ] [rɪ'lentləsli] [æn] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [geɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ:z] ['kærəktər] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]
How relentlessly Anne is made to gauge her father's character is shown by the
如何 毫不留情 安妮 是 制成 到 测量 她 父亲的 特点 是 所示 经过 这

['ɪmpɪtəs] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] ,
impetus given to her fears ,
动力 给定 到 她 恐惧 ,

安妮被迫不断地去评判父亲的品格，这一点从她恐惧情绪的加剧中可见一斑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in the course of a conversation with him .
在 这 课程 的 一个 对话 和 他 .

在与他的谈话过程中。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['kɒmplɪməntɪd] [æn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['greɪtər] ['klɪrənəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv]
He has just complimented Anne on her greater clearness and freshness of

他 有 只是 赞扬 安妮 在 她 更大的 清晰度 和 新鲜 的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

他刚刚称赞安妮的肤色更加清透亮丽。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə] - ['loʊʃn] .
and attributed the improvement to Gowland's Lotion .
和 归因于 这 改进 到 - 洗剂 .

并将病情好转归功于高兰氏润肤露。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ʃu:zɪz][noʊ] ['loʊʃn] , [hi:; hi] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
On her saying she uses no lotion , he expresses his surprise .
在 她 说 她 用途 不 洗剂 , 他 表达 他的 惊喜 .

当她说自己不用润肤露时，他表示很惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] ['kænɔ:t] [du:;] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['du:ɪŋ] ,
She cannot do better than she is doing ,
她 不能 做 更好的 比 她 是 正在做 ,

她已经做得非常好了，不能再好了。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['rekə'mend] ['gəʊlənd] — [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ju:z][ʌv; əv] ['gəʊlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
otherwise he would recommend Gowland — the constant use of Gowland during the
否则 他 会 推荐 戈兰德 — 这 持续的 使用 的 戈兰德 期间 这
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

否则他会推荐高兰德——在春季持续使用高兰德。

['mɪsɪz] . [kleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rekəmen'deɪ](ə)n] ,
Mrs . Clay has been using it at his recommendation ,
太太 . 黏土 有 到过 使用 它 在 他的 推荐 ,

克莱夫人一直按照他的建议使用它。

[ænd; ənd] [æn] [kæn; kən] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
and Anne can see what it has done for her ;
和 安妮 能 看 什么 它 有 完毕 为了 她 ;

安妮也看到了这件事给她带来的改变；

[æn] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['freklz] .
Anne can see how it has carried away her freckles .
安妮 能 看 如何 它 有 携带 离开 她 雀斑 .

安妮发现它把她的雀斑都带走了。

[ðə; ði][moʊst] [ə'la:rmɪŋ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] ,
The most alarming symptom of all is ,
这 最多 令人担忧 症状 的 全部 是 ,

最令人担忧的症状是：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [æn] ['mɪsɪz] . [kleɪz] ['freklz] [ɑ:r; ər] ['lesnd] .
that it does not appear to Anne Mrs . Clay's freckles are lessened .
那 它 做 不是 出现 到 安妮 太太 . 粘土的 雀斑 是 减少 .

安妮觉得克莱太太的雀斑并没有减少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] ['lɪzəbəθ] ,
But there is no use in warning Elizabeth ,
但那里是不使用在警告伊丽莎白 ,
但是警告伊丽莎白是没用的。

[wɪ'ðəʊt] [hu:z] ['kaʊntənəns] ['mɪsɪz] . [kleɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɑ:n][ɪn]['kæmdən] [pleɪs] .
without whose countenance Mrs . Clay could not stay on in Camden Place .
没有谁面容太太 . 黏土可以不是停留 在 在 卡姆登 地方 .
没有他的许可，克莱太太就无法继续住在卡姆登广场。

['mɪsɪz] . [kleɪz] ['flætəri] [ɪn'fætʃu,eɪt] ['lɪzəbəθ] ,
Mrs . Clay's flattery infatuates Elizabeth ,
太太 . 粘土的 奉承 迷恋 伊丽莎白 ,
克莱太太的奉承让伊丽莎白神魂颠倒。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd]
and in any circumstances she would have been incapable of accepting beforehand
和 在 任何 情况 她 会 有 到过 无法 的 接受 预先
[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
a suggestion so injurious and disagreeable to her ,
一个 建议 所以 有害的 和 令人不快的 到 她 ,
无论如何，她都不可能事先接受如此有害且令她反感的建议。

['ɪspeʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [æn] .
especially if it came from her sister Anne .
尤其 如果 它 来了 从 她 姐姐 安妮 .
尤其是如果这封信是她姐姐安妮写的。

['leɪdɪ] ['rʌsl] [ɪz][kwat] [wʌn] [baɪ]['mɪstər] . ['eliət] , [hu:z] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]
Lady Russell is quite won by Mr . Elliot , whose steadiness of character and
女士 罗素 是 相当 韩元 经过 先生 . 埃利奥特 , 谁 稳定性 的 特点 和
['ku:lnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
coolness of judgment ,
凉爽 的 判断 ,
拉塞尔夫人完全被埃利奥特先生的沉稳品格和冷静判断力所折服。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
in addition to what she believes to be his high principles and warmth of
在 添加 到 什么 她 相信 到 是 他的 高的 原则 和 温暖 的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
除了她认为他高尚的品格和温暖的心之外，

[ju'naɪt][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]['praɪzɪz][moʊst] ['haɪli] .
unite all the recommendations which she prizes most highly .
团结 全部 这 建议 哪个 她 奖品 最多 高度 .
将她最重视的所有建议汇总起来。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['mæɪɪdʒ] — [sə'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
She is delighted to find that his previous marriage — suspected to have been
她 是 高兴极了 到 寻找 那 他的 以前的 婚姻 — 怀疑 到 有 到过
[æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] — [hæz; həz][nɑ:t] ['sauəd] [hɪm; ɪm] ,
an unhappy one — has not soured him ,
一个 不开心 — — 有 不是 变质 他 ,
她欣喜地发现，他之前的婚姻——人们猜测那段婚姻并不幸福——并没有让他变得阴郁。

[ɔːr] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [waɪf] — [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
or prevented him from thinking of another wife — not in the person of
或者 阻止 他 从 思维 的 其他 妻子 — 不是 在 这 人 的
[rɪˈzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

或者说，阻止了他去想另一个妻子——当然不是伊丽莎白。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [æn] [ˈeliət] , [æz; əz][ɪz] [suːn] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] .
but in that of Anne Elliot , as is soon plain to Lady Russell .
但 在 那 的 安妮 埃利奥特 , 作为 是 很快 清楚的 到 女士 罗素 .

但安妮·艾略特的情况，拉塞尔夫人很快就会明白。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈdʒɔɪsɪz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [æn] [ɪz][æt; ət][læst] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] ,
She rejoices to believe that Anne is at last done justice to ,
她 欢欣鼓舞 到 相信 那 安妮 是 在 最后的 完毕 正义 到 ,

她欣慰地认为，安妮的故事终于得到了公正的评价。

[ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeliəts] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈkæmdən] [pleɪs] .
in becoming the object of Mr . Elliot's constant presence in Camden Place .
在 成为 这 目的 的 先生 . 艾略特的 持续的 在场 在 卡姆登 地方 .

成为艾略特先生在卡姆登广场经常出现的对象。

[æn] , [ɪn][hɜːr; hər][tʜːrn] ,
Anne , in her turn ,
安妮 , 在 她 转动 ,

安妮接着说：

[əˈlaʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz]
allows herself to be more and more pleased with her cousin's good qualities
允许 她自己 到 是 更多的 和 更多的 高兴 和 她 表亲 好的 品质

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,
and friendship ,
和 友谊 ,

她越来越欣赏表妹的优秀品质和友谊，并为此感到高兴。

[ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [riˈteɪnz] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd]
although she still retains doubts of the consistency of his sentiments and

[brɪˈheɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

尽管她仍然对他的情感和行为的一致性抱有疑虑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ˈæktʃueɪt][hɪm; ɪm] .
and of the motives which actuate him .
和 的 这 动机 哪个 启动 他 .

以及驱使他的动机。

[[piːˈdʒɪː -]
[**Pg 359**]
[页 -]

[第359页]

[viː] .
V ∴
V ∴

五、

[ə; eɪ][grænd] [ˈtraɪʌmf] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɔːltər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,
A grand triumph is provided for Sir Walter and his eldest daughter ,
一个 盛大 胜利 是 假如 为了 先生 沃尔特 和 他的 长子 女儿 ,

沃尔特爵士和他的长女获得了巨大的成功。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [meɪ] [ˈhæpɪli] [pruːv] [ə; eɪ][dɪˈstrækʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
which in the meantime may happily prove a distraction and protection to the
哪个 在 这 与此同时 可能 快乐地 证明 一个 分心 和 保护 到 这
[ˈfɔːrmər][frəm; frəm][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kleɪ] .
former from the arts of Mrs . Clay .
以前的 从 这 艺术 的 太太 . 黏土 .

与此同时，这或许能分散前者的注意力，并保护他免受克莱夫人的魔爪。

“ [ðə; ði] [bəθ] [ˈpeɪpər][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈvaɪkaʊntəs]
” **The Bath paper one morning announced the arrival of the Dowager Viscountess**
“ 这 洗澡 纸 一 早晨 宣布 这 到达 的 这 老妇 子爵夫人
[ˈdælɪmpəl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ,
Dalrymple and her daughter ,
达尔林普尔 和 她 女儿 ,
“一天早晨，巴斯的报纸宣布达尔林普尔子爵遗孀和她的女儿抵达巴斯。”

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mɪs] [ˈkɑːrtət] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][noʊ] . — , [ˈkæmdən] [pleɪs] ,
the Honourable Miss Carteret , and all the comfort of No . — , Camden Place ,
这 尊敬的 错过 卡特雷特 , 和 全部 这 舒适 的 不 . — , 卡姆登 地方 ,
尊敬的卡特雷特小姐，以及卡姆登广场——号的所有舒适设施，

[wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ([ɪn] [ˈænz] [əˈpɪnjən] ,
was swept away for many days ; for the Dalrymples (in Anne's opinion ,
曾是 扫荡 离开 为了 许多 天 ; 为了 这 达尔林普尔斯 (在 安妮的 观点 ,
洪水冲走了好几天；对于达尔林普尔一家来说（在安妮看来，

[moʊst] [ʌnˈfɔːrtənətli]) [wɜːr; wər] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeliət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægəni] [wʌz; wəz] [haʊ]
most unfortunately) were cousins of the Elliots , and the agony was how
最多 很遗憾) 是 表兄弟姐妹 的 这 埃利奥特 , 和 这 痛苦 曾是 如何
[tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðəmˈselvz] [ˈprɑːpərli] .
to introduce themselves properly .
到 介绍 他们自己 适当地 .

非常不幸的是，他们是艾略特家族的表亲，而最令人头疼的是如何恰当地介绍自己。

“ [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeliət] [ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈlɔːrə] [pleɪs] ,
” **The feat is accomplished , and the Elliots visit in Laura Place ,**
” 这 特技 是 完成 , 和 这 埃利奥特 访问 在 劳拉 地方 ,
“这项壮举已经完成，埃利奥特一家拜访了劳拉广场，

[wer] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈvaɪkaʊntəs] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪft] [hɜːrˈself] .
where the Dowager Viscountess has established herself .
在哪里 这 老妇 子爵夫人 有 已确立的 她自己 .
子爵夫人已在此安家落户。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈvaɪkaʊntəs] [ˈdælɪmpəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l]
They have the cards of the Dowager Viscountess Dalrymple and the Honourable
他们 有 这 牌 的 这 老妇 子爵夫人 达尔林普尔 和 这 尊敬的
[mɪs] [ˈkɑːrtət] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [werˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][moʊst][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Miss Carteret to be arranged wherever they may be most visible ,
错过 卡特雷特 到 是 安排 无论 他们 可能 是 最多 可见的 ,
他们已准备好达尔林普尔子爵夫人和卡特雷特小姐的名片，并安排将它们摆放在最显眼的地方。

[ænd; ənd] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [ɪn] [ˈlɔːrə] [pleɪs] , “
and “ our cousins in Laura Place , “
和 “ 我们的 表兄弟姐妹 在 劳拉 地方 , “
还有“我们在劳拉广场的表亲们”，

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [ˈleɪdi] [ˈdælɪmpəl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːrtət] ,
” **our cousins Lady Dalrymple and Miss Carteret ,**
” 我们的 表兄弟姐妹 女士 达尔林普尔 和 错过 卡特雷特 ,
“我们的表亲达尔林普尔夫人和卡特雷特小姐，

” [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ʌv; əv][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪblədi] .

“ are talked of to everybody :
是 谈话 的 到 大家 :

“大家都在谈论这件事。”

[waɪl] [sɜːr][ˈwɔːltər][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈeliət] [ɑːr; ər] [ˈsedʒələsli] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌznz]
While Sir Walter and Elizabeth Elliot are sedulously cultivating their noble cousins
尽管 先生 沃尔特 和 伊丽莎白 埃利奥特 是 勤奋地 耕作 他们的 高贵 表兄弟姐妹
, [æn] ,
, Anne ,
, 安妮 ,

当沃尔特爵士和伊丽莎白·艾略特夫妇孜孜不倦地培养他们的贵族表妹安妮时，

[ɪn] [brɔːd] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
in broad contrast to her father and sister ,
在 广阔 对比 到 她 父亲 和 姐姐 ,

与她的父亲和姐姐截然不同，

[ɪz] [ˈglædli] [riˈnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] [huːm] [fiː; ji] [disˈkʌvəz]
is gladly renewing her acquaintance with an old schoolfellow whom she discovers
是 乐意 更新 她 熟人 和 一个 老的 同学 谁 她 发现

[ɪn] [bæθ] [ɪn] [rɪˈdjʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] :
in Bath in reduced circumstances :
在 洗澡 在 减少 情况 :

她很高兴地与一位老同学重逢，这位同学在巴斯落魄潦倒。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [æz; əz] [mɪs] [ˈhæmɪltən] , [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [æn] [ˈeliət] ,
Mrs . Smith , as Miss Hamilton , had been kind to Anne Elliot ,
太太 : 史密斯 , 作为 错过 汉密尔顿 , 有 到过 种类 到 安妮 埃利奥特 ,

史密斯夫人（当时还是汉密尔顿小姐）对安妮·艾略特很友善。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈænz] [tɜːrn][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] .
and now it is Anne's turn to repay the kindness .
和 现在 它 是 安妮的 转动 到 偿还 这 仁慈 .

现在轮到安妮报答这份恩情了。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] .
Mrs . Smith is a widow , and poor .
太太 : 史密斯 是 一个 寡妇 , 和 贫穷的 .

史密斯太太是位寡妇，而且很穷。

[fiː; ji][ɪz][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkrɪp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ruˈmætɪk]
She is also for the present a complete cripple from the effects of rheumatic
她 是 还 为了 这 展示 一个 完全的 削弱 从 这 效果 的 风湿病
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

她目前也因风湿热的影响而完全瘫痪。

[ðəʊ] [fiː; ji][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
though she is not more than thirty - one years of age .
尽管 她 是 不是 更多的 比 三十 - 一 年 的 年龄 :

虽然她不超过三十一岁。

[fiː; ji][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪmnəs] ,
She has come to Bath on account of her lameness ,
她 有 来 到 洗澡 在 帐户 的 她 跛行 ,

她因腿脚不便来到巴斯。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [wei] [nɪr] [ðə; ði][hɑːt][bɑːðz] .
and is living in a humble way near the hot baths .
和 是 活的 在 一个 谦逊的 方式 靠近 这 热的 浴室 .

他过着简朴的生活，住在温泉附近。

[ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [frɛnd] [meɪks] [æn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrməɹ]
A mutual friend makes Anne acquainted with the position of her former
一个 相互的 朋友 制作 安妮 熟人 和 这 位置 的 她 以前的
[ˈsku:lfeɪləʊ] .
schoolfellow .
同学 .

一位共同的朋友让安妮认识了她以前的同学的职位。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] .
The first meeting is awkward and painful .
这 第一的 会议 是 尴尬的 和 痛苦的 .
第一次见面总是尴尬又难受。

[twelv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbluːmɪŋ] , [ˈsaɪlənt] , [ʌnˈfɔːrmd] [gɜːrl][ʌv; əv]
Twelve years have changed Anne from the blooming , silent , unformed girl of
十二 年 有 已更改 安妮 从 这 盛开 , 沉默的 , 未成形的 女孩 的
[ˌfɪftiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

十二年的时间改变了安妮，她不再是十五岁时那个含蓄内敛、懵懂无知的女孩了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ; [ænd; ənd]
to the elegant little woman of eight - and - twenty ; and
到 这 优雅的 小的 女士 的 八 - 和 - 二十 ; 和
致那位优雅娇小的二十八岁女士；

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 360]
[页 -]
[第360页]

[twelv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ðɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] , [wel] - [ɡroʊn] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ,
twelve years have transformed the fine - looking , well - grown Miss Hamilton ,
十二 年 有 转变 这 美好的 - 寻找 , 出色地 - 生长 错过 汉密尔顿 ,
十二年的时间让容貌姣好、身材匀称的汉密尔顿小姐发生了很大的变化。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔːr] , [ɪnˈfɜːrm] ,
in all the glow of health and confidence of prosperity , into a poor , infirm ,
在 全部 这 辉光 的 健康 和 信心 的 繁荣 , 进入 一个 贫穷的 , 虚弱 ,
[ˈhelpləs] [ˈwɪdoʊ] .
helpless widow .
无助 寡妇 .

原本健康自信、事业有成，却变成了贫穷、体弱、无助的寡妇。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] - [frɛndz] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [riˈvaɪvz] .
But soon the old interest which the girl - friends had felt in each other , revives .
但 很快 这 老的 兴趣 哪个 这 女孩 - 朋友们 有 毛毡 在 每个 其他 , 复苏 .
但很快，这对女友之间曾经燃起的旧情复燃了。

[æn] [faɪndz][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
Anne finds Mrs . Smith sensible and agreeable ,
安妮 发现 太太 . 史密斯 明智的 和 同意 ,
安妮觉得史密斯太太既通情达理又和蔼可亲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪn][hɜːr; həɹ] “ [ðæt] [ɪːləˈstɪsəti][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n]
and has reason to admire in her “ that elasticity of spirit , that disposition
和 有 原因 到 钦佩 在 她 “ 那 弹性 的 精神 , 那 处置
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
to be comforted ,
到 是 安慰 ,
并且有理由钦佩她身上“那种精神上的弹性，那种容易受到安慰的性情”，

[ðæt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈredɪli] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [gʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
that power of turning readily from evil to good , and of finding
那 力量 的 转弯 容易 从 邪恶的 到 好的 , 和 的 寻找
[ɪmˈplɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
employment out of herself ,
就业 出去 的 她自己 ,

她有能力迅速从作恶转为行善，并能从自身找到出路。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . " [-]
which is the choicest gift of Heaven . " [76]
哪个 是 这 精选 礼物 的 天堂 . " [-]

这是上天赐予的最美好的礼物。"[76]

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfebruəri] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [æn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ] .
It is February , a month since Anne had come to Bath .
它 是 二月 , 一个 月 自从 安妮 有 来 到 洗澡 .

现在是二月，距离安妮来到巴斯已经一个月了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈʌpər,kɾɔːs] ,
She is eager for news from Uppercross ,
她 是 渴望的 为了 消息 从 上十字路口 ,

她很想知道上克罗斯的消息。

[wen] [ə; eɪ] [ˈθɪkər] [ˈletər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ɪz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeri] ,
when a thicker letter than usual is delivered to her from Mary ,
什么时候 一个 较厚 信 比 通常 是 发表 到 她 从 玛丽 ,

当玛丽给她送来一封比平时更厚的信时，

[wɪð; wɪθ][ˈædmərəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɾɔːfts] [ˈkɑːmpləmənts] .
with Admiral and Mrs . Croft's compliments .
和 上将 和 太太 . 克罗夫特的 赞美 .

谨代表克罗夫特海军上将和夫人致以问候。

[ðə; ði] [kɾɔfts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn] [bæθ] .
The Crofts must be in Bath .
这 克罗夫特 必须 是 在 洗澡 .

克罗夫特一家肯定在巴斯。

[ˈmeri] [bɪˈɡɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [streɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɡriːvənsɪz, ˈɡriːvənsɪz] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɜːrˈself]
Mary begins in her usual strain , with many grievances , congratulating herself
玛丽 开始 在 她 通常 拉紧 , 和 许多 不满 , 祝贺 她自己
, [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
, however , that the holidays are over .
, 然而 , 那 这 假期 是 超过 .

玛丽像往常一样开始抱怨，充满了各种不满，但她也庆幸假期终于结束了。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈhɑːlədeɪz][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌsɡrɪvz]
She believes no children ever had such long holidays as the young Musgroves
她 相信 不 孩子们 曾经 有 这样的 长的 假期 作为 这 年轻的 穆斯格罗夫斯

[hæv; həv] .
have .
有 .

她认为，没有任何孩子像年轻的马斯格罗夫一家那样拥有过如此长的假期。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [luː(ˈ)iːzə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði]
The carriage has gone that day to bring Louisa and the Harvilles on the
这 运输 有 已消失 那 天 到 带来 路易莎 和 这 哈维尔斯 在 这

[ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

马车当天出发，第二天接路易莎和哈维尔一家。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['meri] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
Charles and Mary are not invited to dine with them , however , till the day
查尔斯 和 玛丽 是 不是 受邀 到 用餐 和 他们 , 然而 , 直到 这 天
[æftər] ,
after ,
后 ,

然而，查尔斯和玛丽直到第二天早上才被邀请与他们共进晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] .
and so on , to the close .
和 所以 在 , 到 这 关闭 .

如此往复，直至结尾。

[bʌt; bət] ['meri] [hæz; hæz][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪntu:][æn; ən] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
But Mary has put the letter into an envelope containing as much more
但 玛丽 有 放 这 信 进入 一个 信封 包含 作为 很多 更多的
[raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

但玛丽把这封信放进了一个信封里，信封里还有更多信件。

[wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)]['pəʊstskɹɪpt][ɪz][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪpsl] :
which like the typical postscript is the cream of the epistle :
哪个 喜欢 这 典型的 后记 是 这 奶油 的 这 书信 :

就像典型的附言一样，它是整封书信的精华：

— “ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðæt] [wɪl] [ə'sta:nɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
— “ **I have something to communicate that will astonish you not a little .**
— “ 我 有 某物 到 交流 那 将要 震惊 你 不是 一个 小的 .

“我有一件事要告诉你，这件事一定会让你大吃一惊。”

[ʃi:; ʃi] ([lu(:)'i:zə]) [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['veri] ['seɪfli] ,
She (Louisa) and the Harvilles came on Tuesday very safely ,
她 (路易莎) 和 这 哈维尔斯 来了 在 周二 非常 安全 ,

她（路易莎）和哈维尔一家周二平安抵达。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
and in the evening we went to ask how she did ;
和 在 这 晚上 我们 去 到 问 如何 她 做过 ;

晚上我们去问她情况如何；

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['ben,wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
when we were rather surprised not to find Captain Benwick of the party ,
什么时候 我们 是 相当 惊讶 不是 到 寻找 队长 本威克 的 这 派对 ,

当我们颇感意外地发现本威克船长不在队伍中时，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ;
for he had been invited as well as the Harvilles ;
为了 他 有 到过 受邀 作为 出色地 作为 这 哈维尔斯 ;

因为他和哈维尔一家一样都受到了邀请；

[ænd; ənd] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?
and what do you think was the reason ?
和 什么 做 你 思考 曾是 这 原因 ?

你认为原因是什么？

[ˈni:ðər] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][lu(:)'i:zə] ,
Neither more nor less than his being in love with Louisa ,
两者都不 更多的 也不 较少的 比 他的 存在 在 爱 和 路易莎 ,

他对路易莎的爱，不多不少，就是如此。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈʌpər,kɾɔ:s] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and not choosing to venture to Uppercross till he had had
和 不是 选择 到 风险投资 到 上十字路口 直到 他 有 有
而且他直到拥有.....之后才选择冒险前往上十字路口。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 361]
[页 -]

[æŋ; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmʌsgrəv] ;
an answer from Mr . Musgrove ;
一个 回答 从 先生 : 穆斯格罗夫 ;
穆斯格罗夫先生的答复;
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsetld] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ,
for it was all settled between him and her before she came away ,
为了 它 曾是 全部 定居 之间 他 和 她 前 她 来了 离开 ,
因为在她离开之前，他们之间就已经谈妥了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:r,vɪl] .
and he had written to her father by Captain Harville .
和 他 有 书面 到 她 父亲 经过 队长 哈维尔 .
他曾委托哈维尔上尉给她的父亲写信。

[tru:] , [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] !
True , upon my honour !
真的 , 之上 我的 荣誉 !

我以我的荣誉发誓！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [əˈstɑ:nɪʃt] ?
Are you not astonished ?
是 你 不是 惊讶 ?

你不感到惊讶吗？

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I shall be surprised at least if you ever received a hint of it ,
我 将 是 惊讶 在 至少 如果 你 曾经 已收到 一个 暗示 的 它 ,
如果你哪怕收到过一丝蛛丝马迹，我都会感到惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
for I never did .
为了 我 绝不 做过 .

因为我从来没有这样做过。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] [ˈprəʊtests] [ˈsɔ:ləmlɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
Mrs . Musgrove protests solemnly that she knew nothing of the matter .
太太 : 穆斯格罗夫 抗议活动 庄严地 那 她 知道 没有什么 的 这 事情 .
穆斯格罗夫夫人郑重声明，她对此事一无所知。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [pli:zd] , [haʊˈevər] ;
We are all very well pleased , however ;
我们 是 全部 非常 出色地 高兴 , 然而 ;

不过，我们都非常满意；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæərɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] ,
for though it is not equal to her marrying Captain Wentworth ,
为了 尽管 它 是 不是 平等的 到 她 结婚 队长 温特沃斯 ,
虽然这不能等同于她嫁给温特沃斯上尉，

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rlz] [ˈheɪtə] ; [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌsgrəv] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n]

it is infinitely better than Charles Hayter; and Mr . Musgrove has written

它 是 无限地 更好的 比 查尔斯 海特 ; 和 先生 : 穆斯格罗夫 有 书面

[hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,

his consent ,

他的 同意 ,

它比查尔斯·海特的作品好得多；而且穆斯格罗夫先生已经书面同意了。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .

and Captain Benwick is expected to - day .

和 队长 本威克 是 预期的 到 - 天 .

本威克上尉预计今天到达。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:r,vɪl] [sez] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [fi:lz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈsɪstəz] [əˈkaʊnt] ;

Mrs . Harville says her husband feels a good deal on his poor sister's account ;

太太 : 哈维尔 说道 她 丈夫 感觉 一个 好的 交易 在 他的 贫穷的 姐妹 帐户 ;

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

哈维尔太太说，她丈夫对可怜的妹妹感到非常愧疚；但是，

[haʊˈevər] , [lu(:)ˈi:zə] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] .

however , Louisa is a great favourite with both .

然而 , 路易莎 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 两个都 .

然而，路易莎深受他们两人的喜爱。

[ɪnˈdi:d] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:r,vɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [əˈgri:] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər]

Indeed , Mrs . Harville and I quite agree that we love her the better for

的确 , 太太 : 哈维尔 和 我 相当 同意 那 我们 爱 她 这 更好的 为了

[ˈhævɪŋ] [nə:st] [hɜ:r; hər] .

having nursed her .

拥有 护理 她 .

的确，哈维尔太太和我一致认为，正是因为我们照顾过她，我们才更加爱她。

[tʃɑ:rlz] [ˈwʌndəz] [wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] [wɪl] [seɪ] ;

Charles wonders what Captain Wentworth will say ;

查尔斯 奇迹 什么 队长 温特沃斯 将要 说 ;

查尔斯想知道温特沃斯上尉会说什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [lu(:)ˈi:zə] ;

but if you remember I never thought him attached to Louisa ;

但 如果 你 记住 我 绝不 想法 他 随附的 到 路易莎 ;

但如果你还记得的话，我从未认为他与路易莎有任何感情；

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .

I never could see anything of it .

我 绝不 可以 看 任何事物 的 它 .

我什么也没看到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , [ju:; jʊ] [si:] ,

And this is the end , you see ,

和 这 是 这 结尾 , 你 看 ,

这就是结局了，你看。

[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈbi:ɪŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ədˈmaɪərə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

of Captain Benwick's being supposed to be an admirer of yours .

的 队长 - 存在 据称 到 是 一个 仰慕者 的 你的 .

据说本威克上尉是你的仰慕者。

[həʊ] [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)]
How Charles could take such a thing into his head was always incomprehensible
如何 查尔斯 可以 拿 这样的 一个 事物 进入 他的 头 曾是 总是 难以理解
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 :

查尔斯怎么会产生这种想法，我一直都无法理解。

[aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [əˈgri:əb(ə)] [naʊ] .
I hope he will be more agreeable now .
我 希望 他 将要 是 更多的 同意 现在 :

我希望他现在能更和善一些。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [fɔ:r; fər][lu(:)ˈi:zə] [ˈmʌsgrəv] ,
Certainly not a great match for Louisa Musgrove ,
当然 不是 一个 伟大的 匹配 为了 路易莎 穆斯格罗夫 ,

这当然不是路易莎·马斯格罗夫的理想伴侣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmæriŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] . "
but a million times better than marrying amongst the Hayters . "
但 一个 百万 时代 更好的 比 结婚 在 这 海特斯 :

但比嫁给海特家的人好一百万倍。”

" [ˈmeri] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈgri:] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **Mary need not have feared her sister's being in any degree prepared for the**
" 玛丽 需要 不是 有 害怕 她 姐妹 存在 在 任何 程度 准备 为了 这
[nu:z] .
news .
消息 :

“玛丽完全不必担心她姐姐对这个消息有任何准备。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪn] [mɔ:ɹ] [əˈstɑ:nɪʃt] .
She had never in her life been more astonished .
她 有 绝不 在 她 生活 到过 更多的 惊讶 :

她一生中从未如此震惊过。

[ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] [ænd; ənd][lu(:)ˈi:zə] [ˈmʌsgrəv] !
Captain Benwick and Louisa Musgrove !
队长 本威克 和 路易莎 穆斯格罗夫 !

本威克船长和路易莎·穆斯格罗夫！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈwʌndərf(ə)] [fɔ:r; fər] [bɪˈli:f] ,
It was almost too wonderful for belief ,
它 曾是 几乎 也 精彩的 为了 信仰 ,

简直美好得难以置信。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈefərt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and it was with the greatest effort that she could remain in the room ,
和 它 曾是 和 这 最 努力 那 她 可以 保持 在 这 房间 ,

她竭尽全力才得以留在房间里。

[prɪˈzɜ:rv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɔr] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
preserve an air of calmness , **and endure the common questions of the**
保存 一个 空气 的 平静 , 和 忍受 这 常见的 问题 的 这

[ˈmoʊmənt] . "
moment . "
片刻 :

保持冷静，坦然面对当下常见的各种问题。

" [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [aɪ ˈti:] .
" **In her own room she tried to comprehend it** .
" 在 她 自己的 房间 她 尝试 到 理解 它 :

“她在自己的房间里试图理解这件事。”

[wer] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ?
Where could have been the attraction ?
在哪里 可以 有 到过 这 景点 ？

它的吸引力究竟在哪里？

[ðə; ði] [ˈænsər] [su:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] : [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
The answer soon presented itself : it had been in situation .
这 回答 很快 呈现 本身 : 它 有 到过 在 情况 .

答案很快就揭晓了：它一直处于那种境地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] ['sevrəl] [wi:ks] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
They had been thrown together several weeks ; they had been living in the same
他们 有 到过 抛掷 一起 一些 周 ; 他们 有 到过 活的 在 这 相同的
[smɔ:l] ['fæməli] ['pɑ:rti] .
small family party .
小的 家庭 派对 .

他们被迫相处了好几个星期；他们一直生活在同一个小家庭里。

[sɪns] [ˌhenri'etəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pendɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n]
Since Henrietta's coming away , they must have been depending almost entirely on
自从 亨丽埃塔的 未来 离开 , 他们 必须 有 到过 取决于 几乎 完全 在
[i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][lu(:)'i:zə] ,
each other , and Louisa ,
每个 其他 , 和 路易莎 ,

自从亨丽埃塔离开后，她们一定几乎完全依赖彼此，而路易莎.....

[dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪlnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
just recovering from illness , had been in an interesting state , and Captain
只是 恢复中 从 疾病 , 有 到过 在 一个 有趣的 状态 , 和 队长
['ben,wɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .
Benwick was not inconsolable .
本威克 曾是 不是 无法安慰 .

刚刚从疾病中恢复过来，本威克上尉的状态一直很微妙，但他并没有悲痛欲绝。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .
“ **She saw no reason against their being happy .**
“ 她 锯 不 原因 反对 他们的 存在 快乐的 .

她觉得他们幸福没有任何不妥之处。

[lu(:)'i:zə][hæd; həd] [faɪn] [ˈneɪv(ə)l] [ˈfɜ:rvər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [groʊ] [mɔ:r]
Louisa had fine naval fervour to begin with , and they would soon grow more
路易莎 有 美好的 海军 热情 到 开始 和 , 和 他们 会 很快 生长 更多的
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

路易莎原本就对海军充满热情，而且他们很快就会变得越来越相似。

[hi:; hi] [wʊd] [geɪn] [tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst]
He would gain cheerfulness , and she would have to be an enthusiast
他 会 获得 愉悦 , 和 她 会 有 到 是 一个 爱好者
[fɔ:r; fər] [skɒt] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['baɪrən] ;
for Scott and Lord Byron ;
为了 斯科特 和 主 拜伦 ;

他会变得快乐起来，而她则必须成为斯科特和拜伦勋爵的爱好者；

[neɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [lɜ:rnt] [ɔ:l'redi] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [ˈoʊvər]
nay , that was probably learnt already : of course they had fallen in love over
不 , 那 曾是 大概 学会了 已经 : 的 课程 他们 有 倒下 在 爱 超过
[ˈpoʊətəri] .
poetry .
诗 .

不，那可能早就知道了：他们当然是因为诗歌而相爱的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][lu(:)'i:zə] ['mʌsgrəv] ['tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['teɪst] [ænd; ənd]
The idea of Louisa Musgrove turned into a person of literary taste and
这 主意 的 路易莎 穆斯格罗夫 转向 进入 一个 人 的 文学 品尝 和
[sentɪ'ment(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] ,
sentimental reflection was amusing ,
感伤的 反射 曾是 有趣 ,
路易莎·马斯格罗夫被塑造成一个有文学品味和感伤情怀的人，这个想法很有趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
but she had no doubt of its being so .
但 她 有 不 怀疑 的 它是 存在 所以 .
但她对此毫不怀疑。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [laɪm] , [ðə; ði] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:b] , [maɪt] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; həɹ] [helθ] ,
The day at Lyme , the fall from the Cobbe , might influence her health ,
这 天 在 莱姆病 , 这 落下 从 这 科布 , 可能 影响 她 健康 ,
[hɜ:r; həɹ] [nə:vs] ,
her nerves ,
她 神经 ,
在莱姆的那一天，从科布山摔下来，可能会影响她的健康和神经。

[hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
her courage , her character to the end of her life ,
她 勇气 , 她 特点 到 这 结尾 的 她 生活 ,
她的勇气，她至死都保持的品格，

[æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] . " [-]
as thoroughly as it appeared to have influenced her fate . " [77]
作为 彻底 作为 它 出现 到 有 影响 她 命运 . " [-]
似乎对她的命运产生了彻底的影响。"[77]

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 .

六、

['kæptɪn] ['wɛn'twɜ:θ] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [bæθ] ,
Captain Wentworth is on his way to Bath ,
队长 温特沃斯 是 在 他的 方式 到 洗澡 ,
温特沃斯上尉正在前往巴斯的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [æn] [wɔ:ks] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [hɪm; ɪm] .
and the very next time Anne walks out she meets him .
和 这 非常 下一个 时间 安妮 散步 出去 她 满足 他 .
安妮下次走出去的时候就碰到了他。

" ['mɪstər] . ['eliət] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kʌznz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kleɪ] .
" **Mr . Elliot was attending his two cousins and Mrs . Clay .**
" 先生 . 埃利奥特 曾是 参加 他的 二 表兄弟姐妹 和 太太 . 黏土 .
“埃利奥特先生当时正在照顾他的两个表兄弟和克莱太太。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] ['mɪlsʌm] [stri:t] .
They were in Milsom Street .
他们 是 在 米尔索姆 街道 .
他们当时在米尔索姆街。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] , [nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['feltər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər]
It began to rain , not much , but enough to make shelter desirable for
它 开始 到 雨 , 不是 很多 , 但 足够的 到 制作 庇护所 理想 为了
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
开始下雨了，雨量不大，但足以让妇女们想要找个地方避雨。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [fɔːr; fər] [mɪs]
and quite enough to make it very desirable for Miss
和 相当 足够的 到 制作 它 非常 理想 为了 错过

而且分量十足，足以让小姐非常心动。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 363**]
[页 -]

[第363页]

[ˈeliət] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈveɪd] [hoʊm] [ɪn] [ˈleɪdi] [dælˈrɪmpəl] [ˈkæɪɪdʒ]
Elliot to have the advantage of being conveyed home in Lady Dalrymple's carriage
埃利奥特 到 有 这 优势 的 存在 传递 家 在 女士 达尔林普尔的 运输

,
:
,

埃利奥特将有幸乘坐达尔林普尔夫人的马车回家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
which was seen waiting at a little distance .
哪个 曾是 已见 等待 在 一个 小的 距离 :

有人看到它在不远处等候。

[ʃiː; ʃɪ] , [æn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kleɪ] , [ˈðerfɔːr] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː] - ,
She , Anne , and Mrs . Clay , therefore , turned into Molland's ,
她 , 安妮 , 和 太太 : 黏土 , 所以 , 转向 进入 - ,

因此，她、安妮和克莱太太就成了莫兰德的.....

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [stept] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [dælˈrɪmpəl] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
while Mr . Elliot stepped to Lady Dalrymple to request her assistance .
尽管 先生 : 埃利奥特 步 到 女士 达尔林普尔 到 要求 她 协助 :

埃利奥特先生走向达尔林普尔夫人面前，请求她的帮助。

[hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen] , [səkˈsesf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :
He soon joined them again , successful , of course :
他 很快 加入 他们 再次 , 成功的 , 的 课程 :

他很快又加入了他们，当然，这次也成功了：

[ˈleɪdi] [dælˈrɪmpəl] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,
Lady Dalrymple would be most happy to take them home ,
女士 达尔林普尔 会 是 最多 快乐的 到 拿 他们 家 ,

达尔林普尔夫人会非常乐意把他们带回家。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and would call for them in a few minutes .
和 会 称呼 为了 他们 在 一个 很少 分钟 :

几分钟后就会打电话通知他们。

“ [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəˈrʊʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈhoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]
“ **Her ladyship's carriage was a barouche , and did not hold more than four**
” 她 夫人的 运输 曾是 一个 敞篷马车 , 和 做过 不是 抓住 更多的 比 四

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] .
with any comfort .
和 任何 舒适 :

“夫人乘坐的是一辆四轮敞篷马车，最多只能舒适地容纳四个人。”

[mɪs] [ˈkɑːrtət-ɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
Miss Carteret was with her mother ;
错过 卡特雷特 曾是 和 她 母亲 ;

卡特雷特小姐和她母亲在一起；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θriː]
consequently it was not reasonable to expect accommodation for all the three
最后 它 曾是 不是 合理的 到 预计 住宿 为了 全部 这 三
[ˈkæmdən] [pleɪs] [ˈleɪdɪz] .
Camden Place ladies .
卡姆登 地方 女士们 .

因此，要求为卡姆登广场的三位女士提供住宿是不合理的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [ˈeliət] ,
There could be no doubt as to Miss Elliot ,
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 错过 埃利奥特 ,
毫无疑问，艾略特小姐.....

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][səˈvɪləti] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
but it occupied a little time to settle the point of civility between the other
但 它 占领 一个 小的 时间 到 定居 这 观点 的 礼貌 之间 这 其他
[tuː] .
two .
二 .

但解决另外两人之间的礼节问题却花了一些时间。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] ,
The rain was a mere trifle ,
这 雨 曾是 一个 仅仅 琐事 ,
雨势微不足道。

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [priˈfəːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈeliət] .
and Anne was most sincere in preferring a walk with Mr . Elliot .
和 安妮 曾是 最多 真诚 在 偏好 一个 走 和 先生 . 埃利奥特 .
安妮真心实意地更喜欢和艾略特先生一起散步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第22/23页

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [kleɪ] ;
But the rain was also a mere trifle to Mrs . Clay ;
但 这 雨 曾是 还 一个 仅仅 琐事 到 太太 . 黏土 ;

但对克莱太太来说，这场雨也只是件小事；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [drɒ:p] [æt; ət] [ɔ:l] ,
she would hardly allow it even to drop at all ,
她 会 几乎 允许 它 甚至 到 降低 在 全部 ,

她几乎不会允许它掉下来，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bu:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [θɪk] — [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ænz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and her boots were so thick — much thicker than Miss Anne's ; in short ,
和 她 靴子 是 所以 厚的 — 很多 较厚 比 错过 安妮的 ; 在 短的 ,

她的靴子很厚——比安妮小姐的厚得多；总之，

[hɜ:r; hər] [sə'vɪləti] ['rendərd] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər]
her civility rendered her quite as anxious to be left to walk with Mr
她 礼貌 渲染 她 相当 作为 焦虑的 到 是 左边 到 走 和 先生

. [eliət] [æz; əz] [æn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
. Elliot as Anne could be ,
. 埃利奥特 作为 安妮 可以 是 ,

她的礼貌让她和安妮一样，都渴望能和埃利奥特先生一起散步。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒenə'rɑ:səti][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd]
and it was discussed between them with a generosity so polite and
和 它 曾是 讨论 之间 他们 和 一个 慷慨 所以 有礼貌的 和

[soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
so determined ,
所以 决定 ,

他们之间就此事进行了讨论，态度既礼貌又坚定。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['set(ə)] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
that the others were obliged to settle it for them ,
那 这 其他的 是 有义务 到 定居 它 为了 他们 ,

其他人有义务替他们解决这个问题。

[mɪs] ['eliət] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kleɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kəʊld] [ɔ:l'redi] ,
Miss Elliot maintaining that Mrs . Clay had a little cold already ,
错过 埃利奥特 保持 那 太太 . 黏土 有 一个 小的 寒冷的 已经 ,

艾略特小姐坚持认为克莱太太已经有点感冒了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eliət] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [ə'pi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ænz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['ræðər]
and Mr . Elliot deciding on appeal that his cousin Anne's boots were rather
和 先生 . 埃利奥特 决定 在 上诉 那 他的 表哥 安妮的 靴子 是 相当

[ðə; ði] ['θɪkɪst] .
the thickest .
这 最厚 .

埃利奥特先生上诉后裁定，他表妹安妮的靴子是最厚的。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði]
“ **It was fixed , accordingly , that Mrs . Clay should be of the party in the**
“ 它 曾是 固定的 , 因此 , 那 太太 . 黏土 应该 是 的 这 派对 在 这
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

“因此，决定克莱夫人也应在马车上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [nɪr][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and they had just reached this point when Anne , as she sat near the window
和 他们 有 只是 达到 这 观点 什么时候 安妮 , 作为 她 卫星 靠近 这 窗户
,
.
.

就在他们走到这一步的时候，安妮坐在窗边，

[dɪ'skraɪd] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
descried most decidedly and distinctly Captain Wentworth walking down the street .
描述 最多 绝对地 和 明显地 队长 温特沃斯 步行 向下 这 街道 .

非常明确、清晰地描述了温特沃斯上尉走在街上的情景。

“ [hɜːr; hər][stɑːrt][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] ;
“ **Her start was perceptible only to herself ;**
“ 她 开始 曾是 可感知的 仅有的 到 她自己 ;
“她的起步只有她自己察觉到了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['sɪmpltən] [ɪn][ðə; ði]
but she instantly felt that she was the greatest simpleton in the
但 她 即刻 毛毡 那 她 曾是 这 最 傻瓜 在 这
但她立刻觉得自己是世界上最愚蠢的人。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 364**]
[页 -]

[第364页]

[wɜːrld] , [ðə; ði][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
world , the most unaccountable and absurd .
世界 , 这 最多 无法解释 和 荒诞 .
世界，最不可解释、最荒谬的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][kən'fjuːz(ə)n] .
For a few minutes she saw nothing before her ; it was all confusion .
为了 一个 很少 分钟 她 锯 没有什么 前 她 ; 它 曾是 全部 困惑 .
有那么几分钟，她眼前一片空白，什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəʊldɪd] [bæk] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
She was lost , and when she had scolded back her senses , she found the
她 曾是 丢失的 , 和 什么时候 她 有 责骂 后退 她 感官 , 她 成立 这
['ʌðər] [stiːl] ['weɪtɪŋ] ,
others still waiting ,
其他的 仍然 等待 ,
她迷路了，当她回过神来时，发现其他人还在等着她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eliət] (['ɔːlweɪz][ə'blaɪdʒɪŋ]) [dʒʌst] ['setɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][juːniən] [stri:t] [ɑːn][ə; eɪ]
and Mr . Elliot (always obliging) just setting off for Union Street on a
和 先生 . 埃利奥特 (总是 乐于助人) 只是 环境 离开 为了 联盟 街道 在 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kleɪz] .
commission of Mrs . Clay's .
委员会 的 太太 . 粘土的 .
埃利奥特先生（一向乐于助人）正准备前往联合街，执行克莱夫人的委托。

“ [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
“ **She now felt a great inclination to go to the outer door .**
“ 她 现在 毛毡 一个 伟大的 倾向 到 去 到 这 外 门 .
“她现在非常想去外面的门。”

['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Captain Wentworth must be out of sight .
队长 温特沃斯 必须 是 出去 的 视线 .
温特沃斯上尉一定已经不见踪影了。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [reɪnd] .
She would see if it rained .
她 会 看 如果 它 下雨了 .

她会看看会不会下雨。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][sent] [bæk] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌ; əv] [ˈkæptɪn]
She was sent back , however , in a moment by the entrance of Captain
她 曾是 发送 后退 , 然而 , 在 一个 片刻 经过 这 入口 的 队长
[ˈwenˈtwɜːθ] [hɪmˈself] ,
Wentworth himself ,
温特沃斯 他自己 ,

然而，温特沃斯上尉的到来立刻将她送了回去。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌ; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ˈeɪdɪəntli] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
among a party of gentlemen and ladies , evidently his acquaintance ,
之中 一个 派对 的 先生们 和 女士们 , 显然 他的 熟人 ,
在一群绅士淑女中，显然有一位是他的熟人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] [ˈmɪl,sʌm] [striːt] .
and whom he must have joined a little below Milsom Street .
和 谁 他 必须 有 加入 一个 小的 以下 米尔索姆 街道 .
他一定是在米尔森街下方不远处加入了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəsli] [strʌk] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
He was more obviously struck and confused by the sight of her than
他 曾是 更多的 明显地 击 和 使困惑 经过 这 视线 的 她 比
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈfɔːr] .
she had ever observed before .
她 有 曾经 观察到 前 .

她眼前的景象让他比以往任何时候都更加震惊和困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwɔɪt] [red] .
He looked quite red .
他 看起来 相当 红色的 .

他脸色很红。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪˈnuːd] [əˈkweɪntəns] [ʃiː, ʃɪ][felt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [biˈtreɪŋ]
For the first time since their renewed acquaintance she felt she was betraying
为了 这 第一的 时间 自从 他们的 更新 熟人 她 毛毡 她 曾是 背叛
[ðə; ðɪ] [liːst] [ˌsensəˈbɪləti][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .
the least sensibility of the two .
这 至少 感性 的 这 二 .

自从两人重逢以来，她第一次觉得自己背叛了两人中理智最少的那一个。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
She had the advantage of him in the preparation of the last few moments .
她 有 这 优势 的 他 在 这 准备 的 这 最后的 很少 时刻 .
在最后几分钟的准备工作中，她比他更有优势。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] , [bɪˈwɪldərɪŋ] , [fɜːrst] [ɪˈfekts] [ʌ; əv] [strɔːŋ] [sərˈpraɪz] [wɜːr; wər]
All the overpowering , blinding , bewildering , first effects of strong surprise were
全部 这 压倒性的 , 失明 , 扑朔迷离 , 第一的 效果 的 强的 惊喜 是
[ˌoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [stiːl] ,
over with her ; still ,
超过 和 她 ; 仍然 ,

她身上所有那种强烈的惊吓带来的压倒性、令人目眩、不知所措的最初反应都已过去；然而，

[haʊˈevər] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] .
however , she had enough to feel .
然而 , 她 有 足够的 到 感觉 .

然而，她已经有很大感受了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] , [peɪn] , [ˈpleɪzər] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
It was agitation , pain , pleasure — a something between delight and misery .
它 曾是 搅动 , 疼痛 , 乐趣 — 一个 某物 之间 喜 和 苦难 .

那是一种激动、痛苦、快乐交织的复杂情感——介于喜悦和痛苦之间。

“ [hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈwei] .
“ He spoke to her , and then turned away .
” 他 辐 到 她 , 和 然后 转向 离开 .

“他跟她说了几句话，然后转身离开了。”

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsmənt] .
The character of his manner was embarrassment .
这 特点 的 他的 方式 曾是 尴尬 .

他举止间流露出尴尬之感。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈiːðər] [kʊld] , [ɔːr] [ˈfrendli] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli]
She could not have called it either cold , or friendly , or anything so certainly
她 可以 不是 有 称为 它 任何一个 寒冷的 , 或者 友好的 , 或者 任何事物 所以 当然
[æz; əz] [ɪmˈbærəst] .
as embarrassed .
作为 尴尬的 .

她既不能说是冷漠，也不能说是友好，更不能说是尴尬。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈɪntərv(ə)] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [əˈgen] .
“ After a short interval , however , he came towards her , and spoke again .
” 后 一个 短的 间隔 , 然而 , 他 来了 向 她 , 和 辐 再次 .
“然而过了一會兒，他走到她面前，又開口說話了。”

[ˈmjuːtʃuəl][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɑːn] [ˈkɑːmən] [ˈsʌbdʒekts] [pæst] , [ˈniːðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪzər]
Mutual inquiries on common subjects passed , neither of them much the wiser
相互的 查询 在 常见的 主题 通过了 , 两者都不 的 他们 很多 这 更明智
[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
for what they heard ,
为了 什么 他们 听到 ,

双方就共同关心的问题进行了相互询问，但听到的内容并没有让他们获得多少新的领悟。

[ænd; ənd] [æn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈfɒli] [ˈsensəb(ə)l][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [les] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrməɪli] .
and Anne continuing fully sensible of his being less at ease than formerly .
和 安妮 继续 完全 明智的 的 他的 存在 较少的 在 舒适 比 以前 .

安妮仍然完全察觉到他不如以前自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ][dɪnt][ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ,
They had , by dint of being so much together ,
他们 有 , 经过 凹痕 的 存在 所以 很多 一起 ,

由于朝夕相处，他们之间.....

[gɔːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrj(ə)n][ʌ; əv] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns]
got to speak to each other with a considerable portion of apparent indifference
得到 到 说话 到 每个 其他 和 一个 大量 部分 的 明显 漠不关心

[ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] ,
and calmness ,
和 平静 ,

彼此交谈时，对方表现出相当程度的冷漠和冷静。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪˈtiː] [naʊ] .
but he could not do it now .
但 他 可以 不是 做 它 现在 .

但他现在做不到。

[taɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][lu(:)ˈiːzə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
Time had changed him , or Louisa had changed him .
时间 有 已更改 他 , 或者 路易莎 有 已更改 他 .

时间改变了他，或者说，路易莎改变了他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈkɑːŋjəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [ˈʌðər] .
There was consciousness of some sort or other .
那里 曾是 意识 的 一些 种类 或者 其他 .
当时存在某种意识。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [wel] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈiːðər] [ɪn] [helθ] [ɔːr][ˈspɪrɪts]
He looked very well , not as if he had been suffering either in health or spirits
他 看起来 非常 出色地 , 不是 作为 如果 他 有 到过 痛苦 任何一个 在 健康 或者 烈酒
;
;
;

他看上去气色很好，似乎身体和精神都没有受到任何影响；
[ænd; ænd][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌpər,kroːs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsgrɪvz] — [neɪ] ,
and he talked of Uppercross , of the Musgroves — nay ,
和 他 谈话 的 上十字路口 , 的 这 穆斯格罗夫斯 — 不 ,
他谈到了上克罗斯，谈到了马斯格罗夫一家——不，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 365**]
[页 -]

[第365页]

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][lu(:)ˈiːzə] — [ænd; ænd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt]
even of Louisa — and had even a momentary look of his own arch
甚至 的 路易莎 — 和 有 甚至 一个 瞬间 看 的 他的 自己的 拱
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] ;
significance as he named her ;
意义 作为 他 命名 她 ;
甚至在提到路易莎时——当他说出她的名字时，脸上甚至闪过一丝他自己非凡的神情；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [nɑːt][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [nɑːt] [ˈiːzi] , [nɑːt][ˈeɪb(ə)]
but yet it was Captain Wentworth , not comfortable , not easy , not able
但 然而 它 曾是 队长 温特沃斯 , 不是 舒服的 , 不是 简单的 , 不是 有能力的
[tuː; tə] [feɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to feign that he was .
到 假装 那 他 曾是 .
但温特沃斯上尉却并不自在，并不轻松，也无法假装轻松自在。

“ [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [æn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [nɑːt]
“ **It did not surprise but it grieved Anne to observe that Elizabeth would not**
“ 它 做过 不是 惊喜 但 它 伤心 安妮 到 观察 那 伊丽莎白 会 不是
[noʊ] [hɪm; ɪm] .
know him .
知道 他 .
“得知伊丽莎白不会认识他，安妮虽然并不感到惊讶，但却感到悲伤。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
She saw that he saw Elizabeth ; that Elizabeth saw him ;
她 锯 那 他 锯 伊丽莎白 ; 那 伊丽莎白 锯 他 ;
她看到他看到了伊丽莎白；伊丽莎白也看到了他；

[ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
that there was complete internal recognition on each side .
那 那里 曾是 完全的 内部的 认出 在 每个 边 .
双方内部都完全认可了对方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ək'naːlɪdʒd] [æz; əz][æn; ən]
She was convinced that he was ready to be acknowledged as an
她 曾是 确信 那 他 曾是 准备好 到 是 已确认 作为 一个
[ə'kweɪntəns] , [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
acquaintance , expecting it ,
熟人 , 期待 它 ,
她确信他已经准备好被承认为熟人, 并且对此有所期待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstə] [tɜːrɪn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn'bɪltərəb(ə)]
and she had the pain of seeing her sister turn away with unalterable
和 她 有 这 疼痛 的 看到 她 姐姐 转动 离开 和 不可更改的
[ˈkəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 .
她还亲眼目睹了姐姐冷漠地转身离去, 那种痛苦是无法承受的。

“ [ˈleɪdi] [dæl'rɪmpɪz] ['kærɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs] ['eliət] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [naʊ]
“ **Lady Dalrymple's carriage , for which Miss Elliot was growing very impatient , now**
“ 女士 达尔林普尔的 运输 , 为了 哪个 错过 埃利奥特 曾是 生长 非常 不耐烦 , 现在
[druː] [ʌp] ;
drew up ;
画 向上 ;
“艾略特小姐等得越来越不耐烦了, 达尔林普尔夫人的马车终于停了下来;

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [aɪ 'tiː] .
the servant came in to announce it .
这 仆人 来了 在 到 宣布 它 .
仆人进来宣布了这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,
It was beginning to rain again , and altogether there was a delay ,
它 曾是 开始 到 雨 再次 , 和 共 那里 曾是 一个 延迟 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌs(ə)] ,
and a bustle ,
和 一个 忙碌 ,
又开始下雨了, 一切都变得迟缓而忙碌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] [ʌndər'stænd] [ðæt]
and a talking which must make all the little crowd in the shop understand that
和 一个 说 哪个 必须 制作 全部 这 小的 人群 在 这 店铺 理解 那
[ˈleɪdi] [ˈdæl'rɪmpəl] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [mɪs] ['eliət] .
Lady Dalrymple was calling to convey Miss Elliot .
女士 达尔林普尔 曾是 呼叫 到 传达 错过 埃利奥特 .
达林普尔夫人的一番讲话, 让店里所有围观的人都明白, 她是来接艾略特小姐的。

[æt; ət][læst] [mɪs] ['eliət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,
At last Miss Elliot and her friend ,
在 最后的 错过 埃利奥特 和 她 朋友 ,
最后, 艾略特小姐和她的朋友

[ʌnə'tendɪd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kʌz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd]) , [wɜːr; wər]
unattended but by the servant (for there was no cousin returned) , were
无人看管 但 经过 这 仆人 (为了 那里 曾是 不 表哥 返回) , 是
['wɔːkɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] ,
walking off , and Captain Wentworth ,
步行 离开 , 和 队长 温特沃斯 ,
除了仆人之外无人照看 (因为没有表亲回来), 他们正走开, 温特沃斯上尉

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [æn] , [ænd; ənd][baɪ] ['mænər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,
watching them , turned again to Anne , and by manner , rather than words ,
观看 他们 , 转向 再次 到 安妮 , 和 经过 方式 , 相当 比 字 ,
看着他们, 他又转向安妮, 用举止而非言语,

[wʌz; wəz] [ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “
was offering his services to her . “
曾是 提供 他的 服务 到 她 . “

他主动提出要为她服务。

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] , - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ]
I am much obliged to you , I was her answer , I but I am not going
- 我 是 很多 有义务 到 你 , - 曾是 她 回答 , - 但 我 是 不是 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“我非常感谢你,”她回答说, “但我不会和他们一起去。”

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [əˈkɑːmədɪt] [soʊ] [ˈmeni] .
The carriage would not accommodate so many .
这 运输 会 不是 容纳 所以 许多 .

马车容纳不下那么多人。

[aɪ] [wɔːk] : [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈwɔːkɪŋ] . - “
I walk : I prefer walking . ' “
我 走 : 我 更喜欢 步行 . - “

我喜欢走路: 我更喜欢走路。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [reɪnz] . - “
But it rains . ' “
- 但 它 雨 . - “

“但是下雨了。”

- [oʊ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Oh , very little .
- 哦 , 非常 小的 .

“哦, 很少。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd] . -
Nothing that I regard . ' .
没有什么 那 我 看待 . -

我并不在意。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [hɪz; hi] [sed] , - [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ,
“ **After a moment's pause he said , I Although I came only yesterday ,**
“ 后 一个 瞬间 暂停 他 说 , - 虽然 我 来了 仅有的 昨天 ,
“他停顿片刻后说道: ‘虽然我昨天才到,

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈkwɪpt] [maɪˈself] [ˈprɑːpərli] [fɔːr; fər] [bæθ] [ɔːlˈredi] , [juː; jə] [siː] - — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
I have equipped myself properly for Bath already , you see ' — pointing to a
我 有 配备 我 适当地 为了 洗澡 已经 , 你 看 - — 指向 到 一个
[nuː] [ʌmˈbrelə] .
new umbrella .
新的 伞 .

你看, 我已经为去巴斯做好了充分的准备——他指着一把新伞说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jə][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
I wish you would make use of it , if you are determined to walk ,
- 我 希望 你 会 制作 使用 的 它 , 如果 你 是 决定 到 走 ,
“如果你决心要走路, 我希望你能好好利用它。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][let][em 'iː][get][juː; jə][ə; eɪ] [tʃer] . -
though I think it would be more prudent to let me get you a chair . ' .
尽管 我 思考 它 会 是 更多的 谨慎 到 让 我 得到 你 一个 椅子 . -

不过我觉得更稳妥的做法是让我给你拿把椅子。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
“ **She was very much obliged to him , but declined it all ,**
“ 她 曾是 非常 很多 有义务 到 他 , 但 拒绝 它 全部 ,
她非常感激他, 但婉拒了所有好意。

[rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
repeating her conviction that the rain would come to nothing at present ,
重复 她 定罪 那 这 雨 会 来 到 没有什么 在 展示 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] ,
and adding ,
和 添加 ,
她重申自己坚信这场雨现在不会下, 并补充道:

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈeliət] .
- **I am only waiting for Mr . Elliot .**
- 我 是 仅有的 等待 为了 先生 . 埃利奥特 .
我只是在等埃利奥特先生。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] .
He will be here in a moment , I am sure .
他 将要 是 这里 在 一个 片刻 , 我 是 当然 .
我确信他马上就到。

- [ˌpiː ˈdʒiː] -]
- **[Pg 366]**
- [页 -]

[第 366 页]

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli][ˈspəʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [wɔːkt] [ɪn] .
“ **She had hardly spoken the words when Mr . Elliot walked in .**
“ 她 有 几乎 说 这 字 什么时候 先生 . 埃利奥特 步行 在 .
“她话还没说完, 埃利奥特先生就走了进来。”

[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrɪktli] .
Captain Wentworth recollected him perfectly .
队长 温特沃斯 回忆 他 完美 .
温特沃斯上尉对他的记忆非常清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn]
There was no difference between him and the man who had stood on
那里 曾是 不 不同之处 之间 他 和 这 男人 WHO 有 站立 在
[ðə; ði] [steps] [æt; ət] [laɪm] ,
the steps at Lyme ,
这 步骤 在 莱姆病 ,
他和站在莱姆台阶上的那个人没有任何区别。

[ədˈmaɪərɪŋ] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [lʊk] ,
admiring Anne as she passed , except in the air , and look ,
钦佩 安妮 作为 她 通过了 , 除了 在 这 空气 , 和 看 ,
除了空中, 所有人都欣赏着安妮的身影, 瞧,

[ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [rɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [frend] .
and manners of the privileged relation and friend .
和 礼仪 的 这 特权 关系 和 朋友 .
以及特权亲戚和朋友的礼仪。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv]
He came in with eagerness , and appeared to see and think only of
他 来了 在 和 渴望 , 和 出现 到 看 和 思考 仅有的 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他急切地走了进来, 似乎眼里只有她, 满脑子都是她。

[ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪd][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] , [wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['weɪtɪŋ] ,
apologised for his stay , was grieved to have kept her waiting ,
道歉 为了 他的 停留 , 曾是 伤心 到 有 保留 她 等待 ,
他为自己的逗留道歉, 并对让她久等感到愧疚。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [bɜ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
and anxious to get her away without further loss of time and before the
和 焦虑的 到 得到 她 离开 没有 更远 损失 的 时间 和 前 这
[reɪn] [ɪn'kri:st] ;
rain increased ;
雨 增加 ;
急于尽快带她离开, 以免耽误更多时间, 也趁雨势渐大;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tə'geðər] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ,
and in another moment they walked off together , her arm under his ,
和 在 其他 片刻 他们 步行 离开 一起 , 她 手臂 在下面 他的 ,
片刻之后, 他们并肩走开了, 她的手臂挽着他的胳膊。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] - ['bi:ɪŋ] [ɔ:l]
a gentle and embarrassed glance and a ' Good morning to you ' being all
一个 温和的 和 尴尬的 瞥一眼 和 一个 - 好的 早晨 到 你 - 存在 全部
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə'weɪ] .
that she had time for as she passed away .
那 她 有 时间 为了 作为 她 通过了 离开 .
她临终前只来得及温柔而羞涩地看了你一眼, 说了声“早上好”。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['went,wɜ:rθs]
“ **As soon as they were out of sight the ladies and Captain Wentworth's**
“ 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 这 女士们 和 队长 温特沃斯
[ˈpɑ:rtɪ] [bɪ'gæŋ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
party began talking of them . “
派对 开始 说 的 他们 : “
“他们一消失在视线中, 女士们和温特沃斯上尉一行人就开始谈论他们了。”

- ['mɪstər] . ['eliət] [dʌz] [nɑ:t] [dɪs'laɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [aɪ]['fænsɪ] . - “
' **Mr . Elliot does not dislike his cousin , I fancy . ' “**
- 先生 . 埃利奥特 做 不是 不喜欢 他的 表哥 , 我 想要 . - “
“我想, 埃利奥特先生并不讨厌他的表弟。”
- [oʊ] , [noʊ] ! [ðæt] [ɪz] [klɪr] [r'hʌf] .
' **Oh , no ! that is clear enough .**
- 哦 , 不 ! 那 是 清除 足够的 .
“哦, 不! 这已经很清楚了。”

[wʌŋ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðer; ðər] .
One can guess what will happen there .
— 能 猜测 什么 将要 发生 那里 .
人们很容易就能猜到那里会发生什么。
[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [hæf][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
He is always with them ; half lives in the family , I believe .
他 是 总是 和 他们 ; 一半 生活 在 这 家庭 , 我 相信 .
他一直和他们在一起; 我相信他有一半的生命都维系在这个家庭里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ! - “
What a very good - looking man ! ' “
什么 一个 非常 好的 - 寻找 男人 ! - “
真是个英俊的男人!
- [jes] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [hu:] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌns][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔlɪsəz] ,
' **Yes , and Miss Atkinson , who dined with him once at the Wallises ,**
- 是的 , 和 错过 阿特金森 , who 用餐 和 他 一次 在 这 瓦利斯 ,
“是的, 还有阿特金森小姐, 她曾在沃利斯家与他共进过一次晚餐。”

[sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [mæən][ʃiː; ʃi][ˈevər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] . - “
says he is the most agreeable man she ever was in company with . ' ”
- 说道 他 是 这 最多 同意 男人 她 曾经 曾是 在 公司 和 . - ”

她说他是她交往过的最令人愉快的人。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] , [aɪ] [θɪŋk] , [æən] [ˈeliːət] , [ˈveri] [ˈprɪti] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
' She is pretty , I think , Anne Elliott , very pretty , when one comes to look at
- 她 是 漂亮的 , 我 思考 , 安妮 埃利奥特 , 非常 漂亮的 , 什么时候 一 来 到 看 在

[hɜːr; hər] .
her .
- 她 .

“我觉得安妮·艾略特很漂亮，非常漂亮，当你仔细观察她的时候。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
It is not the fashion to say so ,
- 它 是 不是 这 时尚 到 说 所以 ,

现在不流行这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] . - “
but I confess I admire her more than her sister . ' ”
- 但 我 承认 我 钦佩 她 更多的 比 她 姐姐 . - ”

但我承认，我更欣赏她而不是她姐姐。

- [oʊ] , [soʊ][duː][aɪ] . - “
' Oh , so do I . ' ”
- 哦 , 所以 做 我 . - ”

“哦，我也是。”

- [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [noʊ] [kəmˈpærɪsn] .
' And so do I . No comparison .
- 和 所以 做 我 . 不 比较 .

我也是。根本没法比。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɔːl][waɪld][ˈæftər] [mɪs] [ˈeliət] .
But the men are all wild after Miss Elliot .
- 但 这 男人 是 全部 荒野 后 错过 埃利奥特 .

但男人们都对艾略特小姐着迷。

[æən] [ɪz] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . -
Anne is too delicate for them . '
- 安妮 是 也 精美的 为了 他们 . -

安妮太娇弱了，他们配不上她。

” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈpaːsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkaʊntəz] .
” A day or two passes without further encounters .
” 一个 天 或者 二 通过 没有 更远 遭遇 .

“一两天过去了，没有再见面。”

[æən] [bːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [ˈpeɪtrənaɪz] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈdælɪmpəl] .
Anne longs for a concert patronised by Lady Dalrymple .
- 安妮 长 为了 一个 音乐会 受惠 经过 女士 达尔林普尔 .

安妮渴望能欣赏到达尔林普尔夫人赞助的音乐会。

” [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɒtəz] ,
” Sir Walter , his two daughters ,
” 先生 沃尔特 , 他的 二 女儿们 ,

“沃尔特爵士，他的两个女儿，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kleɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]
and Mrs. Clay were the earliest of all their party at the Rooms in the evening ,
和太太：黏土是这最早的 全部 他们的 派对 在 这 房间 在 这 晚上 ,

克莱夫人是当晚他们一行人中最早到达宴会厅的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈdælrɪmpəl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] ,
and as Lady Dalrymple must be waited for ,
和 作为 女士 达尔林普尔 必须 是 等待 为了 ,

而达尔林普尔夫人则需要等待。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːktəɡɑːn] [ruːm] .
they took their station by one of the fires in the Octagon Room .
他们 采取 他们的 车站 经过 一 的 这 火灾 在 这 八边形 房间 :

他们站在八角形房间的其中一个火堆旁。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈsetld] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd]
But hardly were they so settled , when the door opened
但 几乎 是 他们 所以 定居 , 什么时候 这 门 打开

但他们还没来得及安顿下来，门就开了。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 367]
[页 -]

[第367页]

[əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [wɔːkt] [ɪn][əˈloʊn] .
again , and Captain Wentworth walked in alone .
再次 , 和 队长 温特沃斯 步行 在 独自的 :

温特沃斯上尉又独自一人走了进来。

[æn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ædˈvæns] , [ʃiː; ʃi]
Anne was the nearest to him , and making yet a little advance , she
安妮 曾是 这 最近的 到 他 , 和 制作 然而 一个 小的 进步 , 她
[ˈɪnstəntli] [spʊk] .
instantly spoke .
即刻 辐 :

安妮离他最近，她又向前走了一点，立刻开口说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] - [haʊ]
He was preparing only to bow and pass on , but her gentle ' How
他 曾是 准备 仅有的 到 弓 和 经过 在 , 但 她 温和的 - 如何
[duː; juː; jʊ][duː] ?
do you do ?
做 你 做 ?

他原本只准备鞠躬告别，但她温柔地问：“你好吗？ ”

- [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] , [tuː; tə][stænd] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk]
' brought him out of the straight line , to stand near her and make
- 带来 他 出去 的 这 直的 线 , 到 站立 靠近 她 和 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
inquiries in return ,
查询 在 返回 ,

把他从直线上拉了下来，让他站在她旁边，反过来询问。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
in spite of the formidable father and sister in the background .
在 尽管如此 的 这 强大 父亲 和 姐姐 在 这 背景 :

尽管背后有强大的父亲和姐姐撑腰。

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ]
“ **While they were speaking , a whispering between her father and Elizabeth**
“ 尽管 他们 是 请讲 , 一个 耳语 之间 她 父亲 和 伊丽莎白
[kɔːt] [hɜːr; həɹ] [ɪr] .
caught her ear .
捕捉 她 耳朵 .

“他们说话的时候，她听到父亲和伊丽莎白之间的低语声。”

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ges] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
She could not distinguish , but she must guess the subject ,
她 可以 不是 区分 , 但 她 必须 猜测 这 主题 ,
她无法分辨，但她必须猜出主题。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bəʊ; boʊ] ,
and on Captain Wentworth making a distant bow ,
和 在 队长 温特沃斯 制作 一个 遥远 弓 ,
温特沃斯上尉远远地鞠了一躬

[ʃiː; ʃɪ] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt]
she comprehended that her father had judged so well as to give him that
她 理解 那 她 父亲 有 评判 所以 出色地 作为 到 给 他 那
[ˈsɪmp(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,
simple acknowledgment of acquaintance ,
简单的 致谢 的 熟人 ,
她明白父亲的判断非常明智，只简单地向他表示认识。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [ɡlæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkɑːtsi] [frʌm; frəm]
and she was just in time by a side glance to see a slight curtsey from
和 她 曾是 只是 在 时间 经过 一个 边 瞥一眼 到 看 一个 轻微 屈膝礼 从
[ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself] .
Elizabeth herself .
伊丽莎白 她自己 .

她侧目一看，正好看到伊丽莎白微微屈膝行礼。

[ðɪs] , [ðoʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] , [wʌz; wəz] [jet] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ]
This , though late and reluctant and ungracious , was yet better than nothing
这 , 尽管 晚的 和 不情愿的 和 不友善的 , 曾是 然而 更好的 比 没有什么
[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts] [ɪmˈpruːvd] .
and her spirits improved .
和 她 烈酒 改进 .

虽然这来得晚，而且很不情愿，也不够礼貌，但总比没有好，她的心情也好了很多。

“ [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [bəθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsərt] ,
“ **After talking , however , of the weather , and Bath , and the concert ,**
“ 后 说 , 然而 , 的 这 天气 , 和 洗澡 , 和 这 音乐会 ,
[ðər; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [flæg] ,
their conversation began to flag ,
他们的 对话 开始 到 旗帜 ,
然而，在聊了一会儿天气、巴斯和音乐会之后，他们的谈话就开始变得沉闷起来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈevri]
and so little was said at last , that she was expecting him to go every
和 所以 小的 曾是 说 在 最后的 , 那 她 曾是 期待 他 到 去 每一个
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

最后两人几乎没说什么话，以至于她时刻都担心他会离开；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nʊv] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
but he did not ; he seemed in no hurry to leave her ; and presently ,
但 他 做过 不是 ; 他 似乎 在 不 匆忙 到 离开 她 ; 和 目前 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈspɪrɪt] ,
with renewed spirit ,
和 更新 精神 ,

但他没有; 他似乎并不急于离开她; 不久, 他精神焕发,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gləʊ] , [hiː; hi] [sed] — “
with a little smile , a little glow , he said — “
和 一个 小的 微笑 , 一个 小的 辉光 , 他 说 — “

他带着一丝微笑, 眼中闪过一丝光芒, 说道——

- [aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [æt; ət] [laɪm] .
' I have hardly seen you since our day at Lyme .
- 我 有 几乎 已见 你 自从 我们的 天 在 莱姆病 .

自从我们在莱姆镇那天之后, 我就几乎没见过你了。

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
I am afraid you must have suffered from the shock ,
我 是 害怕的 你 必须 有 遭受 从 这 震惊 ,

恐怕你受到了惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm][ɪts][nɑːt] [ˌʊvərˈpaʊərɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . -
and the more from its not overpowering you at the time . '
和 这 更多的 从 它是 不是 压倒性的 你 在 这 时间 . -

而且, 更重要的是, 它当时并没有让你感到难以承受。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] . “
“ She assured him she had not . “
“ 她 保证 他 她 有 不是 . “

她向他保证她没有。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [ˈaʊər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [deɪ] !
' It was a frightful hour , ' said he , ' a frightful day !
- 它 曾是 一个 可怕 小时 , - 说 他 , - 一个 可怕 天 !

“那是一个可怕的时刻,”他说, “那是一个可怕的日子!”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [wɜːr; wər]
' and he passed his hand across his eyes , as if the remembrance were
- 和 他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 作为 如果 这 纪念 是

[stiːl] [tuː] [ˈpeɪn(ə)] ;
still too painful ;
仍然 也 痛苦 ;

他用手揉了揉眼睛, 仿佛回忆仍然太过痛苦;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmʊmənt] , [hæf] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] , [ˈædɪd] , - [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [prəˈduːst] [sʌm; səm]
but in a moment , half smiling again , added , ' The day has produced some
但 在 一个 片刻 , 一半 微笑 再次 , 额外 , - 这 天 有 生产 一些

[ɪˈfekts] , [haʊˈevər] ;
effects , however ;
效果 , 然而 ;

但过了一会儿, 他又半笑着补充道: “不过, 这一天也产生了一些影响;

[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv]
has had some consequences which must be considered the reverse of
有 有 一些 结果 哪个 必须 是 经过考虑的 这 撤销 的

[ˈfraɪt(ə)] .
frightful .
可怕 .

已经造成了一些后果, 但这些后果与可怕的后果截然相反。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈben,wɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
When you had the presence of mind to suggest that Benwick would be the
什么时候 你 有 这 在场 的 头脑 到 建议 那 本威克 会 是 这
[ˈprɑːpərist] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ,
properest person to fetch a surgeon ,
最 人 到 拿来 一个 外科医生 ,
当你机智地建议本威克是找外科医生的最佳人选时,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)lɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [kənˈsɜːrnd]
you could have little idea of his being eventually one of those most concerned
你 可以 有 小的 主意 的 他的 存在 最终 一 的 那些 最多 担心的
[ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] . - “
in her recovery .”
在 她 恢复 . - “
你绝对想不到，他最终会成为最关心她康复的人之一。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nʌn] .
‘ Certainly , I could have none .
- 当然 , 我 可以 有 没有任何 .
“当然，我一个也不能要。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] — [aɪ]
But it appears — I
但 它 出现 — 我
但它似乎——我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 368]
[页 -]
[第368页]

[ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [mætʃ] .
should hope it would be — a very happy match .
应该 希望 它 会 是 — 一个 非常 快乐的 匹配 .
希望如此——这是一场非常完美的结合。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ˈtempər] . - “
There are on both sides good principles and good temper .”
那里 是 在 两个都 侧面 好的 原则 和 好的 脾气 . - “
双方都有良好的原则和脾气。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈfɔːrwərd] ; - [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [ˈɛndz][ðə; ði]
‘ Yes , ‘ said he , looking not exactly forward ; ‘ but there I think ends the
- 是的 , - 说 他 , 寻找 不是 确切地 向前 ; - 但 那里 我 思考 结束 这
[rɪˈzembləns] .
resemblance .
相似 .
“是的,”他说道，目光并没有完全向前看；“但我想相似之处也就到此为止了。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn]
With all my soul I wish them happy , and rejoice over every circumstance in
和 全部 我的 灵魂 我 希望 他们 快乐的 , 和 麾 超过 每一个 环境 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
favour of it .
偏爱 的 它 .
我由衷地祝愿他们幸福，并为一切有利于他们幸福的事情感到高兴。

[ðeɪ] [hæv; hæv][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] , [noʊ] [ˌɑ:pə'zi](ə)n] , [noʊ] [kə'pri:s] ,
They have no difficulties to contend with at home , no opposition , no caprice ,
他们 有 不 困难 到 抗衡 和 在 家 , 不 反对 , 不 任性 ,
[noʊ] [dɪ'leɪz] .
no delays .
不 延误 .

他们在国内没有任何困难需要应对，没有反对，没有反复无常，没有拖延。

[ðə; ði] [mʌsgrɪvz] [ɑ:r; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] , [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ænd]['kaɪndli] ,
The Musgroves are behaving like themselves , most honourable and kindly ,
这 穆斯格罗夫斯 是 行为 喜欢 他们自己 , 最多 光荣的 和 亲切地 ,
穆斯格罗夫一家一如既往地表现得体，非常正直和友善。

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [wɪð; wɪθ] [truː] [pə'rent(ə)l] [hɑ:rt] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] ['kʌmfərt] .
only anxious with true parental heart to promote their daughter's comfort .
仅有的 焦虑的 和 真的 父母 心 到 推动 他们的 女儿的 舒适 .

他们只是出于一颗真挚的父母之心，一心想让女儿感到舒适。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][pər'hæps] — — -
All this is much , very much in favour of their happiness ; more than perhaps — — ' .
全部 这 是 很多 , 非常 很多 在 偏爱 的 他们的 幸福 ; 更多的 比 也许 — — -

这一切都非常有利于他们的幸福；或许比——

“ [hiː; hi] [stɔ:pt] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'lek](ə)n] [si:md] [tuː; tə] [ə'kɜ:r] ,
“ **He stopped ; a sudden recollection seemed to occur ,**
“ 他 停止 ; 一个 突然 回忆 似乎 到 发生 ,

他停了下来；似乎突然想起了什么，

[ænd; ænd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'moʊ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rednɪŋ] ['ænz]
and to give him some taste of that emotion which was reddening Anne's
和 到 给 他 一些 品尝 的 那 情感 哪个 曾是 发红 安妮的
[tʃi:ks] [ænd; ænd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
cheeks and fixing her eyes on the ground .
脸颊 和 定影 她 眼睛 在 这 地面 .

让他也尝尝安妮脸颊泛红、目光垂落地面的那种情绪。

['æftər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [prə'si:did] [ðʌs] — - [aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː] [θɪŋk]
After clearing his throat , however , he proceeded thus — ' I confess I do think
后 清理 他的 喉 , 然而 , 他 继续 因此 — - 我 承认 我 做 思考

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spærəti] ,
there is a disparity ,
那里 是 一个 差距 ,

清了清嗓子后，他接着说道：“我承认，我确实认为存在差异，

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [noʊ] [les] [ɪ'sen](ə)l] [ðæn; ðən][maɪnd] .
too great a disparity , and in a point no less essential than mind .
也 伟大的 一个 差距 , 和 在 一个 观点 不 较少的 基本的 比 头脑 .

差距太大了，而且是在思想这个同样重要的方面。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][lu(:)'i:zə] ['mʌsgrəv] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [swi:t] - ['tempərd] [gɜ:rl] , [ænd; ænd][nɔ:t]
I regard Louisa Musgrove as a very amiable , sweet - tempered girl , and not
我 看待 路易莎 穆斯格罗夫 作为 一个 非常 可亲 , 甜的 - 淬火 女孩 , 和 不是
[dɪ'fɪ](ə)nt] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] ;
deficient in understanding ;
不足 在 理解 ;

我认为路易莎·马斯格罗夫是一个非常和蔼可亲、性情温和的女孩，而且理解力也不错；

[bʌt; bət] ['ben,wɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
but Benwick is something more .
但 本威克 是 某物 更多的 .

但本威克远不止于此。

[ˈfæni] [ˈhɑːrɪvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpiəriər] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; həər]
Fanny Harville was a very superior creature , and his attachment to her
舡 哈维尔 曾是 一个 非常 优越的 生物 , 和 他的 依恋 到 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈtætʃmənt] .
was indeed attachment .
曾是 的确 依恋 .

范妮·哈维尔是一位非常优秀的女性，他对她的依恋确实是真挚的依恋。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A man does not recover from such a devotion of the heart to such a
一个 男人 做 不是 恢复 从 这样的 一个 虔诚 的 这 心 到 这样的 一个
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

一个男人一旦对这样的女人如此倾心，就再也无法自拔！

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] . -
He ought not ; he does not . '
他 应该 不是 ; 他 做 不是 . -

他不应该这样做；他也没有这样做。

“ [ɪːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] , [ɔːr]
“ **Either from the consciousness , however , that his friend had recovered , or**
” 任何一个 从 这 意识 , 然而 , 那 他的 朋友 有 恢复 , 或者
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
from some other consciousness ,
从 一些 其他 意识 ,
“然而，这或许是出于他朋友已经康复的意识，或许是出于其他某种意识，

[hiː; hi] [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] ; [ænd; ənd] [æn] ,
he went no farther ; and Anne ,
他 去 不 更远 ; 和 安妮 ,

他没有再往前走；而安妮，

[huː] — [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [voɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] ,
who — in spite of the agitated voice in which the latter part had been uttered ,
WHO — 在 尽管如此 的 这 激动 噪音 在 哪个 这 后者 部分 有 到过 说出 ,
尽管后半部分是用激动的语气说出来的，但他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 369**]
[页 -]

[第369页]

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and in spite of all the various noises of the room ,
和 在 尽管如此 的 全部 这 各种各样的 噪音 的 这 房间 ,

尽管房间里各种声音嘈杂不堪，

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːsləs] [slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈwɔːkɪŋ]
the almost ceaseless slam of the door , and ceaseless buzz of persons walking
这 几乎 不停歇 猛击 的 这 门 , 和 不停歇 嗡嗡声 的 人 步行
[θruː] — [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈevri] [wɜːrd] ,
through — had distinguished every word ,
通过 — 有 杰出的 每一个 单词 ,

几乎不停歇的关门声，以及人们进出时不停歇的嗡嗡声——使每一个字都变得清晰可辨。

[wʌz; wəz] [strʌk] , [ˈgrætɪfaɪd] , [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ˈveri] [kwɪk] ,
was struck , gratified , confused , and beginning to breathe very quick ,
曾是 击 , 满意 , 使困惑 , 和 开始 到 呼吸 非常 快的 ,

他感到震惊、欣喜、困惑，并且开始急促地呼吸。

[ænd; ənd] [fi:l] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
and feel a hundred things in a moment .
和 感觉 一个 百 事物 在 一个 片刻 .

一瞬间，你可能感受到一百种情绪。

" [ðə; ði] [ˈentrəns] - [dɔ:r] [ˈəʊpənz] [əˈgen] , [ænd; ənd] " ['leɪdi] [ˈdælrɪmpəl] , ['leɪdi] [ˈdælrɪmpəl] ! " [ɪz][ðə; ði]
" **The entrance - door opens again , and " Lady Dalrymple , Lady Dalrymple ! " is the**
" 这 入口 - 门 打开 再次 , 和 " 女士 达尔林普尔 , 女士 达尔林普尔 ! " 是 这
[ˈwelkəm] [saʊnd] .
welcome sound .
欢迎 声音 .

“大门再次打开，传来‘达尔林普尔夫人，达尔林普尔夫人！’的欢迎声。”

['leɪdi] [ˈdælrɪmpəl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑ:rtɜ:t] , [ˈeskɔ:tid] [baɪ][ˈmɪstər] . ['eliət] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɒlɪs] ,
Lady Dalrymple and Miss Carteret , escorted by Mr . Elliot and Colonel Wallis ,
女士 达尔林普尔 和 错过 卡特雷特 , 护送 经过 先生 . 埃利奥特 和 上校 沃利斯 ,
[ædˈvæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
advance into the room .
进步 进入 这 房间 .

达尔林普尔夫人和卡特雷特小姐在埃利奥特先生和沃利斯上校的陪同下走进房间。

[æn] [ɪz] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜ:θ] .
Anne is included in the group and separated from Captain Wentworth .
安妮 是 包括 在 这 团体 和 分开 从 队长 温特沃斯 .

安妮被分入该小组，与温特沃斯上尉分开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [lu(:)ˈi:zə] ,
But she has learnt in the last ten minutes more of his feelings towards Louisa ,
但 她 有 学会了 在 这 最后的 十 分钟 更多的 的 他的 情怀 向 路易莎 ,

但在过去的十分钟里，她对他的感情有了更深的了解。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dɛəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
more of all his feelings , than she dares to think of .
更多的 的 全部 他的 情怀 , 比 她 敢于 到 思考 的 .

她比她敢想象的还要了解他所有的感受。

[əˈpɑ:n] ['leɪdi] [ˈrʌsəlz] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] -
Upon Lady Russell's appearance , the whole party proceed to go into the concert -
之上 女士 罗素的 外貌 , 这 所有的 派对 继续 到 去 进入 这 音乐会 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

罗素夫人出现后，一行人便一同进入了音乐厅。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ; [drɔ:; æz; əz] [ˈmeni] [aɪz] , [ɪkˈsaɪt]
and be of all the consequence in their power ; draw as many eyes , excite
和 是 的 全部 这 结果 在 他们的 力量 ; 画 作为 许多 眼睛 , 激发
[æz; əz] [ˈmeni] [ˈhwaɪspəz] ,
as many whispers ,
作为 许多 低语 ,

并发挥其所能达到的一切影响力；吸引尽可能多的目光，引发尽可能多的窃窃私语。

[ænd; ənd][dɪˈstɜ:rb][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and disturb as many people as they can .
和 打扰 作为 许多 人们 作为 他们 能 .

尽可能地骚扰更多的人。

" [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [æn] [ˈeliət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] .
" **Very , very happy were both Elizabeth and Anne Elliot as they walked in** .
" 非常 , 非常 快乐的 是 两个都 伊丽莎白 和 安妮 埃利奥特 作为 他们 步行 在 .

“伊丽莎白和安妮·艾略特走进来时，脸上都洋溢着非常非常高兴的笑容。”

[ˈlɪzəbəθ] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑ:rtəɪt] ,
Elizabeth , arm - in - arm with Miss Carteret ,
伊丽莎白 , 手臂 - 在 - 手臂 和 错过 卡特雷特 ,

伊丽莎白挽着卡特雷特小姐的胳膊，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['vaɪkəʊntəs] ['dælɪmpəl] [bɪ'fɔ:r]
and looking on the broad back of the Dowager Viscountess Dalrymple before
和 寻找 在 这 广阔 后退 的 这 老妇 子爵夫人 达尔林普尔 前

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她望着眼前达尔林普尔子爵遗孀宽阔的背影，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [wɪθ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ;
had nothing to wish for which did not seem within her reach ;
有 没有什么 到 希望 为了 哪个 做过 不是 似乎 之内 她 抵达 ;

她没有什么愿望是得不到的；

[ænd; ənd] [æn] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ænz]
and Anne — but it would be an insult to the nature of Anne's
和 安妮 — 但 它 会 是 一个 侮辱 到 这 自然 的 安妮的

[fə'lɪsəti] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] — [ðə; ði]['ɔ:ɪdʒɪn]
felicity to draw any comparison between it and her sister's — the origin
费利西蒂 到 画 任何 比较 之间 它 和 她 姐妹 — 这 起源

[ʌv; əv][wʌn][ɔ:l] ['selfɪ] ['vænəti] ,
of one all selfish vanity ,
的 — 全部 自私 虚荣 ,

还有安妮——但如果将安妮的幸福与她姐姐的幸福相提并论，那就侮辱了安妮的幸福本质——她姐姐的幸福源于一种完全自私的虚荣心。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:l] ['dʒenərəs] [ə'tætʃmənt] .
of the other all generous attachment .
的 这 其他 全部 慷慨的 依恋 .

其他所有慷慨的依恋。

“ [æn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [ðə; ði]
“ **Anne saw nothing , thought nothing of the brilliancy of the room ; the**
“ 安妮 锯 没有什么 , 想法 没有什么 的 这 才华横溢 的 这 房间 ; 这

['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
happiness was from within .
幸福 曾是 从 之内 .

“安妮什么也没看见，也丝毫没有在意房间里的华丽；幸福源于内心。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
Her eyes were bright and her cheeks glowed , but she knew nothing about
她 眼睛 是 明亮的 和 她 脸颊 发光 , 但 她 知道 没有什么 关于

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她双眼明亮，双颊泛红，但她对此一无所知。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd]
His choice of subjects , his expressions , and still more his manner and
他的 选择 的 主题 , 他的 表达式 , 和 仍然 更多的 他的 方式 和

[lʊk] ,
look ,
看 ,

他选择的题材、他的表情，尤其是他的举止和神态，

[hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][fi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ˈoʊnli][wʌn] [laɪt] .
had been such as she could see in only one light .

有 到过 这样的 作为 她 可以 看 在 仅有的 一 光 .

她只能在一种光线下看到事物。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][lu(:)ˈi:zə] [mʌsgrɪvz] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] — [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
His opinion of Louisa Musgrove's inferiority — an opinion which he had
他的 观点 的 路易莎 穆斯格罗夫 自卑 — 一个 观点 哪个 他 有
[si:md] [səˈlɪsɪtəs] [tu; tə] [gɪv] — [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈbenˌwɪk] ,
seemed solicitous to give — his wonder at Captain Benwick ,

似乎 殷勤 到 给 — 他的 想知道 在 队长 本威克 ,

他对路易莎·马斯格罗夫的低人一等的看法——他似乎很乐于表达这种看法——以及他对本威克上尉的惊讶，

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][tu; tə][ə; eɪ] [freʃ] , [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] , [ˈsentənsɪz] [bɪˈɡʌn] [wɪtʃ] [hi; hi]
his feelings as to a fresh , strong attachment , sentences begun which he
他的 情怀 作为 到 一个 新鲜的 , 强的 依恋 , 句子 开始 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] ,
could not finish ,

可以 不是 结束 ,

他感受到了一种新鲜而强烈的依恋，他开始说一些话却无法说完。

[hɪz; ɪz][hæf] - [əˈvɜ:tɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] - [ɪkˈspresɪv]
his half - averted eyes , and more than half - expressive
他的 一半 - 避免了 眼睛 , 和 更多的 比 一半 - 富有表现力的

他半侧着脸，眼神中流露出半分不清的神情。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 370]
[页 -]

[第370页]

[glɑ:nsɪz] — [ɔ:l] , [ɔ:l] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [li:st] ;
glances — all , all declared that he had a heart returning to her at least ;
眼神 — 全部, 全部 声明 那 他 有 一个 心 返回 到 她 在 至少 ;
[ðæt] [ˈæŋɡər] ,
that anger ,

那 愤怒 ,

眼神——所有的眼神，都表明他至少还有一颗心在回望她；那份愤怒，

[rɪˈzentmənt] , [əˈvɔɪdəns] [wɜ:r; wəɹ][noʊ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [nɑ:t]
resentment , avoidance were no more , and that they were succeeded , not
怨恨 , 回避 是 不 更多的 , 和 那 他们 是 成功了 , 不是
[ˈmɪrli] [baɪ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd] ,
merely by friendship and regard ,

仅仅 经过 友谊 和 看待 ,

怨恨和回避都不复存在了，取而代之的是友谊和尊重。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [jes] , [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv]
but by the tenderness of the past ; yes , some share of the tenderness of
但 经过 这 压痛 的 这 过去的 ; 是的 , 一些 分享 的 这 压痛 的
[ðə; ði][pæst] !
the past !

这 过去的 !

但凭借着过去的温柔；是的，分享着过去的一些温柔！

[hi; hi][mʌst; məst] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] .
He must love her .
他 必须 爱 她 .

他一定很爱她。

” [æn] [ˈeliət] [ɪz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [fəl] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ]
“ **Anne Elliot is from first to last full of delicate self - respect and retiring**
” 安妮 埃利奥特 是 从 第一的 到 最后的 满的 的 精美的 自己 - 尊重 和 退休
[ˈwʊmənlinəs] ,
womanliness ,
女性气质 ,

“安妮·艾略特从始至终都充满了细腻的自尊和内敛的女性气质。”

[jet] [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [meɪks] [hɜːr; hær][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈɑːbdərəsɪ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
yet Jane Austen makes her as incapable of resentful obduracy to Captain
然而 简 奥斯汀 制作 她 作为 无法 的 不满 顽固 到 队长
[ˈwentwɜːrθs] [ˈtɑːrdi] [rɪˈlentɪŋ] ,
Wentworth's tardy relenting ,
温特沃斯 迟迟 让步 ,

然而，简·奥斯汀笔下的她却无法对温特沃斯上校迟迟不肯让步而心生怨恨和固执。

[æz; əz][ʌv; əv] [koʊˈketɪ] [ˈtraʊflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvaɪvd] [əˈfek(ə)n] .
as of coquettish trifling with his revived affection .
作为 的 娇媚 琐事 和 他的 复活 感情 .

仿佛在用他重燃的爱意轻佻地戏弄她。

[æn] [ɪz] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] [hæf] [wei] ,
Anne is eager and willing to meet his overtures half way ,
安妮 是 渴望的 和 愿意的 到 见面 他的 序曲 一半 方式 ,

安妮热情地回应了他的示好，并且愿意做出一些让步。

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] .
and relieve him of the awkwardness of making them unsupported .
和 缓解 他 的 这 尴尬 的 制作 他们 不支持 .

并让他免于因无人支撑而产生的尴尬。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] [ˈmænər] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [oʊd]
To see her manner quite in the right light , one must remember what she owed
到 看 她 方式 相当 在 这 正确的 光 , 一 必须 记住 什么 她 欠款
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

要正确看待她的行为，就必须记住她欠他什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][bəʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ði]
for the wrong which she had done to both when she gave him up in the
为了 这 错误的 哪个 她 有 完毕 到 两个都 什么时候 她 给予 他 向上 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

因为她过去放弃他时，对他们两人都犯下了错误。

[hɜːr; hær][ˈprez(ə)nt] [friː] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əˈvɔɪdəns] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] [ˈhɑːrdli]
Her present free forgiveness of his recent avoidance and neglect hardly
她 展示 自由的 饶恕 的 他的 最近的 回避 和 忽视 几乎
[ˈbælənsɪz] [hɜːr; hær] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
balances her renunciation of him eight years before .
余额 她 放弃 的 他 八 年 前 .

她现在对他近来的疏远和冷落表示宽恕，但这与她八年前与他断绝关系的行为相比，实在难以相提并论。

“ [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɑːn] [tuː] [kənˈtɪɡjuəs] [bentʃɪz] :
“ **The party were divided and disposed of on two contiguous benches** :
” 这 派对 是 分割 和 处置 的 在 二 相邻的 长椅 :

“党员们被分成两组，分别被分配到相邻的两排长椅上：

[æən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [hæd; həd]
Anne was among those on the foremost , and Mr . Elliot had manoeuvred
安妮 曾是 之中 那些 在 这 首先 , 和 先生 : 埃利奥特 有 操纵
[soʊ] [wel] ,
so well ,
所以 出色地 ,

安妮是其中最前线的人之一，而埃利奥特先生的安排也十分巧妙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɒlɪs] , [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [baɪ]
with the assistance of his friend Colonel Wallis , as to have a seat by
和 这 协助 的 他的 朋友 上校 沃利斯 , 作为 到 有 一个 座位 经过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

在他的朋友沃利斯上校的帮助下，他得以在她身边就座。

[mɪs] [ˈeliət] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑ:bdʒekt][ʌ; əv] [ˈkɜ:rn(ə)]
Miss Elliot , surrounded by her cousins , and the principal object of Colonel
错过 埃利奥特 , 包围 经过 她 表兄弟姐妹 , 和 这 主要的 目的 的 上校
[wɔ:lɪsɪz] [ˈgæləntri] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kənˈtentɪd] .
Wallis's gallantry , was quite contented .
沃利斯的 英勇 , 曾是 相当 满足 :

艾略特小姐被她的表亲们簇拥着，她是沃利斯上校英勇追求的主要对象，她感到非常满足。

” [æən] [hæz; həz] [ˈnevər] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsərt] [ˈbetər] — [æt; ət] [li:st] , [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] .
” **Anne has never liked a concert better — at least , during the first act .**
” 安妮 有 绝不 喜欢 一个 音乐会 更好的 — 在 至少 , 期间 这 第一的 行为 :
“安妮从未如此喜欢过一场音乐会——至少在第一幕的时候是这样。”

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌ; əv] [aɪ ˈti:] ,
Towards the close of it ,
向 这 关闭 的 它 ,
临近结尾时,
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌ; əv] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌ; əv] [æən; ən] [ɪˈtæliən] [sɔ:ŋ] [-] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈeliət]
the necessity of explaining the words of an Italian song [79] to Mr . Elliot
这 必要性 的 解释 这 字 的 一个 意大利语 歌曲 [-] 到 先生 : 埃利奥特
,
:
,

有必要向埃利奥特先生解释一首意大利歌曲的歌词[79]，

[brɪŋz] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [tu:] [ˈmeni] [ˈgælənt] [ˈkɑ:mpləments] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
brings down upon her rather too many gallant compliments from the gentleman .
带来 向下 之上 她 相当 也 许多 英勇 赞美 从 这 绅士 :
这位绅士对她献上了太多过于殷勤的赞美之词。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
In the course of his praise ,
在 这 课程 的 他的 称赞 ,
在他赞扬的过程中,

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] [kju:riˈɑ:səti] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
he manages to rouse her curiosity by hinting that he may have had
他 管理 到 唤醒 她 好奇心 经过 暗示 那 他 可能 有 有
[lɔ:ŋgər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [pəˈsju:ts] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [əˈwer] [ʌ; əv] .
longer acquaintance with her tastes and pursuits than she is aware of .
更长 熟人 和 她 口味 和 追求 比 她 是 意识到的 的 :
他暗示自己可能比她意识到的更早地了解了她的喜好和追求，从而成功地引起了她的好奇心。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənz] , [hiː; hi] [əˈjuəz] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər]
In answer to her questions , he assures her that he has known her
在 回答 到 她 问题 , 他 保证 她 那 他 有 已知 她
[baɪ] [rɪˈpɔːrt] ,
by report ,
经过 报告 ,

对于她的疑问, 他向她保证, 他只是从传闻中听说过她。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [bæθ] .
long before she came to Bath .
长的 前 她 来了 到 洗澡 .

早在她来到巴斯之前。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪmətli] .
He has heard her described by one who knew her intimately .
他 有 听到 她 描述 经过 一 WHO 知道 她 亲密 .

他曾听一位与她关系密切的人描述过她。

[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Her person ,
她 人 ,

她本人,

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 371]
[页 -]

[第371页]

[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [əˈkʌmplɪʃməntz] , [ˈmænər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr]
disposition , accomplishments , manner , were all familiar to him many years before
处置 , 成就 , 方式 , 是 全部 熟悉的 到 他 许多 年 前
.
:
.

性情、成就、举止, 他多年前就已十分熟悉。

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
Jane Austen remarks with great truth that no one can withstand the charm of
简 奥斯汀 评论 和 伟大的 真相 那 不 一 能 经受 这 魅力 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
such a mystery .
这样的 一个 神秘 .

简·奥斯汀说得非常对, 没有人能抵挡住这种神秘故事的魅力。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [əˈkweɪntəns] [baɪ] [ˈneɪmləs]
” **To have been described , long ago , to a recent acquaintance by nameless**
” 到 有 到过 描述 , 长的 前 , 到 一个 最近的 熟人 经过 无名
[ˈpiːp(ə)l] , [ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
people , is irresistible .
人们 , 是 无法抗拒 .

“很久以前, 一些不知名的人向最近认识的人描述过自己, 这令人难以抗拒。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˈd] [ænd; ænd] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
She wondered and questioned him eagerly , but in vain .
她 想知道 和 被质问 他 急切地 , 但 在 徒劳 .

她感到疑惑, 急切地向他询问, 但都无济于事。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [tel] .
He delighted in being asked , but he would not tell .
他 高兴极了 在 存在 问 , 但 他 会 不是 告诉 .

他很高兴被问到这个问题, 但他不会回答。

” [æŋ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwenˈtwɜːθ] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] - ,
” **Anne can only think of Mr . Wentworth , the former curate of Monksford** ,
” 安妮 能 仅有的 思考 的 先生 : 温特沃斯 , 这 以前的 策展 的 - ,

安妮满脑子想的都是温特沃斯先生，他是蒙克斯福德的前任牧师。

[ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][fiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði]
in whose company Mr . Elliot may have been , but she does not mention the
在 谁 公司 先生 : 埃利奥特 可能 有 到过 , 但 她 做 不是 提到 这
[neɪm] .
name .
姓名 :

埃利奥特先生可能与谁在一起，但她没有提及此人的名字。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æŋ] [ˈeliət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæz; həz] [lɔːŋ] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saʊnd]
” **The name of Anne Elliot , ” said he , “ has long had an interesting sound**
” 这 姓名 的 安妮 埃利奥特 , ” 说 他 , ” 有 长的 有 一个 有趣的 声音
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 :

“安妮·艾略特这个名字，”他说，“一直让我觉得很有意思。”

[ˈveri] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈfænsi] ;
Very long has it possessed a charm over my fancy ;
非常 长的 有 它 拥有 一个 魅力 超过 我的 想要 ;
它长久以来都深深吸引着我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɛrd] [aɪ] [wʊd] [briːð] [maɪ] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
and if I dared I would breathe my wishes that the name might never change .
和 如果 我 敢于 我 会 呼吸 我的 愿望 那 这 姓名 可能 绝不 改变 :

如果我敢的话，我会默默祈祷这个名字永远不要改变。

” [bɪˈfɔːr] [æŋ] [kæn; kən] [əˈtempt] [æŋ; ən] [ˈænsər] ,
” **Before Anne can attempt an answer** ,
” 前 安妮 能 试图 一个 回答 ,
安妮还没来得及尝试回答，

[fiː; ji][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwenˈtwɜːθ] [ˈmen](ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]
she catches the name of Wentworth mentioned by her father in answer to
她 捕获物 这 姓名 的 温特沃斯 提及 经过 她 父亲 在 回答 到
[æŋ; ən][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [dælˈrɪmpɪz] :
an observation of Lady Dalrymple's :
一个 观察 的 女士 达尔林普尔的 :

她听到了父亲在回应达尔林普尔夫人的一番话时提到的温特沃斯的名字：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ɪnˈdiːd] .
and from the lady , “ A very fine young man , indeed .
和 从 这 女士 , ” 一个 非常 美好的 年轻的 男人 , 的确 :
女士说道：“真是个非常优秀的年轻人。”

[mɔːr] [er] [ðæn; ðən][wʌŋ][ˈɔːf(ə)n] [siːz] [ɪn] [bæθ] .
More air than one often sees in Bath .
更多的 空气 比 一 经常 看到 在 洗澡 :
比巴斯通常看到的空气更清新。

[ˈaɪrɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] ? ”
Irish , I dare say ? ”
爱尔兰 , 我 敢 说 ? ”
我敢说你是爱尔兰人？

” [ˈænz] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
” **Anne's eyes had caught the right direction** ,
” 安妮的 眼睛 有 捕捉 这 正确的 方向 ,
安妮的目光找到了正确的方向，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈkæptɪn] [ˈwen'twɜːθ] [ˈstændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ə; eɪ]
and distinguished Captain Wentworth standing among a cluster of men at a
和 杰出的 队长 温特沃斯 常设 之中 一个 簇 的 男人 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
little distance .
小的 距离 .

杰出的温特沃斯上尉站在不远处的一群人中间。

[æz; əz][hɜːr; həər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] .
As her eyes fell upon him , his seemed to be withdrawn from her .
作为 她 眼睛 跌倒 之上 他 , 他的 似乎 到 是 撤回 从 她 .
当她的目光落在他身上时，他的目光似乎已经躲开了。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə'nʌðər] [glæns] , [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .
“ **When she could give another glance , he had moved away** .
“ 什么时候 她 可以 给 其他 瞥一眼 , 他 有 已搬 离开 .
“当她再次回头看 he 时，他已经走开了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
He could not have come nearer to her if he would ,
他 可以 不是 有 来 更近 到 她 如果 他 会 ,
即使他想，也无法靠近她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
she was so surrounded and shut in , but she would rather have caught his
她 曾是 所以 包围 和 关闭 在 , 但 她 会 相当 有 捕捉 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
她被包围着，感到无所适从，但她宁愿引起他的注意。

“ [ˈmɪstər] . [ˈeliəts] [spiːtʃ] , [tuː] , [dɪ'strest] [hɜːr; həər] .
“ **Mr . Elliot's speech , too , distressed her** .
“ 先生 . 艾略特的 演讲 , 也 , 苦恼 她 .
“埃利奥特先生的演讲也让她感到不安。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She had no longer any inclination to talk to him .
她 有 不 更长 任何 倾角 到 讲话 到 他 .
她再也没有任何和他说话的意愿了。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [nɪr] [hɜːr; həər] .
She wished him not so near her .
她 希望 他 不是 所以 靠近 她 .
她希望他不要离她那么近。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
“ **The first act was over** .
“ 这 第一的 行为 曾是 超过 .
第一幕结束了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] -
Now she hoped for some beneficial change ; and after a period of nothing -
现在 她 希望 为了 一些 有利 改变 ; 和 后 一个 时期 的 没有什么 -
[ˈseɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
saying amongst the party ,
说 在 这 派对 ,
现在她希望出现一些有益的改变；而在党内沉默了一段时间之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [tiː] .
some of them did decide on going in quest of tea .
一些 的 他们 做过 决定 在 去 在 寻求 的 茶 .
他们中的一些人决定去寻觅茶叶。

[æn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [mu:v] .
Anne was one of the few who did not choose to move .
安妮 曾是 一 的 这 很少 WHO 做过 不是 选择 到 移动 .

安妮是少数几个没有选择搬家的人之一。

[ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['leɪdi] ['rʌsl] ,
She remained in her seat , and so did Lady Russell ,
她 剩余 在 她 座位 , 和 所以 做过 女士 罗素 ,

她仍坐在座位上，罗素夫人也一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒəɹ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['mɪstəɹ] . ['eliət] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t]
but she had the pleasure of getting rid of Mr . Elliot ; and she did not
但 她 有 这 乐趣 的 获得 摆脱 的 先生 . 埃利奥特 ; 和 她 做过 不是
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

但她很高兴摆脱了埃利奥特先生；而且她并非有意如此，

[wət'evəɹ] [ʃi:; ji] [maɪt] [fi:l] [ɑ:n] ['leɪdi] ['rʌsəlz] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
whatever she might feel on Lady Russell's account , to shrink from
任何 她 可能 感觉 在 女士 罗素的 帐户 , 到 收缩 从

无论她对罗素夫人有何感受，她都选择退缩。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 372**]
[页 -]

[第372页]

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
conversation with Captain Wentworth if he gave her opportunity .
对话 和 队长 温特沃斯 如果 他 给予 她 机会 .

如果温特沃斯上尉给她机会，她会和他谈谈。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['rʌsəlz] ['kaʊntənəns] [ðæt][ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
She was persuaded by Lady Russell's countenance that she had seen him .
她 曾是 被说服 经过 女士 罗素的 面容 那 她 有 已见 他 .

她从罗素夫人的表情中确信自己已经见过他。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [həʊ'evəɹ] .
“ **He did not come , however** .
“ 他 做过 不是 来 , 然而 .

但他并没有来。

[ðə; ði] [ʌðəɹ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [ə'gen] , [bentʃɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:r 'i:] - [kleɪmd] , [ænd; ənd]
The others returned , the room filled again , benches were re - claimed , and
这 其他的 返回 , 这 房间 已填 再次 , 长椅 是 关于 - 声称 , 和
[ɑ:r 'i:] - [pə'zest] .
re - possessed .
关于 - 拥有 .

其他人回来了，房间又坐满了人，长椅又被占了。

“ [ɪn][ɑ:r 'i:] - ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
“ **In re - settling themselves there were many changes , the result of which**
“ 在 关于 - 安顿 他们自己 那里 是 许多 变化 , 这 结果 的 哪个
[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
was favourable for her .
曾是 有利 为了 她 .

“在重新安顿下来的过程中，发生了许多变化，而这些变化的结果对她来说是有利的。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɒlɪs] [drɪˈklaɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ]
Colonel Wallis declined sitting down again , and Mr . Elliot was invited by
上校 沃利斯 拒绝 坐着 向下 再次 , 和 先生 : 埃利奥特 曾是 受邀 经过
[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːrtɜːrt] ,
Elizabeth and Miss Carteret ,
伊丽莎白 和 错过 卡特雷特 ,

沃利斯上校拒绝再次坐下, 埃利奥特先生则受到了伊丽莎白和卡特雷特小姐的邀请。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [tuː; tə][sɪt] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][baɪ]
in a manner not to be refused , to sit between them ; and by
在 一个 方式 不是 到 是 拒绝 , 到 坐 之间 他们 ; 和 经过
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈmuːvəlz] ,
some other removals ,
一些 其他 搬家 ,

以一种不容拒绝的方式, 坐在他们中间; 并通过其他一些方式,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskiːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and a little scheming of her own ,
和 一个 小的 心计 的 她 自己的 ,

她自己也做了一些小计划,

[æn] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrˈself] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ðæn; ðən]
Anne was enabled to place herself much nearer the end of the bench than
安妮 曾是 已启用 到 地方 她自己 很多 更近 这 结尾 的 这 长椅 比

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
she had been before ,
她 有 到过 前 ,

安妮得以比之前更靠近长椅的末端。

[mʌtʃ] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] .
much more within the reach of a passer - by .
很多 更多的 之内 这 抵达 的 一个 过路人 - 经过 .

路人更容易买到。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpærɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]
She could not do so without comparing herself with Miss Larolles , the inimitable
她 可以 不是 做 所以 没有 比较 她自己 和 错过 - , 这 无比

[mɪs] - ;
Miss Larolles ;
错过 - ;

她无法不将自己与独一无二的拉罗尔小姐作比较;

[-] [bʌt; bət] [stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ɪˈfekt] ,
[80] but still , she did it , and not with much happier effect ,
[-] 但 仍然 , 她 做过 它 , 和 不是 和 很多 更快乐 影响 ,

[80] 但她还是这么做了, 而且结果并不理想。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [kloʊzd] .
though she found herself at the very end of the bench before the concert closed .
尽管 她 成立 她自己 在 这 非常 结尾 的 这 长椅 前 这 音乐会 关闭 .

尽管在音乐会结束前, 她发现自己已经坐在了长椅的最末端。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] [æt; ət][hænd] , [wen] [ˈkæptɪn]
“ **Such was her situation , with a vacant space at hand , when Captain**
” 这样的 曾是 她 情况 , 和 一个 空缺 空间 在 手 , 什么时候 队长
[ˈwenˈtwɜːθ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn] [saɪt] .
Wentworth was again in sight .
温特沃斯 曾是 再次 在 视线 .

“当时她正身处一个空位, 这时温特沃斯上尉又出现在她的视线中。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ; [hiː, hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] , [tuː] , [jet] [hiː; hi] [lɒkt] [greɪv] , [ænd; ənd]
She saw him not far off ; he saw her , too , yet he looked grave , and
她 锯 他 不是 远的 离开 ; 他 锯 她 , 也 , 然而 他 看起来 严重 , 和
[siːmd] [ɪ'rezələʊt] ,
seemed irresolute ,
似乎 徊 ,
她看见他就在不远处 ; 他也看见了她 , 但他神情严肃 , 似乎犹豫不决。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈveri] [sləʊ] [dɪ'griːz] [keɪm] [æt; ət][læst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and only by very slow degrees came at last near enough to speak to her .
和 仅有的 经过 非常 慢的 学位 来了 在 最后的 靠近 足够的 到 说话 到 她 .
他一步步慢慢靠近她 , 最终才得以和她说话。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætəɹ] .
She felt that something must be the matter .
她 毛毡 那 某物 必须 是 这 事情 .
她觉得肯定出事了。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [er] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːktəgɔːn]
The difference between his present air and what it had been in the Octagon
这 不同之处 之间 他的 展示 空气 和 什么 它 有 到过 在 这 八边形
[ruːm] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [ɡreɪt] .
Room was strikingly great .
房间 曾是 引人注目 伟大的 .
他现在的状态与在八角厅时的状态截然不同 , 简直天壤之别。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
Why was it ?
为什么 曾是 它 ?
为什么会这样 ?

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəɹ] — [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rʌsl] .
She thought of her father — of Lady Russell .
她 想法 的 她 父亲 — 的 女士 罗素 .
她想起了她的父亲 , 想起了罗素夫人。

[kʊd; kəd][ðə; ðəɹ][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ɡlɑːnsɪz] ?
Could there have been any unpleasant glances ?
可以 那里 有 到过 任何 令人不快的 眼神 ?
有没有出现过不愉快的眼神交流 ?

[hiː; hi] [brɪ'ɡʌn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsəɹt] ['greɪvli] , [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ]
He begun by speaking of the concert gravely , more like the Captain Wentworth
他 开始 经过 请讲 的 这 音乐会 严重地 , 更多的 喜欢 这 队长 温特沃斯
[ʌv; əv] [ˈʌpəɹ,kɹɔːs] ;
of Uppercross ;
的 上十字路口 ;
他一开始就一本正经地谈论这场音乐会 , 更像是上克罗斯的温特沃斯上尉 ;

[oʊnd] [hɪm'self] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['betəɹ] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] ,
owned himself disappointed ; had expected better singing ; and , in short ,
拥有 他自己 失望的 ; 有 预期的 更好的 歌唱 ; 和 , 在 短的 ,
他承认自己很失望 ; 原本期待他唱得更好 ; 总之 ,

[mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['saːri] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] .
must confess that he should not be sorry when it was over .
必须 承认 那 他 应该 不是 是 对不起 什么时候 它 曾是 超过 .
他必须承认 , 事情结束后他不应该感到后悔。

[æn] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [soʊ] [wel] , [jet] , [ɪn] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər]
Anne replied , and spoke of the performance so well , yet , in allowance for
安妮 回复 , 和 辐 的 这 表现 所以 出色地 , 然而 , 在 津贴 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

安妮回答道, 她对演出赞不绝口, 但考虑到他的感受,

[soʊ] [ˈplezntli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪmˈpruːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ]
so pleasantly , that his countenance improved , and he replied again , with
所以 愉快 , 那 他的 面容 改进 , 和 他 回复 再次 , 和
[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [smaɪl] .
almost a smile .
几乎 一个 微笑 .

他的表情变得愉快起来, 脸色也好了很多, 他几乎带着微笑再次回答。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ; [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [held] : [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [lʊkt]
They talked for a few minutes more ; the improvement held : he even looked
他们 谈话 为了 一个 很少 分钟 更多的 ; 这 改进 握住 : 他 甚至 看起来
[daʊn]
down
向下

他们又谈了几分钟; 情况有所好转: 他甚至低下了头

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 373**]
[页 -]

[第373页]

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bentʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][aɪˈtiː] [wel] [wɜːrθ] [ˈɔkjəpeɪn] ; [wen] ,
towards the bench , as if he saw a place on it well worth occupying ; when ,
向 这 长椅 , 作为 如果 他 锯 一个 地方 在 它 出色地 值得 占领 ; 什么时候 ,
他走向长椅, 仿佛觉得那里有个值得占据的位置; 这时,

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
at that moment , a touch on her shoulder obliged her to turn round .
在 那 片刻 , 一个 触碰 在 她 肩膀 有义务 她 到 转动 圆形的 .
就在这时, 有人碰了碰她的肩膀, 她不得不转过身去。

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈeliət] .
It came from Mr . Elliot .
它 来了 从 先生 : 埃利奥特 .

它来自埃利奥特先生。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][jiː; jɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɪˈtæliən]
He begged her pardon , but she must be applied to , to explain Italian
他 乞求 她 赦免 , 但 她 必须 是 应用 到 , 到 解释 意大利语
[əˈgen] .
again .
再次 .

他恳求她原谅, 但她必须再次解释意大利语。

[mɪs] [ˈkɑːrtɜːɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst]
Miss Carteret was very anxious to have a general idea of what was next
错过 卡特雷特 曾是 非常 焦虑的 到 有 一个 一般的 主意 的 什么 曾是 下一个
[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .
to be sung .
到 是 唱 .

卡特雷特小姐非常想知道接下来要唱什么歌。

[æən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ; [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ['sækɹifaɪst] [tu:; tə] [pə'laɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Anne could not refuse , but never had she sacrificed to politeness with a
安妮 可以 不是 拒绝 , 但 绝不 有 她 牺牲 到 礼貌 和 一个
[mɔ:r] ['sʌfəɪŋ] ['spɪrɪt] .
more suffering spirit .
更多的 痛苦 精神 .

安妮无法拒绝，但她从未像现在这样痛苦地为了礼貌而做出牺牲。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðʊθ] [æz; əz] [fju:] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , [wɜ:r; wər] [ɪn'evɪtəbli] [kən'sʊmd] ;
“ **A few minutes , though as few as possible , were inevitably consumed ;**
“ 一个 很少 分钟 , 尽管 作为 很少 作为 可能的 , 是 不可避免地 消耗 ;
“虽然时间很短，但还是不可避免地过去了几分钟；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] [ə'gen] — [wen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] ,
and when her own mistress again — when able to turn and look ,
和 什么时候 她 自己的 情妇 再次 — 什么时候有能力的 到 转动 和 看 ,
当她再次成为自己的主人——当她能够转身凝视时，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] — [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'kɔst] [baɪ] ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] [ɪn][ə; eɪ]
as she had done before — she found herself accosted by Captain Wentworth in a
作为 她 有 完毕 前 — 她 成立 她自己 被骚扰 经过 队长 温特沃斯 在 一个
[rɪ'zɜ:rvd] [jet] ['hɜ:ɹɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fer'wel] .
reserved yet hurried sort of farewell .
预订的 然而 慌忙 种类 的 告别 .

就像她以前做过的那样——她发现自己被温特沃斯上尉拦住，以一种矜持但又匆忙的方式告别。

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [gʊd] [naɪt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] ;
He must wish her good night ; he was going ;
他 必须 希望 她 好的 夜晚 ; 他 曾是 去 ;
他必须祝她晚安；他要走了；

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] . “
he should get home as fast as he could . “
他 应该 得到 家 作为 快速地 作为 他 可以 . “
他应该尽快回家。

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [wɜ:rθ] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ? - [sed] [æən] ,
' Is not the song worth staying for ? ' said Anne ,
- 是 不是 这 歌曲 值得 入住 为了 ? - 说 安妮 ,
“难道这首歌不值得留下来听吗？”安妮问道。

[sʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][æən; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [jet] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]
suddenly struck by an idea which made her yet more anxious to be
突然 击 经过 一个 主意 哪个 制成 她 然而 更多的 焦虑的 到 是
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] . “
encouraging . “
鼓励 . “

她突然想到一个主意，这让她更加迫切地想要鼓励别人。

- [noʊ] !
' No !
- 不 !
“不！

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'presɪvli] ; - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [maɪ] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ; - [ænd; ənd][hi:; hi]
' he replied , impressively ; ' there is nothing worth my staying for ; ' and he
- 他 回复 , 令人印象深刻 ; - 那里 是 没有什么 值得 我的 入住 为了 ; - 和 他
[wʌz; wəz] [gʊ:n] [də'rektli; daɪ'rektli] . “
was gone directly . “
曾是 已消失 直接地 . “
他语气坚定地回答说：“没有什么值得我留下来。”说完便径直离开了。

- [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeliət] .
- **Jealousy of Mr . Elliot .**
- 妒忌 的 先生 : 埃利奥特 :

嫉妒埃利奥特先生。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
- **It was the only intelligible motive .**
- 它 曾是 这 仅有的 可理解的 动机 :

这是唯一可以理解的动机。

" [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈoʊld] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ,
" **During a call made on her old friend , Mrs . Smith ,**
" 期间 一个 称呼 制成 在 她 老的 朋友 , 太太 : 史密斯 ,

在给老朋友史密斯太太打电话时,

[æn] [ɪz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [daʊt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
Anne is enlightened beyond the power of doubt with regard to her cousin ,
安妮 是 开明 超过 这 力量 的 怀疑 和 看待 到 她 表哥 ,
[ˈmɪstər] . [ˈeliəts] ,
Mr . Elliot's ,
先生 : 艾略特的 ,

安妮对她表兄埃利奥特先生的事情已经确信无疑了。

[ʌnˈprɪnsəpld] [ænd; ænd] [ˈhɑːrtləs] [ˈkærəktər] .
unprincipled and heartless character .
毫无原则的 和 狠心 特点 :

毫无原则、冷酷无情的人格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθs] ,
He was an old friend of the Smiths ,
他 曾是 一个 老的 朋友 的 这 史密斯 ,

他是史密斯一家的好朋友。

[ænd; ænd][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [əˈbaʊt] [æn] [ˈeliət] .
and had long ago heard a great deal from Mrs . Smith about Anne Elliot .
和 有 长的 前 听到 一个 伟大的 交易 从 太太 : 史密斯 关于 安妮 埃利奥特 :

很久以前, 史密斯太太就听说过很多关于安妮·艾略特的事。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˈmɪstər] . [smɪθ] .
He helped to ruin Mr . Smith .
他 帮助 到 废墟 先生 : 史密斯 :

他毁了史密斯先生。

[hiː; hi] [fərˈsʊk] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˌdesəˈleɪʃn] .
He forsook the widow in her desolation .
他 放弃 这 寡妇 在 她 荒凉 :

他抛弃了孤苦伶仃的寡妇。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈeliəts]
He has come to Bath for the purpose of preventing Sir Walter Elliot's
他 有 来 到 洗澡 为了 这 目的 的 预防 先生 沃尔特 艾略特的
[ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [kleɪ] ,
marriage to Mrs . Clay ,
婚姻 到 太太 : 黏土 ,

他来到巴斯的目的是阻止沃尔特·艾略特爵士与克莱夫人结婚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærənətsɪ] .
with the probable loss of his own succession to the baronetcy .
和 这 可能 损失 的 他的 自己的 演替 到 这 从男爵爵位 :

他很可能因此失去男爵爵位的继承权。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [æn] [ɪn'djuːsɪz][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [tuː; tə][prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]
His admiration for Anne induces Mr . Elliot to propose to give himself the
他的 钦佩 为了 安妮 诱导 先生 . 埃利奥特 到 提出 到 给 他自己 这
[raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [tuː; tə][ˈhɪndər][ðə; ðɪ] [kɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfɑːli] .
right of a son - in - law to hinder the consummation of her father's folly .
正确的 的 一个 儿子 - 在 - 法律 到 阻碍 这 圆房 的 她 父亲的 蠢事 .
艾略特先生对安妮的仰慕促使他提议让自己成为女婿，以阻止她父亲的愚蠢行为最终发生。

[æn] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈʌdər] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Anne can only shudder at what might have been the possibility of such a
安妮 能 仅有的 不寒而栗 在 什么 可能 有 到过 这 可能性 的 这样的 一个
[ˈmæərɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
marriage for her .
婚姻 为了 她 .
安妮一想到自己可能要嫁给这样的人，就不寒而栗。

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 374]
[页 -]
[第374页]

[viː,ɑː'ɑɪ] . [-]
VII . [81]
七 . [-]
VII.[81]

[æn] [ɪz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪ] [ˈrʌsəlz] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [əˈhaʊnsɪz]
Anne is just setting out for Lady Russell's when a knock at the door announces
安妮 是 只是 环境 出去 为了 女士 罗素的 什么时候 一个 敲 在 这 门 宣布
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
安妮正准备前往拉塞尔夫人家，这时有人敲门，表明有访客。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ˈmʌsgrəv] [ɑːr; ər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and Mr . and Mrs . Charles Musgrove are ushered into the room .
和 先生 . 和 太太 . 查尔斯 穆斯格罗夫 是 引导 进入 这 房间 .
查尔斯·马斯格罗夫先生和夫人被领进了房间。

[æn] [ɪz] [ˈriːəli] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Anne is really glad to see them ,
安妮 是 真的 高兴的 到 看 他们 ,
安妮见到他们非常高兴。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [er] [ʌv; əv]
and the others are not so sorry that they cannot put on a decent air of
和 这 其他的 是 不是 所以 对不起 那 他们 不能 放 在 一个 体面的 空气 的
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,
其他人倒也不觉得抱歉，他们也能装出一副体面的欢迎姿态。

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðiːz] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] [hæv; həv][nɑːt]
considerably increased when it is clear that these their nearest relatives have not
相当 增加 什么时候 它 是 清除 那 这些 他们的 最近的 亲属 有 不是
[əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] .
arrived with any idea of accommodation in that house .
到达的 和 任何 主意 的 住宿 在 那 房子 .
当很明显这些近亲还没有打算在那所房子里住宿时，这种情况就大大增加了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌsgri:vz] [ɑ:r; ər] ['steɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] " [wɪð; wɪθ]
The young Musgroves are staying for a few days at the " White Hart " with
这 年轻的 穆斯格罗夫斯 是 入住 为了 一个 很少 天 在 这 " 白色的 哈特 " 和
[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] ,
old Mrs . Musgrove ,
老的 太太 : 穆斯格罗夫 ,

年轻的马斯格罗夫一家将在“白鹿”旅馆和老马斯格罗夫太太一起住几天。

[ˌhenriˈetə] , [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:r,vɪl] .
Henrietta , and Captain Harville .
亨利埃塔 , 和 队长 哈维尔 .

亨利埃塔和哈维尔上尉。

[ðə; ði][læst][hæz; həz] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [bæθ] .
The last has business of his own in Bath .
这 最后的 有 商业 的 他的 自己的 在 洗澡 .

最后一位在巴斯有自己的生意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] [ænd; ænd] [ˌhenriˈetə] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [kʌm] [tu;; tə] [baɪ] [ˈwedɪŋ] [kloʊðz] .
Mrs . Musgrove and Henrietta are already come to buy wedding clothes .
太太 : 穆斯格罗夫 和 亨利埃塔 是 已经 来 到 买 婚礼 衣服 .

穆斯格罗夫太太和亨利埃塔已经来买结婚礼服了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n] [ˈevri] [braɪd] , [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌhenriˈetə] [ænd; ænd]
It was not then incumbent on every bride , in the rank of Henrietta and
它 曾是 不是 然后 现任 在 每一个 新娘 , 在 这 秩 的 亨利埃塔 和

[lu(:)ˈi:zə] [ˈmʌsgrəv] ,
Louisa Musgrove ,
路易莎 穆斯格罗夫 ,

当时，并非每个像亨利埃塔和路易莎·马斯格罗夫那样的新娘都有义务这样做。

[tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈtru:səʊ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ænd][ˈpærɪs] .
to have her trousseau from London and Paris .
到 有 她 嫁妆 从 伦敦 和 巴黎 .

她的嫁妆来自伦敦和巴黎。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [bæθ] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]
Such a place as Bath was sufficient for the requirements of all
这样的 一个 地方 作为 洗澡 曾是 充足的 为了 这 要求 的 全部

[ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
Somersetshire in that respect .
萨默塞特郡 在 那 尊重 .

巴斯这样的地方足以满足整个萨默塞特郡在这方面的需求。

[æn] [wɔ:ks] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ænd] [ˈmeri] [tu;; tə][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd]
Anne walks off directly with Charles and Mary to their mother and
安妮 散步 离开 直接地 和 查尔斯 和 玛丽 到 他们的 母亲 和

[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

安妮直接和查尔斯、玛丽一起走向他们的母亲和姐姐。

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] [ɪz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [left] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .
The enlightenment of Lady Russell is of necessity left for another day .
这 启示 的 女士 罗素 是 的 必要性 左边 为了 其他 天 .

关于罗素夫人的顿悟，我们只能留待日后再谈。

[ˈmɪstər] . [ˈeliəts] [ˈkærəktər] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
Mr . Elliot's character has a reprieve of twenty - four hours .
先生 : 艾略特的 特点 有 一个 缓刑 的 二十 - 四 小时 .

埃利奥特先生的角色获得了24小时的缓刑。

[æn] [faɪndz][hɜ:r'self] [ˈwɔ:rmli] [ˈɡri:tɪd] , [ˈi:v(ə)n] [əˈfekʃənətli] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Anne finds herself warmly greeted , even affectionately claimed to be with them
安妮 发现 她自己 热情地 问候 , 甚至 亲切地 声称 到 是 和 他们
[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,
during their stay ,
期间 他们的 停留 ,
安妮受到了热情接待, 甚至有人亲切地称她会在他们逗留期间陪伴在他们身边。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsɡrəv] [ænd; ənd] [ˈhenriˈetə] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈwʌntɪd] [weɪz]
by Mrs . Musgrove and Henrietta , and falls naturally into her wonted ways
经过 太太 . 穆斯格罗夫 和 亨丽埃塔 , 和 瀑布 自然 进入 她 惯常 方式
[ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
of attention and assistance .
的 注意力 和 协助 .
由马斯格罗夫夫人和亨丽埃塔主持, 自然而然地展现出她一贯的关注和帮助方式。

“ [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [æn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsɡrɪvz]
” **On Charles leaving them together , Anne was listening to Mrs . Musgrove's**
” 在 查尔斯 离开 他们 一起 , 安妮 曾是 聆听 到 太太 . 穆斯格罗夫
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][lu(:)ˈi:zə] ,
history of Louisa ,
历史 的 路易莎 ,
“查尔斯离开后, 安妮正在听穆斯格罗夫太太讲述路易莎的生平事迹。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈhenriˈetəz] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ; [ˈɡɪvɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
and to Henrietta's of herself ; giving opinions on business and
和 到 亨丽埃塔的 的 她自己 ; 给予 意见 在 商业 和
[ˌrekəmenˈdeɪjənz] [tu:; tə] [ɑ:ps] ,
recommendations to shops ,
建议 到 商店 ,
以及对亨丽埃塔本人的评价; 对商业提出意见, 并向商店提出建议,

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [help] [wɪtʃ] [ˈmeri] [rɪˈkwəɪərd] ; [frʌm; frəm] [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɪbən]
with intervals of every help which Mary required ; from altering her ribbon
和 间隔 的 每一个 帮助 哪个 玛丽 必需的 ; 从 改变 她 丝带
[tu:; tə] [ˈsetlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈkaʊnts] ,
to settling her accounts ,
到 安顿 她 账户 ,
期间, 玛丽需要的任何帮助她都得到了满足; 从帮她换丝带到帮她结算账目,

[frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ki:z] [ænd; ənd] [əˈsɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrɪŋkɪts] ,
from finding her keys and assorting her trinkets ,
从 寻找 她 钥匙 和 分类 她 小饰品 ,
从帮她找钥匙到整理她的小饰品,

[tu:; tə] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪl] - [ju:st] [baɪ] [ˈenɪbɑ:di] ; [waɪl] [ˈmeri] ,
to trying to convince her she was not ill - used by anybody ; while Mary ,
到 尝试 到 说服 她 她 曾是 不是 患病的 - 用过的 经过 任何人 ; 尽管 玛丽 ,
试图说服她, 她并没有被任何人虐待; 而玛丽,

[wel] [əˈmju:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli]
well amused as she generally
出色地 觉得好笑 作为 她 一般来说

她一如既往地感到很开心。

[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsteɪ](ə)n][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] -
was in her station at a window overlooking the entrance to the Pump -
曾是 在 她 车站 在 一个 窗户 俯瞰 这 入口 到 这 泵 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她当时站在可以俯瞰泵房入口的窗边。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
could not but have her moments of imagining .
可以 不是 但 有 她 时刻 的 想象 .

她偶尔也会陷入幻想之中。

“ [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:roʊ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] .
“ **A morning of thorough confusion was to be expected** .
“ 一个 早晨 的 彻底 困惑 曾是 到 是 预期的 .

“早上出现彻底的混乱是意料之中的。”

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn][æn; ən][hoʊˈtel] [ɪnˈfjuəd] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ʌnˈsetld] [si:n] .
A large party in an hotel ensured a quick - changing , unsettled scene .
一个 大的 派对 在 一个 酒店 确保 一个 快的 - 变化 , 不安的 场景 .

酒店里举办的大型派对导致现场气氛瞬息万变，一片混乱。

[wʌn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɔ:t] [ə; eɪ][noʊt] , [ðə; ði][nekst][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] ;
One five minutes brought a note , the next a parcel ;
一 五 分钟 带来 一个 笔记 , 这 下一个 一个 包裹 ;

前五分钟送来一张纸条，后五分钟送来一个包裹；

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðer; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and Anne had not been there half an hour when their dining - room ,
和 安妮 有 不是 到过 那里 一半 一个 小时 什么时候 他们的 用餐 - 房间 ,
[ˈspeɪəʊs] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
spacious as it was ,
宽敞 作为 它 曾是 ,

安妮到那儿还不到半个小时，他们那间宽敞的餐厅里就.....

[si:md] [hæf] - [fɪld] .
seemed half - filled .
似乎 一半 - 已填 .

似乎只装了一半。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈstedi] [oʊld] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] ,
A party of steady old friends were seated round Mrs . Musgrove ,
一个 派对 的 稳定的 老的 朋友们 是 坐着 圆形的 太太 . 穆斯格罗夫 ,

一群关系稳重的老朋友围坐在穆斯格罗夫夫人身边。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪnz] [ˈhɑ:rɪvl] [ænd; ənd] [ˈwenˈtwɜ:θ] .
and Charles came back with Captains Harville and Wentworth .
和 查尔斯 来了 后退 和 队长 哈维尔 和 温特沃斯 .

查尔斯带着哈维尔上尉和温特沃斯上尉回来了。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The appearance of the latter could not be more than the surprise of the
这 外貌 的 这 后者 可以 不是 是 更多的 比 这 惊喜 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

后者的出现无疑是当时最大的惊喜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [əˈraɪv(ə)]
It was impossible for her to have forgotten to feel that this arrival
它 曾是 不可能的 为了 她 到 有 被遗忘的 到 感觉 那 这 到达
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [suːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈɡen] .
of their common friends must be soon bringing them together again .
的 他们的 常见的 朋友们 必须 是 很快 带来 他们 一起 再次 .
她不可能忘记，他们共同朋友的到来一定会让他们很快再次相聚。

[ðer; ðər][ləst] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ;
Their last meeting had been most important in opening his feelings ;
他们的 最后的 会议 有 到过 最多 重要的 在 开幕 他的 情怀 ;
他们上次见面对他敞开心扉起到了至关重要的作用;
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kənˈvɪkʃn] ;
she had derived from it a delightful conviction ;
她 有 衍生的 从 它 一个 愉快 定罪 ;
她从中获得了一种令人愉悦的信念;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
but she feared from his looks that the same unfortunate persuasion ,
但 她 害怕 从 他的 看起来 那 这 相同的 不幸 劝说 ,
但她从他的眼神中担心，同样的不幸诱惑，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsərt] - [ruːm] , [stɪl] [ˈɡʌvənd] .
which had hastened him away from the Concert - room , still governed .
哪个 有 加快 他 离开 从 这 音乐会 - 房间 , 仍然 受统治 .
这使得他匆匆离开了仍然由他人管理的音乐厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . “
He did not seem to want to be near enough for conversation . “
他 做过 不是 似乎 到 想 到 是 靠近 足够的 为了 对话 . “
他似乎并不想靠近到足以进行交谈的距离。

- [æn] , - [kraɪd] [ˈmerɪ] , [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , - [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪsɪz] . [kleɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
' Anne , ' cried Mary , still at her window , ' there is Mrs . Clay , I am sure ,
- 安妮 , - 哭 玛丽 , 仍然 在 她 窗户 , - 那里 是 太太 : 黏土 , 我 是 当然 ,
“安妮,”玛丽仍然站在窗边喊道,“克莱太太肯定在那里。”

[ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kɑːləˈneɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
standing under the colonnade , and a gentleman with her .
常设 在下面 这 柱廊 , 和 一个 绅士 和 她 .
她站在柱廊下，身边还有一位绅士。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm] [bæθ] [striːt] [dʒʌst] [naʊ] .
I saw them turn the corner from Bath Street just now .
我 锯 他们 转动 这 角落 从 洗澡 街道 只是 现在 .
我刚才看到他们从巴斯街拐角处走了过来。

[ðeɪ] [siːm] [diːp] [ɪn] [tɔːk] .
They seem deep in talk .
他们 似乎 深的 在 讲话 .
他们似乎在认真交谈。

[huː] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?
是谁?

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [emˈiː] .
Come and tell me .
来 和 告诉 我 .
过来告诉我。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] .
I recollect .
我 追忆 .

我记得。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [hɪmˈself] . - “
It is Mr . Elliot himself .”
它 是 先生 . 埃利奥特 他自己 . - “

正是艾略特先生本人。

- [noʊ] , - [kraɪd] [æn] , [ˈkwɪkli] ; - [,aɪ ˈtiː] [ˈkæna:t] [biː; bi] .
- No , - cried Anne , quickly ; - it cannot be .
- 不 , - 哭 安妮 , 迅速地 ; - 它 不能 是 .

“不,”安妮急忙喊道,“这不可能。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [li:v] [bəθ] [æt; ət][naɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tɪl]
He was to leave Bath at nine this morning , and does not come back till
他 曾是 到 离开 洗澡 在 九 这 早晨 , 和 做 不是 来 后退 直到
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
to - morrow .
到 - 明天 . -

他今天早上九点离开巴斯,明天才回来。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ As she spoke she felt that Captain Wentworth was looking at her ,
” 作为 她 辐 她 毛毡 那 队长 温特沃斯 曾是 寻找 在 她 ,
“她说话的时候,感觉温特沃斯上尉正在看着她。”

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌvekst] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [hɜːr; hər] ,
the consciousness of which vexed and embarrassed her ,
这 意识 的 哪个 烦恼 和 尴尬的 她 ,

意识到这一点,她感到烦恼和尴尬。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and made her regret that she had said so much , simple as it was .
和 制成 她 后悔 那 她 有 说 所以 很多 , 简单的 作为 它 曾是 .

这件事虽然很简单,却让她后悔自己说了那么多话。

“ [ˈmeri] , [riˈzentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][nɑ:t][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n]
“ Mary , resenting that she should be supposed not to know her own cousin
” 玛丽 , 怨恨 那 她 应该 是 据称 不是 到 知道 她 自己的 表哥
,
.
,
.

玛丽很生气,她竟然被认为不认识自己的表兄,

[brɪˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməli] [fɪtʃər] ,
began talking very warmly about the family features ,
开始 说 非常 热情地 关于 这 家庭 特征 ,

开始非常热情地谈论起家庭成员的特点,

[ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] [stɪl] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈeliət] ,
and protesting still more positively that it was Mr . Elliot ,
和 抗议 仍然 更多的 积极地 那 它 曾是 先生 . 埃利奥特 ,

而且他更加肯定地抗议说那就是艾略特先生,

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈɡen] [əˈpɑːn] [æn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət] [æn] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]
calling again upon Anne to come and look herself ; but Anne did not mean to
呼叫 再次 之上 安妮 到 来 和 看 她自己 ; 但 安妮 做过 不是 意思是 到
[stɜːr] , [ænd; ənd]
stir , and
搅拌 , 和

他再次呼唤安妮亲自过来看看；但安妮并不想动，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 376]
[页 -]

[第376页]

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrnd] .
tried to be cool and unconcerned .
尝试 到 是 凉爽的 和 漠不关心 .

努力表现得冷静和漠不关心。

[hɜːr; hər] [dɪˈstres] [rɪˈtɜːrnd] , [haʊˈevər] ,
Her distress returned , however ,
她 痛苦 返回 , 然而 ,

然而，她的痛苦再次袭来。

[ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɡlɑːnsɪz] [pæs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
on perceiving smiles and intelligent glances pass between two or three of the lady
在 感知 微笑 和 聪明的 眼神 经过 之间 二 或者 三 的 这 女士
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

注意到两三位女访客之间交换了微笑和意味深长的眼神，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
as if they believed themselves quite in the secret .
作为 如果 他们 相信 他们自己 相当 在 这 秘密 .

仿佛他们对自己掌握的秘密深信不疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [sprɛd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt]
It was evident that the report concerning her had spread , and a short
它 曾是 明显 那 这 报告 有关 她 有 传播 , 和 一个 短的
[pɔːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
pause succeeded ,
暂停 成功了 ,

很明显，关于她的消息已经传开了，随后出现了一段短暂的沉默。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [naʊ] [sprɛd] [ˈfɜːrðər] . “
which seemed to ensure that it would now spread further . ”
哪个 似乎 到 确保 那 它 会 现在 传播 更远 . “

这似乎预示着疫情将会进一步蔓延。

- [duː] [kʌm] , [æn] , - [kraɪd] [ˈmerɪ] — - [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [jɔːrˈself] .
' Do come , Anne , ' cried Mary — ' come and look yourself .
- 做 来 , 安妮 , - 哭 玛丽 — - 来 和 看 你自己 .

“快来，安妮，”玛丽喊道，“快来亲眼看看。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [heɪst] .
You will be too late if you do not make haste .
你 将要 是 也 晚的 如果 你 做 不是 制作 匆忙 .

如果你不抓紧时间，就太晚了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] — [hiː; hi][ɪz] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] .
They are parting — they are shaking hands — he is turning away .
他们 是 离别 — 他们 是 摇晃 双手 — 他 是 转弯 离开 .

他们要告别了——他们握手告别——他转身离开了。

[nɑ:t] [noʊ] ['mɪstər] . ['eliət] , [ɪn'di:d] !
Not know Mr . Elliot , indeed !
不是 知道 先生 . 埃利奥特 , 的确 !

确实不认识艾略特先生！

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ləɪm] . -
You seem to have forgot all about Lyme . '
你 似乎 到 有 忘了 全部 关于 莱姆病 . -

你似乎已经完全忘记了莱姆病。

“ [tu:; tə][pæsɪfaɪ] ['meri] , [ænd; ənd][pər'hæps] [skri:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪm'bærəsmənt] , [æn] [dɪd] [mu:v]
“ To pacify Mary , and perhaps screen her own embarrassment , Anne did move
” 到 安抚 玛丽 , 和 也许 屏幕 她 自己的 尴尬 , 安妮 做过 移动
[ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
quietly to the window .
悄悄 到 这 窗户 .

为了安抚玛丽，或许也为了掩饰自己的尴尬，安妮悄悄地走到窗边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['eliət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
She was just in time to ascertain that it really was Mr . Elliot before he
她 曾是 只是 在 时间 到 探明 那 它 真的 曾是 先生 . 埃利奥特 前 他
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
disappeared on one side ,
消失 在 一 边 ,

她及时赶到，确认那确实是艾略特先生，然后他就消失在了路的一侧。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [kleɪ] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ;
as Mrs . Clay walked quickly off on the other ;
作为 太太 . 黏土 步行 迅速地 离开 在 这 其他 ;

克莱太太迅速地朝另一边走去；

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
and checking the surprise which she could not but feel at such an
和 检查 这 惊喜 哪个 她 可以 不是 但 感觉 在 这样的 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendli] ['kɑ:nfərəns] [brɪ'twi:n] [tu:] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['təʊtəli] ['ɑ:pəzɪt] ['ɪntrəsts] ,
appearance of friendly conference between two persons of totally opposite interests ,
外貌 的 友好的 会议 之间 二 人 的 完全 对面的 兴趣 ,

她强忍着心中的惊讶，因为两个利益完全对立的人竟然会进行如此友好的会晤。

[ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mli] [sed] , - [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . ['eliət] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
she calmly said , ' Yes , it is Mr . Elliot , certainly .
她 平静地 说 , - 是的 , 它 是 先生 . 埃利奥特 , 当然 .

她平静地说：“是的，肯定是艾略特先生。”

[hi:; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [haɪz; ɪz] [ʌʊər] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
He has changed his hour of going , I suppose , that is all , or I may be
他 有 已更改 他的 小时 的 去 , 我 认为 , 那 是 全部 , 或者 我 可能 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

我想他只是改了上班时间，仅此而已，也可能是我弄错了。

- [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] [ri:kəm'pəuzd] ,
' and walked back to her chair recomposed ,
- 和 步行 后退 到 她 椅子 重组 ,

然后她镇定下来，走回了自己的椅子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kwɪtrd] [hɜ:r'self] [wel] .
and with the comfortable hope of having acquitted herself well .
和 和 这 舒服的 希望 的 拥有 无罪释放 她自己 出色地 .

她满怀希望地认为自己表现出色。

“ [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
“ **Captain Wentworth left his seat and walked to the fire - place** ,
“ 队长 温特沃斯 左边 他的 座位 和 步行 到 这 火 - 地方 ,
温特沃斯上尉离开座位，走到壁炉旁。

[ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd]
probably for the sake of walking away from it soon afterwards , **and**
大概 为了 这 清酒 的 步行 离开 从 它 很快 然后 , 和
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] ,
taking a station ,
采取 一个 车站 ,
可能是为了之后尽快离开，然后去车站。

[wɪð; wɪθ] [les] [ˈberfeɪst] [dɪˈzaɪn] , [baɪ] [æn] . “
with less barefaced design , by Anne . “
和 较少的 露骨 设计 , 经过 安妮 . “
安妮的设计风格不那么直白。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈnʌʃ] [ɪn] [bæθ] , - [sed] [hiː; hi] ,
‘ **You have not been long enough in Bath** , ‘ **said he** ,
- 你 有 不是 到过 长的 足够的 在 洗澡 , - 说 他 ,
“你在巴斯待的时间还不够长,”他说。

- [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . - “
‘ **to enjoy the evening parties of the place** . ‘ “
- 到 享受 这 晚上 各方 的 这 地方 . - “
“去享受那里的晚间派对。”

- [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][juːˈzuəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
‘ **Oh , no , the usual character of them has nothing for me** .
- 哦 , 不 , 这 通常 特点 的 他们 有 没有什么 为了 我 .
“哦，不，他们通常的性格对我来说毫无吸引力。”

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ][kɑːrd] - [ˈpleɪər] . - “
I am no card - player . ‘ “
我 是 不 卡片 - 玩家 . - “
我不会打牌。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɔːrmərli] , [aɪ] [noʊ] .
‘ **You were not formerly , I know** .
- 你 是 不是 以前 , 我 知道 .
我知道你以前不是。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə] [laɪk] [kɑːrdz] , [bʌt; bət] [taɪm] [merks] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] . - “
You did not use to like cards , but time makes many changes . ‘ “
你 做过 不是 使用 到 喜欢 牌 , 但 时间 制作 许多 变化 . - “
你以前不喜欢玩牌，但时间会改变很多事情。

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [jet] [soʊ] [mʌt] [tʃeɪndʒd] , - [kraɪd] [æn] , [ænd; ənd] [stɔːpt] ,
‘ **I am not yet so much changed , I cried Anne , and stopped** ,
- 我 是 不是 然而 所以 很多 已更改 , - 哭 安妮 , 和 停止 ,
“我还没有完全改变,”安妮喊道，然后停了下来。

[ˈfiərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
fearing she hardly knew what misconception .
害怕 她 几乎 知道 什么 误解 .
她担心自己几乎不知道这是何等的误解。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
After waiting a few moments , he said , and as if it were the result of
后 等待 一个 很少 时刻 , 他 说 , 和 作为 如果 它 是 这 结果 的
[ɪmiːdiət] [ˈfiːlɪŋ] ,
immediate feeling ,
即时 感觉 ,

等了一会儿，他开口说道，仿佛是出于本能的感受，

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] , [ɪnˈdiːd] !
! It is a period , indeed !
- 它 是 一个 时期 , 的确 !

这的确是一个时代！

[eɪt] [ˈɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
Eight years and a half is a period .
八 年 和 一个 一半 是 一个 时期 .

八年半是一个时期。

- [[piː ˈdʒiː] -]
! [Pg 377]
- [页 -]

[第 377 页]

“ [weðər] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [ˈfɑːrðər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈænz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
“ **Whether he would have proceeded farther was left to Anne's imagination to**
“ 无论 他 会 有 继续 更远 曾是 左边 到 安妮的 想像力 到
[ˈpɑːndər][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [ˈaʊər] ;
ponder over in a calmer hour ;
思考 超过 在 一个 更平静 小时 ;

“他是否会继续深入下去，就留给安妮在平静下来后慢慢思考吧；

[fɔːr; fər] [waɪl] [stiːl] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə]
for while still hearing the sounds he had uttered , she was startled to
为了 尽管 仍然 听力 这 声音 他 有 说出 , 她 曾是 惊慌 到
[ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][baɪ] [ˌhenriˈetə] ,
other subjects by Henrietta ,
其他 主题 经过 亨丽埃塔 ,

她一边还能听到他刚才说的话，一边被亨丽埃塔的谈话吸引，注意力转移到了其他事情上。

[ɪˈgər] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,
eager to get out and calling on her companions to lose no time ,
渴望的 到 得到 出去 和 呼叫 在 她 同伴 到 失去 不 时间 ,
她急于出发，并呼唤同伴们不要耽搁时间。

[lest] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
lest somebody else should come in .
免得 某人 别的 应该 来 在 .

免得有人进来。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] .
“ **They were obliged to move .**
“ 他们 是 有义务 到 移动 .

他们被迫搬迁。

[æn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈredi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ ˈtiː] ;
Anne talked of being perfectly ready , and tried to look it ;
安妮 谈话 的 存在 完美 准备好 , 和 尝试 到 看 它 ;
安妮说她已经做好了万全准备，并且努力让自己看起来也确实如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌhenriˈetə] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] [ʌv; əv]
but she felt that could Henrietta have known the regret and reluctance of
但 她 毛毡 那 可以 亨丽埃塔 有 已知 这 后悔 和 不情愿 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
her heart in quitting the room ,
她 心 在 辞职 这 房间 ,
但是她觉得，亨丽埃塔是否能体会到她离开房间时内心的遗憾和不舍呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [senˈseɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
she would have found , in all her own sensations for her cousin ,
她 会 有 成立 , 在 全部 她 自己的 感觉 为了 她 表哥 ,
在她对表妹的所有情感中，她会发现
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] , [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] .
in the very security of his affection , wherewith to pity her .
在 这 非常 安全 的 他的 感情 , 以及 到 遗憾 她 .
正是出于他对她的深厚感情，他才对她心生怜悯。

” [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ɔːrt] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [θroʊn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɔːltər]
” **Their preparations are stopped short ; the door is thrown open for Sir Walter**
” 他们的 准备工作 是 停止 短的 ; 这 门 是 抛掷 打开 为了 先生 沃尔特
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈeliət] ,
and Miss Elliot ,
和 错过 埃利奥特 ,
“他们的准备工作戛然而止；大门为沃尔特爵士和艾略特小姐敞开。”

[huːz] [ˈentrəns] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɪl] .
whose entrance seems to cause a general chill .
谁 入口 似乎 到 原因 一个 一般的 寒意 .
他的出现似乎带来了一丝寒意。

[æn] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][wʌn] [pərˈtɪkjələr] : [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd]
Anne is satisfied with regard to one particular : Captain Wentworth is acknowledged
安妮 是 使满意 和 看待 到 一 特别的 : 队长 温特沃斯 是 已确认
[əˈɡen] [baɪ] [iːtʃ] .
again by each .
再次 经过 每个 .
安妮对其中一点感到满意：温特沃斯上尉再次得到了大家的认可。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] .
Elizabeth is revolving a great measure .
伊丽莎白 是 旋转 一个 伟大的 措施 .
伊丽莎白正在经历巨大的转变。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [ˌɪnviˈteɪʃənz] “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ; [noʊ]
She gives her invitations “ To - morrow evening , to meet a few friends ; no
她 给予 她 邀请函 ” 到 - 明天 晚上 , 到 见面 一个 很少 朋友们 ; 不
[ˈfɔːrm(ə)][ˈpɑːrti] ;
formal party ;
正式的 派对 ;
她发出邀请：“明天晚上，和几个朋友聚聚；没有正式的聚会；

” [ænd; ənd] [pʊts] [daʊn] [hɜːr; hər][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] “ [mɪs] [ˈeliət] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]
” **and puts down her cards with “ Miss Elliot at home , “ and a**
” 和 放置 向下 她 牌 和 ” 错过 埃利奥特 在 家 , ” 和 一个
[ˈkɜːrtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,
然后放下手中的牌，上面写着“艾略特小姐在家”，并礼貌地说道：

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] [smaɪl] [ænd; ənd][wʌn][kɑːrd] [dɪ'saɪdɪdli] [fɔːr; fər]
comprehensive smile for all , and one smile and one card decidedly for
综合的 微笑 为了 全部 , 和 一 微笑 和 一 卡片 绝对地 为了
[ˈkæptɪn] ['wɛn'twɜːθ] .
Captain Wentworth .
队长 温特沃斯 .

每个人都露出真诚的笑容，而温特沃斯上尉则独享一张卡片和一个笑容。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [bæθ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][sə'saɪəti]
Elizabeth has been long enough in Bath to understand the importance in society
伊丽莎白 有 到过 长的 足够的 在 洗澡 到 理解 这 重要性 在 社会
[ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [er] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
of a man of such an air and appearance .
的 一个 男人 的 这样的 一个 空气 和 外貌 .

伊丽莎白在巴斯待的时间足够长了，她明白像他这样有风度、有外表的男人在社会上的重要性。

[ðə; ði][kɑːrdz][ɪ'grɪ(ə)n] , [sɜːr] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] .
The cards given , Sir Walter and Elizabeth rise and disappear .
这 牌 给定 , 先生 沃尔特 和 伊丽莎白 上升 和 消失 .

根据发出的牌，沃尔特爵士和伊丽莎白出现又消失。

[ˈkæptɪn] ['wɛn'twɜːθ] [hæz; həz] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'laɪt]
Captain Wentworth has received the card with no more than a polite
队长 温特沃斯 有 已收到 这 卡片 和 不 更多的 比 一个 有礼貌的
[ək'naːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

温特沃斯上尉收到了这张卡片，只是礼貌地回了个账。

[æn] ['kænaːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] [æɪn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz][æɪn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]
Anne cannot think that he will accept such an offering as an atonement for
安妮 不能 思考 那 他 将要 接受 这样的 一个 提供 作为 一个 赎罪 为了
[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the insolence of the past .
这 傲慢 的 这 过去的 .

安妮无法想象他会接受这样的礼物来赎罪，弥补过去的傲慢无礼。

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdəɪŋ] . “
He holds the card in his hand as if considering .”
他 持有 这 卡片 在 他的 手 作为 如果 考虑 . “

他拿着那张牌，似乎在思考。

- ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪn'kluːdɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , - ['hwɪspəz] ['merɪ] ['ɔːdəbli] .
' Only think of Elizabeth's including everybody , ' whispers Mary audibly .
- 仅有的 思考 的 伊丽莎白的 包括 大家 , - 低语 玛丽 可听见的 .

“想想伊丽莎白把每个人都包括在内，”玛丽低声说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ˈkæptɪn] ['wɛn'twɜːθ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .
' I do not wonder Captain Wentworth is delighted .
- 我 做 不是 想知道 队长 温特沃斯 是 高兴极了 .

“难怪温特沃斯上尉会如此高兴。”

[hiː; hi] ['kænaːt] [pʊt] [ðə; ði][kɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . -
He cannot put the card out of his hand . '
他 不能 放 这 卡片 出去 的 他的 手 . -

他无法把牌从手里拿出来。

” [æn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
” **Anne catches his eye ,**
” 安妮 捕获物 他的 眼睛 ,

安妮吸引了他的目光，

[si:z] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [glɒʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:rm] [ɪt'self][ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
sees his cheeks glow and his mouth form itself into an expression of
看到 他的 脸颊 辉光 和 他的 嘴 形式 本身 进入 一个 表达 的
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

只见他双颊泛红，嘴角勾起一丝轻蔑的表情。

[ænd; ənd][tɜ:rnz] [ə'wei] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [meɪ] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
and turns away that she may see no more .
和 转弯 离开 那 她 可能 看 不 更多的 .

她转过身去，不想再看到任何东西。

[ðə; ðɪ][pɑ:rtɪ] ['seprəts] — [æn] ['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] .
The party separates — Anne going with the ladies .
这 派对 分离 — 安妮 去 和 这 女士们 .

一行人分散开来——安妮和女士们一起走了。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 378**]
[页 -]

[第378页]

[ʃi: ʃɪ][ɪz] ['bɛgd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][daɪn] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [lɔ:n]
She is begged to return and dine , but her spirits have been too long
她 是 乞求 到 返回 和 用餐 , 但 她 烈酒 有 到过 也 长的
[ɪg'zə:tɪd] ,
exerted ,
施加 ,

人们恳求她回来用餐，但她已筋疲力竭。

[ʃi: ʃɪ][ɪz]['oʊnli][fɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
she is only fit for home .
她 是 仅有的 合身 为了 家 .

她只适合待在家里。

[ʃi: ʃɪ] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fa:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She promises to be with her friends the whole of the following morning ,
她 承诺 到 是 和 她 朋友们 这 所有的 的 这 下列的 早晨 ,

她答应第二天上午会和朋友们待在一起。

[ænd; ənd][kləʊzɪz][ðə; ðɪ] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wɔ:k] [tu:; tə]['kæmdən] [pleɪs] .
and closes the fatigues of the day by a toilsome walk to Camden Place .
和 关闭 这 疲劳 的 这 天 经过 一个 辛苦 走 到 卡姆登 地方 .

然后，他跋涉前往卡姆登广场，结束了一天的疲惫。

[æn] [rauzɪz] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [self] - ['kwɛstʃənɪŋ] , “ [wɪl] ['kæptɪn]
Anne rouses herself from the never - ending self - questioning , “ Will Captain
安妮 唤醒 她自己 从 这 绝不 - 结束 自己 - 提问 , “ 将要 队长
['wɛn'twɜ:θ] [kʌm] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Wentworth come or not ?
温特沃斯 来 或者 不是 ?

安妮从无休止的自我质疑中回过神来：“温特沃斯上尉会来吗？”

” [tu:; tə][let] ['mɪsɪz] . [kleɪ] [noʊ] [ʃi: ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eliət] [θri:] ['aʊərz] ['æftər]
” to let Mrs . Clay know she has been seen with Mr . Elliot three hours after
” 到 让 太太 . 黏土 知道 她 有 到过 已见 和 先生 . 埃利奥特 三 小时 后
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [left] [bæθ] .
his being supposed to have left Bath .
他的 存在 据称 到 有 左边 洗澡 .

“通知克莱太太，有人看到她在艾略特先生应该离开巴斯三个小时后与他在一起。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [æn] [ðer; ðər][ɪz] [ɡɪlt] [ɪn][ˈmɪsɪz] : [kleɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kliəz]
It seems to Anne there is guilt in Mrs . Clay's face , but the expression clears
它 似乎 到 安妮 那里 是 有罪 在 太太 : 粘土的 脸 , 但 这 表达 清除
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 :

安妮觉得克莱太太脸上似乎带着愧疚，但那表情立刻消失了。

“ [oʊ] , [dɪr] !
” **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[veri] [tru:]
very true
非常 真的

确实如此

, “ [ɪksˈkleɪmz] [ˈmɪsɪz] . [kleɪ] .
 , “ **exclaims Mrs . Clay** :
 , “ 惊呼 太太 : 黏土 :

“! ”克莱太太惊呼道。

“ [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈeliət] , [tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] [səpˈpraɪz] [aɪ][met] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ɪn] [bəθ]
” **Only think , Miss Elliot , to my great surprise I met with Mr . Elliot in Bath**
“ 仅有的 思考 , 错过 埃利奥特 , 到 我的 伟大的 惊喜 我 遇见 和 先生 : 埃利奥特 在 洗澡
[stri:t] .
Street .
街道 :

“你想想，艾略特小姐，令我非常惊讶的是，我在巴斯街遇到了艾略特先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:ɹ] [əˈstɔ:nɪʃt] .
I was never more astonished .
我 曾是 绝不 更多的 惊讶 :

我从未如此震惊过。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ˈjɑ:rd] .
He turned back and walked with me to the Pump Yard .
他 转向 后退 和 步行 和 我 到 这 泵 院子 :

他转身和我一起走到泵站。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [priˈventɪd] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:ɹ; fər] [ˈθɔrn,bəri] .
He had been prevented setting off for Thornbury .
他 有 到过 阻止 环境 离开 为了 索恩伯里 :

他被阻止前往索恩伯里。

[hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈɜ:rlɪ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He wanted to know how early he might be admitted to - morrow .
他 通缉 到 知道 如何 早期的 他 可能 是 承认 到 - 明天 :

他想知道明天最早什么时候可以入院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
He was full of ' to - morrow . '
他 曾是 满的 的 - 到 - 明天 : -

他满脑子都是“明天”。

“ [vi:,aɪˈaɪaɪ] .
” **VIII** :
“ 八 :

第八条

[wʌn] [deɪ] ['oʊnli][hæz; həz] [pæst] [sɪns] ['ænz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
One day only has passed since Anne's conversation with Mrs . Smith , but a
— 天 仅有的 有 通过了 自从 安妮的 对话 和 太太 : 史密斯 , 但 一个
['ki:nər] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [ɪntə'vi:nd] ;
keener interest has intervened ;
更敏锐 兴趣 有 介入 ;

安妮与史密斯太太谈话后仅仅过去了一天，但人们对这件事的兴趣却更加浓厚了；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [stɪl] [dɪ'fɜːr][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['leɪdi] ['rʌsl] .
she must still defer her visit to Lady Russell .
她 必须 仍然 推迟 她 访问 到 女士 罗素 .
她还得推迟拜访拉塞尔夫人的行程。

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] ['pʌŋktʃuəli] , [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][reɪn] .
She cannot keep her appointment punctually , however ; she is detained by rain .
她 不能 保持 她 预约 准时 , 然而 ; 她 是 被拘留 经过 雨 .
然而，她无法准时赴约；她被雨耽搁了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ðɪ] “ [waɪt] [hɑ:rt] ” [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][hɜːr'self] ['ni:ðər] [kwɑɪt][ɪn] [taɪm] ,
When she reaches the “ White Hart ” she finds herself neither quite in time ,
什么时候 她 到达 这 “ 白色的 哈特 ” 她 发现 她自己 两者都不 相当 在 时间 ,
当她到达“白鹿”号时，发现自己时间已经来不及了。

[nɔːr][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
nor the first to arrive .
也不 这 第一的 到 到达 .
也不是第一个到达的。

“ [ðə; ðɪ]['pa:rtɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['mʌsgrəv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [krɔːft] , [ænd; ənd]
“ **The party before her were Mrs . Musgrove talking to Mrs . Croft , and**
“ 这 派对 前 她 是 太太 : 穆斯格罗夫 说 到 太太 : 克罗夫特 , 和
['kæptɪn] ['hɑ:r,vɪl] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] ;
Captain Harville to Captain Wentworth ;
队长 哈维尔 到 队长 温特沃斯 ;
“在她前面的是穆斯格罗夫夫人和克罗夫特夫人，以及哈维尔上尉和温特沃斯上尉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [hɜːrd] [ðæt] ['merɪ] [ænd; ənd] [henri'etə] , [tuː] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] ,
and she immediately heard that Mary and Henrietta , too impatient to wait ,
和 她 立即地 听到 那 玛丽 和 亨丽埃塔 , 也 不耐烦 到 等待 ,
她立刻听说，玛丽和亨丽埃塔等不及了，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [su:n] ,
had gone out the moment it had cleared , but would be back again soon ,
有 已消失 出去 这 片刻 它 有 已清除 , 但 会 是 后退 再次 很快 ,
云一散开他就出去了，但很快就会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striktɪst] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mʌsgrəv] [tuː; tə] [ki:p]
and that the strictest injunctions had been left with Mrs . Musgrove to keep
和 那 这 最严格的 禁令 有 到过 左边 和 太太 : 穆斯格罗夫 到 保持
[hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
her there till they returned .
她 那里 直到 他们 返回 .
他们给穆斯格罗夫太太下了最严厉的命令，让她待在那里直到他们回来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [səb'mɪt] ,
She had only to submit ,
她 有 仅有的 到 提交 ,
她只需要屈服，

[ænd; ənd] [fi:l] [hɜ:r'self] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and feel herself plunged at once in all the agitation of which she had
和 感觉 她自己 暴跌 在 一次 在 全部 这 搅动 的 哪个 她 有
[ˈmɪrli] [leɪd][hɜ:r; hər]
merely laid her
仅仅 铺设 她

她立刻感到自己陷入了她刚刚放下的一切骚动之中。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 379]
[页 -]

[第379页]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kloʊzd] .
account of tasting a little before the morning closed .
帐户 的 品尝 一个 小的 前 这 早晨 关闭 .
清晨结束前短暂品尝的记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'leɪ] , [noʊ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
There was no delay , no waste of time .
那里 曾是 不 延迟 , 不 浪费 的 时间 .
没有延误, 没有浪费时间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪzəri] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs]
She was deep in the happiness of such misery , or the misery of such happiness
她 曾是 深的 在 这 幸福 的 这样的 苦难 , 或者 这 苦难 的 这样的 幸福
, [ɪnstəntli] .
, instantly .
, 即刻 .

她瞬间陷入了这种痛苦中的幸福, 或者说是这种幸福中的痛苦之中。

[tu:] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜ:r; hər] ['entəriŋ] [ðə; ði] [ru:m] , ['kæptɪn] ['wen'twɜ:θ] [sed] ,
Two minutes after her entering the room , Captain Wentworth said ,
二 分钟 后 她 进入 这 房间 , 队长 温特沃斯 说 ,
她进屋两分钟后, 温特沃斯上尉说道:

- [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] , ['hɑ:rɪvɪl] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv]
' We will write the letter we were talking of , Harville , now , if you will give
- 我们 将要 写 这 信 我们 是 说 的 , 哈维尔 , 现在 , 如果 你 将要 给
[em 'i:] [mə'tɪriəlz] . -
me materials . '
我 材料 . -

“哈维尔, 如果你能给我一些材料, 我们现在就写我们之前说好的那封信。”

“ [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
“ Materials were all at hand on a separate table ; he went to it ,
” 材料 是 全部 在 手 在 一个 分离 桌子 ; 他 去 到 它 ;
“所有材料都放在另一张桌子上, 触手可及; 他走到桌子旁,

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .
and merely turning his back on them all , was engrossed with writing .
和 仅仅 转弯 他的 后退 在 他们 全部 , 曾是 全神贯注 和 写作 .
他只是背过身去, 全神贯注于写作。

“ ['mɪsɪz] . ['mʌsgrəv] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [krɔ:ft] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eldɪst]
“ Mrs . Musgrove was giving Mrs . Croft the history of her eldest
” 太太 . 穆斯格罗夫 曾是 给予 太太 . 克罗夫特 这 历史 的 她 长子
[ˈdɒtɜ:z] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
daughter's engagement ,
女儿的 订婚 ,

“穆斯格罗夫太太正在向克罗夫特太太讲述她大女儿订婚的经过,

[ænd; ʌnd][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [ɪnkən'vi:niənt] [tʊsn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜ:rfɪktli] [ɔ:dəbl] ,
and just in that inconvenient tone of voice which was perfectly audible ,
和 只是 在 那 不方便 语气 的 嗓音 哪个 曾是 完美 可听见的 ,
而且, 他说话的语气令人不快, 却又清晰可闻。

[waɪl] [aɪ'ti:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
while it pretended to be in a whisper .
尽管 它 假装 到 是 在 一个 耳语 .
它假装在低声说话。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜ:ɹj(ə)n] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [aɪ] ,
" **The mother finishes with the assertion** , " **At any rate** , " **said I** ,
" 这 母亲 完成 和 这 断言 , " 在 任何 速度 , " 说 我 ,
“母亲最后肯定地说: ‘无论如何,’”我说,

" [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **it will be better than a long engagement** .
" 它 将要 是 更好的 比 一个 长的 订婚 .
“这总比长期订婚要好。”

" ['mɪsɪz] . [krɔ:ft] [tʃaɪmz] [ɪn] ['hɑ:rtɪli] .
" **Mrs . Croft chimes in heartily** .
" 太太 . 克罗夫特 编钟 在 衷心地 .
克罗夫特夫人热情地附和道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['set(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [æt; ət][wʌns] ,
She would rather have young people settle on a small income at once ,
她 会 相当 有 年轻的 人们 定居 在 一个 小的 收入 在 一次 ,
她宁愿年轻人一开始就接受一份收入较低的工作。

[ænd; ʌnd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['dɪfə'kəltɪz] [tə'geðər] , [ðæn; ðən][bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and struggle with a few difficulties together , than be involved in a long
和 斗争 和 一个 很少 困难 一起 , 比 是 涉及 在 一个 长的
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .
一起克服一些困难, 总比长期订婚要好。

" [oʊ] , [daɪ] , ['mɪsɪz] . [krɔ:ft] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌsgrəv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; həɹ]
" **Oh , dear , Mrs . Croft , " cried Mrs . Musgrove , unable to let her finish her**
" 哦 , 亲爱的 , 太太 . 克罗夫特 , " 哭 太太 . 穆斯格罗夫 , 无法 到 让 她 结束 她
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
“哦, 天哪, 克罗夫特太太,”穆斯格罗夫太太叫道, 不让她说完。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][soʊ] [ə'bɑ:ˌmɪneɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **there is nothing I so abominate as a long engagement** .
" 那里 是 没有什么 我 所以 鄙弃 作为 一个 长的 订婚 .
“我最厌恶的就是长期订婚。”

[aɪ'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [prəu'testɪd] [ə'genst] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɪldrən] ,
It is what I always protested against for my children ,
它 是 什么 我 总是 抗议 反对 为了 我的 孩子们 ,
这正是我一直以来为了保护我的孩子而极力反对的事情。

" [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][bəuθ] ['leɪdɪz] .
" **with more strong objections to the same effect from both ladies** .
" 和 更多的 强的 反对意见 到 这 相同的 影响 从 两个都 女士们 .
两位女士都对同样的效果提出了更强烈的反对意见。

[æn] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪntrəst] [hɪr] .
Anne found an unexpected interest here .
安妮 成立 一个 意外 兴趣 这里 .

安妮在这里意外地发现了自己的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [æplɪ'keɪ](ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] — [felt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [θrɪl] [ɔːl][ʼoʊvər]
She felt it in its application to herself — felt it in a nervous thrill all over
她 毛毡 它 在 它是 应用 到 她自己 — 毛毡 它 在 一个 紧张的 刺激 全部 超过
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她感受到了这种感觉，这种感觉让她全身都充满了紧张和兴奋；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and at the same moment that her eyes instinctively glanced towards the
和 在 这 相同的 片刻 那 她 眼睛 本能地 瞥了一眼 向 这
[dɪstənt] [teɪbl] ,
distant table ,
遥远 桌子 ,

就在同一时刻，她的目光本能地瞥向了远处的桌子。

['kæptɪn] ['went,wɜːrθs] [pen] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] , ['pɔːzɪŋ] , ['lɪsnɪŋ]
Captain Wentworth's pen ceased to move , his head was raised , pausing , listening
队长 温特沃斯 笔 停止 到 移动 , 他的 头 曾是 提高 , 暂停 , 聆听
,
,
,

温特沃斯上尉的笔停了下来，他抬起头，停顿片刻，侧耳倾听。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʊk] — [wʌn] [kwɪk] , ['kɑːnʃəs]
and he turned round the next instant to give a look — one quick , conscious
和 他 转向 圆形的 这 下一个 立即的 到 给 一个 看 — — 快的 , 有意识的
[lʊk] — [æt; ət][hɜːr; hər] .
look — at her .
看 — 在 她 .

他立刻转过身，迅速而有意识地看了她一眼。

['kæptɪn] ['hɑːr,vɪl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['hʌθɪŋ] , [ɪn'vaɪts] [æn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Captain Harville , who has been hearing nothing , invites Anne to join him .
队长 哈维尔 , WHO 有 到过 听力 没有什么 , 邀请 安妮 到 加入 他 .

一直杳无音讯的哈维尔船长邀请安妮与他同行。

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʼʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
“ **The window at which he stood was at the other end of the room**
“ 这 窗户 在 哪个 他 站立 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间
[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
from where the two ladies were sitting ,
从 在哪里 这 二 女士们 是 坐着 ,

“他所站的窗户位于房间的另一端，与两位女士所坐的位置相对。”

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['went,wɜːrθs] [teɪbl] , [nɑːt] ['veri] [nɪr] .
and though nearer to Captain Wentworth's table , not very near .
和 尽管 更近 到 队长 温特沃斯 桌子 , 不是 非常 靠近 .

虽然离温特沃斯上尉的桌子更近，但也不是非常近。

- [lʊk] [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ]
' Look here , ' said he , unfolding a parcel in his hand , and displaying a
- 看 这里 , - 说 他 , 展开 一个 包裹 在 他的 手 , 和 显示 一个
[smɔːl] ['mɪnətʃər] ['peɪntɪŋ] ;
small miniature painting ;
小的 微型 绘画 ;

“你看，”他一边说着，一边展开手中的包裹，展示出一幅微型画作；

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ɪz] ?
- **do you know who that is ?**
- 做 你 知道 WHO 那 是 ?

你知道他是谁吗？

- [ˌpi: 'dʒi:] -] “
- **[Pg 380]** “
- [页 -] ”

“[第380页]

- ['sɜ:rt(ə)nli] : ['kæptɪn] ['ben,wɪk] . -
- **Certainly : Captain Benwick .** '
- 当然 : 队长 本威克 . -

“当然：本威克上尉。”

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mɪnətʃər] , [wɪt]
- **He tells her he has been commissioned to get the miniatur e , which**
- 他 讲述 她 他 有 到过 委托 到 得到 这 微型 , 哪个
[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
- **was painted for his sister ,**
- 曾是 绘 为了 他的 姐姐 ,
“他告诉她，他受人委托去取那幅为他妹妹绘制的微型画。”

[ɑ:r 'i:] - [set] [fɔ:r; fər][lu(:)'i:zə] ['mʌsgrəv] .
- **re - set for Louisa Musgrove .**
- 关于 - 放 为了 路易莎 穆斯格罗夫 .

为路易莎·马斯格罗夫重新设置。

[æn] , [waɪl] ['entəriŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [soʊ][fɑ:r] ['vɪndɪkeɪts] ['kæptɪn] ['ben,wɪk] ,
Anne , while entering into his feelings , so far vindicates Captain Benwick ,
安妮 , 尽管 进入 进入 他的 情怀 , 所以 远的 证明清白 队长 本威克 ,
安妮在了解本威克上尉的感受后，目前为止还算是为他正名。

[baɪ] [ə 'sə:tiŋ] [ðə; ði] [su: 'pɪriər] [fɪ 'deləti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
- **by asserting the superior fidelity of women .**
- 经过 断言 这 优越的 忠诚 的 女性 .
通过强调女性的忠诚度更高。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['hɑ:r,vɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] ,
- **Oh ! ” cried Captain Harville , in a tone of strong feeling ,**
- “ 哦 ! ” 哭 队长 哈维尔 , 在 一个 语气 的 强的 感觉 ,
“哦！”哈维尔上尉惊呼道，语气中充满了激动。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [meɪk] [ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfəz] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]
- **if I could but make you comprehend what a man suffers when he takes a**
- 如果 我 可以 但 制作 你 理解 什么 一个 男人 遭受 什么时候 他 需要 一个
[læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
- **last look at his wife and children ,**
- 最后的 看 在 他的 妻子 和 孩子们 ,
“如果我能让你明白一个男人在最后看一眼妻子和孩子时所承受的痛苦，

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn]
- **and watches the boat that he has sent them off in as long as it is in**
- 和 手表 这 船 那 他 有 发送 他们 离开 在 作为 长的 作为 它 是 在
[saɪt] ,
- **sight ,**
- 视线 ,

他目不转睛地盯着他派他们乘坐的那艘船，只要它在视线范围内就行。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnz] [ə 'weɪ] [ænd; ənd] [sez] , - [gɑ:d] [noʊz] ['weðər] [wi:; wi][jæl; jəl] ['evər] [mi:t] [ə 'gen] !
- **and then turns away and says , ' God knows whether we shall ever meet again !**
- 和 然后 转弯 离开 和 说道 , - 上帝 知道 无论 我们 将 曾经 见面 再次 !
然后他转身离开，说道：“上帝知道我们是否还会再见面！”

- [ænd; ɐnd] [ðen] ,
' **And then** ,
- 和 然后 ,
-

'进而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

简·奥斯汀及其作品(Jane Austen and her works)

第23/23页

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [siː] [ðəm; ðəm]
if I could convey to you the glow of his soul when he does see them
如果 我 可以 传达 到 你 这 辉光 的 他的 灵魂 什么时候 他 做 看 他们
[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;

如果我能向你传达他再次见到他们时内心的喜悦;

[wen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [twelv] - ['mʌnθs] ['æbsəns] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
when , coming back after a twelve - month's absence , perhaps , and obliged to
什么时候 , 未来 后退 后 一个 十二 - 月份 缺席 , 也许 , 和 有义务 到
[pʊt][ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɔːrt] ,
put into another port ,
放 进入 其他 港口 ,

比如, 在离开十二个月后返回, 并且不得不停靠在另一个港口时,

[hiː; hi] ['kælkjuleɪts] [haʊ] [suːn] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pəːsəb(ə)][tuː; tə][ɡet][ðəm; ðəm][ðər; ðər] , [priː'tendɪŋ]
he calculates how soon it may be possible to get them there , pretending
他 计算 如何 很快 它 可能 是 可能的 到 得到 他们 那里 , 假装
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ,
to deceive himself ,
到 欺骗 他自己 ,

他计算着多久才能把他们送到那里, 假装在自欺欺人。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ðeɪ] ['kænə:t] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and saying , ' They cannot be here till such a day ,
和 说 , - 他们 不能 是 这里 直到 这样的 一个 天 ,
并说: “他们不可能一直待到那一天,

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [twelv] ['aʊərz] ['suːnər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðəm; ðəm]
' but all the while hoping for them twelve hours sooner , and seeing them
- 但 全部 这 尽管 希望 为了 他们 十二 小时 很快 , 和 看到 他们
[ə'raɪv] [æt; ət][ləst] ,
arrive at last ,
到达 在 最后的 ,

但与此同时, 我一直盼望着他们能早十二个小时到达, 并最终看到他们到达。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [wɪŋz] , [baɪ] ['meni] [aʊərz] ['suːnər] [stɪl] . “
as if Heaven had given them wings , by many hours sooner still . “
作为 如果 天堂 有 给定 他们 翅膀 , 经过 许多 小时 很快 仍然 . “
仿佛上天提前几个小时就赐予了他们翅膀。

- [oʊ] ! - [kraɪd] [æn] , ['iːɡərli] , - [aɪ][hoʊp][aɪ][duː][dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [felt] [baɪ][juː; jʊ] ,
' Oh ! ' cried Anne , eagerly , ' I hope I do justice to all that is felt by you ,
- 哦 ! - 哭 安妮 , 急切地 , - 我 希望 我 做 正义 到 全部 那 是 毛毡 经过 你 ,
“哦! ”安妮急切地喊道, “我希望我能公正地表达出你所有的感受。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zemb(ə)][juː; jʊ] .
and by those who resemble you .
和 经过 那些 WHO 类似 你 .

以及那些与你相似的人。

[gɑ:d] [fər'bid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ˌʌndər'vælju:] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ]
God forbid that I should undervalue the warm and faithful feelings of any of my
上帝 禁止 那 我 应该 低估 这 温暖的 和 忠实 情怀 的 任何 的 我的
[ˈfelʊʊ] - [ˈkri:tʃərz] ！
fellow - creatures ！
同伴 - 生物 ！

我绝不会轻视任何生灵的温暖和忠诚的情感！

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [dɪ'zɜ:rv] [ˈʌtər] [kən'tempt] [ɪf] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [tru:] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]
I should deserve utter contempt if I dared to suppose that true attachment and
我 应该 应得 说出 鄙视 如果 我 敢于 到 认为 那 真的 依恋 和
[ˈkɑ:nstənsi] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .
constancy were known only by women .
恒常 是 已知 仅有的 经过 女性 。

如果我胆敢认为只有女性才懂得真正的依恋和忠贞，那我必将受到彻底的鄙视。

[noʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈmærid] [laɪvz; lɪvz] .
No , I believe you capable of everything great and good in your married lives .
不 ， 我 相信 你 有能力的 的 一切 伟大的 和 好的 在 你的 已婚 生活 。

不，我相信你们有能力在婚姻生活中创造一切美好美好的事物。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ˈevri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈevri] [də'mestɪk]
I believe you equal to every important exertion , and to every domestic
我 相信 你 平等的 到 每一个 重要的 用力 ， 和 到 每一个 国内的
[fɔ:r'berəns] ,
forbearance ,
宽容 ，

我相信你能够胜任每一项重要的工作，也能胜任每一项家庭事务的忍耐。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
so long as — if I may be allowed the expression — so long as you have
所以 长的 作为 — 如果 我 可能 是 允许 这 表达 — 所以 长的 作为 你 有
[æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] :
an object :
一个 目的 。

只要——如果我可以这个表达的话——只要你有一个对象：

[aɪ] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I mean while the woman you love lives , and lives for you .
我 意思是 尽管 这 女士 你 爱 生活 ， 和 生活 为了 你 。

我的意思是，只要你爱的女人还活着，并且为你而活。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [seks] ([aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈenviəb(ə)] [wʌn] ,
All the privilege I claim for my own sex (it is not a very enviable one ,
全部 这 特权 我 宣称 为了 我的 自己的 性别 (它 是 不是 一个 非常 令人羡慕 一 ，

我为自己性别所主张的所有特权（这并不是是一种令人羡慕的特权），

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈkʌvət] [aɪ 'ti:]) , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɔ:ŋɡɪst] , [wen] [ɪɡ'zɪstəns] [ɔ:r] [wen] [hoʊp] [ɪz]
you need not covet it) , is that of loving longest , when existence or when hope is
你 需要 不是 贪图 它) ， 是 那 的 爱 最长 ， 什么时候 存在 或者什么时候 希望 是
[ɡɔ:n] . -
gone . '
已消失 。

你无需贪恋它），而是要爱得最久，即便生命或希望都已逝去。

“ [ʃi: ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈrmi:diətli] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ə'hʌðər] [ˈsentəns] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:]
“ **She could not immediately have uttered another sentence ; her heart was too**
“ 她 可以 不是 立即地 有 说出 其他 句子 ； 她 心 曾是 也
[fʊl] ,
full ,
满的 ，

“她一时说不出另一句话；她心中充满了悲伤。”

[hɜːr; hər] [breθ] [tu:] [mʌtʃ] [əˈprest] .
her breath too much oppressed .
她 气息 也 很多 受压迫者 .

她呼吸太急促了。

[ˌpiːˈdʒiː -] “
[Pg 381] “
[页 -] ”

[第381页]“

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] !
' You are a good soul !
- 你 是 一个 好的 灵魂 !

你真是个好人！

- [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrɪvl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [kwɑɪt] [əˈfekʃənətli] .
' cried Captain Harville , putting his hand on her arm quite affectionately .
- 哭 队长 哈维尔 , 推杆 他的 手 在 她 手臂 相当 亲切地 .

“哈维尔上尉喊道，同时十分亲昵地把手放在她的胳膊上。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' There is no quarrelling with you .
- 那里 是 不 争吵 和 你 .

“我和你之间没有任何争执。”

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈben,wɪk] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][taɪd] . -
And when I think of Benwick , my tongue is tied . '
和 什么时候 我 思考 的 本威克 , 我的 舌头 是 系 . -

每当我想起本威克，我就说不出话来。

“ [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈðər] .
“ Their attention was called towards the others .
- 他们的 注意力 曾是 称为 向 这 其他的 .

“他们的注意力被吸引到了其他人身上。”

[ˈmɪsɪz] . [krɔːft] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] . “
Mrs . Croft was taking leave . “
太太 . 克罗夫特 曾是 采取 离开 . ”

克罗夫特夫人要休假了。

- [hɪr] , [ˈfredrɪk] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [bɪˈliːv] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' Here , Frederick , you and I part company , I believe , ' said she .
- 这里 , 弗雷德里克 , 你 和 我 部分 公司 , 我 相信 , - 说 她 .

“弗雷德里克，我想，我们到此就此分别了。”她说。

- [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] .
' I am going home , and you have an engagement with your friend .
- 我 是 去 家 , 和 你 有 一个 订婚 和 你的 朋友 .

我要回家了，而你和你的朋友有约。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][jʊr; jər][ˈpɑːrtɪ] , -
To - night we may have the pleasure of all meeting again at your party , '
到 - 夜晚 我们 可能 有 这 乐趣 的 全部 会议 再次 在 你的 派对 , -
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [æn] .
turning to Anne .
转弯 到 安妮 .

“今晚我们或许有机会在你的派对上再次相聚，”他转向安妮说道。

- [wiː; wi][hæd; həd][jɔː; jə] ['sɪstəz] [kɑːrd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stɒd] ['fredrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]
' We had your sister's card yesterday , and I understood Frederick had a
- 我们 有 你的 姐妹 卡片 昨天 , 和 我 理解 弗雷德里克 有 一个
[kɑːrd] , [tuː] ,
card , too ,
卡片 , 也 ,

“我们昨天收到了你姐姐的卡片，我听说弗雷德里克也有一张。”

[ðʊθ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsɪn'geɪdʒd] , ['fredrɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɔːt] ,
though I did not see it ; and you are disengaged , Frederick , are you not ,
尽管 我 做过 不是 看 它 ; 和 你 是 脱离 , 弗雷德里克 , 是 你 不是 ,
虽然我没亲眼所见；而且你已经脱离了正轨，弗雷德里克，不是吗？

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ? -
as well as ourselves ? '
作为 出色地 作为 我们自己 ? -

以及我们自己？

" ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] [wʌz; wəz] ['fɔʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] ['iːðər] [kʊd; kəd]
" Captain Wentworth was folding up a letter in great haste , and either could
" 队长 温特沃斯 曾是 折叠式的 向上 一个 信 在 伟大的 匆忙 , 和 任何一个 可以
[nɔːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɔːt] ,
not , or would not ,
不是 , 或者 会 不是 ,

“温特沃斯上尉正匆忙地折叠一封信，他要么是做不到，要么是不愿……”

[ˈænsər] ['fʊli] . "
answer fully . "
回答 完全 . "

请完整回答。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - ['veri] [truː] .
' Yes , ' said he , ' very true .
- 是的 , - 说 他 , - 非常 真的 .

“是的，”他说，“确实如此。”

[hɪr] [wiː; wi] ['seprət] ; [bʌt; bət] ['hɑːrɪvɪl] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi][ˈæftər][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
Here we separate ; but Harville and I shall soon be after you , that is ,
这里 我们 分离 ; 但 哈维尔 和 我 将 很快 是 后 你 , 那 是 ,
['hɑːrɪvɪl] ,
Harville ,
哈维尔 ,

我们在此分别；但我和哈维尔很快就会追上你，我是说，哈维尔。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] — [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
if you are ready — I am , in half a minute .
如果 你 是 准备好 — 我 是 , 在 一半 一个 分钟 .

如果你准备好了——我还有半分钟就准备好了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] ['saːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] . -
I know you will not be sorry to be off . '
我 知道 你 将要 不是 是 对不起 到 是 离开 . -

我知道你不会后悔离开的。

" ['mɪsɪz] . [krɔːft] [left][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wen'twɜːθ] , ['hævɪŋ] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɪð; wɪθ]
" Mrs . Croft left them , and Captain Wentworth , having sealed his letter with
" 太太 . 克罗夫特 左边 他们 , 和 队长 温特沃斯 , 拥有 密封 他的 信 和
[greɪt] [rə'pɪdəti] , [wʌz; wəz] ,
great rapidity , was ,
伟大的 快速 , 曾是 ,

克罗夫特夫人离开了他们，温特沃斯上尉迅速封好信后，便离开了。

[ɪn'di:d] , ['redi] , [ænd; ənd][hæd; həd][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hɜ:ri:d] , ['ædʒɪteɪtɪd] [er] , [wɪtʃ] [ʃʊd]
indeed , **ready** , **and** **had** **even** **a** **hurried** , **agitated** **air** , **which** **showed**
的确 , 准备好 , 和 有 甚至 一个 慌忙 , 激动 空气 , 哪个 显示
[ɪm'peɪ(ə)nəs] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .
impatience **to** **be** **gone** .
不耐烦 到 是 已消失 .

确实, 他做好了准备, 甚至还带着一种急躁不安的神情, 一副迫不及待想要离开的样子。

[æn] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
Anne **knew** **not** **how** **to** **understand** **it** .
安妮 知道 不是 如何 到 理解 它 .

安妮不知道该如何理解。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
She **had** **the** **kindest** ' **Good** **morning** !
她 有 这 最善良的 - 好的 早晨 !

她用最亲切的语气说了声“早上好!”

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
God **bless** **you** !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

- [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['hɑ:r,vɪl] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][nɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] !
' **from** **Captain** **Harville** , **but** **from** **him** **not** **a** **word** **nor** **a** **look** !
- 从 队长 哈维尔 , 但 从 他 不是 一个 单词 也不 一个 看 !

“来自哈维尔船长, 但他既没有说话也没有看我一眼!”

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] !
He **had** **passed** **out** **of** **the** **room** **without** **a** **look** !
他 有 通过了 出去 的 这 房间 没有 一个 看 !

他头也不回地就晕倒在房间里了!

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [mu:v] ['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **She** **had** **only** **time** , **however** , **to** **move** **closer** **to** **the** **table** **where** **he** **had**
” 她 有 仅有的 时间 , 然而 , 到 移动 更近 到 这 桌子 在哪里 他 有
[bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
been **writing** ,
到过 写作 ,

然而, 她只来得及走到他写作的桌子旁。

[wen] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['entərɪŋ] ; [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪm'self] .
when **footsteps** **were** **heard** **entering** ; **the** **door** **opened** , **it** **was** **himself** .
什么时候 脚步声 是 听到 进入 ; 这 门 打开 , 它 曾是 他自己 .

听到脚步声进来; 门开了, 是他自己。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ;
He **begged** **their** **pardon** , **but** **he** **had** **forgotten** **his** **gloves** ;
他 乞求 他们的 赦免 , 但 他 有 被遗忘的 他的 手套 ;

他请求他们的原谅, 但他忘记带手套了;

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **instantly** **crossing** **the** **room** **to** **the** **writing** - **table** , **and** **standing** **with**
和 即刻 过境 这 房间 到 这 写作 - 桌子 , 和 常设 和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . ['mʌsgræv] ,
his **back** **towards** **Mrs** . **Musgrove** ,
他的 后退 向 太太 . 穆斯格罗夫 ,

他立刻穿过房间走到写字台前, 背对着穆斯格罗夫太太站着。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] ,
he **drew** **out** **a** **letter** **from** **under** **the** **scattered** **papers** ,
他 画 出去 一个 信 从 在下面 这 疏散 文件 ,

他从散落的纸张下抽出一封信,

[pleɪst] [aɪˈti:] [bɪˈfɔːr] [æn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ɪnˈtriːti] [ˈfɪkst] [ɑːn][hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd]
placed it before Anne with eyes of glowing entreaty fixed on her , and
放置 它 前 安妮 和 眼睛 的 发光 恳求 固定的 在 她 , 和
[ˈheɪstɪli] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ,
hastily collecting his gloves ,
草草 收集 他的 手套 ,
他把东西放在安妮面前, 眼神充满恳求地望着她, 然后匆匆拿起手套。

[wʌz; wəz] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv]
was again out of the room , almost before Mrs . Musgrove was aware of
曾是 再次 出去 的 这 房间 , 几乎 前 太太 . 穆斯格罗夫 曾是 意识到的 的
[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ;
his being in it ;
他的 存在 在 它 ;
他又一次离开了房间, 几乎在穆斯格罗夫太太意识到他还在房间里的时候就离开了;

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] !
the work of an instant !
这 工作 的 一个 立即的 !
瞬间完成!

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 382**]
[页 -]
[第382页]

“ [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [æn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd]
“ **The revolution which one instant had made in Anne was almost beyond**
“ 这 革命 哪个 一 立即的 有 制成 在 安妮 曾是 几乎 超过
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“安妮在一瞬间发生的改变几乎无法用语言来形容。”
[ðə; ði] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈhɑːrdli][ˈledʒəb(ə)l] ,
The letter , with a direction hardly legible ,
这 信 , 和 一个 方向 几乎 清晰易读 ,
信上的指示几乎无法辨认。

- [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] — — - [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊldɪŋ] [soʊ]
' **To Miss A . E — — ' was evidently the one which he had been folding so**
- 到 错过 一个 : E — — - 曾是 显然 这 一 哪个 他 有 到过 折叠式的 所以
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
显然, 他一直在匆忙折叠的那张纸是“致 A. E—— 小姐”。

[waɪl] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
While supposed to be writing only to Captain Benwick he had been
尽管 据称 到 是 写作 仅有的 到 队长 本威克 他 有 到过
[ˈɔːlsəʊ] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; həʀ] !
also addressing her !
还 解决 她 !
虽然他本应只写信给本威克上尉, 但他竟然也向她写了信!

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [dɪˈpendɪd] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd][duː][ˈfɔːr; fər][hɜːr; həʀ] !
On the contents of that letter depended all which this world could do for her !
在 这 内容 的 那 信 取决于 全部 哪个 这 世界 可以 做 为了 她 !
这个世界能为她做的一切, 都取决于那封信的内容!

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈfaɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səˈspens] .
Anything was possible , anything might be defied rather than suspense .
任何事物 曾是 可能的 , 任何事物 可能 是 违抗 相当 比 悬念 .

一切皆有可能, 任何事情都可能被打破, 而不是充满悬念。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgrəv] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈteɪbl] ;
Mrs . Musgrove had little arrangements of her own at her own table ;
太太 . 穆斯格罗夫 有 小的 安排 的 她 自己的 在 她 自己的 桌子 ;

穆斯格罗夫太太在自己的餐桌上做了些小小的安排;

[tu:; tə][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [trʌst] , [ænd; ænd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hi:; hi]
to their protection she must trust , and sinking into the chair which he

[hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
had occupied ,
有 占领 ,

她只能寄希望于他们的保护, 然后瘫坐在他曾经坐过的椅子上。

[səkˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ænd; ænd] [ˈrɪt(ə)n] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
succeeding to the very spot where he had leaned and written , her eyes

[dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] : — “
devoured the following words : — “
吞噬 这 下列的 字 : — “

她径直走到他刚才倚靠着写字的地方, 目光贪婪地扫过上面写的几个字: “

- [aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
' I can listen no longer in silence .
- 我 能 听 不 更长 在 沉默 .

我再也无法保持沉默了。

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [wɪðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .
I must speak to you by such means as are within my reach .
我 必须 说话 到 你 经过 这样的 方法 作为 是 之内 我的 抵达 .

我只能通过我力所能及的方式来与你交谈。

[ju:; jʊ] [pɪrs] [maɪ][soʊl] .
You pierce my soul .
你 刺穿 我的 灵魂 .

你刺穿了我的灵魂。

[aɪ][eɪˈem][hæf] [ˈægəni] , [hæf] [hoʊp] .
I am half agony , half hope .
我 是 一半 痛苦 , 一半 希望 .

我一半是痛苦, 一半是希望。

[tel] [emˈi:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [tu:] [leɪt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpreʃəs] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
Tell me not that I am too late , that such precious feelings are gone for ever .
告诉 我 不是 那 我 是 也 晚的 , 那 这样的 宝贵的 情怀 是 已消失 为了 曾经 .

请不要告诉我一切都太迟了, 那些珍贵的感情已经永远消失了。

[aɪ] [ɔ:fər] [maɪˈself] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈɡen] ,
I offer myself to you again ,
我 提供 我 到 你 再次 ,

我再次向你献上我自己,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [jɔr; jər] [oʊn] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lməʊst] [brʊk] [aɪˈti:] ,
with a heart even more your own than when you almost broke it ,
和 一个 心 甚至 更多的 你的 自己的 比 什么时候 你 几乎 打破 它 ,

一颗比你几乎把它弄碎时更加属于你自己的心,

[eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'gʊʊ] .
eight years and a half ago .
八 年 和 一个 一半 前 :

八年前。

[der] [nɑ:t] [sei] [ðæt] [mæn] [fə'gets] ['su:nər] [ðæn; ðən] ['wʊmən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz][æn; ən] ['ɜ:rlɪər]
Dare not say that man forgets sooner than woman , that his love has an earlier
敢 不是 说 那 男人 忘记了 很快 比 女士 , 那 他的 爱 有 一个 早些时候
[deθ] !
death !
死亡 !

不敢说男人比女人健忘，不敢说男人的爱情消逝得更早！

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I have loved none but you .
我 有 喜爱 没有任何 但 你 :

我只爱过你。

[ʌn'dʒʌst][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wi:k] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] ['nevər]
Unjust I may have been , weak and resentful I have been , but never
不公正 我 可能 有 到过 , 虚弱的 和 不满 我 有 到过 , 但 绝不
[ɪn'kɑ:nstənt] .
inconstant .
不稳定 :

我或许不公正，我或许软弱且怨恨，但我从未动摇过。

[ju:; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [bæθ] .
You alone have brought me to Bath .
你 独自的 有 带来 我 到 洗澡 :

只有你把我带到了巴斯。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə'loʊn][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .
For you alone I think and plan .
为了 你 独自的 我 思考 和 计划 :

我的思绪和计划都只为你。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] [ðɪs] ?
Have you not seen this ?
有 你 不是 已见 这 ?

你没看到这个吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [maɪ] [wɪʃɪz] ?
Can you fail to have understood my wishes ?
能 你 失败 到 有 理解 我的 愿望 ?

难道你没理解我的意愿吗？

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['wertɪd] ['i:v(ə)n] [ði:z] [ten] [deɪz] ,
I had not waited even these ten days ,
我 有 不是 等待 甚至 这些 十 天 ,

我甚至都没等这十天，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jɔ:r; jər] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [maɪn]
could I have read your feelings as I think you must have penetrated mine
可以 我 有 读 你的 情怀 作为 我 思考 你 必须 有 渗透 矿
.
:
.

我是否能读懂你的心思呢？ 因为我觉得你一定也触动了我的心弦。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [raɪt] .
I can hardly write .
我 能 几乎 写 :

我几乎不会写字。

[aɪ][eɪ 'em] ['evri] ['ɪnstənt] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [əʊvə'paʊəz] [em 'i:] .
I am every instant hearing something which overpowers me .
我 是 每一个 立即的 听力 某物 哪个 压倒性优势 我 .
我每时每刻都能听到一些令我难以承受的声音。

[ju:; jʊ][sɪŋk] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,
You sink your voice ,
你 下沉 你的 嗓音 ,

你压低了声音，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:st] [ɑ:n] [ʌðər] .
but I can distinguish the tones of that voice when they would be lost on others .
但 我 能 区分 这 音调 的 那 嗓音 什么时候 他们 会 是 丢失的 在 其他的 .

但我能分辨出那种声音的语气，而其他人可能听不出来。

[tu:] [ɡʊd] , [tu:] ['eksələnt] ['kri:tʃər] !
Too good , too excellent creature !
也 好的 , 也 出色的 生物 !

太好了，太优秀的生物了！

[ju:; jʊ][du:][ju: 'es] ['dʒʌstɪs] , [ɪn'di:d] .
You do us justice , indeed .
你 做 我们 正义 , 的确 .

你确实公正地评价了我们。

[ju:; jʊ][du:] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [tru:] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [ə'mʌŋ] [men] .
You do believe that there is true attachment and constancy among men .
你 做 相信 那 那里 是 真的 依恋 和 恒常 之中 男人 .

你相信男人之间存在真正的感情和忠贞。

[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][mʊst] ['pɜ:rmənənt] , [mʊst] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [ɪn][ef] . ['dʌblju:] . “
Believe it to be most permanent , most undeviating in F . W .“
相信 它 到 是 最多 永恒的 , 最多 毫不偏离 在 F : W : “

相信它是最持久、最稳定的FW“

- [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,
' I must go uncertain of my fate ,
- 我 必须 去 不确定 的 我的 命运 ,

“我必须离开，我的命运尚不明朗。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'tɜ:rn] ['hɪðər] [ɔ:r] ['fɑ:ləʊ] [jʊr; jər] ['pɑ:rtɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
but I shall return hither or follow your party as soon as possible .
但 我 将 返回 这里 或者 跟随 你的 派对 作为 很快 作为 可能的 .

但我会尽快返回这里或跟随你们一行人。

[ə; eɪ][wɜ:rd] ,
A word ,
一个 单词 ,

一句话，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 383]
[页 -]

[第383页]

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [aɪ] [ˈentər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] [ðɪs] [iːvniŋ]
a look will be enough to decide whether I enter your father's house this evening
一个 看 将要 是 足够的 到 决定 无论 我 进入 你的 父亲的 房子 这 晚上
[ɔːr] [ˈnevər] . - " [-]
or never . ' " [82]
或者 绝不 . - " [-]

只需看一眼，我就能决定今晚是否要进你父亲的房子。”[82]

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪz] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] .
Such a letter is not soon to be recovered from .
这样的 一个 信 是 不是 很快 到 是 恢复 从 .
这样一封信很难从中恢复过来。

[æn] [hæz; həz] [tuː; tə] [pliːd] [ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz]
Anne has to plead illness , and is forced to accept her brother - in - law's
安妮 有 到 恳求 疾病 , 和 是 强制 到 接受 她 兄弟 - 在 - 法律的
[ˈeskɔːrt] [hoʊm] .
escort home .
护送 家 .

安妮不得不装病，被迫接受姐夫的护送回家。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈjuːniən] [striːt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [step] [bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" **They were in Union Street , when a quicker step behind , a something of**
" 他们 是 在 联盟 街道 , 什么时候 一个 更快 步 在后面 , 一个 某物 的
[fəˈmiliər] [saʊnd] ,
familiar sound ,
熟悉的 声音 ,

“他们当时正在联合街，突然身后传来一声更快的脚步声，以及一些熟悉的声音，

[geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈmoʊmənts] - [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ]
gave her two moments ' preparation for the sight of Captain Wentworth .
给予 她 二 时刻 - 准备 为了 这 视线 的 队长 温特沃斯 .
她有两分钟的准备时间去见温特沃斯上尉。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈrezəluːt] [ˈweðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɔːr] [pæs] [ɑːn] , [sed]
He joined them , but as if irresolute whether to join or pass on , said
他 加入 他们 , 但 作为 如果 徊 无论 到 加入 或者 经过 在 , 说
[ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] [lʊkt] .
nothing , only looked .
没有什么 , 仅有的 看起来 .

他加入了他们，但似乎犹豫不决，不知该加入还是离开，什么也没说，只是看着。

[æn] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hɜːrˈself] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪˈpʌlsɪvli] .
Anne could command herself enough to receive that look and not repulsively .
安妮 可以 命令 她自己 足够的 到 收到 那 看 和 不是 令人厌恶地 .
安妮能够控制自己，坦然接受那种目光，而不是感到厌恶。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [naʊ] [gləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [wɪt] [hæd; həd]
The cheeks which had been pale now glowed , and the movements which had
这 脸颊 哪个 有 到过 苍白 现在 发光 , 和 这 移动 哪个 有
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] .
hesitated were decided .
犹豫了一下 是 决定 .
原本苍白的双颊泛起了红晕，原本犹豫不决的动作也变得果断起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
He walked by her side .
他 步行 经过 她 边 .

他走在她身边。

[ˈprez(ə)ntli] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] , [tʃɑ:rlz] [sed] — “
Presently , struck by a sudden thought , Charles said — “
目前 , 击 经过 一个 突然 想法 , 查尔斯 说 — “

这时，查尔斯突然想到什么，说道——

- [ˈkæptɪn] [ˈwen'twɜ:θ] , [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
' Captain Wentworth , which way are you going ?
- 队长 温特沃斯 , 哪个 方式 是 你 去 ?

温特沃斯上尉，你要去哪个方向？

[ˈoʊnli][tu:; tə] [geɪ] [stri:t] , [ɔ:r] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ? - “
Only to Gay Street , or farther up the town ? ' “
仅有的 到 同性恋 街道 , 或者 更远 向上 这 镇 ? - “

只到盖伊街，还是可以去镇上更远的地方？

- [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwen'twɜ:θ] , [səˈpraɪzd] . “
' I hardly know , ' replied Captain Wentworth , surprised . “
- 我 几乎 知道 , - 回复 队长 温特沃斯 , 惊讶 . “

“我几乎一无所知，”温特沃斯上尉惊讶地回答道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][bel'mɒnt] ?
' Are you going as high as Belmont ?
- 是 你 去 作为 高的 作为 贝尔蒙特 ?

你要去贝尔蒙特吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [nɪr] [ˈkæmdən] [pleɪs] ?
Are you going near Camden Place ?
是 你 去 靠近 卡姆登 地方 ?

你要去卡姆登广场附近吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][noʊ][ˈskru:p(ə)l][ɪn] [ˈæskiŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs]
Because if you are , I shall have no scruple in asking you to take my place
因为 如果 你 是 , 我 将 有 不 顾忌 在 问 你 到 拿 我的 地方
,
,
,

如果你真是我，我将毫不犹豫地请你代替我的位置。

[ænd; ænd] [gɪv] [æn] [jʊr; jər][ɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɔ:r] .
and give Anne your arm to her father's door .
和 给 安妮 你的 手臂 到 她 父亲的 门 .

把你的胳膊搭在安妮的胳膊上，送到她父亲的门口。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r] [wɪˈðəʊt] [help] ,
She is rather done for this morning , and must not go so far without help ,
她 是 相当 完毕 为了 这 早晨 , 和 必须 不是 去 所以 远的 没有 帮助 ,

她今天早上已经筋疲力尽了，没有帮助她不能走那么远。

[ænd; ænd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [pleɪs] .
and I ought to be at that fellow's in the Market Place .
和 我 应该 到 是 在 那 同伴们 在 这 市场 地方 .

我应该在市场广场那家伙那里。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [em ˈi:][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɡʌn] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][send] [ɔ:f] ;
He promised me the sight of a capital gun he is just going to send off ;
他 承诺 我 这 视线 的 一个 首都 枪 他 是 只是 去 到 发送 离开 ;

他向我保证，他即将派出一支主炮，让我亲眼看看；

[sed] [hi:; hi] [wɒd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌn'pækt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['pɑ:səb(ə)]['mʊvmənt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:]
said he would keep it unpacked to the last possible moment , that I might see
说 他 会 保持 它 拆开包装 到 这 最后的 可能的 片刻 , 那 我 可能 看
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他说他会尽可能地把包裹保留到最后一刻，好让我有机会看到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɔ:t][tɜ:rn] [bæk] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .
and if I do not turn back now , I have no chance .
和 如果 我 做 不是 转动 后退 现在 , 我 有 不 机会 .

如果我现在不回头，我就没有机会了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ðə; ði] ['sekənd] - [saɪzd]
By his description it is a good deal like the second - sized
经过 他的 描述 它 是 一个 好的 交易 喜欢 这 第二 - 尺寸

根据他的描述，它很像次等尺寸的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 384]
[页 -]

[第384页]

[ˈdʌb(ə)l] - ['bærəl] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ju:; jə] [ʌ:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [deɪ] [raʊnd] ['wɪnθrəp] . - [-]
double - barrel of mine which you shot with one day round Winthrop . ' [83]
双倍的 - 桶 的 矿 哪个 你 射击 和 一 天 圆形的 温斯罗普 . - [-]

你有一天在温斯罗普附近用我的双管猎枪射击了。[83]

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
“ **There could be no objection .**
” 那里 可以 是 不 异议 .

“应该不会有人反对。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['prɑ:pər][ə'ləkrəti] , [ə; eɪ][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [kəm'plaiəns] [fɔ:r; fər]
There could only be a most proper alacrity , a most obliging compliance for
那里 可以 仅有的 是 一个 最多 恰当的 敏捷 , 一个 最多 乐于助人 遵守 为了
[ˈpʌblɪk] [vju:] ;
public view ;
民众 看法 ;

只能表现出最恰当的迅速反应，最顺从地服从公众的审视；

[ænd; ənd] [smaɪlz] [reɪnd] [ɪn][ænd; ənd]['spɪrɪts] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] ['ræptʃər] .
and smiles reined in and spirits dancing in private rapture .
和 微笑 勒住 在 和 烈酒 跳舞 在 私人的 狂喜 .

笑容被压抑，灵魂在私下的狂喜中翩翩起舞。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tʃɑ:rlz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˈju:niən] [stri:t] [ə'gen] ,
In half a minute Charles was at the bottom of Union Street again ,
在 一半 一个 分钟 查尔斯 曾是 在 这 底部 的 联盟 街道 再次 ,

不到半分钟，查尔斯又回到了联合街的街尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [prə'si:dɪŋ] [tə'geðər] ;
and the other two proceeding together ;
和 这 其他 二 进行中 一起 ;

另外两个一起进行；

[ænd; ənd] [su:n] [wɜ:rdz] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər]
and soon words enough had passed between them to decide their
和 很快 字 足够的 有 通过了 之间 他们 到 决定 他们的

[də'rekʃn; da'rekʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kwaiət][ænd; ənd][rɪ'taɪəd]['græv(ə)] [wɔ:k] ,
direction towards the comparatively quiet and retired gravel walk ,
方向 向 这 比较 安静的 和 退休 碎石 走 ,

很快，他们之间就交谈了足够多的话，决定朝着相对安静僻静的碎石小路走去。

[wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'di:d] ,
where the power of conversation would make the present hour a blessing indeed ,
在哪里 这 力量 的 对话 会 制作 这 展示 小时 一个 祝福 的确 ,
如果能通过对话来化解压力,那么当下就真成了一种恩赐。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
and prepare it for all the immortality which the happiest recollections of
和 准备 它 为了 全部 这 不朽 哪个 这 最快乐 回忆 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['fju:tʃər] [laɪf][kʊd; kəd] [brɪ'stoʊ] .
their own future life could bestow .
他们的 自己的 未来 生活 可以 赐给 .

并准备好迎接他们未来生活中最美好的回忆所能带来的永生。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɒmisɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]
There they exchanged again those feelings and those promises which had once
那里 他们 交换 再次 那些 情怀 和 那些 承诺 哪个 有 一次
[brɪ'fɔ:r] [si:mɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['evriθɪŋ] ,
before seemed to secure everything ,
前 似乎 到 安全的 一切 ,

在那里,他们再次交换了那些曾经似乎能确保一切的情感和承诺。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][soʊ] ['meni] , ['meni] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
but which had been followed by so many , many years of division and
但 哪个 有 到过 随后 经过 所以 许多 , 许多 年 的 分配 和
[ɪ'streɪndʒmənt] .
estrangement .
隔阂 .

但在此之后,却经历了多年的分裂和疏远。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] , [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['hæpi] , [pər'hæps] ,
There they returned again into the past , more exquisitely happy , perhaps ,
那里 他们 返回 再次 进入 这 过去的 , 更多的 精美绝伦 快乐的 , 也许 ,
他们再次回到了过去,或许更加幸福美满。

[ɪn][ðer; ðər][ɑ:r 'i:] - ['ju:niən][ðæn; ðən] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][prə'dʒektɪd] ; [mɔ:r] ['tendər] ,
in their re - union than when it had been first projected ; more tender ,
在 他们的 关于 - 联盟 比 什么时候 它 有 到过 第一的 预计 ; 更多的 投标 ;
[mɔ:r] [traɪd] ,
more tried ,
更多的 尝试 ;

他们的重逢比最初设想的更加温柔,也更加经受考验。

[mɔ:r] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] ['kærəktər] , [tru:θ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ;
more fixed in a knowledge of each other's character , truth , and attachment ;
更多的 固定的 在 一个 知识 的 每个 其他的 特点 , 真相 , 和 依恋 ;
[mɔ:r] ['i:kwəl][tu:; tə][ækt] ,
more equal to act ,
更多的 平等的 到 行为 ,

对彼此的性格、诚实和感情更加了解;在行动上更加平等。

[mɔ:r] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æktɪŋ] .
more justified in acting .
更多的 合理的 在 表演 .

行动上更有道理。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'sent] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] ['evri] [gru:p]
And there , as they slowly paced the gradual ascent , heedless of every group
和 那里 , 作为 他们 缓慢地 踱步 这 逐渐地 上升 , 鲁莽 的 每一个 团体
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

于是,他们缓缓地向上攀登,对周围的一切视而不见。

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌveəriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wi:k] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] ,
all the little variations of the last week were gone through ,
全部 这 小的 变体 的 这 最后的 星期 是 已消失 通过 ,
上周所有的小变化都已考虑过了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][æn; ən][end] .
and of yesterday and to - day there could scarcely be an end .
和 的 昨天 和 到 - 天 那里 可以 几乎 是 一个 结尾 .
昨天和今天的事情似乎没有尽头。

“ [æt; ət][læst] [æn] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [əˈgen] , [ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] [kʊd; kəd]
“ **At last Anne was at home again , happier than any one in that house could**
” 在 最后的 安妮 曾是 在 家 再次 , 更快乐 比 任何 一 在 那 房子 可以
[hæv; həv] [kənˈsiːvd] .
have conceived .
有 构思 .
“安妮终于回到了家，她比家里任何人都快乐。”

“ [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
“ **The evening came , the drawing - rooms were lighted up , the company**
” 这 晚上 来了 , 这 绘画 - 房间 是 照明 向上 , 这 公司
[əˈseɪmblɪd] .
assembled .
组装 .
“夜幕降临，客厅灯火通明，公司人员齐聚一堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːrd][ˈpɑːrti] ;
It was but a card party ;
它 曾是 但 一个 卡片 派对 ;
那只不过是一场纸牌游戏聚会；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 385**]
[页 -]
[第385页]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [met] [bɪˈfɔːr] ,
it was but a mixture of those who had never met before ,
它 曾是 但 一个 混合物 的 那些 WHO 有 绝不 遇见 前 ,
那不过是一群素未谋面的人混杂在一起而已。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][met] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈbɪznəs] , [tuː] [ˈnuːmərəs]
and those who had met too often ; a commonplace business , too numerous
和 那些 WHO 有 遇见 也 经常 ; 一个 平凡 商业 , 也 很多的
[fɔːr; fər] [ˈɪntɪməsi] ,
for intimacy ,
为了 亲密关系 ,
还有那些见面过于频繁的人；一件平常的事，人太多，难以建立亲密关系。

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][vəˈraɪəti] ; [bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][ˈnevər] [faʊnd] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃɔːrtər] .
too small for variety ; but Anne had never found an evening shorter .
也 小的 为了 种类 ; 但 安妮 有 绝不 成立 一个 晚上 较短 .
太短，品种不够丰富；但安妮从未觉得哪个夜晚比这更短。

[ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn][ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
Glowing and lovely in sensibility and happiness ,
发光 和 迷人的 在 感性 和 幸福 ,
容光焕发，充满感性和幸福感，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli][ədˈmaɪəd][ðæn; ðən][ʃiː; ji] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːr] [keəd] [fɔːr; fər] ,
and more generally admired than she thought about or cared for ,
和 更多的 一般来说 钦佩 比 她 想法 关于 或者 关心 为了 ,
而且她受到的赞赏远超她自己的想象和重视。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɔːr] [fɔːrˈberɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ;
she had cheerful or forbearing feelings for every creature around her ;
她 有 快乐 或者 忍耐 情怀 为了 每一个 生物 大约 她 ；

她对周围的每一个生物都抱有愉悦或宽容的态度；

[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈkɑːnstəntli] [əˈkɜːrɪŋ]
with Captain Wentworth some moments of communication constantly occurring
和 队长 温特沃斯 一些 时刻 的 沟通 不断地 发生

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [mɔːr] ,
and always the hope of more ,
和 总是 这 希望 的 更多的 ,

与温特沃斯上尉之间一直保持着一些沟通，并且始终希望有更多沟通的机会。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .
and always the knowledge of his being there .
和 总是 这 知识 的 他的 存在 那里 .

而且始终能感受到他的存在。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɔːrt] [ˈmiːtɪŋz] ,
“ **It was in one of these short meetings ,**
“ 它 曾是 在 一 的 这些 短的 会议 ,

“正是在一次这样的简短会议中，

[iːtʃ] [əˈpærəntli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɡriːn] - [haʊs] [plænts] , [ðæt] [ʃiː, ʃi]
each apparently occupied in admiring a fine display of green - house plants , that she
每个 显然 占领 在 钦佩 一个 美好的 展示 的 绿色的 - 房子 植物 , 那 她

[tuːld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

她告诉他，他们俩似乎都在专心欣赏温室里美丽的植物。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkændər] [ænd; ənd] [ˈfɜːnəs] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪtʃ] [noʊ]
with that candour and fairness to herself and everybody which no
和 那 坦率 和 公平 到 她自己 和 大家 哪个 不

[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她对自己和每个人都坦诚公正，不带任何私情。

[ænd; ənd][noʊ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [kɒd; kəd][wɔːrp] : “
and no submission to his influence could warp : “
和 不 提交 到 他的 影响 可以 经 : “

任何屈服于他的影响都无法扭曲事实：“

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] ,
' I have been thinking over the past , and I must believe that I am right ,
- 我 有 到过 思维 超过 这 过去的 , 和 我 必须 相信 那 我 是 正确的 ,

“我一直在思考过去的事情，我必须相信我是对的。”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
much as I suffered from it ,
很多 作为 我 遭受 从 它 ,

尽管我深受其害，

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frend] [huː] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] .
in being guided by the friend who to me was in the place of a parent .
在 存在 引导 经过 这 朋友 WHO 到 我 曾是 在 这 地方 的 一个 父母 .

在一位朋友的指导下，我成长为一位如同父母般的朋友。

[duː][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [em ˈiː] , [haʊˈevər] .
Do not mistake me , however .
做 不是 错误 我 , 然而 .

但请不要误会我的意思。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [ˈseɪŋ] [fɪː ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [er] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ədˈvaɪs] .
I am not saying she did not err in her advice .
我 是 不是 说 她 做过 不是 犯错 在 她 建议 .

我并不是说她的建议没有错误。

[aɪ] [mi:n] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑ:t] ,
I mean I was right in submitting to it ; and if I mistake not ,
我 意思是 我 曾是 正确的 在 提交 到 它 ; 和 如果 我 错误 不是 ,
我的意思是, 我服从是正确的; 如果我没记错的话,

[ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪz][noʊ][bæd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈpɔ:rj(ə)n] . - [-]
a strong sense of duty is no bad part of a woman's portion . ' [84]
一个 强的 感觉 的 责任 是 不 坏的 部分 的 一个 女性的 部分 . - [-]
强烈的责任感是女性的特质之一。 [84]

[ˈhiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
“ **He looked at her , looked at Lady Russell , and looking again at her**
” 他 看起来 在 她 , 看起来 在 女士 罗素 , 和 寻找 再次 在 她
,
:
,
“他看了看她, 又看了看罗素夫人, 然后又看了看她,

[rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ku:l] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , - [nɑ:t] [jet] .
replied as if in cool deliberation , ' Not yet .
回复 作为 如果 在 凉爽的 审议 , - 不是 然而 .

他冷静地回答说: “还没有。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [fəˈɡɪv n] [ɪn] [taɪm] .
But there are hopes of her being forgiven in time .
但 那里 是 希望 的 她 存在 已原谅 在 时间 .

但人们仍然希望她最终能够得到原谅。

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæz; həz]
But I , too , have been thinking over the past , and a question has
但 我 , 也 , 有 到过 思维 超过 这 过去的 , 和 一个 问题 有
[səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] ,
suggested itself ,
建议 本身 ,

但是, 我也一直在思考过去的事情, 一个问题浮现在我的脑海中:

[ˈweðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] [maɪ] [ˈenəmi] [iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈleɪdi]
whether there may not have been one person more my enemy even than that lady
无论 那里 可能 不是 有 到过 一 人 更多的 我的 敌人 甚至 比 那 女士
:
:
:

或许, 世上再也没有比那位女士更令我憎恨的人了。

[maɪ] [oʊn] [self] .
My own self .
我的 自己的 自己 .

我自己。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [eɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
Tell me , if when I returned to England in the year ' eight , with a few
告诉 我 , 如果什么时候 我 返回 到 英格兰 在 这 年 - 八 , 和 一个 很少
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

告诉我, 如果我在18世纪带着几千英镑回到英国,

[-] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpʊʊstɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði][ləˈkoʊniə] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
[85] and was posted into the Laconia , if I had then written to you ,
[-] 和 曾是 发布 进入 这 拉科尼亚 , 如果 我 有 然后 书面 到 你 ,
[85] 如果我当时给你写信, 他已被派往拉科尼亚号。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] ?
would you have answered my letter ?
会 你 有 回答 我的 信 ?
你会回复我的信吗?

[wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˈɔːrt] , [hæv; həv] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðen] ? - “
Would you , in short , have renewed the engagement then ? - “
会 你 , 在 短的 , 有 更新 这 订婚 然后 ? - “
简而言之, 你当时会续约吗?

- [wʊd] [aɪ] ? - [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈænsər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæksent][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] .
- Would I ? - was all her answer ; but the accent was decisive .
- 会 我 ? - 曾是 全部 她 回答 ; 但 这 口音 曾是 决定性 .
“我会吗?”她只回答了这么一句; 但她的口音却很坚定。

[,piː ˈdʒiː] - “
[Pg 386] “
[页 -] “

[第386页]“

- [ɡʊd] [ɡɑːd] !
- Good God !
- 好的 上帝 !

我的天哪!

- [hiː; hi][kraɪd] , - [juː; jʊ] [wʊd] !
- he cried , - you would !
- 他 哭 , - 你 会 !

他喊道: “你会的! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] ,
It is not that I did not think of it , or desire it ,
它 是 不是 那 我 做过 不是 思考 的 它 , 或者 欲望 它 ,
并非我没有想过这件事, 或者没有渴望过这件事,

[æz; əz] [wʌt] [kʊd; kəd][əˈloʊn] [kraʊn] [ɔːl][maɪ] [ˈlðər] [səkˈses] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ,
as what could alone crown all my other success ; but I was proud ,
作为 什么 可以 独自的 王冠 全部 我的 其他 成功 ; 但 我 曾是 自豪的 ,
唯有这一件事才能为我所有的其他成就锦上添花; 但我感到自豪。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk] [əˈɡen] .
too proud to ask again .
也 自豪的 到 问 再次 .
碍于面子, 不好意思再问一遍。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
I did not understand you .
我 做过 不是 理解 你 .

我没听懂你的话。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .
Six years of separation and suffering might have been spared .
六 年 的 分离 和 痛苦 可能 有 到过 幸存 .
原本可以避免六年的分离和痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ɜːrn] [ˈevri] [ˈblesɪŋ]
I have been used to the gratification of believing myself to earn every blessing
我 有 到过 用过的 到 这 满足感 的 相信 我 到 赚 每一个 祝福
[ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] .
that I enjoyed .
那 我 享受 .

我一直习惯于相信自己所享受的一切幸福都是靠自己努力获得的。

[aɪ][hæv; həv][ˈvæljuːd][maɪˈself][ɑːn] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪˈwɔːrdz] .
I have valued myself on honourable toils and just rewards .
我 有 有价值的 我 在 光荣的 辛勤劳作 和 只是 奖励 .

我一直珍视自己的价值，重视光荣的劳动和公正的回报。

[laɪk] [ˈʌðər] [greɪt] [men] [ˈʌndər] [rɪˈvɜːsɪz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Like other great men under reverses , ' he added , with a smile ,
喜欢 其他 伟大的 男人 在下面 反转 , - 他 额外 , 和 一个 微笑 ,
“就像其他遭遇挫折的伟人一样,”他笑着补充道。

- [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [brʊk] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] . - "
' I must learn to brook being happier than I deserve . ' "
- 我 必须 学习 到 溪 存在 更快乐 比 我 应得 . - "

“我必须学会接受自己比应得的更幸福。”

" [huː] [kæn; kən] [daʊt] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] ?
" Who can doubt what followed ?
" WHO 能 怀疑 什么 随后 ?

谁能怀疑接下来发生的事呢？

" [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
" Jane Austen begins the last chapter .
" 简 奥斯汀 开始 这 最后的 章 .

简·奥斯汀在最后一章的开头写道。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd] [ˈhʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lʊk] [kəʊld]
Sir Walter made no objection , and Elizabeth did nothing worse than look cold
先生 沃尔特 制成 不 异议 , 和 伊丽莎白 做过 没有什么 更糟 比 看 寒冷的
[ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrɪnd] .
and unconcerned .
和 漠不关心 .

沃尔特爵士没有提出异议，而伊丽莎白也只是面露冷漠和漠不关心，并没有做出更过分的举动。

[ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Captain Wentworth , with five - and - twenty thousand pounds ,
队长 温特沃斯 , 和 五 - 和 - 二十 千 磅 ,

温特沃斯上尉，带着五十二万英镑，

[ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmerɪt][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,
and as high in his profession as merit and activity could place him ,
和 作为 高的 在 他的 职业 作为 优点 和 活动 可以 地方 他 ,
他凭借自身的能力和积极性，在专业领域取得了尽可能高的地位。

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] .
was no longer a nobody .
曾是 不 更长 一个 无人 .

他不再是无名小卒了。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Among other results of the marriage ,
之中 其他 结果 的 这 婚姻 ,

婚姻的其他成果包括：

[ˈleɪdɪ] [ˈrʌsl] [lɜːrnt] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [æn] [ˈeliət] [ˈhæpi] .
Lady Russell learnt to like the man who made Anne Elliot happy .
女士 罗素 学会了 到 喜欢 这 男人 WHO 制成 安妮 埃利奥特 快乐的 .

拉塞尔夫人渐渐喜欢上了那个让安妮·艾略特快乐的男人。

[ˈkæptɪn] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒəl] [ænd; ənd] [ˈhelpf(ə)l] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθ] .
Captain Wentworth became the cordial and helpful friend of Mrs . Smith .
队长 温特沃斯 成为 这 亲切 和 有帮助 朋友 的 太太 . 史密斯 .

温特沃斯上尉成了史密斯太太热情友善、乐于助人的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] , [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [bæθ] ,
Mr . Elliot , who had been playing a deep game , withdrew from Bath ,
先生 . 埃利奥特 , WHO 有 到过 玩耍 一个 深的 游戏 , 退出 从 洗澡 ,

埃利奥特先生一直在进行一场深入的比赛，但他最终退出了巴斯队的比赛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˈmɪsɪz] . [kleɪ] [tuː; tə] [wɪðˈdruː] [ˈɔːlsou] .
and caused Mrs . Clay to withdraw also .
和 导致 太太 . 黏土 到 提取 还 .

并导致克莱夫人也退出了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [er] .
She gave up Sir Walter , for the sake of his heir .
她 给予 向上 先生 沃尔特 , 为了 这 清酒 的 他的 继承人 .

为了继承人，她放弃了沃尔特爵士。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈkʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
It remained doubtful whether her cunning was not more than a match for
它 剩余 疑 无论 她 狡猾 曾是 不是 更多的 比 一个 匹配 为了

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈweðər] ,
his , and whether ,
他的 , 和 无论 ,

她的狡猾是否能与他匹敌，以及是否.....，仍然令人怀疑。

[ɪn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɔːltər] ,
in losing the chance of becoming the wife of Sir Walter ,
在 输 这 机会 的 成为 这 妻子 的 先生 沃尔特 ,

错失成为沃尔特爵士妻子的机会，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˈwiːd(ə)l] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ɪntuː] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
she might not wheedle the future Sir William into raising her into the position of
她 可能 不是 哄骗 这 未来 先生 威廉 进入 提高 她 进入 这 位置 的

[ˈleɪdɪ] [ˈeliət] .
Lady Elliot .
女士 埃利奥特 .

她或许无法哄骗未来的威廉爵士让她成为艾略特夫人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnɔːv(ə)l] [wɪtʃ] —
It would be impertinent to add a word of praise to a novel which —
它 会 是 无礼 到 添加 一个 单词 的 称赞 到 一个 小说 哪个 —

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] ,
while it is often as penetrating and unerring in discussing the motives ,
尽管 它 是 经常 作为 渗透 和 毫无错误 在 讨论 这 动机 ,

对于一部小说，即便它在探讨人物动机方面常常同样深刻而准确，再添一句赞美之词也显得不合时宜；

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪtʃli] ['hju:mərəs] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv]
and as richly humorous in dealing with the absurdities and follies of
和 作为 丰富 幽默 在 处理 和 这 荒谬之处 和 愚行的
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [æz; əz] “ [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ” [ænd; ənd] “ ['nɔ:θ,æŋər] ['æbi] ” — [hæz; həz]
human nature as “ Pride and Prejudice ” and “ Northanger Abbey ” — has
人类 自然 作为 “ 自豪 和 偏见 ” 和 “ 诺桑觉寺 修道院 ” — 有
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] ,
a gentle grace and a pathetic feeling all its own ,
一个 温和的 优雅 和 一个 可怜的 感觉 全部它是自己的 ,
它像《傲慢与偏见》和《诺桑觉寺》一样，以丰富的幽默感处理了人性的荒谬和愚蠢之处，同时又具有其独特的温柔优雅和悲悯之情。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
so far as Jane Austen's novels are concerned .
所以 远的 作为 简 奥斯汀的 小说 是 担心的 .
就简·奥斯汀的小说而言。

[ðə; ði][læst] [wɔ:rm] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['gælənt] [prə'feɪ(ə)n] [tu;; tə] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv]
The last warm words of praise to the gallant profession to which two of
这 最后的 温暖的 字 的 称赞 到 这 英勇 职业 到 哪个 二 的
[hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [brɪ'b:ŋd] ,
her brothers belonged ,
她 兄弟 属于 ,
她最后热情洋溢地赞扬了她两位兄弟所从事的英勇职业。

[ɪz] [ə'nʌðər] ['testɪmoʊni] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ki:n] ['fæməli] ['sɪmpəθi:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər]
is another testimony to her keen family sympathies , as well as to her
是 其他 见证 到 她 敏锐的 家庭 同情 , 作为 出色地 作为 到 她
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
这再次证明了她对家人的深切同情，以及她敏捷的反应能力。

['wʊmənli] [rɪ'spɔ:ns] [tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][,peɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd][hə'roʊɪk] .
womanly response to all that was patriotic and heroic .
女性 回复 到 全部 那 曾是 爱国 和 英勇 .
女性对所有爱国和英勇行为的回应。

['fʊtnəʊts] : [-]
FOOTNOTES : [70]
脚注 : [-]
脚注：[70]

['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['æftər][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [deθ] . [-]
Written in 1816 , and published after the Author's death . [71]
书面 在 - , 和 已发布 后 这 作者的 死亡 . [-]
写于 1816 年，作者去世后出版。[71]

[ɪf] [dʒeɪn] ['ɔstɪnz] [haɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪz] ['græntɪd] ,
If Jane Austen's high standing as an artist is granted ,
如果 简 奥斯汀的 高的 常设 作为 一个 艺术家 是 的确 ,
如果简·奥斯汀作为艺术家的崇高地位得到认可，

[wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ɑ:rt][hæz; həz][noʊ][ˈmɔ:rəl] ?
what becomes of the heathen saying that “ Art has no moral ?
什么 变成 的 这 异教徒 说 那 ” 艺术 有 不 道德 ?
异教徒说“艺术没有道德”，这该如何解释？

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [greɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔrəlz] ?
“ Was she simply great in spite of her morals ?
“ 曾是 她 简单地 伟大的 在 尽管如此 的 她 德 ?
“她只是因为道德上的缺陷而变得伟大吗？ ”

[əˈɡen] , [haʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Again , how shall we dispose of the scornful criticism ,
再次 , 如何 将 我们 处置 的 这 轻蔑的 批评 ,

那么，我们该如何应对这些轻蔑的批评呢？

[wɪtʃ] [triːts] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][æz; əz] [ˈtwaːdl] ?
which treats the details of domestic life in a novel as twaddle ?
哪个 款待 这 细节 的 国内的 生活 在 一个 小说 作为 废话 ?

哪部小说把家庭生活的细节描写当作废话来写的？

[dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd] [ˈtwaːdl] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][əˈpɑːrt][æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ænd; ənd][ˈbɑːmbæst] . [-]
Jane Austen and twaddle are as far apart as Jane Austen and bombast . [72]
简 奥斯汀 和 废话 是 作为 远的 除 作为 简 奥斯汀 和 夸夸其谈 . [-]
72]
[-]

简·奥斯汀与胡言乱语就像简·奥斯汀与夸夸其谈一样截然不同。 [72]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌsgrəv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] , [ænd; ənd][daɪd] [əˈbrɔːd] . [-]
A young Musgrove who had been in the navy , and died abroad . [73]
一个 年轻的 穆斯格罗夫 WHO 有 到过 在 这 海军 , 和 死亡 国外 . [-]

年轻的马斯格罗夫曾在海军服役，后来在国外去世。 [73]

[æn] [ˈɛliəts] [pəˈθetɪk] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [juˈniːk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Anne Elliot's pathetic position is unique , so far as I know ,
安妮 艾略特的 可怜的 位置 是 独特的 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，安妮·艾略特的处境是独一无二的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] [deɪ] .
in the literature of Jane Austen's day .
在 这 文学 的 简 奥斯汀的 天 .

在简·奥斯汀时代的文学作品中。

[ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhenriˈetə] [ænd; ənd]
The contrast of her faded face and subdued spirit with Henrietta and
这 对比 的 她 褪色 脸 和 低沉的 精神 和 亨丽埃塔 和

[lu(:)ˈiːzə] [mʌsgrɪvz] [freʃ] [bluːm] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃekt] [ˈdʒɔɪəsnis] ,
Louisa Musgrove's fresh bloom and unchecked joyousness ,
路易莎 穆斯格罗夫 新鲜的 盛开 和 未经核实 喜悦 ,

她憔悴的面容和低落的情绪与亨丽埃塔和路易莎·马斯格罗夫清新靓丽的容颜和无拘无束的快乐形成了鲜明的对比。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈtemptɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,
would not be attempted in our day , with the same object in view ,
会 不是 是 尝试过 在 我们的 天 , 和 这 相同的 目的 在 看法 ,

在今天，以同样的目的为目标，是不会尝试的。

[baɪ][æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [pʊt] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈvæljuː][ɑːn] [məˈtɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
by an author who put a supreme value on material advantages ,
经过 一个 作者 WHO 放 一个 最高 价值 在 材料 优势 ,

作者极其重视物质利益，

[ænd; ənd] [ɪkˈstəʊld] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [juːθ] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ətˈrækʃnz] .
and extolled the attractions of youth beyond all other attractions .
和 赞扬 这 景点 的 青年 超过 全部 其他 景点 .

并极力赞扬青春的魅力胜过其他一切魅力。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈɔːθər] — [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈsemi] - [ˈsenʃuəs] [dʒenəˈreɪ(ə)n] — [kʊd; kəd]
No such author — above all in a semi - cynical , semi - sensuous generation — could
不 这样的 作者 — 多于 全部 在 一个 半 - 愤世嫉俗 , 半 - 感性的 一代 — 可以

[hæv; həv] [ænˈtɪsɪpətɪd] , [fɑːr] [les] [prəˈdʒektɪd] ,
have anticipated , far less projected ,
有 预期 , 远的 较少的 预计 ,

任何一位作家——尤其是在一个半愤世嫉俗、半感官至上的时代——都不可能预料到，更遑论预见到：

[ðə; ði][end][ʌv; əv] “ [pər'sweɪz(ə)n] . ” [-]
the end of “ Persuasion . ” [74]
这 结尾 的 “ 劝说 . ” [-]

《劝导》的结尾。[74]

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'dəʊt] [hɜ:; hə;] [smɔ:l] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] “ [smelɪŋ]
In those days no lady was to be found without her small bottle of “ smelling
在 那些 天 不 女士 曾是 到 是 成立 没有 她 小的 瓶子 的 “ 闻起来
[sɔ:lts] ” [ɔ:r][hɜ:; hə;] [ˌvɪnɪ'ɡret] [wɪð; wɪθ][ˌærə'mætɪk] [ˌvɪnɪɡər] .
salts “ or her vinaigrette with aromatic vinegar .
盐 “ 或者 她 油醋汁 和 芳香 醋 .

在那个年代，几乎每个女人都会随身携带一小瓶“嗅盐”或一瓶含有芳香醋的油醋汁。

[hæv; həv][wi:; wi] [fju:ər] [ˈhedeɪkɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [mɔ:r] [ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ˈberɪŋ]
Have we fewer headaches now - a - days , or are we more patient in bearing
有 我们 更少 头痛 现在 - 一个 - 天 , 或者 是 我们 更多的 病人 在 轴承
[ðem; ðəm] ? [-]
them ? [75]
他们 ? [-]

如今我们遇到的头痛是少了，还是我们更有耐心去忍受了？[75]

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][set] - [ə'saɪd] , [ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] ,
The manner in which the set - aside , quiet woman ,
这 方式 在 哪个 这 放 - 旁边 , 安静的 女士 ,
这位安静、不爱出风头的女人，

[hu:] [hæz; həz] [jet] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
who has yet so much more strength and power of resource than the others
WHO 有 然而 所以 很多 更多的 力量 和 力量 的 资源 比 这 其他的
,
/
,

谁拥有比其他人更强大的实力和资源？

[kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈweðər] [fɪ; fi] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
comes to the front , whether she will or no , in the moment of trouble ,
来 到 这 正面 , 无论 她 将要 或者 不 , 在 这 片刻 的 麻烦 ,
在危难之际，无论她是否愿意，她都会挺身而出。

[ɪz] [faɪn] [ænd; ænd] [tru:] [tu:; tə] [ˈnɛtʃər] . [-]
is fine and true to nature . [76]
是 美好的 和 真的 到 自然 . [-]

很好，符合自然规律。[76]

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] , [ʌnəˈfektɪdnis] , [ænd; ænd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑ:ŋʃəsnəs] —
The perfect simplicity , unaffectedness , and absence of self - consciousness —
这 完美的 简单 , 不受影响 , 和 缺席 的 自己 - 意识 —
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑ:ŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] ,
including any consciousness of merit ,
包括 任何 意识 的 优点 ,

完美的纯朴、不做作、毫无自我意识——包括任何功绩意识

[dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈænz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:; hə;] [ˈfɔ:rmər] [kəmˈpænjən] , [ɪz] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
displayed in Anne's kindness to her former companion , is very refreshing ,
显示 在 安妮的 仁慈 到 她 以前的 伴侣 , 是 非常 令人耳目一新 ,
安妮对她前同伴表现出的善意，令人耳目一新。

[ˈæftər] [ðoʊz] [ˌɑːstənˈteɪʃəs] [ˌreprɪzənˈteɪʃnz] [ˈɫv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˈɫv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpraɪvət]
after those ostentatious representations of doing good , and of making private
后 那些 炫耀的 表现形式 的 正在做 好的 , 和 的 制作 私人的
[stɑːk] [aʊt] [ˈɫv; əv] [ˈpʌblɪk] [bəˈnevələns] ,
stock out of public benevolence ,
库存 出去 的 民众 仁 ,

在那些大肆宣扬行善、利用公共慈善行为牟取私利的姿态之后，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkɑʊntərɪŋ] [bəʊθ][ɪn] [ˈriːəl] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [bʊks] . [-]
which we are constantly encountering both in real life and in books . [77]
哪个 我们 是 不断地 遭遇 两个都 在 真实 的生活 和 在 图书 . [-]
我们在现实生活和书籍中都经常遇到这种情况。[77]

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bɪˈstoʊəl] [ˈɫv; əv][lu(:)ˈiːzə] [ˈmʌsgrəv] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈben,wɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪz][wʌn]
The sudden bestowal of Louisa Musgrove and Captain Benwick on each other is one
这 突然 授予 的 路易莎 穆斯格罗夫 和 队长 本威克 在 每个 其他 是 一
[ˈɫv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səˈpraɪzɪz] [ˈɫv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
of the most genuine and delightful surprises of fiction .
的 这 最多 真的 和 愉快 惊喜 的 小说 .
路易莎·马斯格罗夫和本威克上尉的突然相恋是小说中最真挚、最令人愉悦的惊喜之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdestəni] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈɫv; əv]
It is not only a triumphant testimony to how the whole destiny , not merely of
它 是 不是 仅有的 一个 凯 见证 到 如何 这 所有的 命运 , 不是 仅仅 的
[wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
one person ,
— 人 ,
这不仅是对整个命运（而不仅仅是一个人的命运）的胜利见证，

[bʌt; bət][ˈɫv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ˈɫv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
but of a group of persons ,
但 的 一个 团体 的 人 ,
但就一群人而言，

[meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltərd] [baɪ] [wʌt] [siːmz] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈæksɪdənt] — [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɫv; əv][ə; eɪ] [strɔː] ;
may be altered by what seems the simplest accident — the turning of a straw ;
可能 是 已修改 经过 什么 似乎 这 最简单的 事故 — 这 转弯 的 一个 稻草 ;
看似最简单的意外——一根稻草的转动——都可能改变一切；

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ˈɫv; əv] [ðoʊz] [ˈbɪts][ˈɫv; əv][wɔːrm] , [ˈhoʊmli] , [ˈhjuːmən] [ɪnkənˈsɪstənsi] [wɪtʃ] [ˈbæf(ə)l][ɔːl]
it is one of those bits of warm , homely , human inconsistency which baffle all
它 是 一 的 那些 比特 的 温暖的 , 家常的 , 人类 不一致 哪个 挡板 全部
[æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
anticipation ,
预期 ,
这是那种温暖、亲切、人性化的矛盾之处，它总是出乎所有人的意料。

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈblʌdləs] , [ˈleɪbəd] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsiːkwənsɪz] ,
are worth a hundred bloodless , laboured , logical sequences ,
是 值得 一个 百 无血 , 辛勤劳作 , 逻辑 序列 ,
胜过一百个冷冰冰、费力不讨好的逻辑序列，

[bʌt; bət][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [fɪtli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
but can only be fitly conceived and carried out in a story , by a great
但 能 仅有的 是 合适地 构思 和 携带 出去 在 一个 故事 , 经过 一个 伟大的
[ˈɑːrtɪst] . [-]
artist . [78]
艺术家 : [-]

但只有伟大的艺术家才能在故事中恰当地构思和实现这一点。[78]

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [dɪfens] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][oʊn] [keɪs] . [-]
A hint of defence for what might have been his own case . [79]
一个 暗示 的 防御 为了 什么 可能 有 到过 他的 自己的 案件 . [-]

这暗示着他可能为自己辩护。[79]

[ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A familiarity with Italian used to be considered the graceful crown of a
一个 熟悉 和 意大利语 用过的 到 是 经过考虑的 这 优美 王冠 的 一个
[ˈwʊmənz] [əˈkʌmplɪʃməntz] . [-]
woman's accomplishments . [80]
女性的 成就 . [-]

过去人们认为，懂意大利语是女性成就的优雅皇冠。[80]

[ðə; ði] “ [ˈræt(ə)l] ” [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] “ [səˈsiːliə] . ” [-]
The “ rattle ” of Madame D'Arblay's novel of “ Cecilia . ” [81]
这 “ 嘎嘎作响 ” 的 夫人 - 小说 的 “ 塞西莉亚 . ” [-]

达尔布莱夫人的小说《塞西莉亚》中的“嘎嘎声”。[81]

[ðə; ði] [tuː] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈtʃæptərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
The two capital chapters , of which the substance is now to be given ,
这 二 首都 章节 , 的 哪个 这 物质 是 现在 到 是 给定 ,
现在将要阐述的是两章主要内容:

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ə; eɪ] [ˈkænsəld] [ˈtʃæptər] [ɪn] “ [pərˈsweɪz(ə)n] ,
were written by Jane Austen to supersede a cancelled chapter in “ Persuasion ,
是 书面 经过 简 奥斯汀 到 取代 一个 取消 章 在 “ 劝说 ,
是简·奥斯汀为了取代《劝导》中被取消的一章而写的。

“ [wɪðˈdrɔːn] [ˈæftər][fiː; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈstɔːri] . [-]
“ withdrawn after she had finished the story . [82]
“ 撤回 后 她 有 完成的 这 故事 . [-]
讲完故事后，她便退出了。[82]

[ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [æn] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ]
The renewal of the good understanding between Anne and Captain Wentworth
这 续期 的 这 好的 理解 之间 安妮 和 队长 温特沃斯
[wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænsəld] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
was contrived in the cancelled chapter of the story ,
曾是 人为的 在 这 取消 章 的 这 故事 ,
安妮和温特沃斯上校之间良好关系的恢复，是在故事被删减的章节中人为安排的。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] — [æz; əz][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [hɜːrˈself] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] — [baɪ]
with much less spirit and feeling — as Jane Austen herself judged rightly — by
和 很多 较少的 精神 和 感觉 — 作为 简 奥斯汀 她自己 评判 没错 — 经过
[æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [krɒfts] - [ˈlɑːdʒɪŋz] ;
an accidental interview between the lovers in the Crofts ' lodgings ;
一个 偶然 面试 之间 这 恋人 在 这 克罗夫特 - 住宿 ;

正如简·奥斯汀本人所正确评价的那样，由于克罗夫茨夫妇在住所的一次偶然会面，这部作品缺乏精神和情感；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈædmərəl] [krɒːft] [ˌʌnsəˈspɪʃəsli] [ɪmˈpəʊzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
in the course of which Admiral Croft unsuspectingly imposes on his brother - in - law
在 这 课程 的 哪个 上将 克罗夫特 毫不怀疑地 强加 在 他的 兄弟 - 在 - 法律
[ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə] [æn] ,
the trying task of conveying to Anne ,
这 尝试 任务 的 传递 到 安妮 ,
在此过程中，克罗夫特海军上将毫不怀疑地将一项艰巨的任务——向安妮传达信息——强加给了他的妹夫。

[ˈædmərəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːfts] [ˈfrendli] [dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
Admiral and Mrs . Croft's friendly desire not to stand in the way of the
上将 和 太太 . 克罗夫特的 友好的 欲望 不是 到 站立 在 这 方式 的 这
[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ;
arrangements of Mr . Elliot and his cousin on their marriage ;
安排 的 先生 . 埃利奥特 和 他的 表哥 在 他们的 婚姻 ;
克罗夫特海军上将和夫人出于友好，不愿阻挠埃利奥特先生和他的表兄的婚事安排；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [ðə; ði] [krɔfts] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ˈveɪkət] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðei] [wi] [aɪˈtiː] .
on the contrary , the Crofts offer to vacate Kellynch to them if they wish it .
在 这 相反 , 这 克罗夫特 提供 到 腾空 - 到 他们 如果 他们 希望 它 ;
[-]
[83]
[-]

相反，克罗夫特一家表示，如果他们愿意，他们愿意把凯林奇让他们。[83]
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [wɪt] [ɔːl][dʒeɪn] [ˈɔstɪnz] [ˈstɔːrɪz] [ɡɪv] [juː'es] ,
In the intense sense of reality which all Jane Austen's stories give us ,
在 这 激烈的 感觉 的 现实 哪个 全部 简 奥斯汀的 故事 给 我们 ,
简·奥斯汀的所有故事都赋予我们强烈的现实感，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpraːmptɪd] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [tel]
we are prompted here to go beyond what the author has chosen to tell
我们 是 提示 这里 到 去 超过 什么 这 作者 有 选定 到 告诉
[juː'es] ,
us ;
我们 ,
这里促使我们超越作者选择告诉我们的内容，

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌsɡrɪvz] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
and speculate how the Musgroves , great and small ,
和 推测 如何 这 穆斯格罗夫斯 , 伟大的 和 小的 ,
并推测穆斯格罗夫家族，无论大小，是如何发展的

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] — [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ænd; ənd] [æn] [ˈeliəts]
received the news — not merely of Captain Wentworth and Anne Elliot's
已收到 这 消息 — 不是 仅仅 的 队长 温特沃斯 和 安妮 艾略特的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,
我收到了消息——不仅仅是温特沃斯上尉和安妮·艾略特订婚的消息，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ˈɔːlsʊʊ] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
but what they were sure to hear also , sooner or later ,
但 什么 他们 是 当然 到 听到 还 , 很快 或者 之后 ,
但他们迟早也会听到这样的话：

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [əˈtætʃmənt] , [ˈʌtərli] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər]
that it was the end of an old attachment , utterly unsuspected by all their
那 它 曾是 这 结尾 的 一个 老的 依恋 , 完全地 意想不到的 经过 全部 他们的
[ˈfrendz] [æt; ət] [ˈʌpərˌkrɔːs] .
friends at Uppercross .
朋友们 在 上十字路口 .
这是旧情的终结，而他们在 Uppercross 的所有朋友对此都毫不知情。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈmʌsɡrɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈheɪtʃər] [ˈkaːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
Would the Musgroves in their good nature content themselves with thinking the
会 这 穆斯格罗夫斯 在 他们的 好的 自然 内容 他们自己 和 思维 这
[ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [wel] ,
couple had kept their secret well ,
夫妻 有 保留 他们的 秘密 出色地 ,
穆斯格罗夫一家心地善良，他们会满足于认为这对夫妇把秘密保守得很好吗？

[ɔːr] [wɒd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈslaɪtli] [ɪnˈdɪɡnənt] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn]
or would there be a general , slightly indignant sense of having been taken in
或者 会 那里 是 一个 一般的 , 轻微地 愤怒 感觉 的 拥有 到过 已采取 在
[ænd; ənd] [ˈhʌm,bʌgd] ,
and humbugged ,
和 骗人的 ,

或者，人们会普遍感到一种略带愤慨的被欺骗和蒙蔽的感觉吗？

[laɪk] , [ɪn][ɪts] [dɪˈɡriː] ,
like , in its degree ,
喜欢 , 在 它是 程度 ,
比如，就其程度而言，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ˈemə] [ˈwʊd,haʊs] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈstændɪŋ]
to that which Emma Woodhouse experienced when she learnt the long - standing
到 那 哪个 艾玛 伍德豪斯 经验丰富的 什么时候 她 学会了 这 长的 - 常设
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [fræŋk] [ˈtʃəːtʃɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈfeəfæks] ? [-]
engagement between Frank Churchill and Jane Fairfax ? [84]
订婚 之间 坦率 丘吉尔 和 简 费尔法克斯 ? [-]

艾玛·伍德豪斯得知弗兰克·丘吉尔和简·费尔法克斯长期订婚时，是否也有过类似的经历？ [84]

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈtreʒər] . [-]
No , indeed , it is her chief treasure . [85]
不 , 的确 , 它是 她 首席 宝藏 . [-]
不，这的确是她最珍贵的宝物。 [85]

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [ˈneɪv(ə)] [enˈɡeɪdʒmənts] [ænd; ənd] [mʌt]
These were the very different days of frequent naval engagements and much
这些 是 这 非常 不同的 天 的 频繁 海军 订婚 和 很多
[praɪz] [ˈmʌni] .
prize money .
奖 钱 .

那是一个截然不同的时代，海战频繁，奖金丰厚。

[ˈkæseɪ] , [ˈpetə] , [ˈɡælpɪn] & [siːˈʊ] . , [bel] [ˈsɔvɪdʒ] [wɜːrks] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
Cassell , Petter , Galpin & Co . , Belle Sauvage Works , London , E . C .
卡塞尔 , 彼得 , 加尔平 & 合作 . , 美女 野性 作品 , 伦敦 , E . C .
卡塞尔、彼得、加尔平公司，贝尔索瓦日工厂，伦敦，EC

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪkst] .
Punctuation errors have been fixed .
标点 错误 有 到过 固定的 .
标点错误已修正。

[peɪdʒ] - : “ [nɑːt] [siːn] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kriˈeɪt] ”
Page 179 : “ not seen to create ” changed to “ not seem to create ”
页 - : “ 不是 已见 到 创造 ” 已更改 到 “ 不是 似乎 到 创造 ”
第 179 页：“not seen to create”改为“not seem to create”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

